মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

নবমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৫৩ বঙ্গাব্দে

[illegible]কপক্ষে মূল্যম ১॥০ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ২৲

কলিকাতা ৪১নং দেবলেনস্থ সিদ্ধান্তপ্রেসে

শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃক মুদ্রিত।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মহানয়ং ধর্ম্মপথো বহুশাখশ্চ ভারত।।
কিংস্বিদেবেহ ধর্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥১॥
কিং কার্য্যং সর্ব্বধর্ম্মাণাং গরীয়ো ভবতো মতম্।
যথাহং পরমং ধর্ম্মমিহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

মাতাপিত্রোর্গুরূণাঞ্চ পূজা বহুমতা মম।
ইহযুক্তো নরো লোকান্ যশশ্চ মহদশ্নুতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। বহবঃ শাখাঃ প্রকারা যস্য সঃ। ধর্ম্মাণাং মধ্যে কিং ধর্ম্মম্ অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্যেনানুষ্ঠেয়ং স্বিৎ। "স্বিৎ প্রশ্নে চ বিতর্কে চ" ইত্যমরঃ ॥১॥

কিমিতি। গরীয়ঃ প্রধানতমম্। ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥২॥

মাতেতি। গুরূণামাচার্য্যাদীনাম্। গুরূণামিত্যুক্তৈব নির্ব্বাহে মাতাপিত্রোঃ পৃথগুপাদানং তেন্ তয়োঃ প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষন্যায়াৎ। বহুমতা প্রাধান্যেনাদৃতা। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! এই ধর্ম্মপথ অতি বিশাল এবং ইহার শাখাও বহুতর; অতএব এই ধর্ম্মের মধ্যে কোন্ ধর্ম্ম প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয় বলিয়া আপনি মনে করেন? ॥১॥

আর আপনার মতে সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যের মধ্যে কোন্ ধর্ম্মকার্য্য প্রধান? যাহা আশ্রয় করিয়া আমি ইহলোকের ও পরলোকের উপযোগী পরমধর্ম্ম লাভ করিতে পারিব' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যের মধ্যে মাতা, পিতা ও অন্যান্য গুরুজনদিগের পূজা করাই প্রধান ধর্ম্মকার্য্য বলিয়া আমার অভিমত জানিবে। মানুষ এই ধর্ম্মকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া, মৃত্যুর পরে স্বর্গ এবং ইহলোকে মহাযশ লাভ করে ॥৩॥

যচ্চ তেঽভ্যনুজানীয়ুঃ কর্ম্ম তাত ! সুপূজিতাঃ ।
ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মবিরুদ্ধং বা তৎ কর্ত্তব্যং যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥
ন চ তৈরননুজ্ঞাতো ধর্ম্মমন্যং সমাচরেৎ ।
যঞ্চ তেঽভ্যনুজানীয়ুঃ সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥৫॥
এত এব ত্রয়ো লোকা এত এবাশ্রমাস্ত্রয়ঃ ।
এত এব ত্রয়ো বেদা এত এব ত্রয়োঽগ্নয়ঃ ॥৬॥
পিতা বৈ গার্হপত্যোঽগ্নির্মাতাগ্নির্দক্ষিণঃ স্মৃতঃ ।
গুরুরাহবনীয়োঽগ্নিঃ সাগ্নিত্রেতা গরীয়সী ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তে মাত্রাদয়ঃ অভ্যনুজানীয়ুঃ আদিশেয়ুঃ। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥৪॥

নেতি। সৎপ্রকৃতিভির্মাত্রাদিভির্বাস্তবিকধর্ম্মস্যৈবানুজ্ঞেয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

এত ইতি। লোকাঃ স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালানি। এতেষাং সন্তোষণে ত্রয়ো লোকা এব সন্তোষিতাঃ স্যুরিতি ভাবঃ। ত্রয়ো ব্রহ্মচর্য্যগার্হস্থ্যবানপ্রস্থরূপাঃ। এতেষাং পূজাধর্ম্মানুষ্ঠানে উক্তানাং ত্রয়াণামেবাশ্রমাণাং ধর্ম্মা অনুষ্ঠিতা ভবেয়ুরিত্যাশয়ঃ। সকামানাং গুরূণাং নিষ্কামস্য চ চতুর্থাশ্রমস্য, সাধর্ম্ম্যং ন স্যাদিতি চতুর্থাশ্রমানুপাদানম্। ত্রয়ো বেদা ঋগ্‌যজুঃসামানি, মাত্রাদীনাং পূজাধর্ম্মানুষ্ঠানে উক্তবেদত্রয়পাঠধর্ম্মো ভবেদিত্যভিপ্রায়ঃ। ইষ্টকারিণাং গুরূণাম্, অভিচারবহুলত্বাদনিষ্টকারিণশ্চাথর্ব্ববেদস্য সাদৃশ্যানুপপত্তেরথর্ব্ববেদত্যাগঃ। ত্রয়োঽগ্নয়ঃ দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়রূপাঃ। তদ্বদেবৈতেষাং পূজনীয়ত্বমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬॥

অথ মাত্রাদীনাং কতমঃ কতমাগ্নিরূপ ইত্যাহ পিতেতি। গার্হপত্যো নাম উভয়োরেব গৃহপতিত্বাৎ। দক্ষিণো নাম উভয়োরপি দাক্ষিণ্যাৎ। অন্যো গুরুরাচার্য্যাদিঃ আহবনীয়ো নাম, আজ্যবৎ দ্রব্যান্তরপ্রতিপত্তিস্থানত্বাৎ সা মাত্রাদিরূপা অগ্নিত্রেতা অগ্নিত্রয়ম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতিপ্রধানান্ রাজধর্ম্মান্ শ্রুত্বা তদনুগ্রাহকান্ শুদ্ধধর্ম্মানাহ—মহানিত্যাদি ॥১—৭॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির ! সম্যক্ পূজিত সেই মাতাপিতাপ্রভৃতি গুরুজনেরা যে কার্য্য করিবার আদেশ করিবেন, সে কার্য্য ধর্ম্মসঙ্গতই হউক বা ধর্ম্মবিরুদ্ধই হউক, মানুষ তাহা করিবে ॥৪॥

কিন্তু তাঁহারা অনুমতি না করিলে, মানুষ অন্য ধর্ম্মাচরণ করিবে না। কারণ, তাঁহারা যাহার অনুমতি করেন, তাহাই ধর্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥৫॥

এই ত্রিবিধ গুরুই ত্রিভুবন, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন আশ্রম, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন বেদ এবং এই ত্রিবিধ গুরুই তিন অগ্নি ॥৬॥

(৪)··ধর্ম্মাধর্ম্মবিরুদ্ধং বা···বঙ্গ,···ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মবিরুদ্ধং বা···পি।

ত্রিষ্বপ্রমাদ্যন্নেতেষু ত্রীল্লোঁকাংশ্চ বিজেষ্যসি।
পিতৃবৃত্ত্যা ত্বিমং লোকং মাতৃবৃত্ত্যা তথা পরম্ ॥৮॥
ব্রহ্মলোকং গুরোর্বৃত্ত্যা নিয়মেন তরিষ্যসি।
সম্যগেতেষু বর্ত্তস্ব ত্রিষু লোকেষু ভারত! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
যশঃ প্রাপ্স্যসি ভদ্রং তে ধর্ম্মঞ্চ সুমহাফলম্।
নৈতানতিশয়েজ্জাতু নাত্যশ্নীয়ান্ন দূষয়েৎ ॥১০॥
নিত্যং পরিচরেশ্চৈব তদ্বৈ সুকৃতমুত্তমম্।
কীর্ত্তিং পুণ্যং যশো লোকান্ প্রাপ্স্যসে ত্বং জনাধিপ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিম্বিতি। অপ্রমাদ্যন্ পূজায়ামনবধানতামকুর্ব্বন্। পিতুর্বৃত্ত্যা পূজয়া, ইমং মর্ত্ত্যম্, মাতুর্বৃত্ত্যা পূজয়া, পরং স্বর্গম্। গুরোরাচার্য্যাদেঃ, বৃত্ত্যা পূজয়া, নিয়মেন নিশ্চয়েন ॥৮—৯॥

যশ ইতি। ভদ্রং মঙ্গলম্, এতেষাং পূজয়েতি ভাবঃ। অতিশয়েৎ অতিক্রামেৎ, জাতু কদাচিৎ, অত্যশ্নীয়াৎ অতিক্রম্য কিমপি স্বাদু দ্রব্যং ভুঞ্জীত। দূষয়েৎ বাচা কর্ম্মণা বা দোষাশ্রয়ান কুর্য্যাৎ ॥১০॥

নিত্যমিতি। পরিচরেঃ মাত্রাদীন্ গুরূন্ শুশ্রূষেথাঃ। সুকৃতং সৎকার্য্যম্ ॥১১॥

পিতা গার্হপত্যাগ্নি, মাতা দক্ষিণাগ্নি এবং আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজন আহবনীয়াগ্নি। সেই তিন অগ্নি জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির! তুমি এই তিন অগ্নির পূজায় অবহিত থাকিয়া, তিন লোক জয় করিতে পারিবে। পিতৃপূজাদ্বারা এই মর্ত্ত্যলোক, মাতৃপূজাদ্বারা স্বর্গলোক এবং অন্য গুরুজনের পূজাদ্বারা ব্রহ্মলোক নিশ্চয়ই জয় করিতে পারিবে। অতএব ভরতনন্দন! এই তিন লোক জয় করিবার জন্য সমীচীন ভাবে চলিতে থাক ॥৮—৯॥

যুধিষ্ঠির! তুমি ইহাদের পূজাদ্বারা যশ লাভ করিবে এবং তোমার মঙ্গল, ধর্ম্ম ও অন্যান্য মহাফল হইবে; সুতরাং মানুষ কখনও ইহাদিগকে অতিক্রম করিবে না, ইহাদিগকে না দিয়া স্বাদু দ্রব্য ভোজন করিবে না এবং বাক্য বা কর্ম্মদ্বারা ইহাদিগকে দূষিত করিবে না ॥১০॥

নরনাথ! তুমি সর্ব্বদাই মাতা, পিতা ও অন্যান্য গুরুজনের পরিচর্য্যা করিবে। কেন না, তাহাই পরম সৎকার্য্য; সুতরাং তুমি তাহাদ্বারা কীর্ত্তি, পুণ্য, যশ ও স্বর্গ লাভ করিবে ॥১১॥

(১১)···প্রাপ্স্যসে রাজসত্তম!···বঙ্গ।

সর্ব্বে তস্যাদৃতা লোকা যস্যৈতে ত্রয় আদৃতাঃ।
অনাদৃতাস্তু যস্যৈতে সর্ব্বাস্তস্যাফলাঃ ক্রিয়াঃ ॥১২॥
ন চায়ং ন পরো লোকো ন যশস্তস্য ভারত ! ।
অমানিতা নিত্যমেব যস্যৈতে গুরবস্ত্রয়ঃ ॥১৩॥
ন চাস্মিন্ন পরে লোকে যশস্তস্য প্রকাশতে।
যচ্চান্যদপি কল্যাণং পারত্রং সমুদাহৃতম্ ॥১৪॥
তেভ্য এব হি যৎ সর্ব্বং কৃত্বা চ বিসৃজাম্যহম্।
তদাসীন্মে শতগুণং সহস্রগুণমেব চ ॥১৫॥
তস্মান্মে সংপ্রকাশন্তে ত্রয়ো লোকা যুধিষ্ঠির ! ।
দশৈব তু সদাচার্য্যঃ শ্রোত্রিয়ানতিরিচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। আদৃতা আদরভাজঃ। ক্রিয়া ধর্ম্মকার্য্যাণি ॥১২॥
নেতি। যস্য যেন, এতে মাতাপিতা আচার্য্যাদয়শ্চ ॥১৩॥
নেতি। অস্মিন্ লোকে। পারত্রং পারলৌকিকং স্বর্গাদিকম্ ॥১৪॥
তেভ্য ইতি। তেভ্যো মাত্রাদিগুরুভ্যঃ, সর্ব্বং ধর্ম্মকার্য্যম, বিসৃজামি দদামি ॥১৫॥
তস্মাদিতি। সংপ্রকাশন্তে সম্যগ্‌জ্ঞানবিষয়ীভবন্তি। আচার্য্যঃ সদা দশশ্রোত্রিয়ানেব প্রাগুক্ত-লক্ষণান্ ব্রাহ্মণানেব, অতিরিচ্যতে গৌরবেণাতিক্রামতি। আচর্য্যস্তু—"উপনীয় দদদ্বেদমাচার্য্যঃ স উদাহৃতঃ" ইতি স্মৃত্যুক্তঃ ॥১৬॥

যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুর আদর করে, তাহার সকল লোকেরই আদর করা হয়; আর যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুর আদর করে না, তাহার সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যই নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১২॥

ভরতনন্দন! যে লোক সর্ব্বদা এই ত্রিবিধ গুরুর সম্মান করে না, তাহার ইহলোক পরলোক, বা যশ হইতে পারে না ॥১৩॥

এবং তাহার ইহলোকে বা পরলোকে যশ প্রকাশ পায় না; আর শাস্ত্রে অন্য যে পারলৌকিক কল্যাণের কথা উল্লিখিত আছে, তাহাও হয় না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! আমি সর্ব্বপ্রকার ধর্ম্মকার্য্য করিয়া যে হেতু তাহা গুরুজনের উদ্দেশে উৎসর্গ করিয়াছিলাম, সেই জন্যই তাহা আমার শত গুণ ও সহস্র গুণ হইয়াছিল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! এই জন্যই আমার সমগ্র ত্রিভুবনই জ্ঞানগোচর হইয়া থাকে; সে যাহা হউক, এক আচার্য্য দশজন শ্রোত্রিয় অপেক্ষা অতিরিক্ত ॥১৬॥

---

(১৩)··· লোকস্তস্য নৈব পরন্তপ! ···বঙ্গ।

দশাচার্য্যানুপাধ্যায় উপাধ্যায়ান্ পিতা দশ।
পিতৄন্ দশ তু মাতৈকা সর্ব্বাং বা পৃথিবীমপি ॥১৭॥
গুরুত্বেনাভিভবতি নাস্তি মাতৃসমো গুরুঃ।
গুরুর্গরীয়ান্ পিতৃতো মাতৃতশ্চেতি মে মতিঃ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
উভৌ হি মাতাপিতরৌ জন্মন্যেবোপযুজ্যতঃ।
শরীরমেব সৃজতঃ পিতা মাতা চ ভারত ! ॥১৯॥
আচার্য্যসৃষ্টা যা জাতিঃ সা দিব্যা সাজরামরা।
অবধ্যা হি সদা মাতা পিতা চাপ্যপকারিণৌ ॥২০॥
ন সংদুষ্যতি তৎ কৃত্বা ন চ তে দূষয়ন্তি তম্।
ধর্ম্মায় যতমানানাং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। উপাধ্যায়ো বেদাঙ্গাধ্যাপকঃ, অভিভবতি অতিক্রামতি। অত্র স্বমতমাহ—গুরুরিতি। গুরুর্মন্ত্রদীক্ষাদাতা ॥১৭—১৮॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ সার্দ্ধশ্লোকেন উভাবিতি। উপযুজ্যতঃ প্রয়োজনীভবতঃ। তমুপযোগমেব সমর্থয়তি শরীরমিতি ॥১৯॥

আচার্য্যেতি। জাতির্দ্বিজত্বরূপং জন্ম, দিব্যা অলৌকিকী, অজরা স্বকর্ম্মস্থিতৌ হ্রাসহীনা, অমরা সতি শরীরে নাশরহিতা। অপকারিণৌ সন্তাবপি তৌ ॥২০॥

নেতি। পুত্রঃ পিত্রাদীনাং সমীপে তদাগঃ কৃত্বাপি ন সংদুষ্যতি। তেষাং দৃষ্টৌ ন দোষভাগ্

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্ত্যা পূজয়া ॥৮—৯॥ নাতিশয়েদ্ভোগেষু ক্রিয়াসু বা স্বস্যাধিক্যং ন দর্শয়েৎ ॥১০—১৯॥ জাতির্জন্ম, অবধ্যেত্যাদিসার্দ্ধঃ, চাদ্গুরুঃ ॥২০॥ তদ্বধ্যানামপি তেষামবধং কৃত্বা তে অপরাধিনোঽপি

এক অধ্যাপক দশজন আচার্য্য অপেক্ষা অতিরিক্ত; এক পিতা দশজন অধ্যাপক অপেক্ষা অতিরিক্ত; আবার এক মাতা দশজন পিতাকে কিংবা সমগ্র পৃথিবীকেই গৌরবে অতিক্রম করিয়া থাকেন। তবে আমার এই মত যে, আচার্য্য পিতা-মাতা অপেক্ষাও প্রধান গুরু ॥১৭—১৮॥

কারণ, পিতা ও মাতা কেবল জন্ম দানেরই উপযোগী। কেন না, ভরতনন্দন ! পিতা ও মাতা কেবল শরীরই সৃষ্টি করেন ॥১৯॥

আর, আচার্য্য যে জন্ম দান করেন, তাহা অলৌকিক, অজর ও অমর। সে যাহা হউক, পিতা ও মাতা অপকারী হইলেও তাঁহারা সন্তানের অবধ্য ॥২০॥

(২০) আচার্য্যশিষ্টা···বঙ্গ বর্দ্ধ নি

যশ্চাবৃণোত্যবিতথেন কর্ম্মণা ঋতং ব্রুবন্নমৃতং সম্প্রযচ্ছন্।
তং বৈ মন্যেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ কৃতমস্য জানন্ ॥২২॥
বিদ্যাং শ্রুত্বা যে গুরুং নাদ্রিয়ন্তে প্রত্যাসন্না মনসা কর্ম্মণা বা।
তেষাং পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং নান্যস্তেভ্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে।
যথৈব তে গুরুভির্ভাবনীয়াস্তথা তেষাং গুরবোঽপ্যর্চ্চনীয়াঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবতি। তে গুরবশ্চ তং পুত্রং শিষ্যঞ্চ ন দূষয়ন্তি কুকর্ম্মপ্রবর্ত্তনেন দোষিণং ন কুর্ব্বন্তি। অতএব দেবা মহর্ষিভিঃ সহ পুত্রশিষ্যয়োর্ধর্ম্মায় যতমানানাং গুরূণাং মাহাত্ম্যমেব বিদুঃ ॥২১॥

য ইতি। যঃ, ঋতং সত্যম্, পরং ব্রহ্ম ব্রুবন্, অমৃতং মুক্তিং সম্প্রযচ্ছন্, জ্ঞানোৎপাদনেন দদৎ সন্, অবিতথেন সত্যেন কর্ম্মণা, যোগাদিশিক্ষণেন আবৃণোতি পাপাক্রমণবারণার্থম্ আলিঙ্গনেনেব পুত্রমনুগৃহ্লাতি, তং পিতরং মাতরঞ্চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠতয়া মন্যেত পুত্রঃ; তথা অস্য পিতুঃ কৃতমুপকারং জানন্ স্মরন্, তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ ॥২২॥

বিদ্যামিতি। শ্রুত্বা অধীত্য, প্রত্যাসন্নাঃ সন্নিহিতাঃ, মনসা মনোবৃত্তিরূপয়া ভক্ত্যা, কর্ম্মণা সেবাদিনা। ভ্রূণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্। কল্যাণাস্পদত্বেন ভাবনীয়াঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃমাতৃগুরবঃ অবধেন রাজানমিব নৈনং দূষয়ন্তি। রাজা হি বধ্যানামবধে দুষ্যতি তদ্বন্নামী ন্যর্থঃ। ধর্ম্মায় দুষ্টানামপি পিত্রাদীনাং পালনায় যতমানানাং যতমানান্ দেবা অপাত্মগ্রাহত্বেন বিদুঃ ॥২১॥ আবৃণোতানুগৃহ্লাতি, কর্ম্মণা প্রবচনেন, ঋতং বেদম্ ॥২২॥ নাদ্রিয়ন্তে যে তে প্রত্যাসন্নাঃ বিপর্য্যয়েণ

পুত্র পিতা, মাতা ও গুরুর নিকটে অপরাধ করিয়াও তাঁহাদের দৃষ্টিতে দোষী বলিয়া গণ্য হয় না, আবার তাঁহারাও পুত্র বা শিষ্যকে অসৎপথে প্রবৃত্ত করাইয়া দূষিত করেন না, প্রত্যুত পুত্র বা শিষ্যের ধর্ম্মপ্রবৃত্তি জন্মাইবার জন্যই চেষ্টা করিয়া থাকেন। সেই জন্যই মহর্ষিদের সহিত দেবতারা মাতা, পিতা ও আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজনের মাহাত্ম্যের বিষয় অবগত আছেন ॥২১॥

যিনি সত্যের উপদেশ ও মুক্তির উপায় জ্ঞান দান করিতে থাকিয়া সত্য কার্য্য-দ্বারা পাপের আক্রমণ হইতে পুত্রকে আবরণ করেন, সেই পিতা ও মাতাকে পুত্র সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিবে এবং তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া তাঁহাদের অপকার করিবে না ॥২২॥

যে শিষ্যেরা শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া সন্নিহিত হইয়া মন বা কার্য্যদ্বারা গুরুর আদর করে না, তাহাদের ভ্রূণহত্যা অপেক্ষাও গুরুতর পাপ হয় এবং জগতে তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী আর কেহ হইতে পারে না। তার' পর, গুরুরা যেমন

তস্মাৎ পূজয়িতব্যাশ্চ সংবিভজ্যাশ্চ যত্নতঃ।
গুরবোঽর্চ্চয়িতব্যাশ্চ পুরাণং ধর্ম্মমিচ্ছতা ॥২৪॥
যেন প্রীণাতি পিতরং তেন প্রীতঃ প্রজাপতিঃ।
প্রীণাতি মাতরং যেন পৃথিবী তেন পূজিতা ॥২৫॥
যেন প্রীণাত্যুপাধ্যায়ং তেন স্যাদ্‌ব্রহ্মপূজিতম্।
মাতৃতঃ পিতৃতশ্চৈব তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৬॥
ঋষয়শ্চ হি দেবাশ্চ প্রীয়ন্তে পিতৃভিঃ সহ।
পূজ্যমানেষু গুরুষু তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৭॥
কেনচিন্ন চ বৃত্তেন হ্যবজ্ঞেয়ো গুরুর্ভবেৎ।
ন চ মাতা ন চ পিতা মন্যতে যাদৃশো গুরুঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সংবিভজ্যাঃ সম্যগ্‌বিভজ্য অন্নাদিদানপাত্রীকর্ত্তব্যাঃ। পুরাণং সনাতনম্ ॥২৪॥

যেনেতি। যেন কর্ম্মণা প্রীণাতি পুত্রঃ ॥২৫॥

যেনেতি। যেন কর্ম্মণা প্রীণাতি শিষ্যঃ। মাতৃত ইত্যাদিশ্বমতমুক্তম্ ॥২৬॥

ঋষয় ইতি। তস্মাৎ দেবর্ষিপিতৃণাং প্রীত্যাবির্ভাবাৎ ॥২৭॥

কেনচিদিতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ। গুরুর্যাদৃশো মন্যতে তাদৃশ এব মাতা পিতা চ মন্তেত ॥২৮॥

কল্যাণাস্পদ বলিয়া শিষ্যগণকে ভাবিবেন, তেমন শিষ্যেরাও গুরুগণের পূজা করিবে ॥২৩॥

অতএব সনাতন ধর্ম্মাভিলাষী মানুষ গুরুজনের সম্মান করিবে, যত্নপূর্ব্বক বিভাগ করিয়া অন্নাদি দান করিবে এবং শক্তি অনুসারে পূজা করিবে ॥২৪॥

যে কার্য্যে পিতা সন্তুষ্ট হন, সেই কার্য্যে প্রজাপতিও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং যে কার্য্যে মাতা প্রীতিলাভ করেন, সেই কার্য্যে পৃথিবীই প্রীতিলাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

যে কার্য্যে অধ্যাপক প্রীত হন, সেই কার্য্যে পরমেশ্বরই প্রীত হইয়া থাকেন; অতএব গুরু মাতা ও পিতা হইতে অধিক পূজনীয় ॥২৬॥

মানুষ গুরুজনের সম্মান করিতে থাকিলে, পিতৃলোকদের সহিত দেবতারা ও ঋষিরা সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন; অতএব গুরুজন সর্ব্বপ্রধান পূজনীয় ॥২৭॥

মানুষ কোনরূপ ব্যবহারদ্বারাই গুরুর প্রতি অবজ্ঞা করিবে না এবং মাতা-পিতার প্রতিও অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, গুরুকে যেমন পূজনীয় বলিয়া মনে করা হয়, মাতা-পিতাকেও তেমনই পূজনীয় বলিয়া মনে করিবে ॥২৮॥

ন তেঽবমানমর্হন্তি ন তেষাং দূষয়েৎ কৃতম্ ।
গুরূণামেব সৎকারং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২৯॥
উপাধ্যায়ং পিতরং মাতরঞ্চ যেঽভিদ্রুহ্যন্তে মনসা কর্ম্মণা বা ।
তেষাং পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩০॥
ভৃতো বৃদ্ধো যো ন বিভর্ত্তি পুত্ত্রঃ স্বযোনিজঃ পিতরং মাতরঞ্চ ।
তদ্বৈ পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩১॥
মিত্রদ্রুহঃ কৃতঘ্নস্য স্ত্রীঘ্নস্য গুরুঘাতিনঃ ।
চতুর্ণাং বয়মেতেষাং নিষ্কৃতিং নানুশুশ্রুম ॥৩২॥
এতৎ সর্ব্বং মনুনির্দ্দেশদৃষ্টং যৎ কর্ত্তব্যং পুরুষেণেহ কিঞ্চিৎ ।
এতচ্ছ্রেয়ো নান্যদস্মাদ্বিশিষ্টং সর্ব্বান্ ধর্ম্মাননুসৃত্যৈতদুক্তম্ ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে পিতৃমাতৃগুরুমাহাত্ম্যে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। তে গুরবঃ। কৃতং ক্রিয়াম্ ॥২৯॥

উপেতি। ভ্রূণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্ ॥৩০॥

ভৃত ইতি। ভৃতঃ পরেণ বেতনাদিনা পালিতঃ, বৃদ্ধো বা। স্বযোনের্নিজভগাৎ মেহনাচ্চ জায়ত ইতি সঃ ॥৩১॥

মিত্রেতি। নিষ্কৃতিং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥৩২॥

গুরুজনগণ অবজ্ঞার যোগ্য নহেন; সুতরাং তাঁহাদের কোন কার্য্যের উপরেই দোষারোপ করিবে না। মহর্ষিদের সহিত দেবতারা গুরুজন সম্বন্ধে সদ্ব্যবহার করাই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করেন ॥২৯॥

যাহারা মনে মনে বা কার্য্যদ্বারা পিতা, মাতা ও অধ্যাপকের অপকার করে, তাহাদের ভ্রূণহত্যা অপেক্ষাও অধিক পাপ হয় এবং তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩০॥

পরের ভৃত্যই হউক বা বৃদ্ধই হউক, স্বদেহজাত যে পুত্র পিতা ও মাতার ভরণ-পোষণ করে না, তাহার সেই পাপ ভ্রূণহত্যা হইতেও গুরুতর এবং তাহা অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩১॥

মিত্রদ্রোহী, কৃতঘ্ন, স্ত্রীহত্যাকারী ও গুরুঘাতী—এই চারিজনের প্রায়শ্চিত্ত আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই ॥৩২॥

---

* পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং ধর্ম্মে স্থাতুমিচ্ছন্নরো বর্ত্তেত ভারত !।
বিদ্বন্ ! জিজ্ঞাসমানায় প্রব্রূহি ভরতর্ষভ ! ॥১॥
সত্যং চৈবানৃতং চোভে লোকানাবৃত্য তিষ্ঠতঃ।
তয়োঃ কিমাচরেদ্রাজন্ ! পুরুষো ধর্ম্মনিশ্চিতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মনুনা নির্দ্দিশ্যত ইতি মনুনির্দ্দেশো মানবং ধর্ম্মশাস্ত্রং তত্র দৃষ্টম্। বিশিষ্টমুত্তমম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কথমিতি। হে বিদ্বন্ ! জিজ্ঞাসমানায় জ্ঞাতুমিচ্ছতে মহ্যম্ ॥১॥
সত্যমিতি। অনৃতং মিথ্যা। আবৃত্য ব্যাপ্য। হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশীর্ণা নষ্টা ভবন্তি ॥২৩—৩২॥ অনির্দ্দেশেন বিস্তরেণ, ন তু নির্দ্দেশমাত্ররূপেণ সংক্ষেপেণ অনুস্মৃত্যৈকীকৃত্য এতৎসারভূতম্ ॥৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে মানুষের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা মনুপ্রণীত ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে, আমি তাহা দেখিয়াই তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম। ইহা সকলের পক্ষেই শ্রেয়স্কর, ইহা অপেক্ষা অধিক শ্রেয়স্কর আর নাই। কেন না, ইহা আমি সমস্ত ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসরণ করিয়াই বলিয়াছি" ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"জ্ঞানী ভরতনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ ধর্ম্মে থাকিবার ইচ্ছা করিয়া কি ভাবে চলিবে, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! সত্য ও মিথ্যা এই দুইটী সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে। কিন্তু ধর্ম্মনিষ্ঠ মানুষ সেই দুইটীর মধ্যে কোন্‌টী ব্যবহার করিবে ? ॥২॥

কিংস্বিৎ সত্যং কিমনৃতং কিংস্বিৎ ধর্ম্ম্যং সনাতনম্ ।
কস্মিন্ কালে বদেৎ সত্যং কস্মিন্ কালেঽনৃতং বদেৎ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সত্যস্য বচনং সাধু ন সত্যাদ্বিদ্যতে পরম্ ।
যত্তু লোকেষু দুর্জ্ঞানং তৎ প্রবক্ষ্যামি ভারত ! ॥৪॥
ভবেৎ সত্যং ন বক্তব্যং বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ।
যত্রানৃতং ভবেৎ সত্যং সত্যঞ্চাপ্যনৃতং ভবেৎ ॥৫॥
তাদৃশো বধ্যতে বালো যত্র সত্যমনিষ্ঠিতম্ ।
সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ততো ভবতি ধর্ম্মবিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। কিং সত্যমেব সর্ব্বত্র ধর্ম্ম্যম্ উত বা কদাচিদনৃতমপি ধর্ম্ম্যং স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

সত্যস্যেতি। বচনমুক্তিঃ। পরমুত্তমম্। দুষ্করং জ্ঞানং যস্য তৎ দুর্জ্ঞানম্ ॥৪॥

ভবেদিতি। যত্র অনৃতমেব সত্যং সত্যবদ্ধর্ম্মজনকং ভবেৎ, কিন্তু সত্যং বাপি অনৃতম্ অনৃতবদধর্ম্মজনকং ভবেৎ ; তত্র সত্যং ন বক্তব্যং ভবেৎ, কিন্তু অনৃতমেব বক্তব্যং ভবেৎ ॥৫॥

তাদৃশ ইতি। যত্র পুরুষে সত্যম্ অনিষ্ঠিতং স্থিরভাবেন ন স্থিতম্, তাদৃশো বালো মূর্খো রাজ্ঞা বধ্যতে শিষ্যতে। ততশ্চ যঃ সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ক্ষেত্রানুসারেণ নিরূপ্য বক্তুমর্হতি স এব ধর্ম্মবিদ্‌ভবতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি। সত্যানৃতয়োর্ধর্ম্মাধর্ম্মরূপত্বে হিংসাহিংসাযুক্তয়োস্তয়োর্বৈপরীত্যদর্শনাৎ সংশয় ইত্যর্থঃ ॥১॥ উভয়োস্ত্যাগস্তুতিদুষ্কর ইত্যাহ—সত্যমিতি। লোকান্ সংসারিণঃ ॥২—৫॥

সত্য কি? মিথ্যা কি? এবং সেই দুইটীর মধ্যে কোন্‌টী সনাতন ধর্ম্মসঙ্গত? মানুষ কোন্ সময়ে সত্য বলিবে? কোন্ সময়েই বা মিথ্যা বলিবে?” ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন! সাধারণত সত্য বলাই ভাল। কেন না, সত্য হইতে উত্তম আর নাই। তবে জগতে যাহা দুর্ব্বোধ্য, তাহা আমি বলিতেছি ॥৪॥

যে ক্ষেত্রে মিথ্যা বলাই সত্য বলার ন্যায় ধর্ম্মজনক হইবে এবং সত্য বলাই মিথ্যা বলার ন্যায় অধর্ম্মজনক হইয়া পড়িবে ; সেই ক্ষেত্রে সত্য বাক্য বলিবে না, কিন্তু মিথ্যা বাক্যই বলিবে ॥৫॥

যাহাতে স্থিরভাবে সত্য থাকে না, তাদৃশ মূর্খলোককে রাজা শাসন করিয়া থাকেন, আর যে লোক [illegible] অনুসারে সত্য ও মিথ্যা বলিতে পারে, সেই লোকই ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৬॥

অপ্যনার্য্যোঽকৃতপ্রজ্ঞঃ পুরুষোঽপ্যতিদারুণঃ।
সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং বলাকোঽন্ধবধাদিব ॥৭॥
কিমাশ্চর্য্যঞ্চ যন্মূঢ়ো ধর্ম্মকামোঽপ্যধর্ম্মবিৎ।
সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং গঙ্গায়ামিব কৌশিকঃ ॥৮॥
তাদৃশোঽয়মনুপ্রশ্নো যত্র ধর্ম্মঃ সুদুর্লভঃ।
দুষ্করঃ প্রতিসংখ্যাতুং তৎ কেনাত্র ব্যবস্যতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। অনার্য্যো নীচঃ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিঃ। দুষ্কর্ম্মণাপি সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ। বলাকো নাম ব্যাধঃ। অন্ধস্য কস্যচিজ্জন্তোর্বধাৎ। চিরহিংসাবৃত্তির্বলাকো নাম কশ্চিদ্ব্যাধঃ, ব্রহ্মণো বরাৎ সর্ব্বজন্তুভক্ষণপ্রবৃত্তস্য কস্যচিৎ ঘ্রাণচক্ষুষোঽন্ধজন্তোর্ব্বধাৎ স্বর্গং প্রাপেতি কর্ণপর্ব্বৈকপঞ্চাশত্তমাধ্যায়বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥৭॥

কিমিতি। মূঢ়োঽপি অধর্ম্মবিদপি ধর্ম্মকামঃ সন্, হিংসয়াপি যৎ সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্। কৌশিকঃ পেচকঃ। কদাচিৎ সর্পীভির্গঙ্গাতীরে প্রসূয় বহূন্যণ্ডানি স্থাপিতানি; তদানীঞ্চ কশ্চিৎ পেচকো গত্বা তানি সর্ব্বাণ্যেব বিদারয়ামাস। কালে চ সর্ব্বপ্রাণি-বিনাশকভাবিবহুতরবিষধরবিনাশধর্ম্মাৎ স পেচকঃ সদ্গতিং প্রাপেতি যুক্তিসিদ্ধা লৌকিকী বার্ত্তা ॥৮॥

তাদৃশ ইতি। সুদুর্লভঃ অতীবদুর্জ্ঞেয়ঃ। প্রতিসংখ্যাতুং বক্তুম্। তৎ তস্মাৎ অত্র বিষয়ে কেন প্রকারেণ সাধারণো মানুষঃ, ব্যবস্যতি নিশ্চেতুং শক্নোতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তাদৃশঃ সত্যানৃতয়োস্তত্ত্বমজানন্ বালস্তাদৃধাতে। যত্র বিষয়ে অহিংসোপকারাদৌ সত্যমনিষ্ঠিতং ন নিষ্ঠাযুক্তস্তে সত্যানৃতে বহূপকারপ্রধানে নিশ্চিন্বন্ ধর্ম্মবিদ্ভবতি ॥৬॥ অন্ধস্য ঘ্রাণচক্ষুষঃ সর্ব্বপ্রাণিবধায়োদ্যতস্য বধাদ্বলাকো ব্যাধো হিংস্রস্বভাবোঽপি স্বর্গং জগামেতি কর্ণপর্ব্বকথানুসন্ধেয়া ॥৭॥ মূঢ়ঃ কর্ণপর্ব্বোক্তঃ সত্যবাদী চোরেভ্যঃ সত্যবচনাভিমানিত্বান্মার্গমুপদিশ্য কার্পটিকান্ ঘাতিতবান্ অসৌ ধর্ম্মবিন্নেত্যর্থঃ। কৌশিক উলূকো গঙ্গাতীরে সহস্রশঃ সর্পিণ্যা স্থাপিতান্যণ্ডানি ভিত্বা মহৎ পুণ্যং প্রাপ, তদভেদেন তু তীক্ষ্ণবিষাণাং সর্পাণাং বৃদ্ধ্যা সদ্যো লোকনাশঃ সম্ভবেৎ ॥৮॥

নীচজাতি, অশিক্ষিত বুদ্ধি ও অতিদারুণ স্বভাব মানুষও পাপের কার্য্য করিয়াও মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে; বলাকনামক ব্যাধ যেমন অন্ধজন্তুকে বধ করিয়া স্বর্গলাভ করিয়াছিল ॥৭॥

আর মূঢ় এবং অধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও ধর্ম্মকামী মানুষ হিংসার কার্য্য করিয়াও যে মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে, তাহাতেই বা আশ্চর্য্য আছে কি; যেমন পেচক গঙ্গাতীরে সাপের বহুতর ডিম নষ্ট করিয়া, সদ্গতিলাভ করিয়াছিল ॥৮॥

(৯)···ন কেনাত্র···বর্দ্ধ। তর্কেণাত্র···নি।

প্রভবার্থায় ভূতানাং ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্‌ ।
যঃ স্যাৎ প্রভবসংযুক্তং সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১০॥
অহিংসা সত্যমক্রোধস্তপো দানং দমো মতিঃ ।
অনসূয়াপ্যসামর্থ্যমনীর্ষ্যা শীলমেব চ ॥১১॥
এষ ধর্ম্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! কথিতঃ পরমেষ্ঠিনা ।
ব্রহ্মণা দেবদেবেন অয়ং চৈব সনাতনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্‌)
অস্মিন্‌ ধর্ম্মে স্থিতো রাজন্‌ ! নরো ভদ্রাণি পশ্যতি ।
শ্রৌতো বধাত্মকো ধর্ম্মঃ অহিংসা পরমার্থিকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভবেতি। ভূতানাং মানুষাণাং প্রভবার্থায় অভ্যুদয়ায় ধর্ম্মপ্রবচনং স্পষ্টবাক্যেন ধর্ম্মনিরূপণং কৃতম্‌ ঋষিভিঃ। অতএব যঃ পদার্থঃ প্রভবসংযুক্তো জনকতয়া অভ্যুদয়সম্বদ্ধঃ স্যাৎ, স ধর্ম্ম ইতি সতাং নিশ্চয়ঃ। অতএব "চোদনালক্ষণোঽর্থো ধর্ম্মঃ" ইতি মীমাংসাসূত্রম্‌। "কোঽর্থো যোঽভ্যুদয়ায়" ইতি তদ্ভাষ্যঞ্চ ॥১০॥

বিভজ্য ধর্ম্মং দর্শয়তি অহিংসেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম, মতির্বেদার্থমননম্‌, অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্‌, অসামর্থ্যং পরানিষ্টকরণে শক্তিরাহিত্যম্‌, শীলং সৎস্বভাবঃ। এষ গণঃ। অয়ং ধর্ম্মশ্চ সনাতনঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুদুর্লভো' দুর্বিবেকঃ। অত্র ধর্ম্মলক্ষণে ব্যবস্থতি নিশিনোতি ॥৯॥ প্রভবোঽভ্যুদয়ঃ, অহিংসা অপীড়নং ধারণং সংরক্ষণম্‌ এতত্ত্রয়ং যেন সত্যেনানৃতেন বা মৃদুনা তীক্ষ্নেন বা যত্তো ভবতি স

যুধিষ্ঠির ! তোমার এই প্রশ্ন সেইরূপই হইয়াছে, যে বিষয়ে ধর্ম্ম অতিদুর্জ্ঞেয় এবং তাহা বলাও দুষ্কর। অতএব এ বিষয়ে সাধারণ লোক কি প্রকারে নিশ্চয় করিয়া বলিবে ? ॥৯॥

ঋষিরা মানুষের অভ্যুদয়ের জন্য ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন ; সুতরাং যাহা মানুষের অভ্যুদয় উৎপাদন করে, তাহাই ধর্ম্ম ; এইরূপই ধর্ম্মের লক্ষণ পণ্ডিতেরা নিরূপণ করিয়াছেন ॥১০॥

অহিংসা, সত্য, অক্রোধ, তপস্যা, দান, ইন্দ্রিয়দমন, বেদার্থপর্য্যালোচনা, পরের দোষাবিষ্কার না করা, পরের অনিষ্টসাধনে অসামর্থ্য, ঈর্ষ্যা না করা ও সৎস্বভাব—এই-গুলিকেই পরমেষ্ঠী দেবদেব ব্রহ্মা ধর্ম্ম বলিয়াছেন। অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এইগুলিই সনাতন ধর্ম্ম ॥১১—১২॥

---

(১১) ইতঃ প্রভৃতি ক্রঃ শ্লোকাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ধারণাদ্ধর্ম্মমিত্যাহুর্ধর্ম্মেণ বিধৃতাঃ প্রজাঃ।
যঃ স্যাদ্ধারণসংযুক্তঃ সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৪॥
অহিংসার্থায় ভূতানাং ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্।
যঃ স্যাদহিংসাসংযুক্তঃ স ধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥
শ্রুতির্ধর্ম্ম ইতি হ্যেকে নেত্যাহুরপরে জনাঃ।
ন চ তৎ প্রত্যসূয়ামো ন হি সর্ব্বং বিধীয়তে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্নিতি। শ্রৌতঃ শ্রুত্যুক্তো ধর্ম্মস্তু কশ্চিদ্বধাত্মকঃ। "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব স ন ধর্ম্ম ইত্যাশয়ঃ। কিং তর্হি, অহিংসৈব পারমার্থিকো ধর্ম্মঃ ॥১৩॥

ধর্ম্মশব্দস্য ব্যুৎপত্ত্যনুসারেণ ধর্ম্মলক্ষণমাহ ধারণাদিতি। প্রজা জনাঃ। ধারণসংযুক্তো জনকতয়া ধারণান্বিতঃ ॥১৪॥

অন্যথা ধর্ম্মলক্ষণং নির্দ্দিশতি অহিংসেতি। ধর্ম্মপ্রবচনং ধর্ম্মশাস্ত্রম্, কৃতম্ ঋষিভিঃ ॥১৫॥

শ্রুতিরিতি। একে পণ্ডিতাঃ শ্রুতিঃ শ্রুত্যুক্তো ব্যাপার এব ধর্ম্ম ইত্যাহুঃ, অপরে জনাস্তু শ্রুত্যুক্তব্যাপারমাত্রমেব ধর্ম্ম ইতি নাহুঃ। "শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত" ইতি শ্রুতৌ হিংসাদর্শনাদিতি ভাবঃ। বয়ঞ্চ তদ্দ্বিতীয়মতং প্রতি নাসূয়ামঃ তত্র দোষারোপং ন কুর্ম্মঃ। হি যস্মাৎ, শ্রুত্যা সর্ব্বং হিংসাদিকমপি ন বিধীয়তে বিধাতুং ন শক্যতে, ইষ্টার্থমুপাদীয়মানায়াঃ শ্রুত্যা অনিষ্টবিধানানৌচিত্যাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্ম ইত্যাদি ত্রিভিঃ—প্রভবেতি ॥১০—১৫॥ শ্রুতীতি। শ্রুত্যুক্তোঽর্থঃ সর্ব্বো ধর্ম্ম ইত্যপি ন শ্যেনাদের্ধর্ম্মত্বাভাবাৎ "ফলতোঽপি চ যৎকর্ম্ম নানর্থেনানুবধ্যতে। কেবলং প্রীতিহেতুত্বাত্তদ্ধর্ম্ম ইতি কথ্যতে॥" ইতি বচনাৎ শ্যেনাদিফলস্য শত্রুবধাদেরনর্থত্বাদুক্তলক্ষণ এব ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ।

রাজা! মানুষ এই ধর্ম্মে থাকিয়া মঙ্গল লাভ করে; কিন্তু শ্রুত্যুক্ত ধর্ম্ম কোন কোন স্থলে হিংসাযুক্ত, কিন্তু অহিংসাই বাস্তবিক ধর্ম্ম ॥১৩॥

অনেকে বলেন—যে ধারণ করে, সেই ধর্ম্ম; ধর্ম্মই লোকসকল ধারণ করে। অতএব যে ধারণ করে, সে ধর্ম্ম—ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

ঋষিরা মনুষ্যগণের হিংসানিবৃত্তির জন্য ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন। অতএব যাহা অহিংসাযুক্ত, তাহাই ধর্ম্ম ইহা নিশ্চয় ॥১৫॥

কেহ কেহ বলেন—বেদোক্ত কার্য্যই ধর্ম্ম, তাহা আবার অপরে স্বীকার করেন না। কিন্তু আমরা সেই দ্বিতীয় মতের উপরে কোন দোষারোপ করি না। কেন না, বেদ সমস্ত বিধান করিতে পারে না ॥১৬॥

(১৬) অত্র পুস্তকভেদাদেবদৃ পাঠভেদা শ্চস্তে।

যে ন্যায়েন জিহীর্ষন্তো ধনমিচ্ছন্তি কস্যচিৎ।
তেভ্যস্তু ন তদাখ্যেয়ং স ধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥
অকূজনেন চেন্মোক্ষো নাবকূজেৎ কথঞ্চন।
অবশ্যং কূজিতব্যে বা শঙ্কেরন্ বাপ্যকূজনাৎ ॥১৮॥
শ্রেয়স্তত্রানৃতং বক্তুং সত্যাদিতি বিচারিতম্।
যঃ পাপৈঃ সহ সম্বন্ধান্মুচ্যতে শপথাদপি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ন চ তেভ্যো ধনং দদ্যাচ্ছক্যে সতি কথঞ্চন।
পাপেভ্যো হি ধনং দত্তং দাতারমপি পীড়য়েৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং ধর্ম্মলক্ষণমভিধায়েদানীং প্রকৃতমভিধত্তে য ইতি। যে জিহীর্ষন্তো হর্ত্তুমিচ্ছন্তশ্চৌরাদয়ঃ, অন্যায়েন কস্যচিদ্ধনং গ্রহীতুমিচ্ছন্তি, জানতাপি জনেন তেভ্যশ্চৌরাদিভ্যস্তদ্ধনং নাখ্যেয়ং ন বক্তব্যম্। যেন হি স মিথ্যাবাদোঽপি ধর্ম্ম এব ইতি নিশ্চয়ঃ, পরোপকারসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অকূজনেনেতি। অকূজনেন তদ্ধনসন্ধানাকথনেন চেৎ মোক্ষশ্চৌরহস্তান্মুক্তির্ভবতি, তদা কথঞ্চনাপি নাবকূজেৎ তদ্ধনসন্ধানং ন কথয়েৎ। চৌরাদিভিরতিপ্রহারাৎ অবশ্যং কূজিতব্যে তদ্ধনসন্ধানে কথয়িতব্যে বা। অকূজনাৎ তদকথনাৎ আত্মবিনাশং বাপি শঙ্কেরন্। তত্র তদা, যঃ শপথাদপি নাহং জানামীতি দিব্যকরণাদপি পাপৈশ্চৌরৈঃ সহ সম্বন্ধাৎ মুচ্যতে তস্য সত্যাদনৃতং বক্তুমপি শ্রেয় ইতি সুধীভির্বিচারিতম্ ॥১৮—১৯॥

নেতি। দদ্যাৎ স্বাম্যপি, শক্যে ধনদানে। পীড়য়েৎ পাপোৎপাদনেন ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং শ্যেনাপ্যপি বিধীয়তে ধর্ম্মত্বেন চোদ্যতে ॥১৬॥ য ইতি অন্যায়েনেতি চ্ছেদঃ। বুভুক্ষিতেভ্যশ্চোরেভ্যো ধনিকং ন জ্ঞাপয়েৎ ভিক্ষুভ্যস্তু জ্ঞাপয়েদেবেত্যর্থঃ ॥১৭॥ অকূজনেনেতি। চোরেষু ধনিকং পৃচ্ছৎসু ন বদেৎ অবদতো মোক্ষাভাবেন বেদ্মীতি শপথপূর্ব্বকমপি বদেত্তাদৃশস্থলেঽনৃতে দোষো নাস্তীতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১৮—১৯॥ নেতি। তেভ্যঃ

যাহারা অন্যায়ভাবে কাহারও ধন লইবার ইচ্ছা করে, তাহাদের নিকটে সেই ধনের সন্ধান বলিয়া দিবে না। এক্ষেত্রে সেই মিথ্যা বলাও ধর্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

সেই ধনের সন্ধান না বলায় যদি নিস্তার পাওয়া যায়, তাহা হইলে কোন প্রকারেই সে ধনের সন্ধান বলিবে না। আর যদি প্রহারে বা প্রহারের ভয়ে অবশ্যই বলিতে হয় কিংবা না বলিলে যদি প্রাণেরই আশঙ্কা আসিয়া পড়ে, তাহা হইলে যে ব্যক্তি শপথ করিয়াও পাপিষ্ঠ চৌরাদির সহিত সংস্রব হইতে মুক্তি পাইতে পারে, তাহার পক্ষে সত্য অপেক্ষাও মিথ্যা বলা ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা বিচার করিয়া বলিয়াছেন ॥১৮—১৯॥

স্বশরীরোপরোধেন ধনমাদাতুমিচ্ছতঃ।
সত্যসংপ্রতিপত্ত্যর্থং যদ্‌ব্রূয়ুঃ সাক্ষিণঃ ক্বচিৎ ॥২১॥
অনুক্ত্বা তত্র তদ্বাচ্যং সর্ব্বে তেঽনৃতবাদিনঃ।
প্রাণাত্যয়ে বিবাহে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অর্থস্য রক্ষণার্থায় পরেষাং ধর্ম্মকারণাৎ।
পরেষাং সিদ্ধিমাকাঙ্ক্ষন্ন চ স্যাদ্ধর্ম্মভিক্ষুকঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ধনং মদীয়ম্, শ্রমস্তু ত্বদীয়ঃ, তত্র লাভে সতি দ্বয়োঃ সমানো ভাগঃ, ক্ষতৌ তু মদীয়ং ধনং নশ্যেৎ, ত্বদীয়শ্চ শ্রমো বিফলো ভবেৎ। ইত্থং নির্দ্ধার্য্য যদা দ্বাভ্যাং বাণিজ্যমারব্ধং তদা চৌরাদিভিস্তদ্ধনে হৃতে, দাত্রা তু ত্বয়ৈব হৃতমিতিকৃত্বা তস্মিন্ গ্রহীতরি ধৃতে, সাক্ষিণাং কিং বক্তব্যমিত্যাহ স্বেতি। স্বস্য ধনগ্রহীতুঃ শরীরস্য উপরোধেন ধারণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতো ধনিনঃ সমীপে সত্যস্য সম্প্রতিপত্ত্যর্থং বোধার্থং ক্বচিৎ সাক্ষিণো যদ্‌ব্রূয়ুঃ, তত্র সর্ব্বে তে সাক্ষিণঃ, তদ্বাচ্যং সত্যতয়া বক্তব্যম্, বাক্যম্ অনুক্ত্বা অনৃতবাদিনো ভবেয়ুঃ। তথাপি তেষাং ন দোষঃ, নির্দ্দোষস্য গ্রহীতু র্নিস্তারকরণাৎ। প্রাণাত্যয়ে দস্যুভিঃ প্রাণনাশসম্ভবে ॥২১—২২॥

অর্থস্যেতি। ধর্ম্মকারণাৎ রক্ষিতস্য পরেষামর্থস্য রক্ষণার্থায় তেষাং পরেষাং সিদ্ধিং ধর্ম্মনিষ্পত্তিম্, আকাঙ্ক্ষন্ ধর্ম্মভিক্ষুকো ধর্ম্মলিপ্সুর্জনঃ, অনৃতং ব্রুবন্নপি চ, দোষী ন স্যাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তেনেভ্যঃ, অপি হেত্বর্থে ॥২০॥ স্বেতি। সার্দ্ধঃ। যদা ধনং ত্বদীয়ং শ্রমো মদীয়ো লাভস্তূভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্য ইতি। নিয়মপূর্ব্বকং প্রবৃত্তেঽধর্ম্মেণ চোরাদিনা ধননাশঃ স্যাত্তদোত্তমর্ণোঽধমর্ণস্য শরীরোপরোধেন দাসীকরণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতি চেত্তস্য বাক্যে সত্যসম্প্রতিপত্ত্যর্থং সংবাদার্থমাহূতাঃ সাক্ষিণো বাচ্যং বক্তুং যোগ্যং বচোঽনুক্ত্বা শতং রূপ্যাণি ধারয়ত্যেবেতি নিশ্চয়বাদিত্বাদনৃতবাদিন ইতি ভাবঃ ॥২১॥ যদা ত্বধর্ম্মেণ ধনবানুত্তমর্ণস্তু ক্ষীণস্তদা তদপ্যনৃতং ন দোষায়েত্যাহ—প্রাণেতি ॥২২॥ ঈদৃশস্থলে বেষান্তবে-

চৌরপ্রভৃতি পাপিষ্ঠদিগকে কোন প্রকারে ধন না দিয়া পারিলে, কখনও ধনস্বামী তাহাদিগকে ধন দিবেন না। কারণ, পাপিষ্ঠদিগকে ধন দান করিলে, দাতারও পাপপীড়া হইয়া থাকে ॥২০॥

ধনদাতা ধনগ্রহীতাকে ধারণ করিয়া তাহার নিকট হইতে ধন আদায় করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রকৃত বৃত্তান্তাভিজ্ঞ সাক্ষীরা আসিয়া সত্য বুঝাইবার জন্য যাহা বলিবে, সে বিষয়ে সত্য না বলিলে তাহারা সকলে মিথ্যাবাদী হইবে এবং প্রাণাত্যয়ে ও বিবাহবিষয়ে মিথ্যাও বলা যাইতে পারে ॥২১—২২॥

ধর্ম্মকার্য্য করিবার জন্য কেহ ধন সঞ্চয় করিলে, তাহা রক্ষা করিবার জন্য এবং

প্রতিশ্রুত্য প্রদাতব্যঃ স্বকার্য্যস্তু বলাৎকৃতঃ।
যঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মসময়াৎ প্রচ্যুতো ধর্ম্মসাধনঃ ॥২৪॥
দণ্ডেনৈব স হন্তব্যস্তং পন্থানং সমাশ্রিতঃ।
চ্যুতঃ সদৈব ধর্ম্মেভ্যোঽমানবং ধর্ম্মমাস্থিতঃ ॥২৫॥
শঠঃ স্বধর্ম্মমুৎসৃজ্য তমিচ্ছেদুপজীবিতুম্।
সর্ব্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ পাপো নিকৃতিজীবনঃ ॥২৬॥
ধনমিত্যেব পাপানাং সর্ব্বেষামিহ নিশ্চয়ঃ।
অবিষহ্যা হ্যসংভোজ্যা নিকৃত্যা পতনং গতাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। অয়মর্থো ময়া তুভ্যং দেয় ইতি প্রতিশ্রুত্য, সোঽর্থস্তস্মৈ প্রদাতব্য এব। অন্যথা মিথ্যাবাদিত্বাপত্তিরিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ, ধর্ম্মসাধনো যঃ কশ্চিদর্থঃ, ধর্ম্মসময়াৎ ধর্ম্মাচারাৎ, প্রচ্যুতঃ অধর্ম্মকার্য্যে ব্যয়িতুমারব্ধঃ, সোঽর্থঃ প্রবলেন বলাৎকৃতঃ আয়ত্তীকৃতঃ স্বস্মৈ ধর্ম্মায় কার্য্যঃ ধর্ম্মায়ৈব নিযোজ্য ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

দণ্ডেনেতি। যো ধর্ম্মেভ্যশ্চ্যুতঃ অমানবমাসুরং ধর্ম্মমাস্থিতঃ সন্, তমাসুরমেব পন্থানমাচারং সমাশ্রিতো ভবতি, রাজ্ঞা দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ। অন্যথা রাজ্ঞোঽনৃতকারিত্বং স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

শঠ ইতি। তমাসুরং ধর্ম্মম্। নিকৃতৌ পরঃ প্রতারণায়াং জীবনং যস্য সঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নাপি পরকীয়মর্থং রক্ষেদিত্যাহ—অর্থস্যেতি ॥২৩॥ যদি ত্বৎকৃতবিষয়ে এব লাভালাভৌ সমাবুভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্যমিতি প্রতিশ্রুতম্, তদা নাশিতোঽর্থোঽধর্ম্মেণ ন যথাভাগং প্রদাতব্যঃ। অথবা স্বকারী ধনার্জ্জনকার্য্যধমর্ণো বলাৎকৃত উৎক্রীতো দাসীকৃতোঽপাস্ত স চেৎ কপটং করোত্যনষ্টমপি ধনং নষ্টমিতি বদতি চেত্তত্রাহ—য ইত্যাদিনা ॥২৪॥

তাহার ধর্ম্মকার্য্য নিষ্পন্ন করিবার নিমিত্ত মিথ্যা বলিয়াও ধর্ম্মলিপ্সু লোক দোষভাগী হয় না ॥২৩॥

যাহাকে যাহা দিবার প্রতিশ্রুতি দেওয়া হইয়াছিল, তাহাকে তাহা দিতেই হইবে; না হইলে মিথ্যাবাদিত্বদোষ হইবে এবং ধর্ম্মের সাধক যে কোন ধন রাখিয়া তাহা অধর্ম্মকার্য্যে ব্যয় করিতে আরম্ভ করিলে, রাজা বলপূর্ব্বক সে ধন আয়ত্ত করিয়া ধর্ম্মকার্য্যে ব্যয় করাইবেন ॥২৪॥

যে লোক আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া, আসুরিক ধর্ম্ম আশ্রয় করিয়া সেই পথেই চলিতে থাকে, রাজা সেই ব্যক্তির প্রাণদণ্ডই করিবেন ॥২৫॥

শঠলোক আপন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া, আসুরিক ধর্ম্মেই জীবন যাপন করিবার ইচ্ছা করে এবং তাহার জীবন পরের প্রতারণাতেই নিযুক্ত থাকে। অতএব সেই পাপীকে সর্ব্বোপায়ে বধ করা উচিত ॥২৬॥

চ্যুতা দেবমনুষ্যেভ্যো যথা প্রেতাস্তথৈব তে।
নির্যজ্ঞাস্তপসা হীনা মাস্ম তৈঃ সহ সঙ্গমঃ ॥২৮॥
ধননাশাদ্‌দুঃখতরং জীবিতাদ্বিপ্রয়োজনম্।
অয়ং তে রোচতাং ধর্ম্ম ইতি বাচ্যঃ প্রযত্নতঃ ॥২৯॥
ন কশ্চিদস্তি পাপানাং ধর্ম্ম ইত্যেষ নিশ্চয়ঃ।
তথাবিধঞ্চ যো হন্যান্ন স পাপেন লিপ্যতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাহ ধনমিতি। ইহ জগতি সর্ব্বেষামেব পাপানাং ধনং গ্রাহ্যমিত্যেব নিশ্চয়স্তিষ্ঠতি। অতএব নিকৃত্যা অবশ্যমবলম্বনীয়েন শাঠ্যেন পতনং পাতিতাং গতাস্তে পাপা সদ্ভিরবিষহ্যাঃ অসংভোজ্যাশ্চ ॥২৭॥

চ্যুতা ইতি। দেবমানুষেভ্যঃ কর্ম্মভ্যঃ। হে যুধিষ্ঠির! তৈঃ সহ ত্বং মাস্ম সঙ্গমঃ সংসর্গং ন কুরু তৎপাপসংক্রমণাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

পাপো হি জীবননাশাদপি ধননাশমধিকং দুঃখং মন্যতে, তং প্রবোধয়িতুময়মুপদেশঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ ধনেতি। অয়ে! জীবিতাৎ জীবনাৎ, বিপ্রয়োজনং বিচ্ছেদনম্, ধননাশাদ্‌দুঃখতরং তথৈবানুভূয়মানত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব অয়ং ধর্ম্মো ন্যায়ঃ, তে তুভ্যম্, রোচতাম্ ইতি সজ্জনেনাসৌ পাপঃ, প্রযত্নতো বাচ্য উপদেশ্যঃ ॥২৯॥

অথ "দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ" ইত্যুক্তং কথং সঙ্গচ্ছতে হিংসয়া পাপজননাদিত্যাহ নেতি। তথাগতং তাদৃশং পাপম্, ন লিপ্যতে ন্যায্যকার্য্যকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

অমানবমাসুরম্ ॥২৫॥ শঠো বঞ্চকঃ, তমমানবম্ ॥২৬॥ ধনমেব শ্রেয়ো ন ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ মা সঙ্গমঃ সঙ্গং মা কার্ষীঃ ॥২৮ তত্র হেতুর্ধনেতি। বিপ্রয়োজনং বিয়োগঃ,

এই জগতে সমস্ত পাপাত্মারই এইরূপ নিশ্চয় থাকে যে, যে কোন উপায়ে ধন চাই, তাহাতে তাহারা শঠতা করিয়া করিয়া পতিত হয়; সুতরাং তাহারা সজ্জনের অসহ্য এবং তাহাদের অন্ন সজ্জনের অভোজ্য ॥২৭॥

তাহারা দেবকার্য্য ও মনুষ্যকার্য্য হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং যেমন প্রেত, তেমন হইয়া যায়; আর তাহাদের যজ্ঞ বা তপস্যা থাকে না; সুতরাং যুধিষ্ঠির! তুমি তাহাদের সহিত সংসর্গ করিও না ॥২৮॥

'(ওহে! তুমি যে ধননাশকে জীবননাশ অপেক্ষাও অধিক দুঃখজনক বলিয়া মনে কর, তাহা নহে) বাস্তবিকপক্ষে জীবননাশই ধননাশ অপেক্ষা অধিক দুঃখজনক; সুতরাং এই যুক্তি তুমি গ্রহণ কর'; এইরূপ উপদেশ সজ্জনেরা যত্নপূর্ব্বক দুর্জ্জনদিগকে দিবেন ॥২৯॥

স্বকর্ম্মণা হতং হন্তি হত এব স হন্যতে।
তেষু যঃ সময়ং কশ্চিৎ কুর্ব্বীত হতবুদ্ধিষু ॥৩১॥
যথা কাকশ্চ গৃধ্রশ্চ তথৈবোপধিজীবিনঃ।
ঊর্দ্ধং দেহবিমোক্ষান্তে ভবন্ত্যেতাসু যোনিষু ॥৩২॥
যস্মিন্ যথা বর্ত্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিন্ তথা বর্ত্তিতব্যং স ধর্ম্মঃ।
মায়াচারো মায়য়া বাধিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যুপেয়ঃ ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সত্যানৃতকে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে যুক্ত্যন্তরমাহ স্বেতি। স্বকর্ম্মণা নিজপাপকার্য্যেণৈব। হতহননান্ন দোষ ইত্যভিপ্রায়ঃ। অতএব যঃ কশ্চিৎ সজ্জনঃ হতবুদ্ধিষু তেষু পাপেষু সময়ং হনননিয়মমেব কুর্ব্বীত ॥৩১॥

তাদৃশপাপানাং দুর্গতিমাহ যথেতি। যথা কাকাশ্চ গৃধ্রাশ্চ পক্ষিণঃ, তথৈব উপধিনা কপটেন জীবন্তীতি তে দুরাশয়া ইতি শেষঃ। অতএব তে উপধিজীবিনঃ দেহবিমোক্ষাদূর্দ্ধং দেহত্যাগাৎ পরম্ এতাসু কাকাদিষু যোনিষু ভবন্তি। তাদৃশভূতপূর্ব্বস্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

সারমুপদিশতি যস্মিন্নিতি। মায়াচারঃ কপটব্যবহারো মনুষ্যঃ, মায়য়া কপটাচারেণ, বাধিতব্যঃ পীড়য়িতব্যঃ। সাধুনা আচারেণ প্রত্যুপেয়ো গ্রাহ্যঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদপি পাপাঃ কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। অয়মিতি পাপানাং পাপিনাং মধ্যে বাচ্য উপদেশার্হঃ কশ্চিদপি নাস্তি কিন্তু সর্ব্বং ধর্ম্ম ইত্যেব তেষাং নিশ্চয় ইত্যন্বয়ঃ। অধর্ম্মকোটি-

পাপিষ্ঠগণের কোন ধর্ম্মই নাই—ইহা নিশ্চয়; সুতরাং যিনি তাদৃশ পাপীকে বধ করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না ॥৩০॥

পাপী লোক আপন কর্ম্মেই নিহত হয়, তাহাকেই বধ করা হইয়া থাকে; অতএব নিহতকেই নিহত করা হয় বলিয়া নিহন্তার কোন পাপ হইতে পারে না; অতএব যে কোন ব্যক্তিই সেই হতবুদ্ধি পাপীদের বিষয়ে হত্যা করিবার নিয়ম করিতে পারে ॥৩১॥

যেমন কাক, যেমন গৃধ্র, তেমনই কপটাচারী পাপীরা; অতএব তাহারা দেহত্যাগের পরে কাকপ্রভৃতির যোনিতে যাইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩২॥

* ···নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্লিশ্যমানেষু ভূতেষু তৈস্তৈর্ভাবৈস্ততস্ততঃ।
দুর্গাণ্যতিতরেদ্‌যেন তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

আশ্রমেষু যথোক্তেষু যথোক্তং যে দ্বিজাতয়ঃ।
বর্ত্তন্তে সংযতাত্মানো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২॥
যে দম্ভান্নাচরন্তি স্ম যেষাং বৃত্তিশ্চ সংযতা।
বিষয়াংশ্চ নিগৃহ্ণন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্লিশ্যেতি। ভূতেষু মানুষেষু, ভাবৈরবস্থাভিঃ, ততস্ততঃ ক্রমশঃ। দুর্গাণি দুস্তরাবস্থাঃ অতিতরেৎ কশ্চিদতিক্রামেৎ। যেন উপায়েন ॥১॥

আশ্রমেষ্বিতি। দ্বিজাতয় ইত্যুপলক্ষণম্। শূদ্রাদয়োঽপি ॥২॥

য ইতি। দম্ভান্ কপটাচারান্। স্মেতি পাদপূরণে। বৃত্তির্ব্যবহারঃ। বিষয়ান্ বিষয়গ্রাহীণি ইন্দ্রিয়াণি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ফুরণাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯—৩০॥ সময়মেতান্ হনিষ্যামীতি এবং যশ্চকীর্ষেৎ স কুর্ব্বীত তাদৃশানাং বধে পুণ্যমস্তীতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ব্যবহার করিবে, সেই মানুষ সেই মানুষের সঙ্গে তেমনই ব্যবহার করিবে, তাহাই ন্যায্য; সুতরাং কপট ব্যবহার করিয়াই কপটী লোককে দমন করিবে, আর সদ্‌ব্যবহার করিয়াই সাধুলোককে গ্রহণ করিবে” ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ! মানুষ নিজের সেই সেই অবস্থায় ক্রমশঃ ক্লেশ পাইতে থাকিলে, যে উপায়ে সেই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যাঁহারা সংযতচিত্ত হইয়া সেই সেই আশ্রমে যথোক্ত নিয়মে চলেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২॥

(১)…তৈস্তৈর্ভাবৈঃ পৃথক্ পৃথক্…নি।

প্রত্যাহুর্নোচ্যমানা যে ন হিংসন্তি চ হিংসিতাঃ।
প্রযচ্ছন্তি ন যাচন্তে দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৪॥
বাসয়ন্ত্যতিথীন্ নিত্যং নিত্যং যে চানসূয়কাঃ।
নিত্যং স্বাধ্যায়শীলাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৫॥
মাতাপিত্রোশ্চ যে বৃত্তিং বর্ত্তন্তে ধর্ম্মকোবিদাঃ।
বর্জয়ন্তি দিবাস্বপ্নং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৬॥
যে বা পাপং ন কুর্ব্বন্তি কর্ম্মণা মনসা গিরা।
নিক্ষিপ্তদণ্ডা ভূতেষু দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৭॥
যে ন লোভান্নয়ন্ত্যর্থান্ রাজানো রজসান্বিতাঃ।
বিষয়ান্ পরিরক্ষন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রত্যাহুঃ প্রতিনিন্দন্তি উচ্যমানা নিন্দ্যমানাঃ। প্রযচ্ছন্তি দদতি ॥৪॥

বাসয়ন্তীতি। অনসূয়কাঃ পরদোষানাবিষ্কারকাঃ। স্বাধ্যায়শীলা বেদপাঠিনঃ, শূদ্রাদয়স্তু সদ্‌গ্রন্থপাঠকাঃ ॥৫॥

মাতেতি। মাতাত্র মাতামহঃ। বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেষঃ। দিবা-স্বপ্নং দিবানিদ্রাম্ ॥৬॥

য ইতি। নিক্ষিপ্তদণ্ডাস্ত্যক্তহিংসাঃ, ভূতেষু প্রাণিষু ॥৭॥

য ইতি। রজসা রজোগুণজনিতেন কামেন, ক্রোধেন চান্বিতা যে রাজানঃ, অর্থান্ ধনানি, লোভান্ ন নয়ন্তি ন প্রাপয়ন্তি লোভপূরণায় ন ক্ষপয়ন্তীত্যর্থঃ। বিষয়ান্ দেশান্ ॥৮॥

যাঁহারা কপট ব্যবহার করেন না, যাঁহাদের বৃত্তি সংযত এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয় দমন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

পরে নিন্দা করিলেও যাঁহারা ফিরাইয়া তাহাদের নিন্দা করেন না, পরে হিংসা করিলেও যাঁহারা প্রতিহিংসা করেন না এবং যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু যাচ্ঞা করেন না, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৪॥

যাঁহারা সর্ব্বদা অতিথিগণকে আশ্রয় দেন, যাঁহারা কখনও পরের দোষ আবিষ্কার করেন না এবং যাঁহারা প্রত্যহই বেদপাঠপ্রভৃতি করেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৫॥

যে সকল ধর্ম্মজ্ঞলোক মাতা ও পিতার বৃত্তি অনুসরণ করেন এবং দিবানিদ্রা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥৬॥

যাঁহারা কায়মনোবাক্যে পাপ করেন না এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৭॥

স্বেষু দারেষু বর্ত্তন্তে ন্যায়বৃত্তিমৃতাবৃতৌ।
অগ্নিহোত্রপরাঃ সন্তো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৯॥
আহবেষু চ যে শূরাস্ত্যক্ত্বা মরণজং ভয়ম্।
ধর্ম্মেণ জয়মিচ্ছন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১০॥
যে বদন্তীহ সত্যানি প্রাণত্যাগেঽপ্যুপস্থিতে।
প্রমাণভূতা ভূতানাং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১১॥
কর্ম্মাণ্যকুহকার্থানি যেষাং বাচশ্চ সূনৃতাঃ।
যেষামর্থাশ্চ সম্বন্ধা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স্বেষ্বিতি। বর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তন্তে, ন্যায়বৃত্তিং যোগ্যব্যবায়ম্ ॥৯॥

আহবেম্বিতি। আহবেষু যুদ্ধেষু ॥১০॥

য ইতি। প্রমাণভূতাঃ সত্যবাদিতয়া বিশ্বাসপাত্রীভূতাঃ, ভূতানাং মনুষ্যাণাম্ ॥১১॥

কর্ম্মাণীতি। কুহকং ছলপ্রয়োগ এব অর্থঃ প্রয়োজনং যেষাং তানি তাদৃশানি নেতি তথোক্তানি। সূনৃতাঃ সত্যপ্রিয়াঃ। অর্থা ধনানি সম্বন্ধাঃ সৎকার্য্য এব সংশ্লিষ্টাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্লিশ্যমানেম্বিতি। ভূতেষু প্রাণিষু, দুর্গাণি দুস্তরাণি ॥১—২॥ বিষয়ান্ বিষয়ার্থানীন্দ্রিয়াণি ॥৩॥ ঈড্যমানা নিন্দ্যমানাঃ ॥৪—৭॥ রজসান্বিতাঃ সন্তোঽর্থান্ন নয়ন্তি ন হরন্তি ॥৮—১১॥ অকুহ-
ক্ষা

যে সকল রাজা কাম ও ক্রোধের দোষে লোভপূরণ করিবার জন্য অর্থব্যয় করেন না এবং রাজ্য রক্ষা করেন, তাঁহারা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৮॥

যাহারা প্রত্যেক ঋতুকালে আপন ভার্য্যাতে ন্যায়সঙ্গতভাবে রমণ করেন এবং অগ্নিহোত্রযাগে নিরত থাকেন, সেই সজ্জনেরা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৯॥

যে বীরেরা যুদ্ধে মরণের ভয় পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে জয়লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহারা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১০॥

প্রাণত্যাগ উপস্থিত হইলেও যাঁহারা সত্য বাক্যই বলেন এবং সত্যবাদী বলিয়া মানুষের বিশ্বাসের পাত্র হন, এই জগতে তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১১॥

যাঁহাদের কোন কর্ম্মই পরের প্রতারণার জন্য অনুষ্ঠিত হয় না, যাঁহাদের

(১২)···কর্ম্মাণ্যকুৎসনার্থানি···যেষামর্থাশ্চ সাধ্বর্থাঃ···নি।

অনধ্যায়েষু যে বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়ং নেহ কুর্ব্বতে।
তপোনিষ্ঠাঃ সুতপসো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৩॥
যে তপশ্চ তপস্যন্তি কৌমারব্রহ্মচারিণঃ।
বিদ্যাবেদব্রতস্নাতা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৪॥
যে চ সংশান্তরজসঃ সংশান্ততমসশ্চ যে।
সত্ত্বে স্থিতা মহাত্মানো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৫॥
যেষাং ন কশ্চিত্ত্রসতি ন ত্রসন্তি হি কস্যচিৎ।
যেষামাত্মসমো লোকো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৬॥
পরশ্রিয়া ন তপ্যন্তি যে সন্তঃ পুরুষর্ষভাঃ।
গ্রাম্যাদর্থান্নিবৃত্তাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অনধ্যায়েম্বিতি। স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্। শোভনং দুষ্করং তপো যেষাং তে ॥১৩॥

য ইতি। তপস্যন্তি কুর্ব্বন্তি। কৌমারে বয়স্যেব ব্রহ্মচারিণঃ। বিদ্যাবেদব্রতৈঃ স্নাতা প্রক্ষালিতমনোমলাঃ ॥১৪॥

য ইতি। সংশান্তং তপোঽনুষ্ঠানেন নিবৃত্তং রজো যেষাং তে। সত্ত্বে গুণে ॥১৫॥

যেষামিতি। ন ত্রসতি হিংস্রতয়া ন বিভেতি, ন ত্রসন্তি নির্দ্দোষতয়া ন বিভ্যতি ॥১৬॥

পরেতি। গ্রাম্যাদর্থাৎ পরকুৎসনাদিব্যাপারাৎ ॥১৭॥

বাক্যসকল সত্য অথ চ লোকপ্রিয় হয় এবং যাঁহাদের ধন সৎকার্য্যের জন্যই রক্ষিত থাকে, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

এই জগতে যে সকল ব্রাহ্মণ অনধ্যায় তিথিতে বেদাধ্যয়ন করেন না এবং তপস্যায় অভিনিবিষ্ট থাকিয়া গুরুতর তপস্যা করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৩॥

যাঁহারা বাল্যকাল হইতেই ব্রহ্মচারী থাকিয়া তপস্যা করেন এবং বিদ্যা ও বেদবিহিত ব্রতানুষ্ঠানে পবিত্রচিত্ত হন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৪॥

কেবল সত্যনিষ্ঠ হওয়ায় যাঁহাদের রজোগুণ ও তমোগুণ তিরোহিত হইয়া যায়, সেই মহাত্মারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১৫॥

কোন লোকই যাঁহাদের ভয় করে না এবং যাঁহারা কাহারও ভয় করেন না, আর যাঁহারা সকল লোককেই নিজেদের তুল্য মনে করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সর্ব্বান্ দেবান্ নমস্যন্তি সর্ব্বধর্ম্মাংশ্চ শৃণ্বতে।
যে শ্রদ্দধানাঃ শান্তাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৮॥
যে ন মানিত্বমিচ্ছন্তি মানয়ন্তি চ যে পরান্।
মান্যমানান্ নমস্যন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৯॥
যে চ শ্রাদ্ধানি কুর্ব্বন্তি তিথ্যাং তিথ্যাং প্রজার্থিনঃ।
সুবিশুদ্ধেন মনসা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২০॥
যে ক্রোধং সংনিয়চ্ছন্তি ক্রুদ্ধান্ সংশময়ন্তি চ।
ন চ কুপ্যন্তি ভূতানাং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২১॥
মধুমাংসঞ্চ যে নিত্যং বর্জ্জয়ন্তীহ মানবাঃ।
জন্মপ্রভৃতি মদ্যঞ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বামিতি। শান্তা নিবৃত্তমনোমলাঃ ॥১৮॥

য ইতি। মানিত্বং পরকৃতসম্মানভাগিত্বং নেচ্ছন্তি ॥১৯॥

য ইতি। তিথ্যাং তিথ্যাং প্রতিতিথৌ "অহন্যহনি যং কুর্য্যাত্তন্নিত্যমভিধীয়তে" ইতি স্মৃতেঃ। প্রজার্থিনঃ সন্তানার্থিনঃ ॥২০॥

য ইতি। সংনিয়চ্ছন্তি সংবৃণ্বন্তি, সংশময়ন্তি সম্যক্ নিবৃত্তক্রোধান্ কুর্ব্বন্তি ॥২১॥

মধ্বিতি। মধু সুরাম্। মদ্যং গৌড়ীপ্রভৃতিকম্ ॥২২॥

যাঁহারা পরশ্রীতে সন্তপ্ত হন না এবং পরকুৎসা হইতে নিবৃত্ত থাকেন, সেই সংপ্রকৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠেরাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৭॥

যাঁহারা শ্রদ্ধাপূর্ব্বক সকল দেবতাকে নমস্কার করেন, সমস্তধর্ম্মই শ্রবণ করিয়া থাকেন এবং শান্তচিত্ত হন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৮॥

যাঁহারা আত্মসম্মান ইচ্ছা করেন না, অথ চ পরের সম্মান করেন এবং সম্মানিত ব্যক্তিদের নিকটে অবনত থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যাঁহারা সন্তানার্থী হইয়া পবিত্র চিত্তে প্রত্যেক তিথিতে শ্রাদ্ধ করেন, তাঁহারা দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২০॥

যাঁহারা আপন কোপ সংবরণ করিতে পারেন, অপরক্রুদ্ধদিগকেও শান্ত করিতে সমর্থ হন এবং কোন প্রাণীর উপরেই ক্রুদ্ধ হন না, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২১॥

যে সকল মানুষ জন্মাবধি সর্ব্বদা সুরা, অপর মদ্য ও মাংস বর্জ্জন করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥২২॥

যাত্রার্থং ভোজনং যেষাং সন্তানার্থঞ্চ মৈথুনম্ ।
বাক্ সত্যবচনার্থায় দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৩॥
ঈশ্বরং সর্ব্বভূতানাং জগতঃ প্রভবাপ্যয়ম্ ।
ভক্তা নারায়ণং দেবং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৪॥
য এষ পদ্মরক্তাক্ষঃ পীতবাসা মহাভুজঃ ।
সুহৃদ্‌ভ্রাতা চ মিত্রঞ্চ সম্বন্ধী চ তথাচ্যুতঃ ॥২৫॥
য ইমান্ সকলান্ লোকান্ চর্ম্মবৎ পরিবেষ্টয়েৎ ।
ইচ্ছন্ প্রভুরচিন্ত্যাত্মা গোবিন্দঃ পুরুষোত্তমঃ ॥২৬॥
স্থিতঃ প্রিয়হিতে জিষ্ণোঃ স এষ পুরুষোত্তমঃ ।
রাজংস্তব চ দুর্দ্ধর্ষো বৈকুণ্ঠঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যাত্রেতি। যাত্রার্থং জীবনরক্ষার্থম্। সত্যবচনার্থায় সত্যপ্রকাশায় ॥২৩॥

ঈশ্বরমিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ, অপ্যেতি লীয়তে অস্মিন্নিতি অপ্যয়স্তম্। উভয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ। নারায়ণং প্রতি ভক্তাঃ ॥২৪॥

য ইতি। পদ্মবৎ রক্তাক্ষো লোহিতনয়নঃ। সম্বন্ধী মাতুলাদিরূপঃ। পরিবেষ্টয়েৎ লোকালোকপর্ব্বতরূপেণ ইচ্ছন্ জগতো হিতমিতি শেষঃ। জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য, তব চ প্রিয়হিতে স্থিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৫—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যাকার্য্যদন্তার্থানি ॥১২—২২॥ যাত্রার্থং জীবনার্থম্ ॥২৩—॥২৬॥ তব হিতে স্থিতঃ ॥২৭—২৯॥ কৃত্যসমুদ্দেশঃ কর্ত্তব্যলেশঃ ॥৩০॥

জীবন রক্ষার জন্য যাঁহাদের ভোজন, সন্তানার্থ মৈথুন এবং সত্যপ্রকাশার্থ বাক্য, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২৩॥

যাঁহারা সর্ব্বভূতের অধীশ্বর এবং জগতের উৎপত্তি ও প্রলয়ের কারণ নারায়ণ দেবের প্রতি ভক্তি করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২৪॥

এই যিনি পদ্মের ন্যায় রক্তনয়ন, পীতবস্ত্র, মহাবাহু, সকলেরই সুহৃৎ, ভ্রাতা, মিত্র ও সম্বন্ধী এবং সকলেরই হিতকামনা হইতে অবিচ্যুত; অচিন্ত্যস্বরূপ পুরুষোত্তম ও প্রভু যে গোবিন্দ জগতের মঙ্গল কামনা করিয়া চর্ম্মের ন্যায় এই সমস্ত জগৎকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন, পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! দুর্দ্ধর্ষ ও বৈকুণ্ঠবাসী এই সেই পুরুষোত্তম তোমার ও অর্জ্জুনের প্রিয়কার্য্যে ও হিতসাধনে নিরত রহিয়াছেন ॥২৫—২৭॥

য এনং সংশ্রয়ন্তীহ ভক্ত্যা নারায়ণং হরিম্।
তে তরন্তীহ দুর্গাণি ন চাত্রাস্তি বিচারণা ॥২৮॥
দুর্গাতিতরণং যে চ পঠন্তি শ্রাবয়ন্তি চ।
কথয়ন্তি চ বিপ্রেভ্যো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৯॥
ইতি কৃত্যসমুদ্দেশঃ কীর্ত্তিতস্তে ময়ানঘ!।
তরন্তে যেন দুর্গাণি পরত্রেহ চ মানবাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দুর্গাতিতরণোপায়কথনে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তে দুর্গাণি তরন্তি নারায়ণানুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

দুর্গেতি। দুর্গাতিতরণং নামৈনং প্রবন্ধম্ ॥২৯॥

ইতীতি। কৃত্যসমুদ্দেশঃ সাংসারিকৈঃ কর্ত্তব্যবিষয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

———:০:———

এই জগতে যে সকল ভক্ত এই হরি নারায়ণকে আশ্রয় করেন, তাঁহারা সমস্ত দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন। এই বিষয়ে কোন বিচারই নাই ॥২৮॥

যাঁহারা এই দুর্গাতিতরণনামক প্রবন্ধ পাঠ করেন, অন্যকে শ্রবণ করান এবং ব্রাহ্মণদিগের নিকটে বলেন, তাঁহারাও দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৯॥

নিষ্পাপ রাজা! মানুষ যাহাদ্বারা ইহলোকে দুরবস্থা এবং পরলোকে নরক ভোগ অতিক্রম করিতে পারে, আমি এই সেই কর্ত্তব্যবিষয় তোমার নিকট বলিলাম” ॥৩০॥

*দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ···বর্দ্ধ··· নি।

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসৌম্যাঃ সৌম্যরূপেণ সৌম্যাশ্চাসৌম্যদর্শনাঃ।
ঈদৃশান্ পুরুষাংস্তাত! কথং বিদ্যামহে বয়ম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ব্যাঘ্রগোমায়ুসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
পুরিকায়াং পুরি পুরা শ্রীমত্যাং পৌরিকো নৃপঃ।
পরহিংসারতিঃ ক্রূরো বভূব পুরুষাধমঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসৌম্যা ইতি। অসৌম্যা অন্তরে ঈর্ষ্যাবিদ্বেষাদিসত্ত্বেন বস্তুতঃ অপ্রিয়দর্শনা অপি সৌম্যরূপেণ বহিঃপ্রিয়দর্শনত্বেন, সৌম্যা অন্তরে স্নেহাদিসত্ত্বেন প্রিয়দর্শনা অপি, অসৌম্যদর্শনা বহিরাকৃতিদোষেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ। বিদ্যামহে জানীমঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১॥

অত্রেতি। গোমায়ুঃ শৃগালঃ। নিবোধ শৃণু। "আখ্যায়িকা বিদ্যাস্তুত্যর্থা" ইতি কঠোপনিষদ্ভাষ্যে ভগবচ্ছঙ্করোক্তিরত্র স্মর্ত্তব্যা ॥২॥

পুরিকায়ামিতি। পুরিকায়াং পুরিকাখ্যায়াম্, শ্রীমত্যাং সমৃদ্ধিশোভিতায়াম্, পৌরিকো নাম ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতামহ! অন্তরে ঈর্ষ্যা বিদ্বেষপ্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন নহে, তাহারা বাহিরে প্রিয়দর্শনরূপে প্রকাশ পায়; আবার অন্তরে প্রীতি সৌহার্দ্দ প্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন; তাহারা আকৃতির দোষে অপ্রিয়দর্শন বলিয়া মনে হয়। আমি কি প্রকারে এই প্রকার মানুষদিগকে চিনিতে পারিব? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ব্যাঘ্র ও শৃগাল সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে সমৃদ্ধিশোভিত পুরিকা নাম্নী এক নগরীতে পরহিংসানিরত ক্রূরস্বভাব ও পুরুষাধম 'পৌরিক' নামে এক রাজা ছিল ॥৩॥

---

(১)···অসৌম্যরূপিণঃ ··নি।

স ত্বায়ুষি পরিক্ষীণে জগামানীপ্সিতাং গতিম্।
গোমায়ুত্বঞ্চ সংপ্রাপ্তো দূষিতঃ পূর্ব্বকর্ম্মণা ॥৪॥
সংস্মৃত্য পূর্ব্বভূতিঞ্চ নির্ব্বেদং পরমং গতঃ।
ন ভক্ষয়তি মাংসানি পরৈরুপহৃতান্যপি ॥৫॥
অহিংস্রঃ সর্ব্বভূতেষু সত্যবাক্ সুদৃঢ়ব্রতঃ।
স চকার যথাকালমাহারং পতিতৈঃ ফলৈঃ ॥৬॥
শ্মশানে তস্য চাবাসো গোমায়োঃ সম্মতোঽভবৎ।
জন্মভূম্যনুরোধাচ্চ নান্যং বাসমরোচয়ৎ ॥৭॥
তস্য শৌচমমৃষ্যন্তস্তে সর্ব্বে সহজাতয়ঃ।
চালয়ন্তি স্ম তাং বুদ্ধিং বচনৈঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গতিং নরকম্। সম্প্রাপ্তো নরকভোগান্তে ॥৪॥

সংস্মৃত্যেতি। সংস্মৃত্য কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশাৎ, পূর্ব্বভূতিং পূর্ব্বজন্মসম্পদম্, নির্ব্বেদমাত্মগ্লানিম্। ন ভক্ষয়তি পুনঃ পাপোৎপত্তিনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৫॥

অহিংস্র ইতি। সুদৃঢ়ং ব্রতং পরোপকারাদিনিয়মো যস্য সঃ ॥৬॥

শ্মশান ইতি। অন্যবাসং দূরস্থে তীর্থাদৌ স্থিতিম্ ॥৭॥

তস্যেতি। সর্ব্বে সহজাতয়ঃ সজাতীয়াস্তে শৃগালাঃ, তস্য শৌচম্, অমৃষ্যন্তঃ অসহমানাঃ সন্তঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ প্রণয়পূর্ব্বকৈর্ব্বচনৈঃ, তাং শৌচবিষয়াং বুদ্ধিম্, চালয়ন্তি বিচালয়িতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৮॥

সেই রাজা আয়ুক্ষয়ে নরকে গমন করিয়াছিল, সেই নরকভোগের পরে আবার পূর্ব্ব কর্ম্মের দোষে শৃগাল হইয়া জন্মিয়াছিল ॥৪॥

তৎকালে সে পূর্ব্বজন্মের কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশতঃ পূর্ব্বের সমৃদ্ধি স্মরণ করিয়া অত্যন্ত আত্মগ্লানি অনুভব করিত এবং পরপ্রদত্ত মাংসও ভক্ষণ করিত না ॥৫॥

সেই শৃগাল সমস্ত প্রাণীবিষয়ে হিংসাশূন্য, সত্যবাদী ও সুদৃঢ় নিয়মশালী হইয়া যথাকালে পতিত ফলদ্বারাই ভোজন নির্ব্বাহ করিতে লাগিল ॥৬॥

শ্মশানে বাস করাই তাহার অভিমত হইল, কিন্তু জন্মভূমির অনুরোধে অন্যস্থানে বাস করা অভিপ্রেত হইল না ॥৭॥

ক্রমে অন্য সকল শৃগাল তাহার সেই পবিত্র আচার সহ্য করিতে না পারিয়া প্রণয়পূর্ব্বক বাক্যদ্বারা তাহার সেই বুদ্ধি বিচলিত করিয়া দিবার ইচ্ছা করিল ॥৮॥

(৫)···পূর্ব্বজাতিং স্মাম্···নি।

বসন্ পিতৃবনে রৌদ্রে শৌচে বর্ত্তিতুমিচ্ছসি।
ইয়ং বিপ্রতিপত্তিস্তে যদা ত্বং পিশিতাশনঃ ॥৯॥
তৎ সমানো ভবাস্মাভির্ভোজ্যং দাস্যামহে বয়ম্।
ভুঙ্ক্ষ্ব শৌচং পরিত্যজ্য যদ্ধিভুক্তং তদস্তু তে ॥১০॥
ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা প্রত্যুবাচ সমাহিতঃ।
মধুরৈঃ প্রসৃতৈর্ব্বাক্যৈর্হেতুমদ্ভিরনিষ্ঠুরৈঃ ॥১১॥
অপ্রমাণা প্রসূতির্মে শীলতঃ ক্রিয়তে কুলম্।
প্রার্থয়ামি চ তৎ কর্ম্ম যেন বিস্তীর্য্যতে যশঃ ॥১২॥
শ্মশানে যদি বাসো মে সমাধির্মে নিশম্যতাম্।
আত্মা ফলতি কর্ম্মাণি নাশ্রমোধর্ম্মকারণম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তানি বচনান্যেবাহ্নবদতি দ্বাভ্যাং বসন্নিতি। পিতৃবনে শ্মশানে। বিপ্রতিপত্তির্বিরুদ্ধা বুদ্ধিঃ। যদা যতঃ, পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥৯॥

তদিতি অস্মাভিঃ সমানো ভব মাংসভোজনেনেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতীতি। সমাহিতঃ কর্ত্তব্যবিষয়ে অভিনিবিষ্টঃ। প্রসৃতৈর্বিস্তৃতৈঃ, হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ ॥১১॥

অপ্রমাণেতি। অপ্রমাণা শৃগালো মাংসমেব ভুঞ্জীত ইত্যর্থাদৌ প্রমাণরহিতা, প্রসূতির্জন্ম, শীলতঃ স্বভাবতঃ, ক্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥১২॥

শ্মশান ইতি। সমাধিনিয়মেনাভিমতম্। ফলতি ফলহেতুতয়া করোতি ॥১৩॥

তাহারা বলিল, ভাই! তুমি ভীষণ শ্মশানে থাকিয়া পবিত্রাচারে থাকিতে ইচ্ছা করিতেছ, ইহা কিন্তু তোমার বিরুদ্ধ বুদ্ধি। কারণ তুমিও মাংসভোজী ॥৯॥

অতএব তুমি আমাদের সমান হও, আমরা তোমাকে খাদ্য দান করিব; তুমি পবিত্রাচার পরিত্যাগ করিয়া তাহাই খাইতে থাক; আমরা যাহা খাইয়া আসিতেছি, তাহাই তোমারও খাদ্য হউক ॥১০॥

অন্যান্য শৃগালের এইরূপ বাক্য শুনিয়া সেই শৃগাল মনোযোগী হইয়া মধুর, বিস্তৃত, যুক্তিযুক্ত ও কোমল বাক্যে প্রত্যুত্তর করিলে ॥১১॥

শৃগাল কুলে আমার জন্ম হইয়াছে বটে, তথাপি মাংস ভক্ষণ করিতেই হইবে, এমন কোন প্রমাণ নাই। প্রাণীরা স্বভাবতঃ যে কোন বংশ পরিগ্রহ করে। সে যাহা হউক, যাহাতে আমার যশ বিস্তৃত হয়, আমি তেমন কার্য্যই করিতে চাই ॥১২॥

যদিও আমি শ্মশানে বাস করিতেছি, তথাপি আমার দৃঢ় অভিমত শ্রবণ কর! আত্মাই ফল জনক কর্ম্ম করে, কিন্তু আশ্রম ধর্ম্মের কারণ নহে ॥১৩॥

(৯) শৌচং নাভুতুমিচ্ছসি···নি। (১০)···তদাস্তি তে···নি। (১৩) নিশাম্যতান্··বর্দ্ধ নি।

আশ্রমে যো দ্বিজং হন্যাদ্ গাং বা দদ্যাদনাশ্রমে।
কিন্নু তৎ পাতকং ন স্যাত্তদ্বা দত্তং বৃথা ভবেৎ ॥১৪॥
ভবন্তঃ স্বার্থলোভেন কেবলং ভক্ষণে রতাঃ।
অনুবন্ধে ত্রয়ো দোষাস্তান্ন পশ্যন্তি মোহিতাঃ ॥১৫॥
অপ্রত্যয় কৃতাং গর্হ্যামর্থাপনয় দূষিতাম্।
ইহ চামুত্র চানিষ্টাং তস্মাদ্বৃত্তিং ন রোচয়ে ॥১৬॥
তং শুচিং পণ্ডিতং মত্বা শার্দ্দূলঃ খ্যাতবিক্রমঃ।
কৃত্বাত্মসদৃশীং পূজাং সাচিব্যেঽবরয়ৎ স্বয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ আশ্রম ইতি। দ্বিজং ব্রাহ্মণম্। তং দ্বিজহননম্, দত্তং গোদানম্ ॥১৪॥

ভবন্ত ইতি। স্বার্থলোভেন কেবলোদরপূরণেচ্ছয়া, অনুবন্ধে তৎ কার্য্যস্য পরিণামে ॥১৫॥

উক্তং দোষত্রয়মাহ অপ্রত্যয়েতি। তস্মাৎ অপ্রত্যয়ঃ শৃগালোঽস্মন্মাংসং ন ভক্ষয়েদিত্যর্থে অবিশ্বাসস্তেন কৃতাম্ বিষয়ীকৃতাম্ অতএব গর্হ্যাং নিন্দ্যাম্। ইত্যেকো দোষঃ। অর্থাপনয়েন হিংসাবশাদ্ধর্ম্মহানেন দূষিতাম্। ইতি দ্বিতীয়ো দোষঃ। ইহ লোকে অমুত্র পরলোকেচ অনিষ্টামনিষ্টফলজনিকাম্। ইতি তৃতীয়ো দোষঃ। বৃত্তিং স্বজাতিসিদ্ধমাংসভক্ষণরীতিম্ ন রোচয়ে ॥১৬॥

তমিতি। শুচিং পবিত্রচিত্তম্। শার্দ্দূলস্তত্রোপস্থিতঃ কশ্চিৎ ব্যাঘ্রঃ, স্বয়মাত্মনঃ সাচিব্যে মন্ত্রিত্বে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অসৌম্যা ইতি ॥১—৮॥ বিপ্রতিপত্তির্বিপরীতা বুদ্ধিঃ ॥৯—১০॥ প্রস্থৈতৈর্নিস্থৈতৈঃ ॥১১—১৪॥ অনুবন্ধে পরিণামে ॥১৫॥ অপ্রত্যয়োঽসন্তোষস্তেন কৃতাং, অর্থাপনয়ো ধর্ম্ম-

যে লোক নির্দ্দিষ্ট কোন আশ্রমে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যা করে, তাহাতে কি তার পাপ হয় না? কিংবা যে লোক অনির্দ্দিষ্ট আশ্রমে থাকিয়া গো দান করে, তাহাতে কি তাহার ধর্ম্ম হয় না? ॥১৪॥

তোমরা স্বার্থের লোভে কেবল ভক্ষণে নিরত রহিয়াছ, অথ চ তাহার পরিণামে যে তিনটা দোষ হয়, মোহবশতঃ তাহা দেখিতেছ না ॥১৫॥

আমাদের মাংসভক্ষণরীতি লোকের অবিশ্বাস বশতঃ নিন্দনীয়, ধর্ম্মহানি ঘটায় বলিয়া দূষিত এবং ইহলোকে ও পরলোকে অনিষ্ট ফল উৎপাদন করে। অতএব ঐ রীতি আমার অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥

এই সময়ে বিখ্যাত বিক্রম এক ব্যাঘ্র সেই শৃগালকে পবিত্রচিত্তও পণ্ডিত মনে করিয়া নিজের যোগ্য সম্মান দেখাইয়া তাহাকে নিজের মন্ত্রিত্বে বরণ করিল ॥১৭॥

শার্দ্দূল উবাচ।

সৌম্য! বিজ্ঞাতরূপস্ত্বং গচ্ছ যাত্রাং ময়া সহ।
ব্রিয়ন্তামীপ্সিতা ভোগাঃ পরিহার্য্যাশ্চ পুষ্কলাঃ ॥১৮॥
তীক্ষ্ণা ইতি বয়ং খ্যাতা ভবন্তং জ্ঞাপয়ামহে।
মৃদুপূর্ব্বং হিতঞ্চৈব শ্রেয়শ্চাধিগমিষ্যসি ॥১৯॥
অথ সম্পূজ্য তদ্বাক্যং মৃগেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ।
গোমায়ুঃ সংশ্রিতং বাক্যং বভাষে কিঞ্চিদানতঃ ॥২০॥

গোমায়ুরুবাচ।

সদৃশং মৃগরাজৈতত্তব বাক্যং মদন্তরে।
যৎ সহায়ান্ মৃগয়সে ধর্ম্মার্থকুশলান্ শুচীন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সৌম্যেতি। বিজ্ঞাতং রূপং স্বভাবো যস্য স তাদৃশঃ। গচ্ছ প্রাপ্নুহি, যাত্রাং নির্দ্দোষাং জীবিকাম্। পরিহার্য্যা অনীপ্সিতাঃ পরিত্যাজ্যাঃ, পুষ্কলাঃ প্রচুরা অপি ॥১৮॥

তীক্ষ্ণা ইতি। তীক্ষ্ণা হিংস্রত্বাদিতি ভাবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলকরং জীবনম্ ॥১৯॥

অথেতি। মৃগেন্দ্রস্য পশুশ্রেষ্ঠস্য ব্যাঘ্রস্য। সংশ্রিতং প্রণয়ান্বিতম্ ॥২০॥

সদৃশমিতি। মদন্তরে মদর্থম্। মৃগয়সে অন্বেষ্যসি, নির্দ্দোষান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হানিঃ ॥১৬—১৭ যাত্রাং রাজকার্য্যং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, পরিহার্য্যাশ্চানীপ্সিতাঃ পরিহার্য্যাঃ পরিচ্ছেত্ত্যা ইত্যন্যে ॥১৮॥ জ্ঞাপয়ামহে সূচয়ামহে ॥১৯—২০॥ মদন্তরে মন্নিমিত্তম্ ॥২১॥

ব্যাঘ্র বলিল—'সৌম্য! তোমার স্বভাব বুঝিতে পারিয়াছি তুমি আমার সহিত নির্দ্দোষ জীবন যাত্রা নির্ব্বাহ কর। তোমার অভীষ্ট ভোগ করিতে থাক এবং প্রচুর হইলেও অনভীষ্ট ভোগ পরিত্যাগ করিবে ॥১৮॥

আমি তোমাকে জানাইতেছি যে, জগতে আমরা তীক্ষ্ণ জন্তু বলিয়া বিখ্যাত সুতরাং তুমি আমার মন্ত্রী হইলে কোমল, হিত ও মঙ্গলকর, জীবন লাভ করিবে' ॥১৯॥

তাহার পর শৃগাল মহাত্মা ব্যাঘ্রের সেই বাক্যের গৌরব দেখাইয়া ঈষৎ অবনত হইয়া প্রণয়যুক্ত বাক্য বলিতে লাগিল ॥২০॥

শৃগাল বলিল—'পশুরাজ! আমার নিমিত্ত আপনার এই বাক্য উপযুক্তই বটে। যেহেতু আপনি ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ এবং পবিত্রচিত্ত সহায় অন্বেষণ করিতেছেন ॥২১॥

ন শক্যং হ্যনমাত্যেন মহত্ত্বমনুশাসিতুম্ ।
দুষ্টামাত্যেন বা বীর ! শরীরপরিপন্থিনা ॥২২॥
সহায়াননুরক্তাংশ্চ নয়জ্ঞানুপসংহিতান্ ।
পরস্পরমসংস্পৃষ্টান্ বিজিগীষূনলোলুপান্ ॥২৩॥
অনতীতোপধান্ প্রাজ্ঞান্ হিতেযুক্তান্ মনস্বিনঃ ।
পূজয়েথা মহাভাগ ! যথাচার্য্যান্ যথা পিতৄন্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ন ত্বেব মম সন্তোষাদ্রোচতেঽন্যান্ মৃগাধিপ ! ।
ন কাময়ে সুখান্ ভোগানৈশ্বর্য্যং চ তদাশ্রয়ম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অনমাত্যেন রাজ্ঞা, মহত্ত্বং দেশবিশালত্বং বিশালরাজ্যমিত্যর্থঃ। শরীরপরিপন্থিনা চিন্তাতিরেকাৎ শরীরশোষকেণ ॥২২॥

সহায়ানিতি। নয়জ্ঞান্ নীতিবিদঃ, উপসংহিতান্ সদ্ভাবান্বিতান্ অসংস্পৃষ্টান্ রাজানিষ্টসাধনে অমিলিতান্, অনতীতা অত্যক্তা উপধা ছলং বৈস্তান্, যুক্তানভিনিবিষ্টান্ ॥২৩—২৪॥

নেতি। সন্তোষাৎ অন্যান্ সহায়ান্ গ্রহীতুং মম নৈব রোচতে একাকিনা ময়ৈব সর্ব্বেষামেব রাজ্যকার্য্যাণাং কর্ত্তুং শক্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন শক্যং রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২২—২৫॥ যোক্ষ্যতি যোগং প্রাপ্স্যতি মদন্তরে মন্ত্রিমিত্তং ত্যশীলাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥২৬॥ অত্র হেতুমাহ,—নেতি এষামহং শ্লাঘনীয়ো নাস্মীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

বীর ! অমাত্যবিহীন একাকী রাজা বিশাল রাজ্য শাসন করিতে পারেন না এবং দুষ্ট অমাত্য লইয়া দুঃশ্চিন্তায় দেহ শোষণ করিতে থাকিয়া ও রাজ্য শাসন করিতে সমর্থ হন না ॥২২॥

মহাভাগ ! অনুরক্ত, নীতিজ্ঞ, সদ্ভাবসম্পন্ন, দুরভিসন্ধি বিষয়ে পরস্পর অমিলিত, জয়াভিলাষী, অলোভী, কপটপ্রয়োগাভিজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, রাজার হিত সাধনে অভিনিবিষ্ট ও মনস্বী সহায়দিগকে আপনি পিতা ও আচার্য্যের ন্যায় সম্মান করিবেন ॥২৩—২৪॥

কিন্তু পশুরাজ ! আমার সন্তোষের জন্য অন্য সহায় গ্রহণের ইচ্ছা করিবেন না। আমিও আপনার আশ্রয়ে থাকিয়া সুখজনক ভোগ বা ঐশ্বর্য্য কামনা করি না ॥২৫॥

(২৫)···রোচতেঽন্যন্মৃগাধিপ···বর্দ্ধ নি।

ন যোক্ষ্যতি হি মে শীলং তব ভৃত্যৈঃ পুরাতনৈঃ।
তে ত্বাং বিভেদয়িষ্যন্তি দুঃশীলাশ্চ মদন্তরে ॥২৬॥
সংশ্রয়ঃ শ্লাঘনীয়স্ত্বমন্যেষামপি ভাস্বতাম্।
কৃতাত্মা সুমহাভাগঃ পাপকেম্বপ্যদারুণঃ ॥২৭॥
দীর্ঘদর্শী মহোৎসাহঃ স্থূললক্ষ্যো মহাবলঃ।
কৃতী চামোঘকর্ত্তাসি ভোগৈশ্চ সমলঙ্কৃতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
ন স্বল্পেনাস্মি সন্তুষ্টো দুঃখাবৃত্তিরনুষ্ঠিতা।
সেবায়াং চাপি নাভিজ্ঞঃ স্বচ্ছন্দেন বনেচরঃ ॥২৯॥
রাজোপক্রোশদোষাশ্চ সর্ব্বে সংশ্রয়বাসিনাম্।
ব্রতচর্য্যা তু নিঃসঙ্গা নির্ভয়া বনবাসিনাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যোক্ষ্যতি সমানতয়া মিলিতং ভবিষ্যতি। ভৃত্যৈঃ ভৃত্যশীলৈঃ সহ। বিভেদয়িষ্যন্তি পৃথক্ করিষ্যন্তি। মদন্তরে মদ্বিষয়ে মদ্বিষয়ে ॥২৬॥

সংশ্রয় ইতি। ভাস্বতাং তেজস্বিনাম্ অন্যেষামপি পশূনাম্ শ্লাঘনীয়ঃ সংশ্রয় আশ্রয়ঃ। কৃতাত্মা শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, পাপকেষু পাপেষু। স্থূললক্ষ্যো বদান্যঃ ॥২৭—২৮॥

মন্ত্রিত্বে স্ববিপ্রতিপত্তিমাহ নেতি। দুঃখা দুঃখকরী বৃত্তিরিয়ং তপশ্চর্য্যা। স্বচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থূললক্ষ্যো বহুপ্রদঃ ॥২৮॥ দুঃখা বৃত্তিঃ সেবা বৃত্তিশ্চ নানুষ্ঠীতা ॥২৯॥ রাজসমীপে উপক্রোশো

রাজা! আমার স্বভাব আপনার প্রাচীনভৃত্যদের স্বভাবের সহিত মিশিবে না। সুতরাং তাহারা আমার বিষয়ে কুৎসিত ধারণা পোষণ করিয়া, আমার সহিত আপনার ভেদ ঘটাইবে ॥২৬॥

পশুরাজ! আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, অতিমহাত্মা, পাপিগণের উপরেও অনিষ্ঠুর, দূরদর্শী, মহোৎসাহী, বদান্য, মহাবল, কৃতী, অব্যর্থকার্য্যকারী এবং নানাবিধ-ভোগে পরিশোভিত। অতএব আপনি অন্যান্য তেজস্বী পশুগণের ও শ্লাঘ্য আশ্রয় ॥২৭—২৮॥

এদিকে আমি অল্পে সন্তুষ্ট নহি; দুঃখকর তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়া আসিতেছি। সুতরাং পর-সেবায় অনভিজ্ঞ এবং স্বাধীনভাবে বনে বিচরণ করিয়া থাকি ॥২৯॥

---

(২৭)…ন সংশ্রয়ঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, অন্যেষামপি ভাষ্যতাম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

(৩০) প্রাজ্ঞোপক্রোশদোষাঃ…নি।

নৃপেণাহূয়মানস্য যত্তিষ্ঠতি ভয়ং হৃদি।
ন তত্তিষ্ঠতি তুষ্টানাং বনে মূলফলাশিনাম্ ॥৩১॥
পানীয়ং বা নিরায়াসং স্বাদ্বন্নং বা ভয়োত্তরম্।
বিচার্য্য খলু পশ্যামি তৎসুখং যত্র নির্বৃতিঃ ॥৩২॥
অপরাধৈর্ন তাবন্তো ভৃত্যাঃ শিষ্টা নরাধিপৈঃ।
উপঘাতৈর্যথা ভৃত্যা দূষিতা নিধনং গতাঃ ॥৩৩॥
যদি ত্বেতন্ময়া কার্য্যং মৃগেন্দ্র! যদি মন্যসে।
সময়ং কৃতমিচ্ছামি বর্ত্তিতব্যং যথা ময়ি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। রাজ্ঞ উপক্রোশদোষাস্তিরস্কারাঃ, সংশ্রয়বাসিনাং রাজাশ্রয়স্থিতাম্ ॥৩০॥

নৃপেণেতি। আহূয়মানস্য জনস্য ॥৩১॥

পানীয়মিতি। পানীয়ং কেবলং জলম্, নিরায়াসং নিরুপদ্রবম্, ভয়াদুত্তরং ভয়পূর্বকম্। নির্বৃতিঃ নিরুপদ্রবতা ॥৩২॥

অপেতি। শিষ্টাঃ শাসনেন নির্দ্দোষীকৃতাঃ। উপঘাতৈঃ প্রহারৈঃ, যথা যাবন্তঃ ॥৩৩॥

যদীতি। এতৎ তব মন্ত্রিত্বম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। সময়ং শপথম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নিন্দা তজ্জা দোষা রাজোপক্রোশদোষাঃ সন্তি ॥৩০—৩১॥ যত্র নির্বৃতিসুখং তৎখলু সুখং স্বর্গং পশ্যামি, নির্বৃতিঃ সুস্থিতিরিতি বা। "সুখং শর্ম্মণি নাকে চ নির্বৃতিঃ

রাজার আশ্রয়ে যাহারা বাস করে, তাহাদের উপরে রাজার সর্বপ্রকার তিরস্কারই হইয়া থাকে; আর বনে থাকিয়া ব্রতাচরণ করায়, কাহার কোন সংশ্রব করিতে হয় না এবং কোন ভয়ও থাকে না ॥৩০॥

রাজা আহ্বান করিলে মনে যে ভয় উপস্থিত হয়; সর্বদা সন্তুষ্ট চিত্ত ও বন্য ফলমূলভোজী ব্যক্তিগণের মনে সে ভয় উপস্থিত হয় না ॥৩১॥

নিরুপদ্রব কেবল একটু জল এবং ভয়পূর্বক সুস্বাদু অন্ন এই দুইটীর বিচার করিয়া আমি দেখিয়াছি যে, যাহাতে উপদ্রব নাই, তাহাই ভাল ॥৩২॥

রাজারা অপরাধের শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, ততগুলি ভৃত্যকে নির্দোষ করিতে পারেন নাই, যতগুলি ভৃত্যকে প্রহার করিয়া মারিয়া ফেলিয়াছেন ॥৩৩॥

পশুরাজ! যদি আমার মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করিতে হইবেই বলিয়া আপনি

(৩২)···স্বাদ্বন্নং বা গুণোত্তরম্···নি।

মদীয়া মাননীয়াস্তে শ্রোতব্যঞ্চ হিতং বচঃ।
কল্পিতা যা চ মে বৃত্তিঃ সা ভবেত্ত্বয়ি সুস্থিরা ॥৩৫॥
ন মন্ত্রয়েয়মন্যৈস্তে সচিবৈঃ সহ কর্হিচিৎ।
নীতিমন্তঃ পরীপ্সন্তো বৃথা ব্রূয়ুঃ পরে ময়ি ॥৩৬॥
এক একেন সংগম্য রহো ব্রূয়াং হিতং বচঃ।
ন চ তে জ্ঞাতিকার্য্যেষু প্রষ্টব্যোঽহং হিতাহিতে ॥৩৭॥
ময়া সংমন্ত্র্য পশ্চাচ্চ ন হিংস্যাঃ সচিবাস্ত্বয়া।
মদীয়ানাঞ্চ কুপিতো মা ত্বং দণ্ডং নিপাতয়েঃ ॥৩৮॥
এবমস্ত্বিতি তেনাসৌ মৃগেন্দ্রেনাভিপূজিতঃ।
প্রাপ্তবান্ মতিসাচিব্যং গোমায়ুর্ব্যাঘ্রযোনিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

মদীয়া ইতি। মদীয়া মৎসংপৃক্তাঃ, তে তব। কল্পিতা ময়া নির্দ্দিষ্টা ॥৩৫॥
নেতি। নীতিমন্তঃ কূটকৌশলবন্তঃ, পরীপ্সন্তস্ত্বামায়ত্তীকর্ত্তুমিচ্ছন্তঃ, বৃথা মিথ্যা ॥৩৬॥
এক ইতি। একঃ অহম্, একেন ত্বয়া, রহো নির্জনস্থানে ॥৩৭॥
ময়েতি। মদীয়ানাং মৎসংপৃক্তানামুপরি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সুস্থিতা"বিতি চ মেদিনী ॥৩২॥ শিষ্টাঃ কৃতদণ্ডাঃ ॥৩৩—৩৮॥ ব্যাঘযোনিতো ব্যাঘ্রযোনেঃ

মনে করেন, তাহা হইলে, আপনি আমার সহিত যে ভাবে চলিবেন, সে বিষয়ে আপনি একটী শপথ করেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি ॥৩৪॥

সে শপথ এই যে, আপনি আমার সম্পর্কিত ব্যক্তিগণকে সম্মান করিবেন, আমার হিতবাক্য শ্রবণ করিবেন এবং আমি আমার যে বৃত্তি নির্দ্দিষ্ট করিয়াছি, সে বৃত্তি আপনার বাড়ীতেও স্থিরই থাকিবে ॥৩৫॥

পশুরাজ! আমি কখনও আপনার অন্যান্য মন্ত্রীর সহিত মন্ত্রণা করিব না। কারণ, তাঁহারা কূটকৌশলে আপনাকে আয়ত্তে রাখিবার ইচ্ছা করিয়া, আমার সম্বন্ধে মিথ্যা বলিবেন ॥৩৬॥

আমি একাকী নির্জনস্থানে একক আপনার সহিত মিলিত হইয়া, হিতবাক্য বলিব; কিন্তু আপনি জ্ঞাতিগণের কার্য্য বিষয়ে আমার নিকট হিতাহিত জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন না ॥৩৭॥

আপনি আমার সহিত মন্ত্রণা করিয়া, পরে অন্য মন্ত্রিগণের হিংসা করিতে পারিবেন না এবং ক্রুদ্ধ হইয়া আমার ব্যক্তিগণের কোনও দণ্ড করিবেন না ॥৩৮॥

(৩৯) ..ব্যাঘ্রচোদিতঃ ..নি।

তং তথা সুকৃতং দৃষ্ট্বা পূজ্যমানং স্বকর্ম্মসু।
প্রাদ্বিষন্ কৃতসঙ্ঘাতাঃ পূর্ব্বভৃত্যা মুহুর্ম্মুহুঃ ॥৪০॥
মিত্রবুদ্ধ্যা চ গোমায়ুং সান্ত্বয়িত্বা প্রসাদ্য চ।
দোষৈস্তু সমতাং নেতুমৈচ্ছন্নশুভবুদ্ধয়ঃ ॥৪১॥
অন্যথা ব্যুষিতাঃ পূর্ব্বং পরদ্রব্যাভিহারিণঃ।
অশক্তাঃ কিঞ্চিদাদাতুং দ্রব্যং গোমায়ুযন্ত্রিতাঃ ॥৪২॥
ব্যুত্থানঞ্চ বিকাঙ্ক্ষাদ্ভিঃ কথাভিঃ প্রতিলোভ্যতে।
ধনেন মহতা চৈব বুদ্ধিরস্য বিলোভ্যতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ইতি উক্ত্বা। মত্যা বুদ্ধিমাত্রেণ সাচিব্যং মন্ত্রিত্বম্, ব্যাঘ্রযোনিতো ব্যাঘ্রস্য ॥৩৯॥

তমিতি। সুকৃতং সুষ্ঠু গ্রাহিতমন্ত্রিত্বম্, স্বকর্ম্মসু মন্ত্রিব্যাপারেষু। কৃতঃ সঙ্ঘাতঃ সম্মেলনং যৈস্তে ॥৪০॥

মিত্রেতি। সান্ত্বয়িত্বা মধুরবাক্যেনালপ্য। দোষৈঃ কূটকৌশলৈঃ; সমতামাত্মসমানত্বম্। অশুভবুদ্ধয়ো ব্যাঘ্রস্য পূর্বভৃত্যাঃ ॥৪১॥

তদানীং পূর্বভৃত্যানামবস্থামাহ অন্যথেতি। অন্যথা প্রচুরলাভেন, ব্যুষিতা ব্যাঘ্রান্তিকে বিশেষেণাবস্থিতাঃ। গোমায়ুনা তেন যন্ত্রিতা নিয়মিতাঃ ॥৪২॥

ব্যুত্থানমিতি। ব্যুত্থানমুন্নতিম্, বিকাঙ্ক্ষদ্ভিঃ পূর্বভৃত্যৈঃ। অস্য গোমায়োঃ ॥৪৩॥

'এইরূপই হইবে' এই কথা বলিয়া ব্যাঘ্র শৃগালের সম্মান করিল। পরে শৃগাল সেই ব্যাঘ্রের মন্ত্রিত্ব স্বীকার করিল ॥৩৯॥

ব্যাঘ্র শৃগালকে মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করাইল এবং মন্ত্রীর কার্য্যে তাহাকে সম্মান দেখাইল, ইহা দেখিয়া ব্যাঘ্রের পূর্ব্বভৃত্যেরা সঙ্ঘবদ্ধ হইয়া, শৃগালের উপরে অনবরত বিদ্বেষ করিতে লাগিল ॥৪০॥

কূটবুদ্ধি, পূর্বভৃত্যেরা মিত্রজ্ঞানে সানুনয় বাক্যে শৃগালকে প্রসন্ন করিয়া, কূটকৌশলে সেই শৃগালকে নিজেদের সমান করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪১॥

সেই পূর্ব্বভৃত্যেরা পরদ্রব্য হরণ করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্রের নিকটে পূর্ব্বে অন্যভাবে থাকিত; কিন্তু তৎকালে শৃগালকর্তৃক পরিচালিত হওয়ায় অন্যের কোন দ্রব্যই হরণ করিতে সমর্থ হইত না ॥৪২॥

তাহার পর পূর্ব্বভৃত্যেরা উন্নতি কামনা করিয়া, নানাবিধ মধুর বাক্যে শৃগালকে

(৪১)…দোষেষু…পি,…সান্ত্বয়িত্বা প্রবেশ্য চ…দোষেষু সময়ান্…নি।

ন চাপি স মহাপ্রাজ্ঞস্তস্মাদ্ধৈর্য্যাচ্চচাল হ।
অথাস্য সময়ং কৃত্বা বিনাশায় তথাপরে ॥৪৪॥
ঈপ্সিতস্তু মৃগেন্দ্রস্য মাংসং যত্তত্র সংস্কৃতম্।
অপনীয় স্বয়ং তদ্ধি তৈর্ন্যস্তং তস্য বেশ্মনি ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
যদর্থঞ্চাপ্যপহৃতং যেন তচ্চৈব মন্ত্রিতম্।
তস্য তদ্বিদিতং সর্ব্বং কারণার্থঞ্চ মর্ষিতম্ ॥৪৬॥
সময়োঽয়ং কৃতস্তেন সাচিব্যমুপগচ্ছতা।
'নোপঘাতস্ত্বয়া কার্য্যো রাজন্! মৈত্রীমিহেচ্ছতা ॥৪৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

ক্ষুধিতস্য মৃগেন্দ্রস্য ভোক্তুমভ্যুত্থিতস্য চ।
ভোজনায়োপহর্ত্তব্যং তন্মাংসং নোপদৃশ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স শৃগালঃ। অস্য শৃগালস্য। সময়মবসরম্। মৃগেন্দ্রস্য ব্যাঘ্রস্য, সংস্কৃতং প্রস্তুতম্। তস্য শৃগালস্য ॥৪৪—৪৫॥

যদিতি। তস্য শৃগালস্য। কারণার্থং বিশেষোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, মর্ষিতং শৃগালেন সোঢ়ম্ ॥৪৬॥

সময় ইতি। সময়ঃ শপথঃ, তেন শৃগালেন, উপগচ্ছতা অঙ্গীকুর্ব্বতা ॥৪৭॥

ক্ষুধিতস্যেতি। মৃগেন্দ্রস্য ব্যাঘ্রস্য। নোপদৃশ্যতে স্ম তদ্দানাধিকারিণা ॥৪৮॥

লুব্ধ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল এবং প্রচুর ধন উপহার দিয়া শৃগালের বুদ্ধিটীকেও লুব্ধ করিতে থাকিল ॥৪৩॥

কিন্তু মহাপ্রাজ্ঞ শৃগাল সে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত হইল না। তাহার পর তাহারা শৃগালের বিনাশের জন্য, একটী সময় নির্দ্দিষ্ট করিয়া, ব্যাঘ্রের অভীষ্ট প্রস্তুত মাংস লইয়া যাইয়া, সেই শৃগালের ঘরে নিজেরাই রাখিয়া দিল ॥৪৪—৪৫॥

যে উদ্দেশ্যে মাংস অপহৃত হইয়াছিল এবং যে সেইরূপ মন্ত্রণা করিয়াছিল, সে সমস্তই শৃগাল জানিতে পারিয়াছিল; কিন্তু তথাপি সে কোন উদ্দেশ্য সাধনের জন্য তাহা সহ্য করিয়াছিল ॥৪৬॥

সেই শৃগাল যখন ব্যাঘ্রের মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করে, তখন সে এইরূপ শপথ করাইয়াছিল যে, "রাজা! আপনি লোকের মিত্রতাভিলাষী হইয়া কাহাকেও বধ করিবেন না" ॥৪৭॥

(৪৪,...স্থিতাঃ পরে...নি।

মৃগরাজেন চাজ্ঞপ্তং দৃশ্যতাং চৌর ইত্যুত।
কৃতকৈশ্চাপি তন্মাংসং মৃগেন্দ্রায়োপবর্ণিতম্ ॥৪৯॥
সচিবেনাপনীতং তে বিদুষা প্রাজ্ঞমানিনা।
সরোষস্তথ শার্দ্দূলঃ শ্রুত্বা গোমায়ুচাপলম্ ॥৫০॥
বভূবামর্ষিতো রাজা বধং চাস্য ব্যরোচয়ৎ।
ছিদ্রন্তু তস্য তদ্দৃষ্ট্বা প্রোচুস্তে পূর্ব্বমন্ত্রিণঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বেষামেব সোঽস্মাকং বৃত্তিভঙ্গে প্রবর্ত্ততে।
নিশ্চিত্যৈবং পুনস্তস্য তে তৎকর্ম্মাণ্যবর্ণয়ন্ ॥৫২॥
ইদং তস্যেদৃশং কর্ম্ম কিং তেন ন কৃতং ভবেৎ।
শ্রুতশ্চ স্বামিনা পূর্ব্বং যাদৃশো নৈব তাদৃশঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। মৃগরাজেন পশুরাজেন ব্যাঘ্রেণ। কৃতকৈঃ কপটিভিঃ পূর্ব্বভৃত্যৈঃ ॥৪৯॥

তদ্বর্ণনমেবাহ সচিবেনেতি। গোমায়োর্মন্ত্রিভূতস্য শৃগালস্য চাপলমধীরতাম্। অমর্ষিতঃ অসহিষ্ণুঃ। অস্য গোমায়োঃ, ব্যরোচয়দৈচ্ছৎ ॥৫০—৫১॥

সর্ব্বেষামিতি। বৃত্তিভঙ্গে জীবনোপায়নাশে। এবং তদ্বিনাশম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রস্যেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪৪॥ তস্য গোমায়োর্বেশ্মনি ॥৪৫॥ তস্য গোমায়োস্তদ্বিদিতং তেন চ তন্মর্ষিতং কারণার্থং স্বস্য বন্ধুবিচ্ছেদো ভবত্বিতি হেতোরিত্যর্থঃ ॥৪৬—৫১॥ •বর্ণয়ন্নবর্ণয়ন

ভীষ্ম বলিলেন—"তদনন্তর ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া যখন ভোজনের জন্য গাত্রোত্থান করিল; তখন তাহাকে দেয় সে মাংস দেখা গেল না ॥৪৮॥

তখন পশুরাজ ব্যাঘ্র আদেশ করিল যে—"চোরকে সন্ধান করিয়া দেখ"। তখন কপটাচারী সেই পূর্ব্বভৃত্যেরা মাংসের বিষয় ব্যাঘ্রকে বর্ণনা করিল—॥৪৯॥

"পশুরাজ! পণ্ডিত ও পণ্ডিতাভিমানী আপনার মন্ত্রীই তাহা অপহরণ করিয়াছেন"। তৎপরে ব্যাঘ্র শৃগালের সেই চপলতার বিষয় শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া পড়িল এবং শৃগালকে বধ করিবার ইচ্ছা করিল। তখন তাহার সেই ছিদ্র দেখিয়া পূর্ব্বমন্ত্রীরা বলিল—॥৫০—৫১॥

"সে শৃগাল আমাদের সকলেরই জীবনোপায় বিনষ্ট করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছে"। এই কথা বলিয়া পূর্ব্বভৃত্যেরা শৃগালের মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া, পুনরায় তাহার কার্য্যের বর্ণনা করিতে লাগিল—॥৫২॥

(৫২)···তৎ কর্ম্মণ্যবর্ত্তয়ন···নি।

বাঙ্‌মাত্রেণৈব ধর্ম্মিষ্ঠঃ স্বভাবেন তু দারুণঃ।
ধর্ম্মচ্ছদ্মা হ্যয়ং পাপো বৃথাচারপরিগ্রহঃ ॥৫৪॥
কার্য্যার্থং ভোজনার্থেষু ব্রতেষু কৃতবান্ শ্রমম্।
যদি বিপ্রত্যয়ো হ্যেষ তদিদং দর্শয়াম তে ॥৫৫॥
তন্মাংসং চৈব গোমায়োস্তৈঃ ক্ষণাদাশু ঢৌকিতম্।
মাংসাপনয়নং জ্ঞাত্বা ব্যাঘ্রঃ শ্রুত্বা চ তদ্বচঃ ॥৫৬॥
আজ্ঞাপয়ামাস তদা গোমায়ুর্বধ্যতামিতি।
শার্দ্দূলস্য বচঃ শ্রুত্বা শার্দ্দূলজননী ততঃ ॥৫৭॥
মৃগরাজং হিতৈর্বাক্যৈঃ সম্বোধয়িতুমাগমৎ।
পুত্র! নৈতত্ত্বয়া গ্রাহ্যং কপটারম্ভসংযুতম্ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। স্বামিনা প্রভুণা ত্বয়া, যাদৃশঃ পুরুষো নৈব শ্রুতঃ স তাদৃশঃ ॥৫৩॥

বাগিতি। ধর্ম্ম এব ছদ্ম ব্যাজো যস্য সঃ, বৃথা মিথ্যা আচারপরিগ্রহো ধর্ম্মাচারধারণং যস্য সঃ ॥৫৪॥

কার্য্যেতি। কার্য্যার্থং নিজোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, ব্রতেষু শুদ্ধাচারেষু চ, শ্রমং কৃতবান্ অসৌ শৃগালঃ, ভোজনার্থনৈপুণ্যার্জনশ্রমকরণাদেব স তন্মাংসং হৃতবান্ ইত্যাশয়ঃ। বিপ্রত্যয়ঃ অবিশ্বাসঃ, এষ এতদ্বিষয়কঃ ॥৫৫॥

তদিতি। গোমায়োস্তস্য শৃগালস্য গৃহাৎ, তন্মাংসম্, আশু ঢৌকিতং ব্যাঘ্রায় তেরুপস্থতম্। গোমায়ুঃ স মন্ত্রী শৃগালঃ। কপটারম্ভসংযুতং ছলব্যাপারযুক্তং বাক্যম্ ॥৫৬—৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৫৪॥ বিপ্রত্যয়োঽবিশ্বাসঃ ॥৫৫॥ গোমায়োর্গৃহে ঢৌকিতং প্রবেশিতং মাংসং প্রদর্শয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥৫৬—৫৭॥ কর্ম্ম ন গ্রাহ্যমিত্যুত্তরশ্লোকেন সম্বন্ধঃ ॥৫৮॥

"এই এবং এইরূপ তাহার কার্য্য; আর সে কোন্ কার্য্য না করিতে পারে? প্রভু যেরূপ পুরুষের কথা শোনেন নাই, সে সেইরূপ পুরুষ ॥৫৩॥

সেই শৃগালটা কেবল বাক্যে ধার্ম্মিক; কিন্তু স্বভাবে ভীষণ। ধর্ম্ম তাহার ছল; কিন্তু পাপ তাহার স্বাভাবিক, আর ধর্ম্মাচরণ মিথ্যা ॥৫৪॥

সে নিজের উদ্দেশ্য সাধন করিবার জন্য ভোজন ও ব্রতের বিষয়ে নৈপুণ্য অর্জ্জন করিবার নিমিত্ত পরিশ্রম করিয়াছে। যদি আপনার এ বিষয়ে বিশ্বাস না হয়, তবে আমরা আপনাকে তাহার প্রমাণ দেখাইয়া দিতে পারি" ॥৫৫॥

পূর্ব্বভৃত্যেরা এই কথা বলিয়া, সেই শৃগালের গৃহ হইতে সেই মাংস আনয়ন

---

(৫৫)···ভোজনাস্তেষু···নি।

কর্ম্মসংঘর্ষজৈর্দোষৈর্দুষ্যেতাশুচিভিঃ শুচিঃ।
নোচ্ছ্রিতং সহতে কশ্চিৎ প্রক্রিয়া বৈরকারিকা ॥৫৯॥
শুচেরপি হি যুক্তস্য দোষ এব নিপাত্যতে।
মুনেরপি বনস্থস্য স্বানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বতঃ ॥৬০॥
উৎপদ্যন্তে ত্রয়ঃ পক্ষা মিত্রোদাসীনশত্রবঃ।
লুব্ধানাং শুচয়ো দ্বেষ্যাঃ কাতরাণাং তরস্বিনঃ ॥৬১॥
মূর্খাণাং পণ্ডিতা দ্বেষ্যা দরিদ্রাণাং মহাধনাঃ।
অধার্ম্মিকাণাং ধর্ম্মিষ্ঠা বিরূপাণাং সুরূপিণঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মেতি। অশুচিভির্দুষ্টৈর্জনৈঃ, কর্ম্মসঙ্ঘর্ষজৈঃ পরস্পরবিরুদ্ধকর্ম্মজনিতৈর্দোষৈঃ, শুচির্নির্দোষোঽপি জনো দুষ্যেত। কশ্চিদপি জনঃ, উচ্ছ্রিতম্ উন্নতং জনম্, ন সহতে, ততশ্চ তস্য প্রক্রিয়া কূটকর্ম্ম, বৈরকারিকা উচ্ছ্রিতস্য শত্রুতাসাধিকা ভবতি। অত্রাপি তথেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

শুচেরিতি। যুক্তস্য আত্মকর্ম্মণ্যভিনিবিষ্টস্য, দোষ এব নিপাত্যতে অশুচিভিঃ ॥৬০॥

উদিতি। উদাসীনা মিত্রশত্রুব্যতিরিক্তাঃ। শুচয়ো নির্লোভাঃ, দ্বেষ্যাঃ শত্রবঃ, কাতরাণাং দুর্ব্বলানাম্, তরস্বিনো বলবন্তো দ্বেষ্যাঃ ॥৬১॥

মূর্খাণামিতি। বিরূপাণাং কুৎসিতানাম্, সুরূপিণঃ সুন্দরাঃ ॥৬২॥

করিয়া ব্যাঘ্রকে অর্পণ করিল। তখন শৃগালকর্ত্তৃক মাংস হরণ জানিয়া এবং তাহাদের বাক্য শুনিয়া ব্যাঘ্র আদেশ করিল যে—'শৃগালকে বধ কর'। ব্যাঘ্রের সেই কথা শুনিয়া তাহার জননী হিতবাক্যদ্বারা কর্ত্তব্য বুঝাইবার জন্য সেস্থানে আগমন করিল এবং বলিল—"পুত্র! তুমি এই সকল কপট বাক্য গ্রাহ্য করিও না ॥৫৬—৫৮॥

দুষ্ট লোকেরা নির্দোষ লোকদিগকে পরস্পর কর্ম্মসঙ্ঘর্ষজনিত দোষে দূষিত করিয়া থাকে এবং কোন ব্যক্তিই উন্নত ব্যক্তিকে সহ্য করিতে পারে না। তাহাতে তাহার কপট ব্যবহার উন্নতব্যক্তির শত্রুতা সাধন করে ॥৫৯॥

দোষী লোকেরা আপন কর্ম্মে অভিনিবিষ্ট নির্দোষ লোকের উপরেও দোষারোপ করে; এমন কি বনবাসী আপন কার্য্যকারী মুনির উপরেও দোষ দিয়া থাকে ॥৬০॥

এই জগতে সকল ব্যক্তিরই মিত্র, উদাসীন ও শত্রু এই তিনটী পক্ষ উৎপন্ন হইয়া থাকে। লোভশূন্য ব্যক্তিরা লোভী ব্যক্তিদের এবং প্রবলগণ দুর্ব্বলগণের শত্রু হয় ॥৬১॥

পণ্ডিতগণ মূর্খদের, ধনিগণ নির্ধনদিগের, ধার্ম্মিকগণ অধার্ম্মিকদিগের এবং সুন্দরগণ কুৎসিতদিগের শত্রু হইয়া থাকেন ॥৬২॥

বহবঃ পণ্ডিতা মূর্খা লুব্ধা মায়োপজীবিনঃ।
কুর্য্যুর্দ্দোষমদোষস্য বৃহস্পতিমতেরপি ॥৬৩॥
শূন্যাত্তচ্চ গৃহান্মাংসং যগ্যপ্যপহৃতং তব।
নেচ্ছতে দীয়মানঞ্চ সাধু তাবদ্বিমৃষ্যতাম্ ॥৬৪॥
অসভ্যাঃ সভ্যসঙ্কাশাঃ সভ্যাশ্চাসভ্যদর্শনাঃ।
দৃশ্যন্তে বিবিধা ভাবাস্তেষু যুক্তং পরীক্ষণম্ ॥৬৫॥
তলবদ্দৃশ্যতে ব্যোম খগোতো হব্যবাড়িব।
ন চৈবাস্তি তলং বোম্নি খগোতে ন হুতাশনঃ ॥৬৬॥
তস্মাৎ প্রত্যক্ষদৃষ্টোঽপি যুক্তো হ্যর্থঃ পরীক্ষিতুম্।
পরীক্ষ্য জ্ঞাপয়ন্নর্থান্ন পশ্চাৎ পরিতপ্যতে ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

বহব ইতি। মায়য়া কাপট্যেন উপজীবন্তীতি তে। বৃহস্পতেরিব মতিবুদ্ধির্যস্য তস্য ॥৬৩॥

শূন্যাদিতি। তৎ পুনর্দীয়মানং যো নেচ্ছতে গ্রহীতুং নেচ্ছতি, তয়োর্মধ্যে কিং কার্য্যং সাধু তদ্বিমৃষ্যতাং বিবিচ্যতাম্ ॥৬৪॥

অসভ্যা ইতি। ভাবা অবস্থাঃ, যুক্তং ন্যায্যম্ ॥৬৫॥

লোকে প্রায়েণৈব ভ্রান্তিঃ স্বাভাবিকীত্যাহ তলবদিতি। ব্যোম গগনম্, তলবৎ ন্যুব্জীকৃত-কটাহনিম্নবৎ, খগোতো জ্যোতিরিঙ্গনোঽপি, হব্যবাট্ অগ্নিরিব দৃশ্যতে। কিন্তু তস্মিন্ ব্যোম্নি তলং নাস্তি, তস্য শূন্যময়ত্বাৎ। তস্মিন্ খগোতে চ হুতাশনো নাস্তি তস্য দাহকত্বাভাবাৎ। তদনয়োর্ভ্রমমাত্রত্বমিব গোমায়াবপি চৌরত্বভ্রমমাত্রত্বমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

তস্মাদিতি। যুক্তো ন্যায্যঃ, অর্থশ্চৌর্য্যাদিবিষয়ঃ। জ্ঞাপয়ন্ তৎ পরীক্ষণমেব ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তর্ষজৈঃ স্পর্দ্ধোত্থৈঃ, প্রক্রিয়া প্রকৃষ্টং কর্ম্ম ॥৫৯—৬৫॥ তলবদবাঙ্মুখকটাহগর্ভবৎ ॥৬৬—৬৭॥

বহুতর পণ্ডিত, মূর্খ, লুব্ধ ও কপটী লোক নির্দোষ ও বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকের উপরেও দোষারোপ করিয়া থাকে ॥৬৩॥

কোন একব্যক্তি তোমার শূন্যগৃহ হইতে সেই মাংস অপহরণ করিয়াছে এবং সে আবার ফিরাইয়া দিয়াছে, তথাপি যে তাহা লইতে ইচ্ছা করিতেছে না, এই উভয়ের কার্য্যের মধ্যে কোন্টী ভাল, তাহা বিবেচনা কর ॥৬৪॥

অসভ্য ব্যক্তিরা সভ্যদের ন্যায় প্রকাশ পায় এবং সভ্যদিগকেও অসভ্যদের ন্যায় দেখা যায়; এইরূপ লোকের নানাবিধ অবস্থা দৃষ্টিগোচর হয়; অতএব তাহাদের পরীক্ষা করা উচিত ॥৬৫॥

আকাশটীকে একটী ন্যুব্জীকৃত (উবুত করা) কটাহের তলের ন্যায় এবং

ন দুষ্করমিদং পুত্র! যৎপ্রভুর্ঘাতয়েৎ পরম্।
শ্লাঘনীয়া যশস্যা চ লোকে প্রভবতাং ক্ষমা ॥৬৮॥
স্থাপিতোঽয়ং ত্বয়া পুত্র! সামন্তেষ্বপি বিশ্রুতঃ।
দুঃখেনাসাদ্যতে পাত্রং ধার্য্যতামেষ তে সুহৃৎ ॥৬৯॥
দূষিতং পরদোষৈর্হি গৃহ্ণীতে যোঽন্যথা শুচিম্।
স্বয়ং সংদূষিতামাত্যঃ ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥৭০॥
তস্মাদপ্যরিসঙ্ঘাতাদ্গোমায়োঃ কশ্চিদাগতঃ।
ধর্ম্মাত্মা তেন চাখ্যাতং যথৈতৎ কপটং কৃতম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমায়াং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি। যশস্যা যশস্করী, প্রভবতাং প্রভূণাম ॥৬৮॥

স্থাপিত ইতি। স্থাপিতো মন্ত্রিপদে, অয়ং শৃগালঃ, সামন্তেষু ত্বদধীনশক্তিমৎপশ্বন্তরেষু। ধার্য্যতাং রক্ষ্যতাম্ ॥৬৯॥

ক্ষমায়া অকরণে দোষমাহ দূষিতমিতি। পরদোষৈরিত্যভেদে তৃতীয়া "ধান্যেন ধনবান্" ইত্যাদিবৎ। শুচিং নির্দ্দোষম্, অন্যথা স্বদোষযুক্তম্, গৃহ্ণীতে মন্যতে। সংদূষিতঃ দোষারোপ-ণাঙ্গীকৃত, অমাত্যো যেন স প্রভুঃ ॥৭০॥

গোমায়োর্নির্দ্দোষত্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ তস্মাদিতি। গোমায়োররিসঙ্ঘাতাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৭১॥

জোনাকীপোকাকে আগুনের ন্যায় দেখা যায়। অথ চ আকাশে তল নাই এবং জোনাকীপোকাতেও আগুন নাই ॥৬৬॥

অতএব প্রত্যক্ষ দৃষ্টবিষয়েরও পরীক্ষা করা উচিত। পরীক্ষা করিয়া সেই বিষয়টা সকলকে জানাইয়া শেষে আর পরিতাপের ভাগী হইতে হয় না ॥৬৭॥

পুত্র! প্রভু যে ভৃত্যকে বিনষ্ট করেন, এটা দুষ্কর কার্য্য নহে। কিন্তু প্রভুরা যে ভৃত্যদের উপরে ক্ষমা করেন, তাহাই তাঁহাদের গৌরবের বিষয় এবং প্রশংসাজনক ॥৬৮॥

পুত্র! তুমি এই শৃগালকে যে মন্ত্রিপদে স্থাপন করিয়াছ, তাহা তোমার অনুচর অন্যান্য পশুদের মধ্যেও প্রসিদ্ধ হইয়াছে। সৎপাত্র পাওয়া দুষ্কর; অতএব তুমি তোমার এই সুহৃদ্‌কে রক্ষা কর ॥৬৯॥

কোন ভৃত্য নিজে নির্দ্দোষ, অথ চ অন্যের দোষে সে দোষী বলিয়া প্রকাশ পাইয়াছে; এই অবস্থায় যে প্রভু সেই ভৃত্যকে দোষী বলিয়া মনে করেন; তিনি নিজেই সেই ভৃত্যকে দূষিত করেন এবং নিজেও সেই দোষে সত্বরই বিনষ্ট হন ॥৭০॥

ততো বিজ্ঞাতচরিতঃ সৎকৃত্য স বিমোক্ষিতঃ।
পরিষ্বক্তশ্চ সস্নেহং মৃগেন্দ্রেণ পুনঃ পুনঃ ॥৭২॥
অনুজ্ঞাপ্য মৃগেন্দ্রন্তু গোমায়ুর্নীতিশাস্ত্রবিৎ।
তেনামর্ষেণ সন্তপ্তঃ প্রায়মাসিতুমৈচ্ছত ॥৭৩॥
শার্দ্দূলস্তন্তু গোমায়ুং স্নেহাৎ প্রোৎফুল্ললোচনঃ।
অবারয়ৎ স ধর্ম্মিষ্ঠং পূজয়া প্রতিপূজয়ন্ ॥৭৪॥
তং স গোমায়ুরালোক্য স্নেহাদাগতসম্ভ্রমম্।
উবাচ প্রণতো বাক্যং বাষ্পগদ্গদয়া গিরা ॥৭৫॥
পূজিতোঽহং ত্বয়া পূর্ব্বং পশ্চাচ্চৈব বিমানিতঃ।
পরেষামাস্পদং নীতো বস্তুং নার্হাম্যহং ত্বয়ি ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিজ্ঞাতং চরিতং যস্য সঃ, স শৃগালঃ। পরিষ্বক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৭২॥
অন্বিতি। অমর্ষেণ মনোদুঃখেন, প্রায়মন্তগমনং যাবৎ, আসিতুমুপবেষ্টুম্ ॥৭৩॥
শার্দ্দূল ইতি। অবারয়ৎ প্রায়োপবেশনাদিতি শেষঃ ॥৭৪॥
তমিতি। আগতসম্ভ্রমম্ উপস্থিতচাঞ্চল্যম্। বাষ্পেণ গদ্গদয়া অস্পষ্টয়া ॥৭৫॥
পূজিত ইতি। বিমানিতোঽপমানিতঃ। আস্পদমধীনতাম্, বস্তুং স্থাতুম ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পভবত্তাং প্রভূণাম্ ॥৬৮—৭০॥ গোমায়োশ্চারঃ ॥৭১—৭২॥ প্রায়ং মরণার্থমুপবেশনম্

তোমার সেই মন্ত্রী শৃগালের শত্রুগণের মধ্য হইতে কোন একটী ধর্ম্মাত্মা আসিয়াছেন এবং তিনি বলিয়াছেন যে, শৃগালের শত্রুরাই এই কপট ব্যবহার করিয়াছে” ॥৭১॥

তাহার পর পশুরাজ ব্যাঘ্র শৃগালের চরিত্র জানিয়া, আদর করিয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিল এবং স্নেহের সহিত বার বার তাহাকে আলিঙ্গন করিল ॥৭২॥

নীতিশাস্ত্রজ্ঞ শৃগাল সেই মনোদুঃখে সন্তপ্ত হইয়া, ব্যাঘ্রের অনুমতি লইয়া, প্রায়োপবেশন করিবার ইচ্ছা করিল ॥৭৩॥

তদনন্তর ব্যাঘ্র স্নেহবশতঃ স্ফীতনয়ন হইয়া, গৌরব করিয়া প্রায়োপবেশন হইতে শৃগালকে নিবারণ করিল ॥৭৪॥

স্নেহবশতঃ ব্যাঘ্রের চাঞ্চল্য উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া, শৃগাল অবনত হইয়া বাষ্পগদ্গদ বাক্যে তাহাকে বলিল—॥৭৫॥

(৭৪)···প্রস্ফুতলোচনঃ···নি।

অসন্তুষ্টাশ্চ্যুতাঃ স্থানান্মানাৎ প্রত্যবরোপিতাঃ ।
স্বয়ং চোপহৃতা ভৃত্যা যে চাপ্যুপহিতাঃ পরৈঃ ॥৭৭॥
পরিক্ষীণাশ্চ লুব্ধাশ্চ ক্রুদ্ধা ভীতাঃ প্রতারিতাঃ ।
হৃতস্বা মানিনো যে চ ত্যক্তাদানা মহেপ্সবঃ ॥৭৮॥
সন্তাপিতাশ্চ যে কেচিদ্ব্যাসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ ।
অন্তর্হিতাঃ সোপহিতাস্তে সর্ব্বেঽপরসাধনাঃ ॥৭৯॥ (বিশেষকম্)
অবমানেন যুক্তস্য স্থানভ্রষ্টস্য বা পুনঃ ।
কথং যাস্যসি বিশ্বাসমহং তিষ্ঠামি বা কথম্ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অসন্তুষ্টা ইতি। প্রত্যবরোপিতা ভ্রংশিতাঃ। উপহৃতা উপস্থিতাঃ। উপহিতাঃ স্থাপিতাঃ। পরিক্ষীণা অর্থদণ্ডাদিনা দণ্ডিতাঃ। হৃতস্বাশ্চৌরাদিনা, মানিনস্তেজস্বিনঃ, ত্যক্তমাদানং বেতনাদিগ্রহণং যৈস্তে, মহমুৎসবং স্বাধীনতানন্দমীপ্সন্তীতি তে। ব্যাসনৌঘমাত্মাপরাধেন বিপৎসমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে, অন্তর্হিতাঃ প্রায়েণ কার্য্যালয়ে অনুপস্থিতাঃ। সোপহিতাঃ সচ্ছলাঃ, অপরমেব সাধনং জীবনোপায়ো যেষাং তে, এষাং পরভৃত্যত্বং নোচিতমিতি ভাবঃ ॥৭৭—৭৯॥

বাসাসম্ভবে যুক্তিমাহ অবেতি। স্থানভ্রষ্টস্য নীচপদং নীতস্য ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

আসিতুমাচরিতুম্ ॥৭৩—৭৬॥ উপহিতা বঞ্চিতাঃ ॥৭৭॥ প্রতারিতাঃ ক্ষারিতাঃ ॥৭৮॥

"পশুরাজ! পূর্ব্বে আপনি আমাকে সম্মানিত করিয়াছিলেন, পরে আবার অপমানিত করিয়াছেন এবং অন্যের অধীন করিয়া দিয়াছেন। অতএব আমি আর আপনার নিকটে বাস করিতে পারি না ॥৭৬॥

যাহারা অসন্তুষ্ট, স্থানভ্রষ্ট, গৌরবচ্যুত, নিজে উপস্থিত, পরকর্ত্তৃক স্থাপিত, দণ্ডিত, লুব্ধ, ক্রুদ্ধ, ভীত, প্রতারিত, হৃতধন, তেজস্বী, বেতনগ্রহণ শূন্য, উৎসবার্থী, সন্তপ্ত, বিপৎপ্রতীক্ষাকারী, কর্ম্মস্থানে প্রায়ই অনুপস্থিত এবং ছলকারী—তাহাদের সকলেরই অন্য প্রকার জীবনের উপায় করা উচিত ॥৭৭—৭৯॥

• আমি অপমানিত হইয়াছি এই অবস্থায় কিংবা আমাকে স্থানভ্রষ্ট করিলে সেই অবস্থায় আপনি আমাকে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না। আমিই বা কি করিয়া থাকি ॥৮০॥

(৭৭)···চোপদ্রুতা ভৃত্যাঃ···নি।
(৮০)···অহমেষ্যামি বা···নি।

সমর্থ ইতি সংগৃহ্য স্থাপয়িত্বা পরীক্ষিতঃ।
কৃতঞ্চ সময়ং ভিত্ত্বা ত্বয়াহমবমানিতঃ ॥৮১॥
প্রথমং যঃ সমাখ্যাতঃ শীলবানিতি সংসদি।
ন বাচ্যং তস্য বৈগুণ্যং প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষতা ॥৮২॥
এবং চাবমতস্তেহ বিশ্বাসং মে ন যাস্যসি।
ত্বয়ি চাপেতবিশ্বাসে মমোদ্বেগো ভবিষ্যতি ॥৮৩॥
শঙ্কিতস্ত্বমহং ভীতঃ পরে ছিদ্রানুদর্শিনঃ।
অস্নিগ্ধাশ্চৈব দুস্তোষাঃ কর্ম্ম চৈতদ্বহুচ্ছলম্ ॥৮৪॥
পূর্ব্বং সম্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা।
ন তং ধীরাঃ প্রশংসন্তি সম্মানিতবিমানিতম্ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

সমর্থ ইতি। সমর্থো মন্ত্রিকার্য্যে শক্তঃ, সংগৃহ্য আনীয়। সময়ং শপথম্ ॥৮১॥

প্রথমমিতি। শীলবান্ সচ্চরিত্রঃ। বৈগুণ্যং শীলবত্ত্বস্য বৈষম্যম্ ॥৮২॥

বাসে দোষমাহ এবমিতি। অতএব বস্তুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥৮৩॥

শঙ্কিত ইতি। ত্বমবিশ্বাসেন ময়ি শঙ্কিতঃ সঞ্জাতসন্দেহঃ, অহং ত্বত্তো ভীতঃ, পরে পূর্ব্বভৃত্যাঃ। অস্নিগ্ধা ময়ি স্নেহশূন্যাঃ এতৎ মন্ত্রিসম্পাদ্যম্ ॥৮৪॥

পূর্ব্বমিতি। বিমাননা অবমাননা ॥৮৫॥

'আমি আপনার মন্ত্রিকার্য্যে সমর্থ হইব, ইহা ভাবিয়া আমাকে আনয়ন করিয়া, মন্ত্রিপদে স্থাপনপূর্ব্বক পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছেন; তা'র পরে, আবার কৃতপ্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়া আপনি আমার অপমান করিয়াছেন ॥৮১॥

আপনি প্রথমে আপনার সভায় যাহাকে সচ্চরিত্র বলিয়াছিলেন। প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার ইচ্ছা থাকিলে, পুনরায় তাহারই সম্বন্ধে বিপরীত বলা আপনার উচিত হয় নাই ॥৮২॥

এই ভাবে আমি আপনার অবজ্ঞার পাত্র হইয়াছি; সুতরাং আপনি আমার উপরে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না এবং আপনি অবিশ্বাস করিতে থাকিলে, আমারও উদ্বেগই চলিতে থাকিবে ॥৮৩॥

আপনি আমার উপরে আশঙ্কা করেন; আমিও আপনার ভয়ে ভীত এবং আপনার পূর্ব্বভৃত্যগণের আমার উপরে স্নেহ নাই, তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করাও দুষ্কর; অথ চ তাহারা সর্ব্বদাই আমার ছিদ্র অনুসন্ধান করে। তা'র পরে, আবার এই মন্ত্রিকার্য্যে বহুবিধ ছল রহিয়াছে ॥৮৪॥

দুঃখেন শ্লিষ্যতে ভিন্নং শ্লিষ্টং দুঃখেন ভিদ্যতে।
ভিন্না শ্লিষ্টা তু যা প্রীতির্ন সা স্নেহেন বর্ত্ততে ॥৮৬॥
কশ্চিদেব হিতে ভর্ত্তুর্দৃশ্যতে ন পরাত্মনোঃ।
কার্য্যাপেক্ষা হি বর্ত্তন্তে ভাবস্নিগ্ধাঃ সুদুর্লভাঃ ॥৮৭॥
সুদুঃখং পুরুষজ্ঞানং চিত্তং হ্যেষাং চলাচলম্।
সমর্থো বাপ্যশঙ্কো বা শতেষ্বেকোঽধিগম্যতে ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেনেতি। শ্লিষ্যতে সংযোজ্যতে, ভিন্নং পৃথক্কৃতং বস্তু, শ্লিষ্টং সংযুক্তম্। স্নেহেন সার্ব্বকালিকসৌহার্দ্দেন ॥৮৬॥

কশ্চিদিতি। জগতি কশ্চিদেব জনঃ, ভর্ত্তুরেব হিতে নিরতো দৃশ্যতে, কশ্চিদপি পরাত্মনো হিতে নিরতো ন দৃশ্যতে। হি যস্মাৎ, ভাবেন স্বভাবেন স্নিগ্ধা অতএব সুদুর্লভা জনাঃ, কার্য্যমপেক্ষ্য ইতি তাদৃশা বর্ত্তন্তে ॥৮৭॥

সুদুঃখমিতি। পুরুষস্য জ্ঞানং স্বরূপবোধঃ, সুদুঃখমতীবদুঃখনিষ্পাদ্যম্। যেন হি এষাং পুরুষাণাং চিত্তঞ্চ, চলাচলং নিতান্তচঞ্চলম্। পুরুষাণাং শতেষু মধ্যে, সর্ব্বকর্ম্মসু সমর্থো বা অশঙ্কো বা এক এব জনঃ, অধিগম্যতে লভ্যতে ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরসাক্ষাদ্বচনাচ্ছেদনাদর্শনাৎ প্রীতিশূন্য নিবর্ত্তনিশ্চেতার্থঃ ॥৮৫-৮৬॥ কশ্চিদেব কশ্চিদপি ভর্ত্তুর্হিতে ন দৃশ্যতে, কিন্তু বাণিজ্যাতেভ্যাগঃ স্নেহো ন কেবলঃ ভর্ত্তুঃ কার্য্যার্থ ইত্যর্থঃ ॥৮৭॥

যে ব্যক্তির উপরে প্রথমে সম্মান, পরে আবার অপমান করা হয়, পণ্ডিতেরা সেই সম্মানিত ও অপমানিত ব্যক্তির প্রশংসা করেন না ॥৮৫॥

কোন পৃথক্কৃত বস্তুকে পুনরায় সংযুক্ত করা দুষ্কর; আবার সংযুক্ত বস্তুকেও পৃথক্ করা কষ্টসাধ্য; অতএব একবার পৃথক্কৃত আবার সংযোজিত যে প্রীতি, সে প্রীতি স্নেহের সহিত চলে না ॥৮৬॥

এই জগতে নিজের ও পরের হিত-নিরপেক্ষ এবং কেবল প্রভুর হিতে নিরত, এমন কোন একটী লোককে দেখা যায়; স্বভাবতঃস্নেহশালী অতিদুর্লভ লোকেরা কেবল কর্ত্তব্যেরই অপেক্ষা করিয়া চলেন ॥৮৭॥

মানুষকে চেনা অতিদুষ্কর। কেন না, মানুষের চিত্ত অতিশয় চঞ্চল। বহুশত লোকের মধ্যে সমস্ত কার্য্যে সমর্থ এবং কার্য্যসম্পাদনে নিঃশঙ্কচিত্ত এমন কোন একটী লোককে পাওয়া যায় ॥৮৮॥

(৮৬)···স্নেহেন বর্দ্ধতে···নি।
(৮৭)··কশ্চিত্তব পরাত্মনঃ···নি।

অকস্মাৎ প্রক্রিয়া নৃণামকস্মাচ্চাপকর্ষণম্ ।
শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ প্রকর্ত্তুং বুদ্ধিলাঘবম্ ॥৮৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবংবিধং সান্ত্বমুক্ত্বা ধর্ম্মার্থকামহেতুমৎ ।
প্রসাদয়িত্বা রাজানং গোমায়ুর্বনমভ্যগাৎ ॥৯০॥
অগৃহ্যানুনয়ং তস্য মৃগেন্দ্রস্য চ বুদ্ধিমান্ ।
গোমায়ুঃ প্রায়মাস্থায় ত্যক্ত্বা দেহং দিবং যযৌ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ব্যাঘ্রগোমায়ুসংবাদে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি। প্রক্রিয়া উৎকর্ষঃ, অপকর্ষণমপকর্ষশ্চ দৈবাৎ ভবতীতি শেষঃ। কিঞ্চ বুদ্ধের্লাঘবং চাতুর্য্যম্, প্রকর্ত্তুং দৈবমেব নৃণাং শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ ঘটয়তীতি শেষঃ। তথৈব তেন মমাপি ঘটিতমিতি ভাবঃ ॥৮৯॥

এবমিতি। সান্ত্বং মধুরবাক্যম্। হেতুরত্র যুক্তিঃ ॥৯০॥

অগৃহ্যেতি। অগৃহ্য অগৃহীত্বা। প্রায়ং প্রায়োপবেশনম্ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষজ্ঞানং সুদুঃখং দুর্লভম্, যত এষাং নৃপাণাং চিত্তং চলাচলমস্থিরং গম্যতে জ্ঞায়তে সুপুরুষজ্ঞানং দুর্ঘটমিত্যর্থঃ ॥৮৮॥ প্রক্রিয়া মহীকরণম্ অকস্মাৎ কর্ত্তুং বুদ্ধের্লাঘবং তুচ্ছত্বমেব হেতুঃ ॥৮৯॥ প্রসাদয়িত্বা প্রসাদ্য ॥৯০॥ অগৃহ্যাগৃহীত্বা ॥৯১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

লোকের উৎকর্ষও অতর্কিতভাবে হইয়া থাকে; আবার অপকর্ষও অতর্কিতভাবেই হয়। দৈব মানুষের বুদ্ধির প্রসার জন্মাইবার জন্য তাহার শুভ, অশুভ ও মহত্ত্ব ঘটাইয়া থাকে” ॥৮৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“শৃগাল এইরূপ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও যুক্তিযুক্ত মধুরবাক্য বলিয়া এবং রাজা ব্যাঘ্রকে প্রসন্ন করিয়া, বনে চলিয়া গেল ॥৯০॥

পরে বুদ্ধিমান্ শৃগাল পশুরাজ ব্যাঘ্রের অনুনয় অগ্রাহ্য করিয়া, প্রায়োপবেশনে দেহত্যাগপূর্ব্বক স্বর্গলোকে গমন করিল” ॥৯১॥

(৮৯) প্রহর্ত্তুং বুদ্ধিলাঘবম্…নি।

* ‘…একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং পার্থিবেন কর্ত্তব্যং কিঞ্চ কৃত্বা সুখী ভবেৎ।
এতদাচক্ষ্ব তত্ত্বেন সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বর! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত! তেঽহং প্রবক্ষ্যামি শৃণু কার্য্যৈকনিশ্চয়ম্।
যথা রাজ্ঞেহ কর্ত্তব্যং যচ্চ কৃত্বা সুখী ভবেৎ ॥২॥
ন চৈবং বর্ত্তিতব্যং স্ম যথেদমনুশুশ্রুম।
উষ্ট্রস্য তু মহদ্বৃত্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥৩॥
জাতিস্মরো মহানুষ্ট্রঃ প্রাজাপত্যযুগেঽভবৎ।
তপঃ সুমহদাতিষ্ঠদরণ্যে শংসিতব্রতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। সুখী ভবেৎ স পার্থিবঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥

হন্তেতি। কার্য্যে কর্ত্তব্যবিষয়ে একনিশ্চয়ং মুখ্যনির্দ্ধারণম্ ॥২॥

নেতি। বর্ত্তিতব্যং রাজ্ঞা, স্মেতি পাদপূরণে। বৃত্তং চরিতম্ ॥৩॥

জাতীতি। জাতিং পূর্ব্বজন্ম তপোবলাৎ স্মরতীতি জাতিস্মরঃ। প্রাজাপত্যযুগে সত্যযুগে। শংসিতব্রতঃ প্রশস্তনিয়মঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ পিতামহ! রাজার কি করা কর্ত্তব্য এবং কি করিয়াই বা তিনি সুখী হন, ইহা আপনি যথার্থরূপে বলুন" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভাল, যুধিষ্ঠির! রাজার যাহা কর্ত্তব্য এবং যাহা করিয়া তিনি সুখী হন, সেই কর্ত্তব্য বিষয় আমি নির্দ্দিষ্টভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

যুধিষ্ঠির! আমরা একটী উষ্ট্রের যে প্রশস্ত চরিত্র শুনিতে পাই, রাজা সে ভাবে চলিবেন না। তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

সত্যযুগে উদারচেতা ও জাতিস্মর একটী উষ্ট্র ছিল। সে প্রশস্ত নিয়ম অবলম্বন করিয়া, বনমধ্যে গুরুতর তপস্যার অনুষ্ঠান করিত ॥৪॥

(৪)···প্রজাপতিকুলোদ্ভবঃ···নি।

তপসস্তস্য চান্তেঽথ প্রীতিমানভবদ্বিভুঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস ততশ্চৈনং পিতামহঃ ॥৫॥

উষ্ট্র উবাচ।

ভগবংস্ত্বৎপ্রসাদান্মে দীর্ঘা গ্রীবা ভবেদিয়ম্।
যোজনানাং শতং সাগ্রং গচ্ছামি চরিতুং বিভো! ॥৬॥
এবমস্ত্বিতি চোক্তঃ স বরদেন মহাত্মনা।
প্রতিলভ্য বরং শ্রেষ্ঠং যযাবুষ্ট্রঃ স্বকং বনম্ ॥৭॥
স চকার তদালস্যং বরদানাৎ সুদুর্ম্মতিঃ।
ন চৈচ্ছচ্চরিতুং গন্তুং দুরাত্মা কালমোহিতঃ ॥৮॥
স কদাচিৎ প্রসার্য্যৈব তাং গ্রীবাং শতযোজনাম্।
চচারাশ্রান্তহৃদয়ো বাতশ্চাগাত্ততো মহান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি। বিভুঃ প্রভুঃ। ছন্দয়ামাস তোষয়িতুমিয়েষ ॥৫॥
ভগবন্নিতি। অগ্রেণ অধিকেন সহেতি সাগ্রম্। চরিতুং খাদ্যাদিকমাহর্ত্তুম্ ॥৬॥
এবমিতি। বরদেন ভক্তেভ্যো বরদায়িনা, মহাত্মনা ব্রহ্মণা ॥৭॥
স ইতি। আলস্যমেব দর্শয়তি ন চেতি। চরিতুং খাদ্যাহরণায় ॥৮॥
স ইতি। প্রসার্য্য বিস্তার্য্য। বাতো বায়ুঃ ॥৯॥

তাহার তপস্যানুষ্ঠান সমাপ্ত হইলে, প্রভাবশালী ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহাকে বর দিতে চাহিলেন ॥৫॥

উষ্ট্র বলিল—"প্রভু ভগবন্! আপনার অনুগ্রহে আমার এই গ্রীবাটী দীর্ঘ হউক। আমি খাদ্যপেয়প্রভৃতি আহরণ করিবার জন্য সমধিক শতযোজন যাইব" ॥৬॥

বরদাতা মহাত্মা ব্রহ্মা বলিলেন—'এইরূপই হউক।' তাহার পর উষ্ট্র সেই উত্তম বর লাভ করিয়া আপন বনে চলিয়া গেল ॥৭॥

অতিদুর্বুদ্ধি সেই উষ্ট্র ব্রহ্মার নিকট বর লাভ করিয়া, তখন আলস্য করিতে লাগিল। কেন না, কালমোহিত ও দুরাত্মা সেই উষ্ট্র খাদ্যপেয়প্রভৃতি আরহণ করিবার জন্য কোথায়ও যাইবার ইচ্ছা করিতে লাগিল না ॥৮॥

কোন সময় সেই উষ্ট্র নিজের শতযোজন দীর্ঘ সেই গ্রীবাটী বিস্তৃত করিয়া, অশ্রান্তচিত্তে বিচরণ করিতে লাগিল। তখন প্রবল ঝড় আসিল ॥৯॥

(৬) ..যং...গচ্ছেচ্চরিতুং.. পি,...গচ্ছেয়ং...নি।

স গুহায়াং শিরো গ্রীবাং নিধায় পশুরাত্মনঃ।
আস্তেঽথ বর্ষমভ্যাগাৎ সুমহৎ প্লাবয়ঞ্জগৎ ॥১০॥
অথ শীতপরীতাঙ্গো জম্বুকঃ কৃচ্ছ্রমাশ্রিতঃ।
সদারস্তাং গুহামাশু প্রবিবেশ জলার্দ্দিতঃ ॥১১॥
স দৃষ্ট্বা মাংসজীবী তু সুভৃশং ক্ষুচ্ছ্রমান্বিতঃ।
অভক্ষয়ত্ততো গ্রীবামুষ্ট্রস্য ভরতর্ষভ! ॥১২॥
যদা ত্ববুধ্যতাত্মানং ভক্ষ্যমাণং স বৈ পশুঃ।
তদা সঙ্কোচনে যত্নমকরোদ্ভৃশদুঃখিতঃ ॥১৩॥
যাবদূর্দ্ধমধশ্চৈব গ্রীবাং সংক্ষিপতে পশুঃ।
তাবত্তেন সদারেণ জম্বুকেন স ভক্ষিতঃ ॥১৪॥
স হত্বা ভক্ষয়িত্বা চ তমুষ্ট্রং জম্বুকস্তদা।
বিগতে বাতবর্ষে তু নিশ্চক্রাম গুহামুখাৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গুহায়াং কস্মিংশ্চিৎ পর্ব্বতগহ্বরে। আস্তে অবতিষ্ঠতে স্ম, বর্ষং বৃষ্টিঃ ॥১০॥
অথেতি। শীতেন পরীতাঙ্গো ব্যাপ্তগাত্রঃ, জম্বুকঃ শৃগালঃ, কৃচ্ছ্রং কষ্টম্ ॥১১॥
স ইতি। মাংসেন মাংসভক্ষণেন জীবতীতি সঃ। ক্ষুধা শ্রমেণ চান্বিতঃ ॥১২॥
যদেতি। আত্মানং নিজদেহম্, পশুরুষ্ট্রঃ। সঙ্কোচনে গ্রীবায়াঃ ॥১৩॥
যাবদিতি। সংক্ষিপতে সঙ্কোচয়তি। দারৈঃ সহেতি সদারস্তেন ॥১৪॥
স ইতি। বিগতে নিবৃত্তে, নিশ্চক্রাম নির্জগাম ॥১৫॥

তৎকালে সেই উষ্ট্র কোন পর্ব্বতগুহার মধ্যে গ্রীবা ও মস্তক প্রবেশ করাইয়া দিয়া অবস্থান করিতে লাগিল। তখন জগৎপ্লাবী বৃষ্টি আসিল ॥১০॥

তাহার পর শীতে ক্লান্তদেহ ও বৃষ্টির জলে আপ্লুত একটা শৃগাল কষ্ট অনুভব করিতে থাকিয়া, ভার্য্যার সহিত সত্বর সেই গুহার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্ষুধা ও পরিশ্রমে অত্যন্ত ক্লান্ত মাংসভোজী সেই শৃগাল উষ্ট্রের গ্রীবা দেখিতে পাইয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিল ॥১২॥

নিজের দেহ কেহ ভক্ষণ করিতেছে ইহা যখন উষ্ট্র বুঝিতে পারিল; তখন সে বিশেষ দুঃখিত হইয়া গ্রীবা সঙ্কোচ করিবার চেষ্টা করিল ॥১৩॥

পরে উষ্ট্র যাবৎ নিজের গ্রীবাটীকে উপর ও নীচের দিকে সঙ্কোপ করিতে লাগিল, তাহার মধ্যেই শৃগাল ও শৃগালী তাহাকে ভক্ষণ করিল ॥১৪॥

এবং দুর্বুদ্ধিনা প্রাপ্তমুষ্ট্রেণ নিধনং তদা।
আলস্যস্য ক্রমাৎ পশ্য মহান্তং দোষমাগতম্ ॥১৬॥
ত্বমপ্যেবংবিধং হিত্বা যোগেন নিয়তেন্দ্রিয়ঃ।
বর্ত্তস্ব বুদ্ধিমূলন্তু বিজয়ং মনুরব্রবীৎ ॥১৭॥
বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাণি বাহুমধ্যানি ভারত!।
তানি জঙ্ঘাজঘন্যানি ভারপ্রত্যবরাণি চ ॥১৮॥
রাজ্যং তিষ্ঠতি দক্ষস্য সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্য চ।
আর্ত্তস্য বুদ্ধিমূলং হি বিজয়ং মনুরব্রবীৎ ॥১৯॥
গুপ্তং মন্ত্রং শ্রুতবতঃ সুসহায়স্য চানঘ!।
অসহায়বতো হ্যর্থা ন তিষ্ঠন্তি কদাচন ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ক্রমাৎ পারম্পর্য্যাৎ ॥১৬॥

উপদিশতি ত্বমিতি। এবংবিধমালস্যম্, যোগেন অভ্যাসরূপোপায়েন ॥১৭॥

কর্ম্মাণি চতুর্বিধানীত্যাহ বুদ্ধীতি। বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি বুদ্ধিকৃতানি কর্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানীত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। তানি কর্ম্মাণি জঙ্ঘাকৃতানি জঘন্যানি ততোঽধমানি, ভারা মস্তকে ভারবহনানি প্রত্যবরাণি ততোঽপ্যধমানি ॥১৮॥

রাজ্যমিতি। সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্য সংযতেন্দ্রিয়স্য। আর্ত্তস্য দৈবপীড়িতস্য ॥১৯॥

গুপ্তমিতি। গুপ্তং সচিবাদিনা রহঃকৃতম্। অর্থাঃ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। অর্থা রাজ্যাদি-বিষয়াঃ ॥২০॥

ক্রমে শৃগাল ও শৃগালী উষ্ট্রকে বধ ও ভক্ষণ করিয়া, ঝড় ও বৃষ্টি নিবৃত্তি পাইলে, সেই গুহামুখ হইতে নির্গত হইয়া গেল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! দুর্বুদ্ধি উষ্ট্র এইভাবে তৎকালে নিধনপ্রাপ্ত হইয়াছিল। অতএব দেখ, আলস্যবশতঃ লোকের ক্রমশঃ গুরুতর দোষই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৬॥

অতএব তুমিও এইরূপ আলস্য পরিত্যাগ করিয়া, সংযত চিত্ত হইয়া চলিতে থাক। মনু বলিয়াছেন—"বুদ্ধিই জয়লাভের মূল" ॥১৭॥

ভরতনন্দন! বুদ্ধিকৃত কার্য্যই শ্রেষ্ঠ; বাহুকৃত কার্য্য মধ্যম, চরণসম্পাদিত কার্য্য অধম এবং মস্তকে ভারবহনকার্য্য সর্ব্বাপেক্ষা অধম" ॥১৮॥

সর্ব্বকার্য্যে নিপুণ ও সংযতচিত্ত রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয়। মনু বলিয়াছেন—"মানুষ দৈবপীড়িত হইলেও বুদ্ধির গুণে তাহার জয় হইতে পারে ॥১৯॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! যিনি সচিবাদিকৃত গুপ্তমন্ত্রণা শ্রবণ করেন এবং উত্তম সহায়-

পরীক্ষ্যকারিণো হ্যর্থাস্তিষ্ঠন্তীহ যুধিষ্ঠির!।
সহায়যুক্তেন মহী কৃৎস্না শক্যা প্রশাসিতুম্ ॥২১॥
ইদং হি সদ্ভিঃ কথিতং বিধিজ্ঞৈঃ পুরা মহেন্দ্রপ্রতিমপ্রভাব!।
ময়াপি চোক্তং তব শাস্ত্রদৃষ্ট্যা যথৈব বুদ্ধ্যা প্রচরস্ব রাজন্!॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে উষ্ট্রগ্রীবোপাখ্যানে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

পরীক্ষ্যেতি। পরীক্ষ্যকারিণঃ সর্ব্বদিক্‌পর্য্যালোচনয়া কর্ম্মকর্ত্তুঃ ॥২১॥

ইদমিতি। বুদ্ধ্যা বুদ্ধিপূর্ব্বকপর্য্যালোচনয়া; প্রচরস্ব সর্ব্বত্র ব্যবহর ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং পার্থিবেনেত্যধ্যায়ো নীচো মহৎপদং প্রাপ্যাপি মৌর্খ্যাদালস্যাচ্চ নশ্যতীতি দর্শয়তি ॥১—১৬॥ যোগেনোপায়েন, এবংবিধমালস্যম্ ॥১৭॥ বাহেবেতি। বাহুপলক্ষিতং শৌর্য্যম্, জঙ্ঘোপলক্ষিতং পাদবিহরণম্, ভারো ভারবহনম্ ।১৮॥ আর্ত্তস্যাতিলিপ্সাবতঃ ॥১৯—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

———:০:———

সম্পন্ন হন; সেই রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয়। আর, নিঃসহায় রাজার রাজ্য কখনও স্থায়ী হয় না ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! এই জগতে যিনি সকল দিক্ পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন; তাঁহারই রাজ্যপ্রভৃতি থাকে এবং সহায়যুক্ত রাজাই সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে সমর্থ হন ॥২১॥

ইন্দ্রতুল্যপ্রভাবশালী রাজা! নীতিশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরাই পূর্ব্বে এই কথা বলিয়াছেন এবং আমিও নীতিশাস্ত্র অনুসারেই তোমার নিকট বলিলাম। তুমি বুদ্ধিপূর্ব্বক যথাযথভাবে চলিতে থাক" ॥২২॥

———:০:———

(২১) পরীক্ষিতসহায়স্য···নি। * '···দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজা রাজ্যমনুপ্রাপ্য দুর্লভং ভরতর্ষভ!।
অমিত্রস্যাতিবৃদ্ধস্য কথং তিষ্ঠেদসাধনঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সরিতাং চৈব সংবাদং সাগরস্য চ ভারত! ॥২॥
সুরারিনিলয়ঃ শশ্বৎ সাগরঃ সরিতাং পতিঃ।
পপ্রচ্ছ সরিতঃ সর্ব্বাঃ সংশয়ং জাতমাত্মনঃ ॥৩॥

সাগর উবাচ।

সমূলশাখান্ পশ্যামি নিহতান্ কায়িনো দ্রুমান্।
যুষ্মাভিরিহ পূর্ণাভির্নদ্যস্তত্র ন বেতসম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। অমিত্রস্য শত্রোঃ, অতিবৃদ্ধস্য অধিকসমৃদ্ধস্য সমীপে। ন বিদ্যতে সাধনং সৈন্যাদি-সহায়ো যস্য সঃ ॥১॥

অত্রেতি। সরিতাং নদীনাম্, সংবাদমালাপম্ ॥২॥

সুরেতি। সুরারীণামসুরাণাং নিলয় আশ্রয়ঃ, শশ্বন্নিত্যম্। পপ্রচ্ছ দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৩॥

সেতি। কায়িনো মূর্ত্তিমন্তো দৃঢ়ানিত্যর্থঃ। কিন্তু বেতসং নিহতং ন পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজা দুর্লভ রাজ্য লাভ করিয়াও নিঃসহায় অবস্থায়, অত্যন্ত সমৃদ্ধিসম্পন্ন শত্রুর নিকটে কি ভাবে থাকিবেন?" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভরতনন্দন! এই বিষয়েও মনস্বীরা সরিৎ-সাগর-সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

সর্ব্বদা অসুরগণের আশ্রয় ও নদীপতি সমুদ্র একটা নিজের সন্দেহের বিষয় সমস্ত নদীদের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৩॥

সমুদ্র বলিলেন—"নদীগণ! তোমরা জলে পরিপূর্ণ হইয়া, মূল ও শাখার সহিত মূর্ত্তিমান্ বৃক্ষগুলিকে নিহত করিয়া থাক দেখিতে পাই। কিন্তু বেতগুলিকে নিহত কর না কেন ॥৪॥

(৪)…বন্যাংস্তত্র ন বেতসম্—পি,…ক্বাপি নো দ্রুমান্ · অন্যাস্তত্র…নি।

অকায়শ্চাল্পসারশ্চ বেতসঃ কূলজশ্চ বঃ।
অবজ্ঞয়া বা নানীতঃ কিঞ্চ বা তেন বঃ কৃতম্ ॥৫॥
তদহং শ্রোতুমিচ্ছামি সর্ব্বাসামেব বো মতম্।
যথা চেমানি কূলানি হিত্বা নায়াতি বেতসঃ ॥৬॥
তত্র প্রাহ নদী গঙ্গা বাক্যমুত্তমমর্থবৎ।
হেতুমদ্‌গ্রাহকঞ্চৈব সাগরং সরিতাং পতিম্ ॥৭॥

গঙ্গোবাচ।

তিষ্ঠন্ত্যেতে যথাস্থানং নগা হ্যেকনিকেতনাঃ।
তে ত্যজন্তি ততঃ স্থানং প্রাতিলোম্যান্ন বেতসঃ ॥৮॥
বেতসো বেগমায়ান্তং দৃষ্ট্বা নমতি নাপরে।
সরিদ্বেগেঽভ্যতিক্রান্তে স্থানমাসাদ্য তিষ্ঠতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অকায় ইতি। অকায়ঃ অদৃঢ়ঃ, কূলজস্তীরজাতঃ। কিং হিতম্ ॥৫॥

তদিতি। কূলানি ত্বদীয়ানি তীরাণি, নায়াতি যুষ্মাকং স্রোতসা সহ ॥৬॥

তত্রেতি। অর্থবৎ সদর্থান্বিতম্। হেতুমৎ যুক্তিযুক্তম্, গ্রাহকং মনোহরম্ ॥৭॥

তিষ্ঠন্তীতি। নগা বৃক্ষাঃ, একমেব নিকেতনমালয়ো যেষাং তে পরাশ্রয়রহিতা ইত্যর্থঃ। প্রাতিলোম্যাৎ পূর্ব্ববৈপরীত্যাৎ, বেতসঃ স্থানং ন ত্যজতীত্যর্থঃ ॥৮॥

বেতস ইতি। বেগং নদীজলস্য। অপরে বৃক্ষা ন ॥৯॥

অল্প সার ও কোমল বেতগুলি তোমাদের তীরেই জন্মিয়া থাকে; সুতরাং জিজ্ঞাসা করি, তোমরা কি অবজ্ঞা করিয়া সেগুলিকে হরণ কর না? কিংবা তাহারা তোমাদের কোন উপকার করিয়া থাকে? ॥৫॥

অতএব আমি তোমাদের সকলেরই মত শুনিতে ইচ্ছা করি; যাহাতে বেত তোমাদের এই তীরগুলি পরিত্যাগ করিয়া, স্রোতের সহিত আইসে না” ॥৬॥

তখন গঙ্গানদী সরিৎপতি সমুদ্রের নিকট সদর্থসম্পন্ন, যুক্তিযুক্ত ও মনোহর উত্তম বাক্য বলিলেন ॥৭॥

গঙ্গা বলিলেন—“এই বৃক্ষ সকল পরকে আশ্রয় করে না এবং যথাস্থানে থাকে; সেই জন্যই তাহারা আমাদের বেগে স্থান ত্যাগ করে। কিন্তু বেত ইহাদের সম্পূর্ণ বিপরীত বলিয়া স্থান ত্যাগ করে না ॥৮॥

---

(৮)···ততস্ত্যজন্তি···নি।

কালজ্ঞঃ সময়জ্ঞশ্চ সদা বশ্যশ্চ নোদ্ধতঃ।
অনুলোমস্তথা স্তব্ধস্তেন নাভ্যেতি বেতসঃ ॥১০॥
মারুতোদকবেগেন যে নমন্ত্যুন্নমন্তি চ।
ওষধ্যঃ পাদপা গুল্মা ন তে যান্তি পরাভবম্ ॥১১॥

ভীষ্ম উবাচ।

যো হি শত্রোর্বিবৃদ্ধস্য প্রভোর্বন্ধবিনাশনে।
পূর্ব্বং ন সহতে বেগং ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥১২॥
সারাসারং বলং বীর্য্যমাত্মনো দ্বিষতশ্চ যঃ।
জানন্ বিচরতি প্রাজ্ঞো ন স যাতি পরাভবম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কালজ্ঞ ইতি। কালং বেগাগমনসময়ং জানাতীতি কালজ্ঞঃ তদানীমেবাবনমনারম্ভাদিতি ভাবঃ। সময়ং নিজমবনমনাচারম্ আত্মরক্ষাসিদ্ধান্তং বা জানাতীতি সময়জ্ঞঃ, বশ্যো বেগবশীভূতঃ, উদ্ধত উন্নতো গর্বিতশ্চ ন। অনুলোমো জলবেগানুকূলঃ, স্তব্ধো নিরোধেঽপি তূষ্ণীভূতঃ, বৃক্ষাস্তু নৈবমিতি ভাবঃ ॥১০॥

মারুতেতি। মারুতোদকয়োর্বায়ুজলয়োর্বেগেন। ওষধ্যো লতাঃ, গুল্মাঃ শাখাদিশূন্যা উদ্ভিজ্জাঃ ॥১১॥

য ইতি। বিবৃদ্ধস্য সমৃদ্ধিমতঃ, বন্ধ আবদ্ধীকরণম, বিনাশনঞ্চ তস্মিন, প্রভোঃ সমর্থস্য ॥১২॥

সারেতি। সারাসারং স্থিরাংশমস্থিরাংশঞ্চ, বলং দৈহিকশক্তিম, বীর্য্যং শিক্ষানৈপুণ্যম্ ॥১৩॥

জলের বেগ আসিতেছে দেখিয়াই বেত অবনত হয়; কিন্তু বৃক্ষেরা অবনত হয় না। আবার জলের বেগ অতীত হইলে, স্বস্থানে যাইয়া অবস্থান করে ॥৯॥

আর বেত বেগের কাল বোঝে, আত্মরক্ষার উপায় জানে, সর্বদা আমাদের বশীভূত থাকে, উদ্ধত হয় না, জলবেগের অনুকূলে চলে এবং নীরব হইয়া অবস্থান করে। এই সকল কারণেই বেত উৎপাটিত হইয়া, আমাদের বেগের সহিত আগমন করে না ॥১০॥

যে সকল লতা, গুল্ম ও বৃক্ষ বায়ু এবং জলের বেগে উন্নত ও অবনত হয়, তাহারা কখনও বিনষ্ট হয় না” ॥১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“সমৃদ্ধ এবং বদ্ধ ও নিহত করিতে সমর্থ শত্রুর বেগ যে লোক প্রথমে সহ্য করিতে না পারে সে লোক সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥১২॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক নিজের ও শত্রুর বল ও শিক্ষানৈপুণ্য এবং উৎকর্ষ ও অপকর্ষ বুঝিতে থাকিয়া বিচরণ করেন, তিনি কখনও পরাভব প্রাপ্ত হন না ॥১৩॥

(১২)··· প্রভোর্বধবিনাশনে···বর্দ্ধ।

এবমেব যদা বিদ্বান্মন্যতেঽতিবলং রিপুম্।
সংশ্রয়েদ্বৈতসীং বৃত্তিমেতৎ প্রজ্ঞানলক্ষণম্ ॥১৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সরিৎসাগরসংবাদে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—::০::—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অতিবলং স্বাপেক্ষয়াধিকবলম্। বৈতসীং বেতসলতাসম্বন্ধিনীম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

"রাজা রাজ্যম্" ইত্যধ্যায়ে বলবতি রিপৌ বিনয় এব শ্রেয়ানিত্যর্থকঃ ॥১—৩॥ নিহতান্ মূলিতান্, কায়িনো মহাশরীরান্, অস্থান্ বৃক্ষান্ আনীতানিতি শেষঃ ॥৪॥ অকায়োঽল্পকায়ঃ ॥৫—৭॥ একনিকেতনাঃ স্তব্ধা ইত্যর্থঃ। প্রাতিলোম্যাদস্মাকং প্রাতিকূল্যাং ॥৮—১৩॥ বৈতসীং বৃত্তিমস্তব্ধত্বম্ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

—:০০:—

বুদ্ধিমান্ মানুষ যখন শত্রুকে নিজের অপেক্ষা অধিকবলশালী মনে করিবেন, তখন তিনি এইরূপই বেতসলতার বৃত্তি অবলম্বন করিবেন; ইহাই বিশিষ্ট বুদ্ধির লক্ষণ" ॥১৪॥

—০—

· ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।'···পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বিদ্বান্ মূর্খপ্রগল্‌ভেন মৃদুতীক্ষ্ণেন ভারত।(১)
আক্রুশ্যমানঃ সদসি কথং কুর্য্যাদরিন্দম! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

শ্রূয়তাং পৃথিবীপাল! যথৈষোঽর্থোঽনুগীয়তে।
সদা সুচেতাঃ সহতে নরস্যেহাল্পমেধসঃ ॥২॥
আক্রুশ্য দূষ্যমাণশ্চ সুকৃতং তস্য বিন্দতি।
দুষ্কৃতং চাত্মনো মর্ষী তস্মিন্নেব প্রমার্জতি ॥৩॥
টিট্টিভং তমুপেক্ষেত বাশমানমিবাতুরম্।
লোকে বিদ্বেষমাপন্নো নিষ্ফলং প্রতিপদ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্বানিতি। মূর্খশ্চাসৌ প্রগল্‌ভো ধৃষ্টশ্চেতি তেন, মৃদুতীক্ষ্ণেন ভাবেন। আক্রুশ্যমানঃ কটুভাষ্যমাণঃ, কথং কিম্ ॥১॥

শ্রূয়তামিতি। অনুগীয়তে ময়া কথ্যতে। সহতে আক্রোশমিতি শেষঃ, অল্পমেধসো মূর্খস্য ॥২॥

আক্রুশ্যেতি। কেনাপি আক্রুশ্য দূষ্যমাণো জনঃ, মর্ষী তৎসহিষ্ণুঃ সন্ প্রত্যুত্তরমকুর্ব্বন্ তস্য দূষয়তো জনস্য সুকৃতং পুণ্যং বিন্দতি লভতে। আত্মনো দুষ্কৃতং পাপঞ্চ তস্মিন্ দূষয়তি জনে প্রমার্জতি ক্ষিপতি ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"শত্রুদমন ভরতনন্দন! কোন মূর্খ ও প্রগল্‌ভ লোক সভামধ্যে কোমল বা তীক্ষ্ণভাবে কোন বিদ্বান্ ব্যক্তিকে গালি দিলে, তিনি তখন কি করিবেন?" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"রাজা! আমি এই বিষয়ে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর। সদাশয় লোক অল্পবুদ্ধি লোকের নিন্দাকে সর্ব্বদা সহ্যই করিয়া থাকেন ॥২॥

কোন দুষ্ট লোক গালি দিয়া দোষ দিতে লাগিলে, ভাল লোক তাহা সহ্য করিয়া, তাহার পুণ্য গ্রহণ করেন এবং নিজের পাপ তাহার উপরে সমর্পণ করিয়া থাকেন ॥৩॥

---

(১)···মৃদুস্তীক্ষ্ণেন ভারত···নি।

ইতি সংশ্লাঘতে নিত্যং তেন পাপেন কর্ম্মণা।
ইদমুক্তো ময়া কশ্চিৎ সম্মতো জনসংসদি ॥৫॥
স তত্র ব্রীড়িতঃ শুষ্কো মৃতকল্পোঽবতিষ্ঠতে।
শ্লাঘন্নশ্লাঘনীয়েন কর্ম্মণা নিরপত্রপঃ ॥৬॥
উপেক্ষিতব্যো যত্নেন তাদৃশঃ পুরুষাধমঃ।
যদ্‌যদ্‌ব্রূয়াদল্পমতিস্তত্তদস্য সহেদ্‌বুধঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্‌)
প্রাকৃতো হি প্রশংসন্‌ বা নিন্দন্‌ বা কিং করিষ্যতি।
বনে কাক ইবাবুদ্ধির্বাশমানো নিরর্থকম্‌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

টিট্টিভমিতি। বাশমানং কটু ব্রুবন্তম্‌, আতুরং রোগাদিনা পীড়িতম্‌। এবঞ্চ সতি স আক্রোশকারী লোকবিদ্বেষমাপন্নঃ সন্‌ নিষ্ফলং সর্ব্বকর্ম্মফলাভাবং প্রতিপদ্যতে তেন পাপেন লভতে ॥৪॥

ইতীতি। সংশ্লাঘতে গর্ব্বং কুরুতে। সম্মতঃ সম্মানিতঃ ॥৫॥

স ইতি। স বিদ্বান্‌, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, শুষ্কো বিরসচিত্তঃ। অশ্লাঘনীয়েনেতি কর্ত্তব্যানীয়ঃ। অশ্লাঘাজনকেনাপি কর্ম্মণা বিদ্বদাক্রোশেন শ্লাঘন্‌ আত্মপ্রশংসাং কুর্ব্বন্নপি নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ। উপেক্ষিতব্যো বুধেন ॥৬—৭॥

কথং সহেদিত্যাহ প্রাকৃত ইতি। প্রাকৃতো নীচলোকঃ। বাশমানঃ কটু ব্রুবন্‌ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্বানিতি। মূর্খশ্চাসৌ প্রগল্‌ভশ্চ তেন ॥১॥ সহতে দুরুক্তম্‌ ॥২॥ ক্রুশ্যমানস্য ক্রোশতঃ, মর্ষী তিতিক্ষুঃ, রুষ্যতি ক্রোধবতি ॥৩॥ টিট্টিভমিব টিট্টিভবদ্দুঃশ্রবং বাশমানং রটন্তম্‌ ॥৪—৮॥

সেই ভাল লোক সেই নিন্দাকারীকে পীড়াবশতঃ উৎকটশব্দকারী টিট্টিভপক্ষীর ন্যায় উপেক্ষা করিবেন, তাহাতে এইরূপই হইবে যে, সেই নিন্দাকারী লোক অন্য লোকের বিদ্বেষের পাত্র হইবে এবং কোন সৎকার্য্যের ফল লাভ করিবে না ॥৪॥

"আমি লোকসভামধ্যে কোন সম্মানিত ব্যক্তিকে এইরূপ কটু বলিয়াছি" এই কথা বলিয়া সেই নিন্দাকারী লোক সেই পাপকার্য্যদ্বারাও সর্বদা আত্মশ্লাঘাই করিয়া থাকে ॥৫॥

তখন সেই পণ্ডিতব্যক্তি লজ্জিত, শুষ্কহৃদয় ও মৃতকল্প হইয়া অবস্থান করেন। আর অশ্লাঘাজনক কার্য্যদ্বারাও আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া সেই নীচ লোক নির্লজ্জভাবেই অবস্থান করে; তথাপি পণ্ডিতব্যক্তি যত্নপূর্ব্বক সেইরূপ পুরুষাধমকে উপেক্ষাই করিবেন; অর্থাৎ অল্পবুদ্ধি প্রাকৃতলোক যে যে কটুবাক্য বলিবে, পণ্ডিতলোক সে সমস্তই সহ্য করিবেন ॥৬—৭॥

বনমধ্যে কাক যেমন অনর্থক কর্কশশব্দ করিতে থাকিয়া কিছুই করিতে পারে

(৫)···সর্ব্বতো জনসংসদি···নি।

যদি বাগভিঃ প্রয়োগঃ স্যাৎ প্রয়োগে পাপকর্ম্মণঃ ।
বাগেবার্থো ভবেৎ তস্য ন হ্যেবার্থো জিঘাংসতঃ ॥৯॥
নিষেকং বৈ পরস্যাসাবাচষ্টে বৃত্তচেষ্টয়া ।
ময়ূর ইব কৌপীনং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্নিব ॥১০॥
যস্যাবাচ্যং ন লোকেঽস্তি নাকার্য্যঞ্চাপি কিঞ্চন ।
বাচং তেন ন সন্দধ্যাচ্ছুচিঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মণা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ বুধঃ কথং কেবলং সহেত যোগ্যোত্তরবাক্যং কথং ন বদেদিত্যাহ যদীতি। পাপকর্ম্মণো নীচলোকস্য প্রয়োগে আক্রোশকরণে সতি যদি বুধস্যাপি বাগ্ভিঃ প্রয়োগো যোগ্যোত্তরদানং স্যাৎ, তদা বাগেব বাক্কলহ এব অর্থো ঘটিতবিষয়ো ভবেৎ, কিন্তু জিঘাংসতঃ অভিভবিতুমিচ্ছত-স্তস্য বুধস্য অর্থঃ অন্যৎ কিমপি সৎপ্রয়োজনং সিদ্ধং নহি ভবেৎ ॥৯॥

তাদৃশপ্রাকৃতজনস্বভাবমাহ নিষেকমিতি। কৌপীনং গুহ্যরূপপ্রদর্শনযুক্তং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্ ময়ূর ইব অসৌ প্রাকৃতো জনঃ, বৃত্তচেষ্টয়া চিরন্তনবাক্প্রয়োগেণ পরস্য বুধস্যাপি নিষেকং মাতৃগর্ভে জারকৃতং রেতঃসেকম্ আচষ্টে ব্রবীতি। তথাপ্যসৌ ন লজ্জত ইতি ভাবঃ ॥১০॥

যস্যেতি। শুচিঃ পবিত্রস্বভাবো জনঃ, সংশ্লিষ্টকর্ম্মণা মিলিতকার্য্যেণাপি সতা, তেন দুর্জ্জনেন সহ বাচং ন সন্দধ্যাৎ ন মিশ্রয়েৎ নালপেদিত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যদীতি। পাপকর্ম্মণঃ প্রয়োগে অনেনেদং কুকর্ম্ম কৃতমিতি শব্দোচ্চারণে কৃতে সতি বাগ্ভির্ব্বাঙ্-মাত্রেণ প্রয়োগঃ পরত্র দোষসিদ্ধিঃ স্যাত্তর্হি বাগেবার্থঃ প্রয়োজনং স্যাত্তব পুত্রো ম্রিয়তামিতি শব্দেনৈব পুত্রমৃত্যুঃ স্যাজ্জিঘাংসতস্তথো ব্যাপারো নহি স্যাৎ যথা বাচা হতো ন হন্যতে এবং বাচা দূষিতো ন দুষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯॥ নিষেকমিতি। স এবং বদন্ বৃত্তেন ক্রিয়য়া চেষ্টয়া বাগাদিব্যাপারেণ চ লিঙ্গেন নিষেকং স্বমাতরি রেতঃসেকং বিপরীতং পিতুরন্যেন কৃতমিত্যাচষ্টে ব্যক্তং কথয়তি। কৌপীনং গুহ্যপ্রদেশং সন্দর্শয়ন্নিব নৃত্যং কুর্ব্বন্ময়ূরো যথা শ্লাঘতে সম্যঙ্নৃত্যামীতি মন্যতে ন তু মম গুহ্যং লোকাঃ পশ্যন্তীতি ত্রপতে, এবং খলোঽপি ময়া স মহানমুকসভায়াং দুরুক্তমুক্ত ইতি শ্লাঘতে

না, তেমন নীচলোক প্রধান লোকের প্রশংসা বা নিন্দা করিয়া কিছুই করিতে পারে না ॥৮॥

নীচ লোক কটুবাক্য প্রয়োগ করিলে, প্রধান লোকও যদি তাহার উপযুক্ত বাক্য প্রয়োগ করেন, তাহা হইলে বাক্কলহই হইয়া থাকে ; কিন্তু প্রতীকারার্থী সেই প্রধান লোকের কোন সৎপ্রয়োজন সিদ্ধ হয় না ॥৯॥

এমন কি, ময়ূর যেমন গুহ্যদেশ প্রদর্শনপূর্ব্বক নৃত্য দেখাইয়াও লজ্জিত হয় না, তেমন সেই নীচ লোক স্বাভাবিক বাক্যদ্বারা পরের জন্মের দোষ বলিয়াও লজ্জিত হয় না ॥১০॥

(১০) নিষেকং বিপরীতং স আচষ্টে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

প্রত্যক্ষং গুণবাদী যঃ পরোক্ষে চাপি নিন্দকঃ।
স মানবঃ শ্ববল্লোকে নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥
তাদৃগ্জনশতস্যাপি যদ্দদাতি জুহোতি চ।
পরোক্ষেণাপবাদী যস্তং নাশয়তি তৎক্ষণাৎ ॥১৩॥
তস্মাৎ প্রাজ্ঞো নরঃ সদ্যস্তাদৃশং পাপচেতসম্।
বর্জ্জয়েৎ সাধুভির্বর্জ্জ্যং সারমেয়ামিষং যথা ॥১৪॥
পরিবাদং ব্রুবাণো হি দুরাত্মা বৈ মহাজনে।
প্রকাশয়তি দোষাংস্তু সর্পঃ ফণমিবোচ্ছ্রিতম্ ॥১৫॥
তং স্বকর্ম্মাণি কুর্ব্বাণং প্রতিকর্ত্তুং য ইচ্ছতি।
ভস্মকূট ইবাবুদ্ধিঃ খরো রজসি মজ্জতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। শ্ববৎ কুক্কুর ইব, নষ্টো লোকঃ স্বর্গঃ পরমুৎকৃষ্টং জ্ঞানম্ অবরস্তদপেক্ষয়া নিকৃষ্টো ধর্ম্মশ্চ তে যস্য সঃ। তাদৃশো মানবঃ পরিহর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥১২॥

তাদৃগিতি। তাদৃক্ প্রাগুক্তরূপো মানবঃ, যশ্চ পরোক্ষেণাপবাদী তাদৃশো জনশ্চ তং দানহোম-জনিতং ধর্ম্মম্, তৎক্ষণাৎ অপবাদক্ষণ এব নাশয়তি ॥১৩॥

তস্মাদিতি। সারমেয়স্য কুক্কুরস্য, আমিষং মাংসম্, তদ্বদপবিত্রমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

বর্জ্জনে হেতুমাহ পরীতি। উচ্ছ্রিতমুন্নতম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন হ্যনেন মম মাতুর্দোষঃ স্পষ্টীক্রিয়তে ময়েবেতি ন ত্রপতে ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ নষ্টো লোকঃ পরং জ্ঞানমবরো ধর্ম্মশ্চ যস্য স নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥ তাদৃক্ পুমান্ ॥১৩॥ সারমেয়ামিষং শুনো মাংসম্ ॥১৪॥ নিষেকমিত্যুক্তং ব্যাচষ্টে—পরিবাদমিতি। দোষান্ জারজত্বাদীন্ ॥১৫॥ ভস্ম-

জগতে যাহার কিছুই অবক্তব্য বা অকার্য্য নাই, সেই দুর্জ্জন আসিয়া কার্য্যে মিলিত হইলেও, সজ্জন তাহার সহিত আলাপ করিবেন না ॥১১॥

যে লোক প্রত্যক্ষে প্রশংসা এবং পরোক্ষে নিন্দা করে, তাহার জ্ঞান, ধর্ম্ম ও স্বর্গ নষ্ট হইয়া যায়; সুতরাং সে লোক জগতে কুকুরের ন্যায় বিচরণ করে ॥১২॥

সেই প্রকার লোক শত শত লোককে যে দান করে ও হোম করে, পরোক্ষে পরের নিন্দা করামাত্রই সেই দানের ধর্ম্ম ও হোমের ধর্ম্ম বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥১৩॥

অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ কুকুরের মাংসের ন্যায় সজ্জনের বর্জ্জনীয় পাপচিত্ত তাদৃশ দুর্জ্জনকে সদ্যই বর্জ্জন করিবেন ॥১৪॥

কারণ, সর্প যেমন উন্নতফণা প্রকাশ করে, সেইরূপ দুর্জ্জন, প্রধান লোকের নিন্দায় প্রবৃত্ত হইয়া তাঁহার দোষ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥১৫॥

মনুষ্যশালাবৃকমপ্রশান্তং জনাপবাদে সততং নিবিষ্টম্ ।
মাতঙ্গমুন্মত্তমিবোন্নদন্তং ত্যজেত তং শ্বানমিবাতিরৌদ্রম্ ॥১৭॥
অধীরজুষ্টে পথি বর্ত্তমানং দমাদপেতং বিনয়াচ্চ পাপম্ ।
অরিব্রতং নিত্যমভূতিকামং ধিগস্তু তং পাপমতিং মনুষ্যম্ ॥১৮॥
প্রত্যুচ্যমানস্ত্বভিভূয় এভির্নিশাম্য মাভূস্ত্বমথার্ত্তরূপঃ ।
উচ্চস্য নীচেন হি সম্প্রয়োগং বিগর্হয়ন্তি স্থিরবুদ্ধয়ো যে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ সজ্জনঃ শিক্ষয়ন্ তাদৃশং দুর্জনং কথং ন সজ্জনীকরোতীত্যাহ তমিতি। স্বকর্ম্মাণি পরদোষ-কথনাদীনি। অবুদ্ধিঃ খরো গর্দ্দভঃ, ভস্মনাং কূটে রাশাবিব স সজ্জনঃ, রজসি রজোগুণজনিতে দুঃখে মজ্জতি তদুপদেশাদৌ পরিশ্রমমাত্রসারত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

মনুষ্যেতি। মনুষ্যঃ শালাবৃকঃ কুক্কুর ইব তম্ অপ্রশান্তং রূক্ষম্। নিবিষ্টমাগ্রহান্বিতম্। উন্নদন্তমুদ্‌গর্জ্জন্তম্, শ্বানং কুক্কুরম্ ॥১৭॥

অধীরেতি। অধীরজুষ্টে মূর্খসেবিতে। দমাৎ ইন্দ্রিয়দমনাৎ বিনয়াচ্চ, অপেতং ভ্রষ্টম্। অরেরিব ব্রতং নিয়মো যস্য তম্, অভূতিকামং সম্পৎকামনাহীনম্ ॥১৮॥

প্রতীতি। হে যুধিষ্ঠির! এভিরীদৃশৈর্দুর্জনৈঃ, অভিভূয় আক্রম্য, প্রত্যুচ্যমান আক্রুশ্যমানোঽপি ত্বম্, নিশাম্য আলোচ্য আর্ত্তরূপো মা ভূঃ। হি যস্মাৎ, সম্প্রয়োগং সংযোগম্। তাদৃশৈর্দুর্জনৈঃ সহ সংযোগমেব মা কুরু ত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্জ্জন এইভাবে আপন কার্য্য (পরের নিন্দাপ্রভৃতি) করিতে থাকে, তখন যিনি তাহার প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি—নির্ব্বোধ গর্দ্দভ যেমন ভস্মরাশির মধ্যে মগ্ন হয়, তেমন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়া থাকেন ॥১৬॥

যে লোক সর্ব্বদা লোকাপবাদে অভিনিবিষ্ট থাকে, রূক্ষস্বভাব, উন্মত্তহস্তীর তুল্য এবং উচ্চস্বরে চীৎকারকারী, অতি ভয়ঙ্কর কুক্কুরের ন্যায় সেই মনুষ্যকুক্কুরকে সজ্জনেরা পরিত্যাগ করিবেন ॥১৭॥

যে লোক মূর্খসেবিতপথে চলে, ইন্দ্রিয়দমন করে না, বিনয়ী হয় না, সর্ব্বদা শত্রুর ন্যায় ব্যবহার করে এবং সম্পৎকামনা করে না, আমি সেই পাপমতি লোককে ধিক্কার দেই ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির! যদি কখনও এইরূপ দুর্জ্জনেরা তোমাকে আক্রমণ করিয়া নিন্দা করে, তাহা হইলেও তুমি এই সকল বিষয় আলোচনা করিয়া দুঃখিত হইও না। কারণ, স্থিরবুদ্ধি লোকেরা নীচ লোকের সহিত উচ্চলোকের সংযোগেরই নিন্দা করিয়া থাকেন ॥১৯॥

(১৮) অনার্য্যজুষ্টে···নি।

ক্রুদ্ধো দশার্দ্ধেন হি তাড়য়েদ্বা স পাংসুভির্ব্বা বিকিরেৎ তুষৈর্ব্বা।
বিবৃত্য দন্তাংশ্চ বিভীষয়েদ্বা সিদ্ধং হি মূঢ়ে কুপিতে নৃশংসে ॥২০॥
বিগর্হণাং পরমদুরাত্মনা কৃতাং সহেত যঃ সংসদি দুর্জ্জনান্নরঃ।
পঠেদিদঞ্চাপি নিদর্শনং সদা ন বাঙ্ময়ং স লভতি কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে টিট্টিভকোপাখ্যানে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

তাদৃশো দুর্জ্জনঃ কিং কিং কুর্য্যাদিত্যাহ ক্রুদ্ধ ইতি। স দুর্জ্জনঃ, ক্রুদ্ধঃ সন, দশার্দ্ধং পঞ্চ অঙ্গুলো যত্র তেন পাণিনা পরং তাড়য়েদ্বা, পাংসুভির্ধূলিভিস্তুষৈর্ব্বা বিকিরেৎ। দন্তান্ বিকৃত্য প্রকাশ্য চ বিভীষয়েৎ ভয়ং প্রদর্শয়েদ্বা। হি যস্মাৎ, কুপিতে মূঢ়ে নৃশংসে চ জনে বিক্ষিপেৎ এতৎ সর্ব্বং সিদ্ধম্ ॥২০॥

বিগর্হণামিতি। যো নরঃ, সংসদি পরমদুরাত্মনা কৃতাম্, বিগর্হণাং নিন্দাম্, সহেত। ইদং মদুক্তম্, নিদর্শনমুদাহরণঞ্চাপি পঠেৎ, স নরঃ, সদৈব দুর্জ্জনাৎ বাঙ্ময়ং কিঞ্চিদপি অপ্রিয়ং ন লভতি ন প্রাপ্নোতি। তথা শ্রবণস্যাপ্যকিঞ্চিৎকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কূটে ভস্মরাশৌ খর ইবাবুদ্ধা রজসি দুঃখে নিমজ্জতি ॥১৬॥ শালাবৃকং শ্বানমেব মনুষ্যত্বেন লোকে গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ প্রত্যুচ্যমান আক্ষিপ্যমাণ এভিরসদ্ভির্নিশাম্যাভিভূয়োঽস্মৈ প্রত্যুত্তরং মা দেহীতি নিবারণীয়ঃ, তদেবাহ—মা ভূরিতি ॥১৯॥ দশার্দ্ধেন সংবৃতাঙ্গুলিপঞ্চকেন পাণিনা ইদং সর্ব্বং কুপিতমূঢ়ে সিদ্ধমেব ॥২০—২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১১॥

সেই দুর্জ্জন ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তদ্বারা তাড়নও করিতে পারে, ধূলি বা তুঁষ নিক্ষেপ করিতেও পারে, কিংবা দাঁত বাহির করিয়া ভয় দেখাইতেও পারে। কারণ, মূর্খ ও নৃশংস মানুষের এই ব্যাপারগুলি প্রসিদ্ধ ॥২০॥

সে যাহা হউক, যিনি সভায় বসিয়া দুর্জ্জনকৃত নিন্দা সহ্য করিতে পারেন এবং এই নিদর্শন পাঠ করেন, তিনি কখনও দুর্জ্জনকৃত কোন অপ্রিয়বাক্য শ্রবণ করেন না" ॥২১॥

—:০:—

* '...চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! সংশয়ো মে মহানয়ম্।
সংচ্ছেত্তব্যস্ত্বয়া রাজন্! ভবান্ কুলকরো হি নঃ ॥১॥
পুরুষাণাময়ং তাত! দুর্ব্বৃত্তানাং দুরাত্মনাম্।
কথিতো বাক্যসঞ্চারস্ততো বিজ্ঞাপয়ামি তে ॥২॥
যদ্ধিতং রাজ্যতন্ত্রস্য কুলস্য চ সুখোদয়ম্।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ ক্ষেমবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ ॥৩॥
পুত্রপৌত্রাভিরামঞ্চ রাষ্ট্রবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ।
অন্নপানে শরীরে চ হিতং যত্তদ্ব্রবীহি মে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
অভিষিক্তো হি যো রাজা রাজ্যস্থো মিত্রসংবৃতঃ।
সসুহৃৎ সমুপেতো বা স কথং রঞ্জয়েৎ প্রজাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহেতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! কুলকরঃ কুলগৌরবকরঃ ॥১॥

পুরুষাণামিতি। বাক্যসঞ্চারঃ বাক্প্রকারঃ, ততঃ পরম্ ॥২॥

যদিতি। সুখস্য উদয়ো যস্মাৎ তৎ। আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ। পুত্রপৌত্রাণামভিরামং হিতকরম্ ॥৩—৪॥

অভীতি। সমুপেতঃ শৌর্য্যাদিযুক্তঃ, কথং কেন প্রকারেণ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! মহাপ্রাজ্ঞ! পিতামহ! আমার এই গুরুতর সংশয়টীকে আপনার দূর করিয়া দিতে হইবে। কারণ, আপনি আমাদের বংশের গৌরবকারী ॥১॥

তাত! আপনি দুর্ব্বৃত্ত ও দুরাত্মা মানুষের বাক্যের এই সকল প্রকার বলিলেন। ইহার পর আমি আপনাকে জানাইতেছি ॥২॥

যাহা রাজ্যের হিত ও বংশের সুখজনক, যাহা ইহকালে ও পরকালে মঙ্গল ও ও উন্নতি জন্মাইয়া থাকে, যাহা পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির হিতকর, রাজ্যের উন্নতিজনক এবং যাহা অন্ন, পানীয় ও দেহের পক্ষে হিতকর, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩—৪॥

যো হ্যসৎপ্রগ্রহরতিঃ স্নেহরাগবলাৎকৃতঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাদসজ্জনবুভূষকঃ ॥৬॥
তস্য ভৃত্যা বিগুণতাং যান্তি সর্ব্বে কুলোদ্গতাঃ।
ন চ ভৃত্যফলৈরর্থৈঃ স রাজা সম্প্রযুজ্যতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
এতান্মে সংশয়স্থস্য রাজধর্ম্মান্ সুদুর্বিদান্।
বৃহস্পতিসমো বুদ্ধ্যা ভবান্ সংশিতুমর্হতি ॥৮॥
শংসিতা পুরুষব্যাঘ্র! ত্বন্নঃ কুলহিতে রতঃ।
ক্ষত্তা চৈকো মহাপ্রাজ্ঞো যো নঃ শংসতি সর্ব্বদা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অসৎপ্রগ্রহে দুষ্টবিষয়ভোগে রতিরনুরাগো যস্য সঃ, স্নেহরাগাভ্যাং বলাৎকৃতো বলেন বশীকৃতঃ। অনীশত্বাদপ্রভুত্বাৎ, অসজ্জনো বুভূষকো ভবিতুমিচ্ছুরিব বর্ত্ততে। বিগুণতাং প্রতিকূলতাম্। সম্প্রযুজ্যতে আশ্রিয়তে ॥৬—৭॥

এতানিতি। সুদুর্বিদান্ অতিদুর্জ্ঞেয়ান্। খলি গুণাভাব আর্ষঃ ॥৮॥

শংসিতেতি। শংসিতা বক্তা। ক্ষত্তা বিদুরঃ, শংসতি ধর্ম্মান্ ব্রবীতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ অয়ং নিন্দারূপঃ ॥২॥ হিতমনিন্দ্যম্, আয়ত্যামুত্তরকালে তদাত্বে বর্ত্তমানকালে ॥৩—৪॥ মিত্রসুহৃদৌ প্রত্যুপকারমপেক্ষ্যানপেক্ষ্য চোপকর্ত্তারৌ তদ্বান্, সমুপেতঃ শৌর্য্যাদিনেতি শেষঃ ॥৫॥ তথাপি জিতেন্দ্রিয়ত্বাদিগুণিতভৃত্যঃ সন্, রাজ্যে সুখং লভতে নবেতি প্রশ্নার্থঃ; সত্যপি সাধনান্তরে ভৃত্যানামানুকূল্যাভাবে রাজ্যং নশ্যতি তৎসদ্ভাবে চ সর্ব্বান্ কামান্ ফলতীত্যুত্তরমাহ—যো হীত্যাদিনা। অসৎপ্রগ্রহরতিরিন্দ্রিয়াণামনিগ্রহশীলঃ ॥৬॥ ভৃত্যফলৈ-

যে রাজা রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া মিত্র ও সুহৃদ্গণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, ক্রমে শৌর্য্যাদিসম্পন্ন হইয়া উঠিবেন, তিনি কি ভাবে প্রজারঞ্জন করিবেন ॥৫॥

অসদ্বিষয়ভোগে যাঁহার অনুরাগ, যিনি স্নেহ ও রাগের বশীভূত এবং যিনি ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থতানিবন্ধনই যেন অসজ্জন হইবার ইচ্ছা করিতে থাকেন, তাঁহার সৎকুলসম্ভূত ভৃত্যেরা সকলেই প্রতিকূল হইয়া উঠে; সুতরাং তিনি ভৃত্য রাখার ফল অর্থলাভ করিতে পারেন না ॥৬—৭॥

পিতামহ! এই সমস্ত বিষয়ে আমার সন্দেহ রহিয়াছে। আপনিও বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুল্য, অতএব আপনি আমার নিকট অতিদুর্জ্ঞেয় এই সকল রাজধর্ম্ম বলুন ॥৮॥

(৮) এতন্মে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ত্বত্তঃ কুলহিতং বাক্যং শ্রুত্বা রাজ্যহিতোদয়ম্ ।
অমৃতস্যাব্যয়স্যেব তৃপ্তঃ স্বপ্স্যাম্যহং সুখম্ ॥১০॥
কীদৃশাঃ সন্নিকর্ষস্থা ভৃত্যাঃ সর্ব্বগুণান্বিতাঃ ।
কীদৃশৈঃ কিংকুলীনৈর্ব্বা সহ যাত্রা বিধীয়তে ॥১১॥
নহ্যেকো ভৃত্যরহিতো রাজা ভবতি রক্ষিতা ।
রাজ্যঞ্চেদং জনঃ সর্ব্বস্তৎকুলীনোঽভিকাঙ্ক্ষতি ॥১২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন হ্য প্রশাস্তুং রাজ্যং হি শক্যমেকেন ভারত ! ।
অসহায়বতা তাত ! নৈবার্থাঃ কেচিদপ্যুত ।
লব্ধুং লব্ধা হ্যপি সদা রক্ষিতুং ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বত্ত ইতি। রাজ্যহিতস্য উদয়ো যস্মাৎ তৎ। অব্যয়স্য অবিনশ্বরস্য, "করণে পূরণপ্রাপ্তার্থস্য চ" ইতি করণে ষষ্ঠী ॥১০॥

কীদৃশা ইতি। ভবেয়ুরিতি শেষঃ। কিংকুলীনৈঃ কীদৃশকুলোৎপন্নৈঃ, যাত্রা যুদ্ধপ্রয়াণম্ ॥১১॥

নহীতি। ভবতি ভবিতুমর্হতি। অভিকাঙ্ক্ষতি শাসিতুমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১২॥

নেতি। একেন রাজ্ঞা। অর্থা দুষ্করা বিষয়াঃ, সাধয়িতুং শক্যা ইতি লিঙ্গবচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ। রাজ্যং লব্ধুং ন শক্যম্, লব্ধাপি রক্ষিতুং ন শক্যমিত্যর্থঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমাদের বংশের হিতসাধনে নিরত এক আপনি এই সকল বিষয় বলিতে পারেন এবং অপর মহাপ্রাজ্ঞ বিদুরও বলিতে সমর্থ হন। যিনি সর্ব্বদাই আমাদিগকে বলিয়া থাকেন ॥৯॥

বংশ ও রাজ্যের হিতজনক আপনার বাক্য শুনিয়া স্থায়িসুধাপানে তৃপ্ত হইয়াই যেন আমি সুখে নিদ্রা যাইব ॥১০॥

কীদৃশ সর্ব্বগুণান্বিত ভৃত্যগণ রাজার সান্নিহিত থাকিবেন এবং কীদৃশ কুলোৎপন্ন ভৃত্যগণের সহিতই বা রাজা যুদ্ধযাত্রা করিবেন ? ॥১১॥

ভৃত্যরহিত একমাত্র রাজা রাজ্যপালক হইতে পারেন না ; এই জন্যই সৎকুলসম্ভূত সমস্ত লোকই রাজার সহায়ভাবে এই রাজ্য পালন করিতে ইচ্ছা করেন" ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"বৎস ভরতনন্দন ! সহায়শূন্য একমাত্র রাজা রাজ্যশাসন করিতে পারেন না, কিংবা অপর কোন গুরুতর বিষয়ও সম্পাদন করিতে সমর্থ হন না, অথবা রাজ্যলাভ করিতে কিংবা রাজ্যলাভ করিয়াও তাহা রক্ষা করিতে পারিয়া উঠেন না ॥১৩॥

যস্য ভৃত্যজনঃ সর্ব্বো জ্ঞানবিজ্ঞানকোবিদঃ।
হিতৈষী কুলজঃ স্নিগ্ধঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৪॥
মন্ত্রিণো যস্য কুলজা অসংহার্য্যাঃ সহোষিতাঃ।
নৃপতের্মতিদাঃ সন্তঃ সম্বন্ধজ্ঞানকোবিদাঃ ॥১৫॥
অনাগতবিধাতারঃ কালজ্ঞানবিশারদাঃ।
অতিক্রান্তমশোচন্তঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
সমদুঃখসুখা যস্য সহায়াঃ প্রিয়কারিণঃ।
অর্থচিন্তাপরাঃ সত্যাঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৭॥
যস্য নার্ত্তো জনপদঃ সন্নিকর্ষগতঃ সদা।
অক্ষুদ্রঃ সৎপথালম্বী স রাজা রাজ্যভাগ্ভবেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ কোবিদো নিপুণঃ। স্নিগ্ধো রাজানুরক্তঃ ॥১৪॥

মন্ত্রিণ ইতি। অসংহার্য্যা উৎকোচাদিনা বিপক্ষেণানেয়াঃ, সহোষিতা একত্রবাসযোগ্যাঃ। সম্বন্ধজ্ঞানে দেশকালাদিসম্পর্কবোধে কোবিদা নিপুণাঃ। অনাগতানাং ভাবিনামপি বিষয়াণাং বিধাতারঃ পূর্ব্বমেবোপায়কর্ত্তারঃ ॥১৫—১৬॥

সমেতি। অর্থচিন্তাপরা রাজহিতচিন্তাকারিণঃ, সত্যাঃ সত্যপরায়ণাঃ ॥১৭॥

যস্যেতি। নার্ত্তো দুর্ভিক্ষাদিনা ন পীড়িতঃ, জনপদস্তদ্বাসী জনঃ। অক্ষুদ্রঃ অনীচাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃত্যবলপ্রাপ্যৈরর্থৈর্ধনাদিভিঃ ॥৭—৮॥ ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥৯—১২॥ লব্ধুং লব্ধাংশ্চ রক্ষিতুং শক্যা

যাঁহার সমস্ত ভৃত্যই জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, হিতৈষী, সৎকুলোৎপন্ন এবং অনুরক্ত—সেই রাজাই রাজ্যের ফল লাভ করেন ॥১৪॥

যাঁহার মন্ত্রীরা সৎকুলসম্ভূত, বিপক্ষের অপক্ষপাতী, একত্র বাস করিবার যোগ্য, রাজার সদ্বুদ্ধিজনক, সৎস্বভাবসম্পন্ন, দেশকালজ্ঞ, ভবিষ্যদ্বিষয়ের পূর্ব্বেই উপায়কারী ও সময়নিরূপণে দক্ষ হন এবং অতীত বিষয়ের শোক করেন না, সেই রাজাই রাজ্যফল লাভ করেন ॥১৫—১৬॥

যাঁহার সহায়গণ সমান দুঃখী, সমান সুখী, প্রিয়কার্য্যকারী, সর্ব্বদা হিতৈষী ও সত্যপরায়ণ—সেই রাজাই রাজ্যফল ভোগ করেন ॥১৭॥

যাঁহার দেশবাসী লোক সকল কোন পীড়া অনুভব করে না, সর্ব্বদা সন্নিহিত থাকে, নীচাশয় হয় না এবং সৎপথে চলে, সেই রাজাই রাজত্বের সুখ অনুভব করেন ॥১৮॥

কোষোঽক্ষপটলং যস্য কোষবৃদ্ধিকরৈর্নরৈঃ।
আপ্তৈস্তুষ্টৈশ্চ সততং চীয়তে স নৃপোত্তমঃ ॥১৯॥
কোষ্ঠাগারমসংহার্য্যৈরাপ্তৈঃ সঞ্চয়তৎপরৈঃ।
পাত্রভূতৈরলুব্ধৈশ্চ পাল্যমানং গুণীভবেৎ ॥২০॥
ব্যবহারশ্চ নগরে যস্য কর্ম্মফলোদয়ঃ।
দৃশ্যতে শঙ্খলিখিতঃ স ধর্ম্মফলভাঙ্ নৃপঃ ॥২১॥
সংগৃহীতমনুষ্যশ্চ যো রাজা রাজধর্ম্মবিৎ।
ষড়্‌বর্গং প্রতিগৃহ্লাতি স ধর্ম্মফলমশ্নুতে ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মকথনে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—::০::—

ভারতকৌমুদী

কোষ ইতি। অক্ষপটলং রাজ্যাঙ্গসমূহঃ। "আচারে নয়নাদৌ দ্যূতবিশেষে তথাবয়বে। অক্ষং বিভীতকেঽপি প্রযুজ্যতে পঞ্চসু প্রাজ্ঞৈঃ॥" ইতি হলায়ুধঃ। আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ। চীয়তে বর্দ্ধ্যতে ॥১৯॥

কোষ্ঠেতি। কোষ্ঠাগারং ধান্যাদিরক্ষণগৃহম্, অসংহার্য্যৈঃ উৎকোচাদিনা ধূর্ত্তজনেনানেয়ৈঃ, আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ। পাত্রভূতৈঃ সদাচারৈঃ, গুণীভবেৎ প্রশস্তং ভবেৎ ॥২০॥

ব্যবেতি। ব্যবহারো বাদিপ্রতিবাদিনোর্বিবাদনির্ণয়ঃ, কর্ম্মফলস্য উদয়ঃ উৎপত্তির্যস্মিন্ সঃ। শঙ্খলিখিতঃ শঙ্খলিখিতাখ্যমুনিদ্বয়ব্যবহারতুল্যঃ। স চ প্রাগুক্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১৩—১৬॥ অসংহার্য্যা উৎকোচাদিনা অভেদ্যাঃ ॥১৫—১৮॥ পটলং সমূহম্ ॥১৯॥ কোষ্ঠাগারং ধান্যাদিসামগ্রীগৃহম্, গুণী ভবেদগুণিভাবং গচ্ছেৎ ॥২০॥ ব্যবহারোঽর্থিপ্রত্যর্থিনো-বিবাদে নির্ণয়ঃ, ফলোদয়োঽর্থিন্যনৃতে সত্যর্থিনা দ্বিগুণো দণ্ডো রাজ্ঞা গ্রাহ্যঃ, প্রত্যর্থিন্যনৃতে সতি

যাঁহার কোষাগারে নিযুক্ত লোকেরা বিশ্বস্ত ও সন্তুষ্ট থাকে এবং সর্ব্বদা কোষ ও রাজ্যাঙ্গ সকল বর্দ্ধিত করে, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হন ॥১৯॥

অনুৎকোচগ্রাহী, বিশ্বস্ত, সঞ্চয়পরায়ণ, সদাচারী ও অলোভী লোকেরা রাজার ধান্যাদিসংগ্রহগৃহ রক্ষা করিতে থাকিলে তাহা অক্ষুন্ন থাকে ॥২০॥

যাঁহার নগরে ব্যবহার (মোকদ্দমা) শঙ্খ ও লিখিতের ন্যায় কর্ম্ম অনুসারে নিষ্পন্ন হয়, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফললাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

(১৯) কোষাঙ্গ পটলং যস্য…পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ন সন্তি কুলজা যত্র সহায়াঃ পার্থিবস্থ তু।
অকুলীনাশ্চ কর্ত্তব্যা ন বা ভরতসত্তম ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নিদর্শনং পরং লোকে সজ্জনাচরিতং সদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংগৃহীতা দুষ্টনিগ্রহশিষ্টানুগ্রহাদিনা অনুরক্তীকৃতা মনুষ্যা যেন সঃ। ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্, প্রতিগৃহ্লাতি সর্ব্বদৈবানুসন্ধত্তে ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

নেতি। কুলজাঃ সৎকুলোৎপন্নাঃ। সহায়া ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১॥

অত্রেতি। অত্র ভৃত্যসহায়নিয়োগবিষয়ে। নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্, পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবদর্থ্যমানমর্থিনে দাপ্যং তাবানেব রাজদণ্ডশ্চ ফলপর্য্যন্তঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ—শঙ্খলিখিত ইতি। যথা ফলমাত্রস্তেনে শঙ্খেন লিখিতস্থ হস্তচ্ছেদো রাজানং প্রতিষেধয়িত্বা কারিতস্তদ্বদিত্যর্থঃ ॥২১॥ ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্ ॥২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

——:০০:——

যে রাজা প্রজাবর্গকে অনুরক্ত রাখিতে পারেন, রাজধর্ম্ম জানেন এবং সর্ব্বদা সন্ধি ও বিগ্রহপ্রভৃতির অনুসন্ধান করিয়া থাকেন, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফল ভোগ করেন" ॥২২॥

——০——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে ক্ষেত্রে রাজা সৎকুলসম্ভূত সহায় লাভ করেন না, সে ক্ষেত্রে তিনি অসৎকুলসম্ভূত সহায় করিবেন কিনা ?" ॥১॥

---

* '…পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি।

(১) যুধিষ্ঠির উবাচ। ন সন্তি ইত্যাদিশ্লোকো নাস্তি—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২) সজ্জনাচরিতে সদা…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অস্যৈবার্থস্য সদৃশং যচ্ছ্রুতং মে তপোবনে।
জামদগ্ন্যস্য রামস্য যদুক্তমৃষিসত্তমৈঃ ॥৩॥
বনে মহতি কস্মিংশ্চিদমনুষ্যনিষেবিতে।
ঋষির্মূলফলাহারো নিয়তো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥৪॥
দীক্ষাদমপরিশ্রান্তঃ স্বাধ্যায়পরমঃ শুচিঃ।
উপবাসবিশুদ্ধাত্মা সততং সংপথে স্থিতঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তস্য সংদৃশ্য সদ্ভাবমুপবিষ্টস্য ধীমতঃ।
সর্ব্বে সত্ত্বাঃ সমীপস্থা ভবন্তি বনচারিণঃ ॥৬॥
সিংহা ব্যাঘ্রাঃ সশরভা মত্তাশ্চৈব মহাগজাঃ।
দ্বীপিনঃ খড়্গভল্লুকা যে চান্যে ভীমদর্শনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। অর্থস্য বিষয়স্য, সদৃশং যোগ্যম, মে ময়া। অত্র যচ্ছব্দয়োরুত্তরবাক্যস্থতয়া ন তচ্ছব্দাপেক্ষা ॥৩॥

বন ইতি। নিয়তস্তপোনিষ্ঠঃ। দীক্ষাদমাভ্যাং তপস্যারম্ভেন্দ্রিয়দমনাভ্যাং পরিশ্রান্তঃ ক্লিষ্টঃ, স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে পরমঃ অত্যন্তাভিনিবিষ্টঃ। বসতি স্মেতি শেষঃ ॥৪—৫॥

তস্যেতি। সদ্ভাবম্ অহিংসাস্বভাবম্। সত্ত্বা জন্তবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নৌতি। অত্র বক্ষ্যমাণে উত্তমাধমমধ্যমস্থানেষু ক্রমাদুত্তমাধমমধ্যমা এব যোজ্যা ন তুচ্চস্থানে নীচো নিযোজ্য ইত্যস্মিন্নর্থে নিদর্শনং শ্বদৃষ্টান্তরূপমিতিহাসমুদাহরন্তি ॥১-২॥ অস্যৈব বক্ষ্যমাণস্য ॥৩-৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা সর্ব্বদা সজ্জনাচরিত জগতে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ দৃষ্টান্তস্বরূপ এই ইতিহাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

আমি পূর্ব্বে তপোবনে যে অনুরূপ বৃত্তান্ত শুনিয়াছিলাম এবং ঋষিশ্রেষ্ঠেরা পরশুরামের নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন (তাহারই উল্লেখ করিতেছি) ॥৩॥

পূর্ব্বকালে মনুষ্যবিহীন কোন মহাবনে এক ঋষি বাস করিতেন। তিনি ফলমূল আহার করিতেন, সর্ব্বদা তপস্যায় নিরত, জিতেন্দ্রিয়, পবিত্র, ধ্যান ও জপপ্রভৃতিতে ব্যাপৃত, ইন্দ্রিয়দমনে পরিক্লিষ্ট, বেদপাঠে নিরত ও উপবাসে পবিত্রদেহ থাকিতেন এবং সর্ব্বদাই সৎপথে অবস্থান করিতেন ॥৪—৫॥

সেই জ্ঞানী ঋষির সৎস্বভাব দেখিয়া বনবাসী প্রাণীরা তাঁহার নিকটে নিরুদ্বেগে উপস্থিত হইত ॥৬॥

(৭) অত্র পুস্তকভেদাৎ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

তে সুখপ্রশ্নদাঃ সর্ব্বে ভবন্তি ক্ষতজাশনাঃ।
তস্যর্ষেঃ শিষ্যবচ্চৈব চিত্তজ্ঞাঃ প্রিয়কারিণঃ ॥৮॥
দত্ত্বা তে চ সুখপ্রশ্নং সর্ব্বে যান্তি যথাসুখম্।
গ্রাম্যস্ত্বেকঃ পশুস্তত্র নাজহাৎ স মহামুনিম্ ॥৯॥
ভক্তোঽনুরক্তঃ সততমুপবাসকৃশোঽবলঃ।
ফলমূলোত্তরাহারঃ শান্তঃ শিষ্টাকৃতির্যথা ॥১০॥
তস্যর্ষেরুপবিষ্টস্য পাদমূলে মহামতে!।
মনুষ্যবদ্‌গতো ভাবং স্নেহবদ্ধোঽভবদ্‌ভৃশম্ ॥১১॥
ততোঽভ্যয়ান্মহাবীর্য্যো দ্বীপী ক্ষতজভোজনঃ।
শ্বার্থমত্যর্থমুদ্‌ঘুষ্টঃ ক্রূরঃ কাল ইবান্তকঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বান্ বিবৃণোতি সিংহা ইতি। ব্যাঘ্রাঃ সাধারণাঃ। দ্বীপিনো ব্যাঘ্রবিশেষাস্তরক্ষবঃ, খড়্গা গণ্ডকাঃ ॥৭॥

ত ইতি। সুখেন প্রশ্নং দদতে কর্ব্বন্তীতি তে, ক্ষতজাশনা রক্তপায়িনঃ ॥৮॥

দত্ত্বেতি। পশুঃ কুক্কুরঃ, নাজহাৎ নাত্যজৎ ॥৯॥

ভক্ত ইতি। ফলমূলে এব উত্তরো শ্রেষ্ঠো আহারো খাদ্যে যস্য সঃ ॥১০॥

তস্যেতি। ভাবমবস্থাম্, অভবৎ স গ্রাম্যপশুরিতি শেষঃ ॥১১॥

তত ইতি। দ্বীপী কশ্চিত্তরক্ষুঃ, ক্ষতজভোজনো রক্তভোজী। শ্বার্থং তৎকুক্কুরভক্ষণার্থম্, উদ্‌ঘুষ্ট উচ্চস্বরেণ গর্জ্জনকারী। লেলিহমানো রসনামাবিষ্কুর্ব্বন্, পুচ্ছস্য লাঙ্গূলস্য আস্ফোটনে

সিংহ, ব্যাঘ্র, শরভ, মত্তহস্তী, তরক্ষু (কেন্দুয়া বাঘ), গণ্ডার ও ভল্লূক এবং অন্য যে সকল ভীষণদর্শন জন্তু আছে, তাহারাও ঋষির নিকট উপস্থিত হইত ॥৭॥

এবং রক্তপায়ী সেই সকল জন্তু ঋষির নিকটে অনায়াসে নানাবিষয়ের প্রশ্ন করিত; আর শিষ্যের ন্যায়ই সেই ঋষির মনের ভাব বুঝিত ও প্রিয়কার্য্য করিত ॥৮॥

আর সেই সকল জন্তুরা সুখে প্রশ্ন করিয়া যথাস্থানে চলিয়া যাইত; কিন্তু তাহাদের মধ্যে একটী গ্রাম্যপশু (কুকুর) সেই মহর্ষিকে ত্যাগ করিত না ॥৯॥

সেই কুকুরটী মহর্ষির ভক্ত ও অনুরক্ত হইয়া সেই আশ্রমেই সর্ব্বদা থাকিত, উপবাস করিতে করিতে সে ক্রমশঃ কৃশ ও দুর্ব্বল হইয়া গিয়াছিল এবং শাস্ত্রানুসারী শিষ্যের ন্যায় শান্তভাবে থাকিয়া, প্রধানভাবে ফল ও মূল ভোজন করিত ॥১০॥

মহামতি যুধিষ্ঠির! সেই মহর্ষি যখন উপবিষ্ট থাকিতেন, তখন সেই কুকুরটী যাইয়া মানুষের ন্যায় তাঁহার নিকটে অবস্থান করিত; তাহাতে সেই কুকুরটী ঋষির অত্যন্ত স্নেহের পাত্র হইয়াছিল ॥১১॥

লেলিহ্যমানস্তৃষিতঃ পুচ্ছাস্ফোটনতৎপরঃ।
ব্যাদিতাস্যঃ ক্ষুধা ভুগ্নঃ প্রার্থয়ানস্তদামিষম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা তং ক্রূরমায়ান্তং জীবিতার্থী নরাধিপ !।
প্রোবাচ শ্বা মুনিং তত্র তচ্ছৃণুষ্ব বিশাংপতে ! ॥১৪॥
শ্বশত্রুর্ভগবন্নেষ দ্বীপী মাং হন্তুমিচ্ছতি।
ত্বৎপ্রসাদাদ্ভয়ং ন স্যাদস্মান্ মম মহামুনে !।
তথা কুরু মহাবাহো ! সর্ব্বজ্ঞস্ত্বং ন সংশয়ঃ ॥১৫॥
স মুনিস্তস্য বিজ্ঞায় ভাবজ্ঞো ভয়কারণম্।
রুতজ্ঞঃ সর্ব্বসত্ত্বানাং তমৈশ্বর্য্যসমন্বিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমৌ তাড়নে তৎপরঃ। ব্যাদিতাস্যো বিবৃতমুখঃ, ভুগ্নো বক্রঃ, তদামিষং তৎকুক্কুর-মাংসম্ ॥১২—১৩॥

দৃষ্ট্বেতি। ক্রূরং হিংস্রম্। শ্বা কুক্কুরঃ ॥১৪॥

শ্বেতি। শ্বশত্রুঃ কুক্কুররিপুঃ। ভয়ং যথা ন স্যাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি। সর্ব্বসত্ত্বানাং সকলপ্রাণিনাম্, তমুবাচেতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ ॥৬—৭॥ সুখপ্রশ্নদাঃ সুখিনঃ স্থ ইতি প্রশ্নস্যোত্তরং সুখিনঃ স্ম ইতি তৎপ্রদা ইত্যর্থঃ। ন্যগ্‌ভূতা দাসভূতাঃ ॥৮—১০॥ ভাবং চিত্তম্ ॥১১॥ দ্বীপী ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ ॥১২—১৬॥

তাহার পর একদা মহাবল, রক্তভোজী ও হিংস্রস্বভাব একটা কেন্দুয়া বাঘ সেই কুকুরটীকে ভক্ষণ করিবার জন্য অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে কালান্তক যমের ন্যায় সেই আশ্রমে উপস্থিত হইল এবং সেই ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া সেই কুকুরটীর মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুখ ব্যাদানপূর্ব্বক বক্রভাবে থাকিয়া ভূতলে লাঙ্গূলতাড়ন-করতঃ পিপাসায় জিহ্বা বাহির করিতে থাকিল ॥১২—১৩॥

নরনাথ রাজা ! কুকুরটী হিংস্রস্বভাব সেই ব্যাঘ্র আসিয়াছে দেখিয়া, আপন প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুনিকে যাহা বলিয়াছিল, তাহা শ্রবণ কর—॥১৪॥

"ভগবন্ মহর্ষি ! কুকুরের শত্রু এই কেন্দুয়া বাঘ আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে ; অতএব মহাবাহু ! আপনার অনুগ্রহে যাহাতে আমার কোন ভয় না হয়, আপনি তাহা করুন। কেন না, আপনি সর্ব্বজ্ঞ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই" ॥১৫॥

তখন সমস্ত প্রাণীর রবজ্ঞ ও ঐশ্বর্য্যশালী সেই মুনি কুকুরটীর অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং তাহার ভয়ের কারণ জানিয়া, তাহাকে বলিলেন ॥১৬॥

মুনিরুবাচ।

ন ভয়ং দ্বীপিনঃ কার্য্যং মৃত্যুতস্তে কথঞ্চন।
এষ শ্বরূপরহিতো দ্বীপী ভবসি পুত্রক! ॥১৭॥
ততঃ শ্বা দ্বীপিতাং নীতো জাম্বূনদনিভাকৃতিঃ।
চিত্রাঙ্গো বিস্ফুরদ্দংষ্ট্রো বনে বসতি নির্ভয়ঃ ॥১৮॥
তং দৃষ্ট্বা সম্মুখে দ্বীপী আত্মনঃ সদৃশং পশুম্।
অবিরুদ্ধস্ততস্তস্য ক্ষণেন সমপদ্যত ॥১৯॥
ততোঽভ্যয়ান্মহারৌদ্রো ব্যাদিতাস্যঃ ক্ষুধান্বিতঃ।
দ্বীপিনং লেলিহদ্বক্ত্রো ব্যাঘ্রো রুধিরলালসঃ ॥২০॥
ব্যাঘ্রং দৃষ্ট্বা ক্ষুধা ভুগ্নং দংষ্ট্রিণং বনচারিণম্।
দ্বীপী জীবিতরক্ষার্থমৃষিং শরণমেযিবান্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শ্বরূপরহিতো কুক্কুররূপহীনঃ ॥১৭॥

তত ইতি। শ্বা কুক্কুরঃ, নীতঃ প্রাপিতঃ, জাম্বূনদনিভাকৃতিঃ স্বর্ণবর্ণঃ। বিস্ফুরদ্দংষ্ট্রঃ প্রকাশমানদশনঃ ॥১৮॥

তমিতি। দ্বীপী আগতঃ প্রকৃতো ব্যাঘ্রঃ। সমপদ্যত সমজায়ত ॥১৯॥

তত ইতি। ব্যাদিতাস্যো বিবৃতমুখঃ। লেলিহদ্বক্ত্রো বিবৃতরসনবদনঃ ॥২০॥

ব্যাঘ্রমিতি। ভুগ্নং বক্রদেহম্, দংষ্ট্রিণং বৃহদ্দন্তশালিনম্। এযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২১॥

মুনি বলিলেন—“বৎস! তুমি কোন প্রকারেই কেন্দুয়া বাঘের হাতে মৃত্যুর ভয় করিও না। কেন না, এই তুমি কুক্কুররূপ পরিত্যাগ করিয়া কেন্দুয়া বাঘ হইয়া গেলে ॥১৭॥

তাহার পর সেই কুকুর কেন্দুয়া বাঘ হইয়া স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রগাত্র ও ভীষণদন্ত লাভ করিয়া নির্ভয়ে সেই বনে বাস করিতে লাগিল ॥১৮॥

তৎপরে সেই আগন্তুক কেন্দুয়া বাঘ সম্মুখে সেই কুকুরটীকে নিজের তুল্য দেখিয়া, ক্ষণকালমধ্যেই তাহার বিরোধিভাব ত্যাগ করিল ॥১৯॥

তাহার পর ক্ষুধার্ত্ত ও রক্তপিপাসু একটা ভীষণ ব্যাঘ্র মুখ ব্যাদান করিয়া সেই কেন্দুয়া বাঘটার দিকে আগমন করিল। তৎকালে তাহার জিহ্বা লক্‌লক্ করিতেছিল ॥২০॥

ক্ষুধার্ত্ত, বক্রদেহ ও ভীষণদন্তশালী সেই বন্য ব্যাঘ্রটাকে দেখিয়া কেন্দুয়া বাঘটী জীবন রক্ষা করিবার জন্য ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥২১॥

ততঃ সংবাসজং স্নেহমৃষিণা কুর্ব্বতা তদা।
স দ্বীপী ব্যাঘ্রতাং নীতো রিপুভ্যো বলবত্তরঃ।
ততো দৃষ্ট্বা স শার্দ্দুলো নাহনত্তং বিশাংপতে! ॥২২॥
স তু শ্বা ব্যাঘ্রতাং প্রাপ্য বলবান্ পিশিতাশনঃ।
ন মূলফলভোগেষু স্পৃহামপ্যকরোত্তদা ॥২৩॥
যথা মৃগপতির্নিত্যং প্রকাঙ্ক্ষতি বনৌকসঃ।
তথৈব স মহারাজ! ব্যাঘ্রঃ সমভবত্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শ্বর্ষিসংবাদে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সংবাসজম্ একত্রবাসজাতম্। রিপুভ্যো দ্বীপিপ্রভৃতিভ্যঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

স ইতি। পিশিতাশনো মাংসভোজী। অতএবাহ নেতি ॥২৩॥

যথেতি। মৃগপতিঃ সিংহঃ, প্রকাঙ্ক্ষতি ভোক্তুম্, বনৌকসো বন্যজন্তূন্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

দ্বীপিনো দ্বীপিরূপান্ন্যূতঃ, শ্বরূপরহিতঃ শ্বরূপহীনঃ ॥১৭—২০॥ ক্ষুধা ভুগ্নং পীড়িতম্ ॥২১—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

—::—

তদনন্তর তখনই ঋষি একত্র বাস নিবন্ধন স্নেহ প্রকাশ করিয়া সেই কেন্দুয়া বাঘটীকে তাহার শত্রুমধ্যে প্রবল বাঘ করিয়া ফেলিলেন। রাজা! তদনন্তর সেই ব্যাঘ্র কেন্দুয়া বাঘকে প্রকৃত বাঘ দেখিয়া, তাহাকে আর বধ করিবার ইচ্ছা করিল না ॥২২॥

তখন সেই কুকুর মাংসভোজী বলবান্ ব্যাঘ্র হইয়া আর পূর্ব্বের ন্যায় ফলমূল-ভোজনে স্পৃহাও করিতে লাগিল না ॥২৩॥

মহারাজ! সিংহ যেমন সর্ব্বদাই বন্যজন্তুর মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপই সেই ব্যাঘ্র বন্যজন্তুর মাংস ভোজন করিবারই ইচ্ছা করিতে লাগিল" ॥২৪॥

(২২)···নাভ্যহনত্তং বিশাংপতে!—নি। * '···ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

ব্যাঘ্রশ্চোটজমূলস্থস্তৃপ্তঃ সুপ্তো হতৈর্ম্মৃগৈঃ।
নাগশ্চাগাত্তমুদ্দেশং মত্তো মেঘ ইবোত্থিতঃ ॥১॥
প্রভিন্নকরটঃ প্রাংশুঃ পদ্মী বিততকুম্ভকঃ।
সুবিষাণো মহাকায়ো মেঘগম্ভীরনিঃস্বনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বা কুঞ্জরং মত্তমায়ান্তং বলগর্ব্বিতম্।
ব্যাঘ্রো হস্তিভয়াত্তত্র তমৃষিং শরণং যযৌ ॥৩॥
ততোঽনয়ৎ কুঞ্জরত্বং ব্যাঘ্রং তমৃষিসত্তমঃ।
মহামেঘোপমং দৃষ্ট্বা স ভীতো হ্যভবদ্‌গজঃ ॥৪॥
ততঃ কমলষণ্ডানি শল্লকীগহনানি চ।
ব্যচরৎ স মুদাযুক্তঃ পদ্মরেণুবিভূষিতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাঘ্র ইতি। উটজমূলস্থো মুনেঃ পর্ণশালাসমীপস্থিতঃ, হতৈর্ম্মৃগৈস্তন্মাংসৈস্তৃপ্তঃ। নাগঃ কশ্চিদ্‌গজঃ। প্রভিন্নকরটো মদস্রাবিগণ্ডঃ, প্রাংশুরত্যুচ্চঃ, পদ্মী কুম্ভদেশে পদ্মাকারচিহ্নবান্, বিততকুম্ভকো বিশালকুম্ভঃ। সুবিষাণো বৃহদ্দশনঃ ॥১—২॥

তমিতি। কুঞ্জরং গজম্ ॥৩॥

তত ইতি। অনয়ৎ প্রাপয়ৎ। মহামেঘোপমং গজম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ক্রমে সেই ব্যাঘ্র নিহত মৃগের মাংসে পরিতৃপ্ত হইয়া ঋষির পর্ণশালার নিকটে সুখে নিদ্রা যাইতে লাগিল। একদা একটা মত্তহস্তী আকাশোত্থিত মেঘের ন্যায় সেই স্থানে উপস্থিত হইল। তাহার দেহটা উচ্চ ও বিশাল ছিল, গণ্ডযুগল হইতে মদজল নির্গত হইতেছিল এবং বিশাল কুম্ভের উপরে পদ্মচিহ্ন ছিল, আর দন্তযুগল অতিবৃহৎ ও কণ্ঠস্বর মেঘের ন্যায় গম্ভীর ছিল ॥১—২॥

মত্ত ও বলগর্ব্বিত সেই হস্তীকে আসিতে দেখিয়া সেই ব্যাঘ্র তাহার ভয়ে ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৩॥

তদনন্তর সেই ঋষিশ্রেষ্ঠ সেই ব্যাঘ্রকে হস্তী করিলেন। তখন আগত সেই হস্তী ব্যাঘ্রকে মহামেঘতুল্য হস্তী হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া চলিয়া গেল ॥৪॥

কদাচিদ্‌ভ্রমমাণস্য হস্তিনঃ সম্মুখং তদা।
ঋষেরস্যোটজস্থস্য কালোঽগচ্ছদ্দিবানিশম্‌ ॥৬॥
অথাজগাম তং দেশং কেশরী কেশরারুণঃ।
গিরিকন্দরজো ভীমঃ সিংহো নাগকুলান্তকঃ ॥৭॥
তং দৃষ্ট্বা সিংহমায়ান্তং নাগঃ সিংহভয়ার্দ্দিতঃ।
ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানো ভয়াতুরঃ ॥৮॥
স ততঃ সিংহতাং নীতো গজেন্দ্রো মুনিনা তদা।
তঞ্চ নাগণয়ং সিংহং তুল্যজাতিসমন্বয়াৎ ॥৯॥
দৃষ্ট্বা চ সোঽভবৎ সিংহো বন্যোঽহিংসন্নবাগ্‌বলঃ।
স চাশ্রমেঽবসৎ সিংহস্তস্মিন্নেব সুখী বনে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কমলখণ্ডানি পদ্মবনানি। শল্লকাগহনানি শল্লকীলতাবনানি ॥৫॥

কদাচিদিতি। কদাচিৎ অস্য ঋষেঃ সম্মুখং দিবানিশং ভ্রমমাণস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

অথেতি। কেশরী কেশরান্বিতঃ। অতএব তৈঃ কেশরৈররুণঃ। গিরিকন্দরজঃ পর্ব্বত গুহাজাতঃ ॥৭॥

তমিতি। নাগো গজঃ। আপেদে প্রাপ, বেপমানঃ কম্পমানঃ ॥৮॥

স ইতি। নাগণয়ং ভয়কারণং মনেতি শেষঃ। তুল্যজাতেঃ সমন্বয়াৎ সাম্যাৎ ॥৯॥

দৃষ্ট্বেতি। স আগতং, অবাক্‌ অল্পীভূতং বলং যস্য স অবাগ্‌বলঃ। অতএব অহিংসন্নবলঃ। সিংহো নবং সিংহীকৃতঃ ॥১০॥

তাহার পর হইতে সেই হস্তী পদ্মরেণুবিভূষিত ও আনন্দিত হইয়া পদ্মবনে ও শল্লকীলতাবনে বিচরণ করিত ॥৫॥

আবার কোন সময়ে সেই হস্তী পর্ণশালাবাসী সেই ঋষির সম্মুখে দিবারাত্র ভ্রমণ করিত। এই অবস্থায় তাহার বহুকাল অতীত হইল ॥৬॥

তাহার পর একদা পর্ব্বতগুহাজাত, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, হস্তিসমূহনাশী ও অরুণবর্ণকেশরধারী একটা সিংহ সেই স্থানে আগমন করিল ॥৭॥

সেই সিংহটাকে আসিতে দেখিয়া সেই হস্তী ভয়ার্ত্ত হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে যাইয়া ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

তখন ঋষি সেই হস্তীকে সিংহ করিয়া ফেলিলেন। তাহাতে একজাতি লাভ করায় আর সে, বন্য সিংহকে গ্রাহ্য করিল না ॥৯॥

---

(১০)···বন্যো ভয়সমন্বিতঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। ·· তস্মিন্নেব মহাবনে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন চান্যে ক্ষুদ্রপশবস্তপোবনসমীপতঃ ।
ব্যদৃশ্যন্ত তদা ত্রস্তা জীবিতাকাঙ্ক্ষিণস্তথা ॥১১॥

কদাচিৎ কালযোগেন সর্ব্বপ্রাণিবিহিংসকঃ ।
বলবান্ ক্ষতজাহারো নানাসত্ত্বভয়ঙ্করঃ ॥১২॥
অষ্টপাদূর্দ্ধনয়নঃ শরভো বনগোচরঃ ।
তং সিংহং হন্তুমাগচ্ছন্মুনেস্তস্য নিবেশনে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

তং দৃষ্ট্বা শরভং যান্তং সিংহঃ পরভয়ান্বিতঃ ।
ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানঃ কৃতাঞ্জলিঃ ।
তং মুনিঃ শরভং চক্রে বলোৎকটমরিন্দম ! ॥১৪॥

ততঃ স শরভো বন্যো মুনেঃ শরভমগ্রতঃ ।
দৃষ্ট্বা বলিনমত্যুগ্রং দ্রুতং সংপ্রাদ্রবদ্বনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অন্যে হরিণাদয়ঃ । ব্যদৃশ্যন্ত কৈশ্চিদপি ॥১১॥

কদাচিদিতি । ক্ষতজাহারো রক্তভোজী, নানাসত্ত্বানামনেকেষামেব প্রাণিনাং ভয়ঙ্করঃ । অষ্টৌ পাদা যস্য সঃ, বনগোচরো বনচারী । নিবেশনে আশ্রমে ॥১২—১৩॥

ঋষিমিতি । শরণমাশ্রয়ম্, ঋষিং মুনিম্ । আপেদে প্রাপ । বলেন উৎকটমুদ্ধতম্ । ষট্পাদিকঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

এদিকে অপেক্ষাকৃত দুর্ব্বল সেই আগন্তুক সিংহ আশ্রমস্থ সিংহকে হিংসা করিবার ইচ্ছা না করিয়াই চলিয়া গেল ; আর আশ্রমের সেই সিংহ সেই বনে সেই আশ্রমেই বাস করিতে লাগিল ॥১০॥

তৎকালে সেই সিংহের ভয়ে জীবনার্থী অন্যান্য ক্ষুদ্র পশুগণকে সেই আশ্রমের নিকটে আর দেখা যাইতে লাগিল না ॥১১॥

কালক্রমে কোন সময়ে বহুপ্রাণীর ভয়জনক, সমস্ত প্রাণীরই হিংসাকারী ও রক্তপায়ী একটা বলবান্ বন্য শরভ সেই সিংহকে বধ করিবার জন্য সেই মুনির আশ্রমে আগমন করিল। তাহার আট খানা চরণ এবং উপরের দিকে চক্ষু ছিল ॥১২—১৩॥

সেই শরভকে আশ্রমের নিকট দিয়া যাইতে দেখিয়া, সিংহ অত্যন্ত ভীত হইয়া কাঁপিতে থাকিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে ঋষির শরণাপন্ন হইল। শত্রুদমনকারী রাজা ! তখন ঋষি সেই সিংহকে বলমত্ত শরভ করিলেন ॥১৪॥

(১৫) অস্য পূর্ব্বার্দ্ধযুগলং নাস্তি পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স এবং শরভস্থানে ন্যস্তো বৈ মুনিনা তদা।
মুনেঃ পার্শ্বগতো নিত্যং শরভঃ সুখমাপ্তবান্ ॥১৬॥
ততঃ শরভসন্ত্রস্তাঃ সর্ব্বে মৃগগণা বনাৎ।
দিশঃ সংপ্রাদ্রবন্ রাজন্! ভয়াজ্জীবিতকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৭॥
শরভোঽপ্যতিসংহৃষ্টো নিত্যং প্রাণিবধে রতঃ।
ফলমূলাশনং কর্ত্তুং নৈচ্ছৎ স পিশিতাশনঃ ॥১৮॥
ততঃ ক্ষুদ্রসমাচারো বলেন চ সমন্বিতঃ।
ইয়েষ তং মুনিং হন্তুমকৃতজ্ঞঃ শ্বযোনিজঃ ॥১৯॥
চিন্তয়ামাস চ তদা শরভঃ শ্বানপূর্ব্বকঃ।
অস্য প্রভাবাৎ সংপ্রাপ্তো বাঙ্মাত্রেণৈব কেবলম্।
শরভত্বং সুদুষ্প্রাপং সর্ব্বভূতভয়ঙ্করম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অগ্রতো মুনেরেব। বনম্ অন্যদ্গহনম্ ॥১৫॥
স ইতি। শরভস্থানে ন্যস্তঃ শরভীকৃতঃ ॥১৬॥
তত ইতি। মৃগাণাং পশূনাং গণাঃ। "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৭॥
শরভ ইতি। ফলমূলানামশনং ভক্ষণম্। পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥১৮॥
তত ইতি। ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টব্যবহারঃ। শ্বযোনিজো বস্তুতঃ কুক্কুরযোনিজাতঃ ॥১৯॥
চিন্তেতি। শ্বানং কুক্কুরসম্বন্ধিরূপং পূর্ব্বং যস্য সঃ। অস্য ঋষেঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তদনন্তর সেই বন্য শরভ বলবান্ ও অতিভীষণ মুনির শরভকে তাহার সম্মুখে দেখিয়া, সত্বর সেস্থান হইতে অন্য বনে চলিয়া গেল ॥১৫॥

এইভাবে মুনি সেই সিংহকে শরভ করিলে, সেই শরভ সর্ব্বদা মুনির নিকটে থাকিয়া সুখ অনুভব করিতে লাগিল ॥১৬॥

রাজা! তাহার পর সমস্ত পশুগণ শরভের ভয়ে ভীত হইয়া প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছায় নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৭॥

এদিকে সেই মাংসভোজী শরভও সর্ব্বদা প্রাণিহিংসায় ব্যাপৃত থাকিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, আর ফলমূল ভোজন করিতে ইচ্ছা করিত না ॥১৮॥

তদনন্তর কুক্কুরযোনিজাত, নিকৃষ্ট ব্যবহারী, অকৃতজ্ঞ ও বলবান্ সেই শরভ সেই মুনিকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৯॥

সর্ব্বপ্রথমে যাহার কুক্কুররূপ ছিল, এখন সে শরভ হইয়া গিয়াছে; সুতরাং সে

(১৯)... কৃতজ্ঞঃ কৃতাশ্বরঃ—নি। (২০) ইতঃপ্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ ন সন্তি।

অন্যেঽপ্যত্র ভয়ত্রস্তাঃ সন্তি সত্ত্বা ভয়ার্দ্দিতাঃ।
মুনিমাশ্রিত্য জীবন্তো মৃগাঃ পক্ষিগণাস্তথা ॥২১॥
তেষামপি কদাচিচ্চ শরভত্বং প্রযচ্ছতি।
সর্ব্বসত্ত্বোত্তমং লোকে বলং যত্র প্রতিষ্ঠিতম্।
পক্ষিণামপ্যয়ং দদ্যাৎ কদাচিদ্‌গারুড়ং বলম্ ॥২২॥
যাবদন্যস্য সংপ্রীতঃ কারুণ্যস্তু সমাশ্রিতঃ।
ন দদাতি বলং তুষ্টঃ সত্ত্বস্যান্যস্য কস্যচিৎ ॥২৩॥
তাবদেনমহং বিপ্রং বধিষ্যামি চ শীঘ্রতঃ।
স্থাতুং ময়া শক্যমিহ মুনিঘাতান্ন সংশয়ঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তেন তপঃশক্ত্যা বিদিতো জ্ঞানচক্ষুষা।
বিজ্ঞায় চ মুনিঃ প্রাজ্ঞস্ততঃ শাপং প্রযুক্তবান্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ। মৃগাঃ পশবঃ ॥২১॥

তেষামিতি। প্রযচ্ছতি এষ ঋষির্দদাতি। সর্ব্বসত্ত্বোত্তমং সর্ব্বপ্রাণিবলাধিকম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

যাবদিতি। কারুণ্যং দয়াম্। সত্ত্বস্য জন্তোঃ। বধফলমাহ স্থাতুমিতি ॥২৩—২৪॥

তত ইতি। তেন মুনিনা, বিদিতস্তাদৃশাভিপ্রায়কঃ শরভঃ ॥২৫॥

চিন্তা করিতে লাগিল—"এই মুনির প্রভাবে কেবল বাক্যদ্বারাই আমি সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক অতিদুর্ল্লভ শরভত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি ॥২০॥

এই আশ্রমে অন্য প্রাণীরাও ভয়ার্ত্ত অবস্থায় রহিয়াছে এবং বহু পশুপক্ষীও এই মুনিকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিয়া আছে ॥২১॥

হয় ত ইনি কখনও সেই সকল পশুপক্ষীকেও শরভত্ব দিয়া ফেলিবেন, যাহাদের উপরে সমস্ত প্রাণী অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বল থাকিবে। এমন কি, সকল পক্ষীকেই গরুড় করিয়া ফেলিতে পারেন ॥২২॥

যে পর্য্যন্ত ইনি সন্তুষ্ট হইয়া, দয়া করিয়া, অন্য প্রাণীর বল দান না করেন, তাহার মধ্যেই আমি সত্বর ইঁহাকে বধ করিব। তাহা হইলেই আমি এইখানে থাকিতে পারিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই" ॥২৩—২৪॥

তাহার পর জ্ঞাননয়ন সেই ঋষি তপস্যার প্রভাবে শরভের সেই অভিপ্রায় জানিতে পারিলেন। তাহা জানিতে পারিয়া, শরভকে অভিসম্পাত করিলেন—॥২৫॥

অহমগ্নিপ্রভো নাম মুনির্ভৃগুকুলান্বয়ঃ।
মনসা নির্দহেয়ঞ্চ জগৎসন্ধারয়ামি চ ॥২৬॥
মম বশ্যং জগৎ সর্ব্বং দেবা যচ্চ চরাচরম্।
সন্তি দেবাশ্চ যে ভীতাঃ স্বধর্ম্মং ন ত্যজন্তি যে।
স্বধর্ম্মাচ্চলিতান্ সর্ব্বান্ বাঙ্মাত্রেণাপি নির্দহে ॥২৭॥
কিমঙ্গ ! ত্বং ময়া নীতঃ শরভত্বমনাময়ম্।
ক্রূরঃ স সর্ব্বভূতেষু হীনশ্চাশুচিরেব চ ॥২৮॥
শ্বা ত্বং দ্বীপিত্বমাপন্নো দ্বীপী ব্যাঘ্রত্বমাগতঃ।
ব্যাঘ্রান্নাগো মদপটুর্নাগঃ সিংহত্বমাগতঃ ॥২৯॥
সিংহস্ত্বং বলমাপন্নো ভূয়ঃ শরভতাং গতঃ।
ময়া স্নেহপরীতেন বিসৃষ্টো ন কুলান্বয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ভৃগুকুলে অন্বয়ো জন্মসম্বন্ধো যস্য সঃ। মনসা মনস ইচ্ছামাত্রেণ ॥২৬॥
মমেতি। চলিতান্ বিচ্যুতান্। নির্দহে নির্দগ্ধুং শক্নোমি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥
কিমিতি। অঙ্গেতি সম্বোধনে। অনাময়ং বলাতিরেকান্নিরুপদ্রবম্ ॥২৮॥
শ্বেতি। শ্বা কর্কুরঃ, দ্বীপিত্বং ক্ষুদ্রব্যাঘ্রত্বম্। নাগো গজঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাধশ্চেতি। মৃগেন্দ্রঃ ॥১—৭॥ কমলখণ্ডানি কমলসমূহান্ ॥৫॥ নিশানিশং নক্তন্দিবম্ ৬—৮॥ সমন্তাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৯—১৮॥ অকৃতজ্ঞত্বে হেতুঃ—শ্বযোনিজ ইতি ॥১৯—২১॥ মদপটুঃ

"আমি ভৃগুবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছি ; আমার নাম 'অগ্নিপ্রভ' ; আমি ইচ্ছা করিলে জগৎ রক্ষাও করিতে পারি, আবার সংহারও করিতে পারি ॥২৬॥

আমার তপস্যার প্রভাবে সমগ্র জগতই আমার বশীভূত রহিয়াছে এবং যে সকল দেবতা ভীত এবং যাঁহারা স্বধর্ম্ম ত্যাগ করেন না ; সেই সকল দেবতা ও মনুষ্যেরা আমার বশীভূত ; আর যাহারা স্বধর্ম্মভ্রষ্ট, তাহাদিগকে আমি কেবল বাক্যদ্বারাই দগ্ধ করিতে পারি ॥২৭॥

দুষ্ট ! আমি তোমাকে কেন নিরুপদ্রব শরভ করিলাম ; যে হেতু তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে ক্রূর, নিকৃষ্ট ও অপবিত্র ॥২৮॥

তুমি প্রথমে কুকুর ছিলে, তাহার পরে কেন্দুয়া বাঘ, তৎপরে বড় বাঘ, তদনন্তর মদমত্ত হস্তী, তাহার পরে সিংহ হইয়াছিলে ॥২৯॥

(২৬) ইতঃপ্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পি বর্দ্ধ বঙ্গ ন সন্তি।

যস্মাদেবমপাপং মাং পাপ! হিংসিতুমিচ্ছসি।
তস্মাৎ স্বযোনিমাপন্নঃ পুনঃ শ্বৈব ভবিষ্যসি ॥৩১॥
ততো মুনিজনদ্বেষ্টা দুষ্টাত্মা প্রাকৃতোঽবুধঃ।
ঋষিণা শরভঃ শপ্তস্তদ্রূপং পুনরাপ্তবান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:॰:——

ভারতকৌমুদী

সিংহ ইতি। স্নেহেন পরীতো ব্যাপ্তহৃদয়স্তেন, বিশ্বস্তো দত্তঃ, কুলাম্বয়ঃ বাস্তবিকশরভত্বেন সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

যস্মাদিতি। স্বযোনিমাত্মজন্মাবস্থাম্। শ্বা কুক্কুরঃ ॥৩১॥

তত ইতি। প্রাকৃতো নীচঃ, অবুধো মূর্খঃ। তদ্রূপং কুক্কুররূপম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:॰:——

ভারতভাবদীপঃ

[illegible] ॥২৯॥ বিশ্বস্তো বিবিধেন স্নেহেন দত্তঃ, ন তু কুলাম্বয়ঃ তেন তেন কুলেন অথবাঃ [illegible] [illegible] কুলাম্বয়সাদৃশ্যং ন ভবসি ॥৩০—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

——:॰:——

তাহার পরে আবার বলবান্ শরভ হইয়াছিলে; কিন্তু আমি স্নেহ করিয়াও তোমাকে বাস্তবিক শরভত্ব দান করি নাই ॥৩০॥

পাপাত্মা! আমি নির্দ্দোষ; তথাপি তুই যখন আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিস্, তখন তুই আবার সেই কুক্কুরজাতি লাভ করিয়া, কুক্কুরই হইবি" ॥৩১॥

তাহার পর সেই মুনিজনদ্বেষী, দুরাত্মা, নীচস্বভাব ও মূর্খ শরভ ঋষির অভিসম্পাতে পুনরায় কুক্কুররূপ প্রাপ্ত হইল" ॥৩২॥

——০——

* 'সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

স শ্বা প্রকৃতিমাপন্নঃ পরং দৈন্যমুপাগতঃ।
ঋষিণা হুংকৃতঃ পাপস্তপোবনবহিষ্কৃতঃ ॥১॥

এবং রাজ্ঞা মতিমতা বিদিত্বা শীলশৌচতাম্।
আর্জ্জবং প্রকৃতিং সত্যং শ্রুতং বৃত্তং কুলং দমম্ ॥২॥

অনুক্রোশং বলং বীর্য্যং প্রভাবং প্রশ্রয়ং ক্ষমাম্।
ভৃত্যা যে যত্র যোগ্যাঃ স্যুস্তত্র স্থাপ্যাঃ সুরক্ষিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ সচিবং কর্ত্তুমর্হতি।
অকুলীননরাকীর্ণো ন রাজা সুখমেধতে ॥৪॥

কুলজঃ প্রকৃতো রাজ্ঞা স্বকুলীনতয়া সদা।
ন পাপে কুরুতে বুদ্ধিং ভিদ্যমানোঽপ্যনাগসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শ্বা কুক্কুরঃ, প্রকৃতিং কুক্কুরভাবম্, দৈন্যম্ উপাগতো নিকৃষ্টপশুত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

এবমিতি। আর্জবং সরলতাম্, প্রকৃতিমবস্থাম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বৃত্তং ব্যবহারম্, দমং ইন্দ্রিয়দমনম্। অনুক্রোশং দয়াম্, বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীর্য্যং মানসিকীং শক্তিম্, প্রভাবং স্বযোগ্যতাপ্রকাশসামর্থ্যম্, প্রশ্রয়মনুরাগম্, যত্র যেষু কর্ম্মসু ॥২—৩॥

নেতি। অকুলীনৈর্নরৈরাকীর্ণো ব্যাপ্তঃ, এধতে বর্দ্ধতে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"সেই পাপাত্মা কুকুরটা তখন পুনরায় কুক্কুরত্ব প্রাপ্ত হইয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইল এবং ঋষি হুঙ্কার করিয়া তাহাকে তপোবন হইতে বাহির করিয়া দিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির! বুদ্ধিমান্ রাজা এইভাবে ভৃত্যগণের স্বভাবের পবিত্রতা, সরলতা, অবস্থা, সত্য, শাস্ত্রজ্ঞান, ব্যবহার, বংশ, ইন্দ্রিয়দমনের যোগ্যতা, দয়া, দৈহিক বল, মানসিক বল, প্রভাব, অনুরাগ ও ক্ষমাগুণ জানিয়া যাহারা যে যে পদের যোগ্য হইবে, তাহাদিগকে সেই সেই পদে সুরক্ষিত করিয়া স্থাপন করিবেন ॥২—৩॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও ভৃত্য করিবেন না। কারণ, রাজা অসৎকুলসম্ভূত লোকে পরিবেষ্টিত হইলে, কখনও অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারেন না ॥৪॥

(৩)…ভৃত্যা যে মন্ত্রিণো যোগ্যাস্তত্র—নি।

অকুলীনস্তু পুরুষঃ প্রাকৃতঃ সাধুসংশ্রয়াৎ।
দুর্লভৈশ্বর্য্যতাং প্রাপ্তো নিন্দিতঃ শক্রতাং ব্রজেৎ ॥৬॥
কাকঃ শ্বানোঽকুলীনশ্চ বিড়ালঃ সর্প এব চ।
অকুলীনা চ যা নারী তুল্যাস্তে পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৭॥
লোকপালাঃ সদোদ্বিগ্নাঃ পশ্যন্ত্যকুলজান্ যথা।
নারীং বা পুরুষং বাথ শীলং তত্রাপি কারণম্ ॥৮॥
দুষ্কুলীনা চ যা স্ত্রী স্যাদ্দুষ্কুলীনশ্চ যঃ পুমান্।
অহিংসাশীলসংযোগাদ্ধর্ম্মশ্চাকুলতাং ব্রজেৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কুলজ ইতি। প্রকৃতো যোগ্যপদে স্থাপিতো ভৃত্যঃ। ভিদ্যমানোঽপি উৎকোচাদিনা পরেণ সংগ্রহীতুমিষ্যমাণোঽপি, অনাগসি রাজ্ঞোঽপরাধাভাবে ॥৫॥

অকুলীন ইতি। প্রাকৃতো নীচঃ, সাধোর্নৃপতেঃ সংশ্রয়াৎ। দুর্লভম্ ঐশ্বর্য্যং যস্য স তস্য ভাবস্তাম্, শক্রতাং রাজ্ঞ এব ॥৬॥

কাক ইতি। শ্বৈব শ্বানঃ কুক্কুরঃ। প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্‌ বৃদ্ধ্যাগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥

লোকেতি। উদ্বিগ্না তৎকার্য্যসম্পাদনাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ, অকুলজান্ নারীপুরুষান্, যথা [illegible] ॥৮॥

দুরিতি। ন বিদ্যতে হিংসাশীলো যাভ্যাং তয়োরহিংসাশীলয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ সংযোগাৎ সম্পর্কাৎ ॥৯॥

রাজা সদ্বংশজাত লোককে উপযুক্তপদে নিযুক্ত করিলে, সেই লোক রাজার অপরাধ না থাকিলে, অন্য লোক উৎকোচাদিদ্বারা হস্তগত করিবার ইচ্ছা করিলেও, নিজের বংশের গুণেই রাজার অনিষ্ট সাধনের ইচ্ছা করে না ॥৫॥

আর অসৎকুলজাত, নীচ ও নিন্দিত লোক নিযুক্ত হইয়া, উপযুক্ত রাজার আশ্রয়বশতঃ দুর্লভ সম্পদ লাভ করিয়াও তাঁহারই শক্রতা করিয়া থাকে ॥৬॥

কাক, কুকুর, বিড়াল, সর্প, অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—ইহারা সকলেই সমান বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৭॥

দিক্‌পালেরা সর্ব্বদা উদ্বিগ্ন হইয়াই যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও পুরুষকে দেখিয়া থাকেন, তাহার প্রতি তাঁহাদের স্বভাবই একমাত্র কারণ ॥৮॥

যাহাদের অপেক্ষা হিংসাশীল প্রাণী নাই, সেইরূপ যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—তাহাদের সংস্রবে আসিলে, ধর্ম্মই আকুল হইয়া উঠে ॥৯॥

(১) ইতঃপ্রভৃতি একাদশশ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ধর্ম্মং প্রতি মহারাজ ! শ্লোকানাহ বৃহস্পতিঃ ।
শৃণু সর্ব্বান্ মহীপাল ! হৃদি তাংশ্চ করিষ্যসি ॥১০॥
অসিতং সিতকর্ম্মাণং তথা দান্তং তপস্বিনম্ ।
বৃত্তস্থমপি চণ্ডালং তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥১১॥
যদি ঘাতয়তে কশ্চিৎ পাপসত্ত্বং প্রজাহিতঃ ।
সর্ব্বসত্ত্বহিতার্থায় ন তেনাসৌ বিহিংসকঃ ॥১২॥
দ্বীপিনং শরভং সিংহং ব্যাঘ্রং কুঞ্জরমেব চ ।
মহিষঞ্চ বরাহঞ্চ শূকরং শ্বানপন্নগান্ ॥১৩॥
গোব্রাহ্মণহিতার্থায় বালস্ত্রীরক্ষণায় চ ।
বৃদ্ধাতুরপরিত্রাণে যো হিনস্তি স ধর্ম্মবিৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ব্রাহ্মণঃ পাপকর্ম্মা চ ম্লেচ্ছো বা ধার্ম্মিকঃ শুচিঃ ।
শ্রেয়াংস্তত্র ভবেন্ম্লেচ্ছো ব্রাহ্মণঃ পাপকৃত্তমঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মমিতি। তান্ শ্লোকান্ হৃদি করিষ্যসি চিরমেব স্মরিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১০॥

অসিতমিতি। অসিতং জাতৌ দেহে বা কৃষ্ণমপি, সিতকর্ম্মাণং শুভ্রক্রিয়াং সৎকার্য্যকরমিত্যর্থঃ, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্। বৃত্তস্থং সদাচারস্থং চণ্ডালমপি ॥১১॥

যদীতি। ঘাতয়তে হন্তি, পাপসত্ত্বং পাপিষ্ঠং জন্তুম্। সর্ব্বেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং হিতার্থায় ॥১২॥

দ্বীপিনমিতি। দ্বীপিনং তরক্ষুম্, বরাহশূকরয়োর্বর্ণভেদাদ্ভেদঃ। বৃদ্ধাতুরয়োঃ পরিত্রাণে তদর্থে ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! বৃহস্পতি ধর্ম্মের নিকটে যে সকল শ্লোক বলিয়াছেন, তুমি সেই সকল শ্লোক শ্রবণ কর এবং সেগুলিকে চিরকাল মনে রাখিবে ॥১০॥

চণ্ডাল কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও যদি শুভ্র কর্ম্ম করে এবং জিতেন্দ্রিয় ও তপস্বী হয়; আর সদাচারে থাকে, তাহা হইলে দেবতারা তাহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়াই মনে করেন ॥১১॥

মানুষ যদি লোকের হিতসাধনে নিরত থাকিয়া, সমস্ত প্রাণীর হিতের জন্য কোন পাপিষ্ঠ প্রাণীকে হত্যা করে, তাহা হইলে তাহাকে হিংসক বলা যায় না ॥১২॥

যে লোক গো, ব্রাহ্মণ, বালক, স্ত্রী, বৃদ্ধ ও পীড়িত ব্যক্তিকে রক্ষা করিবার জন্য কেন্দুয়াবাঘ, বাঘ, শরভ, সিংহ, হাতী, মহিষ, দন্তযুক্ত শূকর, দন্তহীন শূকর, কুকুর ও সর্পকে বধ করে, সে লোক ধর্ম্মজ্ঞই বটে ॥১৩—১৪॥

দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা যঃ কশ্চিচ্ছীলবান্ নরঃ ।
প্রকৃতিং তস্য বিজ্ঞায় স্থিরাং বা যদি বাস্থিরাম্ ॥১৬॥
শীলং বানুত্তমং কর্ম্ম কুর্য্যাদ্রাজা সমাহিতঃ ।
নিযুঞ্জীত মহীপালো দুর্ব্বৃত্তং পাপকর্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
কুলীনং শিক্ষিতং প্রাজ্ঞং জ্ঞানবিজ্ঞানপারগম্ ।
সর্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞং সহিষ্ণুং দেশজং তথা ॥১৮॥
কৃতজ্ঞং বলবন্তঞ্চ ক্ষান্তং দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।
অলুব্ধং লব্ধসন্তুষ্টং স্বামিমিত্রবুভূষকম্ ॥১৯॥
সচিবং দেশকালজ্ঞং সত্ত্বসংগ্রহণে রতম্ ।
সততং যুক্তমনসং হিতৈষিণমতন্দ্রিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। শুচিঃ পবিত্রঃ। পাপকৃত্তমস্তু এবাধমঃ ॥১৫॥

দুষ্কুলীনেতি। প্রকৃতিং স্বভাবম্। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ। দুর্ব্বৃত্তং জনম্, পাপকর্ম্মসু প্রচণ্ডেন দণ্ডিতানাং হত্যাসু ॥১৬—১৭॥

কুলীনমিতি। দেশজম্ উত্তমজনপদজাতম্। স্বামিনো মিত্রং বুভূষকং ভবিতুমিচ্ছুম্। সত্ত্ব-সংগ্রহণে স্বামিনো দ্রব্যসঞ্চয়ে। যুক্তমনসং স্বামিনঃ কার্য্যে মনোযোগিনম্। যুক্তাচারং স্বামি-সম্মতাচারম্। ত্রিবর্গবেত্তারং ধর্ম্মার্থকামজ্ঞম্। খাতকানাং কূপতড়াগাদীনাং ব্যূহানাং

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বেতি ॥১॥ দৃষ্টান্তমুপপাদ্য দার্ষ্টান্তিকমাহ, এবমিত্যাদিনা ॥২—৪॥ রাজ্ঞা অনাগসি দণ্ড্যমানোঽপি কুলীনঃ পাপে বুদ্ধিং ন কুরুতে ইত্যন্বয়ঃ ॥৫॥ কুলীনস্তু নিন্দামাত্রেণ শক্রত্বং গচ্ছেৎ ॥৬—১৮॥ স্বামিনো মিত্রাণাং বুভূষকমৈশ্বর্য্যলিপ্সুম্ ॥১৯॥ সত্ত্বসংগ্রহণে প্রাণিমাত্ররঞ্জনে

যে ক্ষেত্রে ব্রাহ্মণ পাপিষ্ঠ; আর ম্লেচ্ছ ধার্ম্মিক ও পবিত্র—সে ক্ষেত্রে ম্লেচ্ছই শ্রেষ্ঠ, আর ব্রাহ্মণ নিকৃষ্ট ॥১৫॥

সৎকুলজাত বা অসৎকুলজাত যে কোন লোকই হউক না কেন, সে যদি সচ্চরিত্র হয়, সচ্চরিত্রের কার্য্য বা সর্ব্বোত্তম কার্য্য করে, তাহা হইলে পৃথিবীপালক রাজা মনোযোগী হইয়া তাহার স্থির বা অস্থির স্বভাবের পরীক্ষা করিয়া উপযুক্তপদে নিযুক্ত করিবেন এবং দুর্ব্বৃত্ত লোককে পাপের কার্য্যে স্থাপন করিবেন ॥১৬—১৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, নানাবিষয়ে শিক্ষাপ্রাপ্ত, বুদ্ধিমান্, জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, সর্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, সহিষ্ণু, উত্তমদেশজাত, কৃতজ্ঞ, বলবান্, ক্ষমাশীল, অন্তরিন্দ্রিয় ও বহিরিন্দ্রিয় জয়ী, লোভশূন্য, লব্ধসন্তুষ্ট, প্রভুর প্রিয় হইতে অভিলাষী, দেশকালজ্ঞ, স্বামীর দ্রব্য সঞ্চয়ে নিরত, উপকার সাধনে মনোযোগী, হিতৈষী, আলস্যশূন্য,

যুক্তাচারং স্ববিষয়ে সন্ধিবিগ্রহকোবিদম্ ।
রাজ্ঞস্ত্রিবর্গবেত্তারং পৌরজানপদপ্রিয়ম্ ॥২১॥
খাতকব্যূহতত্ত্বজ্ঞং বলহর্ষণকোবিদম্ ।
ইঙ্গিতাকারতত্ত্বজ্ঞং যাত্রাজ্ঞানবিশারদম্ ॥২২॥
হস্তিশিক্ষাসু তত্ত্বজ্ঞমহঙ্কারবিবর্জিতম্ ।
প্রগল্‌ভং দক্ষিণং দান্তং বলিনং যুক্তকারিণম্ ॥২৩॥
চৌক্ষং চৌক্ষজনাকীর্ণং সুমুখং সুখদর্শনম্ ।
নায়কং নীতিকুশলং গুণচেষ্টাসমন্বিতম্ ॥২৪॥
অস্তব্ধং প্রসৃতং শ্লক্ষ্ণং মৃদুবাদিনমেব চ ।
ধীরং শূরং মহর্দ্ধিঞ্চ দেশকালোপপাদকম্ ॥২৫॥
সচিবং যঃ প্রকুরুতে ন চৈনমবমন্যতে ।
তস্য বিস্তীর্য্যতে রাজ্যং জ্যোৎস্না গ্রহপতেরিব ॥২৬॥ (কুলকম্)
এতৈরেব গুণৈর্যুক্তো রাজা শাস্ত্রবিশারদঃ ।
এষ্টব্যো ধর্ম্মপরমঃ প্রজাপালনতৎপরঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সৈন্যসন্নিবেশানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞম্, বলহর্ষণকোবিদং সৈন্যসন্তোষণবিশারদম্। প্রগল্‌ভং ধৃষ্টম্, দক্ষিণমুদারচেতসম্, যুক্তকারিণং ন্যায্যকার্য্যকারকম্। চৌক্ষং চতুরম্, চৌক্ষজনৈশ্চতুরলোকৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্। নায়কং লোকপরিচালনদক্ষম্, অস্তব্ধমুদ্যমিনম্, প্রসৃতং বিস্তৃতদৃষ্টিম্, শ্লক্ষ্ণ মৃদুস্বভাবম্। মহর্দ্ধিং ধনসম্পন্নম্। এনম্ ঈদৃশং সচিবম্। গ্রহপতেশ্চন্দ্রস্য ॥১৮—২৬॥

এতৈরিতি। এতৈঃ সৎকুলত্বাদিভিঃ ॥২৭॥

স্বামীর মনোমত আচারসম্পন্ন, স্বদেশের সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞ, রাজার ধর্ম্মার্থকামবেত্তা, পৌরজানপদপ্রিয়, খাতব্যূহতত্ত্বজ্ঞ, সৈন্যগণকে সন্তুষ্ট রাখিতে নিপুণ, পরের ইঙ্গিত ও আকারাভিজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রাজ্ঞাননিপুণ, হস্তিশিক্ষাতত্ত্বজ্ঞ, অহঙ্কারশূন্য, ধৃষ্ট, উদারস্বভাব, ন্যায্যকার্য্যকারী, চতুর, চতুর লোকে পরিবেষ্টিত, প্রসন্নবদন, প্রিয়দর্শন, লোক-পরিচালনদক্ষ, নীতিনিপুণ, গুণবান্, অধ্যবসায়ী, উদ্যমী, বহুদর্শী, কোমলস্বভাব, কোমলভাষী, ধীরপ্রকৃতি, বীর, ধনসম্পন্ন এবং দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্যসম্পাদক লোককে যে রাজা মন্ত্রী করেন এবং তাঁহার অবমাননা করেন না, চন্দ্রের জ্যোৎস্নার ন্যায় তাঁহার রাজ্য বৃদ্ধি পায় ॥১৮—২৬॥

এই সকল গুণযুক্ত, শাস্ত্রবিশারদ, ধার্ম্মিক ও প্রজাপালনে নিরত রাজাই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৭॥

ধীরো মর্ষী শুচিস্তীক্ষ্ণঃ কালে পুরুষকারবিৎ।
শুশ্রূষুঃ শ্রুতবান্ শ্রোতা ঊহাপোহবিশারদঃ ॥২৮॥
মেধাবী ধারণাযুক্তো যথান্যায়োপপাদকঃ।
দান্তঃ সদা প্রিয়াভাষী ক্ষমাবাংশ্চ বিপর্য্যয়ে ॥২৯॥
দানাচ্ছেদে স্বয়ংকারী শ্রদ্ধালুঃ সুখদর্শনঃ।
আর্ত্তহস্তপ্রদো নিত্যমাপ্তামাত্যো নয়ে রতঃ ॥৩০॥
নাহংবাদী ন নির্দ্বন্দ্বো ন যৎকিঞ্চনকারকঃ।
কৃতে কর্ম্মণ্যমাত্যানাং কর্ত্তা ভৃত্যজনপ্রিয়ঃ ॥৩১॥
সংগৃহীতজনোঽস্তব্ধঃ প্রসন্নবদনঃ সদা।
সদা ভৃত্যজনাপেক্ষো ন ক্রোধী সুমহামনাঃ ॥৩২॥
যুক্তদণ্ডো ন নির্দণ্ডো ধর্ম্মকার্য্যানুশাসনঃ।
চারনেত্রঃ প্রজাবেক্ষী ধর্ম্মার্থকুশলঃ সদা।
রাজা গুণশতাকীর্ণ এষ্টব্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥৩৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ধীর ইতি। কালে মর্ষী ক্ষমাবান্ তীক্ষ্ণশ্চ। শুশ্রূষুঃ রাজবৃত্তান্তশ্রবণেচ্ছুঃ, শ্রুতবান্ রাজবৃত্তান্তশ্রবণবান্, শ্রোতা গুরুবৃদ্ধোপদেশানাম, ঊহাপোহবিশারদঃ তর্কবিতর্কদক্ষঃ। যথান্যায় উপপাদকঃ কার্য্যসম্পাদকঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনবান্। বিপর্য্যয়ে অপরাধেঽপি ক্ষমাবান্। দানে আচ্ছেদে গ্রহণে চ। আর্ত্তানাং রোগাদিনা পীড়িতানাং হস্তে এব প্রদদাতীতি সঃ। আপ্তা বিশ্বস্তা অমাত্যা যস্য সঃ, নয়ে নীতিপর্য্যালোচনে নাহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ, ন নির্দ্বন্দ্বো দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণুঃ। কর্ত্তা অনুমোদনকারী। সংগৃহীতাঃ সদ্ব্যবহারেণায়ত্তীকৃতা জনা যেন সঃ, অস্তব্ধঃ অনলসঃ। যুক্তদণ্ডো ন্যায্যদণ্ডকর্ত্তা, ন নির্দণ্ডঃ সর্ব্বথাদণ্ডবিধানাপরিত্যাগী। ধর্ম্মকার্য্যাণামনু-

ধীর, কালানুসারে ক্ষমাশীল, তীক্ষ্ণ ও পবিত্র, পুরুষকারজ্ঞ, রাজ্যবৃত্তান্ত-শ্রবণাভিলাষী, শ্রুতরাজ্যবৃত্তান্ত, গুরুজন ও বৃদ্ধজনের উপদেশশ্রোতা, তর্ক-বিতর্কনিপুণ, বুদ্ধিমান্, মেধাবী, ন্যায়ানুসারে কার্য্যকারী, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বদা প্রিয়ভাষী, অপরাধে ক্ষমাকারী, নিজেই দান ও গ্রহণকারী, ধর্ম্মে ও গুরুজনে শ্রদ্ধাশীল, সুখদর্শন, পীড়িতজনের হস্তেই দানকারী, বিশ্বস্ত সচিবরক্ষক, সর্ব্বদা নীতিপর্য্যালোচনায় ব্যাপৃত, অহঙ্কারশূন্য, দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু, তুচ্ছকার্য্যত্যাগী, অমাত্য-কৃতকার্য্যের অনুমোদক, ভৃত্যজনপ্রিয়, লোকসংগ্রাহক, আলস্যশূন্য, সর্ব্বদা প্রসন্ন-বদন, সর্ব্বদা ভৃত্য পর্য্যবেক্ষক, ক্রোধশূন্য, উদারচেতা, ন্যায্যদণ্ডদাতা, সর্ব্বথা

(৩৩)···নিত্যমমাত্যো হি হিতে রতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যোধাশ্চৈব মনুষ্যেন্দ্র ! সর্ব্বৈর্গুণগণৈর্ব্বৃতাঃ ।
অন্বেষ্টব্যাঃ সুপুরুষাঃ সহায়া রাজ্যধারণে ।
ন বিমানয়িতব্যাস্তে রাজ্ঞা বৃদ্ধিমভীপ্সতা ॥৩৪॥
যোধাঃ সমরশৌণ্ডীরাঃ কৃতজ্ঞাঃ শাস্ত্রকোবিদাঃ ।
ধর্ম্মশাস্ত্রসমাযুক্তাঃ পদাতিজনসংবৃতাঃ ॥৩৫॥
অভয়া গজপৃষ্ঠস্থা রথচর্য্যাবিশারদাঃ ।
ইষ্বস্ত্রকুশলা যস্য তস্যেয়ং নৃপতের্মহী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
জ্ঞাতীনামনবজ্ঞানং ভৃত্যেষ্বশঠতা তথা ।
নৈপুণং চার্থচর্য্যাসু যস্যৈতে তস্য সা মহী ॥৩৭॥
আলস্যঞ্চৈব নিদ্রা চ ব্যসনান্যতিহাস্যতা ।
যস্যৈতানি ন বিদ্যন্তে তস্যৈব সুচিরং মহী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শাসন উপদেষ্টা। চারা গুপ্তচরা এব নেত্রে যস্য সঃ। গুণশতাকীর্ণো দয়াদিসদ্গুণান্বিতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮—৩৩॥

যোধা ইতি। রাজ্যস্য ধারণে রক্ষণে। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

যোধা ইতি। সমরে শৌণ্ডীরা নিপুণাঃ। ইষুষু বাণেষু, তদন্যেষু অস্ত্রেষু চ কুশলাঃ ॥৩৫—৩৬॥

জ্ঞাতীনামিতি। নৈপুণং দক্ষতা, অর্থচর্য্যাসু কার্য্যসাধনেষু ॥৩৭॥

দণ্ডাপরিত্যাগী, ধর্ম্মকার্য্যে উপদেষ্টা, চারচক্ষু, প্রজাপর্য্যবেক্ষক ও ধর্ম্মার্থনিপুণ—এইরূপ বহুগুণসমন্বিত রাজাই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৮—৩৩॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সর্ব্বগুণসম্পন্ন যোদ্ধা এবং সৎপুরুষরূপ সহায়—রাজ্য রক্ষার জন্য রাজা অন্বেষণ করিবেন ; কিন্তু রাজ্যবৃদ্ধিকামী রাজা তাঁহাদের অবমাননা করিবেন না ॥৩৪॥

যুদ্ধনিপুণ, কৃতজ্ঞ, শাস্ত্রাভিজ্ঞ, ধর্ম্মশাস্ত্রবিৎ, নির্ভয়চিত্ত, গজারোহণদক্ষ, রথারোহণবিশারদ লোকেরা যাহার পদাতিসৈন্য ও অন্যান্য সৈন্য হয়, সেই রাজারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৫—৩৬॥

যে রাজা জ্ঞাতিবর্গের অবমাননা ও ভৃত্যবর্গের সহিত শঠতাচরণ করেন না এবং কার্য্যসাধনে যাঁহার নৈপুণ্য থাকে, সেই রাজারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৭॥

যে রাজার আলস্য, নিদ্রা, ব্যসন ও অত্যন্ত আমোদ না থাকে, সেই রাজার রাজ্যই অধিক দিন থাকে ॥৩৮॥

(৩৭) ইতঃপ্রভৃতি সপ্ত শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

বৃদ্ধসেবী মহোৎসাহী বর্ণানাঞ্চৈব রক্ষিতা।
ধর্ম্মচর্য্যাঃ সদা যস্য তস্যেয়ং সুচিরং মহী ॥৩৯॥
নীতিবর্ত্মানুসরণং নিত্যমুত্থানমেব চ।
রিপূণামনবজ্ঞানং তস্যেয়ং সুচিরং মহী ॥৪০॥
উত্থানঞ্চৈব দৈবঞ্চ তয়োর্নানাত্বমেব চ।
মনুনা বর্ণিতং পূর্ব্বং বক্ষ্যে শৃণু তদেব হি ॥৪১॥
উত্থানং হি নরেন্দ্রাণাং বৃহস্পতিরভাষত।
নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সদা ভব কুরূদ্বহ ! ॥৪২॥
দুর্হৃদাং ছিদ্রদর্শী যঃ সুহৃদামুপকারবান্।
বিশেষবিচ্চ ভৃত্যানাং স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

আলস্যমিতি। ব্যসনানি মৃগয়াদীনি। যস্য রাজ্ঞঃ ॥৩৮॥
বৃদ্ধেতি। বৃদ্ধসেবী তদুপদেশগ্রহণায়। ধর্ম্মস্য চর্য্যা আচরণম্ ॥৩৯॥
নীতীতি। উত্থানমুদ্যোগঃ। অনবজ্ঞানং তুর্দিনত্যাবোধেনাবজ্ঞানাভাবঃ ॥৪০॥
উত্থানমিতি। উত্থানমুদ্যোগঃ, নানাত্বং বহুবিধত্বম্ ॥৪১॥
উত্থানমিতি। নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সুনীতিদুর্নীতিপ্রয়োগাভিজ্ঞঃ ॥৪২॥
দুর্হৃদামিতি। দুর্হৃদাং শত্রূণাম্। বিশেষবিৎ ভিন্নভিন্নাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

যে রাজা বৃদ্ধজনের সেবা করেন, অত্যন্ত উৎসাহী থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণকে রক্ষা করেন, আর সর্ব্বদাই ধর্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন, সেই রাজার রাজ্যই দীর্ঘকাল থাকে ॥৩৯॥

যে রাজা সর্ব্বদা নীতিপথের অনুসরণ করেন, সর্ব্বদা উদ্যোগী থাকেন এবং শত্রুগণের প্রতি অবজ্ঞা করেন না, সেই রাজার রাজ্যই চিরকাল থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির ! পূর্ব্বকালে মনু উদ্যোগ ও দৈব এবং তাহার বহুবিধত্ব বর্ণনা করিয়াছেন, আমি তাহা বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! বৃহস্পতি রাজাদের উদ্যোগের কথা বলিয়াছেন ; সুতরাং তুমি সুনীতি ও দুর্নীতি প্রয়োগের বিষয় জানিয়া, সর্ব্বদাই সেই বিষয়ে অবহিত থাক ॥৪২॥

যিনি শত্রুপক্ষের ছিদ্র দর্শন করিতে সমর্থ হন, মিত্রপক্ষের উপকার করেন এবং ভৃত্যগণের ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা বুঝিতে পারেন, সেই রাজাই রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪৩॥

সর্ব্বসংগ্রহণে যুক্তো নৃপো ভবতি যঃ সদা।
উত্থানশীলো মন্ত্রাঢ্যঃ স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৪৪॥
শক্যা চাশ্বসহস্রেণ বীরারোহেণ ভারত!।
সংগৃহীতমনুষ্যেণ কৃৎস্না জেতুং বসুন্ধরা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষামেব জনানাং সংগ্রহণে দানমানাদিনা আয়ত্তীকরণে যুক্তো নিরতঃ ॥৪৪॥

সংগ্রহণফলমাহ শক্যেতি। বীরাঃ আরোহা আরোহিণো যস্য তেন। সংগৃহীতা আয়ত্তীকৃতা মনুষ্যা যেন তেন রাজ্ঞা ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ খাতকাঃ পরসৈন্যাবদারকা যে ব্যূহাদয়স্তেষাং তত্ত্বজ্ঞম্ ॥২২—২৩॥ চৌক্ষং শুদ্ধম্ ॥২৪॥ প্রস্থিতং সূক্ষ্মার্থগামিনম্ ॥২৫—২৭॥ মর্ষী ক্ষমী ॥২৮॥ বিপর্য্যয়েঽক্ষমাবত্যর্থকারিণি ক্ষমাবান্ ॥২৯॥ দানস্যাচ্ছেদ বিষয়ে স্বধর্ম্মবিচ্ছেদকর্ত্তা ॥৩০॥ ন নির্দ্বন্দ্বো ন নিষ্পরিগ্রহঃ, কর্ত্তা উপকর্ত্তা ॥৩১—৩২॥ গুণশতং কুলীনত্বাদয় একপঞ্চাশদমাত্যগুণাস্তৎসহিতঃ ধর্ম্মপরমত্বাদয় একচত্বারিংশদেবমষ্টোনং গুণশতম্; এতেষাং সন্ধিবিগ্রহকোবিদমিত্যাদিরীত্যান্যদ্‌গুণাষ্টক-মূহয়িত্বা পূর্ণং শতং জ্ঞেয়ম ॥৩৩—৪৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—০০:—

যে রাজা সর্ব্বদাই সর্ব্বপ্রকার মানুষকে আয়ত্ত রাখিতে ব্যাপৃত থাকেন, উদ্‌যোগী হন এবং যথাসময়ে মন্ত্রণা করেন, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! যিনি সর্ব্বপ্রকার মনুষ্যকে আয়ত্ত রাখিতে পারেন, সেই রাজা কেবল এক সহস্র অশ্বারোহী সৈন্যদ্বারাই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন” ॥৪৫॥

—:০:—

* '…অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:o:———

ভীষ্ম উবাচ।

এবংগুণযুতান্ ভৃত্যান্ স্বে স্বে স্থানে নরাধিপঃ।
নিযোজয়তি কৃত্যেষু স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১॥
ন বা স্বস্থানমুৎক্রম্য প্রমাণমপি সৎকৃতম্।
আরোপ্য চাপি স্বস্থানমুৎক্রমান্যৎ প্রপদ্যতে ॥২॥
স্বজাতিগুণসম্পন্নাঃ স্বেষু কর্ম্মসু সংস্থিতাঃ।
প্রকর্ত্তব্যা হ্যমাত্যাস্তু নাস্থানে প্রক্রিয়া ক্ষমা ॥৩॥
অনুরূপাণি কর্ম্মাণি ভৃত্যেভ্যো যঃ প্রযচ্ছতি।
স ভৃত্যগুণসম্পন্নো রাজা ফলমুপাশ্নুতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্বে স্বে স্থানে নিজনিজযোগ্যপদে। কৃত্যেষু কার্য্যমধ্যে ॥১॥

নেতি। প্রমাণং দৃষ্টপ্রমাণসিদ্ধম্, সংকৃতমপি অন্যৈস্তথৈবাদৃতঞ্চ। স্বস্থানং নিজযোগ্যপদম্ উৎক্রম্য অতিক্রম্য। কিঞ্চ স্বস্থানম্ আরোপ্য চ; অন্যৎ বেতনাদিকম্ উৎক্রম্য অদত্ত্বা, প্রপদ্যতে রাজা বিপদ্যতে ॥২॥

স্বেতি। স্বজাতিগুণৈঃ সত্যশৌচাদিগুণৈঃ সম্পন্না ব্রাহ্মণাদয়ঃ, কর্ম্মসু বৃত্তিষু। অস্থানে অযোগ্যপদে প্রক্রিয়া নিয়োগঃ, ন ক্ষমা নোচিতা ॥৩॥

অন্বিতি। অনুরূপাণি যোগ্যানি, ভৃত্যগুণৈঃ ভৃত্যসুষ্ঠুসম্পাদিতকার্য্যফলৈঃ সম্পন্নঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যে রাজা এইরূপ গুণসম্পন্ন ভৃত্যগণকে আপন আপন যোগ্যপদে নিযুক্ত করেন, সেই রাজাই রাজ্যের ফল ভোগ করিতে পারেন ॥১॥

যে লোক অন্য কার্য্যে নিজের কৃতিত্ব প্রমাণ করিয়াছে এবং লোকে তাহার আদরও করিয়াছে, তাহাকেও তাহার নিজ যোগ্যপদে আরোপিত না করিলে কিংবা আরোপিত করিয়াও তাহার উপযুক্ত বেতনাদি না দিলে, রাজা বিপন্ন হইয়া থাকেন ॥২॥

আপন আপন জাতীয় গুণযুক্ত লোক সকল যদি আপন আপন বৃত্তিতেই থাকে, তাহা হইলেই রাজা তাহাদিগকে মন্ত্রিপদে নিযুক্ত করিবেন; কিন্তু অযোগ্য-পদে কাহাকেও নিযুক্ত করা উচিত নহে ॥৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

শরভঃ শরভস্থানে সিংহঃ সিংহ ইবোর্জ্জিতঃ।
ব্যাঘ্রো ব্যাঘ্র ইব স্থাপ্যো দ্বীপী দ্বীপী যথা তথা ॥৫॥
কর্ম্মস্বিহানুরূপেষু ন্যস্যা ভৃত্যা যথাবিধি।
প্রতিলোমং ন ভৃত্যাস্তে স্থাপ্যাঃ কর্ম্মফলৈষিণা ॥৬॥
যঃ প্রমাণমতিক্রম্য প্রতিলোমং নরাধিপঃ।
ভৃত্যান্ স্থাপয়তেঽবুদ্ধির্ন স রঞ্জয়তে প্রজাঃ ॥৭॥
ন বালিশা ন চ ক্ষুদ্রা নাপ্রাজ্ঞা নাজিতেন্দ্রিয়াঃ।
নাকুলীনা নরাঃ সর্ব্বে স্থাপ্যা রাজ্ঞা গুণৈষিণা ॥৮॥
সাধবঃ কুলজাঃ শূরাঃ জ্ঞানবন্তোঽনসূয়কাঃ।
অক্ষুদ্রাঃ শুচয়ো দক্ষাঃ স্যুর্নরাঃ পারিপার্শ্বকাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শরভ ইতি। শরভঃ অষ্টচরণো ভীষণো জন্তুবিশেষঃ। উর্জ্জিতস্তেজস্বী। দ্বীপী তরক্ষুঃ ॥৫॥

কর্ম্মস্বিতি। ন্যস্যাঃ স্থাপ্যাঃ। প্রতিলোমমননুরূপম্ ॥৬॥

য ইতি। প্রমাণমুক্তনিয়মম্, প্রতিলোমমননুরূপং যথা স্যাত্তথা। অবুদ্ধির্নরাধিপ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥

নেতি। বালিশা মূর্খাঃ, অপ্রাজ্ঞা নির্ব্বোধাঃ। গুণৈষিণা উৎকর্ষাভিলাষিণা ॥৮॥

সাধব ইতি। অনসূয়কাঃ পরদোষাবিষ্কাররহিতাঃ। শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, পারিপার্শ্বকাঃ পার্শ্বচরা ভৃত্যাঃ ॥৯॥

যে রাজা ভৃত্যগণকে অনুরূপ কর্ম্ম সকল বণ্টন করিয়া দেন, সেই রাজাই সেই সকল ভৃত্যের কর্ম্মফলভোগী হইয়া, রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪॥

যেমন শরভ স্থানে শরভ, সিংহ স্থানে তেজস্বী সিংহ, ব্যাঘ্র স্থানে ব্যাঘ্র এবং কেন্দুয়া বাঘের জায়গায় কেন্দুয়া বাঘ লোকে নিযুক্ত করে ॥৫॥

কর্ম্মফলাভিলাষী রাজা যথাবিধানে যোগ্য যোগ্য পদে ভৃত্যগণকে নিযুক্ত করিবেন; কিন্তু অযোগ্য স্থানে তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন না ॥৬॥

যে নির্ব্বোধ রাজা উক্তবিধ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া অযোগ্যভাবে ভৃত্য নিয়োগ করেন, তিনি প্রজা রঞ্জন করিতে পারেন না ॥৭॥

উন্নতিকামী রাজা—মূর্খ, ক্ষুদ্র, নির্ব্বোধ, অজিতেন্দ্রিয় ও অসৎকুলোৎপন্ন লোকদিগকে ভৃত্য (কর্ম্মচারী) করিবেন না ॥৮॥

কিন্তু সৎস্বভাব, সৎকুলজাত, বীর, বুদ্ধিমান্, অসূয়াশূন্য, অনীচাশয়, পবিত্রহৃদয় ও কার্য্যদক্ষ লোকেরাই রাজার পার্শ্বচর কর্ম্মচারী হইবেন ॥৯॥

ন্যগ্‌ভূতাস্তৎপরাঃ শান্তাশ্চৌক্ষাঃ প্রকৃতিজৈঃ শুভাঃ।
স্বস্থানানপক্রুষ্টা যে তেস্যু রাজ্ঞাং বহিশ্চরাঃ ॥১০॥
সিংহস্য সততং পার্শ্বে সিংহ এবানুগো ভবেৎ।
অসিংহঃ সিংহসহিতঃ সিংহবল্লভতে ফলম্ ॥১১॥
যস্তু সিংহঃ শ্বভিঃ কীর্ণঃ সিংহকর্ম্মফলে রতঃ।
ন স সিংহফলং ভোক্তুং শক্তঃ শ্বভিরুপাসিতঃ ॥১২॥
এবমেতন্মনুষ্যেন্দ্র! শূরৈঃ প্রাজ্ঞৈর্বহুশ্রুতৈঃ।
কুলীনৈঃ সহ শক্যেত কৃৎস্না জেতুং বসুন্ধরা ॥১৩॥
নাবিদ্যো নানৃজুঃ পার্শ্বে নাপ্রাজ্ঞো নামহাধনঃ।
সংগ্রাহ্যো বসুধাপালৈর্ভৃত্যো ভৃত্যবতাংবর! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ন্যগিতি। ন্যগ্‌ভূতা অবনতাঃ, তৎপরাঃ কার্য্যেষু মনোযোগিনঃ, চৌক্ষাশ্চতুরাঃ, প্রকৃতিজৈঃ স্বভাবজাতৈঃ প্রিয়দর্শনত্বাদিভির্গুণৈঃ। স্বস্থানেষু অনপক্রুষ্টা অনিন্দিতাঃ। বহিশ্চরা দূরবর্ত্তিনো ভৃত্যাঃ ॥১০॥

সিংহস্যেতি। অনুগঃ সহগন্তা। উক্তনিয়মে ব্যভিচারমাহ অসিংহ ইতি ॥১১॥

য ইতি। শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ, কীর্ণো ব্যাপ্তঃ। শ্বভিরেব উপাসিতঃ সেবিতঃ ॥১২॥

দৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি এবমিতি। শক্যেত রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥১৩॥

নেতি। অনৃজুঃ কুটিলঃ, অপ্রাজ্ঞো নির্ব্বোধঃ, অমহাধনঃ স্বল্পধনো নির্ধনো বা ॥১৪॥

আর যাহারা অবনত, কার্য্যপরায়ণ, শান্তস্বভাব, চতুর, স্বাভাবিক শুভগুণসম্পন্ন এবং আপন আপন পদে নিন্দাশূন্য—তাহারাই রাজাদের বাহিরের (মফঃস্বলের) কর্ম্মচারী হইবেন ॥১০॥

সিংহের পার্শ্বে সিংহই সর্ব্বদা গমন করিয়া থাকে; আর কখনও সিংহভিন্ন পশুও সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সিংহের ন্যায় ফল লাভ করে ॥১১॥

আর যে সিংহ কুক্কুরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সিংহের কার্য্যে ব্যাপৃত হয়, কুক্কুর পরিবেষ্টিত সেই সিংহ, সিংহের কর্ম্মফল ভোগ করিতে সমর্থ হয় না ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ! এইরূপই রাজা বীর, বুদ্ধিমান, বহুশাস্ত্রজ্ঞ ও সৎকুলোৎপন্ন লোকগের সহিত মিলিত হইয়াই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

ভৃত্যরক্ষিশ্রেষ্ঠ! রাজারা বিদ্যাশূন্য, কুটিল, নির্ব্বোধ কিংবা স্বল্প ধন বা নির্ধন লোককে ভৃত্যরূপে (কর্ম্মচারিভাবে) গ্রহণ করিবেন না ॥১৪॥

বাণবদ্বিস্হৃতা যান্তি স্বামিকার্য্যপরা নরাঃ।
যে ভৃত্যাঃ পার্থিবহিতাস্তেষাং সান্ত্বং প্রয়োজয়েৎ ॥১৫॥
কোশশ্চ সততং রক্ষ্যো যত্নমাস্থায় রাজভিঃ।
কোশমূলা হি রাজানঃ কোশবৃদ্ধিকরো ভবেৎ ॥১৬॥
কোষ্ঠাগারঞ্চ তে নিত্যং স্ফীতৈর্ধান্যৈঃ সুসংবৃতম্।
সদাস্তু সৎসু সংন্যস্তং ধনধান্যপরো ভব ॥১৭॥
নিত্যযুক্তাশ্চ তে ভৃত্যা ভবন্তু রণকোবিদাঃ।
বাজিনাঞ্চ প্রয়োগেষু বৈশারদ্যমিহেষ্যতে ॥১৮॥
জ্ঞাতিবন্ধুজনাবেক্ষী মিত্রসম্বন্ধিসৎকৃতঃ।
পৌরকার্য্যহিতান্বেষী ভব কৌরবনন্দন! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বাণবদিতি। বিস্হৃতা অগ্রেসরা এব। সান্ত্বং কোমলবাক্যম্ ॥১৫॥
কোশ ইতি। কোশো ধনসঞ্চয়ঃ। রাজানো রাজপদানি ॥১৬॥
কোষ্ঠেতি। কোষ্ঠাগারং শস্যগৃহম্। সৎসু সজ্জনেষু, সংন্যস্তমর্পিতরক্ষাভারম্ ॥১৭॥
নিত্যেতি। নিত্যযুক্তা রণকৌশলে সর্ব্বদাভিনিবিষ্টাঃ। বৈশারদ্যং দক্ষত্বম্ ॥১৮॥
জ্ঞাতীতি। মিত্রৈঃ সম্বন্ধিভিশ্চ সৎকৃতঃ সর্ব্বদা সদ্ব্যবহারলাভাদাদৃতঃ ॥১৯॥

প্রভুকার্য্যপরায়ণ লোকেরা বাণের ন্যায় সম্মুখের দিকে গমন করে; সুতরাং যে সকল ভৃত্য রাজার হিতৈষী, রাজা তাহাদের সহিত মধুর বাক্য ব্যবহার করিবেন ॥১৫॥

রাজারা সর্ব্বদা যত্নপূর্ব্বক কোশ রক্ষা করিবেন। কারণ, কোশই রাজত্বের মূল এবং কোশই রাজার উন্নতির কারণ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির! তোমার শস্যগৃহ যেন সর্বদাই প্রচুর শস্যে পরিপূর্ণ থাকে এবং তাহার রক্ষার ভার যেন সজ্জনদিগের উপরে অর্পিত হয়; আর তুমিও সর্বদাই ধনধান্যের দিকে দৃষ্টি রাখিও ।১৭।

তোমার কর্ম্মচারীরা যেন সর্বদাই রণকৌশলের দিকে অভিনিবিষ্ট থাকে এবং যুদ্ধনিপুণ হয়; আর তাহাদের অশ্বচালনায় নৈপুণ্য থাকায়ই আমি বাঞ্ছনীয় বলিয়া মনে করি ১৮।

কৌরবনন্দন! তুমি সর্বদাই জ্ঞাতি ও বন্ধুজনের পর্য্যবেক্ষণ করিবে, মিত্র ও সম্বন্ধিগণের আদরের পাত্র হইবে এবং পুরবাসিগণের কার্য্য ও হিতসাধনে অভিনিবিষ্ট থাকিবে ॥১৯॥

এষা তে নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিঃ প্রজাস্বভিহিতা ময়া।
শুনো নিদর্শনং তাত! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:::০:::—

ভারতকৌমুদী

এষেতি। নৈষ্ঠিকী চরমা। শুনঃ কুক্কুরস্য ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। এবং নীচাননীচৈনৈব যোজয়েৎ ॥১॥ বিপরীতে দোষমাহ—ন শ্বেতি। স্বং স্থানং প্রমাণং চোৎক্রম্যোচ্চস্থানে নারোপ্যঃ আরোপিতশ্চেৎ প্রমাদ্যতীতি যোজনা ॥২—৬॥ শুদ্ধিরিতি ছেদঃ ॥৭—৯॥ বহিশ্চরাঃ প্রাণা ইবেতি শেষঃ ॥১০—১৪॥ বিস্তৃতা অপরাদ্ধৈনঃ ॥১৫—২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

—:০০:—

বৎস! এই আমি তোমার নিকট প্রজাপালন বিষয়ে চরম বুদ্ধির কথা বলিলাম এবং কুকুরের দৃষ্টান্তও দেখাইলাম; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর" ॥২০॥

—:০:—

'...একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজবৃত্তান্যনেকানি ত্বয়া প্রোক্তানি ভারত ! ।
পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বনিযুক্তানি রাজধর্ম্মার্থবেদিভিঃ ॥১॥
তদেব বিস্তরেণোক্তং পূর্ব্বদৃষ্টং সতাং মতম্।
প্রণেয়ং রাজধর্ম্মাণাং প্রব্রূহি ভরতর্ষভ ! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

রক্ষণং সর্ব্বভূতানামিতি ক্ষাত্রং পরং মতম্।
তদ্‌যথা রক্ষণং কুর্য্যাত্তথা শৃণু মহীপতে ! ॥৩॥
যথা বর্হাণি চিত্রাণি বিভর্ত্তি ভুজগাশনঃ।
তথা বহুবিধং রাজা রূপং কুর্ব্বীত ধর্ম্মবিৎ ॥৪॥
তৈক্ষ্ণ্যং জিহ্মত্বমাদানং সত্যমার্জবমেব চ।
মধ্যস্থঃ সত্ত্বমাতিষ্ঠংস্তথা বৈ সুখমৃচ্ছতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। রাজ্ঞাং বৃত্তানি ব্যবহারাঃ। পূর্ব্বনিযুক্তানি পূর্ব্বৈরাচরিতানি ॥১॥

তদিতি। পূর্ব্বেষু প্রাচীনেষু রাজসু দৃষ্টম্ আচরণাদবগতম্। প্রণেয়ং সংক্ষেপান্ ময়া গ্রহীতুং শক্যম্ ॥২॥

রক্ষণমিতি। ক্ষাত্রং রাজধর্ম্মম্, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ ॥৩॥

যথেতি। বর্হাণি পুচ্ছানি, চিত্রাণি নানাবর্ণানি, ভুজগাশনঃ সর্পভোজী ময়ূরঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতনন্দন ! রাজধর্ম্মজ্ঞ প্রাচীন রাজারা পূর্ব্বকালে যেগুলির অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, আপনি সেইরূপ অনেক রাজধর্ম্মের কথা বলিয়াছেন ॥১॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ! আপনি পূর্ব্বে সজ্জনসম্মত প্রাচীন আচরিত যে সকল রাজধর্ম্মের কথা বিস্তরক্রমে বলিয়াছেন, এখন তাহা সংক্ষেপে বলুন" ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"রাজা ! সর্ব্বভূতকে রক্ষা করাই রাজার পরম ধর্ম্ম, রাজা যেভাবে সেই রক্ষা করিবেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

ময়ূর যেমন নানাবর্ণ বিশিষ্ট পুচ্ছ ধারণ করে, রাজধর্ম্মজ্ঞ রাজাও তেমনই অবস্থানুসারে নানাবিধ রূপ ধারণ করিবেন ॥৪॥

যস্মিন্নর্থে হিতং যৎ স্যাত্তদ্বর্ণং রূপমাবিশেৎ।
বহুরূপস্য রাজ্ঞো হি সূক্ষ্মোঽপ্যর্থো ন সীদতি ॥৬॥
নিত্যং রক্ষিতমন্ত্রঃ স্যাদ্‌যথা মূকঃ শরচ্ছিখী।
শ্লক্ষ্ণাক্ষরতনুঃ শ্রীমান্ ভবেচ্ছাস্ত্রবিশারদঃ ॥৭॥
আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ স্যাজ্জলপ্রস্রবণেষ্বিব।
শৈলাদ্বর্ষোদকানীব দ্বিজান্ সিদ্ধান্ সমাশ্রয়েৎ।
আত্মার্থং হি সদা রাজা কুর্য্যাদ্ধর্ম্মধ্বজোত্তমম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তৈক্ষ্ণ্যমিতি। রাজা মধ্যস্থ উদাসীনঃ কস্মিন্নপি বিষয়ে অনাসক্তঃ সন্, তৈক্ষ্ণ্যমুগ্রতাম্, জিহ্মত্বং কুটিলতাম্, আদানং ধনাদিগ্রহণাগ্রহম্, সত্যম্ আর্জবং সরলতাম্, সত্ত্বং সাধুতাঞ্চ, আতিষ্ঠন্ অবস্থানুসারেণাশ্রয়ন্, তথা তেনৈব তৈক্ষ্ণ্যাশ্রয়ণাদিনা সুখম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

তৎকিমেকত্রৈব তৈক্ষ্ণ্যাদিকমাশ্রয়েদিত্যাহ যস্মিন্নিতি। অর্থে বিষয়ে, তদ্বর্ণং তাদৃশম্, আবিশেৎ রাজা গৃহ্নীয়াৎ। ন সীদতি ন নশ্যতি ॥৬॥

নিত্যমিতি। রক্ষিতমন্ত্রো গোপীতমন্ত্রণঃ, মূকো নীরবঃ, শরচ্ছিখী শরৎকালীনো ময়ূরঃ। শ্লক্ষ্ণে কোমলে অক্ষরতনূ বাক্যমূর্ত্তী যস্য সঃ, শ্রীমান্ বেশভূষাদিশোভাবান্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজবৃত্তানীত্যধ্যায়ঃ পূর্ব্বোক্তানাং রাজধর্ম্মাণাং সর্ব্বেষামুপসংহারার্থঃ ॥১॥ রাজধর্ম্মাণাং রাজধর্মবিদাং মতং যদ্বিস্তরেণোক্তং তদেব প্রণেয়ং প্রকর্ষেণ নেতুং বোঢ়ুং শক্যং সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ, প্রব্রূহি ॥২॥ সর্ব্বভূতরক্ষণে কৃৎস্নো রাজধর্ম্মঃ পরিসমাপ্ত ইত্যাহ—রক্ষণমিতি ॥৩॥ এতদেব ময়ূরদৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—যথেতি। বর্হাণি পক্ষান্, ভুজগাশনো

রাজা কোন বিষয়েই আসক্ত না থাকিয়া তীক্ষ্ণতা, কুটিলতা, ধন গ্রহণ, সত্য, সরলতা ও সাধুতা অবলম্বন করিবেন; তাহা হইলেই তিনি সুখ লাভ করিতে পারিবেন ॥৫॥

যে বিষয়ে যাহা হিতসাধক হইবে, রাজা সেই প্রকার রূপ অবলম্বন করিবেন। কারণ, বহুবিধ রূপধারী রাজার কোন ক্ষুদ্র বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥৬॥

শরৎকালের ময়ূর যেমন নীরব থাকে, সেইরূপ নীরব থাকিয়া রাজা সর্বদা মন্ত্রণা গোপন রাখিবেন এবং কোমল বাক্য, কোমল মূর্ত্তি, সুন্দর বেশভূষাযুক্ত ও শাস্ত্রজ্ঞ হইবেন ॥৭॥

(৬)…রূপমাদিশেৎ—পি বঙ্গ নি।

(৮) আপদ্বারেষু…। শৈলবর্ষোদকানীব…। অর্থকামঃ শিখাং রাজা…ধর্ম্মধ্বজেপমম্ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যাদাচরেদপ্রমাদতঃ।
লোকে চায়ব্যয়ৌ দৃষ্ট্বা বৃক্ষাদ্বৃক্ষমিবাব্রজেৎ ॥৯॥
মৃজাবান্ স্যাৎ স্বযূথ্যেষু ভৌমানি চরণৈঃ ক্ষিপেৎ।
জাতপক্ষঃ পরিস্পন্দেৎ প্রেক্ষেদ্বৈকল্যমাত্মনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আযেতি। রাজা জলপ্রস্রবণেষু শস্যক্ষেত্রসম্বন্ধিষু জলপ্রবাহেষু কৃষক ইব আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ অবহিতঃ স্যাৎ। শৈলাৎ পর্ব্বতাৎ বর্ষোদকানি বৃষ্টিজলানি নদনদ্যাদিরিব সিদ্ধান্ জ্ঞানবিজ্ঞান-সিদ্ধাধিকারান্ দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্ আত্মরক্ষার্থং সমাশ্রয়েৎ। আত্মার্থং স্বার্থসিদ্ধ্যর্থম্, ধর্ম্মধ্বজোত্তমম্ অধিকমপি ধর্ম্মচ্ছলপ্রয়োগম্, কুর্য্যাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

নিত্যমিতি। কিঞ্চ, নিত্যম্ উদ্যতদণ্ডঃ অপরাধিষু প্রবর্ত্তিতদমঃ স্যাৎ, অপ্রমাদতঃ সাবধানতয়া চ সর্ব্বং কার্য্যম্ আচরেৎ। লোকে প্রজামধ্যে চ আয়ব্যয়ৌ দৃষ্ট্বা বৃক্ষাদ্বৃক্ষমিব আব্রজেৎ। ফলজিঘৃক্ষুর্যথা নিষ্ফলং বৃক্ষং পরিহায় ফলবন্তং বৃক্ষং ব্রজতি, তথা রাজাপি স্বভাবতো নির্ধনাং ব্যয়েন ক্ষীণধনাং বা প্রজাং পরিহায় আয়বতীং প্রজামেব ধনগ্রহণার্থং ব্রজেদিত্যর্থঃ ॥৯॥

মৃজাবানিতি। কিঞ্চ রাজা, স্বযূথ্যেষু স্বপক্ষেষু মৃজাবান্ সদ্ব্যবহারেণ শুদ্ধিমান্ স্যাৎ। চরণৈঃ গবাশ্বাদিপদপেষণৈঃ, ভৌমানি শত্রূণাং ভূমিজাতানি শস্যানি ক্ষিপেৎ অজানন্নিব নাশয়েৎ। জাতপক্ষো নিষ্পন্নসহায় এব পরিস্পন্দেৎ শত্রুং প্রতি গচ্ছেৎ। অপি চ আত্মনো বৈকল্যং দুর্ব্বলতাস্থানং প্রেক্ষেৎ তচ্ছোধনায় সমালোচয়েৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ময়ূরঃ ॥৪॥ তৈক্ষ্ণ্যং ক্রূরত্বম্, জিহ্মত্বং কৌটিল্যম্, আদাল্ভ্যং দল্ভো ভয়ং তদভাবো ঽদল্ভ্যোঽভয়ং তস্য ভাব আদাল্ভ্যম্ অভয়প্রদত্বমিত্যর্থঃ। রলয়োঃ সাবর্ণ্যাৎ দৃভী ভয়ে ইত্যস্য রূপম্। আদানমিতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৫॥ যস্মিন্নর্থে দণ্ডেঽনুগ্রহে বা হিতং ক্রূরং শান্তং বা রূপমাদিশেদ্দর্শয়েৎ ॥৬—৭॥ আপদাং দ্বারেষু মন্ত্রভেদাদিষু যুক্তোঽবহিতঃ স্যাৎ, শৈলবর্ষোদকানি পর্ব্বতপ্রদেশে বৃষ্ট্যা জনিতানি মহানদীজলানি, শিখাং যোগ্যলিঙ্গং ক্রূরত্বাদিকং

কৃষক যেমন শস্যক্ষেত্রে জলসেক বিষয়ে অবহিত থাকে, সেইরূপ রাজাও নিজের আয়ব্যয় বিষয়ে অবহিত থাকিবেন এবং নদনদীপ্রভৃতি যেমন পর্বত হইতে বৃষ্টির জল অবলম্বন করে, রাজাও তেমন জ্ঞানবিজ্ঞাননিপুণ ব্রাহ্মণগণকে অবলম্বন করিবেন; আর স্বার্থসিদ্ধির জন্য বিশেষভাবে ছলক্রমে ধর্ম্মপ্রয়োগও করিতে পারেন ॥৮॥

রাজা সর্বদাই অপরাধীর প্রতি দণ্ড উত্তোলন করিয়া রাখিবেন, সাবধানতা অবলম্বন করিয়া সমস্ত কার্য্য করিবেন এবং ফলগ্রহণার্থী যেমন নিষ্ফল বৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া, ফলবান্ বৃক্ষে গমন করে, রাজাও তেমন প্রজাদের আয়ব্যয় দেখিয়া, নির্ধন প্রজাকে পরিত্যাগ করিয়া, ধনী প্রজার নিকট গমন করিবেন ॥৯॥

দোষান্ বিবৃণুয়াচ্ছত্রোঃ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ।
কাননেষ্বিব পুষ্পাণি বহিরর্থান্ সমাচরন্ ॥১১॥
উচ্ছ্রিতান্নাশয়েৎ স্ফীতান্নরেন্দ্রানচলোপমান্।
শ্রয়েচ্ছায়ামভিজ্ঞাতাং গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দোষানিতি। কিঞ্চ রাজা, বহিরর্থান্ উদ্যানদ্বারোদ্ঘাটনদীনিব সামদানাদীন্ বিধায়েতি শেষঃ, কাননেষু বনেষ্বিব পররাষ্ট্রেষু সমাচরন্ পুষ্পসংগ্রহীতেব চরদ্বারা স্বয়ং বা বিচরন্ শত্রোর্দোষান্ তৎপক্ষেষু বিবৃণুয়াৎ। তেন চ পুষ্পাণীব পরপক্ষান্ শত্রুপক্ষীয়লোকান্ বিধূনয়েৎ সঞ্চাল্য সঞ্চাল্য আত্মসাৎ কুর্য্যাৎ ॥১১॥

উচ্ছ্রিতানিতি। কিঞ্চ রাজা, অচলোপমান্ পর্ব্বততুল্যান্, উচ্ছ্রিতান্ উন্নতান্ স্ফীতান্ স্থূলাংশ্চ, নরেন্দ্রান্ শত্রুনৃপতীন্, নাশয়েৎ নাশয়িতুং চেষ্টেত। তন্নাশোপায়মাহ শ্রয়েদিতি। অভিজ্ঞাতাং সদ্ভাবেন নিরুপদ্রবত্বয়াবগতান্ ছায়াং তৎসাহায্যং শ্রয়েদবলম্বেত অবসরক্রমেণ তু তন্নাশায় গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথাং প্রকাশয়েৎ ॥৮॥ নিত্যমিতি। আচরেদ্যথাযোগ্যং দণ্ডম্। তত্র দৃষ্টান্তঃ— বৃহদিতি। বৃহন্তো বৃক্ষা যত্র তদ্বৃহদ্বৃক্ষং তালবনম্, আস্রবৎ রসং প্রস্রবৎ। যথা রসগ্রাহী প্রদেশবিশেষে এবং প্রহৃত্য রসং গৃহ্নাতি ন তু কৃৎস্নবৃক্ষচ্ছেদেনেক্ষুকাণ্ডাদিবত্ততো রসং ছিন্নবৃক্ষাত এবং প্রজানামায়ব্যয়ৌ জ্ঞাত্বা তা জীবয়ংস্তাভ্যো ধনরসমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৯॥ মৃজা শুদ্ধিস্তদ্বান্, ভৌমানি পরেষাং শস্যানি, চরণৈরশ্বাদিগমনৈঃ ক্ষিপেৎ নাশয়েৎ ॥১০॥ অর্থাৎ মৃগয়াদিব্যাজাৎ পররাষ্ট্রং সমাচরন্ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ ॥১১॥ ছায়াং পরদুর্গাধিপতিনা সন্ধিং কৃত্বা দেবতাদর্শনাদিব্যাজেনাকস্মাৎ পরদুর্গং গত্বা প্রবিশ্য তন্নাশয়েদিত্যাহ—

রাজা স্বপক্ষের প্রতি নির্দ্দোষ ব্যবহার করিবেন; গো ও অশ্বপ্রভৃতির চরণদ্বারা বিপক্ষের শস্য সকল বিনষ্ট করিবেন, সহায়সম্পন্ন হইয়াই শত্রুকে আক্রমণ করিতে যাইবেন এবং নিজের দুর্বলস্থান পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥১০॥

পুষ্পাহরণার্থী লোক যেমন উদ্যানে যাইয়া বৃক্ষ বিধূনিত করিয়া পুষ্প আহরণ করে, রাজাও তেমন শত্রুর দোষ প্রকাশ করিয়া, তাহার পক্ষপাতী লোকদিগকে স্বপক্ষভুক্ত করিবেন ॥১১॥

রাজা পর্ব্বততুল্য উন্নত ও স্ফীত বিপক্ষরাজগণকে উৎসন্ন করিবার চেষ্টা করিবেন। প্রথমে তিনি সমীচীন ভাবে জানিয়া তাহাদের আশ্রয় লইবেন, পরে সুযোগক্রমে গুপ্তযুদ্ধ করিতে থাকিবেন ॥১২॥

প্রাবৃষীবাসিতগ্রীবো মজ্জেত নিশি নির্জ্জনে।
মায়ূরেণ গুণেনৈব স্ত্রীভিরারক্ষিতশ্চরেৎ ॥১৩॥
ন জহ্যাচ্চ তনুত্রাণং রক্ষেদাত্মানমাত্মনা।
চারভূমিষ্বভিগতান্ পাশাংশ্চ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥১৪॥
প্রণয়েদ্বাপি তাং ভূমিং প্রণশ্যেদ্‌গহনে পুনঃ।
হন্যাৎ ক্রুদ্ধানতিবিষান্ যে জিহ্মগতয়ো হি তান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাবৃষীতি। কিঞ্চ রাজা, প্রাবৃষি বর্ষাকালে, অসিতগ্রীবো নীলকণ্ঠো ময়ূর ইব, নিশি নির্জ্জনে মজ্জেত পররাষ্ট্রেম্বাত্মগোপনং কুর্য্যাৎ। কিঞ্চ মায়ূরেণ ময়ূরসম্বন্ধিনা গুণেন নিশাসদৃশনীলবর্ণেনেব স্ত্রীভিঃ সহায়ভূতাভির্নারীভিঃ আরক্ষিতো নিবারিতস্বপ্রকাশঃ সন্, পররাষ্ট্রেষু চরেৎ ॥১৩॥

নেতি। কিঞ্চ রাজা, কদাপি তনুত্রাণং বর্ম্ম ন জহ্যাৎ বিপক্ষাঘাতনিবারণার্থং ন ত্যজেৎ। অপি চ চারভূমিষু স্ববিচরণস্থানেষু অভিগতান্ অবগতান্ পাশান্ জালানি চ পরিবর্জ্জয়েৎ অনেন রূপেণ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষেৎ ॥১৪॥

প্রণয়েদিতি। কিঞ্চ রাজা, তাং পাশসঙ্কটামপি ভূমিং প্রণয়েৎ আত্মানং চারয়েদ্বা, পুনঃ শত্রুসন্ধানে সতি গহনে নিবিড়ে বনে প্রণশ্যেৎ অদৃশ্যো ভবেৎ। অপি চ, যে জিহ্মগতয়ঃ কুটিল-প্রচারাঃ তান্ ক্রুদ্ধান্ অতিবিষান্ সর্পানিব শত্রূন্ হন্যাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছ্রিতানিতি ॥১২॥ অসিতগ্রীবো ময়ূরো নিশীব প্রাবৃষি মজ্জেত অদৃশ্যোঽন্তঃপুরচর এব স্যাৎ ॥১৩॥ তত্রাপি চারৈর্দর্শিতাসু ভূমিষু ধাত্রীসৌবিদল্লসূপকারাদিষু পরৈর্ভেদিতেষু অভিগতান্ বিষাদীন্ পাশান্ পরিবর্জ্জয়েদাত্মানং রক্ষেচ্চেত্যাহ—নেতি ॥১৪॥ ননু কুত-স্তত্রাপি পাশপ্রসক্তিরত আহ—প্রণয়েদিতি। গহনে দুর্ব্বোধে পাশজ্ঞানে সতি তাং কপটভূমিং প্রতিপক্ষাত্মানঃ প্রণয়েৎ প্রাপয়েত্তদা নশ্যেদেব, বাশব্দ এবার্থে। প্রয়োজয়ন্তি হি রাজানো বিষময়ীং কন্যাং কৃত্বা দ্বীপান্তরপ্রাপ্তেয়ং পদ্মিনীজাতীয়া কন্যা অস্যাঃ স্পর্শমাত্রাদশীতিবার্ষিকোঽপি ষোড়শবর্ষো ভবতীতি সেয়মতিশ্রেষ্ঠরত্নত্বয়া শ্রীমতামর্থে

নীলকণ্ঠ ময়ূর যেমন বর্ষাকালে রাত্রিতে নির্জ্জনস্থানে লুক্কায়িত থাকে, রাজাও তেমন বিপক্ষ রাজ্যে যাইয়া লুক্কায়িত থাকিবেন এবং ময়ূরের নীলবর্ণের ন্যায় সহায়ভূত তত্রত্য নারীগণদ্বারা সুরক্ষিত হইয়া অবসরক্রমে বিচরণ করিবেন ॥১৩॥

রাজা কখনও বর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না এবং বিচরণপথে বিপক্ষপাতিত জাল রহিয়াছে জানিয়া তাহা ত্যাগ করিবেন, এইভাবে নিজেই নিজেকে রক্ষা করিবেন ॥১৪॥

(১৩) স্ত্রীভিশ্চাবেক্ষিতশ্চরেৎ⋯পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নাশয়েদ্বলবর্হাণি সন্নিবাসান্নিবাসয়েৎ।
সদা বর্হিনিভঃ কামং প্রশস্তং কৃতমাচরেৎ।
সর্ব্বতশ্চাদদেৎ প্রজ্ঞাং পতঙ্গং গহনেম্বিব ॥১৬॥
এবং ময়ূরবদ্রাজা স্বরাজ্যং পরিপালয়েৎ।
আত্মবৃদ্ধিকরীং নীতিং বিদধীত বিচক্ষণঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নাশয়েদিতি। কিঞ্চ রাজা, বলবর্হাণি শত্রোঃ সৈন্যপরিবারান্ অভিচারাদিনা নাশয়েৎ। "বর্হং পর্ণে পরিবারে কলাপে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অন্যত্র স্থূলপক্ষান্ নাশয়েৎ সঙ্কোচয়েৎ। সন্নিবাসান্ সদ্গুণাশ্রয়ান্ জনান্ আত্মনঃ সমীপ এব নিবাসয়েৎ। সদা বর্হিনিভো ময়ূরতুল্যঃ কামং পর্য্যাপ্তং প্রশস্তং কৃতং কর্ম্ম আচরেৎ। কিঞ্চ গহনেষু বনেষু পতঙ্গং শলভমিব সর্ব্বতঃ সর্ব্বস্মাদেব জনাৎ প্রজ্ঞাং বুদ্ধিঞ্চ আদদেৎ গৃহ্নীয়াৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

এবমিতি। ময়ূরবৎ শঠভাবেনেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতানুগ্রাহ্যা চেয়ং বয়ং চেতি ব্রুবাণাঃ; তত্র চারমুখাৎ কপটং শ্রুত্বা তাং ন পশ্যেৎ উচ্ছ্রিতান্ কেনচিন্নিমিত্তেন তর্কিতাংস্তানতিবিষান্ কন্যাদীন্ স্পর্শমাত্রেণোচ্ছ্বাসমাত্রেণ বা সংহতমাক্ষিকামশকাদিমরণলিঙ্গেন জ্ঞাতান্ হন্যাদেব ॥১৫॥ নাশয়েদিতি সার্দ্ধঃ। বলবর্হাণি স্থূলান্ পক্ষান্ সৈন্যস্য পক্ষস্থানীয়ান্মহাশিবিরবারবনিতানটনর্ত্তকাদীংশ্চ নাশয়েৎ ময়ূর ইব দূরীকুর্য্যাৎ। "বলং গন্ধরসে রূপে স্থামনি স্থৌল্যসৈন্যয়ো"রিতি মেদিনী। সন্নিবাসান্ দৃঢ়মূলান্ পক্ষানমাত্যাদীন্ শূরাংশ্চ বাসয়েৎ স্থাপয়েৎ বর্হিনিভঃ ময়ূরতুল্যঃ • কামং যথেষ্টং প্রশস্তং কৃতং প্রশস্তাং ক্রিয়াং পক্ষাণাং বিস্ফারণমাচরেৎ অনেনৈব ক্রমেণ সর্ব্বতশ্চ জাতিমাত্রাৎ প্রজ্ঞাম্ আদদীত। যথোক্তম্—"বকবচ্চিন্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পরাক্রমে"দিত্যাদি। পতঙ্গং শলভসমূহে যথা গহনেষু পততি গহনঞ্চ নিষ্পত্রং করোতি

রাজা সুযোগ বুঝিলে সেই শত্রুর জালসঙ্কটভূমিতেও গমন করিবেন, আবার বিপদ্ বুঝিলে নিবিড় বনে অদৃশ্য হইবেন; আর যাহাদের গতি কুটিল, সেই বিষপূর্ণ ক্রুদ্ধ লোকদিগকে (সর্পগণকে) সংহার করিবেন ॥১৫॥

বিপক্ষের সৈন্য ও পরিবারগণকে বিনষ্ট করিবেন (বিশাল পাখাগুলিকে সঙ্কোচিত করিবে), গুণবান্ ব্যক্তিগণকে নিকটে রাখিবেন (উৎকৃষ্ট পক্ষিগণকে নিকটে রাখিবে) এবং বনমধ্যে শলভের ন্যায় সকল লোকের নিকটেই সৎ পরামর্শ গ্রহণ করিবেন— এইভাবে রাজা ময়ূরের ন্যায় সমস্ত প্রশস্ত কার্য্য করিবেন ॥১৬॥

বিচক্ষণ রাজা এইভাবে ময়ূরের ন্যায় আপন রাজ্য রক্ষা করিবেন এবং নিজের উন্নতিজনক নীতির আশ্রয় লইবেন ॥১৭॥

আত্মসংযমনং বুদ্ধ্যা পরবুদ্ধ্যা বিচারণম্ ।
বুদ্ধ্যা চাত্মগুণপ্রাপ্তিরেতচ্ছাস্ত্রনিদর্শনম্ ॥১৮॥
পরং বিশ্বাসয়েৎ সাম্না স্বশক্তিঞ্চোপলক্ষয়েৎ ।
আত্মনঃ পরিমর্ষেণ বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা বিচারয়েৎ ॥১৯॥
সান্ত্বযোগমতিঃ প্রাজ্ঞঃ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকঃ ।
নিগূঢ়বুদ্ধের্ধীরস্য বক্তব্যে বা কৃতং তথা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। বুদ্ধ্যা নিজয়া আত্মনশ্চিত্তস্য সংযমনং রাগদ্বেষাদিনিবারণম্, পরবুদ্ধ্যা সচিবাদিবুদ্ধিসাহায্যেন বিচারণং বাদিপ্রতিবাদিনোর্ব্যবহারনির্ণয়ঃ। বুদ্ধ্যা গুরুজনবুদ্ধিসাহায্যেন চ দয়াদীনামাত্মগুণানাং প্রাপ্তিশ্চেতি এতত্ত্রয়ং শাস্ত্রাণাং নিদর্শনমুদাহরণম্ ॥১৮॥

পরমিতি। কিঞ্চ রাজা, সাম্না মধুরবাক্যেন পরমাত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, স্বশক্তিঞ্চ উপলক্ষয়েৎ পর্য্যালোচয়েৎ। আত্মনঃ পরিমর্ষেণ বিবেকেন সচিবাদীনাং বুদ্ধ্যা চ অপরাধিনো বুদ্ধিং বিচারয়েৎ ॥১৯॥

সান্ত্বেতি। কিঞ্চ রাজা, সান্ত্বযোগে সর্ব্বত্রৈব প্রথমং মধুরবাক্যপ্রয়োগে মতির্যস্য সঃ, তথা প্রাজ্ঞো বিশেষবিবেকবান্ সন্ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকশ্চ ভবেৎ। বা অথবা, নিগূঢ়বুদ্ধেঃ সংবৃতস্বভাবস্য ধীরস্য জনস্য সম্বন্ধে বক্তব্যো য উপদেশস্তস্মিন্ কৃতম্ অলম্। তস্য উপদেষ্টব্যমেব নাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সত্যস্য শত্রুরাষ্ট্রে পতিতব্যমিত্যর্থঃ। পন্নগং গহনেষ্বিবেতি পাঠে পন্নগগ্রাহী পন্নগমিবাকস্মাচ্ছত্রুং গৃহ্ণীয়াদিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বুদ্ধ্যা আত্মনঃ সংযমনম্ ইত্থমেব কর্ত্তুং যুক্তং নিয়মং কুর্য্যাৎ পরবুদ্ধ্যা চ তত্রৈবার্থে সংবাদিতয়া তস্যার্থস্যাবধারণং দৃঢ়তরো নিশ্চয়ঃ কার্য্যঃ। বুদ্ধ্যা শাস্ত্রোত্থধিয়া আত্মগুণস্য পূর্ব্বোক্তনিশ্চয়হেতোঃ প্রাপ্তির্ভবতি, এতদেব শাস্ত্রস্য নিদর্শনং প্রয়োজনং যৎ কার্য্যক্ষোদক্ষমতা বুদ্ধেরিত্যর্থঃ ॥১৮॥ আত্মনঃ স্বস্য পরিমর্শেন সর্ব্বতোঽতীতানাগতবিচারেণ বুদ্ধিং কার্য্যনিশ্চয়ং বুদ্ধ্যা উহাপোহকৌশলরূপয়া মেধয়া বিচারয়েৎ সাধকবাধকভূমৌ সঞ্চারয়েৎ ॥১৯॥ তমেবাহ—সান্ত্বেতি। বক্তব্যে উপদেশে কর্ত্তব্যে কৃতম্ অলং তস্যোপদেশাপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ ॥২০॥

আপন বুদ্ধি অনুসারে চিত্তসংযম, পরের পরামর্শ অনুসারে বিচার এবং গুরুজনের উপদেশে আত্মগুণ লাভ হইয়া থাকে, ইহাই শাস্ত্রের উদাহরণ ॥১৮॥

রাজা মধুর বাক্যে নিজের প্রতি পরের বিশ্বাস জন্মাইবেন, নিজের শক্তির পর্য্যালোচনা করিবেন এবং নিজের বুদ্ধি ও সচিবপ্রভৃতির পরামর্শে অপরাধীর মতিগতির বিচার করিবেন ॥১৯॥

স নিকৃষ্টাং কথাং প্রাজ্ঞো যদি বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিঃ।
স্বভাবমেষ্যতে তপ্তং কৃষ্ণায়সমিবোদকে ॥২১॥
অনুযুঞ্জীত কৃত্যানি সর্ব্বাণ্যেব মহীপতিঃ।
আগমৈরুপদিষ্টানি স্বস্য চৈব পরস্য চ ॥২২॥
মৃদুশীলং তথা প্রাজ্ঞং শূরঞ্চার্থবিধানবিৎ।
স্বকর্ম্মণি নিযুঞ্জীত যে চান্যে চ বলাধিকাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধীরোঽপি কদাচিৎ মুহ্যতীত্যপেক্ষায়ামাহ স ইতি। বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিঃ বৃহস্পতিতুল্যোঽপি স প্রাজ্ঞো ধীরঃ যদি কদাচিৎ কেনচিৎ কারণেন নিকৃষ্টাং কথাং কমপি বদেদিতি শেষঃ। তথাপ্যসৌ ক্ষণাৎ পরমেব উদকে জলে ক্ষিপ্তং তপ্তং কৃষ্ণায়সং শুদ্ধং লৌহং কর্ত্তৃ, শীতলতামিব স্বভাবং ধীরতাম, এষ্যতে গমিষ্যতি প্রাপ্স্যতি ॥২১॥

অম্বিতি। মহীপতিঃ স্বস্য চ পরস্য চ সম্বন্ধে আগমৈঃ শাস্ত্রৈরুপদিষ্টানি সর্ব্বাণ্যেব কৃত্যানি কার্য্যাণি অনুযুঞ্জীত আচার্য্যান্ পৃচ্ছেৎ ॥২২॥

মৃদ্বিতি। অর্থবিধানবিৎ কার্য্যসাধনোপায়জ্ঞো রাজা স্বকর্ম্মণি স্বস্বযোগ্যকার্য্যে মৃদুশীলং কোমলস্বভাবম্, প্রাজ্ঞং শূরঞ্চ জনম্, অন্যে যে চ বলাধিকা যোগ্যতয়াতিরিক্তাঃ তানপি নিযুঞ্জীত ॥২৩॥

বিচক্ষণ রাজা প্রথমে সকলের সহিতই মধুর বাক্যে আলাপ করিবার ইচ্ছা করিবেন এবং কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য বিষয়ে লোক নিয়োগ করিবেন ; অথবা নিগূঢ় বুদ্ধি ও ধীর ব্যক্তির সম্বন্ধে উপদেশ দেওয়া অনাবশ্যক ॥২০॥

সাক্ষাৎ বৃহস্পতির তুল্য বিচক্ষণ হইয়াও তিনি যদি কখনও কোন কারণে কাহারও সহিত নিকৃষ্ট কথা বলিয়া ফেলেন (তাহা হইলেও চিন্তার কারণ নাই। কেন না,) তপ্ত লৌহ যেমন জলে নিক্ষিপ্ত হইবামাত্রই পুনরায় শীতলতা প্রাপ্ত হয়, তেমন সেই বিচক্ষণ ব্যক্তিও ক্ষণকাল পরেই নিজের স্বাভাবিক ধীরতা প্রাপ্ত হইবেন ॥২১॥

রাজা নিজের সম্বন্ধে বা অন্যের সম্বন্ধে শাস্ত্রোক্ত সমস্ত কার্য্যই আচার্য্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

কার্য্যসাধনের উপায়াভিজ্ঞ রাজা স্ব স্ব যোগ্যকার্য্যে কোমলস্বভাব, বিদ্বান্ ও ও বীর ব্যক্তিকে এবং অন্য যে সকল অধিক যোগ্যতাসম্পন্ন ব্যক্তি থাকেন, তাঁহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৩॥

অথ দৃষ্ট্বা নিযুক্তানি স্বানুরূপেষু কর্ম্মসু।
সর্ব্বাংস্তাননুবর্ত্তেত স্বরাংস্তন্ত্রীরিবায়তা ॥২৪॥
ধর্ম্মাণামবিরোধেন সর্ব্বেষাং প্রিয়মাচরেৎ।
মমায়মিতি রাজা যঃ স পর্ব্বত ইবাচলঃ ॥২৫॥
ব্যবসায়ং সমাধায় সূর্য্যো রশ্মীনিবায়তান্।
ধর্ম্মমেবাভিরক্ষেত কৃত্বা তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে ॥২৬॥
কুলপ্রকৃতিদেশানাং ধর্ম্মজ্ঞান্ মৃদুভাষিণঃ।
মধ্যে বয়সি নির্দ্দোষান্ হিতে যুক্তানবিক্লবান্ ॥২৭॥
অলুব্ধান্ শিক্ষিতান্ দান্তান্ ধর্ম্মেষু পরিনিষ্ঠিতান্।
স্থাপয়েৎ সর্ব্বকার্য্যেষু রাজা ধর্ম্মার্থরক্ষিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ লোকবৃন্দানি স্বানুরূপেষু কর্ম্মসু রাজ্ঞা নিযুক্তানি দৃষ্ট্বা অন্যঃ সর্ব্বো ভৃত্যঃ আয়তা দীর্ঘা তন্ত্রীঃ স্বরান্ নিষাদাদীনিব তান্ সর্ব্বান্ অনুবর্ত্তেত অনুসরেৎ ॥২৪॥

ধর্ম্মাণামিতি। অয়ং রাজা মম প্রিয় ইতি প্রজানাং ধারণাবিষয়ে যো রাজা বর্ত্তেত, স এব রাজা পর্ব্বত ইব অচলস্তিষ্ঠেৎ ॥২৫॥

ব্যবসায়মিতি। রাজা, প্রিয়াপ্রিয়ে তুল্যে কৃত্বা সূর্য্যঃ আয়তান্ দীর্ঘান্ রশ্মীনিব আয়তং ব্যবসায়ং দীর্ঘং কার্য্যোদ্যমং সমাধায় আশ্রিত্য ধর্ম্মমেবাভিরক্ষেত ॥২৬॥

কুলেতি। কুলানি বংশাঃ, প্রকৃতয়ঃ প্রজা দেশাশ্চ তেষাম্। মধ্যে বয়সি বর্ত্তমানানিতি শেষঃ, রাজ্ঞো হিতে যুক্তান্ নিরতান্ অবিক্লবান্ ধীরস্বভাবান্। দান্তান্ ইন্দ্রিয়জয়িনঃ, পরিনিষ্ঠিতান দৃঢ়স্থিতান্ ॥২৭—২৮॥

তৎপরে বিস্তৃতা তন্ত্রী যেমন নিষাদপ্রভৃতি স্বরের অনুসরণ করে, সেইরূপ পূর্ব্বনিযুক্ত কর্ম্মচারীরা আপন আপন যোগ্য কার্য্যে সেই সকল লোক নূতন নিযুক্ত হইয়াছে দেখিয়া, তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥২৪॥

রাজা ধর্ম্মের অবিরোধে সকলেরই প্রীতিকর আচরণ করিবেন। কারণ, 'ইনি আমার প্রিয়' এইরূপ যে রাজার উপরে প্রজাদের ধারণা হয়, সেই রাজাই দীর্ঘকাল পর্ব্বতের ন্যায় অচল থাকেন ॥২৫॥

রাজা প্রিয় ও অপ্রিয়কে সমান করিয়া, সূর্য্য যেমন নিজের দীর্ঘ রশ্মি সকল সর্ব্বদাই অবলম্বন করেন, সেইরূপ দীর্ঘকালস্থায়ী উদ্যম অবলম্বন করিয়া ধর্ম্মকেই রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥২৬॥

যাঁহারা সমস্ত বংশের, প্রজার ও দেশের ধর্ম্ম জানেন, কোমল বাক্য বলেন এবং মধ্যবয়স্ক, নির্দ্দোষ, রাজার হিতসাধনে নিরত, ধীরপ্রকৃতি, অলোভী, শিক্ষিত,

এতেন চ প্রকারেণ কৃত্যানামাগতিং গতিম্।
যুক্তঃ সমনুতিষ্ঠেত তুষ্টশ্চারৈরুপস্কৃতঃ ॥২৯॥
অমোঘক্রোধহর্ষস্য স্বয়ং কৃত্যান্ববেক্ষিতুঃ।
আত্মপ্রত্যয়কোশস্য বসুদৈব বসুন্ধরা ॥৩০॥
ব্যক্তশ্চানুগ্রহো যস্য যথার্থশ্চাপি নিগ্রহঃ।
গুপ্তাত্মা গুপ্তরাষ্ট্রশ্চ স রাজা রাজধর্ম্মবিৎ ॥৩১॥
নিত্যং রাষ্ট্রমবেক্ষেত গোভিঃ সূর্য্য ইবোদিতঃ।
চরান্ স্বনুচরান্ বিদ্যাত্তথা বুদ্ধ্যা স্বয়ং চরেৎ ॥৩২॥
কালং প্রাপ্তমুপাদদ্যান্নার্থং রাজা প্রসূচয়েৎ।
অহন্যহনি সংদুহ্যান্মহীং গামিব বুদ্ধিমান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি। কৃত্যানাং কার্য্যাণামর্থানাম্, আগতিমায়ম্, গতিং ব্যয়ঞ্চ। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, চারৈর্গুপ্তচরৈঃ, উপস্কৃতঃ ॥২৯॥

অমোঘেতি। অমোঘাবব্যর্থৌ ক্রোধহর্ষৌ যস্য তস্য, স্বয়মাত্মনৈব কৃত্যান্ববেক্ষিতুঃ কার্য্যপর্য্যবেক্ষিতুঃ। আত্মপ্রত্যয়স্য আত্মবিশ্বাসস্য কোশ আশ্রয়স্তস্য তাদৃশস্য রাজ্ঞঃ, বসুন্ধরা রাজ্যমেব বসুদা ধনদায়িনী ভবতি ॥৩০॥

ব্যক্ত ইতি। ব্যক্ত উপকারসাধনে স্পষ্টঃ, যথার্থঃ অপকারবিধানে সত্যঃ, নিগ্রহো দমনম্। গুপ্তাত্মা সর্বদা রক্ষিতাত্মা, গুপ্তরাষ্ট্রো রক্ষিতরাজ্যশ্চ ॥৩১॥

নিত্যমিতি। গোভিশ্চক্ষুষা কিরণৈশ্চ। সুষ্ঠু অনুচরন্তি গন্তব্যদেশেষু বারং বারং গচ্ছন্তীতি তান্। চরেৎ কার্য্যং নিষ্পাদয়েৎ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ও ধর্ম্মনিষ্ঠ হন, আর অন্যেরও ধর্ম্ম ও অর্থ রক্ষা করেন, সেই সকল লোককেই রাজা সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥২৭—২৮॥

রাজা এই প্রকারে সন্তুষ্ট থাকিয়া, উপযুক্তস্থানে গুপ্তচর নিযুক্ত করিয়া, সর্ব্বদা মনোযোগী হইয়া, অর্থের আয়ব্যয় পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥২৯॥

যাঁহার ক্রোধ ও হর্ষ অব্যর্থ, যিনি নিজেই সমস্ত কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং যিনি আত্মবিশ্বাসী হন, সেই রাজার রাজ্যই তাঁহাকে ধন দান করে ॥৩০॥

যাঁহার অনুগ্রহ সফল ভাবে ব্যক্ত হয় এবং নিগ্রহও সত্য হয়; আর যিনি সর্ব্বদাই আত্মরক্ষা ও রাজ্যরক্ষা করেন, সেই রাজাই বাস্তবিক রাজধর্ম্মজ্ঞ ॥৩১॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া কিরণদ্বারা সমগ্র রাজ্য স্পর্শ করেন, রাজাও তেমন আপন দৃষ্টিদ্বারাই সর্ব্বদা সমগ্র রাজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবেন, চরেরা গন্তব্যস্থানে বার বার যাইতেছে কি না জানিবেন এবং নিজের বুদ্ধিতেই সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩২॥

যথাক্রমেণ পুষ্পেভ্যশ্চিনোতি মধু ষট্পদঃ।
তথা দ্রব্যমুপাদায় রাজা কুর্ব্বীত সঞ্চয়ম্ ॥৩৪॥
যদ্ধি গুপ্তাবশিষ্টং স্যাত্তদ্বিত্তং ধর্ম্মকাময়োঃ।
সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্যাদ্রাজা শাস্ত্রবিদাত্মবান্ ॥৩৫॥
নার্থমল্পং পরিভবেন্নাবমন্যেত শাস্ত্রবান্।
বুদ্ধ্যা তু বুধ্যেদাত্মানং ন চাবুদ্ধিষু বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কালমিতি। বুদ্ধিমান্ রাজা, প্রাপ্তমুপস্থিতং কালং কার্য্যসাধনসময়ম্, উপাদদ্যাৎ গৃহ্লীয়াৎ তদানীমেব কার্য্যমারভেতেত্যর্থঃ, অর্থং নিজধনম্, ন প্রসূচয়েৎ লোকেষু ন জ্ঞাপয়েৎ। তথা গাং ধেনুমিব মহীম্ অহন্যহনি প্রতিদিনমেব সংদুহ্যাৎ, ততো দুগ্ধমিব ধনমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

যথেতি। চিনোতি আদায় চক্রে রক্ষেতি। ষট্পদো ভ্রমরঃ। দ্রব্যং ধনম্ ॥৩৪॥

যদিতি। গুপ্তাৎ রক্ষিতাৎ সঞ্চয়ত্বেনাভিমতাৎ অবশিষ্টং ধর্ম্মকাময়োঃ ব্যয়েতেতি শেষঃ। কিন্তু সঞ্চয়াৎ সঞ্চিতধনাৎ বিসর্গী ব্যয়ী ন স্যাৎ, আত্মবান্ বুদ্ধিমান্ ॥৩৫॥

নেতি। রাজা, অল্পমপি অর্থং ধনং ন পরিভবেৎ নাবজানীয়াৎ, শাস্ত্রবান্ দুর্ব্বলানপি শত্রূন্ নাবমন্যেত। আত্মনঃ সচিবাদীনাঞ্চ বুদ্ধ্যা তু আত্মানম্ আত্মশক্তিপরিমাণং বুধ্যেৎ, অল্পবুদ্ধিষু জনেষু চ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সোঽনন্তরশ্লোকোক্তঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিসমোঽপি সন্ যদি নিকৃষ্টাং কথাং নির্বুদ্ধিত্ববাদ প্রাপ্নুয়াত্তর্হি সত্ত্ব এব যুক্ত্যা স্বভাবং স্বাস্থ্যম্ এষ্যতে উদকে প্রক্ষিপ্তং তপ্তায়সং শৈত্যমিব ॥২১—৩১॥ গোভিঃ রশ্মিভিঃ, চরান্ চারান্, স্বনুচরান্ সমাচারান্ ॥৩২॥ ন অর্থং প্রসূচয়েৎ

বুদ্ধিমান্ রাজা কার্য্যসাধনের সময় উপস্থিত হইলেই তাহা গ্রহণ করিবেন, নিজের ধন পরের নিকট প্রকাশ করিবেন না এবং গরুর ন্যায় পৃথিবীকেও প্রত্যহই দোহন করিবেন ॥৩৩॥

ভ্রমর যেমন ক্রমশঃ পুষ্প হইতে মধু লইয়া যাইয়া তাহা চক্রে সঞ্চয় করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ক্রমশঃ তাহা সঞ্চয় করিবেন ॥৩৪॥

যে ধন সঞ্চয়ের অবশিষ্ট হইবে, শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ধনই ধর্ম্মের জন্য ও কামের জন্য ব্যয় করিবেন, কিন্তু সঞ্চিত ধন হইতে ব্যয় করিবেন না ॥৩৫॥

রাজা অল্প ধনকেও তুচ্ছ বলিয়া মনে করিবেন না, দুর্ব্বল শত্রুর উপরেও অবজ্ঞা করিবেন না, আপন বুদ্ধি ও মন্ত্রিপ্রভৃতির বুদ্ধিদ্বারা নিজের শক্তির পরিমাণ অবগত হইবেন এবং নির্ব্বোধ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন না ॥৩৬॥

ধৃতির্দাক্ষ্যং সংযমো বুদ্ধিরাত্মা ধৈর্য্যং শৌর্য্যং দেশকালাপ্রমাদঃ।
অল্পস্য বা বহুনো বা বিবৃদ্ধৌ ধনস্যৈতান্যষ্ট সমিন্ধনানি ॥৩৭॥
অগ্নিঃ স্তোকো বর্দ্ধতেঽপ্যাজ্যসিক্তো বীজঞ্চৈকং বহুসহস্রমেতি।
আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য তস্মাদল্পং নাবমন্যেত বিত্তম্ ॥৩৮॥
বালোঽপ্যবালঃ স্থবিরো রিপুর্যঃ সদা প্রমত্তং পুরুষং নিহন্যাৎ।
কালেনান্যস্তস্য মূলং হরেত কালজ্ঞাতা পার্থিবানাং বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতিরিতি। ধৃতির্ধারণম্, দাক্ষ্যং ব্যয়াদিনৈপুণ্যম্, সংযম ইন্দ্রিয়দমনম্, বুদ্ধির্বিবেকঃ, আত্মা দেহঃ, ধৈর্য্যং স্থিরতা, শৌর্য্যং বীরত্বম্, দেশকালয়োরপ্রমাদঃ সাবধানতা চেত্যেকং সমিন্ধনম্ ইত্যষ্টৌ। অল্পস্য বা বহুনঃ প্রচুরস্য বা ধনস্য বিবৃদ্ধৌ, সমিন্ধনানি সন্ধুক্ষণানি উপায়া ইত্যর্থঃ ॥৩৭॥

"নার্থমল্পং পরিভবে"দিত্যাদিশ্লোকার্থং প্রতি হেতুমাহ অগ্নিরিতি। স্তোকঃ অল্পোঽপ্যগ্নিঃ, আজ্যেন ঘৃতেন সিক্তঃ সন্, বর্দ্ধতে, একং বীজঞ্চ পরম্পরয়া অঙ্কুরাণাং বহুসহস্রম্ এতি। তস্মাৎ আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য কর্ম্মানুসারেণ পর্য্যালোচ্য, অল্পমপি বিত্তং ধনম্, নাবমন্যেত ॥৩৮॥

বাল ইতি। যো বালঃ, অবালঃ প্রৌঢ়ঃ স্থবিরোঽপি বা রিপুঃ, সোঽপি প্রমত্তমনবধানম্, পুরুষম্, সদা নিহন্যাৎ অতঃ শাত্রবান্ নাবমন্যেতেতি ভাবঃ। কিন্তু অন্যঃ কালেন, তস্য প্রমত্তস্য পুরুষস্য, মূলং রাজ্যমেব হরেত, অতঃ কালজ্ঞাতা রাজা, পার্থিবানাং মধ্যে বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থবত্তাং ন জ্ঞাপয়েৎ ॥৩৩—৩৪॥ সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্যাৎ কোশাদ্ধনং ন দদ্যাদপি তু পর্য্যাহৃত-মেবেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥ আত্মা দেহঃ, দেশে কালে বাপ্রমাদ ইত্যেকম্ ॥৩৭—৩৮॥ অবালঃ

সঞ্চয়, ব্যয়াদিনৈপুণ্য, চিত্তসংযম, বিবেচনা, দেহ, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং দেশ ও কালবিশেষে সাবধানতা—এই আটটী অল্প বা বহুতর ধনের বিশেষ বৃদ্ধির প্রতি কারণ ॥৩৭॥

অল্প অগ্নিও ঘৃতসিক্ত হইয়া বৃদ্ধি লাভ করে এবং একটী বীজও কালক্রমে বহু সহস্র অঙ্কুর উৎপাদন করে; অতএব প্রচুর আয়ব্যয়ের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া অল্প ধনকেও তুচ্ছ মনে করিবে না ॥৩৮॥

বালক, প্রৌঢ় কিংবা বৃদ্ধ—যে প্রকারই শত্রু হউক না কেন, সে অসাবধান ব্যক্তিকে সর্ব্বদাই বিনাশ করিতে পারে এবং শত্রু কাল অনুসারে অন্যের মূল সম্পত্তিও হরণ করিতে সমর্থ হয়; অতএব কালজ্ঞ রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

---

(৩৮)···বীজঞ্চৈকং রোহসহস্রমেতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

হরেৎ কীর্ত্তিং ধর্ম্মমস্যোপরুন্ধ্যাদর্থে দীর্ঘং বীর্য্যমস্যোপহন্যাৎ।
রিপুর্দ্বেষ্টা দুর্ব্বলো বা বলী বা তস্মাচ্ছত্রোর্নৈব হীয়েদ্যতাত্মা ॥৪০॥
ক্ষয়ং বৃদ্ধিং পালনং সঞ্চয়ং বা বুদ্ধাপ্যুভৌ সংহতৌ সর্ব্বকামৌ।
ততশ্চান্যন্মতিমান্ সন্দধীত তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তং শ্রয়েত ॥৪১॥
বুদ্ধির্দীপ্তা বলবন্তং হিনস্তি বলং বুদ্ধ্যা পাল্যতে বর্দ্ধমানম্।
শত্রুর্বুদ্ধ্যা সীদতে বর্দ্ধমানো বুদ্ধেঃ পশ্চাৎ কর্ম্ম যত্তৎ প্রশস্তম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

হরেদিতি। দুর্ব্বলো বা বলী বা দ্বেষ্টা রিপুঃ, অর্থে জয়ার্থে অস্য প্রমত্তস্য রাজ্ঞঃ, পরাজয়েন কীর্ত্তিং হরেৎ, বাধয়া ধর্ম্মম্ উপরুন্ধ্যাৎ, দীর্ঘং চিরন্তনমপি বীর্য্যম্ উপহন্যাৎ। তস্মাদ্যতাত্মা সাবধানঃ সন্, শত্রোর্নৈব হীয়েৎ ন্যূনো ভবেৎ ॥৪০॥

ক্ষয়মিতি। ক্ষয়মাত্মনঃ, বৃদ্ধিং শত্রোঃ। অপি চ তৎসংসৃষ্টস্য শত্রোঃ পালনং মূলশত্রোঃ সদ্ভাবরক্ষণং ধনস্য সঞ্চয়ং বা। তৌ চোভৌ সর্ব্বকামৌ আত্মনঃ সর্ব্বসম্পত্তিগ্রহণেচ্ছু সন্তৌ সংহতৌ মিলিতৌ। ততশ্চ অন্যমপি তাভ্যাং সহ মিলিতম্, বুদ্ধ্বা জ্ঞাত্বা, মতিমান রাজা, তৈঃ সহ সন্দধীত সন্ধিং কুর্য্যাৎ, তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তং সচিবং শ্রয়েত, যেন চ তৎ সর্ব্বানুসন্ধানং স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

বুদ্ধিং স্তৌতি বুদ্ধিরিতি। দীপ্তা উজ্জ্বলা বুদ্ধিঃ, বলবন্তমপি শত্রুং হিনস্তি, বুদ্ধ্যা চ বর্দ্ধমানং বলং সৈন্যম, পাল্যতে আত্মায়ত্ততয়া রক্ষ্যতে। বুদ্ধ্যা চ বর্দ্ধমানোঽপি শত্রুঃ, সীদতে অবসন্নো ভবতি। অতএব বুদ্ধেঃ বুদ্ধ্যনুসারেণ বিবেচনাৎ পশ্চাৎ যৎ কর্ম্ম কার্য্যবিধানম্, তদেব প্রশস্তম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

অহীনঃ, অন্যঃ সম্পন্নঃ ॥৩৯॥ শত্রোঃ শত্রুং প্রাপ্য নৈব হীয়েন্নৈব প্রমাদী স্যাৎ ॥৪০॥ ক্ষয়মৈশ্বর্য্যম্, সর্ব্বমৈশ্বর্য্যাদি কামো বিজিগীষাদি তৌ সর্ব্বকামৌ বুদ্ধা বা কুর্য্যাৎ অন্যদ্বিগ্রহাদিকং

শত্রু দুর্ব্বল বা প্রবলই হউক, সে বিদ্বেষবশতঃ রাজার কীর্ত্তি নাশ, ধর্ম্মকার্য্যের বাধা কিংবা চিরন্তন বল ধ্বংস করিতে পারে; অতএব রাজা সর্ব্বদা সাবধান থাকিয়া শত্রু হইতে হীন হইবেন না ॥৪০॥

নিজের ক্ষয় এবং শত্রুর বৃদ্ধি হইতেছে, আবার সেই শত্রুর সংশ্লিষ্ট রাজা সেই শত্রুরাজার সহিত সদ্ভাব রক্ষা করিতেছেন; এবং ধনসঞ্চয় করিয়া আসিতেছেন; তা'র পর, তাঁহারা দুই জনই নিজের সর্ব্বস্ব লইবার ইচ্ছা করিয়া মিলিত হইয়াছেন, তাহার পরে আবার অন্য রাজারও তাহাদের সহিত মিলিত হইবার সম্ভাবনা আছে, এমন ক্ষেত্রে বুদ্ধিমান্ রাজা বিবাদ উপস্থিত না হইলেও তাঁহাদের সহিত সন্ধি করিবেন; অতএব রাজা বুদ্ধিমান্ মন্ত্রী গ্রহণ করিবেন ॥৪১॥

সর্ব্বান্ কামান্ কাময়ানো হি ধীরঃ সত্ত্বেনাল্পেনাপ্নুতে হীনদোষঃ।
যশ্চাত্মানং প্রার্থয়তেঽর্থ্যমানৈঃ শ্রেয়ঃপাত্রং পূরয়তে চ নাল্পম্ ॥৪৩॥
তস্মাদ্রাজা প্রগৃহীতঃ প্রজাসু মূলং লক্ষ্ম্যাঃ সর্ব্বশো হ্যাদদীত।
দীর্ঘং কালং হ্যপি সংপীড্যমানো বিদ্যুৎসম্পাতমপি বা নোর্জ্জিতঃ স্যাৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বানিতি। হীনদোষঃ পরিত্যক্তলোভাদির্ধীরঃ, সর্ব্বান্ কামানপি, কাময়ানঃ কাময়মানঃ সন্, অল্পেনাপি সত্ত্বেনাধ্যবসায়েন আপ্নুতে তান্ সর্ব্বানেব কামান্ প্রাপ্নোতি। যশ্চ অহীনদোষঃ আত্মানং স্বদেহমপি প্রার্থয়তে স তু অর্থ্যমানৈঃ স্থিতৈরপি বস্ত্রাদিভিঃ কাম্যমানৈঃ অল্পমপি তৎ শ্রেয়ঃপাত্রং দেহরূপং মঙ্গলভাজনম, ন পূরয়তে পূরয়িতুং নার্হতি। তস্মাত্ত্বয়া হীনদোষেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ হীনদোষতায়া আবশ্যকত্বাৎ রাজা প্রজাসু প্রগৃহীতঃ অনুরাগেণাঙ্গীকৃতঃ সন্ সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারায়া অপি লক্ষ্ম্যাঃ সম্পদঃ, মূলং ধনম, আদদীত তাভ্যঃ প্রজাভ্যঃ গৃহ্নীয়াৎ। কিন্তু দীর্ঘং কালং প্রজাভিরেব বিরাগাৎ সংপীড্যমানঃ সন্, বিদ্যুতঃ সম্পাতো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা উর্জ্জিতো দৃপ্তো দর্পেণ ধনগ্রহীতা ন স্যাৎ। রাজ্যস্যৈব লোপসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাৎ ॥৪১॥ বর্দ্ধমানং ক্ষীয়মাণং সন্দধীত সন্ধিং বা বুদ্ধেঃ পশ্চাৎ বুদ্ধ্যনুসারি ॥৪২॥ অল্পেনাপি সত্ত্বেন বলেন অর্থ্যমানৈর্যুক্তৈরাত্মানং প্রার্থয়তে লুব্ধো দৃপ্তশ্চ ভবতীত্যর্থঃ। শ্রেয়ঃপাত্রং ন পূরয়তে ততঃ শ্রেয়োঽপসর্পতীত্যর্থঃ ॥৪৩॥ প্রগৃহীতঃ স্নিগ্ধঃ, লক্ষ্ম্যা মূলমর্থং সর্ব্বশঃ সর্ব্বাভ্যঃ সংপীড্যমানঃ সংপীড়য়ন্ প্রজাসু বিদ্যুদ্বৎ সম্পাতং সম্যক্ পতিত্বাপ্যূর্জ্জিতঃ স্যাৎ। অত্র

প্রখর বুদ্ধি প্রবল শত্রুকেও বিনাশ করে, সৈন্যসংখ্যা বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে বুদ্ধিদ্বারাই তাহাদিগকে আয়ত্তে রাখা যায় এবং বুদ্ধির গুণেই বর্দ্ধমান শত্রুও অবসন্ন হইয়া পড়ে; অতএব আগে বুদ্ধি, তাহার পরেই যে কর্ম্ম করা হয়, তাহাই ভাল হয় ॥৪২॥

যাঁহার কোন দোষ থাকে না, সেইরূপ ধীর ব্যক্তি কিছু লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অল্প চেষ্টাতেও সমস্ত কাম্যবস্তুই লাভ করিতে পারেন; আর যাহার লোভ থাকে, সে ব্যক্তি নিজের দেহের বিষয়ে কিছু প্রার্থনা করিলেও সেই প্রার্থিত বস্তু-দ্বারা অল্পমাত্র দেহেরও কাম্য পূরণ করিতে পারে না ॥৪৩॥

অতএব নির্দ্দোষ রাজা প্রজাদের মধ্যে অনুরাগের মূল স্বীকৃত হইলে তিনি সর্ব্ব সম্পদের মূল অর্থ তাহাদের নিকট হইতে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন; আর দীর্ঘ-কাল যাবৎ বিরাগবশতঃ প্রজাগণকর্তৃক নিপীড়িত হইয়া বিদ্যুতের মত পড়িয়া বলপূর্ব্বকও প্রজাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিতে পারেন না ॥৪৪॥

বিদ্যা তপো বা বিপুলং ধনং বা সর্ব্বং হ্যেতদ্ব্যবসায়েন শক্যম্ ।
বুদ্ধ্যায়ত্তং তন্নিবসেদ্দেহবৎসু তস্মাদ্বিদ্যাদ্ব্যবসায়ং প্রভূতম্ ॥৪৫॥
যত্রাসতে মতিমন্তো মনস্বিনঃ শক্রো বিষ্ণুর্যত্র সরস্বতী চ ।
বসন্তি ভূতানি চ যত্র নিত্যং তস্মাদ্বিদ্বান্নাবমন্যেত দেহম্ ॥৪৬॥
লুব্ধং হন্যাৎ সম্প্রদানেন নিত্যং লুব্ধস্তৃপ্তিং পরবিত্তস্য নৈতি ।
সর্ব্বো লুব্ধঃ কর্ম্মগুণোপভোগে যোঽর্থৈর্হীনো ধর্ম্মকামৌ জহাতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি। ব্যবসায়েন উদ্যমনেন অর্জ্জয়িতুং শক্যম্। তচ্চ উদ্যমনং বুদ্ধ্যায়ত্তং সৎ, দেহবৎসু প্রাণিষু নিবসেৎ, তস্মাৎ ব্যবসায়ম্, প্রভূতং যথা স্যাত্তথা সর্ব্বোপায়তয়া বিদ্যাজ্জানীয়াৎ ॥৪৫॥

অথ নশ্বরো দেহ এব তুচ্ছঃ, ততশ্চ তত্রত্যে ব্যবসায়ে কথমাদরঃ কর্ত্তুং শক্যেতেত্যাহ যত্রেতি। মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, মতিমন্তো জ্ঞানবন্তশ্চ মুনয়ঃ, যত্র দেহে আসতে ধর্ম্মসাধনতয়া যত্নেনাবতিষ্ঠন্তে, যত্র চ দেহে ইন্দ্রিয়াধিদেবতারূপেণ শক্রো বিষ্ণুঃ সরস্বতী চ নিবসতি। যত্র চ ক্ষিত্যাদীনি ভূতানি নিত্যং বসন্তি, তস্মাৎ এষামাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্বান্ তং দেহং নাবমন্যেত ॥৪৬॥

বিষয়ান্তরমুপদিশতি লুব্ধমিতি। সর্ব্ব এব জনঃ, কর্ম্ম এব গুণঃ অঙ্গং প্রযোজকং যস্য তস্য সুখস্য উপভোগে লুব্ধো ভবতি, যস্তু অর্থৈর্ধনৈর্হীনঃ স খলু ধর্ম্মকামৌ জহাতি, তয়োরুভয়োরপ্যর্থসাধ্যত্বাৎ ত্যজতি; অপি চ লুব্ধো জনঃ পরবিত্তস্য পরধনস্য পরধনেনেত্যর্থঃ তৃপ্তিং নৈতি যদ্যদ্ দীয়তে কুতোঽপি ন তৃপ্যতীতি তাৎপর্য্যম্। তথাপি রাজা সম্প্রদানেন সম্যক্ অর্থপ্রদানেন নিত্যমেব তং লুব্ধং হন্যাৎ হতমিব বশীভূতং কুর্য্যাৎ বহুকার্য্যসাধনায়েতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহদ্বৃক্ষদৃষ্টান্তঃ প্রাগেবোক্তঃ ॥৪৪॥ ব্যবসায়েনোদ্যোগেন, বিদ্যাল্লভেৎ ॥৪৫॥ অনুদ্যোগেন জন্ম ন নাশয়েদিত্যাহ—যত্রেতি ॥৪৬॥ কর্ম্ম যজ্ঞাদি গুণোঽঙ্গং যস্য তৎফলং সুখং তদুপভোগে সর্ব্বোঽপি লুব্ধঃ স চেদর্থৈর্হীনস্তর্হি সুখলোভাদ্ধর্ম্মং কামং দ্রব্যাদিবিষয়ঞ্চ জহাতি ॥৪৭॥

বিদ্যাই হউক, তপস্যাই হউক বা প্রচুর ধনই হউক—এই সমস্তই একমাত্র উদ্যমের গুণে লাভ করা যায়, সেই উদ্যম আবার বুদ্ধির অধীন হইয়া প্রাণিগণে অবস্থান করে; অতএব সেই উদ্যমকেই সর্ব্বকার্য্যসিদ্ধির প্রতি পর্য্যাপ্ত উপায় বলিয়া মনে করিবে ॥৪৫॥

উদারচেতা ও জ্ঞানবান্ মুনিরাও যে দেহে অবস্থান করেন; ইন্দ্র, বিষ্ণু ও সরস্বতী যে দেহে ইন্দ্রিয়ের দেবতারূপে থাকেন এবং যে দেহে সর্ব্বদা সমস্ত ভূত বাস করে, জ্ঞানী লোক সেই দেহের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না ॥৪৬॥

যে লোক ধনহীন সে ধর্ম্ম ও কাম পরিত্যাগ করে, সমস্ত লোকই সুখভোগে লোভী হয়; তা'র পর, লোভী লোক পরের ধন পাইতে থাকিয়াও তৃপ্তি লাভ

ধনং ভোগং পুত্রদারং সমৃদ্ধিং সর্ব্বং লুব্ধঃ প্রার্থয়তে পরেষাম্।
লুব্ধে দোষাঃ সম্ভবন্তীহ সর্ব্বে তস্মাদ্রাজা ন প্রগৃহ্নীত লুব্ধম্ ॥৪৮॥
সন্দর্শনেন পুরুষং জঘন্যমপি চোদয়েৎ।
আরম্ভান্ দ্বিষতাং প্রাজ্ঞঃ সর্ব্বার্থাংশ্চ প্রসূদয়েৎ ॥৪৯॥
ধর্ম্মান্বিতেষু বিজ্ঞাতা মন্ত্রী গুপ্তশ্চ পাণ্ডব!।
আপ্তো রাজা কুলীনশ্চ পর্য্যাপ্তো রাজসংগ্রহে ॥৫০॥
বিধিপ্রযুক্তান্নরদেবধর্ম্মানুক্তান্ সমাসেন নিবোধ বুদ্ধ্যা।
ইমান্ বিদধ্যাদ্ব্যতিসৃত্য যো বৈ রাজা মহীং পালয়িতুং স শক্তঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তহি কিং রাজা লুব্ধং ভৃত্যমপি কুর্য্যাদিত্যাহ ধনমিতি। লুব্ধো জনঃ, পরেষাং ধনং ভোগং খাদ্যাদিকম্, পুত্রদারম্, সমৃদ্ধিং গৃহারামাদীন্, কিং বহুনা, সর্ব্বমেব প্রার্থয়তে। অতএব ইহ লুব্ধে চৌর্য্যাদয়ঃ সর্ব্ব এব দোষাঃ সম্ভবন্তি, তস্মাৎ রাজা লুব্ধং জনম্, ন প্রগৃহ্নীত ভৃত্যতয়া ন গৃহ্নীয়াৎ ॥৪৮॥

বিষয়বিশেষমুপদিশতি সন্দর্শনেনেতি। প্রাজ্ঞো রাজা, জঘন্যং নিকৃষ্টং পুরুষম্, সন্দর্শনেনাপি দর্শনমাত্রেণৈব চোদয়েৎ অপসারয়েৎ। কিঞ্চ, দ্বিষতাং শত্রূণাম্ আরম্ভান্ কার্য্যোদ্যমান্, সর্ব্বার্থান্ সর্ব্বকার্য্যাণি চ প্রসূদয়েৎ শক্তশ্চেন্নাশয়েৎ ॥৪৯॥

ধর্ম্মেতি। হে পাণ্ডব! ধর্ম্মান্বিতেষু মন্ত্রিষু মধ্যে বিজ্ঞাতা বিশেষেণ সর্ব্ববিষয়াভিজ্ঞো মন্ত্রী চ, গুপ্তঃ প্রাধান্যেন রক্ষিতঃ কর্ত্তব্যঃ। অপি চ আপ্তো বিশ্বস্তঃ কুলীনশ্চ রাজা, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে পর্য্যাপ্তঃ শক্তো ভবতি। অতস্ত্বয়া তাদৃশো মন্ত্রী প্রাধান্যেন রক্ষিতব্যঃ, বিশ্বস্তেন চ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৫০॥

করে না; তথাপি রাজা অনেক কার্য্য সাধন করিবার জন্য দান করিয়া করিয়া সর্বদাই লোভী লোককে বশীভূত করিবেন ॥৪৭॥

লোভী লোক পরের ধন, ভোগ্যবস্তু, পুত্র, কলত্র, সমৃদ্ধি—এমন কি সর্ব্বস্বই গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে। অতএব এই লোভী লোকে সমস্ত দোষই বিদ্যমান থাকে; সুতরাং রাজা সে লোভী লোককে ভৃত্যরূপে (কর্ম্মচারিভাবে) গ্রহণ করিবেন না ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা দেখিবামাত্রই জঘন্য লোককে দূর করিয়া দিবেন এবং সমর্থ হইলে শত্রুদের কার্য্যোদ্যম কিংবা সমস্ত কার্য্যই বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৪৯॥

পাণ্ডুনন্দন! ধার্ম্মিক মন্ত্রিগণের মধ্যে যিনি বিশেষভাবে সমস্ত বিষয়ে অভিজ্ঞ হইবেন, তাঁহাকেই রাজা প্রধানমন্ত্রিরূপে রাখিবেন; আর যে রাজা সৎকুলোৎপন্ন ও বিশ্বাসী হন, তিনি সামন্তরাজগণকে বশে রাখিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৫০॥

অনীতিজং যস্য বিধানজং সুখং হঠপ্রণীতং বিধিবৎ প্রদৃশ্যতে।
ন বিদ্যতে তস্য গতির্মহীপতের্ন বিদ্যতে রাজ্যসুখং হ্যনুত্তমম্ ॥৫২॥
ধনৈর্বিশিষ্টান্মতিশীলপূজিতান্ গুণোপপন্নান্ যুধি দৃষ্টবিক্রমান্।
গুণেষু দৃষ্ট্বা নচিরাদিবাত্মবান্ যতোঽভিসন্ধায় নিহন্তি শাত্রবান্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজধর্ম্মং স্তৌতি বিধীতি। হে পাণ্ডব! ত্বং বুদ্ধ্যা, সমাসেন সংক্ষেপেণ, ময়োক্তান্ বিধিপ্রযুক্তান্, পূর্বৈরপি রাজবিধানে নিয়মিতান্ নরদেবধর্ম্মান্ রাজধর্ম্মান্ নিবোধ জানীহি। যো রাজা ব্যতিস্থত্য গুরুমুপস্থত্য ইমান্ বিদধ্যাৎ শিক্ষিতান্ কুর্য্যাৎ, স মহীং পালয়িতুং শক্তো ভবেৎ ॥৫১॥

ঈদৃশনীতিবোধাভাবে রাজ্ঞঃ ক্ষতিমাহ অনীতিজমিতি। যস্য অনীতিজং নিজনীত্যা অমুৎপাদিতম্, বিধানাৎ দৈবাদেব জায়ত ইতি বিধানজম্, হঠপ্রণীতং বলেনৈব নিষ্পাদিতঞ্চ, বিধিবৎ সুখং প্রদৃশ্যতে। তস্য মহীপতেঃ, গতিঃ স্বর্গলাভো ন বিদ্যতে পাপসম্ভবাৎ, অনুত্তমং সর্বোত্তমং রাজ্যসুখঞ্চ ন বিদ্যতে, অনীত্যাশ্রয়াৎ ॥৫২॥

এতন্নীতিজ্ঞানফলমাহ ধনৈরিতি। আত্মবান্ উক্তনীতিজ্ঞানে যত্নবান্ রাজা, ধনৈর্বিশিষ্টান্, মতিশীলাভ্যাং বুদ্ধিস্বভাবাভ্যাং পূজিতান্ সর্ব্বত্রসম্মানিতান্, গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিরুপপন্নান্, যুধি, দৃষ্টবিক্রমান্, যত উত্তমং বজতশ্চ, শাত্রবান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিষু নীত্যনুসারেণ স্থিতানপি দৃষ্ট্বা, অভিসন্ধায় উক্তনীতিগুণেন প্রতার্য নচিরাদিব নিহন্তি নিহন্তুমর্হতি। যত ইতি ইণধাতো শত্রন্তি প্রয়োগঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সমৃদ্ধিঞ্চ প্রাপ্যাপীতি শেষঃ। ধনমুৎকোচরূপং ন প্রগৃহ্নীত ॥৪৮—৪৯॥ ধর্ম্মাশ্রিতেষু রাষ্ট্র মণ্ডলেষু বিজ্ঞাতা জ্ঞাততত্ত্বঃ, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে ॥৫০॥ নিবোধ বুধ্যস্ব, ব্যতিস্থত্য গুরুমনুস্থত্য, বিদধ্যাৎ হৃদি কুর্য্যাৎ ॥৫১॥ বিধানজং দৈবপ্রাপ্তং রাজধর্ম্মাজ্ঞানে প্রাপ্তোঽপি সন্তো নশ্যতীত্যর্থঃ ॥৫২॥ গুণোপপন্নান্ শৌর্য্যাদিযুক্তান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিষু আত্মবানপ্রমত্ত

যুধিষ্ঠির! এই সকল রাজধর্ম্ম প্রাচীন রাজারাও পালন করিয়া গিয়াছেন, এগুলি আমি এখন সংক্ষেপে বলিলাম, তুমি নিজ বুদ্ধিদ্বারা ভাল করিয়া বুঝিয়া রাখ। যে রাজা গুরুর নিকটে যাইয়া এই রাজধর্ম্মগুলি শিক্ষা করেন, তিনি সমগ্র পৃথিবীই পালন করিতে সমর্থ হন ॥৫১॥

যে রাজার সুখ নীতির গুণে উপস্থিত হয় না, বলপূর্ব্বকই ঘটান হয়, অথবা দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, সেই রাজার স্বর্গলাভ হয় না এবং সর্ব্বোত্তম রাজ্য-সুখও হয় না ॥৫২॥

যে সকল শত্রু ধনী, বুদ্ধি ও স্বভাবের গুণে সম্মানিত ও দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণ-সমন্বিত এবং যুদ্ধে যাঁহাদের বিক্রম দেখা গিয়াছে এবং যাহারা সন্ধিবিগ্রহাদি

পশ্যেদুপায়ান্ বিবিধৈঃ ক্রিয়াপথৈর্ন চানুপায়েন মতিং নিবেশয়েৎ।
শ্রিয়ং বিশিষ্টাং বিপুলং যশো ধনং ন দোষদর্শী পুরুষঃ সমশ্নুতে ॥৫৪॥
প্রীতিপ্রবৃত্তিং বিনিবর্ত্তনঞ্চ সুহৃৎসু বিজ্ঞায় বিচার্য্য চোভয়োঃ।
যদেব মিত্রং গুরুভারমাবহেত্তদেব সুস্নিগ্ধমুদাহরেদ্বুধঃ ॥৫৫॥
এতান্ময়োক্তাংশ্চর রাজধর্ম্মান্নৃণাঞ্চ গুপ্তৌ মতিমাদধৎস্ব।
অবাপ্স্যসে পুণ্যফলং সুখেন সর্ব্বো হি লোকো নৃপধর্ম্মমূলঃ ॥৫৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মকথনে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পশ্যেদিতি। রাজা, বিবিধৈঃ ক্রিয়াপথৈঃ কার্য্যপদ্ধতিভিঃ, বিপক্ষজয়স্য উপায়ান্ পশ্যেৎ পর্য্যালোচয়েৎ, কিন্তু অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন বিপক্ষজয়ায় মতিং ন নিবেশয়েৎ। অপি চ, নির্দ্দোষেষ্বপি জনেষু দোষদর্শী পুরুষঃ, বিশিষ্টাং শ্রিয়ং সম্পদম্, বিপুলং যশো ধনঞ্চ, ন সমশ্নুতে ন প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

প্রীতীতি। সুহৃৎসু মধ্যে প্রীতৌ আত্মনঃ প্রীতিবিধানে প্রবৃত্তিম্, তস্মাৎ প্রীতিবিধানাদ্বিনিবর্ত্তনং বিজ্ঞায় বিচার্য্য চ, তয়োরুভয়োঃ সুহৃদোর্ম্মধ্যে যদেব মিত্রং সুহৃৎ, গুরুভারম্, আবহেৎ সম্যগ্বোঢুমর্হতি, সুস্নিগ্ধম্ অতীবস্নেহসম্পন্নম্, তদেব মিত্রং সুহৃদম্, বুধ উদাহরেৎ সহায়ত্বেনোল্লিখেৎ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত উত্থানং কুর্ব্বাণান্ শাত্রবানভিসন্ধায় লক্ষ্যীকৃত্য নিহন্তি ॥৫৩॥ দোষদর্শী নির্দ্দোষেষ্বপীতি শেষঃ ॥৫৪
সুহৃৎসু বিজ্ঞায় জ্ঞানপূর্ব্বকং প্রীতেঃ প্রবৃত্তৌ সত্যাং যৌ সুহৃদৌ নিবৃত্তৌ নিতরাং বৃত্তৌ একস্মিন্

পর্য্যালোচনা করিতেছে দেখিয়াও—এই নীতিশিক্ষায় যত্নবান্ রাজা কূটকৌশলে অচিরকালমধ্যে সেই সকল উদ্যমী শত্রুকেও সংহার করিতে পারেন ॥৫৩॥

রাজা নানাবিধ কার্য্যপদ্ধতিদ্বারা শত্রুজয়ের উপায় পর্য্যালোচনা করিবেন; কিন্তু তাহার নিকৃষ্ট উপায়ে বুদ্ধি সন্নিবেশিত করিবেন না; আর নির্দ্দোষ ব্যক্তিরও দোষদর্শী মানুষ বিশিষ্ট সম্পদ্ এবং বিপুল যশ ও ধন লাভ করে না ॥৫৪॥

সুহৃদ্গণের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি নিজের প্রীতিসম্পাদনে অভিলাষী, কোন্ ব্যক্তিই বা তাহাতে অভিলাষী নহে—ইহা জানিয়া বিচার করিয়া যে সুহৃৎ গুরুতর ভার

(৫৫) প্রীতিপ্রবৃত্তৌ বিনিবর্ত্তিতৌ যথা⋯নিবৃত্তা চোভয়োঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।
* '⋯বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অয়ং পিতামহেনোক্তো রাজধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
কীদৃশশ্চ মহাদণ্ডো দণ্ডে সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতানিতি। নৃণাং প্রজানাম্, গুপ্তৌ রক্ষায়াম্, মতিমিচ্ছাম্, আদধৎস্ব ধারয়, তেন চ রাজ-ধর্ম্মেণ সুখেন পুণ্যফলম্ অবাপ্স্যসে প্রাপ্স্যসি। সর্ব্বো হি লোকো লোকস্থিতিঃ নৃপধর্ম্মঃ রাজধর্ম্ম এব মূলং যস্য সঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

অয়মিতি। দণ্ডঃ অপরাধানুসারেণ দমনম্, তত্র সর্বং রাজ্যাদিকম্। পরস্তাদেতৎ স্ফুটী ভবিষ্যতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে বিনিবর্ত্তিতাবভিমুখীকৃতৌ তয়োরুভয়োর্মধ্যে যদেব গুরুভারমাবহেত্তদেবোদাহরেৎ প্রশংসেৎ ॥৫৫॥ চরানুতিষ্ঠ, আদধৎস্ব। দধ ধারণে ইত্যস্য রূপম্ ॥৫৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

———:০:———

বহন করিতে সমর্থ হইবে, সেই স্নেহপরায়ণ সুহৃদেরই নাম কার্য্যকালে বিচক্ষণ লোক উল্লেখ করিবেন ॥৫৫॥

রাজা! তুমি মদুক্ত এই সকল রাজধর্ম্ম আচরণ কর এবং প্রজা রক্ষায় অভি-নিবিষ্ট হও, তাহা হইলেই অনায়াসে পুণ্যের ফল লাভ করিতে পারিবে। কারণ, সমস্ত লোকস্থিতির মূলই একমাত্র রাজধর্ম্ম” ॥৫৬॥

———:০০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ! এই আপনি সনাতন রাজধর্ম্ম বলিলেন, (এখন জিজ্ঞাসা করি,) প্রশস্ত দণ্ড কি প্রকার? কেন না, দণ্ডের উপরেই সমস্ত রহিয়াছে ॥১॥

(১)…ঈশ্বরশ্চ মহাদণ্ডঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দেবতানামৃষীণাঞ্চ পিতৄণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।
যক্ষরক্ষঃপিশাচানাং সাধ্যানাঞ্চ বিশেষতঃ ॥২॥
সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং লোকে তির্য্যগ্‌যোনিনিবাসিনাম্ ।
সর্ব্বব্যাপী মহাতেজা দণ্ডঃ শ্রেয়ানিতি প্রভো ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যেবমুক্তং ভবতা দণ্ডে বৈ সচরাচরম্ ।
পশ্যতা লোকমাসক্তং সসুরাসুরমানুষম্ ।
এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং তত্ত্বেন ভরতর্ষভ ! ॥৪॥
কো দণ্ডঃ কীদৃশো দণ্ডঃ কিংরূপঃ কিংপরায়ণঃ ।
কিমাত্মকঃ কথংভূতঃ কথংমূর্ত্তিঃ কথংপ্রভো ! ॥৫॥
জাগর্ত্তি চ কথং দণ্ডঃ প্রজাস্ববহিতাত্মকঃ ।
কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ॥৬॥
কশ্চ বিজ্ঞায়তে পূর্ব্বং কো বরো দণ্ডসংজ্ঞিতঃ ।
কিংসংস্থশ্চ ভবেদ্দণ্ডঃ কা বাস্য গতিরুচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবতানামিতি। সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্। শ্রেয়ান্ লোকস্থিতৌ ॥২—৩॥
ইতীতি। সচরাচরং জঙ্গমস্থাবরান্বিতম্। আসক্তং স্থিতম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥
ক ইতি। কিংপরায়ণঃ কিংকার্য্যকঃ। কথংভূতঃ কেনোৎপন্নঃ, কথংমূর্ত্তিঃ কীদৃশাকৃতিঃ, কথং সা মূর্ত্তিশ্চ কথংভূতেত্যর্থঃ ॥৫॥
জাগর্ত্তীতি। অবহিতাত্মকঃ অভিনিবিষ্টঃ, কঃ কীদৃশশ্চ, ইদং জগৎ ॥৬॥

প্রভাবশালী ভরতনন্দন! সর্ব্বব্যাপী ও মহাতেজা দণ্ড—মহাত্মা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, সাধ্যগণ, বিশেষতঃ মর্ত্ত্যলোকে সমস্ত মনুষ্যগণ এবং মনুষ্য ভিন্ন জীবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২—৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দেবলোক, অসুরলোক ও মনুষ্যলোকের সহিত স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎটাই একমাত্র দণ্ডের উপরেই রহিয়াছে। ইহা দেখিয়াই আপনি এইরূপ কথাই পূর্ব্বে বলিয়াছিলেন। এখন আমি যথার্থভাবে ইহা জানিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

প্রভাবশালী পিতামহ! দণ্ডটা কি, উহা কি প্রকার, উহার রূপ কি, কার্য্য কি ও আত্মা কি এবং উহা কি প্রকারে জন্মিল, আর উহার মূর্ত্তিই বা কি প্রকার ও তাহা কি প্রকারে জন্মিয়াছিল ॥৫॥

দণ্ড অবহিত থাকিয়া কি প্রকারে লোকমধ্যে বিচরণ করে এবং কে-ই বা এই জগৎটাকে পূর্ব্বাপর প্রতিপালন করিতে থাকিয়া অবস্থান করে ॥৬॥

(৪) পশ্যতো লোকমাসক্তং—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু কৌরব্য ! যো দণ্ডো ব্যবহারো যথা চ সঃ।
যস্মিন্ হি সর্ব্বমায়ত্তং স দণ্ড ইহ কেবলঃ ॥৮॥
ধর্ম্মস্যার্থে মহারাজ ! ব্যবহার ইতীষ্যতে।
তস্য লোপঃ কথং ন স্যাল্লোকেম্ববহিতাত্মনঃ ॥৯॥
ইত্যর্থং ব্যবহারস্য ব্যবহারত্বমিষ্যতে।
অপি চৈতৎ পুরা রাজন্ ! মনুনা প্রোক্তমাদিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ কস্মিন্ সংতিষ্ঠত ইতি কিংসংস্থঃ, গতিঃ প্রচারঃ ॥৭॥

শৃণ্বিতি। যথা চ স দণ্ডো ব্যবহারো নাম ভবতীতি শেষঃ। কেবলঃ সজাতীয়দ্বিতীয়রহিতঃ। ইতি কো দণ্ড ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৮॥

ধর্ম্মস্যেতি। ধর্ম্মস্য ধর্ম্মরক্ষায়াঃ। বিগতঃ অবহারঃ পরদ্রব্যাপহরণং যস্মাৎ সঃ, লোকেষু অবহিতাত্মনো ধর্ম্মানুষ্ঠান এবাভিনিবিষ্টস্য জনস্য তস্য ধর্ম্মস্য কথং লোপো ন স্যাৎ ইতি হেতোঃ, স ইষ্যতে সর্ব্বৈরেব ॥৯॥

উক্তযোগার্থং মনসি কৃত্বাহ ইতীতি। আদিতঃ সৃষ্টিপ্রথমমেব ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অয়মিতি। অয়ং পিতামহেনেত্যধ্যায়দ্বয়েন দণ্ডস্বরূপাদিকমুচ্যতে ॥১—৮॥ কো দণ্ড ইত্যাদয়ঃ একাদশ প্রশ্নাঃ। তত্র কো দণ্ড ইত্যস্যোত্তরমাহ--ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য সংখ্যা সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং দণ্ডাপরপর্য্যায়ব্যবহারশব্দবাচ্যম্, ব্যবহারপদং নির্ব্বক্তি—তস্যেতি সার্দ্ধেন অবহিতাত্মনো রাজ্ঞঃ তস্য ধর্ম্মস্য লোপঃ কথং কেন প্রকারেণ ন স্যাৎ স প্রকারো ব্যবহারো বিগতোঽবহারো নীচমার্গেণ পরস্বাদিহরণং যস্মাৎ স ইতি ব্যুৎপত্ত্যা সিদ্ধঃ ॥৯॥

পূর্ব্বে ইহাকে কি বলিয়া লোকে জানিত ? দণ্ডনামে কোন্ পদার্থই বা শ্রেষ্ঠ ; দণ্ড কোথায় থাকে এবং উহার গতিই বা কি প্রকার ?" ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন--"কৌরবনন্দন ! শ্রবণ কর, যাহাকে দণ্ড বলা হয়, যে প্রকারে সে ব্যবহার নামে অভিহিত হইয়া থাকে এবং সমস্তই যাহার অধীন, সেই শ্রেষ্ঠ পদার্থের নামই দণ্ড ॥৮॥

মহারাজ ! ধর্ম্ম রক্ষার জন্যই ব্যবহার (মোকদ্দমা) চলিতেছে। ধার্ম্মিকের ধর্ম্ম লোপ কি প্রকারে না হইতে পারে, এই জন্যই সেই ব্যবহারের প্রচলন লোকের অভীষ্ট ॥৯॥

রাজা ! এই জন্যই ব্যবহারের ব্যবহারত্ব লোকে ইচ্ছা করে এবং পূর্ব্বকালে অর্থাৎ সৃষ্টির প্রথম সময়েই মনু এই কথা বলিয়াছেন ॥১০॥

(৯) ধর্ম্মসংখ্যা মহারাজ !—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০) ইত্যেবং ব্যবহারস্য·· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সুপ্রণীতেন দণ্ডেন প্রিয়াপ্রিয়সমাত্মনা।
প্রজা রক্ষতি যঃ সম্যগ্ধর্ম্ম এব স কেবলঃ ॥১১॥
যথোক্তমেতদ্বচনং প্রাগেব মনুনা পুরা।
যন্ময়োক্তং বশিষ্ঠেন ব্রহ্মণো বচনং মহৎ ॥১২॥
প্রাগিদং বচনং প্রোক্তমতঃ প্রাগ্‌বচনং বিদুঃ।
ব্যবহারস্য চাখ্যানাৎ ব্যবহার ইহোচ্যতে ॥১৩॥
দণ্ডে ত্রিবর্গঃ সততং সুপ্রণীতে প্রবর্ত্ততে।
দৈবং হি পরমো দণ্ডো রূপতোঽগ্নিরিবোত্থিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সুপ্রেতি। সুপ্রণীতেন রাজ্ঞা মধ্যস্থাদিনা বা সম্যগ্‌বিচারপূর্ব্বকমনুষ্ঠিতেন। অদণ্ডিতপক্ষে প্রিয়ঃ, দণ্ডিতপক্ষে চাপ্রিয়ঃ তয়োঃ সম আত্মা স্বরূপং যস্য তেন। কেবলো মুখ্যঃ ॥১১॥

শ্লোক্তেঃ প্রামাণ্যং প্রদ্যোতয়তি যথেতি। মনূক্তের্ব্রহ্মাদিবচনানুবাদরূপত্বাদেব প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥

ব্যবহারস্য প্রাগ্‌বচনমিতি নামান্তরং তদ্‌ব্যুৎপত্তিঞ্চাহ প্রাগিতি। প্রকারান্তরেণ ব্যবহারপদস্য ব্যুৎপত্তিমাহ ব্যবেতি। ব্যবহারস্য শিষ্টাচারস্য ॥১৩॥

দণ্ড ইতি। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ, সুপ্রণীতে রাজাদিনা সম্যগ্‌বিহিতে। দৈবং পূর্ব্বকৃত-কর্ম্মরূপো দুর্নিবারঃ, রূপতো রূপে অগ্নিরিব দুঃসহঃ সমুত্থিত উৎপন্নঃ। ইতি কীদৃশো দণ্ড ইত্য-স্যোত্তরম ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি চেতি। এতদেতস্য ব্যবহারস্য ॥১০॥ প্রজারক্ষকত্বাদ্ব্যবহার এব ধর্ম্মপদবাচ্যোঽপীত্যাহ— সুপ্রণীতেনেতি ॥১১॥ যথেতি। সুপ্রণীতেনেতি শ্লোকেন যন্মনুবচনমুক্তম্, তদ্‌ব্রহ্মণ এব বচনং মনুমুখাচ্ছ্রুতমিত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাগিতি। দণ্ড এব উক্তবচনাদ্ধর্ম্মশব্দেন ব্যবহারশব্দেন চোচ্যত ইত্যর্থঃ। প্রাগ্‌বচনং ধর্ম্মবচনম্ ॥১৩॥ রূপতোঽগ্নিরিবোত্থিত ইতি তস্যান্তরং রূপং

যে ব্যবহার সম্যগ্‌বিহিত এবং প্রিয় ও অপ্রিয়ের তুল্য দণ্ডদ্বারা প্রজা পালন করে, সে ব্যবহার মুখ্য ধর্ম্মস্বরূপই বটে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে মনু ও বশিষ্ঠ যাহা বলিয়াছেন এবং আমিও যাহা বলিয়াছি, সে সমস্তই ব্রহ্মার মহাবাক্য ॥১২॥

এই বাক্য পূর্ব্বে বলা হইয়াছিল, এই জন্যই মনস্বীরা ইহাকে 'প্রাগ্‌বচন' বলিয়া জানেন এবং ইহাতে শিষ্ট ব্যবহার প্রচলিত থাকায় ইহাকে 'ব্যবহার'ও বলা হয় ॥১৩॥

(১২)···যন্ময়োক্তং মনুষ্যেন্দ্র! ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

নীলোৎপলদলশ্যামশ্চতুর্দংষ্ট্রশ্চতুর্ভুজঃ।
অষ্টপান্নৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোর্দ্ধরোমবান্ ॥১৫॥
জটী দ্বিজিহ্বস্তাম্রাস্যো মৃগরাজতনুচ্ছদঃ।
এতদ্রূপং বিভর্ত্ত্যুগ্রং দণ্ডো নিত্যং দুরাধরঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নীলেতি। নীলোৎপলদলবৎ শ্যামঃ, পাপনিবারণার্থে প্রবৃত্তত্বাৎ পাপস্য চ মলিনত্বাৎ "মালিন্যং ব্যোম্নি পাপে" ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তেরিতি ভাবঃ। চত্বস্রো দংষ্ট্রা দন্তা যস্য সঃ, ধনহরণেন কারাপ্রেরণেন দেশান্তরনির্ব্বাসনেন অঙ্গপ্রাণনাশনেন চ মনুষ্যাণাং চতুর্দ্ধা ক্ষতিসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ। চত্বারো ভুজা বাহবো যস্য সঃ, গৃহাৎ, দেশান্তরাৎ, জলাৎ, পরালয়াচ্চেতি চতুর্দ্ধোবাপরাধিন আনয়নসাধনত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ। অষ্টৌ পাদাশ্চরণানি অংশাশ্চ যস্য সঃ, ভাষা, উত্তরম্, লেখ্যম্, সাক্ষ্যঞ্চেতি বাদিপ্রতিবাদিসাধ্যাশ্চত্বারঃ পাদাঃ; শ্রবণম্, প্রশ্নঃ, তর্কঃ, সিদ্ধান্তশ্চেতি রাজনিষ্পাদ্যাশ্চ চত্বারঃ পাদা ইতি সমুদায়েনাষ্টপাদরূপত্বাৎ। নৈকানি বহূনি নয়নানি যস্য সঃ, বহুবিষয়দর্শনাবশ্যকত্বাৎ। শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রৌ কর্ণৌ য[illegible] সঃ, কায়িকমানসিকব্যথাসাধকত্বাৎ। ঊর্দ্ধানি রোমাণি অস্য সন্তীতি সঃ, উচ্চবহুতকাবুলত্বাৎ। পশ্চাদুভয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ। জটা অস্য সন্তীতি জটী, উচ্চহসভ্যাদিসাধ্যত্বাৎ। দ্বে জিহ্বে যস্য সঃ, বাদিপক্ষপ্রতিবাদিপক্ষরূপরসগ্রাহকদ্বয়বত্বাৎ। তাম্রং তাম্রবর্ণম্ আস্যং মুখং যস্য সঃ, বিচারকক্রোধসাধ্যত্বাৎ। মৃগরাজস্য সিংহস্যেব তনুচ্ছদশর্ম্ম যস্য সঃ, দর্শকানামপি ভীতিজনকত্বাৎ। দুরাধরো দুদ্ধর্ষঃ। এতচ্চাধিদেবতায়া রূপে রূপমুক্তম্। ইদঞ্চ কিংরূপ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দুষ্টসন্তাপকত্বাৎ ক্রূরমগ্নিতুল্যমিত্যুক্তম্ ॥১৪॥ বাহ্যং রূপং বর্ণয়তি—নীলেতি। দণ্ডাধিষ্ঠা[illegible] দেবতায়া ইদং ধ্যানাদিকম্ অজ্ঞানাদদণ্ড্যদণ্ডজং দোষং নিরাকর্ত্তুং দণ্ডকর্ত্তৃভিরমাত্যাদি[illegible] ধ্যেয়মিত্যেবমর্থযুক্তম্, যদি তু লৌকিকানি দণ্ডধর্ম্মব্যহারাঙ্গান্যত্রোৎপ্রেক্ষ্যন্তে তর্হি [illegible] ব্যাখ্যেয়ম্। তত্র দণ্ডঃ সংহর্ত্তৃত্বাদ্রৌদ্রো রুদ্রশ্চ নীললোহিত ইতি তস্যাগ্নিরিবোত্থিত [illegible] লোহিতং রূপমুক্তম্। নীলঞ্চ নীলোৎপলেতি নিরুক্তম্, তত্র রাজ্ঞো দণ্ড্যে দ্বেষাৎ[illegible] চ লোভাৎ প্রণেয়স্য দণ্ডস্য মালিন্য[illegible]গোৎপন্নত্বান্নীললোহিতং দণ্ডস্য রূপং চত্বস্রো দং[illegible] ইব প্রাণিনাং বধসাধনানি যত্র সঃ। তথাহি—কেচিন্মানভঙ্গেন কেচিদ্ধনহরণেন কেচি[illegible] বৈকল্যেন কেচিৎ প্রাণব্যাপাদনেন চ বধ্যন্তেঽতস্তান্যেব তদ্দংষ্ট্রাঃ। চত্বারো ভুজাঃ [illegible] কর্ত্তারো যস্য সঃ। তথাহি—প্রভাবাৎ সামন্তেভ্যশ্চ করদানম্, অনৃতাদর্থিনোঽর্থ্যমানদ্[illegible] দ্বিগুণধনাদানম্, অনৃতাৎ প্রত্যর্থিনস্তৎসমং দ্রব্যাদানম্, ধনবতঃ কদর্য্যাদ্বিপ্রাৎ সর্ব্বস্বাদা[illegible] চেতি। অথ তস্যৈব ব্যাঘ্রাদ্বরূপিণো রূপং বর্ণয়তি—অষ্টপান্নৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোর্দ্ধরো[illegible]

ত্রিবর্গ অর্থাৎ ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম সর্ব্বদাই সম্যগ্‌বিহিত দণ্ডের উপরে থাকে এবং দৈবের ন্যায় দুর্নিবার দুদ্ধর্ষ দণ্ডরূপে অগ্নির ন্যায় দুঃসহ হইয়াই জন্মিয়াছিল ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জটী দ্বিজিহ্ব ইতি। আবেদনং ভাষা সম্প্রতিপত্তির্মিথ্যোত্তরং কারণোত্তরং প্রাঙ্ন্যায়ং প্রতিভূঃ ক্রিয়া ফলসিদ্ধিশ্চেত্যষ্টৌ পাদাঃ। এতৈর্হি নিমিত্তৈর্দণ্ডশ্চরতি নান্যথেত্যেতেষাং পাদত্বম্। তত্র আবেদনম্ অর্থিনাসভ্যান্ প্রতি গত্বা দেবদত্তো মদীয়ং শতং সুবর্ণানাম্ অমুকস্মিন্ দেশে কালে সাক্ষিণি চ গৃহীত্বা ন দদাতীতি তদ্ধস্তেন লেখনং পুনরপি প্রত্যর্থিনমাহূয় তৎসমক্ষং তথৈব লেখনং ভাষা। তত্র প্রত্যর্থিনাহমেতস্য ধারয়ামীত্যুক্তে ন কস্যাপি দণ্ড ইতি তদিদং সম্প্রতিপত্তিরূপমুত্তরং ন দণ্ডপাদত্বেন গণ্যতে; নাহমেতস্য ধারয়ামীতি মিথ্যোত্তরং ময়া গৃহীতমাসীত্তৎ পুনঃ পরাবৃত্য দত্তমিতি কারণোত্তরম্। অস্মিন্নর্থেঽনেন পূর্ব্বমহমভিযুক্তস্তত্র পরাজিতো ময়েতি প্রাঙ্ন্যায়োত্তরম্। ত্রিবিধেঽস্মিন্নুত্তরে অর্থিপ্রত্যর্থিভ্যাং প্রতিভূর্দেয়ঃ, অহমেতস্মিন্ পরাজিত ইদং দ্রব্যং দাস্যামীতি ক্রিয়া স্বমতসাধকানাং সাক্ষিপত্রভোগশপথাদীনাং প্রদর্শনং ততোঽচ্যবনে তস্য জয় ইতি অষ্টভ্যঃ পাদেভ্যোঽনন্তরমপরাধী দণ্ড্যত ইত্যেতে দণ্ডস্য পাদাঃ। যদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ— "নিহ্নবে ভাবিতো দদ্যাৎ ধনং রাজ্ঞে চ তৎসমম্। মিথ্যাভিযোগী দ্বিগুণমভিযোগাদ্ধনং বহেৎ॥" ইতি। নৈকনয়নঃ নৈকানি বহূনি নয়নস্থানীয়ানি রাজামাত্য-পুরোহিতপর্ষদাখ্যানি দর্শনসাধনানি যস্মিন্। শঙ্কুকর্ণঃ তীক্ষ্ণকর্ণঃ অবশ্যং শ্রাব্যঃ। ঊর্দ্ধ-রোমবান্ অত্যন্তম্ উৎফুল্লঃ, শঙ্কুকর্ণশ্চাসৌ ঊর্দ্ধরোমবাংশ্চেতি সমাসঃ ॥১৫॥ জটীতি। জটী অনেকসন্দেহজটিলঃ। দ্বিজিহ্বঃ অর্থিপ্রত্যর্থিনোর্ব্বাক্যবৈমত্যাৎ দ্বে জিহ্বে যস্য স তথা। এবং ব্যবহাররূপিণো দণ্ডস্য রূপমুক্ত্বা ধর্ম্মাখ্যদণ্ডরূপমাহ—তাম্রাস্যো মৃগরাজ-তনুচ্ছদ ইতি। তাম্রো বহ্নিরেবাহবনীয়াদিরাস্যং যস্য স তথা মৃগরাজঃ কৃষ্ণমৃগস্তৎ-সম্বন্ধী চর্ম্ম তনুচ্ছদঃ শরীরাচ্ছাদকং প্রাবরণমস্য। এতেন দীক্ষাপ্রধানো যজ্ঞ উক্তঃ;

নীলোৎপলপত্রের ন্যায় শ্যামবর্ণ, দন্তচতুষ্টয়যুক্ত, বাহুচতুষ্টয়সমন্বিত, অষ্টচরণশালী, বহুনয়নধারী, শঙ্কুর ন্যায় তীক্ষ্ণ কর্ণবিশিষ্ট, ঊর্দ্ধরোমা, জটাধারী, জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন, তাম্রবদন ও সিংহের ন্যায় চর্ম্মযুক্ত দুর্দ্ধর্ষ দণ্ড সর্ব্বদাই এই ভীষণরূপ ধারণ করে ॥১৫—১৬॥

মন্তব্য—দণ্ডের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার রূপ অনুসারে দণ্ডেরও রূপ কল্পনা করিয়া লিখিত হইয়াছে।

"মালিন্যং ব্যোম্নি পাপে যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্ত্যোঃ" সাহিত্য-দর্পণের এই উক্তি অনুসারে পাপের শ্যামবর্ণ বর্ণিত হইয়া থাকে, সেই পাপকে নিবারণ করে বলিয়া দণ্ডেরও তদনুরূপ শ্যামবর্ণ কল্পিত হইয়াছে।

চতুর্দংষ্ট্র—দংষ্ট্রা-দন্ত-ক্ষতি-(অবদারণ) কারী। চারিটা দন্তসমন্বিত; পক্ষান্তরে অপরাধীর চারিপ্রকার ক্ষতিকারী। যথা—ধনহরণ (জরিমানা), কারাগারে প্রেরণ, দেশান্তর নির্ব্বাসন এবং অঙ্গ ও প্রাণ বিনাশ।

অসির্ধনুর্গদা শক্তিস্ত্রিশূলং মুদ্‌গরঃ শরঃ।
মুসলং পরশুশ্চক্রং পাশো দণ্ডর্ষ্টিতোমরাঃ ॥১৭॥
সর্ব্বপ্রহরণায়ানি যানি যানীহ কানিচিৎ।
দণ্ড এব স সর্ব্বাত্মা লোকে চরতি মূর্ত্তিমান্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিরিতি। অসিপ্রভৃতীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। প্রহ্রিয়তে এভিরিতি প্রহরণীয়ানি অস্ত্রাণি। "কৃত্যো যুটোঽন্যত্রাপি" ইতি করণে অনীয়ঃ। সর্ব্বাত্মা তৎসর্ব্বময়ঃ, অপরাধি-প্রহারসাম্যাৎ। ইতি কিমাত্মক ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৭—১৮॥

চতুর্ভুজ—অপরাধীকে স্বগৃহ হইতে, পরগৃহ হইতে, গুপ্তস্থান হইতে এবং জল হইতে আনয়ন করে বলিয়া চারিস্থান হইতে আনয়ন হয়; সুতরাং দণ্ড চতুর্ভুজ।

অষ্টপাৎ—দণ্ডশব্দে মোকদ্দমাও বুঝায়, ইহা পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে; সুতরাং এই স্থানে দণ্ডের অর্থ মোকদ্দমা; তাহার আটখানা চরণ; পক্ষান্তরে আটটী অংশ। যথা— ভাষা (আর্জি), উত্তর (বর্ণনা), সাক্ষ্য (সাক্ষী দেওয়ান) এবং লেখ্য (দলিলপত্র দেখান) এই চারিটী বাদী ও প্রতিবাদিকর্ত্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে; আর শ্রবণ (বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তি শোনা), প্রশ্ন (জেরা করা), তর্ক (জুরীদের সঙ্গে বা মনে মনে বিচার করা) এবং সিদ্ধান্ত একতর নিশ্চয় (রায় প্রকাশ করা) এই চারিটী বিচারককর্ত্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে; সুতরাং মোকদ্দমারূপ দণ্ডের আটটী চরণ বা অংশ।

নৈকনয়ন—বহু চক্ষু বহু বিষয় দেখিতে হয় বলিয়া দণ্ডকে মোকদ্দমাকে) বহু চক্ষু বলা হইয়াছে।

শঙ্কুকর্ণ—শঙ্কুর (পেরেক লোহার) ন্যায় সূক্ষ্মাগ্র কর্ণযুগল যুক্ত। পেরেক দিয়া খোঁচা মারিলে যেমন অঙ্গে ও মনে ব্যথা লাগে, তেমন অর্থদণ্ড (জরিমানা) করায় মনে ব্যথা লাগে এবং বেত্রাদি দণ্ড করায় অঙ্গে বেদনা উপস্থিত হয়।

ঊর্দ্ধলোমযুক্ত—উঁচু উঁচু লোমযুক্ত পক্ষান্তরে উচ্চস্বরে তর্কবিতর্কযুক্ত।

জটাধারী—জটা যেমন মস্তকের উপরে থাকে, তেমন বিচারক উচ্চাসনে থাকেন।

দ্বিজিহ্ব—জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন—বাদিপক্ষ ও প্রতিবাদিপক্ষরূপ রসগ্রাহিদ্বয়যুক্ত।

তাম্রবর্ণ বদন—বিচারক যখন দণ্ড বিধান করেন, তখন ক্রোধে তাঁহার মুখ তাম্রবর্ণ হয়।

সিংহের ন্যায় চর্ম্মযুক্ত—*সিংহের* চর্ম্ম দর্শন করিলে, দর্শকের যেমন ভয় হয়, তেমন এই দণ্ড দর্শন করিলেও দর্শকের ভয় হইয়া থাকে।

ভিন্দংশ্ছিন্দন্ রুজন্ কৃন্তন্ দারয়ন্ পাটয়ংস্তথা।
ঘাতয়ন্নভিধাবংশ্চ দণ্ড এব চরত্যুত ॥১৯॥
অসির্বিশসনো ধর্ম্মস্তীক্ষ্ণধর্ম্মা দুরাধরঃ।
শ্রীগর্ভো বিজয়ঃ শাস্তা ব্যবহারঃ সনাতনঃ ॥২০॥
শাস্ত্রং ব্রাহ্মণমন্ত্রাশ্চ শাস্তা প্রাগ্‌বদতাংবরঃ।
ধর্ম্মপালোঽক্ষরো দেবঃ সত্যগো নিত্যগোঽগ্রজঃ ॥২১॥
অসঙ্গো রুদ্রতনয়ো মনুর্জ্যেষ্ঠঃ শিবঙ্করঃ।
নামান্যেতানি দণ্ডস্য কীর্ত্তিতানি যুধিষ্ঠির! ॥২২॥ (বিশেষকম্)
দণ্ডো হি ভগবান্ বিষ্ণুর্দণ্ডো নারায়ণঃ প্রভুঃ।
শশ্বদ্রূপং মহদ্বিভ্রন্মহান্ পুরুষ উচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডস্য সর্ব্বাস্ত্রময়ত্বাদেব তৎকার্য্যাণ্যাহ ভিন্দন্নিতি। ছিন্দন্ দ্বিধাকুর্ব্বন্, রুজন্ ভঞ্জন্, কৃন্তন্ আংশিকভাবেন ছিন্দন্। সর্ব্বত্র অপরাধিবর্গমিতি শেষঃ। ইতি কিংপরায়ণ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৯॥

অসিরিতি। বিশস্যতে হিংস্যতে অনেনেতি বিশসনঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মরক্ষকত্বাদেব, তীক্ষ্ণধর্ম্মা তীক্ষ্ণরূপঃ, সর্ব্বত্র প্রবেশযোগ্যত্বাৎ। শ্রীর্নির্ম্মলতয়া শোভা গর্ভে যস্য সঃ, বিজয়ো বিশেষেণ জয়সাধনত্বাৎ, শাস্তা অপরাধিনঃ শাস্তিজনকঃ, ব্যবহারঃ প্রাগুক্তরূপ এব। শাস্ত্রং তদনুসারিত্বাৎ, ব্রাহ্মণাঃ ন্যায়বর্ত্তিত্বাৎ, মন্ত্রাঃ প্রায়েণৈব সফলত্বাৎ, শাস্তা দর্শকানামপি শাসনকরত্বাৎ, প্রাগ্‌বদতাংবরঃ পূর্ব্বাবধিবাগ্মিশ্রেষ্ঠঃ তৎসাধ্যত্বাৎ। ধর্ম্মপালো ধর্ম্মরক্ষকঃ, অক্ষরঃ প্রভ্রংশরহিতঃ দুরাধরত্বাৎ, দেবঃ অলৌকিকপ্রভাবত্বাৎ, সত্যগঃ সত্যানুবর্ত্তিত্বাৎ, নিত্যগঃ আসৃষ্টিত এব প্রবৃত্তত্বাৎ, অগ্রজঃ ন্যায়প্রবর্ত্তনে পূর্ব্বজাতত্বাৎ। অসঙ্গঃ পক্ষপাতশূন্যত্বাৎ, রুদ্রতনয়ো রৌদ্ররূপত্বাৎ, মনুঃ সর্ব্বত্র সমানপ্রভাবাৎ, জ্যেষ্ঠঃ সর্ব্বমান্যত্বাৎ, শিবঙ্করো মঙ্গলকরঃ অপরাধিনোঽপি সৎপ্রবৃত্তিজননাৎ। ইতি ইতি কথংভূত ইত্যস্যোত্তরম্ ॥২০—২২॥

অসি, ধনু, গদা, শক্তি, ত্রিশূল, মুদ্‌গর, বাণ, মুসল, কুঠার, চক্র, পাশ, দণ্ড, ঋষ্টি ও তোমর ইত্যাদি যে যে কোন প্রকার অস্ত্র জগতে আছে, সেই সমস্ত অস্ত্রময় মূর্ত্তি ধারণ করিয়া দণ্ড জগতে বিচরণ করে ॥১৭—১৮॥

ছেদন, ভেদন, ভঞ্জন, কর্ত্তন, দারণ, পাটন, হনন ও ধাবন করিতে থাকিয়া এই দণ্ড বিচরণ করে ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির! অসি, বিশসন, ধর্ম্ম, তীক্ষ্ণধর্ম্মা, দুরাধর, শ্রীগর্ভ, বিজয়, শাস্তা, ব্যবহার (মোকদ্দমা), সনাতন, শাস্ত্র, ব্রাহ্মণ, মন্ত্র, শাস্তা, প্রাগ্‌বদতাংবর, ধর্ম্মপাল, অক্ষর, দেব, সত্যগ, নিত্যগ, অগ্রজ, অসঙ্গ, রুদ্রতনয়, মনু, জ্যেষ্ঠ ও শিবঙ্কর—দণ্ডের এইগুলি নাম কথিত হইয়া থাকে ॥২০—২২॥

তথোক্তা ব্রহ্মকন্যেতি লক্ষ্মীর্বৃত্তিঃ সরস্বতী।
দণ্ডনীতির্জগদ্ধাত্রী দণ্ডো হি বহুবিগ্রহঃ ॥২৪॥
অর্থানর্থৌ সুখং দুঃখং ধর্ম্মাধর্ম্মৌ বলাবলে।
দৌর্ভাগ্যং ভাগধেয়ঞ্চ পুণ্যাপুণ্যে গুণাগুণৌ ॥২৫॥
কামাকামাবৃতুর্মাসঃ শর্ব্বরী দিবসঃ ক্ষণঃ।
অপ্রমাদঃ প্রমাদশ্চ হর্ষক্রোধৌ শমো দমঃ ॥২৬॥
দৈবং পুরুষকারশ্চ মোক্ষামোক্ষৌ ভয়াভয়ে।
হিংসাহিংসে তপো যজ্ঞঃ সংযমোহথ বিষাবিষম্ ॥২৭॥
অন্তশ্চাদিশ্চ মধ্যঞ্চ কৃত্যানাঞ্চ প্রপঞ্চনম্।
মদঃ প্রমোদো দর্পশ্চ দম্ভো ধৈর্য্যং নয়ানয়ৌ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। শশ্বদ্রূপং চিরন্তনীং মূর্ত্তিম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্। অধিষ্ঠাতৃদেবতারূপেণায়ং রূপারোপঃ। ইতি কথংমূর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরম্ ॥২৩॥

দণ্ডস্য অপরা অপি মূর্ত্তয়ঃ সন্তীত্যাহ তথেতি। ব্রহ্মকন্যা সৎপ্রবৃত্তিসৃষ্টিকরণাৎ, লক্ষ্মী গৃহস্থানাং সম্পদ্রক্ষণাৎ, বৃত্তিঃ স্থিতিঃ দস্যুতস্করতাদমনাৎ, সরস্বতী অপরাধমোচনেন বাক্স্ফূর্ত্তিকরণাৎ। জগদ্ধাত্রী ভুবনরক্ষিকা ॥২৪॥

অর্থেতি। অর্থানর্থৌ সম্পদ্বিপদৌ, বাদিনঃ সম্পৎ প্রতিবাদিনো বিপদিতি ভাবঃ। ইত্যেবং ভাবা উন্নেয়াঃ। শর্ব্বরী রাত্রিঃ। প্রমাদোঽনবধানতা। শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। অমোক্ষো বন্ধঃ। অন্তঃ শেষঃ। প্রপঞ্চনং বিস্তারঃ। নয়ানয়ৌ নীত্যনীতী। বিসর্গে

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চ সর্ব্বেষাং দানোপবাসহোমাসীনামুপলক্ষণম্ ॥১৬—২২॥ মুখ্যং দণ্ডস্য রূপমাহ—দণ্ডো হীতি ॥২৩॥ তৎপত্ন্যা রূপমাহ—তথেতি। দণ্ডেন সহিতা নীতির্দণ্ডনীতিঃ ॥২৪॥ কিম্পরায়ণ ইত্যস্যোত্তরমর্থানর্থাদিবিবেক এব তস্য পরায়ণমিত্যাহ—অর্থানর্থাবিত্যাদিনা

দণ্ডই ভগবান্ বিষ্ণু, দণ্ডই প্রভু নারায়ণ এবং দণ্ডই চিরস্থায়ী মহারূপ ধারণ করায় তাহাকে মহাপুরুষ বলা হয় ॥২৩॥

এবং এই দণ্ডনীতি ব্রহ্মার কন্যা, লক্ষ্মী, বৃত্তি, সরস্বতী ও জগদ্ধাত্রীরূপা; অতএব দণ্ডের বহুতর মূর্ত্তি ॥২৪॥

কৌরবনন্দন! অর্থ ও অনর্থ, সুখ ও দুঃখ, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, দেহের বল ও অবল, সৌভাগ্য ও দৌর্ভাগ্য, পুণ্য ও পাপ, গুণ ও দোষ, কাম ও অকাম, ঋতু, মাস, রাত্রি, দিন, ক্ষণ, সাবধানতা ও অসাবধানতা, হর্ষ ও ক্রোধ, শম ও দম, দৈব ও পুরুষকার, মোক্ষ ও বন্ধ, ভয় ও অভয়, হিংসা ও অহিংসা, তপস্যা, যজ্ঞ, সংযম,

অশক্তিঃ শক্তিরিত্যেবং মানস্তম্ভৌ ব্যয়াব্যয়ৌ।
বিনয়শ্চ বিসর্গশ্চ কালাকালৌ চ ভারত! ॥২৯॥
অনৃতং জ্ঞানিতা সত্যং শ্রদ্ধাশ্রদ্ধে তথৈব চ।
ক্লীবতা ব্যবসায়শ্চ লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ॥৩০॥
তীক্ষ্ণতা মৃদুতা মৃত্যুরাগমানাগমৌ তথা।
বিরোধশ্চাবিরোধশ্চ কার্য্যাকার্য্যে বলাবলে ॥৩১॥
অসূয়া চানসূয়া চ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তথৈব চ।
অপত্রপানপত্রেপে হ্রীশ্চ সম্পদ্বিপৎপদম্ ॥৩২॥
তেজঃ কর্ম্মাণি পাণ্ডিত্যং বাক্‌শক্তিস্তত্ত্ববুদ্ধিতা।
এবং দণ্ডস্য কৌরব্য! লোকেঽস্মিন্ বহুরূপতা ॥৩৩॥ (কুলকম্)
ন স্যাদ্‌যদীহ দণ্ডো বৈ প্রমথেয়ুঃ পরস্পরম্।
ভয়াদ্দণ্ডস্য নান্যোন্যং ঘ্নন্তি চৈব যুধিষ্ঠির! ॥৩৪॥
দণ্ডেন রক্ষ্যমাণা হি রাজন্নহরহঃ প্রজাঃ।
রাজানং বর্দ্ধয়ন্তীহ তস্মাদ্দণ্ডঃ পরায়ণম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দানম্। ক্লীবতা নিস্তেজস্কতা, ব্যবসায়োঽধ্যবসায়ঃ। আগমানাগমৌ শুভস্য। দৈহিকমানসিকভেদাৎ বলাবলে ইত্যস্যাপৌনরুক্ত্যম্। অপত্রপানপত্রপে পরস্মাল্লজ্জালজ্জে, হ্রীঃ স্বস্মাল্লজ্জা, সম্পদ্বিপদোঃ পদং স্থানম্। তত্ত্ববুদ্ধিতা যথার্থজ্ঞানম্। কিংরূপ ইত্যস্যৈবোত্তরমাপেক্ষোঽয়ম্ ॥২৫—৩৩॥

দণ্ডপ্রয়োজনমাহ নেতি। প্রমথেয়ুঃ মানবা নিপীড়য়েয়ুঃ ॥৩৪॥

বিষ ও অবিষ, আদি, মধ্য ও অন্ত, কার্য্যের বিস্তার, মত্ততা, আমোদ, দর্প, অহঙ্কার, ধৈর্য্য, সুনীতি ও দুর্নীতি, শক্তি ও অশক্তি, মান ও স্তব্ধতা, ব্যয় ও অব্যয়, বিনয়, বিতরণ, কাল ও অকাল, জ্ঞান, সত্য ও মিথ্যা, শ্রদ্ধা ও অশ্রদ্ধা, ক্লীবতা, অধ্যবসায়, লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয়, তীক্ষ্ণতা ও কোমলতা, মৃত্যু, শুভ ও অশুভ, বিরোধ ও অবিরোধ, কার্য্য ও অকার্য্য, মানসিক বল ও অবল, অসূয়া ও অনসূয়া, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, পর হইতে লজ্জা ও অলজ্জা, নিজ হইতে লজ্জা, সম্পদ্ ও বিপদের স্থান, তেজ, কর্ম্ম, পাণ্ডিত্য, বাক্‌শক্তি এবং তত্ত্বজ্ঞান—এই সমস্তই এই জগতে দণ্ডের বহুতর রূপ বলিয়া জানিবে ॥২৫—৩৩॥

যুধিষ্ঠির! এই জগতে দণ্ড যদি না থাকিত, তাহা হইলে, মনুষ্যেরা পরস্পর পরস্পরকে পীড়ন করিত; কিন্তু দণ্ডের ভয়ে পরস্পর সে পীড়ন আর করে না ॥৩৪॥

ব্যবস্থাপয়তি ক্ষিপ্রমিমং লোকং নরেশ্বর ! ।
সত্যে ব্যবস্থিতো ধর্ম্মো ব্রাহ্মণেষ্ববতিষ্ঠতে ॥৩৬॥
ধর্ম্মযুক্তা দ্বিজশ্রেষ্ঠা বেদযুক্তা ভবন্তি চ ।
বভূব যজ্ঞো বেদেভ্যো যজ্ঞঃ প্রীণাতি দেবতাঃ ॥৩৭॥
প্রীতাশ্চ দেবতা নিত্যমিন্দ্রে পরিবদন্ত্যপি ।
অন্নং দদাতি শক্রশ্চাপ্যনুগৃহ্ণন্নিমাঃ প্রজাঃ ॥৩৮॥
প্রাণাশ্চ সর্ব্বভূতানাং নিত্যমন্নে প্রতিষ্ঠিতাঃ ।
তস্মাৎ প্রজাঃ প্রতিষ্ঠন্তে দণ্ডো জাগর্ত্তি তাসু চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি। অহরহঃ সর্ব্বদেত্যর্থঃ। বর্দ্ধয়ন্তি সুস্থয়া যথান্যায়ং করাদিদানাৎ। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ॥৩৫॥

ব্যবেতি। ব্যবস্থাপয়তি দণ্ড ইতি শেষঃ। সত্যে ন্যায্যে কর্ম্মণি। ব্রাহ্মণেষ্ববতিষ্ঠতে তেষাং সমাজনেতৃত্বাৎ ॥৩৬॥

ধর্ম্মেতি। বেদযুক্তা অধ্যয়নাধ্যাপনয়োঃ। বভূবেত্যনেন এতন্নিয়মস্যাদিমত্ত্বমুক্তম্ ॥৩৭॥

প্রীতা ইতি। পরিবদন্তি মানুষকৃততদ্‌যজ্ঞবৃত্তান্তং কথয়ন্তি। অন্নং দদাতি বৃষ্ট্যা শস্য-জননদ্বারা ॥৩৮॥

প্রাণা ইতি। প্রতিষ্ঠন্তে প্রকর্ষেণ তিষ্ঠন্তি। ইতি কথং জাগর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদ্দণ্ডঃ পরায়ণমিত্যন্তেন ॥২৫—৩৫॥ কিমাত্মকঃ কথম্ভূতঃ কথংমূর্ত্তিরিতি প্রশ্নত্রয়-স্যোত্তরমাহ—ব্যবস্থাপয়তীতি। লোকপালনাত্মকঃ সত্যপক্ষপাতী ব্রাহ্মণমূর্ত্তিস্বরূপ ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ দণ্ডস্য ব্রাহ্মণমূর্ত্তিত্বং বিবৃণ্বন্ কথং জাগর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মযুক্তা ইত্যাদিনা। ব্রাহ্মণ-মূর্ত্তির্দণ্ডো যজ্ঞাদিদ্বারান্নসৃষ্টিহেতুতয়া ভূতানি পালয়ন্ জাগর্ত্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৩৭—৩৯॥

রাজা ! সুতরাং দণ্ডই সর্ব্বদা মানুষকে রক্ষা করে, সেই মানুষ আবার রাজার উন্নতিসাধন করে ; অতএব দণ্ড সকলেরই পরম আশ্রয় ॥৩৫॥

নরনাথ ! দণ্ড সত্বরই এই মনুষ্যগণকে ন্যায্য কার্য্যে ব্যবস্থাপিত করে এবং দণ্ডদ্বারা ব্যবস্থিত ধর্ম্ম যাইয়া ব্রাহ্মণদের উপরে অবস্থান করিয়া থাকে ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণেরা আবার ধর্ম্মযুক্ত হইয়া বেদযুক্ত হন, বেদ হইতে যজ্ঞ হয় এবং সেই যজ্ঞ দেবগণকে সন্তুষ্ট করে ॥৩৭॥

দেবতারা সন্তুষ্ট হইয়া সর্ব্বদাই সেই যজ্ঞের কথা ইন্দ্রের নিকট বলেন, ইন্দ্র আবার এই সকল মানুষের উপর অনুগ্রহ করিয়া, ইহাদিগকে অন্ন দান করেন ॥৩৮॥

(৩৬)···ধর্ম্মো ব্রাহ্মণেষ্ববতিষ্ঠতে—পি বঙ্গ। (৩৭)···বভূব যজ্ঞো দেবেভ্যো ···পি বঙ্গ নি।

এবংপ্রয়োজনশ্চৈব দণ্ডঃ ক্ষত্রিয়তাং গতঃ।
রক্ষন্ প্রজাঃ স জাগর্ত্তি নিত্যং স্ববহিতোঽক্ষরঃ ॥৪০॥
ঈশ্বরঃ পুরুষঃ প্রাণঃ সত্ত্বং চিত্তং প্রজাপতিঃ।
ভূতাত্মা জীব ইত্যেবং নামভিঃ প্রোচ্যতেঽষ্টভিঃ ॥৪১॥
অদদদ্দণ্ডমেবাস্মৈ ধৃতমৈশ্বর্য্যমেব চ।
বলেন যশ্চ সংযুক্তঃ সদা পঞ্চবিধাত্মকঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমিত্থং প্রয়োজনং যস্য সঃ। জাগর্ত্তি সতর্কস্তিষ্ঠতি, স্ববহিতঃ প্রজারক্ষায়াং সম্যক্ সাবধানঃ, অক্ষরঃ সৎপথাদভ্রষ্টঃ। ইতি কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৪০॥

ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ লোকনিয়ন্তৃত্বাৎ, পুরুষঃ অসঙ্গত্বাৎ, প্রাণঃ তদ্রক্ষাহেতুত্বাৎ, সত্ত্বং নির্দ্দোষত্বাৎ, চিত্তম্ অনুভবসাধকত্বাৎ, প্রজাপতিঃ তন্নিয়ন্ত্রণাৎ। ভূতাত্মা তদ্রক্ষণাৎ, জীবঃ জীবনহেতুত্বাৎ। প্রোচ্যতে দণ্ড ইতি শেষঃ ॥৪১॥

অদদদিতি। যশ্চ রাজা, বলেন শক্ত্যা সংযুক্তঃ, সদা পঞ্চবিধ আত্মা রূপং যস্য সঃ, প্রজানাং জীবন-ধন-মান-স্বাস্থ্য-ন্যায়রক্ষকরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ। অস্মৈ রাজ্ঞে দণ্ডম্ আত্মনা ধৃতম্ ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বঞ্চ অদদৎ ঈশ্বর ইতি শেষঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্নিত্যস্যোত্তরমাহ—এবংপ্রয়োজন ইত্যাদিনা। জ্ঞেয়োঽঃ স নরেন্দ্রস্থো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চেত্যন্তেন ॥৪০—৪১॥ অদদদীশ্বর ইতি শেষঃ। অস্মৈ রাজ্ঞে দণ্ডং দণ্ডনীতিম্, অতএবায়ং বলেন সংযুক্তং পঞ্চবিধ আত্মা যস্য স তথা। ধর্ম্মব্যবহারদণ্ডেশ্বরজীবরূপেণ পঞ্চপ্রকারাত্মকো রাজা ॥৪২॥ বহুধনসহিতা অমাত্যা

সেই অন্নে আবার সমস্ত প্রাণীর প্রাণ সর্ব্বদাই প্রতিষ্ঠিত থাকে; অতএব মানুষেরা জীবিত থাকিতে পারে; সুতরাং এই ভাবে মানুষের মধ্যে দণ্ড বিচরণ করে ॥৩৯॥

দণ্ডের এই সকলই প্রয়োজন। এই দণ্ড ক্ষত্রিয়ত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে, সেই ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া সতর্ক ভাবে অবস্থান করেন এবং সর্ব্বদা সাবধান ও কর্ত্তব্য হইতে অবিচলিত থাকেন ॥৪০॥

ঈশ্বর, পুরুষ, প্রাণ, সত্ত্ব, চিত্ত, প্রজাপতি, ভূতাত্মা ও জীব—এই আটটী দণ্ডের নাম কথিত হইয়া থাকে ॥৪১॥

যিনি সর্ব্বদা বলসংযুক্ত এবং যিনি প্রজাদের জীবন, ধন, মান, স্বাস্থ্য ও ন্যায় রক্ষা করেন বলিয়া পঞ্চবিধ হইয়া থাকেন, সেই রাজাকে স্বয়ং ঈশ্বরই এই দণ্ড ও নিজের ঐশ্বর্য্য দান করিয়াছেন ॥৪২॥

কুলং বহুধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞাঃ প্রোক্তা বলানি তু।
আহার্য্যমষ্টকৈর্দ্রব্যৈর্বলমন্যদ্‌যুধিষ্ঠির ! ॥৪৩॥
হস্তিনোঽশ্বা রথাঃ পত্তির্নাবো বিষ্টিস্তথৈব চ।
দৈশিকাশ্চাবিকাশ্চৈব তদষ্টাঙ্গং বলং স্মৃতম্ ॥৪৪॥
অথবাঙ্গস্য যুক্তস্য রথিনো হস্তিযায়িনঃ।
অশ্বারোহাঃ পদাতাশ্চ মন্ত্রিণো রসদাশ্চ যে ॥৪৫॥
ভিক্ষুকাঃ প্রাড়্‌বিবাকাশ্চ মৌহূর্ত্তা দৈবচিন্তকাঃ।
কোষো মিত্রাণি ধান্যঞ্চ সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুলমিতি। কুলং সদ্বংশঃ, বহবো ধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধয়শ্চেতি চত্বারি বলানি প্রাকৃতানি সামর্থ্যানি প্রোক্তাঃ। বক্ষ্যমাণৈরষ্টকৈর্দ্রব্যৈর্হস্ত্যাদিভিঃ, অন্যৎ আহার্য্যমানেয়ং রাজ্ঞো বলং প্রোক্তম্ ॥৪৩॥

হস্তিন ইতি। পত্তিঃ পদাতিঃ, বিষ্টির্বৈতনিকো ভৃত্যঃ। "বিষ্টিঃ কর্ম্মকরে ভদ্রে প্রেষণে বেতনেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। দৈশিকা দেশীয়াঃ সহায়াঃ, আবিকাঃ পার্ব্বত্যাঃ সহায়াশ্চ। "অবয়ঃ শৈলমেষার্কাঃ" ইত্যমরঃ, তানি অষ্টৌ অঙ্গানি যস্য তৎ। রাজ্ঞো বলং স্মৃতম্ ॥৪৪॥

অথেতি। যুক্তস্য সন্নদ্ধস্য অঙ্গস্য রাজ্যাঙ্গস্য মধ্যে ইমান্যপি গণ্যন্ত ইতি শেষঃ। রসদাশ্চিকিৎসকাঃ। পৃচ্ছতীতি প্রাট্, প্রাট্ চাসৌ বিশেষেণ বাকো বাক্যং যস্য স চেতি প্রাড়্‌বিবাকো বিচারকঃ, বহুবচনাৎ লেখকাদয়শ্চ, মৌহূর্ত্তা জ্যোতিষিকাঃ, দৈবচিন্তকা দৈবজ্ঞাঃ। সর্ব্বোপকরণানি গোশকটাদীনি চ ॥৪৫—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুধনামাত্যাঃ। বলানি তু তেজওজঃসহআখ্যানি দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিসামর্থ্যানি। অষ্টকৈরষ্টসংখ্যাকৈরনন্তরশ্লোকে বক্ষ্যমাণৈর্হস্ত্যাদিভিরাহার্য্যমর্জ্জনীয়ম্। অন্যদ্বলং কোশবৃদ্ধিরূপম্ ॥৪৩—৪৪॥ অঙ্গস্য সৈন্যস্য রাজ্যস্য দণ্ডমেবাঙ্গমিতি বাক্যশেষাৎ। যুক্তস্য সন্নদ্ধস্য রথাদিকং শরীরং বিত্তরিতি তৃতীয়ে

যুধিষ্ঠির ! রাজার বল দুই প্রকার—প্রাকৃত ও আহার্য্য ; তাহার মধ্যে বংশ, প্রচুর ধন ও অমাত্য এবং বুদ্ধি এই চারিটী প্রাকৃত বল ; আর বক্ষ্যমাণ আটটী দ্রব্যদ্বারা আটপ্রকার আহার্য্য বল কথিত হইয়া থাকে ॥৪৩॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভৃত্য, দেশীয় সহায় ও পার্ব্বত্য সহায়—এই আটটী আহার্য্য বল ॥৪৪॥

অথবা রথী, গজারোহী, অশ্বারোহী, পদাতি, মন্ত্রী, চিকিৎসক, ভিক্ষুক, বিচারক, জ্যোতিষী, দৈবজ্ঞ, কোষ, মিত্র, শস্য ও গোশটকপ্রভৃতি সমস্ত উপকরণই সজ্জিত রাজ্যাঙ্গের মধ্যে গণ্য হইয়া থাকে ॥৪৫—৪৬॥

(৪৫) অথ চাঙ্গস্য···নি।

সপ্তপ্রকৃতি চাষ্টাঙ্গং শরীরমিহ যদ্বিদুঃ।
রাজ্যস্য দণ্ডমেবাঙ্গং দণ্ডঃ প্রভব এব চ ॥৪৭॥
ঈশ্বরেণ প্রযত্নেন কারণাৎ ক্ষত্রিয়স্য চ।
দণ্ডো দত্তঃ সমানাত্মা দণ্ডো হীদং সনাতনম্ ॥৪৮॥
রাজ্ঞাং পূজ্যতমো নান্যো যথা ধর্ম্মঃ প্রদর্শিতঃ।
ব্রহ্মণা লোকরক্ষার্থং স্বধর্ম্মস্থাপনায় চ ॥৪৯॥
ভর্ত্তৃপ্রত্যয় উৎপন্নো ব্যবহারস্তথাঽপরঃ।
তস্মাদ্‌যঃ স হিতো দৃষ্টো ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। সপ্তপ্রকৃতয়ঃ স্বাম্যাদীনি অঙ্গানি যস্য তৎ, অষ্টৌ অঙ্গানি হস্ত্যাদীনি যস্য তচ্চ, রাজ্যস্য শরীরমিতি সম্বন্ধঃ। অঙ্গং প্রধানাবয়বঃ। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবো ধর্ম্মকারণম্ ॥৪৭॥

ঈশ্বরেণেতি। দত্তঃ ক্ষত্রিয়ায়ৈব। সমানো দুর্নিবারতায়াং ক্ষত্রিয়তুল্য আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ। সনাতনং চিরন্তনং ধর্ম্মরক্ষাকারণমিতি শেষঃ ॥৪৮॥

রাজ্ঞামিতি। স্বধর্ম্মস্থাপনায় স্বাভিমতন্যায়প্রবর্ত্তনায় ॥৪৯॥

বাদিপ্রতিবাদ্যুত্থাপিতব্যবহারাদন্যবিধমপি ব্যবহারমাহ ভর্ত্ত্রিতি। ভর্ত্তুঃ স্বামিনো বিচারকস্য প্রত্যয়ে "অয়ং চৌর এব কথমন্যথা নিষ্কর্ম্মাপি সাংসারিকব্যয়ং নির্ব্বাহয়তীতি বিশ্বাসে সতি, উৎপন্নো ভর্ত্তুরাদেশাদেব জাতঃ অপরব্যবহারঃ সম্ভবতীতি শেষঃ। তস্মাদ্‌ব্যবহারাৎ যো দণ্ডো ভবতি স

ভারতভাবদীপঃ

নাহয়ঃ। রসনা বৈশ্যাঃ ॥৪৫॥ প্রাড়্‌বিবাকাঃ পৃচ্ছতীতি প্রাট্‌স চাসৌ বিবাকশ্চ বিবদমানয়োর্দ্বয়োঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তবেত্তা ॥৪৬॥ দণ্ডং সৈন্যম্, দণ্ডঃ প্রসিদ্ধঃ ॥৪৭॥ দণ্ডো দণ্ডাধীনম্ ॥৪৮॥ প্রদর্শিতো দণ্ডঃ স্থাপনায় চ প্রদর্শিতা ব্রাহ্মণাঃ ॥৪৯॥ ভর্ত্তৃপ্রত্যয়ো ভর্ত্তারৌ দ্বৌ বিবদমানৌ প্রত্যয়ঃ কারণং যস্য স তথা বাদিপ্রতিবাদিভ্যাং প্রবর্ত্তিতো ব্যবহারঃ।

স্বামী, অমাত্য, সুহৃৎ, কোষ, রাষ্ট্র, দুর্গ ও বল—এই সাতটী এবং হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভৃত্য, দেশীয় সহায় ও পার্ব্বত্য সহায়—এই আটটী সমুদায়ে এই পনেরোটী রাজ্যের যে শরীর বলিয়া কথিত হইয়া থাকে; সেই রাজ্যের দণ্ডই প্রধান অঙ্গ; যেহেতু দণ্ডই ধর্ম্মের একমাত্র কারণ ॥৪৭॥

ঈশ্বর যত্নপূর্ব্বক ধর্ম্ম রক্ষার নিমিত্ত ক্ষত্রিয়ের হস্তে তাঁহারই তুল্য দণ্ড সমর্পণ করিয়াছেন; সুতরাং এই দণ্ডকে চিরন্তন ধর্ম্মের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৪৮॥

ব্রহ্মা লোক রক্ষার জন্য এবং স্বধর্ম্ম স্থাপনের নিমিত্ত যে ধর্ম্ম প্রদর্শন করিয়াছেন, রাজাদের পক্ষে সেই ধর্ম্ম যেমন আদরণীয়, তেমন আদরণীয় আর কিছুই নাই ॥৪৯॥

ব্যবহারস্তু বেদাত্মা বেদপ্রত্যয় উচ্যতে।
মৌলশ্চ নরশার্দূল! শাস্ত্রোক্তশ্চ তথাপরঃ ॥৫১॥
উক্তো যশ্চাপি দণ্ডোঽসৌ ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ।
জ্ঞেয়ো নঃ স নরেন্দ্রস্থো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চ ॥৫২॥
দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টোঽপি ব্যবহারাত্মকঃ স্মৃতঃ।
ব্যবহারঃ স্মৃতো যশ্চ স বেদবিষয়াত্মকঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্তুঃ প্রত্যয়স্তাদৃশো বিশ্বাস এব লক্ষণং নিয়ামকো যস্য সঃ। হিতো লোকহিতকরো দৃষ্টঃ, তচ্চৌর্য্যনিবারণাৎ ॥৫০॥

অন্যবিধামপি ব্যবহারামাহ ব্যবেতি। বেদাদেব আত্মা রূপং যস্য স বেদাত্মা বেদপ্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ। বেদ এব প্রত্যয়ো হেতুর্যস্য স বেদপ্রত্যয়ঃ। যথা—"যো ব্রাহ্মণায়াবগুরেৎ তং শতেন যাতয়েৎ" ইতি বেদোক্তো ব্রাহ্মণং প্রতি দণ্ডোদ্যমেন শতযাতনাত্মকো ব্যবহারঃ। মৌলঃ দৃষ্টচৌর্য্যাদিদোষাদুৎপন্নঃ শাস্ত্রোক্ত ঋণাদানাদিনিবন্ধনঃ ॥৫১॥

উক্ত ইতি। "ভর্ত্তৃপ্রত্যয় উৎপন্ন" ইত্যাদিনা প্রাগুক্ত ইত্যর্থঃ। স দণ্ডঃ, নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং সম্বন্ধে জ্ঞেয়ঃ। বয়মেব তৎকর্ত্তারঃ সম্ভবাম ইতি তাৎপর্য্যম্। যেন হি স প্রত্যয়ো বিশ্বাসো দণ্ডশ্চ, নরেন্দ্রস্থো রাজস্থিতঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োরন্যতরস্য প্রত্যয়োঽভ্যুপগমো লক্ষণং যস্য স ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ অন্যতরপরাজয়াদিত্যর্থঃ। সহিতো হিতমিষ্টং তেন যুক্তঃ সহিতঃ অন্যতরজয়াবহ ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ বেদাত্মা বেদোক্ত দোষঃ পারদার্য্যাদিস্তন্নিমিত্ত্যর্থং পর্ষদঃ প্রতিগতশেষস্তৎ প্রায়শ্চিত্তাত্মকো বেদহেতুক এব দণ্ডঃ। মৌলঃ কুলাচারপ্রযুক্তো যো ব্যবহারস্তত্রাপি শাস্ত্রোক্তো দণ্ডঃ। যথা শূদ্রস্য সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তং নাস্ত্যথাপি কস্মিংশ্চিচ্ছূদ্রকুলে এবং নিয়মো যোঽস্মাকং মধ্যে সুরাং পিবতি স জ্ঞাতিবাহ্য ইতি তৎসোল্লঙ্ঘনে শূদ্রস্য সুরাপানোক্তং প্রায়শ্চিত্তং ভবতি। তথা চ শাস্ত্রবিদামনুক্রমণং ধর্ম্মজ্ঞানাং সময়ঃ প্রমাণং বেদশ্চেতি ॥৫১॥ তেষাং ত্রয়াণাং দণ্ডানাং

প্রভুর (বিচারকের) বিশ্বাসে উৎপন্ন অন্য এক প্রকার ব্যবহার আছে, তাহা হইতে যে দণ্ডের আবির্ভাব হয়, তাহার নাম ভর্ত্তৃপ্রত্যয়দণ্ড; সেই দণ্ডকে লোকের হিতকর হইতে দেখা যায় ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ! বেদোক্ত দণ্ডকে বেদপ্রত্যয়দণ্ড বলা হয়, দৃষ্টদোষজাত দণ্ডের নাম মৌলদণ্ড এবং শাস্ত্রোক্তও আর এক প্রকার দণ্ড আছে ॥৫১॥

পূর্ব্বে যে ভর্ত্তৃপ্রত্যয় দণ্ডের কথা বলা হইয়াছে, তাহা আমাদের (ক্ষত্রিয়দের) পক্ষেই জানিবে। কেন না, সেই বিশ্বাস ও দণ্ডদানকর্ত্তৃত্ব রাজার উপরেই থাকে ॥৫২॥

যশ্চ বেদপ্রসূতাত্মা স ধর্ম্মো গুণদর্শনঃ।
ধর্ম্মপ্রত্যয় উদ্দিষ্টো যথাধর্ম্মং কৃতাত্মভিঃ ॥৫৪॥
ব্যবহারঃ প্রজাগোপ্তা ব্রহ্মদিষ্টো যুধিষ্ঠির !।
ত্রীন্ ধারয়তি লোকান্ বৈ সত্যাত্মা ভূতিবর্দ্ধনঃ ॥৫৫॥
যশ্চ দণ্ডঃ স দৃষ্টো নো ব্যবহারঃ সনাতনঃ।
ব্যবহারশ্চ দৃষ্টো যঃ স বেদ ইতি নিশ্চিতম্ ॥৫৬॥
যশ্চ বেদঃ স বৈ ধর্ম্মো যশ্চ ধর্ম্মঃ স সৎপথঃ।
ব্রহ্মা পিতামহঃ পূর্ব্বং বভূবাথ প্রজাপতিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। প্রত্যয়েন উক্তবিধেন ভর্তৃবিশ্বাসেন দৃষ্টোঽপি দণ্ডো ব্যবহারাত্মক এব স্মৃতঃ। যশ্চ ব্যবহারো ভবতি স এব চ বেদবিষয়াত্মকো বেদবোধিত এব স্মৃতঃ। ন্যায়স্য বেদমূলকত্বাৎ ॥৫৩॥

য ইতি। বেদেন প্রসূত উৎপাদিত আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ. গুণদর্শন উৎকর্ষপ্রদর্শকঃ। কৃতাত্মভিঃ পণ্ডিতৈশ্চ যথাধর্ম্মং ধর্ম্মানুসারেণ স ধর্ম্মো দণ্ডঃ ধর্ম্মপ্রত্যয়ো ধর্ম্মহেতুকঃ, উদ্দিষ্ট উক্তঃ ॥৫৪॥

ব্যবেতি। প্রজানাং গোপ্তা রক্ষিতা, ব্রহ্মণা দিষ্ট উক্তঃ। ভূতিবর্দ্ধনঃ সম্পদবৃদ্ধিকারী ॥৫৫॥

দণ্ডব্যবহারয়োরৈক্যং প্রতিপাদয়তি য ইতি। দৃষ্টো জ্ঞাতঃ, নঃ অস্মাভিঃ। বেদো বেদমূলকঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে আগ্নঃ ক্ষত্রিয়াধীন ইত্যাহ—উক্ত ইতি। নোঽস্মাভিঃ ক্ষত্রিয়ৈর্দণ্ডোঽপি জ্ঞেয়ঃ তত্র প্রত্যয়োঽপি জ্ঞেয়ঃ ॥৫২॥ অস্যাপি বেদমূলত্বমাহ—দণ্ড ইতি। বিবিধোঽবহারোঽন্যোন্যং পরপক্ষক্ষেপেণ স্বপক্ষসাধনং ব্যবহারস্তদাত্মকো ন্যায়ঃ স যদ্যপি দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টস্তথাপি স ব্যবহারপদার্থো মন্বাদিভিঃ স্মৃতোঽস্তি, অতঃ সোঽপি বৈদিকপ্রণীতত্বাদ্বেদবিষয়াত্মকো বেদার্থগোচরোঽস্তীত্যর্থঃ ॥৫৩॥ ইতরৌ দ্বৌ ব্যবহারৌ বেদমূলত্বাদ্ধর্ম্মরূপাবিত্যাহ—যশ্চেতি দ্বাভ্যাম্। যথা ধর্ম্মমুদ্দিষ্টো মম পারদার্য্যজেনাধর্ম্মেণ ধর্ম্মলোপো মা ভূদিতি পশ্চাত্তাপবত্যুদ্দিষ্টঃ প্রায়শ্চিত্তরূপো দণ্ডো ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৫৪॥ প্রজাগোপ্তা প্রজাকৃতস্য নিয়মস্য রক্ষিতা, শূদ্রস্যাপি সুরাপান-

প্রভুর বিশ্বাসজাত দণ্ডও ব্যবহারস্বরূপই বটে; আবার যেটা ব্যবহার, তাহাও বেদমূলকই হয় ॥৫৩॥

যে দণ্ড বেদোক্ত তাহাই তাহার উৎকর্ষ দেখাইয়া থাকে; আর পণ্ডিতেরা ধর্ম্মানুসারেই ধর্ম্মমূলক দণ্ডের কথা বলিয়াছেন ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির! ব্রহ্মা এই দণ্ডের কথা বলিয়াছেন; সুতরাং এই দণ্ড প্রজারক্ষক, ত্রিভুবনধারক, সত্যস্বরূপ ও সম্পত্তিবর্দ্ধক ॥৫৫॥

লোকে যাহা দণ্ডনামে দেখা যায়, আমাদের মতে তাহাই সনাতন ব্যবহার এবং ব্যবহার বলিয়া যাহা চলিতে দেখা যায়, তাহাই বেদ—ইহা নিশ্চয় ॥৫৬॥

লোকানাং স হি সর্ব্বেষাং সমুরাসুররক্ষসাম্ ।
সমনুষ্যোরগবতাং কর্ত্তা চৈব স ভূতকৃৎ ॥৫৮॥
ততোঽন্যো ব্যবহারোঽয়ং ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ।
তস্মাদিদমথোবাচ ব্যবহারনিদর্শনম্ ॥৫৯॥
মাতা পিতা চ ভ্রাতা চ ভার্য্যা চৈব পুরোহিতঃ ।
নাদণ্ড্যো বিদ্যতে রাজ্ঞো যঃ স্বধর্ম্মেণ তিষ্ঠতি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দণ্ডস্বরূপাদিকথনে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি। স তন্মূলক এব। প্রজাপতিঃ প্রজানিয়ন্তা ॥৫৭॥

লোকানামিতি। ভূতকৃৎ ক্ষিত্যাদিভূতস্রষ্টা ॥৫৮॥

তত ইতি। ততঃ প্রজাপতেরেব অয়ং ব্যবহার উৎপন্নঃ। তস্মাৎ পরঞ্চ স এবেদমুবাচ ॥৫৯॥

অস্য চ দণ্ডস্য সর্ব্ব এব বিষয় ইত্যাহ মাতেতি। অদণ্ড্যঃ অদণ্ডনীয়ঃ। স্বধর্ম্মেণ রাজধর্ম্মানুসারেণ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়শ্চিত্তাদিরূপং সোঽপি ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৫৫॥ দণ্ডব্যবহারধর্ম্মবেদসৎপথপ্রজাপতীনামৈকাত্ম্যমাহ দ্বাভ্যাম্—য ইতি ॥৫৬—৫৮॥ যতঃ প্রজাপতির্ভূতকৃৎ তত হেতোঃ অয়মস্মদীয়ো ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণো ব্যবহারঃ প্রবৃত্তস্তস্মাদস্মিন্ বিষয়ে স ইদং নিদর্শনং বাক্যমুবাচ ॥৫৯॥ তদেব বাক্যং পঠতি—মাতেতি। যো রাজা স্বধর্ম্মেণ তিষ্ঠতি তস্য রাজ্ঞ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

যাহা বেদ, তাহাই ধর্ম্ম এবং যাহা ধর্ম্ম, তাহাই সৎপথ। পূর্ব্বকালে পিতামহ ব্রহ্মাই লোকনিয়ামক হইয়াছিলেন ॥৫৭॥

যেহেতু তিনি দেবতা, অসুর, রাক্ষস, মনুষ্য ও সর্পসমন্বিত সমস্ত জগতের সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং পৃথিবীপ্রভৃতিও উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫৮॥

তাঁহা হইতেই এই ভর্ত্তৃপ্রত্যয় নামক অন্যবিধ দণ্ডের উৎপত্তি হইয়াছিল। তাহার পর তিনিই এই ব্যবহারের নিদর্শন বলিয়াছিলেন ॥৫৯॥

সে যাহা হউক, যে রাজা স্বধর্ম্ম অনুসারে চলেন, সেই রাজার পক্ষে পিতা, মাতা, ভ্রাতা, ভার্য্যা ও পুরোহিত—ইহাদের মধ্যে কেহই অদণ্ডনীয় নহেন ॥৬০॥”

---

* ‘...একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ’—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অঙ্গেষু রাজা দ্যুতিমান্ বসুহোম ইতি শ্রুতঃ ॥১॥
স রাজা ধর্ম্মবান্ নিত্যং সহ পত্ন্যা মহাতপাঃ।
মুঞ্জপৃষ্ঠং জগামাথ পিতৃদেবর্ষিপূজিতম্ ॥২॥
তত্র শৃঙ্গে হিমবতো মেরৌ কনকপর্ব্বতে।
যত্র মুঞ্জবটে রামো জটাহরণমাদিশৎ ॥৩॥
তদাপ্রভৃতি রাজেন্দ্র! ঋষিভিঃ সংশিতব্রতৈঃ।
মুঞ্জপৃষ্ঠ ইতি প্রোক্তঃ স দেশো রুদ্রসেবিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র দণ্ডবিষয়ে। অঙ্গেষু অঙ্গদেশে, রাজা আসীদিতি শেষঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী ॥১॥
স ইতি। পিতৃদেবর্ষিভিঃ পূজিতং মহাতীর্থত্বাদেব গৌরবাস্পদীকৃতম্ ॥২॥
তত্রেতি। মেরৌ মেরুসন্নিহিতে। রামো জামদগ্ন্যঃ, জটানামাহরণং দীর্ঘতপস্যয়া উৎপাদনম্, আদিশদকরোৎ ॥৩॥
তদেতি। মুঞ্জবৎ তদাখ্যতৃণবৎ পৃষ্ঠং জটানাং প্রান্তদেশো যত্র সঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই দণ্ডবিষয়েও মনস্বীরা এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন। পূর্ব্বকালে অঙ্গদেশে বসুহোমনামে এক তেজস্বী রাজা ছিলেন ॥১॥

সর্বদা তপস্যানিরত ও ধার্ম্মিক সেই রাজা বসুহোম পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া কোন সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণসমাদৃত মুঞ্জপৃষ্ঠতীর্থে গমন করিয়াছিলেন ॥২॥

সেই তীর্থটী স্বর্ণপর্বত সুমেরুর সন্নিহিত হিমালয়ের শৃঙ্গে রহিয়াছে। যে মুঞ্জবটে পরশুরাম দীর্ঘকাল তপস্যায় ব্যাপৃত থাকিয়া মস্তকে জটাধারণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তদবধি দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ঋষিরা সেই স্থানটীকে মুঞ্জপৃষ্ঠনামে অভিহিত করিয়াছিলেন এবং সে স্থানটী স্বয়ং রুদ্রদেবেরও আদৃত হইয়াছিল ॥৪॥

স তত্র বহুভির্যুক্তস্তদা শ্রুতিময়ৈর্গুণৈঃ।
ব্রাহ্মণানামনুমতো দেবর্ষিসদৃশোঽভবৎ ॥৫॥
তং কদাচিদদীনাত্মা সখা শক্রস্য মানিতঃ।
অভ্যগচ্ছন্মহীপালো মান্ধাতা শত্রুকর্ষণঃ ॥৬॥
সোপসৃত্য তু মান্ধাতা বসুহোমং নরাধিপম্।
দৃষ্ট্বা প্রকৃষ্টতপসং বিনতোঽগ্রেঽভ্যতিষ্ঠত ॥৭॥
বসুহোমোঽপি রাজ্ঞো বৈ পাদ্যমর্ঘ্যং ন্যবেদয়ৎ।
সপ্তাঙ্গস্য তু রাজ্যস্য পপ্রচ্ছ কুশলাব্যয়ে ॥৮॥
সদ্ভিরাচরিতং পূর্ব্বং যথাবদনুযায়িনম্।
অপৃচ্ছদ্বসুহোমস্তং রাজন্! কিং করবাণি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শ্রুতিময়ৈর্ব্বেদোক্তৈঃ, গুণৈঃ সত্যশৌচাদিভিঃ। অনুমতঃ তপস্যার্থমনুজ্ঞাতঃ ॥৫॥

তমিতি। অদীনাত্মা উৎফুল্লচিত্তঃ, মানিতঃ সর্ব্বৈরেব ॥৬॥

স ইতি। অত্র বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। প্রকৃষ্টং তপো যস্য তম্ ॥৭॥

বস্বিতি। রাজ্ঞো মান্ধাতুঃ। সপ্ত স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলানি অঙ্গানি যস্য তস্য। কুশলাব্যয়ে মঙ্গলাক্ষতী ॥৮॥

সদ্ভিরিতি। পূর্ব্বং সদ্ভিরাচরিতং পন্থানং যথাবৎ অনুযাতীতি তম্। অনোঃ কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বং বা আচরিতমিতি দ্বিতীয়া ॥৯॥

তখন বসুহোমরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুমতিক্রমে সেই মুঞ্জবটে থাকিয়া, বেদোক্ত বহুগুণসমন্বিত হইয়া ক্রমে দেবর্ষিতুল্য হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে শত্রুদমন, সকলের সম্মানিত ও ইন্দ্রের সখা রাজা মান্ধাতা হৃষ্টচিত্তে সেই বসুহোমের নিকট গমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

মান্ধাতা নিকটে যাইয়া রাজা বসুহোমকে মহাতপা দেখিয়া অবনত হইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

বসুহোমও মান্ধাতাকে পাদ্য ও অর্ঘ্য নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার সপ্তাঙ্গ রাজ্যের কুশল ও অক্ষতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮॥

পূর্ব্বকালে সৎপুরুষেরা যে পথে চলিতেন, মান্ধাতা যথাযথভাবে সেই পথেই চলিয়া থাকেন; সুতরাং বসুহোম বিনীতভাবে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—‘রাজা! আমি আপনার কি করিব’ ॥৯॥

সোঽব্রবীৎ পরমপ্রীতো মান্ধাতা রাজসত্তমম্।
বসুহোমং মহাপ্রাজ্ঞমাসীনং কুরুনন্দন! ॥১০॥

মান্ধাতোবাচ।

বৃহস্পতের্মতং রাজন্! অধীতং সকলং ত্বয়া।
তথৈবৌশনসং শাস্ত্রং বিজ্ঞাতং তে নরোত্তম! ॥১১॥
তদহং জ্ঞাতুমিচ্ছামি দণ্ড উৎপদ্যতে কথম্।
কিং চাস্য পূর্ব্বং জাগর্ত্তি কিংবা পরমমুচ্যতে ॥১২॥
কথং ক্ষত্রিয়সংস্থশ্চ দণ্ডঃ সংপ্রত্যবস্থিতঃ।
ব্রূহি মে সুমহাপ্রাজ্ঞ! দদাম্যাচার্য্যবেতনম্ ॥১৩॥

বসুহোম উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা দণ্ডঃ সংভূতো লোকসংগ্রহঃ।
প্রজাবিনয়রক্ষার্থং ধর্ম্মস্যাত্মা সনাতনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পরমপ্রীতঃ, মহাতপসোঽপি সবিনয়ব্যবহারদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১০॥
বৃহস্পতেরিতি। মতং মতানুসারিনীতিশাস্ত্রম্। ঔশনসং শুক্রপ্রণীতম্ ॥১১॥
তদিতি। কিংবা কথং বা, পরমং তদপ্যুৎকৃষ্টমুচ্যতে ॥১২॥
কথমিতি। আচার্য্যস্য গুরোর্বেতনং শিক্ষাদানমূল্যং তুভ্যং দদামি ॥১৩॥
শৃণ্বিতি। লোকান্ সংগৃহ্ণাতি বশীকরোতীতি সঃ। প্রজানাং বিনয়স্য সৎপথপ্রবৃত্তে রক্ষার্থম্ ॥১৪॥

কৌরবনন্দন! তখন মান্ধাতা অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট বসুহোমকে বলিতে লাগিলেন ॥১০॥

মান্ধাতা বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি বৃহস্পতিপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছেন এবং শুক্রপ্রণীত নীতিশাস্ত্রও বিশেষভাবে জানেন ॥১১॥

অতএব আমি জানিতে ইচ্ছা করি যে, দণ্ড কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, উহার পূর্বে কি ছিল এবং কি জন্যই বা উহাকে উৎকৃষ্ট বলা হয় ॥১২॥

মহাপ্রাজ্ঞ! কেনই বা দণ্ড বর্ত্তমান সময়ে ক্ষত্রিয়ের উপর রহিয়াছে, এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন, আমি আপনাকে গুরুদক্ষিণা দিব' ॥১৩॥

বসুহোম বলিলেন—'রাজা! ধর্ম্মের সনাতন আত্মা এবং লোকবশীকরণের হেতু দণ্ড মানুষের সৎপথপ্রবৃত্তি রক্ষার জন্য যে ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১৪॥

ব্রহ্মা সিযক্ষুর্ভগবান্ সর্ব্বলোকপিতামহঃ।
ঋত্বিজং নাত্মনস্তুল্যং দদর্শেতি হি নঃ শ্রুতম্ ॥১৫॥
স গর্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষাণ্যধারয়ৎ।
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু স গর্ভঃ ক্ষুবতোঽপতৎ ॥১৬॥
স ক্ষুপো নাম সম্ভূতঃ প্রজাপতিররিন্দম !।
ঋত্বিগাসীন্মহারাজ ! যজ্ঞে তস্য মহাত্মনঃ ॥১৭॥
তস্মিন্ প্রবৃত্তে সত্রে তু ব্রহ্মণঃ পার্থিবর্ষভ !।
দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাদ্দণ্ডঃ সোঽন্তর্হিতোঽভবৎ ॥১৮॥
তস্মিন্নন্তর্হিতে চাপি প্রজানাং সঙ্করোঽভবৎ।
নৈব কার্য্যং ন বাঽকার্য্যং ভোজ্যাভোজ্যং ন বিদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। সিযক্ষুর্যষ্টুমিচ্ছুঃ। ন দদর্শ তাদৃশস্তপস্বিনোঽভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

স ইতি। স ব্রহ্মা। ক্ষুবতঃ ক্ষুৎং কুর্ব্বতঃ। তদানীং শিরঃকম্পনস্যাবশ্যম্ভাবাদিতি আশয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি। ক্ষুবতঃ পতনাৎ ক্ষুপঃ। পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ॥১৭॥

তস্মিন্নিতি। সত্রে যজ্ঞে। দৃষ্টরূপস্য প্রত্যক্ষীভূতস্য সত্রস্যৈব প্রধানত্বাৎ প্রাধান্যেনাবর্ণনাৎ, তেন চ দণ্ডস্যাবজ্ঞানুভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র দণ্ডোৎপত্তৌ বিষয়ে ॥১—১২॥ আচার্য্যবেতনং গুরুদক্ষিণাম্ ॥১৩—১৪॥ সিযক্ষুর্যষ্টুমিচ্ছুঃ ॥১৫॥ ক্ষুবতঃ ক্ষুতবতঃ ॥১৬—১৭॥ দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাৎ দৃষ্টং রূপং দীক্ষাপরিগ্রহঃ প্রজানিয়ন্

আমরা শুনিয়াছি—একদা সর্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা একটী যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া, তাহার উপযুক্ত নিজের তুল্য পুরোহিত দেখিতে পাইলেন না ॥১৫॥

তাহার পর তিনি বহু বৎসর যাবৎ মস্তকে একটী গর্ভ ধারণ করিলেন। ক্রমে সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে একদা তিনি হেঁচি দিলেন; তখন তাঁহার মস্তক হইতে সেই গর্ভ পতিত হইল ॥১৬॥

শত্রুদমনকারী মহারাজ! ক্রমে সেই গর্ভই ক্ষুপ নামে প্রজাপতি হইলেন, সেই ক্ষুপই মহাত্মা ব্রহ্মার যজ্ঞে পুরোহিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ব্রহ্মার সেই যজ্ঞ চলিতে লাগিলে, তাহারই প্রাধান্যবশতঃ উপস্থিত দণ্ড নিজের অবজ্ঞা অনুভব করিয়া, সে স্থান হইতে অন্তর্হিত হইল ॥১৮॥

দণ্ড অন্তর্হিত হইলে, জনগণের একটা মিশ্রভাব আসিয়া পড়িল, তাহাতে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যের কিংবা খাদ্যাখাদ্যের কোন বিচার থাকিল না ॥১৯॥

পেয়াপেয়ে কুতঃ সিদ্ধিৰ্হিংসন্তি চ পরস্পরম্।
গম্যাগম্যং তদা নাসীৎ স্বং পরস্বঞ্চ বৈ সমম্ ॥২০॥
পরস্পরং বিলুম্পন্তি সারমেয়া যথামিষম্।
অবলান্ বলিনো ঘ্নন্তি নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥২১॥
ততঃ পিতামহো বিষ্ণুং ভগবন্তং সনাতনম্।
সংপূজ্য বরদং দেবং মহাদেবমথাব্রবীৎ ॥২২॥
অত্র ত্বমনুকম্পাং বৈ কর্ত্তুমর্হসি কেশব!।
সঙ্করো ন ভবেদত্র যথা তদ্বৈ বিধীয়তাম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সঙ্করঃ কর্ত্তব্যাবিমিশ্রণম্। এতদেব স্পষ্টয়িতুমাহ নেতি ॥১৯॥

পেয়েতি। সিদ্ধির্নিয়মনিষ্পত্তিঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥২০॥

পরস্পরমিতি। বিলুম্পন্তি ধনং হরন্তি স্ম, সারমেয়াঃ কুক্কুরাঃ, আমিষং মাংসম্। মর্য্যাদায়া অভাবো নির্ম্মর্য্যাদম্। নির্ম্মক্ষিকমিত্যাদিবৎ অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ নিয়মশূন্যতেত্যর্থঃ ॥২১॥

তত ইতি। বরদত্বাদেব বরদানং সম্ভাব্যেতি ভাবঃ। মহাদেবং দেবশ্রেষ্ঠং পরত্র কেশবেতি সম্বোধনাৎ ॥২২॥

অত্রেতি। অনুকম্পাং দয়াম্। সঙ্করঃ সদাচারদুরাচারমিশ্রভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষাং প্রবিষ্ট ইতি নিয়মনরূপো দণ্ডোঽন্তর্হিতোঽভবদিত্যর্থঃ ॥১৮—৩২॥ বিনয়ো বিবৃদ্ধিঃ, অভাবো বিভাগ। যস্য তস্য শস্ত্রং শক্রের্যমঃ কর্ম্ম চ রোগো পথ্যাশনপ্রয়োজকো রাগো যমঃ কর্ম্ম চেতি

পেয় বা অপেয় বিষয়ে কোন নিয়মই বা থাকিবে কি করিয়া? মানুষেরা পরস্পর হিংসা করিতে লাগিল, গম্যাগম্য বিচার থাকিল না এবং নিজস্ব ও পরস্ব সমান হইয়া গেল ॥২০॥

কুকুর যেমন পরস্পর মাংস হরণ করে, মানুষেরাও তেমন পরস্পর ধন হরণ করিতে লাগিল, প্রবলেরা দুর্বলদিগকে বধ করিতে থাকিল—এইভাবে একটা বিশৃঙ্খলা আসিয়া পড়িল ॥২১॥

তাহার পর ব্রহ্মা মাহাত্মশালী, সনাতন, বরদাতা ও দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুর পূজা করিয়া, তাঁহাকে বলিলেন— ॥২২॥

'নারায়ণ! আপনি জগতের উপরে দয়া করুন, যাহাতে সদাচার ও দুরাচারের মিশ্রভাব না হয় তাহা করুন' ॥২৩॥

ততঃ স ভগবান্ ধ্যাত্বা চিরং শূলবরায়ুধঃ।
আত্মানমাত্মনা দণ্ডং সসৃজে দেবসত্তমঃ ॥২৪॥
তস্মাচ্চ ধর্ম্মচরণান্নীতির্দেবী সরস্বতী।
সসৃজে দণ্ডনীতিং সা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্ ॥২৫॥
ভূয়ঃ স ভগবান্ ধ্যাত্বা চিরং শূলবরায়ুধঃ।
তস্য তস্য নিকায়স্য চকারৈকৈকমীশ্বরম্ ॥২৬॥
দেবানামীশ্বরং চক্রে দেবং দশশতেক্ষণম্।
যমং বৈবস্বতঞ্চাপি পিতৃণামকরোৎ প্রভুম্ ॥২৭॥
ধনানাং রাক্ষসানাঞ্চ কুবেরমপি চেশ্বরম্।
পর্ব্বতানাং পতিং মেরুং সরিতাঞ্চ মহোদধিম্ ॥২৮॥
অপাং রাজ্যেঽসুরাণাঞ্চ বিদধে বরুণং প্রভুম্।
মৃত্যুং প্রাণেশ্বরমথো তেজসাঞ্চ হুতাশনম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শূলাদপি বরং শ্রেষ্ঠম্ আয়ুধং চক্রং যস্য সঃ। সসৃজে চকার ॥২৪॥
তস্মাদিতি। তস্মাদ্দণ্ডাৎ, ধর্ম্মশ্চর্য্যতে অনেনেতি তস্মাৎ, নীতির্নীতিময়ী ॥২৫॥
ভূয় ইতি। ধ্যাত্বা কর্ত্তব্যং বিচিন্ত্য। নিকায়স্য সমূহস্য ॥২৬॥
দেবানামিতি। দশশতেক্ষণং সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। বৈবস্বতং বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য পুত্রম্ ॥২৭॥
ধনানামিতি। ঈশ্বরং রাজানম্। পতিমকরোদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥
অপামিতি। অপাং জলানাম্, অসুরাণাং জলস্থানামেব। প্রাণানাম্ ঈশ্বরং পতিম্ ॥২৯॥

তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ, চক্রপাণি ভগবান্ নারায়ণ দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া নিজে নিজেকে দণ্ডরূপে সৃষ্টি করিলেন ॥২৪॥

পরে নীতিময়ী সরস্বতী দেবী ধর্ম্মের হেতু সেই দণ্ড হইতে ত্রিভুবনবিখ্যাত দণ্ডনীতি সৃষ্টি করিলেন ॥২৫॥

পুনরায় ভগবান্ চক্রপাণি বিষ্ণু বহুকাল চিন্তা করিয়া এক এক জনকে এক একটী শ্রেণীর অধীশ্বর করিলেন ॥২৬॥

ইন্দ্রদেবকে দেবগণের অধীশ্বর করিলেন এবং সূর্য্যপুত্র যমকে পিতৃগণের প্রভু করিলেন ॥২৭॥

কুবেরকে ধন ও রাক্ষসগণের অধিপতি করিলেন এবং সুমেরুকে পর্ব্বতগণের ও সমুদ্রকে নদীসমূহের প্রভু করিলেন ॥২৮॥

রুদ্রাণামপি চেশানং গোপ্তারং বিদধে প্রভুম্।
মহাত্মানং মহাদেবং বিশালাক্ষং সনাতনম্ ॥৩০॥
বশিষ্ঠমীশং বিপ্রাণাং বসূনাং জাতবেদসম্।
তেজসাং ভাস্করং চক্রে নক্ষত্রাণাং নিশাকরম্ ॥৩১॥
বীরুধামংশুমন্তঞ্চ ভূতানাঞ্চ প্রভুং বরম্।
কুমারং দ্বাদশভুজং স্কন্দং রাজানমাদিশৎ ॥৩২॥
কালং সর্ব্বেশমকরোৎ সংহারবিনয়াত্মকম্।
মৃত্যোশ্চতুর্ব্বিভাগস্য দুঃখস্য চ সুখস্য চ ॥৩৩॥
ঈশ্বরঃ সর্ব্বদেবস্তু রাজারাজো নরাধিপ!।
সর্ব্বেষামেব রুদ্রাণাং শূলপাণিরিতি শ্রুতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি। রুদ্রাণাম্ একাদশানাম্, গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩০॥

বশিষ্ঠমিতি। ঈশ্বরং পতিম্, জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩১॥

বীরুধামিতি। বীরুধাং লতানাম্, অংশুমন্তং দেববিশেষম্, ভূতানাং প্রমথানাম্ ॥৩২॥

কালমিতি। সংহারবিনয়য়োর্বিনাশোৎপাদয়োঃ আত্মা স্বরূপং যস্মাৎ তম্। রোগজঃ আঘাতজঃ পতনজঃ বন্ধনজশ্চেতি চত্বারো বিভাগা ভেদা যস্য তস্য। মৃত্যোঃ সুখস্য চ দুঃখস্য চ অন্যেষাং বিকারাণাঞ্চ ঈশমকরোৎ ॥৩৩॥

ঈশ্বর ইতি। সর্ব্বদেবঃ সর্ব্বদেবময়ঃ, রাজ্ঞঃ কুবেরস্যাপি রাজা রাজরাজঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ।৩৩—৩৯॥ বিভজ্য ন্যায়ং ন্যায়াভাসঞ্চ বিবিচ্য দুষ্টনিগ্রহ এব দণ্ডস্য মুখ্যং প্রয়োজনং

বরুণকে জলের ও জলস্থ অসুরগণের রাজা করিলেন; আর মৃত্যুকে পঞ্চ প্রাণের এবং অগ্নিকে তেজের অধীশ্বর করিলেন ॥২৯॥

মহাত্মা মহাদেব বিশালাক্ষ ও সনাতন ঈশানকে রুদ্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩০॥

বশিষ্ঠকে ব্রাহ্মণগণের, অগ্নিকে বসুগণের, সূর্য্যকে তেজঃসমূহের এবং চন্দ্রকে নক্ষত্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩১॥

অংশুমান্‌কে লতাসমূহের এবং দ্বাদশ বাহু কুমার কার্ত্তিককে প্রমথগণের অধীশ্বর করিলেন ॥৩২॥

উৎপত্তিবিনাশাত্মক কালকে চতুর্বিধ মৃত্যু, সুখ, দুঃখ ও সর্ব্বপ্রকার বিকারের অধীশ্বর করিলেন ॥৩৩॥

তমেনং ব্রহ্মণঃ পুত্রমনুজাতং ক্ষুপং দদৌ।
প্রজানামধিপং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বধর্ম্মভৃতামপি ॥৩৫॥
মহাদেবস্ততস্তস্মিন্ বৃত্তে যজ্ঞে যথাবিধি।
দণ্ডং ধর্ম্মস্য গোপ্তারং বিষ্ণবে সৎকৃতং দদৌ ॥৩৬॥
বিষ্ণুরঙ্গিরসে প্রাদাদঙ্গিরা মুনিসত্তমঃ।
প্রাদাদিন্দ্রমরীচিভ্যাং মরীচির্ভৃগবে দদৌ ॥৩৭॥
ভৃগুর্দদাবৃষিভ্যস্তু দণ্ডং ধর্ম্মসমাহিতম্।
ঋষয়ো লোকপালেভ্যো লোকপালাঃ ক্ষুপায় চ ॥৩৮॥
ক্ষুপস্তু মনবে প্রাদাদাদিত্যতনয়ায় চ।
পুত্রেভ্যঃ শ্রাদ্ধদেবস্তু সূক্ষ্মধর্ম্মার্থকারণাৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অনুজাতং প্রাগুৎপন্নম্। "স গর্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষাণ্যধারয়ৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

মহেতি। বৃত্তে নিষ্পন্নে। গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩৬॥

বিষ্ণুরিতি। প্রাদাৎ দণ্ডমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভৃগুরিতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মরক্ষায়াং সমাহিতমভিনিবিষ্টম্ ॥৩৮॥

ক্ষুপ ইতি। আদিত্যতনয়ায় বৈবস্বতায় যমায়। শ্রাদ্ধদেবো যমঃ ॥৩৯॥

নরনাথ! আমরা শুনিয়াছি—এই নিয়মে সর্ব্বদেবময় ও রাজরাজ শূলপাণি একাদশ রুদ্রের অধিপতি হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

পূর্ব্বোৎপন্ন ব্রহ্মার পুত্র সেই ক্ষুপকে ধার্ম্মিক প্রজাদের অধিপতি করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর ব্রহ্মার সেই যজ্ঞ যথাবিধানে সমাপ্ত হইলে, মহাদেব ধর্ম্মরক্ষক দণ্ডকে আদর করিয়া বিষ্ণুর হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

বিষ্ণু আবার অঙ্গিরাকে দিলেন, মুনিশ্রেষ্ঠ অঙ্গিরা ইন্দ্র ও মরীচিকে সমর্পণ করিলেন, মরীচি আবার ভৃগুকে দান করিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে ভৃগু ধর্ম্মরক্ষক সেই দণ্ডকে ঋষিদের হস্তে সমর্পণ করিলেন, ঋষিরা আবার লোকপালদিগকে, লোকপালেরা ক্ষুপকে দান করিলেন ॥৩৮॥

ক্ষুপ মনু ও যমের হস্তে দণ্ডকে সমর্পণ করিলেন এবং যম সূক্ষ্মধর্ম্ম রক্ষার জন্য তাঁহার পুত্রদিগকে দিলেন ॥৩৯॥

বিভজ্য দণ্ডঃ কর্ত্তব্যো ধর্ম্মেণ ন যদৃচ্ছয়া ।
দুষ্টানাং নিগ্রহো দণ্ডো হিরণ্যং বাহ্যতঃ ক্রিয়া ॥৪০॥
ব্যঙ্গত্বঞ্চ শরীরস্য বধো নাল্পস্য কারণাৎ ।
শরীরপীড়াস্তাস্তাশ্চ দেহত্যাগো বিবাসনম্ ॥৪১॥
তং দদৌ সূর্য্যপুত্রস্তু মনুর্বৈ রক্ষণার্থকম্ ।
আনুপূর্ব্ব্যা চ দণ্ডোঽয়ং প্রজা জাগর্ত্তি পালয়ন্ ॥৪২॥
ইন্দ্রো জাগর্ত্তি ভগবানিন্দ্রাদগ্নির্বিভাবসুঃ ।
অগ্নের্জাগর্ত্তি বরুণো বরুণাচ্চ প্রজাপতিঃ ॥৪৩॥
প্রজাপতেস্ততো ধর্ম্মো জাগর্ত্তি বিনয়াত্মকঃ ।
ধর্ম্মাচ্চ ব্রহ্মণঃ পুত্রো ব্যবসায়ঃ সনাতনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি। বিচারকেণ বিভজ্য অপরাধং পৃথক্কৃত্য ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারেণ দণ্ডঃ কর্ত্তব্যঃ। কিন্তু যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া ন। দুষ্টানাং জনানাং নিগ্রহো দমনমেব দণ্ডঃ। স চ হিরণ্যম্ অর্থদণ্ডঃ, বাহ্যতো দেহবহির্ভাগে ক্রিয়া বেত্রাদিপ্রহারশ্চ দণ্ডঃ সম্ভবতি ইত্যর্থঃ ॥৪০॥

দণ্ডানাং বহুবিধত্বং দর্শয়তি ব্যঙ্গত্বমিতি। শরীরস্য ব্যঙ্গত্বম্ অঙ্গহানিকরণম্ একবিধো দণ্ডঃ, একবিধশ্চ বধঃ, স তু অল্পস্য অপরাধস্য কারণাৎ ন ভবিতুমর্হতি। তাঃ বেত্রপ্রহারাদিরূপা শরীরপীড়াশ্চ দণ্ডাঃ, দেহত্যাগশ্চ দেহত্যাজনঞ্চ দণ্ডঃ, বিবাসনং দেশান্তরপ্রেরণঞ্চ দণ্ডঃ ॥৪১॥

তমিতি। দদৌ প্রজাভ্যঃ। আনুপূর্ব্ব্যা পূর্ব্বাবধি, জাগর্ত্তি সতর্কো বর্ত্ততে ॥৪২॥

ইন্দ্র ইতি। জাগর্ত্তি দণ্ডদানে। প্রজাপতির্দক্ষঃ ॥৪৩॥

প্রজেতি। বিনয়াত্মকো লোকশিক্ষারূপঃ। ব্যবসায়ো'ধ্যবসায়ঃ ॥৪৪॥

বিচারক অপরাধ বিভাগ করিয়া ধর্ম্মানুসারে দণ্ড বিধান করিবেন; কিন্তু নিজের ইচ্ছানুসারে নহে। দুষ্ট দমনের নামই দণ্ড;—(তাহা নানাপ্রকার) অর্থদণ্ড ও বাহ্যদণ্ড (বেত্রপ্রহারাদি) ॥৪০॥

শরীরের অঙ্গহানি করা ও বধ করা; কিন্তু তাহা অল্প কারণে হইবে না; তা'র পর, সেই সেই কারণে শারীরিক পীড়া, প্রাণনাশ ও নির্ব্বাসন দণ্ড হইতে পারে ॥৪১॥

সূর্য্যপুত্র মনু রক্ষার জন্য সেই দণ্ডকে প্রজাদের মধ্যে দান করিলেন; সুতরাং এই দণ্ড সেই পূর্ব্বকাল হইতে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে ॥৪২॥

ভগবান্ ইন্দ্র দণ্ড বিধানে সতর্ক আছেন, বিভাবসু অগ্নি ইন্দ্র হইতে, বরুণ অগ্নি হইতে, আবার প্রজাপতি সেই বরুণ হইতে দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক থাকেন ॥৪৩॥

ব্যবসায়াত্ততস্তেজো জাগর্ত্তি পরিপালয়ৎ।
ওষধ্যস্তেজসস্তস্মাদোষধীভ্যশ্চ পর্ব্বতাঃ ॥৪৫॥
পর্ব্বতেভ্যশ্চ জাগর্ত্তি রসো রসগুণাস্তথা।
জাগর্ত্তি নির্ঋতির্দেবী জ্যোতীংষি নির্ঋতেরপি ॥৪৬॥
বেদাঃ প্রতিষ্ঠা জ্যোতির্ভ্যস্ততো হয়শিরাঃ প্রভুঃ।
ব্রহ্মা পিতামহস্তস্মাজ্জাগর্ত্তি প্রভুরব্যয়ঃ ॥৪৭॥
পিতামহান্মহাদেবো জাগর্ত্তি ভগবান্ শিবঃ।
বিশ্বেদেবাঃ শিবাচ্চাপি বিশ্বেভ্যশ্চ তথর্ষয়ঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি। ওষধ্যো লতাঃ, পরিপালয়ন্ত্যো জাগ্রতি ॥৪৫॥

পর্ব্বতেভ্য ইতি। রসো জলাদিঃ। নির্ঋতিঃ অলক্ষ্মীঃ ॥৪৬॥

বেদা ইতি। প্রতিষ্ঠা অবস্থিতাঃ, হয়স্যেব শিরাংসি যস্য সঃ ॥৪৭॥

পিত্রেতি। পিতামহাদ্দণ্ডং প্রাপ্যেতি শেষঃ। বিশ্বেদেবা জাগ্রতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যাদিগ্রহণন্তু লোকানাং বিভীষিকার্থম্, ন তু কোশবৃদ্ধ্যর্থমিত্যর্থঃ ॥৪০॥ দেহত্যাগঃ প্রপাতাদৌ, বিবাসনং স্বদেশাদ্দূরীকরণম্ ॥৪১—৪৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

ধর্ম্ম প্রজাপতির নিকট হইতে দণ্ড লাভ করিয়া লোকশিক্ষার্থ সতর্ক থাকেন এবং ব্রহ্মার পুত্র সনাতন ব্যবসায় ধর্ম্ম হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া যে বিষয়ে সতর্ক রহিয়াছেন ॥৪৪॥

তেজ ব্যবসায়ের নিকট দণ্ড পাইয়া লোকদিগকে রক্ষা করতঃ সতর্ক আছে এবং ওষধীরা তেজের নিকট, আবার পর্ব্বতেরা ওষধীর নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৫॥

রস ও রসগুণসকল পর্ব্বতগণের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া সতর্ক আছে। নির্ঋতিদেবী রসের নিকট দণ্ড পাইয়া সতর্ক থাকেন, আবার তেজ নির্ঋতিদেবীর নিকটেও দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৬॥

বেদ তেজের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া অবস্থান করিতেছে এবং পিতামহ, জগতের প্রভু, দেবগণের প্রভু, অবিনশ্বর ও অশ্বশিরা ব্রহ্মা বেদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক আছেন ॥৪৭॥

---

(৪৫).. পরি[illegible]—পি বঙ্গ বদ্ধ।

ঋষিভ্যো ভগবান্ সোমঃ সোমাদ্দেবাঃ সনাতনাঃ।
দেবেভ্যো ব্রাহ্মণা লোকে জাগ্রতীত্যুপধারয় ॥৪৯॥
ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রাজন্যা লোকান্ রক্ষন্তি ধর্ম্মতঃ।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব ক্ষত্রিয়েভ্যঃ সনাতনম্ ॥৫০॥
প্রজা জাগ্রতি লোকেঽস্মিন্ দণ্ডো জাগর্ত্তি তাসু চ।
সর্ব্বং সংক্ষিপতে দণ্ডঃ পিতামহসমপ্রভঃ ॥৫১॥
জাগর্ত্তি কালঃ পূর্ব্বঞ্চ মধ্যে চান্তে চ ভারত!।
ঈশ্বরঃ সর্ব্বলোকস্য মহাদেবঃ প্রজাপতিঃ ॥৫২॥
দেবদেবঃ শিবঃ সর্ব্বো জাগর্ত্তি সততং প্রভুঃ।
কপর্দ্দী শঙ্করো রুদ্রো ভবঃ স্থাণুরুমাপতিঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিভ্য ইতি। জাগ্রতি দণ্ডং প্রাপ্য সতর্কাস্তিষ্ঠন্তি ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ দণ্ডং প্রাপ্যেতি শেষঃ। ক্ষত্রিয়েভ্যো দণ্ডং প্রাপ্য জাগর্ত্তি ॥৫০॥

প্রজা ইতি। সর্ব্বম্ অপরাধং সংক্ষিপতে অপসারয়তি, পিতামহসমপ্রভো ব্রহ্মতুল্যপ্রভাবশালী ॥৫১॥

জাগর্ত্তীতি। ঈশ্বরো নিয়ন্তা, মহাদেবঃ প্রজাপতিশ্চ প্রভাবে তত্তত্তুল্যঃ ॥৫২॥

ভগবান মহাদেব শিব ব্রহ্মার নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সেই দণ্ডবিধানে সতর্ক আছেন এবং বিশ্বেদেবগণ শিবের নিকট হইতে, আবার ঋষিরা বিশ্বেদেবগণের নিকট হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জাগরিত আছেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির! ভগবান্ চন্দ্র ঋষিদের নিকট, সনাতন দেবতারা চন্দ্রের নিকট এবং ব্রাহ্মণেরা দেবতাদের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জগতে সতর্ক রহিয়াছেন, ইহা তুমি ধারণা কর ॥৪৯॥

ক্ষত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা রক্ষা করেন; আবার সনাতন স্থাবর ও জঙ্গম ক্ষত্রিয়দের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া, সতর্ক রহিয়াছে ॥৫০॥

এই জগতে প্রজারা দণ্ডের ভয়ে অপরাধ করার বিষয়ে সতর্ক থাকে। কেন না, দণ্ড সমস্ত প্রজার মধ্যেই বিচরণ করিয়া থাকে এবং ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী দণ্ড সমস্ত অপরাধ অপসারিত করে ॥৫১॥

ভরতনন্দন! সমস্ত লোকের নিয়ন্তা এবং মহাদেব ও প্রজাপতির তুল্য প্রভাবশালী কাল পূর্ব্বে, মধ্যে ও অবসানে সর্ব্বদাই জাগরিত থাকে ॥৫২॥

ইত্যেষ দণ্ডো বিখ্যাত আদৌ মধ্যে তথা পরে।
ভূমিপালো যথান্যায়ং বর্ত্তেতানেন ধর্ম্মবিৎ ॥৫৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইতীদং বসুহোমস্য শৃণুয়াদ্‌যো মতং নরঃ।
শ্রুত্বা সম্যক্ প্রবর্ত্তেত সর্ব্বান্ কামানবাপ্নুয়াৎ ॥৫৫॥
ইতি তে সর্ব্বমাখ্যাতং যো দণ্ডো মনুজর্ষভ !।
নিয়ন্তা সর্ব্বলোকস্য ধর্ম্মাক্রান্তস্য ভারত ! ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে 'দণ্ডোৎপত্তিকথনে' ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দেবেতি। দেবানামপি দেবো দেবদেবঃ, শিবো মঙ্গলময়ঃ, সর্ব্বঃ সর্ব্বব্যাপী, প্রভুঃ অসাধারণপ্রভাবঃ। কপর্দ্দী জটাজূটধারী, শঙ্করঃ সর্ব্বেষামপি মঙ্গলকরঃ, রুদ্রঃ পাপিনাং রোদনপ্রবর্ত্তকঃ, ভবত্যস্মাদিতি ভবো জগদুৎপাদকঃ, স্থাণুঃ স্থিরতরঃ ॥৫৩॥

ইতীতি। পরে অন্তিমে। অনেন দণ্ডেন ॥৫৪॥

ইতীতি। প্রবর্ত্তেত সংসারযাত্রায়াম্ ॥৫৫॥

ইতীতি। নিয়ন্তা ধর্ম্মে নিয়ামকঃ, ধর্ম্মেণ আক্রান্তস্য ব্যাপ্তস্য অধিষ্ঠিতস্য ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শিব, সর্বব্যাপী, জগতের প্রভু, জটাজূটধারী, সকলেরই মঙ্গলজনক, পাপীর রোদনপ্রবর্ত্তক, জগতের উৎপাদক, চিরস্থায়ী ও উমাপতি মহাদেব এই দণ্ড লাভ করিয়া সর্বদাই সতর্ক আছেন ॥৫৩॥

আদি, মধ্য ও অবসান সময়ে এই দণ্ড প্রসিদ্ধ আছে। ধার্ম্মিক রাজা এই দণ্ড-সহকারে যথানিয়মে চলিবেন' ॥৫৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে মানুষ বসুহোমের এই মত শ্রবণ করে এবং শ্রবণ করিয়া যথানিয়মে চলে, সেই মানুষ সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! যে দণ্ড ধার্ম্মিক সমস্ত লোকের নিয়ন্তা, এই আমি তোমার নিকট সেই দণ্ডের সমস্ত কথা বলিলাম' ॥৫৬॥

*'......দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ,—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তাত! ধর্ম্মার্থকামানাং শ্রোতুমিচ্ছামি নিশ্চয়ম্।
লোকযাত্রা হি কার্ৎস্নেন ত্রিষ্বেতেষু প্রতিষ্ঠিতা ॥১॥
ধর্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাস্ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ।
অন্যোন্যঞ্চানুষজ্জন্তে বর্ত্তন্তে চ পৃথক্ পৃথক্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

যদা তে স্যুঃ সুমনসো লোকে ধর্ম্মার্থনিশ্চয়ে।
কালপ্রভবসংস্থাসু সজ্জন্তে চ ত্রয়স্তদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তাতেতি। নিশ্চীয়তে অনেনেতি নিশ্চয়ঃ স্বরূপং তম্। লোকযাত্রা সাংসারিকব্যাপারনির্ব্বাহঃ॥১॥
ধর্ম্মেতি। কিংমূলাঃ কিমর্থাঃ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্। অনুষজ্জন্তে সংসৃজ্যন্তে ॥২॥
আসক্তিক্রমেণ "অন্যোন্যঞ্চানুষজ্জন্তে" ইত্যস্যোত্তরমাহ যদেতি। তে মানবাঃ, যদা লোকে জগতি, ধর্ম্মার্থেতি কামস্যাপ্যুপলক্ষণম্। ধর্ম্মার্থনিশ্চয়ে নিশ্চয়েন ধর্ম্মার্থকামলাভে সুমনসঃ সম্যক্-নিবিষ্টমনসঃ স্যুঃ, তদা কালো ধর্ম্মোপযোগী সময়ঃ প্রভবঃ প্রভবত্যস্মাৎ কাম ইতি প্রভবঃ অর্থঃ সংস্থা আবেগস্থিতিস্তাসু অবস্থাসু, ত্রয়ো ধর্ম্মার্থকামাঃ সজ্জন্তে পরস্পরং সংসৃজ্যন্তে। যদা পুরুষ ঋতুকালে পুত্রলিপ্সয়া ভার্য্যাং গচ্ছতি, তদা ধর্ম্মঃ অর্থঃ কামশ্চৈকদা সম্ভবতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তাতেতি ॥১॥ কিংমূলাঃ কিমুদ্দিশ্য ক্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কিমেষামুৎপত্তি-স্থানম্, তেষাং সাহিত্যং কথং পৃথক্ পৃথক্ত্বঞ্চ কথমিতি চত্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥২॥ সূচীকটাহন্যায়েন সাহিত্যমাহ—যদেতি। সুমনসঃ শোভনচিত্তাঃ পুমাংসো যদা স্যুস্তদা লোকে ভূমৌ ধর্ম্মপূর্ব্বকে র্থনিশ্চয়ে। অহং গর্ভাধানোক্তবিধিনা ঋতৌ ভার্য্যাং গত্বা সুপুত্রং লপ্স্যামোঽবেত্যেবংরূপে প্রবৃত্তে সতি, তে ধর্ম্মার্থকামাস্ত্রয়োঽপি কালো ঋতুবেলা প্রভবো জায়াসংস্থা সম্যক্কর্ম্মনিষ্পত্তিস্তাসু সতীষু সজ্জন্তে যুগপদুৎপদ্যন্তে। যোনিসংস্কাররূপো ধর্ম্মঃ পুত্ররূপোঽর্থঃ স্ত্রীসঙ্গরূপঃ কামশ্চ ভবতীত্যর্থঃ ॥৩॥ আদ্যস্য প্রশ্নদ্বয়স্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মেতি। দিব্যদেবতাদিশরীরপ্রাপ্তিমর্থাংশ্চ স্ত্র্যাদী-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'তাত! আমি ধর্ম্মার্থকামের স্বরূপ শুনিতে ইচ্ছা করি। কোন্ কোন্ বস্তুর উপরে নির্ভর করিয়া সমস্ত লোকযাত্রা নির্ব্বাহিত হয় ॥১॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের উদ্দেশ্য কি? ঐ তিনটীর কারণই বা কি? এবং উহারা কোন্ অবস্থায় পরস্পর মিলিত হয় এবং কোন্ অবস্থাতেই বা পৃথক্ পৃথক্ থাকে?' ॥২॥

ধর্ম্মমূলোঽর্থ ইত্যুক্তঃ কামোঽর্থফলমুচ্যতে ।
সঙ্কল্পমূলাস্তে সর্ব্বে সঙ্কল্পো বিষয়াত্মকঃ ॥৪॥
বিষয়াশ্চৈব কাৎর্স্ন্যেন সর্ব্ব আহারসিদ্ধয়ে ।
মূলমেতত্ত্রিবর্গস্য নিবৃত্তির্মোক্ষ উচ্যতে ॥৫॥
ধর্ম্মাচ্ছরীরসংগুপ্তির্ধর্ম্মার্থং চার্থ উচ্যতে ।
কামো রতিফলশ্চাত্র সর্ব্বে তে চ রজস্বলাঃ ॥৬॥

"ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ" ইত্যস্যোত্তরমাহ ধর্ম্মেতি। অর্থস্য কারণং ধর্ম্মঃ অর্থশ্চ কামস্য কারণমিত্যাশয়ঃ। তর্হি ধর্ম্মকারণং কিমিত্যাহ সঙ্কল্পেতি। বিষয়ে কর্ত্তব্যে আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ ॥৪॥

"ধর্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাঃ" ইত্যস্যোত্তরমাহ বিষয়া ইতি। সর্ব্ব এব রূপাদয়ো বিষয়া ইন্দ্রিয়-ভোগ্যাঃ পদার্থাঃ, কাৎর্স্ন্যেন সাকল্যেন আহারসিদ্ধয়ে ইন্দ্রিয়ভোগনিষ্পত্তয়ে, সম্ভবন্তি। এতদ্-বিষয়বৃন্দমেব ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং মূলমুদ্দেশ্যম্। অপৃষ্টমপি চতুর্থং পুরুষার্থমাবশ্যকতয়া লক্ষয়তি নিবৃত্তিরিতি। নিবৃত্তির্বিষয়বৈরাগ্যম্। তথা চ—প্রবৃত্তিমূলস্ত্রিবর্গঃ, নিবৃত্তিমূলশ্চ মোক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৫॥

ধর্ম্মাদীনাং ফলান্তরাণি চ সম্ভবন্তীত্যাহ ধর্ম্মাদিতি। প্রায়েণৈব ধর্ম্মাৎ শরীরস্য সংগুপ্তিঃ সংরক্ষা জায়তে, কদাচিচ্চার্থো ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মনিষ্পাদনার্থমুচ্যতে। অত্র জগতি কামশ্চ রতির্ভোগ এব ফলং যস্য স স্যাৎ। সর্ব্বে তে ধর্ম্মার্থকামাশ্চ রজস্বলা রজোগুণজনিতাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিশ্য ধর্ম্মঃ ক্রিয়তেঽতো দৈবেন সহিতোঽর্থো ধর্ম্মমূলঃ। অর্থস্য ভোগার্থত্বং প্রসিদ্ধমিতি কাম-মূলোঽর্থ ইতি নোক্তম্। কামোঽর্থফলং কামস্য মূলম্ ইন্দ্রিয়প্রীতিরিত্যর্থঃ। সঙ্কল্পমূলাঃ সঙ্কল্প-প্রভবাস্তে সর্ব্বেঽপীতি দ্বিতীয়স্যোত্তরম্। এতদেবোপপাদয়তি—সঙ্কল্প ইতি, রূপাদিবিষয়ঃ সঙ্কল্পো রূপাদ্যাশ্চ ভোগার্থা ইতি সর্ব্বেঽপ্যেতে সঙ্কল্পমূলাঃ। মোক্ষস্য তদ্বিলক্ষণো নিঃসঙ্কল্পরূপ ইত্যর্থঃ ॥৪-৫॥ কিমেবং ত্রিবর্গঃ সর্ব্বেণাপি ন সেব্য ইত্যাশঙ্ক্য রজস্বলো রজঃপ্রধানঃ স ন সেব্যঃ সত্ত্বপ্রধানস্ত সেব্য এবেত্যাহ—ধর্ম্মাদিতি। আরোগ্যার্থং ধর্ম্মঃ কাম্যধর্ম্মার্থ ইন্দ্রিয়প্রীত্যর্থং কাম ইত্যেতে হেয়া ইত্যর্থঃ ॥৬॥ স্বর্গাদিকং বাহ্যং ফলং বিপ্রকৃষ্টং তদর্থা এতে বিপ্রকৃষ্টাঃ; আত্মজ্ঞানরূপং ফলম্

ভীষ্ম বলিলেন—'জগতে মানুষেরা যখন নিশ্চিতরূপে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করে, তখন ধর্ম্মের উপযোগী কাল, অর্থসম্ভাবনা ও আবেগ অবলম্বনে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম পরস্পর মিলিত হয় ॥৩॥

অর্থের কারণ ধর্ম্ম এবং কামের কারণ অর্থ; আর সে সমস্তেরই কারণ সঙ্কল্প; সঙ্কল্প বিষয়ের উপরে হইয়া থাকে ॥৪॥

সমস্ত বিষয়ই ইন্দ্রিয়ের ভোগ নিষ্পাদন করে; সুতরাং এই বিষয়গুলি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মূল এবং মুক্তির মূল নিবৃত্তি ॥৫॥

(৩) ধর্ম্মমূলঃ সদৈবার্থঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সন্নিকৃষ্টাংশ্চরেদেতান্ন চৈতান্মনসা ত্যজেৎ।
বিমুক্তস্তপসা সর্ব্বান্ ধর্ম্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ ॥৭॥
শ্রেষ্ঠা বুদ্ধিস্ত্রিবর্গস্য যদয়ং প্রাপ্নুয়ান্নরঃ।
কর্ম্মণা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ভবত্যর্থী ন বা পুনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ননু ধর্ম্মাদীনাং রজস্বলত্বং কুত ইত্যাহ সন্নিকৃষ্টানিতি। তপসা বিমুক্তো বিরহিতঃ অতএব রজোগুণান্বিতমানুষ ইত্যর্থঃ সন্নিকৃষ্টান্ ইন্দ্রিয়সন্নিহিতান্ এতান্ ধর্ম্মার্থকামান্ চরেৎ। কিন্তু কামনৈষ্ঠিকান্ কামপর্য্যন্তান্ সর্ব্বান্ এতান্ ধর্ম্মাদীন্ মনসাপি ন ত্যজেৎ ত্যক্তুং ন শক্নুয়াৎ, রজঃসেবনাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

শ্রেষ্ঠেতি। ত্রিবর্গস্য বুদ্ধিঃ মুক্তিবুদ্ধ্যপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা, যদ্যস্মাৎ, অয়ং নরো রজোগুণবান্ পুরুষঃ, প্রাপ্নুয়াৎ, তৎত্রিবর্গবুদ্ধিং লভেত। কিঞ্চ, বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ধর্ম্মকামলাভজ্ঞানপূর্ব্বকেণ কর্ম্মণা কৃষ্যাদিনা অর্থী অর্থলিপ্সুর্ভবতি পুনর্ন বা ভবতি সৌভাগ্যেন বৈরাগ্যাপাতাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিকৃষ্টং তদর্থং এতে সন্নিকৃষ্টাস্তাংশ্চরেৎ সেবেত। ধর্ম্মশ্চিত্তশুদ্ধ্যর্থোঽর্থো নিষ্কামকর্ম্মার্থঃ কামো দেহধারণমাত্রার্থ ইত্যেবমেতে সেব্যা ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ কামান্তান্ ধর্ম্মার্থকামান্ সর্ব্বানপি মনসাপি ন ত্যজেৎ কিমুত স্বরূপেণ ন ত্যজেদিত্যর্থঃ। কথং তর্হ্যেতাংস্ত্যজেদিত্যাহ— তপসা বিমুক্ত ইতি। বিচারেণৈব তেভ্যো বিমুক্তো ভবেৎ সঙ্গফলত্যাগপূর্ব্বকং ধর্ম্মাদ্যনুতিষ্ঠেদিতি ভাবঃ ॥৭॥ ততশ্চ কিমত আহ—শ্রেষ্ঠেতি। অজ্ঞেন ত্রিবর্গস্য বুদ্ধিনিষ্ঠা শ্রেষ্ঠা মোক্ষ এবাস্তি যং যদি অয়ং কর্ত্তা তং শ্রেষ্ঠং প্রাপ্নুয়াৎ ইতস্ত্ব নিষ্কামস্য তস্য [illegible] ভাবঃ। কথং ধর্ম্মং নিন্দিতং—কর্ম্মণেতি। অস্মাৎ কর্ম্মণ ইদং ফলং প্রাপ্স্যে বুদ্ধিপূর্ব্বং ইতি কৃতেনাপি কর্ম্মণার্থঃ কদাচিদ্ভবতি কদাচিন্নেতি ব্যভিচারঃ ॥৮॥

ধর্ম্ম হইতে দেহ রক্ষা হয়, ধর্ম্মার্জ্জনের জন্য অর্থ; আর কামের ফল রতি—এই সমস্তই রজোগুণসম্ভূত ॥৬॥

তপস্যাবিহীন মানুষ ইন্দ্রিয়সন্নিহিত এই ত্রিবর্গের আচরণ করিয়া থাকে; কিন্তু ধর্ম্ম হইতে কাম পর্য্যন্ত মনে মনেও ত্যাগ করিতে পারে না ॥৭॥

রাজসিক মানুষের মোক্ষবুদ্ধি অপেক্ষা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ বলিয়া নিরূপিত হইয়া থাকে। যেহেতু, রাজসিক মানুষ মোক্ষ পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রতিই ধাবিত হয় এবং রাজসিক পুরুষ জ্ঞানপূর্ব্বক কার্য্য করিয়া অর্থলিপ্সু হয় কিংবা বৈরাগ্য আসিলে অর্থলিপ্সু হয়ও না ॥৮॥

(৬) সর্ব্বে রতিফলাঃ স্মৃতাঃ—নি। (৮) শ্রেষ্ঠে বুদ্ধিস্ত্রিবর্গস্য—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অর্থার্থমন্যদ্ভবতি বিপরীতমথাপরম্ ।
অনর্থার্থমবাপ্যার্থমন্যত্রাদ্যোপকারকম্ ।
বুদ্ধ্যা বুদ্ধিরিহার্থেন তদজ্ঞাননিকৃষ্টয়া ॥৯॥
অপধ্যানমলো ধর্ম্মো মলোঽর্থস্য নিগূহনম্ ।
সম্প্রমোদমলঃ কামো ভূয়ঃ স্বগুণবর্জ্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অন্যদ্ধর্ম্মম্ অর্থার্থমপি ভবতি, অপরং ধনমপি, বিপরীতং ধর্ম্মকামৌ বিনা নিষ্কামদানাদিনা মোক্ষার্থমপি ভবতি। অপি চ মানুষঃ অর্থমবাপ্য অনর্থার্থং পরদারগমনাদ্যর্থমপি প্রবর্ত্ততে অন্যত্র অপরং তদ্ধনম্, আদ্যস্য ধর্ম্মস্য উপকারকং ভবতি। অন্যচ্চ, অজ্ঞানাদেব নিকৃষ্টয়া বুদ্ধ্যা, অর্থেন চৌর্য্যাদিনিবন্ধনেন বুদ্ধির্ভবতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

ত্রিবর্গস্য দোষমাহ অপেতি। ধর্ম্মঃ, অপধ্যানং পরানিষ্টচিন্তনমেব মলং যস্য সঃ। যথা—শ্যেনযাগাদিঃ। নিগূহনং দানাদিকমকৃত্বা কেবলং গোপনমেব অর্থস্য মলঃ। যথা-কৃপণপক্ষে। তথা কামোঽপি সম্প্রমোদ এব স্ত্রীভোগাদ্যানন্দ এব মলং যস্য সঃ। যথা—রিরংসুপক্ষে। উক্তার্থে হেতুমাহ ভূয় ইতি। যেন হি ধর্ম্মাদিঃ স ত্রিবর্গঃ ভূয়সা বাহুল্যেন, স্বগুণৈঃ স্বর্গাদি-দানাদি-সুস্বাদ্ব-বুভুক্ষাদিভির্ব্বর্জ্জিতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থঃ ধর্ম্মোঽপি অন্যং সেবাকৃষ্যাদিকং ভবতীতি ন ধর্ম্মৈকফলভোঽর্থ ইত্যর্থার্থং ধর্ম্মো ন কার্য্যঃ। প্রত্যুত বিপরীতমপি অপরং মতমস্তি। কেচিদ্ধঠেনৈবার্থো ভবতি স্বভাবেন বা দৈবেন বেতি মন্যন্ত ইতি তদর্থমলং ধর্ম্মেণেত্যর্থঃ। এবং ধর্ম্মস্যার্থহেতুত্বং দূরীকৃত্যার্থস্যাপি ধর্ম্মহেতুত্বং দূষয়তি—অর্থমবাপ্যাপি জগদনর্থার্থমপায়ার্থং ভবতি। তথাহি, ধনমত্তঃ সর্ব্বং পাপং করোতীতি নার্থেন ধর্ম্মোৎপত্তিনিত্যাস্তি। অর্থং বিনাপি ধর্ম্মোৎপত্তিরস্তীত্যাহ অন্যত্রাদ্যোপকারকম্। স্বার্থে ত্রল্। অন্যত্রার্থাদেবোপবাসব্রতাদিকম্ আদ্যস্য ধর্ম্মস্যোপকারকং বর্দ্ধকং ভবতি ইত্যর্থঃ। অস্মিন্নর্থে ধর্ম্মাদর্থোঽর্থতো ধর্ম্ম ইতি বিষয়ে অজ্ঞাননিকৃষ্টয়া বুদ্ধ্যা উপলক্ষিতঃ অবুদ্ধির্বিমূঢ়ঃ তং উক্তরূপং ধর্ম্মার্থয়োঃ ফলং ন প্রাপ্নুয়াৎ উভয়ত্রাপি ব্যভিচারস্যান্যথাসিদ্ধেঃ প্রদর্শিতত্বাত্তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠমেব তয়োঃ ফলমব্যভিচারীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৯॥ ধর্ম্মাদীনাং রজস্বলত্বমুক্তম্, তদেব রজো দর্শয়তি—অপেতি। অপধ্যানং ফলাভিসন্ধিঃ। নিগূহনং দানভোগয়োরপ্রতিপাদনম্। সম্প্রমোদঃ প্রীতিবিশেষঃ। স এব ত্রিবর্গঃ স্বগুণবর্জ্জিতঃ, সুতরাম্ অগুণো দুর্গুণোঽপধ্যানাদিত্বেন বর্জ্জিতঃ সন্ ভূয়ঃ বহুতরং ফলং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মানন্দরূপং প্রযচ্ছতীতি শেষঃ ॥১০॥ এবং পূর্ব্বোক্তস্য প্রশ্নত্রয়স্যোত্তরমুক্ত্বা বক্তুং চ

কখনও ধর্ম্ম অর্থোদ্দেশ্যে হইয়া থাকে, আবার ধনও নিষ্কাম দানাদিদ্বারা মুক্তিজনক হয়, মানুষ অর্থ পাইয়া আবার অনর্থেও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে এবং কোন সময়ে অর্থ ধর্ম্মের উপকার করে। তা'র পর, মানুষ নিকৃষ্টবুদ্ধির গুণে নিকৃষ্ট কার্য্যদ্বারাও অর্থ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ॥৯॥

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
কামন্দকস্য সংবাদমাঙ্গরিষ্ঠস্য চোভয়োঃ ॥১১॥
কামন্দমৃষিমাসীনমভিবাদ্য নরাধিপঃ ।
আঙ্গরিষ্ঠোঽথ পপ্রচ্ছ কৃত্বা সময়পর্য্যয়ম্ ॥১২॥
যঃ পাপং কুরুতে রাজা কামমোহবলাৎকৃতঃ ।
প্রত্যাসন্নস্য তস্যর্ষে কিং স্যাৎ পাপপ্রণাশনম্ ॥১৩॥
অধর্ম্মং ধর্ম্ম ইতি চ যোঽজ্ঞানাদাচরেন্নরঃ ।
তঞ্চাপি প্রথিতং লোকে কথং রাজা নিবর্ত্তয়েৎ ॥১৪॥

কামন্দ উবাচ ।

যো ধর্ম্মার্থৌ পরিত্যজ্য কামমেবানুবর্ত্ততে ।
স ধর্ম্মার্থপরিত্যাগাৎ প্রজ্ঞানাশমিহার্চ্ছতি ॥ ৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। কামন্দকস্য মুনেঃ, আঙ্গরিষ্ঠস্য রাজ্ঞঃ ॥১১॥

কামন্দমিতি। সময়পর্য্যয়ং 'মুহূর্ত্তমাবং ভবতা সাদ্ধমালপিষ্যামি' ইতি কালনিয়মং কৃত্বা ॥১২॥

য ইতি। কামমোহাভ্যাং বলাৎকৃতো বলেনাক্রান্তঃ। প্রত্যাসন্নস্য পশ্চাত্তাপেন বিদ্বৎসমীপ গতস্য ॥১৩॥

অধর্ম্মমিতি। ধর্ম্ম ইতি বুদ্ধ্যা। প্রথিতম্ অধর্ম্মাচারিত্বেন প্রসিদ্ধম্ ॥১৪॥

য ইতি। প্রজ্ঞানাশং সদ্বুদ্ধেরেব ধ্বংসম্, অর্চ্ছতি প্রাপ্নোতি। আত্মনেপদিত্বং ঋচ্ছেঃ প্রয়োগঃ ॥১৫॥

ধর্ম্মের মল—পরের অনিষ্ট চিন্তা, অর্থের মল—তাহা গোপনে রাখা এবং কামের মল—আমোদ করা। কেন না, সেই সেই অবস্থায় বহু ভাবেই ধর্ম্মপ্রভৃতির আপন আপন গুণ থাকে না ॥১০॥

এ বিষয়েও মনস্বীরা কামন্দকমুনি ও আঙ্গরিষ্ঠরাজার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১১॥

একদা কামন্দক ঋষি উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে আঙ্গরিষ্ঠরাজা উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া, আলোচনার সময় নির্দ্ধারণপূর্ব্বক প্রশ্ন করিলেন—॥১২॥

'মহর্ষি! যে রাজা কামে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া পাপ করেন, পরে তিনি অনুতপ্ত হইয়া ব্যবস্থাপকের নিকটে উপস্থিত হইলে তাঁহার পাপের প্রায়শ্চিত্ত কি হইয়া থাকে? ॥১৩॥

যে মানুষ অজ্ঞানবশতঃ ধর্ম্মবুদ্ধিতে অধর্ম্ম করে এবং অধার্ম্মিক বলিয়া লোকে প্রসিদ্ধ হয়, রাজা কিপ্রকারে তাহাকে সেই অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত করিবেন'? ॥১৪॥

প্রজ্ঞানাশাত্মকো মোহস্তথা ধর্ম্মার্থনাশকঃ।
তস্মান্নাস্তিকতা চৈব দুরাচারশ্চ জায়তে ॥১৬॥
দুরাচারান্ যদা রাজা প্রদুষ্টান্ন নিয়চ্ছতি।
তস্মাদুদ্বিজতে লোকঃ সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥১৭॥
তং প্রজা নানুবর্ত্তন্তে ব্রাহ্মণা ন চ সাধবঃ।
ততঃ সংশয়মাপ্নোতি তথা বধ্যত্বমেতি চ ॥১৮॥
অপধ্বস্তস্ত্ববমতো দুঃখং জীবিতমৃচ্ছতি।
জীবেচ্চ যদপধ্বস্তস্তচ্ছুদ্ধং মরণং ভবেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞানাশাদাত্মা স্বরূপং যস্য সঃ।১৬।

দুরাচারানিতি। নিয়চ্ছতি দময়তি। বেশ্মগতাদ্গৃহপ্রবিষ্টাৎ ॥১৭॥

তমিতি। তং রাজানম্। সংশয়ং রাজ্যস্থিতিসন্দেহম্, আপ্নোতি রাজা ॥১৮॥

যত্র জীবেৎ, তত্রাপি দোষমাহ অপেতি। অপধ্বস্তো লোকবিদ্বিষ্টঃ, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। শুদ্ধং কেবলম্, মরণং মরণরূপম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ পৃথগিতি চতুর্থপ্রশ্নস্যোত্তরমিতিহাসমুখেনাহ—অত্রাপীতি॥১১॥ সময়পর্য্যায়ং মর্য্যাদাভঙ্গম্ ॥১২॥ প্রত্যাসন্নস্য পশ্চাত্তপ্তস্য ॥১৩—১৪॥ অত্র আপস্তম্বানিদর্শনাৎ। তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনুৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনুৎপদ্যন্ত ইত্যেবংরূপাদ্ধর্ম্মোঽর্থকামাভ্যামবিনাভূতোঽর্থশ্চ কামেনাবিনাভূতঃ সর্ব্বত্রাপ্তিঃ পরিশেষাৎ কাম এব ধর্ম্মার্থে অতিক্রম্যাস্তি তৎপরং নিন্দতি—য ইতি ॥১৫—১৯॥ এবং নিন্দিতস্য কর্ত্তব্যমাহ—অত্রেতি ॥২০—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

কামন্দক বলিলেন—'যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া, কেবল কামেরই অনুসরণ করে, ধর্ম্মার্থ পরিত্যাগবশতঃ তাহার সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হওয়ায় তাহার ধর্ম্মার্থনাশক মোহ উৎপন্ন হয় এবং সেই মোহ হইতে তাহার নাস্তিকতা ও দুরাচার জন্মিয়া থাকে ॥১৬॥

রাজা যখন দুরাচার ও দুষ্টলোকদিগকে দমন না করেন, তখন সমস্ত লোকই গৃহপ্রবিষ্ট সর্পের ন্যায় সেই রাজা হইতে ভয় পাইয়া থাকে ॥১৭॥

তখন ব্রাহ্মণেরা, সাধুরা এবং অন্যান্য প্রজারা সেই রাজার আর অনুসরণ করেন না, তাহাতে তাঁহার রাজ্যই সংশয়াপন্ন হয় এবং তিনিও সকলের বধ্যই হইয়া উঠেন ॥১৮॥

লোকের বিদ্বেষের ও অবজ্ঞার পাত্র মানুষ দুঃখময় জীবন ধারণ করে এবং সেই ভাবে সে যে জীবিত থাকে, তাহা তাহার পক্ষে কেবল মৃত্যুরই তুল্য হয় ॥১৯॥

অত্রৈতদাহুরাচার্য্যাঃ পাপস্য পরিবর্হণম্।
সেবিতব্যা ত্রয়ী বিদ্যা সৎকারো ব্রাহ্মণেষু চ ॥২০॥
মহামনা ভবেদ্ধর্ম্মে বিবহেচ্চ মহাকুলে।
ব্রাহ্মণাংশ্চাপি সেবেত ক্ষমাযুক্তান্ মনস্বিনঃ ॥২১॥
জপেদুদকশীলঃ স্যাৎ সততং সুখমাস্থিতঃ।
ধর্ম্মান্বিতান্ সংপ্রবিশেদ্বহিঃ কৃত্বেহ দুষ্কৃতীন্ ॥২২॥
প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা বাপ্যথ কর্ম্মণা।
তবাস্মীতি বদেন্নিত্যং পরেষাং কীর্ত্তয়ন্ গুণান্ ॥২৩॥
অপাপো হ্যেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুমতো ভবেৎ।
পাপান্যপি হি কৃচ্ছ্রাণি শময়েন্নাত্র সংশয়ঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। পরিবর্হণং নিবারণোপায়ম্। সৎকারো দানাদিনা ॥২০॥

মহেতি। মহামনা অভিনিবেশাদেব প্রশস্তচিত্তঃ ॥২১॥

জপেদিতি। জপেদিষ্টং মন্ত্রম্, উদকশীলো নিত্যস্নায়ী, সুখমাস্থিতঃ শীতকালেঽপি স্নানাং কষ্টমনাস্থিতঃ। সংপ্রবিশেৎ সংস্পৃজেৎ ॥২২॥

প্রেতি। প্রসাদয়েৎ ধর্ম্মান্বিতানেব। অস্মি প্রেষ্যভূতঃ ॥২৩॥

অপাপ ইতি। এবমীদৃশ আচারো যস্য সঃ, বহুমতঃ সর্ব্বৈরেব আদৃতঃ ॥২৪॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা পাপের এই প্রায়শ্চিত্ত বলিয়া থাকেন—বেদবিদ্যার সেবা করিবে এবং ব্রাহ্মণগণের সৎকার করিবে ॥২০॥

ধর্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে, উচ্চবংশে বিবাহ করিবে এবং ক্ষমাশীল ও মনস্বী ব্রাহ্মণগণের সেবা করিবে ॥২১॥

ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে, সুখ মনে করিয়াই নিত্যস্নায়ী হইবে এবং পাপীদিগকে অপসারিত করিয়া, ধার্ম্মিকদিগের সহিত সংসর্গ করিবে ॥২২॥

মধুর বাক্যে কিংবা মধুর ব্যবহারে ধার্ম্মিকদিগকে প্রসন্ন করিবে; আর পরের গুণ কীর্ত্তন করতঃ সর্বদা এরূপ বলিবে যে, 'আমি আপনারই' ॥২৩॥

এইরূপ আচরণ করিলে, মানুষ সত্বরই নিষ্পাপ হইয়া সকলের আদৃত হইতে পারে। এমন কি কষ্টনাশ্য পাপও বিনষ্ট করিতে সমর্থ হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

(২০) পাপস্য পরিগর্হণম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ, পাপস্য পরিবর্ত্তনম্—নি।

গুরবো হি পরং ধর্ম্মং যং ব্রূয়ুস্তং তথা কুরু।
গুরূণাং হি প্রসাদাদ্ধি শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যসি ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজ-ধর্ম্মে কামন্দকাঙ্গরিষ্ঠসংবাদে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ইমে জনা নরশ্রেষ্ঠ! প্রশংসন্তি সদা ভুবি।
ধর্ম্মস্য শীলমেবাদৌ ততো মে সংশয়ো মহান্ ॥১॥
যদি তচ্ছক্যমস্মাভির্জ্ঞাতুং ধর্ম্মভৃতাং বর!।
শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সর্ব্বং যথৈতদুপলভ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি। পরং শ্রেষ্ঠম্। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

ইম ইতি। ধর্ম্মস্য কারণীভূতমিতি শেষঃ, শীলং স্বভাবম্, ততস্তত্র ॥১॥

যদীতি। উপলভ্যতে জ্ঞায়তে ॥২॥

রাজা! গুরুজনেরা যাহাকে পরম ধর্ম্ম বলেন, আপনি তাহা করুন। গুরুজন-গণের অনুগ্রহে আপনি পরম মঙ্গল লাভ করিবেন' ॥২৫॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ! ভূমণ্ডলে এই মনুষ্যেরা প্রথমে ধর্ম্মের কারণ বলিয়া স্বভাবেরই প্রশংসা করিয়া থাকে, তাহাতে আমার গুরুতর সংশয় রহিয়াছে ॥১॥

ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ! তাহা যদি আমরা জানিতে পারি, তবে সে সমস্ত শুনিতে ইচ্ছা করি, যাহাতে ইহা বুঝিতে পারিব ॥২॥

* '...ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত !।
কিংলক্ষণঞ্চ তৎ প্রোক্তং ব্রূহি মে বদতাং বর ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

পুরা দুর্য্যোধনেনেহ ধৃতরাষ্ট্রায় মানদ !।
আখ্যাতং তপ্যমানেন শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা তথাগতাম্ ॥৪॥
ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ ! তব সভ্রাতৃকস্য হ।
সভায়াঞ্চাহ বচনং তৎ সর্ব্বং শৃণু ভারত ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
ভবতস্তাং সভাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং চাপ্যনুত্তমাম্।
দুর্য্যোধনস্তদাসীনঃ সর্ব্বং পিত্রে ন্যবেদয়ৎ ॥৬॥
শ্রুত্বা হি ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দুর্য্যোধনবচস্তদা।
অব্রবীৎ কর্ণসহিতং দুর্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিমর্থং তপ্যসে পুত্র ! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
শ্রুত্বা ত্বামনুনেষ্যামি যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কিং কীদৃশং লক্ষণং স্বরূপং যস্য তৎ ॥৩॥
পুরেতি। তথাগতাং তথাভূতাম্। আহ দুর্য্যোধনঃ ॥৪—৫॥
ভব ইতি। ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তাং সর্ব্বোত্তমামিত্যর্থঃ ॥৬॥
শ্রুত্বেতি। কর্ণসহিতমিত্যনেন তৎসহচরস্য কর্ণস্যাপি তাপ আসীদিতি সূচিতম্ ॥৭॥
কিমিতি। শ্রুত্বা যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি মদুপদেশঃ সফলো ভবিষ্যতীতি মন্যে, তদা ত্বামনুনেষ্যামি উপদেক্ষ্যামি ॥৮॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! সেই স্বভাব কি করিয়া লাভ করা যায়, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি এবং সেই স্বভাবের লক্ষণ কি—তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গুরুজনের সম্মানদাতা ! মহারাজ ! ভরতনন্দন ! পূর্ব্বে ইন্দ্রপ্রস্থে ভ্রাতৃবর্গের সহিত তোমার এবং সেই সভাটীর সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইয়া দুর্য্যোধন ধৃতরাষ্ট্রকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪—৫॥

তোমার সেই সর্ব্বোত্তম সভা এবং সমৃদ্ধি দেখিয়া তখন দুর্য্যোধন পিতার সম্মুখে উপবিষ্ট হইয়া তাঁহাকে সমস্তই নিবেদন করিয়াছিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র তখন দুর্য্যোধনের কথা শুনিয়া কর্ণের সহিত দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥৭॥

ত্বয়া চ মহদৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তং পরপুরঞ্জয় ! ।
কিঙ্করা ভ্রাতরঃ সর্ব্বে মিত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥৯॥
আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্নাসি পিশিতৌদনম্ ।
আজানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥১০॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

দশ তাত ! সহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।
ভুঞ্জতে রুক্মপাত্রীভির্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১১॥
দৃষ্ট্বা চ তাং সভাং দিব্যাং দিব্যপুষ্পফলান্বিতাম্ ।
অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ রত্নানি বিবিধানি চ ॥১২॥
দৃষ্ট্বা তাং পাণ্ডবেয়ানামৃদ্ধিং বৈশ্রবণীং শুভাম্ ।
অমিত্রাণাং সুমহতীমনুশোচামি ভারত ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্। কিঙ্করা ভৃত্যবৎ স্থিতাঃ ॥৯॥

আচ্ছেতি। আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি, প্রাবারান্ উত্তমসূক্ষ্মবস্ত্রাণি, পিশিতৌদনং মাংসযুক্তমন্নম্। আজানেয়া উত্তমাঃ, হরিণো বিষাদেন হরিদ্বর্ণঃ ॥১০॥

বিষাদকারণমাহ শ্লোকত্রয়েণ দশেতি। স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং ব্রাহ্মণানাম্। রুক্মপাত্রীভিঃ স্বর্ণভাজনৈঃ ॥১১॥

দৃষ্ট্বেতি। তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবৎ নানাবর্ণান্। ঋদ্ধিং সম্পদম্, বৈশ্রবণীং কুবেরসম্পত্তুল্যাম্ ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পুত্র ! তুমি সন্তপ্ত হইতেছ কেন ? তাহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি, শুনিয়া যদি মনে করি যে, আমার উপদেশ সমীচীন হইবে, তাহা হইলে আমি তোমাকে উপদেশ দিব ॥৮॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পুত্র ! তুমি বিশাল ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছ এবং তোমার সকল ভ্রাতা, মিত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গ তোমার নিকটে ভৃত্যের ন্যায় অবস্থান করে ॥৯॥

এবং তুমি উত্তম সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান কর, পলান্ন (পোলাও) ভোজন কর, আর উত্তম অশ্ব সকল তোমাকে বহন করে, তথাপি তুমি কেন মলিন ও কৃশ হইতেছ ?' ॥১০॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পিতঃ ! দশ সহস্র মহাত্মা স্নাতক ব্রাহ্মণ প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের গৃহে স্বর্ণপাত্রে ভোজন করেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! আর আমার শত্রু পাণ্ডবগণের দিব্যপুষ্পফলসমন্বিত সেই দিব্য সভা, তিত্তিরিপক্ষীর ন্যায় নানাবর্ণের বহুতর অশ্ব, নানাবিধ রত্ন এবং কুবেরের ন্যায় বিশাল সমৃদ্ধি দেখিয়া আমি অনুতপ্ত হইতেছি' ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত! যাদৃশী সা যুধিষ্ঠিরে।
বিশিষ্টাং বা নরশ্রেষ্ঠ! শীলবান্ ভব পুত্রক! ॥১৪॥
শীলেন হি ত্রয়ো লোকাঃ শক্যা জেতুং ন সংশয়ঃ।
ন হি কিঞ্চিদসাধ্যং বৈ লোকে শীলবতাং ভবেৎ ॥১৫॥
একরাত্রেণ মান্ধাতা ত্র্যহেণ জনমেজয়ঃ।
সপ্তরাত্রেণ নাভাগঃ পৃথিবীং প্রতিপেদিরে ॥১৬॥
এতে হি পার্থিবাঃ সর্ব্বে শীলবন্তো দয়ান্বিতাঃ।
অতস্তেষাং গুণক্রীতা বসুধা স্বয়মাগতা ॥১৭॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত!।
যেন শীলেন তৈঃ প্রাপ্তা ক্ষিপ্রমেব বসুন্ধরা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। শ্রিয়ং সম্পদম্। বিশিষ্টামধিকাম্। শীলবান্ সৎস্বভাবঃ ॥১৪॥
শীলেনেতি। অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যম্ ॥১৫॥
শীলফলমাহ একেতি। প্রতিপেদিরে জয়েন লেভিরে ॥১৬॥
এত ইতি। গুণেন ক্রীতা ক্রীতদ্রব্যবদায়ত্তীকৃতা ॥১৭॥
কথমিতি। তত্তাদৃশমুত্তমম্ ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস! নরশ্রেষ্ঠ! পুত্র! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমৃদ্ধি হইয়াছে, তুমি যদি সেইরূপ সমৃদ্ধি কিংবা তদপেক্ষা অধিক সমৃদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে সৎস্বভাবসম্পন্ন হও ॥১৪॥

কারণ, মানুষ স্বভাবের গুণেই ত্রিভুবন জয় করিতে পারে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কেন না, সৎস্বভাবসম্পন্ন লোকদিগের পক্ষে কোন বিষয়ই অসাধ্য নহে ॥১৫॥

মান্ধাতা একরাত্রে, জনমেজয় তিন দিনে এবং নাভাগ সাত দিনে পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

কারণ, এই রাজারা সকলেই সৎস্বভাবসম্পন্ন ও দয়ালু ছিলেন; সেই জন্যই পৃথিবী তাঁহাদের গুণে বশীভূত হইয়া, নিজেই তাঁহাদের নিকটে আসিয়াছিলেন' ॥১৭॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'ভরতনন্দন! সেই রাজারা যে স্বভাবের গুণে সত্বরই পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন, সেই স্বভাব কিপ্রকারে লাভ করা যায়, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নারদেন পুরা প্রোক্তং শীলমাশ্রিত্য ভারত! ॥১৯॥
প্রহ্লাদেন হৃতং রাজ্যং মহেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ।
শীলমাশ্রিত্য দৈত্যেন ত্রৈলোক্যঞ্চ বশে কৃতম্ ॥২০॥
ততো বৃহস্পতিং শক্রঃ প্রাঞ্জলিঃ সমুপস্থিতঃ।
তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২১॥
ততো বৃহস্পতিস্তস্মৈ জ্ঞানং নৈশ্রেয়সং পরম্।
কথয়ামাস ভগবান্ দেবেন্দ্রায় কুরূদ্বহ! ॥২২॥
এতাবচ্ছ্রেয় ইত্যেব বৃহস্পতিরভাষত।
ইন্দ্রস্তু ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ কো বিশেষো ভবেদিতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্রাপি অস্মিন্নপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনস্বিন ইতি শেষঃ ॥১৯॥
প্রেতি। শীলমাশ্রিত্য স্বভাবগুণৈনৈবেত্যর্থঃ ॥২০॥
তত ইতি। শক্রো মহেন্দ্রঃ। তং বৃহস্পতিম্ ॥২১॥
তত ইতি। নৈশ্রেয়সং পরমমঙ্গলবিধায়ি ॥২২॥
এতাবদিতি। বিশেষ এতদপেক্ষয়াপি অধিকং শ্রেয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইমে জনা ইতি। শীলাধ্যায়ঃ ধর্ম্মস্য কারণমিতি শেষঃ ॥১—১৬॥ গুণাক্রীড়েতি পাঠে গুণারামা ॥১৭—২১॥ নৈশ্রেয়সং মোক্ষোপযোগি ॥২২॥ কো বিশেষঃ নৈশ্রেয়সাদপি কিং শ্রেয়

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালে নারদ স্বভাবের বিষয় অবলম্বন করিয়া যাহা বলিয়াছিলেন, মনস্বীরা এই বিষয়েও সেই প্রাচীন ঘটনার উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১৯॥

দিতিবংশসম্ভূত প্রহ্লাদ স্বভাবের গুণে মহাত্মা ইন্দ্রের রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন এবং ত্রিভুবনকেই বশীভূত করিয়াছিলেন ॥২০॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ইন্দ্র বৃহস্পতির নিকটে যাইয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'আমি নিজের মঙ্গলের বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি'॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর ভগবান্ বৃহস্পতি সেই দেবরাজের নিকট পরমমঙ্গলজনক জ্ঞানের বিষয় বলিলেন ॥২২॥

তিনি আরও বলিলেন—'এই পরিমাণই মঙ্গল'; কিন্তু ইন্দ্র পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—'ইহা অপেক্ষা অধিক মঙ্গল কি হইতে পারে?' ॥২৩॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

বিশেষোঽস্তি মহাংস্তাত! ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
অত্রাগময় ভদ্রং তে ভূয় এব সুরোত্তম! ॥২৪॥
আত্মনস্তু ততঃ শ্রেয়ো ভার্গবাৎ সুমহাতপাঃ।
জ্ঞানমাগময়ৎ প্রীত্যা পুনঃ স পরমদ্যুতিঃ ॥২৫॥
তেনাপি সমনুজ্ঞাতো ভার্গবেণ মহাত্মনা।
শ্রেয়োঽস্তীতি পুনর্ভূয়ঃ শুক্রমাহ শতক্রতুঃ ॥২৬॥
ভার্গবস্ত্বাহ সর্ব্বজ্ঞঃ প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ।
জ্ঞানমস্তি বিশেষেণেত্যুক্তো হৃষ্টশ্চ সোঽভবৎ ॥২৭॥
স ততো ব্রাহ্মণো ভূত্বা প্রহ্লাদং পাকশাসনঃ।
গত্বা প্রোবাচ মেধাবী শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষ ইতি। ভার্গবস্য ভৃগুপুত্রস্য শুক্রস্য বিদিত ইতি শেষঃ। আগময় তস্মাচ্ছিক্ষস্ব, তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥২৪॥

আত্মন ইতি। জ্ঞানং জ্ঞানরূপম্, আগময়ৎ প্রাপ্নোৎ, স শক্রঃ ॥২৫॥

তেনেতি। ভার্গবেণ শুক্রেণ। শ্রেয়োঽস্তি কিমিতি কাকুঃ ॥২৬॥

ভার্গব ইতি। জ্ঞানং শ্রেয়োনিরূপণে বুদ্ধিঃ। স শতক্রতুঃ ॥২৭॥

স ইতি। পাকশাসন ইন্দ্রঃ। শ্রেয়ঃ কিংকারণকং মঙ্গলম্ ॥২৮॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'বৎস দেবশ্রেষ্ঠ! ইহা অপেক্ষাও অধিক মঙ্গল আছে বটে, তবে তাহা মহাত্মা শুক্রাচার্য্য জানেন; সুতরাং তুমি পুনরায় তাঁহার নিকট যাইয়া তাহা শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হউক' ॥২৪॥

তদনন্তর অতিমহাতপা ও মহাতেজা ইন্দ্র যাইয়া প্রীতিসহকারে শুক্রাচার্য্যের নিকট জ্ঞানরূপ নিজের মঙ্গল শিক্ষা করিলেন ॥২৫॥

সেই মহাত্মা শুক্রাচার্য্যও অনুমতি করিলে, ইন্দ্র পুনরায় শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন—'মঙ্গল আছে ত?' ॥২৬॥

তখন সর্ব্বজ্ঞ শুক্রাচার্য্য কহিলেন—'মহাত্মা প্রহ্লাদের এ বিষয়ে বিশেষ জ্ঞান আছে'। তিনি এইরূপ বলিলে ইন্দ্র আনন্দিত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া যাইয়া প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আমি আপনার নিকট মঙ্গল জানিতে ইচ্ছা করি' ॥২৮॥

প্রহ্লাদস্ত্বব্রবীদ্বিপ্রং ক্ষণো নাস্তি দ্বিজর্ষভ !।
ত্রৈলোক্যরাজ্যসক্তস্য ততো নোপদিশামি তে ॥২৯॥
ব্রাহ্মণস্ত্বব্রবীদ্রাজন্ ! যস্মিন্ কালে ক্ষণো ভবেৎ।
তদোপাদেষ্টুমিচ্ছামি যদাচর্য্যমনুত্তমম্ ॥৩০॥
ততঃ প্রীতোঽভবদ্রাজা প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনঃ।
তথেত্যুক্ত্বা শুভে কালে জ্ঞানতত্ত্বং দদৌ তদা ॥৩১।
ব্রাহ্মণোঽপি যথান্যায়ং গুরুবৃত্তিমনুত্তমাম্।
চকার সর্ব্বভাবেন যদস্য মনসেপ্সিতম্ ॥৩২॥
পৃষ্টশ্চ তেন বহুশঃ প্রাপ্তং কথমনুত্তমম্।
ত্রৈলোক্যরাজ্যং ধর্ম্মজ্ঞ ! কারণং তদ্ব্রবীহি মে।
প্রহ্লাদোঽপি মহারাজ ! ব্রাহ্মণং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রহ্লাদ ইতি। ক্ষণ শ্রেয়ঃকথনে মম সময়ঃ। তত্র হেতুমাহ ত্রৈলোক্যেতি। ত্রৈলোক্যরাজ্যে ত্রিভুবনরাজত্বসম্পাদনে সক্তস্য ব্যাপৃতস্য মম ক্ষণো নাস্তীতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। ক্ষণঃ শ্রেয়ঃকথনাবসরঃ। উপাদেষ্টুম্ উপাগন্তুম্, আচর্য্যং শ্রেয়ঃকথনং কর্ত্তব্যম্ ॥৩০॥

তত ইতি। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তুর্ব্রাহ্মণরূপিণ ইন্দ্রস্য ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ইতি। অনুত্তমাম্ অত্যুত্তমাম্। অস্য ব্রাহ্মণস্য মনসা যদীপ্সিতং তৎপ্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩২॥

পৃষ্ট ইতি। তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ, অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৯॥ আচর্য্যমাচরণীয়ম্ ॥৩০—৩৩॥ কাব্যানি শুক্রপ্রোক্তানি নীতিশাস্ত্রাণি সর্ব্বজ্ঞত্বাভি-

কিন্তু প্রহ্লাদ সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবন শাসনে ব্যাপৃত রহিয়াছি ; সুতরাং আপনার জিজ্ঞাসিত বিষয়ের উত্তর দিবার পক্ষে আমার অবসর নাই, সেই জন্যই আমি আপনার নিকট তাহা বলিতে পারিতেছি না' ॥২৯॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন—'রাজা ! যে সময়ে আপনার অবসর হইবে, সেই সময়ে আমি পুনরায় আসিতে ইচ্ছা করি, তখন যাহা ভাল হইবে, আপনি তাহা করিবেন' ॥৩০॥

তৎপরে রাজা প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া উপযুক্ত সময়ে ইন্দ্রকে মঙ্গলবিষয়ে জ্ঞান দান করিলেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রও নিজের অভীষ্ট লাভ করিবার জন্য যথানিয়মে সর্ব্বপ্রকারে অত্যুত্তম গুরুসেবা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

নাসূয়ামি দ্বিজান্ বিপ্র! রাজাস্মীতি কদাচন।
কাব্যানি বদতাং তেষাং সংযচ্ছামি বহামি চ ॥৩৪॥
তে বিশ্রব্ধাঃ প্রভাষন্তে সংযচ্ছন্তি চ মাং সদা।
তে মাং কাব্যপথে যুক্তং শুশ্রূষুমনসূয়কম্ ॥৩৫॥
ধর্ম্মাত্মানং জিতক্রোধং নিয়তং সংযতেন্দ্রিয়ম্।
সমাসিঞ্চন্তি শাস্তারঃ ক্ষৌদ্রং মধ্বিব মক্ষিকাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সোহহং বাগগ্রবিদ্যানাং রসানামবলেহিতা।
স্বজাত্যানধিতিষ্ঠামি নক্ষত্রাণীব চন্দ্রমাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্। কাব্যঃ শুক্রস্তস্যেমানীতি কাব্যানি শুক্রোক্তনীতিবাক্যানীত্যর্থঃ, তেষাং ব্রাহ্মণানাম্, সংযচ্ছামি নিজবাক্যং সংবৃণোমি, বহামি তানি নীতিবাক্যানি ॥৩৪॥

ত ইতি। তে দ্বিজাঃ বিশ্রব্ধা বিশ্বস্তাঃ, সংযচ্ছন্তি উপদেশেন সংযতং কুর্ব্বন্তি। কাব্যপথে শুক্রোক্তনীতিমার্গে, যুক্তং সর্ব্বদা বিচরণপ্রবৃত্তম্। নিয়তং নিয়মেন সৎপথে চলিতম্। শাস্তার উপদেষ্টারস্তে ব্রাহ্মণাঃ, ক্ষৌদ্রং চক্রসম্ভবম্ ॥৩৫—৩৬॥

স ইতি। বাগগ্রে বাক্যাৎ পূর্ব্বং যা বিদ্যা নীতিজ্ঞানানি তাসাম্, রসানাম্ অবলেহিতা আস্বাদকর্ত্তা। স্বজাত্যান্ স্বজাতিষু জাতান্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেন নাসূয়ামি ॥৩৪॥ তে মুনয়ঃ, তে ত্বাং সংযচ্ছামি নিয়ময়ামীতি মাং প্রভাষন্তে ॥৩৫॥ ক্ষুদ্রাভির্মধুমক্ষিকাভির্নির্ম্মিতং ক্ষৌদ্রং মধু, তত্র মক্ষিকা মধ্বিব মাং তে শাস্ত্রেণ সিঞ্চন্তি ॥৩৬॥

এবং তিনি বহুবার জিজ্ঞাসা করিলেন যে, 'হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি কি প্রকারে এই অত্যুত্তম ত্রৈলোক্য রাজ্য লাভ করিলেন, তাহার কারণ আপনি আমার নিকট বলুন।' মহারাজ! তখন প্রহ্লাদও ব্রাহ্মণকে এই কথা বলিলেন ॥৩৩॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি রাজা বলিয়া কখনও ব্রাহ্মণগণের প্রতি অসূয়া করি না এবং তাঁহারা যখন শুক্রপ্রণীত নীতি বলিতে থাকেন, তখন আমি নিজের বাক্য সংবরণ করি এবং তাঁহাদের বাক্য তন্ময়চিত্তে শ্রবণ করি ॥৩৪॥

তখন তাঁহারা বিশ্বস্ত হইয়া আমাকে নীতিবাক্য বলেন এবং সর্ব্বদাই আমাকে সংযত রাখেন, আর আমি সর্ব্বদাই সংযতচিত্ত, সৎপথপ্রবৃত্ত, ক্রোধশূন্য, ধর্ম্মলিপ্সু, অসূয়াবিহীন ও শ্রবণেচ্ছু হইয়া, শুক্রোক্তনীতিমার্গে চলিতে থাকি; সুতরাং মধুমক্ষিকা যেমন চক্রের মধু নিসারণ করে, সেইরূপ সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে উপদেশ দিতে থাকিয়া বাক্যামৃত নিসারণ করিতে থাকেন ॥৩৫—৩৬॥

এতৎ পৃথিব্যামমৃতমেতচ্চক্ষুরনুত্তমম্ ।
যদ্ব্রাহ্মণমুখে কাব্যমেতচ্ছ্রুত্বা প্রবর্ত্ততে ॥৩৮॥
এতাবচ্ছ্রেয় ইত্যাহ প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনম্ ।
শুশ্রূষিতস্তেন তদা দৈত্যেন্দ্রো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৯॥
যথাবদ্গুরুবৃত্ত্যা তে প্রীতোঽস্মি দ্বিজসত্তম ! ।
বরং বৃণীষ ভদ্রং তে প্রদাতাস্মি ন সংশয়ঃ ॥৪০॥
কৃতমিত্যেব দৈত্যেন্দ্রমুবাচ স চ বৈ দ্বিজঃ ।
প্রহ্লাদস্ত্বব্রবীৎ প্রীতো গৃহ্যতাং বর ইত্যুত ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যদি রাজন্ ! প্রসন্নস্ত্বং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।
ভবতঃ শীলমিচ্ছামি প্রাপ্তুমেষ বরো মম ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অমৃতম্ অমৃতবন্মঙ্গলকরম্ । কাব্যং শুক্রপ্রণীতনীতিবাক্যম্, এতচ্ছ্রুত্বা রাজা রাজ্যশাসনে প্রবর্ত্ততে ॥৩৮॥

এতাবদিতি । শুশ্রূষিতঃ সেবিতঃ, তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ ॥৩৯॥

যথাবদিতি । গুরুবৃত্ত্যা গুরুসেবয়া । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৪০॥

কৃতমিতি । কৃতম্ উপদেশরূপমঙ্গলং ত্বয়া বিহিতমেব ॥৪১॥

যদীতি । শীলং স্বভাবম্ । মঙ্গলং নিজস্বভাবং দেহীতি ভাবঃ ॥৪২॥

'আমি তাঁহাদের নীতিজ্ঞানের রস অবলেহন করি এবং চন্দ্র যেমন নক্ষত্রগণকে আশ্রয় করিয়া থাকেন, আমিও তেমন স্বজাতীয়গণকে আশ্রয় করিয়া থাকি ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণমুখে যে শুক্রপ্রণীত নীতিবাক্য থাকে, তাহাই পৃথিবীতে অমৃততুল্য এবং তাহাই রাজাদের সর্ব্বোত্তম চক্ষু; আর রাজারা তাহা শুনিয়াই রাজ্যশাসনে প্রবৃত্ত হন ॥৩৮॥

'ইহাই মঙ্গল' এইরূপ প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণকে বলিলেন। পরে আবার ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রের শুশ্রূষায় সন্তুষ্ট হইয়া প্রহ্লাদ তাঁহাকে কহিলেন—॥৩৯॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার যথাবিধি গুরু শুশ্রূষায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব আপনি বর গ্রহণ করুন, আমি আপনাকে অভীষ্ট মঙ্গল দান করিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই' ॥৪০॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আপনি ত আমাকে মঙ্গল প্রদান করিয়াছেন' ; কিন্তু প্রহ্লাদ তাহাতে আরও সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—'আপনি বর গ্রহণ করুন' ॥৪১॥

ততঃ প্রীতস্তু দৈত্যেন্দ্রো ভয়মস্যাভবন্মহৎ।
বরে প্রদিষ্টে বিপ্রেণ নাল্পতেজায়মিত্যুত ॥৪৩॥
এবমস্ত্বিতি স প্রাহ প্রহ্লাদো বিস্মিতস্তদা।
উপাকৃত্য তু বিপ্রায় বরং দুঃখান্বিতোঽভবৎ ॥৪৪॥
দত্তে বরে গতে বিপ্রে চিন্তাসীন্মহতী তদা।
প্রহ্লাদস্য মহারাজ! নিশ্চয়ং ন চ জগ্মিবান্ ॥৪৫॥
তস্য চিন্তয়তস্তাবচ্ছায়াভূতং মহাদ্যুতি।
তেজো বিগ্রহবত্তাত! শরীরমজহাত্তদা ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অস্য দৈত্যেন্দ্রস্য। প্রদিষ্টে গৃহীতে, অয়ং বিপ্রঃ অল্পতেজা ন ইতি হেতোরেব মহদ্ভয়মভবৎ। সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৩॥

এবমিতি। এবমস্তু মদীয়ং শীলং ত্বদীয়মস্তু। উপাকৃত্য প্রদায়, দুঃখান্বিতোঽভবৎ আত্মনঃ শীলদানেন দুর্নিবারক্ষতিসম্ভাবনা ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

দত্ত ইতি। নিশ্চয়ং কীদৃশী ক্ষতির্ভবেদিত্যর্থে নির্ণয়ম্, ন চ জগ্মিবান্ ন চ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥

তস্যেতি। ছায়াভূতং ছায়াবদস্পষ্টদৃশ্যম্। বিগ্রহবৎ আকৃতিমৎ তেজঃ, শরীরং তস্য প্রহ্লাদস্য দেহম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি। বাগগ্রবিদ্যানাং বাগগ্রে এব ন তু পুস্তকে বিদ্যা যেষাং তেষাম্ ॥৩৭—৪২॥ তেজায়মিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৩—৪৫॥ তেজোবিগ্রহবত্তেজোময়শরীরং শীলম্ ॥৪৬—৭১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন, দৈত্যরাজ! আপনি যদি আমার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন এবং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আমি আপনার স্বভাব লাভ করিবার ইচ্ছা করি, ইহাই আমার বর হউক' ॥৪২॥

তাহার পর প্রহ্লাদ সন্তুষ্ট হইলেন বটে; কিন্তু ব্রাহ্মণ বর গ্রহণ করিলে, 'ইনি অল্পতেজা হইবেন না' ইহা ভাবিয়া প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ॥৪৩॥

তখন প্রহ্লাদ বিস্ময়াপন্ন হইয়া বলিলেন—'এইরূপই হউক'। প্রহ্লাদ এইভাবে ব্রাহ্মণকে বর দান করিয়া দুঃখিত হইলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! প্রহ্লাদ বর দান করিলে এবং সেই ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের গুরুতর চিন্তা উপস্থিত হইল। কেন না, তিনি সে বিষয়ে কোন নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥৪৫॥

বৎস! তিনি চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে ছায়ার ন্যায় অস্পষ্ট, অতিশয় উজ্জ্বল ও আকৃতিশালী একটা তেজ প্রহ্লাদের শরীর ত্যাগ করিয়া নির্গত হইল ॥৪৬॥

তমপৃচ্ছন্মহাকায়ং প্রহ্লাদঃ কো ভবানিতি।
প্রত্যাহ তস্তু শীলোঽস্মি ত্যক্তো গচ্ছাম্যহং ত্বয়া ॥৪৭॥
তস্মিন্ দ্বিজোত্তমে রাজন্! বৎস্যাম্যহমনিন্দিতে!।
যোঽসৌ শিষ্যত্বমাগম্য ত্বয়ি নিত্যং সমাহিতঃ।
ইত্যুক্ত্বান্তর্হিতং তদ্বৈ শক্রং চান্বাবিশৎ প্রভো! ॥৪৮॥
তস্মিংস্তেজসি যাতে তু তাদৃগ্রূপস্ততোঽপরঃ।
শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য কো ভবানিতি চাব্রবীৎ ॥৪৯॥
ধর্ম্মং প্রহ্লাদ! মাং বিদ্ধি যত্রাসৌ দ্বিজসত্তমঃ।
তত্র যাস্যামি দৈত্যেন্দ্র! যতঃ শীলং ততো হ্যহম্ ॥৫০॥
ততোঽপরো মহারাজ! প্রজ্বলন্নিব তেজসা।
শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রত্যাহ প্রতিব্রবীতি স্ম, শীলঃ স্বভাবঃ ॥৪৭॥

তস্মিন্নিতি। সমাহিতঃ শিক্ষায়াং কৃতমনোযোগঃ। তৎ শীলম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৮॥

তস্মিন্নিতি। তস্য প্রহ্লাদস্য, অব্রবীৎ প্রহ্লাদঃ ॥৪৯॥

ধর্ম্মমিতি। দ্বিজসত্তমো ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৫০॥

তত ইতি। প্রজ্বলন্নিব আলোকপ্রসারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ সেই দীর্ঘাকৃতি তেজঃপুঞ্জের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"আপনি কে?" তেজঃপুঞ্জ উত্তর করিল—'আমি স্বভাব, তুমি আমাকে ত্যাগ করিয়াছ; সুতরাং আমি যাইতেছি' ॥৪৭॥

রাজা! ঐ যিনি তোমার শিষ্য হইয়া শিক্ষা লাভের জন্য সর্ব্বদা তোমার নিকট নিবিষ্ট চিত্ত থাকিতেন, সেই অনিন্দিত ব্রাহ্মণে যাইয়া আমি বাস করিব' প্রভাবশালী মহারাজ! এই কথা বলিয়া সেই তেজঃপুঞ্জ অন্তর্হিত হইল এবং ইন্দ্রের দেহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৪৮॥

সেই তেজ চলিয়া গেলে, তাহার পর সেইরূপই আর একটী তেজ প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল। তখন প্রহ্লাদ আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনি কে?' ॥৪৯॥

সেই তেজ বলিল—'দৈত্যশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ! তুমি আমাকে ধর্ম্ম বলিয়া অবগত হও। সেই ব্রাহ্মণ যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেইখানে যাইব। কেন না, যেখানে স্বভাব থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি ॥৫০॥

কো ভবানিতি পৃষ্টশ্চ তমাহ স মহাদ্যুতিঃ।
সত্যং বিদ্ধ্যসুরেন্দ্রাগ্য প্রয়াস্যে ধর্ম্মমন্বহম্ ॥৫২॥
তস্মিন্ননুগতে সত্যে মহান্ বৈ পুরুষোঽপরঃ।
নিশ্চক্রাম ততস্তস্মাৎ পৃষ্টশ্চাহ মহাবলঃ ॥৫৩॥
বৃত্তং প্রহ্লাদ! মাং বিদ্ধি যতঃ সত্যং ততো হ্যহম্।
তস্মিন্ গতে মহাশব্দঃ শরীরাত্তস্য নির্যযৌ ॥৫৪॥
পৃষ্টশ্চাহ বলং বিদ্ধি যতো বৃত্তমহং ততঃ।
ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ তত্র যতো বৃত্তং নরাধিপ! ॥৫৫॥
ততঃ প্রভাময়ী দেবী শরীরাত্তস্য নির্যযৌ।
তামপৃচ্ছৎ স দৈত্যেন্দ্রঃ সা শ্রীরিত্যেনমব্রবীৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। পৃষ্টঃ প্রহ্লাদেন। বিদ্ধি মাং জানীহি, ধর্ম্মমনু ধর্ম্মেণ সহ ॥৫২॥
তস্মিন্নিতি। অনুগতে ধর্ম্মেণ সহ প্রস্থিতে। তস্মাৎ প্রহ্লাদশরীরাৎ ॥৫৩॥
বৃত্তমিতি। বৃত্তং চরিত্রম্। মহাশব্দঃ কস্যচিৎ নির্গমস্য বিশালো ধ্বনিঃ ॥৫৪॥
পৃষ্ট ইতি। পৃষ্টঃ প্রহ্লাদেন, মাং বলং বিদ্ধি ॥৫৫॥
তত ইতি। তস্য প্রহ্লাদস্য। এনং দৈতেন্দ্রং প্রহ্লাদম্ ॥৫৬॥

মহারাজ! তাহার পর আর একটী পুরুষ তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া, সেই মহাত্মা প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনি কে'; সেই মহাতেজা পুরুষ বলিল—'অসুররাজ! আপনি আমাকে সত্য বলিয়া অবগত হউন, এখন আমি ধর্ম্মের অনুসরণ করিব' ॥৫২॥

সেই সত্য ধর্ম্মের অনুসরণ করিলে, আর একটী বিশাল পুরুষ প্রহ্লাদের দেহ হইতে নির্গত হইল এবং প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই মহাবল পুরুষ বলিল—॥৫৩॥

'প্রহ্লাদ! তুমি আমাকে চরিত্র বলিয়া অবগত হও, যেখানে সত্য থাকেন, আমিও সেইখানেই থাকি' এই কথা বলিয়া সেই চরিত্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের দেহ হইতে একটা বিশাল শব্দ নির্গত হইল ॥৫৪॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই পুরুষ বলিল—'তুমি আমাকে বল বলিয়া অবগত হও, যেখানে চরিত্র থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি'; রাজা! এই কথা বলিয়া চরিত্র যেখানে ছিল, বল সেই খানে চলিয়া গেল ॥৫৫॥

তাহার পর তেজস্বিনী এক দেবী প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইলেন, তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই দেবী প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আমি লক্ষ্মী ॥৫৬॥

উষিতাऽস্মি স্বয়ং বীর ! ত্বয়ি সত্যপরাক্রম ! ।
ত্বয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি বলং হ্যনুগতা হ্যহম্ ॥৫৭॥
ততো ভয়ং প্রাদুরাসীৎ প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ।
অপৃচ্ছৎ স ততো ভূয়ঃ ক্ব যাসি কমলালয়ে ! ॥৫৮॥
ত্বং হি সত্যব্রতা দেবী লোকস্য পরমেশ্বরী ।
কশ্চাসৌ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠস্তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৫৯॥

শ্রীরুবাচ ।

স শক্রো ব্রহ্মচারী যস্ত্বত্তশ্চৈবোপশিক্ষিতঃ ।
ত্রৈলোক্যে তে যদৈশ্বর্য্যং তত্তেনাপহৃতং প্রভো ! ॥৬০॥
শীলেন হি ত্রয়ো লোকাস্ত্বয়া ধর্ম্মজ্ঞ ! নির্জ্জিতাঃ ।
তদ্বিজ্ঞায় সুরেন্দ্রেণ তব শীলং হৃতং প্রভো ! ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

উষিতেতি । উষিতা স্থিতা । ত্বয়া ত্যক্তা একশীলত্যাগেনৈব সর্ব্বেষাং ত্যাগাদিতি ভাবঃ বলং শক্তিম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । ভয়ং প্রাদুরাসীৎ লক্ষ্মীত্যাগাদিতি ভাবঃ । হে কমলালয়ে ! লক্ষ্মি ! ॥৫৮॥

ত্বমিতি । সত্যে ব্রতং স্থিতিনিয়মো যস্যাঃ সা । তত্ত্বং তস্য যাথার্থ্যম্ ॥৫৯॥

স ইতি । উপশিক্ষা অস্য সঞ্জাতেতি উপশিক্ষিতঃ, তারকাদিত্বাদিতচ্ ॥৬০॥

শীলেনেতি । হৃতং বরদানেন দানাদ্গৃহীতম্ ॥৬১॥

যথার্থপরাক্রমশালী বীর ! আমি আপনাতে বাস করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া আমি চলিয়া যাইব । কেন না, আমি চিরদিনই বলের অনুসরণ করিয়া থাকি' ॥৫৭॥

তাহার পর মহাত্মা প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ; সুতরাং তিনি পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—"লক্ষ্মীদেবি ! আপনি কোথায় যাইতেছেন ॥৫৮॥

আপনি সত্যব্রতা এবং জগতের পরমেশ্বরী ; আর ঐ ব্রাহ্মণটী কে ? উহার তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৫৯॥

লক্ষ্মীদেবী বলিলেন—'রাজা ! যিনি ব্রহ্মচারী থাকিয়া আপনার নিকট হইতে শিক্ষা লাভ করিয়া গিয়াছেন, তিনি ইন্দ্র । ত্রিভুবনে আপনার যে ঐশ্বর্য্য ছিল, তাহা তিনি অপহরণ করিয়াছেন ॥৬০॥

ধর্ম্মজ্ঞ অসুররাজ ! আপনি স্বভাবের গুণেই ত্রিভুবন জয় করিয়াছিলেন, তাহা বুঝিয়া দেবরাজ আপনার সেই স্বভাব অপহরণ করিয়াছেন ॥৬১॥

ধর্ম্মঃ সত্যং তথা বৃত্তং বলঞ্চৈব তথাপ্যহম্।
শীলমূলা মহাপ্রাজ্ঞ! সদা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬২॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা গতা শ্রীস্তু তে চ সর্ব্বে যুধিষ্ঠির!।
দুর্য্যোধনস্তু পিতরং ভূয় এবাব্রবীত্তদা ॥৬৩॥
শীলস্য তত্ত্বমিচ্ছামি বেত্তুং কৌরবনন্দন!।
প্রাপ্যতে চ যথা শীলং তং চোপায়ং ব্রবীহি মে ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সোপায়ং পূর্ব্বমুদ্দিষ্টং প্রহ্লাদেন মহাত্মনা।
সংক্ষেপেণ তু শীলস্য শৃণু প্রাপ্তিং নরেশ্বর! ॥৬৫॥
অদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষু কর্ম্মণা মনসা গিরা।
অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ শীলমেতৎ প্রশস্যতে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। অহং লক্ষ্মীঃ। শীলমূলা ইতি একশীলগমনেনৈব সর্ব্বে গতা ইতি ভাবঃ; নাস্তি ধর্ম্মাদিকঃ সর্ব্বঃ ॥৬২॥

এবমিতি। তে ধর্ম্মাদয়ঃ। ভূয় এব পুনরপি ॥৬৩॥

শীলস্যেতি। তত্ত্বং স্বরূপম্, বেত্তুং বেদিতুম্ ॥৬৪॥

সোপায়মিতি। উপায়েন সহেতি সোপায়ং শীলম্, উদ্দিষ্টম্ উপক্রম এবোক্তম্। ৬৫॥

অদ্রোহ ইতি। ক্রোধেনাপকারো দ্রোহস্তদভাবঃ অদ্রোহঃ, সর্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু। ৬৬।

মহাপ্রাজ্ঞ! ধর্ম্ম, সত্য, চরিত্র, বল এবং আমি—আমাদের সকলেরই মূল একমাত্র স্বভাব; সুতরাং আপনার সেই স্বভাব না থাকায় ধর্ম্মপ্রভৃতি আর কোনটীই নাই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহও নাই' ॥৬২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এইরূপ বলিয়া লক্ষ্মীদেবী চলিয়া গেলেন এবং ধর্ম্মপ্রভৃতি আর সকলেও প্রস্থান করিলেন। তখন দুর্য্যোধন পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—॥৬৩॥

'কৌরবনন্দন! আমি স্বভাবের স্বরূপ জানিতে ইচ্ছা করি; আর সেই স্বভাব যে ভাবে লাভ করা যায়, তাহার উপায়ও আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'রাজা! মহাত্মা প্রহ্লাদ প্রথমেই ইন্দ্রের নিকটে স্বভাব ও তাহার প্রাপ্তির উপায় বলিয়াছিলেন। সে যাহা হউক, তুমি এখন সংক্ষেপে সেই স্বভাবপ্রাপ্তির উপায় শ্রবণ কর ॥৬৫॥

ক্রোধবশতঃ কায়মনোবাক্যে কোন প্রাণীরই অপকার না করা এবং সকলকেই অনুগ্রহ ও দান করা—এইরূপ স্বভাবই প্রশস্ত ॥৬৬॥

যদন্যেষাং হিতং ন স্যাদাত্মনঃ কর্ম্ম পৌরুষম্‌ ।
অপত্রপেত বা যেন ন তৎ কুর্য্যাৎ কথঞ্চন ॥৬৭॥
তত্তু কর্ম্ম তথা কুর্য্যাদ্‌যেন শ্লাঘ্যেত সংসদি ।
শীলং সমাসেনৈতত্তে কথিতং কুরুসত্তম ! ॥৬৮॥
যদ্যপ্যশীলা নৃপতে ! প্রাপ্নুবন্তি শ্রিয়ং ক্বচিৎ ।
ন ভুঞ্জতে চিরং তাত ! সমূলাশ্চ ন সন্তি তে ॥৬৯॥
এতদ্বিদিত্বা তত্ত্বেন শীলবান্‌ ভব পুত্রক ! ।
যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত ! সুবিশিষ্টাং যুধিষ্ঠিরাৎ ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতৎ কথিতবান্‌ পুত্রে ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।
এতৎ কুরুষ্ব কৌন্তেয় । ততঃ প্রাপ্স্যসি তৎফলম্‌ ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শীলবর্ণনে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পৌরুষং কৃতিসাধ্যম্‌ । অপত্রপেত লজ্জেত ॥৬৭॥
তদিতি । শ্লাঘ্যেত লোকৈঃ কর্ত্তা প্রশস্যেত । সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥৬৮॥
যদীতি । অশীলা অপ্রশস্তস্বভাবা জনাঃ । ন সন্তি ন তিষ্ঠন্তি নশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৬৯॥
এতদিতি । শীলবান্‌ উক্তবিধস্বভাববান্‌ । সুবিশিষ্টামত্যধিকাম্‌ ॥৭০॥
এতদিতি । পুত্রে পুত্রদুর্য্যোধনাস্তিকে । তৎফলং শীলফলম্‌ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নিজের যে কার্য্য অন্যের হিতজনক না হয়, কিংবা যে কার্য্যদ্বারা লজ্জিত হইতে হয়, সেই কার্য্য কোন প্রকারেই করিবে না ॥৬৭॥

মানুষ সভামধ্যে যে কার্য্যের গুণে তাহার কর্ত্তাকে প্রশংসা করে, সেই কার্য্য সেইভাবে করিবে। কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আমি তোমার নিকট সংক্ষেপে স্বভাবের বিষয় বলিলাম ॥৬৮॥

রাজা ! বৎস ! দুষ্ট স্বভাবান্বিত লোকেরা যদি কখনও সম্পদ্‌ প্রাপ্ত হয়, তথাপি তাহারা তাহা চিরকাল ভোগ করিতে পারে না, প্রত্যুত সমূলে বিনষ্টই হয় ॥৬৯॥

বৎস ! পুত্র ! তুমি যদি যুধিষ্ঠির অপেক্ষা অধিক সম্পদ্‌ লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে এই বিষয় যথার্থরূপে জানিয়া সৎস্বভাবসম্পন্ন হও' ॥৭০॥

(৬৯) ইতঃ পরম্‌ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

* '...চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শীলং প্রধানং পুরুষে কথিতং তে পিতামহ!।
কথমাশা সমুৎপন্না কা চ সা তদ্বদস্ব মে ॥১॥
সংশয়ো মে মহানেষ সমুৎপন্নঃ পিতামহ!।
ছেত্তা চ তস্য নান্যোঽস্তি ত্বত্তঃ পরপুরঞ্জয়!॥২॥
পিতামহাশা মহতী মমাসীদ্ধি সুযোধনে।
প্রাপ্তে যুদ্ধে তু তদ্যুক্তং তৎকর্ত্তায়মিতি প্রভো!॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শীলমিতি। পুরুষে পুরুষস্য, বৃক্ষে শাখা বৃক্ষস্য শাখা ইত্যাদিবৎ ষষ্ঠীসপ্তম্যোরর্থভেদাভাবাৎ। তে ত্বয়া ॥১॥

সংশয় ইতি। ছেত্তা অপনোদনকর্ত্তা। অতএব তদেব বদস্বেতি ভাবঃ ॥২॥

পিতামহেতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে, তৎ ময়ি রাজ্যার্দ্ধদানম্, যুক্তং ন্যায্যম্। অতএব অয়ং সুযোধনঃ তৎ রাজ্যার্দ্ধদানং কর্ত্তা করিষ্যতি, ইতি আশা ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্র দুর্য্যোধনের নিকট ইহা বলিয়াছিলেন; অতএব তুমিও এইরূপই কর, তাহা হইলে তাহার ফল লাভ করিবে' ॥৭১॥

—————

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি পুরুষের গুণের মধ্যে স্বভাবকেই প্রধান বলিলেন; কিন্তু আশা কি করিয়া উৎপন্ন হইল এবং সেই আশাটাই বা কি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পিতামহ! আমার এই গুরুতর সন্দেহ উৎপন্ন হইয়াছে; অথচ আপনি ভিন্ন অন্য কেহই ইহার ছেত্তা নাই ॥২॥

প্রভাবশালী পিতামহ! যুদ্ধ উপস্থিতির সম্ভাবনা হইলে, আমাকে রাজ্যের অর্দ্ধ দান করা দুর্য্যোধনের উচিত; সুতরাং তিনি তাহা অবশ্যই করিবেন—এইরূপ দুর্য্যোধনের বিষয়ে আমার গুরুতর আশা জন্মিয়াছিল ॥৩॥

(১)···কথং ত্বাশা······যা চ সা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সর্ব্বস্যাশা সুমহতী পুরুষস্যোপজায়তে।
তস্যাং বিহন্যমানায়াং দুঃখো মৃত্যুর্ন সংশয়ঃ ॥৪॥
সোঽহং হতাশো দুর্বুদ্ধিঃ কৃতস্তেন দুরাত্মনা।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ রাজেন্দ্র ! পশ্য মন্দাত্মতাং মম ॥৫॥
আশাং মহত্তরাং মন্যে পর্ব্বতাদপি সদ্রুমাৎ।
আকাশাদপি বা রাজন্নপ্রমেয়ৈব বা পুনঃ ॥৬॥
এষা চৈব কুরুশ্রেষ্ঠ ! দুর্ব্বিচিন্ত্যা সুদুর্ল্লভা।
দুর্ল্লভত্বাচ্চ পশ্যামি কিমন্যদ্‌দুর্ল্লভং ততঃ ॥৭॥
ভীষ্ম উবাচ।
অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তৎ।
ইতিহাসং সুমিত্রস্য নির্ব্বৃত্তমৃষভস্য চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বস্যেতি। দুঃখো দুঃখজনকো ভাবঃ মৃত্যুর্ব্বা স্যাৎ ॥৪॥

স ইতি। দুর্বুদ্ধিঃ যুদ্ধে প্রবর্ত্তকতয়া দুষ্টবুদ্ধিঃ। মন্দাত্মতাং মূঢ়তাম্ ॥৫॥

আশামিতি। হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! অপ্রমেয়ৈব পরিমাতুমশক্যৈব, সা আশেতি শেষঃ ॥৬॥

এষেতি। সুদুর্ল্লভফলত্বাদেব সুদুর্ল্লভা। পশ্যামি কিমিতি কাকুঃ ॥৭॥

অত্রেতি। হে যুধিষ্ঠির ! অত্র বিষয়ে, সুমিত্রস্য রাজ্ঞঃ, ঋষভস্য চ মুনেঃ সংবাদে নির্ব্বৃত্তং নিষ্পন্নমিতিহাসম, তে ভবান্তিকে বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি, তৎ ত্বং নিবোধ শৃণু ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শীলমিতি ॥১—২॥ যুক্তং যুদ্ধং বিনৈব রাজ্যার্দ্ধদানং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৩—৫। পর্ব্বতাদ্দহ-

সকল পুরুষেরই গুরুতর আশা জন্মিয়া থাকে; আবার তাহা প্রতিহত হইলে তাহার গুরুতর দুঃখ, এমন কি মৃত্যুও হইতে পারে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

কিন্তু দুরাত্মা দুর্য্যোধন আমার সেই আশা বিনষ্ট করিয়াছিল, তাহাতেই আমার দুর্বুদ্ধি জন্মিয়াছিল; অতএব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! দেখুন—আমার কি মূঢ়তা আসিয়াছিল ॥৫॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! আমি মনে করি, মানুষের আশা বৃক্ষসমন্বিত পর্ব্বত কিংবা আকাশ হইতেও বৃহত্তর হইতে পারে; অথবা সেই আশার পরিমাণই করিতে পারা যায় না ॥৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আশা অচিন্তনীয় এবং উহার ফলও অতিদুর্ল্লভ, সেই অতি-দুর্ল্লভত্বনিবন্ধনই আশা অপেক্ষা দুর্ল্লভ অন্য কিছুই দেখিতে পাই না' ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির ! এ বিষয়ে সুমিত্ররাজা ও ঋষভমুনির ইতিহাস তোমার নিকট বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

সুমিত্রো নাম রাজর্ষির্হৈহয়ো মৃগয়াং গতঃ।
সসার স মৃগং বিদ্ধা বাণেনানতপর্ব্বণা ॥৯॥
স মৃগো বাণমাদায় যযাবমিতবিক্রমঃ।
স চ রাজা বলাত্তূর্ণং সসার মৃগযূথপম্ ॥১০॥
ততো নিম্নং স্থলং চৈব স মৃগোঽদ্রবদাশুগঃ।
মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র! সমেন স পথাগমৎ ॥১১॥
ততঃ স রাজা তারুণ্যাদৌরসেন বলেন চ।
সসার বাণাসনভৃৎ সখড়্গোঽসৌ তনুত্রবান্ ॥১২॥
ততো নদান্ নদীশ্চৈব পল্বলানি বনানি চ।
অতিক্রম্যাভ্যতিক্রম্য সসারৈকো বনেচরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সুমিত্র ইতি। হৈহয়ো হৈহয়বংশোৎপন্নঃ। সসার মৃগমেবানুজগাম ॥৯॥

স ইতি। অমিতবিক্রমত্বাদেব বাণবিদ্ধোঽপি যযাবিতি ভাবঃ ॥১০॥

তত ইতি। অদ্রবদ্দ্রুতমগচ্ছৎ, আশুগঃ শীঘ্রগামী ॥১১॥

তত ইতি। তারুণ্যাদ্যৌবনবলাৎ, ঔরসেন দৈহিকেন। বাণাসনভৃৎ ধনুর্দ্ধরঃ, তনুত্রবান্ বর্ম্মাবৃতদেহঃ ॥১২॥

তত ইতি। পল্বলানি ক্ষুদ্রসরাংসি। বনেচরো মৃগঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরামবিচাল্যত্বেন ক্রমাম্মহত্তরাং ন চ ফলং দর্শকত্বেন ॥৬॥ দুর্লভা দুর্জ্জয়া ॥৭—১১॥ বাণাসন-

---

হৈহয়বংশজাত সুমিত্রনামে এক রাজা কোন সময়ে মৃগয়া করিতে যাইয়া আনত-পর্ব্ব একটী বাণদ্বারা একটী মৃগকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অসাধারণবিক্রমশালী সেই হরিণ সেই বাণ লইয়া চলিতে লাগিল এবং রাজাও নিজের শক্তি অনুসারে বেগে সেই মৃগযূথপতির অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই দ্রুতগামী মৃগ কখনও বেগে নিম্নস্থলে গমন করিতে লাগিল; আবার কখনও মুহূর্ত্তমধ্যেই যেন সমান পথে ধাবিত হইতে থাকিল ॥১১॥

তাহার পর বর্ম্মাবৃতদেহ, ধনুর্দ্ধারী ও তরবারিহস্ত সেই রাজা যৌবনবয়স ও দেহের বলে সেই মৃগের পিছনে ছুটিতে লাগিলেন ॥১২॥

ওদিকে একক সেই মৃগ নদ, নদী, ক্ষুদ্র জলাশয় ও বন অতিক্রম করিয়া করিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

স তু কামান্মৃগো রাজন্নাসাগ্যাস্থায় তং নৃপম্ ।
পুনরভ্যেতি জবনো জবেন মহতা ততঃ ॥১৪॥
স তস্য বাণৈর্বহুভিঃ সমভ্যস্তো বনেচরঃ ।
প্রক্রীড়ন্নিব রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চান্তিকম্ ॥১৫॥
পুনশ্চ জবমাস্থায় জবনো মৃগযূথপঃ ।
অতীত্যাতীত্য রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চান্তিকম্ ॥১৬॥
তস্য মর্ম্মচ্ছিদং ঘোরং তীক্ষ্ণং চামিত্রকর্শনঃ ।
সমাদায় শরং শ্রেষ্ঠং কার্ম্মুকে তু তথাসৃজৎ ॥১৭॥
ততো গব্যূতিমাত্রেণ মৃগযূথপযূথপঃ ।
তস্য বাণপথং মুক্ত্বা তস্থিবান্ প্রহসন্নিব ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কামাৎ ইচ্ছাত এব। অভ্যেতি দূরম্, জবনো বেগবান্, জবেন বেগেন ॥১৪॥
স ইতি। সমভ্যস্তঃ অভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেন বিদ্ধঃ, বনেচরো মৃগঃ ॥১৫॥
পুনরিতি। জবং বেগম্, জবনো বেগবান্, মৃগযূথপো হরিণসমূহপতিঃ ॥১৬॥
তস্যেতি। অমিত্রকর্শনঃ শত্রুদমনঃ সুমিত্ররাজঃ। অসৃজৎ নৃক্ষিপৎ ॥১৭॥
তত ইতি। গব্যূতিমাত্রেণ ক্রোশদ্বয়দূরেণ। "গব্যূতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্" ইত্যমরঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূদ্ধর্ষুদ্ধ রঃ ॥১২—১৪॥ সমভ্যস্তো বিদ্ধঃ ॥১৫—২৩॥ হে ভদ্র ! ॥২৪—৩০॥ পুরস্ত চ ত্যাগ

রাজা ! কিন্তু সেই বেগবান্ হরিণ ইচ্ছানুসারেই যেন রাজার নিকটে আসিয়া আসিয়া আবার মহাবেগে দূরে যাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই হরিণ রাজার বহুতর বাণে বার বার বিদ্ধ হইয়াও খেলা করিতে করিতেই যেন পুনরায় তাঁহার নিকটে আসিতে লাগিল ॥১৫॥

নরনাথ ! বেগবান্ সেই হরিণ পুনরায় বেগ অবলম্বন করিয়া দূরে যাইয়া যাইয়া আবার তাঁহার নিকটে আসিতে থাকিল ॥১৬॥

তখন শত্রুদমন রাজা সুমিত্র একটী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মচ্ছেদন সমর্থন উত্তম বাণ ধনুর উপরে যোজনা করিয়া সেই হরিণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তখন সেই হরিণশ্রেষ্ঠ হাসিতে হাসিতেই যেন রাজার বাণের পথ অতিক্রম করিয়া দুই ক্রোশ দূরে যাইয়া দাঁড়াইল ॥১৮॥

তস্মিন্নিপতিতে বাণে ভূমৌ জ্বলিততেজসি।
প্রবিবেশ মহারণ্যং মৃগো রাজাপ্যথাদ্রবৎ ॥১৯॥
প্রবিশ্য স মহারণ্যং তাপসানামথাশ্রমম্।
আসসাদ ততো রাজা শ্রান্তশ্চোপাবিশত্তদা ॥২০॥
তং কার্ম্মুকধরং দৃষ্ট্বা শ্রমার্ত্তং ক্ষুধিতং তদা।
সমেত্য ঋষয়স্তস্মিন্ পূজাং চক্রুর্যথাবিধি ॥২১॥
স পূজামৃষিভির্দত্তাং সম্প্রগৃহ্য নরাধিপঃ।
অপৃচ্ছত্তাপসান্ সর্ব্বাংস্তপসো বৃদ্ধিমুত্তমাম্ ॥২২॥
তে তস্য রাজ্ঞো বচনং সম্প্রগৃহ্য তপোধনাঃ।
ঋষয়ো রাজশার্দ্দূলং তমপৃচ্ছন্ প্রয়োজনম্ ॥২৩॥
কেন ভদ্র! সুখার্থেন সংপ্রাপ্তোঽসি তপোবনম্।
পদাতির্ব্বদ্ধনিস্ত্রিংশো ধন্বী বাণী নরেশ্বর! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অদ্রবৎ মৃগমন্বসরৎ ॥১৯॥
প্রবিশ্যেতি। রাজা চাশ্রমমাসাদ্য শ্রান্ত উপাবিশদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥
তমিতি। তং রাজানম্। তস্মিন্ রাজ্ঞি, পূজাং পরিচর্য্যাম্ ॥২১॥
স ইতি। অপৃচ্ছৎ ভবতাং তপো নিতরাং বর্দ্ধতে কিমিতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥২২॥
ত ইতি। সম্প্রগৃহ্য যোগ্যোত্তরদানেনাঙ্গীকৃত্য। প্রয়োজনম্ আশ্রমাগমনে ॥২৩॥
কেনেতি। পদাতিঃ পাদচারী, বদ্ধনিস্ত্রিংশ কটিধৃততরবারিঃ ॥২৪॥

সেই উজ্জ্বল বাণটী ভূতলে নিপতিত হইলে হরিণটী মহাবনমধ্যে প্রবেশ করিল। রাজাও তাহার পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে সেই হরিণ মহাবনে প্রবেশ করিয়া তপস্বিগণের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইল। তখন রাজাও সেই আশ্রমে যাইয়া পরিশ্রান্ত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥২০॥

তখন ঋষিরা ধনুর্দ্ধর সেই রাজাকে পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত দেখিয়া নিকটে যাইয়া যথাবিধানে তাঁহার শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা সুমিত্র ঋষিগণকৃত পরিচর্য্যা গ্রহণ করিয়া তপস্বিগণের তপোবৃদ্ধির কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২২॥

আবার সেই ঋষিরাও যথাযোগ্য উত্তর দান করিয়া, তাঁহার আশ্রমে আসিবার কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২৩॥

(১৯) ইতঃ পরম্ 'পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। ভীষ্ম উবাচ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

এতদিচ্ছামহে শ্রোতুং কুতঃ প্রাপ্তোঽসি মানদ ।
কস্মিন্ কুলে তু জাতস্ত্বং কিংনামা চাসি ব্রূহি নঃ ॥২৫॥
ততঃ স রাজা সর্ব্বেভ্যো দ্বিজেভ্যঃ পুরুষর্ষভ ।
আচচক্ষে যথান্যায়ং পরিচর্য্যাঞ্চ ভারত ! ॥২৬॥
হৈহয়ানাং কুলে জাতঃ সুমিত্রো মিত্রনন্দনঃ ।
চরামি মৃগযূথানি নিঘ্নন্ বাণৈঃ সহস্রশঃ ॥২৭॥
বলেন মহতা গুপ্তঃ সামাত্যঃ সাবরোধনঃ ।
মৃগস্তু বিদ্ধো বাণেন ময়া সরতি শল্যবান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
তং দ্রবন্তমনুপ্রাপ্তো বনমেতদ্যদৃচ্ছয়া ।
ভবৎসকাশং নষ্টশ্রীর্হতাশঃ শ্রমকর্শিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাপ্ত আগতঃ, মাননীয়ানাং মানং দদাতীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥২৫॥
তত ইতি। পরিচর্য্যাং ভবতাং পরিচর্য্যাকরণমেব মমাগমনপ্রয়োজনম্ ॥২৬॥
হৈহয়ানামিতি। মিত্রস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞো নন্দনঃ পুত্রঃ। বলেন সৈন্যেন, গুপ্তো রক্ষিতঃ, অবরোধনৈঃ অন্তঃপুরস্ত্রীভিঃ সহেতি সঃ। সরতি দ্রুতং ব্রজতি, শল্যবান্ দেহপ্রবিষ্টবাণধারী ॥২৭-২৮॥
তমিতি। দ্রবন্তং দ্রুতমাগচ্ছন্তম্, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। নষ্টশ্রীঃ শ্রান্তত্বাদেব বিগতকান্তিঃ ॥২৯॥

'ভদ্র! নরনাথ! আপনি ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া কোন্ প্রয়োজনে পাদচারে এই তপোবনে আগমন করিয়াছেন? ॥২৪॥

মাননীয়গণের মানদাতা! আপনি কোথা হইতে আসিয়াছেন, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি; আর আপনি কোন্ বংশে জন্মিয়াছেন এবং আপনার নাম কি? তাহা আমাদিগকে বলুন' ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! তাহার পর রাজা সুমিত্র ব্রাহ্মণগণের নিকট বলিলেন—'আমি যথানিয়মে আপনাদের পরিচর্য্যা করিবার নিমিত্ত আসিয়াছি ॥২৬॥

আমি হৈহয়বংশে জন্মিয়াছি, আমার নাম সুমিত্র এবং পিতার নাম মিত্র। আমি সহস্র সহস্র বাণদ্বারা হরিণগণকে সংহার করিতে থাকিয়া বনে বনে বিচরণ করিয়া থাকি। আমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত এবং অমাত্য ও অন্তঃপুরস্ত্রীগণসমন্বিত ছিলাম; কিন্তু একটা হরিণ আমার বাণে বিদ্ধ হইয়া, সেই বাণ লইয়া বেগে এখানে আসিয়াছে ॥২৭—২৮॥

সেই হরিণটা বেগে আসিয়া এই আশ্রমে প্রবেশ করিয়াছে; সুতরাং আমিও ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ আপনাদের নিকটে আসিয়াছি। আমার আশা লোপ পাইয়াছে,

(২৮) বলেন মহতা ব্রহ্মন্! সামাত্যঃ সাবরোধকঃ—নি।

কিংনু দুঃখমতোঽন্যদ্বৈ যদহং শ্রমকর্শিতঃ।
ভবতামাশ্রমং প্রাপ্তো হতাশো ভ্রষ্টলক্ষণঃ ॥৩০॥
ন রাজলক্ষণত্যাগো ন পুরস্য তপোধনাঃ!।
দুঃখং করোতি তত্তীব্রং যথাশা বিহতা মম ॥৩১॥
হিমবান্ বা মহাশৈলঃ সমুদ্রো বা মহোদধিঃ।
মহত্ত্বান্নান্বপদ্যেতাং নভসো বান্তরং তথা ॥৩২॥
আশায়াস্তপসি শ্রেষ্ঠাস্তথা নান্তমহং গতঃ।
ভবতাং বিদিতং সর্ব্বং সর্ব্বজ্ঞা হি তপোধনাঃ ॥৩৩॥
ভবন্তঃ সুমহাভাগাস্তস্মাৎ পৃচ্ছামি সংশয়ম্। •
আশাবান্ পুরুষো যঃ স্যাদন্তরিক্ষমথাপি বা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হতাশো হরিণাপ্রাপ্তেঃ, ভ্রষ্টলক্ষণো হীনরাজচিহ্নঃ ॥৩০॥

নেতি। পুরস্য ত্যাগোঽপি ন। আশা বিহতা বিদ্ধহরিণালাভাৎ ॥৩১॥

হিমবানিতি। মহোদধিঃ বিশালজলধারী। নান্বপদ্যেতাং তস্যা আশায়াস্তুল্যতাং ন লভেয়াতাম্, নভসো গগনস্য, অন্তরং মধ্যম্ ॥৩২॥

আশায়া ইতি। অন্তং পারম্, ন গতঃ বিদ্ধহরিণাপ্রাপ্তেঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি পদৈকদেশোঽপি নিরূপ্যতে। আশা মৃগাশা ॥৩১॥ হিমবানুচ্চত্বেন মহোদধির্বিস্তৃতত্বেন চ গগনাদ্যং নান্বপদ্যেতাং তস্য ততোঽপ্যুচ্চত্বাদ্বিততত্বাচ্চ অবান্তরং একাংশমপি ॥৩২—৩৪॥

আমি পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছি, তাহাতে আমার দেহের কান্তিও নষ্ট হইয়াছে ॥২৯॥

আমি পরিশ্রান্ত, হতাশ ও রাজচিহ্নশূন্য হইয়া আপনাদের আশ্রমে যে আসিয়াছি, ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৩০॥

তপস্বিগণ! আমার আশা বিনষ্ট হইয়া যেরূপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে, রাজচিহ্ন ত্যাগ বা রাজধানী ত্যাগও সেরূপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে না ॥৩১॥

মহাপর্ব্বত হিমালয় অথবা বিশাল জলরাশিধারী সমুদ্র কিংবা আকাশ—মহত্ত্ব গুণে আমার সে আশার তুল্যতা লাভ করিতে পারে না ॥৩২॥

তাপসশ্রেষ্ঠগণ! আমি সে আশার পরপারে যাইতে পারিলাম না; এই সমস্তই আপনাদের বিদিত হইয়াছে। কারণ, তপস্বীরা সর্ব্বজ্ঞই হইয়া থাকেন ॥৩৩॥

আপনারা সকলেই অতিমহাত্মা; সুতরাং আমি আপনাদের নিকট সন্দিগ্ধ

কিংনু জ্যায়স্তরং লোকে মহত্ত্বাৎ প্রতিভাতি বঃ।
এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং কিমিহ দুর্লভম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
যদি গুহ্যং ন বো নিত্যং তদা প্রব্রূত মা চিরম্।
ন গুহ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি যুষ্মত্তো দ্বিজসত্তমাঃ! ॥৩৬॥
ভবত্তপোবিঘাতো বা যদি স্যাদ্বিরমে ততঃ।
যদি বাস্তি কথাযোগো যোঽয়ং প্রশ্নো ময়েরিতঃ ॥৩৭॥
এতৎ কারণসামর্থ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
ভবন্তোঽপি তপোনিত্যা ব্রূয়ুরেতৎসমন্বিতাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্ত ইতি। সংশয়ং সংশয়িতবিষয়ম্। জ্যায়স্তরং তয়োর্মহত্তরম্ ॥৩৪—৩৫॥
যদীতি। ন গুহ্যম্ এতদ্বিবরণং যদি ন গোপনীয়ম্। মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৩৬॥
ভবদিতি। বিরমে প্রষ্টুং বিরমামি। কথাযোগ এতৎকথনসম্ভবঃ। এতস্যা আশায়াঃ কারণং সামর্থ্যং শক্তিঞ্চ। সমন্বিতা উদ্যমযুক্তাঃ ॥৩৭—৩৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

আশাবান্ আশায়া মহত্ত্বেন তদ্বতোঽপি মহত্ত্বমন্তরিক্ষবৎ ॥৩৫—৩৮॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, যে পুরুষ আশান্বিত এবং আকাশ—এই দু'য়ের মধ্যে কোন্‌টীকে আপনাদের বিশাল বলিয়া মনে হয়? ইহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি। সে শুনা কি আমার পক্ষে দুর্লভ হইবে? ॥৩৪—৩৫॥

ব্রাহ্মণগণ! এই বিষয় যদি সর্ব্বদা আপনাদের গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন, বিলম্ব করিবেন না; আর যদি গোপনীয়ই হয়, তবে আমি আপনাদের নিকট শুনিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৬॥

আর যদি এই বিষয় বলিতে গেলে, আপনাদের তপস্যার ব্যাঘাত হয় তবে আমি বিরত হই। পক্ষান্তরে যদি বলা সম্ভবপর হয় তাহা হইলে আমি যে প্রশ্ন করিয়াছি, তাহাতে আশার কারণ ও শক্তি আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি। তপস্যায় নিরত আপনারাও উদ্‌যোগী হইয়া এই বিষয় বলুন' ॥৩৭—৩৮॥

* '......ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তেষাং সমস্তানামৃষীণামৃষিসত্তমঃ ।
ঋষভো নাম বিপ্রর্ষির্বিস্ময়ন্নিদমব্রবীৎ ॥১॥
পুরাহং রাজশার্দ্দূল ! তীর্থান্যনুচরন্ প্রভো ! ।
সমাসাদিতবান্ দিব্যং নরনারায়ণাশ্রমম্ ॥২॥
যত্র সা বদরী রম্যা সরো বৈহায়সং তথা ।
যত্র চাশ্বশিরা রাজন্ ! বেদান্ পঠতি শাশ্বতান্ ॥৩॥
তস্মিন্ সরসি কৃত্বাহং বিধিবত্তর্পণং পুরা ।
পিতৃণাং দেবতানাঞ্চ ততোশ্রমমিয়াং তদা ॥৪॥
রেমাতে যত্র তৌ নিত্যং নরনারায়ণাবৃষী ।
অদূরাদাশ্রমং কঞ্চিদ্বাসার্থমগমং তদা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ঋষীতি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ । তেন চ ঋষিণা মন্ত্রদ্রষ্টৃভাবেন সত্তমঃ । বিস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥১॥

পুরেতি । সমাসাদিতবান্ প্রাপ্তবান্, দিব্যং স্বর্গীয়ভাবান্বিতম্ ॥২॥

যত্রেতি । বদরী কুবলবৃক্ষঃ, বৈহায়স্যা গগনগামিন্যা মন্দাকিন্যা ইদমিতি বৈহায়সং মন্দাকিনী-স্রোতঃসংপৃক্তমিত্যর্থঃ । অশ্বশিরা নাম মুনিঃ, শাশ্বতান্ নিত্যান্ ॥৩॥

তস্মিন্নিতি । তত আশ্রমং ততোশ্রমম্ । ঈদৃশঃ সন্ধির্ষঃ । ইয়াম্ অগচ্ছম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর সেই সমস্ত ঋষির মধ্যে আর্যগুণে শ্রেষ্ঠ ঋষভনামে ব্রহ্মর্ষি ঈষৎ হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

'প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্ব্বে আমি তীর্থ পর্য্যটন করিতে করিতে যাইয়া দিব্য নরনারায়ণাশ্রমে উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥২॥

রাজা ! যে আশ্রমে মনোহর বদরীবৃক্ষ এবং মন্দাকিনীর জলসংপৃক্ত একটী সরোবর রহিয়াছে এবং যে আশ্রমে অশ্বশিরা মুনি সর্ব্বদা বেদপাঠ করেন ॥৩॥

আমি সেই সরোবরে যথাবিধানে পিতৃতর্পণ ও দেবতর্পণ করিয়া, তাহার পর তখনই সেই আশ্রমে গমন করিয়াছিলাম ॥৪॥

(৩)···হ্রদো বৈহায়সং তথা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫) অদূরাদাশ্রমং কিঞ্চিৎ—পি বঙ্গ নি ।

তত্র চীরাজিনধরং কৃশমুচ্চমতীব চ ।
অদ্রাক্ষমৃষিমায়ান্তং তনুং নাম তপোনিধিম্ ॥৬॥
অন্যৈর্নরৈর্মহাবাহো ! বপুষাষ্টগুণান্বিতম্ ।
কৃশতা চাপি রাজর্ষে ! ন দৃষ্টা তাদৃশী ক্বচিৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
শরীরমপি রাজেন্দ্র ! তস্য কানিষ্ঠিকাসমম্ ।
গ্রীবা বাহূ তথা পাদৌ কেশাশ্চাদ্ভুতদর্শনাঃ ॥৮॥
শিরঃ কায়ানুরূপঞ্চ কর্ণৌ নেত্রে তথৈব চ ।
তস্য বাক্ চৈব চেষ্টা চ সামান্যে রাজসত্তম ! ॥৯॥
দৃষ্ট্বাহং তং কৃশং বিপ্রং ভীতঃ পরমদুর্ম্মনাঃ ।
পাদৌ তস্যাভিবাদ্যাথ স্থিতঃ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

রেমাতে ইতি । রেমাতে আনন্দতুঃ । অদূরাৎ তস্য সরসঃ ॥৫॥

তত্রেতি । চীরাজিনধরং কৌপীনকৃষ্ণমৃগচর্ম্মধারিণম্, উচ্চং দীর্ঘম্ । অন্যৈর্নরৈঃ অন্যনরাপেক্ষয়েত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

শরীরমিতি । কানিষ্ঠিকাসমং হস্তকনিষ্ঠাঙ্গুলীতুল্যকৃশম্ ॥৮॥

শির ইতি । কায়ানুরূপং দেহতুল্যকৃশম্ । সামান্যে সাধারণমনুষ্যতুল্যে ॥৯॥

দৃষ্ট্বেতি । ভীতঃ পরমদুর্ম্মনাশ্চ তদীয়রোষসংশয়াৎ ॥১০॥

যে আশ্রমে সেই নর ও নারায়ণ ঋষি সর্ব্বদা ব্রহ্মানন্দ অনুভব করিতেন ; সেই সরোবরের অদূরবর্ত্তী কোন আশ্রমে বাস করিবার জন্য আমি যাইয়া উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥৫॥

সেখানে যাইয়া দেখিলাম—তনুনামে এক ঋষি আসিতেছেন ; তাঁহার পরিধানে কৌপীন ও কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম এবং দেহ কৃশ অথচ অত্যন্ত দীর্ঘ। মহাবাহু রাজর্ষি ! সে দেহ এত দীর্ঘ যে, অন্য মানুষ অপেক্ষা আটগুণ হইবে ; আবার সে প্রকার দেহের কৃশতাও আমি আর কোথায়ও দেখি নাই ॥৬—৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার শরীরটী হস্তের কনিষ্ঠাঙ্গুলীর তুল্য কৃশ এবং তাঁহার গ্রীবা, বাহুযুগল, চরণযুগল ও কেশকলাপ অদ্ভুতদর্শন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার মস্তকটী দেহের ন্যায় কৃশ আর কর্ণযুগল এবং নয়নযুগলও সেইরূপই ; কিন্তু বাক্য ও ক্রিয়া সাধারণ মানুষের ন্যায় ॥৯॥

আমি সেই কৃশ ব্রাহ্মণটীকে দেখিয়া ভীত ও অত্যন্ত আকুলচিত্ত হইলাম ; তাহার পর তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সম্মুখে দাঁড়াইলাম ॥১০॥

নিবেদ্য নামগোত্রে চ পিতরঞ্চ নরর্ষভ !।
প্রদিষ্টে চাসনে তেন শনৈরহমুপাবিশম্ ॥১১॥
ততঃ স কথয়ামাস কথাং ধর্ম্মার্থসংহিতাম্।
ঋষিমধ্যে মহারাজ! তনুর্ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥১২॥
তস্মিংস্তু কথয়ত্যেব রাজা রাজীবলোচনঃ।
উপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ সবলঃ সাবরোধনঃ ॥১৩॥
স্মরন্ পুত্রমরণ্যে বৈ নষ্টং পরমদুর্ম্মনাঃ।
ভূরিদ্যুম্নপিতা শ্রীমান্ বীরদ্যুম্নো মহাযশাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ইহ দ্রক্ষ্যামি তং পুত্রং দ্রক্ষ্যামীহেতি ভারত !।
এবমাশাহৃতো রাজা চরন্ বনমিদং পুরা ॥১৫॥
দুর্ল্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুং নূনং পরমধার্ম্মিকঃ।
একঃ পুত্রো মহারণ্যে নষ্ট ইত্যসকৃত্তদা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নিবেদ্যেতি। নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য। তেন ঋষিণা, প্রদিষ্টে নির্দ্দিষ্টে ॥১১॥

তত ইতি। ধর্ম্মার্থাভ্যাং সংহিতাং সমন্বিতাম্ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। রাজীবলোচনঃ পদ্মনেত্রঃ। জবনৈর্ব্বেগবদ্ভিঃ, সবলঃ সসৈন্যঃ, সাবরোধনঃ সস্ত্রীকঃ। নষ্টম্ অদৃশ্যতাং গতম্। বীরদ্যুম্নো নাম ॥১৩—১৪॥

ইহেতি। এবম্ ঈদৃশ্যা আশয়া হৃত আকৃষ্টঃ ॥১৫॥

দুর্ল্লভ ইতি। নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ, ইতি অসকৃদ্ ব্যলপদিতি শেষঃ ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! পরে আমি পিতার নাম, নিজের নাম ও গোত্র জানাইয়া তাঁহারই নির্দ্দিষ্ট আসনে ধীরে ধীরে উপবেশন করিলাম ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ সেই তনু ঋষিদের মধ্যে ধর্ম্মার্থসংশ্লিষ্ট কথা বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

তিনি বলিতেছিলেন এমন সময়ে পদ্মনয়ন, সুন্দর মূর্ত্তি ও যশস্বী, ভূরিদ্যুম্নের পিতা বীরদ্যুম্ন নামে এক রাজা বনমধ্যে নিরুদ্দিষ্ট পুত্রকে স্মরণ করিয়া, অত্যন্তদুঃখিতচিত্তে পত্নীর সহিত বেগবান্ অশ্বে আরোহণ করিয়া সসৈন্যে উপস্থিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

ভরতনন্দন! সেই রাজা 'সেই পুত্রটীকে এইখানে দেখিতে পাইব, না হয় এইখানে দেখিতে পাইব' এইরূপ আশায় আকৃষ্ট হইয়া ঐ বনে বিচরণ করিতেছিলেন ॥১৫॥

এবং তিনি তখন এইরূপ বার বার বিলাপও করিতেছিলেন যে, 'আমার একটীমাত্র পুত্র, সে আবার পরমধার্ম্মিক; কিন্তু সে এখন মহাবনে নিরুদ্দিষ্ট হইয়াছে; সুতরাং তাহাকে দেখিতে পাওয়া আমার পক্ষে দুষ্কর ॥১৬॥

ন স শক্যো ময়া দ্রষ্টুমাশা চ মহতী মম।
তয়া পরীতমাত্রোঽহং মুমূর্ষুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু ভগবাংস্তনুর্মুনিবরোত্তমঃ।
অবাক্‌শিরা ধ্যানপরো মুহূর্ত্তমিব তস্থিবান্ ॥১৮॥
তমনুধ্যাতমালক্ষ্য রাজা পরমদুর্ম্মনাঃ।
উবাচ বাক্যং দীনাত্মা মন্দং মন্দমিবাসকৃৎ ॥১৯॥
দুর্ল্লভং কিং নু দেবর্ষে! আশায়াশ্চৈব কিং মহৎ।
ব্রবীতু ভগবানেতদ্‌যদি গুহ্যং ন তে ময়ি ॥২০॥

মুনিরুবাচ।

মহর্ষির্ভগবাংস্তেন পূর্ব্বমাসীদ্বিমানিতঃ।
বালিশাং বুদ্ধিমাস্থায় মন্দভাগ্যতয়াত্মনঃ।
অর্থয়ন্ কলসং রাজন্! কাঞ্চনং বল্কলানি চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আশা তদ্দর্শনে। তয়া আশয়া, পরীতমাত্রঃ স্পৃষ্টমাত্রঃ, মুমূর্ষুর্জাতঃ ॥১৭॥

এতদিতি। অবাক্‌শিরা অধোবদনঃ, ধ্যানপরো বীরদ্যুম্নোক্তবিষয়ে ॥১৮॥

তমিতি। অনুধ্যাতং ধ্যানপরম্, পরমদুর্ম্মনা পুত্রং বিপন্নম্ অবিপন্নং বা জ্ঞাস্যামীতিশঙ্কমান ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্ল্লভমিতি। কিং বস্তু দুর্ল্লভম্, কিং বস্তু বা আশায়া অপি মহৎ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বৈহায়সঃ বিহায়সা গচ্ছন্ত্যা মন্দাকিন্যা বৈহায়স্যা অয়ং বৈহায়সঃ ॥৩॥ ততোশ্রমং তত আশ্রমং মণ্ডপম্, ইয়াং গতবানহম্ ॥৪—৮॥ কায়ানুরূপং স্থূলম্ ॥৯—২০॥ তেন

আমি তাহাকে দেখিতে পাইব না, অথ চ তাহাকে দেখিবার জন্য আমার প্রবল আশা হইয়াছে, সেই আশা হওয়ামাত্র আমি যেন মুমূর্ষু হইয়া পড়িয়াছি, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১৭॥

এই কথা শুনিয়া ভগবান্ মুনিশ্রেষ্ঠ তনু অধোবদন হইয়া মুহূর্ত্তকালই যেন ধ্যাননিষ্ঠ হইলেন ॥১৮॥

তখন বীরদ্যুম্নরাজা তাঁহাকে ধ্যাননিষ্ঠ দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও কাতরচিত্ত হইয়া বার বার ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'দেবর্ষি! জগতে কোন্ বস্তু দুর্ল্লভ এবং কোন্ বস্তুই বা আশা হইতে মহৎ? ইহা যদি আমার নিকটে আপনার গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন' ॥২০॥

(১৭) দুর্ল্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ, তয়া পরীতগাত্রোঽহং—পি বৰ্দ্ধ নি।

অবজ্ঞাপূর্ব্বকেণাপি ন সম্পাদিতবাংস্ততঃ।
নির্ব্বিণ্ণঃ স তু বিপ্রর্ষির্নিরাশঃ সমপদ্যত ॥২২॥
এবমুক্তোঽভিবাদ্যাথ তমৃষিং লোকপূজিতম্।
শ্রান্তোঽবসীদদ্ধর্ম্মাত্মা যথা ত্বং নরসত্তম ! ॥২৩॥
অর্ঘ্যং ততঃ সমানীয় পাদ্যঞ্চৈব মহাযশাঃ।
আরণ্যেনৈব বিধিনা রাজ্ঞে সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥২৪॥
ততস্তে মুনয়ঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য নরর্ষভম্।
উপাবিশন্ নরব্যাঘ্র ! সপ্তর্ষয় ইব ধ্রুবম্ ॥২৫॥
অপৃচ্ছংশ্চৈব তে তত্র রাজানমপরাজিতম্।
প্রয়োজনমিদং সর্ব্বমাশ্রমস্য প্রবেশনে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মহর্ষিরিতি। তেন ভবৎপুত্রেণ। বালিশাং মূর্খোচিতাম্। অর্থয়ন্ যাচমানঃ, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

অবজ্ঞেতি। অবজ্ঞাপূর্ব্বকেণ ভাবেন, ন সম্পাদিতবান্ মহর্ষেঃ প্রার্থনাং ন পূরিতবান্ ॥২২॥

ঋষভমুনিরাহ এবমিতি। উক্তস্তনুমুনিনা। অবসীদদিতি অভাগমাভাব আর্ষঃ, ধর্ম্মাত্মা বীরদ্যুম্নঃ, ত্বং সুমিত্রঃ ॥২৩॥

অর্ঘ্যমিতি। মহাযশাস্তনুঃ। আরণ্যেনৈব বনবাসিযোগ্যেনৈব ॥২৪॥

তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। নরর্ষভং বীরদ্যুম্নম্ ॥২৫॥

অপৃচ্ছন্নিতি। তে মুনয়ঃ, রাজানং বীরদ্যুম্নম্ ॥২৬।

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রেণ ভূরিদ্যুম্নেন ॥২১—২২॥ এবং মুনিনা উক্তঃ বীরদ্যুম্নঃ অবসীদৎ নষ্টপ্রায়োঽভূদিত্যর্থঃ ॥২৩-২৪। তত এবং মুনিনা রাজপূজানন্তরম্ আগতাঃ কিমর্থম্ আশ্রমে ত্বং প্রবিষ্টোঽসীত্যপৃচ্ছ ॥২৫--২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

তনুমুনি বলিলেন—'মহারাজ ! পূর্ব্বে কোন মাহাত্মশালী মহর্ষি একটী স্বর্ণকুম্ভ ও বল্কল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, তখন আপনার পুত্র নিজের মন্দভাগ্যবশতঃ মূর্খোচিত বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া, সেই মহর্ষির অবমাননা করিয়াছিল ॥২১॥

আপনার পুত্র অবজ্ঞা করিয়াও মহর্ষির সে আশা পূরণ করিল না, তখন তিনি

---

(২৪)...পাদ্যঞ্চৈব মহানৃষিঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৬) আশ্রমস্য নিবেশনে—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

* '... সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

রাজোবাচ।

বীরদ্যুম্ন ইতি খ্যাতো রাজাহং দিক্ষু বিশ্রুতঃ।
ভূরিদ্যুম্নং সুতং নষ্টমন্বেষ্টুং বনমাগতঃ ॥১॥
একঃ পুত্রঃ স বিপ্রাগ্র্য! বাল এব চ মেঽনঘ!।
ন দৃশ্যতে বনে চাস্মিংস্তমন্বেষ্টুং চরাম্যহম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। বিশ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ। নষ্টমদর্শনং গতম্ ॥১॥
এক ইতি। একঃ পুত্র ইত্যনেন তস্মিন্নাত্মনঃ স্নেহাতিশয়ঃ সূচিতঃ ॥২॥

নিরাশ হইলেন এবং আত্মগ্লানি অনুভব করিতে লাগিলেন' ॥২২॥

(ঋষভমুনি বলিলেন—) নরশ্রেষ্ঠ সুমিত্র! তনুমুনি এইরূপ বলিলে, ধার্ম্মাত্মা বীরদ্যুম্ন রাজা পরিশ্রান্ত অবস্থাতেই জগৎপূজিত সেই তনুমুনিকে অভিবাদন করিয়া, আপনার ন্যায়ই অবসন্ন হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

তাহার পর মহর্ষি তনুমুনি পাদ্য ও অর্ঘ্য আনয়ন করিয়া, বনবাসিগণের নিয়মে সে সমস্তই বীরদ্যুম্ন রাজাকে নিবেদন করিলেন ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর সপ্তর্ষিগণ যেমন ধ্রুবকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করেন, তেমন সেই মুনিরা সকলে নরশ্রেষ্ঠ বীরদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২৫॥

এবং তাঁহারা বীরদ্যুম্নরাজার সেই আশ্রমপ্রবেশের সমস্ত প্রয়োজন তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥২৬॥

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'আমি রাজা, আমার 'বীরদ্যুম্ন' এই নাম সকল দিকে বিখ্যাত রহিয়াছে; আমার পুত্রের নাম—ভূরিদ্যুম্ন, সে নিরুদ্দেশ হইয়াছে; সুতরাং তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্য আমি বনে আসিয়াছি ॥১॥

নিষ্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার একটীমাত্র পুত্র, অথ চ সে বালক; বনে তাহাকে দেখিতে পাই নাই; সুতরাং তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্যই বিচরণ করিতেছি' ॥২॥

ঋষভ উবাচ।

ইত্যেবমুক্তে বচনে রাজ্ঞা মুনিরধোমুখঃ।
তূষ্ণীমেবাভবত্তত্র ন চ প্রত্যুক্তবান্ নৃপম্ ॥৩॥
স হি তেন পুরা বিপ্রো রাজ্ঞা নাত্যর্থমানিতঃ।
আশাকৃতশ্চ রাজেন্দ্র! তপো দীর্ঘং সমাশ্রিতঃ ॥৪॥
প্রতিগ্রহমহং রাজ্ঞাং ন করিষ্যে কথঞ্চন।
অন্যেষাঞ্চৈব বর্ণানামিতি কৃত্বা ধিয়ং তদা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
আশা হি পুরুষং বালমুত্থাপয়তি তস্থুষী।
তামহং ব্যপনেষ্যামি ইতি কৃত্বা ব্যবস্থিতঃ।
বীরদ্যুম্নস্তু তং ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ মুনিসত্তমম্ ॥৬॥

রাজোবাচ।

আশায়াঃ কিঞ্চ বৃত্তং বৈ কিঞ্চেহ ভুবি দুর্ল্লভম্।
ব্রবীতু ভগবানেতত্ত্বং হি ধর্ম্মার্থদর্শিবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মুনিস্তনুঃ। তূষ্ণীং নীরব এব ॥৩॥

স ইতি। আশয়া কৃতো হতঃ, নিরাশঃ সন্নিত্যর্থঃ। কৃঞ্ হিংসায়ামিত্যস্য প্রয়োগঃ। ইতি ইত্থম ॥৪—৫॥

আশেতি। বালং মূর্খম্, উত্থাপয়তি কার্য্যে উদ্‌যোজয়তি, তস্থুষী চিরস্থায়িনী। ব্যপনেষ্যামি পরিহাস্যামি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

আশায়া ইতি। বৃত্তং বৃত্তান্তঃ। দর্শিবান্ ইতীড়াগম আর্ষঃ ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—বীরদ্যুম্ন এইরূপ বলিলে, তনুমুনি অধোমুখ হইয়া নীরব রহিলেন; কিন্তু রাজাকে কোন কথাই বলিলেন না ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার কারণ, পূর্ব্বে সেই রাজা সেই ব্রাহ্মণকে বিশেষ সম্মান করেন নাই, প্রত্যুত তাঁহার আশা ভঙ্গ করিয়াছিলেন; তাহাতেই মুনি 'আমি কোন প্রকারেই রাজাদের বা অন্যান্য বর্ণের নিকট প্রতিগ্রহ করিব না' এইরূপ বুদ্ধি করিয়া দীর্ঘকালের জন্য তপস্যা অবলম্বন করিলেন ॥৪—৫॥

কারণ, চিরস্থায়িনী আশা মূর্খ পুরুষকে কার্য্যে উদ্‌যোগী করে; সুতরাং 'আমি সে আশাকে দূর করিব,' এইরূপ বুদ্ধি করিয়া তিনি তপস্যায় নিরত রহিলেন; কিন্তু বীরদ্যুম্নরাজা পুনরায় সেই মুনিশ্রেষ্ঠকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

(৭) আশায়াঃ কিং কৃশত্বঞ্চ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋষভ উবাচ।

ততঃ সংস্মৃত্য তৎ সর্ব্বং স্মারয়িষ্যন্নিবাব্রবীৎ।
রাজানং ভগবান্ বিপ্রস্ততঃ কৃশতনুস্তদা ॥৮॥

ঋষিরুবাচ।

কৃশত্বেন সমং রাজন্! নাশায়া বিদ্যতে নৃপ!।
তস্যা বৈ দুর্ল্লভত্বাচ্চ প্রার্থিতঃ পার্থিবো ময়া ॥৯॥

রাজোবাচ।

কৃশাকৃশে ময়া ব্রহ্মন্! গৃহীতে বচনাত্তব।
দুর্ল্লভত্বঞ্চ তস্যৈব বেদবাক্যমিব দ্বিজ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৎ পূর্ব্ববৃত্তম্। রাজানং বীরদ্যুম্নং স্মারয়িষ্যন্নিবেতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

কৃশত্বেনেতি। তস্যা আশায়া বিষয়ীভূতস্য বস্তুন ইতি শেষঃ, দুর্ল্লভত্বাদ্ধেতোঃ, আশায়া আশাযুক্তস্য পুরুষস্য কৃশত্বেন সমম্ অন্যৎ কিমপি কৃশং ন বিদ্যতে আশায়াঃ সফলত্বনিষ্ফলত্বশঙ্কয়া নিতান্তদোদুল্যমানহৃদয়ত্বাদিতি ভাবঃ। ময়া পার্থিবঃ অভীষ্টং প্রার্থিতঃ, তত এব চ মে কৃশত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

কৃশেতি। হে ব্রহ্মন্! বিরিঞ্চিতুল্যদ্বিজ! ময়া তব অস্মদ্বচনাদেব, কৃশাকৃশে বস্তুনী কৃশত্বমকৃশত্বঞ্চেত্যর্থঃ গৃহীতে জ্ঞাতে। যঃ খল্বাশাবান্ স কৃশো দুর্ব্বলঃ, যস্তু আশাশূন্যঃ স এবাকৃশো বলবান্ ইত্যবগতমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ তস্য আশাবিষয়স্য দুর্ল্লভত্বঞ্চ বেদবাক্যমিব সত্যত্বেন গৃহীতমিতি শেষঃ ॥১০॥

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'ভগবন্! আশার বৃত্তান্তটা কি? জগতে তাহার দুর্ল্লভই বা কি? আপনি এই বিষয়টী বলুন। কেন না, আপনি ধর্ম্ম ও অর্থ জানেন' ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—'তাহার পর ভগবান্ কৃশতনু সেই ব্রাহ্মণ তখন সমস্ত পূর্ব্ববৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া বীরদ্যুম্নরাজাকে স্মরণ করাইবেন বলিয়াই যেন বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

তনুমুনি বলিলেন—'নরনাথ রাজা! আশার বস্তু দুর্ল্লভ হয় বলিয়া আশাযুক্ত লোকের তুল্য কৃশ আর কেহ নাই। আমি কিন্তু সেই আশায় প্রণোদিত হইয়াই কোন রাজার নিকট কিছু প্রার্থনা করিয়াছিলাম' ॥৯॥

---

(৯)···প্রার্থিতা পার্থিবা ময়া—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সংশয়স্তু মহাপ্রাজ্ঞ! সঞ্জাতো হৃদয়ে মম।
তন্মুনে! মম তত্ত্বেন বক্তুমর্হসি পৃচ্ছতঃ ॥১১॥
ত্বত্তঃ কৃশতরং কিংনু ব্রবীতু ভগবানিদম্।
যদি গুহ্যং ন তে কিঞ্চিদ্বিদ্যতে মুনিসত্তম! ॥১২॥

কৃশ উবাচ।

দুর্ল্লভোঽপ্যথবা নাস্তি যোঽর্থী ধৃতিমবাপ্নুয়াৎ।
স দুর্ল্লভতরস্তাত! যোঽর্থিনং নাবমন্যতে ॥১৩॥
সৎকৃত্য নোপকুরুতে পরং শক্ত্যা যথার্থতঃ।
যা সক্তা সর্ব্বভূতেষু সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সংশয় ইতি। তৎ সংশয়বিষয়ীভূতং বৃত্তম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১১॥

ত্বত্ত ইতি। কিং বস্তু অস্তীতি শেষঃ ॥১২॥

দুর্ল্লভ ইতি। যঃ অর্থী যাচকঃ, ধৃতিম্ অর্থনে ধৈর্য্যম্ অবাপ্নুয়াৎ প্রার্থনামেব ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। তাদৃশঃ অর্থী দুর্ল্লভঃ অথবা নাস্ত্যেব। কিঞ্চ হে তাত! যো দাতা অর্থিনং নাবমন্যতে স দুর্ল্লভতরঃ। তাদৃশার্থ্যপেক্ষয়াপি অধিকদুর্ল্লভ ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বীরেতি ॥১—৩॥ আশয়া কৃতো হতঃ, কৃ হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্ ॥৪—৬॥ আশায়া আশাবতঃ, সমমন্যৎ কৃশত্বেন সমং কিমপি নাস্তি তস্যাস্তদ্গ্রাহী ত্বর্থস্য ॥৯॥ কৃশাকৃশে য আশাজিতঃ স কৃশঃ যেনাশা জিতা স পুষ্ট ইত্যর্থঃ। তস্যৈবাশাবিষয়স্যৈব ॥১০—১২॥ দুর্লভং কিংস্বিতি পূর্ব্বপ্রশ্নস্যোত্তরমাহ—দুর্লভ ইতি ॥১৩॥ ত্বত্তঃ কৃশতরমিত্যাদ্যপদোক্তস্যোত্তরমাহ—সৎকৃত্যেতি। আদরে-

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'হে ব্রহ্মতুল্য ব্রাহ্মণ! আমি আপনার বাক্য অনুসারে মানুষের কৃশত্ব ও অকৃশত্ব বুঝিতে পারিয়াছি এবং ইহাও বুঝিয়াছি যে, বেদবাক্য যেমন সত্য, তেমন আশার বিষয়বস্তুও যে দুর্ল্লভ, তাহাও সত্য ॥১০॥

মহাপ্রাজ্ঞ! আমার মনে একটী সংশয় জন্মিয়াছে, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথার্থরূপে তাহা বলুন ॥১১॥

মুনিশ্রেষ্ঠ! যদি আপনার কিছু গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে আপনি ইহা বলুন যে, আপনা অপেক্ষা কৃশ কোন বস্তু আছে কি?' ॥১২॥

তনুমুনি বলিলেন—'বৎস! যে প্রার্থী প্রার্থনাসম্বন্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করে, সেই প্রকার প্রার্থী দুর্ল্লভ, অথবা জগতে নাই; আর যে দাতা প্রার্থীর অবমাননা করেন না, তিনি জগতে অতিদুর্ল্লভ ॥১৩॥

কৃতঘ্নেষু চ যা সক্তা নৃশংসেম্বলসেষু চ।
অপকারিষু চাসক্তা সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৫॥
একপুত্রঃ পিতা পুত্রে নষ্টে বা প্রোষিতেঽপি বা।
প্রবৃত্তিং যো ন জানাতি সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৬॥
প্রসবে চৈব নারীণাং বৃদ্ধানাং পুত্রকারিতা।
তথা নরেন্দ্র ! ধনিনাং সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৭॥
প্রদানকাঙ্ক্ষিণীনাঞ্চ কন্যানাং বয়সি স্থিতে।
শ্রুত্বা কথাস্তথাযুক্তাঃ সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সদিতি। মানুষঃ খলু শক্ত্যা স্বশক্ত্যনুসারেণ সৎকৃত্য যথার্থতঃ পরং নোপকুরুতে ইতি মানুষস্বভাবোক্তিঃ। অতএব হি ময়া সর্ব্বভূতেষু যা আশা সক্তা নিত্যস্থিতা সা আশা কৃশতরী কৃতা ॥১৪॥

কৃতেতি। যা আশা। ময়া কৃতেতি শেষঃ ॥১৫॥

একেতি। একঃ পুত্রো যস্য সঃ। নষ্টে নিরুদ্দিষ্টে, প্রোষিতে প্রবাসং গতে। প্রবৃত্তিং তস্য পুত্রস্য বার্ত্তাম্, সা পুত্রদর্শনবিষয়া ॥১৬॥

প্রসব ইতি। বৃদ্ধানাম্ অতিক্রান্তপ্রসবকালানাং নারীণাম্, প্রসবে বিষয়ে, পুত্রকারিতা পুত্রবিষয়া, যা আশা সম্ভবতি, তথা ধনিনাঞ্চ যা ভূয়ো ধনাশা ভবতি, সা আশা ময়া কৃশতরী কৃতা ॥১৭॥

প্রদানেতি। কন্যানাং যা আশা ভবতীতি শেষঃ। তথাযুক্তা আত্মপ্রদানবিষয়তান্বিতাঃ, কথা বাক্যানি ॥১৮॥

মানুষ নিজের শক্তি অনুসারে আদর করিয়া যথার্থভাবে পরের উপকার করে না; সেই জন্যই যে আশা জগতের সমস্ত জীবে লাগিয়া রহিয়াছে, আমি সেই আশাকে অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি (সেই জন্যই আমি সর্ব্বাপেক্ষা কৃশ) ॥১৪॥

কৃতঘ্ন, নৃশংস, অলস এবং পরের অপকারী পুরুষে যে আশা লাগিয়া থাকে, আমি সে আশাকে অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৫॥

পিতার একটীমাত্র পুত্র, সেই পুত্রটী নিরুদ্দেশ হইলে কিংবা বিদেশে গেলে, যে পিতা সেই পুত্রের বৃত্তান্ত জানেন না, তাঁহার যেরূপ আশা থাকে, আমি সেরূপ আশাকেও অত্যন্ত ক্ষীণ করিয়াছি ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! অধিকবয়স্কা নারীর যে পুত্র প্রসবের আশা এবং ধনিগণের যে প্রচুর ধনলাভের আশা, আমি সে আশাকেও অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৭॥

যৌবন বয়স উপস্থিত হইলে নিজের বিবাহ বিষয়ে কথোপকথন শুনিয়া বিবাহার্থিনী কন্যাদের যে আশা হয়, সে আশাকেও আমি অত্যন্ত খর্ব্ব করিয়াছি' ॥১৮॥

এতচ্ছ্রুত্বা ততো রাজন্! স রাজা সাবরোধনঃ।
সংস্পৃশ্য পাদৌ শিরসা নিপপাত দ্বিজর্ষভম্ ॥১৯॥

রাজোবাচ।

প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্! পুত্রেণেচ্ছামি সঙ্গমম্।
যদেতদুক্তং ভবতা সম্প্রতি দ্বিজসত্তম!।
সত্যমেতন্ন সন্দেহো যদেতদ্ব্যাহৃতং ত্বয়া ॥২০॥

ঋষিরুবাচ।

ততঃ প্রহস্য ভগবাংস্তনুর্ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
পুত্রমস্যানয়ৎ ক্ষিপ্রং তপসা চ শ্রুতেন চ ॥২১॥
স সমানীয় তৎ পুত্রং তমুপালভ্য পার্থিবম্।
আত্মানং দর্শয়ামাস ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥২২॥
স দর্শয়িত্বা চাত্মানং দিব্যমদ্ভুতদর্শনম্।
বিপাপ্মা বিগতক্রোধশ্চচার বনমন্তিকাৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। হে রাজন্! সুমিত্র!, স রাজা বীরদ্যুম্নঃ, সাবরোধনঃ সপত্নীকঃ ॥১৯॥

প্রেতি। সঙ্গমং সম্মেলনম্। ত্বয়া যদেতদ্ব্যাহৃতং তৎ পুত্রদর্শনাৎ পরতঃ কর্ত্তুং যতিষ্য ইতি শেষঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তত ইতি। অস্য বীরদ্যুম্নস্য, তপসা তপোবলেন, শ্রুতেন স্বাধ্যায়মহিম্না চ ॥২১॥

স ইতি। স তনুঃ, তং বীরদ্যুম্নম্, উপালভ্য দানাকরণাৎ তিরস্কৃত্য। ধর্ম্মং সাক্ষাদ্ধর্ম্মস্বরূপম্ ॥২২॥

রাজা সুমিত্র! ইহা শুনিয়া বীরদ্যুম্নরাজা পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া মস্তকদ্বারা তনুমুনির চরণ স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥১৯॥

পরে বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'ভগবন্! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি আপনাকে অনুনয় করিতেছি, আমি আমার পুত্রটীর সহিত সম্মেলন ইচ্ছা করি; তা'র পর, আপনি এখন যাহা বলিলেন তাহা সত্য, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, তবে আপনি এই যে আশাকে ক্ষুদ্র করার কথা বলিলেন, তাহা আমি পরে করিব' ॥২০॥

ঋষভমুনি বলিলেন—'তাহার পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভগবান্ তনুমুনি হাস্য করিয়া তপস্যা এবং বেদপাঠের বলে সত্বরই সেই স্থানে বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রটীকে আনয়ন করিলেন ॥২১॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ তনুমুনি সেই পুত্রটীকে আনয়নপূর্ব্বক বীরদ্যুম্নরাজাকে তিরস্কার করিয়া নিজের ধর্ম্মরূপতা তাঁহাকে দেখাইলেন ॥২২॥

এতদ্‌দৃষ্টং ময়া রাজন্! তথা চ বচনং শ্রুতম্।
আশামপনয়স্বাশু ততঃ কৃশতরীমিমাম্ ॥২৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

স তথোক্তস্তদা রাজন্! ঋষভেণ মহাত্মনা।
সুমিত্রোঽপানয়ৎ ক্ষিপ্রমাশাং কৃশতরীং ততঃ ॥২৫॥
এবং ত্বমপি কৌন্তেয়! শ্রুত্বা বাণীমিমাং মম।
স্থিরো ভব মহারাজ! হিমবানিব পর্ব্বতঃ ॥২৬॥
ত্বং হি প্রষ্টা চ শ্রোতা চ কৃচ্ছ্রেষ্বনুগতেষ্বিহ।
শ্রুত্বা মম মহারাজ! ন সন্তপ্তুমিহার্হসি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দিব্যং ধর্ম্মরূপতয়া স্বর্গীয়ম্। বিপাপ্মা বিগতক্রোধশ্চ অপরাধিনো দণ্ডবিধানাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

এতদিতি। ময়া ঋষভেণ, হে রাজন্! সুমিত্র!, বচনং তস্য তনুমুনেঃ। ততো বীরদ্যুম্নপুত্রাশাপেক্ষয়া কৃশতরীং মৃগমাত্রবিষয়তয়া নিতান্তক্ষুদ্রাম্, ইমাং তবাশাম্, আশু অপনয়স্ব চিত্তাদ্ দূরীকুরু ॥২৪॥

স ইতি। ততো বীরদ্যুম্নপুত্রাশাপেক্ষয়া কৃশতরীং মৃগবিষয়ামাশাম্ অপানয়ৎ ॥২৫॥

এবমিতি। স্থিরো ভব প্রবলামাশাং পরিহায়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

তিনি অলৌকিক ও অদ্ভুতদর্শন ধর্ম্মরূপী আপনাকে দেখাইয়া ক্রোধদ্বেষবিহীন হইয়া বীরদ্যুম্নের নিকট হইতে বনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

রাজা সুমিত্র! ইহা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম এবং প্রত্যক্ষতই তনুমুনির বাক্য শুনিয়াছিলাম; অতএব বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রাশাপেক্ষায় অত্যন্ত ক্ষুদ্র আপনার এই মৃগের আশা আপনিও সত্বর পরিত্যাগ করুন' ॥২৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! তখন মহাত্মা ঋষভমুনি সেইরূপ বলিলে, সুমিত্ররাজা বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রের আশা অপেক্ষা অত্যন্ত ক্ষুদ্র নিজের মৃগের আশা সত্বর পরিত্যাগ করিলেন ॥২৫॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ! তুমিও আমার এই কথা শুনিয়া, এই ভাবে প্রবল আশা পরিত্যাগ করিয়া, হিমালয়পর্ব্বতের ন্যায় স্থির হও ॥২৬॥

'…অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নামৃতস্যেহ পর্য্যাপ্তির্মমাস্তি ব্রুবতি ত্বয়ি।
যথা হি স্বাত্মবৃত্তিস্থস্তথা তৃপ্তোঽস্মি ভারত ! ॥১॥
তস্মাৎ কথয় ভূয়স্ত্বং ধর্ম্মমেব পিতামহ !।
ন হি তৃপ্তিমহং যামি পিবন্ ধর্ম্মামৃতং হি তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অনুগতেষু স্বজননাদ্‌হুপস্থিতেষু। সন্তপ্তুং নার্হসি দুর্য্যোধনেন সন্ধ্যাকরণেঽপি ॥২৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

নেতি। পর্য্যাপ্তিস্তৃপ্তিঃ। স্বস্য আত্মনো ব্রহ্মণো বৃত্তৌ ধ্যানে তিষ্ঠতীতি সঃ ॥১॥
তস্মাদিতি। ভূয়ঃ পুনঃ। তৃপ্তিমাকাঙ্ক্ষানিবৃত্তিম্, যামি প্রাপ্নোমি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ণাণাং প্রদর্শ্য যোঽর্থিনং নোপকুরুতে তত্র যা আশা সাঽতিকৃশা ময়া মত্তঃ দীনত্বসম্পাদকত্বাৎ
॥১৪—১৭॥ তথা যুক্তাঃ প্রদানং স্থিতমিতি শব্দযুক্তাঃ ॥১৮—২১॥ উপালভ্য তত্রাপরাধং স্থাপয়িত্বা
॥২২—২৬॥ মম মত্তঃ ॥২৭॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্ব্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

মহারাজ ! ঈদৃশ কষ্ট উপস্থিত হইলে, তুমি উপযুক্ত প্রশ্ন করিয়াছ এবং উপযুক্ত উত্তরও শুনিয়াছ; আমার নিকট ইহা শুনিয়া দুর্য্যোধনের সহিত সন্ধি না করার জন্য অনুতাপ করিতে পার না' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন ! অমৃত পান করিয়া যেমন আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হয় না, তেমন আপনার কথা শুনিয়াও আমার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হইতেছে না এবং ব্রহ্মধ্যাননিষ্ঠ লোক যেমন আনন্দ অনুভব করেন, আপনার কথা শুনিতে থাকিয়া, আমিও তেমনই আনন্দ অনুভব করিতেছি ॥১॥

অতএব পিতামহ ! আপনি আবারও ধর্ম্মই বলুন। কারণ, আমি আপনার মুখনিঃসৃত ধর্ম্মামৃত পান করিতে থাকিয়া, তৃপ্তি লাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গৌতমস্য চ সংবাদং যমস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩॥
পারিপাত্রং গিরিং প্রাপ্য গৌতমস্যাশ্রমো মহান্।
উবাস গৌতমো যঞ্চ কালং তমপি মে শৃণু ॥৪॥
ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি সোঽতপ্যদ্‌গৌতমস্তপঃ।
তমুগ্রতপসা যুক্তং ভাবিতং সুমহামুনিম্ ॥৫॥
উপযাতো নরব্যাঘ্র! লোকপালো যমস্তদা।
তমপশ্যৎ সুতপসমৃষিং বৈ গৌতমং তদা ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স তং বিদিত্বা ব্রহ্মর্ষির্যমমাগতমোজসা।
প্রাঞ্জলিঃ প্রয়তো ভূত্বা উপবিষ্টস্তপোধনঃ ॥৭॥
তং ধর্ম্মরাজো দৃষ্ট্বৈব সংকৃত্যৈব দ্বিজর্ষভম্।
ন্যমন্ত্রয়ত ধর্ম্মেণ ক্রিয়তাং কিমিতি ব্রুবন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গৌতমস্য মুনেঃ, যমস্য কৃতান্তদেবস্য ॥৩॥

পারীতি। পারিপাত্রং নাম, প্রাপ্য স্থিতস্যেতি শেষঃ। যং যাবন্তম্ ॥৪॥

ষষ্টিমিতি। ভাবিতং তপোমহিম্নাযুক্তম্। সুতপসং মহাতপসম্ ॥৫—৬॥

স ইতি। ওজসা দেবতেজসা বিশিষ্টম্। প্রয়তো বিনীতঃ ॥৭॥

তমিতি। ধর্ম্মেণ ন্যমন্ত্রয়ত ধর্ম্মং শ্রোতুম্ আহ্বয়ত, ময়া কিং ধর্ম্মবিবরণং ক্রিয়তাম্ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এই বিষয়েও মনস্বীরা মহর্ষি গৌতম ও মহাত্মা যমের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৩॥

পারিপাত্রপর্ব্বতে মহর্ষি গৌতমের একটী বিশাল আশ্রম ছিল এবং তিনি সেই আশ্রমে যত কাল বাস করিয়াছিলেন, তাহাও তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

মহর্ষি গৌতম সেই আশ্রমে থাকিয়া ষষ্টিসহস্র বৎসর যাবৎ তপস্যা করিয়াছিলেন। নরশ্রেষ্ঠ! একদা লোকপাল যম মহাতপস্বী ও তপোমাহাত্ম্যসম্পন্ন সেই মহর্ষির নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৫—৬॥

দেবতেজে তেজীয়ান্ যম আসিয়াছেন জানিয়া, তপস্বী ও ব্রহ্মর্ষি গৌতম কৃতাঞ্জলি ও সংযত হইয়া তাঁহার সম্মুখে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন ধর্ম্মরাজ যম ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গৌতমকে দেখিয়াই আদর করিয়া 'আমি কোন্ ধর্ম্ম বিবৃত করিব' এই কথা বলিয়া ধর্ম্ম শুনিবার জন্য তাঁহাকে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

গৌতম উবাচ।

মাতাপিতৃভ্যামানৃণ্যং কিং কৃত্বা সমবাপ্নুয়াৎ।
কথঞ্চ লোকানাপ্নোতি পুরুষো দুর্ল্লভান্ শুচীন্ ॥৯॥

যম উবাচ।

তপঃশৌচবতা নিত্যং সত্যধর্ম্মরতেন চ।
মাতাপিত্রোরহরহঃ পূজনং কার্য্যমঞ্জসা ॥১০॥
অশ্বমেধৈশ্চ যষ্টব্যং বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ।
তেন লোকানবাপ্নোতি পুরুষোঽদ্ভুতদর্শনান্ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে যমগৌতমসংবাদে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মাতেতি। মাতাপিতৃভ্যাং মাতাপিত্রোঃ। লোকান্ স্বর্গান্ ॥৯॥

তপ ইতি। অঞ্জসা তত্ত্বেন, জীবনে সেবাদিনা মরণে চ শ্রাদ্ধাদিনেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজ্ঞঃ পক্ষমাশ্রিত্যাহ অশ্বেতি। স্বাপ্তাঃ সুপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্মৃতস্যেতি। শীলবতো জিতাশস্য যৎ কর্ত্তব্যং তদত্রোচ্যতে। পর্য্যাপ্তিরলন্তাবস্তৃপ্তিরিতি যাবৎ। স্বাত্মবৃত্তিস্থঃ সমাধিসুখেনৈবাহমপি ত্বদ্বাগমৃতেন তৃপ্তোঽস্মীত্যর্থঃ ॥১—৭॥ ধর্ম্মেণ ময়া তব কিমিষ্টং ক্রিয়তামিতি ব্রুবন্ যমো ন্যমন্ত্রয়ত তং সম্যগ্‌ধীকৃতবান্ ॥৮—১০॥ অশ্বমেধৈরিতি স্বধর্ম্মমাত্রস্যোপলক্ষণম্ ॥১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

গৌতম বলিলেন—'মানুষ কি করিয়া মাতা ও পিতার নিকট অনৃণী হইতে পারে এবং কি করিয়াই বা দুর্ল্লভ পবিত্র স্বর্গ সকল লাভ করিতে সমর্থ হয়?' ॥৯॥

যম বলিলেন—'মানুষ সর্ব্বদা তপস্যা ও শৌচসমন্বিত হইয়া এবং সত্যধর্ম্মে নিরত থাকিয়া প্রত্যহ যথার্থরূপে মাতা ও পিতার পূজা করিবে ॥১০॥

আর রাজা প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ করিবেন, তাহাতেই তিনি অদ্ভুতদর্শন স্বর্গ সকল লাভ করিবেন' ॥১১॥

* '...একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মিত্রৈঃ প্রহীয়মাণস্য বহ্বমিত্রস্য কা গতিঃ।
রাজ্ঞঃ সংক্ষীণকোশস্য বলহীনস্য ভারত! ॥১॥
দুষ্টামাত্যসহায়স্য চ্যুতমন্ত্রস্য সর্ব্বতঃ।
রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য গতিমগ্র্যামপশ্যতঃ ॥২॥
পরচক্রাভিযাতস্য পররাষ্ট্রাণি মৃদ্নতঃ।
বিগ্রহে বর্ত্তমানস্য দুর্ব্বলস্য বলীয়সা ॥৩॥
অসংবিহিতরাষ্ট্রস্য দেশকালাবজানতঃ।
অপ্রাপ্যঞ্চ ভবেৎ সান্ত্বং ভেদো বাঽপ্যতিপীড়নাৎ।
জীবিতং ত্বর্থহেতুর্বা তত্র কিং সুকৃতং ভবেৎ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আপদ্ধর্ম্মপর্ব্বারম্ভং সূচয়িতুমাহ গ্রন্থকারঃ। মিত্রৈরিতি। বহবোঽমিত্রাঃ শত্রবো যস্য তস্য, গতিরুপায়ঃ ॥১॥

দুষ্টেতি। দুষ্টা অমাত্যাঃ সহায়া যস্য তস্য অতএব চ্যুতো মন্ত্রঃ সমীচীনা মন্ত্রণা যস্য তস্য। রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য রাজ্যভ্রংশং প্রাপ্নুবতঃ, অগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাম্। পরচক্রং বিপক্ষরাজ্যম্, অভিযাতস্য প্রবিষ্টস্য, বলীয়সা সার্দ্ধং বিগ্রহে বর্ত্তমানস্য। অসংবিহিতং সুশৃঙ্খলয়া অরক্ষিতং নিজং রাষ্ট্রং যেন তস্য। পররাষ্ট্রস্য চ দেশকালাবজানতঃ। অতিপীড়নাৎ সান্ত্বং সামপ্রয়োগঃ, ভেদো ভেদঘটনং বা অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং কর্ত্তুমশক্যম্। তত্র অর্থহেতুঃ পুনঃ সম্পল্লাভনিমিত্তীভূতং জীবিতং জীবনং রক্ষণীয়ম্ অথবা মরণমেবাশ্রয়ণীয়ম্ এতয়োরুভয়োঃ কিং সুকৃতং সুষ্ঠুকৃতং ভবেৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্রৈরিত্যধ্যায়ো বক্ষ্যমাণানামাপদ্ধর্ম্মাণাং সূত্রভূতস্তত্র সর্ব্বপ্রকারৈরাপদ্যাগতায়ামধর্ম্মেণ প্রজাপীড়নজেনাপি কোশবৃদ্ধিঃ কর্ত্তব্যা তেনৈব সর্ব্বা আপদস্তরতীত্যধ্যায়ার্থঃ ॥১॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ ॥২॥ পরস্য চক্রং রাষ্ট্রং প্রত্যভিযাতস্য বলীয়সা সার্দ্ধম্ ॥৩॥ অসংবিহিতমসম্যগ্‌রক্ষিতং রাষ্ট্রং যেন তস্য অতিপীড়নাৎ পরকীয়ামাত্যাদীনাং ভেদোঽপ্যপ্রাপ্যঃ; তত্রার্থসাধ্যং জীবিতং বা

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! যাহার মিত্র নাই, সৈন্যও নাই, কোশও ক্ষয় পাইয়াছে, অথ চ বহুতর শত্রু রহিয়াছে; সেই রাজার উপায় কি? ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

গুহ্যং ধর্ম্মঞ্চ মা প্রাক্ষীরতীব ভরতর্ষভ !।
অপৃষ্টো নোৎসহে বক্তুং ধর্ম্মমেতং যুধিষ্ঠির ! ॥৫॥
ধর্ম্মো হ্যণীয়ান্ বচনাদ্বুদ্ধিশ্চ ভরতর্ষভ !।
শ্রুত্বোপাস্য সদাচারৈঃ সাধুর্ভবতি স কচিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গুহ্যমিতি। অতীবগুহ্যং গোপনীয়ং ধর্ম্মং মা মাং প্রাক্ষীঃ পৃষ্টবান্। এতং ধর্ম্মম্ অপৃষ্টোঽহং বক্তুং নোৎসহে শক্তো নাভুবম্ ॥৫॥

ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মো হি অণীয়ান্ অতীবসূক্ষ্মঃ, বচনাদ্গুরোর্ব্বা বৃদ্ধস্য বা বাক্যাৎ তত্র বুদ্ধির্জ্ঞানং জায়তে। অতএব যঃ খলু গুরোর্বৃদ্ধাদ্বা তং ধর্ম্মং শ্রুত্বা উপাস্য নিষেব্য তদনুসারেণ চলিত্বেত্যর্থঃ। সদাচারৈঃ সাধুর্ভবতি স তাদৃশো জনঃ কচিদ্বর্ত্ততে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সুকৃতমর্থশ্চামার্গেণাপি গ্রাহ্য উতার্থং বিনা মরণং বা শ্রেয় ইতি সার্দ্ধেন প্রশ্নঃ ॥৪॥ মা মামপ্রাক্ষীঃ পৃষ্টবানসি ॥৫॥ বচনাচ্ছাস্ত্রাদ্ধর্ম্মং শ্রুত্বোপাস্য চ কচিদ্দেশে কশ্চিদেব সাধুর্ভবতি ॥৬॥ আপৎকালে ধনার্থং প্রশ্নাঃ কর্ষন্নপি ধনং লভতে চেদাপদং নিস্তীর্য্য প্রজা অনুকম্পয়েৎ। ন বা লভতে চেৎ স্বস্য

দুষ্ট অমাত্যই যাঁহার সহায়; সুতরাং যিনি সর্ব্বপ্রকার মন্ত্রণা হইতে বিচ্যুত হইয়া পড়েন, রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হইবারই সম্ভাবনা করেন এবং প্রকৃষ্ট উপায় দেখিতে পান না, তাঁহারই বা উপায় কি? যিনি ঘটনাবশতঃ নিজে দুর্ব্বল হইয়াও পরের রাজ্যে প্রবেশ করিয়াছেন এবং সেই রাজ্যের পীড়ন আরম্ভ করিয়াছেন, এমন সময়ে প্রবল রাজা আসিয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিলে সেই দুর্ব্বল রাজারই বা উপায় কি? অথবা বিশেষ কারণবশতঃ শৃঙ্খলার সহিত আপন রাজ্য সুরক্ষিত করিতে পারেন নাই, পরের রাজ্যেরও দেশ এবং কাল জানেন না; অথ চ বিপক্ষকে গুরুতর পীড়ন করিয়াছেন বলিয়া সামপ্রয়োগ কিংবা ভেদনীতি প্রয়োগ অসম্ভব হইয়া পড়ে, তাঁহার পক্ষে পুনরায় সম্পদ্ প্রাপ্তির জন্য জীবন ধারণ করা উচিত, না মৃত্যু বরণ করা উচিত—এই উভয়ের মধ্যে কোন্‌টা ভাল হয়?' ॥২—৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তুমি আমার নিকট অত্যন্ত গোপনীয় বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, ইহা জিজ্ঞাসা না করিলে আমি বলিতে পারিতাম না ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই বিষয়টী অত্যন্ত সূক্ষ্ম; সুতরাং গুরুর বা বৃদ্ধের উপদেশে ইহাতে জ্ঞান জন্মে; অতএব যে মানুষ গুরুর বা বৃদ্ধের নিকট ইহা শুনিয়া তদনুসারে চলিতে থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন হইয়া সাধুর মধ্যে গণ্য হইতে পারে, সে প্রকার মানুষ বিরল ॥৬॥

কর্ম্মণা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ভবত্যাঢ্যো ন বা পুনঃ।
তাদৃশোঽয়মনুপ্রশ্নঃ সংব্যবস্য স্বয়া ধিয়া ॥৭॥
উপায়ং ধর্ম্মবহুলং যাত্রার্থং শৃণু ভারত ! ।
নাহমেতাদৃশং ধর্ম্মং বুভূষে ধর্ম্মকারণাৎ ॥৮॥
দুঃখাদান ইহ হ্যেষ স্যাত্তু পশ্চাৎ ক্ষয়োপমঃ।
অভিগম্যমতীনাং হি সর্ব্বাসামেব নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাধান্যাৎ "সংক্ষীণকোশস্য" ইত্যস্যোত্তরমাহ কর্ম্মণেতি। রাজা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ সধনা নির্ধনা বা প্রজা ইত্যনুসন্ধানপূর্ব্বকেণ, কর্ম্মণা সধনাভ্যঃ প্রজাভ্যো ধনগ্রহণব্যাপারেণ আঢ্যো ধনবান্ ভবতি। প্রজাসামান্যস্যৈব ধনাভাবে পুনঃ ন বা আঢ্যো ভবতি। অতএব সন্দিগ্ধবিষয়ে যঃ প্রশ্নঃ সর্ব্বস্যৈব ভবিতুমর্হতি, অয়ং সংক্ষীণকোশস্যেতি তবানুপ্রশ্নঃ তাদৃশ এব জাতঃ। তেন চ স্বয়া ধিয়া বুদ্ধ্যৈব সংব্যবস্য একতরং নিশ্চিনু। অকঠিনবিষয়ত্বাৎ ন খল্বত্র পরোপদেশাপেক্ষাস্তীতি ভাবঃ ॥৭॥

তর্হি পীড়য়িত্বাপি প্রজাভ্য এব ধনং গ্রাহ্যমিতি তবাভিপ্রায় কিম্ ইত্যাহ উপায়মিতি। হে ভারত! যাত্রার্থং রাজ্ঞো জীবনযাত্রানির্ব্বাহার্থং ধর্ম্মবহুলমেব উপায়ং শৃণু। কিন্তু ধর্ম্মকারণাৎ ধর্ম্মরক্ষাহেতোঃ অহমেতাদৃশং প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপং ধর্ম্মং ব্যবহারম্, ন বুভূষে ন প্রাপ্তুমিচ্ছামি ন সাধুতয়া মন্য ইত্যর্থঃ ॥৮॥

দুঃখেতি। এষ প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপো ব্যবহারঃ, ইহ জগতি দুঃখেন আদীয়তে গৃহ্যত ইতি দুঃখাদান এব স্যাৎ, যেন হি পশ্চাৎ তাদৃশপ্রজাদুঃখেন স ব্যবহারঃ ক্ষয়োপম এব ভবতি, হি যস্মাৎ, অভিগম্য সাধুত্বেনাঙ্গীকার্য্যা মতির্যাসাং তাসাং সর্ব্বাসামেব ব্যক্তীনাম্ এষ নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজানাং চ নাশো ভবতীতি বিচার্য্য স্বস্য প্রশ্নস্যোত্তরং স্বয়মেব চিন্তনীয়মিত্যর্থঃ ॥৭॥ যাত্রার্থং রাজ্ঞাং ব্যবহারনির্ব্বাহার্থং ধর্ম্মো রাজ্ঞামাপদ্ধর্ম্মস্তদর্থত্বেন বহুলমুপায়ং শৃণু অহং তু ন বুভূষ ইতি তস্য শব্দৈরনাদরণীয়ত্বং দর্শিতম্। বুভূষে প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৮॥ এষ উপায়ো দুঃখাদানঃ প্রজানাং দুঃখেনাদীয়তেঽঙ্গীক্রিয়তেঽতএব পশ্চাৎ ক্ষয়োপমো মরণতুল্যঃ প্রজাপীড়নসন্তাপাৎ সমুদ্ভূতো হুতাশনঃ রাজ্ঞঃ প্রাণান্ বলং কোশং নাদগ্ধ্বা বিনিবর্ত্তত ইতি অভিগম্যাশ্চ তা মতয়শ্চ তাসাং

রাজা! বিবেচনাপূর্ব্বক প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ধনী হইতেও পারেন, আবার নাও হইতে পারেন; কিন্তু 'রাজার কোশ ধনশূন্য হইলে কি উপায় হইতে পারে' এই যে প্রশ্ন করিয়াছ, উহা কঠিন নহে; সুতরাং তুমি নিজের বুদ্ধিদ্বারাই উহার একতর নিশ্চয় করিয়া লও ॥৭॥

ভরতনন্দন! রাজার জীবনযাত্রা নির্ব্বাহের জন্য ধর্ম্মসঙ্গত উপায়ও রহিয়াছে; তাহা তুমি শ্রবণ কর; সুতরাং আমি প্রকৃত ধর্ম্ম রক্ষার জন্য এইরূপ (প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধন গ্রহণ) ব্যাপারকে সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৮॥

যথা যথা হি পুরুষো নিত্যং শাস্ত্রমবেক্ষতে।
তথা তথা বিজানাতি বিজ্ঞানমথ রোচতে ॥১০॥
অবিজ্ঞানাদযোগো হি পুরুষস্যোপজায়তে।
বিজ্ঞানাদপি যোগশ্চ যোগো ভূতিকরঃ পরঃ ॥১১॥
অশঙ্কমানো বচনমনসূয়ুরিদং শৃণু।
রাজ্ঞঃ কোশক্ষয়াদেব জায়তে বলসংক্ষয়ঃ ॥১২॥
কোশঞ্চ জনয়েদ্রাজা নির্জলেভ্যো যথা জলম্।
কালং প্রাপ্যানুগৃহ্লীয়াদেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বভিগম্যমতিত্বং কথং বুধ্যত ইত্যাহ যথেতি। পুরুষঃ, নিত্যং যথা যথা হি শাস্ত্রমবেক্ষতে পর্য্যালোচয়তি, তথা তথৈব স বিজানাতি বিশেষেণ কর্ত্তব্যমবগচ্ছতি, অথ তদ্বিজ্ঞানঞ্চ পরস্মৈ রোচতে, তাদৃশ এবাভিগম্যমতিরিতি ভাবঃ ॥১০॥

তদ্বিজ্ঞানফলমাহ অবীতি। অবিজ্ঞানাৎ উক্তবিধশাস্ত্রবিজ্ঞানালাভাৎ পুরুষস্য অযোগো হি অনুপায় এবোপজায়তে। বিজ্ঞানাদপি চ যোগঃ সর্ব্বেষামেব বিষয়াণামুপায়শ্চ ভবতি। স চ যোগঃ পরঃ অত্যন্ত এব ভূতিকরঃ সম্পজ্জনকো ভবতি ॥১১॥

অশঙ্কেতি। হে যুধিষ্ঠির! ত্বম্ অশঙ্কমানঃ অসন্দিহানঃ, অনসূয়ুঃ দোষাবিষ্কারশূন্যশ্চ সন্, ইদং মম বচনং শৃণু। কিং তদ্বচনমিত্যাহ রাজ্ঞ ইতি ॥১২॥

মতান্তরমাহ কোশমিতি। নির্জলেভ্যো জনেভ্য উদ্দেশে লোকো যথা কূপাদিনির্ম্মাণেন জলং জনয়েৎ, তথা রাজাপি প্রজাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েৎ। কালং প্রাপ্য চ তদধিকধনদানেন তাঃ প্রজা অনুগৃহ্লীয়াৎ এষ সনাতনশ্চিরন্তনো ধর্ম্মঃ ॥১৩॥

এই প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধন গ্রহণটাকে দুঃখেই স্বীকার করিতে হয়। কারণ, ইহা পরে যাইয়া ক্ষয়স্বরূপই হইয়া দাঁড়ায়। সদ্বুদ্ধিসম্পন্ন সকল লোকেরই এইরূপ নিশ্চয় রহিয়াছে ॥৯॥

মানুষ সর্বদা যেমন যেমন শাস্ত্র পর্য্যালোচনা করে, তেমন তেমনই বিজ্ঞান লাভ করিয়া থাকে, পরে সেই বিজ্ঞানই সকলের অভিমত হয় ॥১০॥

মানুষের বিজ্ঞান না হইলে কোন কার্য্যসিদ্ধিরই কোন উপায় হয় না, আবার বিজ্ঞান হইলে সমস্ত উপায়ই জানা যায় এবং সেই উপায়ই অত্যন্তসম্পদ্ উৎপাদন করে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির! তুমি নিঃসন্দেহ ও অসূয়াশূন্য হইয়া আমার এই কথা শ্রবণ কর। রাজার কোশক্ষয় হইতেই বলক্ষয় হয় ॥১২॥

(১৩)···নিত্যমেভ্যো যথাবলম্—নি।

উপায়ধর্ম্মং প্রাপ্যেমাং পূর্ব্বৈরাচরিতং জনৈঃ।
অন্যো ধর্ম্মঃ সমর্থানামাপৎস্বন্যশ্চ ভারত ! ॥১৪॥
প্রাক্‌কোশাৎ প্রাপ্যতে ধর্ম্মো বৃত্তির্ধর্ম্মাদ্‌গরীয়সী।
ধর্ম্মং প্রাপ্য ন্যায়বৃত্তিং নবলীয়ান্ন বিন্দতি ॥১৫॥
যস্মাদ্বলস্যোপপত্তিরেকান্তেন ন বিদ্যতে।
তস্মাদাপদ্যধর্ম্মোঽপি শ্রূয়তে ধর্ম্মলক্ষণঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তবানভিমততয়া ধর্ম্মোঽয়ং ময়া বর্জ্জনীয়ো ন বেত্যাহ উপায়েতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ, ইমম্ উপায়ধর্ম্মম্ আত্মরক্ষোপায়রীতিং প্রাপ্য ঈদৃশমাচরিতম্। উক্তমর্থং সমর্থয়ন্নাহ অন্য ইতি। হে ভারত! সমর্থানাং শক্তিমতাম্, সম্পৎসু অন্যো ধর্ম্মঃ, অসমর্থানামাপৎসু চ অন্যো ধর্ম্মঃ সঙ্গচ্ছত এব ॥১৪॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়িতুং যুক্তিমাহ প্রাগিতি। কোশাৎ কোশজননাৎ প্রাগপি তপস্যাদিনা ধর্ম্মঃ প্রাপ্যতে ; কিন্তু তস্মাদ্ধর্ম্মাৎ বৃত্তির্জীবিকানির্ব্বাহঃ, গরীয়সী অদৃষ্টার্থাপেক্ষয়া দৃষ্টার্থস্য প্রবলত্বাদিত্যাশয়ঃ। নবলীয়ান্ অতীবদুর্ব্বলো জনঃ, ধর্ম্মং প্রাপ্যাপি ন্যায়বৃত্তিং ন্যায্যব্যবহারং ন বিন্দতি ন লভতে কর্ত্তুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ। রাজ্ঞঃ কোশসঞ্চয়ঃ সর্ব্বথৈব কর্ত্তব্য ইতি সমুদা[য়া]শয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাসাং প্রজানামিতি বা ॥৯—১০॥ অযোগ উপায়াভাবঃ ॥১১—১২॥ অনুগৃহ্নীয়াৎ প্রাক্‌কর্ষিতাঃ প্রজা ইতি শেষঃ। উপায়ধর্ম্মমুপধর্ম্মম্ অমুখ্যধর্ম্মমিতি যাবৎ। সার্দ্ধঃ ॥১৩॥ প্রাক্‌কোশাদ্বিনাপি কোশং তপ-আদিনা ধর্ম্মঃ বৃত্তির্জীবনং তল্লোপপ্রসক্তৌ তু কোশসঞ্চয়বিরোধী ধর্ম্মো নাদর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১৪॥ নবলীয়ান্নৈকধেতিবৎ সমাসঃ। দুর্ব্বলো ধর্ম্মং প্রাপ্যাপ্যনুরুধ্য ন্যায়বৃত্তিং ন্যায়োপেতাং

জলবিহীন লোকদিগের জন্য মানুষ যেমন কূপাদি খনন করিয়া জল উৎপাদন করে, রাজাও তেমন নিজের বলবৃদ্ধির জন্য প্রজাপীড়ন করিয়াও কোশবৃদ্ধি উৎপাদন করিবেন। তাহার পর সময় পাইয়া সেই সকল প্রজার উপর অনুগ্রহ করিবেন, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥১৩॥

ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালের লোকেরা এই উপায় লাভের রীতি অবলম্বন করিয়া এইরূপই আচরণ করিয়া গিয়াছেন। কারণ, সম্পদের সময়ে এক প্রকার ধর্ম্ম এবং বিপদের সময়ে অন্য প্রকার ধর্ম্ম হওয়াই সঙ্গত ॥১৪॥

কোশবৃদ্ধির পূর্ব্বেও তপস্যাপ্রভৃতিদ্বারা ধর্ম্ম লাভ করা যায়; কিন্তু সে ধর্ম্ম অপেক্ষা জীবিকা বড়। তা'র পর, অতিদুর্ব্বল লোক ধর্ম্মলাভ করিয়াও ন্যায় অনুসরণ করিতে পারে না ॥১৫॥

অধর্ম্মো জায়তে তস্মিন্নিতি বৈ কবয়ো বিদুঃ।
অনন্তরং ক্ষত্রিয়স্য তত্র কিং বিচিকিৎস্যতে ॥১৭॥
যথাস্য ধর্ম্মো ন গ্লায়েন্নেয়াচ্ছত্রুবশং যথা।
তৎকর্ত্তব্যমিহেত্যাহুর্নাত্মানমবসাদয়েৎ ॥১৮॥
সর্ব্বাত্মনৈব ধর্ম্মস্য ন পরস্য ন চাত্মনঃ।
সর্ব্বোপায়ৈরুজ্জিহীর্ষেদাত্মানমিতি নিশ্চয়ঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরপীড়নেঽপি ধর্ম্মঃ কথমুপপদ্যত ইত্যাহ যস্মাদিতি। যস্মাৎ কোশাভাবে বলস্য উপপত্তিঃ প্রাপ্তিঃ একান্তেন নিশ্চয়েন ন বিদ্যতে। তস্মাদাপদি অধর্ম্মোঽপি, ধর্ম্মলক্ষণো ধর্ম্মস্বরূপ এব শ্রূয়তে ॥১৬॥

ইদানীং স্বমতমাহ অধর্ম্ম ইতি। তস্মিন্ প্রজাপীড়নেন কোশজননে অধর্ম্ম এব জায়ত ইতি কবয়ঃ পণ্ডিতা বিদুঃ। অনন্তরং তত্র বিষয়ে ক্ষত্রিয়স্য কিং বিচিকিৎস্যতে সন্দিহ্যতে। ক্ষত্রিয়ঃ স্বধর্ম্ম ভয়াৎ প্রজাঃ পীড়য়ন্ কোশং ন জনয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সঙ্কটে কর্ত্তব্যমুপদিশতি যথেতি। অস্য রাজ্ঞো ধর্ম্মো যথা ন গ্লায়েৎ ন ক্ষীয়েত। যথা চাসৌ রাজা শত্রুবশং নেয়াৎ ন গচ্ছেৎ। যথা চাত্মানং নাবসাদয়েৎ, রাজ্ঞা তৎকর্ত্তব্যম্ ইত্যাহু-নীতিবিদঃ ॥১৮॥

আত্মরক্ষায়া এব প্রাধান্যমাহ সর্ব্বেতি। সর্ব্বাত্মনৈব সর্ব্বপ্রযত্নেনৈব, পরস্য ধর্ম্মস্য ন আত্মনশ্চ ধর্ম্মস্য ন উজ্জিহীর্ষেৎ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছেৎ। 'তস্য চানুকরোতি হি' ইত্যাদিবৎ ধর্ম্মস্যেতি কর্ম্মণি শেষে ষষ্ঠী, ধর্ম্মং নোজ্জিহীর্ষেদিত্যর্থঃ। অপি তু সর্ব্বোপায়ৈঃ আত্মানমেব উজ্জিহীর্ষেৎ ইতি নীতিবিদাং নিশ্চয়ঃ। তেন চ রাজা প্রজাঃ পীড়য়ন্নপি তাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়াং জীবিকাং ন বিন্দতি যস্মাদ্বত্নাচ্চাবশ্যং বলং ভবতীতি নিয়মো নাস্তি যস্মাত্তস্মাদাপদ্ধর্ম্মোঽপি কর্ত্তব্যত্বেন শ্রূয়তে; তত্র চ যোঽধর্ম্মলক্ষণো ধর্ম্মঃ সোঽধর্ম্ম এব ভবতীতি শাস্ত্রমর্য্যাদেতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ। প্রজাকর্ষণাদিরধর্ম্মোঽপ্যাপদি ধর্ম্ম এব অকৃতঃশ্চেৎ স এবাধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ অনন্তরমাপন্নিবৃত্ত্যুত্তরম্, তত্র পূর্ব্বোক্তাধর্ম্মে কিং বিচিকিৎস্যতে প্রায়শ্চিত্তাদিকং করাগ্রহণাদিকং চ বিধীয়তে দোষপরিহারার্থমিত্যর্থঃ। ফলিতমাহ—যথেতি ॥১৭॥ ধর্ম্মস্যেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। পরস্য ধর্ম্মং নোজ্জিহীর্ষেন্নাপ্যাত্মনো ধর্ম্মমুজ্জিহীর্ষেদপি ত্বাত্মানমেবোজ্জিহীর্ষেৎ স্বপরধর্ম্মোলোপেঽপ্যাত্মান-

---

যখন কোশের অভাবে কোন প্রকারেই বল লাভ হয় না, তখন আপৎকালে অধর্ম্মও ধর্ম্মস্বরূপ যে শুনা যায়, তাহা অসঙ্গত নহে ॥১৬॥

পণ্ডিতেরা মনে করেন—সেই প্রজাপীড়নে অধর্ম্মই জন্মে। তাহার পর, আর ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয়ের সে বিষয়ে সন্দেহের কি থাকিতে পারে ॥১৭॥

নীতিজ্ঞেরা বলেন—যাহাতে ধর্ম্মক্ষয় না হয়, যাহাতে শত্রুর বশীভূত হইতে না হয় এবং যাহাতে নিজের অবসন্নতা আসিয়া না পড়ে, মানুষ তাহাই করিবে ॥১৮॥

তত্র ধর্ম্মবিদাং তাত ! নিশ্চয়ো ধর্ম্মনৈপুণম্ ।
উদ্যমো নৈপুণং ক্ষাত্রে বাহুবীর্য্যাদিতি শ্রুতিঃ ॥২০॥
ক্ষত্রিয়ো বৃত্তিসংরোধে কস্য নাদাতুমর্হতি ।
অন্যত্র তাপসস্বাচ্চ ব্রাহ্মণস্বাচ্চ ভারত ! ॥২ ॥
যথা বৈ ব্রাহ্মণঃ সীদন্নযাজ্যমপি যাজয়েৎ ।
অভোজ্যান্নানি চাশ্নীয়াত্তথেদং নাত্র সংশয়ঃ ॥২২॥
পীড়িতস্য কিমদ্বারমুৎপথো বিধৃতস্য চ ।
অদ্বারতঃ প্রদ্রবতি যদা ভবতি পীড়িতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। হে তাত! ধর্ম্মবিদাং নিশ্চয় এব ধর্ম্মে বিষয়ে, নৈপুণং বৈচক্ষণ্যম্। ইত্থঞ্চ ক্ষাত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ বাহুবীর্য্যাৎ আত্মোন্নতেরুদ্যম এব নৈপুণং বীর্য্যপ্রয়োগবৈচক্ষণ্যম্, ইতি শ্রুতিঃ শ্রুতিবৎ প্রমাণম্। তেন চ বাহুবীর্য্যেণ কোশজননং ক্ষত্রিয়স্য ন দোষায়েত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ক্ষত্রিয় ইতি। বৃত্তিসংরোধে জীবিকাব্যাঘাতসম্ভবে ক্ষত্রিয়ঃ, তাপসস্বাৎ সর্ব্বজাতীয়তপস্বিধনাচ্চ, ব্রাহ্মণস্য অতাপস্যাপি স্বাদ্ধনাচ্চ, অন্যত্র ঋতে কস্য, জনস্য স্বম্ আদাতুং নার্হতি, অপি তু সর্ব্বস্যৈবেত্যর্থঃ ॥২১॥

যথেতি। সীদন্ জীবিকাং নির্ব্বাহয়িতুমশক্নুবন্ ॥২২॥

পীড়িতস্যেতি। পীড়িতস্য চৌরত্বাদিনা প্রহৃতস্য কিং স্থানমদ্বারম্, বিধৃতস্য পারদার্য্যাদিনা গৃহীতস্য জনস্য চ ক উৎপথঃ অপ্রশস্তঃ পন্থাঃ অপি তু কিমপি কোঽপি নেত্যর্থঃ, তেন চ মানুষো যদা পীড়িতো ভবতি তদা অদ্বারতোঽপি প্রদ্রবতি দ্রুতং পলায়তে। অতঃ অসন্নিয়মেনাপি কোশজননং কর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

মানুষ সর্ব্বপ্রযত্নে পরের ধর্ম্ম বা নিজের ধর্ম্ম রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবে না; কিন্তু সর্বপ্রযত্নে আত্মরক্ষা করিবারই চেষ্টা করিবে, ইহাই নিশ্চয় ॥১৯॥

বৎস ! ধর্ম্মজ্ঞগণের ধর্ম্ম নিশ্চয় যেমন ধর্ম্মনৈপুণ্য, তেমন বাহুবলে আত্মোন্নতি করিবার উদ্‌যোগই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে শক্তিনৈপুণ্য, ইহা বেদবাক্যের ন্যায় প্রমাণ ॥২০॥

বৃত্তির ব্যাঘাতসম্ভাবনা হইলে ক্ষত্রিয় তপস্বীর ধন ও ব্রাহ্মণের ধন ভিন্ন অন্য কাহার ধন গ্রহণ করিতে না পারেন ? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ যেমন জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিয়া অযাজ্যযাজনও করেন এবং অভোজ্যান্ন ভোজনও করিয়া থাকেন, ইহাও সেইরূপই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

পীড়িত ব্যক্তির অদ্বার কোন্‌টা এবং ধৃত ব্যক্তির অপথই বা কোন্‌টা ? মানুষ যখন পীড়িত হয়, তখন সে অদ্বার দিয়াও বেগে পলায়ন করে ॥২৩॥

যস্য কোশবলগ্লান্যা সর্ব্বলোকপরাভবঃ।
ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা ন চ বিট্‌শূদ্রজীবিকা ॥২৪॥
স্বধর্ম্মানন্তরা বৃত্তির্জাত্যাননুপজীবতঃ।
জহতঃ প্রথমং কল্পমনুকল্পেন জীবনম্ ॥২৫॥
আপদ্‌গতেন ধর্ম্মাণামন্যায়েনোপজীবনম্।
অপি হ্যেতদ্‌ব্রাহ্মণেষু দৃষ্টং বৃত্তিপরিক্ষয়ে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্য বিধের্বিষয়ং দর্শয়তি যস্যেতি। যস্য রাজ্ঞঃ, কোশবলস্য অর্থবলস্য গ্লান্যা ক্ষয়েণ সর্ব্বস্মাদপি লোকাৎ পরাভবঃ সম্ভবতি, তস্য তু রাজ্ঞঃ ব্রাহ্মণবৃত্তিরূপা ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা, বিট্‌শূদ্রয়োর্জীবিকা বাণিজ্যসেবাদিরূপাপি বৃত্তিশ্চ ন বিহিতা ॥২৪॥

সর্ব্বস্যৈবানুকল্পো ভবিতুমর্হতি ইত্যাহ স্বেতি। জাত্যান্ জাত্যুক্তধর্ম্মান্, অনুপজীবতঃ উপজীবনত্বেন আশ্রয়িতুমশক্নুবতো জনস্য, স্বধর্ম্মস্য অনন্তরা পরবর্ত্তিনী বৃত্তির্ধর্ম্মো ভবিতুমর্হতি। তেন চ আপদাগমেন প্রথমং কল্পং জহতস্ত্যজতো জনস্য, অনুকল্পেন জীবনং কর্ত্তব্যম্ ॥২৫॥

আপদিতি। ধর্ম্মাণাং নিজবৃত্তীনাম্, আপদো গতেন গমনেন হেতুনা অন্যায়েনাপ্যুপজীবনং কর্ত্তব্যম্। এতচ্চ বৃত্তিপরিক্ষয়ে স্ববৃত্ত্যা জীবনাসম্ভবে ধর্ম্মনিয়ন্তৃষু ব্রাহ্মণেষ্বপি দৃষ্টম্। তচ্চ অযাজ্যযাজনাদিকমুক্তম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মেবোর্দ্ধন্তুমিচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥১৮—২১॥ বিধৃতস্য নিরুদ্ধস্য ক উৎপথো ন কোঽপি, কিন্তু যথাপথেনাপি প্রদ্রবতি তথা যতিতব্যমিতি শেষঃ ॥২২—২৩॥ ন বিহিতা যস্যেত্যনুষজ্যতে, স্বধর্ম্মো বিজয়েন ক্ষত্রিয়স্য ধনার্জ্জনং তস্যানন্তরা প্রত্যাসন্না স্বপররাষ্ট্রবমর্দ্দেন ধনার্জ্জনং তেন বৃত্তিস্তস্য বিহিতেত্যনুষঙ্গঃ। জাত্যান্ সজাতীয়াননুপজীবতোঽযাচমানস্য নিত্যং প্রথমং কল্পং বহতোঽপ্যাপদ্যনুকল্পেন জীবনং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ অন্যায়েন বিপর্য্যয়েণ; "বুভুক্ষিতস্ত্বাহং বিপ্রো ধান্যমব্রাহ্মণাদ্ধরে"দিতি

অর্থবল না থাকায় সমস্ত লোকের নিকটেই যে ক্ষত্রিয়ের পরাভবের সম্ভাবনা হয়, তাঁহার পক্ষেই এই বিধি জানিবে। কেন না, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ব্রাহ্মণোচিত ভিক্ষাবৃত্তিও বিহিত নহে এবং বৈশ্যশূদ্রের বৃত্তিও বিহিত নহে ॥২৪॥

জাত্যুক্তধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, মানুষ আপন বৃত্তির পরবর্ত্তিনী বৃত্তি অবলম্বন করিবে; তখন প্রথমকল্প ত্যাগ করিয়া অনুকল্প আশ্রয় করিবে ॥২৫॥

আপদ্ উপস্থিত হওয়ায় আপন বৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ অসম্ভব হইলে নিজের অন্যায্যবৃত্তিদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিবে। নিজবৃত্তির অসম্ভবস্থলে ধর্ম্মনিয়ামক ব্রাহ্মণদের মধ্যেও এই ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৬॥

(২৫)···বহতঃ প্রথমং কল্পং—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কস্মাদিত্যেবং নিশ্চিতং সদা।
আদদীত বিশিষ্টেভ্যো নাবসীদেৎ কথঞ্চন ॥২৭॥
হন্তারং রক্ষিতারঞ্চ প্রজানাং ক্ষত্রিয়ং বিদুঃ।
তস্মাৎ সংরক্ষতা কার্য্যমাদানং ক্ষত্রবন্ধুনা ॥২৮॥
অন্যত্র রাজন্! হিংসায়া বৃত্তের্নেহাস্তি কস্যচিৎ।
অপ্যরণ্যসমুত্থস্য একস্য চরতো মুনেঃ ॥২৯॥
ন শঙ্খলিখিতাং বৃত্তিং শক্যমাস্থায় জীবিতুম্।
বিশেষতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ! প্রজাপালনমীপ্সতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ফলিতমাহ ক্ষত্রিয় ইতি। মানুষো ধনাভাবে বিশিষ্টেভ্যো ধনযুক্তেভ্যো জনেভ্যঃ, ধনমাদদীত, কিন্তু কথঞ্চনাপি নাবসীদেৎ ধনাভাবেন ক্ষয়ং ন প্রাপ্নুয়াৎ, যেন চ ইত্যেবং সদা নিশ্চিতং তেন চ কস্মাদ্ধেতোঃ ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কর্ত্তব্যঃ, অপি তু কস্মাদপি নেত্যর্থঃ ॥২৭॥

হন্তারমিতি। ক্ষত্রিয়ং প্রজানাং রক্ষিতারং হন্তারঞ্চ বিদুর্মনস্বিনঃ। তস্মাৎ ক্ষত্রবন্ধুনা আপন্নেন ক্ষত্রিয়েণ প্রজাঃ সংরক্ষতা সতা, তাভ্যো ধনানামাদানং কার্য্যম্ ॥২৮॥

প্রজাপীড়নেন হিংসাপি তাদৃশস্য রাজ্ঞো ন দোষায়েত্যাহ অন্যত্রেতি। হে রাজন্! অরণ্যসমুত্থস্য বনবাসিনঃ, একস্য একাকিনঃ তপস্যাং চরতোঽপি চ মুনেরন্যত্র হিংসায়া ঋত ইতি শেষঃ। ইহ জগতি, কস্যচিদপি বৃত্তির্নাস্তি, পঞ্চসূনানামবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিগ্রহালাভে ব্রাহ্মণস্য যথা চৌর্য্যং বিহিতম্ ॥২৫॥ এবং ক্ষত্রিয়োঽপ্যাপদি বিশিষ্টেভ্যো বলাদাদদীতেতীত্র সন্দেহ এব ন যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ অস্যাপবাদমাহ—অন্যত্রেতি। অন্যত্র হিংসায়াঃ কৃশজনপীড়ামকৃত্বেত্যর্থঃ। ইহ হিংসায়াং কস্যচিদপি বৃত্তির্হিংসাপূর্ব্বিকা ন বিহিতাস্তীতি নেত্যর্থঃ। অরণ্যসমুত্থস্য বনে এব তিষ্ঠতঃ ॥২৯॥ শঙ্খে ললাটাস্থনি লিখিতাং বৃত্তিং দিষ্টমাত্রালম্বিনা রাজ্ঞা জীবিতুং ন শক্যম্। "শঙ্খঃ কম্বুললাটাস্থি" ইতি বিশ্বলোচনঃ। ঈপ্সয়া ঔৎকণ্ঠ্যেন প্রজাপালনং

অর্থ না থাকিলে মানুষ অন্যায়ভাবেও ধনীদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে; কিন্তু কোন প্রকারেই ধনাভাবে অবসন্ন হইবে না, ইহা সর্বদাই নিশ্চিত রহিয়াছে; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে এই বিষয়ে সন্দেহ হইবে কেন? ॥২৭॥

মনস্বীরা মনে করেন—ক্ষত্রিয় প্রজাদের রক্ষকও বটেন, আবার হন্তাও বটেন; সুতরাং অভাবাপন্ন ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া, তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণও করিতে পারেন ॥২৮॥

রাজা! বনবাসী, একাকী ও তপশ্চারী মুনি ভিন্ন এই জগতে কাহারই একেবারে হিংসাশূন্য বৃত্তি হইতে পারে না ॥২৯॥

(২৯) একস্য চরতো মুনে!—বঙ্গ। (৩০) প্রজাপালনমীপ্সয়া—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

পরস্পরং হি সংরক্ষ্যা রাজ্ঞা রাষ্ট্রেণ চাপদি।
নিত্যমেব হি কর্ত্তব্যা এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৩১॥
রাজা রাষ্ট্রং যথাপৎসু দ্রব্যৌঘৈরপি রক্ষতি।
রাষ্ট্রেণ রাজা ব্যসনে রক্ষিতব্যস্তথা ভবেৎ ॥৩২॥
কোশং দণ্ডং বলং মিত্রং যদন্যদপি সঞ্চিতম্।
ন কুর্ব্বীতান্তরং রাষ্ট্রে রাজা পরিগতঃ ক্ষুধা ॥৩৩॥
বীজং ভক্তেন সম্পাদ্যমিতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ।
অত্রৈতচ্ছম্বরস্যাহুর্মহামায়স্য দর্শনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! শঙ্খে ললাটাস্থনি বিধাত্রা লিখিতাং বৃত্তিমাস্থায়, সর্ব্বৈর্জীবিতুং ন শক্যম্। কিঞ্চ প্রজাপালনমীপ্সতা রাজ্ঞা বিশেষত এব ন শক্যম্। "শঙ্খো নিধৌ ললাটাস্থ্নি" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

পরস্পরমিতি। রাজ্ঞা রাষ্ট্রস্য রাষ্ট্রেণ চ রাজ্ঞঃ সংরক্ষেত্যর্থঃ ॥৩১॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণোতি রাজেতি। দ্রব্যৌঘৈর্ধনসমূহৈঃ। রাষ্ট্রেণাপি তৈর্দ্রব্যৌঘৈরেব, ব্যসনে বিপদি ॥৩২॥

কোশমিতি। দণ্ডং দণ্ডসাধনং যানবাহনাদি। অন্তরং ব্যবহিতম্। পরিগতো ব্যাপ্তঃ ॥৩৩॥

পরস্পরসংরক্ষার্থে দৃষ্টান্তমাহ বীজমিতি। ভক্তেনান্নেন, তদ্বিনিময়েন বীজং সম্পাদ্যম্, তথা বীজেনাপি ভক্তং সম্পাদ্যমিত্যর্থঃ। অত্র বিষয়ে এতৎ মহামায়স্য শম্বরস্য তদাখ্যাস্যাসুরস্য, দর্শনং জ্ঞানং বহুদর্শিতাপ্রযুক্তং বাক্যমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীর্ষতেতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ অন্তরং দূরতঃ ॥৩৩॥ বীজং ভক্তেনাসম্পাদিতং চেদগ্রে ভক্তদৌর্ব্বল্যং যথা ভবতি এবমল্পধনো রাজা প্রজাভির্ন রক্ষিতো নশ্যতি, নষ্টে চ তস্মিন্ সর্ব্বাঃ প্রজা

কৌরবশ্রেষ্ঠ! মানুষ একমাত্র ললাটে বিধাতৃলিখিত বৃত্তি অবলম্বন করিয়া জীবনধারণ করিতে সমর্থ হয় না; বিশেষতঃ প্রজাপালনার্থী রাজারা ত কোন প্রকারেই সমর্থ হন না ॥৩০॥

রাজা রাজ্যের বিপদের সময়ে রাজ্যকে রক্ষা করিবেন; আবার রাজার বিপদের সময়ে রাজ্যও রাজাকে রক্ষা করিবে—এইভাবে সর্ব্বদা পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা করিবে, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥৩১॥

বিপদের সময়ে রাজা যেমন ধনসমূহদ্বারাও রাজ্য রক্ষা করেন, তেমন বিপদের সময়ে রাজ্যও ধনসমূহদ্বারা রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৩২॥

রাজা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া রাজ্যস্থিত কোশ, যানবাহনাদি, সৈন্যসামন্ত, মিত্র এবং অন্য যে কিছু ধন সঞ্চয় করা হইয়াছিল, সে সমস্তই দূরবর্ত্তী করিবেন না ॥৩৩॥

ধিক্ তস্য জীবিতং রাজ্ঞো রাষ্ট্রং যস্যাবসীদতি।
অবৃত্ত্যান্যমনুষ্যোঽপি যো বৈদেশিক ইত্যপি ॥৩৫॥
রাজ্ঞঃ কোশবলং মূলং কোশমূলং পুনর্ব্বলম্।
তন্মূলং সর্ব্বধর্ম্মাণাং ধর্ম্মমূলাঃ পুনঃ প্রজাঃ ॥৩৬॥
নান্যানপীড়য়িত্বেহ কোশঃ শক্যঃ কুতো বলম্।
তদর্থং পীড়য়িত্বা চ দোষং প্রাপ্তুং ন সোঽর্হতি ॥৩৭॥
অকার্য্যমপি যজ্ঞার্থং ক্রিয়তে যজ্ঞকর্ম্মসু।
এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা ন দোষং প্রাপ্তুমর্হতি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি। অবসীদতি দুর্ভিক্ষাদিনা ক্লিশ্যতি। যো বৈদেশিকো বিদেশবাসী, সঃ অন্যমনুষ্যোঽপি, অবৃত্ত্যা জীবিকায়া অভাবেন যস্য রাষ্ট্রে অবসীদতি, তস্য রাজ্ঞোঽপি জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি। কোশেন যুক্তং বলং কোশবলম্। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ, রাজ্ঞো মূলম্, পুনঃ কোশমূলং বলম্, তৎসর্ব্বং সর্ব্বধর্ম্মাণাং মূলম্, প্রজাঃ পুনর্ধর্ম্মমূলাঃ ॥৩৬॥

নেতি। কোশো ন শক্যো জনয়িতুমিতি শেষঃ। স রাজা ॥৩৭॥

দৃষ্টান্তেনোক্তমর্থং সমর্থয়তি অকার্য্যমিতি। যজ্ঞকর্ম্মসু যজ্ঞার্থং যজ্ঞাঙ্গনির্ব্বাহার্থম্ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি বিধেঃ পশুহিংসারূপম্ অকার্য্যমপি ব্রাহ্মণৈরেব ক্রিয়তে। দোষং প্রজাপীড়নেন কোশসঞ্চয়ে অপরাধম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি নশ্যন্তীত্যর্থঃ। এতৎ পূর্ব্বার্দ্ধোক্তম্। দর্শনং শাস্ত্রম্ ॥৩৪॥ অবৃত্ত্যা জীবিকায়া অভাবেন যস্য রাষ্ট্রমবসীদতি, যো বান্যমনুষ্যঃ। অল্পেতি পাঠেঽল্পপরীবারঃ যো বা বৈদেশিকো দেশান্তরোপজীবী তস্য রাজ্ঞো জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥ রাজ্ঞো মূলং দীর্ঘকারণং কোশো বলঞ্চ; তত্রাপি কোশো বলস্য মূলং তদ্বলং ধর্ম্মাণাং মূলম্, ধর্ম্মশ্চ প্রজানাং মূলমতঃ সর্ব্বস্য মূলভূতং কোশং বর্দ্ধয়েৎ ॥৩৬—৩৭॥ কারণাৎ দৃষ্টান্তাৎ রাজা রক্ষার্থং প্রজাঃ কর্ষন্ দোষং প্রাপ্নোতি। অন্যদাপদি প্রজাপীড়ন-

ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন—অন্নের বিনিময়ে যেমন বীজ সংগ্রহ করিতে হয়, তেমন বীজের বিনিময়েও অন্ন সংগ্রহ করিতে হয়। ইহা কিন্তু মহামায়াশালী শম্বরাসুরেরও বহুদর্শিতাপ্রযুক্ত বাক্য ॥৩৪॥

যে রাজার রাজ্য দুর্ভিক্ষাদিনিবন্ধন অবসন্ন হয়, তাঁহার জীবনে ধিক্ এবং যে লোক বিদেশবাসী, সে লোকও যাঁহার রাজ্যে থাকিয়া জীবিকার অভাবে অবসন্ন হয়, সে রাজার জীবনেও ধিক্ ॥৩৫॥

কোশ এবং বল রাজার মূল, আবার কোশ বলেরও মূল, সেই সমস্তই সমস্ত ধর্ম্মের মূল এবং প্রজার মূল ধর্ম্ম ॥৩৬॥

অর্থার্থমন্যদ্ভবতি বিপরীতমথাপরম্ ।
অনর্থার্থমথাপ্যন্যৎ তৎ সর্ব্বং হ্যর্থকারণম্ ।
এবং বুদ্ধ্যা সংপ্রপশ্যেন্মেধাবী কার্য্যনিশ্চয়ম্ ॥৩৯॥
যজ্ঞার্থমন্যদ্ভবতি যজ্ঞোঽন্যার্থস্তথা পরঃ ।
যজ্ঞস্যার্থার্থমেবান্যৎ তৎ সর্ব্বং যজ্ঞসাধনম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গুণদোষাবুদ্দেশানুসারিণাবেবেত্যাহ অর্থেতি। আপদি কোশজননায় অন্যৎপ্রজাপীড়নম্ অর্থার্থং তৎকোশজননরূপপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং ভবতি, অতঃ স গুণ এব। অথ অপরম্ অনাপদি প্রজাপীড়নং বিপরীতম্ অনর্থার্থমেব ভবতি, অতঃ স দোষ এব। অথাপি অন্যৎ শান্তিকালে প্রচুরসৈন্যরক্ষণং ব্যয়াতিরেকাদনর্থার্থং ভবতি, অতঃ স দোষ এব। কিন্তু তৎসর্ব্বং প্রজাপীড়নেন কোশজননং প্রচুরসৈন্যরক্ষণঞ্চ অর্থকারণং যুদ্ধোপস্থিতৌ প্রয়োজনসাধনম্, অতঃ স গুণ এব। মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, বুদ্ধ্যা, এবমিত্থম্, কার্য্যনিশ্চয়ম্, সংপ্রপশ্যেৎ সমালোচ্য কুর্য্যাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ যজ্ঞেতি। অন্যদর্থসংগ্রহণম্, যজ্ঞার্থং ভবতি, তথা অপরো যজ্ঞশ্চ অন্যার্থো দেবমানুষতুষ্ট্যর্থো ভবতি। অন্যৎ পশুহিংসাদিকং যজ্ঞস্য অর্থার্থম্ অঙ্গনির্ব্বাহার্থং ভবতি, তদ্ধনসংগ্রহণাদিকঞ্চ সর্ব্বং যজ্ঞসাধনং ভবতি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মপ্যর্থার্থং ভবতি অপরপীড়নং বিপরীতমনর্থার্থং ভবতি, যদপ্যন্যদনর্থার্থমর্থাভাবার্থং কুঞ্জরপালনাদি ভবতি তদেবেহার্থস্য কারণমুৎপাদকং ভবতি ; এবমেতদপীত্যাহার্দ্ধেন—এবমিতি সার্দ্ধঃ ॥৩৮॥ যজ্ঞার্থমিতি। যথা পশ্বাদিকং যজ্ঞার্থং যজ্ঞশ্চ চিত্তসংস্কারার্থঃ পশ্বাদিকং যজ্ঞঃ সংস্কারশ্চেতি ত্রয়মর্থার্থং মোক্ষার্থং ভবতি। এবং দণ্ডঃ কোশার্থং কোশো বলার্থং বলং শত্রুপরাভবার্থং কোশো বলং জয়-

---

এই জগতে অন্যের পীড়ন না করিয়া অর্থসঞ্চয় করা যায় না ; সুতরাং বলসঞ্চয় করা যাইবে কি প্রকারে ?। অতএব রাজা আপৎকালে অর্থসঞ্চয়ের জন্য প্রজাপীড়ন করিয়াও কোন দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণেরা যজ্ঞকার্য্যে যজ্ঞাঙ্গ নিষ্পাদনের জন্য পশুহিংসারূপ অকার্য্যও করিয়া থাকেন। এই কারণে উক্তস্থলে রাজাও দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৮॥

আপৎকালে প্রজাপীড়ন অর্থসঞ্চয়রূপ প্রয়োজনসাধনের জন্য হইয়া থাকে, আবার আনপৎকালে প্রজাপীড়ন অনর্থের কারণ হয় এবং শান্তির সময়ে প্রচুর সৈন্য রক্ষা করা ব্যয়বাহুল্যবশতঃ অনর্থসাধনই করে ; কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সে সমস্তই স্বার্থসাধক হয়। অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ বুদ্ধিদ্বারা এইভাবে সমালোচনা করিয়া কার্য্য করিবেন ॥৩৯॥

উপমামত্র বক্ষ্যামি ধর্ম্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ ।
যূপং ছিন্দন্তি যজ্ঞার্থং তত্র যে পরিপন্থিনঃ ॥৪১॥
দ্রুমাঃ কেচন সামন্তা ধ্রুবং ছিন্দন্তি তানপি ।
তে চাপি নিপতন্তোঽন্যান্ নিঘ্নন্ত্যেব বনস্পতীন্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
এবং কোশস্য মহতো যে নরাঃ পরিপন্থিনঃ ।
তানহত্বা ন পশ্যামি সিদ্ধিমত্র পরন্তপ ! ॥৪৩॥
ধনেন জয়তে লোকাবুভৌ পরমিমং তথা ।
সত্যঞ্চ ধর্ম্মবচনং যথা নাস্ত্যধনস্তথা ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

উপমামিতি। অত্র বিষয়ে, ধর্ম্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ উপমাং বক্ষ্যামি। তথা চ যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞার্থং যূপং বরণাদিযূপবৃক্ষং ছিন্দন্তি, তত্র তদ্বহিষ্করণে, যে কেচন, দ্রুমা ইজ্জলাদয়ো বৃক্ষাঃ, পরিপন্থিনঃ সংশ্লেষণাদ্বহিষ্করণব্যাঘাতকা ভবন্তি, সামন্তা স্বাম্যধীনা জনাঃ, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, তান্ ইজ্জলাদীনপি বৃক্ষান্ তদ্বরণাদিবৃক্ষবহিষ্করণার্থং ছিন্দন্তি। তে চাপি, ইজ্জলাদয়ো বৃক্ষাঃ, ছেদনেন নিপতন্তঃ সন্তঃ, অন্যানপি বনস্পতীন্ বৃক্ষান্ নিঘ্নন্তি ভঞ্জন্ত্যেব। তথা কোশজননায় পীড়নেন প্রজাভ্যো ধনগ্রহণং তেন চ তদাত্মীয়াঃ পীড্যন্তে তেনাপি চ তদাশ্রিতাঃ ক্লেশমনুভবন্তীতি ভাবঃ ॥৪১—৪২॥

এবমিতি। পরিপন্থিনো ব্যাঘাতকাঃ। সিদ্ধিং কোশজননিষ্পত্তিম্ ॥৪৩॥

ধনেনেতি। জয়তে আয়ত্তীকর্ত্তুমর্হতি। কিন্তু অধনো জনঃ সত্যং ধর্ম্মবচনঞ্চ ব্যবহর্ত্তুং নার্হতি, তথা তাবুভৌ লোকাবপি ন জয়তে ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চেতি, অয়ং রাষ্ট্রপুষ্ট্যর্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪১॥ সামন্তাঃ প্রতিপক্ষভূতাঃ ॥৪২—৪৩॥ যথা নাস্ত্যধনস্তথেতি জীবন্মৃতত্বমধনস্যোক্তম্ ॥৪৪॥ যজ্ঞার্থং ধনং সর্ব্বৈরপ্যনিষিদ্ধৈরুপায়ৈরাদদীত পরন্তু কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেষু আপদি প্রজাপীড়নং বিহিতং তদেবানাপদি নিষিদ্ধং তথাভূতেষ-

যজ্ঞের নিমিত্ত পরপীড়ন করিয়া অর্থসংগ্রহ করা হয়, আবার যজ্ঞ দেবতা ও মানুষের সন্তোষ সম্পাদনের জন্য হইয়া থাকে এবং যজ্ঞাঙ্গনির্বাহের নিমিত্ত পশুহিংসা-প্রভৃতি করা হয়; তা'র পর, সেই সমস্তই যজ্ঞসাধক হইয়া থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়ে ধর্ম্মের নিগূঢ় মর্ম্মপ্রকাশক উপমা বলিতেছি—ব্রাহ্মণেরা জ্ঞয নির্বাহের জন্য যূপবৃক্ষ ছেদন করেন, সেই যূপবৃক্ষ বাহির করিবার পক্ষে অন্য যে কোন বৃক্ষ বিঘ্ন উৎপাদন করে, অধীনস্থ লোকেরা নিশ্চয়ই সেগুলিকেও ছেদন করিয়া থাকে, সেই বৃক্ষগুলিও পড়িতে থাকিয়া সন্নিহিত অন্য বৃক্ষগণকেও ভগ্ন করে ॥৪১—৪২॥

পরন্তপ যুধিষ্ঠির! এইরূপ যে সকল লোক প্রচুর ধনসঞ্চয়ে পরিপন্থী হইয়া উঠে, তাহাদিগকে বধ না করিয়া এ বিষয়ে সিদ্ধি দেখিতে পাই না ॥৪৩॥

সর্ব্বোপায়ৈরাদদীত ধনং যজ্ঞপ্রয়োজনম্।
ন তুল্যদোষঃ স্যাদেবং কার্য্যাকার্য্যেষু ভারত ! ॥৪৫॥
নৈতৌ সম্ভবতো রাজন্ ! কথঞ্চিদপি পার্থিব ! ।
ন হ্যরণ্যেষু পশ্যামি ধন দ্ধানহং ক্বচিৎ ॥৪৬॥
যদিদং দৃশ্যতে বিত্তং পৃথিব্যামিহ কিঞ্চন।
মমেদং স্যান্মমেদং স্যাদিত্যেবং কাঙ্ক্ষতে জনঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বোপায়ৈরনিষিদ্ধৈঃ। হে ভারত! কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেষু কর্ম্মসু, এবং তুল্যদোষো ন স্যাৎ। তথা চ আপদি প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণং বিহিতম্। তত্র যথা দোষো ন স্যাৎ, তথা অনাপদি নিষিদ্ধে প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণে কৃতে দোষ এব স্যাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

নেতি। হে পার্থিব ! পৃথিবীপালনযোগ্যরাজন্! কথঞ্চিদপি কেনাপি প্রকারেণ, এতৌ ধনসংগ্রহধনত্যাগৌ একদা একস্মিন্ পুরুষে ন সম্ভবতঃ। রাজস্বয়াদেরন্যত্রেতি ভাবঃ। হি তথাহি, অহং ক্বচিদপি অরণ্যেষু ধনবৃদ্ধান্ ন পশ্যামি। তত্র ধনত্যাগস্যৈব নিয়তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ধনস্তু সর্ব্বস্যৈব কাঙ্ক্ষণীয়মিত্যাহ যদিদিতি। বিত্তং ধনম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

র্থেষু তুল্যদোষো ন স্যাদ্দেশকালানুসারেণ কার্য্যমপ্যকার্য্যং ভবত্যকার্য্যমপি কার্য্যং ভবতি তত্র বিপরীতং ন প্রতিপদ্যেতেতি ভাবঃ ॥৪৫॥ এতৌ ধনসংগ্রহত্যাগাবেকস্মিন্ পুরুষে ন সম্ভবতঃ যুগপত্তয়োর্বৃত্তির্ন সিধ্যতি বিরক্তেষু সংগ্রহাসম্ভবাৎ ॥৪৬॥ অন্যেষু ত্যাগাসম্ভবমাহ—যদিদমিতি। তস্মাদবিরক্তত্বাদ্রাজ্ঞো ধনমেষ্টব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥ ননু কিং পাপমূলেন ধনেন কিঞ্চ তন্মূলেন রাজ্যেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি। অনাপদ্যেব রাজ্ঞো বহুকরাদানং পাপমূলমাপদি তু ন তত্তথা

ধনী মানুষ এক ধনদ্বারাই ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই আয়ত্ত করিতে পারে; কিন্তু নির্ধন মানুষ যেমন সত্য ও ধর্ম্মবাক্য ব্যবহার করিতে পারে না, তেমন কোন লোকই আয়ত্ত করিতে পারে না ॥৪৪॥

অতএব ভরতনন্দন! মানুষ সৎকার্য্য সম্পাদনের জন্য বিহিত সমস্ত উপায়েই ধন অর্জ্জন করিবে; কিন্তু আপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় যেমন দোষ হয় না, তেমন অনাপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় দোষ হয় না, এমন নহে ॥৪৫॥

পৃথিবীপালকরাজা! একদা এক ব্যক্তিরই ধনসংগ্রহ ও ধনত্যাগ কোন প্রকারেই হইতে পারে না। কারণ, আমি কোন সময়েই বনে ধনসমৃদ্ধ লোক দেখিতে পাই না ॥৪৬॥

এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, 'ইহা আমার হউক, ইহা আমার হউক' এইভাবে সমস্ত লোকই তাহার কামনা করে ॥৪৭॥

ন চ রাজ্যসমো ধর্ম্মঃ কশ্চিদস্তি পরন্তপ ! ।
ধর্ম্মঃ সংশব্দিতো রাজ্ঞামাপদর্থমতোঽন্যথা ॥৪৮॥
দানেন কর্ম্মণা চান্যে তপসাঽন্যে তপস্বিনঃ ।
বুদ্ধ্যা দাক্ষ্যেণ চৈবান্যে বিন্দন্তি ধনসঞ্চয়ান্ ॥৪৯॥
অধনং দুর্ব্বলং প্রাহুর্ধনেন বলবান্ ভবেৎ ।
সর্ব্বং ধনবতা প্রাপ্যং সর্ব্বং তরতি কোশবান্ ॥৫০॥
কোশেন ধর্ম্মঃ কামশ্চ পরলোকস্তথা হ্যয়ম্ ।
তঞ্চ ধর্ম্মেণ লিপ্সেত নাধর্ম্মেণ কদাচন ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মানুশাসনে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ প্রজাপীড়নপরিহারায় রাজা রাজ্যমেব পরিহরত্বিত্যাহ নেতি। অপদর্থম্ আপন্নিবারণার্থং প্রজাপীড়নেন রাজ্ঞাং ধনসংগ্রহঃ, ধর্ম্ম এব সংশব্দিতো মুনিভিরুক্তঃ, কিন্তু অত আপদোঽন্যত্র প্রজাপীড়নেন ধনসংগ্রহঃ অন্যথা অধর্ম্ম এব সংশব্দিতঃ ॥৪৮॥

সর্ব্ব এব ধনসঞ্চয়ার্থং যতন্ত ইত্যাহ দানেনেতি। অন্যে একে দানেন উৎকোচাদিসমর্পণেন, অন্যে কর্ম্মণা বাণিজ্যাদিনা, অন্যে তপস্বিনঃ তপসা, অন্যে বুদ্ধ্যা অন্যে দাক্ষ্যেণ কর্ম্মাদি নৈপুণ্যেন ধনানাং সঞ্চয়ান্ সমূহান্, বিন্দন্তি লভন্তে ॥৪৯॥

অধনমিতি। সর্ব্বং সঙ্কটম্, তরতি অতিক্রামতি, কোশবান্ ধনবান্ ॥৫০॥

কোশেনেতি। কোশেন ধনেন, তথা অয়ং লোকশ্চ আয়ত্তো ভবতীতি শেষঃ। তঞ্চ কোশম্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি। অতো ন পাপমূলং ধনং নাপি তন্মূলরাজ্যস্য হেয়ত্বমপি তু ধর্ম্মহেতুত্বাদবশ্যং কর্ত্তব্যত্ব-মেবেত্যর্থঃ ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

পরন্তপ যুধিষ্ঠির ! রাজার পক্ষে রাজ্যশাসনের তুল্য কোন ধর্ম্ম নাই ; অতএব রাজার আপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহও ধর্ম্ম বলিয়াই কথিত হয় ; কিন্তু অনাপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহ অধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

এক শ্রেণীর লোক দান করিয়া, অন্য শ্রেণীর লোক কর্ম্মদ্বারা, তপস্বীরা তপস্যা-দ্বারা, বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিদ্বারা এবং অন্যশ্রেণীর লোক কর্ম্মনৈপুণ্যের গুণে ধন লাভ করিয়া থাকে ॥৪৯॥

* '...ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

(৫। আপদ্ধর্ম্ম পর্ব্ব।)

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

-ঃ*ঃ-

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্ষীণস্য দীর্ঘসূত্রস্য সানুক্রোশস্য বন্ধুষু।
পরিশঙ্কিতবৃত্তস্য শ্রুতমন্ত্রস্য ভারত ! ॥১॥
বিভক্তপুররাষ্ট্রস্য নির্দ্রব্যনিচয়স্য চ।
অসম্ভাবিতমিত্রস্য ভিন্নামাত্যস্য সর্ব্বশঃ ॥২॥
পরচক্রাভিযাতস্য দুর্ব্বলস্য বলীয়সা।
আপন্নচেতসো ব্রূহি কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষীণস্যেতি। ক্ষীণস্য অর্থবলাদিনাশাৎ ক্ষয়ং প্রাপ্তস্য, দীর্ঘসূত্রস্য দীর্ঘকালেন কার্য্যকারিণঃ, বন্ধুষু, সানুক্রোশস্য সদয়স্য, বন্ধুনাশাশঙ্কয়া যুদ্ধভীতস্যেত্যর্থঃ। পরিশঙ্কিতং বৃত্তং স্বপক্ষব্যবহারো যেন তস্য, শ্রুতমন্ত্রস্য তথাত্বেঽপি সমাদৃতসর্ব্বমন্ত্রণস্য। বিভক্তানি ভিন্নভিন্নরক্ষকেষু বিভজ্য স্থাপিতানি পুরাণি রাষ্ট্রাণি চ যেন তস্য, নির্ন বিদ্যতে দ্রব্যনিচয়ঃ সমরসম্ভারো যস্য তস্য। অসম্ভাবিতানি অপ্রত্যাশিতানি মিত্রাণি যেন তস্য, সর্ব্বশঃ সর্ব্বথৈব, ভিন্না বিপক্ষসংসক্তা অমাত্যা যস্য তস্য, বলীয়সা বিপক্ষেণ কর্ত্রা, পরচক্রেণ বিপক্ষসৈন্যেন করণেন অভিযাতস্য আক্রমিতুমিষ্যমাণস্য আপন্নম্ উক্তপ্রকারেণ বিপদ্গ্রস্তং চেতো যস্য তস্য চ দুর্ব্বলস্য রাজ্ঞঃ, কিং কার্য্যম্, অবশিষ্যতে আত্মরক্ষোপায়ত্বেন পরিশিষ্যতে, তদ্ব্রূহি ॥১—৩॥

মনস্বীরা বলেন—নির্ধন লোক দুর্ব্বল এবং ধনী লোক বলবান্ হইয়া থাকে। ধনবান্ লোক সমস্ত সুখভোগ করে এবং ধনী লোক সমস্ত বিপদ্ হইতে উত্তীর্ণ হয় ॥৫০॥

ধনের গুণে ধর্ম্ম ও কাম পূর্ণ হয় এবং ইহলোক ও পরলোক আয়ত্তে আসিয়া থাকে; তবে মানুষ ধর্ম্মানুসারেই সেই ধনলাভ করিবার ইচ্ছা করিবে; কিন্তু অধর্ম্ম অনুসারে কোন সময়েই নহে' ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন পিতামহ ! ধন ও সৈন্যসামন্তপ্রভৃতি নষ্ট হওয়ায় যাঁহার সম্পদ্ ক্ষয় পাইয়াছে, যিনি দীর্ঘসূত্র, যিনি বন্ধুস্নেহবশতঃ তাহাদিগকে দিয়া যুদ্ধ করিতে ভীত হন, যিনি আত্মীয়গণের স্বভাবের উপরে আশঙ্কা করেন, অথচ

ভীষ্ম উবাচ।

বাহ্যশ্চেদ্বিজিগীষুঃ স্যাদ্ধর্ম্মার্থকুশলঃ শুচিঃ।
জবেন সন্ধিং কুর্ব্বীত পূর্ব্বভুক্তান্ বিমোচয়েৎ ॥৪॥
যোঽধর্ম্মবিজিগীষুঃ স্যাদ্বলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ।
আত্মনঃ সন্নিরোধেন সন্ধিং তেনাপি রোচয়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্য ইতি। বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুঃ প্রবলো বিপক্ষঃ, চেদ্‌যদি, বাহ্যঃ পুরাদ্দেশাচ্চ, বহির্বর্ত্তী ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলো নিপুণঃ, শুচিঃ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিরাহিত্যেন পবিত্রচিত্তশ্চ স্যাৎ। তদাসৌ দুর্ব্বলো রাজা, জবেন ত্বরয়ৈব তেন বিজিগীষুণা সহ সন্ধিং কুর্ব্বীত। অথ যদ্যসৌ সন্ধিং ন কুর্য্যাদিত্যাহ পূর্ব্বেতি। পূর্ব্বভুক্তান্ পিতৃপিতামহাদিক্রমেণাগতানপি পূর্ব্বাধিকৃতান্ দেশান্ বিমোচয়েৎ ত্যজেৎ তস্মৈ বিজিগীষবে দদ্যাৎ। তদা চাবশ্যমেব সন্ধিং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ বিজিগীষোর্ধর্ম্মার্থকুশলত্বশুচিত্বয়োরভাবে কিং কুর্য্যাদিত্যাহ য ইতি। অধর্ম্মেণ বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুর্বলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ পাপবুদ্ধিশ্চ স্যাৎ, তেনাপি সহ আত্মনঃ সন্নিরোধেন ক্ষতিবিধানেনৈব, সন্ধিং রোচয়েৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ।

গোপালনারায়ণলক্ষ্মণার্য্যান্ ধীরেশগঙ্গাধরনীলকণ্ঠান্।
চিন্তামণিং সাম্বশিবঞ্চ নত্বা বিবৃণ্ম আপদ্‌গতরাজধর্ম্মান্ ॥

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে যস্মিন্ আপদি আগতায়াং প্রজাপীড়নেনাপি কোশং সম্পাদ্যাপদং তরেদিত্যুক্তম্। ইদানীং তস্মিন্ এবাপদ্যাগতায়াং পৃচ্ছতি—ক্ষীণস্যেত্যাদিনা। ক্ষীণস্য ধান্যকোশাদিসংগ্রহরহিতস্য। দীর্ঘসূত্রস্যালসস্য। সানুক্রোশস্য বন্ধুক্ষয়ভয়াদ্দুর্গাদ্বহির্নির্গত্য যুদ্ধং দাতুমসমর্থস্য। পরিশঙ্কিতবৃত্তস্যামাত্যেষু শঙ্কাবতঃ। যতঃ শ্রুতমন্ত্রস্য লোকৈরিতি শেষঃ অগুপ্তমন্ত্রস্যেত্যর্থঃ ॥১॥ বিভক্তানি শত্রুভির্বিভজ্য গৃহীতানি পুররাষ্ট্রাণি যস্য। অতএব নির্দ্রব্যনিচয়স্য। দ্রব্যাভাবাদেব ন সম্ভাবিতানি আবর্জ্জিতানি মিত্রাণি যেন তস্য। মিত্রবলহীনত্বাদেব ভিন্নাঃ শত্রুভির্বশীকৃতা অমাত্যা যস্য ॥২॥ পরচক্রমভিজাতং সম্মুখং যস্য পরচক্রেণাভিভূতস্যেত্যর্থঃ। বলীয়সা শত্রুণা আপন্নং ব্যাকুলীকৃতং

তাহাদের মন্ত্রণা শ্রবণ করেন, যিনি বিভাগ করিয়া পুর ও রাজ্যরক্ষার ভার ভিন্ন ভিন্ন ব্যক্তির উপরে দিয়া রাখিয়াছেন, যাঁহার সমরসম্ভার নাই, যিনি সহায়লাভের সম্ভাবনা করেন না এবং সর্ব্বপ্রকারেই যাঁহার অমাত্যেরা বিপক্ষের সহিত সংসৃষ্ট হইয়াছে, এই বিপদে যাঁহার চিত্ত অধীর হইয়া উঠিয়াছে, এমন অবস্থাতেই প্রবল শত্রু সৈন্যসামন্ত লইয়া যদি আক্রমণ করিতে আসিতে থাকে তাহা হইলে, সেই দুর্ব্বল রাজার আত্মরক্ষার পক্ষে কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা আপনি বলুন' ॥১—৩॥

(৪)…পূর্ব্বপূর্ব্বান্—পি বর্দ্ধ, পূর্ব্বং পূর্ব্বং—নি।

অপাস্য রাজধানীং বা তরেদ্দ্রব্যেণ চাপদম্ ।
তদ্ভাবযুক্তো দ্রব্যাণি জীবন্ পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥
যাস্তু কোশবলত্যাগাচ্ছক্যাস্তরিতুমাপদঃ ।
কস্তত্রাধিকমাত্মানং সংত্যেজদর্থধর্ম্মবিৎ ॥৭॥
অবরোধান্ জুগুপ্সেত কা সপত্নধনে দয়া ।
ন ত্বেবাত্মা প্রদাতব্যঃ শক্যে সতি কথঞ্চন ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদধিকক্ষতিস্বীকারেণাপি সন্ধিং কুর্য্যাদিত্যাহ অপাস্যেতি। রাজধানীং বা অপাস্য পরিত্যজ্য, দ্রব্যেণ তত্রত্যধনাদিনা বা, তামাপদং তরেৎ। অথ জীবন্ তদ্ভাবযুক্তো রাজোচিতগুণসম্পন্নঃ সন্, দ্রব্যাণি তানি ধনাদীনি, পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥

নম্বেকস্যাত্মনঃ সমর্পণে রাজধান্যাদিবহুদ্রব্যরক্ষা স্যাদিত্যাহ যা ইতি। অধিকং কোশাদিভ্যঃ সর্ব্বেভ্য এবাধিকমূল্যম্। অতএবোক্তম্—"আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ" ইতি ॥৭॥

অথ তত্রাপি বিপক্ষো যদি আত্মানং ন পরিহরেদিত্যাহ অবেতি। আত্মরক্ষায়াঃ অসম্ভবে, অবরোধান্ অন্তঃপুরাণি তত্রত্যা স্ত্রিয় ইত্যর্থঃ, জুগুপ্সেত রক্ষিতুমিচ্ছেৎ, সপত্নধনে বিপক্ষেণায়ত্তীকৃতে ধনে কা নাম দয়া ? অগত্যা তৎপরিহরণীয়মেবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ, কথঞ্চন শক্যে আত্মরক্ষণে শক্তি-সাধ্যে সতি আত্মা ন ত্বেব প্রদাতব্যঃ পলায়নেনাপ্যাত্মানং রক্ষেদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতো যস্য ॥৩॥ বাহ্যো যায়ী যদি ধর্ম্মপূর্ব্বকে অর্থার্জ্জনে কুশলস্তর্হি শীঘ্রং সন্ধিঃ কর্ত্তব্যঃ। স্বীয়-পূর্ব্বৈর্ভুক্তান্ গ্রামনগরাদীন্ তেনাক্রান্তান্ ক্রমশঃ ততো মোচয়েৎ সাম্নৈবেত্যর্থঃ ॥৪॥ স চেদ্দুষ্টাত্মা তর্হি সন্নিরোধেন কতিপয়গ্রামদানেনাপি সন্ধিমেব কুর্য্যাদিত্যাহ—য ইতি। অধর্ম্মেতি চ্ছেদঃ। অধর্ম্মপ্রধানো বিজিগীষুরধর্ম্মবিজিগীষুঃ ॥৫॥ স চেদ্দুষ্টতরস্তদা কিং কর্ত্তব্যং তদাহ—অপাস্যেতি। তদ্ভাবযুক্তো রাজত্বগুণযুক্তশ্চেৎ ॥৬॥ দুষ্টতমে তু রাজ্যধনং ত্যক্ত্বা আত্মানং রক্ষেদিত্যাহ—যাস্থিতি ॥৭॥ অবরোধান্ অন্তঃপুরাণি জুগুপ্সেত পলায়িতুমিচ্ছেৎ, তত্রাশক্তৌ তেষু শত্রুসাদ্ভূতেষু দয়া

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই বিজিগীষু রাজা যদি পুর ও দেশের বাহিরে থাকেন, ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ হন এবং তাঁহার চিত্ত যদি নির্দ্দোষ হয়, তাহা হইলে দুর্ব্বল রাজা সত্বরই তাঁহার সহিত সন্ধি করিবেন। এমন কি, সন্ধি করিবার জন্য পৈতৃক রাজ্যের অংশও তাঁহাকে ছাড়িয়া দিবেন ॥৪॥

যে বিজিগীষু বলবান্, পাপবুদ্ধি এবং অধর্ম্ম অনুসারেই বিজয়াভিলাষী হইবে, নিজের ক্ষতি স্বীকার করিয়াই তাহার সহিতও সন্ধি করিবে ॥৫॥

কিংবা দুর্ব্বল রাজা রাজধানী ত্যাগ করিয়া অথবা সমস্ত সম্পত্তি সমর্পণ করিয়া সেই বিপদ্ হইতে নিস্তার পাইবেন। তা'র পর, যদি জীবিত থাকেন তাহা হইলে, সমস্ত রাজগুণে গুণবান্ হইয়া সেই সকল সম্পত্তি আবার অর্জ্জন করিবেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আভ্যন্তরে প্রকুপিতে বাহ্যে চোপনিপীড়িতে।
ক্ষীণে কোশে শ্রুতে মন্ত্রে কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ।

ক্ষিপ্রং বা সন্ধিকামঃ স্যাৎ ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ।
তদাপনয়নং ক্ষিপ্রমেতাবৎ সাম্পরায়িকম্ ॥১০॥
অনুরক্তেন চেষ্টেন হৃষ্টেন জগতীপতিঃ।
অল্পেনাপি হি সৈন্যেন মহীং জয়তি ভূমিপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যন্তর ইতি। আভ্যন্তরে অমাত্যাদৌ, প্রকুপিতে চিরনিভৃতকোপেন বিরোধিনি সতি, বাহ্যে চ, নগরাদ্বহির্বর্ত্তিনি দুর্গাদৌ, উপনিপীড়িতে বিপক্ষৈর্মর্দ্দিতে সতি। কোশে ক্ষীণে সতি, মন্ত্রে তদানীন্তনবন্ধুজনমন্ত্রণায়াং শ্রুতে সতি চ তাদৃশস্য রাজ্ঞঃ কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ক্ষিপ্রমিতি। বিপক্ষে ধার্ম্মিকে, ক্ষিপ্রং সন্ধিকামো বা স্যাৎ, বিপক্ষে অধার্ম্মিকে ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ, তদ্বিজয়ায় পূর্ণোদ্যমেন বিক্রমকারী স্যাৎ, তদা চ ক্ষিপ্রমেব অপনয়নং দুর্ব্বলতাকলঙ্কমোচনং স্যাৎ, তত্র মরণে তু এতাবৎ প্রচুরতরমেব সাম্পরায়িকং পারলৌকিকসুখং স্যাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহো ন কার্য্যঃ, তানুপেক্ষ্যাপি কেবলমাত্মানমেব রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥৮॥ আভ্যন্তরেঽমাত্যাদৌ বাহ্যে দুর্গরাষ্ট্রাদৌ উপনিপীড়িতে আক্রান্তে ॥৯॥ ধর্ম্মিষ্ঠে বাহ্যে ক্ষিপ্রং সন্ধিঃ, অধর্ম্মিষ্ঠে তু তীক্ষ্ণঃ পরাক্রমঃ কর্ত্তব্যঃ। যদা ত্বেবং তদা অপনয়নং শত্রোর্দূরীকরণং ক্ষিপ্রমেব ভবতি অথবা সাম্পরায়িকং

কেবল সম্পত্তি ছাড়িয়া দিয়া যে আপদ্ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, সেই আপদে কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক সর্ব্বাপেক্ষা অধিক মূল্যবান্ আত্মাকে ত্যাগ করে? ॥৭॥

তাদৃশ বিপদে দুর্ব্বল রাজা অন্তঃপুর রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবেন; কিন্তু শত্রুকবলিত ধনে তখন দয়া করা উচিত নহে। কিন্তু কোন প্রকারে আত্মরক্ষা করিতে পারিলে কখনই আত্মসমর্পণ করা সঙ্গত নহে' ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বাহিরের দুর্গপ্রভৃতি শত্রুকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইলে, অথচ ভিতরের লোকেরা বিরোধী হইয়া উঠিলে, আবার কোশ ধনশূন্য হইয়া গেলে, অথচ বন্ধুজনের পরামর্শ শুনিবার ইচ্ছা থাকিলে, তৎকালে রাজার কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে?' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিপক্ষ ধার্ম্মিক হইলে, সত্বরই সন্ধিপ্রার্থী হইবেন, বিপক্ষ অধার্ম্মিক হইলে গুরুতর পরাক্রম প্রকাশ করিবেন, তাহাতে নিজের কলঙ্কমোচন করা হইবে এবং মৃত্যু হইলে পরলোকে প্রচুর মঙ্গল সাধিত হইবে ॥১০॥

হতো বা দিবমারোহেদ্ধত্বা বা ক্ষিতিমাবসেৎ।
যুদ্ধে হি সংত্যজন্ প্রাণান্ শক্রস্যৈতি সলোকতাম্ ॥১২॥
সর্ব্বলোকাগমং কৃত্বা মৃদুত্বং গন্তুমেব চ।
বিশ্বাসাদ্বিনয়ং কুর্য্যাদ্বিশ্বসেচ্চাপ্যুপায়তঃ ॥১৩॥
অপচিক্রমিষুঃ ক্ষিপ্রং সাম্না বা পরিসান্ত্বয়ন্।
বিলজ্ঘয়িত্বা মন্ত্রেণ ততঃ স্বয়মুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নমু তদানীং জয়েচ্ছা আকাশকুসুমিকৈবেত্যাহ অম্বিতি। ইষ্টেন প্রিয়েণ ॥১১॥

ক্ষত্রিয়পক্ষে যুদ্ধং নাম সর্ব্বথৈবোপকারকমিত্যাহ হত ইতি। আবসেদধিকুর্য্যাৎ ॥১২॥

তাদৃশবিপদি রক্ষায়া উপায়ান্তরমাহ সর্ব্বেতি। মৃদুত্বং যুদ্ধাভাবেন কোমলতাম্, গন্তুং সর্ব্বেষাং লোকানাং বিপক্ষজনানাম্, আগমং সামাদিনা সংগ্রহং কৃত্বা, বিশ্বাসাৎ বিনয়ং যুদ্ধবিরামায় হ্মনং কুর্য্যাৎ, উপায়ত আত্মরক্ষোপায়ার্থং স্বয়ঞ্চাপি বিপক্ষে বিশ্বসেৎ ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অপেতি। তাদৃশো দুর্ব্বলো রাজা সাম্না মধুরবাক্যেন বা, পরিসান্ত্বয়ন্ প্রকুপিতান্ আভ্যন্তরান্ প্রসাদয়ন্, আপচিক্রমিষুঃ দুর্গাদপক্রমিতুমিচ্ছুর্ভবেৎ। ততঃ পরং বিলজ্ঘয়িত্বা কঞ্চিৎ কালং দেশঞ্চাতিক্রম্য, মন্ত্রেণ সুষ্ঠু মন্ত্রণয়া, স্বয়মুপক্রমেৎ হারিতরাজ্যমাদাতুং পুনরারভেত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মযুদ্ধেন মরণে পরলোকহিতং ভবতি ॥১০॥ বিক্রমে পক্ষদ্বয়মপি সম্ভাবিতমিত্যাহ দ্বাভ্যামনুরক্তেনেতি ॥১১—১২॥ যস্মিন্ কালে মৃদুত্বং গন্তুং যুদ্ধপক্ষং ত্যক্তুং সর্ব্বলোকাগমং সর্ব্বস্য লোকস্য প্রসিদ্ধমাগমং শপথাদ্যুপায়ং ছদ্মং মা ভূদিতি বুদ্ধ্যা কৃত্বা বিশ্বাসাৎ বিশ্বাসং প্রাপয্য বিনয়ং কুর্য্যাৎ, মৃদুর্ভবেৎ, ন তু যুদ্ধমেব হঠেন শ্রয়েৎ ॥১৩॥ যদাভ্যন্তরপ্রকোপাদ্যুদ্ধং কর্ত্তুমশক্যম্। বাহ্যপ্রকোপাৎ সাম চাশক্যম্, তদা সাম্না অপচিক্রমিষুর্দুর্গাদপক্রান্তুমিচ্ছুঃ স্যাৎ। অপক্রম্য কঞ্চিৎ কালং দেশঞ্চ বিলজ্ঘয়িত্বা মন্ত্রেণ মন্ত্রবলেন পুনঃ পৃথ্বীং জেতুমুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

রাজা অনুরক্ত, প্রিয় ও হৃষ্টচিত্ত অল্পসৈন্যদ্বারাও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১১॥

ক্ষত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গে যান, শত্রুকে বধ করিতে পারিলে রাজ্য অধিকার করেন, বিশেষতঃ যুদ্ধে প্রাণ ত্যাগ করিলে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥১২॥

(১৪)···সেনাং স্বাং পরিসান্ত্বয়ন্—নি। * '···একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্ব্বলোকাভিসংহিতে।
সর্ব্বস্মিন্ দস্যুসাদ্‌ভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে ॥১॥
কেনস্বিদ্‌ব্রাহ্মণো জীবেজ্জঘন্যে কাল আগতে।
অসংত্যজন্ পুত্রপৌত্রাননুক্রোশাৎ পিতামহ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যং তথাগতে।
সর্ব্বং সাধ্বর্থমেবেদমসাধ্বর্থং ন কিঞ্চন ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

হীন ইতি। পরমকে সর্ব্বোৎকৃষ্টে, অতএব সর্ব্বলোকৈরভিসংহিতে উপকারাভিসন্ধানেনাশ্রিতে, রাজ্ঞাং ধর্ম্মে অধার্ম্মিকবিপক্ষাক্রমণেন হীনে নষ্টে সতি, সর্ব্বস্মিন্ উপজীবনে জীবিকানির্ব্বাহোপায়ে চ দস্যুসাদ্‌ভূতে দস্যুভিরায়ত্তীকৃতে সতি, তাদৃশে চ জঘন্যে নিকৃষ্টে কালে চ, পৃথিব্যামাগতে সতি ব্রাহ্মণঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্রপৌত্রান্ অসংত্যজন্ কেনোপায়েন জীবেৎ। স্বিদিতি প্রশ্নে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনে ধর্ম্মে রাজ্ঞামিতি শেষঃ। পরমকে সর্ব্বোপায়েন ব্রাহ্মণা রক্ষ্যা ইত্যস্মিন্ ॥১॥ জঘন্যে আপদ্বহুলে ব্রাহ্মণঃ কেন জীবেদিত্যস্য ব্রাহ্মণং কথং রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥২॥ সর্ব্বং ধনাদিকং সাধ্বর্থং

অথবা দুর্ব্বল রাজা কোমল হইবার জন্য বিপক্ষের সমস্ত লোককে সন্তুষ্ট করিয়া বিশ্বস্তভাবে যুদ্ধ বিরামের জন্য অনুনয় করিবেন এবং নিজেও তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন ॥১৩॥

কিংবা দুর্ব্বল রাজা মধুর বাক্যে বিরোধী মন্ত্রিপ্রভৃতিকে প্রসন্ন করিয়া দুর্গ হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিবেন। তাহার পর কিছুকাল অতিক্রম করিয়া সৎপরামর্শ অনুসারে নিজেই সেই হারিতরাজ্যপ্রভৃতি পুনরায় আয়ত্ত করিবার জন্য চেষ্টা করিবেন' ॥১৪॥

—০—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! উত্তম ও সর্ব্বলোকাশ্রিত রাজধর্ম্ম বিনষ্ট হইলে এবং জীবিকানির্ব্বাহের সমস্ত উপায়ই দস্যুতস্করেরা আত্মসাৎ করিয়া ফেলিলে, পৃথিবীতে সেইরূপ জঘন্য সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা স্নেহবশতঃ পুত্রপৌত্রপ্রভৃতিকে ত্যাগ করিতে না পারিয়া, কি প্রকারে জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন?' ॥১—২॥

অসাধুভ্যোঽর্থমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি।
আত্মানং সংক্রমং কৃত্বা কৃচ্ছ্রধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৪॥
আকাঙ্ক্ষন্নাত্মনো রাজ্যং রাজ্যে স্থিতিমকোপয়ন্।
অদত্তমেবাদদীত দাতুর্বিত্তং মমেতি চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞানেতি। তথা তাদৃশে ভাবে আগতে ব্রাহ্মণেন বিজ্ঞানবলং শিল্পাদিশক্তিম্, আস্থায় অবলম্ব্য জীবিতব্যম্। কিঞ্চ 'রাজ্ঞা ব্রাহ্মণাঃ পালনীয়াঃ' ইতি স্মৃতে রাজ্ঞৈব তেভ্যো দস্যু-প্রভৃতিভ্যো ধনমাদায় ব্রাহ্মণেভ্যো দত্তাদিত্যাহ সর্ব্বমিত্যাদি সার্দ্ধশ্লোকেন। ইদং দৃশ্যমানং সর্ব্বং ধনম্, সাধ্বর্থমেব সৎকার্য্যসম্পাদকতয়া সজ্জনপালনার্থমেব, কিঞ্চনাপি ধনং ন অসাধ্বর্থম্ তদসৎ-কার্য্যফলকতয়া ন অসজ্জনার্থম্ ॥৩॥

উক্তার্থেন কিমিত্যাহ অসাধুভ্য ইতি। যো রাজা অন্যো বা অসাধুভ্যঃ অর্থং ধনমাদায় সাধুভ্যঃ প্রয়চ্ছতি সঃ, আত্মানং সংক্রমং সেতুম, অসাধুভ্যঃ সাধুষু সঞ্চরণোপায়মিত্যর্থঃ কৃত্বা, কৃচ্ছ্রধর্ম্মবিৎ আপদ্ধর্ম্মজ্ঞ এব ভবতি ॥৪॥

তাদৃশস্থলে রাজ্ঞঃ প্রসহ্যহরণেঽপি ন দোষ ইত্যাহ আকাঙ্ক্ষন্নিতি। রাজা আত্মনো রাজ্যং রাজধর্ম্মং পালয়িতুমাকাঙ্ক্ষন্ রাজ্যে চ স্থিতিং সুশৃঙ্খলাম্, অকোপয়ন্ অনাশয়ন্। দাতুর্ধনিনো জনস্য, বিত্তং ধনম্, মম ইতি চ ষষ্ঠাংশভাগিতয়া অবধারয়ন্ অদত্তমেব ধনাদিকম্ আদদীত ব্রাহ্মণা-দিভ্যো দানায় প্রসভং গৃহ্নীয়াৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সতামর্থে ॥৩॥ এবং হেতুমুক্ত্বা বিধেয়মাহ—অসাধুভ্য ইতি। সংক্রমমাগমনমার্গম্ ॥৪॥ স্থিতিং পালনধর্ম্মম্, দাতুঃ পালয়িতুঃ। দেঙ্ পালনে ইত্যস্য রূপম্। স্থানভ্রষ্টস্য রাজ্ঞো ব্রাহ্মণপালনার্থং

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই প্রকার সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরাও জ্ঞানবল পরিত্যাগপূর্ব্বক বিজ্ঞানবল শিল্পাদি অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্বাহ করিবেন। তা'র পর, জগতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, এ সমস্তই সজ্জনের জন্য, কিছুই অসজ্জনের জন্য নহে ॥৩॥

সুতরাং যিনি (রাজা কিংবা অপর লোক) অসজ্জনের নিকট হইতে ধনগ্রহণ করিয়া তাহা আবার সজ্জনকে দান করেন, তিনি আপনাকে সেতু করিয়া আপদ্ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই গণ্য হন ॥৪॥

সেইরূপ সময়ে রাজা নিজের রাজধর্ম্ম রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া রাজ্যে বিশৃঙ্খলা না জন্মাইয়া 'এই ধনীর ধন আমারই' এইরূপ মনে করিয়া ধনী দান না করিলেও বল-পূর্ব্বকই তাহা গ্রহণ করিবেন ॥৫॥

(৫) ভ্রাতুর্বিত্তং মমেতি বা—নি।

বিজ্ঞানবলপূতো যো বর্ত্ততে নিন্দিতেষ্বপি।
বৃত্তিবিজ্ঞানবান্ ধীরঃ কস্তং বা বক্তুমর্হতি ॥৬॥
যেষাং বলকৃতা বৃত্তিস্তেষামন্যা ন রোচতে।
তেজসাভিপ্রবর্ত্তন্তে বলবন্তো যুধিষ্ঠির! ॥৭॥
যদেব প্রাকৃতং শাস্ত্রমবিশেষেণ বর্ত্ততে।
তদেবমভ্যসেদেবং মেধাবী বাপ্যথোত্তরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নমু ব্রাহ্মণৈরপি তাদৃশাবস্থায়াং বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্র তেষাং নিন্দা ভবিতুমর্হতীত্যাহ বিজ্ঞানেতি। বিশেষং জ্ঞানং বিজ্ঞানং তদ্বলেন পূতঃ, বৃত্তিষু উৎকৃষ্টনিকৃষ্ট-জীবিকাসু বিজ্ঞানবান্ বিশেষেণাভিজ্ঞশ্চ, যো ধীরঃ, বিপৎকালে নিন্দিতেষ্বপি কর্ম্মসু বর্ত্ততে, কো বা জনঃ, তং বক্তুং নিন্দিতুমর্হতি ॥৬॥

অথ ভবতু ব্রাহ্মণানাং ন নিন্দা, কিন্তু প্রসহ্যহরণেন রাজ্ঞাং নিন্দা চ ভবেদেব, ততশ্চ তেষাং রুচিরপি ন স্যাদিত্যাহ যেষামিতি। বলকৃতা বলপ্রযুক্তা। অতো রাজ্ঞাং প্রসহ্যহরণে নিন্দা ন স্যাৎ, রুচিশ্চ স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

উক্তমর্থমেব ভঙ্গ্যন্তরেণাহ যদেতি। প্রাকৃতং শাস্ত্রং "স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সংজনয়েন্নৃপঃ" ইতি বক্ষ্যমাণং শাস্ত্রং যদেব যেনৈব হেতুনা, অবিশেষেণ সম্পদ্বিপদ্সময়বিশেষাভাবেন, সামান্যত এব বর্ত্ততে, তদেব তেনৈব হেতুনা, মেধাবী বুদ্ধিমান্, এবমেবং শাস্ত্রম্, অথবাপি ইতোঽপ্যুত্তমং শাস্ত্রম্, "ক্ষত্রিয়ো বৃত্তিসংরোধে কুতো নাদাতুমর্হতি" ইত্যাদিরূপং শাস্ত্রম্, অভ্যসেৎ অভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেনানুতিষ্ঠেৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বস্বহরণেঽপি দোষো নাস্তীত্যাহ ॥৫॥ বক্তুং নিন্দিতুম্ ॥৬—৭॥ প্রাকৃতং প্রাকৃতাপদ্ধর্ম্মোপযোগিশস্ত্রাম্, স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সঞ্জনয়েন্নৃপ ইতি সামান্যশাস্ত্রমেবাপন্নো রাজা উপজীবেৎ। মেধাবী তু তত্রাপি যে রাষ্ট্রস্থধনিকাঃ কদর্য্যত্বেন দণ্ডার্হাস্তাদৃশেভ্য এবাদদীতেত্যুত্তরং শাস্ত্র-

যিনি তত্ত্বজ্ঞানের বলে পবিত্র, বৃত্তির তারতম্যাভিজ্ঞ এবং ধীরপ্রকৃতি হইয়া আপৎকালবশতঃ নিন্দিত কার্য্যেও প্রবৃত্ত হন, কোন্ ব্যক্তি তাঁহাকে নিন্দা করিতে পারে? ॥৬॥

যুধিষ্ঠির! যাহাদের বৃত্তিই বলপূর্ব্বক, তাহাদের অন্য বৃত্তিতে রুচি হয় না; সুতরাং প্রবল লোকেরা তেজের কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৭॥

যখন বলপূর্ব্বক হরণের বক্ষ্যমাণ শাস্ত্র সামান্য ভাবেই চলিয়া থাকে, তখন বুদ্ধিমান রাজা এইরূপ এইরূপ শাস্ত্র অথবা এই সকল অপেক্ষাও উত্তম শাস্ত্র অনুসরণ করিয়াই চিরকাল চলিবেন ॥৮॥

ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যান্ সৎকৃতানভিসৎকৃতান্।
ন ব্রাহ্মণান্ ঘাতয়ীত দোষান্ প্রাপ্নোতি ঘাতয়ন্ ॥৯॥
এতৎপ্রমাণং লোকস্য চক্ষুরেতৎসনাতনম্।
তৎপ্রমাণোঽবগাহেত তেন তৎসাধ্বসাধু বা ॥১০॥
বহবো গ্রামবাস্তব্যা দোষান্ ব্রূয়ুঃ পরস্পরম্।
ন তেষাং বচনাদ্রাজা সৎকুর্য্যাদ্‌ঘাতয়ীত বা ॥১১॥
ন বাচ্যঃ পরিবাদোঽয়ং ন শ্রোতব্যঃ কথঞ্চন।
কর্ণাবথ পিধাতব্যৌ প্রস্থেয়ং চান্যতো ভবেৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ধনহীনো রাজা ঋত্বিগাদিভ্যোঽপি প্রসহ্য ধনং হরেদিত্যাহ ঋত্বিগিতি। বেদোক্তকর্ম্মকারী ঋত্বিক্, স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকারী পুরোহিতঃ, আচার্য্য উপনেতা, সৎকৃতা ধার্ম্মিকত্বাদিনা সর্ব্বৈরাদৃতা, অনভিসৎকৃতা গুণাভাবেন লোকৈরনাদৃতাশ্চ তান্, ব্রাহ্মণান্ ন ঘাতয়ীত প্রসহ্যধনহরণেন রাজা ন পীড়য়েৎ, ঘাতয়ন্ তথা পীড়য়ন্ দোষান্ গুরুহিংসাদ্যপরাধান্, প্রাপ্নোতি ॥৯॥

এতদিতি। এতৎ ঋত্বিগিত্যাদিবচনম্, প্রমাণং প্রমাণতয়া সর্ব্বদৈব গ্রাহ্যম্, চক্ষুঃ অজ্ঞাতপ্রদর্শকম্। তেন হেতুনা, তৎ উক্তবচনমেব প্রমাণং যস্য স তাদৃশো রাজা, সাধু দুর্জ্জনেভ্যো হরণতয়া সৎ, অসাধু সজ্জনেভ্যো হরণতয়া অসদ্বা, তৎ প্রসহ্যহরণম্ অবগাহেত সামান্যতঃ কুর্য্যাৎ ॥১০॥

বহব ইতি। সৎকুর্য্যাৎ কঞ্চিদপ্যাদ্রিয়েত, ঘাতয়ীত কঞ্চিৎ পীড়য়েদ্বা ॥১১॥

নেতি। অয়ম্ ঋত্বিগাদিবিষয়ঃ। পিধাতব্যৌ আচ্ছাদনীয়ৌ, অন্যতঃ অন্যত্র ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মভ্যসেৎ ॥৮॥ ঋত্বিগিতি। অত্যন্তপদ্যপি ঋত্বিগাদীন্ ধনবতোঽপি ন ঘাতয়ীত ধনহরণেন ন হিংস্যাদিত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ গ্রামবাস্তব্যা গ্রামবাসিনঃ ॥১১॥ ঋত্বিগাদীনাং নিন্দাঽপি ন শ্রোত-

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা সকলের আদৃত বা অনাদৃত কোন ব্রাহ্মণের নিকট হইতেই রাজা বলপূর্ব্বক ধন হরণ করিবেন না। তাঁহাদের নিকট হইতে বলপূর্ব্বক ধন হরণ করিলে, রাজা নানাবিধ দোষভাগী হইবেন ॥৯॥

এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া সকল লোকেরই স্বীকার্য্য এবং ইহা চিরস্থায়ী চক্ষুস্বরূপ; সুতরাং রাজা এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া গ্রহণ করিয়া, সেই বলপূর্ব্বক হরণ ভালই হউক বা মন্দই হউক, বিপৎকালে করিতে পারেন ॥১০॥

গ্রামবাসী বহুতর লোকই পরস্পরের দোষ বলিয়া থাকে; কিন্তু রাজা তাহাদের কথানুসারে কাহারও পুরস্কার বা কাহারও তিরস্কার করিবেন না ॥১১॥

(১১)···দোষাদ্‌ব্রূয়ুঃ পরস্পরম্—পি বঙ্গ, রোষাদ্‌ব্রূয়ুঃ পরস্পরম্—বর্দ্ধ।

অসতাং শীলমেতদ্বৈ পরিবাদোঽথ পৈশুনম্ ।
গুণানামেব বক্তারঃ সন্তঃ সৎসু নরাধিপ ! ॥১৩॥
যথা সুমধুরৌ দম্যৌ সুদান্তৌ সাধুবাহিনৌ ।
ধুরমুদ্যম্য বহতস্তথা বর্ত্তেত বৈ নৃপঃ ॥১৪॥
যথা যথাঽস্য বহবঃ সহায়াঃ স্যুস্তথাচরেৎ ।
আচারমেব মন্যন্তে গরীয়ো ধর্ম্মলক্ষণম্ ॥১৫॥
অপরে নৈবমিচ্ছন্তি যে শঙ্খলিখিতপ্রিয়াঃ ।
মাৎসর্য্যাদথবা লোভান্ন ব্রূয়ুর্বাক্যমীদৃশম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অসতামিতি। পরিবাদঃ পরনিন্দা, পৈশুনং খলত্বম্ ॥১৩॥

যথেতি। সুমধুরৌ অতীবসুদর্শনৌ, দম্যৌ শাসনীয়ৌ, সুদান্তৌ সুশিক্ষিতৌ বৃষৌ। ধুরং ভারম্, উদ্যম্য শকটাদাবুত্তোল্য ॥১৪॥

যথেতি বহবো জনা যথা যথা আচরণেন অস্য রাজ্ঞঃ সহায়াঃ স্যুঃ, অয়ং রাজা চ তথৈব আচরেৎ। যেন হি ধর্ম্মজ্ঞা আচারমেব গরীয়ঃ প্রধানতমং ধর্ম্মলক্ষণং মন্যন্তে ॥১৫॥

অপর ইতি। যে শঙ্খলিখিতয়োর্ম্মুন্যোঃ প্রিয়াঃ, তয়োর্মতানুমোদিন ইত্যর্থঃ, তে তাদৃশা অপরে মনস্বিনঃ, এবম্ ঋত্বিগাদীনাম্ অদণ্ডনং নেচ্ছন্তি। যেন হি তে মাৎসর্য্যাৎ দোষমাত্রং প্রত্যেব বিদ্বেষাৎ, অথবা লোভাৎ দোষাপনোদনাভিলাষাৎ ঈদৃশং "ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যান্" এবংভূতং বাক্যং ন ব্রূয়ুঃ। তথা চ—শঙ্খেন হি তুচ্ছচৌর্য্যাপরাধাৎ পরমস্নেহাস্পদস্য ভ্রাতুর্লিখিতস্য হস্তচ্ছেদো রাজ্ঞা কারিতঃ। তত্র যথা তেন ভ্রাতৃস্নেহো ন গণিতঃ, তথা ইমেঽপি ঋত্বিগাদীনাং গৌরবং ন গণয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেহই ঋত্বিক্‌প্রভৃতি গুরুজনের নিন্দা করিবে না কিংবা কোন প্রকারেই তাঁহাদের নিন্দা শুনিবে না। তাঁহাদের নিন্দা চলিতে লাগিলে কর্ণযুগল আবৃত করিবে অথবা সেস্থান হইতে অন্যস্থানে চলিয়া যাইবে ॥১২॥

রাজা! অসজ্জনদিগের স্বভাবই এইরূপ যে, তাহারা পরের নিন্দা ও খলতা করিয়াই থাকে; কিন্তু সজ্জনেরা সজ্জনদিগের নিকটে পরের গুণই বলিয়া থাকেন ॥১৩॥

মধুরদর্শন, শিক্ষণীয়, সুশিক্ষিত ও সুষ্ঠুভাবে ভারবাহী দুইটী বৃষ যেমন ভার লইয়া সুন্দরভাবে বহন করে, রাজাও তেমনই রাজ্যের ভার বহন করিবেন ॥১৪॥

যেমন যেমন আচরণ করিলে রাজার বহুতর সহায় হয়, রাজা তেমন তেমন আচরণই করিবেন। কারণ, ধর্ম্মজ্ঞেরা আচারকেই ধর্ম্মের প্রধান লক্ষণ বলিয়া মনে করেন ॥১৫॥

(১৫) সহায়াঃ স্যুস্তথাপরে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

আর্ষমপ্যত্র পশ্যন্তি বিকর্ম্মস্থস্য পাতনম্।
ন তাদৃক্‌সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রমাণং দৃশ্যতে ক্বচিৎ ॥১৭॥
দেবতাশ্চ বিকর্ম্মস্থং পাতয়ন্তি নরাধমম্।
ব্যাজেন বিন্দন্ বিত্তং হি ধর্ম্মাৎ স পরিহীয়তে ॥১৮॥
সর্ব্বতঃ সৎকৃতঃ সদ্ভির্ভূতিপ্রবরকারণৈঃ।
হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতো যো ধর্ম্মস্তং ব্যবস্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আর্ষমিতি। তে হি বিকর্ম্মস্থস্য বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ, পাতনং দণ্ডনম্, আর্ষমপি ন কেবলং যুক্তিযুক্তম্ অপি তু ঋষিসম্মতমপি পশ্যন্তি "গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ। উৎপথ-প্রতিপন্নস্য ন্যায্যো দণ্ডো বিধীয়তে ॥" ইতি বচনাদিতি ভাবঃ। মতমেতন্নিরস্যতি নেতি। তাদৃক্ উক্তানুরূপং সদৃশং যোগ্যং বা ঋষিবচনত্বাৎ প্রমাণং কিঞ্চিদপি বচনং ক্বচিন্ন দৃশ্যতে। উক্তবচনস্য তু নীতিবচনরূপত্বাৎ নাপ্তবাক্যত্বমিতি গুরবো ন দণ্ডনীয়া ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

তর্হি বিকর্ম্মস্থানামৃত্বিগাদীনাং দোষসংশোধনং কুতঃ সম্ভবতীত্যাহ দেবতা ইতি। কিঞ্চ দেবতা এব বিকর্ম্মস্থং বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণং নরাধমম্, পাতয়ন্তি নানাবিধক্লেশদানেন পীড়য়ন্তি। ইদানীং প্রকৃতং রাজবিষয়মাহ ব্যাজেনেতি। স রাজা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বেত্যাহ—ন বাচ্য ইতি ॥১২—১৫॥ অপরে ইতি। এবং ঋত্বিগাদীনামদণ্ডনং শঙ্খেন লিখিতস্য ভ্রাতুরপি হস্তচ্ছেদঃ কৃতস্তাদৃশধর্ম্মপরা ইদমপি বাক্যং মাৎসর্য্যাদিনা ন ব্রূয়াৎ, ধর্ম্মেণ তু ভ্রূয়াদেবেত্যপরে ইচ্ছন্তি ॥১৬॥ আর্ষম্—"গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ। উৎপথং প্রতিপন্নস্য কার্য্যং ভবতি শাসনম্॥" ইতি। তাদৃক্‌বিকর্ম্মস্থং ন পাতয়েদিত্যেবং রূপম্ ॥১৭॥ স্বমত-মাহ—দেবতা ইতি। দৈবমেব পাপিষ্ঠম্ ঋত্বিগাদি দণ্ডয়তি। রাজা তু তত্রোদাসীতৈবেতি ভাবঃ

যাঁহারা শঙ্খমুনি ও লিখিতমুনির মতের অনুসরণ করেন, তাঁহারা এরূপ ইচ্ছা করেন না। যেহেতু তাঁহারা দোষের প্রতি বিদ্বেষ ও দোষসংশোধনের ইচ্ছাবশতঃ "ঋত্বিকপুরোহিতাচার্য্যান্" ইত্যাদিরূপ বাক্য বলেন না ॥১৬॥

তাঁহারা এক্ষেত্রে বিরুদ্ধকর্ম্মকারীর দণ্ডবিধান ঋষিসমাজপ্রসিদ্ধ বলিয়াও সমালোচনা করেন; কিন্তু আমরা সেরূপ উপযুক্ত কোন ঋষিবাক্য কোথায়ও দেখিতে পাই না ॥১৭॥

তবে রাজা দণ্ড বিধান না করিলেও দেবতারাই বিরুদ্ধকর্ম্মকারী নরাধমের দণ্ড বিধান করিয়া থাকেন। সে যাহা হউক, রাজা ছল করিয়া পরের ধন গ্রহণ করিলে, ধর্ম্মভ্রষ্ট হন ॥১৮॥

(১৮) দেবা অপি বিকর্ম্মস্থং—বর্দ্ধ।

যশ্চতুর্গুণসম্পন্নং ধর্ম্মং ব্রূয়াৎ স ধর্ম্মবিৎ।
অহেরিব হি ধর্ম্মস্য পদং দুঃখং গবেষিতুম্ ॥২০॥
যথা মৃগস্য বিদ্ধস্য পদমেকপদং নয়েৎ।
লক্ষেদ্রুধিরপাতেন তথা ধর্ম্মপদং নয়েৎ ॥২১॥
এবং সদ্ভির্বিনীতেন যথা গন্তব্যমিত্যুত।
রাজর্ষীণাং বৃত্তমেতদেবং গচ্ছ যুধিষ্ঠির! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে রাজর্ষিবৃত্তং নাম অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত ইতি। ভূতেঃ সম্পদঃ প্রবরকারণৈঃ প্রধানহেতুভূতৈঃ, আশীর্মাত্রেণৈব বিশেষসম্পাজ্জনকৈরিত্যর্থঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ, সদ্ভির্মুনিভিঃ, যো ধর্ম্মঃ সংকৃতঃ সমাদৃতঃ, অন্যৈরপি সামাজিকৈর্নির্দ্দোষত্বাৎ হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতঃ, তং ধর্ম্মম্, ব্যবস্যতি অনুতিষ্ঠতি রাজা লোকশ্চ। অতো মুনিজনসংকারাভাবাৎ গুরুজনদণ্ডনং ন ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

য ইতি। যঃ, চতুর্ভির্গুণৈঃ আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী-বার্ত্তা-দণ্ডনীতিরূপশাস্ত্রচতুষ্টয়নিরূপিতৈঃ প্রকারৈঃ সম্পন্নং যুক্তম্, ধর্ম্মং ব্রূয়াৎ বক্তুং শক্নুয়াৎ স এব ধর্ম্মবিৎ। কিন্তু উক্তানি শাস্ত্রাণি বিনা, অহেঃ সর্পস্য, পদং চরণমিব, ধর্ম্মস্য পদং স্থানম্, গবেষিতুম্ অন্বেষ্টুং দুঃখং ভবতি। তেন চোক্তবিষয়ে ধর্ম্মবিদ্বচনমেব গ্রাহ্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

যথেতি। যথা বাণেন বিদ্ধস্য মৃগস্য, পদং স্থানম্, রুধিরপাতেন লক্ষেৎ লক্ষয়েৎ নির্দ্ধারয়েৎ, পরঞ্চ একপদং নয়েৎ ব্যাধ আত্মনোঽপি তৎস্থানং কুর্য্যাৎ, তথা ধর্ম্মপদং নয়েৎ অবধারয়েৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বাত্মনা সংকৃতঃ আবৃতঃ শ্রৌতো ধর্ম্মঃ। সদ্ভির্মন্বাদিভিঃ সৎকৃতঃ স্মার্ত্তধর্ম্মঃ। ভূতিপ্রবরকারণৈঃ ভূতিপ্রবরা ঈশ্বরাঃ কারণানি পারম্পর্য্যাগতানি কুলদেশগ্রামাদিপরিগৃহীতানি তৈরপি নিমিত্তৈঃ সংকৃতঃ মন্বাদিভিরনুক্তোঽপি শিষ্টৈরাদৃত ইত্যর্থঃ। হেতুত্রয়াভাবেঽপি স্বয়ঞ্চ যো ধর্ম্মত্বেন নিশ্চিতঃ। এবং চতুর্ভিঃ কারণৈর্দ্ধর্ম্মঃ সিধ্যতি, ন তদনুমতিশ্চর্ত্বিগাদীনাং দণ্ডে দৃশ্যত ইতি ভাবঃ॥১৯॥ চত্বারো গুণাঃ আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিশ্চেতি য এষামবিরুদ্ধশ্চতুর্গুণ-

লোকসম্পদের প্রধান হেতু সাধু সকল যাহার আদর করেন এবং সাধারণ লোকসমাজও নির্দ্দোষ বলিয়া, যাহার অনুমোদন করে, রাজারা সেই ধর্ম্মেরই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥১৯॥

বেদশাস্ত্র, তর্কশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও দণ্ডশাস্ত্রকর্তৃক অনুমোদিত ধর্ম্ম যিনি বলিতে সক্ষম হন, তিনিই ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া গণ্য হন; কিন্তু উক্ত শাস্ত্র ব্যতিরেকে ধর্ম্মের অনুসন্ধান করিতে যাওয়া সর্পের চরণ অনুসন্ধান করিতে যাওয়ার ন্যায় দুঃখজনক ॥২০॥

ব্যাধ যেমন রক্তপাত লক্ষ্য করিয়া বাণবিদ্ধ মৃগের থাকিবার জায়গায় যাইয়া উপস্থিত হয়, মানুষ সেইরূপই ধর্ম্মে যাইয়া উপস্থিত হইবে ॥২১॥

(২১)···লক্ষেদ্রুধিরলেপেন—বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সংজনয়েন্নৃপঃ।
কোশাদ্ধি ধর্ম্মঃ কৌন্তেয়! রাজ্যমূলঞ্চ বর্দ্ধতে ॥১॥
তস্মাৎ সংজনয়েৎ কোশং সৎকৃত্য পরিপালয়েৎ।
পরিপাল্যানুতনুয়াদেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং বিবৃণ্বন্নাহ এবমিতি। সদ্ভির্যথা গম্যতে, তথা বিনীতেন শিষ্টেন গন্তব্যম্। এতৎ রাজর্ষীণাং বৃত্তং চরিত্রম্। অত এব হে যুধিষ্ঠির! ত্বমপি এবং গচ্ছ সজ্জনগমনদর্শনেন ধর্ম্মপথং যাহি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

স্বেতি। স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ ধনং সংগৃহ্নেতি শেষঃ। রাজ্যমূলং প্রজারঞ্জনম্ ॥১॥

তস্মাদিতি। সৎকৃত্য আদৃত্য। অনুতনুয়াৎ বিস্তারয়েৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নঃ ॥২০॥ পদং ভূমৌ নিহিতং পদং স্থানং লক্ষেল্লক্ষয়েৎ, নয়েৎ অন্যান্ প্রাপয়েৎ যুক্ত্যেতি শেষঃ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—ঃ০ঃ—

স্বরাষ্ট্রাদিতি। রাজধর্ম্মান্তে উক্তস্যাপন্নস্য যাস্মিন উক্তাং স্থিতিং দৃঢ়ীকর্ত্তুময়মধ্যায়ঃ ॥১॥

অর্থাৎ শিষ্ট লোকেরা যে পথে ধর্ম্মের দিকে গমন করেন, বিনীত মানুষও ধর্ম্মের দিকে সেই পথেই গমন করিবে, ইহা রাজর্ষিদিগেরও চরিত্র। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমিও এইরূপেই চল' ॥২২॥

—————

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! রাজা নিজ রাজ্য ও পররাজ্য হইতে ধন সংগ্রহ করিয়া কোশ সম্পাদন করিবেন। কারণ, কোশ হইতেই রাজার রাজ্য ও ধর্ম্ম বৃদ্ধি পায় ॥১॥

অতএব রাজা প্রথমে কোশ উৎপাদন করিবেন, পরে আদর করিয়া তাহা রক্ষা করিবেন এবং রক্ষা করিয়া ক্রমশঃ বর্দ্ধিত করিবেন, ইহাই সনাতন রাজধর্ম্ম ॥২॥

ন কোশঃ শুদ্ধশৌচেন ন নৃশংসেন জাতুচিৎ।
মধ্যমং পদমাস্থায় কোশসংগ্রহণং চরেৎ ॥৩॥
অবলস্য কুতঃ কোশো হ্যকোশস্য কুতো বলম্।
অবলস্য কুতো রাজ্যমরাজ্ঞঃ শ্রীর্ভবেৎ কুতঃ ॥৪॥
উচ্চৈর্বৃত্তেঃ শ্রিয়ো হানির্যথৈব মরণং তথা।
তস্মাৎ কোশং বলং মিত্রমথ রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ ॥৫॥
হীনকোশং হি রাজানমবজানন্তি মানবাঃ।
ন চাস্যাল্পেন তুষ্যন্তি কার্য্যমপ্যুৎসহন্তি চ ॥৬॥
শ্রিয়ো হি কারণাদ্রাজা সৎক্রিয়াং লভতে পরাম্।
সাহস্য গূহতি পাপানি বাসো গুহ্যমিব স্ত্রিয়াঃ ॥৭॥
ঋদ্ধিমস্যানুতপ্যন্তে পুরা বিপ্রকৃতা নরাঃ।
শালাবৃকা ইবাজস্রং জিঘাংসুমেব বিন্দতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শুদ্ধশৌচেন কেবলপবিত্রভাবেন, কোশো জায়ত ইতি শেষঃ। পদং স্থানম্ ॥৩॥
অবলস্যেতি। কোশো বলঞ্চ পরস্পরসাপেক্ষমিতি ভাবঃ ॥৪॥
উচ্চৈরিতি। উচ্চৈর্বৃত্তিঃ স্থিতির্যস্য তস্য মহাসমৃদ্ধস্যেত্যর্থঃ ॥৫॥
হীনেতি। অল্পেন দানাদিনা, কার্য্যমপি কর্ত্তুং ন উৎসহন্তি নোৎসহন্তে চ ॥৬॥
শ্রিয় ইতি। লভতে কর্ত্তুমর্হতি। সা শ্রীঃ, অস্য রাজ্ঞঃ, পাপানি দোষান্, গূহতি সংবৃণোতি। গুহ্যং গোপনীয়মঙ্গম্ ॥৭॥

এক পবিত্রভাবে কিংবা এক নৃশংসভাবে কখনও কোশ উৎপন্ন হইতে পারে না; অতএব রাজা উক্ত উভয়ের মাধ্যমিক অবস্থা অবলম্বন করিয়া কোশসঞ্চয় করিবেন ॥৩॥

বলহীনের যেমন কোশসঞ্চয় হইতে পারে না, তেমন কোশহীনেরও বল হইতে পারে না; আবার বলহীনের রাজ্য হয় না এবং অরাজার সম্পদ হয় না ॥৪॥

মহাসমৃদ্ধিশালী লোকের সমৃদ্ধিনাশ মৃত্যুরই তুল্য; অতএব রাজা কোশ, বল ও মিত্র—এইগুলিকে ক্রমশঃ বাড়াইবার চেষ্টা করিবেন ॥৫॥

লোকেরা কোশবিহীন রাজার উপরে অবজ্ঞা করে, অল্পে তাঁহার উপরে সন্তুষ্ট হয় না এবং কার্য্য করিতেও ইচ্ছা করে না ॥৬॥

রাজা ধনসম্পদের গুণেই সংকার্য্য করিতে পারেন এবং বস্ত্র যেমন স্ত্রীলোকের গোপনীয় অঙ্গ সংবৃত রাখে, তেমন সম্পদই রাজার দোষ সংবৃত রাখে ॥৭॥

(৮)···শালাবৃকা ইবাসক্রঃ—পি বর্দ্ধ। জিঘাংসুনেব বিন্দতি—বঙ্গ নি।

ঈদৃশস্য কুতো রাজ্ঞঃ সুখং ভবতি ভারত!।
উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুদ্যমো হ্যেব পৌরুষম্ ॥৯॥
অপ্যপর্ব্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কস্যচিৎ।
অপ্যরণ্যং সমাশ্রিত্য চরেন্মৃগগণৈঃ সহ ॥১০॥
ন ত্বেবোজ্ঝিতমর্য্যাদৈর্দস্যুভিঃ সহিতশ্চরেৎ।
দস্যূনাং সুলভা সেনা রৌদ্রকর্ম্মসু ভারত! ॥১১॥
একান্ততো হ্যমর্য্যাদাৎ সর্ব্বোঽপ্যুদ্বিজতে জনঃ।
দস্যবোঽপ্যভিশঙ্কন্তে নিরনুক্রোশকারিণঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঋদ্ধিমিতি। পুরা পূর্ব্বম্, বিপ্রকৃতা রাজ্ঞা কৃতাপকারা নরাঃ, অস্য রাজ্ঞঃ, ঋদ্ধিং ক্রমেণ বর্দ্ধমানাং সম্পদম্, অনু লক্ষীকৃত্য, তপ্যন্তে। পরঞ্চ তে নরাঃ শালাবৃকা হিংস্রা বানরা ইব অজস্রং জিঘাংসুং সহিংসাভিলাষিণমেব তং রাজানং বিন্দন্তি বিন্দন্তি। তেষাং হিংসাদর্শনেন রাজ্ঞোঽপি পুনর্হিংসা জায়ত ইতি ভাবঃ। বিন্দতীতি নকারলোপ আর্ষঃ ॥৮॥

ঈদৃশস্যেতি। উদ্যচ্ছেৎ তান্ দময়িতুমুদ্যমং কুর্য্যাৎ ॥৯॥

অপীতি। অপর্ব্বণি অনবসরে অগ্রন্থিদেশে চ, ভজ্যেত রাজা ॥১০॥

নেতি। উজ্ঝিতা ত্যক্তা মর্য্যাদা রাজগৌরবং যৈস্তৈঃ। রৌদ্রকর্ম্মসু হিংসাকার্য্যেষু ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুতনুয়াদনুগৃহ্ণীয়াৎ ॥২—৪॥ উচ্চৈর্বৃত্তেঃ মহতঃ ॥৫॥ কার্য্যাণ্যপি কর্ত্তুং নোৎসহন্তি ॥৬—৭॥ বিপ্রকৃতাঃ কৃতবিরোধাঃ শালাবৃকবজ্জিঘাংসুমেনমেব বিন্দন্তি আশ্রয়ন্তি কপটেন হন্তুম্; প্রাপ্ত্যর্থস্য বিন্দতে রূপম্; আর্ষো বচনব্যত্যয়ঃ ॥৮—১০॥ দস্যুভিঃ দস্যুপ্রায়ৈরনার্য্যৈঃ। অত্যন্তাপন্নস্য বনস্থা

রাজা পূর্ব্বে যাহাদের অপকার করিয়াছিলেন, সেই লোকেরা তাঁহার সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইতে থাকে, তখন রাজাও তাহাদের উপরে বিদ্বেষী হইয়া পড়েন, তৎকালে হিংস্র বানরগণের ন্যায় সেই লোকেরা সর্ব্বদাই হিংসা করিবার জন্য সেই রাজার অনুসরণ করিয়া থাকে ॥৮॥

ভরতনন্দন! এই প্রকার রাজার কখনও শান্তিসুখ হয় না। সে যাহা হউক, রাজা ঐ প্রকার লোকদিগকে দমন করিবার জন্য উদ্যমই করিবেন, কিন্তু অবনত হইবেন না। কারণ, উদ্যমই পুরুষকার ॥৯॥

রাজা বরং অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, কিন্তু তথাপি উহাদের নিকট অবনত হইবেন না, অথবা বনে যাইয়া মৃগসমূহের সহিত বিচরণ করিবেন ॥১০॥

ভরতনন্দন! রাজা কখনও মর্য্যাদালঙ্ঘনকারী দস্যুগণের সহিত বিচরণ করিবেন না। কারণ, দস্যুরা হিংসাকার্য্যে অনায়াসেই সৈন্যলাভ করিয়া থাকে ॥১১॥

স্থাপয়েদেব মর্য্যাদাং জনচিত্তপ্রসাদিনীম্ ।
অল্পেঽপ্যর্থে চ মর্য্যাদা লোকে ভবতি পূজিতা ॥১৩॥
নায়ং লোকোঽস্তি ন পর ইতি ব্যবসিতো জনঃ ।
নালং গন্তুং হি বিশ্বাসং নাস্তিকেঽভয়শঙ্কিতে ॥১৪॥
যথা সদ্ভিঃ পরাদানমহিংসা দস্যুভিঃ কৃতা ।
অনুরজ্যন্তি ভূতানি সমর্য্যাদেষু দস্যুষু ॥১৫॥
অযুধ্যমানস্য বধো দারামর্ষঃ কৃতঘ্নতা ।
ব্রহ্মবিত্তস্য চাদানং নিঃশেষকরণং তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশদস্যুপক্ষে রাজ্ঞাপি উগ্রেণৈব ভবিতব্যমিত্যাহ একান্তত ইতি। নিরনুক্রোশং নির্দ্দয়ং যথা স্যাত্তথা কার্য্যং করোতীতি তস্মাৎ ॥১২॥

স্থাপয়েদিতি। মর্য্যাদাম্ উপযুক্তগৌরবম্ ॥১৩॥

নেতি। লোকো লৌকিকো ধর্ম্মঃ, ব্যবসিতঃ কৃতনির্দ্ধারণঃ। তাদৃশে অভয়শঙ্কিতে পাপ-ভয়শঙ্কারহিতে নাস্তিকে জনে, বিশ্বাসং গন্তুং কর্ত্তুং নালং ন যুক্তম্ ॥১৪॥

দস্যুমধ্যেঽপি কিয়ন্তঃ সাধবঃ সন্তি, তেষাং স্বভাবমাহ যথেতি। সদ্ভির্নৃশংসাপেক্ষয়া কিয়ৎ-সাধুভির্দস্যুভিঃ, যথা পরাদানং পরস্বহরণং কৃতম্, তথৈব পরেষামহিংসাপি কৃতা। তাদৃশেষু সমর্য্যাদেষু দস্যুষু, ভূতানি মানবাঃ, অনুরজ্যন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দস্যবোঽপি কার্য্যকরা ইত্যাহ—দস্যূনামিতি ॥১১॥ তেষ্বপি সত্যেন মার্দ্দবেন চ স্থেয়মিত্যাহ—একান্তত ইতি ॥১২—১৩॥ জনঃ প্রাকৃতঃ অলং পর্য্যাপ্তং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সদ্ভির্দস্যুভিঃ পরাদানং পরস্বহরণমপি কৃতম্ অহিংসা ভবতি তথা বক্ষ্যে ইতি শেষঃ ॥১৫॥ তদেবাহ—অযুধ্যমানস্যেতি।

সমস্ত লোকই একেবারে মর্য্যাদাজ্ঞানহীন লোকের ভয় করিয়া থাকে। দস্যুরাও নির্দ্দয়ব্যবহারী লোকের উপরে আশঙ্কা করে ॥১২॥

সকলে সকলেরই মর্য্যাদা রক্ষা করিবে। কারণ, মর্য্যাদা রক্ষা করিলে, সকল লোকের চিত্তই প্রসন্ন হয়। কেন না, জগতে অল্প বিষয়েও মর্য্যাদারক্ষা প্রশংসার বিষয় হইয়া থাকে ॥১৩॥

'ইহলোকে বা পরলোকে কোন ধর্ম্ম নাই' এইরূপ যাহারা নিশ্চয় করে, সেইরূপ পাপভয়শঙ্কারহিত নাস্তিকদের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে ॥১৪॥

অপেক্ষাকৃত ভাল দস্যুরা যেমন পরস্ব হরণ করে, তেমন পরহিংসা করে না; সেইরূপ মর্য্যাদাজ্ঞানযুক্ত দস্যুদের উপরে মানুষ কিয়ৎপরিমাণে অনুরক্ত থাকে ॥১৫॥

(১৫)···অনুরক্ষন্তি ভূতানি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্ত্রিয়া মোষঃ পতিস্থানং দস্যুম্বেতদ্বিগর্হিতম্।
সংশ্লেষঞ্চ পরস্ত্রীভির্দস্যুরেতানি বর্জ্জয়েৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
অভিসন্দধতে যে চ বিশ্বাসায়াস্য মানবাঃ।
অশেষমেবোপলভ্য কুর্ব্বন্তীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥১৮॥
তস্মাৎ সশেষং কর্ত্তব্যং স্বাধীনমপি দস্যুভিঃ।
ন বলস্থোঽহমস্মীতি নৃশংসানি সমাচরেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অযুধ্যেতি। দারামর্ষো বলেন পরস্ত্রীসংসর্গঃ। ব্রহ্মবিত্তস্য ব্রাহ্মণধনস্য আদানং বলেন গ্রহণম্, যস্য কস্যাপি ধনস্য নিঃশেষকরণম্। পরস্য স্ত্রিয়া মোষো হরণম্, পতিস্থানম্ অন্যায়েন কস্যা অপি স্ত্রিয়া পতিপদস্থিতিঃ। সংশ্লেষং বলাদালিঙ্গনম্, হঠহর্ত্তা দস্যুঃ ॥১৬—১৭॥

অভীতি। যে চ মানবাঃ, অস্য দস্যোর্বিশ্বাসায় অভিসন্দধতে অভিসন্ধিনা ছলেন সদ্ব্যবহারং কুর্ব্বন্তি, ত এব চ পরং সুযোগমুপলভ্য অশেষং সর্ব্বমেব আত্মসাৎ কুর্ব্বন্তি। অতএব অযুধ্যমান-বধাদিকং দস্যুনাপি ন কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্দস্যুভিঃ, স্বাধীনমপি পরকীয়ং ধনং সর্ব্বং গ্রহীতুং শক্যমপি, সশেষং কর্ত্তব্যম্ অবশিষ্টং কিঞ্চিৎ রক্ষিতব্যম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিঃশেষকরণং সর্ব্বহরণম্ ॥১৬॥ স্ত্রিয়াঃ কন্যায়াঃ মোষশ্চৌর্য্যং দারামর্ষস্য প্রাগুক্তেঃ। পতিস্থানং গ্রামাদীনাক্রম্য তৎপতিত্বেনাবস্থানমাত্যন্তিকপরবৃত্তিনিরোধাৎ সংশ্লেষং সখ্যোঽবিভাগেন দূষণম্ ॥১৭॥ যে মানবাঃ নিঃশেষীকৃতাস্তেঽস্য দস্যোর্বিশ্বাসায়াভিসন্দধতে দস্যুনা সহ বিশ্বাসঃ কর্ত্তব্য ইতি ব্যবস্যন্তি ততশ্চ বিশ্বাসে জাতে দস্যোঃ স্থানাদিকমুপলভ্য অশেষং দস্যোরপি নিঃশেষং

যুদ্ধে অপ্রবৃত্ত লোকের বধ, বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীসংসর্গ, কৃতঘ্নতা, ব্রহ্মস্বহরণ, পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ, স্ত্রী চুরি করা, বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীর পতির পদ অধিকার করা এবং বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীকে আলিঙ্গন করা—এই কার্য্যগুলি দস্যুগণের মধ্যেও অত্যন্ত গর্হিত; সুতরাং দস্যুরাও এই কার্য্যগুলি পরিত্যাগ করিবে ॥১৬—১৭॥

দস্যু পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ করিলে, যে সকল মানুষ তাহার বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য ছলপূর্ব্বক সদ্ব্যবহার করে, তাহারাই পরে সুবিধা পাইয়া সেই দস্যুর ধন একেবারে নিঃশেষ করিয়া আত্মসাৎ করে, ইহা নিশ্চয় ॥১৮॥

অতএব দস্যুগণ নিজের আয়ত্ত হইলেও পরের ধনের কিছু অবশিষ্ট রাখিবে; কিন্তু 'আমি প্রবল' এইরূপ মনে করিয়া নৃশংস আচরণ করিবে না ॥১৯॥

(১৭)···পথিস্থানং—নি। (১৮)···যে চ বিনাশায়াস্য ভারত!—নি।

সশেষকারিণস্তত্র শেষং পশ্যন্তি সর্ব্বশঃ।
নিঃশেষকারিণো নিত্যং নিঃশেষকরণাদ্ভয়ম্ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
আপদ্ধর্ম্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।
অত্র কামন্দবচনং কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
প্রত্যক্ষাবেব ধর্ম্মার্থৌ ক্ষত্রিয়স্য বিজানতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তনিষেধে হেত্বন্তরমাহ সশেষেতি। পরকীয়ধনং সশেষং করোতীতি তস্য দস্যোঃ, শেষমবশিষ্টং কিয়দ্ধনম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্ব এব পশ্যন্তি। পক্ষান্তরে তু নিঃশেষকারিণো দস্যোর্ধনস্য পরেণ নিত্যং নিঃশেষকরণাৎ ভয়ং জায়ত এব ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

অত্রেতি। অত্র উক্তবিষয়ে, কামন্দবচনং নীতিশাস্ত্রকারস্য কামন্দকস্য বাক্যম্। বিজানতো বিশেষেণ সর্ব্বং বিষয়মেবাবগচ্ছতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনসন্তানাদিধ্বংসং কুর্ব্বন্তি ॥১৮॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সশেষমেব পরলুম্পনং কর্ত্তব্যম্ ॥১৯॥ যো যথা করোতি তথৈব প্রজাঃ কুর্ব্বন্তীত্যাহ—সশেষেতি ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

দস্যু যদি পরের ধন কিছু অবশিষ্ট রাখে, তাহা হইলে সকলেই দেখিতে পায় যে, সে দস্যুর ধনও কিছু অবশিষ্ট আছে। আর যে দস্যু পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ করে, তাহার সর্ব্বদাই নিজের ধনও নিঃশেষ হইবার ভয় থাকে' ॥২০॥

—০—

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞলোকেরা এই বিষয়ে মহর্ষি কামন্দকবাক্যের উল্লেখ করিয়া থাকেন যে, বিশেষাভিজ্ঞ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্ম ও অর্থ উভয়ই প্রত্যক্ষ ॥১॥

---

(১) অত্র ধর্ম্মানুবচনং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '...ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তত্র ন ব্যবধাতব্যং পরোক্ষা ধর্ম্মযাপনা।
অধর্ম্মো ধর্ম্ম ইত্যেতদ্‌যথা বৃকপদং তথা ॥২॥
ধর্ম্মাধর্ম্মফলে জাতু দদর্শেহ ন কশ্চন।
বুভূষেদ্বলমেবৈতৎ সর্ব্বং বলবতো বশে ॥৩॥
শ্রিয়ো বলমমাত্যাংশ্চ বলবানিহ বিন্দতি।
যো হ্যনাঢ্যঃ স পতিতস্তদুচ্ছিষ্টং যদল্পকম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ধর্ম্মযাপনা ধর্ম্মফললাভঃ, পরোক্ষা পারলৌকিকত্বাদতীন্দ্রিয়া, তথাপি বিজানতা জনেন তত্র ন ব্যবধাতব্যম্, কিন্তু যুক্ত্যাদিনা তৎফলং সন্নিধাতব্যং প্রত্যক্ষীকর্ত্তব্যমিতি যাবৎ। অতএব যথা ভূমৌ বৃকপদং ব্যাঘ্রপাদচিহ্নং ন সংশয়িতব্যম্, তথা অধর্ম্মো বা ধর্ম্মো বা ইত্যেবমেতৎ ন সংশয়িতব্যম্, ফলেন হেত্বনুমানাৎ ॥২॥

ই লোকে সাধারণধর্ম্মাধর্ম্মফলদর্শনাভাবেঽপি উৎকটধর্ম্মাধর্ম্মফলদর্শনন্তু স্যাদেবেত্যাহ ধর্ম্মেতি। বুভূষেৎ প্রত্যক্ষমনুভবিতুমিচ্ছেৎ, বলম্ উৎকটধর্ম্মসামর্থ্যম্ ॥৩॥

শ্রিয় ইতি। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ। পতিতো দুর্ব্বলতয়া হীনঃ, যদ্ধনমল্পকং তদপি উচ্ছিষ্টম্ উচ্ছিষ্টবদগ্রাহ্যম্। অতএব বহুধনীভবিতুং চেষ্টেতেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্বেতি। প্রত্যক্ষো দুঃখস্য কারণং সর্ব্বস্বাদানমপি দুঃখস্য কারণং স্তেয়মপি ধর্ম্মঃ ॥১॥ তস্মাদ্ব্যবধানং শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাধর্ম্মবিচারেণাদৃষ্টসুখেঽন্তরায়ো ন কর্ত্তব্যঃ। ধর্ম্মযাপনা ধর্ম্মোপদেশঃ পরোক্ষা দৃষ্টফলস্যাভাবাদবিশ্বাস্য ইত্যর্থঃ। বৃকপদং যথা তথেদং কিমিদং ভূমৌ বৃকস্য পদমুত শুন উত চিত্রব্যাঘ্রস্যেত্যয়ং বিচারো ব্যর্থস্তথায়ং ধর্ম্মোঽধর্ম্মো বেতি বিচারোঽপি ॥২॥ ধর্ম্মেতি। অদৃষ্টফলৌ ধর্ম্মাধর্ম্মাবপাস্য "বিদ্যাভিজনমিত্রাণি বুদ্ধিসত্ত্বধনানি চ। তপঃসহায়বীর্য্যাণি দৈবঞ্চ দশমং বলম্ ॥" ইতি বিশালোক্তং দশবিধং বলমেবাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৩॥ শ্রিয়ো ধনানি বলং বিন্দন্তি বলবাংশ্চামাত্যাদীন্ বিন্দত্যতঃ শ্রীরেব সর্ব্বমূলং তদ্রহিত এব পতিতো ন ত্বধর্ম্মকারীত্যর্থমাত্রমিদম্,

ধর্ম্মফল লাভ পরোক্ষ হইলেও তাহা প্রত্যক্ষ করিবার চেষ্টা করিবে, আর 'ব্যাঘ্রের পদচিহ্ন দেখিয়া যেমন ইহা কাহার পদচিহ্ন' এরূপ সংশয় হয় না, তেমন 'ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম কি' এরূপ সংশয় হইতে পারে না ॥২॥

ইহলোকে কোন ব্যক্তি কখনও ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের ফল প্রত্যক্ষ দেখে নাই বটে, তথাপি মানুষ উৎকট ধর্ম্মের প্রবল ফল অনুভব করিবার চেষ্টা করিবে। কেন না, সমস্তই বলবানের বশে থাকে ॥৩॥

এই জগতে বলবান্ লোক সম্পদ্, শক্তি ও অমাত্য—স্বভাবতই পাইয়া থাকে, আর যে ব্যক্তি ধনাঢ্য না হয়, সে ব্যক্তি পতিতের ন্যায় হেয় হয় এবং যাহার যে ধন অল্প পরিমাণে থাকে, তাহার সে ধন উচ্ছিষ্টের ন্যায় অগ্রাহ্য হয় ॥৪॥

বহ্বপথ্যং বলবতি ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে ভয়াৎ।
উভৌ সত্যাধিকারস্থৌ ত্রায়েতে মহতো ভয়াৎ ॥৫॥
অতিধর্ম্মাদ্বলং মন্যে বলাদ্ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে।
বলে প্রতিষ্ঠিতো ধর্ম্মো ধরণ্যামিব জঙ্গমম্ ॥৬॥
ধূমো বায়োরিব বশে বলং ধর্ম্মোঽনুবর্ত্ততে।
অনীশ্বরো বলে ধর্ম্মো দ্রুমে বল্লীব সংশ্রিতা ॥৭॥
বশে বলবতাং ধর্ম্মঃ সুখং ভোগবতামিব।
নাস্ত্যসাধ্যং বলবতাং সর্ব্বং বলবতাং শুচি ॥৮॥
দুরাচারঃ ক্ষীণবলঃ পরিত্রাণং ন গচ্ছতি।
অথ তস্মাদুদ্বিজতে সর্ব্বো লোকো বৃকাদিব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বলবৎপ্রশংসামাহ বহ্বিতি। কেনাপি জনেন ভয়াদ্‌বলবতি বহু কিঞ্চিদ্বা, অপথ্যমনিষ্টং ন ক্রিয়তে। তথা উভৌ বলধর্ম্মৌ, সত্যাধিকারস্থৌ ন্যায়বর্ত্তিনৌ সন্তৌ, মহতো ভয়াদপি বলবন্তং ত্রায়েতে ॥৫॥

অতীতি। অতিধর্ম্মাৎ অধিকধর্ম্মাদপি, বলং শ্রেষ্ঠং মন্যে। তত্র হেতুমাহ বলাদিতি। জঙ্গমং গমনশীলং মানবাদিভূতম্ ॥৬॥

ধূম ইতি। ধর্ম্মো বলমনুবর্ত্ততে বলস্য বশে তিষ্ঠতি। অনীশ্বর অপ্রভুঃ, বল্লী লতা দ্রুমে যথা সংশ্রিতা তথা ধর্ম্মো বলে সংশ্রিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

বশ ইতি। অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যং কর্ম্ম। শুচি নির্দ্দোষমিব ॥৮॥

দুরিতি। সদাচারোঽপি দুরাচার এব তিষ্ঠতি। উদ্বিজতে আশ্রয়প্রার্থনাশঙ্কয়া ॥৯॥

কোন মানুষই ভয়বশতঃ বলবানের অল্প বা বহুতর অনিষ্ট করে না, আর বল ও ধর্ম্ম—এই দুইটী সত্যের উপরে থাকিলে, তাহাই মানুষকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করে ॥৫॥

আমি অধিক ধর্ম্ম হইতেও বলকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি। কেন না, বল হইতে ধর্ম্ম উৎপন্ন হয় এবং এবং ভূতলে যেমন জঙ্গম প্রাণী থাকে, তেমন বলে ধর্ম্ম প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥৬॥

ধূম যেমন বায়ুর বশীভূত হইয়া চলে, ধর্ম্মও তেমন বলের বশীভূত হইয়া চলে; সুতরাং লতা যেমন বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তেমন দুর্ব্বল ধর্ম্মও বলকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥৭॥

সুখ যেমন ভোগীর অধীন, ধর্ম্মও তেমন বলবানের অধীন এবং বলবান্‌দিগের অসাধ্য কিছু নাই; আর বলবান্‌দিগের সমস্তই নির্দ্দোষ ॥৮॥

অপধ্বস্তো হ্যবমতো দুঃখং জীবতি জীবিতম্।
জীবিতং যদপক্রুষ্টং যথৈব মরণং তথা ॥১০॥
যদেবমাহুঃ পাপেন চারিত্রেণ বিবর্জ্জিতঃ।
সুভৃশং তপ্যতে তেন বাক্‌শল্যেন পরিক্ষতঃ ॥১১॥
অত্রৈতদাহুরাচার্য্যাঃ পাপস্য পরিমোক্ষণে।
ত্রয়ীং বিদ্যামবেক্ষেত তথোপাসীত বৈ দ্বিজান্ ॥১২॥
প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা চাপ্যথ কর্ম্মণা।
মহামনাশ্চাপি ভবেদ্বিবহেচ্চ মহাকুলে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অপধ্বস্তঃ সম্পদ্‌ভ্রষ্টঃ। জীবিতং দুঃখজনকং যথা স্যাৎ তথা জীবতি। অপক্রুষ্টং নিন্দিতম্ ॥১০॥

যদিতি। আহুর্মনস্বিনঃ, পাপেন চারিত্রেণ বিবর্জিতোঽপি বলহীনতয়া তেন সর্ব্বজনকৃতেন, বাক্‌শল্যেন পরিক্ষতঃ সন্, সুভৃশং তপ্যতে ॥১১॥

অত্রেতি। পাপস্য ঈদৃশতাপভোগজনকদুষ্কৃতস্য। অবেক্ষেত পর্য্যালোচয়েৎ ॥১২॥

প্রেতি। প্রসাদয়েদ্‌দ্বিজানেব। মহামনা উদারচেতাঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আততায়িশ্রোত্রিয়স্মৃতিবৎ বলবতি বহু অপথ্যং দৃষ্ট্বাপি ভয়াৎ স ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে পতিতোঽয়মিতি ন বহিঃক্রিয়তে, উভৌ বলধর্ম্মৌ ॥৫॥ অনয়োর্মধ্যে বলমেব শ্রেয় ইত্যাহ—অতীতি ॥৬—৯॥

পক্ষান্তরে দুর্ব্বল লোক সদাচার হইলেও দুরাচার বলিয়া গণ্য হয়, ভয় উপস্থিত হইলে পরিত্রাণ পায় না এবং ব্যাঘ্রের ন্যায় দুর্বল লোককে দেখিয়া সমস্ত লোকই উদ্বিগ্ন হয় ॥৯॥

দুর্বল লোক সম্পত্তি চ্যুত ও অবজ্ঞার পাত্র হয় এবং দুঃখময় জীবন ধারণ করে; সুতরাং মরণ যেমন, দুঃখময় জীবনধারণও তেমন ॥১০॥

মনস্বীরা এইরূপ বলেন যে, দুর্ব্বল লোক পাপচরিত্রহীন হইলেও লোকে তাহাকে তিরস্কার করে; অতএব সে তাহাতে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥১১॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা ইহাই বলেন যে, দুর্বল লোক ঐ পাপের মুক্তির জন্য বেদবিদ্যার আলোচনা এবং ব্রাহ্মণের সেবা করিবে ॥১২॥

মধুর বাক্য ও সৎকার্য্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে প্রসন্ন করিবে, উদারচেতা হইবে এবং উচ্চবংশে বিবাহ করিবে ॥১৩॥

(১১)...সুভৃশং ভাপ্য তেনৈব—বঙ্গ।
(১৩) প্রসাদয়েচ্চক্ষুষা বাচা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইত্যস্মীতি বদেদেবং পরেষাং কীর্ত্তয়েদ্‌গুণান্‌ ।
জপেদুদকশীলঃ স্যাৎ পেশলো নাতিজল্পকঃ ॥ ১৪॥
ব্রহ্ম ক্ষত্রং সংপ্রবিশেদ্‌ বহু কৃত্বা সুদুষ্করম্‌ ।
উচ্যমানো হি লোকেন বহুকৃত্তদচিন্তয়ন্‌ ॥১৫॥
অপাপো হ্যেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুমতো ভবেৎ ।
সুখঞ্চ চিত্রং ভুঞ্জীত কৃতেনৈকেন গোপয়েৎ ।
লোকে চ লভতে পূজাং পরত্রেহ মহৎফলম্‌ ॥ ১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি 'আপদ্ধর্ম্মে' ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ইতি ভবৎসেবকঃ। উদকশীলো নিত্যস্নায়ী ইষ্টমন্ত্রং জপেৎ, পেশলো মনোহরস্বরূপঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি। বহু সুদুষ্করং পুণ্যং কর্ম্ম কৃত্বা, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং ক্ষত্রঞ্চ, সংপ্রবিশেৎ সংসৃজেৎ। উচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, বহুকৃৎ বহুপাপকারী তৎ লোকনিন্দনম্‌ ॥১৫॥

অপাপ ইতি। এবমাচারঃ সন্‌ ক্ষিপ্রমেব অপাপো লোকানাং বহুমতশ্চ ভবেৎ। চিত্রং বিবিধং সুখঞ্চ ভুঞ্জীত, কৃতেন একেন তেন সংসর্গেণ চ, গোপয়েৎ সর্ব্বং দুরাচারমাবৃণুয়াৎ। পরত্র ইহ চ লোকে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অপধ্বস্তঃ ঐশ্বর্য্যাচ্চ্যুতঃ, অপকৃষ্টং নিন্দিতম্‌ ॥১০॥ বর্জ্জিতস্ত্যক্তো বান্ধবৈরিতি শেষঃ। তাপ্য তাপয়িত্বা পরিক্ষতঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥১১॥ অত্রাধর্ম্মেণ ধনার্জ্জনে কৃতে সতি ॥১২—১৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

'আমি আপনাদের সেবক' এই কথা বলিবে, পরের গুণকীর্ত্তন করিবে, নিত্যস্নায়ী হইয়া ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে ও সৎস্বভাব হইবে ; কিন্তু অধিক কথা বলিবে না ॥১৪॥

বহু পাপকারী মানুষ লোকনিন্দার চিন্তা না করিয়া, অতিদুষ্কর বহুতর পুণ্যকার্য্য করিয়া সদাচার ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের সংসর্গ করিবে ॥১৫॥

পাপিলোক এইরূপ আচরণ করিলে, সত্বরই নিষ্পাপ ও লোকসমাদৃত হইবে, বহুবিধ সুখভোগ করিবে, একমাত্র এই কার্য্যদ্বারাই সমস্ত পাপ ঢাকিয়া রাখিতে পারিবে, আর লোকসমাজে সম্মান এবং ইহলোকে ও পরলোকে মহাফল লাভ করিতে পারিবে' ॥১৬॥

*'...চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
যথা দস্যুঃ সমর্য্যাদো দস্যুত্বাৎ সিদ্ধিমাপ্তবান্ ॥১॥
প্রহর্ত্তা মতিমান্ শূরঃ শ্রুতবান্ সুনৃশংসবান্।
রক্ষন্নাশ্রমিণাং ধর্ম্মং ব্রহ্মণ্যো গুরুপূজকঃ ॥২॥
নিষাদ্যাং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ ক্ষত্রধর্ম্মানুপালকঃ।
কায়ব্যো নাম নৈষাদির্দস্যুত্বাৎ সিদ্ধিমাপ্তবান্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অরণ্যে সায়ং পূর্ব্বাহ্ণে মৃগযূথপ্রকোপিতা।
বিধিজ্ঞো মৃগজাতীনাং নৈষাদানাঞ্চ কোবিদঃ ॥৪॥
স(১)কাননদেশজ্ঞঃ পারিপাত্রচরঃ সদা।
ধর্ম্মজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানামমোঘেষুর্দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। সমর্য্যাদঃ সনিয়মঃ, দস্যুত্বাৎ দস্যুত্বং প্রাপ্যাপীতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী ॥১॥

প্রেতি। সুনৃশংসবান্ অতীবক্রূরকার্য্যকারী। ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকরঃ। নিষাদ্যাং ব্যাধভার্য্যায়াম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নমু "প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বরম্" ইতিন্যায়েন দস্যুকর্ম্মৈব রাজ্ঞা ন কর্ত্তব্যং কৃতেঽপি প্রায়শ্চিত্তকালাবধিজীবনানিয়মাদন্তরা মরণে সত্যক্ষযানরকপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্য দস্যূনামপি স্বর্গোঽস্তীত্যাহ—অত্রাপীত্যাদিনা। প্রেত্যভাবে মরণে ন নশ্যতি ন নিরয়ং প্রাপ্নোতি ॥১—৪॥ পারিযাত্রঃ

ভীষ্ম বলিলেন—'এই বিষয়েও মনস্বীরা একটী প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করেন যে, কোন দস্যু মর্য্যাদা রক্ষা করিয়া চলিত বলিয়া, দস্যু হইয়াও সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥১॥

সে—প্রহারও করিত এবং অত্যন্ত নৃশংস কার্য্যও করিত, আবার বুদ্ধিমান্, বীর, শাস্ত্রজ্ঞ, আশ্রমধর্ম্মরক্ষক, বেদের হিতকারী এবং গুরুপূজকও ছিল। সে ক্ষত্রিয়ের ঔরসে ব্যাধভার্য্যার গর্ভে জন্মিয়াছিল; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম পালন করিত, তাহার নাম ছিল—কায়ব্য। সেই নিষাদনন্দন দস্যু হইয়াও সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥২—৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদাদেব মহান্ পাঠভেদঃ।

অপ্যনেকশতাং সেনামেক এব জিগায় সঃ।
স বৃদ্ধাবন্ধবধিরৌ মহারণ্যেঽভ্যপূজয়ৎ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
মধুমাংসৈর্মূলফলরন্নৈরুচ্চাবচৈরপি।
সৎকৃত্য ভোজয়ামাস সম্যক্ পরিচচার চ ॥৭॥
আরণ্যকান্ প্রব্রজিতান্ ব্রাহ্মণান্ পরিপূজয়ন্।
অপি তেভ্যো মৃগান্ হত্বা নিনায় সততং বনে ॥৮॥
যেঽস্মান্ন প্রতিগৃহ্ণন্তি দস্যুভোজনশঙ্কয়া।
তেষামাসজ্য গেহেষু কল্য এব স গচ্ছতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অরণ্য ইতি। মৃগাণাং যূথং সমূহং প্রকোপয়তি তাড়নাদিনা ক্রুদ্ধং করোতীতি সঃ। বিধিজ্ঞো ধারণপ্রকারাভিজ্ঞঃ, নৈষাদানাং ব্যাধাচারাণাম্। পারিপাত্রচরঃ পারিপাত্রাখ্যপর্ব্বতচারী। অমোঘেষুরব্যর্থবাণঃ। বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৪—৬॥

মধ্বিতি। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ। পরিচচার সিষেবে ॥৭॥

আরণ্যকানিতি। আরণ্যকান্ বনবাসিনঃ। নিনায় উপজহার ॥৮॥

য ইতি। অস্মাদ্দস্যুতঃ। আসজ্য হতমৃগান্ সংস্থাপ্য, কল্যে প্রভাত এব ॥৯॥

সে প্রাতঃকালে ও সায়ংকালে বনে যাইয়া পশুগণকে তাড়াইয়া বেড়াইত, পশুজাতির সমস্ত অবস্থা বুঝিত, ব্যাধগণের আচারব্যবহার জানিত এবং সমস্ত বন ও দেশ তাহার পরিচিত ছিল, সর্ব্বদাই সে পারিপাত্রপর্ব্বতে বিচরণ করিত এবং সমস্ত প্রাণীর ধর্ম্ম জানিত; আর তাহার বাণ অব্যর্থ ও অস্ত্রসকল দৃঢ় ছিল। সে একদা একাকীই বহুসৈন্য জয় করিয়াছিল এবং সে মহাবনে থাকিয়া, অন্ধ ও বধির বৃদ্ধ মাতাপিতার সেবা করিত ॥৪—৬॥

সে অতিথিগণকে আদর করিয়া মধু, মাংস, ফল, মূল ও নানাবিধ অন্নদ্বারা ভোজন করাইত এবং যথানিয়মে তাহাদের পরিচর্য্যা করিত ॥৭॥

কায়ব্য প্রত্যহই বনবাসী প্রব্রজ্যাবলম্বী ব্রাহ্মণগণের সম্মান করিত এবং বনে হরিণ বধ করিয়া তাঁহাদিগকে নিয়া সমর্পণ করিত ॥৮॥

যে সকল ব্রাহ্মণ 'দস্যু ভোজন করিবে' ইহা মনে করিয়া তাহার নিকট হইতে গ্রহণ করিতেন না, কায়ব্য প্রভাতকালেই সেই সকল ব্রাহ্মণের গৃহে হত হরিণ রাখিয়া চলিয়া যাইত ॥৯॥

বহূনি চ সহস্রাণি গ্রামণীত্বেঽভিবব্রিরে।
নির্মর্য্যাদানি দস্যূনাং নিরনুক্রোশবর্ত্তিনাম্ ॥১০॥

দস্যব ঊচুঃ।

মুহূর্ত্তদেশকালজ্ঞঃ প্রাজ্ঞঃ শূরো দৃঢ়ব্রতঃ।
গ্রামণীর্ভব নো মুখ্যঃ সর্ব্বেষামেব সম্মতঃ ॥১১॥
যথা যথা বক্ষ্যসি নঃ করিষ্যামস্তথা তথা।
পালয়াস্মান্ যথান্যায়ং যথা মাতা যথা পিতা ॥১২॥

কায়ব্য উবাচ।

মা বধীস্ত্বং স্ত্রিয়ং ভীরুং মা শিশুং মা তপস্বিনম্।
নাযুধ্যমানো হন্তব্যো ন চ গ্রাহ্যা বলাৎ স্ত্রিয়ঃ ॥১৩॥
সর্ব্বথা স্ত্রী ন হন্তব্যা সর্ব্বসত্ত্বেষু কেনচিৎ।
নিত্যন্তু ব্রাহ্মণে স্বস্তি যোদ্ধব্যঞ্চ তদর্থতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বহূনীতি। নিরনুক্রোশং নির্দ্দয়ং যথা স্যাত্তথা বর্ত্তন্ত ইতি তেষাং দস্যূনাং নির্মর্য্যাদানি অত্যাচারনিয়মশূন্যানি বহূনি সহস্রাণি কর্ত্তৃণি, গ্রামণীত্বে গ্রামাধিপত্বে অভিবব্রিরে, তং কায়ব্যমঙ্গীচক্রুঃ। "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥১০॥

মুহূর্ত্তেতি। মুহূর্ত্তং নিমিত্তং পক্ষিরবাদিকং দেশং কালঞ্চ জানাতীতি সঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১১॥

যথেতি। যথা যথা যদ্‌যৎ, তথা তথা তত্তৎ ॥১২॥

মেতি। ভীরুং ভয়শীলং জনম্ ॥১৩॥

সর্ব্বথেতি। সর্ব্বসত্ত্বেষু সকলপ্রাণিষু মধ্যে। স্বস্তি মঙ্গলং যুষ্মাভিঃ কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৪॥

একদা মর্য্যাদাজ্ঞানশূন্য ও নির্দ্দয়প্রকৃতি বহুসহস্র দস্যু আসিয়া কায়ব্যকে নিজেদের প্রভুরূপে বরণ করিল ॥১০॥

দস্যুরা বলিল—'আপনি দেশ, কাল ও পক্ষিরবপ্রভৃতির মর্ম্মার্থ জানেন, বুদ্ধিমান্, বীর ও দৃঢ়প্রতিজ্ঞ; সুতরাং আপনি আমাদের সকলেরই সম্মত, অতএব আপনি আমাদের প্রধান অধিপতি হউন ॥১১॥

আপনি যাহা যাহা বলিবেন, আমরা তাহা তাহাই করিব; অতএব আপনি আমাদিগকে পিতা ও মাতার ন্যায় যথানিয়মে পালন করুন' ॥১২॥

কায়ব্য বলিল—'তোমরা স্ত্রীলোক, ভীরুলোক, শিশু ও তপস্বী জনকে বধ করিও না, যাহারা যুদ্ধ করিবে না, তাহাদিগকেও বধ করিও না এবং বলপূর্ব্বক স্ত্রীলোকদিগকে গ্রহণ করিও না ॥১৩॥

শস্যঞ্চ নাপি হর্ত্তব্যং সারবিঘ্নঞ্চ মা কৃথাঃ।
পূজ্যন্তে যত্র দেবাশ্চ পিতরোঽতিথয়স্তথা ॥১৫॥
সর্ব্বভূতেষ্বপি চ বৈ ব্রাহ্মণো মোক্ষমর্হতি।
কার্য্যা চোপচিতিস্তেষাং সর্ব্বস্বেনাপি যা ভবেৎ ॥১৬॥
যস্য হ্যেতে সম্প্ররুষ্টা মন্ত্রয়ন্তি পরাভবম্।
ন তস্য ত্রিষু লোকেষু ত্রাতা ভবতি কশ্চন ॥১৭॥
যো ব্রাহ্মণান্ পরিবদেদ্বিনাশং চাপি রোচয়েৎ।
সূর্য্যোদয় ইব ধ্বান্তে ধ্রুবং তস্য পরাভবঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শস্যমিতি। সারাণাং বিবাহাদিশ্রেষ্ঠকর্ম্মণাম্। যত্র তত্রাপি বিঘ্নং মা কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥
সর্ব্বেতি। মোক্ষং যুষ্মাকং হস্তান্মুক্তিম্। উপচিতির্বৃদ্ধিঃ ॥১৬॥
যস্যেতি। মন্ত্রয়ন্তি কুর্ব্বন্তি। ত্রাতা রক্ষকঃ ॥১৭॥
য ইতি। বিনাশং ব্রাহ্মণানামেব। ধ্বান্তে ধ্বান্তস্য অন্ধকারস্য ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্ব্বতবিশেষঃ ॥৫॥ বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৬—৮॥ আসজ্জ্য কচিন্নিধায়, কল্যে প্রাতঃ ॥৯॥ বধ্রিরে তমিতি শেষঃ ॥১০—১২॥ মা বধীস্থমিত্যেকবচনং গণাভিপ্রায়েণ ॥১৩॥ স্বস্তি কল্যাণং চিন্তনীয়ম্। ॥১৪॥ সারো বিবাহাদিকার্য্যম্, তত্র বিঘ্নং মা কৃথাঃ ॥১৫॥ উপচিতির্বৃদ্ধিঃ ॥১৬—১৭॥ ধ্বান্তে

তোমরা কেহই কোন প্রকারেই সমস্ত প্রাণীর মধ্যে স্ত্রীহত্যা করিও না, সর্ব্বদা ব্রাহ্মণের মঙ্গলবিধান করিবে এবং তাঁহাদের জন্য যুদ্ধ করিবে ॥১৪॥

তোমরা শস্য হরণ করিও না, বিবাহাদি প্রধান কার্য্যের বিঘ্ন ঘটাইও না এবং যেখানে দেবপূজা, পিতৃশ্রাদ্ধ বা অতিথিসেবা হয়, সেখানেও কোন বিঘ্ন করিও না ॥১৫॥

সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই ব্রাহ্মণ তোমাদের হাত হইতে মুক্তি পাইবার যোগ্য এবং সর্ব্বস্ব দিয়াও ব্রাহ্মণের উন্নতি তোমাদের কর্ত্তব্য ॥১৬॥

কারণ, এই ব্রাহ্মণগণ ক্রুদ্ধ হইয়া যাহার উপরে অভিসম্পাত করেন, ত্রিভুবনের মধ্যে কোন লোকই তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারে না ॥১৭॥

যে লোক ব্রাহ্মণের নিন্দা করে কিংবা ব্রহ্মহত্যা করিবার ইচ্ছা করে, সূর্য্যোদয়ে অন্ধকারের ন্যায় নিশ্চয়ই তাহার পরাভব হয় ॥১৮॥

(১৫) সত্যঞ্চ নাপি হর্ত্তব্যং—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।
(১৭) যস্য হ্যেতে সম্প্রদুষ্টা—নি।

ইহৈব ফলমাসীনঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষেত সর্ব্বশঃ।
যে যে নো ন প্রদাস্যন্তি তাংস্তাংস্তেনাভিযাস্যসি ॥১৯॥
শিষ্ট্যর্থং বিহিতো দণ্ডো ন বৃদ্ধ্যর্থং বিনিশ্চয়ঃ।
যে চ শিষ্টান্ প্রবাধন্তে দণ্ডস্তেষাং বধঃ স্মৃতঃ ॥২০॥
যে চ রাষ্ট্রোপরোধেন বৃদ্ধিং কুর্ব্বন্তি কেচন।
তদৈব তেঽনুমীয়ন্তে কুণপে কৃময়ো যথা ॥২১॥
যে পুনর্ধর্ম্মশাস্ত্রেণ বর্ত্তেরন্নিহ দস্যবঃ।
অপি তে দস্যবো ভূত্বা ক্ষিপ্রং সিদ্ধিমবাপ্নুয়ুঃ ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ।

তে সর্ব্বমেবানুচক্রুঃ কায়ব্যস্যানুশাসনম্।
বৃদ্ধিঞ্চ লেভিরে সর্ব্বে পাপেভ্যশ্চাপ্যুপারমন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। আসীনস্তিষ্ঠন্, ফলং ধনাদিকম্। যে যে পান্থাঃ, নঃ অস্মভ্যম্, ন প্রদাস্যন্তি ধনম্, তেন সৈন্যেন সহ তান্ তান্ অভিযাস্যসি আক্রমিতুমিতি শেষঃ ॥১৯॥

শিষ্টীতি। শিষ্ট্যর্থং দুর্জ্জনশাসনার্থম্, বৃদ্ধ্যর্থম্ উন্নতিনিমিত্তম্। শিষ্টান্ শাস্ত্রানুসারিণঃ সজ্জনান্ ॥২০॥

য ইতি। রাষ্ট্রোপরোধেন রাজ্যস্যৈব পীড়নেন। কুণপে শবে, কৃময়ো যথা অনুমীয়ন্তে মারণীয়ত্বেন তদ্বদজ্ঞায়ন্তে ॥২১॥

য ইতি। ধর্ম্মশাস্ত্রেণ স্মৃত্যনুসারেণ। সিদ্ধিং সৎকর্ম্মসফলতাম্ ॥২২॥

তোমরা এইখানে থাকিয়াই সর্ব্বপ্রকার দস্যুতার ফল কামনা করিবে; কিন্তু যে যে লোক ইচ্ছা করিয়া আমাদিগকে ধন দিবে না, তোমরা সৈন্য লইয়া তাহাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১৯॥

ইহাই বিশেষভাবে নিশ্চিত আছে যে, দুর্জ্জনের শাসনের জন্যই দণ্ড বিহিত হইয়াছে; কিন্তু উন্নতির জন্য নহে। অতএব যাহারা শিষ্টলোকের পীড়ন করে, বধই তাহাদের দণ্ড ॥২০॥

যে কোন লোক রাজ্যের পীড়ন করিয়া নিজের উন্নতি করে, তখনই এইরূপ অনুমান করিতে হয় যে, শবের কৃমি যেমন মারিয়া ফেলিতে হয়, সেইরূপ সেই রাজ্যপীড়ককেও মারিয়া ফেলিতে হয় ॥২১॥

আর যে সকল দস্যু এই জগতে ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসারে চলিবে, তাহারা দস্যু হইয়াও সত্বরই সৎকার্য্যের সফলতা লাভ করিবে' ॥২২॥

কায়ব্যঃ কৰ্ম্মণা তেন মহতীং সিদ্ধিমাপ্তবান্ ।
সাধুনামাচরন্ ক্ষেমং দস্যূন্ পাপান্নিবর্ত্তয়ন্ ॥২৪॥
ইদং কায়ব্যচরিতং যো নিত্যমনুচিন্তয়েৎ ।
নারণ্যেভ্যো হি ভূতেভ্যো ভয়ং প্রাপ্নোতি কিঞ্চন ॥২৫॥
ন ভয়ং তস্য ভূতেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যশ্চৈব ভারত ! ।
নাসতো বিদ্যতে রাজন্ ! স হ্যরণ্যেষু গোপতিঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কায়ব্যচরিতে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অনুস্রুক্তঃ অনুসক্তঃ, অনুশাসনমুপদেশম্। উপারমন্ ব্যরমন্ ॥২৩॥
কায়ব্য ইতি। তেন তদনুরূপেণ। ক্ষেমং মঙ্গলকরং ব্যবহারম্ ॥২৪॥
ইদমিতি। অনুচিন্তয়েৎ অনুচিন্ত্য বর্ত্তেত। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ ॥২৫॥
নেতি। সর্ব্বেভ্যো গ্রাম্যাদিভ্যোঽপি। অসতঃ অসজ্জনাৎ, গোপতির্ভূপতিঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বান্তস্য ॥১৮॥ যে যে বণিজঃ, নো অস্মভ্যম্ ॥১৯॥ শিষ্টার্থং দুষ্টানাং শাসনার্থম্ ॥২০॥ কুণপে কৃময়ো যথা দুঃখদত্বাৎ সন্তো মার্য্যন্তে এবং তেঽপি বধ্যা ইত্যর্থঃ ॥২১—২৬॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই সকল দস্যু তদবধি কায়ব্যের সমস্ত উপদেশেরই অনুসরণ করিতে লাগিল এবং পাপকার্য্য হইতে বিরত হইল, তাহাতে সকলেই উন্নতিলাভ করিল ॥২৩॥

আর কায়ব্য সজ্জনের আচার পালন এবং দস্যুগণকে পাপকার্য্য হইতে নিবর্ত্তন করিতে থাকিয়া নিজেও তদনুরূপ কার্য্য করতঃ সৎকর্ম্মের বিশেষ ফললাভ করিতে লাগিল ॥২৪॥

যে লোক সর্ব্বদা এই কায়ব্যচরিত্র স্মরণ করিয়া চলে, সে লোক বন্য পশু হইতে কোন ভয় পায় না ॥২৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! এমন কি, সে লোকের সমস্ত প্রাণী হইতে বা দুর্জ্জন হইতেও কোন ভয় হয় না, বিশেষতঃ সে বনের অধিপতি হইতে পারে’ ॥২৬॥

---

* ‘…পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ’…পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র গাথা ব্রহ্মগীতাঃ কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
যেন মার্গেণ রাজা বৈ কোশং সংজনয়ত্যুত ॥১॥
ন ধনং যজ্ঞশীলানাং হার্য্যং দেবস্বমেব চ।
দস্যূনাং নিষ্ক্রিয়াণাঞ্চ ক্ষত্রিয়ো হর্ত্তুমর্হতি ॥২॥
ইমাঃ প্রজাঃ ক্ষত্রিয়াণাং রাজ্যভোগাশ্চ ভারত !।
ধনং হি ক্ষত্রিয়স্যৈব দ্বিতীয়স্য ন বিদ্যতে ॥৩॥
তদস্য স্যাদ্বলার্থং বা ধনং যজ্ঞার্থমেব চ।
অভোজ্যাশ্চৌষধীশ্ছিত্বা ভোজ্যা এব পচন্ত্যুত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গাথা গানোপযোগিনীর্বাচঃ, ব্রহ্মণা পিতামহেন গীতা গানবৎ প্রচারিতাঃ ॥১॥

নেতি। হার্য্যং রাজ্ঞা হরণীয়ম্। নিষ্ক্রিয়াণাং সত্যপি ধনে তৎক্রিয়াদানাদিশূন্যানাম্ ॥২॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ ইমা ইতি। রক্ষায়াং ব্যয়াবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

তদ্ধনমপি ন স্বার্থম্, অপি তু সাধারণার্থমেবেত্যাহ তদিতি। তদ্ধনম্ অস্য রাজ্ঞঃ, বলার্থং রক্ষোপযোগিবলসঞ্চয়ার্থম্, যজ্ঞার্থমেব বা স্যাৎ। উক্তার্থে লোকদৃষ্টান্তমাহ অভোজ্যা ইতি। তথা চ সর্ব্ব এব লোকা অভোজ্যা ভোক্তুমযোগ্যা ওষধীর্লতাশ্ছিত্বা, তাভিরগ্নিজ্বালয়া, ভোজ্যা ভোক্তুং যোগ্যা এব, ওষধীস্তণ্ডুলাদীঃ পচন্তি। তদ্বদ্রাজা নিষ্ক্রিয়াণাং ধনমাদায় সৎক্রিয়াং করোতীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞেরা এই বিষয়ে ব্রহ্মার উক্তির উল্লেখ করিয়া থাকেন—যে পদ্ধতিতে রাজা ধনসঞ্চয় করেন ॥১॥

রাজা যাজ্ঞিকদিগের ধন এবং দেবতাদের ধন হরণ করিবেন না; কিন্তু দস্যুদিগের ধন ও নিষ্ক্রিয় লোকদিগের ধন হরণ করিতে পারেন ॥২॥

ভরতনন্দন! এই সকল প্রজা ও রাজত্বভোগ ক্ষত্রিয়েরই এবং ধনও ক্ষত্রিয়েরই; অপর জাতির নহে ॥৩॥

অতএব সেই ধন রাজার বল সঞ্চয়ের জন্য ও যজ্ঞ সম্পাদনের জন্য হওয়াই উচিত। কেন না, মানুষ অখাদ্য তৃণলতাদি ছেদন করিয়া তাহাদ্বারা খাদ্যবস্তু পাক করিয়া থাকে ॥৪॥

(৪) অভোগ্যাশ্চৌষধীশ্ছিত্বা ভোগ্যা এব পচন্ত্যুত—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যো বৈ ন দেবান্ন পিতৄন্ন মর্ত্ত্যান্ হবিষাহর্চ্চতি।
অনর্থকং ধনং তত্র প্রাহুর্ধর্ম্মবিদো জনাঃ ॥৫॥
হরেত্তদ্দ্রবিণং রাজন্! ধার্ম্মিকঃ পৃথিবীপতিঃ।
ততঃ প্রীণয়তে লোকং ন কোশং তদ্বিধং নৃপঃ ॥৬॥
অসাধুভ্যোঽর্থমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রযচ্ছতি।
আত্মানং সংক্রমং কৃত্বা কৃৎস্নধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৭॥
উদ্ভিজ্জা জন্তবো যদ্বচ্ছুক্লজীবা যথা যথা।
অনিমিত্তাৎ সম্ভবন্তি তথা যজ্ঞঃ প্রজায়তে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্ক্রিয়াণাং ধনস্য নিষ্ফলত্বমাহ য ইতি। হবিষা তত্তদ্দেয়েন খাদ্যেন ॥৫॥

হরেদিতি। তস্য নিষ্ক্রিয়স্য দ্রবিণং ধনম্। যেন হি নৃপঃ, তদ্বিধং নিষ্ক্রিয়গতধনরূপং কোশং ন স্বয়মাদত্তে ॥৬॥

নন্থ দস্যুপ্রভৃতিভ্যো ধনগ্রহণে রাজ্ঞঃ পাপমেব ভবিতুমর্হতীত্যাহ অসাধুভ্য ইতি। সংক্রমং সেতুম্, কৃৎস্নধর্ম্মবিদেব ভবতি। ভাবঃ প্রাগুক্তঃ ॥৭॥

নন্থ নিষ্ক্রিয়াদপি লোকাৎ কদাচিৎ সৎক্রিয়া দৃশ্যত ইত্যাহ উদ্ভিজ্জা ইতি। ভূমিমুদ্ভিদ্য জায়ন্ত ইতি উদ্ভিজ্জাঃ, জন্তবঃ পিপীলিকাদয়ঃ, শুক্লজীবা গর্ত্তস্থাঃ শুভ্রকীটবিশেষাশ্চ যদ্বৎ যথা যথা আর্দ্রভূমিত্বাদিনা কারণেন অনিমিত্তাৎ পিত্রাদিনিমিত্তং বিনাপি সম্ভবন্তি, তথা নিষ্ক্রিয়লোকাদপি লোকদৃষ্টান্তেন কদাচিৎ যজ্ঞঃ প্রজায়তে। অতএব তস্য কাদাচিৎকতয়া নাশ্বাসযোগ্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র গাথা ইতি ॥১—৩॥ ওষধীশ্ছিত্বা তাভিরিন্ধনীকৃতাভির্ভোগ্যা ব্রীহ্যাদ্যাঃ। দুষ্টান্ হিংসিত্বা সাধূন্ পালয়েদিতি ভাবঃ ॥৪—৭॥ দ্বিতীয় উপমা। শুক্লজীবাঃ বল্মীসংজ্ঞাঃ, উদ্ভিদ্য ভুবং

ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা বলেন—যে লোক খাদ্য দ্রব্যদ্বারা দেবগণ, পিতৃগণ ও মনুষ্যগণের সেবা না করে, তাহার ধন নিষ্ফল ॥৫॥

রাজা! ধার্ম্মিক ভূপতি সেই অদেবসেবকপ্রভৃতির ধন হরণ করিবেন। তাহার পর তাহাদ্বারা লোকের প্রীতি জন্মাইবেন। কেন না, সেই অদেবসেবকপ্রভৃতির ধন রাজকোশের কোন কার্য্য করে না ॥৬॥

যে লোক অসজ্জনের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া, পুনরায় তাহা সজ্জনকে দান করে, সে লোক আপনাকে সেতু করিয়া সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই গণ্য হয় ॥৭॥

(৭) ইতঃ পরং 'তথা তথা জয়েল্লোকান্ শক্যাংশ্চৈব যথা যথা'—ইত্যধিকং বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

যথৈব দংশমশকং যথা কীটপিপীলিকম্।
সৈব বৃত্তিরযজ্ঞেষু যথা ধর্ম্মো বিধীয়তে ॥৯॥
যথা হ্যকস্মাদ্ভবতি ভূমৌ পাংশুর্বিলোলিতঃ।
তথৈবেহ ভবেদ্ধর্ম্মঃ সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মতরস্তথা ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ যথেতি। ক্ষুদ্রজন্তুত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ক্লীবত্বঞ্চ। দংশাদিকং যথৈবাদৃষ্টকারণাৎ জায়তে, অযজ্ঞেষু নিষ্ক্রিয়েষু জনেষু, সৈব তথৈব, বৃত্তিঃ কাদাচিৎকী যজ্ঞোৎপত্তির্দৃশ্যতে। অতএব হি যথা ধর্ম্মো বিধীয়তে তথৈব রাজ্ঞা নিষ্ক্রিয়াদ্ধনং হার্য্যমিতি শেষঃ ॥৯॥

নিষ্ক্রিয়ে তু ধর্ম্মো বিরল এবেত্যাহ যথেতি। অকস্মাৎ অমনুষ্যচেষ্টাতঃ, পাংশুর্ধূলিঃ, বিলোলিতঃ পতিতপাষাণাদিনা পিষ্টঃ। ভবেৎ কদাচিৎ নিষ্ক্রিয়াৎ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জায়ন্তে ইত্যুদ্ভিজ্জাঃ পিপীলিকাদয়ো যথা শনৈর্দূরমপি গচ্ছন্ত্যেবং পরলোকমাক্রমেৎ ॥৮॥ অযজ্ঞ ইতি চ্ছেদঃ। সৈব যথা দংশাদ্যা গবাদিভ্যোঽপোহ্যন্তে এবং রাষ্ট্রাদযজ্ঞা অপি অপোহ্যাঃ অয়মেব ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥৯॥ বিলোলিতঃ শিলায়াং শিলয়া পিষ্টঃ সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মতরশ্চ ভবত্যেবং ধর্ম্মোঽপি ॥১০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

মৃত্তিকা ভেদ করিয়া উৎপন্ন পিপীলিকা ও কীটবিশেষপ্রভৃতি প্রাণিগণ যেমন পিতামাতা ব্যতীতও উৎপন্ন হয়, তেমন নিষ্ক্রিয় ব্যক্তি হইতে যজ্ঞও কদাচিৎ উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৮॥

ডাঁশ, মশা, পোকা ও পিঁপড়ে যেমন কদাচিৎ আপনা-আপনিই উৎপন্ন হয়, তেমন নিষ্ক্রিয় ব্যক্তি হইতেও কদাচিৎ সৎক্রিয়া উৎপন্ন হইয়া থাকে। অতএব যাহাতে প্রচুর পরিমাণে ধর্ম্মবিধান করা যায়, তাহার জন্য রাজা নিষ্ক্রিয়ের ধন গ্রহণ করিবেন ॥৯॥

'উচ্চস্থান হইতে পাষাণপ্রভৃতি পতিত হইলে, ভূতলে যেমন মৃত্তিকা নিষ্পিষ্ট হইয়া অকস্মাৎ ধূলি উৎপন্ন হয়, সেইরূপ এই জগতে নিষ্ক্রিয় হইতে সূক্ষ্ম ও সূক্ষ্মতর ধর্ম্ম উৎপন্ন হয়' ॥১০॥

* '...ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অনাগতবিধাতা চ প্রত্যুৎপন্নমতিশ্চ যঃ।
দ্বাবেব সুখমেধেতে দীর্ঘসূত্রী বিনশ্যতি ॥১॥
অত্রৈব চেদমব্যগ্রং শৃণুষ্বাখ্যানমুত্তমম্।
দীর্ঘসূত্রমুপাশ্রিত্য কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে ॥২॥
নাতিগাধে জলাধারে সুহৃদঃ শকুলাস্ত্রয়ঃ।
প্রভূতমৎস্যে কৌন্তেয়! বভূবুঃ সহচারিণঃ ॥৩॥
তত্রৈকো দীর্ঘকালজ্ঞ উৎপন্নপ্রতিভোঽপরঃ।
দীর্ঘসূত্রশ্চ তত্রৈকস্ত্রয়াণাং সহচারিণাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বৈরেব পরিণামদর্শিভির্ভবিতব্যমিত্যাশয়েনোপদিশন্নাহ অনেতি। অনাগতস্য ভবিষ্যতঃ প্রয়োজনীয়বিষয়স্য বিধাতা প্রাগেবোপায়কর্ত্তা, প্রত্যুৎপন্নমতিস্তৎক্ষণমেবোপস্থিতবুদ্ধিঃ। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা, এধেতে বর্দ্ধেতে, দীর্ঘসূত্রী আলস্যাদিনা দীর্ঘকালেন কার্য্যকর্ত্তা ॥১॥

অত্রেতি। অব্যগ্রং সবৈর্য্যং যথা স্যাত্তথা। কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্দ্ধারণবিষয়ে; দীর্ঘসূত্রং কঞ্চিজ্জনম্, উপাশ্রিত্য স্থিতস্য মম সকাশাৎ ॥২॥

নেতি। নাতিগাধে অনতিগভীরে, শকুলা নাম মৎস্যবিশেষাঃ। প্রভূতাঃ প্রচুরা মৎস্যা যত্র তস্মিন্ ॥৩॥

তত্রেতি। দীর্ঘং কালং জানাতীতি দীর্ঘকালজ্ঞঃ অনাগতবিধাতা উৎপন্নপ্রতিভঃ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে লোক পরিণামদর্শী এবং যে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি, তাহারা উভয়েই অনায়াসে উন্নতিলাভ করে; আর দীর্ঘসূত্রী বিনষ্ট হয় ॥১॥

'যুধিষ্ঠির! কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য নির্দ্ধারণ বিষয়ে দীর্ঘসূত্রীকে অবলম্বন করিয়া আমি এই উত্তম উপাখ্যানটী বলিতেছি, তুমি স্থিরচিত্তে এখন ইহা শ্রবণ কর ॥২॥

কুন্তীনন্দন! কোন অনতিগভীর জলাশয়ে তিনটী শকুলমৎস্য (শৌল মাছ) ছিল; তাহারা পরস্পর বন্ধুভাবাপন্ন হইয়া একসঙ্গে বিচরণ করিত। সেই জলাশয়ে আরও অনেক মৎস্য ছিল ॥৩॥

(৩) নাতিগাধে জলস্থানে—নি।

কদাচিত্তং জলস্থায়ং মৎস্যবন্ধাঃ সমন্ততঃ।
নিস্রাবয়ামাসুরথো নিম্নেষু বিবিধৈর্মুখৈঃ ॥৫॥
প্রক্ষীয়মাণং তং দৃষ্ট্বা জলস্থায়ং ভয়াগমে।
অব্রবীদ্দীর্ঘদর্শী তু তাবুভৌ সুহৃদৌ তদা ॥৬॥
ইয়মাপৎ সমুৎপন্না সর্ব্বেষাং সলিলৌকসাম্।
শীঘ্রমন্যত্র গচ্ছামঃ পন্থা যাবন্ন শুষ্যতি ॥৭॥
অনাগতমনর্থং হি সুনয়ৈর্যঃ প্রবাধয়েৎ।
স ন সংশয়মাপ্নোতি রোচতাং ভো ব্রজামহে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। তিষ্ঠন্ত্যস্মিন্নিতি স্থায় আধারঃ। অধিকরণে ঘঞ্। জলস্থায়ং জলাশয়ম্, মৎস্যবন্ধা ধীবরাঃ। নিস্রাবয়ামাসুর্জলনিঃসারণেন শোষয়ামাসুঃ, নিম্নেষু গভীরদেশেষু, মুখৈর্মার্গৈঃ ॥৫॥

প্রেতি। প্রক্ষীয়মাণং ক্রমেণাল্পীভবজ্জলম্ ॥৬॥

ইয়মিতি। সলিলং জলম্ ওক আশ্রয়ো যেষাং তেষাম্। পন্থা অস্মাকং জলময়ো মার্গঃ ॥৭॥

অনেতি। অনাগতং ভাবিনম্, অনর্থং বিপদম্, সুনয়ৈঃ শোভননীতিভিঃ, প্রবাধয়েৎ নিবারয়েৎ। সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, রোচতাম্ ইদং মম মতং যুবাভ্যামিতি শেষঃ ॥৮॥

সেই তিনটী শকুলমৎস্যের মধ্যে একটী পরিণামদর্শী, অন্যটী প্রত্যুৎপন্নমতি, অপরটী দীর্ঘসূত্রী ছিল ॥৪॥

একদা ধীবরেরা আসিয়া সকল দিকে নানাবিধ জলনিঃসারণের পথ করিয়া, সেই জলাশয়ের জল নীচের দিকে সরাইয়া দিতে লাগিল ॥৫॥

তখন জলাশয়টী ক্রমশঃ শুকাইয়া যাইতেছে দেখিয়া, পরিণামদর্শী শকুল, সেই ভয়াগমকালে অপর বন্ধু দুই শকুলকে বলিল—॥৬॥

'বন্ধুগণ! জলস্থায়ী আমাদের সকলেরই এই বিপদ্ উপস্থিত হইতেছে; অতএব যে পর্য্যন্ত আমাদের যাইবার পথ শুকাইয়া না যায়, তাহার মধ্যেই আমরা চল—সত্বর অন্যত্র যাই ॥৭॥

যে লোক সুকৌশলে ভাবি-বিপদের প্রতীকারের উপায় করে, সে লোক জীবনসন্দেহ প্রাপ্ত হয় না; অতএব বন্ধুগণ! তোমাদেরও আমার মতেই মত হউক; চল, আমরা এ স্থান হইতে চলিয়া যাই' ॥৮॥

(৭) ...পন্থা যাবন্ন দুষ্যতি—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

দীর্ঘসূত্রস্তু যস্তত্র সোঽব্রবীৎ সম্যগুচ্যতে।
ন তু কার্য্যা ত্বরা তাবদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৯॥
অথ সম্প্রতিপত্তিজ্ঞঃ প্রাব্রবীদ্দীর্ঘদর্শিনম্।
প্রাপ্তে কালে ন মে কিঞ্চিন্ন্যায়তঃ পরিহাস্যতে ॥১০॥
এবং শ্রুত্বা নিরাক্রামদ্দীর্ঘদর্শী মহামতিঃ।
জগাম স্রোতসা তেন গম্ভীরং সলিলাশয়ম্ ॥১১॥
ততঃ প্রস্থততোয়ং তং প্রসমীক্ষ্য জলাশয়ম্।
ববন্ধুর্বিবিধৈর্যোগৈর্মৎস্যান্ মৎস্যোপজীবিনঃ ॥১২॥
বিলোড্যমানে তস্মিংস্তু স্রুততোয়ে জলাশয়ে।
অগচ্ছদ্বন্ধনং তত্র দীর্ঘসূত্রঃ সহাপরৈঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি। কার্য্যা অস্মাভিঃ কর্ত্তব্যা, ত্বরা গমনে শীঘ্রতা ॥৯॥

অথেতি। সম্প্রতিপত্তিজ্ঞঃ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ। পরিহাস্যতে বিচ্যুতং ভবিষ্যতি ॥১০॥

এবমিতি। নিরাক্রামৎ তস্মাজ্জলাশয়ান্নিরগচ্ছৎ। তেন জলনিঃসরণপথস্থেন ॥১১॥

তত ইতি। প্রস্থততোয়ং নিঃসৃতজলম্। যোগৈরুপায়ৈঃ ॥১২॥

বিলোড্যেতি। স্রুততোয়ে নির্গতজলে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাগতেতি ॥১—৩॥ সহচারিণোঽন্যেঽপ্যাসন্নিতি শেষঃ ॥৪॥ জলস্থায়ং ক্ষুদ্রজলাশয়ম্, নি[illegible] বিবিধৈর্মুখৈর্জলনির্গমনমার্গৈর্নিস্রাবয়ামাসুঃ ॥৫—১০॥ শ্রুত্বা তয়োর্ব্বচনে ইতি শেষঃ। তেন রেচনমার্গেণ সলিলাশয়ং জলাশয়ান্তরম্ ॥১১॥ যোগৈর্জলস্যাকুলীকরণাদিভিরুপায়ৈঃ ॥১২—

তাহাদের মধ্যে যে দীর্ঘসূত্রী ছিল, সে বলিল—'ভাল বলিতেছ; তবে ব্যস্ত হওয়ার কোন কারণ নাই, ইহাই আমার নিশ্চিত ধারণা' ॥৯॥

তাহার পর প্রত্যুৎপন্নমতি পরিণামদর্শীকে বলিল—'সময় উপস্থিত হইলে ন্যায্যপক্ষে আমার কোন ত্রুটিই হইবে না' ॥১০॥

এইরূপ শুনিয়া মহামতি পরিণামদর্শী সেই জলাশয় হইতে নির্গত হইবার ইচ্ছা করিল এবং সেই জল নিসরণের স্রোতের সঙ্গে গভীর জলাশয়ে চলিয়া গেল ॥১১॥

তাহার পর সেই জলাশয়টীর জল নির্গত হইয়া গিয়াছে দেখিয়া, ধীবরেরা নানা উপায়ে মৎস্যগুলিকে বন্ধন করিতে লাগিল ॥১২॥

জলাশয়ের প্রায় জল নির্গত হইয়া গিয়াছে, যেটুকু আছে তাহাও ধীবরেরা আলোড়ন করিতেছে, এমন সময়ে সেই দীর্ঘসূত্রী শকুল অন্যান্য মৎস্যের সহিত বন্ধন-প্রাপ্ত হইল ॥১৩॥

উদ্‌যানে ক্রিয়মাণে তু মৎস্যানাং তত্র রজ্জুভিঃ।
প্রবিশ্যান্তরমেতেষাং স্থিতঃ সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৪॥
গৃহ্যমেব তদুদ্‌যানং গৃহীত্বা তং তথৈব সঃ।
সর্ব্বানেব চ তাংস্তত্র তে বিদুর্গ্রথিতানিতি ॥১৫॥
ততঃ প্রক্ষাল্যমানেষু মৎস্যেষু বিপুলে জলে।
মুক্ত্বা রজ্জুং প্রমুক্তোঽসৌ শীঘ্রং সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৬॥
দীর্ঘসূত্রস্তু মন্দাত্মা হীনবুদ্ধিরচেতনঃ।
মরণং প্রাপ্তবান্ মূঢ়ো যথৈবোপহতেন্দ্রিয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উদ্‌যান ইতি। উত্তোল্য যাতি গচ্ছত্যনেনেতি উদ্‌যানং মুখবন্ধনং তস্মিন্। অন্তরং মধ্যম্, সম্প্রতিপত্তিমান্ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ ॥১৪॥

গৃহ্যমিতি। স প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ, গৃহ্যং মুখদ্বারা গ্রাহ্যমেব তৎ উদ্‌যানং মুখবন্ধনরশ্মিম, তম্ অন্যান্যমৎস্যানাং মধ্যভাগঞ্চ, গৃহীত্বা, তথৈব অন্যান্যমৎস্যবদেব তস্থাবিতি শেষঃ। তদানীঞ্চ তে ধীবরাঃ, বিদুর্জানন্তি স্ম ॥১৫॥

তত ইতি। প্রক্ষাল্যমানেষু ধীবরৈরিতি শেষঃ। মুক্ত্বা মুখেন রজ্জুদংশং ত্যক্ত্বা, প্রমুক্তঃ স্বয়মেব বিপুলে জলে বিমুক্তো গতঃ, সম্প্রতিপত্তিমান্ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ ॥১৬॥

দীর্ঘেতি। মন্দাত্মা আত্মত্রাণে পূর্ব্বমলসবত্তঃ, যেন হি হীনবুদ্ধিঃ, অতএব অচেতনঃ পূর্ব্বমচৈতন্য-প্রায়ঃ। উপহতেন্দ্রিয়ঃ পূর্ব্বং ধীবরপ্রহারেণ মূর্চ্ছিতচিত্তঃ অপরো মৎস্যঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩॥ উদ্যানে গ্রহণে এতেষাং গ্রথিতানাং মৎস্যানামন্তরং প্রবিশ্য স্থিতঃ ॥১৪॥ গৃহ্যমিতি। তদ্যানং গ্রথনসূত্রং গৃহ্যং গৃহ্লাতীতি গৃহ্যং সূত্রং মুখেনাবলম্ব্যাবস্থিতং তং মৎস্যং তে মৎস্যবেধাঃ

ক্রমে ধীবরেরা মৎস্যগুলির মুখরজ্জু গ্রহণ করিয়া উত্তোলন করিতে লাগিলে, প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল অন্যান্য মৎস্যের ভিতরে প্রবেশ করিয়া, তাহাদের মুখের দড়ি কামড়াইয়া থাকিল ॥১৪॥

প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল অন্যান্য মৎস্যের ভিতরে প্রবেশ করিয়া সেই দড়ি কামড়াইয়া সেই ভাবেই থাকিল। এদিকে সেই ধীবরেরা সকল মৎস্যই গ্রথিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিল ॥১৫॥

তাহার পর ধীবরেরা সেই মৎস্যগুলিকে লইয়া যাইয়া বিপুল জলে প্রক্ষালন করিতে লাগিলে, সেই প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল দড়ি ছাড়িয়া দিয়া, তৎক্ষণাৎ মুক্ত হইয়া বিপুল জলে চলিয়া গেল ॥১৬॥

(১৪) উদ্দানং ক্রিয়মাণন্তু—বর্দ্ধ নি।

এবং প্রাপ্ততমং কালং যো মোহান্নাববুধ্যতে।
স বিনশ্যতি বৈ ক্ষিপ্রং দীর্ঘসূত্রো যথা ঝষঃ ॥১৮॥
আদৌ ন কুরুতে শ্রেয়ঃ কুশলোঽস্মীতি যঃ পুমান্।
স সংশয়মবাপ্নোতি যথা সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৯॥
অনাগতবিধাতা চ প্রত্যুৎপন্নমতিশ্চ যঃ।
দ্বাবেব সুখমেধেতে দীর্ঘসূত্রো বিনশ্যতি ॥২০॥
কাষ্ঠাঃ কলা মুহূর্ত্তাশ্চ দিনরাত্র্যঃ ক্ষণা লবাঃ।
মাসাঃ পক্ষাঃ ষড়্‌তবঃ কল্পঃ সংবৎসরাস্তথা ॥২১॥
পৃথিবী দেশ ইত্যুক্তঃ কালঃ স চ ন দৃশ্যতে।
অভিপ্রেতার্থসিদ্ধ্যর্থং ধ্যায়তে যচ্চ তত্তথা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রাপ্ততমং সাক্ষাদুপস্থিতম্। ঝষো মৎস্যঃ ॥১৮॥

আদাবিতি। শ্রেয়ো বিপন্নিবারণোপায়ম্, কুশলঃ কার্য্যনিপুণঃ ॥১৯॥

ফলিতার্থপ্রতিবোধায় পুনরপ্যাহ অনেতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

কার্য্যমাত্র এব কালদেশজ্ঞানমাবশ্যকমিতি ক্রিয়াভেদেন কালং বিভজ্য দেশমপি নিরূপয়তি কাষ্ঠা ইতি। "অষ্টাদশনিমেষাস্তু কাষ্ঠাস্ত্রিংশত্তু তাঃ কলাঃ" ইত্যমরঃ। মুহূর্ত্তশ্চাহোরাত্রস্য ত্রিংশদ্‌ভাগৈকভাগঃ, ত্রিংশৎ কলাঃ ক্ষণঃ, লবোঽপি সূক্ষ্মসময়বিশেষঃ। দৈবং যুগসহস্রং কল্পঃ; তস্য চাতিদীর্ঘত্বাদ্‌বহুত্বধারণা দুষ্করেতি কল্প ইত্যেকবচনম্। পৃথিবী চ দেশ ইত্যুক্তঃ, স চ দৃশ্যতে, কিন্তু স কালশ্চ ন দৃশ্যতে। অতস্তজ্‌জ্ঞানমনুমানরূপমেব কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ, ধ্যায়তে সাধকৈর্যয়া চিন্ত্যতে যৎ কালরূপং দেশরূপং বা বস্তু, তৎ তথৈব গ্রাহ্যমিতি শেষঃ ॥২১—২২॥

আর মূর্খ দীর্ঘসূত্রী শকুলের বুদ্ধি ছিল না; সুতরাং সে অচৈতন্যপ্রায় থাকিয়া পূর্ব্বে আত্মরক্ষার কোন চেষ্টা করে নাই বলিয়া অন্যান্য মূর্চ্ছিত মৎস্যের ন্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হইল ॥১৭॥

এইরূপ যে লোক মোহবশতঃ সাক্ষাৎ উপস্থিত কাল বুঝিতে পারে না, সে দীর্ঘসূত্রী শকুল মৎস্যের ন্যায় সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥১৮॥

আর যে লোক 'আমি সর্ব্বকার্য্যনিপুণ' এইরূপ মনে করিয়া, পূর্ব্বেই বিপৎপ্রতীকারের উপায় করে না, সে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল মৎস্যের ন্যায় জীবনসংশয় প্রাপ্ত হয় ॥১৯॥

অতএব যুধিষ্ঠির! (আমি বলিয়াছি যে—) যে লোক পরিণামদর্শী এবং যে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি, তাহারা উভয়েই অনায়াসে উন্নতিলাভ করে; আর দীর্ঘসূত্রী বিনষ্ট হয় ॥২০॥

(২১)…দিনরাত্রিস্তথা লবাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

এতৌ ধর্ম্মার্থশাস্ত্রেষু মোক্ষশাস্ত্রেষু চর্ষিভিঃ।
প্রধানাবিতি নির্দ্দিষ্টৌ কালে চাভিমতৌ নৃণাম্ ॥২৩॥
পরীক্ষ্যকারী যুক্তশ্চ স সম্যগুপপাদয়েৎ।
দেশকালাবভিপ্রেতৌ তাভ্যাং ফলমবাপ্নুয়াৎ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে শাকুলোপাখ্যানে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কার্য্যসিদ্ধৌ কালদেশয়োঃ প্রাধান্যং সর্ব্ববাদিসিদ্ধমিত্যাহ এতাবিতি। কালে কার্য্যারম্ভসময়ে চ নৃণামপ্যভিমতৌ, এতৌ কালদেশাবিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

প্রতিপাদ্যমাহ পরীক্ষ্যেতি। পরীক্ষ্য উপায়ান্ পর্য্যালোচ্য করোতীতি পরীক্ষ্যকারী, স সিদ্ধার্থী মানুষঃ, যুক্তঃ কর্ম্মণ্যবহিতশ্চ সন্, প্রথমম্ অভিপ্রেতৌ দেশকালৌ, সম্যগুপপাদয়েৎ পর্য্যালোচয়েৎ। যেন হি তাভ্যাং দেশকালাভ্যাং ফলমবাপ্নুয়াৎ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহীত্বা সর্ব্বানেব গ্রথিতান্ বিদ্ধ্বঃ, স চ মৎস্যঃ তথৈব গৃহীতবদেব তত্রাস্তে ইতি শেষঃ ॥১৫—২০॥ কাষ্ঠেতি। কালস্য দেশস্য চ সূক্ষ্মতাম্ অবহিতো জানীয়াদিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥২১—২২॥ এতৌ দীর্ঘদর্শিসম্প্রতিপত্তিমন্তৌ ॥২৩॥ তাভ্যাং পঞ্চমী, তদপেক্ষয়াঽপি পরীক্ষ্যকারী যুক্তশ্চ বিশিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ শাকুলং মীনসম্বন্ধ্যুপাখ্যানম্।

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে আপদ্ধর্ম্মে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

কাষ্ঠা, কলা, মুহূর্ত্ত, দিন, রাত্রি, ক্ষণ, লব, মাস, পক্ষ, ছয় ঋতু, বৎসর ও কল্প—এইগুলিকে কাল বলা হইয়াছে এবং ভূমিকে দেশ বলা হইয়া থাকে। ইহার মধ্যে দেশকে দেখা যায়; কিন্তু কালকে দেখা যায় না; সে যাহা হউক, উদ্দেশ্য সিদ্ধির জন্য যে কাল বা যে দেশকে উপযোগী বলিয়া মনে করিবে, সেইভাবে তাহাই গ্রহণ করিবে ॥২১—২২॥

ঋষিরা ধর্ম্মশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও মোক্ষশাস্ত্রে এই দেশ ও কালকেই কার্য্যসিদ্ধির প্রধান উপায় বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন এবং মনুষ্যগণেরও কার্য্যারম্ভের সময়ে এই দুইটী প্রধান বলিয়া অভিমত হইয়া থাকে ॥২৩॥

অতএব যিনি পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক কার্য্য করেন, তিনি প্রথমেই অবহিত হইয়া অভিপ্রেত দেশ ও কালের সম্যক্ পর্য্যালোচনা করিবেন। তাহা হইলেই তিনি দেশ ও কালের গুণে কার্য্যে ফললাভ করিতে পারিবেন' ॥২৪॥

* '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সর্ব্বত্র বুদ্ধিঃ কথিতা শ্রেষ্ঠা তে ভরতর্ষভ ! ।
অনাগতা তথোৎপন্না দীর্ঘসূত্রা বিনাশিনী ॥১॥
তদিচ্ছামি পরাং বুদ্ধিং শ্রোতুং তে ভরতর্ষভ ! ।
যথা রাজা ন মুহ্যেত শত্রুভিঃ পরিবারিতঃ ॥২॥
ধর্ম্মার্থকুশলো রাজা ধর্ম্মশস্ত্রবিশারদঃ ।
পৃচ্ছামি ত্বাং কুরুশ্রেষ্ঠ ! তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৩॥
শত্রুভির্বহুভিগ্রস্তো যথা বর্ত্তেত পার্থিবঃ ।
এতদিশ্ছাম্যহং শ্রোতুং সর্ব্বমেব যথাবিধি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত্রেতি। শ্রেষ্ঠা কার্য্যসিদ্ধ্যুপায়মধ্যে প্রধানা, তে ত্বয়া। তস্যাস্ত্রৈবিধ্যঞ্চ কথিতমিত্যাহ অনেতি। অনাগতা ভবিষ্যদ্বিষয়া, উৎপন্না তৎক্ষণাদুপস্থিতা, দীর্ঘং সূত্রং বিষয়প্রবাহো যস্যাঃ সা বিলম্বকারিণীত্যর্থঃ ॥১॥

তদিতি। পরাং সর্ব্বোৎকৃষ্টাম্। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥২॥

উক্তং রাজানং বিশিনষ্টি ধর্ম্মেতি। ব্যাখ্যাতুং বিশেষেণ বক্তুম্ ॥৩॥

শত্রুভিরিতি। গ্রস্ত আক্রান্তঃ, বর্ত্তেত ব্যবহরেৎ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি সর্ব্বত্রই কার্য্যসিদ্ধির উপায়ের মধ্যে একমাত্র বুদ্ধিকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়াছেন এবং সে বুদ্ধিও ভবিষ্যদ্বিষয়া, প্রত্যুৎপন্না ও দীর্ঘসূত্রা—এইরূপ ত্রিবিধা। তাহার মধ্যে দীর্ঘসূত্রা বুদ্ধি বিনাশের হেতু, ইহাও বলিয়াছেন ॥১॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকট সেই উৎকৃষ্ট বুদ্ধির বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি। যে বুদ্ধির গুণে রাজা শত্রু পরিবেষ্টিত হইয়াও কর্ত্তব্যবিমূঢ় না হন ॥২॥

অর্থাৎ সে রাজা ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ এবং ধর্ম্মশাস্ত্রে বিশারদ হইয়াও শত্রু পরিবেষ্টিত অবস্থায় কর্ত্তব্যবিমূঢ় না হন। কৌরবশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকট তাহাই জিজ্ঞাসা করিতেছি। অতএব আপনি আমার নিকট তাহা বলুন ॥৩॥

রাজা বহু শত্রুকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়া যে ভাবে চলিবেন, আমি সেই সমস্ত বিষয় যথাবিধানে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

বিষমস্থং হি রাজানং শত্রবঃ পরিপন্থিনঃ।
বহবোঽপ্যেকমুদ্ধর্ত্তুং যতন্তে পূর্ব্বতাপিতাঃ ॥৫॥
সর্ব্বত্র প্রার্থ্যমানেন দুর্ব্বলেন মহাবলৈঃ।
একেনৈবাসহায়েন শক্যং স্থাতুং ভবেৎ কথম্ ॥৬॥
কথং মিত্রমরিঞ্চাপি বিন্দতে ভরতর্ষভ!।
চেষ্টিতব্যং কথঞ্চাত্র শত্রোর্মিত্রস্য চান্তরে ॥৭॥
প্রজ্ঞাতলক্ষণে মিত্রে তথৈবামিত্রতাং গতে।
কথন্তু পুরুষঃ কুর্য্যাৎ কৃত্বা কিংবা সুখী ভবেৎ ॥৮॥
বিগ্রহং কেন বা কুর্য্যাৎ সন্ধিং বা কেন যোজয়েৎ।
কথং বা শত্রুমধ্যস্থো বর্ত্তেত বলবানপি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেকং বহবঃ কথমাক্রামন্তীত্যাহ বিষমস্থমিতি। বিষমস্থং বিপন্নম্, পরিতঃ পন্থা উপায় এষামস্তীতি পরিপন্থিনঃ। উদ্ধর্ত্তুমুত্তোলয়িতুম্ ॥৫॥

সর্ব্বত্রেতি। প্রার্থ্যমানেন উন্মূলয়িতুমিষ্যমাণেন ॥৬॥

কথমিতি। বিন্দতে লভতে। চেষ্টিতব্যং কর্ত্তব্যম্, অন্তরে মধ্যে ॥৭॥

প্রেতি। প্রকর্ষেণ জ্ঞাতং লক্ষণং মিত্রভাবো যস্য তস্মিন্। কথং কিম্ ॥৮॥

বিগ্রহমিতি। বলবানপীত্যপিশব্দেন "দুর্ব্বলেন মহাবলৈ"রিতি প্রাগুক্তো দুর্ব্বলঃ সমুচ্চীয়তে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বত্রেতি ॥১—৪॥ উদ্ধর্ত্তুমুন্মূলয়িতুম্ ॥৫॥ সর্ব্বত্র সর্ব্বদিকস্থৈঃ প্রার্থ্যমানেন গ্রসিতুমিতি

পূর্ব্বসন্তাপিত বহু শত্রু সকল দিক হইতে আসিয়া, সঙ্কটাপন্ন এক রাজাকে উৎখাত করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥৫॥

সর্ব্বত্রই প্রবল শত্রুরা নিঃসহায়, একাকী ও দুর্ব্বল ব্যক্তির সর্ব্বস্ব হরণ করিবার ইচ্ছা করে; সেই অবস্থায় সেই দুর্ব্বল ব্যক্তি কি করিয়া থাকিতে পারে? ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজা কি প্রকারে মিত্র ও শত্রু লাভ করেন এবং শত্রু ও মিত্রের মধ্যে থাকিয়া কি প্রকারই বা ব্যবহার করিবেন? ॥৭॥

পূর্ব্বে যাহার মিত্রভাব জানা গিয়াছিল, সেই ব্যক্তি যদি শত্রু হইয়া পড়ে, তাহা হইলে মানুষ কি প্রকার ব্যবহার করিবে এবং কি করিয়াই বা সুখী হইবে? ॥৮॥

কাহার সহিত বিগ্রহ করিবে? কাহার সহিতই বা সন্ধি করিবে এবং বলবান্ হইয়াও শত্রুর মধ্যে কিভাবে চলিবে? ॥৯॥

(৮) প্রজ্ঞাতলক্ষণে—বর্দ্ধ, অজ্ঞাতলক্ষণে—পি নি।

এতদ্বৈ সর্ব্বকৃত্যানাং পরং কৃত্যং পরন্তপ ! ।
নৈতস্য কশ্চিদ্বক্তাস্তি শ্রোতা বাপি সুদুর্ল্লভঃ ॥১০॥
ঋতে শান্তনবাদ্‌ভীষ্মাৎ সত্যসন্ধাজ্জিতেন্দ্রিয়াৎ ।
তদন্বিষ্য মহাভাগ ! সর্ব্বমেতদ্‌ব্রবীহি মে ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

ত্বদ্‌যুক্তোঽয়মনুপ্রশ্নো যুধিষ্ঠির ! গুণোদয়ঃ ।
শৃণু মে পুত্র ! কার্ৎস্ন্যেন গুহ্যমাপৎসু ভারত ! ॥১২॥
অমিত্রো মিত্রতাং যাতি মিত্রঞ্চাপি প্রদুষ্যতি ।
সামর্থ্যযোগাৎ কার্য্যাণামনিত্যা বৈ সদা গতিঃ ॥১৩॥
তস্মাদ্বিশ্বসিতব্যঞ্চ বিগ্রহঞ্চ সমাচরেৎ ।
দেশং কালঞ্চ বিজ্ঞায় কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতৎপ্রশ্নে হেতুমাহ এতদিতি । ঋতে বিনা, সত্যসন্ধাৎ সত্যপ্রতিজ্ঞাৎ । অন্বিষ্য বিবিচ্য ॥১০—১১॥

ত্বদিতি । ত্বদ্‌যুক্তস্ত্বয়ৈবোচিতঃ । গুণস্য উৎকর্ষস্য উদয়ো যস্মাৎ সঃ । গুহ্যং গোপনীয়ম্ ॥১২॥

অমিত্র ইতি । প্রদুষ্যতি শত্রুর্ভবতি । সামর্থ্যযোগাৎ প্রকারভেদাৎ, গতির্লোকানামবস্থা ॥১৩॥

তস্মাদিতি । বিশ্বসিতব্যং বিশ্বাসেন সন্ধাতব্যম্ । কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনিরূপণ-বিষয়ে ॥১৪॥

শত্রুসন্তাপী পিতামহ ! এই কার্য্যটী সমস্ত কার্য্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং শান্তনুনন্দন, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় একমাত্র ভীষ্ম ভিন্ন এই কার্য্যের বক্তা অপর কেহ নাই এবং ইহার শ্রোতাও অতিদুর্ল্লভ ; অতএব মহাভাগ ! আপনি বিবেচনা করিয়া এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন' ॥১০—১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন ! পুত্র ! যুধিষ্ঠির ! ইহাতে উৎকর্ষ উৎপন্ন হয় ; সুতরাং এইরূপ প্রশ্ন করা তোমার পক্ষেই সম্ভবপর । সে যাহা হউক, এই গোপনীয় আপদ্ বিষয়টী তুমি আমার নিকট সমস্তই শ্রবণ কর ॥১২॥

কার্য্যের প্রকারভেদে শত্রুও মিত্র হয়, আবার মিত্রও শত্রু হইয়া উঠে ; অতএব মানুষের অবস্থা অনিত্য ॥১৩॥

অতএব রাজা কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্যনিরূপণ বিষয়ে দেশ ও কাল বুঝিয়া সন্ধি করিবেন, আবার বিগ্রহও করিবেন ॥১৪॥

সন্ধাতব্যং বুধৈর্নিত্যং ব্যবস্য চ হিতার্থিভিঃ।
অমিত্রৈরপি সন্ধেয়ং প্রাণা রক্ষ্যা হি ভারত! ॥১৫॥
যো হ্যমিত্রৈর্নরো নিত্যং ন সন্দধ্যাদপণ্ডিতঃ।
ন সোঽর্থং প্রাপ্নুয়াৎ কিঞ্চিৎ ফলান্যপি চ ভারত! ॥১৬॥
যস্ত্বমিত্রেণ সন্দধ্যাৎ মিত্রেণ চ বিরুধ্যতে।
অর্থযুক্তিং সমালোক্য সুমহদ্বিন্দতে ফলম্ ॥১৭॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
মার্জ্জারস্য চ সংবাদং ন্যগ্রোধে মূষিকস্য চ ॥১৮॥
বনে মহতি কস্মিংশ্চিন্ন্যগ্রোধঃ সুমহানভূৎ।
লতাজালপরিচ্ছন্নো নানাদ্বিজগণান্বিতঃ ॥১৯॥
স্কন্ধবান্ মেঘসঙ্কাশঃ শীতচ্ছায়ো মনোরমঃ।
অরণ্যমভিতো জাতঃ স তু ব্যালমৃগাকুলঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধাতব্যমিতি। ব্যবস্য হিতং পর্য্যালোচ্য, বুধৈর্হিতার্থিভিঃ সহ সন্ধাতব্যম্ ॥১৫॥

য ইতি। ন সন্দধ্যাৎ অমিত্রত্ববোধাদেবেতি ভাবঃ। অর্থং প্রয়োজনম্ ॥১৬॥

য ইতি। অর্থযুক্তিং স্বার্থসুবিধাম্ ॥১৭॥

অত্রেতি। নীচি মূলদেশে বহুশিখরতয়া ভূমৌ রোধো যেন স ন্যগ্রোধো বটবৃক্ষঃ ॥১৮॥

বন ইতি। লতাজালেন পরিচ্ছন্ন আবৃতঃ, নানাদ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরন্বিতঃ ॥১৯॥

ভরতনন্দন! রাজা মন্ত্রীদিগের সহিত আলোচনাপূর্ব্বক হিত নিশ্চয় করিয়া অভিজ্ঞ মিত্রদিগের সহিত সন্ধি করিবেন এবং ক্ষেত্রবিশেষে শত্রুগণের সহিতও সন্ধি করিবেন। কারণ, প্রাণ রক্ষা করিতেই হইবে ॥১৫॥

ভরতনন্দন! যে মূর্খ মানুষ শত্রুগণের সহিত কখনও সন্ধি করে না, সে কোন প্রয়োজন সাধন করিতে পারে না কিংবা কোন ফল লাভ করে না ॥১৬॥

আর যিনি স্বার্থের সুবিধা পর্য্যালোচনা করিয়া শত্রুর সহিতও সন্ধি করেন, আবার মিত্রের সহিতও বিরোধ করেন, তিনি বিশেষ ফল লাভ করিয়া থাকেন ॥১৭॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও বটবৃক্ষে বিড়াল ও ইঁদুরের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

কোন মহাবনে লতাসমূহে সমাচ্ছন্ন এবং নানাবিধ পক্ষিসমূহসমন্বিত একটা বিশাল বটবৃক্ষ ছিল ॥১৯॥

তস্য মূলং সমাশ্রিত্য কৃত্বা শতমুখং বিলম্ ।
বসতি স্ম মহাপ্রাজ্ঞঃ পলিতো নাম মূষিকঃ ॥২১॥
শাখাং তস্য সমাশ্রিত্য বসতি স্ম সুখং পুরা ।
লোমশো নাম মার্জ্জারঃ পক্ষিসঙ্ঘাতখাদকঃ ॥২২॥
তত্র চাগত্য চাণ্ডালো হ্যরণ্যে কৃতকেতনঃ ।
প্রযোজয়তি চোন্মাথং নিত্যমস্তংগতে রবৌ ॥২৩॥
তত্র স্নায়ুময়ান্ পাশান্ যথাবৎ সংবিধায় সঃ ।
গৃহং গত্বা সুখং শেতে প্রভাতামেত্য শর্ব্বরীম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স্কন্ধেতি। স্কন্ধবান্ বিশালশাখোৎপত্তিস্থানবান্। অভিত আশ্রিত্য ইত্যর্থঃ, ব্যালমৃগৈর্হিংস্র-পশুভিরাকুলো ব্যাপ্তঃ ॥২০॥

তস্যেতি। বিলং গর্ত্তম্। পলিতো নাম বৃদ্ধবদ্বুদ্ধিমত্ত্বাৎ ॥২১॥

শাখামিতি। লোমশো নাম লোমবাহুল্যাৎ, পক্ষিণাং সঙ্ঘাতং সমূহং খাদতীতি সঃ ॥২২॥

তত্রেতি। কৃতকেতনো নির্ম্মিতগৃহঃ। উন্মাথং কূটযন্ত্রম্। "উন্মাথঃ কূটযন্ত্রং স্যাৎ" ইত্যমরঃ। পশুপক্ষিবন্ধনযন্ত্রমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

তত্রেতি। স্নায়ুময়ান্ পশুশিরাময়ান্, সংবিধায় সংস্থাপ্য ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ।৬—৮॥ প্রাকৃতকৃত্রিমমিত্রয়োর্মধ্যে কেন সন্ধিঃ কর্ত্তব্যঃ কেন বা বৈরম্ ॥৯—১৪॥ ব্যবস্থ নিশ্চিত্য ॥১৫—১৭॥ অত্র পূর্ব্বশ্লোকেঽর্থে ॥১৮—২২॥ উন্মাথং কূটযন্ত্রং পশুমৃগপক্ষিবন্ধনম্

বনমধ্যজাত সেই মনোহর বটবৃক্ষের বিশাল বিশাল শাখা ছিল এবং তাহার মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ ও শীতল ছায়া অনুভূত হইত, আর তাহার নিকট দিয়া বহুতর হিংস্র পশু বিচরণ করিত ॥২০॥

পলিতনামে একটী অতিশয় বুদ্ধিমান্ মূষিক সেই বটবৃক্ষের মূলদেশে শতমুখ-যুক্ত একটী গর্ত্ত করিয়া তাহাতে বাস করিত ॥২১॥

আর পক্ষিসমূহভক্ষক লোমশনামে একটা বিড়াল সেই বটবৃক্ষের শাখা অবলম্বন করিয়া পূর্ব্ব হইতেই সুখে বাস করিত ॥২২॥

এমন সময়ে এক চণ্ডাল সেই বনে আসিয়া গৃহনির্ম্মাণ করিয়া বাস করিতে লাগিল এবং সে প্রত্যহ সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে, পশুপক্ষী ধরার একটা যন্ত্র সেস্থানে পাতিয়া রাখিত ॥২৩॥

সেই চণ্ডাল সেই বনে পশুর নাড়ীময় বহুতর জালও পাতিয়া রাখিয়া ঘরে যাইয়া সুখে শয়ন করিত এবং রাত্রি প্রভাত হইলে সেস্থানে আসিত ॥২৪॥

তত্র স্ম নিত্যং বধ্যন্তে নক্তং বহুবিধা মৃগাঃ।
কদাচিদত্র মার্জ্জারস্ত্বপ্রমত্তোঽপ্যবধ্যত ॥২৫॥
তস্মিন্ বদ্ধে মহাপ্রাজ্ঞে শত্রৌ নিত্যাততায়িনি।
তং কালং পলিতো জ্ঞাত্বা প্রচচার সুনির্ভয়ঃ ॥২৬॥
তেনানুচরতা তস্মিন্ বনে বিশ্বস্তচারিণা।
ভক্ষ্যং মৃগয়মাণেন চিরাদ্দৃষ্টং তদামিষম্ ॥২৭॥
স তমুন্মাথমারুহ্য তদামিষমভক্ষয়ৎ।
তস্যোপরি সপত্নস্য বদ্ধস্য মনসা হসন্ ॥২৮॥
আমিষে তু প্রসক্তঃ স কদাচিদবলোকয়ন্।
অপশ্যদপরং ঘোরমাত্মনঃ শত্রুমাগতম্ ॥২৯॥
শরপ্রসূনসঙ্কাশং মহীবিবরশায়িনম্।
নকুলং হরিণং নাম চপলং তাম্রলোচনম্ ॥৩০॥
তেন মূষিকগন্ধেন ত্বরমাণমুপাগতম্।
ভক্ষ্যার্থং সংলিহানং তং ভূমাবূর্দ্ধমুখং স্থিতম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। নক্তং রাত্রৌ। অপ্রমত্তোঽপি সাবধানোঽপি ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি। নিত্যাততায়িনি সর্ব্বদা হিংস্ররূপে। পলিতো নাম স মূষিকঃ ॥২৬॥

তেনেতি। মৃগয়মাণেন অন্বিষ্যতা। আমিষং মাংসম্ ॥২৭॥

স ইতি। সপত্নস্য শত্রোর্মার্জ্জারস্য ॥২৮॥

আমিষ ইতি। আমিষে মাংসে তদ্ভক্ষণ ইত্যর্থঃ। শরপ্রসূনসঙ্কাশং শরাখ্যতৃণবিশেষপুষ্পবর্ণম্, মহীবিবরশায়িনং ভূমিগর্ত্তবাসিনম্। হরিণং নাম হরিদ্বর্ণত্বাৎ। সংলিহানং রসনামাবিষ্কুর্ব্বন্তম্ ॥২৯—৩১॥

প্রত্যহই সেই যন্ত্রে ও জালে বহুতর পশু বদ্ধ হইত; ক্রমে কোন সময়ে সেই লোমশ নামক বিড়ালটা সাবধান থাকিয়াও সেই জালে দৈববশতঃ বদ্ধ হইয়া পড়িল ॥২৫॥

সর্ব্বদা হিংসাপরায়ণ ও মহাবুদ্ধি শত্রু মার্জ্জার জালে বদ্ধ হইলে, পলিতনামক সেই মূষিক তাহা জানিয়া সেই সময়ে নির্ভয়ে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৬॥

সেই মূষিক আশ্বস্তচিত্তে সেই বনে বিচরণ করতঃ খাদ্য অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, বহুকালের পর সেই মাংস দেখিতে পাইল ॥২৭॥

তখন মূষিক মনে মনে হাস্য করিতে থাকিয়া সেই কূটযন্ত্রে আরোহণ করিয়া উপরিবদ্ধ শত্রু বিড়ালের মাংস ভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিল ॥২৮॥

শাখাগতমরিং চান্যমপশ্যৎ কোটরালয়ম্ ।
উলূকং চন্দ্রকং নাম তীক্ষ্ণতুণ্ডং ক্ষপাচরম্ ॥৩২॥
গতস্য বিষয়ং তত্র নকুলোলূকয়োস্তথা ।
অথাস্যাসীদিয়ং চিন্তা তৎ প্রাপ্য সুমহদ্ভয়ম্ ॥৩৩॥
আপদ্যস্যাং সুকষ্টায়াং মরণে প্রত্যুপস্থিতে ।
সমন্তাদ্ভয় উৎপন্নে কথং কার্য্যং হিতৈষিণা ॥৩৪॥
স তথা সর্ব্বতো রুদ্ধঃ সর্ব্বত্র ভয়দর্শনঃ ।
অভবদ্ভয়সন্তপ্তশ্চক্রে চ পরমাং মতিম্ ॥৩৫॥
আপদ্বিনাশভূয়িষ্ঠং শঙ্কনীয়ং হি জীবিতম্ ।
সমন্তাৎ সংশয়ঃ সোঽয়ং তস্মাদাপদুপস্থিতা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শাখেতি। কোটরালয়ং বৃক্ষবিবরবাসিনম্। উলূকং পেচকম্ ॥৩২॥
গতস্যেতি। বিষয়ম্ আক্রমণগোচরম্, গতস্য মূষিকস্য ॥৩৩॥
আপদীতি। সুকষ্টায়ামতীবকষ্টজনিকায়াম্। কথং কিম্ ॥৩৪॥
স ইতি। রুদ্ধঃ শত্রুভিঃ ॥৩৫॥

সেই মূষিক বিড়ালের মাংস ভক্ষণে প্রবৃত্ত হইয়া কখনও চারি দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিতে পাইল—শরপুষ্পের ন্যায় হরিদ্বর্ণ, ভূমিগর্ত্তবাসী, তাম্রনয়ন ও চঞ্চল গাত্র, নিজের অপর ভয়ঙ্কর শত্রু, হরিণনামে একটা নকুল (বেজী) নিজের গন্ধ পাইয়া সত্বর উপস্থিত হইয়াছে এবং ভক্ষণ করিবার জন্য জিহ্বা বাহির করিতেছে ও উর্দ্ধমুখ হইয়া ভূতলে রহিয়াছে ॥২৯—৩১॥

আবার দেখিল—কোটরবাসী, তীক্ষ্ণচঞ্চু ও রাত্রিচারী চন্দ্রক নামে অন্য এক শত্রু পেচক আসিয়া বৃক্ষের শাখায় বসিয়াছে ॥৩২॥

তখন সেই মূষিকটী নকুল ও পেচকের আক্রমণের বিষয় হইয়া পড়িল, তাহাতে তাহার গুরুতর বিপদ উপস্থিত হইল, পরে সে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিল—॥৩৩॥

সকল দিক্ হইতেই ভয় আসিয়াছে, অত্যন্ত কষ্টকর বিপদ উপস্থিত হইয়াছে; এমন কি মৃত্যুই আসিয়া পড়িয়াছে, এ অবস্থায় আমি আপন হিতের জন্য কি করি ॥৩৪॥

ক্রমে মূষিকটী শত্রুকর্ত্তৃক সকল দিকে রুদ্ধ হইয়া, সকল দিকেই ভয় দেখিতে থাকিয়া এবং ভয়ে অস্থির হইয়া, এইরূপ উত্তম বুদ্ধি করিল ॥৩৫॥

(৩৫)···পরমাং গতিম্—পি বঙ্গ। (৩৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

গতং হি সহসা ভূমিং নকুলো মামবাপ্নুয়াৎ।
উলূকশ্চেহ তিষ্ঠন্তং মার্জ্জারঃ পাশসংক্ষয়াৎ ॥৩৭॥
ন ত্বেবাস্মদ্বিধঃ প্রাজ্ঞঃ সম্মোহং গন্তুমর্হতি।
করিষ্যে জীবিতে যত্নং যাবদুচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ ॥৩৮॥
ন হি বুদ্ধ্যাঽন্বিতঃ প্রাজ্ঞো নীতিশাস্ত্রবিশারদঃ।
নিমজ্জত্যাপদং প্রাপ্য মহতোঽর্থানবাপ্য হ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আপদিতি। আপৎ বিনাশশ্চ ভূয়িষ্ঠৌ বহুলৌ সম্ভাবনীয়ৌ যস্মিন্ তৎ, তাদৃশং জীবিতং জীবনম্, শঙ্কনীয়ম্ অস্তিত্ববিষয়ে আশঙ্ক্যম্। স জীবনবিষয়ঃ ॥৩৬॥

গতমিতি। নকুলো ভূমিং গতং মাং সহসৈব অবাপ্নুয়াৎ গৃহ্নীয়াৎ। অতো ভূমৌ গমনং ন যুক্তমিতি ভাবঃ। ইহ কুটযন্ত্রে তিষ্ঠন্তঞ্চ মাম্, উলূকস্তরুশাখাস্থঃ পেচকঃ, পাশসংক্ষয়াৎ মার্জ্জারশ্চ অবাপ্নুয়াৎ। তদত্রাবস্থানমপি নোচিতম্। তেনেদানীং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

নেতি। উচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ জীবনাশ্বাসপরিত্যাগাৎ ॥৩৮॥

নেতি। নিমজ্জতি মুহ্যতি, অর্থান্ প্রয়োজনানি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

।২৩—২৫॥ পলিতো মূষিকঃ ॥২৬—২৭॥ তদামিষং তস্য উন্মাথে ধৃতমামিষম্ ॥২৮॥ সপত্নস্য সপত্নং বদ্ধমনাদৃত্য ॥২৯॥ শরস্তম্ববিশেষঃ তৎপ্রসূতং পুষ্পম্ ॥৩০—৩৫॥ গতৈরাপদ্গতৈ-র্জীবিতমাপদ্বিনাশেন ভূয়িষ্ঠং প্রশস্তং কার্য্যম্ ॥৩৬॥ স্পষ্টোঽধ্যায়শেষঃ ॥৩৭—২২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

'অধিক পরিমাণে বিপদের বা বিনাশের সম্ভাবনা আসিয়া পড়িলে জীবনের সন্দেহই করিতে হয়। সকল দিক্ হইতেই সেই জীবনসন্দেহ আমার উপস্থিত হইয়াছে; অতএব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, আমার গুরুতর বিপদই আসিয়াছে ॥৩৬॥

আমি যদি ভূতলে পতিত হই, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ নকুল আমাকে ধরিয়া ফেলিবে, আর এখানে থাকিলে পেচক আসিয়া ধরিবে কিংবা পাশ মুক্ত হইতে পারিলে বিড়াল আমাকে ভক্ষণ করিবে ॥৩৭॥

অথ চ আমার ন্যায় বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি বিমুগ্ধ হইতে পারে না; সুতরাং আমি জীবনের ভরসা পরিত্যক্ত হওয়ায় জীবন রক্ষার জন্যই চেষ্টা করিব ॥৩৮॥

বুদ্ধিমান্, বিদ্বান্ ও নীতিশাস্ত্রনিপুণ লোক পর্য্যাপ্ত অভীষ্টলাভের পরে বিপদ্ আসিলেও কর্ত্তব্যবিমূঢ় হন না ॥৩৯॥

ন ত্বন্যমিহ মার্জ্জারাদ্‌গতিং পশ্যামি সাম্প্রতম্‌ ।
বিষমস্থো হ্যয়ং শত্রুঃ কৃত্যং চাস্য মহন্ময়া ॥৪০॥
জীবিতার্থী কথং ত্বস্য শত্রুভিঃ প্রার্থিতস্ত্রিভিঃ ।
প্রাণহেতোরিমং মিত্রং মার্জ্জারং সংশ্রয়ামি বৈ ॥৪১॥
নীতিশাস্ত্রং সমাশ্রিত্য হিতমস্যোপবর্ণয়ে ।
যেনেমং শত্রুসঙ্ঘাতং মতিপূর্ব্বেণ বঞ্চয়ে ॥৪২॥
অয়মত্যন্তশত্রুর্মে বৈষম্যং পরমং গতঃ ।
মূঢ়ো গ্রাহয়িতুং স্বার্থং সঙ্গত্যা যদি শক্যতে ॥৪৩॥
কদাচিদ্ব্যসনং প্রাপ্য সন্ধিং কুর্য্যান্ময়া সহ ।
বলিনা সন্নিকৃষ্টস্য শত্রোরপি পরিগ্রহঃ ॥৪৪॥
কার্য্য ইত্যাহুরাচার্য্যা বিষমে জীবিতার্থিনা ।
শ্রেষ্ঠো হি পণ্ডিতঃ শত্রুর্ন চ মিত্রমপণ্ডিতঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

নেতি। গতিমুপায়ম্‌। বিষমস্থো জালবন্ধনাদ্বিপন্নঃ, অয়ং মার্জ্জারঃ। ময়া চাস্য মহৎ-প্রয়োজনং পাশান্মোচনমিত্যর্থঃ, কৃত্যং কর্ত্তুং শক্যম্‌ ॥৪০॥

জীবিতেতি। কথমিতি বিষাদে, ত্রিভির্নকুলোলূকমার্জ্জারৈঃ, শত্রুভিঃ প্রার্থিতো ভোক্তু-মিষ্টোঽহম্‌ অথ চ জীবিতার্থী। ততশ্চাহ প্রাণেত্যাদি ॥৪১॥

নীতীতি। মতিপূর্ব্বেণ বুদ্ধিপ্রযুক্তেন কৌশলেন, বঞ্চয়ে প্রতারয়ামি ॥৪২॥

অয়মিতি। অয়ং মার্জ্জারঃ, বৈষম্যং পাশবদ্ধতয়া বিপদম্‌। গ্রাহয়িতুং বোধয়িতুম্‌, সঙ্গত্যা কৌশলেন ॥৪৩॥

বর্ত্তমান সময়ে আমি এই মার্জ্জার ভিন্ন অন্য জীবনরক্ষার উপায় দেখিতেছি না। আমার এই শত্রু মার্জ্জার দারুণ সঙ্কটে পড়িয়াছে; অথ চ আমি উহার মহৎ উপকার সম্পাদন করিতে পারি ॥৪০॥

হায়! তিনটী শত্রু এখন আমাকে চাহিতেছে; অথ চ আমার জীবন রক্ষা করিতেই হইবে; অতএব প্রাণরক্ষার জন্য এই মার্জ্জারকেই মিত্ররূপে আশ্রয় করিব ॥৪১॥

আমি নীতিশাস্ত্র অবলম্বন করিয়া মার্জ্জারের হিতের কথা বলি, যাহাতে বুদ্ধির কৌশলে এই শত্রুগুলিকে প্রতারণা করিতে পারি ॥৪২॥

আমার মহাশত্রু এই মূর্খ বিড়ালটা অত্যন্ত বিপদে পড়িয়াছে; সুতরাং কৌশলে যদি উহাকে উহার স্বার্থ বুঝাইতে পারি ॥৪৩॥

মম ত্বমিত্রে মার্জ্জারে জীবিতং সম্প্রতিষ্ঠিতম্।
হন্তাস্মৈ সম্প্রবক্ষ্যামি হেতুমাত্মবিমোক্ষণে ॥৪৬॥
অপীদানীময়ং শত্রুঃ সঙ্গত্যা পণ্ডিতো ভবেৎ।
এবং বিচিন্তয়ামাস মূষিকঃ শত্রুবেষ্টিতঃ ॥৪৭॥
ততোঽর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ সন্ধিবিগ্রহকালবিৎ।
সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বাক্যং মার্জ্জারং মূষিকোঽব্রবীৎ ॥৪৮॥
সৌহৃদেনাভিভাষে ত্বাং কচ্চিন্মার্জার! জীবসি।
জীবিতং হি তবেচ্ছামি শ্রেয়ঃ সাধারণং হি নৌ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। ব্যসনং বিপদম্, বিষমে বিপদি জীবিতার্থিনা বলিনা সন্নিকৃষ্টস্য শত্রোরপি পরিগ্রহো গ্রহণং কার্য্যঃ সন্ধিনা কর্ত্তব্য ইত্যাচার্য্যা আহুঃ। তথা চেদমাচার্য্যমতমবলম্ব্য বলবান্ মার্জ্জারো ময়া সহ সন্ধিং কুর্য্যাদপীতি ভাবঃ। শত্রুরপি পণ্ডিতত্বয়া মমায়ং গ্রাহ্য ইত্যাহ শ্রেষ্ঠ ইতি॥৪৪—৪৫॥

নন্বস্মিন্ মার্জার এব কথং তবায়ং যত্ন ইত্যাহ মমেতি। অমিত্রে শত্রৌ। অয়ং হি প্রবলতয়া নকুলপেচকৌ নিবারয়েদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

নন্বয়ং মূর্খো মার্জারঃ কথং তব কৌশলং বুধ্যেতেত্যাহ অপীতি। সঙ্গত্যা মৎসংসর্গেণ ॥৪৭॥

তত ইতি। অর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ লোকরীতিমর্ম্মবিৎ। সান্ত্বপূর্ব্বং মাধুর্য্যপূর্ব্বকম্ ॥৪৮॥

সৌহৃদেনেতি। নৌ আবয়োঃ, শ্রেয়ো মঙ্গলং সাধারণম্ ইদানীং সমানমেব ॥৪৯॥

ও বিপদে পড়িয়াছে বলিয়া আমার সহিত সন্ধি করিতে পারে। কেন না, আচার্য্যেরা বলেন যে—প্রবল ব্যক্তি বিপদে পতিত হইয়া জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, নিকটবর্ত্তী শত্রুকেও আশ্রয় করিবে। কারণ, পণ্ডিত শত্রুও ভাল ; কিন্তু মূর্খ মিত্রও ভাল না ॥৪৪—৪৫॥

কিন্তু অদ্য আমার জীবন এই শত্রু বিড়ালের উপরেই নির্ভর করিতেছে ; অতএব আমি উহার মুক্তির বিষয়ে উপায় উহাকে বলিব ॥৪৬॥

আমার এই শত্রু মূর্খ হইলেও আমার সংসর্গে পণ্ডিত হইয়া যাইবে' শত্রুবেষ্টিত মূষিক মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিল ॥৪৭॥

পরে লৌকিকরীতির মর্ম্মবিৎ এবং সন্ধি ও বিগ্রহের সময়াভিজ্ঞ মূষিক মার্জ্জারকে এইরূপ কোমল বাক্য বলিতে লাগিল—॥৪৮॥

'বিড়াল! আমি সৌহার্দ্দ্যবশতঃ তোমাকে বলিতেছি, তুমি বাঁচিয়া আছ ত? আমি তোমার বাঁচিয়া থাকাই ইচ্ছা করি। বর্ত্তমান সময়ে তোমার ও আমার মঙ্গল সমান ॥৪৯॥

ন তে সৌম্য ! ভয়ং কার্য্যং জীবিষ্যসি যথাসুখম্ ।
অহং ত্বামুদ্ধরিষ্যামি যদি মাং ন জিঘাংসসি ॥৫০॥
অস্তি কশ্চিদুপায়োঽত্র দুষ্করঃ প্রতিভাতি মে ।
যেন শক্যস্ত্বয়া মোক্ষঃ প্রাপ্তুং শ্রেয়স্তথা ময়া ॥৫১॥
ময়াপ্যুপায়ো দৃষ্টোঽয়ং বিচার্য্য মতিমাত্মনঃ ।
আত্মার্থঞ্চ ত্বদর্থঞ্চ শ্রেয়ঃ সাধারণং হি নৌ ॥৫২॥
ইদং হি নকুলোলূকং পাপবুদ্ধ্যাভিসংস্থিতম্ ।
ন ধর্ষয়তি মার্জ্জার ! তেন মে স্বস্তি সাম্প্রতম্ ॥৫৩॥
কূজংশ্চপলনেত্রোঽয়ং কৌশিকো মাং নিরীক্ষতে ।
নগশাখাগ্রগঃ পাপস্তস্যাহং ভৃশমুদ্বিজে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্বামুদ্ধরিষ্যামি দন্তৈঃ পাশচ্ছেদনেন। জিঘাংসসি হন্তুমিচ্ছসি ॥৫০॥

অস্তীতি। প্রতিভাতি বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি। ময়াপি শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

ময়েতি। মতিং বিচার্য্য মত্যা আলোচ্যেত্যর্থঃ ॥৫২॥

ইদমিতি। নকুলোলূকমিতি ক্ষুদ্রজাতিকতয়া সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্‌ভাবঃ। ন ধর্ষয়তি মাং নাক্রামতি, স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৫৩॥

কূজন্নিতি। কৌশিকঃ পেচকঃ। নগশাখাগ্রগো বৃক্ষশাখাগ্রস্থিতঃ ॥৫৪॥

"সৌম্য ! তুমি ভয় করিও না, সুখে জীবনধারণ করিতে পারিবে। তুমি যদি আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা না কর, তবে আমি তোমাকে উদ্ধার করিব ॥৫০॥

আমার মনে হয়, এ বিষয়ে কোন দুষ্কর উপায় আছে—যাহাতে তুমিও মুক্তি পাইতে পারিবে, আমিও মঙ্গললাভ করিব ॥৫১॥

আমি নিজের জন্য ও তোমার জন্য মনে মনে আলোচনা করিয়া এই উপায় নির্দ্ধারণ করিয়াছি। কেন না, বর্ত্তমান সময়ে তোমার ও আমার মঙ্গল সমান ॥৫২॥

বিড়াল ! এই পাপাত্মা বেজী ও পেচা দুরভিসন্ধি করিয়াই ঐ বসিয়া রহিয়াছে, উহারা যদি আমাকে আক্রমণ করিতে না পারে, তাহা হইলেই আমার এখন মঙ্গল হইবে ॥৫৩॥

ঐ চঞ্চলনয়ন পাপাত্মা পেচক বৃক্ষের শাখায় বসিয়া রব করতঃ আমার দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছে। আমি উহার গুরুতর ভয় করি ॥৫৪॥

সতাং সাপ্তপদং মৈত্রং স সখা মেঽসি পণ্ডিতঃ।
সাহায্যকং করিষ্যামি নাস্তি তে প্রাণতো ভয়ম্ ॥৫৫॥
ন হি শক্তোঽসি মার্জ্জার! পাশং ছেত্তুং ময়া বিনা।
অহং ছেৎস্যামি পাশাংস্তে যদি মাং ত্বং ন হিংসসি ॥৫৬॥
ত্বমাশ্রিতো দ্রুমস্যাগ্রং মূলং ত্বহমুপাশ্রিতঃ।
চিরোষিতাবুভাবাবাং বৃক্ষেঽস্মিন্ বিদিতঞ্চ তে ॥৫৭॥
যস্মিন্নাশ্বসতে কশ্চিদ্যশ্চ নাশ্বাসিতি কর্হিচিৎ।
ন তৌ ধীরাঃ প্রশংসন্তি নিত্যমুদ্বিগ্নমানসৌ ॥৫৮॥
তস্মাদ্বিবর্দ্ধতাং প্রীতির্নিত্যং সঙ্গতমস্তু নৌ।
কালাতীতমিহার্থন্তু ন প্রশংসন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সতামিতি। সপ্তভিঃ পদৈর্নিষ্পাদ্যমিতি সাপ্তপদং সপ্তপদগমনকালসংসর্গসম্পাদিতমিত্যর্থঃ ॥৫৫॥
নেতি। ন হি শক্তোঽসি মমেব তব তীক্ষ্ণদন্তাভাবাদিতি ভাবঃ। হিংসসি হিনস্সি ॥৫৬॥
আত্মনঃ পরিচয়ং দদাতি ত্বমিতি। দ্রুমস্য অস্য বটবৃক্ষস্য ॥৫৭॥
যস্মিন্নিতি। নাশ্বসতে ন বিশ্বসিতি, নাশ্বসিতি ন বিশ্বসিতি। উদ্বিগ্নমানসৌ অপকারাশঙ্কাবশাদ্ভীতচিত্তৌ। অসত্যবিশ্বাসকারণে পরস্পরং বিশ্বসিতব্যমেবেত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥
তস্মাদিতি। সঙ্গতং সম্মেলনম্, নৌ আবয়োঃ। অর্থং কার্য্যম্ ॥৫৯॥

বিড়াল! সপ্তপদ গমন করিতে যতটুকু সময় লাগে, ততটুকু সময় একত্র থাকিলেই তাহাতে মিত্রতা হয়; সুতরাং তুমি আমার সখা হইয়াছ এবং তুমি পণ্ডিতও বট; অতএব আমি তোমার সাহায্য করিব, তোমার প্রাণের ভয় নাই ॥৫৫॥

বিড়াল! আমাকে ছাড়া তুমি তোমার পাশ ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না; কিন্তু তুমি যদি আমার হিংসা না কর, তবে আমি তোমার পাশ ছেদন করিব ॥৫৬॥

বিড়াল! তোমার জানা আছে যে, তুমি এই বটবৃক্ষের উপরে থাকিতে, আর আমি ইহার মূলদেশে থাকিতাম; সুতরাং আমরা দুই জনেই এই একটী বৃক্ষে চিরকাল বাস করিতাম ॥৫৭॥

যাহার উপরে কেহই বিশ্বাস করে না এবং যে কাহারও উপরে বিশ্বাস করে না; পণ্ডিতেরা সেই দুই প্রকার লোককেই প্রশংসা করেন না এবং তাহারা সর্ব্বদাই উদ্বিগ্নচিত্ত থাকে ॥৫৮॥

(৫৮) যস্মিন্নাশ্বাসতি—বঙ্গ বর্দ্ধ, যস্মিন্নাশ্বাসতে—নি।

অর্থযুক্তিমিমাং তত্র যথাভূতাং নিশাময় ।
তব জীবিতমিচ্ছামি ত্বং মমেচ্ছসি জীবিতম্ ॥৬০॥
কশ্চিত্তরতি কাষ্ঠেন সুগম্ভীরাং মহানদীম্ ।
স তারয়তি তৎকাষ্ঠং স চ কাষ্ঠেন তার্য্যতে ॥৬১॥
ঈদৃশো নৌ সমাযোগো ভবিষ্যতি সুবিস্তরঃ ।
অহং ত্বাং তারয়িষ্যামি মাঞ্চ ত্বং তারয়িষ্যসি ॥৬২॥
এবমুক্ত্বা তু পলিতস্তমর্থমুভয়োর্হিতম্ ।
হেতুমদ্গ্রহণীয়ঞ্চ কালাপেক্ষী ন্যবেক্ষত ॥৬৩॥
অথ সুব্যাহৃতং শ্রুত্বা তস্য শত্রোর্বিচক্ষণঃ ।
হেতুমদ্গ্রহণীয়ার্থং মার্জ্জারো বাক্যমব্রবীৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি । অর্থযুক্তিং প্রয়োজনসম্বন্ধম্, যথাভূতাং যথার্থাম্ ॥৬০॥

উভাভ্যামেবোভয়প্রয়োজনং সাধনীয়মিত্যাহ কশ্চিদিতি । কাষ্ঠেন কাষ্ঠাবলম্বনেন, সুগম্ভীরামতিগভীরাম্ ॥৬১॥

ঈদৃশ ইতি । সমাযোগঃ সম্মেলনম্, সুবিস্তরশ্চিরন্তনঃ ॥৬২॥

এবমিতি । পলিতো নাম মূষিকঃ । হেতুমান্ যুক্তিমাংশ্চাসৌ গ্রহণীয়শ্চেতি তম্, কালং মার্জারোত্তরসময়মপেক্ষত ইতি কালাপেক্ষী, ন্যবেক্ষত মার্জারমুখমপশ্যৎ ॥৬৩।

অতএব আমাদের পরস্পর প্রীতি বৃদ্ধিলাভ করুক এবং সর্ব্বদাই আমাদের সম্মেলন হইতে থাকুক ; পণ্ডিতেরা কিন্তু কাল অতীত হইতে থাকিলে, কোন কার্য্যেরই প্রশংসা করেন না ॥৫৯॥

বিড়াল ! তুমি আমাদের এই যথার্থ পরস্পর প্রয়োজন শ্রবণ কর । আমি তোমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা করি, আবার তুমিও আমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা কর ॥৬০॥

কোন এক ব্যক্তি একখানা কাষ্ঠ অবলম্বন করিয়া কোন অতিগভীর মহানদী পার হয়, তখন সে ব্যক্তি সেই কাষ্ঠখানাকে পার করে, আবার কাষ্ঠখানাও তাহাকে পার করে ॥৬১॥

এইরূপই চিরকাল আমাদের সম্মেলন হইবে । আমি তোমাকে উদ্ধার করিব, আবার তুমিও আমাকে উদ্ধার করিবে' ॥৬২॥

পলিত (মূষিক) এইরূপ যুক্তিযুক্ত ও গ্রহণীয় উভয়ের হিতজনক বিষয় বলিয়া, উত্তরের সময় অপেক্ষা করিয়া, বিড়ালের মুখের দিকে চাহিয়া রহিল ॥৬৩॥

(৬৩)···কালাপেক্ষী ন্যবেক্ষ্যত—বঙ্গ ।

বুদ্ধিমান্ বাক্যসম্পন্নস্তদ্বাক্যমনুবর্ত্তয়ন্।
স্বামবস্থাং সমীক্ষ্যাথ সাম্নৈব প্রত্যপূজয়ৎ ॥৬৫॥
ততস্তীক্ষ্ণাগ্রদশনো মণিবৈদূর্য্যলোচনঃ।
মূষিকং মন্দমুদ্বীক্ষ্য মার্জ্জারো লোমশোঽব্রবীৎ ॥৬৬॥
নন্দামি সৌম্য ! ভদ্রং তে যো মাং জীবিতুমিচ্ছসি।
শ্রেয়শ্চ যদি জানীষে ক্রিয়তাং মা বিচারয় ॥৬৭॥
অহং হি ভৃশমাপন্নস্ত্বমাপন্নতরো মম।
দ্বয়োরাপন্নয়োঃ সন্ধিঃ ক্রিয়তাং মা চিরায় চ ॥৬৮॥
বিধাস্যে প্রাপ্তকালং যৎকার্য্যং সিদ্ধিকরং বিভো !।
ময়ি কৃচ্ছ্রাদ্বিনির্ম্মুক্তে ন বিনঙ্ক্ষ্যতি তে কৃতম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সুব্যাহৃতং সুষ্ঠু উক্তম্। কদাচিৎ দংশেন মূষিকস্যাপি মার্জারশত্রুত্বম্ ॥৬৪॥

বুদ্ধিমানিতি। বাক্যসম্পন্নঃ বাক্পটুঃ, অনুবর্ত্তয়ন্ অনুসরন্ ॥৬৫॥

তত ইতি। তীক্ষ্ণাগ্রা দশনা দন্তা যস্য সঃ, মণিবদ্বৈদূর্য্যং তদ্বল্লোচনে যস্য সঃ। লোমশো নাম ॥৬৬॥

নন্দামীতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলবিধানোপায়ম্ ॥৬৭॥

অহমিতি। আপন্নঃ পাশবদ্ধত্বাদাপদং প্রাপ্তঃ, ত্বঞ্চ মম অপেক্ষয়াপি আপন্নতরঃ অধিকামাপদং প্রাপ্তঃ শত্রুবেষ্টিতত্বাৎ ॥৬৮॥

তাহার পর বিচক্ষণ বিড়াল শত্রু মূষিকের যুক্তিযুক্ত ও গ্রাহ্য সুন্দর উক্তি শুনিয়া এই কথা বলিল ॥৬৪॥

বুদ্ধিমান্ ও বাক্পটু বিড়াল মূষিকের বাক্যের অনুসরণ করিয়া এবং নিজের অবস্থা দেখিয়া, কোমল বাক্যেই তাহার প্রশংসা করিল ॥৬৫॥

যাহার দন্তগুলির অগ্র সকল তীক্ষ্ণ এবং যাহার নয়নযুগল বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নীল ও উজ্জ্বল; সেই লোমশ নামক মার্জ্জার মূষিকের প্রতি অল্প দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিল—॥৬৬॥

'সৌম্য মূষিক ! আমি আনন্দলাভ করিলাম, তোমার মঙ্গল হউক, যে তুমি আমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা করিতেছ, তুমি যদি আমার মঙ্গলবিধানের উপায় জান, তবে তাহা সত্বর কর, এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৬৭॥

আমি অত্যন্ত বিপন্ন হইয়াছি, তুমি আমা অপেক্ষাও অধিক বিপন্ন হইয়াছ; অতএব দুই বিপন্নের সন্ধি করাই উচিত; সুতরাং তাহা কর, বিলম্ব করিও না ॥৬৮॥

ন্যস্তমানোঽস্মি ভক্তোঽস্মি শিষ্যস্ত্বদ্ধিতকৃত্তথা।
নিদেশবশবর্ত্তী চ ভবন্তং শরণং গতঃ ॥৭০॥
ইত্যেবমুক্তঃ পলিতো মার্জ্জারং বশমাগতম্।
বাক্যং হিতমুবাচেদমভিনীতার্থমর্থবৎ ॥৭১॥
উদারং যদ্ভবানাহ নৈতচ্চিত্রং ভবদ্বিধে।
বিহিতো যস্তু মার্গো মে হিতার্থং শৃণু তং মম ॥৭২॥
অহং ত্বানুপ্রবেক্ষ্যামি নকুলান্মে মহদ্ভয়ম্।
ত্রায়স্ব ভো মা বধীস্ত্বং শক্তোঽস্মি তব রক্ষণে ॥৭৩॥
উলূকাচ্চৈব মাং রক্ষ ক্ষুদ্রঃ প্রার্থয়তে হি মাম্।
অহং ছেৎস্যামি তে পাশান্ সখে! সত্যেন তে শপে ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

বিধাস্য ইতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। কৃতং কৃতোপকারঃ ॥৬৯॥

ন্যস্তেতি। ন্যস্তমানস্ত্যক্তগর্ব্বঃ। নিদেশবশবর্ত্তী আজ্ঞাধীনঃ ॥৭০॥

ইতীতি। পলিতো নাম মূষিকঃ। অভিনীতো বিনয়াম্বিতঃ অর্থো যস্য তৎ, অর্থবৎ সদর্থযুক্তম্ ॥৭১॥

উদারমিতি। উদারং মহৎ। বিহিতো বিধাতুমিষ্টঃ, মার্গঃ পন্থা তব মুক্তেরুপায় ইত্যর্থঃ ॥৭২॥

অহমিতি। ত্বা ত্বাং তব ক্রোড়মিত্যর্থঃ। মা বধীর্মামিতি শেষঃ ॥৭৩॥

প্রভাবসম্পন্ন মূষিক! যে কার্য্যটী সিদ্ধিজনক হইবে, আমি তাহা যথাকালে অবশ্যই করিব, আমি এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইতে পারিলে, তোমার কৃত উপকার কখনও নিষ্ফল হইবে না ॥৬৯॥

আমি গর্ব্ব পরিত্যাগ করিলাম, তোমার ভক্ত, শিষ্য, হিতকারী ও আদেশের বশবর্ত্তী হইলাম এবং তোমার শরণ লইলাম' ॥৭০॥

বিড়াল এইরূপ বলিলে, মূষিক বশীভূত বিড়ালকে এই সদর্থযুক্ত ও হিতজনক বাক্য বিনয়ের সহিত বলিল—॥৭১॥

'বিড়াল! তুমি যাহা বলিলে, তাহা প্রশংসার যোগ্য বটে; তোমার মত লোকের এইরূপ উক্তি বিচিত্র নহে। আমাদের হিতের জন্য আমি যে উপায় করিবার ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৭২॥

বিড়াল! আমি যাইয়া তোমার ক্রোড়ের ভিতরে প্রবেশ করিব, নকুল হইতেই আমার গুরুতর ভয়; অতএব তুমি আমাকে রক্ষা কর, বধ করিও না, আমি তোমাকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইব ॥৭৩॥

তদ্বচঃ সঙ্গতং শ্রুত্বা লোমশো যুক্তমর্থবৎ ।
হর্ষাদুদ্বীক্ষ্য পলিতং স্বাগতেনাভ্যপূজয়ৎ ॥৭৫॥
তং সংপূজ্যাথ পলিতং মার্জ্জারঃ সৌহৃদে স্থিতঃ ।
স বিচিন্ত্যাব্রবীদ্ধীরঃ প্রীতস্ত্বরিত এব চ ॥৭৬॥
শীঘ্রমাগচ্ছ ভদ্রং তে ত্বং মে প্রাণসমঃ সখা ।
তব প্রাজ্ঞ ! প্রসাদাদ্ধি প্রিয়ং প্রাপ্স্যামি জীবিতম্ ॥৭৭॥
যদ্যদেবংগতেনাথ শক্যং কর্ত্তুং ময়া তব ।
তদাজ্ঞাপয় কর্ত্তাস্মি সন্ধিরেবাস্তু নৌ সখে ! ॥৭৮॥
অস্মাত্তু সঙ্কটান্মুক্তঃ সমিত্রগণবান্ধবঃ ।
সর্ব্বকার্য্যাণি কর্ত্তাহং প্রিয়াণি চ হিতানি চ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

উলূকাদিতি। ক্ষুদ্র উলূকঃ, প্রার্থয়তে মাং ভোক্তুমিচ্ছতি ॥৭৪॥

তদিতি। যুক্তং যুক্তিসম্পন্নম্, অর্থবৎ সদর্থযুক্তম্। পলিতং নাম মূষিকম্ ॥৭৫॥

তমিতি। সংপূজ্য সম্মান্য। ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭৬॥

শীঘ্রমিতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৭৭॥

যদিতি। অথ, এবংগতেন ঈদৃশবিপদাপন্নেন, ময়া, তব, যদ্যৎ হিতং কর্ত্তুং শক্যম্, তৎ আজ্ঞাপয় ব্রূহি কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি। হে সখে! নৌ আবয়োঃ, সন্ধিরেবাস্তু ॥৭৮॥

অস্মাদিতি। মিত্রগণৈঃ বান্ধবৈশ্চ সহেতি সঃ। সর্ব্বকার্য্যাণি তবেতি শেষঃ ॥৭৯॥

পেচক হইতেও আমাকে রক্ষা কর। কেন না, ঐ ক্ষুদ্র পেচকটাও আমাকে চাহে। সখে! আমি সত্য শপথ করিতেছি, আমি তোমার পাশচ্ছেদন করিব' ॥৭৪॥

মার্জ্জার মূষিকের সেই যুক্তিযুক্ত, সঙ্গত ও সদর্থসম্পন্ন বাক্য শুনিয়া, আনন্দবশতঃ তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া স্বাগতসম্ভাষণদ্বারা তাহার সম্মান করিল ॥৭৫॥

পরে বিড়াল সৌহার্দ্দ্যসম্পন্ন হইয়া মূষিকের সম্মান করিয়া, ধৈর্য্য ও ত্বরান্বিত এবং সন্তুষ্ট হইয়া বিবেচনাপূর্ব্বক বলিল—॥৭৬॥

'প্রাজ্ঞ মূষিক! সত্বর আগমন কর, তোমার মঙ্গল হইবে, তুমি আমার প্রাণের তুল্য সখা। আমি তোমার অনুগ্রহে প্রিয় জীবন লাভ করিব ॥৭৭॥

সখে! এইরূপ বিপন্ন অবস্থায় আমি তোমার যাহা যাহা করিতে পারিব, তাহা তাহাই করিব। তুমি আদেশ কর, আমাদের সন্ধি হউক ॥৭৮॥

আমি এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইয়া, মিত্র ও বন্ধুবর্গকে লইয়া তোমার প্রীতিকর ও হিতজনক সমস্ত কার্য্যই করিব ॥৭৯॥

(৭৬) স বিচিন্ত্যাব্রবীদ্বীরঃ—পি বদ্ধ নি। (৭৭) তব প্রাজ্ঞ! প্রসাদাদ্ধি প্রায়ঃ—পি বঙ্গ বদ্ধ।

মুক্তশ্চ ব্যসনাদস্মাৎ সৌম্যাহমপি নাম তে।
প্রীতিমুৎপাদয়েয়ঞ্চ প্রতিকর্ত্তুশ্চ সৎক্রিয়াম্ ॥৮০॥
প্রত্যুপকুর্ব্বন্ বহ্বপি ন ভাতি পূর্ব্বোপকারিণা তুল্যঃ।
একঃ করোতি হি কৃতে নিষ্কারণমেব কুরুতেঽন্যঃ ॥৮১॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমাশ্বাসিতো বিদ্বান্ মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
প্রবিবেশ সুবিস্রব্ধঃ সম্যগঙ্গীচকার হ ॥৮২॥
গ্রাহয়িত্বা তু তং স্বার্থং মার্জারং মূষিকস্তথা।
মার্জ্জারোরসি বিস্রব্ধঃ সুষ্বাপ পিতৃমাতৃবৎ ॥৮৩॥
লীনন্তু তস্য গাত্রেষু মার্জ্জারস্য চ মূষিকম্।
দৃষ্ট্বা তৌ নকুলোলূকৌ নিরাশৌ প্রত্যপদ্যতাম্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

মুক্ত ইতি। ব্যসনাদ্বিপদঃ। সৎক্রিয়ামুপকারম্, প্রতিকর্ত্তুং বিধাতুঞ্চ, প্রীতিমুৎপাদয়েয়ম্ ॥৮০॥

বিনয়ং দর্শয়তি প্রত্যীতি। একঃ করোতি জীবনরক্ষণাদ্যর্থমেব উপকরোতি, কৃতে চ তস্মিন্নুপকারে অন্যো নিষ্কারণমেব, কুরুতে ক্ষুদ্রমুপকারমেব করোতি ॥৮১॥

এবমিতি। প্রবিবেশ মার্জারস্য ক্রোড়ম্, সুবিস্রব্ধঃ অতীববিশ্বস্তঃ, অঙ্গীচকার তদুক্তম্ ॥৮২॥

গ্রাহেতি। গ্রাহয়িত্বা বোধয়িত্বা। মার্জারস্য উরসি বক্ষসি, পিতৃমাত্রোরিবেতি পিতৃমাতৃবৎ ॥৮৩॥

লীনমিতি। নিরাশৌ তদ্ভক্ষণে, প্রত্যপদ্যতাং মার্জ্জারভয়াদভবতাম্ ॥৮৪॥

'সৌম্য! তুমি আমার উপকার করিতেছ; সুতরাং আমিও এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইয়া তোমার প্রীতি উৎপাদন করিব ॥৮০॥

লোক বহুতর প্রত্যুপকার করিয়াও পূর্ব্বোপকারীর তুল্য হইতে পারে না। কারণ, পূর্ব্বোপকারী জীবনরক্ষাপ্রভৃতির জন্যই উপকার করে; সুতরাং তাহা করিলে, অন্য যে ক্ষুদ্র উপকার করে, তাহা বিনাপ্রয়োজনেই করে' ॥৮১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিড়াল এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, বুদ্ধিমান্ মূষিক, অত্যন্ত বিশ্বস্তচিত্তে বিড়ালের ক্রোড়ের ভিতর যাইয়া প্রবেশ করিল এবং তাহার সমস্ত কথাই স্বীকার করিল ॥৮২॥

ইঁদুর বিড়ালকে সেইভাবে সেই স্বার্থ বুঝাইয়া, পিতামাতার ক্রোড়ের ন্যায় বিড়ালের ক্রোড়ে যাইয়া শয়ন করিল ॥৮৩॥

ইঁদুর যাইয়া মার্জ্জারের গাত্রে লীন হইয়াছে দেখিয়া, সেই নকুল ও পেচক তাহার ভক্ষণে নিরাশ হইল ॥৮৪॥

তথৈব তৌ সুসন্ত্রস্তৌ দৃঢ়ং হরিণচন্দ্রকৌ।
দৃষ্ট্বা তয়োঃ পরাং প্রীতিং বিস্ময়ং পরমং গতৌ ॥৮৫॥
বলিনৌ মতিমন্তৌ চ সুবৃত্তৌ চাপ্যুপাশ্রিতৌ।
অশক্তৌ তু নয়াৎ তস্মাৎ সংপ্রধর্ষয়িতুং বলাৎ ॥৮৬॥
কার্য্যার্থকৃতসন্ধী তৌ দৃষ্ট্বা মার্জ্জারমূষিকৌ।
উলূকনকুলৌ তূর্ণং জগ্মতুস্তৌ স্বমালয়ম্ ॥৮৭॥
লীনঃ স তস্য গাত্রেষু পলিতো দেশকালবিৎ।
চিচ্ছেদ পাশান্ নৃপতে! কালাপেক্ষী শনৈঃ শনৈঃ ॥৮৮॥
অথ বন্ধপরিক্লিষ্টো মার্জ্জারো বীক্ষ্য মূষিকম্।
ছিন্দন্তং বৈ তদা পাশানত্বরন্তং ত্বরান্বিতঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তৌ নকুলোলূকৌ, হরিণচন্দ্রকৌ নাম ॥৮৫॥

বলিনাবিতি। সুবৃত্তৌ সুকৌশলৌ, উপাশ্রিতৌ সান্নিধ্যং প্রাপ্তাবপি। তস্মাৎ নয়াৎ নীতেঃ, মার্জ্জারমূষিকয়োঃ পরস্পরং সৌহার্দ্দোন সম্মেলনাদিত্যর্থঃ, বলাৎ সংপ্রধর্ষয়িতুং মূষিকমাক্রমিতুম্ অশক্তাবভবতাম্ ॥৮৬॥

কার্য্যেতি। কার্য্যার্থং স্বস্বপ্রয়োজনসাধনার্থং কৃতঃ সন্ধির্যাভ্যাং তৌ। স্বং নিজং নিজম্ ॥৮৭॥

লীন ইতি। লীনো লুক্কায়িতঃ, পলিতো নাম মূষিকঃ। কালাপেক্ষী চাণ্ডালাগমনাসময়াপেক্ষী ॥৮৮॥

অথেতি। অত্বরন্তম্ অত্বরমানং ত্বরান্বিতঃ অভবদিতি শেষঃ ॥৮৯॥

হরিণনামক নকুল ও চন্দ্রকনামক পেচক উক্ত কারণে অত্যন্ত ভীত হইল এবং মার্জ্জার ও মূষিকের বিশেষ প্রণয় দেখিয়া নিতান্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৮৫॥

নকুল ও পেচক, বলবান্, বুদ্ধিমান্, কৌশলী ও নিকটবর্ত্তী হইলেও মার্জ্জার ও মূষিকের সেই সম্মেলনবশতঃ বলপূর্ব্বক মূষিককে আক্রমণ করিতে সমর্থ হইল না ॥৮৬॥

মার্জ্জার ও মূষিক আপন আপন প্রয়োজন সাধনের জন্য সন্ধি করিয়াছে দেখিয়া, নকুল ও পেচক সত্বর আপন আপন ভবনে গমন করিল ॥৮৭॥

রাজা! দেশকালজ্ঞ সেই পলিতনামক মূষিক মার্জ্জারের গাত্রের ভিতরে লুক্কায়িত থাকিয়া, চাণ্ডালের আগমনের কাল অপেক্ষা করিয়া, ধীরে ধীরে মার্জ্জারের পাশ ছেদন করিতে লাগিল ॥৮৮॥

(৮৫)…দৃঢ়মাগতত ন্দ্রিতৌ—বর্দ্ধ নি।

তমত্বরন্তং পলিতং পাশানাং ছেদনে তথা।
সঙ্কোদয়িতুমারেভে মার্জ্জারো মূষিকং তদা ॥৯০॥
কিং সৌম্য! নাতিত্বরসে কিং কৃতার্থোঽবমন্যসে।
ছিন্দি পাশানমিত্রঘ্ন! পুরা শ্বপচ এতি চ ॥৯১॥
ইত্যুক্তস্ত্বরতা তেন মতিমান্ পলিতোঽব্রবীৎ।
মার্জ্জারমকৃতপ্রজ্ঞং পথ্যমাত্মহিতং বচঃ ॥৯২॥
তূষ্ণীং ভব ন তে সৌম্য! ত্বরা কার্য্যা ন সম্ভ্রমঃ।
বয়মেবাত্র কালজ্ঞা ন কালঃ পরিহাস্যতে ॥৯৩॥
অকালে কৃত্যমারব্ধং কর্ত্তুং নার্থায় কল্পতে।
তদেব কাল আরব্ধং মহতেঽর্থায় কল্পতে ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সঙ্কোদয়িতুং ত্বরায়াং প্রণোদয়িতুম্ ॥৯০॥

সঙ্কোদনপ্রকারমাহ কিমিতি। কৃতার্থো নকুলোলূকয়োর্গমনেন ভয়াপগমাচ্চরিতার্থঃ, অবমন্যসে মামবজানাসি। পুরা সন্নিহিতে আগামিনি কালে, শ্বপচঃ পাশযোজকশ্চাণ্ডালঃ ॥৯১॥

ইতীতি। অকৃতপ্রজ্ঞম্ অশিক্ষিতবুদ্ধিম্, পথ্যং তৎকালোচিতম্ ॥৯২॥

তূষ্ণীমিতি। সম্ভ্রমো ব্যস্ততা। পরিহাস্যতে পরিত্যক্ষ্যতে ॥৯৩॥

অকাল ইতি। কৃত্যং যৎকিমপি কার্য্যম্, অর্থায় প্রয়োজনসাধনায়, ন কল্পতে ন শক্নোতি ॥৯৪॥

তাহার পর বন্ধনের যাতনায় পরিক্লিষ্ট মার্জার মূষিককে পাশ চ্ছেদনে বিলম্ব করিতে দেখিয়া, ত্বরান্বিত হইল ॥৮৯॥

মূষিক পাশ চ্ছেদনে বিলম্ব করিতে লাগিলে, মার্জার সত্বর পাশ চ্ছেদন করিবার জন্য মূষিককে ত্বরা করিতে আরম্ভ করিল (বলিল—) ॥৯০॥

'শত্রুহন্তা সৌম্য মূষিক! তুমি কেন সত্বর পাশ চ্ছেদন করিতেছ না? কৃতকার্য্য হইয়া আমাকে কি অবজ্ঞা করিতেছ? সত্বর পাশ চ্ছেদন কর, চাণ্ডাল যে এখনই আসিবে' ॥৯১॥

ত্বরান্বিত মার্জার এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান্ পলিতনামক মূষিক অশিক্ষিতবুদ্ধি মার্জারকে তৎকালোচিত এই হিতজনক বাক্য বলিল—॥৯২॥

'সৌম্য! তুমি চুপ কর, তোমার ত্বরা বা ব্যস্ততা করিতে হইবে না। আমি কাল বুঝি; সুতরাং আমি সে কাল পরিত্যাগ করিব না ॥৯৩॥

অসময়ে কার্য্য আরম্ভ করিলে, তাহা প্রয়োজনসাধনে সমর্থ হয় না; আর সেই কার্য্যই যথাকালে আরম্ভ করিলে, তাহা বিশেষ প্রয়োজন সাধন করিতে সমর্থ হয় ॥৯৪॥

অকালে বিপ্রমুক্তান্মে ত্বত্ত এব ভয়ং ভবেৎ।
তস্মাৎ কালং প্রতীক্ষস্ব কিমিতি ত্বরসে সখে! ॥৯৫॥
যদা পশ্যামি চাণ্ডালমায়ান্তং শস্ত্রপাণিনম্।
ততশ্ছেৎস্যামি তে পাশান্ প্রাপ্তে সাধারণে ভয়ে ॥৯৬॥
তস্মিন্ কালে প্রমুক্তস্ত্বং তরুমেবাধিরোক্ষ্যসে।
ন হি তে জীবিতাদন্যৎ কিঞ্চিৎ কৃত্যং ভবিষ্যতি ॥৯৭॥
তস্মিন্ কালেঽপি চ তথা দিবাকীর্ত্তিভয়ার্দ্দিতঃ।
মম ন গ্রহণে শক্তঃ পলায়নপরায়ণঃ ॥৯৮॥
ততো ভবত্যপক্রান্তে ত্রস্তে ভীতে চ লোমশ!।
অহং বিলং প্রবেক্ষ্যামি ভবান্ শাখাং ভজিষ্যতি ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

অকাল ইতি। বিপ্রমুক্তাৎ বন্ধনাৎ সর্ব্বথা মুক্তাৎ, ভয়ং ত্বদ্ভক্ষণসম্ভাবনয়া মম ভীতিঃ ॥৯৫॥

যদেতি। শস্ত্রেণ পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি তম্। প্রাপ্তে উপস্থিতে, সাধারণে আবয়োঃ সমানে ॥৯৬॥

তস্মিন্নিতি। অধিরোক্ষ্যসে আরোক্ষ্যসি। জীবিতাৎ জীবনরক্ষণাৎ ॥৯৭॥

অথ তদাপি ধৃত্বাহং ত্বামাক্রমিষ্যামীত্যাহ তস্মিন্নিতি। দিবাকীর্ত্তেশ্চাণ্ডালাৎ ভয়েনার্দ্দিতস্ত্বম্। "দিবাকীর্ত্তির্জনঙ্গমঃ" ইত্যমরঃ ॥৯৮॥

তত ইতি। অপক্রান্তে অপসৃতে। বিলং স্বকীয়গর্ত্তম্ ॥৯৯॥

তুমি অসময়ে মুক্তি লাভ করিলে তোমা হইতেই আমার ভয় হইবে; অতএব সখে! তুমি সময়ের অপেক্ষা কর, ত্বরা করিতেছ কেন? ॥৯৫॥

আমি যখন দেখিতে পাইব যে, চাণ্ডাল অস্ত্রহস্তে আসিতেছে, তখন তোমার ও আমার তুই জনেরই সমান ভয় উপস্থিত হইবে; সুতরাং তখন আমি তোমার পাশ দেচ্ছন করিব ॥৯৬॥

সেই সময় তুমি মুক্তি পাইলে, তখনই গাছে উঠিয়া পড়িবে; সুতরাং তখন তোমার নিজের জীবন রক্ষা ভিন্ন অন্য কোন কার্য্যই থাকিবে না ॥৯৭॥

সেই সময়ে তুমি চাণ্ডালের ভয়ে ভীত হইয়া পলায়নেই প্রবৃত্ত হইবে; সুতরাং আমাকে আর ধরিতে পারিবে না ॥৯৮॥

লোমশ! তাহার পর তুমি ভীত ও অস্থির হইয়া সরিয়া গেলে, আমি যাইয়া গর্ত্তে প্রবেশ করিব, আর তুমি যাইয়া বৃক্ষের উপরের শাখায় উঠিবে ॥৯৯॥

(৯৮) এষ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

এবমুক্তস্তু মার্জ্জারো মূষিকেণাত্মনো হিতম্ ।
বচনং বাক্যতত্ত্বজ্ঞো জীবিতার্থী মহামতিঃ ॥১০০॥
অথাত্মকৃত্যং ত্বরিতঃ সম্যক্ প্রশ্রুতমাচরন্ ।
উবাচ লোমশো বাক্যং মূষিকং চিরকারিণম্ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)
নহ্যেবং মিত্রকার্য্যাণি প্রীত্যা কুর্ব্বন্তি সাধবঃ ।
যথা ত্বং মোক্ষিতঃ কৃচ্ছ্রাৎ ত্বরমাণেন বৈ ময়া ॥১০২॥
তথা হি ত্বরমাণেন ত্বয়া কার্য্যং হিতং মম ।
যত্নং কুরু মহাপ্রাজ্ঞ ! যথা স্বস্ত্যাবয়োর্ভবেৎ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)
অথবা পূর্ব্ববৈরং ত্বং স্মরন্ কালং জিহীর্ষসি ।
পশ্য দুষ্কৃতকর্ম্মংস্ত্বং ব্যক্তমায়ুঃক্ষয়ং তব ॥১০৪॥
যদি কিঞ্চিন্ময়াজ্ঞানাৎ পুরস্তাদ্দুষ্কৃতং কৃতম্ ।
ন তন্মনসি কর্ত্তব্যং ক্ষাময়ে ত্বাং প্রসীদ মে ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জীবিতার্থী জীবনরক্ষার্থী। আত্মকৃত্যং স্বকীয়কার্য্যং পাশচ্ছেদনম্, প্রশ্রুতং মূষিকমুখাদাকর্ণিতম্, আচরন্ শীঘ্রং কর্ত্তুমিচ্ছন্। চিরকারিণং বিলম্বকারকম্ ॥১০০—১০১।

নহীতি। এবং বিলম্বেন। মোক্ষিতঃ সম্মেলনেন মোচিতঃ, কৃচ্ছ্রাৎ নকুলোলূকভয়াৎ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥১০২—১০৩।

অথবেতি। জিহীর্ষসি হর্ত্তুমিচ্ছসি। হে দুষ্কৃতকর্ম্মন্! পাপকারিন্! ॥১০৪॥

স্বস্যাশক্তিং বিচিন্ত্য প্রসাদয়তি যদীতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম, দুষ্কৃতং তবাপকারঃ ॥১০৫॥

মূষিক এইরূপ নিজের হিতবাক্য বলিলে, মহামতি, ত্বরান্বিত ও জীবনার্থী মার্জার শ্রুত নিজের কার্য্য সমীচীন ভাবে সত্বর করাইবার জন্য বিলম্বকারী মূষিককে এই কথা বলিল—॥১০০—১০১॥

'সজ্জনেরা প্রীতি সত্ত্বেও এইরূপ বিলম্ব করিয়া মিত্রের কার্য্য করেন না ; সুতরাং আমি যেমন ত্বরান্বিত হইয়া তোমাকে ভয় হইতে মুক্ত করিয়াছি, তুমিও তেমনই ত্বরান্বিত হইয়া আমার হিতকার্য্য কর। হে মহাপ্রাজ্ঞ ! তুমি তেমন যত্ন কর, যাহাতে আমাদের দুই জনেরই মঙ্গল হয় ॥১০২—১০৩॥

অথবা দুষ্ট মূষিক ! তুমি যদি পূর্ব্বের শত্রুতা স্মরণ করিয়া কালক্ষেপ করিবার ইচ্ছা কর, তবে তুমি তোমার আয়ুক্ষয় সুস্পষ্ট দর্শন কর ॥১০৪॥

সখে ! আমি যদি পূর্ব্বে না জানিয়া তোমার কোন অপকার করিয়া থাকি, তবে তুমি তাহা মনে করিও না। আমি তোমার নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি, তুমি আমার প্রতি প্রসন্ন হও' ॥১০৫॥

তমেবংবাদিনং প্রাজ্ঞঃ শাস্ত্রবুদ্ধিসমন্বিতঃ।
শ্রুতং মে তব মার্জ্জার! স্বমর্থং পরিগৃহ্নতঃ।
উবাচেদং বচঃ শ্রেষ্ঠং মার্জ্জারং মূষিকস্তদা ॥১০৬॥
মমাপি ত্বং বিজানাসি স্বমর্থং পরিগৃহ্নতঃ ॥১০৭॥
যন্মিত্রং ভীতবৎ সাধ্যং যন্মিত্রং ভয়সংহিতম্।
সুরক্ষিতব্যং তৎ কার্য্যং পাণিঃ সর্পমুখাদিব ॥১০৮॥
কৃত্বা বলবতা সন্ধিমাত্মানং যো ন রক্ষতি।
অপথ্যমিব তদ্‌ভুক্তং তস্যানর্থায় কল্পতে ॥১০৯॥
ন কশ্চিৎ কস্যচিন্মিত্রং ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্রিপুঃ।
অর্থতস্তু নিবধ্যন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা।
অর্থৈরর্থা নিবধ্যন্তে গজৈর্বনগজা ইব ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শাস্ত্রবুদ্ধিসমন্বিতেনোক্তত্বাদেব বচসঃ শ্রেষ্ঠত্বমিতি ভাবঃ ॥১০৬॥

শ্রুতমিতি। শ্রুতং বাক্যমিতি শেষঃ, মে ময়া। অর্থং প্রয়োজনং পরিগৃহ্নতঃ সাধয়িতুমিচ্ছতঃ ॥১০৭॥

ত্বমবশ্যমেব রক্ষণীয় ইত্যাহ যদিতি। যৎ মিত্রম্, ভীতবতা ভীতেন জনেন সাধ্যং গ্রাহ্যম্, যৎ মিত্রঞ্চ ভয়েন সংহিতং যুক্তং তদুভয়মপি মিত্রম্, সর্পমুখাৎ পাণিরিব সুরক্ষিতব্যং কার্য্যম্। অতো ভীতেন ময়া মিত্রতয়া গ্রহণাৎ ত্বমবশ্যমেব রক্ষণীয় ইত্যাশয়ঃ ॥১০৮॥

কিন্ত্বাত্মরক্ষাপি কর্ত্তব্যেত্যাহ কৃত্বেতি। ভুক্তম্ অপথ্যং বস্ত্বিব তৎসন্ধিকরণম্ ॥১০৯॥

নেতি। মিত্রং রিপুর্ব্বা স্বভাবতো ন ভবতি, অপি তু অর্থতঃ কার্য্যেণৈব নিবধ্যন্তে নিরূপ্যন্তে। অর্থৈঃ কার্য্যৈঃ, অর্থাঃ কার্য্যাণি, নিবধ্যন্তে সংবধ্যন্তে ধ্রিয়ন্তে চ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১০॥

মার্জ্জার এইরূপ বলিতে লাগিলে, তখন বুদ্ধিমান্ ও শাস্ত্রজ্ঞ মূষিক এই শ্রেষ্ঠ বাক্য তাহাকে বলিল—॥১০৬॥

'মার্জ্জার! কেবল স্বার্থ ধরিয়া তুমি যাহা বলিলে, আমি তাহা শুনিলাম। আবার স্বার্থ ধরিয়া আমি যে মত করিয়াছি, তাহাও তুমি জান ॥১০৭॥

নিজে ভীত হইয়া যাহাকে মিত্রভাবে ধরিতে হয় এবং স্বাভাবিক যে মিত্র ভয়যুক্ত হন, সর্পের মুখ হইতে হস্তের ন্যায় সেই দুই প্রকার মিত্রকেই রক্ষা করিতে হয় ॥১০৮॥

যে লোক বলবানের সহিত সন্ধি করিয়া আত্মরক্ষা না করে, তাহার পক্ষে ভুক্ত কুপথ্যের ন্যায় সেই সন্ধি করাটাই অনর্থ ঘটাইয়া থাকে ॥১০৯॥

ন হি কশ্চিৎ কৃতে কার্য্যে কর্ত্তারং সমবেক্ষতে।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥১১১॥
তস্মিন্ কালেঽপি চ ভবান্ দিবাকীর্ত্তিভয়ার্দ্দিতঃ।
মম ন গ্রহণে শক্তঃ পলায়নপরায়ণঃ ॥১১২॥
ছিন্নন্তু তন্তুবাহুল্যং তন্তুরেকোঽবশেষিতঃ।
ছেৎস্যাম্যহং তমপ্যাশু নির্বৃতো ভব লোমশ ! ॥১১৩॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং তথৈবাপন্নয়োর্দ্বয়োঃ।
ক্ষয়ং জগাম সা রাত্রির্লোমশং ত্বাগমদ্ভয়ম্ ॥১১৪॥
ততঃ প্রভাতসময়ে বিকটঃ কৃষ্ণপিঙ্গলঃ।
স্থূলস্ফিগ্ বিকৃতো রূক্ষঃ শ্বযূথপরিবারিতঃ ॥১১৫॥
শঙ্কুকর্ণো মহাবক্ত্রো মলিনো ঘোরদর্শনঃ।
পরিঘো নাম চাণ্ডালঃ শস্ত্রপাণিরদৃশ্যত ॥১১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথাপি দয়য়া ক্রিয়তাং পাশচ্ছেদনমিত্যাহ নেতি। কারয়েৎ কুর্য্যাৎ ॥১১১॥

যুক্তিদার্ঢ্যায় উক্তমপি পুনরাহ তস্মিন্নিতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১২॥

ছিন্নমিতি। তন্তুবাহুল্যম্ অধিকানি সূত্রাণি। নির্বৃতো নিরুদ্বেগতয়া সুস্থঃ ॥১১৩॥

তয়োরিতি। আপন্নয়োঃ আপদং প্রাপ্তয়োঃ। ক্ষয়মবসানম্ ॥১১৪॥

তত ইতি। বিকটো ভীষণমূর্ত্তিঃ, কৃষ্ণপিঙ্গলস্তদ্বর্ণঃ। স্থূলস্ফিগ্ পীবরনিতম্বদেশঃ, শ্বযূথেন কুক্কুরসমূহেন পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রৌ কর্ণৌ যস্য সঃ ॥১১৫—১১৬॥

স্বভাবতঃ কেহ কাহারই মিত্র হয় না, আবার কেহ কাহার শত্রুও হয় না ; কিন্তু কার্য্যদ্বারাই মিত্র ও শত্রু নিরূপিত হইয়া থাকে। মানুষ যেমন পালিত হস্তীদ্বারা বন্যহস্তী ধরে, তেমন কার্য্যদ্বারাই কার্য্য সাধিত করে ॥১১০॥

নিজের কার্য্য করা হইয়া গেলে আর কেহই সে কার্য্যকারকের কোন অপেক্ষা রাখে না ; অতএব সমস্ত কার্য্যেরই একটু অবশিষ্ট রাখিবে ॥১১১॥

যখন চাণ্ডাল আসিবে তখন তুমি তাহার ভয়ে ভীত হইয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইবে ; সুতরাং আমাকে আর ধরিতে পারিবে না ॥১১২॥

লোমশ ! আমি বহুসূত্র চ্ছেদন করিয়াছি, একটীমাত্র সূত্র অবশিষ্ট রাখিয়াছি, তাহাও শীঘ্রই চ্ছেদন করিব ; অতএব তুমি সুস্থ হও' ॥১১৩॥

সেইরূপ বিপদাপন্ন মার্জার ও মূষিক এইরূপ কথোপকথন করিতেছিল, এমন অবস্থায় সেই রাত্রি প্রভাত হইল ; তখন লোমশ ভীত হইয়া পড়িল ॥১১৪॥

তং দৃষ্ট্বা যমদূতাভং মার্জ্জারস্ত্রস্তচেতনঃ
উবাচ পলিতং ভীতঃ কিমিদানীং করিষ্যসি ॥১১৭॥
ততশ্চিচ্ছেদ তং তন্তুং মার্জ্জারস্য স মূষিকঃ।
বিপ্রমুক্তোঽথ মার্জ্জারস্তমেবাভ্যপতদ্‌দ্রুমম্ ॥১১৮॥
স তস্মাৎ সম্ভ্রমান্মুক্তো মুক্তো ঘোরেণ শত্রুণা।
বিলং বিবেশ পলিতঃ শাখাং লেভে স লোমশঃ ॥১১৯॥
উন্মাথমপ্যুপাদায় চাণ্ডালো বীক্ষ্য সর্ব্বশঃ।
বিহতাশঃ ক্ষণেনাশু তস্মাদ্দেশাদপাক্রামৎ।
জগাম স স্বভবনং চাণ্ডালো ভরতর্ষভ ! ॥১২০॥
ততস্তস্মাদ্ভয়ান্মুক্তো দুর্ল্লভং প্রাপ্য জীবিতম্।
বিলস্থং পাদপাগ্রস্থঃ পলিতং লোমশোঽব্রবীৎ ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ত্রস্তচেতনো ব্যস্তচিত্তঃ। পলিতং নাম মূষিকম্ ॥১১৭॥
তত ইতি। তন্তুমবশিষ্টং সূত্রম্। অভ্যপতৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥১১৮॥
স ইতি। সম্ভ্রমাৎ ব্যস্তভাবাৎ। শত্রুণা মার্জারেণ চ ॥১১৯॥
উন্মাথমিতি। উন্মাথং তৎকূটযন্ত্রম্। বিহতাশঃ পশ্বলাভাৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২০॥
তত ইতি। পাদপাগ্রস্থো বটবৃক্ষাগ্রবর্ত্তী, পলিতং নাম মূষিকম্, লোমশো নাম মার্জারঃ ॥১২১॥

তাহার পর প্রাতঃকালে বিকটমূর্ত্তি, কৃষ্ণপিঙ্গলবর্ণ, স্থূলনিতম্ব, বিকৃতাকৃতি, রূক্ষ, শঙ্কুর ন্যায় সূক্ষ্মাগ্র কর্ণ, বিশাল মুখ, মলিন বেশ, শস্ত্রপাণি ও ঘোরদর্শন পরিঘনামক সেই চাণ্ডাল কুক্কুরসমূহ পরিবেষ্টিত অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইল ॥১১৫—১১৬॥

যমদূতের ন্যায় সেই চাণ্ডালকে দেখিয়া মার্জার ভীত ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া মূষিককে বলিল—'এখন কি করিবে' ॥১১৭॥

তাহার পর মূষিক মার্জারের অবশিষ্ট সূত্র ছেদন করিল। মার্জার তখন পাশ মুক্ত হইয়া সেই বটবৃক্ষের দিকে বেগে গমন করিল ॥১১৮॥

পলিতনামক মূষিকও সেই উদ্বেগ হইতে মুক্তি লাভ করিয়া এবং ভয়ঙ্কর শত্রু বিড়ালকর্ত্তৃকও পরিত্যক্ত হইয়া গর্ত্তের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিল; আর লোমশ-নামক মার্জারও সেই বটবৃক্ষের শাখায় যাইয়া উঠিল ॥১১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এদিকে সেই চাণ্ডালও জাল তুলিয়া লইয়া সকল দিকে চাহিয়া, নিরাশ হইয়া তখনই সত্বর সেস্থান হইতে অপসৃত হইল এবং আপন গৃহের দিকে প্রস্থান করিল ॥১২০॥

(১১৭) ইতঃ পরং প্রাগুক্তসমানার্থকং শ্লোকত্রয়মধিকং দ্রষ্টব্যং বঙ্গ বদ্ধ নি।

অকৃত্বা সংবিদং কাঞ্চিৎ সহসা সমবপ্লুতঃ।
কৃতজ্ঞং কৃতকল্যাণং কচ্চিন্মাং নাভিশঙ্কসে ॥১২২॥
গত্বা চ মম বিশ্বাসং দত্ত্বা চ মম জীবিতম্।
মিত্রোপভোগসময়ে কিং মাং ত্বং নোপসর্পসি ॥১২৩॥
কৃত্বা হি পূর্ব্বং মিত্রাণি যঃ পশ্চান্নানুতিষ্ঠতি।
ন স মিত্রাণি লভতে কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু দুর্ম্মতিঃ ॥১২৪॥
সৎকৃতোঽহং ত্বয়া মিত্র! সামর্থ্যাদাত্মনঃ সখে!।
স মাং মিত্রত্বমাপন্নমুপভোক্তুং ত্বমর্হসি ॥১২৫॥
যানি মে সন্তি মিত্রাণি যে চ সম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
সর্ব্বে ত্বাং পূজয়িষ্যন্তি শিষ্যা গুরুমিব প্রিয়ম্ ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

অকৃত্বেতি। সংবিদং সম্ভাষণম্, সমবপ্লুতঃ অপসৃতঃ। কৃতকল্যাণং তব ॥১২২॥
গত্বেতি। হে মিত্র! উপভোগসময়ে সৌহার্দ্দ্যানন্দভোগকালে ॥১২৩॥
কৃত্বেতি। নানুতিষ্ঠতি মিত্রকার্য্যং ন করোতি ॥১২৪॥
সদিতি। সৎকৃতঃ পাশচ্ছেদনেন মুক্তকরণাদুপকৃতঃ ॥১২৫॥
যানীতি। পূজয়িষ্যন্তি পরোপকারিত্ববোধাদিতি ভাবঃ ॥১২৬॥

তাহার পর লোমশ সেই ভয় হইতে মুক্ত হইয়া, দুর্ল্লভ জীবন লাভ করিয়া এবং বটবৃক্ষের অগ্রে থাকিয়া গর্ত্তস্থিত মূষিককে বলিল—॥১২১॥

'সখে! মূষিক! আমি তোমার কোন সম্ভাষণ না করিয়াই সহসা চলিয়া আসিয়াছি; কিন্তু তোমার কৃত উপকার স্মরণ করিতেছি এবং তোমারও উপকার করিয়াছি; এখন তুমি আমার উপরে আশঙ্কা কর না ত? ॥১২২॥

হে মিত্র! তুমি আমার বিশ্বাস লাভ ও আমার জীবনদান করিয়া, এখন আনন্দ ভোগ করিবার সময়ে কেন আমার নিকট আসিতেছ না? ॥১২৩॥

যে লোক পূর্ব্বে মিত্রতা করিয়া, পরে মিত্রের কার্য্য না করে, সেই দুর্ম্মতি কষ্টকর বিপদে আর কখনও অন্য মিত্র লাভ করে না ॥১২৪॥

মিত্র! সখে! তুমি নিজের শক্তির প্রভাবে আমার উপকার করিয়াছ; সুতরাং আমি তোমার মিত্র হইয়াছি; অতএব তুমি এখন আমার সহিত আনন্দভোগ করিতে পার ॥১২৫॥

আমার যে সকল মিত্র আছে এবং যে সকল আত্মীয় ও বন্ধু রহিয়াছে, তাহারা সকলেই—শিষ্যেরা যেমন প্রিয় গুরুর পূজা করে, সেইরূপ তোমার পূজা করিবে ॥১২৬॥

অহঞ্চ পূজয়িষ্যে ত্বাং সমিত্রগণবান্ধবম্।
জীবিতস্য প্রদাতারং কৃতজ্ঞঃ কো ন পূজয়েৎ ॥১২৭॥
ঈশ্বরো মে ভবানস্তু স্বশরীরগৃহস্য চ।
অর্থানাং চৈব সর্ব্বেষামনুশাস্তা চ মে ভব ॥১২৮॥
অমাত্যো মে ভব প্রাজ্ঞ! পিতেবেহ প্রশাধি মাম্।
ন তেঽস্তি ভয়মস্মত্তো জীবিতেনাত্মনঃ শপে ॥১২৯॥
বুদ্ধ্যা ত্বমুশনা সাক্ষাদ্বলেনাধিকৃতা বয়ম্।
ত্বং মন্ত্রবলযুক্তো হি দত্ত্বা জীবিতমদ্য মে ॥১৩০॥
এবমুক্তঃ পরং সান্ত্বং মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
উবাচ পরমার্থজ্ঞঃ শ্লক্ষ্ণমাত্মহিতং বচঃ ॥১৩১॥
যদ্ভবানাহ তৎসর্ব্বং ময়া তে লোমশ! শ্রুতম্।
মমাপি তাবদ্ব্রুবতঃ শৃণু তৎ প্রতিভাতি মে ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। মিত্রগণৈর্বান্ধবৈশ্চ সহেতি তম্ ॥১২৭॥
ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ। অনুশাস্তা উপদেষ্টা ॥১২৮॥
অমাত্য ইতি। প্রশাধি উপদিশ। জীবিতেন জীবনেন ॥১২৯॥
বুদ্ধ্যেতি। উশনা শুক্রঃ, অধিকৃতা আয়ত্তীকৃতাঃ ॥১৩০॥
এবমিতি। সান্ত্বং মধুরবচনম্। শ্লক্ষ্ণং কোমলম্ ॥১৩১॥
যদিতি। তদ্বক্তব্যং বস্তু মে প্রতিভাতি সিদ্ধান্তবুদ্ধিবেদ্যং ভবতি ॥১৩২॥

আমিও মিত্র এবং বন্ধুবর্গের সহিত তোমার পূজা করিব। কারণ, কোন্ কৃতজ্ঞ ব্যক্তি জীবনদাতার পূজা না করে? ॥১২৭॥

তুমি আমার এবং আমার শরীর ও গৃহের প্রভু হও; আর সমস্ত বিষয়েরই উপদেষ্টা হও ॥১২৮॥

অথবা হে প্রাজ্ঞ! তুমি আমার মন্ত্রী হও এবং পিতার ন্যায় আমাকে উপদেশ দিতে থাক। আমি আমার জীবনদ্বারা শপথ করিতেছি যে, আমা হইতে তোমার কোন ভয় নাই ॥১২৯॥

তুমি বুদ্ধিতে সাক্ষাৎ শুক্রাচার্য্য এবং বলদ্বারা আমাকে আয়ত্ত করিয়াছ; আর আজ তুমি আমার জীবনদান করিয়া মন্ত্রবলশালীও হইয়াছ' ॥১৩০॥

মার্জার এইরূপ পরম মধুর বাক্য বলিলে, সত্যবিষয়াভিজ্ঞ মূষিক কোমল ও নিজের হিতকর বাক্য বলিল— ॥১৩১॥

বেদিতব্যানি মিত্রাণি বোদ্ধব্যাশ্চাপি শত্রবঃ।
এতৎ সুসূক্ষ্মং লোকেঽস্মিন্ দৃশ্যতে প্রাজ্ঞসম্মতম্ ॥১৩৩॥
শত্রুরূপা হি সুহৃদো মিত্ররূপাশ্চ শত্রবঃ।
সন্ধিতাস্তে ন বুধ্যন্তে কামক্রোধবশংগতাঃ ॥১৩৪॥
নাস্তি জাতু রিপুর্নাম মিত্রং নাম ন বিদ্যতে।
সামর্থ্যযোগাজ্জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥১৩৫॥
যো যস্মিন্ জীবতি স্বার্থে পশ্যেৎ পীড়াং ন জীবতি।
স তস্য মিত্রং তাবৎ স্যাদ্‌যাবন্ন স্যাদ্বিপর্য্যয়ঃ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বেদীতি। এতৎ সুসূক্ষ্মং নিপুণবুদ্ধিবেদ্যং প্রাজ্ঞৈশ্চ সম্মতমভিমতম্ ॥১৩৩॥

শত্রুরূপা ইতি। সুহৃদোঽপি ব্যবহারেণ শত্রুরূপা ভবন্তি, শত্রবশ্চাপি তথৈব মিত্ররূপা ভবন্তি। সন্ধিরেষাং সঞ্জাতা ইতি সন্ধিতাঃ, কৃতসন্ধয়স্তে কামক্রোধবশংগতাঃ সন্তঃ প্রাজ্ঞৈরপি ন বুধ্যন্তে। তথা চ সুহৃদোঽপি ব্যবহারেণ শত্রুরূপাঃ সন্তঃ পুনঃ কামেন ক্রোধেন বা সুহৃদ এব জায়ন্তে, তথা শত্রবোঽপি ব্যবহারেণ মিত্ররূপাঃ সন্তঃ পুনঃ কামেন ক্রোধেন বা শত্রব এব ভবন্তি, তচ্চ প্রাক্ প্রাজ্ঞেনাপি ন বুধ্যতে। ইত্থঞ্চ সহজশত্রুস্ত্বং ব্যবহারেণ মিত্ররূপো জাতঃ, পুনর্মন্মাংসভক্ষণকামেন শত্রুরপি ভবিতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥১৩৪॥

নেতি। স্বভাবত ইতি শেষঃ। সামর্থ্যযোগাদ্‌ব্যবহারসম্বন্ধাৎ ॥১৩৫॥

য ইতি। যো জনঃ, যস্মিন্ জনে, আশ্রয়ং কৃত্বেতি শেষঃ, জীবতি, স জনঃ, তস্য চেৎ পীড়াং পশ্যেৎ, তদা স্বার্থে স্বকার্য্যসাধনে ন প্রবর্ত্তত এবেতি শেষঃ; কিন্তু ন জীবত্যপি পরমসৌহার্দ্দ্যাৎ ॥১৩৬॥

'লোমশ! তুমি যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি শুনিয়াছি; আবার আমিও বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর। আমার সে কথা সিদ্ধান্তবুদ্ধিবেদ্যই হইবে ॥১৩২॥

মিত্রগণকেও বুঝিতে হইবে, আবার শত্রুগণকেও জানিতে হইবে। এই দুইটী বিষয়ই এই জগতে অত্যন্ত সূক্ষ্ম এবং প্রাজ্ঞজনের অভিমত বলিয়া দেখা যায় ॥১৩৩॥

ব্যবহারবশতঃ মিত্রেরাও শত্রুস্বরূপ হয়, আবার শত্রুরাও মিত্রস্বরূপ হইয়া থাকে। সন্ধি করিলে পর তাহারা কামের বা ক্রোধের অধীন হইয়া পুনরায় বিপরীত হইতে পারে, তাহা প্রাজ্ঞেরাও বুঝিতে পারেন না ॥১৩৪॥

কোন কালেই স্বাভাবিক শত্রুও নাই বা স্বাভাবিক মিত্রও নাই; কিন্তু ব্যবহারবশতই শত্রু বা মিত্র হইয়া থাকে ॥১৩৫॥

যে লোক যাহাকে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করে, সে লোক তাহার যদি পীড়া দেখিতে পায়, তাহা হইলে সে নিজের প্রয়োজনসাধনে প্রবৃত্ত ত হয়ই না, এমন কি বাঁচিয়া থাকিতেও পারে না; কিন্তু সে সেই পর্য্যন্তই তাহার মিত্র থাকে, যে পর্য্যন্ত তাহার সেই ভাবের ব্যতিক্রম না হয় ॥১৩৬॥

নাস্তি মৈত্রী স্থিরা নাম ন চ ধ্রুবমসৌহৃদম্।
অর্থযুক্ত্যা তু জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥১৩৭॥
মিত্রঞ্চ শত্রুতামেতি কস্মিংশ্চিৎ কালপর্য্যয়ে।
শত্রুশ্চ মিত্রতামেতি স্বার্থো হি বলবত্তরঃ ॥১৩৮॥
যো বিশ্বসিতি মিত্রেষু ন বিশ্বসিতি শত্রুষু।
অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় যঃ প্রীতৌ কুরুতে মনঃ।
মিত্রে বা যদি বা শত্রৌ তস্যাপি চলিতা মতিঃ ॥১৩৯॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলানি কৃন্ততি ॥১৪০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্থিরা চিরস্থায়িনী, এবং শাশ্বতম্। অর্থযুক্ত্যা ব্যবহারযোগেন ॥১৩৭॥

মিত্রমিতি। কালস্য পর্য্যয়ে অতিক্রমে। স্বার্থবশাদেব তদ্ভবতীতি ভাবঃ ॥১৩৮॥

য ইতি। যঃ অর্থযুক্তিং কার্য্যপরম্পরাম্, অবিজ্ঞায়, মিত্রেষু কেবলমেব বিশ্বসিতি, তথা অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় শত্রুষু চ কেবলমেব ন বিশ্বসিতি, যশ্চ অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় মিত্রে বা যদি বা শত্রৌ, প্রীতৌ মনঃ কুরুতে, তস্য তস্যাপি মতিশ্চলিতা বস্তুনির্ণয়াদ্ভ্রষ্টা, কদাচিৎ মিত্রেণাপ্যপকরণাৎ শত্রুণাপি চোপকরণাদিত্যাশয়ঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩৯॥

নেতি। বিশ্বাসাদুৎপন্নং ভয়ং কর্তৃ, মূলান্যপি প্রধানস্থানান্যেব কৃন্ততি ছিনত্তি নাশয়তীত্যর্থঃ ॥১৪০॥

চিরস্থায়িনী মিত্রতাও নাই, আবার চিরস্থায়িনী শত্রুতাও নাই; কিন্তু ব্যবহারবশতই মিত্রতা ও শত্রুতা হইয়া থাকে ॥১৩৭॥

কোন কাল অতীত হইলে মিত্রও শত্রু হয়, আবার শত্রুও মিত্র হইয়া যায়। কারণ, জগতে স্বার্থই প্রবল ॥১৩৮॥

যে ব্যক্তি কার্য্যপরম্পরা না জানিয়া মিত্রগণের উপরে কেবল বিশ্বাসই করে এবং শত্রুগণের উপরে কেবল অবিশ্বাসই করে, আর মিত্রই হউক বা শত্রুই হউক, তাহার প্রীতির প্রতি যে ব্যক্তি মনোনিবেশ করে, তাহার তাহার বুদ্ধিকে চঞ্চলই বলিতে হইবে ॥১৩৯॥

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইলে, তাহা মূলপর্য্যন্ত বিনষ্ট করে ॥১৪০॥

অর্থযুক্ত্যা হি জায়ন্তে পিতা মাতা সুতস্তথা।
মাতুলা ভাগিনেয়াশ্চ তথা সম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥ ৪১॥
পুত্রং হি মাতাপিতরৌ ত্যজতঃ পতিতং প্রিয়ম্।
লোকো রক্ষতি চাত্মানং পশ্য স্বার্থস্য সারতাম্ ॥১৪২॥
সামান্যা নিষ্কৃতিঃ প্রাজ্ঞ! যো মোক্ষাৎ প্রত্যনন্তরম্।
কৃত্যং মৃগয়সে শত্রুসুখোপায়মসংশয়ম্ ॥১৪৩॥
অস্মিন্নিলয় এব ত্বং ন্যগ্রোধাদবতারিতঃ।
পূর্ব্বং নিবিষ্টমুন্মাথং চপলত্বান্ন বুদ্ধবান্ ॥১৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থযুক্ত্যা বিষয়সম্বন্ধেন। তথা চ—জননব্যাপারযোগেন পিতা মাতা তথা সুতো জায়তে। মাতৃভ্রাতৃত্বসম্বন্ধেন মাতুলঃ, ভগিনীপুত্রত্বসম্বন্ধেন চ ভাগিনেয়ঃ। এবমন্যত্রা-প্যূহ্যম্ ॥১৪১॥

স্বাভিপ্রায়ং ব্যনক্তি পুত্রমিতি। মাতাপিতরৌ হি প্রিয়মপি পুত্রম্, পতিতম্ অপরাধবিশেষেণ স্নেহাদ্বিচ্যুতং সন্তং ত্যজতঃ। লোকশ্চ আত্মানং রক্ষতি সর্ব্বাধিকপ্রিয়ত্বাৎ ॥১৪২॥

সামান্যেতি। হে প্রাজ্ঞ! মার্জার! যত্ত্বম্, মোক্ষাৎ পাশমুক্তেঃ, প্রত্যনন্তরং পরমেব; কৃত্যং কর্ত্তব্যতয়া বুদ্ধম্, শত্রোর্মম, সুখোপায়ং সম্মেলনাদিরূপম্, মৃগয়সে অন্বিষ্যসি, তস্য তব, নিষ্কৃতিঃ বিপদো নিস্তারঃ, সামান্যা সাধারণী মম সমানৈব, ইত্যর্থে অসংশয়ং সংশয়াভাবঃ। তথা চ ময়া যথা ত্বং পাশচ্ছেদনেন মোচিতঃ, তথৈবাহমপি ত্বয়া নকুলোলূকতাড়নেন ভয়ান্মোচিত ইতি নিষ্কৃতিরাবয়োঃ সমানৈব, ইত্থঞ্চ সতি ত্বৎসুখোপায়মহং ন মৃগয়ামি, ত্বন্তু মৎ-সুখোপায়ং মৃগয়সে ইত্যধিকসুখোপায়ান্বেষণং তব ন শোভত ইতি ভাবঃ ॥১৪৩॥

অস্মিন্নিতি। নিলয়ে বাসস্থান এব ত্বং মাংসাদিলোভেন কর্ত্রা, ন্যগ্রোধাদ্‌বটবৃক্ষাৎ অবতারিতঃ সন্, পূর্ব্বম্, নিবিষ্টং স্থিতম্, উন্মাথং কূটযন্ত্রম্, চপলত্বাৎ অস্থিরবুদ্ধিত্বাৎ ন বুদ্ধবান্। অতএব তত্র বদ্ধ ইত্যাশয়ঃ ॥১৪৪॥

জগতে পিতা, মাতা, পুত্র, মাতুল, ভাগিনেয়, সম্বন্ধী ও বান্ধবপ্রভৃতি সম্বন্ধ-বিশেষবশতই হইয়া থাকে ॥১৪১॥

পুত্র প্রিয় হইয়াও যদি কোন কারণবশতঃ স্নেহচ্যুত হয়, তবে পিতা এবং মাতাও তাহাকে ত্যাগ করেন। আর সমস্ত লোকই আত্মরক্ষা করে; অতএব স্বার্থের শ্রেষ্ঠত্ব দেখ ॥১৪২॥

প্রাজ্ঞ মার্জার! যে তুমি মুক্তির পরই কর্ত্তব্যবোধে শত্রুর সুখের উপায় অন্বেষণ করিতেছ, সেই তোমার ও আমার বিপদ্ হইতে উদ্ধার লাভ করা সমানই হইয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য) ॥১৪৩॥

আত্মনশ্চপলো নাস্তি কুতোঽন্যেষাং ভবিষ্যতি।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি চপলো হন্ত্যসংশয়ম্ ॥ ৪৫॥
ব্রবীষি মধুরং যচ্চ প্রিয়ো মেঽদ্য ভবানিতি।
তন্মিত্রকারণং সর্ব্বং বিস্তরেণাপি মে শৃণু ॥১৪৬॥
কারণাৎ প্রিয়তামেতি দ্বেষ্যো ভবতি কারণাৎ।
অর্থার্থী জীবলোকোঽয়ং ন কশ্চিৎ কস্যচিৎ প্রিয়ঃ ॥১৪৭॥
সখ্যং সোদর্য্যয়োর্ভ্রাত্রোর্দম্পত্যোর্ব্বা পরস্পরম্।
কস্যচিন্নাভিজানামি প্রীতিং নিষ্কারণামিহ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

আত্মন ইতি। আত্মনঃ স্বস্মাৎ, অন্যঃ অধিকশ্চপলো নাস্তি; অতএব কুতঃ অন্যেষাং তাদৃশী বিপদ্ভবিষ্যতি ॥১৪৫॥

ব্রবীষীতি। মিত্রস্য মিত্রতায়াঃ কারণম্ ॥১৪৬॥

কারণাদিতি। উভয়ত্রাপি কারণাৎ কারণবিশেষাৎ। অর্থার্থী উদ্দেশ্যান্বেষী, প্রিয় ইত্যুপলক্ষণং দ্বেষ্যোঽপি স্বভাবতঃ ॥১৪৭॥

সখ্যমিতি। সোদর্য্যয়োর্ভ্রাত্রোঃ পরস্পরং সখ্যং পরস্পরোপকরণাৎ, দম্পত্যোঃ পরস্পরং সখ্যং পরস্পরকামপূরণাৎ ॥১৪৮॥

এই স্থানেই তোমার লোভ তোমাকে বটবৃক্ষ হইতে নামাইয়াছিল; তা'র পর, প্রথমে তুমি বুদ্ধির চঞ্চলতাবশতঃ চাণ্ডালপাতিত জালের বিষয় বুঝিতে পার নাই ॥১৪৪॥

তোমা অপেক্ষা অধিক চঞ্চল অন্য কেহ নাই; সুতরাং অন্যের এরূপ বিপদ্ হইবে কেন; অতএব চঞ্চল ব্যক্তি সমস্ত কার্য্যই নষ্ট করে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪৫॥

মার্জার! তুমি যে মধুর বাক্য বলিলে—'তুমি আমার প্রিয়', সেই মিত্রতার কারণসকলও তুমি আমার নিকট বিস্তরক্রমে শ্রবণ কর ॥১৪৬॥

লোক বিশেষ কারণবশতঃ প্রিয় হয়, আবার বিশেষ কারণবশতই দ্বেষ্য হইয়া থাকে। এই জীবলোকেরা সকলেই উদ্দেশ্যসাধনার্থী; অতএব কেহই স্বভাবতঃ কাহারও প্রিয় বা দ্বেষ্য হয় না ॥১৪৭॥

দুই সহোদরভ্রাতার কিংবা দুই পতিপত্নীর পরস্পর সৌহার্দ্দ্যও কারণবশতই হইয়া থাকে; কিন্তু এই জগতে বিনাকারণে কাহারও প্রীতি হইয়াছে, ইহা আমার জানা নাই ॥১৪৮॥

যদ্যপি ভ্রাতরঃ ক্রুদ্ধা ভার্য্যা বা কারণান্তরে।
স্বভাবতস্তে প্রীয়ন্তে নেতরঃ প্রীয়তে জনঃ ॥১৪৯॥
প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ।
মন্ত্রহোমজপৈরন্যঃ কার্য্যার্থং প্রীয়তে জনঃ ॥১৫০॥
উৎপন্না কারণাৎ প্রীতিরাসীন্নৌ কারণান্তরে।
প্রধ্বস্তে কারণস্থানে সা প্রীতির্নাভিবর্ত্ততে ॥১৫১॥
কিন্তু তৎকারণং মন্যে যেনাহং ভবতঃ প্রিয়ঃ।
অন্যত্রাভ্যবহারার্থং তত্রাপি চ বুধা বয়ম্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কারণান্তরে সতি। স্বভাবতো ভ্রাতৃত্বাদিসম্বন্ধাৎ, ইতরো জনঃ স্বভাবতো ন প্রীয়তে ॥১৪৯॥

কারণাৎ প্রীতিরিতি বিবৃণোতি প্রিয় ইতি। কার্য্যার্থম্ উদ্দেশ্যসাধনার্থম্ ॥১৫০॥

উৎপন্নেতি। কারণাৎ পরস্পরত্রাণহেতোঃ, নৌ আবয়োঃ। তস্মিন্ কারণান্তরে প্রধ্বস্তে অতীতে তৎকারণস্থানে লোভাদৌ সতীতি শেষঃ, নাভিবর্ত্ততে ন স্থাস্যতি ॥১৫১॥

কিন্ত্বিতি। মন্যে সমীচীনমিতি শেষঃ। অভ্যবহারার্থং ভোজনার্থং জায়মানে অন্যত্র তত্রাপি কারণে বয়ং বুধা অভিজ্ঞাঃ। তথা চ তদানীং পরস্পরত্রাণমেব প্রীতেঃ কারণমাসীৎ, ইদানীন্তু মদ্-ভোজনার্থমেব তব প্রীতিপ্রদর্শনমিতি তল্লোভাভিজ্ঞা বয়মিতি নিষ্কর্ষঃ ॥১৫২॥

তবে ভ্রাতারা কিংবা পতিপত্নীরা যদিও পরস্পরের প্রতি কখনও ক্রুদ্ধ হয়, তথাপি সে স্থলেও অন্য কারণ থাকে; নতুবা স্বভাবতঃ তাহাদের পরস্পরের মধ্যে প্রীতিই থাকে; কিন্তু অপর নিঃসম্পর্ক লোকদিগের মধ্যে পরস্পর প্রীতি থাকে না ॥১৪৯॥

কেহ দানে প্রীতিলাভ করে, কেহ প্রিয়বাক্যে প্রিয় হয় এবং অন্য লোক মন্ত্র, হোম ও জপদ্বারা সন্তোষ লাভ করে; অতএব লোক উদ্দেশ্যসাধনেই প্রীত হয় ॥১৫০॥

তোমার ও আমার বিশেষ কারণবশতই প্রীতি হইয়াছিল; কিন্তু সে কারণ অতীত হওয়ায় এবং সেই কারণের স্থানে অন্য কারণ আসায়, সে প্রীতি আর থাকিবে না ॥১৫১॥

কিন্তু যে কারণে আমি তোমার প্রিয় হইয়াছিলাম, তৎকালে সে কারণ সমীচীনই হইয়াছিল; তবে বর্ত্তমান সময়ে ভোজনের জন্য অন্য যে কারণ উপস্থিত হইয়াছে, তাহাও আমি বুঝিতেছি ॥১৫২॥

(১৫১)···প্রশস্তে কারণস্থানে সা প্রীতির্বিনিবর্ত্ততে—বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

কালো হেতুং বিকুরুতে স্বার্থস্তমনুবর্ত্ততে।
স্বার্থং প্রাজ্ঞোঽভিজানাতি প্রাজ্ঞং লোকোঽনুবর্ত্ততে।
ন ত্বীদৃশং ত্বয়া বাচ্যং বিদুষি স্বার্থপণ্ডিতে ॥১৫৩॥
অকালে হি সমর্থস্থ স্নেহহেতুরয়ং তব।
তস্মান্নাহং চলে স্বার্থাৎ সুস্থিরঃ সন্ধিবিগ্রহে ॥১৫৪॥
অভ্রাণামিব রূপাণি বিকুর্ব্বন্তি ক্ষণে ক্ষণে।
অদ্যৈব হি রিপুর্ভূত্বা পুনরদ্যৈব মে সুহৃৎ।
পুনশ্চ রিপুরদ্যৈব যুক্তীনাং পশ্য চাপলম্ ॥১৫৫॥
আসীন্মৈত্রী তু তাবন্নৌ যাবদ্ধেতুরভূৎ পুরা।
সা গতা সহ তেনৈব কালযুক্তেন হেতুনা ॥১৫৬॥
ত্বং হি মে জাতিতঃ শত্রুঃ সামর্থ্যান্মিত্রতাং গতঃ।
তৎকৃত্যমভিনির্ব্বর্ত্ত্য প্রকৃতিঃ শত্রুতাং গতা ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। বিকুরুতে অন্যথাকরোতি, তং হেতুম্। স্বার্থং পরকীয়োদ্দেশ্যম্। স্বার্থপণ্ডিতে স্বোদ্দেশ্যাভিজ্ঞে ময়ি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৩॥

অকাল ইতি। সমর্থস্থ মদাক্রমণে শক্তস্থ। চলে অস্থিরে ॥১৫৪॥

অভ্রাণামিতি। অভ্রাণাং মেঘানাম্, বিকুর্ব্বন্তি লোকানাং স্বভাবাঃ পরিবর্ত্তন্তে। যুক্তীনামবস্থানাম্, চাপলমস্থিরতাম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৫॥

আসীদিতি। নৌ আবয়োঃ। সা মৈত্রী, গতা নষ্টা ॥১৫৬॥

কাল কারণকে অন্যরূপ করে, স্বার্থ সেই কারণের অনুসরণ করিয়া থাকে, বুদ্ধিমান্ লোক সেই স্বার্থ বুঝিতে পারেন, লোক সেই বুদ্ধিমানের অনুসরণ করে; সুতরাং আমি বিদ্বান্, তোমার স্বার্থ বুঝি; অতএব তুমি আমার নিকট এরূপ বলিও না ॥১৫৩॥

তুমি শক্তিশালী, তোমার এই সৌহার্দ্দ্যপ্রদর্শন অকালে হইতেছে; সুতরাং আমি স্বার্থবশতঃ চঞ্চল এই সন্ধিবিগ্রহে আর স্থিরসঙ্কল্প নহি ॥১৫৪॥

মেঘের রূপের ন্যায় লোকের স্বভাব ক্ষণে ক্ষণে বিকৃত হয় (তাহা দেখ—) তুমি অদ্যই শত্রু হইয়া, আবার অদ্যই আমার সুহৃৎ হইয়াছিলে, আবার অদ্যই শত্রু হইয়াছ; অতএব স্বভাবের অস্থিরতা দেখ ॥১৫৫॥

পূর্ব্বে যে পর্য্যন্ত কারণ ছিল, সেই পর্য্যন্তই আমাদের মিত্রতা ছিল; কিন্তু সেই কালযুক্ত কারণের সহিত সে মিত্রতা এখন গিয়াছে ॥১৫৬॥

সোঽহমেবং প্রণীতানি জ্ঞাত্বা শাস্ত্রাণি তত্ত্বতঃ।
প্রবিশেয়ং কথং পাশং ত্বৎকৃতে তদ্বদস্ব মে ॥১৫৮॥
ত্বদ্বীর্য্যেণ প্রমুক্তোঽহং মদ্বীর্য্যেণ তথা ভবান্।
অন্যোন্যানুগ্রহে বৃত্তে নাস্তি ভূয়ঃ সমাগমঃ ॥১৫৯॥
ত্বং হি সৌম্য! কৃতার্থোঽদ্য নির্বৃত্তার্থাস্তথা বয়ম্।
ন তেঽস্ত্যদ্য ময়া কৃত্যং কিঞ্চিদন্যত্র ভক্ষণাৎ ॥১৬০॥
অহমন্নং ভবান্ ভোক্তা দুর্ব্বলোঽহং ভবান্ বলী।
নাবয়োর্বিদ্যতে সন্ধির্বিযুক্তে বিষমে বলে ॥১৬১॥
স মন্যেঽহং তব প্রজ্ঞাং যন্মোক্ষাৎ প্রত্যনন্তরম্।
ভক্ষ্যং মৃগয়সে নূনং সুখোপায়েন কর্ম্মণা ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সামর্থ্যাৎ প্রয়োজনাৎ। তৎকৃত্যং পরস্পরত্রাণম্, অভিনির্বর্ত্ত্য সর্ব্বথা নিষ্পাদ্য ॥১৫৭॥
স ইতি। প্রণীতানি শুক্রাদিভির্বিরচিতানি। পাশং পাশবন্তদ্গ্রহণবিষয়তাম্ ॥১৫৮॥
ত্বদিতি। বৃত্তে জাতে, নাস্তি মদ্বিপৎসম্ভাবনাৎ ॥১৫৯॥
ত্বমিতি। কৃতার্থঃ পাশান্মুক্তেঃ, নির্বৃত্তার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনা ভয়ান্মুক্তেঃ। অন্যত্র অন্যৎ ॥১৬০॥
অহমিতি। অন্নম্ অন্নস্থানীয়ঃ খাদ্যঃ। বিযুক্তে বিশেষেণ মিলিতে, বিষমে অসমানে ॥১৬১॥
স ইতি। মন্যে বুধ্যে প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, প্রত্যনন্তরং পরমেব। মৃগয়সে অন্বিষ্যসি ॥১৬২॥

তুমি আমার জাতিগত শত্রু, অথচ সে সময়ে প্রয়োজনবশতঃ মিত্র হইয়াছিলে। সেই মিত্রতার কার্য্য সম্পাদন করিয়া, তোমার প্রকৃতি এখন আবার শত্রুভাবে পরিণত হইয়াছে ॥১৫৭॥

সেই আমি যথাযথভাবে শুক্রাদিপ্রণীত এইরূপ নীতিশাস্ত্র সকল জানিয়া, তোমার জন্য কি প্রকারে পাশের ভিতরে প্রবেশ করিব, তাহা আমার নিকট বল ॥১৫৮॥

তোমার শক্তিতে আমি মুক্তিলাভ করিয়াছি, আবার আমার শক্তিতে তুমি মুক্তিলাভ করিয়াছ; এইরূপ পরস্পরের প্রতি পরস্পরের অনুগ্রহ চলিয়া গিয়াছে, এখন আর আমাদের সম্মেলন হইতে পারে না ॥১৫৯॥

সৌম্য মার্জার! এখন তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়াছে, আমার প্রয়োজনও নিষ্পন্ন হইয়াছে; সুতরাং বর্ত্তমান সময়ে ভক্ষণ করা ভিন্ন আমাদ্বারা তোমার অন্য কোন কার্য্য হইতে পারে না ॥১৬০॥

আমি ভক্ষ্য, তুমি ভক্ষক এবং আমি দুর্ব্বল, তুমি বলবান্; এইরূপ অসমান শক্তি থাকা সত্ত্বে আমাদের সন্ধি হইতে পারে না ॥১৬১॥

ভক্ষ্যার্থং হ্যববদ্ধস্ত্বং স মুক্তঃ পীড়িতঃ ক্ষুধা।
শাস্ত্রজাং মতিমাস্থায় নূনং ভক্ষয়িতাদ্য মাম্ ॥১৬৩॥
জানামি ক্ষুধিতন্তু ত্বামাহারসময়শ্চ তে।
স ত্বং মামভিসন্ধায় ভক্ষ্যং মৃগয়সে পুনঃ ॥১৬৪॥
ত্বঞ্চাপি পুত্রদারস্থো যৎ সন্ধিং সৃজসে ময়ি।
শুশ্রূষাং যতসে কর্ত্তুং সখে! মম ন তৎক্ষমম্ ॥১৬৫॥
ত্বয়া মাং সহিতং দৃষ্ট্বা প্রিয়া ভার্য্যা সুতাশ্চ তে।
কস্মাত্তে মাং ন খাদেয়ুর্হৃষ্টাঃ প্রণয়িনস্ত্বয়ি ॥১৬৬॥
নাহং ত্বয়া সমেষ্যামি বৃত্তো হেতুঃ সমাগমে।
শিবং ধ্যায়স্ব মে স্বস্থং সুকৃতং স্মরসে যদি ॥১৬৭॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যেতি। ভক্ষ্যার্থং খাদ্যমাংসগ্রহণার্থম্, অববদ্ধঃ পাশেন। শাস্ত্রজাং নীতিশাস্ত্রজনিতাম্ ॥১৬৩॥

জানামীতি। অভিসন্ধায় প্রতার্য্য। মৃগয়সে অন্বিষ্যসি ॥১৬৪॥

ত্বমিতি। সৃজসে স্রষ্টুং কর্ত্তুমিচ্ছসি। ক্ষমমুচিতম্ ॥১৬৫॥

ত্বয়েতি। ত্বয়া সহিতং মাং দৃষ্ট্বেতি সম্বন্ধঃ। ত্বয়ি প্রণয়িন ইত্যনেন ত্বং তান্ ন বারয়িষ্যসীতি সূচিতম্ ॥১৬৬॥

আমি তোমার মনের ভাব বুঝিতে পারিয়াছি যে, তুমি মুক্তিলাভের পরে নিশ্চয়ই অনায়াসে খাদ্যের অন্বেষণ করিতেছ ॥১৬২॥

তুমি খাদ্যের জন্যই যাইয়া পাশে বদ্ধ হইয়াছিলে, এখন মুক্তিলাভ করিয়া ক্ষুধার পীড়া অনুভব করিতেছ, তাই তুমি নীতিশাস্ত্রের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া নিশ্চয়ই অদ্য আমাকে ভক্ষণ করিবে ॥১৬৩॥

তুমি যে ক্ষুধার্ত্ত হইয়াছ, ইহা আমি জানি এবং এইটাই যে তোমার আহারের সময়, ইহাও বুঝি; সুতরাং তুমি প্রতারণা করিয়া খাদ্যরূপে আমাকে চাহিতেছ ॥১৬৪॥

সখে মার্জার! তুমিও পুত্রকলত্রের সহিত বাস করিতেছ; তথাপি আমার সহিত যে সন্ধি করিবার ইচ্ছা করিতেছ এবং আমার পরিচর্য্যা করিবার অভিলাষ জানাইতেছ, তাহার কোনটাই সঙ্গত নহে ॥১৬৫॥

তা'র পর, তোমার প্রিয়তমা ভার্য্যা ও প্রিয়তম পুত্রগণ তোমার সহিত আমাকে দেখিয়া আনন্দিত হইবে এবং তোমার প্রণয়ের পাত্র বলিয়া তাহারা কেন আমাকে ভক্ষণ করিবে না? ॥১৬৬॥

শত্রোরনার্য্যভূতস্য ক্লিষ্টস্য ক্ষুধিতস্য চ।
ভক্ষ্যং মৃগয়মাণস্য কঃ প্রাজ্ঞো বিষয়ং ব্রজেৎ ॥১৬৮॥
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি দূরাদপি তবোদ্বিজে।
বিশ্বস্তং বা প্রমত্তং বা এতদেব কৃতং ভবেৎ ॥১৬৯॥
নাহং ত্বয়া সমেষ্যামি নিবৃত্তো ভব লোমশ!।
বলবৎসন্নিকর্ষো হি ন কদাচিৎ প্রশস্যতে ॥১৭০॥
যদি ত্বং সুকৃতং বেৎসি তৎসখ্যমনুসারয়।
প্রশান্তাদপি মে পাপাদ্ভেতব্যং বলিনঃ সদা ॥১৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্বয়া সহ অহং ন সমেষ্যামি সম্মিলিতো ন ভবিষ্যামি। যেন হি সমাগমে আবয়োঃ সম্মেলনে হেতুঃ বৃত্তঃ অতীতঃ। যদি মে সুকৃতমুপকারম্, স্মরসে, তর্হি স্বস্থঃ স্বস্থানস্থ এব ত্বং মে, শিবং মঙ্গলম্, ধ্যায়স্ব চিন্তয় ॥১৬৭॥

মৎসান্নিধ্যমসম্ভবমেবেত্যাহ শত্রোরিতি। অনার্য্যভূতস্য অসজ্জনস্য, মৃগয়মাণস্য অন্বিষ্যতঃ, বিষয়ং সান্নিধ্যেনাক্রমণগোচরতাম্ ॥১৬৮॥

স্বস্তীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্, গমিষ্যামি গর্ত্তস্য তলদেশম্। তত্র হেতুমাহ দূরাদিতি। বিশ্বস্তং ত্বয়ি বিশ্বাসযুক্তং বা, প্রমত্তম্ অনবধানতাযুক্তং বা, ময়ৈতদপসরণং ভবত্বিতি শেষঃ। তথাপি এতদপসরণমেব কৃতং কালোচিতং কার্য্যং ভবেৎ। উদ্বেগাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬৯॥

নেতি। সমেষ্যামি সম্মিলিতো ভবিষ্যামি, নিবৃত্তো ভব সম্মেলনাগ্রহপ্রকাশাৎ। উক্তার্থে হেতুমাহ বলবদিতি। বলবতঃ সন্নিকর্ষঃ সন্নিধানম্ ॥১৭০॥

আমাদের সম্মেলনের হেতু চলিয়া গিয়াছে; সুতরাং আমি আর তোমার সহিত মিলিত হইব না। তুমি যদি আমার উপকার স্মরণ কর, তবে স্বস্থানে থাকিয়াই আমার মঙ্গল চিন্তা কর ॥১৬৭॥

কারণ, অসৎ, ক্লিষ্ট ও ক্ষুধার্ত্ত শত্রু খাদ্য অন্বেষণ করিতে থাকিলে, কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক তাহার নিকটে যায়? ॥১৬৮॥

তোমার মঙ্গল হউক, আমি যাই। কেন না, আমি দূর হইতেও তোমার ভয় করিতেছি। আমার এই অপসরণ বিশ্বাসকৃতই হউক বা অনবধানতাকৃতই হউক, ইহাই এখন আমার কর্ত্তব্য ॥১৬৯॥

লোমশ! আমি তোমার সহিত মিলিত হইব না; সুতরাং তুমি সম্মেলনের আগ্রহপ্রকাশে নিবৃত্ত হও। কারণ, মনস্বীরা বলবানের নিকটে যাওয়ার কখনও প্রশংসা করে না ॥১৭০॥

(১৬৯) ইতঃ পরং 'লোমশ উবাচ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যদি স্বার্থং ন তে কার্য্যং ব্রূহি কিং করবাণি তে।
কামং সর্ব্বং প্রদাস্যামি ন ত্বাত্মানং কদাচন ॥১৭২॥
আত্মার্থে সন্ততিস্ত্যাজ্যা রাজ্যং রত্নং ধনানি চ।
অপি সর্ব্বস্বমুৎসৃজ্য রক্ষেদাত্মানমাত্মনা ॥১৭৩॥
ঐশ্বর্য্যধনরত্নানাং প্রত্যমিত্রে নিবর্ত্ততাম্।
দৃষ্টা হি পুনরাবৃত্তির্জীবতামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭৪॥
ন ত্বাত্মনঃ সম্প্রদানং ধনরত্নবদিষ্যতে।
আত্মা হি সর্ব্বদা রক্ষ্যো দারৈরপি ধনৈরপি ॥১৭৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। সুকৃতমদুপকৃতম্, বেৎসি স্মরসি, অনুসারয় শুভানুধ্যানেনানুসর। প্রশান্তাদপি নিবৃত্তক্রোধাদপি, বলিনঃ পাপাৎ হিংস্রাৎ ত্বত্তো মে ভেতব্যম্ ॥১৭১॥

যদীতি। স্বার্থং ভক্ষণার্থকম্। কামং যথেষ্টম্ ॥১৭২॥

প্রিয়েম্বাত্মানঃ প্রাধান্যমাহ আত্মেতি। সন্ততিঃ পুত্রাদ্যপত্যম্। সর্ব্বস্বং সর্ব্বং স্বত্বাস্পদীভূতং বস্তু ॥১৭৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। প্রত্যমিত্রে শত্রৌ, নিবর্ত্ততাং নিবর্ত্তমানাম্, শত্রুভির্ব্বলাদ্‌গৃহীতানামিত্যর্থঃ, ঐশ্বর্য্যধনরত্নানাং পুনরাবৃত্তির্জীবতাং লোকৈর্দৃষ্টা ইতি নঃ শ্রুতমাস্তে। অতো জীবনরক্ষণং সর্ব্বথা কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭৪॥

নেতি। সম্প্রদানং কুত্রাপার্পণম্ ॥১৭৫॥

তুমি যদি বস্তুতই আমার উপকার স্মরণ কর, তবে চিরকাল আমাদের সেই সখিত্বের অনুসরণ করিও; কিন্তু পাপিষ্ঠ ও বলবান্ ক্রোধশূন্য হইলেও তাহার ভয় করা আমার উচিত ॥১৭১॥

আমাকে ভক্ষণ করাই যদি তোমার কার্য্য না হয়, তাহা হইলে বল, আমি তোমার কি করিব। আমি ইচ্ছানুসারে সমস্তই দিব; কিন্তু কখনও আপনাকে দিব না ॥১৭২॥

আপনার জন্য সন্তান, রাজ্য, রত্ন ও ধন ত্যাগ করা যাইতে পারে; এমন কি সর্ব্বস্ব পরিত্যাগ করিয়াও নিজে নিজেকে রক্ষা করিবে ॥১৭৩॥

আমরা শুনিয়াছি যে—শত্রু নিজের প্রভুত্ব, ধন ও রত্নপ্রভৃতি বলপূর্ব্বক হরণ করিলেও, জীবিত ব্যক্তির সে সমস্তই পুনরায় ফিরিয়া আসিয়াছে, ইহা অনেকে দেখিয়াছে ॥১৭৪॥

কিন্তু ধন ও রত্নপ্রভৃতির ন্যায় আত্মার দান কেহই ইচ্ছা করে না; সুতরাং ভার্য্যা ও ধনপ্রভৃতি দান করিয়াও সর্ব্বদাই আত্মরক্ষা করিবে ॥১৭৫॥

আত্মরক্ষণতন্ত্রাণাং সুপরীক্ষিতকারিণাম্ ।
আপদো নোপপদ্যন্তে পুরুষাণাং স্বদোষজাঃ ॥১৭৬॥
শত্রুঃ সম্যগবিজ্ঞাতো বিপ্রিয়ো হ্যবলীয়সা ।
শঙ্কনীয়ঃ স সর্ব্বত্র প্রিয়মপ্যাচরন্ সদা ॥১৭৭॥
কুলজানাং সুমিত্রাণাং ধার্ম্মিকাণাং মহাত্মনাম্ ।
ন তেষাং চাল্যতে বুদ্ধিঃ শাস্ত্রার্থকৃতনিশ্চয়া ॥১৭৮॥
ইত্যভিব্যক্তমেবং স পলিতেনাভিভৎ'সিতঃ ।
মার্জারো ব্রীড়িতো ভূত্বা মূষিকং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৭৯॥
সত্যং শপে ত্বয়াহং বৈ মিত্রদ্রোহো বিগর্হিতঃ ।
তন্মন্যেহহং তব প্রজ্ঞাং যস্ত্বং মম হিতে রতঃ ॥১৮০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। আত্মরক্ষণমেব তন্ত্রং প্রধানং যেষাং তেষাম্, সুপরীক্ষিতং যথা স্যাত্তথা কুর্ব্বন্তীতি তেষাম্। নোপপদ্যন্তে নাগচ্ছন্তি ॥১৭৬॥

শত্রুরিতি। অবিজ্ঞাতো ধর্ম্মাধর্ম্মবত্তয়া অনবগতঃ ॥১৭৭॥

কুলজানামিতি। শাস্ত্রার্থেন শাস্ত্রার্থবোধেন কৃতো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যনির্ণয়ো যয়া সা, তেন চ অশাস্ত্রার্থকৃতনিশ্চয়া তে বুদ্ধির্দুরভিসন্ধিনা চাল্যত এবেত্যাশয়ঃ ॥১৭৮॥

ইতীতি। অভিব্যক্তং সর্ব্বথা স্পষ্টম্, পলিতেন তদাখ্যেন মূষিকেণ ॥১৭৯॥

সত্যমিতি। প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং সমীচীনামিতি শেষঃ ॥১৮০॥

যাহারা সর্ব্বপ্রকারে আত্মরক্ষা করে এবং বিশেষ পরীক্ষা করিয়া কার্য্য করে, সেই লোকদিগের আপন দোষজাত আপৎ সকল উপস্থিত হয় না ॥১৭৬॥

যে শত্রু চিরদিন অপ্রিয়াচরণ করিয়া আসিতেছে; অথ চ সে ধার্ম্মিক কি অধার্ম্মিক—ইহা সমীচীনভাবে জানা যায় নাই, সেই শত্রু কোন সময়ে প্রিয় আচরণ করিলেও তাহাকে দুর্ব্বলের আশঙ্কা করিতেই হইবে ॥১৭৭॥

যাঁহারা সৎকুলজাত, বহুমিত্রসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও মহাত্মা এবং যাঁহারা শাস্ত্রার্থজ্ঞানের প্রভাবে আপন বুদ্ধিকে পরিমার্জিত করিতে পারিয়াছেন, তাঁহাদের বুদ্ধি দুরভিসন্ধির দিকে যায় না' ॥১৭৮॥

পলিতনামক মূষিক এইভাবে সুস্পষ্ট তিরস্কার করিলে, মার্জার লজ্জিত হইয়া মূষিককে এই কথা বলিল—॥১৭৯॥

(১৭৭) অত্র পুস্তকভেদে এব পাঠভেদঃ।

(১৭৯) ইতঃ পরং 'লোমশ উবাচ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

উক্তবানর্থতত্ত্বেন ময়া সংভিন্নদর্শনঃ।
ন তু মামন্যথা সাধো! ত্বং গ্রহীতুমিহার্হসি ॥১৮১॥
প্রাণপ্রদানজং ত্বত্তো ময়ি সৌহৃদমাগতম্।
ধর্ম্মজ্ঞোঽসি গুণজ্ঞোঽসি কৃতজ্ঞোঽস্মি বিশেষতঃ ॥১৮২॥
মিত্রেষু বৎসলশ্চাস্মি ত্বদ্‌ভক্তশ্চ বিশেষতঃ।
তস্মাদেবং পুনঃ সাধো! ময়া চরিতুমর্হসি ॥১৮৩॥
ত্বয়া হি বাচ্যমানোঽহং জহ্যাং প্রাণান্ সবান্ধবঃ।
বিশ্রম্ভো হি বুধৈর্দৃষ্টো মদ্বিধেষু মনস্বিষু।
পতনং ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ! ন মে শঙ্কিতুমর্হসি ॥১৮৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি। ময়া, সংভিন্নং সংমিশ্রিতং দর্শনং যস্য স তাদৃশস্ত্বম্, অর্থতত্ত্বেন বিষয়যাথার্থ্যে-নৈব উক্তবান্। কিন্তু হে সাধো! ত্বং মাম্, অন্যথা শত্রুভাবেন, গ্রহীতুং বোদ্ধুং নার্হসি ॥১৮১॥

কুত ইত্যাহ প্রাণেতি। প্রাণপ্রদানাৎ জায়ত ইতি তৎ ॥১৮২॥

মিত্রেষ্বিতি। ত্বদ্‌ভক্তশ্চ ত্বয়া প্রাণদানাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮৩॥

ত্বয়েতি। বাচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, জহ্যাং ত্যজেয়ম্। বিশ্রম্ভো বিশ্বাসঃ। পতনং মিত্রদ্রোহেণ পাতিত্যম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮৪॥

'সখে মূষিক! আমি তোমাদ্বারা সত্য শপথ করিতেছি যে, মিত্রদ্রোহ অত্যন্ত গর্হিত; সে যাহা হউক, আমি তোমার বুদ্ধিকে সমীচীন বলিয়া মনে করিতেছি, যে তুমি আমার হিতসাধনে নিরত রহিয়াছ ॥১৮০॥

সাধু মূষিক! আমি তোমার দর্শন পাইয়াছি, তুমিও সমস্ত কথাই যথার্থ বলিয়াছ; কিন্তু তুমি আমার উপরে অন্যরূপ ধারণা করিতে পার না ॥১৮১॥

কারণ, তুমি আমার প্রাণদান করায় আমাদের সৌহার্দ্দ্য জন্মিয়াছে, আমি ধর্ম্মজ্ঞ, গুণজ্ঞ এবং বিশেষতঃ কৃতজ্ঞ ॥১৮২॥

আমি মিত্রবৎসলও বটি, বিশেষতঃ তোমার ভক্তও বটি; অতএব সাধু! তুমি পুনরায় আমার সহিত বিচরণ করিতে পার ॥১৮৩॥

তুমি নিন্দা করিতে থাকিলে, আমি বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণত্যাগই করিব; তা'র-পর দেখা গিয়াছে যে, আমার মত মনস্বিগণের উপরে বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিশ্বাসই করিয়া থাকেন; অতএব হে ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ! তুমি আমার পাতিত্যের আশঙ্কা করিতে পার না' ॥১৮৪॥

(১৮৪) যদেতদ্ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ!—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ইতি সংস্তূয়মানোঽপি মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
মনসা ভাবগম্ভীরং মার্জ্জারং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮৫॥
সাধুর্ভবান্ শ্রুতার্থোঽস্মি প্রিয়ে চ ন চ বিশ্বসে।
সংস্তবৈর্ব্বা ধনৌঘৈর্ব্বা নাহং শক্যঃ পুনস্ত্বয়া ॥১৮৬॥
ন হ্যমিত্রে বশং যান্তি প্রাজ্ঞা নিষ্কারণং সখে!।
অস্মিন্নর্থে চ গাথে দ্বে নিবোধোশনসা কৃতে ॥১৮৭॥
শত্রুসাধারণে কৃত্যে কৃত্বা সন্ধিং বলীয়সা।
সমাহিতশ্চরেদ্‌যুক্ত্যা কৃতার্থশ্চ ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তেনাতিবিশ্বসেৎ।
নিত্যং বিশ্বাসয়েদন্যান্ পরেষান্তু ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সংস্তূয়মানঃ প্রশস্যমানঃ। ভাবোঽভিপ্রায়ঃ গম্ভীরো দুরবগাহো দুর্বোধো যস্য তম্ ॥১৮৫॥

সাধুরিতি। ভবান্ সাধুরিতি শ্রুতার্থোঽস্মি ভবন্মুখাদেব শ্রুতবিষয়োঽস্মি, প্রিয়ে মাং প্রতি ত্বয়া প্রিয়াচরণে। সংস্তবৈঃ প্রশংসাভিঃ, শক্য আয়ত্তীকর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৮৬॥

নেতি। গাথে গানযোগ্যে বচনে, নিবোধ শৃণু, উশনসা শুক্রেণ ॥১৮৭॥

শত্রি তি। লোকঃ, শত্রুসাধারণে শত্রুকৃত্যসমানে, কৃত্যে কার্য্যে, বলীয়সা তেন শত্রুণা সহ, সন্ধিং কৃত্বা, সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ সন্, যুক্ত্যা আত্মরক্ষোপায়েন চরেৎ বর্ত্তেত, কৃতার্থশ্চ কৃতকৃত্যশ্চ তস্মিন্ শত্রৌ, ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৮॥

নেতি। । নিত্যম্ অন্যান্ জনান্ আত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, অপরিচিতানাং পরেষামুপরি তু স্বয়ং ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৯॥

মার্জার এইভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেও মূষিক দুর্ব্বোধাভিপ্রায়যুক্ত মার্জারকে এই কথা বলিল—॥১৮৫॥

'নিশ্চয়ই তুমি ভাল লোক, ইহা আমি শুনিলাম; কিন্তু তুমি যে প্রিয় আচরণ করিবে, ইহা আমি বিশ্বাস করি না; অতএব তুমি আমার প্রশংসাই কর বা প্রচুর ধনই দাও, পুনরায় আমার সহিত মিলিত হইতে পারিবে না ॥১৮৬॥

সখে-মার্জার! বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিনাকারণে শত্রুর বশীভূত হন না। এই বিষয়ে শুক্রাচার্য্যকৃত দুইটী বাক্য শ্রবণ কর—॥১৮৭॥

'নিজের কার্য্য ও শত্রুর কার্য্য সমান হইলে; দুর্ব্বল লোক প্রবল লোকের সহিত সন্ধি করিয়া, সর্ব্বদা সতর্ক থাকিয়া, আত্মরক্ষার উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক চলিতে থাকিবে এবং কৃতকার্য্য হইয়া আর সে প্রবল শত্রুর উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥১৮৮॥

তস্মাৎ সর্ব্বাস্ববস্থাসু রক্ষেজ্জীবিতমাত্মনঃ।
দ্রব্যাণি সন্ততিশ্চৈব সর্ব্বং ভবতি জীবতঃ ॥১৯০॥
সংক্ষেপো নীতিশাস্ত্রাণামবিশ্বাসঃ পরো মতঃ।
নৃষু তস্মাদবিশ্বাসঃ পুষ্কলং হিতমাত্মনঃ ॥১৯১॥
বধ্যন্তে ন হ্যবিশ্বস্তাঃ শত্রুভির্দুর্ব্বলা অপি।
বিশ্বাসাত্ত্বাশু বধ্যন্তে বলবন্তোঽপি দুর্ব্বলৈঃ ॥১৯২॥
ত্বদ্বিধেভ্যো ময়া হ্যাত্মা রক্ষ্যো মার্জার ! সর্ব্বদা।
রক্ষ ত্বমপি চাত্মানং চাণ্ডালাজ্জাতিকিল্বিষাৎ ॥১৯৩॥
স তস্য ব্রুবতস্ত্বেবং সন্ত্রাসাজ্জাতসাধ্বসঃ।
শাখাং হিত্বা জবেনাশু মার্জারঃ প্রযযৌ ততঃ ॥১৯৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ শুক্রোক্তের্যুক্তিযুক্তত্বাৎ। জীবনরক্ষায়াঃ ফলমাহ দ্রব্যাণীতি ॥১৯০॥

সংক্ষেপ ইতি। সর্ব্বেষামেব নীতিশাস্ত্রাণাং সংক্ষেপ এষ সংক্ষিপ্তার্থঃ। যৎ, সর্ব্বত্রৈব অবিশ্বাসঃ পরঃ শ্রেষ্ঠ উপকারী মতঃ। পুষ্কলং প্রচুরম্ ॥১৯১॥

বধ্যন্ত ইতি। ন বধ্যন্তে হন্তুং ন শক্যন্তে, অবিশ্বাসেনাত্মরক্ষায়াং সাবধানত্বাৎ। বধ্যন্তে বিশ্বাসেনাত্মরক্ষায়ামসাবধানত্বাৎ ॥১৯২॥

ত্বদিতি। জাত্যৈব কিল্বিষঃ পাপস্তস্মাৎ ॥১৯৩॥

স ইতি। সন্ত্রাসাদেবং ব্রুবত ইতি সম্বন্ধঃ, জাতসাধ্বসশ্চাণ্ডালাজ্জাতভয়ঃ ॥১৯৪॥

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না, নিজের উপরে সর্ব্বদা সকলের বিশ্বাস জন্মাইতে থাকিবে এবং অপরিচিত পরের উপরে বিশ্বাস করিবে না' ॥১৮৯॥

অতএব সমস্ত অবস্থাতেই নিজের জীবন রক্ষা করিবে। কেন না, জীবিত থাকিলে ধন ও সন্তানপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই পুনরায় হইয়া থাকে ॥১৯০॥

সমস্ত নীতিশাস্ত্রেরই ইহা সংক্ষিপ্ত অর্থ যে—সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করাই উত্তম নীতি; অতএব মানুষের উপরে অবিশ্বাস করা নিজের পক্ষে প্রচুর হিতজনক ॥১৯১॥

অবিশ্বাসকারী দুর্বলদিগকেও শত্রুরা বধ করিতে পারে না; আর বিশ্বাসকারী প্রবল লোকদিগকেও দুর্বলেরা শীঘ্রই বধ করিতে পারে ॥১৯২॥

অতএব মার্জার ! তোমার ন্যায় প্রাণী হইতে সর্বদাই আমার আত্মরক্ষা করিতে হইবে এবং তুমিও পাপজাতি চাণ্ডাল হইতে আত্মরক্ষা কর' ॥১৯৩॥

(১৯৩)···বিশ্বস্তাস্তেষু বধ্যন্তে—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ততঃ শাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞো বুদ্ধিসামর্থ্যমাত্মনঃ।
বিশ্রাব্য পলিতঃ প্রাজ্ঞো বিলমন্যজ্জগাম হ ॥১৯৫॥
এবং প্রজ্ঞাবতা বুদ্ধ্যা দুর্ব্বলেন মহাবলাঃ।
একেন বহবোঽমিত্রাঃ পলিতেনাভিসন্ধিতাঃ ॥১৯৬॥
অরিণাপি সমর্থেন সন্ধিং কুর্ব্বীত পণ্ডিতঃ।
মূষিকশ্চ বিড়ালশ্চ মুক্তাবন্যোন্যসংশ্রয়াৎ ॥১৯৭॥
ইত্যেবং ক্ষত্রধর্ম্মস্য ময়া মার্গো নিদর্শিতঃ।
বিস্তরেণ মহারাজ! সংক্ষেপমপি মে শৃণু ॥১৯৮॥
অন্যোন্যং কৃতবৈরৌ তু চক্রতুঃ প্রীতিমুত্তমাম্।
অন্যোন্যমভিসন্ধাতুং সংবভূব তয়োর্মতিঃ ॥১৯৯॥
তত্র প্রাজ্ঞোঽভিসন্ধত্তে সম্যগ্ বুদ্ধিবলাশ্রয়াৎ।
অভিসন্ধীয়তে প্রাজ্ঞঃ প্রমাদাদপি বা বুধৈঃ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিশ্রাব্য মার্জারমিতি শেষঃ, পলিতো নাম মূষিকঃ, বিলং গর্ত্তম্ ॥১৯৫॥

এবমিতি। প্রজ্ঞাবতা বুদ্ধিমতা। অমিত্রাঃ শত্রবঃ, অভিসন্ধিতা বঞ্চিতাঃ ॥১৯৬॥

অরিণেতি। সমর্থেন শক্তিমতা। মুক্তৌ ভয়াৎ পাশাচ্চ ॥১৯৭॥

ইতীতি। মার্গো নীতিপথঃ ॥১৯৮॥

অন্যোন্যমিতি। কৃতবৈরৌ মার্জারমূষিকৌ। অভিসন্ধাতুং প্রতারয়িতুম্ ॥১৯৯॥

মূষিক ভয়বশতঃ এইরূপ বলিতে লাগিলে, মার্জারের চাণ্ডাল হইতে ভয় জন্মিল; সুতরাং মার্জার সেই শাখা পরিত্যাগ করিয়া, বেগে সেস্থান হইতে চলিয়া গেল ॥১৯৪॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ও শাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ মূষিক নিজের বুদ্ধির শক্তি মার্জ্জারকে শুনাইয়া, অন্য গর্ত্তে চলিয়া গেল ॥১৯৫॥

দুর্বল অথচ বুদ্ধিমান্ একমাত্র মূষিক এইভাবে নিজের বুদ্ধির বলে বহুতর শত্রুকে প্রতারিত করিয়াছিল ॥১৯৬॥

অতএব যুধিষ্ঠির! বুদ্ধিমান্ লোক শক্তিশালী শত্রুর সহিতও সন্ধি করিবেন। দেখ—মূষিক ও বিড়াল পরস্পর সন্ধি করার গুণে মুক্তিলাভ করিয়াছিল ॥১৯৭॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির! আমি এইরূপ বিস্তরক্রমে তোমাকে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পথ দেখাইলাম। এখন আমার নিকট ইহার সংক্ষেপও শ্রবণ কর ॥১৯৮॥

পরস্পর শত্রুতাসম্পন্ন মার্জার ও মূষিক পরস্পর পরমপ্রণয় করিয়াছিল; আবার পরস্পর প্রতারণা করিবার জন্যও তাহাদের ইচ্ছা হইয়াছিল ॥১৯৯॥

তস্মাদভীতবদ্ভীতো বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্।
নহ্যপ্রমত্তশ্চলতি চলিতো বাপি নশ্যতি ॥২০ ॥
কালে হি রিপুণা সন্ধিঃ কালে মিত্রেণ বিগ্রহঃ।
কার্য্য ইত্যেব তত্ত্বজ্ঞাঃ প্রাহুর্নিত্যং নরাধিপ ! ॥২ ২॥
এতজ্ জ্ঞাত্বা মহারাজ ! শাস্ত্রার্থমভিগম্য চ।
অভিযুক্তোঽপ্রমত্তশ্চ প্রাগ্ ভয়াদ্ভীতবচ্চরেৎ ॥২০৩॥
ভীতবৎ সন্নিধিঃ কার্য্যঃ প্রতিসন্ধিস্তথৈব চ।
ভয়াদুৎপদ্যতে বুদ্ধিরপ্রমত্তাভিযোগজা ॥২০৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অভিসন্ধত্তে প্রতারয়তি। অভিসন্ধীয়তে প্রতার্য্যতে, প্রমাদাৎ অনবধানত্বাৎ ॥২০০॥

তস্মাদিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ চলতি, তথা চলিতো বা নহি নশ্যতীতি সম্বন্ধঃ ॥২০১॥

কাল ইতি। রিপুণা সহ। এবমন্যত্র। তত্ত্বজ্ঞা নীতিমর্ম্মজ্ঞাঃ ॥২০২॥

এতদিতি। অভিযুক্তঃ সর্ব্বতো মনোযোগী, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ সন্, ভয়াদ্ভয়াগমাৎ প্রাক্ ॥২০৩॥

ভীতবদিতি। ভীতাৎ ভীতেনেব, প্রবলস্য শত্রোঃ সন্নিধিঃ কার্য্যঃ, তথা প্রতিসন্ধিঃ প্রতিপক্ষভাবেন সন্ধিঃ কার্য্যঃ। তৎফলমাহ ভয়াদিতি। অপ্রমত্তস্য সাবধানস্য, অভিযোগজা উপায়জাতা ॥২০৪॥

তাহার মধ্যে বুদ্ধিমান্ লোক নিজের প্রখর বুদ্ধির গুণে অন্যকে প্রতারিত করেন; আবার বুদ্ধিমান্ লোক অসাবধান হইলে, তাঁহাকেও অন্য বুদ্ধিমান্ লোক প্রতারিত করিতে পারেন ॥২০০॥

অতএব মানুষ ভীত হইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় এবং বিশ্বাস না করিয়াও বিশ্বাসকারীর ন্যায় সাবধান হইয়া চলিবে এবং সেইভাবে চলিতে থাকিয়া সে কখনও বিনষ্ট হইবে না ॥২০১॥

রজা! প্রাজ্ঞেরা সর্ব্বদাই বলিয়া থাকেন যে, সময়ানুসারে শত্রুর সহিতও সন্ধি করিবে, আবার সময়ানুসারে মিত্রের সহিতও বিগ্রহ করিতে হইবে ॥২০২॥

মহারাজ! ইহা জানিয়া এবং শাস্ত্রার্থ বুঝিয়া মনোযোগী ও সাবধান হইয়া, ভয় আসিবার পূর্ব্বে ভীতের ন্যায় আচরণ করিবে ॥২০৩॥

প্রবল শত্রুর নিকটে ভীতের ন্যায় উপস্থিত হইবে এবং তাহার সহিত সন্ধি করিবে। কেন না, ভয় হইতেই বুদ্ধি উৎপন্ন হয় এবং সে বুদ্ধি সাবধান লোকের নানা উপায়ে জন্মিয়া থাকে ॥২০৪॥

(২০২) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

ন ভয়ং জায়তে রাজন্! ভীতস্যানাগতে ভয়ে।
অভীতস্য চ বিশ্রম্ভাৎ সুমহজ্জায়তে ভয়ম্ ॥২০৫॥
ন ভীরুরিতি চাত্যন্তং মন্ত্রো দেয়ঃ কথঞ্চন।
অবিজ্ঞানাদ্ধি বিজ্ঞানে গচ্ছেদাস্পদদর্শনম্ ॥২০৬॥
তস্মাদভীতবদ্ভীতো বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্।
কার্য্যাণাং গুরুতাং জ্ঞাত্বা নানৃতং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥২০৭॥
এবমেতন্ময়া প্রোক্তমিতিহাসং যুধিষ্ঠির!।
শ্রুত্বা ত্বং সুহৃদাং মধ্যে যথাবৎ সমুপাচর ॥২০৮॥
উপলভ্য মতিং চাগ্র্যামরিমিত্রান্তরং তথা।
সন্ধিবিগ্রহকালৌ চ মোক্ষোপায়ং তথাপদি ॥২০৯॥
শত্রুসাধারণে কৃত্যে কৃত্বা সন্ধিং বলীয়সা।
সমাগতশ্চরেদ্বুদ্ধ্যা কৃতার্থো ন চ বিশ্বসেৎ ॥২১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভয়ে অনাগতেঽপি তৎসম্ভাবনয়া ভীতস্য জনস্য ভয়ং ন জায়তে। কিন্তু বিশ্রম্ভাৎ ভয়ং ন ভবেদিতি বিশ্বাসাৎ, অভীতস্য জনস্য সুমহদেব ভয়ং জায়তে ॥২০৫॥

পক্ষান্তরমাহ নেতি। কিঞ্চ 'ত্বং ভীরুর্ভব' ইতি মন্ত্রোঽপি কথঞ্চন নিযোজ্যায় অত্যন্তং ন দেয়ঃ। হি যস্মাৎ, ভয়স্য অবিজ্ঞানাৎ ভয়স্য বিজ্ঞানে সতি, আস্পদদর্শনম্ আশ্রয়সাক্ষাৎকারম্, লোকো গচ্ছেৎ। তথা চ—ন ভীরুর্ভব ইত্যনেন ভয়সম্ভাবনাং সূচয়েদিতি ভাবঃ ॥২০৬॥

তস্মাদিতি। কিঞ্চিদনৃতং মিথ্যা নাচরেৎ ধর্ম্মলোপভয়াৎ ॥২০৭॥

এবমিতি। সমুপাচর সর্ব্বং ব্যবহর ॥২০৮॥

রাজা! যে লোক ভয় আসিবার পূর্বেই ভীত হয় তাহার ভয় হয় না; আর যে লোক ভয় আসিবে না—এই বিশ্বাসে ভীত হয় না, তাহারই গুরুতর ভয় উপস্থিত হয় ॥২০৫॥

ভয় আসিতে লাগিলে 'তুমি ভীত হইও না' এইরূপ পরামর্শ কোন প্রকারেই দিবে না। কারণ, ভয় না জানা অপেক্ষা, জানিতে পারিলে মানুষ আশ্রয়ের সাক্ষাৎকার লাভ করে ॥২০৬॥

অতএব ধার্ম্মিক লোক ভীত হইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় এবং বিশ্বাস না করিয়াও বিশ্বাসকারীর ন্যায় চলিতে থাকিয়া এবং কার্য্যের গুরুত্ব বুঝিয়াও কোন মিথ্যা আচরণ করিবেন না ॥২০৭॥

যুধিষ্ঠির! এই আমি তোমার নিকট এইরূপ ইতিহাস বলিলাম। তুমি ইহা শুনিয়া সুহৃজ্জনের মধ্যে যথাযথভাবে ব্যবহার করিও ॥২০৮॥

অবিরুদ্ধাং ত্রিবর্গেণ নীতিমেতাং মহীপতে ! ।
অভ্যুত্তিষ্ঠ শ্রুতাদস্মাদ্ভূয়ঃ সংরঞ্জয়ন্ প্রজাঃ ॥২১১॥
ব্রাহ্মণৈশ্চাপি তে সার্দ্ধং যাত্রা ভবতু পাণ্ডব ! ।
ব্রাহ্মণা বৈ পরং শ্রেয়ো দিবি চেহ চ ভারত ! ॥২১২॥
এতে ধর্ম্মস্য বেত্তারঃ কৃতজ্ঞাঃ সততং প্রভো ! ।
পূজিতাঃ শুভকর্ত্তারং পূজয়েৎ তান্ নরাধিপ ! ॥২১৩॥
রাজ্যং শ্রেয়ঃ পরং রাজন্ ! যশঃ কীর্ত্তিঞ্চ লপ্স্যসে ।
কুলস্য সন্ততিং চৈব যথান্যায়ং যথাক্রমম্ ॥২১৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। অগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাম্, মতিং বুদ্ধিম্, অরিমিত্রয়োঃ শত্রুসুহৃদোঃ, অন্তরং ভেদম্, সন্ধিবিগ্রহকালৌ চ, আপদি মোক্ষোপায়ঞ্চ উপলভ্য যথাসম্ভবং প্রাপ্য জ্ঞাত্বা চ, সমাগতঃ শত্রুণা সহ মিলিতঃ সন্, বুদ্ধ্যা বিবেচনেন, চরেদ্ব্যবহরেৎ। কৃতার্থঃ সন্ শত্রৌ ন বিশ্বসেৎ ॥২০৯—২১০॥

অবীতি। হে মহীপতে ! ভূয়ঃ, শ্রুতাদস্মাদুপদেশাৎ, প্রজাঃ, সংরঞ্জয়ন্, ত্রিবর্গেণ ধর্ম্মার্থকামৈঃ, অবিরুদ্ধাম্ এতাং নীতিম্, অভ্যুত্তিষ্ঠ লক্ষীকৃত্য উন্নতো ভব ॥২১১॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। যাত্রা উৎসবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলকরাঃ ॥২১২॥

এত ইতি। এতে ব্রাহ্মণাঃ। পূজিতাঃ সম্মানিতাঃ সন্তঃ ॥২১৩॥

রাজা মন্ত্রিবর্গের সহিত পরামর্শ করিয়া, উত্তম বুদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া, শত্রু ও মিত্রের ভেদ জানিয়া এবং সন্ধি ও বিগ্রহের কাল, আর বিপদে মুক্তির উপায় অবগত হইয়া, নিজের ও শত্রুর সমান কার্য্যস্থলে প্রবল শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, ক্রমে তাহার সহিত মিলিত হইয়া বিবেচনাপূর্ব্বক চলিতে থাকিবেন এবং কৃতকার্য্য হইয়া শত্রুর উপরে আর বিশ্বাস করিবেন না ॥২০৯—২১০॥

রাজা ! তুমি আমার নিকট এই উপদেশ বিস্তরক্রমে শুনিলে ; ইহা অনুসরণ করিয়া প্রজারঞ্জন করিতে থাকিয়া, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অবিরুদ্ধ এই নীতি আশ্রয় করিয়া উন্নতিলাভ করিতে থাক ॥২১১॥

পাণ্ডুনন্দন ! ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়াই যেন তোমার উৎসবকার্য্য হইতে থাকে। কারণ, ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণেরা ইহলোকে ও পরলোকে পরমমঙ্গল বিধান করিয়া থাকেন ॥২১২॥

প্রভাবশালী নরনাথ ! ব্রাহ্মণেরা ধর্ম্ম জানেন, সর্ব্বদা কৃতজ্ঞ থাকেন এবং সম্মান করিলে মঙ্গলবিধান করেন ; অতএব উঁহাদের সম্মান করিবে ॥২১৩॥

দ্বয়োরিমং ভারত ! সন্ধিবিগ্রহং সুভাষিতং বুদ্ধিবিশেষকারকম্
যথা ত্ববেক্ষ্য ক্ষিতপেন সর্ব্বদা নিষেবিতব্যং নৃপ ! শত্রুমণ্ডলম্ ॥২১৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
আপদ্ধর্ম্মে মার্জারমূষিকসংবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
উক্তো মন্ত্রো মহাবাহো ! বিশ্বাসো নাস্তি শত্রুষু।
কথং হি রাজা বর্ত্তেত যদি সর্ব্বত্র নাশ্বসেৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি। যশো দানাদিজনিতাং প্রশংসাম্, কীর্ত্তিং শৌর্য্যনিবন্ধনাং প্রশংসাম্। "শৌর্য্যপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইতি বৃদ্ধসিদ্ধান্তাৎ, লপ্স্যসে ব্রাহ্মণপূজনাদেব। সন্ততিমবিচ্ছিন্নং সন্তানম্ ॥২১৪॥

দ্বয়োরিতি। হে ভারত ! নৃপ ! ক্ষিতিপেন রাজ্ঞা, সুভাষিতং ময়া সুস্পষ্টমুক্তম্, বুদ্ধিবিশেষকারকম্, দ্বয়োর্মার্জারমূষিকয়োঃ, ইমং সন্ধিনা যুক্তো বিগ্রহঃ সন্ধিবিগ্রহস্তম্। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। যথা যথাবৎ, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, সর্ব্বদা, শত্রুমণ্ডলং নিষেবিতব্যং শত্রুভিঃ সহ ব্যবহর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

উক্ত ইতি। মন্ত্রো মন্ত্রণাসিদ্ধো বিচক্ষণো নির্ণয়ঃ। নাশ্বসেৎ ন বিশ্বসেৎ ॥১॥

রাজা ! তুমি ব্রাহ্মণগণের পূজা করিলে যথানিয়মে ও যথাক্রমে রাজ্য, পরমমঙ্গল, যশ, কীর্ত্তি ও অবিচ্ছিন্ন সন্তান লাভ করিতে পারিবে ॥২১৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! এই আমি মার্জার ও মূষিকের সন্ধিবিগ্রহের বৃত্তান্ত সুস্পষ্ট ভাবে বলিলাম। ইহা উত্তম বুদ্ধি উৎপাদন করে ; সুতরাং নৃপতিগণ যথানিয়মে এই বৃত্তান্ত পর্য্যালোচনা করিয়া, সর্ব্বদা শত্রুগণের সহিত ব্যবহার করিবেন' ॥২১৫॥

* '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

বিশ্বাসাদ্ধি পরং রাজন্! রাজ্ঞামুৎপদ্যতে ভয়ম্।
কথং হি নাশ্বসন্ রাজা শত্রূন্ জয়তি পার্থিবঃ ॥২॥
এতং মে সংশয়ং ছিন্দি মনো মে সম্প্রমুহ্যতি।
অবিশ্বাসকথামেতামুপশ্রুত্য পিতামহ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণুষ্ব রাজন্! যদ্‌বৃত্তং ব্রহ্মদত্তনিবেশনে।
পূজন্যা সহ সংবাদং ব্রহ্মদত্তস্য ভূপতেঃ ॥৪॥
কাম্পিল্যে ব্রহ্মদত্তস্য ত্বন্তঃপুরনিবাসিনী।
পূজনী নাম শকুনির্দীর্ঘকালং সহোষিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমতমভিধায় তত্রানুপপত্তিং দর্শয়তি বিশ্বাসাদিতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! নাশ্বসন্ ন বিশ্বসন্। স্বসৈন্যাদিষু বিশ্বাসাভাবেন শত্রুজয়াসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥২॥

এতমিতি। সম্প্রমুহ্যতি কর্ত্তব্যনির্ণয়ং কর্ত্তুং নার্হতি ॥৩॥

শৃণুষ্বেতি। বৃত্তং জাতম্। পূজন্যা পূজনীসমাখ্যায়া পক্ষিণ্যা। পূজ্যত ইতি পূজনী, "কৃত্যল্যুটো-ঽন্যত্রাপি" ইতি কর্ম্মণি ল্যুট্। ঋষেরিব জ্ঞানগৌরবাদিয়ং সমাখ্যা। সংবাদঞ্চ শৃণুষ্ব ॥৪॥

কাম্পিল্য ইতি। কাম্পিল্যে তদাখ্যে নগরে। শকুনিঃ পক্ষিণী ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তো মন্ত্র ইতি ॥১—৩। অবিশ্বস্তং যথা স্যাত্তথা বহুবিশ্বসেদিত্যুক্তম্, তত্র সর্ব্বত্রাবিশ্বাসে রাজ্যাসিদ্ধিরেব স্যাদিত্যাশঙ্ক্য পূজনীদৃষ্টান্তেন পূর্ব্বং কৃতাপকারো ন বিশ্বসেদিতি নিরূপয়তি—উক্ত

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাবাহু! আপনি এই সিদ্ধান্ত বলিয়াছেন যে, শত্রুপ্রভৃতির উপরে বিশ্বাস করিবে না; কিন্তু রাজা যদি সর্ব্বত্রই বিশ্বাস না করেন, তাহা হইলে তিনি চলিবেন কি প্রকারে? ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! আপনার এই মত যে, বিশ্বাস করিলেই রাজাদের গুরুতর ভয় উৎপন্ন হয়; কিন্তু রাজা কুত্রাপি বিশ্বাস না করিয়া কি প্রকারে শত্রুজয় করিবেন? ॥২॥

পিতামহ! আপনি আমার এই সংশয় ছেদন করুন। কেন না, আপনার এই অবিশ্বাসের কথা শুনিয়া আমার মন যেন মুগ্ধ হইতেছে' ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ব্রহ্মদত্তের গৃহে যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহা তুমি শ্রবণ কর এবং পূজনীনাম্নী পক্ষিণীর সহিত ব্রহ্মদত্তরাজার সংবাদ অবগত হও ॥৪॥

কাম্পিল্যনগরে ব্রহ্মদত্তরাজার অন্তঃপুরে পূজনীনামে এক পক্ষিণী দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিল ॥৫॥

কৃতজ্ঞা সর্ব্বভূতানাং যথা বৈ জীবজীবকঃ।
সর্ব্বজ্ঞা সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞা তির্য্যগ যোনিং গতাপি সা ॥৬॥
অভিপ্রজাতা সা তত্র পুত্রমেকং সুবর্চ্চসম্।
সমকালঞ্চ রাজ্ঞোঽপি দেব্যাং পুত্রো ব্যজায়ত ॥৭॥
তয়োরর্থে কৃতজ্ঞা সা খেচরী পূজনী সদা।
সমুদ্রতীরং সা গত্বা আজহার ফলদ্বয়ম্ ॥৮॥
পুষ্ট্যর্থঞ্চ স্বপুত্রস্য রাজপুত্রস্য চৈব হ।
ফলমেকং সুতায়াদাদ্রাজপুত্রায় চাপরম্ ॥৯॥
অমৃতাস্বাদসদৃশং বলতেজোঽভিবর্দ্ধনম্।
আদায়াদায় সৈবাশু তয়োঃ প্রাদাৎ পুনঃ পুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতজ্ঞেতি। জীবান্ জীবয়তি অরিষ্টকথনতৎসমাধানাভ্যাং তেষাং জীবনং রক্ষতীতি জীব
জীবকঃ শাকুনিকঃ ॥৬॥

অভীতি। অভিপ্রজাতা জনিতবতী, সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৭॥

তয়োরিতি। সা খেচরী গগনচারিণী, পূজনী, সদা, কৃতজ্ঞা রাজগৃহে নিবাসাত্মোপকার-
স্মারিণী আসীৎ। অতএব সা সমুদ্রতীরং গত্বা, তয়ো রাজপুত্রনিজপুত্রয়োরর্থে নিমিত্তে, ফলদ্বয়
আজহার ॥৮॥

পুষ্ট্যর্থমিতি। সুতায় নিজপুত্রায় ॥৯॥

অমৃতেতি। অমৃতাস্বাদস্য সদৃশঃ সদৃশাস্বাদো যস্য তৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যধ্যায়েন। পূজন্যা টিকয়া। ৪—৫॥ জীবজীবকঃ শাকুনিকঃ, স হয়ং পক্ষী অস্যাং দিশি লাভমল-
মলাভং দিশতীতি বর্ণয়তি। জীবজীবক ইতি পক্ষিবিশেষ ইত্যন্যে ॥৬॥ অভিপ্রজাতা প্রসূতবতী

সেই পূজনী পক্ষিণী হইয়াও সর্ব্বভূতরুতজ্ঞ মনুষ্যের ন্যায় সমস্ত প্রাণীর রব
বুঝিত, সমস্ত বিষয়ের তত্ত্ব জানিত; এমন কি একপ্রকার সর্ব্বজ্ঞই ছিল ॥৬॥

পূজনী সেই রাজভবনেই সুন্দর একটী পুত্র প্রসব করিল এবং সেই সময়েই
মহিষীর গর্ভে রাজার একটী পুত্র জন্মিল ॥৭॥

পক্ষিণী পূজনী সর্ব্বদাই রাজকৃত উপকার স্মরণ করিত; সুতরাং সে সমুদ্রতীরে
যাইয়া পুত্র দুইটীর জন্য দুইটী ফল আনয়ন করিত ॥৮॥

পূজনী নিজপুত্র ও রাজপুত্রের পুষ্টির জন্য একটী ফল নিজপুত্রকে এবং অপর
ফলটী রাজপুত্রকে দান করিত ॥৯॥

ততোঽগচ্ছৎ পরাং বৃদ্ধিং রাজপুত্রঃ ফলাশনাৎ।
ততঃ স ধাত্র্যা কক্ষেণ উহ্যমানো নৃপাত্মজঃ ॥১১॥
দদর্শ তং পক্ষিশিশুং তঞ্চামার্গত বালকঃ।
ততো ধাত্র্যা প্রদত্তেন তেনাক্রীড়ত পক্ষিণা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
শূন্যে চ সমুপাদায় পক্ষিণং সমজাতকম্।
হত্বা ততঃ স রাজেন্দ্র! ধাত্র্যা হস্তমুপাগতঃ ॥১৩॥
অথ সা পূজনী রাজন্নাগমৎ ফলহারিণী।
অপশ্যন্নিহতং পুত্রং তেন বালেন ভূতলে ॥১৪॥
বাষ্পপূর্ণমুখী দীনা দৃষ্ট্বা সা তু হতং সুতম্।
পূজনী দুঃখসন্তপ্তা রুদতী বাক্যমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ফলস্য অশনাদ্ভক্ষণাৎ। অমার্গত অম্বিষ্টবান্ ॥১১—১২॥

শূন্য ইতি। সমং সমানকালং জাত ইতি সমজাতকস্তম্। স রাজপুত্রঃ ॥১৩॥

অথেতি। ফলহারিণী তৎফলগ্রাহিণী ॥১৪॥

বাষ্পেণ বাষ্পেতি অশ্রুজলেন পূর্ণং মুখং যস্যাঃ সা, দীনা শোককাতরা ॥১৫॥

পূজনী অমৃতের ন্যায় সুস্বাদ এবং বল ও তেজোবর্দ্ধক সেই ফল আনয়ন করিয়া করিয়া বার বার সেই পুত্র দুইটীকে দান করিত ॥১০॥

তাহার পর রাজপুত্র সেই ফল ভক্ষণ করিয়া করিয়া অত্যন্ত বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইলেন। তদনন্তর একদা ধাত্রী সেই রাজপুত্রকে কক্ষদেশে বহন করিতে লাগিলে, তিনি সেই পক্ষিশিশুটীকে দেখিতে পাইলেন এবং তাহাকে ধরিবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন। তখন ধাত্রী সেই পক্ষিশিশুটীকে আনিয়া রাজপুত্রের হস্তে দান করিলে, রাজপুত্র তাহার সহিত খেলা করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে রাজপুত্র সমবয়স্ক সেই পক্ষীটীকে শূন্যে উঠাইয়া বধ করিয়া পরে ধাত্রীর হস্তে আগমন করিলেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর সেই পূজনী ফল লইয়া আগমন করিল এবং দেখিল—রাজপুত্র নিজের পুত্রটীকে বধ করিয়া ভূতলে ফেলিয়া রাখিয়াছেন ॥১৪॥

পূজনী নিজের পুত্রটীকে নিহত দেখিয়া শোকার্ত্তা, অশ্রুপূর্ণবদনা ও দুঃখসন্তপ্তা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১৫॥

(১২) দদর্শ তং পক্ষিসুতং বাল্যাদাগত্য বালকঃ। ততো বাল্যাচ্চ যত্নেন তেনাক্রীড়ত পক্ষিণা ॥—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

(১৫)…দৃষ্ট্বা তং পতিতং সুতম্—পি নি, দৃষ্ট্বা তং রুদতী সুতম্—বঙ্গ।

ক্ষত্রিয়ে সঙ্গতং নাস্তি ন প্রীতির্ন চ সৌহৃদম্ ।
কারণাৎ সান্ত্বয়ন্ত্যেতে কৃতার্থাঃ সংত্যজন্তি চ ॥১৬॥
ক্ষত্রিয়েষু ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ সর্ব্বাপকারিষু ।
অপকৃত্যাপি সততং সান্ত্বয়ন্তি নিরর্থকম্ ॥১৭॥
অহমস্য করোম্যদ্য সদৃশীং বৈরযাতনাম্ ।
কৃতঘ্নস্য নৃশংসস্য ভৃশং বিশ্বাসঘাতিনঃ ॥১৮॥
সহসঞ্জাতবৃদ্ধস্য তথৈব সহভোজিনঃ ।
শরণাগতস্য চ বধস্ত্রিবিধং হ্যেব পাতকম্ ॥১৯॥
ইত্যুক্ত্বা চরণাভ্যাস্তু নেত্রে নৃপসুতস্য সা ।
হৃত্বা খস্থা তত ইদং পূজনী বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। সঙ্গতং মেলনম্, নাস্তি উচিতং ন ভবতি। কারণাৎ প্রয়োজনাৎ, সান্ত্বয়ন্তি মধুরং ব্রুবন্তি, এতে ক্ষত্রিয়াঃ কৃতার্থা নিষ্পাদিতপ্রয়োজনাঃ সন্তঃ ॥১৬॥

ক্ষত্রিয়েষ্বিতি। নিরর্থকম উপকারশূন্যম্ ॥১৭॥

অহমিতি। অস্য বালকস্য, বৈরযাতনাং শত্রুতাপ্রতিশোধম্ ॥১৮॥

সহেতি। সহ সঞ্জাতশ্চাসৌ বৃদ্ধশ্চেতি তস্য মৎপুত্রস্য। উক্তত্রিবিধবিশেষণবিশিষ্টস্য হননে পাপস্যাপি ত্রিবিধত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতীতি। খস্থা আকাশস্থিতা সতী ॥২০॥

'ক্ষত্রিয়দের সহিত মিলিত হওয়া উচিত নহে। কেন না, উহাদের সহিত কাহারই প্রণয় বা সৌহার্দ্দ্য হয় না, উহারা প্রয়োজনবশতঃ মধুর বাক্য বলে, আবার কৃতকার্য্য হইয়াই পরিত্যাগ করে ॥১৬॥

সকলেরই অপকারী ক্ষত্রিয়গণের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে। কারণ, উহারা সর্ব্বদাই অপকার করিয়াও অনর্থক মধুর বাক্য বলে ॥১৭॥

অতএব আমি এখনই এই কৃতঘ্ন, নৃশংস ও অত্যন্ত বিশ্বাসঘাতক ক্ষত্রিয়বালকের শত্রুতার উপযুক্ত প্রতিশোধ লইব ॥১৮॥

কারণ, আমার পুত্রটী—একদিনে জন্মিয়াছিল, এক সঙ্গে বৃদ্ধি পাইতেছিল, এক সঙ্গে ভোজন করিত এবং ইহার শরণাগত ছিল ; সুতরাং তাহাকে বধ করায় এই রাজপুত্রের ত্রিবিধ পাপই হইয়াছে' (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

এই কথা বলিয়া পূজনী চরণযুগলদ্বারা রাজপুত্রের নয়নযুগল উৎপাটন করিয়া আকাশে উঠিয়া এই কথা বলিল—॥২০॥

(২০)···ভিত্ত্বা খস্থা তত ইদং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইচ্ছয়েহ কৃতং পাপং সদ্য এবোপসর্পতি।
কৃতং প্রতিকৃতং যেষাং ন নশ্যতি শুভাশুভম্ ॥২১॥
পাপং কর্ম্ম কৃতং কিঞ্চিদ্‌যদি তস্মিন্ন দৃশ্যতে।
নিপাত্যতেঽস্য পুত্রেষু পৌত্রেষ্বপি চ নপ্তৃষু ॥২২॥
ব্রহ্মদত্তঃ সুতং দৃষ্ট্বা পূজন্যা হৃতলোচনম্।
কৃতে প্রতিকৃতং মত্বা পূজনীমিদমব্রবীৎ ॥২৩॥
অস্তি বৈ কৃতমস্মাভিরস্তি প্রতিকৃতং ত্বয়া।
উভয়ং তৎসমীভূতং বস পূজনি! মা গমঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছয়েতি। পাপং কর্ত্তৃ, তং পাপকারিণম্, সদ্য এবোপসর্পতি ফলজননেনোপগচ্ছতি। যেষাং তৈঃ প্রতিকৃতং কৃতং প্রতীকারো বিহিতঃ, তেষাং শুভাশুভং ন নশ্যতি যথাবদেবাবতিষ্ঠতে। অতএব প্রতীকারকরণান্মমাপি শুভাশুভং ন নঙ্ক্ষ্যতীতি ভাবঃ ॥২১॥

পাপমিতি। তস্মিন্ কর্ত্তরি যদি ন দৃশ্যতে ফলজনকামিতি শেষঃ, পুণ্যপ্রাবল্যাদিতি ভাবঃ। অস্য পাপকর্ত্তুঃ পুত্রেষু পৌত্রেষু নপ্তৃষু প্রপৌত্রেষু বা নিপাত্যতে বিধাত্রা তৎপাপং প্রবর্ত্ত্যতে ॥২২॥

ব্রহ্মেতি। হৃতে উৎপাট্য নীতে লোচনে যস্য তম্। কৃতে দোষে প্রতিকৃতং বিহিতং প্রতীকারম্ ॥২৩॥

অস্তীতি। হে পূজনি! অস্মাভিঃ কৃতং দূষণমস্তি, ত্বয়াপি তস্য প্রতিকৃতমস্তি। তদুভয়ং কিন্ত্বয়ং সমীভূতং তুল্যং জাতম্, অতএব বস মদ্‌গৃহে তিষ্ঠ, মা গমো ন যাহি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজন্যাং রাজভার্য্যায়াম্ ॥৭—১২॥ সমজাতকং সমানবয়সম্ ॥১৩—২০॥ ইচ্ছয়া বুদ্ধিপূর্ব্বকম্, উপসর্পতি ফলরূপেণ কর্ত্তারম্ ॥২১॥ কর্ত্তর্য্যদৃষ্টং তৎপুত্রাদাবপি পাপং দৃশ্যত এবেত্যাহ—পাপ-

'এই জগতে ইচ্ছা করিয়া পাপ করিলে, তাহা সদ্যই ফল উৎপাদন করে; আর যাহারা সেই পাপের প্রতীকার করে, তাহাদের শুভাশুভ নষ্ট হয় না ॥২১॥

কোন পাপকর্ম্ম করিলে যদিও তাহার ফল সেই পাপকর্ত্তাতে দেখা না যায়, তথাপি বিধাতা সেই পাপের ফল সেই পাপকর্ত্তার পুত্র, পৌত্র কিংবা প্রপৌত্রে দিয়া থাকেন' ॥২২॥

পূজনী পুত্রের নয়নযুগল উৎপাটন করিয়া নিয়াছে দেখিয়া এবং দোষের প্রতীকার করিয়াছে মনে করিয়া, ব্রহ্মদত্ত পূজনীকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'পূজনী! আমরাও দোষ করিয়াছি, তুমিও তাহার প্রতীকার করিয়াছ; সুতরাং সে কার্য্য দুইটী সমান হইয়াছে; অতএব তুমি এখানেই থাক, যাইও না' ॥২৪॥

পূজন্যুবাচ।

সকৃৎ কৃতাপরাধস্য তত্রৈব পরিলম্বতঃ।
ন তদ্বুধাঃ প্রশংসন্তি শ্রেয়স্তত্রাপসর্পণম্ ॥২৫॥
সান্ত্বে প্রযুক্তে সততং কৃতবৈরে ন বিশ্বসেৎ।
ক্ষিপ্রং স বধ্যতে মূঢ়ো ন হি বৈরং প্রশাম্যতি ॥২৬॥
অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং পুত্রপৌত্রং নিয়চ্ছতি।
পুত্রপৌত্রবিনাশে চ পরলোকং নিয়চ্ছতি ॥২৭॥
সর্ব্বেষাং কৃতবৈরাণামবিশ্বাসঃ সুখোদয়ঃ।
একান্ততো ন বিশ্বাসঃ কার্য্যো বিশ্বাসঘাতকৈঃ ॥২৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলং নিকৃন্ততি।
কামং বিশ্বাসয়েদন্যান্ পরেষাঞ্চ ন বিশ্বসেৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সকৃদিতি। পরিলম্বতঃ পরিলম্বমানস্য দৃঢ়ং লগ্নীভবতস্তত্রার্থঃ। তৎ পরিলম্বনম্, অপসর্পণম্ অপসরণম্ ॥২৫॥

সান্ত্ব ইতি। সান্ত্বে মধুরবাক্যে প্রাক্ প্রযুক্তে সতি ॥২৬॥

অন্যোন্যেতি। নিয়চ্ছতি তদ্বৈরং কর্ত্তৃ নিপীড়য়তি। পরলোকং নিয়চ্ছতি অনুসৃত্য নিপীড়য়তি ॥২৭॥

সর্ব্বেষামিতি। সুখস্য উদয়ো যস্মাৎ সঃ ॥২৮॥

পূজনী বলিল—‘একবার যে অপরাধ করিয়াছে, তাহারই গৃহে যে লাগিয়া থাকে, পণ্ডিতেরা তাহার সে কার্য্যের প্রশংসা করেন না ; সুতরাং তাহার সে স্থান হইতে চলিয়া যাওয়াই ভাল ॥২৫॥

পূর্ব্বে সর্ব্বদাই মধুর বাক্য বলিয়াছে, তাহার পরে কদাচিৎ শত্রুতা করিয়াছে, এমন লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না ; যদি বিশ্বাস করে তাহা হইলে সত্বরই সে মূর্খ নিহত হয়। কারণ, শত্রুতা কখনও নিবৃত্তি পায় না ॥২৬॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করিয়াছে, তাহাদের সেই শত্রুতা তাহাদের পুত্রপৌত্রকে পীড়ন করে এবং পুত্রপৌত্র বিনষ্ট হইলে, পরলোকপর্য্যন্ত যাইয়া তাহাদিগকে পরস্পর পীড়ন করিয়া থাকে ॥২৭॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করে, তাহাদের উপরে পরস্পর বিশ্বাস না করিলেই ভাল হয়। যদি বিশ্বাস করিতেই হয়, তাহা হইলেও বিশ্বাসঘাতকেরা একান্ত বিশ্বাস করিবে না ॥২৮॥

মাতা পিতা বান্ধবানাং বরিষ্ঠৌ ভার্য্যা জরা বীজমাত্রন্তু পুত্রঃ।
ভ্রাতা শত্রুঃ ক্লিন্নপাণির্বয়স্য আত্মা হ্যেকঃ সুখদুঃখস্য ভোক্তা ॥৩০॥
অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং ন সন্ধিরুপপদ্যতে।
স চ হেতুরতিক্রান্তো যদর্থমহমাবসম্ ॥৩১॥
পূজিতস্যার্থমানাভ্যাং জন্তোঃ পূর্ব্বাপকারিণঃ।
মনো ভবত্যবিশ্বস্তং কর্ম্ম ত্রাসয়তেঽবলান্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বক্তৃপ্রসঙ্গয়োর্ভেদান্ন পৌনরুক্ত্যম্। ব্যাখ্যাতমেতৎ প্রাক্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

মাতেতি। মাতা পিতা চ বান্ধবানাং মধ্যে বরিষ্ঠৌ শ্রেষ্ঠৌ। অতএব সর্ব্বথা তাবেবাদরণীয়াবিতি ভাবঃ। ভার্য্যা জরা তদ্রূপা বীর্য্যহরণাৎ, পুত্রস্তু বীজমাত্রং কেবলশুক্রস্বরূপঃ সন্তানমাত্রকরণাৎ। ভ্রাতা শত্রুঃ অংশহরণাৎ, বয়স্যঃ সখা ক্লিন্নপাণির্নিজদানজলেন আর্দ্রহস্তঃ কেবলমেব গ্রহীতেত্যর্থঃ। অতএবৈতে তুচ্ছা ইত্যাশয়ঃ। কিন্তু এক আত্মা হি সুখদুঃখস্য ভোক্তা। অতএব তস্যাত্মনো দুঃখভোগসম্ভবাদত্রাবস্থানং ন মে যুক্তমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩০॥

অন্যোন্যেতি। হেতুঃ পরস্পরপ্রীতিরূপং কারণম্, আবসং ভবদ্বেশ্মন্যতিষ্ঠম্ ॥৩১॥

পূজিতস্যেতি। পূর্ব্বাপকারিণো জন্তোঃ প্রাণিনঃ, অর্থমানাভ্যাং পূজিতস্য আদৃতস্য সতোঽপি মনঃ, অবিশ্বস্তং ভবতি স্বাপকারস্মরণাৎ। কিঞ্চ, কর্ম্ম তদপকারাত্মকং কার্য্যং কর্তৃ, অবলান্ দুর্ব্বলান্, ত্রাসয়তে প্রত্যপকারসম্ভাবনাৎ। অতএব ভবদপকারিণ্যা মমাপি মনঃ ত্বয়ি অবিশ্বস্তং জাতম্, তদপকরণঞ্চ দুর্ব্বলাং মাং ত্রাসয়ত ইতি নাত্র বসামীতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি। তেষাং মহতাং পাপমপরাধকৃতমেনঃ ॥২২—২৩॥ মা গমো মা স্ম গমঃ ॥২৪॥ পরিলম্বতো বিশ্বাসং কুর্ব্বতঃ ॥২৫—২৬॥ নিযচ্ছতি মৃত্যুর্নাশয়তি। ততো নষ্টসন্ততিত্বাৎ পরলোকঞ্চ নিযচ্ছতি ॥২৭—২৯॥ জরা বীর্য্যহরত্বাৎ। বীজমাত্রং প্রসবরূপত্বাৎ। শত্রুঃ রিক্থহরত্বাৎ। ক্লিন্নপাণিরুপক্রিয়মাণঃ। ধনাদিনা পূজ্যমানমেব মিত্রং নান্যদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হেতুঃ পুত্ররক্ষা স্নেহো

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইলে, তাহা মূল পর্য্যন্ত বিনাশ করে। ইচ্ছানুসারে নিজের উপরে অন্যের বিশ্বাস জন্মাইবে; কিন্তু অপরিচিত পরের উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥২৯॥

এই জগতে মাতা ও পিতা বন্ধুগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ভার্য্যা জরাস্বরূপা, পুত্র কেবল বীর্য্য, ভ্রাতা শত্রু ও সখা আর্দ্রহস্ত; একমাত্র আত্মাই সুখ ও দুঃখের ভোক্তা ॥৩০॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করিয়াছে, তাহাদের সন্ধি হইতে পারে না। বিশেষতঃ, যে জন্য আমি এইখানে বাস করিতেছিলাম, সে কারণ চলিয়া গিয়াছে ॥৩১॥

পূর্ব্বং সম্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা ।
জহ্যাত্তৎ সত্ত্ববান্ স্থানং শত্রোঃ সম্মানিতোঽপি সন্ ॥৩৩॥
উষিতাস্মি তবাগারে দীর্ঘকালং সমর্চ্চিতা ।
তদিদং বৈরমুৎপন্নং সুখমাস্স্ব ব্রজাম্যহম্ ॥৩৪॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ ।

যঃ কৃতং প্রতিকুর্য্যাদ্বৈ ন স তত্রাপরাধ্নুয়াৎ ।
অনৃণস্তেন ভবতি বস পূজনি ! মাগমঃ ॥৩৫॥

পূজন্যুবাচ ।

ন কৃতস্য তু কর্ত্তুশ্চ সখ্যং সন্ধীয়তে পুনঃ ।
হৃদয়ং তচ্চ জানাতি কর্ত্তুশ্চৈব কৃতস্য চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, সত্ত্ববান্ অধ্যবসায়বান্ জনঃ। অতএব মমাপি পূর্ব্বং সম্মাননা পরঞ্চ বিমাননা জাতেতি স্থানত্যাগ এবোচিত ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

উষিতেতি। বৈরমুৎপন্নম্ উভয়োরেব পুত্রনাশাৎ। আস্স্ব তিষ্ঠ ॥৩৪॥

য ইতি। কৃতং প্রতিকুর্য্যাৎ কৃতস্য দোষস্য প্রতীকারং কুর্য্যাৎ ॥৩৫॥

নেতি। কৃতস্য অপকৃতস্য, কর্ত্তুরপকর্ত্তুশ্চ, সখ্যং পুনর্ন সন্ধীয়তে সন্ধাতুং সংযোজয়িতুং শক্যতে। কর্ত্তুরপকর্ত্তুঃ, কৃতস্য অপকৃতস্য চ হৃদয়ং কর্ত্তৃ, তচ্চ জানাতি ॥৩৬॥

যে প্রাণী পূর্ব্বে অপকার করিয়াছে, পরে ধন ও মানদ্বারা তাহার আদর করিলেও তাহার মন অবিশ্বাসীই হয়; আর কৃত অপকার দুর্ব্বলদের ভয় উৎপাদন করে ॥৩২॥

যে স্থানে পূর্ব্বে সম্মান এবং পরে অপমান হয়, উদ্যমী লোক শত্রুকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়াও সেস্থান পরিত্যাগই করিবে ॥৩৩॥

রাজা ! আমি সম্মানিত হইয়া দীর্ঘকাল আপনার ভবনে বাস করিয়াছি; কিন্তু এখন এই শত্রুতা উৎপন্ন হইয়াছে; সুতরাং আপনি সুখে থাকুন, আমি চলিয়া যাই' ॥৩৪॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'পূজনি ! যে অপকারীর প্রত্যপকার করে, সে তাহাতে অপরাধী হয় না; বরং তাহাতে অনৃণীই হয়; অতএব তুমি থাক, যাইও না' ॥৩৫॥

পূজনী বলিল—'অপকৃত ও অপকর্ত্তার পুনরায় সন্ধি হইতে পারে না। অপকৃত ও অপকারীর হৃদয় তাহা জানে' ॥৩৬॥

(৩৪)···সুখমাস্ত ব্রজাম্যহম্--পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

কৃতস্য চৈব কর্ত্তুশ্চ সখ্যং সন্ধীয়তে পুনঃ।
বৈরস্যোপশমো দৃষ্টঃ পাপং নোপাশ্নুতে পুনঃ ॥৩৭॥

পূজন্যুবাচ।

নাস্তি বৈরমতিক্রান্তং সান্ত্বিতোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্বধ্যতে লোকস্তস্মাচ্ছ্রেয়োঽপ্যদর্শনম্ ॥৩৮॥
তরসা যে ন শক্যন্তে শস্ত্রৈঃ সুনিশিতৈরপি।
সাম্না তেঽপি নিগৃহ্যন্তে গজা ইব করেণুভিঃ ॥৩৯॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

সংবাসাজ্জায়তে স্নেহো জীবিতান্তকরেষ্বপি।
অন্যোন্যস্য চ বিশ্বাসঃ শ্বপচেন শুনো যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতস্যেতি। পাপমনিষ্টং পুনর্নোপাশ্নুতে অপকৃতো নানুভবতি ॥৩৭॥

নেতি। নাস্তি উপশমনীয়ং ন ভবতি, নাশ্বসেৎ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৮॥

তরসেতি। যে জনাঃ, তরসা বলেন আয়ত্তীকর্ত্তুং ন শক্যন্তে, সুনিশিতৈঃ সুধারৈঃ। করেণুভির্হস্তিনীভিঃ ॥৩৯॥

সংবাসাদিতি। শ্বপচেন চণ্ডালেন সহ, শুনঃ কুক্কুরস্য ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৩১॥ কর্ম্ম স্বকৃতম্, অবলান্ মাদৃশান্ ॥৩২—৩৫॥ নেতি অন্যোন্যস্যাপকারমুভাবপি নিত্যং স্মরত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ প্রতিকৃতং প্রায়শ্চিত্তং জাতমিতি মন্বানঃ সাধুঃ পুনর্নাপকরোতীত্যাশয়েনাহ—কৃতস্যেতি ॥৩৭—৩৮॥ ন শক্যং তে জেতুমিতি শেষঃ ॥৩৯॥ শ্বপচশ্চাণ্ডালঃ, শ্বমাংসা-

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'অপকৃত ও অপকারীর সন্ধি হইতে পারে। কেন না, শত্রুতার নিবৃত্তি দেখিতে পাওয়া যায়; সুতরাং অপকৃত ব্যক্তি পুনরায় অনিষ্টভোগ করে না' ॥৩৭॥

পূজনী বলিল—'শত্রুতা অতীত হইয়াছে বলিয়া তাহার নিবৃত্তি হয় না; আবার ইনি আমাকে মধুর কথা বলিতেছেন বলিয়াও বিশ্বাস করিবে না। কারণ, জগতে লোক বিশ্বাস করিয়াই নিহত হয়; অতএব পরস্পর দেখা না হওয়াই ভাল ॥৩৮॥

বলপূর্ব্বক সুধার অস্ত্রদ্বারাও যাহাদিগকে আয়ত্ত করা যায় না, হস্তিনীগণদ্বারা হস্তিগণের ন্যায় মধুর বাক্যদ্বারা তাহাদিগকে আয়ত্ত করা যায়' ॥৩৯॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'প্রাণ বিনাশ করিয়াও যদি একত্র বাস করে, তবে তাহাদের মধ্যে পরস্পর স্নেহ উৎপন্ন হয় এবং চণ্ডাল ও কুক্কুরের ন্যায় তাহাদের মধ্যে পরস্পর বিশ্বাসও জন্মিয়া থাকে ॥৪০॥

অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং সংবাসান্মৃদুতাং গতম্ ।
নৈব তিষ্ঠতি তদ্বৈরং পুষ্করস্থমিবোদকম্ ॥৪১॥

পূজন্যুবাচ ।

বৈরং পঞ্চসমুত্থানং তচ্চ বুধ্যন্তি পণ্ডিতাঃ ।
স্ত্রীকৃতং বাস্তুজং বাগ্‌জং সাপত্নমপরাধজম্ ॥৪২॥
তত্র দাতা ন হন্তব্যঃ ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ।
প্রকাশং বাঽপ্রকাশং বা বুদ্ধ্বা দোষবলাবলম্ ॥৪৩॥
কৃতবৈরে ন বিশ্বাসঃ কার্য্যস্ত্বিহ সুহৃদ্যপি ।
ছন্নং সংতিষ্ঠতে বৈরং গূঢ়োঽগ্নিরিব দারুষু ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যেতি। পুষ্করস্থং পদ্মপত্রস্থিতম্, উদকং জলম্ ॥৪১॥

বৈরমিতি। সমুত্তিষ্ঠতি সঞ্জায়তে যেভ্যস্তানি সমুত্থানানি পঞ্চসমুত্থানানি কারণানি যস্য তৎ। স্ত্রীকৃতং বৈরং সুন্দোপসুন্দয়োরিব, বাস্তুজম্ একস্থানাধিকারজাতং বৈরং কৌরবপাণ্ডবয়োরিব, বাগ্‌জং কৃপকর্ণয়োরিব, সপত্নোরিদমিতি সাপত্নং বৈরং সুনীতিসুরুচ্যোরিব, অপরাধজং রামরাবণয়োরিব। আবয়োর্বৈরন্তু পরস্পরাপরাধজমিতি ভাবঃ ॥৪২॥

তত্রেতি। দাতা প্রতীকারকর্ত্তা। অপ্রকাশং রহঃ ॥৪৩॥

কৃতেতি। ছন্নং গুপ্তম্, গূঢ়ো গুপ্তঃ, দারুষু কাষ্ঠেষু ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হারোঽপি শুনা সহ সখ্যমেতি সংবাসাদেবং মামপি জানীহীত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ বৈরং স্ত্রীকৃতং কৃষ্ণশিশুপালয়োঃ। বাস্তু গৃহাদিকং স্থানং তজ্জং কৌরবপাণ্ডবানাম্। বাগ্‌জং দ্রোণদ্রুপদয়োঃ। সাপত্নং জাতিবৈরং মূষিকমার্জারয়োঃ। অপরাধজমাবয়োঃ। তচ্চ তচ্চেতি দ্বন্দ্বঃ তাভ্যাং সহিতং সসাপত্নাপরাধজম্ ॥৪২॥ কৃতবৈরোঽপি দাতার্থাদিনা মানয়িতার্থাশাবতা রাজ্ঞা ন হন্তব্যঃ ॥৪৩॥ যদ্যপ্যেবং নিত্যং ফলদ্বয়দানাত্ত্বং মাং ন হনিষ্যসীতি জানামি, তথাপি কৃতবৈরে বিশ্বাসো নীতিবিরুদ্ধ ইত্যাহ—

পরস্পর শত্রুতা ঘটাইয়াও যদি একত্র বাস করে, তাহা হইলে তাহাদের সেই শত্রুতা পদ্মপত্রস্থিত জলের ন্যায় দীর্ঘকাল থাকে না' ॥৪১॥

পূজনী বলিল—'স্ত্রীঘটিত, একস্থানাধিকার নিবন্ধন, বাক্যজনিত, সমানপতিসম্ভূত ও অপরাধজাত—এই পঞ্চ কারণজনিত শত্রুতা হইয়া থাকে, তাহা পণ্ডিতেরা বোঝেন ॥৪২॥

কিন্তু সাধারণ লোক বিশেষতঃ রাজা দোষের গুরুলাঘব বিবেচনা করিয়া, প্রকাশ্যভাবে বা অপ্রকাশ্যভাবে দোষের প্রতীকারকারীকে বধ করিবেন না ॥৪৩॥

(৪২)···সসপত্নাপরাধজম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ন বিত্তেন ন পারুষ্যৈর্ন চ সান্ত্বেন চ শ্রুতৈঃ।
বৈরাগ্নিঃ শাম্যতে রাজন্! নিমগ্নোঽগ্নিরিবার্ণবে ॥৪৫॥
নহি বৈরাগ্নিরুদ্ভূতঃ কর্ম্ম চাপ্যপরাধজম্।
শাম্যত্যদগ্ধ্বা নৃপতে! বিনা হ্যেকতরক্ষয়াৎ ॥৪৬॥
সংকৃতস্যার্থমানাভ্যাং তত্র পূর্ব্বাপকারিণঃ।
নাদেয়োঽমিত্রবিশ্বাসঃ কর্ম্ম ত্রাসয়তেঽবলান্ ॥৪৭॥
নৈবাপকার্য্যে কস্মিংশ্চিদহং ত্বয়ি তথা ভবান্।
উষিতাস্মি গৃহেঽহং তে নেদানীং বিশ্বসাম্যহম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিত্তেন ধনেন, পারুষ্যৈর্নিষ্ঠুরব্যবহারৈঃ, শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ ॥৪৫॥

নহীতি। হে নৃপতে! উদ্ভূতো বৈরাগ্নিঃ, একমুভয়ং বা অদগ্ধ্বা নহি শাম্যতি, অপরাধজং কর্ম্ম চ একতরক্ষয়াৎ বিনা হি নহি শাম্যতি ॥৪৬॥

সদিতি। পূর্ব্বাপকারিণো জনস্য পরেণ অর্থমানাভ্যাং সংকৃতস্যাপি সতঃ, তস্মিন্ অমিত্রে শত্রৌ বিশ্বাস ইত্যমিত্রবিশ্বাসঃ, নাদেয়ো ন গ্রাহ্যো ন কর্ত্তব্যঃ। যেন হি দুষ্টং কর্ম্ম অবলান্ ত্রাসয়তে ॥৪৭॥

নেতি। ত্বয়ি তব, অপকার্য্যে কস্মিংশ্চিদপি বিষয়ে অহং ন প্রবৃত্তা তথা ভবানপি মম নাপকার্য্যে বিষয়ে প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতেতি ॥৪৪॥ পারুষ্যৈগুরুশিক্ষার্থং গুরুভিরুক্তৈঃ ॥৪৫॥ বৈরাগ্নিরদগ্ধ্বা ন শাম্যত্যপরাধজং কর্ম্মৈকতরক্ষয়াদ্বিনা ন শাম্যতীতি যোজনা ॥৪৬—৪৭॥ কস্মিংশ্চিদন্যতরে অপকার্য্যেঽন্যতরেণ বাধ্যে সতি অহঞ্চ ত্বয়ি তথাস্মোবং ভবানপি ময়ি তথাস্তীতি যোজ্যম্; অতো নাবয়োরন্যোন্যং বিশ্বাসঃ

এই জগতে বন্ধুজনও যদি শত্রুতা করে, তাহা হইলে তাহার উপরেও বিশ্বাস করা উচিত নহে। কারণ, অগ্নি যেমন কাষ্ঠে গুপ্তভাবে থাকে, তেমন শত্রুতাও হৃদয়ে গুপ্তভাবে থাকে ॥৪৪॥

রাজা! সমুদ্রের বাড়বানল যেমন কোন প্রকারেই নির্ব্বাপিত হয় না, তেমন ধন, নিষ্ঠুর ব্যবহার, মধুর বাক্য বা শাস্ত্রজ্ঞান প্রকাশপ্রভৃতি কোন উপায়েই কোপানল নির্ব্বাপিত হয় না ॥৪৫॥

রাজা! উৎপন্ন বৈরাগ্নি একপক্ষকে বা উভয়পক্ষকে দগ্ধ না করিয়া নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হয় না এবং অপরাধের কার্য্যও একপক্ষকে বিনষ্ট না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৪৬॥

যে ব্যক্তি পূর্ব্বে অপকার করিয়াছে, সেই অপকৃত ব্যক্তি যদি ধন ও মানদ্বারা তাহার আদরও করে, তথাপি তাহার উপরে আর তাহার বিশ্বাস করা উচিত নহে; বিশেষতঃ দুষ্কার্য্য দুর্ব্বলের ভয় উৎপাদন করে ॥৪৭॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

কালেন ক্রিয়তে কার্য্যং তথৈব বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ।
কালেনৈব প্রবর্ত্তন্তে কঃ কস্যেহাপরাধ্যতি ॥৪৯॥
তুল্যং চোভে প্রবর্ত্তেতে মরণং জন্ম চৈব হ।
কার্য্যতে চৈব কালেন তন্নিমিত্তং ন জীবতি ॥৫০॥
বধ্যন্তে যুগপৎ কেচিদেকৈকং চাপরে তথা।
কালো দহতি ভূতানি সংপ্রাপ্তোঽগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥৫১॥
নাহং প্রমাণং নৈব ত্বমন্যোন্যং কারণং শুভে !।
কালো নিত্যমুপাদত্তে সুখং দুঃখঞ্চ দেহিনাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্ পরস্পরপুত্রহননে নাবয়োর্দোষোঽস্তীত্যাহ কালেনেতি। প্রবর্ত্তন্তে ভবন্তি ॥৪৯॥

তুল্যমিতি। কালেন কার্য্যতে সর্ব্বমেব কার্য্যং লোক ইতি শেষঃ, তন্নিমিত্তং কালেন মারণ-নিমিত্তম্, জীবো ন জীবতি ॥৫০॥

বধ্যন্ত ইতি। কালেন যুগপদেব কেচিদ্‌বাত্যাদিনা বধ্যন্তে, অপরে লোকাস্তু প্রায়েণৈকৈক-মেব তথা ঘ্নন্তীতি শেষঃ ॥৫১॥

নেতি। প্রমাণং সুখদুঃখনিরূপণেঽপি সমর্থঃ সমর্থা বা, কারণং সুখদুঃখোৎপাদনে হেতুঃ। উপাদত্তে জনয়তি ॥৫২॥

আমি পূর্ব্বে আপনার কোন অপকারে প্রবৃত্ত হই নাই এবং আপনিও আমার কোন অপকারে প্রবৃত্ত হন নাই ; সুতরাং আমি আপনার গৃহে বাস করিয়াছিলাম ; কিন্তু এখন আমি আর আপনাকে বিশ্বাস করিতে পারি না' ॥৪৮॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'পূজনি ! কালই সমস্ত কার্য্য করে এবং নানাবিধ ক্রিয়া কালের প্রভাবেই উৎপন্ন হয় ; অতএব কে কাহার নিকট অপরাধ করে ? ॥৪৯॥

জন্ম ও মৃত্যু—এই দুইটী ক্রিয়া সমানভাবেই চলিতেছে এবং উহা কালই করাইতেছে ; তা'র পর, কালই মৃত্যু ঘটাইতেছে বলিয়া প্রাণীরা বাঁচিয়া থাকিতেছে না ॥৫০॥

কাল একদাই কতকগুলি প্রাণীকে সংহার করে ; কিন্তু অন্যান্য প্রাণীরা প্রায়ই একটী একটী করিয়া প্রাণীকে বিনাশ করে ; অতএব অগ্নি যেমন সংলগ্ন হইয়া কাষ্ঠ দগ্ধ করে, কালও তেমনই সংসৃষ্ট হইয়া প্রাণিগণকে দগ্ধ করে ॥৫১॥

(৪৯) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

এবং বসেহ সস্নেহা যথাকামমহিংসিতা।
যৎ কৃতং তত্তু মে ক্ষান্তং ত্বঞ্চ বৈ ক্ষম পূজনি! ॥৫৩॥

পূজন্যুবাচ।

যদি কালঃ প্রমাণং তে ন বৈরং কস্যচিদ্‌ভবেৎ।
কস্মাদপচিতিং যান্তি বান্ধবা বান্ধবৈর্হতৈঃ ॥৫৪॥
কস্মাদ্দেবাসুরাঃ পূর্ব্বমন্যোন্যমভিজঘ্নিরে।
যদি কালেন নির্য্যাণং সুখদুঃখে ভবাভবৌ ॥৫৫॥
ভিষজো ভৈষজং কর্ত্তুং কস্মাদিচ্ছন্তি রোগিণঃ।
যদি কালেন পচ্যন্তে ভেষজৈঃ কিং প্রয়োজনম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অহিংসিতা অস্মাভিরিতি শেষঃ। মে ময়া, ক্ষম ক্ষমস্ব ॥৫৩॥

যদীতি। প্রমাণং সর্ব্বকারণত্বেন স্বীকৃতম্। অপচিতিং নিষ্কৃতিং তৎপ্রতিক্রিয়ামিত্যর্থঃ। যান্তি প্রাপ্নুবন্তি কুর্ব্বন্তীতি যাবৎ। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী ॥৫৪॥

কস্মাদিতি। নির্য্যাণং নিষ্পাদনম্, ভবাভবৌ জন্মমৃত্যু অধিকৃত্যেতি শেষঃ ॥৫৫॥

ভিষজ ইতি। যদি কালেন পচ্যন্তে সর্ব্বে পদার্থাঃ পরিণম্যন্তে, তদা কস্মাৎ ভিষজশ্চিকিৎসকাঃ, রোগিণোঽর্থে, ভৈষজমৌষধং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি, তৈর্ভেষজৈশ্চ কিং প্রয়োজনম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥৪৮॥ কালাধীনে জগত্যাবয়োর্মধ্যে কস্যাপি দোষো নাস্তীত্যাহ—কালেনেত্যাদিনা ॥৪৯॥ কার্য্যতে জায়তে, তন্নিমিত্তং কালনিমিত্তম্, ন জীবতি ম্রিয়তে ॥৫০॥ একৈকস্যৈকেকেন

কল্যাণি পূজনি! আমি বা তুমি সুখদুঃখ নিরূপণেও সমর্থ নহি এবং পরস্পরের সুখদুঃখের কারণও নহি; কিন্তু কালই সর্বদা প্রাণিগণের সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করিতেছে ॥৫২॥

পূজনি! আমরা তোমার কোনরূপ হিংসা করিব না; সুতরাং তুমি পূর্ব্বের ন্যায়ই আমার গৃহে ইচ্ছানুসারে স্নেহের সহিত বাস কর। তুমি আমার যাহা করিয়াছ, আমি সে বিষয়ে ক্ষমা করিয়াছি, তুমিও আমার উপরে ক্ষমা কর' ॥৫৩॥

পূজনী বলিল—'রাজা! আপনার মতে কালই যদি সমস্ত করে বলিয়া প্রমাণিত হয়, তাহা হইলে কাহারও সহিত কাহারও শত্রুতা হইতে পারিত না এবং বন্ধুজনকে বধ করিলে তাহার বন্ধুরাই বা কেন তাহার প্রতিক্রিয়া করিবে? ॥৫৪॥

কালই যদি সুখ ও দুঃখ এবং জন্ম ও মৃত্যুর কারণ হইত, তাহা হইলে কি জন্যই বা পূর্ব্বকালে দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর পরস্পরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥৫৫॥

কালেই যদি সমস্ত পরিণত হইবে তাহা হইলে কি জন্যই বা চিকিৎসকেরা রোগীর জন্য ঔষধ নির্ম্মাণ করিতে ইচ্ছা করেন, সে ক্ষেত্রে ঔষধেরই বা প্রয়োজন কি? ॥৫৬॥

প্রলাপঃ সুমহান্ কস্মাৎ ক্রিয়তে শোকমূর্চ্ছিতৈঃ।
যদি কালঃ প্রমাণং তে কস্মাদ্ধর্ম্মোঽস্তি কর্ত্তৃষু ॥৫৭॥
তব পুত্রো মমাপত্যং হতবান্ স হতো ময়া।
অনন্তরং ত্বয়াহঞ্চ হন্তব্যা হি নরাধিপ! ॥৫৮॥
অহং হি পুত্রশোকেন কৃতপাপা তবাত্মজে।
তথা ত্বয়া প্রহর্ত্তব্যং ময়ি তত্ত্বঞ্চ মে শৃণু ॥৫৯॥
ভক্ষার্থং ক্রীড়নার্থঞ্চ নরা বাঞ্ছন্তি পক্ষিণঃ।
তৃতীয়ো নাস্তি সংযোগো বধবন্ধাদৃতে ক্ষমঃ ॥৬০॥
বধবন্ধভয়াদেতে মোক্ষতন্ত্রমুপাশ্রিতাঃ।
জনীমরণজং দুঃখং প্রাহুর্বেদবিদো জনাঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

প্রলাপ ইতি। প্রলাপঃ পুত্রাদিমরণে বিলাপঃ। কর্ত্তৃষু নিযোজ্যেষু বিষয়েষু ধর্ম্মো বেদাদৌ বিধিনিষেধন্যায়ঃ ॥৫৭॥

ইদানীং নিষ্কর্ষমাহ তবেতি। অপত্যং পুত্রম্, স তব পুত্রঃ ॥৫৮॥

অহমিতি। কৃতং পাপং তৎপাপনিবন্ধনং হননং যয়া সা ॥৫৯॥

ভক্ষার্থমিতি। সংযোগঃ সম্বন্ধঃ, ক্ষমো যোগ্যঃ ॥৬০॥

বধেতি। এতে পক্ষিণঃ, মোক্ষতন্ত্রং গগনাদৌ প্রাধান্যেন মুক্তিম্। যেন হি জনী জন্ম চ মরণঞ্চ তাভ্যাং জায়ত ইতি তৎ ॥৬১॥

আপনার মতে যদি কালই সমস্তের কারণ বলিয়া স্বীকৃত হয়, তবে শোকার্ত্ত লোকেরা কি জন্য গুরুতর বিলাপ করে এবং কি জন্যই বা বেদ ও স্মৃতিপ্রভৃতি শাস্ত্রে অধিকারীর বিষয়ে বিধিনিষেধের নিয়ম রহিয়াছে ॥৫৭॥

নরনাথ! আপনার পুত্র আমার পুত্রকে বধ করিয়াছে এবং আমি আপনার পুত্রকে বধ করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে বধ করিবেন (ইহাই ত আপনার ইচ্ছা) ॥৫৮॥

আমি পুত্রশোকে আপনার পুত্রকে বধ করিয়াছি, আবার আপনি আমাকে বধ করিবেন। আমার নিকট যথার্থ কথা শুনুন—॥৫৯॥

"ভক্ষণ ও ক্রীড়নের জন্যই মানুষেরা পক্ষী কামনা করে। বধ ও বন্ধনব্যতীত তৃতীয় কোন সম্পর্ক পক্ষীদের সহিত মানুষদের নাই ॥৬০॥

পক্ষীরা সেই বধ-বন্ধনের ভয়েই প্রধানতঃ মুক্তি আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে। কারণ, বেদবিৎ লোকেরা বলেন—জন্মেও দুঃখ হয়, মরণেও দুঃখ ॥৬১॥

সর্ব্বস্য দয়িতাঃ প্রাণাঃ সর্ব্বস্য দয়িতাঃ সুতাঃ।
দুঃখাদুদ্বিজতে সর্ব্বঃ সর্ব্বস্য সুখমীপ্সিতম্ ॥৬২॥
দুঃখং জরা ব্রহ্মদত্ত! দুঃখমর্থবিপর্য্যয়ঃ।
দুঃখং চানিষ্টসংবাসো দুঃখমিষ্টবিয়োজনম্ ॥৬৩॥
বধবন্ধকৃতং দুঃখং স্ত্রীকৃতং সহজং তথা।
দুঃখং সুতেন সততং জনান্ বিপরিবর্ত্ততে ॥৬৪॥
ন দুঃখং পরদুঃখে বৈ কেচিদাহুরবুদ্ধয়ঃ।
যো দুঃখং নাভিজানাতি স জল্পতি মহাজনে ॥৬৫॥
যস্তু শোচতি দুঃখার্ত্তঃ স কথং বক্তুমুৎসহেৎ।
রসজ্ঞঃ সর্ব্বদুঃখস্য যথাত্মনি তথা পরে ॥৬৬॥
যৎ কৃতং তে ময়া রাজন্! ত্বয়া চ মম যৎ কৃতম্।
ন তদ্বর্ষশতৈঃ শক্যং ব্যপোহিতুমরিন্দম! ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

কথং নাম তে দুঃখাদ্ভীতিরিত্যাহ সর্ব্বস্যেতি। দয়িতাঃ প্রিয়াঃ ॥৬২॥

দুঃখমিতি। দুঃখং দুঃখজনিকা। এবমন্যত্র। অর্থবিপর্য্যয়ো ধননাশঃ। অনিষ্টসংবাসঃ অপ্রিয়সংযোগঃ ॥৬৩॥

বধেতি। সহজং ভ্রাতৃকৃতম্। সুতেন বিপথগামিনা, বিপরিবর্ত্ততে আশ্রয়তি ॥৬৪॥

মদ্দুঃখেন ত্বমপি দুঃখিত এব ভবিষ্যসীত্যাহ নেতি। জল্পতি উক্তবিধং ব্রবীতি ॥৬৫॥

য ইতি। বক্তুং পরদুঃখে দুঃখং নেতি শেষঃ, উৎসহেৎ শক্নুয়াৎ। রসজ্ঞ আস্বাদবিৎ ॥৬৬॥

প্রাণ সকলেরই প্রিয় এবং পুত্রও সকলেরই প্রিয়, সকলেই দুঃখের ভয় করে এবং সকলেরই সুখ অভীষ্ট হইয়া থাকে ॥৬২॥

রাজা ব্রহ্মদত্ত! জরা দুঃখ উৎপাদন করে, অর্থনাশ দুঃখ জন্মাইয়া থাকে, অপ্রিয়-সংযোগ দুঃখজনক হয় এবং প্রিয়বিয়োগও দুঃখের হেতু হইয়া থাকে ॥৬৩॥

বধ ও বন্ধন দুঃখ উৎপাদন করে, স্ত্রী ও ভ্রাতা দুঃখ উৎপাদন করিয়া থাকে এবং পুত্রও দুঃখ জন্মাইয়া থাকে, এই দুঃখগুলি লোকের সর্ব্বদাই হয় ॥৬৪॥

কতকগুলি নির্ব্বোধ লোক বলে—'পরদুঃখে দুঃখ হয় না'; কিন্তু যে দুঃখ জানে না, সে-ই প্রধান লোকদের নিকটে ঐরূপ বলে ॥৬৫॥

যে দুঃখার্ত্ত হইয়া শোক করে, নিজের ও পরের সমস্ত দুঃখের রসজ্ঞ সেই লোক কি প্রকারে ঐরূপ বলিতে সমর্থ হয়? ॥৬৬॥

আবয়োঃ কৃতমন্যোন্যং পুনঃ সন্ধির্ন বিদ্যতে।
স্মৃত্বা স্মৃত্বা হি তে পুত্রং নবং বৈরং ভবিষ্যতি ॥৬৮॥
বৈরমন্তিকমাসাদ্য যঃ প্রীতিং কর্ত্তুমিচ্ছতি।
মৃন্ময়স্যেব ভগ্নস্য যথা সন্ধির্ন বিদ্যতে ॥৬৯॥
নিশ্চয়ঃ স্বার্থশাস্ত্রেষু বিশ্বাসশ্চাসুখোদয়ঃ।
উশনা চৈব গাথে দ্বে প্রহ্লাদায়াব্রবীৎ পুরা ॥৭০॥
যে বৈরিণঃ শ্রদ্দধতে সত্যে সত্যেতরেঽপি বা।
বধ্যন্তে শ্রদ্দধানাস্তু মধু শুষ্কতৃণৈর্যথা ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎ পুত্রনাশনম্, ত্বয়া ত্বৎপুত্রেণ। ব্যপোহিতুং নাশয়িতুম্, তাং ক্ষতিং পূরয়িতুমিত্যর্থঃ ॥৬৭॥

আবয়োরিতি। কৃতমনিষ্টম্, সন্ধ্যসম্ভবে হেতুমাহ স্মৃত্বেতি ॥৬৮॥

বৈরমিতি। অন্তিকং সমীপস্থম্, সদ্যো জাতমিত্যর্থঃ। যথা ভগ্নস্য মৃন্ময়স্য দগ্ধপাত্রস্য তথা সন্ধির্ন বিদ্যত ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬৯॥

নিশ্চয় ইতি। স্বার্থশাস্ত্রেষু নীতিশাস্ত্রেষু অয়ং নিশ্চয়ঃ। যৎ, বিশ্বাসঃ অসুখস্য দুঃখস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ সঃ। উশনা শুক্রঃ, দ্বে গাথে গানবৎপ্রচারযোগ্যং বাক্যদ্বয়ম্ ॥৭০॥

তদ্‌গাথাদ্বয়ং ক্রমেণাহ য ইতি। যে জনাঃ, বৈরিণঃ শত্রোঃ, সত্যে সত্যেতরে মিথ্যারূপেঽপি বা বাক্যে, শ্রদ্দধতে বিশ্বসন্তি, তে জনাঃ, শুষ্কতৃণৈরাচ্ছন্নং গভীরকূপস্থং মধু, শ্রদ্দধানাঃ কৌতুকাক্রান্তবালবাক্যাদ্‌বিশ্বসন্তস্তত্র পতন্তো যথা তথা বধ্যন্তে ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫১—৫২॥ ক্ষম ক্ষমস্ব ॥৫৩—৫৬॥ কস্মাদ্ধর্ম্মোঽস্তি কর্ত্তৃষু তদা বিধিনিষেধকথা ব্যর্থা স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫৭—৬৩॥ সুতেন নষ্টেন বা ॥৬৪—৬৭॥ কৃতমলং পর্য্যাপ্তং সখ্যমিতি শেষঃ ॥৬৮—৭০॥ বৈরিণো

শত্রুদমনকারী রাজা! আমি আপনার যে ক্ষতি করিয়াছি এবং আপনার পুত্র আমার যে ক্ষতি করিয়াছে, তাহা শত শত বৎসরেও পূর্ণ করিতে পারা যাইবে না ॥৬৭॥

আমরা পরস্পর ক্ষতি করিয়াছি; সুতরাং আর আমাদের সন্ধি হইতে পারে না। কারণ, পুত্রটীকে স্মরণ করিয়া করিয়াই আপনার শত্রুতা নূতন হইয়া উঠিবে ॥৬৮॥

যে লোক নূতন শত্রুতা অনুভব করিয়া আবার প্রণয় করিবার ইচ্ছা করে, ভগ্ন মৃন্ময় পাত্রের ন্যায় তাহার সন্ধি হয় না ॥৬৯॥

নীতিশাস্ত্রে ইহাই নিশ্চয় করা আছে যে, বিশ্বাস হইতে দুঃখ উৎপন্ন হয়। এই বিষয়ে পূর্ব্বকালে শুক্রাচার্য্য প্রহ্লাদের নিকট দুইটী গাথা বলিয়াছিলেন—॥৭০॥

নহি বৈরাণি শাম্যন্তি কুলে দুঃখগতানি চ।
আখ্যাতারশ্চ বিদ্যন্তে কুলে বৈ খ্রিয়তে পুমান্ ॥৭২॥
উপগৃহ্য তু বৈরাণি সান্ত্বয়ন্তি নরাধিপ!।
অথৈনং প্রতিপিংষন্তি পূর্ণং ঘটমিবাশ্মনি ॥৭৩॥
সদা ন বিশ্বসেদ্রাজন্! পাপং কৃত্বেহ কস্যচিৎ।
অপকৃত্য পরেষাং হি বিশ্বাসাদ্দুঃখমশ্নুতে ॥৭৪॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

নাবিশ্বাসাদ্বিন্দতেঽর্থানীহন্তে চাপি কিঞ্চন।
ভয়াত্ত্বেকতরান্নিত্যং মৃতকল্পা ভবন্তি চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। দুঃখগতানি জনকতয়া দুঃখং প্রাপ্তানি দুঃখজনকানীত্যর্থঃ, বৈরাণি কুলে নহি শাম্যন্তি, অপি তু কুলপরম্পরৈব প্রচলন্তীতি তাৎপর্য্যম্। নন্থ বৃদ্ধানাং মরণে শিশূনাং জননে চ তেষু শিশুষু তদ্বৈরসংবাদঃ কথমাগচ্ছতীত্যাহ আখ্যাতার ইতি। কুলে বংশে, পুমান্ খ্রিয়তে তিষ্ঠতি। অতএব তস্মিন্ পুংসি আখ্যাতারস্তদ্বৈরসংবাদবক্তারশ্চ বিদ্যন্তে। তেষু শিশুষু ক্রমেণ বর্দ্ধমানেষু অন্যে তদ্বৈরসংবাদং ক্রবন্তীত্যর্থঃ। অতএব বৈরাণি কুলপরম্পরৈব প্রচলন্তীতি ভাবঃ ॥৭২॥

উপেতি। হে নরাধিপ! খলা লোকাঃ খলু বৈরাণি উপগৃহ্য পরং বৈরিণং সান্ত্বয়ন্তি। অথাবসরপ্রাপ্তৌ অশ্মনি পাষাণে জলাদিভিঃ পূর্ণং মৃন্ময়ং ঘটমিব এনং বৈরিণং প্রতিপিংষন্তি চূর্ণয়ন্তি ॥৭৩॥

সদেতি। পাপমনিষ্টম্। অশ্নুতে অনুভবতি ॥৭৪॥

'এই শুষ্ককূপে তৃণাবৃত মধু রহিয়াছে' এইরূপ কৌতুকী বালকের বাক্যে বিশ্বাস করিয়া, সেই কূপপ্রবিষ্ট লোক যেমন নিহত হয়, সেইরূপ শত্রুর সত্য বা মিথ্যাবাক্যে যাহারা বিশ্বাস করে, তাহারাও নিহত হয় ॥৭১॥

দুঃখজনক শত্রুতা বংশে কখনও নিবৃত্তি পায় না। কারণ, বক্তা লোকেরাও থাকে, আবার বংশে পুরুষও থাকে ॥৭২॥

নরনাথ! খলপ্রকৃতি লোকেরা শত্রুতা ঘটাইয়া শত্রুর সহিত মধুর আলাপ করে, তাহার পর মানুষ যেমন জলপূর্ণ মৃন্ময় কুম্ভ প্রস্তরের উপরে নিপাতিত করিয়া চূর্ণ করে, সেইরূপ সেই শত্রুকে অবসরক্রমে চূর্ণ করে ॥৭৩॥

রাজা! এই জগতে কাহারও অনিষ্ট করিয়া সর্ব্বদাই তাহার উপরে বিশ্বাস করিবে না। কারণ, পরের অপকার করিয়া বিশ্বাস করিলে লোক দুঃখভোগ করে' ॥৭৪॥

(৭৪) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

পূজন্যুবাচ।

যস্যেহ ব্রণিনৌ পাদৌ পদ্ভ্যাঞ্চ পরিধাবতঃ।
খন্যেতে তস্য তৌ পাদৌ সুগুপ্তমপি ধাবতঃ ॥৭৬॥
নেত্রাভ্যাং সরুজাভ্যাং যঃ প্রতিবাতমুদীক্ষতে।
তস্য বায়ুরুজাত্যর্থং নেত্রয়োর্ভবতি ধ্রুবম্ ॥৭৭॥
দুষ্টং পন্থানমাসাদ্য যো মোহাদভিপদ্যতে।
আত্মনো বলমজ্ঞাত্বা তদন্তং তস্য জীবিতম্ ॥৭৮॥
যস্তু বর্ষমবিজ্ঞায় ক্ষেত্রং কর্ষতি কর্ষকঃ।
হীনঃ পুরুষকারেণ তস্য বৈ নাপ্নুতে ফলম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিরপৃষ্টমেব পৃচ্ছতি নেতি। লোকঃ সর্ব্বত্রাবিশ্বাসাৎ অর্থান্ প্রয়োজনবিষয়ান্ ন বিন্দতে ন লভতে, কিঞ্চ কেঽপি কিঞ্চনাপি নেহন্তে চেষ্টিতুং কর্ত্তুং শক্নুবন্তি। অপি চ সর্ব্ব এব সর্ব্বত্রা-বিশ্বাসেন একতরাদ্‌ভয়াৎ হননাশঙ্কাবশাৎ নিত্যং মৃতকল্পা ভবন্তি তিষ্ঠন্তি চ। তৎসর্ব্বত্রাবিশ্বাসঃ কথং করণীয়ঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

যস্যেতি। ব্রণিনৌ ব্রণযুক্তৌ ক্ষতৌ। খন্যেতে অবদার্য্যেতে, সুগুপ্তং সুরক্ষিতং সাবধানং যথা স্যাত্তথা ॥৭৬॥

নেত্রাভ্যামিতি। রুজয়া রোগেণ সহেতি তাভ্যাম্, প্রতিবাতং বায়ুপ্রতিকূলম্। বায়ুরুজা বায়ুজনিতরোগঃ ॥৭৭॥

দুষ্টমিতি। দুষ্টং বিষকণ্টকাদিনা বিষমীকৃতম্, অভিপদ্যতে চলতি ॥৭৮॥

য ইতি। বর্ষং বৃষ্টিম্। ফলং শস্যাদিকম্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যে ইতি শেষঃ। শক্রুনা দর্শিতং পুরঃস্থিতং মধু শ্রদ্দধানাঃ শুষ্কতৃণৈশ্ছন্নে প্রপাতে যথা পতন্তি তদ্বদেতে ইত্যর্থঃ ॥৭১—৭৪॥ সর্ব্বথানাশ্বাসে নৃণাং জীবনমেব ন স্যাদিত্যাহ—নেতি ॥৭৫॥ স্বয়ং

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করিলে কিছুই ত লাভ করা যায় না, কোন কার্য্যই ত করা চলে না। বিশেষতঃ, অবিশ্বাসবশতঃ একের ভয়ে সকলেরই সর্ব্বদা মৃতকল্প হইয়া থাকিতে হয়' ॥৭৫॥

পূজনী বলিল—'যাহার দুই চরণেই ক্ষত রহিয়াছে, অথ চ সে সেই চরণদ্বারাই চলে, তাহা হইলে সে সাবধানে চলিতে লাগিলেও তাহার চরণ বিদীর্ণ হইতে থাকে ॥৭৬॥

যে লোক রুগ্‌ণ নয়নদ্বারা বায়ুর প্রতিকূলে দৃষ্টিপাত করে, তাহার নয়নে নিশ্চয়ই আবার বায়ুজনিত রোগও জন্মে ॥৭৭॥

যে লোক নিজের শক্তি না জানিয়া, মোহবশতঃ দূষিতপথে উপস্থিত হইয়া চলিতে আরম্ভ করে, সেই পর্য্যন্তই তাহার জীবন থাকে ॥৭৮॥

যস্তু তিক্তং কষায়ং বাঽস্বাদু বা মধুরং হিতম্।
আহারং কুরুতে নিত্যং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥৮০॥
পথ্যং মুক্ত্বা তু যো মোহাদ্দুষ্টমশ্নাতি ভোজনম্।
পরিণামমবিজ্ঞায় তদন্তং তস্য জীবিতম্ ॥৮১॥
দৈবং পুরুষকারশ্চ স্থিতাবন্যোন্যসংশ্রয়াৎ।
উদারাণান্তু সৎ কর্ম্ম দৈবং ক্লীবা উপাসতে ॥৮২॥
কর্ম্ম চাত্মহিতং কার্য্যং তীক্ষ্ণং বা যদি বা মৃদু।
গ্রস্যতেঽকর্ম্মশীলস্তু সদাঽনর্থৈরকিঞ্চনঃ ॥৮৩॥
তস্মাৎ সর্ব্বং ব্যপোহ্যার্থং কার্য্য এব পরাক্রমঃ।
সর্ব্বস্বমপি সংত্যজ্য কার্য্যমাত্মহিতং নরৈঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অমৃতত্বায় অমরণায় দীর্ঘজীবনলাভায়েত্যর্থঃ, কল্পতে শক্নোতি ॥৮০॥

পথ্যমিতি। মুক্ত্বা ত্যক্ত্বা, অশ্নাতি খাদতি, ভুজ্যত ইতি ভোজনং খাদ্যম্ ॥৮১॥

দৈবমিতি। অন্যোন্যসংশ্রয়াৎ দৈবপুরুষকারোভয়াবলম্বনাৎ। উদারাণাং মহতাম্, সৎ কর্ম্ম প্রবর্ত্ততে, ক্লীবা হীনবীর্য্যাঃ ॥৮২॥

কর্ম্মেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, গ্রস্যতে আশ্রীয়তে ॥৮৩॥

তস্মাদিতি। ব্যপোহ্য বিহায়, অর্থং বিষয়ম্, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ, পরাক্রম উদ্যমঃ ॥৮৪॥

পুরুষকারহীন যে কৃষক বৃষ্টির লক্ষণ না জানিয়াই ক্ষেত্র কর্ষণ করে, সে তাহার ফল পায় না ॥৭৯॥

তিক্তই হউক বা কষায়ই হউক কিংবা অস্বাদু বা সুস্বাদুই হউক, যে লোক দেহের হিতকর বস্তু প্রত্যহ ভোজন করে, সে লোক দীর্ঘকাল জীবন ধারণ করে ॥৮০॥

যে লোক মোহবশতঃ হিতকর বস্তু পরিত্যাগ করিয়া, পরিণাম না বুঝিয়া দূষিত বস্তু ভোজন করে, সেই পর্য্যন্তই তাহার জীবন থাকে ॥৮১॥

দৈব আছে, পুরুষকারও রহিয়াছে; সুতরাং মহাপুরুষেরা সেই দুইটীকে অবলম্বন করিয়াই কার্য্য করেন, আর কাপুরুষেরা কেবল দৈবেরই উপাসনা করে ॥৮২॥

কার্য্য কষ্টসাধ্যই হউক বা সুখসাধ্যই হউক, নিজের হিতজনক হইলে তাহাই করিবে; কিন্তু নিষ্কর্ম্মা ও নিঃস্বলোককে অনর্থ আসিয়া সর্ব্বদাই গ্রাস করে ॥৮৩॥

অতএব মানুষ সমস্ত বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, উদ্যমই করিতে থাকিবে এবং অন্য সমস্ত বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, নিজের হিতসাধনই করিবে ॥৮৪॥

বিদ্যা শৌর্য্যঞ্চ দাক্ষ্যঞ্চ বলং ধৈর্য্যঞ্চ পঞ্চমম্ ।
মিত্রাণি সহজান্যাহুর্বর্ত্তয়ন্তীহ তৈর্বুধাঃ ॥৮৫॥
নিবেশনঞ্চ কুপ্যঞ্চ ক্ষেত্রং ভার্য্যা সুহৃজ্জনঃ ।
এতান্যুপহিতান্যাহুঃ সর্ব্বত্র লভতে পুমান্ ॥৮৬॥
সর্ব্বত্র রমতে প্রাজ্ঞঃ সর্ব্বত্র চ বিরাজতে ।
ন বিভীষয়তে কশ্চিদ্ভীষিতো ন বিভেতি চ ॥৮৭॥
নিত্যং বুদ্ধিমতোঽপ্যর্থঃ স্বল্পকোঽপি বিবর্দ্ধতে ।
দাক্ষ্যেণ কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম সংযমাৎ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৮৮॥
গৃহস্নেহাববদ্ধানাং নরাণামল্পমেধসাম্ ।
কুস্ত্রী খাদতি মাংসানি মাঘমাসে গবামিব ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি। দাক্ষ্যং নৈপুণ্যম্। সহজানি স্বাভাবিকানি, বর্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি ॥৮৫॥

নিবেশনমিতি। নিবেশনং গৃহম্, কুপ্যং সুবর্ণরজতাভ্যামন্যদ্ধনম্। উপহিতানি উপধিমিত্রাণি তত্তৎ কালে চেষ্টয়া সংগ্রাহ্যত্বাৎ ॥৮৬॥

সর্ব্বত্রেতি। রমতে মোদতে। বিভীষয়তে ভীতং কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৮৭॥

নিত্যমিতি। অর্থো ধনম্। সংযমাৎ ব্যয়সঙ্কোচাৎ, প্রতিতিষ্ঠতি অর্থঃ স্থিতিং লভতে ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষবতী অহং নির্দ্দোষমপি ত্বয়া সহ বাসং কর্ত্তুং ন শক্নোমীত্যাহ দৃষ্টান্তমুখেন—যস্যেত্যাদিনা ॥৭৬—৮২॥ অকর্ম্মশীল ইতি চ্ছেদঃ ॥৮৩॥ অর্থং কালদৈবস্বভাবাখ্যাম্ ॥৮৪॥ বলং স্বৈরাগ্যম্ ॥৮৫। কুপ্যং তাম্রাদি চাদকুপ্যং স্বর্ণরত্নাদি, উপহিতান্যুপধিমিত্রাণি। ৮৬॥ বিদ্যাদীনাং ফলানি ক্রমেণাহ—সর্ব্বত্রেতি । কশ্চিত্তমিতি শেষঃ ॥৮৭॥ দাক্ষ্যেণ বর্দ্ধতে সংযমাদ্দাক্ষ্যসঙ্কোচাৎ

মনস্বীরা বলেন—বিদ্যা, বীরত্ব, কার্য্যনৈপুণ্য, শক্তি ও ধৈর্য্য—এই পাঁচটী স্বাভাবিক মিত্র। বুদ্ধিমান্ লোকেরা সেইগুলিদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥৮৫॥

আর গৃহ, স্বর্ণ ও রৌপ্য ভিন্ন অন্য দ্রব্য, ভূমি, ভার্য্যা ও বন্ধুজন—এই পাঁচটী অস্বাভাবিক মিত্র। মানুষ এগুলি সর্বত্রই লাভ করিয়া থাকে ॥৮৬॥

বুদ্ধিমান্ লোক সর্বত্রই আনন্দ অনুভব করেন, সর্বত্রই গৌরবান্বিত হন এবং কেহই তাঁহার ভয় উৎপাদন করে না বা করিলেও তিনি ভীত হন না ॥৮৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক সর্বদা বিবেচনাপূর্ব্বক কার্য্য করিতে থাকিলে, তাঁহার ধন অল্প হইলেও তাহা বৃদ্ধি পাইতে থাকে এবং তিনি ব্যয়সঙ্কোচ করিলে তাঁহার সে ধন থাকিয়াই যায় ॥৮৮॥

(৮৯)···কুস্ত্রী খাদতি মাংসানি মাঘমাং সেগবা ইব—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

গৃহং ক্ষেত্রাণি মিত্রাণি স্বদেশ ইতি চাপরে।
ইত্যেবমবসীদন্তি নরা বুদ্ধিবিপর্য্যয়ে ॥৯০॥
উৎপতেৎ সহজাদ্দেশাদ্ব্যাধিদুর্ভিক্ষপীড়িতাৎ।
অন্যত্র বস্তুং গচ্ছেদ্বা বসেদ্বা নিত্যমানিতঃ ॥৯১॥
তস্মাদন্যত্র যাস্যামি বস্তুং নাহমিহোৎসহে।
কৃতমেতদনার্য্যং মে তব পুত্রে চ পার্থিব! ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিমতোঽবস্থামভিধায় নির্বুদ্ধেরবস্থামভিধত্তে গৃহেতি। কুস্ত্রী ম্লেচ্ছনারী, মাঘমাসে গবাং ধেনূনামিব, কুস্ত্রী দুর্দ্ধর্ষা ভার্য্যা, গৃহস্নেহাববদ্ধানাম্ অল্পমেধসাম্ অল্পবুদ্ধীনাম্, নরাণাম, মাংসানি খাদতীব, সর্ব্বদা কটুবাক্যাদিনা নিতরামেব সন্তাপং জনয়তীত্যর্থঃ। ভীষণশীতপ্রধানে হি মাঘমাসে প্রায়েণান্যেঽপি সুস্বাদুতয়া খাদ্যানি মাংসানি খাদন্তি, ম্লেচ্ছনার্য্যস্তু বাহুল্যেন গোমাংসান্যেব খাদন্তীতি প্রত্যক্ষসিদ্ধ এবার্থোঽভিহিতঃ। এতেন 'মাঘমাং সেগবা ইব' ইতি পাঠমঙ্গীকৃত্য মাঘমাং কর্কটীম্, সেগবাস্তদপত্যানি ইতি নীলকণ্ঠেন যদ্ব্যাখ্যাতং তৎপ্রমাণাভাবাৎ পরিহেয়ম্ ॥৮৯॥

গৃহমিতি। অপরে বুদ্ধিমন্তোঽপি বুদ্ধের্বিপর্য্যয়ে স্বগৃহাদৌ স্নেহাতিরেকেণ বিলোপে অবসীদন্তি ধনার্জনাদ্যভাবেন স্বগৃহ এব তিষ্ঠন্তঃ ক্লেশমনুভবন্তীত্যর্থঃ ॥৯০॥

উৎপাতে কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ উৎপতেদিতি। উৎপতেৎ উৎপত্যেব তূর্ণং ব্রজেৎ, সহজাৎ স্বকীয়াৎ। বস্তুং চিরায় স্থাতুম্, নিত্যমানিতঃ স্বদেশীয়ৈঃ। স্বদেশীয়ানামাগ্রহাতিরেকেণ সাবধানতয়া বসেদ্বেতি ভাবঃ ॥৯১॥

ইদানীং পূজনী স্বকর্ত্তব্যমাহ তস্মাদিতি। তস্মাৎ ত্বৎপীড়নাশঙ্কাবশাৎ। অনার্য্যম্ অসজ্জনোচিতং কার্য্যম্, মে ময়া ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং স্থিতিমেব গচ্ছতি বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ।৮৮। বলহীনস্যাবস্থামাহ—গৃহেতি। খাদতি স্বাপরাধৈস্তং সন্তাপয়তি শুষ্কং করোতি। মাঘমাং কর্কটীং সেগবাস্তদপত্যানি কর্কট্যা নশহেতু-

পক্ষান্তরে অল্পবুদ্ধি লোক গৃহস্নেহে আবদ্ধ হইয়া পড়িলে, ম্লেচ্ছস্ত্রী যেমন মাঘমাসে প্রায়ই গোমাংস খায়, সেইরূপ তাহার কুভার্য্যা প্রায়ই তাহার মাংস খাইয়া থাকে (সর্ব্বদা কটুবাক্যদ্বারা তাহাকে যাতনা দিতে থাকে) ॥৮৯॥

অন্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও বুদ্ধির বিপর্য্যয় ঘটিলে 'আমার গৃহ, আমার ক্ষেত্র, আমার মিত্র ও আমার দেশ' এইরূপ ভাবিয়া (দেশেই থাকিয়া) দারিদ্র্যের যাতনায় অবসন্ন হইয়া থাকেন ॥৯০॥

অতএব নিজের দেশ রোগে বা দুর্ভিক্ষে পীড়িত হইলে, তথা হইতে কিছুকালের জন্য সত্বর চলিয়া যাইবে কিংবা চিরকালের জন্যই অন্যত্র বাস করিবার নিমিত্ত গমন করিবে; আর দেশবাসীরা গৌরব করিয়া সর্ব্বদা রাখিতে চাহিলে, সাবধানে সেই দেশেই থাকিবে ॥৯১॥

কুভার্য্যাঞ্চ কুপুত্রঞ্চ কুরাজানং কুসৌহৃদম্ ।
কুসম্বন্ধং কুদেশঞ্চ দূরতঃ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৯৩॥
কুপুত্রে নাস্তি বিশ্বাসঃ কুভার্য্যায়াং কুতো রতিঃ ।
কুরাজ্যে নির্বৃতির্নাস্তি কুদেশে নাস্তি জীবিকা ॥৯৪॥
কুমিত্রে সঙ্গতির্নাস্তি নিত্যমস্থিরসৌহৃদে ।
অবমানঃ কুসম্বন্ধে ভবত্যর্থবিপর্য্যয়ে ॥৯৫॥
সা ভার্য্যা যা প্রিয়ং ব্রূতে স পুত্রো যত্র নির্বৃতিঃ ।
তন্মিত্রং যত্র বিশ্বাসঃ স দেশো যত্র জীব্যতে ॥৯৬॥
যত্র নাস্তি বলাৎকারঃ স রাজা তীব্রশাসনঃ ।
সদৈব নাস্তি ভীরেব দরিদ্রং যো বুভূষতি ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে কারণান্তরমপ্যাহ কুভার্য্যামিতি। পুত্রশোকেন দূষিতচিত্ততয়া ত্বমিদানীং কুৎসিতো রাজৈবাসীতি ভাবঃ ॥৯৩॥

কুপুত্র ইতি। নির্বৃতিঃ সুখম্। ইদানীং কুরাজাধীনত্বাৎ কুরাজ্যমেবেদমিত্যাশয়ঃ ॥৯৪॥

কুমিত্র ইতি। সঙ্গতিঃ সম্মেলনম্। অর্থবিপর্য্যয়ে ধনক্ষয়ে ॥৯৫॥

সেতি। নির্বৃতিঃ সুখম্। জীব্যতে জীবিকানির্ব্বাহোপযোগিধনং লভ্যতে ॥৯৬॥

অতএব রাজা! আমি আর এখানে থাকিতে ইচ্ছা করি না, বাস করিবার জন্য অন্যত্রই যাইব। কারণ, আমি আপনার পুত্রের উপরে এটা অসজ্জনোচিত কার্য্যই করিয়া ফেলিয়াছি ॥৯২॥

কেননা, কুভার্য্যা, কুপুত্র, কুরাজা, কুবন্ধু, কুসম্বন্ধ ও কুদেশ দূর হইতেই পরিত্যাগ করিবে ॥৯৩॥

যেহেতু, কুপুত্রে বিশ্বাস থাকে না, কুভার্য্যায় রতি হইতে পারে না, কুরাজ্যে শান্তি থাকে না এবং কুদেশে জীবিকানির্বাহ হয় না ॥৯৪॥

কুমিত্রের সহিত সৌহার্দ্দ্য স্থায়ী হয় না; সুতরাং তাহার সহিত সর্বদা সম্মেলনও হইতে পারে না এবং ধন নষ্ট হইলে কুসম্বন্ধে অপমানই হইয়া থাকে ॥৯৫॥

যে প্রিয়বাক্য বলে, সে-ই ভার্য্যা, যাহাতে সুখশান্তি হয়, সে-ই পুত্র, যাহার উপরে বিশ্বাস করা যায়, সে-ই মিত্র এবং যেখানে জীবিকানির্বাহ হইতে পারে, সে-ই দেশ ॥৯৬॥

(৯৭) ··ভীরেব নাস্তি সম্বন্ধো দরিদ্রং যো বুভূষতে—বঙ্গ বর্দ্ধ নি

ভার্য্যা দেশোঽথ মিত্রাণি পুত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
এতে সর্ব্বে গুণবতি ধর্ম্মনেত্রে মহীপতৌ ॥৯৮॥
অধর্ম্মজ্ঞস্য বিলয়ং প্রজা গচ্ছন্তি নিগ্রহাৎ।
রাজা মূলং ত্রিবর্গস্য স্বপ্রমত্তোঽনুপালয়েৎ ॥৯৯॥
বলিষড়্ভাগমুদ্ধৃত্য বলিং সমুপযোজয়েৎ।
ন রক্ষতি প্রজাঃ সম্যগ্ যঃ স পার্থিবতস্করঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র রাজনি, বলাৎকারো বলেন প্রজাপীড়নং নাস্তি, তত্র সদৈব ভীরেব নাস্তি, যশ্চ রাজা দরিদ্রং জনম্, বুভূষতি ভবিতুং পালনেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, তীব্রশাসনোঽপি স এব রাজা ॥৯৭॥

ভার্য্যেতি। মহীপতৌ রাজনি, গুণবতি দয়াদাক্ষিণ্যাদিমতি, ধর্ম্মস্য নেতা প্রাপয়িতেতি ধর্ম্মনেত্রস্তস্মিংশ্চ সতি, এতে ভার্য্যাদয়ঃ সর্ব্বেঽপি গুণবন্তো ভবন্তীতি শেষঃ, রাজশাসনভয়াদিতি ভাবঃ ॥৯৮॥

অধর্ম্মেতি। অধর্ম্মজ্ঞস্য রাজ্ঞঃ, প্রজা নিগ্রহাৎ পীড়নাৎ বিলয়ং গচ্ছন্তি। যেন হি ত্রিবর্গস্য প্রজাধর্ম্মার্থকামানাং রাজৈব মূলং কারণম্। অতএব রাজা স্বপ্রমত্তঃ সুতরাং সাবধানঃ সন্ প্রজা অনুপালয়েৎ ॥৯৯॥

বলিমিতি। যো রাজা, বলীনাং শস্যাদীনাং ষড়্ভাগমুদ্ধৃত্য আনীয়, বলিং স্বভোগ্যং সমুপযোজয়েৎ কুর্য্যাৎ; অথ চ প্রজাঃ সম্যক্ ন রক্ষতি, স পার্থিবেষু রাজসু তস্করঃ, স্বভোগায়ৈব পরদ্রব্যহরণাৎ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভ এবেতি প্রসিদ্ধম্ ॥৮০॥ নির্বৈর্ধ্যস্যাহ—গৃহমিতি ॥৯০—৯১॥ মে ময়া ॥৯২—৯৬॥ যত্রেতি। যত্র দেশে বলাৎকারো নাস্তি তত্র ভীরেব নাস্তি যো রাজা দরিদ্রং জনং বুভূষতি পালয়িতুমিচ্ছতি স এব তেন সহ পাল্যপালকভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধ ইতি যোজ্যম্ ॥৯৭॥ ধর্ম্মনেত্রো ধর্ম্মনেতা ॥৯৮॥ নিগ্রহাদ্বন্দীরূপাৎ ন তু স্বেচ্ছয়া, স্বপ্রমত্তঃ সুতরামপ্রমত্তঃ ॥৯৯॥ সমুপযোজয়েদ্ভক্ষয়েৎ, অথ চ ন

যিনি বলপূর্ব্বক প্রজাপীড়ন করেন না এবং দরিদ্র ব্যক্তিকে পালন করিবার ইচ্ছা করেন, তীব্রশাসন করিলেও তিনিই রাজা এবং তাঁহা হইতে কখনও ভয় হয় না ॥৯৭॥

রাজা গুণবান্ ও ধর্ম্মের পরিচালক হইলে ভার্য্যা, দেশ, মিত্র, পুত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গ—এই সমস্তই গুণবান্ হইয়া থাকে ॥৯৮॥

আর রাজা অধার্ম্মিক হইলে, তাঁহার পীড়নে প্রজারা লয় পায়। কারণ, রাজাই প্রজাগণের ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মূল; সুতরাং রাজা অত্যন্ত সাবধান হইয়া প্রজাপালন করিবেন ॥৯৯॥

দত্ত্বাঽভয়ং যঃ স্বয়মেব রাজা ন তৎ প্রমাণং কুরুতেঽর্থলোভাৎ।
স সর্ব্বলোকাদুপলভ্য পাপং সোঽধর্ম্মবুদ্ধির্নিরয়ং প্রয়াতি ॥১০১॥
দত্ত্বাঽভয়ং স্বয়ং রাজা প্রমাণং কুরুতে যদি।
স সর্ব্বং সুখমাপ্নোতি প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১০২॥
মাতা পিতা গুরুর্গোপ্তা বহ্নির্বৈশ্রবণো যমঃ।
সপ্ত রাজ্ঞো গুণানেতান্ মনুরাহ প্রজাপতিঃ ॥১০৩॥
পিতা হি রাজা রাষ্ট্রস্য প্রজানাং যোঽনুকম্পনঃ।
তস্মিন্মিথ্যাবিনীতো হি তির্য্যগ্ গচ্ছতি মানবঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

দত্ত্বেতি। যো রাজা, স্বয়মেব প্রজাসু দুর্ভিক্ষাদৌ অভয়ং দত্ত্বা, পরঞ্চ অর্থলোভাৎ ধনরক্ষণোৎকটেচ্ছাবশাৎ তদভয়দানং প্রমাণং সত্যং ন কুরুতে স রাজা অধর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রখ্যায়তে। কিঞ্চ স রাজা, সর্ব্বলোকাৎ পাপমুপলভ্য নিরয়ং প্রয়াতি। তদ্ধনং গৃহীত্বাপি তদুপকারাকরণাৎ ॥১০১॥

দত্ত্বেতি। প্রমাণং তদভয়দানং সত্যম্ ॥১০২॥

মাতেতি। মাতুর্গুণঃ প্রজাসু স্নেহঃ, পিতুর্গুণঃ শিক্ষাদানম্, গুরোর্গুণঃ সদুপদেশঃ, গোপ্তা রক্ষিতা তদ্গুণো ভয়নিবারণম্, বহ্নের্গুণস্তেজঃপ্রকাশঃ, বৈশ্রবণো কুবেরঃ, তদ্গুণো ধনার্পণেন দারিদ্র্যমোচনম্, যমস্য গুণশ্চ ন্যায্যো দণ্ডঃ ॥১০৩॥

এষাং স্বাভিমতান্ গুণানাহ স্বয়মেব ত্রিভিঃ। পিতেতি। অনুকম্পনো দয়াকর্ত্তা। মিথ্যাবিনীতো মিথ্যাবিনয়প্রদর্শকঃ, তির্য্যক্ তির্য্যগ্ যোনিম্ ॥১০৪॥

যে রাজা প্রজাদের নিকট হইতে শস্যপ্রভৃতির ছয়ভাগের একভাগ গ্রহণ করিয়া, তাহা নিজেই ভোগ করেন, অথ চ সমীচীনভাবে প্রজারক্ষা করেন না, তিনি রাজাদের মধ্যে চোর ॥১০০॥

যে রাজা নিজেই দুর্ভিক্ষপ্রভৃতির সময়ে প্রজাবর্গকে অভয়দান করিয়া, পরে ধনরক্ষার ইচ্ছায় সে অভয়দান সত্য করেন না, সেই রাজা অধর্ম্মবুদ্ধি বলিয়া প্রসিদ্ধ হন এবং তিনি সকল প্রজা হইতে পাপ গ্রহণ করিয়া, পরিশেষে নরকে গমন করেন ॥১০১॥

রাজা নিজে প্রজাবর্গকে অভয় দান করিয়া, তাহা যদি সত্য করেন, তাহা হইলে তিনি ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া, সর্ব্বপ্রকার সুখ লাভ করেন ॥১০২॥

প্রজাপতি মনু বলেন—মাতা, পিতা, গুরু, রক্ষক, অগ্নি, কুবের ও যম—এই সাতজনের গুণ একমাত্র রাজাতে থাকে ॥১০৩॥

সম্ভাবয়তি মাতেব দীনমপ্যুপপদ্যতে।
দহত্যগ্নিরিবানিষ্টান্ যময়ন্নসতো যমঃ ॥১০৫॥
ইষ্টেষু বিসৃজন্নর্থান্ কুবের ইব কামদঃ।
গুরুর্ধর্ম্মোপদেশেন গোপ্তা চ পরিপালনাৎ ॥১০৬॥
যস্তু রঞ্জয়তে রাজা পৌরজানপদান্ গুণৈঃ।
ন তস্য ভ্রশ্যতে রাজ্যং গুণধর্ম্মানুপালনাৎ ॥১০৭॥
যঃ সম্যক্প্রতিগৃহ্লাতি পৌরজানপদার্চ্চনম্।
স সুখং প্রেক্ষতে রাজা ইহ লোকে পরত্র চ ॥১০৮॥
নিত্যোদ্বিগ্নাঃ প্রজা যস্য করভারপ্রপীড়িতাঃ।
অনর্থৈর্বিপ্রলুপ্যন্তে স গচ্ছতি পরাভবম্ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সম্ভাবয়তি পালয়তি, উপপদ্যতে আদরেণ গৃহ্লাতি। অসতো জনান্ যময়ন্ দণ্ডার্থং বধ্নন্ যম ইব ভবতি ॥১০৫॥

ইষ্টেম্বিতি। বিসৃজন্ বিতরন্। সর্ব্বত্র রাজেতি সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

য ইতি। গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ ॥১০৭॥

য ইতি। প্রতিগৃহ্লাতি অঙ্গীকরোতি। পরত্র চ লোকে ॥১০৮॥

নিত্যেতি। অনর্থৈর্দুর্ভিক্ষাদ্যুৎপাতৈঃ, বিপ্রলুপ্যন্তে সর্ব্বথা লয়ং গচ্ছন্তি, স রাজা ॥১০৯॥

কারণ, যিনি প্রজাবর্গের প্রতি দয়া করেন, সেই রাজা রাজ্যের পিতা। তাঁহার প্রতি যে মানুষ মিথ্যা বিনয় প্রকাশ করে, সে পরজন্মে তির্য্যগ্ যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১০৪॥

রাজা মাতার ন্যায় প্রজাকে পালন করেন, দীন ব্যক্তিকেও আদরপূর্ব্বক গ্রহণ করেন, অগ্নির ন্যায় অনিষ্ট বিনষ্ট করেন এবং যমের ন্যায় অসজ্জনের দণ্ড বিধান করেন ॥১০৫॥

এবং রাজা কুবেরের ন্যায় অর্থ বিতরণ করিয়া, প্রিয় ব্যক্তিগণের কামনা পূরণ করেন, গুরুর ন্যায় ধর্ম্মোপদেশ দিয়া থাকেন এবং পরিপালন করায় রক্ষক হন ॥১০৬॥

যে রাজা আপনগুণে পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণকে সন্তুষ্ট করেন, গুণ ও ধর্ম্ম পালন করায় তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না ॥১০৭॥

যিনি পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সেবা করেন, সেই রাজা ইহলোকে ও পরলোকে সর্বপ্রকার সুখভোগ করিয়া থাকেন ॥১০৮॥

---

(১০৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

প্রজা যস্য বিবর্দ্ধন্তে সরসীব মহোৎপলম্ ।
স সর্ব্বফলভাগ্ রাজা স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥১১০॥
বলিনা বিগ্রহো রাজন্ ! ন কদাচিৎ প্রশস্যতে ।
বলিনা বিগ্রহো যস্য কুতো রাজ্যং কুতঃ সুখম্ ॥১১১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সৈবমুক্ত্বা শকুনিকা ব্রহ্মদত্তং নরাধিপ ! ।
রাজানং সমনুজ্ঞাপ্য জগামাভীপ্সিতাং দিশম্ ॥১১২॥
এতত্তে ব্রহ্মদত্তস্য পূজন্যা সহ ভাষিতম্ ।
ময়োক্তং নৃপতিশ্রেষ্ঠ ! কিমন্যচ্ছ্রোতুমিচ্ছসি ॥১১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ব্রহ্মদত্তপূজন্যোঃ সংবাদে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। মহোৎপলং পদ্মম্ ॥১১০॥
বলিনেতি। বলিনা শত্রুণা সহ ॥১১১॥
সেতি। শকুনিকা পক্ষিণী। সমনুজ্ঞাপ্য গমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥১১২॥
এতদিতি। পূজন্যা তদাখ্যয়া পক্ষিণ্যা ॥১১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষতি ॥১০০॥ অভয়মিতি চ্ছেদঃ ॥১০১—১০৪॥ সম্ভাবয়তি ইষ্টং চিন্তয়তি, উপপদ্যতে পালয়তি ॥১০৫—১১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

যে রাজার প্রজারা সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকে, করভারে প্রপীড়িত হয় এবং নানা উৎপাতে লয় পাইতে থাকে, সেই রাজা পরাভব প্রাপ্ত হন ॥১০৯॥

আর জলাশয়ে পদ্মের ন্যায় যে রাজার প্রজারা বৃদ্ধি পাইতে থাকে, সেই রাজা ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার ফল প্রাপ্ত হন এবং মৃত্যুর পরে স্বর্গে গমন করেন ॥১১০॥

রাজা! বলবানের সহিত কলহ করা কখনও প্রশস্ত নহে। কারণ, বলবানের সহিত যাঁহার কলহ চলিতে থাকে, সেই রাজার রাজ্যই বা কি করিয়া থাকে, সুখই বা কি করিয়া হয়?' ॥১১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ! সেই পক্ষিণী ব্রহ্মদত্তরাজাকে এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহার অনুমতি লইয়া অভীষ্টদিকে গমন করিল ॥১১২॥

* '...একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যুগক্ষয়াৎ পরিক্ষীণে ধর্ম্মে লোকে চ ভারত ! ।
দস্যুভিঃ পীড্যমানে চ কথং স্থেয়ং পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি নীতিমাপৎসু ভারত ! ।
উৎসৃজ্যাপি ঘৃণাং কালে যথা বর্ত্তেত ভূমিপঃ ॥২॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
ভারদ্বাজস্য সংবাদং রাজ্ঞঃ শত্রুঞ্জয়স্য চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যুগেতি। যুগক্ষয়াৎ সত্যত্রেতাদ্বাপরাণামতিক্রমাৎ। কলিযুগমাগতমিত্যবগমাৎ প্রশ্নোঽয়মুপপদ্যতে ॥১॥

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ। ঘৃণাং দয়াম্। "জুগুপ্সাকরুণে ঘৃণে" ইত্যমরঃ ॥২॥

অত্রেতি। ভারদ্বাজস্য ভরদ্বাজগোত্রস্য কণিকস্য। অতএবাধ্যায়শেষে বক্ষ্যতি—কণিকোপদেশ ইতি। সংবাদং সংলাপাত্মকম্ ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট পূজনীপক্ষিণীর সহিত ব্রহ্মদত্তরাজার কথোপকথনের বিষয় বলিলাম, এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর' ॥১১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! পিতামহ! সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ অতীত হওয়ায় ধর্ম্ম পরিক্ষীণ হইয়া গিয়াছে, লোকসকলও দস্যুগণকর্ত্তৃক পীড়িত হইতেছে, এমন সময়ে কি করিয়া থাকা যাইবে?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! এই সময়ে রাজা দয়া পরিত্যাগ করিয়াও যেভাবে চলিবেন, সেই আপৎকালের নীতি এখন আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥২॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও ভারদ্বাজ কণিক ও শত্রুঞ্জয়রাজার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৩॥

রাজা শত্রুঞ্জয়ো নাম সৌবীরেষু মহারথঃ।
ভারদ্বাজমুপাগম্য পপ্রচ্ছার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৪॥
অলব্ধস্য কথং লিপ্সা লব্ধং কেন বিবর্দ্ধতে।
বর্দ্ধিতং পাল্যতে কেন পালিতং প্রণয়েৎ কথম্ ॥৫॥
তস্মৈ বিনিশ্চিতার্থায় পরিপৃষ্টোঽর্থনিশ্চয়ম্।
উবাচ ব্রাহ্মণো বাক্যমিদং হেতুমদুত্তমম্ ॥৬॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যান্নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ।
অচ্ছিদ্রশ্ছিদ্রদর্শী চ পরেষাং বিবরানুগঃ ॥৭॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডস্য ভৃশমুদ্বিজতে নরঃ।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি ভূতানি দণ্ডেনৈব প্রসাধয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সৌবীরেষু তদাখ্যদেশে। অর্থবিনিশ্চয়ং কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণম্ ॥৪॥

অলব্ধস্যেতি। অলব্ধস্য দ্রব্যস্য। প্রণয়েৎ নিযোজয়েৎ ॥৫॥

তস্মা ইতি। বিনিশ্চিতঃ অর্থঃ প্রশ্নো যেন তস্মৈ। ব্রাহ্মণো ভরদ্বাজঃ ॥৬॥

রাজ্ঞা বিষয়ান্তরে পৃষ্টেঽপি তস্য হিতায়ৈব বিষয়ান্তরমপ্যাহ নিত্যমিতি। উদ্যতঃ সজ্জিতো দণ্ডঃ সৈন্যং যস্য সঃ, বিবৃতং পৌরুষং পুরুষকারো যেন সঃ। বিবরমনুগচ্ছতি প্রবিশতীতি সঃ ॥৭॥

নিত্যমিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রসাধয়েৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ ॥৮॥

সৌবীরদেশে শত্রুঞ্জয়নামে এক মহারথ রাজা ছিলেন। তিনি একদা মহর্ষি ভারদ্বাজ কণিকের নিকটে উপস্থিত হইয়া কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৪॥

‘অলব্ধ দ্রব্য কি প্রকারে লাভ করা যায়, লব্ধ দ্রব্যই বা কি ভাবে বৃদ্ধি পায়, বর্দ্ধিত দ্রব্যই বা কোন্‌ভাবে রক্ষিত হইতে পারে এবং রক্ষিত দ্রব্যই বা কোন্‌রূপে নিয়োগ করা উচিত’ ॥৫॥

শত্রুঞ্জয়রাজা প্রশ্ন করা নিশ্চয় করিয়া কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণের বিষয় প্রশ্ন করিলে, ভারদ্বাজ কণিক এই যুক্তিযুক্ত উত্তম বাক্য বলিলেন—॥৬॥

‘রাজা সর্ব্বদাই সৈন্যগণকে সজ্জিত রাখিবেন, সর্ব্বদা পুরুষকার প্রকাশ করিবেন, নিজের কোন ছিদ্র না হয়, এমন ভাবে চলিবেন, শত্রুপক্ষের ছিদ্র অন্বেষণ করিবেন এবং ছিদ্র পাইলে, তাহাতে প্রবিষ্ট হইবেন ॥৭॥

সর্ব্বদা সৈন্যগণকে সজ্জিত রাখিলে, মানুষ অত্যন্ত ভয় করে। অতএব রাজা সৈন্যদ্বারাই সকল প্রাণীকে আয়ত্ত করিবেন ॥৮॥

এবং দণ্ডং প্রশংসন্তি পণ্ডিতাস্তত্ত্বদর্শিনঃ।
তস্মাচ্চতুষ্টয়ে তস্মিন্ প্রধানো দণ্ড উচ্যতে ॥৯॥
ছিন্নমূলে ত্বধিষ্ঠানে সর্ব্বেষাং জীবনং হতম্।
কথং হি শাখাস্তিষ্ঠেয়ুশ্ছিন্নমূলে বনস্পতৌ ॥১০॥
মূলমেবাদিতশ্ছিন্দ্যাৎ পরপক্ষস্য পণ্ডিতঃ।
ততঃ সহায়ান্ পক্ষঞ্চ মূলমেবানুসাধয়েৎ ॥১১॥
সুমন্ত্রিতং সুবিক্রান্তং সুযুদ্ধং সুপলায়িতম্।
আপদাগমকালে তু কুর্ব্বীত ন বিচারয়েৎ ॥১২॥
বাঙ্মাত্রেণ বিনীতঃ স্যাদ্ধৃদয়েন যথা ক্ষুরঃ।
শ্লক্ষ্ণপূর্ব্বাভিভাষী চ কামক্রোধৌ বিবর্জ্জয়েৎ ॥১৩॥
সপত্নসহিতে কার্য্যে কৃত্বা সন্ধিং ন বিশ্বসেৎ।
অপক্রামেত্ততঃ শীঘ্রং কৃতকার্য্যো বিচক্ষণঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। চতুষ্টয়ে সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপোপায়চতুষ্টয়মধ্যে ॥৯॥

কথমুদ্বিজত ইত্যাহ ছিন্নেতি। অধিষ্ঠানে আশ্রয়ে, ছিন্নং মূলং যস্য তস্মিন্ সতি, সর্ব্বেষামেব জীবনং হতং স্যাৎ ॥১০॥

মূলমিতি। মূলং প্রধানম্। অনুসাধয়েৎ অনুগময়েৎ ॥১১॥

স্বিতি। অত্র ক্তপ্রত্যয়া ভাবে ॥১২॥

বাগিতি। বিনীতো বিনয়ী, ক্ষুরো যথা তথা তীক্ষ্ণঃ। শ্লক্ষ্ণপূর্ব্বাভিভাষী কোমলতাপূর্ব্বকবক্তা ॥১৩॥

তত্ত্বদর্শী পণ্ডিতেরা এইভাবে দণ্ডের প্রশংসা করেন; সেই জন্যই সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটী উপায়ের মধ্যেই দণ্ডকে প্রধান বলা হয় ॥৯॥

আশ্রয়ের মূল চ্ছেদন করিলে, সকলেরই জীবন নিহত হয়। বৃক্ষের মূল চ্ছেদন করিলে, তাহার শাখা কি করিয়া থাকিতে পারে? ॥১০॥

অতএব বুদ্ধিমান্ লোক প্রথমে বিপক্ষের মূলই ছেদন করিবেন, তাহার পর তাহার সহায় ও পক্ষপাতী লোকদিগকে সেই মূলেরই অনুসরণ করাইবেন ॥১১॥

বিপদ্ আসিয়া পড়িলে রাজা উত্তম পরামর্শ, গুরুতর বিক্রম, তীব্র যুদ্ধ ও অবস্থাবিশেষে সুন্দরভাবে পলায়ন করিবেন, ইহাতে কোন বিবেচনা করিবেন না ॥১২॥

মুখে বিনয়ী হইবেন, মনে ক্ষুরের ন্যায় তীক্ষ্ণ থাকিবেন, প্রথমে কোমল বাক্য বলিবেন এবং কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১৩॥

(১২)···আপদাস্পদকালেন—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

শত্রুঞ্চ মিত্ররূপেণ সান্ত্বেনৈবাভিসান্ত্বয়েৎ।
নিত্যশশ্চোদ্বিজেত্তস্মাৎ সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥১৫॥
যস্য বুদ্ধিং পরিভবেত্তমতীতেন সান্ত্বয়েৎ।
অনাগতেন দুষ্প্রজ্ঞং প্রত্যুৎপন্নেন পণ্ডিতম্ ॥১৬॥
অঞ্জলিং শপথং সান্ত্বং শিরসা পাদবন্দনম্।
অশ্রুপ্রপাতনঞ্চৈব কর্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৭॥
বহেদমিত্রং স্কন্ধেন যাবৎ কালস্য পর্য্যয়ঃ।
প্রাপ্তকালন্তু বিজ্ঞায় ভিন্দ্যাদ্ঘটমিবাশ্মনি ॥১৮॥
মুহূর্ত্তমপি রাজেন্দ্র! তিন্দুকালাতবজ্জ্বলেৎ।
ন তুষাগ্নিরিবানর্চ্চির্ধূমায়েত চিরং নরঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সপত্নেতি। সপত্নসহিতে শত্রুণা সহ নিষ্পাদ্যে। ততো বিবাদস্থানাৎ ॥১৪॥

শত্রুমিতি। সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন, অভিসান্ত্বয়েৎ প্রসাদয়েৎ ॥১৫॥

যস্যেতি। অতীতেন কৃতোপকারপ্রদর্শনেন। অনাগতেন প্রলোভনেন, দুষ্প্রজ্ঞং নির্ব্বোধম্, প্রত্যুৎপন্নেন সহসা কৃতেন ভাবেন ॥১৬॥

অঞ্জলিমিতি। শপথং নাহং পুনর্বিরোধাচরণং করিষ্যামীতি দিব্যম্। ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা দুর্ব্বলেন ॥১৭॥

বহেদিতি। অমিত্রং শত্রুম্, পর্য্যয়ঃ পরিবর্ত্তনম্ ॥১৮॥

বিচক্ষণ লোক শত্রুর সহিত বিবাদে সন্ধি করিয়া, তাহার উপরে বিশ্বাস করিবেন না এবং কৃতকার্য্য হইয়া সেস্থান হইতে সত্বর চলিয়া যাইবেন ॥১৪॥

মিত্ররূপে মধুর বাক্যদ্বারা শত্রুকে প্রসন্ন করিবে এবং গৃহগত সর্পের ন্যায় সর্ব্বদাই শত্রুর ভয় করিয়া চলিবে ॥১৫॥

যাহার বুদ্ধিকে অভিভূত করিতে হইবে, তাহাকে কৃত-উপকার দেখাইয়া প্রসন্ন করিবে, আর প্রলোভন দেখাইয়া নির্ব্বোধকে এবং প্রত্যুৎপন্নবুদ্ধিদ্বারা বুদ্ধিমান্‌কে আয়ত্ত করিবে ॥১৬॥

সমৃদ্ধিকামী দুর্ব্বল লোক—প্রবল লোকের নিকটে অঞ্জলিবন্ধন, শপথ, অনুনয়-বাক্যপ্রয়োগ, মস্তকদ্বারা চরণবন্দন ও অশ্রুপাত করিবে ॥১৭॥

যে পর্য্যন্ত কালের পরিবর্ত্তন না হয়, সে পর্য্যন্ত শত্রুকে স্কন্ধে করিয়া বহন করিবে, আর উপযুক্ত কাল আসিয়াছে জানিয়া, পাষাণের উপরে জলপূর্ণ কুম্ভের ন্যায় সেই শত্রুকে চূর্ণ করিবে ॥১৮॥

(১৫)···গৃহাৎ সর্পযুতাদিব—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭)···প্রণম্য শিরসা বন্দেৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নানার্থিকোঽর্থসম্বন্ধং কৃতঘ্নে ন সমাচরেৎ।
অর্থী তু শক্যতে ভোক্তুং কৃতকার্য্যোঽবমন্যতে।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥২০॥
কোকিলস্য বরাহস্য মেরোঃ শূন্যস্য বেশ্মনঃ।
নটস্য ভক্তিমিত্রস্য যচ্ছ্রেয়স্তৎ সমাচরেৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। তিন্দুকালাতবৎ শিতিসারককাষ্ঠলগ্নবহ্নিবৎ। অনর্চ্চিঃ শিখাশূন্যঃ। "তিন্দুকঃ স্ফূর্জ্জকঃ কালস্কন্ধশ্চ শিতিসারকে" ইত্যমরঃ ॥১৯॥

নানেতি। নানার্থিকো বহুপ্রয়োজনশালিপুরুষঃ, কৃতঘ্নে জনে বিষয়ে অর্থসম্বন্ধং ন সমাচরেৎ। সজ্জনেন তু অর্থী স নানার্থিকঃ, ভোক্তুং সৌহার্দ্দ্যেন ব্যবহর্ত্তুং শক্যতে, কৃতঘ্নস্তু কৃতকার্য্যঃ সন্, সহকর্ম্মিণমবমন্যতে। সাবশেষাণি কৃতঘ্নবিষয়ে অবশিষ্টানি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

কোকিলস্যেতি। কোকিলস্য শ্রেয়ঃ কণ্ঠমাধুর্য্যম্, বরাহস্য শ্রেয়ো দুর্নিবারোদ্যমত্বম্, মেরোঃ শ্রেয়ঃ সর্ব্বোন্নতত্বম্, শূন্যস্য বেশ্মনঃ শ্রেয়ঃ অনেকাশ্রয়দাতৃত্বম্, নটস্য শ্রেয়ঃ পরসন্তোষণম্, ভক্ত্যা অনুরাগেণ মিত্রং ভক্তিমিত্রং তস্য, শ্রেয়ো হিতকারিত্বম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগেতি ॥১॥ ঘৃনাং দয়াম্ ॥২—১৮॥ নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যাদিত্যাদ্যেতদন্তো গ্রন্থ আদিপর্ব্বণি ব্যাখ্যাতঃ ॥১৯॥ নানার্থিকো বহুপ্রয়োজনবান্, কৃতঘ্নে পুরুষেঽর্থসম্বন্ধং ন সমাচরেৎ। মানার্থিক ইতি পাঠে মানী যস্যাচরেত্তর্হি তৎকার্য্যসমাপ্তেঃ প্রাগেবাচরেদিত্যাহ—অর্থীতি। ফলিতমাহ—তস্মাদিতি। সার্দ্ধঃ ॥২০॥ "কোকিলস্য বরাহস্য মেরোঃ শূন্যস্য বেশ্মনঃ। নটস্য ভক্তিমিত্রস্য যচ্ছ্রেয়স্তৎ সমাচরেৎ ॥" কোকিলস্য শ্রেয়ঃ স্বপোষ্যাণাং পরৈঃ পোষণম্। তথা হি—"কৃষির্ব্বণিক্পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরকরাদানং সঞ্চয়ার্থাষ্টকং মতম্ ॥" যঃ কীনাশঃ শতং নিবর্ত্তনানি ভূমেঃ কর্ষতি তেন বিষ্টিরূপেণ রাজকীয়মপি নিবর্ত্তনদশকং কর্ষণীয়ং স্বীয়বদ্রক্ষণীয়ঞ্চ তদুৎপন্নং ধান্যাদিকং রাজ্ঞে দেয়ম্। এবমেব যো বণিক্ শতেন বলীবর্দ্দৈঃ পণ্যমাহরতি তেন রাজকীয়া অপি দশ বলীবর্দ্দা বোঢ়ব্যাঃ পোষণীয়াশ্চ। দুর্গেঽটব্যাদৌ মার্গং রক্ষাম ইতি ব্যপদেশেন পান্থেভ্যো বেতনং গ্রাহ্যম্। এবং সেতৌ নদীতরণে। প্রতিগ্রামং কুঞ্জরান্ বিভজ্য বধ্নীয়াৎ গ্রামীণৈরেব তেষাং

রাজশ্রেষ্ঠ! মানুষ গাবকাঠের মশালের ন্যায় মুহূর্ত্ত কালও জ্বলিয়া উঠিবে; কিন্তু চিরকাল তুষাগ্নির ন্যায় শিখাশূন্য হইয়া ধূম উদ্গার করিবে না ॥১৯॥

বহুপ্রয়োজনশালী মানুষ কৃতঘ্নের সহিত অর্থসম্বন্ধ করিবে না। কারণ, সজ্জনের সহিত অর্থসম্বন্ধ করিলে সৌহার্দ্দ্যসুখ ভোগ করিতে পারে; আর কৃতঘ্ন কৃতকার্য্য হইয়া অবজ্ঞা করে; অতএব কৃতঘ্নের সহিত সমস্ত কার্য্যেরই কিছু অবশিষ্ট রাখিবে ॥২০॥

(২১)…ব্যালস্য ভক্তমিত্রস্য…পি নি।

উত্থায়োত্থায় গচ্ছেত নিত্যযুক্তো রিপোর্গৃহম্ ।
কুশলঞ্চাস্য পৃচ্ছেত যদ্যপ্যকুশলং ভবেৎ ॥২২॥
নালসাঃ প্রাপ্নুবন্ত্যর্থান্ন ক্লীবা নাভিমানিনঃ ।
ন চ লোকরবাদ্ভীতা ন বৈ শশ্বৎপ্রতীক্ষিণঃ ॥২৩॥
নাস্যচ্ছিদ্রং রিপুর্বিদ্যাদ্বিদ্যাচ্ছিদ্রং পরস্য তু ।
গূহেৎ কূর্ম্ম ইবাঙ্গানি রক্ষেদ্বিবরমাত্মনঃ ॥২৪॥
বকবচ্চিন্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পরাক্রমেৎ ।
বৃকবচ্চাবলুম্পেত শরবচ্চ বিনিষ্পতেৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্থায়েতি। নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা সাবধানঃ ॥২২॥

নেতি। অর্থান্ প্রয়োজনীয়বিষয়ান্, ক্লীবা নিস্তেজস্কাঃ। শশ্বৎপ্রতীক্ষিণঃ সর্ব্বদা কাল-প্রতীক্ষিণো বিলম্বকরা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

নেতি। বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। গূহেৎ সংবৃণুয়াৎ ॥২৪॥

বকবদিতি। বকবদেকাগ্রভাবেন। বৃকবৎ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রবৎ, অবলুম্পেত গ্রাহ্যং গৃহ্নীয়াৎ, বিনি-ষ্পতেৎ সবেগং নির্গচ্ছেৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পোষণং কর্ত্তব্যমিত্যেবমাদি যথাযথমূহ্যম্। এবং সর্ব্বোঽপি রাজকীয়ঃ কুটুম্বার্থঃ প্রজাদ্বারৈব নির্ব্বোঢ়ব্যঃ ষড়্ভাগহারস্তু কোশার্থমুপযুজ্যতে, কোশশ্চ ধর্ম্মায় পরাবমর্দ্দায় বোপযুজ্যতে ইত্যন্তৎ। বরাহস্য শ্রেয়ো মূলোৎখননম্, তচ্চ রাজ্ঞা শত্রূণাং কুর্য্যাৎ। মেরোরচঞ্চলত্বমনুল্লঙ্ঘনীয়ত্বঞ্চ তৎ স্বয়মাত্মন ইচ্ছেৎ। শূন্যস্য বেশ্মনঃ সম্পদাগম ইষ্টস্তমিচ্ছেৎ। নটস্য নানারূপত্বমিষ্টম্। এবং রাজা স্নিগ্ধপ্রসন্নাদীন্ গুণান্ বিভৃয়াৎ। ব্যালস্যেতি পাঠে সর্পবদবন্ধ্যকোপত্বমিষ্টম্, ভক্তিমিত্রস্য স্বারাধ্যোদয় ইষ্টঃ, এবং স্বপ্রতিপাল্যানাং প্রজানামুদয়ো রাজ্ঞা নিত্যমেষ্টব্য ইত্যর্থঃ ॥২১—২৪॥

কোকিল, শূকর, সুমেরুপর্ব্বত, শূন্য গৃহ, নট ও অনুরক্ত সুহৃদের যাহা যাহা ভাল, তাহা তাহা রাজা গ্রহণ করিবেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥২১॥

রাজা প্রত্যহ উঠিয়া উঠিয়া সর্ব্বদা সাবধান থাকিয়া শত্রুর গৃহে গমন করিবেন এবং তাহার অমঙ্গল চলিতে থাকিলেও মঙ্গলই জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

অলস, নিস্তেজা, অভিমানী, লোকের কথা শুনিয়াই ভীত এবং বিলম্বকারী লোকেরা অভীষ্ট বিষয় লাভ করিতে পারে না ॥২৩॥

শত্রু যেন নিজের ছিদ্র জানিতে পারে না, রাজা নিজে শত্রুর ছিদ্র জানিবার চেষ্টা করিবেন, কচ্ছপের ন্যায় সমস্ত অঙ্গ সংবৃত রাখিবেন এবং নিজের ছিদ্র গোপন করিবেন ॥২৪॥

পানমক্ষাস্তথা নার্য্যো মৃগয়া গীতবাদিতম্।
এতানি যুক্ত্যা সেবেত প্রসঙ্গো হ্যত্র দোষবান্ ॥২৬॥
কুর্য্যাত্তৃণময়ং চাপং শয়ীত মৃগশায়িকাম্।
অন্ধঃ স্যাদন্ধবেলায়াং বাধির্য্যমপি সংশ্রয়েৎ ॥২৭॥
দেশকালৌ সমাসাদ্য বিক্রমেত বিচক্ষণঃ।
দেশকালব্যতীতো হি বিক্রমো নিষ্ফলো ভবেৎ ॥২৮॥
কালাকালৌ সম্প্রধার্য্য বলাবলমথাত্মনঃ।
পরস্য চ বলং জ্ঞাত্বা তত্রাত্মানং নিয়োজয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পানমিতি। পানং সুরাপানম্, অক্ষা দ্যূতক্রীড়াঃ। যুক্ত্যা যোগ্যভাবেন, প্রসঙ্গঃ প্রবলাসক্তিঃ, অত্র এষু, দোষবান্ অনিষ্টজনকঃ ॥২৬॥

কুর্য্যাদিতি। তৃণময়ং বংশময়ম্, চাপং ধনুঃ কুর্য্যাৎ, যেন ব্যয়সঙ্কোচঃ স্যাৎ। মৃগশায়িকাং মৃগরীতিমবলম্ব্য শয়ীত, যেন নিত্যং সতর্কতা সম্পদ্যেত। অন্ধবেলায়াম্ অন্ধীভবনসময়ে দুর্জ্জননির্য্যাতনকাল ইত্যর্থঃ, অন্ধঃ স্যাৎ যেন তদ্দর্শনেন তন্নিবারণং ন স্যাৎ। বাধির্য্যং বধিরতামপি সংশ্রয়েৎ যেন দুর্জ্জনস্য কষ্টশ্রবণেন তন্নিবারণেচ্ছা ন স্যাৎ ॥২৭॥

দেশেতি। দেশকালৌ ব্যতীতঃ অতিক্রান্তঃ ॥২৮॥

কালেতি। সম্প্রধার্য্য সম্যঙ্‌নিরূপ্য। তত্র যুদ্ধে সন্ধৌ চ ॥২৯॥

রাজা বকপক্ষীর ন্যায় একাগ্রচিত্তে কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিবেন, সিংহের ন্যায় পরাক্রম প্রকাশ করিবেন, কেন্দুয়াবাঘের মত হঠাৎ যাইয়া পরদ্রব্য হরণ করিবেন এবং বাণের ন্যায় সবেগে শত্রুর দিকে নির্গত হইবেন ॥২৫॥

সুরাপান, দ্যূতক্রীড়া, স্ত্রীসম্ভোগ, মৃগয়া, গীত ও বাদ্য—রাজা উপযুক্তভাবে এইগুলির ব্যবহার করিবেন; কিন্তু এইগুলিতে গুরুতর আসক্তি জন্মিলেই, তাহা অনিষ্টজনক হইয়া থাকে ॥২৬॥

রাজা বংশদ্বারা ধনু নির্ম্মাণ করিবেন, হরিণের ন্যায় সতর্ক হইয়া শয়ন করিবেন, অন্ধ হইবার সময়ে অন্ধ হইবেন এবং ক্ষেত্রবিশেষে বধিরতাও অবলম্বন করিবেন ॥২৭॥

বিচক্ষণ লোক নিজের অনুকূল দেশ ও কাল পাইয়া, বিক্রম প্রকাশ করিবেন। কারণ, অনুকূল দেশ ও কালব্যতীত বিক্রম প্রকাশ করিলে, তাহা নিষ্ফল হইয়া যায় ॥২৮॥

রাজা নিজের সুসময় ও দুঃসময় এবং সবলতা ও দুর্বলতা নিরূপণ করিয়া, আর শত্রুর শক্তির পরিমাণ জানিয়া, যুদ্ধে বা সন্ধিতে আত্মনিয়োগ করিবেন ॥২৯॥

দণ্ডেনোপনতং শত্রুং যো রাজা ন নিয়চ্ছতি।
স মৃত্যুমুপগৃহ্লাতি গর্ভমশ্বতরী যথা ॥৩০॥
সুপুষ্পিতঃ স্যাদফলঃ ফলবান্ স্যাদ্দুরারুহঃ।
আমঃ স্যাৎ পক্বসঙ্কাশো ন চ শীর্য্যেত কস্যচিৎ ॥৩১॥
আশাং কালবতীং কুর্য্যাত্তাঞ্চ বিঘ্নেন যোজয়েৎ।
বিঘ্নং নিমিত্ততো ব্রূয়ান্নিমিত্তং চাপি হেতুতঃ ॥৩২॥
ভীতবৎ সংবিধাতব্যং যাবদ্ভয়মনাগতম্।
আগতন্তু ভয়ং দৃষ্ট্বা প্রহর্ত্তব্যমভীতবৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি। দণ্ডেন সৈন্যেন, উপনতমুপস্থাপিতম্, ন নিয়চ্ছতি প্রাণদণ্ডেন ন নিগৃহ্লাতি। গর্দভাজ্জাতা অশ্বী অশ্বতরী, সা হি উদরবিদারণেন গর্ভনিঃসারণাৎ তং গর্ভমেব মৃত্যুমুপগৃহ্লাতি ॥৩০॥

সুপুষ্পিত ইতি। জবাদিবৃক্ষো যথা প্রচুরপুষ্পশালী সন্নপি ফলবান্ ন ভবতি, তথা রাজাপি শত্রুষু প্রলোভনকারী ভবন্নপি তৎফলদাতা ন স্যাৎ। তালাদিবৃক্ষো যথা ফলবান্ সন্নপি দুরারুহো দুরারোহো ভবতি, গুণাভাব আর্ষঃ। তথা রাজাপি অঙ্গীকারং পালয়ন্নপি শত্রুভির্দুর্জ্জয়ঃ স্যাৎ। কশ্চিদাম্রাদিফলসমূহো যথা আমঃ অপক্বঃ সন্নপি বর্ণেন পক্বসঙ্কাশঃ স্যাৎ, তথা রাজাপি অপূর্ণযুদ্ধায়োজনোঽপি পূর্ণযুদ্ধায়োজন ইব শত্রুষু প্রকাশিতো ভবেৎ, তথা রাজা কস্যচিদপি সমীপে ন শীর্য্যেত আত্মদুর্ব্বলতাং ন প্রকাশয়েৎ ॥৩১॥

আশামিতি। রাজা শত্রোরাশাং বিবাদস্থানপ্রাপ্ত্যাকাঙ্ক্ষাম্, কালবতীং বিলম্বযুক্তাং কুর্য্যাৎ, তাং তাদৃশীঞ্চাশাম্, বিঘ্নেন যোজয়েৎ সবিঘ্নাং কুর্য্যাৎ। তঞ্চ বিঘ্নম্, নিমিত্ততঃ কস্মাচ্চিৎ কারণাজ্জাতম, ব্রূয়াৎ, তৎ নিমিত্তঞ্চাপি হেতুতো দৈবাদিকারণাদুৎপন্নং ব্রূয়াৎ ॥৩২॥

সৈন্যেরা শত্রুকে ধরিয়া আনিলে, যে রাজা তাহার প্রাণদণ্ড না করেন, তিনি অশ্বতরী যেমন তাহার মৃত্যুস্বরূপ গর্ভধারণ করে, সেইরূপ মৃত্যুকেই গ্রহণ করেন ॥৩০॥

জবাপ্রভৃতি বৃক্ষ যেমন প্রচুর পুষ্প ধারণ করে, অথ চ ফল ধারণ করে না, সেইরূপ রাজা শত্রুকে বিবাদের স্থান দান করিবার প্রলোভন দেখাইবেন; কিন্তু তাহা দিবেন না, তালপ্রভৃতি বৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ হয়, তেমন রাজাও অঙ্গীকার পালন করিয়া দুর্জ্জয় হইবেন, কতকগুলি আম্রফল যেমন অপক্ব অবস্থায়ও বর্ণে পক্কের ন্যায় হয়, রাজাও তেমন সম্পূর্ণ সজ্জিত না লইয়াও শত্রুপক্ষে সম্পূর্ণ সজ্জিতের ন্যায় প্রকাশিত হইবেন এবং কাহারও নিকটে নিজের দুর্ব্বলতা প্রকাশ করিবেন না ॥৩১॥

রাজা শত্রুর আশায় বিলম্ব ঘটাইবেন এবং তাহাতে বিঘ্ন করিবেন, সে বিঘ্নের কারণ বলিবেন, সে কারণের আবার হেতু প্রকাশ করিবেন ॥৩২॥

ন সংশয়মনারুহ্য নরো ভদ্রাণি পশ্যতি।
সংশয়ং পুনরারুহ্য যদি জীবতি পশ্যতি ॥৩৪॥
অনাগতং বিজানীয়াত্ত্যজেদ্ভয়মুপস্থিতম্।
পুনর্বৃদ্ধিভয়াৎ কিঞ্চিদনিবৃত্তং নিশাময়েৎ ॥৩৫॥
প্রত্যুপস্থিতকালস্য সুখস্য পরিবর্জ্জনম্।
অনাগতসুখাশা চ নৈব বুদ্ধিমতাং নয়ঃ ॥৩৬॥
যোঽরিণা সহ সন্ধায় সুখং স্বপিতি বিশ্বসন্।
স বৃক্ষাগ্রে প্রসুপ্তো বা পতিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীতবদিতি। সংবিধাতব্যং যুদ্ধসজ্জাদিকং কর্ত্তব্যম্। ভয়ং শত্রুবটিতম্ ॥৩৩॥

ননু প্রহারে জয়ঃ সর্ব্বত্রৈব সংশয়িত ইতি তত্র কথং প্রবর্ত্তেতেত্যাহ নেতি। পশ্যতি তানি ভদ্রাণীতি শেষঃ ॥৩৪॥

অনেতি। অনাগতং ভাবি ভয়ম্, বিজানীয়াৎ প্রাগেব সম্ভাবয়েৎ, উপস্থিতন্তু ভয়ং ত্যজেৎ ত্যক্ত্বা তৎপ্রতীকারায় যতেত। তস্য ভয়স্য পুনর্বৃদ্ধিভয়াৎ অনিবৃত্তম্ অবিনষ্টং কিঞ্চিদ্ভয়ম্, নিশাময়েৎ সমূলমেব নাশয়েৎ ॥৩৫॥

প্রতীতি। প্রত্যুপস্থিতঃ কালো ভোগসময়ো যস্য তস্য। নয়ো নীতিঃ ॥৩৬॥

য ইতি। সুখং স্বপিতি অসতর্কস্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। অরিকৃতাং ক্ষতিমনুভূয় বিশ্বাসফলং বুধ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বকাদীনামেকাগ্রত্বং নির্ভয়ত্বং শীঘ্রকারিত্বমপরাবৃত্তিত্বঞ্চ গুণস্তান্ পরার্থাদানে রাজাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥২৫—২৯॥ অশ্বতরী গর্দ্দভজাশ্ব উদরভেদেনৈব প্রসূত ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥৩০—৩৪॥ নিগৃহীতমপি

যে পর্য্যন্ত ভয় না আইসে, সেই পর্য্যন্ত মানুষ ভীতের ন্যায় থাকিয়া তাহার প্রতীকারের উপায় করিবে ; কিন্তু ভয় আসিয়া পড়িয়াছে দেখিয়া, নির্ভয়ের ন্যায় তাহার উপরে প্রহার করিতে থাকিবে ॥৩৩॥

মানুষ সংশয়াপন্ন না হইয়া কখনও মঙ্গল দেখিতে পায় না, সংশয়াপন্ন হইয়া যদি জীবিত থাকে, তবে মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৩৪॥

মানুষ পূর্ব্বেই ভাবী ভয়ের সম্ভাবনা করিবে এবং ভয় উপস্থিত হইলে তাহা ত্যাগ করিয়া তাহার প্রতীকারের চেষ্টা করিবে, অল্প ভয়ও আবার বাড়িতে পারে, এই আশঙ্কা করিয়া অবিনষ্ট সেই অল্প ভয়কেও সমূলে বিনষ্ট করিবে ॥৩৫॥

সময় উপস্থিত হইলে সুখভোগ পরিত্যাগ করা এবং ভাবী সুখের আশা করা- বুদ্ধিমানের নীতি নহে ॥৩৬॥

কর্ম্মণা যেন তেনৈব মৃদুনা দারুণেন চ।
উদ্ধরেদ্দীনমাত্মানং সমর্থো ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৩৮॥
যে সপত্নাঃ সপত্নানাং সর্ব্বাংস্তানুপসেবয়েৎ।
আত্মনশ্চাপি বোদ্ধব্যাশ্চারা বিনিহিতাঃ পরৈঃ ॥৩৯॥
চারস্ত্ববিদিতঃ কার্য্য আত্মনোঽথ পরস্য চ।
পাষণ্ডাংস্তাপসাদীংশ্চ পররাষ্ট্রে প্রবেশয়েৎ ॥৪০॥
উদ্যানেষু বিহারেষু প্রপাস্বাবসথেষু চ।
পানাগারে প্রবেশেষু তীর্থেষু চ সভাসু চ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মাভিচারিণঃ পাপাশ্চৌরা লোকস্য কণ্টকাঃ।
সমাগচ্ছন্তি তান্ বুদ্ধা নিয়চ্ছেচ্ছময়ীত চ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণেতি। দীনং দুর্ব্বলত্বাদিনা অবসন্নম্, যদা সমর্থঃ শক্তিমান্ ভবেৎ, তদা ধর্ম্মমাচরেৎ। এতেন দীনস্যাত্মন উদ্ধারে অধর্ম্মমপ্যঙ্গীকুর্য্যাদিতি সূচিতম্ ॥৩৮॥

য ইতি। সপত্নানাং শত্রূণাম্, পুনর্যে সপত্নাঃ শত্রবঃ, তান্ সর্ব্বানেব উপসেবয়েৎ স্বপক্ষী-করণায় পরিচরেৎ। পরৈর্বিপক্ষৈঃ, বিনিহিতাঃ স্থাপিতাশ্চারা গুপ্তচরাঃ, আত্মনোঽপি বোদ্ধব্যাঃ ॥৩৯॥

চার ইতি। অবিদিতঃ স্বকর্ত্তব্যবিষয়ে। পাষণ্ডান্ বৃথারক্তপটাদিধারিণঃ। প্রবেশয়েৎ চাররূপেণ বিহারেষু বৌদ্ধমঠেষু, প্রপাসু পানীয়শালাসু, আবসথেষু গৃহেষু। প্রবিশন্ত্যেষ্বিতি প্রবেশা বেশ্যালয়াস্তেষু ॥৪০—৪১॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাভিচারিণঃ কপটধর্ম্মচারিণঃ। সমাগচ্ছন্তি বিপক্ষচাররূপেণ, নিয়চ্ছেৎ কারায়া-মাবধ্নীয়াৎ, শময়ীত উৎকোচাদিনা স্বপক্ষমানয়েৎ ॥৪২॥

যিনি শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, তাহার উপরে বিশ্বাসবশতঃ অসতর্ক থাকেন, তিনি বৃক্ষাগ্রে নিদ্রিত ও তথা হইতে পতিত হইয়া জাগরিত হন ॥৩৭॥

মানুষ কোমল বা তীক্ষ্ণ কিংবা যে কোন প্রকার কার্য্যদ্বারা অবসন্ন আপনাকে উদ্ধার করিবে, তাহার পর সমর্থ হইলে, ধর্ম্মাচরণ করিবে ॥৩৮॥

যাহারা শত্রুর শত্রু, তাহাদের সকলেরই সেবা করিবে এবং শত্রুস্থাপিত গুপ্ত-চরদিগকেও নিজের চিনিতে হইবে ॥৩৯॥

নিজের হউক বা বিপক্ষেরই হউক, রাজা গুপ্তচরকে নিজের উদ্দেশ্য জানাইবেন না এবং ধর্ম্মধ্বজী ও তাপসপ্রভৃতিকে বিপক্ষের রাজ্যে, উদ্যানে, বিহারে, পানীয়-শালায়, গৃহে, সুরাপানস্থানে, বেশ্যালয়ে, তীর্থে ও সভায় গুপ্তচররূপে প্রেরণ করিবেন ॥৪০—৪১॥

ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মভ্যেতি নাপরীক্ষ্য চ বিশ্বসেৎ ॥৪৩॥
বিশ্বাসয়িত্বা তু পরং তত্ত্বভূতেন হেতুনা।
অথাস্য প্রহরেৎ কালে কিঞ্চিদ্বিচলিতে পদে ॥৪৪॥
অশঙ্ক্যমপি শঙ্কেত নিত্যং শঙ্কেত শঙ্কিতাৎ।
ভয়ং হ্যশঙ্কিতাজ্জাতং সমূলমপি কৃন্ততি ॥৪৫॥
অবধানেন মৌনেন কাষায়েণ জটাজিনৈঃ।
বিশ্বাসয়িত্বা দ্বেষ্টারমবলুম্পেদ্‌যথা বৃকঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্‌বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ নেতি। অপরীক্ষ্য চ ন বিশ্বসেদিত্যেবাত্র বিশেষঃ ॥৪৩॥

বীতি। তত্ত্বভূতেন যথার্থরূপেণ হেতুনা, পরমন্যং নিযোজ্যম, বিশ্বাসয়িত্বা স্বার্থে ইন্ যবাদেশঃ-ভাবশ্চার্ষঃ, অথ অস্য পদে ব্যবসায়ে কার্য্যে, কিঞ্চিদ্বিচলিতে অবিশ্বাসাস্পদীভূতে সতি, তং প্রহরেৎ দণ্ডয়েৎ ॥৪৪॥

অশঙ্ক্যমিতি। "ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে" ইত্যাদিশ্লোকসমানার্থোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

অবেতি। অবধানেন তদীয়হিতং প্রতি মনোযোগপ্রদর্শনেন, মৌনেন তূষ্ণীম্ভাবেন, কাষায়েণ কাষায়বস্ত্রধারণেন, জটাজীনৈস্তত্তদ্ধারণৈশ্চ। দ্বেষ্টারং শত্রুম্, বিশ্বাসয়িত্বা বিশ্বস্তং কারয়িত্বা, যথা বৃকঃ ক্ষুদ্রো ব্যাঘ্রঃ, তথা অবলুম্পেৎ আক্রামেৎ ॥৪৬॥

কপটধর্ম্মচারী, পাপাত্মা, চোর ও সাধারণ লোকেরাই শত্রুর ছদ্মবেশে আসিয়া থাকে; রাজা তাহাদিগকে বুঝিতে পারিয়া কারাগারে আবদ্ধ করিবেন কিংবা ঘুষ দিয়া আয়ত্ত করিবেন ॥৪২॥

অবিশ্বাসী ব্যক্তির প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বাসীর প্রতিও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইয়া থাকে; আর পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও বিশ্বাস করিবে না ॥৪৩॥

যথার্থ কারণ দেখিয়া অন্য ব্যক্তিকে বিশ্বাস করিয়া কার্য্যে নিযুক্ত করার পরে, সে যদি কিছু অবিশ্বাসের কার্য্য করে, তবে তাহার দণ্ডবিধান করিবে ॥৪৪॥

যাহার উপরে আশঙ্কা হয় না, তাহার উপরেও আশঙ্কা করিবে এবং যাহার উপরে আশঙ্কা হয়, তাহার উপরে সর্ব্বদাই আশঙ্কা করিবে। কেন না, যাহার উপরে আশঙ্কা হয় না, তাহা হইতে ভয় জন্মিলে, সে ভয় সমূলে বিনাশ করে ॥৪৫॥

শত্রুর হিতের প্রতি মনোযোগ দেখাইয়া, মৌনাবলম্বন করিয়া, কাষায় বস্ত্র পরিয়া অথবা জটা ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া, বিশ্বাসের পাত্র হইয়া—পরে কেন্দুয়াবাঘের মত শত্রুকে আক্রমণ করিবে ॥৪৬॥

পুত্রো বা যদি বা ভ্রাতা পিতা বা যদি বা সুহৃৎ।
অর্থস্য বিঘ্নং কুর্ব্বাণা হন্তব্যা ভূতিমিচ্ছতা ॥৪৭॥
গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ।
উৎপথং প্রতিপন্নস্য দণ্ডো ভবতি শাসনম্ ॥৪৮॥
প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং সম্প্রদানেন কেনচিৎ।
প্রতিপুষ্পফলাঘাতী তীক্ষ্ণতুণ্ড ইব দ্বিজঃ ॥৪৯॥
নাচ্ছিত্ত্বা পরমর্ম্মাণি নাকৃত্বা কর্ম্ম দারুণম্।
নাহত্বা মৎস্যঘাতীব প্রাপ্নোতি মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৫০॥
নাস্তি জাত্যা রিপুর্নাম মিত্রং বাপি ন বিদ্যতে।
সামর্থ্যযোগাজ্জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। ভূতিং সম্পদম্ ॥৪৭॥

গুরোরিতি। অবলিপ্তস্য গর্ব্বিতস্য। প্রতিপন্নস্য প্রাপ্তস্য। শাসনং তত্তদ্দোষনিবারণকারণম্ ॥৪৮॥

প্রতীতি। শত্রূন্ দৃষ্ট্বা প্রত্যুত্থানম্ অভিবাদশ্চ তাভ্যাম্, কেনচিৎ লোভনীয়েন সম্প্রদানেন চ। তীক্ষ্ণতুণ্ডঃ তীক্ষ্ণচঞ্চুঃ, দ্বিজঃ পক্ষীব, পুষ্পাৎ ফলং পুষ্পফলসমাত্রাদিকম্, পুষ্পফলং পুষ্পফলং প্রতীতি প্রতিপুষ্পফলং শত্রোঃ প্রতিকার্য্যঞ্চ আহন্তীতি স তাদৃশঃ স্যাৎ ॥৪৯॥

নেতি। মৎস্যঘাতী ধীবরাদিঃ। শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়ং পুনর্বিবৃদ্ধিভয়াদনিবৃত্তমিব নিশাময়েজ্জানীয়াৎ, সর্ব্বাবহিতস্তিষ্ঠেদিতি ভাবঃ ॥৩৫—৪৮॥ অভ্যুত্থানাদিমৃদূপায়ৈঃ শত্রোঃ প্রতিপুষ্পফলাঘাতী স্যাৎ। পুষ্পফলং পুষ্পফলং প্রতীতি প্রতিপুষ্পফলং সর্ব্বং পুষ্পং পুরুষার্থসাধনং সর্ব্বং ফলং পুরুষার্থরূপঞ্চ তদ্বিনাশয়েৎ, তীক্ষ্ণতুণ্ডো দ্বিজঃ পক্ষী যথা

পুত্র, ভ্রাতা, পিতা কিংবা সুহৃদ্ই হউন, তাঁহারা যদি কার্য্যের বিঘ্ন করেন, তাহা হইলে সমৃদ্ধিকামী ব্যক্তি তাঁহাদিগকেও বধ করিবে ॥৪৭॥

গুরুও যদি গর্ব্বিত হন বা কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য না বোঝেন, কিংবা অসৎপথে চলিতে আরম্ভ করেন, তাহা হইলে তাঁহারও দণ্ড করা উচিত ॥৪৮॥

শত্রুকে দেখিলে—গাত্রোত্থান, অভিবাদন কিংবা কোন লোভনীয় বস্তু দান করিয়া প্রথমে তাহাকে বশীভূত করিবে; তাহার পর তীক্ষ্ণচঞ্চু পক্ষী যেমন প্রত্যেক পক্ক ফলের উপরে আঘাত করে, সেইরূপ শত্রুর প্রত্যেক কার্য্যে ব্যাঘাত করিবে ॥৪৯॥

মৎস্যহন্তার ন্যায় পরের মর্ম্মচ্ছেদন না করিয়া কিংবা দারুণ কর্ম্ম না করিয়া অথবা বধ না করিয়া, বিপুল সম্পদ লাভ করা যায় না ॥৫০॥

অমিত্রং নৈব মুঞ্চেত বদন্তং করুণং বহু।
দুঃখং তত্র ন কর্ত্তব্যং হন্যাৎ পূর্ব্বাপকারিণম্ ॥৫২॥
সংগ্রহানুগ্রহে যত্নঃ সদা কার্য্যোঽনসূয়তা।
নিগ্রহশ্চাপি যত্নেন কর্ত্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ॥৫৩॥
প্রহরিষ্যন্ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ প্রহৃত্যৈব প্রিয়োত্তরম্।
অসিনাপি শিরশ্ছিত্ত্বা শোচেত চ রুদেত চ ॥৫৪॥
নিমন্ত্রয়ীত সান্ত্বেন সম্মানেন তিতিক্ষয়া।
লোকারাধনমিত্যেতৎ কর্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥৫৫॥
ন শুষ্কবৈরং কুর্ব্বীত বাহুভ্যাং ন নদীং তরেৎ।
অনর্থকমনায়ুষ্যং গোবিষাণস্য ভক্ষণম্।
দন্তাশ্চ পরিমৃদ্যন্তে রসশ্চাপি ন লভ্যতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সামর্থ্যযোগাৎ অন্যস্য কর্ম্মশক্তিসম্বন্ধাৎ উপকারাদপকারাচ্চেত্যর্থঃ ॥৫১॥
অমিত্রমিতি। করুণং সানুনয়ম্। তত্র হননে ॥৫২॥
সংগ্রহেতি। সংগ্রহঃ প্রজানামায়ত্তীকরণম্। ভূতিং সম্পদম্ ॥৫৩॥
প্রেতি। প্রিয়ং বাক্যমেব উত্তরং শ্রেষ্ঠং যত্র তং প্রিয়োত্তরং বাক্যসমূহং ব্রূয়াদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥
নীতি। সান্ত্বেন প্রিয়বাক্যেন, তিতিক্ষয়া ক্ষময়া। লোকস্য আরাধনং সন্তোষণম্ ॥৫৫॥

জাতিদ্বারাই কেহ শত্রুও হয়না, কেহ মিত্রও হয়না; কিন্তু ব্যবহারদ্বারাই শত্রু ও মিত্র হইয়া থাকে ॥৫১॥

শত্রুকে পাওয়ার পর, সে বহু কাকুতিমিনতি করিলেও তাহাকে ছাড়িবে না এবং তাহার বধে দুঃখও করিবে না, সেই পূর্বাপকারী শত্রুকে বধই করিবে ॥৫২॥

সমৃদ্ধিকামী লোক অসূয়া পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা লোকদিগকে আয়ত্ত করিবার পক্ষে ও অনুগ্রহবিষয়ে যত্ন করিবে এবং যত্নপূর্ব্বক দুষ্ট লোকের দমনও করিবে ॥৫৩॥

যাহাকে প্রহার করিবে, তাহার প্রতিও প্রিয়বাক্য বলিবে, প্রহার করিয়াও প্রিয়বহুল বাক্যই কহিবে এবং অসিদ্বারা শিরশ্ছেদ করিয়াও শোক ও রোদন করিবে ॥৫৪॥

প্রিয় বাক্য, সম্মান ও ক্ষমা প্রদর্শনপূর্ব্বকই লোকদিগকে আহ্বান করিবে। লোককে সন্তুষ্ট করা উচিত—এই জন্যই সমৃদ্ধিকামীর ইহা কর্ত্তব্য ॥৫৫॥

(৫৬) দন্তাশ্চ পরিমৃজ্যন্তে—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ত্রিবর্গস্ত্রিবিধা পীড়া অনুবন্ধাস্তথৈব চ।
অনুবন্ধং তথা জ্ঞাত্বা পীড়াঞ্চ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৫৭॥
ঋণশেষমগ্নিশেষং শত্রুশেষং তথৈব চ।
পুনঃ পুনঃ প্রবর্দ্ধন্তে তস্মাচ্ছেষং ন কারয়েৎ ॥৫৮॥
বর্দ্ধমানমৃণং তিষ্ঠেৎ পরিভূতাশ্চ শত্রবঃ।
জনয়ন্তি ভয়ং তীব্রং ব্যাধয়শ্চাপ্যুপেক্ষিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শুষ্কবৈরং পুরাতনকলহম্। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ অনর্থকমিতি। যথা শত্রো-র্গোশৃঙ্গস্য ভক্ষণং শত্রোর্বিশেষাপকারাভাবাদনর্থকম্, অনায়ুষ্যম্ অনায়ুষ্করম্, তেন দন্তাশ্চ পরিমৃদ্যন্তে দৃঢ়তয়া ব্যথ্যন্তে, তত্র রসশ্চাপি ন লভ্যতে, তথা শুষ্কবৈরকরণমনর্থকম্, তেন দেহো মনশ্চ পরিমৃদ্যতে, তত্র রসশ্চাপি ন লভ্যতে, বাহুভ্যাং নদীতরণঞ্চানায়ুষ্যমিতি ভাবঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৬॥

ত্রীতি। ত্রয়াণাং ধর্ম্মার্থকামানাং বর্গস্ত্রিবর্গঃ, ত্রিবিধা পীড়া ব্যাঘাতঃ, ধর্ম্মেণার্থস্য, অর্থেন কামস্য, কামেন চ ধর্ম্মার্থয়োরিতি। অনুবধ্যন্তে ইত্যনুবন্ধাঃ ফলানি, ধর্ম্মস্য ফলে অর্থকামৌ অর্থস্য ফলে ধর্ম্মকামৌ, কামস্য ফলে চ ধর্ম্মার্থাবিতি। অনুবন্ধম্ এষাং পরস্পরবাধ্যবাধকতা-সম্বন্ধম্, জ্ঞাত্বা, উক্তাং ত্রিবিধামেব পীড়াম্, পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৫৭॥

ঋণেতি। শেষং ন কারয়েৎ সর্ব্বমেব নাশয়েৎ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং বৃক্ষস্য পুষ্পং ফলঞ্চ নাশয়তি তদ্বৎ ॥৪৯—৫০॥ নাস্তীতি। সমর্থস্য তেজীয়াংসো রিপবো ভবন্ত্যপি মিত্রাণি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৫১—৫৫॥ শুষ্কং লাভশূন্যম্, তত্র দৃষ্টান্তো গোবিষাণস্য ভক্ষণ-মিতি। শত্রোরিয়ং গৌরিতি তদ্বিষাণচর্ব্বণে প্রবৃত্তস্যায়াসো ব্যর্থস্তদ্বদিত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ ॥৫৬॥ ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ; তত্র ত্রিবিধা পীড়া, ধর্ম্মেণার্থস্য পীড়া, অর্থেন ধর্ম্মস্য, কামেন তয়োরিতি।

শুষ্কবৈরিতা করিবে না এবং কেবল বাহুযুগলদ্বারা নদী পার হইবে না। কেন না, গরুর শৃঙ্গ ভক্ষণ করা অনর্থক এবং তাহাতে দন্ত সকল ব্যথা পায়, আর রসও পাওয়া যায় না; তা'র পর, কেবল বাহুযুগলদ্বারা নদী পার হওয়ায় আয়ুক্ষয়ও হইতে পারে ॥৫৬॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গ সেগুলির মধ্যে পরস্পরদ্বারা পরস্পরের ত্রিবিধ ব্যাঘাত এবং সেগুলির ফল হইয়া থাকে; অতএব সেগুলির পরস্পর বাধ্যবাধকতা সম্বন্ধ জানিয়া, সেগুলির পরস্পর ব্যাঘাত পরিহার করিবে ॥৫৭॥

ঋণের শেষ, অগ্নির শেষ ও শত্রুর শেষ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইয়া থাকে; অতএব ঋণপ্রভৃতির শেষ রাখিবে না ॥৫৮॥

নাসম্যক্কৃতকারী স্যাদপ্রমত্তঃ সদা ভবেৎ।
কণ্টকোঽপি হি দুশ্ছিন্নো বিকারং কুরুতে চিরম্ ॥৬০॥
বধেন চ মনুষ্যাণাং মার্গাণাং দূষণেন চ।
অগারাণাং বিনাশৈশ্চ পররাষ্ট্রং বিনাশয়েৎ ॥৬১॥
গৃধ্রদৃষ্টির্বকালীনঃ শ্বচেষ্টঃ সিংহবিক্রমঃ।
অনুদ্বিগ্নঃ কাকশঙ্কী ভুজঙ্গচরিতং চরেৎ ॥৬২॥
শূরমঞ্জলিপাতেন ভীরুং ভেদেন ভেদয়েৎ।
লুব্ধমর্থপ্রদানেন সমং তুল্যেন বিগ্রহঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ বর্দ্ধেতি। ঋণমৃণশেষম্, পরিভূতা অভিভূতাঃ শত্রবশ্চ তিষ্ঠন্তি, উপেক্ষিতা ব্যাধয়শ্চ তে চ তীব্রং ভয়ং জনয়ন্তি ॥৫৯॥

নেতি। অসম্যক্ কৃতং ক্রিয়াং করোতীতি স তাদৃশো ন স্যাৎ, অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। কণ্টকো গাত্রপ্রবিষ্টঃ, দুশ্ছিন্নঃ অসম্যক্‌চ্ছিন্নঃ ॥৬০॥

বধেনেতি। মনুষ্যাণাং পররাষ্ট্রস্থানাম্। এবং মার্গাদীনামপি ॥৬১॥

গৃধ্রেতি। গৃধ্রস্য শকুনস্যেব দৃষ্টির্যস্য স দূরদর্শী, বকবৎ বকপক্ষীব আলীনো নিস্পন্দভাবেন স্থিরলক্ষ্যঃ, শুনঃ কুক্কুরস্যেব চেষ্টা যস্য স শ্বচেষ্টঃ কুক্কুরবৎ নিদ্রিতোঽপি সতর্কঃ, সিংহস্যেব বিক্রমো যস্য সঃ। অনুদ্বিগ্নো নির্ভয়চিত্তঃ, কাক ইব শঙ্কতে সর্ব্বমিতি কাকশঙ্কী ভবেৎ, ভুজঙ্গচরিতং সর্পাচরণম্, চরেৎ কুর্য্যাৎ। পরস্য বিবরং দৃষ্ট্বৈব তত্র প্রবিশেদিত্যর্থঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুবন্ধাঃ ফলানি ধর্মস্যার্থোঽর্থস্য কামঃ কামস্যেন্দ্রিয়প্রীতিরিতি ক্ষুদ্রাঃ; ধর্ম্মস্য চিত্তশুদ্ধিরর্থস্য যজ্ঞঃ কামস্য জীবনমাত্রমিতি প্রাজ্ঞাঃ। তত্র বলাবলং জ্ঞাত্বানুবন্ধান্ লিপ্সেত পীড়াস্তু পরিবর্জ্জয়েদেবেত্যর্থঃ ॥৫৭—৬১॥ গৃধ্রদৃষ্টির্গৃধ্রবদ্দূরদর্শী। বকবদালীনো নিশ্চলো বকালীনঃ।

ঋণের শেষ বৃদ্ধি পাইতে থাকে, পরাজিত শত্রুও বৃদ্ধি পাইতে পারে; সুতরাং ঋণশেষ ও শত্রুশেষ এবং উপেক্ষিত ব্যাধি গুরুতর ভয় জন্মাইয়া থাকে ॥৫৯॥

কার্য্য সম্পূর্ণরূপে না করিয়া ছাড়িবে না, কখনও অসাবধান হইবে না। কারণ, গাত্রপ্রবিষ্ট কণ্টক সম্পূর্ণ চ্ছেদন না করিলে, তাহা দীর্ঘকাল যাতনা দিয়া থাকে ॥৬০॥

মানুষ মারিয়া, পথ দূষিত করিয়া এবং ঘর-বাড়ী ভাঙ্গিয়া শত্রুর রাজ্য ধ্বংস করিবে ॥৬১॥

শকুনের ন্যায় দূরদৃষ্টি, বকের ন্যায় স্থিরলক্ষ্য, কুক্কুরের ন্যায় সতর্ক, সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী ও কাকের ন্যায় আশঙ্কিত হইবে এবং সর্ব্বদা অনুদ্বিগ্ন থাকিবে, আর সর্পের ন্যায় আচরণ করিবে (পরের ছিদ্র দেখিয়াই প্রবেশ করিবে) ॥৬২॥

শ্রেণীমুখ্যোপজাপেষু বল্লভানুনয়েষু চ।
অমাত্যান্ পরিরক্ষেত ভেদসঙ্ঘাতয়োরপি ॥৬৪॥
মৃদুরিত্যবজানন্তি তীক্ষ্ণ ইত্যুদ্বিজন্তি চ।
তীক্ষ্ণকালে ভবেত্তীক্ষ্ণো মৃদুকালে মৃদুর্ভবেৎ ॥৬৫॥
মৃদুনৈব মৃদুং হন্তি মৃদুনা হন্তি দারুণম্।
নাসাধ্যং মৃদুনা কিঞ্চিত্তস্মাত্তীক্ষ্ণতরো মৃদুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

শূরমিতি। অঞ্জলিপাতেনানুনয়েন, শূরং বিপক্ষাশ্রিতং বীরম্, ভেদেন উৎকোচাত্মকদানাদি-ভেদোপায়েন। অর্থপ্রদানেন চ সমং লুব্ধম্, ভেদয়েৎ পৃথক্কুর্য্যাৎ, তুল্যেন চ সহ বিগ্রহঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৬৩॥

শ্রেণীতি। শ্রেণীমুখ্যৈঃ বিপক্ষকর্ম্মচারিগণপ্রধানৈঃ যে উপজাপা উৎকোচাদিভির্ভেদাস্তেষু, বল্লভা অমাত্যানামেব বিপক্ষাশ্রিতা প্রিয়া জনাস্তেষামনুনয়েষু চ স্বপক্ষে চ সম্ভাব্যমানো যো ভেদঃ সঙ্ঘাত একযোগেন স্ববিরুদ্ধে যঃ সংহতভাবশ্চ তয়োরপি, স্বান্ অমাত্যান্ পরিরক্ষেত ॥৬৪॥

মৃদুরিতি। রাজা মৃদুরিতি হেতুনা প্রজাস্তমবজানন্তি, তথা রাজা তীক্ষ্ণ ইতি হেতুনা প্রজাস্তস্মাদুদ্বিজন্তি চ ॥৬৫॥

মৃদুনেতি। মৃদুনা কোমলেনোপায়েন। মৃদুরেব তীক্ষ্ণতরঃ তীক্ষ্ণাদপি তীক্ষ্ণো ভবতীত্যর্থঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্বচেষ্টঃ শুনকবজ্জাগরূকশ্চারে সূচকশ্চ। সিংহবদ্বিক্রমো যস্যানির্দ্দিষ্টস্য তদ্বদেব। কাকবচ্ছঙ্কী পরেঙ্গিতজ্ঞঃ। ভুজঙ্গচরিতমকস্মাৎ পরকৃতে দুর্গাদৌ প্রবেশনম্, তৎ কুর্য্যাৎ ॥৬২—৬৩॥ নানা-জাতীয়াঃ সন্ত এককার্য্যে নিবিষ্টাঃ শ্রেণয়স্তাসাং মুখ্যাস্তেষ্বপজাপো ভেদঃ। উপতাপেষ্বিতি পাঠে

হাত জোড় করিয়া বীরকে, ঘুষ দিয়া ভীরুকে এবং অর্থ দিয়া লোভীকে বিপক্ষ হইতে পৃথক্ করিয়া আনিবে এবং সমকক্ষ লোকের সহিত যুদ্ধ করিবে ॥৬৩॥

বিপক্ষগণের মধ্যে প্রধান ব্যক্তিরা ভেদ ঘটাইতে পারে, বিপক্ষমধ্যের প্রিয় ব্যক্তিরা অনুনয় করিয়া বশীভূত করার সম্ভাবনা হয়, স্বপক্ষের মধ্যেও পরস্পর ভেদ ঘটিবার সম্ভব হয় এবং স্বপক্ষমধ্যেও পরস্পর একমতাবলম্বী হইয়া নিজের বিরুদ্ধে চলিবার সম্ভাবনা থাকে—এই সকল অবস্থায় অমাত্যগণকে রাজা রক্ষা করিবেন ॥৬৪॥

রাজা মৃদু—ইহা জানিলে, প্রজারা তাঁহাকে অবজ্ঞা করে এবং তিনি তীক্ষ্ণ—ইহা বুঝিলে প্রজারা উদ্বিগ্ন হয়; অতএব রাজা তীক্ষ্ণতার সময় তীক্ষ্ণ হইবেন এবং মৃদুতার সময়ে মৃদু হইবেন ॥৬৫॥

(৬৬) মৃদুনৈব মৃদুং ছিন্দি—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

কালে মৃদুর্যো ভবতি কালে ভবতি দারুণঃ।
প্রসাধয়তি কৃত্যানি শত্রুং চাপ্যধিতিষ্ঠতি ॥৬৭॥
পণ্ডিতেন বিরুদ্ধঃ সন্ দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
দীর্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহূ যাভ্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৬৮॥
ন তত্তরেদ্‌যস্য ন পারমুত্তরেন্ন তদ্ধরেদ্‌যৎ পুনরাহরেৎ পরঃ।
ন তৎ খনেদ্‌যস্য ন মূলমুদ্ধরেন্ন তং হন্যাদ্‌যস্য শিরো ন পাতয়েৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। প্রসাধয়তি প্রকর্ষেণ নিষ্পাদয়তি, কৃত্যানি কার্য্যাণি। অধিতিষ্ঠতি আরোহতি ॥৬৭॥

পণ্ডিতেনেতি। পণ্ডিতেন বুদ্ধিমতা জনেন। বাহূ বাহুবদাক্রমণোপায়ঃ, হিংসতি হিনস্তি ॥৬৮॥

নেতি। যস্য নদনদীজলস্য কার্য্যস্য বা পারং ন উত্তরেৎ উত্তরীতুং ন শক্নুয়াৎ, তৎ ন তরেৎ ন প্রবিশেৎ নারভেত চ। যদ্দ্রব্যং পরঃ পুনরাহরেৎ তৎপরদ্রব্যং ন হরেৎ। যস্য শত্রুবৃন্দস্য মূলং ন উদ্ধরেৎ উদ্ধর্ত্তুং ন শক্নুয়াৎ, তৎশত্রুবৃন্দং ন খনেৎ নোপদ্রবেৎ। যস্য শত্রোঃ শিরো ন পাতয়েৎ পাতয়িতুং ন শক্নুয়াৎ, তৎ শত্রুং ন হন্যাৎ ন প্রহরেৎ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উপতাপঃ ক্লেশো বা। বল্লভানাং মিত্রাণামনুনয়ৈশ্চৈঃ ক্রিয়মাণেষ্বমাত্যান্ পরিরক্ষেত। ভেদাৎ সঙ্ঘাতাৎ সন্তয়কার্য্যকারিত্বাচ্চ। সংহতা হ্যমাত্যাঃ সদ্যো রাজানমরাজানং কুর্য্যুর্বিপরীতং বা

বিচক্ষণ রাজা কোমল উপায়ে কোমলকে জয় করিতে পারেন এবং কোমল উপায়েই তীক্ষ্ণকেও জয় করিতে সমর্থ হন। কেন না, কোমল উপায়ের অসাধ্য কিছু নাই; অতএব কোমলই অতিশয় তীক্ষ্ণ ॥৬৬॥

যিনি যথাকালে কোমল হন এবং যথাসময়ে তীক্ষ্ণ হইয়া থাকেন, তিনি সমস্ত কার্য্য সম্পন্ন করিতে সমর্থ হন এবং শত্রুর উপরে অধিষ্ঠান করিতে পারেন ॥৬৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের সহিত বিরোধ উপস্থিত হইলে 'আমি দূরে আছি' ইহা ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, বুদ্ধিমানের বাহুযুগল অতিদীর্ঘ (উপায় সকল দূর-প্রসারী); সুতরাং তাঁহার হিংসা করিলে, তিনি সেই বাহুযুগলদ্বারা দূরেও হিংসা করিতে পারেন ॥৬৮॥

যে কার্য্যের পার পাইতে পারিবে না, সে কার্য্য আরম্ভ করিবে না; যে দ্রব্য অন্যে আবার লইয়া যাইবে, সে দ্রব্য হরণ করিবে না; যে শত্রুর মূল উৎপাটন করিতে পারিবে না, সে শত্রুর উপদ্রব করিবে না এবং যে শত্রুর মস্তক ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না, সে শত্রুকে প্রহার করিবে না ॥৬৯॥

ইতীদমুক্তং বৃজিনাভিসংহিতং ন চৈতদেবং পুরুষঃ সমাচরেৎ।
পরপ্রযুক্তে ন কথং বিভাবয়েদতো ময়োক্তং ভবতো হিতার্থিনা ॥৭০॥
ভীষ্ম উবাচ।
যথাবদুক্তং বচনং হিতার্থিনা নিশম্য বিপ্রেণ সুবীররাষ্ট্রপঃ।
তথাকরোদ্বাক্যমদীনচেতনঃ শ্রিয়ঞ্চ দীপ্তাং বুভুজে সবান্ধবঃ ॥৭১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কণিকোপদেশে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণস্ত্বেদৃশঃ পাপোপদেশো নিতরামনুচিত ইতি বিভব্যাহ ইতীতি। ময়া ইদং বৃজিনাভিসংহিতং পাপসম্বন্ধমুক্তম্। অতএব পুরুষঃ, এবংভাবেন এতৎ সম্পৎকালে ন সমাচরেৎ; কিন্তু পরেণ শত্রুণা প্রযুক্তে বিরোধে বিপদুপস্থিতৌ কথং ন বিভাবয়েৎ ঈদৃশাচরণং কর্ত্তুং ন চিন্তয়েৎ, অপি তু আপৎকালে ইদং বিভাবয়েদেবেত্যর্থঃ। অতো ভবতো হিতার্থিনা ময়া ইদমুক্তম্ ॥৭০॥

যথাবদিতি। বিপ্রেণ ভারদ্বাজেন কণিকেন, সুবীররাষ্ট্রপঃ সৌবীরদেশাধিপতিঃ শত্রুঞ্জয়ঃ। অদীনচেতনঃ অকাতরচিত্তঃ, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৬৪—৬৯॥ বৃজিনাভিসংহিতমাপৎকালাভিপ্রায়েণৈবৈতদুক্তং ন ত্বেবমেতদেবং পুরুষঃ সমাচরেৎ। পরপ্রযুক্তে পরেণাভিযোগে কৃতে সতীদং মদুক্তং কথং ন ভাবয়েদপি তু ভাবয়েদেব, আপত্স্বেতদনুষ্ঠানাদধর্ম্মো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৭০—৭১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

মহারাজ! আমি এই সকল পাপসংযুক্ত কথা বলিলাম; সুতরাং মানুষ সম্পদের সময়ে এইরূপ আচরণ করিবে না; কিন্তু শত্রু বিরোধ আরম্ভ করিলে এবং তাহাতে বিপদ্ হইবার সম্ভাবনা হইলে, মানুষ কেন এইরূপ আচরণ করিবার ইচ্ছা করিবে না? অতএব আমি আপনার হিতার্থী হইয়াই এইরূপ বলিলাম' ॥৭০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরদ্বাজবংশসম্ভূত ব্রাহ্মণ কণিক হিতার্থী হইয়া যে কথাগুলি বলিলেন, সৌবীররাজ্যাধিপতি শত্রুঞ্জয় যথাকালে অকাতরচিত্তে সেই অনুসারে কার্য্য করিয়াছিলেন এবং তাহাতে তিনি বন্ধুবর্গের সহিত উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী ভোগ করিয়াছিলেন' ॥৭১॥

(৭০) ইতঃ পরং 'ভীষ্ম উবাচ' ইতি নাস্তি পি বঙ্গ।

* '…চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—০॥০—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্ব্বলোকাভিলঙ্ঘিতে।
অধর্ম্মে ধর্ম্মতাং নীতে ধর্ম্মে চাধর্ম্মতাং গতে ॥১॥
মর্য্যাদাসু বিনষ্টাসু ক্ষুভিতে ধর্ম্মনিশ্চয়ে।
রাজভিঃ পীড়িতে লোকে পরৈর্ব্বাপি বিশাংপতে! ॥২॥
সর্ব্বাশ্রমেষু মূঢ়েষু কর্ম্মসূপহতেষু চ।
কামাল্লোভাচ্চ মোহাচ্চ ভয়ং পশ্যৎসু ভারত! ॥৩॥
অবিশ্বস্তেষু সর্ব্বেষু নিত্যং ভূতেষু পার্থিব!।
নিকৃত্যা হন্যমানেষু বঞ্চয়ৎসু পরস্পরম্ ॥৪॥
সম্প্রদীপ্তেষু দেশেষু ব্রাহ্মণে চাতিপীড়িতে।
অবর্ষতি চ পর্জ্জন্যে মিথো ভেদে সমুত্থিতে ॥৫॥
সর্ব্বস্মিন্ দস্যুসাদ্ভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে।
কেন স্বিদ্ব্রাহ্মণো জীবেজ্জঘন্যে কাল আগতে ॥৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

হীন ইতি। সর্ব্বৈরেব লোকৈঃ অভিলঙ্ঘিতে অতিক্রান্তে। অধর্ম্মে অন্ত্যজসংসর্গাদৌ, ধর্ম্মে সদাচারাদৌ। মর্য্যাদাসু গৌরবাদিসীমাসু। হে বিশাংপতে! প্রজানাথ! রাজ্ঞোঽপি নিয়ন্তৃত্বাৎ। মূঢ়েষু মোহাৎ কর্ত্তব্যচ্যুতেষু, কর্ম্মসু যাগাদিকার্য্যেষু। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। সম্প্রদীপ্তেষু দুর্জ্জনাত্যাচারাৎ সন্তপ্তেষু। পর্জ্জন্যে মেঘে। উপজীবনে খাদ্যাদৌ। জঘন্যে নিকৃষ্টে ॥১—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘নরনাথ! ভরতনন্দন! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! সমস্ত লোকে লঙ্ঘন করিতে থাকায় পরম ধর্ম্ম ক্ষীণ হইতে থাকিলে, অধর্ম্মকে ধর্ম্ম করিয়া তুলিলে, ধর্ম্মকে অধর্ম্ম করিয়া লইলে, মর্য্যাদা নষ্ট হইলে, ধর্ম্মনিরূপণ বিচলিত হইয়া পড়িলে, রাজারা ও প্রবল লোকেরা লোকের পীড়ন করিতে থাকিলে, মোহবশতঃ সমস্ত আশ্রম কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইলে, যাগ-যজ্ঞাদি কার্য্য উঠিয়া যাইতে থাকিলে, কাম, লোভ ও মোহবশতঃ সকলেই ভয় অনুভব করিতে লাগিলে, সমস্ত লোকই সর্ব্বদা অবিশ্বাসী হইলে এবং শঠতাপূর্ব্বক পরস্পর বধ ও বঞ্চনা করিতে লাগিলে, সমস্ত দেশই সন্তপ্ত হইয়া উঠিলে,

অতিতিক্ষুঃ পুত্রপৌত্রাননুক্রোশান্নরাধিপ ! ।
কথমাপৎসু বর্ত্তেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥৭॥
কথঞ্চ রাজা বর্ত্তেত লোকে কলুষতাং গতে ।
কথমর্থাচ্চ ধর্ম্মাচ্চ ন হীয়েত পরন্তপ ! ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজমূলা মহাবাহো ! যোগক্ষেমসুবৃষ্টয়ঃ ।
প্রজাসু ব্যাধয়শ্চৈব মরণঞ্চ ভয়ানি চ ॥৯॥
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
রাজমূলা ইতি মতির্মম নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্রপৌত্রান্, অতিতিক্ষুঃ পালনাশক্তাবপি ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ। সর্ব্বো লোক ইতি শেষঃ ॥৭॥

কথমিতি। কলুষতাং পাপিত্বম্। ন হীয়েত ভ্রশ্যেৎ ॥৮॥

রাজেতি। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমম্, প্রয়োজনোপযোগিনীবৃষ্টিঃ সুবৃষ্টিস্তাঃ ॥৯॥

কৃতমিতি। রাজ্ঞো নিষ্পাপত্বে কৃতম্, কিঞ্চিৎপাপশালিত্বে ত্রেতা, অর্দ্ধপাপত্বে দ্বাপরম্, পাপময়ত্বে চ কলিরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হীন ইতি। আপদ্যকার্য্যমপি কণিকেনোক্তম্, তত্র বিশ্বামিত্রাশ্বজাঘনীপচনরূপং শিষ্টাচারং প্রমাণয়তি ॥১—৬॥ অতিতিক্ষুস্ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, ব্রাহ্মণান্ পালয়িতুমশক্তো রাজা

ব্রাহ্মণেরা পীড়া অনুভব করিতে লাগিলে, মেঘ বর্ষা না করিতে থাকিলে, লোকের মধ্যে পরস্পর ভেদ উপস্থিত হইলে এবং পৃথিবীর সমস্ত জীবিকানির্ব্বাহের উপায়ই দস্যুদের করতলগত হইলে—এইরূপ নিকৃষ্ট কাল আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা কিপ্রকারে জীবনধারণ করিবেন ? ॥১—৬॥

পিতামহ ! নরনাথ ! মানুষ পালন করিতে না পারিয়াও দয়াবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ হইয়া, আপৎকালে কিপ্রকারে চলিবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক পিতামহ ! লোক সকল পাপী হইয়া পড়িলে, রাজা কিভাবে চলিবেন এবং কিপ্রকারেই বা ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হইবেন না' ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহাবাহু ! প্রজাদের অর্জ্জন, রক্ষণ, উপযুক্ত বৃষ্টি, রোগ, মৃত্যু ও ভয়—এই সমস্তেরই কারণ রাজা ॥৯॥

তস্মিংস্ত্বভ্যাগতে কালে প্রজানাং দোষকারকে।
বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যং ভবেত্তদা ॥১১॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বিশ্বামিত্রস্য সংবাদং চাণ্ডালস্য চ পক্কণে ॥১২॥
ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ তদা দৈববিধিক্রমাৎ।
অনাবৃষ্টিরভূদ্‌ঘোরা লোকে দ্বাদশবার্ষিকী ॥১৩॥
প্রজানাম'তবৃদ্ধানাং যুগান্তে সমুপস্থিতে।
ত্রেতাবিমোক্ষসময়ে দ্বাপরপ্রতিপাদনে ॥১৪॥
ন ববর্ষ সহস্রাক্ষঃ প্রতিলোমোঽভবদ্‌গুরুঃ।
জগাম দক্ষিণং মার্গং সোমো ব্যাবৃত্তলক্ষণঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ কলৌ। বিজ্ঞানবলং বিবেকশক্তিম্ ॥১১॥

অত্রেতি। পক্কণে অন্ত্যজভবনে। "পক্কণঃ শবরালয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥১২॥

ত্রেতেতি। দৈববিধিক্রমাৎ দৈববিধানবশাৎ। দ্বাদশবর্ষাণি ব্যাপ্নোতি দ্বাদশবার্ষিকী ॥১৩॥

প্রজানামিতি। অতিবৃদ্ধানামত্যন্তবাহুল্যপ্রাপ্তানাম্। ত্রেতাবিমোক্ষসময়ে ত্রেতাযুগসমাপ্তি-কালে, দ্বাপরস্য প্রতিপাদনে প্রাপ্তিসময়ে। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ, প্রতিলোমো বক্রগামী, গুরুর্বৃহস্পতিঃ। ব্যাবৃত্তলক্ষণস্তিরোহিতনৈর্ম্মল্যঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ অপ্রাপ্তপ্রাপণং যোগঃ, প্রাপ্তসংরক্ষণং ক্ষেমঃ, সুবৃষ্টিশ্চ তাঃ; ব্রাহ্মণা-দীনাং বিপদাগমং রাজ্ঞ এব দোষ ইত্যর্থঃ ॥৯—১১॥ পক্কণে চাণ্ডালাগারে ॥১২॥ দৈববিধির্দৈব-

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজাই সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগের মূল—ইহাই আমার ধারণা, এমন কি এ বিষয়ে আমার কোন সংশয়ই নাই ॥১০॥

কলিযুগ লোকের নানাবিধ দোষ উৎপাদন করে, সেই কলিকাল আসিয়া পড়িলে, তখন বিশেষ বিবেচনা করিয়া, মানুষের বাঁচিতে হইবে ॥১১॥

এই বিষয়েও মনস্বীরা কোন অন্ত্যজপল্লীতে মহর্ষি বিশ্বামিত্র এবং চাণ্ডালের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১২॥

ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিসময়ে দৈববশতঃ জগতে দ্বাদশবর্ষব্যাপক ভয়ানক অনাবৃষ্টি হইয়াছিল ॥১৩॥

ত্রেতাযুগ চলিয়া যায় এবং দ্বাপরযুগ উপস্থিত হয়, এইরূপ সেই সময়ে অত্যন্ত-বৃদ্ধিপ্রাপ্ত মনুষ্যগণের প্রলয় উপস্থিত হইলে, ইন্দ্র বর্ষা করেন নাই, বৃহস্পতি বক্রী হইয়াছিলেন এবং চন্দ্র মলিনমণ্ডল হইয়া দক্ষিণদিকে গমন করিতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

নাবশ্যায়োঽপি তত্রাভূৎ কুত এবাভ্রজাতয়ঃ।
নদ্যঃ সংক্ষিপ্ততোয়ৌঘাঃ কিঞ্চিদন্তর্গতাস্ততঃ ॥১৬॥
সরাংসি সরিতশ্চৈব কূপাঃ প্রস্রবণানি চ।
হতত্বিষো ন লক্ষ্যন্তে নিসর্গাদ্দৈবকারিতাৎ ॥১৭॥
উপশুষ্কজলস্থায়া বিনিবৃত্তসভাপ্রপা।
নিবৃত্তযজ্ঞস্বাধ্যায়া নির্বষট্‌কারমঙ্গলা ॥১৮॥
উৎসন্নকৃষিগোরক্ষা নিবৃত্তবিপণাপণা।
নিবৃত্তযূপসম্ভারা বিপ্রনষ্টমহোৎসবা ॥১৯॥
অস্থিকঙ্কালসঙ্কীর্ণা হাহাভূতনরাকুলা।
শূন্যভূয়িষ্ঠনগরা দগ্ধগ্রামনিবেশনা ॥২০॥
ক্বচিচ্চৌরৈঃ ক্বচিচ্ছস্ত্রৈঃ ক্বচিদ্রাজভিরাতুরৈঃ।
পরস্পরভয়াচ্চৈব শূন্যভূয়িষ্ঠনির্জনা ॥২১॥
গতদৈবতসংস্থানা বৃদ্ধবালবিনাকৃতা।
গোঽজাবিমহিষীহীনা পরস্পরপরাহতা ॥২২॥
হতবিপ্রা হতরক্ষা প্রনষ্টৌষধিসঞ্চয়া।
শবভূতনরপ্রায়া বভূব বসুধা তদা ॥২৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবশ্যায়স্তুষারঃ, অভ্রজাতয়ো মেঘমালাঃ। সংক্ষিপ্ততোয়াঃ শুষ্কজলাঃ, কিঞ্চিৎ কিয়ত্যো নদ্যশ্চ অন্তর্গতাস্তিরোহিতখাতাঃ ॥১৬॥

সরাংসীতি। প্রস্রবণানি জলপ্রপাতাঃ। হতত্বিষো নষ্টশোভাঃ, নিসর্গাদনাবৃষ্টিস্বভাবাৎ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিহিতঃ ॥১৩—১৪॥ প্রতিলোমো বক্রী, ব্যাবৃত্তমন্থথাভূতং লক্ষণং চিহ্নং যস্য ॥১৫॥ অবশ্যায়ো ধূমিকা ॥১৬—১৭॥ জলস্থায়াঃ ক্ষুদ্রজলাশয়াঃ ॥১৮॥ বিপণো বিক্রয়াদিঃ, আপণো হট্টঃ ॥১৯—২২॥ হতা আরক্ষা রক্ষাকর্ত্তারো যস্যাং সা, ভূততরুঃ শ্মশানবৃক্ষস্তদ্বদগম্যা ভূততরুপ্রায়া, ভূতনরপ্রায়েতি

সেই সময়ে কুয়াসাই হইত না, মেঘ আর হইবে কি প্রকারে! অনেক নদী শুকাইয়া গিয়াছিল এবং কতকগুলি নদী একেবারে খাতশূন্য হইয়া পড়িয়াছিল ॥১৬॥

দৈবকৃত ও স্বভাববশতঃ অনাবৃষ্টি—জলাশয়, নদী, কূপ ও প্রস্রবণের শোভা নষ্ট হওয়ায়, সেগুলিকে জলাশয়প্রভৃতি বলিয়াই লক্ষ্য করা যাইত না ॥১৭॥

(১৮) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিবিধাঃ পাঠভেদা দ্রষ্টব্যাঃ।

তস্মিন্ প্রতিভয়ে কালে ক্ষীণধর্ম্মে যুধিষ্ঠির !।
বভ্রমুঃ ক্ষুধিতা মর্ত্ত্যাঃ খাদমানাঃ পরস্পরম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। জলানি তিষ্ঠন্ত্যেষ্বিতি জলস্থায়া জলাশয়াঃ। অধিকরণে ঘঙি রূপম্, উপশুষ্কা জলস্থায়া যস্যাঃ সা, বিনিবৃত্তাঃ সভ: প্রপাঃ পানীয়শালাশ্চ যস্যাঃ সা। নিবৃত্তা যজ্ঞাঃ স্বাধ্যায়া বেদপাঠাশ্চ যস্যাং সা, নির্ন বিত্বস্তে বষট্কার দেবহবির্দানানি মঙ্গলানি বিবাহাদিমঙ্গলকর্ম্মাণি চ যস্যাং সা। উৎসন্নাঃ কৃষয়ো গোরক্ষাশ্চ যস্যাং সা, নিবৃত্তা বিপণাঃ ক্রয়বিক্রয়া আপণাস্তৎস্থানানি চ যস্যাং সা। নিবৃত্তা যূপসম্ভারা যূপাদিযজ্ঞোপকরণানি যস্যাং সা, বিপ্রনষ্টা বিলুপ্তা মহোৎসবা যস্যাং সা। অস্থিভিঃ কঙ্কালৈশ্চ সঙ্কীর্ণ ব্যাপ্তা, হাহাভূতৈঃ হাহাকারিভির্নরৈঃ আকুলা আকীর্ণা। শূন্যানি শূন্যস্থানান্যেব ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যেষাং তানি তাদৃশানি নগরাণি যস্যাং সা, দগ্ধানি গ্রামা নিবেশনানি গৃহাণি চ যস্যাং সা। আতুরৈঃ ক্ষুৎপীড়িতৈঃ। শূন্যানি শূন্যস্থানানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যস্যাং সা চাসৌ নির্জ্জনা চেতি সা। গতানি নষ্টানি দৈবতসংস্থানানি দেবতায়তনানি যস্যাং সা, বৃদ্ধৈর্বালৈশ্চ বিনাকৃতা রহিতা, অল্পপ্রাণতয়া তেষাং মরণাদিতি ভাবঃ। গোভিঃ অজৈশ্ছাগৈঃ অবিভির্মেষৈঃ মহিষীভিশ্চ হীনা, পরস্পরং পরাহতা খাদ্যান্বেষণায় নিখাতা। হতা খাদ্যাভাবেনৈব মারিতা বিপ্রা যস্যাঃ সা, তথা হতা আরক্ষা রক্ষাকর্ত্তারো যস্যাঃ সা, প্রনষ্ট ওষধীনাং লতাগুল্মাদীনাং সঞ্চয়ো যস্যাঃ সা। শবভূতা নরা প্রায়া বহুলা যত্র সা চ ॥১৮—২৩॥

তস্মিন্নিতি। প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে। "ভয়ঙ্করং প্রতিভয়ম্" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

সমস্ত জলাশয়ের জল শুকাইয়া গিয়াছিল, সভা, জলসত্র, যজ্ঞ, বেদপাঠ, দেবপূজা ও বিবাহপ্রভৃতি মাঙ্গলিক কর্ম্ম একেবারে তিরোহিত হইয়াছিল; কৃষি ও পশুপালন উৎসন্ন হইয়াছিল; ক্রয়-বিক্রয় হইত না, দোকানগুলি উঠিয়া গিয়াছিল; যূপ-প্রভৃতি যজ্ঞোপকরণ সংগ্রহ হইত না এবং মহোৎসবসকল অন্তর্হিত হইয়াছিল; পৃথিবী অস্থি ও কঙ্কালে পরিপূর্ণ হইয়াছিল, মনুষ্যেরা হাহাকার করিতেছিল, নগরের বহু স্থানই শূন্য হইয়া গিয়াছিল, গ্রাম ও গৃহসকল সূর্য্যের তাপে দগ্ধপ্রায় হইয়াছিল; কোথায়ও চোর, কোথায়ও অস্ত্র, কোথায়ও রাজা এবং কোথায়ও ক্ষুধার্ত্ত লোকের উপদ্রবে, আর পরস্পরের ভয়ে বহুস্থানই জনমানবশূন্য হইয়া গিয়াছিল; দেবালয় সকল উঠিয়া গিয়াছিল, বালক ও বৃদ্ধগণ মরিয়া গিয়াছিল, গরু, ছাগল, মেষ ও মহিষ ছিল না, ক্ষুধার্ত্তেরা পরস্পর তাড়ন করিতেছিল; ব্রাহ্মণগণ ও রক্ষকগণ বিধ্বস্ত হইয়াছিলেন; লতাগুল্মপ্রভৃতি বিনষ্ট হইয়াছিল এবং প্রায় মনুষ্যই মরিয়া গিয়াছিল ॥১৮—২৩॥

যুধিষ্ঠির ! ধর্ম্মহীন সেই ভয়ঙ্কর সময়ে ক্ষুধার্ত্ত মনুষ্যেরা পরস্পর ভক্ষণ করিতে থাকিয়া, ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৪॥

ঋষয়ো নিয়মাংস্ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্যাগ্নিদেবতাঃ।
আশ্রমান্ সংপরিত্যজ্য পর্য্যধাবন্নিতস্ততঃ ॥২৫॥
বিশ্বামিত্রোঽথ ভগবান্ মহর্ষিরনিকেতনঃ।
ক্ষুধাপরীগতো ধীমান্ সমন্তাৎ পর্য্যধাবত ॥২৬॥
ত্যক্ত্বা দারাংশ্চ পুত্রাংশ্চ কস্মিংশ্চ জনসংসদি।
ভক্ষ্যাভক্ষ্যসমো ভূত্বা নিরগ্নিরনিকেতনঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স কদাচিৎ পরিপতন্ শ্বপচানাং নিবেশনম্।
হিংস্রাণাং প্রাণিঘাতানামাসসাদ বনে ক্বচিৎ ॥২৮॥
বিভিন্নকলসাকীর্ণং শ্বচর্ম্মচ্ছেদনাযুতম্।
বরাহখরভগ্নাস্থিকপালঘটসঙ্কুলম্ ॥২৯॥
মৃতচেলপরিস্তীর্ণং নির্ম্মাল্যকৃতভূষণম্।
সর্পনির্ম্মোকমালাভিঃ কৃতচিহ্নকুটীমঠম্ ॥৩০॥
কুক্কুটারাববহুলং গর্দ্দভধ্বনিনাদিতম্।
উদ্ঘোষদ্ভিঃ খরৈর্বাক্যৈঃ কলহদ্ভিঃ পরস্পরম্ ॥৩১॥
উলূকপক্ষিধ্বনিভির্দেবতায়তনৈর্বৃতম্।
লোহঘণ্টাপরিষ্কারং শ্বযূথপরিবারিতম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। নিয়মান্ জপস্নানাদীন্, অগ্নিদেবতাঃ অগ্নিহোত্রাগ্নিদেববিগ্রহান্ ॥২৫॥

বিশ্বেতি। অনিকেতনো গৃহশূন্যঃ। ক্ষুধাং পরীগতঃ প্রাপ্তঃ। ভক্ষ্যাভক্ষ্যে সমে ক্ষুধার্ত্ততয়া তুল্যে যস্য সঃ ॥২৬—২৭॥

স ইতি। পরিপতন্ পর্য্যটন্, শ্বপচানাং চাণ্ডালানাম্। প্রাণিনাং ঘাতো বধো যেভ্যস্তেষাম্। বিভিন্নৈর্নানাপ্রকারৈঃ কলসৈ রক্তমাংসরক্ষাকুম্ভৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শুনাং কুক্কুরাণাং চর্ম্মাণি ছিদ্যন্তে যৈস্তৈরস্ত্রৈঃ আযুতং সমন্বিতম্। বরাহখরাণাং শূকরগর্দ্দভানাং ভগ্নৈঃ অস্থিভিঃ কপালৈঃ ঘটৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। মৃতানাং চেলৈর্বসনৈঃ পরিস্তীর্ণং পরিপূর্ণম্, নির্ম্মাল্যৈর্মৃতানামেব মাল্যাদিভিঃ কৃতং ভূষণং শোভা যস্য তৎ। সর্পাণাং নির্ম্মোকমালাভিঃ পরিত্যক্তচর্ম্মশ্রেণীভিঃ কৃতচিহ্নানি কুটীমঠানি ক্ষুদ্রগৃহমৃদ্গৃহাণি যত্র তৎ। কুক্কুটানাং পক্ষিণাম্ আরাবাঃ শব্দা বহবো যত্র তৎ। বাক্যৈঃ পরস্পরং কলহদ্ভিঃ বিবদদ্ভির্জনৈঃ। উলূকপক্ষিধ্বনিভিঃ পেচকরবৈঃ দেবতায়তনৈশ্চ বৃতম্।

ঋষিরা জপ, স্নান, তপস্যা, অগ্নি, দেবতার বিগ্রহ এবং আশ্রম পরিত্যাগ করিয়া নানাদিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২৫॥

ক্রমে জ্ঞানী ও মহর্ষি ভগবান্ বিশ্বামিত্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া, গৃহ ত্যাগ করিয়া, কোন লোকসমাজের নিকট স্ত্রীপুত্র রাখিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি পরিত্যাগ করিয়া, খাদ্যাখাদ্য-সমান হইয়া সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তৎ প্রবিশ্য ক্ষুধাবিষ্টো বিশ্বামিত্রো মহানৃষিঃ।
আহারান্বেষণে যুক্তঃ পরং যত্নং সমাস্থিতঃ ॥৩৩॥
ন চ ক্কচিদবিন্দৎ স ভিক্ষমাণোঽপি কৌশিকঃ।
মাংসমন্নং ফলং মূলমন্যদ্বা তত্র কিঞ্চন ॥৩৪॥
অহো কৃচ্ছ্রং ময়া প্রাপ্তমিতি নিশ্চিত্য কৌশিকঃ।
পপাত ভূমৌ দৌর্ব্বল্যাত্তস্মিংশ্চাণ্ডালপক্কণে ॥৩৫॥
স চিন্তয়ামাস মুনিঃ কিং নু মে সুকৃতং ভবেৎ।
কথং বৃথা ন মৃত্যুঃ স্যাদিতি পার্থিবসত্তম! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

লোহঘণ্টাঃ পরিষ্কারা ভূষণানি যস্য তৎ, শ্বযূথেন কুক্কুরসমূহেন পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২৮—৩২॥

তদিতি। যুক্তো মনোযোগী সন্, পরমত্যন্তম্ ॥৩৩॥

নেতি। অবিন্দৎ অলভত। কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ ॥৩৪॥

অহো ইতি। যদ্যপি পক্কণশব্দেনৈব চণ্ডালপল্লীপ্রতীতিঃ, "পক্কণঃ শবরালয়ঃ" ইত্যমরকোষাৎ, তথাপি তদানীং চণ্ডালস্থিতিবোধার্থং চাণ্ডালেত্যুক্তং কর্ণকুণ্ডলমিত্যাদিবৎ ॥৩৫॥

স ইতি। সুকৃতং সুষ্ঠুক্রিয়া। বৃথা মৃত্যুঃ ক্ষুধয়া চাণ্ডালবেশ্মন্যপমৃত্যুঃ ॥৩৬॥

তিনি পর্য্যটন করিতে করিতে কোন সময়ে হিংস্রস্বভাব ও প্রাণিঘাতী চাণ্ডালগণের কোন বনস্থিত পল্লীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন। সেই পল্লীতে নানাবিধ কলস, কুক্কুরচর্ম্মচ্ছেদনের অস্ত্র, শূকর ও গর্দ্দভের ভগ্ন অস্থি ও কঙ্কাল, শবের বস্ত্র ও মাল্য ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ছিল। ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র তৃণগৃহ ও মৃত্তিকগৃহ পতাকার ন্যায় সাপের খোলস দিয়া চিহ্নিত করা ছিল; সেস্থানে কুক্কুট ও গর্দ্দভগণ রব করিতেছিল, কতকগুলি গর্দ্দভ ও মনুষ্য উচ্চস্বরে ও কর্কশবাক্যে পরস্পর কলহ করিতেছিল, পেচক ডাকিতেছিল, নানাদিকে দেবালয় ছিল, লৌহময় ঘণ্টা সকল বুঝিতেছিল এবং কুক্কুরগণ সেই পল্লীটাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥২৮—৩২॥

ক্ষুধার্ত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্র সেই চাণ্ডালভবনে প্রবেশ করিয়া মনোযোগী হইয়া খাদ্যান্বেষণে গুরুতর যত্ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কিন্তু বিশ্বামিত্র যত্ন করিয়াও সেই চাণ্ডালভবনের কোন স্থানেই মাংস, অন্ন, ফল, মূল কিংবা অন্য কোন খাদ্যই পাইলেন না ॥৩৪॥

'হায়! আমি কষ্টেই পড়িয়াছি' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া বিশ্বামিত্র দুর্ব্বলতাবশতঃ সেই চাণ্ডালভবনে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৫॥

স দদর্শ শ্বমাংসস্য কুতন্ত্রীং পতিতাং মুনিঃ।
চাণ্ডালস্য গৃহে রাজন্! সদ্যঃ শস্ত্রহতস্য বৈ ॥৩৭॥
স চিন্তয়ামাস তদা স্তেয়ং কার্য্যমিতো ময়া।
ন হীদানীমুপায়ো মে বিদ্যতে প্রাণধারণে ॥৩৮॥
আপৎসু বিহিতং স্তেয়ং বিশিষ্টসমহীনতঃ।
বিপ্রেণ প্রাণরক্ষার্থং কর্ত্তব্যমিতি নিশ্চয়ঃ ॥৩৯॥
হীনাদাদেয়মাদৌ স্যাৎ সমানাত্তদনন্তরম্।
অসম্ভবে ত্বাদদীত বিশিষ্টাদপি ধার্ম্মিকাৎ ॥৪০॥
সোঽহমন্ত্যাবসায়ীনাং হরমাণঃ পরিগ্রহাৎ।
ন স্তেয়দোষং পশ্যামি হরিষ্যাম্যেতদামিষম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শ্বা কুক্কুরস্তন্মাংসস্য। কুতন্ত্রীং স্থানচ্যুতৈর্বিকলাং নাড়ীম্। "তন্ত্রী স্যাদ্বল্লকীগুণে। অমৃতায়াঞ্চ নাড্যাঞ্চ শিরায়াং বপুষোঽপি চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৭॥

স ইতি। স্তেয়ং চৌর্য্যম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, ইতঃ স্থানাৎ ॥৩৮॥

আপৎস্বিতি। বিশিষ্টঃ স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠঃ, সমস্তুল্যঃ, হীনঃ স্বাপেক্ষয়া নিকৃষ্টো জনস্তেভ্যঃ। বিপ্রেণেতি ক্ষত্রিয়াদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩৯॥

বিশিষ্টাদীনাং ক্রমমাহ হীনাদিতি। আদেয়মপহর্ত্তব্যম্ ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই অবস্থায় বিশ্বামিত্র চিন্তা করিলেন—এখন আমার কি করা ভাল হইবে, কিপ্রকারেই বা অপমৃত্যু হইবে না ॥৩৬॥

রাজা! ক্রমে তিনি দেখিতে পাইলেন—সেই চাণ্ডালভবনে সদ্য শস্ত্রহত কুকুরের মাংস ও নাড়ী ভূতলে পতিত রহিয়াছে ॥৩৭॥

তখন তিনি চিন্তা করিলেন—এ স্থান হইতে আমার চুরি করিতে হইবে। কারণ, এখন আমার প্রাণধারণের অন্য উপায় নাই ॥৩৮॥

বিপৎকালে প্রাণরক্ষার নিমিত্ত শ্রেষ্ঠ, সমান ও নিকৃষ্ট লোকের নিকট হইতে সকলেরই চুরি করা কর্ত্তব্য, ইহা শাস্ত্রে নির্দ্দিষ্ট আছে ॥৩৯॥

প্রথমে নিকৃষ্ট লোকের বস্তু হরণ করিবে, পরে সমান লোকের, তাহারও সম্ভব না হইলে, বিপদের সময়ে প্রধান ধার্ম্মিক লোকেরও বস্তু হরণ করিতে পারে ॥৪০॥

(৩৯) আপৎসু বিহিতং স্তৈন্যং বিশিষ্টঞ্চ মহীয়সঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

(৪১) সোঽহমন্ত্যাবসানায় হরাম্যেনাং প্রতিগ্রহাৎ। ন স্তৈন্যদোষং পশ্যামি হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্॥ বঙ্গ বর্দ্ধ।

এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ।
তস্মিন্ দেশে স সুষ্বাপ পতিতো যত্র ভারত। ॥৪২॥
স বিগাঢ়াং নিশাং দৃষ্ট্বা সুপ্তে চাণ্ডালপক্কণে।
শনৈরুত্থায় ভগবান্ প্রবিবেশ কুটীমুখম্ ॥৪৩॥
সুষুপ্ত ইব চাণ্ডালঃ শ্লেষ্মাপিহিতলোচনঃ।
পরিভিন্নস্বরো রূক্ষঃ প্রোবাচাপ্রিয়দর্শনঃ ॥৪৪॥
কঃ কুতন্ত্রীং ঘটয়তি সুপ্তে চাণ্ডালপক্কণে।
জাগর্ম্মি নাত্র সুপ্তোঽস্মি হতোঽসীতি চ দারুণঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অন্ত্যাবসায়ীনাম্ অন্ত্যজানাং শ্বপচানাম্। দীর্ঘত্বমার্ষম্। প্রতিগ্রহাৎ পরিগ্রহদোষাৎ অধিকমিতি শেষঃ। আমিষং কুক্কুরমাংসম্। তথা চ—"চাণ্ডালান্ত্যস্ত্রিয়ো গত্বা ভুক্ত্বা চ প্রতিগৃহ্য চ। পতত্যজ্ঞানতো বিপ্রো জ্ঞানাৎ সাম্যন্তু গচ্ছতি॥" ইতি মনুবচনাৎ চাণ্ডালাৎ প্রতিগ্রহে যাবান্ দোষঃ, তদীয়দ্রব্যস্তেয়ে তু ন খলু তাবান্ দোষঃ। কিঞ্চ চাণ্ডালস্য দানসন্দেহাৎ ততঃ প্রতিগ্রহোঽপি সন্দিগ্ধ এবেতি ভাবঃ ॥৪১॥

এতামিতি। যত্র দেশে পতিতোঽভবৎ ॥৪২॥

স ইতি। বিগাঢ়ামধিকাম্, সুপ্তে নিদ্রিতে ॥৪৩॥

সুষুপ্ত ইতি। শ্লেষ্মণা লোচনমলেন পিহিতে আবৃতে লোচনে যস্য সঃ। পরিভিন্নস্বরো বিকৃতকণ্ঠঃ ॥৪৪॥

ক ইতি। ঘটয়তি সঞ্চালয়তি। সুপ্তো নিদ্রিতঃ ॥৪৫॥

অতএব আমি চাণ্ডালগণের এই বস্তু হরণ করিতে থাকিয়া, ইহার প্রতিগ্রহ করা অপেক্ষা চুরি করায় অধিক দোষ দেখিতেছি না; সুতরাং এই মাংসই আমি হরণ করিব ॥৪১॥

ভরতনন্দন! মহর্ষি বিশ্বামিত্র এইরূপ বুদ্ধি করিয়া যেখানে পতিত হইয়াছিলেন, সেইখানেই শয়ন করিলেন ॥৪২॥

ক্রমে তিনি রাত্রি অধিক হইয়াছে দেখিয়া এবং চাণ্ডালগৃহের সকলেই শয়ন করিয়াছে জানিয়া, ধীরে ধীরে উঠিয়া কুটীরদ্বারে প্রবেশ করিলেন ॥৪৩॥

ওখানে চণ্ডাল যেন নিদ্রিতের ন্যায় হইয়া রহিয়াছিল; কেন না, তাহার নয়নযুগল মলে আবৃত হইয়া পড়িয়াছিল। এই অবস্থায় সেই অপ্রিয়দর্শন ও রূক্ষমূর্ত্তি চণ্ডাল বিকৃতস্বরে বলিল—॥৪৪॥

'চণ্ডালগৃহের সকলে শয়ন করিলে কে এই নাড়ীগুলি টানিতেছে, আমি জাগিয়া রহিয়াছি, ঘুমায় নাই, তুই মরিলি' সেই দারুণমূর্ত্তি এইরূপ বলিল ॥৪৫॥

(৪৪) ইতঃ পরম্ 'শ্বপচ উবাচ' ইত্যধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ।

বিশ্বামিত্রস্ততো ভীতঃ সহসা তমুবাচ হ।
তত্র ব্রীড়াকুলমুখঃ সোদ্বেগস্তেন কর্ম্মণা ॥৪৬॥
বিশ্বামিত্রোঽহমায়ুষ্মন্নাগতোঽহং বুভুক্ষিতঃ।
মাং মা বধীঃ শ্বপচাদ্য যদি সম্যক্ প্রপশ্যসি ॥৪৭॥
চাণ্ডালস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
শয়নাদুপসংভ্রান্ত উদ্‌যযৌ প্রতি তং ততঃ ॥৪৮॥
স বিমৃজ্যাশ্রু নেত্রাভ্যাং বহুমানাৎ কৃতাঞ্জলিঃ।
উবাচ কৌশিকং রাত্রৌ ব্রহ্মন্! কিং তে চিকীর্ষিতম্ ॥৪৯॥
বিশ্বামিত্রস্তু মাতঙ্গমুবাচ পরিসান্ত্বয়ন্।
ক্ষুধিতোঽহং গতপ্রাণো হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। ব্রীড়য়া লজ্জয়া আকুলং বিবর্ণং মুখং যস্য সঃ ॥৪৬॥

বিশ্বেতি। হে আয়ুষ্মন্ শ্বপচ!। সম্যক্ প্রপশ্যসি তত্ত্বং জানাসি ॥৪৭॥

চাণ্ডাল ইতি। ভাবিতাত্মনঃ তপঃশোধিতচিত্তস্য। শয়নাৎ শয্যাতঃ ॥৪৮॥

স ইতি। কৌশিকং বিশ্বামিত্রম্। তে তয়া, চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্ ॥৪৯॥

বিশ্বেতি। মাতঙ্গং চাণ্ডালম্। গতপ্রাণো ভোজনাভাবাৎ তিরোহিতবলঃ। শুনঃ কুক্কুরস্য জঘনস্যেয়মিতি জাঘনী মাংসপিণ্ডিকা তাম্। কটীপুরোভাগো জঘনম্, "ক্লীবে তু জঘনং পুরঃ" ইত্যমরঃ। এবমন্যত্র ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে ভূতপ্রায়নরেত্যর্থঃ। শাবভূতনরপ্রায়েতি প্রাচাং পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ। শব এব শাবঃ ॥২৩—৩৫॥ বৃথা অন্নং বিনা ॥৩৬॥ কুতন্ত্রীং দণ্ডিকাম্ ॥৩৭—৪০॥ প্রতিগ্রহাত্তজ্জদোষাৎ স্তৈন্যদোষমধিকং ন পশ্যামীত্যর্থঃ। শ্বজাঘনীং শুনো জঙ্ঘাম্ ॥৪১—৪৪॥ ঘটয়তি চালয়তি ॥৪৫—৪৬॥

তখন সেই কার্য্যে বিশ্বামিত্রের ভয় ও উদ্বেগ জন্মিয়াছিল এবং লজ্জায় মুখ বিবর্ণ হইয়াছিল, সেই অবস্থায় তিনি সহসা চাণ্ডালকে বলিলেন—॥৪৬॥

'আয়ুষ্মন্! চণ্ডাল! আমি বিশ্বামিত্র, আমি ক্ষুধার্ত্ত হইয়া আসিয়াছি; অতএব তুমি যদি আমার এই অবস্থা বুঝিয়া থাক, তবে আমাকে বধ করিও না' ॥৪৭॥

চাণ্ডাল তপস্যায় শুদ্ধচিত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্রের সেই কথা শুনিয়া, ব্যস্ত হইয়া শয্যা হইতে উঠিয়া তাঁহার নিকট গমন করিল ॥৪৮॥

এবং নয়নযুগল হইতে অশ্রু মার্জ্জনা করিয়া, বিশ্বামিত্রের প্রতি অত্যন্ত গৌরববশতঃ কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিল—'ব্রাহ্মণ! আপনি এই রাত্রিতে কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন?' ॥৪৯॥

(৪৭)...মা বধীর্মম সদ্‌বুদ্ধে!—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ক্ষুধিতঃ কলুষং যাতো নাস্তি হ্রীরশনার্থিনঃ।
ক্ষুচ্চ মাং দূষয়ত্যত্র হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫১॥
অবসীদন্তি মে প্রাণাঃ শ্রুতির্মে নশ্যতি ক্ষুধা।
দুর্ব্বলো নষ্টসংজ্ঞশ্চ ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিবর্জ্জিতঃ।
সোঽধর্ম্মং বুধ্যমানোঽপি হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫২॥
অটন্ ভৈক্ষ্যং ন বিন্দামি যদা যুষ্মাকমালয়ে।
তদা বুদ্ধিঃ কৃতা পাপে হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫৩॥
অগ্নির্মুখং পুরোধাশ্চ দেবানাং শুচিষাড়্বিভুঃ।
যথাবৎ সর্ব্বভুগ্ ব্রহ্মা তথা মাং বিদ্ধি ধর্ম্মতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুধিত ইতি। কলুষং চৌর্য্যপাপম্, যাতঃ প্রাপ্তঃ, হ্রীর্লজ্জা, অশনার্থিনো ভোজনার্থিনঃ ॥৫১॥

অবেতি। শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ। অধর্ম্মং চৌর্য্যপাপম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥

অটন্নিতি। ন বিন্দামি ন লভে। পাপে চৌর্য্যজনিতে ॥৫৩॥

অগ্নিরিতি। অগ্নির্দেবানাং মুখম্, তেনৈব দেবৈঃ খাদ্যগ্রহণাৎ "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেশ্চ; দেবানাং পুরোধা অগ্রবর্ত্তী চ, শুচিং পবিত্রং পদার্থমেব সহত ইতি শুচিষাট্, বিভুর্মহাতেজাশ্চ। তথাপি স যথা যথাবৎ সর্ব্বভুক্ সময়ানুসারেণ বিমূত্রাদিকমপি ভুঙ্‌ক্তে, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণোঽপি তথৈব। মাঞ্চ ধর্ম্মতত্ত্বং ব্রহ্মাণং বিদ্ধি জানীহি। তেন চাহং চাণ্ডালস্বামিকমপি কুক্কুরমাংসমপি চ ভোক্তুমর্হামীতি ভাবঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মম মাম্ ॥৪৭—৪৮॥ নেত্রাভ্যাং শ্লেষ্মপিহিতাভ্যাম্ ॥৪৯—৫০॥ কলুষং যাতঃ পাপঃ কর্ম্মানুস্যূতঃ ॥৫১—৫৩॥ অগ্নির্দেবানাং মুখঞ্চ পুরোধাশ্চ সঃ শুচিষাট্ শুচি মেধ্যমেব সহতে নামেধ্যম্ ॥৫৪॥

বিশ্বামিত্র চণ্ডালকে প্রসন্ন করিবার ইচ্ছায় বলিলেন—'আমি ক্ষুধার্ত্ত এবং ভোজন না করায় আমার শরীর দুর্ব্বল হইয়া পড়িয়াছে; অতএব আমি এই কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫০॥

আমি ক্ষুধার্ত্ত হইয়া পাপে প্রবৃত্ত হইয়াছি এবং ক্ষুধার্ত্তের লজ্জাও থাকে না—এই-ভাবে ক্ষুধা আমাকে দূষিত করিয়াছে; অতএব আমি কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫১॥

ক্ষুধায় আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, শ্রবণশক্তি নষ্ট হইয়া গিয়াছে, দেহে বল নাই, চৈতন্যও লোপ পাইতে বসিয়াছে এবং খাদ্যাখাদ্য জ্ঞানও হারাইয়াছি; অতএব ইহা পাপ—এইরূপ বুঝিয়াও কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫২॥

যখন তোমাদের পল্লীতে পর্য্যটন করিয়া ভিক্ষা পাই নাই, তখন এই পাপবুদ্ধি করিয়াছি; সুতরাং কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫৩॥

তমুবাচ স চাণ্ডালো মহর্ষে ! শৃণু মে বচঃ ।
শ্রুত্বা তত্ত্বং তথাতিষ্ঠ যথা ধর্ম্মো ন হীয়তে ॥৫৫॥
ধর্ম্মং তবাপি বিপ্রর্ষে ! শৃণু যত্তে ব্রবীম্যহম্ ।
শৃগালাদধমং শ্বানং প্রবদন্তি মনীষিণঃ ।
তস্যাপ্যধম উদ্দেশঃ শরীরস্য শ্বজাঘনী ॥৫৬॥
নেদং সম্যগ্ ব্যবসিতং মহর্ষে ! ধর্ম্মগর্হিতম্ ।
চাণ্ডালস্বস্য হরণমভক্ষ্যস্য বিশেষতঃ ॥৫৭॥
সাধ্বন্যমনুপশ্য ত্বমুপায়ং প্রাণধারণে ।
শ্বমাংসলোভাত্তপসো নাশস্তে স্যান্মহামুনে ! ॥৫৮॥
জানতা বিহিতং ধর্ম্মং ন কার্য্যো ধর্ম্মসঙ্করঃ ।
মা স্ম ধর্ম্মং পরিত্যাক্ষীস্ত্বং হি ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তথা আতিষ্ঠ অনুতিষ্ঠ কুরু ॥৫৫॥

ধর্ম্মমিতি। শ্বানং কুক্কুরম্। তস্য শুনঃ শরীরস্যাপি শ্বজাঘনী কটীপুরোভাগস্থমাংসপেশী, অধম উদ্দেশঃ অঙ্গম্। অত্র শ্বপদমধিকম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৬॥

নেতি। ব্যবসিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। চাণ্ডালস্য স্বং দ্রব্যং তস্য ॥৫৭॥

সাধ্বিতি। সাধু সম্যক্, অনুপশ্য অন্বিষ্য ॥৫৮॥

জানতেতি। বিহিতং ধর্ম্মং জানতা জনেন ধর্ম্মস্য সঙ্করঃ অধর্ম্মেণ মিশ্রণং ন কার্য্যঃ ॥৫৯॥

অগ্নি দেবগণের মুখ ও অগ্রবর্ত্তী, পবিত্র দ্রব্যই গ্রহণ করেন এবং মহাপ্রভাবশালী। তিনিও যেমন অবস্থানুসারে সর্ব্বভুক্ হইয়া থাকেন, ব্রাহ্মণও তেমনই। চাণ্ডাল! তুমি আমাকে ধর্ম্মানুসারে সেই ব্রাহ্মণ বলিয়া অবগত হও' ॥৫৪॥

তখন সেই চাণ্ডাল বিশ্বামিত্রকে বলিল—'মহর্ষি! আপনি আমার বাক্য শ্রবণ করুন, শ্রবণ করিয়া সেইরূপ অনুষ্ঠান করুন, যাহাতে ধর্ম্ম নষ্ট না হয় ॥৫৫॥

ব্রহ্মর্ষি! আমি আপনাকে যাহা বলিতেছি, আপনি আপনার সেই ধর্ম্মও শ্রবণ করুন। পণ্ডিতেরা কুকুরকে শৃগাল অপেক্ষাও অধম পশু বলিয়া থাকেন, সেই কুকুরেরও শরীরের আবার অধম দেশ জঘন (কটীর সম্মুখভাগ) ॥৫৬॥

মহর্ষি! একে ত চাণ্ডালের দ্রব্যহরণ, তাহাতে আবার বিশেষ অখাদ্য দ্রব্যহরণ ধর্ম্মগর্হিত; অতএব আপনি এইটা ভাল আরম্ভ করেন নাই ॥৫৭॥

মহামুনি! ভাল, আপনি প্রাণধারণের পক্ষে অন্য উপায় অন্বেষণ করুন। কারণ, কুকুরের মাংসে লোভ করায় আপনার তপস্যার ক্ষয় হইবে ॥৫৮॥

বিশ্বামিত্রস্ততো রাজন্নিত্যুক্তো ভরতর্ষভ !।
ক্ষুধার্ত্তঃ প্রত্যুবাচেদং পুনরেব মহামুনিঃ ॥৬০॥
নিরাহারস্য সুমহান্মম কালোঽভিধাবতঃ।
ন বিদ্যতেঽপ্যুপায়শ্চ কশ্চিন্মে প্রাণধারণে ॥৬১॥
যেন যেন বিশেষেণ কর্ম্মণা যেন কেনচিৎ।
উজ্জিহীর্ষেৎ সীদমানঃ সমর্থো ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৬২॥
ঐন্দ্রো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাহ্মণানামথাগ্নিকঃ।
ব্রহ্মবহ্নির্মম বলং ভোক্ষ্যামি শময়ন্ ক্ষুধাম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। ইত্যুক্তশ্চাণ্ডালেনেতি শেষঃ ॥৬০॥

নিরিতি। অভিধাবতঃ ভক্ষ্যান্বেষণায় বেগেন পর্য্যটতো মম সুমহান্ কালো গত ইতি শেষঃ ॥৬১॥

যেনেতি। বিশেষেণ উপায়েন। উজ্জিহীর্ষেৎ জীবনমুদ্ধর্ত্তুমিচ্ছেৎ, সীদমানঃ ক্ষুধাদিনা অবসন্নীভবন্ ॥৬২॥

ঐন্দ্র ইতি। ক্ষত্রিয়াণাম্ ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী ধর্ম্মঃ, প্রজাপালনাত্মিকা বৃত্তিঃ, ব্রাহ্মণানাম্ আগ্নিকঃ অগ্নিসম্বন্ধী ধর্ম্মঃ, সর্ব্বভুক্স্বরূপা বৃত্তিঃ। তেন চ মম ব্রহ্মবহ্নির্ব্রহ্মতেজোরূপো বহ্নিঃ, বলং শক্তির্বস্তি, ততশ্চ ক্ষুধাং শময়ন্ শময়িতুমিচ্ছন্, অভক্ষ্যমপি ভোক্ষ্যামি। পরঞ্চ তেন ব্রহ্মবহ্নিবলেন তৎপাপং নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥৬৩॥

যিনি বেদবিহিত ধর্ম্ম জানেন, তাঁহার পক্ষে অধর্ম্মের সহিত ধর্ম্মের মিশ্রণ করা সঙ্গত নহে; অতএব আপনি ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিবেন না। কেন না, আপনি ধার্ম্মিক-শ্রেষ্ঠ' ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! চণ্ডাল এইরূপ বলিলে, ক্ষুধার্ত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্র পুনরায় এই কথা বলিলেন —॥৬০॥

'আমি নিরাহারে থাকিয়া নানাদিকে ছুটাছুটি করিতেছি, এই অবস্থায় আমার দীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে; কিন্তু আমার প্রাণ ধারণের পক্ষে অন্য কোন উপায়ই নাই বুঝিয়াছি ॥৬১॥

মানুষ বিপদে অবসন্ন হইয়া যে কোন উপায় কিংবা যে কোন কার্য্যদ্বারা প্রাণ রক্ষা করিবার জন্য চেষ্টা করিবে; তা'রপর, সমর্থ হইয়া ধর্ম্ম আচরণ করিবে ॥৬২॥

ক্ষত্রিয়গণের ইন্দ্রের ধর্ম্ম (প্রজাপালন) এবং ব্রাহ্মণগণের অগ্নির ধর্ম্ম (সর্ব্বভোজিত্ব); তা'রপর, আমার ব্রহ্মতেজঃস্বরূপ শক্তি রহিয়াছে; অতএব আমি ক্ষুধার নিবৃত্তি করিবার জন্য অভক্ষ্যও ভক্ষণ করিব ॥৬৩॥

যথা যথৈব জীবেদ্ধি তৎকর্ত্তব্যমহেলয়া।
জীবিতং মরণাচ্ছ্রেয়ো জীবন্ ধর্ম্মমবাপ্নুয়াৎ ॥৬৪॥
সোঽহং জীবিতমাকাঙ্ক্ষন্নভক্ষ্যস্যাপি ভক্ষণম্।
ব্যবস্যে বুদ্ধিপূর্ব্বং বৈ তদ্‌ভবাননুমন্যতাম্ ॥৬৫॥
জীবন্ ধর্ম্মং চরিষ্যামি প্রণোৎস্যাম্যশুভানি তু।
তপোভির্বিদ্যয়া চৈব জ্যোতীংষীব মহত্তমঃ ॥৬৬॥

শ্বপচ উবাচ।

নৈতৎ খাদন্ প্রাপ্নুতে দীর্ঘমায়ুর্নৈব প্রাণানামৃতস্যেব তৃপ্তিঃ।
ভিক্ষ্যামন্যাং ভিক্ষ মা তে মনোঽস্তু শ্বভক্ষণে শ্বা হ্যভক্ষ্যো দ্বিজানাম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। অহেলয়া অনবজ্ঞয়া। শ্রেয়স্ত্বং প্রতি হেতুমাহ জীবন্নিত্যাদি ॥৬৪॥
স ইতি। জীবিতং জীবনরক্ষাম্। ব্যবস্যে কর্ত্তুমিচ্ছামি ॥৬৫॥
জীবন্নিতি। প্রণোৎস্যামি নাশয়িষ্যামি, অশুভানি পাপানি ॥৬৬॥
নেতি। ভিক্ষ যাচস্ব। শ্বভক্ষণে কুক্কুরমাংসভোজনে, শ্বা কুক্কুরঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যাপি যথা সর্ব্বভুক্ত্বং তথাহং ব্রহ্মা ব্রাহ্মণোঽপি তত্তুল্যত্বাৎ সর্ব্বভুগ্‌ভবিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৫৫—৬২॥ ঐন্দ্রঃ পালনাত্মকঃ, আগ্নিকঃ সর্ব্বভুক্ত্বরূপঃ, ব্রহ্ম বেদঃ স এব বহ্নিঃ ॥৬৩—৬৫॥ জ্যোতীংষীব

মানুষ যে যে ভাবে জীবিত থাকিতে পারে, অবহেলা না করিয়া তাহা তাহাই করিবে। কারণ, মরণ অপেক্ষা জীবন ভাল। কেন না, জীবিত থাকিয়া ধর্ম্ম লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৬৪॥

অতএব আমি সেই জীবন কামনা করিয়া বুদ্ধিপূর্ব্বকই অভক্ষ্য ভক্ষণও করিবার ইচ্ছা করিতেছি; সুতরাং তুমি তাহার অনুমোদন কর ॥৬৫॥

আমি জীবিত থাকিয়া ধর্ম্ম আচরণ করিব এবং তেজ যেমন গাঢ় অন্ধকার নাশ করে, সেইরূপ আমি তপস্যা ও বিদ্যাদ্বারা পাপ নাশ করিব' ॥৬৬॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! এই কুকুরের মাংস ভক্ষণ করিয়া দীর্ঘ আয়ু লাভ করা যায় না কিংবা প্রাণ রক্ষাও করিতে পারা যায় না, অথবা অমৃত ভক্ষণে যেরূপ তৃপ্তি হয়, সেরূপ তৃপ্তিও হয় না; সুতরাং আপনি অন্য ভিক্ষা প্রার্থনা করুন; কিন্তু আপনার মন যেন কুকুরের মাংস ভক্ষণের দিকে যায় না; কেন না, কুকুর ব্রাহ্মণগণের অভক্ষণীয়' ॥৬৭॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

ন দুর্ভিক্ষে সুলভং মাংসমন্যচ্ছ্বপাক! মন্যে ন চ মেঽস্তি বিত্তম্।
ক্ষুধার্ত্তশ্চাহমগতির্নিরাশঃ শ্বমাংসে চাস্মিন্ ষড়্রসান্ সাধু মন্যে ॥৬৮॥

শ্বপচ উবাচ।

পঞ্চ পঞ্চনখা ভক্ষ্যা ব্রহ্মক্ষত্রস্য বৈ বিশঃ।
যদি শাস্ত্রং প্রমাণং তে মাঽভক্ষ্যে বৈ মনঃ কৃথাঃ ॥৬৯॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

অগস্ত্যেনাসুরো জগ্ধো বাতাপিঃ ক্ষুধিতেন বৈ।
অহমাপদ্গতঃ ক্ষুত্তো ভক্ষয়িষ্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭০॥

শ্বপচ উবাচ।

ভিক্ষ্যামন্যামাহরেতি ন চ কর্ত্তুমিহার্হসি।
ন নূনং কার্য্যমেতদ্বৈ হর কামং শ্বজাঘনীম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে শ্বপাক! চাণ্ডাল! বিত্তং ধনং নাস্তি, যেন খাদ্যং ক্রেতুমর্হামীতি ভাবঃ। অগতির্নিরুপায়ঃ। ষড়্রসা যথা—কষায়ঃ, মধুরঃ, লবণঃ, কটুঃ, তিক্তঃ, অম্লশ্চেতি ॥৬৮॥

পঞ্চেতি। পঞ্চ নখানি যেষাং তে। তে চ যথা—"শশকঃ শল্লকী গোধা খড়্গী কূর্ম্মস্তু পঞ্চমঃ" ইতি ॥৬৯॥

অগস্ত্যেনেতি। জগ্ধো ভক্ষিতঃ। ক্ষুত্তঃ ক্ষুধার্ত্তঃ ॥৭০॥

ভিক্ষ্যামিতি। কর্ত্তুং তদ্ভিক্ষাহরণমিতি শেষঃ, নার্হসি নিরাহারতয়া দুর্ব্বলত্বাৎ। এতৎ কুক্কুরমাংসভক্ষণম্। অনিচ্ছয়া পক্ষান্তরমাহ হরেতি ॥৭১॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চাণ্ডাল! আমি মনে করি, এই দুর্ভিক্ষের সময়ে আমার পক্ষে অন্য মাংস সুলভ হইবে না, আমার ধনও নাই, আমি ক্ষুধার্ত্তও হইয়াছি, ক্ষুধা নিবারণের অন্য উপায়ও নাই; সুতরাং জীবনে নিরাশ হইয়াছি; অতএব আমি ধারণা করি, এই কুকুরের মাংসেই ঠিক্ ছয়টী রস আছে' ॥৬৮॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের পক্ষে পঞ্চ প্রকার পঞ্চনখ প্রাণীই ভক্ষণীয়। আপনার নিকট এই শাস্ত্র যদি প্রমাণ হয়, তবে এই অভক্ষণীয় মাংসের প্রতি মনোনিবেশ করিবেন না' ॥৬৯॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'মহর্ষি অগস্ত্য ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বাতাপিনামক অসুরের মাংস ভক্ষণ করিয়াছিলেন, আমিও ক্ষুধার জ্বালায় বিপন্ন হইয়া কুকুরের নিকৃষ্ট মাংস ভক্ষণ করিব' ॥৭০॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

শিষ্টা বৈ কারণং ধর্ম্মে তদ্বৃত্তমনুবর্ত্তয়ে।

পরাং মেধ্যাশনাদেনাং ভক্ষ্যাং মন্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭২॥

শ্বপচ উবাচ।

অসদ্ভির্যঃ সমাচীর্ণো ন স ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।

নাকার্য্যমিহ কার্য্যং বা মা ছলেনাশুভং কৃথাঃ ॥৭৩॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

ন পাতকং নাবমতমৃষিঃ সন্ কর্ত্তুমর্হতি।

সমৌ চ শ্বমৃগৌ মন্যে তস্মাদ্ভোক্ষ্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্টা ইতি। শিষ্টাঃ শাস্ত্রানুযায়িনো জনাঃ, কারণং প্রমাণম্, তেষাং বৃত্তং চরিত্রম্, অনুবর্ত্তয়ে অনুসরামি। মেধ্যাশনাৎ পবিত্রদ্রব্যভক্ষণাৎ, পরাং শ্রেষ্ঠাম্। অন্যস্যাপ্রাপ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭২॥

অসদ্ভিরিতি। সমাচীর্ণঃ সমাচরিতঃ। অশুভং পাপম্ ॥৭৩॥

নেতি। অবমতং সদ্ভিরবজ্ঞাতম্। শ্বমৃগৌ কুক্কুরহরিণৌ ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তপইন্ধনের বলবন্তং করিষ্যামি আত্মানমিতি শেষঃ ॥৬৭—৬৮॥ পঞ্চ শশশল্যকাদয়ঃ পঞ্চৈব ভক্ষ্যা নান্যে ইতি হেতোরভক্ষ্যে শ্বমাংসে মনো মা কৃথাঃ ॥৬৯—৭০॥ ইতি কর্ত্তুং নার্হসীতি

চাণ্ডাল বলিল—'আমি বলিতেছি—আপনি অন্য ভিক্ষা আহরণ করুন; অথ চ এ অবস্থায় আপনি তাহা করিতে পারিতেছেন না; তথাপি এই কার্য্য আপনি করিবেন না; অথবা ইচ্ছা হইয়া থাকিলে, এই কুকুরের মাংসই হরণ করুন' ॥৭১॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'শাস্ত্রানুসারী লোকেরাই ধর্ম্মবিষয়ে প্রমাণ; আমি তাঁহাদেরই চরিত্রের অনুসরণ করিতেছি; সুতরাং আমি মনে করি—বর্ত্তমান সময়ে আমার পক্ষে অন্য পবিত্র খাদ্য অপেক্ষা এই খাদ্য শ্রেষ্ঠ' ॥৭২॥

চাণ্ডাল বলিল—'অসৎ লোকেরা যাহা করে, তাহা সনাতন ধর্ম্ম নহে; অতএব আপনি এই অকার্য্য করিবেন না কিংবা ছল করিয়া পাপ করিবেন না' ॥৭৩॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'মানুষ ঋষি হইয়া পাপ বা শিষ্টজনের অবজ্ঞাত বিষয় করিতে পারে না; সে যাহা হউক, আমি মনে করি, এ সময়ে আমার পক্ষে কুকুরের মাংস ও হরিণের মাংস সমান; অতএব আমি কুকুরের মাংস ভক্ষণ করিব' ॥৭৪॥

শ্বপচ উবাচ।

যদ্‌ব্রাহ্মণার্থে কৃতমর্থিতেন তেনর্ষিণা তদভক্ষ্যং ন কামাৎ।
স বৈ ধর্ম্মো যত্র ন পাপমস্তি সর্ব্বৈরুপায়ৈর্গুরবো হি রক্ষ্যাঃ ॥৭৫॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

মিত্রঞ্চ মে ব্রাহ্মণস্যায়মাত্মা প্রিয়শ্চ মে পূজ্যতমশ্চ লোকে।
তদ্‌ভোক্তুকামোঽহমিমাং জিহীর্ষে নৃশংসানামীদৃশানাং ন বিভ্যে ॥ ৭৬॥

শ্বপচ উবাচ।

কামং নরা জীবিতং সংত্যজন্তি ন চাভক্ষ্যে ক্বচিৎ কুর্ব্বন্তি বুদ্ধিম্।
সর্ব্বান্ কামান্ প্রাপ্নুবন্তীহ বিদ্বন্! প্রিয়স্ব কামং সহিতঃ ক্ষুধৈব ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অর্থিতেন আত্মরক্ষার্থং ব্রাহ্মণৈরেব 'বাতাপিং নাশয়' ইতি প্রার্থিতেন তেন ঋষিণা অগস্ত্যেন তদবস্থাধিকারে বাতাপিকর্তৃকব্রাহ্মণহননপ্রসঙ্গে ব্রাহ্মণার্থে ব্রাহ্মণরক্ষার্থে যদ্‌বাতাপি-ভক্ষণং কৃতং স ধর্ম্মঃ, যত্র প্রাণিহননেঽপি পাপং নাস্তি। হি যস্মাৎ, সর্ব্বৈরুপায়ৈর্গুরবো ব্রাহ্মণা রক্ষ্যাঃ। ভবতস্তু তাদৃশপ্রয়োজনাভাবাৎ কুক্কুরমাংসভক্ষণম্ অধর্ম্ম এবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

মিত্রমিতি। ব্রাহ্মণস্য মে অয়মাত্মা মে মিত্রঞ্চ প্রিয়শ্চ লোকে পূজ্যতমশ্চ। তত্তস্মাৎ, তস্যাত্মনো রক্ষণীয়ত্বাৎ ভোক্তুকামোঽহম্, ইমাং শ্বজাঘনীম্, জিহীর্ষে হর্ত্তুমিচ্ছামি। তেন হি ঈদৃশানাং নৃশংসানাং কর্ম্মণাং ন বিভ্যে ন বিভেমি ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৭১। শিষ্টা অগস্ত্যাদয়ঃ ॥৭২—৭৩॥ সমৌ পশুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭৪॥ যদিতি। তেনাগস্ত্যেন ব্রাহ্মণানামর্থেঽর্থিতেন প্রার্থিতেনার্থাদ্‌ব্রাহ্মণৈরেব বাতাপিভক্ষণং কৃতং ন স্বার্থে, তদপ্যবস্থাধিকারে স তাদৃশ এব সময়ো নান্যৎ কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। নৃশংসমপি ভক্ষিত্বা তেন বাতাপিনা ভক্ষ্যমাণা ব্রাহ্মণা রক্ষিতা ইতি ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৭৫॥ তর্হ্যয়মাত্মা দেহো মম

চাণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণেরা আত্মরক্ষার্থে প্রার্থনা করিয়াছিলেন বলিয়াই অগস্ত্য ঋষি সেই অবস্থায় ব্রাহ্মণগণের রক্ষার জন্য সেই অভক্ষ্য বাতাপিকে যে ভক্ষণ করিয়াছিলেন, কিন্তু ইচ্ছাবশতঃ নহে, তাঁহার সেটা ধর্ম্মই হইয়াছিল, যাহাতে কোন পাপই হয় নাই। কারণ, ব্রাহ্মণগণ সকল বর্ণেরই গুরু; সুতরাং সমস্ত উপায়ে তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেই হইবে' ॥৭৫॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'আমি ব্রাহ্মণ, আমার এই আত্মা আমার মিত্রও বটে, প্রিয়ও বটে এবং জগতে পূজনীয়ও বটে; অতএব সেই আত্মরক্ষার জন্যই ভোজন করিবার ইচ্ছায় এই কুকুরের মাংস হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছি; কিন্তু ঈদৃশ ঘৃণিত কার্য্যেও আমি ভয় করি না' ॥৭৬॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

স্থানে ভবেৎ স যশঃ প্রেত্যভাবে নিঃসংশয়ঃ কর্ম্মণাং বৈ বিনাশঃ।
অহং পুনর্ব্রতনিত্যঃ শমাত্মা মূলং রক্ষ্যং ভক্ষয়িষ্যাম্যভক্ষ্যম্ ॥৭৮॥
বুদ্ধ্যাত্মকে ব্যক্তমস্তীতি পুণ্যং মোহাত্মকে যত্র যথা শ্বভক্ষে।
যদ্যপ্যেতৎ সংশয়াত্মা চরামি নাহং ভবিষ্যামি যথা ত্বমেব ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। কামং যথেষ্টম্। প্রাপ্নুবন্তি ক্ষুধায়ামপ্যভক্ষ্যত্যাগিনঃ। অতস্ত্বমপি ক্ষুধৈব সহিতঃ সন্ কামং পর্য্যাপ্তম্, ইষ্টলাভেন প্রিয়স্ব প্রীতো ভব ॥৭৭॥

স্থান ইতি। স কামঃ, প্রেত্যভাবে অভক্ষণেন মৃত্যৌ সতি যশো যশস্করো ভবেৎ ইতি স্থানে যুক্তম্, "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ। অথ চ অনশনেন মরণে কর্ম্মণাং তপস্যাদিসৎকার্য্যাণাম্, বিনাশো নিঃসংশয়ঃ। অধুনা চ মূলং সর্ব্বকর্ম্মণাং কারণীভূতং শরীরং রক্ষ্যং সর্ব্বথা রক্ষণীয়ম্, তেন অভক্ষ্যমপি কুক্কুরমাংসং ভক্ষয়িষ্যামি, পুনঃ পরঞ্চাহং ব্রতনিত্যঃ শমাত্মা চেতি চান্দ্রায়ণাদি-ব্রতেন নিষ্কামতপসা চ তৎপাপং নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥৭৮॥

বুদ্ধীতি। বুদ্ধ্যাত্মকে এতদ্ভক্ষণেনৈব জীবামীতি জ্ঞানপ্রযুক্তে অভক্ষ্যভক্ষণেঽপি পুণ্যমস্তীতি ব্যক্তং স্পষ্টম্ "আত্মানং সততং গোপায়ীত" ইতি শ্রুতেঃ। ব্যতিরেকেণ দৃষ্টান্তমাহ—মোহেতি। যথা মোহাত্মকে এতদ্ভক্ষণেন প্রীতো ভবামীতি মোহপ্রযুক্তে যত্র শ্বভক্ষে কুক্কুরমাংসভক্ষণে পাপমস্তীতি শেষঃ। সংশয়াত্মা এতদ্ভক্ষণে জীবামি ন বেতি সন্দিগ্ধচিত্তঃ অহং যদ্যপি এতৎ-কুক্কুরমাংসভক্ষণং চরামি করোমি তথাপ্যহং যথা ত্বং কুক্কুরমাংসভক্ষণাৎ পাপী তথা পাপী ন ভবিষ্যামি এতদ্ভক্ষণস্য জীবনরক্ষণার্থত্বাৎ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্রমেতস্য রক্ষণার্থং ময়াপ্যেতদ্ভুক্তং চেন্ন কশ্চিদ্দোষোঽস্তীত্যাহ—মিত্রং চেতি ॥৭৬॥ ক্ষুধৈব [illegible]জিত্বা সর্ব্বান্ কামানন্তে আপ্নুবন্তি অতস্ত্বমপি ক্ষুধৈব সহিতোঽনাহারেণৈব কামং প্রিয়স্ব পূরয়স্ব ॥৭৭॥ স্থান ইতি। স কামঃ প্রেত্যভাবে মরণে সতি যশো যশস্করো ভবেদিতি স্থানে যুক্তম্, অনশনেন মরণং শ্রেয় ইতি সত্যমিত্যর্থঃ জীবতস্ত্বনশ্নতো ধর্ম্মলোপঃ প্রত্যক্ষঃ মূলং ধর্ম্মস্য শরীরং

চাণ্ডাল বলিল—'মানুষ ইচ্ছানুসারে জীবন ত্যাগ করে; কিন্তু কখনও অভক্ষ্যভক্ষণে বুদ্ধি করে না, তাহাতেই সে সমস্ত অভীষ্ট লাভ করে; অতএব হে বিদ্বন্! আপনি ইচ্ছানুসারে ক্ষুধার্ত্ত থাকিয়াই সন্তুষ্ট থাকুন' ॥৭৭॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'অনশনে মৃত্যু হইলে মানুষের অভিলাষ যে যশ উৎপাদন করে, তাহা সঙ্গত বটে; কিন্তু তাহাতে সৎকার্য্যের লোপ হওয়া নিঃসন্দেহ, সমস্ত কার্য্যেরই মূল শরীর; সুতরাং তাহাকে রক্ষা করিতেই হইবে; অতএব আমি অভক্ষ্যভক্ষণ করিব, তাহার পরে আমি ব্রতপরায়ণ ও শান্তচিত্ত বলিয়া উপযুক্ত প্রায়শ্চিত্তদ্বারা সে পাপ নষ্ট করিব' ॥৭৮॥

শ্বপচ উবাচ।

গোপনীয়মিদং দুঃখমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ।
দুষ্কৃতং ব্রাহ্মণং সন্তং যস্ত্বামহমুপালভে ॥৮০॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

পিবন্ত্যেবোদকং গাবো মণ্ডূকেষু রুবৎস্বপি।
ন তেঽধিকারো ধর্ম্মেঽস্তি মা ভূরাত্মপ্রশংসকঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

গোপনীয়মিতি। ইদং দুঃখং দুঃখজনকপাপকরং কুক্কুরমাংসভক্ষণং গোপনীয়ং রক্ষণীয়ং ময়াবশ্যমেব বারণীয়মিত্যর্থঃ, ইতি মে মতির্নিশ্চিতা। যোঽহং ব্রাহ্মণং দুষ্কৃতং পাপকারিণম্, সন্তং ত্বাম্, উপালভে নিন্দামি ॥৮০॥

পিবন্তীতি। মণ্ডূকেষু তদুদকবাসিষু ভেকেষু, রুবৎস্বপি তদুদকপানং নিষেদ্ধুমিব শব্দায়মানেষু সৎস্বপি গাবঃ উদকং পিবন্ত্যেব। তথা চ ত্বয়ি নিষেধং কুর্ব্বত্যাপি অহং কুক্কুরমাংসং ভক্ষয়াম্যেবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ চণ্ডালস্য তে ধর্ম্মে ধর্ম্মোপদেশে অধিকারো নাস্তি, অপি চ ত্বং ধর্ম্মজ্ঞতয়া আত্মপ্রশংসকো মা ভূঃ ॥৮১॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষাং তস্য বৈকল্যেন ধর্ম্মবিরোধো ভবতীত্যর্থঃ ॥৭৮॥ বুদ্ধ্যাত্মকে প্রমাতরি বিচারিতে শ্বজাঘনীভক্ষণেঽপি পুণ্যমস্তীতি জানে; জ্ঞানোৎপত্তিযোগ্যং শরীরমপথেনাপি রক্ষ্যমেবেতি ভাবঃ। মোহাত্মকে কর্ত্তৃত্বাদ্যভিমানভাজি যথা শ্বভক্ষণে দোষস্তথৈব তত্র বিষয়েঽস্তি সংশয়াত্মা অন্যতরস্যাত্মনো দৃঢ়পরিগ্রহাভাবাৎ। তথাপি শ্বভক্ষণমাত্রেণ তাদৃশঃ শ্বপচোঽহং ন ভবিষ্যামি, তপসা দোষং দূরীকর্ত্তুং শক্তোঽস্মীতি ভাবঃ ॥৭৯॥ ইদং শ্বজাঘনীভক্ষণজং দুঃখম্, পাপং গোপনীয়ং গূহনীয়ং ত্বয়া ক্রিয়মাণং নিরসনীয়মিতি মে বুদ্ধির্নিশ্চিতাস্তি ততোঽহং দুষ্কৃতঃ পাপীয়ানপ্যব্রাহ্মণোঽপি

যেখানে কুক্কুরের মাংসভক্ষণ ভ্রমপ্রযুক্ত হয়, সেইখানে যেমন তাহাতে পাপ হয়, তেমন জ্ঞানপূর্ব্বক জীবনরক্ষার্থ এই কুক্কুরমাংসভক্ষণে পুণ্যই হইবে, ইহা ধ্রুব। তা'র পর, আমি জীবনে সন্দিগ্ধ হইয়া যদিও এই কার্য্য করিতেছি, তথাপি আমি তোমার মত হইব না' ॥৭৯॥

চাণ্ডাল বলিল—'দুঃখজনক এই পাপকার্য্য হইতে আপনাকে আমার বারণ করিতেই হইবে, এই বুদ্ধি আমি স্থির করিয়াছি। যে আমি পাপ করিতে উদ্যত ব্রাহ্মণ আপনাকে নিন্দা করিতেছি' ॥৮০॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চণ্ডাল! ভেকগণ রব করিতে থাকিলেও গোগণ জলপানই করে। বিশেষতঃ, ধর্ম্মোপদেশে তোমার অধিকার নাই; তা'র পর, তুমি ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া আত্মপ্রশংসা করি না' ॥৮১॥

(৮০) দুষ্কৃতো ব্রাহ্মণঃ সত্রং—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

শ্বপচ উবাচ।

সুহৃদ্ভূত্বানুশাসে ত্বাং কৃপা হি ত্বয়ি মে দ্বিজ!।
যদিদং শ্রেয় আধৎস্ব মা লোভাৎ পাতকং কৃথাঃ ॥৮২॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

সুহৃন্মে ত্বং সুখেপ্সুশ্চেদাপদো মাং সমুদ্ধর।
জানেঽহং ধর্ম্মতোত্মানং শৌনীমুৎসৃজ্য জাঘনীম্ ॥৮৩॥

শ্বপচ উবাচ।

নৈবোৎসহে ভবতো দাতুমেতাং নোপেক্ষিতুং হ্রিয়মাণং স্বমন্নম্।
উভৌ স্যাবঃ পাপলোকাবলিপ্তৌ দাতা চাহং ব্রাহ্মণস্ত্বং প্রতীচ্ছন্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহৃদিতি। অনুশাসে উপদিশামি। ইদং মম বচনং যৎ শ্রেয়ো মঙ্গলকরং তৎ আধৎস্ব মনসি ধারয়, লোভাৎ পাতকং মা কৃথাঃ ॥৮২॥

সুহৃদিতি। আপদঃ অনশনবিপদঃ। শুনঃ কুক্কুরস্যেয়মিতি তাম্, জঘনস্যেয়মিতি জাঘনী তাং মাংসপেশীম্, উৎসৃজ্য বিহায়, আত্মানং ধর্ম্মতো ধর্ম্মে, রক্ষিতমিতি শেষঃ, অহং জানে। ধর্ম্মতোত্মানমিত্যার্ষঃ সন্ধিঃ ॥৮৩॥

নেতি। এতাং শৌনীং জাঘনীম্, উপেক্ষিতুঞ্চ নোৎসহ ইতি সম্বন্ধঃ, অন্নং খাদ্যম্। উভাবাবাম্, পাপেন লোকেন তন্নিবন্ধননরকেণ চ অবলিপ্তৌ সম্বদ্ধৌ। প্রতীচ্ছন্ গৃহ্নন্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বামুপালভে যঃ সোঽহং সত্রং কৈতবকার্য্যস্মি। স ত্বমিতি পাঠে স ত্বং প্রসিদ্ধো বিশ্বামিত্রস্ত্বাং যদব্রাহ্মণোঽহমুপালভেঽতঃ চকিতোঽস্মীতি যোজনা ॥৮০॥ ধর্ম্মে ধর্ম্মানুশাসনে ॥৮১—৮৩॥

চাণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণ! আমার উপরে আপনার দয়া আছে এবং আমিও আপনার বন্ধু হইয়াই আপনাকে উপদেশ দিতেছি; তা'র পর, আমার এই বাক্য যখন আপনার মঙ্গলজনক; অতএব আপনি ইহা গ্রহণ করুন; কিন্তু লোভবশতঃ পাপ করিবেন না' ॥৮২॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চাণ্ডাল! তুমি যদি আমার সুহৃৎ ও সুখলিপ্সু হও, তাহা হইলে আমাকে এই বিপদ্ হইতে উদ্ধার কর। আমি ইহা জানি যে, এই কুকুরের মাংস পরিত্যাগ করিলে, আমার আত্মা ধর্ম্ম বিষয়ে রক্ষিত হইবে' ॥৮৩॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! আমি আপনাকে এই কুকুরের মাংস দিতে পারি না কিংবা আপনি আমার এই খাদ্য হরণ করিতে থাকিলেও তাহা উপেক্ষা করিতে সমর্থ নহি। কারণ, আমি ইহা দান করিলে এবং আপনি ব্রাহ্মণ হইয়া ইহা গ্রহণ করিলে, আমরা উভয়েই পাপে লিপ্ত হইয়া নরকে যাইব' ॥৮৪॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

অদ্যাহমেতদ্‌বৃজিনং কর্ম্ম কৃত্বা জীবংশ্চরিষ্যামি মহাপবিত্রম্।
স পূতাত্মা ধর্ম্মমেবাভিপৎস্যে যদেতয়োর্গুরু তদ্বৈ ব্রবীহি ॥৮৫॥

শ্বপচ উবাচ।

আত্মৈব সাক্ষী কিল ধর্ম্মকৃত্যে ত্বমেব জানাসি যদত্র দুষ্কৃতম্।
যো হ্যাদ্রিয়াদ্‌ভক্ষ্যমিতি শ্বমাংসং মন্যে ন তস্যাস্তি বিবর্জ্জনীয়ম্ ॥৮৬॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

উপাদানে খাদনে চাস্তি দোষঃ কার্য্যাত্যয়ে নিত্যমত্রাপবাদঃ।
যস্মিন্ হিংসা নানৃতং বাচ্যলেশোঽভক্ষ্যক্রিয়া যত্র ন তদ্‌গরীয়ঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বৃজিনং পাপং তজ্জনকমিত্যর্থঃ, মহাপবিত্রং চান্দ্রায়ণাদিব্রতম্। অভিপৎস্যে প্রাপ্স্যামি, এতয়োর্জীবনমরণয়োঃ ॥৮৫॥

আত্মেতি। দুষ্কৃতং পাপম্। আদ্রিয়াৎ আদরেণ গৃহ্ণীয়াৎ, বিবর্জ্জনীয়ং কিমপি দুষ্টং বস্ত্বিতি শেষঃ ॥৮৬॥

উপেতি। উপাদানে চাণ্ডালাদ্‌গ্রহণে কুক্কুরমাংসস্য খাদনে চ দোষোঽস্তি; কিন্তু কার্য্যাত্যয়ে জীবনরক্ষাকার্য্যাসম্ভবে অত্র উপাদানে খাদনে চ নিত্যং তস্য দোষস্য অপবাদঃ প্রতিপ্রসবোঽপি বর্ত্ততে। যস্মিন্ কর্ম্মণি হিংসা, অনৃতং মিথ্যা, বাচ্যলেশো নিন্দাকণোঽপি চ নাস্তি, যত্র চ অভক্ষ্যক্রিয়া প্রাণাত্যয়েঽপি অভক্ষণাচরণম্, তৎ ন গরীয়ঃ সাধু "আত্মানং সততং গোপায়ীত" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপলোকৌ চ তাঽবলিপ্তৌ চেতি সমাসঃ। প্রতীচ্ছন্ প্রতিগৃহ্ণন্ ॥৮৪—৮৬॥ কার্য্যাত্যয়ে প্রাণাত্যয়েঽভক্ষ্যমপি ভক্ষণীয়মিতি ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিধেরপবাদোঽস্তি। তথা চ সূত্রম্—"সর্ব্বান্নানুমতিশ্চ প্রাণাত্যয়ে তদ্দর্শনা"দিতি। যত্রাভক্ষ্যক্রিয়াভক্ষ্যতাপাদকং বাক্যং তচ্ছাস্ত্রং গরীয়ো ন। যতো যস্মিন্ ভক্ষ্যাভক্ষণে হিংসানৃতঞ্চ নেদমেব দ্বয়মধর্ম্মস্য জ্ঞাপকম্; কিং তর্হি ভক্ষ্যাভক্ষ্যশাস্ত্রমনর্থকং নেত্যাহ—বাচ্যলেশ ইতি। ভবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। তত্র বাচ্যত্বস্য নিন্দ্যত্বস্য লেশমাত্রম্, ন তু

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'আমি আজ এই পাপ কার্য্য করিয়া জীবন রক্ষা করিতে পারিলে মহাপবিত্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রত করিব এবং তাহাতেই পবিত্র হইয়া ধর্ম্মলাভই করিতে পারিব; অতএব তুমি বল যে, জীবন ও মরণ—এই দুইটীর মধ্যে কোন্‌টী প্রধান' ॥৮৫॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! আপনার আত্মাই ধর্ম্মকার্য্যের সাক্ষী; যেহেতু, এই জগতে যাহা পাপ, তাহা আপনিই জানেন; কিন্তু যে লোক কুকুরের মাংস খাদ্য বলিয়া সাদরে গ্রহণ করে, আমি মনে করি, তাহার বর্জ্জনীয় কোন বস্তুই নাই' ॥৮৬॥

শ্বপচ উবাচ।

যদ্যেষ হেতুস্তব খাদনে স্যাম্ন তে বেদঃ কারণং নার্য্যধর্ম্মঃ।
তস্মাদ্ভক্ষেঽভক্ষণে বা দ্বিজেন্দ্র ! দোষং ন পশ্যামি যথেদমত্র ॥৮৮॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

নৈবাতিপাপং ভক্ষমাণস্য দৃষ্টং সুরান্তু পীত্বা পততীতি শব্দঃ।
অন্যোন্যকার্য্যাণি যথা তথৈব ন পাপমাত্রেণ কৃতং হিনস্তি ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে দ্বিজেন্দ্র! যদি তব কুক্কুরমাংসস্য খাদনে এষ প্রাণরক্ষণাগ্রহ এব হেতুঃ স্যাৎ, তদা তে তবাস্তিকে বেদঃ "শুনো মাংসমভক্ষ্য"মিতি বেদবাক্যম্, কারণং ততো নিবৃত্তের্হেতুর্ন স্যাৎ, আর্য্যধর্ম্মঃ সজ্জনব্যবহারশ্চ ন তিষ্ঠেৎ। তস্মাদ্ভক্ষে অভক্ষণীয়স্য ভক্ষণে, অভক্ষণে শ্রাদ্ধশেষান্নাদেরখাদনে বা তব মতে দোষং ন পশ্যামি। যথা যতঃ ইদমভক্ষ্যং কুক্কুরমাংসং ত্বমত্র ভোক্তুমুদ্যত ইতি শেষঃ ॥৮৮॥

নেতি। ভক্ষমাণস্য নিষিদ্ধমপি কুক্কুরমাংসাদিকং ভক্ষয়তো জনস্য, অতিপাপং গুরুতরং পাপং শাস্ত্রেণৈব দৃষ্টম্। তর্হি কুত্র গুরুতরং পাপমিত্যাহ—সুরান্তু পীত্বা পততি ইতি শব্দঃ স্মৃতাবস্তীতি শেষঃ। অন্যোন্যকার্য্যাণি স্ত্রীপুংসয়োঃ পরস্পরকর্ত্তব্যানি অবৈধকর্ম্মাণি মৈথুনাদীনি, যথা তথৈব তানি সন্তি, কিন্তু পাপমাত্রেণ কেবলক্ষুদ্রপাপকরণেন, কৃতং পুণ্যম্, ন হিনস্তি মানুষো ন হন্তি ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্ধিংসানৃতবদত্যন্তং নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥৮৭॥ হেতুঃ প্রাণপোষণেচ্ছাস্তি, কারণং প্রমাণং ভক্ষ্যে ভক্ষণে। অভক্ষণে ইতি চ্ছেদঃ ॥৮৮॥ অতিপাপং হিংসাবদভক্ষ্যং ভক্ষমাণস্য ন দৃষ্টং পততীতিশব্দঃ শব্দশাস্ত্রস্যাজ্ঞামাত্রম্, পরন্তু পাপহেতুর্মুখ্যো হিংসাখ্যোঽত্র ন দৃশ্যত ইতি ভাবঃ। অন্যোন্যকার্য্যাণি মৈথুনানি পাপমাত্রেণ কৃতং পুণ্যং হিনস্তি নাশয়তি, তত ঈষৎ পাপোৎপত্তিরস্তু ন ব্রাহ্মণ্যাদি-

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চণ্ডালের নিকট হইতে প্রতিগ্রহে এবং অভক্ষ্যভক্ষণে দোষ আছে বটে; কিন্তু প্রাণরক্ষার অসম্ভব স্থলে সর্ব্বদাই তাহার প্রতিপ্রসবও আছে, যাহাতে হিংসা, মিথ্যা বা নিন্দার লেশও নাই। প্রাণ যাইবার সম্ভবস্থলেও যে অভক্ষ্যভক্ষণ না করা হয়, তাহা ভাল নহে' ॥৮৭॥

চণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! এই কুক্কুরমাংসভক্ষণে প্রাণ রক্ষা করাই যদি হেতু হয়, তাহা হইলে আপনার নিকট 'অভক্ষ্যভক্ষণ করিবে না' এই বেদবাক্য প্রমাণ নহে এবং সজ্জনের আচরণও আপনার গ্রাহ্য নহে; অতএব আপনার মতে অভক্ষ্য ভক্ষণে বা ভক্ষ্য অভক্ষণে দোষ নাই দেখিতেছি; যেহেতু, এই কুক্কুরমাংস ভক্ষণে আপনার আগ্রহ হইয়াছে' ॥৮৮॥

শ্বপচ উবাচ।

অস্থানতো হীনতঃ কুৎসিতাদ্বা তদ্বিদ্বাংসং বাধতে সাধুবৃত্তম্।
শ্বানং পুনর্যো লভতেঽভিষঙ্গাত্তেনাপি দণ্ডঃ সহিতব্য এব ॥৯০॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা নিববৃতে মাতঙ্গঃ কৌশিকং তদা।
বিশ্বামিত্রো জহারৈব কৃতবুদ্ধিঃ শ্বজাঘনীম্ ॥৯১॥
ততো জগ্রাহ স শ্বাঙ্গং জীবিতার্থী মহামুনিঃ।
সদারস্তামুপাহৃত্য বনে ভোক্তুমিয়েষ সঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

অস্থানত ইতি। তৎপ্রসিদ্ধং সাধুবৃত্তং সচ্চরিত্রং কর্তৃ, অস্থানতো ঘৃণিতস্থানাৎ হীনতশ্চাণ্ডালাদেঃ, কুৎসিতাৎ চৌরাদের্বা প্রতিগ্রহ ইতি শেষঃ। বিদ্বাংসং বাধতে নিবর্ত্তয়তি। অতো মত্তঃ কুক্কুরমাংসপ্রতিগ্রহে স্বচরিত্রাদেব ভবতো নিবর্ত্তিতব্যমিতি ভাবঃ। যঃ পুনঃ, অভিষঙ্গাৎ আগ্রহাতিরেকাৎ, শ্বানং কুক্কুরমাংসং প্রতিগ্রহেণ চৌর্য্যেণ বা লভতে, তেনাপি জনেন দণ্ডো দণ্ডবৎ পাপকষ্টং সহিতব্য এব ॥৯০॥

এবমিতি। মাতঙ্গশ্চণ্ডালঃ, কৌশিকং বিশ্বামিত্রম্। শ্বজাঘনীং প্রাগুক্তং কুক্কুরমাংসম্ ॥৯১॥

তত ইতি। শ্বাঙ্গং কুক্কুরনিকৃষ্টাঙ্গমাংসম্। সদারঃ সভার্য্যঃ, তাং শ্বজাঘনীম্ ॥৯২॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'কুক্কুরমাংস ভক্ষণ করিলে মানুষের গুরুতর পাপ হয়, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে দেখা যায় না; কিন্তু 'সুরাপান করিয়াই পতিত হয়' এই কথা ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে, আর স্ত্রীপুরুষের ব্যভিচারে যে পাপ হয়, তাহাও ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে; কিন্তু মানুষ সামান্য পাপ করিয়া কৃতপুণ্য নাশ করে না' ॥৮৯॥

চাণ্ডাল বলিল—'জগৎপ্রসিদ্ধ সাধুচরিত্রই ঘৃণিতস্থান, চণ্ডালাদি হীনজাতি ও কুৎসিত ব্যক্তির নিকট হইতে প্রতিগ্রহবিষয়ে জ্ঞানী লোককে নিবর্ত্তিত করে: তা'র পর, যে লোক অত্যন্ত আগ্রহবশতঃ প্রতিগ্রহ বা চৌর্য্য করিয়া কুক্কুরের মাংস লাভ করে, তাহার পাপদণ্ড সহ্য করিতেই হইবে' ॥৯০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'চণ্ডাল তখন বিশ্বামিত্রকে এইরূপ বলিয়া নিবৃত্তি পাইল; আর বিশ্বামিত্র জ্ঞানপূর্ব্বক কুক্কুরের মাংস হরণই করিলেন ॥৯১॥

তাহার পর, মহর্ষি বিশ্বামিত্র জীবনরক্ষার্থী হইয়া কুক্কুরের নিকৃষ্টাঙ্গের মাংস লইয়া গেলেন এবং বনে যাইয়া ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়া সেই মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯২॥

অথাস্য বুদ্ধিরভবদ্বিধিনাহং শ্বজাঘনীম্ ।
ভক্ষয়ামি যথাকামং পূর্ব্বং সন্তর্প্য দেবতাঃ ॥৯৩॥
ততোঽগ্নিমুপসংহৃত্য ব্রাহ্মেণ বিধিনা মুনিঃ ।
ঐন্দ্রাগ্নেয়েন বিধিনা চরুং শ্রপয়ত স্বয়ম্ ॥৯৪॥
ততঃ সমারভৎ কর্ম্ম দৈবং পিত্র্যঞ্চ ভারত ! ।
আহূয় দেবানিন্দ্রাদীন্ ভাগং ভাগং বিধিক্রমাৎ ॥৯৫॥
এতস্মিন্নেব কালে তু প্রববর্ষ স বাসবঃ ।
সঞ্জীবয়ন্ প্রজাঃ সর্ব্বা জনয়ামাস চৌষধীঃ ॥৯৬॥
বিশ্বামিত্রোঽপি ভগবাংস্তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ ।
কালেন মহতা সিদ্ধিমবাপ পরমাদ্ভুতাম্ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিধিনা "দেবান্ পিতৄন্ সমর্ভ্যর্চ্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্" ইতি বিধ্যনুসারেণ ॥৯৩॥

তত ইতি। মুনির্বিশ্বামিত্রঃ, ব্রাহ্মেণ বেদোক্তেন বিধিনা, অগ্নিমুপসংহৃত্য সংস্থাপ্য। ঐন্দ্রাগ্নেয়েন ইন্দ্রাগ্নিদেবতাকেন বিধিনা স্বয়মেব চরুং শ্রপয়ত অপচৎ। স্বার্থে ইন্ অড়াগমাভাবশ্চার্ষঃ। সৎকর্ম্মনিষ্ঠানাং তাদৃশানাং জীবনাদপি সৎকর্ম্মণঃ প্রাধান্যাঙ্গীকারাৎ তদ্গৃহে চরূপযোগী তণ্ডুল আসীদিতি বোধ্যম্ ॥৯৪॥

তত ইতি। ইন্দ্রাদিদেবতার্থে তৎকুক্কুরমাংসস্যৈব ভাগং ভাগং বিধায়েতি শেষঃ ॥৯৫॥

এতস্মিন্নিতি। বাসব ইন্দ্রঃ। ওষধীর্ধান্যাদিশস্যানি। তাদৃশব্রাহ্মণনিবেদনস্যাপরিহার্য্যতয়া কুক্কুরমাংসভক্ষণভয়াদেব বাসবঃ প্রববর্ষ, তদানীমেব চৌষধীর্জনয়ামাস তদ্ভক্ষণেন চ জীবনরক্ষাসম্ভবাৎ বিশ্বামিত্রস্তন্মাংসং জহাবৈব ন তু তদ্ভক্ষয়ামাসেতি মন্তব্যম্ ॥৯৬॥

বিশ্বেতি। দগ্ধং কিল্বিষং চণ্ডালাৎ শ্বজাঘনীহরণপাপং যেন সঃ ॥৯৭॥

তদনন্তর বিশ্বামিত্রের এইরূপ বুদ্ধি হইল যে, আমি যথাবিধানে প্রথমে দেবতাদিগকে তৃপ্ত করিয়া, ইচ্ছানুসারে কুক্কুরের মাংস ভোজন করিব ॥৯৩॥

তদনন্তর তিনি বেদোক্তবিধানে অগ্নিস্থাপন করিয়া ইন্দ্র ও অগ্নির উদ্দেশে নিজেই চরু পাক করিলেন ॥৯৪॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বিশ্বামিত্র বিধি অনুসারে সেই কুকুরের মাংস ভাগ ভাগ করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে আহ্বানপূর্ব্বক দৈব ও পৈত্র্য কার্য্য করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৯৫॥

এই সময়েই ইন্দ্র সমস্ত প্রাণীকে সঞ্জীবিত করিবার ইচ্ছায় প্রচুর বর্ষা করিলেন এবং ধান্যপ্রভৃতি সমস্ত শস্য জন্মাইয়া দিলেন ॥৯৬॥

ভগবান্ বিশ্বামিত্রও তপস্যার প্রভাবে পাপ বিনষ্ট করিয়া, দীর্ঘকালে পরমাশ্চর্য্য সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥৯৭॥

স সংহৃত্য চ তৎকর্ম্ম অনাস্বাদ্য চ তদ্ধবিঃ ।
তোষয়ামাস দেবাংশ্চ পিতৄংশ্চ দ্বিজসত্তমঃ ॥৯৮॥
এবং বিদ্বানদীনাত্মা ব্যসনস্থো জিজীবিষুঃ ।
সর্ব্বোপায়ৈরুপায়জ্ঞো দীনমাত্মানমুদ্ধরেৎ ॥৯৯॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় জীবিতব্যং সদা ভবেৎ ।
জীবন্ পুণ্যমবাপ্নোতি পুরুষো ভদ্রমশ্নুতে ॥১০০॥
তস্মাৎ কৌন্তেয় ! বিদুষা ধর্ম্মাধর্ম্মবিনিশ্চয়ে ।
বুদ্ধিমাস্থায় লোকেঽস্মিন্ বর্ত্তিতব্যং কৃতাত্মনা ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে বিশ্বামিত্রশ্বপচসংবাদে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সংহৃত্য তৎকর্ম্ম পরিহায়, অনাস্বাদ্য অভুক্ত্বা। তোষয়ামাস অন্যেন হবিষা ॥৯৮॥

এবমিতি। অদীনাত্মা অনবসন্নচিত্তঃ, ব্যসনস্থো বিপন্নঃ ॥৯৯॥

এতামিতি। এতামীদৃশীম্। ভদ্রং মঙ্গলম্, অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥১০০॥

তস্মাদিতি। কৃতাত্মনা শিক্ষিতবুদ্ধিনা ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মহানিরস্তীতি ভাবঃ ॥৮৯॥ অস্থানতশ্চাণ্ডালগৃহাৎ, হীনতশ্চৌর্য্যতঃ, কুৎসিতাদদিৎসতঃ, কদর্য্যাৎ অভিষঙ্গাদত্যাগ্রহাৎ শ্বানং লভতে, তেনাপি তেনৈব দণ্ডঃ সহিতব্যঃ সোঢ়ব্য এব ন তু দাতুর্মম দোষোঽস্তীতি ভাবঃ ॥৯০—১০১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র সেই সময়ে সেই কার্য্যের উপসংহার করিয়া এবং সেই যজ্ঞশেষ ভক্ষণ না করিয়া অন্য দ্রব্যদ্বারা দেবগণ ও পিতৃগণের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন ॥৯৮॥

যুধিষ্ঠির ! উপায়াভিজ্ঞ জ্ঞানী লোক বিপদে পড়িয়া জীবনার্থী হইয়া অনবসন্ন থাকিয়া এইরূপ সমস্ত উপায়ে অবসন্ন দেহকে উদ্ধার করিবেন ॥৯৯॥

মানুষ এইরূপ বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া সর্ব্বদাই জীবন রক্ষা করিবে। কেন না, মানুষ জীবিত থাকিয়া পুণ্য লাভ করিতে পারে এবং নানাবিধ মঙ্গলও লাভ করিয়া থাকে ॥১০০॥

* '...একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যদিদং ঘোরমুদ্দিষ্টমশ্রদ্ধেয়মিবানৃতম্ ।
অস্তি স্বিদ্দস্যুমর্য্যাদা যামহং পরিবর্জয়ে ॥১॥
সংমুহ্যামি বিষীদামি ধর্ম্মো মে শিথিলীকৃতঃ ।
উদ্যমং নাধিগচ্ছামি কুতশ্চিৎ পরিচিন্তয়ন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে পিতামহ! ভবতা অনৃতং মিথ্যেব, অশ্রদ্ধেয়ং ঘৃণয়া অবজ্ঞেয়ম্, ইদং ঘোরং পাপকর্ম্ম, উদ্দিষ্টং সাধূনামপি কর্ত্তব্যত্বেনোক্তম্, তদাকর্ণ্য ব্রবীমীতি শেষঃ। স্বিৎ প্রশ্নে, দস্যূনামপি মর্য্যাদা কর্ত্তব্যসীমা, অস্তি কিম্, যাং মর্য্যাদাম্, অহং পরিবর্জ্জয়ে ॥১॥

সমিতি। সংমুহ্যামি মহর্ষেবিশ্বামিত্রস্যাপি চাণ্ডালাচ্চৌর্য্যেণ কুক্কুরনিকৃষ্টাঙ্গমাংসভক্ষণে-উদ্যমং শ্রুত্বা ধর্ম্মনির্ণয়ে সংমূঢ়ো ভবামি, তত এব চ বিষীদামি মে ধর্ম্মো ধর্ম্মোদ্যমঃ, এতদাখ্যানেন ত্বয়া শিথিলীকৃতঃ। নির্ণয়ং পরিচিন্তয়ংশ্চাহং কুতশ্চিদপি প্রকারাৎ ধর্ম্মকর্ম্মণ্যুদ্যমং নাধিগচ্ছামি ন লভে। তদদ্ভুতমিদমাখ্যানমিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদি মহদ্ভিরপি ঘোরং কর্ম্ম কর্ত্তব্যত্বেন সমুদ্দিষ্টং যদশ্রদ্ধেয়মিবানৃতমিব চ তর্হি দস্যূনামকার্য্যকারিণামপি মর্য্যাদা কাচিদস্তি ইতোঽধিকং দস্যূনাং ন কর্ত্তব্যমিতি ॥১॥ অস্মিংশ্চাকৃত্যে কর্ত্তব্যে সম্মোহাদিকং প্রাপ্তোঽপ্যাত্মানং সান্ত্বয়ন্নপ্যুদ্যমমধ্যবসায়ং নাধিগচ্ছামি, এতান্ ধর্ম্মান্ কর্ত্তুমহং ন

অতএব কুন্তীনন্দন! শিক্ষিতবুদ্ধি জ্ঞানী লোক এই জগতে নিপুণ বুদ্ধির অনুসরণ করিয়া ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের নিরূপণ করিয়া চলিবেন' ॥১০১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! মিথ্যার ন্যায় অশ্রদ্ধেয় সাধুজনের পক্ষেও এই যে ভীষণ কর্ম্মের উল্লেখ আপনি করিলেন, ইহা শুনিয়া আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, দস্যুগণেরও কর্ত্তব্যের সীমা আছে ত? যাহা আমি পরিত্যাগ করিব ॥১॥

আপনার এই উপাখ্যান শুনিয়া আমি মুগ্ধ ও বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছি এবং আপনি আমার ধর্ম্মোদ্যম শিথিল করিয়া দিয়াছেন; সুতরাং আমি চিন্তা করিয়াও কোন প্রকারেই ধর্ম্মোদ্যম লাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২॥

(১) যদি ঘোরং সমুদ্দিষ্টম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

নৈতচ্ছ্রুত্বাগমাদেব তব ধর্ম্মানুশাসনম্।
প্রজ্ঞাসমবহারোঽয়ং কবিভিঃ সংভৃতং মধু ॥৩॥
বহ্ব্যঃ প্রতিবিধাতব্যাঃ প্রজ্ঞা রাজ্ঞা ততস্ততঃ।
নৈকশাখেন ধর্ম্মেণ যত্রৈষা সম্প্রবর্ত্ততে ॥৪॥
বুদ্ধিং সংজনয়েদ্রাজ্ঞাং ধর্ম্মমাচরতাং সদা।
জয়ো ভবতি কৌরব্য! সদা তদ্বুদ্ধিরেব চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৎস! শ্রুত্বা শাস্ত্রাদেবাবগম্য, আগমাৎ তচ্ছাস্ত্রানুসারাদেব, তব এতৎ ধর্ম্মস্য অনুশাসনমুপদেশঃ, ন কৃতমিতি শেষঃ। তর্হি কথমিদমুক্তমিত্যাহ—প্রজ্ঞেতি। কবিভির্বিদ্বদ্ভিঃ, সংভৃতং রোগে সঞ্চিতম্, মধ্বিব, অয়ং প্রজ্ঞাসমবহারঃ প্রাণসঙ্কটে উক্তপ্রকারবুদ্ধিসঞ্চয়ঃ কৃত ইতি শেষঃ। কাদাচিৎকতয়া ঈদৃশে কর্ম্মণি ত্বয়া মোহো বিষাদো বা ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥

বহ্ব্য ইতি। রাজ্ঞা, ততস্ততো নানাজনেভ্যঃ, বহ্ব্যঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধয়ঃ, প্রতিবিধাতব্যাঃ সময়ানুসারেণ কর্ত্তব্যাঃ। তেনচ একা শাখা প্রকারো যস্য তেন ধর্ম্মেণ রাজ্ঞা ন বর্ত্তিতব্যমিতি শেষঃ। যত্র রাজনি এষা ঈদৃশী বিপৎকালীনবুদ্ধিঃ, সংপ্রবর্ত্ততে সর্ব্বথৌচিত্যেন ভবতি ॥৪॥

বুদ্ধিমিতি। সংজনয়েৎ উপদেষ্টেতি শেষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্নোমীত্যর্থঃ ॥২॥ এতদাগমাদেব শ্রুত্বা তব ধর্ম্মানুশাসনং ময়া কৃতমিতি নাস্তি; কিন্তু প্রজ্ঞায়াঃ সমবহারো নিষ্ঠা কল্পিতেয়মিত্যর্থঃ। এতদগ্নিহোত্রাদিবদ্বিধেয়ং নাপি তু কবিভিরকরণে মহান্তং দোষং পশ্যদ্ভিঃ কল্পিতমিতি ভাবঃ ॥৩॥ ততস্ততঃ কোকিলবরাহবৃকসিংহাদিভ্যঃ শিক্ষিত্বা যত্র যাসু প্রজ্ঞাস্বনুষ্ঠেয়াসু এষা তব বুদ্ধিরেকশাখেনৈকদেশিনা ধর্ম্মেণোপলক্ষিতা ন সম্প্রবর্ত্ততে, তাঃ প্রজ্ঞাঃ

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস! আমি শাস্ত্রে শুনিয়া সেই শাস্ত্র অনুসারেই তোমাকে এই ধর্ম্মোপদেশ দেই নাই; কিন্তু রোগীর আত্মীয় যেমন রোগবিপদে মধু (মদ্য) সঞ্চয় করে, সেইরূপ বিদ্বান্ লোকেরা বিপদের সময়ে এইরূপ বুদ্ধির সঞ্চয় করিয়াছেন ॥৩॥

যুধিষ্ঠির! রাজার নানাজনের নিকট হইতে নানাবিধ বুদ্ধি গ্রহণ করা উচিত। রাজা একপ্রকার ধর্ম্ম লইয়াই থাকিবেন না, বিপদের সময়ে যাঁহার ঈদৃশ বুদ্ধির আশ্রয় লওয়া হইয়া থাকে ॥৪॥

কৌরবনন্দন! আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজনেরা ধর্ম্মাচরণকারী রাজাদের বুদ্ধি জন্মাইয়া দিবেন, তাহা হইলে তাঁহাদের জয় ও উন্নতি হইবে ॥৫॥

(৫) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

বুদ্ধিশ্রেষ্ঠা হি রাজানো জয়ন্তি বিজয়ৈষিণঃ।
ধর্ম্মঃ প্রতিবিধাতব্যো বুদ্ধ্যা রাজ্ঞা ততস্ততঃ ॥৬॥
নৈকশাখেন ধর্ম্মেণ রাজ্ঞো ধর্ম্মো বিধীয়তে।
দুর্ব্বলস্য কুতঃ প্রজ্ঞা পুরস্তাদনুপাহৃতা ॥৭॥
অদ্বৈধজ্ঞঃ পথি দ্বৈধে সংশয়ং প্রাপ্তুমর্হতি।
বুদ্ধিদ্বৈধং বেদিতব্যং পুরস্তাদেব ভারত! ॥৮॥
পার্শ্বতঃ করণং প্রাজ্ঞো বিষ্টম্ভিত্বা প্রকারয়েৎ।
জনস্তচ্চরিতং ধর্ম্মং বিজানাত্যন্যথান্যথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধীতি। বুদ্ধিরেব শ্রেষ্ঠা উপায়েষু প্রধানা যেষাং তে। প্রতিবিধাতব্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৬॥

নেতি। একশাখেন একপ্রকারেণ, ইযমভেদে তৃতীয়া। অনুপাহৃতা অনর্জ্জিতা ॥৭॥

অদ্বৈধজ্ঞ ইতি। দ্বৈধে দ্বিপ্রকারে। বেদিতব্যম্ আচার্য্যাদিভ্যঃ ॥৮॥

পার্শ্বত ইতি। প্রাজ্ঞো লোকঃ, বিষ্টম্ভিত্বা পূর্ব্বমালোচনাকালে গোপয়িত্বা, করণম্ আত্মনঃ ক্রিয়াম্, পার্শ্বতঃ পার্শ্বদ্বয়ে সর্ব্বত্রেত্যর্থঃ, প্রকারয়েৎ পরং প্রকাশয়েৎ। অন্যথা জনঃ, তচ্চরিতং তৎপ্রাজ্ঞানুষ্ঠিতম্, ধর্ম্মমাচরণম্, অন্যথা ধূর্ত্তকার্য্যতয়া বিজানাতি অবগচ্ছতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্ব্যঃ প্রতিবিধাতব্যাঃ সন্তি ॥৪॥ ধর্ম্মাদিজ্ঞৈর্যঃ, তত্তত্র বিষয়ে মে মম বচো বিদ্ধি ॥৫॥ প্রতিবিধাতব্যশ্চিকিৎসনীয়ঃ ॥৬॥ যতঃ পুরস্তাদধ্যয়নকালেঽনুপাহৃতা শিক্ষিতাতো দুর্ব্বলস্যৈকদেশাধ্যয়নবতঃ প্রজ্ঞা কুতঃ ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্বৈধমেকস্যৈব ধর্ম্মণঃ ক্বচিৎকালে ধর্ম্মত্বং ক্বচিদধর্ম্মত্বমিতি দ্বিপ্রকারত্বম্, তস্মিন্ প্রাপ্তে তদনভিজ্ঞঃ সংশয়ং সঙ্কটং প্রাপ্নোতি অহিংসায়া ধর্ম্মত্বেঽপি চোররক্ষয়া পাপং ভবতি তদ্বদিদং জ্ঞেয়ম্ ॥৮॥ পার্শ্বতঃ পশ্চাৎ করণং করণীয়ং বিষ্টম্ভিত্বা নিশ্চিত্যাগ্রিমবর্ষে প্রজাভ্যঃ ষড়্ভাগস্যার্দ্ধমংশত্রয়ং বা গ্রহীষ্যামীত্যভিসন্ধায় প্রকারয়েদাপৎকালে তমেব ষড়্ভাগং সার্দ্ধগুণং সপাদগুণং বা প্রকর্ষেণ গৃহ্নীয়াত্তৎ কুর্ব্বন্মূঢ়দৃষ্ট্যাধর্ম্মো ভবতি ন তু প্রজ্ঞাদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ ॥৯॥

রাজাদের উপায়ের মধ্যে বুদ্ধিই শ্রেষ্ঠ উপায়; সুতরাং জয়ার্থী রাজারা উপায়রূপে সেই বুদ্ধিকে অবলম্বন করিলে, তাঁহারা জয়লাভ করিতে পারেন, আর রাজা আপন নিপুণবুদ্ধি অনুসারে নানাস্থানে ধর্ম্মাচরণ করিবেন ॥৬॥

মহর্ষিরা রাজার একপ্রকার ধর্ম্মবিধান করেন নাই এবং পূর্ব্বে শিক্ষা না করিলে, দুর্ব্বলের বুদ্ধি হইবে কি প্রকারে? ॥৭॥

ভরতনন্দন! এই বিষয়টা দুইপ্রকার হইতে পারে, ইহা যিনি না জানেন, তিনি দ্বৈধভাব উপস্থিত হইলে, সংশয়াপন্ন হইয়া পড়েন, অতএব পূর্ব্বেই মানুষের নানাপ্রকার বুদ্ধি শিক্ষা করা উচিত ॥৮॥

অমিথ্যাজ্ঞানিনঃ কেচিন্মিথ্যাবিজ্ঞানিনঃ পরে।
তদ্বৈ যথাযথং বুদ্ধ্বা জ্ঞানমাদদতে সতাম্ ॥১০॥
পরিমুষ্ণন্তি শাস্ত্রাণি ধর্ম্মস্য পরিপন্থিনঃ।
বৈষম্যমর্থবিদ্যানাং নিরর্থাঃ স্থাপয়ন্তি তে ॥১১॥
আজিজীবিষবো বিদ্যাং যশঃকামৌ সমন্ততঃ।
তে সর্ব্বে নৃপ! পাপিষ্ঠা ধর্ম্মস্য পরিপন্থিনঃ ॥১২॥
অপক্কমতয়ো মন্দা ন জানন্তি যথাতথম্।
যথা হ্যশাস্ত্রকুশলাঃ সর্ব্বত্রাযুক্তিনিষ্ঠিতাঃ ॥১৩॥
পরিমুষ্ণন্তি শাস্ত্রাণি শাস্ত্রদোষানুদর্শিনঃ।
বিজ্ঞানমর্থবিদ্যানাং ন সম্যগিতি বর্ত্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অমিথ্যেতি। সতাম্ অমিথ্যাজ্ঞানিনাম্, আদদতে উন্নতিলিপ্সবো রাজানো গৃহ্নন্তি ॥১০॥

পরীতি। পরিমুষ্ণন্তি অপহরন্তি অপলপন্তীত্যর্থঃ। বৈষম্যং পার্থক্যম্, অর্থবিদ্যানাং যথার্থশাস্ত্রাণাম্, নিরর্থা বাস্তবিকার্থজ্ঞানশূন্যাঃ ॥১১॥

আজীতি। আজিজীবিষবঃ সম্যক্ জীবিতুমিচ্ছবঃ, বিদ্যামবলম্বন্তে তয়া চ বিদ্যয়া যশঃকামাবপি কাময়ন্তে। পাপিষ্ঠা জ্ঞানার্জনাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

অপক্কেতি। মন্দা মূঢ়াঃ। অযুক্তিনিষ্ঠিতা নিন্দিতযুক্তিপ্রদর্শিনঃ ॥১৩॥

বুদ্ধিমান্ লোক নিজের কর্ত্তব্য বিষয় প্রথমে গোপন রাখিয়া, পরে তাহা সর্ব্বত্র প্রকাশ করিবেন। না হইলে তাঁহার অনুষ্ঠিত কার্য্য সকল সাধারণ লোকে অন্যরূপ বুঝিয়া থাকে ॥৯॥

কতকগুলি লোক আছে তাহারা সত্যজ্ঞানসম্পন্ন; আবার অনেক লোক আছে তাহারা মিথ্যাজ্ঞানসমন্বিত; ইহা যথাযথভাবে বুঝিয়া উন্নতিলিপ্সু রাজারা সেই সত্যজ্ঞানসম্পন্ন লোকদিগের মত গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥১০॥

ধর্ম্মবিদ্বেষী লোকেরা শাস্ত্রসমূহের অপলাপ করে এবং সেই বাস্তবিকার্থজ্ঞানশূন্য লোকেরা অর্থশাস্ত্রের বৈষম্য ঘটাইয়া থাকে ॥১১॥

যাহারা জীবিকার্থী হইয়া বিদ্যা অর্জ্জন করে এবং সকলদিকের সেই বিদ্যার বলে যশ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ও কামনা পূরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকে, রাজা! তাহারা সকলেই পাপিষ্ঠ এবং ধর্ম্মের শত্রু ॥১২॥

অপরিণতবুদ্ধি মূর্খ লোকেরা বস্তুর তত্ত্ব জানে না, শাস্ত্রে নিপুণ হয় না এবং সর্ব্বত্রই অসঙ্গত যুক্তির উপরে নির্ভর করে ॥১৩॥

(১৪)···বিজ্ঞতমর্থং বিদ্যানাং······বঙ্গ।

নিন্দয়া পরবিদ্যানাং স্ববিদ্যাং খ্যাপয়ন্তি চ।
বাগস্ত্রা বাক্‌শরীভূতা দ্রুগ্ধবিদ্যাফলা ইব ॥১৫॥
তান্ বিদ্যাবণিজো বিদ্ধি রাক্ষসানিব ভারত!।
ব্যাজেন সদ্ভির্বিহিতো ধর্ম্মস্তে পরিহাস্যতি ॥১৬॥
ন ধর্ম্মবচনং বাচা নৈব বুদ্ধ্যেতি নঃ শ্রুতম্।
ইতি বার্হস্পতং জ্ঞানং প্রোবাচ মঘবা স্বয়ম্ ॥১৭॥
ন ত্বেব বচনং কিঞ্চিদনিমিত্তাদিহোচ্যতে।
সুবিনীতেন শাস্ত্রেণ ন ব্যবস্যন্ত্যথা পরে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিমোষপ্রকারমাহ বিজ্ঞানমিতি। অর্থবিদ্যানাম্ অর্থশাস্ত্রাণাম্ ॥১৪॥

নিন্দয়েতি। বাগেব অস্ত্রং যেষাং তে, বাগেব শরীভূতা বাণতাং প্রাপ্তা যেষাং তে, দ্রুগ্ধং দ্রোহবিষয়ীকৃতং বিদ্যাফলং তত্ত্বজ্ঞানং যৈস্তে তাদৃশা ইব সন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

তানিতি। বিদ্যায়াং বণিজো বিদ্যাবণিজা বিদ্যাবিক্রয়েণ ধনলাভকারিণ ইত্যর্থঃ। সদ্ভির্মম্বাদিভি-র্বিহিতঃ, তে তব ধর্ম্মঃ, ব্যাজেন তাদৃশবিদ্যাবণিগ্‌গ্রহণাপদেশেন পরিহাস্যতি নঙ্ক্ষ্যতি ॥১৬॥

নেতি। বাচা বাঙ্‌মাত্রেণ ধর্ম্মস্য বচনং প্রকাশনং নঃ, বুদ্ধ্যাপি নৈব, অপি তু আচরণেনৈব ভবতীতি ভাবঃ। মঘবা ইন্দ্রঃ ॥১৭॥

নেতি। ন ব্যবস্যন্তি নাচরন্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সতাং মতমিতি শেষঃ ॥১০॥ মুষ্ণন্তি ধর্ম্মশাস্ত্রবিরুদ্ধমর্থশাস্ত্রং নাদর্ত্তব্যমিতি বদন্তি, বৈবম্যমপ্রামাণ্য-মধর্ম্মত্বং বা ॥১১॥ শাস্ত্রচোরনিন্দাপ্রসঙ্গাত্তদুপজীবিনোঽপি নিন্দতি—আজিজীবিষব ইতি সার্দ্ধৈ-শ্চতুর্ভিঃ ॥১২—১৫॥ দম্ভিনং নিন্দত্যর্দ্ধেন—ব্যাজেনেতি। কৃত ইতি শেষঃ। তে তব ॥১৬॥ প্রকৃতমাহ—নেতি। বাচা কেবলয়া বুদ্ধ্যা তর্কেণ বা কেবলেন ধর্ম্মবচনং ধর্ম্মনিশ্চয়ো নাস্ত্যপি

শাস্ত্রদোষদর্শী লোকেরা শাস্ত্রের অপলাপ করে এবং বলে 'অর্থশাস্ত্রের জ্ঞান' সমীচীন নহে ॥১৪॥

যাহাদের বাক্যই অস্ত্র এবং বাক্যই বাণ, তাহারা বিদ্যার ফল তত্ত্বজ্ঞানের প্রতি বিদ্রোহ করিয়াই যেন পর বিদ্যার নিন্দা করিয়া আপন বিদ্যার সুখ্যাতি করে ॥১৫॥

ভরতনন্দন! তুমি তাহাদিগকে রাক্ষসের ন্যায় বিদ্যাবণিক্ বলিয়া জানিবে; সুতরাং তুমি তাহাদিগকে গ্রহণ করিলে তোমার সজ্জনবিহিত ধর্ম্ম নষ্ট হইবে ॥১৬॥

আমার এইরূপ শুনা আছে যে, কেবল বাক্য বা বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্মের সম্যক্ প্রকাশ হয় না (কিন্তু আচরণদ্বারা হইয়া থাকে)। ইহা বৃহস্পতির মত স্বয়ং ইন্দ্র ইহা বলিয়াছেন ॥১৭॥

লোকযাত্রামিহৈকে তু ধর্ম্মং প্রাহুর্মনীষিণঃ।
সমুদ্দিষ্টং সতাং ধর্ম্মং স্বয়মূহেত পণ্ডিতঃ॥১৯॥
অমর্ষাচ্ছাস্ত্রসম্মোহাদবিজ্ঞানাচ্চ ভারত!।
শাস্ত্রং প্রজ্ঞস্য বদতঃ সমূহে যাত্যদর্শনম্॥২০॥
আগতাগময়া বুদ্ধ্যা ন চান্যেন প্রশস্যতে।
অজ্ঞানাজ্‌জ্ঞানহেতুত্বাদ্বচনং সাধু মন্যতে॥২১॥

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। লোকযাত্রাং শিষ্টলোকাচরণম্। ঊহেত তর্কেণ নির্ণয়েৎ॥১৯॥

অমর্ষাদিতি। অমর্ষাৎ ক্রোধাৎ, শাস্ত্রে সম্মোহাৎ ভ্রমাৎ অবিজ্ঞানাচ্চ, বদতঃ প্রাজ্ঞস্য শাস্ত্রম্, সমূহে লোকসমাজে, অদর্শনং লোপং যাতি অকিঞ্চিৎকরমেব ভবতীত্যর্থঃ॥২০॥

আগতেতি। অন্যেন বুদ্ধিমতা জনেন, আগতাগময়া জ্ঞাতশাস্ত্রয়া নিজয়া বুদ্ধ্যা, অজ্ঞানাৎ অমর্ষাদীনাম্ অজ্ঞানপ্রসূতত্বাৎ তৎপ্রাজ্ঞবচনং ন প্রশস্যতে কিন্তু জ্ঞানহেতুত্বাৎ জ্ঞানেন প্রযুক্তত্বাৎ তদ্বচনং সাধু মন্যতে॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তু সমুচ্চিতাভ্যামুভাভ্যাং ধর্ম্মনির্ণয় ইত্যর্থঃ॥১৭॥ নত্বিতি। আততায়ী ব্রাহ্মণোঽপি হন্তব্য ইত্যাদিবচনং "কামতো ব্রাহ্মণং হত্বা প্রায়শ্চিত্তং ন বিদ্যতে" ইত্যনেন বিরুদ্ধমপি নিষ্কারণং ন প্রবর্ত্ততে। কো হি তদ্বেদ যদ্যমুষ্মিল্লোঁকেঽস্তি বা ন বেতি বচনম্; যথা দিক্ষতীকাশান্ করোতীত্যতীকাশবিধিপরম্, ন তু পরলোকফলে সন্দেহোপন্যাসপরম্, এবমাততায়িব্রাহ্মণবধবাক্যমপ্যাততায়ী সর্ব্বথা হন্তব্য ইত্যেবংপরং ন তু ব্রাহ্মণরূপোঽপ্যাততায়ী হন্তব্য ইত্যেবংপরমিতি কৈশ্চিদুচ্যতে; অপরে তু সুবিনীতেন যুক্তিমতাপি শাস্ত্রেণ শিক্ষিতমাততায়িবধং ন ব্যবস্যন্তি কর্ত্তব্যত্বেন ন নিশ্চিন্বন্ত্যহিংসাশাস্ত্রপ্রাবল্যাৎ। আত্মবধার্থমুদ্যতাদ্গোরিবাততায়িনোঽপ্যাত্মানং রক্ষেন্ন গামিব তং হন্যাদিতি তেষাং ভাবঃ॥১৮॥ ইহলোকে তু একে মুখ্যাস্বাচার্য্যাঃ লোকযাত্রাং তন্নির্ব্বাহমেব ধর্ম্মং প্রাহুঃ। সা চ চোরাদীনাং বধমন্তরেণ ন সম্ভবতীত্যবশ্যং হিংসাপি কর্ত্তব্যেতি তেষামাশয়ঃ। তথা হি—"বহুকারাঃ শ্রুতিমুদাহরন্তি অন্নাদেভ্রূর্ণহা মাষ্টি‌র্ম্‌ অনেনা অভিশংসতি স্তেনঃ প্রমুক্তো রাজনি যাচন্ননৃতসঙ্করে গুরৌ যাজশ্চ শিষ্যশ্চ স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্ত্র্ব্যভিচারিণী।" ইতি। মষ্টিং পাপমিতি শেষঃ। এবং সত্যপি মতভেদে যুক্ত্যৈব ধর্ম্মমূহেতেত্যাহ—সমিতি॥১৯॥ তস্মাদমর্ষাদীং-

---

বিচক্ষণ লোকেরা বিনাকারণে কোন বাক্য বলেন না, আবার কতকগুলি লোক সুনির্ম্মিত শাস্ত্র অনুসারেও কার্য্য করে না॥১৮॥

একশ্রেণীর পণ্ডিতেরা বলেন—শিষ্ট লোকের আচরণই ধর্ম্ম; কিন্তু বিচক্ষণ লোক আপন তর্কদ্বারাই সাধুগণের ধর্ম্ম নির্ণয় করিয়া লইবেন॥১৯॥

ভরতনন্দন! যিনি প্রাজ্ঞ হইয়াও ক্রোধ, মোহ বা অজ্ঞানবশতঃ শাস্ত্র বলেন, তাঁহার সে শাস্ত্র লোকসমাজে অকিঞ্চিৎকরই হইয়া থাকে॥২০॥

অনয়া হতমেবেদমিতি শাস্ত্রমপার্থকম্ ।
দৈতেয়ানুশনা প্রাহ সংশয়চ্ছেদনং পুরা ॥২২॥
জ্ঞানমপ্যপদেশ্যং হি যথা নাস্তি তথৈব তৎ ।
তং তথা চ্ছিন্নমূলেন সন্নোদয়িতুমর্হসি ॥২৩॥
অন্যব্যবহিতং লোকা নেদং বাক্যমুপাশ্নুতে ।
উগ্রায়ৈব হি সৃষ্টোঽসি কর্ম্মণে ন ত্বমীক্ষসে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি। ইদং শাস্ত্রম্ অনয়া যুক্ত্যৈব হতং বিহীনমিতি হেতোঃ, অপার্থকং ব্যর্থং মন্যেতেতি শেষঃ। উশনাঃ শুক্রাচার্য্যঃ পুরা ইদং সংশয়চ্ছেদনং বচনং দৈতেয়ান্ প্রাহ ॥২২॥

জ্ঞানমিতি। যথা প্রেক্ষাযুক্তে উপদেষ্টরি, অপদেশ্যং ছলপ্রয়োজ্যম্, জ্ঞানমপি নাস্তি অপি-শব্দাৎ সন্দেহোঽপি নাস্তি, তথৈব তত এব তদ্বচনং গ্রাহ্যমিতি শেষঃ। অতএব চ্ছিন্নমূলেন ভাবেন সন্দেহাভাবেনেত্যর্থঃ তং তাদৃশমুপদেষ্টারম্, তথা উপদেশায় সন্নোদয়িতুং নিযোজয়িতুমর্হসি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শুক্রো সমূহে সভায়াং শাস্ত্রং বদেদিত্যাশয়েনাহামর্ষাদিতি ॥২০॥ আগতাগমঃ বুদ্ধ্যা শ্রুত্যুপগৃহীতেন তর্কেণ সহিতং যদ্বচনং তেন প্রশস্যতে শাস্ত্রং নান্যতরেণ। অন্যস্য জ্ঞানহেতুত্বাৎ অজ্ঞাত-জ্ঞাপকতয়া বচনং তর্কেণ হীনং শব্দমেব সাধু মন্যতে কুতোঽজ্ঞানাৎ ॥২১॥ অন্যঃ পুনরনয়া যুক্ত্যা ইদং শাস্ত্রং হতং দূষিতমিতি হেতোরপার্থকং ব্যর্থমিতি মন্যতে তদপ্যজ্ঞানাদেব। তস্মাত্তর্কেণ শাস্ত্রস্য শাস্ত্রেণ তর্কস্য বা বাধমকৃত্বা যদুভয়সম্মতং তদেবানুষ্ঠেয়মিত্যুশনসো মতং পূর্ব্বোক্তেন বার্হস্পত্যেন জ্ঞানেনৈক্যং গতমিতি দর্শিতম্ ॥২২॥ কিঞ্চ অপদিশ্যং দিশো মধ্যে স্থিতং কেচিদ্বিষয়-স্পর্শি জ্ঞানং সংশয়রূপম্, তদ্‌যথা নাস্তি তথৈবেত্যর্থঃ। অতস্তং সংশয়ং ছিন্নমূলেন মূলোচ্ছেদেন যথা স্যাত্তথা সন্নোদয়িতুং দূরীকর্তুমর্হসি, নিঃসংশয়ং যৎ জ্ঞানং তদেবাশ্রয়স্বেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যো বা ভবান্ মমেদং নীতিবাক্যং ন উপাশ্নুতে নাঙ্গীকরোতি তদনব্যবহিতমযুক্তম্। ব্যবহিতপদং ন শব্দেন সমস্তং চেন্নব্যবহিতশব্দঃ সন্নিকৃষ্টবচনস্তদভাবোঽনব্যবহিত-

কেন না, অজ্ঞানবশতঃ সে শাস্ত্র বলা হইয়াছে বলিয়া অন্য ব্যক্তি স্বকীয় শাস্ত্রজ্ঞ বুদ্ধির বলে তাহার প্রশংসা করে না; কিন্তু সম্যক্ জ্ঞানপ্রযুক্ত যাহা বলে, তাহাই ভাল বলিয়া মনে করে ॥২১॥

শাস্ত্র যদি যুক্তিশূন্য হয়, তাহা হইলে তাহাকে ব্যর্থ বলিয়া মনে করিবে—এই সংশয়নাশক কথা পূর্ব্বকালে স্বয়ং শুক্রাচার্য্য দৈত্যগণকে বলিয়াছিলেন ॥২২॥

বিবেকী উপদেষ্টার ছলবুদ্ধি থাকে না, সেইজন্যই তাহার উপদেশ গ্রহণ করা উচিত। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি নিঃসন্দেহে তাদৃশ উপদেষ্টাকে উপদেশ দিবার জন্য নিযুক্ত করিতে পার ॥২৩॥

অঙ্গ ! মামন্ববেক্ষস্ব রাজন্যায় বুভূষতে।
যথা প্রমুচ্যতে ত্বন্যো যদর্থং ন প্রমোদতে ॥২৫॥
অজোঽশ্বঃ ক্ষত্রমিত্যেতৎ সদৃশং ব্রহ্মণা কৃতম্।
তস্মাদভীক্ষ্ণং ভূতানাং যাত্রা কাচিৎ প্রসিধ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌ

অন্যেতি। যো বা জনঃ, অন্যেন প্রতিবাদেন ব্যবহিতং বিরহিতম্ ইদং বাক্যম্, নোপাশ্রুতে পাণ্ডিত্যগর্ব্বান্ন গৃহ্লাতি তস্মৈ ন কিঞ্চিদ্বক্তব্যমিতি শেষঃ। হে ভারত! ত্বং খলু বিধাত্রা উগ্রায়ৈব কর্ম্মণে যুদ্ধায় সৃষ্টোঽসি ইতি ত্বং নেক্ষসে ন স্মরসীত্যর্থঃ অতো দৃঢ়হৃদয়তয়া মদ্বাক্যং গ্রাহ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

আত্মদৃষ্টান্তপ্রদর্শনেনোপদিশতি অঙ্গেতি। অঙ্গ! হে যুধিষ্ঠির! যদর্থং নির্দ্দোষজনদণ্ডদানার্থং লোকো ন প্রমোদতে, যথা তু অন্যঃ স নির্দ্দোষজনো দণ্ডাৎ প্রমুচ্যতে, বুভূষতে তাদৃশকর্ম্মণা উন্নতিং লিপ্সমানায়, রাজন্যায় ক্ষত্রিয়ায় স্পৃহয়ন্তমিতি শেষঃ, মামন্ববেক্ষস্ব ॥২৫॥

পরোপকারার্থমেব ক্ষত্রং সৃষ্টমিত্যাহ অজ ইতি। অজশ্ছাগঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ যাত্রা মঙ্গলোৎসবঃ। তথাচ—ছাগেন যজ্ঞোৎসবঃ, অশ্বেন যুদ্ধোৎসবঃ, ক্ষত্রেণ চ জীবনোৎসব ইতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি যোগোঽত্র জ্ঞেয়ঃ। কুতো যুক্তমত আহ—উগ্রায়েতি। যত উগ্রায় হিংস্রকর্ম্মার্থমেব ত্বং সৃষ্টোঽসি, তচ্চ ত্বং ন সমীক্ষসেঽতো মম বচনং তব চেতসি ন কিঞ্চিল্লগ্নমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ হে অঙ্গ! মামন্ববেক্ষস্ব, বুভূষতে ঐশ্বর্য্যলিপ্সবে রাজন্যায় রাজসমূহায়, তদর্থং যথা তৎ প্রমুচ্যতে তথাকুর্ব্বাণং মামন্ববেক্ষস্বেত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্। অন্যো লোকো যদর্থং যমর্থং ন প্রমোদতে নানুমোদতে হিংস্রোঽয়মিতি মাং নিন্দন্তোঽপি ভূলোকার্থিনো রাজানঃ স্বহিতমজানানা অপি ময়া স্বর্লোকং প্রাপিতা উপকারায়ৈব ন স্বার্থায়। এবং ত্বমপ্যুগ্রেণ কর্ম্মণা প্রজাশুদ্ধিতায়ৈব শাধীতি ভাবঃ ॥২৫॥ অজ ইতি। যথাজো যজ্ঞার্থং নীয়তে তদ্ধিতায়ৈবমশ্বক্ষত্রিয়াবপি সংগ্রামার্থং নীয়েতে তদ্ধিতায়ৈব; "হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্" ইত্যুক্তেঃ। যথা যজ্ঞে হন্যমানস্য পশোরপি স্বর্গপ্রাপ্তির্দৃষ্টা। "পশুর্বৈ নীয়মানঃ স মৃত্যুং প্রাপশ্যৎ স দেবান্নান্বকাময়তৈতুং তং দেবা অব্রু-

অথবা, যে লোক এই প্রতিবাদশূন্য বাক্য গ্রহণ করিবে না, তাহাকে আমার কিছুই বক্তব্য নাই; তবে তুমি ইহা স্মরণ করিতে পার যে, বিধাতা তোমাকে ভীষণ কার্য্যের জন্যই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির! দেখ, নির্দ্দোষ লোককে দণ্ড দিলে মানুষ সন্তুষ্ট হয় না; সুতরাং যাহাতে সেই নির্দ্দোষ লোক মুক্তি লাভ করে, সেইরূপ কার্য্যদ্বারা যিনি উন্নতি লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, আমি সেইরূপ ক্ষত্রিয়ের কামনা করি ॥২৫॥

যস্ত্ববধ্যবধে দোষঃ স বধ্যস্যাবধে স্মৃতঃ।
সা চৈব খলু মর্য্যাদা যাময়ং পরিবর্জ্জয়েৎ ॥২৭॥
তস্মাত্তীক্ষ্ণঃ প্রজা রাজা স্বধর্ম্মে স্থাপয়েত্ততঃ।
অন্যোন্যং ভক্ষয়ন্তো হি প্রচরেয়ুর্বৃকা ইব ॥২৮॥
যস্য দস্যুগণা রাষ্ট্রে ধ্বাঙ্ক্ষা মৎস্যান্ জলাদিব।
বিহরন্তি পরস্বানি স বৈ ক্ষত্রিয়পাংসনঃ ॥২৯॥
কুলীনান্ সচিবান্ কৃত্বা বেদবিদ্যাসমন্বিতান্।
প্রশাধি পৃথিবীং রাজন্! প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৩০॥
বিহীনজন্মকর্ম্মাণং যঃ প্রগৃহ্লাতি ভূমিপঃ।
উভয়স্যাবিশেষজ্ঞং তদ্বৈ ক্ষত্রং নপুংসকম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাধান্যেন রাজ্ঞঃ কর্ত্তব্যমাহ য ইতি। সা তদ্দোষরূপা মর্য্যাদা অকর্ত্তব্যসীমা, অয়ং রাজা ॥২৭॥

তস্মাদিতি। অন্যথা দোষমাহ অন্যোন্যমিতি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ ॥২৮॥

যস্যেতি। ধ্বাঙ্ক্ষাঃ কাকবিশেষাঃ। বিহরন্তি অপহরন্তি ॥২৯॥

কুলীনানিতি। অত্র সচিবপদং রাজকর্ম্মচারিমাত্রপরম্ ॥৩০॥

বিহীনেতি। বিহীনে নিকৃষ্টে জন্মকর্ম্মণী যস্য তং তাদৃশং সচিবম্। উভয়স্য উগ্রতামৃদুতাদ্বয়স্য ॥৩১॥

বিধাতা ছাগল, অশ্ব ও ক্ষত্রিয়—এই তিনটীকে সমান করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন। অতএব সর্ব্বদাই সেই তিনটী হইতে লোকের অনির্ব্বচনীয় আনন্দ সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৬॥

অবধ্যকে বধ করিলে যেরূপ দোষ হয়, বধ্যকে বধ না করিলেও সেইরূপই দোষ হইয়া থাকে; সুতরাং তাহাই অকর্ত্তব্যের সীমা, যাহা রাজা পরিত্যাগ করিবেন ॥২৭॥

অতএব রাজা তীক্ষ্ণ হইয়া প্রজাগণকে স্বধর্ম্মে স্থাপন করিবেন; না হইলে প্রজারা ব্যাঘ্রের ন্যায় পরস্পর ভক্ষণ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে থাকিবে ॥২৮॥

কাক যেমন জল হইতে মৎস্য হরণ করে, তেমন তস্করগণ যে রাজার রাজ্যে পরস্ব হরণ করে, সেই রাজা ক্ষত্রিয়ের মধ্যে অধম ॥২৯॥

রাজা! সৎকুলোৎপন্ন ও বেদবিদ্যাযুক্ত লোকদিগকে কর্ম্মচারিপদে নিযুক্ত করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া পৃথিবী শাসন কর ॥৩০॥

(৩১) বিহীনং কর্ম্মণা ন্যায়ং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নৈবোগ্রং নৈব চানুগ্রং ধর্ম্মেণেহ প্রশস্যতে।
উভয়ং ন ব্যতিক্রামেদুগ্রো ভূত্বা মৃদুর্ভব ॥৩২॥
কষ্টঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মোঽয়ং সৌহৃদং ত্বয়ি মে স্থিতম্।
উগ্রকর্ম্মণি সৃষ্টোঽসি তস্মাৎ রাজ্যং প্রশাধি বৈ ॥৩৩॥
অশিষ্টনিগ্রহো নিত্যং শিষ্টস্য পরিপালনম্।
এবং শুক্রোঽব্রবীদ্ধীমানাপৎসু ভরতর্ষভ! ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অস্তি চেদিহ মর্য্যাদা যামন্যো নাভিলঙ্ঘয়েৎ।
পৃচ্ছামি ত্বাং সতাং শ্রেষ্ঠ! তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। উগ্রমনুগ্রঞ্চ কেবলমিতি ভাবঃ। ধর্ম্মেণ রাজধর্ম্মশাস্ত্রেণ ॥৩২॥
কষ্ট ইতি। কষ্টঃ কষ্টরক্ষঃ। উগ্রকর্ম্মণি যুদ্ধাদৌ ॥৩৩॥
অশিষ্টেতি। অশিষ্টস্য শাস্ত্রানুসারিণঃ ॥৩৪॥
অস্তীতি। মর্য্যাদা কস্যাপি স্বাভাবিকং গৌরবম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্নেহি স্বর্গং বৈ ত্বা লোকং গময়িষ্যাম" ইতি ॥২৬॥ এবং সংমুহ্যামীত্যাদেরুত্তরমুক্ত্বাস্তিস্বিদস্য-মর্য্যাদা ইত্যস্যোত্তরমাহ—যস্ত্বিতি ॥২৭—৩০॥ অন্যায়ং ন্যায়বর্জ্জিতম্, যথা স্যাত্তথা প্রগৃহ্লাতি

যে রাজা নীচকুলোৎপন্ন ও নিকৃষ্ট কার্য্যকারী মানুষকে কর্ম্মচারিরূপে গ্রহণ করেন এবং উগ্রতা ও কোমলতার তারতম্য বোঝেন না, তিনি নপুংসক ক্ষত্রিয় ॥৩১॥

ধর্ম্মশাস্ত্র কেবল উগ্রতা বা কেবল কোমলতার প্রশংসা করে না; সুতরাং রাজা উগ্রতা ও কোমলতা ইহার কোনটাকে পরিত্যাগ করিবেন না; অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি ক্ষেত্র অনুসারে উগ্রও হও এবং মৃদুও হও ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির! তোমার উপরে আমার স্নেহ আছে। তাই বলিতেছি, এই ক্ষত্রিয়-ধর্ম্ম রক্ষা করা কষ্টসাধ্য। বিধাতা উগ্রকার্য্য করিবার জন্যই তোমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন; সুতরাং তুমি ক্ষেত্র অনুসারে উগ্রতা অবলম্বন করিয়াই রাজ্য শাসন কর ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অশিষ্টকে দমন করা এবং শিষ্টকে পালন করাই রাজার ধর্ম্ম—ইহা জ্ঞানী শুক্রাচার্য্য বলিয়াছেন' ॥৩৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

ব্রাহ্মণানেব সেবেত বিদ্যাবৃদ্ধাংস্তপস্বিনঃ।
শ্রুতচারিত্রবৃত্তাঢ্যান্ পবিত্রং হ্যেতদুত্তমম্ ॥৩৬॥
যা দেবতাসু বৃত্তিস্তে সাস্তু বিপ্রেষু নিত্যদা।
ক্রুদ্ধৈর্হি বিপ্রৈঃ কর্ম্মাণি কৃতানি বহুধা নৃপ! ॥৩৭॥
প্রীত্যা যশো ভবেন্মুখ্যমপ্রীত্যা পরমং ভয়ম্।
প্রীত্যা হ্যমৃতবদ্বিপ্রাঃ ক্রুদ্ধাশ্চৈব বিষং তথা ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে রাজমর্য্যাদায়াম্ অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানিতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং চারিত্রং সচ্চরিত্রং বিত্তং ধনঞ্চ তৈরাঢ্যান্ ॥৩৬॥

যেতি। যা যাদৃশী, বৃত্তির্ব্যবহারঃ ॥৩৭॥

প্রীত্যেতি। প্রীত্যা বিপ্রাণাং সন্তোষেণ। বিষং বিষবৎ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়্ভাগমাদত্তে কর্ম্মণা পালনাত্মকেন, বিহীনং ক্ষত্রম্ ॥৩১—৩৫॥ ব্রাহ্মণাদর্ব্বাগেব দণ্ডস্য মর্য্যাদা ব্রাহ্মণস্তু নৈব দণ্ড্যোঽপি তু পূজ্য এবেত্যাহ—ব্রাহ্মণানেবেতি ॥৩৬—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! এই জগতে যদি কোন লোকের এমন মর্য্যাদা থাকে, যাহা অন্য কোন লোক লঙ্ঘন করে না, আমি আপনার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিদ্যাবৃদ্ধ, তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, সচ্চরিত্র ও ধনবান্ ব্রাহ্মণ-গণেরই সেবা করিবে—ইহা পরমপুণ্যজনক ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির! দেবতাদের সম্বন্ধে তোমার যেরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে, ব্রাহ্মণদের সম্বন্ধেও সর্ব্বদাই তোমার সেরূপ ব্যবহার হউক। কারণ, রাজা! ব্রাহ্মণেরা ক্রুদ্ধ হইয়া পূর্ব্বে বহুবিধ কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিতে পারিলে মহাযশ, আর তাঁহাদের অসন্তোষ ঘটাইলে গুরুতর ভয় হয়। ব্রাহ্মণেরা সন্তুষ্ট হইলে অমৃতের ন্যায় এবং ক্রুদ্ধ হইলে বিষের তুল্য হইয়া থাকেন' ॥৩৮॥

* '…দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ ! ।
শরণ্যং পালয়ানস্য যো ধর্ম্মস্তং ব্রবীহি মে॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

মহান্ ধর্ম্মো মহারাজ ! শরণাগতপালনে।
অর্হঃ প্রষ্টুং ভবাংশ্চৈবং প্রশ্নং ভরতসত্তম ! ॥২॥
শিবিপ্রভৃতয়ো রাজন্ ! রাজানঃ শরণাগতান্।
পরিপাল্য মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥৩॥
শ্রূয়তে চ কপোতেন শক্রঃ শরণমাগতঃ।
পূজিতশ্চ যথান্যায়ং স্বৈশ্চ মাংসৈর্নিমন্ত্রিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। শরণ্যং শরণাগতং জনম্। পালয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১॥
মহানিতি। অর্হো যোগ্যঃ, ধর্ম্মার্থিত্বাৎ, প্রষ্টুং কর্ত্তুম্ ॥২॥
শিবীতি। সংসিদ্ধিং ধর্ম্মফলস্য সম্যগ্লাভনিষ্পত্তিম্ ॥৩॥
শ্রূয়ত ইতি। স্বৈর্মাংসৈঃ স্বকীয়মাংসদানাঙ্গীকারৈঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ ! শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করিলে যেরূপ ধর্ম্ম হয়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! শরণাগতরক্ষায় গুরুতর ধর্ম্ম হয়। তুমিই এইরূপ প্রশ্ন করিবার যোগ্য ॥২॥

রাজা ! মহাত্মা শিবিপ্রভৃতি রাজারা শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করিয়া উত্তম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

শুনিতে পাই, শক্র শরণাগত হইলে একটী কপোতপক্ষী নিজের মাংস দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া আহ্বানপূর্ব্বক, যথানিয়মে তাহার সম্মান করিয়াছিল' ॥৪॥

(১) শরণং পাল্যমানস্য—বঙ্গ বর্দ্ধ, শরণাগতং পালয়তঃ—নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং কপোতেন পুরা শক্রঃ শরণমাগতঃ।
স্বমাংসং ভোজিতঃ কাঞ্চ গতিং লেভে স ভারত! ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্! কথাং দিব্যাং সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্।
নৃপতের্ম্মুচুকুন্দস্য কথিতং ভার্গবেণ বৈ ॥৬॥
ইমমর্থং পুরা পার্থ! মুচুকুন্দো নরাধিপঃ।
ভার্গবং পরিপপ্রচ্ছ প্রণতঃ পুরুষর্ষভ! ॥৭॥
তস্মৈ শুশ্রূষমাণায় ভার্গবোঽকথয়ৎ কথাম্।
ইমাং যথা কপোতেন সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা নরাধিপ! ॥৮॥

মুনিরুবাচ।

ধর্ম্মনিশ্চয়সংযুক্তাং কামার্থসহিতাং কথাম্।
শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! গদতো মে মহাভুজ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। গতিমবস্থাম্, স কপোতঃ ॥৫॥
শৃণ্বিতি। মুচুকুন্দস্য সকাশে, ভার্গবেণ শুক্রেণ ॥৬॥
ইমমিতি। অর্থং বিষয়ম্ ॥৭॥
তস্মা ইতি। শুশ্রূষমাণায় শ্রোতুমিচ্ছবে। সিদ্ধিঃ পুণ্যফলনিষ্পত্তিঃ ॥৮॥
ধর্ম্মেতি। কামার্থাভ্যাং সহিতাং সমন্বিতাম্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালে শক্র শরণাগত হইলে কপোত-পক্ষী কিপ্রকারে নিজের মাংস তাহাকে ভোজন করাইয়াছিল এবং কিরূপ সিদ্ধিই বা লাভ করিয়াছিল?' ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পূর্বকালে শুক্রাচার্য্য মুচুকুন্দ রাজার নিকটে যে উপাখ্যান বলিয়াছিলেন, সমস্ত পাপনাশক সেই দিব্য উপাখ্যান তুমি শ্রবণ কর ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! পূর্বকালে মুচুকুন্দ রাজা প্রণাম করিয়া এই বিষয়ই শুক্রাচার্য্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৭॥

রাজা! নরপতি মুচুকুন্দ শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করিলে, কপোতপক্ষী যাহাতে সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল, সেই উপাখ্যান তাঁহার নিকটে শুক্রাচার্য্য বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

ক্বচিৎ ক্ষুদ্রসমাচারঃ পৃথিব্যাং কালসম্মিতঃ।
বিচচার মহারণ্যে ঘোরঃ শকুনিলুব্ধকঃ ॥১০॥
কাকোল ইব কৃষ্ণাঙ্গো রক্তাক্ষঃ কালসম্মিতঃ।
দীর্ঘজঙ্ঘো হ্রস্বপাদো মহাবক্ত্রো মহাহনুঃ ॥১১॥
নৈব তস্য সুহৃৎ কশ্চিন্ন সম্বন্ধী ন বান্ধবঃ।
স হি তৈঃ সংপরিত্যক্তস্তেন রৌদ্রেণ কর্ম্মণা ॥১ ॥
নরঃ পাপসমাচারস্ত্যক্তব্যো দূরতো বুধৈঃ।
আত্মানং যোঽভিসন্ধত্তে সোঽন্যস্য স্যাৎ কথং হিতঃ ॥১৩॥
যে নৃশংসা দুরাত্মানঃ প্রাণিপ্রাণহরা নরাঃ।
উদ্বেজনীয়া ভূতানাং ব্যালা ইব ভবন্তি তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্বচিদিতি। ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টাচরণঃ। কালসম্মিতো যমতুল্যঃ। শকুনিলুব্ধকঃ পক্ষিহন্তা ব্যাধঃ ॥১০॥

কাকোল ইতি। কাকোল ইব দ্রোণকাকতুল্যঃ, রক্তাক্ষো রক্তবর্ণনয়নঃ, কালসম্মিতো যমসদৃশঃ। হনুর্মুখনিম্নভাগঃ ॥১১॥

নেতি। রৌদ্রেণ ভীষণেন কর্ম্মণা প্রাণিহিংসাব্যাপারেণ ॥১২॥

তৈঃ কথং পরিত্যক্ত ইত্যাহ নর ইতি। অভিসন্ধত্তে পাপকর্ম্মণা প্রতারয়তি ॥১৩॥

য ইতি। উদ্বেজনীয়া উদ্বেগজনকাঃ। "কৃত্যল্যুটোঽন্যত্রাপি" ইতি কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। ব্যালাঃ সর্পাঃ ॥১৪॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—'মহাবাহু রাজা! আমি ধর্ম্মকামার্থযুক্ত এই উপাখ্যান বলিতেছি, আপনি অবহিতচিত্তে শ্রবণ করুন ॥৯॥

নিকৃষ্টাচারযুক্ত যমের তুল্য ভীষণাকৃতি পক্ষিহন্তা এক ব্যাধ, পৃথিবীতে কোন সময়ে নিবিড় বনমধ্যে বিচরণ করিতেছিল ॥১০॥

সেই ব্যাধের অঙ্গ সকল দাঁড়কাকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ, নয়নযুগল রক্তবর্ণ, আকৃতি যমের তুল্য, জঙ্ঘাযুগল দীর্ঘ, চরণদ্বয় ক্ষুদ্র এবং মুখ ও হনু বিশাল ছিল ॥১১॥

তাহার সেই ভীষণ কার্য্যের জন্য কেহই তাহার সুহৃদ্, সম্বন্ধী বা বন্ধু ছিল না; সকলেই তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল ॥১২॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা পাপাচারী মানুষকে দূর হইতেই পরিত্যাগ করিবেন। কেন না, যে লোক পাপকার্য্যদ্বারা নিজকেই বঞ্চনা করে, সে লোক অন্যের হিতকারী হইবে কিপ্রকারে? ॥১৩॥

স বৈ ক্ষারকমাদায় দ্বিজান্ হত্বা বনে সদা।
চকার বিক্রয়ং তেষাং পতঙ্গানাং জনাধিপ ! ॥১৫॥
এবং তু বর্ত্তমানস্য তস্য বৃত্তিং দুরাত্মনঃ।
অগমৎ সুমহান্ কালো ন চাধর্ম্মমবুধ্যত ॥১৬॥
তস্য ভার্য্যাসহায়স্য রমমাণস্য শাশ্বতম্।
দৈবযোগবিমূঢ়স্য নান্যা বৃত্তিররোচত ॥১৭॥
ততঃ কদাচিত্তস্যাথ বনস্থস্য সমন্ততঃ।
পাতয়ন্নিব বৃক্ষাংস্তান্ সুমহান্ বাতসম্ভ্রমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ক্ষারকং জালকম্। দ্বিজান্ পক্ষিণঃ। পতঙ্গানাং পক্ষিণাম্ ॥১৫॥
এবমিতি। বৃত্তিং হিংসাব্যাপারমাশ্রিত্যেতি ভাবঃ। অধর্ম্মম্, তয়া বৃত্ত্যা ॥১৬॥
তস্যেতি। শাশ্বতং নিত্যম্, দৈবযোগেন দুরদৃষ্টসম্পর্কেণ বিমূঢ়স্য কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনস্য ॥১৭॥
তত ইতি। বাতসম্ভ্রমো ঘূর্ণিবাত্যাগম আসীদিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১—১০॥ কাকোলঃ কাকবিশেষঃ ॥১১—১২॥ অভিসন্ধত্তে বিষোদ্বন্ধনাদিনা হন্তুমিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ ক্ষারকং জালম্ ॥১৫—২৪॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

যে সকল মানুষ নৃশংস দুরাত্মা প্রাণিগণের প্রাণনাশক; তাহারা সর্পের ন্যায় সকল প্রাণীরই উদ্বেগ জন্মাইয়া থাকে ॥১৪॥

রাজা! সেই ব্যাধ জাল লইয়া নিবিড় বনমধ্যে সর্ব্বদা পক্ষিগণকে বধ করিয়া সেইগুলিকে বিক্রয় করিত ॥১৫॥

সেই দুরাত্মা ব্যাধ, এইরূপ বৃত্তি অবলম্বন করিয়া চলিতে লাগিল, তাহাতে তাহার দীর্ঘকাল অতীত হইল; কিন্তু ঐ বৃত্তিতে তাহার যে পাপ হইতেছিল, তাহা সে বুঝিতে পারে নাই ॥১৬॥

দুরদৃষ্টবশতঃ তাহার কর্ত্তব্যজ্ঞান ছিল না; সুতরাং অন্য বৃত্তিও তাহার অভিপ্রেত হয় নাই। অতএব সে সেই বৃত্তি অবলম্বন করিয়াই প্রত্যহ ভার্য্যার সহিত আমোদ অনুভব করিতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পর কোন সময়ে সেই বনবাসী ব্যাধের সকল দিকের বৃক্ষসমূহ নিপাতিত করিতে করিতে বিশাল ঘূর্ণিবাত্যা উপস্থিত হইল ॥১৮॥

মেঘসঙ্কুলমাকাশং বিদ্যুন্মণ্ডলমণ্ডিতম্।
সংছন্নস্তু মুহূর্ত্তেন নৌসার্থৈরিব সাগরঃ ॥১৯॥
বারিধারাসমূহেন সংপ্রবৃষ্টঃ শতক্রতুঃ।
ক্ষণেন পূরয়ামাস সলিলেন বসুন্ধরাম্ ॥২০॥
ততো ধারাকুলে কালে সম্ভ্রমন্নষ্টচেতনঃ।
শীতার্ত্তস্তদ্বনং সর্ব্বমাকুলেনান্তরাত্মনা ॥২১॥
নৈব নিম্নং স্থলং বাপি সোঽবিন্দত বিহঙ্গহা।
পূরিতো হি জলৌঘেন তস্য মার্গো বনস্য তু ॥২২॥
পক্ষিণো বর্ষবেগেণ হতা লীনাস্তদাভবন্।
মৃগাঃ সিংহা বরাহাশ্চ স্থলমাশ্রিত্য শেরতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মেঘেতি। সংছন্নঃ তেন মেঘমণ্ডলেনাবৃতো বনপ্রদেশঃ, নৌসার্থৈস্তরণীসমূহৈঃ ॥১৯॥

বারীতি। সংপ্রবৃষ্টঃ সম্যক্ বৃষ্টবান্, শতক্রতুঃ ইন্দ্রঃ ॥২০॥

তত ইতি। ধারয়া অবিচ্ছিন্নজলস্রবেণ আকুলে ব্যাপ্তে, সম্ভ্রমন্ বিচরন্নাসীৎ, নষ্টচেতনো লুপ্তচৈতন্য ইব ॥২১॥

নেতি। অবিন্দত অলভত, বিহঙ্গহা পক্ষিহন্তা ॥২২॥

পক্ষিণ ইতি। লীনা ভূতললুণ্ঠিতাঃ। শেরতে স্ম ॥২৩॥

আকাশ মেঘে পরিপূর্ণ হইল, বিদ্যুৎসমূহ খেলিতে লাগিল এবং নৌকাসকল যেমন সমুদ্রের কোন প্রদেশ আবৃত করে, তেমন মেঘমণ্ডল সেই বনপ্রদেশ আবৃত করিল ॥১৯॥

ইন্দ্র জলধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং সেই জলদ্বারা বনভূমি পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর সেই বর্ষাসঙ্কুল সময়ে শীতপীড়িত সেই ব্যাধ আকুলচিত্ত ও চৈতন্য-শূন্যের ন্যায় হইয়া সমস্ত বনে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২১॥

তৎকালে সেই পক্ষিহন্তা একটীও নিম্ন স্থল পাইল না যে, তাহার ভিতরে প্রবেশ করিয়া আত্মরক্ষা করিবে। কারণ, জলরাশিতে সেই বনের পথপর্য্যন্ত পূর্ণ হইয়া গিয়াছিল ॥২২॥

তখন বায়ু ও বর্ষার বেগে পক্ষিসকল নিহত হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছিল এবং সিংহ, হরিণ ও শূকরপ্রভৃতি পশুগণ স্থলভূমিতে যাইয়া শয়ন করিয়াছিল ॥২৩॥

মহতা বাতবর্ষেণ ত্রাসিতাস্তে বনৌকসঃ।
ভয়ার্ত্তাশ্চ ক্ষুধার্ত্তাশ্চ বভ্রমুঃ সহিতা বনে ॥২৪॥
স তু শীতহতৈর্গাত্রৈর্ন জগাম ন তস্থিবান্।
দদর্শ পতিতাং ভূমৌ কপোতীং শীতবিহ্বলাম্ ॥২৫॥
দৃষ্ট্বার্ত্তোঽপি হি পাপাত্মা স তাং পঞ্জরকেঽক্ষিপৎ।
স্বয়ং দুঃখাভিভূতোঽপি দুঃখমেবাকরোৎ পরে ॥২৬॥
পাপাত্মা পাপকারিত্বাৎ পাপমেব চকার সঃ।
সোঽপশ্যদ্বনষণ্ডেষু মেঘনীলং বনস্পতিম্ ॥২৭॥
সেব্যমানং বিহঙ্গৌঘৈশ্ছায়াবাসফলার্থিভিঃ।
ধাত্রা পরোপকারায় স সাধুরিব নির্ম্মিতঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
অথাভবৎ ক্ষণেনৈব বিয়দ্বিমলতারকম্।
মহৎ সর ইবোৎফুল্লং কুমুদচ্ছুরিতোদকম্।
কুসুমাকারতারাঢ্যমাকাশং নির্ম্মলং বহু ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মহতেতি। বনৌকসো বনবাসিনঃ। সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥২৪॥
স ইতি। শীতেন হতৈরবশীকৃতৈঃ ॥২৫॥
দৃষ্ট্বেতি। আর্ত্তঃ শীতপীড়িতঃ, তাং কপোতীম্ ॥২৬॥
পাপেতি। বনষণ্ডেষু বনসমূহমধ্যে, বনস্পতিং বৃক্ষম্। বিহঙ্গৌঘৈঃ পক্ষিসমূহৈঃ ॥২৭—২৮॥

আর অন্যান্য বন্য জন্তুগণ গুরুতর বায়ু ও বর্ষার বেগে ত্রস্ত, ভীত ও ক্ষুধিত হইয়া সম্মিলিতভাবে বিচরণ করিতেছিল ॥২৪॥

এমন সময়ে সেই ব্যাধ শীতক্লান্তদেহে চলিতে বা থাকিতে পারিল না, অথচ দেখিতে পাইল—একটী কপোতী শীতে আকুল হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছে ॥২৫॥

পাপাত্মা ব্যাধ কপোতীটীকে দেখিয়া নিজে শীতার্ত্ত হইয়াও সেটীকে পিঞ্জরের ভিতরে নিক্ষেপ করিল। (কি আশ্চর্য্য!) নিজে দুঃখিত হইয়াও অন্যের দুঃখই জন্মাইল ॥২৬॥

পাপাত্মা ব্যাধ চিরকাল পাপ করিয়া আসিয়াছে বলিয়া তখনও পাপই করিল। ক্রমে সে দেখিতে পাইল—বনমধ্যে মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ একটা বিশাল বৃক্ষ রহিয়াছে; ছায়ায় অবস্থান ও ফলপ্রার্থনাকারী পক্ষিগণ সেই বৃক্ষের সেবা করিতেছে এবং বিধাতা যেন পরের উপকার করিবার জন্য সাধু ব্যক্তির ন্যায়ই তাহাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

ঘনৈর্ম্মুক্তং নভো দৃষ্ট্বা লুব্ধকঃ শীতবিহ্বলঃ।
দিশো বিলোকয়ামাস বিগাঢ়াং প্রেক্ষ্য শর্ব্বরীম্ ॥৩০॥
দূরতো মে নিবেশশ্চ অস্মাদ্দেশাদিতি প্রভো!।
কৃতবুদ্ধির্দ্রুমে তস্মিন্ বস্তুং তাং রজনীং ততঃ ॥৩১॥
সাঞ্জলিঃ প্রণতিং কৃত্বা বাক্যমাহ বনস্পতিম্।
শরণং যামি যান্যস্মিন্ দৈবতানি বনস্পতৌ ॥৩২॥
স শিলায়াং শিরঃ কৃত্বা পর্ণান্যাস্তীর্য্য ভূতলে।
দুঃখেন মহতাবিষ্টস্ততঃ সুষ্বাপ পক্ষিহা ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতলুব্ধকসংবাদে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিয়ৎ গগনম্, বিমলা মেঘাপগমেন নির্ম্মলাস্তারকা যত্র তৎ। উৎফুল্লং প্রকাশিতং কুমুদৈঃ ছুরিতং রঞ্জিতম্ উদকং যস্য তৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

ঘনৈরিতি। লুব্ধকো ব্যাধঃ। বিগাঢ়ামধিকাম্ ॥৩০॥

দূরত ইতি। নিবেশো বাসস্থানং কৃতবুদ্ধিরভাবাদিতি শেষঃ। রজনীমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৩১॥

সাঞ্জলিরিতি। অস্মিন্ বনস্পতৌ যানি দৈবতানি সন্তি তানি শরণং যামি ॥৩২॥

স ইতি। পক্ষিহা পক্ষিহন্তা ব্যাধঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর ক্ষণকালমধ্যেই আকাশ নির্ম্মল হইল, কুমুদের ন্যায় নক্ষত্র সকল প্রকাশ পাইল; সুতরাং তৎকালে কুমুদরঞ্জিত বৃহৎ সরোবরের ন্যায় গগনমণ্ডল বিরাজ করিতে লাগিল ॥২৯॥

তখন শীতপীড়িত ব্যাধ গগনমণ্ডলকে মেঘমুক্ত দেখিয়া এবং রাত্রি অতিরিক্ত হইয়াছে বুঝিতে পারিয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! 'আমার বাসস্থান এস্থান হইতে দূরে' ইহা ভাবিয়া সেই ব্যাধ সেই রাত্রিতে সেই বৃক্ষেই বাস করিবার ইচ্ছা করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সে কৃতাঞ্জলি হইয়া নমস্কার করিয়া সেই বৃক্ষকে এই কথা বলিল—'এই বৃক্ষে যে সকল দেবতা বাস করিতেছেন, আমি তাঁহাদের শরণাগত হইলাম' ॥৩২॥

* '...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অথ বৃক্ষস্য শাখায়াং বিহঙ্গঃ সসুহৃজ্জনঃ।
দীর্ঘকালোষিতো রাজন্! তত্র চিত্রতনূরুহঃ ॥১॥
তস্য কল্যং গতা ভার্য্যা চরিতুং নাভ্যবর্ত্তত।
প্রাপ্তাঞ্চ রজনীং দৃষ্ট্বা স পক্ষী পর্য্যতপ্যত ॥২॥
বাতবর্ষং মহচ্চাসীন্ন চাগচ্ছতি মে প্রিয়া।
কিন্নু তৎকারণং যেন সাদ্যাপি ন নিবর্ত্ততে ॥৩॥
অপি স্বস্তি ভবেত্তস্যাঃ প্রিয়ায়া মম কাননে।
তয়া বিরহিতং হীদং শূন্যমদ্য গৃহং মম ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দীর্ঘকালম্ উষিতঃ অবস্থিত আসীৎ। চিত্রতনূরুহো নানাবর্ণপক্ষঃ ॥১॥
তস্যেতি। কল্যং প্রভাতকালং প্রাপ্য, চরিতুম্ আহার্য্যমন্বেষ্টুম্ ॥২॥
বাতেতি। বাতেন যুক্তং বর্ষং বাতবর্ষং মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৩॥
অপীতি। স্বস্তি ক্ষেমম্ "স্বস্ত্যাশীঃ ক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

তদনন্তর সেই ব্যাধ ভূতলে বৃক্ষের পত্র আস্তৃত করিয়া কোন একখানা প্রস্তরে মস্তক রাখিয়া অতিদুঃখে শয়ন করিল' ॥৩৩॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সেই বৃক্ষের শাখায় বিচিত্রপক্ষযুক্ত একটী পক্ষী সুহৃদ্‌বর্গের সহিত দীর্ঘকাল বাস করিতেছিল ॥১॥

তাহার ভার্য্যা সেইদিন প্রাতঃকালে আহার্য্য অন্বেষণ করিবার জন্য অন্যত্র গিয়াছিল; কিন্তু ফিরিয়া আসিল না, অথচ রাত্রি উপস্থিত হইল দেখিয়া সেই পক্ষী উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িল ॥২॥

গুরুতর ঝড় ও বৃষ্টি হইয়াছে, অথচ আমার প্রিয়া আসিলেন না; তিনি যে আসিলেন না, তাহার কারণ কি? ॥৩॥

আমার সেই প্রিয়তমা বনমধ্যে কুশলে আছেন ত? তিনি না থাকায় আমার এই গৃহ আজ শূন্য বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪॥

পুত্রপৌত্রবধূভৃত্যৈরাকীর্ণমপি সর্ব্বতঃ।
ভার্য্যাহীনং গৃহস্থস্য শূন্যমেব গৃহং ভবেৎ ॥৫॥
ন গৃহং গৃহমিত্যাহুর্গৃহিণী গৃহমুচ্যতে।
গৃহন্তু গৃহিণীহীনমরণ্যসদৃশং মতম্ ॥৬॥
যদি সা রক্তনেত্রান্তা চিত্রাঙ্গী মধুরস্বরা।
অদ্য নায়াতি মে কান্তা ন কার্য্যং জীবিতেন মে ॥৭॥
ন ভুঙ্‌ক্তে ময্যভুক্তে যা নাস্নাতে স্নাতি সুব্রতা।
নাতিষ্ঠত্যুপতিষ্ঠেত ন শেতেঽশয়িতে ময়ি ॥৮॥
হৃষ্টে ভবতি সা হৃষ্টা দুঃখিতে ময়ি দুঃখিতা।
প্রোষিতে দীনবদনা ক্রুদ্ধে চ প্রিয়বাদিনী ॥৯॥
পতিব্রতা পতিগতিঃ পতিপ্রিয়হিতে রতা।
যস্য স্যাত্তাদৃশী ভার্য্যা ধন্যঃ স পুরুষো ভুবি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। বধূরত্র স্নুষা। আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৫॥
নেতি। গৃহিণী গৃহস্য কর্ত্রী, গৃহমুচ্যতে শান্তিময়নিরাপৎস্থানত্বাৎ ॥৬॥
যদীতি। রক্তৌ লোহিতৌ নেত্রান্তৌ যস্যাঃ সা ॥৭॥
নেতি। অতিষ্ঠতি অস্থিতিমতি ॥৮॥
হৃষ্ট ইতি। প্রোষিতে ময়ি স্থানান্তরং গতে ॥৯॥

হায়! পুত্র, পৌত্র, বধূ ও ভৃত্যপ্রভৃতিদ্বারা সর্ব্বপ্রকারে গৃহস্থের গৃহ পরিপূর্ণ থাকিলেও একমাত্র ভার্য্যা না থাকিলে, তাহা শূন্যের ন্যায়ই হইয়া থাকে ॥৫॥

বিচক্ষণ লোকেরা গৃহকে গৃহ বলেন না—গৃহিণীকেই গৃহ বলেন; সুতরাং গৃহিণী-শূন্য গৃহ বনের তুল্য বলিয়াই মনে হয় ॥৬॥

রক্তাপাঙ্গী, বিচিত্রাঙ্গী ও মধুরস্বরা আমার সেই প্রিয়তমা যদি আজ না আসেন, তাহা হইলে আমার জীবনে প্রয়োজন নাই ॥৭॥

আমি ভোজন না করিলে যিনি ভোজন করেন না, আমি স্নান না করিলে যিনি স্নান করেন না, আমি অবস্থান না করিলে যিনি অবস্থান করেন না এবং আমি শয়ন না করিলে যিনি শয়ন করেন না ॥৮॥

আমি আনন্দিত হইলে তিনি আনন্দিত হন, আমি দুঃখিত থাকিলে তিনি দুঃখিত হইয়া থাকেন, আমি স্থানান্তরে গেলে তিনি মলিনমুখী হইয়া পড়েন এবং আমি ক্রুদ্ধ হইলে তিনি প্রিয়বাক্য বলিতে থাকেন ॥৯॥

সা হি শ্রান্তং ক্ষুধার্ত্তঞ্চ জানীতে মাং তপস্বিনী ।
অনুরক্তা স্থিরা চৈব ভক্তা স্নিগ্ধা যশস্বিনী ॥১১॥
বৃক্ষমূলেঽপি দয়িতা যস্য তিষ্ঠতি তদ্‌গৃহম্ ।
প্রাসাদোঽপি তয়া হীনঃ কান্তার ইতি নিশ্চিতম্ ॥১ ॥
ধর্ম্মার্থকামকালেষু ভার্য্যা পুংসঃ সহায়িনী ।
বিদেশগমনে চাস্য সৈব বিশ্বাসকারিকা ॥১৩॥
ভার্য্যা হি পরমো হ্যর্থঃ পুরুষস্যেহ পঠ্যতে ।
অসহায়স্য লোকেঽস্মিঁল্লোকযাত্রাসহায়িনী ॥১৪॥
তথা রোগাভিভূতস্য নিত্যং কৃচ্ছ্রগতস্য চ ।
নাস্তি ভার্য্যাসমং কিঞ্চিন্নরস্যার্ত্তস্য ভেষজম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। পতিরেব ব্রতম্ অবশ্যমাদরণীয়ং যস্যাঃ সা ॥১০॥

সেতি। সা হি সৈব মাং শ্রান্তং ক্ষুধার্ত্তঞ্চ জানীতে বুধ্যতে চিরং মদ্ভাববোধাৎ, ন পুনরন্য ইত্যাশয়ঃ ॥১১॥

বৃক্ষেতি। দয়িতা তাদৃশী প্রিয়া। তৎ বৃক্ষমূলম্। কান্তারো মহারণ্যম্ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি। বিশ্বাসকারিকা বিশ্বাসেন গৃহভারার্পণযোগ্যা ॥১৩॥

ভার্য্যেতি। লোকযাত্রাসহায়িনী সাংসারিককর্ম্মনির্ব্বাহসহকারিণী ॥১৪॥

তথেতি। কৃচ্ছ্রগতস্য কারণান্তরেণ দুর্গতিং প্রাপ্তস্য। ভেষজং প্রতীকারোপায়ঃ ॥১৫॥

পতিব্রতা, পতিগতি এবং পতির প্রীতি ও হিতসাধনে নিরতা সেই প্রিয়তমার ন্যায় যাহার ভার্য্যা হয়, সেই পুরুষই জগতে ধন্য ॥১০॥

সংযতা, অনুরক্তা, স্থিরস্বভাবা, ভক্তা, স্নেহপরায়ণা ও যশস্বিনী সেই প্রিয়তমাই আমার পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থা বুঝিতে পারেন ॥১১॥

তাঁহার ন্যায় যে পুরুষের প্রিয়তমা বৃক্ষমূলেও থাকেন, সেই বৃক্ষমূলই সেই পুরুষের গৃহস্বরূপ হয়; আর সেইরূপ প্রিয়াবিহীন অট্টালিকাও মহারণ্যস্বরূপই হইয়া থাকে ইহা নিশ্চয় ॥১২॥

ভার্য্যাই ধর্ম্ম, অর্থ ও কামসম্পাদনের সময়ে সহায় হইয়া থাকেন, আর পুরুষের বিদেশে যাইবার সময়ে ভার্য্যাই বিশ্বাসবশতঃ গৃহের সমস্ত ভার অর্পণ করিবার যোগ্যপাত্র ॥১৩॥

বিচক্ষণেরা বলেন—পুরুষের পক্ষে ভার্য্যাই পরম পুরুষার্থ এবং এই জগতে ভার্য্যাই সহায়শূন্য লোকের সংসারযাত্রানির্ব্বাহের সহায় ॥১৪॥

নাস্তি ভার্য্যাসমো বন্ধুর্নাস্তি ভার্য্যাসমা গতিঃ।
নাস্তি ভার্য্যাসমো লোকে সহায়ো ধর্ম্মসংগ্রহে ॥১৬॥
যস্য ভার্য্যা গৃহে নাস্তি সাধ্বী চ প্রিয়বাদিনী।
অরণ্যং তেন গন্তব্যং যথারণ্যং তথা গৃহম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ভার্য্যাপ্রশংসায়াং চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবং বিলপতস্তস্য শ্রুত্বা তু করুণং বচঃ।
গৃহীতা শকুনিঘ্নেন কপোতী বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গতিরাশ্রয়ঃ। ধর্ম্মসংগ্রহে ধর্ম্মার্জ্জনে ॥১৬॥

যস্যেতি। অরণ্যগমনে হেতুমাহ যথেতি। অরণ্যগমনে সাধুদর্শনসম্ভবাৎ গৃহে চ তদসম্ভবাৎ অরণ্যগমনমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এবমিতি। শকুনিঘ্নেন পক্ষিহন্ত্রা ব্যাধেন, গৃহীতা পঞ্জরে ধৃতা ॥১॥

মানুষ রোগাক্রান্ত, দুর্দ্দশাপ্রাপ্ত বা অন্য প্রকারে পীড়িত হইলে তাহার পক্ষে ভার্য্যার তুল্য অন্য কোন প্রতীকারের উপায় নাই ॥১৫॥

জগতে ভার্য্যার তুল্য বন্ধু নাই, ভার্য্যার সমান আশ্রয় নাই এবং ধর্ম্ম উপার্জ্জনে ভার্য্যার সদৃশ সহায় নাই ॥১৬॥

যাহার গৃহে সাধ্বী ও প্রিয়বাদিনী ভার্য্যা নাই, তাহার বনে গমন করাই উচিত। কারণ, তাহার পক্ষে বনও যেমন, গৃহও তেমন ॥১৭॥

'...চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কপোত্যুবাচ।

অহোঽতীব সুভাগ্যাহং যস্যা মে দয়িতঃ পতিঃ।
অসতো বা সতো বাপি গুণানেবং প্রভাষতে ॥২॥
ন সা স্ত্রী হ্যভিমন্তব্যা যস্যাং ভর্ত্তা ন তুষ্যতি।
তুষ্টে ভর্ত্তরি নারীণাং তুষ্টাঃ স্যুঃ সর্ব্বদেবতাঃ।
অগ্নিসাক্ষিকমিত্যেব ভর্ত্তা বৈ দৈবতং পরম্ ॥৩॥
দাবাগ্নিনেব নির্দগ্ধা সপুষ্পস্তবকা লতা।
ভস্মীভবতি সা নারী যস্যা ভর্ত্তা ন তুষ্যতি ॥৪॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য দুঃখার্ত্তা ভর্ত্তারং দুঃখিতং তদা।
কপোতী লুব্ধকেনাপি গৃহীতা বাক্যমব্রবীৎ ॥৫॥
হন্ত বক্ষ্যামি তে শ্রেয়ঃ শ্রুত্বা তু কুরু তত্তথা।
শরণাগতসন্ত্রাতা ভব কান্ত! বিশেষতঃ ॥৬॥

ভারতকৌ

অহো ইতি। প্রকৃত্যভাব আর্ষঃ। অসতো ময়ি অবিদ্যমানান্, সতো ময়ি বিদ্যমানান্ ॥২॥
নেতি। অভিমন্তব্যা সুভগত্বেনাঙ্গীকর্ত্তব্যা। অগ্নিঃ সাক্ষী যস্য তৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩॥
দাবেতি। পুষ্পস্তবকেন সহেতি সা। ভস্মীভবতি লোকে ভস্মবদেব হেয়াভবতি ॥৪॥
ইতীতি। লুব্ধকেন ব্যাধেন গৃহীতাপীতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥
হন্তেতি। শরণাগতস্য সন্ত্রাতা সম্যক্ রক্ষকঃ, হে কান্ত! স্বামিন্! ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কপোত এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, তাহার করুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া ব্যাধকর্ত্তৃক পঞ্জরে স্থাপিত সেই কপোতী এই সকল কথা বলিয়াছিল ॥১॥

কপোতী বলিল—'গুণ থাকুক বা নাই থাকুক, যাহার প্রিয়পতি এইরূপ গুণ বলেন, সেই আমি অত্যন্ত সৌভাগ্যশালিনী ॥২॥

পতি যাহার প্রতি সন্তুষ্ট থাকেন না, সেই স্ত্রীকে সৌভাগ্যবতী বলিয়া স্বীকার করা যায় না। কারণ, ভর্ত্তা তুষ্ট হইলে সমস্ত দেবতাই তুষ্ট হন; আর স্ত্রীর পক্ষে ভর্ত্তাই পরমদেবতা; অগ্নি তাহার সাক্ষী ॥৩॥

ভর্ত্তা যাহার প্রতি সন্তুষ্ট না থাকেন, সেই স্ত্রী দাবাগ্নিদগ্ধ পুষ্পস্তবকসমন্বিত লতার ন্যায় ভস্ম হইয়া যায়' ॥৪॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া দুঃখার্ত্তা কপোতী তখন ব্যাধগৃহীত হইয়াও দুঃখিত ভর্ত্তাকে এই কথা বলিল—॥৫॥

এষ শাকুনিকঃ শেতে তবাবাসং সমাশ্রিতঃ।
শীতার্ত্তশ্চ ক্ষুধার্ত্তশ্চ পূজামস্মৈ সমাচর ॥৭॥
যো হি কশ্চিদ্দ্বিজং হন্যাদ্গাঞ্চ লোকস্য মাতরম্।
শরণাগতঞ্চ যো হন্যাত্তুল্যং তেষাঞ্চ পাতকম্ ॥৮॥
যাস্মাকং বিহিতা বৃত্তিঃ কপোতী জাতিধর্ম্মতঃ।
সা ন্যায্যাত্মবতা নিত্যং ত্বদ্বিধেনানুবর্ত্তিতুম্ ॥৯॥
যস্তু ধর্ম্মং যথাশক্তি গৃহস্থো হ্যনুবর্ত্ততে।
স প্রেত্য লভতে লোকানক্ষয়ানিতি শুশ্রুম ॥১০॥
স ত্বং সন্তানবানদ্য পুত্রবানসি চ দ্বিজ!।
তৎ স্বদেহে দয়াং ত্যক্ত্বা ধর্ম্মার্থৌ পরিগৃহ্য চ।
পূজামস্মৈ প্রযুঙ্‌ক্ষ্ব ত্বং প্রীয়েতাস্য মনো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। শাকুনিকঃ পক্ষিহন্তা, আবাসং বাসবৃক্ষমূলম্ ॥৭॥

য ইতি। দ্বিজং ব্রাহ্মণম্। অত্র এতস্য মরণে অপালনগোবধবদেব পাতকমিতি ভাবঃ ॥৮॥

যেতি। বৃত্তির্ব্যবসায়ঃ। আত্মবতা যত্নবতা ॥৯॥

য ইতি। প্রেত্য পরলোকে "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥১০॥

স ইতি। সন্তানপদমত্র কন্যাপরং পুত্রপদস্য পৃথগুল্লেখাৎ। হে দ্বিজ! পক্ষিন্! ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

'আমি আপনাকে মঙ্গলের কথা বলিতেছি, আপনি শুনিয়া তাহাই করুন; আপনি বিশেষভাবে শরণাগতরক্ষক হউন ॥৬॥

এই ব্যাধ শীতার্ত্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থায় আপনার বাসবৃক্ষমূল অবলম্বন করিয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে, আপনি উহার সেবা করুন ॥৭॥

যে কোন লোক ব্রহ্মবধ বা গোবধ করে, কিংবা যে লোক শরণাগতকে বধ করে, তাহাদের সমান পাপ হয় ॥৮॥

বিধাতা আমাদের কপোতদের জাতি ও ধর্ম্ম অনুসারে যে বৃত্তি বিধান করিয়াছেন, বিশেষ যত্নসহকারে সর্ব্বদা আপনার সেই বৃত্তিরই অনুসরণ করা উচিত ॥৯॥

যে গৃহস্থ শক্তি অনুসারে ধর্ম্মের অনুসরণ করে, সে মৃত্যুর পরে অক্ষয়স্বর্গ লাভ করিয়া থাকে; ইহা আমরা জ্ঞানীদের নিকট শুনিয়াছি ॥১০॥

পক্ষিশ্রেষ্ঠ! এখন আপনার পুত্র ও কন্যা হইয়াছে। অতএব আপনি নিজের দেহের উপরে মমতা না করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থের অবলম্বন করিয়া যাহাতে এই ব্যাধের মন সন্তুষ্ট হয়, তেমন ভাবে ইহার সেবা করুন ॥১১॥

মৎকৃতে মা চ সন্তাপং কুর্ব্বীথাস্ত্বং বিহঙ্গম ! ।
শরীরযাত্রাকৃত্যার্থমন্যান্ দারানুপৈষ্যসি ॥১২॥
ইতি সা শকুনী বাক্যং পঞ্জরস্থা তপস্বিনী ।
অতিদুঃখান্বিতা প্রাহ ভর্ত্তারং সমুদীক্ষ্য চ ॥১৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতীবাক্যে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ ।
স পত্ন্যা বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মযুক্তিসমন্বিতম্ ।
হর্ষেণ মহতা যুক্তো বাষ্পব্যাকুললোচনঃ ॥১॥
তং বৈ শাকুনিকং দৃষ্ট্বা বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ।
পূজয়ামাস যত্নেন স পক্ষী পক্ষিজীবিনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদিতি। শরীরযাত্রাকৃত্যার্থম্ আহারাদিসম্পাদনেন দেহরক্ষাকার্য্যার্থম্, উপৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি মন্মরণাবশ্যম্ভাবাৎ তব চ জীবনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

ইতীতি। শকুনী পক্ষিণী কপোতী। তপস্বিনী দীনা ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

স ইতি। বাষ্পেণ আনন্দাশ্রুণা ব্যাকুলে ব্যাপ্তে লোচনে যস্য সঃ। শাকুনিকং ব্যাধম্ ॥১—২॥

বিহঙ্গম ! আপনি আমার জন্য সন্তাপ করিবেন না ; দেহরক্ষার নিমিত্ত অন্য দারপরিগ্রহ করিবেন' ॥১২॥

দীনা ও অতিদুঃখার্ত্তা কপোতী পিঞ্জরের ভিতরে থাকিয়াই ভর্ত্তার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিয়াছিল' ॥১৩॥

---

* '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

উবাচ স্বাগতং তেঽস্ত ব্রূহি কিং করবাণি তে।
সন্তাপশ্চ ন কর্ত্তব্যঃ স্বগৃহে বর্ত্ততে ভবান্ ॥৩॥
তদ্‌ব্রবীতু ভবান্ ক্ষিপ্রং কিংকরোমি কিমিচ্ছসি ?।
প্রণয়েন ব্রবীমি ত্বাং ত্বং হি নঃ শরণাগতঃ ॥৪॥
অরাবপ্যুচিতং কার্য্যমাতিথ্যং গৃহমাগতে।
ছেত্তুমপ্যাগতে চ্ছায়াং নোপসংহরতে দ্রুমঃ ॥৫॥
শরণাগতস্য কর্ত্তব্যমাতিথ্যং হি প্রযত্নতঃ।
পঞ্চযজ্ঞপ্রবৃত্তেন গৃহস্থেন বিশেষতঃ ॥৬॥
পঞ্চযজ্ঞাংস্তু যো মোহাৎ ন করোতি গৃহাশ্রমে।
তস্য নায়ং ন চ পরো লোকো ভবতি ধর্ম্মতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উবাচেতি। স্বাগতং সুখেন আগমনং জাতম্ ? ॥৩॥

তদিতি। প্রণয়েন সৌহার্দ্দেন ॥৪॥

অরাবিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। আগতে মানুষে ॥৫॥

শরণেতি। পঞ্চযজ্ঞেষু অধ্যাপনাদিষু প্রবৃত্তেন নিরতেন। "অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্তু তর্পণম্। হোমো দৈবো বলির্ভৌতো নৃযজ্ঞোঽতিথিপূজনম্ ॥" ইতি মনূক্তাঃ পঞ্চযজ্ঞা উন্নেয়াঃ ॥৬॥

পঞ্চেতি। অয়ং পরশ্চ লোকঃ সুখকরো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই পক্ষী ভার্য্যার ধর্ম্মসঙ্গত ও যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাষ্পাকুলনেত্রে সেই ব্যাধের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া যত্নপূর্ব্বক শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্মদ্বারা তাহার সেবা করিল ॥১—২॥

এবং বলিল—'ব্যাধ! অদ্য তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? বল—আমি তোমার কি করিব। তুমি কোনও সন্তাপ করিও না। কেন না, তুমি ত নিজের ঘরে রহিয়াছ ॥৩॥

অতএব সত্বর বল, আমি তোমার কি করিব ? তুমি কি চাও ? আমি সৌহার্দ্দবশতঃ তোমাকে বলিতেছি। কারণ, তুমি আমাদের শরণাগত ॥৪॥

শত্রুও গৃহে উপস্থিত হইলে তাহার উপযুক্ত আতিথ্য করা কর্ত্তব্য। কারণ, মানুষ নিজেকে ছেদন করিতে আসিলেও বৃক্ষ তাহার উপরের ছায়া উপসংহৃত করে না ॥৫॥

পঞ্চযজ্ঞে নিরত গৃহস্থের পক্ষে যত্নপূর্ব্বক বিশেষভাবে শরণাগত ব্যক্তির অতিথিসৎকার কর্ত্তব্য ॥৬॥

তদ্‌ব্রূহি মাং সুবিশ্রব্ধো যত্ত্বং বাচা বদিষ্যসি।
তৎ করিষ্যাম্যহং সর্ব্বং মা ত্বং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৮॥
তস্য তদ্‌বচনং শ্রুত্বা শকুনিং লুব্ধকোঽব্রবীৎ।
বাধতে খলু মাং শীতং হিমত্রাণং বিধীয়তাম্ ॥৯॥
এবমুক্তস্ততঃ পক্ষী পর্ণান্যাস্তীর্য্য ভূতলে।
যথাশক্ত্যা হি পর্ণেন জ্বলনার্থং দ্রুতং যযৌ ॥১০॥
গত্বাঙ্গারককর্ম্মান্তং গৃহীত্বাগ্নিমথাগমৎ।
ততঃ শুষ্কেষু পর্ণেষু পাবকং সোঽপ্যদীপয়ৎ ॥১১॥
স সংদীপ্তং মহৎ কৃত্বা তমাহ শরণাগতম্।
প্রতাপয় সুবিশ্রব্ধঃ স্বগাত্রাণ্যকুতোভয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সুবিশ্রব্ধো বিশেষবিশ্বস্তঃ ॥৮॥
তস্যেতি। শকুনিং পক্ষিণম্, লুব্ধকো ব্যাধঃ। হিমত্রাণং শীতাৎ রক্ষণম্ ॥৯॥
এবমিতি। জ্বলনার্থং বহ্ন্যানয়নার্থম্ ॥১০॥
গত্বেতি। অঙ্গারকৈঃ কর্ম্ম যস্য সঃ অঙ্গারকর্ম্মা কর্ম্মকারঃ তস্যান্তং সমীপম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স পত্ন্যা বচনমিত্যধ্যায়ত্রয়ং প্রায়ঃ স্পষ্টার্থম্ ॥১—১০॥ অঙ্গারকর্ম্মান্তং কর্ম্মারগৃহসমাপ্তম্ ॥১১—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

যে ব্যক্তি গৃহস্থাশ্রমে থাকিয়া পঞ্চযজ্ঞ করে না, ধর্ম্মানুসারে তাহার ইহলোকে বা পরলোকে কোন সুখই হয় না। ॥৭॥

অতএব তুমি বিশেষ বিশ্বস্তচিত্তে আমাকে বল, তুমি বাক্যদ্বারা যাহা বলিবে, আমি সে সমস্তই করিব। তুমি শোকের দিকে মন দিও না' ॥৮॥

কপোতের সেই কথা শুনিয়া ব্যাধ তাহাকে বলিল—'শীতে আমার বড়ই কষ্ট হইতেছে; অতএব তুমি আমার শীত নিবারণের উপায় কর' ॥৯॥

ব্যাধ এইরূপ বলিলে, পক্ষী শক্তি অনুসারে ভূতলে শুষ্ক পত্র আস্তৃত করিয়া অগ্নি আনয়ন করিবার জন্য দ্রুত গমন করিল ॥১০॥

তখন কপোত কর্ম্মকারের গৃহে যাইয়া আগুন লইয়া আসিল; তাহার পর সে সেই শুষ্কপত্রে অগ্নি প্রজ্বালিত করিল ॥১১॥

(৯) হিমাত্রাণং বিধীয়তাম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১১) স গত্বাঙ্গারকর্ম্মান্তং…পি বঙ্গ নি।

স তথোক্তস্তথেত্যুক্ত্বা লুব্ধো গাত্রাণ্যতাপয়ৎ।
অগ্নিপ্রত্যাগতপ্রাণস্ততঃ প্রাহ বিহঙ্গমম্ ॥১৩॥
হর্ষেণ মহতাবিষ্টো বাক্যং ব্যাকুললোচনঃ।
তথেমং শকুনিং দৃষ্ট্বা বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
দত্তমাহারমিচ্ছামি ত্বয়া ক্ষুদ্বাধতে হি মাম্।
স তদ্বচঃ প্রতিশ্রুত্য বাক্যমাহ বিহঙ্গমঃ ॥১৫॥
ন মেঽস্তি বিভবো যেন নাশয়েয়ং ক্ষুধাং তব।
উৎপন্নেন হি জীবামো বয়ং নিত্যং বনৌকসঃ ॥১৬॥
সঞ্চয়ো নাস্তি চাস্মাকং মুনীনামিব ভোজনে।
ইত্যুক্ত্বা তং তদা তত্র বিবর্ণবদনোঽভবৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহৎ শুষ্কপর্ণবৃন্দম্, সংদীপ্তং প্রজ্বলিতং কৃত্বা ॥১২॥

স ইতি। লুব্ধো ব্যাধঃ। অগ্নিনা প্রত্যাগতাঃ প্রাণা যস্য সঃ। ব্যাকুলে চঞ্চলে লোচনে যস্য সঃ ॥১৩—১৪॥

দত্তমিতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা, বাধতে পীড়য়তি ॥১৫॥

নেতি। বিভবঃ খাদ্যদ্রব্যম্। উৎপন্নেন উপস্থিতমাত্রেণ ফলাদিনা। ১৬॥

সঞ্চয় ইতি। বিবর্ণবদনো বিষাদেন মলিনমুখঃ ॥১৭॥

পরে কপোত সেই শুষ্ক পর্ণরাশি প্রজ্বালিত করিয়া গৃহাগত ব্যাধকে বলিল—'ব্যাধ! তুমি এখন বিশ্বস্ত হইয়া নির্ভয়চিত্তে আপন দেহ প্রতপ্ত কর' ॥১২॥

পক্ষী সেইরূপ বলিলে ব্যাধ 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া দেহ সন্তপ্ত করিতে লাগিল; তাহাতে তাহার প্রাণ ফিরিয়া আসিল; পরে সেই ব্যাধ অত্যন্ত আনন্দিত ও চঞ্চল নেত্র হইয়া এবং পক্ষীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সময়ানুরূপ এই বাক্য পক্ষীকে বলিল—॥১৩—১৪॥

'ক্ষুধা আমাকে পীড়ন করিতেছে; অতএব আমি ইচ্ছা করি, তুমি আমাকে কিছু খাদ্য প্রদান কর।' তখন পক্ষী ব্যাধের সেই কথা শুনিয়া বলিল,—॥১৫॥

'আমার এমন সম্পদ্ নাই যে, আমি তোমার ক্ষুধার নিবৃত্তি করিব; আমরা বনবাসী; উপস্থিত দ্রব্যদ্বারাই প্রত্যহ জীবন ধারণ করিয়া থাকি ॥১৬॥

মুনিদের ন্যায় আমাদেরও খাদ্যবস্তুর সঞ্চয় থাকে না।' ব্যাধকে এই কথা বলিয়া পক্ষী তখন বিবর্ণবদন হইল ॥১৭॥

কথং নু খলু কর্ত্তব্যমিতি চিন্তাপরস্তদা।
বভূব ভরতশ্রেষ্ঠ! গর্হয়ন্ বৃত্তিমাত্মনঃ ॥১৮॥
মুহূর্ত্তাল্লব্ধসংজ্ঞস্তু স পক্ষী পক্ষিঘাতিনম্।
উবাচ তর্পয়িষ্যে ত্বাং মুহূর্ত্তং প্রতিপালয় ॥১৯॥
ইত্যুক্ত্বা শুষ্কপর্ণৈস্তু সমুজ্জ্বাল্য হুতাশনম্।
হর্ষেণ মহতাবিষ্টঃ স পক্ষী বাক্যমব্রবীৎ ॥ ০॥
ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ পিতৄণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
শ্রুতঃ পূর্ব্বং ময়া ধর্ম্মো মহানতিথিপূজনে ॥২১॥
কুরুষ্বানুগ্রহং সৌম্য! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে।
নিশ্চিতা খলু মে বুদ্ধিরতিথিপ্রতিপূজনে ॥২২॥
ততঃ কৃতপ্রতিজ্ঞো বৈ স পক্ষী প্রহসন্নিব।
তমগ্নিং ত্রিঃ পরিক্রম্য প্রবিবেশ মহামতিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং নু অস্য কামপূরণে কিং নু ॥১৮॥
মুহূর্ত্তাদিতি। লব্ধসংজ্ঞঃ প্রাপ্তকর্ত্তব্যজ্ঞানঃ। প্রতিপালয় প্রতীক্ষস্ব ॥১৯॥
ইতীতি। হুতাশনসমুজ্জ্বালনপ্রয়োজনং পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥২০॥
ঋষীণামিতি। ঋষ্যাদীনাং মুখাদিতি শেষঃ ॥২১॥
কুরুষ্বেতি। হে সৌম্য! ময্যনুগ্রহকরণেন শোভন! ॥২২॥
তত ইতি। কৃতা প্রতিজ্ঞা কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণং যেন সঃ। পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! পক্ষী তখন মনে মনে আপন বৃত্তির নিন্দা করিতে থাকিয়া 'এখন আমার কি করা কর্ত্তব্য' এইরূপ চিন্তাকুল হইয়া পড়িল ॥১৮॥

কিছুকাল পরে তাহার কর্ত্তব্যজ্ঞান উপস্থিত হইল। পরে সে ব্যাধকে বলিল—'ব্যাধ! আমি তোমার তৃপ্তিসাধন করিতেছি; তুমি একটুকাল প্রতীক্ষা কর' ॥১৯॥

এই কথা বলিয়া পক্ষী শুষ্কপত্রদ্বারা অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিল—॥২০॥

'ব্যাধ! আমি মহাত্মা ঋষি, দেবতা ও পিতৃগণের নিকট শুনিয়াছি, অতিথি-সেবায় গুরুতর ধর্ম্ম হয় ॥২১॥

সৌম্য! তুমি আমার প্রতি অনুগ্রহ কর; আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি, অতিথিসেবার বিষয়ে আমি বুদ্ধি স্থির করিয়াছি' ॥২২॥

অগ্নিমধ্যে প্রবিষ্টন্তু লুব্ধো দৃষ্ট্বা তু পক্ষিণম্।
চিন্তয়ামাস মনসা কিমিদং বৈ ময়া কৃতম্ ॥২৪॥
অহো মম নৃশংসস্য গর্হিতস্য স্বকর্ম্মণা।
অধর্ম্মঃ সুমহান্ ঘোরো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৫॥
এবং বহুবিধং ভূরি বিললাপ স লুব্ধকঃ।
গর্হয়ন্ স্বানি কর্ম্মাণি দ্বিজং দৃষ্ট্বা তথাগতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতব্যাধসংবাদে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

ততঃ স লুব্ধকঃ পশ্যন্ কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ।
কপোতমগ্নৌ পতিতং বাক্যং পুনরুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। লুব্ধো ব্যাধঃ, পক্ষিণং কপোতম্ ॥২৪॥

অহো ইতি। স্বকর্ম্মণা নিজবৃত্তিভূতেন হিংসাকার্য্যেণ ॥২৫॥

এবমিতি। দ্বিজং পক্ষিণম্, তথাগতং তাদৃগবস্থাপ্রাপ্তম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর মনে মনে কৃতপ্রতিজ্ঞ সেই মহামতি পক্ষী হাসিতে হাসিতেই যেন সেই অগ্নিকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥২৩॥

পক্ষী অগ্নিমধ্যে প্রবেশ করিল দেখিয়া ব্যাধ মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিল—'আমি এটা কি করিলাম ? ॥২৪॥

হায়! আমি নৃশংস এবং আপন কর্ম্মের দোষে সর্ব্বজননিন্দিত; তাহার পর আবার এই ঘটনায় ভয়ঙ্কর ও গুরুতর পাপ হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৫॥

* '...ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

(১) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

কিমীদৃশং নৃশংসেন ময়া কৃতমবুদ্ধিনা।
ভবিষ্যতি হি মে নিত্যং পাতকং কৃশজীবিনঃ ॥২॥
স বিনিন্দংস্তথাত্মানং পুনঃ পুনরুবাচ হ।
অবিশ্বাস্যঃ সুদুর্ব্বুদ্ধিঃ সদা নিকৃতিনিশ্চয়ঃ ॥৩॥
শুভং কর্ম্ম পরিত্যজ্য যোঽহং শকুনিলুব্ধকঃ।
নৃশংসস্য মমাস্যায়ং প্রত্যাদেশো ন সংশয়ঃ ॥৪॥
সোঽহং ত্যক্ষ্যে প্রিয়ান্ প্রাণান্ পুত্রান্ দারাংস্তথৈব চ।
উপদিষ্টো হি মে ধর্ম্মঃ কপোতেন মহাত্মনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃপয়া কপোতং প্রত্যেব দয়য়া অভিপরিপ্লুতঃ সর্ব্বতো ব্যাপ্তহৃদয়ঃ ॥১॥

কিমিতি। কৃশজীবিনঃ ক্ষুদ্রজীবিনঃ নিকৃষ্টোপায়েন জীবত ইত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। অবিশ্বাস্যঃ অহম্। নিকৃতৌ শাঠ্যে নিশ্চয়ো যস্য সঃ ॥৩॥

শুভমিতি। শুভং কৃষ্যাদিকম্। শকুনিলুব্ধকঃ পক্ষিব্যাধঃ, অয়ং পক্ষিণো ব্যাপার প্রত্যাদেশঃ প্রত্যাখ্যানম্ ॥৪॥

ব্যাধ পক্ষীকে তদবস্থ দেখিয়া আপন কর্ম্মের নিন্দা করিতে থাকিয়া এইরূপ নানাবিধ অনেক বিলাপ করিতে লাগিল’ ॥২৬॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পর সেই ব্যাধ কপোতকে অগ্নিতে পতিত দেখিয়া দয়ার্দ্র-চিত্ত হইয়া পুনরায় এই কথা বলিল—॥১॥

‘হায়! আমি কেন এরূপ করিলাম; আমি নৃশংস ও নির্ব্বোধ এবং আমার জীবিকানির্ব্বাহের উপায়ও নিকৃষ্ট। কারণ, এই ব্যাপারে আমার পাপ চিরস্থায়ী হইবে’ ॥২॥

ব্যাধ এইভাবে বার বার নিজের নিন্দা করিতে থাকিয়া বলিল—‘আমি অত্যন্ত দুর্ব্বুদ্ধি এবং সর্ব্বদাই শঠতাচরণ করিয়া আসিতেছি; সুতরাং আমি সকলেরই অবিশ্বাসের পাত্র ॥৩॥

হায়! যে আমি সৎকার্য্য পরিত্যাগ করিয়া পক্ষী সংহার করিতেছি; সুতরাং আমি নৃশংস এবং এই কপোতের ব্যবহার আমার পক্ষে প্রত্যাখ্যানস্বরূপ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অদ্যপ্রভৃতি দেহং স্বং সর্ব্বভোগৈর্ব্বিবর্জ্জিতম্।
যথা স্বল্পং সরো গ্রীষ্মে শোষয়িষ্যাম্যহং তথা ॥৬॥
ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ।
উপবাসৈর্ব্বহুবিধৈশ্চরিষ্যে পারলৌকিকম্ ॥৭॥
অহো দেহপ্রদানেন দর্শিতাতিথিপূজনা।
তস্মাদ্ধর্ম্মং চরিষ্যামি ধর্ম্মো হি পরমা গতিঃ ॥৮॥
এবমুক্ত্বা বিনিশ্চিত্য রৌদ্রকর্ম্মা স লুব্ধকঃ।
মহাপ্রস্থানমাশ্রিত্য প্রযযৌ সংশিতব্রতঃ ॥৯॥
ততো যষ্টিং শলাকাঞ্চ ক্ষারকং পঞ্জরং তথা।
তাঞ্চ বদ্ধাং কপোতীং স প্রমুচ্য বিসসর্জ্জ হ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লুব্ধকোপরতৌ ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপদিষ্টো নিজকার্য্যপ্রদর্শনেনেতি ভাবঃ ॥৫॥
পক্ষান্তরমাহ অদ্যেতি। স্বল্পং সরঃ ক্ষুদ্রং জলাশয়ং যথা সূর্য্যঃ শোষয়তি ॥৬॥
ক্ষুদিতি। ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তদেহঃ। পারলৌকিকং পরলোকোপযোগি পুণ্যম্ ॥৭॥
অহো ইতি। অতিথিপূজনা অতিথিসেবানিবন্ধনো ধর্ম্মঃ ॥৮॥
এবমিতি। আশ্রিত্য সঙ্কল্প্য, সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ ॥৯॥

মহাত্মা কপোত আমাকে ধর্ম্মোপদেশ দিয়াছেন; সুতরাং আমি নিজের প্রিয় প্রাণ, পুত্র ও ভার্য্যা ত্যাগ করিব ॥৫॥

অথবা, সূর্য্য যেমন গ্রীষ্মকালে ক্ষুদ্র জলাশয়কে শুষ্ক করেন, আমিও তেমন অদ্য হইতে আপন দেহটীকে সর্ব্বভোগবিবর্জ্জিত করিয়া শুষ্ক করিতে থাকিব ॥৬॥

ক্ষুধা, পিপাসা ও সূর্য্যের তাপ সহ্য করিব, দেহটী কৃশ ও শিরাসমূহে ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে—এই অবস্থায় আমি বহুবিধ উপবাস করিতে থাকিয়া পারলৌকিক পুণ্য অর্জ্জন করিব ॥৭॥

কি আশ্চর্য্য! মহাত্মা কপোত দেহ বিসর্জ্জন করিয়া অতিথিসেবায় ধর্ম্ম দেখাইয়া গেলেন; অতএব আমি ধর্ম্মাচরণই করিব। কারণ, ধর্ম্মই পরম আশ্রয়' ॥৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীষণকার্য্যকারী সেই ব্যাধ, নিজের কর্ত্তব্য নিশ্চয় ও মহাপ্রস্থানের সঙ্কল্প করিয়া দৃঢ়ব্রত হইয়া প্রস্থানের উপক্রম করিল ॥৯॥

* '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

ততো গতে শাকুনিকে কপোতী প্রাহ দুঃখিতা।
সংস্মৃত্য সা চ ভর্ত্তারং রুদতী শোককর্ষিতা ॥১॥
নাহং তে বিপ্রিয়ং কান্ত! কদাচিদপি সংস্মরে।
সর্ব্বাপি বিধবা নারী বহুপুত্ত্রাপি শোচতে ॥২॥
শোচ্যা ভবতি বন্ধূনাং পতিহীনা তপস্বিনী।
লালিতাহং ত্বয়া নিত্যং বহুমানাচ্চ পূজিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যষ্টিং দণ্ডম্, শলাকাং পক্ষিবিদারণার্থাম্, ক্ষারকং জালম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। শাকুনিকে পক্ষিঘাতিনি ব্যাধে। শোকেন কর্ষিতা আকুলীকৃতা ॥১॥

নেতি। বিপ্রিয়ং ময়া কৃতমপ্রিয়াচরণম্। সংস্মরে চিন্তয়ামি ॥২॥

শোচ্যেতি। তপস্বিনী দীনা। লালিতা পালিতা। বহুমানাৎ অত্যাদরাৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ প্রত্যাদেশো ধিক্কারপূর্ব্বক উপদেশঃ ॥৪—॥৯ যষ্টিং দণ্ডম্। যষ্টি-শলাকমিতি পাঠে পক্ষিসংশ্লেষার্থং চিক্কণদ্রব্যোপেতং দীর্ঘদণ্ডং যথেষ্টং বর্দ্ধয়িতুং শক্যং যষ্ট্যা শলাকাভিঃ সন্ধিতম্, পঞ্জরং স্পষ্টম্ ॥১০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

তাহার পর সে যষ্টি, শলাকা, জাল ও পঞ্জর পরিত্যাগ করিল এবং সেই কপোতীকে পঞ্জর হইতে বাহির করিয়া ছাড়িয়া দিল' ॥১০॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর ব্যাধ চলিয়া গেলে, কপোতী ভর্ত্তাকে স্মরণ করিয়া দুঃখিতা ও শোকাকুলা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—॥১॥

'প্রিয়তম! আমি কখনও তোমার অপ্রিয় আচরণ করিয়াছি বলিয়া মনে পড়ে না। হায়! বহুপুত্র থাকিলেও সকল বিধবা নারীই শোকাকুলা হইয়া থাকে ॥২॥

পতিহীনা দীনা রমণী বন্ধুবর্গের শোকের পাত্র হইয়া থাকে। হায়! তুমি সর্ব্বদাই আমাকে লালন করিতে এবং বিশেষ আদরের সহিত সেবা করিতে ॥৩॥

বচনৈর্মধুরৈঃ স্নিগ্ধৈরসংক্লিষ্টমনোহরৈঃ।
কন্দরেষু চ শৈলানাং নদীনাং নির্ঝরেষু চ।
দ্রুমাগ্রেষু চ রম্যেষু রমিতাহং ত্বয়া সহ ॥৪॥
আকাশগমনে চৈব বিহৃতাহং ত্বয়া সুখম্।
রমামি স্ম পুরা কান্ত! তন্মে নাস্ত্যদ্য কিঞ্চন ॥৫॥
মিতং দদাতি হি পিতা মিতং ভ্রাতা মিতং সুতঃ।
অমিতস্য হি দাতারং ভর্ত্তারং কা ন পূজয়েৎ ॥৬॥
নাস্তি ভর্তৃসমো নাথো নাস্তি ভর্তৃসমং সুখম্।
বিসৃজ্য ধনসর্ব্বস্বং ভর্ত্তা বৈ শরণং স্ত্রিয়াঃ ॥৭॥
ন কার্য্যমিহ মে নাথ! জীবিতেন ত্বয়া বিনা।
পতিহীনা তু কা নারী সতী জীবিতুমুৎসহেৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বচনৈরিতি। অসংক্লিষ্টানি অক্লেশজনকানি মনোহরাণি চ তৈঃ। কন্দরেষু গুহাসু। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

আকাশেতি। ত্বয়া সহ। তৎ রমণসুখম্ ॥৫॥

মিতমিতি। মিতং পরিমিতং সুখম্। এবমন্যত্র ॥৬॥

নেতি। নাথঃ প্রভুঃ, সুখং সুখজনকং বস্তু ॥৭॥

নেতি। কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৮॥

প্রিয়তম! তুমি মধুর, স্নিগ্ধ, অক্লেশজনক ও মনোহর বাক্যে আমার আদর করিতে এবং আমি পর্ব্বতের গুহা, নদীর প্রবাহ ও মনোহর বৃক্ষাগ্রে তোমার সহিত রমণ করিয়াছি ॥৪॥

আকাশে গমন করিবার সময়েও আমি তোমার সহিত পূর্ব্বে সুখে বিহার ও রমণ করিয়াছি; হায়! আজ আমার তাহার কিছুই নাই ॥৫॥

পিতা, ভ্রাতা ও পুত্র পরিমিত সুখই দিয়া থাকেন; কিন্তু ভর্ত্তা অপরিমিত সুখ দান করেন; অতএব কোন্ স্ত্রী সেই ভর্ত্তার সেবা না করে? ॥৬॥

স্ত্রীর পক্ষে ভর্ত্তার তুল্য প্রভু নাই এবং ভর্ত্তার তুল্য সুখজনক বস্তুও নাই, আর সর্ব্বস্ব পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র ভর্ত্তাই স্ত্রীলোকের আশ্রয় ॥৭॥

নাথ! তুমি ভিন্ন আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই। কারণ, কোন্ স্ত্রী পতিহীনা হইয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করে?' ॥৮॥

এবং বিলপ্য বহুধা করুণং সা সুদুঃখিতা ।
পতিব্রতা সংপ্রদীপ্তং প্রবিবেশ হুতাশনম্ ॥৯॥
ততশ্চিত্রাঙ্গদধরং ভর্ত্তারং সান্বপশ্যত ।
বিমানস্থং সুকৃতিভিঃ পূজ্যমানং মহাত্মভিঃ ॥১০॥
চিত্রমাল্যাম্বরধরং সর্ব্বাভরণভূষিতম্ ।
বিমানশতকোটীভিরাবৃতং পুণ্যকর্ম্মভিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ স্বর্গং গতঃ পক্ষী বিমানবরমাস্থিতঃ ।
কর্ম্মণা পূজিতস্তত্র রেমে স সহ ভার্য্যয়া ॥১২॥

ইতি শ্রীমাহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতস্বর্গগমনে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংপ্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্ ॥৯॥

তত ইতি। চিত্রাঙ্গদধরং বিচিত্রকেয়ূরধারিণম্। সুকৃতিভিঃ পুণ্যবদ্ভিঃ। আবৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥১০—১১॥

তত ইতি। কর্ম্মণা শরণাগতসৎকারকার্য্যেণ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পতিব্রতা সেই কপোতী অত্যন্ত দুঃখিতা হইয়া এইরূপ বহু প্রকার করুণ বিলাপ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নিমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৯॥

তাহার পরেই সে দেখিতে পাইল—তাহার ভর্ত্তা বিচিত্র কেয়ূর ও বিচিত্র মাল্য এবং বসন ধারণ করিয়া আর অন্যান্য সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া বিমানে আরোহণ করিয়াছেন এবং পুণ্যবান্ মহাত্মারা তাঁহার সেবা করিতেছেন; আর অন্যান্য পুণ্যবান্ লোকেরা শত শত বিমানে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০—১১॥

তদনন্তর সেই কপোতপক্ষী আপন সৎকর্ম্মের ফলে উত্তম বিমানে আরোহণ করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিল এবং সেখানে যাইয়া সকলেরই সম্মানের পাত্র হইল, আর ভার্য্যার সহিত বিহার করিতে লাগিল' ॥১২॥

* '...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

বিমানস্থৌ তু তৌ রাজন্! লুব্ধকঃ খে দদর্শ হ।
দৃষ্ট্বা তৌ দম্পতী দুঃখাদচিন্তয়ত তাং গতিম্ ॥১॥
ঈদৃশেনৈব তপসা গচ্ছেয়ং পরমাং গতিম্।
ইতি বুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য গমনায়োপচক্রমে ॥২॥
মহাপ্রস্থানমাশ্রিত্য লুব্ধকঃ পক্ষিজীবকঃ।
নিশ্চেষ্টো মরুদাহারো নির্ম্মমঃ স্বর্গকাঙ্ক্ষয়া ॥৩॥
ততোঽপশ্যৎ সুবিস্তীর্ণং হৃদ্যং পদ্মাভিভূষিতম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণং সরঃ শীতজলং শিবম্ ॥৪॥
পিপাসার্ত্তোঽপি তদ্দৃষ্ট্বা তৃপ্তঃ স্যান্নাত্র সংশয়ঃ।
উপবাসকৃশোঽত্যর্থং স তু পার্থিব! লুব্ধকঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিমানস্থাবিতি। লুব্ধকো ব্যাধঃ, খে গগনে। দুঃখাৎ আত্মনো লুব্ধকত্বস্মরণবিষাদাৎ ॥১॥

ঈদৃশেনেতি। ঈদৃশেন কপোতদম্পতীসদৃশেন ॥২॥

মহেতি। সংযতভাবেন লোকান্তরপ্রাপ্তিপর্য্যন্তগমনং মহাপ্রস্থানম্। মরুদাহারো বায়ুমাত্রভোজী, নির্ম্মমঃ সর্ব্বত্র মমতাশূন্যশ্চাভবৎ ॥৩॥

তত ইতি। হৃদ্যং প্রিয়ম্। শিবং শুভকরম্ ॥৪॥

পিপাসেতি। তদ্দৃষ্ট্বাপীতি সম্বন্ধঃ। উপবাসকৃশ আসীদিতি শেষঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ব্যাধ সেই কপোতদম্পতীকে আকাশে বিমানে থাকিতে দেখিয়া দুঃখে তাহাদের সেই গতির বিষয় চিন্তা করিল ॥১॥

আমি এইরূপ তপস্যা করিয়াই পরম গতি লাভ করিব। মনে মনে ইহা স্থির করিয়া গমনের উপক্রম করিল ॥২॥

ক্রমে পক্ষিজীবী ব্যাধ স্বর্গ কামনা করিয়া মহাপ্রস্থান করিতে থাকিয়া বায়ুমাত্রভোজী, সর্ব্বত্র মমতাশূন্য এবং অন্য চেষ্টা রহিত হইয়া উঠিল ॥৩॥

তাহার পর সে দেখিতে পাইল—অতিবিশাল, মনোহর পদ্মে সুশোভিত, নানা পক্ষিগণে পরিপূর্ণ, শীতল জলসম্পন্ন ও মঙ্গলময় একটী সরোবর সম্মুখে রহিয়াছে ॥৪॥

অনবেক্ষ্যৈব সংহৃষ্টঃ শ্বাপদাধ্যুষিতং বনম্ ।
মহান্তং নিশ্চয়ং কৃত্বা লুব্ধকঃ প্রবিবেশ হ ।
প্রবিশন্নেব স বনং নিগৃহীতঃ স কণ্টকৈঃ ॥৬॥
স কণ্টকৈর্বিভিন্নাঙ্গো লোহিতার্দ্রীকৃতচ্ছবিঃ ।
বভ্রাম তস্মিন্ বিজনে নানামৃগসমাকুলে ॥৭॥
ততো দ্রুমাণাং মহতা পবনেন বনে তদা ।
উদতিষ্ঠত সংঘর্ষাৎ সুমহান্ হব্যবাহনঃ ॥৮॥
তদ্বনং বৃক্ষসম্পূর্ণং লতাবিটপসঙ্কুলম্ ।
দদাহ পাবকঃ ক্রুদ্ধো যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনবেক্ষ্যেতি। অনবেক্ষ্যৈব তপোনিয়মাৎ তৎসরঃ অদৃষ্ট্বৈব, শ্বাপদাধ্যুষিতং হিংস্রজন্তুসমাশ্রিতম্। নিশ্চয়ং মরণে। নিগৃহীতো ব্যথিতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

স ইতি। লোহিতৈঃ রক্তৈঃ আর্দ্রীকৃতা ছবির্মূর্ত্তির্যস্য সঃ ॥৭॥

তত ইতি। দ্রুমাণাং সংঘর্ষাদিতি সম্বন্ধঃ, হব্যবাহনো বহ্নিঃ ॥৮॥

তদিতি। লতাভির্বিটপৈঃ শাখাভিশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥

পিপাসার্ত্ত লোক তাহা দেখিয়াও তৃপ্তি লাভ করে এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু রাজা! সেই ব্যাধ উপবাসে অত্যন্ত কৃশ হইয়াছিল ॥৫॥

তথাপি সে, সরোবরের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়াই মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া হৃষ্টচিত্তে হিংস্রজন্তুপূর্ণ বনে প্রবেশ করিল এবং সে প্রবেশ করিবার সময়েই কণ্টকে বিদীর্ণ হইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার সমস্ত অঙ্গ কণ্টকে বিদীর্ণ হইল এবং রক্ত নির্গত হইতে থাকিয়া তাহার দেহ আর্দ্র করিয়া ফেলিল—এই অবস্থায় সে সেই নানা পশুপরিপূর্ণ নির্জ্জন বনে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর তখনই প্রবল বায়ুর বেগে বৃক্ষসমূহের পরস্পর সংঘর্ষ হইতে থাকায় বনমধ্যে বিশাল অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৮॥

ক্রমে প্রলয়াগ্নির তুল্য সেই অগ্নি ক্রুদ্ধ হইয়াই যেন বৃক্ষসমাকীর্ণ লতা ও শাখায় পরিপূর্ণ সেই বনকে দগ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥৯॥

স জ্বালৈঃ পবনোদ্ধূতৈর্বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ।
দদাহ তদ্বনং ঘোরং মৃগপক্ষিসমাকুলম্ ॥১০॥
ততঃ স দেহমোক্ষার্থং সংপ্রহৃষ্টেন চেতসা।
অভ্যধাবত বর্দ্ধন্তং পাবকং লুব্ধকস্তদা ॥১১॥
ততস্তেনাগ্নিনা দগ্ধো লুব্ধকো নষ্টকল্মষঃ।
জগাম পরমাং সিদ্ধিং ততো ভরতসত্তম ! ॥১২॥
ততঃ স্বর্গস্থমাত্মানমপশ্যদ্বিগতজ্বরঃ।
যক্ষগন্ধর্ব্বসিদ্ধানাং মধ্যে ভ্রাজন্তমিন্দ্রবৎ ॥১৩॥
এবং খলু কপোতশ্চ কপোতী চ পতিব্রতা।
লুব্ধকেন সহ স্বর্গং গতাঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ॥১৪॥
যাপি চৈবংবিধা নারী ভর্ত্তারমনুবর্ত্ততে।
বিরাজতে হি সা ক্ষিপ্রং কপোতীব দিবি স্থিতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স পাবকঃ, জ্বালৈঃ শিখাভিঃ, পবনেন উদ্ধূতৈঃ উর্দ্ধং চালিতৈঃ ॥১০॥
তত ইতি। দেহস্য মোক্ষার্থং কণ্টকেভ্যো মোচনার্থম্ ॥১১॥
তত ইতি। নষ্টকল্মষঃ তপসৈব নষ্টপাপঃ ॥১২॥
তত ইতি। আত্মানং স্বদেহম্, বিগতজ্বরস্তিরোহিতদুঃখসন্তাপঃ ॥১৩॥
এবমিতি। পুণ্যেন পুণ্যজনকেন কর্ম্মণা শরণাগতরক্ষণাদিনা ॥১৪॥
যেতি। অনুবর্ত্ততে অনুসরতি ॥১৫॥

বায়ুবেগে সকল দিকেই সেই অগ্নির শিখা এবং স্ফুলিঙ্গ চলিতে লাগিল ; তাহাতে পশুপক্ষিসমাকুল সেই ভয়ঙ্কর বন দগ্ধ হইয়া গেল ॥১০॥

তদনন্তর ব্যাধ নিজের দেহকে কণ্টক হইতে মুক্ত করিবার জন্য হৃষ্টচিত্তে বর্দ্ধমান অগ্নির দিকে ধাবিত হইল ॥১১॥

তাহার পর ব্যাধ সেই অগ্নিতে দগ্ধ হইল এবং তাহার পাপও নষ্ট হইয়া গেল। ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই ভাবে ব্যাধ পরমসিদ্ধি লাভ করিল ॥১২॥

তৎপরে ব্যাধ দেখিল—নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে এবং যক্ষ, গন্ধর্ব ও সিদ্ধগণের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে। তখন তাহার সমস্ত দুঃখ তিরোহিত হইল ॥১৩॥

এই ভাবে আপন আপন পুণ্য কর্ম্মের ফলে কপোত ও পতিব্রতা কপোতী ব্যাধের সহিত স্বর্গে গমন করিয়াছিল ॥১৪॥

এবমেতৎ পুরাবৃত্তং লুব্ধকস্য মহাত্মনঃ।
কপোতস্য চ ধর্ম্মিষ্ঠা গতিঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ॥১৬॥
যশ্চেদং শৃণুয়ান্নিত্যং যশ্চেদং পরিকীর্ত্তয়েৎ।
নাশুভং বিদ্যতে তস্য মনসাপি প্রমাদতঃ ॥১৭॥
যুধিষ্ঠির! মহানেষ ধর্ম্মো ধর্ম্মভৃতাংবর!।
গোঘ্নেষ্বপি ভবেদস্মিন্নিষ্কৃতিঃ পাপকর্ম্মণঃ।
ন নিষ্কৃতির্ভবেত্তস্য যো হন্যাচ্ছরণাগতম্ ॥১৮॥
ইতিহাসমিমং শ্রুত্বা পুণ্যং পাপপ্রণাশনম্।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লুব্ধকস্বর্গগমনে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পুরাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্ত আসীৎ। গতিরভবৎ ॥১৬॥

য ইতি। মনসা প্রমাদতঃ অনবধানেনাপি অশুভং ন বিদ্যতে ন চিন্তাগোচরো ভবতি ॥১৭॥

যুধীতি। গোঘ্নেষ্বপি গোহত্যাকারিষ্বপি, অস্মিন্ বৃত্তে শ্রুতে সতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতীতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এইরূপ অন্য যে নারীও ভর্ত্তার অনুসরণ করে, সে সত্বরই কপোতীর ন্যায় স্বর্গে যাইয়া শোভা পাইয়া থাকে ॥১৫॥

এইরূপ ইহা প্রাচীন বৃত্তান্ত; মহাত্মা ব্যাধ ও কপোতের পুণ্য কর্ম্মের ফলে এইরূপ উত্তম গতি হইয়াছিল ॥১৬॥

যে লোক নিত্য এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করে এবং যে লোক ইহা পাঠ করে, তাহাদের অনবধানতার ফলে মনেও কোন অমঙ্গল উপস্থিত হয় না ॥১৭॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! এই বৃত্তান্ত মহাধর্ম্মজনক; সুতরাং এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করিলে গোহত্যাকারীরও সে পাপ হইতে মুক্তি হয়; কিন্তু যে লোক শরণাগতকে বিনাশ করে, তাহার নিষ্কৃতি হয়ই না ॥১৮॥

* '.. একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—০—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অবুদ্ধিপূর্ব্বং যঃ পাপং কুর্য্যাদ্ভরতসত্তম!।
মুচ্যতে স কথং তস্মাদেতৎ সর্ব্বং ব্রবীহি মে ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি পুরাণমৃষিসংস্তুতম্।
ইন্দ্রোতঃ শৌনকো বিপ্রো যদাহ জনমেজয়ম্ ॥২॥
আসীদ্রাজা মহাবীর্য্যঃ পারীক্ষিজ্জনমেজয়ঃ।
অবুদ্ধিপূর্ব্বমাগচ্ছদ্‌ব্রহ্মহত্যাং মহীপতিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিপূর্ব্বকপাপনিষ্কৃতিং শ্রুত্বা অবুদ্ধিপূর্ব্বকং পাপনিষ্কৃতিং শ্রোতুং পৃচ্ছতি অবুদ্ধীতি। ব্রবীহি ব্রূহি ॥১॥

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি, পুরাণং বৃত্তান্তম্, ঋষিভিঃ সংস্তুতম্ অবগতমিতি যাবৎ। ইন্দ্রেণ উতঃ শিক্ষার্থং প্রাপ্ত ইতি ইন্দ্রোতো নাম ॥২॥

আসীদিতি। পরীক্ষিতোঽপত্যমিতি পারীক্ষিতঃ। অন্প্রত্যয়লোপ আর্ষঃ। আগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

লুব্ধকদৃষ্টান্তেন বুদ্ধিপূর্ব্বং কৃতস্যাপি পাপস্য মহতা তপসা পরিহারো দৃষ্টস্তৎপ্রসঙ্গাদবুদ্ধিপূর্ব্বস্যাপি পরিহারস্তত্‌ল্যযত্নসাধ্য ইত্যাশয়বান্ পৃচ্ছতি—অবুদ্ধীতি ॥১—২॥ পারিক্ষিৎ পারিক্ষিতঃ

পুণ্যজনক ও পাপনাশক এই ইতিহাস শ্রবণ করিয়া মানুষ দুর্গতি ভোগ করে না, প্রত্যুত স্বর্গলোকে গমন করে' ॥১৯॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! যে লোক অজ্ঞানত পাপ করে, সে লোক সেই পাপ হইতে কি প্রকারে মুক্তি লাভ করে, এই সমস্ত বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে শুনকবংশসম্ভূত ইন্দ্রোতনামক এক ব্রাহ্মণ জনমেজয় রাজাকে যাহা বলিয়াছিলেন, এখন আমি তোমার নিকট সেই ঋষিসমাজপ্রচলিত প্রাচীন বৃত্তান্ত বলিতেছি ॥২॥

তং ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্ব এব তত্যজুঃ স পুরোহিতাঃ ।
স জগাম বনং রাজা দহ্যমানো দিবানিশম্ ॥৪॥
প্রজাভিঃ স পরিত্যক্তশ্চকার কুশলং মহৎ ।
অতিবেলং তপস্তেপে দহ্যমানঃ স মন্যুনা ॥৫॥
ব্রহ্মহত্যাপনোদার্থমপৃচ্ছদ্‌ব্রাহ্মণান্ বহূন্ ।
পর্য্যটন্ পৃথিবীং কৃৎস্নাং দেশে দেশে নরাধিপ ! ॥৬॥
তত্রেতিহাসং বক্ষ্যামি ধর্ম্মস্যাস্যোপবৃংহনম্ ।
দহ্যমানঃ পাপকৃত্যা জগাম জনমেজয়ঃ ॥৭॥
চরিষ্যমাণ ইন্দ্রোতং শৌনকং সংশিতব্রতম্ ।
সমাসাদ্যোপজগ্রাহ পাদয়োঃ পরিপীড়য়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দহ্যমানঃ তৎপাপস্মরণেনানুতপ্যমানঃ ॥৪॥
প্রজাভিরিতি। অতিবেলমত্যর্থম্। মন্যুনা দৈন্যেন ॥৫॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মহত্যাপনোদার্থং ব্রহ্মহত্যাপাপক্ষয়ার্থম্ ॥৬॥
তত্রেতি। উপবৃংহণং বর্দ্ধকম্। পাপকৃত্যা ব্রহ্মহত্যারূপপাপকর্ম্মণা ॥৭॥
চরীতি। চরিষ্যমাণঃ প্রায়শ্চিত্তং করিষ্যন্, সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্ ॥৮॥

পূর্ব্বকালে পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয়নামে এক মহাবীর রাজা ছিলেন। সেই রাজা অজ্ঞানত ব্রহ্মহত্যা করিয়াছিলেন ॥৩॥

তাহাতে পুরোহিতের সহিত সমস্ত ব্রাহ্মণই তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন; সুতরাং তিনি অনুতাপে দিবারাত্র দগ্ধ হইতে থাকিয়া বনে গমন করিয়াছিলেন ॥৪॥

প্রজারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল। তখন তিনি গুরুতর মাঙ্গলিক অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন অর্থাৎ তিনি অনুতাপে দগ্ধ হইতে থাকিয়া দুষ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৫॥

ক্রমে রাজা জনমেজয় সমগ্র পৃথিবী পর্য্যটন করিতে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যাপাপক্ষয়ের জন্য ভিন্ন ভিন্ন দেশে বহু ব্রাহ্মণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

সেই বিষয়ে ধর্ম্মবর্দ্ধক ইতিহাস বলিতেছি—জনমেজয় পাপ কার্য্য স্মরণ করিয়া অনুতাপে দগ্ধ হইতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ঋষির্দৃষ্ট্বা নৃপং তত্র জগর্হে সুভৃশং তদা।
কর্ত্তা পাপস্য মহতো ভ্রূণহা কিমিহাগতঃ ॥৯॥
কিং ত্বয়াস্মাসু কর্ত্তব্যং মা মাং স্প্রাক্ষীঃ কথঞ্চন।
গচ্ছ গচ্ছ ন তে স্থানং প্রীণাত্যস্মানিতি ব্রুবন্ ॥১০॥
রুধিরস্যেব তে গন্ধঃ শবস্যেব চ দর্শনম্।
অশিবঃ শিবসঙ্কাশো মৃতো জীবন্নিবাটসি ॥১১॥
ব্রহ্মমৃত্যুরশুদ্ধাত্মা পাপমেবানুচিন্তয়ন্।
প্রবুধ্যসে প্রস্বপিষি বর্ত্তসে পরমে সুখে ॥১২॥
মোঘং তে জীবিতং রাজন্! পরিক্লিষ্টঞ্চ জীবসি।
পাপায়ৈব হি সৃষ্টোঽসি কর্ম্মণে হি যবীয়সে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিরিতি। কিমুক্ত্বা জগর্হ ইত্যাহ কর্ত্তেতি। ভ্রূণহা ভ্রূণহত্যাকারীব ॥৯॥

কিমিতি। মা স্প্রাক্ষীঃ ন স্পৃশ। স্থানং স্থিতিঃ কর্ত্তৃ ॥১০॥

রুধিরস্যেতি। অশিবঃ বস্তুতঃ অমঙ্গল এব মহাপাপিত্বাৎ, শিবসঙ্কাশঃ স্বরূপেণ মঙ্গলতুল্যঃ "লোকেঽস্মিন্ মঙ্গলান্যষ্টৌ ব্রাহ্মণো গৌর্হুতাশনঃ। হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥" ইতি স্মৃতেঃ। অটসি বিচরসি ॥১১॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো মৃত্যুর্যস্মাৎ স ব্রাহ্মণহন্তেত্যর্থঃ। প্রবুধ্যসে জাগর্ষি ॥১২॥

ক্রমে তিনি প্রায়শ্চিত্ত করিবেন বলিয়া শুনকবংশসম্ভূত দৃঢ়ব্রতশালী ইন্দ্রোত-নামক এক ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া দৃঢ়ভাবে তাঁহার চরণযুগল ধারণ করিলেন ॥৮॥

তখন ইন্দ্রোত ঋষি রাজাকে দেখিয়া অত্যন্ত তিরস্কার করিলেন—'তুমি ভ্রূণ-হত্যাকারীর ন্যায় গুরুতর পাপ করিয়াছ; এখন এখানে আসিয়াছ কেন? ॥৯॥

তুমি আমাদের এ স্থানে কি করিবে? কোন প্রকারে আমাকে স্পর্শ করিও না, যাও যাও, তোমার অবস্থান আমাদিগকে সন্তুষ্ট করিতেছে না ॥১০॥

রাজা! রক্তের ন্যায় তোমার গায়ের গন্ধ এবং শবের ন্যায় তোমার দর্শন, তুমি মঙ্গলস্বরূপ হইয়াও বাস্তবিকপক্ষে অমঙ্গলস্বরূপ। আর তুমি মরিয়াও জীবিতের ন্যায় বিচরণ করিতেছ ॥১১॥

তুমি ব্রহ্মহত্যাকারী ও অশুদ্ধ চিত্ত এবং তুমি পাপের চিন্তা করিয়াই জাগরিত হও এবং নিদ্রা যাও, অথচ তুমি যেন পরম সুখে রহিয়াছ ॥১২॥

(১২) অন্তর্মৃত্যুরশুদ্ধাত্মা—বর্দ্ধ নি।

বহুকল্যাণমিচ্ছন্ত ঈহন্তে পিতরঃ সুতান্ ।
তপসা দৈবতেজ্যাভির্ব্বন্দনেন তিতিক্ষয়া ॥১৪॥
পিতৃবংশমিমং পশ্য ত্বৎকৃতে নরকং গতম্ ।
নিরর্থাঃ সর্ব্ব এবৈষামাশাবন্ধাস্ত্বদাশ্রয়াঃ ॥১৫॥
যান্ পূজয়ন্তো বিন্দন্তি স্বর্গমায়ুর্যশঃ প্রজাঃ ।
তেষু ত্বং সততং দ্বেষ্টা ব্রাহ্মণেষু নিরর্থকঃ ॥১৬॥
ইমং লোকং বিমুচ্য ত্বমবাঙ্মূর্দ্ধা পতিষ্যসি ।
অশাশ্বতীঃ শাশ্বতীশ্চ সমাঃ পাপেন কর্ম্মণা ॥১৭॥
অর্দ্দ্যমানো যত্র গৃধ্রৈঃ শিতিকণ্ঠৈরয়োমুখৈঃ ।
ততশ্চ পুনরাবৃত্য পাপযোনিং গমিষ্যসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

মোঘমিতি। মোঘং পুণ্যাকরণাৎ ব্যর্থম্। যবীয়সে জঘন্যায় কর্ম্মণে ব্রহ্মহত্যাকার্য্যায় ॥১৩॥

বহ্বিতি। ঈহন্তে লব্ধুং চেষ্টন্তে। দৈবতেজ্যাভিঃ দেবযজ্ঞৈঃ, বন্দনেন দেবতানামেব, তিতিক্ষয়া ক্ষময়া ॥১৪॥

পিত্রিতি। পিতৃবংশং ত্বদীয়ম্। এষাং পিতৃণাম্ ॥১৫॥

যানিতি। বিন্দন্তি লভন্তে। নিরর্থকঃ তবোদ্ভব ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ইমমিতি। অবাঙ্মূর্দ্ধা অধঃশিরাঃ, পতিষ্যসি নরকে, অশাশ্বতীঃ অল্পাঃ শাশ্বতীঃ অধিকাশ্চ সমা বৎসরান্, কর্ম্মণা ক্ষুদ্রবৃহৎকার্য্যেণ ॥১৭॥

রাজা! তোমার জীবন ব্যর্থ এবং তুমি অতিকষ্টে জীবন ধারণ করিতেছ, আর বিধাতা তোমাকে জঘন্য পাপকর্ম্মের জন্যই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৩॥

পিতৃলোকেরা তপস্যা, দেবপূজা, দেবতার উপাসনা ও ক্ষমাদ্বারা বহুবিধ কল্যাণ-লাভের জন্যই পুত্র কামনা করেন ॥১৪॥

কিন্তু, তুমি দেখ; তোমার জন্যই তোমার পিতৃবংশ নরকে গিয়াছে এবং তোমার পিতৃগণের তোমার বিষয়ের সমস্ত আশাই ব্যর্থ হইয়া গিয়াছে ॥১৫॥

রাজা! মানুষ যাঁহাদের সম্মান করিয়া স্বর্গ, আয়ু, যশ ও সন্তান লাভ করে, তুমি সর্ব্বদা সেই ব্রাহ্মণদেরই উপরে বিদ্বেষ কর; সুতরাং তোমার জন্মই নিরর্থক ॥১৬॥

তুমি ইহলোক পরিত্যাগ করিয়া লঘু গুরু পাপকর্ম্মের ফলে অল্পকাল ও দীর্ঘকাল অধঃশিরা হইয়া নরকে পতিত থাকিবে ॥১৭॥

যদি ত্বং মন্যসে রাজন্ ! নায়মস্তি কুতঃ পরঃ।
প্রতিস্মারয়িতারস্ত্বাং যমদূতা যমক্ষয়ে ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ তং মুনিং জনমেজয়ঃ।
গর্হ্যং ভবান্ গর্হয়তি নিন্দ্যং নিন্দতি মাং পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্দ্ধেতি। যত্র নরকে শিতিকণ্ঠৈর্ময়ূরৈঃ, অয়োমুখৈঃ লৌহতুল্যদৃঢ়চঞ্চুভিঃ। পাপযোনিং চাণ্ডালাদি জন্ম ॥১৮॥

অথ কর্ম্মফলভূতধর্ম্মাধর্ম্ময়োরেবাভাবাৎ নেহ নামুত্র চ তৎফলভোগ ইত্যাহ যদীতি। মন্যসে নাস্তিক্যাদিত্যাশয়ঃ। অয়ং লোকঃ পরশ্চ লোকঃ কর্ম্মফলভোগাশ্রয় ইতি শেষঃ। প্রতিস্মারয়িতারো নানাযাতনাদানেন কর্ম্মফলসত্তামিত্যর্থঃ, যমক্ষয়ে যমালয়ে ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—৬॥ পাপকৃত্যা পাপক্রিয়য়া ॥৭—১২॥ যবীয়সে হীনায় ॥১৩—১৬॥ অশাশ্বতীঃ সর্ব্বস্যাপি কল্পেঽন্তবত্ত্বাৎ, শাশ্বতীর্ব্বহুত্বাৎ ॥১৭—১৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

যে নরকে, লৌহতুল্য দৃঢ়চঞ্চু গৃধ্রগণ ও ময়ূরগণ তোমাকে পীড়ন করিতে থাকিবে। তাহার পর আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া পাপযোনিতে জন্ম-গ্রহণ করিবে ॥১৮॥

রাজা! তুমি যদি এইরূপ মনে কর যে, ইহলোকই নাই ; সুতরাং পরলোক আর থাকিবে কি প্রকারে ? তাহাতে আমি বলি—যমদূতেরাই যমালয়ে তোমাকে তাহা স্মরণ করাইয়া দিবে' ॥১৯॥

* '...পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বন্ধ নি।

ধিক্‌কার্য্যং মাং ধিক্‌কুরুতে তস্মাত্ত্বাহং প্রসাদয়ে।
সর্বং হীদং দুষ্কৃতং মে জ্বলাম্যগ্নাবিবাহিতঃ ॥২॥
স্বকর্ম্মাণ্যভিসন্ধায় নাভিনন্দতি মে মনঃ।
প্রাপ্তুং ঘোরং ভয়ং নূনং ময়া বৈবস্বতাদপি ॥৩॥
তত্তু শল্যমনির্হৃত্য কথং শক্ষ্যামি জীবিতুম্।
সর্বং মন্যুং বিনীয় ত্বমভি মাং বদ শৌনক! ॥৪॥
মহানাসং ব্রাহ্মণানাং ভূয়ো বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্।
অস্তু শেষং কুলস্যাস্য মা পরাভূদিদং কুলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। গর্হ্যণং ভর্ৎসনা, নিন্দা চাপবাদ ইতি ভেদঃ। বাস্তবিকতয়া তবেদং ন্যায্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ধিগিতি। ত্বা ত্বাম্। ইদং দুষ্কৃতমস্তীতি শেষঃ। আহিতঃ স্থাপিতঃ ॥২॥

স্বেতি। অভিসন্ধায় স্মৃত্বা, নাভিনন্দতি ন প্রসীদতি। বৈবস্বতাৎ যমাৎ ॥৩॥

তদিতি। তৎ পাপরূপম্, অনির্হৃত্য অনুদ্ধৃত্য। মন্যুং দৈন্যম্, বিনীয় দূরীকৃত্য, অভি প্রতি, বদ হিতমিতি শেষঃ ॥৪॥

মহানিতি। অহং ব্রাহ্মণানাং মহান্ দ্বেষ্টা আসম্। অস্তু তিষ্ঠতু। মা পরাভূৎ ব্রহ্মশাপেন ন নশ্যতু ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ইন্দ্রোতমুনি এইরূপ বলিলে, জনমেজয় তাঁহাকে কহিলেন—'আমি ভর্ৎসনার পাত্রও বটি, নিন্দার পাত্রও বটি; সুতরাং আপনি যে আমাকে ভর্ৎসনা ও নিন্দা করিতেছেন, তাহা সঙ্গতই হইতেছে ॥১॥

তাহার পর, আমি ধিক্কারের পাত্র বলিয়া আমাকে ধিক্কার করাও আপনার ন্যায্যই হইতেছে। অতএব আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি। এই সমস্ত পাপ আমার আছে, তাহাতে আমি অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত হইয়াই যেন জ্বলিতেছি ॥২॥

আমার মন নিজের কর্ম্ম স্মরণ করিয়া প্রসন্ন হইতেছে না। নিশ্চয়ই আমি দারুণ যমের ভয় পাইবার যোগ্য হইয়াছি ॥৩॥

মহর্ষি শৌনক! আমি সেই পাপশল্য উদ্ধার না করিয়া কি প্রকারে জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব। আপনি আমার সমস্ত দৈন্য দূর করিয়া আমাকে উপদেশ দিন ॥৪॥

(৩)...প্রাপ্য ঘোরং ভয়ম্...বঙ্গ।

নহি ব্রাহ্মণশস্তানাং শেষো ভবিতুমর্হতি।
স্তুতীরলভমানানাং সংবিদং বেদনিশ্চয়াৎ ॥৬॥
নির্ব্বিদ্যমানঃ সুভৃশং ভূয়ো বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্।
ভূয়শ্চৈবাভিরক্ষন্তি নির্ধনান্নির্জনা ইব ॥৭॥
ন হ্যযজ্বা অমুং লোকং প্রাপ্নুবন্তি কথঞ্চন।
আপাতান্ প্রতিতিষ্ঠন্তি পুলিন্দশবরা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। বেদনিশ্চয়াৎ "ব্রাহ্মণান্ নাবগুরেৎ ন হন্যাৎ ন লোহিতং কুর্য্যাৎ" ইতি শ্রুত্যা ব্রাহ্মণানামবধ্যত্বনির্ণয়াৎ, ব্রাহ্মণশস্তো হিংসিতো যৈস্তেষাম্, স্তুতীঃ লোকসমাজপ্রশংসাঃ, সংবিদং স্বসমাজব্যবহার্য্যতাঞ্চ অলভমানানাম্, নঃ অস্মাকম্, শেষো ভবিতুং নহি অর্হতি। ইতি স্বীক্রিয়ত এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

অতএব ব্রবীমীত্যাহ নিরিতি। নির্ব্বিদ্যমানো ব্রহ্মবধাৎ আত্মগ্লানিমনুভবন্নহম্, সাম্প্রতং ভূয়ো বহুলমেব ভবন্তং বক্ষ্যামি। কিং বক্ষ্যসীত্যাহ ভূয় ইতি। নির্জনা নির্জনস্থানবাসিনো ভবাদৃশা যোগিনঃ, নির্ধনান্ ইব মাদৃশান্ পাপিনঃ, ভূয়ো বহুলমেব অভিরক্ষন্তি। অতএব ভবানপি মাং মদ্বংশঞ্চ রক্ষেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ ত্বাহং ত্বামহম্। সার্দ্ধঃ। তঙ্কতমভিসন্ধায়েতি সম্বন্ধঃ ॥২॥ প্রাপ্নোতি। যমযাতনা-ভোগান্তে তঙ্কতজং শল্যং মম গমিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ ব্রাহ্মণানাং ভক্ত ইতি শেষঃ।৫॥ ব্রহ্ম শস্তং হিংসিতং যৈস্তেষাং সংবিদমৈকমত্যম্, সজাতীয়ৈঃ সহালভমানানামিতি পূর্ব্বান্বয়ি। বেদনিশ্চিতান্ যুষ্মান্ প্রতি ভূয়ো বক্ষ্যামি॥৬॥ নির্জ্জনা নিষ্পরিগ্রহা যোগিনো যথা নির্ধনান্ দীনান্ রক্ষন্ত্যেবং মাং ভবন্তো দয়য়ৈব স্বসামর্থ্যেন রক্ষন্ত্বিত্যর্দ্ধার্থঃ ॥৭॥ আপাতান্নরকান্, পুলিন্দশবরাঃ

আমি পূর্ব্বে ব্রাহ্মণগণের মহাবিদ্বেষী ছিলাম, তাহাতে এখন আবার বলিতেছি, আমার বংশের কিছু অবশিষ্ট থাকুক, এ বংশটা যেন একবারেই নষ্ট হয় না ॥৫॥

বেদে ব্রহ্মহত্যা নিষিদ্ধ আছে বলিয়া ব্রহ্মহত্যা করায় আমি লোকসমাজে প্রশংসাও পাইতেছি না এবং সমাজে ব্যবহার্য্যতাও লাভ করিতেছি না; সুতরাং আমার বংশের শেষ থাকিতে পারে না ইহা আমি স্বীকার করি ॥৬॥

ব্রহ্মহত্যা করায় আমি অত্যন্ত আত্মগ্লানি অনুভব করিতে থাকিয়া এখন আপনাকে বহু কথা বলিব। নির্জনস্থানবাসী আপনার ন্যায় যোগীরা নির্ধন লোকদিগের তুল্য মাদৃশ পাপীদিগকে বহুপ্রকারেই রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

অবিজ্ঞায়ৈব মে প্রজ্ঞাং বালস্যেব সুপণ্ডিতঃ।
ব্রহ্মন্! পিতেব পুত্রস্য প্রীতিমান্ ভব শৌনক! ॥৯॥

শৌনক উবাচ।

কিমাশ্চর্য্যং যদপ্রাজ্ঞো বহুকুর্য্যাদসাম্প্রতম্।
ইতি বৈ পণ্ডিতো ভূত্বা ভূতানাং নানুকুপ্যতে ॥১০॥
প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্য অশোচ্যঃ শোচতে জনান্।
জগতীস্থানিবাদ্রিস্থঃ প্রজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মাদৃশস্য পাপিনো যজ্ঞেঽপি নাধিকারোঽস্তি, যেন পরলোকং তরিষ্যামীত্যাহ নহীতি। অমুং পরং লোকম্। আপতন্তি পাপিন এধিতি আপাতা নরকান্তান্, প্রতিতিষ্ঠন্তি অধিতিষ্ঠন্তি, পুলিন্দা-শবরাশ্চান্ত্যজবিশেষাঃ ॥৮॥

অনুনয়তি অবিজ্ঞায়েতি। হে ব্রহ্মন্ শৌনক! পিতা পুত্রস্যেব, বালস্য সুপণ্ডিতো মূর্খস্যেব চ, মে প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, অবিজ্ঞায়ৈব ত্বং প্রীতিমান্ ভব ॥৯॥

কিমিতি। অপ্রাপ্তো জনঃ যৎ বহ্বপি অসাম্প্রতম্ অযুক্তং কার্য্যং কুর্য্যাৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্ অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। ইতি হেতোঃ মাদৃশো জনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ভবাদৃশানাং ভূতানামুপরি নানুকুপ্যতে ন ক্রুধ্যতি। তেন চাহং তে হিতমুপদিশাম্যেবেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্লেচ্ছভেদাঃ ॥৮॥ স পণ্ডিতো যো মদ্দোষান্ জানাতি ন ত্বন্তঃস্থাং প্রজ্ঞাং শরণাগতোঽহমিত্যেবং-রূপাং স ত্বপণ্ডিতঃ। ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! ॥৯॥ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ কুপিতা সত্যসাম্প্রতময়ুক্তমপি কুর্য্যাৎ অত্র কিমাশ্চর্য্যং ন কিমপীত্যর্থঃ। যত এবমতঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমানিত্যেবংপ্রকারেণ পণ্ডিতো বিবেকবান্ ভূত্বা ভূতানাং ভূতেষু নানুকুপ্যতেঽনুকোপং ন করোতি ॥১০॥ ন কেবলমকোপ এব

পাপ করার নিমিত্ত যজ্ঞে অনধিকারী লোকেরা কোন প্রকারেই মঙ্গলময় পরলোকে গমন করিতে পারে না; তাহারা পুলিন্দ ও শবরগণের ন্যায় নরকে যাইয়া অধিষ্ঠিত হয় ॥৮॥

মহর্ষি শৌনক! সুপণ্ডিত যেমন মূর্খের উপরে এবং পিতা যেমন পুত্রের উপরে সন্তুষ্ট হন, তেমন আপনিও আমার বুদ্ধির পরিচয় না লইয়াই আমার উপরে সন্তুষ্ট হউন' ॥৯॥

শৌনক বলিলেন—'মূর্খ যে বহুতর অসঙ্গত কার্য্য করিয়া থাকে, তাহাতে আশ্চর্য্য কি আছে? সুতরাং, মাদৃশ ব্যক্তি পণ্ডিত হইয়া তোমার মত লোকের উপরে ক্রুদ্ধ হন না ॥১০॥

ন চোপলভতে ভদ্রং ন চ কার্য্যাণি পশ্যতি।
নির্ব্বিণ্ণো বা পরোক্ষো বা ধিক্‌কৃতঃ সর্ব্বসাধুষু ॥১২॥
বিদিতং ভবতো বীর্য্যং মাহাত্ম্যং বেদ আগমে।
কুরুষ্বেহ যথাশক্তি ব্রহ্মা শরণমস্তু তে॥১৩॥
তদ্বৈ পারত্রিকং তাত! ব্রাহ্মণানামকুপ্যতাম্।
অথবা তপ্যসে পাপে ধর্ম্মমেবানুপশ্য বৈ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ববিধমঙ্গললাভায় জ্ঞানমেবাশ্রয়ণীয়মিত্যাহ প্রজ্ঞেতি। মানুষঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানমেব প্রাসাদস্তমারুহ্য স্বয়মশোচ্যঃ সন্, দুরবস্থাদর্শনাদিনা অন্যান্ জনান্ শোচতে; তথা অদ্রিস্থঃ পর্ব্বতস্থো জনঃ, জগতীস্থান্ ভূমিস্থিতান্ জনানিব, প্রজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যতি সর্ব্বমবলোকয়তি ॥১১॥

ইত্থং প্রশংসনীয়স্যোৎকর্ষমভিধায় নিন্দনীয়স্যাপকর্ষমাভধত্তে নেতি। সর্ব্বসাধুষু ধিক্‌কৃতো নিন্দিতো জনঃ, নির্ব্বিণ্ণো বা আত্মগ্লানিমাপন্নো বা, পরোক্ষো বা লজ্জয়া সর্ব্বেষাং দর্শনাগোচরো বা সন্, ভদ্রং মঙ্গলং ন চোপলভতে, কার্য্যাণি আত্মকর্ত্তব্যানি চ ন পশ্যতি। তেন চ ত্বং নিন্দাকারণং পরিহরেত্যাশয়ঃ ॥১২॥

প্রশস্যোপদিশতি বিদিতমিতি। ভবতো বীর্য্যং ময়া বিদিতম্, কিঞ্চ ভবতো মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ বেদ অহং বেদ্মি। ত্বমিদানীং যথাশক্তি ইহ আগমে শাস্ত্রোক্তে হিতোপদেশে আগ্রহং কুরুষ্ব, তথা তে তব ব্রহ্মা ব্রাহ্মণ এব শরণং সেবনাৎ রক্ষকোঽস্তু ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজ্ঞাফলমপি তু মহত্ত্বমপ্যস্তীত্যাহ প্রজ্ঞেতি ॥১১॥ যঃ সাধুষু নির্ব্বিণ্ণাত্মা বিরক্তঃ পরোক্ষস্তদৃষ্টিদৃপথাদপেতস্তৈশ্চ ধিক্‌কৃতস্তেন প্রজ্ঞা ন চোপলভ্যতে, তাদৃশস্য তদলাভেঽন্যে আশ্চর্য্যমপি ন কুর্ব্বতে; অতঃ সৎসঙ্গতং বিনা প্রজ্ঞা দুর্লভৈবেত্যর্থঃ ॥১২॥ বীর্য্যং ব্রাহ্মণস্যেতি শেষঃ। বেদে ঋগ্বেদাদৌ, আগমে সর্ব্বার্থদ্যোতকে, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণঃ শরণং রক্ষিতা, যথাশক্তি শান্তিমনতিক্রম্য ॥১৩॥

মানুষ জ্ঞানরূপ প্রাসাদে আরোহণ করিয়া নিজে শোকের অবিষয় হইয়া পরের দুরবস্থা দেখিয়া শোক করে এবং পর্ব্বতস্থিত লোক যেমন ভূমিস্থিত সমস্ত লোককে দেখিতে পারে, তেমন সেই জ্ঞানী মানুষ জ্ঞানের বলে সমস্তই দেখিতে সমর্থ হন ॥১১॥

যে লোক সাধুসমাজে ধিক্কারের পাত্র হয়, সে লোক আত্মগ্লানি অনুভব করিতে থাকে, অথবা সে লোকের অদৃশ্য হইয়া যায়। তাহাতে সে মঙ্গল লাভ করে না কিংবা কর্ত্তব্যও বুঝিতে পারে না ॥১২॥

রাজা! তোমার শক্তি আমার জানা আছে এবং আমি তোমার মাহাত্ম্যও জানি; তুমি শান্তির অনুসরণ করিয়া শাস্ত্রের প্রতি আগ্রহ কর এবং ব্রাহ্মণগণ তোমার রক্ষক হউন ॥১৩॥

জনমেজয় উবাচ।

অনুতপ্যে চ পাপেন ন চ ধর্ম্মং বিলোপয়ে।
বুভূষুং ভজমানঞ্চ প্রীতিমান্ ভব শৌনক! ॥১৫॥

শৌনক উবাচ।

ছিত্ত্বা দম্ভঞ্চ মানঞ্চ প্রীতিমিচ্ছামি তে নৃপ!।
সর্ব্বভূতহিতে তিষ্ঠ ধর্ম্মঞ্চৈব প্রতিস্মর ॥১৬॥
ন ভয়ান্ন চ কার্পণ্যান্ন লোভাত্ত্বামুপাহ্বয়ে।
তাং মে দৈবীং গিরং সত্যাং শৃণু ত্বং ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণসেবায়াঃ ফলমাহ তদিতি। অকুপ্যতাম্ অকোপনানাং ব্রাহ্মণানাম্, তৎ সেবনং পারত্রিকং পরলোকে মঙ্গলজনকম্। ননু পাপসন্তপ্তোঽহং কথং ব্রাহ্মণান্ সেবিষ্য ইত্যাহ অথবেতি। পাপে স্থিতে যদি তপ্যাসে তদা ধর্ম্মমেব অনুপশ্য পর্য্যালোচয় ॥১৪॥

অন্বিতি। পাপেন চানুতপ্যে ইত্যঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ। তথাপি ধর্ম্মঞ্চ ন বিলোপয়ে। বুভূষুং নিষ্পাপং ভবিতুমিচ্ছুম্, ভজমানং ভবন্তং সেবমানঞ্চ, মাং প্রতি প্রীতিমান্ ভব ॥১৫॥

ছিত্ত্বেতি। ছিত্ত্বা বিহায়, দম্ভং ব্যাজম্ ॥১৬॥

নেতি। ভয়াৎ রাজভয়া, কার্পণ্যাৎ অজ্ঞতয়া ক্ষুদ্রত্বাৎ, লোভাৎ দরিদ্রতয়া, উপাহ্বয়ে ধর্ম্ম-শ্রবণায় আমন্ত্রয়ে। দৈবীঃ দেববাক্যতুল্যাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যৎ কৃতং তদ্বৈ পারত্রিকমিত্যাধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥১৪॥ বুভূষুং শ্রেয়োলিপ্সুং মাং প্রতীতি শেষঃ ॥১৫॥ সর্ব্বভূতহিতং হিতরূপং ধর্ম্মং তিষ্ঠানুতিষ্ঠ, হিতে ইতি সপ্তম্যন্তপাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১৬॥ উপাহ্বয়ে শিষ্যং করোমীত্যর্থঃ ॥১৭॥ শৌনকং পাপিষ্ঠসংগ্রহীতারং ধিগিতি জল্পতাং তাননাদৃত্য

বৎস! শান্তস্বভাব ব্রাহ্মণগণের সেবাই পারলৌকিক ধর্ম্ম। অথবা তুমি যদি পাপে সন্তপ্ত হইতে থাক, তবে ধর্ম্মই পর্য্যালোচনা কর' ॥১৪॥

জনমেজয় বলিলেন—'শুনকনন্দন! আমি পাপে অনুতপ্ত হইতেছি ইহা সত্য, তথাপি ধর্ম্ম লোপ করিতে চাহি না, নিষ্পাপ হইতে ইচ্ছা করি; তাই আপনার সেবা করিতেছি, আপনি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হউন' ॥১৫॥

শৌনক বলিলেন—'রাজা! আমি ছল ও অভিমান পরিত্যাগ করিয়া তোমার প্রীতি ইচ্ছা করি, তুমি ধর্ম্মের স্মরণ রাখিয়া সর্ব্বভূতের হিতসাধনে নিরত থাক ॥১৬॥

রাজা!' ভয়, দুর্ব্বলতা বা লোভবশতঃ আমি তোমাকে ডাকিতেছি না। তুমি ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া আমার সেই দেববাক্যতুল্য সত্যবাক্য শ্রবণ কর ॥১৭॥

সোঽহং ন কেনচিচ্চার্থী ত্বাঞ্চ ধর্ম্মাদুপাহ্বয়ে।
ক্রোশতাং সর্ব্বভূতানাং হাহা ধিগিতি জল্পতাম্ ॥১৮॥
বক্ষ্যন্তি মামধর্ম্মজ্ঞং ত্যক্ষ্যন্তি সুহৃদো জনাঃ।
তা বাচঃ সুহৃদঃ শ্রুত্বা সংজ্বরিষ্যন্তি মে ভৃশম্ ॥১৯॥
কেচিদেব মহাপ্রাজ্ঞাঃ প্রতিজ্ঞাস্যন্তি তত্ত্বতঃ।
জানীহি মে কৃতং তাত! ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভারত! ॥২০॥
যথা তে মৎকৃতে ক্ষেমং লভেরংস্তত্তথা কুরু।
প্রতিজানীহি চাদ্রোহং ব্রাহ্মণানাং নরাধিপ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কেনচিদপি বস্তুনা, অর্থী তবাস্তিকে প্রার্থয়িতা, ধর্ম্মাৎ ধর্ম্মোপদেশমভিপ্রেত্য। ক্রোশতাং নৈনমুপদিশেতি উচ্চৈর্বদতাম্। হাহা ধিক্ ব্রহ্মঘ্নমেনং রাজানঞ্চ প্রত্যুপদিশন্তম্। অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৮॥

বক্ষ্যন্তীতি। তবোপদেশায় প্রবৃত্তং দৃষ্ট্বেতি ভাবঃ। সংজ্বরিষ্যন্তি সন্তাপং প্রাপ্স্যন্তি ॥১৯॥

কেচিদিতি। তত্ত্বতঃ মদুপদেশতত্ত্বম্। কৃতমুদ্যমম্, ব্রাহ্মণান্ প্রতি ব্রাহ্মণানামুপকারায়ৈব ॥২০॥

যথেতি। তে ব্রাহ্মণাঃ। অদ্রোহমনপকারম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাহ্বয়ে ইত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ প্রতিজ্ঞাস্যন্তি মদভিপ্রায়ং কৃতমেব জানীহীতি ॥২০॥ তে ব্রাহ্মণাঃ মৎকৃতে মন্নিমিত্তং, তে ত্বত্তঃ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

আমি তোমার নিকট কোন বস্তুর প্রার্থী নহি। 'হায়! ইন্দ্রোতমুনি একজন ব্রহ্মহত্যাকারী ক্ষত্রিয়কে ধর্ম্মোপদেশ দিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন।' এই কথা বলিয়া সমস্ত লোকই উচ্চস্বরে আমাকে বারণ করিতেছে; আমি কিন্তু তাহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া ধর্ম্মোপদেশ দিবার জন্য তোমাকে ডাকিতেছি ॥১৮॥

ইহাতে আমার বন্ধুজনেরা আমাকে অধার্ম্মিক বলিবেন এবং আমাকে ত্যাগ করিবেন, আর আমার সেই সকল উপদেশবাক্য শুনিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইবেন ॥১৯॥

তবে কোন কোন বিশেষ বুদ্ধিমান্ লোক আমার উপদেশের তত্ত্ব বুঝিতে পারিবেন। সে যাহা হউক, বৎস ভরতনন্দন! তুমি জানিয়া রাখ যে, ব্রাহ্মণগণের উপকারের জন্যই আমার এই উদ্যম ॥২০॥

ব্রাহ্মণেরা যাহাতে আমার জন্য মঙ্গল লাভ করেন, তুমি তাহা কর। রাজা! তুমি প্রতিজ্ঞা কর যে, তুমি আর ব্রাহ্মণদের বিদ্রোহ করিবে না' ॥২১॥

জনমেজয় উবাচ।

নৈব বাচা ন মনসা পুনর্জ্জাতু ন কর্ম্মণা।
দ্রোগ্ধাস্মি ব্রাহ্মণান্ বিপ্র! চরণাবপি তে স্পৃশে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ · ॥ *

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

শৌনক উবাচ।

তস্মাত্তেঽহং প্রবক্ষ্যামি ধর্ম্মমাবৃত্তচেতসে।
শ্রীমন্মহাবলস্তুষ্টঃ স্বয়ং ধর্ম্মমবেক্ষসে ॥১॥
পুরস্তাদ্দারুণো ভূত্বা সুচিত্রতরমেব তৎ।
অনুগৃহ্লাতি ভূতানি স্বেন বৃত্তেন পার্থিবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দ্রোগ্ধাস্মি ক্রোধেনাপকরিষ্যামি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তস্মাদিতি। তস্মাৎ ব্রাহ্মণানামদ্রোহপ্রতিজ্ঞাকরণাৎ। অতএব আবৃত্তং পাপাচরণাৎ প্রত্যাগতং চেতো যস্য তস্মৈ। শ্রীমান্ রাজ্যসম্পত্তিমান্। এতৎ সর্ব্বং ধর্ম্মাবেক্ষণং প্রতি প্রকৃষ্টো হেতুঃ ॥১॥

জনমেজয় বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি আপনার চরণ স্পর্শ করিয়া প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আমি আর কখনও বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা ব্রাহ্মণগণের বিদ্রোহ করিব না' ॥২২॥

—০—

শৌনক বলিলেন—'রাজা! তুমি যখন এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন তোমার চিত্ত পাপ হইতে ফিরিয়া আসিয়াছে বুঝিতেছি; সুতরাং আমি তোমার নিকট ধর্ম্ম বলিব, তুমি সম্পত্তিশালী, বলবান্ এবং সন্তুষ্টচিত্ত বলিয়া নিজেও ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিতে পারিবে ॥১॥

* ...'একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কৃৎস্নং নূনং স দহতি ইতি লোকো ব্যবস্যতি।
যত্র ত্বং তাদৃশো ভূত্বা ধর্ম্মমেবানুপশ্যসি ॥৩॥
হিত্বা তু সুচিরং ভক্ষ্যং ভোজ্যাংশ্চ তপ আস্থিতঃ।
ইত্যেতদভিভূতানামদ্ভুতং জনমেজয়! ॥৪॥
যো দুর্ল্লভো ভবেদ্দাতা কৃপণো বা তপোধনঃ।
অনাশ্চর্য্যং তদিত্যাহুর্নাতিদূরেণ বর্ত্ততে ॥৫॥
এতদেব হি কার্পণ্যং সমগ্রমসমীক্ষিতম্।
যচ্চেৎ সমীক্ষয়ৈব স্যাৎ ভবেত্তস্মিংস্ততো গুণঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। পার্থিবো রাজা, স্বেন বৃত্তেন ভাবেন, যৎ পুরস্তাৎ পূর্ব্বং দারুণো ভূত্বা, পরস্তাৎ ভূতানি লোকান্, মার্দ্দবেনানুগৃহ্লাতি; তৎ সুচিত্রতরমেব অত্যাশ্চর্য্যমেব একেনৈব মহাবৈষম্যাচরণাৎ ॥২॥

কৃৎস্নমিতি। স চিরং দারুণস্বভাবো রাজা নূনং নিশ্চিতং কৃৎস্নং সর্ব্বমেব রাজ্যং দহতি ইতি লোকো ব্যবস্যতি অবধারয়তি। যত্র বিষয়ে ত্বং তাদৃশো দারুণো ভূত্বা ইদানীং মার্দ্দবেন ধর্ম্মমেবানুপশ্যসি পর্য্যালোচয়সি তং সুচিত্রতরমেবেতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

হিত্বেতি। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যমিক্ষুপ্রভৃতি, ভোজ্যান্ অন্নাদিপদার্থান্। অভিভূতানাং পাপোনাক্রান্তানাম্ ॥৪॥

য ইতি। দাতা কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠিতো বা যো জনঃ, দুর্ল্লভস্তপোধনো ভবেৎ তৎ অনাশ্চর্য্যম্ ইতি জ্ঞানিন আহুঃ। যেন হি তদুভয়ং তপসো নাতিদূরেণ বর্ত্ততে। অত্রায়মাশয়ঃ—তপো নাম দৈহক্লেশঃ, স চ দানে কার্পণ্যে চ কথঞ্চিদস্তি। অতস্তয়োস্তপো নাশ্চর্য্যম্; কিন্তু দারুণস্য মার্দ্দবং মহাবৈষম্যাদাশ্চর্য্যমেবেতি ॥৫॥

রাজা! স্বভাবতই যে প্রথমে তীক্ষ্ণ হইয়া পরে কোমলতা অবলম্বনপূর্ব্বক লোকের উপরে অনুগ্রহ করেন, তাহা অত্যন্ত আশ্চর্য্যই বটে ॥২॥

চিরকাল তীক্ষ্ণস্বভাব রাজা নিশ্চয়ই রাজ্যপ্রভৃতি সমস্তই দগ্ধ করিয়া ফেলেন, এইরূপ মানুষের ধারণা আছে; কিন্তু, তুমি যে সেইরূপ দারুণ হইয়া আবার এখন কোমলতা অবলম্বনপূর্ব্বক ধর্ম্মেরই পর্য্যালোচনা করিতেছ, তাহাও বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় ॥৩॥

জনমেজয়! তুমি যে অতি দীর্ঘকালের জন্য খাদ্য পেয় ত্যাগ করিয়া তপস্যা অবলম্বন করিয়াছ, ইহা পাপাধিভূত লোকদিগের পক্ষে অদ্ভুত বটে ॥৪॥

জ্ঞানীরা বলেন—দাতা বা কৃপণ লোক যে দুর্ল্লভ তপস্বী হন, তাহা আশ্চর্য্য নহে। কারণ, তাঁহারা তপস্যার অনতিদূরেই থাকেন ॥৫॥

যজ্ঞো দানং দয়া বেদাঃ সত্যঞ্চ পৃথিবীপতে ! ।
পঞ্চৈতানি পবিত্রাণি ষষ্ঠং সুচরিতং তপঃ ॥৭॥
তদেব রাজ্ঞাং পরমং পবিত্রং জনমেজয় ! ।
তেন সম্যগ্‌গৃহীতেন শ্রেয়াংসং ধর্ম্মমাপ্স্যসি ॥৮॥
পুণ্যদেশাভিগমনং পবিত্রং পরমং স্মৃতম্ ।
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমাং গাথাং গীতাং যযাতিনা ॥৯॥
যো মর্ত্ত্যঃ প্রতিপদ্যেত আয়ুর্জীবিতমাত্মনঃ ।
যজ্ঞমেকান্ততঃ কৃত্বা তং সংন্যস্য তপশ্চরেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। যৎ কার্য্যাদৌ সমগ্রম্ অসমীক্ষিতম্ অপর্য্যালোচিতম্, এতৎ তদেব হি কার্পণ্যং দোষঃ। চেৎ যদি, সমীক্ষ্যৈব প্রাক্ পর্য্যালোচনয়ৈব কার্য্যমারব্ধং স্যাৎ, তত্তস্তদা তস্মিন্ কার্য্যে, গুণ উৎকর্ষো ভবেৎ। অতঃ পর্য্যালোচনয়া তবাস্য তপস আরম্ভাদুৎকর্ষ এব ভবেদিতি ভাবঃ ॥৬॥

যজ্ঞ ইতি। বেদা বেদাভ্যাসাঃ। ষষ্ঠং পবিত্রমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥

তদিতি। তং ষড়্‌বিধং পবিত্রম্। তেন ষড়্‌বিধেন পবিত্রেণ, গৃহীতেন কৃতেন ॥৮॥

পুণ্যেতি। উদাহরন্তি মনীষিণঃ, গাথাং গানযোগ্যাং বাচম্ ॥৯॥

য ইতি। প্রতিপদ্যেত লিপ্সেত, আয়ুষো জীবিতং সত্তাম্। একান্ততঃ অতিশয়েন, সংন্যস্য বিহায় ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদিতি। যস্মাচ্ছ্রীমান্ বিদ্যাবানস্মি তস্মাৎ ॥১—২॥ স ভবান্ তাদৃশস্তাপকঃ ॥৩॥ অভিভূতানাম-ধর্ম্মেণেতি শেষঃ ॥৪॥ নাস্তি দুর্লভং যস্য সোঽদুর্লভঃ সম্পন্নঃ ॥৫॥ যদসমীক্ষিতং পৌর্ব্বাপর্য্যেণা-নালোচিতম্, এতদেকং সমগ্রং কৃৎস্নং কার্পণ্যং চেৎ কার্য্যসমীক্ষ্যৈব স্যাৎ তস্মিন্ কার্য্যে ততঃ

প্রথমে যে সমস্ত পর্য্যালোচনা না করা হয়, তাহাই দোষ; আর যদি সমস্ত পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্যারম্ভ করা হয়, তাহা হইলে তাহা গুণ ॥৬॥

রাজা ! যজ্ঞ, দান, দয়া, বেদাভ্যাস ও সত্য—এই পাঁচটী পবিত্র, আর সম্যক্ আচরিত তপস্যা ষষ্ঠ পবিত্র ॥৭॥

জনমেজয় ! রাজাদের পক্ষে সেই ছয়টীই পরম পবিত্র; সুতরাং তুমি সেই ছয়টীর সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে পারিলে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম লাভ করিবে ॥৮॥

পুণ্যদেশে গমন—পরম পবিত্র। এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা যযাতিকর্ত্তৃক প্রচারিত এই গাথার উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৯॥

যে মানুষ নিজের দীর্ঘজীবন কামনা করে, সে মানুষ অধিক পরিমাণে যজ্ঞ করিয়া তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক তপস্যা করিবে ॥১০॥

পুণ্যমাহুঃ কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রাৎ সরস্বতীম্।
সরস্বত্যাশ্চ তীর্থানি তীর্থেভ্যশ্চ পৃথূদকম্ ॥১১॥
যত্রাবগাহ্য পীত্বা চ নৈনং শ্বো মরণং তপেৎ।
মহাসরঃ পুষ্করাণি প্রভাসোত্তরমানসে ॥১২॥
কালোদকঞ্চ গন্তাসি লব্ধায়ুর্জীবিতে পুনঃ।
সরস্বতীদৃষদ্বত্যোঃ সঙ্গমো মানসঃ সরঃ ॥১৩॥
স্বাধ্যায়শীলঃ স্থানেষু সর্ব্বেষ্বেবমুপস্পৃশেৎ।
ত্যাগধর্ম্মং পবিত্রাণাং সন্ন্যাসং মনুরব্রবীৎ ॥ ৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমা গাথাঃ সত্যবতা কৃতাঃ।
যথা কুমারঃ সত্যো বৈ নৈব পুণ্যো ন পাপকৃৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যমিতি। আহুর্মনীষিণঃ। তীর্থানি বারাণস্যাদীনি, পৃথূদকং নাম সরঃ ॥১১॥

যত্রেতি। শ্বো মরণম্ অকালমৃত্যুঃ। মহাসরো নাম কশ্চিত্তীর্থম্ ॥১২॥

কালেতি। কালোদকং নাম তীর্থম্, লব্ধা লপ্স্যসে। মানস ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৩॥

স্বেতি। স্বাধ্যায়শীলো বেদপাঠনিরতঃ। উপস্পৃশেৎ স্নায়াৎ। মনুঃ পবিত্রাণাং মধ্যে ত্যাগধর্ম্মং সর্ব্বত্যাগিরূপং সন্ন্যাসমেব প্রধানমব্রবীৎ ॥১৪॥

অত্রেতি। সত্যবতা তদাখ্যেন কেনচিৎ সাধুনা। কুমারো বালকঃ, সত্যঃ সর্ব্বদা সত্যপরায়ণঃ, তথা নৈব পুণ্যো নৈব পুণ্যকৃৎ নবা পাপকৃৎ চ ভবতি, তথা সাধুর্ভবেদিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীক্ষাতো গুণঃ স্যাৎ ॥৬॥ সমীক্ষামেবাহ—যজ্ঞ ইতি ॥৭॥ একান্ততোঽতিযত্নেন ॥১০॥ তপ এবাহ—পুণ্যমিতি ॥১১—১২॥ মানস ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৩॥ পবিত্রাণাং পাবনানাং মধ্যে ত্যাগধর্ম্মো দানাত্মকো ধর্ম্মঃ পবিত্রতরঃ, সন্ন্যাসং তু পরং ধর্ম্মং ততোঽপ্যধিকং মনুরব্রবীৎ ॥১৪॥

পণ্ডিতেরা বলেন—কুরুক্ষেত্র পবিত্র, কুরুক্ষেত্র অপেক্ষা সরস্বতী পবিত্র, সরস্বতী অপেক্ষা কাশীপ্রভৃতি তীর্থ পবিত্র এবং কাশীপ্রভৃতি তীর্থ হইতে আবার পৃথূদকতীর্থ পবিত্র ॥১১॥

মানুষ যে সকল তীর্থে অবগাহন ও জলপান করিয়া অকাল মৃত্যুর সন্তাপ ভোগ করে না। মহাসর, পুষ্কর, প্রভাস ও উত্তরমানস এইগুলিও প্রধান তীর্থ ॥১২॥

রাজা! তুমি কালোদকতীর্থেও যাইবে, তাহাতে দীর্ঘ জীবন লাভ করিতে পারিবে। সরস্বতী ও দৃষদ্বতী নদীর সঙ্গমই মানসসরোবর ॥১৩॥

এই সকল স্থানে বেদপাঠে নিরত থাকিয়া স্নান করিবে। মনু বলিয়াছেন—পবিত্রের মধ্যে সর্ব্বত্যাগরূপ সন্ন্যাসই পরম পবিত্র ॥১৪॥

ন হ্যস্তি সর্ব্বভূতেষু দুঃখমস্মিন্ কুতঃ সুখম্ ।
এবং প্রকৃতিভূতানাং সর্ব্বসংসর্গযায়িনাম্ ॥১৬॥
ত্যজতাং জীবিতং শ্রেয়ো নিবৃত্তে পুণ্যপাতকে ।
যত্ত্বেব রাজ্ঞো জ্যায়িষ্ঠং কার্য্যাণাং তদ্ব্রবীমি তে ॥১৭॥
বলেন সংবিভাগৈশ্চ জয় স্বর্গং জনেশ্বর ! ।
যস্যৈব বলমোজশ্চ স ধর্ম্মস্য প্রভুর্নরঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অস্মিন্ জগতি, সর্ব্বভূতেষু দুঃখং নহি নৈব অস্তি, কুতঃ সুখং স্যাতুমর্হতি, সর্ব্বভূতানামেব ব্রহ্মরূপত্বাৎ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেশ্চ। তর্হি নিয়তমনুভূয়মানে সুখদুঃখে কেষামিত্যাহ এবমিতি। সর্ব্বেষাং পুত্রকলত্রাদীনাং সংসর্গং যান্তি প্রাপ্নুবন্তী ত তেষাম্, প্রকৃতিভূতানাং প্রধানবিকাররূপাণাং বুদ্ধ্যাদীনামেব, এবং সুখং দুঃখঞ্চাস্তি। তথা চ নির্গুণে ব্রহ্মণি সুখদুঃখসত্তা সর্ব্বথৈবালীকা, যত্তু পুত্রকলত্রাদীনাং সংযোগে সুখম্, বিয়োগে চ দুঃখ·মনুভূয়তে, তত্ত্রিগুণাত্মকপ্রধানবিকৃতিভূত বুদ্ধেরেব তয়োঃ সত্ত্বরজঃকার্য্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

নন্বু পুণ্যপাপয়োরভাবে কিং ফলমিত্যাহ ত্যজতামিতি। পুণ্যপাতকে তত্ত্বজ্ঞানোদয়েন নিবৃত্তে সতি, জীবিতং ত্যজতাং জনানাং শ্রেয়োমুক্তিরেব ভবতি, পুণ্যপাপরূপবন্ধকাভাবাৎ। বিষয়ান্তরমাহ যদিতি। রাজ্ঞস্য কার্য্যাণাং মধ্যে যদেব জ্যায়িষ্ঠং শ্রেষ্ঠং তৎ তে ব্রবীমি ॥১৭॥

বলেনেতি। বলেন চিত্তৌদার্য্যেণ, সংবিভাগৈঃ সম্যক্‌বিভজ্য দানৈশ্চ। প্রভুঃস্বামী। ধর্ম্মস্বামিনঃ স্বর্গজয়ঃ সুকর এবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুমারো বালঃ, সত্যো রাগদ্বেষশূন্যত্বাৎ, তথা তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥১৫॥ নহীতি সার্দ্ধঃ। সুখং দুঃখং চোভয়মপি কল্পিতমিত্যর্থঃ। প্রকৃতির্ব্রহ্ম, তদ্ভূতানাং ব্রহ্মস্বরূপাণাং সর্ব্বাণি যানি সংসর্গরূপাণি পাপানি যান্তি তদ্বতাম্ আবিদ্যকসঙ্গমাত্রাদ্দুঃখাদিভাজামিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বলেন ধৈর্য্যেণ,

এবিষয়েও পণ্ডিতেরা সত্যবানের কৃত এই গাথাগুলির উল্লেখ করিয়া থাকেন—

'বালক যেমন সত্যপরায়ণ হয়, অথচ পুণ্যও করে না, পাপও করে না; সাধুও সেইরূপ হইবেন ॥১৫॥

এই জগতে সকল প্রাণীরই সুখ বা দুঃখ নাই; কিন্তু পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির সংসর্গপ্রাপ্ত প্রকৃতির বিকারবুদ্ধিরই সুখ ও দুঃখ রহিয়াছে ॥১৬॥

রাজা! পুণ্য ও পাপ একেবারে নিবৃত্তি পাইলে পর যাঁহারা প্রাণত্যাগ করেন, তাঁহাদের মুক্তি হয়। সে যাহা হউক, রাজার কার্য্যের মধ্যে যাহা শ্রেষ্ঠ, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥১৭॥

নরনাথ! মনের উদারতা ও উপযুক্ত পাত্রে দান করিয়া তুমি স্বর্গ জয় কর। যাঁহার মনের বল ও তেজ আছে, সেই মানুষই ধর্ম্মের অধিপতি ॥১৮॥

ব্রাহ্মণার্থং সুখার্থং হি ত্বং পাহি বসুধাং নৃপ !।
যথৈবৈতান্ পুরাক্ষেপ্সীস্তথৈবৈতান্ প্রসাদয় ॥১৯॥
অপি ধিক্‌ক্রিয়মাণোঽপি ত্যজ্যমানোঽপ্যনেকধা।
আত্মনো দর্শনাদ্বিপ্রান্ন হন্তাস্মীতি মার্গয়।
ঘটমানঃ স্বকার্য্যেষু কুরু নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥২০॥
হিমাগ্নিঘোরসদৃশো রাজা ভবতি কশ্চন।
লাঙ্গলাশনিকল্পো বা ভবেদন্যঃ পরন্তপ ! ॥২১॥
ন বিশেষেণ গন্তব্যমবিচ্ছিন্নেন বা পুনঃ।
ন জাতু নাহমস্মীতি সুপ্রসক্তমসাধুষু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি। ব্রাহ্মণার্থং ব্রাহ্মণানাং সুখার্থম্ অন্যাসাং প্রজানাং সুখার্থঞ্চ। এতান্ ব্রাহ্মণান্, অক্ষেপ্সীঃ নিন্দিতবান্ ॥১৯॥

অপীতি। প্রথমোঽপিশব্দঃ সমুচ্চয়ে। অনেকধা বিপ্রৈর্ধিক্‌ক্রিয়মাণোঽপি ত্যজ্যমানোঽপি চ, আত্মনো দর্শনাৎ ইদানীন্তননিজাবস্থাবিলোকনাৎ বিপ্রান্ন হন্তাস্মি ইতি মার্গয় মনোবৃত্তিমন্বিষ্য প্রতিজানীহীত্যর্থঃ। স্বকার্য্যেষু রাজব্যাপারেষু ঘটমানঃ প্রসজন্ পরং নিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলং কুরু। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

হিমেতি। হে পরন্তপ ! কশ্চন রাজা হিমসদৃশঃ শীতলঃ, অগ্নিসদৃশস্তীক্ষ্ণঃ, ঘোরো যমঃ তৎসদৃশঃ সূক্ষ্মবিচারকশ্চ ভবতি। অন্যশ্চ রাজা লাঙ্গলকল্পঃ পরোৎপাটকঃ অশনিকল্পো বা দৃঢ়প্রহারকো ভবেৎ। অবস্থাবিশেষেষু এতৎ সর্ব্বসদৃশো ভবেতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিভাগৈর্দানৈঃ, ৬জ ইন্দ্রিয়পাটবম্ ॥১৮—১৯॥ বিক্রমমাণঃ কর্ম্মণি শানচ্, নীচৈঃ ক্রিয়মাণ ইত্যর্থঃ। ত্যজমানো দূরীক্রিয়মাণঃ, আত্মনো দর্শনাদাত্মৌপম্যেন মার্গয় নিশ্চিনু ॥২০॥ হিমবৎ শীতলঃ, অগ্নিবৎ ক্রূরঃ, ঘোরো যমস্তদ্বদ্‌গুণদোষবিচারকঃ; লাঙ্গলবদ্দুষ্টমূলোন্মূলনপরঃ, অশনি-

রাজা ! তুমি ব্রাহ্মণগণের ও অন্যান্য প্রজাদের সুখের জন্যই পৃথিবী পালন কর এবং পূর্ব্বে যেমন ব্রাহ্মণগণের নিন্দা করিতে, এখন তেমনই তাঁহাদিগকে প্রসন্ন কর ॥১৯॥

ব্রাহ্মণেরা নানাপ্রকারে ধিক্কার দিলেও কিংবা ত্যাগ করিলেও নিজের এই দুরবস্থা দেখিয়া 'আর ব্রহ্মহত্যা করিব না' এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর এবং রাজকার্য্যে প্রবৃত্ত থাকিয়া পরম মঙ্গল সাধন কর ॥২০॥

শত্রুসন্তাপক নরনাথ ! কোন রাজা হিমের ন্যায় শীতল, অগ্নির ন্যায় তীক্ষ্ণ এবং যমের ন্যায় সূক্ষ্ম বিচারক হন; আবার অপর রাজা লাঙ্গলের তুল্য পরের উৎপাটক এবং বজ্রের তুল্য দৃঢ়প্রহারী হইয়া থাকেন ॥২১॥

বিকর্ম্মণা তপ্যমানঃ পাপাদ্বিপরিমুচ্যতে।
নৈতৎ কার্য্যং পুনরিতি দ্বিতীয়াৎ পরিমুচ্যতে ॥২৩॥
চরিষ্যে ধর্ম্মমেবেতি তৃতীয়াৎ পরিমুচ্যতে।
শুচিস্তীর্থান্যনুচরন্ বহুত্বাৎ পরিমুচ্যতে ॥২৪॥
কল্যাণমনুকর্ত্তব্যং পুরুষেণ বুভূষতা।
যে সুগন্ধীনি সেবন্তে তথা গন্ধা ভবন্তি তে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অহং জাতু কদাচিদপি অসাধুর্নাস্মীতি মত্বা অসাধুষু বিশেষেণ ন গন্তব্যম্, অবিচ্ছিন্নেন অনবরতভাবেন বা পুনর্ন গন্তব্যম্, অপি চ সুপ্রসক্তং দৃঢ়াসক্তং যথা স্যাৎ তথা ন গন্তব্যম্ ॥২২॥

বীতি। বিকর্ম্মণা সকৃৎকৃতেন পাপকর্ম্মণা তপ্যমানঃ সন্, তস্মাৎ পাপাৎ বিপরিমুচ্যতে। এতৎ পাপং পুনর্ন কার্য্যম্ ইতি প্রতিজ্ঞায় দ্বিতীয়াৎ দ্বিতীয়বারকৃতাৎ পাপাৎ পরিমুচ্যতে। এতৎ সর্ব্বং ক্ষুদ্রপাপপরম্ ॥২৩॥

চরিষ্য ইতি। ধর্ম্মং চরিষ্য এবেতি মত্বা তৃতীয়াৎ তৃতীয়বারকৃতাৎ পাপাৎ পরিমুচ্যতে। কিঞ্চ শুচিঃ পবিত্রঃ সন্ তীর্থান্যনুচরন্ পর্য্যটন্ বহুত্বাৎ পাপানাং বাহুল্যাৎ পরিমুচ্যতে ॥২৪॥

কল্যাণমিতি। কল্যাণং মঙ্গলকরং ধর্ম্ম্যং কর্ম্ম। বুভূষতা সুখীভবিতুমিচ্ছতা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বদাকস্মিকপাতো দুষ্টেষু। ২১॥ অসাধুষু সুপ্রসক্তং প্রীতিবিশেষেণ বিদ্বত্ত্বাদিনা হেতুনা অবিচ্ছিন্নেন সামান্যেন ব্রাহ্মণত্বাদিনা ধর্ম্মেণ বা ন গন্তব্যং ন প্রাপ্তব্যম্, কেনাপি হেতুনা খলেষু সঙ্গো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুমাহ—নেতি। জাতু কদাচিৎ অহং নাস্মীতি নাপিত্বস্মীত্যেব মত্বেতি শেষঃ। স্বনাশাথিথলসঙ্গং ন কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥ বিকর্ম্মণেতি। সকৃৎকৃতাৎ পাপাৎ পশ্চাত্তাপমাত্রেণ মুচ্যতে। দ্বিরাবৃত্তাৎ পুনর্ন করিষ্যামীতি নিয়মগ্রহণমাত্রেণ। ত্রিরাবৃত্তাৎ যৎকিঞ্চিদ্ধর্ম্মস্বীকারমাত্রেণ।

'আমি কখনও অসাধু নহি' ইহা মনে করিয়া রাজা অসাধু লোকদিগের সঙ্গে বিশেষভাবে সংসর্গ করিবেন না, কিংবা অবিচ্ছিন্নভাবে সংস্রব করিবেন না, অথবা দৃঢ়ভাবে মিলিত হইবেন না ॥২২॥

একবার পাপ করিয়া অনুতপ্ত হইলে, সে পাপ হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং 'এ পাপ আর করিব না' ইহা ভাবিয়া দ্বিতীয়বারকৃত পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥২৩॥

'অবশ্যই ধর্ম্মাচরণ করিব' ইহা মনে করিয়া তৃতীয়বারকৃত পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে, আর পবিত্র হইয়া তীর্থ পর্য্যটন করিতে থাকিয়া বহু পাপ হইতে মুক্তি পাইতে পারে ॥২৪॥

মানুষ সুখী হইবার ইচ্ছা করিয়া মঙ্গলজনক ধর্ম্মকার্য্য করিবে। দেখ, যাহারা সুগন্ধি দ্রব্য ব্যবহার করে, তাহারা সৌগন্ধ্যময় হইয়া থাকে ॥২৫॥

যে দুর্গন্ধীনি সেবন্তে তথাগন্ধা ভবন্তি তে।
তপশ্চর্য্যাপরঃ সদ্যঃ পাপাদ্বিপরিমুচ্যতে ॥২৬॥
সংবৎসরমুপাস্যাগ্নিমভিশস্তঃ প্রমুচ্যতে।
ত্রীণি বর্ষাণ্যুপাস্যাগ্নিং ভ্রূণহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৭॥
মহাসরঃ পুষ্করাণি প্রভাসোত্তরমানসে।
অভ্যেত্য যোজনশতং ভ্রূণহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৮॥
যাবতঃ প্রাণিনো হন্যাত্তজ্জাতীয়াংস্তু তাবতঃ।
প্রমীয়মাণানুন্মোচ্য প্রাণিহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৯॥
অপি চাপ্সু নিমজ্জেত জপংস্ত্রিরঘমর্ষণম্।
যথাশ্বমেধাবভৃথস্তথা তন্মনুরব্রবীৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। এবং পাপসেবনেন দুঃখভাজো ভবন্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥

সংবৎসরমিতি। অগ্নিমুপাস্য অগ্নিহোত্রাদিবিধানেন, অভিশস্তঃ পাপেনাভিভূতঃ ॥২৭॥

মহেতি। যোজনশতমতিক্রম্যেতি শেষঃ ॥২৮॥

যাবত ইতি। প্রমীয়মাণান্ জলাদৌ ম্রিয়মাণান্, উন্মোচ্য উদ্ধৃত্য ॥২৯॥

অপীতি। অঘমর্ষণম্ "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাৎ" ইত্যাদিকং পাপনাশকং মন্ত্রম্। অশ্বমেধাবভৃথঃ অশ্বমেধযাগসমাপ্তিস্নাতঃ ॥৩০॥

আর যাহারা দুর্গন্ধ দ্রব্য ব্যবহার করে, তাহারা দুর্গন্ধময় হয়। যে মানুষ তপস্যায় প্রবৃত্ত হয়, সে সদ্যই পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে ॥২৬॥

মানুষ পাপে আক্রান্ত হইয়া একবৎসর পর্য্যন্ত অগ্নির উপাসনা করিয়া সে পাপ হইতে মুক্ত হয় এবং ভ্রূণহত্যাকারী তিনবৎসর যাবৎ অগ্নির উপাসনা করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্তিলাভ করে ॥২৭॥

কিংবা ভ্রূণহত্যাকারী লোক শতযোজন পথ অতিক্রম করিয়া মহাসর, পুষ্কর, প্রভাস ও উত্তরমানসতীর্থে যাইয়া সেই ভ্রূণহত্যার পাপ হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারে ॥২৮॥

মানুষ যতগুলি প্রাণিবধ করিবে, সেই জাতীয় ততগুলি প্রাণীকে মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২৯॥

মনু বলিয়াছেন—'মানুষ পাপ করিয়া তিনবার অঘমর্ষণ সূক্ত জপ করিয়া জলে নিমগ্ন হইবে; তাহা হইলে সে অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্তির পরে স্নান করিলে যেমন পাপ মুক্ত হয়, তেমন পাপমুক্ত হইবে' ॥৩০॥

তৎ ক্ষিপ্রং নুদতে পাপং সৎকারং লভতে তথা।
অপি চৈনং প্রসীদন্তি ভূতানি জড়মূকবৎ ॥৩১॥
বৃহস্পতিং দেবগুরুং সুরাসুরাঃ সর্ব্বে সমেত্যাভ্যনুযুজ্য রাজন্!।
ধর্ম্ম্যং ফলং বেত্থ ফলং মহর্ষে! তথৈব তস্মিন্নরকে পারলোক্যে ॥৩২॥
উভে তু যস্য সদৃশে ভবেতাং কিংস্বিত্তয়োস্তত্র জয়োঽথ ন স্যাৎ।
আচক্ষ্ব নঃ পুণ্যফলং মহর্ষে! কথং পাপং নুদতে ধর্ম্মশীলঃ ॥৩৩॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

কৃত্বা পাপং পূর্ব্বমবুদ্ধিপূর্ব্বং পুণ্যানি চেৎ কুরুতে বুদ্ধিপূর্ব্বম্।
স তৎ পাপং নুদতে পুণ্যশীলো বাসো যথা মলিনং ক্ষারযুক্ত্যা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ তাদৃশনিমজ্জনং কর্ত্তৃ, নুদতে ক্ষপয়তি, সৎকারং লোকসমাজে সমাদরম্। এনং লক্ষ্যীকৃত্য ॥৩১॥

বৃহস্পতিমিতি। অভ্যনুযুজ্য স্পৃষ্ট্বা তত্রাতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। বেত্থ জানাসি। নরকে তদ্রূপফলমিত্যর্থঃ ॥৩২॥

উভে ইতি। উভে পুণ্যপাপে। তয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ, জয়ো জ্ঞানাগ্নিনা দাহঃ। নুদতে, ক্ষপয়তি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুকৃত্বেতি তদভ্যস্তাত্তু তীর্থাদিনা মুচ্যত ইতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥২৩—২৮॥ যাবত ইতি প্রাকৃতোপযোগি ॥২৯॥ অঘমর্ষণমৃতং চ সত্যং চেতি ঋকৃত্রয়ম্ ॥৩০—৩১॥ অনুযুজ্যাত্যাদরপূর্ব্বকমুপেত্য পৃচ্ছন্নিতি শেষঃ। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মোদ্ভবং ফলং সুখরূপং বেত্থ জানীষে, তথা নরকে ফলং দুঃখং তদপি বেত্থ ॥৩২॥ যস্য যোগিন উভে অপি সুখদুঃখে সদৃশে যস্য চ তয়োর্দ্বয়োস্তুল্যো জয়োঽস্তি উত ন সামান্যাভাবেঽপি কিং পুণ্যস্য ফলং কথং দানপুণ্যেন পাপং নুদতি তদাচক্ষ্বেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

সেই ভাবে নিমগ্ন হইলে সত্বরই পাপ নষ্ট হয় এবং সেই ব্যক্তি লোকসমাজে সমাদর লাভ করেন, আর সমস্ত লোকই জড় ও মূকের ন্যায় তাঁহার উপরে প্রসন্ন হয় ॥৩১॥

রাজা! একদা সমস্ত দেবতা ও অসুর দেবগুরু বৃহস্পতির নিকট যাইয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—'মহর্ষি! আপনি ধর্ম্মের ফল ও পাপের ফল উভয়ই জানেন ॥৩২॥

মহর্ষি! যাহার পুণ্য ও পাপ দুই সমান হয়, তাহার কি সেই দুইটীরই ক্ষয় হয় না? এবং আপনি আমাদের নিকট বলুন, পুণ্যের ফল কি? এবং ধার্ম্মিক লোক কি করিয়াই বা পাপক্ষয় করেন? ॥৩৩॥

পাপং কৃত্বাভিমন্যেত নাহমস্মীতি পূরুষঃ।
তচ্চিকীর্ষতি কল্যাণং শ্রদ্দধানোঽনসূয়কঃ ॥৩৫॥
ছিদ্রাণি বিবৃতান্যেব সাধূনাং চাবৃণোতি যঃ।
যঃ পাপং পুরুষঃ কৃত্বা কল্যাণমভিপদ্যতে ॥৩৬॥
যথাদিত্যঃ প্রাতরুদ্যংস্তমঃ সর্ব্বং ব্যপোহতি।
কল্যাণমাচরেন্নেবং সর্ব্বপাপং ব্যপোহতি ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজানমিন্দ্রোতো জনমেজয়ম্।
যাজয়ামাস বিধিবৎ বাজিমেধেন শৌনকঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বেতি। অবুদ্ধিপূর্ব্বমিত্যনেন বুদ্ধিপূর্ব্বকপাপকরণে ভোগং বিনা তৎক্ষয়ো ন ভবতীতি সূচিতম্। ক্ষারস্য যুক্ত্যা যোগেন ॥৩৪॥

পাপমিতি। পূরুষঃ পাপং কৃত্বাপি অহং পাপী নাস্মি ইতি যদ্যভিমন্যেত, তৎ তদা শ্রদ্দধানঃ শাস্ত্রধর্ম্মং বিশ্বসন্, অনসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কারঃ রহিতশ্চ সন্, কল্যাণং কল্যাণজনকং পুণ্যম্, চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতীব। অবুদ্ধিপূর্ব্বকপাপকরণে তৎস্মরণাভাবে শাস্ত্রধর্ম্মাদৌ বিশ্বাসাৎ অসূয়াত্যাগাদেব নিষ্পাপো ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ছিদ্রাণীতি। যঃ পুরুষঃ সাধূনাং বিবৃতানি প্রকাশিতানি ছিদ্রাণি দুষ্কর্ম্মাণি আবৃণোতি লোকসমাজে ন প্রকটয়তি; যশ্চ পুরুষঃ পাপং কৃত্বা কল্যাণং তীর্থাবগাহনাদিকম্, অভিপদ্যতে অনুতিষ্ঠতি, তাবুভাবপি নিষ্পাপাবিতি শেষঃ ॥৩৬॥

যথেতি। উদ্যন্ উদয়মানঃ, তমঃ অন্ধকারম্, ব্যপোহতি নাশয়তি ॥৩৭॥

এবমিতি। ইন্দ্রোতো নাম স মুনিঃ। শৌনকঃ শুনকবংশ্যঃ ॥৩৮॥

ধার্ম্মিক মানুষ পূর্ব্বে না জানিয়া পাপ করিয়া যদি জ্ঞানপূর্ব্বক পুণ্য করেন, তাহা হইলে বস্ত্র যেমন ক্ষারসংযোগে মলিনতা ত্যাগ করে, তিনিও তেমনই সেই পুণ্যের বলে পাপক্ষয় করিতে পারেন ॥৩৪॥

মানুষ পাপ করিয়াও যদি মনে করে যে, আমি পাপী হই নাই, তাহা হইলে সে শাস্ত্রধর্ম্মে বিশ্বাসী থাকিয়া এবং অসূয়াশূন্য হইয়া যেন পুণ্যই করিবার ইচ্ছা করে ॥৩৫॥

সাধুগণের ছিদ্র প্রকাশ পাইলে, যিনি তাহা আবৃত রাখেন এবং যিনি পাপ করিয়া পুণ্যকার্য্য করেন, তাঁহারা উভয়েই পাপশূন্য হন ॥৩৬॥

প্রভাতকালে সূর্য্য উদিত হইয়া যেমন সমস্ত অন্ধকার নষ্ট করেন, তেমন মানুষ ধর্ম্মকার্য্য করিতে থাকিয়া সমস্ত পাপ নষ্ট করে ॥৩৭॥

ততঃ স রাজা ব্যপনীতকল্মষঃ শ্রেয়োবৃতঃ প্রজ্বলিতাগ্নিরূপবান্।
বিবেশ রাজ্যং স্বমমিত্রকর্ষণো যথা দিবং পূর্ণবপুর্নিশাকরঃ ॥৩৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
কচ্চিৎ পিতামহেনাসীচ্ছ্রুতং বা দৃষ্টমেব চ।
কশ্চিন্মর্ত্ত্যো মৃতো রাজন্! পুনরুজ্জীবিতোঽভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যপনীতকল্মষঃ ক্ষপিতপাপঃ, শ্রেয়োবৃতো মঙ্গলযুক্তঃ। অমিত্রকর্ষণঃ শত্রুহন্তা ॥৩৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

কচ্চিদিতি। মর্ত্ত্যো মানুষঃ, হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অবুদ্ধিপূর্ব্বমিত স্য প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—কৃত্বেতি ॥৩৪॥ পাপমিতি। কর্তৃত্বাভিমানশূন্যঃ পাপং কুর্ব্বন্নপি ন করোতীত্যেবেত্যর্দ্ধস্যার্থঃ ॥৩৫॥ আবৃণোতি পিধত্তে, স কল্যাণং চিকীর্ষতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬—৩৯॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শুনকনন্দন ইন্দ্রোতমুনি এইরূপ বলিয়া রাজা জনমেজয়কে যথাবিধানে অশ্বমেধযজ্ঞ করাইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর শত্রুহন্তা জনমেজয়রাজা পাপশূন্য, মঙ্গলান্বিত ও প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী হইয়া পূর্ণচন্দ্র যেমন আকাশে উদিত হন, সেইরূপ যাইয়া নিজরাজ্যে উদিত লইলেন' ॥৩৯॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! কোন মানুষ মরিয়া আবার বাঁচিয়াছিল, ইহা আপনি শুনিয়াছেন বা দেখিয়াছেন কি!' ॥১॥

* '...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তমিতিহাসং পুরাতনম্।
গৃধ্রজম্বুকসংবাদং যো বৃত্তো নৈমিষে পুরা ॥২॥
কস্যচিদ্‌ব্রাহ্মণস্যাসীদ্‌দুঃখলব্ধঃ সুতো মৃতঃ।
বাল এব বিশালাক্ষো বালগ্রহনিপীড়িতঃ ॥৩॥
দুঃখিতাঃ কেচিদাদায় বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।
কুলসর্ব্বস্বভূতং বৈ রুদন্তঃ শোকবিহ্বলাঃ ॥৪॥
বালং মৃতং গৃহীত্বাথ শ্মশানাভিমুখাঃ স্থিতাঃ।
অঙ্কেনৈব চ সংক্রম্য রুরুদুর্ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৫॥
শোচন্তস্তস্য পূর্ব্বোক্তান্ ভাষিতাংশ্চাসকৃৎ পুনঃ।
তং বালং ভূতলে ক্ষিপ্য প্রতিগন্তুং ন শক্নুয়ুঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষঃ, জম্বুকশ্চ শৃগালঃ তয়োঃ সংবাদং সংলাপাদিরূপম্, বৃত্তো জাতঃ, নৈমিষে নৈমিষারণ্যে ॥২॥

কস্যচিদিতি। বালগ্রহেণ শিশুনাশকদেবযোনিবিশেষেণ নিপীড়িতঃ ॥৩॥

দুঃখিতা ইতি। কুলসর্ব্বস্বভূতং তদেকমাত্রস্যৈব কুলরক্ষকত্বাৎ। শোকবিহ্বলা আসন্ ॥৪॥

বালমিতি। সংক্রম্য সন্নীয় ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবং ব্যাপন্নস্য রাজ্ঞো বুদ্ধিপূর্ব্বমবুদ্ধিপূর্ব্বং বা কৃতং পাপং সংকর্ম্মণা ধর্ম্মাধ্যবসায়েন চ নশ্যতীতি পরলোকভয়াভাবো দর্শিতঃ, ইহ লোকেঽপ্যত্যন্তাপন্নস্য মৃতকল্পস্য দ্বাভ্যামগ্নমঙ্গমিকয়া গ্রসিতুমবেক্ষিতস্য কেনচিৎ কারণেন কঞ্চিৎ কালমবস্থিতস্য কাচিদ্‌গতিরস্তি ন বেতি পৃচ্ছতি—কচ্চিদিতি। তাদৃশস্যাপ্যুজ্জীবনং ক্বচিদ্দৃষ্টমস্তীতি প্রষ্টুরাশয়ঃ ॥১॥ অত্রোত্তরং গৃধ্রগোমায়ুভ্যাং

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পূর্ব্বকালে নৈমিষারণ্যে যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, সেই গৃধ্র-শৃগালসংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥২॥

কোন ব্রাহ্মণ অতিদুঃখে একটী পুত্রলাভ করিয়াছিলেন, বিশালনয়ন সেই পুত্রটী বালগ্রহের আক্রমণে বাল্যকালেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল ॥৩॥

তখন কতকগুলি লোক দুঃখিত ও শোকাকুল হইয়া বংশের সর্ব্বস্বস্বরূপ অপ্রাপ্তযৌবন সেই বালকটীকে লইয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৪॥

অত্যন্ত দুঃখিত সেই লোকগুলি, সেই মৃতবালকটীকে ধরিয়া কোলে তুলিয়া লইয়া শ্মশানাভিমুখে যাইতে থাকিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৫॥

তেষাং রুদিতশব্দেন গৃধ্রোঽভ্যেত্য বচোঽব্রবীৎ।
একাত্মজমিমং লোকে ত্যক্ত্বা গচ্ছত মা চিরম্ ॥৭॥
ইহ পুংসাং সহস্রাণি স্ত্রীসহস্রাণি চৈব হ।
সমানীতানি কালেন হিত্বা বৈ যান্তি বান্ধবাঃ ॥৮॥
সংপশ্যত জগৎ সর্ব্বং সুখদুঃখৈরধিষ্ঠিতম্।
সংযোগো বিপ্রয়োগশ্চ পর্য্যায়েণোপলভ্যতে ॥৯॥
গৃহীত্বা যে ন তিষ্ঠন্তি যে ন যান্তি চ তান্ মৃতান্।
তেঽপ্যায়ুষঃ প্রমাণেন স্বেন গচ্ছন্তি জন্তবঃ ॥১০॥

ভারতকৌ

শোচন্ত ইতি। ভাষিতান্ ব্যাহারান্। ক্ষিপ্য সংস্থাপ্য, শকুঃ শেকুঃ ॥৬॥

তেষামিতি। একাত্মজং ব্রাহ্মণস্যৈকমাত্রপুত্রম্। মা চিরং কুরুত ন বিলম্বধ্বমিত্যর্থঃ। মাংসভোজী রাত্রন্ধো গৃধ্রো রাত্রৌ তদ্বালকমাংসং ভোক্তুং ন শক্নুয়াৎ স্থিতেষু চ বান্ধবেষু তং ভোক্তুং ন প্রভবেৎ। অতো দিবস এব তন্মাংসং বুভুক্ষোবান্ধবানামপসারণার্থেয়মুক্তিরিতি বোধ্যম্ ॥৭॥

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ ইহেতি। কালেন মৃতানীতি শেষঃ ॥৮॥

সমিতি। বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ, পর্য্যায়েণ ক্রমেণ ॥৯॥

গৃহীত্বেতি। ন তিষ্ঠন্তি শ্মশানাৎ গচ্ছন্তি, ন যান্তি স্নেহেন শ্মশান এব তিষ্ঠন্তি। গচ্ছন্তি পরলোকম্ ॥১০॥

তাহারা সেই বালকটীর পূর্ব্বোক্ত বাক্য সকল স্মরণ করিয়া বার বার শোক করিতে থাকিয়া, সেই বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥৬॥

তাহাদের রোদনের শব্দ শুনিয়া একটা গৃধ্রপক্ষী আসিয়া এই সকল কথা বলিল— 'হে মনুষ্যগণ! ব্রাহ্মণের এই একটী মাত্র পুত্র হইলেও তোমরা ইহাকে এইখানে ত্যাগ করিয়া চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥৭॥

এই শ্মশানে মৃত্যুমুখে পতিত সহস্র সহস্র পুরুষ ও সহস্র সহস্র স্ত্রী আনীত হইয়া থাকে এবং তাহাদের বান্ধবেরাও তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাইয়া থাকে ॥৮॥

তোমরা দেখ, সমগ্র জগৎটাই সুখ ও দুঃখের আশ্রয়। প্রাণীরা যথাক্রমে সংযোগ ও বিয়োগ অনুভব করে ॥৯॥

যাহারা মৃত বন্ধুদিগকে ধরিয়া থাকে না, চলিয়াই যায় এবং যাহারা মৃত বান্ধবগণকে ফেলিয়া যায় না, অনেক কাল পর্য্যন্ত ধরিয়াই থাকে, তাহারাও আয়ুক্ষয় হইলে পরলোকে গমন করে ॥১০॥

অলং স্থিত্বা শ্মশানেঽস্মিন্ গৃধ্রগোমায়ুসংকুলে ।
কঙ্কালবহুলে রৌদ্রে সর্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করে ॥১১॥
ন মর্ত্ত্যো জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্ম্মমুপাগতঃ ।
প্রিয়ো বা যদি বা দ্বেষ্যঃ প্রাণিনাং গতিরীদৃশী ॥১২॥
সর্ব্বেণ খলু মর্ত্তব্যং মর্ত্ত্যলোকে প্রসূয়তা ।
কৃতান্তবিহিতে মার্গে মৃতং কো জীবয়িষ্যতি ॥১৩॥
কর্ম্মান্তবিরতে লোকে অস্তং গচ্ছতি ভাস্করে ।
গম্যতাং স্বমধিষ্ঠানং সুতস্নেহং বিসৃজ্য বৈ ॥১৪॥
ততো গৃধ্রবচঃ শ্রুত্বা বিশোকা ইব তে তদা ।
বান্ধবাস্তেঽভ্যগচ্ছন্ত পুত্রমুৎসৃজ্য ভূতলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলংশব্দোঽত্র বারণার্থে। স্থিত্বেতি "অলং খল্বো"রিত্যাদিনা ক্ত্বাপ্রত্যয়ঃ ॥১১॥
অথ যদি পুনর্জীবেদিত্যাশয়ৈব তিষ্ঠাম ইত্যাহ নেতি। কালধর্ম্মং মৃত্যুম্ ॥১২॥
সর্ব্বেণেতি। প্রসূয়তা জায়মানেন। কৃতান্তবিহিতে দৈবকৃতে ॥১৩॥
কর্ম্মেতি। কর্ম্মান্তে কর্ত্তব্যকার্য্যাবসানে বিরতে পরিশ্রমান্নিবৃত্তে ॥১৪॥
তত ইতি। অভ্যগচ্ছন্ত স্বং স্বমালয়মিতি শেষঃ ॥১৫॥

মানবগণ ! এই শ্মশানটা গৃধ্র ও শৃগালে পরিপূর্ণ এবং বহুতর কঙ্কালব্যাপ্ত ; সুতরাং ইহা ভীষণ স্থান, এমন কি, সমস্ত প্রাণীরই ভয় উৎপাদন করে। অতএব তোমরা আর এখানে থাকিও না ॥১১॥

প্রিয়ই হউক বা অপ্রিয়ই হউক, কোন মানুষই মরিয়া আবার বাঁচিয়া উঠে না ; এইরূপই অন্যান্য প্রাণিগণেরও গতি ॥১২॥

মর্ত্ত্যলোকে জন্মিয়া সকলেরই মরিতে হয়, ইহাই দৈববিহিত পদ্ধতি। সুতরাং কোন্ ব্যক্তি মৃত ব্যক্তিকে বাঁচাইতে পারিবে ? ॥১৩॥

মনুষ্যেরা কার্য্য শেষ করিয়া বিরত হইতেছে, সূর্য্যও অস্তাচল যাইতেছেন ; সুতরাং তোমরা এই বালকটীর স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া আপন আপন বাসস্থানে গমন কর ॥১৪॥

তাহার পর সেই বান্ধবগণ গৃধ্রের বাক্য শুনিয়া শোকশূন্যের ন্যায় হইয়া তখনই বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) ন পুনর্জীবিতঃ কশ্চিৎ···বঙ্গ।
(১৪) ···অস্তং গচ্ছতি ভাস্করঃ···বদ্ধ।

বিনিশ্চিত্যাথ চ তদা বিক্রোশন্তস্ততস্ততঃ।
মৃতমিত্যেব গচ্ছন্তো নিরাশাস্তস্য দর্শনে ॥১৬॥
নিশ্চিতার্থাশ্চ তে সর্ব্বে সংত্যজন্তঃ স্বমাত্মজম্।
নিরাশা জীবিতে তস্য মার্গমাবৃত্য ধিষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥
ততো ধ্বাঙ্ক্ষসবর্ণস্তু বিলান্নিঃসৃত্য জম্বুকঃ।
গচ্ছমানান্ স্ম তানাহ নির্ঘৃণাঃ খলু বান্ধবাঃ ॥১৮॥
আদিত্যোহয়ং স্থিতো মূঢ়াঃ! স্নেহং কুরুত মা ভয়ম্।
বহুরূপো মুহূর্ত্তশ্চ জীবেদপি কদাচন ॥১৯॥
দর্ভান্ ভূমৌ বিনিক্ষিপ্য পুত্রস্নেহবিনাকৃতাঃ।
শ্মশানে সুতমুৎসৃজ্য কস্মাদ্গচ্ছত নির্ঘৃণাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিনিরিতি। বালকং মৃতমিত্যেব বিনিশ্চিত্য বিক্রোশন্তঃ উচ্চৈরুদন্তঃ। তস্য বালকস্য পুনর্দর্শনে নিরাশা অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৬॥

নিশ্চিতার্থা ইতি। নিশ্চিতার্থা বালকমৃতৌ কৃতনিশ্চয়াঃ। মার্গং গমনপথম্, ধিষ্ঠিতাঃ অধিষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥

তত ইতি। ধ্বাঙ্ক্ষসবর্ণঃ কাকতুল্যকৃষ্ণবর্ণঃ, বিলাৎ গর্ত্তাৎ, জম্বুকঃ কশ্চিৎ শৃগালঃ। নির্ঘৃণা নির্দয়াঃ বালং বিহায় গমনাৎ ॥১৮॥

আদিত্য ইতি। হে মূঢ়া মানুষাঃ!। ভয়ং মা কুরুতেতি সম্বন্ধঃ। এষ মুহূর্ত্তঃ সন্ধ্যাকালশ্চ বহুরূপো জীবনমরণোভয়ঘটকঃ। অতএবৈষ বালকঃ কদাচন জীবেদপি। অত্রাপিঃ সম্ভাবনায়াম্। অত্রায়মাশয়ঃ—মাংসভোজী শৃগালো গৃধ্রে স্থিতে তদ্ভয়াৎ বালকমাংসং ভোক্তুং ন শক্নুয়াৎ, সৎসু তু মানুষেষু গৃধ্রস্তং ভোক্তুং ন প্রভবেৎ, আগতে চ সন্ধ্যান্ধকারে রাত্র্যন্ধো গৃধ্রো নিরাশো গচ্ছেৎ মানুষাশ্চ হতাশা গচ্ছেয়ুরিতি শৃগালো নির্বাধং ভোক্তুং শক্নুয়াদিতি। সাহিত্যদর্পণে তু নানা স্থানীয়ানি পদ্যানি প্রয়োজনানুসারেণ একত্র সংগৃহ্য চতুর্থপরিচ্ছেদ উদাহৃতানীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৯॥

তাহার পর বান্ধবেরা বালকটীকে মৃত নিশ্চয় করিয়া উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতে থাকিয়া পুনরায় তাহার দর্শনে নিরাশ হইয়া গমন করিতে লাগিল ॥১৬॥

সেই বান্ধবেরা সকলে বালকটীর মরণে কৃতনিশ্চয় ও তাহার জীবনে নিরাশ হইয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া কিয়দ্দূরে যাইয়া পথে দাঁড়াইল ॥১৭॥

এই সময়ে কাকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ একটা শৃগাল গর্ত্ত হইতে নির্গত হইয়া গমন-প্রবৃত্ত সেই মানুষগুলিকে বলিল—'হায়! বান্ধবেরাও নির্দ্দয় ॥১৮॥

হে মূর্খ মনুষ্যগণ! এই সূর্য্য রহিয়াছেন, এখনও তোমরা স্নেহ কর, ভয় করিও না, এই মুহূর্ত্তটী বহুরূপী। অতএব এই বালকটী কখনও বাঁচিতেও পারে ॥১৯॥

(১৮) ধ্বাঙ্ক্ষপক্ষসবর্ণস্তু···নির্ঘৃণাঃ খলু মানুষাঃ—বঙ্গ।

তে পশ্যত সুতস্নেহো যাদৃশঃ পশুপক্ষিণাম্।
যস্য ভাষিতমাত্রেণ প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥২১॥
ন তেষাং ধারয়িত্বা তান্ কশ্চিদস্তি ফলাগমঃ ॥২২॥
চতুষ্পাৎপক্ষিকীটানাং প্রাণিনাং স্নেহসঙ্গিনাম্।
পরলোকগতিস্থানাং মুনিযজ্ঞক্রিয়া ইব ॥২৩॥
তেষাং পুত্রাভিরামাণামিহ লোকে পরত্র চ।
ন গুণো দৃশ্যতে কশ্চিৎ প্রজাঃ সন্ধারয়ন্তি চ ॥২৪॥
যোঽস্ত্যস্মিন্ সুতেন স্নেহো বালে মধুরভাষিণি।

ভারতকৌমুদী

দর্ভানিতি। বিনিক্ষিপ্য আস্তীর্য্য, পুত্রস্নেহেন বিনাকৃতা বিরহিতাঃ। নির্ঘৃণা নির্দয়াঃ ॥২০॥

নেতি। বো যুষ্মাকং স্নেহো নাস্তি পরিত্যাগাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ত ইতি। তান্ সুতান্, ধারয়িত্বা পালয়িত্বা তেষাং কশ্চিদপি ফলাগমো নাস্তি মনুষ্যবৎ পরিপালনাসম্ভবাৎ ॥২২॥

পশ্বাদীনাং পুত্রাদিপালনে ফলাভাবমাহ চতুষ্পাদিতি। মুনীনাং কর্ম্মসন্ন্যাসিনাং মুমুক্ষূণাং যজ্ঞক্রিয়া ইব স্বর্গজনকযাগব্যাপারা ইব, পরলোকগতৌ তিষ্ঠন্তি অধিকারিণো ভবন্তীতি তেষাং স্নেহসঙ্গিনাং পুত্রাদিস্নেহান্বিতানাম্, চতুষ্পাদঃ পশবশ্চ পক্ষিণশ্চ কীটাশ্চ তেষাম্, প্রাণিনাং পুত্রাদিপালনব্যাপারা নিষ্ফলা এবেতি শেষঃ ॥২৩॥

তেষামিতি। পুত্রৈরভিরমন্তে আনন্দন্তীতি তেষাম্। প্রজাঃ সন্তানান্, সন্ধারয়ন্তি প্রতিপালয়ন্তি চ ॥২৪॥

মনুষ্যগণ! তোমরা পুত্রস্নেহবিহীন; না হইলে তোমরা ভূতলে কুশ আস্তৃত করিয়া তাহার উপরে শ্মশানে বালকটীকে রাখিয়া নির্দ্দয় হইয়া কেন যাইতে থাকিবে ॥২০॥

মনুষ্যগণ! যে, কথা বলিবামাত্র তোমাদের মন আনন্দিত হইত, সেই মধুরভাষী বালকটীর উপরে তোমাদের স্নেহ নাই ॥২১॥

পশুপক্ষিগণেরও যেরূপ পুত্রস্নেহ রহিয়াছে, তাহা তোমরা দেখ। অথচ পুত্র পালন করিয়া তাহাদের কোন ফললাভ নাই ॥২২॥

কর্ম্মসন্ন্যাসী নিষ্কাম মুনিগণের যজ্ঞকার্য্য যেমন নিষ্ফল, সেইরূপ পরলোকে অধিকারী স্নেহপরায়ণ পশু, পক্ষী ও কীটপ্রভৃতি প্রাণিগণের পুত্রাদি পালন করা নিষ্ফল ॥২৩॥

(২৩) মুনিযজ্ঞক্রিয়ামিব—বঙ্গ।

অপশ্যতাং প্রিয়ান্ পুত্রাংস্তেষাং শোকো ন তিষ্ঠতি।
ন চ পুষ্ণন্তি সংবৃদ্ধাস্তে মাতাপিতরৌ কচিৎ ॥২৫॥
মানুষাণাং কুতঃ স্নেহো যেষাং শোকো ভবিষ্যতি।
ইমং কুলকরং পুত্রং ক নু ত্যক্ত্বা গমিষ্যথ ॥২৬॥
চিরং মুঞ্চত বাষ্পঞ্চ চিরং স্নেহেন পশ্যত।
এবংবিধানি হীষ্টানি দুস্ত্যজানি বিশেষতঃ ॥২৭॥
ক্ষীণস্যার্থাভিযুক্তস্য শ্মশানাভিমুখস্য চ।
বান্ধবা যত্র তিষ্ঠন্তি তত্রান্যো নাবতিষ্ঠতে ॥২৮॥
সর্ব্বস্য দয়িতাঃ প্রাণাঃ সর্বঃ স্নেহঞ্চ বিন্দতি।
তির্য্যগ্‌যোনিষ্বপি সতাং স্নেহং পশ্যত যাদৃশম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যতামিতি। সংবৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ সন্তোঽপি তে পশ্বাদয়ঃ কচিদপি মাতাপিতরৌ ন চ পুষ্ণন্তি প্রতিপালয়ন্তি। তথাপি প্রিয়ান্ পুত্রান্ অপশ্যতাং তেষাং পশ্বাদীনাং শোকো ন তিষ্ঠতি কিমিতি কাকুঃ ॥২৫॥

স্নেহশূন্যতয়া মানুষান্ নিন্দতি মানুষাণামিতি। কুলকরং বংশরক্ষকম্ ॥২৬॥

স্নেহাৎ কর্ত্তব্যমুপদিশতি চিরমিতি। ইষ্টানি প্রিয়াণি বস্তূনি ॥২৭॥

অস্মাকমত্রাবস্থানে কিং ফলমিত্যাহ ক্ষীণস্যেতি। ক্ষীণস্য রোগাদিনা দুর্ব্বলীভূতস্য, অভিযুক্তস্য প্রবলেনাক্রান্তস্য, শ্মশানাভিমুখস্য শ্মশানং নীয়মানস্য চ জনস্য বান্ধবা যত্র তিষ্ঠন্তি তত্র অন্যঃ অপকারী নাবতিষ্ঠতে ॥২৮॥

পুত্রপ্রভৃতির গুণে আনন্দিত প্রাণিগণের ইহলোকে বা পরলোকে তাহাদের দ্বারা কোন ফল দেখা যায় না, অথ চ তাহারা সন্তান পালন করে ॥২৪॥

পশুপক্ষিপ্রভৃতি প্রাণিগণ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াও কোন সময়েই পিতামাতার ভরণ-পোষণ করে না; তথাপি প্রিয় পুত্রগণকে না দেখিলে তাহাদের কি শোক হয় না? ॥২৫॥

মনুষ্যগণের স্নেহ কোথায়? যাহাদের শোক হইবে!। তোমরা এই বংশরক্ষক পুত্রটীকে ত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবে? ॥২৬॥

তোমরা দীর্ঘকাল অশ্রুমোচন কর এবং স্নেহের গুণে দীর্ঘকাল দর্শন কর। কারণ, এইরূপ প্রিয়বস্তু পরিত্যাগ করা অত্যন্ত দুঃখজনক ॥২৭॥

অত্যন্ত দুর্ব্বল, অন্যকর্ত্তৃক আক্রান্ত এবং শ্মশানগামী লোকের বান্ধবেরা যেখানে থাকে, সেখানে অন্য অপকারী থাকিতে পারে না ॥২৮॥

ত্যক্ত্বা কথং গচ্ছতেমং পদ্মলোলায়তেক্ষণম্ ।
যথা নবোদ্বাহকৃতং স্নানমাল্যবিভূষিতম্ ॥৩০॥

জম্বুকস্য বচঃ শ্রুত্বা কৃপণং পরিদেবতঃ ।
ন্যবর্ত্তন্ত তদা সর্বে শবার্থং তে স্ম মানুষাঃ ॥৩১॥

গৃধ্র উবাচ ।

অহো বত নৃশংসেন জম্বুকেনাল্পমেধসা ।
ক্ষুদ্রেণোক্তা হীনসত্ত্বা মানুষাঃ ! কিং নিবর্ত্তথ ॥৩২॥

পঞ্চভূতপরিত্যক্তং শূন্যং কাষ্ঠত্বমাগতম্ ।
কস্মাচ্ছোচথ নিশ্চেষ্টমাত্মানং কিং ন শোচথ ॥৩৩॥

তপঃ কুরুত বৈ তীব্রং মুচ্যধ্বং যেন কিল্বিষাৎ ।
তপসা লভ্যতে সর্বং বিলাপঃ কিং করিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বস্যেতি। দয়িতাঃ প্রিয়াঃ। সতাং বিদ্যমানানাম্ ॥২৯॥

ত্যক্ত্বেতি। পদ্মবৎ লোলে চঞ্চলে আয়তে দীর্ঘে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্। নবোদ্বাহকৃতং নূতনবিবাহকারিণম্ ॥৩০॥

জম্বুকস্যেতি। কৃপণং করুণম্, পরিদেবতো বিলপতঃ। শবার্থং বালকশবদর্শনার্থম্ ॥৩১॥

অহো ইতি। অল্পমেধসা অল্পবুদ্ধিনা। হীনসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ ॥৩২॥

পঞ্চেতি। পঞ্চভূতৈঃ পঞ্চভির্জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ পরিত্যক্তম্, শূন্যং প্রাণহীনম্, অত এব কাষ্ঠত্বমাগতং কাষ্ঠতুল্যত্বং প্রাপ্তম্। নিশ্চেষ্টং নিষ্ক্রিয়ম্। এতন্মরণাৎ দুর্ভাগ্যতয়া কিমাত্মানং ন শোচথ ॥৩৩॥

সকলেরই প্রাণ অতিপ্রিয় এবং সকল প্রাণীই বন্ধুজনের স্নেহলাভ করিয়া থাকে। মনুষ্য ভিন্ন অন্য প্রাণিগণেরও যেরূপ স্নেহ আছে, তাহা তোমরা দেখ ॥২৯॥

স্নানমাল্যে অলঙ্কৃত নবোদ্বাহকারী যুবকের ন্যায় এই পদ্মতুল্য-চঞ্চল-দীর্ঘনয়ন বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া তোমরা কেন যাইতেছ' ॥৩০॥

শৃগাল এইরূপ করুণ বিলাপ করিতে লাগিলে, তাহার কথা শুনিয়া সেই সকল মানুষই বালকের শবটীকে দেখিবার জন্য পুনরায় ফিরিল ॥৩১॥

গৃধ্র বলিল—'হায়! কি কষ্ট। হে দুর্ব্বল মনুষ্যগণ! নৃশংস, অল্পবুদ্ধি ও ক্ষুদ্র ঐ শৃগালটা ঐরূপ বলিবামাত্রই তোমরা ফিরিলে কেন? ॥৩২॥

পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় পরিত্যাগ করিয়াছে, প্রাণ চলিয়া গিয়াছে এবং কাষ্ঠের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া পড়িয়া রহিয়াছে; তথাপি তোমরা উহার জন্য শোক করিতেছ কেন? ও ছাড়িয়া গিয়াছে বলিয়া নিজেদের জন্যই বা শোক কর না কেন? ॥৩৩॥

অনিষ্টানি চ ভাগ্যানি জাতানি সহ মৃত্যুনা।
যেন গচ্ছতি বালোঽয়ং দত্ত্বা শোকমনন্তকম্ ॥৩৫॥
ধনং গাবঃ সুবর্ণঞ্চ মণিরত্নমথাপি চ।
অপত্যঞ্চ তপোমূলং তপোযোগাচ্চ লভ্যতে ॥৩৬॥
যথা কৃতা চ ভূতেষু প্রাপ্যতে সুখদুঃখিতা।
গৃহীত্বা জায়তে জন্তুর্দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৩৭॥
ন কর্ম্মণা পিতুঃ পুত্রঃ পিতা বা পুত্রকর্ম্মণা।
মার্গেণানেন গচ্ছন্তি বদ্ধাঃ সুকৃতদুষ্কৃতৈঃ ॥৩৮॥
ধর্ম্মং চরত যত্নেন তথাঽধর্ম্মান্নিবর্ত্তত।
বর্ত্তধ্বঞ্চ যথাকালং দৈবতেষু দ্বিজেষু চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি। কিল্বিষাৎ ঈদৃশদুঃখজনকাৎ পাপাৎ ॥৩৪॥
অনিষ্টানীতি। ভাগ্যানি ভাগ্যজনিতানি ॥৩৫॥
ধনমিতি। তপ এব মূলং কারণং যস্য তৎ ॥৩৬॥
যথেতি। যথা কৃতা যাদৃশং কর্ম্ম কৃতং তেন সম্পাদিতেত্যর্থঃ, ভূতেষু মধ্যে সর্ব্বৈরেব ॥৩৭॥
নেতি। আত্মনা কৃতৈরেব সুকৃতদুষ্কৃতৈর্বদ্ধাঃ সন্তঃ সর্ব্ব এব অনেন মার্গেণ নিয়মেন গচ্ছন্তি ॥৩৮॥
ধর্ম্মমিতি। অধর্ম্মাৎ নিবর্ত্তত নিবর্ত্তধ্বম্। বর্ত্তধ্বং সেবকভাবেন ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগপৎ প্রার্থ্যমানস্য শিশোঃ স্বজননিরোধাৎ কঞ্চিৎ কালমবস্থিতস্যেশ্বরেণ যথা জীবনং দত্তমেবমেবেশ্বরোঽনুগৃহ্লাতীত্যাখ্যায়িকামুখেনৈবাহ—শৃণু পার্থেত্যাদিনা। স্পষ্টার্থোঽধ্যায়শেষঃ ॥২—৩৮॥ কৃতা ইতি বচনব্যত্যয়শ্ছান্দসঃ ॥৩৯—১২২॥

তোমরা তীব্র তপস্যা কর, যাহার ফলে এইরূপ দুঃখ হইতে মুক্ত হইবে। কারণ, তপস্যায় সকলই লাভ করা যায়। এই বিলাপ কি করিবে? ॥৩৪॥

ভাগ্যের ফলে মৃত্যুর সহিত অনিষ্ট আসিয়া উপস্থিত হয়, যাহাতে এই বালকটী অনন্ত শোক দিয়া চলিয়া গেল ॥৩৫॥

ধন, গো, স্বর্ণ, মণি, রত্ন ও সন্তান—এ সমস্তেরই মূল তপস্যা ; সুতরাং তপস্যার ফলেই এই সব লাভ করা যায় ॥৩৬॥

প্রাণিগণের মধ্যে সকলেই কর্ম্মানুসারে সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ; অতএব সমস্ত প্রাণীই সুখ ও দুঃখ লইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩৭॥

পুত্র পিতার কার্য্যে কিংবা পিতা পুত্রের কার্য্যে সম্বদ্ধ হয় না ; কিন্তু নিজকৃত পুণ্য-পাপেই সম্বদ্ধ হইয়া সকলে এই পথে গমন করে ॥৩৮॥

(৩৯) ···ন চাধর্ম্মে মনঃ কৃথা—বঙ্গ বর্দ্ধ।

শোকং ত্যজত দৈন্যঞ্চ সুতস্নেহান্নিবর্ত্তত।
ত্যজ্যতাময়মাকাশে ততঃ শীঘ্রং নিবর্ত্তত ॥৪০॥
যৎ করোতি শুভং কর্ম্ম তথা কর্ম্ম সুদারুণম্।
তৎ কর্ত্তৈব সমশ্নাতি বান্ধবানাং কিমত্র হ ॥৪১॥
ইহ ত্যক্ত্বা ন তিষ্ঠন্তি বান্ধবা বান্ধবং প্রিয়ম্।
স্নেহমুৎসৃজ্য গচ্ছন্তি বাষ্পপূর্ণাবিলেক্ষণাঃ ॥৪২॥
প্রাজ্ঞো বা যদি বা মূর্খঃ সধনো নির্ধনোঽপি বা।
সর্ব্বঃ কালবশং যাতি শুভাশুভসমন্বিতঃ ॥৪৩॥
কিং করিষ্যথ শোচিত্বা মৃতং কিমনুশোচথ।
সর্বস্য হি প্রভুঃ কালো ধর্ম্মতঃ সমদর্শনঃ ॥৪৪॥
যৌবনস্থাংশ্চ বালাংশ্চ বৃদ্ধান্ গর্ভগতানপি।
সর্বানাবিশতে মৃত্যুরেবংভূতমিদং জগৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শোকমিতি। অয়ং বালকঃ, আকাশে অস্মিন্ জনশূন্যস্থানে ॥৪০॥
যদিতি। তত্তৎ কর্ম্মফলম্। অত্র পরকর্ম্মবিষয়ে ॥৪১॥
লোকাচারমাহ ইহেতি। ততো যূয়মপ্যেনং ত্যক্ত্বা গচ্ছতেতি ভাবঃ ॥৪২॥
প্রাজ্ঞ ইতি। কালবশং মৃত্যুম্, শুভাশুভসমন্বিতঃ সদসৎকর্ম্মকরণাৎ ॥৪৩॥
কিমিতি। প্রভুর্নিয়ন্তা। সমদর্শনঃ প্রাজ্ঞমূর্খাদিষু ॥৪৪॥

তোমরা যত্নপূর্বক ধর্ম্মাচরণ কর, অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হও এবং যথাকালে দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের সেবা কর ॥৩৯॥

শোক ও দৈন্য ত্যাগ কর, সন্তানস্নেহ হইতে নিবৃত্ত হও এবং এই বালকটীকে এই শূন্যস্থানে ত্যাগ কর, তাহার পর সত্বর চলিয়া যাও ॥৪০॥

মানুষ যে সৎকার্য্য বা অসৎকার্য্য করে, তাহার ফল সেইই ভোগ করে; কিন্তু তাহাতে তাহার বান্ধবগণের কিছুই হয় না ॥৪১॥

বান্ধবেরা মৃত প্রিয় বান্ধবকে এইখানে ত্যাগ করিয়া আর থাকে না, স্নেহ বিসর্জন দিয়া বাষ্পাকুলনেত্রে চলিয়াই যায় ॥৪২॥

পণ্ডিত, মূর্খ, ধনী ও নির্ধন সকলেই পুণ্যপাপসমন্বিত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৪৩॥

তোমরা শোক করিয়া কি করিবে, কেনই বা মৃত ব্যক্তির উদ্দেশে শোক করিতেছ। সমদর্শী কালই ধর্ম্মানুসারে সকলের প্রভু ॥৪৪॥

জম্বুক উবাচ।

অহো ! মন্দীকৃতঃ স্নেহো গৃধ্রেণেহাল্পবুদ্ধিনা।
পুত্রস্নেহাভিভূতানাং যুষ্মাকং শোচতাং ভৃশম্ ॥৪৬॥
সমৈঃ সম্যক্‌প্রযুক্তৈশ্চ বচনৈঃ প্রত্যয়োত্তরৈঃ।
যদ্‌গচ্ছতি জনস্থানং স্নেহমুৎসৃজ্য দুস্ত্যজম্ ॥৪৭॥
অহো ! পুত্রবিয়োগেন মৃতশূন্যোপসেবনাৎ।
ক্রোশতাং সুভৃশং দুঃখং বিবৎসানাং গবামিব ॥৪৮॥
অদ্য শোকং বিজানামি মনুষ্যাণাং মহীতলে।
স্নেহং হি করুণং দৃষ্ট্বা মমাপ্যশ্রূণ্যথাপতন্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যৌবনেতি। আবিশতে গৃহ্লাতি ॥৪৫॥

অহো ইতি। অভিভবনাৎ প্রবলস্যাপি স্নেহস্য মন্দীকরণমসঙ্গতমেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

সমৈরিতি। সমৈর্জ্ঞানিবচনতুল্যৈঃ। প্রত্যয়ো বিশ্বাস এব উত্তরঃ শ্রেষ্ঠো যেষু তৈঃ। গচ্ছতি অয়ং বান্ধবগণঃ, জনস্থানং স্বকীয়লোকালয়ম্। তদস্য বৈচক্ষণ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

অহো ইতি। মৃতস্য অস্য বালকস্য শূন্যস্য জনহীনস্য অস্য শ্মশানস্য চ উপসেবনাৎ আশ্রয়ণাৎ। ক্রোশতাং রুদতাম্, করুণং সশোকম্। ঈদৃশস্য স্নেহস্য মন্দীকরণং গৃধ্রস্য গরীয়ানপরাধ এবেতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

যুবা, বালক, বৃদ্ধ কিংবা গর্ভস্থ, সকলকেই মৃত্যু আসিয়া গ্রহণ করে ; এই জগৎটাই এইরূপ' ॥৪৫॥

শৃগাল বলিল—'মনুষ্যগণ ! তোমরা পুত্রস্নেহে অভিভূত হইয়া গুরুতর শোক প্রকাশ করিতেছিলে, এই অবস্থায় এই অল্পবুদ্ধি গৃধ্রটা তোমাদের সেই প্রবল স্নেহকে কমাইয়া দিল ; কি আশ্চর্য্য ! ॥৪৬॥

জ্ঞানী লোকের বাক্যের তুল্য সমীচীনভাবে উক্ত ও দৃঢ়বিশ্বাসজনক উহার বাক্যে এই মনুষ্যেরা প্রবল স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া যখন লোকালয়ে যাইতেছে, তখন উহার বৈচক্ষণ্য আছে বলিয়া অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ॥৪৭॥

হায় ! এই মনুষ্যেরা বালকটীর বিয়োগে শ্মশানে আসিয়াছে এবং বৎসহীন ধেনুর ন্যায় দুঃখে উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতেছে। ইহাতে আমি আজ জানিলাম যে, মর্ত্ত্যলোকে মানুষেরও শোক আছে। ইহাদের শোক ও স্নেহ দেখিয়া আমারও অশ্রুজল পতিত হইয়াছে ॥৪৮—৪৯॥

যত্নো হি সততং কার্য্যস্ততো দৈবেন সিধ্যতি।
দৈবং পুরুষকারশ্চ কৃতান্তেনোপপদ্যতে ॥৫০॥
অনির্ব্বেদঃ সদা কার্য্যোঽনির্ব্বেদাদ্ধি কুতঃ সুখম্।
প্রযত্নাৎ প্রাপ্যতে হ্যর্থঃ কস্মাদ্‌গচ্ছত নির্দয়াঃ ॥৫১॥
আত্মমাংসোপবৃত্তঞ্চ শরীরার্দ্ধময়ীং তনুম্।
পিতৄণাং বংশকর্ত্তারং বনে ত্যক্ত্বা ক যাস্যথ ॥৫২॥
অথবাস্তংগতে সূর্য্যে সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে।
ততো নেষ্যথ বা পুত্রং ইহস্থা বা ভবিষ্যথ ॥৫৩॥

গৃধ্র উবাচ।

অদ্য বর্ষসহস্রং মে সাগ্রং জাতস্য মানুষাঃ!।
ন চ পশ্যামি জীবন্তং মৃতং স্ত্রীপুংনপুংসকম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যত্ন ইতি। যত্নঃ কার্য্যসিদ্ধৌ। সিধ্যতি কার্য্যম্, কৃতান্তেন দৈবেন, উপপদ্যতে কার্য্যসাধনে সংযুজ্যতে ॥৫০॥

অনির্ব্বেদ ইতি। অনির্ব্বেদঃ অনাত্মগ্লানিঃ। অর্থঃ অভীষ্টম্। অস্য পুনর্জীবনে যতধ্বমিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

আত্মেতি। আত্মমাংসাৎ স্বদেহাৎ উপবৃত্তমুৎপন্নম্। অতএব শরীরার্দ্ধময়ীং তনুং তৎস্বরূপমিমং বালকম্ ॥৫২॥

অথবেতি। পুনর্জীবনে গৃহং নেষ্যথ, মরণনিশ্চয়ে তু ইহস্থা বা ভবিষ্যথ ॥৫৩॥

অদ্যেতি। সাগ্রং সাধিকম্। এতেনাত্মনো বহুদর্শিত্বং সূচিতম্ ॥৫৪॥

মনুষ্যগণ! কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্বদাই যত্ন করিবে। তাহার পর দৈবের গুণে কার্য্যসিদ্ধি হইবে। কারণ, দৈব ও পুরুষকার কালে মিলিত হইয়া থাকে ॥৫০॥

মনুষ্যগণ! কোন সময়েই আত্মগ্লানি কর্ত্তব্য নহে। কারণ, আত্মগ্লানি করিতে থাকিলে সুখ হয় না। যত্ন করিলে অভীষ্ট লাভ হয়। অতএব তোমরা নির্দয় হইয়া যাইতেছ কেন? ॥৫১॥

নিজদেহ হইতে উৎপন্ন, নিজেরই অর্দ্ধশরীরস্বরূপ এবং পিতৃলোকের বংশকারী এই বালকটীকে বনমধ্যে ত্যাগ করিয়া তোমরা কোথায় যাইবে ॥৫২॥

অথবা সূর্য্য অস্ত গেলে, সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, ইহাকে গৃহে লইয়া যাইবে, কিংবা এইখানেই থাকিবে' ॥৫৩॥

মৃতা গর্ভেষু জায়ন্তে জাতমাত্রা ম্রিয়ন্তি চ।
চংক্রমন্তো ম্রিয়ন্তে চ যৌবনস্থাস্তথাপরে ॥৫৫॥
অনিত্যানীহ ভাগ্যানি চতুষ্পাৎপক্ষিণামপি।
জঙ্গমানাং নগানাং বাপ্যায়ুরগ্রেঽবতিষ্ঠতে ॥৫৬॥
ইষ্টদারবিযুক্তাশ্চ পুত্রশোকান্বিতাস্তথা।
দহ্যমানাঃ স্ম শোকেন গৃহং গচ্ছন্তি নিত্যশঃ ॥৫৭॥
অনিষ্টানাং সহস্রাণি তথেষ্টানাং শতানি চ।
উৎসৃজ্যেহ প্রয়াতা বৈ বান্ধবা ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

মৃতা ইতি। কেচিৎ গর্ভেষু মৃতা এব জায়ন্তে, কেচন জাতমাত্রা এব ম্রিয়ন্তি ম্রিয়ন্তে। অপরে চ চংক্রমন্তঃ পুনঃ পুনঃ পাদক্ষেপং কুর্ব্বন্তো ম্রিয়ন্তে, পরে চ যৌবনস্থা ম্রিয়ন্তে ॥৫৫॥

অনিত্যানীতি। চতুষ্পাদঃ পশবশ্চ পক্ষিণশ্চ তেষামপি, ভাগ্যানি ভাগ্যফলানি অনিত্যানি। অতো মনুষ্যাণামপি তথৈবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ জঙ্গমানাং গমনশীলানাং মনুষ্যাদীনাং ন গচ্ছন্তীতি নগাঃ স্থাবরা বৃহৎসর্পাদয়স্তেষাং বাপি আয়ুরগ্রেঽবতিষ্ঠতে প্রাধান্যেন বর্ত্ততে। সত্যায়ুষি জীবন্তি অসতি চ তস্মিন্ ম্রিয়ন্তে। ততশ্চ আয়ুষোঽভাবাদয়ং মৃত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইষ্টেতি। ইষ্টা প্রিয়া দারা তৈর্বিযুক্তাঃ। ইমঞ্চ লোকাচারঃ যূয়মপি পালয়তেতি ভাবঃ ॥৫৭॥

পুনরপি লোকাচারমাহ অনিষ্টানামিতি। উৎসৃজ্য বিহায় ॥৫৮॥

গৃধ্র বলিল—'মনুষ্যগণ! আজ কিঞ্চিদধিক সহস্র বৎসর অতীত হইল আমি জন্মিয়াছি। এতকালের মধ্যে আমি কোন স্ত্রী, পুরুষ বা নপুংসককে মরিবার পরে পুনরায় বাঁচিতে দেখি নাই ॥৫৪॥

কতকগুলি গর্ভের ভিতরে মরিয়া জন্মগ্রহণ করে, অনেকে জন্মগ্রহণ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হয়, কেহ কেহ হাঁটিতে শিখিবার সময়েই মরিয়া যায়, আবার বহু-লোক যৌবনকালে মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৫৫॥

এই জগতে পশুপক্ষিগণেরও ভাগ্যফল অনিত্য এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণীরই আয়ু প্রধান ভাবে থাকে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

প্রিয়পত্নী ও পুত্রবিহীন বহুলোকই শোকে দগ্ধ হইতে থাকিয়া প্রত্যহই এইস্থান হইতে গৃহে গমন করিয়া থাকে ॥৫৭॥

সহস্র সহস্র অনিষ্ট এবং শত শত ইষ্টব্যক্তিকে এইস্থানে পরিত্যাগ করিয়া তাহাদের বান্ধবেরা অত্যন্ত দুঃখিত চিত্তে এস্থান হইতে প্রস্থান করিয়া থাকে ॥৫৮॥

ত্যজ্যতামেষ নিস্তেজাঃ শূন্যঃ কাষ্ঠত্বমাগতঃ ।
অন্যদেহবিষক্তং হি শাবং কাষ্ঠত্বমাগতম্ ॥৫৯॥
ত্যক্তজীবস্য চৈবাস্য কস্মাদ্ধিত্বা ন গচ্ছথ ।
নিরর্থকো হ্যয়ং স্নেহো নিষ্ফলশ্চ পরিগ্রহঃ ॥৬০॥
চক্ষুর্ভ্যাং ন চ কর্ণাভ্যাং সংশৃণোতি সমীক্ষতে ।
কস্মাদেনং সমুৎসৃজ্য ন গৃহান্ গচ্ছতাশু বৈ ॥৬১॥
মোক্ষধর্ম্মাশ্রিতৈর্ব্বাক্যৈর্হেতুমদ্ভিঃ সুনিষ্ঠুরৈঃ ।
ময়োক্তা গচ্ছত ক্ষিপ্রং স্বং স্বমেব নিবেশনম্ ॥৬২॥
প্রজ্ঞাবিজ্ঞানযুক্তেন বুদ্ধিসংজ্ঞাপ্রদায়িনা ।
বচনং শ্রাবিতা নূনং মানুষাঃ ! সংনিবর্ত্তত ।
শোকো দ্বিগুণতাং যাতি দৃষ্ট্বা স্মৃত্বা চ চেষ্টিতম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজ্যতামিতি। শূন্যঃ প্রাণহীনঃ। অন্যস্মিন্ দেহে বিসক্তঃ প্রবিষ্টো জীবো যস্য তৎ, শাবং শবশরীরম্ ॥৫৯॥

ত্যক্তেতি। অস্য বালকস্য শবমিতি শেষঃ। পরিগ্রহ এনং গৃহীত্বাবস্থিতিঃ ॥৬০॥

চক্ষুর্ভ্যামিতি। অত্রাসত্তিক্রমেণান্বয়ঃ ॥৬১॥

মোক্ষেতি। মোক্ষধর্ম্মাশ্রিতৈঃ অধ্যাত্মবিষয়ৈঃ, হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ ॥৬২॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা মুক্তিবিষয়া বুদ্ধিঃ বিজ্ঞানঞ্চ শিল্পশাস্ত্রবুদ্ধিস্তাভ্যাং যুক্তেন, বুদ্ধেঃ সংজ্ঞাং নিবৃত্তিবিষয়ে সঙ্কেতং প্রদদাতীতি তেন ময়া। চেষ্টিতং কার্য্যম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥

এই বালকটীর তেজ নাই, প্রাণও গিয়াছে, দেহটীও কাষ্ঠের ন্যায় হইয়া পড়িয়াছে ; সুতরাং তোমরা ইহাকে পরিত্যাগ কর। উহার জীব অন্য দেহে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছে, শবদেহটী কেবল কাষ্ঠের ন্যায় রহিয়াছে ॥৫৯॥

হে মনুষ্যগণ ! তোমরা এই প্রাণহীন বালকের শবটী পরিত্যাগ করিয়া কেন যাইতেছ না ? তোমাদের এ স্নেহ নিরর্থক এবং ইহাকে ধরিয়া থাকাও নিষ্ফল ॥৬০॥

এই বালকটী চোখে দেখিতেছে না, কানেও শুনিতেছে না ; তথাপি তোমরা ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর গৃহে যাইতেছ না কেন ? ॥৬১॥

আমি তোমাদের নিকটে অধ্যাত্মবিষয়সংশ্লিষ্ট, যুক্তিযুক্ত, অথ চ অত্যন্ত নিষ্ঠুর বাক্যসকল বলিয়াছি ; সুতরাং তোমরা সত্বর আপন আপন ভবনে গমন কর ॥৬২॥

ইত্যেতদ্বচনং শ্রুত্বা সন্নিবৃত্তাস্তু মানুষাঃ।
অপশ্যত্তং তদা সুপ্তং দ্রুতমাগত্য জম্বুকঃ ॥৬৪॥

জম্বুক উবাচ।

ইমং কনকবর্ণাভং ভূষণৈঃ সমলঙ্কৃতম্।
গৃধ্রবাক্যাৎ কথং পুত্রং ত্যজধ্বং পিতৃপিণ্ডদম্ ॥৬৫॥
ন স্নেহস্য চ বিচ্ছেদো বিলাপরুদিতস্য চ।
মৃতস্যাস্য পরিত্যাগাত্তাপো বৈ ভবিতা ধ্রুবম্ ॥৬৬॥
শ্রূয়তে শম্বুকে শূদ্রে হতে ব্রাহ্মণদারকঃ।
জীবিতো ধর্ম্মমাসাদ্য রামাৎ সত্যপরাক্রমাৎ ॥৬৭॥
তথা শ্বেতস্য রাজর্ষের্বালো দিষ্টান্তমাগতঃ।
শ্বেতেন ধর্ম্মনিষ্ঠেন মৃতঃ সংজীবিতঃ পুনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তং বালকম্, সুপ্তং নিদ্রিতমিব স্থিতম্ ॥৬৪॥

ইমমিতি। পিতৃপিণ্ডদমিত্যনেন তত্ত্যাগঃ সর্ব্বথৈব যুক্ত ইতি সূচিতম্ ॥৬৫॥

নেতি। মৃতস্য অস্য পরিত্যাগাৎ স্নেহস্য বিলাপরুদিতস্য চ বিচ্ছেদো বিরামো ন ভবেৎ, প্রত্যুত ধ্রুবং তাপো ভবিতা ॥৬৬॥

অথ মৃতঃ পুনর্জীবিত ইতি ত্বয়া দৃষ্টং শ্রুতং বেত্যাহ শ্রূয়ত ইতি। শম্বুকে তদাখ্যে। রামায়ণবৃত্তান্তোহয়ম্ ॥৬৭॥

তথেতি। দিষ্টান্তমাগতো মৃত্যুং প্রাপ্তঃ। ইতিহাসোহয়ম্ ॥৬৮॥

মনুষ্যগণ! জ্ঞান ও বিজ্ঞানশালী এবং পরের বুদ্ধিপরিচালক আমি তোমাদিগকে বহু কথা শুনাইয়াছি; সুতরাং তোমরা ফিরিয়া যাও। কারণ, মৃত আত্মীয়ের কার্য্য দেখিলে বা ভাবিলে শোক দ্বিগুণ হইয়া থাকে' ॥৬৩॥

গৃধ্রের এই সকল কথা শুনিয়া সেই মানুষেরা আবার ফিরিল। তখন শৃগাল দ্রুত আসিয়া নিদ্রিতের ন্যায় সেই বালকটীকে দেখিল ॥৬৪॥

জম্বুক বলিল—'মনুষ্যগণ! তোমাদের এই পুত্রটী স্বর্ণবর্ণ, নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ভবিষ্যতে পিতৃলোকের পিণ্ডদান করিবে; সুতরাং তোমরা গৃধ্রের বাক্যে ইহাকে পরিত্যাগ করিতেছ কেন? ॥৬৫॥

ইহাকে পরিত্যাগ করিলে তোমাদের স্নেহ, বিলাপ ও রোদনের নিবৃত্তি হইবে না; প্রত্যুত নিশ্চয়ই গুরুতর সন্তাপ হইবে ॥৬৬॥

আমরা শুনিতে পাই, যথার্থপরাক্রমশালী রামচন্দ্র শূদ্র শম্বুককে বধ করিলে, কোন ব্রাহ্মণের মৃতপুত্র ধর্ম্মলাভ করিয়া পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥৬৭॥

তথা কশ্চিদ্ভবেৎ সিদ্ধো মুনির্ব্বা দেবতাপি বা।
কৃপণানামনুক্রোশং কুর্য্যাদ্বো রুদতামিহ ॥৬৯॥
ইত্যুক্তাস্তে ন্যবর্ত্তন্ত শোকার্ত্তাঃ পুত্রবৎসলাঃ।
অঙ্কে শিরঃ সমাধায় রুরুদুর্ব্বহুবিস্তরম্।
তেষাং রুদিতশব্দেন গৃধ্রোঽভ্যেত্য বচোঽব্রবীৎ ॥৭০॥

গৃধ্র উবাচ।

অশ্রুপাতপরিক্লিন্নঃ পাণিস্পর্শপ্রপীড়িতঃ।
ধর্ম্মরাজপ্রয়োগাচ্চ দীর্ঘনিদ্রাং প্রবেশিতঃ ॥৭১॥
তপসাপি হি সংযুক্তা ধনবন্তো মহাধিয়ঃ।
সর্ব্বে মৃত্যুবশং যান্তি তদিদং প্রেতপত্তনম্ ॥৭২॥
বালবৃদ্ধসহস্রাণি সদা সন্ত্যজ্য বান্ধবাঃ।
দিনানি চৈব রাত্রীশ্চ দুঃখং তিষ্ঠন্তি ভূতলে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভবেৎ অত্রোপস্থিতঃ, সিদ্ধো যোগসিদ্ধঃ। কৃপণানাং শোককাতরাণাং বো যুষ্মাকমুপরি, অনুক্রোশং দয়াম্ ॥৬৯॥

ইতীতি। অঙ্কে ক্রোড়ে, শিরো বালকস্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭০॥

অশ্রিতি। বন্ধূনাম্ অশ্রুপাতেন পরিক্লিন্নঃ সিক্তঃ, অঙ্কাদঙ্কান্তরগ্রহণকালে পাণিস্পর্শেন প্রপীড়িতঃ, এষ বালকঃ, ধর্ম্মরাজস্য যমস্য প্রয়োগাৎ নিয়োগাচ্চ দীর্ঘনিদ্রাং প্রবেশিতো মৃত্যুং প্রাপিতঃ। অতো যুষ্মাকমত্রাবস্থানং নিষ্প্রয়োজনমেবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

তপসেতি। প্রেতপত্তনং যমপুরম্। অত এতস্য তত্র গমনং ন চিত্রমিতি ভাবঃ ॥৭২॥

এবং রাজর্ষি শ্বেতের পুত্র মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল; আবার ধার্ম্মিক রাজা শ্বেত, তাহাকে বাঁচাইয়াছিলেন ॥৬৮॥

সেইরূপই কোন সিদ্ধপুরুষ বা মুনি, কিংবা দেবতা উপস্থিত হইতে পারেন। যিনি এখনই শোককাতর ও রোদনপরায়ণ তোমাদের উপরে দয়া করিবেন ॥৬৯॥

জম্বুক এইরূপ বলিলে, শোকার্ত্ত ও পুত্রবৎসল সেই বান্ধবেরা আবার ফিরিয়া আসিল এবং বালকটীর মস্তক ক্রোড়ে করিয়া অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিল। তাহাদের রোদনশব্দ শুনিয়া গৃধ্র আসিয়া এই কথা কহিল ॥৭০॥

গৃধ্র বলিল—'এই বালকটী অশ্রুজলে সিক্ত ও হস্তস্পর্শে নিপীড়িত হইয়াছিল; পরে, যমরাজের আদেশে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥৭১॥

তপস্বীই হউক, ধনবান্ই হউক কিংবা বুদ্ধিমান্ই হউক, সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া থাকে এবং সেই প্রেতপুরেও গমন করে ॥৭২॥

অলং নির্ব্বন্ধমাগত্য শোকস্য পরিধারণে।
অপ্রত্যয়ং কুতো হ্যস্য পুনরদ্যেহ জীবিতম্ ॥৭৪॥
নৈষ জম্বুকবাক্যেন পুনঃ প্রাপ্স্যতি জীবিতম্।
মৃতস্যোৎসৃষ্টদেহস্য পুনর্দেহো ন বিদ্যতে ॥৭৫॥
নৈব মূর্ত্তিপ্রদানেন জম্বুকস্য শতৈরপি।
শক্যো জীবয়িতুং হ্যেষ বালো বর্ষশতৈরপি ॥৭৬॥
অথ রুদ্রঃ কুমারো বা ব্রহ্মা বা বিষ্ণুরেব চ।
বরমস্মৈ প্রযচ্ছেয়ুস্ততো জীবেদয়ং শিশুঃ ॥৭৭॥
নৈব বাষ্পবিমোক্ষেণ ন বাশ্বাসকৃতেন চ।
ন দীর্ঘরুদিতেনায়ং পুনর্জীবং গমিষ্যতি ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

বালেতি। দিনানি রাত্রীশ্চেতি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। অতো যুষ্মাকমেবৈতৎ ন দুঃখ-মিত্যাশয়ঃ ॥৭৩॥

অলমিতি। নির্ব্বন্ধমাগ্রহাতিরেকম্। ন বিদ্যতে প্রত্যয়ো বিশ্বাসো যস্মিন্ তৎ অস্যাদ্য পুনর্জীবিতং কুতঃ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৭৪॥

নেতি। উৎসৃষ্টো ত্যক্তো দেহো যেন তস্য, দেহঃ স্বকায়ঃ ॥৭৫॥

নেতি। মূর্ত্তিপ্রদানেন তস্য দেহস্য পুনরর্পণেন ॥৭৬॥

অথ কথমপি ন জীবেদিত্যাহ অথেতি। কুমারঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৭৭॥

নেতি। শ্বাসকৃতেন নিশ্বাসত্যাগেন। সর্ব্বত্র যুষ্মাকমিতি শেষঃ ॥৭৮॥

বান্ধবেরা সর্ব্বদাই সহস্র সহস্র বালক ও বৃদ্ধকে পরিত্যাগ করিয়া দিন ও রাত্রি দুঃখে অতিবাহিত করে ॥৭৩॥

শোকভার বহনের জন্য তোমাদের গুরুতর আগ্রহ করা নিষ্প্রয়োজন। আজ পুনরায় ইহার জীবন কি করিয়া আসিবে? সে বিষয়ে আমার বিশ্বাস নাই ॥৭৪॥

কেবল শৃগালের কথায় এই বালকটী পুনরায় জীবন পাইবে না। "কারণ, যে জীব, যে দেহ ত্যাগ করিয়া যায়, সে জীবের সে দেহ আর হয় না ॥৭৫॥

শত শত শৃগালও শত শত বৎসরেও সেই দেহ দান করিয়া এই বালকটীকে বাঁচাইতে পারিবে না ॥৭৬॥

তবে ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর কিংবা কার্ত্তিক আসিয়া ইহাকে যদি বর দেন, তবে এই শিশু বাঁচিতে পারে ॥৭৭॥

অহঞ্চ ক্রোষ্টুকশ্চৈব যূয়ং যে চাস্য বান্ধবাঃ।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ গৃহীত্বেহ সর্ব্বে বর্ত্তামহেঽধ্বনি ॥৭৯॥
অপ্রিয়ং পরুষঞ্চাপি পরদ্রোহং পরস্ত্রিয়ম্।
অধর্ম্মমনৃতঞ্চৈব দূরাৎ প্রাজ্ঞো বিবর্জ্জয়েৎ ॥৮০॥
ধর্ম্মং সত্যং শ্রুতং ন্যায়্যং মহতীং প্রাণিনাং দয়াম্।
অজিহ্মত্বমশাঠ্যঞ্চ যত্নতঃ পরিমার্গত ॥৮১॥
মাতরং পিতরং বাপি বান্ধবান্ সুহৃদস্তথা।
জীবতো যে ন পশ্যন্তি তেষাং ধর্ম্মবিপর্য্যয়ঃ ॥৮২॥
যো ন পশ্যতি চক্ষুর্ভ্যাং নেঙ্গতে চ কথঞ্চন।
তস্য নিষ্ঠাবসানান্তে রুদন্তঃ কিং করিষ্যথ ॥৮৩॥
ইত্যুক্তাস্তে সুতং ত্যক্ত্বা ভূমৌ শোকপরিপ্লুতাঃ।
দহ্যমানাঃ সুতস্নেহাৎ প্রযযুর্ব্বান্ধবা গৃহম্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ক্রোষ্টুকঃ শৃগালঃ। অধ্বনি সংসারমার্গে ॥৭৯॥

অপ্রিয়মিতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। অনৃতং মিথ্যা। সর্ব্বেষামেব পাপজনকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥

ধর্ম্মমিতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্। অজিহ্মত্বং অকুটিলত্বম্। পরিমার্গত সমন্তাৎ অন্বিষ্যত ॥৮১॥

মাতরমিতি। ন পশ্যন্তি সাগব্যবিধানায় নানুসন্দধতে, ধর্ম্মস্য বিপর্য্যয়ো লোপো ভবতি ॥৮২॥

য ইতি। যো বালকঃ, নেঙ্গতে ন স্পন্দতে। তস্য নিষ্ঠাবসানান্তে নাশনিশ্চয়ান্তে ॥৮৩॥

তোমাদের অশ্রুপাত, নিশ্বাস ত্যাগ কিংবা উচ্চস্বরে রোদনদ্বারা এ বালক পুনরায় জীবন লাভ করিবে না ॥৭৮॥

আমি, শৃগাল, তোমরা এবং ইহার অন্য যে সকল বান্ধব আছে, তাহারা সকলেই পুণ্য ও পাপ লইয়া এই জগতে সংসারপথে চলিয়াছি ॥৭৯॥

প্রাজ্ঞলোক অপ্রিয়, নিষ্ঠুর, পরদ্রোহ, পরস্ত্রী, অধর্ম্ম ও মিথ্যা আচরণ দূর হইতে পরিত্যাগ করিবেন ॥৮০॥

তোমরা ধর্ম্ম, সত্য, শাস্ত্রজ্ঞান, ন্যায়সঙ্গতকার্য্য, প্রাণিগণের উপরে মহা দয়া, সরলতা ও সাধুতা অর্জ্জন করিবার জন্য যত্নপূর্ব্বক অন্বেষণ কর ॥৮১॥

যাহারা পিতা, মাতা, বান্ধব ও সুহৃদ্বর্গকে জীবিত অবস্থায় না দেখে, তাহাদেরই ধর্ম্ম লোপ হয় ॥৮২॥

যে নয়নযুগলদ্বারা দর্শন করে না, কিংবা যাহার একটুও স্পন্দন নাই, তাহার মৃত্যুনিশ্চয়ের পরে তোমরা রোদন করিয়া কি করিবে ?' ॥৮৩॥

জম্বুক উবাচ।

দারুণো মর্ত্ত্যলোকোঽয়ং সর্ব্বপ্রাণিবিনাশনঃ।
ইষ্টবন্ধুবিয়োগশ্চ তথেহাল্পঞ্চ জীবিতম্।
বহ্বলীকমসত্যঞ্চাপ্যতিবাদাপ্রিয়ংবদম্ ॥৮৫॥
ইমং প্রেক্ষ্য পুনর্ভাবং দুঃখশোকবিবর্দ্ধনম্।
ন মে মানুষলোকোঽয়ং মুহূর্ত্তমপি রোচতে ॥৮৬॥
অহো! ধিক্ গৃধ্রবাক্যেন সন্নিবর্ত্তথ মানুষাঃ!।
প্রদীপ্তাঃ পুত্রশোকেন যথৈবাবুদ্ধয়স্তথা ॥৮৭॥
কথং গচ্ছথ নিস্নেহাঃ সুতস্নেহং বিসৃজ্য চ।
শ্রুত্বা গৃধ্রস্য বচনং পাপস্যেহাকৃতাত্মনঃ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভূমৌ ত্যক্তেতি সম্বন্ধঃ ॥৮৪॥

দারুণ ইতি। সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাং বিনাশনঃ কালেন বিনাশজনকঃ। বহ্বলীকাদিকং পশ্যাম ইতি শেষঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ৮৫॥

ইমমিতি। ভাবমবস্থাম্ ॥৮৬॥

অহো ইতি। সন্নিবর্ত্তথ সন্নিবৃত্তা জাতাঃ ॥৮৭॥

কথমিতি। অকৃতাত্মনঃ অশিক্ষিতবুদ্ধেঃ ॥৮৮॥

গৃধ্র এইরূপ বলিলে, সেই বান্ধবেরা বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া তাহার স্নেহে শোকার্ত্ত ও সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া, গৃহের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৮৪॥

শৃগাল বলিল—'সমস্ত প্রাণীরই বিনাশঘটক এই মর্ত্ত্যলোক অতিভয়ঙ্কর। এখানে অভীষ্টলোক ও বন্ধুজনের বিচ্ছেদ হইয়া থাকে এবং প্রাণিগণের জীবন অল্পকাল স্থায়ী হয়, আর বহুতর অলীক, অসত্য ব্যবহার, অত্যুক্তি ও অপ্রিয়বাদী লোক দেখা যায় ॥৮৫॥

দুঃখশোকবর্দ্ধক এই অবস্থা দেখিয়া এই মর্ত্ত্যলোক আমার মুহূর্ত্তকালও ভাল লাগে না ॥৮৬॥

হে মনুষ্যগণ! তোমাদিগকে ধিক্। কেন না, তোমরা পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়াও নির্ব্বোধের ন্যায় গৃধ্রের বাক্যে ফিরিয়া যাইতেছ ॥৮৭॥

তোমরা পাপাত্মা ও অশিক্ষিতবুদ্ধি গৃধ্রের বাক্য শুনিয়া পুত্রস্নেহ বিসর্জ্জন দিয়া স্নেহশূন্য হইয়া কেন যাইতেছ? ॥৮৮॥

(৮৭) অত্র পদপাদবৈপরীত্যং বহুলমেব পুস্তকভেদে দ্রষ্টব্যম্।

সুখস্যানন্তরং দুঃখং দুঃখস্যানন্তরং সুখম্।
সুখদুঃখাবৃতে লোকে নেহাস্ত্যেকমনন্তরম্ ॥৮৯॥
ইমং ক্ষিতিতলে ত্যক্ত্বা বালং রূপসমন্বিতম্।
কুলশোভাকরং মূঢ়াঃ! পুত্রং ত্যক্ত্বা ক্ব যাস্যথ ॥৯০॥
রূপযৌবনসম্পন্নং দ্যোতমানমিব শ্রিয়া।
জীবন্তমিব পশ্যামি মনসা নাত্র সংশয়ঃ ॥৯১॥
বিনাশে নাস্য নহি বৈ সুখং প্রাপ্স্যথ মানুষাঃ!।
পুত্রশোকাভিতপ্তানাং ভবিষ্যত্যদ্য বঃ ক্ষমম্ ॥৯২॥
দুঃখসম্ভাবনাং কৃত্বা ধারায়িত্বা সুখং স্বয়ম্।
ত্যক্ত্বা গমিষ্যথ ক্বাদ্য সমুৎসৃজ্যাল্পবুদ্ধিবৎ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

সুখস্যেতি। সুখদুঃখাভ্যামাবৃতে ব্যাপ্তে। একং সুখং দুঃখং বা, অনন্তরং নিরন্তরম্ ॥৮৯॥

ইমমিতি। কুলশোভাকরং বংশালঙ্কারম্ ॥৯০॥

রূপেতি। রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ যৌবনেন যৌবনবদ্বলেন চ সম্পন্নম্, তদানীমপি বালত্বাৎ যৌবনাসম্ভবাৎ। পশ্যামি সম্ভাবয়ামি ॥৯১॥

বিনাশেনেতি। ক্ষমং যোগ্যং মরণমেবেতি শেষঃ ॥৯২॥

দুঃখেতি। রাত্রাবত্রাবস্থানে দুঃখসম্ভাবনং কষ্টনিরূপণং কৃত্বা স্বয়ং সুখং ধারয়িত্বা গৃহে সুখমবধাৰ্য্য ॥৯৩॥

এই জগতে সুখের পরে দুঃখ হয়, আবার দুঃখের পরে সুখ হইয়া থাকে; সুতরাং সুখদুঃখযুক্ত জগতে সুখ বা দুঃখ ইহার একটাই নিরন্তর হয় না ॥৮৯॥

মূঢ় মানুষগণ! বংশের অলঙ্কার ও পরমসুন্দর এই বালকপুত্রটীকে ভূতলে ত্যাগ করিয়া তোমরা কোথায় যাইবে? ॥৯০॥

ইহার রূপ ও যৌবনের ন্যায় বল রহিয়াছে এবং আপন কান্তিতে যেন দীপ্তি পাইতেছে; সুতরাং আমি মনে মনে উহাকে জীবিত বলিয়া ধারণা করিতেছি; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯১॥

হে মানুষগণ! এই বালকটীর মৃত্যুতে তোমরা সুখ পাইবে না; বরং পুত্রশোকে সন্তপ্ত হওয়ায় তোমাদেরও মৃত্যু হইতে পারে ॥৯২॥

রাত্রিতে এখানে থাকিলে গুরুতর কষ্ট হইবে, আর গৃহে গমন করিলে সে কষ্ট

(৯২) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

তথা ধর্ম্মবিরোধেন প্রিয়মিথ্যাভিধায়িনা।
শ্মশানবাসিনা নিত্যং রাত্রিং মৃগয়তা নৃপ ! ॥৯৪॥
ততো মধ্যস্থতাং নীতা বচনৈরমৃতোপমৈঃ।
জম্বুকেন স্বকার্য্যার্থং বান্ধবাস্তস্য ধিষ্ঠিতাঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)

গৃধ্র উবাচ।

অয়ং প্রেতসমাকীর্ণো যক্ষরাক্ষসসেবিতঃ।
দারুণঃ কাননোদ্দেশঃ কৌশিকৈরভিনাদিতঃ ॥৯৬॥
ভীমঃ সুঘোরশ্চ তথা নীলমেঘসমপ্রভঃ।
অস্মিন্ শবং পরিত্যজ্য প্রেতকার্য্যান্যুপাসত ॥৯৭॥ (যুগ্মকম্)
ভানুর্যাবৎ প্রয়াত্যস্তং যাবচ্চ বিমলা দিশঃ।
তাবদেনং পরিত্যজ্য প্রেতকার্য্যাণ্যুপাসত ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ধর্ম্মবিরোধেন সংকারবিলম্ববিধানাদিতি ভাবঃ। মৃগয়তা ভোজনসৌকর্য্যার্থমন্বিষ্যতা। মধ্যস্থতাং স্থিতিপ্রস্থানয়োর্মধ্যবর্ত্তিতাং তয়োঃ সন্দেহমিত্যর্থঃ। ধিষ্ঠিতাঃ অধিষ্ঠাপিতাঃ ॥৯৪—৯৫॥

অয়মিতি। প্রেতৈর্মৃতশবৈঃ সমাকীর্ণঃ। কাননোদ্দেশো বনাংশঃ, কৌশিকৈঃ পেচকৈঃ। প্রেতকার্য্যাণি পূরকপিণ্ডদানাদীনি, উপাসত অনুতিষ্ঠত ॥৯৬—৯৭॥

ভানুরিতি। ভানুঃ সূর্য্যঃ। বিমলাঃ অন্ধকারশূন্যাঃ ॥৯৮॥

হইবে না; ইহা মনে করিয়া নিজেদের সুখের জন্য অল্পবুদ্ধির ন্যায় ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া এখন তোমরা কোথায় যাইবে?' ॥৯৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সর্ব্বদা শ্মশানবাসী সেই শৃগাল নিজের কার্য্য সাধন করিবার জন্য রাত্রি হওয়ার আকাঙ্ক্ষা করিয়া সেইরূপ ধর্ম্মবিরোধী মিথ্যা, অথচ অমৃততুল্য প্রিয়বাক্যদ্বারা সেই বন্ধুবর্গকে অবস্থান ও প্রস্থানের মধ্যবর্ত্তী করিয়া তাহাদিগকে তখন থামাইয়া দিল' ॥৯৪—৯৫॥

গৃধ্র বলিল—'মনুষ্যগণ! বনের এই অংশে মানুষের বহুতর শব রহিয়াছে, যক্ষ ও রাক্ষসগণ বিচরণ করিতেছে, পেচক ডাকিতেছে এবং নীলমেঘের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছে; সুতরাং এই বনভূমি অতিভীষণ স্থান। অতএব তোমরা এই স্থানে বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে যাইয়া উহার প্রেতকার্য্য কর ॥৯৬—৯৭॥

নদন্তি পরুষং শ্যেনাঃ শিবাঃ ক্রোশন্তি দারুণম্।
মৃগেন্দ্রাঃ প্রতিনর্দ্দন্তি রবিরস্তঞ্চ গচ্ছতি ॥৯৯॥
চিতাধূমেন নীলেন সংরজ্যন্তে চ পাদপাঃ।
শ্মশানে চ নিরাহারাঃ প্রতিনর্দ্দন্তি দেবতাঃ ॥১০০॥
সর্ব্বে বিবৃতদেহাশ্চাপ্যস্মিন্ দেশে সুদারুণে।
যুষ্মান্ প্রধর্ষয়িষ্যন্তি বিকৃতা মাংসভোজিনঃ ॥১০১॥
ক্রূরশ্চায়ং বনোদ্দেশো ভয়মদ্য ভবিষ্যতি।
ত্যজ্যতাং কাষ্ঠভূতোঽয়ং মৃষ্যতাং জম্বুকং বচঃ ॥১০২॥
যদি জাম্বুকবাক্যানি নিষ্ফলান্যনৃতানি চ।
শ্রোষ্যথ ভ্রষ্টবিজ্ঞানাস্ততঃ সর্বে বিনঙ্ক্ষ্যথ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

নদন্তীতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্, শিবাঃ শৃগালাঃ। মৃগেন্দ্রাঃ সিংহাঃ ॥৯৯॥

চিতেতি। সংরজ্যন্তে লিপ্যন্তে। দেবতা দেবযোনয়ঃ প্রেতাঃ ॥১০০॥

সর্ব্ব ইতি। বিবৃতদেহাঃ প্রকটিতশরীরাঃ। প্রধর্ষয়িষ্যন্তি অভিভবিষ্যন্তি ॥১০১॥

ক্রূর ইতি। ভয়ং যুষ্মাকম্। অয়ং বালকঃ, মৃষ্যতাং বিবিচ্যতাং বিবেচনেন ত্যজ্যতাম্, জম্বুকস্য শৃগালস্যেদমিতি জাম্বুকম্ ॥১০২॥

যদীতি। অনৃতানি মিথ্যাভূতানি। ভ্রষ্টবিজ্ঞানা বিচ্যুতসত্যজ্ঞানা যূয়ম্ ॥১০৩॥

যে পর্যন্ত সূর্য্য অস্ত যান এবং যে পর্য্যন্ত দিক্‌সকল অন্ধকারশূন্য থাকে, তাহার মধ্যে তোমরা এই বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে যাইয়া উহার প্রেতকার্য্য কর ॥৯৮॥

শ্যেনপক্ষিগণ নিষ্ঠুর রব করিতেছে, শৃগালগণ উচ্চস্বরে ডাকিতেছে, সিংহগণ গর্জ্জন করিতেছে, সূর্য্যও অস্ত যাইতেছেন ॥৯৯॥

নীলবর্ণ চিতাধূমে বৃক্ষসকল লিপ্ত হইতেছে এবং উপবাসী প্রেতগণ শ্মশানে গর্জ্জন করিয়া বেড়াইতেছে ॥১০০॥

বিকৃত মূর্ত্তি ও মাংসভোজী শ্যেনপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণীই আবির্ভূত হইয়া এই ভীষণ শ্মশানে তোমাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১০১॥

এই বনভূমি অতি ভীষণ; সুতরাং আজ তোমাদের অত্যন্ত ভয় হইবে। অতএব এই কাষ্ঠপ্রায় বালকটীকে পরিত্যাগ কর এবং শৃগালের বাক্যসম্বন্ধে বিবেচনা কর ॥১০২॥

জম্বুক উবাচ।

স্থীয়তাং নেহ ভেতব্যং যাবত্তপতি ভাস্করঃ।
তাবদস্মিন্ সুতস্নেহাদনির্ব্বেদেন বর্ত্তত ॥১০৪॥
স্বৈরং রুদন্তো বিশ্রব্ধাশ্চিরং স্নেহেন পশ্যত।
দারুণেঽস্মিন্ বনোদ্দেশে ভয়ং বো ন ভবিষ্যতি ॥১০৫॥
অয়ং সৌম্যো বনোদ্দেশঃ পিতৃণাং নিধনাকরঃ।
স্থীয়তাং যাবদাদিত্যঃ কিং বঃ ক্রব্যাদভাষিতৈঃ ॥১০৬॥
যদি গৃধ্রস্য বাক্যানি তীব্রাণি রভসানি চ।
গৃহ্ণীত মোহিতাত্মানঃ সুতো বো ন ভবিষ্যতি ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

স্থীয়তামিতি। অনির্ব্বেদেন আত্মগ্লান্যভাবেন, বর্ত্তত তিষ্ঠত ॥১০৪॥

স্বৈরমিতি। স্বৈরং স্বচ্ছন্দম্, বিশ্রব্ধা বিশ্বস্তাঃ সন্তঃ ॥১০৫॥

অয়মিতি। সৌম্যঃ সুন্দরো নিরুপদ্রব ইত্যর্থঃ, নিধনাকরঃ শ্মশানম্। ক্রব্যাদস্য মাংস-ভোজিনো গৃধ্রস্য ভাষিতৈরীদৃশৈর্ব্বাক্যৈঃ ॥১০৬॥

যদীতি। তীব্রাণি উৎকটানি, রভসানি প্রস্থানে প্রবৃত্তিবেগপরাণি। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি ॥১০৭॥

নিষ্ফল শৃগালের বাক্যগুলিকে সত্য মনে করিয়া ও জ্ঞানশূন্য হইয়া উহাই যদি তোমরা শুনিতে থাক, তাহা হইলে সকলেই বিনষ্ট হইবে' ॥১০৩॥

শৃগাল বলিল—'তোমরা এইখানে থাক, ভয় করিও না। যে পর্য্যন্ত সূর্য্য আছেন, সেই পর্য্যন্ত আত্মগ্লানি পরিত্যাগ করিয়া পুত্রস্নেহবশতঃ এইখানেই থাক ॥১০৪॥

তোমরা ইচ্ছানুসারে রোদন করিতে থাকিয়া বিশ্বস্তচিত্তে স্নেহের গুণে দীর্ঘকাল বালকটীকে দর্শন কর। এই বনভূমি ভীষণ হইলেও তোমাদের কোন ভয় হইবে না ॥১০৫॥

মনুষ্যগণ! এই বনভূমি ও শ্মশান উপদ্রবশূন্য; অতএব যে পর্য্যন্ত সূর্য্য থাকেন, সে পর্য্যন্ত তোমরাও থাক; মাংসভোজী গৃধ্রের বাক্য গ্রহণ করায় তোমাদের কোন ফল হইবে না ॥১০৬॥

তোমরা মুগ্ধচিত্ত হইয়া যদি গৃধ্রের উৎকট ও সত্বর প্রস্থান প্রবৃত্তিজনক বাক্য গ্রহণ কর, তাহা হইলে বস্তুতই তোমাদের পুত্র বাঁচিবে না' ॥১০৭॥

(৪) ···তাবদস্মিন্ সুতে স্নেহাৎ···বঙ্গ।

ভীষ্ম উবাচ।

গৃধ্রোঽস্তমিত্যাহ গতো গতো নেতি চ জম্বুকঃ।
মৃতস্য তং পরিজনমূচতুস্তৌ ক্ষুধান্বিতৌ ॥১০৮॥
স্বকার্য্যবদ্ধকক্ষৌ তৌ রাজন্! গৃধ্রোঽথ জম্বুকঃ।
ক্ষুৎপিপাসা-পরিশ্রান্তৌ শাস্ত্রমালম্ব্য জল্পতঃ ॥১০৯॥
তয়োর্ব্বিজ্ঞানবিদুষোর্দ্বয়োর্মৃগপতত্রিণোঃ।
বাক্যৈরমৃতকল্পৈস্তৈঃ প্রতিষ্টন্তি ব্রজন্তি চ ॥১১০॥
শোকদৈন্যসমাবিষ্টা রুদন্তস্তস্থিরে তদা।
স্বকার্য্যকুশলাভ্যাং তে সংভ্রাম্যন্তে হি নৈপুণাৎ ॥১১১॥
তথা তয়োর্ব্বিবদতোর্ব্বিজ্ঞানবিদুষোর্দ্বয়োঃ।
বান্ধবানাং স্থিতানাঞ্চাপ্যুপাতিষ্ঠত শঙ্করঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

গৃধ্র ইতি। সূর্য্যঃ অস্তং গত ইতি গৃধ্র আহ স্ম, জম্বুকস্তু সূর্য্যঃ অস্তং ন গত ইত্যাহ স্ম। ক্ষুধান্বিতৌ তৌ গৃধ্রশৃগালৌ মৃতস্য বালকস্য তং পরিজনমিত্থমূচতুঃ ॥১০৮॥

স্বেতি। স্বকার্য্যে নিজনিজকার্য্যসাধনে বদ্ধকক্ষৌ নিতরামাগ্রহান্বিতৌ। জল্পতো কথতঃ স্ম ॥১০৯॥

তয়োরিতি। বিশেষেণ জ্ঞায়তে অনেনেতি বিজ্ঞানং লোকপ্রবৃত্তিঃ তৎ বিত্ত ইতি বিজ্ঞানবিদ্বাংসৌ তয়োঃ, মৃগপতত্রিণোঃ পশুপক্ষিণোঃ শৃগালগৃধ্রয়োঃ। প্রতিষ্ঠন্তি একবারং তত্রাবতিষ্ঠন্তে একবারং ততো ব্রজন্তি চ তে বান্ধবা ইতি শেষঃ ॥১১০॥

শোকেতি। তস্থিরে তে বান্ধবাঃ। স্বকার্য্যকুশলাভ্যাং গৃধ্রশৃগালাভ্যাম্ ॥১১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গৃধ্র বলে—সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন; আবার শৃগাল বলে—সূর্য্য অস্ত যান নাই; এই ভাবে ক্ষুধার্ত্ত সেই গৃধ্র ও শৃগাল মৃত বালকটীর সেই বন্ধুবর্গকে বলিতে লাগিল ॥১০৮॥

রাজা! ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর সেই গৃধ্র ও শৃগাল আপন আপন কার্য্যসাধনে বদ্ধপরিকর হইয়া শাস্ত্র অবলম্বন করিয়া এইরূপ বলিতেছিল ॥১০৯॥

গৃধ্র ও শৃগাল উভয়েই লোকের প্রবৃত্তি বুঝিত এবং তাহাদের বাক্যগুলিও অমৃতের ন্যায় মধুর ছিল; সুতরাং মৃত বালকের বান্ধবগণ তাহাদের বাক্যে বিশ্বাস করিয়া একবার থাকে, আবার যায়, এইরূপ করিতে লাগিল ॥১১০॥

তখন মৃত বালকের বান্ধবেরা রোদন করিতে থাকিয়া শোককাতর অবস্থায় সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিল, আর স্বকার্য্যসাধননিপুণ গৃধ্র ও শৃগাল বাক্‌পটুতার গুণে তাহাদিগকে বিচলিত করিতে থাকিল ॥১১১॥

দেব্যা প্রণোদিতো দেবঃ কারুণ্যাদ্রীকৃতেক্ষণঃ।
ততস্তানাহমনুজান্ বরদোঽস্মীতি শঙ্করঃ।
তে প্রত্যূচুরিদং বাক্যং দুঃখিতাঃ প্রণতাঃ স্থিতাঃ ॥১১৩॥
একপুত্রবিহীনানাং সর্ব্বেষাং জীবিতার্থিনাম্।
পুত্রস্য নো জীবদানাজ্জীবিতং দাতুমর্হসি ॥১১৪॥
এবমুক্তঃ স ভগবান্ বারিপূর্ণেন পাণিনা।
জীবিতং স্ম কুমারায় প্রাদাদ্বর্ষশতানি বৈ ॥১১৫॥
তথা গোমায়ুগৃধ্রাভ্যাং প্রাদদৎ ক্ষুদ্বিনাশনম্।
বরং পিনাকী ভগবান্ সর্বভূতহিতে রতঃ ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। দ্বয়োঃ গৃধ্রশৃগালয়োঃ। সর্ব্বত্র সামীপ্যসম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥১১২॥

দেব্যেতি। দেব্যা পার্ব্বত্যা। কারুণ্যেন দয়য়া দয়াগতাশ্রুণা আর্দ্রীকৃতে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১৩॥

একেতি। এক এব পুত্রস্তেনাপি বিহীনানাম্। নঃ অস্মাকম্ ॥১১৪॥

এবমিতি। বারিপূর্ণেন পাণিনা দানং প্রসিদ্ধম্। জীবিতং জীবনম্ ॥১১৫॥

তথেতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা বিনাশ্যতে অনেনেতি ক্ষুদ্বিনাশনম্ আকাঙ্ক্ষিতদ্রব্যলাভরূপং বরম্ ॥১১৬॥

লোকমনোভাবাভিজ্ঞ গৃধ্র ও শৃগাল সেইরূপ বিবাদ করিতেছিল এবং মৃত বালকটীর বন্ধুগণও সে স্থানে অবস্থান করিতেছিল, এমন সময়ে পার্ব্বতীর সহিত মহাদেব সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১১২॥

ক্রমে দয়া উপস্থিত হওয়ায় মহাদেবের নয়নে জল আসিল এবং পার্ব্বতীও তাঁহাকে প্রণোদিত করিলেন। তাহার পর মহাদেব সেই মনুষ্যগণকে বলিলেন—'আমি তোমাদিগকে বরদান করিব'। তৎপরে সেই মানুষেরা দুঃখিত চিত্তে প্রণত থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১১৩॥

'দেবদেব! এটী আমাদের একমাত্র পুত্র ছিল, এও আমাদিগকে ত্যাগ করিয়া গিয়াছে; সুতরাং আমরা সকলেই উহার জীবন প্রার্থনা করি। অতএব আপনি এই পুত্রটীর জীবন দান করিয়া আমাদেরও জীবন দান করুন' ॥১১৪॥

সেই বান্ধবেরা এইরূপ বলিলে, ভগবান্ মহাদেব জলপূর্ণ হস্তে বালকটীকে জীবন দান করিয়া শতবর্ষ আয়ু দান করিলেন ॥১১৫॥

---

(১১৫) ···বারিপূর্ণেন চক্ষুষা···বঙ্গ।

ততঃ প্রণম্য তে দেবং শ্রেয়োহর্ষসমন্বিতাঃ।
কৃতকৃত্যাঃ সুসংহৃষ্টাঃ প্রাতিষ্ঠন্ত তদা বিভো! ॥১১৭॥
অনির্বেদেন দীর্ঘেন নিশ্চয়েন ধ্রুবেণ চ।
দেবদেবপ্রসাদাচ্চ ক্ষিপ্রং ফলমবাপ্যতে ॥১১৮॥
পশ্য দৈবস্য সংযোগং বান্ধবানাঞ্চ নিশ্চয়ম্।
কৃপণানান্তু রুদতাং কৃতমশ্রুপ্রমার্জ্জনম্ ॥১১৯॥
পশ্য চাল্পেন কালেন নিশ্চয়ান্বেষণেন চ।
প্রসাদং শঙ্করাৎ প্রাপ্য দুঃখিতাঃ সুখমাপ্নুবন্ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তে বালকবান্ধবাঃ শ্রেয়সা বালকজীবনলাভরূপমঙ্গলেন যো হর্ষস্তেন সমন্বিতাঃ। সুসংহৃষ্টা আনন্দেন বিস্ময়েন চাতিহৃষ্টরোমাণঃ ॥১১৭॥

ইত্থমন্যত্রাপি সম্ভবতীত্যাহ অনিরিতি। অনির্বেদেন অস্মাকং পাপাদেব মৃত ইত্যাত্মগ্লানিরাহিত্যেন, দীর্ঘেণ দীর্ঘকালীনেন, নিশ্চয়েন অবিকৃতদেহত্বাদবশ্যমেবায়ং জীবিষ্যতীতি নির্ণয়েন, ধ্রুবেণ অবশ্যমেব ভগবাননুগ্রহীষ্যতীতি বান্ধবানাং ধ্রুববিশ্বাসেন চ। অবাপ্যতে লোকৈঃ ॥১১৮॥

পশ্যেতি। নিশ্চয়ং নিশ্চিতফললাভম্। কৃপণানাং শোককাতরাণাম্, কৃতং দেবদেবেন ॥১১৯॥

পশ্যেতি। নিশ্চয়ান্বেষণেন প্রস্থানাবস্থানয়োরেকতরনির্ণয়ানুসন্ধানেন ॥১২০॥

এবং সর্ব্বভূতহিতসাধনে নিরত ভগবান্ মহাদেব শৃগাল ও গৃধ্রকে তাহাদের ক্ষুধার সময়ে অভীষ্ট দ্রব্যলাভের বরদান করিলেন ॥১১৬॥

রাজা! তাহার পর সেই বালকের বান্ধবেরা বিস্ময় ও আনন্দে রোমাঞ্চিত দেহ ও কৃতকার্য্য হইয়া মহাদেবকে নমস্কার করিয়া মঙ্গল ও হর্ষের সহিত তখনই সে স্থান হইতে প্রস্থান করিল ॥১১৭॥

'আমাদের পাপেই মরিয়াছে' এইরূপ আত্মগ্লানি না থাকায়, 'এ অবশ্যই বাঁচিবে' এইরূপ ধারণা থাকায় এবং 'ভগবান্ নিশ্চয়ই অনুগ্রহ করিবেন' এইরূপ ধ্রুব বিশ্বাস থাকায়, আর ঈশ্বরের অনুগ্রহে অন্যত্রও মানুষ সত্বর এই জাতীয় ফল পাইয়া থাকে ॥১১৮॥

যুধিষ্ঠির! দেখ, দৈবের কি অদ্ভুত সংযোগ। কেন না, বালকের বান্ধবেরা শোকে কাতর হইয়া রোদন করিতেছিল, এমন সময়ে মহাদেব আসিয়া তাহাদের অশ্রুমার্জ্জন করিলেন ॥১১৯॥

আরও দেখ, সেই বান্ধবেরা দুঃখিতই ছিল এবং কর্ত্তব্যের অনুসন্ধান করিতেছিল, এমন সময়ে তাহারা অল্পকাল মধ্যেই মহাদেবের অনুগ্রহ লাভ করিয়া পরম সুখ লাভ করিল ॥১২০॥

তে বিস্মিতাঃ প্রহৃষ্টাশ্চ পুত্রসংজীবনাৎ পুনঃ।
বভূবুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রসাদাচ্ছঙ্করস্য বৈ ॥১২১॥
ততস্তে ত্বরিতা রাজন্! ত্যক্ত্বা শোকং শিশূদ্ভবম্।
বিবিশুঃ পুত্রমাদায় নগরং হৃষ্টমানসাঃ।
এষা বুদ্ধিঃ সমস্তানাং চাতুর্বর্ণ্যেন দর্শিতা ॥১২২॥
ধর্ম্মার্থমোক্ষসংযুক্তমিতিহাসমিমং শুভম্।
শ্রুত্বা মনুষ্যঃ সততমিহ প্রেত্য চ মোদতে ॥১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে গৃধ্রজম্বুকসংবাদে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পুনঃ, পুত্রস্য তস্য বালকস্য সংজীবনাৎ ॥১২১॥

তত ইতি। শিশূদ্ভবং শিশুমরণজাতম্। চাতুর্বর্ণ্যেন বিশিষ্টানাম্, দর্শিতা অনেনেতিহাসকথনেন ময়া। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২২॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থমোক্ষৈঃ তত্তদ্বিষয়বাক্যৈঃ সংযুক্তম্। প্রেত্য পরলোকে ॥১২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই বান্ধবেরা মহাদেবের অনুগ্রহে পুনরায় বালকটীর জীবন লাভ করায় বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়াছিল ॥১২১॥

রাজা! তাহার পর তাহারা বালকের শোক পরিত্যাগ করিয়া হৃষ্টচিত্ত হইয়া বালকটীকে লইয়া সত্বর যাইয়া নগরে প্রবেশ করিল। যুধিষ্ঠির! "এই আমি সমস্ত বর্ণেরই মৃত্যুর পরে পুনর্জ্জীবনের বিষয় দেখাইলাম ॥১২২॥

মানুষ ধর্ম্মার্থমোক্ষসংযুক্ত এই শুভ ইতিহাস শ্রবণ করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সর্ব্বদাই আমোদ অনুভব করে' ॥১২৩॥

(১২২) ...চাতুর্বর্ণে নিদর্শিতা—বর্দ্ধ।
(১২৩) ...ইহামুত্র প্রমোদতে—বঙ্গ।
* '...ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বলিনঃ প্রত্যমিত্রস্য নিত্যমাসন্নবর্ত্তিনঃ।
উপকারাপকারাভ্যাং সমর্থস্যোদ্যতস্য চ ॥১॥
মোহাদ্বিকত্থনামাত্রৈরসারোঽল্পবলো লঘুঃ।
বাগ্‌ভিরপ্রতিরূপাভিরভিদ্রুহ্য পিতামহ ! ॥২॥
আত্মনো বলমাস্থায় কথং বর্ত্তেত মানবঃ।
আগচ্ছতোঽতিক্রুদ্ধস্য তস্যোদ্ধরণকাম্যয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সংবাদং ভরতশ্রেষ্ঠ ! শাল্মলেঃ পবনস্য চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বলিন ইতি। হে পিতামহ ! অসারো নির্ধনঃ, অল্পবলঃ, লঘুর্গৌরবহীনশ্চ মানবঃ, মোহাৎ বিকত্থনামাত্রৈঃ আত্মশ্লাঘাপ্রকাশৈঃ, অপ্রতিরূপাভিঃ অযোগ্যাভিঃ বাগ্‌ভিঃ, অভিদ্রুহ্য ক্রোধেনাপকৃত্য, বলিনো নিত্যমাসন্নবর্ত্তিনঃ উপকারাপকারাভ্যাম্ উপকারাপকারয়োঃ সমর্থস্য, অতিক্রুদ্ধস্য, তস্য মানবস্য উদ্ধরণকাম্যয়া আগচ্ছতঃ, প্রহর্ত্তুমুদ্যতস্য চ, প্রত্যমিত্রস্য শত্রোঃ সম্বন্ধে, আত্মনো বলমাস্থায় কথং কেন ভাবেন বর্ত্তেত ॥১—৩॥

অত্রেতি। শাল্মলের্বৃক্ষস্য, পবনস্য বায়োশ্চ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! মানুষ নিজে নির্ধন, অল্প বল ও গৌরবশূন্য হইয়াও মোহবশতঃ আত্মশ্লাঘাপ্রকাশ এবং অযোগ্য বাক্যদ্বারা শত্রুতা ঘটাইয়া ফেলিলে, সর্ব্বদা নিকটবর্ত্তী এবং উপকার ও অপকারে সমর্থ প্রবল শত্রু ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মানুষকে উৎখাত করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে লাগিলে কিংবা আসিয়া প্রহার করিতেই উদ্যত হইলে, সেই দুর্ব্বল মানুষ নিজের শক্তি অবলম্বন করিয়া কি ভাবে চলিবে ?' ॥১—৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা শাল্মলিবৃক্ষ ও বায়ুর সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৪॥

হিমবন্তং সমাসাদ্য মহানাসীদ্বনস্পতিঃ।
বর্ষপূগাভিসংবৃদ্ধঃ শাখী স্কন্ধী পলাশবান্ ॥৫॥
তত্র স্ম মত্তমাতঙ্গা ঘর্ম্মার্ত্তাঃ শ্রমকর্ষিতাঃ।
বিশ্রাম্যন্তি মহাবাহো ! তথান্যা মৃগজাতয়ঃ ॥৬॥
নল্বমাত্রপরীণাহো ঘনচ্ছায়ো বনস্পতিঃ।
সারিকাশুকসংজুষ্টঃ পুষ্পবান্ ফলবানপি ॥৭॥
সার্থিকা বণিজশ্চাপি তাপসাশ্চ বনৌকসঃ।
বসন্তি তত্র মার্গস্থাঃ সুরম্যে নগসত্তমে ॥৮॥
তস্য তা বিপুলাঃ শাখা দৃষ্ট্বা স্কন্ধঞ্চ সর্ব্বশঃ।
অভিগম্যাব্রবীদেনং নারদো ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হিমেতি। বর্ষপূগেন বৎসরসমূহেন অভিসংবৃদ্ধঃ সর্ব্বথা বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ, শাখী বহুশাখান্বিতঃ, স্কন্ধী প্রকাণ্ডদেশযুক্তঃ পলাশবান্ বহুপত্রশালী ॥৫॥

তত্রেতি। স্মেত্যস্য বিশ্রাম্যন্তীত্যনেন সম্বন্ধঃ। মৃগজাতয়ঃ পশুসমূহাঃ ॥৬॥

নল্বেতি। নল্বমাত্রঃ চতুঃশতহস্তপ্রমাণঃ পরীণাহো বিশালতা যস্য সঃ। "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" "পরীণাহো বিশালতা" ইতি চামরঃ। সারিকাশুকৈঃ সংজুষ্টঃ সেবিত আসীৎ ॥৭॥

সার্থিকা ইতি। সার্থাঃ সমানপ্রয়োজনাঃ সহচরা এষাং সন্তীতি সার্থিকাঃ। নগসত্তমে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে ॥৮॥

তস্যেতি। স্কন্ধং প্রকাণ্ডদেশম্। এনং শাল্মলিবৃক্ষম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলিন ইতি। বলিনঃ প্রত্যমিত্রস্যেতি ॥১—৩॥ যস্যাপন্নো রাজা দৈবেন নাম্নুগৃহ্যতে, তদা তমেব শরণীকুর্য্যাৎ। যদি তু বাক্‌শূরতয়া তেন সহ বিরোধং করোতি, তদা কৃৎস্নং স্বপরিগ্রহং স্বয়মেব ত্যক্ত্বা স্বাত্মমাত্রং রক্ষেৎ। এতৎ পবনশাল্মলিসংবাদাখ্যায়িকয়া দর্শয়তি—অত্রাপীত্যাদিনা

মহারাজ ! পূর্ব্বকালে হিমালয়পর্ব্বতে বহু বৎসর ধরিয়া বৃদ্ধিপ্রাপ্ত বিশাল এক শাল্মলিবৃক্ষ ছিল ; তাহার বহুতর শাখা, বিশাল স্কন্ধদেশ ও অসংখ্য পত্র ছিল ॥৫॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! গ্রীষ্মসন্তপ্ত ও পরিশ্রান্ত মত্তহস্তিগণ এবং অন্যান্য পশুগণ সেই শাল্মলিবৃক্ষের তলে যাইয়া বিশ্রাম করিত ॥৬॥

সেই শাল্মলিবৃক্ষ প্রায় চারিশতহাত উঁচু ছিল এবং তাহার ছায়াও নিবিড় ছিল ; আর তাহাতে শুক-সারিকাগণ বাস করিত এবং বহুতর ফুল ও ফল থাকিত ॥৭॥

সহচরসমন্বিত বণিকের দল এবং বনবাসী তপস্বীরা সেই মনোহর হিমালয় দিয়া যাইবার সময় সেই শিমুলগাছের তলায় কখন কখনও অবস্থান করিতেন ॥৮॥

অহো নু রমণীয়স্ত্বম্ অহো চাসি মনোহরঃ ।
প্রীয়ামহে ত্বয়া নিত্যং তরুপ্রবরশাল্মলে ! ॥১০॥
সদৈব শকুনাস্তাত ! মৃগাশ্চাথ তথা গজাঃ ।
বসন্তি তব সংহৃষ্টা মনোহরমনোহরাঃ ॥১১॥
তব শাখা মহাশাখ ! স্কন্ধাংশ্চ বিপুলাংস্তথা ।
ন বৈ প্রভগ্নান্ পশ্যামি মারুতেন কথঞ্চন ॥১২॥
কিন্নু তে পবনস্তাত ! প্রীতিমানথ বা সুহৃৎ ।
ত্বাং রক্ষতি সদা যেন বনেঽত্র পবনো ধ্রুবম্ ॥১৩॥
ভগবান্ পবনঃ স্থানাদ্বৃক্ষানুচ্চাবচানপি ।
পর্ব্বতানাঞ্চ শিখরাণ্যাচালয়তি বেগবান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । রমণীয়ঃ সুন্দরঃ, অতএব মনোহরশ্চিত্তাকর্ষী ॥১০॥

সদেতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ, মৃগাঃ পশবঃ । পশুত্বেন গজপ্রাপ্তাবপি পুনস্তদুপাদানং পশুষু তেষাং প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষন্যায়াৎ । মনোহরমনোহরা অতিসুন্দরাঃ ॥১১॥

তবেতি । মহত্যঃ শাখা যস্য তৎ সম্বোধনম্ । মারুতেন বায়ুনা ॥১২॥

কিমিতি । প্রীতিমান্ কেনাপি কারণেন সন্তোষবান্ ॥১৩॥

ভগবানিতি । স্থানাদাচালয়তীতি পরেণ সম্বন্ধঃ । উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কোন সময়ে মহর্ষি নারদ সেই শাল্মলিবৃক্ষের বিপুল শাখা ও বিশাল বিশাল স্কন্দদেশ দর্শন করিয়া নিকটে যাইয়া তাহাকে বলিলেন—॥৯॥

'বৃক্ষশ্রেষ্ঠ শাল্মলি ! তুমি বড়ই সুন্দর এবং এই জন্যই তুমি আমাদের চিত্ত আকর্ষণ করিয়া থাক । আমরা তোমার গুণে সর্ব্বদাই আনন্দ অনুভব করি ॥১০॥

বৎস ! তোমার শাখা ও প্রশাখায় এবং তলদেশে অতিমনোহর পক্ষিগণ, পশুগণ ও হস্তিগণ আনন্দিত হইয়া সর্বদা বাস করে ॥১১॥

হে মহাশাখ-শাল্মলিবৃক্ষ ! বায়ু তোমার শাখা ও বিশাল স্কন্ধ সকল একটুও ভগ্ন করেন নাই, দেখিতেছি ! ॥১২॥

বৎস ! তবে কি বায়ু তোমার উপরে বিশেষ সন্তুষ্ট আছেন ? না, তোমার বন্ধু ? যে হেতু তিনি এই বনে সর্বদাই তোমাকে নিশ্চিতভাবে রক্ষা করিতেছেন ॥১৩॥

বেগশালী ভগবান্ বায়ু নানাবিধ বৃক্ষ এবং পর্বতের শৃঙ্গগুলিকে একস্থান হইতে অপর স্থানে সঞ্চালিত করিয়া থাকেন ॥১৪॥

শোষয়ত্যেষ পাতালং বহন্ গন্ধবহঃ শুচিঃ।
সরাংসি সরিতশ্চৈব সাগরাংশ্চ তথৈব চ ॥১৫॥
সংরক্ষতি ত্বাং পবনঃ সখিত্বেন ন সংশয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং বহুশাখোঽপি পর্ণবান্ পুষ্পবানপি ॥১৬॥
ইদঞ্চ রমণীয়ং তে বনং ভাতি বনস্পতে!।
যদিমে বিহগাস্তাত! রমন্তে মুদিতাস্ত্বয়ি ॥১৭॥
এষাং পৃথক্ সমস্তানাং শ্রূয়তে মধুরস্বরঃ।
পুষ্পসম্মোদনে কালে বাশতাং সুমনোহরম্ ॥১৮॥
তথেমে গর্জ্জিতা নাগাঃ স্বযূথকুলশোভিতাঃ।
ঘর্ম্মার্ত্তাস্ত্বাং সমাসাদ্য সুখং বিন্দন্তি শাল্মলে! ॥১৯॥
তথৈব মৃগজাতীভিরন্যাভিরভিশোভসে।
তথা সর্ব্বাধিবাসৈশ্চ শোভসে মেরুবদ্দ্রুম! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শোষয়তীতি। বহন্ চলন্, গন্ধবহো বায়ুঃ ॥১৫॥
সমিতি। বহ্ব্যঃ শাখা যস্য সঃ ॥১৬॥
ইদমিতি। ভাতি স্বয়ৈব শোভতে। বিহগাঃ পক্ষিণঃ ॥১৭॥
এষামিতি। পুষ্পোৎকান্ সম্মোদয়তীতি তস্মিন্ বসন্তে, বাশতাং রুবতাম্ ॥১৮॥
তথেতি। গর্জ্জিতা ইতি কর্ত্তরি ক্তঃ। নাগা গজাঃ, স্বযূথকুলেন গজগণসমূহেন শোভিতাঃ। ঘর্ম্মার্ত্তা গ্রীষ্মসন্তপ্তাঃ। বিন্দন্তি লভন্তে ॥১৯॥

এবং পবিত্র বায়ু বহিত হইতে থাকিয়া পাতাল, জলাশয়, নদী ও সমুদ্রগুলিকে শুষ্ক করিয়া থাকেন ॥১৫॥

নিশ্চয়ই বায়ু সখিত্ববশতঃ তোমাকে রক্ষা করিতেছেন। সেই জন্যই তোমার বহুতর শাখা, পত্র ও পুষ্প রহিয়াছে ॥১৬॥

বৎস বনস্পতি! তোমার এই সুন্দর বনটী বিশেষ শোভা পাইতেছে। যে হেতু এই পক্ষী সকল আনন্দিত হইয়া তোমাতে বিচরণ করিতেছে ॥১৭॥

এই সকল পক্ষী এই বসন্তকালে অতিমনোহর রব করিয়া বেড়াইতেছে, ইহাদের মধুর স্বর পৃথক্ পৃথক্ শুনা যাইতেছে ॥১৮॥

শাল্মলিবৃক্ষ! আপন যূথমধ্যে অবস্থিত এই হস্তিগণ গ্রীষ্মসন্তপ্ত হইয়া গর্জ্জন করিতে করিতে তোমার তলে আসিয়া সুখ লাভ করিতেছে ॥১৯॥

(১৭) ···প্রতিভাতি বনস্পতে!···বঙ্গ।

ব্রাহ্মণৈশ্চ তপঃসিদ্ধৈস্তাপসৈঃ শ্রমণৈস্তথা।
ত্রিপিষ্টপসমং মন্যে তবায়তনমেব হ ॥২১॥
বন্ধুত্বাদথবা সখ্যাৎ শাল্মলে! নাত্র সংশয়ঃ।
পালয়ত্যেব সততং ভীমঃ সর্ব্বত্রগোঽনিলঃ ॥২২॥
ন্যগ্‌ভাবং পরমং বায়োঃ শাল্মলে! ত্বমুপাগতঃ।
তবাহমস্মীতি সদা যেন রক্ষতি মারুতঃ ॥২৩॥
ন তং পশ্যাম্যহং বৃক্ষং পর্বতং বেশ্ম চেদৃশম্।
যং ন বায়ুবলাদ্ভগ্নং পৃথিব্যামিতি মে মতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। মৃগজাতীভিঃ পশুসমূহৈঃ। উপেতায় আর্যঃ। সর্ব্বেষাং পক্ষিণাম্ অধিবাসৈরব-স্থানৈঃ ॥২০॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। তাপসৈর্ব্রাহ্মণেতরৈঃ, শ্রমণৈর্বৌদ্ধসন্ন্যাসিভিঃ। "অনাদিসিদ্ধোঽয়ং সম্প্রদায়ঃ" ইতি ভামত্যাং বাচস্পতিমিশ্রাঃ। ত্রিপিষ্টপসমং স্বর্গতুল্যম্, আয়তনমিদং স্থানম্ ॥২১॥

উক্তমেবার্থং বিশেষকল্পনায় প্রকারান্তরেণ বন্ধুত্বাদিতি। বন্ধুত্বাৎ ভূতত্বসামান্যাদিনা কিঞ্চিৎ সম্বন্ধাৎ, সখ্যাৎ পরস্পরপ্রীতিকরত্বাৎ মিত্রত্বাৎ ॥২২॥

পক্ষান্তরমাহ ন্যগিতি। ন্যগ্‌ভাবম্ অবনতত্বম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬॥ নল্বো হস্তানাং শতচতুষ্টয়ম্, পরিণাহঃ স্থূলত্বং বৈপুল্যমিতি যাবৎ। শেষং সুগমম্ ॥৭—২৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

বৃক্ষ! অন্যান্য পশুগণ তোমার তলে বিচরণ করিতে থাকায় তুমি সর্বতোভাবে শোভা পাইতেছ এবং সর্ববিধ পক্ষী তোমার উপরে বাস করিতে থাকায় তুমি সুমেরু-পর্বতের ন্যায় শোভা ধারণ করিতেছ ॥২০॥

তপঃসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণ, অন্যান্য তপস্বিগণ এবং বৌদ্ধসন্ন্যাসিগণ তোমার তলে অবস্থান করিতে থাকায় তোমার এই স্থানটীকে আমি স্বর্গের তুল্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥২১॥

শাল্মলি! বায়ু তোমার বন্ধু কিংবা সখা হইবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সেই জন্যই তিনি সর্বত্রগামী ও ভয়ঙ্করবেগশালী হইয়াও সর্বদাই তোমাকে রক্ষা করিতেছেন ॥২২॥

শাল্মলি! বায়ু যে তোমাকে সর্বদা রক্ষা করিতেছেন, তাহার প্রতি এ কারণও হইতে পারে যে, 'আমি তোমার অনুগত' এই কথা বলিয়া তুমি সর্বদাই বায়ুর নিকটে পরম অবনত থাক ॥২৩॥

(২১) ইতঃ পরং 'চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। নারদ উবাচ···' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্বং পুনঃ কারণৈর্নূনং রক্ষ্যসে শাল্মলে ! যথা।
বায়ুনা সপরীবারস্তেন তিষ্ঠস্যসংশয়ম্ ॥২৫॥
শাল্মলিরুবাচ।
ন মে বায়ুঃ সখা ব্রহ্মন্ ! ন বন্ধুর্ন চ মে সুহৃৎ।
পরমেষ্ঠী তথা নৈব যেন রক্ষতি চানিলঃ ॥২৬॥
মম তেজো বলং ভীমং বায়োরপি হি নারদ !।
কলামষ্টাদশীং প্রাণৈর্ন মে প্রাপ্নোতি মারুতঃ ॥২৭॥
আগচ্ছন্ পরুষো বায়ুর্ময়া বিষ্টম্ভিতো বলাৎ।
ভঞ্জন্ দ্রুমান্ পর্বতাংশ্চ যচ্চান্যদপি কিঞ্চন ॥২৮॥
স ময়া বহুশো ভগ্নঃ প্রভঞ্জন্ বৈ প্রভঞ্জনঃ।
তস্মান্ন বিভ্যে দেবর্ষে ! ক্রুদ্ধাদপি সমীরণাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বেশ্ম গৃহম্। যং ন বায়ুবলাৎ ভগ্নং পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

ত্বমিতি। কারণৈর্মদজ্ঞাতহেতুভিঃ। পরীবারৈঃ শাখাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥২৫॥

নেতি। বন্ধুসখায়ৌ প্রাগ্ নিরূপিতৌ, সুহৃৎ উপকারলাভাৎ প্রত্যুপকর্ত্তা। পরমেষ্ঠী সৃষ্টিকর্ত্তা দয়ালুর্ব্রহ্মা ॥২৬॥

মমেতি। ভীমমধিকমিত্যর্থঃ। কলামংশম্, প্রাণৈর্বলৈঃ ॥২৭॥

আগচ্ছন্নিতি। পরুষো বেগান্নিষ্ঠুরঃ। বিষ্টম্ভিতঃ স্তব্ধীকৃতঃ ॥২৮॥

স ইতি। ভগ্নো বেগরোধেন পরাজিতঃ, প্রভঞ্জন্ দ্রুমাদীন্, প্রভঞ্জনো বায়ুঃ। বিভ্যে বিভেমি ॥২৯॥

বায়ুবলে ভগ্ন হয় নাই এমন বৃক্ষ, পর্বত বা গৃহ পৃথিবীতেই আমি দেখিতে পাই না, ইহাতে আমার ঐরূপ ধারণা হইয়াছে ॥২৪॥

শাল্মলি ! নিশ্চয়ই বায়ু কোন কারণে পরিবারবর্গের সহিত তোমাকে যে হেতু রক্ষা করিতেছেন, সেই জন্যই তুমি অভগ্ন অবস্থায় রহিতেছ—এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৫॥

শাল্মলি বলিল—'ব্রাহ্মণ ! বায়ু আমার সখা, বন্ধু বা সুহৃৎ নহে কিংবা সে সৃষ্টিকর্ত্তা দয়ালু ব্রহ্মাও নহে যে, সে আমাকে রক্ষা করিবে ॥২৬॥

নারদ ! আমার তেজ ও বল বায়ু অপেক্ষাও ভয়ঙ্কর, এমন কি বলে বায়ু আমার আঠার ভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ॥২৭॥

নিষ্ঠুর বায়ু বৃক্ষ, পর্ব্বত বা অন্য যে কিছু পদার্থ ভগ্ন করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, আমি বলপূর্ব্বকই তাহাকে স্তব্ধ করিয়া থাকি ॥২৮॥

নারদ উবাচ।

শাল্মলে ! বিপরীতং তে দর্শনং নাত্র সংশয়ঃ।
ন হি বায়োর্বলেনাস্তি ভূতং তুল্যবলং ক্বচিৎ ॥৩০॥
ইন্দ্রো যমো বৈশ্রবণো বরুণশ্চ জলেশ্বরঃ।
নৈতেঽপি তুল্যা মরুতঃ কিং পুনস্ত্বং বনস্পতে ! ॥৩১॥
যচ্চ কিঞ্চিদিহ প্রাণী চেষ্টতে শাল্মলে ! ভুবি।
সর্ব্বত্র ভগবান্ বায়ুশ্চেষ্টাপ্রাণকরঃ প্রভুঃ ॥৩২॥
এষ চেষ্টয়তে সম্যক্ প্রাণিনঃ সম্যগায়তঃ।
অসম্যগায়তো ভূয়শ্চেষ্টতে বিকৃতং নৃষু ॥৩৩॥
স ত্বমেবংবিধং বায়ুং সর্ব্বসত্ত্বভৃতাংবরম্।
ন পূজয়সি পূজ্যং ত্বং কিমন্যদ্‌বুদ্ধিলাঘবাৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শাল্মল ইতি। দর্শনং জ্ঞানম্। ভূতং ক্ষিত্যাদিপঞ্চকান্তর্গতং কিঞ্চিৎ ॥৩০॥
ইন্দ্র ইতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। ত্বং বৃক্ষমাত্র ইতি ভাবঃ ॥৩১॥
যদিতি। চেষ্টতে ক্রিয়াং কুরুতে। চেষ্টাপ্রাণকরঃ ক্রিয়াজীবনকারণম্ ॥৩২॥
এষ ইতি। এষ বায়ুঃ, চেষ্টয়তে ক্রিয়াং কারয়তি। আয়তো দেহমধ্যে প্রাণাদিরূপেণ বিস্তৃতঃ ॥৩৩॥
স ইতি। সর্ব্বসত্ত্বভৃতাং সর্ব্ববলবতাম্। বুদ্ধের্লাঘবাদল্পত্বাৎ ॥৩৪॥

প্রভঞ্জন (বায়ু) বৃক্ষপ্রভৃতি ভগ্ন করিতে করিতে আসিতে থাকিলে, আমি বহুবার তাঁহাকে ভগ্ন (পরাজিত) করিয়াছি। অতএব দেবর্ষি ! বায়ু ক্রুদ্ধ হইলেও আমি তাহার ভয় করি না' ॥২৯॥

নারদ বলিলেন—'শাল্মলি ! তোমার এই ধারণাটাই বিপরীত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহই নাই। কারণ, কোথাও কোন ভূতই বলে বায়ুর তুল্য নহে ॥৩০॥

বৃক্ষ ! ইন্দ্র, যম, কুবের কিংবা জলাধিপতি বরুণ—ইহারাও বলে বায়ুর তুল্য নহেন ; তাঁহাতে তোমার কথা আর কি বলিব ॥৩১॥

শাল্মলি ! এই পৃথিবীতে প্রাণীরা যে কিছু কার্য্য করে, সর্বত্রই সর্বশক্তিমান্ ভগবান্ বায়ুই তাহাদিগকে তাহা করান এবং তাহাদের জীবন সম্পাদন করেন ॥৩২॥

এই বায়ুই প্রাণিগণের দেহের ভিতরে সমীচীনভাবে চলিতে থাকিয়া তাহাদিগকে সমীচীন কার্য্য করান, আবার অসমীচীনভাবে চলিতে থাকিয়া তাহাদের বিকৃত কার্য্যের হেতু হন ॥৩৩॥

অসারশ্চাপি দুর্মেধাঃ কেবলং বহু ভাষসে।
ক্রোধাদিভিরবচ্ছন্নো মিথ্যা বদসি শাল্মলে! ॥৩৫॥
মম রোষঃ সমুৎপন্নস্ত্বয্যেবং সংপ্রভাষতি।
ব্রবীম্যেষ স্বয়ং বায়োস্তব দুর্ভাষিতং বহু ॥৩৬॥
চন্দনৈঃ স্যন্দনৈঃ শালৈঃ সরলৈর্দেবদারুভিঃ।
বেতসৈর্ধন্বনৈশ্চাপি যে চান্যে বলবত্তরাঃ।
তৈশ্চাপি নৈবং দুর্বুদ্ধে! ক্ষিপ্তো বায়ুঃ কৃতাত্মভিঃ ॥৩৭॥
তেঽপি জানন্তি বায়োশ্চ বলমাত্মন এব চ।
তস্মাত্তং বৈ নমস্যন্তি শ্বসনং তরুসত্তমাঃ ॥৩৮॥
ত্বন্তু মোহান্ন জানীষে বায়োর্ব্বলমনন্তকম্।
এবং তস্মাদ্গমিষ্যামি সকাশং মাতরিশ্বনঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অসার ইতি। ক্রোধাদিভিরিত্যাদিপদেন ঈর্ষ্যাদীনাং গ্রহণম্ ॥৩৫॥

মমেতি। সংপ্রভাষতি ব্রুবতি সতি। বায়োঃ সমীপে ॥৩৬॥

চন্দনৈরিতি। স্যন্দনৈস্তিনিশৈঃ। ধন্বনৈর্বৃহদ্বৃক্ষবিশেষৈঃ। ক্ষিপ্তো নিন্দিতঃ, কৃতাত্মভিঃ শিক্ষিতাত্মভিঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ত ইতি। শ্বসনং বায়ুম্, তরুসত্তমা বৃক্ষশ্রেষ্ঠাঃ ॥৩৮॥

সেই তুমি এই প্রকার সমস্ত বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং জগৎপূজনীয় বায়ুর গৌরব করিতেছ না, ইহা তোমার বুদ্ধির লঘুতা ভিন্ন আর কিছুই নহে ॥৩৪॥

শাল্মলি! তুমি অসার ও দুর্বুদ্ধি—সেই জন্যই কেবল বহু কথা বল এবং ক্রোধ ও ঈর্ষ্যাদি যুক্ত হইয়া মিথ্যাকথা বলিয়া থাক ॥৩৫॥

তুমি এইরূপ বলিতে থাকায় আমার ক্রোধ জন্মিয়াছে। সেই জন্যই এই আমি নিজেই বায়ুর নিকটে যাইয়া তোমার এই দুর্ব্বাক্যগুলি বলিতেছি ॥৩৬॥

দুর্ব্বুদ্ধি শাল্মলি! শিক্ষিতবুদ্ধি চন্দন, তিনিশ, শাল, সরল, দেবদারু, বেতস ও ধন্বন এবং অন্য যে সকল বলবান্ বৃক্ষ আছে, তাহারাও এই ভাবে বায়ুকে নিন্দা করে না ॥৩৭॥

সেই বৃক্ষশ্রেষ্ঠগণ বায়ুর ও নিজেদের বলের তারতম্য জানে, সেই জন্যই তাহারা বায়ুকে নমস্কার করে ॥৩৮॥

* '...পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:❋:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজেন্দ্র! শাল্মলিং ব্রহ্মবিত্তমঃ।
নারদঃ পবনে সর্বং শাল্মলের্বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

নারদ উবাচ।

হিমবৎপৃষ্ঠজঃ কশ্চিৎ শাল্মলিঃ পরিবারবান্।
বৃহন্মূলো বৃহচ্ছাখঃ স ত্বাং বায়োঽবমন্যতে ॥২॥
বহূন্যাক্ষেপযুক্তানি ত্বামাহ বচনানি সঃ।
ন যুক্তানি ময়া বায়ো! তানি বক্তুং তবাগ্রতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি। অনন্তকমসীমম্। মাতরিশ্বনো বায়োঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

এবমিতি। ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ। পবনে বায়ুসকাশে ॥১॥

হিমবদিতি। পরিবারবান্ পত্রপুষ্পফলবান্ ॥২॥

বহূনীতি। আক্ষেপযুক্তানি নিন্দান্বিতানি। ন যুক্তানি অবজ্ঞাসূচকত্বাৎ ন সঙ্গতানি ॥৩॥

কিন্তু তুমি মোহবশতঃ বায়ুর অসীম বলের বিষয় জান না; সেই জন্যই আমি এই অবস্থাতেই বায়ুর নিকটে যাইব' ॥৩৯॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! প্রধান বেদবিৎ নারদ শাল্মলিকে এইরূপ বলিয়া, বায়ুর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে শাল্মলির সমস্ত বাক্য বলিলেন' ॥১॥

নারদ কহিলেন—'বায়ু! হিমালয়পর্ব্বতের উপরে একটা শাল্মলি বৃক্ষ আছে, তাহার মূল ও শাখা বিশাল এবং সে পত্র, পুষ্প ও ফলে পরিপূর্ণ। সে আপনাকে অবজ্ঞা করে ॥২॥

বায়ু! সেই শাল্মলিবৃক্ষ আপনাকে বহু নিন্দা বাক্য বলিয়াছে। আপনার নিকটে আমার তাহা বলা সঙ্গত নহে ॥৩॥

জানামি ত্বামহং বায়ো ! সর্ব্বপ্রাণভৃতাংবরম্ ।
বরিষ্ঠঞ্চ গরিষ্ঠঞ্চ ক্রোধে বৈবস্বতং যথা ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতত্ত্ব বচনং শ্রুত্বা নারদস্য সমীরণঃ ।
শাল্মলিং তমুপাগম্য ক্রুদ্ধো বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

বায়ুরুবাচ ।

শাল্মলে ! নারদো বাক্যং ত্বয়োক্তো মদ্বিগর্হণম্ ।
অহং বায়ুঃ প্রভাবং তে দর্শয়াম্যাত্মনো বলাৎ ॥৬॥
অহং ত্বামভিজানামি বিদিতশ্চাসি মে দ্রুম ! ।
পিতামহঃ প্রজাসর্গে ত্বয়ি বিশ্রান্তবান্ প্রভুঃ ॥৭॥
তস্য বিশ্রমণাদেষ প্রসাদো মৎকৃতস্তব ।
রক্ষ্যসে তেন দুর্বুদ্ধে ! নাত্মবীর্য্যাদ্দ্রুমাধম ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি। সর্ব্বপ্রাণভৃতাং সকলবলবতাম্। বৈবস্বতং যমম্ ॥৪॥

এতদিতি। সমীরণো বায়ুঃ ॥৫॥

শাল্মল ইতি। মদ্বিগর্হণং মম নিন্দাসূচকম্। প্রভাবং ক্ষমতাম্ ॥৬॥

অহমিতি। অভিজানামি বলবত্ত্বেন, বিদিতঃ পিতামহপ্রসাদপাত্রত্বেন। পিতামহো ব্রহ্মা, প্রজাসর্গে লোকসৃষ্টিকালে ॥৭॥

তস্যেতি। প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ, ময়া কৃতো মৎকৃতঃ ॥৮॥

বায়ু ! আমি জানি যে, আপনি সকল বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও গৌরবসম্পন্ন এবং ক্রোধে যমের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বায়ু নারদের এই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সেই শাল্মলির নিকটে যাইয়া এই কথা কহিলেন' ॥৫॥

বায়ু বলিলেন—'শাল্মলি ! তুমি নারদের নিকটে আমার নিন্দা বাক্য বলিয়াছ। অতএব আমি তোমাকে বলপূর্ব্বক নিজের ক্ষমতা দেখাইব ॥৬॥

বৃক্ষ ! আমি তোমার শক্তি কতটুকু তাহা জানি এবং তুমি যে ব্রহ্মার অনুগ্রহের পাত্র, তাহাও আমার জানা আছে। প্রভু ব্রহ্মা লোকসৃষ্টি করিবার সময়ে তোমার তলায় বসিয়া বিশ্রাম করিয়াছিলেন ॥৭॥

দুর্বুদ্ধি বৃক্ষাধম ! তিনি বিশ্রাম করিয়াছিলেন বলিয়াই আমি তোমার উপরে এই অনুগ্রহ করিয়া আসিতেছি ; তাহাতেই তুমি রক্ষা পাইতেছ ; কিন্তু নিজের শক্তিতে নহে ॥৮॥

যন্মাং ত্বমবজানীষে যথান্যং প্রাকৃতং তথা।
দর্শয়াম্যেষ চাত্মানং যথা মাং নাবমন্যসে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্তস্ততঃ প্রাহ শাল্মলিঃ প্রহসন্নিব।
পবন! ত্বঞ্চ মে ক্রুদ্ধো দর্শয়াত্মানমাত্মনা ॥১০॥
ময়ি বৈ ত্যজ্যতাং ক্রোধঃ কিং মে ক্রুদ্ধঃ করিষ্যসি।
ন তে বিভেমি পবন! যদ্যপি ত্বং স্বয়ং প্রভুঃ।
বলাধিকোঽহং ত্বত্তশ্চ ন ভীঃ কার্য্যা ময়া তব ॥১১॥
যে তু বুদ্ধ্যা হি বলীনস্তে ভবন্তি বলীয়সঃ।
প্রাণমাত্রবলা যে বৈ নৈব তে বলিনো মতাঃ ॥১২॥
ইত্যেবমুক্তঃ পবনঃ শ্ব ইত্যেবাব্রবীদ্বচঃ।
দর্শয়িষ্যামি তে তেজস্ততো রাত্রিরুপাগমৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্রাকৃতং সাধারণং প্রাণিনম্। আত্মানম্ আত্মপ্রভাবম্ ॥৯॥

এবমিতি। প্রহাসেন পূর্ব্বাবজ্ঞৈব সূচিতা ॥১০॥

ময়ীতি। স্বয়ং প্রভুঃ অন্যসাহায্যব্যতিরেকেণাপি বলবান্। ভীর্ভয়ম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

য ইতি। বলীয়সো বলীয়াংসঃ। প্রাণমাত্রং দৈহিকশক্তিমাত্রং বলং যেষাং তে ॥১২॥

ইতীতি। ইত্যেবমুক্তঃ পবন ইতি বচ এবাব্রবীৎ। কিং তদিত্যাহ শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে। তে তুভ্যং তপোমদ্বলং দর্শয়িষ্যামি। ততো রাত্রিরুপাগমৎ উপস্থিতা ॥১৩॥

অন্য সাধারণ ব্যক্তির ন্যায় আমার উপরেও তুমি যখন অবজ্ঞা করিতেছ, তখন এই আমি তোমাকে নিজের প্রভাব দেখাইতেছি, যাহাতে তুমি আর আমার উপরে অবজ্ঞা না কর' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বায়ু এইরূপ বলিলে শাল্মলি হাসিতে হাসিতেই যেন বায়ুকে বলিল—'বায়ু! তুমি আমার উপর ক্রুদ্ধ হইয়া নিজে নিজেকে দেখাও ॥১০॥

বায়ু! তুমি আমার উপরে ক্রোধ নিক্ষেপ কর, তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া আমার কি করিবে?। যদিও তুমি নিজেই প্রভাবশালী, তথাপি আমি তোমার ভয় করি না। আমি তোমা অপেক্ষা অধিক বলশালী; সুতরাং তোমার ভয় করা আমার পক্ষে সম্ভবপর নহে ॥১১॥

যাহারা বুদ্ধির গুণে বলবান্, তাহারাই বাস্তবিক বলবান্; আর যাহাদের দৈহিক শক্তিমাত্রই বল, তাহারা বলবান্ নহে, ইহাই আমার ধারণা' ॥১২॥

অথ নিশ্চিত্য মনসা শাল্মলির্ব্বাতকারিতম্।
পশ্যমানস্তদাত্মানমসমং মাতরিশ্বনা ॥১৪॥
নারদে যন্ময়া প্রোক্তং পবনং প্রতি তন্মৃষা।
অসমর্থো হ্যহং বায়োর্ব্বলেন বলবান্ হি সঃ ॥১৫॥
মারুতো বলবান্নিত্যং যথা বৈ নারদোঽব্রবীৎ।
অহন্তু দুর্ব্বলোঽন্যেভ্যো বৃক্ষেভ্যো নাত্র সংশয়ঃ ॥১৬॥
কিন্তু বুদ্ধ্যা সমো নাস্তি ময়া কশ্চিদ্বনস্পতিঃ।
তদহং বুদ্ধিমাস্থায় ভয়ং মোক্ষ্যে সমীরণাৎ ॥১৭॥
যদি তাং বুদ্ধিমাস্থায় তিষ্ঠেয়ুঃ পর্ণিনো বনে।
অরিষ্টাঃ স্যুঃ সদা ক্রুদ্ধাৎ পবনান্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ শাল্মলিঃ আত্মানং মাতরিশ্বনা বায়ুনা অসমং বলে অসমানং পশ্যমানঃ সম্ভাবয়ন মনসা বাতকারিতং বায়ুনা কর্ত্তুমিষ্টং নিজভঙ্গং নিশ্চিত্য ইদমালোচয়দিতি শেষঃ ॥১৪॥

নারদ ইতি। নারদে নারদসমীপে। বায়োঃ স্তব্ধীকরণ ইতি শেষঃ ॥১৫॥

মারুত ইতি। মারুতো বায়ুঃ, বলবান্ মদপেক্ষয়া ॥১৬॥

কিন্ত্বিতি। বনস্পতির্বৃক্ষঃ। মোক্ষ্যে ত্যক্ষ্যামি ॥১৭॥

যদীতি। পর্ণিনঃ পর্ণশালিনো বৃক্ষাঃ। ন বিদ্যতে রিষ্টং ক্ষতির্যেষাং তে ॥১৮॥

শাল্মলি এইরূপ বলিলে, বায়ু এই কথাই বলিলেন যে, 'কাল তোমাকে আমার তেজ দেখাইব।' তাহার পর রাত্রি উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাহার পর শাল্মলি নিজেকে বলে বায়ুর অসমান মনে করিয়া এবং মনে মনে বায়ুর অভিপ্রায় নিশ্চয় বুঝিতে পারিয়া এইরূপ আলোচনা করিল—॥১৪॥

'আমি নারদের নিকটে বায়ুর বিষয়ে যাহা বলিয়াছি, তাহা মিথ্যা। কারণ, আমি বলে বায়ুকে পরাজয় করিতে অসমর্থ। যে হেতু, তিনি আমা অপেক্ষা বলবান্ ॥১৫॥

বায়ু সর্ব্বদাই বলবান্; তাহার পর নারদ যাহা বলিয়াছেন, তাহাও সত্য। বস্তুতই আমি অন্যান্য বৃক্ষ অপেক্ষা দুর্ব্বল; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

কিন্তু অন্য কোন বৃক্ষই বুদ্ধিতে আমার সমান নহে। অতএব আমি সেই বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া বায়ুর ভয় হইতে মুক্ত হইব ॥১৭॥

অন্য বৃক্ষেরাও যদি সেই বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া বনের মধ্যে থাকে, তাহা হইলে সর্ব্বদাই তাহারা ক্রুদ্ধ বায়ু হইতে অক্ষত অবস্থায় থাকিতে পারে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৮॥

তে তু বালা ন জানন্তি যথা বৈ তান্ সমীরণঃ।
সমীরয়তি সংক্রুদ্ধো যথা জানাম্যহং তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

ততো নিশ্চিত্য মনসা শাল্মলিঃ ক্ষুভিতস্তদা।
শাখাঃ স্কন্ধান্ প্রশাখাশ্চ স্বয়মেব ব্যশাতয়ৎ ॥১॥
স পরিত্যজ্য শাখাশ্চ পত্রাণি কুসুমানি চ।
প্রভাতে বায়ুমায়ান্তং প্রত্যৈক্ষত বনস্পতিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বালা মূর্খাঃ। সমীরয়তি সঞ্চালয্য ভনক্তি ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। ক্ষুভিত উদ্বেগেন বিচলিতহৃদয়ঃ। ব্যশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ। বিশিষ্টচেতনবৎ ঈদৃশ-সমালোচনশক্তৌ দেবানুগ্রহেণ স্বয়ং ছেদনশক্তিরপ্যুপপদ্যতে ॥১॥

স ইতি। প্রত্যৈক্ষত প্রতীক্ষিতবান্, বনস্পতিঃ শাল্মলিবৃক্ষঃ ॥২॥

বায়ু যে ক্রুদ্ধ হইয়া সঞ্চালন করিয়া তাহাদিগকে ভগ্ন করেন, তাহা আমি যেমন বুঝি, সেই মূর্খেরা তেমন বোঝে না' ॥১৯॥

—০—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর শাল্মলিবৃক্ষ উদ্বেগে অস্থিরচিত্ত হইয়া মনে মনে নিশ্চয় করিয়া নিজেই নিজের শাখা, প্রশাখা ও স্কন্ধ সকল ছেদন করিয়া ফেলিল ॥১॥

পরে, শাল্মলিবৃক্ষ শাখা, পত্র ও পুষ্প পরিত্যাগ করিয়া প্রভাতকালে বায়ুর আগমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ॥২॥

* ...'ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ততঃ ক্রুদ্ধঃ শ্বসন্ বায়ুঃ পাতয়ন্ বৈ মহাদ্রুমান্।
আজগামাথ তং দেশমাস্তে যত্র স শাল্মলিঃ ॥৩॥
তং হীনপর্ণং পতিতাগ্রশাখং বিশীর্ণপুষ্পং প্রসমীক্ষ্য বায়ুঃ।
উবাচ বাক্যং স্ময়মান এব মুদা যুতঃ শাল্মলিমুগ্রশাখম্ ॥৪॥

বায়ুরুবাচ।

অহমপ্যেবমেব ত্বাং কুর্য্যাং বৈ শাল্মলে! রুষা।
আত্মনা যৎ কৃতং কৃচ্ছ্রং শাখানামপকর্ষণম্ ॥৫॥
হীনপুষ্পাগ্রশাখস্ত্বং শীর্ণাঙ্কুরপলাশকঃ।
আত্মদুর্মন্ত্রিতেনেহ মদ্বীর্য্যবশগঃ কৃতঃ ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচো বায়োঃ শাল্মলির্ব্রীড়িতস্তদা।
অতপ্যত বচঃ স্মৃত্বা নারদো যত্তদাব্রবীৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্বসন্ নিজশ্বাসবৎ বিশালং শব্দং কুর্ব্বন্ ॥৩॥

তমিতি। স্ময়মানস্তথাবিধদর্শনাৎ বিস্ময়াপন্নঃ। উগ্রা বিশালতয়া ভীষণাঃ প্রাক্তন্যঃ শাখা যস্য তম্ ॥৪॥

অহমিতি। এবমেব শাখাদিশূন্যমেব। অপকর্ষণং পাতনম্ ॥৫॥

হীনেতি। হে শাল্মলে! ত্বম্, আত্মনো দুর্মন্ত্রিতেন দুর্ব্বচনেনৈব এতৎ সর্ব্ববিশেষণবিশিষ্টঃ কৃতঃ ॥৬॥

এতদিতি। ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ। অতপ্যত মনসি সন্তাপমভবৎ ॥৭॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ বায়ু শোঁ শোঁ শব্দ করিতে থাকিয়া বিশাল বৃক্ষসকল নিপাতিত করিতে করিতে যে স্থানে সেই শাল্মলিবৃক্ষ ছিল, সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৩॥

পরে তিনি দেখিলেন, সেই শাল্মলিবৃক্ষের পত্র নাই, শাখা নাই এবং পুষ্পও নাই—ইহা দেখিয়া বায়ু বিস্ময়াপন্ন ও আনন্দিত হইয়া সেই শাল্মলিবৃক্ষকে এই কথা বলিলেন ॥৪॥

বায়ু বলিলেন—'শাল্মলি! তুমি নিজে নিজে কষ্ট করিয়া যে শাখা ছেদন করিয়াছ, আমিও ক্রোধে তোমার এ অবস্থাই করিতাম ॥৫॥

শাল্মলি! তোমার যে পুষ্প, শাখা, পত্র ও পত্রাঙ্কুর নাই এবং তুমি যে আমার বশীভূত হইয়াছ, এ সমস্তই তোমার দুর্ব্বাক্যে করিয়াছে' ॥৬॥

(৫) ···কুর্ব্বাণঃ শাল্মলে! রুষা···বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবং হি রাজশার্দ্দূল ! দুর্বলঃ সন্ বলীয়সা ।
বৈরমারভতে বালস্তপ্যতে শাল্মলির্যথা ॥৮॥
তস্মাদ্বৈরং ন কুর্ব্বীত দুর্বলো বলবত্তরৈঃ ।
শোচেদ্ধি বৈরং কুর্বাণো যথা বৈ শাল্মলিস্তথা ॥৯॥
ন হি বৈরং মহাত্মানো বিবৃণ্বন্ত্যপকারিষু ।
শনৈঃ শনৈর্মহারাজ ! দর্শয়ন্তি স্ম তে বলম্ ॥১০॥
বৈরং ন কুর্ব্বীত নরো দুর্বুদ্ধির্বুদ্ধিজীবিনা ।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতো যাতি তৃণেষ্বিব হুতাশনঃ ॥১১॥
নহি বুদ্ধ্যা সমং কিঞ্চিদ্বিদ্যতে পুরুষে নৃপ ! ।
তথা বলেন রাজেন্দ্র ! ন সমোঽস্তীহ কশ্চন ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতার্থমাহ এবমিতি । বালো মূর্খঃ ॥৮॥
তস্মাদিতি । বলবত্তরৈঃ সহ ॥৯॥
উপদেশার্থং বুদ্ধিমতাং স্বভাবমাহ নেতি । বিবৃণ্বন্তি মুখেন প্রকাশয়ন্তি ॥১০॥
বৈরমিতি । বুদ্ধিমতো বুদ্ধিঃ তৃণেষু হুতাশন ইব দগ্ধুং দুর্বুদ্ধিষু যাতি ॥১১॥
নহীতি । বুদ্ধ্যা সমং বলম্ । তথা বলেন সমো বন্ধুঃ ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শাল্মলিবৃক্ষ তখন বায়ুর এই কথা শুনিয়া লজ্জিত হইল এবং পূর্ব্বে নারদ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই কথা স্মরণ করিয়া মনে মনে সন্তাপও অনুভব করিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! এইরূপই যে মূর্খ নিজে দুর্বল হইয়া প্রবলের সহিত শত্রুতা করিতে আরম্ভ করে, সে মূর্খ শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় অনুতপ্ত হয় ॥৮॥

অতএব দুর্বল ব্যক্তি প্রবল ব্যক্তিদের সহিত শত্রুতা করিবে না, যদি করে, তবে পরে শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় শোক করিবে ॥৯॥

মহারাজ ! মহাত্মারা অপকারীদের নিকটে মুখে শত্রুতা প্রকাশ করেন না ; কিন্তু তাঁহারা ধীরে ধীরে নিজেদের শক্তি দেখাইয়া থাকেন ॥১০॥

অল্পবুদ্ধি লোক প্রখরবুদ্ধি লোকের সহিত শত্রুতা করিবে না ; কারণ, অগ্নি যেমন দগ্ধ করিতে করিতে তৃণের মধ্যে প্রবেশ করে, তেমন বুদ্ধিমানের বুদ্ধিও অনিষ্ট করিতে করিতে অল্পবুদ্ধি লোকের মধ্যে প্রবেশ করে ॥১১॥

তস্মাৎ ক্ষমেত বালায় জড়ান্ধবধিরায় চ।
বলাধিকায় রাজেন্দ্র ! তদ্দৃষ্টং ত্বয়ি শত্রুহন্ ! ॥১৩॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ সপ্ত চৈব মহাদ্যুতে ! ।
বলেন ন সমা রাজন্ ! অর্জ্জুনস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥
নিহতাশ্চৈব ভগ্নাশ্চ পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
চরতা বলমাস্থায় পাকশাসনিনা মৃধে ॥১৫॥
উক্তাশ্চ তে রাজধর্ম্মা আপদ্ধর্ম্মাশ্চ ভারত ! ।
বিস্তরেণ মহারাজ ! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। বালায় মূর্খায়। বলাধিকায় ক্ষমেত তৎকৃতাপকারং সহেত ॥১৩॥

বলস্য প্রাধান্যে দৃষ্টান্তমাহ অক্ষৌহিণ্য ইতি। দশ একা চ দুর্য্যোধনপক্ষে একাদশাক্ষৌহিণ্যঃ, তব পক্ষে চ সপ্তাক্ষৌহিণ্যঃ ॥১৪॥

নিহতা ইতি। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ তা একাদশাক্ষৌহিণ্যঃ। পাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন, মৃধে যুদ্ধে ॥১৫॥

উপসংহরতি উক্তা ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! এই জগতে মানুষের বুদ্ধির তুল্য কোন বল নাই এবং বলের তুল্যও কোন বন্ধু নাই ॥১২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! মানুষ মূর্খ, জড়, অন্ধ ও বধিরের উপরে ক্ষমা করিবে এবং প্রবলকৃত অপকার সহ্য করিবে। শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠির ! বলের প্রাধান্য তোমাতেই দেখা গিয়াছে ॥১৩॥

মহাতেজা যুধিষ্ঠির ! দুর্য্যোধনের পক্ষে এগার অক্ষৌহিণী, আর তোমার পক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ছিল ; ইহারা সকলেও একমাত্র মহাত্মা অর্জ্জুনের সমকক্ষ হয় নাই ॥১৪॥

সেই জন্যই যশস্বী পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন বল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া কতকগুলিকে নিহত এবং কতকগুলিকে পরাজিত করিতে পারিয়াছেন ॥১৫॥

* '···সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পাপস্য যদধিষ্ঠানং যতঃ পাপং প্রবর্ত্ততে।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন ভরতর্ষভ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

পাপস্য যদধিষ্ঠানং তচ্ছৃণুষ্ব নরাধিপ !।
একো লোভো মহাগ্রাহো লোভাৎ পাপং প্রবর্ত্ততে ॥২॥
অতঃ পাপমধর্ম্মশ্চ তথা দুঃখমনুত্তমম্।
নিকৃত্যা মূলমেতদ্ধি তেন পাপকৃতো জনাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পাপস্যেতি। অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥

পাপস্যেতি। মহাগ্রাহো মারাত্মকো বিশালজলজন্তুরিব ॥২॥

অত ইতি। অতো লোভাৎ, অধর্ম্মঃ অপ্রশস্তধর্ম্মো নিকৃষ্টপাত্রকদানাদিজন্যঃ। অনুত্তমমুৎকটমিত্যর্থঃ। নিকৃত্যাঃ শঠতায়াঃ। যেন লোভেন জনাঃ পাপকৃতো ভবন্তি। এতেন পাপস্যাধিষ্ঠানমুক্তম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবমাপদ্ধর্ম্মানুক্ত্বা রাজ্ঞামরাজ্ঞাঞ্চ সর্ব্বান্ মূলভূতান্ দোষানুৎপত্তিপ্রতিবন্ধকান্ গুণাংশ্চ লোভজ্ঞানদমতপঃসত্যাদীন্ হেয়ানুপাদেয়াংশ্চ ক্রমেণাধ্যায়সপ্তকেনাহ—পাপস্য যদধিষ্ঠানমিত্যাদিনা

ভরতনন্দন মহারাজ! এই আমি তোমার নিকটে বিস্তরক্রমে রাজধর্ম্ম ও আপদ্ধর্ম্ম বলিলাম; এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর?' ॥১৬॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! পাপের যাহা আশ্রয় এবং পাপ যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ! পাপের যাহা আশ্রয়, তাহা তুমি শ্রবণ কর। এক লোভই ভীষণ জলজন্তুর ন্যায়। সেই লোভ হইতেই পাপ উৎপন্ন হয় ॥২॥

এই লোভ হইতেই পাপ, অধর্ম্ম ও উৎকট দুঃখ জন্মিয়া থাকে এবং এই লোভই শঠতার মূল, যে লোভের জন্য মানুষ পাপ করে ॥৩॥

লোভাৎ ক্রোধঃ প্রভবতি লোভাৎ কামঃ প্রবর্ত্ততে।
লোভান্মোহশ্চ মায়া চ মানঃ স্তম্ভঃ পরাসুতা ॥৪॥
অক্ষমা হ্রীপরিত্যাগঃ শ্রীনাশো ধর্ম্মসংক্ষয়ঃ।
অভিধ্যাপ্রখ্যতা চৈব সর্ব্বং লোভাৎ প্রবর্ত্ততে ॥৫॥
অত্যাগশ্চাতিতর্ষশ্চ বিকর্ম্মসু চ যা ক্রিয়া।
কুলবিদ্যামদশ্চৈব রূপৈশ্বর্য্যমদস্তথা ॥৬॥
সর্ব্বভূতেষ্বভিদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষ্বসৎকৃতিঃ।
সর্ব্বভূতেষ্ববিশ্বাসঃ সর্বভূতেষ্বনার্জ্জবম্ ॥৭॥
হরণং পরবিত্তানাং পরদারাভিমর্ষণম্।
বাগ্‌বেগো মনসো বেগো নিন্দাবেগস্তথৈব চ ॥৮॥
উপস্থোদরয়োর্বেগো মৃত্যুবেগশ্চ দারুণঃ।
ঈর্ষ্যাবেগশ্চ বলবান্ মিথ্যাবেগশ্চ দুর্জ্জয়ঃ।
রসবেগশ্চ দুর্বার্য্যঃ শ্রোত্রবেগশ্চ দুঃসহঃ ॥৯॥
কুৎসা বিকত্থা মাৎসর্য্যং পাপং দুষ্কৃতকারিতা।
সাহসানাঞ্চ সর্বেষামকার্য্যাণাং ক্রিয়াস্তথা ॥১০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি। মায়া ছলম্, মানো গর্ব্বঃ, স্তম্ভো জড়তা, পরাসুতা মৃত্যুঃ ॥৪॥

অক্ষমেতি। হ্রিয়ো লজ্জায়াঃ পরিত্যাগঃ, শ্রীনাশঃ সম্পৎক্ষয়ঃ, অবিধ্যা দুশ্চিন্তা, অপ্রখ্যতা অকীর্ত্তিঃ ॥৫॥

অত্যাগ ইতি। অত্যাগঃ কৃপণতা, অতিতর্ষো দুর্নিবারা ভোগতৃষ্ণা, বিকর্ম্মসু অসৎকার্য্যেষু যা ক্রিয়া প্রবৃত্তিঃ। কুলবিদ্যয়োর্মদঃ অহঙ্কারঃ, তথা রূপৈশ্বর্য্যয়োর্মদঃ। সর্ব্বভূতেষু অভিদ্রোহঃ, সর্ব্বভূতেষু অসৎকৃতিঃ অসদ্ব্যবহারঃ। অনার্জ্জবং কুটিলতা, বাগ্‌বেগঃ ক্রোধাদীনা বেগেন বহুভাষণম্, মনসো বেগো দ্রুতকার্য্যপ্রবৃত্তিঃ, নিন্দাবেগঃ অবিবিচ্যৈব পরনিন্দাকরণম্। উপস্থোদরয়োর্বেগঃ অবিমৃষ্যৈব পর্ব্বাদৌ রমণম্ অহিতদ্রব্যভোজনঞ্চ, মৃত্যুবেগ আত্মহত্যাচেষ্টা। রসবেগো হঠাৎ রসনয়া দ্রব্যগ্রহণম্, শ্রোত্রবেগো গানশ্রবণাদাবুৎকটেচ্ছা। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। বিকত্থা আত্মশ্লাঘা, মাৎসর্য্যং পরশুভদ্বেষঃ, পাপং প্রাণিহত্যাদিকম্, সাহসানাং মনুষ্যমারণাদীনাম্, অকার্য্যাণাম্ অভক্ষ্যভক্ষণাদীনাম্, এতৎ সর্ব্বং লোভাদেব প্রবর্ত্তত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬—১০॥

লোভ হইতে ক্রোধ হয়, লোভ হইতে কাম জন্মে এবং লোভ হইতেই মোহ, ছল, গর্ব্ব, জড়তা ও মৃত্যু পর্য্যন্ত হইয়া থাকে ॥৪॥

অসহিষ্ণুতা, লজ্জা ত্যাগ, সম্পত্তি ক্ষয়, ধর্ম্মনাশ, দুশ্চিন্তা এবং অকীর্ত্তি—এই সমস্তই এক লোভ হইতে উৎপন্ন হয় ॥৫॥

জাতৌ বাল্যে চ কৌমারে যৌবনে চাপি মানবাঃ।
ন সংত্যজন্ত্যাত্মকর্ম্ম যো ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ ॥১১॥
যো ন পূরয়িতুং শক্যো লোভঃ প্রাপ্ত্যা কুরূদ্বহ!।
নিত্যং গম্ভীরতোয়াভিরাপগাভিরিবোদধিঃ ॥১২॥
ন প্রহৃষ্যতি যো লাভৈঃ কামৈর্যশ্চ ন তৃপ্যতি।
যো ন দেবৈর্ন গন্ধর্ব্বৈর্নাসুরৈর্ন মহোরগৈঃ ॥১৩॥
জ্ঞায়তে নৃপ! তত্ত্বেন সর্ব্বৈর্ভূতগণৈস্তথা।
স লোভঃ সহ মোহেন বিজেতব্যো জিতাত্মনা ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতাবিতি। জাতৌ জন্মনি। আত্মকর্ম্ম ন সংত্যজন্তি লোভাদেব। জীর্য্যতো জরাজীর্ণস্যাপি মানুষস্য যো লোভো ন জীর্য্যতি ন ক্ষীয়তে। প্রাপ্ত্যা অভীষ্টলাভেনাপি। আপগাভির্নদীভিঃ। ন প্রহৃষ্যতি হর্ষেণ বিরমতি, ন তৃপ্যতি তৃপ্ত্যা ন নিবর্ত্ততে। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ভূতগণৈঃ প্রাণিসমূহৈঃ। জিতাত্মনা সংযততয়া বশীকৃতমনসা জনেন ॥১১—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১॥ গ্রাহ ইব গ্রাহো গ্রাসকর্ত্তা ॥২॥ যেন লোভেন জনাঃ পাপকৃতো ভবন্তি ॥৩॥ পরাসুতা অধীনপ্রাণত্বম্ ॥৪॥ অভিধ্যা চিন্তা, অপ্রখ্যতাপকীর্ত্তিঃ ॥৫॥ অত্যাগাদয়োঽকার্য্যক্রিয়ান্তাঃ সর্ব্বে দোষা লোভাৎ প্রবর্ত্তন্ত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৬—১০॥ জাতৌ জন্মনি ॥১১॥ যো ন পূরয়িতুং শক্য ইত্যা-

কৃপণতা, অত্যন্ত ভোগতৃষ্ণা, অসৎকার্য্যের প্রবৃত্তি, বংশ ও বিদ্যার অহঙ্কার, রূপ ও সম্পদের অভিমান, সর্ব্বভূতে বিদ্রোহ, সর্ব্বভূতের প্রতি অসদ্ব্যবহার, সর্ব্বভূতে অবিশ্বাস, সর্বভূতের প্রতি কুটিলতাচরণ, পরদ্রব্য গ্রহণ, পরদারগমন, বিবেচনা না করিয়া হঠাৎ বাক্য বলা ও কোন বিষয়ে প্রবৃত্তি করা, হঠাৎ পরনিন্দা করা, বিবেচনা না করিয়া স্ত্রীসংসর্গ করা ও অভক্ষ্য ভক্ষণ করা, হঠাৎ আত্মহত্যার চেষ্টা, প্রবল ঈর্ষ্যা ও হঠাৎ মিথ্যাব্যবহার, বিবেচনা না করিয়া রসগ্রহণ ও শব্দ শ্রবণ করা, পরকুৎসা, আত্মশ্লাঘা ও পরশুভদ্বেষ করা, পাপ ও দুষ্কর কার্য্য করা এবং সর্বপ্রকার সাহস ও অকার্য্য করা—এই সমস্তই এক লোভ হইতে হইয়া থাকে ॥৬—১০॥

মানুষ জন্মকালে এবং বাল্য, কৌমার ও যৌবন সময়ে যে লোভের প্রভাবে আপন কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারে না, আর মানুষ জীর্ণ হইলেও যে লোভ জীর্ণ হয় না; কৌরবশ্রেষ্ঠ! গভীর জল নদীসমূহদ্বারা সমুদ্র যেমন পূর্ণ হয় না, সেইরূপ অভীষ্ট বস্তু লাভ করিলেও যে লোভ পূর্ণ হয় না; যে লোভ লাভে হৃষ্ট বা কামে তৃপ্ত হইতে পারে না এবং দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অসুর, মহানাগ ও অন্যান্য সমস্ত প্রাণীরা যে লোভের স্বরূপ জানেন না, জিতেন্দ্রিয় লোক মোহের সহিত সেই লোভকে জয় করিবেন ॥১১—১৪॥

দম্ভো দ্রোহশ্চ নিন্দা চ পৈশুন্যং মৎসরস্তথা।
ভবন্ত্যেতানি কৌরব্য! লুব্ধানামকৃতাত্মনাম্ ॥১৫॥
সুমহান্ত্যপি শাস্ত্রাণি ধারয়ন্তি বহুশ্রুতাঃ।
ছেত্তারঃ সংশয়ানাঞ্চ ক্লিশ্যন্তীহাল্পবুদ্ধয়ঃ ॥১৬॥
দ্বেষক্রোধপ্রসক্তাশ্চ শিষ্টাচারবহিষ্কৃতাঃ।
অন্তঃক্রূরা বাঙ্‌মধুরাঃ কূপাশ্ছন্নাস্তৃণৈরিব ॥১৭॥
ধর্ম্মবৈতংসিকাঃ ক্ষুদ্রা মুষ্ণন্তি ধ্বজিনো জগৎ।
কুর্ব্বতে চ বহূন্ মার্গাংস্তান্ হেতুবলমাশ্রিতাঃ।
সতাং মার্গান্ বিলুম্পন্তি লোভজ্ঞানেষ্ববস্থিতাঃ ॥১৮॥
ধর্ম্মস্য হ্রিয়মাণস্য লোভগ্রস্তৈর্দুরাত্মভিঃ।
যা যা বিক্রিয়তে সংস্থা ততঃ সাপি প্রপদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দম্ভ ইতি। পৈশুন্যং খলতা, মৎসরঃ পরশুভদ্বেষঃ। অকৃতাত্মনাম্ অশিক্ষিতচিত্তানাম্ ॥১৫
সুমহান্তীতি। ধারয়ন্তি সম্যগধ্যয়নেন বহন্তি, ততশ্চ বহুশ্রুতা ভবন্তি। অল্পে ধনে বুদ্ধির্যেষাং তে অল্পবুদ্ধয়ো লুব্ধা সন্তঃ ক্লিশ্যন্তি। অতঃ শাস্ত্রজ্ঞেষ্বপি লোভো দোষায়েতি ভাবঃ ॥১৬॥
দ্বেষেতি। অন্তর্মধ্যে ক্রূরাঃ অথ চ বাচা বাক্যমাত্রেণ মধুরাঃ ॥১৭॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য বৈতংসিকাঃ প্রচারকাঃ, মুষ্ণন্তি বঞ্চয়ন্তি ধ্বজিনো ধর্ম্মধ্বজিনঃ। মার্গান্ অর্থার্জ্জনোপায়ান্, হেতুবলং যুক্তিপ্রদর্শনশক্তিম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দীনাং স লোভো জেতব্য ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ ॥১২—১৬॥ অল্পেঽপি ধনাদৌ বুদ্ধির্যেষাং তেঽল্পবুদ্ধয়ো লুব্ধা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ ধর্ম্মবৈতংসিকা ধর্ম্মব্যাজেনেতরান্ হিংসন্তঃ, ধ্বজিনো ধর্ম্মখ্যাপকাঃ ॥১৮॥

কৌরবনন্দন! দম্ভ, পরদ্রোহ, পরনিন্দা, খলতা ও মাৎসর্য্য—এইগুলি অশিক্ষিত লুব্ধলোকদিগের হইয়া থাকে ॥১৫॥

যাঁহারা সম্যক্ অধ্যয়ন করিয়া বহু শাস্ত্র বহন করেন এবং বহুদর্শী ও সমস্ত সংশয় ছেদন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারাও লোভী হইয়া ক্লেশ অনুভব করেন ॥১৬॥

অনেক লোভী দ্বেষ ও ক্রোধযুক্ত এবং শিষ্টাচারবিবর্জ্জিত হয়, তৎকালে তাহারা তৃণাবৃত কূপের ন্যায় অন্তরে ক্রূর এবং বাক্যে মধুর হইয়া থাকে ॥১৭॥

বহুতর ক্ষুদ্রাশয় লোভী ধর্ম্মধ্বজী হইয়া ধর্ম্মপ্রচার করিতে থাকিয়া জগৎটাকেই প্রতারণা করিতে থাকে, যুক্তি দেখাইবার শক্তি অবলম্বন করিয়া অর্থোপার্জ্জনের বহুতর পথ আবিষ্কার করে এবং সৎপথ লোপ করিয়া দেয় ॥১৮॥

দর্পঃ ক্রোধো মদঃ স্বপ্নো হর্ষঃ শোকোঽভিমানিতা।
এত এব হি কৌরব্য ! দৃশ্যন্তে লুব্ধবুদ্ধিষু ॥২০॥
এতানশিষ্টান্ বুধ্যস্ব নিত্যং লোভসমন্বিতান্।
শিষ্টাংস্তু পরিপৃচ্ছেথা যান্ বক্ষ্যামি শুচিব্রতান্ ॥২১॥
যেম্বাবৃত্তিভয়ং নাস্তি পরলোকভয়ং ন চ।
নামিষেষু প্রসঙ্গোঽস্তি ন প্রিয়েম্বপ্রিয়েষু চ ॥২২॥
শিষ্টাচারঃ প্রিয়ো যেষু দমো যেষু প্রতিষ্ঠিতঃ।
সুখদুঃখং সমং যেষাং সত্যং যেষাং পরায়ণম্ ॥২৩॥
দাতারো ন গৃহীতারো দয়াবন্তস্তথৈব চ।
পিতৃদেবাতিথেয়াশ্চ নিত্যোদ্যুক্তাস্তথৈব চ ॥২৪॥
সর্বোপকারিণো বীরাঃ সর্বধর্ম্মানুপালকাঃ।
সর্বভূতহিতাশ্চৈব সর্বদেয়াশ্চ ভারত ! ॥২৫॥
ন তে চালয়িতুং শক্যা ধর্ম্মব্যাপারকারিণঃ।
ন তেষাং ভিদ্যতে বৃত্তং যৎ পুরা সাধুভিঃ কৃতম্ ॥২৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মস্যেতি। হ্রিয়মাণস্য বৈপরীত্যং নীয়মানস্য। বিক্রিয়তে বিকারযোগ্যা ভবতি, সংস্থা অবস্থা প্রপদ্যতে উপতিষ্ঠতি ॥১৯॥

দর্প ইতি। মদো মত্ততা, স্বপ্নো নিদ্রা। দৃশ্যন্তে প্রায়েণ ॥২০॥

এতানিতি। অশিষ্টান্ অশাস্ত্রনিয়মিতান্। শিষ্টান্ শাস্ত্রনিয়মিতান্। শুচিব্রতান্ পবিত্রনিয়মান্ ॥২১॥

লোভী দুরাত্মারা এইভাবে বাস্তবিক ধর্ম্ম হরণ করিতে থাকে, তাহাতে ধর্ম্মের যে যে বিকৃত অবস্থা হইতে পারে, সে সমস্তই উপস্থিত হয় ॥১৯॥

কৌরবনন্দন ! দর্প, ক্রোধ, মত্ততা, নিদ্রা, হর্ষ, শোক ও অভিমান—এইগুলিই প্রায় লোভীদের দেখা যায় ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্ব্বদাই এই লোভীদিগকে অশিষ্ট বলিয়া জানিবে। ইহার পরে অবশ্যই তুমি শিষ্টদিগের কথা জিজ্ঞাসা করিবে; আমিও যে পবিত্রনিয়মশালী নির্লোভদিগের বিষয় বলিব ॥২১॥

(২২) নামিত্রেষু প্রসঙ্গোঽস্তি বঙ্গ।
(২৬) ...ধর্ম্মব্যাহারকারিণঃ...বর্দ্ধ নি।

ন ত্রাসিনো ন চপলা ন রৌদ্রাঃ সৎপথে স্থিতাঃ।
তে সেব্যাঃ সাধুভির্নিত্যং যেম্বহিংসা প্রতিষ্ঠিতা ॥২৭॥
কামক্রোধব্যপেতা যে নির্মমা নিরহঙ্কৃতাঃ।
সুব্রতাঃ স্থিরমর্য্যাদাস্তানুপাস্স্ব চ পৃচ্ছ চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যেম্বিতি। আবৃত্তিভয়ম্ ইহলোকে পুনরুৎপত্তিভয়ম্, পরলোকভয়ং নরকপাতভীতিঃ। আমিষেষু ঐহিকসুখভোগেষু "আমিষং পললে লাভে সম্ভোগোৎকোচয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। যে চ পিতৃদেবাতিথেয়াঃ তত্তৎপূজাপরায়ণাঃ। সর্বেষ্বেব দেয়ং দাতব্যং যেষাং তে। চালয়িতুং ধর্ম্মব্যাপারাৎ ভ্রংশয়িতুম্। বৃত্তং চরিত্রম্ ॥২২—২৬॥

নেতি। ত্রাসিনো ভীরবঃ, রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাঃ ॥২৭॥

কামেতি। সুব্রতা সন্নিয়মাঃ, স্থিরমর্য্যাদা অবিচলিতপূজ্যগৌরবাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুবলম্ "যেন কেনাপ্যুপায়েন যস্য কস্যাপি দেহিনঃ। সন্তোষং জনয়েৎ প্রাজ্ঞস্তদেবেশ্বরপূজনম্॥" ইত্যাগমবলেনান্যোন্যসন্তোষহেতুতয়া পারদার্য্যাদেরপি ধর্ম্মত্বং বর্ণয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১৯॥ সংস্থা স্থিতিঃ, বিক্রিয়তেঽন্যথা ভবতি, সা তথৈব প্রপদ্যতে প্রণাং যাতি ॥২০—২৫॥ সর্ব্বং প্রাণপর্য্যন্তমপি দেয়ং

যাঁহাদের পুনর্জ্জন্মের ভয় কিংবা নরকগমনের ভয় নাই এবং যাঁহাদের ভোগসুখে আসক্তি বা প্রিয়প্রাপ্তিতে সুখ ও অপ্রিয় প্রাপ্তিতে দুঃখ হয় না ; শিষ্টাচার যাঁহাদের প্রিয়, যাঁহাদের ইন্দ্রিয় দমন রহিয়াছে, সুখ ও দুঃখ যাঁহাদের সমান এবং সত্যই যাঁহাদের পরম অবলম্বন ; যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু গ্রহণ করেন না, যাঁহারা দয়ালু, যাঁহারা দেবগণ, পিতৃগণ ও অতিথিগণের সেবা করেন এবং যাঁহারা সর্বদাই সৎকার্য্যে উদ্‌যোগী থাকেন ; ভরতনন্দন ! আর যাঁহারা সকলেরই উপকার করেন, যাঁহারা বীর, যাঁহারা সর্বধর্ম্ম পালন করিয়া চলেন, যাঁহারা সর্বভূতেরই হিতৈষী এবং যাঁহারা সকলকেই দান করেন, সেই ধর্ম্মক্রিয়াকারী মহাত্মাদিগকে ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত করিতে পারা যায় না এবং পূর্বকালে সাধুগণ যাঁহার অনুসরণ করিয়া গিয়াছেন, সেই চরিত্র তাঁহাদের কখনও ক্ষুণ্ণ হয় না ॥২২—২৬॥

তাঁহারা ভীরু নহেন, চঞ্চল নহেন, উগ্রস্বভাবও নহেন, অথ চ তাঁহারা সৎপথেই থাকেন, আর যাঁহাদের হিংসাবৃত্তি নাই, সাধুগণ সেই মহাত্মাদিগের সেবা করিবেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির ! যাঁহারা কামক্রোধশূন্য, মমতারহিত, অহঙ্কারবিহীন, প্রশস্তনিয়মশালী এবং পূজনীয়গণের সম্মানকারী, তুমি তাঁহাদের সেবা করিবে এবং তাঁহাদের নিকটে ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিবে ॥২৮॥

ন ধনার্থং যশোঽর্থং বা ধর্ম্মস্তেষাং যুধিষ্ঠির !।
অবশ্যং কার্য্য ইত্যেব শরীরস্য ক্রিয়াস্তথা ॥২৯॥
ন ভয়ং ক্রোধচাপল্যে ন শোকস্তেষু বিদ্যতে।
ন ধর্ম্মধ্বজিনশ্চৈব ন গুহ্যং কশ্চিদাস্থিতাঃ ॥৩০॥
যেম্বলোভস্তথা মোহো যে চ সত্যার্জ্জবে স্থিতাঃ।
তেষু কৌন্তেয় ! রজ্যেথা যেষাং ন ভ্রশ্যতে পুনঃ ॥৩১॥
যে ন হৃষ্যন্তি লাভেষু নালাভেষু ব্যথন্তি চ।
নির্ম্মমা নিরহঙ্কারাঃ সত্ত্বস্থাঃ সমদর্শিনঃ ॥৩২॥
লাভালাভৌ সুখদুঃখে চ তাত ! প্রিয়াপ্রিয়ে মরণং জীবিতঞ্চ।
সমানি যেষাং স্থিরবিক্রমাণাং বুভুৎসতাং সত্ত্বপথস্থিতানাম্ ॥৩৩॥
ধর্ম্মপ্রিয়াংস্তান্ সুমহানুভাবান্ দান্তোঽপ্রমত্তশ্চ সমর্চ্চয়েথাঃ।
দৈবাৎ সর্বে গুণবন্তো ভবন্তি শুভাশুভে বাক্প্রলাপাস্তথান্যে ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে আপন্মূলভূতদোষকথনে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবশ্যকার্য্যো ধর্ম্ম ইত্যেব তদনুষ্ঠানে হেতুরিতি শেষঃ, তথা শরীরস্য ক্রিয়াঃ স্নানাদয়ঃ অবশ্যকার্য্যা ইত্যেবহেতুনা প্রবর্ত্তন্তে ন তু বিলাসায়েতি ভাবঃ ॥২৯॥

নেতি। তে ন ধর্ম্মধ্বজিনো বহির্ধর্ম্মবন্তঃ অন্তরে পুনরধর্ম্মশালিনো ন ভবন্তি, গুহ্যং কাপট্যম্ ॥৩০॥

যেম্বিতি। অলোভঃ অমোহশ্চ বর্ত্ততে। ন ভ্রশ্যতে ধর্ম্ম ইতি শেষঃ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির ! তাঁহারা ধন বা যশের জন্য ধর্ম্মকার্য্য করেন না; কিন্তু অবশ্য করিতে হয় বলিয়াই করেন এবং শারীরিক ক্রিয়াও অবশ্য করিতে হয় বলিয়া করিয়া থাকেন ॥২৯॥

ভয়, ক্রোধ, চঞ্চলতা ও শোক—ইহার কোনটাই তাঁহাদের থাকে না এবং তাঁহারা ধর্ম্মধ্বজী হন না বা কোন কপটতা অবলম্বন করেন না ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! যাঁহাদের লোভ ও মোহ থাকে না এবং যাঁহারা সত্য ও সরলতায় অবস্থান করেন, আর যাঁহাদের ধর্ম্ম ভ্রষ্ট হয় না, তুমি তাঁহাদের প্রতি অনুরক্ত থাকিবে ॥৩১॥

··'অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বদ্ধ নি।

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অনর্থানামধিষ্ঠানমুক্তো লোভঃ পিতামহ ! ।
অজ্ঞানমপি বৈ তাত ! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ম ইতি। সত্ত্বস্থাঃ সত্ত্বগুণাবলম্বিনঃ, প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ সমদর্শিনশ্চ। বভুৎসতাং তত্ত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছতাম্। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ। সর্ব্বে বাক্প্রলাপা অপ্রিয়বাক্যানি তথা অন্যে অপ্রিয়-ব্যবহারাশ্চ দৈবাং উক্তবিধসজ্জনাচ্চনয়া দৈবাং দেবানুগ্রহাং গুণবন্তঃ সংফলজনকা ভবন্তি ; তথা তদনর্চনাভাবে দৈবাং শুভাশুভে দ্বে অপি ভবতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

:০:

অনর্থানামিতি। অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ। অজ্ঞানং কিং তদপীত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরার্থে দাতুং যোগ্যাঃ যেষাং তে ॥২৬—২৮॥ পৃচ্ছ ১ ধর্ম্মমিতি শেষঃ ॥২৯॥ ক্রিয়া আহারাদয়ঃ ॥৩০॥ গুহ্যং গোপনীয়ং কিঞ্চিৎ পাষণ্ডধর্ম্মম্ ॥৩১॥ অন্যোহ ইতি চ্ছেদঃ। যেষাং বৃত্তমিতি শেষঃ ॥৩২—৩৫॥ হে শুভ ! হে ভদ্র ! সর্ব্বে বাক্প্রলাপা গুণবন্তো ভবন্তি তান্ দৈবান্ প্রধানান্, অন্যে তু মহতাং বাক্যপ্রলাপা অশুভং শুভার্থমেব ভবন্তীতি শেষঃ। লোভং জেতুকামেন সৎসঙ্গঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায় ॥১৫৩॥

যাঁহারা লাভে সন্তুষ্ট এবং অলাভে দুঃখিত হন না, যাঁহারা সর্বত্র মমতাশূন্য ও নিরহঙ্কার থাকেন এবং যাঁহারা সর্বদা সত্ত্বগুণাবলম্বী ও সমদর্শী হন ; আর স্থিরবিক্রম, তত্ত্বজিজ্ঞাসু ও সত্ত্বগুণস্থিত যে পুরুষদিগের লাভ ও অলাভ, সুখ ও দুঃখ, প্রিয় ও অপ্রিয় এবং জীবন ও মরণ সমান হয়, বৎস ! তুমি জিতেন্দ্রিয় ও সাবধান হইয়া সেই ধর্ম্মপ্রিয় অতি মহানুভাবগণের পূজা করিবে ; তাহা হইলে তোমার অপ্রিয় বাক্য এবং অসদ্ব্যবহার সকলও দেবতার অনুগ্রহে শুভফল উৎপাদন করিবে ; আর তাঁহাদের পূজা না করিলে দৈববশতঃ তোমার শুভ ও অশুভ দু-ই হইবে' ॥৩২—৩৪॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! আপনি লোভকে অনর্থের আশ্রয় বলিয়াছেন, এখন আমি যথার্থরূপে অজ্ঞানের বিষয়ও শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

করোতি পাপং যোঽজ্ঞানান্নাত্মনো বেত্তি চ ক্ষয়ম্।
প্রদ্বেষ্টি সাধুবৃত্তাংশ্চ স লোকস্যৈতি বাচ্যতাম্ ॥২॥
অজ্ঞানান্নিরয়ং যাতি তথাজ্ঞানেন দুর্গতিম্।
অজ্ঞানাৎ ক্লেশমাপ্নোতি তথাপৎসু নিমজ্জতি ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অজ্ঞানস্য প্রবৃত্তিঞ্চ স্থানং বৃদ্ধিং ক্ষয়োদয়ৌ।
মূলং যোগং গতিং কালং কারণং হেতুমেব চ ॥৪॥
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন যথাবদিহ পার্থিব!।
অজ্ঞানপ্রসবং হীদং যদ্দুঃখমুপলভ্যতে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করোতীতি। সাধুবৃত্তান্ সচ্চরিত্রান্ জনান্। বাচ্যতাং নিন্দনীয়তাম্ ॥২॥

অজ্ঞানাদিতি। অজ্ঞানাৎ পাপকরণেনেতি শেষঃ ॥৩॥

প্রষ্টব্যং বিবৃণ্বন্নাহ অজ্ঞানস্যেতি। প্রবৃত্তিম্ উৎপত্তিম্। উদয়মাবির্ভাবম্। মূলং পরম্পরয়াদি-কারণম্, যোগমাত্মনঃ সম্বন্ধম্, গতিং প্রকারম্, কারণং প্রসিদ্ধম্, হেতুং যুক্তিম্। অজ্ঞানেন প্রসূয়তে উৎপদ্যত ইত্যজ্ঞানপ্রসবম্ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনর্থানামিতি ॥১॥ বাচ্যতাং নিন্দ্যতাম্ ॥২—৩॥ অজ্ঞানস্য স্বরূপেণ সহ প্রবৃত্ত্যাদয়ো দ্বাদশ-

ভীষ্ম বলিলেন—'যে লোক অজ্ঞানবশতঃ পাপ করে, অথচ তাহাতে যে নিজের ক্ষতি হইবে, তাহা বোঝে না এবং সচ্চরিত্র লোকদিগের উপরে বিদ্বেষ করে, সেই লোক লোকসমাজে নিন্দনীয় হয় ॥২॥

মানুষ অজ্ঞানবশতঃ নরকে গমন করে, অজ্ঞানের ফলে দুর্গতি ভোগ করে, অজ্ঞানের প্রভাবে কষ্ট পায় এবং আপৎসাগরে নিমগ্ন হয়' ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! অজ্ঞানের উৎপত্তি, স্থান, বৃদ্ধি, ক্ষয়, আবির্ভাব, মূল, সম্বন্ধ, গতি, কাল, কারণ ও যুক্তি—এইগুলি এখন আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি। মানুষ এই যে দুঃখ ভোগ করে, তাহা অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়' ॥৪—৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

রাগো দ্বেষস্তথা মোহো হর্ষঃ শোকোঽভিমানিতা।
কামঃ ক্রোধশ্চ দর্পশ্চ তন্দ্রা চালস্যমেব চ ॥৬॥
ইচ্ছা দ্বেষস্তথা তাপঃ পরবৃদ্ধ্যুপতাপিতা।
অজ্ঞানমেতন্নির্দ্দিষ্টং পাপানাঞ্চৈব যাঃ ক্রিয়াঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
এতস্য বা প্রবৃত্তেশ্চ বৃদ্ধ্যাদীন্ যাংশ্চ পৃচ্ছসি।
বিস্তরেণ মহারাজ! শৃণু তচ্চ বিশেষতঃ ॥৮॥
উভাবেতৌ সমফলৌ সমদোষৌ চ ভারত!।
অজ্ঞানঞ্চাতিলোভশ্চাপ্যেকং জানীহি পার্থিব! ॥৯॥
লোভপ্রভবমজ্ঞানং বৃদ্ধং ভূয়ঃ প্রবর্দ্ধতে।
স্থানং স্থানে ক্ষয়ং ক্ষীণে উপৈতি বিবিধাং গতিম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্টবিষয়ান্ বক্ষ্যন্ প্রথমং দ্বাভ্যামজ্ঞানস্বরূপমাহ রাগ ইতি। রাগো বিষয়েষু প্রবলভোগেচ্ছা। তন্দ্রা স্বল্পনিদ্রা। বিষয়ভোগাৎ দ্বেষপদস্যাপুনরুক্তিঃ। পরবৃদ্ধ্যুপতাপিতা পরোন্নতিদর্শনেন দুঃখম্। পাপানাং পাপকর্ম্মণাম্ ॥৬—৭॥

এতস্যেতি। এতস্য অজ্ঞানস্য প্রবৃত্তেরুৎপত্তের্বিষয়ে যৎ ॥৮॥

উভাবিতি। এতৌ অজ্ঞানলোভৌ। একং কার্য্যকারণয়োরভেদপচারাদভিন্নম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নাঃ ॥৪—৫॥ স্বরূপমাহ দ্বাভ্যাং—রাগ ইতি ॥৬॥ কার্য্যে কারণোপচারাদ্রাগাদয় এবাজ্ঞানম্. পাপানাং ক্রিয়াঃ হিংসাদয়ঃ ॥৭॥ এতস্যৈতৎপ্রবৃত্তিং তচ্চ ত্রয়ং শৃণু ॥৮॥ মুখ্যমজ্ঞানস্বরূপমাহ—উভাবিতি। অত্রাপি পূর্ব্ববৎ কারণে কার্য্যোপচারঃ ॥৯॥ লোভপ্রভবং লোভাত্তস্য প্রবৃত্তিঃ.

ভীষ্ম বলিলেন—'রাগ, দ্বেষ, মোহ, হর্ষ, শোক, অভিমান, কাম, ক্রোধ, দর্প, তন্দ্রা, আলস্য, ইচ্ছা, দ্বেষ, তাপ ও পরশ্রীকাতরতা এবং যে সকল পাপকার্য্য—এই গুলিই অজ্ঞানের স্বরূপ কথিত হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

মহারাজ! তুমি এই অজ্ঞানের কিংবা তাহার উৎপত্তির বিষয়ে অথবা তাহার বৃদ্ধিপ্রভৃতির বিষয়ে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছ, সে সমস্ত বিষয় বিস্তরক্রমে ও বিশেষ ভাবে শ্রবণ কর ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা! অজ্ঞান ও অতিলোভ এই দুইটাকেই এক বলিয়া অবগত হও। কেন না, এই দুইটারই ফল ও দোষ সমান ॥৯॥

(৬) ···তন্ত্রী চালস্যমেব চ···বঙ্গ। (১০) ···স্থানে স্থানং ভাবং ক্ষীণং' বঙ্গ।

মূলং লোভস্য মোহো বৈ কালাত্মগতিরেব চ।
ছিন্নে ভিন্নে তথা লোভে কারণং কাল এব চ ॥১১॥
তস্যাজ্ঞানাদ্ধি লোভো হি লোভাদজ্ঞানমেব চ।
সর্বদোষাস্তথা লোভাত্তস্মাল্লোভং বিবর্জ্জয়েৎ ॥১২॥
জনকো যুবনাশ্বশ্চ বৃষাদর্ভিঃ প্রসেনজিৎ।
লোভক্ষয়াদ্দিবং প্রাপ্তাস্তথৈবান্যে জনাধিপাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

লোভেতি। অজ্ঞানম্, লোভাৎ প্রভবতীতি লোভপ্রভবম্, তচ্চেদজ্ঞানং বৃদ্ধম্, তদা লোভোঽপি ভূয়ো বহুলং প্রবর্দ্ধতে। অজ্ঞানস্য স্থানে স্থিতৌ লোভস্যাপি স্থানং স্থিতির্ভবেৎ, তথা অজ্ঞানে ক্ষীণে লোভোঽপি ক্ষয়মুপৈতি। তথা তদুভয়মপি দুঃখদারিদ্র্যজননাদিনা বিবিধাং গতিং প্রকারমুপৈতি। ইতি প্রাথমিকানাং পঞ্চানামুত্তরম্ ॥১০॥

মূলমিতি। কালাত্মনা কালরূপেণ কারণেন গতিঃ প্রসারো যস্য স তাদৃশো মোহো লোভস্য মূলম্ আদিকারণম্। তথা লোভে ছিন্নে ভিন্নে তস্য বিবৃতরূপবিষয়ে ক্ষয়ে বা, কাল এব কারণম্। এতেন মূলাদীনাং ষণ্ণামুত্তরমুন্নেয়ম্ ॥১১॥

নম্বপৃষ্টে লোভে কথমিদমুচ্যতে ইত্যাহ—তস্যেতি। তস্য মূঢ়স্য, অজ্ঞানাল্লোভ উৎপদ্যতে, লোভাচ্চাজ্ঞানং জায়তে। এতচ্চ কালভেদেনোপপদ্যতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোভবৃদ্ধৌ বৃদ্ধির্লোভস্য স্থানে সাম্যে স্থানং সমতা লোভে ক্ষীণে ক্ষীণং ভবতি, উপৈতি উদেতি লোভস্যোদয়ে উদেতীত্যর্থঃ। বিবিধাং গতিং দুঃখসন্তাপমোহাদিরূপাং প্রাপয়িতুমিতি শেষঃ। তদেবং ষণ্ণাং প্রশ্নানামুত্তরমুক্তম্ ॥১০॥ লোভস্যাজ্ঞানাত্মকস্য মূলং মোহো বৈচিত্ত্যং কার্য্যাকার্য্যাপ্রতিপত্তিরূপম্। এতেনৈব মোহসংযোগ এবাজ্ঞানযোগ ইত্যষ্টমস্যাপ্যুত্তরম্। কালাত্মনা নিমিত্তেনাজ্ঞানস্য গতিঃ স্বর্গনরকনরসুরতির্য্যগ্রূপেতি নবমস্যোত্তরম্। লোভস্য চ্ছেদভেদাদিস্তস্য কালো যদা লিপ্স্যমানোঽর্থো বিঘ্নিতো ভবতি, তদৈব বৈচিত্ত্যরূপস্যাজ্ঞানস্য কাল ইতি দশমস্যোত্তরম্। কারণং নিদানম্.

অজ্ঞান লোভ হইতে উৎপন্ন হয়, অথ চ অজ্ঞান বৃদ্ধি পাইলে লোভও অত্যন্ত বৃদ্ধি পায়, অজ্ঞান থাকিলে লোভও থাকে এবং অজ্ঞান নষ্ট হইলে লোভও নষ্ট হয়। এইভাবে উহারা নানাবিধ অবস্থা প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

কালবিশেষে উৎপন্ন মোহই লোভের কারণ; আবার সেই লোভ যে ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায়, তাহার প্রতি কারণও কাল ॥১১॥

মূঢ় ব্যক্তির অজ্ঞান হইতেই লোভ জন্মে, আবার কখনও লোভ হইতেও অজ্ঞান জন্মিয়া থাকে। সেই লোভ হইতে সমস্ত দোষই উৎপন্ন হইতে পারে। অতএব লোভ পরিত্যাগ করিবে ॥১২॥

প্রত্যক্ষস্তু কুরুশ্রেষ্ঠ ! ত্যজ লোভমিহাত্মনা ।
ত্যক্ত্বা লোভং সুখং লোকে প্রেত্য চানুচরিষ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অজ্ঞানমাহাত্ম্যে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ ।
স্বাধ্যায়ে কৃতযত্নস্য নরস্য চ পিতামহ ! ।
ধর্ম্মকামস্য ধর্ম্মাত্মন্ ! কিং নু শ্রেয় ইহোচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টার্থমাহ জনক ইতি । লোভক্ষয়াৎ অজ্ঞানক্ষয়াচ্চেতি বোধ্যম্ ॥১৩॥

প্রত্যক্ষমিতি । প্রত্যক্ষং লোভমিতি সম্বন্ধঃ । লোকে ইহলোকে, প্রেত্য পরলোকে চ অনুচরিষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

স্বাধ্যায় ইতি । স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে । কিং কার্য্যং শ্রেয়ো মঙ্গলপরম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ফলম্ ॥১১॥ তস্য কামস্য মূঢ়স্য বা । তদুভয়মাহ—অজ্ঞানকারণাল্লোভঃ কার্য্যং ফলম্ এবং লোভাদজ্ঞানমিত্যন্তয়োরন্তরম্ ॥১২—১৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

জনক, যুবনাশ্ব, বৃষাদর্ভি, প্রসেনজিৎ এবং অন্যান্য অনেক রাজা লোভক্ষয়-বশতই স্বর্গলাভ করিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি নিজের চেষ্টায় সেই প্রত্যক্ষ লোভকে ত্যাগ কর। লোভ ত্যাগ করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সুখলাভ করিতে পারিবে' ॥১৪॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ধর্ম্মাত্মা পিতামহ ! যে মানুষ বেদপাঠে যত্ন করিয়া আসিতেছে, অথ চ অন্যান্য ধর্ম্মও করিবার কামনা করে, তাহার পক্ষে এই জগতে কোন্ কার্য্য আপনি মঙ্গলজনক বলেন ? ॥১॥

* '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

বহুধাদর্শনে লোকে শ্রেয়ো যদিহ মন্যসে।
অস্মিল্লোঁকে পরে চৈব তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥২॥
মহানয়ং ধর্ম্মপথো বহুশাখশ্চ ভারত ! ।
কিংস্বিদেবেহ ধর্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥৩॥
ধর্ম্মস্য মহতো রাজন্ ! বহুশাখস্য তত্ত্বতঃ।
যন্মূলং পরমং তাত ! তৎ সর্ব্বং ব্রূহি তত্ত্বতঃ ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যেন শ্রেয়ো হ্যবাপ্স্যসি।
পীত্বামৃতমিব প্রাজ্ঞো জ্ঞানতৃপ্তো ভবিষ্যসি ॥৫॥
ধর্ম্মস্য বিধয়ো নৈকে যে বৈ প্রোক্তা মহর্ষিভিঃ।
স্বং স্বং বিজ্ঞানমাশ্রিত্য দমস্তেষাং পরায়ণম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বহুধেতি। বহুধা বহুপ্রকারো ধর্ম্মমার্গো দৃশ্যতে যস্মিন্ তত্র। পরে চৈব লোকে ॥২॥

মহানিতি। মহান্ বিশালঃ। বহ্ব্যঃ শাখাঃ প্রকারা যস্য সঃ। অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্যেনানুষ্ঠেয়ম্ ॥৩॥

ধর্ম্মস্যেতি। তত্ত্বতঃ সত্যতয়ৈব বহুশাখস্য। তত্ত্বতো যথার্থতয়া ॥৪॥

হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। হর্ষশ্চ আশানুরূপপ্রশ্নকরণাৎ ॥৫॥

ধর্ম্মস্যেতি। বিধীয়ন্ত ইতি বিধয়ঃ প্রকারাঃ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, পরায়ণং শ্রেষ্ঠতমঃ ॥৬॥

পিতামহ ! এই জগতে ধর্ম্মের পথ বহুপ্রকার দেখা যায়। তাহার মধ্যে যে পথটী ইহলোকে ও পরলোকে মঙ্গলজনক বলিয়া আপনি মনে করেন, তাহা আমার নিকট বলুন ॥২॥

ভরতনন্দন ! এই ধর্ম্মপথ বিশাল ও বহুপ্রকার। তাহার মধ্যে কোন্ প্রকারটী প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয় ? ॥৩॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ ! বস্তুতই ধর্ম্ম বিশাল ও বহুপ্রকার। তাহার যাহা যাহা প্রধান মূল, সেই সমস্ত আপনি যথাযথভাবে বলুন' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভাল, তুমি যাহাতে মঙ্গললাভ করিবে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি। তুমি বুদ্ধিমান্; সুতরাং মানুষ অমৃত পান করিয়া যেমন তৃপ্তিলাভ করে, তুমিও তেমন জ্ঞান লাভ করিয়া তৃপ্তিলাভ করিবে ॥৫॥

মহর্ষিরা আপন আপন বিবেক অবলম্বন করিয়া যাহা যাহা বলিয়া গিয়াছেন, ধর্ম্মের সেই প্রকারগুলি বহুতর ; সে গুলির মধ্যে ইন্দ্রিয়দমনই সর্ব্বপ্রধান ॥৬॥

(৩) ...কিঞ্চিদেবেহ...বর্দ্ধ। (৪) ...তৎ সর্ব্বং ব্রূহ্যশেষতঃ—বঙ্গ।

দমং নিঃশ্রেয়সং প্রাহুর্বৃদ্ধা নিশ্চয়দর্শিনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ দমো ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥
দমাত্তস্য ক্রিয়াসিদ্ধির্যথাবদুপলভ্যতে।
দমো দানং তথা যজ্ঞানধীতং চাতিবর্ত্ততে ॥৮॥
দমস্তেজো বর্দ্ধয়তি পবিত্রঞ্চ দমঃ পরম্।
বিপাপ্মা তেজসা যুক্তঃ পুরুষো বিন্দতে মহৎ ॥৯॥
দমেন সদৃশং ধর্ম্মং নান্যং লোকেষু শুশ্রুম।
দমো হি পরমো লোকে প্রশস্তঃ সর্ব্বকর্ম্মণাম্ ॥১০॥
প্রেত্য চাত্র মনুষ্যেন্দ্র! পরমং বিন্দতে সুখম্।
দমেন হি সমাযুক্তো মহান্তং ধর্ম্মমশ্নুতে ॥১১॥
সুখং দান্তঃ প্রস্বপিতি সুখঞ্চ প্রতিবুধ্যতে।
সুখং পর্য্যেতি লোকাংশ্চ মনশ্চাস্য প্রসীদতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দমমিতি। নিশ্চিতং শ্রেয়ো যস্মিন্ তম্, নিশ্চয়দর্শিনঃ সত্যজ্ঞাঃ ॥৭॥

দমাদিতি। তস্য ব্রাহ্মণস্য। অধীতং বেদাধ্যয়নম্, অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতি ॥৮॥

দম ইতি। পুরুষো দমান্বিতঃ, মহৎ স্বর্গাদিকং ফলম্ ॥৯॥

দমেনেতি। ধর্ম্মং ধর্ম্মজনকম্। সর্ব্বকর্ম্মণাং মধ্যে ॥১০॥

প্রেত্যেতি। প্রেত্য পরলোকে, অত্র ইহলোকে চ। হি যস্মাৎ ॥১১॥

সুখমিতি। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। প্রতিবুধ্যতে জাগর্ত্তি। পর্য্যেতি বিচরতি ॥১২॥

সত্যদর্শী বৃদ্ধেরা বলেন—ইন্দ্রিয়দমন হইতে নিশ্চয়ই মঙ্গললাভ হয়। বিশেষতঃ, ব্রাহ্মণের পক্ষে ইন্দ্রিয়দমনই সনাতন ধর্ম্ম ॥৭॥

ব্রাহ্মণের পক্ষে ইন্দ্রিয়দমন হইতেই যথাযথভাবে কার্য্যসিদ্ধি দেখা যায় এবং এক ইন্দ্রিয়দমনই দান, যজ্ঞ ও বেদাধ্যয়নকে অতিক্রম করে ॥৮॥

ইন্দ্রিয়দমন তেজ বৃদ্ধি করে এবং ইন্দ্রিয়দমন পরম পবিত্র; আর ইন্দ্রিয়দমনশালী পুরুষ নিষ্পাপ ও তেজস্বী হইয়া মহাফল লাভ করেন ॥৯॥

আমরা শুনিয়াছি যে, জগতে ইন্দ্রিয়দমনের সমান ধর্ম্মজনক কার্য্য আর নাই এবং ইন্দ্রিয়দমন জগতে সমস্ত কার্য্যের মধ্যে পরম প্রশস্ত ॥১০॥

মানুষ ইন্দ্রিয়দমন করিতে পারিলে বিশেষ ধর্ম্ম লাভ করে; সুতরাং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সেই মানুষ ইহলোকে ও পরলোকে পরম সুখ লাভ করিতে পারে ॥১১॥

(৭) দমং নিঃশ্রেয়সে প্রাহুঃ···বঙ্গ নি।

অদান্তঃ পুরুষঃ ক্লেশমভীক্ষ্ণং প্রতিপদ্যতে।
অনর্থাংশ্চ বহূনন্যান্ প্রসৃজত্যাত্মদোষজান্ ॥১৩॥
আশ্রমেষু চতুর্ষ্বাহুর্দমমেবোত্তমং ব্রতম্।
তস্য লিঙ্গানি বক্ষ্যামি যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৪॥
ক্ষমা ধৃতিরহিংসা চ সমতা সত্যমার্জ্জবম্।
ইন্দ্রিয়াভিজয়ো দাক্ষ্যং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥১৫॥
অকার্পণ্যমসংরম্ভঃ সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা।
অবিহিংসানসূয়া চাপ্যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
গুরুপূজা চ কৌরব্য ! দয়াভূতেষ্বপৈশুনম্।
জনবাদং মৃষাবাদং স্তুতিনিন্দাবিবর্জনম্ ॥১৭॥
কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ দর্পং স্তম্ভং বিকত্থনম্।
রোষমীর্ষ্যাবমানঞ্চ নৈব দান্তো নিষেবতে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অদান্ত ইতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি। প্রসৃজতি উৎপাদয়তি ॥১৩॥
আশ্রমেম্বিতি। আহুর্মুনয়ঃ। লিঙ্গানি লক্ষণানি ॥১৪॥
ক্ষমেতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, সমতা প্রিয়াপ্রিয়য়োস্তুল্যদৃষ্টিঃ, আর্জ্জবং সরলতা। হ্রীর্লজ্জা, অসংরম্ভঃ অক্রোধঃ। অবিহিংসা বিশেষহিংসাত্যাগঃ। এতচ্চ পূর্ব্বোক্তায়া অহিংসায়া ব্যাখ্যানমুক্তম্। তেন চ জীবৎকুশকাশাদিহরণে ন দোষ ইতি সূচিতম্ ॥১৫—১৬॥

ইন্দ্রিয়দমনশীল মানুষ সুখে নিদ্রা যায়, সুখে জাগরিত হয় এবং সুখে সমস্ত লোকে বিচরণ করে ; আর উহার মনও প্রসন্ন থাকে ॥১২॥

অজিতেন্দ্রিয় লোক বার বার কষ্ট পায় এবং নিজের দোষে অন্যান্য বহুতর অনর্থ সৃষ্টি করে ॥১৩॥

ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী আশ্রমেই ইন্দ্রিয়দমনকে মুনিরা উত্তম ব্রত বলিয়াছেন। সেই ইন্দ্রিয়দমনের লক্ষণ সকল বলিতেছি, যে গুলির সমুদয়কে ইন্দ্রিয়দমন বলা হয় ॥১৪॥

ক্ষমা, ধৈর্য্য, অহিংসা, সমদর্শিতা, সত্য, সরলতা, ইন্দ্রিয়জয়, দক্ষতা, কোমলতা, লজ্জা, অচাঞ্চল্য, অকার্পণ্য, অক্রোধ, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, অবিহিংসা এবং অনসূয়া—এইগুলির সমুদয়কে দম বলা হয় ॥১৫—১৬॥

(১৭) ···ভূতেষু পৈশুনম্···বঙ্গ বর্দ্ধ, ···'স্তুতিনিন্দা বিসর্জ্জনম্—বঙ্গ।

অনিন্দিতো হ্যকামাত্মা নাল্পেষ্বর্থ্যনসূয়কঃ।
সমুদ্রকল্পঃ স নরো ন কথঞ্চন পূর্য্যতে ॥১৯॥
অহং ত্বয়ি মম ত্বঞ্চ ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্।
পূর্ব্বসম্বন্ধিসংযোগান্নৈতদ্দান্তো নিষেবতে ॥২০॥
সর্ব্বা গ্রাম্যাস্তথারণ্যা যাশ্চ লোকে প্রবৃত্তয়ঃ।
নিন্দাঞ্চৈব প্রশংসাঞ্চ যো নাশ্রয়তি মুচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। অপৈশুনম্ অখলতা, এতে দান্তস্য ধর্ম্মা ইতি শেষঃ। জনবাদং লোকনিন্দাম্, মৃষাবাদং মিথ্যাবাক্যম্, স্তুতিঃ প্রশংসা চ নিন্দা চ বিবর্জনমাত্মীয়ত্যাগশ্চ তৎ। স্তম্ভং জড়তাম্, বিকত্থনম্ আত্মশ্লাঘাম্। রোষমাক্রোশম্, ক্রোধস্য পৃথগুক্তত্বাৎ ॥১৭—১৮॥

অনিন্দিত ইতি। অল্পেষু ঐহিকসুখেষু নার্থী ন স্পৃহী। ন পূর্য্যতে ধর্ম্মসঞ্চয়েনেতি শেষঃ ॥১৯॥

অহমিতি। অহং ত্বয়ি পিতৃত্বাদিনা সংযুক্ত ইতি শেষঃ। এবমন্যত্র। তে ভাগিনেয়াদয়ঃ ॥২০॥

সর্ব্বা ইতি। গ্রাম্যাঃ প্রবৃত্তয়োধ নজনাদৌ, আরণ্যাঃ প্রবৃত্তয়শ্চ ফলমূলাদৌ, তাঃ। মুচ্যতে স মুক্তিং লভতে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাধ্যায় ইতি ॥১—৫॥ দম ইন্দ্রিয়নিয়মঃ, পরায়ণং পরাকাষ্ঠা; অত্রৈব সর্ব্বে ধর্ম্মা অন্তর্ভূতা ইত্যর্থঃ ॥৬—১৬॥ পৈশুনং দান্তো নৈব নিষেবতে ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। স্তুতিনিন্দয়োরবিসর্জ্জনম্ ॥১৭॥ দর্পং গর্ব্বম্, স্তম্ভমবিনয়ম্ ॥১৮॥ অল্পেষনিত্যসুখেষু কথঞ্চন ব্রহ্মলোকলাভেঽপি ন পূর্য্যতে ন তৃপ্তো

কৌরবনন্দন! গুরুজনের সম্মান এবং প্রাণিগণের উপরে দয়া করা অথ চ খলতা না করা, এইগুলি জিতেন্দ্রিয় লোকের স্বাভাবিক ধর্ম্ম। আর লোকনিন্দা, মিথ্যাবাক্য, পরের প্রশংসা বা নিন্দা, আত্মীয়ত্যাগ, কাম, ক্রোধ, লোভ, দর্প, জড়তা, আত্মশ্লাঘা, আক্রোশ, ঈর্ষ্যা ও অপমান—এইগুলি জিতেন্দ্রিয়লোক করেন না ॥১৭—১৮॥

জিতেন্দ্রিয় লোকের নিন্দা কেহই করেনা, জিতেন্দিয় লোকও কোন কামনা করেন না এবং তিনি অল্পসুখের প্রার্থীও হন না, আর কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না। তারপর সমুদ্র যেমন কোন প্রকার জলেই পূর্ণ হয়না, জিতেন্দ্রিয় লোকও তেমন ধর্ম্ম-সঞ্চয়ে পূর্ণ হন না ॥১৯॥

'আমি তোমার' 'তুমিও আমার' এবং 'তাহারা আমার' 'আমিও তাহাদের' পূর্ব্বসম্পর্ক নিবন্ধন এইরূপ ধারণা জিতেন্দ্রিয় লোক করেন না ॥২০॥

গ্রাম্যলোকের ধনজনপ্রভৃতির উপরে যে সকল প্রবৃত্তি হয়, আর বনবাসী লোকের ফলমূলাদিসম্বন্ধে যে সকল প্রবৃত্তি জন্মে, সেই সকল প্রবৃত্তির এবং নিন্দা ও প্রশংসার আশ্রয় যিনি না করেন, তিনি মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

মৈত্রোঽথ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিচ্চ যঃ।
মুক্তশ্চ বিবিধৈঃ সঙ্গৈস্তস্য প্রেত্য ফলং মহৎ ॥২২॥
সুবৃত্তঃ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিদ্বুধঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সৎকারং সুগতিং প্রতিপদ্যতে ॥২৩॥
কর্ম্ম যচ্ছুভমেবেহ সদ্ভিরাচরিতঞ্চ যৎ।
তদেব জ্ঞানযুক্তস্য মুনের্ব্বর্ত্ম ন হীয়তে ॥২৪॥
নিষ্ক্রম্য বনমাস্থায় জ্ঞানযুক্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
কালাকাঙ্ক্ষী চরত্যেবং ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৫॥
অভয়ং যস্য ভূতেভ্যো ভূতানামভয়ং যতঃ।
তস্য দেহাদ্বিমুক্তস্য ভয়ং নাস্তি কুতশ্চন ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মৈত্র ইতি। মৈত্রঃ সর্ব্বভূতেষু মিত্রতাশালী। বিবিধৈঃ সঙ্গৈঃ পুত্রকলত্রাদিসংসর্গৈঃ, মুক্তশ্চ বিরহিতশ্চ, তস্য জনস্য প্রেত্য পরলোকে মহৎ ফলং ব্রহ্মলোকগমনাদিকং স্যাৎ ॥২২॥

সুবৃত্ত ইতি। সুবৃত্তঃ সৎকর্ম্মা। প্রতিপদ্যতে লভতে ॥২৩॥

কর্ম্মেতি। তদেব বর্ত্ম ন হীয়তে ন বিচ্যুতং ভবতি ॥২৪॥

নিষ্ক্রম্যেতি। নিষ্ক্রম্য গৃহান্নির্গত্য। কালাকাঙ্ক্ষী দেহত্যাগসময়প্রতীক্ষী, ব্রহ্মভূয়ায় মোক্ষায় কল্পতে স জনঃ শক্নোতি ॥২৫॥

অভয়মিতি। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ। কুতশ্চন নরকাদেঃ ॥২৬॥

যিনি সর্ব্বভূতের হিতৈষী, সচ্চরিত্র, প্রসন্নচিত্ত, আত্মজ্ঞানসম্পন্ন ও নানাবিধ সংসর্গমুক্ত হন, তিনি পরলোকে যাইয়া মহাফল লাভ করেন ॥২২॥

যিনি সৎকর্ম্ম করেন, সচ্চরিত্র হন, প্রসন্নচিত্ত থাকেন এবং ব্রহ্মজ্ঞানী হইতে পারেন, সেই বিদ্বান্ লোক ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া পরলোকে সদ্গতি প্রাপ্ত হন ॥২৩॥

এই জগতে যাহা সৎকার্য্য এবং যাহা সজ্জনেরা করিয়া থাকেন, সেই কর্ম্মমার্গ জ্ঞানী মুনির কখনও বিচ্যুত হয় না ॥২৪॥

যিনি গৃহ হইতে নির্গত হইয়া বনে যাইয়া জ্ঞানী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া দেহত্যাগের সময় প্রতীক্ষা করিয়া বিচরণ করেন, তিনি মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৫॥

যাঁহা হইতে প্রাণিগণের ভয় হয় না এবং যিনি কোন প্রাণীরই ভয় করেন না, দেহত্যাগের পরে তাঁহার কোথা হইতেও ভয় হয় না ॥২৬॥

অবাচিনোতি কর্ম্মাণি ন চ সম্প্রচিনোতি হ।
সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মৈত্রায়ণগতিশ্চরেৎ ॥২৭॥
শকুনীনামিবাকাশে জলে বারিচরস্য চ।
যথা গতির্ন দৃশ্যেত তথা তস্য ন সংশয়ঃ ॥২৮॥
গৃহানুৎসৃজ্য যো রাজন্! মোক্ষমেবাভিপদ্যতে।
লোকাস্তেজোময়াস্তস্য কল্পন্তে শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥২৯॥
সন্ন্যস্য সর্ব্বকর্ম্মাণি সন্ন্যস্য বিধিবত্তপঃ।
সন্ন্যস্য বিবিধা বিদ্যাঃ সর্বং সন্ন্যস্য চৈব হ ॥৩০॥
কামে শুচিরনাবৃত্তঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিচ্ছুচিঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সৎকারং স্বর্গং সমভিপদ্যতে ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অবেতি। দান্তো জনঃ প্রাক্তনানি কর্ম্মাণি অবাচিনোতি ভোগেন কেবলং ক্ষপয়ত্যেব, ন চ তানি কর্ম্মাণি পুনঃ সম্প্রচিনোতি করোতি বন্ধভয়াৎ। তথা সমঃ সমদর্শী সন্, সর্ব্বেষু ভূতেষু মৈত্রায়ণো নাম কশ্চিদভয়দাতা মুনিঃ তস্য গতিরিব গতির্যস্য স তাদৃশঃ সন্, চরেৎ অভয়মেব দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥

শকুনীনামিতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। যথা আকাশে শকুনীনাং পক্ষিণাম্, যথা বা জলে বারিচরস্য জলচরস্য মৎস্যাদেঃ গতির্ন দৃশ্যেত; তথা তস্য দান্তস্য গতিরুদ্দেশ্যমার্গঃ কেনাপি ন দৃশ্যেত। অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥২৮॥

গৃহানিতি। মোক্ষং মোক্ষমার্গমেব। তেজোময়া লোকাঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ চিরমেব কালং কল্পন্তে সম্ভবন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥১৯—২৩॥ বর্ত্ম স্বাভাবিকঃ পন্থাঃ যদন্বেষাং বিদিতং তজ্জ্ঞানিনঃ স্বভাবসিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ নিষ্ক্রম্য গৃহাদিতি শেষঃ। সন্ন্যস্যেত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ অবাচিনোতি ভোগেন ব্যয়ীকরোতি, ন চ সম্প্রচিনোতি ন সংগৃহ্নাতি, তত্ত্বজ্ঞস্য কর্ম্মাশ্লেষস্মরণাৎ; মৈত্রায়ণং সর্ব্বভূতেভ্যোঽভয়দানম্ ॥২৭॥

জিতেন্দ্রিয় মানুষ ভোগ করিয়া কর্ম্মক্ষয়ই করেন; কিন্তু নূতন করিয়া আবার কর্ম্ম করেন না এবং সর্ব্বত্র সমদর্শী হইয়া মৈত্রায়ণ মুনির ন্যায় সর্ব্বভূতে অভয় দান করিতে থাকিয়া বিচরণ করেন ॥২৭॥

আকাশে পক্ষিগণের গতি কিংবা জলে জলচরগণের বিচরণ যেমন দেখা যায় না, তেমন জিতেন্দ্রিয় লোকের উদ্দেশ্যের গতিও দেখা যায় না, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

রাজা! যিনি গৃহ পরিত্যাগ করিয়া মোক্ষমার্গে চলিতে থাকেন, তাঁহার জন্য চিরস্থায়ী তেজোময় লোক সকল কল্পিত হইয়া থাকে ॥২৯॥

যচ্চ পৈতামহং স্থানং ব্রহ্মরাশিসমুদ্ভবম্।
গুহায়াং পিহিতং নিত্যং তদ্দমেনাভিগম্যতে ॥৩২॥
জ্ঞানারামস্য বুদ্ধস্য সর্ব্বভূতাবিরোধিনঃ।
নাবৃত্তিভয়মস্তীহ পরলোকভয়ং কুতঃ ॥৩৩॥
এক এব দমে দোষো দ্বিতীয়ো নোপপদ্যতে।
যদেনং ক্ষময়া যুক্তমশক্তং মন্যতে জনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সন্ন্যস্যেতি। সন্ন্যস্য সম্যক্ পরিত্যজ্য। সর্ব্বং ভোগাদিকম্। কামে কামনায়ামপি শুচিঃ পবিত্রঃ অপবিত্রকামনারহিত ইত্যর্থঃ, অনাবৃত্তঃ সর্ব্বদা ভোগপরাঙ্মুখঃ। সর্ব্বং ব্রহ্মলোকাদিকম্ ॥৩০—৩১॥

যদিতি। ব্রহ্মরাশিনা ব্রহ্মণ এব তপঃসমূহেন সমুদ্ভবতীতি তৎ, গুহায়াং নিভৃতদেশে পিহিতং বিমলতেজসৈবাবৃতং পিতামহস্য ব্রহ্মণ ইদমিতি পৈতামহম্, যচ্চ স্থানং বিদ্যতে, দমেন তদভিগম্যতে পুরুষেণ ॥৩২॥

জ্ঞানেতি। জ্ঞানেনৈব আরাম আনন্দো যস্য তস্য, বুদ্ধস্য অবগততত্ত্বস্য, সর্ব্বভূতেষু অবিরোধিনঃ অবিদ্বেষিণঃ পুরুষস্য, ইহলোকে আবৃত্তিভয়ং পুনরাগমনভয়ং নাস্তি চিরস্থায়িলোকাদিলাভাৎ, পরলোকভয়ং নরকপাতভীতিস্তু কুতঃ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ, পাপাভাবাৎ ॥৩৩॥

এক ইতি। নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি। এনং দান্তং পুরুষম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনেন দেবযানেনান্যেন বা পথা গত ইতি ন জ্ঞায়তে উৎক্রমণাভাবাৎ। "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥ কামে শুচিঃ সত্যকাম ইত্যর্থঃ। অনাবৃত্তঃ সর্ব্বত্র কামাচারভাক্। "তস্য সর্ব্বেষু লোকেষু কামচারো ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ।

জিতেন্দ্রিয় লোক সমস্ত কর্ম্ম, তপস্যা, নানাবিধ বিদ্যা এবং সকল ভোগ যথাবিধানে ত্যাগ করিয়া, পবিত্র কাম, ভোগপরাঙ্মুখ, প্রসন্নচিত্ত, আত্মজ্ঞানী ও পবিত্র হইয়া ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া অন্তিমে স্বর্গ লাভ করেন ॥৩০—৩১॥

ব্রহ্মারই তপস্যার প্রভাবে উৎপন্ন এবং তাঁহারই সুশীতল তেজে সর্ব্বদা আবৃত যে ব্রহ্মলোক আছে, ইন্দ্রিয়দমনের গুণে মানুষ সেই লোকে গমন করে ॥৩২॥

জ্ঞানের গুণে নিত্য সন্তুষ্ট, তত্ত্বজ্ঞ ও সর্ব্বভূতের অবিদ্বেষী মানুষের ইহলোকে ফিরিয়া আসিবার ভয় নাই, নরকের ভয় আর হইবে কেন? ॥৩৩॥

ইন্দ্রিয়দমনের একটী মাত্র দোষ, দ্বিতীয় দোষ হইতে পারে না। যে হেতু ক্ষমাশীল জিতেন্দ্রিয় পুরুষকে সকলেই অসমর্থ বলিয়া মনে করে ॥৩৪॥

একোঽস্য সুমহাপ্রাজ্ঞ ! দোষঃ স্যাৎ সুমহান্ গুণঃ ।
ক্ষময়া বিপুলা লোকাঃ সুলভা হি সহিষ্ণুতা ॥৩৫॥
দান্তস্য কিমরণ্যেন তথাদান্তস্য ভারত ! ।
যত্রৈব নিবসেদ্দান্তস্তদরণ্যং স চাশ্রমঃ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদ্ভীষ্মস্য বচনং শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
অমৃতেনেব সংতৃপ্তঃ প্রহৃষ্টঃ সমপদ্যত ॥৩৭॥
পুনশ্চ পরিপপ্রচ্ছ ভীষ্মং ধর্ম্মভৃতাংবরম্ ।
ততঃ প্রীতঃ স চোবাচ তস্মৈ সর্ব্বং কুরূদ্বহঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দমপ্রশংসায়াং পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। অস্য দান্তস্য পুরুষস্য। লোকাঃ স্বর্গাঃ, সহিষ্ণুতা অশক্ততয়া লোকাবজ্ঞায়াঃ ॥৩৫॥

দান্তস্যেতি। অরণ্যেন তপোবনেন, তথা দান্তস্য কিমাশ্রমেণেতি শেষঃ ॥৩৬॥

এতদিতি। অমৃতনেব অমৃতপানেনেব। সমপদ্যত সম্যগভবৎ ॥৩৭॥

পুনরিতি। পরিপপ্রচ্ছ যুধিষ্ঠির এব। কুরূদ্বহঃ কুরুকুলধুরন্ধরঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শুচিস্ত্যক্তকামঃ, সংকারং সত্যসংস্কারত্বাদিগুণযোগেন সম্মানমিহ প্রাপ্য স্বর্গমভিপদ্যতে বিদেহকৈবল্য-কালে ॥৩১॥ গুহায়াং হৃৎপুণ্ডরীকে, পৈতামহং ব্রহ্মলোকাখ্যম্ ॥৩২—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির ! জিতেন্দ্রিয় পুরুষের পক্ষে ঐ একটী মাত্রই দোষ, আর সমস্তই মহাগুণ ; বিশেষতঃ এক ক্ষমাগুণের ফলে বিপুল স্বর্গলাভ হইয়া থাকে। তারপর অশক্ত বলিয়া লোকে যে অবজ্ঞা করে, তাহা সহ্য করাও দুষ্কর নহে ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! জিতেন্দ্রিয় পুরুষের তপোবন বা আশ্রমদ্বারা কি হইবে ? কারণ, জিতেন্দ্রিয় পুরুষ যে স্থানেই বাস করুন না কেন, সেই স্থানই তপোবন ও আশ্রম হইয়া পড়ে' ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির ভীষ্মের এই সকল কথা শুনিয়া অমৃত-পানেই যেন সম্যক্ তৃপ্ত হইয়া পরম প্রীত হইলেন ॥৩৭॥

---

* ...ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

সর্বমেতত্তপোমূলং কবয়ঃ পরিচক্ষতে।
ন হ্যতপ্ততপা মূঢ়ঃ ক্রিয়াফলমবাপ্নুতে ॥১॥
প্রজাপতিরিদং সর্বং তপসৈবাসৃজৎ প্রভুঃ।
তথৈব বেদানৃষয়স্তপসা প্রতিপেদিরে ॥২॥
তপসৈব সসর্জ্জান্নং ফলমূলানি যানি চ।
ত্রীল্লোঁকাংস্তপসা সিদ্ধাঃ পশ্যন্তি সুসমাহিতাঃ ॥৩॥
ঔষধান্যগদাদীনি ক্রিয়াশ্চ বিবিধাস্তথা।
তপসৈব হি সিধ্যন্তি তপোমূলং হি সাধনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ন খলু দমমাত্রমেবোক্তফলমূলম্, অপি তু দমপূর্ব্বকতপোমূলমেবেত্যাশয়েন প্রশ্নান্তরমনপেক্ষ্যৈবাহ সর্ব্বমিতি। এতৎ উক্তং ফলম্। অতপ্তম্ অননুষ্ঠিতং তপো যেন সঃ। "তপো নাম বৈধক্লেশঃ" ইতি স্মার্ত্তাঃ ॥১॥

প্রজেতি। "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিদ্ধাত্তপসোঽধ্যজায়ত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥২॥

তপসেতি। সসর্জ্জ প্রজাপতিরেব। সিদ্ধাস্তপঃসিদ্ধাঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির পুনরায় সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন এবং কুরুকুলধুরন্ধর ভীষ্মও সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহার নিকট সমস্ত বলিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই যে সমস্ত ফল বলিলাম, ইহার মূল তপস্যা, ইহা পণ্ডিতেরা বলেন। যে লোক জিতেন্দ্রিয় হইয়াও মোহবশতঃ তপস্যা করে না, সে ক্রিয়ার ফল পায় না ॥১॥

ভগবান্ ব্রহ্মা তপস্যার গুণেই এই সমস্ত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং ঋষিরাও তপোবলেই বেদ লাভ করিয়াছিলেন ॥২॥

প্রজাপতি তপস্যার প্রভাবেই অন্ন ও যে সকল ফল-মূল আছে, তাহা সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং সিদ্ধেরা সমাহিতচিত্ত হইয়া তপোবলেই ত্রিভুবন দেখিতে পান ॥৩॥

যদ্দুরাপং ভবেৎ কিঞ্চিৎ তৎ সর্বং তপসো ভবেৎ।
ঐশ্বর্য্যমৃষয়ঃ প্রাপ্তাস্তপসৈব ন সংশয়ঃ ॥৫॥
সুরাপোঽসম্মতাদায়ী ভ্রূণহা গুরুতল্পগঃ।
তপসৈব সুতপ্তেন নরঃ পাপাদ্বিমুচ্যতে ॥৬॥
তপসো বহুরূপস্য তৈস্তৈর্দ্বারৈঃ প্রবর্ত্ততঃ।
নিবৃত্ত্যা বর্ত্তমানস্য তপো নানশনাৎ পরম্ ॥৭॥
অহিংসা সত্যবচনং দানমিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ।
এতেভ্যো হি মহারাজ! তপো নানশনাৎ পরম্ ॥৮।
ন দুষ্করতরং দানান্নাতিমাতরমাশ্রমঃ।
ত্রৈবিদ্যেভ্যঃ পরং নাস্তি সন্ন্যাসঃ পরমং তপঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ঔষধানীতি। গদানামভাবঃ অগদম্ আরোগ্যম্। সাধনং কার্য্যসিদ্ধিঃ ॥৪॥

যদিতি। দুরাপং দুর্ল্লভম্। ঐশ্বর্য্যম্ অণিমাদিসিদ্ধিম্ ॥৫॥

সুরাপ ইতি। অসম্মতম্ অননুমতম্ আদত্ত ইতি অসম্মতাদায়ী চৌরঃ। গুরুতল্পগো গুরুভার্য্যাগামী ॥৬॥

তপস ইতি। বহুরূপস্য অনেকপ্রকারস্য, দ্বারৈঃ প্রকারৈঃ প্রবর্ত্ততস্তপসি প্রবর্ত্তমানস্য। নিবৃত্ত্যা নিবৃত্তিমার্গেণ, অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরমধিকং তপো নাস্তি ॥৭॥

অহিংসেতি। তপ এতেভ্যঃ পরমনুত্তমম্, তদপি চ তপঃ অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরমুত্তমং নাস্তি। অগত্যা ঈদৃশীকষ্টকল্পনা কার্য্যা ॥৮॥

ঔষধ, আরোগ্য ও নানাবিধ ক্রিয়া একমাত্র তপস্যার গুণেই সিদ্ধি লাভ করে। এমন কি, সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির মূলই তপস্যা ॥৪॥

এই জগতে যে কিছু দুর্ল্লভ আছে, সে সমস্তই একমাত্র তপস্যার ফলে হইতে পারে এবং ঋষিরাও তপস্যার প্রভাবেই অণিমাদি ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

সুরাপায়ী, চৌর, ভ্রূণহত্যাকারী ও গুরুভার্য্যাগামী মানুষ যথানিয়মে তপস্যা করিয়াই সেই সকল পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥৬॥

তপস্যা বহুপ্রকার। তাহার ভিন্ন ভিন্ন প্রকারে যিনি প্রবৃত্ত হন এবং নিবৃত্তিমার্গে চলেন, তাঁহার পক্ষে বৈধ উপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥৭॥

মহারাজ! অহিংসা, সত্যবাক্য, দান ও ইন্দ্রিয়দমন—এইগুলি হইতেও তপস্যা প্রধান; আবার সে তপস্যার মধ্যেও বৈধোপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥৮॥

ইন্দ্রিয়াণীহ রক্ষন্তি স্বর্গধর্ম্মাভিগুপ্তয়ে।
তস্মাদর্থে চ ধর্ম্মে চ তপো নানশনাৎ পরম্ ॥১০॥
ঋষয়ঃ পিতরো দেবা মনুষ্যা মৃগপক্ষিণঃ।
যানি চান্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ ॥১১॥
তপঃপরায়ণাঃ সর্বে সিধ্যন্তি তপসা চ তে।
ইত্যেবং তপসা দেবা মহত্ত্বং প্রতিপেদিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
ইমানীষ্টবিভাগানি ফলানি তপসঃ সদা।
তপসা শক্যতে প্রাপ্তুং দেবত্বমপি নিশ্চয়াৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে তপঃপ্রশংসায়াং ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দানাৎ দুষ্করতরং তপো নাস্তি, মাতরং জননীম্, অতি অতিক্রম্য আশ্রমো না ব্রহ্মচর্য্যাদিষু সর্ব্বেষ্বেবাশ্রমেষু মাতা পালনীয়েত্যর্থঃ। ত্রৈবিদ্যেভ্যো বেদত্রয়বিদ্ভ্যঃ, পরং সম্মান ভাজনং নাস্তি, সন্ন্যাসশ্চ পরমং তপঃ ॥৯॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। ইহ জগতি ধর্ম্মার্থিনঃ, স্বর্গজনকো ধর্ম্মঃ স্বর্গধর্ম্মঃ তস্য অভিগুপ্তয়ে সর্ব্বতে রক্ষণায়, ইন্দ্রিয়াণি স্বস্ববিষয়েভ্যো রক্ষন্তি নিবারয়ন্তি দময়ন্তীত্যর্থঃ। তস্মাৎ ইন্দ্রিয়রক্ষণাদপি অর্থে চ ধর্ম্মে চ বিষয়ে অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরং তপো নাস্তি ॥১০॥

ঋষয় ইতি। স্থাবরাণি ভূতানি বৃহৎসর্পাদীনি, চরাণি চ ভূতানি মনুষ্যাদীনি। মহত্ত্বং মনুষ্যাদিভ্যঃ প্রাধান্যম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥১১—১২॥

দান অপেক্ষা দুষ্কর তপস্যা নাই, মাতাকে ত্যাগ করিয়া কোন আশ্রম হইতে পারে না, সকল আশ্রমেই মাতাকে পালন করিতে হইবে এবং ত্রিবেদবিৎ বিদ্বান্ অপেক্ষা অধিক সম্মানভাজন নাই, আর সন্ন্যাসই পরম তপস্যা ॥৯॥

এই জগতে ধার্ম্মিকেরা স্বর্গজনক ধর্ম্মরক্ষার জন্য ইন্দ্রিয়দমন করেন, সেই ইন্দ্রিয়-দমন অপেক্ষাও ধর্ম্ম এবং অর্থ বিষয়ে তপস্যাই প্রধান সাধক। আবার সেই তপস্যার মধ্যে বৈধোপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥১০॥

ঋষিগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, মনুষ্যগণ ও পশুপক্ষিগণ এবং জগতে অন্যান্য যে সকল স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণী আছে, তাঁহারা সকলেই তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া তাহারই ফলে সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকেন; আর দেবতারাও এইভাবে তপস্যার ফলেই প্রাধান্য লাভ করিয়াছেন ॥১১—১২॥

(১৩)···দেবত্বমপি নিশ্চয়ঃ—নি। * ···একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সত্যং ধর্ম্মং প্রশংসন্তি বিপ্রর্ষিপিতৃদেবতাঃ।
সত্যমিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥
সত্যং কিংলক্ষণং রাজন্! কথং বা তদবাপ্যতে।
সত্যং প্রাপ্য ভবেৎ কিঞ্চ কথঞ্চৈব তদুচ্যতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইমানীতি। ইষ্টানাং বিভাগো বিশেষো যেষু তানি। শক্যতে নন্দীশ্বরেণেবেতি ভাবঃ॥১৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

—ঃ০ঃ—

সত্যমিতি। সত্যং ধর্ম্মং সত্যস্বরূপধর্ম্মম্। তং সত্যম্॥১॥
সত্যমিতি। কিঞ্চ ফলম্, কথঞ্চ কেন প্রকারেণ চ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বমিতি॥১—৮॥ নেতি। মাতরমতিক্রম্যাশ্রমো ন সর্ব্বেষপ্যাশ্রমেষু মাতা পালনীয়ৈব, তত্ত্যাগস্তু সন্ন্যাসিনোঽপ্যযোগাৎ। নাস্তি দানসমা গতিরিতি পাঠান্তরে স্পষ্ট এবার্থঃ॥৯—১২॥ ইমানি নক্ষত্রাদীনি, "সুকৃতাং বা এতানি জ্যোতীংষি যন্নক্ষত্রাণি" ইতি শ্রুতেঃ॥১৩॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥১৫৬॥

সর্বদাই তপস্যার এই সকল বিশেষ বিশেষ ফল দেখা যায় এবং তপস্যার প্রভাবে মানুষ নিশ্চয়ই দেবত্বও লাভ করিতে পারে'॥১৩॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণ সত্যধর্ম্মের প্রশংসা করেন; আমি সেই সত্যধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! সত্যের লক্ষণ কি? কি করিয়াই বা তাহা লাভ করা যায় এবং সত্যধর্ম্ম লাভ করিয়া কোন্ প্রকারে কি ফল হয়, তাহাও বলুন'॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

চাতুর্বর্ণ্যস্য ধর্ম্মাণাং সঙ্করো ন প্রশস্যতে।
অবিকারিতমং সত্যং সর্ববর্ণেষু ভারত! ॥৩॥
সত্যং সৎসু সদা ধর্ম্মঃ সত্যং ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
সত্যমেব নমস্যেত সত্যং হি পরমা গতিঃ ॥৪॥
সত্যং ধর্ম্মস্তপো যোগঃ সত্যং ব্রহ্ম সনাতনম্।
সত্যং যজ্ঞঃ পরঃ প্রোক্তঃ সর্বং সত্যে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫॥
আকারানিহ সত্যস্য যথাবদনুপূর্বশঃ।
লক্ষণঞ্চ প্রবক্ষ্যামি সত্যস্যেহ যথাক্রমম্ ॥৬॥
প্রাপ্যতে চ যথা সত্যং তচ্চ শ্রোতুমিহার্হসি।
সত্যং ত্রয়োদশবিধং সর্বলোকেষু ভারত! ॥৭॥
সত্যঞ্চ সমতা চৈব দমশ্চৈব ন সংশয়ঃ।
অমাৎসর্য্যং ক্ষমা চৈব হ্রীস্তিতিক্ষানসূয়তা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। চত্বারো বর্ণা এবেতি চাতুর্বর্ণ্যং তস্য, স্বার্থে ষ্যন্, ব্রাহ্মণাদীনাং চতুর্ণাং বর্ণানামিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাণাং যাজনাদীনাং সঙ্করো মিশ্রীভাবঃ। অবিকারিতম্ অবিকৃতেষু শ্রেষ্ঠং চিরমেবৈকরূপমিত্যর্থঃ, সর্ব্ববর্ণেষু সাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

সত্যমিতি। সৎসু সাধুজনেষু ॥৪॥

সত্যস্য প্রকারানাহ সত্যমিতি। সর্ব্বং ফলম্, সত্যে প্রতিষ্ঠিতং জন্যতাসম্বন্ধেন ॥৫॥

আকারানিতি। আকারান্ প্রকারান্। লক্ষণং স্বরূপঞ্চ ॥৬॥

প্রাপ্যত ইতি। সত্যং সত্যধর্ম্মঃ। অতএব তস্য ত্রয়োদশবিধত্বমুপপদ্যতে ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণেরই ধর্ম্মসঙ্কর প্রশস্ত নহে; কিন্তু, চিরকাল একভাবে স্থায়ী, সত্য সকল বর্ণেরই সাধারণ ধর্ম্ম ॥৩॥

সত্য সজ্জনের সর্ব্বদা ব্যবহার্য্য ধর্ম্ম, এমন কি, সত্য সকলের পক্ষেই সনাতন ধর্ম্ম। অতএব সর্ব্বদাই সত্যের গৌরব করিবে। যে হেতু, সত্যই মানবের প্রধান গতি ॥৪॥

ধর্ম্ম সত্য, তপস্যা সত্য, যোগ সত্য, সনাতন ব্রহ্ম সত্য এবং যজ্ঞ পরম সত্য। অতএব সমস্ত ফলই সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! আমি যথানিয়মে ও যথাক্রমে সত্যের সকল প্রকার ও লক্ষণ বলিতেছি ॥৬॥

ভরতনন্দন! মানুষ যাহাতে সত্যলাভ করিতে পারে, তাহা তুমি শ্রবণ কর। সমগ্র জগতে সত্যধর্ম্ম ত্রয়োদশপ্রকার ॥৭॥

ত্যাগো ধ্যানমথার্য্যত্বং ধৃতিশ্চ সততং দয়া ।
অহিংসা চৈব রাজেন্দ্র ! সত্যাকারাস্ত্রয়োদশ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং নামাব্যয়ং নিত্যমবিকারি তথৈব চ ।
সর্ব্বধর্ম্মাবিরুদ্ধেন যোগেনৈতদবাপ্যতে ॥১০॥
আত্মনীষ্টে তথানিষ্টে রিপৌ চ সমতা তথা ।
ইচ্ছাদ্বেষক্ষয়ং প্রাপ্য কামক্রোধক্ষয়ং তথা ॥১১॥
দমো নান্যস্পৃহা নিত্যং গাম্ভীর্য্যং ধৈর্য্যমেব চ ।
অভয়ং রোগশমনং জ্ঞানেনৈতদবাপ্যতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দিষ্টং সত্যধর্ম্মং বিভজতে যুগ্মকেন সত্যমিতি। সমতা সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অমাৎসর্য্যং দ্বেষরাহিত্যম্, ইদমন্যথা বক্ষ্যতি। ক্ষমা অপকারিণঃ প্রত্যপকারসামর্থ্যে সত্যপি তদ্বৈমুখ্যম্, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কাররাহিত্যম্, ত্যাগো দানম্, ধ্যানমিষ্টচিন্তা, আর্য্যত্বং সৌজন্যম্, ধৃতির্ধৈর্য্যঞ্চ। এষাং লক্ষণানি অন্যথা বক্ষ্যতি। সত্যাকারাঃ সত্যধর্ম্ম-প্রকারাঃ ॥৮—৯॥

সত্যলক্ষণমাহ সত্যমিতি। অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্, নিত্যং সর্ব্বদোপলভ্যম্, অবিকারি চিরৈকরূপম্। যোগেন উপায়েন যথাবদ্ব্যবহারেণেত্যর্থঃ, এতৎ সত্যম্ ॥১০॥

সমতাদীন্ ক্রমেণ বিবৃণোতি আত্মনীতি। ইচ্ছাদ্বেষকামক্রোধানাং নিবৃত্ত্যনন্তরম্ আত্মীয়াদৌ তথা যা সমদর্শিতা সা সমতা ॥১১॥

দম ইতি। নিত্যং নান্যস্পৃহা ব্রহ্মব্যতিরিক্তবিষয়েষু যা অস্পৃহা সা দমঃ। এতৎ দমফলভূতং গাম্ভীর্য্যাদিকং জ্ঞানেনাবাপ্যতে ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সত্যধর্ম্মের প্রকারগুলি এই—সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, ইন্দ্রিয়দমন, বিদ্বেষহীনতা, ক্ষমা, লজ্জা, সহিষ্ণুতা, অসূয়াশূন্যতা, ত্যাগ, ধ্যান, সৌজন্য, ধৈর্য্য, নিরন্তর দয়া ও অহিংসা—এই সত্যধর্ম্মের ত্রয়োদশপ্রকার কথিত হইল ॥৮—৯॥

সত্য অবিনাশী, সর্ব্বদানুভবনীয় ও বিকারশূন্য ; আর সমস্ত ধর্ম্মের অবিরোধে যে যথাযথ ব্যবহার করা হয়, তাহাদ্বারা এই সত্যধর্ম্ম লাভ করা যায় ॥১০॥

ইচ্ছা, দ্বেষ, কাম ও ক্রোধ না থাকা অবস্থায় মিত্র, শত্রু, প্রিয় ও অপ্রিয়ের উপরে যে সমান জ্ঞান, তাহার নাম সমতা ॥১১॥

ব্রহ্ম ভিন্ন অন্য বিষয়ে যে অনুভব করিবার ইচ্ছা না করা, তাহার নাম দম। এই দমের ফলে মানুষের গাম্ভীর্য্য, ধৈর্য্য, নির্ভয়তা ও রোগের নিবৃত্তি হইয়া থাকে—এইগুলি জ্ঞানের দ্বারা লাভ করা যায় ॥১২॥

অমাৎসর্য্যং বুধাঃ প্রাহুর্দ্দানে ধর্ম্মে চ সংযমঃ।
অবস্থিতেন নিত্যঞ্চ সত্যেনামৎসরী ভবেৎ ॥১৩॥
অক্ষমায়াঃ ক্ষমায়াশ্চ প্রিয়াণীহাপ্রিয়াণি চ।
ক্ষমতে সম্মতঃ সাধুঃ সাধ্বাপ্নোতি চ সত্যবাক্ ॥১৪॥
কল্যাণং কুরুতে বাঢ়ং ধীমান্ন গ্লায়তে ক্বচিৎ।
প্রশান্তবাঙ্মনা নিত্যং হ্রীস্তু ধর্ম্মাদবাপ্যতে ॥১৫॥
ধর্ম্মার্থহেতোঃ ক্ষমতে তিতিক্ষা ক্ষান্তিরুচ্যতে।
লোকসংগ্রহণার্থং বৈ সা তু ধৈর্য্যেণ লভ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অমাৎসর্য্যমিতি। দানে ধর্ম্মে চ সংযমঃ শ্লাঘা নিবৃত্তিঃ অমাৎসর্য্যম্, ইতি বুধাঃ প্রাহুঃ। সত্যমেব তন্মূলমিত্যাহ অবেতি। নিত্যমবস্থিতেন চ সত্যেন পুরুষঃ অমৎসরী ভবেৎ ॥১৩॥

ক্ষমাপ্রকারমাহ অক্ষমায়া ইতি। সম্মতঃ সর্ব্বজনপ্রিয়ঃ সাধুর্জনঃ ক্ষমায়া বিষয়ভূতানি ধনাদীনি প্রিয়াণি বস্তূনি, অক্ষমায়া বিষয়ভূতানি শত্রুপ্রভৃতীনি অপ্রিয়াণি বস্তূনি চ যৎ ক্ষমতে অপরাধে সত্যপি উপেক্ষতে সা ক্ষমেতি শেষঃ। সত্যবাক্ পুরুষশ্চ সাধু সম্যক্ তাং ক্ষমামাপ্নোতি ॥১৪॥

হ্রিয়ং লক্ষয়তি কল্যাণমিতি। প্রশান্তে অনুগ্রে বাঙ্মনসী যস্য স তাদৃশো ধীমান্, যয়া বৃত্ত্যা নিত্যং বাঢ়ং দৃঢ়ম্ আত্মনঃ কল্যাণং কুরুতে তথা ক্বচিদপি ন গ্লায়তে হর্ষক্ষয়মাপ্নোতি, সা বৃত্তিস্তু হ্রীর্লজ্জা। সা চ পুরুষেণ ধর্ম্মাদেবাবাপ্যতে ॥১৫॥

তিতিক্ষাং ব্যাচষ্টে ধর্ম্মেতি। পুরুষো ধর্ম্মার্থহেতোঃ লোকসংগ্রহণার্থম্ আত্মানং প্রতি লোকানামনুরাগাকর্ষণার্থঞ্চ অপরাধিনঃ যৎ ক্ষমতে, সা ক্ষান্তিঃ সহিষ্ণুতা তিতিক্ষোচ্যতে। সা তু পুরুষেণ ধৈর্য্যেণ লভ্যতে ॥১৬॥

নিজের দান ও ধর্ম্মকার্য্যে যে আত্মশ্লাঘা না করা, তাহার নাম অমাৎসর্য্য—ইহা পণ্ডিতেরা বলেন। মানুষ নিত্যস্থিত সত্যের গুণে অমাৎসর্য্যশালী হইতে পারে ॥১৩॥

সর্বজনপ্রিয় সাধু ব্যক্তি ক্ষমার বিষয় প্রিয়বস্তু ও অক্ষমার বিষয় অপ্রিয়বস্তুর উপরে যে উপেক্ষা করেন, তাহার নাম ক্ষমা। সত্যবাদী পুরুষই সম্পূর্ণরূপে এই ক্ষমাগুণ লাভ করিয়া থাকেন ॥১৪॥

শান্তবাক্য ও শান্তচিত্ত বুদ্ধিমান্ মানুষ যে বৃত্তির গুণে সর্বদা দৃঢ়ভাবে নিজের মঙ্গল সাধন করেন এবং কখনও গ্লানি অনুভব করেন না, তাহার নাম হ্রী বা লজ্জা। মানুষ ধর্ম্মের ফলে ইহা লাভ করে ॥১৫॥

অশ্বমেধসহস্রঞ্চ সত্যঞ্চ তুলয়া ধৃতম্।
অশ্বমেধসহস্রাদ্ধি সত্যমেব বিশিষ্যতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সত্যকথনে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
যতঃ প্রভবতি ক্রোধঃ কামো বা ভরতর্ষভ!।
শোকমোহৌ বিধিৎসা চ পরাসুত্বঞ্চ তদ্বদ ॥১॥
মাৎসর্য্যং মদ ঈর্ষ্যা চ কুৎসাসূয়া কৃপা ভয়ম্।
এতৎ সর্ব্বং মহাপ্রাজ্ঞ! যাথাতথ্যেন মে বদ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মসাধনে সত্যস্য সর্ব্বশ্রেষ্ঠতামাহ অশ্বেতি। ধৃতং মুনিভিঃ। বিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে স্ম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

যত ইতি। প্রভবতি উৎপদ্যতে। বিধাতুং কর্ত্তুমিচ্ছা বিধিৎসা. পরস্মিন্ অধিকে অকার্য্যে অসবঃ প্রাণা আগ্রহাধিক্যং যস্য তস্য ভাবঃ সা ॥১॥

মাৎসর্য্যমিতি। মাৎসর্য্যং পরশুভদ্বেষঃ, মদো মত্ততা, অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাগো ধ্যানমিতি ত্যাগানুসন্ধানাখ্যঃ পদদ্বয়োপাত্ত একঃ পদার্থঃ ॥১৭—১৯॥ সর্ব্বথেতি শ্লোকে ধৃতিশব্দেনোদ্দেশক্রমপ্রাপ্তা দয়া গ্রাহ্যা ॥২০—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

মুনিরা একদিকে সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ এবং অপর দিকে একমাত্র সত্যকে তুলাদণ্ডে তুলিয়াছিলেন, তাহাতে সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ হইতে এক সত্যই অতিরিক্ত (অধিক ভারী) হইয়াছিল ॥২৬॥

—০—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! কাম, ক্রোধ, শোক, মোহ, কার্য্য করিবার ইচ্ছা ও অকার্য্য করিবার ইচ্ছা যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আপনি বলুন ॥১॥

* ···'দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২) লোভো মাৎসর্য্যমীর্ষ্যা চ···বঙ্গ।

ভীষ্ম উবাচ।

ত্রয়োদশৈতেঽতিবলাঃ শত্রবঃ প্রাণিনাং স্মৃতাঃ।
উপাসতে মহারাজ! সমন্তাৎ পুরুষানিহ ॥৩॥
এতে প্রমত্তং পুরুষমপ্রমত্তাস্তুদন্তি চ।
বৃকা ইব বিলুম্পন্তি দৃষ্ট্বৈব পুরুষং বলাৎ ॥৪॥
এভ্যঃ প্রবর্ত্ততে দুঃখমেভ্যঃ পাপং প্রবর্ত্ততে।
ইতি মর্ত্ত্যো বিজানীয়াৎ সততং পুরুষর্ষভ! ॥৫॥
এতেষামুদয়ং স্থানং ক্ষয়ঞ্চ পৃথিবীপতে!।
হন্ত তে কীর্ত্তয়িষ্যামি ক্রোধস্যোৎপত্তিমাদিতঃ।
যথাতত্ত্বং ক্ষিতিপতে! তদিহৈকমনাঃ শৃণু ॥৬॥
লোভাৎ ক্রোধঃ প্রভবতি পরদোষৈরুদীর্য্যতে।
ক্ষময়া তিষ্ঠতে রাজন্! ক্ষময়া বিনিবর্ত্ততে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি। উপাসতে আশ্রয়ন্তি, সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্যো দিগ্‌ভ্য আগত্য ॥৩॥

এত ইতি। প্রমত্তম্ অসাবধানম্, অপ্রমত্তাঃ সাবধানা ইব, তুদন্তি বাধয়ন্তি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, বিলুম্পন্তি আক্রমন্তি ॥৪॥

এভ্য ইতি। মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা মানুষঃ ॥৫॥

এতেষামিতি। উদয়মুৎপত্তিম্, স্থানমাশ্রয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! বিদ্বেষ, মত্ততা, ঈর্ষ্যা, কুৎসা, অসূয়া, কৃপা এবং ভয়—এগুলিও যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহারাজ! প্রাণিগণের এই তেরটা অতিপ্রবল শত্রু; ইহারা সকল দিক হইতে আসিয়া মানুষকে আশ্রয় করে ॥৩॥

এই তেরটা দোষ সাবধান হইয়াই যেন আসিয়া অসাবধান মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে এবং দেখিয়াই ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রের ন্যায় এই দোষগুলি বলপূর্ব্বক মানুষকে আক্রমণ করে ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই দোষগুলি হইতে মানুষের দুঃখ উৎপন্ন হয় এবং পাপ জন্মিয়া থাকে, ইহা মানুষ সর্বদাই মনে রাখিবে ॥৫॥

রাজা! এই দোষগুলির উৎপত্তি, আশ্রয় ও বিনাশের বিষয় আমি তোমার নিকট বলিতেছি। নরনাথ! প্রথমে ক্রোধের উৎপত্তির কথা যথাযথভাবে বলিব, তাহা তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর ॥৬॥

সঙ্কল্পাজ্জায়তে কামঃ সেব্যমানো বিবর্দ্ধতে।
যদা প্রাজ্ঞো বিরমতে তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥৮॥
পরাসূয়া ক্রোধলোভাবন্তরা প্রতিমুচ্যতে।
দয়য়া সর্ব্বভূতানাং নির্ব্বেদাদ্বিনিবর্ত্ততে।
অবজ্ঞদর্শনাদেতি তত্ত্বজ্ঞানাচ্চ ধীমতাম্ ॥৯॥
অজ্ঞানপ্রভবো মোহঃ পাপাভ্যাসাৎ প্রবর্ত্ততে।
যদা প্রাজ্ঞেষু রমতে তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি। উদীর্য্যতে বর্দ্ধতে, তিষ্ঠতে স্থগতে ॥৭॥

সঙ্কল্পাদিতি। সঙ্কল্পাৎ অহমেতৎ করোমীতি মনোবৃত্তেঃ। বিরমতে সঙ্কল্পাদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮॥

পরেতি। পরা অন্যা অসূয়া, ক্রোধলোভাবন্তরা ক্রোধলোভয়োর্ম্মধ্যে তদন্তরকারণাদিত্যর্থঃ প্রতিমুচ্যতে আবির্ভবতি। নির্ব্বেদাৎ আত্মগ্লানিতঃ। অবজ্ঞস্য নিন্দনীয়বস্তুনো দর্শনাৎ, এতি অসূয়া উৎপদ্যতে, তত্ত্বজ্ঞানাচ্চ নিবর্ত্তত ইত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

অজ্ঞানেতি। অজ্ঞানাৎ প্রভবতীতি সঃ, পাপস্য অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যেন করণাৎ। রমতে সংসর্গাদানন্দতি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যত ইতি। যতোঽজ্ঞানাৎ ॥১॥ কৃপাভয়মিত্যন্তাস্ত্রয়োদশ ॥২—৫॥ ক্রোধাদীনামুৎপত্তিস্থিতিলক্ষণানি ব্যাখ্যাতি—লোভাদিত্যাদিনা। লোভাৎ কেনচিন্নিমিত্তেনোপহতাৎ, ক্রোধো ভবতি স চ পরদোষৈ-র্দৃষ্টৈরুদীর্য্যতে উদ্দীপ্তো ভবতি ॥৬॥ স ক্ষময়া তিষ্ঠতে নিরুধ্যতে বিনিবর্ত্ততে চেতি ; এবং সর্ব্বত্র দ্রষ্টব্যম্ ॥৭—৮॥ পরস্মিন্নসূয়া দোষদর্শনম্, তৎ ক্রোধাল্লোভাদ্বা ভবতি দয়য়া নিবর্ত্ততে ; অত্র ক্রোধাদীনাং ব্যুৎপাদনপ্রসঙ্গে উদ্দেশক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ। অসূয়া চাবজ্ঞদর্শনাৎ পরস্মিন্ দোষদর্শনা-দেতি উদেতি। তত্ত্বজ্ঞানাদস্তুনো নির্দোষত্বজ্ঞানাদসূয়া ধীমতাং নিবর্ত্তত ইত্যনুষঙ্গঃ। সার্দ্ধশ্লোকো-

রাজা! লোভ হইতে ক্রোধ উৎপন্ন হয়, পরের দোষে তাহা বৃদ্ধি পায় ; আবার ক্ষমার গুণে থামে এবং ক্ষমাতে নিবৃত্তিও পায় ॥৭॥

সঙ্কল্প হইতে কাম উৎপন্ন হয়, তাহার সেবা করিলে তাহা বৃদ্ধি পায়, বুদ্ধিমান্ যখন বিরত হন, তখন সদ্যই তাহা বিনষ্ট হয় ॥৮॥

অসূয়া ক্রোধ ও লোভ এই দুই হইতেই জন্মে, নিন্দিত বস্তু দর্শনেও উৎপন্ন হয় ; আবার সর্ব্বভূতে দয়া, আত্মগ্লানি ও জ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞান হইতে তাহা নিবৃত্তি পায় ॥৯॥

অজ্ঞান হইতে মানুষের মোহ জন্মে, বার বার পাপ করায় তাহা বৃদ্ধি পায় ; কিন্তু মানুষ যখন জ্ঞানিগণের সংসর্গ করে, তখন তাহা তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥১০॥

বিরুদ্ধানীহ শাস্ত্রাণি যে পশ্যন্তি কুরূদ্বহ !।
বিধিৎসা জায়তে তেষাং তত্ত্বজ্ঞানান্নিবর্ত্ততে ॥১১॥
প্রীত্যা শোকঃ প্রভবতি বিয়োগাত্তস্য দেহিনঃ।
যদা নিবর্ত্তকং বেত্তি তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১২॥
পরাসুতা ক্রোধলোভাদভ্যাসাচ্চ প্রবর্ত্ততে।
দয়ায়াঃ সর্ব্বভূতানাং নির্ব্বেদাৎ সা নিবর্ত্ততে ॥১৩॥
সত্যত্যাগাত্তু মাৎসর্য্যমহিতানাঞ্চ সেবয়া।
এতত্তু ক্ষীয়তে তাত ! সাধূনামুপসেবনাৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরুদ্ধানীতি। হে কুরূদ্বহ ! যে জনাঃ, স্তেয়ং ন কুর্য্যাৎ পরদারান্ ন গচ্ছেৎ ইত্যাদীনি শাস্ত্রাণি বিরুদ্ধানি স্বেচ্ছাপ্রতিবন্ধকানি পশ্যন্তি তেষাং বিধিৎসা স্তেয়াদৌ বিধানেচ্ছা জায়তে। সা তু তত্ত্বজ্ঞানাৎ ইদমকার্য্যমিতি সত্যবোধাৎ নিবর্ত্ততে ॥১১॥

প্রীত্যেতি। তস্য পুত্রাদের্বিয়োগাৎ। নিবর্ত্তকম্ "অনর্থকোঽয়ং শোকঃ" ইতি তত্ত্বম্ ॥১২॥

পরেতি। পরাসুতা হত্যাদিদুষ্কার্য্যকরণপ্রবৃত্তিঃ, অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যাৎ। দয়ায়া ইতি পঞ্চম্যেকবচনম্, নির্ব্বেদাৎ আত্মগ্লানিতঃ ॥১৩॥

সত্যেতি। সত্যত্যাগাৎ ইদমনর্থকমিতি যথার্থজ্ঞানহানাৎ, মাৎসর্য্যমন্যশুভদ্বেষঃ, অহিতানাং শত্রূণাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হয়ম্ ॥৯॥ মোহো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১০॥ মোহ ইত্যাকৃষ্যতে। বিধিৎসা আরম্ভপ্রাবণ্যম্। ইদমুভয়ং বিরুদ্ধানি কৌলিকাদিশাস্ত্রাণি যে পশ্যন্তি তেষাং জায়তে তত্ত্বজ্ঞানাৎ সম্যগ্‌বৈদিকার্থজ্ঞানাত্তত্র বিশ্বাসাচ্চ নিবর্ত্ততে ॥১১॥ পুত্রাদিপ্রিয়বস্তুনাশে শোকো জায়তে স চ শোচতোঽপি পুনর্দুর্লভ ইতি নিরর্থকা ইতি জ্ঞানান্নশ্যতীত্যাহ—প্রীত্যেতি ॥১২॥ পরাসুতা অত্যন্তমকার্য্যপারবশ্যম্,

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! যাহারা 'চুরি করিবে না' এইরূপ শাস্ত্রসমূহকে আপন মতের বিরুদ্ধ বলিয়া মনে করে, তাহাদের বিধিৎসা (অকার্য্যকরণের ইচ্ছা) উৎপন্ন হয়, তাহা আবার তত্ত্বজ্ঞানে নিবৃত্তি পায় ॥১১॥

পুত্রপ্রভৃতির বিয়োগবশতঃ স্নেহনিবন্ধন মানুষের শোক উপস্থিত হয়। যখন সেই মানুষ বুঝিতে পারে যে, এই শোক অনর্থক, তখন সেই শোক তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইয়া যায় ॥১২॥

ক্রোধ, লোভ ও অভ্যাসবশতঃ হত্যাপ্রভৃতি দুষ্কার্য্য করিবার ইচ্ছা জন্মে, তাহা আবার সর্বভূতে দয়া ও আত্মগ্লানি হইতে নিবৃত্তি পায় ॥১৩॥

(১১)···পশ্যন্তীহ কুরূদ্বহ ! জায়তে তত্র···বর্দ্ধ।

কুলাজ্ জ্ঞানাত্তথৈশ্বর্য্যান্মদো ভবতি দেহিনাম্।
এভিরেব তু বিজ্ঞাতৈঃ স চ সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১৫॥
ঈর্ষ্যা কামাৎ প্রভবতি সংহর্ষাচ্চৈব জায়তে।
ইতরেষান্তু সত্ত্বানাং প্রজ্ঞয়া সা প্রণশ্যতি ॥১৬॥
বিভ্রমাল্লোকবাহ্যানাং দ্বেষ্যৈর্বাক্যৈরসম্মতৈঃ।
কুৎসা সঞ্জায়তে রাজন্! লোকান্ প্রেক্ষ্যাভিশাম্যতি ॥১৭॥
প্রতিকর্ত্তুং ন শক্তা যে বলস্থায়াপকারিণে।
অসূয়া জায়তে তীব্রা কারুণ্যাদ্বিনিবর্ত্ততে ॥১৮॥
কৃপণান্ সন্ততং দৃষ্ট্বা ততঃ সঞ্জায়তে কৃপা।
ধর্ম্মনিষ্ঠাং যদা বেত্তি তদা শাম্যতি সা কৃপা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কুলাদিতি। কুলাৎ উচ্চবংশবশাৎ, ঐশ্বর্য্যাৎ ধনসম্পত্তেঃ। বিজ্ঞাতৈঃ অনিত্যতয়া অবগতৈঃ ॥১৫॥

ঈর্ষ্যেতি। সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্, প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা বুদ্ধিনিবন্ধনব্যবহারদর্শনেনেত্যর্থঃ ॥১৬॥

বিভ্রমাদিতি। বিভ্রমাৎ বিশেষভ্রমেণ দুষ্কার্য্যকরণাৎ, লোকবাহ্যানাং লোকসমাজাৎ বহির্ভূতানাং জনানাম্, অসম্মতৈঃ অতএব দ্বেষ্যৈঃ দ্বেষবিষয়ীভূতৈর্বাক্যৈঃ কুৎসা নিন্দা সঞ্জায়তে। সা চ লোকান্ তথাবিধান্ অন্যান্ জনান্ প্রেক্ষ্য অভিশাম্যতি নিবর্ত্ততে ॥১৭॥

প্রতীতি। বলস্থায় বলবতে। অসূয়া দোষাবিষ্কারঃ। কারুণ্যাদ্দয়াতঃ ॥১৮॥

সত্য, ত্যাগ ও শক্রসেবা হইতে মাৎসর্য্য জন্মে। বৎস! ইহা আবার সৎসংসর্গ করিলে বিনষ্ট হয় ॥১৪॥

বংশমর্য্যাদা, বিদ্যা ও ধনসম্পত্তি হইতে মানুষের মত্ততা জন্মে। তারপর 'এগুলি অনিত্য' এইরূপ বুঝিতে পারিলে সে মত্ততা তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

কাম ও আনন্দ হইতে ঈর্ষ্যা জন্মে; অন্যান্য প্রাণীর বুদ্ধি ব্যবহার দর্শনে তাহা বিনষ্ট হয় ॥১৬॥

রাজা! যাহারা বিশেষ ভ্রমবশতঃ দুষ্কার্য্য করায় সমাজচ্যুত হয়, তাহাদের অসম্মত ও বিদ্বেষবিষয়ীভূত বাক্যে কুৎসা উৎপন্ন হয়—আবার সেই জাতীয় অন্যান্য লোক দেখায়, তাহা নিবৃত্তি পায় ॥১৭॥

প্রবল লোক অপকার করিয়াছে, যাহারা তাহার প্রতীকার করিতে সমর্থ হয় না, তাহাদের তীব্র অসূয়া উৎপন্ন হয়, আবার দয়াবশতঃ তাহা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥১৮॥

(১৮) ইতি কর্ত্তুং ন শক্তা যে···বঙ্গ।

(১৯) কৃপণান্ সততং দৃষ্ট্বা···বঙ্গ।

অজ্ঞানপ্রভবো লোভো ভূতানাং দৃশ্যতে সদা।
অস্থিরত্বঞ্চ ভোগানাং দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা নিবর্ত্ততে ॥২০॥
এতান্যেব জিতান্যাহুঃ প্রশমাচ্চ ত্রয়োদশ।
এতে হি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সর্বে দোষাস্ত্রয়োদশ।
ত্বয়া সত্যার্থিনা নিত্যং বিজিতা জ্যেষ্ঠসেবনাৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লোভোপাখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

কৃপণানিতি। কৃপণান্ ব্যয়কুণ্ঠিতান্। কৃপা ঘৃণা ॥১৯॥

অজ্ঞানেতি। ভোগানাং ভোগসুখানাম্ ॥২০॥

এতানীতি। প্রশমাৎ বৈরাগ্যাৎ। সত্যার্থিনা সত্যধর্ম্মলিপ্সুনা। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভ্যাসাদসকৃদাবৃত্তেঃ। দয়য়া ক্রোধপরাসুতা নিবর্ত্ততে, নির্ব্বেদাদ্বৈরাগ্যাল্লোভাদিনেতি ভেদঃ ॥১৬—১৮॥ ইতিকর্ত্তুং যথাযোগ্যং প্রতীকারং কর্ত্তুম্ ॥১৯॥ কৃপাপি চিত্তোন্মাথকরীতি দ্বেষবদ্ধেয়েত্যভিপ্রেত্যাহ—কৃপণানিতি ॥২০॥ অজ্ঞানপ্রভবো লোভ ইত্যত্র লোভপদেন ভয়ং গ্রাহ্যম্, লোভস্য প্রাগ্ ব্যাখ্যাতত্বাৎ। কৃপা ভয়মিতি ভয়স্যাপি প্রাগুদ্দিষ্টত্বাচ্চ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

—:০:—

সর্বদা ব্যয়কুণ্ঠিত লোকদিগকে দেখিয়া তাহাদের উপরে ঘৃণা জন্মে, তাহার পর যখন তাহাদের ধর্ম্মনিষ্ঠা আছে, ইহা জানিতে পারা যায়, তখন সেই ঘৃণা নিবৃত্তি পায় ॥১৯॥

প্রাণিগণের অজ্ঞান হইতেই সর্বদা লোভ উৎপন্ন হইতে দেখা যায়। তাহার পর ভোগসুখের অস্থায়িতা দেখিতে ও জানিতে পারায় সে লোভ বিলুপ্ত হয় ॥২০॥

মুনিরা বলেন—এই তেরটা দোষকেই এক বৈরাগ্যের গুণে জয় করা যায়। যুধিষ্ঠির! এই তেরটা দোষই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের ছিল। তুমিও সর্বদাই সত্যধর্ম্মার্থী; সুতরাং তুমি বৃদ্ধগণের সেবা করিয়া তাহাদিগকে জয় করিতে পারিয়াছ' ॥২১॥

—:০:—

*ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

উনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✵ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আনৃশংস্যং বিজানামি দর্শনেন সতাং সদা।
নৃশংসান্ ন বিজানামি তেষাং কর্ম্ম চ ভারত ! ॥১॥
কণ্টকান্ কূপমগ্নিঞ্চ বর্জ্জয়ন্তি যথা নরাঃ।
তথা নৃশংসকর্ম্মাণং বর্জ্জয়ন্তি নরা নরম্ ॥২॥
নৃশংসো হি দহেদ্ব্যক্তং প্রেত্য চেহ চ ভারত !।
তস্মাত্ত্বং ব্রূহি কৌরব্য ! তস্য কর্ম্মবিনিশ্চয়ম্ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

স্পৃহা স্যাদ্গর্হিতা চৈব বিধিৎসা চৈব কর্ম্মণাম্।
আক্রোষ্টাক্রুশ্যতে চৈব বঞ্চিতো বুধ্যতে স চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আনৃশংস্যমিতি। হে ভারত ! সদা সতাং জনানাং দর্শনেন আনৃশংস্যং সাধুত্বং বিজানামি। অতএব তত্র ন জিজ্ঞাসেতি ভাবঃ। কিন্তু নৃশংসান্ ক্রূরান্ জনান্ তেষাং কর্ম্ম চ ন বিজানামি। অতএব তত্র জিজ্ঞাসেত্যাশয়ঃ ॥১॥

নৃশংসানাং হেয়ত্বমাহ কণ্টকানিতি। বর্জ্জয়ন্তি অনিষ্টাশঙ্কয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥২॥

নৃশংস ইতি। দহেৎ আত্মানং নাশয়েৎ, ব্যক্তং স্পষ্টম্, প্রেত্য পরলোকে ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন ! সর্ব্বদা সাধু দর্শন করায় সাধুত্ব কি, তাহা আমি জানি ; কিন্তু নৃশংস কাহারা, তাহাদের কর্ম্মই বা কিরূপ, তাহা আমি জানি না ॥১॥

মানুষ যেমন অনিষ্টের আশঙ্কায় কণ্টক, কূপ ও অগ্নি পরিত্যাগ করে, তেমন নৃশংস মানুষকেও পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২॥

কৌরবনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ ! নৃশংস লোক স্পষ্টতই ইহলোকে ও পরলোকে নিজের দোষে নিজেকে নষ্ট করিয়া থাকে। অতএব আপনি যথাযথভাবে সেই নৃশংসের কর্ম্ম সকল বলুন' ॥৩॥

(৩) …তস্য ধর্ম্ম বিনিশ্চয়ম্—বঙ্গ।

দত্তানুকীর্ত্তির্বিষমঃ ক্ষুদ্রো নৈকৃতিকঃ শঠঃ।
অসংবিভাগী মানী চ তথাসঙ্গী বিকত্থনঃ ॥৫॥
সর্ব্বাভিশঙ্কী পুরুষো বালিশঃ কৃপণোঽথবা।
বর্গপ্রশংসী সততমাশ্রমদ্বেষসঙ্করী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃহেতি। বিধিৎসা বিধাতুমিচ্ছা চ গর্হিতা। আক্রোষ্টা পরেষাং তিরস্কর্ত্তা, আক্রুশ্যতে পরৈশ্চ তিরস্ক্রিয়তে স্বয়ঞ্চ পরৈর্ব্বঞ্চিতো বুধ্যতে ॥৪॥

দত্তেতি। দত্তানাম্ অনুকীর্ত্তিঃ সমাজে প্রকাশো যস্মাৎ সঃ, বিষমো দুঃসহ, ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, নৈকৃতিকঃ পরপ্রতারকঃ, শঠো মিথ্যাবাক্যেন স্বার্থসাধনকারী, অসংবিভাগী পরিজনেষু সংবিভজ্য খাদ্যাদিদ্রব্যাণাম্ অদাতা, মানী অভিমানশালী, আসঙ্গী কুকর্ম্মাসক্তঃ, বিকত্থন আত্মশ্লাঘাকারী ॥৫॥

সর্ব্বেতি। পুরুষো নৃশংসঃ, বালিশো মূর্খঃ কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠিতঃ, বর্গপ্রশংসী ধনিগণস্তাবকঃ, আশ্রমাণাং সাধুজনবাসস্থানানাং দ্বেষঃ সঙ্করো বৃত্তিমিশ্রণং চাস্যাস্তীতি সঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"আনৃশংস্যং সতাং ধর্ম্ম" ইতি যদ্যপি সামান্যতো জানামি, তথাপি নৃশংসত্বে জ্ঞাতে তদভাবরূপ আনৃশংস্যং বিশেষতঃ সুজ্ঞেয়মতো নৃশংসস্যৈব স্বরূপাদিকং ব্রূহীতি প্রশ্নঃ ॥১—৩॥ যস্য স্পৃহা বিধিৎসা চ বধ্যশ্যেনাদিবিষয়া গর্হিতা স্যাৎ, যো নিন্দকো নিন্দ্যশ্চ দৈবেনাহং বঞ্চিতোঽস্মি যদীদৃশং কুকর্ম্ম করোমীতি বুধ্যতে করোতি বা কৃত্যং স আত্মহা নৃশংসকৃদিতি চতুর্থেনান্বয়ঃ ॥৪॥ দত্তমনুকীর্ত্তয়তীতি দত্তানুকীর্ত্তিঃ স্বস্য বদান্যত্বপ্রকাশকঃ, বিষমো বিদ্বেষকর্ত্তা, ক্ষুদ্রো নীচকর্ম্মকারী, নৈকৃতিকঃ স্নেহং প্রদর্শ্য বঞ্চকঃ, শঠঃ সত্যপি সামর্থ্যে দারিদ্র্যব্যঞ্জকঃ ॥৫॥ বলীশঃ কাক ইব বঞ্চকদৃষ্টিঃ, আশ্রমদ্বেষঃ সঙ্করশ্চাস্যাস্তীত্যাশ্রমদ্বেষসঙ্করী ॥৬—১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নৃশংসের কর্ম্ম করিবার ইচ্ছা বা সমস্ত ইচ্ছাই গর্হিত থাকে। সে পরের নিন্দা করে, তাহাকেও পরে নিন্দা করে এবং সে মনে করে যে, সকলেই তাহাকে বঞ্চনা করে ॥৪॥

নৃশংস ব্যক্তি দান করিয়া তাহা বলিয়া বেড়ায় এবং সে, দুঃসহস্বভাব, নীচাশয়, পরপ্রতারক, শঠ, অভিমানী, কুকর্ম্মাসক্ত ও আত্মশ্লাঘাকারী হইয়া থাকে এবং সে খাদ্যবস্তুপ্রভৃতি পরিজনদিগকে ভাগ করিয়া দেয় না ॥৫॥

নৃশংস মানুষ সকলকে আশঙ্কা করে, ধনিগণের প্রশংসা করিয়া থাকে এবং সর্ব্বদাই আশ্রমের উপরে বিদ্বেষ ও বৃত্তিমিশ্রণ করিয়া চলে; তারপর অধিকাংশ নৃশংসই মূর্খ ও কৃপণ হয় ॥৬॥

---

(৬) ...বলীশঃ কৃপণোঽথবা—বঙ্গ।

হিংসাবিহারঃ সততমবিশেষগুণাগুণঃ।
বহ্বলীকো মনস্বী চ লুব্ধোঽত্যর্থং নৃশংসকৃৎ ॥৭॥
ধর্ম্মশীলং গুণোপেতং পাপমিত্যবগচ্ছতি।
আত্মশীলপ্রমাণেন ন বিশ্বসিতি কস্যচিৎ ॥৮॥
পরেষাং যত্র দোষঃ স্যাত্তদ্গুহ্যং সংপ্রকাশয়েৎ।
সমানেষ্বেব দোষেষু বৃত্ত্যর্থমুপঘাতয়েৎ ॥৯॥
তথোপকারিণঞ্চৈব মন্যতে বঞ্চিতং পরম্।
দত্ত্বাপি চ ধনং কালে সন্তপত্যুপকারিণে ॥১০॥
ভক্ষ্যং পেয়মথো লেহ্যং যচ্চান্যৎ সাধুভোজনম্।
প্রেক্ষমাণেষু যোঽশ্নীয়ান্ নৃশংসমিতি তং বদেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

হিংসেতি। হিংসৈব বিহারঃ স্ফূর্ত্তিক্রিয়া যস্য সঃ, অবিশেষৌ তুল্যৌ পরেষাং গুণাগুণৌ যস্মিন্ সঃ, বহূনি অলীকানি অনৃতানি যস্য সঃ, মনস্বী বহিঃ প্রশস্তমনা ইব, অত্যর্থং লুব্ধো লোভবান্, নৃশংসকৃৎ ক্রূরকর্ম্মা জনঃ ॥৭॥

ধর্ম্মেতি। পাপং পাপিষ্ঠমবগচ্ছতি। ইতি নৃশংসস্বভাবঃ ॥৮॥

পরেষামিতি। গুহ্যং গুপ্তং যথা স্যাত্তথা। আত্মপরয়োঃ সমানেষু দোষেষু সৎসু, বৃত্ত্যর্থং নিজজীবিকানির্ব্বাহার্থম্, উপঘাতয়েৎ কস্যাপি দোষং ন প্রকাশয়েৎ ॥৯॥

তথেতি। বঞ্চিতং নিজস্বভাবেনৈব প্রতারিতম্ ॥১০॥

নৃশংস ব্যক্তির পরের হিংসাই স্ফূর্ত্তির কার্য্য হয়, তাহার নিকট গুণ ও দোষের কোন পার্থক্য থাকে না। এবং সে বহুতর মিথ্যাকথা বলে, মনের উদারতা দেখায় ও অত্যন্ত লোভী হয় ॥৭॥

নৃশংস লোক ধার্ম্মিক ও গুণবান্ লোককে পাপিষ্ঠ বলিয়া মনে করে এবং নিজের স্বভাব প্রমাণ করিয়া কাহারও উপরে বিশ্বাস করে না ॥৮॥

নৃশংস লোক যেখানে পরের দোষ দেখিতে পায়, সেখানে তাহা গোপনে প্রকাশ করে; আর নিজের দোষ ও পরের দোষ সমান হইলে জীবিকানির্ব্বাহের জন্য সে দুই দোষই গুপ্ত রাখে ॥৯॥

কোন লোক পরের উপকার করিতেছে দেখিয়া তাহাকে বঞ্চিত বলিয়া নৃশংস লোক মনে করে এবং নিজের উপকারী ব্যক্তিকে যথাসময়ে ধন দান করিয়া সন্তপ্ত হয় ॥১০॥

(১১) ···অথালেহ্যং···বঙ্গ।

ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রদায়াগ্রং যঃ সুহৃদ্ভিঃ সহাশ্নুতে।
স প্রেত্য লভতে স্বর্গমিহ চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১২॥
এষ তে ভরতশ্রেষ্ঠ! নৃশংসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
সদা বিবর্জ্জনীয়ো হি পুরুষেণ বিজানতা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৃশংসকথনে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।
হৃতার্থো যক্ষ্যমাণশ্চ সর্ববেদান্তগশ্চ যঃ।
আচার্য্যপিতৃকার্য্যার্থং স্বাধ্যায়ার্থমথাপি চ ॥১॥
এতে বৈ সাধবো দৃষ্টা ব্রাহ্মণা ধর্ম্মভিক্ষবঃ।
নিঃস্বেভ্যো দেয়মেতেভ্যো দানং বিদ্যা চ ভারত! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যমিতি। ভক্ষ্যমন্নাদি, পেয়ং দুগ্ধাদি, লেহ্যং নবনীতাদি। প্রেক্ষমাণেষু অন্যেষু তেভ্যো ন দত্ত্বেত্যর্থঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। অগ্রমুত্তমদ্রব্যাণাম্। আনন্ত্যং সুখানাম্ ॥১২॥

এষ ইতি। বিজানতা সংসর্গস্য গুণদোষৌ বুধ্যমানেন ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অন্যান্য লোক দেখিতেছে এমন অবস্থায় তাহাদিগকে না দিয়া যে লোক ভক্ষ্য, পেয় বা লেহ্য, কিংবা অন্যান্য যে সকল ভাল খাদ্য থাকে, তাহা যে ভোজন করে, তাহাকেও নৃশংস বলে ॥১১॥

যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে অগ্রভাগ দান করিয়া বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া উত্তম খাদ্য ভোজন করে, সে লোক ইহলোকে অনন্ত সুখ ভোগ করিয়া পরলোকে স্বর্গলাভ করে ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই তোমার নিকট নৃশংসের স্বভাব বর্ণনা করিলাম। বুদ্ধিমান্ মানুষ সর্ব্বদাই এই নৃশংসের সংসর্গ পরিত্যাগ করিবেন' ॥১৩॥

* '···চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অন্যত্র দক্ষিণাদানং দেয়ং ভরতসত্তম ! ।
অন্যেভ্যোঽপি বহির্বেদি চাকৃতান্নং বিধীয়তে ॥৩॥
সর্বরত্নানি রাজা হি যথার্হং প্রতিপাদয়েৎ ।
ব্রাহ্মণা এব বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ ।
অন্যোন্যং বিভবাচারা যজন্তে গুণতঃ সদা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আপদ্ধর্ম্মকথনপ্রকরণাৎ ব্রাহ্মণানাং নির্দনত্বাপদি রাজ্ঞঃ কর্ত্তব্যমাহ' প্রশ্নাভাবেঽপি হৃতেতি। সর্ব্ববেদান্তগো যো ব্রাহ্মণশ্চ, বক্ষ্যমাণো যজ্ঞঃ করিষ্যন্নেব, হৃতার্থশ্চৌরৈরপহৃতধনো ভবতি ; এতে ঈদৃশা অপরে যে চ ধর্ম্মভিক্ষবো ধর্ম্মার্থিনঃ সাধবো ব্রাহ্মণা দৃষ্টাঃ, এতেভ্যো নিঃস্বেভ্যো নির্ধনেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, আচার্য্যপিতৃকার্য্যার্থং গুরুদক্ষিণাশ্রাদ্ধাদিনির্ব্বাহার্থং স্বাধ্যায়ার্থমপি চ দানং দেয়ং রাজ্ঞা। কর্ত্তব্যং বিদ্যা চ দেয়া বিদ্যাশিক্ষার্থকধনমপি দেয়ম্ ॥১—২॥

অন্যত্রেতি। অন্যত্র ধনিনি যাজ্ঞিকে ব্রাহ্মণে দক্ষিণাদানং দেয়ম্ ; তন্মাত্রং রাজ্ঞা কর্ত্তব্যম্। অন্যেভোঽপি অব্রাহ্মণেভ্যঃ, বহির্বেদি বেদেবর্হির্ভাগে অকৃতান্নম্ অপক্বান্নং রাজ্ঞো দেয়ং বিধীয়তে ॥৩॥

সর্ব্বেতি। রাজা যথার্হং যোগ্যতানুসারেণ সর্ব্বরত্নানি, প্রতিপাদয়েৎ ব্রাহ্মণেভ্যো দদ্যাৎ। উক্তার্থে হেতুমাহ ব্রাহ্মণা ইতি। বিভবেন অর্থসম্পত্ত্যনুসারেণ আচারো যেষাং তে তাদৃশা ব্রাহ্মণাঃ,' গুণতো গুণানুসারেণ অন্যোন্যং সদা যজন্তে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাপদাং নিদানপ্রতীকারাদিকমুক্তমিদানীং সামান্যতঃ সর্ব্বাসামাপদাং মূলং পাপং তচ্চাকৃত-প্রায়শ্চিত্তানামাপদ্রূপেণ বাধত ইতি সাধারণাসাধারণং প্রায়শ্চিত্তমাহ—হৃতার্থ ইত্যধ্যায়েন। হৃতার্থ-শ্চৌরৈর্লুণ্ঠিতঃ ॥১॥ নিস্বো নির্দ্ধনঃ। অন্যত্রোক্তে তেভ্যোঽন্যত্রাপি ব্রাহ্মণেষু অন্যেভ্যোঽব্রাহ্মণেভ্যো-

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন ! সর্ব্ববেদান্তবিৎ যে ব্রাহ্মণ যজ্ঞ করিবেন বলিয়া আয়োজন করিতেছিলেন, এমন সময়ে চোর তাহার ধন অপহরণ করিলে বা এইরূপেই ধর্ম্মার্থী ও সাধু অন্যান্য ব্রাহ্মণ নির্ধন হইলে, গুরুদক্ষিণা, পিতৃশ্রাদ্ধ ও বেদশিক্ষার জন্য রাজা সেই সকল ব্রাহ্মণকে ধনদান ও বিদ্যাদান করিবেন ॥১—২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণ ধনী হইলে তাঁহাকে রাজা কেবল দক্ষিণা দান করিবেন এবং অব্রাহ্মণদিগকে যজ্ঞবেদির বহির্ভাগে অপক্ক অন্ন বিতরণ করিবেন ॥৩॥

রাজা যোগ্যতানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে সর্ব্বপ্রকার রত্ন দান করিবেন। কারণ, ব্রাহ্মণেরাই বেদস্বরূপ ও বহুদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞস্বরূপ এবং অবস্থানুরূপ আচারশালী ব্রাহ্মণেরা গুণানুসারে সর্বদা পরস্পর যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৪॥

(৩) ···নাকৃতান্নং বিধীয়তে—বঙ্গ।

যস্য ত্রৈবার্ষিকং ভক্তং পর্য্যাপ্তং ভৃত্যবৃত্তয়ে।
অধিকং বাপি বিদ্যেত স সোমং পাতুমর্হতি ॥৫॥
যজ্ঞশ্চেৎ প্রতিরুদ্ধঃ স্যাদংশেনৈকেন যজ্বনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ ধার্ম্মিকে সতি রাজনি ॥৬॥
যো বৈশ্যঃ স্যাদ্বহুপশুর্হীনক্রতুরসোমপঃ।
কুটুম্বাত্তস্য তদ্বিত্তং যজ্ঞার্থং পার্থিবো হরেৎ ॥৭। (যুগ্মকম্)
আহরেদথ নো কিঞ্চিৎ কামং শূদ্রস্য বেশ্মনঃ।
ন হি যজ্ঞেষু শূদ্রস্য কশ্চিদস্তি পরিগ্রহঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞে ব্রাহ্মণস্য যোগ্যতামাহ যস্যেতি। যস্য ব্রাহ্মণস্য ভৃত্যবৃত্তয়ে পোষ্যবর্গপোষণনির্ব্বাহায় ত্রৈবার্ষিকং ত্রিবর্ষভোগোপযোগি, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্, ভক্তমন্নম্, ততোঽধিকং বাপি বিদ্যেত, স ব্রাহ্মণঃ সোমং যজ্ঞীয়সোমরসং পাতুমর্হতি যজ্ঞং কর্ত্তুমর্হতীত্যর্থঃ। ততো ন্যূনধনো নেতি ভাবঃ ॥৫॥

যজ্ঞ ইতি। ধার্ম্মিকে রাজনি সতি, যজ্বনো যাজ্ঞিকস্য ব্রাহ্মণস্য যজ্ঞশ্চেৎ একেন অংশেন বিশেষেণ প্রতিরুদ্ধো বাধিতশ্চেৎ, তদা যো বৈশ্যো বহুপশুরপি হীনক্রতুর্যজ্ঞশূন্যঃ, অসোমপশ্চ স্যাৎ তস্য বৈশ্যস্য কুটুম্বাৎ পোষ্যবর্গভরণোপযোগিধনাৎ যজ্ঞার্থং ব্রাহ্মণস্য তদ্‌যজ্ঞসমাপ্ত্যর্থং তদ্বিত্তং ধনং পার্থিবো হরেৎ রাজা হৃত্বা তস্মৈ ব্রাহ্মণায় দদ্যাৎ ॥৬—৭॥

আহরেদিতি। পরিগ্রহঃ অধিকারঃ। অনধিকারিণো ধনমপি ন যজ্ঞোপযোগীতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হকৃতান্নমপকান্নং বিধীয়তে, তেভ্যোঽপ্যকৃতান্নং দেয়মিতি ভাবঃ ॥২—৫॥ ব্রাহ্মণস্য যজ্ঞ একেনাংশেন স্যাত্তদঙ্গনাশেন প্রতিরুদ্ধঃ স্যাত্তর্হি তস্য বৈশ্যস্য তদ্ধনং পার্থিবো যজ্ঞার্থং হরেদিতি দ্বিতীয়েন সম্বন্ধঃ

যে ব্রাহ্মণের পোষ্যবর্গ পালনের জন্য তিন বৎসর ভোগোপযোগী পর্য্যাপ্ত অন্ন কিংবা তদপেক্ষা অধিক অন্ন থাকিবে, তিনিই যজ্ঞ করিবার যোগ্য হইবেন ॥৫॥

ধার্ম্মিক রাজা থাকিতে কোন যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণ, যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া তাহার পনর আনা শেষ করিয়াছেন, কিন্তু অর্থাভাবে এক আনামাত্র শেষ করিতে পারিতেছেন না; এমন হইলে যে বৈশ্যের বহুতর পশু আছে বটে, অথচ সে যজ্ঞও করে না, সোম পানও করে না, রাজা তাহার পোষ্যবর্গপালনের অর্থ হইতে কিছু অর্থ সেই যজ্ঞসমাপ্তির জন্য আনয়ন করিবেন ॥৬—৭॥

কিন্তু রাজা ইচ্ছানুসারে শূদ্রের গৃহ হইতে কোন অর্থ আনয়ন করিবেন না। কারণ, যজ্ঞে শূদ্রের কোন অধিকার নাই ॥৮॥

(৫) ···অধিকং চাপি বিদ্যেত···বঙ্গ।

যোঽনাহিতাগ্নিঃ শতগুরযজ্বা চ সহস্রগুঃ।
তয়োরপি কুটুম্বাভ্যামাহরেদবিচারয়ন্ ॥৯॥
অদাতৃভ্যো হরেদ্বিত্তং বিখ্যাপ্য নৃপতিঃ সদা।
তথৈবাচরতো ধর্ম্মো নৃপতেঃ স্যাদথাখিলঃ ॥১০॥
তথৈব শৃণু মে ভক্তং ভক্তানি ষড়নশ্নতঃ।
অশ্বস্তনবিধানেন হর্ত্তব্যং হীনকর্ম্মণঃ ॥১১॥
খলাৎ ক্ষেত্রাত্তথারামাদ্‌যতো বাপ্যুপপদ্যতে।
আখ্যাতব্যং নৃপস্যৈতৎ পৃচ্ছতোঽপৃচ্ছতোঽপি বা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো বৈশ্যঃ, শতং গাবো যস্য স শতগুরপি অনাহিতাগ্নিঃ অস্থাপিতহোমবহ্নিঃ, সহস্রং গাবো যস্য স সহস্রগুরপি চ অযজ্বা যথাবিধি যজ্ঞং ন কৃতবান্, তয়োরপি বৈশ্যয়োঃ, কুটুম্বাভ্যাং পোষ্যবর্গভরণোপযোগিধনাভ্যাম্, কিয়দ্ধনং রাজা অবিচারয়ন্ আহরেৎ তদ্‌যজ্ঞসম্পাদনার্থমানয়েৎ ॥৯॥

অদাতৃভ্য ইতি। বিখ্যাপ্য তদদাতৃত্বমেব প্রকাশ্য। তথা তাদৃক্ আচরতো নৃপতেঃ অখিল এব ধর্ম্মঃ স্যাৎ ॥১০॥

তথেতি। হে রাজন্! তথৈব মে সকাশে ভক্তমন্নং তদ্বিষয়কমাচরণমিত্যর্থঃ শৃণু। ষড় ভক্তানি অন্নানি অনশ্নতঃ অভুঞ্জানস্য অন্নাভাবেন দিবসত্রয়ং যাবৎ কৃতোপবাসস্য ব্রাহ্মণস্যেত্যর্থঃ। কর্ত্তরি ষষ্ঠী। শ্বঃ পরদিনে তিষ্ঠতীতি শ্বস্তনং ন শ্বস্তনমশ্বস্তনং তদ্বিধানেন চোরিতং দ্রব্যং যথা পরদিনে ন তিষ্ঠতি, তদ্দিন এব ভোগেন ক্ষীয়তে তদ্রূপেণেত্যর্থঃ, হীনকর্ম্মণো জনাৎ ধনং হর্ত্তব্যম্ ॥১১॥

নন্বু হীনকর্ম্মণঃ কস্মাৎ স্থানাৎ ধান্যাদিকং হর্ত্তব্যমিত্যাহ খলাদিতি। খলাৎ ধান্যাদিমর্দ্দনস্থানাৎ, ক্ষেত্রাৎ উৎপত্তিভূমিতঃ, আরামাৎ উপবনাৎ, অন্যস্মাৎ যতো বা স্থানাৎ, উপপদ্যতে হরণং সম্ভবতি, তত এব হর্ত্তব্যমিত্যনুবৃত্তিঃ। এতৎ হরণঞ্চ হর্ত্রা পৃচ্ছতঃ অপৃচ্ছতোঽপি বা, নৃপস্য সমীপে আখ্যাতব্যং বক্তব্যম্ ॥১২॥

যে বৈশ্যের একশত গরু আছে, অথচ সে অগ্নিহোত্রের অগ্নি স্থাপন করে নাই কিংবা যে বৈশ্যের একসহস্র গরু আছে, অথচ সে কোন যজ্ঞ করে নাই; এমন হইলে রাজা কোন বিচার না করিয়াই তাহাদের পোষ্যবর্গপালনের অর্থ হইতে কিছু অর্থ সেই যজ্ঞ সম্পাদনের নিমিত্ত আনয়ন করিবেন ॥৯॥

'ইহার দানশক্তি নাই' ইহা জানাইয়া রাজা সর্বদাই অদাতাদের নিকট হইতে ধন হরণ করিবেন। রাজা সেইরূপ করিলে, তাঁহার সমস্ত ধর্ম্মই হইবে ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! তুমি সেইরূপই আমার নিকট অন্নের বিষয় শ্রবণ কর। ব্রাহ্মণ অন্নাভাবে একাদিক্রমে তিনদিন উপবাস করিয়া এমন ভাবে নিকৃষ্টকর্ম্মা লোকের গৃহ হইতে ধন বা অন্ন হরণ করিবেন, যাহাতে সে ধন বা অন্ন পরদিনে না থাকে ॥১১॥

ন তস্মৈ ধারয়েদ্দণ্ডং রাজা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মবিৎ।
ক্ষত্রিয়স্য তু বালিশ্যাদ্ব্রাহ্মণঃ ক্লিশ্যতে ক্ষুধা ॥১৩॥
শ্রুতশীলে সমাজ্ঞায় বৃত্তিমস্য প্রকল্পয়েৎ।
অথৈনং পরিরক্ষেত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১৪॥
ইষ্টিং বৈশ্বানরীং নিত্যং নির্ব্বপেদব্দপর্য্যয়ে।
অনুকল্পঃ পরো ধর্ম্মো ধর্ম্মবাদৈস্তু কেবলম্ ॥১৫॥
বিশ্বৈর্দ্দেবৈশ্চ সাধ্যৈশ্চ ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ।
আপৎসু মরণাদ্ভীতৈর্বিধিঃ প্রতিনিধিঃ কৃতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তস্মৈ হরণকারিণে ব্রাহ্মণায়। বালিশ্যাৎ মূর্খত্বাৎ মূর্খতয়ানন্নুসন্ধানাদিত্যর্থঃ ॥১৩॥

শ্রুতেতি। শ্রুতশীলে শাস্ত্রজ্ঞে ব্রাহ্মণে। বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপযোগি ধনদানং প্রকল্পয়েৎ রাজা। এনং শ্রুতশীলং ব্রাহ্মণম্ ॥১৪॥

ইষ্টিমিতি। রাজা অব্দপর্য্যয়ে সংবৎসরং যাবৎ নিত্যং বৈশ্বানরীম্ অগ্নিদেবতাকাম্, ইষ্টিং যাগং নির্ব্বপেৎ কুর্য্যাৎ। ধর্ম্মং বদন্তীতি ধর্ম্মবাদা মুনয়স্তৈঃ অনুকল্পঃ পরো ধর্ম্মঃ কেবলং নির্ণীতমুক্তঃ ॥১৫॥

উক্তার্থে বিশেষাপ্তপ্রমাণমাহ বিশ্বৈরিতি। আপৎসু রোগাদিজনিতাসু, কর্ত্তুর্মরণাদ্ভীতৈঃ, বিধীয়ত ইতি বিধির্বিহিতঃ কৃতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—১০॥ ভক্তমেকাহপর্য্যাপ্তং ধান্যম্, ভক্তানি ষড়নশ্নতস্ত্র্যহম্ন্যপোষিতস্য ॥১১—১২॥ বালিশ্যাদিত্যনেন ক্ষত্রিয়স্যৈব স দোষ ইত্যুক্তম্ ॥১৩—১৪॥ অব্দপর্য্যয়ে প্রত্যব্দং কর্ত্তব্যস্যাগ্রয়ণ-পশুসোমাদে-

ধান্যমর্দ্দন স্থান, ক্ষেত্র, উপবন বা অন্য যে কোন স্থান সম্ভবপর হউক, তথা হইতে উক্ত দ্রব্য হরণ করিবেন। তাহার পর রাজা জিজ্ঞাসা করুন, বা নাই করুন, তাঁহার নিকট সেই হরণের কথা বলিবেন ॥১২॥

কিন্তু ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ধর্ম্মানুসারে সেই হরণকারী ব্রাহ্মণকে কোন দণ্ড দান করিবেন না। কারণ, ক্ষত্রিয়ের মূর্খতাবশতই ব্রাহ্মণ ক্ষুধায় কষ্ট পাইয়া থাকেন ॥১৩॥

রাজা শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে জানাইয়া তাঁহার বৃত্তি কল্পনা করিয়া দিবেন এবং পিতা যেমন ঔরসপুত্রকে রক্ষা করেন, তেমন রাজাও শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবেন ॥১৪॥

রাজা সংবৎসর যাবৎ প্রত্যহ বৈশ্বানরী ইষ্টি করিবেন। ধর্ম্মবক্তা মুনিরা নির্দ্দিষ্টভাবে বলিয়াছেন যে, অনুকম্পাও পরম ধর্ম্ম ॥১৫॥

বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ ও মহর্ষি ব্রাহ্মণগণ বিপদে কর্ম্মকর্ত্তার মরণ আশঙ্কা করিয়া প্রতিনিধি বিধানের ব্যবস্থা করিয়াছেন ॥১৬॥

(১৬) ···বিধিপ্রতিনিধীকৃতঃ—বঙ্গ।

প্রভুঃ প্রথমকল্পস্য যোঽনুকল্পেন বর্ত্ততে।
ন সাম্পরায়িকং তস্য দুর্ম্মতের্ব্বিদ্যতে ফলম্ ॥১৭॥
ন ব্রাহ্মণো নিবেদেত কিঞ্চিদ্রাজনি বেদবিৎ।
স্ববীর্য্যাদ্রাজবীর্য্যাচ্চ স্ববীর্য্যং বলবত্তরম্।
তস্মাদ্রাজ্ঞঃ সদা তেজো দুঃসহং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥১৮॥
কর্ত্তা শাস্তা বিধাতা চ ব্রাহ্মণো দেব উচ্যতে।
তস্মিন্নাকুশলং ব্রুয়ান্ন শুষ্কামীরয়েদ্গিরম্ ॥১৯॥
ক্ষত্রিয়ো বাহুবীর্য্যেণ তরেদাপদমাত্মনঃ।
ধনৈর্বৈশ্যশ্চ শূদ্রশ্চ মন্ত্রহোমৈশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥২০॥
নৈব কন্যা ন যুবতির্নামন্ত্রজ্ঞো ন বালিশঃ।
পরিবেষ্টাগ্নিহোত্রস্য ভবেন্নাসংস্কৃতস্তথা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তর্হি আপদাশঙ্কয়া সর্ব্ব এব প্রতিনিধিং করোত্বীত্যাহ প্রভুরিতি। প্রথমকল্পস্য করণে প্রভুঃ সমর্থঃ। সাম্পরায়িকং পারলৌকিকং ফলং শুভরূপম্ ॥১৭॥

নেতি। নিবেদেত নিবেদয়েৎ। স্বেত্যাদাবুভয়ত্রাপি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

কর্ত্তেতি। কর্ত্তা নিয়ন্তা, বিধাতা উপদেষ্টা। অকুশলং বিরক্তিজনকং বচনম্, শুষ্কাং নীরসাম্ ॥১৯॥

ক্ষত্রিয় ইতি। মন্ত্রেণ হোমা মন্ত্রহোমাস্তৈঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

রকরণে ধর্ম্মবাদৈর্ধর্ম্মজ্ঞৈরুক্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥ অনুকল্পে মানমাহ—বিশ্বৈরিতি ॥১৬॥ সাম্পরায়িকং পারলৌকিকং শঠত্বাৎ ॥১৭॥ ন নিবেদেতাহং ব্রাহ্মণোঽস্মীতি ন নিবেদয়েৎ ॥১৮—২০॥ পরিবেষ্টা।

কিন্তু যে লোক প্রথম কল্প করিতে সমর্থ হইয়াও অনুকল্প করণে প্রবৃত্ত হয়, সেই দুর্ম্মতির পরলোকে শুভফল হয় না ॥১৭॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ রাজার নিকটে নিজের কোন বিষয় নিবেদন করিবেন না। কারণ, তাঁহার নিজের শক্তি ও রাজার শক্তি এই দুই শক্তির মধ্যে তাঁহার নিজের শক্তিই প্রধান; অতএব বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের তেজ রাজার পক্ষে দুঃসহ ॥১৮॥

কারণ, ব্রাহ্মণ নিয়ন্তা, শাস্তিদাতা ও উপদেষ্টা হইয়া থাকেন। অতএব তাঁহাকে দেবতার তুল্য বলা হয়; সুতরাং রাজা সেই ব্রাহ্মণের নিকটে কোন বিরক্তিজনক বাক্য বলিবেন না কিংবা কোন নীরস কথাও কহিবেন না ॥১৯॥

ক্ষত্রিয় নিজের বাহুবলে বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হইবেন; আর বৈশ্য ও শূদ্র ধনের বলে এবং ব্রাহ্মণ মন্ত্রযুক্ত হোমের বলে বিপদ হইতে মুক্ত হইবেন ॥২০॥

নরকে নিপতন্ত্যেতে জুহ্বানাঃ স চ যস্য তৎ।
তস্মাদ্বিতানকুশলো হোতা স্যাদ্বেদপারগঃ ॥২২॥
প্রাজাপত্যমদত্ত্বান্নমগ্ন্যাধেয়স্য দক্ষিণাম্।
অনাহিতাগ্নিরিতি স প্রোচ্যতে ধর্ম্মদর্শিভিঃ ॥২৩॥
পুণ্যানি যানি কুর্ব্বীত শ্রদ্দধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অনাপ্তদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈর্ন যজেত কথঞ্চন ॥২৪॥
প্রজাঃ পশূংশ্চ স্বর্গঞ্চ হন্তি যজ্ঞো হ্যদক্ষিণঃ।
ইন্দ্রিয়াণি যশঃ কীর্ত্তিমায়ুশ্চাপ্যবকৃন্ততি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কন্যা অবিবাহিতা স্ত্রী, যুবতির্ব্বিবাহিতা স্ত্রী চ, অমন্ত্রজ্ঞশ্চ, বালিশো মূর্খশ্চ, অসংস্কৃতঃ অনুপনীতো ব্রাহ্মণশ্চ, অগ্নিহোত্রস্য পরিবেষ্টা প্রতিনিধিভাবেন আহুতিদাতা ন ভবেৎ। এতেন "নিক্ষিপ্যাগ্নিং স্বদারেষু" ইত্যাদি স্মৃত্যা ভার্য্যায়া যৎ প্রতিনিধিত্বমুক্তম্, তৎ স্মার্ত্তাগ্নিহোত্রপরং জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥

এতেষাং বলাদাহুতিদানপ্রবৃত্তৌ দোষমাহ নরক ইতি। এতে কন্যাদয়ঃ, জুহ্বানা হোমং কুর্ব্বাণাঃ, স চ হোমকর্ত্তা, যস্য চ তৎ অগ্নিহোত্রম্। বৈতানকুশলঃ শ্রৌতহোমনিপুণঃ। বেদপারগো ব্রাহ্মণঃ ॥২২॥

প্রাজেতি। প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকম্ অন্নম্, অগ্ন্যাধেয়স্য অগ্নিহোত্রস্য দক্ষিণামদত্ত্বা স্থিতঃ স ব্রাহ্মণঃ ধর্ম্মদর্শিভিঃ অনাহিতাগ্নিরিতি প্রোচ্যতে ॥২৩॥

পুণ্যানীতি। অনাপ্তা অপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥২৪॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ সন্তানান্। অবকৃন্ততি নাশয়তি ॥২৫॥

অবিবাহিতা স্ত্রী, বিবাহিতা স্ত্রী, মন্ত্রানভিজ্ঞ পুরুষ, মূর্খ ও অনুপনীত ব্রাহ্মণ, ইহারা প্রতিনিধি হইয়াও অগ্নিহোত্রের আহুতি দিতে পারিবে না ॥২১॥

ইহারা প্রতিনিধি হইয়া আহুতি দিলে নরকে যাইবে এবং যাঁহার সেই অগ্নিহোত্র, তিনিও নরকে যাইবেন। অতএব শ্রুত্যুক্ত হোমনিপুণ ও বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণই প্রতিনিধি হইয়া হোম করিতে পারিবেন ॥২২॥

যিনি অগ্নিহোত্র আরম্ভ করিয়া প্রজাপতি দেবতাকে অন্নরূপ দক্ষিণা দান না করেন, ধর্ম্মদর্শীরা তাঁহাকে অনাহিতাগ্নি বলেন ॥২৩॥

মানুষ শ্রদ্ধাশীল ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া যে সকল পুণ্য কার্য্য করে, তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দান করিবে, আর কখনও অল্প দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ করিবে না ॥২৪॥

দক্ষিণাশূন্য বা অল্প দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ করিলে, মানুষের সন্তান, পশু, স্বর্গ, ইন্দ্রিয়, যশ, কীর্ত্তি ও আয়ু নষ্ট হয় ॥২৫॥

উদক্যামাসতে যে চ দ্বিজাঃ কেচিদনগ্নয়ঃ।
কুলং বাশ্রোত্রিয়ং যেষাং তে সর্ব্বে শূদ্রকর্ম্মিণঃ ॥২৬॥
উদপানোদকে গ্রামে ব্রাহ্মণো বৃষলীপতিঃ।
উষিত্বা দ্বাদশ সমাঃ শূদ্রকর্ম্মৈব গচ্ছতি ॥২৭॥
অভার্য্যাং শয়নে বিভ্রৎ শূদ্রং বৃদ্ধঞ্চ বৈ দ্বিজঃ।
অব্রাহ্মণং মন্যমানস্তৃণেষ্বাসীত পৃষ্ঠতঃ।
তথা সংশুধ্যতে রাজন্! শৃণু চাত্র বচো মম ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদক্যামিতি। যেচ কেচিদ্দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, রমণায় উদক্যাং রজস্বলাং ভার্য্যাম্, আসতে আরুহ্যবা-তিষ্ঠন্তে বা অনগ্নয়ঃ অনাহিতাগ্নয়ঃ যেষাং কুলং বা অশ্রোত্রিয়ং বেদবিৎ সন্তানরহিতম্, তে সর্ব্ব এব ব্রাহ্মণাঃ, শূদ্রকর্ম্মিণঃ শূদ্রতুল্যা ইত্যর্থঃ ॥২৬॥

উদেতি। ব্রাহ্মণো বৃষলীপতিঃ শূদ্রকন্যা পরিণেতা সন্, উদপানস্য কূপস্যৈব উদকং জলং যস্মিন্ তাদৃশে গ্রামে, দ্বাদশ সমা বৎসরান্, উষিত্বা স্থিত্বা, শূদ্রকর্ম্মৈব গচ্ছতি শূদ্রত্বমেব প্রাপ্নোতি ॥২৭॥

অভার্য্যামিতি। দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, শয়নে নিজশয্যায়াম্, অভার্য্যামুপপত্নীং বৃদ্ধং শূদ্রঞ্চ বৃদ্ধত্বেন মাননীয়ং মত্বেতি ভাবঃ, বিভ্রৎ ধারয়ন্ আত্মানম্ অব্রাহ্মণং মন্যমানঃ সন্, তয়োঃ পৃষ্ঠতঃ তৃণেষু আসীত অবতিষ্ঠেত। তথা করণেন স ব্রাহ্মণঃ সংশুধ্যতে। হে রাজন্! অত্র অন্যচ্চ মম বচঃ শৃণু। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আহুতিপ্রক্ষেপ্ত্রা কন্যাযুবত্যোঃ স্মার্ত্তাগ্নিহোমে স্বয়ং পত্ন্যপি বা পুত্রঃ কুমার্য্যন্তেবাসী বেত্যাশ্বলায়নবচনাদধিকৃতয়োরত্রাপি প্রসক্তের্নিষেধ উক্তঃ ॥২১—২৫॥ আসতে মিথুনীভবতি সংগ্রামদাড়িমেত্যাদিলিঙ্গানুশাসনসূত্রাদ্ধোমশব্দস্য নপুংসকত্বম্। সর্ব্বে ত্রয়োঽপি ॥২৬॥ উদপানঃ কূপস্তদেকোদকে এককূপোপজীব্যে ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ অভ্যার্য্যামপরিণীতাম্, শয়নে বিভ্রদব্রাহ্মণস্তথা শূদ্রং বৃদ্ধং মহানিতি মন্যমানস্তথাঽব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়বৈশ্যং বা বৃদ্ধং মন্যমানস্তৃণেষু যস্ত্বাসীতোপবিষ্টঃ স যথা সংশুধ্যেত, তথা

যে সকল ব্রাহ্মণ রজস্বলা ভার্য্যা গমন করে, কিংবা অগ্নিহোত্রী নহে, অথবা যাহাদের বংশে একটীও বেদবিদ্ ব্রাহ্মণ থাকে না, সেই সকল ব্রাহ্মণই শূদ্রতুল্য ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যা বিবাহ করিয়া একটীমাত্র কূপযুক্ত গ্রামে বার বৎসর থাকিয়া শূদ্রত্ব প্রাপ্ত হইবে ॥২৭॥

ব্রাহ্মণ উপপত্নীকে কিংবা মাননীয় মনে করিয়া কোন বৃদ্ধ শূদ্রকে নিজের শয্যায় রাখিয়া; নিজে অব্রাহ্মণ হইয়াছেন মনে করিয়া তাহাদের পিছনের দিকে তৃণের উপরে অবস্থান করিবেন, তাহা হইলে তিনি শুদ্ধিলাভ করিতে পারিবেন। রাজা! আমার অপর বাক্যও শ্রবণ কর ॥২৮॥

---

(২৬) ···তে সর্ব্বে পাপকর্ম্মিণঃ—বঙ্গ।

যদেকরাত্রেণ করোতি পাপং নিকৃষ্টবর্ণং ব্রাহ্মণঃ সেবমানঃ।
স্থানাসনাভ্যাং বিহরন্ ব্রতী স ত্রিভির্ব্বর্ষৈঃ শময়েদাত্মপাপম্ ॥২৯॥
ন নর্ম্মযুক্তমনৃতং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন্! ন বিবাহকালে।
ন গুর্ব্বর্থে নাত্মনো জীবিতার্থে পঞ্চানৃতান্যাহুরপাতকানি ॥৩০॥
শ্রদ্দধানঃ শুভাং বিদ্যাং হীনাদপি সমাপ্নুয়াৎ।
সুবর্ণমপি চামেধ্যাদাদদীতাবিচারয়ন্ ॥৩১॥
স্ত্রীরত্নং দুষ্কুলাচ্চাপি বিষাদপ্যমৃতং পিবেৎ।
অদূষ্যা হি স্ত্রিয়ো রত্নমাপ ইত্যেব ধর্ম্মতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ব্রাহ্মণঃ, বিহরন্ বিচরন্, স্থানাসনাভ্যাং বা নিকৃষ্টবর্ণং শূদ্রাদিকম্, সেবমানঃ সন্, একরাত্রেণ যৎ পাপং করোতি, স ব্রাহ্মণঃ, ব্রতী যাবকাহারনিয়মী সন্, ত্রিভির্ব্বর্ষৈঃ তৎ আত্মপাপং, শময়েৎ নাশয়েৎ ॥২৯॥

নেতি। হে রাজন্! নর্ম্মযুক্তং হাসকৌতুকসম্বদ্ধম্, স্ত্রীষু, বিবাহকালে গুর্ব্বর্থে, আত্মনো জীবিতার্থে চ প্রযুক্তম্, অনৃতং মিথ্যাবচনম্, ন হিনস্তি অনিষ্টং ন জনয়তি। যেন হি পণ্ডিতা এতানি পঞ্চানৃতানি অপাতকান্যাহুঃ। যুক্তয়োঽত্র সুগমাঃ ॥৩০॥

শ্রদিতি। হীনাৎ নিকৃষ্টজনাৎ। অমেধ্যাৎ অপবিত্রাৎ জনাদ্দেশাচ্চ ॥৩১॥

স্ত্রীতি। কিঞ্চ দুষ্কুলাদপি স্ত্রীরত্নং সমাপ্নুয়াদিত্যনুবৃত্তিঃ। হি যস্মাৎ, স্ত্রিয়ো রত্নম্ আপো জলানি চ দুষ্টসংসর্গেণাপি ধর্ম্মতো ন্যায়াৎ অদূষ্যাঃ, ইত্যেব জ্ঞানিনাং মতমিতি শেষঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণ শূদ্রপ্রভৃতি নিকৃষ্ট বর্ণের সহিত একত্র অবস্থান, উপবেশন ও বিচরণ করিয়া একরাত্রিতে, যে পাপ করেন, তিনি কেবল যবাগূ ভক্ষণ করতঃ তিন বৎসরে নিজের সেই পাপ নষ্ট করিতে পারেন ॥২৯॥

হাস-কৌতুক, স্ত্রীর সহিত আমোদ, বিবাহঘটনা, গুরুর অনিষ্ট নিবারণ এবং নিজের জীবন রক্ষা—এই পাঁচটী বিষয়ে মিথ্যা কথা বলিলেও কোন দোষ হয় না। কারণ, এই পাঁচটী বিষয়ে মিথ্যাবাক্য পাপ উৎপাদন করে না—ইহা পণ্ডিতেরা বলেন ॥৩০॥

মানুষ শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া নিকৃষ্ট ব্যক্তির নিকট হইতেও উত্তম বিদ্যা গ্রহণ করিবে এবং কোন বিচার না করিয়াই অপবিত্র স্থান হইতেও স্বর্ণ আনয়ন করিবে ॥৩১॥

নিকৃষ্ট কুল হইতেও স্ত্রীরত্ন আনয়ন করিবে এবং বিষ হইতেও অমৃত নিয়া পান করিবে। কারণ, স্ত্রী, রত্ন ও জল—এই তিনটী বস্তু যুক্তি অনুসারে নীচসংসর্গে দূষিত হয় না—ইহাই পণ্ডিতগণের মত ॥৩২॥

গোব্রাহ্মণহিতার্থঞ্চ বর্ণানাং সঙ্করেষু চ।
বৈশ্যো গৃহ্লীত শাস্ত্রাণি পরিত্রাণার্থমাত্মনঃ ॥৩৩॥
সুরাপানং ব্রহ্মহত্যা গুরুতল্পমথাপি বা।
অনির্দ্দেশ্যানি মন্যন্তে প্রাণান্তমিতি ধারণা ॥৩৪॥
সুবর্ণহরণং স্তৈন্যং বিপ্রস্বঞ্চেতি পাতকম্।
বিহরন্মদ্যপানাচ্চ অগম্যাগমনাদপি ॥৩৫॥
পতিতৈঃ সম্প্রযোগাচ্চ ব্রাহ্মণীযোনিতস্তথা।
অচিরেণ মহারাজ! পতিতো বৈ ভবত্যুত ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সংবৎসরেণ পততি পতিতেন সহাচরন্।
যাজনাধ্যাপনাদ্‌যৌনাম্ন তু যানাসনাশনাৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

গবিতি। সঙ্করেষু তৎসম্ভাবনাসু শূদ্রাদিভির্ব্রাহ্মণ্যাদিগমনসম্ভাবনাস্বিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

সুরেতি। গুরুতল্পং গুরুভার্য্যাগমনম্। অনির্দ্দেশ্যানি পাতকানি ইমানি মহাপাতকানীত্যর্থঃ। এষু চ জ্ঞানতঃ প্রাণান্তমেব প্রায়শ্চিত্তমিতি শেষঃ, ইতি মুনীনাং ধারণা মতম্। এষু বিশেষাঃ প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদাবনুসন্ধেয়াঃ ॥৩৪॥

সুবর্ণেতি। স্তৈন্যং দেবস্বহরণম্, বিপ্রস্বং ব্রহ্মস্বহরণঞ্চ ইতি ত্রয়মপি পাতকং প্রাগুক্তপাতকতুল্যম্। মদ্যপানাৎ অগম্যাগমনাৎ ব্রহ্মহত্যাদিনা পতিতৈঃ সংপ্রযোগাৎ সংসর্গাৎ ব্রাহ্মণীযোনিতো ব্রাহ্মণীগমনাচ্চ বিহরন্ আনন্দমনুভবন্, অচিরেণ পতিতো ভবতি ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণ্বিতি সার্দ্ধার্থঃ ॥২৮॥ বিহরন্ করোতীতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩৩॥ অনির্দ্দেশ্যানি বুদ্ধিপূর্ব্বকাণি চেদত্র প্রায়শ্চিত্তং নাস্তীত্যর্থঃ, কিং তর্হি মরণান্তমেব প্রায়শ্চিত্তমিতি ধারণা নিশ্চয়ঃ ॥৩৪—৩৫॥ ব্রাহ্মণীযোনিতঃ অব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণীগমনাদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যাজনাদিত্রয়েণ সদ্যঃ পততি, ন তু যানাদিনা তেন

গো ও ব্রাহ্মণের হিতের জন্য, বর্ণসঙ্কর সম্ভাবনা স্থলে এবং আত্মরক্ষার নিমিত্ত বৈশ্য অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৩॥

সুরাপান, ব্রহ্মহত্যা ও গুরুভার্য্যা গমন—এই তিনটা পাপকে মুনিরা অনির্ব্বচনীয় (মহাপাপ) বলিয়া মনে করেন এবং জ্ঞানত এই তিনটা পাপ করিলে, প্রত্যেকটাতেই মরণান্ত প্রায়শ্চিত্ত হইবে, ইহা মুনিগণের মত ॥৩৪॥

স্বর্ণহরণ, দেবদ্রব্যহরণ ও ব্রহ্মস্বহরণ—এই তিনটাও পূর্ব্বোক্ত পাতকের তুল্য পাতক। মহারাজ! আমোদের জন্য মদ্যপান, অগম্যাগমন, পতিতের সংসর্গ ও ব্রাহ্মণীগমন করিয়া মানুষ শীঘ্রই পতিত হয় ॥৩৫—৩৬॥

এতানি হিত্বাতোঽন্যানি নির্দ্দেশ্যানীতি ভারত ! ।
নির্দ্দেশ্যানেন বিধিনা কালেনাব্যসনী ভবেৎ ॥৩৮॥
অন্নং বীর্য্যং গ্রহীতব্যং প্রেতকর্ম্মণ্যপাতিতে।
ত্রিষু ত্বেতেষু পূর্ব্বেষু ন কুর্ব্বীত বিচারণম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সংবৎসরেণেতি। যাজনাৎ ক্ষুদ্রদেবপূজাদিকরণাৎ, কাব্যাদীনামধ্যাপনাৎ, যৌনাৎ কুলটা-গমনাচ্চ, আচরন্ সংসৃজন্, সংবৎসরেণ পতিতো ভবতি। কিন্তু যানং সহগমনম্, আসনং সহোপ-বেশনম্, অশনম্ একপংক্তৌ ভোজনঞ্চ তস্মাৎ আচরন্ সংসৃজন্, সংবৎসরেণ ন পততি; কিন্তু ততো দীর্ঘকালেন, এষাং লঘুতরসংসর্গরূপত্বাৎ ॥৩৭॥

এতানীতি। এতানি সুরাপানাদীনি পাতকানি হিত্বা অত এভ্যঃ অন্যানি শূদ্রান্নভোজনাদীনি, নির্দ্দেশ্যানি নির্দ্দেশ্যপ্রায়শ্চিত্তকানি ভবন্তি। অতএব অনেন শাস্ত্রোক্তেন বিধিনা নির্দ্দিশ্য প্রায়শ্চিত্তং কৃত্বা, কালেন অব্যসনী তত্তৎকার্য্যেষ্বনাসক্তো ভবেৎ ॥৩৮॥

অন্নমিতি। এতেষু পূর্ব্বেষু পূর্ব্বোক্তেষু ত্রিষু ব্রহ্মহত্যা-সুরাপান-গুরুতল্পগমনপাপেষু, তাদৃশ-পাপিনো মরণে প্রেতকর্ম্মণি দাহাদৌ অপাতিতে অবিহিতেঽপি, তৎ পুত্রাদীনামন্নং বীর্য্যং ধনঞ্চ গ্রহীতব্যম্, তত্র চ কোঽপি কিমপি বিচারণং ন কুর্ব্বীত পিতুঃ পতিতত্বেঽপি পুত্রাদীনামপতিত-ত্বাৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু বর্ষেণ পতত্তীত্যর্থঃ। যৌনং বিবাহাদিনা সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ এতানি পঞ্চমহাপাপানি। অন্যানি তু নির্দ্দেশ্যানি সপ্রায়শ্চিত্তানি নির্দ্দিশ্য বিশোধ্যাব্যসনী পুনঃ পাপরুচির্ন স্যাৎ ॥৩৮॥ অন্নমিতি। পূর্ব্বেষু ত্রিষু সুরাপব্রহ্মঘ্নগুরুতল্পগেষু মৃতেষু প্রেতকর্ম্মণ্যপাতিতেঽপি দাহাদ্যকরণেঽপ্যন্নং বীর্য্যং হিরণ্যঞ্চ গ্রহীতব্যং তেষু মৃতেন সপিণ্ডানামাশৌচাভাবাত্তেষাং প্রেতকর্ম্মনিষেধাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৯॥ অমাত্যা-

পতিতের যাজন, পতিতকে অধ্যয়ন ও পতিতা গমন করিয়া এক বৎসরে পতিত হয়; কিন্তু পতিতের সহিত একত্র গমন, উপবেশন ও একপংক্তিতে ভোজন করিয়া এক বৎসরে পতিত হয় না; পরন্তু তদপেক্ষা অধিক কালে পতিত হয় ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! এই পাপগুলি ভিন্ন অন্যান্য পাপের প্রায়শ্চিত্ত নির্দ্দিষ্ট আছে; সুতরাং শাস্ত্রোক্তবিধানে সেই সকল পাপের প্রায়শ্চিত্ত করিয়া কালান্তরে আর তাহাতে আসক্ত হইবে না ॥৩৮॥

পূর্ব্বোক্ত ব্রহ্মহত্যা, সুরাপান ও গুরুভার্য্যা গমন—এই তিনটা পাপে সেই সেই পাপীর মৃত্যু হইলে, তাহার দাহাদি প্রেতকার্য্য নিষিদ্ধ থাকিলেও তাহাদের পুত্রাদির নিকট হইতে অন্ন ও ধন গ্রহণ করিতে পারিবে; তাহাতে কোন বিচার করিবে না ॥৩৯॥

অমাত্যান্ বা গুরূন্ বাপি জহ্যাদ্ধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকঃ।
প্রায়শ্চিত্তানি কুর্য্যাচ্চ ন তৈরর্হন্তি সংবিদম্।
অধর্ম্মকারী ধর্ম্মেণ তপসা হন্তি কিল্বিষম্ ॥৪০॥
ব্রুবংস্তেন ইতি স্তেনং তাবৎ প্রাপ্নোতি কিল্বিষম্।
অস্তেনং স্তেন ইত্যুক্ত্বা দ্বিগুণং পাপমাপ্নুয়াৎ ॥৪১॥
ত্রিভাগং ব্রহ্মহত্যায়াঃ কন্যা প্রাপ্নোতি দুষ্যতী।
যস্তু দূষয়িতা তস্যাঃ শেষং প্রাপ্নোতি পাপ্মনঃ ॥৪২॥
ব্রাহ্মণানবগূর্য্যেহ স্পৃষ্ট্বা গুরুতরং ভবেৎ।
বর্ষাণাং হি শতং তাত! প্রতিষ্ঠাং নাধিগচ্ছতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অমাত্যানিতি। ধার্ম্মিকো জনঃ, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন, পতিতান্ অমাত্যান্ গুরূন্ বাপি, জহ্যাৎ ত্যজেৎ। যেন হি তে প্রায়শ্চিত্তানি অর্হন্তি কর্ত্তুং যোগ্যা ভবন্তি, তেন তৈঃ সহ, সংবিদং ব্যবহারম্, ন কুর্য্যাৎ ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ব্রুবন্নিতি। স্তেনং চৌরম্, স্তেনশ্চৌর ইতি ব্রুবন্ তাবৎ চৌরসদৃশং কিল্বিষং পাপং প্রাপ্নোতি তন্মনসি নিতরাং কষ্টদানাৎ ॥৪১॥

ত্রিভাগমিতি। ত্রিভাগং তৃতীয়ভাগম্। দুষ্যতী রমণেন দোষবতী সতী। শেষং ভাগদ্বয়ম্ ॥৪২॥

ব্রাহ্মণানিতি। অবগূর্য্য আঘাতার্থং দণ্ডমুদ্যম্য। "গূরী উদ্যমে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ। গুরুতরং পাপম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দীন্ পতিতান্ জহ্যাদেব ধার্ম্মিকস্তৈঃ সহ সংবিদং ন কুর্য্যাৎ যতস্তে প্রায়শ্চিত্তানি নার্হন্তীতি যোজনা। প্রায়শ্চিত্তান্যকুর্ব্বাণৈর্ন তৈবর্হন্তি সংবিদম্'মিতি পাঠান্তরে তু সুগমম্ ॥৪০॥ ব্রুবন্নিতি। উপলক্ষণমিদং দোষান্তরাণাম্ ॥৪১॥ দুষ্যতী অপ্রত্তাপি মৈথুনমিচ্ছন্তী ॥৪২॥ শেষং ভাগদ্বয়ং অবগূর্য্য গালয়িত্বা

ধার্ম্মিক লোক ন্যায় অনুসারে পতিত অমাত্য বা গুরুজনদিগকেও পরিত্যাগ করিবেন। যে হেতু তাঁহারা পাপ করিয়া পতিত হইয়া প্রায়শ্চিত্ত করিবার যোগ্য থাকেন, সেই হেতু তাঁহাদের সহিত ধার্ম্মিক লোক সামাজিক ব্যবহার করিবেন না। কিন্তু পাপকারী লোক ধর্ম্মজনক তপস্যাদ্বারা পাপক্ষয় করিয়া থাকে ॥৪০॥

মানুষ চোরকে চোর বলিয়া সেই চোরের সমান পাপী হয়, আর অচোরকে চোর বলিয়া দ্বিগুণ পাপভাগী হইয়া থাকে ॥৪১॥

কন্যা কোন পুরুষের সহিত রমণ করিয়া ব্রহ্মহত্যা পাপের তিন ভাগের এক ভাগ পাপভাগিনী হয়; আর যে পুরুষ সেই কন্যাকে দূষিত করে, তাহার ব্রহ্মহত্যা পাপের অবশিষ্ট দুইভাগ হয় ॥৪২॥

সহস্রঞ্চৈব বর্ষাণাং নিপাত্য নরকং বসেৎ।
তস্মান্নৈবাবগূর্য্যেত নৈব জাতু নিপাতয়েৎ ॥৪৪॥
শোণিতং যাবতঃ পাংশূন্ সংগৃহ্নীয়াদ্দ্বিজক্ষতাৎ।
তাবতীঃ স সমা রাজন্! নরকে প্রতিপদ্যতে ॥৪৫॥
ভ্রূণহাহবমধ্যে তু শুধ্যতে শস্ত্রপাততঃ।
আত্মানং জুহুয়াদগ্নৌ সমিদ্ধে তেন শুধ্যতে ॥৪৬॥
সুরাপো বারুণীমুষ্ণাং পীত্বা পাপাৎ প্রমুচ্যতে।
তয়া স কায়ে নির্দ্দগ্ধে মৃত্যুনা প্রেত্য শুধ্যতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি। নিপাত্য ব্রাহ্মণোপরি দণ্ডং ব্যাক্ষিপ্য। অবগুরেত ব্রাহ্মণস্যাঘাতায় দণ্ডম্ উদ্যচ্ছেৎ। জাতু কদাচিৎ ॥৪৪॥

শোণিতমিতি। হে রাজন্! দ্বিজক্ষতাৎ আঘাতেন ব্রাহ্মণগাত্রক্ষতস্থানাৎ নির্গতং শোণিতং কর্তৃ, যাবতঃ পাংশূন্ ধূলীঃ, সংগৃহ্নীয়াৎ সিঞ্চেৎ, তাবতীঃ সমা বৎসরান্, স আহন্তা, নরকে প্রতিপদ্যতে তিষ্ঠতি। "শং যুং বার্হস্পত্যং দেবা বৈ অব্রুবন্" ইত্যাদি শ্রুতিমূলকমিদম্ ॥৪৫॥

ভ্রূণহেতি। ভ্রূণহা গর্ভহত্যাকারী, আহবস্য যুদ্ধস্য মধ্যে শস্ত্রপাততঃ শস্ত্রাঘাতেন মরণাৎ শুধ্যতে। ইদঞ্চ ক্ষত্রিয়পক্ষে, অন্যপক্ষে ত্বাহ আত্মানমিতি। সমিদ্ধে প্রজ্বলিতে ॥৪৬॥

সুরাপ ইতি। বারুণীং মদিরাম্। তয়া উষ্ণবারুণ্যা, কায়ে দেহে, প্রেত্য পরলোকে ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনিন্দ্য স্পৃষ্ট্বা ক্ষেপাদিনাপনোদ্য, গুরুতরং শোণিতপাতিকং পাতকং তস্য ফলম্ ॥৪৩॥ তাবৎ শেষকালপর্য্যন্তং প্রতিষ্ঠাং নাধিগচ্ছতি প্রেতত্বান্ন মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যায়াশ্চতুর্থাংশদ্বয়স্য যাবান্ ভোগস্তাবন্তং কালমিত্যর্থঃ ॥৪৪—৪৫॥ আহবমধ্যে গোব্রাহ্মণরক্ষার্থং সংগ্রামে শস্ত্রেণ হতশ্চেৎ শুধ্যতি।

বৎস! মানুষ ব্রাহ্মণকে আঘাত করিবার জন্য দণ্ড উত্তোলন করিয়া বা ধারণ করিয়া গুরুতর পাপী হয়। সে মানুষ শতবৎসর পর্য্যন্ত প্রতিষ্ঠা লাভ করে না ॥৪৩॥

আর মানুষ ব্রাহ্মণের উপরে দণ্ডাঘাত করিয়া সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত নরকে বাস করে। অতএব কখনও ব্রাহ্মণের উপরে দণ্ডোত্তোলন বা দণ্ডাঘাত করিবে না ॥৪৪॥

রাজা! আঘাত করায় ব্রাহ্মণের গাত্রের ক্ষত হইতে রক্ত নির্গত হইয়া যতগুলি ধূলি সিক্ত করিবে, তত বৎসর সেই আঘাতকারী নরকযন্ত্রণা ভোগ করিবে ॥৪৫॥

ভ্রূণহত্যাকারী ক্ষত্রিয় যুদ্ধমধ্যে অস্ত্রাঘাতে নিহত হইয়া শুদ্ধ হয়; আর ভ্রূণহত্যাকারী অন্য জাতি প্রজ্বলিত অগ্নিতে দেহ বিসর্জ্জন করিবে এবং তাহাতেই শুদ্ধি লাভ করিবে ॥৪৬॥

(৪৭) ··· মৃত্যুং বা প্রাপ্য শুধ্যতি—বঙ্গ।

গুরুতল্পমধিষ্ঠায় দুরাত্মা পাপচেতনঃ।
শূর্ম্মীং জ্বলন্তীমাশ্লিষ্য মৃত্যুনা সোঽভিশুধ্যতি ॥৪৮॥
অথবা শিশ্নবৃষণাবাদায়াঞ্জলিনা স্বয়ম্।
নৈঋ‌র্তীং দিশমাস্থায় নিপতেৎ স ত্বজিহ্মগঃ ॥৪৯॥
ব্রাহ্মণার্থেঽপি বা প্রাণান্ সংত্যজেৎ তেন শুধ্যতি।
অশ্বমেধেন বাপীষ্ট্বা অথবা গোসবেন বা।
অগ্নিষ্টোমেন বা সম্যগিহ প্রেত্য চ পূজ্যতে ॥৫০॥
তথৈব দ্বাদশসমাঃ কপালী ব্রহ্মহা ভবেৎ।
ব্রহ্মচারী ভবেন্নিত্যং স্বকর্ম্ম খ্যাপয়েন্মুনিঃ।
এবং বা তপসা যুক্তো ব্রহ্মহা সবনী ভবেৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। গুরুতল্পং বিমাতরম্, তথৈব প্রায়শ্চিত্তবিবেকসিদ্ধান্তাৎ, অধিষ্ঠায় আরুহ্য। শূর্ম্মীং লৌহময়ীং স্ত্রীপ্রতিমাম্ ॥৪৮॥

উক্ত পাপ এব প্রায়শ্চিত্তান্তরমাহ অথবেতি। শিশ্নবৃষণৌ ছিন্নৌ লিঙ্গাণ্ডকোষৌ। অজিহ্মগঃ সরলগামী সন্ ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেতি। গোসবেন গোমেধযজ্ঞেন। পূজ্যতে নিষ্পাপত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তথেতি। ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারী জনঃ, দ্বাদশ সমা বৎসরান্ কপালী ভিক্ষাপাত্ররূপেণ নিহত-ব্রাহ্মণকপালধারী ভবেৎ। স্বকর্ম্ম তাং ব্রহ্মহত্যাম্। সবনী ত্রিসন্ধ্যস্নায়ী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

সুরাপায়ী উষ্ণ সুরা পান করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় অর্থাৎ সেই উষ্ণ সুরাদ্বারা দেহ দগ্ধ হইলে যে মৃত্যু হয়, তাহাতে পরলোকে যাইয়া সে শুদ্ধি লাভ করে ॥৪৭॥

দুরাত্মা পাপকারী বিমাতৃসংসর্গ করিয়া প্রজ্বলিত লৌহময়ী স্ত্রী প্রতিমা আলিঙ্গন করায় মৃত্যু হইলে তাহাতে সে শুদ্ধি লাভ করে ॥৪৮॥

অথবা, সেই বিমাতৃগামী নিজেই নিজের লিঙ্গ ও অণ্ডকোষ ছেদন করিয়া তাহা অঞ্জলিতে ধারণপূর্ব্বক সরল ভাবে নৈঋ‌র্ত কোণে ছুটিয়া যাইয়া পতিত হইলে শুদ্ধ হইবে ॥৪৯॥

অথবা, ব্রাহ্মণরক্ষার্থে প্রাণত্যাগ করিয়া, অশ্বমেধ, গোমেধ কিংবা অগ্নিষ্টোম যজ্ঞ করিয়া শুদ্ধ হয় এবং ইহলোকে ও পরলোকে গৌরবের পাত্র হইয়া থাকে ॥৫০॥

(৪৮) ···স্ত্র্যাকারাং প্রতিমাং লিঙ্গ—বঙ্গ।

এবন্তু সমভিজ্ঞাতামাত্রেয়ীং বা নিপাতয়েৎ।
দ্বিগুণা ব্রহ্মহত্যা বৈ আত্রেয়ীনিধনে ভবেৎ ॥৫২॥
সুরাপো নিয়তাহারো ব্রহ্মচারী ক্ষিতীশয়ঃ।
ঊর্দ্ধং ত্রিভ্যোঽপি বর্ষেভ্যো যজেতাগ্নিষ্টুতা পরম্।
ঋষভৈকসহস্রং গা দত্ত্বা শৌচমবাপ্নুয়াৎ ॥৫৩॥
বৈশ্যং হত্বা তু বর্ষে দ্বে ঋষভৈকশতঞ্চ গাঃ।
শূদ্রং হত্বাব্দমেবৈকমৃষভঞ্চ শতঞ্চ গাঃ।
শ্ববরাহখরান্ হত্বা শৌদ্রমেব ব্রতং চরেৎ ॥৫৪॥
মার্জ্জারচাষমণ্ডূকান্ কাকং ব্যালঞ্চ মূষিকম্।
উক্তঃ পশুসমো দোষো রাজন্! প্রাণিনিপাতনাৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আত্রেয়ীং গর্ভবতীং স্ত্রিয়ম্। অর্থান্তরমপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ॥৫২॥

সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তে পক্ষান্তরমাহ সুরাপ ইতি। ক্ষিত্যাং ভূমৌ শেত ইতি সঃ। ত্রিভ্যোঽপি অর্থঃ। অগ্নিষ্টুতা তদাখ্যযজ্ঞেন। ঋষভো বৃষ একো যত্র তত্তাদৃশং সহস্রম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

বৈশ্যমিতি। গা দত্ত্বাদিতি শেষঃ। শৌদ্রম্ উক্তং শূদ্রসম্বন্ধি। এতচ্চ যুগপৎ বহুতরশ্বাদিহননে বোধ্যম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৪॥

মার্জ্জারেতি। ব্যালং সর্পং হত্বা ক্ষিতশ্চেতি শেষঃ ॥৫৫॥

ব্রহ্মহত্যাকারী লোক বার বৎসর পর্য্যন্ত নিহত ব্রাহ্মণের কপালরূপ ভিক্ষাপাত্র ধারণ করিয়া ভিক্ষার জন্য বেড়াইবে এবং মৌনী হইয়া নিজের কর্ম্ম প্রকাশ করিতে থাকিয়া সর্ব্বদা ব্রহ্মচারী হইবে। ব্রহ্মহত্যাকারী এইরূপ তপস্যাযুক্ত হইয়া ত্রিসন্ধ্যা-স্নায়ী হইবে ॥৫১॥

এবং যে লোক গর্ভবতী জানিয়াও স্ত্রীহত্যা করিবে—তাহার ব্রহ্মহত্যার দ্বিগুণ পাপ হইবে ॥৫২॥

সুরাপায়ী সংযতাহার হইয়া ব্রহ্মচারী থাকিয়া ভূতলে শয়ন করিবে; এইভাবে তিন বৎসর অতীত হইলে পর অগ্নিষ্টুৎ যজ্ঞ করিবে এবং একটী বৃষের সহিত সহস্র গোদান করিয়া শুদ্ধি লাভ করিবে ॥৫৩॥

বৈশ্য বধ করিয়া দুই বৎসর ব্রত করিবে এবং একশত গো ও একটী বৃষ দান করিবে। শূদ্র বধ করিয়া এক বৎসর ব্রত করিবে, আর একশত গো ও একটী বৃষ দান করিবে। আর একদা বহুতর কুকুর, শূকর ও গর্দ্দভ বধ করিয়া এই শূদ্র সম্বন্ধী ব্রতই করিবে ॥৫৪॥

প্রায়শ্চিত্তান্যথান্যানি প্রবক্ষ্যাম্যনুপূর্ব্বশঃ।
অল্পে বাপ্যথ শোচেত পৃথক্ সংবৎসরং চরেৎ ॥৫৬॥
ত্রীণি শ্রোত্রিয়ভার্য্যায়াং পরদারে চ দ্বে স্মৃতে।
কালে চতুর্থে ভুঞ্জানো ব্রহ্মচারী ব্রতী ভবেৎ ॥৫৭॥
স্থানাসনাভ্যাং বিহরেৎ ত্রিরহ্নোঽভ্যুপয়ন্নপঃ।
এবমেব নিরাকর্ত্তা যশ্চাগ্নীনপবিধ্যতি ॥৫৮॥
ত্যজত্যকারণে যশ্চ পিতরং মাতরং গুরুম্।
পতিতঃ স্যাৎ স কৌরব্য! যথা ধর্মেষু নিশ্চয়ঃ।
গ্রাসাচ্ছাদনমাত্রন্তু দদ্যাদিতি নিদর্শনম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রায় ইতি। অল্পে ক্ষুদ্রে প্রাণিনি মশকাদৌ হতে, শোচেত শোকমাত্রমেব তৎ প্রায়শ্চিত্তমিত্যর্থঃ। পৃথক্ বহুহননে সংবৎসরং ব্রতং চরেৎ ॥৫৬॥

ত্রীণীতি। শ্রোত্রিয়স্য বেদবিদ্‌ব্রাহ্মণস্য ভার্য্যায়াং গমনে ত্রীণি বর্ষাণি, সামান্যে পরদারে চ গমনে দ্বে বর্ষে, চতুর্থে কালে একদিনোপবাসানন্তরং দ্বিতীয়দিনে রাত্রৌ ॥৫৭॥

স্থানেতি। যশ্চ পুরুষঃ, পরভার্য্যয়া সহ স্থানমবস্থিতিঃ আসনমুপবেশনঞ্চ তাভ্যাং বিহরেৎ, স পুরুষঃ অহ্নো দিবসস্য মধ্যে ত্রিঃ বারত্রয়ম্, অপো জলম্, অভ্যুপয়ন্ পিবন্, তৎ পাপং নাশয়েদিতি শেষঃ। যশ্চ পুরুষঃ, অগ্নীন্ অপবিধ্যতি হবিষা তর্পয়তি, সঃ, এবমেব পাপস্য নিরাকর্ত্তা নাশয়িতা স্যাৎ ॥৫৮॥

রাজা! বিড়াল, চাষ ও কাকপক্ষী, ভেক, সর্প ও মূষিক—এই সকল প্রাণী বধ করিলে, কুকুরপ্রভৃতি বধ করায় যে পাপ হয়, সেই পাপই বলা হইয়াছে ॥৫৫॥

পূর্ব্বানুক্রমে অন্যান্য প্রায়শ্চিত্তের কথাও বলিতেছি। ক্ষুদ্র প্রাণী বধ করিলে অনুতাপ মাত্র তাহার প্রায়শ্চিত্ত, আর বহুতর ক্ষুদ্র প্রাণী বধ করিলে এক বৎসর ব্রত করিবে ॥৫৬॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের ভার্য্যা গমন করিলে, তিন বৎসরে এবং অন্য পরভার্য্যা গমন করিলে, দুই বৎসর যাবৎ ব্রহ্মচারী থাকিয়া চতুর্থকালে (অর্থাৎ একদিন উপবাস করিয়া পরদিন রাত্রিতে) ভোজনরূপ ব্রত করিবে ॥৫৭॥

পরস্ত্রীর সহিত একত্র অবস্থান ও উপবেশন করিলে, একদিন তিনবার মাত্র জলপান করিয়া থাকিবে, ইহাতেই সেই পাপ নষ্ট হইবে। আর যে অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিবে, সেও সে পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৫৮॥

(৫৮) ···যশ্চাগ্নীন্ পরিশুধ্যতি—বঙ্গ।

ভার্য্যায়াং ব্যভিচারিণ্যাং নিরুদ্ধায়াং বিশেষতঃ।
যৎ পুংসঃ পরদারেষু তদেনাং চারয়েদ্ব্রতম্ ॥৬০॥
শ্রেয়াংসং শয়নে হিত্বা যান্যং পাপং নিয়চ্ছতি।
শ্বভিস্তামর্দ্দয়েদ্রাজা সংস্থানে বহুবিস্তরে ॥৬১॥
পুমাংসমুন্নয়েৎ প্রাজ্ঞঃ শয়নে তপ্ত আয়সে।
অপ্যাদদীত দারূণি তত্র দহ্যেত পাপকৃৎ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজতীতি। অকারণে ন্যায্যকারণাভাবে। নাত্রপদেন পৈতৃকাংশদাননিবৃত্তিঃ, "অনংশৌ ক্লীবপতিতৌ" ইতি দায়ভাগবচনাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভার্য্যায়ামিতি। নিরুদ্ধায়াম্ অন্যত্র গমনতো নিবর্ত্তিতায়াং কৃতায়াং সত্যাম্ ॥৬০॥

শ্রেয়াংসমিতি। যা নারী, শয়নে শয্যায়াম্, শ্রেয়াংসং পতিং হিত্বা, অন্যং পাপমুপপতিম্, নিয়চ্ছতি নিয়মেন গৃহ্লাতি; রাজা বহুবিস্তরে সংস্থানে প্রদেশে শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ, তাং নারীম্, অর্দ্দয়েৎ ভক্ষণেন নিপীড়য়েৎ ॥৬১॥

পুমাংসমিতি। প্রাজ্ঞো রাজা, তপ্তে অগ্নিনা প্রজ্বলিতে, আয়সে লৌহময়ে, শয়নে শয্যায়াম্, দারূণি কাষ্ঠানি, আদদীত স্থাপয়েৎ; তত্র চ পুমাংসং ব্যভিচারিণং পুরুষম্, উন্নয়েৎ উত্তোলয়েৎ। স চ পাপকৃৎ দহ্যেত। এতদেব চ তৎ প্রায়শ্চিত্তমিতি ভাবঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রূয়তে ॥৭৬—৪৮॥ স্ত্র্যাকারাং প্রতিমাং সন্তপ্তামিতি শেষঃ। লিঙ্গ্যালিঙ্গ্য ॥৪৯—৫৩॥ সবনী ত্রিসবণস্নায়ী, আত্রেয়ীং প্রাপ্তগর্ভাং স্ত্রিয়ম্ ॥৫৪—৫৯॥ অল্পে পাপেঽবুদ্ধিপূর্ব্বকৃতে কীটবধাদৌ শোচেত পশ্চাত্তাপং কুর্য্যাৎ তাবতৈব তত্র শুদ্ধিরিতি ভাবঃ, অন্যত্র তু গোবধাৎ পৃথগেকৈকস্যোপপাতকস্য প্রায়শ্চিত্তং সংবৎসরং চরেৎ ॥৬০—৬১॥ পূর্ব্বশ্লোকোক্তং নিরাকর্ত্তুপদং ব্যাচষ্টে—

কৌরবনন্দন! যে লোক বিনাকারণে পিতা, মাতা ও গুরুকে পরিত্যাগ করে, সে লোক পতিত হয়; ইহাই ধর্ম্মের নিশ্চয়। তাহাকে কেবল অন্ন ও বস্ত্র দান করিবে; কিন্তু পৈতৃক অংশ নহে; ইহাই শাস্ত্রের নিদর্শন ॥৫৯॥

ভার্য্যা ব্যভিচারিণী হইলে তাহাকে বিশেষভাবে অবরুদ্ধ করিবে। তাহার পর পরদারগমনে পুরুষের যে প্রায়শ্চিত্ত হয়, উহাকে সেই প্রায়শ্চিত্ত করাইবে ॥৬০॥

যে স্ত্রী পতিকে ত্যাগ করিয়া অন্য পাপিষ্ঠ পুরুষকে আপন শয্যায় আনয়ন করে, রাজা অতিবিস্তৃত স্থানে (বহুলোকের মধ্যে) তাহাকে কুকুর দিয়া খাওয়াইবেন ॥৬১॥

আর রাজা প্রজ্বলিত লৌহময় শয্যার উপরে শুষ্ক কাষ্ঠ রাখিবেন, তাহার উপরে ব্যভিচারী পুরুষকে তুলিয়া দিবেন; তাহাতে সেই পাপকারী পুরুষ দগ্ধ হইবে ॥৬২॥

এষ দণ্ডো মহারাজ ! স্ত্রীণাং ভর্ত্তৃষ্বতিক্রমাৎ।
সংবৎসরাভিশস্তস্য দুষ্টস্য দ্বিগুণো ভবেৎ ॥৬৩॥
দ্বে তস্য ত্রীণি বর্ষাণি চত্বারি সহসেবিনি।
কুচরঃ পঞ্চবর্ষাণি চরেদ্ভৈক্ষ্যং মুনিব্রতঃ ॥৬৪॥
পরিবিত্তিঃ পরিবেত্তা যা চৈব পরিবিদ্যতে।
পাণিগ্রাহস্ত্বধর্ম্মেণ সর্বে তে পতিতাঃ স্মৃতাঃ ॥৬৫॥
চরেয়ুঃ সর্ব এবৈতে বীরহা যদ্‌ব্রতং চরেৎ।
চান্দ্রায়ণং চরেন্মাসং কৃচ্ছ্রং বা পাপশুদ্ধয়ে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। অতিক্রমাৎ ব্যভিচারাৎ। সংবৎসরম্ অভিশস্তস্য অতিক্রান্তস্য দ্বিগুণো দণ্ডো ভবেৎ ॥৬৩॥

দ্বে ইতি। দ্বে বর্ষে, ত্রীণি চত্বারি চ বর্ষাণি, পঞ্চ বর্ষাণি চ, তস্য পতিতস্য, সহসেবিনি সংসর্গকারিণি জনে ইদং প্রায়শ্চিত্তমিতি শেষঃ। কিং তদিত্যাহ—কুচর ইতি। কৌ পৃথিব্যাং চরতীতি কুচরঃ “গোত্রা কুঃ পৃথিবী পৃথ্বী” ইত্যমরঃ, মুনিব্রতো ব্রহ্মচারী সন্ ভৈক্ষ্যং চরেৎ ভিক্ষাবৃত্তিং কুর্য্যাৎ। এতচ্চ দ্বয়োর্বর্ষয়োর্দ্বৌ মাসাবিত্যাদিরূপেণোহনীয়ম্ ॥৬৪॥

পরীতি। অত্র সর্বত্র পরিশব্দো বর্জ্জনার্থে। “জ্যেষ্ঠেঽনির্ব্বিষ্টে কনীয়ান্ নির্বিশন্ পরিবেত্তা ভবতি, পরিবিন্নো জ্যেষ্ঠঃ, পরিবেদনীয়া কন্যা, পরিদায়ী দাতা, পরিকর্ত্তা যাজকস্তে সর্ব্বে পতিতাঃ” ইত্যুদ্বাহতত্ত্বধৃতস্য ত্যনুসারেণেত্থং ব্যাখ্যা। যথা পরিবিদ্যত ইতি পরিবিত্তির্জ্যেষ্ঠঃ, অধর্ম্মেণান্যায়েন পাণিগ্রাহঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা পরিবেত্তা, যা কন্যা চ পরিবিদ্যতে সা পরিবেদনীয়া, তে চ সর্ব্ব এব পতিতাঃ স্মৃতাঃ। তথা চ জ্যেষ্ঠে ভ্রাতরি অকৃতবিবাহে অধৃতাগ্নিহোত্রে চ কনিষ্ঠভ্রাতা যদি বিবহেৎ অগ্নিহোত্রঞ্চ গৃহ্নীয়াৎ, তদা স পরিবেত্তা, জ্যেষ্ঠঃ পরিবিন্নঃ কন্যা চ পরিবেদনীয়াভিধীয়তে ॥৬৫॥

মহারাজ ! নারী ভর্ত্তাকে অতিক্রম করিয়া পরপুরুষসংসর্গ করিলে তাহারও এইরূপই দণ্ড হইবে। এক বৎসরের মধ্যে এই প্রায়শ্চিত্ত না করিলে সেই দুষ্টের দ্বিগুণ প্রায়শ্চিত্ত হইবে ॥৬৩॥

যে লোক দুই, তিন, চার বা পাঁচ বৎসর সেই পতিতের সংসর্গ করে, সে লোক মুনির ন্যায় ব্রহ্মচারী থাকিয়া ভূতলে পর্য্যটন করতঃ দুই, তিন, চার ও পাঁচ মাস ভিক্ষালব্ধ অন্নমাত্র ভোজন করিবে ॥৬৪॥

জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বিবাহ করে নাই, এমন স্থলে কনিষ্ঠ ভ্রাতা যদি ন্যায়ের অনুসরণ না করিয়া বিবাহ করে, তাহা হইলে সেই জ্যেষ্ঠকে পরিবিত্তি বা পরিবিন্ন বলে, কনিষ্ঠকে পরিবেত্তা বলিয়া থাকে এবং কন্যাকে পরিবেদনীয়া নামে অভিহিত করে। আর উহারা সকলেই পতিত হয় ॥৬৫॥

পরিবেত্তা প্রযচ্ছেত পরিবিন্নায় তাং স্নুষাম্।
জ্যেষ্ঠেন ত্বভ্যনুজ্ঞাতো যবীয়ানপ্যনন্তরম্।
এবঞ্চ মোক্ষমাপ্নোতি তৌ চ সা চৈব ধর্ম্মতঃ ॥৬৭॥
অমানুষীষু গোবর্জম্ অনাবৃষ্টির্ন দুষ্যতি।
অধিষ্ঠাতারমন্তারং পশূনাং পুরুষং বিদুঃ ॥৬৮॥
পরিধায়োর্দ্ধবালন্তু পাত্রমাদায় মৃণ্ময়ম্।
চরেৎ সপ্ত গৃহান্নিত্যং স্বকর্ম্ম পরিকীর্ত্তয়ন্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

চরেয়ুরিতি। বীরহা যুদ্ধং বিনা ক্ষত্রিয়হন্তা। মাসং ব্যাপ্য কৃচ্ছ্রং প্রাজাপত্যম্। এতে প্রায়শ্চিত্তভেদাশ্চ জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠয়োর্গুণবদগুণবত্ত্বে ব্যবস্থেয়াঃ ॥৬৬॥

পরীতি। উক্তস্থলে পরিবেত্তা কনিষ্ঠভ্রাতা পরিবিত্তয়ে জ্যেষ্ঠায় ভ্রাত্রে তাং পরিণীতাং স্ত্রিয়ং স্নুষাং প্রযচ্ছেত স্নুষাত্বেন দদ্যাৎ জ্যেষ্ঠেন তু পুনর্গ্রহণায়াভ্যনুজ্ঞাতো যবীয়ান্ কনিষ্ঠঃ অনন্তরং তাং গৃহ্নীয়াৎ। সা কন্যা। এষা ব্যবস্থা চ দেশান্তরীয়া, বাস্তবিকং প্রায়শ্চিত্তাদিকন্তু প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকাদাবনুসন্ধেয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥

অমানুষীষ্বিতি। গোবর্জম্ অমানুষীষু পশুজাতিষু, আবৃষ্টিঃ প্রাণবর্ষণম্ অনাবৃষ্টিঃ প্রাণহিংসা ন দুষ্যতি। তত্র হেতুমাহ অধীতি। পুরুষং মানুষম্, পশূনাম্, অধিষ্ঠাতারম্ আরোঢ়ারম্, অন্তারং হিংসিতারঞ্চ মুনয়ো বিদুঃ ॥৬৮॥

পরীতি। ঊর্দ্ধবালম্ উন্নতরোমকং পশুচর্ম্ম। ইদন্তু সাধারণপাপপ্রায়শ্চিত্তম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যজতীতি ॥৬২॥ গ্রাসেতি সার্দ্ধঃ ॥৬৩॥ শ্রেয়াংসং ব্রাহ্মণং স্বপতিং হিত্বা যা পাপং স্ববর্ণান্নীচবর্ণং প্রতি শয়নং শয্যাং নিগচ্ছতি তস্যা দণ্ডঃ শ্বভিরিতি ।৬৪—৬৫॥ অভিশস্তস্য প্রায়শ্চিত্তং সম্বোৎসরাদিতঃ ॥৬৬॥ তস্য পতিতস্য সহসেবিনি সংসর্গিণি প্রায়শ্চিত্তন্তু। কুচরঃ পৃথিবীং পর্য্যটন্ ॥৬৭—৬৯॥

ক্ষত্রিয়হত্যায় যে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত আছে, ইহারা সকলেই সেই প্রায়শ্চিত্ত করিবে, অথবা চান্দ্রায়ণ কিংবা মাসব্যাপী প্রাজাপত্য ব্রত করিবে ॥৬৬॥

পরিবেত্তা কনিষ্ঠ ভ্রাতা নিজের পরিণীত সেই স্ত্রীটী পুত্রবধূরূপে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে সমর্পণ করিবে ; জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা আবার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতাকেই তাহাকে গ্রহণ করিবার আদেশ করিবে। পরে কনিষ্ঠ ভ্রাতা আবার তাহাকে গ্রহণ করিবে। এইরূপ করিলে সেই ভ্রাতারা ও সেই স্ত্রী ন্যায়-অনুসারে পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৬৭॥

গো ভিন্ন অন্যান্য পশুর হিংসা করা দোষাবহ নহে। কারণ, মুনিরা অবগত আছেন যে, মানুষ পশুর উপরে আরোহণ করে এবং তাহার মাংস ভক্ষণও করিয়া থাকে ॥৬৮॥

তত্রৈব লব্ধভোজী স্যাৎ দ্বাদশাহাৎ স শুধ্যতি।
চরেৎ সংবৎসরঞ্চাপি তদ্‌ব্রতং যেন কৃন্ততি ॥৭০॥
ভবেত্তু মানুষেষ্বেবং প্রায়শ্চিত্তমনুত্তমম্।
দানং বা দানশক্তেষু সর্বমেতৎ প্রকল্পয়েৎ ॥৭১॥
অনাস্তিকেষু গোমাত্রং দানমেকং প্রচক্ষতে।
শ্ববরাহমনুষ্যাণাং কুক্কুটস্য খরস্য চ ॥৭২॥
মাংসং মূত্রং পুরীষং বা প্রাশ্য সংস্কারমর্হতি।
ব্রাহ্মণস্তু সুরাপস্য গন্ধমাদায় সোমপঃ ॥৭৩॥
অপস্ত্র্যহং পিবেদুষ্ণা স্ত্র্যহমুষ্ণং পয়ঃ পিবেৎ।
ত্র্যহমুষ্ণং পয়ঃ পীত্বা বায়ুভক্ষো ভবেত্র্যহম্ ॥৭৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সংবৎসরং পাপাবধিকো। কৃন্ততি পাপং নাশয়তি ॥৭০॥
ভবেদিতি। অনুত্তমং শ্রেষ্ঠদানং দানাত্মকম্। এতৎ সর্ব্বং প্রায়শ্চিত্তং প্রকল্পয়েৎ ॥৭১॥
অনেতি। অনাস্তিকেষু আস্তিকব্রাহ্মণেষু। প্রাশ্য ভুক্ত্বা। অপো জলম্। পয়ো দুগ্ধম্ ॥৭২

ভারতভাবদীপঃ

পরিবেত্তা কনিষ্ঠঃ পরিবিত্তয়ে জ্যেষ্ঠায় ভার্য্যাং স্বযত্নেন প্রযচ্ছেৎ। তাং স্বেনাভুক্তাং তবৈবেয়ং স্নুষেতি মানপূর্ব্বকং সমর্পয়েৎ। তদা জ্যেষ্ঠানুজ্ঞাতো যবীয়াননন্তরং তাং স্বীকুর্য্যাৎ পাণিগ্রাহেণ স্বদোষে ক্ষমাপিতে এয়োঽপি পাপান্মুচ্যন্ত ইতি সার্দ্ধশ্লোকার্থঃ ॥৭০॥ অমানুষীষু পশুজাতিষু

পাপী মানুষ পশুর চর্ম্ম পরিধান করিয়া মৃণ্ময় পাত্র লইয়া নিজের কর্ম্ম কীর্ত্তন করিতে থাকিয়া প্রত্যহ ভিক্ষার জন্য সাত ঘরে বিচরণ করিবে ॥৬৯॥

সেই সাত ঘরে যে ভিক্ষা পাইবে, তাহাই ভোজন করিবে; এইভাবে বার-দিনের পরে সে শুদ্ধ হইবে। এইরূপে এক বৎসর যাবৎ সেই ব্রত করিতেও পারে, যাহাতে সে শুদ্ধ হইবে ॥৭০॥

পাপী মনুষ্যদের এইরূপ উৎকৃষ্ট প্রায়শ্চিত্ত হইতে পারে, অথবা দানসমর্থ মানুষের পক্ষে দানাত্মক এই সমস্ত প্রায়শ্চিত্ত কল্পনা করা যাইতে পারে ॥৭১॥

আস্তিক ব্রাহ্মণদিগকে কেবল গোদান করাই একমাত্র প্রায়শ্চিত্ত—ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন। দ্বিজাতি, কুকুর, শূকর, মনুষ্য, কুক্কুট ও গর্দ্দভের মাংস, মূত্র ও বিষ্ঠা ভক্ষণ করিয়া পুনরায় উপনয়ন সংস্কাররূপ প্রায়শ্চিত্ত করিবে। সোমপায়ী ব্রাহ্মণ সুরাপায়ী লোকের মুখের গন্ধ পাইয়া তিনদিন কেবল উষ্ণ জল, তিনদিন কেবল উষ্ণ দুগ্ধ, আবার তিনদিন কেবল উষ্ণ দুগ্ধ পান করিয়া পরে তিনদিন কেবল বায়ু ভক্ষণ করিবেন ॥৭২—৭৪॥

এবমেতৎ সমুদ্দিষ্টং প্রায়শ্চিত্তং সনাতনম্।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ যদজ্ঞানেন সম্ভবেৎ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে প্রায়শ্চিত্তীয়ে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কথান্তরমথাসাদ্য খড়্গযুদ্ধবিশারদঃ।
নকুলঃ শরতল্পস্থমিদমাহ পিতামহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সমুদ্দিষ্টমুক্তম্। যৎ পাপম্ ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

কথেতি। কথায়া অন্তরমবকাশম্। শরতল্পস্থং শরশয্যাস্থিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃষ্টিরজীবনং হিংসেত্যর্থঃ। বৃশ্চতেশ্ছিদিকর্ম্মণ ইদং রূপম্। অনাধৃষ্টিরিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৭১॥ ঊর্দ্ধবালং চমরীপুচ্ছং পরিধায় রঙ্গেঽবতরন্ ব্রাহ্মণ এবৈতৎপ্রায়শ্চিত্তং কুর্য্যাৎ ॥৭২॥ তত্রৈব সপ্তসু গৃহেষু যেন পরিধানেন হেতুভূতেনোর্দ্ধবালং যঃ কৃন্ততি ছিনত্তি স উক্তং ব্রতং সংবৎসরং চরেৎ ॥৭৩—৭৪॥ অনাস্তিকেষ্বাস্তিকেষু ॥৭৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

যুধিষ্ঠির! ব্রাহ্মণ অজ্ঞানে যে পাপ করেন, তাহার এই সনাতন প্রায়শ্চিত্তের কথা বলিলাম ॥৭৫॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর অসিযুদ্ধবিশারদ নকুল কথার অবসর পাইয়া শরশয্যাস্থিত ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

নকুল উবাচ।

ধনুঃ প্রহরণং শ্রেষ্ঠমতীবাত্র পিতামহ ! ।
মতস্তু মম ধর্ম্মজ্ঞ ! খড়্গ এব সুসংশিতঃ ॥২॥
বিশীর্ণে কার্ম্মুকে রাজন্ ! প্রক্ষীণেষু চ বাজিষু।
খড়্গেন শক্যতে যুদ্ধে সাধ্বাত্মা পরিরক্ষিতুম্ ॥৩॥
শরাসনধরাংশ্চৈব গদাশক্তিধরাংস্তথা ।
একঃ খড়্গধরো বীরঃ সমর্থঃ প্রতিবাধিতুম্ ॥৪॥
এতন্মে সংশয়শ্চৈব কৌতূহলমতীব চ।
কিংস্বিৎ প্রহরণং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বযুদ্ধেষু পার্থিব ! ॥৫॥
কথঞ্চোৎপাদিতঃ খড়্গঃ কস্মৈ চার্থায় কেন চ।
পূর্ব্বাচার্য্যঞ্চ খড়্গস্য প্রব্রূহি ত্বং পিতামহ ! ॥৬॥

ধনুরিতি। প্রহ্রিয়তে অনেনেতি প্রহরণম্। সুসংশিতঃ প্রশস্ততমঃ ॥২॥
বিশীর্ণ ইতি। বিশীর্ণে ভগ্নে ছিন্নে বা। সাধু সম্যক্ ॥৩॥
খড়্গস্য প্রাধান্যমাহ শরেতি। শরাসনধরান্ ধনুর্দ্ধরান্ ॥৪॥
এতদিতি। এতদিত্যস্য কৌতূহলবিশেষণতয়া ক্লীবত্বম্। হে পার্থিব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥৫॥
কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। অর্থায় প্রয়োজনায়, কেন কর্ত্তা। পূর্ব্বাচার্য্যং প্রথম-শিক্ষকম্ ॥৬॥

নকুল কহিলেন—'ধর্ম্মজ্ঞ পিতামহ ! এই জগতে ধনুই অত্যন্ত শ্রেষ্ঠ প্রহরণ (ইহা বহু লোকের মত)। কিন্তু আমার মত এই যে, তরবারিই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ প্রহরণ ॥২॥

কারণ, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ধনু ভগ্ন বা ছিন্ন হইলে এবং অশ্ব বিনাশ পাইলে, তরবারিদ্বারাই যুদ্ধে সম্যক্‌রূপে আত্মরক্ষা করিতে পারা যায় ॥৩॥

আর একমাত্র তরবারিধারী বীর বহুতর ধনুর্দ্ধর, গদাধারী ও শক্তিধারী বীরকে বাধা দিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৪॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ইহাই আমার সন্দেহ ও অত্যন্ত কৌতূহল যে, সমস্ত যুদ্ধে কোন্ প্রহরণ শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

পিতামহ ! কোন্ ব্যক্তি কি প্রকারে কোন্ প্রয়োজনে প্রথম তরবারি উৎপাদন করিয়াছিলেন ? এবং তরবারির প্রথম শিক্ষাদাতাই বা কে ? ইহা আপনি বলুন' ॥৬॥

(২)···মনস্তু মম ধর্ম্মজ্ঞ !—বঙ্গ, যতস্তু মম ধর্ম্মজ্ঞ !—বর্দ্ধ।
(৫) অত্র মে সংশয়শ্চৈব—বঙ্গ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্য ধীমতঃ।
স তু কৌশলসংযুক্তং সূক্ষ্মচিত্রার্থসম্মতম্ ॥৭॥
ততস্তস্যোত্তরং বাক্যং স্বরবর্ণোপপাদিতম্।
শিক্ষয়া চোপপন্নায় দ্রোণশিষ্যায় ভারত ! ॥৮॥
উবাচ স তু ধর্ম্মজ্ঞো ধনুর্ব্বেদস্য পারগঃ।
শরতল্পগতো ভীষ্মো নকুলায় মহাত্মনে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

তত্ত্বং শৃণুষ্ব মাদ্রেয় ! যদেতৎ পরিপৃচ্ছসি।
প্রবোধিতোঽস্মি ভবতা ধাতুমানিব পর্বতঃ ॥১০॥
সলিলৈকার্ণবং তাত ! পুরা সর্বমভূদিদম্।
নিষ্প্রকম্পমনাকাশমনির্দ্দেশ্যমহীতলম্ ॥১১॥
তমসাবৃতমস্পর্শমতিগম্ভীরদর্শনম্।
নিঃশব্দঞ্চাপ্রমেয়ঞ্চ তত্র জজ্ঞে পিতামহঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। কৌশলসংযুক্তং বিন্যাসনৈপুণ্যান্বিতম্, সূক্ষ্মেণ চিত্রেণ চ অর্থেন হেতুনা সম্মতং লোকপ্রিয়ম্। স্বরেণ গম্ভীরকণ্ঠধ্বনিনা বর্ণৈর্বিশিষ্টাক্ষরৈশ্চ উপপাদিতম্। শরতল্পগতো বাণশয্যাস্থিতঃ ॥৭—৯॥

তত্ত্বমিতি। ধাতুমান্ গৈরিকধাতুযুক্তঃ আত্মনো রক্তসিক্ততয়া সাদৃশ্যোপপত্তিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কথান্তরমিতি। কথান্তরমাপদ্ধর্ম্মাণাং সাঙ্গানাং সমাপ্তত্বাং কথায়া অবসানমাসাদ্য প্রাপ্য ॥১॥
মম তু মনঃ খড়্গোঽস্তি, যতঃ সুসংশিতঃ সম্যগ বিনীত আত্মা খড়্গেন পরিরক্ষিতুং শক্যতে ইতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরনন্দন জনমেজয় ! বুদ্ধিমান্ সেই নকুলের সেই কথা শুনিয়া, ধর্ম্মজ্ঞ, ধনুর্ব্বেদপারদর্শী ও শরশয্যাস্থিত ভীষ্ম অস্ত্রে সুশিক্ষিত দ্রোণশিষ্য মহাত্মা নকুলকে এই সকল বলিয়াছিলেন ; এই বাক্যে বিন্যাসনৈপুণ্য এবং সূক্ষ্ম ও বিচিত্র অর্থ ছিল ; আর গম্ভীর কণ্ঠধ্বনি ও বিশিষ্ট অক্ষরসমূহ প্রকাশ পাইতেছিল ॥৭—৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মাদ্রীনন্দন ! তুমি এই যাহা জিজ্ঞাসা করিলে, তাহা শ্রবণ কর। গৈরিকধাতুযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় আমি রক্ত সিক্ত অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছি, এমন সময়ে তুমি আমাকে সতর্ক করিয়া দিয়াছ ॥১০॥

সোঽসৃজদ্বাতমগ্নিঞ্চ ভাস্করঞ্চাপি বীর্য্যবান্।
আকাশমসৃজচ্চোর্দ্ধমধো ভূমিঞ্চ নৈর্ঋতীম্ ॥১৩॥
নভঃ সচন্দ্রতারঞ্চ নক্ষত্রাণি গ্রহাংস্তথা।
সংবৎসরানৃতূন্মাসান্ পক্ষানথ লবান্ ক্ষণান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শরীরং লোকস্থং স্থাপয়িত্বা পিতামহঃ।
জনয়ামাস ভগবান্ পুত্রানুত্তমতেজসঃ ॥১৫॥
মরীচিমৃষিমত্রিঞ্চ পুলস্ত্যং পুলহং ক্রতুম্।
বশিষ্ঠাঙ্গিরসৌ চোভৌ রুদ্রঞ্চ প্রভুমীশ্বরম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সলিলেতি। হে তাত! বৎস! নকুল! পুরা সৃষ্টেঃ পূর্ব্বম্, ইদং সর্ব্বং জগৎ, সলিলস্য জলস্য এক এবার্ণবঃ সমুদ্রো যত্র তৎ, নিষ্প্রকম্পং বায়োরভাবাৎ কম্পনরহিতম্, অনাকাশম্ অবকাশশূন্যম্, অনির্দ্দেশ্যম্ অভাবান্নির্দ্দেষ্টুমশক্যাং মহীতলং যত্র তৎ, তমসা অন্ধকারেণাবৃতম্, অস্পর্শং কর্ত্তুরভাবাৎ, অতিগম্ভীরদর্শনম্ অসীমাকারম্, নিঃশব্দম্, অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুমশক্যঞ্চ, অভূদাসীৎ ॥১১—১২॥

স ইতি। নৈর্ঋতানাং রাক্ষসানামিয়মিতি নৈর্ঋতী তাং, ভূমিম্। চন্দ্রেণ তারাভিশ্চ সহেতি তৎ। অত্র চন্দ্রতারাণাং সৃষ্টিরেব বিবক্ষিতেতি নাকাশসৃষ্টেঃ পুনরুক্তিঃ। লবান্ সূক্ষ্মকালবিশেষান্ ॥১৩—১৪॥

তত ইতি লোকস্থং লৌকিকং শরীরম্, স্থাপয়িত্বা আত্মনঃ কৃত্বা। প্রভুং তপঃপ্রভাবশালিনম্, ঈশ্বরম্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবন্তম্ ॥১৫—১৬॥

বৎস নকুল! পূর্ব্বকালে এই সমগ্র জগৎটাই একমাত্র জলসমুদ্রময় ছিল; তখন কম্পন ছিল না, আকাশ ছিল না, ভূতলের নির্দ্দেশ করা যাইত না এবং শব্দ ও স্পর্শও ছিল না, সমস্তই অন্ধকারে আবৃত, অতিগভীর দর্শন ও অপ্রমেয়রূপ ছিল। তখন ব্রহ্মা জন্মগ্রহণ করেন ॥১১—১২॥

তাহার পর শক্তিশালী ব্রহ্মা বায়ু, অগ্নি, সূর্য্য, আকাশ, ঊর্দ্ধদিক্, অধোদিক্, রাক্ষসগণের বাসস্থানরূপ ভূমি, চন্দ্র, তারা, নক্ষত্র, গ্রহ, সংবৎসর, ঋতু, মাস, পক্ষ, লব ও ক্ষণ সৃষ্টি করিলেন ॥১৩—১৪॥

তদনন্তর ভগবান্ ব্রহ্মা লৌকিক শরীর ধারণ করিয়া মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য. পুলহ, ক্রতু, বশিষ্ঠ, অঙ্গিরা এবং প্রভাব ও ঐশ্বর্য্যশালী রুদ্রকে উত্তমতেজা পুত্ররূপে সৃষ্টি করিলেন ॥১৫—১৬॥

প্রাচেতসস্তথা দক্ষঃ কন্যাঃ ষষ্টিমজীজনৎ।
তা বৈ ব্রহ্মর্ষয়ঃ সর্বাঃ প্রজার্থং প্রতিপেদিরে ॥১৭॥
তাভ্যো বিশ্বানি ভূতানি দেবাঃ পিতৃগণাস্তথা।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসশ্চৈব রক্ষাংসি বিবিধানি চ ॥১৮॥
পতত্রিমৃগমীনাশ্চ প্লবাঙ্গাশ্চ মহোরগাঃ।
তথা পক্ষিগণাঃ সর্বে জলক্ষিতিবিচারিণঃ ॥১৯॥
উদ্ভিদঃ স্বেদজাশ্চৈব সাণ্ডজাশ্চ জরায়ুজাঃ।
জজ্ঞে তাত! জগৎ সর্ব্বং তথা স্থাবরজঙ্গমম্ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
ভূতসর্গমিমং কৃত্বা সর্ব্বলোকপিতামহঃ।
শাশ্বতং বেদপঠিতং ধর্ম্মং প্রযুযুজে ততঃ ॥২১॥
তস্মিন্ ধর্ম্মে স্থিতা দেবাঃ সহাচার্য্যপুরোহিতাঃ।
আদিত্যা বসবো রুদ্রাঃ সসাধ্যা মরুদশ্বিনঃ ॥২২॥
ভৃগ্বত্র্যঙ্গিরসঃ সিদ্ধাঃ কশ্যপশ্চ তপোধনঃ।
বশিষ্ঠগৌতমাগস্ত্যাস্তথা নারদপর্ব্বতৌ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। প্রাচেতসো ব্রহ্মপুত্রঃ। প্রজার্থং সন্তানার্থম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥১৭॥

তাভ্য ইতি। তাভ্যো দক্ষকন্যাভ্যঃ। পতত্রিণো বৃহৎ পক্ষিণশ্চ মৃগাঃ পশবশ্চ মীনাশ্চ তে, প্লবঙ্গা বানরাঃ, উদ্ভিদস্তরুলতাদ্যাঃ, স্বেদজা মশকাদ্যাঃ, অণ্ডজাঃ সর্পাদয়ঃ, জরায়ুজা মনুষ্যাদয়শ্চ জজ্ঞিরে ॥১৮—২০॥

ভূতেতি। ভূতসর্গং প্রাণিসৃষ্টিম্। শাশ্বতং সনাতনম্। প্রযুযুজে স্থাপয়ামাস, ততস্তেষু ভূতেষু ॥২১॥

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ ষাইটী কন্যা উৎপাদন করেন; ব্রহ্মর্ষিরা সন্তান উৎপাদন করিবার জন্য সেই সকল কন্যার পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

বৎস! সেই সকল কন্যা হইতে সমস্ত প্রাণী, দেবগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরাগণ, নানাবিধ রাক্ষস, পশু, পক্ষী, মৎস্য, বানর, সর্প, জলস্থলচারী সর্ব্বপ্রকার পক্ষী, উদ্ভিদ্, স্বেদজ, অণ্ডজ ও জরায়ুজ প্রাণী সকল উৎপন্ন হইয়াছিল। এই ভাবে স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎ জন্মিয়াছিল ॥১৮—২০॥

ব্রহ্মা এই সকল প্রাণী সৃষ্টি করিয়া তাহাদের উপরে বেদোক্ত সনাতন ধর্ম্ম স্থাপন করিলেন ॥২১॥

(১৯)···জলস্থলবিচারিণঃ—বঙ্গ।

ঋষয়ো বালখিল্যাশ্চ প্রভাসাঃ সিকতাস্তথা।
ঘৃতপাঃ সোমবায়ব্যা বৈশ্বানরমরীচিপাঃ ॥২৪॥
আক্লৃষ্টাশ্চৈব হংসাশ্চ ঋষয়ো বাগ্নিযোনয়ঃ।
বানপ্রস্থাঃ পৃশ্নয়শ্চ স্থিতা ব্রহ্মানুশাসনে ॥২৫॥ (কলাপকম্)
দানবেন্দ্রাস্ত্বতিক্রম্য তৎ পিতামহশাসনম্।
ধর্ম্মস্যাপচয়ং চক্রুঃ ক্রোধলোভসমন্বিতাঃ ॥২৬॥
হিরণ্যকশিপুশ্চৈব হিরণ্যাক্ষো বিরোচনঃ।
শম্বরো বিপ্রচিত্তিশ্চ প্রহ্লাদো নমুচির্বলিঃ ॥২৭॥
এতে চান্যে চ বহবঃ সগণা দৈত্যদানবাঃ।
ধর্ম্মসেতুমতিক্রম্য রেমিরেঽধর্ম্মনিশ্চয়াঃ ॥২৮॥
সর্ব্বে তুল্যাভিজাতীয়া যথা দেবাস্তথা বয়ম্।
ইত্যেবং ধর্ম্মমাস্থায় স্পর্দ্ধমানাঃ সুরর্ষিভিঃ ॥২৯॥
ন প্রিয়ং নাপ্যনুক্রোশং চক্রুর্ভূতেষু ভারত!।
ত্রীনুপায়ানতিক্রম্য দণ্ডেন রুরুধুঃ প্রজাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। আচার্য্যৈঃ পুরোহিতৈশ্চ বৃহস্পতিপ্রভৃতিভিঃ সহেতি তে। মরুতো বায়বশ্চ অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ চ তে। পর্ব্বতো নাম কশ্চিদৃষিঃ। প্রভাসাদয়স্তদাখ্যা ঋষিবিশেষাঃ। ব্রহ্মণঃ অনুশাসনে আদেশে ॥২২—২৫॥

দানবেতি। পিতামহশাসনং ব্রহ্মকৃতধর্ম্মনিয়মপদ্ধতিম্। অপচয়ং হ্রাসম্ ॥২৬॥

অথ কে তে দানবেন্দ্রা ইত্যাহ হিরণ্যেতি। এতে ভিন্নকালীনা অপ্যেকবিধস্বভাবাঃ। সগণাঃ সানুচরাঃ। অধর্ম্মে নিশ্চয়ো যেষাং তে ॥২৭—২৮॥

আচার্য্য ও পুরোহিতগণের সহিত দেবগণ, আদিত্যগণ, বসুগণ, রুদ্রগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্‌গণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, ভৃগু, অত্রি, অঙ্গিরা, সিদ্ধগণ, তপস্বী কশ্যপ, বশিষ্ঠ, গৌতম, অগস্ত্য, নারদ, পর্ব্বত এবং বালখিল্য, প্রভাস, সিকত, ঘৃতপ, সোমবায়ব্য, বৈশ্বানর, মরীচিপ, আকৃষ্ট, হংস, অগ্নিযোনি, বানপ্রস্থ ও ও পৃশ্নি নামক ঋষিরা সেই বেদোক্ত ধর্ম্মে থাকিয়া এবং ব্রহ্মার আদেশানুবর্ত্তী হইয়া চলিতে লাগিলেন ॥২২—২৫॥

ক্রমে দানবশ্রেষ্ঠেরা ক্রোধ ও লোভের বশবর্ত্তী হইয়া ব্রহ্মার সেই শাসন লঙ্ঘন করিয়া ধর্ম্মের অপচয় করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

হিরণ্যাক্ষ, হিরণ্যকশিপু, বিরোচন, শম্বর, বিপ্রচিত্তি, প্রহ্লাদ, নমুচি ও বলি ইহারা, অন্য ও বহুতর দৈত্য ও দানবেরা অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া ধর্ম্মসেতু লঙ্ঘন করিয়া অধর্ম্ম করণে কৃতনিশ্চয় হইয়া আমোদ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥২৭—২৮॥

ন জগ্মুঃ সংবিদংতৈশ্চ দর্পাদসুরসত্তমাঃ।
অথ বৈ ভগবান্ ব্রহ্মা ব্রহ্মর্ষিভিরুপস্থিতঃ ॥৩১॥
তথা হিমবতঃ শৃঙ্গে সুরম্যে পদ্মতারকে।
শতযোজনবিস্তারে মণিরত্নচয়াচিতে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ গিরিবরে পুত্র! পুষ্পিতদ্রুমকাননে।
তস্থৌ স বিবুধশ্রেষ্ঠো ব্রহ্মা লোকার্থসিদ্ধয়ে ॥৩৩॥
ততো বর্ষসহস্রান্তে বিতানমকরোৎ প্রভুঃ।
বিধিনা কল্পদৃষ্টেন যথাবচ্চোপপাদিতম্ ॥৩৪॥
ঋষিভির্যজ্ঞপটুভির্যথাবৎ কর্ম্মকর্ত্তৃভিঃ।
সমিদ্ভিঃ পরিসংকীর্ণং দীপ্যমানৈশ্চ পাবকৈঃ ॥৩৫॥
কাঞ্চনৈর্যজ্ঞভাণ্ডৈশ্চ ভ্রাজিষ্ণুভিরলংকৃতম্।
বৃতং দেবগণৈশ্চৈব প্রবরৈর্যজ্ঞমণ্ডলম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। তুল্যাভিজাতীয়াঃ প্রায়েণ। পিতুরভেদাৎ মাতৃমাত্রস্য চ ভেদাৎ। ধর্ম্মং স্বভাবম্। অনুক্রোশং দয়াম্, ভূতেষু প্রাণিষু ত্রীন্ সামদানভেদান্। রুরুধুঃ পীড়য়ামাসুঃ ॥২৯-৩০॥

নেতি। সংবিদং সামাজিকব্যবহারম্, তৈর্দেবগণৈঃ সহ। পদ্মানি তারকা ইব যত্র তস্মিন্। মণিরত্নানাং চয়েন সমূহেন আচিতে ব্যাপ্তে ॥৩১—৩২॥

তস্মিন্নিতি। পুষ্পিতাঃ সঞ্জাতপুষ্পা দ্রুমা যেষু তাদৃশানি কাননানি যস্মিন্ তত্র ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! 'দেবতারা যেমন, আমরা সকলেও তেমনই একজাতীয়' এইরূপ মনোভাব অবলম্বন করিয়া দেবর্ষিগণের সহিত স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া প্রাণিগণের উপরে দয়া বা প্রিয় ব্যবহার করিতে লাগিল না; কিন্তু সাম, দান ও ভেদ এই তিনটী উপায় পরিত্যাগ করিয়া কেবল দণ্ডদ্বারাই প্রজা পীড়ন করিতে থাকিল ॥২৯—৩০॥

ক্রমে অসুরশ্রেষ্ঠেরা দেবগণের সহিত সামাজিক ব্যবহারও করিতে লাগিল না। তাহার পর হিমালয় পর্ব্বতের শৃঙ্গে ব্রহ্মর্ষিরা আসিয়া ভগবান্ ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন। হিমালয়ের সেই শৃঙ্গটী অতিমনোহর শতযোজন বিস্তৃত ও মণিরত্নসমূহে ব্যাপ্ত ছিল এবং তাহাতে নক্ষত্রের ন্যায় পদ্মপুষ্প শোভা পাইতেছিল ॥৩১—৩২॥

বৎস নকুল! সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়ে বহুতর বন ছিল; তাহার প্রত্যেক বৃক্ষে নানাবিধ পুষ্প শোভা পাইতেছিল, এইরূপ সেই হিমালয় পর্ব্বতে দেবশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মা জগতের প্রয়োজন সিদ্ধির জন্য অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩৩॥

তথা ব্রহ্মর্ষিভিশ্চৈব সদস্যৈরুপশোভিতম্ ।
তত্র ঘোরতমং বৃত্তমৃষীণাং মে পরিশ্রুতম্ ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
চন্দ্রমো বিমলং ব্যোম যথাভ্যুদিততারকম্ ।
বিকীর্য্যাগ্নিং তথাভূতমুত্থিতং শ্রূয়তে তদা ॥৩৮॥
নীলোৎপলদলশ্যামং তীক্ষ্নদংষ্ট্রং কৃশোদরম্ ।
প্রাংশুং দুর্দ্ধর্ষণঞ্চাপি অতিতেজস্তথৈব চ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্নুৎপতমানে চ প্রচচাল বসুন্ধরা ।
মহোর্ম্মিকলিতাবর্ত্তশ্চুক্ষুভে স মহোদধিঃ ।৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিতানং যজ্ঞম্। কল্পে কর্ম্মকাণ্ডশাস্ত্রেদৃষ্টেন। ঋষিভিরুপপাদিতমিতি সম্বন্ধঃ। কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। ঘোরতমং কার্য্যম্, বৃত্তং জাতম্, ঋষীণাং মুখাৎ। মে ময়া ॥৩৪—৩৭॥

চন্দ্রম ইতি। চন্দ্রমসা বিমলং নিরন্ধকারং যথাভ্যুদিতাঃ তারকাঃ নক্ষত্রাণি যত্র তৎ তাদৃশমাসীৎ। তদা চ ভূতং কশ্চিৎ প্রাণী অগ্নিং বিকীর্য্য বিক্ষিপ্য, উত্থিতম্। নীলোৎপলবৎ তীক্ষ্না দংষ্ট্রা দন্তা যস্য তৎ। প্রাংশুম্ উচ্চম্। পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩৮—৩৯॥

অস্মিন্নিতি। মহোর্ম্মিভিঃ কলিতা উৎপাদিত আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্য সঃ ॥৪০॥

তদনন্তর বহুকাল অতীত হইলে ভগবান্ ব্রহ্মা শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে একটী যজ্ঞ করিতে আরম্ভ করিলেন; যজ্ঞনিপুণ ও যথাবিধানে কর্ম্মকারী ঋষিরা যথানিয়মে সেই যজ্ঞ সম্পাদন করিতে থাকিলেন; সেস্থানে যজ্ঞের অগ্নি জ্বলিতেছিল, সমিধ ও স্বর্ণময় উজ্জ্বল যজ্ঞভাণ্ড সকল বিরাজ করিতেছিল, শ্রেষ্ঠ দেবগণ সেস্থানটীকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন এবং ব্রহ্মর্ষিরা তাহার সদস্য হইয়া শোভা পাইতেছিলেন। আমি ঋষিগণের নিকট শুনিয়াছি যে, ক্রমে সেই যজ্ঞে অতিভীষণ একটা ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥৩৪—৩৭॥

ক্রমে চন্দ্রের কিরণে আকাশমণ্ডল নির্ম্মল হইল এবং নক্ষত্র সকল উদয় পাইল। এমন সময়ে সেই যজ্ঞের অগ্নি বিক্ষিপ্ত করিয়া তথা হইতে একটা প্রাণী উত্থিত হইল; আমরা শুনিয়াছি, তাহার দেহের বর্ণ নীলোৎপলের ন্যায় শ্যাম, দন্তসকল তীক্ষ্ন, উদর কৃশ, এবং তেজ অপরিমিত ছিল এবং তাহার আকৃতি উচ্চ ও অতিদুর্দ্ধর্ষ ছিল ॥৩৮—৩৯॥

সেই ভূত উঠিতে লাগিলে পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, মহাসমুদ্র সকল ক্ষুব্ধ হইয়া উঠিল এবং বিশাল তরঙ্গসমূহ উঠিতে থাকিল ও জল ঘুরিতে লাগিল ॥৪০॥

(৩৯) নীলোপলস্ববর্ণাভং···সুদুর্দ্ধর্ষতরং তথৈব হ্যমিতৌজসম্—বঙ্গ।

পেতুরুল্কামহোৎপাতাঃ শাখাশ্চ মুমুচুদ্রুমাঃ।
অপ্রশান্তা দিশঃ সর্ব্বাঃ পবনশ্চাশিবো ববৌ।
মুহুর্মুহুশ্চ ভূতানি চাব্যথন্ত ভয়াত্তদা ॥৪১॥
ততঃ স তুমুলং দৃষ্ট্বা তঞ্চ ভূতমুপস্থিতম্।
মহর্ষিসুরগন্ধর্ব্বানুবাচেদং পিতামহঃ ॥৪২॥
ময়ৈবং চিন্তিতং ভূতমসির্নামৈষ বীর্য্যবান্।
রক্ষণায় চ লোকস্য বধায় চ সুরদ্বিষাম্ ॥৪৩॥
ততস্তদ্রূপমুৎসৃজ্য বভৌ নিস্ত্রিংশ এব সঃ।
বিমলতীক্ষ্ণধারশ্চ কালান্তক ইবোদ্যতঃ ॥৪৪॥
ততঃ স শিতিকণ্ঠায় রুদ্রায়র্ষভকেতবে।
ব্রহ্মা দদাবসিং তীক্ষ্ণমধর্ম্মপ্রতিবারণম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

পেতুরিতি। উল্কা এব মহোৎপাতাস্তে। অপ্রশান্তা অনির্ম্মলাঃ, অশিবঃ অমঙ্গলসূচকঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

তত ইতি। তুমুলং সর্ব্বমেব জগদাকুলম্ ॥৪২॥

ময়েতি। মচ্চিন্তনাদেবায়মুৎপন্ন ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তত ইতি। নিস্ত্রিংশঃ খড়্গরূপঃ। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো যমঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। ঋষভো বৃষঃ কেতৌ ধ্বজে যস্য তস্মৈ ॥৪৫॥

মহোৎপাতসূচক বহুতর উল্কা পতিত হইতে লাগিল, বৃক্ষসকল আপন আপন শাখা ত্যাগ করিতে থাকিল, সমস্ত দিক্ ধূম্রবর্ণ হইল, অমঙ্গলসূচক বায়ু বহিতে লাগিল এবং সমস্ত প্রাণী ভয়ে মুহুর্মুহু ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪১॥

তদনন্তর সমগ্র জগতই আকুল হইয়া পড়িয়াছে এবং সেই ভূতও উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া ব্রহ্মা দেবগণ, মহর্ষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণকে এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

'জগতের রক্ষার জন্য এবং অসুরগণের বধের নিমিত্ত আমিই এইরূপ একটা ভূতের চিন্তা করিয়াছিলাম। এই বলবান্ ভূতের নাম 'অসি' ॥৪৩॥

তাহার পর সেই ভূত আপন রূপ পরিত্যাগ করিয়া নির্ম্মল, তীক্ষ্ণধার ও কালান্তক যমের ন্যায় তরবারিরূপ ধারণ করিয়া স্বকার্য্যে উদ্যত থাকিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

তৎপরে ব্রহ্মা তীক্ষ্ণ ও পাপনিবারক সেই তরবারি শিতিকণ্ঠ ও বৃষধ্বজ রুদ্রকে দান করিলেন ॥৪৫॥

ততঃ স ভগবান্ রুদ্রো মহর্ষিজনসংস্তুতঃ।
প্রগৃহ্যাসি মমেয়াত্মা রূপমন্যচ্চকার হ ॥৪৬॥
চতুর্ব্বাহুঃ স্পৃশন্মূর্দ্ধ্না ভূস্থিতোঽপি দিবাকরম্।
ঊর্দ্ধদৃষ্টির্মহালিঙ্গো মুখাজ্জ্বালাঃ সমুৎসৃজন্ ॥৪৭॥
বিকুর্ব্বন্ বহুধা বর্ণান্নীলপাণ্ডুরলোহিতান্।
বিভ্রৎ কৃষ্ণাজিনং বাসো হেমপ্রবরতারকম্ ॥৪৮॥
নেত্রৈণৈকেকং ললাটেন ভাস্করপ্রতিমং বহন্।
শুশুভাতেঽতিবিমলে দ্বে নেত্রে কৃষ্ণপিঙ্গলে ॥৪৯॥ (বিশেষকম্)
ততো দেবো মহাদেবঃ শূলপাণির্ভগাক্ষিহা।
সংপ্রগৃহ্য তু নিস্ত্রিংশং কালাগ্নিসমবর্চ্চসম্ ॥৫০॥
ত্রিকূটং চর্ম্ম চোদ্যম্য সবিদ্যুতমিবাম্বুদম্।
চচার বিবিধান্মার্গান্ মহাবলপরাক্রমঃ।
বিধুন্বন্নসিমাকাশে তথা যুদ্ধচিকীর্ষয়া ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমেয়ঃ অজ্ঞেয় আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ ॥৪৬॥

চতুরিতি। জ্বালা অগ্নিশিখাঃ। হেম্নঃ স্বর্ণস্য প্রবরাস্তারকা নক্ষত্রাকারচিহ্নানি যত্র তৎ। ভাস্করপ্রতিমং সূর্য্যতুল্যম্ ॥৪৭—৪৯॥

তত ইতি। ভগস্য তদাখ্যস্য দেবস্য অক্ষিঃ নয়নং দক্ষযজ্ঞে হতবানিতি ভগাক্ষিহা। ত্রীণি কূটানি কপটস্থাপিতানি ছুরিকরূপাস্ত্রাণি যত্র তৎ। বিধুন্বন্ সঞ্চালয়ন্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫০—৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়েনান্বয়ঃ ॥২—৯॥ ধাতুমান্ গৈরিকবান্ রুধিরোক্ষিতত্বাৎ ॥১০—৩১॥ পদ্মানীব তারকা যত্র লগ্নাস্তস্মিন্ পদ্মতারকে অত্যন্তমুচ্ছ্রিত ইত্যর্থঃ ॥৩২—৫০॥ ত্রিকূটং ত্রীণি কূটানি কপটানি

তদনন্তর মহর্ষিরা স্তব করিতে লাগিলে অজ্ঞেয়রূপী সেই ভগবান্ রুদ্রদেব তরবারি ধারণ করিয়া নিজের অন্য রূপ করিলেন ॥৪৬॥

চতুর্ভুজ হইলেন, ভূতলে থাকিয়াও মস্তকদ্বারা সূর্য্যকে স্পর্শ করিতে লাগিলেন, দৃষ্টি উপরের দিকে গেল, মহালিঙ্গ ধারণ করিলেন, মুখ হইতে অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতে থাকিলেন, নীল, পাণ্ডুর ও লোহিতবর্ণ গ্রহণ করিলেন, স্বর্ণতারকাচিহ্নিত কৃষ্ণাজিনরূপ বস্ত্র পরিধান করিলেন, ললাটে সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল একটা নয়ন প্রকাশ পাইল এবং কৃষ্ণ ও পিঙ্গলবর্ণ অতিনির্ম্মল আর দুইটা নয়ন যথাস্থানে শোভা পাইতে থাকিল ॥৪৭—৪৯॥

তস্য নাদং বিনদতো মহাহাসঞ্চ মুঞ্চতঃ।
বভৌ প্রতিভয়ং রূপং তদা রুদ্রস্য ভারত! ॥৫২॥
তদ্রূপধারিণং রুদ্রং রৌদ্রকর্ম্মচিকীর্ষয়া।
নিশম্য দানবাঃ সর্ব্বে হৃষ্টাঃ সমভিদুদ্রুবুঃ ॥৫৩॥
অশ্মভিশ্চাভ্যবর্ষন্ত প্রদীপ্তৈশ্চ তথোল্মুকৈঃ।
ঘোরৈঃ প্রহরণৈশ্চান্যৈঃ ক্ষুরধারৈরয়োময়ৈঃ ॥৫৪॥
ততস্তু দানবানীকং সংপ্রণেতারমচ্যুতম্।
রুদ্রং দৃষ্ট্বা বলোদ্ভূতং প্রমুমোহ চচাল চ ॥৫৫॥
চিত্রং শীঘ্রপদত্বাচ্চ চরন্তমসিপাণিনম্।
তমেকমসুরাঃ সর্ব্বে সহস্রমিতি মেনিরে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিনদতঃ কুর্ব্বতঃ। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ ॥৫২॥

তদিতি। রৌদ্রকর্ম্মণো ভীষণক্রিয়ায়া যুদ্ধস্য চিকীর্ষয়া করণেচ্ছয়া। সমভিদুদ্রুবুর্দধাবুঃ ॥৫৩॥

অশ্মভিরিতি। অশ্মভিঃ প্রস্তরৈঃ উল্মুকৈরলাতৈঃ। অয়োময়ৈর্লৌহময়ৈঃ ॥৫৪॥

তত ইতি। দানবানীকং কর্তৃ, সম্প্রণেতারং দেবসেনানায়কম্, অচ্যুতং রণাধ্যবসায়াদভ্রষ্টম্। বলোদ্ভূতং বলোদ্ধতম্ ॥৫৫॥

চিত্রমিতি। শীঘ্রপদত্বাৎ দ্রুতপদক্ষেপিত্বাচ্চ, চিত্রমাশ্চর্য্যং চরন্তম্, অসিং পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি তম্। তাচ্ছীল্যে ণিনিঃ অস্ত্যর্থে ব্রীহ্যাদিত্যাদিন্ বা ॥৫৬॥

তদনন্তর মহাবলপরাক্রমশালী ও ভগনেত্রহারী শূলপাণি মহাদেব কালাগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল তরবারি ধারণ করিয়া এবং বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় অস্ত্রত্রয়সমন্বিত চর্ম্ম তুলিয়া ধরিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাতেই যেন আকাশে সেই তরবারি সঞ্চালন করিতে থাকিয়া নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

ভরতনন্দন! রুদ্রদেব তখন বিশাল গর্জ্জন ও মহাহাস্য করিতে থাকিলে, তাঁহার ভীষণ রূপ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫২॥

রুদ্রদেব রৌদ্রকর্ম্ম করিবার ইচ্ছায় সেই রূপ ধারণ করিয়াছেন শুনিয়া, দানবেরা সকলে আনন্দিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥৫৩॥

ক্রমে দানবেরা রুদ্রদেবের প্রতি প্রস্তর, প্রজ্বলিত কাষ্ঠ এবং ক্ষুরধার ও লৌহময় অন্যান্য অস্ত্র বর্ষণ করিতে থাকিল ॥৫৪॥

তদনন্তর দানবসৈন্যেরা বলদর্পিত রুদ্রদেবকে দেবসৈন্যের নায়ক ও যুদ্ধোদ্যম হইতে অবিচলিত দেখিয়া মুগ্ধ ও বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৫৫॥

ছিন্দন্ ভিন্দন্ রুজন্ কৃন্তন্ দারয়ন্ পোথয়ন্নপি।
অচরদ্বৈরিসঙ্ঘেষু দাবাগ্নিরিব কক্ষগঃ ॥৫৭॥
অসিবেগপ্রভগ্নাস্তে ছিন্নবাহূরুবক্ষসঃ।
সংপ্রকৃত্তোত্তমাঙ্গাশ্চ পেতুরুর্ব্ব্যাং মহাবলাঃ ॥৫৮॥
অপরে দানবা ভগ্নাঃ খড়্গপাতাবপীড়িতাঃ।
অন্যোন্যমভিনদন্তো দিশঃ সংপ্রতিপেদিরে ॥৫৯॥
ভূমিং কেচিৎ প্রবিবিশুঃ পর্ব্বতানপরে তথা।
অপরে জগ্মুরাকাশমপরেঽম্ভঃ সমাবিশন্ ॥৬০॥
তস্মিন্ মহতি সংবৃত্তে সমরে ভৃশদারুণে।
বভূব ভূঃ প্রতিভয়া মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥৬১॥

ছিন্দন্নিতি। ছিন্দন্ হস্তপদাদৌ, ভিন্দন্ উদরাদৌ, রুজন্ অসিপৃষ্ঠাঘাতেন মস্তকাদিকং ভঞ্জন্, কৃন্তন্ কণ্ঠাদৌ, দারয়ন্ বক্ষঃ আদৌ পোথয়ন্ অসিমুষ্টিপ্রহারেণ নিষ্পেষয়ন্। কক্ষগঃ শুষ্ককানন-লগ্নঃ। "সৈরিভে চ তৃণে কক্ষঃ শুষ্ককাননবীরুধোঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৫৭॥

অসীতি। সংপ্রকৃত্তানি সম্যক্‌ছিন্নানি উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি যেষাং তে ॥৫৮॥

অপর ইতি। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ। অভিনর্দ্দন্তো গর্জ্জন্তঃ, সংপ্রতিপেদিরে জগ্মুঃ ॥৫৯॥

ভূমিমিতি। অম্ভো জলম্ ॥৬০॥

তস্মিন্নিতি। প্রতিভয়া ভয়ঙ্করা, মাংসংশোণিতং ঘনীভূতং রক্তঞ্চ কর্দ্দমো যস্যাঃ সা ॥৬১॥

অসিধারী একমাত্র রুদ্রদেব দ্রুত পদক্ষেপে বিচিত্ররূপে বিচরণ করিতে লাগিলে, অসুরেরা সকলে সহস্র রুদ্র বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৫৬॥

ছেদন, ভেদন, ভঞ্জন, কর্ত্তন, বিদারণ ও নিষ্পেষণ করিতে থাকিয়া রুদ্রদেব শুষ্ক-কাননলগ্ন দাবাগ্নির ন্যায় শত্রুসমূহের মধ্যে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

রুদ্রদেবের তরবারির বেগে মহাবল অসুরেরা পরাজিত হইল। কারণ, কাহারও বাহু, কাহারও ঊরু, কাহারও বক্ষ এবং কাহারও মস্তক ছিন্ন হইলে তাহারা ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৮॥

রুদ্রদেবের তরবারির আঘাতে অন্যান্য দানবেরা পরাজিত হইয়া পরস্পর আক্রোশ প্রকাশ করিতে থাকিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

কতকগুলি দানব ভূমিতে প্রবেশ করিল, কতকগুলি পর্ব্বতে উঠিয়া গেল, অনেকে আকাশমার্গে পলায়ন করিল এবং বহু দানব জলের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৬০॥

(৫৮)···সংপ্রকীর্ণাত্তমাঙ্গাশ্চ পেতুঃ···বঙ্গ।

দানবানাং শরীরৈশ্চ পতিতৈঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ।
সমাকীর্ণা মহাবাহো! শৈলৈরিব সকিংশুকৈঃ ॥৬২॥
রুধিরেণ পরিক্লিন্না প্রবভৌ বসুধা তদা।
রক্তার্দ্রবসনা শ্যামা নারীব মদবিহ্বলা ॥৬৩॥
স রুদ্রো দানবান্ হত্বা কৃত্বা ধর্ম্মোত্তরং জগৎ।
রৌদ্রং রূপমথোৎক্ষিপ্য চক্রে রূপং শিবং শিবঃ ॥৬৪॥
ততো মহর্ষয়ঃ সর্ব্বে সর্ব্বে দেবগণাস্তথা।
জয়েনাদ্ভুতকল্পেন দেবদেবং তথার্চ্চয়ন্ ॥৬৫॥
ততঃ স ভগবান্ রুদ্রো দানবক্ষতজোক্ষিতম্।
অসিং ধর্ম্মস্য গোপ্তারং দদৌ সৎকৃত্য বিষ্ণবে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

দানবানামিতি। কিংশুকৈঃ রক্তপুষ্পযুক্তকিংশুকবৃক্ষৈঃ সহেতি তৈঃ ॥৬২॥
রুধিরেণেতি। শ্যামা শ্যামবর্ণা। বসুধায়া অপি তদানীং বিহ্বলরূপত্বাৎ সাদৃশ্যম্ ॥৬৩॥
স ইতি। ধর্ম্ম এবোত্তরঃ শ্রেষ্ঠো যত্র তৎ। উৎক্ষিপ্য বিহায়, শিবং শান্ততয়া মঙ্গলময়ম্ ॥৬৪॥
তত ইতি। অদ্ভুতকল্পেন অসম্ভাবনীয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৫॥
তত ইতি। দানবানাং ক্ষতজৈ রুধিরৈঃ উক্ষিতং সিক্তম্। গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৬৬॥

অতি দারুণ সেই মহাযুদ্ধ হইয়া গেলে, সেই রণভূমি মাংস ও রক্তের কর্দ্দম হওয়ায় ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি হইয়াছিল ॥৬১॥

মহাবাহু নকুল! পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় রক্তসিক্ত দানবগণের শরীর পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৬২॥

তখন রক্তপ্লাবিত সেই সমরভূমি, রক্তার্দ্রবসনা ও মদবিহ্বলা শ্যামবর্ণা নারীর ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৩॥

ক্রমে রুদ্ররূপী শিব দানবগণকে বধ করিয়া আবার জগতে শ্রেষ্ঠরূপে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিয়া নিজের রৌদ্ররূপ পরিত্যাগপূর্ব্বক মঙ্গলময় শিবরূপ ধারণ করিলেন ॥৬৪॥

তাহার পর মহর্ষিরা ও দেবতারা সকলে অদ্ভুত জয় লাভ করায় দেবদেব রুদ্রদেবের পূজা করিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর ভগবান্ রুদ্রদেব আদর করিয়া বিষ্ণুকে ধর্ম্মের রক্ষক ও দানবগণের রক্তে সংসিক্ত সেই তরবারি দান করিলেন ॥৬৬॥

বিষ্ণুর্মরীচয়ে প্রাদাৎ মরীচির্ভগবানপি।
মহর্ষিভ্যো দদৌ খড়্গমৃষয়ো বাসবায় চ ॥৬৭॥
মহেন্দ্রো লোকপালেভ্যো লোকপালাস্তু পুত্রক ! ।
মনবে সূর্য্যপুত্রায় দদুঃ খড়্গং সুবিস্তরম্ ॥৬৮॥
ঊচুশ্চৈনং তথা বাক্যং মানুষাণাং ত্বমীশ্বরঃ।
অসিনা ধর্ম্মগর্ভেণ পালয়স্ব প্রজা ইতি ॥৬৯॥
ধর্ম্মসেতুমতিক্রান্তাঃ স্থূলসূক্ষ্মাত্মকারণাৎ।
বিভজ্য দণ্ডং রক্ষ্যাস্তু ধর্ম্মতো ন যদৃচ্ছয়া ॥৭০॥
দুর্ব্বচা নিগ্রহো দণ্ডো হিরণ্যাপচয়স্তথা।
ব্যঙ্গতা চ শরীরস্য বধো বানল্পকারণাৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরিতি। বাসবায় ইন্দ্রায় ॥৬৭॥

মহেন্দ্র ইতি। সূর্য্যপুত্রায় বৈবস্বতাখ্যায় ॥৬৮॥

ঊচুরিতি। এনং মনুম্। ধর্ম্মগর্ভেণ ধর্ম্মপালকেন ॥৬৯॥

ধর্ম্মেতি। যে জনাঃ, স্থূলা দেহরূপা সূক্ষ্মশ্চ মনো লক্ষণা আত্মানস্তেষাং কারণাৎ সুখহেতোঃ ধর্ম্মসেতুমতিক্রান্তা ভবন্তি তেভ্যো দণ্ডং বিভজ্য বিভাগেন দত্ত্বা তে রক্ষ্যাঃ ধর্ম্মত এব ন তু যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া ॥৭০॥

চতুর্ব্বিধং দণ্ডমাহ দুরিতি। দুর্ব্বাচা কটুবাক্যেন নিগ্রহো দমনং দণ্ডো বাগ্‌দণ্ডঃ। হিরণ্যস্য ধনস্য অপচয়ঃ ক্ষপণং অর্থদণ্ডঃ। শরীরস্য ব্যঙ্গতা অঙ্গহীনতা কিঞ্চিদঙ্গচ্ছেদনং কায়দণ্ডঃ। অনল্পকারণাৎ গুরুতরাপরাধাৎ বধঃ প্রাণদণ্ডঃ ॥৭১॥

বিষ্ণু আবার মরীচিকে দান করিলেন, ভগবান্ মরীচিও মহর্ষিগণকে দিলেন এবং মহর্ষিরা ইন্দ্রকে সেই তরবারি সমর্পণ করিলেন ॥৬৭॥

বৎস নকুল ! ইন্দ্র দিক্‌পালগণকে, দিক্‌পালেরা সূর্য্যের পুত্র বৈবস্বত মনুকে সেই বিশাল খড়্গ সমর্পণ করিলেন ॥৬৮॥

এবং তাঁহারা মনুকে এই কথা বলিলেন—'মনু ! তুমি মনুষ্যগণের অধীশ্বর ; সুতরাং তুমি ধর্ম্মরক্ষক এই তরবারিদ্বারা প্রজা পালন কর' ॥৬৯॥

যাহারা দেহ ও মনের সুখের জন্য ধর্ম্মের মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিবে, তুমি ন্যায় অনুসারে দণ্ড দান করিয়া ধর্ম্মানুসারে তাহাদিগকে রক্ষা করিবে ; কিন্তু ইচ্ছানুসারে নহে ॥৭০॥

(৭১)···হিরণ্যবহুলস্তথা—বঙ্গ।

অসেরেতানি রূপাণি দুর্ব্বারানীতি নির্দ্দিশেৎ।
অসেরেবং প্রমাণানি পরিপাল্য ব্যতিক্রমাৎ ॥৭২॥
অভিষিচ্যাথ পুত্ত্রং স্বয়ং প্রজানামধিপং ততঃ।
মনুঃ প্রজানাং রক্ষার্থং ক্ষুপায় প্রদদাবসিম্ ॥৭৩॥
ক্ষুপাজ্জগ্রাহ চেক্ষ্বাকুরিক্ষ্বাকোশ্চ পুরূরবাঃ।
আয়ুশ্চ তস্মাল্লেভে তং নহুষশ্চ ততো ভুবি ॥৭৪॥
যযাতির্নহুষাচ্চাপি পূরুস্তস্মাচ্চ লব্ধবান্।
অমূর্ত্তরয়সস্তস্মাত্ততো ভূমিশয়ো নৃপঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অসেরিতি। এতানি বাগ্‌দণ্ডাদীনি অসে রূপাণি দুর্ব্বলানাং দুর্ব্বারাণি ইতি নির্দ্দিশেৎ প্রজাসু খ্যাপয়েৎ। রাজ্ঞা পরিপাল্যানাং জনানাং ব্যতিক্রমাৎ ধর্ম্মলঙ্ঘনাৎ এবং চতুর্ব্বিধানি দণ্ডানি অসেঃ প্রমাণানি সর্ব্বপ্রমাণতয়া প্রযোজ্যানি ॥৭২॥

অভীতি। ক্ষুপায় তদাখ্যায় পুত্ত্রায় ॥৭৩॥

ক্ষুপাদিতি। আয়ুর্নাম কোঽপি রাজা ॥৭৪॥

যযাতিরিতি। অমূর্ত্তরয়সো ভূমিশয়শ্চ নাম রাজানৌ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বয়োরগ্রে চ তীক্ষ্ণধাররূপাণি পরবিদারকাণি যস্মিন্ ॥৫১—৬৮॥ স্থূলসূক্ষ্মাত্মকারণাৎ স্থূল আত্মা শরীরং সূক্ষ্ম আত্মা মনঃ তয়োঃ প্রীণনার্থম্ ॥৬৯—৭০॥ দুর্ব্বারাদীনীত্যত্র দুর্ব্বাচাদীনিতি সাধীয়ান্ পাঠঃ ॥৭১—৮৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

কটুবাক্যদ্বারা দমন করার নাম—বাগ্‌দণ্ড, ধনক্ষয় করার নাম—অর্থদণ্ড, শরীরের কোন অঙ্গচ্ছেদনের নাম—কায়দণ্ড এবং গুরুতর অপরাধে বধকরার নাম—প্রাণদণ্ড ॥৭১॥

মনু! 'তরবারিসম্পাদিত এই চতুর্ব্বিধ দণ্ডই দুর্ব্বলের পক্ষে দুর্নিবারণীয়' তুমি এই কথা প্রজাদের মধ্যে ঘোষণা করিয়া দিবে এবং প্রজাদের মধ্যে ধর্ম্মলঙ্ঘন উপস্থিত হইলে, তরবারিসাধ্য এই সকল দণ্ড প্রয়োগ করিবে' ॥৭২॥

তাহার পর মনু আপন পুত্ত্র ক্ষুপকে প্রজাবর্গের অধিপতিরূপে অভিষিক্ত করিয়া তাহাদের রক্ষার জন্য ক্ষুপকে সেই তরবারি দান করিলেন ॥৭৩॥

ক্ষুপ হইতে ইক্ষ্বাকু, ইক্ষ্বাকু হইতে পুরূরবা, পুরূরবা হইতে আয়ু এবং আয়ু হইতে নহুষ পৃথিবীতে সেই তরবারি লাভ করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

(৭২)···দুর্ব্বারাদীনি নির্দ্দিশেৎ—বঙ্গ।

ভরতশ্চাপি দৌষ্মন্তির্লেভে ভূমিশয়াদসিম্।
তস্মাল্লেভে চ ধর্ম্মজ্ঞো রাজৈলবিলস্তথা ॥৭৬॥
ততস্ত্বৈলবিলাল্লেভে ধুন্ধুমারো নরেশ্বরঃ।
ধুন্ধুমারাচ্চ কাম্বোজো মুচুকুন্দস্ততোঽলভৎ ॥৭৭॥
মুচুকুন্দান্মরুত্তশ্চ মরুত্তাদপি রৈবতঃ।
রৈবতাদযুবনাশ্বশ্চ যুবনাশ্বাত্ততো রঘুঃ ॥৭৮॥
ইক্ষ্বাকুবংশজস্তস্মাদ্ধরিণাশ্বঃ প্রতাপবান্।
হরিণাশ্বাদসিং লেভে শুনকঃ শুনকাদপি।
উশীনরো বৈ ধর্ম্মাত্মা তস্মাদ্ভোজঃ সযাদবঃ ॥৭৯॥
যদুভ্যশ্চ শিবির্লেভে শিবেশ্চাপি প্রতর্দ্দনঃ।
প্রতর্দ্দনাদষ্টকশ্চ পৃষদশ্বোঽষ্টকাদপি ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

ভরত ইতি। দৌষ্মন্তির্দুষ্মন্তপুত্রঃ। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়! ঐলবিলো নাম রাজা ॥৭৬॥
তত ইতি। কাম্বোজোঽপি তদ্দেশীয়ো রাজা ॥৭৭॥
মুচুকুন্দাদিতি। মরুত্তাদীনি রাজ্ঞাং নামানি ॥৭৮॥
ইক্ষ্বাকিতি। ভোজো নাম যাদবো যদুবংশীয়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৯॥
যদুভ্য ইতি। বহুবচনেন ভোজাদ্বহব এব যাদব লেভির ইতি সূচিতম্ ॥৮০॥

নহুষ হইতে যযাতি, যযাতি হইতে পুরু, পুরু হইতে অমূর্ত্তরয়া এবং অমূর্ত্তরয়া হইতে ভূমিশয়রাজা সেই অসি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৭৫॥

নকুল! দুষ্মন্তের পুত্র ভরত ভূমিশয়ের নিকট হইতে সেই অসি লাভ করেন এবং তাঁহার নিকট হইতে ধর্ম্মজ্ঞ ঐলবিলরাজা তাহা প্রাপ্ত হন ॥৭৬॥

সেই ঐলবিলের নিকট হইতে রাজা ধুন্ধুমার, ধুন্ধুমারের নিকট হইতে কাম্বোজ এবং কাম্বোজের হস্ত হইতে মুচুকুন্দ লাভ করেন ॥৭৭॥

মুচুকুন্দ হইতে মরুত্ত, মরুত্ত হইতে রৈবত, রৈবত হইতে যুবনাশ্ব এবং যুবনাশ্ব হইতে রঘু তাহা প্রাপ্ত হন ॥৭৮॥

রঘু হইতে ইক্ষ্বাকুবংশীয় প্রতাপশালী হরিণাশ্ব, হরিণাশ্ব হইতে শুনক, শুনক হইতে উশীনর এবং উশীনর হইতে যদুবংশীয় ধর্ম্মাত্মা ভোজরাজা সেই অসি লাভ করেন ॥৭৯॥

যদুবংশীয়দের নিকট হইতে শিবি, শিবি হইতে প্রতর্দ্দন, প্রতর্দ্দন হইতে অষ্টক এবং অষ্টক হইতে পৃষদশ্ব তাহা প্রাপ্ত হন ॥৮০॥

পৃষদশ্বাদ্ভরদ্বাজো দ্রোণস্তস্মাৎ কৃপস্ততঃ।
ততস্ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং পরমাসিমবাপ্তবান্ ॥৮১॥
কৃত্তিকা হ্যস্য নক্ষত্রমসেরগ্নিশ্চ দৈবতম্।
রোহিণী গোমস্যাথ রুদ্রশ্চ গুরুরুত্তমঃ ॥৮২॥
অসেরষ্টৌ হি নামানি রহস্যানি নিবোধ মে।
পাণ্ডবেয়! সদা যানি কীর্ত্তয়ল্লঁভতে জয়ম্ ॥৮৩॥
অসির্ব্বিশসনঃ খড়্গস্তীক্ষ্ণধারো দুরাসদঃ।
শ্রীগর্ভো বিজয়শ্চৈব ধর্ম্মপালস্তথৈব চ ॥৮৪॥
অগ্র্যঃ প্রহরণানাঞ্চ খড়্গো মদ্রবতীসুত!।
মহেশ্বরপ্রণীতশ্চ পুরাণে নিশ্চয়ং গতঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

পৃষদশ্বাদিতি। ভরদ্বাজো নাম মুনিঃ, তস্মাৎ ভরদ্বাজাৎ দ্রোণঃ ॥৮১॥

কৃত্তিকা ইতি। কৃত্তিকানাং ষট্‌সংখ্যকত্বাদ্বহুবচনম্, নক্ষত্রং জন্মকালীনম্ ॥৮২॥

অসেরিতি। রহস্যানি গোপনীয়ানি ॥৮৩॥

অসিরিতি। অস্যতি মস্তকাদিকং ছিত্ত্বা ক্ষিপতীতি অসিঃ। "অসু ক্ষেপণে" ইত্যস্‌ধাতোরৌণাদিক ইঃ। বিশস্যতে হিংস্যতে অনেনেতি বিশসনঃ। "শসু হিংসায়াম্" ইতি শসধাতোর্যুট্। খাড়য়তি ভিনত্তীতি খড়্গঃ। "খড় খড়ি ভেদে" ইতি খড়ধাতোরৌণাদিকো গন্। তীক্ষ্ণা ধারা যস্য সঃ। দুঃখেন আসদ্যতে ভজ্যত ইতি দুরাসদঃ। 'সদেঃ খল্'। শ্রীঃ শোভা গর্ভে যস্য স শ্রীগর্ভো নানাবিধরেখাঙ্কিতত্বাৎ। বিজয়ত্যনেনেতি বিজয়ঃ। করণে অল্। দুষ্টনিগ্রহাদিনা ধর্ম্মং পালয়তীতি কর্ম্মণ্যন্ ॥৮৪॥

অগ্র্য ইতি। অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, প্রহরণানামস্ত্রাণাম্। মহেশ্বরেণ রুদ্রেণ প্রণীতং প্রথমং চালিতঃ, নিশ্চয়ং প্রাধান্যেন ॥৮৫॥

নকুল! পৃষদশ্ব হইতে ভরদ্বাজ, ভরদ্বাজ হইতে দ্রোণ, দ্রোণ হইতে কৃপ এবং কৃপ হইতে ভ্রাতৃগণের সহিত তুমি সেই উত্তম অসি প্রাপ্ত হইয়াছ ॥৮১॥

এই অসির জন্মকালীন নক্ষত্র ছিল কৃত্তিকা, অগ্নি ছিলেন দেবতা, রোহিণী ছিল গোত্র এবং রুদ্রদেব ছিলেন উত্তম গুরু ॥৮২॥

পাণ্ডুনন্দন! মানুষ যেগুলির কীর্ত্তন করিয়া সর্ব্বদা জয়লাভ করে, অসির সেই গোপনীয় আটটী নাম আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮৩॥

অসি, বিশসন, খড়্গ, তীক্ষ্ণধার, দুরাসদ, শ্রীগর্ভ, বিজয় ও ধর্ম্মপাল ॥৮৪॥

---

(৮১)···ততস্ত্ব ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং—বর্দ্ধ।

পৃথুস্তূৎপাদয়ামাস ধনুরাদ্যমরিন্দমঃ।
তেনেয়ং পৃথিবী দুগ্ধা শস্যানি সুবহূন্যপি।
ধর্ম্মেণ চ যথাকালং বৈণ্যেন পরিরক্ষতা ॥৮৬॥
তদেতদার্ষং মাদ্রেয়! প্রমাণং কর্ত্তুমর্হসি।
অসেশ্চ পূজা কর্ত্তব্যা সদা যুদ্ধবিশারদৈঃ ॥৮৭॥
ইত্যেষ প্রথমঃ কল্পো ব্যাখ্যাতস্তে সুবিস্তরাৎ।
অসেরুৎপত্তিসংসর্গো যথাবদ্ভরতর্ষভ! ॥৮৮॥
সর্ব্বথৈতদিদং শ্রুত্বা খড়্গসাধনমুত্তমম্।
লভতে পুরুষঃ কীর্ত্তিং প্রেত্য চানন্ত্যমশ্নুতে ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে খড়্গোৎপত্তিকথনে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পৃথুরিতি। আদৌ ভবমাদ্যম্। বৈণ্যেন বেণপুত্রেণ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৬॥

নন্ মানুষমাত্রস্য ভবতো বচনে কথং নাম প্রামাণ্যমঙ্গীকর্ত্তব্যমিত্যাহ তদিতি। আর্ষম্ ঋষিবচনম্ ॥৮৭॥

ইতীতি। প্রথমঃ কল্পঃ প্রহরণানামগ্রে স্থিতিঃ। উৎপত্তিসংসর্গো জন্মধারণসম্বন্ধঃ ॥৮৮॥

সর্ব্বথেতি। খড়্গস্য সাধনমুৎপত্তিম্। প্রেত্য পরলোকে, আনন্ত্যং সুখানাম্ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মাদ্রীনন্দন! এই অসি সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। রুদ্রদেব প্রথমে ইহার চালনা করেন এবং ইহা যে প্রধান অস্ত্র, তাহা পুরাণশাস্ত্রে নির্দ্দিষ্ট আছে ॥৮৫॥

বেণরাজার পুত্র শক্রদমনকারী পৃথু প্রথমে ধনু উৎপাদন করেন। তিনি ধর্ম্মানুসারে যথাকালে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া এই পৃথিবী হইতে বহুতর শস্য দোহন (উৎপাদন) করিয়াছিলেন ॥৮৬॥

মাদ্রীনন্দন! আমার এই সকল কথা ঋষিবাক্যেরই অনুবাদ; সুতরাং তুমি ইহা প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করিতে পার। যুদ্ধবিশারদ বীরগণের এই তরবারির গৌরব করা সর্ব্বদাই উচিত ॥৮৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট অতিবিস্তরক্রমে তরবারির উৎপত্তি, প্রাপ্তিসম্বন্ধ ও অস্ত্রমধ্যে প্রাধান্যের বিষয় বলিলাম ॥৮৮॥

* ···ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি

দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্তবতি ভীষ্মে তু তূষ্ণীংভূতে যুধিষ্ঠিরঃ।
পপ্রচ্ছাবসথং গত্বা ভ্রাতৄন্ বিদুরপঞ্চমান্ ॥১॥
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ লোকবৃত্তিঃ সমাহিতা।
তেষাং গরীয়ান্ কতমো মধ্যমঃ কো লঘুশ্চ কঃ ॥২॥
কস্মিংশ্চাত্মা নিধাতব্যস্ত্রিবর্গবিজয়ায় বৈ।
সংহৃষ্টা নৈষ্ঠিকং বাক্যং যথাবদ্বক্তুমর্হথ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আবসথং গৃহম্। বিদুরঃ পঞ্চমো যেষাং তান্। শরতল্পগতে ভীষ্মে তদর্থং কিমপি গৃহং রক্ষিলোকার্থঞ্চ গৃহান্তরং নির্ম্মিতমাসীৎ। ভীষ্মে নীরবে চ তদ্বিশ্রামব্যাঘাতনিবারণায় যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সর্ব্ব এব তস্মিন্ গৃহান্তরে জগ্মুরিতি ভাবঃ ॥১॥

ধর্ম্ম ইতি। লোকানাং বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, সমাহিতা লোকৈরেব স্থাপিতা। লঘুরধমঃ ॥২॥

কস্মিন্নিতি। আত্মা মনঃ ত্রয়াণাং কামক্রোধলোভানাং বর্গঃ সমূহস্তস্য বিজয়ায়। নৈষ্ঠিকং নিষ্পত্তিসূচকম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং শূরাণাং সর্ব্বাপন্নিবারণহেতুঃ খড়্গ ইতি খড়্গোৎপত্ত্যন্তা কথা সর্ব্বৈঃ শ্রুতা। অথেদানী-মেকরূপেঽপ্যুপদেষ্টরি শিষ্যাঃ স্বস্বাভিপ্রায়ানুসারেণৈব শাস্ত্রতত্ত্বং গৃহ্নন্তীত্যেতমর্থমাখ্যায়িকামুখেন দর্শয়তি—ইত্যুক্তবতীত্যাদিনা। আবসথং গৃহম্। বিদুরঃ পঞ্চমো যেষু তান্, স্বয়ং ষষ্ঠঃ ষড়্-

মানুষ তরবারির এই উত্তম জন্মবৃত্তান্ত শুনিয়া সর্ব্বপ্রকারেই ইহলোকে কীর্ত্তি লাভ করে এবং পরলোকে অনন্তসুখ প্রাপ্ত হয়' ॥৮৯॥

—০—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম এই কথা বলিয়া নীরব হইলে, যুধিষ্ঠির গৃহে গমন করিয়া ভীমপ্রভৃতি চারি ভ্রাতা ও বিদুরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

'মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে প্রবৃত্তি করিয়া থাকে; সেই তিনটীর মধ্যে কোন্টী শ্রেষ্ঠ, কোন্টী মধ্যম এবং কোন্টীই বা অধম? ॥২॥

ততোঽর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ প্রথমং প্রতিভানবান্।
জগাদ বিদুরো বাক্যং ধর্ম্মশাস্ত্রমনুস্মরন্ ॥৪॥
বিদুর উবাচ।
বাহুশ্রুত্যং তপস্ত্যাগঃ শ্রদ্ধা যজ্ঞক্রিয়া ক্ষমা।
ভাবশুদ্ধির্দয়া সত্যং সংযমশ্চাত্মসম্পদঃ ॥৫॥
এতদেবাভিপদ্যস্ব মা তেভূচ্চলিতং মনঃ।
এতন্মূলো হি ধর্ম্মার্থাবেতদেকপদং হি মে ॥৬॥
ধর্ম্মেণৈবর্ষয়স্তীর্ণা ধর্ম্মে লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ।
ধর্ম্মেণ দেবা ববৃধুর্ধর্ম্মে চার্থঃ সমাহিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অর্থগতিতত্ত্বজ্ঞো জগদবস্থাযাথার্থ্যাভিজ্ঞঃ, প্রতিভানবান্ প্রতিভাশালী ॥৪॥

বহ্বিতি। বাহুশ্রুত্যং বহুশ্রুততা। শ্রদ্ধা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়প্রত্যয়ঃ, ভাবশুদ্ধির্মনসো নির্দোষতা, সংযম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, এতা ধর্ম্মলাভে আত্মনঃ সম্পদঃ ॥৫॥

এতদিতি। এতৎ বাহুশ্রুত্যাতিগুণদশকম্, অভিপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। চলিতং সন্দেহেন বিচ্যুতম্। একপদং মুখ্যসত্যম্ ॥৬॥

ধর্ম্মস্য গরীয়স্ত্বং বক্তুমাহ ধর্ম্মেণেতি। তীর্ণাঃ সংসারসাগরাৎ। সমাহিতো বিধাত্রা স্থাপিতঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগজা গীতা ইত্যস্যং ষড়্জগীতাধ্যায়ঃ ॥১—২॥ ত্রিবর্গবিজয়ায় কামক্রোধলোভানাং জয়ায় ॥৩—৪॥ ধর্ম্মাবতারত্বাদ্ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারিবাক্যং বিদুর উবাচ—বাহুশ্রুত্যমিতি। বাহুশ্রুত্যং বহ্বধ্যয়নম্। তপঃ স্বধর্ম্মচরণম্। ত্যাগো দানম্। শ্রদ্ধা আস্তিক্যম্। যজ্ঞক্রিয়া সোমসংস্থাদিঃ। ক্ষমা আক্রুষ্টস্য

কাম, ক্রোধ ও লোভ জয় করিবার জন্য উহার মধ্যে কোন্‌টীর উপরে মনোনিবেশ করা কর্ত্তব্য। আপনারা হৃষ্টচিত্তে যথাযথভাবে ইহার উত্তরবাক্য বলুন' ॥৩॥

তাহার পর অর্থতত্ত্বজ্ঞ ও প্রতিভাশালী বিদুর ধর্ম্মশাস্ত্র স্মরণ করিয়া প্রথমে এই কথা কহিলেন—॥৪॥

বিদুর বলিলেন—'বহুদর্শিতা, তপস্যা, ত্যাগ, শ্রদ্ধা, যজ্ঞক্রিয়া, ক্ষমা, মনঃশুদ্ধি, দয়া, সত্য ও সংযম—এইগুলি ধর্ম্মলাভে নিজের সম্পদ্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! তুমি এই দশটীকেই আশ্রয় কর, ইহা হইতে তোমার মন যেন বিচলিত না হয়। কারণ, এই দশটীই ধর্ম্ম ও অর্থের মূল; ইহাই আমার ধ্রুব-বিশ্বাস ॥৬॥

ধর্ম্মো রাজন্! গুণশ্রেষ্ঠো মধ্যমো হ্যর্থ উচ্যতে।
কামো যবীয়ানিতি চ প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৮॥
তস্মাদ্ধর্ম্মপ্রধানেন ভবিতব্যং যতাত্মনা।
তথা চ সর্ব্বভূতেষু বর্ত্তিতব্যং যথাত্মনি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমাপ্তবচনে তস্মিন্নর্থশাস্ত্রবিশারদঃ।
পার্থো ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞো জগৌ বাক্যং প্রচোদিতঃ ॥১০॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কর্ম্মভূমিরিয়ং রাজন্! ইহবার্ত্তা প্রশস্যতে।
কৃষির্ব্বাণিজ্যগোরক্ষ্যং শিল্পানি বিবিধানি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। গুণানাং গৌণপুরুষার্থানাং ধর্ম্মার্থকামানাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ। যবীয়ানধমঃ ॥৮॥

তস্মাদিতি। ধর্ম্ম এব প্রধানো যস্য তেন, যতাত্মনা সংযতচিত্তেন পুরুষেণ ॥৯॥

সমাপ্তেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। প্রচোদিতঃ পূর্ব্বপ্রশ্নেনৈব প্রণোদিতঃ ॥১০॥

কর্ম্মেতি। ইয়ং পৃথিবী, বার্ত্তা অর্থপ্রবৃত্তিঃ। গোরক্ষ্যং পশুপালনম্, প্রশস্যন্ত ইতি বচন-বিপরীণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাড়িতস্য বা নির্ব্বিকারিত্বম্, ভাবশুদ্ধির্নিষ্কপটত্বম্। দয়া দীনেষনুজিঘৃক্ষা। সত্যং হিংসাশূন্যং যথার্থবচনম্। সংযম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। এতা দশ আত্মনো ধর্ম্মস্য সম্পদ ঐশ্বর্য্যাণি ॥৫—১০॥

ঋষিরা ধর্ম্মের বলেই সংসারসাগর হইতে উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন, ধর্ম্মের উপরই ত্রিভুবন রহিয়াছে, ধর্ম্মের প্রভাবেই দেবতারা উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং অর্থও ধর্ম্মের উপরেই নির্ভর করে ॥৭॥

রাজা! পণ্ডিতেরা বলেন—ধর্ম্মই গুণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, অর্থ মধ্যম এবং কাম নিকৃষ্ট ॥৮॥

অতএব মানুষ সংযতচিত্ত হইয়া ধর্ম্মকে প্রধানভাবে রাখিয়া চলিবে এবং নিজের উপরে যেমন ব্যবহার করা হয়, সমস্ত প্রাণীর উপরেই তেমন ব্যবহার করিবে' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া বিদুর বিরত হইলে, অর্থশাস্ত্রবিশারদ ও ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন অনুসারে এই কথা বলিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'রাজা! এই পৃথিবী কর্ম্মভূমি, এখানে অর্থপ্রবৃত্তিই প্রশস্ত এবং কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন ও নানাবিধ শিল্প প্রশস্ত বলিয়া কথিত হয় ॥১১॥

অর্থ ইত্যেব সর্ব্বেষাং কর্ম্মণামব্যতিক্রমঃ।
ন হৃ্যতেঽর্থেন বর্ত্তেতে ধর্ম্মকামাবিতি শ্রুতিঃ ॥১২॥
বিষয়ৈরর্থবান্ ধর্ম্মমারাধয়িতুমুত্তমম্।
কামঞ্চ চরিতুং শক্তো দুষ্প্রাপমকৃতাত্মভিঃ ॥১৩॥
অর্থস্যাবয়বাবেতৌ ধর্ম্মকামাবিতি শ্রুতিঃ।
অর্থসিদ্ধ্যা বিনির্ব্বৃত্তাবুভাবেতৌ ভবিষ্যতঃ ॥১৪॥
তদ্‌গতার্থং হি পুরুষং বিশিষ্টতরযোনয়ঃ।
ব্রহ্মাণমিব ভূতানি সততং পর্য্যুপাসতে ॥১৫॥
জটাজিনধরা দান্তাঃ পঙ্কদিগ্ধা জিতেন্দ্রিয়াঃ।
মুণ্ডা নিস্তন্তবশ্চাপি বসন্ত্যর্থার্থিনঃ পৃথক্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্থ ইতি। অব্যতিক্রমঃ অব্যভিচারঃ। অর্থেন ঋতে বিনা ॥১২॥

বিষয়ৈরিতি। অর্থবান্ ধনী জনঃ, উত্তমং ধর্ম্মম্, আরাধয়িতুং সেবিতুম্, অকৃতাত্মভিঃ অশিক্ষিত-বুদ্ধিভিঃ দুষ্প্রাপং কামঞ্চ বিষয়ৈ রূপাদিভিঃ চরিতুং শক্তো ভবতি ॥১৩॥

অর্থস্যেতি। অবয়বৌ অঙ্গভূতৌ। বিনির্ব্বৃত্তৌ নিষ্পন্নৌ, দেহসিদ্ধৌ হস্তপদাদিসিদ্ধিবদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তদিতি। তৎ তস্মাৎ ভূতানি প্রাণিনঃ ব্রহ্মাণমিব, বিশিষ্টতরযোনয়ঃ প্রধানতরমানুষাঃ গতার্থং প্রাপ্তধনং পুরুষং সততং পর্য্যুপাসতে ॥১৫॥

জটেতি। দান্তা জিতচিত্তাঃ, জিতেন্দ্রিয়া ইতি বহিরিন্দ্রিয়জয়পরম্। অতো ন পুনরুক্তিঃ। মুণ্ডা মুণ্ডিতমস্তকাঃ, নিস্তন্তবশ্চাপি নিঃসন্তানা অপি ॥১৬॥

আমরা শুনিয়া থাকি যে, একমাত্র অর্থই সমস্ত কর্ম্মের অব্যভিচারী উদ্দেশ্য। কারণ, অর্থ ব্যতীত ধর্ম্ম ও কাম থাকিতেই পারে না ॥১২॥

ধনী মানুষ উত্তম ধর্ম্মের সেবা এবং অশিক্ষিত বুদ্ধিগণের পক্ষে দুর্লভ, কাম আচরণ রূপাদি বিষয়দ্বারা করিতে সমর্থ হয় ॥১৩॥

আমাদের শুনা আছে যে, ধর্ম্ম ও কাম এই দুইটী অর্থের অঙ্গ; সুতরাং এক অর্থ সিদ্ধি হইলে এই দুইটীই আপনা আপনি সিদ্ধ হয় ॥১৪॥

অতএব প্রাণীরা যেমন সর্ব্বদা ব্রহ্মার উপাসনা করে, তেমন প্রধান মানুষেরা সর্ব্বদাই ধনী মানুষের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

জটাজিনধারী, সংযতচিত্ত, কর্দ্দমলিপ্ত দেহ, জিতেন্দ্রিয় ও মুণ্ডিতমস্তক নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারীরাও অর্থার্থী হইয়া পৃথক্ পৃথক্ বাস করিয়া থাকেন ॥১৬॥

কাষায়বসনাশ্চান্যে শ্মশ্রুলা হ্রীনিষেবিণঃ।
বিদ্বাংসশ্চৈব শান্তাশ্চ মুক্তাঃ সর্ব্বপরিগ্রহৈঃ ॥১৭॥
অর্থার্থিনঃ সন্তি কেচিদপরে স্বর্গকাঙ্ক্ষিণঃ।
কুলপ্রত্যাগমাশ্চৈকে স্বং স্বং ধর্ম্মমনুষ্ঠিতাঃ ॥১৮॥
আস্তিকা নাস্তিকাশ্চৈব নিয়তাঃ সংযমে পরে।
অপ্রজ্ঞানং তমোভূতং প্রজ্ঞানন্তু প্রকাশিতা ॥১৯॥
ভৃত্যান্ ভোগৈর্দ্বিষো দণ্ডৈর্যো যোজয়তি সোঽর্থবান্।
এতন্মতিমতাং শ্রেষ্ঠ! মতং মম যথাযথম্।
অনয়োস্তু নিবোধত্বং বচনং বাক্যকণ্ঠয়োঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কাষায়েতি। শ্মশ্রুলাঃ শ্মশ্রুধারিণঃ, হ্রীনিষেবিনঃ অর্থপ্রার্থনায়াং লজ্জাবন্তোঽপি। সর্ব্বপরিগ্রহৈঃ কলত্রাদিপরিজনৈঃ মুক্তা বিহীনা অপি অর্থার্থিন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৭॥

অর্থেতি। কুলং প্রত্যাগচ্ছন্তি বানপ্রস্থাশ্রমাৎ পরং পুনর্গৃহমাগচ্ছন্তীতি তে। তে তাদৃশাশ্চৈকে পুনরর্থার্থিনো ভবন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥

আস্তিকা ইতি। আস্তিকাদয়োঽপি অর্থার্থিন ইত্যনুবৃত্তিঃ। অপ্রজ্ঞানম্ অর্থস্য প্রাধান্যেনানববোধঃ, তমোভূতং মোহঃস্বরূপম্; প্রজ্ঞানন্তু অর্থস্য প্রাধান্যেনাববোধস্তু প্রকাশিতা চিরমেব প্রকাশং যাস্যতি ॥১৯॥

অর্থফলমাহ ভৃত্যানিতি। যথাবথং বহুদৃষ্টান্তসত্ত্বাৎ সত্যম্। অনয়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, নিবোধ শৃণু। বাক্যং কণ্ঠে যয়োস্তয়োর্বক্তুমুৎসুকয়োরিত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ধর্ম্মশ্রৈষ্ঠ্যে বিদুরেণ প্রতিপাদিতেঽর্থশ্রৈষ্ঠ্যমর্জ্জুন আহ—কর্ম্মভূমিরিতি ॥১১॥ অব্যতিক্রমঃ মর্য্যাদা ॥১২—১৫॥ নিস্তন্তবঃ নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারিণঃ ॥১৬—১৮॥ প্রজ্ঞানমর্থশ্রৈষ্ঠ্যবিষয়ম্ ॥১৯॥

কাষায়বসনপরিধায়ী, শ্মশ্রুধারী, লজ্জাশীল, শান্তচিত্ত, সর্ব্বসংসর্গহীন অন্য জ্ঞানী লোকেরাও অর্থার্থী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

অন্য কতকগুলি লোক স্বর্গকামী হইয়া অর্থপ্রার্থী হন এবং অপর কতকগুলি লোক বানপ্রস্থাশ্রম হইতে গৃহে ফিরিয়া আসিয়া আপন আপন ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া অর্থ কামনা করেন ॥১৮॥

অন্য অনেক আস্তিক, নাস্তিক এবং সংযমে নিরত লোক অর্থ প্রার্থনা করিয়া থাকেন। অতএব অর্থকে প্রধান বলিয়া না বুঝা ভুল। কেন না, অর্থকে প্রধান বলিয়া বুঝাই চিরদিন প্রকাশ পাইবে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ধর্ম্মার্থকুশলৌ মাদ্রীপুত্রাবনন্তরম্।
নকুলঃ সহদেবশ্চ বাক্যং জগদতুঃ পরম্ ॥২১॥

নকুলসহদেবাবূচতুঃ।

আসীনশ্চ শয়ানশ্চ বিচরন্নপি বা স্থিতঃ।
অর্থযোগং দৃঢ়ং কুর্য্যাদ্‌যোগারুচ্চাবচৈরপি ॥২২॥
অস্মিংস্তু বৈ বিনির্ব্বৃত্তে দুর্ল্লভে পরমং প্রিয়ে।
ইহ কামানবাপ্নোতি প্রত্যক্ষং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৩॥
যোঽর্থো ধর্ম্মেণ সংযুক্তো ধর্ম্মো যশ্চার্থসংযুতঃ।
তদ্ধিত্বামৃতসংবাদং তস্মাদেতৌ মতাবিহ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলৌ নিপুণৌ, অনন্তরমব্যবধানং যুগপদিত্যর্থঃ। পরমুত্তমম্ ॥২১॥

আসীন ইতি। আসীন উপবিশন্। স্থিতো দণ্ডায়মানঃ। অর্থযোগম্ আত্মন্যর্থসম্বন্ধম্। যোগৈ-রুপায়ৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥২২॥

অস্মিন্নিতি। অস্মিন্নর্থে, বিনির্ব্বৃত্তে সম্পন্নে ॥২৩॥

যিনি পোষ্যবর্গের ভোগ সম্পাদন করিতে এবং দ্বেষ্যবর্গের দণ্ড বিধান করিতে সমর্থ, তিনিই অর্থবান্। জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ! ইহাই আমার মত এবং এই মতই যথার্থ। সে যাহা হউক, মহারাজ! নকুল ও সহদেব কিছু বলিতে উৎসুক হইয়াছেন; অতএব এখন আপনি উঁহাদের বাক্য শ্রবণ করুন' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ মাদ্রীপুত্র নকুল ও সহদেব একদা এই উত্তম বাক্য কহিলেন ॥২১॥

নকুল ও সহদেব বলিলেন—'মানুষ উপবেশন, শয়ন ও বিচরণ করিতে থাকিয়া কিংবা দণ্ডায়মান হইয়া অর্থাৎ সমস্ত অবস্থাতেই নানাবিধ উপায়ে অর্থসম্বন্ধকে দৃঢ় করিবে ॥২২॥

দুর্ল্লভ ও পরম প্রিয় অর্থ নিষ্পন্ন হইলে মানুষ এই জগতে সমস্ত কাম লাভ করে, ইহা প্রত্যক্ষ; ইহাতে কোন সংশয় নাই ॥২৩॥

যে অর্থ ধর্ম্মসংযুক্ত এবং যে ধর্ম্ম অর্থসম্মিলিত, সেই অর্থ ও ধর্ম্মই উত্তম, আর যে অর্থ ও ধর্ম্ম পরস্পর মিলিত নহে, তাহা থাকিয়াও না থাকার মত। অতএব এই দুইটী পরস্পর মিলিত থাকাই আমাদের অভিপ্রেত ॥২৪॥

অনর্থস্য ন কামোঽস্তি তথার্থোঽধর্ম্মিণঃ কুতঃ।
তস্মাদুদ্বিজতে লোকো ধর্ম্মার্থাদ্‌যো বহিষ্কৃতঃ ॥২৫॥
তস্মাদ্ধর্ম্মপ্রধানেন সাধ্যোঽর্থঃ সংযতাত্মনা।
বিশ্বস্তেষু হি ভূতেষু কল্পতে সর্ব্বমেব হি ॥২৬॥
ধর্ম্মং সমাচরেৎ পূর্ব্বং ততোঽর্থং ধর্ম্মসংযুতম্‌।
ততঃ কামং চরেৎ পশ্চাৎ সিদ্ধার্থঃ স হি তৎপরম্‌ ॥২৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
বিরেমতুস্তু তদ্বাক্যমুক্ত্বা তাবশ্বিনোঃ সুতৌ।
ভীমসেনস্তদা বাক্যমিদং বক্তুং প্রচক্রমে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তৎ ধর্ম্মার্থোভয়ম্‌, হিত্বা পরস্পরসম্বন্ধং ত্যক্ত্বা, মৃতয়োরিব সংবাদঃ সংলাপো যস্য তৎ। মতৌ সংযুক্ততয়া উত্তমত্বেনাভিপ্রেতৌ ॥২৪॥

অনর্থস্যেতি। অনর্থস্য ধনহীনস্য, তথা অধর্ম্মিণঃ অর্থঃ কুতো ভবতি। ধর্ম্মার্থাৎ মিলিতাৎ ॥২৫॥

তস্মাদিতি। ধর্ম্ম এব প্রধানো যস্য তেন। সংযতাত্মনা জনেন, অর্থো ধনম্‌, সাধ্য উৎপাদ্যঃ। হি তথাহি ধর্ম্মপ্রাধান্যাৎ। বিশ্বস্তেষু ভূতেষু মানুষেষু সর্ব্বমেব হি ফলম্‌, কল্পতে উৎপদ্যতে ॥২৬॥

ধর্ম্মমিতি। তৎপরং স হি মানুষঃ, সিদ্ধার্থো নিষ্পন্নপ্রয়োজনঃ স্যাৎ ॥২৭॥

বিরেমতুরিতি। অশ্বিনোঃ সুতৌ নকুলসহদেবৌ। প্রচক্রমে আরেভে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনয়োর্নকুলসহদেবয়োঃ ॥২০—২৩॥ তদ্ধি নিশ্চিতম্‌, ত্বা ত্বাং প্রতি অমৃতসমং যথা স্যাত্তথা মতৌ আবয়োরিতি শেষঃ ॥২৪॥ অনর্থস্য অর্থহীনস্য, অধর্ম্মিণঃ ধর্ম্মহীনস্য ॥২৫॥ ধর্ম্মরূপেণ প্রদানেন বিশ্বস্তেষু অস্মদ্বাক্যে বিশ্বাসবৎসু ॥২৬॥ ধর্ম্মমিতি। অত্র ধর্ম্মার্থয়োঃ সমত্বেঽপি ধর্ম্মস্য পূর্ব্বত্বাদ্বি-

ধনহীনের কাম লাভ হয় না, আবার অধার্ম্মিকেরও অর্থলাভ হইতে পারে না। অতএব যে লোক ধর্ম্মসংশ্লিষ্ট অর্থ রাখে না, তাহা হইতে লোক উদ্বিগ্ন হয় ॥২৫॥

অতএব মানুষ সংযতচিত্ত হইয়া ধর্ম্মকে প্রধানভাবে রাখিয়া অর্থ উপার্জ্জন করিবে। কেন না, মানুষ ধর্ম্মসংশ্লিষ্ট হইলে, সে সকলেরই বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকে এবং তাহার সমস্ত কাজই সম্পন্ন হয় ॥২৬॥

মানুষ প্রথমে ধর্ম্মাচরণ করিবে, তাহার পরে ধর্ম্মসংযুক্ত অর্থ অর্জ্জন করিবে এবং তাহার পর কাম সম্পাদন করিবে। তাহার পরই তাহার সমস্ত প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়া যাইবে' ॥২৭॥

(২৬)···তস্মাদ্ধর্ম্মপ্রদানেন—বঙ্গ।
(২৭)···সিদ্ধার্থস্য হিতৎ পরম্‌—বর্দ্ধ নি। (২৮)···অশ্বিনীসুতৌ—বর্দ্ধ।

ভীমসেন উবাচ।

নাকামঃ কাময়ত্যর্থং নাকামো ধর্ম্মমিচ্ছতি।
নাকামঃ কাময়ানোঽস্তি তস্মাৎ কামো বিশিষ্যতে ॥২৯॥
কামেন যুক্তা ঋষয়স্তপস্যেব সমাহিতাঃ।
পলাশফলমূলাদা বায়ুভক্ষাঃ সুসংযতাঃ ॥৩০॥
বেদোপবেদেম্বপরে যুক্তাঃ স্বাধ্যায়পারগাঃ।
শ্রাদ্ধযজ্ঞক্রিয়ায়াঞ্চ তথা দানপ্রতিগ্রহে ॥৩১॥
বণিজঃ কর্ষকা গোপাঃ কারবঃ শিল্পিনস্তথা।
দৈবকর্ম্মকৃতশ্চৈব যুক্তাঃ কামেন কর্ম্মসু ॥৩২॥
সমুদ্রং বা বিশন্ত্যন্যে নরাঃ কামেন সংযুতাঃ।
কামো হি বিবিধাকারঃ সর্ব্বং কামেন সন্ততম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কামো নাম বিষয়াভিলাষঃ তদ্বিরহিতঃ অকামো জনঃ, অর্থং ধনম্। কাময়ানঃ কিমপি কাময়মানঃ, তস্মাৎ সর্ব্বত্র কামস্যাব্যভিচারাৎ ॥২৯॥

কামেনেতি। কামেন স্বর্গাদ্যভিলাষেণ। সমাহিতা অভিনিবিষ্টা। পলাশং পর্ণং ফলং মূলঞ্চ অদন্তি খাদন্তীতি তে। অত্তেঃ কর্ম্মণ্যন্ ॥৩০॥

বেদেতি। স্বাধ্যায়ানাং বেদানাং পারগা অপি অপরে জনাঃ, বেদোপবেদেষু বেদবেদান্তেষু, তথা শ্রাদ্ধাদৌ চ, যুক্তাঃ কামাদেব প্রবৃত্তাঃ ॥৩১॥

বণিজ ইতি। দৈবকর্ম্মকৃতঃ পুরোহিতাদয়ঃ কামেনৈব কর্ম্মসু যুক্তা নিরতা ভবন্তি ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নকুল ও সহদেব সেই কথা বলিয়া বিরত হইলেন; তখন ভীমসেন এই সকল বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৮॥

ভীমসেন বলিলেন—'কামনাহীন মানুষ অর্থ কামনা করে না, কামনাহীন মানুষ ধর্ম্ম কামনা করে না এবং কামনাহীন মানুষ কিছুই কামনা করে না; অতএব ত্রিবর্গের মধ্যে কামই শ্রেষ্ঠ ॥২৯॥

ঋষিরা স্বর্গাদি কামনা করিয়াই অত্যন্ত সংযত হইয়া পত্র, ফল, মূল ও বায়ু ভক্ষণ করিতে থাকিয়া তপস্যায় অভিনিবিষ্ট হন ॥৩০॥

অন্য কতকগুলি লোক বেদপারদর্শী হইয়াও আবার বেদ ও বেদান্তে এবং শ্রাদ্ধ, যজ্ঞ, দান ও প্রতিগ্রহে কামনাবশতই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৩১॥

বণিক্, কৃষক, গোপ, কারু, শিল্পী এবং দৈবকর্ম্মকারীরা কামবশতই আপন আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥৩২॥

(২৯)···কামমানোঽস্তি—বর্দ্ধ।

নাস্তি নাসীন্নাভবিষ্যদ্‌ভূতং কামাত্মকাৎ পরম্।
এতৎ সারং মহারাজ! ধর্ম্মার্থাবত্রসংস্থিতৌ ॥৩৪॥
নবনীতং যথা দধ্নস্তথা কামোঽর্থধর্ম্মতঃ।
শ্রেয়স্তৈলং হি পিণ্যাকাদ্‌ঘৃতং শ্রেয় উদশ্বিতঃ।
শ্রেয়ঃ পুষ্পফলং কাষ্ঠাৎ কামো ধর্ম্মার্থয়োর্ব্বরঃ ॥৩৫॥
পুষ্পতো মাধ্বীকরসঃ কাম আভ্যাং তথা স্মৃতঃ।
কামো ধর্ম্মার্থয়োর্যোনিঃ কামশ্চাথ তদাত্মকঃ ॥৩৬॥
নাকামতো ব্রাহ্মণাঃ স্বন্নমর্থান্নাকামতো দদতি ব্রাহ্মণেভ্যঃ।
নাকামতো বিবিধা লোকচেষ্টা তস্মাৎ কামঃ প্রাক্ ত্রিবর্গস্য দৃষ্টঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রমিতি। কামেন রত্নাদিলিপ্সয়া। সন্ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৩॥

নেতি। কাম আত্মনি যস্য তস্মাৎ, পরমন্যৎ, ভূতং প্রাণী ॥৩৪॥

নবেতি। অর্থধর্ম্মতো ধর্ম্মার্থাভ্যাম্। পিণ্যাকাৎ তিলকল্কাৎ। উদশ্বিতস্তক্রাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

পুষ্পত ইতি। মাধ্বীকরসো মধু, শ্রেয়ানিতি লিঙ্গব্যত্যয়েনানুবৃত্তিঃ। আভ্যাং ধর্ম্মার্থাভ্যাম্। যোনিঃ কারণম্, তয়োর্ধর্ম্মার্থয়োরাত্মা স্বরূপং যস্মাৎ সঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দুরমতমেবৈতদ্দীষম্ভেদেন দর্শিতম্ ॥২৭—২৮॥ কামস্যৈব প্রাধান্যং মন্বানো ভীমসেন উবাচ—নাকাম ইতি ॥২৯—৩৪॥ উদশ্বিতঃ তক্রাৎ ॥৩৫—৩৬॥ অকামতঃ কামং বিনা কেবলার্থাৎ। স্বন্নং

অন্য কতকগুলি লোক কামসমন্বিত হইয়াই সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে; অতএব কাম নানাপ্রকার এবং সমস্ত বিষয়েই কামব্যাপ্ত ॥৩৩॥

মহারাজ! কামি ভিন্ন কোন প্রাণী পূর্ব্বে ছিল না, বর্ত্তমানে নাই এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে না—ইহাই ত্রিবর্গের মধ্যে সার এবং ধর্ম্ম ও অর্থ এই কামের উপর নির্ভর করিয়াই থাকে ॥৩৪॥

ননী যেমন দধির সার, তেমন কাম ধর্ম্ম ও অর্থের সার; আর তিলের কল্ক হইতে যেমন তৈল, তক্র হইতে যেমন ঘৃত এবং কাষ্ঠ হইতে যেমন পুষ্প ও ফল শ্রেষ্ঠ, তেমন কাম ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

মধু যেমন পুষ্প হইতে শ্রেষ্ঠ, তেমন কাম ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে শ্রেষ্ঠ। কাম ধর্ম্ম ও অর্থের কারণ। অতএব ধর্ম্ম ও অর্থ কাম হইতেই উৎপন্ন হয় ॥৩৬॥

(৩৬) পুষ্পতো মধ্বিকরসঃ—বঙ্গ।

সুচারুবেশাভিরলঙ্কৃতাভির্ম্মদোৎকটাভিঃ প্রিয়দর্শনাভিঃ।
রমস্ব যোষাভিরুপেত্য কামং কামো হি রাজন্! পরমো ভবেন্নঃ ॥৩৮॥
বুদ্ধির্ম্মমৈষা পরমা হি রাজন্! মাভূদ্বিচারস্তব ধর্ম্মপুত্র!।
স্যাৎ সংহিতং সদ্ভিরফল্গু সারং মমেতি বাক্যং পরমানৃশংসম্ ॥৩৯॥
ধর্ম্মার্থকামাঃ সমমেব সেব্যা যো হ্যেকভক্তঃ স নরো জঘন্যঃ।
তয়োস্তু দাক্ষ্যং প্রবদন্তি মধ্যং স উত্তমো যোঽভিরতস্ত্রিবর্গে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণেভ্যঃ অকামতঃ স্বন্নম্ উৎকৃষ্টমোদনম্, অকামতঃ অর্থান্ ধনানি চ ন দদতি। ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং প্রাক্ প্রথমঃ প্রধান ইতি যাবৎ দৃষ্টঃ ॥৩৭॥

সুচারুরিতি। কামমুপেত্য আশ্রিত্য পরম উত্তম আশ্রয়ণীয়ঃ ॥৩৮॥

বুদ্ধিরিতি। সদ্ভির্বিজ্ঞৈরপি সংহিতং সন্ধানেন গৃহীতম্, অফল্গু অতুচ্ছম্, সারমুত্তমম্, পরমানৃশংসম্ অতীবানিষ্ঠুরম্ ॥৩৯॥

ধর্ম্মেতি। জঘন্যঃ অধমঃ। তয়োর্ধর্ম্মার্থয়োঃ, দাক্ষ্যং সেবানৈপুণ্যঞ্চেৎ তদা তং পুরুষং মধ্যমং প্রবদন্তি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃষ্টান্নমস্তি ন হি ধনমস্তীতি মৃষ্টং ভুজ্যতে, অপি তু রুচ্যাত্মকঃ কামোঽস্তীতি অন্যথা জ্বরিতস্যাপি মৃষ্টং দীয়েত ॥৩৭—৩৮॥ পরিখাস্থিতস্য পরিতঃ খাতা পরিখা সর্ব্বতো মূলশোধ ইত্যর্থঃ। তত্র স্থিতস্য অনৃশংসমনিষ্ঠুরম্ ॥৩৯॥ দাক্ষ্যম্ অর্থহেতুত্বান্মধ্যং মধ্যমম্ অর্থাৎ কাম উত্তমো ধর্ম্মা. জঘন্য ইতি

ব্রাহ্মণেরা কোন কামনা ব্যতীত ব্রাহ্মণদিগকে উত্তম অন্ন অর্থ দান করেন না এবং কামনা ব্যতীত লোকের নানাবিধ চেষ্টা হয় না। অতএব কাম ত্রিবর্গের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

রাজা! আপনি কাম অবলম্বন করিয়া সুন্দরবেশা, অলঙ্কৃতা, মদমত্তা ও প্রিয়দর্শনা রমণীদের সহিত রমণ করুন। কারণ, আমাদের ন্যায় লোকদিগের পক্ষে কামই শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

রাজা! আমার এই বুদ্ধিই উত্তম বলিয়া মনে করুন। অতএব ধর্ম্মপুত্র! আপনার এবিষয়ে যেন কোন বিচার বা বিতর্ক উপস্থিত না হয়। আমার এই বাক্য উত্তম, কোমল, শ্রেষ্ঠ ও তুচ্ছতাবিহীন; সুতরাং পণ্ডিতেরাও অনুসন্ধান করিয়া এই বাক্য গ্রহণ করেন ॥৩৯॥

(৩৯) বুদ্ধির্ম্মমৈষাপরিখা স্থিতস্য বঙ্গ বর্দ্ধ—নি

প্রাজ্ঞঃ সুহৃচ্চন্দনসারলিপ্তো বিচিত্রমাল্যাভরণৈরুপেতঃ।
ততো বচঃ সংগ্রহবিস্তরেণ প্রোক্তাথ বীরান্ বিররাম ভীমঃ ॥৪১॥
ততো মুহূর্ত্তাদথ ধর্ম্মরাজো বাক্যানি তেষামনুচিন্ত্য সম্যক্।
উবাচ বাচাঽবিতথং স্মরন্ বৈ লব্ধশ্রুতাং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নিঃসংশয়ং নিশ্চিতধর্ম্মশাস্ত্রাঃ সর্ব্বে ভবন্তো বিদিতপ্রমাণাঃ।
বিজ্ঞাতুকামস্য মমেহ বাক্যমুক্তং যদ্বৈ নৈষ্ঠিকং তচ্ শ্রুতং মে।
ইদং ত্ববশ্যং গদতো মমাপি বাক্যং নিবোধধ্বমনন্যভাবাঃ ॥৪৩॥
যো বৈ ন পাপে নিরতো ন পুণ্যে নার্থে ন ধর্ম্মে মনুজো ন কামে।
বিমুক্তদোষঃ সমলোষ্টকাঞ্চনো বিমুচ্যতে দুঃখসুখার্থসিদ্ধেঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞ ইতি। শোভনং হৃদয়ং যস্য স সুহৃৎ। সংগ্রহে সংক্ষেপবিষয়ে বিস্তরেণ ॥৪১॥

তত ইতি। অবিতথং সত্যং স্মরন্ অনুসন্দধানঃ, লব্ধা শ্রুৎ শাস্ত্রশ্রবণং যৈস্তেষাম্ ॥৪২॥

নিরিতি। নৈষ্ঠিকং সিদ্ধান্তনিষ্পত্তিযুক্তম্। নিবোধধ্বং শৃণুত, অনন্যভাবা অনন্যচিত্তাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

বাস্তবিকপক্ষে সমান ভাবেই ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করা উচিত। কিন্তু যে লোক ইহার মধ্যে একটার সেবা করে, সেই লোক অধম; যে লোক দুইটার সেবা করে, সে লোককে মধ্যম বলে, আর যে লোক তিনটারই সেবা করে, সেই লোক উত্তম ॥৪০॥

তাহার পর প্রাজ্ঞ, সুন্দর চিত্ত, সারচন্দনলিপ্ত দেহ এবং বিচিত্র মাল্য ও অলঙ্কার-সমন্বিত ভীমসেন যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি বীরগণের নিকট সংক্ষেপ বিষয়ে বিস্তরক্রমে উক্ত বাক্য সকল বলিয়া বিরত হইলেন ॥৪১॥

তদনন্তর শাস্ত্রজ্ঞ ও ধার্ম্মিকগণের শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির মুহূর্ত্তকাল বিদুরপ্রভৃতির বাক্য সকল চিন্তা করিয়া এবং সত্য বিষয় স্মরণ করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আপনারা সকলেই ধর্ম্মশাস্ত্রের অর্থ নিশ্চিতভাবে জানিয়াছেন এবং সমস্ত প্রমাণও অবগত হইয়াছেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; তারপর আমি ত্রিবর্গের তত্ত্ব জানিতে ইচ্ছা করিয়াছিলাম, তাহাতে আপনারা যে সকল সিদ্ধান্ত বাক্য বলিয়াছেন, তাহাও আমি শুনিয়াছি; এখন আমিও কিছু বলিতেছি, তাহা আপনারা অবশ্যই অনন্যচিত্ত হইয়া শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

(৪১)···প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভূতানি জাতিস্মরণাত্মকানি জরাবিকারৈশ্চ সমন্বিতানি।
ভূয়শ্চ তৈস্তৈঃ প্রতিবোধিতানি মোক্ষং প্রশংসন্তি ন তঞ্চ বিদ্মঃ ॥৪৫॥
স্নেহেন যুক্তস্য ন চাস্তি মুক্তিরিতি স্বয়ম্ভূর্ভগবানুবাচ।
বুধাশ্চ নির্ব্বাণপরা ভবন্তি তস্মান্ন কুর্য্যাৎ প্রিয়মপ্রিয়ঞ্চ ॥৪৬॥
এতৎ প্রধানঞ্চ ন কামকারো যথা নিযুক্তোঽস্মি তথা করোমি।
ভূতানি সর্ব্বাণি বিধির্নিযুঙ্‌ক্তে বিধির্ব্বলীয়ানিতি বিত্ত সর্ব্বে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। বিমুক্তদোষঃ ক্রোধলোভাদিশূন্যঃ, সমে তুল্যে লোষ্টকাঞ্চনে যস্য সঃ। দুঃখসুখার্থানাং সিদ্ধির্যস্মিন্ তস্মাৎ বন্ধাৎ বিমুচ্যতে ॥৪৪॥

ভূতানীতি। জাতীনাং পূর্ব্বজন্মনাং স্মরণানি আত্মসু মনঃসু যেষাং তানি। জরা বার্দ্ধক-জীর্ণতা বিকারাশ্চ রোগাদয়ঃ তৈঃ সমন্বিতানি, তৈস্তৈ সুখদুঃখৈঃ, ভূয়ো বহুলং প্রতিবোধিতানি, দুঃখাকরঃ সংসার ইতি জ্ঞাপিতানি, ভূতানি মানবাঃ মোক্ষং প্রশংসন্তি; কিন্তু তঞ্চ মোক্ষং বয়ং ন বিদ্মো জানীমঃ জ্ঞানালাভাৎ ॥৪৫॥

স্নেহেনেতি। স্নেহেন রাগেণ, পরমপ্রিয়মিত্যভিধানাৎ দ্বেষেণ চ। বুধা রাগদ্বেষহীনা জ্ঞানিনঃ ॥৪৬॥

এতদিতি। এতদুচ্যমানং মননঞ্চ মুক্তিলাভে প্রধানং কারণম্, কিন্তু কামকারঃ স্বেচ্ছাচারো ন। তন্মননমেবাহ যথেতি। নিযুক্তো বিধিনা। ভূতানি প্রাণিনঃ। বিত্ত যূয়ং জানীত ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলিতম্ ॥৪০—৪১॥ লব্ধং শ্রুৎ শ্রবণং যৈস্তেষাং লব্ধশ্রুতাম্ ॥৪২॥ নৈষ্ঠিকং সিদ্ধান্তরূপম্। এতেন পূর্ব্বে সর্ব্বে পূর্ব্বপক্ষা এবেত্যুক্তম্ ॥৪৩॥ যঃ পাপাদিপঞ্চকে ন নিরতঃ স দুঃখসুখাদিসিদ্ধির্যস্য তস্মাৎ সর্ব্বকর্ম্মবৃন্দাদ্বিমুচ্যতে ॥৪৪॥ জাতির্জন্ম স্মরণমতীতার্থস্মরণং তেনাতীতত্বমাত্রং লক্ষ্যতে জন্মমরণাত্মকানীত্যর্থঃ ॥৪৫॥ স্নেহেনেতি। রাগদ্বেষয়োরুপলক্ষণম্। এতেন মুক্তের্দুর্লভত্বমাহ—ন চেতি। তথাপি প্রার্থ্যা চ সেত্যাহ—বুধা ইতি ॥৪৬॥ এতৎপদার্থমাহ—যথেত্যাদিনা ॥৪৭॥

যে লোক পাপ, পুণ্য, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে নিরত নহে এবং সমস্ত দোষমুক্ত ও লোষ্ট্রকাঞ্চনে সমদর্শী, সেই লোক সুখ, দুঃখ ও অর্থসিদ্ধিযুক্ত সংসার হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥৪৪॥

জাতিস্মর ও জরাবিকারযুক্ত মানবেরা সাংসারিক নানা দুঃখ ভোগে অনবরত প্রতিবোধিত হইয়া মুক্তির প্রশংসা করেন; কিন্তু আমরা সে মুক্তির বিষয় জানি না ॥৪৫॥

ব্রহ্মা বলিয়াছেন যে, রাগদ্বেষযুক্ত পুরুষের মুক্তি হয় না; কিন্তু রাগদ্বেষবিহীন জ্ঞানীরাই মুক্তিপ্রবণ হইয়া থাকেন। অতএব মানুষ রাগবশতঃ কাহাকেও প্রিয় করিবে না, কিংবা দ্বেষবশতঃ কাহাকেও অপ্রিয় করিবে না ॥৪৬॥

ন কর্ম্মণাপ্নোত্যনবাপ্যমর্থং যদ্ভাবি তদ্বৈ ভবতীতি বিত্ত।
ত্রিবর্গহীনোঽপি হি বিন্দতেঽর্থং তস্মাদহো লোকহিতায় গুহ্যম্ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তদগ্র্যং বচনং মনোগতং সমস্তমাজ্ঞায় ততো হি হেতুমৎ।
তদা প্রণেমুশ্চ জহর্ষিরে চ তে কুরুপ্রবীরায় চ চক্রিরেঽঞ্জলিম্ ॥৪৯॥
সুচারুবর্ণাক্ষরচারুভূষিতাং মনোঽনুগাং নির্দ্ধুতবাক্যকণ্টকাম্।
নিশম্য তাং পার্থিব ! ভাষিতাং গিরং নরেন্দ্রাঃ প্রশশংসুরেব তে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্রিবর্গহীনোঽপি ধর্ম্মার্থকামশূন্যো মুমুক্ষুরপি। পরেণ দত্তমর্থং ধনং বিন্দতে লভতে। গুহ্যং মুক্তিসাধনং গোপনীয়ম্ ॥৪৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্ অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্। ততো যুধিষ্ঠিরাৎ, হেতুমৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥৪৯॥

সুর্বিতি। সুচারুভিঃ বর্ণৈর্ব্যঞ্জনৈঃ অক্ষরৈঃ স্বরৈশ্চ চারুভূষিতাং সম্যগলঙ্কৃতাম্, নির্ধূতানি ত্যক্তানি বাক্যানাং কণ্টকানি কণ্টকবৎ দুঃশ্রবত্বাদয়ো দোষাঃ যয়া তান্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থং মোক্ষং বিত্ত জানীত লোকহিতায় মোক্ষায় ত্রিবর্গহীনোঽপি গুহ্যমর্থং রহস্যং জ্ঞানং বিন্দতে

এইরূপ মনে করাই মুক্তির প্রধান উপায়, কিন্তু স্বেচ্ছাচার নহে; বিধাতা আমাকে যে কার্য্যে নিযুক্ত করেন, আমি তাহাই করি। বিধাতা সমস্ত প্রাণীকেই নিযুক্ত করিয়া থাকেন। কেন না, বিধাতাই সর্ব্বাপেক্ষা বলবান্; ইহা তোমরা অবগত হও ॥৪৭॥

মানুষ কর্ম্মদ্বারা অপ্রাপ্য অর্থ পায় না এবং যাহা হইবে তাহাই হয়, ইহা তোমরা অবগত হও। মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম শূন্য হইয়াও অর্থ লাভ করে। অতএব লোকহিতের জন্য মুক্তির উপায় গোপনীয় রাখিবে' ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিদুরপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠগণ যুধিষ্ঠিরের সেই সকল যুক্তিযুক্ত, মনোমত ও শ্রেষ্ঠ বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন, আনন্দিত হইলেন এবং অঞ্জলি বন্ধন করিলেন ॥৪৯॥

রাজা জনমেজয় ! যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্যে কোনও দোষ ছিল না, প্রত্যুত অতি সুন্দর স্বর ও ব্যঞ্জন সন্নিবেশিত ছিল; সুতরাং তাহা মনের অনুকূলই হইয়াছিল। অতএব তাহা শুনিয়া বিদুরপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠগণ তাহার প্রশংসাই করিলেন ॥৫০॥

(৪৯)···মনোঽনুগং—বঙ্গ।

স চাপি তান্ ধর্ম্মসুতো মহামনাস্তদা প্রতীতান্ প্রশশংস বীর্য্যবান্।
পুনশ্চ পপ্রচ্ছ সরিদ্বরাসুতং ততঃ পরং ধর্ম্মমহীনচেতসম্ ॥৫১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
আপদ্ধর্ম্মে ষড়্জগীতায়াং দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

[যুধিষ্ঠি]র উবাচ।
পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! কুরূণাং প্রীতিবর্দ্ধন!।
প্রশ্নং কঞ্চিৎ প্রবক্ষ্যামি তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥১॥
কীদৃশা মানবাঃ সৌম্যাঃ কৈঃ প্রীতিঃ পরমা ভবেৎ।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ কে ক্ষমাস্তান্ বদস্ব মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রতীতান্ সন্তুষ্টান্। সরিদ্বরাসুতং গঙ্গাপুত্রং ভীষ্মম্, পপ্রচ্ছ গৃহাৎ পুনস্তৎসমীপং গত্বেত্যর্থঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

পিতেতি। তৎ প্রশ্নবচনং ব্যাখ্যাতুম্ উত্তরবচনেন বক্তুম্ ॥১॥
কীদৃশা ইতি। আয়ত্যাম্ উত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ, ক্ষমাঃ কর্ম্মসমর্থাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

লভতে পূর্ব্বোক্তোঽধিকারী ॥৪৮॥ ততো যুধিষ্ঠিরাৎ, ততঃ পূর্ব্বোক্তাৎ সর্ব্বেষাং বাক্যাদ্ধেতুমাদিতি বা ॥৪৯—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

তাহার পর তখন বলবান্ ও উদারচেতা যুধিষ্ঠির সন্তুষ্টচিত্ত বিদুরপ্রভৃতিরও প্রশংসা করিলেন এবং পুনরায় নিকটে যাইয়া উদারচেতা ভীষ্মের নিকটে ধর্ম্মসম্বন্ধে প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'কৌরবগণের প্রীতিবর্দ্ধক মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ। আমি কোনও প্রশ্ন করিতেছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

* 'সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যাঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ন হি তত্র ধনং স্ফীতং ন চ সম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
তিষ্ঠন্তি যত্র সুহৃদস্তিষ্ঠন্তীতি মতির্মম ॥৩॥
দুর্লভো হি সুহৃচ্ছ্রোতা দুর্লভশ্চ হিতঃ সুহৃৎ।
এতদ্‌ধৰ্ম্মভৃতাংশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বং ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

সন্ধেয়ান্ পুরুষান্ রাজনসন্ধেয়াংশ্চ তত্ত্বতঃ।
বদতো মে নিবোধ ত্বং নিখিলেন যুধিষ্ঠির! ॥৫॥
লুব্ধঃ ক্রূরস্ত্যক্তধৰ্ম্মা নিকৃতিঃ শঠ এব চ।
ক্ষুদ্রঃ পাপসমাচারঃ সর্ব্বশঙ্কী তথালসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্ফীতং বহুলম্। যত্র সুহৃদস্তিষ্ঠন্তি তত্র স্ফীতধনাদয়ো ন তিষ্ঠন্তি সুহৃৎকার্য্যং ন কর্ত্তুং শক্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৩॥

দুর্লভ ইতি। শ্রোতা হিতবাক্যস্য, হিতো হিতকারী ॥৪॥

সন্ধেয়ানিতি। সন্ধেয়ান্ সন্ধিযোগ্যান্ মৈত্রিকরণযোগ্যানিত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ্যপি সর্ব্বে যথাপ্রজ্ঞমুপদেশার্থং গৃহ্ণন্তি, তথাপি সন্মিত্রলাভঃ সর্ব্বাসাং সম্পদাং হেতুঃ, দুর্মিত্রসম্বন্ধঃ সর্ব্বাসামাপদাং হেতুরিতি সর্ব্বপুরুষসাধারণোঽর্থঃ কৃৎস্নায়া রাজনীতেশ্চ সারভূত ইতি তমেব ব্যুৎপাদয়তি প্রশ্নোত্তরমুখেন—পিতামহ মহাপ্রাজ্ঞেত্যাদিনা ॥১॥ আয়ত্যাং পরিণামকালে, তদাত্বে চ বর্ত্তমানকালে, ক্ষমাঃ হিতায়েতি শেষঃ ॥২॥ মিত্রস্যার্থাদিভ্যোঽন্তরঙ্গত্বমাহ—ন হীতি

কোন্ প্রকার মানুষ ভাল, কাহাদের সহিত পরম প্রীতি হয় এবং কাহারা বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যতে কার্য্যক্ষম হইয়া থাকে, তাহাদের কথা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২॥

আমার ধারণা এই যে, যে স্থানে সুহৃৎ থাকে, সে স্থানে প্রচুর ধন, সম্বন্ধী ও বন্ধুদের কোন প্রয়োজন হয় না ॥৩॥

হিতশ্রোতা সুহৃৎ দুর্লভ এবং হিতকারী সুহৃদ্‌ও দুর্লভ। ধাৰ্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! আপনি এই সকল বলুন' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা যুধিষ্ঠির! কাহাদের সহিত প্রণয় করা উচিত এবং কাহাদের সহিত প্রণয় করা উচিত নহে, তাহা আমি সর্ব্বপ্রকারে যথাযথভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৫॥

দীর্ঘসূত্রোঽনৃজুঃ ক্রুষ্টো গুরুদারপ্রধর্ষকঃ।
ব্যসনে যঃ পরিত্যাগী দুরাত্মা নিরপত্রপঃ ॥৭॥
সর্বতঃ পাপদর্শী চ নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ।
সংপ্রকীর্ণেন্দ্রিয়ো লোকে যঃ কামং নিরতশ্চরেৎ ॥৮॥
অসত্যো লোকবিদ্বিষ্টঃ সময়ে চানবস্থিতঃ।
পিশুনোঽথাকৃতপ্রজ্ঞো মৎসরী পাপনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
দুঃশীলোঽথাকৃতাত্মা চ নৃশংসঃ কিতবস্তথা।
মিত্রৈরপকৃতির্নিত্যমিচ্ছতেঽর্থং পরস্য যঃ ॥১০॥
দদতশ্চ যথাশক্তি যো ন তুষ্যতি মন্দধীঃ।
অধৈর্য্যমপি যো যুঙ্‌ক্তে সদা মিত্রং নরর্ষভ! ॥১১॥
অস্থানক্রোধনোঽযুক্তো যশ্চাকস্মাদ্বিরুধ্যতে।
সুহৃদশ্চৈব কল্যাণানাশু ত্যজতি কিল্বিষী ॥১২॥
অল্পেঽপ্যপকৃতে মূঢ়স্তথাজ্ঞানাৎ কৃতেঽপি চ।
কার্য্যসেবী চ মিত্রেষু মিত্রদ্বেষী নরাধিপ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

একাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেনাসন্ধেয়ানাহ লুব্ধ ইতি। ত্যক্তধর্ম্মা স্বধর্ম্মত্যাগী, নিকৃতিধূর্ত্তঃ। ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, সর্ব্বশঙ্কী সর্ব্বত্রাবিশ্বাসী। দীর্ঘসূত্রশ্চিরেণ কার্য্যকারী, অনৃজুঃ কুটিলস্বভাবঃ, ক্রুষ্টো লোকনিন্দিতঃ, গুরুদারপ্রধর্ষকো গুরুভার্য্যাগামী। যো ব্যসনে বিপদি বন্ধূনাং পরিত্যাগী, দুরাত্মা দুষ্টচিত্তঃ, নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ যো লোকে জনসমাজে সংপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি ইন্দ্রিয়াণি যেন স তাদৃশঃ সন্ অসৎকর্ম্মণি নিরত এব কামং যথেষ্টং চরেৎ। সময়ে কার্য্যকালে।

নরনাথ! লোভী, ক্রূরস্বভাব, স্বধর্ম্মত্যাগী, ধূর্ত্ত, শঠ, নীচাশয়, পাপাচারী, সর্ব্বত্র আশঙ্কাকারী, অলস, দীর্ঘসূত্রী, কুটিলপ্রকৃতি, লোকনিন্দিত, গুরুভার্য্যাগামী, যে লোক বিপদে বন্ধুজনকে পরিত্যাগ করে, দুষ্টচিত্ত, নির্লজ্জ, সর্ব্বত্র পাপদর্শী, নাস্তিক, বেদনিন্দাকারী, যে লোক জনসমাজে ইন্দ্রিয় পরিচালনা করিতে থাকিয়া অসৎ কর্ম্মে নিরত হইয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করে, মিথ্যাবাদী, লোকবিদ্বিষ্ট, কার্য্যকালে অনবস্থিত, খল, অশিক্ষিত বুদ্ধি, অন্যশুভদ্বেষী, নিশ্চিতভাবে পাপকারী, দুশ্চরিত্র, অশিক্ষিত চিত্ত, নৃশংস, প্রতারক, মিত্রদ্বারা পরের অপকারী, যে লোক সর্ব্বদা পরদ্রব্য লইতে ইচ্ছা করে, কোন লোক শক্তি অনুসারে কোন দ্রব্য দান করিয়াছে তাহাতে যে অল্পবুদ্ধি লোক সন্তুষ্ট হয় না, যে লোক সর্ব্বদা মিত্রকেও বিচলিত করে, যে মানুষ অস্থানে ক্রোধ করে, কার্য্যমাত্রেই অনবহিত থাকে,

শত্রুর্ম্মিত্রমুখো যশ্চ জিহ্মপ্রেক্ষী বিলোচনঃ।
ন বিরজ্যতি কল্যাণে যস্ত্যজেত্তাদৃশং নরম্ ॥১৪॥
পানপো দ্বেষণঃ ক্রোধী নির্ঘৃণঃ পুরুষস্তথা।
পরোপতাপী মিত্রধ্রুক্ তথা প্রাণিবধে রতঃ ॥১৫॥
কৃতঘ্নশ্চাধমো লোকে ন সন্ধেয়ঃ কদাচন।
ছিদ্রান্বেষী হ্যসন্ধেয়ঃ সন্ধেয়ানপি মে শৃণু ॥১৬॥ (কুলকম্)
কুলীনা বাক্যসম্পন্না জ্ঞানবিজ্ঞানকোবিদাঃ।
রূপবন্তো গুণোপেতাস্তথালুব্ধা জিতশ্রমাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পিশুনঃ খলঃ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিঃ, মৎসরী অন্যশুভদ্বেষী, পাপে নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যতানির্ণয়ো যস্য সঃ। অকৃতাত্মা অশিক্ষিতচিত্তঃ, কিতবশ্ছলকারী। মিত্রৈঃ করণৈঃ অপকৃতিঃ পরাপকারো যস্মাৎ সঃ, যশ্চ নিত্যং পরস্যার্থম্ ইচ্ছতে গ্রহীতুমিচ্ছতি। যঃ সদা মিত্রমপি প্রাপ্য তত্র অধৈর্য্যমেব যুঙ্ক্তে যোজয়তি। অযুক্তঃ কার্য্যমাত্র এবানবহিতঃ। কল্যাণান্ কল্যাণকরানপি, সুহৃদো মিত্রাণি ত্যজতি। যো মূঢ়ঃ মিত্রৈঃ অল্পেঽপি অপকৃতে তথা অজ্ঞানাৎ অপকারে কৃতেঽপি চ তেষু মিত্রেষু কার্য্যসেবী বিরুদ্ধকার্য্যকারী ভবতি। মিত্রস্যেব মুখং যস্য সঃ। জিহ্মপ্রেক্ষী কুটিলদর্শী, বিলোচনো বিকৃতদৃষ্টিঃ যঃ কল্যাণে কর্ত্তব্যে ন বিরজ্যতি তাদৃশং নরং যস্ত্যজেৎ। পানপঃ সুরাপায়ী, নির্ঘৃণো নির্দ্দয়ঃ, ন সন্ধেয়ো ন মিত্রীকর্ত্তব্যঃ ॥৬—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৪॥ সন্ধেয়ান্ মিত্রীকর্ত্তুং যোগ্যান্ ॥৫॥ অলসোঽনুদ্যোগী ॥৬॥ দীর্ঘসূত্রশ্চিরকারী, ক্রুষ্টো লোকনিন্দিতঃ ॥৭—১১॥ অযুক্তোঽনবহিতঃ ॥১২॥ অজ্ঞানাৎ কৃতেঽপকৃতে কার্য্যার্থমেব সেবতে

অকস্মাৎ বিরোধী হয়, আর যে পাপী, মঙ্গলকারী মিত্রদিগকেও হঠাৎ পরিত্যাগ করে, মিত্র অল্প অপকার করিলেও কিংবা অজ্ঞানবশতঃ অপকার করিলেও সেই মিত্রদের বিষয়ে যে মূঢ় মানুষ বিরুদ্ধ কার্য্য করে এবং স্বভাবতই মিত্রের উপরে বিদ্বেষ করে, যে লোক মুখে মিত্র, অন্তরে শত্রু, যে লোক কুটিলভাবে দৃষ্টিপাত করে, যে লোক স্বভাবতই বিকৃতদৃষ্টি, কেহ মঙ্গল করিতে বিরক্ত হয় না, তথাপি তাদৃশ লোককে যে লোক ত্যাগ করে, যে মানুষ সুরাপায়ী, বিদ্বেষী, ক্রোধী, নির্দ্দয়, পরোপতাপী, মিত্রদ্রোহী, প্রাণিবধে নিরত, কৃতঘ্ন, অধম ও ছিদ্রান্বেষী—এই সকল লোকের সহিত কখনও মিত্রতা করিবে না। নরশ্রেষ্ঠ! এখন আমার নিকট মিত্র করিবার যোগ্য লোকদিগের নামও শ্রবণ কর—॥৬—১৬॥

(১৪)···যঃ কুর্য্যাত্তাদৃশং নরম্—বঙ্গ।
(১৫)···নির্ঘৃণঃ পরুষস্তথা—বঙ্গ।

সন্মিত্রাশ্চ কৃতজ্ঞাশ্চ সর্বজ্ঞা লোভবর্জ্জিতাঃ।
মাধুর্য্যগুণসম্পন্নাঃ সত্যসন্ধা জিতেন্দ্রিয়াঃ ॥১৮॥
ব্যায়ামশীলাঃ সততং কুলপুত্রাঃ কুলোদ্বহাঃ।
দোষৈর্ব্বিযুক্তাঃ প্রথিতাস্তে গ্রাহ্যাঃ পার্থিবৈর্নরাঃ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
যথাশক্তি সমাচারাঃ সংপ্রতুষ্যন্তি হি প্রভো!।
নাস্থানে ক্রোধবন্তশ্চ ন চাকস্মাদ্বিরাগিণঃ ॥২০॥
বিরক্তাশ্চ ন দূষ্যন্তি মনসাপ্যর্থকোবিদাঃ।
আত্মানং পীড়য়িত্বাপি সুহৃৎকার্য্যপরায়ণাঃ ॥২১॥
বিরজ্যন্তি ন মিত্রেভ্যো বাসো রক্তমিবাবিকম্।
ক্রোধাচ্চ লোভমোহাভ্যাং নানর্থে যুবতীষু চ ॥২২॥
ন দর্শয়ন্তি সুহৃদো বিশ্বস্তা ধর্ম্মবৎসলাঃ।
লোষ্টকাঞ্চনতুল্যার্থাঃ সুহৃৎসু দৃঢ়বুদ্ধয়ঃ ॥২৩॥
যে চরন্ত্যভিমানানি নিস্সৃষ্টাত্মবিভূষণাঃ।
সংগৃহ্ণন্তঃ পরিজনং স্বাম্যর্থপরমাঃ সদা ॥২৪॥
ঈদৃশৈঃ পুরুষশ্রেষ্ঠৈর্যঃ সন্ধিং কুরুতে নৃপঃ।
তস্য বিস্তীর্য্যতে রাজ্যং জ্যোৎস্না গ্রহপতেরিব ॥২৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

কুলীনা ইতি। বাক্যসম্পন্না বাক্‌পটবঃ, জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ কোবিদা নিপুণাঃ, "মোক্ষে ধীর্জ্ঞানমন্যত্র বিজ্ঞানং শিল্পশাস্ত্রয়োঃ" ইত্যমরঃ। লুব্ধা ধর্ম্মেষু। সন্তি মিত্রাণি যেষাং তে সন্মিত্রাঃ। সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ। ব্যায়ামশীলাঃ কার্য্যেষু পরিশ্রমকারিণঃ, কুলপুত্রাঃ স্ববংশজাঃ। এতেন দত্তকাদিব্যাবৃত্তিঃ। কুলোদ্বহা বংশরক্ষকাঃ। এতেন চ অপুত্রকাদিনিরাসঃ। দোষৈর্ব্বিযুক্তা মিথ্যাবদাদিরহিতাঃ, প্রথিতা গুণবত্তয়া লোকপ্রসিদ্ধাঃ ॥১৭—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু ধর্ম্মার্থমিতি কার্য্যসেবী ॥১৩॥ বিলোচনো বিপরীতদৃষ্টিঃ ॥১৪—২০॥ মিবাবিকং মেষকম্বলঃ ॥২১॥ অনর্থে নির্ধনে ক্রোধাদ্বিরাগং ন দর্শয়ন্তি যুবতীষু চ লোভমোহাভ্যাং বিরাগং ন দর্শয়ন্তীতি

কুলীন, বাক্‌পটু, জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, রূপবান্, গুণবান্, ধর্ম্মলোভী, পরিশ্রমসহ, মিত্রশালী, কৃতজ্ঞ, বহুবিষয়জ্ঞ, লোভশূন্য, মাধুর্য্যগুণসম্পন্ন, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বদা ব্যায়ামশীল, স্ববংশজাত, বংশরক্ষক, দোষবিহীন ও লোকপ্রসিদ্ধ মানুষদিগকেই রাজারা গ্রহণ করিবেন ॥১৭—১৯॥

---

(২৪)···যে চরন্ত্যনভিমানা। নিস্সৃষ্টার্থবিভূষণাঃ—নি। সৃষ্টার্থমন্যুসঙ্গিনঃ—বঙ্গ।

শস্ত্রনিত্যা জিতক্রোধা বলবন্তো রণে সদা।
জন্মশীলগুণোপেতাঃ সন্ধেয়াঃ পুরুষোত্তমাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথাশক্তিসমাচারাঃ শক্ত্যনুসারেণ কার্য্যকারিণঃ সংপ্রতুষ্যন্তি সর্ব্বদৈব। কুতোঽপি কারণাৎ বিরক্তা অপি মনসাপি ন দুষ্যন্তি সুহৃদো নাপকুর্ব্বন্তি, অর্থকোবিদাঃ কার্য্যজ্ঞাঃ। রক্তং কুঙ্কুমাদিরঞ্জিতম্, আবিকং মেষলোমনির্ম্মিতং বাসো বস্ত্রমিব, মিত্রেভ্যো ন বিরজ্যন্তি ন বিকৃত-রাগং ভবতি নাপরজ্যন্তি চ, অনর্থে অনিষ্টে যুবতীষু চ ন রজ্যন্তীতি শেষঃ; যে চাত্মনো বিরাগং সুহৃদো ন দর্শয়ন্তি। লোষ্টকাঞ্চনে তুল্যার্থে তুল্যমূল্যে যেষু তে দৃঢ়া বুদ্ধির্হিতবুদ্ধির্যেষাং তে। অভিমানানি স্বামিগর্ব্বান্ চরন্তি কুর্ব্বন্তি, নিস্পৃষ্টানি বিলাসত্যাগার্থমেব ত্যক্তানি আত্মনো বিভূষণানি যৈস্তে, সংগৃহ্নন্তঃ পোষণেন রঞ্জয়ন্তঃ, স্বাম্যর্থেষু পরমা অভিনিবিষ্টাঃ। সন্ধিং মৈত্রীম্, জ্যোৎস্না শুক্লপক্ষীয়া, গ্রহপতেশ্চন্দ্রস্য ॥২০—২৫॥

শস্ত্রেতি। শস্ত্রমেব নিত্যং নিত্যব্যবহার্য্যং যেষাং তে। সন্ধেয়া মৈত্রীবন্ধনেন গ্রাহ্যাঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা। বিরজ্যন্তীতি পূর্ব্বশ্লোকাদ্বিপরিণামেনানুষজ্যতে। "দোষাংশ্চ লোভমোহাদীনর্থেষু চ ইতি পাঠান্তরন্তু স্পষ্টার্থম্ ॥২২॥ অভিমানানি সর্ব্বতঃ প্রমাণানি শাস্ত্রাদীনি স্পষ্টার্থং প্রারব্ধ-

রাজা! যাঁহারা শক্তি অনুসারে কার্য্য করেন, সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকেন, অস্থানে ক্রোধ করেন না, হঠাৎ বিরোধী হন না, কিংবা কোন কারণে বিরক্ত হইয়া মনে মনেও মিত্রের অপকার করেন না, সমস্ত কার্য্য জানেন, নিজের পীড়ন করিয়াও সুহৃদের কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকেন, কুঙ্কুমাদিরঞ্জিত মেষলোমনির্ম্মিত বস্ত্রের রক্তিমা যেমন কোন কালেও বিকৃত হয় না, তেমন যাঁহারা কখনও মিত্রের উপরে বিরক্ত হন না, যাঁহারা ক্রোধবশতঃ মিত্রের অনিষ্টে কিংবা লোভ ও মোহবশতঃ মিত্রের যুবতীর উপরে সংশ্লিষ্ট হন না, যাঁহারা সুহৃৎকে নিজের বিরাগ দেখান না, সর্ব্বদা বিশ্বস্ত ও ধর্ম্মবৎসল থাকেন, যাঁহারা লোষ্ট্র ও স্বর্ণকে তুল্যমূল্য জ্ঞান করেন, সুহৃদের কার্য্য সম্পাদনে দৃঢ়চিত্ত থাকেন এবং যাঁহারা প্রভুর গর্ব্ব করেন, নিজের অলঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, ভরণপোষণ করিয়া পরিজনকে বাধ্য রাখেন ও সর্ব্বদাই স্বামীর কার্য্য সম্পাদনে অভিনিবিষ্ট থাকেন, যে রাজা এইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠগণের সহিত মিত্রতা করেন, শুক্লপক্ষে চন্দ্রের জ্যোৎস্নার ন্যায় তাঁহার রাজ্য ক্রমে বিস্তার লাভ করে ॥২০—২৫॥

যাঁহারা সর্ব্বদা অস্ত্র ব্যবহার করেন, ক্রোধকে দমন করিতে সমর্থ হন ও যুদ্ধে বল প্রকাশ করিতে পারেন এবং সদ্বংশজাত, সচ্চরিত্র ও গুণবান্ হন, সেই পুরুষ-শ্রেষ্ঠগণের সহিতই মিত্রতা করা উচিত ॥২৬॥

যে চ দোষসমাযুক্তা নরাঃ প্রোক্তা ময়ানঘ ! ।
তেষামপ্যধমা রাজন্ ! কৃতঘ্না মিত্রঘাতকাঃ ।
ত্যক্তব্যাস্তু দুরাচারাঃ সর্ব্বেষামিতি নিশ্চয়ঃ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিস্তরেণাথ সম্বন্ধং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।
মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নশ্চ যঃ প্রোক্তস্তদ্বদস্ব মে ॥২৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যেঽহমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
উদীচ্যাং দিশি যদ্বৃত্তং ম্লেচ্ছেষু মনুজাধিপ ! ॥২৯॥
ব্রাহ্মণো মধ্যদেশীয়ঃ কশ্চিদ্বৈ ব্রহ্মবর্জিতঃ ।
গ্রামং বৃদ্ধিযুতং বীক্ষ্য প্রাবিশদ্ভৈক্ষ্যকাঙ্ক্ষয়া ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। প্রোক্তাঃ "লুব্ধঃ ক্রূরস্ত্যক্তধর্ম্মা" ইত্যাদিনা পূর্ব্বমভিহিতাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

বিস্তরেণেতি ! সংবধ্যতে লোকমুখে সংযোয্যতে যঃ স সম্বন্ধ ইতিহাসস্তম্ ॥২৮॥

হন্তেতি। বর্ত্তয়িষ্যে উপস্থাপয়িষ্যে। বৃত্তং জাতম্ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। ব্রহ্মণা বেদেন বেদোক্তকার্য্যেণ চ বর্জ্জিতঃ। বৃদ্ধিযুতং ধনসমৃদ্ধিযুক্তম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মপ্রাপিতং চার্থং চরন্তি অনুসরন্তি, অনুসঙ্গিনঃ আত্মমানরহিতাঃ ॥২৩—২৬॥ কৃতম্ উপকারং ঘ্নন্তি বাচাঽপলাপেন বা তে কৃতঘ্নাঃ ত এব উপকর্ত্তুর্নাশকরাঃ মিত্রদ্রুহঃ ॥২৭॥ সম্বন্ধং সংবধ্যতে

নিষ্পাপ রাজা ! আমি পূর্ব্বে যে সকল মানুষকে দোষী বলিয়াছি, তাহাদের মধ্যেও কৃতঘ্ন এবং মিত্রদ্রোহীরা অধম ; সুতরাং সকলের পক্ষেই সেই দুরাচার-গণকে পরিত্যাগ করা উচিত, ইহা নিশ্চয়' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! যাহাকে মিত্রদ্রোহী ও কৃতঘ্ন বলে, আমি তাহাদের ইতিহাস বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ ! উত্তরদিকে ম্লেচ্ছগণের মধ্যে যাহা ঘটিয়াছিল, আমি সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত তোমার নিকট বলিতেছি ॥২৯॥

(২৭)…ইতঃ পরম্ 'ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(৩০)…ব্রহ্মবর্জ্জিতম্—বর্দ্ধ।

তত্র দস্যুর্ধনযুতঃ সর্ব্ববর্ণবিশেষবিৎ।
ব্রহ্মণ্যঃ সত্যসন্ধশ্চ দানে চ নিরতোঽভবৎ ॥৩১॥
তস্য ক্ষয়মুপাগম্য ততো ভিক্ষামযাচত।
প্রতিশ্রয়ঞ্চ বাসার্থং ভিক্ষাঞ্চৈবাথ বার্ষিকীম্ ॥৩২॥
প্রাদাত্তস্মৈ স বিপ্রায় বস্ত্রঞ্চ সদশং নবম্।
নারীঞ্চাপি বয়োপেতাং ভর্ত্রা বিরহিতাং তথা ॥৩৩॥
এতৎ সম্প্রাপ্য হৃষ্টাত্মা দস্যোঃ সর্ব্বং দ্বিজস্তথা।
তস্মিন্ গৃহবরে রাজন্! তয়া রেমে স গৌতমঃ ॥৩৪॥
কুটুম্বার্থঞ্চ দাস্যাশ্চ সাহায্যঞ্চাপ্যথাকরোৎ।
তত্রাবসৎ স বর্ষাংশ্চ সমৃদ্ধে শবরালয়ে।
বাণবেধে পরং যত্নমকরোচ্চৈব গৌতমঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সর্ব্বেষাং বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং বিশেষম্ উচ্চনীচতাং বেত্তীতি সঃ। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৩১॥

তস্যেতি। ক্ষয়ং গৃহম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ। প্রতিশ্রয়ং ভবনম্ ॥৩২॥

প্রাদাদিতি। দশাভিঃ প্রান্তলম্বিতসূত্রৈঃ সহেতি তৎ। বয়সা যৌবনেন উপেতাম্। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৩॥

এতদিতি। তয়া নার্য্যা সহ, গৌতমো গৌতমগোত্রঃ ॥৩৪॥

মধ্যদেশীয় বেদবর্জ্জিত কোন ব্রাহ্মণ একটী গ্রামকে সমৃদ্ধিযুক্ত দেখিয়া ভিক্ষার আশায় তাহাতে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৩০॥

সেই গ্রামে ধনবান্ এক দস্যু বাস করিত; সে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণের তারতম্য জানিত এবং ব্রাহ্মণের হিতৈষী, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও দানে নিরত ছিল ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ সেই দস্যুর গৃহে উপস্থিত হইয়া তাহার পর ভিক্ষা প্রার্থনা করিয়াছিলেন। তিনি বাসের জন্য একখানি গৃহ এবং বার্ষিক ভিক্ষা চাহিয়াছিলেন ॥৩২॥

তখন দস্যু সেই ব্রাহ্মণকে দশাযুক্ত নূতন একখানি বস্ত্র এবং পতিহীনা একটী যুবতী নারী দান করিয়াছিল ॥৩৩॥

রাজা! ব্রাহ্মণ দস্যুর নিকট এই সমস্ত লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং সেই গৃহে থাকিয়া সেই রমণীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

---

(৩৩)···প্রাদাত্তস্মৈ চ বিপ্রায়—বর্দ্ধ, বস্ত্রঞ্চ সদৃশং নবম্—বঙ্গ।

চক্রাঙ্গান্ স চ নিত্যং বৈ সর্ব্বতো বনগোচরান্ ।
জঘান গৌতমো রাজন্ ! যথা দস্যুগণস্তথা ॥৩৬॥
হিংসাপটুর্ঘৃণাহীনঃ সদা প্রাণিবধে রতঃ ।
গৌতমঃ সন্নিকর্ষেণ দস্যুভিঃ সমতামিয়াৎ ॥৩৭॥
তথা তু বসতস্তস্য দস্যুগ্রামে সুখং তদা ।
অগমন্ বহবো মাসা নিঘ্নতঃ পক্ষিণো বহূন্ ॥৩৮॥
ততঃ কদাচিদপরো দ্বিজস্তং দেশমাগতঃ ।
জটাচীরাজিনধরঃ স্বাধ্যায়ঃ পরমঃ শুচিঃ ।
বিনীতো নিয়তাহারো ব্রহ্মণ্যো বেদপারগঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কুটুম্বার্থমিতি। কুটুম্বার্থং পরিজনার্থম্, দাস্যাস্তস্যা নার্য্যাঃ। বর্ষান্ বহূন্ বৎসরান্। বাণেন বেধে প্রাণিনাং বিদারণে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

চক্রেতি। চক্রাঙ্গান্ হংসান্, বনগোচরান্ বনস্থান্ ॥৩৬॥

হিংসেতি। ঘৃণয়া দয়য়া হীনঃ। সন্নিকর্ষেণ সন্নিধানেন, ইয়াদগাৎ ॥৩৭॥

তথেতি। সুখং যথা স্যাত্তথা বসতঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সজ্জতে, হাতুমুপাদাতুং বা শ্রুতমর্থং যেন তৎ ইতিহাসম্ ॥২৮—২৯॥ ব্রহ্ম বেদস্তদুক্তং কর্ম্ম চ তদ্বর্জ্জিতঃ ॥৩০—৩১॥ ক্ষয়ং গৃহম্ ॥৩২॥ বয়োপেতাং যুবতীম্। সন্ধিরার্ষঃ। ভর্ত্রা বিরহিতাং দাসী-মিত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৫॥ চক্রাঙ্গান্ হংসান্ ॥৩৬—৫২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

দস্যু সেই ব্রাহ্মণের পরিজনগণ ও সেই দাসীর ভরণপোষণের জন্য সাহায্য করিতে লাগিল। এইভাবে সেই ব্রাহ্মণ সেই সমৃদ্ধ দস্যুভবনে বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন। তৎকালে তিনি বাণদ্বারা প্রাণিগণকে বিদারণ করিতে পরম যত্ন করিতেন ॥৩৫॥

রাজা ! সেই ব্রাহ্মণ প্রত্যহ দস্যুগণের ন্যায় সমস্ত দিকের বনস্থিত হংসগণকে বিনাশ করিতেন ॥৩৬॥

ক্রমে সেই ব্রাহ্মণ হিংসানিপুণ, দয়াশূন্য এবং সর্ব্বদা প্রাণিবধে নিরত হইয়া উঠিলেন। কারণ, তিনি দস্যুগণের সন্নিধানবশতঃ তাহাদের তুল্যই হইয়া গিয়াছিলেন ॥৩৭॥

সেই ব্রাহ্মণ বহুতর পক্ষী বধ করিতে থাকিয়া সেই দস্যুগ্রামে সুখে বাস করিতে লাগিলেন। এই অবস্থায় তাঁহার বহুমাস অতীত হইল ॥৩৮॥

স ব্রহ্মচারী তদ্দেশ্যঃ সখা তস্যৈব সুপ্রিয়ঃ।
তং দস্যুগ্রামমগমদ্‌ যত্রাসৌ গৌতমোঽবসৎ ॥৪০॥
স তু বিপ্রগৃহান্বেষী শূদ্রান্নপরিবর্জ্জকঃ।
গ্রামে দস্যুসমাকীর্ণে ব্যচরৎ সর্ব্বতো দিশম্‌ ॥৪১॥
ততঃ স গৌতমগৃহং প্রবিবেশ দ্বিজোত্তমঃ।
গৌতমশ্চাপি সম্প্রাপ্তস্তাবন্যোন্যেন সঙ্গতৌ ॥৪২॥
চক্রাঙ্গভারস্কন্ধং তং ধনুষ্পাণিং ধৃতায়ুধম্‌।
রুধিরেণাবসিক্তাঙ্গং গৃহদ্বারমুপাগতম্‌ ॥৪৩॥
তং দৃষ্ট্বা পুরুষাদাভমপধ্বস্তং ক্ষয়াগতম্‌।
অভিজ্ঞায় দ্বিজো রাজন্নিদং বাক্যমথাব্রবীৎ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব পরমঃ প্রধানো যস্য সঃ। ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

স ইতি। তদ্দেশ্যস্তদেকদেশবাসী ॥৪০॥

স ইতি। শূদ্রান্নপরিবর্জ্জকঃ, অতএব ভোজনার্থং বিপ্রগৃহান্বেষী সন্‌ ॥৪১॥

তত ইতি। তৌ গৌতমাগতদ্বিজৌ, সঙ্গতৌ মিলিতৌ ॥৪২॥

চক্রেতি। চক্রাঙ্গাণাং নিহতহংসানাং ভারঃ স্কন্ধে যস্য তম্‌। পুরুষান্‌ অত্তি খাদতীতি পুরুষাদো রাক্ষসস্তদাভম্‌, অপধ্বস্তং পতিতম্‌, ক্ষয়াগতং গৃহাগতম্‌ ॥৪৩—৪৪॥

তাহার পর কোনও সময়ে জটা, কৌপীন ও মৃগচর্ম্মধারী, বেদপাঠনিরত, পবিত্র, বিনীতস্বভাব, সংযতাহার, বেদহিতৈষী ও বেদপারদর্শী অন্য এক ব্রাহ্মণ সেই দেশে আগমন করিলেন ॥৩৯॥

সেই গৌতম যে গ্রামে বাস করিতেছিলেন, ব্রহ্মচারী, তদ্দেশীয় এবং তাঁহারই অত্যন্ত প্রিয়সখা সেই ব্রাহ্মণও সেই দস্যুগ্রামে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪০॥

সেই বেদবিদ্‌ ব্রাহ্মণ শূদ্রান্ন ভোজন করিবেন না বলিয়া ব্রাহ্মণের গৃহ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া সেই দস্যুপূর্ণ গ্রামে সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তাহার পর সেই আগন্তুক ব্রাহ্মণ গৌতমের গৃহে প্রবেশ করিলেন; গৌতমও সেই সময়েই আগমন করিলেন; সুতরাং সেখানে তাঁহারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥৪২॥

কিমিদং কুরুষে মোহাদ্বিপ্রস্ত্বং হি কুলোদ্বহঃ।
মধ্যদেশপরিজ্ঞাতো দস্যুভাবং গতঃ কথম্ ॥৪৫॥
পূর্ব্বান্ স্মর দ্বিজ! জ্ঞাতীন্ প্রখ্যাতান্ বেদপারগান্।
তেষাং বংশেঽভিজাতস্ত্বমীদৃশঃ কুলপাংসনঃ ॥৪৬॥
অববুধ্যাত্মনাত্মানং সত্ত্বং শীলং শ্রুতং দমম্।
অনুক্রোশঞ্চ সংস্মৃত্য ত্যজ বাসমিমং দ্বিজ! ॥৪৭॥
এবমুক্তঃ স সুহৃদা তেন তত্র হিতৈষিণা।
প্রত্যুবাচ ততো রাজন্! বিনিশ্চিত্য তদার্ত্তবৎ ॥৪৮॥
নির্ধনোঽস্মি দ্বিজশ্রেষ্ঠ! নাপি বেদবিদপ্যহম্।
বিত্তার্থমিহ সম্প্রাপ্তং বিদ্ধি মাং দ্বিজসত্তম! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কুলোদ্বহো ব্রাহ্মণবংশরক্ষকঃ। মধ্যদেশে নিজজন্মদেশে, পরিজ্ঞাতঃ সর্ব্বৈঃ পরিচিতঃ ॥৪৫॥

পূর্ব্বানিতি। কুলপাংসনো বংশাধমো জাতঃ ॥৪৬॥

অবেতি। সত্ত্বং গুণম্, শীলং স্বভাবম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, দমমিন্দ্রিয়দমনম্, অনুক্রোশং দয়াম্ ॥৪৭॥

এবমিতি। বিনিশ্চিত্য নিজাবস্থাম্, আর্ত্তবৎ পীড়িত ইব ॥৪৮॥

তৎকালে গৌতমের স্কন্ধে কতকগুলি নিহত হংস, বামহস্তে ধনু, দক্ষিণহস্তে বাণ এবং সমস্ত অঙ্গ রক্তে নিষিক্ত ছিল; সুতরাং তাঁহাকে একটা রাক্ষসের ন্যায় দেখা যাইতেছিল; এই অবস্থায় তিনি প্রথমে গৃহদ্বারে আসিয়া পরে গৃহে প্রবেশ করিলেন। আগন্তুক ব্রাহ্মণ সেই অবস্থায় তাঁহাকে দেখিয়া তিনি অধঃপাতে গিয়াছেন জানিয়া এই কথা বলিলেন—॥৪৩—৪৪॥

'তুমি মোহবশতঃ এটা কি করিতেছ? তুমি যে বংশরক্ষক ব্রাহ্মণ এবং মধ্যদেশে সকলেরই পরিচিত; এখানে দস্যু হইলে কি করিয়া? ॥৪৫॥

ব্রাহ্মণ! বেদপারদর্শী বলিয়া বিখ্যাত তোমার পূর্ব্বপুরুষগণকে স্মরণ কর, তুমি তাঁহাদের বংশে জন্মিয়া এইরূপ কুলাঙ্গার হইয়া গিয়াছ? ॥৪৬॥

ব্রাহ্মণ! তুমি নিজেই নিজেকে বুঝিয়া লও এবং সত্ত্বগুণ, চরিত্র, শাস্ত্রজ্ঞান, ইন্দ্রিয়দমন ও দয়া স্মরণ করিয়া এই কুস্থানে বাস পরিত্যাগ কর' ॥৪৭॥

রাজা! সেই হিতৈষী বন্ধু এইরূপ বলিলে, গৌতম তখন স্থিরভাবে নিজের অবস্থা বুঝিয়া পীড়িতের ন্যায় হইয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৪৮॥

ত্বদ্দর্শনাত্তু বিপ্রেন্দ্র! কৃতার্থোঽস্ম্যদ্য বৈ দ্বিজ।।
আবাং হি সহ যাস্যাবঃ শ্বো বসস্বাদ্য শর্ব্বরীম্ ॥৫০॥
স তত্র ন্যবসদ্বিপ্রো ঘৃণী কিঞ্চিদসংস্পৃশন্।
ক্ষুধিতশ্ছন্দ্যমানোঽপি ভোজনং নাভ্যনন্দত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

তস্যাং নিশায়াং ব্যুষ্টায়াং গতে তস্মিন্ দ্বিজোত্তমে।
নিষ্ক্রম্য গৌতমোঽগচ্ছৎ সমুদ্রং প্রতি ভারত! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নির্ধন ইতি। বিত্তার্থং ধনার্থম্, ইহ দস্যুপূর্ণগ্রামে সম্প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৯॥

ত্বদিতি। শ্বঃ পরদিনে, শর্ব্বরীং রাত্রিম্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৫০॥

স ইতি। ঘৃণী পতিতব্রাহ্মণান্নং প্রতি কুৎসাকারী, কিঞ্চিদন্নাদিকম্। ছন্দ্যমানোঽপি ভোজনায়ানুরুধ্যমানোঽপি ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তস্যামিতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্। নিষ্ক্রম্য স্বগৃহান্নির্গত্য ॥১॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি ধনহীন, বেদবিৎও নহি; সুতরাং ধনের জন্যই এই স্থানে আসিয়াছি, অবগত হউন ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি আজ আপনার দর্শন লাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছি। আমরা আগামী কল্য এক সঙ্গে এস্থান হইতে যাইব; আপনি আজ এখানে এই রাত্রি বাস করুন' ॥৫০॥

আগন্তুক ব্রাহ্মণ সেই রাত্রি সেখানে বাস করিলেন বটে; কিন্তু ঘৃণাবশতঃ কোন বস্তুই স্পর্শ করিলেন না এবং ক্ষুধা হইয়াছিল, আর গৌতমও ভোজনের জন্য অনুরোধ করিতেছিলেন; কিন্তু তিনি ভোজন করা ভাল মনে করিলেন না' ॥৫১॥

* ...'অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সামুদ্রিকান্ স বণিজস্ততোঽপশ্যৎ স্থিতান্ পথি।
স তেন সহ সার্থেন প্রযযৌ সাগরং প্রতি ॥২॥
স তু সার্থো মহান্ রাজন্! কস্মিংশ্চিদ্‌গিরিগহ্বরে।
মত্তেন দ্বিরদেনাথ নিহতঃ প্রায়শোঽভবৎ ॥৩॥
স কথঞ্চিদ্ভয়াত্তস্মাদ্বিমুক্তো ব্রাহ্মণস্তদা।
কাং দিগ্‌ভূতো জীবিতার্থী প্রদুদ্রাবোত্তরাং দিশম্ ॥৪॥
স তু সার্থপরিভ্রষ্টস্তস্মাদ্দেশাত্তথাচ্যুতঃ।
একাকী ব্যচরত্তত্র বনে কিংপুরুষো যথা ॥৫॥
স পন্থানমথাসাদ্য সমুদ্রাভিসরং তদা।
আসসাদ বনং রম্যং দিব্যং পুষ্পিতপাদপম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সামুদ্রিকানিতি। সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং বাণিজ্যরূপং যস্য স তেন বণিক্‌সমূহেনেত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। গিরিগহ্বরে পর্ব্বতগুহায়াম্। দ্বিরদেন হস্তিনা ॥৩॥

স ইতি। কাং দিশং গচ্ছামীতি চিন্তান্বিতঃ কাং দিগ্‌ভূতঃ। পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। প্রদুদ্রাব দ্রুতং জগাম ॥৪॥

স ইতি। সার্থাৎ বণিক্‌সমূহাৎ পরিভ্রষ্টঃ। চ্যুতো বিশ্লিষ্টঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! সেই রাত্রি প্রভাত হইলে এবং সেই ব্রাহ্মণ-শ্রেষ্ঠ সেস্থান হইতে প্রস্থান করিলে, গৌতম আপন গৃহ হইতে নির্গত হইয়া সমুদ্রের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর গৌতম সমুদ্রগামী বণিক্‌দিগকে পথে অবস্থান করিতে দেখিলেন। তৎপরে তিনি সেই বণিক্‌গণের সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্রের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা! ক্রমে সেই বিশাল বণিক্‌সমূহ কোনও পর্ব্বতগুহায় যাইয়া বিশ্রাম করিতেছিল, এমন সময়ে একটা মত্ত হস্তী আসিয়া তাহাদের প্রায় সকলকেই বিনাশ করিল ॥৩॥

পরে সেই ব্রাহ্মণ কোনপ্রকারে সেই ভয় হইতে মুক্ত হইয়া 'এখন কোন্ দিকে যাইব' ইহা ভাবিয়া জীবনরক্ষার্থী হইয়া বেগে উত্তরদিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে ব্রাহ্মণ বণিক্‌গণ হইতে বিভ্রষ্ট এবং সেই স্থান হইতে বিশ্লিষ্ট হইয়া একাকী একটী কিন্নরের ন্যায় তত্রত্য বনমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৬)···অপন্থানমথাসাদ্য—নি।

সর্ব্বর্ত্তুকৈরাম্রবণৈঃ পুষ্পিতৈরুপশোভিতম্।
নন্দনোদ্দেশসদৃশং যক্ষকিন্নরসেবিতম্ ॥৭॥
শালৈস্তালৈস্তমালৈশ্চ কালাগুরুবনৈস্তথা।
চন্দনস্য চ মুখ্যস্য পাদপৈরুপশোভিতম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
গিরেঃ প্রস্থেষু রম্যেষু তেষু তেষু সুগন্ধিষু।
সমন্ততো দ্বিজশ্রেষ্ঠাস্তত্রাকূজন্ত বৈ তদা ॥৯॥
মনুষ্যবদনাশ্চান্যে ভারুণ্ডা ইতি বিশ্রুতাঃ।
ভূলিঙ্গশকুনাশ্চান্যে সামুদ্রাঃ পর্ব্বতোদ্ভবাঃ ॥১০॥
স তান্যতিমনোজ্ঞানি বিহঙ্গানাং রুতানি বৈ।
শৃণ্বন্ সুরমণীয়ানি বিপ্রোঽগচ্ছত গৌতমঃ ॥১১॥
ততোঽপশ্যৎ সুরম্যে বৈ সুবর্ণসিকতাচিতে।
দেশে সমে সুখে চিত্রে স্বর্গোদ্দেশসমে নৃপ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমুদ্রমভিসরতি অভিগচ্ছতীতি তম্। সর্ব্বর্ত্তুকৈঃ সর্ব্বেষু ঋতুষু ফলান্বিতৈঃ। নন্দনোদ্দেশসদৃশং নন্দনকাননতুল্যম্। মুখ্যস্য উত্তমস্য ॥৬—৮॥

গিরেরিতি। প্রস্থেষু সানুষু। দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৯॥

মনুষ্যেতি। মনুষ্যাণামিব বদনানি যেষাং তে। ভূলিঙ্গশকুনা ভূলিঙ্গনামানঃ পক্ষিণঃ, অকূজন্ত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০॥

স ইতি। অতিমনোজ্ঞানি অতিশয়েন চিত্তাকর্ষকাণি। সুরমণীয়ানি অতিমধুরাণি ॥১১॥

তখন গৌতম সমুদ্রগামী একটী পথ ধরিয়া যাইতে যাইতে ক্রমে একটী অলৌকিক মনোহর বনে উপস্থিত হইলেন। সে বনটী নন্দনবনের তুল্য ছিল এবং সেখানে যক্ষগণ ও কিন্নরগণ বিচরণ করিত, আর বহুতর পুষ্পিত বৃক্ষ, সমস্ত ঋতুতেই ফলপুষ্পান্বিত আম্রবন, শাল, তাল, তমাল, কালাগুরু ও উত্তম চন্দনবৃক্ষ সকল শোভা জন্মাইতেছিল ॥৬—৮॥

তৎকালে মনোহর ও সৌরভময় পার্ব্বত্য সমতলভূমিতে সকল দিকে পক্ষিশ্রেষ্ঠ-গণ রব করিতেছিল ॥৯॥

আর সেস্থানে ভারুণ্ড নামক সামুদ্রিক পক্ষীরাও বাস করিতেছিল, তাহাদের মুখ মনুষ্যের ন্যায় দেখা যাইতেছিল এবং ভূলিঙ্গনামক অপর পার্ব্বত্যপক্ষিগণও রব করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতেছিল ॥১০॥

শ্রিয়া জুষ্টং মহাবৃক্ষং ন্যগ্রোধঞ্চ সুমণ্ডলম্ ।
শাখাভিরনুরূপাভির্ভূয়িষ্ঠচ্ছত্রসন্নিভম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্য মূলঞ্চ সংসিক্তং বরচন্দনবারিণা ।
দিব্যপুষ্পান্বিতং শ্রীমৎ পিতামহসভোপমম্ ॥১৪॥
তং দৃষ্ট্বা গৌতমঃ প্রীতো মনঃকান্তমনুত্তমম্ ।
মেধ্যং সুরগৃহপ্রখ্যং পুষ্পিতৈঃ পাদপৈর্বৃতম্ ॥১৫॥
তমাসাদ্য মুদাযুক্তস্তস্যাধস্তাদুপাবিশৎ ।
তত্রাসীনস্য কৌন্তেয় ! গৌতমস্য সুখঃ শিবঃ ॥১৬॥
পুষ্পাণি সমুপস্পৃশ্য প্রববাবনিলঃ শুভঃ ।
হ্লাদয়ন্ সর্ব্বগাত্রাণি গৌতমস্য তদা নৃপ ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সুবর্ণসিকতাভিঃ স্বর্ণবালুকাভিঃ, চিতে ব্যাপ্তে। শ্রিয়া জুষ্টং শোভান্বিতম্, ন্যগ্রোধং বটম্, সুমণ্ডলং সুন্দরগোলম্, ভূয়িষ্ঠচ্ছত্রসন্নিভং বহুলাতপত্রতুল্যম্ ॥১২—১৩॥

তস্যেতি। শ্রীমৎ শোভাযুক্তম্, পিতামহসভোপমং ব্রহ্মসভাস্থলতুল্যম্, আসীদিতি শেষঃ ॥১৪॥

তমিতি। মনঃকান্তং মনোহরম্, অনুত্তমমতীবোত্তমম্। মেধ্যং পবিত্রম্ ॥১৫॥

তমিতি। তং বটবৃক্ষম্। সুখঃ সুখস্পর্শঃ, শিবো মঙ্গলকরঃ শ্রান্তিদূরকরণাৎ। শুভঃ পুষ্পস্পর্শেন সৌরভময়তয়াহ্লাদনাৎ ॥১৬—১৭॥

গৌতম সেই মনোহর ও মধুর পক্ষিরব শুনিতে শুনিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর তিনি দেখিলেন—স্বর্ণবালুকাময়, সমতল, সুখজনক, বিচিত্র ও অতিমনোহর স্বর্গতুল্য স্থানে একটী বিশাল পরমসুন্দর ও গোলাকার বটবৃক্ষ রহিয়াছে ; অনুরূপ বহুতর শাখা থাকায় তাহাতে যেন বহুতর ছত্র বিরাজ করিতেছিল ॥১২—১৩॥

তাহার মূলদেশ উত্তম চন্দনজলে সংসিক্ত ছিল এবং স্বর্গীয় পুষ্পসকল বিকীর্ণ থাকায় সে স্থানটী পরমসুন্দর দেখা যাইতেছিল ; সুতরাং সেস্থানটী ব্রহ্মার সভার ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিল ॥১৪॥

মনোহর, অত্যুত্তম, পবিত্র, পুষ্পিতপাদপে পরিবেষ্টিত ও দেবভবনতুল্য সেই স্থানটী দেখিয়া গৌতম প্রীতিলাভ করিলেন ॥১৫॥

স তু বিপ্রঃ প্রশান্তশ্চ স্পৃষ্টঃ পুণ্যেন বায়ুনা।
সুখমাসাদ্য সুষ্বাপ ভাস্করশ্চাস্তমভ্যয়াৎ ॥১৮॥
ততোঽস্তং ভাস্করে যাতে সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে।
আজগাম স্বভবনং ব্রহ্মলোকাৎ খগোত্তমঃ ॥১৯॥
নাড়ীজঙ্ঘ ইতি খ্যাতো দয়িতো ব্রহ্মণঃ সখা।
বকরাজো মহাপ্রাজ্ঞঃ কশ্যপস্যাত্মসম্ভবঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
রাজধর্ম্মেতি বিখ্যাতো বভুবাপ্রতিমো ভুবি।
দেবকন্যাসুতঃ শ্রীমান্ বিদ্বান্ দেবসমপ্রভঃ ॥২১॥
মৃষ্টাভরণসম্পন্নো ভূষণৈরর্কসন্নিভৈঃ।
ভূষিতঃ সর্ব্বগাত্রেষু দেবগর্ভঃ শ্রিয়া জ্বলন্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
তমাগতং খগং দৃষ্ট্বা গৌতমো বিস্মিতোঽভবৎ।
ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তো হিংসার্থী চাভ্যবৈক্ষত ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রশান্তঃ সুস্থচিত্তঃ ॥১৮॥

তত ইতি। খগোত্তমঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠঃ। খ্যাতঃ স্বর্গলোকে, দয়িতঃ প্রিয়ঃ ॥১৯—২০॥

রাজেতি। ভুবি রাজধর্ম্মেতি বিখ্যাতঃ। রাজ্ঞ ইব ধর্ম্মো যস্য সঃ। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্, মৃষ্টৈঃ পরিমার্জ্জিতৈরাভরণৈঃ সম্পন্নঃ অর্কসন্নিভৈঃ সূর্য্যবদুজ্জ্বলৈঃ। দেবগর্ভো দৈবপুত্র ইব ॥২১—২২॥

কুন্তীনন্দন রাজা! গৌতম আনন্দিত হইয়া সেই বটবৃক্ষের নিকটে যাইয়া তাহার তলে উপবেশন করিলেন। তিনি উপবেশন করিলে সুখস্পর্শ ও মঙ্গলজনক বায়ু নানাবিধ পুষ্প স্পর্শ করিয়া সৌরভময় হইয়া গৌতমের সমস্ত অঙ্গ প্রফুল্ল করিতে থাকিয়া বহিত হইতে লাগিল ॥১৬—১৭॥

পবিত্র বায়ুস্পর্শে গৌতমের চিত্ত সুস্থ হইল। তখন তিনি শান্তি পাইয়া শয়ন করিলেন; ও দিকে সূর্য্যও অস্তমিত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে পক্ষিশ্রেষ্ঠ নাড়ীজঙ্ঘ ব্রহ্মলোক হইতে আপন ভবনে আগমন করিলেন। তিনি ব্রহ্মার প্রিয়-সখা, মহাপ্রাজ্ঞ, মহর্ষি কশ্যপের পুত্র এবং বকপক্ষিগণের রাজা ছিলেন ॥১৯—২০॥

ভূতলে তাঁহার নাম ছিল 'রাজধর্ম্মা'; তিনি দেবকন্যার পুত্র, সমৃদ্ধিশালী, বিদ্বান্, দেবতার ন্যায় কান্তিযুক্ত, পরিমার্জিত অলঙ্কারে এবং সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল আভরণে সর্ব্বগাত্রে ভূষিত ছিলেন। আর আপন কান্তিতে দেবপুত্রের ন্যায় যেন জ্বলিতেছিলেন; সুতরাং পৃথিবীতে তাঁহার তুলনা ছিল না ॥২১—২২॥

রাজধর্ম্মোবাচ।

স্বাগতং ভবতো বিপ্র ! দিষ্ট্যা প্রাপ্তোঽসি মে গৃহম্।
অস্তঞ্চ সবিতা যাতঃ সন্ধ্যেয়ং সমুপস্থিতা ॥২৪॥
মম ত্বং নিলয়ং প্রাপ্তঃ প্রিয়াতিথিরনিন্দিতঃ।
পূজিতো যাস্যসি প্রাতর্ব্বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥২৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

গিরং তাং মধুরাং শ্রুত্বা গৌতমো বিস্মিতস্তদা।
কৌতূহলান্বিতো রাজন্! রাজধর্ম্মাণমৈক্ষত ॥২৬॥

রাজধর্ম্মোবাচ।

ভোঃ কশ্যপস্য পুত্রোঽহং মাতা দাক্ষায়ণী চ মে।
অতিথিস্ত্বং গুণোপেতঃ স্বাগতং তে দ্বিজোত্তম ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। হিংসার্থী তমেব খগং হিংসিতুমিচ্ছুঃ সন্ অভ্যবৈক্ষত ॥২৩॥
স্বেতি। স্বাগতং সুখেনাগমনং কিমু, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২৪॥
মমেতি। বিধৌ শাস্ত্রে দৃষ্টেন কর্ম্মণা আহার্য্যদানাদিনা পূজিতঃ সন্ ॥২৫॥
গিরমিতি। পক্ষিণ ঈদৃশব্যবহারদর্শনাৎ কৌতূহলান্বিতঃ ॥২৬॥
ভো ইতি। ঈদৃশমাতাপিতৃমত্ত্বাৎ মদ্গৃহে তবাতিথ্যস্বীকারো ন দোষায়েতি ভাবঃ ॥২৭॥

সেই পক্ষীটিকে আগত দেখিয়া গৌতম বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং তিনি তখন ক্ষুধা ও পিপাসায় ক্লান্ত ছিলেন বলিয়া তাঁহাকেই বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে চাহিলেন ॥২৩॥

রাজধর্ম্মা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আপনি ভাগ্যবশতঃ আমার গৃহে আগমন করিয়াছেন ; এদিকে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিয়াছেন, এই সন্ধ্যাকালও উপস্থিত হইয়াছে ॥২৪॥

আপনি আমার গৃহে উপস্থিত হইয়াছেন ; সুতরাং আপনি আমার প্রিয় ও অনিন্দিত অতিথি ; অতএব শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্ম অনুসারে অদ্য আপনি সৎকার লাভ করুন ; কল্য প্রাতঃকালে এস্থান হইতে যাইবেন ॥২৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা ! গৌতম সেই মধুর বাক্য শ্রবণ করিয়া তখন বিস্মিত হইলেন এবং কৌতুকান্বিত হইয়া রাজধর্ম্মার প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২৬॥

(২৫)···ইতঃপরং '···একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভীষ্ম উবাচ ।

তস্মৈ দত্ত্বা স সৎকারং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ।
শালপুষ্পময়ীং দিব্যাং বৃষীং বৈ সমকল্পয়ৎ ॥২৮॥
ভগীরথরথাক্রান্তদেশান্ গঙ্গানিষেবিতান্ ।
যে চরন্তি মহামীনাস্তাংশ্চ তস্যান্বকল্পয়ৎ ॥২৯॥
বহ্নিঞ্চাপি সুসংদীপ্তং মীনাংশ্চাপি সুপীবরান্ ।
স গৌতমায়াতিথয়ে ন্যবেদয়ত কাশ্যপিঃ ॥৩০॥
ভুক্তবন্তঞ্চ তং বিপ্রং প্রীতাত্মানং মহাতপাঃ ।
ক্লমাপনয়নার্থং স পক্ষাভ্যামভ্যবীজয়ৎ ॥৩১॥
ততো বিশ্রান্তমাসীনং গোত্রপ্রশ্নমপৃচ্ছত ।
সোঽব্রবীদ্‌গৌতমোঽস্মীতি ব্রহ্ম নান্যদুদাহরৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্ম ইতি। শালপুষ্পময়ীং শালপুষ্পব্যাপ্তাম্, বৃষীমাসনম্। "ব্রতিনামাসনং বৃষী" ইত্যমরঃ ॥২৮॥

ভগীতি। ভগীরথস্য রাজ্ঞো রথেন আক্রান্তাঃ পূর্ব্বং স্পৃষ্টা যে দেশাস্তান্। অন্বকল্পয়ৎ ভোজনায় ব্যবাস্থাপয়ৎ ॥২৯॥

বহ্নিমিতি। সুসংদীপ্তং শুষ্ককাষ্ঠলগ্নতয়া প্রজ্বলিতম্, সুপীবরান্ অতীবস্থূলান্। কাশ্যপিঃ কশ্যপপুত্রো রাজধর্ম্মা ॥৩০॥

ভুক্তেতি। ক্লমাপনয়নার্থং শ্রান্তিদূরীকরণার্থম্, স হংসঃ ॥৩১॥

রাজধর্ম্মা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি মহর্ষি কশ্যপের পুত্র এবং দাক্ষায়ণী আমার মাতা। আপনি গুণবান্ অতিথি আসিয়াছেন, আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত?' ॥২৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজধর্ম্মা শাস্ত্রানুসারে গৌতমের সৎকার করিয়া উপবেশন করিবার জন্য শালপুষ্পবিকীর্ণ একখানি সুন্দর আসন দান করিলেন ॥২৮॥

এবং যে সকল মৎস্য ভগীরথরাজার রথখাতবাহিনী গঙ্গায় বিচরণ করে, সেই জাতীয় কতকগুলি উত্তম মৎস্য গৌতমের ভোজনের জন্য ব্যবস্থা করিলেন ॥২৯॥

কশ্যপনন্দন রাজধর্ম্মা অতিথি গৌতমকে প্রজ্বলিত অগ্নি ও অনেক বিশাল মৎস্য দান করিলেন ॥৩০॥

গৌতম ভোজন করিয়া তৃপ্ত হইলে, মহাতপা রাজধর্ম্মা তাঁহার ক্লান্তি দূর করিবার জন্য পক্ষযুগলদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তস্মৈ পর্ণময়ং দিব্যং দিব্যপুষ্পাভিবাসিতম্।
গন্ধাঢ্যং শয়নং প্রাদাৎ স শিশ্যে তত্র বৈ সুখম্ ॥৩৩॥
অথোপবিষ্টং শয়নে গৌতমং ধর্ম্মরাট্ তদা।
পপ্রচ্ছ কাশ্যপো বাগ্মী কিমাগমনকারণম্ ॥৩৪॥
ততোঽব্রবীদ্‌গৌতমস্তং দরিদ্রোঽহং মহামতে!।
সমুদ্রগমনাকাঙ্ক্ষী দ্রব্যার্থমিতি ভারত! ॥৩৫॥
তং কাশ্যপোঽব্রবীৎ প্রীতো নোৎকণ্ঠাং কর্ত্তুমর্হসি।
কৃতকার্য্যো দ্বিজশ্রেষ্ঠ! সদ্রব্যো যাস্যসে গৃহান্ ॥৩৬॥
চতুর্ব্বিধা হ্যর্থসিদ্ধির্বৃহস্পতিমতং যথা।
পারম্পর্য্যং তথা দৈবং কাম্যং মৈত্রমিতি প্রভো! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গোত্রস্যৈব প্রশ্নো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা। ব্রহ্মবেদং তপো বা নোদাহরৎ তৎপ্রশ্নাকরণাৎ ॥৩২॥

তস্মা ইতি। শয়নং শয্যাম্, স গৌতমঃ, শিশ্যে শয়িতবান্ ॥৩৩॥

অথেতি। ধর্ম্মরাট্ ধর্ম্মরাজ ইব ধার্ম্মিকঃ ॥৩৪॥

তত ইতি। দ্রব্যার্থং ধনসংগ্রহার্থম্ ॥৩৫॥

তমিতি। দ্রব্যেণ ধনেন সহেতি সদ্রব্যঃ ॥৩৬॥

তাহার পর গৌতম শ্রান্তি দূর করিয়া উপবেশন করিলে, রাজধর্ম্মা তাঁহার গোত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন; তখন গৌতম বলিলেন—'আমি গৌতমগোত্র'; কিন্তু তিনি নিজের বেদবিদ্যা বা তপস্যার বিষয় উল্লেখ করিলেন না ॥৩২॥

ক্রমে রাজধর্ম্মা দিব্যপুষ্পে সুবাসিত ও স্বাভাবিক সৌরভসম্পন্ন একখানি পর্ণময় শয্যা গৌতমকে দান করিলেন, গৌতমও তাহাতে সুখে শয়ন করিলেন ॥৩৩॥

পরে গৌতম সেই শয্যার উপরে উপবেশন করিলে, তখন ধর্ম্মরাজের ন্যায় ধার্ম্মিক ও বাক্‌পটু রাজধর্ম্মা জিজ্ঞাসা করিলেন—'এখানে আপনার আগমনের কারণ কি'? ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর গৌতম তাঁহাকে বলিলেন—'মহামতি! আমি দরিদ্র। সুতরাং ধনসংগ্রহ করিবার জন্য সমুদ্রে গমন করিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৫॥

তদনন্তর রাজধর্ম্মা প্রীত হইয়া গৌতমকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি ধনের জন্য উৎকণ্ঠিত হইবেন না; ধনলাভ করিয়া কৃতকার্য্য হইয়াই গৃহে গমন করিতে পারিবেন ॥৩৬॥

প্রাদুর্ভূতোঽস্মি তে মিত্রং সুহৃত্ত্বঞ্চ মম ত্বয়ি।
সোঽহং তথা যতিষ্যামি ভবিষ্যসি যথাঽর্থবান্ ॥৩৮॥
ততঃ প্রভাতসময়ে সুখং দৃষ্ট্বাব্রবীদিদম্।
গচ্ছ সৌম্য! পথানেন কৃতকৃত্যো ভবিষ্যসি ॥৩৯॥
ইতস্ত্রিযোজনং গত্বা রাক্ষসাধিপতির্মহান্।
বিরূপাক্ষ ইতি খ্যাতঃ সখা মম মহাবলঃ ॥৪০॥
তং গচ্ছ দ্বিজমুখ্য! ত্বং স মদ্বাক্যপ্রচোদিতঃ।
কামানভীপ্সিতাংস্তুভ্যং দাতা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

চতুরিতি। অর্থসিদ্ধির্ধনলাভঃ। পারম্পর্য্যং পরম্পরয়া আগতং দায়ধনম্; দৈবং সুদৈবেন ঘটিতং নিধ্যাদিপ্রাপ্তিঃ; কাম্যং কামনাপ্রযোজ্যম্, বেতনবাণিজ্যাদিনা ধনলাভঃ, মৈত্রং সুহৃৎ-সম্পাদিতো ধনলাভঃ ॥৩৭॥

প্রাদুরিতি। সোঽহং ত্বয়ি ত্বদ্বিষয়ে তথা যতিষ্যামি যথা ত্বম্ অর্থবান্ ধনবান্ ভবিষ্যসি ॥৩৮॥

তত ইতি। সুখং গৌতমস্য সুস্থতাম্, অব্রবীৎ রাজধর্ম্মা ॥৩৯॥

ইত ইতি। গত্বা স্থিত ইতি শেষঃ ॥৪০॥

তমিতি। মদ্বাক্যেন ইতঃ কেনচিৎ প্রেষিতেন মদ্বচসা প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥৪১॥

প্রভাবসম্পন্ন ব্রাহ্মণ! বৃহস্পতির মত এই যে, অর্থসিদ্ধি চারি প্রকার। যথা—পরম্পরাক্রমে প্রাপ্ত (দায়ধন), দৈবঘটিত (নিধিপ্রভৃতিপ্রাপ্তি,) কামনাপ্রযুক্ত (বেতন ও বাণিজ্যাদিদ্বারা ধনলাভ) এবং সুহৃৎসম্পাদিত (কোনও মিত্রদ্বারা ধনলাভ) ॥৩৭॥

আমি আপনার মিত্র হইয়াছি, আপনিও আমার মিত্র হইয়াছেন; সুতরাং আমি আপনার বিষয়ে সেইরূপ যত্ন করিব যাহাতে আপনি ধনী হইবেন' ॥৩৮॥

তাহার পর প্রাতঃকালে গৌতম সুস্থ আছেন দেখিয়া রাজধর্ম্মা এই কথা বলিলেন—'সৌম্য! আপনি এই পথে গমন করুন, তাহা হইলেই কৃতকার্য্য হইতে পারিবেন ॥৩৯॥

এ স্থান হইতে তিন যোজন দূরে বিরূপাক্ষনামে এক রাক্ষসাধিপতি আছেন। তিনি উদারচেতা, মহাবল ও আমার সখা ॥৪০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি তাঁহার নিকট গমন করুন, তিনি আমার বাক্যে প্রণোদিত হইয়া আপনাকে আপনার অভীষ্ট বস্তু সকল দান করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৪১॥

(৩৮)···সোঽহং তথা যতিষ্যামি ভবিষ্যতি যথার্থবান্—বর্দ্ধ।

ইত্যুক্তঃ প্রযযৌ রাজন্ ! গৌতমো বিগতক্লমঃ।
ফলান্যমৃতকল্পানি ভক্ষয়ন্ স যথেষ্টতঃ ॥৪২॥
চন্দনাগুরুমুখ্যানি ত্বক্পত্রাণাং বনানি চ।
তস্মিন্ পথি মহারাজ ! সেবমানো দ্রুতং যযৌ ॥৪৩॥
ততো মেরুব্রজং নাম নগরং শৈলতোরণম্।
শৈলপ্রাকারবপ্রঞ্চ শৈলযন্ত্রাকুলং তথা ॥৪৪॥
বিদিতশ্চাভবত্তস্য রাক্ষসেন্দ্রস্য ধীমতঃ।
প্রহিতঃ সুহৃদা রাজন্ ! প্রীয়মাণঃ প্রিয়াতিথিঃ ॥৪৫॥
ততঃ স রাক্ষসেন্দ্রঃ স্বান্ প্রেষ্যানাহ যুধিষ্ঠির ! ।
গৌতমো নগরদ্বারাচ্ছীঘ্রমানীয়তামিতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। বিগতক্লমঃ ধনলাভসম্ভাবনয়ৈব তিরোহিতশ্রমঃ ॥৪২॥

চন্দনেতি। চন্দনা অগুরবশ্চ বৃক্ষা মুখ্যাঃ প্রধানা যেষু তানি ॥৪৩॥

তত ইতি। শৈলাঃ পর্ব্বতা এব তোরণানি যস্য তৎ, শৈলা এব প্রাকারাঃ প্রাচীরাণি বপ্রাঃ স্তূপাশ্চ যস্য তৎ শৈলযন্ত্রৈঃ শত্রুনিবারকাস্ত্রবিশেষৈঃ আকুলং ব্যাপ্তম্, তথা যথাবিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥

বিদিত ইতি। বিদিতশ্চরমুখাৎ। সুহৃদা রাজধর্ম্মণা প্রহিতঃ প্রেরিতঃ ॥৪৫॥

তত ইতি। স্বান্ নিজান্, প্রেষ্যান্ ভৃত্যান্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৪৬॥

রাজা ! হংসরাজ এইরূপ বলিলে, গৌতম অমৃততুল্য যথেষ্ট ফল ভক্ষণ করিতে করিতে অনায়াসে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

মহারাজ ! গৌতম সেই পথে কোথাও চন্দনবন, কোথাও অগুরুবন এবং কোথাও ত্বক্পত্রের (তেজপাতার) বন অতিক্রম করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর তিনি সেই রাক্ষসরাজের মেরুব্রজ নামক নগরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ; সেই নগরটীর প্রস্তরময় তোরণ, প্রস্তরময় প্রাচীর, প্রস্তরময় স্তূপ এবং প্রস্তরময় বহুতর যন্ত্র ছিল ॥৪৪॥

রাজা ! ওদিকে বুদ্ধিমান্ রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ জানিতে পারিলেন যে, সুহৃৎ রাজধর্ম্মা এক ব্রাহ্মণকে প্রেরণ করিয়াছেন, সেই প্রিয় অতিথি ব্রাহ্মণ সন্তুষ্টচিত্তে আসিতেছেন ॥৪৫॥

যুধিষ্ঠির ! তদনন্তর রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ আপন ভৃত্যগণকে বলিলেন—'তোমরা সত্বর নগরদ্বার হইতে গৌতমকে আনয়ন কর' ॥৪৬॥

ততঃ পুরবরাত্তস্মাৎ পুরুষাঃ শ্যেনচেষ্টনাঃ।
গৌতমেত্যভিভাষন্তঃ পুরদ্বারমুপাগমন্ ॥৪৭॥
তে তমূচুর্মহারাজ! রাজপ্রেষ্যাস্তদা দ্বিজম্।
ত্বরস্ব তূর্ণমাগচ্ছ রাজা ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছতি ॥৪৮॥
রাক্ষসাধিপতির্বীরো বিরূপাক্ষ ইতি শ্রুতঃ।
স ত্বাং ত্বরতি বৈ দ্রষ্টুং তৎ ক্ষিপ্রং সংবিধীয়তাম্ ॥৪৯॥
ততঃ স প্রাদ্রবদ্বিপ্রো বিস্ময়াদ্বিগতক্লমঃ।
গৌতমঃ পরমর্দ্ধিং তাং পশ্যন্ পরমবিস্মিতঃ ॥৫০॥
তৈরেব সহিতো রাজ্ঞো বেশ্ম তূর্ণমুপাদ্রবৎ।
দর্শনং রাক্ষসেন্দ্রস্য কাঙ্ক্ষমাণো দ্বিজস্তদা ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্যেনস্য পক্ষিণ ইব চেষ্টনং চেষ্টা দ্রুতগমনং যেষাং তে ॥৪৭॥
ত ইতি। রাজ্ঞঃ প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ, দ্বিজং ব্রাহ্মণং গৌতমম্ ॥৪৮॥
রাক্ষস ইতি। তৎ দর্শনং সংবিধীয়তাং সম্যক্ ক্রিয়তাম্ ॥৪৯॥
তত ইতি। প্রাদ্রবদ্দ্রুতমগচ্ছৎ, বিস্ময়াৎ রাক্ষসেন্দ্রাদরদর্শনাৎ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যামিতি ॥১॥ সামুদ্রিকান্ সামুদ্রোপান্তে গতান্ ॥২—৩॥ কাং দিশং প্রয়ামীত্যাকুলঃ কান্দিগ ভূতঃ ॥৪—১০॥ রম্যেষু প্রদেশেষু মধ্যে একত্র ॥১১—৪৬॥ শ্যেনচেষ্টনাঃ শ্যেনবদুৎপতন্তঃ শীঘ্রা ইত্যর্থঃ ॥৪৭—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

তাহার পর শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রুতগামী রাক্ষসেরা 'গৌতম'! এইরূপ সম্বোধন করিতে করিতে সেই নগর হইতে নগরদ্বারে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥৪৭॥

মহারাজ! তখন সেই রাজভৃত্যেরা গৌতমকে বলিল—'ব্রাহ্মণ! আপনি সত্বর হউন, শীঘ্র আগমন করুন, রাজা আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন ॥৪৮॥

বিরূপাক্ষ নামে এক বীর রাক্ষসের রাজা আছেন, তিনি আপনাকে দেখিবার জন্য ত্বরা করিতেছেন। অতএব আপনি সত্বর তাঁহাকে দর্শন দান করুন' ॥৪৯॥

তদনন্তর ব্রাহ্মণ গৌতম বিস্ময়বশতঃ অনায়াসে গমন করিতে লাগিলেন এবং সেই মহাসমৃদ্ধি দেখিয়াও তাঁহার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিতে লাগিল ॥৫০॥

পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

ততঃ স বিদিতো রাজ্ঞঃ প্রবিশ্য গৃহমুত্তমম্।
পূজিতো রাক্ষসেন্দ্রেণ নিষসাদাসনোত্তমে ॥১॥
পৃষ্টশ্চ গোত্রচরণং স্বাধ্যায়ং ব্রহ্মচারিকম্।
ন তত্র ব্যাজহারান্যদ্‌গোত্রমাত্রাদৃতে দ্বিজঃ ॥২॥
ব্রহ্মবর্চ্চসহীনস্য স্বাধ্যায়োপরতস্য চ।
গোত্রমাত্রবিদো রাজা! নিবাসং সমপৃচ্ছত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। তৈ রাজপ্রেষ্যৈঃ, বেশ্ম ভবনম্, উপাদ্রবদগচ্ছৎ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

তত ইতি। রাজ্ঞো রাক্ষসরাজস্য। নিষসাদ উপবিবেশ ॥১॥

পৃষ্ট ইতি। "বংশপরম্পরাপ্রসিদ্ধমাদিপুরুষব্রাহ্মণরূপং গোত্রম্" ইত্যুদ্বাহতত্ত্বে স্মার্ত্তঃ। চরণং শাখা চ তৎ, স্বাধ্যায়ং বেদাধ্যয়নম্, ব্রহ্মচারিকং ব্রহ্মচর্য্যকালীনম্। ব্যাজহার উবাচ, ঋতে বিনা ॥২॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবর্চ্চসহীনস্য ব্রহ্মতেজোরহিতস্য গোত্রমাত্রকথনেনৈব তদনুমানাৎ, স্বাধ্যায়া-দ্বেদাধ্যয়নাৎ উপরতস্য নিবৃত্তস্য। অতএব গোত্রমাত্রবিদঃ কেবলগোত্রাভিজ্ঞস্য গৌতমস্য ॥৩॥

তখন গৌতম রাক্ষসরাজকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই রাজভৃত্যগণের সহিতই সত্বর রাজভবনে গমন করিলেন' ॥৫১॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর গৌতম রাক্ষসরাজের বিদিতভাবে তাঁহার উত্তম ভবনে প্রবেশ করিয়া এবং তাঁহার নিকট গৌরব প্রাপ্ত হইয়া উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥১॥

তখন বিরূপাক্ষ গৌতমের গোত্র, শাখা এবং ব্রহ্মচর্য্যকালীন অধ্যয়নের কথা জিজ্ঞাসা করিলে, গৌতম একমাত্র গোত্র ভিন্ন আর কিছুই বলিলেন না ॥২॥

* '...সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ '...একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

রাক্ষস উবাচ।

ক তে নিবাসঃ কল্যাণ! কিং গোত্রা ব্রাহ্মণী চ তে।
তত্ত্বং ব্রূহি ন ভীঃ কার্য্যা বিশ্বসস্ব যথাসুখম্ ॥৪॥

গৌতম উবাচ।

মধ্যদেশপ্রসূতোঽহং বাসো মে শবরালয়ে।
শূদ্রা পুনর্ভূর্ভার্য্যা মে সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

ততো রাজা বিমমৃশে কথং কার্য্যমিদং ভবেৎ।
কথং বা সুকৃতং মে স্যাদিতি বুদ্ধ্যান্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥
অয়ং বৈ জন্মনা বিপ্রঃ সুহৃত্তস্য মহাত্মনঃ।
সম্প্রেষিতশ্চ তেনায়ং কাশ্যপেন মমান্তিকম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। ভীর্মম রাক্ষসতয়া ভয়ম্ ॥৪॥

মধ্যেতি। মধ্যদেশে প্রসূতো জনিতঃ শবরালয়ে দস্যুগ্রামে। পুনর্ভূর্দ্বিঃ পরিণীতা বিধবা-গ্রহণস্য প্রাগুক্তত্বাৎ ॥৫॥

তত ইতি। বিমমৃশে বিবেচনঞ্চকার। ইদং ব্রাহ্মণসম্মাননম্। সুকৃতং সুষ্ঠু কৃতম্ ॥৬॥

অয়মিতি। তস্য রাজধর্ম্মণঃ। কাশ্যপেন রাজধর্ম্মণা ॥৭॥

গৌতমের ব্রহ্মতেজ ছিল না এবং তিনি বেদাধ্যয়নও করেন নাই, কেবল নিজের গোত্রটী জানেন, ইহা বুঝিয়া বিরূপাক্ষ তাঁহার বাসস্থানের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩॥

বিরূপাক্ষ বলিলেন—'মঙ্গলময় ব্রাহ্মণ! আপনার নিবাস কোথায়, ব্রাহ্মণীই বা কোন্ গোত্রে জন্মিয়াছেন, তাহা আপনি বলুন, ভয় করিবেন না, আশ্বস্ত হউন' ॥৪॥

গৌতম বলিলেন—'মধ্যদেশে আমার জন্ম, অথচ বর্ত্তমান সময়ে কোন দস্যুগ্রামে আমি বাস করিতেছি এবং শূদ্রজাতীয়া একটী বিধবা স্ত্রী আমার ভার্য্যা, ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তদনন্তর বিরূপাক্ষ বিবেচনা করিলেন যে, কিভাবে ইঁহার সম্মান করা হইবে, কি করিয়াই বা আমার সমীচীন কার্য্য করা হইতে পারে। তাহার পর তিনি মনে মনে চিন্তা করিলেন—॥৬॥

ইনি কেবল ব্রাহ্মণবংশে জন্মিয়াছেন; অথচ মহাত্মা রাজধর্ম্মার সুহৃৎ এবং তিনি ইঁহাকে আমার নিকট পাঠাইয়াছেন ॥৭॥

তস্য প্রিয়ং করিষ্যামি স হি মামাশ্রিতঃ সদা।
ভ্রাতা মে বান্ধবশ্চাসৌ সখা চ হৃদয়ঙ্গমঃ ॥৮॥
কার্ত্তিক্যামদ্য ভোক্তারঃ সহস্রং মে দ্বিজোত্তমাঃ।
তত্রায়মপি ভোক্তা চ দেয়মস্মৈ চ মে ধনম্ ॥৯॥
স চাদ্য দিবসঃ পুণ্যে হ্যতিথিশ্চায়মাগতঃ।
সঙ্কল্পিতঞ্চৈব ধনং কিং বিচার্য্যমতঃপরম্ ॥১০॥
ততঃ সহস্রং বিপ্রাণাং বিদুষাং সমলঙ্কৃতম্।
স্নাতানামনুসংপ্রাপ্তং সুমহৎ ক্ষৌমবাসসাম্ ॥১১॥
তানাগতান্ দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ বিরূপাক্ষো বিশাংপতে!
যথার্হং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১২॥
বৃষ্যস্তেষাস্তু সন্ন্যস্তা রাক্ষসেন্দ্রস্য শাসনাৎ।
ভূমৌ বরকুশাস্তীর্ণাঃ প্রেষ্যৈর্ভরতসত্তম! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য রাজধর্ম্মণঃ। হৃদয়ঙ্গমঃ প্রিয়তমঃ ॥৮॥
কার্ত্তিক্যামিতি। কার্ত্তিক্যাং কার্ত্তিকপৌর্ণমাস্যাম্। মে ময়া দেয়ম্ ॥৯॥
স ইতি। সঙ্কল্পিতং দেয়তয়াভিপ্রেতম্ ॥১০॥
তত ইতি। অনুসংপ্রাপ্তং ভোজনার্থমুপস্থিতম্, সুমহৎ অতীবপ্রশস্তম্ ॥১১॥
তানিতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। কর্ম্মণা পাদ্যার্ঘ্যদানাদিনা ॥১২॥
বৃষ্য ইতি। বৃষ্য আসনানি। "ব্রতিনামাসনং বৃষী" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

সুতরাং আমি তাঁহার প্রিয়কার্য্য করিব। কেন না, তিনি আমার আশ্রিত, ভ্রাতা, বান্ধব এবং প্রিয়তম সখা ॥৮॥

আজ কার্ত্তিকী পূর্ণিমা। এক সহস্র উত্তম ব্রাহ্মণ আমার গৃহে ভোজন করিবেন, তাহাতে ইনিও ভোজন করিবেন; সুতরাং ইঁহাকেও আমার ধন দান করিতে হইবে ॥৯॥

আজ সেই পুণ্যদিন, এই অতিথিও আসিয়াছে এবং ধন দান করারও সঙ্কল্প আছে। অতএব ইহার পর আর কি বিচার করা যাইতে পারে ॥১০॥

তদনন্তর স্নাত, ক্ষৌমবসনধারী, অলঙ্কৃত, অতিপ্রশস্ত ও বিদ্বান্ সহস্র ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

নরনাথ! তখন বিরূপাক্ষ শাস্ত্রদৃষ্ট পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিয়া যোগ্যতানুসারে আগত সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণকে গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

তাসু তে পূজিতা রাজ্ঞা নিষণ্ণা দ্বিজসত্তমাঃ।
তিলদর্ভোদকেনাথ অর্চ্চিতা বিধিবদ্দ্বিজাঃ ॥১৪॥
বিশ্বেদেবাঃ সপিতরঃ সাগ্নয়শ্চোপকল্পিতাঃ।
বিলিপ্তাঃ পুষ্পবন্তশ্চ সুপ্রচারাঃ সপূজিতাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ ! নক্ষত্রপতয়ো যথা ॥১৫॥
ততো জাম্বূনদীঃ পাত্রীর্ব্বজ্রাঙ্কা বিমলাঃ শুভাঃ।
বরান্নপূর্ণা বিপ্রেভ্যঃ প্রাদান্মধুঘৃতপ্লুতাঃ ॥১৬॥
তস্য নিত্যং সদাষাঢ্যাং মাঘ্যাঞ্চ বহবো দ্বিজাঃ।
ঈপ্সিতং ভোজনবরং লভন্তে সৎকৃতং সদা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তাস্বিতি। নিষণ্ণা উপবিষ্টা অভবন্ ॥১৪॥

বিশ্ব ইতি। বিশ্বেদেবা বল্যর্থম্, সপিতরঃ শ্রাদ্ধার্থম্, সাগ্নয়শ্চ যাগার্থম্, উপকল্পিতা আবাহনেনোপস্থাপিতাঃ। ব্রাহ্মণাশ্চ চন্দনৈর্ব্বিলিপ্তাঃ, পুষ্পবন্তশ্চ কৃতাঃ, সুপ্রচারাঃ সুপ্রসিদ্ধাঃ। নক্ষত্রপতয়শ্চন্দ্রঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি। জাম্বূনদানাং স্বর্ণানামিমা ইতি তাঃ, পত্রীর্ভাজনানি, বজ্রানাং হীরকাণাম্, অঙ্কাশ্চিহ্নানি যাসু তাং হীরকখচিতা ইত্যর্থঃ। মধুঘৃতৈঃ প্লুতাঃ পূর্ণাঃ ॥১৬॥

তস্যেতি। তস্য বিরূপাক্ষস্য সকাশাৎ, নিত্যমাবশ্যকতয়া নিরূপিতম্, আষাঢ্যামাষাঢ়পূর্ণিমায়াম্, মাঘ্যাং মাঘপূর্ণিমায়াঞ্চ ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে রাক্ষসরাজের আদেশে তাঁহার ভৃত্যেরা উত্তম কুশাবৃত আসন সকল সেই ব্রাহ্মণগণের জন্য ভূতলে স্থাপিত করিল ॥১৩॥

ক্রমে বিরূপাক্ষ যথাবিধানে তিলমিশ্রিত কুশোদকদ্বারা অর্চ্চনা করিলে, সেই ব্রাহ্মণেরা সেই আসনগুলির উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! তৎপরে বিরূপাক্ষ বিশ্বদেবগণের বলিদান, পিতৃলোকের শ্রাদ্ধ ও অগ্নিদেবের যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন, আর সেই ব্রাহ্মণগণকে চন্দন ও পুষ্পমাল্য সমর্পণ করিলেন। তখন সেই সুপ্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া এক একখানি আসনে এক একটী চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিরূপাক্ষ উত্তমান্ন পরিপূর্ণ এবং মধু ও ঘৃতসংযুক্ত, হীরকখচিত নির্ম্মল স্বর্ণময় বহুতর পাত্র ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥১৬॥

বিশেষতস্তু কার্ত্তিক্যাং দ্বিজেভ্যঃ সংপ্রযচ্ছতি।
শরদ্ব্যপায়ে রত্নানি পৌর্ণমাস্যামিতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥
সুবর্ণং রজতঞ্চৈব মণীনথ চ মৌক্তিকান্।
বজ্রান্মহাধনাংশ্চৈব বৈদূর্য্যাজিনরাঙ্কবান্ ॥১৯॥
রত্নরাশীন্ বিনিক্ষিপ্য দক্ষিণার্থে স ভারত।।
ততঃ প্রাহ দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ বিরূপাক্ষো মহাবলঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
গৃহ্লীত রত্নান্যেতানি যথোৎসাহং যথেষ্টতঃ।
যেষু যেষু চ ভাণ্ডেষু ভুক্তং বো দ্বিজসত্তমাঃ!।
তান্যেবাদায় গচ্ছধ্বং স্ববেশ্মানীতি ভারত! ॥২১॥
ইত্যুক্তবচনে তস্মিন্ রাক্ষসেন্দ্রে মহাত্মনি।
যথেষ্টং তানি রত্নানি জগৃহুর্ব্রাহ্মণর্ষভাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষত ইতি। শরদো ব্যপায়ে অপগমে ॥১৮॥

সুবর্ণমিতি। বজ্রান্ হীরকাণি, মহাধনান্ মহামূল্যান্, বৈদূর্য্যাণি মণিবিশেষাঃ, অজিনানি চর্ম্মাণি রাঙ্কবাণি রঙ্কুমৃগসম্ভবানি অগ্নিষ্টোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ রাঙ্কবাজিনানীত্যর্থঃ। পুংস্বমার্ষম্, বিনিক্ষিপ্য প্রদায় ॥১৯ ২০॥

গৃহ্লীতেতি। ভুক্তং ভোজনং জাতম্, বো যুষ্মাকম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

ইতীতি। ইষ্টমিচ্ছামনতিক্রম্যেতি যথেষ্টম্ ॥২২॥

এইরূপই বহুতর ব্রাহ্মণ রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষের নিকট প্রত্যেক আষাঢ়ী পূর্ণিমা ও মাঘী পূর্ণিমায় আদরপূর্ব্বক অভীষ্ট আহার লাভ করিতেন ॥১৭॥

আমাদের শুনা আছে যে, রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ শরৎকাল অতীত হইলে কার্ত্তিকী পূর্ণিমায় ব্রাহ্মণগণকে রত্ন দান করিতেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন! সেই দিন মহাবল বিরূপাক্ষ ব্রাহ্মণগণকে দক্ষিণার্থ স্বর্ণ, রৌপ্য, মণি, মুক্তা, মহামূল্য হীরক, বৈদূর্য্যমণি, রঙ্কুমৃগচর্ম্ম এবং অন্যান্য রত্নসমূহ দান করিয়া বলিলেন—॥১৯—২০॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা উৎসাহ ও ইচ্ছানুসারে এই সকল রত্ন গ্রহণ করুন এবং আপনারা যে যে ভাণ্ডে ভোজন করিয়াছেন, সেই সকল ভাণ্ড লইয়াই আপন আপন গৃহে গমন করুন' ॥২১॥

মহাত্মা বিরূপাক্ষ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা ইচ্ছানুসারে সেই সকল রত্ন গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

ততো মহার্হাস্তে সর্ব্বে রত্নৈরভ্যর্চ্চিতাঃ শুভৈঃ।
ব্রাহ্মণা মৃষ্টবসনাঃ সুপ্রীতাঃ স্ম ততোঽভবন্ ॥২৩॥
ততস্তান্ রাক্ষসেন্দ্রশ্চ দ্বিজানাহ পুনর্ব্বচঃ।
নানাদেশগতান্ রাজন্! রাক্ষসান্ প্রতিষিধ্য বৈ ॥২৪॥
অদ্যৈকং দিবসং বিপ্রাঃ! ন বোঽস্তীহ ভয়ং ক্বচিৎ।
রাক্ষসেভ্যঃ প্রমোদধ্বমিষ্টতো যাত মা চিরম্ ॥২৫॥
ততঃ প্রদুদ্রুবুঃ সর্ব্বে বিপ্রসঙ্ঘাঃ সমন্ততঃ।
গৌতমোঽপি সুবর্ণস্য ভারমাদায় সত্বরঃ ॥২৬॥
কৃচ্ছ্রাৎ সমুদ্ধরন্ ভারং ন্যগ্রোধং সমুপাগমৎ।
ন্যষীদচ্চ পরিশ্রান্তঃ ক্লান্তশ্চ ক্ষুধিতশ্চ সঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহার্হা অতীবমান্যাঃ। মৃষ্টবসনাঃ পরিষ্কৃতবস্ত্রাঃ ॥২৩॥

তত ইতি। প্রতিষিধ্য সহগমনে নিবার্য্য ॥২৪॥

অদ্যেতি। রাক্ষসেভ্যো ভয়ং নাস্তি মচ্ছাসনাৎ ॥২৫॥

তত ইতি। প্রদুদ্রুবুঃ দ্রুতং জগ্মুঃ। সুবর্ণস্য ভারং বহুতরং স্বর্ণভাজনম্। সমুদ্ধরন্ সমুত্তোলয়ন্, ন্যগ্রোধং প্রাগুক্তং বটবৃক্ষম্। ন্যষীদৎ উপাবিশৎ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ বিলিপ্তাশ্চন্দনেন ॥১৫—২৪॥ ইষ্টত ইষ্টং দেশম্ ॥২৫—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি অপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

তাহার পর পরিষ্কৃতবসনধারী মহামাননীয় সেই সকল ব্রাহ্মণ শুভসূচক রত্নসমূহে অর্চ্চিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২৩॥

রাজা! তদনন্তর বিরূপাক্ষ রাক্ষসগণকে ব্রাহ্মণদের সঙ্গে যাইতে নিষেধ করিয়া, নানাদেশ হইতে আগত সেই ব্রাহ্মণগণকে পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

'ব্রাহ্মণগণ! অদ্য একদিবস মাত্র কোথাও আপনাদের রাক্ষসের ভয় হইবে না; অতএব আপনারা আনন্দিত হউন এবং ইচ্ছানুসারে গমন করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥২৫॥

তৎপরে ব্রাহ্মণেরা সকলে নানাদিকে প্রস্থান করিলেন; গৌতমও সেই স্বর্ণসমূহ লইয়া ত্বরান্বিত হইয়া কষ্টে তাহা বহন করিতে থাকিয়া পূর্ব্বোক্ত বটবৃক্ষের নিকট আগমন করিলেন এবং শ্রান্ত, ক্লান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থায় সে স্থানে উপবেশন করিলেন ॥২৬—২৭॥

ততস্তমভ্যগাদ্রাজন্ ! রাজধর্ম্মা খগোত্তমঃ।
স্বাগতেনাভিনন্দংশ্চ গৌতমং মিত্রবৎসলঃ ॥২৮॥
তস্য পক্ষাগ্রবিক্ষেপৈঃ ক্লমং ব্যপনয়ৎ খগঃ।
পূজাং চাপ্যকরোদ্ধীমান্ ভোজনং চাপ্যকল্পয়ৎ ॥২৯॥
স ভুক্তবান্ সুবিশ্রান্তো গৌতমোঽচিন্তয়ত্তদা।
হাটকস্যাভিরূপস্য ভারোঽয়ং সুমহান্ময়া ॥৩০॥
গৃহীতো লোভমোহাভ্যাং দূরঞ্চ গমনং মম।
ন চাস্তি পথি ভোক্তব্যং প্রাণসংধারণং মম।
কিং কৃত্বা ধারয়েয়ং বৈ প্রাণানিত্যভ্যচিন্তয়ৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ স পথি ভোক্তব্যং প্রেক্ষমাণো ন কিঞ্চন।
কৃতঘ্নঃ পুরুষব্যাঘ্র ! মনস্যেদমচিন্তয়ৎ ॥৩২॥
অয়ং বকপতিঃ পার্শ্বে মাংসরাশিঃ স্থিতো মহান্।
ইমং হত্বা গৃহীত্বা চ যাস্যেঽহং সমভিদ্রুতম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স্বাগতেন স্বাগতপ্রশ্নেন ॥২৮॥
তস্যেতি। পক্ষাগ্রয়োর্বিক্ষেপৈঃ সঞ্চালনৈঃ। পূজাং প্রণামেন গৌরবম্ ॥২৯॥
স ইতি। হাটকস্য স্বর্ণস্য অভিরূপো মনোজ্ঞঃ। প্রাণাঃ সন্ধার্য্যন্তে অনেনেতি তৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০—৩১॥
তত ইতি। পথি ভোক্তব্যং কিঞ্চনাপি বস্তু ন প্রেক্ষমাণ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

রাজা ! তদনন্তর পক্ষিশ্রেষ্ঠ ও মিত্রবৎসল রাজধর্ম্মা স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক অভিনন্দন জানাইয়া গৌতমের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

ক্রমে বুদ্ধিমান্ রাজধর্ম্মা পক্ষ সঞ্চালন করিয়া গৌতমের ক্লান্তি দূর করিলেন, প্রণাম করিয়া গৌরব জানাইলেন এবং তাঁহার ভোজনের ব্যবস্থা করিলেন ॥২৯॥

তখন গৌতম ভোজনপূর্ব্বক বিশ্রাম লাভ করিয়া চিন্তা করিলেন—আমি লোভ ও মোহবশতঃ এই মনোহর ও বিশাল সুবর্ণ ভার গ্রহণ করিয়াছি, দূরেও যাইতে হইবে, অথচ পথে প্রাণরক্ষার উপযোগী খাদ্য আমার নাই; অতএব কি করিয়া প্রাণধারণ করিব ॥৩০—৩১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর কৃতঘ্ন গৌতম পথে ভোজন করার উপযোগী কোন বস্তুই দেখিতে না পাইয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩২॥

* '...একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অথ তত্র মহার্চ্চিষ্মাননলো বাতসারথিঃ।
তস্যাবিদূরে রক্ষার্থং খগেন্দ্রেণ কৃতোঽভবৎ ॥১॥
স চাপি পার্শ্বে সুষ্বাপ বিশ্বস্তো বকরাট্‌ তদা।
কৃতঘ্নস্তু স দুষ্টাত্মা তং জিঘাংসুরথাগ্রতঃ ॥২॥
ততোঽলাতেন দীপ্তেন বিশ্বস্তং নিজঘান তম্‌।
নিহত্য চ মুদাযুক্তঃ সোঽনুবন্ধং ন দৃষ্টবান্‌ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতঘ্নতাং সূচয়ন্নাহ অয়মিতি। যাস্যে যাস্যামি ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

অথেতি। বাতঃ সারথিশ্চালকো যস্য সঃ। তস্য গৌতমস্য রক্ষার্থম্‌। এতেনাসৌ শীতকাল ইতি প্রতীয়তে ॥১॥

স ইতি। তং বকরাজম্‌, জিঘাংসুঃ হন্তমিচ্ছুরভবৎ ॥২॥

তত ইতি। অলাতেন কাষ্ঠেন, দীপ্তেন প্রজ্বলিতেন অনুবন্ধং তদ্‌বধজনিতং পাপম্‌ ॥৩॥

এই বকরাজ আমার পার্শ্বে রহিয়াছে, ইহার দেহে প্রচুর মাংস আছে ; অতএব ইহাকে বধ করিয়া সঙ্গে হইয়া বেগে চলিয়া যাইব ॥৩৩॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বেই পক্ষিশ্রেষ্ঠ রাজধর্ম্মা গৌতমকে রক্ষা করিবার জন্য তাঁহার অনতিদূরে বায়ুচালিত বিশাল শিখাযুক্ত অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই বকরাজও বিশ্বস্তচিত্তে তাঁহার পার্শ্বে শয়ন করিয়াছিলেন। তখন দুরাত্মা ও কৃতঘ্ন গৌতম তাঁহাকে বধ করিবার জন্য তাঁহার সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তদনন্তর গৌতম একখানা প্রজ্বলিত কাষ্ঠদ্বারা বিশ্বস্তচিত্ত রাজধর্ম্মাকে বধ করিলেন ; কিন্তু বধ করিয়া আনন্দিত হইয়া গুরুতর পাপের বিষয় চিন্তা করিলেন না ॥৩॥

স তং বিপক্ষরোমাণং কৃত্বাগ্নাবপচত্তদা।
তং গৃহীত্বা সুবর্ণঞ্চ যযৌ দ্রুততরং দ্বিজঃ ॥৪॥
ততোঽন্যস্মিন্ গতে চাহ্নি বিরূপাক্ষোঽব্রবীৎ সুতম্।
ন প্রেক্ষে রাজধর্ম্মাণমদ্য পুত্র! খগোত্তমম্ ॥৫॥
স পূর্ব্বসন্ধ্যাং ব্রহ্মাণং বন্দিতুং যাতি সর্বদা।
মাঞ্চাদৃষ্ট্বা কদাচিৎ স ন গচ্ছতি গৃহং খগঃ ॥৬॥
উভে দ্বিরাত্রিসন্ধ্যে বৈ নাভ্যগাৎ স মমালয়ম্।
তস্মান্ন শুধ্যতে ভাবো মম স জ্ঞায়তাং সুহৃৎ ॥৭॥
স্বাধ্যায়েন বিযুক্তো হি ব্রহ্মবর্চ্চসবর্জ্জিতঃ।
তদ্‌ব্রতস্তত্র মে শঙ্কা হন্যাত্তং স দ্বিজাধমঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিগতানি পক্ষরোমাণি যস্য তম্ ॥৪॥

তত ইতি। অন্যস্মিন্নহ্নি, গতে আগতে সতি ॥৫॥

স ইতি। পূর্ব্বসন্ধ্যাং প্রভাতকালং প্রাপ্য। সর্ব্বদা প্রত্যহম্ ॥৬॥

উভে ইতি। দ্বে রাত্রিশ্চ সন্ধ্যা চেতি তে একাং রাত্রিম্ একাং সন্ধ্যাঞ্চেত্যর্থঃ। অত্যন্ত-সংযোগে দ্বিতীয়া ॥৭॥

গৌতমস্য পাপিত্বং সম্ভাবয়ন্নাহ স্বেতি। তৎ হিংসাকর্ম্মৈব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥৮॥

পরে গৌতম রাজধর্ম্মার পক্ষ ও লোম ফেলিয়া দিয়া তাঁহাকে সেই আগুনে পাক করিলেন। তৎপরে তাঁহাকে ও সেই সুবর্ণভার লইয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহার পরদিন বিরূপাক্ষ নিজের পুত্রকে বলিলেন—'পুত্র! আজ পক্ষিশ্রেষ্ঠ রাজধর্ম্মাকে দেখিতে পাইলাম না ॥৫॥

রাজধর্ম্মা প্রত্যহই প্রভাতকালে ব্রহ্মাকে নমস্কার করিবার জন্য যাইয়া থাকেন এবং ফিরিবার সময়ে আমার সহিত সাক্ষাৎ না করিয়া নিজগৃহে গমন করেন না ॥৬॥

একটী রাত্রি ও একটী সন্ধ্যা এই দুই সময়ই রাজধর্ম্মা আমার গৃহে আগমন করেন নাই। অতএব আমার মনঃশুদ্ধি হইতেছে না; সুতরাং তোমরা আমার সেই সুহৃদের সংবাদ জান? ॥৭॥

ওদিকে গৌতম বেদাধ্যয়ন করে নাই, ব্রহ্মতেজও তাহার নাই এবং হিংসাই তাহার ধর্ম্ম; অতএব তাহার উপরই আমার আশঙ্কা হইতেছে যে, সেই ব্রাহ্মণাধমই রাজধর্ম্মাকে বিনাশ করিয়াছে ॥৮॥

---

(৭) উভে দ্বিরাত্রং সন্ধ্যে বৈ···বর্দ্ধ, দ্বিরাত্রমুভয়োঃ সন্ধ্যোর্নাভ্যগচ্ছন্মামালয়ম্···নি।

দুরাচারস্তু দুর্ব্বুদ্ধিরিঙ্গিতৈর্লক্ষিতো ময়া।
নিষ্কৃপো দারুণাকারো দুষ্টো দস্যুরিবাধমঃ ॥৯॥
গৌতমঃ স গতস্তত্র তেনোদ্বিগ্নং মনো মম।
পুত্র! শীঘ্রমিতো গত্বা রাজধর্ম্মনিবেশনম্ ॥১০॥
জ্ঞায়তাং স বিশুদ্ধাত্মা যদি জীবতি মা চিরম্।
স এবমুক্তস্ত্বরিতো রক্ষোভিঃ সহিতো যযৌ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ন্যগ্রোধং তত্র চাপশ্যৎ কঙ্কালং রাজধর্ম্মণঃ।
স রুদন্নগমৎ পুত্রো রাক্ষসেন্দ্রস্য ধীমতঃ ॥১২॥
ত্বরমাণঃ পরং শক্ত্যা গৌতমগ্রহণায় বৈ।
ততোঽবিদূরে জগ্রাহ গৌতমং রাক্ষসাস্তদা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
রাজধর্ম্মশরীরঞ্চ পক্ষাস্থিচরণোজ্‌ঝিতম্।
তমাদায়াথ রক্ষাংসি দ্রুতং মেরুব্রজং যযুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দুরাচার ইতি। ইঙ্গিতৈর্নয়নভঙ্গাদিচেষ্টিতৈঃ ॥৯॥
গৌতম ইতি। তত্র রাজধর্ম্মনিবেশনে। মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥১০—১১॥
ন্যগ্রোধমিতি। কঙ্কালম্ অস্থি। রাক্ষসা বিরূপাক্ষপুত্রসহচারিণঃ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ অনুবন্ধং পাপদোষম্ ॥৩—৭॥ তদ্রেতো হিংস্রধর্ম্মা ॥৮—১১॥ কঙ্কালমস্থি ॥১২—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

আমি ইঙ্গিতে বুঝিতে পারিয়াছি যে, গৌতম দুরাচার, দুর্ব্বুদ্ধি, নির্দ্দয়, ভীষণাকৃতি, দুষ্ট ও দস্যুর ন্যায় নিকৃষ্ট ॥৯॥

সেই গৌতমটা রাজধর্ম্মার গৃহে গিয়াছে, তাহাতেই আমার মন উদ্বিগ্ন হইয়াছে। অতএব পুত্র! তুমি সত্বর এ স্থান হইতে রাজধর্ম্মার গৃহে যাইয়া জান যে, সেই মহাত্মা জীবিত আছেন কি না; বিলম্ব করিও না'। বিরূপাক্ষ এইরূপ বলিলে, তাঁহার পুত্র কতকগুলি রাক্ষসের সহিত সত্বর গমন করিলেন ॥১০—১১॥

বুদ্ধিমান্ রাক্ষসরাজের সেই পুত্র সত্বর যাইয়া দেখিলেন—সেই বটবৃক্ষ রহিয়াছে এবং রাজধর্ম্মার অস্থিও আছে। তখন তিনি রোদন করিতে করিতে গৌতমকে ধরিবার জন্য শক্তি অনুসারে ত্বরান্বিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন। তাহার পর তখনই তাঁহার সহচর রাক্ষসেরা অনতিদূরে গৌতমকে ধরিয়া ফেলিল ॥১২—১৩॥

রাজ্ঞশ্চ দর্শয়ামাসুঃ শরীরং রাজধর্ম্মণঃ।
কৃতঘ্নং পুরুষং তঞ্চ গৌতমং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
রুরোদ রাজা তং দৃষ্ট্বা সামাত্যঃ সপুরোহিতঃ।
আর্ত্তনাদশ্চ সুমহানভূত্তস্য নিবেশনে ॥১৬॥
সস্ত্রীকুমারঞ্চ পুরং বভূবাস্বস্থমানসম্।
অথাব্রবীন্নৃপঃ পুত্রং পাপোঽয়ং বধ্যতামিতি ॥১৭॥
অস্য মাংসৈরিমে সর্ব্বে বিহরন্তু যথেষ্টতঃ।
পাপাচারঃ পাপকর্ম্মা পাপাত্মা পাপসাধনঃ ॥১৮॥
হন্তব্যোঽয়ং মম মতির্ভবদ্ভিরিতি রাক্ষসাঃ!।
ইত্যুক্তা রাক্ষসেন্দ্রেণ রাক্ষসা ঘোরবিক্রমাঃ ॥১৯॥
নৈচ্ছন্ত তং ভক্ষয়িতুং পাপকর্ম্মাণমিত্যুত।
দস্যূনাং দীয়তামেষ সাধ্বদ্য পুরুষাধমঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। পক্ষাস্থিচরণৈরুজ্‌ঝিতং বিহীনম্। মেরুব্রজং নাম বিরূপাক্ষস্য রাজধানীম্ ॥১৪॥
রাজ্ঞ ইতি। দর্শয়ামাসুস্তে রাক্ষসা ইতি শেষঃ ॥১৫॥
রুরোদেতি। আর্ত্তনাদঃ শোকপীড়িতানাং কোলাহলঃ ॥১৬॥
সেতি। স্ত্রীভিঃ কুমারৈর্বালকৈশ্চ সহেতি তৎ। অস্বস্থমানসম্ অসুস্থচিত্তম্ ॥১৭॥
অস্যেতি। ইমে রাক্ষসাঃ, বিহরন্তু ভক্ষণেনানন্দন্তু। পাপসাধনঃ সংসর্গিণোঽপি পাপজনকঃ। মম মতিরিয়মিচ্ছা। ইতি পাপকর্ম্মত্বাদেব। সাধু তদ্ভবেদিতি শেষঃ ॥১৮—২০॥

তাহার পর সেই রাক্ষসেরা পক্ষ, অস্থি ও চর্ম্মবিহীন রজধর্ম্মার শরীরটী এবং গৌতমকে লইয়া সত্বর মেরুব্রজে গমন করিল ॥১৪॥

ক্রমে তাহারা রাজধর্ম্মার শরীর এবং কৃতঘ্ন ও পাপকারী সেই গৌতমকে নিয়া বিরূপাক্ষকে দেখাইল ॥১৫॥

রাজা তাঁহাকে দেখিয়া অমাত্য ও পুরোহিতগণের সহিত রোদন করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার গৃহে বিশাল আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥১৬॥

ক্রমে স্ত্রীলোক ও বালকগণের সহিত সেই রাজবাড়ীটাই শোকে অসুস্থ চিত্ত হইয়া পড়িল। তাঁহার পর বিরূপাক্ষও তাঁহার পুত্রকে বলিলেন—‘এই পাপাত্মাকে বধ কর ॥১৭॥

ইত্যুচুস্তে মহারাজ! রাক্ষসেন্দ্রং নিশাচরাঃ।
শিরোভিঃ প্রণতাঃ সর্ব্বে ব্যাহরন্ রাক্ষসাধিপম্ ॥২১॥
ন দাতুমর্হসি ত্বং নো ভক্ষণায়াস্য কিল্বিষম্।
এবমস্ত্বিতি তানাহ রাক্ষসেন্দ্রো নিশাচরান্ ॥২২॥
দস্যূনাং দীয়তামেষ কৃতঘ্নোঽদ্যৈব রাক্ষসাঃ!।
ইত্যুক্তা রাক্ষসাস্তেন শূলপট্টিশপাণয়ঃ।
কৃত্বা তং খণ্ডশঃ পাপং দস্যুভ্যঃ প্রদদুস্তদা ॥২৩॥
দস্যবশ্চাপি নৈচ্ছন্ত তমত্তুং পাপকারিণম্।
ক্রব্যাদা অপি রাজেন্দ্র! কৃতঘ্নং নোপভুঞ্জতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ব্যাহরন্ পুনরপ্যবদন্ ॥২১॥
নেতি। নঃ অস্মভ্যম্। কিল্বিষং পাপময়ং মাংসম্ ॥২২॥
দস্যূনামিতি। খণ্ডশঃ খণ্ডং খণ্ডম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
দস্যব ইতি। অত্তুং ভোক্তুম্। ক্রব্যং মাংসম্ অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তে ॥২৪॥

এই রাক্ষসেরা সকলে ইহার মাংসদ্বারা ইচ্ছানুসারে আমোদ করুক। আমার ইচ্ছা এই যে, রাক্ষসগণ! আপনারা এই পাপাচার, পাপকর্ম্মা, পাপাত্মা ও পাপসাধক এই ব্রাহ্মণটাকে বধ করুন'। রাক্ষসরাজ এই কথা বলিলে, ভয়ঙ্কর বিক্রমশালী রাক্ষসেরা গৌতম পাপকর্ম্মা বলিয়া তাহাকে ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করিল না; কিন্তু বলিল—'এই নরাধমকে অদ্যই দস্যুদের নিকট সমর্পণ করুন, তাহাই ভাল হইবে' ॥১৮—২০॥

মহারাজ! রাক্ষসেরা বিরূপাক্ষকে এইরূপ বলিল। তাহার পরে মস্তক অবনত করিয়া পুনরায় তাঁহাকে বলিল—॥২১॥

'মহারাজ! ভোজন করিবার জন্য আপনি আমাদিগকে ইহার পাপময় মাংস দান করিবেন না'। তখন বিরূপাক্ষ সেই রাক্ষসগণকে বলিলেন—'এইরূপই হউক ॥২২॥

রাক্ষসগণ! আপনারা অদ্যই এই কৃতঘ্নটাকে দস্যুদের হস্তে দান করুন'। বিরূপাক্ষ এইরূপ বলিলে, শূলপট্টিশধারী রাক্ষসেরা পাপাত্মা গৌতমকে খণ্ড খণ্ড করিয়া দস্যুদের হস্তে সমর্পণ করিল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দস্যুরাও সেই পাপকারী গৌতমকে ভোজন করিতে ইচ্ছা করিল না। কারণ, মাংসভোজীরাও কৃতঘ্নকে ভোজন করে না ॥২৪॥

ব্রহ্মঘ্নে চ সুরাপে চ চৌরে ভগ্নব্রতে তথা।
নিষ্কৃতির্বিহিতা রাজন্! কৃতঘ্নে নাস্তি নিষ্কৃতিঃ ॥২৫॥
মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নশ্চ নৃশংসশ্চ নরাধমঃ।
ক্রব্যাদৈঃ কৃমিভিশ্চান্যৈর্ন ভুজ্যন্তে হি তাদৃশাঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

ততশ্চিতাং বকপতেঃ কারয়ামাস রাক্ষসঃ।
রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ বহুভির্বস্ত্রৈশ্চ সমলঙ্কৃতাম্ ॥১॥
ততঃ প্রজ্বাল্য নৃপতির্ব্বকরাজং প্রতাপবান্।
প্রেতকার্য্যঞ্চ বিধিবদ্রাক্ষসেন্দ্রশ্চকার হ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মঘ্ন ইতি। ভগ্নব্রতে ব্রহ্মচর্য্যচ্যুতে। নিষ্কৃতিঃ প্রায়শ্চিত্তম্ ॥২৫॥

মিত্রেতি। নৃশংসো ঘাতুকঃ। ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিভিঃ প্রাণিভিঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। বকপতে রাজধর্ম্মণঃ ॥১॥

রাজা! ব্রহ্মহত্যাকারী, সুরাপায়ী, স্বর্ণস্তেয়ী ও ভগ্নব্রত ব্যক্তিরও শাস্ত্রে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত আছে; কিন্তু কৃতঘ্নের কোন প্রায়শ্চিত্ত বিহিত হয় নাই ॥২৫॥

মিত্রদ্রোহী, কৃতঘ্ন ও নৃশংস নরাধমকে মাংসভোজী কৃমিরাও ভোজন করে না এবং সেইরূপ পাপীদিগকে অন্য প্রাণীরাও ভক্ষণ করে না।' ॥২৬॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ বকপতি রাজধর্ম্মার জন্য বহুতর রত্ন, গন্ধ দ্রব্য ও বস্ত্রে সমলঙ্কৃত একটী চিতা করাইলেন ॥১॥

* '...দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

তস্মিন্ কালে চ সুরভির্দেবী দাক্ষায়ণী শুভা।
উপরিষ্টাত্ততস্তস্য সা বভূব পয়স্বিনী ॥৩॥
তস্যা বক্ত্রাচ্চ্যুতঃ ফেনঃ ক্ষীরমিশ্রস্তদানঘ!।
সোঽপতদ্বৈ ততস্তস্যাং চিতায়াং রাজধর্ম্মণঃ ॥৪॥
ততঃ সঞ্জীবিতস্তেন বকরাজস্তদানঘ!।
উৎপত্য চ সমীয়ায় বিরূপাক্ষং বকাধিপঃ ॥৫॥
ততোঽভ্যয়াদ্দেবরাজো বিরূপাক্ষপুরং তদা।
প্রাহ চেদং বিরূপাক্ষং দিষ্ট্যা সঞ্জীবিতস্ত্বয়া ॥৬॥
শ্রাবয়ামাস চেন্দ্রস্তং বিরূপাক্ষং পুরাতনম্।
যথা শাপঃ পুরা দত্তো ব্রহ্মণা রাজধর্ম্মণঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি। প্রজ্বাল্য অগ্নিনা সংযোজ্য। চকার কর্ত্তুমারেভে ॥২॥
তস্মিন্নিতি। উপরিষ্টাৎ উপরিতনে গগনে স্থিতা। পয়স্বিনী দুগ্ধবতী ॥৩॥
তস্যা ইতি। ক্ষীরমিশ্রো বায়ুনা তথা সঞ্চালনাৎ ॥৪॥
তত ইতি। উৎপত্য উড্ডীয়, সমীয়ায় সমাজগাম ॥৫॥
তত ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, সঞ্জীবিতো বকরাজঃ ॥৬॥

তদনন্তর প্রতাপশালী বিরূপাক্ষ, রাজধর্ম্মার দেহে অগ্নিসংযোগ করিয়া যথা-বিধানে তাঁহার প্রেতকার্য্য করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২॥

সেই সময়ে দক্ষনন্দিনী কল্যাণী ও দুগ্ধবতী সুরভি দেবী রাজধর্ম্মার উপরি-ভাগে আকাশে উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

নিষ্পাপ রাজা! ক্রমে সুরভির মুখ হইতে নির্গত একটু ফেন বায়ুসঞ্চালিত হইয়া তাঁহারই দুগ্ধের সহিত মিলিত হইল এবং সেই দুগ্ধমিশ্রিত ফেনটুকু আসিয়া রাজধর্ম্মার চিতার উপরে পড়িল ॥৪॥

তাহাতেই রাজধর্ম্মা জীবন লাভ করিলেন এবং উড়িয়া আসিয়া বিরূপাক্ষের নিকটে পড়িলেন ॥৫॥

সেই সময়ে দেবরাজ ইন্দ্র বিরূপাক্ষের গৃহে আগমন করিলেন এবং বিরূপাক্ষকে বলিলেন—'রাক্ষসরাজ! ভাগ্যবশতঃ আপনি আপনার সুহৃৎকে সঞ্জীবিত করিয়াছেন ॥৬॥

(৩) ···তস্মিন্ কালেঽপি সুরভিঃ··· বর্দ্ধ।

যদা বকপতী রাজন্‌! ব্রাহ্মণং নোপসর্পতি।
ততো রোষাদিদং প্রাহ খগেন্দ্রায় পিতামহঃ ॥৮॥
যস্মান্মূঢ়ো মম সভাং নাগতোঽসৌ বকাধমঃ।
তস্মাদ্বধং স দুষ্টাত্মা ন চিরাৎ সমবাপ্স্যতি ॥৯॥
তদয়ং তস্য বচনান্নিহতো গৌতমেন বৈ।
তেনৈবামৃতসিক্তশ্চ পুনঃ সঞ্জীবিতো বকঃ ॥১০॥
রাজধর্ম্মা বকঃ প্রাহ প্রণিপত্য পুরন্দরম্‌।
যদি তেঽনুগ্রহকৃতা ময়ি বুদ্ধিঃ সুরেশ্বর!।
সখা যো মে সূদয়িতো গৌতমো জীবতাদয়ম্‌ ॥১১॥
তস্য বাক্যং সমাদায় বাসবঃ পুরুষর্ষভ!।
সিক্ত্বামৃতেন তং বিপ্রং গৌতমং জীবয়ত্তদা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাবেতি। পুরাতনং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥৭॥
যদেতি। নোপসর্পতি প্রত্যহং নোপগচ্ছতি ॥৮॥
যস্মাদিতি। দুষ্টাত্মা কিঞ্চিদভিসন্ধানবশাৎ দুষ্টচিত্তঃ ॥৯॥
তদিতি। বচনাৎ শাপবাক্যাৎ। তেনৈব ব্রহ্মণৈব সুরভিদ্বারা ॥১০॥
রাজেতি। সূদয়িতো মারিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
তস্যেতি। বাসব ইন্দ্রঃ। জীবয়দিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥১২॥

এবং পূর্ব্বে ব্রহ্মা রাজধর্ম্মাকে যে শাপ দিয়াছিলেন, সেই পুরাতন বৃত্তান্ত বিরূপাক্ষকে ইন্দ্র শুনাইলেন ॥৭॥

রাক্ষসরাজ! যখন রাজধর্ম্মা প্রত্যহ ব্রহ্মার সভায় যাইতেন না, তখন ব্রহ্মা ক্রোধবশতঃ রাজধর্ম্মাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৮॥

'যে হেতু ঐ মূর্খ বকাধম প্রত্যহ আমার সভায় আগমন করে না, সেই হেতু সেই দুরাত্মা অচিরকালমধ্যে নিহত হইবে' ॥৯॥

অতএব ব্রহ্মার সেই শাপেই গৌতম রাজধর্ম্মাকে বধ করিয়াছিল, আবার ব্রহ্মাই সুরভিদ্বারা অমৃত সিক্ত করিয়া রাজধর্ম্মাকে পুনরায় সঞ্জীবিত করিয়াছেন' ॥১০॥

ক্রমে রাজধর্ম্মা ইন্দ্রের নিকট প্রণিপাত করিয়া বলিলেন—'দেবরাজ! আপনি যদি আমার উপরে অনুগ্রহবুদ্ধি করিয়া থাকেন, তবে আমার যে সখাকে বিনাশ করা হইয়াছে, সেই গৌতম পুনরায় জীবিত হউন' ॥১১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ইন্দ্র রাজধর্ম্মার বাক্যানুসারে অমৃতসেক করিয়া ব্রাহ্মণ গৌতমকেও জীবিত করিলেন ॥১২॥

স ভাণ্ডোপস্করং রাজংস্তমাসাদ্য বকাধিপঃ।
সংপরিষ্বজ্য সুহৃদং প্রীত্যা পরময়া যুতঃ ॥১৩॥
অথ তং পাপকর্ম্মাণং রাজধর্ম্মা বকাধিপঃ।
বিসর্জ্জয়িত্বা সধনং প্রবিবেশ স্বমালয়ম্ ॥১৪॥
যথোচিতঞ্চ স বকো যযৌ ব্রহ্মসদস্তথা।
ব্রহ্মা চৈনং মহাত্মানমাতিথ্যেনাভ্যপূজয়ৎ ॥১৫॥
গৌতমশ্চাপি সংপ্রাপ্য পুনস্তং শবরালয়ম্।
শূদ্রায়াং জনয়ামাস পুত্রান্ দুষ্কৃতকারিণঃ ॥১৬॥
শাপশ্চ সুমহাংস্তস্য দত্তঃ সুরগণৈস্তদা।
কুক্ষৌ পুনর্ভ্বাঃ পাপোঽয়ং জনয়িত্বাচিরাৎ সুতান্।
নিরয়ং প্রাপ্স্যতি মহৎ কৃতঘ্নোঽয়মিতি প্রভো! ॥১৭॥
এতৎ প্রাহ পুরা সর্ব্বং নারদো মম ভারত!।
সংস্মৃত্য চাপি সুমহদাখ্যানং ভরতর্ষভ!।
ময়াপি ভবতে সর্ব্বং যথাবদনুবর্ণিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভাজনৈঃ, উপস্করৈরন্যৈরুপকরণৈশ্চ সহেতি তম্। যুতঃ অভবৎ ॥১৩॥
অথেতি। বিসর্জ্জয়িত্বা বিসৃজ্য ধনৈঃ সহেতি সধনম্ ॥১৪॥
যথেতি। ব্রহ্মণঃ সদঃ সভাম্। আতিথ্যেন অতিথিসৎকারেণ ॥১৫॥
গৌতম ইতি। শবরালয়ং দস্যুগ্রামম্। শূদ্রায়াং ভার্য্যারূপেণ গৃহীতায়াম্ ॥১৬॥
শাপ ইতি। পুনর্ভ্বাস্তস্যাঃ শূদ্রায়াঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

রাজা! তখন রাজধর্ম্মা স্বর্ণভাণ্ড ও অন্যান্য উপকরণের সহিত সুহৃৎ গৌতমকে পাইয়া গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর রাজধর্ম্মা ধনের সহিত পাপকর্ম্মা সেই গৌতমকে বিদায় দিয়া আপন ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

এবং রাজধর্ম্মাও যথোচিতভাবে ব্রহ্মার সভায় যাইতে লাগিলেন, ব্রহ্মাও অতিথিসৎকার করিয়া সেই মহাত্মার গৌরব করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

গৌতমও সেই দস্যুগ্রামে পুনরায় উপস্থিত হইয়া শূদ্রার গর্ভে কতকগুলি পাপিষ্ঠ পুত্র উৎপাদন করিল ॥১৬॥

রাজা! তখন দেবতারাও গৌতমকে গুরুতর শাপপ্রদান করিলেন যে, 'এই পাপাত্মা অচিরকালমধ্যে সেই বিধবা শূদ্রার গর্ভে কতকগুলি পুত্র উৎপাদন করিয়া কৃতঘ্ন বলিয়া অন্তিমে ঘোর নরকে যাইবে' ॥১৭॥

কুতঃ কৃতঘ্নস্য যশঃ কুতঃ স্থানং কুতঃ সুখম্।
অশ্রদ্ধেয়ঃ কৃতঘ্নো হি কৃতঘ্নে নাস্তি নিষ্কৃতিঃ ॥১৯॥
মিত্রদ্রোহো ন কর্ত্তব্যঃ পুরুষেণ বিশেষতঃ।
মিত্রধ্রুঙ্ নরকং ঘোরমনন্তং প্রতিপদ্যতে ॥২০॥
কৃতজ্ঞেন সদা ভাব্যং মিত্রকামেন চৈব হ।
মিত্রাচ্চ লভতে সর্ব্বং মিত্রাৎ পূজাং লভেত চ ॥২১॥
মিত্রাদ্ভোগাংশ্চ ভুঞ্জীত মিত্রেণাপৎসু মুচ্যতে।
সৎকারৈরুত্তমৈর্মিত্রং পূজয়েত বিচক্ষণঃ ॥২২॥
পরিত্যাজ্যো বুধৈঃ পাপঃ কৃতঘ্নো নিরপত্রপঃ।
মিত্রদ্রোহী কুলাঙ্গারঃ পাপকর্ম্মা নরাধমঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাহ ব্রবীতি স্ম। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥
কুত ইতি। অশ্রদ্ধেয়ঃ অবিশ্বাস্যঃ ॥১৯॥
মিত্রেতি। উক্তার্থে হেতুমাহ মিত্রেতি। মিত্রায় দ্রুহ্যতীতি মিত্রধ্রুক্ ॥২০॥
কৃতেতি। ভাব্যং পুরুষেণ ভবিতব্যম্ ॥২১॥
মিত্রাদিতি। ভোগান্ সুখানি। সৎকারৈঃ সদ্ব্যবহারৈঃ ॥২২॥
পরীতি। নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ মিত্রদ্রোহী চ পরিত্যাজ্য ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৩॥

ভরতনন্দন! পূর্ব্বে নারদ আমার নিকটে এই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়াছিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! আমিও সেই বিশাল উপাখ্যান স্মরণ করিয়া তোমার নিকটে যথাযথভাবে সমস্ত বর্ণন করিলাম ॥১৮॥

কৃতঘ্নের যশ কোথায়? স্থান কোথায় এবং সুখই বা কোথায়? কৃতঘ্ন সকলেরই অশ্রদ্ধার পাত্র হইয়া থাকে এবং কৃতঘ্নের নিষ্কৃতিও নাই ॥১৯॥

মানুষ বিশেষভাবে মিত্রদ্রোহ করিবে না। কারণ, মিত্রদ্রোহী অনন্তকাল যাবৎ ঘোর নরক প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

মানুষ সর্ব্বদাই কৃতজ্ঞ ও মিত্রকামী হইবে। কেন না, মিত্র হইতে সমস্তই লাভ করা যায় এবং মিত্র হইতে গৌরবও পাওয়া যায় ॥২১॥

আর মিত্র হইতে নানাবিধ সুখভোগ করা যায় এবং মিত্রের গুণে বিপদে মুক্তি লাভ করিতে পারে; অতএব বিচক্ষণ ব্যক্তি বিশেষ সদ্ব্যবহার করিয়া মিত্রের সম্মান করিবেন ॥২২॥

এষ ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠ ! প্রোক্তঃ পাপো ময়া তব।
মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নো বৈ কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥২৪॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এতচ্ছ্রুত্বা তদা বাক্যং ভীষ্মেণোক্তং মহাত্মনা।
যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতমনা বভূব জনমেজয় ! ॥২৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

(৬। মোক্ষধর্ম্মপর্ব্ব)

অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ধর্ম্মাঃ পিতামহেনোক্তা রাজধর্ম্মাশ্রিতাঃ শুভাঃ।
ধর্ম্মমাশ্রমিণাং শ্রেষ্ঠং বক্তুমর্হসি পার্থিব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এষ ইতি। পাপো মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নশ্চেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

এতদিতি। প্রীতমনা আশানুরূপোত্তরশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২২॥ কথাতাৎপর্য্যমাহ—পরিত্যাজ্য ইতি ॥২৩—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

বুদ্ধিমান্ মানুষ পাপাত্মা ও নির্লজ্জ কৃতঘ্নকে এবং কুলাঙ্গার, পাপকর্ম্মা ও নরাধম মিত্রদ্রোহীকে পরিত্যাগ করিবেন ॥২৩॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! এই আমি তোমার নিকটে পাপাত্মা, মিত্রদ্রোহী ও কৃতঘ্নের বিষয় বলিলাম ; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর ?' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! তখন মহাত্মা ভীষ্মের এই সকল বাক্য শুনিয়া যুধিষ্ঠির সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৫॥

* '···ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ,···'চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।
(১)···বক্তুমর্হসি সত্তম !—নি।

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মা ইতি। ধর্ম্মা নানাবিধাঃ স্বভাবাঃ। আশ্রমিণাং গৃহস্থাদীনাং চতুর্ণাম্। হে পার্থিব! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ। শ্রীগুরুভ্যো নমঃ। তরণিমুকুরনেত্রোত্তেজনাভাং শরীর-প্রতিকৃতিমনুমায়ী ভূম্নি চন্দ্রান্তরাভঃ। স্থিরদৃগণুমসঙ্গং যন্ময়ত্যন্যথাত্বং তদভয়মমৃতং সৎপ্রত্যগীড়ে গবেন্দ্রম্॥ কণভক্ষমক্ষচরণং জৈমিনিকপিলৌ পতঞ্জলিঞ্চ নুমঃ। শ্রীমদ্ব্যাসবচোঽম্বুধিনয়সীকরর্ষিণো মুদিয়ান্। সর্ব্ববিঘ্নেশতামাবিশ্চিকীর্ষূ পূর্ব্বপূরুষৌ। শ্রীনারায়ণধীরেশরূপৌ হরিহরৌ নুমঃ। বহূন্ সমাহৃত্য বিভিন্নদেশ্যান্ কোষান্ বিনিশ্চিত্য চ পাঠমগ্র্যম্। প্রাচাং গুরূণামনুসৃত্য বাচং ব্যাকুর্ম্মহে ভারতমোক্ষধর্ম্মান্॥ উত্তানেম্বিহ কোশবিগ্রহবলং পদ্যেষু নৈবাশ্রিতং গম্ভীরেষু ন সেতবো ন বিহিতাঃ কৃটা ন ন স্ফোটিতাঃ। ন চ্ছিন্না ন তমশ্চরাননতভির্ভক্তা ন নাহ্লাদিতা নো দীনাশ্চ বিভীষণা ন বিহিতাঃ শ্রীলক্ষ্মণার্য্যশ্রিতৈঃ। ননু মোক্ষো নাম শরীরনাশাদন্যো নাস্তি "অশরীরং বাবসন্তং ন প্রিয়াপ্রিয়ে স্পৃশত" ইতি শ্রুতেঃ। স চ স্বয়মেবোপনমতীতি কিং তদর্থং শাস্ত্রেণেতি চেন্ন—"কর্ত্তব্যমেব কর্ম্মেহ জানতামিত্রকর্শন!। অকর্ম্মাণো হি জীবন্তি স্থাবরা নেতরে জনাঃ॥ যাবদ্গোস্তনপানাচ্চ যাবচ্ছায়োপসেবনাৎ। প্রাণিনঃ কর্ম্মণা বৃত্তিমাপ্নুবন্তি নরর্ষভ !॥" ইত্যারণ্যকে প্রাক্কর্ম্মসদ্ভাবসাধনাৎ স্থূলদেহনাশেঽপি কর্ম্মাশ্রয়লিঙ্গদেহনাশাযোগাৎ, তত্র শ্লোকার্থঃ ন জীবন্তীতি সম্বন্ধঃ, ইতরে জনা ইতি দৃষ্টান্তঃ। তথা চায়ং প্রয়োগঃ স্থাবরজীবিকাঃ প্রাক্কর্ম্মপূর্ব্বিকা জীবিকাত্বাৎ পাকাদিক্রিয়াপূর্ব্বকাস্মদাদিজীবিকাবদিতি। যাবদিতি কাৎস্ন্যে ল্যব্লোপে পঞ্চম্যৌ। গোস্তনপানমারভ্য চ্ছায়োপসেবনং প্রতিমাদ্বারকং ভোগং চারভ্য সর্ব্বাং বৃত্তিং জীবিকাং কর্ম্মণৈবাপ্নুবন্তীতি যোজনা। সদ্যোজাতস্য হি গোবৎসস্য স্তনপানে প্রবৃত্তিঃ প্রাগ্ভবীয়েষ্টসাধনতাজ্ঞানজন্যসংস্কারপূর্ব্বিকাস্মদাদিপাকাদি প্রবৃত্তিবদ্ দৃশ্যতে। এবং মরণাত্রাসোঽপি প্রাচীনমরণজদুঃখানুভবসংস্কারাৎ প্রাণিমাত্রস্য সিদ্ধোঽতোঽস্তি প্রাচীনং কর্ম্ম। কিঞ্চ কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধা যথা চৈত্রঃ স্বদেহে কণ্টকেন তুন্নে সতি ব্যথতে এবং শত্রুকৃতায়াং স্বদেহপ্রতিমায়ামপি কণ্টকেন তুন্নায়াং ব্যথতে। তত্র ব্যথাহেতুর্নান্তরং ধাতুবৈষম্যং দৃশ্যতে বাহ্যং বা কণ্টকবেধাদি দৃষ্টং দ্বারমস্তি কিন্তু কেবলমদৃষ্টমেব। এবং প্রাক্কর্ম্মসদ্ভাবসিদ্ধেস্ততং পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মকল্পনয়াঽনাদিঃ সংসারঃ। এবমনাদিত্বাদানন্ত্যং চাস্য সিদ্ধম্। তর্হ্যনাদিভাবস্য ধ্বংসযোগাৎ পুনরনর্থকং শাস্ত্রমিতি চেৎ সত্যম্। ন বয়মাত্মনি কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বাদেঃ সংসারস্য সম্বন্ধংস ত্যং বদামঃ। যক্ষস্য পরশরীর ইব চিতো লিঙ্গশরীরে আভিমানিকতাদাত্ম্যাদপি তদ্ধর্ম্মভাক্ত্বোপপত্তেঃ। অভিমন্তৃত্বমপি ন বাস্তবম্ অনুপদোক্তচ্ছায়োপসেবনন্যায়েন পরকল্পিতসম্বন্ধেনাপি ব্যবহারনির্ব্বাহে সতি তৎসত্যত্বকল্পনানৌচিত্যাৎ। সংসারস্য সুপ্তিমূর্চ্ছাদাবদর্শনেন কদাচিৎকপ্রতীতিবিষয়তয়া রজ্জুরগবৎ কল্পিতত্বেনাত্মনি তৎসম্বন্ধস্য সত্যত্বাযোগাচ্চ। যথা নৌকাস্থস্তীরতরৌ চাঞ্চল্যমারোপয়তি। যথা বা প্রত্যগ্ভূতমপি মুখং মুকুরঃ পরাগিব দর্শয়তি। যথা বা সূক্ষ্মমপি পুস্তকাক্ষরমুপনেত্রমহিম্না স্থূলমিব ভাতি। তদ্বৎ কূটস্থে দৃঢ়মাত্রে সূক্ষ্মে প্রতীতি দ্বিতীয়েন্দুতুল্যেশ্বরসৃষ্টদেহপ্রতিমাদ্বারা চঞ্চলত্বদৃশ্যত্বস্থূলত্বাদ্যারোপো যুজ্যত এবেতি নাস্মাকং

ভীষ্ম উবাচ।

সর্বত্র বিহিতো ধর্ম্মঃ স্বর্গ্যঃ সত্যফলোদয়ঃ।
বহুদ্বারস্য ধর্ম্মস্য নেহাস্তি বিফলা ক্রিয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত্রেতি। সর্ব্বত্র সর্ব্বেষেবাশ্রমেষু। স্বর্গ্যঃ স্বর্গজনকঃ। সত্যঃ ফলোদয়ঃ অভীষ্টফল-সিদ্ধির্যস্মাৎ সঃ। বহূনি দ্বারাণি সাধনানি যস্য তস্য। ক্রিয়া অনুষ্ঠানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চিদবশ্যম্। যস্য ত্বনাদিঃ সত্যশ্চ সংসারস্তস্যৈব পূর্ব্ববাত্মক্তো দোষোহপরিহার্য্যঃ। তস্মাৎ সংসারকল্পিকায়া অবিদ্যায়া আত্মবিদ্যয়া নিবৃত্তৌ সমূলস্য সংসারস্যোচ্ছেদোহবশ্যম্ভাবীতি বিদ্যোৎ-পত্তয়ে শাস্ত্রমারম্ভণীয়মিতি সিদ্ধম্। তত্র নানাবিধান্ দুরনুষ্ঠেয়ান্ ক্ষুদ্রফলান্ রাজধর্ম্মানাপদ্ধর্ম্মাংশ্চ শ্রুত্বাত্যন্তমুদ্বিগ্নঃ সর্ব্বাপন্নিবারণমাত্যন্তিকশ্রেয়োহেতুং ধর্ম্মং জিজ্ঞাসমানো রাজা যুধিষ্ঠির উবাচ—"ধর্ম্মাঃ পিতামহেনোক্তা রাজধর্ম্মাশ্রিতাঃ শুভাঃ। ধর্ম্মমাশ্রমিণাং শ্রেষ্ঠং বক্তুমর্হসি পার্থিব!॥" ইতি পিতামহেনেতি শ্রেষ্ঠং বাৎসল্যঞ্চ সূচিতম্। রাজধর্ম্মাশ্রিতা রাজধর্ম্মা-ঙ্গত্বেনোপস্থিতা ধর্ম্মা আপদ্ধর্ম্মা উক্তাঃ। শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্যতমো মোক্ষধর্ম্মস্তম্ আশ্রমিণা-মিত্যুক্তে গৃহস্থাদীনাং সর্ব্বেষামপ্যত্রাধিকারো দর্শিতঃ। তথা চ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"সহাশ্রমৈর্বিজিজ্ঞাস্যঃ সমস্তৈরেবমেব তু" ইতি ॥১॥ কর্ম্মজ্ঞানফলে বিভজতি জ্ঞানে শ্রৈষ্ঠ্যং বক্তুং সর্ব্বত্রেতি। সর্ব্বত্রাশ্রমেষু ধর্ম্মো বিহিতো বেদেঽগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ স্বর্গকাম ইত্যাদিনা অদৃষ্টফলঃ স ইত্যর্থঃ। সত্যপ্রেত্য তপঃফলং সতি সদ্বস্তুনি বিষয়ে তপ আলোচনং শ্রবণমনননিদিধ্যাসনাত্মকং তস্য ফলং সাক্ষাৎকারঃ সোহপ্রেত্য মরণাৎ প্রাগেব ভবতি জ্ঞানং দৃষ্টফলমিত্যর্থঃ। নন্তু তর্হি তপ এব ক্রিয়তাং কিং ধর্ম্মেণেত্যাশ-ঙ্ক্যাহ—বহ্বিতি। অয়মর্থঃ—"বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন" ইত্যাদিশ্রুতেরশ্বেন জিগমিষতীতিবৎ করণস্য ধাত্বর্থেনান্বয়াদ্বিদ্যার্থত্বং কর্ম্মণাম্। যদ্বা সন্ প্রত্যয়স্য প্রাধান্যাৎ জ্ঞানেচ্ছৈব কর্ম্মসাধ্যা। যথোক্তম্—"প্রত্যগ বিবিদিষাং বুদ্ধেঃ কর্ম্মাণ্যুৎপাদ্য শুদ্ধিতঃ। কৃতার্থান্যস্তমায়ান্তি প্রাবৃড়ন্তে ঘনা ইব॥" ইতি। তথা "যো বেদেদং মেহনেনাঙ্গং সংস্ক্রিয়ত" ইতি স্মৃতেশ্চিত্তশুদ্ধ্যর্থমেব কর্ম্মাণীতি ত্রেধা বিভাগঃ। তত্রাদ্যপক্ষে বিশিষ্টগুর্ব্বাদিলাভো নিষ্প্রত্যূহং শ্রবণাদিসিদ্ধিশ্চ কর্ম্মভিরেব জন্যা। দ্বিতীয়ে ইচ্ছোৎ-পত্তিরেব কর্ম্মফলমিতরত্তু যত্নান্তরসাধ্যম্। তৃতীয়ে চিত্তশুদ্ধিরেব কর্ম্মফলং জ্ঞানেচ্ছাদিকং সর্ব্বং যত্নান্তরসাধ্যমিতি বিবেকঃ। এবং জ্ঞানাদ্যর্থমপি কৃতাৎ কর্ম্মণস্তদ্যথাহম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়াগন্ধ ইত্যনুৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনুৎপদ্যন্ত ইত্যাপস্তম্বোক্তাম্রনিদর্শনাদানুষঙ্গিকং স্বর্গাদ্যপি ভবতি, তথা স্বর্গার্থমপি কৃতং তদ্বিশুদ্ধদেবতাদিদেহোৎপাদনদ্বারা মোক্ষায় ভবতি। যথাহুঃ—বিড়ুরা-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! আপনি রাজধর্ম্মের প্রকারগুলি সমস্তই বলিয়াছেন, এখন গৃহস্থপ্রভৃতি আশ্রমিগণের শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম বলুন' ॥১॥

(২) ···সত্যপ্রেত্য তপঃফলম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্মিন্ যস্মিংস্তু বিষয়ে যো যো যাতি বিনিশ্চয়ম্।
স তমেবাভিজানাতি নান্যং ভরতসত্তম ! ॥৩॥
যথা যথা চ পর্য্যেতি লোকতন্ত্রমসারবৎ।
তথা তথা বিরাগোঽত্র জায়তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥
এবং ব্যবসিতে লোকে বহুদোষে যুধিষ্ঠির ! ।
আত্মমোক্ষনিমিত্তং বৈ যতেত মতিমান্ নরঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। বিনিশ্চয়ম্ ইষ্টসাধনতয়া বিশেষনির্ণয়ম্। অভিজানাতি কর্ত্তব্যতয়া মন্যতে ॥৩॥
যথেতি। পর্য্যেতি পর্য্যালোচ্য জানাতি, লোকতন্ত্রং সংসারম্ ॥৪॥
এবমিতি। ব্যবসিতে নির্দ্দিষ্টে, লোকে সংসারে ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হাদিদেহেন নহেন্দ্রং ভুজ্যতে পদমিতি। ভোগং ভঙ্গুরমীক্ষন্তে বুদ্ধিশুদ্ধ্যনুরাগতে ইতি চ। তথা দৃষ্টফলঃ পুত্রকামেষ্ট্যাদিরপি ধর্ম্মঃ সত্যঃ ফলপ্রদর্শনেন বৈদিকধর্ম্মে শ্রদ্ধোৎপাদনদ্বারা শ্রেয়োহেতুরিতি ন ধর্ম্মক্রিয়া বিফলা। সর্ব্বথাপি কৃতো ধর্ম্মো মোক্ষদ এবেত্যর্থঃ। স্বর্গ্যাঃ সত্যফলোদয় ইতি পাঠে স্বর্গার্থং তৈস্তৈর্বাক্যৈর্বিহিতোঽপি ধর্ম্মঃ সত্যমবাধিতং ফলং মোক্ষাখ্যং তদুদয়ায় ভবতি। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনে"ত্যাদিশ্রুত্যা সংযোগপৃথক্ত্বন্যায়েন দধ্নেন্দ্রিয়কামস্য জুহুয়াদিতি বাক্যান্তরেণ নিত্যস্যাপি দধ্ন ইন্দ্রিয়ার্থত্বমিব স্বর্গাদ্যর্থানামপি যজ্ঞাদীনাং বিদ্যার্থত্বমিষ্টম্। কেবলকাম্যস্যাপি ধর্ম্মস্য পরম্পরয়া পরমপুরুষার্থত্বমাহ—বহ্বিতি। পাঠান্তরন্তু নাদরণীয়ম্ ॥২॥ যস্মিন্নিতি। বিদ্যা তদিচ্ছাচিত্তসংস্কারস্বর্গপুত্রাদিকামেষু যস্মিন্ বিষয়ে দ্বারভূতে কামে অভিজানাতি শ্রেয়স্ত্বেন ॥৩॥ পর্য্যেতি। পর্য্যালোচয়তি তেনৈব দ্বারেণ চিত্তশুদ্ধৌ সত্যাম্ অসারং তৃণাদি তদ্বত্তুচ্ছম্ ॥৪॥ ব্যবসিতে নিশ্চিতে লোকে স্থাবরাদিসত্যলোকপর্য্যন্তে। বহুদোষে ঐশ্বর্য্যতারতম্যক্ষয়িষ্ণুত্বাদি-দোষবহুলে। দোষদর্শননিশ্চয়েন বৈরাগ্যে সতীত্যর্থঃ। ব্যবস্থিতে ইতি পাঠে বিবিধরূপেণাবস্থিতে

ভীষ্ম বলিলেন—'সমস্ত আশ্রমেই ধর্ম্ম বিহিত আছে; সেই ধর্ম্ম স্বর্গজনক এবং তাহার অন্যান্য ফলও অবশ্যই হইয়া থাকে। এই জগতে বহুবিধ ধর্ম্মের কোন অনুষ্ঠানই নিষ্ফল হয় না ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে যে লোক যে যে বিষয় ইষ্টসাধক বলিয়া নিশ্চয় করে, সেই সেই লোক সেই সেই বিষয়েই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করে; কিন্তু অন্য বিষয়ে নহে ॥৩॥

মানুষ পর্য্যালোচনা করিয়া সংসারটাকে যেমন যেমন অসার বলিয়া মনে করে, তেমন তেমনই সংসারে তাহার বৈরাগ্য উৎপন্ন হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নষ্টে ধনে বা দারে বা পুত্রে পিতরি বা মৃতে।
যয়া বুদ্ধ্যা নুদেচ্ছোকং তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

নষ্টে ধনে বা দারে বা পুত্রে পিতরি বা মৃতে।
অহো দুঃখমিতি ধ্যায়ন্ শোকস্যাপচিতিং চরেৎ ॥৭॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
যথা সেনজিতং বিপ্রঃ কশ্চিদেত্যাব্রবীৎ সুহৃৎ ॥৮॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং রাজানং শোকবিহ্বলম্।
বিষণ্ণমনসং দৃষ্ট্বা বিপ্রো বচনমব্রবীৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নষ্ট ইতি। নুদেৎ দূরীকুর্য্যাৎ, তৎ তাং বুদ্ধিম্ ॥৬॥
নষ্ট ইতি। দুঃখং ধনাদিকং সর্ব্বমেব দুঃখজনকম্ ইতি ধ্যায়ন্ চিন্তয়ন্, অপচিতিং ক্ষয়ম্ ॥৭॥
অত্রেতি। সেনজিতং নাম রাজানম্। এত্য আগত্য ॥৮॥
রাজ্ঞোঽবস্থাসূচনায় পুনরাহ পুত্রেতি। রাজানং সেনজিতম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি ॥৫॥ তন্মে তাং মে ॥৬॥ ধ্যায়ন্নতোঽন্যদার্ত্তমিতি শ্রুতেরাত্মনোঽন্যৎ সর্ব্বং দুঃখস্বরূপমিতি শ্রুত্যনুমানাদিনা আলোচয়ন্নপচিতিং চরেৎ। "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরাত্মজ্ঞানার্থং শোকপ্রতীকারহেতুং শমাদিকমনুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ স তং শোকেত্যত্র পুত্রশোকেত্যেব পাঠঃ।

যুধিষ্ঠির! এইভাবে সংসার বহুদোষদুষ্ট বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইলে, বুদ্ধিমান্ মানুষ আত্মার মুক্তির জন্য যত্ন করিবেন' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! ধন বিনষ্ট হইলে কিংবা স্ত্রী, পুত্র বা পিতার মৃত্যু হইলে, মানুষ যেরূপ বুদ্ধির গুণে শোক দূর করিতে পারে, আপনি সেইরূপ বুদ্ধির বিষয় আমার নিকট বলুন' ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ধন বিনষ্ট হইলে কিংবা স্ত্রী, পুত্র বা পিতা লোকান্তরে গমন করিলে, মানুষ 'এই ধনপ্রভৃতি অত্যন্ত দুঃখজনক' এইরূপ ভাবিয়া শোক দূর করিবে ॥৭॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন যে, কোনও সুহৃৎ ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইয়া সেনজিৎ রাজাকে বলিয়াছিলেন ॥৮॥

সেনজিৎরাজা পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, বিহ্বল ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়াছেন দেখিয়া সেই ব্রাহ্মণ এই সকল কথা বলিয়াছিলেন—॥৯॥

কিন্নু খল্বসি মূঢ়স্ত্বং শোচ্যঃ কিমনুশোচসি।
যদা ত্বামপি শোচন্তঃ শোচ্যা যাস্যন্তি তাং গতিম্ ॥১০॥
ত্বং চৈবাহং চ যে চান্যে ত্বাং রাজন্! পর্য্যুপাসতে।
সর্ব্বে তত্র গমিষ্যামো যত এবাগতা বয়ম্ ॥১১॥

সেনজিদুবাচ।

কা বুদ্ধিঃ কিং তপো বিপ্র! কঃ সমাধিস্তপোধন!।
কিং জ্ঞানং কিং শ্রুতং বা তে যৎ প্রাপ্য ন বিষীদসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। মূঢ়ঃ শোকেন বিকৃতচিত্তঃ। শোচ্যঃ পরেষাং শোকবিষয়ঃ; অনুশোচসি পরম্ যদা যতঃ। শোচ্যা আকুলতাদর্শনাৎ, তাং আকুলতারূপাং গতিমবস্থাম্। শোচ্যস্য শোককরণ দীনস্য দীনান্তরদনুশোচনমিব হাস্যাস্পদমিতি ভাবঃ ॥১০॥

বিয়োগমাত্র এব শোকে কর্ত্তব্যে কথং কেবলঃ পুত্রার্থঃ শোকঃ অন্যার্থেঽপ্যসৌ কর্ত্তব্যঃ স্যাদিত্যাহ—ত্বমিতি। উপাসন্তি উপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥১১॥

ব্রাহ্মণস্যাবস্থাং পশ্যন্ বিস্ময়মানঃ পৃচ্ছতি কেতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তাপোঽন্তর্বহির্দাহঃ। বিহ্বলত্বং বাহেন্দ্রিয়চলনশূন্যত্বম্, বিষণ্ণং মূঢ়ং মনো যস্য ॥৯॥ কিংন্বিতি। মূঢ়াঃ সর্ব্বেঽপি শোচ্যাঃ শোকাক্রান্তাশ্চেত্যতো নিঃশোকং পদমন্বেষ্টব্যমিত্যর্থঃ ॥১০॥ তদেবাহ—ত্বমিতি। ত্বং চাহঞ্চেতি ভোক্তৃবর্গ উক্তঃ। যে চেতি। দেহেন্দ্রিয়বিষয়াদির্ভোগ্যবর্গঃ। তদ্বয়ং যত আগতং যত্র লবণোদকবল্লীয়তে তদদ্বৈতমশোকং পদং দ্বৈতন্তু সশোকমিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতী ভবতঃ—তত্র কো মোহঃ কঃ শোকঃ একত্বমনুপশ্যত ইতি দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতীতি চ ॥১১॥ তত্র বুদ্ধিরুপপত্তিঃ তপস্তদালোচনম্। সমাধির্বুদ্ধেরেকত্র পর্য্যবসানম্। জ্ঞানং সাক্ষাৎকারঃ।

রাজা! আপনি শোকে মুগ্ধ হইলেন কেন? আপনিও ত শোকের পাত্র; তাহাতে আপনি আবার পরের জন্য শোক করিতেছেন কেন? যখন অন্যান্য লোক আপনার জন্যও শোক করিতে থাকিয়া, আকুলতা প্রাপ্ত হইয়া শোচনীয়ই হইবে ॥১০॥

রাজা! আমি, আপনি এবং অন্য যে সকল লোক আপনার সেবা করে, আমরা সকলেই যে স্থান হইতে আসিয়াছি, আবার সেই স্থানেই যাইব' ॥১১॥

সেনজিৎ বলিলেন—'তপোধন ব্রাহ্মণ! বুদ্ধি কি, তপস্যা কি, সমাধি কি, জ্ঞান কি এবং শাস্ত্রজ্ঞানই বা কি; যে সকল লাভ করিয়া আপনি আর বিষণ্ণ হন না' ॥১২॥

(১০) কিংনু মুহসি মূঢ়স্ত্বম্…বঙ্গ।

ব্রাহ্মণ উবাচ।

পশ্য ভূতানি দুঃখেন ব্যতিষক্তানি সর্ব্বশঃ।
উত্তমাধমমধ্যানি তেষু তেষ্বিহ কর্ম্মসু ॥১৩॥
আত্মাপি চায়ং ন মম সর্ব্বা বা পৃথিবী মম।
যথা মম তথান্যেষামিতি চিন্ত্য ন মে ব্যথা।
এতাং বুদ্ধিমহং প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যে ন চ ব্যথে ॥১৪॥
যথা কাষ্ঠঞ্চ কাষ্ঠঞ্চ সমেয়াতাং মহোদধৌ।
সমেত্য চ ব্যপেয়াতাং তদ্বদ্ভূতসমাগমঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রশ্নানুসারেণ প্রথমং বুদ্ধিং নিরূপয়তি পশ্যেতি দ্বাভ্যাম্। ভূতানি প্রাণিনঃ ব্যতিষক্তানি দৃঢ়যুক্তানি। উত্তমাধমমধ্যানি তির্য্যঙ্মানবরূপাণি কর্ম্মসু পাপজনকেষু কার্য্যেষু কৃতেষু ॥১৩॥

ভ্রমং নিরস্যতি আত্মেতি। আত্মা দেহঃ সর্ব্বা বা পৃথিবী ন মমেতি সম্বন্ধঃ। নন্থ স্বদেহ-পৃথিব্যোরাধিপত্যদর্শনাৎ কথং ন মমেতি জ্ঞানমুপপদ্যত ইত্যাহ যথেতি। চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতমেতেষর্থেষু প্রমাণম্ ॥১২॥ তত্র বুদ্ধিমাহ—সার্দ্ধদ্বয়েন পশ্যেতি। ব্যতিষিক্তানি ব্যাপ্তমু্য-ত্তমাধমমধ্যানি দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যাদীনি, কর্ম্মসু নিমিত্তভূতেষু ॥১৩॥ এবং কর্ম্মজং দুঃখং দেবাদীনা-মপ্যস্তীতি দৃশ্যমানভূতদৃষ্টান্তেনোপপাদ্য তন্নিবৃত্তাবপ্যুপপত্তিমাহ—আত্মেতি। যোঽয়মহমিতি প্রতীতি-গোচর আত্মা সোঽপি ন মম চিন্মাত্রস্য স্বরূপং চিত্তাস্যস্বাত্তস্য ভাস্যভাসকয়োশ্চ ঘটালোকয়োঃ প্রসিদ্ধো ভেদঃ। এবমহমর্থাচ্চিদাত্মানং বিবিচ্য তত্রৈব পৃথিব্যাদ্যধ্যস্তমিতি সর্ব্বস্য তদনন্যত্বমাহ—সর্ব্বা বা পৃথিবী মম স্বরূপমিতি। এতদেবাভ্যাসেন দ্রঢ়য়তি যথা মমেতি। অয়ং ভাবঃ—যথা দর্পণপ্রতিবিম্বিতং মুখং ন স্বরূপতঃ স্বমুখং দৃশ্যত্বাৎ নাপ্যন্যৎ তদ্ব্যতিরেকেণাভাবাৎ। এবং মায়াকল্পিতেম্বিন্দ্রিয়মনোঽবিদ্যাদর্পণেষু স্থূলসূক্ষ্মসূক্ষ্মতরেষু প্রতিফলিতশ্চিদাত্মা বিরাট্‌সূত্রান্তর্যামি-ভাবেন দৃশ্যো ন প্রত্যগাত্মা নাপি ততোঽন্য ইতি। এবমুপপন্নমাত্মৈকত্বং চিন্ত্য ধ্যানেন সাক্ষাৎ-কৃত্য ন মে ব্যথেতি তৎফলমুক্তং তদ্ব্যাচষ্টে—এতামিত্যর্দ্ধেন। হর্ষোঽপি বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! দেখুন, সেই সেই পাপকর্ম্ম করা হইয়াছে বলিয়া উত্তম, মধ্যম ও অধম সমস্ত প্রাণীই দুঃখভোগ করিতেছে ॥১৩॥

এদেহও আমার নহে এবং সমগ্র পৃথিবীও আমার নহে; তবে যেমন আমার তেমন অন্যান্যের, এইরূপ চিন্তা করায় আমার কোন দুঃখই হয় না। আমি এইরূপ বুদ্ধি লাভ করিয়া আনন্দিতও হই না, দুঃখিতও হই না ॥১৪॥

(১৩)···ব্যতিষিক্তানি. সর্ব্বশঃ···বঙ্গ।

এবং পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ জ্ঞাতয়ো বান্ধবাস্তথা।
তেষু স্নেহো ন কর্ত্তব্যো বিপ্রয়োগো ধ্রুবো হি তৈঃ ॥১৬॥
অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ।
ন ত্বাসৌ বেদ ন ত্বং তং কস্মাত্ত্বমনুশোচসি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞঃ শোকমপনুদন্নাহ যথেতি। সমেয়াতাং বায়ুবেগেন মিলিতে ভবেতাম্। ব্যপেয়াতাং পুনর্ব্বিশ্লিষ্টে ভবেতাম্, ভূতানাং প্রাণিনাং সমাগমঃ পরস্পরমেলনম্ ॥১৫॥

তত্র কর্ত্তব্যমাহ এবমিতি। এবং সতি। বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ, হি যস্মাৎ। বিপ্রয়োগাবশ্যম্ভাবেন দুঃখাবশ্যম্ভাবাৎ স্নেহেন সংযোগো ন কর্ত্তব্যঃ, সংযোগে সতি বিয়োগস্যাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

সম্পর্কাভাবাৎ শোকসম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ অদর্শনাদিতি। ন বিদ্যতে দর্শনং যস্য তস্মাৎ চিন্ময়াদ্ব্রহ্মণঃ, আপতিতঃ জন্মলাভেনাগতঃ; পুনশ্চ অদর্শনং তচ্চিন্ময়ং ব্রহ্মৈব গতো ভবেৎ সর্ব্ব এব জীব ইতি শেষঃ। "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎপ্রয়ন্তি" ইত্যাদিশ্রুতেঃ তত্র শোকাকরণে কারণমাহ নেতি। অসৌ পুত্রাদিঃ ত্বা ত্বাং পিত্রাদিং ন বেদ স্বরূপেণ ন জানাতি, ত্বঞ্চ পিত্রাদিঃ তং পুত্রাদিং ন বেত্থ। তেন চ কস্মাৎ ত্বং পুত্রাদিমনুশোচসি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিমুক্ত্বা তপ আহ—যথেত্যাদিনা ॥১৫॥ তপঃফলমাহ—এবমিতি ॥১৬॥ অদর্শনাদিতি নাস্তি দর্শনং দৃশ্যত্বেন দ্রষ্টৃত্বেন বা প্রকাশো যস্য তদদর্শনং শুদ্ধচিন্মাত্রং তস্মাৎ আপতিতস্তব পুত্র ইতি শেষঃ। ত্বা ত্বাং চিন্মাত্রমসৌ পুত্রো ন বেদ স্বপ্নোপলব্ধপুরুষবৎ স্বৎকল্পনামাত্রত্বাত্তস্য। তথা ত্বমপি তং চিন্মাত্রং ন বেত্থ চিতশ্চিদগোচরত্বাযোগাৎ। কিমনুশোচসীত্যস্যায়ং ভাবঃ—শোচ্যঃ পুত্রঃ কিংস্বিদাত্মা উতাচিদ্রূপো দেহো বা? নাদ্যঃ, চিত একত্বাদবিনাশিত্বাচ্চ কঃ কেন শোচ্যঃ।

মহাসমুদ্রে যেমন দুইখানি কাষ্ঠ আসিয়া পরস্পর মিলিত হয় এবং মিলিত হইয়া আবার বিশ্লিষ্ট হইয়া যায়, প্রাণিগণের সম্মেলনও সেইরূপই ॥১৫॥

এইরূপ হইলে, পুত্র, পৌত্র, জ্ঞাতি ও যে সকল বান্ধব থাকে, তাহাদের উপরে স্নেহ করা উচিত নহে। কারণ, তাহাদের সহিত বিচ্ছেদ অবশ্যম্ভাবী ॥১৬॥

সমস্ত জীবই অদৃশ্যস্থান হইতে আইসে, আবার অদৃশ্যস্থানে চলিয়া যায়। তারপর সেই পুত্র স্বরূপতঃ আপনাকে জানিত না, আপনিও তাহাকে জানিতেন না; সুতরাং কেন আপনি তাহার জন্য শোক করিতেছেন? ॥১৭॥

(১৬)···তেষাং স্নেহঃ···বঙ্গ।
(১৭)···কঃ সন্ কিমনুশোচসি—বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তৃষ্ণার্ত্তিপ্রভবং দুঃখং দুঃখার্ত্তিপ্রভবং সুখম্।
সুখাৎ সঞ্জায়তে দুঃখং দুঃখাৎ সঞ্জায়তে সুখম্ ॥১৮॥
সুখস্যানন্তরং দুঃখং দুঃখস্যানন্তরং সুখম্।
সুখদুঃখে মনুষ্যাণাং চক্রবৎ পরিবর্ত্ততঃ ॥১৯॥
সুখাত্ত্বং দুঃখমাপন্নঃ পুনরাপৎস্যসে সুখম্।
ন নিত্যং লভতে দুঃখং ন নিত্যং লভতে সুখম্ ॥২০॥
শরীরমেবায়তনং সুখস্য দুঃখস্য চাপ্যায়তনং শরীরম্।
যদ্‌যচ্ছরীরেণ করোতি কর্ম্ম তেনৈব দেহী সমুপাশ্নুতে তৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কথং পণ্ডিতোঽপি শোচতীত্যাহ তৃষ্ণেতি। উপকারলিপ্সা তৃষ্ণা তস্যা আর্ত্তির্ধ্বংসঃ অস্যাঃ প্রভবতীতি তৎ। দুঃখস্যার্ত্তের্ধ্বংসাৎ প্রভবতীতি তৎ। সুখাৎ পরং দুঃখাচ্চ পরম্। উপকারলিপ্সালোপাদেব হি সর্ব্বস্যৈব শোকো জায়ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়ন্নাহ সুখস্যেতি। মনুষ্যাণামিতি প্রাণিমাত্রস্যোপলক্ষণম্। পবিবর্ত্ততঃ পরিবর্ত্তেতে ॥১৯॥

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ সুখাদিতি। দুঃখমাপন্নঃ পুত্রনাশেন, পুনঃ সুখমাপৎস্যসে প্রাপ্স্যসি পুত্রোৎপত্ত্যা। এবং দৃষ্টান্তেন সর্ব্বেষামেবাবস্থামাহ নেতি। লভতে সর্ব্ব এব জীব ইতি শেষঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্যঃ লোষ্টাদেরপি শোচ্যতাপত্তেরিতি ॥১৭॥ কুতস্তর্হ্যয়ং শোক উল্লসতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তৃষ্ণেতি ত্রিভিঃ। তৃষ্ণার্ত্তির্বিষয়েষু প্রাপ্যমাণেষপি মোহাদতৃপ্তিরূপা পীড়া। দুঃখার্ত্তিঃ দুঃখনাশস্তজ্জং

উপকার লাভের লোভ নষ্ট হইলে দুঃখ জন্মে, আবার দুঃখ নষ্ট হইলে সুখ উৎপন্ন হয়। অতএব বলিতে হইবে যে, সুখের পরে দুঃখ এবং দুঃখের পরে সুখ হইয়া থাকে ॥১৮॥

সুতরাং সুখের পরে দুঃখ, দুঃখের পরে সুখ হয় বলিয়া প্রাণিগণের সুখ ও দুঃখ চক্রের ন্যায় পরিবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥১৯॥

ইহার দৃষ্টান্ত আপনিই। কারণ, আপনি সুখের পরে দুঃখ ভোগ করিতেছেন, আবার সুখভোগ করিবেন। অতএব প্রাণিমাত্রই চিরদিন দুঃখভোগ করে না, কিংবা চিরকাল সুখলাভও করে না ॥২০॥

(১৮)···দুঃখমেবং পুনঃ—বঙ্গ।
(২০) ইতঃ পরং 'শরীরমেবায়তনং দুঃখস্য চ সুখস্য চ' ইত্যর্দ্ধমধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ

জীবিতঞ্চ শরীরেণ জাত্যৈব সহ জায়তে।
উভে সহ বিবর্ত্তেতে উভে সহ বিনশ্যতঃ ॥২২॥
স্নেহপাশৈর্ব্বহুবিধৈরাবিষ্টা বিষয়া জনাঃ।
অকৃতার্থাশ্চ সীদন্তে জলৈঃ সৈকতসেতবঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেনাবচ্ছেদেন জীবস্য সুখদুঃখভোগ ইত্যাহ শরীরমিতি। শরীরমেব স্থূলসূক্ষ্মভেদেন দ্বিবিধো দেহ এব সুখস্য আয়তনং ভোগস্থানম্, তথা তাদৃশং দ্বিবিধং শরীরমেব দুঃখস্য চাপি আয়তনং ভোগস্থানম্। তথা চ অঙ্গনালিঙ্গনাদিনা স্থূলদেহঃসূক্ষ্মদেহশ্চ সুখস্য ভোগস্থানম্, তথা রোগাদিনা স্থূলদেহঃ শোকাদিনা চ সূক্ষ্মদেহো দুঃখস্য ভোগস্থানমিতি ভাবঃ। নমু কেন দেহী সুখদুঃখে ভুনক্তী-ত্যাহ—যদিতি। দেহী শরীরেণ যদ্যৎ শুভমশুভং বা কর্ম্ম করোতি তেনৈব কর্ম্মণা হেতুনা তৎ-সুখং দুঃখঞ্চ সমুপাশ্নুতে ভুনক্তি ॥২১॥

নমু দেহদেহিনোর্যুগপদজন্মভিন্নকালীনং বেত্যাহ জীবিতমিতি। জাত্যা স্বভাবেনৈব উক্তেন দ্বিবিধেন শরীরেণ সহ জীবিতং জীবনং জায়তে; উভে জীবিতশরীরে চ সহ যুগপৎ বিবর্ত্তেতে বিবিধকর্ম্মসু প্রবর্ত্তেতে, উভে সহ বিনশ্যতশ্চ জীবনাশেন দেহস্যাকর্ম্মণ্যতয়া নাশাঙ্গীকারা-দিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখম্। তেন দুঃখার্ত্তিরেব সুখমিতি বদন্ পরাস্তঃ ॥১৮—২০॥ শরীরং স্থূলসূক্ষ্মভেদেন দ্বিবিধম্। তদেব সুখাদেরায়তনমাশ্রয়ো ন ত্বাত্মা তদভাবে সুপ্তিসমাধ্যোরাত্মনি দুঃখাদ্যনুপলম্ভাৎ। জাগ্রৎ-স্বপ্নয়োস্তত্র তদুপলম্ভস্তু দেহোপাধিকঃ জলচাঞ্চল্যমিব জলচন্দ্রে। দুঃখাদেরাত্মধর্ম্মত্বে বহ্ন্যৌষ্ণ্যব-দাশ্রয়নাশমন্তরেণাত্যন্তিকদুঃখোচ্ছেদাযোগাৎ। ঘটে যাবদ্রূপনাশাদর্শনাদিতি ভাবঃ। যদ্যদিত্য-ত্রাদ্যো যচ্ছব্দো হেত্বর্থঃ। যস্মাচ্ছরীরমেব দুঃখাদ্যাশ্রয়স্তস্মাদ্দেহী দেহাভিমানী যেন যৎকর্ম্ম করোতি তেনৈব তৎফলমশ্নুতে। তেন যঃ কর্ত্তা স এব চিদাভাসো ভোক্তা ন তু প্রকৃতিঃ, কর্ত্রী চিদাত্মা ভোক্তেতি বদতঃ সাংখ্যস্যাবকাশোঽস্তি ॥২১॥ জীবিতং জীবনহেতুর্লিঙ্গশরীরং শরীরেণ স্থূলেন। পাঠান্তরে জাত্যা স্বভাবেনৈব সহ জায়তে তেনৈবেতি স্থূলস্য লিঙ্গাদনন্যত্বমুক্তম্। লিঙ্গমেব হি চিরভাবিতং স্থূলং ভবতীত্যর্থঃ। তথা চোক্তং বাসিষ্ঠে—"অতিবাহিক এবায়ং ত্বাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনাৎ॥" ইতি। বিবর্ত্তেতে সংসারকালে বিবিধেন রূপেণ

স্থূলদেহ ও সূক্ষ্মদেহ এই দুইটীই সুখ ও দুঃখ ভোগের স্থান। মানুষ সেই দ্বিবিধ শরীরদ্বারা যে যে কর্ম্ম করে, সেই সেই কর্ম্মদ্বারাই সুখ ও দুঃখ ভোগ করে ॥২১॥

জীবন ও শরীর স্বভাবতই একদা জন্মগ্রহণ করে, একদা কার্য্য করে এবং একদাই বিনষ্ট হয় ॥২২॥

স্নেহেন তিলবৎ সর্ব্বং স্বর্গচক্রে নিপীড্যতে।
তিলপীড়ৈরিবাক্রম্য ক্লেশৈরজ্ঞানসম্ভবৈঃ ॥২৪॥
সঞ্চিনোত্যশুভং কর্ম্ম কলত্রাপেক্ষয়া নরঃ।
একঃ ক্লেশানবাপ্নোতি পরত্রেহ চ মানবঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সাংসারিকভাবং বিবৃণোতি স্নেহেতি। বহুবিধৈঃ স্নেহপাশৈঃ, আবিষ্টাঃ প্রাপ্তা বিষয়াঃ পুত্রকলত্রাদয়ো যৈস্তে তাদৃশা জনাঃ, নানাবিঘ্নৈরকৃতার্থাঃ সন্ত এব, জলৈঃ, সৈকতসেতবো বালুকাময়সেতব ইব, সীদন্তে সীদন্তি বিনশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥২৩॥

স্নেহেনেতি। তিলপীড়ৈস্তৈলিকৈর্জনৈঃ, স্নেহেন তৈলোদ্দেশেন তিলচক্রে তিলবৎ, অজ্ঞানসম্ভবৈঃ ক্লেশৈঃ, আক্রম্য, সর্ব্বং প্রাণিবৃন্দং স্বর্গচক্রে সংসারে স্নেহেন রাগরূপহেতুনৈব নিপীড্যতে ॥২৪॥

নমু যদুদ্দেশ্যেন দুষ্কর্ম্ম করোতি স তৎ ফলং ভুনক্তি ন বেত্যাহ সঞ্চিনোতীতি। নরঃ, কলত্রাপেক্ষয়া ভার্য্যাদিপরিজনোদ্দেশেন অশুভং চৌর্য্যাদিকং কর্ম্ম সঞ্চিনোতি করোতি। তত্র স এক এব মানবঃ, ইহ লোকে পরত্র লোকে চ রাজদণ্ডরূপান্ নরকভোগরূপাংশ্চ ক্লেশানবাপ্নোতি; ন ত্বন্যঃ কলত্রাদিঃ তৎ কর্ম্মণ্যসংশ্লিষ্টত্বাৎ তদজ্ঞানাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তেতে বিনশ্যতশ্চ মোক্ষে। স্থূলদেহবৎ কর্ত্রাদিধর্ম্মকং লিঙ্গমপি নশ্যতীত্যর্থঃ ॥২২॥ আবিষ্টাশ্চিত্তে মগ্না বিষয়া যেষাং তে সেতব ইবেতি লুপ্তোপমা। সীদন্তে সীদন্তি চিত্তস্থৈর্বিষয়ৈরিতি শেষঃ ॥২৩॥ স্নেহেন নিমিত্তেন তিলপীড়ৈস্তৈলিকৈঃ ক্লেশৈরবিদ্যাদিভিরনিত্যাশুচিদুঃখানাত্মসু দেহাদিষু নিত্যত্বশুচিত্বসুখত্বাত্মত্বারোপপ্রভৃতিভিরজ্ঞানমূলৈঃ। ততশ্চাজ্ঞাননাশাৎ ক্লেশোচ্ছেদে প্রবৃত্ত্যাদ্যভাবেন দেহদুঃখাদ্যভাবাদ্মিপ্রত্যুহো মোক্ষঃ সিদ্ধঃ। তথা চাক্ষপাদচরণাঃ—দুঃখজন্মপ্রবৃত্তিদোষমিথ্যাজ্ঞানানামুত্তরোত্তরাপায়ে তদনন্তরাপায়াদপবর্গ ইতি ॥২৪॥ অশুভং চৌর্য্যাদি কলত্রাপেক্ষয়া

প্রাণীরা নানাবিধ স্নেহপাশের প্রভাবে সমস্ত বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট হয়; তাহার পর জলের বেগে বালুকাময় সেতুর ন্যায় অকৃতকার্য্য অবস্থাতেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৩॥

তৈলনির্ম্মাণকারী লোকেরা যেমন তৈল করিবার উদ্দেশ্যে ঘানিচক্রে তিল নিষ্পিষ্ট করে, সেইরূপ অজ্ঞানসম্ভূত নানাবিধ ক্লেশ আসিয়া আক্রমণ করিয়া সমস্ত প্রাণীকেই স্নেহের গুণে সংসারচক্রে নিষ্পিষ্ট করিয়া থাকে ॥২৪॥

মানুষ ভার্য্যাপ্রভৃতি পরিজনগণের উদ্দেশে চৌর্য্যপ্রভৃতি অমাঙ্গলিক কার্য্য করিয়া থাকে; তাহার পর একমাত্র সেই মানুষই ইহলোকে ও পরলোকে কষ্ট ভোগ করে ॥২৫॥

পুত্রদারকুটুম্বেষু প্রসক্তাঃ সর্ব্বমানবাঃ।
শোকপঙ্কার্ণবে মগ্না জীর্ণা বনগজা ইব ॥২৬॥
পুত্রনাশে বিত্তনাশে জ্ঞাতিসম্বন্ধিনামপি।
প্রাপ্যতে সুমহদ্দুঃখং দাবাগ্নিপ্রতিমং বিভো !।
দৈবায়ত্তমিদং সর্ব্বং সুখদুঃখে ভবাভবৌ ॥২৭॥
অসুহৃৎ সসুহৃচ্চাপি সশত্রুর্মিত্রবানপি।
সংপ্রজ্ঞঃ প্রজ্ঞয়া হীনো দৈবেন লভতে সুখম্ ॥২৮॥
নালং সুখায় সুহৃদো নালং দুঃখায় শত্রবঃ।
ন চ প্রজ্ঞালমর্থানাং ন সুখানামলং ধনম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স্নেহে দোষমাহ পুত্রেতি। শোকাঃ পঙ্কাঃ কর্দ্দমা ইব তেষামর্ণবে, জীর্ণাঃ ক্ষীণা ভবন্তি ॥২৬॥

শোককারণমাহ পুত্রেতি। জ্ঞাতিসম্বন্ধিনামপি নাশে। পুত্রনাশাদয় এব কুত ইত্যাহ দৈবেতি। দৈবায়ত্তং প্রাক্তনকর্ম্মজনিতম্। ভবাভবৌ উন্নত্যবনতী। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

অথ কথং দৈবায়ত্তমিত্যাহ অসুহৃদিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ ॥২৮॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি নেতি। অলং সমর্থাঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভার্য্যাদিপোষণার্থং ধনসুখভাগিনঃ সর্ব্বে পাপফলভাগিত্বে ক এবায়মিত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ পুত্রেতি। যথা জীবনাশে মরণে দুঃখং প্রাপ্যতে, তথা পুত্রস্য জ্ঞাত্যাদেশ্চ নাশেঽপীতি তেষু মমতা ন কার্য্যেত্যর্থঃ। ভবাভবাবৈশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে ॥২৭॥ সুহৃৎ প্রত্যুপকারমনপেক্ষ্যোপকারকর্ত্তা, মিত্রং প্রত্যুপকারমপেক্ষ্যোপকারকর্তৃ। তয়োঃ প্রজ্ঞায়াশ্চ ভাবেঽভাবে বা শত্রুযোগেঽপি বা দৈবাদেব সুখং লভতে। নির্দৈবাঃ সত্যপি সুখসাধনে দুঃখিন এব তৃষ্ণাধিক্যাৎ সদৈবাস্তু তদভাবাৎ সুখিন এব তৃষ্ণাত্যাগাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥ সুখায় সুখং দাতুং নালং পর্য্যাপ্তা অর্থানাং লাভে ইতি শেষঃ ॥২৯॥

বন্য হস্তিগণ যেমন বিশাল কর্দ্দমে মগ্ন হইয়া অবসন্ন হয়, তেমন সমস্ত মনুষ্যই পুত্রকলত্রপ্রভৃতি পরিজনবর্গে সংসক্ত থাকিয়া শোকার্ণবে মগ্ন হইয়া অবসন্ন হয় ॥২৬॥

রাজা! পুত্র, ধন, জ্ঞাতি ও সম্বন্ধী বিনষ্ট হইলে, মানুষ দাবানল দাহের ন্যায় গুরুতর দুঃখ অনুভব করে। তারপর সুখ, দুঃখ উন্নতি ও অবনতি—এ সমস্তই মানুষের দৈবায়ত্ত ॥২৭॥

শত্রু, মিত্র, সুহৃৎ ও বুদ্ধি থাকুক বা না থাকুক, মানুষ অদৃষ্টবশতই সুখ লাভ করে ॥২৮॥

ন বুদ্ধির্ধনলাভায় ন জাড্যমসমৃদ্ধয়ে।
লোকপর্য্যায়বৃত্তান্তং প্রাজ্ঞো জানাতি নেতরঃ ॥৩০॥
বুদ্ধিমন্তঞ্চ শূরঞ্চ মূঢ়ং ভীরুং জড়ং কবিম্।
দুর্ব্বলং বলবন্তঞ্চ ভাগিনং ভজতে সুখম্ ॥৩১॥
ধেনুর্ব্বৎসস্য গোপস্য স্বামিনস্তস্করস্য চ।
পয়ঃ পিবতি যস্তস্যা ধেনুস্তস্যেতি নিশ্চয়ঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাড্যং মূর্খতা, অসমৃদ্ধয়ে দারিদ্র্যায়, লোক পর্য্যায়স্য ধনিদরিদ্রজনশ্রেণেঃ, বৃত্তান্তম্ উন্নত্যবনতিহেতুম্ ॥৩০॥

বুদ্ধীতি। কবিং বিদ্বাংসম্। সুখং কর্তৃ, ভাগিনং ভাগ্যবন্তং জনমেব ভজতে। "ভাগো রূপার্দ্ধকে ভাগ্যৈকদেশয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩১॥

উপকারিণঃ প্রাপ্তৌ সুখং নাশে চ দুঃখমিত্যুপকারলিপ্সৈব মুমুক্ষুণা ত্যক্তব্যেত্যাহ ধেনুরিতি। বৎসাদের্ধেনুর্ভবিতুমর্হতীত্যর্থঃ। কুত ইত্যাহ পয় ইতি। পয়ো দুগ্ধম্। বৎসাদীনাং চতুর্ণামেব পয়পানাদিতি ভাবঃ। ইত্থঞ্চ ধেনুতঃ পয়ঃপানলিপ্সাভাবে যথা বৎসাদীনাং তস্য প্রাপ্তৌ নাশে বা ন সুখদুঃখে, তথা পুত্রাদিভ্য উপকারলিপ্সাভাবে তেষাং প্রাপ্তৌ নাশে বা উদাসীনস্য মুমুক্ষোর্ন সুখ-দুঃখে ইতি শ্লোকতাৎপর্য্যম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জাড্যং মূঢ়তা অসমৃদ্ধয়ে ধনাদিনাশায় লোকো ভোগ্যপ্রপঞ্চস্তস্য পর্য্যায়ো নির্ম্মাণং তত্র বিষয়ে বৃত্তান্তং সিদ্ধান্তম্। প্রাজ্ঞস্তত্ত্ববিৎ। "পর্য্যায়স্ত প্রকারে স্যান্নির্ম্মাণেঽবসরে ক্রমে" ইতি বিশ্বঃ। তত্ত্ববিত্তু মরীচিকোদকবল্লোকং পশ্যন্ন সুখে দুঃখে বা হর্ষবিষাদৌ লভতে ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ মূঢ়ং নির্ব্বুদ্ধিং জড়মনসং কবিং দীর্ঘদর্শিনং ভাগিনং সদৈবং ভজতে স্বয়মেবোপনমতে, ন তু তদর্থং যত্নোঽপেক্ষ্য ইত্যর্থঃ ॥৩১॥ ধেনুরিতি। পয়ঃপাতুরেব ধেনুরিতরেষান্তু তত্র মমতা ব্যর্থা তস্মাদাবশ্যকাদধিকে স্পৃগ ন কার্য্যেত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"গোশতাদপি গোক্ষীরঃ প্রস্থং ধান্যশতাদপি। প্রাসাদাদপি

সুহৃদেরাও সুখ জন্মাইতে পারে না, আবার শত্রুরাও দুঃখ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না, কিংবা বুদ্ধি কার্য্য সাধন করিতে পারে না এবং ধন সুখ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না। ॥২৯॥

বুদ্ধি ধনলাভের কারণ হয় না এবং মূর্খতাও দারিদ্র্যের হেতু হয় না। বুদ্ধিমান্ লোকই ধনী ও দরিদ্র লোকদিগের বৃত্তান্ত জানেন; কিন্তু অন্যে নহে ॥৩০॥

ভাগ্যবান্ লোক বুদ্ধিমান্ বা নির্ব্বোধ, বীর বা ভীরু, বিদ্বান্ বা মূর্খ এবং বলবান্ বা দুর্ব্বল হউন, সুখ আসিয়া তাঁহাকে আশ্রয় করিবেই ॥৩১॥

বৎস্য, গোপাল, স্বামী ও চৌর—এই চারিজনেরই ধেনু হইতে পারে। কারণ, যে ধেনুর দুগ্ধ পান করে, ধেনু তাহারই হয়, ইহা নিশ্চয় ॥৩২॥

যে চ মূঢ়তমা লোকে যে চ বুদ্ধেঃ পরং গতাঃ।
তে নরাঃ সুখমেধন্তে ক্লিশ্যত্যন্তরিতো জনঃ ॥৩৩॥
অন্ত্যেষু রেমিরে ধীরা ন তে মধ্যেষু রেমিরে।
অন্ত্যপ্রাপ্তিং সুখং প্রাহুর্দুঃখমন্তরমন্ত্যয়োঃ ॥৩৪॥
যে চ বুদ্ধিসুখং প্রাপ্তা দ্বন্দ্বাতীতা বিমৎসরাঃ।
তান্ নৈবার্থা ন চানর্থা ব্যথয়ন্তি কদাচন ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যমাবস্থায়ামেব লোকস্য দুঃখমিত্যাহ য ইতি। পরং শেষসীমাম্। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধন্তে বর্দ্ধন্তে সুখং লভন্ত ইত্যর্থঃ, অন্তরিতো মধ্যবর্ত্তী। অতঃ সর্ব্বৈরেব বুদ্ধিপারগমনায় যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষসূচনায় পুনরাহ অন্ত্যেষ্বিতি। ধীরা জ্ঞানিনো জনাঃ, অন্ত্যেষু উন্নতি-চরমাবস্থাসু রেমিরে আনন্দুঃ; কিন্তু তে ধীরাঃ, মধ্যেষু মধ্যমাবস্থাসু ন রেমিরে দুঃখাকুলত্বাৎ। যেন হি মুনয়ঃ অন্ত্যপ্রাপ্তিং সুখং প্রাহুঃ, অন্তরং মধ্যন্ত দুঃখং প্রাহুঃ; অন্ত্যয়োঃ পনপূরণন্যায়েন আদিমান্তিময়োরবস্থয়োঃ সুখমেব প্রাহুরিতি পূর্ব্ববচনসমানতাৎপর্য্যম্ ॥৩৪॥

উক্তার্থে হেতুমাহ য ইতি। যে জনাঃ, বুদ্ধিসুখং জ্ঞানপারগমননিবন্ধনমানন্দম্, প্রাপ্তাঃ, দ্বন্দ্বাতীতাঃ সুখদুঃখাদ্যতিক্রান্তাঃ, বিমৎসরা দ্বেষশূন্যাঃ। ইদঞ্চ রাগশূন্যানামপ্যুপলক্ষণম্। তান্ জনান্, অর্থাঃ সম্পদো ন, অনর্থা বিপদশ্চ ন কদাচনাপি ব্যথয়ন্তি। সম্পদোঽপি রক্ষণাদিনা ব্যথা সম্ভবতীতি তন্নিষেধ উক্তঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

খট্বার্দ্ধং শেষাঃ পরবিভূতয়ে॥" ইতি ॥৩২॥ মূঢ়তমাঃ সুষুপ্তিস্থাঃ বুদ্ধেঃ পরং গতা নির্ব্বিকল্পসমাধিস্থাঃ এধন্তে বৃদ্ধিং ব্রহ্মভাবাখ্যাং প্রাপ্নুবন্তি। সতা সোম্য তদা সম্পন্নো ভবতি ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতীতি সুষুপ্তিসমাধ্যোর্ব্রহ্মভাবশ্রুতেঃ। অত্র সুষুপ্ত্যুপন্যাসো দৃষ্টান্তার্থঃ। অতএব মাধ্যন্দিনাঃ যদ্বৈতন্ন পশ্যতীত্যাদিনা সুষুপ্তিসমাধ্যোর্দ্বৈতাদর্শনং তুল্যবদামনন্তি। সূত্রমপি স্বাপ্যয়সম্পত্ত্যোরন্য-তরাপেক্ষমাবিষ্কৃতং হীতি স্বাপ্যয়ে সুষুপ্তৌ সম্পত্তৌ কৈবল্যেঽত্র দ্বৈতাদর্শনং স্পষ্টীকৃতমিতি সূত্রার্থঃ। অন্তরং ভেদঃ সঞ্জাতোঽস্য জাগ্রৎস্বপ্নসবিকল্পসমাধিস্থস্য সোঽন্তরিতো ভেদদর্শী ক্লিশ্যতি। অথ যত্রান্যৎ পশ্যতি তদল্পং নাল্পে সুখমস্তীত্যতোঽন্যদার্ত্তমিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ॥৩৩॥ অন্ত্যেষ্বিতি বহুবচনং সুপ্তিসমাধিব্যক্ত্যভিপ্রায়ম্। অন্ত্যয়োরিতি দ্বিবচনন্তু তজ্জাত্যভিপ্রায়ম্। অন্তরং মধ্যম্ ॥৩৪॥

জগতে যে সকল লোক অত্যন্ত মূর্খ এবং অসাধারণ বুদ্ধিমান্, তাঁহারাই সুখ লাভ করেন; কিন্তু মধ্যবর্ত্তী লোকেরাই দুঃখভোগ করে ॥৩৩॥

এই জন্যই জনক রাজর্ষি প্রভৃতি জ্ঞানীরা চরমাবস্থায় উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেন; কিন্তু বুদ্ধির মধ্যমাবস্থায় থাকিয়া আনন্দ অনুভব করেন নাই। কারণ, মুনিরা বলেন—চরমাবস্থাপ্রাপ্তিই সুখ ও মধ্যমাবস্থাপ্রাপ্তি দুঃখ উৎপাদন করে; সুতরাং ইহাই বলিতে হইবে যে, আদিম ও অন্তিমাবস্থাই সুখজনক ॥৩৪॥

অথ যে বুদ্ধিমপ্রাপ্তা ব্যতিক্রান্তাশ্চ মূঢ়তাম্‌।
তেঽতিবেলং প্রহৃষ্যন্তি সন্তাপমুপযান্তি চ ॥৩৬॥
নিত্যং প্রমুদিতা মূঢ়া দিবি দেবগণা ইব।
অবলেপেন মহতা পরিভূত্যা বিচেতসঃ ॥৩৭॥
সুখং দুঃখান্তমালস্যং দুঃখং দাক্ষ্যং সুখোদয়ম্‌।
ভূতিস্ত্বেবং শ্রিয়া সার্দ্ধং দক্ষে বসতি নালসে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

মাধ্যমিকলোকস্যাবস্থামাহ দ্বাভ্যামথেতি। যে জনাঃ, বুদ্ধিং পরমং জ্ঞানমপ্রাপ্তাঃ, মূঢ়তাঞ্চ ব্যতিক্রান্তা অতীতাঃ; তে জনাঃ অতিবেলম্‌ অত্যন্তং প্রহৃষ্যন্তি অভ্যুদয়েনানন্দন্তি, অপক্ষয়েণ চ সন্তাপমুপযান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥৩৬॥

নিত্যমিতি। মূঢ়াঃ দিবি দেবগণা ইব, নিত্যং প্রমুদিতাস্তিষ্ঠন্তি; মহতা অবলেপেন গর্ব্বেণ, পরিভূত্যা পরকৃতপরিভবেণ চ বিচেতসো বিকৃতচিত্তা ভবন্তি ॥৩৭॥

পুনর্লোকাবস্থামেবাহ সুখমিতি। সুখম্‌, দুঃখমেব অন্তে যস্য তৎ তাদৃশম্‌; আলস্যং দুঃখং দুঃখজনকম্‌; দাক্ষ্যং কর্ম্মনৈপুণ্যঞ্চ, সুখস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ তত্তাদৃশং ভবতি। এবং সতি দক্ষে জনে শ্রিয়া শোভয়া সার্দ্ধং ভূতিঃ সম্পৎ বসতি; কিন্তু অলসে জনে ন ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবেকিনস্ত্বন্তরস্থা অপি ন ক্লিশ্যন্তীত্যাহ—যে চেতি। বুদ্ধিসুখং বুদ্ধেঃ পরং সুখং স্বরূপসুখং প্রাপ্তাঃ অতএব দ্বন্দ্বাতীতাঃ সুখদুঃখাদ্যতীতাঃ। মৎসরঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বং তদ্বর্জ্জিতাঃ। অর্থাঃ স্ত্র্যাদয়ঃ, অনর্থাস্তদ্বিয়োগাঃ ॥৩৫॥ অল্পজ্ঞং প্রতি প্রাহ—অথ যে ইতি। অতিবেলমত্যন্তম্‌ ॥৩৬॥ অত্যজ্ঞং প্রতি প্রাহ—নিত্যমিতি। অবলেপেন গর্ব্বেণ মূঢ়াঃ সদসদ্বিবেকহীনাঃ, বিচেতসঃ কামাদিভির্গ্রস্তচিত্তাঃ। পরিভূত্যা পরপরাভবেন ॥৩৭॥ তর্হি মৌঢ্যমেব সুখদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সুখমিতি। দুঃখমন্তে যস্য উদর্কদুঃখং মৌঢ্যসুখং ন শ্রেয় ইত্যর্থঃ। আলক্ষ্য দুঃখং চাপি সুখোদয়মিতি পাঠে সুখেপ্সবস্তো দুঃখাদনুদ্বিগ্নো দাক্ষ্যং জ্ঞানসাধনানুষ্ঠানে উৎসাহং

যাঁহারা জ্ঞানের চরমসীমায় যাইয়া সুখলাভ করিয়াছেন, সুখ ও দুঃখের অতীত হইয়াছেন এবং রাগদ্বেষশূন্য হইয়া গিয়াছেন, তাঁহাদিগকে কখনও সম্পদ বা বিপদ ব্যথিত করিতে পারে না ॥৩৫॥

তারপর যাহারা পরম জ্ঞান লাভ করে নাই, মূঢ়তাও অতিক্রম করিয়াছে, তাহারা অত্যন্ত আনন্দিত হয়, আবার গুরুতর সন্তাপও ভোগ করে ॥৩৬॥

স্বর্গে দেবগণের ন্যায় মূঢ়েরা সর্ব্বদা আনন্দিত থাকে, আবার গুরুতর গর্ব্ব ও পরকৃত পরিভবে বিকৃত চিত্তও হইয়া থাকে ॥৩৭॥

(৩৮) সুখং দুঃখান্তমালক্ষ্য… বঙ্গ।

সুখং বা যদি বা দুঃখং প্রিয়ং বা যদি বাপ্রিয়ম্।
প্রাপ্তং প্রাপ্তমুপাসীত হৃদয়েনাপরাজিতঃ ॥৩৯॥
শোকস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ।
দিবসে দিবসে মূঢ়মাবিশন্তি ন পণ্ডিতম্ ॥৪০॥
বুদ্ধিমন্তং কৃতপ্রজ্ঞং শুশ্রূষুমনসূয়কম্।
দান্তং জিতেন্দ্রিয়ঞ্চাপি শোকো ন স্পৃশতে নরম্ ॥৪১॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় শুদ্ধচিত্তশ্চরেদ্বুধঃ।
উদয়াস্তময়জ্ঞং হি ন শোকঃ স্প্রষ্টুমর্হতি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অথাকস্মাৎ সুখাদীনামাগমে কিং কুর্য্যাদিত্যাহ সুখমিতি। প্রাপ্তং প্রাপ্তম্, উপস্থিতমুপস্থিতম্, উপাসীত সেবেত; হৃদয়েনাপরাজিতঃ বিরুদ্ধং মনোভাবং নিরুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

পণ্ডিতমূঢ়য়োরবস্থাভেদমাহ শোকেতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৪০॥

বুদ্ধীতি। কৃতপ্রজ্ঞং শিক্ষিতবুদ্ধিম্, শুশ্রূষুম্ অধ্যাত্মশাস্ত্রজিজ্ঞাসুম্। দান্তং জিতচিত্তম্। অত এবেদৃশো ভবিতুং যতস্বেতি ভাবঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রয়েদিত্যর্থঃ। আলস্যং দুঃখং দাক্ষ্যং সুখোদয়মিতি পাঠে আলস্যং জ্ঞানসাধনেষপ্রবৃত্তিঃ দুঃখং দুঃখকরং ভূতিরণিমাদ্যৈশ্বর্য্যম্। শ্রিয়া ঋচঃ সামানি যজূংষি সা হি শ্রীরমৃতা সতামিতি শ্রুত্যুক্তয়া বিদ্যয়া ॥৩৮॥ সুখদুঃখসাধনে প্রিয়াপ্রিয়ে হৃদয়েন হর্ষশোকময়েনাপরাজিতোঽবশীকৃতঃ ॥৩৯॥ শোকেতি। শোকমূলানীষ্টবিয়োগাদীনি ভয়মূলান্যনিষ্টসংযোগাদীনি আবিশন্তি স্বকার্য্যোৎপাদনেন ব্যাপ্নুবন্তি ॥৪০॥ ন পণ্ডিতমিত্যেতদ্বিবৃণোতি—বুদ্ধীতি। বুদ্ধিগ্রন্থধারণসামর্থ্যং তদ্বন্তম্। কৃতা স্বতঃসিদ্ধা প্রজ্ঞা উহাপোহকৌশলং যস্য তম্। শুশ্রূষুং শাস্ত্রাভ্যাসপরম্। অনসূয়কং শাস্ত্রীয়েঽর্থে

সুখের পরে দুঃখ হয়, আলস্য দুঃখ উৎপাদন করে এবং দক্ষতায় সুখ জন্মিয়া থাকে। কারণ, দক্ষ লোকে শোভার সহিত সম্পৎ বাস করে; কিন্তু অলস লোকে নহে ॥৩৮॥

মানুষ মনের বেগ নিরুদ্ধ রাখিয়া সুখ বা দুঃখ এবং প্রিয় বা অপ্রিয় যেমন যেমন উপস্থিত হইবে, তেমন তেমনই তাহা ভোগ করিবে ॥৩৯॥

সহস্র সহস্র শোকের কারণ এবং শত শত ভয়ের হেতু আসিয়া প্রত্যহই মূর্খ ব্যক্তিকে আশ্রয় করে; কিন্তু পণ্ডিতকে নহে ॥৪০॥

বুদ্ধিমান্, শিক্ষিত বুদ্ধি, অধ্যাত্মবিষয় শ্রবণেচ্ছু, অসূয়াশূন্য, জিতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় মানুষকে শোক স্পর্শ করিতে পারে না ॥৪১॥

(৪১) ···শুশ্রূষুমনহংকৃতম্···নি। (৪২) ···গুপ্তচিত্তঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যন্নিমিত্তো ভবেচ্ছোকস্তাপো বা দুঃখমেব চ।
আয়াসো বা যতো মূলমেকাঙ্গমপি তত্ত্যজেৎ ॥৪৩॥
কিঞ্চিদেব মমত্বেন যদা ভবতি কল্পিতম্।
তদেব পরিতাপার্থং সর্ব্বং সম্পদ্যতে তদা ॥৪৪॥
যদ্‌যত্ত্যজতি কামানাং তৎ সুখস্যাভিপূর্য্যতে।
কামানুসারী পুরুষঃ কামাননুবিনশ্যতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

এতামিতি। এতাং বুদ্ধিম্ ঈদৃগ্ ভবনেচ্ছাম্। উদয়াস্তময়জ্ঞং সূর্য্যস্যোদয়াস্তময়বৎ জীবমাত্রস্যৈব উপচয়াপচয়ৌ স্বাভাবিকাবিত্যর্থজ্ঞম্ ॥৪২॥

যদিতি। আয়াসঃ পরিশ্রমঃ। মূলং প্রধানম্, দেহস্য হস্তপদাদিকম্ একাঙ্গমপি ত্যজেৎ, কিমুত ধনাদিকমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

কিঞ্চিদিতি। কল্পিতং নির্দ্ধারিতম্। অতঃ কুত্রাপি মমতা ন কর্ত্তব্যেত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষদৃষ্টিরহয়া তদ্রহিতং দান্তং জিতবাহ্যেন্দ্রিয়ম্। জিতেন্দ্রিয়ং জিতচিত্তম্ ॥৪১॥ গুপ্তং কামাদিভ্যো রক্ষিতং চিত্তং যেন স গুপ্তচিত্তঃ। যুক্তচিত্ত ইতি পাঠে প্রতীচি যোজিতচিত্ত ইত্যর্থঃ। অতএবো দয়াস্তময়জ্ঞং জগদুৎপত্তিলয়স্থানং ব্রহ্ম তজ্জ্ঞং যুক্তচিত্তত্বাৎ। এতেন "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুত্যর্থো দর্শিতঃ। উদয়াস্তময়েত্যতঃ প্রাক্ শুক্লকৃষ্ণগতিজ্ঞং তং দেবাসুরবিনির্গমমিত্যর্দ্ধং গৌড়াঃ পঠন্তি। তত্রার্থঃ—শুক্লং সত্ত্বং কৃষ্ণং তমস্তাভ্যাং প্রাপ্যে গতী প্রকাশাবরণকার্য্যে মুক্তিসংসারাখ্যে তজ্জ্ঞম্। দেবা দানদয়াদিরূপাঃ সাত্ত্বিক্যশ্চেতোবৃত্তয়ঃ। অসুরা রাজসতামস্যো লোভমোহাদ্যাস্তা এব তাসামুভয়ীনামপি বিশেষেণ নির্গমো বহির্ভাবো যস্মাত্তম্। যুক্তচিত্তো হি যোগবলেন মুক্তিসংসারয়োস্তত্ত্বং জানন্ নিরুদ্ধসদসদ্‌বৃত্তির্ব্রহ্মভূতো ভবত্যতস্তং শোকো ন স্পৃশতীতি ॥৪২॥ যত আয়াসস্তন্মূলং কারণমায়াসাদেরেকাঙ্গং শরীরৈকদেশভূতমপি ত্যজেৎ, কিমুত ধনদানাদি ॥৪৩॥ দারাদৌ মমতৈবানর্থহেতুঃ প্রত্যুত তৎ ত্যাগ এব সুখকর ইত্যাহ দ্বাভ্যাম্—কিঞ্চিদেবেতি

বুদ্ধিমান্ লোক এইরূপ হইবার ইচ্ছা করিয়া শুদ্ধচিত্ত হইয়া বিচরণ করিবেন; কারণ, সূর্য্যের উদয় ও অস্তময়ের ন্যায় জীবমাত্রেরই অভ্যুদয় ও ক্ষয় হইয়া থাকে, ইহা যিনি বোঝেন, তাঁহাকে শোক স্পর্শ করিতে সমর্থ হয় না ॥৪২॥

যে জন্য শোক, তাপ বা দুঃখ হয় এবং যে নিমিত্ত পরিশ্রম হইয়া থাকে, তাহা যদি নিজের একটী প্রধান অঙ্গও হয়, তথাপি তাহা ত্যাগ করিবে ॥৪৩॥

মানুষ যখন যে কোন বস্তুকে আমার বলিয়া ধারণা করে, সেই সমস্ত বস্তুই তখন তাহার পরিতাপার্থে পরিণত হইয়া থাকে ॥৪৪॥

(৪৩) যন্নিমিত্তং ভবেচ্ছোকঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখস্যৈতে নার্হতঃ ষোড়শীং কলাম্ ॥৪৬॥
পূর্ব্বদেহকৃতং কর্ম্ম শুভং বা যদি বাশুভম্।
প্রাজ্ঞং মূঢ়ং তথা শূরং ভজতে যাদৃশং কৃতম্ ॥৪৭॥
এবমেব কিলৈতানি প্রিয়াণ্যেবাপ্রিয়াণি চ।
জীবেষু পরিবর্ত্তন্তে দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৪৮॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় সুখমাস্তে গুণান্বিতঃ।
সর্ব্বান্ কামান্ জুগুপ্সেত কোপং কুর্ব্বীত পৃষ্ঠতঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কামানাং কাম্যবস্তূনাং মধ্যে, তদেব বস্তু সুখস্যার্থে অভিপূর্য্যতে কারণতয়া স্থাপ্যতে। কামান্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য ॥৪৫॥

যদিতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ অপ্সরঃসম্ভোগাদিরূপম্। তৃষ্ণাক্ষয়ো বৈরাগ্যং তন্নিবন্ধনসুখস্য এতে দ্বিবিধে সুখে, কলামংশম্ ॥৪৬॥

অদৃষ্টবশাদেব লোকস্য সুখদুঃখভোগ ইত্যাহ পূর্ব্বেতি। যাদৃশং কৃতং তাদৃশমেব ভজতে, শুভাং শুভম্ অশুভাচ্চাশুভং ভবতীত্যর্থঃ ॥৪৭॥

ন কেবলময়ং মানুষমাত্রে নিয়মঃ, অপি তু জীবমাত্র এবেত্যাহ এবমিতি। জীবেষু প্রাণিমাত্রেষু ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪॥ কামানাং বিষয়াণাং মধ্যে ॥৪৫॥ বৈরাগ্যং স্তৌতি—যচ্চেতি। লোকে মানুষে দিব্যং স্বর্গভবম্, তৃষ্ণাক্ষয়ো বৈরাগ্যম্ ॥৪৬॥ নম্বেবং ধনাদিত্যাগে কথং দেহনির্ব্বাহ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্ব্বেতি। দৃষ্টসুখার্থমৈহিকো যত্নো ব্যর্থ ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ নমু পূর্ব্বকর্ম্মাপি দৃষ্টযত্নাপেক্ষমত আহ—এবমিতি। যথা রোগারোগ্যাদিজানি দুঃখসুখান্যপ্রার্থিতান্যেব লভ্যন্তে, এবমেব প্রিয়াপ্রিয়সম্বন্ধাদীনি লাভ-

মানুষ কাম্য বস্তুর মধ্যে যাহা পরিত্যাগ করে, তাহা তাহাই সুখের কারণ হয়; আর কামানুসারী মানুষ কামের জন্যই বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥৪৫॥

জগতে যে কামসুখ রহিয়াছে, কিংবা স্বর্গে যে মহাসুখ আছে, এই দুই প্রকার সুখই বৈরাগ্যসুখের ষোল ভাগের এক ভাগেরও তুল্য নহে ॥৪৬॥

মানুষ পূর্ব্বজন্মে সৎ বা অসৎ যেরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিয়াছিল, এই জন্মে পণ্ডিত, মূর্খ বা বীরই হউক, সেইরূপেই তাহাকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥৪৭॥

এইরূপেই প্রিয় ও অপ্রিয় এবং সুখ ও দুঃখ—এগুলি প্রাণিমাত্রেরই হইয়া থাকে ॥৪৮॥

বৃত্ত এষ হৃদি প্রৌঢ়ো মৃত্যুরেষ মনোভবঃ।
ক্রোধো নাম শরীরস্থো দেহিনাং প্রোচ্যতে বুধৈঃ ॥৫০॥
যদা সংহরতে কামান্ কূর্ম্মোঽঙ্গানীব সর্ব্বশঃ।
তদাত্মজ্যোতিরাত্মায়মাত্মন্যেব প্রপশ্যতি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

সারমুপদিশতি এতামিতি। আস্তে তিষ্ঠতি, গুণান্বিতো বৈরাগ্যবান্। জুগুপ্সেত জুগুপ্সিত-বস্তুবত্ত্যজেৎ, কোপং পৃষ্ঠতঃ কুর্ব্বীত তুচ্ছবস্তুবদুপেক্ষেত ॥৪৯॥

কোপপরিত্যাগকারণমাহ বৃত্ত ইতি। বৃত্তোঽবস্থিতঃ। প্রৌঢ়ঃ প্রবলঃ, মনসি ভবতীতি মনো-ভবঃ ॥৫০॥

কামত্যাগে ফলমাহ যদেতি। যদা পুরুষঃ, কূর্ম্মো নিজান্যঙ্গানীব সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ কামান্, সংহরতে সঙ্কোচয়তি নাশয়তি ত্যজতীত্যর্থঃ; তদা অয়মাত্মা জীবঃ, আত্মন্যেব স্বহৃদয় এব, আত্ম-জ্যোতিঃ পরব্রহ্মরূপং তেজঃ, প্রপশ্যতি, তিমিরনাশেন ঘটমিবেতি ভাবঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাশাদীনি চ লভ্যন্তে ইত্যনর্থকো যত্ন ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥ এতাং যচ্চ কামসুখমিত্যাদিনোক্তাং সুখং নিরুদ্যোগং যথা স্যাত্তথা গুণান্বিতো বৈতৃষ্ণ্যান্বিতঃ জুগুপ্সেত নিন্দেত, কামান্ বিষয়ান্, কামাদ্ধঠাৎ, ক্রোধং কুর্ব্বীতেত্যপি বা পাঠঃ ॥৪৯॥ বৃত্তো নিত্যনিষ্পন্নমৃত্যুর্জন্মমরণাখ্যসংসারদ্বারভূতঃ মনোভবঃ কামঃ স এব কেনচিন্নিমিত্তেন প্রতিহতঃ ক্রোধরূপেণ পরিণমতে ॥৫০॥ যদেতি। ত্রিবিধাঃ কামাঃ স্থূলসূক্ষ্মকারণোপাধিভোগ্যা বিষয়াঃ। তত্র স্থূলানাং ত্যাগঃ সঙ্গবর্জ্জনেন স্বৈরীয়ানেব। সূক্ষ্মাণাং বাসনাময়ানাং ত্যাগো বৈরাগ্যদার্ঢ্যাৎ সর্ব্ববিষয়স্মরণস্যাপ্যভাবঃ। এতানপি গুরূক্তযুক্ত্যা পরিত্যজ্য হার্দাকাশাখ্যং কারণং ব্রহ্মপ্রবিষ্টো যোগী। অত্র হি "সর্ব্বে কামাঃ সমাহিতা যচ্চাস্যেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্ব্বং তদত্র গত্বাবিন্দত" ইতি শ্রুতের্ব্বর্ত্তমানং ত্রিলোক্যন্তর্গতমতীতানাগতঞ্চ কামজাতং সঙ্কল্পসমকালোত্থিতং পুরোবর্ত্তমানমেব পশ্যন্ কদাচিদ্বৈরাগ্যমান্দ্যান্ম্ হেতাতস্তানপি সংহরেৎ। তথা চ সূত্রং ভগবতঃ পতঞ্জলেঃ—"স্থান্যুপনিমন্ত্রণে সঙ্গস্ময়াকরণং পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গা"দিতি। ব্যাখ্যাতং চৈতদ্ভগবতা বাদরায়ণেন। তত্র মধুমতীভূমিং সাক্ষাৎ কুর্ব্বতো ব্রাহ্মণস্য স্থানিনো দেবাঃ সত্ত্বশুদ্ধি-মনুপশ্যন্তঃ স্থানৈরুপনিমন্ত্রয়ন্তে ভো ইহাস্যতাং কমনীয়োঽয়ং ভোগঃ কমনীয়েয়ং কন্যা রসায়নমিদং জরামৃত্যু বাধতে বৈহায়সমিদং যানম্ অমী কল্পদ্রুমাঃ পুণ্যা মন্দাকিনী সিদ্ধা মহর্ষয়ঃ উত্তমা

বৈরাগ্যশালী পুরুষ এইরূপ ধারণা করিয়া সুখে থাকেন, সমস্ত কাম্য বস্তুকেই ঘৃণিত বস্তুর ন্যায় পরিত্যাগ করেন এবং তুচ্ছ বস্তুর ন্যায় ক্রোধকে উপেক্ষা করিয়া থাকেন ॥৪৯॥

পণ্ডিতেরা বলেন—প্রাণিগণের শরীরস্থিত ও মনে উৎপন্ন এই ক্রোধ, প্রবল মৃত্যু-স্বরূপই হৃদয়ে বাস করে ॥৫০॥

কিঞ্চিদেব মমত্বেন যদা ভবতি কল্পিতম্।
তদেব পরিতাপার্থং সর্ব্বং সম্পদ্যতে তদা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলং কামত্যাগঃ, অপি তু সর্ব্বমমতাত্যাগোঽপি মুমুক্ষুণা কর্ত্তব্য ইত্যাহ কিঞ্চিদিতি। প্রাগেবেদং ব্যাখ্যাতম্। প্রসঙ্গান্তরাচ্চাপুনরুক্তিঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুকূলাশ্চাপ্সরসঃ দিব্যে শ্রোত্রচক্ষুষী বজ্রোপমঃ কায়ঃ স্বগুণৈঃ সর্ব্বমিদমপ্যর্জ্জিতমায়ুষ্মতা প্রতিপদ্য-তামিদক্ষয়মজরমমরং স্থানং দেবানাং প্রিয়মিত্যেবমভিধীয়মানঃ সঙ্গদোষান্ ভাবয়েৎ ঘোরেষু সংসারাগারেষু পচ্যমানেন ময়া জননমরণান্ধকারে বিবর্ত্তমানেন কথঞ্চিদাসাদিতঃ ক্লেশতিমিরবিনাশী যোগপ্রদীপঃ; তস্য চৈতে তৃষ্ণাযোনয়ো বিষয়বায়বঃ প্রতিপক্ষাঃ স খল্বহং লব্ধালোকঃ কথমনয়া বিষয়মৃগতৃষ্ণয়া বঞ্চিতস্তস্যৈব পুনঃ প্রদীপ্তস্য সংসারাগ্নেরাত্মানমিন্ধনীকুর্য্যামিতি। স্বস্তি বঃ স্বপ্নোপমেভ্যঃ কৃপণজনপ্রার্থনায়েভ্যো বিষয়েভ্য ইত্যেবং নিশ্চিতমতিঃ সমাধিং ভাবয়েৎ সঙ্গমকৃত্বা স্ময়ং কুর্য্যাৎ এবমহং দেবানাং প্রার্থনীয় ইতি। স্ময়াদয়ং সুস্থিতম্মন্যতয়া মৃত্যুনা কেশগৃহীতমাত্মানং ন ভাবয়িষ্যতি। তথা চাস্য ছিদ্রান্তরপ্রেক্ষী নিত্যং যত্নোপচর্য্যঃ প্রমাদো লব্ধবিবরঃ ক্লেশানুত্তম্ভয়িষ্যতি ততশ্চ পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গ ইতি। তস্মাৎ সর্ব্বশঃ সর্ব্বং স্ত্রিবিধানপি কামান্ সংহরেৎ। কূর্ম্মো ঽঙ্গানীতি দৃষ্টান্তঃ। কামানাং স্বরূপাদনন্তত্বং স্বাধীনোৎপত্তিপ্রলয়ত্বঞ্চ দর্শয়তি—যদা কামান্ সর্ব্বান্ সংহরেত্তদায়মাত্মাহম্প্রত্যয়গোচরো জীবঃ আত্মন্যেব অপেতসর্ব্বোপাধৌ স্বস্বরূপে এবাত্মজ্যোতিঃ প্রত্যগভিন্নং চিন্মাত্রং পশ্যতি। অয়মর্থঃ—যদা জাগরে ঘটং সূর্য্যাদিনা জ্যোতিষা পশ্যতি, গাঢ়ান্ধকারে তু বাচৈব জ্যোতিষা পশ্যতি; স্বপ্নে ত্বালোকেন্দ্রিয়জ্যোতিষোরভাবাদ্বাসনাময়স্য ঘটস্য প্রত্যগাত্মজ্যোতিষৈব প্রকাশ ইতি প্রসাধিতং জ্যোতির্ব্রাহ্মণে—"অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতি"রিতি। তেন তত্র কারণাভাবে সিদ্ধে সুষুপ্তৌ বাসনাময়স্য প্রপঞ্চস্যাপি নাশে দৃশ্যাভাবাদ্দৃঙ্মাত্রং প্রকাশতে। এবং সমাধাবপি সম্প্রজ্ঞাতে করণাভাবঃ। অসম্প্রজ্ঞাতে কর্ম্মকরণয়োরভাবাদ্দ্রষ্টৃত্বনিবৃত্তৌ দৃঙ্মাত্রং শিষ্যতে ইতি। প্রসীদতীতি পাঠে কার্য্যকরণসম্পর্কজং কালুষ্যং ত্যজতীত্যর্থঃ। কিঞ্চিদেব মমত্বেনেতি শ্লোকং কেচিদিত উত্তরং পঠন্তি। তদা মধুমত্যাং যোগভূমাবুপস্থিতেষু বিষয়েষু বৈরাগ্যার্থমিদং বচনমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫১॥ অসম্প্রজ্ঞাতাবস্থামেব প্রপঞ্চয়তি দ্বাভ্যাং—ন বিভেতীতি। "হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুতের্ভয়াদের্ম্মনোধর্ম্মত্বান্মনসশ্চ লীনত্বাদ্যদা ভয়াদিরহিতঃ স্থাণুবদচঞ্চলো ভবতি তদাস্মাদন্যে জনা ন বিভ্যতি, অয়ঞ্চ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি

কচ্ছপ যেমন নিজের সমস্ত অঙ্গ সঙ্কুচিত করে, তেমন মানুষ যখন সমস্ত কামনাই সঙ্কুচিত অর্থাৎ ত্যাগ করিতে পারে, তখন সেই মানুষ আপন হৃদয়েই পরমাত্ম-জ্যোতি দেখিতে সমর্থ হয় ॥৫১॥

মানুষ যখন যে কোন একটী বস্তুকেই আমার বলিয়া ধারণা করে, তখন সমস্ত বস্তুই তাহার পরিতাপার্থে পরিণত হয় ॥৫২॥

ন বিভেতি যদা চায়ং যদা চাস্মান্ন বিভ্যতি।
যদা নেচ্ছতি ন দ্বেষ্টি ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৩॥
উভে সত্যানৃতে ত্যক্ত্বা শোকানন্দৌ ভয়াভয়ে।
প্রিয়াপ্রিয়ে পরিত্যজ্য প্রশান্তাত্মা ভবিষ্যতি ॥৫৪॥
যদা ন কুরুতে ভাবং সর্ব্বভূতেষু পাপকম্।
কর্ম্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৫॥
যা দুস্ত্যজা দুর্ম্মতিভির্যা ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ।
যোঽসৌ প্রাণান্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ সুখম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

মুমুক্ষুণা ভয়াদয়োঽপি ত্যক্তব্যা ইত্যাহ নেতি। অয়ং পুরুষো যদা কুতোঽপি ন বিভেতি, সর্ব্বস্যৈব ব্রহ্মময়ত্বদর্শনাৎ, যদা চ অস্মাৎ পুরুষাৎ কেচিদপি ন বিভ্যতি, হিংসারাহিত্যাবগমাৎ। যদা চায়ং কিমপি নেচ্ছতি কামাভাবাৎ, কমপি ন দ্বেষ্টি অপ্রিয়াভাবাৎ; তদাসৌ পুরুষো ব্রহ্ম সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি নির্ব্বাণং গচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৫৩॥

উভে ইতি। উভে, সত্যঞ্চ অনৃতং মিথ্যা চ তে কামাভাবেন ত্যক্ত্বা অপরাণ্যপি কামাভাবেনৈব পরিত্যজ্য পুরুষঃ প্রশান্তাত্মা সর্ব্বথৈব সুস্থচিত্তো ভবিষ্যতি। অতস্ত্বমপি তথৈব ভবেতি ভাবঃ ॥৫৪॥

যদেতি। পাপকং হিংসাবিষয়ম্, ভাবমভিপ্রায়ম্ ॥৫৫॥

লোভস্থিতৌ কথমপ্যাত্যন্তিকং সুখং ন ভবতীত্যাহ যেতি। তৃষ্ণাং লোভম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তামাহুঃ পরমাং গতিম্।" ইতি ॥৫২॥ সত্যং ব্যাবহারিকং দেহাদি অনৃতং স্বপ্নসমাধিকালিকং প্রাতিভাসিকঞ্চ দেহাদি; প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষেণ শান্ত উপরত আত্মা চিত্তং যস্য স প্রশান্তাত্মা ॥৫৩॥ ব্যুত্থানাবস্থামাহ—যদা নেতি। পাপকং হিংসনম্ ॥৫৪॥ এষা স্থিতিস্তৃষ্ণাত্যাগেনৈব লভ্যেত্যাখ্যায়িকাপূর্ব্বমাহ—যা দুস্ত্যজেত্যাদিনা ॥৫৫॥ কৃচ্ছ্রকালে দুঃখকালে, সনাতনং ধর্ম্মং নিত্যপ্রসিদ্ধং

মানুষ যখন কাহারও ভয় করে না, কিংবা অন্য কেহ উহারও ভয় করে না এবং কামনা না থাকায় কিছুই ইচ্ছা করে না, আর অপ্রিয় না থাকায় কাহারও দ্বেষ করে না; তখনই সে ব্রহ্মলাভ করে ॥৫৩॥

কোন কামনা না থাকায় সত্য, মিথ্যা, শোক, আনন্দ, ভয়, ভরসা, প্রিয় ও অপ্রিয় পরিত্যাগ করিয়া মানুষ সম্পূর্ণ সুস্থচিত্ত হইতে পারে ॥৫৪॥

মানুষ যখন কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা সমস্ত প্রাণীর উপরই পাপাভিপ্রায় না করে, তখন সে ব্রহ্মলাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

(৫৪) ···প্রশান্তাত্মা ভবিষ্যসি···বর্দ্ধ।
(৫৫) যদাং ন কুরুতে ধীরঃ···বঙ্গ।

অত্র পিঙ্গলয়া গীতা গাথাঃ শ্রূয়ন্তি পার্থিব ! ।
যথা সা কৃচ্ছ্রকালেঽপি লেভে ধর্ম্মং সনাতনম্ ॥৫৭॥
সঙ্কেতে পিঙ্গলা বেশ্যা কান্তেনাসীদ্বিনাকৃতা ।
অথ কৃচ্ছ্রগতা শান্তাং বুদ্ধিমাস্থাপয়ত্তদা ॥৫৮॥
পিঙ্গলোবাচ ।
উন্মত্তাহমনুন্মত্তং কান্তমন্ববসং চিরম্ ।
অন্তিকে রমণং সন্তং নৈনমধ্যগমং পুরা ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। পিঙ্গলয়া তদাখ্যয়া বেশ্যয়া। শ্রূয়ন্তি শ্রূয়ন্তে ॥৫৭॥

সঙ্কেত ইতি। সঙ্কেতে নিশায়া দ্বিতীয়ে যামে এতদ্ভবনমাগমিষ্যামীতি সঙ্কেতেনাবধারিত বিষয়ে, কান্তেন প্রিয়তমেন পুরুষেণ, বিণাকৃতা অনাগমনাদ্ব্যাহতমনোরথা। শান্তাং কামনিবৃত্তি-বিষয়াম্, বুদ্ধিমাস্থাপয়দকরোৎ ॥৫৮॥

উন্মত্তেতি। কামেন উন্মত্তা অহম্ অনুন্মত্তং মাদৃশকামোন্মাদরাহিতম্, কান্তং প্রিয়তমম্, চিরম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য অবসমতিষ্ঠম্। পুরা অন্তিকে সন্তং বিদ্যমানম্ এনং রমণং কান্তম্, নাধ্যগমং কামোন্মাদরহিতয়া নাহং জ্ঞাতবতী। অতএবাসৌ চিরবাসো নিরর্থক এব কৃত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগম্ ॥৫৬॥ সঙ্কেত ইতি। আস্থাপয়ৎ ব্যবস্থাপিতবতী; তীব্রদুঃখমেব বৈরাগ্যহেতুরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥ উন্মত্তা বিকারবতী অনুন্মত্তং নির্ব্বিকারং কান্তং স্বামিনমন্তর্যামিণম্ অন্ববসং বক আচ্ছাদনে আর্ষঃ পদব্যত্যয়ঃ। অহঙ্কারধর্ম্মং কামাদিকমনু লক্ষ্যীকৃত্যাচ্ছাদিতবতী। অন্তিমে হৃদয়কোশে রমণমানন্দপ্রদম্; "এষ হেবানন্দয়াতী"তি শ্রুতেঃ। মরণমিত্যপপাঠঃ ॥৫৮॥ একা অবিষ্টেব স্থূণেব বিধারিকা যস্য তদেকস্থূণম্। নব শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষুর্জিহ্বাঘ্রাণমনোবুদ্ধিকামকর্ম্মাণি

যাহাকে ত্যাগ করা দুর্ব্বুদ্ধি লোকদিগের পক্ষে দুষ্কর, নিজে ক্ষীণ হইতে থাকিলেও যাহারা ক্ষীণ হয় না এবং যথা প্রাণান্তকারী রোগস্বরূপ, সেই লোভকে যিনি ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহারই সুখ হয় ॥৫৬॥

রাজা! এই বিষয়ে পিঙ্গলা নাম্নী বেশ্যা যে সকল গাথা গাহিত, তাহা আমরা শুনিয়া থাকি। সেই পিঙ্গলা দুঃখের সময়েও সনাতন ধর্ম্ম লাভ করিয়াছিল ॥৫৭॥

পিঙ্গলা নাম্নী কোন বেশ্যা সঙ্কেতিত স্থানে নির্দ্দিষ্ট সময়ে নিজের প্রিয়তমকে পাইয়াছিল না; তাহার পর তখনই সে সন্তপ্ত হইয়া বৈরাগ্যের বুদ্ধি করিয়াছিল ॥৫৮॥

(৫৯) ···অন্তিকে মরণং সন্তং···বর্দ্ধ।

একস্থূণং নবদ্বারমপিধাস্যাম্যগারকম্।
কা হি কান্তমিহায়ান্তময়ং কান্তেতি মংস্যতে ॥৬০॥
অকামাং কামরূপেণ ধূর্ত্তা নরকরূপিণঃ।
ন পুনর্ব্বঞ্চয়িষ্যন্তি প্রতিবুদ্ধাঽস্মি জাগৃমি ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। একা একবিধাঃ স্থূণা স্তম্ভা যস্য তৎ, নবং নূতনং দ্বারং যস্য তৎ, অগারকমিদং গৃহম্ অপিধাস্যামি দ্বাররোধেনাবরিষ্যামি। এতেন তাদৃশং গৃহমেব সঙ্কেতস্থানমাসীদিতি সূচিতম্। হি যস্মাৎ কা নাম স্ত্রী ইহ অসঙ্কেতিতকালে আয়ান্তং কান্তম্ অয়ংকান্ত ইতি মংস্যতে অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। কামোন্মাদাভাবেন তদাগমনস্যৈবাসম্ভাবাদিতি ভাবঃ। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৬০॥

প্রতিজানীতে অকামামিতি। কষ্টদায়কতয়া নরকরূপিণো ধূর্ত্তাঃ, কামরূপেণ কামোদ্দীপক-বেশেন অকামাং মাং পুনর্নবঞ্চয়িষ্যন্তি। তদ্বিষয়ে তেষাং গূঢ়াভিসন্ধিং প্রতিবুদ্ধাস্মি, জাগৃমি সতর্কা চাস্মি ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়প্রাপ্তিদ্বারাণি যস্য তন্নবদ্বারম্। অপিধাস্যামি বিদ্যাবলেনাচ্ছাদয়ামি। অগারমিব চিদাত্মোপ-লব্ধিস্থানং দেহাদিসঙ্ঘাতম্। কা হীতি। "বিভেদজনকেঽজ্ঞানে নাশমাত্যন্তিকং গতে। আত্মনো ব্রহ্মণো ভেদমসন্তং কঃ করিষ্যতি" ইতি বিষ্ণুপুরাণোক্তের্দর্পণাপগমে বিম্বপ্রতিবিম্বয়োরিবা-বিদ্যানাশে ঈশজীবয়োর্ভেদাভাবাৎ। ইহ হার্দ্দাকাশে আয়ান্তং চিন্মাত্ররূপেণাবির্ভবন্তং প্রত্যগনন্ত-মীশময়ং কান্তম্ ইতি কা মৎস্যতে ন কাপীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবা-ভূত্তৎ কেন কং পশ্যেদি"তি বিদ্যাবস্থায়াং মন্তৃমন্তব্যভাবাভাবেন ভেদমপবদতি। কান্তেতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৫৯॥ অকামামাত্মলাভেন সর্ব্বকামাবাপ্তের্নিরিচ্ছাং কামরূপেণ কামুকরূপেণ প্রতিবুদ্ধা জ্ঞাতাত্মতত্ত্বা জাগৃমি জাগর্ম্মি; অবিদ্যানিদ্রোচ্ছেদাৎ জ্ঞাততত্ত্বো ন বিষয়ৈরাকৃষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥ অনর্থো ধনাদ্যাশয়া বৈক্লব্যম্, তদেবার্থো ভবেৎ আশায়া নিরন্বয়োচ্ছেদহেতুত্বেন সুখায়াপি স্যাৎ; তত্র হেতুঃ—দৈবাদ্দৈবানুগ্রহাৎ। নিরীশ্বরবাদিমতমনুরুধ্যাহ—পূর্ব্বকৃতেন বেতি। নিরাকারা

তখন পিঙ্গলা বলিয়াছিল—'আমি কামে উন্মত্তা হইয়া কামোন্মাদশূন্য প্রিয়-তমকে লক্ষ্য করিয়া দীর্ঘকাল এইখানে থাকিলাম; কিন্তু তিনি যখন পূর্ব্বে আমার নিকটে থাকিতেন, তখন তাঁহাকে এইরূপ বলিয়া চিনিতে পারি নাই ॥৫৯॥

এই গৃহের স্তম্ভসকল একবিধ এবং দ্বার নূতন নির্ম্মিত হইয়াছে, ইহাই আমাদের সঙ্কেতস্থান ছিল, এখন ইহার দ্বার আবৃত করিব। কেন না, কোন্ রমণী নির্দ্দিষ্ট-কাল অতীত হইলে, প্রিয়তম আসিবেন বলিয়া মনে করিতে পারে? ॥৬০॥

নরকরূপী ধূর্ত্তেরা কামোদ্দীপক রূপদ্বারা নিষ্কামা আমাকে আর বঞ্চনা করিতে পারিবে না; তাহাদের গূঢ়াভিসন্ধি আমি বুঝিয়াছি; সুতরাং এখন হইতে আমি সতর্ক হইলাম ॥৬১॥

অনর্থো হি ভবেদর্থো দৈবাৎ পূর্ব্বকৃতেন বা।
সংবুদ্ধাহং নিরাকারা নাহমদ্যাজিতেন্দ্রিয়া ॥৬২॥
সুখং নিরাশঃ স্বপিতি নৈরাশ্যং পরমং সুখম্।
আশামনাশাং কৃত্বা হি সুখং স্বপিতি পিঙ্গলা ॥৬৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

এতৈশ্চান্যৈশ্চ বিপ্রস্য হেতুমদ্ভিঃ প্রভাষিতৈঃ।
পর্য্যবস্থাপিতো রাজা সেনজিন্মুমুদে সুখী ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ব্রাহ্মণসেনজিৎসংবাদে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইদং কান্তানাগমনং মম শুভায়ৈব জাতমিত্যাহ অনর্থ ইতি। দৈবাৎ দেবানামিচ্ছায়া হেতোঃ, পূর্ব্বকৃতেন শুভকর্ম্মণা বা, অনর্থঃ অমঙ্গলমপি অর্থো মঙ্গলং ভবেৎ, অনেন কান্তানাগমনেন মম বৈরাগ্যোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ। অদ্য অহং সম্বুদ্ধা নৈরাশ্যমেব শুভমিতি জ্ঞাতবতী, নিরাকারা কামবিকারশূন্যা চ জাতা, কিন্তু অদ্য পূর্ব্ববৎ অহং ন অজিতেন্দ্রিয়া অপি তু জিতেন্দ্রিয়ৈব জাতা ॥৬২॥

ব্রাহ্মণ আহ সুখমিতি। নিরাশো জনঃ সুখং স্বপিতি। হি যস্মাৎ। পিঙ্গলা আশামাশাবিষয়ং কান্তাগমনম্, অনাশাম্ আশায়া অবিষয়ং কৃত্বা সুখং স্বপিতি স্ম। তথা চ সাংখ্য সূত্রমপি "নিরাশঃ সুখী পিঙ্গলাবৎ" ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বিষয়জ্ঞানরূপা ॥৬১॥ সুখমিতি। নৈরাশ্যমেব পরং সুখং মোক্ষাখ্যপরসুখপ্রাপকম্; অশনং ভোজনমশো বিষয়ভোগস্তদ্রহিতামনাশাম্, ভোগার্থং হি ধনাদ্যাশা ভোগত্যাগাদুচ্ছিদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৬২॥ পর্য্যবস্থাপিত আত্মতত্ত্বে নিষ্ঠাং প্রাপিতঃ ॥৬৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

দেবতার ইচ্ছায় কিংবা পূর্ব্বকৃত শুভকর্ম্মের ফলে দুঃখের কারণও সুখের কারণ হইয়া থাকে। সে যাহা হউক, আজ আমি বুঝিয়াছি, আজ আমার কামবিকার গিয়াছে এবং এখন আর আমি অজিতেন্দ্রিয়া নহি' ॥৬২॥

(ব্রাহ্মণ বলিলেন)—'আশাশূন্য লোক সুখে নিদ্রা যায়। কেন না, নৈরাশ্যই পরমসুখের কারণ। ইহার দৃষ্টান্ত—পিঙ্গলা প্রিয়তমের আশা পরিত্যাগ করিয়া সেই দিন নিরুদ্বেগে নিদ্রা গিয়াছিল' ॥৬৩॥

* 'চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ,...'পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অতিক্রামতি কালেঽস্মিন্ সর্ব্বভূতক্ষয়াবহে।
কিং শ্রেয়ঃ প্রতিপদ্যেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
পিতুঃ পুত্রেণ সংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
দ্বিজাতেঃ কস্যচিৎ পার্থ! স্বাধ্যায়নিরতস্য বৈ।
বভূব পুত্রো মেধাবী মেধাবী নাম নামতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতৈরিতি।• হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ, প্রভাষিতৈর্বাক্যৈঃ, পর্য্যবস্থাপিতঃ সুখীকৃতঃ। অত্র সর্ব্বেষামেব যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নানামুত্তরাণি সম্পন্নানীতি সুধীভিরুন্নেয়ম্ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

অতীতি। সর্ব্বেষামেব ভূতানাং ক্ষয়মাবহতি জনয়তীতি তস্মিন্। কিং কীদৃশম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, প্রতিপদ্যেত লোকঃ প্রাপ্নুয়াৎ ॥১॥

অত্রেতি। পুত্রেণ সহ। নিবোধ শৃণু ॥২॥

দ্বিজাতেরিতি। দ্বিজাতের্ব্রাহ্মণস্য, স্বাধ্যায়নিরতস্য বেদপাঠব্যাপৃতস্য ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—সেনজিৎ রাজা ব্রাহ্মণের এবংবিধ ও অন্যান্যবিধ যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া সুস্থ হইয়া আনন্দ লাভ করিলেন ও সুখী হইলেন' ॥৬৪॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! সর্ব্বভূতের ক্ষয়জনক এই কাল চলিয়া যাইতেছে, এই অবস্থায় মানুষ কীদৃশ মঙ্গলপথ অবলম্বন করিবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা পুত্রের সহিত পিতার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

সোঽব্রবীৎ পিতরং পুত্রঃ স্বাধ্যায়করণে রতম্ ।
মোক্ষধর্ম্মার্থকুশলো লোকতত্ত্ববিচক্ষণঃ ॥৪॥

পুত্র উবাচ ।

ধীরঃ কিংস্বিৎ তাত ! কুর্য্যাৎ প্রজানন্ হ্যায়ুর্ভ্রশ্যতে মানবানাম্ ।
পিতস্তদাচক্ষ্ব যথার্থযোগং মমানুপূর্ব্ব্যা যেন ধর্ম্মং চরেয়ম্ ॥৫॥

পিতোবাচ ।

বেদানধীত্য ব্রহ্মচর্য্যেণ পুত্র ! পুত্রানিচ্ছেৎ পাবনার্থং পিতৄণাম্ ।
অগ্নীনাধায় বিধিবচ্চেষ্টযজ্ঞো বনং প্রবিশ্যাথ মুনির্বুভূষেৎ ॥৬॥

পুত্র উবাচ ।

এবমভ্যাহতে লোকে সমন্তাৎ পরিবারিতে ।
অমোঘাসু পতন্তীষু কিং ধীর ইব ভাষসে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। লোকতত্ত্ববিচক্ষণো লোকচরিত্রাভিজ্ঞঃ ॥৪॥

ধীর ইতি। ভ্রশ্যতে নশ্যতি, যথার্থযোগং ফলসম্বন্ধমনতিক্রম্য ॥৫॥

বেদানিতি। পাবনার্থম্ ঋণশোধনাদিনা পবিত্রীকরণার্থম্। ইষ্টযজ্ঞঃ বিহিতাগ্নিহোত্রাদিঃ। বুভূষেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং জিতাশো মোক্ষমিচ্ছেদিত্যুক্তম্, সম্প্রতি তত্র কালবিলম্বো ন কর্ত্তব্য ইত্যাহাধ্যায়েন— অতীতি। অতিক্রামতি জরারোগাদিভির্নৃণাং পরাভবং কুর্ব্বতি, শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্ ॥১—৩॥ মোক্ষধর্ম্মাণামর্থেষু কুশলঃ, বিচক্ষণ ঊহাপোহকুশলঃ ॥৪॥ যথার্থযোগং ফলসম্বন্ধমনতিক্রম্য ॥৫॥

পৃথানন্দন ! বেদপাঠনিরত কোনও ব্রাহ্মণের 'মেধাবী' নামে এক মেধাবী পুত্র ছিল ॥৩॥

মোক্ষধর্ম্মবোধে নিপুণ ও লোকচরিত্রাভিজ্ঞ সেই পুত্র একদা বেদপাঠনিরত পিতাকে বলিয়াছিল ॥৪॥

পুত্র বলিল—'পিতা ! মনুষ্যগণের আয়ু সত্বর সত্বরই ক্ষয় পাইতেছে, ইহা জানিয়া বুদ্ধিমান্ লোক কি করিবেন, অর্থসম্বন্ধ স্থির রাখিয়া আনুপূর্ব্বীক্রমে তাহা আপনি আমার নিকট বলুন, যদনুসারে আমি ধর্ম্মচারণ করিব ॥৫॥

পিতা বলিলেন—'পুত্র ! প্রথমে ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক বেদ অধ্যয়ন করিয়া পিতৃগণের ঋণ পরিশোধ করিবার জন্য পুত্রোৎপাদনের ইচ্ছা করিবে ; তাহার পর যথাবিধানে অগ্নি স্থাপন করিয়া অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবে ; তৎপরে বনে যাইয়া মুনি হইবার ইচ্ছা করিবে' ॥৬॥

পিতোবাচ।

কথমভ্যাহতো লোকঃ কেন বা পরিবারিতঃ।
অমোঘাঃ কাঃ পতন্তীহ কিন্নু ভীষয়সীব মাম্ ॥৮॥

পুত্র উবাচ।

মৃত্যুনাভ্যাহতো লোকো জরয়া পরিবারিতঃ।
অমোঘা রাত্রয়শ্চাপি নিত্যমায়ান্তি যান্তি চ ॥৯॥
যদাহমেতজ্জানামি ন মৃত্যুস্তিষ্ঠতীতি হ।
সোঽহং কথং প্রতীক্ষিষ্যেঽজ্ঞানেনাপিহিতশ্চরন্ ॥১ ॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। লোকে জনসমাজে অভ্যাহতে মৃত্যুনা তাড়িতে, সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্য আগত্য, পরিবারিতে জরয়া পরিব্যাপ্তে চ সতি, অমোঘাসু দুর্নিবারত্বেনাব্যর্থাসু রাত্রিষু পতন্তীষু উপতিষ্ঠন্তীষু সতীষু চ ত্বং ধীরো ধৈর্য্যবানিব, কিং কথম্, এবমিত্থং ভাষসে ॥৭॥

কথমিতি। পূর্ব্ববাক্যে কর্তৃপদয়োর্বিশেষ্যপদস্য চানুল্লেখাদিমে প্রশ্না উপপদ্যন্তে ॥৮॥

প্রশ্নার্থমবগত্য সমাধত্তে মৃত্যুনেতি। অমোঘা দুর্নিবারাঃ। এতেনায়ুঃক্ষয়ো দর্শিতঃ ॥৯॥

নম্বত্র মৃত্যোরভাবাৎ কথং তবায়মুদ্বেগ ইত্যাহ যদেতি। ইতি অত্র মৃত্যুর্ন তিষ্ঠতি, এতৎ যদা যদ্যহং জানাম্যপি, তথাপি অজ্ঞানেন অপিহিত আবৃতশ্চরন্ সোঽহং কথং বনপ্রবেশাদিকং প্রতীক্ষিষ্যে প্রতিক্ষণমেব মৃত্যুসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

ভারতভাবদীপঃ

মুনির্ধ্যানভিক্ষুঃ ॥৬॥ অভ্যাহতে মৃত্যুনাভিতস্তাড়িতে, পরিবারিতে জরয়া ব্যাপ্তে, পরিতাপিতে ইতি জীর্ণপাঠঃ। অমোঘাস্বায়ুর্হরণেন সফলাসু রাত্রিষু ॥৭—৯॥ অহো বা রাত্রয়শ্চাপীতি পাঠে অহো ইতি খেদে, বাশব্দ এবার্থে ভিন্নক্রমঃ; যান্ত্যেব ন তু তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ। ন তিষ্ঠত্যপি তু ক্ষণে ক্ষণে অর্ব্বাগায়াতি জ্ঞানেনাপিহিতঃ, অনাচ্ছাদিতজ্ঞানকবচস্য হি মৃত্যুভয়ং নাস্তি, অহন্ত

পুত্র বলিল—'লোকসমাজ সকল দিক্ হইতে আহত ও ব্যাপ্ত হইতেছে এবং অব্যর্থ কাল উপস্থিত হইতেছে; এই অবস্থাতেও আপনি ধৈর্য্যশীল থাকিয়াই যেন কি প্রকারে এইরূপ বলিতেছেন?' ॥৭॥

পিতা বলিলেন—'বৎস! লোকসমাজ আহত হইবে কেন? কে-ই বা তাহাকে পরিবেষ্টন করিবে? কাহারাই বা অব্যর্থ হইয়া উপস্থিত হইতেছে? তুমি আমাকে কি নিমিত্ত ভীত করিবার ইচ্ছা করিতেছ?' ॥৮॥

পুত্র বলিল—'মৃত্যু লোকসমাজকে আহত করিতেছে, জরা তাহাকে ব্যাপ্ত করিতেছে এবং অব্যর্থ রাত্রি সকল আসিতেছে ও যাইতেছে ॥৯॥

(৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'অহোরাত্রাঃ পতন্ত্যেতে ননু কস্মান্ন বুধ্যসে' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বঙ্গ।

রাত্র্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়ামায়ুরল্পতরং যদা।
তদৈব বন্ধ্যং দিবসমিতি বিদ্যাদ্বিচক্ষণঃ ॥১১॥
গাধোদকে মৎস্য ইব সুখং বিন্দেত কস্তদা।
অনবাপ্তেষু কামেষু মৃত্যুরভ্যেতি মানবম্ ॥১২॥
পুষ্পাণীব বিচিন্বন্তমন্যত্র গতমানসম্।
বৃকীবোরণমাসাদ্য মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥১৩॥
অদ্যৈব কুরু যচ্ছ্রেয়ো মা ত্বাং কালোঽত্যগাদয়ম্।
অকৃতেষ্বেব কার্য্যেষু মৃত্যুর্বৈ সম্প্রকর্ষতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাত্র্যামিতি। অল্পতরং ক্রমেণাল্পং ভবতি। বন্ধ্যং নিষ্ফলম্ ॥১১॥

নন্থ কথং বন্ধ্যমিত্যাহ গাধোদক ইতি। গাধোদকে স্বল্পজলে জলাশয়ে, বিন্দেত লভেত। কামেষু কাম্যবস্তুষু। অতএব সময়াভাবেন কর্ম্মকরণাসামর্থ্যাৎ দিবসং বন্ধ্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥

মৃত্যুরভ্যেতি মানবমিত্যাস্যার্থং বিবৃণোতি পুষ্পাণীতি। বৃকী ব্যাঘ্রী, পুষ্পাণি বিচিন্বন্তং জনমিব অন্যত্র গতমানসম্, উরণং মেষমিব, মৃত্যুঃ আসাদ্য আক্রম্য লোকমাদায় গচ্ছতি। মৃত্যোঃ স্ত্রীরূপত্বাৎ ব্যাঘ্রীতি স্ত্রীত্বম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্রহিতঃ কথং নোদ্বিজেয়মিত্যর্থঃ। অপিশব্দস্য ভাগুরিমতেন অকারলোপং কৃত্বা নঞ্‌সমাসঃ। জালেনাপিহিত ইতি পাঠে তু নাকারলোপাদি। জালেন মায়াবলেন অপিহিত আচ্ছাদিতঃ ॥১০॥ বন্ধ্যং নিষ্ফলম্ ॥১১॥ যদা মৃত্যুরভ্যেতি তদা কঃ সুখং বিন্দেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ পুষ্পাণি কাম্যকর্ম্মফলানি মেষীণামার্ত্তবানি বা; আর্ত্তবং বিনা পশূনাং স্ত্রীসঙ্গে প্রবৃত্ত্যদর্শনাৎ। বিচিন্বন্তং শাস্ত্রদৃষ্ট্যা আঘ্রাণেন

তারপর আমি যদিও ইহা জানি যে, এখন এখানে মৃত্যু উপস্থিত নাই, তথাপি অজ্ঞানে আবৃত হইয়া বিচরণ করিতে থাকিয়া কি প্রকারে বনে প্রবেশপূর্ব্বক মুনি হইবার প্রতীক্ষা করিব। (যেহেতু প্রতিক্ষণেই মৃত্যুর আশঙ্কা রহিয়াছে) ॥১০॥

প্রত্যেক রাত্রি প্রভাত হইলেই যখন আয়ু অল্প হইতে থাকে, তখনই দিন নিষ্ফল হইবে, ইহা বুদ্ধিমান্ লোকের বিবেচনা করা উচিত ॥১১॥

সুতরাং অল্প জলে মৎস্য যেমন সুখ পায় না, তেমন অল্প আয়ুতে মানুষও সুখ পায় না। বিশেষতঃ, কাম্য বস্তু না পাওয়া অবস্থাতেই মৃত্যু আসিয়া মানুষের নিকট উপস্থিত হয় ॥১২॥

কোন মেষ পুষ্পচয়নকারী মানুষের ন্যায় অন্যমনস্ক থাকে, তখন ব্যাঘ্রী আসিয়া যেমন তাহাকে লইয়া যায়, সেইরূপ মানুষও পুষ্পচয়নকারীর ন্যায় অন্যমনস্ক থাকে, সেই সময় মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥১৩॥

শ্বঃ কার্য্যমদ্য কুর্ব্বীত পূর্ব্বাহ্নে চাপরাহ্নিকম্।
নহি প্রতীক্ষতে মৃত্যুঃ কৃতমস্য ন বা কৃতম্ ॥১৫॥
কো হি জানাতি কস্যাদ্য মৃত্যুকালো ভবিষ্যতি।
যুবৈব ধর্ম্মশীলঃ স্যাদনিত্যং খলু জীবিতম্।
কৃতে ধর্ম্মে ভবেৎ কীর্ত্তিরিহ প্রেত্য চ বৈ সুখম্ ॥১৬॥
মোহেন হি সমাবিষ্টঃ পুত্রদারার্থমুদ্যতঃ।
কৃত্বা কার্য্যমকার্য্যংবা পুষ্টিমেষাং প্রযচ্ছতি ॥১৭॥
তং পুত্রপশুসম্পন্নং ব্যাসক্তমনসং নরম্।
সুপ্তং ব্যাঘ্রো মৃগমিব মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ অদ্যেতি। অত্যগাৎ অতিক্রম্য গচ্ছেৎ। সম্প্রকর্ষতি সম্যগাকৃষ্য নয়তি ॥১৪॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ কার্য্যং পরদিনে কর্ত্তব্যম্। আপরাহ্নিকং অপরাহ্নকর্ত্তব্যম্ ॥১৫॥

ক ইতি। তেন কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ যুবেতি। ধর্ম্মকরণস্য কিং ফলমিত্যাহ কৃত ইতি। ইহ লোকে, প্রেত্য পরলোকে চ সুখং স্বর্গঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

মানুষস্বভাবমাহ মোহেনেতি। উদ্যতঃ সর্ব্বদৈবোদ্যুক্তঃ। মরণে সতি নৈষাং কতমোঽপি সহ গচ্ছতীতি মোহ এব পুষ্টিসাধনে হেতুরিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চ, উরণং মেষম্ ॥১৩—১৫॥ অনিত্যং খল্বিত্যত্রানিমিত্তমিতি পাঠে আয়ুরিয়ত্তাবধারণকারণহীনম্ ॥১৬॥ মোহেনেতি। এষাং পুত্রাদীনাম্ ॥১৭॥ সুপ্তং ব্যাঘ্রং মহৌঘেবেতি পাঠে সুপ্তং সৈকতে মহৌঘা

অতএব যাহা ভাল, তাহা আজই কর; এই সময় যেন তোমাকে অতিক্রম করে না। কারণ, কার্য্য সমাপ্ত না করা অবস্থাতেই মৃত্যু আসিয়া মানুষকে আকর্ষণ করে ॥১৪॥

কালকে যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আজই করিবে এবং অপরাহ্নে যাহা কর্ত্তব্য, তাহা পূর্ব্বাহ্নেই করিয়া ফেলিবে। কেন না, মানুষ কার্য্য করিয়াছে বা না করিয়াছে, এই বিবেচনা মৃত্যু করে না ॥১৫॥

কোন্ ব্যক্তি জানে যে, আজ কাহার মৃত্যু হইবে। অতএব জীবন অনিত্যই বটে। সুতরাং মানুষ যৌবনকালেই ধার্ম্মিক হইবে। ধর্ম্ম করিলে ইহলোকে যশ হয় এবং পরলোকে স্বর্গ হইয়া থাকে ॥১৬॥

মানুষ মোহাবিষ্ট হইয়া পুত্রকলত্রপ্রভৃতির জন্য উদ্যোগী থাকিয়া কার্য্য বা অকার্য্য করিয়া উহাদের ভরণপোষণ করে ॥১৭॥

সঞ্চিন্বানকমেবৈনং কামানামবিতৃপ্তকম্।
ব্যাঘ্রঃ পশুমিবাদায় মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥১৯॥
ইদং কৃতমিদং কার্য্যমিদমন্যৎ কৃতাকৃতম্।
এবমীহাসুখাসক্তং কৃতান্তঃ কুরুতে বশে ॥২০॥
কৃতানাং ফলমপ্রাপ্তং কর্ম্মণাং কর্ম্মসংজ্ঞিতম্।
ক্ষেত্রাপণগৃহাসক্তং মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥২১॥
দুর্ব্বলং বলবন্তঞ্চ শূরং ভীরুং জড়ং কবিম্।
অপ্রাপ্তং সর্ব্বকামার্থান্মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্যাসক্তমনসং তেষাং পুষ্টিসাধনে নিবিষ্টচিত্তম্ ॥১৮॥

সমিতি। সঞ্চিন্বানকং পুত্রাদীনাং পুষ্টিসাধনায় ধনাদিকং সংগৃহ্নন্তম্, কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ, এনং নরম্, কামানাং কামৈঃ ॥১৯॥

ইদমিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। কৃতঞ্চ তৎ অকৃতঞ্চেতি কৃতাকৃতম্ অর্দ্ধকৃতমিত্যর্থঃ। ঈহায়াং চেষ্টায়াং সুখে ভোগে চ আসক্তং নরম্, কৃতান্তো যমঃ ॥২০॥

কৃতানামিতি। কৃতানাং কর্ম্মণাং বাণিজ্যাদীনাং ফলং লাভাদিকমপ্রাপ্তম্, কর্ম্মসংজ্ঞা কর্ম্মানুসারেণ বণিগিত্যাদি নামাস্য সঞ্জাতেতি তম্, ক্ষেত্রে আপণে গৃহে চ কর্ম্মণি আসক্তং নরং মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥২১॥

দুর্ব্বলমিতি। জড়ং মূর্খম্, কবিং বিদ্বাংসম্ ॥২২॥

তাহাতে পুত্র, কলত্র ও পশুপ্রভৃতিসম্পন্ন মানুষের মন তাহাদের ভরণ-পোষণে আসক্ত থাকে; তখন ব্যাঘ্র যেমন নিদ্রিত মৃগকে লইয়া যায়, তেমন মৃত্যুও সেই মানুষকে লইয়া যায় ॥১৮॥

মানুষ পুত্রকলত্রাদির ভরণ-পোষণের জন্য কুৎসিত উপায়েও ধন উপার্জ্জন করিতে থাকে এবং অনেক কামনাই তাহার পূর্ণ হয় না, এমন অবস্থাতেই ব্যাঘ্র আসিয়া যেমন পশুকে লইয়া যায়, তেমন মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥১৯॥

এই কার্য্য করিয়াছি, এই কার্য্য করিতে হইবে এবং এই আর একটী কার্য্যের অর্দ্ধ করিরাছি, এইরূপ চেষ্টায় ও সুখে মানুষ আসক্ত থাকে, এমন সময়ই যম, আসিয়া তাহাকে বশীভূত করে (লইয়া যায়) ॥২০॥

মানুষ কৃতকর্ম্মের ফল পায় নাই, অথচ সেই সেই কর্ম্ম অনুসারে তাহার বণিক্-প্রভৃতি নাম হইয়াছে এবং সে ক্ষেত্র, আপণ (দোকান) ও গৃহের কার্য্যে ব্যাপৃত আছে, এমন সময়েই মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥২১॥

মৃত্যুর্জরা চ ব্যাধিশ্চ দুঃখঞ্চানেককারণম্।
অনুষক্তং যদা দেহে কিং স্বস্থ ইব তিষ্ঠসি ॥২৩॥
জাতমেবান্তকোঽন্তায় জরা চান্বেতি দেহিনম্।
অনুষক্তা দ্বয়েনৈতে ভাবাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ ॥২৪॥
মৃত্যুর্ব্বা সুখমেতদ্বৈ যা গ্রামে বসতো রতিঃ।
দেবানামেষ বৈ গোষ্ঠো যদরণ্যমিতি শ্রুতিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি। অনেকানি কারণানি যস্য তৎ। অনুষক্তং লগ্নমিব স্থিতম্ ॥২৩॥

জাতমিতি। অন্তকো যমো জরা চ, জাতমেব দেহিনমন্তায় ধ্বংসায় অন্বেতি অনুসরতি। অতএব এতেন দ্বয়েন অন্তকজরাভ্যাম্, এতে স্থাবরজঙ্গমা ভাবাঃ প্রাণিনঃ অনুসক্তা অনুলগ্নাস্তিষ্ঠন্তি ॥২৪॥

মৃত্যোরিতি। গ্রামে বসতো জনস্য যা রতিঃ পুত্রকলত্রাদীনাং ভরণপোষণাসক্তিঃ, এতদ্বা তদেব, মৃত্যোর্মুখং দ্বারম্। যচ্চারণ্যং পুত্রকলত্রাদিবিষয়বৈরাগ্যেণ যো বনবাসঃ, এষ এব দেবানাং গোষ্ঠঃ তদ্বন্নিয়তসুখকরদেশবাসঃ। গৃহং বিহায় তপশ্চরণায় বন এব বসেদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানদী অকালপূরবতী ॥১৮॥ সঞ্চিস্বানকং কুৎসিতং সঞ্চিন্বানং সংগ্রহীতারম্ ॥১৯॥ কার্য্যং কর্ত্তুমিষ্টং, কৃতাকৃতমর্দ্ধকৃতম্, ঈহা তৃষ্ণা ॥২০॥ ফলং ন প্রাপ্তং যেন তং ফলমপ্রাপ্তং নরম্ অপ্রাপ্তকর্ম্মফলমিত্যর্থঃ। কর্ম্মসংজ্ঞিতং বণিগিত্যাদিকর্ম্মোপরূপসংজ্ঞাবন্তম্ ॥২১—২৩॥ দ্বয়েনান্তকজরাখ্যেন ॥২৪॥ এবং পুত্রাদিষু বৈরাগ্যমুক্তা তেষাং ত্যাগমপ্যাহ—মৃত্যোরিতি। গ্রামে স্ত্র্যাদিসঙ্গে রতিরাসক্তিরেব মৃত্যোর্মুখং ন তু বাসমাত্রং, গোষ্ঠমিব গোষ্ঠং বাসস্থানম্, অরণ্যং বিবিক্তদেশঃ, তদ্ধি দেবানামিন্দ্রিয়াণাং গবাং গোষ্ঠমিব বন্ধনস্থানম্; গৃহং ত্যক্ত্বৈকান্তে ধ্যানপরো ভবেদিত্যর্থঃ।

মানুষ দুর্ব্বল বা বলবান্ হউক, বীর বা ভীরু হউক এবং মূর্খ বা বিদ্বান্ হউক, অভীষ্ট ফল পাইবার পূর্ব্বেই মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥২২॥

পিতা! মৃত্যু, জরা, ব্যাধি এবং অনেক কারণসম্ভূত নানা দুঃখ, যখন দেহে লাগিয়াই রহিয়াছে, তখন আপনি সুস্থের ন্যায় রহিয়াছেন কেন? ॥২৩॥

যম ও জরা ধ্বংস করিবার জন্য জন্মিবামাত্রই প্রাণিগণের অনুসরণ করে। অতএব স্থাবর ও জঙ্গম এই সমস্ত প্রাণীর পিছনে ঐ দুইটা লাগিয়াই রহিয়াছে ॥২৪॥

আমাদের শুনা আছে যে, গ্রামবাসীর পুত্রকলত্রাদি-ভরণপোষণের জন্য যে আসক্তি থাকে, তাহাই মৃত্যুর দ্বার; আর যাহা অরণ্য, তাহাই দেবগণের গোষ্ঠ (নিয়ত বাসস্থান) ॥২৫॥

নিবন্ধনী রজ্জুরেষা যা গ্রামে বসতো রতিঃ।
ছিত্ত্বৈতাং সুকৃতো যান্তি নৈনাং ছিন্দন্তি দুষ্কৃতঃ ॥২৬॥
ন হিংসয়তি যঃ প্রাণান্ মনোবাক্‌কায়হেতুভিঃ।
জীবিতার্থাপনয়নৈঃ কর্ম্মভির্ন স বধ্যতে ॥২৭॥
ন মৃত্যুসেনামায়ান্তীং জাতু কশ্চিৎ প্রবাধতে।
ঋতে সত্যমসত্ত্যাজ্যং সত্যে হ্যমৃতমাশ্রিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নীতি। নিশ্চয়েন বধ্যতে অনয়েতি নিবন্ধনী। সুকৃতঃ পুণ্যবন্তঃ, যান্তি বনমিতি শেষঃ ॥২৬॥

নেতি। মনোবাক্‌কায়া এব হেতবো যেষাং তৈঃ তেষাং কর্ম্মভিরিত্যর্থঃ। জীবিতঞ্চ অর্থশ্চ অপনীয়তে যৈস্তৈঃ জীবননাশকৈর্ব্যাঘ্রাদিভিঃ অর্থহারকৈশ্চৌরাদিভিশ্চেত্যর্থঃ। বধ্যতে হন্যতে ॥২৭॥

নেতি। কশ্চিদপি মানুষঃ, জাতু কদাচিদপি, আয়ান্তীং মৃত্যুসেনাং ব্যাধিজরাদিরূপাং ন প্রবাধতে নিবারয়িতুং নার্হতি। অতএব সত্যম্ ঋতে বিনা, অসত্যং সর্ব্বমেব ত্যাজ্যম্। হি যস্মাৎ, সত্যে অমৃতং কৈবল্যমাশ্রিতম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ ॥২৫॥ যান্তি মুক্তিমিতি শেষঃ ॥২৬॥ ন হিংসয়তি হিংসাং ন কারয়তি ন করোতি চেত্যর্থঃ। হেতুঃ শ্রাদ্ধাদিনিমিত্তং তৈঃ, কর্ম্মহেতুভিরিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। জীবিতমর্থাংশ্চাপনয়ন্তি তৈর্হিংস্রস্তেনাদিভিঃ প্রাণিভিঃ স ন হিংস্যতে নিমিত্তাভাবাৎ; যথোক্তং বৈষ্ণবে—"যঃ পরস্য ন পাপানি চিন্তয়ত্যাত্মনো যথা। তস্য পাপাগমস্তাত হেত্বভাবান্ন বিদ্যতে" ইতি। কর্ম্মভির্ন স বধ্যত ইতি পাঠে মনোবাক্কায়জৈরপধ্যানরূঢ়োক্তিশস্ত্রপাতনাদিভিঃ করণভূতৈর্ন বধ্যতে সম্বন্ধং ন প্রাপ্নোতি; বধ্যত ইতি স্পষ্টার্থঃ পাঠঃ। যো হি সংযচ্ছতি প্রাণানিত্যপপাঠঃ ॥২৭॥ মৃত্যুসেনাং জরাব্যাধিরূপাং সত্যমবাধিতাত্মতত্ত্বপ্রাপকত্বাদ্‌যোগধর্ম্মম্, অমৃতং মরণাভাবঃ, এতেন "ন তস্য রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীর"মিতি শ্রুতেরর্থ উক্তঃ। ঋতে সত্য-

---

গ্রামবাসীর পুত্রকলত্রাদি ভরণপোষণের জন্য যে আসক্তি, তাহা ঐ বন্ধনরজ্জু; সুতরাং পুণ্যবান্ লোকেরা সেই রজ্জু ছেদন করিয়া বনে গমন করেন; আর পাপী লোকেরা উহা ছেদন করিতেই পারে না ॥২৬॥

যে লোক কায়মনোবাক্যে কাহারও হিংসা করে না, হিংস্র জন্তু বা দস্যুপ্রভৃতি তাহার হিংসা করে না ॥২৭॥

মৃত্যুর সৈন্য জরা ও ব্যাধিপ্রভৃতি আসিতে লাগিলে, কেহ কখনও তাহা নিবারণ করিতে পারে না। অতএব এক সত্য ভিন্ন সমস্ত অসত্যই ত্যাগ করিবে। কেন না, মুক্তি সত্যকেই আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ॥২৮॥

---

(২৭) ন হিংসয়তি যো জন্তুন্···প্রাণিভির্ন স হিংস্যতে—বঙ্গ।

তস্মাৎ সত্যব্রতাচারঃ সত্যযোগপরায়ণঃ।
সত্যাগমঃ সদা দান্তঃ সত্যেনৈবান্তকং জয়েৎ ॥২৯॥
অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ দ্বয়ং দেহে প্রতিষ্ঠিতম্।
মৃত্যুরাপদ্যতে মোহাৎ সত্যেনাপদ্যতেঽমৃতম্ ॥৩০॥
সোঽহং হ্যহিংস্রঃ সত্যার্থী কামক্রোধবহিষ্কৃতঃ।
সমদুঃখসুখঃ ক্ষেমী মৃত্যুং হাস্যাম্যমর্ত্যবৎ ॥৩১॥
শান্তিযজ্ঞরতো দান্তো ব্রহ্মযজ্ঞে স্থিতো মুনিঃ।
বাঙ্মনঃকর্ম্মযজ্ঞশ্চ ভবিষ্যাম্যুদগায়নে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সত্যৌ ব্রহ্মবিষয়ৌ ব্রতাচারৌ যস্য সঃ, সত্যে ব্রহ্মবিষয়ে যো যোগঃ সমাধিস্তৎ-পরায়ণঃ, সত্যং ব্রহ্ম আগচ্ছতি অবগচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, সদা দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলশ্চ সন্, সত্যেন ব্রহ্মজ্ঞানেনৈব অন্তকং যমং জয়েৎ ॥২৯॥

অমৃতমিতি। অমৃতং মুক্তিঃ। আপদ্যতে প্রাপ্যতে। সত্যেন ব্রহ্মজ্ঞানেন ॥৩০॥

স ইতি। অহিংস্রঃ অহিংসাশীলঃ, সত্যার্থী ব্রহ্মলিপ্সু। সমদুঃখসুখো দ্বন্দ্বসহিষ্ণুঃ, ক্ষেমী সর্ব্বত্র কুশলবান্, অমর্ত্ত্যবৎ অমরো দেব ইব ॥৩১॥

শান্তীতি। শান্তিযজ্ঞে রাগদ্বেষাদিশূন্যতারূপযজ্ঞে, রতো ব্যাপৃতঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, ব্রহ্মযজ্ঞে ব্রহ্মধ্যানরূপযজ্ঞে, মুনির্ব্রহ্মমননবান্। প্রণবজপো বাক্কর্ম্ম, ব্রহ্মনিদিধ্যাসনঞ্চ মনঃকর্ম্ম তে যজ্ঞৌ যস্য সঃ, উদগায়নে উত্তরায়ণে সামান্যেন তত্রৈব তদ্বিধানাৎ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মসত্যাগমিতি পাঠে অসত্যমজ্ঞানমন্তং ভক্ষ্যং যস্যেত্যর্থঃ ॥২৮॥ সত্যব্রতাচারো ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যর্থানি ব্রতানি যমনিয়মরূপাণ্যাচরতীতি তথা, সত্যযোগশ্চিদাভাসরূপস্য জীবস্য প্রবিলাপনং তত্র পরায়ণঃ। সত্যঃ প্রমাণভূত আগমো গুরুদেববাক্যং যস্য স সত্যাগমঃ শ্রদ্ধাবান্ ॥২৯॥ দেহে চিত্তে মোহাদ্বিষয়-পারবশ্যাৎ সত্যেন তদ্বর্জ্জনাত্মবেন যোগেন ; তথা চ, মন এব মনুষ্যাণাং কারণং বন্ধমোক্ষয়োঃ। বন্ধায় বিষয়াসক্তং মুক্ত্যৈনির্ব্বিষয়ং স্মৃত"মিতি শ্রুত্যর্থ উক্তঃ ॥৩০॥ ক্ষেমী পরসুখার্থী, অমর্ত্ত্যবং

অতএব মানুষ সত্য (ব্রহ্ম) বিষয়েই ব্রত ও আচার করিবে, সত্য বিষয়েই যোগ-পরায়ণ হইবে, সত্যের ধ্যান করিবে এবং সর্ব্বদাই জিতেন্দ্রিয় থাকিবে, তাহা হইলে সত্যের বলেই যমকে জয় করিতে পারিবে ॥২৯॥

মুক্তি ও মৃত্যু এই দুইটীই দেহে প্রতিষ্ঠিত আছে। মানুষ মোহের দোষে তাহার মধ্যে মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, আর সত্যের গুণে মুক্তিলাভ করে ॥৩০॥

আমি ব্রহ্মলিপ্সু হইয়া হিংসা, কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, সুখ ও দুঃখকে সমান ভাবিয়া এবং সর্ব্বদা কুশলে থাকিয়া, দেবতার ন্যায় মৃত্যুর হাত এড়াইব ॥৩১॥

পশুযজ্ঞৈঃ কথং হিংস্রৈর্মাদৃশো যষ্টুমর্হতি।
অন্তবদ্ভিরিব প্রাজ্ঞঃ ক্ষেত্রযজ্ঞৈঃ পিশাচবৎ ॥৩৩॥
যস্য বাঙ্‌মনসী স্যাতাং সম্যক্‌প্রণিহিতে সদা।
তপস্ত্যাগশ্চ যোগশ্চ স বৈ পরমমাপ্নুয়াৎ ॥৩৪॥
নাস্তি বিদ্যাসমং চক্ষুর্নাস্তি সত্যসমং তপঃ।
নাস্তি রাগসমং দুঃখং নাস্তি ত্যাগসমং সুখম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পশ্বিতি। মাদৃশঃ প্রাজ্ঞঃ হিংস্রৈঃ হিংসাযুক্তৈঃ, পশুযজ্ঞৈরগ্নীষোমাদিভিঃ পিশাচবৎ অন্তবদ্ভিঃ নশ্বরফলজনকৈঃ, ক্ষেত্রযজ্ঞৈঃ স্বদেহমাংসশোণিতদানপূর্ব্বকযজ্ঞৈঃ কথং যষ্টুমর্হতি কথমপি নেত্যর্থঃ "অবিশেষশ্চোভয়ো"রিতি সাংখ্যসূত্রাৎ ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম ॥৩৩॥

যস্যেতি। প্রণিহিতে ব্রহ্মণি স্থাপিতে পরমং ব্রহ্ম ॥৩৪॥

নেতি। রাগো বিষয়াসক্তিস্তৎসমম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগর্ভবৎ ॥৩১॥ শান্তিযজ্ঞো নিবৃত্তিমার্গাভ্যাসঃ। ব্রহ্মযজ্ঞো নিত্যমুপনিষদর্থচিন্তনম্। বাগ্‌যজ্ঞঃ প্রণবজপঃ। মনোযজ্ঞঃ অকারোকারমকারার্দ্ধমাত্রাণাং পূর্ব্বপূর্ব্বস্যোত্তরোত্তরত্র প্রবিলপনম্। কর্ম্মযজ্ঞঃ স্নানশৌচগুরুশুশ্রূষাদ্যাবশ্যকধর্ম্মানুষ্ঠানম্। উদগায়নে ইতি দেবযানপথনিমিত্তম্ উক্তপঞ্চযজ্ঞপরো ভবিষ্যামি; দের্ঘ্যমার্ষম্ ॥৩২॥ অন্তবদ্ভিরনিত্যফলৈঃ ক্ষেত্রযজ্ঞৈঃ শরীরত্যাগৈঃ; যথা কশ্চিৎ পিশাচঃ প্রাপ্তং প্রাপ্তং শরীরং পূর্ব্বপূর্ব্ববাসনাবশাদ্বিষাগ্ন্যুদ্বন্ধনাদিনা পুনঃপুনর্হিনস্তি তদ্বদহং পশ্বাদিশরীরমাত্মদেহত্বেন পশূন্ কথং নাশয়েয়মিত্যর্থঃ। ক্ষত্রেত্যপি পাঠঃ। ক্ষত্রিয়াণামুচিতৈর্যুদ্ধযজ্ঞতুল্যৈরিত্যর্থঃ ॥৩৩॥ যস্য বাগাদিপঞ্চকং ব্রহ্মণি প্রণিহিতং সমর্পিতং স সর্ব্বং ব্রহ্ম প্রাপ্নুয়াৎ। সত্যং চ স বৈ পরমবাপ্নুয়াদিতি মূলপাঠঃ ॥৩৪॥ বিদ্যা গ্রন্থজ্ঞানং ব্রহ্মাকারা

আমি উত্তরায়ণকালে জিতেন্দ্রিয় হইয়া, রাগদ্বেষাদি পরিত্যাগ করিয়া, পরব্রহ্মের ধ্যান ও মনন করিতে থাকিয়া, প্রণব জপ ও ব্রহ্মসমাধিতে নিরত হইব ॥৩২॥

আমার ন্যায় প্রাজ্ঞ লোক হিংসাযুক্ত পশুযজ্ঞ এবং পিশাচের তুল্য দেহযজ্ঞ কি করিয়া করিতে পারে? ॥৩৩॥

যে লোকের বাক্য ও মন সর্ব্বদা পরব্রহ্মে সমীচীনভাবে নিহিত থাকে এবং তপস্যা, ত্যাগ ও যোগ অনুষ্ঠিত হয়, সেই লোক পরব্রহ্ম লাভ করেন ॥৩৪॥

বিদ্যার তুল্য চক্ষু নাই, সত্যের সমান তপস্যা নাই, বিষয়াসক্তির সদৃশ দুঃখ নাই এবং ত্যাগের ন্যায় সুখ নাই ॥৩৫॥

---

(৩৪) …তপস্ত্যাগশ্চ সত্যঞ্চ স বৈ সর্ব্বমবাপ্নুয়াৎ বঙ্গ।

আত্মন্যেবাত্মনা জাত আত্মনিষ্ঠোঽপ্রজোঽপি বা।
আত্মন্যেব ভবিষ্যামি ন মাং তারয়তি প্রজা ॥৩৬॥
নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্যাস্তি বিত্তং যথৈকতা সমতা সত্যতা চ।
শীলং স্থিতির্দণ্ডনিধানমার্জ্জবং ততস্ততশ্চোপরমঃ ক্রিয়াভ্যঃ ॥৩৭॥
কিং তে ধনৈর্ব্বান্ধবৈর্ব্বাপি কিং তে কিং তে দারৈর্ব্রাহ্মণ! যো মরিষ্যসি।
আত্মানমন্বিচ্ছ গুহাং প্রবিষ্টং পিতামহাস্তে ক্ব গতাঃ পিতা চ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গার্হস্থ্যে বৈমত্যং দর্শয়তি আত্মনীতি। অহম্ আত্মনা ব্রহ্মণা, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব, জাত উৎপন্নঃ, ন তু জনন্যাং জনকেন; অহংপ্রত্যয়গোচরস্য জীবস্য জননীজনকাভ্যাং জনয়িতুমশক্যত্বাং সর্ব্বস্য চ ব্রহ্মরূপতয়া ব্রহ্মণ এব তথা শক্যত্বাদিতি ভাবঃ। আত্মনিষ্ঠো ব্রহ্মণি কৃতনির্ভরঃ, অপ্রজোঽপি বা নিঃসন্তান এব স্থাস্যামি। আত্মনি ব্রহ্মণ্যেব ভবিষ্যামি উৎপৎস্যে, ন তু জায়ায়াং পুত্ররূপেণ; তথা সতি তত্ত্বজ্ঞানেন আত্মন্যেব লীনো ভবিষ্যামীত্যেবার্থঃ। এবঞ্চ সতি প্রজা সন্তানঃ, ন মাং তারয়তি তারয়িষ্যতি, নির্ব্বাণং গতস্য তারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ব্রহ্মনিষ্ঠায়ামুপযোগমাহ নেতি। বিত্তং ধনম্, একতা বনে দ্বিতীয়রাহিত্যম্, সমতা সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, সত্যতা সত্যপরায়ণতা, শীলং রাগদ্বেষাদিশূন্যতারূপং চরিত্রম্, স্থিতির্ব্রহ্মণ্যেব নির্ভরঃ, দণ্ডনিধানং প্রারব্ধদুষ্কর্ম্মক্ষয়ায় উপবাসাদিনা শারীরিকদণ্ডকরণম্, আর্জবং সরলতা, ততস্ততশ্চ তাভ্যস্তাভ্যশ্চ ক্রিয়াভ্যো ধনার্জনাদিভ্যো ব্যাপারেভ্যঃ, উপরমো নিবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

ক্রিয়াভ্যঃ কথমুপরম ইত্যাহ কিমিতি। গুহাং বুদ্ধিং প্রবিষ্টং বুদ্ধিমাত্রবেদ্যমিত্যর্থঃ, আত্মানং ব্রহ্মৈব অন্বিচ্ছ লব্ধুমভিলষ। সর্ব্বেষামেব মরণে প্রমাণমাহ পিতামহ ইতি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চরমান্তঃকরণবৃত্তিশ্চ জ্ঞানাপরপর্য্যায়া ॥৩৫॥ আশ্রমক্রমং পিত্রা প্রোক্তং নিরস্যতি—আত্মনীতি। আত্মনি ব্রহ্মণ্যাত্মনা ব্রহ্মরূপেণ জাতো ন পিত্রা মাতরি; আত্মনিষ্ঠো ব্রহ্মভূতঃ, অপ্রজোঽনপত্যঃ, বাশব্দ এবার্থে। আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব ভবিষ্যামি ন জায়ায়াং পুত্ররূপেণ, প্রজা সন্ততিঃ ॥৩৬॥ একতা একাকিত্বম্ শীলং শ্লাঘনীয়ম্, বৃত্তং দণ্ডনিধানম্ বাঙ্মনঃকায়ৈর্হিংসাত্যাগঃ ॥৩৭॥ গুহাং বুদ্ধিম্ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

আমি ব্রহ্মদ্বারাই ব্রহ্মেতে জন্মিয়াছি, ব্রহ্মনিষ্ঠ রহিয়াছি, নিঃসন্তানই থাকিব এবং ব্রহ্মেতেই লয় পাইব; সুতরাং সন্তান আমাকে তারণ করিবে না ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণের এরূপ ধন আর নাই যে, একাকিতা, সমদর্শিতা, সত্যপরায়ণতা, সচ্চরিত্রতা, ব্রহ্মনিষ্ঠা, দুষ্কর্ম্মক্ষয়ের জন্য উপবাসাদিদ্বারা দেহের দণ্ডবিধান, সরলতা এবং সেই সেই ক্রিয়া হইতে নিবৃত্তি ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

পুত্রস্যৈতদ্বচঃ শ্রুত্বা যথাকার্ষীৎ পিতা নৃপ।।
তথা ত্বমপি বর্ত্তস্ব সত্যধর্ম্মপরায়ণঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পিতাপুত্রসংবাদে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধনিনোঽথাধনা যে চ বর্ত্তয়ন্তে স্বতন্ত্রিণঃ।
সুখদুঃখাগমস্তেষাং কঃ কথং বা পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রস্যেতি। যথা বিষয়বৈরাগ্যম্, তথা বিষয়বৈরাগ্যেণ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ধনিন ইতি। স্বতন্ত্রিণঃ স্বাধীনপ্রবৃত্তিমন্তঃ, বর্ত্তয়ন্তে জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। কঃ কীদৃশঃ, কথং কেন প্রকারেণ বা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুবৈব মোক্ষার্থং যতেতেত্যুক্তম্, তত্র মোক্ষসাধনং যজ্ঞাদিদ্বারা ধনমেব নির্ধনানান্তু দুর্লভো মোক্ষ ইতি মন্বানঃ পৃচ্ছতি—ধনিন ইতি। ধনিনাং কঃ কিংরূপঃ কেন প্রকারেণ সুখদুঃখয়োর্মুক্তিসংসারয়োরাগমঃ কথঞ্চ নির্ধনানাং সুখদুঃখাগম ইত্যর্থঃ। স্বতন্ত্রিণঃ স্বশাস্ত্রানুসারিণঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণ! যে আপনি মরিবেন, সেই আপনার ধন, বন্ধুজন ও ভার্য্যাদ্বারা কি হইবে? বুদ্ধিমাত্রবেদ্য পরমাত্মাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করুন; আপনার পিতামহেরা কোথায় গিয়াছেন, পিতাই বা কোথায় গিয়াছেন' ॥৩৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পিতা পুত্রের এই সকল কথা শুনিয়া যেমন করিয়াছিলেন, তুমিও সত্যধর্ম্মপরায়ণ হইয়া সেইভাবে জীবনযাপন কর' ॥৩৯॥

* '···পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ···। '···ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(১) ধনিনশ্চাধনা যে চ···বঙ্গ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
শম্পাকেনেহ মুক্তেন গীতং শান্তিগতেন চ ॥২॥
অব্রবীন্মাং পুরা কশ্চিদ্‌ব্রাহ্মণস্ত্যাগমাস্থিতঃ।
ক্লিশ্যমানঃ কুদারেণ কুচেলেন বুভুক্ষয়া ॥৩॥
উৎপন্নমিহ লোকে বৈ জন্মপ্রভৃতি মানবম্।
বিবিধান্যুপবর্ত্তন্তে দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৪॥
তয়োরেকতরে মার্গে যদেনমভিসন্নয়েৎ।
ন সুখং প্রাপ্য সংহৃষ্যেন্নাসুখং প্রাপ্য সংজ্বরেৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। শং মঙ্গলস্য পাকো মুক্ততয়া পরিণামো নিরতিশয়ো যস্য তেন শম্পাকেন তদাখ্যেন ব্রাহ্মণেন, মুক্তেন জীবন্মুক্তিং প্রাপ্তেন, গীতমুক্তম্। শান্তিগতেন মুক্ততয়ৈব সাংসারিকোপদ্রব-রহিতেন ॥২॥

অব্রবীদিতি। কুদারেণ নিকৃষ্টভার্য্যেণ, কুচেলেন নিতান্তদরিদ্রতয়া কুৎসিতবস্ত্রেণ, বুভুক্ষয়া চ ॥৩॥

উৎপন্নমিতি। উপবর্ত্তন্তে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অমৃতত্বস্য তু নাশাস্তি বিত্তেন। "ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশু"রিতি শ্রুত্যনুসারাদকিঞ্চনা এব মুচ্যন্তে, ন তু ধনিন ইত্যুত্তরয়তি—অত্রাপীতি। শমাত্মসুখম্, তেন পাকো রাগদ্বেষাদিরাহিত্যা-ন্নির্ম্মলঃ। "শম্পাকস্তর্ককে ধৃষ্টে মুনিভিশ্চতুরঙ্গুলে" ইত্যনেকার্থঃ। তেন শম্পাকেন যদ্‌গীতং তন্মাং প্রতি কশ্চিদব্রবীদিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২॥ কুচেলেন কুবস্ত্রেণ, নির্ধনত্বাদন্নাচ্ছাদনহীন ইত্যর্থঃ ॥৩—৪॥

বলিলেন—'পিতামহ! ধনী বা নির্ধন যে সকল লোক স্বাধীনভাবে জীবিকানির্ব্বাহ করে, তাহাদের কোন্ প্রকারে কিরূপ সুখ বা দুঃখ হয়?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শান্তিপ্রাপ্ত ও জীবন্মুক্ত শম্পাক যাহা বলিয়াছিলেন, এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

শম্পাকনামে ত্যাগী কোন ব্রাহ্মণ মুখরা ভার্য্যার দোষে এবং নিতান্ত দরিদ্র বলিয়া কুৎসিত বস্ত্র ধারণে ও ক্ষুধার পীড়নে সর্ব্বদাই কষ্টভোগ করিতেন। তিনি পূর্ব্বে একদা আমার নিকটে আসিয়া এই সকল কথা বলিয়াছিলেন—॥৩॥

'এই জগতে উৎপন্ন মানবের নিকটে জন্মকাল হইতেই নানাবিধ সুখ ও দুঃখ উপস্থিত হয় ॥৪॥

ন বৈ চরসি যচ্ছ্রেয় আত্মনো বা যদীশিষে।
অকামাত্মাপি হি সদা ধুরমুদ্যম্য চৈব হ ॥৬॥
অকিঞ্চনঃ পরিপতন্ সুখমাস্বাদয়িষ্যসি।
অকিঞ্চনঃ সুখং শেতে সমুত্তিষ্ঠতি চৈব হ ॥৭॥
আকিঞ্চন্যং সুখং লোকে পথ্যং শিবমনাময়ম্।
অনমিত্রপথো হ্যেষ দুর্লভঃ সুলভো মতঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। তয়োঃ সুখদুঃখয়োঃ, একতরে মার্গে অবস্থায়াম্, যদ্যদি, এনং মানবম্, অভি-সন্নয়েৎ বিধিরেব উপস্থাপয়েৎ, দৈবমেব তস্য সুখং বা দুঃখং বা দদ্যাদিত্যর্থঃ। তদা স সুখং প্রাপ্য ন সংহৃষ্যেৎ, অসুখং দুঃখং প্রাপ্য বা ন সংজ্বরেৎ ন সন্তপেৎ ॥৫॥

নেতি। হে ভীষ্ম! ত্বং যৎ আত্মনঃ স্বসংঘাতস্য ঈশিষে প্রভবসি বা আত্মানং চালয়িতুং শক্নোষ্যেবেত্যর্থঃ, তৎ অকামাত্মাপি নিষ্কামচিত্তঃ সন্নেব, সদা ধুরং যমনিয়মাদিযোগাঙ্গানুষ্ঠানভারম্, উদ্যম্য গৃহীত্বা, যৎ শ্রেয়ঃ পরমাত্মসমাধিং ন চরসি ন করোষি, স তে গরীয়ানেব দোষ ইতি শেষঃ ॥৬॥

নম্বহং নির্ধনঃ পরিজনানপালয়ন্ কথং সমাধিং চরামীত্যাহ অকিঞ্চন ইতি। ন বিদ্যতে কিঞ্চন কিঞ্চিদপি ধনং যস্য সঃ অকিঞ্চনো দরিদ্রস্ত্বম্, পরিপতন্ পরিভ্রমন্ সুখমাস্বাদয়িষ্যসি ধন-রক্ষাদৌ নিরুদ্বেগত্বাৎ। সমুত্তিষ্ঠতি জাগর্ত্তি, উক্তাদেব হেতোরিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিসন্নয়েদ্দৈবং যদি প্রাপয়েত্তর্হি ন সংহৃষ্যেদিত্যাদিনা সম্বন্ধঃ। মার্গ ইতি প্রথমান্তপাঠে তু সন্নয়েৎ সম্প্রাপ্নুয়াৎ ॥৫॥ ন বৈ ইতি। কামাদিধর্ম্মবানাত্মা চিত্তং কামাত্মা। কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা, "শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুতেঃ। ত্বন্তু স্বরূপেণা-কামাত্মাপি মনস্তাদাত্ম্যাদ্ভ্রান্ত্যা তপ্তায়ঃপিণ্ডবৎ কামাত্মেব সন্ ধুরমুদ্যম্য ধৈর্য্যেণ যোগাঙ্গগণভারং চোঢ্বা শ্রেয়ো মোক্ষং প্রতি ন চরসি নাভিমুখো ভবসি, যত্তত্র কিং হেতুরাত্মনশ্চিত্তস্য ন ঈশিষে ন

যদি দৈব সেই মানুষের নিকট সুখ বা দুঃখ আনিয়া উপস্থিত করে, তাহা হইলে সেই মানুষ, সুখ পাইয়াও অত্যন্ত আনন্দিত হইবে না এবং দুঃখ পাইয়াও গুরুতর সন্তপ্ত হইবে না ॥৫॥

ভীষ্ম! তুমি যখন স্বাধীনভাবে আপনাকে চালাইতে পার, তখন সর্ব্বদা নিষ্কাম হইয়া, যোগাঙ্গানুষ্ঠানের ভার বহন করিতে থাকিয়া, পরমাত্মসমাধির অনুষ্ঠান যে যে করিতেছ না, তাহা তোমার গুরুতর দোষ হইতেছে ॥৬॥

তুমি দরিদ্র হইলেও সেইভাবে সর্ব্বত্র বিচরণ করিতে থাকিয়া সুখই পাইবে। কেন না, দরিদ্র লোক সুখে নিদ্রা যায় এবং জাগরিত হইয়া সুখে বিচরণ করে ॥৭॥

অকিঞ্চনস্য শুদ্ধস্য উপপন্নস্য সর্ব্বতঃ।
অবেক্ষমাণস্ত্রীল্লোঁকান্ ন তুল্যমিহ লক্ষয়ে ॥৯॥
আকিঞ্চন্যঞ্চ রাজ্যঞ্চ তুলয়া সমতোলয়ম্।
অত্যরিচ্যত দারিদ্র্যং রাজ্যাদপি গুণাধিকম্ ॥১০॥
আকিঞ্চন্যে চ রাজ্যে চ বিশেষঃ সুমহানয়ম্।
নিত্যোদ্বিগ্নো হি ধনবান্ মৃত্যোরাস্যগতো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আকিঞ্চন্যমিতি। লোকে জগতি, আকিঞ্চন্যং দারিদ্র্যম্, সুখং সুখজনকম্, শিবং মঙ্গলকরম্, অনাময়ম্ আরোগ্যকরঞ্চ পথ্যম্ অভ্যবহার্য্যস্বরূপম্। অপি চ ন বিদ্যন্তে অমিত্রাঃ শত্রবো যস্মিন্ স তাদৃশঃ পন্থা ইত্যনমিত্রপথঃ, এষ আকিঞ্চন্যরূপঃ, দুর্ল্লভো ধনিভিঃ, সাধারণস্য তু সুলভ এব মতঃ, ধনার্জ্জনচেষ্টারাহিত্য এব তৎসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

অকিঞ্চনস্যেতি। অহং ত্রীন্ লোকান্ অবেক্ষমাণঃ পশ্যন্, শুদ্ধস্য রাগদ্বেষাদিদোষরহিতস্য, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেভ্য এব বিষয়েভ্যঃ, উপপন্নস্য বৈরাগ্যসম্পন্নস্য, অকিঞ্চনস্য দরিদ্রস্য জনস্য তুল্যং কঞ্চিদপি জনং ন লক্ষয়ে পশ্যামি, সর্ব্বথা নিরুদ্বেগত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

আকিঞ্চন্যমিতি। অহং কদাচিন্মনসা আকিঞ্চন্যং দারিদ্র্যং রাজ্যঞ্চ তুলয়া সমতোলয়ম্; তদানীঞ্চ গুণৈঃ কামক্রোধাদ্যজনকতয়া সর্ব্ববিধোৎকর্ষৈরধিকং দারিদ্র্যং তদাকিঞ্চন্যং রাজ্যাদপি অত্যরিচ্যত অতিরিক্তমভবৎ ॥১০॥

নন্বয়মতিরেকঃ কুত ইত্যাহ আকিঞ্চন্য ইতি। আকিঞ্চন্যে দারিদ্র্যে, বিশেষো ভেদঃ। নিত্যোদ্বিগ্নঃ দস্যুপ্রভৃতিভির্ধননাশসম্ভবাৎ। আস্যগতো মুখপ্রবিষ্টঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঈশ্বরো ভবসি উপালম্ভোঽয়ং তেন চিত্তস্য স্বাধীনত্বাচ্ছ্রেয় আচরেদিত্যর্থঃ ॥৬॥ নাস্তি কিঞ্চন ধনদারাদিকং যস্য সোঽকিঞ্চনঃ পরিতঃ পতন্ গচ্ছন্ অনিকেতশ্চরন্নিত্যর্থঃ ॥৭॥ পথ্যং মোক্ষমার্গাদনপেতম্, অনাময়ং নির্ব্বিঘ্নম্, অনমিত্রপথঃ শত্রুবর্জ্জিতঃ পন্থাঃ দুর্ল্লভঃ কামিনাং সুলভঃ পারতন্ত্র্যাভাবাৎ ॥৮॥ উপপন্নস্য বৈরাগ্যসম্পন্নস্য ॥৯—১০॥ গুণাধিক্যমেবাহ—আকিঞ্চন্যে চেতি ॥১১॥

জগতে দরিদ্রতাই সুখ, দরিদ্রতাই মঙ্গলজনক ও রোগনাশক পথ্য এবং দরিদ্রতাই শত্রুশূন্য পথ; কিন্তু সে পথ ধনী লোকের পক্ষে দুর্ল্লভ, আর সাধারণের পক্ষে সুলভ ॥৮॥

আমি এই ত্রিভুবন পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়াও রাগদ্বেষাদিশূন্য ও সর্ব্বপ্রকার বৈরাগ্যসম্পন্ন দরিদ্র লোকের তুল্য লোক দেখিতেই পাই না ॥৯॥

আমি একদা (মনে মনে) দারিদ্র্যকে ও রাজ্যকে তুলাদণ্ডে তোলন করিয়াছিলাম; তখন অধিকগুণসম্পন্ন দারিদ্র্যই রাজ্য হইতে অতিরিক্ত হইয়াছিল ॥১০॥

নৈবাস্যাগ্নির্ন চারিষ্টো ন মৃত্যুর্ন চ দস্যবঃ।
প্রভবন্তি ধনত্যাগাদ্বিমুক্তস্য নিরাশিষঃ ॥১২॥
তং বৈ সদা কামচরমনুপস্তীর্ণশায়িনম্।
বাহূপধানং শাম্যন্তং প্রশংসন্তি দিবৌকসঃ ॥১৩॥
ধনবান্ ক্রোধলোভাভ্যামাবিষ্টো নষ্টচেতনঃ।
তির্য্যগীক্ষঃ শুষ্কমুখঃ পাপকো ভ্রুকুটীমুখঃ ॥১৪॥
নির্দ্দশন্নধরোষ্ঠঞ্চ ক্রুদ্ধো দারুণভাষিতা।
কস্তমিচ্ছেৎ পরিদ্রষ্টুং দাতুমিচ্ছতি চেন্মহীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দরিদ্রস্য নৈবমিত্যাহ নৈবেতি। অস্য অকিঞ্চনস্য অরিষ্টো বাত্যাদিকৃতবিঘ্নঃ। প্রভবন্তি ধননাশায় শক্নুবন্তি ধনস্যৈবাভাবাৎ। তদেবাহ ধনেতি। ধনত্যাগাদ্বিমুক্তস্য ধনক্ষয়বিহীনস্য, নিরাশিষো ধনদ্বারা যৎকিঞ্চিৎ কর্ম্মকরণাশাশূন্যস্য ॥১২॥

তমিতি। তমকিঞ্চনম্, কামচরং ধনরক্ষাত্বর্থোদ্বেগাভাবাৎ ইচ্ছানুসারেণ বিচরন্তম্, অনুপস্তীর্ণে অনাস্তীর্ণে শয়নে মৃত্তিকাদাবেব শেতে ইতি তম্, বাহুরেব উপধানমুপবর্হো যস্য তম্, শাম্যন্তম্ উদ্বেগাভাবেন শান্তিমন্তম, দিবৌকসো দেবাঃ ॥১৩॥

ধনস্য দোষমাহ ধনবানিতি। নষ্টচেতনস্তিরোহিতসদ্বুদ্ধিঃ, তির্য্যগীক্ষো বক্রদৃষ্টিঃ, পাপকো লোভাদেব পাপী, ভ্রূকুটীমুখে যস্য সঃ ॥১৪॥

নির্দ্দশন্নিতি। দারুণভাষিতা রূক্ষবক্তা ॥১৫॥

দারিদ্র্য ও রাজত্ব—এই উভয়ের মধ্যে এই গুরুতর ভেদ রহিয়াছে যে, ধনবান্ লোক যমের মুখে প্রবিষ্টের ন্যায় সর্ব্বদাই উদ্বিগ্ন থাকে ॥১১॥

কিন্তু দরিদ্রের ধনক্ষয়ের ভয় থাকে না, কিংবা সে ধনদ্বারা কিছু করিবার আশাও করে না; সুতরাং অগ্নি, বাত্যাপ্রভৃতির বিঘ্ন, মৃত্যু বা দস্যু তাহার কিছুই করিতে পারে না ॥১২॥

সে দরিদ্র ইচ্ছানুসারে বিচরণ করে, বিছানা না পাতিয়া মাটীতেই নিদ্রা যায়, আপন বাহুকেই উপধান (বালিশ) করে এবং সর্ব্বদাই সে নিরুদ্বেগ থাকে; এই জন্যই দেবতারা তাহার প্রশংসা করেন ॥১৩॥

কিন্তু ধনবানের মনে সর্ব্বদা ক্রোধ বা লোভ লাগিয়াই থাকে; তাহার বুদ্ধি কখনও নির্ম্মল হয় না এবং সে সর্ব্বদাই বক্রদৃষ্টি, শুষ্কমুখ, পাপবুদ্ধি ও ভ্রূকুটীভীষণ বদন হইয়া থাকে ॥১৪॥

শ্রিয়া হ্যভীক্ষ্ণং সংবাসো মোহয়ত্যবিচক্ষণম্।
স তস্য চিত্তং হরতি শারদাভ্রমিবানিলঃ ॥১৬॥
তথৈনং রূপমানশ্চ ধনমানশ্চ বিন্দতি।
অভিজাতোঽস্মি সিদ্ধোঽস্মি নাস্মি কেবলমানুষঃ ॥১৭॥
ইত্যেভিঃ কারণৈস্তস্য ত্রিভিশ্চিত্তং প্রমাদ্যতি।
সম্প্রসক্তমনা ভোগান্ বিসৃজ্য পিতৃসঞ্চিতান্।
পরিক্ষীণঃ পরস্বানামাদানং সাধু মন্যতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয়েতি। শ্রিয়া সম্পদা সহ অভীক্ষ্ণং সর্ব্বদা সংবাসঃ অবিচক্ষণং জনং মোহয়তি। তথা স সংবাসঃ, অনিলো বায়ুঃ, শারদাভ্রং শরৎকালীনং মেঘমিব তস্য অবিচক্ষণস্য চিত্তম্ অকার্য্যং প্রতি হরতি ॥১৬॥

তথেতি। তথা রূপমানঃ সৌন্দর্য্যগর্ব্বঃ, ধনমানো ধনগর্ব্বশ্চ এনং শ্রীসমন্বিতং জনম্, বিন্দতি আশ্রয়তি। তদা চাসাবিত্থং মন্যত ইত্যাহ অভীতি। অভিজাত উচ্চবংশোদ্ভূতঃ, সিদ্ধঃ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্, কেবলমানুষঃ সাধারণমানবঃ ॥১৭॥

ইতীতি। প্রমাদ্যতি সংকর্ম্মণ্যনবহিতং ভবতি। প্রমাদফলমাহ সম্প্রেতি। সম্প্রসক্তমনা ভোগ এবাসক্তচিত্তঃ, স প্রমত্তঃ। পিতৃসঞ্চিতান্ ভোগান্ ভোগসাধনানি ধনানি, বিসৃজ্য ভোগেনৈব বিনাশ্য, পরিক্ষীণঃ পরিক্ষীণধনঃ সন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন চারিষ্ট ইত্যত্র ন চাদিত্য ইত্যপপাঠঃ। অরিষ্টশ্চোরাদ্যুপপ্লবঃ ॥১২॥ অনুপস্তীর্ণে শয্যাহীনে ভূতলে শেতে তম্, উপধানং শীর্ষোপধানম্ ॥১৩—১৬॥ অভিজাত উত্তমবংশ্যঃ ॥১৭॥ ত্রিভির্ধনরূপ-কুলৈঃ, ভোগান্ ভোগ্যধনাদীন্ বিসৃজ্য ব্যয়ীকৃত্যেতি সার্দ্ধশ্লোকঃ। পরস্বানামাদানং চৌর্য্যম্ ॥১৮॥

আর সে, অধর ও ওষ্ঠ দংশন করে, সর্ব্বদাই ক্রুদ্ধ থাকে এবং কর্কশ কথা বলে। অতএব সে যদি পৃথিবীও দান করিতে চাহে, তথাপি কোন্ ব্যক্তি তাহার সহিত সাক্ষাৎ করে? ॥১৫॥

সর্ব্বদা ধনসম্পদের সহিত বাস করাটাই অশিক্ষিত মানুষকে মুগ্ধ করে এবং বায়ু যেমন শরৎকালের মেঘকে হরণ করে, তেমন সেই ধনসম্পদের সহিত বাস করাটাই ধনীর চিত্ত নানাদিকে হরণ করে ॥১৬॥

এবং সৌন্দর্য্যগর্ব্ব ও ধনগর্ব্ব আসিয়া উহাকে আশ্রয় করে। তখন সে মনে করিতে থাকে, আমি উচ্চ বংশে জন্মিয়াছি ও সিদ্ধপুরুষ হইয়াছি; সুতরাং আমি সাধারণ মানুষ নহি ॥১৭॥

তমতিক্রান্তমর্য্যাদমাদদানং ততস্ততঃ।
প্রতিষেধন্তি রাজানো লুব্ধা মৃগমিবেষুভিঃ ॥১৯॥
এবমেতানি দুঃখানি তানি তানীহ মানবম্।
বিবিধান্যুপপদ্যন্তে গাত্রসংস্পর্শজান্যপি ॥২০॥
তেষাং পরমদুঃখানাং বুদ্ধ্যা ভৈষজ্যমাচরেৎ।
লোকধর্ম্মমবজ্ঞায় ধ্রুবাণামধ্রুবৈঃ সহ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তদানীঞ্চ তন্নিবারণমাহ তমিতি। অতিক্রান্তমর্য্যাদং কর্ত্তব্যভ্রষ্টম্, অতএব ততস্ততো ধনমাদদানম্। লুব্ধা ব্যাধাঃ, ইষুভির্বাণৈঃ মৃগমিব রাজানো দণ্ডেন প্রতিষেধন্তি তং নিবারয়ন্তি ॥১৯॥

এবমিতি। উপপদ্যন্তে আগচ্ছন্তি, গাত্রসংস্পর্শজান্যপি বেত্রপ্রহারাদিরূপাণি দৈহিকদণ্ডান্যপি ॥২০॥

অথ তৎপ্রতীকারায় কিং কুর্য্যাদিত্যাহ তেষামিতি। অধ্রুবৈঃ অচিরস্থায়িভিঃ পুত্রকলত্রাদিভিঃ সহ লোকধর্ম্মং ভোগাদিকং সাংসারিকব্যাপারম্, অবজ্ঞায় বিহায়, বুদ্ধ্যা সৎপথবর্ত্তিন্যা ধিয়া, ধ্রুবাণাং দুষ্কার্য্যকরণেনাবশ্যম্ভাবিনাম্, তেষাং পরমদুঃখানাম্, ভৈষজ্যং প্রতীকারম্, আচরেৎ বুদ্ধিমান্ কুর্য্যাৎ। তথাচরণাদাত্মনো নির্ধনত্বে সতি ভোগমেব ত্যজেদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিষেধন্তি দণ্ডয়ন্তি, লুব্ধা ব্যাধাঃ ॥১৯॥ সংস্পর্শজানি দাহচ্ছেদাদীনি ॥২০॥ তেষাং ধ্রুবাণামবশ্যভাবিনাং পরমদুঃখানাং বুদ্ধ্যা জ্ঞানেন ভৈষজ্যং প্রতীকারমাচরেৎ কুর্য্যাৎ। কিং কৃত্বা? অধ্রুবৈর্দেহাদিভিঃ সহ লোকধর্ম্মং পুত্রৈষণাদিরূপমবজ্ঞায় ধিক্‌কৃত্য ॥২১—২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

এই তিনটী কারণে ধনীর চিত্ত কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হয়; তখন সে ভোগে আসক্ত থাকিয়া, পিতৃসঞ্চিত সমস্ত ধন ব্যয় করিয়া, ধনহীন হইয়া, পরধন গ্রহণ করা ভাল মনে করে ॥১৮॥

ক্রমে সে, মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিয়া, নানাস্থান হইতে ধনগ্রহণ করিতে থাকে; তখন ব্যাধগণ যেমন বাণদ্বারা হরিণকে নিবারণ করে, তেমন রাজারা দণ্ডদ্বারা তাহাকে নিবারণ করেন ॥১৯॥

এই ভাবে সেই সেই নানাবিধ দুঃখ, এমন কি রাজদণ্ডকৃত দৈহিক দুঃখও তাহাকে ভোগ করিতে হয় ॥২০॥

বুদ্ধিমান্ মানুষ, অনিত্য পুত্রকলত্রাদির সহিত সাংসারিক ভোগকে অবজ্ঞাপূর্ব্বক পরিত্যাগ করিয়া, আপন বুদ্ধির গুণে, অবশ্যম্ভাবী সেই সকল গুরুতর দুঃখের প্রতিকার করিবেন ॥২১॥

নাত্যক্ত্বা সুখমাপ্নোতি নাত্যক্ত্বা বিন্দতে পরম্।
নাত্যক্ত্বা চাভয়ঃ শেতে ত্যক্ত্বা সর্ব্বং সুখী ভব ॥২২॥
ইত্যেতদ্ধাস্তিনপুরে ব্রাহ্মণেনোপবর্ণিতম্।
শম্পাকেন পুরা মহ্যং তস্মাত্ত্যাগঃ পরো মতঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে শম্পাকগীতায়াং সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ঈহমানঃ সমারম্ভান্ যদি নাসাদয়েদ্ধনম্।
ধনতৃষ্ণাভিভূতশ্চ কিং কুর্ব্বন্ সুখমাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তং ত্যাগমেবোপদিশতি নেতি। বিন্দতে লভতে, পরং ব্রহ্ম ॥২২॥
ইতীতি। হাস্তিনপুরে হস্তিনানগরে। উপবর্ণিতমুক্তম্ ॥২৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ঈহেতি। সমারভ্যন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কৃষিবাণিজ্যযজ্ঞাদিব্যাপারাস্তান্, ঈহমানঃ কর্ত্তুং চেষ্টমানো জনঃ, যদি তত্তৎসম্পাদনোপযোগি ধনং নাসাদয়েৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ। অথ চাসৌ জনো ধন-তৃষ্ণাভিভূতঃ স্যাৎ, তদা কিং কুর্ব্বন্ সুখমাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভীষ্ম! মানুষ ত্যাগ না করিয়া সুখলাভ করে না, ত্যাগ না করিয়া পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারে না এবং ত্যাগ না করিয়া নির্ভয় হইয়া নিদ্রা যাইতে সমর্থ হয় না। অতএব তুমি সমস্ত ত্যাগ করিয়া সুখী হও' ॥২২॥

পূর্ব্বে ব্রাহ্মণ শম্পাক, হস্তিনানগরে আসিয়া, আমার নিকট এইরূপ বলিয়াছিলেন। অতএব একমাত্র ত্যাগই সুখলাভের প্রধান উপায় বলিয়া মনস্বীদিগের অভিমত' ॥২৩॥

* '…ষট্সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভীষ্ম উবাচ।

সর্ব্বসাম্যমনায়াসং সত্যবাক্যঞ্চ ভারত !।
নির্ব্বেদশ্চাবিবিৎসা চ যস্য স্যাৎ স সুখী নরঃ ॥২॥
এতান্যেব পদান্যাহুঃ পঞ্চ বৃদ্ধাঃ প্রশান্তয়ে।
এষ স্বর্গশ্চ ধর্ম্মশ্চ সুখঞ্চানুত্তমং মতম্ ॥৩॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নির্ব্বেদান্মঙ্কিনা গীতং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বাস্ববস্থাসু লাভালাভমানাপমানাদিষু সাম্যং সুখদুঃখরাহিত্যম্, আয়াসস্যাভাবঃ অনায়াসম্, ধনার্জনায় পরিশ্রমাকরণম্, সত্যবাক্যঞ্চ, হন্ত মোক্ষোপায়ো ন কৃত ইতি নির্ব্বেদ আত্মগ্লানিশ্চ, অবিবিৎসা কৃষিবাণিজ্যাদ্যকরণেচ্ছা ॥২॥

এতানীতি। পদানি বস্তূনি। প্রশান্তয়ে প্রকৃষ্টশান্তিলাভায় ॥৩॥

অত্রেতি। নির্ব্বেদাৎ ধনক্ষয়েণাত্মগ্লানিবশাৎ মঙ্কিনা তদাখ্যেন জনেন ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং ধনস্য মোক্ষহেতুত্বং নিরস্তম্, জীবনহেতুত্বন্তু প্রত্যক্ষমতো জীবনায় সমারম্ভান্ কৃষিবাণিজ্য-যজ্ঞদানাদ্যারম্ভানীহমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্ যো ধনমলভমানস্তৃষ্ণাভিভূতশ্চ স কিং কুর্য্যাৎ? যত্নেনৈব বা ধনার্থমুপরমেতৈব বারম্ভাদিত্যর্থঃ। আদ্যে বৈয়গ্র্যাদন্ত্যে দেহনাশাপাতাচ্চ মোক্ষসাধনং বিঘ্নিতং ভবত্যতস্তয়োর্ম্মধ্যে কিং শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১॥ সর্ব্বত্র লাভালাভমানাপমানাদৌ সাম্যমবৈষম্যং সর্ব্বসাম্যম্। অনায়াসো ধনাদ্যর্থং শ্রমাভাবঃ। নির্ব্বেদো বৈরাগ্যম্। অবিবিৎসা কর্ম্মণীচ্ছাভাবঃ। বিবিৎসেতি পাঠে শ্রবণাদীচ্ছা। লাভাদৌ বৈষম্যে রাগাদিস্ততঃ প্রবৃত্তিস্তত আয়াসস্ততঃ সত্যত্যাগ ইত্যেতানি ত্যক্ত্বৈব সুখী স্যান্ন ত্বত্যক্ত্বা; দেহনির্ব্বাহস্ত্বারব্ধকর্ম্মোপনতৈরেবান্নাদিভির্ভবিষ্যতি। তস্মাদুপরম এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥২॥ পদানি পদনীয়ান্যাশ্রয়ণীয়ানি প্রশান্তয়ে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! মানুষ কৃষি, বাণিজ্য ও যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া যদি তাহার উপযোগী ধন না পায়, অথচ ধনতৃষ্ণায় অভিভূত থাকে, তবে সে কি করিয়া সুখলাভ করিবে?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! লাভ ও অলাভ এবং মান ও অপমানপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে সমান ভাব, ধনার্জ্জনের জন্য পরিশ্রম না করা, সত্যবাক্য বলা, মোক্ষের উপায় না করায় আত্মগ্লানি এবং পুনরায় কৃষিবাণিজ্যপ্রভৃতি কার্য্য না করিবার ইচ্ছা—এই পাঁচটী যাহার থাকিবে, সেই মানুষই সেই অবস্থায় সুখলাভ করিবে ॥২॥

বৃদ্ধেরা বলেন—এই পাঁচটী বিষয়ই তৎকালে প্রকৃষ্ট শান্তিলাভের উপায় এবং এই পাঁচটী বিষয়ই স্বর্গ, ধর্ম্ম ও সর্ব্বোত্তম সুখলাভের হেতু ॥৩॥

ঈহমানো ধনং মঙ্কির্ভগ্নেহশ্চ পুনঃ পুনঃ।
কেনচিদ্ধনশেষেণ ক্রীতবান্ দম্যগোযুগম্ ॥৫॥
সুসংবদ্ধৌ তু তৌ দম্যৌ দমনায়াভিনিঃসৃতৌ।
আসীনমুষ্ট্রং মধ্যেন সহসৈবাভ্যধাবতাম্ ॥৬॥
তয়োঃ সম্প্রাপ্তয়োরুষ্ট্রঃ স্কন্ধদেশমমর্ষণঃ।
উত্থায়োৎক্ষিপ্য তৌ দম্যৌ প্রসসার মহাজবঃ ॥৭॥
হ্রিয়মাণৌ তু তৌ দম্যৌ তেনোষ্ট্রেণ প্রমাথিনা।
ম্রিয়মাণৌ চ সংপ্রেক্ষ্য মঙ্কিস্তত্রাব্রবীদিদম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈহেতি। ধনমীহমানঃ অর্জয়িতুং চেষ্টমানো মঙ্কিঃ, পুনঃ পুনর্ভগ্না ব্যর্থা ঈহা চেষ্টা যস্য স তাদৃশঃ সন্, কেনচিদ্ধনশেষেণ অবশিষ্টধনেন, দম্যৌ দমনযোগ্যৌ ত্রিবর্ষবয়স্কৌ গাবৌ যুগং তদযোজনযোগ্যমেকং কাষ্ঠঞ্চ ক্রীতবান্ ॥৫॥

সুসমিতি। সুসংবদ্ধৌ তস্য যুগকাষ্ঠস্য প্রান্তদ্বয়ে দৃঢ়বদ্ধৌ, তৌ দম্যৌ গোবৎসৌ, দমনায় মূলশকটবহনশিক্ষালাভায়, অভিনিঃসৃতৌ বিক্রয়গৃহাৎ নির্গতৌ সন্তাবেব, মধ্যেন আসীনং চত্বরমধ্যদেশে উপবিষ্টম্, কঞ্চিদুষ্ট্রং সহসৈবাভ্যধাবতাম্ অভ্যপততাম্ ॥৬॥

তয়োরিতি। তয়োর্দম্যয়োঃ স্কন্ধদেশং সংপ্রাপ্তয়োঃ সতোঃ উষ্ট্রঃ অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, উত্থায় তৌ দম্যৌ উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, মহাজবো গুরুতরবেগঃ সন্, প্রসসার জগাম ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মোক্ষায়। এষ ইতি বিধেয়পেক্ষে লিঙ্গৈকত্বে এষ স্বর্গাদিস্তৎসাধনত্বাৎ ॥৩—৪॥ ভগ্নেহো ভগ্নাশো ব্যর্থচেষ্টো বা। দম্যৌ দমনযোগ্যৌ গাবৌ বৎসতরৌ তাভ্যাং সহিতং যুগং শকটাদিধুরিযোজিতং তির্য্যক্কাষ্ঠং যস্যাং তয়োর্গাবৌ যুজ্যেতে॥৫॥ সুসংবদ্ধৌ যুগান্তয়োঃ সম্যগ্ যোজিতৌ দমনায়। অসম্বন্ধাবিতি পাঠে দমযিত্রা অসংযতৌ ॥৬॥ স্কন্ধদেশং সম্প্রাপ্তয়োঃ সতোরিতি সম্বন্ধঃ। উৎক্ষিপ্য তুলাভা-

যুধিষ্ঠির! মঙ্কিনামে কোন ব্যক্তি যাহা বলিয়াছিলেন, এই বিষয়েও মনস্বীরা সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪॥

মঙ্কি ধন উপার্জ্জন করিবার চেষ্টা করিয়াও বার বার ভগ্নমনোরথ হইয়া পরে কোন অবশিষ্ট ধনদ্বারা দুইটী গোবৎস ও একখানি যুগকাষ্ঠ ক্রয় করিলেন ॥৫॥

বৎস দুইটীর গলায় সেই যুগকাষ্ঠখানি দৃঢ়ভাবে বাঁধা ছিল, সেই অবস্থাতেই সেই বৎস দুইটী শিক্ষালাভের নিমিত্ত বিক্রয়গৃহ হইতে নির্গত হইয়া, নিকটে চত্বরমধ্যে উপবিষ্ট একটী উটের উপরে হঠাৎ যাইয়া পতিত হইল ॥৬॥

সেই বৎস দুইটী উষ্ট্রের স্কন্ধদেশে যাইয়া পতিত হইলে, উষ্ট্র ক্রুদ্ধ হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া, সেই বৎস দুইটীকে স্কন্ধে হইয়া, মহাবেগে দৌড়াইতে লাগিল ॥৭॥

ন চৈবাবিহিতং শক্যং দক্ষেণাপীহিতং ধনম্‌।
যুক্তেন শ্রদ্ধয়া সম্যগীহাং সমনুতিষ্ঠতা ॥৯॥
কৃতস্য পূর্ব্বং চানর্থৈর্যুক্তস্যাপ্যনুতিষ্ঠতঃ।
ইমং পশ্যত সঙ্গত্যা মম দৈবমুপপ্লবম্‌ ॥১০॥
উদ্যম্যোদ্যম্য মে দম্যৌ বিষমেণৈব গচ্ছতঃ।
উৎক্ষিপ্য কাকতালীয়মুৎপথেনৈব ধাবতঃ ॥১১॥
মণীবোষ্ট্রস্য লম্বেতে প্রিয়ৌ বৎসতরৌ মম।
শুদ্ধং হি দৈবমেবেদং হঠেনৈবাস্তি পৌরুষম্‌ ॥১২॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

হ্রিয়েতি। প্রমাথিনা পীড়নকরিণা, ম্রিয়মাণৌ দম্যৌ ॥৮॥

নেতি। যুক্তেন মনোযোগিনা, শ্রদ্ধয়া আগ্রহেণ চ, ঈহাং ধনার্জনচেষ্টাম্‌, সম্যক্‌ সমনুতিষ্ঠতা কুর্ব্বতা, দক্ষেণ নিপুণেনাপি জনেন, দৈবেনাবিহিতং ধনম্‌, ঈহিতুং চেষ্টয়া সংগ্রহীতুম্‌, ন চ নৈব শক্যম্‌ ॥৯॥

কৃতস্যেতি! যুক্তস্য অর্থার্জনে কৃতমনোযোগস্যাপি, অনুতিষ্ঠতশ্চেষ্টাং কুর্ব্বতোঽপি, পূর্ব্বমনর্থৈশ্চ বিঘ্নৈরেব কৃতস্য বিফলীকৃতমনোরথস্য মম, সঙ্গত্যা বৎসদ্বয়সম্বন্ধেন ইমং দৈবং ভাগ্যকৃতম্‌, উপপ্লবমুপদ্রবম্‌, হে জনাঃ! যূয়ং পশ্যত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

জনদ্বয়বদুপরি ভূমের্নীত্বা ॥৭—৮॥ অবিহিতং দৈবেনানুপস্থাপিতম্‌, ঈহিতুমেষ্টুম্‌। ঈহিতমিতি পাঠে আপ্তুমিত্যধ্যাহারঃ। শ্রদ্ধয়া ফলপ্রাপ্তিনিশ্চয়েন। ঈহাং চেষ্টাম্‌ ॥৯॥ কৃতস্য পূর্ব্বং নানর্থৈরিতি পাঠে অর্থৈর্নানাকৃতস্য পৃথক্‌কৃতস্য। যুক্তস্যাবহিতচিত্তস্য। অনুতিষ্ঠতোঽর্থপ্রাপ্ত্যুপায়াং

পীড়াজনক সেই উষ্ট্র বৎস দুইটীকে হরণ করিতেছে, তাহাতে বৎস দুইটী মৃতপ্রায় হইয়াছে, ইহা দেখিয়া তখন মঙ্কি এই কথা বলিল—॥৮॥

'মনোযোগী হইয়া আগ্রহের সহিত সম্যক্‌ চেষ্টা করিয়া দক্ষ লোকও দৈবকর্ত্তৃক অবিহিত ধনলাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥৯॥

হে মনুষ্যগণ! তাহাই তোমরা দেখ, পূর্ব্বে আমি মনোযোগী হইয়া ধনোপার্জ্জনের চেষ্টা করিয়াছিলাম; তাহাতে নানা বিঘ্ন আসিয়া আমাকে ব্যর্থমনোরথ করিয়া দিয়াছে; তাহার পর এই গোবৎস দুইটী ক্রয় করিলাম, তাহাতেও দৈবকৃত এই উপদ্রব উপস্থিত হইল ॥১০॥

(১০) কৃতস্য পূর্ব্বং নানার্থৈঃ···বর্দ্ধ।

যদি বাপ্যুপপদ্যেত পৌরুষং নাম কর্হিচিৎ।
অন্বিষ্যমাণং তদপি দৈবমেবাবতিষ্ঠতে ॥১৩॥
তস্মান্নির্ব্বেদ এবেহ গন্তব্যঃ সুখমিচ্ছতা।
সুখং স্বপিতি নির্ব্বিণ্ণো নিরাশশ্চার্থসাধনে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ট্ৰমেতি। মে মম, দম্যৌ গোবৎসৌ, উষ্ট্ৰম্যোদম্য উৎপত্যোৎপত্য, বিষমেণৈব অসমানভাবেনৈব গচ্ছতঃ। কিঞ্চ উৎক্ষিপ্য দম্যৌ স্কন্ধে উত্তোল্য, উৎপথেনৈব বিপথেনৈব, ধাবতো দ্রুতং গচ্ছতঃ উষ্ট্রস্য, স্কন্ধে মম প্রিয়ৌ বৎসতরৌ মণীব মণিদ্বয়মিব, লম্বেতে অধোদুলিতৌ ভবতঃ। ইদং কাকতালীয়ং কাক উড্ডীনঃ তালঞ্চ পতিতং তদ্বদ্‌ভূতমিতি কাকতালীয়ম্; কিঞ্চ, শুদ্ধং কেবলং দৈবং দৈবকৃতমেব। অতএবেদৃশে হঠাৎ দৈবকৃতে কার্য্যে পৌরুষং পুরুষকারশক্তির্নৈবাস্তি। অহং ধাবন্নপি মহাবেগগামিনমেনমুষ্ট্রং ধর্ত্তুং ন যথা শক্ষ্যামীতি ভাবঃ। মণীবেতি "মণীবাদিষু চ" ইতি প্রকৃতিনিষেধঃ। ইদমেব চ শ্রীপতিনা তত্রোদাহৃতম্ ॥১১—১২॥

যদীতি। উপপদ্যেত ঘটেত। তদপি তথাপি, অন্বিষ্যমাণমনুসন্ধীয়মানম্, দৈবমেব অবতিষ্ঠতে পর্য্যবস্যতি ॥১৩॥

তস্মাদিতি। নির্ব্বেদ ইষ্টাসিদ্ধেরাত্মগ্লানিঃ। নির্ব্বিণ্ণো নির্ব্বেদং প্রাপ্তঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গত্যা দম্যোষ্ট্রসম্বন্ধেন। দৈবং দেবেনেশ্বরেণ নির্ম্মিতম্ ॥১০॥ উপপ্লবমেবাহ—উষ্ট্রমেতি। উষ্ট্রম্যোষ্ট্রম্যোষ্ট্রগতিবেগাদুৎপ্লুত্যোৎপ্লুত্য বিষমেণ কৃচ্ছ্রেণ দম্যৌ গচ্ছতঃ কাকতালীয়ং দৈবকৃতং সঙ্গমম্ উৎক্ষিপ্যোত্থাপ্য ধাবত উষ্ট্রস্যেত্যগ্রিমেণ সম্বন্ধঃ। উন্মাথেনেব জম্বুকমিত্যপি পাঠঃ। তালঃ করতলয়োঃ শব্দজনকঃ সংযোগস্তস্মিন্ ক্রিয়মাণে উৎপতন্ কাকো দৈবাত্তত্র তালাভ্যামাক্রান্তোঽভূত্তদেতৎ কাকতালীয়মিত্যুচ্যতে। কাকস্পর্শসমকালং তালফলস্য তালবৃক্ষস্য বা পতনং তদিত্যন্যে। মেষয়োর্ধাবতোঃ পরস্পরশিরঃসঙ্ঘট্ট উন্মাথস্তেন দৈবান্মধ্যে প্রবিষ্টো জম্বুকোঽহতিপীড়নান্মমার। তদপি কাকতালীয়োত্থানমেব; তথেদমিত্যর্থঃ ॥১১॥ মণীবেতি বা শব্দ ইবার্থে। হঠেনৈব মূঢ়নির্ব্বন্ধেনৈব পৌরুষমস্তি, ন তু তদ্বিদ্বদ্দৃষ্ট্যেত্যর্থঃ। নৈবেতি পদবিভাগো বা ॥১২॥ উপপদ্যেত

হায়! আমার গোবৎস দুইটী লাফাইয়া লাফাইয়া বিষমভাবে গমন করিতেছে। কারণ, উটটা স্কন্ধে বৎস দুইটীকে উত্তোলন করিয়া অপথে দৌড়াইতেছে; তাহাতে সেই যুগকাঠখানি উহার স্কন্ধদেশে রহিয়াছে, তাহার দুইপ্রান্তে দৃঢ়বদ্ধ আমার প্রিয় গোবৎস দুইটী, দুইটী মণির ন্যায় উষ্ট্রের স্কন্ধের দুই পার্শ্বে ঝুলিতেছে; সুতরাং এই ব্যাপারটাই কেবল দৈবকৃত এবং কাকতালীয়ন্যায়ে ঘটিয়া গেল; ইহাতে আমার পুরুষকার কোন কার্য্যকারী হইবে না ॥১১—১২॥

যদি কোথাও পুরুষকার কার্য্যকারী হয়, তথাপি তাহা অনুসন্ধান করিলে, দৈবেই যাইয়া পর্য্যবসিত হইয়া থাকে ॥১৩॥

অহো সম্যক্ শুকেনোক্তং সর্ব্বতঃ পরিমুচ্যতা।
প্রতিষ্ঠতা মহারণ্যং জনকস্য নিবেশনাৎ ॥১৫॥
যঃ কামানাপ্নুয়াৎ সর্ব্বান্ যশ্চৈতান্ কেবলাংস্ত্যজেৎ।
প্রাপণাৎ সর্ব্বকামানাং পরিত্যাগো বিশিষ্যতে ॥১৬॥
নান্তং সর্ব্ববিধিৎসানাং গতপূর্ব্বোঽস্তি কশ্চন।
শরীরে জীবিতে চৈব তৃষ্ণা মন্দস্য বর্দ্ধতে ॥১৭॥
নিবর্ত্তস্ব বিধিৎসাভ্যঃ শাম্য নির্ব্বিদ্য কামুক!।
অসকৃচ্চাসি নিকৃতো ন চ নির্ব্বিদ্যসে ততঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে মহাজনোক্তিং প্রমাণয়তি অহো ইতি। শুকেন ব্যাসপুত্রেণ। পরিমুচ্যতা পরিমুচ্যমানেন বিরক্তেন ভবতেত্যর্থঃ ॥১৫॥

য ইতি। কামান্ কাম্যবিষয়ান্। কেবলান্ সর্ব্বান্। প্রাপণাৎ প্রাপ্তেঃ ॥১৬॥

নেতি। সর্ব্বা বিধিৎসা ধনাদ্যর্জনায় কর্ম্মকরণেচ্ছাস্তাসাম্ ॥১৭॥

নিবর্ত্তস্বেতি। শাম্যরাগদ্বেষাদিত্যাগেন শান্তো ভব, নির্ব্বিদ্য নির্ব্বেদং বৈরাগ্যং প্রাপ্য হি। হে কামুক! ধনাদিকামিন্ মানব! নিকৃতো ধনাদিনা বঞ্চিতঃ, নির্ব্বিদ্যসে বৈরাগ্যমাশ্রয়সি, ততস্তথাপি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যদি লোকদৃষ্টান্তেন পৌরুষাস্তিত্বং যুজ্যেত, তর্হি ফলব্যভিচারাত্তদপি দৈবায়ত্তমেবোপপদ্যতে, ন স্বাতন্ত্র্যেণেত্যর্থঃ ॥১৩॥ নির্ব্বেদমিতি পাঠে ক্লীবত্বমার্ষম্। বৈরাগ্যং গন্তব্যম্ অনুবর্ত্তিতব্যম্, নিরাশঃ নিরস্তাশঃ। অর্থশ্চ তৎসাধনং চেতি সমাহারস্তস্মিন্ ॥১৪—১৬॥ বিধিৎসানাং ধনাদ্যর্থং প্রবৃত্তীনাম্, গতপূর্ব্বঃ পূর্ব্বং গতঃ প্রাপ্তো গতপূর্ব্বঃ ॥১৭॥ হে কামুক! কামাদিধর্ম্মবৎ, হে মনঃ মানসেত্যপি পাঠঃ।

অতএব সুখাভিলাষী মানুষের এইরূপ ক্ষেত্রে আত্মগ্লানিই করা উচিত। কারণ, কার্য্যসাধনে নিরাশ মানুষ আত্মগ্লানিযুক্ত হইয়া সুখে নিদ্রা যাইতে পারে ॥১৪॥

অতএব সমস্ত বস্তু হইতেই বৈরাগ্যসম্পন্ন শুকদেব জনক রাজর্ষির গৃহ হইতে মহারণ্যে যাইতে থাকিয়া যুক্তিযুক্ত বাক্যই বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

যে লোক সমস্ত কাম্যবস্তু লাভ করে এবং যে লোক সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করে, তাহাদের উভয়ের মধ্যে সমস্ত কাম্যবস্তু প্রাপ্তি অপেক্ষ সর্ব্বকামনা পরিত্যাগই শ্রেষ্ঠ ॥১৬॥

কোন ব্যক্তিই পূর্ব্বে সমস্ত কামনার অন্ত পায় নাই। মূর্খ ব্যক্তিরই দেহে ও জীবনে তৃষ্ণা বৃদ্ধি পায় ॥১৭॥

যদি নাহং বিনাশ্যস্তে যদ্যেবং রমসে ময়া।
মা মাং যোজয় লোভেন বৃথা ত্বং বিত্তকামুক! ॥১৯॥
সঞ্চিতং সঞ্চিতং দ্রব্যং নষ্টং তব পুনঃ পুনঃ।
কদা তাং মোক্ষ্যসে মূঢ়! ধনেহাং ধনকামুক! ॥২০॥
অহো নু মম বালিশ্যং যোঽহং ক্রীড়নকস্তব।
কিন্ত্বেবং জাতু পুরুষঃ পরেষাং প্রেষ্যতামিয়াৎ ॥২১॥
ন পূর্ব্বে ন পরে জাতু কামানামন্তমাপ্নুবন্।
ত্যক্ত্বা সর্ব্বসমারম্ভান্ প্রতিবুদ্ধোঽসি জাগৃমি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মনঃ সম্বোধ্য ব্রবীতি যদীতি। ময়া সহ রমসে বিহরসি ॥১৯॥

ধনার্থিনং প্রত্যাহ সঞ্চিতমিতি। দ্রব্যং ধনম্। মোক্ষ্যসে ত্যক্ষ্যসি, ধনস্য ঈহাং চেষ্টাম্ ॥২০॥

অহো ইতি। বালিশ্যং মূর্খতা, ক্রীড়নকঃ খেলাপুত্তলিকা। এবম্ অন্যথা। তু জাতু কদাচিৎ, প্রেষ্যতাং দাসত্বমিয়াৎ কিম্? ॥২১॥

নেতি। পূর্ব্বে পূর্ববর্ত্তিনো জনাঃ, পরে পরবর্ত্তিনো জনাশ্চ। অতএবাহং সর্ব্বসমারম্ভান্ ঐহিকসকলকার্য্যোদ্যমান্ ত্যক্ত্বা, প্রতিবুদ্ধোঽস্মি প্রকৃতকর্ত্তব্যে জ্ঞানবানস্মি, তত এব তত্র, জাগৃমি সতর্কঃ স্থিতঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বিদ্য বৈরাগ্যং প্রাপ্য, শাম্য শমং গচ্ছ। নিকৃতঃ বঞ্চিতঃ প্রবৃত্তিনৈষ্ফল্যাৎ ॥১৮—১৯॥ মোক্ষ্যসে ত্যক্ষ্যসে ॥২০॥ ক্রীড়নকঃ ক্রীড়ামৃগঃ। জাতু কদাচিৎ, প্রেষ্যতাং দাস্যম্। কামাভাবে

হে ধনকামুক মানুষ! তুমি সর্ব্বপ্রকার কর্ম্ম করিবার ইচ্ছা হইতে নিবৃত্ত হও, শান্তি লাভ কর এবং বৈরাগ্য অবলম্বন কর; তুমি ত বার বার ধনকর্ত্তৃক বঞ্চিত হইয়াছ, তথাপি বৈরাগ্য অবলম্বন করিতেছ না! ॥১৮॥

হে ধনকামুক মন! আমি যদি তোমার বিনাশ্য না হই এবং তুমি যদি আমার সহিত বিহার করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে তুমি আমাকে লোভের সহিত বৃথা সংযুক্ত করিও না ॥১৯॥

হে মূঢ় ধনকামুক মানুষ! তুমি বার বার ধন সঞ্চয় করিয়াছ এবং বার বারই তাহা নষ্টও হইয়াছে; অতএব তুমি ধনের তৃষ্ণা কবে ত্যাগ করিবে? ॥২০॥

হে মন! আমার কি আশ্চর্য্য মূর্খতা যে, আমি তোমার খেলার পুতুল হইয়া রহিয়াছি; এরূপ না হইলে মানুষ কি কখনও পরের দাস হইত? ॥২১॥

(২০) ···কদাচিন্মোক্ষ্যসে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২১) ···কিং নৈবং জাতু···বঙ্গ।

নূনং তে হৃদয়ং কাম ! বজ্রসারময়ং দৃঢ়ম্।
যদনর্থশতাবিষ্টং শতধা ন বিদীর্য্যতে ॥২৩॥
জানামি কাম ! ত্বাঞ্চৈব যচ্চ কিঞ্চিৎ প্রিয়ং তব।
তবাহং প্রিয়মন্বিচ্ছন্নাত্মন্যুপলভে সুখম্ ॥২৪॥
কাম ! জানামি তে মূলং সঙ্কল্পাৎ কিল জায়সে।
ন ত্বাং সঙ্কল্পয়িষ্যামি সমূলো ন ভবিষ্যসি ॥২৫॥
ঈহা ধনস্য ন সুখা লব্ধে চিন্তা চ ভূয়সী।
লব্ধনাশো যথা মৃত্যুর্লব্ধং ভবতি বা ন বা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষমিব মন্যমানঃ কামমাহ নূনমিতি। অনর্থশতেন বহুভির্বিঘ্নৈরাবিষ্টম্ ॥২৩॥

জানামীতি। প্রিয়ং ধনাদিকম্, অন্বিচ্ছন্ অর্জয়িতুমভিলষন্ ॥২৪॥

কামেতি। মূলং কারণম্। সমূলো ন ভবিষ্যসি ততো ন জনিষ্যসি এবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ঈহেতি। ঈহা চেষ্টা, ন সুখা ন সুখকরী, লব্ধে ধনে তস্য রক্ষার্থে চিন্তা। যথা মৃত্যুস্তথা দুঃখকরো ভবতি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কোঽপি কস্যচিদপি ন প্রেষ্যঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ অন্তং নাপ্নুবন্ অতো হেতোস্ত্যক্ত্বা ॥২২—২৩॥ প্রিয়ং জায়াদি ॥২৪॥ ন ভবিষ্যসি বিনশিষ্যসি ॥২৫॥ ঈহা লিপ্সা চেষ্টা বা, তদা ধনস্য ধনায়ে-

পূর্ব্ববর্ত্তী বা পরবর্ত্তী লোকেরা কখনও কামের শেষ পায় নাই। এই জন্যই আমি ঐহিক সমস্ত কার্য্যের উদ্যম পরিত্যাগ করিয়া, প্রকৃত কর্ত্তব্যের দিকে মন দিয়াছি এবং সেই দিকেই সতর্ক হইয়াছি ॥২২॥

কাম ! নিশ্চয়ই তোমার হৃদয় বজ্রসারময় বলিয়া দৃঢ়। যেহেতু সে হৃদয় শত শত অনর্থে আহত হইয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৩॥

কাম ! আমি তোমাকে চিনি এবং তোমার যাহা প্রিয় তাহাও জানি। আমি চিরকাল তোমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিয়া, কোন দিনই মনে সুখ পাই নাই ॥২৪॥

কাম ! আমি তোমার কারণ জানি, তুমি সঙ্কল্প হইতে জন্মিয়া থাক। অতএব আমি আর তোমার সঙ্কল্প করিব না, তাহা হইলেই তুমি আর মূলযুক্ত হইতে পারিবে না এবং জন্মিতেও সমর্থ হইবে না ॥২৫॥

ধনোপার্জনের চেষ্টা সুখ উৎপাদন করে না, ধনলাভ হইলেও তাহাকে রক্ষা-প্রভৃতি করিবার জন্য গুরুতর চিন্তা চলিতে থাকে, লব্ধ ধন বিনষ্ট হইলে মৃত্যুযন্ত্রণার ন্যায় যন্ত্রণা উপস্থিত হয় এবং ধনলাভ হইতেও পারে, নাও হইতে পারে ॥২৬॥

পরিত্যাগে ন লভতে ততো দুঃখতরং নু কিম্।
ন চ তুষ্যতি লব্ধেন ভূয় এব চ মার্গতি ॥২৭॥
অনুতর্ষুল এবার্থঃ স্বাদু গাঙ্গমিবোদকম্।
মদ্বিলাপনমেতত্তু প্রতিবুদ্ধোঽস্মি সংত্যজ ॥২৮॥
য ইমং মামকং দেহং ভূতগ্রামঃ সমাশ্রিতঃ।
স যাত্বিতো যথাকামং বসতাং বা যথাসুখম্ ॥২৯॥
ন যুষ্মাস্বিহ মে প্রীতিঃ কামলোভানুসারিষু।
তস্মাদুৎসৃজ্য কামান্ বৈ সত্যমেবাশ্রয়াম্যহম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। মানুষঃ পরিত্যাগে পরান্তিকে প্রার্থনায়া সম্মানবিসর্জ্জনেঽপি কদাচিদ্ধনং ন লভতে। মার্গতি ধনমেবান্বিষ্যতি ॥২৭॥

অন্বিতি। হে কাম! স্বাদু গাঙ্গমুদকমিব, অর্থো ধনম্, অনুতর্ষুল এব তৃষ্ণাবৃদ্ধিজনক এব। অতএবৈতত্তৃষ্ণাকরণং, মদ্বিলাপনং দুঃখজনকতয়া মম বিলাপজনকম্, ইতি প্রতিবুদ্ধো জ্ঞাতবানস্মি, অতএব মাং সংত্যজ ॥২৮॥

ময়া ত্যাগে যদি তে মৃত্যুর্ভবেদিত্যাহ য ইতি। যো ভূতগ্রামঃ ক্ষিত্যাদিভূতসমূহঃ, ইমং মামকং মদীয়ং দেহং সমাশ্রিতঃ; সঃ, ইতো যথাকামং যাতু যথাসুখং বসতাং বা। ত্বয়া ত্যাগে মৃত্যাবপি মে ন ক্ষতিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ। লব্ধা চিন্তা নাশভয়াৎ, যথা মৃত্যুস্তথা দুঃখকৃৎ, শ্রমেঽপি ফলং সন্দিগ্ধম্ ॥২৬॥ পরিত্যাগে দেহস্য পরস্বত্বাপাদনেঽপি ন লভতে, মার্গতি মৃগয়তে। পরেভ্যো যো ন লভত ইতি পাঠে পরেভ্যঃ সেব্যমানেভ্যোঽপি ॥২৭॥ অনুতর্ষুলস্তৃষ্ণাবৃদ্ধিকৃৎ। মদ্বিলাপনং মন্নাশঃ। এতৎ তৃষ্ণাবৃদ্ধ্যাখ্যম্, প্রতিবুদ্ধোঽস্মি অতো মাং সন্ত্যজ হে কামেতি শেষঃ ॥২৮॥ ভূতগ্রামো যাতু

মানুষ আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়াও পরের নিকট প্রার্থনা করিয়া কখনও ধনলাভ করে না, তাহা হইতে দুঃখ আর কি হইতে পারে। তারপর মানুষ ধন পাইয়াও সন্তুষ্ট হয় না, ধন পাইয়া আবারও তাহার অন্বেষণই করে ॥২৭॥

হে কাম! সুস্বাদু গঙ্গাজলের ন্যায় ধন তৃষ্ণা বৃদ্ধিই করিয়া থাকে। এই তৃষ্ণা-বৃদ্ধি আমার বিলাপই উৎপাদন করিবে, ইহা আমি বুঝিয়াছি। অতএব তুমি আমাকে ত্যাগ কর ॥২৮॥

ক্ষিতিপ্রভৃতি যে সকল ভূত আমার এই দেহকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তাহারা ইচ্ছানুসারে এই দেহ হইতে চলিয়া যাউক, অথবা যথাসুখে বাস করুক ॥২৯॥

সর্ব্বভূতান্যহং দেহে পশ্যন্ মনসি চাত্মনঃ।
যোগে বুদ্ধিং শ্রুতে সত্ত্বং মনো ব্রহ্মণি ধারয়ন্ ॥৩১॥
বিহরিষ্যাম্যনাসক্তঃ সুখী লোকান্ নিরাময়ঃ।
যথা মাং ত্বং পুনর্নৈবং দুঃখেষু প্রণিধাস্যসি ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ত্বয়া হি মে প্রণুন্নস্য গতিরন্যা ন বিদ্যতে।
তৃষ্ণাশোকশ্রমাণাং হি ত্বং কাম! প্রভবঃ সদা ॥৩৩॥
ধননাশেঽধিকং দুঃখং মন্যে সর্ব্বমহত্তরম্।
জ্ঞাতয়ো হ্যবমন্যন্তে মিত্রাণি চ ধনাচ্চ্যুতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অহঙ্কারাদীন্ সম্বোধ্যাহ নেতি। সত্যং ব্রহ্ম "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩০॥

সর্ব্বেতি। অহমাত্মনো দেহে মনসি চ সর্ব্বেষামেব ব্রহ্মরূপতয়া সর্ব্বভূতানি পশ্যন্, যোগে বুদ্ধিম্, শ্রুতে তত্ত্বশ্রবণে সত্ত্বমধ্যবসায়ম্, ব্রহ্মণি চ মনো ধারয়ন্ নিবেশয়ন্, বিষয়েষ্বনাসক্তঃ নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ সুখী চ সন্, লোকান্ ভুবনানি বিহরিষ্যামি বিচরিষ্যামি। হে কাম! যথা ত্বং মাং পুনরেবং দুঃখেষু ন প্রণিধাস্যসি পাতয়িতুং ন শক্ষ্যসি ॥৩১—৩২॥

অথ ময়ি স্থিতে কথমুক্তবিধং ন কৃতমিত্যাহ ত্বয়েতি। প্রণুন্নস্য প্রেরিতস্য। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বকারণং প্রতি পঞ্চত্বমন্বিতার্থঃ ॥২৯॥ যুষ্মাস্বনাত্মস্বহঙ্কারাদিষু রাজসতামসেষু সত্ত্বং সত্ত্বগুণম্। বনমেবেতি পাঠে বনং ব্রহ্ম পারিব্রাজ্যং বা ॥৩০॥ দেহে তত্রাপি মনসি হৃৎপুণ্ডরীকস্থে পশ্যন্। হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। একাত্মদর্শনায়েত্যর্থঃ। যোগে বিষয়ে বুদ্ধিং করিষ্যামীতি নিশ্চয়ং কুর্ব্বন্ শ্রুতে শ্রবণাদৌ সত্ত্বমেকাগ্রচিত্তং ধারয়ন্ মনশ্চ ব্রহ্মণি লবণোদকন্যায়েন ধারয়ন্ বিহরিষ্যামীত্যগ্রিমেণ সম্বন্ধঃ ॥৩১॥ অনাসক্তো নিরাময় ইতি রাগদ্বেষরাহিত্যমুক্তম্ ॥৩২॥ অন্যা যোগে বুদ্ধিমিত্যুক্তগতে-

হে অহঙ্কারপ্রভৃতি রিপুগণ! তোমরা কাম ও লোভের অনুসরণ কর বলিয়া, তোমাদের উপরে আমার প্রীতি নাই; সুতরাং আমি কাম পরিত্যাগ করিয়া সত্যেরই আশ্রয় লইব ॥৩০॥

হে কাম! আমি নিজের দেহে ও মনে সর্ব্বভূতদর্শন, যোগে বুদ্ধিস্থাপন, তত্ত্বশ্রবণে অধ্যবসায় এবং ব্রহ্মে মনোনিবেশ করিতে থাকিয়া, বিষয়ে অনাসক্ত, সুখী ও নিরুপদ্রব হইয়া, সমগ্র জগতে বিচরণ করিব। যাহাতে তুমি পুনরায় আমাকে এইরূপ দুঃখসাগরে নিপাতিত করিতে না পার ॥৩১—৩২॥

হে কাম! তুমি আমাকে চালাইতে থাকিলে, আমার অন্য উপায় থাকে না। কারণ, তুমি সর্ব্বদাই তৃষ্ণা, শোক ও শ্রমের হেতু হইয়া থাক ॥৩৩॥

অবজ্ঞানসহস্রৈস্তু দোষাঃ কষ্টতরাঽধনে।
ধনে সুখকলা যা তু সাপি দুঃখৈর্বিধীয়তে ॥৩৫॥
ধনমস্যেতি পুরুষং পুরো নিঘ্নন্তি দস্যবঃ।
ক্লিশ্যন্তি বিবিধৈর্দণ্ডৈর্নিত্যমুদ্বেজয়ন্তি চ ॥৩৬॥
অর্থলোলুপতা দুঃখমিতি বুদ্ধং চিরাম্ময়া।
যদ্যদালম্বসে কাম! তত্তদেবানুরুধ্যসে ॥৩৭॥
অতত্ত্বজ্ঞোঽসি বালশ্চ দুস্তোষোঽপূরণোঽনলঃ।
নৈব ত্বং বেত্থ সুলভং নৈব ত্বং বেত্থ দুর্ল্লভম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধনমপি কদাচিৎ সুখকারণং পশ্যন্নপি সম্ভাব্যমানে ধননাশে মহাদুঃখমেব মন্য ইত্যাহ ধনেতি। অতঃ সুখায় ধনং নেচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অবেতি। কষ্টতরা অতিশয়েন কষ্টজনকাঃ। বিসর্গলোপেঽপি পুনসন্ধিরার্ষঃ। সুখস্য কলা লেশঃ। দুঃখৈরর্জনাদিজনিতৈঃ ॥৩৫॥

ধনমিতি। অস্যেতি মত্বা, পুরঃ প্রথমম্। দণ্ডৈঃ প্রহারৈঃ ॥৩৬॥

অর্থেতি। যদ্যদ্বস্তু, আলম্বসে আশ্রয়সি। অনুরুধ্যসে অনুসরসি ॥৩৭॥

অতত্ত্বেতি। বালো মূর্খঃ, অপূরণঃ পূরয়িতুমশক্যঃ, অনলো বহ্নিরিব ॥৩৮॥

আমি মনে করি, ধনক্ষয় হইলে অধিক ও সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ দুঃখ হয় এবং ধনভ্রষ্ট লোককে জ্ঞাতিরা ও বান্ধবেরা অবজ্ঞা করে ॥৩৪॥

নির্ধন ব্যক্তি সহস্র সহস্র অবজ্ঞা পায় বলিয়া নির্ধনতায় অত্যন্ত কষ্টজনক অনেক দোষ আছে, ইহা সত্য বটে; কিন্তু ধনে যে সুখের লেশ থাকে, তাহাও দুঃখেই উৎপাদন করা হয় ॥৩৫॥

'ইহার ধন' এইরূপ মনে করিয়া, দস্যুরা প্রথমেই মানুষকে বধ করে কিংবা নানারূপ প্রহার করিয়া কষ্ট দেয় এবং সর্ব্বদাই উদ্বিগ্ন করে ॥৩৬॥

আমি চিরকালই বুঝিয়া আসিয়াছি যে, অর্থলালসাই দুঃখজনক, আর হে কাম! তুমি যাহা যাহা আশ্রয় কর, সেই সেই দিকেই ধাবিত হইয়া থাক ॥৩৭॥

কাম! তুমি তত্ত্ব জান না, মূর্খ, তোমার তুষ্টিসম্পাদন করা দুষ্কর এবং অগ্নির ন্যায় তোমার আশা পূরণ করাও অসম্ভব; আর তুমি সুলভও বোঝ না এবং দুর্লভও বোঝ না ॥৩৮॥

(৩৭) যদালম্বসে কামং···বঙ্গ ···যদনি।

পাতালমিব দুষ্পূরো মাং দুঃখৈর্যোক্তুমিচ্ছসি।
নাহমদ্য সমাবেষ্টুং শক্যঃ কাম! পুনস্ত্বয়া ॥৩৯
নির্ব্বেদমহমাসাদ্য দ্রব্যনাশাদ্‌যদৃচ্ছয়া।
নিবৃত্তিং পরমাং প্রাপ্য নাদ্য কামান্ বিচিন্তয়ে ॥৪০॥
অতিক্লেশান্ সহামীহ নাহং বুধ্যাম্যবুদ্ধিমান্।
নিকৃতো ধননাশেন শয়ে সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ ॥৪১॥
পরিত্যজামি কাম! ত্বাং হিত্বা সর্বমনোগতীঃ।
ন ত্বং ময়া পুনঃ কাম! বৎস্যসে ন চ রংস্যসে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পাতালমিতি। দুঃখৈঃ সহ যোক্তুং যোজয়িতুম্। সমাবেষ্টুমাশ্রয়িতুম্ ॥৩৯॥

নির্ব্বেদমিতি। নির্ব্বেদং বৈরাগ্যম্। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। বিচিন্তয়ে গণয়ামি ॥৪০॥

পূর্ব্বাবস্থামভিধায় তদানীন্তনাবস্থামভিধত্তে অতীতি। সহামি সোঢ়বান্, বুধ্যামি বুদ্ধবান্ ধনস্থিতিকাল ইতি শেষঃ। নিকৃতো বিড়ম্বিতঃ। ইহ ইদানীন্তু, সর্ব্বেষ্বেবাঙ্গেষু বিজ্বরঃ কামত্যাগাৎ সন্তাপশূন্যঃ সন্, শয়ে স্বপিমি ॥৪১॥

পরীতি। সর্ব্বা মনসো গতীর্বৃত্তীঃ। ময়া সহ বৎস্যসে স্থাস্যসি, রংস্যসে আমোদিষ্যসে ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রন্ধ্যা ॥৩৩—৩৪॥ অধনে ইতি চ্ছেদঃ। সান্ধরার্ষঃ ॥৩৫॥ ধনমস্যাস্তীতি ॥৩৬—৩৭॥ অনলোঽগ্নিরিবেত্যর্থঃ ॥৩৮—৪০॥ সহামি ইতঃপূর্ব্বং সোঢ়বানস্মি ॥৪১॥ মনোগতীঃ মনসো বৃত্তীঃ। এতেন

কাম! পাতালের ন্যায় তোমাকে পূরণ করা দুঃসাধ্য, তুমি আমাকে দুঃখযুক্ত করিবার ইচ্ছা কর; কিন্তু তুমি পুনরায় আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইবে না ॥৩৯॥

ধননাশ হওয়ায় ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে আমি বৈরাগ্য লাভ করিয়া, পরম নিবৃত্তি পাইয়া, এখন আর কোন কামনারই চিন্তা করি না ॥৪০॥

হায়! পূর্ব্বে আমি নির্ব্বোধ বলিয়া বুঝিতে পারি নাই, অত্যন্ত ক্লেশ সহ্য করিয়াছি। তাহার পর ধননাশ হওয়ায় বিড়ম্বিত হইয়াছি; কিন্তু এখন সমস্ত সন্তাপশূন্য হইয়া সুখে নিদ্রা যাইতেছি ॥৪১॥

হে কাম! এখন আমি মনের সমস্ত বৃত্তি পরিত্যাগ করিয়া, তোমাকে পরিত্যাগ করিতেছি; সুতরাং আর তুমি আমার সহিত বাস করিতে পারিবে না কিংবা আমোদ করিতেও সমর্থ হইবে না ॥৪২॥

(৩৯) পাতাল ইব দুষ্পূরঃ···বঙ্গ।

ক্ষমিষ্যে ক্ষিপমাণানাং ন হিংসিষ্যে বিহিংসিতঃ।
দ্বেষ্যযুক্তঃ প্রিয়ং বক্ষ্যাম্যনাদৃত্য তদপ্রিয়ম্ ॥৪৩॥
তৃপ্তঃ স্বস্থেন্দ্রিয়ো নিত্যং যথালব্ধেন বর্ত্তয়ন্।
ন সকামং করিষ্যামি ত্বামহং শত্রুমাত্মনঃ ॥৪৪॥
নির্ব্বেদং নির্বৃতিং তৃপ্তিং শান্তিং সত্যং দমং ক্ষমাম্।
সর্ব্বভূতদয়াং চৈব বিদ্ধি মাং সমুপাগতম্ ॥৪৫॥
তস্মাৎ কামশ্চ লোভশ্চ তৃষ্ণা কার্পণ্যমেব চ।
ত্যজন্তু মাং প্রতিষ্ঠন্তং সত্ত্বস্থো হ্যস্মি সাম্প্রতম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমিষ্য ইতি। অহং ক্ষিপমাণানাং নিন্দতামপি জনানাং সম্বন্ধে, ক্ষমিষ্যে ক্ষমাং করিষ্যামি। দ্বৈষ্যং দ্বেষবিষয়ীভূতং বাক্যং কেনচিদুক্তোঽপি ॥৪৩॥

পুনঃ কামং প্রত্যেবাহ তৃপ্ত ইতি। স্বস্থেন্দ্রিয়ঃ স্বস্ববিষয়াগতেন্দ্রিয়ঃ। বর্ত্তয়ন্ জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্ ॥৪৪॥

নির্ব্বেদমিতি। নির্ব্বেদং বৈরাগ্যম্, নির্বৃতিং নিবৃত্তিসুখম্। দমমিন্দ্রিয়দমনম্। সমুপাগতং সম্যক্প্রাপ্তম্ ॥৪৫॥

তস্মাদিতি। কার্পণ্যং ব্যয়কুণ্ঠিতত্বম্। সত্ত্বস্থঃ সত্ত্বগুণস্থিতঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমনুষ্ঠাস্যে ইত্যুক্তং ভবতি; তত্রৈব সর্ব্বকামাভাবাৎ ॥৪২॥ ক্ষিপমাণানাং ধিক্কুর্ব্বতাং শব্দাদীন্ ॥৪৩॥ সকামং লব্ধমনোরথম্, হে কামেতি শেষঃ ॥৪৪॥ নির্বৃতিং সুখম্, তৃপ্তিং পূর্ণকামতাম্

কেহ আমাকে নিন্দা করিলে, আমি তাহাকে ক্ষমা করিব; কেহ আমার হিংসা করিলে, আমি তাহার হিংসা করিব না এবং কেহ আমাকে অপ্রিয় বাক্য বলিলে, আমি সে অপ্রিয় বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া, তাহাকে প্রিয় বাক্যই বলিব ॥৪৩॥

আমি যথালব্ধ বস্তুদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতে থাকিয়া সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকিব এবং আমার ইন্দ্রিয়গণ ও আপন আপন বিষয়ের দিকে ধাবিত না হইয়া, আপন আপন স্থানেই থাকিবে। হে কাম! তুমিও আমার শত্রু বলিয়া আর তোমার আশা পূরণ করিব না ॥৪৪॥

কাম! তুমি জানিয়া রাখ যে, বৈরাগ্য, নির্বৃতি, তৃপ্তি, শান্তি, সত্য, ইন্দ্রিয়-দমন, ক্ষমা এবং সর্ব্বভূতে দয়া—এ সমস্তই আমি লাভ করিয়াছি ॥৪৫॥

অতএব আমি সত্ত্বগুণাধিষ্ঠিত হইয়া সম্প্রতি বনে যাইতেছি; সুতরাং রাজসিক কাম, লোভ, তৃষ্ণা ও কৃপণতা আমাকে ত্যাগ করুক ॥৪৬॥

প্রহায় কামং লোভঞ্চ সুখং প্রাপ্তোঽস্মি সাম্প্রতম্ ।
নাদ্য লোভবশং প্রাপ্তো দুঃখং প্রাপ্স্যাম্যনাত্মবান্ ॥৪৭॥
যদ্যত্ত্যজতি কামানাং তৎ সুখস্যাভিপূর্য্যতে ।
কামস্য বশগো নিত্যং দুঃখমেব প্রপদ্যতে ॥৪৮॥
কামানুবন্ধং নুদতে যৎকিঞ্চিৎ পুরুষো রজঃ ।
কামক্রোধোদ্ভবং দুঃখমহ্রীররতিরেব চ ॥৪৯॥
এষ ব্রহ্ম প্রবিষ্টোঽহং গ্রীষ্মে শীতমিব হ্রদম্ ।
শাম্যাম্মি পরিনির্ব্বামি সুখং মামেতি কেবলম্ ॥৫০॥
যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্ ।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখস্যৈতে নার্হতঃ ষোড়শীং কলাম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

প্রহায়েতি। অনাত্মবান্ আত্মতত্ত্বজ্ঞানরহিতঃ ॥৪৭॥

যদিতি। কামানাং কাম্যানাং মধ্যে যদ্যৎ কাম্যং ঘটপটাদিকং ত্যজতি, তৎ সর্ব্বমেব, সুখস্য সুখকারণস্য অভিপূর্য্যতে ॥৪৮॥

কামেতি। পুরুষঃ কামানমুবধ্নাতি জনয়তীতি তৎ, যৎ কিঞ্চিৎ রজো রজগুণম্, নুদতে পরিহরতি, তৎ কামক্রোধোদ্ভবং দুঃখম্, অহ্রী অলজ্জা, অরতির্বিরাগশ্চ নুদত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৯॥

এষ ইতি। শাম্যামি রাগদ্বেষাদিত্যাগেন শান্তোঽস্মি, পরিনির্ব্বামি তত্ত্বজ্ঞানোদয়াৎ নির্ব্বাণ-মুক্তিং প্রাপ্তোঽস্মি ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৫॥ প্রতিষ্ঠন্তং মোক্ষায় গন্তুম্ ॥৪৬—৪৮॥ রজঃ প্রবর্ত্তকো গুণঃ তচ্চ কামেনানুবধ্নাতীতি কামানুবন্ধঃ দুঃখাদিকঞ্চ কামাদ্যুদ্ভবম্ । অতঃ সর্ব্বানর্থমূলং রজস্ত্যাজ্যমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ শাম্যামি কর্ম্মভ্য

আমি সম্প্রতি কাম ও লোভ পরিত্যাগ করিয়া, সুখলাভ করিয়াছি; সুতরাং এখন আর আমি আত্মতত্ত্ব না জানিয়া, লোভের বশীভূত হইয়া দুঃখ পাইব না ॥৪৭॥

মানুষ কামের যে যে অংশ ত্যাগ করে, তাহাই সুখের উপায়ে যাইয়া পূর্ণ হয়; আর সর্ব্বদা কামের বশীভূত হইয়া দুঃখই ভোগ করে ॥৪৮॥

মানুষ কামজনক যে কোন রজোগুণকে দূর করে, তাহাই কামক্রোধজাত দুঃখকে দূর করে, তখন নির্লজ্জতা ও বৈরাগ্য উপস্থিত হয় ॥৪৯॥

মানুষ গ্রীষ্মকালে যেমন শীতল হ্রদে প্রবেশ করে, তেমন আমিও এই ব্রহ্মে প্রবিষ্ট হইয়াছি। এখন আমি শান্তি, নির্ব্বাণ ও কেবল সুখ পাইতেছি ॥৫০॥

(৫০) এষ ব্রহ্ম প্রতিষ্ঠোঽহং···বর্দ্ধ ।

আত্মনা সপ্তমং কামং হত্বা শত্রুমিবোত্তমম্।
প্রাপ্যাবধ্যং ব্রহ্মপুরং রাজেব স্যামহং সুখী ॥৫২॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় মঙ্কির্নির্বেদমাগতঃ।
সর্বান্ কামান্ পরিত্যজ্য প্রাপ্য ব্রহ্ম মহৎ সুখম্ ॥৫৩॥
দম্যনাশকৃতে মঙ্কিরমৃতত্বং কিলাগমৎ।
অচ্ছিনৎ কামমূলং স তেন প্রাপ মহৎ সুখম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মঙ্কিগীতায়াম্ একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদিতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। ষোড়শীং কলাং ষোড়শভাগৈকভাগসাদৃশ্যম্ ॥৫১॥

আত্মনেতি। অহম্, রাজেব, উত্তমং প্রবলং শত্রুমিব, আত্মনা স্থূলদেহেন সহ, মোহ-ক্রোধ-লোভ-মদ-মাৎসর্য্যানীতি পঞ্চ কামশ্চ ষষ্ঠঃ, তেন চ স্থূলদেহেন সহাসৌ কমঃ সপ্তমো ভবতি তং হত্বা, অবধ্যং নিত্যত্বাৎ সুদৃঢ়ত্বাচ্চ অবিনাশ্যম্, ব্রহ্ম পরমাত্মৈব পুরং তৎ প্রাপ্য সুখী স্যাম্ ॥৫২॥

এতামিতি। নির্ব্বেদমাত্মগ্লানিম্। সুখমানন্দস্বরূপম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ নির্বৃতোঽভূদিতি শেষঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরতিং গচ্ছামি, পরিনির্বামি নির্দ্দুঃখো ভবামি। সুখং স্বরূপসুখম্, কেবলং নির্বিষয়ম্ ॥৫০—৫১॥ আত্মনা স্থূলদেহেন সহ গণনায়াং সপ্তমঃ কামঃ। তথাহি—অন্নময়প্রাণময়মনোময়বিজ্ঞানময়াশ্চত্বারঃ কোশাঃ প্রবৃত্তিমত্ত্বাদ্রজঃপ্রধানাঃ। আনন্দময় আবরণরূপত্বাত্তমঃপ্রধানঃ পঞ্চমঃ। ততঃ শুদ্ধসত্ত্ব-প্রাধান্যাৎ সবীজসমাধিঃ সানন্দাখ্যঃ ষষ্ঠঃ। তস্যাপি মূলমস্মীতিপ্রত্যয়মাত্রশরীরো মহত্তত্ত্বাখ্যঃ সর্বানর্থবীজভূতশ্চরমঃ কামঃ সপ্তমঃ। তং হত্বা ব্রহ্মৈব পুরং ব্রহ্মপুরং প্রবিষ্টঃ স্যাম্; যতস্তদবধ্যং;

জগতে যে কামসুখ আছে কিংবা স্বর্গে যে মহাসুখ রহিয়াছে, সেই দুই সুখ কামনা ত্যাগ সুখের ষোলভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ॥৫১॥

অতএব আমি রাজার ন্যায় প্রবল শত্রুতুল্য সমস্ত অনর্থের মূল স্থূলদেহের সহিত সপ্তম কামকে বিনাশ করিয়া, অবিনাশ্য ব্রহ্মস্বরূপ পুরে প্রবিষ্ট হইয়া, সুখী হইব' ॥৫২॥

আত্মগ্লানিযুক্ত মঙ্কি এইরূপ বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া, মহাসুখস্বরূপ পরব্রহ্মে প্রবিষ্ট হইয়া, পরম নির্বৃতি লাভ করিয়াছিল ॥৫৩॥

(৫৪) ···তেন প্রাপ্য পরাং গতিং···পি নি।

* '···সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ. নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি

দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গীতং বিদেহরাজেন জনকেন প্রশাম্যতা ॥১॥
অনন্তমিব মে বিত্তং যস্য মে নাস্তি কিঞ্চন।
মিথিলায়াং প্রদীপ্তায়াং ন মে দহ্যতি কিঞ্চন ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দম্যেতি। দম্যয়োর্গোবৎসয়ো নাশকৃতে নাশনিমিত্তম্, অমৃতত্বং মুক্তিম্। কাম এব মূলং সর্বানর্থবীজং তৎ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অত্রেতি। প্রশাম্যতা তৃষ্ণাক্ষয়েণ শান্তিং প্রাপ্নুবতা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুতঃ? "নাস্য জরয়ৈতজ্জীর্য্যতে ন বধেনাস্য হন্যত এতৎ সত্যং ব্রহ্মপুর"মিতি শ্রুতেঃ ॥৫২॥ কামান্ প্রথমাধ্যায়োক্তরীত্যা জাগ্রৎস্বপ্নসম্প্রজ্ঞাতাবস্থাগতান্ বিষয়ান্ ॥৫৩॥ কামমূলমবিদ্যাম্ ॥৫৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

—:০:—

মঙ্কিবদুপরমেতৈবেত্যুক্তম্, তেনৈব যোগক্ষেমসিদ্ধিং সদৃষ্টান্তমাহ—অত্রেত্যাদিনা ॥১॥ অনন্তং দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চাপরিচ্ছিন্নম্। বিত্তমিব নিগূঢ়ং কোশপঞ্চলক্ষণগুহাস্থং প্রত্যক্তত্ত্বমেবাস্য মে স্বরূপভূতম্। অতএব সর্ব্বস্য মদন্যত্বাদ্রজ্জুরগবন্ময়ি কল্পিতত্বাচ্চ মে মম ন কিঞ্চন। অতএবাহ—

মঙ্কি গোবৎস বিনষ্ট হওয়ায় মুক্তি লাভ করিয়াছিল। কারণ, সে তাহাতেই সমস্ত অনর্থের মূল কামনা ত্যাগ করিয়াছিল এবং সেই জন্যই সে মহাসুখ লাভ করিতে পারিয়াছিল' ॥৫৪॥

—০—

ভীষ্ম বলিলেন—'মনস্বীরা এই বিষয়েও শান্তিপ্রাপ্ত বিদেহরাজ-জনককথিত প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

(২) অনন্তং বত মে বিত্তম্···পি নি।

অত্রৈবোদাহরন্তীমং বোধ্যস্য পদসঞ্চয়ম্।
নির্ব্বেদং প্রতি বিন্যস্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥৩॥
বোধ্যং শান্তমৃষিং রাজা নাহুষঃ পর্য্যপৃচ্ছত।
নির্ব্বেদাচ্ছান্তিমাপন্নং শাস্ত্রপ্রজ্ঞানতর্পিতম্ ॥৪॥
উপদেশং মহাপ্রাজ্ঞ! শমস্যোপদিশস্ব মে।
কাং বুদ্ধিং সমনুধ্যায় শান্তশ্চরসি নির্বৃতঃ ॥৫॥

বোধ্য উবাচ।

উপদেশেন বর্ত্তামি নানুশাস্মীহ কঞ্চন।
লক্ষণং তস্য বক্ষ্যেহহং তৎ স্বয়ং পরিমৃশ্যতাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তমিতি। ইবশব্দেন বাস্তবিকমনন্তত্বং নাস্তীতি সূচিতম্। মে আত্মভূতস্য বস্তুতঃ কিঞ্চনাপি নাস্তি অসঙ্গত্বাৎ। অতএব মদীয়ায়াং মিথিলায়াং নগর্য্যাম্, প্রদীপ্তায়াং দহ্যমানায়ামপি মে কিঞ্চনাপি ন দহ্যতি, বস্তুতো নিঃসঙ্গস্য মে তত্র মদীয়ত্বাভাবাদিতি ভাবঃ। ইত্যন্তো বিদেহরাজোক্তিঃ ॥২॥

ইতিহাসান্তরমাহ অত্রেতি। বোধ্যস্য তদাখ্যস্য ঋষেঃ, পদসঞ্চয়ং পদসমূহস্বরূপং শ্লোকম্, নির্ব্বেদং প্রতি আত্মগ্লানিবিষয়ে বিন্যস্তং তেনৈবাভিহিতম্ ॥৩॥

বোধ্যমিতি। শান্তং তৃষ্ণাক্ষয়েণ নির্বৃতম্, নাহুষো নহুষপুত্রো যযাতিঃ। শাস্ত্রপ্রজ্ঞানতর্পিতং শাস্ত্রবিদ্যয়া সন্তুষ্টম্ ॥৪॥

উপেতি। শমস্য শান্তেঃ। সমনুধ্যায় আশ্রিত্য ॥৫॥

উপেতি। উপদেশেন পরকৃতোপদেশগ্রহণেনৈব, বর্ত্তামি তিষ্ঠামি; কিন্তু ইহ জগতি কঞ্চন জনং ন অনুশাস্মি স্বয়ং নোপদিশামি। অতএবাহং তস্য উপদেশস্য লক্ষণং চিহ্নমাত্রম্ বক্ষ্যে; ত্বয়া স্বয়ং তৎ লক্ষণং পরিমৃশ্যতাং নিজবুদ্ধ্যা বিবিচ্যতাম্ ॥৬॥

'বাস্তবিকপক্ষে যে আমার কিছুই নাই—ভ্রান্তদৃষ্টিতে সেই আমারই ধনসম্পদ যেন অনন্ত; সুতরাং প্রকৃতপক্ষে এই মিথিলানগরী দগ্ধ হইলেও আমার কিছুই দগ্ধ হয় না' ॥২॥

যুধিষ্ঠির! অভিজ্ঞ লোকেরা এই বিষয়েও নির্ব্বেদবিষয়ে বোধ্যনামক ঋষি-প্রোক্ত এই শ্লোকগুলির উল্লেখ করিয়া থাকেন; তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

শান্তিপ্রাপ্ত ও শাস্ত্রজ্ঞানে প্রসন্নচিত্ত বোধ্যঋষিকে একদা রাজা যযাতি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৪॥

'মহাপ্রাজ্ঞ! আপনি কি প্রকার জ্ঞান অবলম্বন করিয়া শান্তচিত্তে ও মহাসুখে বিচরণ করেন; আপনি সেই শান্তিলাভের উপদেশ আমাকে দিন' ॥৫॥

(৪) ···নহুষঃ পর্য্যপৃচ্ছত—পি বৰ্দ্ধ।

পিঙ্গলা কুররঃ সর্পঃ সারঙ্গান্বেষণং বনে।
ইষুকারঃ কুমারী চ ষড়েতে গুরবো মম ॥৭॥
ভীষ্ম উবাচ।
আশা বলবতী রাজন্ নৈরাশ্যং পরমং সুখম্।
আশাং নিরাশাং কৃত্বা তু সুখং স্বপিতি পিঙ্গলা ॥৮॥
সামিষং কুররং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং নিরামিষৈঃ।
আমিষস্য পরিত্যাগাৎ কুররঃ সুখমেধতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তল্লক্ষমেবাহ পিঙ্গলেতি। পিঙ্গলা নাম বেশ্যা, কুররো নাম পক্ষিবিশেষঃ, সর্পো ভুজঙ্গঃ, বনে সারঙ্গান্বেষণং চাতকপক্ষিণোঽনুসরণং চাতকপক্ষীত্যর্থঃ, ইষুকারো বাণনির্ম্মাতা, কুমারী কন্যা চ এতে ষট্ মম গুরব উপদেশকাঃ ॥৭॥

ইতিমাত্রমেবাভিধায় বিরতে বোধ্যে ভীষণঃ সর্ব্বং ক্রমেণ বিবৃণোতি আশেতি। বলবতী সুখবাধিকেতি শেষঃ। অস্য মোক্ষধর্ম্ম পর্ব্বণঃ প্রথমাধ্যায় এব এতদ্বিবরণমুপাখ্যানঞ্চ দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥

সামিষমিতি। আমিষেণ মাংসেন সহেতি সামিষস্তং চঞ্চুপুটেন চরণযুগলেন বা মাংসগ্রাহিণমিত্যর্থঃ কুররং নাম পক্ষিণম্, নিরামিষৈর্মাংসহীনৈরন্যৈঃ পক্ষিভিঃ বধ্যমানমাত্মানং দৃষ্ট্বা স কুররঃ তস্যামিষস্য পরিত্যাগাৎ সুখং যথা স্যাৎ তথা এধতে বর্দ্ধতে। লোভত্যাগঃ কর্ত্তব্য ইত্যুপদেশঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মিথিলায়ামিতি। নহ্যধ্যস্তদোষৈরধিষ্ঠানং স্পৃশ্যতে মরীচিনস্থাপি মরুভূমেরার্দ্র ত্বাপত্তেরিতি ভাবঃ ॥২॥ পদসঞ্চয়ং শ্লোকং বৈরাগ্যার্থমুপন্যস্তম্ ॥৩—৫॥ তস্যোপদেশস্য লক্ষণং জ্ঞাপকম্, তৎ জ্ঞাপ্যম্ ॥৬॥ সারঙ্গো ভ্রমরস্তস্যান্বেষণমনুগমনম্। ইষ গতৌ দিবাদিঃ ॥৭॥ যস্মাদ্‌যস্মাদ্‌ গুরোর্যদ্‌যদুপাত্তং

বোধ্য বলিলেন—'আমি পরের নিকট উপদেশ গ্রহণ করিয়াই চলিতেছি; কিন্তু নিজে অন্য কোন ব্যক্তিকে উপদেশ দান করি না। অতএব আমি সেই উপদেশের লক্ষণ মাত্র বলিব; আপনি নিজে তাহার তাৎপর্য্য বিবেচনা করিয়া লউন ॥৬॥

পিঙ্গলানাম্নী বেশ্যা, কুরুল পক্ষী (রাজকুরুল পক্ষী) সর্প, চাতকপক্ষী, বাণনির্ম্মাতা কন্যা—এই ছয়টী আমার উপদেষ্টা' ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! আশা সুখের প্রবল প্রতিবন্ধক; কিন্তু নৈরাশ্য পরম সুখের কারণ। তাহার দৃষ্টান্ত—পিঙ্গলানাম্নী বেশ্যা, প্রিয়তম উপপতির আশা ত্যাগ করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিল ॥৮॥

একটা কুরুলপক্ষী একখণ্ড মাংস লইয়া চলিতেছিল, এমন সময়ে মাংসশূন্য অন্যান্য পক্ষীরা আসিয়া সেই মাংসখণ্ড লইবার জন্য তাহাকে আঘাত করিতে লাগিল; তখন সেই কুরুলপক্ষী সেই মাংসখণ্ডকে ফেলিয়া দিয়া নিরুপদ্রব হইয়াছিল ॥৯॥

গৃহারম্ভো হি দুঃখায় ন সুখায় কদাচন।
সর্পঃ পরকৃতং বেশ্ম প্রবিশ্য সুখমেধতে ॥১০॥
সুখং জীবন্তি মুনয়ো ভৈক্ষ্যবৃত্তিং সমাশ্রিতাঃ।
অদ্রোহেণৈব ভূতানাং সারঙ্গা ইব পক্ষিণঃ ॥১১॥
ইষুকারো নরঃ কশ্চিদিষাবাসক্তমানসঃ।
সমীপেনাপি গচ্ছন্তং রাজানং নাববুদ্ধবান্ ॥১২॥
বহূনাং কলহো নিত্যং দ্বয়োঃ সংকথনং ধ্রুবম্।
একাকী বিচরিষ্যামি কুমারীশঙ্খকো যথা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে বোধ্যগীতায়াং দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহেতি। দুঃখায় শ্রমাতিরেকাৎ। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ সর্প ইতি। বাসায় গৃহরম্ভো ন কর্ত্তব্য ইত্যুপদেশঃ ॥১০॥

সুখমিতি। সারঙ্গাশ্চাতকাঃ। ভূতানামদ্রোহেণ বর্ত্তিতব্যমিত্যুপদেশঃ ॥১১॥

ইষ্বিতি। ঈষৌ বাণে তন্নির্ম্মাণে। পরমাত্মন্যেকাগ্রচিত্তেন ভাব্যমিত্যুপদেশঃ ॥১২॥

বহূনামিতি। দ্বয়োরপি জনয়োঃ সংকথনং বিবাদঃ। অতএবাহ একাকীতি। শ্রীমদ্ভাগবতে ইদমুপাখ্যানং দৃশ্যতে। যথা পিত্রাদিপরতন্ত্রা কাচন কন্যা গোপনেনাতিথিং ভোজয়িতুকামা অবঘাতেন তুণ্ডলান্ নির্ম্মাতুমারেভে; তদা চ তস্যা হস্তগতাঃ শঙ্খাঃ পরস্পরসংঘর্ষেণ নিতরাং রুরুবুঃ। তদা চ সা দ্বয়োরেব হস্তয়োরেকৈকং শঙ্খং রক্ষন্তী অন্যাংশ্চ ভংক্ত্বা শঙ্খরবং নিবারয়ামাস। সাঙ্খ্যপ্রবচনেঽপি দৃষ্টান্তোঽয়ং দর্শিতঃ। কলহনিবারণায় একাকিনা ভবিতব্যমিত্যুপদেশঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্তদাহ ভীষ্মঃ—আশেতি। রাজন্! হে যুধিষ্ঠির! ॥৮—৯॥ পিঙ্গলাবৎ কুররবচ্চাশাং গৃহধন-

অত্যন্ত পরিশ্রম হয় বলিয়া গৃহারম্ভ করা দুঃখজনক; কিন্তু কখনও সুখজনক নহে। ইহার দৃষ্টান্ত—সর্প নিজে গৃহনির্ম্মাণ না করিয়া পরনির্ম্মিত গৃহে প্রবেশ করিয়া সুখে কালযাপন করে ॥১০॥

মুনিরা চাতকপক্ষিগণের ন্যায় প্রাণিগণের হিংসা না করিয়া, ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বন করিয়া, সুখে জীবনযাপন করেন ॥১১॥

বাণনির্ম্মাণকারী কোন মানুষ বাণনির্ম্মাণে আসক্ত চিত্ত থাকিয়া, কোন রাজা যে নিকট দিয়া যাইতেছেন, তাহা বুঝিতে পারে নাই ॥১২॥

* অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ, ষট্সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ নি।

ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ .

—:❋:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কেন বৃত্তেন বৃত্তজ্ঞ! বীতশোকশ্চরেন্মহীম্।
কিঞ্চ কুর্ব্বন্ নরলোকে প্রাপ্নোতি গতিমুত্তমাম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
প্রহ্লাদস্য চ সংবাদং মুনেরাজগরস্য চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ, হে বৃত্তজ্ঞ! ব্যবহারজ্ঞ! বীতশোকো নিরুৎপাতঃ ॥১॥

অত্রেতি। আজগরস্য অজগরবৃত্তিমাশ্রিতস্য ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রাসাদিকং ত্যক্ত্বা কথং জীবেত্তেত্যাশঙ্ক্যান্যথাসিদ্ধিমাহ—গৃহেতি দ্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥ এবমারম্ভা-ভাববর্জিতেন ব্রহ্মণ্যৈকাগ্র্যং চিত্তস্য সম্পাদনীয়মিত্যাহ—ইষিতি ॥১২॥ ঐকাগ্র্যমেকাকিতয়ৈব সিধ্যতীত্যাহ—বহূনামিতি। কাচিৎ কুমারী পিত্রাদিপরবশা গৃহাগতানতিথীন্ প্রচ্ছন্নং ভোজয়িতু-মিচ্ছন্তী ব্রীহীনবহন্তং প্রচক্রমে, তস্যাঃ প্রকোষ্ঠস্থাঃ শঙ্খাশ্চুক্রুশুঃ; সা পরেষাং সূচনা মা ভূদিতি শঙ্খান্ ভঙ্ক্ত্বা একৈকমবশেষিতবতীতি শ্রীমদ্ভাগবতে দৃষ্টান্তোঽয়ং ব্যাখ্যাতঃ ॥১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

—:০:—

কেনেত্যাক্ষেপে। কেন বৃত্তেন বীতশোকো ভূত্বা মহীং চরেৎ? ন তাদৃশং বৃত্তমস্তীত্যর্থঃ। যতঃ সর্পসাম্যবৃত্ত্যা গৃহাহারসম্পাদনেঽপি প্রতিপক্ষবাহুল্যং দৃশ্যতে দ্বিষন্তি হি ভিক্ষুকা ভিক্ষুকান্তরং স্বাধ্যাসিতস্থানাগতমত একাকিত্বৈকাগ্র্যয়োশ্চাসম্ভবঃ, অন্নচিন্তয়া ধনাশাবিয়োগস্যাপি দুষ্করত্বাদিতি ভাবঃ। অতঃ কিং তাদৃশমুপায়ান্তরং হিংসাশূন্যমুত্তমগতিপ্রদমস্তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥১॥ উত্তরমাহ—

বহুলোক একত্র থাকিলে সর্ব্বদাই কলহ হয়, আবার দুইজন একত্র থাকিলেও বিবাদ হইয়া থাকে; সুতরাং আমি কুমারীহস্তস্থিত শঙ্খের ন্যায় একাকী বিচরণ করিব' ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্যবহারজ্ঞ পিতামহ! মানুষ কোন্ প্রকার ব্যবহারদ্বারা নিরুপদ্রব হইয়া ভূতলে বিচরণ করিবে? এবং কি কার্য্য করিয়াই বা পরলোকে উত্তম গতিলাভ করিবে'? ॥১॥

চরন্তং ব্রাহ্মণং কঞ্চিৎ কল্যচিত্তমনাময়ম্।
পপ্রচ্ছ রাজা প্রহ্লাদো বুদ্ধিমান্ বুদ্ধিসম্মতম্ ॥৩॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

স্বস্থঃ শুদ্ধো মৃদুর্দ্দান্তো নির্ব্বিবিধিৎসোঽনসূয়কঃ।
সুবাক্ প্রগল্ভো মেধাবী প্রাজ্ঞশ্চরসি বালবৎ ॥৪॥
নৈব প্রার্থয়সে লাভং নালাভেষ্বনুশোচসি।
নিত্যতৃপ্ত ইব ব্রহ্মন্! ন কিঞ্চিদিব মন্যসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তমিতি। কল্যং সর্ব্বকার্য্যেষু দক্ষং চিত্তং যস্য তম্। "কল্যং প্রভাতে মধুনি সজ্জে দক্ষে নিরাময়ে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অনাময়ং সুস্থম্ ॥৩॥

স্বস্থ ইতি। স্বস্থো বিষয়াকর্ষণাভাবাৎ সুস্থচিত্তঃ, শুদ্ধো রাগদ্বেষাদ্যভাবাৎ নির্ম্মলচিত্তঃ, মৃদুঃ কোমলঃ, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, নির্ব্বিধিৎসঃ ক্রিয়াকরণেচ্ছাহীনঃ, অনসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কাররহিতঃ, সুবাক্ মধুরভাষী, প্রগল্ভশ্চতুরঃ, মেধাবী স্মৃতিশক্তিমান্, প্রাজ্ঞো বিদ্বানপি চ ত্বং বালবৎ শিশুরিব চরসি। ইদমতীবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৪॥

নেতি। কিঞ্চিদপি বস্তু ইষ্টত্বেনানিষ্টত্বেন বা ন মন্যসে ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি। আজগরস্যাজগরবৃত্ত্যা জীবতঃ ॥২॥ কল্পচিত্তং দৃঢ়চিত্তম্। অনাময়ং রাগদ্বেষাননুবিদ্ধম্ ॥৩॥ স্বস্থো বিষয়ৈরনাকৃষ্টঃ। শুদ্ধো দম্ভাদিহীনঃ। মৃদুর্দয়াবান্। দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ। নির্ব্বিধিৎসো নিরারম্ভঃ। অনসূয়কঃ সর্ব্বত্রাদোষদর্শী। সুবাক্ সত্যবাক্। প্রগল্ভঃ প্রতিভানবান্। মেধাবী ঊহাপোহকুশলঃ। প্রাজ্ঞঃ জ্ঞাততত্ত্বঃ ॥৪॥ মন্যসে ইষ্টত্বেনানিষ্টত্বেন বা। অবমন্যসে ইতি

ভীষ্ম বলিলেন—'অভিজ্ঞ লোকেরা এই বিষয়েও প্রহ্লাদ ও সর্পবৃত্তিযুক্ত কোনও মুনির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

কোন সময়ে নিপুণচিত্ত ও নিরুপদ্রব কোনও ব্রাহ্মণ বিচরণ করিতে লাগিলে, বুদ্ধিমান্ রাজা প্রহ্লাদ আপন বুদ্ধিসম্মত বিষয় তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৩॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি সুস্থ, শুদ্ধচিত্ত, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বারম্ভশূন্য, অসূয়াবিহীন, মধুরভাষী, চতুর, মেধাবী বিদ্বান্ হইয়াও বালকের ন্যায় বিচরণ করেন, ইহা আশ্চর্য্য বটে ॥৪॥

আপনি লাভের প্রার্থনা করেন না, অলাভেও অনুতপ্ত নহেন, সর্ব্বদাই সন্তুষ্টের ন্যায় থাকেন এবং কোন বস্তুকেই ইষ্ট বা অনিষ্ট বলিয়া মনে করেন না ॥৫॥

(৩) ···কল্পচিত্তমনাময়ম্···বঙ্গ।

স্রোতসা হ্রিয়মাণাসু প্রজাসু বিমনা ইব।
ধর্ম্মকামার্থকার্য্যেষু কূটস্থ ইব লক্ষ্যসে ॥৬॥
নানুতিষ্ঠসি ধর্ম্মার্থৌ ন কামে চাপি বর্ত্তসে।
ইন্দ্রিয়ার্থাননাদৃত্য মুক্তশ্চরসি সাক্ষিবৎ ॥৭॥
কা নু প্রজ্ঞা শ্রুতং বা কিং বৃত্তির্ব্বা কা নু তে মুনে!।
ক্ষিপ্রমাচক্ষ্ব মে ব্রহ্মন্! শ্রেয়ো যদিহ মন্যসে ॥৮॥
ভীষ্ম উবাচ।
অনুযুক্তঃ স মেধাবী লোকধর্ম্মবিধানবিৎ।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা প্রহ্লাদমনপার্থয়া ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্রোতসেতি। প্রজাসু জনেষু, স্রোতসা কামাদিপ্রবাহেণ হ্রিয়মাণাসু সতীম্বপি ত্বং বিমনা ইব অনাকৃষ্টচিত্ত ইব লক্ষ্যসে। কূটস্থ উদাসীনঃ ॥৬॥

নেতি। ইন্দ্রিয়ার্থান্ রূপরসাদীন্, মুক্তঃ সর্ব্বস্নেহবন্ধাৎ স্খলিতঃ, সাক্ষিবৎ উদাসীনবৎ ॥৭॥

কেতি। কা কীদৃশী প্রজ্ঞা জ্ঞানম্, শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নম্। যদ্যদি ॥৮॥

অম্বিতি। অনুযুক্তঃ প্রহ্লাদেন পৃষ্টঃ। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, অনপার্থয়া অব্যর্থয়া ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বীতদর্পোঽসীত্যর্থঃ ॥৫॥ স্রোতসা কামাদিবেগেন বিমনাঃ নির্ম্মনস্কঃ। স্থাণুরিব কূটস্থো নির্ব্ব্যাপারঃ। অবিমনা ইতি পাঠে ত্বব্যাকুলচিত্তঃ ॥৬॥ কৌটস্থ্যমেবাহ—নেতি। ইন্দ্রিয়ার্থান্ গন্ধরসাদীননাদৃত্য চরসি ক্ষুন্নির্বাহমাত্রার্থী অশ্নাসি সাক্ষিবৎ মুক্তঃ কর্তৃত্বাদিনা ॥৭॥ প্রজ্ঞা তত্ত্বদর্শনম্, শ্রুতং তন্মূলভূতং শাস্ত্রম্, বৃত্তিস্তদর্থানুষ্ঠানম্। শ্রেয়ো মমেতি শেষঃ ॥৮॥ অনুযুক্তঃ পৃষ্টঃ। লোকস্য ধর্ম্মো জন্মজরাদিস্তস্য বিধানং কারণমবিদ্যাকামকর্ম্মাদি তদভিজ্ঞঃ লোকধর্ম্মবিধানবিৎ ॥৯॥

ব্রাহ্মণ! কামক্রোধাদিপ্রবাহ মনুষ্যগণকে আকর্ষণ করিতে থাকিলেও আপনাকে যেন তাহাতে অনাকৃষ্টচিত্ত বলিয়াই লক্ষ্য করিতেছি; আর আপনি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের ব্যাপারে যেন উদাসীন রহিয়াছেন বলিয়াই মনে করিতেছি ॥৬॥

আপনি ধর্ম্মকার্য্যের অনুষ্ঠান করে না, অর্থোপার্জ্জনের চেষ্টা ত্যাগ করিয়াছেন এবং কামব্যাপারেও প্রবৃত্ত নহেন; আর আপনি রূপ ও রসপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় বিষয়গুলিকে অগ্রাহ্য করিয়া, বিষয়বিমুক্ত থাকিয়া, উদাসীনের ন্যায় বিচরণ করিতেছেন ॥৭॥

মুনি! আপনার জ্ঞান কি প্রকার, অধ্যয়নই বা কীদৃশ, বৃত্তিই বা কি? ব্রাহ্মণ! আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে এই সমস্ত বিষয় সত্বর আমার নিকট বলুন' ॥৮॥

পশ্য প্রহ্লাদ! ভূতানামুৎপত্তিমনিমিত্ততঃ।
হ্রাসং বৃদ্ধিং বিনাশঞ্চ ন প্রহৃষ্যে ন চ ব্যথে ॥১০॥
স্বভাবাদেব সংদৃশ্যা বর্ত্তমানাঃ প্রবৃত্তয়ঃ।
স্বভাবনিরতাঃ সর্ব্বাঃ পরিতুষ্যে ন কেনচিৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। ভূতানাং ক্ষিত্যাদীনাম্, অনিমিত্ততঃ কারণশূন্যাৎ পরব্রহ্মণঃ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥১০॥

পরব্রহ্মণো ভূতানামুৎপত্তিমুক্ত্বা স্থিতিমপি তত্রৈবাহ স্বভাবাদিতি। ভূতানাং প্রবৃত্তয়ঃ প্রকর্ষেণ স্থিতয়ঃ, স্বভাবাদেব পরব্রহ্মস্বরূপাদেব, বর্ত্তমানাঃ সর্ব্বৈঃ সংদৃশ্যাঃ সমালোচ্যাঃ। অতএব সর্ব্বাঃ প্রজাঃ স্বভাব এব নিরতাঃ স্থিতা। ইতি সংপশ্যন্নহং কেনচিদপি উত্তমলাভাদিনা ন পরিতুষ্যে ব্রহ্মলাভস্যৈবেষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানামুৎপত্ত্যাদিকমনিমিত্ততঃ কারণহীনাদেকাদদ্বিতীয়াদিতি পশ্য আলোচয় শ্রুতিযুক্তিভ্যাম্। শ্রুতিস্তাবৎ—"সদেব সোম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ং তদৈক্ষত বহুস্যাং প্রজায়েয়" ইতি। সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদশূন্যাদেকরসাদ্বস্তুনো জগদুৎপত্তিমাহ; যুক্তিরপি শূন্যাজ্জগদুৎপত্ত্যযোগাৎ অচেতনানাঞ্চ প্রধানপরমাণ্বাদীনামধিষ্ঠাতারমন্তরেণ সঙ্ঘাতকর্ত্তৃত্বাযোগাৎ বিকরণস্যেশ্বরস্যাধিষ্ঠাতৃত্বাযোগাৎ সংসারস্য স্বাভাবিকত্বে মুক্ত্যযোগাৎ স্বপ্নমায়েন্দ্রজালবদবিদ্যাকল্পিতত্বমবশ্যং বাচ্যম্। অবিদ্যানাশস্য চ সর্ব্বতন্ত্রসিদ্ধত্বাদবিদ্যা মিথ্যা; অনাদিভাবত্বে সত্যনিত্যত্বাদ্ব্যতিরেকেণাকাশবদিত্যবিদ্যামিথ্যাত্বসিদ্ধেরেকাদ্বিতীয়াদেব জগদুৎপত্তিং সাধয়তি। ততশ্চ "যন্মদন্যন্নাস্তি কস্মান্নু বিভেমি" ইতি শ্রুতেরাত্মজ্ঞস্য মম দ্বিতীয়াভাবান্ন হর্ষব্যথে ভবতঃ ॥১০॥ একমেকাদ্বিতীয়াদ্বস্তুন উৎপত্তিমুক্ত্বা তথৈব স্থিতিলয়াবপ্যাহ—স্বেতি। স্বভাবাৎ স্বস্য ভাবঃ স্বভাবঃ স্বরূপসত্তা, তত এব বর্ত্তমানাঃ প্রবৃত্তয়োঽপি সংদৃশ্যাঃ সম্যগ্দ্রষ্টব্যাঃ স্বভাবে এব নিরতাঃ সর্ব্বাঃ প্রজাস্তাসামেতাসাং স্বভাবাদন্যৎ পরায়ণং নাস্তীত্যর্থঃ। তস্মাদেবং জানন্ কেনচিদ্ব্রহ্মলোকৈশ্বর্য্য-

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রহ্লাদ এইরূপ প্রশ্ন করিলে, লোকধর্ম্মজ্ঞ ও শাস্ত্রবিধানবিৎ সেই মেধাবী ব্রাহ্মণ কোমল ও নিকৃষ্টার্থশূন্য বাক্যদ্বারা প্রহ্লাদকে বলিতে লাগিলেন—॥৯॥

প্রহ্লাদ! পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতসকল পরব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়াছে; সুতরাং ঐগুলির হ্রাস, বৃদ্ধি ও বিনাশ আছে—ইহা তুমি পর্য্যালোচনা কর, আমি কিন্তু এই পর্য্যালোচনা করিয়াও সন্তুষ্ট বা ব্যথিত হই না ॥১০॥

(১১) ...পরিতুষ্যেয় কেনচিৎ—বঙ্গ,...প্রতিপাদ্য ন কেনচিৎ—নি।

পশ্য প্রহ্লাদ ! সংযোগান্ বিপ্রয়োগপরায়ণান্ ।
সঞ্চয়াংশ্চ বিনাশান্তান্ ক্বচিদ্বিদধে মনঃ ॥১২॥
অন্তবন্তি চ ভূতানি গুণযুক্তানি পশ্যতঃ ।
উৎপত্তিনিধনজ্ঞস্য কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥১৩॥
জলজানামপি হ্যন্তং পর্য্যায়েণোপলক্ষয়ে ।
মহতামপি কায়ানাং সূক্ষ্মাণাঞ্চ মহোদধৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ন পরিতুষ্যসীত্যাহ পশ্যেতি। বিপ্রয়োগপরায়ণান্ বিচ্ছেদান্তান্। সঞ্চয়ান্ ধনাদীনাং সংগ্রহান্। অতএব ক্বচিৎ পুত্রকলত্রাদিসংযোগাদৌ মনো ন বিদধে নাহমর্পয়ামি ॥১২॥

পরিতোষাভাবে হেত্বন্তরমাহ অন্তেতি। গুণযুক্তানি গন্ধাদিবিশিষ্টানি স্বরূপস্থানীত্যর্থঃ ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি চ অন্তবন্তি বিনশ্বরাণি পশ্যতঃ সমালোচয়তঃ, অতএব উৎপত্তিনিধনজ্ঞস্য জনস্য পরিতোষাদিকং কিং কার্য্যমবশিষ্যতে কিমপি নেত্যর্থঃ। বিনশ্বরেণ পরিতোষে পরিতোষস্যাপি বিনশ্বরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

উৎপন্নানাং সর্ব্বেষামেব ভাবানাং নাশং পশ্যামীত্যাহ জলেতি। পর্য্যায়েণ নিয়মেন, কায়ানাং তিমিমৎস্যাদিশরীরাণাম্, সূক্ষ্মাণাং কীটাদীনাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লাভেনাপি ন তুষ্যেত্তু চ্ছমেবৈতদদৃশ্যমিতি বিজানীয়াদিত্যর্থঃ ॥১১॥ এবং তত্ত্বদৃষ্ট্যা স্বাস্থ্যমুপপাদ্য বাহ্যদৃষ্ট্যাপি লোকস্যানিত্যত্বাত্তদুপপাদয়তি—পশ্যেতি। তস্মাদহং মনো ন ক্বচিদ্বিষয়ে বিদধে ধারয়ামি তদ্বিনাশে শোকোৎপত্তিং জানন্, যদ্বা অশ্রৌতয়োরারম্ভসঙ্ঘাতবাদয়োরপি জগদনিত্যত্ব-মস্তীতি স্বাস্থ্যমেবোচিতমিত্যাহ—পশ্যেতি ॥১২॥ এবমাদীন্যশ্রৌতানি মতানি দূষয়তি—অন্ত-বন্তীতি। ভূতানি পরমতে নিত্যসিদ্ধানি পরমাণুপ্রধানাদীতি পক্ষনির্দ্দেশঃ। জরায়ুজাদিশরীরাণি দৃষ্টান্তো বা অন্তবত্ত্বং সাধ্যং গুণযুক্তত্বং হেতুঃ। যৎসংহতং ঘটাদি তদনিত্যং পরমাণ্বাদয়শ্চ গুণ-গুণিভাবেন প্রধানঞ্চ গুণত্রয়াত্মত্বেন সংহতা ইতি ধ্রুবমনিত্যাঃ। তস্মাৎ পূর্ব্বোক্তমুৎপত্তিনিধনহেতু-ভূতং বস্তু জানতঃ কিং কার্য্যং কর্ত্তব্যমবশিষ্যতে ন কিমপীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"এতদ্ব্রহ্ম

সমস্ত ভূতের স্থিতিও পরব্রহ্মের প্রভাবেই হইয়া থাকে এবং সমস্ত প্রজাই পরব্রহ্মের উপরে রহিয়াছে বলিয়া মনে করিতে হইবে—আমি এইরূপ মনে করিয়াই পার্থিব কোন বস্তু লাভেই সন্তুষ্ট হই না ॥১১॥

প্রহ্লাদ ! পর্য্যালোচনা করিয়া দেখ, সংযোগের পরিণামে বিচ্ছেদ এবং সঞ্চয়ের পরিণামে অপচয় ; আমি কিন্তু এইরূপ পর্য্যালোচনা করিয়াই কোন পদার্থে মনো-নিবেশ করি না ॥১২॥

যিনি গুণবান্ সমস্ত ভূতকেই বিনশ্বর দেখেন এবং সমস্ত প্রজারই উৎপত্তি ও বিনাশ আছে জানেন, তাঁহার এখানে কি কার্য্য অবশিষ্ট থাকিতে পারে ॥১৩॥

জঙ্গমস্থাবরাণাঞ্চ ভূতানামসুরাধিপ ! ।
পার্থিবানামপি ব্যক্তং মৃত্যুং পশ্যামি সর্ব্বশঃ ॥১৫॥
অন্তরীক্ষচরাণাঞ্চ দানবোত্তম ! পক্ষিণাম্ ।
উত্তিষ্ঠতে যথাকালং মৃত্যুর্ব্বলবতামপি ॥১৬॥
দিবি সঞ্চরমাণানি হ্রস্বানি চ মহান্তি চ ।
জ্যোতীংষ্যপি যথাকালং পতমানানি লক্ষয়ে ॥১৭॥
ইতি ভূতানি সংপশ্যন্নসুষক্তানি মৃত্যুনা ।
সর্বং সামান্যতো বিদ্বান্ কৃতকৃত্যঃ সুখং স্বপে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জঙ্গমেতি। জঙ্গমানি মনুষ্যাদীনি, স্থাবরাণি পর্ব্বতাদীনি ॥১৫॥

অন্তেতি। উত্তিষ্ঠতে আবির্ভবতি ॥১৬॥

দিবীতি। দিবি আকাশে, হ্রস্বানি ক্ষুদ্রাণি, জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৭॥

ইতীতি। অনুষক্তানি সংবদ্ধানি। অতএব সর্ব্বমেব ভূতং সামান্যতঃ সমানভাবেন বিনশ্বরতয়া, বিদ্বান্ জানন্নহম্। স্বপে স্বপিমি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈ তদ্বিদ্বাংসঃ পূর্ব্বে মহাশালা মহাশ্রোত্রিয়া অগ্নিহোত্রং ন জুহবাঞ্চক্রির" ইতি ॥১৩॥ পামরদৃষ্ট্যাপি জগতো বিনাশিত্বমাহ—জলজানামিত্যাদিপঞ্চভিঃ ॥১৪॥ পার্থিবানাং পৃথিবীস্থানাম্ ॥১৫—১৭॥ সর্ব্বসামান্যগঃ যথা ঘটত্বাদিসামান্যং পটাদিভ্যো ব্যাবৃত্তং পৃথিবীত্বসামান্যন্তু ভয়সমং তদুপাদানত্বাৎ এবং সর্ব্বস্য সৎসদিতি সদভেদেন প্রতীয়মানস্যোপাদানং সত্তাসামান্যং সর্ব্বসামান্যং ন তু তার্কিকাভিমতম্। তস্য সত্তাসমবায়াদিভ্যো ব্যাবৃত্তত্বেন সর্ব্বসামান্যত্বাভাবাৎ। তচ্চ শুদ্ধং ব্রহ্ম,

---

মহাসমুদ্রের জলে উৎপন্ন অতি বিশাল তিমিমৎস্যপ্রভৃতি এবং অতি সূক্ষ্ম কীটপ্রভৃতিরও নিয়তই বিনাশ দেখিতেছি ॥১৪॥

অসুরাধিপতি প্রহ্লাদ ! পৃথিবীস্থিত স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত ভূতেরই স্পষ্ট মৃত্যু দেখিতেছি ॥১৫॥

দানবশ্রেষ্ঠ ! আকাশচারী বলবান্ পক্ষিগণেরও যথাকালে মৃত্যু উপস্থিত হয় ॥১৬॥

আকাশচারী ক্ষুদ্র ও বৃহৎ নক্ষত্রগণকেও যথাসময়ে পতিত হইতে দেখি ॥১৭॥

এইভাবে সমস্ত ভূতকেই বিনশ্বর দেখিয়া, সমস্ত পদার্থকেই এইরূপ জানিয়া, কৃতকার্য্য হইয়া, আমি সুখে নিদ্রা যাই ॥১৮॥

---

(১৮) ···সর্ব্বসামান্যগো বিদ্বান্···বঙ্গ।

সুমহান্তমপি গ্রাসং গ্রসেল্লব্ধং যদৃচ্ছয়া।
শয়ে পুনরভুঞ্জানো দিবসানি বহূন্যপি ॥১৯॥
আশয়ন্ত্যপি মামন্নং পুনর্ব্বহুগুণং বহু।
পুনরল্পং পুনস্তোকং পুনর্নৈবোপপদ্যতে ॥২০॥
কণান্ কদাচিৎ খাদামি পিণ্যাকমপি চ গ্রসে।
ভক্ষয়ে শালিমাংসানি ভক্ষ্যাংশ্চোচ্চাবচান্ পুনঃ ॥২১॥
শয়ে কদাচিৎ পর্য্যঙ্কে ভূমাবপি পুনঃ শয়ে।
প্রাসাদে চাপি মে শয্যা কদাচিদুপপদ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। গ্রাসং গ্রসনীয়মন্নাদিকম্। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥১৯॥

আশয়ন্তীতি। গৃহস্থা মাম্, বহুগুণম্ অতীবোৎকৃষ্টম্ অন্নং পুনর্ব্বহু আশয়ন্তি ভোজয়ন্তি। পুনরল্পম্ আশয়ন্তি পুনঃ স্তোকং ততোহপ্যল্পম্ আশয়ন্তি, পুনর্নৈবোপপদ্যতে নৈব তদন্নং সম্ভবতি ॥২০॥

কণানিতি। কণান্ তণ্ডুলক্ষুদ্রাংশান্। পিণ্যাকং তিলকল্কম্, "তিলকল্কে চ পিণ্যাকঃ" ইত্যমরঃ। শালিমাংসানি মাংসযুক্তশল্যন্নানি, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥২১॥

শয় ইতি। পর্য্যঙ্কে খট্বায়াম্। উপপদ্যতে সম্ভবতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্গতঃ সর্ব্বসামান্যগঃ। সর্ব্বং সামান্যতো বিদ্বানিত্যপপাঠঃ ॥১৮॥ আজগরীং বৃত্তিং প্রপঞ্চয়তি—সুমহান্তমিত্যাদিনা। সুমহান্তং রসাধিক্যাৎ ॥১৯॥ আশয়ন্তি, ভোজয়ন্তি অল্পং রসাল্পত্বাৎ ॥২০॥

কখনও ঈশ্বরেচ্ছায় প্রাপ্ত প্রচুর খাদ্যও খাই, আবার বহুদিন পর্য্যন্ত না খাইয়াও শয়ন করিয়া থাকি ॥১৯॥

আবার গৃহস্থেরা আমাকে কখনও অতি উৎকৃষ্ট প্রচুর অন্ন ভোজন করায়, আবার কখনও অল্প, আবার কখনও তাহা হইতেও অল্প ভোজন করাইয়া থাকে; আবার কোন সময়ে একেবারেই খাদ্য মিলে না ॥২০॥

আমি কখনও তণ্ডুলকণা, কখনও তিলের খলি, কখনও মাংসযুক্ত শালিতণ্ডুলের অন্ন, আবার কোন সময়ে নানাপ্রকার ভক্ষ্যদ্রব্য ভক্ষণ করিয়া থাকি ॥২১॥

আমি কোন সময়ে পর্য্যঙ্কে শয়ন করি, আবার কোন সময়ে ভূতলেও শয়ন করিয়া থাকি এবং কোন সময়ে অট্টালিকাতেও আমার শয্যা সম্ভবপর হইয়া থাকে ॥২২॥

ধারয়ামি চ চীরাণি শাণক্ষৌমাজিনানি চ।
মহার্হাণি চ বাসাংসি ধারয়াম্যহমেকদা ॥২৩॥
ন সন্নিপতিতং ধর্ম্ম্যমুপভোগং যদৃচ্ছয়া।
প্রত্যাচক্ষে ন চাপ্যেনমনুরুধ্যে সুদুর্ল্লভম্ ॥২৪॥
অচলমনিধনং শিবং বিশোকং শুচিমতুলং বিদুষাং মতে প্রবিষ্টম্।
অনভিমতমসেবিতং বিমূঢ়ৈর্ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৫॥
অচলিতমতিরচ্যুতঃ স্বধর্ম্মাৎ পরিমিতসংসরণঃ পরাবরজ্ঞঃ।
বিগতভয়কষায়লোভমোহো ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ামীতি। চীরাণি কৌপীনান্, শাণানি শণসূত্রনির্ম্মিতানি ক্ষৌমাণি ক্ষুমাবর্ণানি, অজিনানি চর্ম্মকৃতানি, মহার্হাণি মহামূল্যানি ॥২৩॥

নেতি। সন্নিপতিতমুপস্থিতম্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। অনুরুধ্যে প্রার্থয়ামি ॥২৪॥

অচলমিতি। অচলমবিকৃতম্, অনিধনমক্ষয়ম্, শিবং মঙ্গলজনকম্, শুচিং পবিত্রম্। ব্রতশব্দস্য ক্লীবত্বেঽপি তদ্বিশেষণস্যাস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। প্রবিষ্টং বিষয়ীভূতম্। আজগরম্ অজগরঃ সর্পস্তদ্বৃত্তম্। ইতঃপ্রভৃত্যধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ পুষ্পিতাগ্রা বৃত্তম্—"অযুজি নযুগরেফতো যকারো যুজি চ নজৌ জরগাশ্চ পুষ্পিতাগ্রা" ইতি লক্ষণাৎ ॥২৫॥

অচলিতেতি। অচলিতমতিঃ এতদাচরণে স্থিরচিত্তঃ, স্বধর্ম্মাৎ অচ্যুতঃ অভ্রষ্টঃ, পরিমিতং সংসরণং সংসারক্রিয়া স্নানাহারাদিরূপা যস্য সঃ, পরং ব্রহ্ম অবরঞ্চ মায়িকং জগৎ জানামীতি সঃ। বিগতা মৈত্র্যাদিভাবনয়া তিরোহিতা ভয়া কষায়াঃ রাগদ্বেষাদয়ঃ লোভমোহৌ চ তে যস্য সঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কণমতিসূক্ষ্মং ধান্যাংশম্, পিণ্যাকং তিলখলিম্ ॥২১-২২॥ ক্ষৌমাণি ক্ষুমা অতসী তৎসূত্রময়ানি ॥২৩॥ ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং যথেষ্টাচরণে তত্ত্ববিদামপি শ্বশূকরাদিতুল্যতাপত্তেঃ ॥২৪॥ অচলং দৃঢ়ম্, অনিধনং মৃত্যুবিরোধি, শুচিম্ আর্ষো বিভক্ত্যলুক্। বিদুষাং মতে ব্রহ্মণি প্রবিষ্টং তৎপ্রাপকমিত্যর্থঃ। অনভিমতত্বাদেবাসেবিতং মূঢ়ৈঃ আজগরমজগরো হ্যযত্নেনৈব জীবতি তস্যেদম্ ॥২৫॥

আমি কোন সময়ে কৌপীন, কখনও শণসূত্রনির্ম্মিত বস্ত্র, কখনও মহামূল্য পট্টবস্ত্র, আবার কোন সময়ে চর্ম্মনির্ম্মিত বস্ত্রও ধারণ করিয়া থাকি ॥২৩॥

ধর্ম্মসঙ্গত কোনও ভোগ্য বস্তু ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে উপস্থিত হইলে, আমি তাহা প্রত্যাখ্যান করি না; আবার অতি দুর্ল্লভ ভোগ্যবস্তুরও প্রার্থনা করি না ॥২৪॥

অবিকৃত, অক্ষয়, মঙ্গলজনক, শোকনাশক, পবিত্র, তুলনাশূন্য ও জ্ঞানিগণের অভিমত এবং মূঢ়গণের অনভিমত ও অসেবিত এই অজগরব্রত আমি পবিত্র হইয়া আচরণ করিতেছি ॥২৫॥

অনিয়তফলভক্ষ্যভোজ্যপেয়ং বিধিপরিণামবিভক্তদেশকালম্ ।
হৃদয়সুখমসেবিতং কদর্য্যৈর্ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৭॥
ইদমিদমিতি তৃষ্ণয়াভিভূতং জনমনবাপ্তধনং বিষীদমানম্ ।
নিপুণমনুনিশাম্য তত্ত্ববুদ্ধ্যা ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৮॥
বহুবিধমনুদৃশ্য চার্থহেতোঃ কৃপণমিহার্য্যমনার্য্যমাশ্রয়ন্তম্ ।
উপশমরুচিরাত্মবান্ প্রশান্তো ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতং বিশিনষ্টি অনিয়তেতি। অনিয়তমনির্দ্দিষ্টং ফলং স্বাস্থ্যমস্বাস্থ্যং বা যেষাং তানি তাদৃশানি ভক্ষ্যাণি চর্ব্ব্যাণি, ভোজ্যানি খাদ্যানি পেয়ানি চ যস্মিন্ তৎ, বিধিপরিণামেন শাস্ত্রবিধানাববোধেন বিভক্তৌ বিভাগেন নির্দ্দিষ্টৌ দেশকালৌ যস্য তৎ। হৃদয়স্য সুখং সুখজনকম্, কদর্য্যৈর্নিকৃষ্টৈর্জনৈঃ অসেবিতমনাচরিতম্ ॥২৭॥

নানাকার্য্যাকুললোকদুর্দ্দশাদর্শনেন বৈরাগ্যাদেবেদং ব্রতং চরামীত্যাহ ইদমিতি। ইদং গৃহাদিকম্ ইদমুদ্যানাদিকঞ্চ ময়া কর্ত্তব্যমিতি তৃষ্ণয়া আশয়া অভিভূতং বহুচেষ্টয়াপি অনবাপ্তধনম্, অতএব বিষীদমানং বিষাদবন্তং জনম্, নিপুণং যথা স্যাৎ তথা অনুনিশাম্য পর্য্যালোক্য তত্ত্ববুদ্ধ্যা যথার্থজ্ঞানেন বৈরাগ্যেণেত্যর্থঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কষায়ঃ ক্রোধাদ্যাবেশেন স্তিমিতচিত্ততা রাগদ্বেষাদির্ব্বা ॥২৬॥ অনিয়তমক্লৃপ্তং ফলাদি যত্র, বিধিরদৃষ্টং তস্য পরিণামঃ পরিপাকস্তেনৈব দেশকালব্যবস্থয়া প্রাপিতম্, কদর্য্যৈর্বিষয়লুব্ধৈঃ ॥২৭॥ ধনপ্রাপ্তৌ

আমি স্থিরচিত্ত হইয়া, স্বধর্ম্মে থাকিয়া, পরিমিতভাবে সাংসারিক কার্য্য করিয়া, কি উত্তম ও কি অধম তাহা জানিয়া রাগ, দ্বেষ, লোভ ও মোহপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া এবং পবিত্র হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৬॥

যে ব্রতাচরণে ভক্ষ্য, ভোজ্য ও পেয়বস্তুর নিয়ম না থাকায় স্বাস্থ্য এবং অস্বাস্থ্য দুই হইতে পারে; শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে যাহার দেশ ও কাল বিভক্ত আছে, যাহা মনের সুখ উৎপাদন করে এবং যাহা নিকৃষ্ট লোকেরা করিতে পারে না, আমি পবিত্র থাকিয়া সেই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৭॥

'আমি গৃহাদি নির্ম্মাণ করিব এবং আমি উদ্যানপ্রভৃতি প্রস্তুত করিব' এইরূপ আশায় অভিভূত হইয়া মানুষ ধনোপার্জ্জনের চেষ্টা করে, অথচ সে ধন পায় না; তখন বিষাদে মগ্ন হয়—ইহা নিপুণভাবে দেখিয়া, আমি বৈরাগ্যবশতঃ এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৮॥

(২৮) ···নিপুণমনুনিশম্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

সুখমসুখমলাভমর্থলাভং রতিমরতিং মরণঞ্চ জীবিতঞ্চ।
বিধিনিয়তমবেক্ষ্য তত্ত্বতোঽহং ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩০॥
অপগতভয়রাগমোহদর্পো ধৃতিমতিবুদ্ধিসমন্বিতঃ প্রশান্তঃ।
উপগতফলভোগিনো নিশাম্য ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩১॥
অনিয়তশয়নাশনঃ প্রকৃত্যা দমনিয়মব্রতসত্যশৌচযুক্তঃ।
অপগতফলসঞ্চয়ঃ প্রহৃষ্টো ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। অর্থহেতোঃ ধনার্জনার্থম্, আর্য্যম্ আত্মবৃত্তিযোগ্যং সৎকার্য্যম্, অনার্য্যং তদিতরং অসৎকার্য্যঞ্চ আশ্রয়ন্তম্, কৃপণং নীচাশয়ম্, বহুবিধং জনম্, অনুদৃশ্য অবলোক্য উপশমে বৈরাগ্যে রুচিঃ প্রবৃত্তির্যস্য সঃ, আত্মবান্ যোগে যত্নবান্; প্রশান্তো জিতেন্দ্রিয়শ্চাহম্ ॥২৯॥

সুখলিপ্সাদিপরিহারেণৈবেদমাচরামীত্যাহ সুখমিতি। অলাভং ক্ষতিম্, রতিং বিষয়ানুরাগম্, অরতিং বিষয়বিরাগম্, বিধিনিয়তং দৈবনির্দ্দিষ্টম্, ন পুনরাত্মচেষ্টয়া কর্ত্তুং পরিহর্ত্তুঞ্চ শক্যমিত্যর্থঃ, তত্ত্বতস্তত্ত্বজ্ঞানায় ॥৩০॥

নন্বিদং ব্রতং কথমাজগরমিত্যুচ্যত ইত্যাহ অপেতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতিস্তত্ত্বমননম্, বুদ্ধিঃ সিদ্ধান্তনিশ্চয়শ্চ তাভিঃ সমন্বিতঃ, প্রশান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, উপগতানামুপস্থিতমাত্রাণাং ফলানাং ভোগ এষামস্তীতি তান্ অজগরান্, নিশাম্য দৃষ্ট্বা ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মৈব কারণম্ ন পৌরুষমিতি ধিয়া নিশম্যালোচ্য ॥২৮॥ অর্থহেতোরনার্য্যং নীচম্ অর্য্যং স্বামিনমাশ্রয়তি যঃ কৃপণো দীনজনস্তমনুদৃশ্যোপশমরুচিঃ, আত্মবান্ জিতচিত্তঃ ॥২৯॥ বিধিনিয়তং দৈবাধীনম্ ॥৩০॥ ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতিরালোচনম্, বুদ্ধির্নিশ্চয়ঃ, উপগতং সমীপাগতং ফলং প্রিয়ং যেষাং তান্ ভোগিনঃ সর্পান্ অজগরান্ নিশম্য দৃষ্ট্বা। ফলভোগিন ইতি শাকপার্থিবাদিবন্মধ্যমপদলোপঃ

নানাবিধ নীচাশয় লোকেরা অর্থোপার্জ্জনের জন্য সৎকার্য্য ও অসৎকার্য্য অবলম্বন করিতেছে ইহা দেখিয়া, আমি বৈরাগ্যে প্রবৃত্তিশালী, যোগাভ্যাসে যত্নবান্, জিতেন্দ্রিয় ও পবিত্র হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৯॥

সুখ ও দুঃখ, লাভ ও অলাভ, অনুরাগ ও বিরাগ এবং জীবন ও মরণ—এই সমস্তই বিধিনির্দ্দিষ্ট ইহা দেখিয়া আমি তত্ত্বজ্ঞানলাভের আশায় পবিত্র হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩০॥

সর্পগণ উপস্থিত বস্তুই ভোগ করে ইহা দেখিয়া আমি ভয়, রাগ, মোহ ও দর্প পরিত্যাগ করিয়া, ধৈর্য্য, মনন ও জ্ঞানসমন্বিত হইয়া, ইন্দ্রিয়গণকে জয় করিয়া, পবিত্রভাবে এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩১॥

(৩১) ···উপগতফলভোগিনো নিশম্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অপগতমসুখার্থমীহনার্থৈরুপগতবুদ্ধিরবেক্ষ্য চাত্মসংস্থম্ ।
তৃষিতমনিয়তং মনো নিয়ন্তুং ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩৩॥
ন হৃদয়মনুরুধ্য বাঙ্‌মনো বা প্রিয়সুখদুর্লভতামনিত্যতাঞ্চ ।
তদুভয়মুপলক্ষয়ন্নিবাহং ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতাচরণপ্রকারমাহ অনিয়তেতি। অনিয়তে অনির্দিষ্টে শয়নাশনে যস্য সঃ, প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, নিয়ম উপবাসাদিঃ, ব্রতং ত্রৈকালিকস্নানাদি, সত্যং শৌচঞ্চ তৈর্যুক্তঃ, অপগতস্তিরোহিতঃ ফলসঞ্চয়ঃ ফললাভাগ্রহো যস্য সঃ ॥৩২॥

অপেতি। উপগতবুদ্ধির্লব্ধজ্ঞানঃ অহম্, ঈহনার্থৈঃ চেষ্টোদ্দেশ্যৈর্ধনাদিভিঃ অসুখমেবার্থো বস্তু তম্ অবেক্ষ্য অপগতং নিকৃষ্টপথে চলিতম্, তৃষিতং ধনাদিতৃষ্ণান্বিতম্, অনিয়তম্ অস্থিরঞ্চ মনঃ নিয়ন্তুং নিরোদ্ধুম্, আত্মসংস্থং পরব্রহ্মবিষয়মিদমাজগরং ব্রতম্ ॥৩৩॥

নেতি। অহং হৃদয়ম্ আত্মনশ্চিত্তবৃত্তিম্ আত্মীয়জনস্য বাঙ্‌মনো বা অনুরুধ্য অনুসৃত্য নেদং ব্রতং চরামি; কিন্তু প্রিয়ঃ পুত্রাদিঃ সুখঞ্চ তয়োর্দুর্লভতাং তয়োরেব চ অনিত্যতাঞ্চ তদুভয়মুপলক্ষয়ন্ পশ্যন্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১॥ প্রকৃত্যা দমাদিযুক্তঃ সিদ্ধবান্ন তু সাধকবদ্ধঠেন, অপগতফলসঞ্চয়স্ত্যক্তযোগফলসমূহঃ ॥৩২॥ ঈহনার্থৈরিচ্ছাবিষয়ৈ রূপাদিভিরেষণাবিষয়ৈর্বা পুত্রবিত্তাদিভির্হেতুভিঃ, অসুখার্থং পরিণামে দুঃখার্থম্ অপগতমাত্মনঃ পরাঙ্মুখং তৃষিতমনিয়তঞ্চ মনোঽবেক্ষ্য উপগতবুদ্ধির্লব্ধালোকঃ, আত্মসংস্থমাত্মনি সংস্থা সমাপ্তির্যস্য তত্তথা নিয়ন্তুং ব্রতং চরামি। অভিহতমসুখৈরিহার্থনাশৈরিত্যান্যঃ পাঠঃ ॥৩৩॥ হৃদয়ং তাংস্থ্যাদ্বুদ্ধির্মনশ্চ তাভ্যাং তদ্ধর্মাঃ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বকামসঙ্কল্পাদয়ো লক্ষ্যন্তে; তাননুরুধ্যোপেক্ষ্য; পাঠান্তরে নাননুরুধ্যেতি সম্বন্ধাৎ স এবার্থঃ। তং তত্র বুদ্ধৌ সুদুর্লভতাং

আমি শয়ন ও উপবেশনের কোন নিয়ম না রাখিয়া, স্বভাবতই ইন্দ্রিয়দমন, উপবাসাদি নিয়ম, ত্রৈকালিক স্নান, সত্য ও চিত্তশুদ্ধিযুক্ত হইয়া, ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়া এবং সন্তুষ্ট ও পবিত্র থাকিয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩২॥

আমি চেষ্টার উদ্দেশ্য ধনাদিদ্বারা দুঃখই হয় ইহা দেখিয়া, তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া, নিকৃষ্ট পথে ধাবিত, লোভান্বিত ও অস্থির মনকে নিরুদ্ধ করিবার জন্য পবিত্রভাবে এই পরব্রহ্মবিষয়ক অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩৩॥

আমি আপন মনের ইচ্ছা অনুসারে কিংবা আত্মীয় লোকের উপদেশে বা অভিপ্রায়ে এই ব্রত আচরণ করিতেছি না; কিন্তু পুত্রকলত্রাদিনিবন্ধন সুখ দুর্লভ ও অনিত্য, এই দুইটী দেখিয়াই পবিত্রভাবে এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩৪॥

বহুকথিতমিদং হি বুদ্ধিমদ্ভিঃ কবিভিরপি প্রথয়দ্ভিরাত্মকীর্ত্তিম্।
ইদমিদমিতি তত্র তত্র তত্তৎ স্বপরমতৈর্গহনং প্রতর্কয়দ্ভিঃ ॥৩৫॥
তদহমনুনিশম্য বিপ্রপাতং পৃথগভিপন্নমিহাবুধৈর্মনুষ্যৈঃ।
অনবসিতমনন্তদোষপারং নৃষু বিচরামি বিনীতদোষতৃষ্ণঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবদুক্তার্থে কিং প্রমাণমিত্যাহ বহ্বিতি। হি যস্মাৎ, স্বশ্চ পরে চ তেষাং মতৈঃ মতানুসারিভির্ব্বাক্যৈঃ তত্র তত্র বিভিন্নস্থানে গহনং দুর্গমং যথা স্যাৎ তথা তত্তৎ অনুকূলং প্রতিকূলঞ্চ প্রতর্কয়দ্ভিঃ, অতএবাত্মকীর্ত্তিং নিজযশঃ প্রথয়দ্ভিঃ, বুদ্ধিমদ্ভিঃ কবিভিঃ পণ্ডিতৈরপি, ইদং কর্ত্তব্যমিদং কর্ত্তব্যমিতি কৃত্বা ইদমাজগরব্রতং বহু কথিতম্ ॥৩৫॥

উপসংহরতি তদিতি। অহম্, অবুধৈর্ম্মূর্খৈর্মনুষ্যৈঃ পৃথক্ ভিন্নভাবেন জড়ং জগৎ চিন্ময়াদ্-ব্রহ্মণো ভিন্নমিতি প্রকারেণেত্যর্থঃ অভিপন্নমবগতম্, অনবসিতম্ অসমাপ্তম্ অসীমমিতি যাবৎ, অনন্তো দোষপারম্ অনুপপত্তিশেষো যস্মিন্ তৎ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতিশ্রুত্যনুপপত্ত্যাদিদোষগ্রস্ত-মিত্যর্থঃ, অতএব বিপ্রপাতং বিশিষ্টং প্রপাতং পতনেন মরণহেতুভূতং কঞ্চিদুচ্চদেশমিব স্থিতম্, তন্মতম্, অনুনিশম্য শ্রুতিবিরুদ্ধত্বেন অযুক্তত্বেন চ পর্য্যালোচ্য, বিনীতাঃ দোষতৃষ্ণারাগদ্বেষাদি-লোভা যেন স তাদৃশঃ সন্, নৃষু মনুষ্যেষু মধ্যে বিচরামি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখানিত্যতাং চোভয়মুপলক্ষয়ন্নিতি যোজনা ॥৩৪॥ ইদমাজগরব্রতং সর্ব্ববাদিবল্লভমিত্যাহ—বহ্বিতি। গহনমাত্মতত্ত্বং তর্কাগোচরমপি তত্র তত্র, শাস্ত্রে হন্তেত্যালোচনে। ইদমিদমিতি স্বমতৈঃ পরমতৈশ্চ তর্কয়দ্ভিরুন্নয়দ্ভিঃ; তথা হি—শূন্যং বা নির্ব্বিষয়জজ্ঞানধারা বা জড়ো বা বুদ্ধ্যাদি-বিশেষগুণহীনস্বরূপপ্রতিষ্ঠং চিন্মাত্রং বানৃতজড়দুঃখাদিব্যাবৃত্তমেকরসং সচ্চিদানন্দানন্তস্বরূপং বেতিবাদিনাং বিকল্পা আত্মনি দৃশ্যন্তে। তথাপি সর্ব্বেষাং স্বস্বাভিমতাত্মতত্ত্বদর্শনায়াজগরং ব্রত-মেবোপেয়মিতি ভাবঃ ॥৩৫॥ তদিদমিতি। ইদমিতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণপ্রমিতং জগৎ অবুধৈঃ

বহুতর বুদ্ধিমান্ লোক এবং পণ্ডিতও বিভিন্ন স্থানে নিজেদের ও অন্যান্যের মত অনুসরণ করিয়া, অতিদুরূহভাবে সেই সেই বিষয়ে গুরুতর তর্ক করিয়া, আপনাদের যশ প্রকাশ করিতে থাকিয়া 'ইহা এইরূপ করিবে' 'ইহা এইরূপ করিবে' এইভাবে এই ব্রতের বিষয় বহু বলিয়াছেন ॥৩৫॥

পরমাত্মা চিন্ময়, আর জগৎটা জড়; সুতরাং এই জগত পরমাত্মা হইতে অভিন্ন হইতে পারে না, এইভাবে মূর্খ লোকেরা বুঝিয়া থাকে; তাহাদের এইরূপ তর্কের সীমা নাই এবং তাহাতে শ্রুতিবিরুদ্ধতা ও যুক্তিহীনতাপ্রভৃতি দোষ থাকে; অতএব ঐ মত অত্যন্ত উচ্চ দেশের ন্যায় বিপদের কারণ হয়—ইহা পর্য্যালোচনা করিয়া আমি রাগদ্বেষপ্রভৃতি ও লোভশূন্য হইয়া মনুষ্যমধ্যে বিচরণ করিতেছি' ॥৩৬॥

(৩৫) ...তত্র তত্র হন্ত...বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

অজগরচরিতং ব্রতং মহাত্মা য ইহ নরোঽনুচরেদ্বিনীতরাগঃ।
অপগতভয়লোভমোহমন্যুঃ স খলু সুখী বিচরেদিমং বিহারম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে প্রহ্লাদাজগরসংবাদে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বান্ধবাঃ কর্ম্ম বিত্তং বা প্রজ্ঞা বেহ পিতামহ!।
নরস্য কা প্রতিষ্ঠা স্যাদেতৎ পৃষ্টো বদস্ব মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অজেতি। যো মহাত্মা নরঃ বিনীতঃ পরিহৃতঃ রাগো রাগদ্বেষাদির্যেন সঃ তথা অপগতা ভয়ং লোভঃ মোহঃ মন্যুঃ ক্রোধশ্চ তে যস্য স তাদৃশশ্চ সন্ ইহ জগতি অজগরৈঃ সর্পৈঃ চরিতং কৃতমিদং ব্রতম্ অনুচরেদাচরেৎ; স নরঃ খলু সুখী সন্ ইমং বিহারং খেলাস্থানমিব ভুবনং বিচরেৎ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ •

ভারতভাবদীপঃ

পৃথগাত্মাতিরিক্তত্বেনাভিপন্নং গৃহীতং সৎ বিপ্রপাতং বিশিষ্টঃ প্রপাতো ভৃগুস্তদ্বন্নাশকরমিতি অনুনিশম্য শাস্ত্রযুক্তিভ্যামন্বালোচ্য নৃষু বিরহামি। কিং তর্হি জগতত্ত্বং ত্বয়া নিশ্চিতমিত্যত আহ—অনবসিতং নাস্তি কালতো গুণতো দেশতশ্চাবসিতমবসানং পরিচ্ছেদো যস্য তত্তথা। যতোঽনন্তদোষপারম্ অন্তো নাশঃ, দোষো বিষমসৃষ্টিহেতুত্বেন নৈর্ঘৃণ্যাদিঃ, পারো দেশপরিচ্ছেদশ্চ নাস্তি যস্য তত্তথা ॥৩৬॥ য ইমং বিহারমিমামজগরব্রতরূপাং ক্রীড়ামনুচরেৎ স সুখী বিহরেদিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে মহাত্মা মনুষ্য রাগদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া এবং ভয়, লোভ, মোহ ও ক্রোধশূন্য হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করেন, তিনি সুখী হইয়া খেলাস্থানের ন্যায় এই ভূমণ্ডলে সুখে বিচরণ করিতে সমর্থ হন' ॥৩৭॥

* '...ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(১) ...প্রজ্ঞা চেহ...বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠা ভূতানাং প্রজ্ঞা লাভঃ পরো মতঃ।
প্রজ্ঞা নিঃশ্রেয়সী লোকে প্রজ্ঞা স্বর্গো মতঃ সতাম্ ॥২॥
প্রজ্ঞয়া প্রাপিতার্থো হি বলিরৈশ্বর্য্যসংক্ষয়ে।
প্রহ্লাদো নমুচির্মঙ্কিস্তস্যাঃ কিং বিদ্যতে পরম্ ॥৩॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ইন্দ্রকাশ্যপসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥৪॥
বৈশ্যঃ কশ্চিদৃষিসুতং কাশ্যপং সংশিতব্রতম্।
রথেন পাতয়ামাস শ্রীমান্ দৃপ্তস্তপস্বিনম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বান্ধবা ইতি। বান্ধবাঃ পুত্রাদয়ঃ, কর্ম্ম সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্, বিত্তং ধনম্, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ। কা বান্ধবাদীনাং মধ্যে কতমা নরস্য প্রতিষ্ঠা গৌরবং গৌরবহেতুঃ স্যাৎ ॥১॥

প্রজ্ঞেতি। ভূতানাং নরাণাম্। নিঃশ্রেয়সী পরমমঙ্গলজনিকা ॥২॥

প্রজ্ঞয়েতি। প্রাপিতার্থঃ সাধিতোদ্দেশ্যঃ। পরমুত্তমম্ ॥৩॥

অত্রেতি। কাশ্যপঃ কশ্যপবংশীয়কশ্চিদ্‌ব্রাহ্মণঃ ॥৪॥

বৈশ্য ইতি। সংশিতব্রতং দৃঢ়োপবাসাদিনিয়মম্, রথেন রথাঘাতেন, শ্রীমান্ ধনসম্পত্তিমান্, অতএব দৃপ্তো গর্ব্বিতঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বান্ধবা ইতি। আজগরব্রতরূপাং স্বাস্থ্যলক্ষণাং প্রতিষ্ঠাং কিং বান্ধবশব্দোপলক্ষিতা জাতিরেব সমর্পয়তি পক্ষিণামাকাশগমনবৎ। কিং কর্ম্ম মণিমন্ত্রৌষধিসাধনাদি। কিং বিত্তং বিত্তসাধ্যং যজ্ঞাদি। উত প্রজ্ঞৈবেতি প্রশ্নঃ ॥১—৩॥ প্রজ্ঞাহীনঃ স্বল্পেনাপি নিমিত্তেন নশ্যতি প্রজ্ঞাবাংস্তু

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! পুত্রপ্রভৃতি বন্ধুজন, সন্ধ্যাবন্দনাদি কর্ম্ম, ধনসম্পত্তি কিংবা বুদ্ধি এই কয়টার মধ্যে কোন্‌টা মানুষের গৌরবের প্রধান হেতু হয়, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার নিকট ইহা বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বুদ্ধিই মানুষের গৌরবের প্রধান কারণ, বুদ্ধিই পরম লাভ, জগতে বুদ্ধিই মঙ্গলের হেতু এবং বুদ্ধিই স্বর্গতুল্য—ইহা পণ্ডিতগণের অভিমত ॥২॥

ঐশ্বর্য্য নষ্ট হইলে বুদ্ধিই বলির উদ্দেশ্য সাধন করিয়াছিল এবং বুদ্ধিই প্রহ্লাদ, নমুচি ও মঙ্কির প্রয়োজন সম্পন্ন করিয়াছিল; অতএব বুদ্ধি হইতে উত্তম অন্য কি বস্তু আছে? ॥৩॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও কশ্যপবংশসম্ভূত কোন ঋষির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪॥

আর্ত্তঃ স পতিতঃ ক্রুদ্ধস্ত্যক্ত্বাত্মানমথাব্রবীৎ।
মরিষ্যাম্যধনস্যেহ জীবিতার্থো ন বিদ্যতে ॥৬॥
তথা মুমূর্ষুমাসীনমকূজন্তমচেতসম্।
ইন্দ্রঃ শৃগালরূপেণ বভাষে ক্ষুব্ধমানসম্ ॥৭॥
মনুষ্যযোনিমিচ্ছন্তি সর্ব্বভূতানি সর্ব্বশঃ।
মনুষ্যত্বে চ বিপ্রত্বং সর্ব্ব এবাভিনন্দতি ॥৮॥
মনুষ্যো ব্রাহ্মণশ্চাসি শ্রোত্রিয়শ্চাসি কাশ্যপ!।
সুদুর্লভমবাপ্যৈতন্ন দোষান্মর্ত্তুমর্হসি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

আর্ত্ত ইতি। আত্মানং জীবনে যত্নম্, জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্। এষ খলু ধনী বৈশ্যঃ সর্ব্বথা নির্ধনং মাং তুচ্ছজ্ঞানেনৈব পাতয়ামাসেতি ভাবঃ ॥৬॥

অথেতি। অকূজন্তং কিমপ্যব্রুবন্তম্, অচেতসং বিষণ্ণচিত্তম্ ॥৭॥

মনুষ্যেতি। সর্ব্বভূতানি অন্যে সর্ব্বে প্রাণিনঃ। অভিনন্দতি প্রশংসতি ॥৮॥

মনুষ্য ইতি। শ্রোত্রিয়ো বেদবিৎ। এতৎ জন্মাদিকম্, দোষাৎ দারিদ্র্যাৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কদাচিদিত্যাগত্রেতি ॥৪॥ রথেন রথঘাতেন ॥৫॥ আত্মানং ধৈর্য্যং ত্যক্ত্বা, "আত্মা বুদ্ধৌ ধৃতৌ দেহে" ইতি কোশঃ। জীবিতার্থো জীবিতপ্রয়োজনম্ ॥৬॥ অকূজন্তং মূর্চ্ছয়া নিঃশব্দম্, প্রোৎকূজন্তমিতি পাঠে প্রকর্ষেণোচ্ছ্বসন্তম্ ॥৭॥ সর্ব্বো দেবাদিরপ্যভিনন্দতি বিপ্রত্বমভিলক্ষ্য নন্দতি

একদা ধনসম্পত্তিশালী ও গর্ব্বিত কোন বৈশ্য, গমন করিবার সময়ে রথের আঘাতে কশ্যপবংশসম্ভূত, দৃঢ়ব্রতচারী ও তপস্বী কোনও ব্রাহ্মণকে ভূতলে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই কাশ্যপ ভূতলে পতিত হইয়া, ব্যথা পাইয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, জীবনধারণের ইচ্ছা ত্যাগ করিয়া বলিলেন—'আমি মরিব। কেন না, এই জগতে নির্ধনের জীবনের কোন প্রয়োজন নাই' ॥৬॥

কাশ্যপ মরিবার ইচ্ছা করিয়া, নীরব ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া, সেইভাবে অবস্থান করিতে লাগিলে, ইন্দ্র শৃগালরূপে আসিয়া, ক্ষুব্ধচিত্ত সেই ব্রাহ্মণকে বলিতে লাগিলেন—॥৭॥

'জগতে অন্যান্য সকল প্রাণীই মনুষ্যযোনি কামনা করে, আবার মনুষ্যমধ্যেও ব্রাহ্মণত্বেরই সকলে প্রশংসা করিয়া থাকে ॥৮॥

(৭) ···লুব্ধমানসম্··· বঙ্গ।

সর্ব্বে লাভাঃ সাভিমানা ইতি সত্যা চ তে শ্রুতিঃ।
সন্তোষণীয়রূপোঽসি লোভাদ্‌যদভিমন্যসে॥১০॥
অহো সিদ্ধার্থতা তেষাং যেষাং সন্তীহ পাণয়ঃ।
অতীব স্পৃহয়ে তেষাং যেষাং সন্তীহ পাণয়ঃ॥১১॥
পাণিমদ্ভ্যঃ স্পৃহাস্মাকং যথা তব ধনস্য বৈ।
ন পাণিলাভাদধিকো লাভঃ কশ্চন বিদ্যতে॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সাভিমানা অহঙ্কারজনকাঃ। শ্রুতিঃ কিংবদন্তী। অতএব ধনলাভো নেষ্টব্য ইতি ভাবঃ। সন্তোষণীয়ং সর্ব্বেষামেব সন্তোষজনকং রূপং যস্য সঃ। অতএব ধনস্য লোভাৎ যন্মরণমভিমন্যসে তদনুচিতমিত্যাশয়ঃ॥১০॥

অহো ইতি। সিদ্ধার্থতা নিষ্পন্নপ্রয়োজনতা। পাণয়ো হস্তাঃ। আত্মনশ্চতুষ্পদতয়া হস্তাভাবেন গ্রহণাদ্যসম্ভবাদিষ্ঠমুক্তিরুপপদ্যতে॥১১॥

পাণীতি। পাণিমদ্ভ্যো হস্তবদ্ভ্যো মনুষ্যাদিভ্যঃ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ শ্রোত্রিয়োঽধীতবেদঃ, এতন্মনুষ্যত্বাদিত্রয়ম্, দোষাৎ মৌঢ্যাৎ॥৯॥ সাভিমানা ময়েদং ধনং লব্ধমিত্যভিমান এব ধনলাভো ন তু বস্তুতঃ কস্যাপি ধনেন সম্বন্ধোঽস্তি, "মা গৃধঃ কস্যস্বিদ্ধনম্" ইতি শ্রুতেঃ। গৃধঃ গর্দ্ধং লোভং মা কার্ষীঃ। যৎ সন্তোষণীয়ং রূপং ত্বং স্বস্যাভিমন্যসে অবমন্যসে মরিষ্যামীতি নির্ব্বন্ধনেন নাশয়সে ইতি বা। যদি বা এনমভিমংস্তে কনীয়োঽন্নং করিষ্য ইত্যভি-

---

কাশ্যপ! তুমি সেই মনুষ্য ও ব্রাহ্মণ এবং তাহাতে আবার বেদবিৎ হইয়াছ। অতএব অতিদুর্লভ এই সকল পাইয়া কেবল দারিদ্র্যদোষে মরিবার ইচ্ছা করিতে পার না॥৯॥

'সমস্ত লাভই অহঙ্কার উৎপাদন করে' এই জনশ্রুতি তোমার পক্ষেও সত্যই হইত। তারপর তোমার রূপটী সকলেরই সন্তোষজনক; সুতরাং তুমি ধনের লোভে যে মরিবার মত করিয়াছ, তাহা অসঙ্গত॥১০॥

এই জগতে যাহাদের দুইখানি হাত আছে, তাহাদের সমস্ত প্রয়োজনই নিষ্পন্ন হয়; সুতরাং যাহাদের দুইখানি হাত আছে, আমি তাহাদের অত্যন্ত স্পৃহা করি॥১১॥

কাশ্যপ! তোমার যেমন ধনের স্পৃহা চলিতেছে, আমাদেরও তেমন হস্তশালী প্রাণিগণের স্পৃহা আছে। এই জগতে হস্তলাভ অপেক্ষা অধিক কোন লাভ নাই॥১২॥

---

(১০) …ইতি সত্যবতী শ্রুতিঃ—বঙ্গ নি।

অপাণিত্বাদ্বয়ং ব্রহ্মন্! কণ্টকং নোদ্ধরামহে।
জন্তূনুচ্চাবচানঙ্গে দশতো ন কষাম বা ॥১৩॥
অথ যেষাং পুনঃ পাণী দেবদত্তৌ দশাঙ্গুলী।
উদ্ধরন্তি কৃমীনঙ্গাদ্দশতো নিকষন্তি চ ॥১৪॥
বর্ষাহিমাতপানাঞ্চ পরিত্রাণানি কুর্বতে।
চেলমন্নং সুখং শয্যাং নিবাতং চোপভুঞ্জতে ॥১৫॥
অধিষ্ঠায় চ গাং লোকে ভুঞ্জতে বাহয়ন্তি চ।
উপায়ৈর্বহুভিশ্চৈব বশ্যানাত্মনি কুর্ব্বতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপাণিত্বাদিতি। কণ্টকং গাত্রপ্রবিষ্টম্। উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ জন্তূন্ কীটাদীন্, অঙ্গে দশতো দংশনং কুর্ব্বতঃ, ন কষাম নিষ্কাশয়িতুং ন শক্নুমঃ ॥১৩॥

অথেতি। দেবেন বিধাত্রা দত্তৌ দশ অঙ্গুলয়ো যত্র তৌ তিষ্ঠত ইতি শেষঃ। উদ্ধরন্তি তে ॥১৪॥

বর্ষেতি। পরিত্রাণানি কুর্ব্বতে ছত্রধারণাদিনা। চেলং বস্ত্রম্, সুখং ধারণানন্দম্, নিবাতং ব্যজনবায়ুঞ্চ ॥১৫॥

অধীতি। পাণিমন্তঃ প্রাণিনঃ, গাং ভূমিম্, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, পাণিনা ভুঞ্জতে গবাদীন্ শকটাদৌ বাহয়ন্তি চ, বহুভিরুপায়ৈরস্ত্রক্ষেপাদিভিঃ, আত্মনি স্ববিষয়ে, ব্যাঘ্রাদীন্ বশ্যান্ কুর্ব্বতে চ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্য মন্যতেহিংসার্থত্বদর্শনাৎ। যন্নাভিমন্যস ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১০—১২॥ ন কষাম ন নাশয়াম ॥১৩॥ নিকষন্তি কণ্ডূয়নেন ॥১৪—১৫॥ অধিষ্ঠায়াধাস্য গাং পৃথিবীং বলীবর্দ্দাদি বা,

ব্রাহ্মণ! আমাদের অঙ্গে কণ্টক প্রবেশ করিলে, হাত না থাকায়, আমরা তাহা তুলিয়া ফেলিতে পারি না কিংবা নানাবিধ কীট অঙ্গে দংশন করিতে লাগিলে, আমরা সেগুলিকে নিষ্কাশিত করিতে সমর্থ হই না ॥১৩॥

তারপর বিধাতা যাহাদের দশটী অঙ্গুলীযুক্ত দুইখানি হাত দিয়াছেন, তাহারা দংশনকারী কীটপ্রভৃতিকে অঙ্গ হইতে নিষ্কাশিত করিতে পারে ॥১৪॥

এবং তাহারা বর্ষা, শীত ও রৌদ্র হইতে আত্মরক্ষা করিতে পারে, আর তাহারা অন্ন, বস্ত্র, গ্রহণের সুখ, শয্যা ও ব্যজন বায়ু ভোগ করিতে সমর্থ হয় ॥১৫॥

জগতে হস্তযুক্ত প্রাণীরা ভূতলে থাকিয়া, হস্তদ্বারা ভোজন করে, গরু ও মহিষ প্রভৃতিকে গাড়ীতে জুড়িয়া হাত দিয়া চালাইয়া যায় এবং অস্ত্রক্ষেপপ্রভৃতি নানাবিধ উপায়ে ব্যাঘ্রপ্রভৃতি জন্তুগণকে নিজের বশীভূত করে ॥১৬॥

(১৫) ···চৈলমন্নং···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যে খল্বজিহ্বাঃ কৃপণাঃ অল্পপ্রাণা অপাণয়ঃ।
সহন্তে তানি দুঃখানি দিষ্ট্যা ত্বং ন তথা মুনে! ॥১৭॥
দিষ্ট্যা ত্বং ন শৃগালো বৈ ন কৃমির্ন চ মূষিকঃ।
ন সর্পো ন চ মণ্ডূকো ন চান্যঃ পাপযোনিজঃ ॥১৮॥
এতাবতাপি লাভেন তোষ্টুমর্হসি কাশ্যপ!।
কিং পুনর্যোঽসি সত্ত্বানাং সর্ব্বেষাং ব্রাহ্মণোত্তমঃ ॥১৯॥
ইমে মাং কৃময়োঽদন্তি যেষামুদ্ধরণায় বৈ।
নাস্তি শক্তিরপাণিত্বাৎ পশ্যাবস্থামিমাং মম ॥২০॥
অকার্য্যমিতি চৈবেমং নাত্মানং সংত্যজাম্যহম্।
নাতঃ পাপীয়সীং যোনিং পতেয়মপরামিতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অজিহ্বাঃ কুম্ভীরাদয়ঃ, কৃপণাঃ কুণ্ঠিতাঃ শিলীমুখাদয়ঃ, অল্পপ্রাণা অল্পবলা পিপীলিকাদয়ঃ, অপাণয়ো মহিষাদয়শ্চ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥১৭॥

দিষ্ট্যেতি। মণ্ডূকো ভেকঃ। পাপযোনিজো মশকাদিঃ ॥১৮॥

এতাবতেতি। সত্ত্বানাং প্রাণিনাং মধ্যে উত্তমো ব্রাহ্মণোঽসি। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৯॥

ইম ইতি। অদন্তি খাদন্তি। অপাণিত্বাৎ মম শক্তির্নাস্তি ॥২০॥

অকার্য্যমিতি। আত্মহননমকার্য্যমিতি হেতোঃ। পাপীয়সীং নিকৃষ্টাম্ ॥২১॥

আর জিহ্বাশূন্য, ক্ষুদ্র, অল্প বল ও হস্তবিহীন যে সকল প্রাণী আছে, তাহারা সেই সকল দুঃখ সহ্য করে। মুনি! তুমি ভাগ্যবশতঃ উহার কোন রূপই হও নাই ॥১৭॥

তুমি ভাগ্যবশতঃ শৃগাল হও নাই, কৃমি হও নাই, মূষিক হও নাই, সর্প হও নাই, ভেক হও নাই কিংবা অন্য কোন পাপযোনিতেও জন্মগ্রহণ কর নাই ॥১৮॥

কাশ্যপ! এত লাভে তুমি সন্তুষ্ট থাকিতে পার, তাহাতে আবার যে তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে উত্তম ব্রাহ্মণ হইয়াছ, সে বিষয়ে আর কি বলিব ॥১৯॥

এই কীটগুলি আমাকে দংশন করিতেছে, অথচ আমার হাত না থাকায় এগুলিকে নিষ্কাশিত করিবার শক্তি নাই; অতএব আমার অবস্থাটা দেখ ॥২০॥

আত্মহত্যা কর্ত্তব্য নহে; সুতরাং আত্মহত্যা করিয়া, ইহা অপেক্ষাও নিকৃষ্ট যোনিতে যাইয়া না পড়ি, ইহা ভাবিয়া আত্মহত্যা করিতেছি না ॥২১॥

(১৮) ···ন চ মূষকঃ···বঙ্গ নি।

মধ্যে বৈ পাপযোনীনাং শার্গালীং যামহং গতঃ।
পাপীয়স্যো বহুতরা ইতোঽন্যাঃ পাপযোনয়ঃ ॥২২॥
জাত্যৈবৈকে সুখিতরাঃ সন্ত্যন্যে ভৃশদুঃখিতাঃ।
নৈকান্তং সুখমেবেহ ক্বচিৎ পশ্যামি কস্যচিৎ ॥২৩॥
মনুষ্যা হ্যাঢ্যতাং প্রাপ্য রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্।
রাজ্যাদ্দেবত্বমিচ্ছন্তি দেবত্বাদিন্দ্রতামপি ॥২৪॥
ভবেস্ত্বং যদ্যপি ত্বাঢ্যো ন রাজা ন চ দৈবতম্।
দেবত্বং প্রাপ্য চেন্দ্রত্বং নৈব তুষ্যেস্তথা সতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি। পাপযোনীনাং তিরশ্চাং মধ্যে অহং যাং শৃগালস্যেয়মিতি শার্গালীং তাং যোনিং গতঃ, ইতোঽপি অন্যাঃ কীটাদয়ো বহুতরাঃ পাপীয়স্যো নিকৃষ্টা যোনয়ঃ সন্তি। তাসু যদহং ন জাতোঽস্মি, অতএব কিঞ্চিৎ সুখীতি ভাবঃ ॥২২॥

জাত্যেতি। জাত্যা জন্মনা একে ব্রাহ্মণাদয়ঃ, অন্যে অস্মদাদয়ঃ ॥২৩॥

অথাশায়াঃ শেষো নাস্তীতি ত্বয়া ধনাশা ন কর্ত্তব্যেত্যাহ মনুষ্যা ইতি। আঢ্যতাং ধনিত্বম্ ॥২৪॥

ভবেরিতি। রাজা ভবন্নপি দৈবতং দেবতা ন চ ভবেরিত্যাদিসমুন্নেয়ম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মনি আত্মভোগনিমিত্তম্ ॥১৬॥ অল্পপ্রাণা অল্পবলাঃ ॥১৭—১৯॥ অদন্তি দশন্তি ॥২০॥ অকার্য্যমিতি। তিরশ্চামপি দেহত্যাগঃ পাপায় কিমুত বিদুষাং সমর্থানাং নৃণামিতি ভাবঃ ॥২১॥ মধ্যে স্থিতা নাতিনীচেত্যর্থঃ ॥২২॥ একে দেবাদ্যাঃ, অন্যে পশ্বাদ্যাঃ, একান্তমত্যন্তং সুখং কস্যাপি নাস্তি তৃষ্ণায়া নিরবধিত্বাৎ ॥২৩॥ তদেবাহ—মনুষ্যা ইত্যাদিনা ॥২৪॥ ত্বমাঢ্যো ভূত্বাপি ব্রাহ্মণত্বান্ন রাজা ভবের্নাপি দৈবতং যদি কদাচিদ্ভবেস্তথাপি ন তুষ্যেরিতি যোজ্যম্। পরিচ্ছিন্নৈব কামান্ বৈ

আমি নিকৃষ্ট যোনির মধ্যে যে শৃগালযোনি প্রাপ্ত হইয়াছি, ইহা অপেক্ষাও অন্য বহুতর নিকৃষ্ট পাপযোনি আছে ॥২২॥

কতকগুলি প্রাণী কেবল জন্মদ্বারাই বিশেষ সন্তুষ্ট আছে, আবার অন্য কতকগুলি প্রাণী কেবল জন্মবশতই অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করে। অতএব এই জগতে কোন কালে কোন প্রাণীর কেবলই সুখ দেখিতে পাই না ॥২৩॥

মানুষ ধনী হইয়া রাজা হইতে চায়, রাজা হইয়া দেবত্বলাভ করিবার ইচ্ছা করে এবং দেবতা হইয়া আবার ইন্দ্রত্ব পাইবার প্রার্থনা করিয়া থাকে ॥২৪॥

কাশ্যপ! যদিও তুমি ধনী হও, তথাপি রাজা হইতে পারিবে না; রাজা হইলেও দেবতা হইতে পারিবে না, দেবতা হইলেও ইন্দ্রত্ব লাভ করিতে সমর্থ হইবে না, ইন্দ্র হইলেও সন্তুষ্ট হইবে না ॥২৫॥

ন তৃপ্তিঃ প্রিয়লাভেঽস্তি তৃষ্ণা নাদ্ভিঃ প্রশাম্যতি।
সংপ্রজ্বলতি সা ভূয়ঃ সমিদ্ভিরিব পাবকঃ ॥২৬॥
অস্ত্যেব ত্বয়ি শোকোঽপি হর্ষশ্চাপি তথা ত্বয়ি।
সুখদুঃখে তথা চোভে তত্র কা পরিদেবনা ॥২৭॥
পরিচ্ছিদ্যৈব কামানাং সর্বেষাং চৈব কর্ম্মণাম্।
মূলং বুদ্ধীন্দ্রিয়গ্রামং শকুন্তানিব পঞ্জরে ॥২৮॥
ন দ্বিতীয়স্য শিরসশ্ছেদনং বিদ্যতে ক্বচিৎ।
ন চ পাণেস্তৃতীয়স্য যন্নাস্তি ন ততো ভয়ম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ তৃষ্ণেতি। অদ্ভির্জলৈঃ ॥২৬॥

অস্তীতি। শোকো ধনাভাবাৎ, হর্ষশ্চ ব্রাহ্মণ্যলাভাৎ। পরিদেবনা বিলাপঃ। হর্ষেণ শোকস্য সুখেন চ দুঃখস্য ব্যাহন্তুমীশত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

নিষ্কামভাবেন স্থিতৌ ন শোকদুঃখয়োরনুভবাবসর ইত্যাহ পরীতি যুগ্মকেন। পঞ্জরে শকুন্তান্ বিহঙ্গানিব, সর্ব্বেষাং কামানাং কর্ম্মণাঞ্চ মূলং বুদ্ধীন্দ্রিয়গ্রামং পরিচ্ছিদ্যৈব দেহমধ্যে নিরুধ্যৈব স্থিতস্য জনস্যেতি শেষঃ, দ্বিতীয়স্য শিরসো ন, তৃতীয়স্য পাণেশ্চ ন ক্বচিদপি ছেদনং বিদ্যতে; যদ্-যস্মাৎ দ্বিতীয়ং শিরঃ তৃতীয়ঃ পাণিশ্চ নাস্তি; ততস্তচ্ছেদনাৎ ভয়মপি নাস্তি। তথা চ কাম-কর্ম্মাভাবে তৎ সাধ্যস্যাপ্যভাবাৎ শোকো দুঃখং বা ন ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥২৮—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি পাঠে রাজা নৈব ভবেরিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ অস্তীতি। শোকাদিকং ত্বয্যেবাস্ত্যতঃ স্বগতেনৈব হর্ষেণ শোকং মার্জ্জয়িতুং শক্তস্য তে বৃথৈবেয়ং পরিদেবনেত্যর্থঃ ॥২৭॥ হর্ষোদ্দীপন-প্রকারমাহ—পরীতি। কামাদীনাং মূলং বুদ্ধীন্দ্রিয়গ্রামং শকুন্তানিব শরীরপঞ্জরে পরিচ্ছিদ্য নিরুধ্য স্থিতস্য ভয়ং নাস্তীত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥২৮॥ ভয়াভাবোঽপি কিং দ্বৈতাদর্শনাদ্বা দ্বৈতাভাবা-দ্বেত্যাশঙ্ক্য তত্র দ্বৈতাভাবে হেতুং দৃষ্টান্তমুখেনাহ—নেতি। যথা দ্বিতীয়স্য শিরসস্তৃতীয়স্য পাণের্ব্বা স্বরূপেণাভাবাজ্জাতু কদাচিচ্ছেদনং তজ্জং দুঃখং নাস্তি তথা যদ্দ্বৈতং কালত্রয়েঽপি নাস্তি ততো ভয়মপি নাস্তীত্যর্থঃ। তথা চ "অতোঽন্যদার্ত্তং নেহ নানাস্তি কিঞ্চন যন্মদন্যাস্তি কস্মান্ন

প্রিয়বস্তু লাভ লইলেও তৃপ্তি হয় না। কারণ, জলদ্বারা তৃষ্ণা নিবৃত্তি পায় না; বরং কাষ্ঠদ্বারা অগ্নি যেমন আরও জ্বলিয়া উঠে, তেমন জলদ্বারা সে তৃষ্ণা আরও বৃদ্ধি পায় ॥২৬॥

কাশ্যপ! তোমাতে শোকও আছে, হর্ষও আছে এবং সুখ ও দুঃখ এই দুইটীও তোমাতে রহিয়াছে; সুতরাং তাহাতে তোমার বিলাপের সম্ভাবনা কি হইতে পারে? ॥২৭॥

ন খল্বপ্যরসজ্ঞস্য কামঃ ক্বচন জায়তে।
সংস্পর্শাদ্দর্শনাদ্বাপি শ্রবণাদ্বাপি জায়তে ॥৩০॥
ন ত্বং স্মরসি বারুণ্যা নড্বাকানাঞ্চ পক্ষিণাম্।
তাভ্যাং চাভ্যধিকো ভক্ষ্যো ন কশ্চিদ্বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৩১॥
যানি চান্যানি ভূতেষু ভক্ষ্যজাতানি কাশ্যপ!।
যেষামভুক্তপূর্বন্তে তেষামস্মৃতিরেব চ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কামত্যাগঃ খল্বসম্ভব এব স্বাভাবিকত্বাদিত্যাহ নেতি। অরসজ্ঞস্য বিষয়াস্বাদজ্ঞানশূন্যস্য ক্বচন কদাচিদপি কামো ন জায়তে। অথ কুতঃ স কামো জায়ত ইত্যাহ সংস্পর্শাদিত্যাদি ॥৩০॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ নেতি। বারুণ্যা মদ্যস্য, নড্বাকানাং কুক্কুটানাম্। উভয়ত্রাপি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি"তি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ব্রাহ্মণত্বেন তেষামভক্ষ্যতয়া সংস্পর্শাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

যানীতি। ভক্ষ্যজাতানি খাদ্যসমূহাঃ সন্তি। অভুক্তপূর্ব্বং পূর্ব্বমভোজনং জাতম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভেমী"ত্যাদি দ্বৈতাভাবপ্রতিপাদিকা শ্রুতিরবাধিতা ভবতি। দুঃখপ্রতীতিস্তু স্বপ্নবদপ্যুপপদ্যত ইতি ন কশ্চিদ্দোষঃ ॥২৯॥ নন্বু প্রত্যক্ষেণ শীতোষ্ণাদিভয়ং স্বপ্নবদবাধিতং দৃশ্যতে তৎ কথং ভয়ং নাস্তীতি লোকদৃষ্ট্যাপ্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি। স্পর্শসুখাভিজ্ঞৈস্তৈরেবানুভূতে বিষয়ে কামো জায়তে. বুদ্ধ্যাদিনিরোধেন রসজ্ঞানাভাবান্ন ক্বচিদপি বিষয়ে কামো জায়তেঽতো বুদ্ধ্যাদিকৃতং শীতোষ্ণাদ্যপি তন্নিরোধেন নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৩০॥ অরসজ্ঞস্য কামো ন জায়তে ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—নেতি। বারুণ্যা মদ্যস্য লড্বাখ্যপক্ষিমাংসস্য চ, কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যৌ; ত্বং ন স্মরসি ব্রাহ্মণত্বেন তব তদ্রসগ্রহাভাবাৎ। ভক্ষ্যো রম্যো বিষয়স্তাভ্যামন্যো ন বিদ্যতে তথাপি ত্বং তদ্দ্বয়ং ন স্মরসি ॥৩১॥ কস্যচিদ্রাজাদেঃ.

কাশ্যপ! সমস্ত কামনা ও সকল কর্ম্মের মূল বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়সমূহ; সুতরাং পঞ্জরের ভিতরে পক্ষিগণকে যেমন নিরুদ্ধ করিয়া রাখে, তেমন তুমি দেহের ভিতরে সেই বুদ্ধি এবং ইন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ করিয়া রাখ। তাহাতে এই হইবে যে, দ্বিতীয় মস্তক ও তৃতীয় হস্তের যেমন কখনও ছেদন হইতে পারে না, যে হেতু তাহা নাই; সুতরাং সে ছেদন হইতে ভয় হয় না; তেমন কামনা না থাকিলে তাহা পূরণ না হওয়ায় তোমার শোক বা দুঃখ হইতে পারিবে না ॥২৮—২৯॥

দেখ! যে, যে বিষয়ের রস পায় নাই, তাহার সে বিষয়ে কামনা জন্মিতে পারে না; স্পর্শন, দর্শন ও শ্রবণ হইতেই কামনা জন্মে ॥৩০॥

কাশ্যপ! তুমি কখনও মদ্যপান বা মুরগীর মাংস ভক্ষণ কর নাই বলিয়া তাহা স্মরণ কর না; অথচ সেই দুইটী অপেক্ষা উত্তম কোন খাদ্য কোন সময়ে হয় না ॥৩১॥

---

(৩১) ···লঢ্বাকানাঞ্চ পক্ষিণাম্···বঙ্গ নি। (৩২) ···ভক্ষ্যজাতানি কস্যচিৎ···বঙ্গ।

অপ্রাশনমসংস্পর্শমসংদর্শনমেব চ।
পুরুষস্যৈষ নিয়মো মন্যে শ্রেয়ো ন সংশয়ঃ ॥৩৩॥
পাণিমন্তো বলবন্তো ধনবন্তো ন সংশয়ঃ।
মনুষ্যা মানুষৈরেব দাসত্বমুপপাদিতাঃ ॥৩৪॥
বধবন্ধপরিক্লেশৈঃ ক্লিশ্যন্তি চ পুনঃ পুনঃ।
তে খল্বপি রমন্তে চ মোদন্তে চ হসন্তি চ ॥৩৫॥
অপরে বাহুবলিনঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ।
জুগুপ্সিতাঞ্চ কৃপণাং পাপবৃত্তিমুপাসতে ॥৩৬॥
উৎসহন্তে চ তে বৃত্তিমন্যামপ্যুপসেবিতুম্।
স্বকর্ম্মণা তু নিয়তং ভবিতব্যন্তু তত্তথা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রেতি। অপ্রাশনমভোজনম্। তথাত্বেনৈব সুখসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

সুখং দুঃখঞ্চ দৈবাধীনমেবেত্যাহ পাণীতি। দাসত্বেন দুঃখং তদভাবে চ সুখমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৪॥

দুঃখভোগকালেঽপি মানুষাঃ স্বভাববৈচিত্র্যাদামোদাদিকং কুর্ব্বন্তীত্যাহ বধেতি। রমন্তে স্ত্রীসম্ভোগং কুর্ব্বন্তি ॥৩৫॥

অপর ইতি। জুগুপ্সিতাং নিন্দিতাম্, কৃপণাং ক্ষুদ্রাম্, উপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং যান্তভুক্তপূর্ব্বাণি, তে ত্বয়া ॥৩২॥ উপসংহরতি—অপ্রাশনমিতি। প্রাশনাদিবর্জ্জননিয়ম এব পুরুষস্য শ্রেয়ঃ ॥৩৩॥ দৈবাধীনত্বাচ্চ সুখাদের্ন ত্বয়া শোকঃ কার্য্য ইত্যাহ—পাণিমন্ত ইত্যাদিনা। দাসত্বং বধবন্ধাদিকং হীনবৃত্তিঃ সত্যপি সামর্থ্যে তদত্যাগঃ চাণ্ডালাদিদেহং নিন্দ্যতরমনিষ্টমপি

এইরূপ প্রাণিগণের মধ্যে অন্য যে সকল খাদ্য আছে এবং যেগুলি তুমি পূর্ব্বে খাও নাই, তোমার সেগুলির স্মরণ হয় না ॥৩২॥

মোট কথা, ভোজন, স্পর্শন ও দর্শন যে না করা হয়, ইহাই পুরুষের নিয়ম এবং ইহাই ভাল বলিয়া মনে করি, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৩॥

দেখ! হস্তযুক্ত মনুষ্যেরা বলবান্ও হয় এবং ধনবান্ও হইয়া থাকে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; অথচ অন্য মনুষ্যেরা তাহাদিগকেই দাসত্বে পরিণত করে ॥৩৪॥

মানুষ বধ ও বন্ধনপ্রভৃতি ঘটিতে থাকায় বার বার ক্লেশ ভোগ করে; অথচ তাহার মধ্যেই তাহারা রমণ, আমোদ ও হাস্য করিয়া থাকে ॥৩৫॥

বাহুবলশালী, কৃতবিদ্য ও প্রশস্তচিত্ত অন্যান্য লোকেরা নিন্দিত ও ক্ষুদ্র পাপবৃত্তি অবলম্বন করেন ॥৩৬॥

ন পুক্কশো ন চাণ্ডাল আত্মানং ত্যক্তুমিচ্ছতি।
তয়া তুষ্টঃ স্বয়া যোন্যা মায়াং পশ্যস্ব যাদৃশীম্ ॥৩৮॥
দৃষ্ট্বা কুণীন্ পক্ষহতান্ মনুষ্যানাময়াবিনঃ।
সুসংপূর্ণঃ স্বয়া যোন্যা লব্ধলাভোহসি কাশ্যপ! ॥৩৯॥
যদি ব্রাহ্মণদেহস্তে নিরাতঙ্কো নিরাময়ঃ।
অঙ্গানি চ সমগ্রাণি ন চ লোকেষু ধিকৃকৃতঃ ॥৪০॥
ন কেনচিৎ প্রবাদেন সত্যেনৈবাপহারিণা।
ধর্ম্মায়োত্তিষ্ঠ বিপ্রর্ষে! নাত্মানং ত্যক্তুমর্হসি ॥৪ ॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। অন্যাম্ অন্যজাতিষু নির্দ্দিষ্টাম্। নিয়তমবশ্যমেব ॥৩৭॥

নেতি। মায়াং মায়াপ্রভাবনিবন্ধনামাত্মনি মমতাম্ ॥৩৮॥

দৃষ্ট্বেতি। কুণীন্ বিকলহস্তান্। "কুকরে কুণিঃ" ইত্যমরঃ। পক্ষহতান্ পক্ষাঘাতরোগগ্রস্তান্, আময়াবিনঃ অন্যরোগগ্রস্তাংশ্চ। সুসংপূর্ণঃ সর্ব্বগা সম্পূর্ণাঙ্গঃ, যোন্যা ব্রাহ্মণজাত্যা ॥৩৯॥

যদীতি। নিরাতঙ্কঃ সন্তাপহীনঃ "রুক্তাপশঙ্কাস্বাতঙ্কঃ" ইত্যমরঃ। ধিকৃকৃতো নিন্দিতো ভবেঃ ॥৪০॥

নেতি। মিথ্যাভূতেন অপহারিণা মরণায়, চিত্তাকর্ষকেণ কেনচিৎ প্রবাদেন চৌর্য্যাদ্যপবাদেন ন, কিংবা সত্যেনৈব তাদৃশেন প্রবাদেন ন, আত্মানং ত্যক্তুমর্হসি। অতএব ধর্ম্মায় উত্তিষ্ঠ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈববলাৎকারাদেব প্রাণিনামপরিহার্য্যমিতি শ্লোকপঞ্চকস্য ভাবঃ ॥৩৪—৩৮॥ তব ত্বিতরাপেক্ষয়া দৈবমনুকূলমস্তীত্যাহ—দৃষ্ট্বেতি। কুণীন্ হস্তবিকলান্, পক্ষহতানর্দ্ধাঙ্গবাতাদিনা নষ্টান্, আময়াবিনো রোগাক্রান্তান্, অধিকদুঃখানন্যান্ দৃষ্ট্বা স্বয়মাত্মানং সুখিনং মন্যেতেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪০॥ প্রবাদেন

এবং তাঁহারা অন্যান্য জাতির পক্ষে নির্দ্দিষ্ট বৃত্তিও অবলম্বন করিবার ইচ্ছা করেন; অথচ তাঁহাদের পক্ষে অবশ্যই সেই সেই ভাবে আপন আপন বৃত্তি হওয়া উচিত ॥৩৭॥

দেখ, পুক্কশ বা চাণ্ডালও দেহত্যাগ করিবার ইচ্ছা করে না, বরং সে-ই আপন জাতিতেই সন্তুষ্ট থাকে। অতএব কাশ্যপ! মায়ার প্রভাবে নিজ দেহের উপরে যেরূপ মমতা থাকে, তাহা দেখ ॥৩৮॥

কাশ্যপ! বিকল হস্ত, পক্ষাঘাতগ্রস্ত বা অন্যান্য রোগযুক্ত মনুষ্যগণকে দেখিয়া, তুমি সন্তুষ্ট থাক। কেন না, তুমি সম্পূর্ণাঙ্গ এবং নিজের ব্রাহ্মণজাতির গুণে প্রাপ্য পাইয়াছ ॥৩৯॥

তোমার এই ব্রাহ্মণদেহ যদি সন্তাপশূন্য, রোগবিহীন ও সমস্ত অঙ্গযুক্ত থাকে, তাহা হইলে তুমি লোকসমাজে ধিক্কারের পাত্র হইবে কেন? ॥৪০॥

যদি ব্রহ্মন্ ! শৃণোষ্যেতৎ শ্রদ্দধাসি চ মে বচঃ।
বেদোক্তস্যৈব ধর্ম্মস্য ফলং মুখ্যমবাপ্স্যসি ॥৪২॥
স্বাধ্যায়মগ্নিসংস্কারমপ্রমত্তোঽনুপালয়।
সত্যং দমঞ্চ দানঞ্চ স্পর্দ্ধিষ্ঠা মা চ কেনচিৎ ॥৪৩॥
যে কেচন স্বধ্যয়নাঃ প্রাপ্তা যজনযাজনম্।
কথং তে বানুশোচেয়ুর্ধ্যায়েয়ুর্ব্বাপ্যশোভনম্।
ইচ্ছন্তস্তে বিহারায় সুখং মহদবাপ্নুয়ুঃ ॥৪৪॥
যেঽনুজাতাঃ সুনক্ষত্রে সুতিথৌ সুমুহূর্ত্তজাঃ।
যজ্ঞদানপ্রজেহায়াং যতন্তে শক্তিপূর্ব্বকম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। শ্রদ্দধাসি বিশ্বসিষি। মুখ্যং ফলং স্বর্গম্ ॥৪২॥

স্বেতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন, স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্, অগ্নিসংস্কারং যজ্ঞায়াগ্নিপ্রণয়নম্ ॥৪৩॥

য ইতি। শোভনমধ্যয়নং বেদপাঠো যেষাং তে, প্রাপ্তাঃ প্রাপ্তুং যোগ্যাঃ। অশোভনং দারিদ্র্যাদিকমাত্মহননঞ্চ। বিহারায় উদ্যানাদিবিচরণায়। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

য ইতি। সুনক্ষত্রে রোহিণ্যাদৌ, সুতিথৌ তৃতীয়াদৌ, সুমুহূর্ত্তে মাহেন্দ্রাদৌ জায়ন্ত ইতি তে। যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ প্রজা সন্তানশ্চ তাসামীহায়ামুৎপাদনচেষ্টায়াম্ ॥৪৫॥

ব্রহ্মর্ষি ! অনিষ্টের দিকে চিত্তাকর্ষক মিথ্যা বা সত্য, কোন অপবাদবশতই তুমি দেহত্যাগ করিতে পার না। অতএব ধর্ম্মানুষ্ঠান করিবার জন্য গাত্রোত্থান কর ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি যদি আমার এই বাক্য শ্রবণ কর এবং আমার এই বাক্যে বিশ্বাস কর, তাহা হইলে বেদোক্ত ধর্ম্মের মুখ্যফল স্বর্গ লাভ করিবে ॥৪২॥

তুমি সাবধানে বেদপাঠ, অগ্নিসংস্কার, সত্য ব্যবহার, ইন্দ্রিয়দমন ও দান করিতে থাক; কিন্তু কাহার সহিত স্পর্দ্ধা করিও না ॥৪৩॥

যে কোন ব্রাহ্মণ, যদি সম্যক্ বেদপাঠ, যজন ও যাজনের যোগ্য হন, তবে তিনি অনিষ্টের জন্য শোক বা অনিষ্ট চিন্তা করিবেন কি প্রকারে? তিনি উদ্যানাদি বিচরণের ইচ্ছা করিয়া মহাসুখই লাভ করিবেন ॥৪৪॥

যাঁহারা শোভন নক্ষত্র, শোভন তিথি ও শোভন মুহূর্ত্তে জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহারা শক্তি অনুসারে যজ্ঞ, দান ও সন্তান উৎপাদন করিবার জন্য চেষ্টাই করিয়া থাকেন ॥৪৫॥

(৪৫) ···উত জাতাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

নক্ষত্রেষ্বাসুরেষ্বন্যে দুস্তিথৌ দুর্মুহূর্ত্তজাঃ।
সংপতন্ত্যাসুরীং যোনিং যজ্ঞপ্রসববর্জ্জিতাঃ ॥৪৬॥
অহমাসং পণ্ডিতকো হৈতুকো বেদনিন্দকঃ।
আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যামনুরক্তো নিরর্থিকাম্ ॥৪৭॥
হেতুবাদান্ প্রবদিতা বক্তা সংসৎসু হেতুমৎ।
আক্রোষ্টা চাতিবক্তা চ ব্রহ্মবাক্যেষু বৈ দ্বিজান্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নক্ষত্রেষ্বিতি। আসুরেষু অসুরগামিনঃ ফলস্য কর্ত্তৃষু ভরণ্যাদিষু, দুস্তিথৌ চতুর্থ্যাদৌ, দুর্মুহূর্ত্তজা ত্রয়োদশাদিমুহূর্ত্তজাতাঃ। যজ্ঞৈঃ প্রসবৈঃ সন্তানৈশ্চ বর্জিতাঃ ॥৪৬॥

নন্বীদৃশো বক্তা বুদ্ধিমাংশ্চ ভবান্ কথং শৃগালত্বং প্রাপ্ত ইত্যাহ ত্রিভিঃ। অহমিতি। অহম্, হেতুবাদাদিবশাদেব কুৎসিতঃ পণ্ডিত ইতি পণ্ডিতকঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। হেতুকো হেতুবাদনিরতঃ। তথা চ আকাশো নিত্যঃ অনারব্ধদ্রব্যত্বাদিত্যাদিহেতুবাদেন "তস্মাদ্ বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইত্যাদিবেদবাদং খণ্ডিতবানিতি ভাবঃ। অতএব বেদনিন্দকঃ। নিরর্থিকাং পরমপুরুষার্থসাধনোপযোগিতাশূন্যাম্, ঈক্ষাং প্রত্যক্ষমনু লক্ষ্যীকৃত্য প্রবৃত্তেতি আন্বীক্ষিকী তাং ধূমাদিপ্রত্যক্ষেণ বহ্ন্যাদ্যনুমানরূপামিত্যর্থঃ তর্কবিদ্যাং গৌতমকণাদাদিপ্রণীতং ন্যায়-বৈশেষিকাদিশাস্ত্রমনু লক্ষ্যীকৃত্য রক্তঃ প্রীত্যাপ্রীত্যা ব্যাসক্ত আসমিতি সংক্ষেপঃ ॥৪৭॥

হেত্বিতি। হেতুবাদান্ প্রবাদিতা। তথাচ আত্মা ভিন্নঃ প্রতিবক্তি জন্মমরণাদিভেদদর্শনা-দিত্যাদিরূপং বহুবিধমেব হেতুবাদমুক্তবান্। প্রবদিতেতি তাচ্ছীল্যে তৃন্নিতি তস্য নিষ্ঠাদিতয়া কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। এবং বক্তেত্যত্রাপি। ন কেবলং রহসি হেতুবাদান্ প্রবদিতা সংসৎসু সভাস্বপি তাদৃশমেব হেতুমৎ বাক্যং বক্তা। আক্রোষ্টা "ত্রয়ো বেদস্য কর্ত্তারো ভণ্ডধূর্ত্তনিশাচরাঃ" ইত্যাদি-রূপেণ বেদং প্রতি গালিদাতা। কিঞ্চ ব্রহ্মবাক্যেষু "একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম" ইত্যাদি বেদবাক্যেষু চ দ্বিজান্ বিদুষো ব্রাহ্মণান্ অতিবক্তা যুক্তিপ্রদর্শনেন তেষাং বাক্যং খণ্ডয়িতা চ আসমিত্যনুবৃত্তিঃ। তথাচ প্রত্যক্ষমীক্ষে ভিন্নান্ পদার্থান্, কথমেকং ব্রহ্মাঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কলঙ্কেন, অপহারিণা জাতিভ্রংশকরেণ ॥৪১॥ মুখ্যং বিবেকং চিত্তশুদ্ধিং বা ॥৪২—৪৩॥ বিহারায় যথোচিতেন যজ্ঞাদিনা বিহর্ত্তুম্, সুনক্ষত্রে পুষ্যাদৌ। সার্দ্ধশ্লোকঃ ॥৪৫॥ আসুরেষু মূলাশ্লেষাদিষু ॥৪৬॥ পণ্ডিতকঃ কুৎসিতঃ পণ্ডিতঃ, যতো হৈতুকোঽনারব্ধদ্রব্যত্বাদিত্যাদিভির্হেতুভিরাকাশাদেরপি নিত্যত্বসাধনপরঃ। বেদনিন্দকোঽতোঽতোঽন্যদার্ত্তমিতি তদনিত্যত্বপ্রতিপাদকস্য বেদস্যাপ্রামাণ্য-

আসুর নক্ষত্র, মন্দ তিথি ও দুষ্ট মুহূর্ত্তে উৎপন্ন লোকেরা অসুরযোনিতে জন্মগ্রহণ করে এবং সৎকার্য্য ও সন্তানবিহীন হইয়া থাকে ॥৪৬॥

আমি পূর্ব্বজন্মে হেতুবাদী, বেদনিন্দক ও নিরর্থক তর্কবিদ্যায় অনুরক্ত একটা কুৎসিত পণ্ডিত ছিলাম ॥৪৭॥

নাস্তিকঃ সর্বশঙ্কী চ মূর্খঃ পণ্ডিতমানিকঃ।
তস্যেয়ং ফলনির্ব্বৃত্তিঃ শৃগালত্বং মম দ্বিজ।॥৪৯॥
অপি জাতু তথা তস্মাদহোরাত্রশতৈরপি।
যদহং মানুষীং যোনিং শৃগালঃ প্রাপ্নুয়াং পুনঃ॥৫০॥
সন্তুষ্টশ্চাপ্রমত্তশ্চ যজ্ঞদানতপোরতঃ।
জ্ঞেয়জ্ঞাতা ভবেয়ং বৈ বর্জ্যবর্জয়িতা তথা॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

নাস্তিক ইতি। "ন স্বর্গো নাপবর্গো বা নৈবাত্মা পারলৌকিকঃ" ইত্যাদিরূপেণ বেদসিদ্ধান্তেষু নাস্তিবাদী, সর্ব্বেষু বেদস্মৃত্যাদিবাক্যেষু মিথ্যাত্বেন শঙ্কত ইতি সর্বশঙ্কী। অতএব পণ্ডিতমানিকঃ পণ্ডিতাভিমানী মূর্খ আসম্, যথার্থজ্ঞানাভাবাৎ। তস্য তাদৃশমূর্খত্বস্য ইয়ং ফলস্য নির্ব্বৃত্তিঃ নিষ্পত্তিঃ সন্, মম শৃগালত্বং জাতম্॥৪৯॥

অপীতি। অপিশব্দঃ প্রশ্নে, জাতু কদাচিৎ। অহোরাত্রশতৈরিতি বহুকালোপলক্ষণম্॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তা। ঈক্ষা প্রত্যক্ষং তামনুপ্রবৃত্তা ঈক্ষা অন্বীক্ষা ধূমাদিদর্শনেন বহ্ন্যাদ্যনুমানং তৎপ্রধানামান্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং কণভক্ষাক্ষচরণাদিপ্রণীতং শাস্ত্রম্। নিরর্থিকাং পুরুষার্থচতুষ্টয়শূন্যাং শ্রুত্যেকগম্যস্য বস্তুতত্ত্বস্য নির্ণয়ানুপযোগিনীম্॥৪৭॥ প্রবদিতা প্রকর্ষেণ বদিতা শ্রুতেরনুমানাবিরোধেনৈব প্রামাণ্যং ন স্বত ইতি বদিতা। নন্বু নাস্তিকান্ প্রত্যেতদ্বক্তুং যুক্তং যুক্তিবলেনৈব বেদাপ্রামাণ্যবাদিনাং তেষাং নিরসনীয়ত্বাদিতি নায়ং দোষ ইত্যত আহ—সংসৎসু সমীচীনেষু সাধুষপি হেতুমদেব বক্তা ন শ্রুতিমৎ। আক্রোষ্টা পরুষবাক্। অভিবক্তাভিক্রম্য বক্তা। ব্রহ্মবাক্যেষু বেদবাক্যেষু বিচার্য্যমাণেষু॥৪৮॥ নাস্তিকো বেদপ্রামাণ্যনিন্দকঃ। সর্বশঙ্কী স্বর্গাদৃষ্টাদিসদ্ভাবেঽপি শঙ্কাবান্। স্বভাববাদেন চাভিত আক্রম্যমাণোঽনবস্থিত ইত্যর্থঃ। কুতর্কমনাদৃত্য বেদমার্গে এব ত্বয়া স্থাতব্যমিতি ভাবঃ॥৪৯॥ মম তু এতদত্যন্তং প্রার্থ্যমিত্যাহ—অপীতি। তস্মাদ্ধীনযোনিদাৎ

তৎকালে আমি কেবল যে এক এক জনের নিকট সেই হেতুযুক্ত বাক্য বলিতাম তাহা নহে, বহু সভাতেও তাহাই বলিতাম এবং বেদের উপরে গালি দিতাম ও বেদবাক্যসম্বন্ধে বিচারে পণ্ডিতগণকে পরাজয় করিতাম॥৪৮॥

তারপর আমি সেই জন্মে নাস্তিক ছিলাম, বেদ ও স্মৃতিপ্রভৃতির সিদ্ধান্তের উপরে আশঙ্কা করিতাম; সুতরাং তখন আমি পণ্ডিতাভিমানী একটা মূর্খই ছিলাম। ব্রাহ্মণ! তাহারই এই ফল হইয়াছে যে, আমি এই জন্মে শৃগাল হইয়াছি॥৪৯॥

হায়! এই শৃগালরূপী আমি আর কি বহুকাল পরে কখনও মানুষ হইতে পারিব?॥৫০॥

(৫১) ...জ্ঞেয়ং জ্ঞাতা...বর্জ্যং বর্জয়িতা তথা। ভীষ্ম উবাচ নি।

ততঃ স মুনিরুত্থায় কাশ্যপস্তমুবাচ হ।
অহোবতাসি কুশলো বুদ্ধিমাংশ্চেতি বিস্মিতঃ ॥৫২॥
সমবৈক্ষত তং বিপ্রো জ্ঞানদীর্ঘেণ চক্ষুষা।
দদর্শ চৈনং দেবানাং দেবমিন্দ্রং শচীপতিম্ ॥৫৩॥
ততঃ সংপূজয়ামাস কাশ্যপো হরিবাহনম্।
অনুজ্ঞাতস্তু তেনাথ প্রবিবেশ স্বমালয়ম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে শৃগালকাশ্যপসংবাদে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সন্তুষ্ট ইতি। অপ্রমত্তঃ কর্ত্তব্যে কর্ম্মণি সাবধানঃ ॥৫১॥

তত ইতি। কুশলঃ কর্ম্মণি নিপুণঃ। বিস্মিতো জাত ইতি শেষঃ।৫২॥

সমিতি। জ্ঞানদীর্ঘেণ জ্ঞানাদ্দূরদর্শিনা। দদর্শ জানাতি স্ম ॥৫৩॥

তত ইতি। হরিরুচ্চৈঃশ্রবা অশ্বো বাহনং যস্য তম্। তেন হরিবাহনেন ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপান্মুক্ত ইতি শেষঃ ॥৫০—৫২॥ সমবৈক্ষতেতি। দিব্যজ্ঞানবতাং কাশ্যপাদীনামপি দেহাভিমানাবেশাদীদৃশী বুদ্ধির্ভবতি, কিমুত প্রাকৃতানামিতি দেহাবেশো বর্জ্জ্য ইতি ভাবঃ। যথোক্তম্—"দেহাবেশাৎ প্রমাদ্যতি" ইতি ॥৫৩॥ হরিবাহনমিন্দ্রম্ ॥৫৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

এবং সেই জন্মে সর্ব্বদা সন্তুষ্ট, কর্ত্তব্য কার্য্যে মনোযোগী, যজ্ঞ, দান ও তপস্যায় ব্যাপৃত, জ্ঞেয়, জ্ঞাতা ও বর্জনীয়ের বর্জ্জয়িতা হইতে পারিব কি ? ॥৫১॥

তাহার পর কশ্যপবংশীয় সেই মুনি গাত্রোত্থান করিয়া, শৃগালকে বলিলেন—'কি আশ্চর্য্য, তুমি শৃগাল হইয়াও কার্য্যদক্ষ ও বুদ্ধিমান্ হইয়াছ, ইহাতে আমি বিস্ময়াপন্ন হইয়াছি' ॥৫২॥

তাহার পর সেই ব্রাহ্মণ শৃগালের প্রতি জ্ঞাননয়নে দৃষ্টিপাত করিলেন এবং দেখিলেন, ঐ শৃগাল দেবরাজ শচীপতি স্বয়ং ইন্দ্র ॥৫৩॥

তদনন্তর কশ্যপবংশীয় সেই মুনি ইন্দ্রের পূজা করিলেন এবং তাঁহার অনুমতিক্রমে আপন ভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন' ॥৫৪॥

---

* '...অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:✱:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদ্যস্তি দত্তমিষ্টং বা তপস্তপ্তং তথৈব চ।
গুরূণাং বাপি শুশ্রূষা তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

আত্মনানর্থযুক্তেন পাপে নিবিশতে মনঃ।
স্বকর্ম্মকলুষং কৃত্বা কৃচ্ছ্রে লোকে বিধীয়তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। দত্তং দানম্, ইষ্টং যজ্ঞঃ। তদিহলোকে শুভং ভবেন্নবেতি শেষঃ ॥১॥

আত্মনেতি। অনর্থাঃ কামক্রোধাদয়স্তৈর্যুক্তেন, আত্মনা বুদ্ধ্যা, মনঃ পাপে পরস্ত্রীসংসর্গাদৌ নিবিশতে। ইত্থঞ্চ স্বকর্ম্মণৈব কলুষং পাপং কৃত্বা, লোকে জগতি, কৃচ্ছ্রে দুঃখে, বিধীয়তে তেন তেন কর্ম্মণৈব মানুষো নিপাত্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

আজগরব্রতলাভে প্রজ্ঞৈব দেহাবেশনিবৃত্তিদ্বারেণ হেতুরিত্যুক্তম্, তত্র প্রজ্ঞা বুদ্ধেঃ পরিণামবিশেষঃ, স চ ক্ষীরদধিবৎ স্বভাবাদেব কালক্রমেণ ভবিষ্যতীতি দত্তেষ্টাদের্বৈয়র্থ্যং মন্বানঃ শঙ্কতে · যদীতি। "শরণাগতসন্ত্রাণং ভূতানামপ্যহিংসনাম্। বহির্ব্বেদি চ যদ্দানং দত্তমিত্যভিধীয়তে॥ অগ্নিহোত্রং তপঃ শৌচং বেদানাং চানুশাসনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥" দত্তেষ্টে গৃহস্থস্য ধর্ম্মঃ। তপো বানপ্রস্থস্য। গুরুশুশ্রূষা ব্রহ্মচারিণঃ। যদি দত্তাদিকং শুভাদৃষ্টোৎপাদনদ্বারা কালান্তরীয়প্রজ্ঞহেতুর্ভবতি, তত্তর্হি মে মহ্যমনুষ্ঠেয়ত্বেনৈতদিতি ব্রূহি, নোচেৎ স্বভাব এব শরণমিত্যর্থঃ ॥১॥ স্বভাববাদে সর্ব্বেষাং ভৌতিকানামুৎপত্ত্যাদাবেকরূপৈব সামগ্রী ; তথা চ—হ্রস্বদীর্ঘসাধ্বসাধুসুখদুঃখাদিবৈচিত্র্যং জগতি দৃশ্যমানং নোপপদ্যতেঽতস্তত্রাবশ্যং কর্ম্ম জন্যমদৃষ্টং কারণমভ্যুপেয়মিতি মত্বা "পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্ম্মণা ভবতি পাপঃ পাপেন" "বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণী"তি শ্রুতিস্মৃতিসিদ্ধঃ কর্ম্মণঃ সদসৎপ্রজ্ঞাহেতুত্বমাহ—আত্মনেতি। আত্মনা বুদ্ধ্যা অনর্থঃ কামক্রোধাদি-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! যদি দান, যজ্ঞ, তপস্যা বা গুরুশুশ্রূষা থাকে, তবে ইহলোকেই তাহার ফল পাওয়া যায় কি না, তাহা আপনি আমার নিকটে বলুন' ॥১॥

(২) ·· দুঃখে মতিধীয়তে···নি।

দুর্ভিক্ষাদেব দুর্ভিক্ষং ক্লেশাৎ ক্লেশং ভয়াদ্ভয়ম্।
মৃতেভ্যঃ প্রমৃতং যান্তি দরিদ্রাঃ পাপকারিণঃ ॥৩॥
উৎসবাদুৎসবং যান্তি স্বর্গাৎ স্বর্গং সুখাৎ সুখম্।
শ্রদ্দধানাশ্চ দান্তাশ্চ ধনাঢ্যাঃ শুভকারিণঃ ॥৪॥
ব্যালকুঞ্জরদুর্গেষু সর্পচৌরভয়েষু চ।
হস্তাবাপেন গচ্ছন্তি নাস্তিকাঃ কিমতঃ পরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ভিক্ষাদিতি। দুর্ভিক্ষমধিকমিতি শেষঃ। এবমন্যত্র। দরিদ্রাঃ পুণ্যহীনা জনাঃ ॥৩॥

উৎসবাদিতি। উৎসবমধিকমিতি শেষঃ। এমমন্যত্রাপি। শ্রদ্দধানাঃ শাস্ত্রাদিবাক্যেষু বিশ্বসন্তঃ, দান্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ, ধনাঢ্যাঃ পুণ্যবন্তো জনাঃ ॥৪॥

ব্যালেতি। নাস্তিকাঃ, হস্তয়োরাবাপঃ শৃঙ্খলয়া বন্ধনং তেন তদ্রূপেণ, ব্যালকুঞ্জরৈঃ দুষ্ট-হস্তিভিঃ দুর্গেষু দুর্গমেষু সর্পচৌরেভ্যো ভয়ং যেষু তাদৃশেষু চ, বনেষু গচ্ছন্তি, অতঃপরং তৈঃ কিং কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ রাজবিধানাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদযুক্তেন কৃচ্ছ্রে দুঃখদে নরকাদৌ বিধীয়তে ভোক্তুমধিক্রিয়তে ॥২॥ মৃতেভ্যো মরণেভ্যঃ, প্রমৃতং মরণান্তরম্; অবিলম্বেন পুনঃ পুনর্ম্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ। "অথৈতয়োঃ পথোর্ন কতরেণ চ ন তানীমানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্ত্তীনী"তি শ্রুতেঃ ॥৩—৪॥ হস্তাববাপ্যেতে প্রবেশ্যেতে যস্মিন্নিতি হস্তনিগড়স্তেন নিগড়িতাঃ সন্তো নাস্তিকা রাষ্ট্রাদ্দূরীকৃতা ব্যালাদিমৎসু বনেষু গচ্ছন্তি নিগড়িতহস্তাচ্চ ব্যালাদীন্

ভীষ্ম বলিলেন—'কাম-ক্রোধাদিযুক্ত বুদ্ধির প্রেরণায় মন পাপকার্য্যে নিবিষ্ট হয়; তখন মানুষ, আপন কার্য্যদ্বারাই পাপ করিয়া, কষ্টে নিপতিত হইয়া থাকে ॥২॥

পুণ্যহীন অথচ পাপকারী লোকেরা দুর্ভিক্ষ হইতে অধিক দুর্ভিক্ষ, কষ্ট হইতে অধিক কষ্ট, ভয় হইতে অধিক ভয় এবং আত্মীয়ের মৃত্যু হইতে অধিক আত্মীয়ের মৃত্যু অনুভব করে ॥৩॥

আর শাস্ত্রাদিবাক্যে বিশ্বাসকারী, জিতেন্দ্রিয়, পুণ্যবান্ ও সৎকার্য্যকারী লোকেরা উৎসব হইতে অধিক উৎসব, স্বর্গ হইতে উত্তম স্বর্গ এবং সুখ হইতে গুরুতর সুখ অনুভব করেন ॥৪॥

নাস্তিকেরা রাজদণ্ডে দণ্ডিত হইয়া, শৃঙ্খলিত হস্তে দুষ্ট হস্তিদ্বারা দুর্গম এবং সর্প ও চৌরের ভয়ে ভীষণ বনে গমন করে; তাহারা ইহার পরে আর কি করিবে? ॥৫॥

(৪) ···সত্যস্থাঃ শুভকারিণঃ—নি।

প্রিয়দেবাতিথেয়াশ্চ বদান্যাঃ প্রিয়সাধবঃ।
ক্ষেম্যমাত্মবতাং মার্গমাস্থিতা হস্তদক্ষিণম্ ॥৬॥
পুলাকা ইব ধান্যেষু পুত্তিকা ইব পক্ষিষু।
তদ্বিধাস্তে মনুষ্যেষু যেষাং ধর্ম্মো ন কারণম্ ॥৭॥
সুশীঘ্রমপি ধাবন্তং বিধানমনুধাবতি।
শেতে সহ শয়ানেন যেন যেন যথা কৃতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিপরীতমাহ প্রিয়েতি। প্রিয়া দেবা দেবপূজা আতিথেয়া অতিথিসৎকারাশ্চ যেষাং তে, বদান্যা দানশৌণ্ডাঃ, প্রিয়াঃ সাধবো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ জনাঃ, দক্ষিণো হস্ত ইতি হস্তদক্ষিণস্তম্, অগ্নিস্তোক ইত্যাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। স্বকীয়ং দক্ষিণং হস্তমিব, ক্ষেম্যং মঙ্গল্যম্, আত্মবতাং প্রশস্তচিত্তানাং যোগিনাং মার্গং মুক্তিপথম্ আস্থিতা আরূঢ়া ভবন্তি ॥৬॥

পুলাকা ইতি। যেষাং ধর্ম্মো ন কারণং সর্ব্বারম্ভহেতুঃ, তে মনুষ্যা ধান্যেষু মধ্যে পুলাকা অন্তঃশস্যশূন্যা ইব, পক্ষিষু মধ্যে পুত্তিকা মশকা ইব চ, মনুষ্যেষু মধ্যে তদ্বিধা নিকৃষ্টাঃ ॥৭॥

সুশীঘ্রমিতি। যেন যেন জনেন যথা কর্ম্ম কৃতম্, বিধীয়ত ইতি বিধানং তৎ প্রাক্তনং কর্ম্ম, সুশীঘ্রং ধাবন্তমপি জনমনুধাবতি, তথা শয়ানেন সহ শেতে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বারয়িতুমশক্তা অত্যন্তমুদ্বেগং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। ব্যালো দুষ্টগজঃ ॥৫॥ আতিথেয়মতিথিহিতং মৃষ্টান্নদানাদি আত্মবতাং জিতচিত্তানাং যোগিনাং মার্গং দেবযানং হস্তদক্ষিণং হস্তোপলক্ষিতেন তৎকর্ত্তব্যেন দানাদিনা কর্ম্মণা দক্ষিণমনুকূলম্ ॥৬॥ পুলাকা গর্ভোত্মণা ভক্তসিক্থবন্নষ্টবীজভাবাঃ, পূতিধান্যমিতি যাবৎ। পুত্তিকা মশকঃ। কারণং সুখাদিহেতুঃ ॥৭॥ শুভপ্রজ্ঞাহেতুরপি ধর্ম্ম এব চেত্তত্র প্রবৃত্তিরপি পূর্ব্বকর্ম্মায়ত্তেতি কিং পুরুষকারেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—সুশীঘ্রমিতি। বিধানং প্রাক্কর্ম্ম ধাবন্তং যতমানমনুধাবতি ফলপ্রদানেনানুসরতি অন্বয়মুক্ত্বা ব্যতিরেকমাহ—শেতে ইতি।

দেবপূজা ও অতিথিসৎকার যাঁহাদের প্রিয়, যাঁহারা দানে মত্ত এবং সাধুরা যাঁহাদের প্রীতি উৎপাদন করেন, তাঁহারা আপনাদের দক্ষিণহস্তের ন্যায়, মঙ্গলজনক যোগিগণের পথে আরূঢ় থাকেন ॥৬॥

ধর্ম্ম যাহাদের যে কোন কার্য্যের উদ্দেশ্য না হয়, সেই সকল মানুষ, ধান্যের মধ্যে চিটার ন্যায় এবং পক্ষীর মধ্যে মশার তুল্য মানুষের মধ্যে নিকৃষ্ট ॥৭॥

যে যে মানুষ পূর্ব্বে যেমন যেমন কর্ম্ম করিয়াছিল, সেই সেই মানুষ অতিবেগে চলিতে লাগিলে, সেই সেই কর্ম্ম তাহাদের পিছনে অতিবেগে চলে এবং সেই সেই লোক শয়ন করিয়া থাকিলে, সেই সেই কর্ম্ম তাহাদের নিকটে শান্তভাবে থাকে ॥৮॥

(৭) ···তদ্বিধাস্তে মনুষ্যাণাং—বঙ্গ বর্দ্ধ।

উপতিষ্ঠতি তিষ্ঠন্তং গচ্ছন্তমনুগচ্ছতি।
করোতি কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম ছায়েবানুবিধীয়তে ॥৯॥
যেন যেন যথা যদ্যৎ পুরা কর্ম্ম সমীহিতম্।
তত্তদেব নরো ভুঙ্‌ক্তে নিত্যং বিহিতমাত্মনা ॥১০॥
স্বকর্ম্মফলনিক্ষেপং বিধানপরিরক্ষিতম্।
ভূতগ্রামমিমং কালঃ সমন্তাৎ পরিকর্ষতি ॥১১॥
অচোদ্যমানানি যথা পুষ্পাণি চ ফলানি চ।
স্বং কালং নাতিবর্ত্তন্তে তথা কর্ম্ম পুরাকৃতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। তথা তৎ প্রাক্তনং কর্ম্ম তিষ্ঠন্তং জনমুপতিষ্ঠতি, গচ্ছন্তং জনমনুগচ্ছতি, তথা কর্ম্ম কুর্ব্বতো জনস্য কর্ম্ম করোতি। অতএব বিধাত্রা তৎ কর্ম্ম কস্মিংশ্চায়েব অনুবিধীয়তে অনুবর্ত্তি ক্রিয়তে ॥৯॥

যেনেতি। সমীহিতং চেষ্টয়া কৃতম্। তত্তদেব তত্তৎ ফলমেব ॥১০॥

স্বেতি। কালঃ, স্বকর্ম্মফলস্য নিক্ষেপঃ স্থাপনং যস্মিন্ তম্, তথা বিধানেন প্রাক্তনকর্ম্মণা পরিরক্ষিতম্, ইমং ভূতগ্রামং প্রাণিসমূহম্, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু পরিকর্ষতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যেন যেন যথা কৃতং তং তং প্রতি তথা প্রাক্‌কর্ম্ম ফলদমফলদঞ্চ ভবতি ॥৮॥ কর্ম্ম প্রাচীনং ছায়েবানুবিধীয়তে পুরুষেণ স্বস্যানুকূলং ক্রিয়তে। অনাদৌ সংসারেঽনন্তানাং সতামসতাং বা কর্ম্মণামহং পূর্ব্বমহং পূর্ব্বমিতি স্পর্দ্ধয়া স্বস্বফলদানায় যুগপদুপস্থিতানাং যদেব কর্ম্মাবিকলঃ পুরুষকারোঽনুগৃহ্নাতি তদেব প্রভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥ যেনেতি। ভুঙ্‌ক্তে ইতি বর্ত্তমানার্থলট্‌প্রয়োগেণৈহিকভোগে এব প্রাক্কর্ম্মণঃ প্রাবল্যং ন ত্বামুষ্মিকভোগার্থায়াং যজ্ঞাদিপ্রবৃত্তৌ, বিধিপ্রতিষেধশাস্ত্রানর্থক্যাপত্তেরিত্যর্থঃ। নিত্যমপরিহার্য্যম্ ॥১০॥ স্বকর্ম্মণঃ ফলং স্বর্গপশ্বাদি, তদেব নিক্ষেপরূপং বিধানেন কর্ম্মজন্যাদৃষ্টেন

মানুষ দাঁড়াইয়া থাকিলে, প্রাক্তন কর্ম্ম তাহার নিকটে দাঁড়াইয়া থাকে, গমন করিতে লাগিলে অনুগমন করে এবং কর্ম্ম করিতে থাকিলে কর্ম্ম করে; অতএব বিধাতা প্রাক্তন কর্ম্মকে মানুষের পক্ষে তাহার ছায়ার ন্যায় অনুবর্ত্তী করিয়াছেন ॥৯॥

যে যে মানুষ পূর্ব্বজন্মে যেমন যেমন ভাবে যে যে কর্ম্ম করিয়াছিল, ইহজন্মে নিজকৃত সেই সেই কর্ম্মের ফল সর্ব্বদা ভোগ করে ॥১০॥

আপন আপন কর্ম্ম তাহার ফলকে প্রাণিগণের উপরে গচ্ছিত রাখে এবং সেই কর্ম্ম সেই ফলভোগ করিবার জন্যই প্রাণিগণকে রক্ষা করে; এই অবস্থায় কাল সেই প্রাণিগণকে সকল দিকে চালাইতে থাকে ॥১১॥

সম্মানশ্চাবমানশ্চ লাভালাভৌ ক্ষয়োদয়ৌ।
প্রবৃত্তানি নিবর্ত্তন্তে বিধানান্তে পুনঃ পুনঃ ॥১৩॥
আত্মনা বিহিতং দুঃখমাত্মনা বিহিতং সুখম্।
গর্ভশয্যামুপাদায় ভুজ্যতে পৌর্ব্বদেহিকম্ ॥১৪॥
বালো যুবা চ বৃদ্ধশ্চ যৎ করোতি শুভাশুভম্।
তস্যাং তস্যামবস্থায়াং তৎ ফলং প্রতিপদ্যতে ॥১৫॥
যথা ধেনুসহস্রেষু বৎসো বিন্দতি মাতরম্।
তথা পূর্বকৃতং কর্ম্ম কর্ত্তারমনুগচ্ছতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অচোদ্যেতি। অচোদ্যমানানি কেনাপ্যপ্রেৰ্য্যমাণানি। তথা পুরাকৃতং কর্ম্ম, স্বং স্বফলজননসম্বন্ধিনং কালং নাতিবর্ত্ততে ॥১২॥

সম্মান ইতি। বিধানান্তে প্রাক্তনকর্ম্মাবসানে, পুনঃ পুনঃ প্রবৃত্তানি ভবন্তি, তৎফলরূপেণাবির্ভবন্তি নিবর্ত্তন্তে চ ॥১৩॥

আত্মনেতি। আত্মনা আত্মকর্ম্মণা। গর্ভশয্যামুপাদায় গর্ভে প্রবেশাবধ্যেবেত্যর্থঃ ॥১৪॥

বাল ইতি। তস্যাং তস্যাং বাল্যাদিরূপায়াম্। প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৫॥

অথ কর্ম্মকর্ত্তৃভিন্নং কথং নানুসরেদিত্যাহ যথেতি। বিন্দতি লভতে ॥১৬॥

কেহ চালাইয়া না দিলেও যেমন বৃক্ষের ফুল ও ফল, আপন আপন কাল অতিক্রম করে না, তেমন পূর্ব্বজন্মকৃত কর্ম্মও আপন আপন কাল অতিক্রম করে না ॥১২॥

পূর্ব্বজন্মে কর্ম্ম করা থাকিলে, সম্মান ও অপমান, লাভ ও অলাভ এবং উন্নতি ও অবনতি বার বার হয় ও যায় ॥১৩॥

প্রাণীরা নিজেরাই কর্ম্মের ফলে সুখ ও দুঃখ পূর্ব্বজন্মে উৎপাদন করিয়া রাখিয়াছিল; ইহজন্মে মাতার গর্ভে প্রবেশ করা অবধি সেই পূর্ব্বজন্মকৃত সুখ ও দুঃখ তাহারা ভোগ করিতে থাকে ॥১৪॥

বালক, যুবক বা বৃদ্ধ ইহজন্মে যে ধর্ম্মকার্য্য বা অধর্ম্মকার্য্য করে, পরজন্মে সেই সেই বয়সে তাহার ফলভোগ করিয়া থাকে ॥১৫॥

যেমন সহস্র সহস্র ধেনুর মধ্যে কোন একটী বৎস অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, তাহার মাতার নিকটেই উপস্থিত হয়; তেমন অসংখ্য কর্ম্মকর্ত্তা থাকিলেও পূর্ব্বকৃত কর্ম্ম সেই কর্ম্মের কর্ত্তারই অনুসরণ করে ॥১৬॥

(১৫) ···তস্যাং তস্যামবস্থায়াং ভুঙ্‌ক্তে জন্মনি জন্মনি—নি।

সমুন্নমগ্রতো বস্ত্রং পশ্চাচ্ছুধ্যতি কর্ম্মণা।
উপবাসৈঃ প্রতপ্তানাং দীর্ঘং সুখমনন্তকম্ ॥১৭॥
দীর্ঘকালেন তপসা সেবিতেন তপোবনে।
ধর্ম্মনির্দ্ধূতপাপানাং সংপদ্যন্তে মনোরথাঃ ॥১৮॥
শকুনানামিবাকাশে মৎস্যানামিব চোদকে।
পদং যথা ন দৃশ্যেত তথা জ্ঞানবিদাং গতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টান্তান্তরমাহ সমুন্নমিতি। বস্ত্রম্ অগ্রতঃ পূর্ব্বম্, সমুন্নং কর্দ্দমাদিনা ক্লিন্নং ভবতি। "উন্দী ক্লেদনে" ইত্যুন্দধাতোঃ ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্। যথা কর্ম্মণা প্রক্ষালনাক্রিয়য়া পশ্চাৎ শুধ্যতি; তথা পূর্ব্বং কৃতপাপানাং পশ্চাদুপবাসৈঃ প্রতপ্তানাং ধর্ম্মকার্য্যৈঃ ক্লিষ্টানাং দীর্ঘমনন্তকঞ্চ সুখং ভবতি ॥১৭॥

দীর্ঘেতি। সেবিতেন অনুষ্ঠিতেন। সংপদ্যন্তে পূর্ণা ভবন্তি ॥১৮॥

অথবা ব্রহ্মজ্ঞাঃ স্বেচ্ছয়ৈব বিচরন্তীত্যাহ শকুনানামিতি। শকুনানাং পক্ষিণাম্, পদং স্থানম্। জ্ঞানবিদাং ব্রহ্মজ্ঞানাং "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষিতং গৌণকর্ম্মীভূতং ভূতগ্রামং প্রতি কালঃ সমনুকর্ষতি ॥১০—১৬॥ সমুন্নং জলেন ক্লিন্নম্, উন্দী ক্লেদনেঽস্য নিষ্ঠায়াং রূপম্। সংযুক্তমিতি পাঠে মলেনেতি শেষঃ। সংস্বিন্নমিতি পাঠে স্বেদেন মলিনম্। কর্ম্মণা ক্ষালনেন উপবাসো বিষয়ত্যাগঃ অনন্তকং সুখং মোক্ষঃ ॥১৭॥ মনোরথা জ্ঞানলাভবিষয়াঃ ॥১৮॥ প্রাপ্তজ্ঞানা ন কার্য্যব্রহ্মলোকং গচ্ছন্তি; কিন্তু "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্ত" ইতি তত্ত্ববিদঃ প্রাণাদীনাং প্রলয়স্য শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্যেব শ্রবণাদাত্মা চ ন দ্রষ্টুং যোগ্য ইত্যাশয়েনাহ—শকুনানামিতি। জ্ঞানবিদাং ব্রহ্মবিদাং গতিঃ পরায়ণং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ।

বস্ত্র যেমন প্রথমে কর্দ্দমাক্ত হয়, পরে প্রক্ষালনদ্বারা তাহা আবার শুদ্ধ হয়; তেমন মানুষ প্রথমে পাপ করে, পরে পুণ্য কর্ম্মানুষ্ঠানে ক্লিষ্ট হইলে, তাহার দীর্ঘকাল স্থায়ী অনন্তসুখ হয় ॥১৭॥

তপোবনে দীর্ঘকাল তপস্যা করিলে সেই ধর্ম্মের গুণে মানুষের পাপ নষ্ট হইয়া যায়, তখন তাহার সমস্ত অভিলাষ পূর্ণ হয় ॥১৮॥

আকাশে যেমন পক্ষিগণের এবং জলে যেমন মৎস্যগণের অবস্থিতির স্থান দেখা যায় না, তেমন ব্রহ্মজ্ঞদিগের গতি বুঝা যায় না ॥১৯॥

(১৭) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।
(১৯) ···শকুনীনাং ধর্ম্মবিদাং গতিঃ—নি।

অলমন্যৈরুপালম্ভৈঃ কীর্ত্তিতৈশ্চ ব্যতিক্রমৈঃ।
পেশলঞ্চানুরূপঞ্চ কর্ত্তব্যং হিতমাত্মনঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বং জগৎস্থাবরজঙ্গমম্।
প্রলয়ে চ কমভ্যেতি তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। উপালম্ভৈঃ পাপিনাং তিরস্কারৈঃ, ব্যতিক্রমৈঃ কর্ত্তব্যবিপরীতকরণৈঃ। পেশলং নিপুণম্ অনুরূপঞ্চ যথা স্যাত্তথা কর্ত্তব্যম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

কুত ইতি। বিশ্বং সর্ব্বম্। কমভ্যেতি কস্মিন্ প্রবিশতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

"ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৯॥ উপালম্ভৈরাক্ষেপবাক্যৈঃ, ব্যতিক্রমৈরপরাধৈঃ অলমুক্তৈঃ পর্য্যাপ্তং পেশলং কৌশলযুক্তং যথা স্যাত্তথা সৎকর্ম্মভিঃ সদাসনোদয়াৎ সাধ্বী প্রজ্ঞা সমুদেতীতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

পাপিগণের অন্য তিরস্কার কিংবা সাধারণ লোকের কর্ত্তব্য লঙ্ঘনের কথা বলিবার প্রয়োজন নাই; তবে মানুষ সুকৌশলে ও অনুরূপভাবে নিজের হিত সাধন করিবে' ॥২০॥

* '...একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ। '...একোনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

(১) ...কুত সৃষ্টমিদং সর্ব্বং...কিমভ্যেতি—নি।

সসাগরঃ সগগনঃ সশৈলঃ সবলাহকঃ।
সভূমিঃ সাগ্নিপবনো লোকোঽয়ং কেন নির্ম্মিতঃ ॥২॥
কথং সৃষ্টানি ভূতানি কথং বর্ণবিভক্তয়ঃ।
শৌচাশৌচং কথং তেষাং ধর্ম্মাধর্ম্মবিধিঃ কথম্ ॥৩॥
কীদৃশো জীবতাং জীবঃ ক্ক বা গচ্ছন্তি যে মৃতাঃ।
অস্মাল্লোকাদমুং লোকং সর্বং শংসতু নো ভবান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সবলাহকঃ সমেঘঃ। লোকো জগৎ ॥২॥
কথমিতি। বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং বিভক্তয়ো বিভাগাঃ ॥৩॥
কীদৃশ ইতি। জীব আত্মা। অমুং পরং লোকম্, নঃ অস্মান্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমষ্টভিরধ্যায়ৈঃ ক্রমাদাশাং জিত্বা পূর্ব্বস্মিন্নেব বয়সি নিষ্পরিগ্রহো নিরীহো হিংসাশূন্য আজগরীং বৃত্তিমাস্থিতঃ প্রজ্ঞাবান্ সুকৃতী ব্রহ্মবিদ্যাধিকারী নিরূপিতঃ। তত্র প্রসঙ্গাত্তত্র তত্র সংক্ষেপেণাত্মতত্ত্বঞ্চ সূচিতম্। যথা আজগরেঽনবসিতমনন্তদোষপারমিত্যানেনাকাশস্যেব নিত্যত্বাদিভুত্বাচ্চাত্মনঃ কালতো দেশতশ্চ পরিচ্ছেদাভাবঃ পরেনাং সম্মতঃ। অস্মাকং ত্বাত্মনি ত্রিবিধভেদরূপো বস্তুপরিচ্ছেদোঽপি নাস্তি। যথা পরেষামাত্মান্তরস্য পৃথিব্যাদেরাত্মগতবুদ্ধ্যাদিগুণানাঞ্চ পৃথক্সত্ত্বেনাত্মনি সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদরূপো বস্তুপরিচ্ছেদোঽস্তি ন তথাস্মাকমিত্যখণ্ডৈকরসমেকাদ্বিতীয়ং কূটস্থং বস্তু নির্দ্দিষ্টম্। তথা শৃগালীয়ে—"ন দ্বিতীয়স্য শিরসশ্ছেদনং বিদ্যতে ক্বচিৎ। ন চ পাণে স্তৃতীয়স্য যন্নাস্তি ন ততো ভয়"মিত্যাত্মাতিরিক্তস্য দ্বিতীয়শির-আদিবদত্যন্তাসত্ত্বমুক্ত্বা তদেব দৃঢ়ীকৃতম্। তথা "শকুনানামিবাকাশে মৎস্যানামিব চোদকে। পদং যথা ন দৃশ্যেত তথা জ্ঞানবিদাং গতি"রিতি "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতী"তি চ প্রতিপাদিতম্। ততশ্চ বিকারিকারণাভাবাজ্জগজ্জন্মাদ্যসম্ভবং মন্বানঃ পৃচ্ছতি কুত ইতি। তত্র কুত ইতি কালাদৃষ্টেশ্বরেচ্ছাদিনিমিত্তপ্রশ্নঃ।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎ কোথা হইতে সৃষ্ট হইয়াছিল এবং প্রলয়কালেই বা কাহাতে প্রবেশ করে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

সমুদ্র, আকাশ, পর্বত, মেঘ, ভূমি, অগ্নি ও বায়ুর সহিত এই জগৎ কে সৃষ্টি করিয়াছিল? ॥২॥

পৃথিবীপ্রভৃতি ভূত, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি বর্ণ বিভাগ এবং তাহাদের শৌচ ও অশৌচ, আর ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম কেন সৃষ্টি করা হইয়াছিল? ॥৩॥

(৩) ···ধর্ম্মাধর্ম্মাবথো কথম্—নি।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ভৃগুণাভিহিতং শাস্ত্রং ভরদ্বাজায় পৃচ্ছতে ॥৫॥
কৈলাসশিখরে দৃষ্ট্বা দীপ্যমানং মহৌজসম্।
ভৃগুং মহর্ষিমাসীনং ভরদ্বাজোঽন্বপৃচ্ছত ॥৬॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

সসাগরঃ সগগনঃ সশৈলঃ সবলাহকঃ।
সভূমিঃ সাগ্নিপবনো লোকোঽয়ং কেন নির্ম্মিতঃ ॥৭॥
কথং সৃষ্টানি ভূতানি কথং বর্ণবিভক্তয়ঃ।
শৌচাশৌচং কথং তেষাং ধর্ম্মাধর্ম্মাবিধিঃ কথম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। ভরদ্বাজায় ভৃগোঃ শাস্ত্রাভিধানরূপমিতিহাসমিত্যর্থঃ ॥৫॥
কৈলাসেতি। মহৌজসং সাতিশয়ব্রহ্মতেজঃসমন্বিতম্ ॥৬॥
সেতি। এষামনুবাদরূপত্বান্ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্মাজ্জাতীত্যুপাদানপ্রশ্নঃ; তত্রৈব কার্য্যলয়নিয়মাৎ ॥১॥ কেনেত্যবান্তরকারণপ্রশ্নঃ ॥২॥ কথমিতি সৃষ্টিপ্রকারপ্রশ্নঃ। বিভক্তয়ো বিভাগাঃ ॥৩॥ জীবঃ কীদৃশ ইতি জীবতত্ত্বপ্রশ্নঃ। অমৃতা মুক্তাঃ স্বাধিষ্ঠানে লীয়ন্ত ইতি মুক্তিপ্রাপ্যবস্তুপ্রশ্নঃ। অস্মাল্লোকাদিমং লোকং মুক্ত্বা অমুং লোকং সর্ব্বঞ্চ

জীবিগণের জীবাত্মা কিরূপ, যাহারা মরে তাহারা কোথায় যায় এবং এই লোক হইতে পরলোকেই বা তাহারা কি প্রকারে গমন করে, এই সমস্ত বিষয় আপনি আমাদের নিকট বলুন' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে মহর্ষি ভরদ্বাজ জিজ্ঞাসা করিলে, দেবর্ষি ভৃগু যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

একদা কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গে মহাতেজা ও দীপ্তিমান্ মহর্ষি ভৃগু উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন দেখিয়া, ভরদ্বাজ যাইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৬॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'সমুদ্র, আকাশ, পর্ব্বত, মেঘ, ভূমি, অগ্নি ও বায়ুর সহিত এই জগৎ কে সৃষ্টি করিয়াছিল? ॥৭॥

(৫) ···ভৃগুণাভিহিতং শ্রেষ্ঠং—নি। (৬) ···দীপ্যমানমিবৌজসা—নি।
(৮) ···ধর্ম্মাধর্ম্মাবথো কথম্—নি।

কীদৃশো জীবতাং জীবঃ ক্ব বা গচ্ছন্তি যে মৃতাঃ।
পরলোকমিমঞ্চাপি সর্ব্বং শংসিতুমর্হসি ॥৯॥
এবং স ভগবান্ পৃষ্টো ভরদ্বাজেন সংশয়ম্।
ব্রহ্মর্ষির্ব্রহ্মসঙ্কাশঃ সর্ব্বং তস্মৈ ততোঽব্রবীৎ ॥১০॥

ভৃগুরুবাচ।

মানসো নাম যঃ পূর্ব্বো বিশ্রুতো বৈ মহর্ষিভিঃ।
অনাদিনিধনো দেবস্তথাভেদ্যোঽজরামরঃ ॥১১॥
অব্যক্ত ইতি বিখ্যাতঃ শাশ্বতোঽথাক্ষয়োঽব্যয়ঃ।
যতঃ সৃষ্টানি ভূতানি জায়ন্তে চ ম্রিয়ন্তি চ ॥১২॥
সোঽসৃজৎ প্রথমং দেবো মহান্তং নাম নামতঃ।
মহান্ সসর্জাহঙ্কারং স চাপি ভগবানথ।
আকাশমিতি বিখ্যাতং সর্বভূতধরঃ প্রভুঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি ॥৮॥

কীদৃশ ইতি। পরলোকমিমঞ্চাপি লোকং গচ্ছন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥

এবমিতি। সংশয়ং সন্দিগ্ধবিষয়ম্। ব্রহ্মসঙ্কাশঃ প্রজাপতিতুল্যঃ ॥১০॥

মানস ইতি। মানসো মনোমাত্রবেদ্যঃ "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" ইতি শ্রুতেঃ। অনাদিনিধনো জন্মমৃত্যুহীনঃ, দেবো নিত্যতয়া সর্ব্বদা দ্যুতিমান্, অভেদ্যঃ অদ্বিতীয়তয়া ভেদেন নির্দ্দেষ্টুমশক্যঃ, ন জীবন্তীত্যজরো জরাহীনঃ, ন ম্রিয়তে ইত্যমরঃ সদৈকরূপত্বাদবস্থান্তরশূন্যঃ, অজরশ্চাসৌ অমরশ্চেতি সঃ। অতিসূক্ষ্মত্বাদব্যক্তঃ "অণোরণীয়ানিত্যাদিশ্রুতেঃ, শাশ্বতো নিত্যঃ, অক্ষয়ো হ্রাসহীনঃ, অব্যয়ো নিষ্ক্রিয়ত্বাদচলঃ। যত ইতি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। মহান্ সসর্জ্জাহঙ্কারমিতি "মহতো অহঙ্কার" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তানুরূপোক্তিঃ। আকাশমিতি বিখ্যাতং ভূতং সসর্জ্জেত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১—১৩॥

ভূতগুলি কেন সৃষ্টি করা হইয়াছিল, বর্ণবিভাগ কেন করা হইয়াছিল, আর তাহাদের শৌচ ও অশৌচ এবং ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম বিধান কেন করা হইয়াছিল? ॥৮॥

জীবিগণের জীবাত্মা কীদৃশ, যাহারা মরে তাহারাই বা কোথায় যায় এবং মৃত ব্যক্তিরা পরলোকে এবং তথা হইতে পুনরায় ইহলোকে কি ভাবে গমন ও আগমন করে, আপনি এই সমস্ত বিষয় বলুন' ॥৯॥

ভরদ্বাজ এইভাবে নিজের সন্দিগ্ধ বিষয় জিজ্ঞাসা করিলে, ব্রহ্মার তুল্য ব্রহ্মর্ষি সেই ভগবান্ ভৃগু তখন ভরদ্বাজের নিকট সমস্ত বিষয় বলিতে লাগিলেন—॥১০॥

(১১) ইতঃ পূর্ব্বং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে শ্লোকদ্বয়মধিকং দ্রষ্টব্যম্।

আকাশাদভবদ্বারি সলিলাদগ্নিমারুতৌ।
অগ্নিমারুতসংযোগাত্ততঃ সমভবন্মহী ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

আকাশাদিতি। অগ্নিমারুতৌ অভবতাম্ "আকাশাদ্বায়ুঃ বায়োরাপঃ" "অর্ণবাদধিস·বৎসরো-ঽজায়ত" ইতি শ্রুত্যোর্বিরোধ ইব জগৎসৃষ্টৌ মুনিভেদান্মতভেদ ইব চায়ং প্রথমোক্তশ্রুতিবিরোধঃ সোঢ়ব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং পৃষ্টং নোঽস্মভ্যং ভবান্ কথয়তু ॥৪—১০॥ পূর্ব্বোক্তব্রহ্মাদ্বৈতসিদ্ধয়ে কৃৎস্নস্য জগতো ব্রহ্মোপাদানকত্বং প্রতিপাদয়িষ্যন্ "অসতোঽধিমনোঽসৃজৎ। মনঃ প্রজাপতিমসৃজত। প্রজাপতিঃ প্রজা অসৃজত। তদ্বা ইদং মনস্যেব পরমং প্রতিষ্ঠিতং যদিদং কিঞ্চ" ইতি শ্রুতিমনুসরন্নুত্তরমাহ—মানস ইতি। সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যাং নির্ব্বক্তুমশক্যাদজ্ঞানান্মন উৎপন্নম্। তচ্চ চিৎপ্রতিবিম্ববিশিষ্টং মানসো নাম জগতো মূলকারণং সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্। অনাদিনিধনম্ আদিনিধনং জন্মলয়স্থানং তদ্ধীনঃ, তৎকারণস্যাসতো জ্ঞানস্যানির্ব্বচনীয়স্য স্বরূপেণাসত্ত্বাৎ; কূটস্থস্য চ শুদ্ধব্রহ্মণস্তু প্রত্যনুপাদানত্বাৎ। অভেদ্যো ভেত্তুমনর্হ একত্বাৎ। অজরামর ইতি "য আত্মাপহতপাপ্মা বিজরো বিমৃত্যু-র্বিশোকো বিজিঘৎসোঽপিপাসঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ" ইতি শ্রুত্যুক্তানাং গুণানাং সংগ্রহঃ ॥১১॥ অক্ষয়োঽব্যয় ইতি লক্ষণয়া বৃদ্ধিজন্মহীনত্বমুক্তম্। অতএব শাশ্বতঃ সদৈকরূপঃ। অব ক্ত ইতি সংজ্ঞামাত্রম্, যোগিনাং প্রত্যক্ষত্বাৎ মূঢ়ান্ প্রত্যপ্রকাশত্বাদ্বাব্যক্তঃ। সৃষ্টানি জন্মবন্তি ভূতান্যাকাশাদীনি জায়ন্তে ম্রিয়ন্তি ব্যয়বন্তি চ যত্রৈব ভবন্তি। সৃষ্টানীতি বিশেষণাদসৃষ্টাশ্চেতনা ন জায়ন্ত ইতি দর্শিতম্ ॥১২॥ "স দহরোঽস্মিন্নন্তরাকাশঃ আকাশো হ বৈ নামরূপয়োর্নির্বহিতে"ত্যাদিশ্রুতিষ্বাকাশ ইতি বিখ্যাতঃ সন্ মহান্তং সমষ্টিজীবং হৈরণ্যগর্ভং বুদ্ধিং বাসৃজদিতি যোজনা। মহানপ্যহঙ্কারহৈরণ্যগর্ভমনঃ। স চাহঙ্কারো ভগবানাকাশং শব্দতন্মাত্রাখ্যমসৃজৎ ॥১৩॥ আকাশাদভবদ্বারীত্যাদিপাঠক্রমো ন বিবক্ষিতঃ; কিন্তু আকাশাদ্বায়ুঃ বায়োরগ্নি অগ্নেরাপঃ অদ্ভ্যঃ পৃথিবীতি শ্রৌত এব জ্ঞেয়ঃ। তত্র বায়্বাদিশব্দৈঃ স্পর্শতন্মাত্রং রূপতন্মাত্রং রসতন্মাত্রং গন্ধতন্মাত্রঞ্চ সূক্ষ্মমপঞ্চীকৃতং ভূতজাতমুচ্যতে

পূর্ব্ববর্ত্তী যে দেবকে মহর্ষিরা 'মানস' নামে শ্রবণ করিয়াছেন, যাঁহার জন্ম নাই, মৃত্যু নাই, জরা নাই, ক্ষয় নাই ও ভেদ করা যায় না; যিনি অতিসূক্ষ্ম বলিয়া অব্যক্ত নামে বিখ্যাত, নিত্য, হ্রাসশূন্য ও গতিবিহীন এবং যাঁহা হইতে সমস্ত ভূত সৃষ্ট হইয়াছে, জন্মিতেছে ও মরিতেছে; সেই দেবতা প্রথমে মহান্‌কে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং মহান্ অহঙ্কারকে উৎপাদন করিয়াছিলেন; তাহার পর সর্ব্বভূতধারী ও সর্ব্বেশ্বর সেই ভগবান্ আকাশকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১১—১৩॥

ক্রমে আকাশ হইতে জল, জল হইতে অগ্নি ও বায়ু এবং অগ্নি ও বায়ুর সংযোগ হইতে পৃথিবী উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৪॥

ততস্তেজোময়ং দিব্যং পদ্মং সৃষ্টং স্বয়ম্ভুবা।
তস্মাৎ পদ্মাৎ সমভবৎ ব্রহ্মা বেদময়ো নিধিঃ ॥১৫॥
অহঙ্কার ইতি খ্যাতঃ সর্ব্বভূতাত্মভূতকৃৎ।
ব্রহ্মা বৈ স মহাতেজা য এতে পঞ্চ ধাতবঃ ॥১৬॥
শৈলাস্তস্যাস্থিসংজ্ঞাস্তু মেদো মাংসঞ্চ মেদিনী।
সমুদ্রাস্তস্য রুধিরমাকাশমুদরং তথা ॥১৭॥
পবনশ্চৈব নিশ্বাসস্তেজোঽগ্নির্নিম্নগাঃ শিরাঃ।
অগ্নীষোমৌ তু চন্দ্রার্কৌ নয়নে তস্য বিশ্রুতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দিব্যমলৌকিকম্, স্বয়ম্ভুবা তেন মানসেন। নিধির্ধর্ম্মাধারঃ ॥১৫॥

অহঙ্কার ইতি। সর্ব্বভূতানি স্থূলগগনাদীনি আত্মা স্বরূপং যস্য স চাসৌ ভূতানি জরায়ুজাদীন্ চতুর্বিধান্ প্রাণিনঃ করোতি সৃজতীতি স চেতি স তথোক্তঃ। যো ব্রহ্মা, এতে গগনাদয়ঃ পঞ্চ ধাতবঃ স্থূলা ধারণকারণঃ ॥১৬॥

বিষ্ণোর্বিরাট্ স্বরূপং বিবৃণোতি ত্রিভিঃ শৈলা ইতি। মেদিনী পৃথিবী ॥১৭॥

পবন ইতি। নিম্নগা নদ্যঃ। অগ্নীষোমৌ তদাখ্যযজ্ঞদেবতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ ততস্তেজোময়ং লিঙ্গশরীরং দিব্যং পরলোকগমনার্হং স্থূলভূতানি চ পঞ্চীকৃতানি তৎকর্দ্দমময়ং ব্রহ্মাণ্ডাপরনামধেয়ং পদ্মং চাসৃজৎ ব্রহ্মা বিরাট্ বেদময়ো বেদপূর্ণো নিধিরিব জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদীনাম্ ॥১৫॥ খ্যাতঃ সোঽহমিত্যগ্রে ব্যাহরত্ততোঽহংনামাঽভবদিত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ। সর্ব্বভূতানি স্থূলবিয়দাদীনি তদাত্মা তচ্ছরীরঃ স চাসৌ ভূতকৃচ্চতুর্ব্বিধভূতগ্রামস্রষ্টা চেতি সমাসঃ। যে এতে পঞ্চ আকাশদয়ো ধাতবো ধারণকর্ম্মাণঃ স এব ব্রহ্মা ॥১৬॥ অগ্নির্মূর্দ্ধা চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যৌ দিশঃ শ্রোত্রে বাগ্ বিবৃতাশ্চ বেদাঃ। বায়ুঃ প্রাণো হৃদয়ং বিশ্বমস্য পদ্ভ্যাং পৃথিবী হ্যেষ সর্ব্বান্তরাত্মেতি

তদনন্তর সেই স্বয়ম্ভূ মানস তেজোময় ও অলৌকিক একটী পদ্ম সৃষ্টি করেন এবং সেই পদ্ম হইতে বেদময় ও ধর্ম্মের আশ্রয় ব্রহ্মা উৎপন্ন হন ॥১৫॥

যিনি আকাশাদি সমস্ত স্থূলভূতস্বরূপ অর্থাৎ যিনি এই আকাশাদি পাঁচটী স্থূলভূত হইতে অভিন্ন, আর যিনি জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চতুর্বিধ প্রাণী সৃষ্টি করেন, সেই মহাতেজা ব্রহ্মাই অহঙ্কার নামে বিখ্যাত ॥১৬॥

পর্ব্বত সকল তাঁহার অস্থি, পৃথিবী তাঁহার মেদ ও মাংস, সমুদ্রগুলি তাঁহার রুধির এবং আকাশ তাঁহার উদর ॥১৭॥

---

(১৮) ···দিবাকরশ্চ সোমশ্চ নয়নে তস্য বিশ্রুতে—নি।

নভশ্চোর্দ্ধং শিরস্তস্য ক্ষিতিঃ পাদৌ ভুজা দিশঃ।
দুর্বিজ্ঞেয়ো হ্যচিন্ত্যাত্মা সিদ্ধৈরপি ন সংশয়ঃ ॥১৯॥
স এষ ভগবান্ বিষ্ণুরনন্ত ইতি বিশ্রুতঃ।
সর্ব্বভূতাত্মভূতস্থো দুর্বিজ্ঞেয়োঽকৃতাত্মভিঃ ॥২০॥
অহঙ্কারস্য যঃ স্রষ্টা সর্ব্বভূতভবায় বৈ।
যতঃ সমভবদ্বিশ্বং পৃষ্টোঽহং যদিহ ত্বয়া ॥২১॥
ভরদ্বাজ উবাচ।
গগনস্য দিশাঞ্চৈব ভূতলস্যানিলস্য বা।
কান্যত্র পরিমাণানি সংশয় ছিন্ধি তত্ত্বতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নভ ইতি। ঊর্দ্ধং নভোগগনম্। ভুজা বাহবঃ ॥১৯॥
স ইতি।র্কে সর্বামেব ভূতানাম্ আত্মা জীবরূপঃ অতএব ভূতস্থঃ তত্তৎপ্রাণিস্থঃ। অকৃতাত্মভিঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিভিঃ ॥২০॥
অহঙ্কারস্যেতি। সর্বেষামেব ভূতানাং ভবায় উৎপত্তয়ে, সমভবৎ পরম্পরয়া। শৈলাদয়স্তস্য অস্থ্যাদয় ইত্যর্থঃ। এতেন শ্রুত্যুক্তো বিরাট্‌পুরুষ এবায়মিতি সূচিতম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবতো বৈশ্বরূপ্যপ্রতিপাদিকাং শ্রুতিমুপবৃংহয়তি—শৈলা ইত্যাদিপঙ্‌ক্তিঃ ॥১৭॥ অগ্নীষোমাবেব চন্দ্রার্কৌ ॥১৮—১৯॥ সর্ব্বভূতানামাত্মভূতোঽহঙ্কারস্তৎস্থঃ ॥২০॥ ভূতভবায় ভূতোৎপত্তয়ে স্রষ্টাহঙ্কার-

বায়ু তাঁহার নিশ্বাস, অগ্নি তাঁহার তেজ, নদীগুলি তাঁহার শিরা এবং অগ্নীষোম-যজ্ঞের দেবতা চন্দ্র ও সূর্য্য তাঁহার নয়নযুগল ॥১৮॥

উপরের আকাশ তাঁহার মস্তক, নীচের ভূমি তাঁহার চরণযুগল এবং দিক্‌সকল তাঁহার বাহু। তিনি সিদ্ধপুরুষগণেরও দুর্জ্ঞেয় ও অচিন্তনীয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

আর অনন্তনামে বিখ্যাত এই সেই ভগবান্ বিষ্ণু জীবরূপে সমস্ত ভূতে থাকেন; তিনিও অনভিজ্ঞ লোকদিগের পক্ষে দুর্জ্ঞেয় ॥২০॥

ভরদ্বাজ! যিনি সর্ব্বভূতের উৎপত্তির নিমিত্ত সেই অহঙ্কাররূপী ব্রহ্মাকে সৃষ্টি করেন, যে আদিকারণ হইতে সমগ্র জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে এবং এখন তুমি যাঁহার বিষয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে (সেই বিরাট্ পুরুষ বিষ্ণুরই অস্থিপ্রভৃতি-স্বরূপ—পর্ব্বতপ্রভৃতি)' ॥২১॥

(১৯) ···ভুজৌ দিশঃ বঙ্গ—নি···অনন্তাত্মা—নি।
(২১) ·····সর্ব্বভূতোদ্ভবায় বৈ—নি। (২২) ···সংশয়ং ছিন্ধি মেঽর্থিতঃ—নি।

ভৃগুরুবাচ।

অনন্তমেতদাকাশং সিদ্ধদৈবতসেবিতম্।
রম্যং নানাশ্রয়াকীর্ণং যস্যান্তো নাধিগম্যতে ॥২৩॥
ঊর্দ্ধং গতেরধস্তাত্তু চন্দ্রাদিত্যৌ ন দৃশ্যতঃ।
তত্র দেবাঃ স্বয়ং দীপ্তা ভাস্করাভাগ্নিবর্চ্চসঃ ॥২৪॥
তে চাপ্যন্তং ন পশ্যন্তি নভসঃ প্রথিতৌজসঃ।
দুর্গমত্বাদনন্তত্বাদিতি মে বিদ্ধি মানদ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গগনস্যেতি। কানি পরিমাণানি কীদৃশ্য ইয়ত্তাঃ ॥২২॥

অনন্তমিতি। অনন্তমসীমম্। নানাশ্রয়ৈঃ প্রাসাদাদিভিরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥২৩॥

ঊর্দ্ধমিতি। ঊর্দ্ধমধস্তাচ্চ গতের্হেতোঃ, দিবসে চন্দ্রঃ, রাত্রৌ চাদিত্যঃ ন দৃশ্যতঃ, মানুষৈর দৃশ্যেতে। তত্র তাদৃশে অদৃশ্যস্থানে। ভাস্বরাভা উজ্জ্বলকান্তয়শ্চ তে অগ্নিবর্চ্চসশ্চেতি তে তথোক্তাঃ ॥২৪॥

ত ইতি। তে দেবাশ্চাপি। মানং গৌরবং দদাতীতি মানদস্তৎসম্বোধনম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যেতি সম্বন্ধঃ। যতো বিশ্বং সমভবদ্যচ্চ ত্বয়াহং পৃষ্টস্তত্ত্ভ্যমুক্তমিতি শেষঃ ॥২১॥ কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বমিত্যস্য প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রহ্মৈব ঈশসূত্রবিরাড্রূপেণ সন্নিবিষ্টমস্তীত্যুক্তম্, তৎ কিমেকদেশেনোত কার্ৎস্ন্যেন? নাদ্যঃ, ব্রহ্মণঃ শাংশত্বাপত্তের্নিষ্কলত্বশ্রুতিব্যাকোপঃ। নান্ত্যঃ, কার্যস্য পরিচ্ছিন্নত্বেন ব্যাপ্যত্বাদ্ব্রহ্মণোঽপি পরিচ্ছেদাপত্তিস্ততশ্চানন্ত্যশ্রুতিব্যাকোপ ইতি শঙ্কতে—গগনস্যেতি ॥২২॥ কার্য্যস্যানন্ত্যং কারণানন্ত্যায়োপপাদয়ন্নুক্তাং শঙ্কাং পরিহরতি—অনন্তমেতদিতি। আশ্রয়াশ্চতুর্দ্দশ-ভুবনানি ॥২৩॥ গতেঃ সূর্য্যরশ্মিগতেরপি ঊর্দ্ধমধস্তাচ্চ চন্দ্রাদিত্যৌ ন দৃশ্যেতে মধ্যমপরিমাণয়োস্তয়ো-

ভরদ্বাজ বলিলেন—'আকাশ, দিক্, পৃথিবী ও বায়ুর পরিমাণ কিরূপ? আপনি যথার্থরূপে আমার এই সংশয় ছেদন করুন' ॥২২॥

ভৃগু বলিলেন—'সিদ্ধ ও দেবগণসেবিত মনোহর ও নানা আশ্রয়ব্যাপ্ত এই আকাশ অনন্ত অর্থাৎ যাহার শেষসীমা পাওয়া যায় না ॥২৩॥

চন্দ্র ও সূর্য্য পৃথিবীর উপর ও নীচ দিয়া গমন করেন; তাহাতে চন্দ্রের দিনে ও সূর্য্যের রাত্রিতে পৃথিবীর নীচ দিয়া গতি হয়; সুতরাং পৃথিবীস্থ মানুষেরা দিনে চন্দ্রকে ও রাত্রিতে সূর্য্যকে দেখিতে পায় না, সেই সেই কালে তাঁহারা যেমন অদৃশ্য থাকেন, সেইরূপ অদৃশ্য স্থানে দীপ্তিমান্, উজ্জ্বল কান্তি ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী স্বয়ং দেবতারা অবস্থান করেন ॥২৪॥

(২৪) ···সূর্য্যভাসোঽগ্নিবর্চ্চসঃ—নি।

উপর্য্যুপরিষ্টোপরিষ্টাত্তু প্রজ্বলদ্ভিঃ স্বয়ংপ্রভৈঃ।
নিরুদ্ধমেতদাকাশমপ্রমেয়ং সুরৈরপি ॥২৬॥
পৃথিব্যন্তে সমুদ্রাস্তু সমুদ্রান্তে তমঃ স্মৃতম্।
তমসোঽন্তে জলং প্রাহুর্জলস্যান্তেঽগ্নিরেব চ ॥২৭॥
রসাতলান্তে সলিলং জলান্তে পন্নগাধিপাঃ।
তদন্তে পুনরাকাশমাকাশান্তে পুনর্জলম্ ॥২৮॥
এবমন্তং ভগবতঃ প্রমাণং সলিলস্য চ।
অগ্নিমারুততোয়েভ্যো দুর্জ্ঞেয়ং দৈবতৈরপি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। প্রথমোপরিষ্টাচ্ছব্দস্য তকারলোপঃ পৃষোদরাদিত্বাৎ। নিরুদ্ধং ব্যাপ্তম্, অথচ অপ্রমেয়ম্ অনন্তত্বাদপরিমেয়ম্। এবঞ্চ দিশামপ্যনন্তত্বম্, তাসামপ্যাকাশরূপত্বাৎ অবধিবশাদেব দিগ্ভ্যা ব্যবহারাৎ ॥২৬॥

ইদানীং ক্ষিতিঙ্গন্যোরবস্থামাহ পৃথিবীতি। সমুদ্রান্তে বায়ুনিরুদ্ধসমুদ্রাৎ পরম্, তমোঽন্ধকারঃ। এবমন্যত্রাপি ॥২৭॥

রসেতি। পন্নগাধিপা অনন্তাদয়ো নাগাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রনন্তাকাশব্যাপ্তিযোগ'ৎ; যত্র তৌ ন দৃশ্যেতে তত্র সন্ধিরার্ষঃ ॥২৪॥ তেঽপি সূর্য্যাদিগতেরূর্দ্ধস্থা অনন্তমেবাকাশং পশ্যন্তি, ন তু পরিচ্ছিন্নমিতি মে মদ্বচনাদ্বিদ্ধি ॥২৫॥ এবং তত্তদুপর্য্যপীত্যাহ— উপরিষ্টেতি। আর্ষো বর্ণলোপঃ। প্রজ্বলদ্ভির্লৌকৈরিতি শেষঃ ॥২৬॥ তির্য্যক্প্রমাণতো-

---

গৌরবকারী ভরদ্বাজ! তুমি আমার নিকট ইহা জানিয়া রাখ যে, আকাশ দুর্জ্ঞেয় ও অসীম বলিয়া প্রসিদ্ধ। প্রভাবশালী সেই দেবতারাও আকাশের অন্ত দেখিতে পান না ॥২৫॥

ক্রমশঃ উপরে উপরে প্রজ্বলিত স্বয়ং প্রকাশমান দেবতারাও এই আকাশকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, অথচ ইহার পরিমাণ করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

মুনিরা বলেন, পৃথিবীর পরে সমুদ্র, সমুদ্রের পরে অন্ধকার, সেই অন্ধকারের পরে আবার জল, সেই জলের পরে অগ্নি রহিয়াছে ॥২৭॥

সেই অগ্নির পরে রসাতল, তাহার পরে আবার জল, সেই জলের পরে নাগশ্রেষ্ঠগণ, তাহার পরে আবার আকাশ, সেই আকাশের পরে আবার জল ॥২৮॥

---

(২৬) উপর্য্যুপরিতৈর্দ্দেবৈঃ—নি।

(২৯) এবমন্তং হি নভসঃ···অগ্নিমারুতয়োশ্চৈব—নি।

অগ্নিমারুততোয়ানাং বর্ণাঃ ক্ষিতিতলস্য চ।
আকাশসদৃশা হ্যেতে ভিদ্যন্তে তত্ত্বদর্শনাৎ ॥৩০॥
পঠন্তি চৈব মুনয়ঃ শাস্ত্রেষু বিবিধেষু চ।
ত্রৈলোক্যসাগরে চৈব প্রমাণং বিহিতং যথা ॥৩১॥
অদৃশ্যায়ত্বগম্যায় কঃ প্রমাণমুদাহরেৎ।
সিদ্ধানাং দেবতানাঞ্চ যদাহপরিমিতা গতিঃ ॥৩২॥
তদা গৌণমনন্তস্য নামানন্তেতি বিশ্রুতম্।
নামধেয়ানুরূপস্য মানসস্য মহাত্মনঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। "আপো নারায়ণঃ স্বয়ম্" ইত্যুক্তের্ভগবত ইত্যুক্তম্, প্রমাণং পরিমাণম্। অগ্নীত্যাদৌ ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥২৯॥

অগ্নীতি। বর্ণা রূপাণি। তত্ত্বদর্শনাৎ মধ্যে মধ্যে প্রাগুক্তপরিচ্ছেদদর্শনাৎ ॥৩০॥

অথ তদা পুরাণাদিশাস্ত্রেষু "ত্রৈলোক্যপরিমাণং বৈ পঞ্চাশৎকোটিযোজনম্" ইতি পরিমাণং কথং দৃশ্যত ইত্যাহ পঠন্তীতি। ত্রৈলোক্যং সাগর ইব তস্মিন্, প্রমাণং পরিমাণম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

হপ্যানন্ত্যমাহ—পৃথিব্যন্ত ইতি ॥২৭—২৮॥ এবমন্তং পুনঃ পুনর্জলং পুনরাকাশং পুনর্জলমিত্যেবং-রূপমেব সলিলস্য সলিলাত্মকস্য ভগবতোঽন্তং পশ্যামো ন তু জলাকাশমালায়া ইত্যর্থঃ। তোয়েভ্য ইতি ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥২৯॥ অগ্নীতি। বর্ণো রূপং তচ্চ স্পর্শস্যাপ্যুপলক্ষণম্, যথা রূপস্পর্শরহিতং নভো দ্রব্যং দেশতঃ কালতশ্চানন্তং তদ্বদগ্ন্যাদয়োঽপি। তথা চ লক্ষণভেদাভাবাদাকাশানতিরিক্তা অপি তে কেবলমতত্ত্বদর্শনাদেবাকাশাৎ পৃথগবগৃহ্যন্তে দ্বিতীয়চন্দ্রবৎ। এবমাকাশাদয়োঽপি পূর্বস্মাৎ পূর্বস্মাৎ স্বকারণাদভিন্নাঃ সন্তো মানসমাত্রং ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৩০॥ কথং তর্হি বৌদ্ধজ্যোতিষিক-পৌরাণিকৈস্ত্রৈলোক্যাদেঃ প্রমাণং যথা বিহিতং পঞ্চাশৎকোটিযোজনবিস্তারায়ামাদিরূপমুপপাদয়-

এইভাবে ভগবান্ জলের কিংবা অগ্নি, বায়ু ও জলের অন্ত অর্থাৎ পরিমাণ দেবগণেরও দুর্জ্জেয় ॥২৯॥

অগ্নি, বায়ু, জল ও পৃথিবীর রূপ আকাশেরই তুল্য; তবে উক্ত পরিচ্ছেদগুলি দর্শন করায় আকাশ হইতে অগ্নিপ্রভৃতির রূপের ভেদও আছে ॥৩০॥

কিন্তু অন্যান্য মুনিরা সমুদ্রতুল্য ত্রিভুবনের যেরূপ পরিমাণ ধারণা করিয়াছেন, তাহা নানাবিধ শাস্ত্রে বলিয়াছেন ॥৩১॥

(৩০) ···আকাশাদবগৃহ্যন্তে···বঙ্গ।

(৩২) অদৃশ্যত্বাদগম্যত্বাৎ—নি।

যদা তু দিব্যং যদ্রূপং হ্রসতে বর্দ্ধতে পুনঃ।
কোঽন্যস্তদ্বেদিতুং শক্তো যোঽপি স্যাত্তদ্বিধোঽপরঃ ॥৩৪॥
ততঃ পুষ্করতঃ সৃষ্টঃ সর্বজ্ঞো মূর্ত্তিমান্ প্রভুঃ।
ব্রহ্মা ধর্ম্মময়ঃ পূর্ব্বঃ প্রজাপতিরনুত্তমঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তসিদ্ধান্তং দূষয়তি অদৃশ্যেতি। ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থীদ্বয়ম্। অদৃশ্যায় অদৃশ্যসীমস্য, অগম্যায় অগম্যসীমস্য চ ত্রৈলোক্যস্য প্রমাণং পরিমাণং ক উদাহরেৎ। তেন উক্তরূপং যৎ পরিমাণমভিহিতং তদভ্রান্তমিতি ভাবঃ। গম্যতে যা সা গতির্গমনমার্গরূপং গগনম্, যদা যতঃ অপরিমিতা, তদা ততঃ নামধেয়ানুরূপস্য মনোমাত্রবেদ্যস্য মহাত্মনো মানসস্য অনন্তেতি নাম বিশ্রুতম্, অতএব তস্যানন্তস্য যদি কেনচিৎ পরিমাণমুক্তং তদপি গৌণম্ অমুখ্যম্ ॥৩২—৩৩॥

যদেতি। দিব্যমলৌকিকম্, হ্রসতে লয়ে, বর্দ্ধতে সৃষ্টৌ ॥৩৪॥

প্রকৃতমনুসরতি তত ইতি। ততঃ পূর্ব্বোক্তাৎ, পুষ্করতঃ পদ্মাৎ। পূর্ব্বো জ্যেষ্ঠঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তীতি শঙ্কতে—পঠন্তীতি ॥৩১॥ দূষয়তি অদৃশ্যায়েতি ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী। ব্রহ্ম পরিমাণহীনম্; অদৃশ্যত্বাদগম্যত্বাচ্চাকাশাদিবদিত্যনুমানেন কারণানন্ত্যাৎ কার্য্যানন্ত্যসিদ্ধিঃ, সিদ্ধানামিতি গতির্গমনমার্গ আকাশঃ সোঽপি চেৎ পরিমিতঃ স্যাত্তর্হি শ্রূয়মাণং পরমাত্মনো মানসাখ্যস্যানন্ত্যং গৌণমৌপচারিকং স্যাৎ তচ্চ ন যুক্তম্, অনন্তং ব্রহ্মেতি বেদপীড়াপ্রসঙ্গাদিতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৩২—৩৩॥ দিব্যং দ্যোতমানং যদ্রূপং বিশ্বরূপং তদপি হ্রসতে সুপ্তিপ্রলয়য়োর্লীয়তে বর্দ্ধতে চ জাগ্রৎসর্গয়োর্যদি তর্হ্যাদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি ন্যায়েন স্বর্গকালেঽপ্যসতো জগতস্বরূপং তদ্বিধোঽপি ব্রহ্মভাবং গতোঽপি কোঽন্যো বেদিতুং শক্তো ন কশ্চিৎ; নহি মরুমরীচিতোয়স্য রসস্পর্শৌ কশ্চিদ্বেদিতুর্মহতীতি ভাবঃ। তত্র সুপ্তিবোধয়োর্জগল্লয়োদয়ৌ কৌষীতকিনঃ সমামনন্তি। স যদা স্বপিতি তদৈনং বাক্ সর্ব্বৈর্নামভিঃ সহাপ্যেতি চক্ষুঃ সর্ব্বৈ রূপৈঃ সহাপ্যেতি শ্রোত্রং সর্ব্বৈঃ শব্দৈঃ সহাপ্যেতি মনঃ সর্ব্বৈর্ধ্যানৈঃ সহাপ্যেতি। অথ যদা প্রবুধ্যতে এতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্বে প্রাণা যথায়তনং বিপ্রতিষ্ঠন্তে প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি। তথাচ—"নাসতো বিদ্যতে ভাবো

(তবে সে বিষয়ে আমি বলি—) যাহা দেখিবার ও বুঝিবার যোগ্য নহে, তাহার পরিমাণ কে বলিতে পারে? তারপর, সিদ্ধগণ ও দেবগণের গমনমার্গ আকাশ যখন অপরিমিত, তখন মনোমাত্রবেদ্য মহাত্মা মানসের 'অনন্ত' এই নাম প্রসিদ্ধ রহিয়াছে বলিয়া তাঁহার পরিমাণও গৌণ অমুখ্য অর্থাৎ ভ্রান্ত ॥৩২—৩৩॥

যাঁহার অলৌকিক রূপ প্রলয়কালে হ্রাস পায়, আবার সৃষ্টিকালে বৃদ্ধি লাভ করে; অন্য কোন্ ব্যক্তি তাঁহার সেই রূপ বুঝিতে পারে? তবে যদি তাঁহার তুল্য অন্য কেহ থাকিত, তাহা হইলে সে বুঝিতে পারিত ॥৩৪॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

পুষ্করাদ্‌যদি সম্ভূতো জ্যেষ্ঠং ভবতি পুষ্করম্‌।
ব্রহ্মাণং পূর্ব্বজঞ্চাহ ভবান্‌ সন্দেহ এষ মে ॥৩৬॥

ভৃগুরুবাচ।

মানসস্যেহ যা মূর্ত্তির্ব্রহ্মত্বং সমুপাগতা।
তস্যাসনবিধানার্থং পৃথিবী পদ্মমুচ্যতে ॥৩৭॥
কর্ণিকা তস্য পদ্মস্য মেরুর্গগনমুচ্ছ্রিতঃ।
তস্য মধ্যে স্থিতো লোকান্‌ সৃজতে জগতঃ প্রভুঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পুষ্করাদিতি। সম্ভূতো ব্রহ্মা জাতঃ তদা পুষ্করং জ্যেষ্ঠং পূর্ব্বজং ভবতি, অথচ ভবান্‌ ব্রহ্মাণং পূর্ব্বজমাহ ব্রবীতি। কথমেতদুপপদ্যত ইত্যেষ মে সন্দেহঃ ॥৩৬॥

মানসস্যেতি। মানস এব ব্রহ্মরূপেণাবির্ভূতঃ কার্য্যকারণয়োশ্চাভেদঃ, অতএব তদনন্তরং পদ্মস্য জাতত্বাৎ ব্রহ্মা পূর্ব্বজ এবেতি ভাবঃ। তস্য ব্রহ্মণ আসনবিধানার্থম্‌ অবস্থিতিসম্ভবার্থম্‌ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভাবো বিদ্যতে সতঃ” ইতি ভগবদুক্তদিশা জগতোঽসত্ত্বাদ্‌ জ্যেষ্ঠত্বং সিদ্ধম্‌। পুষ্করতঃ স্থূল-সূক্ষ্মকার্য্যরূপাৎ, ব্রহ্মা চতুর্ম্মুখঃ ॥৩৫॥ চতুর্ম্মুখস্যৈব মহত্তত্ত্বাত্মতাং মন্বানঃ শঙ্কতে—পুষ্করাদিতি ॥৩৬॥ পরিহরতি—মানসস্যেতি। যথা বীজাদঙ্কুরতরূ জাতাবপি তরুস্থপক্বফলবদঙ্কুরতর্ব্বস্তরোৎ-পাদে ন সমর্থৌ, ফলং হ্যনেকবীজগর্ভং তরুবীজাদপ্যধিকশক্তিমৎ; এবং মানসাখ্যাদীশাজ্জাতাবপি সূত্রবিরাজৌ ন সূত্রবিরাড়ন্তরং স্রষ্টুং শক্তৌ। চতুর্ম্মুখে তু কৃৎস্না মানসস্য শক্তিরভিব্যক্তাতঃ স চ সূত্রবিরাড়াত্মকাৎ পদ্মাজ্জাতোঽপি তথাপি তদভিব্যক্ত্যভিপ্রায়েণ পুষ্করতো ব্রহ্মাভবদব্রহ্মাদেব

সে যাহা হউক, সেই পদ্ম হইতে সর্ব্বজ্ঞ, মূর্ত্তিমান্‌, প্রভাবশালী, ধর্ম্মময়, সর্ব্বজ্যেষ্ঠ, সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ও প্রজাপতিস্বরূপ ব্রহ্মা উৎপন্ন হইয়াছিলেন' ॥৩৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রহ্মা যদি পদ্ম হইতে জন্মিয়া থাকেন, তাহা হইলে পদ্মই ত জ্যেষ্ঠ হইল; অথচ আপনি বলিতেছেন ব্রহ্মা জ্যেষ্ঠ, ইহাই আমার সন্দেহ' ॥৩৬॥

ভৃগু বলিলেন—'সেই আদিকালে পরমাত্মা মানসই ব্রহ্মা হইয়া প্রকাশ পাইয়াছিলেন। (তাহা হইলেই পদ্ম হইতে ব্রহ্মা পূর্ব্বজ হইলেন)। সেই ব্রহ্মার অবস্থানের জন্য পৃথিবী সৃষ্ট হয় এবং সেই পৃথিবীকেই পদ্ম বলা হইয়াছে ॥৩৭॥

* '…দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'…বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ;

—:※:—

ভরদ্বাজ উবাচ।

প্রজাবিসর্গং বিবিধং কথং সংসৃজতে প্রভুঃ।
মেরুমধ্যে স্থিতো ব্রহ্মা তদ্‌ব্রূহি দ্বিজসত্তম ! ॥১॥

ভৃগুরুবাচ।

প্রজাবিসর্গং বিবিধং মানসো মনসাসৃজৎ।
সংরক্ষণার্থং ভূতানাং সৃষ্টং প্রথমতো জলম্‌ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণিকেতি। গগনং যাবৎ উচ্ছ্রিত উন্নতঃ। স্থিতো ব্রহ্মা ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

প্রজেতি। প্রজাবিসর্গং জন্যপদার্থানাং সৃষ্টিম্‌, কথং কেন প্রকারেণ সৃজতে করোতি ॥১॥

প্রজেতি। মানসঃ প্রাগুক্তমানসাবতারো ব্রহ্মা, মনসা মনঃসঙ্কল্পমাত্রেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ গগনং হার্দ্দাকাশাখ্যং ব্রহ্মপদ্মস্য মধ্যে, তস্যাপি মধ্যে উচ্ছ্রিতো মেরুস্তস্য মধ্যে অধিষ্ঠিতঃ কর্ণিকামিতি পদযোজনা। এতেন—"দহরং পুণ্ডরীকং বেশ্ম দহরোঽস্মিন্নন্তরাকাশ" ইত্যাদি "উভে অস্মিন্‌ দ্যাবাপৃথিবী অন্তরেব সমাহিতে" ইত্যন্তায়াঃ শ্রুতেরর্থঃ সংগৃহীতঃ ॥৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

—:০:—

প্রজাবিসর্গমিতি। প্রজা জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জাস্তাসাং বিবিধং সর্গম্‌, মেরুমধ্যে ইতি তস্য ব্যবহিতত্বমুক্তম্‌। প্রজানাস্তু সর্গো যথাযথং স্বস্ববীজাৎ স্বস্বাদৃষ্টবশাদ্‌দৃশ্যতে, তত্র কথং তস্য

আকাশ পর্য্যন্ত উচ্চ সুমেরুপর্ব্বত সেই পদ্মের কর্ণিকা, তাহার মধ্যে থাকিয়া জগৎপতি ব্রহ্মা জগৎ সৃষ্টি করেন' ॥৩৮॥

—:০:—

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! প্রভাবশালী ব্রহ্মা সুমেরুপর্ব্বতমধ্যে থাকিয়া, কি প্রকারে নানাবিধ পদার্থ সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

(১) ইতঃপ্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিবিধঃ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

যৎ প্রাণঃ সর্ব্বভূতানাং বর্দ্ধন্তে যেন চ প্রজাঃ।
পরিত্যক্তাশ্চ নশ্যন্তি তেনেদং সর্ব্বমাবৃতম্ ॥৩॥
পৃথিবী পর্ব্বতা মেঘা মূর্ত্তিমন্তশ্চ যে পরে।
সর্ব্বং তদ্বারুণং জ্ঞেয়মাপস্তস্তম্ভিরে যতঃ ॥৪॥
ভরদ্বাজ উবাচ।
কথং সলিলমুৎপন্নং কথং চৈবাগ্নিমারুতৌ।
কথং বা মেদিনী সৃষ্টেত্যত্র মে সংশয়ো মহান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎ জলম্, প্রাণঃ প্রাণরক্ষণোপায়ঃ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ। পরিত্যক্তা যেন হীনাঃ। ইদং ভূমণ্ডলম্ ॥৩॥

পৃথিবীতি। মূর্ত্তিমন্তো মনুষ্যপশুপক্ষিপ্রভৃতয়ঃ, বারুণং বারুণদেবতাকজলসম্বন্ধি; যতঃ আপো জলম্, তস্তম্ভিরে ঘনীভাবং প্রাপিতবত্যঃ ॥৪॥

কথমিতি। ব্রহ্মা ভৌতিকানেব মনুষ্যাদীন্ সসর্জ ভূতসৃষ্টিস্তু কথমিতি প্রশ্নঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রষ্টৃত্বমিত্যাক্ষেপঃ ॥১॥ চতুর্ম্মুখত্বং প্রাপ্তো মানস এব মনসা সঙ্কল্পেন প্রজাবিসর্গমসৃজৎ। "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতেঃ "সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ ন তস্য বীজসান্নিধ্যাদ্যপেক্ষা সঙ্কল্পৈকসাধনত্বাৎ ॥২॥ যৎ জলম্, তেন জলেন ॥৩॥ বারুণং বরুণদেবতাসম্বন্ধাদাপ্যমিত্যর্থঃ। মূর্ত্তিমৎ মনুষ্যপশ্বাদিবিগ্রহবৎ। আপ্যত্বে হেতুঃ—আপস্তস্তম্ভিরে যতঃ আপস্তস্থুঃ ঘনীভাবং পৃথিব্যাদিরূপং প্রাপ্তাঃ; "তদ্যদপাং শর আসীত্তৎ সমহন্যত সা পৃথিব্যভব"দিতি শ্রুতেঃ ॥৪॥ এতদাক্ষিপতি—কথমিতি। ভৌতিকসৃষ্টাবেব চতুর্ম্মুখস্যাধিকারাদ্ভূতানাঞ্চ প্রাগেব সৃষ্টত্বাত্তস্য জলাদিস্রষ্টৃ

ভৃগু বলিলেন—'পরব্রহ্মের অবতার ব্রহ্মা মনের সঙ্কল্পমাত্রদ্বারাই নানাবিধ পদার্থ সৃষ্টি করিয়াছিলেন। তিনি ভূতসমূহের রক্ষার জন্য প্রথমে জল সৃষ্টি করেন ॥২॥

যে জল সর্ব্বভূতের প্রাণস্বরূপ, যাহার গুণে সমস্ত ভূত বৃদ্ধি পায় এবং যাহা শূন্য হইলে বিনষ্ট হইয়া যায়, সেই জল এই সমগ্র ভূমণ্ডল আবৃত করিয়া রহিয়াছে ॥৩॥

পৃথিবী, মেঘ এবং মূর্ত্তিমান্ অন্য যে সকল মনুষ্যপ্রভৃতি আছে, সে সমস্তই জলসম্বন্ধী। যেহেতু জলই সমস্ত পদার্থকে ঘনীভূত করিয়াছিল' ॥৪॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'জল কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, অগ্নি এবং বায়ুই বা কিভাবে জন্মিয়াছিল, পৃথিবীই বা কি প্রকারে উদ্ভূত হইয়াছিল, এই সমস্ত বিষয়ে আমার গুরুতর সংশয় রহিয়াছে' ॥৫॥

ভৃগুরুবাচ।

ব্রহ্মকল্পে পুরা ব্রহ্মন্! ব্রহ্মর্ষীণাং সমাগমে।
লোকসম্ভবসন্দেহঃ সমুৎপন্নো মহাত্মনাম্ ॥৬॥
তেঽতিষ্ঠন্ ধ্যানমালম্ব্য মৌনমাস্থায় নিশ্চলাঃ।
ত্যক্তাহারাঃ পবনপা দিব্যং বর্ষশতং দ্বিজাঃ ॥৭॥
তেষাং ব্রহ্মময়ী বাণী সর্ব্বেষাং শ্রোত্রমাগমৎ।
দিব্যা সরস্বতী তত্র সংবভূব নভস্থলাৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মকল্পে ব্রহ্মণঃ প্রথমসৃষ্টিকালে। লোকানাং সম্ভবঃ সন্দেহঃ কেন ভাবেন লোকা ভবেয়ুরিতি লোকোৎপত্তিবিষয়ে সংশয়ঃ ॥৬॥

ত ইতি। ধ্যানং লোকসৃষ্টিবিষয়িকাং চিন্তাম্। পবনপা বায়ুমাত্রভোজিনঃ ॥৭॥

তেষামিতি। ব্রহ্মময়ী ব্রহ্মপ্রযুক্তা। দিব্যা অলৌকিকী ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বোক্তিরযুক্তেত্যাক্ষেপাভিপ্রায়ঃ ॥৫॥ ব্রহ্মকল্পে ব্রহ্মলোকে কল্পাদাবিত্যর্থঃ। লোকানাং সম্ভব উৎপত্তিস্তত্র বিষয়ে সন্দেহঃ। তথা হি—"কালঃ স্বভাবো নিয়তির্যদৃচ্ছা ভূতানি যোনিঃ পুরুষঃ" ইতি চিন্ত্যমিতি শ্রুত্যৈবানেকপক্ষোপন্যাসাৎ। তত্র কাল ইতি জ্যোতিষিকাঃ, স্বভাব ইতি বৌদ্ধা লোকায়তিকাশ্চ, নিয়তিরদৃষ্টং কারণং কর্ম্মেতি মীমাংসকাঃ, যদৃচ্ছেত্যার্হতাঃ, ভূতানীতি তার্কিকাদয়ঃ, যোনির্জগৎকারণং পুরুষ ইত্যৌপনিষদাঃ ॥৬॥ এবং সন্দেহে সতি ধ্যানযোগ এব শরণীকরণীয় ইত্যাখ্যায়িকামুখেনাহ—তেঽতিষ্ঠন্নিতি। ধ্যানং ধ্যায়ন্ত্যস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা হৃদয়পুণ্ডরীক-মালম্ব্যালম্বনীকৃত্য মৌনং ধ্যানং চিত্তনিরোধরূপং যোগমাস্থিতাঃ সন্তঃ অতিষ্ঠন্ ॥৭॥ শ্রুতৌ যদ্যপি—"তে ধ্যানযোগানুগতা অপশ্যন্ দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়া"মিত্যনুভবগম্যোঽয়মর্থ ইত্যুক্তম্ তথাপ্যনু-ভবে ভ্রান্তত্বসম্ভবাৎ শ্রুতিরেব কিম্মূলকং প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যেনাহ—তেষামিতি। তত্র হৃদয়পুণ্ডরীকে

ভৃগু বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! পূর্ব্বকালে সৃষ্টির প্রারম্ভে মহাত্মা ব্রহ্মর্ষিরা একত্র সমবেত হইলে, জগৎ সৃষ্টিবিষয়ে তাঁহাদের সন্দেহ হইয়াছিল ॥৬॥

তখন সেই ব্রাহ্মণেরা ধ্যান ও মৌন অবলম্বন করিয়া, নিশ্চল ও আহারত্যাগী হইয়া, কেবল বায়ুমাত্র পান করিতে থাকিয়া, দেবপরিমাণে শত বৎসর সেই ভাবে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তৎকালে ব্রহ্মোচ্চারিত একটী বাক্য তাঁহাদের সকলের কর্ণে আসিয়াছিল; তখন সেই দিব্য বাক্য আকাশ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৮॥

পুরা স্তিমিতমাকাশমনন্তমচলোপমম্ ।
নষ্টচন্দ্রার্কপবনং প্রসুপ্তমিব সংবভৌ ॥৯॥
ততঃ সলিলমুৎপন্নং তমসীবাপরং তমঃ ।
তস্মাচ্চ সলিলোৎপীড়াদুদতিষ্ঠত মারুতঃ ॥১০॥
যথা ভাজনমচ্ছিদ্রং নিঃশব্দমিব লক্ষ্যতে ।
তচ্চাম্ভসা পূর্য্যমাণং সশব্দং কুরুতেঽনিলঃ ॥১১॥
তথা সলিলসংরুদ্ধে নভসোঽন্তে নিরন্তরে ।
ভিত্ত্বার্ণবতলং বায়ুঃ সমুৎপততি ঘোষবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তৎকালীনামবস্থামাহ পুরেতি। স্তিমিতং নিশ্চলম্। অচলোপমং পর্ব্বততুল্যম্। আধেয়-বিহঙ্গাদ্যভাবেন তদচলনাৎ আধারস্যাপি নিশ্চলত্বমুৎপ্রেক্ষিতম্। নষ্টা অদৃষ্টা চন্দ্রার্কপবনা যস্মিন্ তৎ ॥৯॥

তত ইতি। তত আকাশাৎ। উদতিষ্ঠত সলিলস্পন্দাৎ ॥১০॥

উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেন বোধয়তি যথেতি যুগ্মকেন। ভাজনং ঘটাদিপাত্রম্, ছিদ্রসত্ত্বে বাতপাতে চ কদাচিচ্ছব্দো লক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। সলিলেন সংরুদ্ধে ব্যাপ্তে, অতএব নিরন্তরে নিরবকাশে ঘোষবান্ শব্দবান্ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নভস্তলাৎ হার্দাকাশাখ্যান্মায়াবিশিষ্টাদ্‌ব্রহ্মণঃ ॥৮॥ সরস্বতীমেবাহ—পুরেতি। হার্দাকাশে গুরূক্ত-যুক্ত্যা স্থূলদেহাসঙ্গেন চিত্তং ধারয়ন্ প্রথমং কজ্জলশ্যামলেন তমসা ব্যাপ্তমচলমনন্তমশব্দমাকাশং পশ্যতি, তচ্চ তমঃ ক্রমেণ কালিমানং জহদবশ্যায়াখ্যনীহাররূপেণ ততো ধূমরূপেণ চ ভাতি, ততঃ কিঞ্চিত্তমসোপগমে সুষিরমনন্তমাকাশং পশ্যতি; স তত্র শ্রান্তস্তৃষার্ত্ত ইব ভূত্বা জলং স্মরতি; তচ্চ জলং ক্ষণেন তমেবাকাশং পূরয়তি। তত্র যথা ঘটে জলেনাপূর্য্যমাণে শব্দো বায়ুশ্চাভিব্যজতে তথৈব তত্র শব্দবায়ূ আবির্ভবতঃ ততশ্চ তয়োর্জলবায্বোররণ্যোরিব সঙ্ঘর্ষাত্তেজ উৎপদ্যতে, তেন চ

সেই পূর্ব্বকালে অসীম আকাশমণ্ডল পর্ব্বতের ন্যায় নিশ্চল ছিল; তাহাতে চন্দ্র, সূর্য্য ও বায়ু ছিল না; সুতরাং তাহা যেন নিদ্রিতের ন্যায় রহিয়াছিল ॥৯॥

ক্রমে অন্ধকারে যেমন অপর অন্ধকার উৎপন্ন হয়, তেমন আকাশ হইতে জল উৎপন্ন হইল, সেই জলরাশি হইতে বায়ু জন্মিল ॥১০॥

কোন অচ্ছিদ্র পাত্র যেমন নিঃশব্দ বলিয়া লক্ষ্য হয়, পরে তাহাতে জলপূর্ণ করিতে লাগিলে, বায়ু সেই পাত্রকে শব্দসমন্বিত করে, সেইরূপ জলব্যাপ্ত অবকাশশূন্য আকাশমণ্ডলে বায়ু সমুদ্রতল ভেদ করিয়া শব্দবিশিষ্ট হইয়া জন্মিয়াছিল ॥১১—১২॥

(১০) ...সমজায়ত মারুতঃ...নি।

স এষ চরতে বায়ুরর্ণবোৎপীড়সম্ভবঃ।
আকাশস্থানমাসাদ্য প্রশান্তিং নাধিগচ্ছতি ॥১৩॥
তস্মিন্ বাযম্বুসংঘর্ষে দীপ্ততেজা মহাবলঃ।
প্রাদুরভূদূর্দ্ধশিখঃ কৃত্বা নিস্তিমিরং নভঃ ॥১৪॥
অগ্নিঃ পবনসংযুক্তঃ খং সমাক্ষিপতে জলম্।
সোঽগ্নির্মারুতসংযোগাদ্‌ঘনত্বমুপপদ্যতে ॥১৫॥
তস্যাকাশং নিপততঃ স্নেহস্তিষ্ঠতি যোঽপরঃ।
সসংঘাতত্বমাপন্নো ভূমিত্বমনুগচ্ছতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অর্ণবোৎপীড়াৎ সমুদ্রজলসংঘর্ষাৎ সম্ভবতীতি সঃ। প্রশান্তিং কদাপি গমননিবৃত্তিম্ ॥১৩॥

তস্মিন্নিতি। বাযম্বুসংঘর্ষে কাষ্ঠদ্বয়সংঘর্ষ ইবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

অগ্নিরিতি। খমাকাশম্, সমাক্ষিপতে সংনয়তি স্ম ॥১৫॥

তস্যেতি। তস্য অগ্নেঃ। স্নেহস্তরলো ভাগঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হার্দাকাশং নিস্তিমিরীকুর্ব্বতা বায়ুনা সহ সংযোগমেত্য সলিলমাকাশে সমুৎক্ষিপতা জলপবনসম্পর্কাদাত্মা ঘনীক্রিয়তে; সোঽয়ং ত্রয়াণাং সঙ্ঘাতঃ পৃথিবী নাম ভবতি। এবং ভূতানি সৃষ্ট্বা ভৌতিকান্যপি সৃজতি, পুনশ্চ তং সর্ব্বমুপসংহৃত্য কেবলচিন্মাত্রেণ রূপেণ নিরুদ্ধসর্ব্ববৃত্তিস্তিষ্ঠতীতি যোগিনামনুভবক্রমঃ। তদুপক্রমমেকদেশেন শ্রুতিরনুবদতি। "নীহারধূমার্কানলানিলানাং খদ্যোতবিদ্যুৎস্ফটিকশশিনাম্। এতানি রূপাণি পুরঃসরাণি ব্রহ্মণ্যভিব্যক্তিকরাণি যোগে।" ইতি। স এবায়ং ভূতোৎপত্তিক্রমোঽত্র পুরা স্তিমিতমাকাশমিত্যাদিনা শ্লোকনবকেন প্রতিপাদিতঃ। অক্ষরযোজনাপি কৃতপ্রায়া ॥৯—১৫॥ কথং ঘনত্বমুপপদ্যতে ইত্যত আহ—তস্যেতি। ষষ্ঠী সপ্তম্যর্থে। তস্মিন্মারুত যুক্তেঽগ্নাবাকাশমধ্যে ভ্রমতি যঃ স্নেহাশ্রয়ো জলং তৎসঙ্ঘাতত্বমিতি

সমুদ্রজলসংঘর্ষে উৎপন্ন এই সেই বায়ু আকাশ প্রাপ্ত হইয়া, কোন সময়ই নিবৃত্তি পাইতেছে না। (স্থির হইতেছে না।) ॥১৩॥

দুইটী কাষ্ঠের সংঘর্ষ হইলে যেমন অগ্নি উৎপন্ন হয়, সেইরূপ সেই বায়ু ও জলের সংঘর্ষে উজ্জ্বল, মহাশক্তিশালী ও ঊর্দ্ধশিখাযুক্ত অগ্নি আকাশকে অন্ধকারশূন্য করিয়া উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৪॥

বায়ুসংযুক্ত সেই অগ্নি জলকে আকাশে উঠাইয়াছিল এবং সেই অগ্নিই বায়ুসংযোগে ঘন হইয়াছিল ॥১৫॥

রসানাং সর্ব্বগন্ধানাং স্নেহানাং প্রণিনাং তথা।
ভূমির্যোনিরিহ জ্ঞেয়া যস্মাং সর্ব্বং প্রসূয়তে ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভরদ্বাজ উবাচ।
ত এতে ধাতবঃ পঞ্চ ব্রহ্মা যানসৃজৎ পুরা।
আবৃতা যৈরিমে লোকা মহাভূতাভিসংজ্ঞিতৈঃ ॥১॥
যদাসৃজৎ সহস্রাণি ভূতানাং স মহামতিঃ।
পঞ্চানামেব ভূতত্বং কথং সমুপপদ্যতে ॥২॥

রসানামিতি। রসানাং কটুপ্রভৃতীনাম্, স্নেহানাং তৈলাদীনাম্ ॥১৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ত ইতি। তে আকাশাদয়ঃ, ধাতবঃ সর্ব্বপদার্থধারকাঃ। আবৃতা ব্যাপ্তা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টম্। এবং মানসস্য সৃষ্টির্ম্মানসস্যৈব তৎসামান্যাদস্মদাদীনামপীদং সৃষ্টিঃ স্বপ্নবন্মানসস্যৈবেত্যধ্যায়-তাৎপর্য্যম্। অতএব দ্বিতীয়শিরোবদস্যা অসত্ত্বং প্রাগুক্তং সঙ্গচ্ছতে ॥১৬—১৭॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

সেই অগ্নি আকাশে উঠিতে থাকিলে, তাহার যে অপর তরল অংশ ছিল, তাহাই সংহত হইয়া, পৃথিবী হইয়াছিল ॥১৬॥

সেই পৃথিবী সমস্ত রস, গন্ধ, স্নেহ ও প্রাণীর কারণ। কেন না, যাহাতে এই সমস্তই উৎপন্ন হইয়াছিল' ॥১৭॥

—:০:—

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রহ্মা প্রথমে যেগুলিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং মহাভূত-নামক যে পদার্থগুলি এই ত্রিভুবনকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, সেই এই পাঁচটী ধাতু অর্থাৎ সমস্ত পদার্থের ধারক (ইহা ত বুঝিলাম) ॥১॥

* '…ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

ভৃগুরুবাচ।
অমিতানাং মহাশব্দো যান্তি ভূতানি সম্ভবম্।
ততস্তেষাং মহাভূতশব্দোঽয়মুপপদ্যতে ॥৩॥
চেষ্টা বায়ুঃ খমাকাশমুষ্মাগ্নিঃ সলিলং দ্রবঃ।
পৃথিবী চাত্র সংঘাতঃ শরীরং পাঞ্চভৌতিকম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে অনুপপত্তিমাহ যদেতি। ভূতানাং মনুষ্যপশ্বাদীনাম্। পঞ্চানামাকাশাদীনাম্। ভূতত্বং মহাভূতত্বম্। তথা চ ভবতি স্মেতি ভূতমিতি ব্যুৎপত্ত্যা উৎপত্তিমৎপদার্থমাত্রমেব ভূতশব্দার্থঃ। এবঞ্চ মনুষ্যাদীনামিব আকাশাদীনামপি ভূতং নামৈবাস্তু ন মহাভূতমিতি ভাবঃ ॥২॥

অমিতানামিতি। অমিতানামনন্তানামাকাশাদীনাং সম্বন্ধে ভূতশব্দাৎ পূর্ব্বং মহাশব্দঃ স্থিতঃ। যতস্তান্যপি ভূতানি সম্ভবমুৎপত্তিং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। তেষামাকাশাদীনাম্। তথা চ মহাপরিমাণানামাকাশাদীনাং মহাভূতত্বম্, অল্পপরিমাণানাং মনুষ্যাদীনাস্তু ভূতত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ইত্থং ভূতসৃষ্টিমুক্ত্বা ভৌতিকসৃষ্টিমাহ দ্বাভ্যাং চেষ্টেতি। চেষ্টা ক্রিয়া গতিক্রিয়াবান্ বায়ুরিত্যর্থঃ, খং শূন্যং শূন্যময়মাকাশম্, উষ্মা উত্তাপবানগ্নিঃ দ্রবস্তরলং সলিলম্, অত্র এতেষু মধ্যে পৃথিবী সংঘাতঃ সংহতকঠিনাত্মিকা; ইতি পঞ্চভির্ভূতৈর্নির্ম্মিতং মনুষ্যাদীনাং শরীরং পাঞ্চভৌতিকমুচ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্বু চতুর্ম্মুখেন মনসা সৃষ্টাঃ পঞ্চ ধাতব আকাশাদয়ঃ স্বাপ্নাকাশাদিবদান্তরাঃ সন্তঃ কথং বাহ্যলোকানামাবরকা ইত্যুপপদ্যতে ইত্যাহ—ত এতে ইতি। যান্ ব্রহ্মাসৃজত্তে এতে ইতি কথমিত্যগ্রিমেণ সম্বন্ধঃ। এতে কে যে মহাভূতসংজ্ঞাঃ যৈশ্চ লোকা আবৃতা ইতি যোজনা ॥১॥ তথা ব্রহ্মণা সৃষ্টানাং জরায়ুজাদীনাঞ্চৈবং প্রত্যেকং মানসানি পঞ্চভূতানি সন্তি স্বপ্নে তদ্দর্শনাৎ, ততশ্চ কথং ব্রহ্মসৃষ্টানামেব পঞ্চানাং ভূতানাং মহাভূতত্বং নাস্মদাদিসৃষ্টানাং ভূতত্বম্, যতঃ সর্ব্বেষাং মানসত্বাবিশেষাৎ প্রাতিভাসিকত্বেন ক্ষুদ্রভূতত্বম্ ঈশসৃষ্টানাং তু মহাভূতত্বম্; তথা চ প্রাতিভাসিকব্যবহারিকয়োর্বাধ্যাবাধ্যয়োঃ প্রপঞ্চয়োর্ভেদ এষ্টব্য ইত্যাক্ষেপ্তুরভিপ্রায়ঃ ॥২॥ অমিতত্বমেব মহচ্ছব্দার্থো ন ত্ববাধ্যত্বমিত্যাহ—অমিতানামিতি। অমিতেষ্বমিতত্বাদিত্যর্থঃ যতঃ সম্ভবং যান্তি ততো হেতো-

(এখন জিজ্ঞাস্য এই যে,) মহামতি ব্রহ্মা যখন সহস্র সহস্র ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন, তখন কেবল আকাশাদি পাঁচটী পদার্থেরই মহাভূতত্ব কি প্রকারে যুক্তিযুক্ত হয়' ॥২॥

ভৃগু বলিলেন—'অপরিমিত অর্থাৎ মহাপরিমাণযুক্ত পদার্থের নামের পূর্ব্বেই 'মহাশব্দ' থাকা উচিত। কারণ, সেই আকাশাদি পাঁচটী পদার্থও উৎপত্তি লাভ করে; সুতরাং সেগুলি 'ভূত' এবং সেগুলির বিশাল পরিমাণ রহিয়াছে। অতএব সেগুলির বিষয়ে এই 'মহাভূত' শব্দ সঙ্গতই হইয়াছে ॥৩॥

(৩) ···ভূতানাং যাতি সম্ভবম্—নি।

ইত্যেতৈঃ পঞ্চভির্ভূতৈর্যুক্তং স্থাবরজঙ্গমম্।
শ্রোত্রং ঘ্রাণং রসঃ স্পর্শো দৃষ্টিশ্চেন্দ্রিয়সংজ্ঞিকাঃ ॥৫॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

পঞ্চভির্যদি ভূতৈস্তু যুক্তাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ।
স্থাবরাণাং ন দৃশ্যন্তে শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ ॥৬॥
অনুষ্মণামচেষ্টানাং ঘনানাঞ্চৈব তত্ত্বতঃ।
বৃক্ষাণাং নোপলভ্যন্তে শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। এতৈরাকাশাদিভিঃ। শ্রোত্রং কর্ণঃ, ঘ্রাণং নাসিকা, রসো জিহ্বা, স্পর্শস্ত্বক্, দৃষ্টিশ্চক্ষুঃ—এতাঃ পঞ্চ স্বষ্টয় ইন্দ্রিয়সংজ্ঞিকাঃ। এতা অপি পাঞ্চভৌতিক্য ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রোত্রমাকাশময়ম্, ঘ্রাণং পৃথিবীময়ম্, রসনা জলময়ী, ত্বক্ বায়ুময়ী, চক্ষুশ্চাগ্নিময়ম্ ॥৫॥

সর্বেষাং স্থাবরজঙ্গমানাং পাঞ্চভৌতিকত্বং শঙ্কতে পঞ্চভিরিতি। তদা স্থাবরাণাং বৃক্ষাদীনাং শরীরে পঞ্চ ধাতবো ভূতানি কথং ন দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানীত্যর্থঃ। ততশ্চানন্তত্বোৎপন্নত্বয়োরুভয়ত্রাবিশেষান্ন ব্যবহারিকপ্রাতিভাসিকয়োর্মহাভূত-সজ্ঞয়োর্ভেদ ইত্যর্থঃ ॥৩॥ কার্য্যমাত্রে ব্যাপ্তিং প্রদর্শয়ন্নমিতত্বমেবাহ—চেষ্টেতি। খং সুষিরম্। অত্র শরীরে, দ্রব্যে লোহিতাদিসঙ্ঘাতঃ, কঠিনং মাংসাস্থ্যাদি ॥৪॥ শ্রোত্রং খম্, ঘ্রাণং পৃথিবী, রসো রসনেন্দ্রিয়ং জলম্, স্পর্শঃ স্পর্শনেন্দ্রিয়ম্, ত্বগ্ বায়ুঃ, দৃষ্টিশ্চক্ষুরিন্দ্রিয়ং তেজঃ শ্রোত্রাদীনাং খাদিগুণান্ শব্দাদীন্ প্রতি গ্রাহকত্বাৎ খাদ্যাত্মকত্বং শ্রোত্রাদীনাম্, খাদ্যাত্মত্বোপপাদনং দৃষ্টান্তসিদ্ধ্যর্থম্—তথা চায়ং প্রয়োগঃ—"মেয়মাতারৌ সমানজাতীয়ৌ গ্রাহ্যগ্রাহকত্বাচ্ছব্দশ্রোত্রাদিব"দিতি। তথা চ প্রমাতুশ্চেতনাভিন্নত্বেন প্রমেয়স্যাপি তথাত্বমিত্যদ্বৈতসিদ্ধিঃ ॥৫॥ ননু বৃক্ষাণাং প্রমেয়ত্বেঽপি ন চেতনাভিন্নত্বং দৃশ্যতেঽস্মদাদিবত্তেষাং গত্যাদ্যভাবেনানিন্দ্রিয়ত্বাত্তশ্চাভৌতিকত্বমিতি ন ব্রহ্মপ্রভব-ত্বমপীত্যদ্বৈতাসিদ্ধিরিত্যভিপ্রেত্য বৃক্ষাণাং ভৌতিকত্বং তাবন্নিরস্যতি—পঞ্চভিরিত্যাদিনা ॥৬॥

বায়ু গতিক্রিয়াশালী, আকাশ শূন্যময়, অগ্নি উত্তাপযুক্ত, জল তরল এবং পৃথিবী সংহত অর্থাৎ কঠিনরূপ ; এই পঞ্চভূতময় প্রাণিগণের শরীর ॥৪॥

জগতের সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গমপদার্থই এই পঞ্চভূতসংযুক্ত এবং পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ও এই পাঞ্চভৌতিক। যথা—কর্ণ আকাশময়, নাসিকা পৃথিবীময়ী, জিহ্বা জলময়ী, ত্বক্ বায়ুময়ী ও চক্ষু অগ্নিময়' ॥৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থই যদি পঞ্চভূতযুক্ত হইত, তবে স্থাবর পদার্থের শরীরে সে পঞ্চভূত দেখা যায় না কেন ? ॥৬॥

(৫) ···ইন্দ্রিয়সঙ্গিতাঃ—নি।

ন শৃণ্বন্তি ন পশ্যন্তি ন গন্ধরসবেদিনঃ।
ন চ স্পর্শং বিজানন্তি তে কথং পাঞ্চভৌতিকাঃ ॥৮॥
অদ্রবত্বাদনগ্নিত্বাদভূমিত্বাদবায়ুতঃ।
আকাশস্যাপ্রমেয়ত্বাদ্বৃক্ষাণাং নাস্তি ভৌতিকম্ ॥৯॥

ভৃগুরুবাচ।

ঘনানামপি বৃক্ষাণামাকাশোঽস্তি ন সংশয়ঃ।
তেষাং পুষ্পফলব্যক্তির্নিত্যং সমুপপদ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং স্পষ্টয়তি অনুষ্মণামিতি। অনুষ্মণামুত্তাপহীনানাম্, অচেষ্টানাং গত্যাদিক্রিয়াশূন্যানাম্, ঘনানাং নিবিড়সংযোগানাম্ ॥৭॥

নেতি। ন শৃণ্বন্তি কর্ণাভাবাৎ, ন পশ্যন্তি নয়নহীনত্বাৎ, ন গন্ধরসবেদিনো নাসারসনাশূন্যত্বাৎ, স্পর্শঞ্চ ন বিজানন্তি ত্বগভাবাৎ ॥৮॥

সর্ব্বথৈব বৃক্ষাণাং ভৌতিকত্বং নাস্তীতি সাটোপমাহ অদ্রবত্বাদিতি। অদ্রবত্বাৎ অতরলত্বাৎ জলাভাবাৎ। অপ্রমেয়ত্বাৎ অজ্ঞেয়ত্বাৎ। ভৌতিকং জলাদিভূতভাগঃ ॥৯॥

সমাধত্তে ঘনানামিতি। ঘনানাম্ অভ্যন্তরে নিবিড়পরমাণুসংযোগানামপি। উক্তার্থে যুক্তিং দর্শয়তি তেষামিতি। পুষ্পফলানাং ব্যক্তিরাবির্ভাবঃ। তথা চ বৃক্ষাণামভ্যন্তরে আকাশসত্বাদেব তস্মাদাগত্য পুষ্পাণি ফলানি চ পল্লবাদাবাবির্ভবন্তীতি ভাবঃ ॥১০॥

বৃক্ষগুলির শরীরে উত্তাপ নাই, উহাদের গমনাদি ক্রিয়া নাই এবং উহাদের শরীরের ভিতরে পরমাণুগুলির নিবিড় সংযোগ রহিয়াছে, এ সমস্ত কথাই সত্য। সুতরাং বৃক্ষগুলির শরীরে পঞ্চভূত আছে বলিয়া জানা যায় না ॥৭॥

তার পর, বৃক্ষসকল কাণ নাই বলিয়া শুনিতে পায় না, চোখ নাই বলিয়া দেখিতে পায় না, নাক ও জিহ্বা নাই বলিয়া গন্ধ ও রস গ্রহণ করিতে পারে না এবং ত্বক্ না থাকায় উহাদের স্পর্শজ্ঞানও নাই। অতএব সেই বৃক্ষসকল পাঞ্চভৌতিক হইবে কি প্রকারে? ॥৮॥

বৃক্ষসমূহে জল নাই, অগ্নি নাই, ভূমি নাই, বায়ু নাই এবং আকাশও আছে বলিয়া জানা যায় না। অতএব বৃক্ষগুলির শরীরে একেবারেই ভৌতিকত্ব নাই' ॥৯॥

ভৃগু বলিলেন—'বৃক্ষসমূহের ভিতরে পরমাণুর নিবিড় সংযোগ থাকিলেও তাহাতে আকাশ আছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। এই জন্যই প্রত্যহ তাহাদের পুষ্প ও ফলের আবির্ভাব সম্ভবপর হয় ॥১০॥

উষ্মতো ম্লায়তে পর্ণং ত্বক্ ফলং পুষ্পমেব।
ম্লায়তে শীর্য্যতে চাপি স্পর্শস্তেনাত্র বিদ্যতে ॥১১॥
বায়্বগ্ন্যশনিনির্ঘোষৈঃ ফলং পুষ্পং বিশীর্য্যতে।
শ্রোত্রেণ গৃহ্যতে শব্দস্তস্মাচ্ছৃণ্বন্তি পাদপাঃ ॥১২॥
বল্লী বেষ্টয়তে বৃক্ষং সর্ব্বতশ্চৈব গচ্ছতি।
নহ্যদৃষ্টেশ্চ মার্গোঽস্তি তস্মাৎ পশ্যন্তি পাদপাঃ ॥১৩॥
পুণ্যাপুণ্যৈস্তথাগন্ধৈর্ধূপৈশ্চ বিবিধৈরপি।
অরোগাঃ পুষ্পিতাঃ সন্তি তস্মাজ্জিঘ্রন্তি পাদপাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষাণাং শরীরে অগ্ন্যাদিসত্তামনুমাপয়তি উষ্মত ইতি। উষ্মত উত্তাপাৎ, পর্ণাদিকমপতিতমপি। অতএব লজ্জাবতীনামিকায়া লতায়াঃ স্পর্শমাত্রেণৈব সঙ্কোচো দৃশ্যত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১১॥

বায্বিতি। নির্ঘোষশ্রবণাভাবে ফলপুষ্পয়োর্বিশীর্ণতায়া অসম্ভবঃ। তেন চ তেষাং শ্রোত্রাদিকমিন্দ্রিয়মস্ত্যেব, কিন্তু তন্মনুষ্যাদিশ্রোত্রাদিভ্যো ভিন্নাকারমিতি ভাবঃ ॥১২॥

বল্লীতি। বল্লীর্লতা। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। অদৃষ্টের্নয়নহীনস্য মার্গো গমনপথঃ, অস্তি সম্ভবতি। পাদপা বৃক্ষলতাদয়ঃ ॥১৩॥

পুণ্যেতি। পুণ্যাপুণ্যৈঃ সদসদ্ভিঃ, পুষ্পিতাঃ সঞ্জাতপুষ্পাঃ। অন্ততঃ সদসদ্গন্ধগ্রহণেনৈব সদসদ্গন্ধযুক্তপুষ্পপ্রসব ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উষ্মাত্মভাবাদন্যাত্মভাবমাহানুষ্মণামিতি ॥৭—৮॥ অপ্রমেয়ত্বাদপ্রতীয়মানত্বাৎ ॥৯॥ বৃক্ষাণামভৌতিকত্বানিন্দ্রিয়ত্বাদিকং পরিহরংশ্চেতনত্বমুপপাদয়তি—ঘনানামিত্যাদিভির্নবভিঃ ॥১০॥ শীর্য্যত ইত্যনেন বভ্রমণেরপি মৎকুণশোণিতস্পর্শাচ্ছীর্য্যমাণস্য চেতনত্বং ব্যাখ্যাতম্; এবমেকদেশে কম্পাদিদর্শনাদ্-

বৃক্ষপ্রভৃতির শরীরে অগ্নি আছে বলিয়াই তাহার তাপে অপতিত পত্র, চর্ম্ম, ফল ও পুষ্প ম্লান (শুটা) হয় এবং সেগুলি বিশীর্ণ হইয়া যায়; অতএব বৃক্ষসমূহের স্পর্শ আছে ॥১১॥

বাহিরের বায়ু, অগ্নি ও বজ্রের নির্ঘোষে বৃক্ষের ফল ও পুষ্প বিশীর্ণ হয়; সুতরাং বৃক্ষেরা কর্ণদ্বারা শব্দ গ্রহণ করে। অতএব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, বৃক্ষ সকল শ্রবণ করে ॥১২॥

লতা বৃক্ষকে বেষ্টন করে এবং সকল দিকে গমন করে। অতএব লতাগুলির চক্ষু আছে, চক্ষু না থাকিলে তাহাদের গমন পথের সম্ভব হইত না। অতএব বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি পাদপগণ দেখিতে পায় ॥১৩॥

পাদৈঃ সলিলপানাচ্চ ব্যাধীনাঞ্চাপি দর্শনাৎ।
ব্যাধিপ্রতিক্রিয়াত্বাচ্চ বিদ্যতে রসনং দ্রুমে ॥১৫॥
বক্ত্রেণোৎপলনালেন যথোর্দ্ধং জলমাদদেৎ।
তথা পবনসংযুক্তঃ পাদৈঃ পিবতি পাদপঃ ॥১৬॥
সুখদুঃখয়োশ্চ গ্রহণাচ্ছিন্নস্য চ বিরোহণাৎ।
জীবং পশ্যামি বৃক্ষাণামচৈতন্যং ন বিদ্যতে ॥১৭॥
তেন তজ্জলমাদত্তং জরয়ত্যগ্নিমারুতৌ।
আহারপরিণামাচ্চ স্নেহো বৃদ্ধিশ্চ জায়তে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাদৈরিতি। দুষ্টসলিলপানাদেব ব্যাধয়ঃ, উৎকৃষ্টসলিলপানাচ্চ ব্যাধিপ্রতিক্রিয়া। ততশ্চ তেষাং রসনাস্থান এব পাদ ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

বক্ত্রেণেতি। মানুষো যথা বক্ত্রেণ উৎপলনালেন উর্দ্ধমুপরিস্থং জলমাদদেৎ গৃহ্নীয়াৎ, তথা পবনসংযুক্তঃ পাদপঃ পাদৈর্জলং পিবতি ॥১৬॥

সুখেতি। গ্রহণাৎ প্রফুল্লতাদর্শনেন সুখস্য, ম্লানতাদর্শনেন চ দুঃখস্য অনুমানাৎ, ছিন্নস্য বল্কলাদেঃ বিরোহণাৎ পুনরুৎপত্তিদর্শনাচ্চ ॥১৭॥

তেনেতি। অভ্যন্তরস্থৌ অগ্নিমারুতৌ তেন বৃক্ষেণ আদত্তং পাদেন গৃহীতম্, তজ্জলং জরয়তি জরয়তো জীর্ণং কুরুতঃ। ততশ্চ আহারস্য পরিণামাৎ পরিপাকাৎ স্নেহো রসঃ বৃদ্ধিশ্চ পাদপানাং জায়তে ॥১৮॥

পাদপগণ উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট নানাবিধ গন্ধ ও ধূপদ্বারা নীরোগ থাকিয়া তদনুরূপ পুষ্প ও ফল প্রসব করে; অতএব পাদপগণ আঘ্রাণ করিয়া থাকে ॥১৪॥

বৃক্ষসকল পাদদ্বারা জলপান করে এবং তাহাদের ব্যাধি ও ব্যাধিপ্রতিক্রিয়া দেখা যায়; সুতরাং বৃক্ষ সকলের রস গ্রহণ করিবার শক্তি আছে ॥১৫॥

মানুষ যেমন বক্র উৎপলনালদ্বারা উপরের জল আকর্ষণ করিয়া পান করে, বায়ুযুক্ত বৃক্ষও তেমন পাদদ্বারা আকর্ষণ করিয়া জল পান করে ॥১৬॥

বৃক্ষগুলির প্রফুল্লতা দেখিয়া সুখের অনুমান এবং ম্লানতা দর্শন করিয়া দুঃখের অনুমান করি এবং ছিন্ন অঙ্গের পুনরায় উৎপত্তি হয়, দেখিতে পাই; অতএব বৃক্ষসমূহের জীবন আছে বলিয়া মনে করি; সুতরাং উহাদের অচৈতন্য নাই ॥১৭॥

বৃক্ষ পাদদ্বারা আকর্ষণ করিয়া জলপান করে, তাহার শরীরের অভ্যন্তরস্থ অগ্নি ও বায়ু সেই জলকে জীর্ণ করিয়া দেয় এবং ভুক্তবস্তু পরিপাক করিয়া থাকে, তাহাতেই বৃক্ষের রসও বৃদ্ধি হয় ॥১৮॥

(১৬) বক্ত্রেণোৎপলনালেন—বঙ্গ নি।

জঙ্গমানাঞ্চ সর্ব্বেষাং শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ।
প্রত্যেকশঃ প্রভিদ্যন্তে যৈঃ শরীরং বিচেষ্টতে ॥১৯॥
ত্বক্ চ মাংসং তথাস্থীনি মজ্জা স্নায়ুশ্চ পঞ্চমম্।
ইত্যেতদিহ সংঘাতং শরীরে পৃথিবীময়ম্ ॥২০॥
তেজো হ্যগ্নিস্তথাক্রোধশ্চক্ষুরূষ্মা তথৈব চ।
অগ্নির্জরয়তে যশ্চ পঞ্চাগ্নেয়াঃ শরীরিণঃ ॥২১॥
শ্রোত্রং ঘ্রাণং তথাস্যঞ্চ হৃদয়ং কোষ্ঠমেব চ।
আকাশাৎ প্রাণিনামেতে শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং স্থাবরাণাং পাঞ্চভৌতিকত্বং প্রতিপাদ্য ইদানীং জঙ্গমানামপি তৎ প্রতিপাদয়তি জঙ্গমানামিতি। ধাতবো ভূতানি। বিচেষ্টতে ক্রিয়াং করোতি ॥১৯॥

ত্বগিতি। ত্বক্ চর্ম্ম। সঙ্ঘাতশব্দস্য ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥২০॥

তেজ ইতি। শরীরিণঃ শরীরে স্থিতোঽগ্নিঃ তেজ ওজো বলম্, ক্রোধঃ, চক্ষুঃ, ঊষ্মা উত্তাপঃ, যশ্চ অগ্নির্জরয়তে ভুক্তদ্রব্যং জীর্ণং করোতি। এতে পঞ্চ আগ্নেয়াঃ ॥২১॥

শ্রোত্রমিতি। শ্রোত্রং কর্ণঃ, ঘ্রাণং নাসা, আস্যং মুখম্, হৃদয়ং বক্ষঃস্থলস্থং শূন্যং স্থানম্, কোষ্ঠং ভুক্তদ্রব্যপতনদেশঃ। আকাশাৎ ভবন্তীতি শেষঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃগেরিব ভূমেরপি তদ্দ্রষ্টব্যম্ ॥১১—১৫॥ নালেন নলিকয়া। এতেন ক্ষীরাদিপায়িনঃ পারদাদেরপি চেতনত্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥১৬—১৭॥ তেন বৃক্ষেণ, জরয়তি জরয়তঃ ॥১৮—২০॥ শরীরিণোঽন্তর্গতোঽগ্নিস্তেজঃক্রোধচক্ষুরূষ্মজাঠররূপ ইতি পঞ্চাগ্নেয়াঃ ॥২১॥ শ্রোত্রমিন্দ্রিয়ম্, ঘ্রাণং নাসারন্ধ্রে,

যে পঞ্চভূতের গুণে শরীর কার্য্য করে, সমস্ত জঙ্গম পদার্থের শরীরে সেই পঞ্চভূতের প্রত্যেক ভূত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে রহিয়াছে ॥১৯॥

চর্ম্ম, মাংস, অস্থি, মজ্জা ও স্নায়ু এই সংহত পাঁচটী পদার্থ জঙ্গমের শরীরে, পৃথিবীনির্ম্মিত ॥২০॥

তেজ, ক্রোধ, চক্ষু, উষ্ণতা এবং যে জঠরাগ্নি ভুক্তদ্রব্য জীর্ণ করে, এই পাঁচটী দেহীর দেহে অগ্নিরূপ মহাভূত হইতে উৎপন্ন হয় ॥২১॥

কর্ণ, নাসিকা, মুখ, হৃদয় ও পাকাশয় এই পাঁচটী পদার্থ প্রাণিগণের দেহে আকাশ হইতে উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥২২॥

(২১) ···অগ্নির্জরয়তে যচ্চ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

শ্লেষ্মা পিত্তমথ স্বেদো বসা শোণিতমেব চ।
ইত্যাপঃ পঞ্চধা দেহে ভবন্তি প্রাণিনাং সদা ॥২৩॥
প্রাণাৎ প্রাণয়তে প্রাণী ব্যানাদ্ব্যাযচ্ছতে তথা।
গচ্ছত্যপানোঽধশ্চৈব সমানো হৃদ্যবস্থিতঃ ॥২৪॥
উদানাদুচ্ছ্বসিতি চ প্রতিভেদাচ্চ ভাষতে।
ইত্যেতে বায়বঃ পঞ্চ চেষ্টয়ন্তীহ দেহিনম্ ॥২৫॥
ভূমের্গন্ধগুণান্ বেত্তি রসং চাদ্ভ্যঃ শরীরবান্।
জ্যোতিষা চক্ষুষা রূপং স্পর্শং বেত্তি চ বায়ুনা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্লেষ্মেতি। স্বেদো ঘর্ম্মঃ। আপো জলম্ ॥২৩॥

প্রাণাদিতি। প্রাণী প্রাণাদ্বায়োঃ প্রাণয়তে জীবতি, ব্যানাৎ ব্যাযচ্ছতে চেষ্টতে, তস্য চ অপানঃ অধঃপায়োর্গচ্ছতি, সমানশ্চ হৃদ্যবস্থিতঃ ॥২৪॥

উদানাদিতি। উচ্ছ্বসিতি শ্বাসং প্রশ্বাসঞ্চ করোতি, প্রতিভেদাৎ শিরঃকণ্ঠাদিস্থানবিশেষ-সম্বন্ধাৎ, ভাষতে প্রাণী শব্দং কুরুতে। চেষ্টয়ন্তি বিবিধাং ক্রিয়াং কারয়ন্তি ॥২৫॥

ভূমেরিতি। ভূমের্নাসিকাভূতায়াঃ। অদ্ভ্যো জলজাতয়া রসনয়া, জ্যোতিষা অগ্নিজাতেন, বায়ুনা বায়ুত উৎপন্নয়া ত্বচা ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কোষ্ঠমন্নাদিস্থানম্ ॥২২—২৩॥ প্রাণাৎ প্রাণমাশ্রিত্য, প্রণীয়তে গমনাদি কার্য্যতে, ব্যাযচ্ছতে বলসাধ্যমুদ্যমং করোতি ॥২৪॥ প্রতিভেদাদুরঃকণ্ঠশিরঃস্থানভেদাৎ ॥২৫॥ ভূমের্ভূম্যা ঘ্রাণরূপয়া, অদ্ভ্য ইতি রসনেন, বাহিনা বহনশীলেন বায়ুনা, চকারেণাকাশেন শ্রোত্ররূপেণ শব্দং গুণং বেত্তীত্যপি

কফ, পিত্ত, ঘর্ম্ম, বসা ও রক্ত এই পাঁচটী প্রাণিগণের শরীরে জল হইতে সম্পন্ন হয় ॥২৩॥

প্রাণী প্রাণবায়ুর গুণে জীবিত থাকে ও ব্যানবায়ুর প্রভাবে কার্য্য ক'রে এবং অপানবায়ু অধোদেশ হইতে নির্গত হয়, আর সমানবায়ু হৃদয়ে থাকে ॥২৪॥

তার পর, প্রাণী উদানবায়ুর গুণে শ্বাস ও প্রশ্বাস করে এবং কণ্ঠ ও তালুপ্রভৃতি স্থানবিশেষের সংঘর্ষে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার শব্দ করে; এই পাঁচটী বায়ু প্রাণীকে সমস্ত কার্য্য করায় ॥২৫॥

প্রাণিগণ নাসিকাদ্বারা গন্ধ, জিহ্বাদ্বারা রস, চক্ষুদ্বারা রূপ ও ত্বক্দ্বারা স্পর্শ অবগত হয় ॥২৬॥

(২৪) প্রাণাৎ প্রণীয়তে প্রাণী···বঙ্গ।

(২৬) ···জ্যোতেঃ পশ্যতি রূপাণি···নি।

গন্ধঃ স্পর্শো রসো রূপং শব্দশ্চাত্র গুণাঃ স্মৃতাঃ।
তস্য গন্ধস্য বক্ষ্যামি বিস্তরাভিহিতান্ গুণান্ ॥২৭॥
ইষ্টশ্চানিষ্টগন্ধশ্চ মধুরঃ কটুরেব চ।
নির্হারী সংহতঃ স্নিগ্ধো রূক্ষো বিশদ এব চ ॥২৮॥
এবং নববিধো জ্ঞেয়ঃ পার্থিবো গন্ধবিস্তরঃ।
জ্যোতিঃ পশ্যতি চক্ষুর্ভ্যাং স্পর্শং বেত্তি চ বায়ুনা ॥২৯॥
শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসশ্চাপি গুণাঃ স্মৃতাঃ।
রসজ্ঞানন্তু বক্ষ্যামি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥৩০॥
রসো বহুবিধঃ প্রোক্ত ঋষিভিঃ প্রথিতাত্মভিঃ।
মধুরো লবণস্তিক্তঃ কষায়োঽম্লঃ কটুস্তথা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধ ইতি। বিস্তরেণ অভিহিতান্ মুনিভিরুক্তান্, গুণান্ প্রকারান্ ॥২৭॥

ইষ্ট ইতি। ইষ্টঃ সংকুসুমাদৌ, অনিষ্টো বিষ্ঠাদৌ, মধুরঃ খর্জ্জুররসাদৌ, কটুঃ নির্হারী সর্ব্বগন্ধ-বিজয়ী চিক্কাদৌ, সংহতো মিলিতঃ তাম্বুলাদৌ, স্নিগ্ধঃ পলান্নাদৌ, রূক্ষো মরিচাদৌ, বিশদশ্চ শাল্যন্নাদৌ ॥২৮॥

এবমিতি। পার্থিবঃ পৃথিবীসম্পন্নঃ। জ্যোতী রূপম্। বায়ুনা বায়ুজাতয়া ত্বচা ॥২৯॥

শব্দ ইতি। গুণা বৈশেষিকোক্তা দ্রব্যধর্ম্মবিশেষাঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্যম্ ॥২৬॥ অত্র গন্ধাদিকরণে গন্ধে বাধিকরণস্য তন্মাত্রত্বাৎ বিস্তরেণাভিহিতান্ বৃদ্ধৈঃ ; গুণান্ ভেদান্ ॥২৭॥ ইষ্টঃ কস্তুরিকাদৌ। অনিষ্টঃ শবাদৌ। মধুরো মধুপুষ্পাদৌ। কটুমরীচাদৌ। নির্হারী সর্ব্বগন্ধাভিভাবকো হিঙ্গ্বাদৌ। সংহতশ্চিত্রগন্ধোঽনেকদ্রব্যকল্পগতঃ। স্নিগ্ধঃ সদ্যস্তপ্ত-ঘৃতাদৌ। রূক্ষঃ সর্ষপতৈলাদৌ। বিশদঃ শাল্যন্নাদৌ ॥২৮॥ পার্থিবঃ পৃথিব্যাশ্রিতো মুখ্যো গুণঃ, জ্যোতিঃ পৃথিব্যাদিরূপম্, বায়ুনা ত্বগিন্দ্রিয়েণ ॥২৯॥ গুণা অপ্রধানভূতাঃ, এবং জলাদাবপ্যে

গন্ধ, স্পর্শ, রস, রূপ ও শব্দ এই পাঁচটী গুণ ; মুনিরা বিস্তরক্রমে সেই গন্ধের যে সকল প্রকার বলিয়াছেন, তাহা আমি বলিতেছি ॥২৭॥

ইষ্ট, অনিষ্ট, মধুর, কটু উৎকট, মিলিত, স্নিগ্ধ, রূক্ষ ও নির্ম্মল ॥২৮॥

এইরূপ পার্থিব গন্ধ নয় প্রকার জানিবে। প্রাণী চক্ষুদ্বারা রূপ ও ত্বক্‌দ্বারা স্পর্শ অবগত হয় ॥২৯॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রসকে গুণ বলিয়া জানিবে। সেই রসের বিষয় আমি বলিতেছি, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥৩০॥

(৩১) ···স্থরিভিঃ প্রথিতাত্মভিঃ···নি।

এষ ষড়্‌বিধবিস্তারো রসো বারিময়ঃ স্মৃতঃ।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ ত্রিগুণং জ্যোতিরুচ্যতে ॥৩২॥
জ্যোতিঃ পশ্যতি রূপাণি রূপঞ্চ বহুধা স্মৃতম্।
হ্রস্বো দীর্ঘস্তথা স্থূলশ্চতুরস্রোঽনুবৃত্তবান্ ॥৩৩॥
শুক্লঃ কৃষ্ণস্তথা রক্তো নীলঃ পীতোঽরুণস্তথা।
কঠিনশ্চিক্কণঃ শ্লক্ষ্ণঃ পিচ্ছিলো মৃদুদারুণঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
এবং ষোড়শবিস্তারো জ্যোতী রূপগুণঃ স্মৃতঃ।
বায়ব্যস্তু গুণঃ স্পর্শঃ স্পর্শশ্চ বহুধা স্মৃতঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রস ইতি। মধুরো গুড়াদৌ, লবণঃ সৈন্ধবাদৌ, তিক্তঃ কুটজাদৌ, কষায়ো বেতসফলাদৌ, অম্লশ্চিঞ্চাদৌ, কটুস্তৈলাদৌ ॥৩১॥

এষ ইতি। বারিময়ো জলসম্ভূতঃ, ত্রিগুণং ত্রিবিধম্ ॥৩২॥

জ্যোতিরিতি। জ্যোতিশ্চক্ষুঃ। চতুরস্রশ্চতুষ্কোণঃ, অনুবৃত্তবান্ গোলঃ। শ্লক্ষ্ণো মসৃণঃ, মৃদুদারুণ একঃ ॥৩৩—৩৪॥

এবমিতি। জ্যোতিরাগ্নেয়ং যদ্রূপং তস্য গুণঃ প্রকারঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈকো মুখ্য ইতরেঽপ্রধানা ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥৩০॥ কষায়ো বিভীতকফলাদৌ ॥৩১—৩৩॥ কৃষ্ণঃ কাচকজ্জলাদেঃ। নীলারুণো ময়ূরপিচ্ছাদেঃ। কঠিনাদয়ঃ স্পর্শভেদা অপি চক্ষুষাপি নির্ণেতুং শক্যা ইতি রূপমধ্যে পঠিতাঃ। তথা হি—লোষ্টপাষাণসঙ্ঘট্টে তন্নাশানাশাভ্যাং বালস্তয়োর্মৃদুত্ব কঠিনত্বে নিশ্চিনোতি। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪॥ জ্যোতিরাত্মকো রূপগুণঃ, দ্বৌ গুণৌ যস্মিন্নিতি

প্রসিদ্ধ ঋষিরা রসকে বহুবিধ বলিয়াছেন। মধুর, লবণ, তিক্ত, কষায়, অম্ল ও কটু ॥৩১॥

এই ষড়্‌বিধ রসই জলসম্ভূত। শব্দ, স্পর্শ ও রূপ এই তিনটী তেজের গুণ ॥৩২॥

তেজোময় চক্ষু রূপ দর্শন করে; সে রূপ বহুবিধ। হ্রস্ব, দীর্ঘ, স্থূল, চতুষ্কোণ, গোল, শুক্ল, কৃষ্ণ, রক্ত, নীল, পীত, অরুণ, কঠিন, চিক্কণ, মসৃণ, পিচ্ছিল ও মৃদু ॥৩৩—৩৪॥

এই ষোড়শ প্রকার আগ্নেয় রূপের গুণ; আর বায়ুর গুণ স্পর্শ, সেই স্পর্শ নানাবিধ ॥৩৫॥

(৩৩) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

উষ্ণঃ শীতঃ সুখো দুঃখঃ স্নিগ্ধো বিশদ এব চ।
তথা খরো মৃদুঃ শ্লক্ষ্ণো লঘুর্গুরুতরোঽপি চ ॥৩৬॥
শব্দস্পর্শৌ চ বিজ্ঞেয়ৌ দ্বিগুণো বায়ুরিত্যুত।
এবমেকাদশবিধো বায়ব্যো গুণ উচ্যতে ॥৩৭॥
তত্রৈকগুণমাকাশং শব্দ ইত্যেব তৎ স্মৃতম্।
তস্য শব্দস্য বক্ষ্যামি বিস্তরং বিবিধাত্মকম্ ॥৩৮॥
ষড়্জ ঋষভগান্ধারৌ মধ্যমো ধৈবতস্তথা।
পঞ্চমশ্চাপি বিজ্ঞেয়স্তথা চাপি নিষাদবান্ ॥৩৯॥
এষ সপ্তবিধঃ প্রোক্তো গুণঃ আকাশসম্ভবঃ।
ঐশ্বর্য্যেণ তু সর্ব্বত্র স্থিতোঽপি পটহাদিষু।
মৃদঙ্গভেরীশঙ্খানাং স্তনয়িত্নো রথস্য চ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ণ ইতি। উষ্ণ আতপাদৌ, শীতো জলাদৌ, সুখো বনিতাদৌ, দুঃখো মরিচাদৌ, স্নিগ্ধঃ পুত্রাদৌ, বিশদঃ শালগ্রামাদৌ, খরশ্চূর্ণাদৌ, মৃদুঃ স্থূলাদৌ, শ্লক্ষ্ণঃ পুষ্পবিশেষাদৌ, লঘুরূর্ণাদৌ, গুরুতরো লৌহাদৌ চ ॥৩৬॥

শব্দেতি। এবমুষ্ণাদিরূপঃ ॥৩৭॥

তত্রেতি। একো গুণো যস্য তৎ। তৎ স্মৃতমিতি ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥৩৮॥

ষড়্জ ইতি। এষাং ব্যুৎপত্ত্যর্থাস্তু নামলিঙ্গানুশাসনটীকাদৌ দ্রষ্টব্যাঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিগুণঃ ॥৩৫॥ উষ্ণশীতাবাতপতুহিনয়োঃ। সুখদুঃখে তে এব কালভেদেন। স্নিগ্ধঃ পুত্রাদেঃ। বিশদ উত্তমবস্ত্রাদেঃ ॥৩৬॥ খরমৃদু পাষাণতুলাদেঃ। রূক্ষঃ কণ্টকাদেঃ। লঘুত্বগুরুত্বে তর্কমতে পতনানুমেয়ে অপি পৌরাণিকমতে ত্বগ্‌গ্রাহ্যে এব। তথা হি—তমস্তপি পরীক্ষকাঃ পাণিনা উত্তোল্যৈব পলিকসপাদপলিকয়োরায়তানাম্নয়োরপি প্রমাণঃ নিশ্চিন্বন্তি। গুরুতর ইতি তরপ্-প্রত্যয়েন গুরুরপ্যাক্ষিপ্যতে, তেন দ্বাদশবিধঃ। এবমেকাদশবিধ ইত্যপি পঠন্তি ॥৩৭—৩৯॥

উষ্ণ, শীত, সুখ, দুঃখ, স্নিগ্ধ, বিশদ, খর, কোমল, মসৃণ, লঘু ও গুরু ॥৩৬॥

বায়ুর দুইটী গুণ। শব্দ ও স্পর্শ এবং শীতপ্রভৃতি প্রাগুক্ত একাদশ প্রকার স্পর্শও বায়ুর গুণ ॥৩৭॥

আকাশের একটী মাত্র গুণ, তাহার নাম শব্দ। সেই শব্দের নানাবিধ ভেদ বিস্তরক্রমে বলিতেছি ॥৩৮॥

ষড়্জ, ঋষভ, গান্ধার, মধ্যম, ধৈবত, পঞ্চম ও নিষাদ এই সপ্তবিধ স্বর ॥৩৯॥

---

(৩৬) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদা দ্রষ্টব্যাঃ।

যঃ কশ্চিচ্ছ্রূয়তে শব্দঃ প্রাণিনোঽপ্রাণিনোঽপি বা।
এতেষামেব সর্ব্বেষাং বিষয়ে সংপ্রকীর্ত্তিতঃ ॥৪১॥
এবং বহুবিধাকারঃ শব্দ আকাশসম্ভবঃ।
আকাশজং শব্দমাহুরেভির্বায়ুগুণৈঃ সহ ॥৪২॥
অব্যাহতৈশ্চেতয়তে ন বেত্তি বিষমস্থিতৈঃ।
আপ্যায্যন্তে চ তে নিত্যং ধাতবস্তৈস্তু ধাতুভিঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। ঐশ্বর্য্যেণ শব্দস্যৈব প্রভাবেণ। স্তনয়িত্নোর্মেঘস্য। এষু সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

য ইতি। প্রাণিনঃ সিংহাদেঃ, অপ্রাণিনঃ কীচকাদেঃ। এতেষাং শব্দানাং বিষয়ে অব্যক্তভেদে ॥৪১॥

এবমিতি। এভিঃ ষড়্জাদিভিঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যেণ ব্যাপকত্বেন স্থিতোঽপি পটহাদিষু অভিব্যজ্যতে ইতি শেষঃ ॥৪০॥ এতেষাং ষড়্জাদীনাম্ ॥৪১॥ এবমিতি। বহুবিধঃ ষড়্জাদিভেদেন তারমন্দ্রাদিভেদেন বায়ুগুণৈঃ খরমৃদুস্পর্শৈঃ। অয়মর্থঃ—বিবক্ষুপ্রযত্নাভিহতঃ কোষ্ঠ্যোঽগ্নিস্তত্রত্যং বায়ুং প্রেরয়তি, স চ যত্নতারতম্যেন হৃদয়কণ্ঠশিরোদেশং প্রাপ্য মন্দ্রং মধ্যমং তারং বা ধ্বনিমুৎপাদ্য হৃদয়াদিদেশাজ্জিহ্বামূলাদীনি স্থানানি প্রাপ্য নিত্যান্ বিভূন্ বর্ণান্ মন্দ্রত্বাদিভির্ব্বনিধর্ম্মৈরনুরঞ্জিতানকারাদীনভিব্যজ্য বেগবত্ত্বস্বাভাব্যান্মুখাদ্বহির্নির্গতো জনকর্ণবিবরমনুপ্রবিশতি তেন চ সংস্কৃতেন তত্রত্যশ্রোত্রেণ তং শব্দমনুভবতি স চ সংস্কারো মুখজস্য বায়োর্বাহ্যবায়ুনানুকূল্যাদ্দূরতো বা প্রাতিকূল্যাৎ সমীপ এব বা ভিত্ত্যাদিনা প্রতিঘাতান্নৈব বা গিরিগুহাদিগতবায়ুনা প্রতিস্রোতঃপ্রবর্ত্তনেন দ্বির্ব্বা ভবতি তদনুসারেণ শব্দং দূরতোঽপ্যনুভবতি সমীপত এব বা নৈব বা দ্বির্ব্বা শব্দপ্রতিশব্দরূপেণানুভবতি। এবং বায়্বভিঘাততারতম্যাদ্বের্য্যাদিশব্দোঽপি মন্দ্রাদিভেদেনানুভূয়তে। তদিদমুক্তম্। অব্যাহতৈরপ্রতিহতৈর্ব্বায়ুগুণৈঃ স্পর্শৈশ্চেতয়তে শব্দং জানাতি ন বেত্তি বা শব্দং বিষমস্থিতৈর্ভিত্ত্যাদিনা প্রতিবাতেন বাভিভবাৎ। তং চৈভির্ব্বায়ুগুণৈঃ সহ সন্তং চেতয়তে ইত্যধ্যাহৃত্য সম্বন্ধনীয়ম্। বিষমাগতৈরিতি

এই সপ্তবিধ স্বর আকাশসম্ভূত গুণ এবং এই শব্দ আপনপ্রভাবে সর্ব্বত্র থাকে; আর পটহ, মৃদঙ্গ, ভেরী, শঙ্খ, মেঘ ও রথে অনুভূত হয় ॥৪০॥

মুনিরা বলিয়াছেন—প্রাণী বা অপ্রাণীর যে কোন শব্দ শুনা যায়, সে সমস্ত শব্দই এই সকল শব্দের অন্তর্গত হইয়া থাকে ॥৪১॥

এইভাবে আকাশসম্ভূত শব্দ বহুবিধ হইয়া থাকে। মুনিরা বলেন—এই সকল বায়ুগুণের সহিত শব্দ আকাশসম্ভূত ॥৪২॥

আপোঽগ্নির্মারুতশ্চৈব নিত্যং জাগ্রতি দেহিষু।
মূলমেতে শরীরস্য ব্যাপ্য প্রাণানিহ স্থিতাঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অব্যাহতৈরিতি। প্রাণী অব্যাহতৈরিন্দ্রিয়ৈঃ, চেতয়তে গুণাননুভবতি, বিষমস্থিতৈঃ বিষয়ান্তরগতৈরিন্দ্রিয়ৈস্তু তং গুণং ন বেত্তি। তৈর্ধাতুভির্ভূতৈরাকাশাদিভিঃ, তে স্থাবরজঙ্গমগতাঃ, ধাতব আকাশাদীনি ভূতানি, নিত্যম্ আপ্যায্যন্তে বর্দ্ধ্যন্তে ॥৪৩॥

আপ ইতি। আপো জলম্। জাগ্রতি তিষ্ঠন্তি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠেঽপি স এবার্থঃ। বিষমা গতীরিতি গৌড়পাঠস্তু প্রামাদিকঃ। তদেবং শব্দাভিব্যক্তিপ্রজ্ঞপ্ত্যোর্ভিন্নকালত্বানুভবান্মধ্যে বীচীতরঙ্গন্যায়েন শব্দসন্ততিরুৎপদ্যতে। তত্রান্ত্যশব্দ এব গৃহ্যতে ইতি ক্ষণিকবাদিবন্ধবো বদন্তি। ভেরীশব্দো ময়া শ্রুতঃ স এবায়ং প্রপাঠক ইত্যভেদপ্রত্যভিজ্ঞাবাধকপ্রত্যয়ং বিনাপি ভ্রান্ত ইতি বদন্তি; তদ্বিদ্বাংস এবালোচয়ন্তু। তে শব্দাদ্যুৎপাদকা ধাতবো দেহারম্ভকাস্ত্বগাদিগোলকাঃ ধাতুভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়ৈরাপ্যায়ন্তে আদিত আরভ্য সংবর্দ্ধ্যন্তেঽন্নমুখস্পর্শাদ্যর্পণেন। শ্লোকদ্বয়মেকং বাক্যম্ ॥৪২—৪৩॥ তদেবাহ—আপ ইতি। এতেঽবাদয়ঃ শরীরস্য মূলং কথং প্রাণান্ ব্যাপ্য প্রাপ্য শুক্রশোণিতসংযোগে হি প্রাণো লব্ধবৃত্তিশ্চেৎ শরীরং নিষ্পদ্যতে, অন্যথা যোনিনিষিক্তমপি রেতো ব্যর্থং ভবতি ॥৪৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

প্রাণীরা অপ্রতিহত ইন্দ্রিয়দ্বারা এই সকল গুণ অনুভব করে, আর বিষয়ান্তরগত ইন্দ্রিয়দ্বারা এই সকল গুণ অনুভব করিতে পারে না। তা'র পর, আকাশপ্রভৃতি মহাভূতগণ শরীরস্থিত সেই সকল ভূতকে সর্ব্বদা পরিপুষ্ট করে ॥৪৩॥

জল, অগ্নি ও বায়ু এই তিনটী মহাভূত প্রাণিগণের দেহে সর্ব্বদা স্পষ্টভাবে থাকে। এই তিনটী মহাভূতই দেহের মূল এবং প্রাণকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান করে' ॥৪৪॥

---

* '...চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✱ঃ—

ভরদ্বাজ উবাচ।

পার্থিবং ধাতুমাসাদ্য শারীরোঽগ্নিঃ কথং প্রভো!।
অবকাশবিশেষেণ কথং বর্ত্তয়তেঽনিলঃ ॥১॥

ভৃগুরুবাচ।

বায়োর্গতিমহং ব্রহ্মন্! কথয়িষ্যামি তেঽনঘ!।
প্রাণিনামনিলো দেহান্ যথা চেষ্টয়তে বলী ॥২॥
শ্রিতো মূর্দ্ধানমগ্নিস্তু শরীরং পরিপালয়ন্।
প্রাণো মূর্দ্ধনি চাগ্নৌ চ বর্ত্তমানো বিচেষ্টতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পার্থিবমিতি। হে প্রভো! শারীরোঽগ্নিঃ পার্থিবং ধাতুং পৃথিবীরূপং ভূতমাসাদ্য কথং কেন প্রকারেণ তথাভূতোঽনিলো বা কথমবকাশবিশেষেণ বর্ত্তয়তে দেহিনং চেষ্টয়তে ॥১॥

বায়োরিতি। বায়োরিত্যগ্নেরপ্যুপলক্ষণম্। চেষ্টয়তে কর্ম্মসু প্রবর্ত্তয়তি ॥২॥

শ্রিত ইতি। মূর্দ্ধানং মস্তকাবকাশম্। প্রাণো বায়ুঃ, বিচেষ্টতে ক্রিয়াং কুরুতে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরেন্দ্রিয়াদীনাং ভৌতিকত্বমুক্তম্, বিজ্ঞানপ্রাণয়োরপি জ্ঞানক্রিয়াশক্তিমতোর্ভৌতিকত্বং চিদাত্মনো ব্যতিরিক্তত্বাপাদনায়াহ—পার্থিবমিত্যাদিনাধ্যায়েন। অগ্নিস্তেজঃ পার্থিবং পৃথিবী বাহুল্যাৎ পাঞ্চভৌতিকং দেহমাসাদ্য শারীরঃ শরীরাভিমানী প্রকাশাত্মা বিজ্ঞানধাতুঃ কথং কেন প্রকারেণ ভবেৎ। তথানিলো বায়ুঃ সোঽপি পার্থিবং ধাতুমাসাদ্য কথং কেন প্রকারেণ বর্ত্তয়তে দেহং চেষ্টয়তে ॥১॥ অত্রোত্তরমগ্নির্মূর্দ্ধেতি মন্ত্রার্থমনুসরন্নাহ—বায়োরিত্যাদিনা। কথয়িষ্যামি অগ্নেঃ শারীরত্বমুক্তেতি ভাবঃ ॥২॥ মূর্দ্ধি সহস্রারে স্থিতত্বাৎ শ্রেষ্ঠত্বাদ্বা মূর্দ্ধানং চিদাত্মানমগ্নি-

---

ভরদ্বাজ বলিলেন—'প্রভাবশালী মহর্ষি! শরীরস্থিত অগ্নি ও বায়ু শরীরস্থ পৃথিবীরূপ ভূত অবলম্বন করিয়া, কোন্ শূন্যময় স্থানে থাকিয়া, কি কি ভাবে শরীরীকে কার্য্য করায়?' ॥১॥

ভৃগু বলিলেন—'নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! বলবান্ অগ্নি ও বায়ু প্রাণিগণের দেহে থাকিয়া যে ভাবে দেহকে কার্য্য করায়, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥২॥

---

(১) …শারীরোঽগ্নিঃ কথং ভবেৎ—নি। (২) …কীর্ত্তয়িষ্যামি তেঽনঘ!—নি।

স জন্তুঃ সর্ব্বভূতাত্মা পুরুষঃ স সনাতনঃ।
মনো বুদ্ধিরহঙ্কারো ভূতানি বিষয়াশ্চ সঃ ॥৪॥
এবং ত্বিহ স সর্ব্বত্র প্রাণেন পরিচাল্যতে।
পৃষ্ঠতস্তু সমানেন স্বাং স্বাং গতিমুপাশ্রিতঃ ॥৫॥
বস্তিমূলং গুদঞ্চৈব পাবকং সমুপাশ্রিতঃ।
বহন্ মূলং পুরীষং চাপ্যপানঃ পরিবর্ত্ততে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স প্রাণঃ, জন্তুর্জীবঃ, স সর্ব্বভূতাত্মা সনাতনঃ পুরুষশ্চিন্ময়ঃ। ভূতানি স্থূলানি, বিষয়াঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। ঘটরূপয়োরিব আধারাধেয়য়োঃ সুখাত্মনোরিব চ ভোগ্যভোক্ত্রো-রভেদারোপাদিয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৪॥

এবমিতি। স দেহী পৃষ্ঠতঃ পরতশ্চ সমানেন বায়ুনা স্বাং স্বাং গতিমুপাশ্রিতো দেহী পরিচাল্যত ইত্যনুষঙ্গঃ ॥৫॥

বস্তীতি। পাবকং জঠরানলং বস্তিমূলং নাভেরধোদেশং গুদঞ্চ সমুপাশ্রিতঃ অপানো নাম বায়ুঃ, মূত্রং পুরীষঞ্চ বহন্, পরিবর্ত্ততে দেহে অবতিষ্ঠতে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানাত্মশ্রিতস্তদুপাধিতাং প্রাপ্তঃ সন্ শরীরং পরিপালয়ংশ্চিৎপ্রতিবিম্বং প্রাপ্য বিজ্ঞানাত্মা শরীরং চেতয়তীত্যর্থঃ। প্রাণরূপ উপাধিস্তু তাবুভাবপি ব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥৩॥ সঃ চিদ্বিজ্ঞানপ্রাণানাং সঙ্ঘাতো জন্তুর্জীবঃ সর্ব্বেষাং ভূতানাং কার্য্যকারণরূপাণামাত্মা চেতয়িতা সনাতনঃ পুরুষঃ পরং ব্রহ্ম চ স এব নিরস্তোপাধিঃ সন্ এবোপাধিকপক্ষপাতী সন্ ভূতানাং মন-আদিরূপো ভবতি, বিষয়শ্চ শব্দাদিঃ স এব ॥৪॥ এবমিতি। সর্ব্বত্রান্তর্ব্বহিশ্চ স্থিতং সর্ব্বং প্রাণেন দেহলীদীপবন্মধ্যস্থে-নান্তরং বিজ্ঞানং বাহ্যং দেহেন্দ্রিয়াদিকঞ্চ চাল্যত ইত্যর্থঃ। পৃষ্ঠতো জীবত্বপ্রাপ্ত্যনন্তরং সমানেন। ইত্থম্ভাবে তৃতীয়া; সমানবায়ুত্বং প্রাপ্তঃ ॥৫॥ পাবকং জাঠরমাশ্রিতঃ সন্, বস্তিমূলং মূত্রাশয়ং গুদং পুরীষাশয়ঞ্চ স্বাং স্বাং পৃথগ্‌ গম্যাং গতিমাশ্রিতো ভবতি। জাঠরস্থঃ সমানোঽশিত-পীতাদিকং পাচয়িত্বা স্বং স্বং স্থানং নয়তীত্যর্থঃ। মূত্রং শরীরং চেতি পাঠে তু মূত্রশব্দেনৈব

অগ্নি মস্তকের শূন্যময় স্থানে থাকিয়া শরীর রক্ষা করে, আর প্রাণবায়ু মস্তকের শূন্যময় স্থানে ও তত্রত্য অগ্নিতে থাকিয়া কার্য্য করে ॥৩॥

সেই প্রাণই জীব এবং সর্ব্বভূতের আত্মা সনাতন পুরুষস্বরূপ; আর সেই প্রাণই মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার ও শব্দস্পর্শাদিবিষয়স্বরূপ ॥৪॥

এই ভাবে প্রথমে প্রাণবায়ু দেহীকে সর্ব্বত্র পরিচালিত করে; তাহার পর সমানবায়ু আপন আপন অবস্থাপ্রাপ্ত দেহীকে কার্য্য করায় ॥৫॥

---

(৫) কোষ্ঠতস্তু সমানেন—নি।

প্রযত্নে কর্ম্মণি বলে য একস্ত্রিষু বর্ত্ততে।
উদান ইতি তং প্রাহুরধ্যাত্মবিদুষো জনাঃ ॥৭॥
সন্ধিষ্বপি চ সর্বেষু সন্নিবিষ্টস্তথানিলঃ।
শরীরেষু মনুষ্যাণাং ধ্যান ইত্যুপদিশ্যতে ॥৮॥
ধাতুষ্বগ্নিস্তু বিততঃ সমানেন সমীরিতঃ।
রসান্ ধাতূংশ্চ দোষাংশ্চ বর্ত্তয়ন্নবতিষ্ঠতে ॥৯॥
অপানপ্রাণয়োর্মধ্যে প্রাণাপানসমাহিতঃ।
সমন্বিতস্ত্বধিষ্ঠানং সম্যক্ পচতি পাবকঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রযত্ন ইতি। একো যো বায়ুঃ, প্রযত্নে কর্ম্মপ্রবৃত্তৌ, গমনাদিকর্ম্মণি, বলে বলসাধ্যে যুদ্ধাদৌ চ, এষু ত্রিষু বিষয়েষু বর্ত্ততে ; অধ্যাত্মবিদুষো দেহসংস্থাতবিদো জনাঃ, তং বায়ুম্ উদান ইতি প্রাহুঃ। বিদুষ ইতি প্রথমা বহুবচনেঽপি বশব্দস্যোত্মমার্ষম্ ॥৭॥

সন্ধিষ্বিতি। মনুষ্যাণামিতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। প্রাণিনাং সর্বেষু সন্ধিষু শরীরেষ্বপি চ সন্নিবিষ্টঃ, অনিলো রসরক্তপরিচালকো বায়ুঃ ব্যান ইত্যুপদিশ্যতে। "অন প্রাণনে" ইত্যেক এব ধাতুরুপসর্গভেদাৎ বিভিন্নার্থকো জাত ইতি ভাবঃ ॥৮॥

ধাতুষ্বিতি। ধাতুষু দৈহিকভূতেষু বিততো ব্যাপ্ত অগ্নিঃ সমানেন বায়ুনা সমীরিতঃ সঞ্চালিতঃ সন্, রসান্ ধাতূন্ ইন্দ্রিয়াণি দোষান্ কফাদীংশ্চ, বর্ত্তয়ন্ চালয়ন্, শরীরে অবতিষ্ঠতে ॥৯॥

অপানেতি। প্রাণাপানয়োরেব সমাহিতঃ অধিষ্ঠিতঃ, অধিষ্ঠানং জঠরঞ্চ সমন্বিতঃ প্রাপ্তঃ পাবকঃ সম্যগন্নাদিকং পচতি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরীষমপ্যুপলক্ষণীয়ম্ ॥৬॥ কর্ম্ম গমনাদিপ্রযত্নস্তদনুকূলা চেষ্টা, বলং ভারোত্থমনাদৌ সামর্থ্যম্, বিদুষঃ সকাশাচ্ছ্রুত্বেতি শেষঃ ॥৭—৮॥ ধাতুষ্বিতি। ধাতুষু ত্বগাদিষু বিততো ব্যাপ্তোঽগ্নির্জ্জাঠরঃ রসাদীন্

অপানবায়ু জঠরাগ্নি, নাভির নিম্নদেশে ও পায়ুদেশে থাকিয়া মূত্র ও বিষ্ঠা বহন করতঃ, দেহে অবস্থান করে ॥৬॥

কার্য্যের প্রবৃত্তি, কার্য্য ও শক্তিসাধ্য ব্যাপার—এই তিন বিষয়ে যে এক বায়ু কার্য্য করে, অধ্যাত্মবিৎ লোকেরা সেই বায়ুকে উদান বলেন ॥৭॥

প্রাণিগণের সমস্ত সন্ধিস্থানে ও শরীরে যে বায়ু থাকে, মনস্বীরা তাহাকে ব্যানবায়ু বলেন ॥৮॥

সর্ব্বশরীরব্যাপী অগ্নি সমানবায়ুকর্ত্তৃক সঞ্চালিত হইয়া, রস, ইন্দ্রিয় ও কফ-প্রভৃতিকে পরিচালন করিতে থাকিয়া দেহে অবস্থান করে ॥৯॥

(৭) ···অধ্যাত্মকুশলা জনাঃ—নি।

আস্যং হি পায়ুপর্য্যন্তমন্তে স্যাদগুদসংজ্ঞিতম্।
স্রোতস্তস্মাৎ প্রজায়ন্তে সর্ব্বস্রোতাংসি দেহিনাম্ ॥১১॥
প্রাণানাং সন্নিপাতাচ্চ সন্নিপাতঃ প্রজায়তে।
উষ্মা চাগ্নিরিতি জ্ঞেয়ো যোঽন্নং পচতি দেহিনাম্ ॥১২॥
অগ্নিবেগবহঃ প্রাণো গুদান্তে প্রতিহন্যতে।
স ঊর্দ্ধমাগম্য পুনঃ সমুৎক্ষিপতি পাবকম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আস্যমিতি। আস্যং মুখমারভ্য পায়ুপর্য্যন্তং গুদসংজ্ঞিতম্ একং স্রোতস্তিষ্ঠতি; তস্মাচ্চ স্রোতসঃ, দেহিনাং সর্ব্বস্রোতাংসি মূত্রপুরীষবায়ুপ্রবাহাঃ প্রজায়ন্তে ॥১১॥

প্রাণানামিতি। প্রাণানাং প্রাণাদিপঞ্চবায়ূনাম্, সন্নিপাতাৎ সর্ব্বেষঙ্গেষু সঞ্চরণাৎ, সন্নিপাতঃ অগ্নেরপি সর্ব্বেষঙ্গেষু সঞ্চরণম্, প্রজায়তে। স চাগ্নিঃ উষ্মা সর্ব্বেষঙ্গেষু উত্তাপরূপো জ্ঞেয়ঃ যশ্চাগ্নিঃ দেহিনামন্নং পচতি ॥১২॥

অগ্নীতি। প্রাণো বায়ুঃ অগ্নিবেগেন বহতি চলাতি স তাদৃশঃ সন্, গুদান্তে আবরনেণ প্রতিহন্যতে। স প্রাণঃ পুন ঊর্দ্ধমাগম্য আগচ্ছন্নিত্যর্থঃ। পাবকং সমুৎক্ষিপতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তয়ন্ পরিণময়ন্ রসানন্নাদীন্ ধাতূংস্ত্বগাদীন্ দোষান্ পিত্তাদীন্ ॥৯॥ কথং বর্ত্তয়তীতি তত্রাহাপানেতি। নাভেরধোঽপান ঊর্দ্ধং প্রাণস্তয়োর্ম্মধ্যে নাভৌ প্রাণাপানাভ্যাং মিথঃ সংসর্গেণ সমানসংজ্ঞত্বং প্রাপ্তাভ্যাং সমাহিতঃ সমুদ্দীপিতোঽধিষ্ঠানং নাভিমণ্ডলং সমন্বিতঃ সমাশ্রিতঃ পচতি অন্নাদিকমিতি শেষঃ। যদ্বা, সমন্বিত একীভাবেন যুক্তঃ সমানত্বং গত ইত্যর্থঃ। অধিতিষ্ঠতি ব্যাপারবান্ ভবত্যনেনেতি জীবনমন্নমধিষ্ঠানম্ ॥১০॥ পক্বমন্নং কথং দেহং ব্যাপ্নোতীত্যত আহ—আস্যমিতি। আস্যমারভ্য আস্যাদীত্যপি পাঠঃ। পায়ুপর্য্যন্তং যথা মহত্তরং স্রোতঃ প্রাণপ্রবহণমার্গঃ প্রসিদ্ধস্তচ্চান্তে গুদসংজ্ঞিতং স্যাৎ, তস্মান্মহাস্রোতসঃ অন্যানি সর্ব্বাণি স্রোতাংসি প্রাণমার্গা নাড়ীসংজ্ঞাঃ শরীরং ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥১১॥ তৈঃ স্রোতোভিঃ সর্ব্বেষঙ্গেষু প্রাণানাং সন্নিপাতাত্তৎসহচারিণো জাঠরবহ্নেরপি সন্নিপাতঃ

অগ্নি প্রাণ ও অপানবায়ুকে আশ্রয় করিয়া এবং সেই দুইটীর মধ্যে উদরে থাকিয়া ভুক্ত দ্রব্যকে সম্যক্ পরিপাক করে ॥১০॥

প্রাণিগণের মুখ হইতে পায়ু পর্য্যন্ত গুদনামে একটী প্রবাহ আছে; সেই প্রবাহ হইতেই মূত্র ও বিষ্ঠাপ্রভৃতির সমস্ত প্রবাহ হইয়া থাকে ॥১১॥

সমস্ত অঙ্গে প্রাণপ্রভৃতি বায়ুর সঞ্চরণ বলিয়া দেহস্থিত অগ্নিরও সমস্ত অঙ্গে সঞ্চরণ জন্মে, তাহাতেই অঙ্গে যে উত্তাপ অনুভব হয়, তাহাকে সেই অগ্নির উত্তাপ বলিয়াই জানিবে। যে অগ্নি প্রাণিগণের ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করে ॥১২॥

(১১) ···পায়ুসংযুক্তং—নি।

পক্বাশয়স্ত্বধো নাভ্যা ঊর্দ্ধমামাশয়ঃ স্থিতঃ।
নাভিমধ্যে শরীরস্য সর্ব্বে প্রাণাশ্চ সংস্থিতাঃ ॥১৪॥
প্রস্থিতা হৃদয়াৎ সর্বে তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা।
বহন্ত্যন্নরসান্নাড্যো দশ প্রাণপ্রচোদিতাঃ ॥১৫॥
এষ মার্গোঽথ যোগানাং যেন গচ্ছতি তৎপদম্।
জিতক্লমাঃ সমা ধীরা মূর্দ্ধন্যাত্মানমাদধন্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পক্বেতি। নাভ্যা অধঃ পক্বাশয়ঃ পাকদ্রব্যস্থানম্, নাভ্যা ঊর্দ্ধঞ্চ আমাশয়ঃ অপক্বদ্রব্যস্থানং স্থিতঃ ॥১৪॥

প্রেতি। সর্ব্বে প্রাণাদিবায়বঃ হৃদয়াৎ তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা প্রস্থিতা ভবন্তি। তৈশ্চ দশভিঃ প্রাণৈঃ প্রচোদিতাঃ প্রেরিতা নাড্যঃ অন্নরসান্ বহন্তি। দশপ্রাণাশ্চ প্রাগুক্তাঃ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ, নাগ-কূর্ম্ম-কৃকর-দেবদত্ত ধনঞ্জয়াখ্যাশ্চ-পঞ্চ ॥১৫॥

এষ ইতি। জিতক্লমা সোঢ়দ্বন্দ্বদুঃখাঃ, সমাঃ সর্ব্বত্র সমদর্শিনশ্চ ধীরা জ্ঞানিনঃ মূর্দ্ধনি আত্মানং জীবন্ আদধন্ স্থাপয়ন্তঃ সন্তঃ, তৎপদং মোক্ষস্থানং যেন গচ্ছন্তি, যোগানাং স এষ প্রাগুক্ত-স্রোতোরূপো মার্গঃ। আদধন্নিতি রূপমার্ষম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গমো ভবতি। তত্রানুভবং প্রমাণয়তি—উষ্মা চেতি ॥১২॥ প্রাণাগ্ন্যোঃ পরস্পরোদ্দীপকত্ব-মাহাগ্নীতি। অগ্নের্ব্বেগেন বহতীত্যগ্নিবেগবহঃ প্রাণঃ। এবং প্রাণোঽপ্যগ্নিবেগহেতুরিত্যাহ—গুদান্ত ইত্যাদিনা। দৃষ্টঞ্চ লোকেঽগ্নিবেগাদ্বাষ্পবায়ুবৃদ্ধির্ব্বায়ুবেগাচ্চাগ্নিবৃদ্ধিরিতি। তথা চ প্রাণরোধে সতি জাঠরভয়নিবৃত্তেঃ প্রাণো রোদ্ধব্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ জাঠরনিরোধেন সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং নিরোধো ভবতীত্যাশয়েনাহ—পক্বেতি। পক্বাশয়ঃ পক্বস্থানম্, আমাশয়োঽপক্বস্থানম্, নাভিমধ্যে ইতি তাৎস্থ্যাজ্জাঠরে সর্ব্বে প্রাণাঃ সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি ॥১৪॥ সর্ব্বে রসা হৃদয়াৎ হৃদয়ং প্রাপ্য দশভিঃ প্রাণৈঃ প্রেরিতাঃ। তে চ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ নাগকূর্ম্মকৃকরদেবদত্তধনঞ্জয়াশ্চ পঞ্চ ॥১৫॥ এষ আস্যাদিপায়ু-

প্রাণবায়ু অগ্নির বেগে চলিতে থাকিয়া গুদের নিকটে যাইয়া প্রতিহত হইয়া তাহার পর যে পুনরায় উপরের দিকে আসিতে থাকিয়া সন্নিহিত অগ্নিকেও উপরের দিকে উত্তোলন করে ॥১৩॥

নাভির নীচে পক্বদ্রব্যের স্থান এবং নাভির উপরে অপক্বদ্রব্যের স্থান রহিয়াছে; আর শরীরের নাভিমধ্যে প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত বায়ু অবস্থান করে ॥১৪॥

সেই সমস্ত বায়ু হৃদয় হইতে তির্য্যক্, ঊর্দ্ধ ও অধোদিকে গমন করে; সুতরাং সেই দশটী প্রাণবায়ু কর্ত্তৃক পরিচালিত হইয়া নাড়ীগুলি অন্নরস বহন করে ॥১৫॥

(১৫) ···প্রসৃতা হৃদয়াৎ সর্ব্বাঃ—নি।

এবং সর্ব্বেষু বিহিতঃ প্রাণাপানেষু দেহিনাম্।
তস্মিন্ সমিধ্যতে নিত্যমগ্নিঃ স্থাল্যামিবাহিতঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়

—:০:—

ভরদ্বাজ উবাচ।

যদি প্রাণয়তে বায়ুর্বায়ুরেব বিচেষ্টতে।
শ্বসিত্যাভাষতে চৈব তস্মাজ্জীবো নিরর্থকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবং স্থাল্যামাহিতঃ অগ্নিরিব সর্ব্বেষু দেহিনাং প্রাণাপনেষু বিহিতঃ স্থাপিতঃ অগ্নিঃ, তস্মিন্ দেহে নিত্যং সমিধ্যতে প্রজ্বলতি ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যন্তো যোগানাং যোগিনাং মার্গঃ। কিমনেন তির্য্যগপি গন্তব্যম্? নেত্যাহ—যেনেতি। কে গচ্ছন্তি যে মূর্দ্ধনি সুষুম্নয়া নাড্যা সহস্রারং প্রাপ্য তত্রাত্মানমাদধন্নাহিতবন্তঃ ॥১৬॥ অধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—এবমিতি। দেহিনাং সর্ব্বেষু প্রচারেষু বুদ্ধিমনঃকায়েন্দ্রিয়নির্ব্বর্ত্ত্যেষু প্রাণাদিষু নিমিত্তভূতেষু সৎসু বিহিতঃ প্রাণনিরোধরূপো যোগস্তস্মিন্ননুষ্ঠিতে সতি নিত্যং সদ্রূপং ব্রহ্ম সমিধ্যতে সম্যগ্ বুদ্ধ্যাদ্যুপাধিজনিতকালুষ্যত্যাগেন দীপ্যতে প্রকাশতে। মন্ত্রার্থস্তু—অগ্নির্বিজ্ঞানং মূর্দ্ধা চিতিচ্ছায়য়া চিদ্রূপঃ সন্, দিবো ব্যবহরতঃ প্রাণবায়োরপি ককুচ্ছ্রেষ্ঠঃ অয়ং প্রাণাগ্নিচিতাং সঙ্ঘাতঃ পৃথিব্যা দেহস্য পতির্জীবঃ অপাং রেতাংসি শরীরাণ্যন্নাদিপ্রাণাদিরূপেণ জাঠররূপেণ চ পাচয়ন্ জিন্বতি পুষ্ণাতি। তেন প্রাণবিজ্ঞানয়োর্নিরোধে যদবশিষ্যতে তদ্ব্রহ্মেত্যর্থঃ ॥১৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৯॥

দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু ও সর্ব্বত্র সমদর্শী জ্ঞানীরা মস্তকে জীবাত্মাকে ধারণ করিয়া, যে পথে মুক্তিপ্রাপ্ত হন, এই স্রোত সেই যোগের পথ ॥১৬॥

স্থালীতে স্থাপিত অগ্নির ন্যায় প্রাণিগণের প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত বায়ুতে স্থাপিত অগ্নি দেহে থাকিয়া এই ভাবে প্রজ্বলিত থাকিতেছে' ॥১৭॥

---

* '…পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ '…অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

যদূষ্মভাব আগ্নেয়ো বহ্নিনা পচ্যতে যদি।
অগ্নির্জরয়তে চৈব তস্মাজ্জীবো নিরর্থকঃ ॥২॥
জন্তোঃ প্রমীয়মাণস্য জীবো নৈবোপলভ্যতে।
বায়ুরেব জহাত্যেনমূষ্মভাবশ্চ নশ্যতি ॥৩॥
যদি বায়ুময়ো জীবঃ সংশ্লেষো যদি বায়ুনা।
বায়ুমণ্ডলবদ্দৃশ্যো গচ্ছেৎ সহ মরুদ্গণৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া" ইতি শ্রুত্যুক্তং জীবাস্তিত্বং প্রতি শঙ্কতে যদীতি। যদি বায়ুরেব প্রাণয়তে দেহিনো জীবয়তি, বায়ুরেব বিচেষ্টতে কর্ম্ম কুরুতে শ্বসিতি শ্বাসপ্রশ্বাসৌ করোতি আভাষতে ব্রবীতি চ, এতেষাং হেতুরিত্যর্থঃ, তস্মাৎ তদা জীবো জীবাঙ্গীকারঃ নিরর্থকো বায়ুনৈব সর্ব্বনির্বাহাৎ ॥১॥

যদিতি। যদ্যদি, উষ্মভাবো দৈহিক উত্তাপঃ, আগ্নেয়ো দৈহিকাগ্নিনিষ্পাদ্যঃ। জরয়তে ভুক্তদ্রব্যং জীর্ণং করোতি ॥২॥

জীবাস্তিত্বে প্রত্যক্ষপ্রমাণাভাবমপি দর্শয়তি জন্তোরিতি। প্রমীয়মাণস্য ম্রিয়মাণস্য। উষ্মভাবশ্চ নশ্যতীত্যনেন দৈহিকাগ্নিরেব বা জীবো ভবত্বিত্যনুযোগঃ সূচিতঃ ॥৩॥

জীবাস্তিত্বাঙ্গীকারে অনুপপত্তিমপ্যাহ যদীতি। বায়ুময়ো বায়ুস্বরূপঃ। জীবস্য চিন্ময়ত্বাৎ বায়োশ্চ তদভাৎ বায়ুময়ত্বপক্ষং পরিহৃত্য পক্ষান্তরমাশঙ্কতে সংশ্লেষ ইতি। সংশ্লেষো দৃঢ়সংযোগঃ। তদা বায়ুমণ্ডলবৎ দৃশ্যঃ প্রত্যক্ষবদ্দৃঢ়ানুমেয়ঃ সন্নেব, মরুদ্গণৈঃ প্রাণাদিবায়ুভিঃ সহ, জীবো গচ্ছেৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সমিধ্যাত ইতি জীবস্যানৌপাধিকং রূপং দীপ্যত ইত্যুক্তম্, তল্লোকায়তমতে স্থিত্বা আক্ষিপতি—যদীতি। প্রাণয়তে জীবয়তে ॥১॥ আগ্নেয়োঽগ্নিগুণ উষ্মভাব ঔষ্ণ্যং বহ্নিনা জাঠরেণান্তঃস্থেন পচ্যতে স্পষ্টীক্রিয়তে। ইদিত্বাভাবেঽপি ন লোপঃ। অগ্নির্জাঠর এব, এতদন্নম্ ॥২॥ এবং নিত্যস্য বস্তুনঃ সত্ত্বে কার্য্যলিঙ্গকমনুমানং নিরস্য প্রত্যক্ষমপি নিরস্যতি—জন্তোরিতি। জন্তোর্দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিসঙ্ঘাতস্য প্রমীয়মাণস্য নশ্যমানস্য নৈবোপলভ্যতে পলালপৃথক্করণে বীজমিব,

ভরদ্বাজ বলিলেন—'বায়ুই যদি দেহীকে জীবিত রাখে, বায়ুই যদি কার্য্য করে, শ্বাস ও প্রশ্বাস করে এবং কথা বলে, তাহা হইলে জীব স্বীকার করা অনর্থক ॥১॥

দেহে যদি দৈহিক অগ্নিজনিতই উত্তাপ হয়, যদি দৈহিক অগ্নিই ভুক্তদ্রব্য পরিপাক ও জীর্ণ করে, তাহা হইলে জীব অঙ্গীকার করা অনর্থক ॥২॥

দেহী যখন মরে, তখন তাহার জীবকে দেখিতে পাওয়া যায় না; বায়ুই দেহীকে পরিত্যাগ করে এবং তাহার দেহের উত্তাপও নষ্ট হইয়া যায় ॥৩॥

সংশ্লেষো যদি বা তেন যদি তস্মাৎ প্রণশ্যতি।
মহার্ণববিমুক্তত্বাদন্যৎ সলিলভাজনম্ ॥৫॥
কূপে বা সলিলং দদ্যাৎ প্রদীপং বা হুতাশনে।
ক্ষিপ্রং প্রবিশ্য নশ্যেত যথা নশ্যত্যসৌ তথা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বায়ুপ্রভৃতিসংঘাতাদনস্য জীবস্যাঙ্গীকারে অনুপপত্ত্যন্তরমাহ সংশ্লেষ ইতি। যদি বা, তেন বায়ুপ্রভৃতিসংঘাতেন সহ, সংশ্লেষো জীবস্য দৃঢ়সংযোগঃ, যদি চ তস্মাৎ তৎ সংঘাতনাশাৎ জীবোঽপি প্রণশ্যতি অদৃশ্যো ভবতি। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ মহেতি। মহার্ণবেতি জলমাত্রোপলক্ষণম্। যথা সলিলভাজনং শরাবাদিজলপাত্রম্, মহার্ণবে জলাশয়মাত্রে বিমুক্তত্বাৎ প্রস্তরেণ সহ রজ্জুবন্ধনবিমোচনাৎ অন্যৎ পৃথগ্ দৃশ্যেত তথা জীবোঽপি তদা পৃথগ্ দৃশ্যেত। তথা চ প্রস্তরেণ সহ রজ্জুবদ্ধং শরাবাদিজলপাত্রং যথা জলাশয়ে প্রক্ষিপ্তং সৎ নিমজ্জতি, তদ্বন্ধনচ্ছেদে চ জলোপরি প্লবমানতয়া পৃথগোপলভ্যতে, তথা বায়ুপ্রভৃতিসংঘাতসংশ্লিষ্টো জীবঃ বায়ুপ্রভৃতিনাশে নশ্যেৎ তৎ সংশ্লেষনাশে চ জীবঃ পৃথক্কৃতয়া সর্বৈরেবোপলভ্যেত তৎ সংশ্লেষনাশশ্চ জন্যতয়া কদাচিৎ সম্ভবতি তদুপলব্ধিশ্চ কদাপি ন স্যাদিতি জীবাঙ্গীকারো নোপপদ্যত এবেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদ্বায়ুবিয়োগ এব মরণম্ ॥৩॥ বায়ুময়ো বায়ুপ্রধানো বায়োরন্যঃ বায়ুমণ্ডলবদ্বাত্যাচক্রবদ্বায়ুনা সহ দৃশ্যঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥৪॥ যথা পাষাণবদ্ধং তুম্বীফলং জলে মজ্জতি চ্যুতবন্ধং তূন্মজ্জতি তদ্বজ্জীবঃ। জ্ঞানান্মোক্ষো নাস্তীতি জ্ঞানাবরণীয়ম্। আর্হতে মতে মোক্ষো নাস্তীতি দর্শনাবরণীয়ম্। স্বশাস্ত্রস্য পরশাস্ত্রেণ সমত্বদর্শনং মোহনীয়ম্। পরোক্ষজ্ঞানাদপি কৃতকৃত্যত্ববুদ্ধিরন্তরীয়মিতি ঘাতিকর্ম্ম-চতুষ্টয়ম্। শুক্রশোণিতসংযোগ আয়ুষ্কম্। তয়োঃ কললাবস্থা গৌত্রিকম্। তস্মাদার্দ্র্যং নামিকম্। ততো দেহাকারপরিণামো বেদনীয়মিত্যঘাতিকর্ম্মচতুষ্টয়ম্। এতেন কর্ম্মাষ্টকেন বদ্ধো ন পৃথগুপাধের্দৃশ্যতে ইতি দিগম্বরমতেন পরিহারমাশঙ্ক্যাহ—সংশ্লেষ ইতি। যদি বাতেন বাতপ্রধানেন সঙ্ঘাতেন জীবস্য সংশ্লেষোঽস্তি তস্মাচ্চ সঙ্ঘাতাদন্যো জীবস্তর্হি সঙ্ঘাতে প্রণশ্যতি সতি মহার্ণবে পাষাণাদিনা

জীবকে যদি বায়ুস্বরূপ বলিয়া স্বীকার করেন, কিংবা বায়ুর সহিত জীবের দৃঢ় সংযোগ অঙ্গীকার করেন, তাহা হইলে অবশ্যই স্বীকার করিবেন যে, জীব ও বায়ু-মণ্ডলের ন্যায়ই দৃশ্য থাকিয়া বায়ুসমূহের সহিত চলিয়া যায় ॥৪॥

কিংবা যদি সেই বায়ুপ্রভৃতির সহিত জীবের দৃঢ় সংযোগ থাকে, সেই জন্যই যদি বায়ুপ্রভৃতির নাশে জীবেরও নাশ হয়, তাহা হইলে জলাশয়ে নিক্ষিপ্ত প্রস্তর-বদ্ধ শরাবাদি জলপাত্র যেমন ডুবিয়া যায় এবং সেই বন্ধনও বিমুক্ত হইলে জলের উপরে ভাসিয়া উঠে বলিয়া পৃথগ্ভাবে দেখা যায় এবং সেইরূপ বায়ুপ্রভৃতি নষ্ট হইলে জীবকেও কোন সময়ে পৃথগ্ভাবে দেখা যাইত ॥৫॥

(৬) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

পঞ্চধারণকে হ্যস্মিন্ শরীরে জীবিতং কুতঃ।
তেষামন্যতরাভাবাচ্চতুর্ণাং নাস্তি সংগ্রহঃ ॥৭॥
নশ্যন্ত্যাপো হ্যনাহারাদ্বায়ুরুচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ।
নশ্যতে কোষ্ঠভেদাৎ খমগ্নির্নশ্যত্যভোজনাৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

জীবাত্মা পরমাত্মন এবাংশ ইতি মতং প্রতি শঙ্কতে কূপ ইতি। কূপে জলমাত্রে বা যদি সলিলং দদ্যাৎ, হুতাশনে প্রদীপং দদ্যাৎ, তদা তৎ সলিলং স প্রদীপশ্চ যথা ক্ষিপ্রং তয়োঃ প্রবিশ্য নশ্যেত অদৃশ্যো ভবেৎ, তথা অসৌ জীবাত্মা মরণান্তে পরমাত্মনি প্রবিশ্য নশ্যতি অদৃশ্যো ভবতি। এবঞ্চ সতি মুক্তোঽসৌ জীবাত্মা পরলোকং ন গচ্ছেৎ তত্রত্যং সুখং দুঃখঞ্চ ন ভুঞ্জীত, তথাত্বে চ শাস্ত্রেষু তত্ত্বদুক্তিঃ সঙ্গচ্ছত ইত্যাশয়ঃ ॥৬॥

জীবাস্তিত্বমেব শঙ্কতে পঞ্চেতি। পঞ্চভূতানি ধারণানি ধারকাণি যস্য তস্মিন্ অস্মিন্ শরীরে কুতো নাম জীবিতং জীবঃ সম্ভবতি কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। যেন হি তেষাং ভূতানাম্ অন্যতমস্য অভাবাৎ অবশিষ্টানাং চতুর্ণাং ভূতানাং সংগ্রহঃ শরীরনির্ম্মাণোপযোগী সংযোগো নাস্তি। এবঞ্চ সতি শরীরাভাবে জীবোঽপি ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

নন্বু ভূতানামন্যতমাভাবঃ কথং ভবেদিত্যাহ নশ্যন্তীতি। আপো জলম্, জলস্যানাহারাৎ নশ্যন্তি, উচ্ছ্বাসস্য শ্বাসস্য নিগ্রহাৎ নিরোধাৎ বায়ুর্নশ্যতি, খমাকাশম্, কোষ্ঠভেদাৎ উদরাভ্যন্তরবিদারণাৎ মহাকাশমেলনেন নশ্যতে নশ্যতি, অগ্নিশ্চ অভোজনাৎ নশ্যতি, দাহ্যাভাবে বাহ্যাগ্নিরিবেতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিমুক্তং তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাদ্ধেতোর্জলভাজনমিব জীবোঽন্যং পৃথক্ স্যাদিত্যর্থঃ ॥৫॥ ব্রহ্মাংশো জীব ইতি পক্ষমাশঙ্ক্যাহ—কূপে ইতি। সঙ্ঘাতনাশে ব্রহ্মান্তর্গতস্য জীবস্য স্বরূপনাশ এব সমুদ্রে নদীনামিবেত্যর্থঃ ॥৬॥ ইষ্টাপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—পঞ্চেতি। পঞ্চধারণকে পঞ্চভিরেব ধারণং যস্য, পঞ্চসাধারণে ইত্যান্যঃ পাঠঃ। জীবিতং জীবঃ মঞ্চারূঢ়পুরুষবদতিরিক্তং কুতো ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—তেষামিতি। অতিরিক্তশ্চেৎ সঙ্ঘাতৈকদেশনাশেঽপি দৃশ্যেত মঞ্চৈকদেশনাশে পুরুষ ইব। ন চ দৃশ্যতে তস্মাৎ সঙ্ঘাতাত্মৈব জীবস্তদেকদেশনাশে নশ্যতি মঞ্চৈকদেশনাশে মঞ্চ

জলাশয়ের জলে একটু জল নিক্ষেপ করিলে, কিংবা অগ্নিস্তূপের মধ্যে একটী প্রদীপ প্রবেশ করাইয়া দিলে, সেই জল ও প্রদীপ যেমন সত্বর তাহাতে প্রবেশ করিয়া অদৃশ্য হইয়া যায়, সেইরূপ জীবাত্মা মরণের পরে পরমাত্মাতে প্রবেশ করিয়া পৃথগস্তিত্বশূন্য হইয়া যাইতে পারে ॥৬॥

এই দেহটী পঞ্চভূতনির্ম্মিত ; ইহাতে জীব আসিবে কোথা হইতে ? তা'র পর, পঞ্চভূতের একটী ভূতও নষ্ট হইলে দেহকে অক্ষুণ্ণ রাখার উপযোগী অবশিষ্ট চারিটী ভূতের সংযোগ থাকিতে পারে না ॥৭॥

(৭) পঞ্চসাধারণে হ্যস্মিন্···অন্যতরত্যাগাৎ—নি। ···নাস্তি সংশয়ঃ···বঙ্গ।

ব্যাধিব্রণপরিক্লেশৈর্মেদিনী চৈব শীর্য্যতে।
পীড়িতেঽন্যতরে হ্যেষাং সংঘাতো যাতি পঞ্চধা ॥৯॥
তস্মিন্ পঞ্চত্বমাপন্নে জীবঃ কিমনুধাবতি।
কিং বেদয়তি বা জীবঃ কিং শৃণোতি ব্রবীতি চ ॥১০॥
এষা গৌঃ পরলোকস্থং তারয়িষ্যতি মামিতি।
যো দত্ত্বা ম্রিয়তে জন্তুঃ সা গৌঃ কং তারয়িষ্যতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাধীতি। মেদিনী পৃথিবী, শীর্য্যতে ক্ষীয়তে। এষাং পঞ্চানাং ভূতানাম্, যাতি নশ্যতি ॥৯॥

বিকলে দেহে জীবস্য কাপি ক্রিয়া ন সম্ভবতীত্যাহ তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ দেহে পঞ্চত্বমাপন্নে মহাভূতেষু বিলীনে সতি জীবঃ কিমনুধাবতি অনুসরতি, কিংবা বেদয়তি বেত্তি, কিং শৃণোতি ব্রবীতি চ। অত আধারাভাবেনাবস্থানাভাবাৎ ভূতসঙ্ঘাত এব জীব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

অদৃষ্টমনঙ্গীকৃত্যাহ এষেতি। ইতি বিভাব্য যো জন্তুর্জনঃ, তাং গাং দত্ত্বা ম্রিয়তে, সা গৌঃ কং তারয়িষ্যতি, মৃতস্য তস্য তারণীয়স্যৈবাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যর্থঃ। চতুর্ণামভাবে নাস্তি সংশয়ো জীবো নষ্ট ইতি। সংগ্রহ ইতি পাঠঃ স্বচ্ছঃ ॥৭॥ কোষ্ঠভেদাদ্বায্বাদিনা কোষ্ঠনিরোধাৎ ॥৮॥ বর্ণো বিস্তারঃ উচ্ছূনতেত্যর্থঃ ॥৯॥ তস্মিন্নিতি। সঙ্ঘাতাদ্ব্যতিরিক্তে ধাবনজীবনাদ্যদর্শনাৎ সঙ্ঘাত এব জীব ইত্যর্থঃ ॥১০॥ ততশ্চ পরলোকাদিকং

জল পান না করিলে দেহের জল নষ্ট হয়; শ্বাস নিরুদ্ধ করিলে বায়ু বিনষ্ট হইয়া যায়; উদর বিদারণ করিলে তাহার আকাশও মহাকাশে মিলিত হইয়া যায় বলিয়া উদরের আকাশ থাকে না এবং কোন দ্রব্য ভোজন না করিলে দেহের অগ্নিও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥৮॥

জ্বরাদি রোগ, দুষ্ট ব্রণ ও গুরুতর পরিশ্রম হইলে দেহের পার্থিব অংশ ক্ষয় পায়; সুতরাং এই পঞ্চ ভূতের কোন একটী ভূত বিনষ্ট হইলেই পঞ্চভূতের মেলনও বিনষ্ট হয় ॥৯॥

সেই দেহ বিনষ্ট হইলে জীব কাহার অনুসরণ করিবে, কি জানিবে, কি শুনিবে, কিই বা বলিবে? ॥১০॥

'আমি পরলোকে গেলে, এই গরুটী আমাকে উদ্ধার করিবে' ইহা ভাবিয়া যে ব্যক্তি সেই গরুটী দান করিয়া মরিয়া যায়, সেই ক্ষেত্রে সে গরু কাহাকে উদ্ধার করিবে? ॥১১॥

(৯) ব্যাধিপ্রাণ···অন্যতমে···যাতি পঞ্চতাম্—নি।

গৌশ্চ প্রতিগ্রহীতা চ দাতা চৈব সমং যদা।
ইহৈব বিলয়ং যান্তি কুতস্তেষাং সমাগমঃ ॥১২॥
বিহগৈরুপভুক্তস্য শৈলাগ্রাৎ পতিতস্য চ।
অগ্নিনা চোপযুক্তস্য কুতঃ সংজীবনং পুনঃ ॥১৩॥
ছিন্নস্য যদি বৃক্ষস্য ন মূলং প্রতিরোহতি।
বীজান্যস্য প্ররোহন্তে মৃতঃ ক পুনরেষ্যতি ॥১৪॥
বীজমাত্রং পুরা সৃষ্টং যদেতৎ পরিবর্ত্ততে।
মৃতামৃতাঃ প্রণশ্যন্তি বীজাদ্বীজং প্রবর্ত্ততে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ কদাচিৎ সম্মেলনাভাবাৎ দাতৃদত্তাদীনামুপকার্য্যোপকারত্বাভাব এবেত্যাহ গৌরিতি। সমং যুগপৎ। বিলয়ং যান্তি ম্রিয়ন্তে ॥১২॥

"ভস্মীভূতস্য দেহস্য পুনরাগমনং কুতঃ" ইতি নাস্তিকমতমবলম্ব্যাহ বিহগৈরিতি। বিহগৈঃ শ্যেনাদিভিঃ পক্ষিভিঃ, উপভুক্তস্য খাদিতস্য। অগ্নিনা চ উপযুক্তস্য দগ্ধস্য ॥১৩॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ছিন্নস্যেতি। নন্বু ছিন্নমূলস্য কদলীবৃক্ষস্য পুনঃ প্ররোহো দৃশ্যত ইত্যাহ বীজানীতি। অস্য ছিন্নমূলকদলীবৃক্ষাদেঃ বীজানি প্ররোহন্তে, কিন্তু মৃতঃ ক কুত্র পুনরেষ্যতি তাদৃশবীজাভাবাৎ পুনর্নৈষ্যত্যেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্তীতি দানাদের্বৈয়র্থ্যমিত্যাহ—এষেতি ॥১১—১৩॥ লীনমূলশ্ছিন্নো বৃক্ষো যথা পুনঃ প্ররোহত্যেবং লীনকর্ম্মসঙ্ঘাতো নষ্টোঽপি পুনরুৎপৎস্যতে বীজসত্ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ছিন্নস্যেতি। বৃক্ষমূলং

তা'র পর, দাতব্য গরু, তাহার প্রতিগ্রহকারী ও দানকারী এই তিনজনই যখন একদা ইহলোকেই লয় পাইয়া যায়, তখন তাহাদের সম্মেলন হইবে কিরূপে? ॥১২॥

পক্ষিগণ যাহাকে ভক্ষণ করিল, পর্ব্বতের উপর হইতে যে পড়িয়া গেল এবং অগ্নি যাহাকে দগ্ধ করিল, তাহাদের পুনরায় জীবন হইবে কি প্রকারে? ॥১৩॥

ছিন্নবৃক্ষের মূল যদি পুনরায় উৎপন্ন না হয়, তাহা হইলে উহারাও পুনরায় উৎপন্ন হইতে পারে না। তবে যদি বলেন যে, কদলীবৃক্ষের মূল ছেদন করিলেও পুনরায় তাহা উৎপন্ন হয়, তবে আমি বলিব, উহার বীজ থাকে বলিয়াই পুনরায় উৎপন্ন হয়; এই ক্ষেত্রে বীজ না থাকায় মৃত ব্যক্তি পুনরায় আসিবে কি করিয়া? ॥১৪॥

(১৪) ...বীজান্যস্য প্রবর্ত্তন্তে...রঙ্গ, বীজান্যস্য প্ররোহন্তি—নি।

(১৫) ইতঃ পরং 'ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভৃগুরুবাচ।

ন প্রণাশোঽস্তি জীবস্য দত্তস্য চ কৃতস্য চ।
যাতি দেহান্তরং প্রাণী শরীরন্তু বিশীর্য্যতে ॥১৬॥
ন শরীরাশ্রিতো জীবস্তস্মিন্নষ্টে প্রণশ্যতি।
সমিধামিব দগ্ধানাং যথাগ্নির্দৃশ্যতে তথা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বীজেতি। সৃষ্টং বিধাত্রা, পরিবর্ত্ততে দেহরূপেণ। প্রণশ্যন্তি সর্ব্বথৈব লুপ্যন্তে। কিন্তু বীজাদদৃষ্টাৎ বীজং দেহমূলং শুক্রং প্রবর্ত্ততে পুনর্দেহনির্ম্মাণায় সমুদ্যচ্ছতি ইত্যপি ন বাচ্যমিতি শেষঃ। অদৃষ্টরূপবীজস্যৈবাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

নেতি। জীবস্য প্রণাশঃ প্রকর্ষেণ লোপো নাস্তি নিত্যত্বাৎ "অজো নিত্যঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, দত্তস্য দানজন্যাদৃষ্টস্য চ, কৃতস্য কৃতসদসৎকর্ম্মজন্যাদৃষ্টস্য চ প্রণাশো নাস্তি, ভোগাভাবে ক্ষয়ো ন ভবতি "না ভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম" ইতি স্মৃতেঃ। এতেন এষা গৌরিত্যাদেরুত্তরমুক্তং বোধ্যং কৃতমধ্যে দত্তস্য প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং দত্তস্যেতি পৃথগুক্তং গোবৃষন্যায়াৎ। তর্হি মরণকালে কীদৃশো ব্যাপারো জায়ত ইত্যাহ যাতীতি। প্রাণী জীবঃ দেহান্তরং যাতি, শরীরন্তু বিশীর্য্যতে রোগাদিনা ক্ষীয়তে ॥১৬॥

উক্তমেবার্থং দৃষ্টান্তপ্রদর্শনায় পুনরাহ নেতি। তস্মিন্ শরীরে। সমিধাং কাষ্ঠানাং সংলগ্ন ইতি শেষঃ; দৃশ্যতে কাষ্ঠান্তরে, তথা জীবোঽপি দেহান্তরে উপলভ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজভূতমুপলভ্যতে ন দেহমূলং কর্ম্মেত্যর্থঃ ॥১৪॥ শরীরমূলন্তু বীজমাত্রং প্রত্যক্ষদৃষ্টং রেত এব ন ত্বদৃষ্টমক্লৃপ্তত্বাৎ। প্রবর্ত্ততে দেহরূপেণ পরিণমতে। তথা চ, বজরুংতরুবন্নষ্টানাং নাশ এবেতরেষামুস্তব ইতি তস্মান্নিত্যং সমিধ্যতে ইত্যনুপপন্নম্ ॥১৫॥ এতদ্দূষয়তি—ন প্রণাশ ইতি ॥১৬॥ ন প্রণশ্যতি ন দৃশ্যতে ইতি চ সম্বন্ধঃ। অদর্শনমাত্রান্ন বস্তুনো নাশাবধারণং দগ্ধেন্ধনস্যাগ্নেরপি

বিধাতা পূর্ব্বকালে বীজমাত্র সৃষ্টি করিয়াছিলেন; যাহা এই দেহরূপে পরিণত হইতেছে; কিন্তু প্রাণীরা মরিয়া মরিয়া একেবারে লোপই পাইয়াই যায়; তা'র পর, অদৃষ্টরূপ কারণ হইতে দেহের বীজ শুক্র পুনরায় দেহ জন্মাইতে প্রবৃত্ত হয়, ইহাও বলা যায় না। কেন না, অদৃষ্টনামেই কোন বস্তু নাই' ॥১৫॥

ভৃগু বলিলেন—'জীবাত্মার একেবারেই নাশ নাই এবং দানজন্য ধর্ম্ম ও সদসৎ কর্ম্মজন্য পুণ্য ও পাপের ভোগে ক্ষয় ভিন্ন অন্য ভাবে ক্ষয় হয় না; সুতরাং জীবাত্মা মরণকালে অন্য শরীরে গমন করে, আর শরীর ক্ষয়প্রাপ্ত হয় ॥১৬॥

---

(১৬) ন প্রণাশোঽস্তি জীবানাং—নি।

(১৭) ···যথা সমিৎসু দগ্ধাসু ন প্রণশ্যতি পাবকঃ—নি।

ভরদ্বাজ উবাচ।

অগ্নের্যথা তথা তস্য যদি নাশো ন বিদ্যতে।
ইন্ধনস্যোপযোগান্তে য চাগ্নির্নোপলভ্যতে ॥১৮॥
নশ্যতীত্যেব জানামি শান্তমগ্নিমনিন্ধনম্।
গতির্যস্য প্রমাণং বা সংস্থানং বা ন বিদ্যতে ॥১৯॥

ভৃগুরুবাচ।

সমিধামুপযোগান্তে যথাগ্নির্নোপলভ্যতে।
আকাশানুগতত্বাদ্ধি দুর্গ্রাহ্যো হি নিরাশ্রয়ঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নেরিতি। তস্য জীবস্য উপযোগান্তে দাহান্তে। তথা চ তদানীম্ উপলব্ধ্যভাবাদগ্নেরিব জীবস্যাপি মরণান্তে নাশ এবাঙ্গীক্রিয়ত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি নশ্যতীতি। শান্তং নির্ব্বাণম্, অনিন্ধনং দগ্ধকাষ্ঠম্, প্রমাণং প্রত্যক্ষম্, সংস্থানং স্থিতিঃ। অতএব তস্যাগ্নের্নাশাঙ্গীকার এব যুক্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

সমিধামিতি। সমিধাং কাষ্ঠানাম্, উপযোগান্তে দাহাৎ পরম্, তথা মরণান্তে জীবোঽপি নোপলভ্যত ইতি বাক্যশেষঃ। নন্বু দগ্ধকাষ্ঠস্য তস্যাগ্নের্নোপলব্ধিরেব কথমিত্যাহ আকাশেতি। আকাশানুগতত্বাৎ আকাশে লীনত্বাৎ, নিরাশ্রয়ঃ কাষ্ঠাদিদৃশ্যাশ্রয়হীনঃ সোঽগ্নিঃ দুর্গ্রাহ্যঃ আকাশবদেবাদৃশ্যো জললীনজলবদিতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাশাপত্তেরিত্যর্থঃ ॥১৭॥ ইষ্টাপত্তিমাশঙ্কতে—অগ্নেরিতি। অনুপলব্ধেরুভয়ত্রাপি তুল্যত্বাদগ্নেরপি নাশ এবেত্যর্থঃ ॥১৮॥ এতদেব দ্রঢ়য়তি—নশ্যতীত্যেবেতি ॥১৯॥ সমিধামিতি। দগ্ধেন্ধনাগ্নি-

শরীর নষ্ট হইলেও সেই শরীরাশ্রিত জীব নষ্ট হয় না; কাষ্ঠ দগ্ধ হইয়া গেলে তৎ সংলগ্ন অগ্নিকে যেমন অন্য কাষ্ঠে সংলগ্ন দেখা যায়, তেমন দেহ ত্যাগের পর তাহার জীবাত্মাকে অন্য দেহাশ্রিত জানা যায়' ॥১৭॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'অগ্নির ন্যায় জীবাত্মার যদি নাশ না থাকে, তাহাতে আমি বলি, কাষ্ঠ দগ্ধ হইবার পর সেই অগ্নিকে যেমন দেখা যায় না, তেমন মরণের পর সেই জীবাত্মাকেও দেখা যায় না ॥১৮॥

কাষ্ঠ না থাকায় নির্ব্বাণপ্রাপ্ত অগ্নিকে নষ্ট বলিয়াই আমি বুঝি; কেন না, যাহার গতি থাকে না, প্রত্যক্ষও হয় না, অবস্থিতিও দেখা যায় না' ॥১৯॥

(১৯) ···সংস্থানং বা ন দৃশ্যতে—নি।

তথা শরীরসংত্যাগে জীবো হ্যাকাশবৎ স্থিতঃ।
ন গৃহ্যতে সুসূক্ষ্মত্বাৎ যথা জ্যোতির্ন সংশয়ঃ ॥২১॥
প্রাণান্ ধারয়তে হ্যগ্নিঃ স জীব উপধার্য্যতাম্।
বায়ুসন্ধারণো হ্যগ্নির্নশ্যত্যুচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ ॥২২॥
তস্মিন্নষ্টে শরীরাগ্নৌ ততো দেহমচেতনম্।
পতিতং যাতি ভূমিত্বময়নং তস্য হি ক্ষিতিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং স্পষ্টয়তি তথেতি। ন গৃহ্যতে ন জ্ঞায়তে, জ্যোতিরগ্নিঃ ॥২১॥

প্রাণানিতি। ধারয়তে শরীরে অবস্থাপয়তি, সঃ অগ্নিরিব জ্যোতির্ম্ময়ত্বাৎ, উপধার্য্যতামবগম্যতাম্। বায়ুরেব সন্ধারণং যস্য সঃ, উচ্ছ্বাসস্য নিগ্রহাৎ নিরোধাৎ নশ্যতি বায়ুস্তদ্ধৃতোঽগ্নিশ্চ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি। অয়নমাশ্রয়ঃ, তস্য দেহস্য ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৎ সন্নেবাত্মা দেহনাশে সতি সৌক্ষ্ম্যান্নোপলভ্যত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ আকাশবৎ সর্ব্বগতো নিত্যশ্চ জ্যোতিররণিস্থোঽগ্নিঃ; ন চ তত্রাসন্নেবাগ্নির্মন্থনাদুৎপদ্যত ইতি বাচ্যম্, অসত্ত্বাবিশেষেণ সর্ব্বতঃ সর্ব্বোৎপত্তিপ্রসঙ্গাৎ। তস্মাত্তিলেষু তৈলমিবারণ্যাদিম্বগ্নিঃ সন্নেব যত্নেনাভিব্যজ্যতে ন চ প্রাগ্‌-যত্নাদদৃশ্যতে সূক্ষ্মত্বাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ প্রাণানিতি। অগ্নির্বিজ্ঞানং স এব বিজ্ঞানময়ো জীবঃ। বায়ুনৈব সন্ধারণমবস্থানং যস্য। নশ্যতি অদর্শনং গচ্ছতি, উচ্ছ্বাসস্য বায়োর্নিগ্রহাৎ ॥২২॥ অয়নং লয়স্থানম্

ভৃগু বলিলেন—'কাষ্ঠ দগ্ধ হইবার পর যেমন অগ্নির উপলব্ধি হয় না, তেমন মরণের পর জীবাত্মারও উপলব্ধি হয় না। কারণ, কাষ্ঠ দগ্ধ হইবার পর অগ্নি আশ্রয়শূন্য হইয়া আকাশে লয়প্রাপ্ত হয়; সুতরাং তখন তাহা দুর্জ্ঞেয় হইয়া থাকে; সেইরূপ একটী দেহত্যাগের পর জীব অন্য দেহে প্রবেশ করে; তখন সেও দুর্জ্ঞেয় হইয়া যায় ॥২০॥

সেইরূপ দেহত্যাগের পর জীব আকাশের ন্যায় দুর্জ্ঞেয় হইয়া যায়। কারণ, অত্যন্ত সূক্ষ্মত্ববশতঃ নির্ব্বাণ অগ্নির ন্যায় জীবকে জানা যায় না; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২১॥

অগ্নি প্রাণকে দেহে রাখে, জীব সেই অগ্নির ন্যায় জ্যোতির্ম্ময়, আবার সেই অগ্নিকে বায়ু দেহের ভিতরে রাখিয়া থাকে; সুতরাং এক শ্বাস নিরুদ্ধ করিলে বায়ু ও অগ্নি দুইটীই নষ্ট হয়, ইহা অবগত হও ॥২২॥

(২১) ···আকাশমাশ্রিতঃ···জ্যোতিরনিন্ধনম্—নি।

(২২) ···শরীরং তদচেতনম্—নি।

জঙ্গমানাং হি সর্ব্বেষাং স্থাবরাণাং তথৈব চ।
আকাশং পবনোঽন্বেতি জ্যোতিস্তমনুগচ্ছতি।
তেষাং ত্রয়াণামেকত্বাদ্দ্বয়ং ভূমৌ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥
যত্র খং তত্র পবনস্তত্রাগ্নির্যত্র মারুতঃ।
অমূর্ত্তয়স্তে বিজ্ঞেয়া মূর্ত্তিমন্তঃ শরীরিণাম্ ॥২৫॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

যদ্যগ্নিমারুতৌ ভূমিঃ খমাপশ্চ শরীরিষু।
জীবঃ কিংলক্ষণস্তত্রেত্যেতদাচক্ষ্ব মেঽনঘ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জঙ্গমানামিতি। জ্যোতিরগ্নিঃ। তেষামাকাশপবনজ্যোতিষাম্, একত্বাৎ একত্র দেহে স্থিতত্বাৎ, দ্বয়ং জ্যোতির্জলঞ্চ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

যত্রেতি। খমাকাশম্। অগ্নেরমূর্ত্তিত্বং নির্ব্বাণদশায়াম্, শরীরিণাং সম্বন্ধে মূর্ত্তিমন্ত ইব ভবন্তি, জলস্য গর্ত্তাকৃতেরিব তেষামপি পৃথিব্যাকৃতিপ্রাপ্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

যদীতি। খমাকাশম্, আপো জলম্। কিংলক্ষণঃ কিংস্বরূপঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ নিগৃহীতঃ পবনঃ দ্বয়ং জলভূম্যাখ্যাম্ ॥২৪॥ অমূর্ত্তয়ঃ অদৃশ্যাঃ। অতস্তেষামপ্যভাবাবধারণং দুঃশকং কিমুত সূক্ষ্মস্য জীবস্যেতি ভাবঃ ॥২৫॥ নম্বসত্ত্ববৎ সত্ত্বমপি নিশ্চেতুমশক্যং নিত্যস্য বস্তুনো লক্ষণাদ্যভাবাদিতি শঙ্কতে যদীতি। শরীরিষু শরীরাকারপরিণামবৎসু সঙ্ঘাতেষু ॥২৬॥ পঞ্চেতি। পঞ্চভূতাত্মকে

শরীরের সেই অগ্নি নষ্ট হইলে, দেহ অচেতন হইয়া পতিত ও ভূমিত্ব প্রাপ্ত হয়। কারণ, তাহার আশ্রয় ভূমি ॥২৩॥

সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থস্থিত বায়ু তত্রত্য আকাশের অনুসরণ করে এবং অগ্নি সেই বায়ুর অনুসরণ করিয়া থাকে; তাহাতে সেই তিনটী যেন এক হইয়া যায়, আর অগ্নি ও জল ভূমিতে থাকে ॥২৪॥

যেখানে আকাশ, সেইখানে বায়ু থাকে, আবার যেখানে বায়ু থাকে, সেইখানেই অগ্নি থাকে; সেই তিনটীই অমূর্ত্ত পদার্থ হইলেও শরীরিগণের শরীরে থাকিবার কালে যেন মূর্ত্তিমান্ হয় বলিয়া জানিবে' ॥২৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'নিষ্পাপ দেবর্ষি! প্রাণিগণের শরীরে ক্ষিতি, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পঞ্চভূতই যদি থাকিল, তাহা হইলে তাহাতে জীবাত্মা কীদৃশ, ইহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৬॥

পঞ্চাত্মকে পঞ্চরতৌ পঞ্চবিজ্ঞানচেতনে।
শরীরে প্রাণিনাং জীবং বেত্তুমিচ্ছামি যাদৃশম্ ॥২৭॥
মাংসশোণিতসংঘাতে মেদঃস্নাযস্থিসঞ্চয়ে।
ভিদ্যমানে শরীরে তু জীবো নৈবোপলভ্যতে ॥২৮॥
যদ্যজীবং শরীরন্তু পঞ্চভূতসমন্বিতম্।
শারীরে মানসে দুঃখে কস্তাং বেদয়তে রুজম্ ॥২৯॥
শৃণোতি কথিতং জীবঃ কর্ণাভ্যাং ন শৃণোতি তৎ।
মহর্ষে! মনসি ব্যগ্রে তস্মাজ্জীবো নিরর্থকঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পঞ্চভূতানি আত্মানঃ স্বরূপাণি যস্য তস্মিন্, পঞ্চসু শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধেষু রতিরাসক্তির্যস্য তস্মিন্ পঞ্চানামুক্তানাং গন্ধাদীনাং বিজ্ঞানমেব চেতনা যত্র তস্মিংশ্চ ॥২৭॥

মাংসেতি। মাংসশোণিতয়োঃ সংঘাতঃ সমূহো যত্র তস্মিন্, মেদস্নাযস্থাং সঞ্চয়ঃ সমূহো যত্র তস্মিংশ্চ। ভিদ্যমানে রোগাদিনা ক্ষীয়মাণে ॥২৮॥

যদীতি। অজীবং জীবভিন্নম্। দুঃখে জাতে সতি। রুজং ব্যথাম্ ॥২৯॥

শৃণোতীতি। হে মহর্ষে! জীবঃ কর্ণাভ্যাং কথিতং পরভাষিতং শৃণোতি; কিন্তু মনসি ব্যগ্রে বিষয়ান্তরাসক্তে সতি, তৎকথিতং ন শৃণোতি। তস্মাৎ জীবো নিরর্থকঃ, মনসা সর্ব্বকার্য্যনির্ব্বাহে জীবাঙ্গীকারো ব্যর্থ এবেতি ভাবঃ। এবং পরত্র ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চবিষয়রতৌ, পঞ্চবিজ্ঞানানি জ্ঞানকারণানি পঞ্চ চেতনানি জ্ঞানানি চ যত্র তস্মিন্ পঞ্চবিজ্ঞানচেতনে ॥২৭॥ নৈবোপলভ্যতে ব্রীহিতণ্ডুলবৎ ॥২৮॥ অজীবং চেতনাশূন্যম্; অন্যস্যাভাবাচ্ছরীরমেব চেতনমিত্যর্থঃ ॥২৯॥ যাস্তু দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতশ্চেতনো যস্মিন্ ব্যগ্রে সতি সঙ্ঘাতঃ সন্নিকৃষ্টো-

প্রাণিগণের দেহে পঞ্চভূত রহিয়াছে, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পঞ্চ বিষয়ে তাহার আসক্তি আছে এবং সেই পঞ্চবিষয়ে জ্ঞানরূপ চৈতন্যও তাহাতে দেখা যায়; কিন্তু সেই শরীরে জীবাত্মাটী যে প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥২৭॥

মাংস, শোণিত, মেদ, স্নায়ু ও অস্থিসংঘাতরূপ প্রাণিগণের শরীর, রোগাদিদ্বারা বিকল হইলে, তাহাতে জীবের উপলব্ধি হয় না ॥২৮॥

পঞ্চভূতময় শরীর যদি জীব ভিন্ন হয়, তাহা হইলে শারীরিক ও মানসিক দুঃখ উপস্থিত হইলে, কে সেই বেদনা জানাইয়া দেয়? ॥২৯॥

(২৭) ···পঞ্চবিজ্ঞানসংযুতে—নি।

সর্ব্বং পশ্যতি যদ্দৃশ্যং মনোযুক্তেন চক্ষুষা।
মনসি ব্যাকুলে চক্ষুঃ পশ্যন্নপি ন পশ্যতি ॥৩১॥
ন পশ্যতি ন চাঘ্রাতি ন শৃণোতি ন ভাষতে।
ন চ স্পর্শরসৌ বেত্তি নিদ্রাবশগতঃ পুনঃ ॥৩২॥
হৃষ্যতি ক্রুধ্যতে কোঽত্র শোচত্যুদ্বিজতে চ কঃ।
ইচ্ছতি ধ্যায়তি দ্বেষ্টি বাচমীরয়তে চ কঃ ॥৩৩॥

ভৃগুরুবাচ।

ন পঞ্চ সাধারণমত্র কিঞ্চিচ্ছরীরমেকো বহতেঽন্তরাত্মা।
স বেত্তি গন্ধাংশ্চ রসান্ শ্রুতীশ্চ স্পর্শঞ্চ রূপঞ্চ গুণাশ্চ যেঽন্যে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বমিতি। পশ্যতি জীবঃ। পশ্যন্নিতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩১॥

নেতি। আঘ্রাতি আজিঘ্রতি। নিদ্রাবশগতো জীবঃ ॥৩২॥

হৃষ্যতীতি। অত্র শরীরে। ঈরয়তে উচ্চারয়তি ॥৩৩॥

নেতি। পঞ্চ সাধারণং কর্ণাদিপঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়সমানং পাঞ্চভৌতিকমেব মনঃ, অত্র শরীরে ন কিঞ্চিৎ করোতি কারয়তি বেতি শেষঃ। মনসোঽপীন্দ্রিয়ত্বেন পাঞ্চভৌতিকত্বমিতি ভাবঃ, "মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইতি স্মৃতেঃ। তর্হি কঃ সর্ব্বং কুরুত ইত্যাহ শরীরমিতি। একঃ অন্তরাত্মা জীবঃ, শরীরং বহতে চালয়তি। শ্রূয়ন্ত ইতি শ্রুতয়ঃ শব্দাস্তান্। অন্যে সংযোগাদয়ঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঽপি শব্দাদীন্ গৃহ্ণাতি তন্মন এব আত্মাস্ত্বিত্যাহ চতুর্ভিঃ—শৃণোতীতি ॥৩০—৩৩॥ উত্তরমাহ—ন পঞ্চেতি। যথা শ্রোত্রাদীনাং শব্দাদিগ্রাহকত্বেন গ্রাহ্যসজাতীয়গুণাশ্রয়ত্বেনাকাশাদিরূপত্বম্, এবং মনোঽপি সর্ব্বগুণগ্রাহকত্বাৎ সর্ব্বগুণাশ্রয়ত্বেন পাঞ্চভৌতিকমতস্তন্ন কিঞ্চিদ্ভূতেভ্যোঽন্যত্তত্ত্বান্তরং পঞ্চসাধারণত্বাৎ। অতস্তন্ন শরীরনির্ব্বাহকং কিং ত্বেকোঽন্তরাত্মৈব শরীরং স্থূলসূক্ষ্মভেদেন দ্বিবিধং

মহর্ষি! জীব কর্ণযুগলদ্বারা পরবাক্য শ্রবণ করে; কিন্তু মন যদি বিষয়ান্তরে আসক্ত থাকে, তবে আর জীব সে পরবাক্য শুনিতে পায় না; সুতরাং জীব স্বীকার করা অনর্থক ॥৩০॥

জীব মনোযুক্ত নয়নদ্বারাই দৃশ্য যে কিছু বস্তু তাহা দেখিয়া থাকে; কিন্তু মন অন্য বিষয়ে নিবিষ্ট থাকিলে, নয়ন দেখিয়াও দেখে না ॥৩১॥

আবার জীব নিদ্রিত হইয়া দেখে না, আঘ্রাণ করে না, শুনে না, বলে না কিংবা স্পর্শ ও রস অনুভব করে না ॥৩২॥

এই দেহে কে হৃষ্ট বা ক্রুদ্ধ হয়, কে শোক ও উদ্বেগ করে, কে ইচ্ছা, চিন্তা ও দ্বেষ করে, কে-ই বা বাক্য উচ্চারণ করে?' ॥৩৩॥

পঞ্চাত্মকে পঞ্চ গুণপ্রদর্শী স সর্ব্বগাত্রানুগতোঽন্তরাত্মা।
স বেত্তি দুঃখানি সুখানি চাত্র তদ্বিপ্রয়োগাত্তু ন বেত্তি দেহঃ ॥৩৫॥
যদা ন রূপং ন স্পর্শো নোষ্মভাবশ্চ পঞ্চকে।
তদা শান্তে শরীরাগ্নৌ দেহং ত্যক্ত্বা ন নশ্যতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পঞ্চাত্মকে পাঞ্চভৌতিকে দেহে, পঞ্চগুণপ্রদর্শী শব্দাদিপঞ্চগুণবেদী ; সর্ব্বগাত্রানুগতঃ সর্ব্বাঙ্গব্যাপী। অতএব সর্ব্বেষ্বেবাঙ্গেষু সুখদুঃখানুভব ইত্যাশয়ঃ। বিপ্রয়োগাৎ বিচ্ছেদাৎ ॥৩৫॥

যদেতি। উষ্মভাব উত্তাপঃ, পঞ্চকে পাঞ্চভৌতিকে দেহে। শান্তে নিবৃত্তে। ন নশ্যতি জীবঃ অবিনশ্বরত্বাৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহতে চালয়তি ॥৩৪॥ যদুক্তং মনসোঽনবধানান্ন শৃণোতি, তত্রাহ—পঞ্চাত্মকে ইতি। পঞ্চভূতাত্মকে শরীরে পঞ্চ গুণা যস্মিন্ তত্তথা, মনস্তস্য দ্রষ্টা, মম মনঃ খিন্নমিত্যনুভবাৎ। স এব মনোদ্বারা সর্ব্বগাত্রানুগতঃ। ব্যতিরেকমাহ তদ্বিপ্রয়োগাৎ সুষুপ্তৌ সমাধৌ বা দেহঃ সবুদ্ধিমনস্কো ন বেত্তি, দেহাদেশ্চেতনত্বে সুপ্ত্যাদাবপি বেদনমপরিহার্য্যঃ স্যাৎ, ততশ্চক্ষুষ ইব মনসোঽপ্যনুন্মীলনাদদর্শনেঽপি ন তস্য করণত্বব্যাহতিরিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ যদা নির্ব্বাতপ্রদীপ ইব দেহাগ্নৌ শান্তে রূপাদিকং নোপলভ্যতে তদা নশ্যতি ম্রিয়তে দেহ এব ন তু চেতন ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ স্থূলদেহনাশমুক্ত্বা সূক্ষ্মাত্মা-

ভৃগু বলিলেন—'এই দেহে মন, কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়েরই সমান অর্থাৎ পাঞ্চভৌতিক ; সুতরাং তাহার চৈতন্য নাই ; কিন্তু এক জীবাত্মাই এই শরীর পরিচালনা করে এবং সেই গন্ধ, রস, শব্দ, স্পর্শ ও রূপ অনুভব করে এবং অন্য যে সকল সংযোগ ও বিয়োগপ্রভৃতি গুণ আছে, সে সমস্তও এক জীবাত্মাই অনুভব করিয়া থাকে ॥৩৪॥

এই পাঞ্চভৌতিক দেহে সেই সর্ব্বাঙ্গব্যাপী এক জীবাত্মাই শব্দ-স্পর্শাদি পঞ্চ গুণ প্রত্যক্ষ করে এবং সে-ই এই দেহে সুখ ও দুঃখ অনুভব করিয়া থাকে ; কিন্তু সেই জীবাত্মার বিয়োগ হইলে, এই দেহে কিছুই অনুভব করে না ॥৩৫॥

যখন পাঞ্চভৌতিক দেহে প্রকৃত রূপ, স্পর্শ ও উত্তাপ থাকে না, তখন দেহের অগ্নি নির্ব্বাণপ্রাপ্ত হয় ; সেই সময়ে জীবাত্মা দেহ ত্যাগ করিয়াও অবিনশ্বর বলিয়া বিনষ্ট হয় না ॥৩৬॥

(৩৫) ···ন বেত্তি দেহী—নি।
(৩৬) ···নোষ্মভাবশ্চ পাবকে···দেহত্যাগেন নশ্যতি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অম্ময়ং সর্ব্বমেবেদমাপো মূর্ত্তিঃ শরীরিণাম্।
তত্রাত্মা মানসো ব্রহ্মা সর্ব্বভূতেষু লোককৃৎ ॥৩৭॥
আত্মা ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যুক্তঃ সংযুক্তঃ প্রাকৃতৈর্গুণৈঃ।
তৈরেব তু বিনির্ম্মুক্তঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ ॥৩৮॥
আত্মানং তং বিজানীহি সর্বলোকহিতাত্মকম্।
তস্মিন্ যঃ সংশ্রিতো দেহে হ্যব্বিন্দুরিব পুষ্করে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অম্ময়মিতি। অম্ময়ং জলময়ম্ ইদং জগৎ। মানসো মনোমাত্রগ্রাহ্যপরমাত্মাবতারভূতো ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভঃ, লোককৃৎ জগৎস্রষ্টিকর্ত্তা এবাদিজীব ইত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

আত্মেতি। আত্মা জীবঃ, ক্ষেত্রং শরীরং জানাতীতি ক্ষেত্রজ্ঞঃ। প্রাকৃতৈঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিভিঃ গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ ॥৩৮॥

আত্মানমিতি। আত্মানং জীবম্। পুষ্করে পদ্মপত্রে অব্বিন্দুর্জলকণ ইব। এতেন জীবস্য দেহেন সহামিশ্রীভাবঃ সূচিতঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশমাহ আপ ইতি। আপোময়মম্মুময়ম্। অত্রাপ্‌শব্দেন সূক্ষ্মভূতসঙ্ঘাতো গৃহ্যতে; তন্ময়ং সূত্রাত্মনা ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ। তস্মাদ্দেহিনামপ্যাপ এব মূর্ত্তিরাকৃতিঃ; তত্রাপ্‌স্বাত্মা চিদ্রূপঃ পুরুষঃ, মানসস্তদন্তর্গতে মনস্যভিব্যক্তঃ স এবোপাধিযোগাজ্জীবঃ স এব ব্রহ্মা পূর্ব্বোক্তশ্চতুর্ম্মুখো মুখ্যজীবঃ সার্ব্বজ্ঞ্যাদিমত্ত্বাৎ ॥৩৭॥ স এবাত্মা প্রাকৃতৈস্ত্রিগুণাত্মকমূলপ্রকৃতের্বিকারৈর্গুণৈরিন্দ্রিয়মনোভিঃ সংযুক্তঃ সন্ ক্ষেত্রজ্ঞো জীব ইত্যুচ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্ম্মনীষিণঃ" ইতি। অয়মেব পরমাত্মেত্যাহ—তৈরেবেতি ॥৩৮॥ তং পরমং সর্ব্বলোকস্য হিতং সুখং তদাত্মকম্, "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রমুপজীবন্তী"তি শ্রুতেঃ। তস্মিন্ পূর্ব্বোক্তস্থূল

এই সমগ্র জগৎটাই জলময় এবং প্রাণিগণের এই দেহও প্রধানতঃ জলময়; তাহাতে মনোমাত্রজ্ঞেয় পরমাত্মার অবতারভূত আদি থাকিয়া ব্রহ্মা সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করেন ॥৩৭॥

সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী প্রকৃতির গুণ; সেই তিনটী গুণযুক্ত জীবাত্মাকে মুনিরা ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়াছেন। আর সেই তিনটী গুণরহিত যে চিন্ময়, তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন ॥৩৮॥

---

(৩৭) আপোময়মিদং সর্ব্বম্‌···বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৩৯) ···সর্ব্বলোকবিপাচকম্‌···নি।

ক্ষেত্রজ্ঞং তং বিজানীহি নিত্যং লোকহিতাত্মকম্।
তমো রজশ্চ সত্ত্বঞ্চ বিদ্ধি জীবগুণানিমান্ ॥৪০॥
সচেতনং জীবগুণং বদন্তি স চেষ্টতে চেষ্টয়তে চ সর্ব্বম্।
অতঃ পরং ক্ষেত্রবিদো বদন্তি প্রাবর্ত্তয়দ্‌যো ভুবনানি সপ্ত ॥৪১॥
ন জীবনাশোঽস্তি হি দেহভেদে মিথ্যৈতদাহুর্ম্মৃত ইত্যবুদ্ধাঃ।
জীবস্তু দেহান্তরিতঃ প্রয়াতি দশার্দ্ধতৈবাস্য শরীরভেদঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেত্রজ্ঞমিতি। লোকহিতাত্মকমিতি সৎকর্ম্মান্বিতত্বে বোধ্যম্। জীবগুণানিতি লৌহসংলগ্ন-বহ্নিবৎ ত্রিগুণময়প্রকৃতিসংলগ্নত্বাৎ ॥৪০॥

সেতি। মুনয়ঃ জীবস্য গুণং সত্ত্বাদিত্রয়ম্, চেতনয়া চৈতন্যেন সহেতি তং বদন্তি। অগ্নিসংসর্গেণ লৌহস্য দীপ্তিমত্ত্বমিব জীবসংসর্গেণ গুণত্রয়স্যাপি চৈতন্যমিতি ভাবঃ। অতএব স জীবগুণঃ, চেষ্টতে কর্ম্ম কুরুতে, সর্ব্বং প্রাণিনঞ্চ চেষ্টয়তে কর্ম্ম কারয়তি। যস্তু দ্বিগুণিতানি সপ্তভুবনানি প্রাবর্ত্তয়ৎ অসৃজৎ, তম্ অন্তো জীবাৎ পরং শ্রেষ্ঠং ক্ষেত্রবিদঃ অধ্যাত্মজ্ঞা বদন্তি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ" ইতি শ্রুতেশ্চ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সূক্ষ্মরূপে ॥৩৯॥ ক্ষেত্রজ্ঞং প্রত্যগাত্মানং ত্বমর্থং তং পরমাত্মানং তদর্থং জানীহি। ক্ষেত্রজ্ঞস্য লৌকিকস্বরূপমাহ—তম ইতি। যোঽয়মাবরণপ্রবৃত্তিপ্রকাশাভিমানী ক্ষেত্রজ্ঞঃ স পরমাত্মৈবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥ সচেতনং চেতনেন সহিতং জীবগুণং জীবস্য ভোগোপকরণং দেহেন্দ্রিয়মনাংসি, স জীবগুণ চেষ্টতে, তঞ্চ সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকং ব্রহ্ম, "সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্ব" ইতি নির্ব্বচনাৎ। চেষ্টয়তে দারুপুত্রিকামিব সূত্রধারঃ, কীদৃশম্? সর্ব্বম্ অতঃপরং সংসারিণো জীবাদন্যমসংসারিণম্ ॥৪১॥

ভরদ্বাজ! পদ্মপত্র যেমন জল থাকে, তেমন সেই দেহে যিনি আছেন, তাঁহাকে তুমি জীবাত্মা বলিয়া অবগত হও এবং সেই জীবাত্মা নিজের সৎকর্ম্মের গুণে সমস্ত লোকের হিতৈষী থাকেন ॥৩৯॥

ভরদ্বাজ! তুমি সেই জীবাত্মাকে ক্ষেত্রজ্ঞ ও সর্ব্বদা লোকহিতৈষী বলিয়া অবগত হও এবং সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটীকে জীবের গুণ বলিয়া জানিয়া রাখ' ॥৪০॥

মুনিরা বলেন—জীবসংসৃষ্ট সত্ত্বাদি গুণ সচেতন হয়; সুতরাং সেই জীবগুণই কার্য্য করে এবং সকলকে কার্য্য করায়। আর যিনি চতুর্দ্দশ ভুবন সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই পরমাত্মা এই জীবাত্মা হইতে শ্রেষ্ঠ, এই কথা আত্মতত্ত্বজ্ঞ লোকেরা বলিয়া থাকেন ॥৪১॥

(৪১) …ততঃ পরং—নি।

এবং সর্ব্বেষু ভূতেষু গূঢ়শ্চরতি সংবৃতঃ।
দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা সূক্ষ্ময়া তত্ত্বদর্শিভিঃ ॥৪৩॥
তং পূর্ব্বাপররাত্রেষু যুঞ্জানঃ সততং বুধঃ।
লঘ্বাহারো বিশুদ্ধাত্মা পশ্যত্যাত্মানমাত্মনি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দেহস্য ভেদে নাশেঽপি জীবস্য নাশো নাস্তি নিত্যস্য পরমাত্মন অংশরূপত্বাৎ "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব অবুদ্ধা অজ্ঞানিনো জনাঃ জীবো মৃত ইত্যেতৎ মিথ্যা আহুঃ। তর্হি মরণং নাম কিম্ ইত্যাহ জীব ইতি। জীবস্তু, দেহান্তরমস্য সঞ্জাতমিতি দেহান্তরিতঃ সন্ পূর্ব্বদেহাৎ প্রয়াতি। অস্য জীবস্য শরীরভেদো দেহনাশস্তু দশাদ্ধতৈব পঞ্চতৈব, পঞ্চমহাভূতেষু দেহঘটকপঞ্চভূতানাং লয় ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

এবমিতি। সংবৃতো মায়য়াবৃতঃ, অতএব গূঢ়ঃ অজ্ঞানিভিরদৃশ্যো জীবশ্চরতি, শরাবাবৃতো দীপ ইবেতি ভাবঃ। কিন্তু তত্ত্বদর্শিভিঃ অগ্র্যয়া তত্ত্বজ্ঞানরূপয়া শ্রেষ্ঠয়া সূক্ষ্ময়া চ বুদ্ধ্যা দৃশ্যতে জ্ঞায়তে মায়াবরণাপসারণাৎ, শরাবাপসারণাৎ দীপ ইবেত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

তমিতি। পূর্ব্বাপররাত্রেষু সর্ব্বাসু রাত্রিষু অহোরাত্রেষ্বিত্যর্থঃ যুঞ্জানো যোগং কুর্ব্বন্। বিশুদ্ধাত্মা রাগদ্বেষাদিশূন্যঃ, আত্মনি স্বদেহে তং জীবভূতমাত্মানং পশ্যতি ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং নিত্যস্য বস্তুনঃ সত্ত্বে সিদ্ধে জাতো দেবদত্তো মৃতো দেবদত্ত ইত্যাদিব্যবহারো দেহোৎপত্তি-নাশমাত্রপর ইত্যাহ—ন জীবেতি। দশাদ্ধতা পঞ্চত্বম্। শরীরনাশ এব জীবস্য মরণমিত্যুচ্যতে; "জীবাপেতং বাব কিলেদং ম্রিয়তে ন জীবো ম্রিয়ত" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪২॥ গূঢ়ো দেহেন্দ্রিয়াদিষু লীনঃ, সংবৃতো যতোঽজ্ঞানেনাবৃতঃ; সোঽগ্র্যয়া সূচ্যগ্রসদৃশয়া সূক্ষ্ময়া বুদ্ধ্যাঽহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যকরণক-বুদ্ধিবৃত্ত্যা দৃশ্যতে। আবরকাজ্ঞাননাশপূর্ব্বকং দেহাদিভ্যো বিবিক্তঃ সাক্ষাৎ ক্রিয়তে ॥৪৩—৪৪॥ প্রমাদেনান্তর্মুখত্বরুচ্যা, সুখং সুখাভিন্নম্, আনন্ত্যং মোক্ষম্ ॥৪৫॥ কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বমিত্যাদি-প্রঘট্টকস্য তাৎপর্য্যমাহ—মানস ইতি। যঃ শরীরেষু জরায়ুজাদিষু মানসো মনসাবির্ভূতো হুগ্নিরগ্নিরিব প্রকাশাত্মা পুরুষো জীব ইত্যভিধীয়তে লৌকিকৈঃ। তস্মাদেব প্রজাপতেঃ সর্ব্বেশ্বরা-

দেহ নষ্ট হইলেও জীবাত্মা নষ্ট হয় না; অতএব জীব মরিয়াছে—এই মিথ্যা কথা অজ্ঞানীরাই বলিয়া থাকে; জীবাত্মা মৃত্যুসময়ে এক দেহ হইতে অপর দেহে চলিয়া যায়; সুতরাং পঞ্চত্বপ্রাপ্তিকেই জীবের শরীর নাশ বলা হয় ॥৪২॥

এই ভাবে জীবাত্মা মায়াবৃত হইয়া গূঢ়রূপে সমস্ত ভূতে বিচরণ করে; কিন্তু তত্ত্বজ্ঞানীরা শ্রেষ্ঠ ও সূক্ষ্ম বুদ্ধিদ্বারা সেই জীবাত্মাকে দেখিয়া থাকেন ॥৪৩॥

(৪২) ···দশাদ্ধতা তস্য—বর্দ্ধ।

চিত্তস্য হি প্রসাদেন হিত্বা কর্ম্ম শুভাশুভম্।
প্রসন্নাত্মাত্মনি স্থিত্বা সুখমানন্ত্যমশ্নুতে ॥৪৫॥
মানসোঽগ্নিঃ শরীরেষু জীব ইত্যভিধীয়তে।
সৃষ্টিঃ প্রজাপতেরেষা ভূতাধ্যাত্মবিনিশ্চয়ে ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চিত্তস্যেতি। কর্ম্ম সকামং কার্য্যম্। আত্মনি স্থিত্বা পরমাত্মনিষ্ঠঃ সন্, আনন্ত্যম্ অনন্তব্রহ্মপদপ্রাপ্তিরূপং সুখমশ্নুতে ॥৪৫॥

মানস ইতি। মানসো মনোমাত্রবেদ্যপরমাত্মরূপঃ অগ্নিঃ অগ্নিবৎ প্রকাশময়ঃ। ভূতানাং তত্ত্বজ্ঞানানাম্ অধ্যাত্মবিনিশ্চয়ে জীবনিরূপণবিষয়ে এষা জীবদেহয়োরাশ্রিতাশ্রয়ত্বরূপা প্রজাপতের্ব্রহ্মণ এব সৃষ্টিঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেষা সর্ব্বভূতপ্রত্যক্ষা সৃষ্টির্ভূতা সমুৎপন্না। কিং ব্যবহারত ইদমুচ্যতে? নেত্যাহ—অধ্যাত্মবিনিশ্চয়ে সত্যাত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তো বিশিষ্টো ব্রহ্মবিদ্যাজন্যসাক্ষাৎকারেণ পরোক্ষজ্ঞানাদধিকোঽহং ব্রহ্মাস্মীতি নিশ্চয়োঽসন্দিগ্ধাবিপর্য্যস্তং জ্ঞানং তস্মিন্ সতি। তত্ত্ববিদাং স্বপ্নসমৈষা দৃষ্টিসমসময়া সৃষ্টির্মূঢৈর্বজ্রপঞ্জরবদত্যভ্যাসাত্তাত্ত্বিক্যেবেতি নিশ্চিতেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮০॥

লঘুভোজী ও নির্ম্মল চিত্ত জ্ঞানী লোক দিবারাত্র সর্ব্বদা যোগযুক্ত হইয়া আপন দেহেই সেই জীবাত্মাকে দেখিতে পান ॥৪৪॥

নির্ম্মল চিত্ত লোক চিত্তের সেই নির্ম্মলতার গুণে শুভাশুভ কাম্য কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া পরমাত্মনিষ্ঠ হইয়া ব্রহ্মপদপ্রাপ্তিরূপ সুখভোগ করেন ॥৪৫॥

প্রাণিগণের শরীরে অগ্নির ন্যায় প্রকাশময় পরমাত্মার অংশকেই জীব বলা হয়। জ্ঞানিগণের আত্মতত্ত্ব নিরূপণের জন্য স্বয়ং ব্রহ্মাই এই জীব ও জীবীর সৃষ্টি করিয়াছেন' ॥৪৬॥

(৪৫) ···সুখমব্যয়মশ্নুতে নি।

(৪৬) ···অধ্যাত্মবিনিশ্চয়া—নি।

* '···সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভৃগুরুবাচ।

অসৃজদ্‌ব্রাহ্মণানেব পূর্ব্বং ব্রহ্মা প্রজাপতীন্‌।
আত্মতেজোঽভিনির্ব্বৃত্তান্‌ ভাস্করাগ্নিসমপ্রভান্‌ ॥১॥
ততঃ সত্যঞ্চ ধর্ম্মঞ্চ তপো ব্রহ্ম চ শাশ্বতম্‌।
আচারঞ্চৈব শৌচঞ্চ স্বর্গায় বিদধে প্রভুঃ ॥২॥
দেবদানবগন্ধর্ব্বা দৈত্যাসুরমহোরগাঃ।
যক্ষরাক্ষসনাগাশ্চ পিশাচা মনুজাস্তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসৃজদিতি। ব্রাহ্মণানেব শৌচাচারাদিনা ব্রাহ্মণজাতীয়ানেব, প্রজাপতীন্‌ সন্তানোৎপাদন-যোগ্যান্‌ মরীচ্যাদীন্‌। আত্মনস্তেজসা প্রভাবেণ সত্যসঙ্কল্পতয়া অভিনির্ব্বৃত্তান্‌ সর্ব্বথা নিষ্পন্নান্‌ ॥১॥

তত ইতি। শাশ্বতং নিত্যম্‌, ব্রহ্ম বেদম্‌। স্বর্গায় স্বর্গলাভায়, বিদধে প্রবর্ত্তয়ামাস, প্রভুর্ব্রহ্মা ॥২॥

দেবেতি। দৈত্যরূপা অসুরা দৈত্যাসুরাঃ। তথা ব্রহ্মণা সৃষ্টাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কথং সৃষ্টানি ভূতানীত্যস্যোত্তরমুক্ত্বা কথং বর্ণবিভক্তয় ইত্যস্যোত্তরমাহ—অসৃজদিত্যাদি। তত্র পূর্ব্বং চিত্তপ্রসাদেনানন্ত্যমশ্নুত ইত্যুক্তম্‌, চিত্তপ্রসাদশ্চ স্বধর্ম্মফলমতো ধর্ম্মং নিরূপয়তি। ব্রাহ্মণান্‌ ব্রহ্মনিষ্ঠান্‌, প্রজাপতীন্‌ মরীচ্যঙ্গির-আদীন্‌। আত্মনস্তেজঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাদিসামর্থ্যং তেন নির্ব্বৃত্তানুৎ-পাদিতান্‌ ব্রহ্মণা ॥১॥ ধর্ম্মং যজ্ঞাদিম্‌, তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, শাশ্বতং ব্রহ্ম নিত্যং বেদম্‌, আচারং

ভৃগু বলিলেন—'ব্রহ্মা সর্ব্বপ্রথমে আপন প্রভাবে সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী ব্রাহ্মণজাতীয় মরীচিপ্রভৃতি প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১॥

তাহার পর প্রভাবশালী ব্রহ্মা তাঁহাদের স্বর্গলাভের নিমিত্ত সত্য, ধর্ম্ম, তপস্যা, সনাতন বেদ, আচার ও শৌচ প্রবর্ত্তিত করিলেন ॥২॥

তৎপরে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, দৈত্য, সর্প, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ, পিশাচ ও মনুষ্য-গণকে ব্রহ্মা সৃষ্টি করিলেন ॥৩॥

(২) ···স্বর্গায় বিদধে প্রভুঃ—নি।

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চ দ্বিজসত্তম ! ।
যে চান্যে ভূতসঙ্ঘানাং বর্ণাংস্তাংশ্চাপি নির্ম্মমে ॥৪॥
ব্রাহ্মণানাং সিতো বর্ণঃ ক্ষত্রিয়াণান্তু লোহিতঃ ।
বৈশ্যানাং পীতকো বর্ণঃ শূদ্রাণামসিতস্তথা ॥৫॥
ভরদ্বাজ উবাচ ।
চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য বর্ণেন যদি বর্ণো বিভিদ্যতে ।
সর্ব্বেষাং খলু বর্ণানাং দৃশ্যতে বর্ণসঙ্করঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ স্রষ্টাঃ। ভূতসঙ্ঘানাম্ উক্তব্রাহ্মণাদীনাম্, বর্ণা দেহরঙ্গাঃ ॥৪॥

ব্রাহ্মণানামিতি। সিতঃ শুক্লঃ, সাত্ত্বিকত্বাৎ সত্ত্বগুণস্য চ শুক্লবর্ণত্বাৎ "অজামেকাং লোহিত-শুক্লকৃষ্ণাম্" ইতি শ্রুতেঃ। লোহিতো রক্তঃ রাজসিকত্বাৎ। পীতকঃ পীতঃ রজস্তমোমিশ্রিত-ত্বাৎ। অসিতঃ কৃষ্ণঃ তামসিকত্বাৎ ॥৫॥

চাতুরিতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়স্য মধ্যে বর্ণেন জাত্যা যদি বর্ণঃ শুক্লাদিঃ বিভিদ্যতে সত্ত্বাদিগুণভেদাৎ পৃথগ্ ভবতি, তদা সর্ব্বেষাং বর্ণানাং জাতীনাং মধ্য এব বর্ণসঙ্করঃ ব্যক্তিভেদেন শুক্লাদিবর্ণমিশ্রণং খলু কথং দৃশ্যতে জাতিসাম্যেন বর্ণসাম্যসম্ভবাৎ। "নিষেধবাক্যালঙ্কার-জিজ্ঞাসানুনয়ে খলু" ইত্যমরঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নানাদিম্, শৌচং প্রায়শ্চিত্তাদি ॥২—৩॥ বর্ণাঃ সাত্ত্বিকং রাজসং তামসং মিশ্রং চেতি স্বচ্ছত্বাদি-সাম্যাদ্গুণবৃত্তং বর্ণশব্দেনোচ্যতে ॥৪॥ সিতঃ স্বচ্ছঃ সত্ত্বগুণঃ প্রকাশাত্মা শমদমাদিস্বভাবঃ। লোহিতো রজোগুণঃ প্রবৃত্ত্যাত্মা শৌর্য্যতেজ-আদিস্বভাবঃ। পীতকঃ রজস্তমোব্যামিশ্রঃ কৃষ্যাদি-নিহীনকর্ম্মপ্রবর্ত্তকঃ। অসিতঃ কৃষ্ণ আবরণাত্মা তমোগুণঃ স্বতঃ প্রকাশপ্রবৃত্তিহীনঃ শকটবৎ পরপ্রের্য্যঃ ॥৫॥ ইদমাক্ষিপতি—চাতুর্বর্ণ্যস্যেতি। বর্ণেন জাত্যা বর্ণঃ সাত্ত্বিকত্বাদির্যদি ভিদ্যতে

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর তিনি ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রদিগকে উৎপাদন করিলেন এবং সেই ব্রাহ্মণপ্রভৃতির দেহের যে সকল বর্ণ দেখা যায়, তাহাও বিধান করিলেন ॥৪॥

ব্রাহ্মণগণের শুক্লবর্ণ, ক্ষত্রিয়গণের রক্তবর্ণ, বৈশ্যগণের পীতবর্ণ এবং শূদ্রগণের কৃষ্ণবর্ণ, ব্রহ্মাই বিধান করিলেন' ॥৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রাহ্মণাদি চারিজাতির মধ্যে যদি জাতিদ্বারাই বর্ণের ভেদ হয়, তাহা হইলে সকল জাতির মধ্যেই কেহ গৌর ও কেহ পীত ইত্যাদি বর্ণমিশ্রণ দেখা যায় কেন ? ॥৬॥

কামঃ ক্রোধো ভয়ং লোভঃ শোকশ্চিন্তা ক্ষুধাশ্রমঃ
সর্ব্বেষাং নঃ প্রভবতি কস্মাদ্বর্ণো বিভজ্যতে ॥৭॥
স্বেদমূত্রপুরীষাণি শ্লেষ্মা পিত্তং সশোণিতম্।
তনুঃ ক্ষরতি সর্ব্বেষাং কস্মাদ্বর্ণো বিভজ্যতে ॥৮॥
জঙ্গমানামসংখ্যেয়াঃ স্থাবরাণাঞ্চ জাতয়ঃ।
তেষাং বিবিধবর্ণানাং কুতো বর্ণবিনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
ভৃগুরুবাচ।
ন বিশেষোঽস্তি বর্ণানাং সর্বং ব্রাহ্মমিদং জগৎ।
ব্রহ্মণা পূর্বসৃষ্টং হি কর্ম্মভির্বর্ণতাং গতম্ ॥১০॥

কাম ইতি। নঃ অস্মাকম্। বর্ণো জাতিঃ। জাতিভেদে কামাদ্যবস্থাভেদসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

স্বেদেতি। তনুর্দেহঃ। পূর্ব্ববদ্ভাবঃ ॥৮॥

জঙ্গমানামিতি। বিভিন্নবর্ণানাং বিবিধজাতীনাং বর্ণবিনিশ্চয়ঃ সত্ত্বাদিগুণভেদেন শুক্লাদি-নির্ণয়ঃ ॥৯॥

নেতি। বিশেষো ভেদঃ। ব্রহ্মণ ইদং ব্রাহ্মম্। কর্ম্মভির্যাজনাদিভিঃ, বর্ণতাং ব্রাহ্মণত্বাদিকম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তন্নেতি শেষঃ। তত্র হেতুঃ—সর্ব্বেষামিতি ॥৬॥ নোঽস্মাকং ব্রাহ্মণানামপি কামক্রোধাদি-রজস্তমঃকার্য্যং নিগ্রহায় প্রভবতি সমর্থং ভবতি। অতঃ সত্ত্বাদিব্যভিচারান্ন তৎপ্রযুক্তা জাত্যাদি-ব্যবস্থেত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ জঙ্গমানাং পশ্বাদীনাম্। তস্মাৎ সর্ব্বেষাং সমানধর্ম্মত্বাৎ পশুবৃক্ষাদিষিব মনুষ্যেষ্বপি ন জাতিভেদনিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥৯॥ ব্রাহ্মং ব্রাহ্মণজাতিমৎ; তত্র হেতুঃ—ব্রহ্মণেতি।

আমাদের সকলেরই কাম, ক্রোধ, ভয়, লোভ, শোক, চিন্তা, ক্ষুধা ও শ্রম হইয়া থাকে; সুতরাং জাতিভেদ হইবে কি প্রকারে? ॥৭॥

সকলের দেহ হইতেই ঘর্ম্ম, মূত্র, বিষ্ঠা, কফ, পিত্ত ও রক্ত নির্গত হয়। অতএব কি প্রকারে জাতিভেদ হইতে পারে? ॥৮॥

স্থাবর ও জঙ্গমের মধ্যে অসংখ্য জাতি রহিয়াছে; সুতরাং বিবিধ জাতীয় সেই স্থাবর-জঙ্গমগণের বর্ণ নিশ্চয় হয় কি করিয়া?' ॥৯॥

ভৃগু বলিলেন—'বাস্তবিকপক্ষে জাতিভেদ নাই। কেন না, এই সমগ্র জগৎ-টাই এক ব্রহ্মা হইতেই জন্মিয়াছিল। যে হেতু প্রথমে এক ব্রহ্মাই সৃষ্টি করিয়া-ছিলেন; তাহার পর মানুষ বিভিন্ন কর্ম্মবশতঃ বিভিন্ন জাতিতে পরিণত হইয়াছে (অর্থাৎ প্রথমে সকলেই ব্রাহ্মণ ছিল) ॥১০॥

কামভোগপ্রিয়াস্তীক্ষ্ণাঃ ক্রোধনাঃ প্রিয়সাহসাঃ।
ত্যক্তস্বধর্ম্মা রক্তাঙ্গাস্তে দ্বিজাঃ ক্ষত্রতাং গতাঃ ॥১১॥
গোভ্যো বৃত্তিং সমাস্থায় পীতাঃ কৃষ্যুপজীবিনঃ।
স্বধর্ম্মান্নানুতিষ্ঠন্তি তে দ্বিজা বৈশ্যতাং গতাঃ ॥১২॥
হিংসানৃতপ্রিয়া লুব্ধাঃ সর্ব্বকর্ম্মোপজীবিনঃ।
কৃষ্ণাঃ শৌচপরিভ্রষ্টাস্তে দ্বিজাঃ শূদ্রতাং গতাঃ ॥১৩॥
ইত্যেতৈঃ কর্ম্মভির্ব্যস্তা দ্বিজা বর্ণান্তরং গতাঃ।
ধর্ম্মো যজ্ঞক্রিয়া তেষাং নিত্যং ন প্রতিষিধ্যতে ॥১৪॥
ইত্যেতে চতুরো বর্ণা যেষাং ব্রাহ্মী সরস্বতী।
বিহিতা ব্রহ্মণা পূর্ব্বং লোভাত্ত্বজ্ঞানতাং গতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কামেতি। তীক্ষ্ণা রূক্ষস্বভাবাঃ। ত্যক্তাঃ স্বধর্ম্মা ব্রাহ্মণধর্ম্মা যৈস্তে। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ ॥১১॥

গোভ্য ইতি। বৃত্তিং জীবিকাম্। স্বধর্ম্মান্ ব্রাহ্মণধর্ম্মান্ ॥১২॥

হিংসেতি। অনৃতং মিথ্যা। সর্ব্বৈঃ কর্ম্মভিঃ সেবাদিভিরপি উপজীবন্তীতি তে ॥১৩॥

ইতীতি। এতৈঃ সাহসকর্ম্মযুদ্ধাদিভিঃ ব্যস্তা ভিন্নজাতিতয়া পৃথক্কৃতাঃ। তেষাং সর্ব্বেষাং বর্ণানাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ণতা ক্ষত্রিয়াদিভাবম্ ॥১০॥ রক্তাঙ্গা রজোগুণময়াঃ ॥১১॥ পীতা রজস্তমোময়াঃ ॥১২॥ কৃষ্ণাঃ কেবলতমোময়াঃ ॥১৩॥ ব্যস্তাঃ পৃথক্কৃতাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। তেষাং চতুর্ণামপি বর্ণানাম্ ॥১৪॥

যাঁহারা বিষয়ভোগপ্রিয়, রূক্ষস্বভাব, ক্রোধশীল, সাহসপ্রিয়, স্বধর্ম্মত্যাগী ও রক্তবর্ণ দেহ, সেই সকল ব্রাহ্মণই ক্ষত্রিয় হইয়াছিলেন ॥১১॥

যাঁহারা গরু ও কৃষিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতেন, ব্রাহ্মণধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেন না এবং পীতবর্ণ ছিলেন, সেই সকল ব্রাহ্মণই বৈশ্যবর্ণে পরিণত হইয়াছিলেন ॥১২॥

আর যাঁহারা হিংসা ও মিথ্যাপ্রিয়, লোভী, পরসেবাপ্রভৃতি সর্ব্বকার্য্যকারী, শৌচবিহীন এবং কৃষ্ণবর্ণ ছিলেন, সেই ব্রাহ্মণেরাই শূদ্র হইয়াছিলেন ॥১৩॥

এইভাবে ব্রাহ্মণেরাই এই সকল কর্ম্মদ্বারা বাস্তবিক ব্রাহ্মণ হইতে পৃথক্ পৃথক্ হইয়া অন্যান্য বর্ণ হইয়াছিলেন ; কিন্তু তাঁহাদের সকলেরই নিত্য যজ্ঞানুষ্ঠান ধর্ম্ম নিষিদ্ধ হয় নাই ॥১৪॥

ব্রাহ্মণা ব্রহ্মতন্ত্রস্থাস্তপস্তেষাং ন নশ্যতি।
ব্রহ্ম ধারয়তাং নিত্যং ব্রতানি নিয়মাংস্তথা ॥১৬॥
ব্রহ্ম চৈব পরং সৃষ্টং যে ন জানন্তি তেঽদ্বিজাঃ।
তেষাং বহুবিধাস্ত্বন্যাস্তত্র তত্র হি জাতয়ঃ ॥১৭॥
পিশাচা রাক্ষসাঃ প্রেতা বিবিধা ম্লেচ্ছজাতয়ঃ।
প্রনষ্টজ্ঞানবিজ্ঞানাঃ স্বচ্ছন্দাচারচেষ্টিতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। চতুরঃ চত্বারঃ, ব্রাহ্মী বেদময়ী সংস্কৃতরূপা সরস্বতীভাষা। লোভাৎ পরসেবাদিনা ধনলাভলোভাৎ, শূদ্রত্বপ্রাপ্ত্যা অজ্ঞানতাং বেদানধিকরিত্বম্, গতাঃ শূদ্রাঃ ॥১৫॥

ব্রাহ্মণা ইতি। চতুর্ষু বর্ণেষু প্রকৃতা ব্রাহ্মণাঃ, ব্রহ্মতন্ত্রস্থা ব্রহ্মপ্রধানশাস্ত্রনিষ্ঠা বেদোক্ত-কর্ম্মানুষ্ঠায়িন এব তিষ্ঠন্তি। অতএব নিত্যং ব্রহ্ম বেদম্, ব্রতানি কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদীনি, তথা নিয়মান্ শৌচাচারাদীন্ ধারয়তাং তেষাং প্রকৃতব্রাহ্মণানাং তপো ন নশ্যতি তে পূর্ব্ববৎ ব্রাহ্মণা এব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥১৬॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদস্তদুক্তং কার্য্যমিত্যর্থঃ। সৃষ্টং ব্রহ্মণা, যে শূদ্রাদয়ঃ। অদ্বিজা অব্রাহ্মণাঃ ॥১৭॥

তা জাতয়ঃ কা ইত্যাহ পিশাচা ইতি। স্বচ্ছন্দেন স্বস্বেচ্ছয়া আচারা চেষ্টিতানি যেষাং তে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুরশ্চত্বারঃ ব্রাহ্মী বেদময়ী চতুর্ণামপি বর্ণানাং ব্রহ্মণা পূর্বং বিহিতা। লোভদোষেণ ত্বজ্ঞানতাং তমোভাবং গতাঃ শূদ্রা অনধিকারিণো বেদে জাতা ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ ব্রহ্মতন্ত্রং বেদোক্তানুষ্ঠানম্, তৎস্থাস্তৎপরাঃ। অতস্তেষাং ব্রহ্ম আত্মানং ধারয়তাং পুরুষার্থত্বেন নিশ্চিন্বতাং জিজ্ঞাসূনাং তপআদিকং ন নশ্যতি ॥১৬॥ ব্রহ্ম চৈবেতি। সৃষ্টং সর্ব্বকার্য্যং পরং ব্রহ্মাভেদেন যে অদ্বিজা হীনদ্বিজাস্তে ন জানন্তীতি যোজনা। তত্র তত্র যোনিষু জাতয়ো জন্মানি ॥১৭॥ তানেবাহ—

এইভাবে ইঁহারা চারি বর্ণে বিভক্ত হইয়াছিলেন; পূর্ব্বে ব্রহ্মা যাঁহাদের সকলেরই সংস্কৃতভাষা বিধান করিয়াছিলেন; কিন্তু শূদ্রেরা লোভবশতঃ বেদে অনধিকারী হইয়াছিল ॥১৫॥

আর প্রকৃত ব্রাহ্মণেরা বেদোক্ত কার্য্যানুষ্ঠানে নিরত ছিলেন বলিয়া তাঁহারা সর্ব্বদাই বেদ, ব্রত ও নিয়ম পালন করিতেন; সুতরাং তাঁহাদের তপস্যা নষ্ট হয় নাই (তাঁহারা প্রকৃত ব্রাহ্মণই রহিয়া গিয়াছেন) ॥১৬॥

আর যাহারা ব্রহ্মাসৃষ্ট বেদোক্ত কার্য্য জানে না, তাহারা অব্রাহ্মণ হইয়া গিয়াছে। নানাস্থানে তাহাদের নানাবিধ জাতি রহিয়াছে ॥১৭॥

প্রজা ব্রাহ্মণসংস্কারাঃ স্বকর্ম্মকৃতনিশ্চয়াঃ।
ঋষিভিঃ স্বেন তপসা সৃজ্যন্তে চাপরে পরৈঃ ॥১৯॥
আদিদেবসমুদ্ভূতা ব্রহ্মমূলাক্ষয়াব্যয়া।
সা সৃষ্টির্মানসী নাম ধর্ম্মতন্ত্রপরায়ণা ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নন্নু তর্হি অব্রহ্মসৃষ্টা অপি জাবাল্যাদয়ো ব্রাহ্মণা দৃশ্যন্তে কথমিত্যাহ প্রজা ইতি। ব্রাহ্মণানামিব সংস্কারা উপনয়নাদয়ো যাসাং তাঃ স্বকর্ম্মষু যাজনাদিষু কৃতো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যতানির্ণয়ো যাভিস্তাঃ। ঋষিভিঃ গৌতমাদিভিঃ ॥১৯॥

মরীচ্যাদীনধিকৃত্যাহ আদীতি। আদিদেবাৎ পিতামহাৎ সমুদ্ভূতা তৎসঙ্কল্পমাত্রেণ জাতা; অতএব ব্রহ্মমূলা অক্ষয়া হ্রাসশূন্যা অব্যয়া নাশশূন্যা চ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পিশাচা ইতি ॥১৮॥ ব্রাহ্মণো ব্রহ্মণি বেদে বিহিতো ব্রাহ্মণঃ সংস্কারো যাসাং তা বেদোক্ত-সংস্কারবত্যঃ। অপরেঽর্ব্বাচীনা ঋষয়ঃ পরৈঃ প্রাচীনৈঃ সৃজ্যন্তে ॥১৯॥ এবং প্রাপ্তাং মীমাংসক-সম্মতামনবস্থাং নিবারয়তি—আদীতি। অক্ষয়া নাশহীনা, অব্যয়া অপচয়হীনা; যতো মানসী রজ্জুরগবন্মনোমাত্রজন্যা নহি রজ্জুরগো নশ্যত্যপচীয়তে বা অনুৎপন্নত্বাৎ। ধর্ম্মতন্ত্রং যোগানুষ্ঠানং তদেব পরময়নং বিলয়স্থানং যস্যাঃ সা তথা ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮১॥

তাহারাই পিশাচ, রাক্ষস, প্রেত ও নানাবিধ ম্লেচ্ছজাতি হইয়াছে, তাহাদের জ্ঞান ও বিজ্ঞান লোপ পাইয়াছে এবং তাহারা স্বেচ্ছাচারী ও স্বেচ্ছায় কার্য্যকারী হইয়া পড়িয়াছে ॥১৮॥

এবং অন্যান্য ঋষিরা আপন আপন তপোবলে অপর কতকগুলি সন্তান উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহাদের ব্রাহ্মণের ন্যায় সংস্কার চলিয়া আসিতেছে, আর তাহারা ব্রাহ্মণের কর্ম্মকেই আপন আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম বলিয়া নিশ্চয় করিয়াছিল ॥১৯॥

ব্রহ্মা হইতে উৎপন্ন অক্ষয় ও অনশ্বর ব্রাহ্মণ্যযুক্ত মরীচিপ্রভৃতির সৃষ্টিকে ব্রহ্মার মানসী সৃষ্টি বলে। তাঁহারা সর্ব্বদাই বেদোক্তানুষ্ঠানে নিরত রহিয়াছেন' ॥২০॥

'অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

ভরদ্বাজ উবাচ।

ব্রাহ্মণঃ কেন ভবতি ক্ষত্রিয়ো বা দ্বিজোত্তম!।
বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চ বিপ্রর্ষে! তদ্‌ব্রূহি বদতাং বর! ॥১॥

ভৃগুরুবাচ।

জাতকর্ম্মাদিভির্যস্তু সংস্কারৈঃ সংস্কৃতঃ শুচিঃ।
বেদাধ্যয়নসম্পন্নঃ ষট্‌সু কর্ম্মস্ববস্থিতঃ ॥২॥
শৌচাচারস্থিতঃ সম্যগ্‌ বিঘসাশী গুরুপ্রিয়ঃ।
নিত্যব্রতী সত্যপরঃ স বৈ ব্রাহ্মণ উচ্যতে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিস্তরেণ শ্রোতুমিচ্ছন্ ভরদ্বাজ উবাচ ব্রাহ্মণ ইতি। কেন কর্ম্মণা ॥১॥

জাতেতি। জাতকর্ম্মাদিভির্দশবিধৈর্মন্বাদ্যুক্তৈঃ। ষট্‌সু যজনযাজনাধ্যয়নাধ্যাপনদানপ্রতিগ্রহরূপেষু। বিঘসং গুর্ব্বাদিভুক্তশেষমশ্নাতীতি বিঘসাশী। "অমৃতং বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

"ইত্যেতৈঃ কর্ম্মভির্ব্যস্তা দ্বিজা বর্ণান্তরং গতা" ইত্যুক্তম্, তৎপ্রশ্নপূর্ব্বকং বিবৃণোতি—ব্রাহ্মণ ইত্যাদিনা ॥১॥ জাতকর্ম্মাদিভিরষ্টচত্বারিংশতা; "যস্যৈতেঽষ্টচত্বারিংশৎসংস্কারাঃ স ব্রাহ্মণঃ সাযুজ্যতাং সরূপতাং গচ্ছতী"তি স্মৃতেঃ। ষট্ কর্ম্মণি—"সন্ধ্যা স্নানং জপো হোমো দেবতানাঞ্চ পূজনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ষট্ কর্ম্মাণি দিনে দিনে ॥" ইতি ॥২॥ বিঘসং ব্রাহ্মণাদিভুক্তশেষং

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! বাগ্মিপ্রধান! ব্রহ্মর্ষি! কোন্ কর্ম্মদ্বারা ব্রাহ্মণ, কোন্ কর্ম্মদ্বারা ক্ষত্রিয়, কোন্ কর্ম্মদ্বারা বৈশ্য এবং কোন্ কর্ম্মদ্বারাইবা শূদ্র হয়, তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

ভৃগু বলিলেন—'যিনি জাতকর্ম্মাদি দশবিধ সংস্কারদ্বারা সংস্কৃত, পবিত্র, বেদাধ্যয়নসম্পন্ন, যাজনাদি ষট্‌কর্ম্ম নিরত, শৌচ ও সদাচারস্থিত, যজ্ঞপ্রভৃতির শেষভোজী, গুণপ্রিয়, সর্ব্বদা ব্রতনিষ্ঠ ও সত্যপরায়ণ, তাঁহাকেই ব্রাহ্মণ বলা হয় ॥২—৩॥

সত্যং দানমথাদ্রোহ আনৃশংস্যং ত্রপা ঘৃণা।
তপশ্চ দৃশ্যতে যত্র স ব্রাহ্মণ ইতি স্মৃতঃ ॥৪॥
ক্ষত্রজং সেবতে কর্ম্ম বেদাধ্যয়নসঙ্গতঃ।
দানাদানারতির্যস্তু স বৈ ক্ষত্রিয় উচ্যতে ॥৫॥
বিশত্যাশু পশুভ্যশ্চ কৃষ্যাদানরতিঃ শুচিঃ।
বেদাধ্যয়নসম্পন্নঃ স বৈশ্য ইতি সংজ্ঞিতঃ ॥৬॥
সর্বভক্ষরতির্নিত্যং সর্ব্বকর্ম্মকরোঽশুচিঃ।
ত্যক্তবেদস্ত্বনাচারঃ স বৈ শূদ্র ইতি স্মৃতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। অদ্রোহঃ পরানপকারঃ, আনৃশংস্যং কোমলতা, ত্রপা লজ্জা, ঘৃণা দয়া ॥৪॥

ক্ষত্রজমিতি। ক্ষত্রজং কর্ম্ম যুদ্ধরক্ষাদিকম্। দানে ব্রাহ্মণাদিভ্যো বিতরণে আদানে প্রজাদিভ্যঃ করাদিরূপেণ ধনগ্রহণে চ রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৫॥

বিশতীতি। পশুভ্যো গবাদিভ্যঃ সম্পল্লাভেন বিশতি নির্ব্বিশতি ভোগং কুরুতে; কৃষ্যাদানে শস্যগ্রহণে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৬॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং ব্রাহ্মণাদ্যন্নানাং ভক্ষে ভক্ষণে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবাশ্নাতীতি বিঘসাশী ॥৩॥ অথাদ্রোহ ইত্যত্র তপোঽক্রোধ ইত্যপি পাঠঃ। আনৃশংস্যং নৈষ্ঠুর্য্যাভাবঃ। ত্রপা লজ্জা। ঘৃণা কারুণ্যম্ ॥৪॥ ক্ষত্রং হিংসা তদর্থং জাতং ক্ষত্রজং যুদ্ধাত্মকং কর্ম্ম দানং বিপ্রেভ্যঃ, আদানং প্রজাভ্যঃ ॥৫॥ বণিজ্যা পশুরক্ষা চেত্যত্র বিশত্যাশু পশুভ্যশ্চেতি পাঠে পশুভ্য ইতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। পশূন্ বাণিজ্যাদ্যুপযোগিনো লব্ধা বিশতি প্রতিষ্ঠাং

যাহাতে সত্য, দান, পরের অনপকার, কোমলতা, লজ্জা, দয়া ও তপস্যা দেখা যায়, তিনি ব্রাহ্মণ ॥৪॥

যিনি যুদ্ধ ও প্রজাপালনপ্রভৃতি কর্ম্ম করেন, বেদাধ্যয়নে নিরত থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে দান ও প্রজাপ্রভৃতি হইতে করপ্রভৃতি গ্রহণ করেন, তাঁহাকে ক্ষত্রিয় বলা হয় ॥৫॥

যিনি পশুপালনদ্বারা সম্পদ্ লাভ করিয়া ভোগ করেন, শস্য গ্রহণ করেন, পবিত্র থাকেন ও বেদাধ্যয়নসম্পন্ন হন, তিনি বৈশ্য ॥৬॥

যে, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল জাতির অন্ন ভক্ষণ করে, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল জাতিরই কার্য্য করিয়া থাকে, পবিত্রভাবে থাকে না, বেদাধ্যয়ন করে না, সদাচারীও হয় না, তাহাকেই শূদ্র বলা হয় ॥৭॥

(৬) বণিজ্যা পশুরক্ষা চ···বঙ্গ, কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং যো বিশত্যনিশং শুচিঃ—নি।

শূদ্রে চৈতদ্ভবেল্লক্ষ্যং দ্বিজে তচ্চ ন বিদ্যতে।
ন বৈ শূদ্রো ভবেচ্ছূদ্রো ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণো ন চ ॥৮॥
সর্বোপায়ৈস্তু লোভস্য ক্রোধস্য চ বিনিগ্রহঃ।
এতৎ পবিত্রং জ্ঞানানাং তথা চৈবাত্মসংযমঃ।
বার্য্যৌ সর্বাত্মনা তৌ হি শ্রেয়োঘাতার্থমুচ্ছ্রিতৌ ॥৯॥
নিত্যং ক্রোধাচ্ছ্রিয়ং রক্ষেত্তপো রক্ষেচ্চ মৎসরাৎ।
বিদ্যাং মানাপমানাভ্যামাত্মানন্তু প্রমাদতঃ ॥১০॥
যস্য সর্ব্বে সমারম্ভা নিরাশীর্ব্বন্ধনা দ্বিজ !।
ত্যাগে যস্য হুতং সর্বং স ত্যাগী স চ বুদ্ধিমান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শূদ্র ইতি। এতৎ সর্ব্বভক্ষত্বাদিকং শূদ্র এব লক্ষ্যং দৃশ্যং ভবেৎ; কিন্তু, দ্বিজে ব্রাহ্মণাদি-বর্ণত্রয়ে তৎ সর্ব্বভক্ষত্বাদিকং ন বিদ্যতে। শূদ্রঃ শূদ্রবংশজাতো জনঃ শৌচাচারাদৌ সতি শূদ্রো ন ভবেৎ; তথা ব্রাহ্মণবংশজাতোঽপি শৌচাচারাদাবসতি ন চ ব্রাহ্মণো ভবেৎ ॥৮॥

সর্ব্বেতি। বিনিগ্রহো দমনম্। পবিত্রং কারণমিতি শেষঃ। তৌ লোভক্রোধৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

নিত্যমিতি। শ্রিয়ং সম্পদম্। মৎসরাৎ অন্যশুভদ্বেষাৎ। মানাপমানয়োরাকর্ষণে বিদ্যা নশ্যতীতি ভাবঃ। প্রমাদতঃ অনবধানতায়াঃ ॥১০॥

যস্যেতি। নির্ন বিদ্যতে আশীর্ব্বন্ধনং ফলাশাবারণং যেষু তে। হুতম্, ন্যস্তম্ সর্ব্বং ধনম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

লভতে ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ শূদ্রে চেতি। এতৎসত্যাদিসপ্তকং দ্বিজে ত্রৈবর্ণিকে ধর্ম্ম এব বর্ণবিভাগে কারণং ন জাতিরিত্যর্থঃ ॥৮॥ তমেব ব্রাহ্মণ্যহেতুং ধর্ম্মমাহ—সর্ব্বোপায়ৈরিত্যাদিনা। তৌ

এই লক্ষণগুলি শূদ্রই দেখা যায়; কিন্তু ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের দেখা যায় না। তবে, যিনি শূদ্রবংশে জন্মিয়াও সদাচারপ্রভৃতি পালন করেন, তিনি শূদ্র নহেন; আবার যিনি ব্রাহ্মণবংশে জন্মিয়াও সদাচার প্রভৃতি পালন না করেন, তিনিও ব্রাহ্মণ নহেন ॥৮॥

সমস্ত উপায়ে ক্রোধ ও লোভের দমন করিবে। তাহা এবং আত্মসংযম জ্ঞানের পবিত্র কারণ; অতএব মঙ্গল নাশের জন্য উদ্যত ক্রোধ ও লোভকে সর্ব্বপ্রযত্নে বারণ করিবে ॥৯॥

ক্রোধ হইতে সম্পদ্‌কে, বিদ্বেষ হইতে তপস্যাকে, সম্মান ও অপমান হইতে বিদ্যাকে এবং অনবধানতা হইতে আত্মাকে রক্ষা করিবে ॥১০॥

অহিংস্রঃ সর্ব্বভূতানাং মৈত্রায়ণগতশ্চরেৎ।
পরিগ্রহান্ পরিত্যজ্য ভবেদ্বুদ্ধ্যা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অশোকং স্থানমাতিষ্ঠেদিহ চামুত্র চাভয়ম্ ॥১২॥
তপোনিত্যেন দান্তেন মুনিনা সংযতাত্মনা।
অজিতং জেতুকামেন ভাব্যং সঙ্গেষ্বসঙ্গিনা ॥১৩॥
ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যতে যদ্যত্তত্তদ্ব্যক্তমিতি স্থিতিঃ।
অব্যক্তমিতি বিজ্ঞেয়ং লিঙ্গগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহিংস্র ইতি। অহিংস্রঃ অহিংসাস্বভাবঃ, মৈত্রং মিত্রভাব এব অয়নমাশ্রয়স্তদ্গতঃ। অমুত্র পরলোকে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

তপ ইতি। দান্তেন ইন্দ্রিয়দমনশালিনা। অজিতং রিপুম্। সঙ্গেষু আসক্তিহেতুষু পুত্র-কলত্রাদিষু ॥১৩॥

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। গৃহ্যতে জ্ঞায়তে, যদ্যৎ ঘটপটাদিকং বস্তু। লিঙ্গেন ব্যাপ্ত্যা গ্রাহ্যং জ্ঞেয়ং পর্ব্বতো বহ্নিমান্ ধূমাৎ ইত্যাদিবৎ ব্যাপ্তিবিশিষ্টহেতুদর্শনেনানুমানগম্যমিত্যর্থঃ। তচ্চ প্রকৃত্যাদিক-মব্যক্তম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধলোভৌ সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৯—১০॥ আশীঃ ইষ্টকাম্যা তদেব বন্ধনং তদ্বর্জ্জিতা নিরাশীর্বন্ধনাঃ সমারম্ভাঃ সম্যগারভ্যন্ত ইতি যজ্ঞাদয়ঃ কাম্যকর্ম্মত্যাগীত্যর্থঃ। হুতমগ্নৌ ব্রাহ্মণে বা দত্তমগ্নিহোত্র-নিত্যশ্রাদ্ধাদি। ত্যাগে ফলত্যাগনিমিত্তম্। "সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণা" ইতি ॥১১॥ অহিংস্রঃ অহিংসাশীলঃ, মৈত্রং মিত্রভাবস্তদেবাত্মনং পরং প্রাপ্যং স্থানং তত্র গতঃ। অশোকং স্থানমাত্মানমাতিষ্ঠেৎ আভিমুখ্যেন তিষ্ঠেৎ আত্মধ্যানপরো ভবেদিত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥১২॥ সঙ্গেষু

ব্রাহ্মণ! যাঁহার সমস্ত কার্য্যই কামনাবিহীন হয় এবং যাঁহার সমস্ত ধনই দানের জন্য ন্যস্ত থাকে, তিনিই ত্যাগী এবং তিনিই বুদ্ধিমান্ ॥১১॥

মানুষ কোন প্রাণীরই হিংসা করিবে না, সকলের সঙ্গেই মিত্রতাচরণ করিবে; বিবেক অনুসারে পরিগ্রহ পরিত্যাগ করিয়া জিতেন্দ্রিয় হইবে এবং শোকসম্ভাবনা শূন্য স্থান আশ্রয় করিবে; তাহা হইলে তাহার ইহলোকে বা পরলোকে কোন ভয় হয় না ॥১২॥

মানুষ সর্ব্বদাই তপোনিষ্ঠ, জিতেন্দ্রিয়, মুনি, সংযতচিত্ত, অবিজিত শত্রুকে জয় করিবার অভিলাষী এবং আসক্তির কারণ পুত্রকলত্রাদিতে আসক্তিশূন্য হইবে ॥১৩॥

ইন্দ্রিয়দ্বারা যে যে বস্তুর গ্রহণ করা যায়, তাহার নাম ব্যক্ত; আর ইন্দ্রিয়দ্বারা যাহা জানা যায় না, অনুমানে জানা যায়, সেই বস্তুই অব্যক্ত ॥১৪॥

অবিশ্রম্ভেন গন্তব্যং বিশ্রম্ভে ধারয়েন্মনঃ।
মনঃ প্রাণে নিগৃহ্লীয়াৎ প্রাণং ব্রহ্মণি ধারয়েৎ ॥১৫॥
নির্ব্বেদাদেব নির্বাণং ন চ কিঞ্চিদ্বিচিন্তয়েৎ।
সুখং বৈ ব্রাহ্মণো ব্রহ্ম নির্ব্বেদেনাধিগচ্ছতি ॥১৬॥
শৌচেন সততং যুক্তঃ সদাচারসমন্বিতঃ।
সানুক্রোশশ্চ ভূতেষু তদ্দ্বিজাতিষু লক্ষণম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অবিশ্রম্ভ ইতি। অবিশ্রম্ভে গুরুবেদবাক্যাদাববিশ্বাসমার্গে ন গন্তব্যম্, চিরমেব জন্মমরণাদি-সম্ভবাৎ। অতএব বিশ্রম্ভে গুরুবেদাদিবাক্যবিশ্বাসে মনো ধারয়েৎ। পরঞ্চ অস্মনঃ প্রাণে প্রাণোপাধিকে জীবাত্মনি নিগৃহ্লীয়াৎ নিবধ্নীয়াৎ; তঞ্চ প্রাণং ব্রহ্মণি ব্যাপকে পরমাত্মনি ধারয়েৎ ॥১৫॥

নির্ব্বেদাদিতি। নির্ব্বেদাৎ বৈরাগ্যাদেব নির্ব্বাণং মুক্তিং গচ্ছতি। কিন্তু, কিঞ্চিৎ পুত্রাদিকং বস্তু ন বিচিন্তয়েৎ, বৈরাগ্যহানিসম্ভবাৎ। ব্রাহ্মণো নির্ব্বেদেন বৈরাগ্যেণ সুখং সুখময়ং ব্রহ্ম, অধিগচ্ছতি লভতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মমেদমিতি সঙ্গহেতুষু পুত্রদারাদিষু ॥১৩॥ এবংভূতস্যামুষ্ঠেয়ং যোগমাহ—ইন্দ্রিয়ৈরিতি। ইতি অব্যক্তমিতি সম্বন্ধঃ। ইতি অনেন প্রকারেণ যদিন্দ্রিয়ৈর্ন গৃহ্যতে তদব্যক্তং তচ্চ বিজ্ঞেয়ং সাক্ষাৎ-কর্ত্তব্যং লিঙ্গগ্রাহ্যং লিঙ্গঞ্চ তদ্ব্রাহ্মঞ্চেতি সূক্ষ্মশরীরং যোগদৃশ্যং চেত্যর্থঃ। যদ্বা লোকদৃষ্ট্যানুমান-গম্যং যতঃ অতিন্দ্রিয় ইন্দ্রিয়াগোচরম্ ॥১৪॥ অবিশ্রম্ভে অবিশ্বাসে নিমিত্তে সতি ন গন্তব্যং ন প্রাপ্যম্। অতঃ বিশ্রম্ভে এব গুরুবেদবাক্যেষু যাথার্থ্যনিশ্চয়ে মনো ধারয়েৎ। অবিশ্রম্ভেনেতি সমূর্দ্ধন্যপাঠে তু যথা যোষিতমগ্নিং ধারয়ীত্যেত্যাদৌ যোষিৎস্বরূপমগ্নিত্বেন যদ্দ্রষ্টব্যং তদ্বিশ্বাসেনৈব ন তু তত্র বস্তুতত্ত্বং তথাস্তি, ইহ তু অনুভব এব প্রমাণমিত্যর্থঃ। এবঞ্চ সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্য স্বপ্ন ইব মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠেত মনোঽপি প্রাণে প্রাণোপাধিকে জীবাত্মনি শুদ্ধত্বম্পদার্থে ধারয়েৎ।

গুরু ও বেদবাক্যপ্রভৃতিতে অবিশ্বাস করিবে না; কিন্তু তাহাতেই দৃঢ়বিশ্বাস করিবে। মন জীবাত্মাতে নিবদ্ধ করিবে এবং সেই জীবাত্মাকে পরব্রহ্মে সমর্পণ করিবে ॥১৫॥

মানুষ বৈরাগ্যের গুণেই নির্ব্বাণ লাভ করে; সুতরাং পুত্রকলত্রপ্রভৃতি বাহ্য বস্তু চিন্তা করিয়া তাহাতে আসক্ত হইবে না। ব্রাহ্মণ বৈরাগ্যের প্রভাবেই সুখময় ব্রহ্ম লাভ করেন ॥১৬॥

(১৫) অবিশ্রম্ভেণ গন্তব্যম্…বঙ্গ। * '…একোননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভৃগুরুবাচ।

সত্যং ব্রহ্ম তপঃ সত্যং সত্যং বিসৃজতে প্রজাঃ।
সত্যেন ধার্য্যতে লোকঃ স্বর্গং সত্যেন গচ্ছতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শৌচেনেতি। সানুক্রোশঃ সদয়ঃ। দ্বিজাতিষু ব্রাহ্মণেষু ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

সত্যমিতি। সত্যং ব্রহ্ম, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তপশ্চ তৎ সত্যং প্রাপয়তীতি শেষঃ। অপি চ তৎ সত্যং প্রজা লোকান্ বিসৃজতে উৎপাদয়তি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। সত্যেন লোকো ধার্য্যতে, "তস্মিন্ লোকাশ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। সত্যেন তদ্‌ব্রহ্মোপাসনয়া লোকঃ স্বর্গং গচ্ছতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তমপি ব্রহ্মণি তৎপদলক্ষ্যে ধারয়েৎ ॥১৫॥ এতচ্চ ব্রহ্মাত্মনাবস্থানং নির্ব্বাণাখ্যং পদং যত্র কিঞ্চিদ্-ধ্যেয়ধ্যানধ্যাতৃবিভাগং যোগী ন চিন্তয়েৎ। তন্নির্ব্বেদাৎ পরবৈরাগ্যাদেব প্রাপ্নোতীত্যাহ—নির্ব্বেদাদিতি। যদাহুর্যোগভাষ্যকারাঃ—বৈরাগ্যং প্রস্তুত্য এতস্যৈব হি নান্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমিতি। সুখং ব্রহ্মেত্যভেদে সমানাধিকরণ্যম্ ॥১৬॥ সংক্ষেপেণ যোগাধিকারিণং নিরূপয়তি—শৌচেনেতি ॥১৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

—:০:—

শুক্লো ব্রাহ্মণধর্ম্মঃ, কৃষ্ণঃ শূদ্রধর্ম্ম ইতি প্রাগুক্তম্, তত্র শুক্লকৃষ্ণয়োঃ স্বরূপে বিবিনক্তি—সত্যমিতি। সত্যং সত্যবস্তুপ্রাপকং ব্রহ্ম বেদঃ, তপঃ স্বধর্ম্মানুষ্ঠানম্, সত্যেন ব্রহ্মতপোরূপেণ ॥১॥

মানুষ সর্ব্বদাই শৌচ ও সদাচারযুক্ত থাকিবে এবং সমস্ত প্রাণীর উপরেই দয়া করিবে; তাহাই ব্রাহ্মণের লক্ষণ' ॥১৭॥

—:০:—

ভৃগু বলিলেন—সত্য ব্রহ্মস্বরূপ; তপস্যা মানুষকে সেই সত্যের নিকটে উপস্থিত করে; আর সত্যই জগতের সমস্ত লোককে ধারণ করে এবং সেই সত্যের প্রভাবেই মানুষ স্বর্গে গমন করিতে পারে ॥১॥

অনৃতং তমসো রূপং তমসা নীয়তে হ্যধঃ।
তমোগ্রস্তা ন পশ্যন্তি প্রকাশং তমসাবৃতাঃ ॥২॥
স্বর্গঃ প্রকাশ ইত্যাহুর্নরকং তম এব চ।
সত্যানৃতং তদুভয়ং প্রাপ্যতে জগতীচরৈঃ ॥৩॥
তত্রাপ্যেবংবিধা লোকে বৃত্তিঃ সত্যানৃতে ভবেৎ।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ প্রকাশশ্চ তমো দুঃখং সুখং তথা ॥৪॥

তত্র যৎ সত্যং স ধর্ম্মো যো ধর্ম্মঃ স প্রকাশো যঃ প্রকাশস্তৎ সুখমিতি ॥৫॥

তত্র যদনৃতং সোঽধর্ম্মো যোঽধর্ম্মস্তত্তমো যত্তমস্তদ্দুঃখমিতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনৃতমিতি। অনৃতং মিথ্যা। তমোগ্রস্তা অতএব তমসা আবৃতাঃ ॥২॥

স্বর্গ ইতি। প্রকাশঃ প্রকাশময়ঃ। তমো মিথ্যাভূতম্। জগতীচরৈঃ পৃথিবীবাসিভির্জনৈঃ ॥৩॥

তত্রেতি। সত্যানৃতে তদুভয়রূপাবৃত্তিঃ ॥৪॥

তত্রেতি। প্রকাশঃ প্রকাশময়ঃ স্বর্গঃ ॥৫॥

তত্রেতি। অধর্ম্মঃ তজ্জনিতো নরকঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অনৃতং তদ্বিপরীতমবৈদিকং যথেষ্টাচরণং প্রকাশং স্বর্গং তমঃ অবিদ্যাদিরূপো বিপর্য্যয়স্তেন গ্রস্তাঃ, তমসা মূলাজ্ঞানেন ॥২॥ স্বর্গো দেবত্বম্, প্রকাশঃ সত্ত্বপ্রাপ্যঃ, নরকং তির্য্যক্ত্বং তমোগুণেন সত্যানৃতং মানুষত্বং তদুভয়মিশ্রণেন। সত্যানৃতে ইতি ধর্ম্মাধর্ম্মৌ প্রকাশতমসী সুখদুঃখে ইতি

মিথ্যা তমের রূপ, তম মানুষকে অধঃপতিত করে এবং তমোগ্রস্ত লোক তমে আবৃত হইয়া প্রকাশ দেখিতে পায় না ॥২॥

মহর্ষিরা বলেন—প্রকাশই স্বর্গ আর তমই নরক; মর্ত্ত্যলোকবাসী ব্যক্তিরা সেই সত্য ও মিথ্যা উভয়কেই আশ্রয় করে ॥৩॥

সেই মর্ত্ত্যলোকে সত্য ও মিথ্যা, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, প্রকাশ ও অন্ধকার এবং সুখ ও দুঃখ চলিতেছে ॥৪॥

তাহাতে যাহা সত্য, তাহাই ধর্ম্ম; যাহা ধর্ম্ম, তাহাই প্রকাশ এবং যাহা প্রকাশ, তাহাই সুখ ॥৫॥

আর যাহা মিথ্যা, তাহা অধর্ম্ম; যাহা অধর্ম্ম, তাহাই অন্ধকার এবং যাহা অন্ধকার, তাহাই দুঃখ ॥৬॥

অত্রোচ্যতে ॥৭॥
শারীরৈর্মানসৈর্দুঃখৈঃ সুখৈশ্চাপ্যসুখোদয়ৈঃ।
লোকস্সৃষ্টিং প্রপশ্যন্তো ন মুহ্যন্তি বিচক্ষণাঃ ॥৮॥
তত্র দুঃখবিমোক্ষার্থং প্রযুতেত বিচক্ষণঃ।
সুখং হ্যনিত্যং ভূতানাম্ ইহলোকে পরত্র চ ॥৯॥
রাহুগ্রস্তস্য সোমস্য যথা জ্যোৎস্না ন ভাসতে।
তথা তমোঽভিভূতানাং ভূতানাং নশ্যতে সুখম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। উচ্যতে সারার্থ ইতি শেষঃ ॥৭॥
শারীরৈরিতি। অসুখানাং দুঃখানামেব উদয়ো যেভ্যঃ তৈঃ ॥৮॥
তত্রেতি। অনিত্যসুখার্থং যত্নো ন যুক্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৯॥
রাহ্বিতি। তমোঽভিভূতানাং তমোঽভিভূতসত্ত্বগুণানাম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৩॥ শ্লোকং ব্যাচষ্টে—তত্রেতি ॥৪—৮॥ ভূতানাং সংসারিণাং যৎ সুখং পুত্রপরিষ্বঙ্গাদিজং তদনিত্যম্ অতঃ সুখার্থং ন যতেত। কিন্তু দুঃখস্যৌপাধিকস্য বিমোক্ষার্থমেব যতেত ॥৯॥ তৎ কিং নিত্যং সুখং নাস্ত্যেবেত্যাশঙ্ক্য সদপি ন প্রকাশত ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—রাহ্বিতি। নশ্যতে অন্তর্হিতং ভবতি ॥১০—১১॥ প্রবৃত্তয়ঃ দৃষ্টাদৃষ্টফলা অভিধীয়ন্তে বেদে ন হ্যতস্ত্রিবর্গফলাং পরম্, স এবানিত্যসুখমেব আত্মগুণবিশেষস্তার্কিকাভিমতঃ। ধর্ম্মার্থৌ গুণভূতৌ যস্য প্রধানভূতস্য সুখস্য তদর্থ আরম্ভ আরভ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ধর্ম্মাদিঃ অনুষ্ঠেয় ইতি শেষঃ। যতস্তদ্ধেতুঃ ধর্ম্মহেতুঃ অস্য সুখস্যোৎপত্তিরভিব্যক্তিঃ আরম্ভস্ত্রিবর্গস্য রাহুগ্রস্তেন্দুপ্রকাশবৎ সতোঽপি তমসা অপ্রকাশমানস্য সুখস্যাভিব্যক্তয়ে সর্ব্বোঽপ্যারম্ভ ইত্যর্থঃ ॥১২॥ সুখার্থ আরম্ভ ইত্যত্র শঙ্কতে—যদেতদিতি। সুখানাং পরমা স্থিতির্নিত্যং সত্ত্বম্। সুখান্ন পরমস্তীতি পাঠান্তরং নোপগৃহ্নীমো নিত্যসুখস্যানুপলম্ভাৎ ॥১৩॥

এখন সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বিষয় বলিতেছি ॥৭॥

বিধাতা যে সকল লোক সৃষ্টি করিয়াছেন, তাহাদের প্রত্যেকেরই শারীরিক ও মানসিক দুঃখ আছে; তারপর সুখও আছে বটে, তবে সে সুখ হইতেও দুঃখ জন্মে; এই সকল দেখিয়া বিচক্ষণ লোকেরা মুগ্ধ হন না ॥৮॥

অতএব বিচক্ষণ মানুষ সনাতন দুঃখ বিমুক্তির জন্যই চেষ্টা করিবেন; কিন্তু ইহলোকে বা পরলোকে প্রাণিগণের সুখ অনিত্য; (সুতরাং সে সুখের জন্য চেষ্টা করিবেন না) ॥৯॥

রাহুগ্রস্ত চন্দ্রের জ্যোৎস্না যেমন প্রকাশ পায় না, তেমন তমোগ্রস্ত লোকদিগের সুখও প্রকাশ পায় না ॥১০॥

তৎ খলু দ্বিবিধং সুখমুচ্যতে শারীরং মানসঞ্চ ॥১১॥

ইহ খল্বমুষ্মিংশ্চ লোকে বস্তুং প্রবৃত্তয়ঃ সুখার্থমভিধীয়ন্তে। ন হ্যতঃ পরং ত্রিবর্গফলং বিশিষ্টতরমস্তি স এব কাম্যো গুণবিশেষো ধর্ম্মার্থগুণারম্ভস্তদ্ধেতুরস্যোৎপত্তিঃ সুখপ্রয়োজনার্থ আরম্ভঃ ॥১২॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

যদেতদ্ভবতাভিহিতং সুখানাং পরমা স্থিতিরিতি, ন তদুপগৃহ্নীম ॥১৩॥

ন হ্যেষামৃষীণাং মহতি স্থিতানামপ্রাপ্য এব কাম্যো গুণবিশেষঃ ॥১৪॥

ন চৈনমভিলষন্তি চ তপসি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শারীরং স্বাস্থ্যাদিনিবন্ধনম্, মানসং বন্ধুদর্শনাদিহেতুকম্ ॥১১॥

ইহেতি। অমুষ্মিন্ পরস্মিন্, বস্তুং স্থাতুম্। অতঃ সুখাৎ। স সুখরূপঃ। ধর্ম্মার্থয়োঃ গুণয়োঃ সুখোপসর্জনীভূতয়োরারম্ভঃ। তদ্ধেতুঃ সুখহেতুরেব অস্য ধর্ম্মাদেরুৎপত্তিঃ। আরম্ভো ধর্ম্মাদেঃ ॥১২॥

যদিতি। পরমা সর্ব্বোৎকর্ষেণ গম্যা। উপগৃহ্নীমঃ স্বীকুর্ম্মঃ ॥১৩॥

কথং ন স্বীকুরুতেত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ, এষ সুখরূপঃ অজ্ঞানিভিঃ কামঃ গুণবিশেষঃ মহতি তপসি যোগে বা স্থিতানামেষামৃষীণাং ন অপ্রাপ্যঃ তদানীং সর্ব্বথা সুলভত্বাৎ ॥১৪॥

উক্তমর্থম্ অন্যথা চ সমর্থয়তি নেতি। তপসি স্থিতা এনং সুখরূপং গুণবিশেষম্, ন চ নৈব অভিলষন্তি চ, অনিত্যসুখস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ ॥১৫॥

সেই সুখ দুই প্রকার—শারীরিক ও মানসিক ॥১১॥

ইহলোকে ও পরলোকে সুখের জন্যই বাস করিবার প্রবৃত্তি হয় বলিয়া সকলেই বলেন। কারণ, এই সুখ অপেক্ষা অধিক ত্রিবর্গফল আর নাই। অতএব আত্মবৃত্তিবিশেষ গুণস্বরূপ সেই সুখই সকলের কাম্য। সুখ প্রধান, আর ধর্ম্ম ও অর্থ তদপেক্ষা অপ্রধান। কেন না, সুখের নিমিত্তই ধর্ম্ম ও অর্থের উৎপত্তি হইয়া থাকে এবং সুখের জন্যই সমস্ত কার্য্য করা হয়' ॥১২॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'মহর্ষি! আপনি এই যে বলিলেন—সুখ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, ইহা আমরা স্বীকার করি না ॥১৩॥

গুরুতর তপস্যা কিংবা যোগে যাঁহারা রহিয়াছেন, সেই ঋষিদের পক্ষে সাধারণের কাম্য এইরূপ সুখরূপ গুণবিশেষ দুর্ল্লভ নহে ॥১৪॥

তপোনিষ্ঠ লোকেরা এ সুখের অভিলাষও করেন না ॥১৫॥

শ্রূয়তে ত্রিলোককৃদ্‌ব্রহ্মা। প্রভুরেকাকী তিষ্ঠতি ব্রহ্মচারী ন কামসুখেষ্বাত্মানমবদধাতি ॥১৬॥

অপি চ ভগবান্‌ বিশ্বেশ্বর উমাপতিঃ কামমভিবর্ত্তমানমনঙ্গত্বেন শমমনয়ৎ ॥১৭॥

তস্মাদ্‌ক্রমো ন তু মহাত্মভিরয়ং প্রতিগৃহীতো ন ত্বেষ তাবদ্বিশিষ্টো গুণবিশেষ ইতি ॥১৮॥

নৈতদ্ভগবতঃ প্রত্যেমি ভগবতা তূক্তং সুখান্ন পরমস্তীতি ॥১৯॥

লোকপ্রবাদো হি দ্বিবিধঃ ফলোদয়ঃ সুকৃতাৎ সুখমবাপ্যতে দুষ্কৃতাদ্‌ দুঃখমিতি ॥২০॥

ভৃগুরুবাচ।

অত্রোচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ শ্রূয়ত ইতি। ব্রহ্মচারী তিষ্ঠতীতি সম্বন্ধঃ। আত্মানং মনঃ, অবদধাতি নিবেশয়তি ॥১৬॥

অপি চেতি। কামং সশরীরং মন্মথম্‌, অভিবর্ত্তমানং স্বাভিমুখ্যেন বিদ্যমানম্‌, অনঙ্গত্বেন অঙ্গশূন্যভাবেন শমং দাহেন নাশমনয়ৎ ॥১৭॥

ফলিতার্থমাহ তস্মাদিতি। অয়ং সুখরূপো গুণবিশেষঃ, ন প্রতিগৃহীতো নাঙ্গীকৃতঃ; বিশিষ্টঃ প্রধানঃ ॥১৮॥

নেতি। প্রত্যেমি বিশ্বসিমি। পরং শ্রেষ্ঠং বস্তু ॥১৯॥

লোকেতি। ফলোদয়ঃ কর্ম্মফলোৎপত্তিসম্বন্ধী ॥২০॥

শুনিতে পাই, প্রভাবশালী ত্রিভুবনসৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মা ব্রহ্মচারী অবস্থায় একাকী থাকেন; কিন্তু কামসুখে মনোনিবেশ করেন না ॥১৬॥

আর ভগবান্‌ বিশ্বেশ্বর উমাপতি শিব কামদেব সম্মুখে উপস্থিত হইলে, তাঁহাকে দগ্ধ করিয়া অঙ্গহীন করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অতএব আমরা বলি—মহাত্মারা এই অনিত্য সুখের অঙ্গীকার করেন নাই এবং এই অনিত্য সুখ প্রধান গুণবিশেষও নহে ॥১৮॥

আমি আপনার এই কথায় বিশ্বাস করি না। আপনি বলিয়াছেন যে, সুখ অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বস্তু আর নাই ॥১৯॥

কর্ম্মফলসম্বন্ধে দুই প্রকার লোকবাদ আছে যে, মানুষ পুণ্য হইতে সুখ এবং পাপ হইতে দুঃখ ভোগ করে' ॥২০॥

অনৃতাৎ খলু তমঃ প্রাদুর্ভূতম্। ততস্তমোগ্রস্তা অধর্ম্মমেবানুবর্ত্তন্তে ন ধর্ম্মম্ ॥২১॥

ক্রোধলোভহিংসানৃতাদিভিরবচ্ছন্না ন খল্বস্মিল্লোঁকে নামুত্র সুখমাপ্নুবন্তি ॥২২॥

বিবিধব্যাধিরুজোপতাপৈরবকীর্য্যন্তে ॥২৩॥

বধবন্ধনপরিক্লেশাদিভিশ্চ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমকৃতৈরুপতপ্যন্তে ॥২৪॥

বর্ষবাতাত্যুষ্ণাতিশীতকৃতৈশ্চ প্রতিভয়ৈঃ শারীরৈর্দ্দুঃখৈরুপতপ্যন্তে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। উচ্যতে সিদ্ধান্ত ইতি শেষঃ ॥২০॥

অনৃতাদিতি। তমস্তমোগুণজনিতমোহঃ ॥২১॥

ক্রোধেতি। অবচ্ছন্না আবৃতচিত্তাঃ। অমুত্র পরলোকে ॥২২॥

বিবিধেতি। ব্যাধিঃ রোগঃ, রুজা চ সমরাদৌ ভঙ্গঃ। অবকীর্য্যন্তে নানাবস্থাসু বিক্ষিপ্যন্তে। অবচ্ছন্না ইত্যনুবৃত্তিঃ। এবং পরত্র ॥২৩॥

বধেতি। উপতাপৈর্দুঃখৈঃ ॥২৪॥

বর্ষেতি। প্রতিভয়ৈঃ ভয়ঙ্করৈঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনিত্যস্য সুখস্য তুচ্ছত্বমাহ—নেতি। মহতি যোগৈশ্বর্য্যে ॥১৪॥ নিত্যস্য সুখস্যানুপলম্ভে হেতুমুপন্যস্যন্নেতন্নিরাকরোতি—অত্রোচ্যতে ইত্যাদিনা ॥২০॥ অনৃতাৎ সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়া-

---

ভৃগু বলিলেন—'এখন সিদ্ধান্ত বলিতেছি ॥২০॥

মিথ্যা হইতে মোহ উৎপন্ন হয়; তাহার পর মোহগ্রস্ত লোকেরা অধর্ম্মেরই অনুসরণ করে; কিন্তু ধর্ম্মের নহে ॥২১॥

ক্রোধ, লোভ, হিংসা ও মিথ্যা ব্যবহারে প্রবৃত্ত থাকিয়া তাহারা ইহলোকে বা পরলোকে সুখলাভ করে না ॥২২॥

নানাবিধ রোগ ও যুদ্ধপরাজয় দুঃখে পতিত হয় ॥২৩॥

বধ ও বন্ধনপ্রভৃতির ক্লেশ এবং ক্ষুধা, পিপাসা ও শ্রমকৃত দুঃখে সন্তপ্ত হইতে থাকে ॥২৪॥

বর্ষা, বায়ু, অতি গ্রীষ্ম ও অতি শীতপ্রভৃতি ভয়ঙ্কর শারীরিক দুঃখে আকুল হয় ॥২৫॥

বন্ধুধনবিনাশবিপ্রয়োগকৃতৈশ্চ মানসৈঃ শোকৈরভিভূয়ন্তে জরামৃত্যু-কৃতৈশ্চান্যৈরিতি ॥২৬॥

যস্ত্বেতৈঃ শারীরমানসৈর্দুঃখৈর্ন সংস্পৃশ্যতে সসুখং বেদ ॥২৭॥

ন চৈতে দোষাঃ স্বর্গে প্রাদুর্ভবন্তি ; তত্র খলু ভবতি ॥২৮॥

সুসুখঃ পবনঃ স্বর্গে গন্ধশ্চ সুরভিস্তথা ।
ক্ষুৎপিপাসা শ্রমো নাস্তি ন জরা ন চ পাপকম্ ॥২৯॥
নিত্যমেব সুখং স্বর্গে সুখং দুঃখমিহোভয়ম্ ।
নরকে দুঃখমেবাহুঃ সুখং তৎ পরমং পদম্ ॥৩০॥
পৃথিবী সর্ব্বভূতানাং জনিত্রী তদ্‌বিধাঃ স্ত্রিয়ঃ ।
পুমান্ প্রজাপতিস্তত্র শুক্রং তেজোময়ং বিদুঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বন্ধিতি। বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ ॥২৬॥

য ইতি। সংস্পৃশ্যতে সংবধ্যতে। বেদ জানাতি ॥২৭॥

নেতি। এতে অধর্ম্মানুবর্ত্তনাদয়ঃ। ভবতি বক্ষ্যমাণাবস্থেতি শেষঃ ॥২৮॥

সুসুখ ইতি। সুসুখঃ অতীবসুখজনকঃ। পাপকঞ্চ নাস্তি অন্যায়াচরণাভাবাৎ ॥২৯॥

নিত্যমিতি। ইহ মর্ত্ত্যলোকে। তৎ ব্রহ্মরূপং পদং বস্তু পরমং সুখম্ অক্ষয়ত্বাৎ ॥৩০॥

প্রক্রান্তং সৃষ্টিপ্রকারমাহ পৃথিবীতি। জনিত্রী জনয়িত্রী ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দজ্ঞানাৎ। তমঃ অবিদ্যা অনিত্যাশুচিদুঃখরূপেষু দেহাদিষু নিত্যত্বশুচিত্বসুখত্ববুদ্ধিরূপো বিপর্য্যাসঃ ॥২১-২৬॥ অস্য বিপর্য্যাসস্যাভাবে নিত্যং সুখং প্রকাশত ইত্যাহ—যস্ত্বেতৈরিতি ॥২৭॥ এতদেব স্বর্গপদাভিধেয়-মিত্যাহ—ন চৈত ইত্যাদিনা। তস্মাৎ স্বর্গার্থিনাং প্রবৃত্তিঃ সুখার্থৈবেতি যুক্তমুক্তং সুখান্ন পরম-

বন্ধু ও ধনের বিনাশ ও বিচ্ছেদকৃত এবং জরামরণজনিত অন্যান্য দুঃখে অভিভূত হইতে থাকে ॥২৬॥

যিনি এই সমস্ত শারীরিক ও মানসিক দুঃখ সংস্পৃষ্ট না হন, তিনিই সুখ অনুভব করিতে পারেন ॥২৭॥

এই সকল দোষ স্বর্গে প্রাদুর্ভূত হয় না ; কিন্তু সেখানে হয়—॥২৮॥

স্বর্গলোকে অত্যন্ত সুখজনক বায়ু এবং ঘ্রাণের তৃপ্তিকারী গন্ধ প্রসৃত হইয়া থাকে ; কিন্তু সে স্থানে ক্ষুধা, পিপাসা ও শ্রম নাই এবং জরা বা পাপও নাই ॥২৯॥

স্বর্গে সর্ব্বদাই সুখ রহিয়াছে ; আর মর্ত্ত্যলোকে সুখ ও দুঃখ দুইই আছে ; মহর্ষিরা বলেন—নরকে কেবলই দুঃখ আছে, আর সেই ব্রহ্মবস্তু পরম সুখস্বরূপ ॥৩০॥

ইত্যেতল্লোকনির্ম্মাণং ব্রহ্মণা বিহিতং পুরা।
প্রজাঃ সমনুবর্ত্তন্তে স্বৈঃ স্বৈঃ কর্ম্মভিরাবৃতাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। এতস্য স্ত্রীপুরুষাত্মকস্য লোকস্য নির্ম্মাণম্। সমনুবর্ত্তন্তে উৎপদ্যন্তে, কর্ম্মভিঃ পুণ্যাপাপরূপৈঃ, আবৃতাঃ সম্বদ্ধাঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীতি ॥২৮—৩০॥ ঐহিকং সুখং তুচ্ছীকৃত্য যথা স্বর্গার্থং সর্ব্বে বুদ্ধিমন্তঃ প্রবর্ত্তন্তে এবং স্বর্গমপি ক্ষয়িষ্ণুত্বেন তুচ্ছীকৃত্য বুদ্ধিমত্তরা মোক্ষসুখার্থং যতন্ত ইত্যাহ—পৃথিবীতি। সর্ব্বভূতানাং জনিত্রী অবিদ্যা পৃথিবীব পৃথিবী সর্ব্বেষাং ক্লেশানাং ক্ষেত্রভূতা যথাত্রানুভূয়তে তদ্বিধা অনন্তক্লেশসন্ততিক্ষেত্র-ভূতাস্তত্র স্বর্গে স্ত্রিয়ঃ সন্তি। যথাত্র পুমানবিদ্যাবাননেকক্লেশভাজনং তথা তত্র প্রজাপতিঃ। "তস্যাপি সো বিভেৎ স নারভত প্রজাপতির্ব্বৈ স্বাং দুহিতরমভ্যধ্যায়ৎ তস্য রুদ্রঃ শিরোঽহরৎ মধুকৈটভৌ তং হন্তুমুদ্যতৌ। যক্ষরাক্ষসাস্তং যভিতুমুদ্যতা" ইত্যাদি শ্রুতিস্মৃতিভিস্তস্যাপি ভয়ারত্যাদিপ্রতিপাদনাৎ। এতাবাংস্তু বিশেষঃ অত্র শুক্রং জন্মান্তরবীজং বাসনাজালং পুণ্যাপুণ্য-ময়ম্। তত্র তু তেজোময়ং কেবলং পুণ্যময়মিতি। এবঞ্চ নিরুপাধিসুখমেব পরমঃ পুরুষার্থো ন স্বর্গ ইতি সাধয়তা মোক্ষস্য নির্বিষয়সুখাত্মত্বমুক্তম্ ॥৩১—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৩॥

পৃথিবী সমস্ত ভূতের জননী, স্ত্রীলোকেরা সেই পৃথিবীস্বরূপা ; আর পুরুষ প্রজাপতির তুল্য ; সেই পুরুষে যে শুক্র আছে, তাহা তেজোময় ॥৩১॥

পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা এই স্ত্রী-পুরুষাত্মক জগৎ সৃষ্টি করিয়াছিলেন। প্রাণীরা আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে এই জগতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে ॥৩২॥

---

* '...নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ✽ঃ—

ভরদ্বাজ উবাচ ।

দানস্য কিং ফলং প্রাহুর্ধর্ম্মস্য চরিতস্য চ ।
তপসশ্চ সুতপ্তস্য স্বাধ্যায়স্য হুতস্য বা ॥১॥

ভৃগুরুবাচ ।

হুতেন শাম্যতে পাপং স্বাধ্যায়ৈঃ শান্তিরুত্তমা ।
দানেন ভোগানিত্যাহুস্তপসা স্বর্গমাপ্নুয়াৎ ॥২॥
দানস্তু দ্বিবিধং প্রাহুঃ পরত্রার্থমিহৈব চ ।
সদ্ভ্যো যদ্দীয়তে কিঞ্চিত্তৎ পরত্রোপতিষ্ঠতে ॥৩॥
অসদ্ভ্যো দীয়তে যত্তু তদ্দানমিহ ভুজ্যতে ।
যাদৃশং দীয়তে দানং তাদৃশং ফলমশ্নুতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দানস্যেতি । চরিতস্য অনুষ্ঠিতস্য । স্বাধ্যায়স্য বেদপাঠস্য ॥১॥

হুতেনেতি । শাম্যতে নাশ্যতে, শান্তির্মনসো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ ॥২॥

দানমিতি । পরত্রার্থং পারলৌকিকফলার্থম্, ইহৈব চ ঐহিকফলার্থঞ্চ ॥৩॥

অসদ্ভ্য ইতি । দানং দানফলম্, উপকারলাভরূপেণ ভুজ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমনৃতাৎ খলু তমঃ প্রাদুর্ভূতমিত্যাদিগ্রন্থশ্রবণেন দুঃখাদুদ্বিগ্নো মোক্ষঞ্চ দুর্ল্লভং মন্বানশ্চিত্তশুদ্ধিদ্বারা মোক্ষপ্রাপকং পুণ্যমেব শ্রেয় ইতি নিশ্চিন্বংস্তদ্বিশেষফলানি পৃচ্ছতি—সারাসার-

---

ভরদ্বাজ বলিলেন—'মহর্ষিরা যথানিয়মে কৃত দান, ধর্ম্ম, তপস্যা, বেদাধ্যয়ন ও হোমের কি কি ফল হয় বলিয়াছেন ?' ॥১॥

ভৃগু বলিলেন—'হোমে পাপনাশ, বেদাধ্যয়নে উত্তম শান্তি, দানে, ভোগে ও তপস্যায় স্বর্গলাভ হইয়া থাকে ; ইহাই মহর্ষিরা বলিয়াছেন ॥২॥

মহর্ষিরা বলেন—দান দুই প্রকার, পারলৌকিক ফলজনক এবং ঐহিক ফলজনক; তাহার মধ্যে সজ্জনকে যাহা কিছু দান করা হয়, তাহার ফলই পরলোক হইয়া থাকে ॥৩॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

কিং কস্য ধর্ম্মাচরণং কিংবা ধর্ম্মস্য লক্ষণম্।
ধর্ম্মঃ কতিবিধো বাপি তদ্‌ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥৫॥

ভৃগুরুবাচ।

স্বধর্ম্মাচরণে যুক্তা যে ভবন্তি মনীষিণঃ।
তেষাং স্বর্গফলাবাপ্তির্যোঽন্যথা ন বিমুহ্যতে ॥৬॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

যদেতচ্চাতুরাশ্রম্যং ব্রহ্মণা বিহিতং পুরা।
তেষাং স্বে স্বে সমাচারাস্তন্মে বক্তুমিহার্হসি ॥৭॥

ভৃগুরুবাচ।

পূর্ব্বমেব ভগবতা ব্রহ্মণা লোকহিতমনুতিষ্ঠতা ধর্ম্মসংরক্ষণার্থমাশ্রমাশ্চত্বারোঽভিনির্দ্দিষ্টাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং কীদৃশম্, কস্য ব্রাহ্মণাদীনাং মধ্যে কতমস্য ॥৫॥

স্বেতি। স্বধর্ম্মাচরণে আত্মজাত্যুক্তধর্ম্মানুষ্ঠানে যুক্তাঃ প্রবৃত্তাঃ। বিমুহ্যতে বিশেষেণ ভ্রান্তো ভবতি ॥৬॥

যদিতি। চাতুরাশ্রম্যমিতি স্বার্থে ষ্যণ্। স্বে স্বে আশ্রমে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবেকার্থং দানস্যেত্যাদিনা। দানস্য দানরূপস্য ধর্ম্মস্যেত্যেকঃ প্রশ্নঃ ॥১॥ শান্তিরূপরতিঃ ॥২—৪॥ কস্যাধিকারিণঃ কিং রূপং ধর্ম্মাচরণম্ ॥৫॥ স্বধর্ম্মো বর্ণাশ্রমনিয়তধর্ম্মস্তস্যাচরণে যুক্তা অবহিতাঃ যোঽন্যথা বিপরীতাচারঃ স বিমুহ্যতে ॥৬॥ স্বোচিতমেব ধর্ম্মং পৃচ্ছতি—যদিতি। চতুর্ণামাশ্রমাণাং

আর অসজ্জনকে যাহা দান করা হয়, তাহার ফল ইহলোকে ভোগ করা যায়। মানুষ যেরূপ দান করে, সেইরূপই ফলভোগ করে' ॥৪॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'কাহার কিরূপ ধর্ম্ম করা কর্ত্তব্য, ধর্ম্মের লক্ষণই বা কি এবং ধর্ম্মই বা কতিবিধ, তাহা আপনি বলুন' ॥৫॥

ভৃগু বলিলেন—'যে বিচক্ষণেরা আপন আপন ধর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, তাঁহাদের স্বর্গলাভ হয়; আর যে ব্যক্তি তাহার অন্যথা আচরণ করে, সে ভ্রান্তপথে চলে' ॥৬॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রহ্মা পূর্ব্বকালে এই যে চারিটী আশ্রম বিধান করিয়াছিলেন সেইগুলির মধ্যে আপন আপন আশ্রমে কিরূপ কিরূপ আচার, তাহা আপনি বলুন' ॥৭॥

তত্র গুরুকুলবাসমেব প্রথমমাশ্রমমুদাহরন্তি ॥৯॥

সম্যগত্র শৌচসংস্কারনিয়মব্রতবিনিয়তাত্মা উভে সন্ধ্যে ভাস্করাগ্নিদৈবতান্যুপস্থায় বিহায় তন্দ্রালস্যে গুরোরভিবাদনবেদাভ্যাসশ্রবণপবিত্রীকৃতান্তরাত্মা ত্রিষবণমুপস্পৃশ্য ব্রহ্মচর্য্যাগ্নিপরিচরণগুরুশুশ্রূষানিত্যভিক্ষাভৈক্ষ্যাদিসর্ব্বনিবেদিতান্তরাত্মা গুরুবচননির্দ্দেশানুষ্ঠানাপ্রতিকূলো গুরুপ্রসাদলব্ধস্বাধ্যায়তৎপরঃ স্যাৎ ॥১০॥

ভবতি চাত্র শ্লোকঃ ॥১১॥

গুরুং যস্তু সমারাধ্য দ্বিজো বেদমবাপ্নুয়াৎ।
তস্য স্বর্গফলাবাপ্তিঃ সিধ্যতে চাস্য মানসমিতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বমেব আদিসর্গ এব ॥৮॥

তত্রেতি। গুরুকুলে গুরুগৃহে বাসমেব, প্রথমং ব্রহ্মচর্য্যাখ্যম্ ॥৯॥

সম্যগিতি। শৌচং পবিত্রতা সংস্কার উপনয়নম্, নিয়মঃ সদাচারাবশ্যম্ভাবঃ ব্রতম্ একাদশ্যুপবাসাদি চ তেষু বিনিয়তাত্মা নিরতচিত্তঃ, উভে সন্ধ্যে প্রাপ্য প্রাতঃসায়ংকালয়োঃ, উপস্থায় উপাস্য, তন্দ্রালস্যে লঘুনিদ্রাম্ অনুদ্যমঞ্চ বিহায়। ত্রিষবণং প্রাতর্মধ্যাহ্নসায়ংকালীনং স্নানম্, উপস্পৃশ্য বিধায়। ব্রহ্মচর্য্যাগ্নিপরিচরণং তদাশ্রমপ্রণীতাগ্নিহোমঃ গুরুশুশ্রূষানিত্যভিক্ষা চ তাসু ভৈক্ষ্যাদীনাং সর্ব্বেষাং দ্রব্যাণাং নিবেদিতে গুরবে নিবেদনে চ অন্তরাত্মা মনো যস্য সঃ, গুরোর্বচননির্দ্দেশানুষ্ঠানেষু অপ্রতিকূলঃ অবিরোধী, গুরোঃ প্রসাদেন লব্ধে স্বাধ্যায়ে তৎপরঃ স্যাৎ ॥১০॥

ভবতীতি। শ্লোকশ্চতুষ্পাদং পদ্যম্। ঈদৃশী রচনা মহর্ষিরীতিসিদ্ধা ॥১১॥

ভৃগু বলিলেন—'ভগবান্ ব্রহ্মা লোকের হিতানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত থাকিয়া ধর্ম্ম রক্ষার জন্য পূর্ব্বেই চারিটী আশ্রম নিরূপণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তাহার মধ্যে গুরুগৃহে বাস করাই প্রথম আশ্রম ॥৯॥

এই আশ্রমে শৌচ, উপনয়ন কার্য্য, নিয়ম ও ব্রতবিষয়ে আপনাকে নিরত রাখিয়া, প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতি দেবতার আরাধনা করিয়া, তন্দ্রা ও আলস্য পরিত্যাগ করিয়া, গুরুকে নমস্কার, তাঁহার নিকট বেদপাঠ ও সদুপদেশ শ্রবণে আত্মাকে পবিত্র করিয়া, তিন বেলা স্নান করিয়া, হোম, গুরুশুশ্রূষা, নিত্য ভিক্ষায় মনকে নিবিষ্ট রাখিয়া ভিক্ষালব্ধ সমস্ত বস্তু গুরুকে নিবেদন করিয়া, গুরুর বাক্য ও আদেশের অপ্রতিকূল থাকিয়া, গুরুর অনুগ্রহে লব্ধ বেদপাঠে নিরত থাকিবে ॥১০॥

এইখানে একটী শ্লোক অভিহিত হইতে পারে ॥১১॥

গার্হস্থ্যং খলু দ্বিতীয়মাশ্রমং বদন্তি ॥১৩॥

তস্য সমুদাচারলক্ষণং সর্বমনুব্যাখ্যাস্যামঃ ॥১৪॥

ধর্ম্মার্থকামাবাপ্তির্হ্যত্র ॥১৫॥

সমাবৃত্তানাং সদাচারাণাং সহধর্ম্মচর্য্যাফলার্থিনাং গৃহাশ্রমো বিধীয়তে ॥১৬॥

ত্রিবর্গসাধনমপেক্ষ্যাগর্হিতেন কর্ম্মণা ধনান্যাদায় স্বাধ্যায়োপলব্ধপ্রকর্ষেণ বা ব্রহ্মর্ষিনির্ম্মিতেন বা অদ্রিসারগতেন বা হব্যকব্যনিয়মাভ্যাসদৈবতপ্রসাদোপলব্ধেন বা ধনেন গৃহস্থো গার্হস্থ্যং বর্ত্তয়েৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

গুরুমিতি। মানসং সঙ্কল্পঃ সিধ্যতে ঐশ্বর্য্যলাভাৎ। ইতিশব্দঃ শ্লোকসমাপ্ত্যর্থঃ ॥১২॥

গার্হস্থ্যমিতি। বদন্তি ধর্ম্মজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

তস্যেতি। সমুদাচারৈরাচারৈর্যুক্তং লক্ষণমিতি সমুদাচারলক্ষণম্। মধ্যপদলোপী সমসঃ। অনুব্যাখ্যাস্যামঃ পশ্চাদ্বদিষ্যামঃ ॥১৪॥

ধর্ম্মেতি। অত্র গৃহাশ্রমে হি দম্পত্যোর্ধর্ম্মার্থকামাবাপ্তির্ভবতি ॥১৫॥

সমিতি। সমাবৃত্তানাং ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমাৎ নিবৃত্তানাম্, সহধর্ম্মচর্য্যা পত্ন্যা সহ ধর্ম্মাচরণং তস্য ফলার্থিনাম্। এতেন তদানীং বিবাহঃ সূচিতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মশ্চাতুরাশ্রম্যং তেষামাশ্রমাণাম্ ॥৭—৯॥ তন্দ্র্যর্দ্ধনিদ্রা আলস্যমনুদ্যোগঃ অভ্যাসোঽক্ষরগ্রহণং শ্রবণং তদর্থবিচারঃ ॥১০—১১॥ মানসং মনঃ সিধ্যতে সত্যসঙ্কল্পাদিসিদ্ধিং প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥ সম্যগুদিত আচারঃ সমুদাচারস্তস্য লক্ষণম্ ॥১৪॥ সমাবৃত্তানাং সমাপিতগুরুকুলবাসানাং স্নাতকানাম্ ॥১৫॥ সহধর্ম্মচর্য্যং সহোভৌ চরতাং ধর্ম্মমিতি দম্পত্যোঃ সহাধিকারিকং ধর্ম্মং তচ্চর্য্যাফলং পুত্রজন্ম ॥১৬॥ প্রকর্ষেণ যথা উষস্তস্য চাক্রায়ণস্য সর্ব্বৈর্ব্রাহ্মণৈরজ্ঞাতাঃ প্রস্তাবাদিদেবতা উপদিশতো রাজ্ঞা সর্ব্বর্ত্বিক্ত্বাদ্দক্ষিণাপ্রদানহেতুঃ। নির্ম্মিতং যাজনমধ্যাপনং প্রতিগ্রহশ্চ। অদ্রিসারা মণিদিব্যৌষধিস্বর্ণা

যে দ্বিজাতি গুরুসেবা করিয়া বেদাধ্যয়ন করেন, তাঁহার স্বর্গলাভ হয় এবং তাঁহার সমস্ত অভীষ্ট সিদ্ধ হয় ॥১২॥

মহর্ষিরা গৃহস্থাশ্রমকে দ্বিতীয় আশ্রম বলেন ॥১৩॥

তাহার সমস্ত আচার ও লক্ষণ পরে বলিতেছি ॥১৪॥

এই আশ্রমে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামপ্রাপ্তি হয় ॥১৫॥

ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম হইতে প্রতিনিবৃত্ত ও সদাচারপরায়ণ ব্যক্তিরা যখন পত্নীর সহিত ধর্ম্মাচরণের ফল কামনা করেন, তখনই তাঁহাদের গৃহস্থাশ্রম বিহিত হইয়া থাকে ॥১৬॥

(১৪) যস্য সমুদাচরলক্ষণম্...বঙ্গ।

তদ্ধি সর্ব্বাশ্রমাণাং মূলমুদাহরন্তি ॥১৮॥

গুরুকুলনিবাসিনঃ পরিব্রাজকা যে চান্যে সঙ্কল্পিতব্রতনিয়মধর্ম্মানুষ্ঠায়িনস্তেষামপ্যত এব ভিক্ষাবলিসংবিভাগাঃ প্রবর্ত্তন্তে ॥১৯॥

বানপ্রস্থানাঞ্চ দ্রব্যোপস্কার ইতি ॥২০॥

প্রায়শঃ খল্বেতে সাধবঃ সাধুপথ্যোদনাঃ স্বাধ্যায়প্রসঙ্গিনস্তীর্থাভিগমনদেশদর্শনার্থং পৃথিবীং পর্য্যটন্তি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গেতি। ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং সাধনং নিষ্পাদনম্ অপেক্ষ্য উদ্দিশ্য অগর্হিতেন কর্ম্মণা যাজনাদিনা। স্বাধ্যায়াৎ সুষ্ঠু বেদাধ্যয়নাৎ উপলব্ধঃ প্রাপ্তো যঃ প্রকর্ষস্তেন তন্নিবন্ধনরাজাদিদত্তেনেত্যর্থঃ; ব্রহ্মর্ষিভির্নির্ম্মিতেন মার্গেণ উঞ্ছবৃত্ত্যেত্যর্থঃ; অদ্রিসারাৎ পর্ব্বতোত্তমদেশাৎ স্বর্ণাদ্যাকরাৎ গতেন প্রাপ্তেন স্বর্ণাদিনা, হব্যং দেবদেয়দ্রব্যং কব্যং পিতৃদেয়দ্রব্যং তয়োর্যো নিয়মো নিয়মেন প্রদানং তস্যাভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেন দৈবতপ্রসাদাৎ দেবপিত্রনুগ্রহাৎ উপলব্ধেণ প্রাপ্তেন। বর্ত্তয়েৎ নির্ব্বাহয়েৎ ॥১৭॥

তদিতি। তৎ গার্হস্থ্যম্। মূলমুপজীব্যম্ ॥১৮॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি গুর্বিতি। গুরুকুলনিবাসিনো ব্রহ্মচারিণঃ। সঙ্কল্পিতান্ ব্রতনিয়মধর্ম্মান্ অনুতিষ্ঠন্তীতি তে গৃহস্থাশ্চ সন্তি; অতো গৃহাশ্রমাদেব ভিক্ষা, বলিঃ প্রাণিভ্যঃ খাদ্যদানং সংবিভাগঃ পুত্রকলত্রাদিভ্যো বিভজ্য অন্নাদিদানঞ্চ তে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যাকরান্তেভ্যো গতেন প্রাপ্তেন ॥১৭—১৮॥ ভিক্ষা অতিথিভ্যঃ। বলির্ভূমৌ হোমঃ। সংবিভাগঃ পুত্রাদিভ্যো বিভজনম্ ॥১৯॥ দ্রব্যোপস্কারো ধনবর্জ্জনম্। দ্রবোপস্কর ইতি পাঠে দ্রব্যাণাং ফলমূলনীবারাদীনামুপস্করঃ সম্পাদনং সুখশক্ত্যা সুখবত্যা শক্ত্যা ন তু দেহপীড়য়া সংক্রিয়া চ কর্ত্তব্যেতি শেষঃ

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামসিদ্ধি উদ্দেশ্য করিয়া অগর্হিত কর্ম্মদ্বারা ধন উপার্জ্জন করিয়া কিংবা সুষ্ঠুভাবে বেদাধ্যয়নের উৎকর্ষবশতঃ রাজাদিদত্ত ধনলাভ করিয়া, অথবা উঞ্ছবৃত্তিদ্বারা ধন সংগ্রহ করিয়া, অথবা পার্ব্বত্য খনি হইতে স্বর্ণপ্রভৃতি আহরণ করিয়া, কিংবা দেবতা ও পিতৃলোকের আরাধনাপূর্ব্বক তাঁহাদের অনুগ্রহে প্রাপ্ত ধনদ্বারা গৃহস্থ গৃহাশ্রমের কার্য্য নির্ব্বাহ করিবেন ॥১৭॥

মহর্ষিরা বলেন—সেই গৃহস্থাশ্রমই সমস্ত আশ্রমের উপজীব্য ॥১৮॥

কারণ, যাঁহারা ব্রহ্মচারী, যাঁহারা পরিব্রাজক এবং অন্য যাঁহারা অভীষ্টব্রতনিয়ম ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের এই গৃহস্থাশ্রম হইতেই ভিক্ষা, খাদ্য ও অন্যান্য দ্রব্য লাভ হইয়া থাকে ॥১৯॥

বানপ্রস্থদিগেরও এই গৃহস্থাশ্রম হইতেই প্রয়োজনীয় দ্রব্য লাভ হয় ॥২০॥

তেষাং প্রত্যুত্থানাভিবাদনানসূয়াবাক্‌প্রদানসুখশক্ত্যাসনসুখশয়নাভ্যবহার-সৎক্রিয়া চেতি ॥২২॥

ভবতি চাত্র শ্লোকঃ ॥২৩॥

অতিথির্যস্য ভগ্নাশো গৃহাৎ প্রতিনিবর্ত্ততে।
স দত্ত্বা দুষ্কৃতং তস্মৈ পুণ্যমাদায় গচ্ছতি ॥২৪॥

অপি চাত্র যজ্ঞক্রিয়াভির্দ্দেবতাঃ প্রীয়ন্তে, নিবাপেন পিতরো বিদ্যাভ্যাস-শ্রবণধারণেন ঋষয়ঃ, অপত্যোৎপাদনেন প্রজাপতিরিতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বানেতি। বানপ্রস্থানাং তৃতীয়াশ্রমিণাঞ্চ দ্রব্যাণামন্নবস্ত্রাদীনাম্ উপস্কারঃ প্রাপ্তিঃ, অতএব গৃহাশ্রমাৎ প্রবর্ত্তত ইতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥২০॥

নন্বু কথমেতে গৃহস্থানুপযচ্ছন্তীত্যাহ প্রায়শ ইতি। এতে সাধবঃ পরিব্রাজকাদয়ঃ, সাধূনি পথ্যোদনানি উপকারকান্নানি যেষাং তে, স্বাধ্যায়প্রসঙ্গো দেশান্তরীয়গুরুসন্নিধানে বেদাদিপাঠ-সম্বন্ধ এষামস্তীতি তে। অতএব আগতেভ্যস্তেভ্যো ভক্ষ্যাদিদানং গৃহস্থানাং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২১॥

আগতেষু তেষু গৃহস্থানাং কর্ত্তব্যপ্রকারমাহ তেষামিতি। প্রত্যুত্থানম্ অভিবাদনম্ অনসূয়য়া অদোষাবিষ্কারেণ বাক্‌প্রদানং স্বাগতাদিসম্ভাষণং সুখং ব্যজনবাত্যাদিকরণং শক্ত্যা আসনম্ আসন-দানং সুখশয়নং সুখকরশয্যাদানম্ অভ্যবহারো ভোজনঞ্চ এতৎ সর্ব্বরূপা সৎক্রিয়া গৃহস্থানাং কর্ত্তব্যা ॥২২॥

ভবতীতি। বিবৃতমেতৎ প্রাক্ ॥২৩॥

অতিথিসৎকারস্য নিত্যত্বমাহ অতিথিরিতি। ভগ্না আশা খাদ্যাদিলিপ্সা যস্য সঃ ॥২৪॥

গৃহস্থানামপরাণি কর্ত্তব্যান্যাহ অপি চেতি। অত্র গৃহাশ্রমে। নিবাপেন শ্রাদ্ধাদিনা। "পিতৃদানং নিবাপঃ স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥২৫॥

কারণ, প্রায়ই এই সকল সাধু নির্দ্দোষ ও উপকারী খাদ্য ও পেয়প্রভৃতি প্রার্থনা করেন এবং বেদপাঠার্থী হইয়া তীর্থগমন ও দেশদর্শনের জন্য পৃথিবী পর্য্যটন করেন ॥২১॥

তাঁহারা উপস্থিত হইলে গাত্রোত্থান, অভিবাদন, সাধুসম্ভাষণ, ব্যজনসঞ্চালন এবং শক্তি অনুসারে আসন, সুখজনক শয্যা ও খাদ্য প্রদান—এই সকল সৎকার গৃহস্থের করা কর্ত্তব্য ॥২২॥

এখানেও একটী শ্লোক হয় ॥২৩॥

অতিথি ভগ্নমনোরথ হইয়া যাহার গৃহ হইতে ফিরিয়া যায়, সেই অতিথি সেই গৃহস্থকে নিজের পাপ দান করিয়া তাহার পুণ্য লইয়া চলিয়া যায় ॥২৪॥

শ্লোকৌ চাত্র ভবতঃ ॥২৬॥

বৎসলাঃ সর্ব্বভূতেভ্যো বাচ্যাঃ শ্রোত্রসুখা গিরঃ।
পরিতাপোপঘাতশ্চ পারুষ্যঞ্চাত্র গর্হিতম্ ॥২৭॥
অবজ্ঞানমহঙ্কারো দম্ভশ্চৈব বিগর্হিতঃ।
অহিংসা সত্যমক্রোধঃ সর্ব্বাশ্রমগতং তপঃ ॥২৮॥

অপি চাত্র মাল্যাভরণবস্ত্রাভ্যঙ্গনিত্যোপভোগনৃত্যগীতবাদিত্রশ্রুতিসুখ-নয়নাভিরামদর্শনানাং প্রাপ্তির্ভক্ষ্যভোজ্যলেহ্যপেয়চোষ্যাণামভ্যবহার্য্যাণাং বিবিধানামুপভোগঃ স্ববিহারসন্তোষঃ কামসুখাবাপ্তিরিতি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্লোকাবিতি। অস্যাশয়োঽপি পূর্ব্বং স্ফুটীকৃতঃ ॥২৬॥

বৎসলা ইতি। বৎসলাঃ সর্ব্বভূতেষু দয়ালবঃ। পরিতাপেন উপঘাতঃ প্রহারঃ, পারুষ্যং নিষ্ঠুরোক্তিঃ ॥২৭॥

অবেতি। তপঃ অহিংসাদয়স্তপঃস্বরূপঃ ॥২৮॥

অপীতি। মাল্যম্ আভরণং বস্ত্রম্ অভ্যঙ্গঃ প্রচুরতৈললেপশ্চ তেষাং নিত্যোপভোগাশ্চ নৃত্য-গীতবাদিত্ররূপাণি শ্রুতিসুখানি চ নয়নাভিরামাণাং সুন্দরদ্রব্যাণাং দর্শনানি চ তেষাং প্রাপ্তিঃ। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যম্ ইক্ষুদণ্ডাদি ভোজ্যমন্নাদি লেহ্যং তালরসাদি পেয়ং জলাদি চোষ্যম্ আম্রফলাদি চ তেষাম্, অভ্যবহার্য্যাণাং গলাধঃকরণীয়ানাং বিবিধানাং দ্রব্যানামুপভোগঃ। স্ববিহারেণ নিজো-দ্যানাদৌ বিচরণেন সন্তোষঃ। অঙ্গনালিঙ্গনাদিনা কামসুখাবাপ্তিশ্চ অত্র গৃহাশ্রমে ভবন্তি ॥২৯॥

আরও বলিতেছি, এই গৃহাশ্রমে যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা দেবতারা, শ্রাদ্ধদ্বারা পিতৃলোকেরা, বিদ্যাভ্যাস, শাস্ত্রশ্রবণ ও শাস্ত্র ধারণদ্বারা ঋষিরা এবং সন্তানোৎপাদনদ্বারা প্রজাপতি সন্তুষ্ট হন ॥২৫॥

এখানেও দুইটী শ্লোক হইতে পারে ॥২৬॥

মানুষ সকল প্রাণীর উপরেই দয়ালু থাকিবে এবং সকল মানুষকেই শ্রুতিমধুর বাক্য বলিবে; কিন্তু আক্রোশবশতঃ কাহাকেও প্রহার করা বা নিষ্ঠুর কথা বলা গর্হিত ॥২৭॥

অবজ্ঞা, অহঙ্কার ও দম্ভকরা অত্যন্ত গর্হিত; কিন্তু অহিংসা, সত্য ব্যবহার ও ক্রোধ না করা সমস্ত আশ্রমেরই তপস্যাস্বরূপ ॥২৮॥

---

(২৭) বাৎসল্যাৎ সর্ব্বভূতেভ্যঃ···বঙ্গ।

ত্রিবর্গগুণনির্ব্বৃত্তির্যস্য নিত্যং গৃহাশ্রমে।
স সুখান্যনুভূয়েহ শিষ্টানাং গতিমাপ্নুয়াৎ ॥৩০॥
উঞ্ছবৃত্তির্গৃহস্থো যঃ স্বধর্ম্মাচরণে রতঃ।
ত্যক্তকামসুখারম্ভঃ স্বর্গস্তস্য ন দুর্ল্লভঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গেতি। ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং গুণেন দোষাভাবেন নির্ব্বৃত্তিঃ নিষ্পত্তিঃ। শিষ্টানাং শাস্ত্রগুরূপদেশানুসারিণাম্ ॥৩০॥

উঞ্ছেতি। উঞ্ছেন নীতশস্যায়াভূমেস্ত্যক্তবিরলশস্যগ্রহণেন বৃত্তির্জীবিকা যস্য সঃ। ত্যক্তঃ কামসুখারম্ভো যেন সঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৪॥ নিবাপেন পিতৃতর্পণেন ॥২৫—২৬॥ অপি চাত্র বাৎসল্যাদিধর্ম্মে মাল্যাদিলাভসঙ্কল্পসমকালং সিদ্ধাতীত্যর্থঃ ॥২৭—২৯॥ ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাস্তৈঃ সহিতা গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং নির্ব্বৃত্তিঃ কৃতার্থতা মুক্তিহেতোঃ সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতের্জননাদ্গুণাধিকারতেত্যর্থঃ। শিষ্টানাং তত্ত্বমসীত্যাদিবাক্যৈ-র্গুরুভিরনুশিষ্টানাম্ ॥৩০॥ উঞ্ছঃ কণশ আদানং তেন বৃত্তির্জীবনমস্য। কামসুখারম্ভাশ্চেতি দ্বন্দ্বঃ ॥৩১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

আর এই গৃহাশ্রমে মাল্য, অলঙ্কার, বস্ত্র ও তৈলাভ্যঙ্গ সুখ প্রত্যহই উপভোগ করা যায়; শ্রুতিমধুর গীত ও বাদ্য শ্রবণ এবং সুন্দর নৃত্যদর্শনপ্রভৃতি সুখ হইতে পারে; ভক্ষ্য, ভোজ্য, লেহ্য, পেয় ও চোষ্যপ্রভৃতি নানাবিধ খাদ্যদ্রব্যের ভোগ করা যায়; স্বকীয় উদ্যানে বিচরণ করায় আনন্দ লাভ হয়; বিশেষতঃ স্ত্রীসম্ভোগ সুখ পাওয়া যায় ॥২৯॥

এই গৃহাশ্রমে নির্দ্দোষভাবে যাঁহার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম নিষ্পন্ন হয়, তিনি ইহলোকে সমস্ত সুখ অনুভব করিয়া অন্তিমে সাধুলোকের গতি লাভ করেন ॥৩০॥

স্বধর্ম্মাচরণে নিরত যে গৃহস্থ উঞ্ছবৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন এবং কামসুখ পরিত্যাগ করিয়া চলেন, তাঁহার পক্ষে স্বর্গ দুর্ল্লভ নহে ॥৩১॥

* '...একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বন্ধ নি।

পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভৃগুরুবাচ।

বানপ্রস্থাঃ খল্বপি ধর্ম্মমনুসরন্তঃ পুণ্যানি তীর্থানি নদীপ্রস্রবণানি সুবিবিক্তেষ্বরণ্যেষু মৃগমহিষবরাহশার্দ্দূলবনগজাকীর্ণেষু তপস্যন্তোঽনুসঞ্চরন্তি ॥১॥

ত্যক্তগ্রাম্যবস্ত্রাভ্যবহারোপভোগা বন্যৌষধিফলমূলপর্ণপরিমিতবিচিত্রনিয়তাহারাঃ স্থানাসনিনো ভূমিপাষাণসিকতাশর্করাবালুকাভস্মশায়িনঃ কাশকুশচর্ম্মবল্কলসংবৃতাঙ্গাঃ কেশশ্মশ্রুনখরোমধারিণো নিয়তকালোপস্পর্শনা অস্কন্দিতকালবলিহোমানুষ্ঠায়িনঃ সমিৎকুশকুসুমাপহারসংমার্জ্জনলব্ধবিশ্রামাঃ শীতোষ্ণবর্ষপবনবিষ্টম্ভবিভিন্নসর্ব্বত্বচো বিবিধনিয়মোপযোগচর্য্যানুষ্ঠানবিহিতপরিশুষ্কমাংসশোণিতত্বগস্থিভূতা ধৃতিপরাঃ সত্ত্বযোগাচ্ছরীরাণ্যুদ্বহন্তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তৃতীয়াশ্রমধর্ম্মমাহ বানেতি। প্রস্রবণানি জলপ্রপাতান্, সুবিবিক্তেষু অত্যন্তনির্জনেষু ॥১॥

ত্যক্তেতি। ত্যক্তঃ গ্রাম্যবস্ত্রস্য গ্রাম্যজনব্যবহার্য্যসূত্রনির্ম্মিতবসনস্য অভ্যবহারস্য মাংসাদিভোজনস্য চ উপভোগো যৈস্তে, ওষধয়ো লতাঃ, স্থানং ভূমিরেব আসনমেষামস্তীতি তে, ভূমিষু পাষাণেষু সিকতাসু পাষাণস্তেব বালুকাসু শর্করাসু কঙ্করেষু বালুকাসু মৃত্তিকাপাংসুষু ভস্মসু চ শেরত ইতি তে, নিয়তকালেষু প্রাতর্মধ্যাহ্নসায়ংসময়েষু উপস্পর্শনং স্নানং যেষাং তে, অস্কন্দিতকালম্ অনতিক্রান্তসময়ং যথা স্যাৎ তথা বলিং পূজোপহারং হোমঞ্চ অনুতিষ্ঠন্তি তে, সমিৎকুশকুসুমানাম্ অপহারে আহরণসময়ে সম্মার্জনকালে চ লব্ধো বিশ্রামো যৈস্তে, শীতোষ্ণবর্ষপবনানাং বিষ্টম্ভেন বিভিন্না বিদীর্ণাঃ সর্ব্বাস্ত্বচাশ্চর্ম্মাণি যেষাং তে, বিবিধৈঃ নিয়মৈরুপবাসাদিভিঃ উপভোগৈঃ দেবদর্শনসুখৈঃ চর্য্যাভিঃ পর্য্যটনৈঃ অনুষ্ঠানৈর্দেবপূজাদিভিশ্চ বিহিতৈঃ কৃতৈর্যোগাঙ্গৈঃ পরিশুষ্কাণি মাংসশোণিতত্বগস্থীনি যেষাং তে তথা ভূতাঃ, ধৃতিপরাঃ ধৈর্য্যসম্পন্নাঃ, সত্ত্বযোগাৎ কেবলাধ্যবসায়বশাদেব শরীরাণি উদ্বহন্তে ॥২॥

ভৃগু বলিলেন—'বানপ্রস্থাশ্রমীরাও মৃগ, মহিষ, শূকর, ব্যাঘ্র ও বন্যহস্তিপরিপূর্ণ অথ চ অত্যন্ত নির্জন বনমধ্যে তপস্যা করিতে থাকিয়া, ধর্ম্মের অনুসরণপূর্ব্বক পুণ্যতীর্থ, নদী ও প্রস্রবণে বিচরণ করেন ॥১॥

যস্ত্বেতাং নিয়তশ্চর্য্যাং ব্রহ্মর্ষিবিহিতাং চরেৎ।
স দহেদগ্নিবদ্দোষান্ জয়েল্লোকাংশ্চ দুর্জয়ান্ ॥৩॥

পরিব্রাজকানাং পুনরাচারঃ ॥৪॥

তদ্‌যথা—বিমুচ্যাগ্নিধনকলত্রপরিবর্হণং সঙ্গেষ্বাত্মনঃ স্নেহপাশানবধূয় পরিব্রজন্তি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। চর্য্যামাচারম্। দোষান্ পাপানি ॥৩॥

চতুর্থাশ্রমিণমাচারমাহ পরীতি। পরিব্রাজকানাং ভিক্ষূণাং পুনরাচারঃ কথ্যত ইতি শেষঃ ॥৪॥

তদিতি। অগ্নিঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তো বা ধনম্, কলত্রম্, পরিবর্হণং পাদুকাচ্ছত্রাদিকমন্যদ্বোপকরণঞ্চ তৎ, বিমুচ্য বিহায়, সঙ্গেষু আসক্তিহেতুষু পুত্রাদিষু আত্মনঃ স্নেহপাশান্ অবধূয় ছিত্ত্বা পরিব্রজন্তি গৃহান্নির্গত্য সমন্তাত্তীর্থাদৌ বিচরন্তি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বানেতি। সিকতাঃ সূক্ষ্মপাষাণপাংসবঃ শর্করাঃ কর্করসহিতা মৃৎবালুকাঃ লঘূপলমিশ্রাঃ সিকতা এব উপস্পর্শনং স্নানম্, বলির্ভূতাবাহুতিঃ, হোমো বহ্নৌ, বলিহোমযোঃ কালেঽনুষ্ঠায়িনঃ, বিষ্টম্ভো হেলনয়া সহনম্, নিয়মঃ পঞ্চাগ্ন্যাদিসাধনম্, উপযোগ আগারসঙ্কোচঃ, চর্য্যা পর্য্যটনম্, বিহিতং বিধানম্

তাঁহারা গ্রাম্যবস্ত্র ব্যবহার ও মাংসপ্রভৃতি আহার করেন না, বন্য লতা, ফল, মূল ও পত্ররূপ পরিমিত, বিচিত্র ও নিয়মিত আহার করেন; ভূমিতে উপবেশন করেন; ভূমি, প্রস্তর, বালুকা, কঙ্কর, মৃত্তিকাবালুকা ও ভস্মের উপরে শয়ন করেন; কাশ, কুশ, চর্ম্ম ও বল্কলদ্বারা অঙ্গসকল আবৃত রাখেন; কেশ, শ্মশ্রু, নখ ও লোম ধারণ করেন; নিয়মিত সময়ে স্নান করিয়া থাকেন; যথাসময়ে দেবপূজা ও হোম করেন; সমিধ, কুশ ও কুসুম আহরণের সময়ে এবং গৃহসংমার্জনকালে বিশ্রাম করেন; শীত, গ্রীষ্ম, বৃষ্টি ও বায়ুসংসর্গে তাঁহাদের দেহের সমস্ত চর্ম্ম বিদীর্ণ হইয়া যায়; নানাবিধ নিয়ম পালন, দেবদর্শন, পর্য্যটন, পূজানুষ্ঠান ও যোগাঙ্গাভ্যাসে তাঁহাদের রক্ত, মাংস, চর্ম্ম ও অস্থি শুষ্ক হইয়া যায়; তথাপি তাঁহারা ধৈর্য্যাবলম্বনই করিয়া চলেন এবং অধ্যবসায়ের গুণে শরীর বহন করিয়া থাকেন ॥২॥

যিনি সংযত থাকিয়া ব্রহ্মর্ষিবিহিত এই আচার পালন করেন, তিনিই অগ্নির ন্যায় সমস্ত পাপ দগ্ধ করিতে পারেন এবং দুর্ল্লভ স্বর্গ লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৩॥

এখন পরিব্রাজকগণের আচার বলিতেছি ॥৪॥

উদাসীন মহাত্মারা স্থাপিত অগ্নি, ধন, কলত্র ও পরিচ্ছদ পরিত্যাগপূর্ব্বক পুত্রপ্রভৃতির স্নেহপাশ ছেদন করিয়া, গৃহ হইতে নির্গত হইয়া সকল দিকের তীর্থপ্রভৃতি স্থানে বিচরণ করেন ॥৫॥

সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনাস্ত্রিবর্গপ্রবৃত্তেষ্বশক্তবুদ্ধয়োঽরিমিত্রোদাসীনানাং তুল্যদর্শনাঃ স্থাবরজঙ্গমানাং জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জানাং ভূতানাং বাঙ্‌মনঃকর্ম্মভিরনভিদ্রোহিণোঽনিকেতাঃ পর্ব্বতপুলিনবৃক্ষমূলদেবতায়তনান্যনুচরন্তো বাসার্থমুপেয়ুর্নগরং গ্রামং বা ॥৬॥

নগরে পঞ্চরাত্রিকা গ্রামে চৈকরাত্রিকাঃ ॥৭॥

প্রবিশ্য চ প্রাণধারণার্থং দ্বিজাতীনাং ভবনান্যসংকীর্ণকর্ম্মণামুপতিষ্ঠেয়ুঃ ॥৮॥

পাত্রপতিতাযাচিতভৈক্ষ্যাঃ কামক্রোধদর্পলোভমোহকার্পণ্যদম্ভপরিবাদাভিমানহিংসানিবৃত্তা ইতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমেতি। সমানি প্রয়োজনাভাবাৎ তুল্যানি লোষ্টানি মৃৎপিণ্ডানি অশ্মানঃ পাষাণাঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি চ যেষু তে। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ প্রবৃত্তো যেভ্যস্তেষু তত্তদুপকরণেষু অশক্তবুদ্ধয়ঃ। অরয়ঃ শত্রবঃ মিত্রাণি সুহৃদ উদাসীনাশ্চ নিরপেক্ষাস্তেষাং সম্বন্ধে তুল্যদর্শনাঃ। স্থাবরজঙ্গমানামচলচলানাম্, জরায়ুজা মনুষ্যাদয়ঃ অণ্ডজাঃ সর্পাদয়ঃ স্বেদজা মশকাদয়, উদ্ভিজ্জা বৃক্ষাদয়শ্চ তেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে। অনিকেতা নির্দ্দিষ্টবাসগৃহশূন্যাঃ। নগরং প্রাসাদরাজমার্গাদিযুক্তং স্থানম্, গ্রামঞ্চ পর্ণকুটীরাদিযুক্তং বিরলদরিদ্রবাসস্থানম্ ॥৬॥

নগর ইতি। পঞ্চরাত্রয়োর্যেষাং তে, একা রাত্রির্যেষাং তে, বসেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥

প্রবিশ্যেতি। অসংকীর্ণকর্ম্মণাং সৎকর্ম্মণাম্ ॥৮॥

পাত্রেতি। পাত্রেষু ভিক্ষাভাজনেষু পতিতানি গৃহস্থৈর্দানাদাগতানি অযাচিতানি ভৈক্ষ্যাণি ভিক্ষাসম্বন্ধীনি দ্রব্যাণি যেষাং তে। কার্পণ্যং নীচাশয়তা, দম্ভশ্ছলম্। এভ্যো নিবৃত্তাঃ সন্তস্তিষ্ঠেয়ুরিতি শেষঃ ॥৯॥

লোষ্ট্র, পাষাণ ও সুবর্ণে তাঁহাদের সমান জ্ঞান থাকে; ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে তাঁহাদের বুদ্ধি আসক্ত হয় না; তাঁহারা শত্রু, মিত্র ও উদাসীনের প্রতি সমান দৃষ্টি করেন; স্থাবর ও জঙ্গম, জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ প্রাণিগণের সম্বন্ধে বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা তাঁহারা কোন দ্রোহাচরণ করেন না; তাঁহাদের নির্দ্দিষ্ট বাসগৃহ থাকে না এবং তাঁহারা পর্ব্বত, পুলিন, বৃক্ষমূল ও দেবতায়তনে বিচরণ করিয়া বাস করিবার জন্য কোন নগরে বা গ্রামে উপস্থিত হন ॥৬॥

উপস্থিত হইয়া সেই পরিব্রাজক নগরে পঞ্চরাত্রি এবং গ্রামে একরাত্রি বাস করেন ॥৭॥

তিনি নগরে বা গ্রামে প্রবেশ করিয়া প্রাণ রক্ষার জন্য সৎকর্ম্মান্বিত দ্বিজাতিগণের গৃহে উপস্থিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

(৬) ···স্থাবরজরায়ুজ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভবন্তি চাত্র শ্লোকাঃ ॥১০॥

অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো দত্ত্বা যশ্চরতে মুনিঃ।
ন তস্য সর্ব্বভূতেভ্যো ভয়মুৎপদ্যতে ক্বচিৎ ॥১১॥

কৃত্বাগ্নিহোত্রং স্বশরীরসংস্থং শারীরমগ্নিং স্বমুখে জুহোতি।
বিপ্রস্তু ভৈক্ষ্যোপগতৈর্হবির্ভিশ্চিতাগ্নিনাং স ব্রজতে হি লোকম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তীতি। পূর্ব্বমেবাশয়ো বিবৃতঃ ॥১০॥

অভয়মিতি। হিংসাদিনা ভয়প্রাপ্তিরিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভিক্ষোঃ কর্ত্তব্যমাহ কৃত্বেতি। যঃ স্বশরীরসংস্থং প্রাণাদিবায়ুপঞ্চকমেব অগ্নিহোত্রং তদ্যাগস্থানং কৃত্বা, শারীরং শরীরবর্ত্তিনম্ অগ্নিম্ অগ্নিবৎপ্রকাশমানং জীবাত্মানম্, স্বমুখে, জগৎপ্রধানে পরমাত্মনি, জুহোতি ক্ষিপতি লয়ং নয়তি নির্ব্বিকল্পকং সমাধিং করোতীত্যর্থঃ; স ভৈক্ষ্যোপগতৈঃ ভিক্ষালব্ধৈঃ হবির্ভিঃ অন্নাদিহোমীয়দ্রব্যৈরেব করণৈঃ, চিতাগ্নীনাং প্রণীতাগ্নীনাম্, দীর্ঘত্বাভাব আর্ষঃ। লোকং পদং নির্ব্বাণমিত্যর্থঃ ব্রজতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২ । পরিব্রাজকানামিতি। পরিবর্হণং শয্যাদিভোগসামগ্রী ॥৪—১১॥ কৃত্বেতি। আত্মন্যগ্নীন্ সমারোপ্যাঽগ্নিমুদ্দিশ্য স্বমুখে হবির্ভির্জুহোতি হোমং কুর্য্যাৎ। চিতাগ্নিনাং যৈরগ্নিচয়নং কৃতং মুনিবৃন্দৈস্তেষাং লোকং প্রাজাপত্যং পদং যদ্বা স্বশরীরসংস্থমগ্নিহোত্রং প্রাণাগ্নিহোত্রং ভৈক্ষ্যোপগতৈর্হবির্ভিঃ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ। ভিক্ষুর্ভূত্বেত্যর্থঃ। শারীরং শরীরস্থম্ অগ্নিমিব প্রকাশমানং জীবং স্বমুখে নির্গমস্থানে পরমাত্মনি জুহোতি জীবং ব্রহ্মণি প্রবিলাপয়তি যোগং করোতীত্যর্থঃ। স চিতানাং নষ্টানামগ্নীনাম্। হ্রস্বত্বমার্ষম্। লোকমব্যক্তভাবম্। শ্রূয়তে চ—যথা নিরিন্ধনো বহ্নিঃ স্বযোনাবুপশাম্যতি। তথা বৃত্তিক্ষয়ে চিত্তং স্বযোনাবুপশাম্যতীতি। উক্তঞ্চ—শকুনীনামিবাকাশে পদং ন দৃশ্যত ইতি। বিধাতোর্নাশার্থত্বং যো বৈ ভাগিনং ভাগান্ নুদতে চয়তে বৈনং স যদি বৈনং ন

সে স্থানে অযাচিতভাবে ভিক্ষাপাত্রে পতিত দ্রব্যমাত্র ভক্ষণ করিয়া কাম, ক্রোধ, দর্প, লোভ, মোহ, কার্পণ্য, ছল, অপবাদ, অভিমান ও হিংসাশূন্য হইয়া অবস্থান করেন ॥৯॥

এইস্থানে তিনটী শ্লোক হইতে পারে ॥১০॥

সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করিয়া যিনি মৌনাবলম্বনপূর্ব্বক বিচরণ করেন, তাঁহার কখনও কোন প্রাণী হইতে ভয় হয় না ॥১১॥

যিনি নিজদেহস্থিত প্রাণাদি পঞ্চবায়ুকে অগ্নিহোত্র ক্ষেত্র করিয়া শরীরস্থিত জীবাত্মাকে পরমাত্মাতে আহুতি প্রদান করেন; সেই ব্রাহ্মণ ভিক্ষালব্ধ হোমীয় দ্রব্যদ্বারা হোমকারী অগ্নিহোত্রীদিগের প্রাপ্য নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥১২॥

(১২) ···চিতাগ্নিনা স ব্রজতে হি লোকান্—বর্দ্ধ।

মোক্ষাশ্রমং যশ্চরতে যথোক্তং শুচিঃ সুসংকল্পিতমুক্তবুদ্ধিঃ।
অনিন্ধনং জ্যোতিরিব প্রশান্তং স ব্রহ্মলোকং শ্রয়তে মনুষ্যঃ॥১৩॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

অস্মাল্লোকাৎ পরো লোকঃ শ্রূয়তে নোপলভ্যতে।
তমহং জ্ঞাতুমিচ্ছামি তদ্ভবান্ বক্তু মর্হতি॥১৪॥

ভৃগুরুবাচ।

উত্তরে হিমবৎপার্শ্বে পুণ্যে সর্ব্বগুণান্বিতে।
পুণ্য ক্ষেম্যশ্চ কাম্যশ্চ স পরো লোক উচ্যতে॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মোক্ষেতি। যঃ শুচিঃ রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা পবিত্রচিত্তঃ, সুসংকল্পিতাৎ কামাৎ মুক্তা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, যথোক্তং মোক্ষাশ্রমং চতুর্থাশ্রমং চরতে অবলম্বতে; স মনুষ্যঃ, অনিন্ধনং কাষ্ঠশূন্যং জ্যোতিরগ্নিমিব, প্রশান্তমনুগ্রং ব্রহ্মলোকং শ্রয়তে॥১৩॥

তং ব্রহ্মলোকং পৃচ্ছান্নাহ অস্মাদিতি। নোপলভ্যতে ন প্রত্যক্ষীক্রিয়তে॥১৪॥

উত্তর ইতি। ক্ষেম্যঃ কল্যাণকরঃ সর্ব্বথা রমণীয়ত্বাৎ কাম্যশ্চ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চয়তেহর্থ পুত্রমথ পৌত্রং চয়ত ইত্যাদৌ দৃষ্টম্। চয়তে ক্ষিণোতি॥১২॥ এতদেবাহ—মোক্ষেতি। সুতরাং সঙ্কল্পিতমুক্তা সঙ্কল্পহীনা বুদ্ধির্যস্য। ব্রহ্মৈব লোকো ব্রহ্মলোকস্তম্॥১৩॥ এবং সসাধনাং ব্রহ্মবিদ্যাং শ্রুত্বা ব্রহ্মসাক্ষাৎকারোপায়ং জিজ্ঞাসমানঃ পৃচ্ছতি—অস্মাদিতি। পরো লোকঃ পরমাত্মা, জ্ঞাতুং সাক্ষাৎ কর্ত্তুম্॥১৪॥ উত্তরে ইতি। অত্রেদমবধেয়ম্—কিমিহ শ্রৌতৌ হিমবদুত্তরভাগ এব পরলোকত্বেন প্রতিপাদ্যতে উত শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ পরমাত্মেতি। তত্র শ্রৌতার্থলাভে সম্ভবতি লাক্ষণিকার্থস্যাগ্রাহ্যত্বাৎ। স্বর্গসদৃশঃ পুণ্যকৃজ্জনপ্রাপ্যো ভূভাগ এব আশ্রমত্রয়ধর্ম্মফলস্যোপসংহার্য্যত্বাদিতি প্রাপ্তে ব্রুমঃ। অনিন্ধনং জ্যোতিরিব প্রশান্তং স ব্রহ্মলোকং শ্রয়তে মনুষ্য ইত্যেতদ্বাক্যসমনন্তরমুত্থিতয়োঃ প্রশ্নোত্তরয়োর্ব্রহ্মবিদ্যাপ্রকরণস্থয়োস্তৎপরত্বে সম্ভবত্যসন্নিহিতাপ্রকৃতপ্রাচীনাশ্রমধর্ম্মফলোপসংহারপরত্বকল্পনং ন যুজ্যতে। তেষাং তত্র তত্র তস্য স্বর্গফলাবাপ্তিঃ সিধ্যতে চাস্য

যিনি পবিত্রচিত্ত ও কামনাবিহীন হইয়া যথোক্ত সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করেন; তিনি কাষ্ঠবিহীন অগ্নির ন্যায় প্রশান্ত ব্রহ্মলোক লাভ করেন'॥১৩॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ভগবন্! এই লোক হইতে কোন উত্তম লোক আছে বলিয়া শুনিতে পাই, কিন্তু দেখিতে পাই না। আমি সেই লোকের বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি, আপনি তাহা বলুন'॥১৪॥

১৩) ···যুক্তবুদ্ধিঃ···শ্রয়তে দ্বিজাতিঃ—বর্দ্ধ।

তত্র হ্যপাপকর্ম্মাণঃ শুচয়োঽত্যন্তনির্ম্মলাঃ।
লোভমোহপরিত্যক্তা মানবা নিরুপদ্রবাঃ ||১৬||

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র লোকে। মানবা নিবসন্তীতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মানসমিতি স্বর্গস্তস্য ন দুর্ল ভ ইতি "স দহেদগ্নিবদ্দোষান্ জয়েল্লোকাংশ্চ দুর্জ্জয়ান্" ইতি ফলস্যোপসংহারেণ তদনপেক্ষণাৎ। ত তশ্চানর্থক্যপ্রতিহতানাং বিপরীতং বলাবলমিতি ন্যায়েন সন্নিধিপ্রকরণাভ্যাং শ্রুতিরেব বাধ্যতে। যথা আকাশস্তল্লিঙ্গাদিত্যত্র "সর্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্যাকাশাদেব সমুৎপদ্যন্তে" ইতি সর্ব্বভূতোৎপাদিলিঙ্গাদাকাশশ্রুতির্ভূতাকাশপরাপি ব্রহ্মপরতয়া ব্যবস্থাপ্যতে তদ্বদিহাপি দ্রষ্টব্যম্। ন চ পূষানুমন্ত্রণমন্ত্রবদিত উৎকৃষ্টস্যাস্য যোগ্যতয়া প্রাচীনাশ্রমত্রয়ধর্ম্মফলত্বেনান্বয়ো ভবিষ্যতীতি যুক্তম্। প্রকরণানুগুণার্থসমর্পকত্বে সম্ভবত্যুৎকর্ষাযোগাৎ তস্মাদন্যার্থত্বে সত্যন্যার্থতয়া প্রতীয়মানমেতৎ প্রশ্নোত্তরমিতি ব্যাসকষ্টমবহিতহৃদয়ৈরালোচনীয়মিতি দিক্। শ্রুতিযুক্তিভ্যাং জ্ঞাতোঽপি পরমাত্মা ন সাক্ষাৎ ক্রিয়তে ইতি তৎসাক্ষাৎকারোপায়ং ব্রূহীতি প্রার্থিতো ভৃগুরাহ—উত্তরে ইতি। উত্তরে আত্মোপলব্ধিস্থানত্বাদুৎকৃষ্টতরে হিমবৎপার্শ্বে হিমবত্তুল্যোঽন্যত্র মেরুশব্দোদিতো নাসোবংশস্তস্য পার্শ্বে সমীপে ভ্রূঘ্রাণমধ্যে, পুণ্যে বহুপুণ্যগম্যে। সর্ব্বগুণৈ রমণীয়ত্বাদিভির্যুতে দেশে পুণ্যঃ অপহতপাপ্মা ক্ষেম্যঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ কাম্যঃ সর্ব্বকামোপভোগযোগ্যশ্চ পরো লোকঃ পরমাত্মাস্তীত্যুচ্যতে। তথা হি মন্ত্রশাস্ত্রে ভ্রূমধ্যদেশস্য রম্যত্বাদিকমুক্তম্। "হেমরূপো ভ্রুবোর্মধ্যে মেরুস্তিষ্ঠতি পর্ব্বতঃ। তস্যাভিতো মণী পার্শ্বে পঞ্চাশৎকোটিযোজনা॥ লবণেক্ষুসুরাসর্পির্দধিক্ষীরজলাত্মভিঃ। সিন্ধুভিঃ সপ্তভির্দ্বীপৈস্তৎসঙ্খৈর্দিগুণোত্তরৈঃ॥ মন্দরঃ পারিযাত্রশ্চ" ইত্যাদিনা, শ্রুতাবপি "য এষোঽনন্তোঽব্যক্ত আত্মা তং কথমহং বিজানীয়াম্" ইত্যুপক্রম্য "সোঽবিমুক্তে প্রতিষ্ঠিতঃ সোঽবিমুক্তঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইত্যাদিনা ভ্রুবোর্ঘ্রাণস্য চ যঃ সন্ধিঃ" ইত্যন্তেন তস্য দেশস্য নিরুপাধিব্রহ্মপ্রাপকবিমুক্তাখ্যসোপাধিকব্রহ্মস্থানত্বোক্তেঃ। সোপাধিকব্রহ্মগুণাশ্চ—"য আত্মাঽপহতপাপ্মা বিজরো বিমৃত্যুর্বিশোকো বিজিঘৎসোঽপিপাসঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাঃ। তদিদমুক্তম্—হিমবৎপার্শ্বে পরো লোক ইতি ॥১৫॥ তত্রেতি। অপাপকর্ম্মত্বাদিগুণচতুষ্টবন্তো মানবাস্তত্র গতাঃ সন্তো নিরুপদ্রবা ভবন্তীতি যোজনা। তথা চ শ্রুতিঃ—"তং বা এতং সেতুং তীর্ত্বাঽন্ধঃ সন্ননন্ধো ভবত্যুপতাপী সন্ননুপতাপী ভবতি" ইতি সেতু-

---

ভৃগু বলিলেন—'পুণ্যময় ও সর্ব্বগুণসম্পন্ন হিমালয়পর্ব্বতের উত্তর দিকে একটী দেশ আছে ; তাহাকেই পুণ্যময় ও মঙ্গলময় সকলের বাঞ্ছনীয় উত্তম লোক বলে ॥১৫॥

সেই দেশে যে সকল মানুষ আছেন, তাঁহারা কোন পাপ কার্য্য করেন না, সর্ব্বদা পবিত্র ও অত্যন্ত নির্ম্মল থাকেন এবং তাঁহাদের লোভ, মোহ বা কোন উপদ্রব নাই ॥১৬॥

স স্বর্গসদৃশো দেশস্তত্রযুক্তাঃ শুভা গুণাঃ।
কালে মৃত্যুঃ প্রভবতি স্পৃশন্তি ব্যাধয়ো ন চ ॥১৭॥
ন লোভঃ পরদারেষু স্বদারনিরতো জনঃ।
নান্যোন্যং বধ্যতে তত্র দ্রব্যেষু চ ন বিস্ময়ঃ ॥১৮॥
পরো হ্যধর্ম্মো নৈবাস্তি সন্দেহো নাপি জায়তে।
কৃতস্য তু ফলং তত্র প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যুক্তাঃ স্থিতাঃ। কালে অতিবৃদ্ধবয়সি ॥১৭॥

নেতি। দ্রব্যেষু আশানুরূপেষু লব্ধেষপি ন বিস্ময়ঃ, সর্ব্বেষামেব তল্লাভাৎ ॥১৮॥

পর ইতি। পরো মহান্ অধর্ম্মো নাস্তি, কিন্তু গমনাদৌ ক্ষুদ্রকীটাদিহননাধর্ম্মো বর্ত্তত এব, স তু প্রাণায়ামাদিমাত্রেণৈব নশ্যতীতি ভাবঃ। দেহো বা চৈতন্যবিশিষ্টদেহো বা ইন্দ্রিয়াদিকো বা আত্মেতি সন্দেহোঽপি ন জায়তে সর্ব্বেষামেব তত্ত্বজ্ঞানসত্ত্বাৎ। কৃতস্য যাগাদেঃ ফলং সুখাদি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্মানং তীর্ত্বা প্রাপ্য সমাধিকালে ॥১৬॥ তত্র কালে ইতি সম্বন্ধঃ। অমৃত্যুরাত্মা সমাধিকালে প্রভবতি ঈশ্বরো ভবতি। "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি তস্য সত্যসঙ্কল্পশ্রবণাৎ। অতএব চানন্যাধিপতিরিতিসূত্রাচ্চ সত্যসঙ্কল্পত্বাদেব বিদ্বানন্যাধিপতিরস্য ঈশ্বরোঽন্যো নাস্তি কিন্ত্বয়মেব সর্ব্বেশ্বর ইতি সূত্রার্থঃ। অতএব স দেশঃ হিমবৎপার্শ্বাখ্যো ভ্রুবোর্মধ্যদেশঃ স্বর্গসদৃশঃ সত্যসঙ্কল্পাদি-গুণাবির্ভাবসাম্যাৎ। নিরুপদ্রবা ইত্যস্য বিবরণং ব্যাধয়ো ন স্পৃশন্তীতি ॥১৭॥ "আত্মমিথুন আত্মক্রীড় আত্মরতিঃ" ইত্যাদিশ্রুতেরর্থং সংগৃহ্নাতি—ন লোভ ইতি। পরে অনাত্মভূতাশ্চ তে দারাশ্চেতি সমাসঃ। স্ব আত্মৈব দারাস্তত্র নিরতঃ যতঃ অজনঃ বাধিতবাহ্যলোকঃ নান্যোন্যং বধ্যতে তত্র ভেদাভাবাৎ। দ্রব্যেষু সঙ্কল্পমাত্রোপনতেষু ন বিস্ময় আশ্চর্য্যবুদ্ধির্নাস্তি। "ইদং সর্ব্বং যদয়মাত্মে"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ সর্ব্বস্যাত্মমাত্রত্বাবধারণাৎ। হি যতঃ, তত্র পরোঽনাত্মভূতঃ অধর্ম্মঃ অনৃতাদির্নাস্তি এবং ব্রহ্মলোকং ন বিন্দত্যনৃতেন হি প্রত্যূঢ়া ইতি শ্রুতেরনৃতস্যাজ্ঞানস্য তৎ-পিধায়কত্বাদনৃতাভাবে এব তদাবির্ভাবসম্ভবাৎ। সন্দেহঃ—কিং দেহাদিরাত্মা, উতাঽন্যোঽন্যোঽপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাঽপি একোঽনেকো বেত্যেবংরূপঃ সংশয়ঃ ন জায়তে তত্ত্বাপরোক্ষীকরণাৎ "ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়া" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৮॥ কৃতস্যানুষ্ঠিতস্য যোগস্য কর্ম্মমাত্রস্য বা এনং সর্ব্বং তদভি-

সেই দেশটী স্বর্গের তুল্য, সেখানে সমস্তই মঙ্গলময় গুণ রহিয়াছে। যথাকালে মানুষের মৃত্যু হয় এবং কোন রোগ কাহাকেও স্পর্শ করে না ॥১৭॥

সেই দেশে সমস্ত লোকই আপন আপন ভার্য্যাতে নিরত আছে; কিন্তু পর-ভার্য্যার প্রতি লোভ করে না, পরস্পর হিংসা করে না এবং আশানুরূপ দ্রব্যলাভ হইলেও তাহাতে বিস্মিত হয় না ॥১৮॥

(১৭) ···তত্র হ্যক্তাঃ শুভা গুণাঃ···বঙ্গ।

পানাসনাশনোপেতাঃ প্রাসাদভবনাশ্রয়াঃ।
সর্বকামৈর্বৃতাঃ কেচিদ্ধেমাভরণভূষিতাঃ ॥২০॥
প্রাণধারণমাত্রন্তু কেষাঞ্চিদুপপদ্যতে।
শ্রমেণ মহতা কেচিৎ কুর্ব্বন্তি প্রাণধারণাম্ ॥২১॥
ইহ ধর্ম্মপরাঃ কেচিৎ কেচিন্নৈকৃতিকা নরাঃ।
সুখিতা দুঃখিতাঃ কেচিন্নির্ধনা ধনিনোঽপরে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পানেতি। আশানুরূপং পানমাসনম্ অশনং ভোজনঞ্চ তৈরুপেতাঃ, প্রাসাদরূপাণি ভবনানি তদাশ্রয়াঃ ॥২০॥

উত্তরদেশবৈষম্যপ্রদর্শনার্থমেতদ্দেশধর্ম্মানাহ প্রাণেতি। কেষাঞ্চিদ্বিদুষামপি। কেচিৎ শিল্পিনঃ ॥২১॥

ইহেতি। ইহ অস্মিন্ দেশে। নৈকৃতিকাঃ শঠাঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সমেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধুকুর্ব্বন্তীতি ব্রহ্মবিদ্যায়াং সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবশ্রবণাৎ ॥১৯॥ সর্ব্বকামৈরিতি সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়মেকং বাক্যম্, ইহাস্মিন্ ভ্রুবোঃ সন্ধৌ স্থিতাঃ কেচিদ্যোগিনঃ সর্ব্বকামৈর্বৃতা আবৃতাঃ সন্তো মুহুরাবর্ত্তন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥ প্রাণে পরমাত্মনি ধারণং সর্ব্বেষাং কামানাং প্রবিলাপনং তন্মাত্রমেব কেষাঞ্চিদ্দিব্যভোগেঽপি বিরক্তানামুপপদ্যতে যুজ্যতে ন তু কামভোগঃ। মধ্যমানাং ত্বেতৎ ক্লেশসাধ্যমিত্যাহ—শ্রমেণেতি। কেচিদ্যোগৈশ্বর্য্যং প্রাপ্য ধর্ম্মপরা ব্যাসনারদাদয়ঃ। পরোপকারার্থৈব হি তেষাং সিদ্ধির্ন স্বভোগায় ॥২১॥ কেচিন্নৈকৃতিকা আত্মবঞ্চনপরা বাহ্যভোগেন যোগজং ধর্ম্মং নাশয়ন্তঃ। অতএবান্তে ধর্ম্মপরাঃ সুখিতা নৈকৃতিকাস্তু দুঃখিতাঃ যতো নির্ধনাঃ ক্ষীণপুণ্যাঃ।

সে দেশে গুরুতর কোন অধর্ম্ম নাই, আত্মার উপরে কাহারও সন্দেহ জন্মে না এবং সকলেই কৃতকর্ম্মের ফল তৎক্ষণাৎ লাভ করে ॥১৯॥

আর সে দেশে সকলেই আশানুরূপ পান, ভোজন ও আসন লাভ করে এবং অট্টালিকায় বাস করে; বিশেষতঃ, সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই প্রাপ্ত হয়; তারপর অনেক লোকই স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত থাকে ॥২০॥

আর এই দেশে কতকগুলি পণ্ডিত লোকেরও কেবল প্রাণধারণমাত্রই সম্ভবপর হয়; আবার কতকগুলি শিল্পী গুরুতর পরিশ্রম করিয়াও কেবল প্রাণধারণই করে ॥২১॥

আর এই দেশে কতকগুলি লোক ধার্ম্মিক, কতকগুলি অধার্ম্মিক, কেহ কেহ সুখী, কেহ কেহ দুঃখী এবং অনেকে ধনী, আবার অনেকে নির্ধন ॥২২॥

ইহ শ্রমো ভয়ং মোহঃ ক্ষুধা তীব্রা চ জায়তে।
লোভশ্চার্থকৃতো নৃণাং যেন মুহ্যন্ত্যপণ্ডিতাঃ ॥২৩॥
ইহ বার্ত্তা বহুবিধা ধর্ম্মাধর্ম্মস্য কারিণঃ।
যস্তদ্বেদোভয়ং প্রাজ্ঞঃ পাপ্মনা ন স লিপ্যতে ॥২৪॥
সোপধং নিকৃতিস্তেয়ং পরিবাদো হ্যসূয়িতা।
পরোপঘাতো হিংসা চ পৈশুন্যমনৃতং তথা ॥২৫॥
এতানাসেবতে যস্তু তপস্তস্য প্রহীয়তে।
যস্ত্বেতান্নাচরেদ্বিদ্বান্ তপস্তস্য বিবর্দ্ধতে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ইহ চিন্তা বহুবিধা ধর্ম্মাধর্ম্মস্য কর্ম্মণঃ।
কর্ম্মভূমিরিয়ং লোকে ইহ কৃত্বা শুভাশুভম্।
শুভৈঃ শুভমবাপ্নোতি তথাশুভমথান্যথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। অর্থেন ধনেন নিমিত্তেন কৃতঃ ॥২৩॥

ইহেতি। বার্ত্তা বৃত্তান্তঃ। উভয়ং ধর্ম্মাধর্ম্মফলম্, বেদ জানাতি ॥২৪॥

সোপধমিতি। সোপধং সচ্ছলম্, নিকৃতিঃ শঠতা। পৈশুন্যং খলতা। তস্য তপস্বিনোঽপি ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরে ধর্ম্মপরাস্তু ধনিনো যোগজধর্ম্মেণ পরোপকারজং ধর্ম্মধনং বর্দ্ধয়ন্তঃ ॥২২॥ ইহেতি। নৈকৃতিকানামিহ লোকে শ্রমাদিকং ভবতীত্যর্থঃ ॥২৩॥ বার্ত্তাঃ কুশলাঃ ধর্ম্মাধর্ম্মস্য, ধর্ম্মাধর্ম্ময়োরিতি পূর্ব্বেণ সহ সার্দ্ধশ্লোকঃ। য ইতি। উভয়ং ধর্ম্মাধর্ম্মাবুপাদেয়হেয়তয়া বেদ ॥২৪॥ সোপধং সদম্ভম্

এই দেশে মনুষ্যদের শ্রম, ভয়, মোহ, তীব্র ক্ষুধা ও ধনলোভ জন্মিয়া থাকে; যাহাতে মূর্খেরা মুগ্ধ হয় ॥২৩॥

এই দেশে ধর্ম্মকারী ও অধর্ম্মকারী লোকদিগের নানাবিধ বৃত্তান্ত ঘটিয়া থাকে; কিন্তু যে পণ্ডিত লোক সেই ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম উভয়ের ফল জানেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না ॥২৪॥

কপটতা, শঠতা, চৌর্য্য, পরিবাদ, পরদোষাবিষ্কার, পরাপকার, পরহিংসা, খলতা ও মিথ্যা—যিনি এই সমস্ত দোষ করেন, তিনি তপস্বী হইলেও তাঁহার তপস্যা নষ্ট হয়; আর যে জ্ঞানী লোক এই সকল দোষ করেন না, তাঁহার তপস্যা বৃদ্ধি পায় ॥২৫—২৬॥

(২৩) ···যেন মুহ্যন্তি পণ্ডিতাঃ—বর্দ্ধ।

ইহ প্রজাপতিঃ পূর্ব্বং দেবাঃ সর্ষিগণাস্তথা।
ইষ্টেষ্টতপসঃ পূতা ব্রহ্মলোকমুপাশ্রিতাঃ ॥২৮॥
উত্তরঃ পৃথিবীভাগঃ সর্বপুণ্যতমঃ শুভঃ।
ইহস্থাস্তত্র জায়ন্তে যে বৈ পুণ্যকৃতো জনাঃ ॥২৯॥
অসৎকর্ম্মাণি কুর্ব্বাণাস্তির্য্যগ্‌যোনিষু চাপরে।
ক্ষীণায়ুষস্তথা চান্যে নশ্যন্তি পৃথিবীতলে ॥৩০॥
অন্যোন্যভক্ষণাসক্তা লোভমোহসমন্বিতাঃ।
ইহৈব পরিবর্ত্তন্তে ন তে যান্ত্যুত্তরাং দিশম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। চিন্তা বিচারঃ। শুভাশুভং পুণ্যপাপম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
ইহেতি। ঋষিগণৈঃ সহেতি সর্ষিগণাঃ। ইষ্ট্বা যাগং কৃত্বা ॥২৮॥
উত্তর ইতি। সর্ব্বেভ্যো দেশেভ্যঃ পুণ্যতমঃ। জায়ন্তে মৃত্যোঃ পরম্ ॥২৯॥
অসদিতি। তির্য্যগ্‌যোনিষু মনুষ্যেতরপ্রাণিষু জায়ন্ত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩০॥
অন্যোন্যেতি। অন্যোন্যভক্ষণাসক্তাঃ পরস্পরক্ষতিকারিণঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ তপো যোগজধর্ম্মঃ ॥২৬॥ তস্মাদিহৈব ধর্ম্মাধর্ম্মবিচারঃ কার্য্য ইত্যাহ সার্দ্ধেন—ইহেতি। চিন্তা বিচারঃ তমেবাহ—কর্ম্মেতি ॥২৭॥ ইষ্টমাপ্তুতমং তপো যেষাম্, ব্রহ্মলোকং হিমবৎপার্শ্বম্ ॥২৮॥ তত্র বৈ তত্রৈব জায়ন্তে আবির্ভবন্তি ॥২৯॥ সংকারং যোগে আদরম্, ঋচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি

এই দেশে ধর্ম্মকর্ম্ম ও অধর্ম্মকর্ম্মের বহুবিধ বিচার হইয়া থাকে; ইহা কর্ম্মভূমি এবং এই দেশে মানুষ পুণ্য ও পাপ করিয়া পুণ্যে শুভ ও পাপে অশুভ ফললাভ করে ॥২৭॥

পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা এবং তপস্যাভিলাষী ঋষিগণ ও দেবগণ যজ্ঞ করিয়া পবিত্র হইয়া ব্রহ্মলোকে যাইয়া আশ্রয় লইয়াছিলেন ॥২৮॥

পৃথিবীর উত্তর অংশ সর্ব্বাপেক্ষা পুণ্যতম ও মঙ্গলময়; যে সকল লোক এই দেশে থাকিয়া পুণ্য কর্ম্ম করেন, তাঁহারাই মৃত্যুর পরে সেই দেশে জন্মিয়া থাকেন ॥২৯॥

আর অসৎকার্য্যকারী লোকেরা মৃত্যুর পরে তির্য্যগ্‌যোনিতে জন্মগ্রহণ করে; আর যোগী মহাত্মারা আয়ুক্ষয়ের পরে এই ভূমণ্ডলে অদৃশ্য হইয়া যান অর্থাৎ পরমাত্মাতে লীন হন ॥৩০॥

(৩০) যদি সৎকারমৃচ্ছন্তি…বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যে গুরূন্ পর্য্যুপাসন্তে নিয়তা ব্রহ্মচারিণঃ।
পন্থানং সর্বলোকানাং বিজানন্তি মনীষিণঃ ॥৩২॥
ইত্যুক্তোঽয়ং ময়া ধর্ম্মঃ সংক্ষিপ্তো ব্রহ্মনির্ম্মিতঃ।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ হি লোকস্য যো বৈ বেত্তি স বুদ্ধিমান্ ॥৩৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্তো ভৃগুণা রাজন্! ভরদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
ভৃগুং পরমধর্ম্মাত্মা বিস্মিতঃ প্রত্যপূজয়ৎ ॥৩৪॥
এষ তে প্রসবো রাজন্! জগতঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ।
নিখিলেন মহাপ্রাজ্ঞ! কিম্ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নিয়তা উপবাসাদিনিয়মবন্তঃ। পন্থানং পুণ্যপাপকৃতং মার্গম্ ॥৩২॥
ইতীতি। ব্রহ্মণা বিরিঞ্চিনা নির্ম্মিতঃ প্রবর্ত্তিতঃ ॥৩৩॥
ইতীতি। প্রতাপবান্ তপঃপ্রভাবশালী, বিস্মিতঃ অলৌকিকবিষয়শ্রবণাৎ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যথা দোষমাহ—তির্য্যগিতি ॥৩০॥ ইহৈব সংসারে উত্তরাং দিশং হিমবৎপার্শ্বম্ ॥৩১॥ যোগকলালাভে সদাচার্য্য এব শরণীকরণীয়ঃ। "আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদ নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়া" ত্যাদিশ্রুতিভ্য ইত্যাহ—যে গুরূনিতি। নিয়তাঃ শমদমোপরত্যাদিযুক্তাঃ। ব্রহ্মচারিণঃ ব্রহ্মণ্যেব চারঃ কায়বাঙ্মনসাং প্রবৃত্তির্যেষাম্। পন্থানং গমনাগমনমার্গম্। সগুণং ব্রহ্ম নির্গুণবস্তুপ্রাপ্তিদ্বারং জানন্তি ॥৩২॥ ব্রহ্মনির্ম্মিতো বেদপ্রকাশিতঃ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ, লোকস্য কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যার্থৌ ॥৩৩॥ বিস্মিতঃ

আর যাহারা পরস্পর ক্ষতি করে এবং লোভ ও মোহসমন্বিত থাকে, তাহারা মৃত্যুর পরে আবার এই ভূমণ্ডলেই জন্মগ্রহণ করে; কিন্তু উত্তর দিকে যাইতে পারে না ॥৩১॥

যাঁহারা গুরুশুশ্রূষা করেন এবং নিয়মবান্ ও ব্রহ্মচারী থাকেন, সেই মনীষীরা সমস্ত লোকের গন্তব্যপথ অবগত হন ॥৩২॥

ভরদ্বাজ! এই আমি তোমার নিকট সংক্ষিপ্ত ব্রহ্মনির্ম্মিত ধর্ম্ম বলিলাম। যিনি লোকের ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম জানেন; তিনি জ্ঞানী বলিয়া গণ্য হন' ॥৩৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ভৃগু এইরূপ বলিলে, তপঃপ্রভাবশালী ও পরমধর্ম্মাত্মা ভরদ্বাজ বিস্মিত হইয়া ভৃগুর পূজা করিলেন' ॥৩৪॥

* '...দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আচারস্য বিধিং তাত! প্রোচ্যমানং ত্বয়ানঘ!।
শ্রোতুমিচ্ছামি ধর্ম্মজ্ঞ! সর্বজ্ঞো হ্যসি মে মতঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

দুরাচারা দুর্বিচেষ্টা দুষ্প্রজ্ঞাঃ প্রিয়সাহসাঃ।
অসন্তস্থিতি বিখ্যাতাঃ সন্তশ্চাচারলক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এষ ইতি। প্রসব উৎপত্তিঃ। নিখিলেন প্রকারেণ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

আচারস্যেতি। বিধিং প্রকারম্, হে তাত! তাতবৎ সম্মানার্হ! ॥১॥

দুরিতি। দুষ্টাঃ প্রজ্ঞাঃ বুদ্ধির্যেষাং তে, প্রিয়ং সাহসং চৌর্য্যাদিকং যেষাং তে। আচারঃ সদ্ব্যবহার এব লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যগদ্বৈতশ্রবণেন ॥৩৪॥ এষ প্রত্যগাত্মা জগতঃ প্রসবঃ কারণং নিখিলেন সাকল্যেন সঙ্কীর্ত্তিতঃ। "পরৈরদর্শিতঃ পন্থাঃ শ্রুতিযুক্তিবলান্ময়া। যথাকথঞ্চিদুন্নীতঃ পণ্ডিতাঃ শোধয়ন্তু তম্ ॥" ॥৩৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা! এই আমি তোমার নিকট জগতের উৎপত্তির বিষয় সমস্ত বলিলাম। এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর' ॥৩৫॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নিষ্পাপ ধর্ম্মজ্ঞ পিতামহ! আমি আপনাকে সর্ব্বজ্ঞ বলিয়া মনে করি; সুতরাং আপনি আচারের প্রকার সকল বলুন; আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'দুরাচার, দুশ্চেষ্ট, দুর্বুদ্ধি ও সাহসপ্রিয় লোকদিগকে অসৎ বলে; আর সদাচারসম্পন্ন লোকদিগকে সৎ বলিয়া থাকে ॥২॥

পুরীষং যদি বা মূত্রং যে ন কুর্ব্বন্তি মানবাঃ।
রাজমার্গে গবাং মধ্যে ধান্যমধ্যে চ তে শুভাঃ ॥৩॥
শৌচমাবশ্যকং কৃত্বা দেবতানাঞ্চ তর্পণম্।
ধর্ম্মমাহুর্মনুষ্যাণামুপস্পৃশ্য নদীং তরেৎ ॥৪॥
সূর্য্যং সদোপতিষ্ঠেত ন চ সূর্য্যোদয়ে স্বপেৎ।
সায়ংপ্রাতর্জপেৎ সন্ধ্যাং তিষ্ঠন্ পূর্বাং তথেতরাম্ ॥৫॥
পঞ্চার্দ্রো ভোজনং ভুঞ্জ্যাৎ প্রাঙ্মুখো মৌনমাস্থিতঃ।
ন নিন্দ্যাদন্যভক্ষ্যাংশ্চ স্বাদু স্বাদু চ ভক্ষয়েৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরীষমিতি। ন কুর্ব্বন্তি ন বিসৃজন্তি। শুভাঃ সদাচারাঃ ॥৩॥

শৌচমিতি। আবশ্যকং শৌচং মলমূত্রাদিত্যাগানন্তরং মৃৎপ্রক্ষালনং কৃত্বা, নদীং তরেৎ প্রবিশেৎ, ততশ্চ উপস্পৃশ্যাচম্য দেবতানাং তর্পণং কুর্য্যাৎ, ইমং মনুষ্যাণাং ধর্ম্মমাহুর্মনীষিণঃ। ঈদৃগর্থস্তু স্মৃত্যন্তরসংবাদাৎ ॥৪॥

সূর্য্যমিতি। সদা নিত্যম্ উপতিষ্ঠেত উপাসীত। প্রাতঃ পূর্ব্বাং দিশং তথা সায়ম্, ইতরাং পশ্চিমাং দিশম্ অভিমুখ্যেনাশ্রয়ন্ তিষ্ঠন্ সন্ধ্যাং প্রাধান্যেন সন্ধ্যান্তর্গতাং সাবিত্রীং জপেৎ ॥৫॥

পঞ্চেতি। পাদদ্বয়ং পাণিদ্বয়ং মুখঞ্চেতি পঞ্চাঙ্গানি প্রক্ষালনেন আর্দ্রাণি যস্য সঃ, ভুঞ্জ্যাত ইতি ভোজনমন্নাদি। অন্যভক্ষ্যান্ অন্যেষাং খাদ্যানি স্বাদু স্বাদু ক্রমেণাধিকাধিকং স্বাদু বস্তু ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংক্ষেপেণ প্রাগুক্তমাচারং যোগঞ্চ বিস্তরেণ প্রতিপাদয়িতুমধ্যায়ত্রয়মারভ্যতে—আচারস্য বিধিং তাতেত্যাদি ॥১॥ আচারো লক্ষণং জ্ঞাপকং যেষাং যত আচারং জিজ্ঞাসসেঽতঃ সাধুরসীতি ভাবঃ ॥২—৩॥ শৌচং কৃত্বা উপস্পৃশ্য আচম্য, নদীং তরেদবগাহেৎ ততস্তর্পণমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥ জপেৎ সাবিত্রীং সন্ধ্যামুপলক্ষ্য তিষ্ঠন্নুপতিষ্ঠেত চ স্বগৃহ্যোক্তৈর্ম্মন্ত্রৈঃ, ইতরাং পশ্চিমাম্ ॥৫॥ পঞ্চ—পাদৌ পাণী মুখং চেতি পঞ্চ আর্দ্রাণি যস্য ভোজনমন্নং অন্নভক্ষ্যান্ ওদনমপূপাদীংশ্চ ॥৬॥

যে সকল মানুষ রাজপথে, গোসমূহের মধ্যে এবং ধান্যমধ্যে মলমূত্র ত্যাগ না করে; তাহারা সদাচারসম্পন্ন ॥৩॥

মানুষ অবশ্যকর্ত্তব্য মলমূত্র ত্যাগের পরে মৃত্তিকাশৌচ করিয়া নদীতে অবগাহন করিবে; তাহার পর আচমন করিয়া দেবতর্পণ করিবে; ইহাকেই পণ্ডিতেরা মনুষ্যগণের আচার বলেন ॥৪॥

যথাসম্ভব দ্বিজাতিগণ প্রত্যহ সূর্য্যোপস্থান করিবেন; কিন্তু সূর্য্যোদয়ের পরে আর শয়ন করিয়া থাকিবেন না এবং প্রাতঃকালে পূর্ব্বমুখ আর সায়ংকালে পশ্চিম মুখ থাকিয়া, সন্ধ্যার অন্তর্গত গায়ত্রী জপ করিবেন ॥৫॥

আর্দ্রপাণিঃ সমুত্তিষ্ঠেৎ নার্দ্রপাদঃ স্বপেন্নিশি।
দেবর্ষির্নারদঃ প্রাহ এতদাচারলক্ষণম্ ॥৭॥
শুচিং দেশমনড্বাহং দেবং গোষ্ঠং চতুষ্পথম্।
ব্রাহ্মণং ধার্ম্মিকং চৈত্যং নিত্যং কুর্য্যাৎ প্রদক্ষিণম্ ॥৮॥
অতিথীনাঞ্চ সর্ব্বেষাং প্রেষ্যাণাং স্বজনস্য চ।
সামান্যং ভোজনং ভৃত্যৈঃ পুরুষস্য প্রশস্যতে ॥৯॥
সায়ং প্রাতর্মনুষ্যাণামশনং বেদনির্ম্মিতম্।
নান্তরা ভোজনং দৃষ্টমুপবাসী তথা ভবেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আর্দ্রেতি। সমুত্তিষ্ঠেৎ ভোজনানন্তরং গাত্রোত্থানং কুর্য্যাৎ ॥৭॥

শুচিমিতি। শুচিং দেশং গোমাদিস্থানম্, অনড্বাহং বৃষম্। ধার্ম্মিকং ব্রাহ্মণম্, চৈত্যং দেবতায়তনম্ ॥৮॥

অতিথীনামিতি। প্রেষ্যাণাং কর্ম্মকারিণাম্। সামান্যং সাধারণং সমানমিতি যাবৎ, ভৃত্যৈঃ সহ ॥৯॥

সায়মিতি। সায়ং রাত্রৌ, প্রাতর্দিবসে, অশনং ভোজনম্, বেদনির্ম্মিতং বেদোক্তম্। তথা তাদৃগাচরণেন উপবাসী উপবাসফলভাগী ভবেৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্দ্রপাণিঃ কৃতোত্তরাপোশন ইত্যর্থঃ। নার্দ্রপাণিরিত্যপপাঠঃ ॥৭॥ শুচিং দেশং যজ্ঞাদিশালাম্, চৈত্যং দেবতায়তনম্ ॥৮॥ সামান্যং সাধারণং পাকভেদং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৯॥ তথাকুর্ব্বন্ বথা-

পাদযুগল, হস্তযুগল ও মুখমণ্ডল প্রক্ষালন করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া মৌনাবলম্বনপূর্ব্বক অন্ন ভোজন করিবে; কিন্তু অন্য খাদ্যের নিন্দা করিবে না এবং ক্রমশঃ সুস্বাদু সুস্বাদু বস্তু খাইবে ॥৬॥

ভোজনের পরে আর্দ্রহস্ত অবস্থায় গাত্রোত্থান করিবে; কিন্তু রাত্রিতে আর্দ্রচরণ হইয়া শয়ন করিবে না। স্বয়ং দেবর্ষি নারদ এই আচারের লক্ষণ বলিয়াছেন ॥৭॥

পবিত্র স্থান, বৃষ, দেববিগ্রহ, গোষ্ঠ, চতুষ্পথ, ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণ ও দেবতায়তন প্রত্যহ প্রদক্ষিণ করিবে ॥৮॥

অতিথি, সর্ব্বপ্রকার কর্ম্মচারী, আত্মীয়স্বজন ও গৃহস্বামীর—ভৃত্যবর্গের সমানই ভোজন করা প্রশস্ত ॥৯॥

(১০) ...দেবনির্ম্মিতং...বর্দ্ধ।

হোমকালে তথা জুহ্বদৃতুকালে তথা ব্রজন্।
অনন্যস্ত্রীজনঃ প্রাজ্ঞো ব্রহ্মচারী তথা ভবেৎ ॥১১॥
অমৃতং ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টং জনন্যা হৃদয়ং কৃতম্।
তজ্জনাঃ পর্য্যুপাসন্তে সত্যং সন্তঃ সমাসতে ॥১২॥
লোষ্টমর্দ্দী তৃণচ্ছেদী নখখাদী তু যো নরঃ।
নিত্যোচ্ছিষ্টঃ শঙ্কুশুকো নেহায়ুর্বিন্দতে মহৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হোমেতি। জুহ্বৎ হোমং কুর্ব্বন্, ব্রজন্ ভার্য্যাগমনং কুর্ব্বন্। ন বিদ্যতে অন্যস্ত্রীজনঃ পরভার্য্যা যস্য সঃ, ব্রহ্মচারী তৎসদৃশঃ ॥১১॥

অমৃতমিতি। ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টম্ অমৃতম্ অমৃততুল্যং তথা বিধাত্রা জনন্যা হৃদয়মিব হিতকরং কৃতম্। অতএব যে জনাঃ তদ্ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টং পর্য্যুপাসন্তে সেবন্তে খাদন্তি, তে সন্তঃ, সত্যং ব্রহ্ম সমাসতে আশ্রয়ন্তি, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥১২॥

লোষ্টেতি। লোষ্টমর্দ্দী শস্যক্ষেত্রাদৌ লোষ্টচূর্ণকারী, গবাদ্যর্থং তৃণচ্ছেদী, নখৈঃ খাদতীতি নখখাদী। নিত্যোচ্ছিষ্টঃ প্রত্যহং পরোচ্ছিষ্টভোজী, শঙ্কুশুকঃ শঙ্কুবিদ্ধঃ শুকঃ পক্ষীব মহদ্দীর্ঘম্, আয়ুর্ন বিন্দতে; সর্ব্বত্রবিষসংসর্গসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কালভোজী উপবাসফলং লভেতেত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ ব্রাহ্মণভুক্তাবশিষ্টং মাতুর্হৃদয়মিব হিতকরং কৃতং ধাত্রা তদ্যে উপাসতে তে সত্যং ব্রহ্ম সমাসতে আসাদয়ন্তি আহারশুদ্ধৌ সত্ত্বশুদ্ধিঃ সত্ত্বশুদ্ধৌ ধ্রুবা স্মৃতিঃ। স্মৃতিলম্ভে সর্ব্বগ্রন্থীনাং বিপ্রমোক্ষ ইতি ক্রমেণ আচারশুদ্ধের্ব্রহ্মপ্রাপকত্বশ্রুতেঃ ॥১২॥ শঙ্কুশুকঃ কীলবদ্ধশুকবৎ পরাধীনো বৃথা পণ্ডিতো বা। দন্ত্যাদিপাঠে সংশ্লেষকঃ কাম-লোভাদিবশঃ কুশকুসসংশ্লেষণার্থৌ দৈবাদিকৌ দন্ত্যদ্বয়বানেব মুখ্যঃ পাঠঃ। "সঙ্কুসুকো বিকুসুক" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ, পাপো বা যদ্বামৃতং ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টমিত্যস্য প্রশংসার্থং হিংসাময়ং যাগাদিকর্ম্ম নিন্দ্যতে লোষ্টেতি। লোষ্টমর্দ্দী যজ্ঞিয়বেদিকরণার্থম্। তৃণচ্ছেদী বর্হিরাহরণার্থম্। নখখাদী নখৈশ্ছিত্ত্বা

বেদে উক্ত হইয়াছে, মানুষ দিনে একবার ও রাত্রিতে একবার ভোজন করিবে; কিন্তু ইহার মধ্যে ভোজন করা বেদে দেখা যায় না। এই নিয়মে ভোজন করিলে, উপবাসের ফললাভ হয় ॥১০॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক হোমকালে হোম এবং কেবল ঋতুকালে ভার্য্যাগমন করেন; কিন্তু পরভার্য্যা গমন করেন না, তিনি তাহাতেই ব্রহ্মচারী সদৃশ থাকেন ॥১১॥

ব্রাহ্মণের উচ্ছিষ্ট অমৃততুল্য এবং তাহাকে বিধাতা জননীর হৃদয়ের ন্যায় হিতকারী করিয়াছেন; সুতরাং যাঁহারা সেই ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্ট সেবন করেন, সেই সজ্জনেরা ব্রহ্মলাভ করেন ॥১২॥

যজুষা সংস্কৃতং মাংসং নিবৃত্তো মাংসভক্ষণাৎ।
ন ভক্ষয়েদ্বৃথামাংসং পৃষ্ঠমাংসঞ্চ বর্জ্জয়েৎ ॥১৪॥
স্বদেশে পরদেশে বা অতিথিং নোপবাসয়েৎ।
কাম্যকর্ম্মফলং লব্ধ্বা গুরূণামুপপাদয়েৎ ॥১৫॥
গুরুভ্য আসনং দেয়ং কর্ত্তব্যঞ্চাভিবাদনম্।
গুরূনভ্যর্চ্চ্য যুজ্যন্তে আয়ুষা যশসা শ্রিয়া ॥১৬॥
নেক্ষেতাদিত্যমুদ্যন্তং ন চ নগ্নাং পরস্ত্রিয়ম্।
মৈথুনং সততং ধর্ম্ম্যং গুহ্যে চৈব সমাচরেৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যজুষেতি। মাংসভক্ষণান্নিবৃত্তো জনঃ, যজুষা মন্ত্রেণ সংস্কৃতমপি মাংসং ন ভক্ষয়েৎ। তথা বৃথা-মাংসং দেবাদ্যনিবেদিতমাংসং শ্রাদ্ধশেষমাংসঞ্চ বর্জয়েৎ ॥১৪॥

স্বেতি। নোপবাসয়েৎ ভোজনদানসম্ভব ইতি ভাবঃ। ব্রহ্মচারী কাম্যকর্ম্মণঃ অভিলষণীয়-ভিক্ষাচর্য্যায়াঃ ফলং ভিক্ষাদিকং লব্ধ্বা তৎ গুরূণামুপপাদয়েদ্দদ্যাৎ ॥১৫॥

গুরুভ্য ইতি। যুজ্যন্তে মানবাঃ গুরূণামাশীর্ব্বাদাদেব ॥১৬॥

নেতি। উদ্যন্তম্ উদয়মানম্। ধর্ম্ম্যং স্বদারগতম্, গুহ্যে নির্জনস্থানে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ছিত্ত্বা যজ্ঞশেষং মাংসং খাদতীতি, তথা নিত্যোচ্ছিষ্টং নিত্যসোমপানম্। "পিতা পিতামহো বাপি সোমং যস্য ন পীতবান্। স বৈ দুর্ব্রাহ্মণো নাম" ইত্যুক্তেঃ, তেন উচ্ছিষ্টঃ সোমপায়ী সঙ্কুচুকঃ ফলাভিধ্বংসী মহদায়ুর্ব্রহ্ম ॥১৩॥ যজুষা যজুর্ব্বেদবিদাধ্বর্য্যুণা মাংসং বহ্নিহুতমপি নিবৃত্তো ন ভক্ষয়েৎ। বৃথামাংসমসংস্কৃতমাংসম্। পৃষ্ঠমাংসং চরমমাংসং শ্রাদ্ধশেষমিত্যর্থঃ। "পৃষ্ঠং চরমমাত্রে স্যাৎ" ইতি বিশ্বঃ। এতেন হিংসাযুক্তো ধর্ম্মো ন কর্ত্তব্য ইত্যুক্তম্ ॥১৪॥ কিং তর্হি গৃহস্থেন কর্ত্তব্যমত আহ—স্বেতি। কাম্যং কমনীয়ং কর্ম্মভিক্ষাচর্য্যম্, তস্য ফলমন্নাদি, গুরূণাং পিত্রাদীনাম্ ॥১৪—১৬॥ ধর্ম্মম্

যে লোক লোষ্ট্রমর্দ্দন, তৃণচ্ছেদন, নখদ্বারা ভক্ষণ এবং প্রত্যহ পরের উচ্ছিষ্ট ভোজন করে, সে লোক শঙ্কুবিদ্ধ শুকপক্ষীর ন্যায় দীর্ঘ আয়ু লাভ করে না ॥১৩॥

যিনি মাংস ভক্ষণ করেন না, তিনি মন্ত্রদ্বারা সংস্কৃত মাংসও ভক্ষণ করিবেন না; আর বৃথামাংস এবং শ্রাদ্ধশেষমাংসও ভক্ষণ করিবেন না ॥১৪॥

মানুষ স্বদেশেই হউক বা বিদেশেই হউক, সম্ভবপর হইলে উপস্থিত অতিথিকে উপবাসী রাখিবে না এবং ব্রহ্মচারী ভিক্ষালব্ধ দ্রব্য গুরুকে দান করিবে ॥১৫॥

গুরুজন উপস্থিত হইলে, তাঁহাকে আসন দান করা ও অভিবাদন করা কর্ত্তব্য। কেন না, মানুষ গুরুজনের সম্মান করিয়া আয়ু, যশ ও সম্পদ্ লাভ করে ॥১৬॥

(১৪) ··পৃষ্ঠমাংসঞ্চ বর্জয়েৎ—বঙ্গ।

তীর্থানাং হৃদয়ং তীর্থং শুচীনাং হৃদয়ং শুচিঃ।
সর্ব্বমার্য্যকৃতং চৌক্ষ্যং রাজসংস্পর্শনানি চ ॥১৮॥
দর্শনে দর্শনে নিত্যং সুখপ্রশ্নমুদাহরেৎ।
সায়ং প্রাতশ্চ বিপ্রাণাং প্রদিষ্টমভিবাদনম্ ॥১৯॥
দেবাগারে গবাং মধ্যে ব্রাহ্মণানাং ক্রিয়াপথে।
স্বাধ্যায়ে ভোজনে চৈব দক্ষিণং পাণিমুদ্ধরেৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তীর্থানামিতি। হৃদয়মাত্মমন এব প্রধানং তীর্থং পবিত্রতাহেতুত্বাৎ; শুচীনাং পবিত্রাণাঞ্চ মধ্যে শুচিরগ্নিঃ হৃদয়ং তদ্বৎ পবিত্রঃ। আর্য্যকৃতং দ্বিজাতিবিহিতং সর্ব্বং কর্ম্ম চৌক্ষ্যং প্রশস্তম্; বালসংস্পর্শনানি গোপুচ্ছলোমস্পর্শনানি চ চৌক্ষ্যাণি ॥১৮॥

দর্শন ইতি। বিপ্রাণাং দর্শনে দর্শনে নিত্যং সুখপ্রশ্নং ভবান্ সুখেন তিষ্ঠতি কিমিত্যুদাহরেৎ। প্রদিষ্টং মুনিভিরুপদিষ্টম্ ॥১৯॥

দেবেতি। ক্রিয়াপথে দেবকার্য্যানুষ্ঠানে স্বাধ্যায়ে বেদাধ্যয়নে। উদ্ধরেৎ যজ্ঞোপবীতঃ পর্য্যুত্তোলয়েৎ উপবীতীভবেদিত্যর্থঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋতুকালিকম্, গুহ্যে রহসি ॥১৭॥ হৃদয়ং রহস্যম্, তীর্থং গুরুঃ, শুচিরগ্নিঃ, আর্য্যকৃতং শিষ্টাচরিতম, সর্ব্বং চৌক্ষ্যং প্রশস্তম্, স্বার্থে যাঞ্। বালং গোপুচ্ছম্ ॥১৮॥ প্রদিষ্টং কর্ত্তব্যত্বেনোপদিষ্টম্ ॥১৯॥ ক্রিয়াপথে শ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মানুষ্ঠানে দক্ষিণং পাণিমুদ্ধরেৎ যজ্ঞোপবীতী ভবেৎ। "অজিনং বাসো বা দক্ষিণত উপবীয় দক্ষিণবাহুমুদ্ধরতেঽবধত্তে সব্যমিতি যজ্ঞোপবীতমেতদেব বিপরীতং প্রাচীনাবীতম্"

উদয়মান সূর্য্য ও নগ্না পরস্ত্রী দর্শন করিবে না এবং সর্ব্বদাই গুপ্তস্থানে ধর্ম্মসঙ্গত মৈথুন করিবে ॥১৭॥

তীর্থের মধ্যে হৃদয়ই প্রধান তীর্থ, পবিত্র বস্তুর মধ্যে অগ্নিই হৃদয়ের ন্যায় উত্তম পবিত্র বস্তু এবং দ্বিজাতিকৃত সমস্ত কার্য্যই প্রশস্ত, আর গোপুচ্ছ স্পর্শ করাও প্রশস্ত ॥১৮॥

যখন যখন ব্রাহ্মণের দর্শন হইবে, তখন তখনই তাঁহার সুখপ্রশ্ন করিবে এবং দিনে ও রাত্রিতে ব্রাহ্মণগণকে অভিবাদন করা শাস্ত্রে উপদিষ্ট আছে ॥১৯॥

দেবালয়ে, গোমধ্যে, ব্রাহ্মণগণের দেবকার্য্যানুষ্ঠানে এবং অধ্যয়ন ও ভোজনকালে দক্ষিণ হস্ত যজ্ঞোপবীতের উপরে উত্তোলন করিবে (অর্থাৎ উপবীতী হইবে) ॥২০॥

(১৮) ···সর্ব্বমার্য্যকৃতং ধর্ম্ম্যম্—নি।

সায়ং প্রাতশ্চ বিপ্রাণাং পূজনঞ্চ যথাবিধি।
পণ্যানাং শোভতে পণ্যং কৃষীণাং বাধ্যতে কৃষিঃ।
বহুকারঞ্চ শস্যানাং বাহ্যে বাহো গবাং তথা ॥২১॥
সম্পন্নং ভোজনে নিত্যং পানীয়ে তর্পণং তথা।
সুশৃতং পায়সে ব্রূয়াদ্‌যবাগ্বাং কৃষরে তথা ॥২২॥
শ্মশ্রুকর্ম্মণি সম্প্রাপ্তে ক্ষুতে স্নানেঽথ ভোজনে।
ব্যাধিতানাঞ্চ সর্ব্বেষামায়ুষ্যমভিবন্দনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সায়মিতি। পূজনং কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ। তৎফলমাহ পণ্যানামিতি। বাধ্যতে স্থিরীক্রিয়তে, "বদ স্থৈর্য্যে" ইতি বদ্‌ধাতোঃ কর্ম্মণি প্রত্যয়ঃ। শস্যানাং বহুকারং প্রচুরীকরণং লভতে, তথা বাহ্যে বাহনীয়ে অশ্বাদৌ মধ্যে গবাং বাহো বাহুল্যেন বহনং ভবতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

সম্পন্নমিতি। ভোজনে দাতা সম্পন্নমিতি পৃচ্ছেৎ; ভোক্তা তু সুসম্পন্নমিতি ব্রূয়াৎ। পানীয়ে জলে দাতা তর্পণমিতি পৃচ্ছেৎ; পাতা তু সুতর্পণমিতি বদেৎ। পায়সে দাতা সুশৃতং সুপক্কমিতি পৃচ্ছেৎ, ভোক্তা তু সুশৃতমিতি ব্রূয়াৎ। যবাগ্বাং যবনির্ম্মিতান্নে কৃষরে তিলতণ্ডুলনির্ম্মিতান্নে চ তথা পায়সবৎ উক্তিপ্রত্যুক্তী কুর্য্যাৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শ্রুতেঃ ॥২০॥ সায়মিতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। বিপ্রাণাং পূজনমেবোত্তমং পুণ্যমুক্তমা কৃষিশ্চ তদ্বৎ দৃষ্টফলমিত্যর্থঃ। বাধ্যতে স্থিরীক্রিয়তে, বদ স্থৈর্য্যে ইতি ধাতুঃ। সধকারঃ পাঠঃ প্রামাদিকঃ। শস্যানাং ধান্যানাং বহুকারং বহুলীকরণঞ্চ তদেব গবামিন্দ্রিয়াণাং বাহ্যে প্রাপ্যে বাহঃ প্রাপণং দিব্যস্যান্নপানাদীষ্টপ্রাপ্তিরপি বিপ্রাণাং পূজনমেব পণ্যাদিবদেষ্টব্যমিত্যর্থঃ ॥২১॥ পূজনপ্রকারমাহ—সম্পন্নমিতি। ভোজনে দীয়মানে সম্পন্নমিতি ব্রূয়াদ্দাতা; সুসম্পন্নমিতি প্রতিগ্রহীতা। ক্রিয়াদিত্যর্থাজ্জ্ঞেয়ম্। এবমুত্তরত্র; সুতর্পণমিতি প্রতিগ্রহীতা, শৃতমিতি দাতা, সুশ্রুত-

প্রাতঃকালে ও সায়ংকালে যথাবিধানে ব্রাহ্মণগণের পূজা করিবে। তাহা হইলে সকলের বিক্রেয় দ্রব্যের মধ্যে সেই পূজয়িতার বিক্রেয় দ্রব্যই শোভা পায়, সকলের কৃষির মধ্যে তাহার কৃষিই স্থির থাকে, শস্য প্রচুর হয় এবং পশুর মধ্যে গরুই অধিক হইয়া থাকে ॥২১॥

ভোজনের সময়ে দাতা বলিবে 'সম্পন্ন হইয়াছে ত?' আর ভোক্তা বলিবে 'সুসম্পন্ন হইয়াছে'; জলপানের সময়ে দাতা বলিবে 'তৃপ্তি হইয়াছে?' পানকারী বলিবে 'বিশেষ তৃপ্তি হইয়াছে'; এবং পায়স, যবাগূ ও তিলতণ্ডুলান্ন ভোজনের সময়ে দাতা বলিবে 'সুপক্ক হইয়াছে ত?' ভোক্তা বলিবে 'সুপক্ক হইয়াছে' ॥২২॥

(২১) ···কৃষীণামৃদ্ধতাং কৃতিঃ···পি নি। (২৩) ···অভিনন্দনম্···বঙ্গ।

প্রত্যাদিত্যং ন মেহেত ন পশ্যেদাত্মনঃ শকৃৎ।
সহ স্ত্রিয়াথ শয়নং সহ ভোজ্যঞ্চ বর্জয়েৎ ||২৪||
ত্বংকারং নামধেয়ঞ্চ জ্যেষ্ঠানাং পরিবর্জয়েৎ।
অবরাণাং সমানানামুভয়েষাং ন দুষ্যতি ||২৫||
হৃদয়ং পাপবৃত্তানাং পাপমাখ্যাতি বৈকৃতম্।
জ্ঞানপূর্ব্বং বিনশ্যন্তি গূহমানা মহাজনে ||২৬||

ভারতকৌমুদী

শ্মশ্রিতি। শ্মশ্রুকর্ম্মণি ক্ষৌরকার্য্যে। অভিবন্দনম্ অভিবাদনাদিনা সন্তোষণম্ আয়ুষ্যং আয়ুর্জনকম্ ||২৩||

প্রতীতি। প্রত্যাদিত্যং সূর্য্যাভিমুখং ন মেহেত ন মূত্রয়েৎ। শকৃৎ পুরীষম্। স্ত্রিয়া সহ শয়নং প্রকাশ্যস্থানে তয়া সহ ভোজ্যং ভোজনঞ্চ বর্জয়েৎ ||২৪||

ত্বমিতি। ত্বঙ্কারং ত্বমীদৃগুক্তিঃ। অবরাণাং কনিষ্ঠানাম্ ||২৫||

হৃদয়মিতি। কৃতং পাপমেব কর্তৃ, পাপবৃত্তানাং পাপকারিণাং জনানাং হৃদয়ম্ আখ্যাতি জ্ঞনেত্রাদিভাবৈর্মনোবৃত্তিং বক্তি। মহাজনে প্রধানলোকমধ্যে জ্ঞানপূর্ব্বং গূহমানাঃ কৃতং পাপং গোপয়ন্তো জনা বিনশ্যন্তি তস্মাৎ পাপাদেব ||২৬||

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যন্তঃ। যবাগ্বাং দ্রুতৌদনে, কৃশরে দ্বিদলেন সহ পাচিতে ওদনে ||২২|| সম্প্রাপ্তে কৃতে সতি বিপ্রাণামভিনন্দনং বন্দনাদিনা সন্তোষণং কার্য্যমিতি শেষঃ। কীদৃশমভিনন্দনম্? ব্যাধিতানামায়ুষ্যমায়ুষ্করম্ ||২৩|| প্রত্যাদিত্যমাদিত্যাভিমুখো ন মেহেত ন মূত্রমুৎসৃজেৎ, শকৃৎ পুরীষম্ ||২৪|| অবরাণাং কনিষ্ঠানাম্, সমানানাং তুল্যানাম্ ||২৫|| আর্য্যবৃত্তং সেব্যমিত্যুক্তম্, তচ্চাভিবাদনাদিরূপং দম্ভেনাপি কর্তুং শক্যমিতি কথমার্য্যত্বনিশ্চয়স্তত্রাহ—হৃদয়মিতি। বক্ত্রনেত্রাদিবিকারঃ পাপং হৃদয়মাখ্যাতি; যথোক্তম্—"নেত্রবক্ত্রবিকারেণ জ্ঞায়তেঽন্তর্গতং মনঃ" ইতি। গূহমানাঃ পাপম্

ক্ষৌরকার্য্য, ক্ষুত (হাঁচি), স্নান ও ভোজনকালে এবং সর্ব্বপ্রকার রোগীর বিষয়ে ব্রাহ্মণপূজা আয়ুবৃদ্ধি করে ||২৩||

সূর্য্যাভিমুখে প্রস্রাব করিবে না; নিজের বিষ্ঠা দেখিবে না; প্রকাশ্যস্থানে স্ত্রীর সহিত শয়ন করিবে না এবং সর্ব্বদাই স্ত্রীর সঙ্গে একপাত্রে ভোজন করিবে না ||২৪||

জ্যেষ্ঠ ব্যক্তিগণকে 'তুমি' বলিবে না কিংবা তাঁহাদের নাম ধরিয়া ডাকিবে না; কিন্তু কনিষ্ঠ ও সমবয়স্ক লোকদিগের পক্ষে ঐ দুইটী কার্য্যেই কোন দোষ হয় না ||২৫||

কৃত পাপই পাপীদের মনোবৃত্তি বলিয়া দেয়; আর যাহারা প্রধান লোকদিগের মধ্যে ইচ্ছাপূর্ব্বক পাপ গোপন করে, তাহারা বিনষ্ট হয় ||২৬||

জ্ঞানপূর্ব্বং কৃতং পাপং ছাদয়ত্যবহুশ্রুতাঃ।
নৈনং মনুষ্যাঃ পশ্যন্তি পশ্যন্ত্যেব দিবৌকসঃ ॥২৭॥
পাপেনাপিহিতং পাপং পাপমেবানুবর্ত্ততে।
ধর্ম্মেণাপিহিতো ধর্ম্মো ধর্ম্মমেবানুবর্ত্ততে।
ধার্ম্মিকেণ কৃতো ধর্ম্মো ধর্ম্মমেবানুবর্ত্ততে ॥২৮॥
পাপং কৃতং ন স্মরতীহ মূঢ়ো বিবর্ত্তমানস্য তদেতি কর্ত্তুঃ।
রাহুর্যথা চন্দ্রমুপৈতি চাপি তথাঽবুধং পাপমুপৈতি কর্ম্ম ॥২৯॥
আশয়া সঞ্চিতং দ্রব্যং দুঃখেনৈবোপভুজ্যতে।
তদ্‌বুধা ন প্রশংসন্তি মরণং ন প্রতীক্ষতে ॥৩০॥
মানসং সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মমাহুর্মণীষিণঃ।
তস্মাৎ সর্ব্বেষু ভূতেষু মনসা শিবমাচরেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানেতি। অবহুশ্রুতা অল্পজ্ঞাঃ। এনং পাপম্ ॥২৭॥

পাপেনেতি। অপিহিতমাবৃতম্। অনুবর্ত্ততে অনুসরতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

পাপমিতি। বিবর্ত্তমানস্য পাপে প্রবর্ত্তমানস্য কর্ত্তুঃ সমীপে তৎ পাপম্, এতি স্বয়মেবাগচ্ছতি। অবুধং মূর্খম্ ॥২৯॥

আশয়েতি। মরণং কর্তৃ, ন প্রতীক্ষতে তং ভোগং নাপেক্ষতে, অপি তু প্রাগেবাশ্রয়তি। অতো দ্রব্যপ্রাপ্তিমাত্রমেব ভোগঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

অল্পজ্ঞ লোকেরা ইচ্ছাপূর্ব্বকই পাপ গোপন করে; কিন্তু মনুষ্যেরা সে পাপ দেখিতে পায় না বটে, দেবতারা অবশ্যই দেখিতে পান ॥২৭॥

পাপদ্বারা পাপকে আবৃত করিলে সে পাপ পাপেরই অনুসরণ করে; আবার ধর্ম্মদ্বারা ধর্ম্মকে আবৃত করিলে, সে ধর্ম্ম ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিয়া থাকে। এইভাবে ধার্ম্মিককৃত ধর্ম্মও ধর্ম্মেরই অনুসরণ করে ॥২৮॥

মূর্খ লোক আপনকৃত পাপের স্মরণ করে না; পাপপ্রবৃত্ত লোকের পাপ আপনা হইতেই উপস্থিত হয় অর্থাৎ রাহু যেমন আপনা হইতেই চন্দ্রের নিকট উপস্থিত হয়, তেমন পাপকার্য্যও মূর্খের নিকট আপনা হইতেই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥২৯॥

মানুষ ভোগ করিবার আশা করিয়া ধন সঞ্চয় করে; কিন্তু তাহা কষ্টক্রমেই ভোগ করিতে পারে; অতএব জ্ঞানীরা সে সঞ্চয়ের প্রশংসা করেন না। কারণ, মৃত্যু কাহারও প্রতীক্ষা করে না ॥৩০॥

(২৭, ···ছাদয়ত্যবহুশ্রুতঃ··· বর্দ্ধ।

এক এব চরেদ্ধর্ম্মং নাস্তি ধর্ম্মে সহায়তা।
কেবলং বিধিমাসাদ্য সহায়ঃ কিং করিষ্যতি ॥৩২॥
ধর্ম্মো যোনির্ম্মনুষ্যাণাং দেবানামমৃতং দিবি।
প্রেত্যভাবে সুখং ধর্ম্মাচ্ছশ্বত্তৈরুপভুজ্যতে ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে আচারবিধৌ ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মানসমিতি। মানসং মনঃসম্পাদ্যম্। শিবং মঙ্গলম্ ॥৩১॥
ননু সহায়াভাবে ধর্ম্মাচরণং দুষ্করমেবেত্যাহ এক ইতি। সহায়তা পরসাহায্যপ্রয়োজনম্ ॥৩২॥
ধর্ম্ম ইতি। যোনিঃ সুখবিধানে হেতুঃ। প্রেত্যভাবে মৃতত্বে। তৈর্ম্মনুষ্যৈঃ ॥৩৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—২৭॥ পাপেনেতি। পাপঃ পাপিনম্। পাপং প্রকাশনীয়ং ধর্ম্মস্তু গোপনীয় ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ নিবর্ত্তমানস্যাশাস্ত্রস্থস্য। অবুধমিতি চ্ছেদঃ ॥২৯॥ মরণং কর্ত্তৃ ॥৩০॥ মানসং মনোনির্ব্বর্ত্ত্যম্, মনসা শিবমিত্যস্য সর্ব্বভূতেভ্যোঽভয়ং দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ এক ইতি। ধর্ম্মং ধ্যানযোগম্! ননু "সহোভৌ চরতাং ধর্ম্ম"মিতি বিধের্দ্দম্পত্যোরগ্নিহোত্রাদিধর্ম্মো বিহিতস্তৎ কথমুচ্যতে এক এবেতীত্যাশঙ্ক্যাহ—নাস্তি ধর্ম্মে সহায়তেতি। স্ত্র্যাদেরিতি শেষঃ। কা তর্হি বিধের্গতিরিত্যত আহ—কেবলমিতি। মনসি ধর্ম্মশূন্যে বাহ্যসহায়ো বিধিপ্রাপ্তোঽপ্যনর্থক ইত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"মনসৈব কৃতং রাম। ন শরীরকৃতং কৃতম্। যেনৈবালিঙ্গ্যতে কান্তা তেনৈবালিঙ্গ্যতে সুতা॥" ইতি। তস্মাৎ স্ত্র্যাদিসাপেক্ষং ধর্ম্মমনাদৃত্য মানসিকে যোগধর্ম্মে এব মনো দধ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥ এতমেব স্তৌতি—ধর্ম্ম ইতি। যোনিরুৎপত্তিপ্রদেশস্থানম্। দেবত্বমনুষ্যত্বাদিপ্রাপকো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ। তেষামেব দেবমনুষ্যাণাং দিবি হার্দ্দাকাশাখ্যে ব্রহ্মলোকেঽমৃতং কৈবল্যকারণং ধর্ম্ম এব। তথা প্রেত্যভাবে অপূর্ব্বদেহপ্রাপ্তৌ ধর্ম্মাদেব সুখম্; তৈর্ধর্ম্মকর্ত্তৃভিঃ ॥৩৩॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

জ্ঞানীরা বলেন, ধর্ম্ম সমস্ত প্রাণীরই মনদ্বারা সম্পাদনীয়। অতএব মানুষ মনে মনে সকল প্রাণীরই মঙ্গল চিন্তা করিবে ॥৩১॥

মানুষ কেবল শাস্ত্রীয় বিধি অবলম্বন করিয়া একাকীই ধর্ম্মাচরণ করিবে; ধর্ম্মাচরণে অন্যের সাহায্যের কোন প্রয়োজন নাই; সুতরাং সহায় কি করিবে? ॥৩২॥

ধর্ম্ম মানুষের সুখের কারণ এবং স্বর্গে অমৃত দেবগণের সুখের হেতু। অতএব মানুষ পরলোকেও ধর্ম্মের গুণেই সর্ব্বদা সুখভোগ করে' ॥৩৩॥

* '...ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অধ্যাত্মং নাম যদিদং পুরুষস্যেহ চিন্ত্যতে।
যদধ্যাত্মং যথা চৈতত্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥
কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বং ব্রহ্মন্! স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রলয়ে চ কমভ্যেতি তন্মে বক্তুমিহার্হসি ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

অধ্যাত্মমিতি মাং পার্থ! যদেতদনুপৃচ্ছসি।
তদ্ব্যাখ্যাস্যামি তে তাত! শ্রেয়স্করতমং সুখম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অধ্যাত্মমিতি। আত্মানং স্বসংঘাতমধিকৃত্য জাতমিতি অধ্যাত্মং দেহেন্দ্রিয়াদীনি ॥১॥
কুত ইতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রহ্মজ্ঞ! কমভ্যেতি কস্মিন্ লীয়তে ॥২॥
অধ্যাত্মমিতি। শ্রেয়স্করতমং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, সুখং সুখজনকঞ্চ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং মানসিকো ধর্ম্মো দেবাদীনাং যোনিরিত্যুক্তম্, তত্র কিংস্বরূপোঽসৌ ধর্ম্মঃ কথঞ্চ দেবাদি-হেতুত্বং তস্যেতি পৃচ্ছতি—অধ্যাত্মমিতি। আত্মানং চিত্তমধিকৃত্য প্রবৃত্তো যোগধর্ম্মোঽধ্যাত্মম্। যদিদং পুরুষস্য কর্ত্তব্যত্বেন চিন্ত্যতে শাস্ত্রে বিচার্য্যতে তদধ্যাত্মম্। কিংলক্ষণং কিম্প্রকারকং চেতি যদ্যথাশব্দাভ্যাং প্রশ্নদ্বয়ং কৃতম্ ॥১॥ তথা ব্রহ্মৈব প্রজানাং যোনিরিতি প্রসিদ্ধম্, ত্বয়া তু মানসো ধর্ম্মো যোনিরিত্যুক্তম্, তৎকথমিত্যাশয়বানাহ—কুত ইতি ॥২॥ শ্রেয়স্করং ধনাদি, শ্রেয়-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! এই জগতে এই যে মানুষের দেহেন্দ্রিয়াদির চিন্তা করা হয়, সেই দেহেন্দ্রিয়াদি যাহা এবং যে প্রকার, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

হে ব্রহ্মজ্ঞ! এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ কাহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে এবং লয়কালেই বা কাহাতে যাইবে, তাহা আপনি এখন আমার নিকট বলুন' ॥২॥

(২) ···প্রলয়ে কথমভ্যেতি···বঙ্গ।

স্থষ্টিপ্রলয়সংযুক্তমাচার্য্যৈঃ পরিদর্শিতম্।
যজ্‌জ্ঞাত্বা পুরুষো লোকে প্রীতিং সৌখ্যঞ্চ বিন্দতি।
ফললাভশ্চ তস্য স্যাৎ সর্ব্বভূতহিতঞ্চ তৎ ॥৪॥
পৃথিবীবায়ুরাকাশমাপো জ্যোতিশ্চ পঞ্চমম্।
মহাভূতানি ভূতানাং সর্ব্বেষাং প্রভবাপ্যয়ৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স্থষ্টীতি। স্থষ্টিপ্রলয়াভ্যাং সংযুক্তং সম্বদ্ধং তদধ্যাত্মম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

পৃথিবীতি। আপো জলং জ্যোতিরগ্নিঃ। এতানি পঞ্চমহাভূতানি সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং প্রভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিলয়স্থানভূতানি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্করতরো ধর্ম্মঃ, শ্রেয়স্করতমো ধ্যানযোগঃ; সুখং স্বরূপসুখাবির্ভাবহেতুত্বাৎ ॥৩॥ স্থষ্টীতি। স্থষ্টি-প্রলয়ব্যাখ্যাপ্যধ্যাত্মব্যাখ্যায়ামেবান্তর্ভূতা। তথা হি—যদি জ্ঞেয় আত্মা প্রতীচোঽন্যঃ স্যাত্তর্হি তস্যোপাসনাশেষত্বাৎ তস্মিন্ শ্রুতং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বং পর্ণময়ীফলবদর্থবাদঃ স্যাৎ, দ্রব্যসংস্কার-কর্ম্মসু পরার্থত্বাৎ ফলশ্রুতিরর্থবাদঃ স্যাদিতি ঘণ্টাঘোষঃ যোষিদগ্নিত্ববদারোপিতৈরপি নীলগ্রীবত্ব পীতাম্বরত্বসত্যকামত্বসত্যসঙ্কল্পত্বজগজ্জন্মাদিহেতুত্বাদিগুণৈরুপাস্তিস্বরূপসিদ্ধেঃ সন্তু বা তত্রানারো-পিতা এব গুণাস্তথাপি তস্য সর্ব্বগুণবিশিষ্টস্য জ্ঞেয়ত্বেন ঘটাদিবজ্জড়ত্বাপত্তির্দ্দুর্ব্বারা। নন্ব চিন্ময় এবাস্য বিগ্রহশ্চিন্ময়া এব গুণা ইতি ন তেষাং জড়ত্বমিতি চেদত্র পৃচ্ছামঃ—চিন্ময়ত্বং চির্দ্বিকারত্বং চিদ্রূপত্বং বা? নাদ্যঃ, 'বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়'মিতি বিকারস্যানৃতত্বশ্রবণেন তেষাং তুচ্ছত্বা পত্তেঃ। নান্ত্যঃ, স্বাত্মনি বৃত্তিবিরোধাৎ; নহি চিদেব চিদন্তরগ্রাহ্যেতি সম্ভবতি, গ্রাহ্যচিতঃ অচিত্বাপত্তেঃ। তস্মাৎ জ্ঞেয় আত্মা প্রতীচোঽনন্য এব। তথা চ, স্থষ্ট্যাদেস্তদুপাদানকত্বোক্তি শুদদ্বয়ত্বপ্রতিপত্ত্যর্থেতি। আধ্যাত্মব্যাখ্যায়ামেব স্থষ্টিপ্রলয়ব্যুৎপাদনং সঙ্গতমিতি তৎপ্রসঙ্গে প্রশ্নোত্তরয়োঃ স্থষ্ট্যাদ্যুপন্যাসো যুক্তিমত্তর ইতি সিদ্ধম্। অত্র মানমাহ—আচার্য্যৈঃ পরিদর্শিত-মিতি "আত্মৈবেদং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিবেদবাক্যৈরিত্যর্থঃ। প্রীতিং সুখম্, সৌখ্যং সুখাত্মকং, ভাবং সত্তাম্; প্রকৃতিপ্রত্যয়াভ্যাং সুখাত্মকসন্মাত্রমিত্যর্থাবগমাৎ। সুখস্য ভাব ইতি বিগ্রহে ষষ্ঠী তু রাহোঃ শির ইতিবদৌপচারিকী ব্যক্তমাকরে। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যো বেদ নিহিতং গুহায়াং পরমে ব্যোমন্। সোঽশ্নুতে সর্ব্বান্ কামান্ সহ। নিষ্ক্রিয়ং নিষ্কলং শান্ত"

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস পৃথানন্দন! এই যে তুমি আমার নিকট চিত্তের যোগ-ধর্ম্মবিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছ, সেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ সুখজনক ধর্ম্ম আমি তোমার নিকট বলিব ॥৩॥

আচার্য্যেরা স্থষ্টি ও প্রলয়যুক্ত ধর্ম্মের বিষয় বলিয়াছেন; মানুষ যাহা জানিয়া জগতে প্রীতি ও সুখলাভ করে এবং তাহা সর্ব্বভূতের হিতসাধন করে, আর তাহাই তার ফললাভ হয় ॥৪॥

যতঃ সৃষ্টানি তত্রৈব তানি যান্তি পুনঃ পুনঃ।
মহাভূতানি ভূতেভ্যঃ সাগরস্যোর্ম্ময়ো যথা ॥৬॥
প্রসার্য্য চ যথাঙ্গানি কূর্ম্মঃ সংহরতে পুনঃ।
তদ্বদ্ভূতানি ভূতাত্মা সৃষ্টানি হরতে পুনঃ ॥৭॥
মহাভূতানি পঞ্চৈব সর্ব্বভূতেষু ভূতকৃৎ।
অকরোত্তেষু বৈষম্যং তত্তু জীবো ন পশ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যত ইতি। সৃষ্টানি উৎপন্নানি। মহাভূতানি পৃথিব্যাদীনি, ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ তৎ সৃষ্টয়ে ॥৬॥
প্রসার্য্যেতি। ভূতাত্মা ঈশ্বরঃ, হরতে লয়ং নয়তি ॥৭॥
মহেতি। সর্ব্বভূতেষু পৃথিব্যাদিষু। বৈষম্যং বৈলক্ষণ্যঞ্চাকরোৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাশয়ঃ। তস্যাত্মবিদঃ ফলং সর্ব্বকামাবাপ্তিস্তল্লাভঃ স্যাৎ হিতঞ্চ তৎ জ্ঞানম্ ॥৪॥ আধ্যা-রোপাপবাদন্যায়েন জ্ঞেয়স্য ব্রহ্মণস্তটস্থলক্ষণং তাবদাহ—পৃথিবীতি। ভূতানাং জরায়ুজাদীনাং প্রভবাপ্যয়াবুৎপত্তিলয়স্থানভূতানি ॥৫॥ যত আনন্দাত্মনঃ। "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। আনন্দেন জাতানি জীবন্তি। আনন্দং প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। সৃষ্টানি তত্রৈব লয়ং যান্তি। যত ইতি যচ্ছব্দার্থমাহ—মহাভূতানি পৃথিব্যাদীনি ভূতেভ্যো জরায়ুজাদিভ্য উৎপদ্যন্তে সাগরস্যোর্ম্ময়ো যথেতি। অত্র জরায়ুজাদিভ্যঃ খাদ্যুৎপত্তিলয়ৌ বদতা তেষামানন্দরূপত্ব-মুক্তম্। খাদীনাঞ্চ স্বপ্নাকাশাদিবৎ কল্পনামাত্রত্বং চোক্তম্ ॥৬॥ প্রসার্য্যেতি। ভূতানি খাদীনি, ভূতাত্মা জীবঃ, যতো ভূতান্যেব দেহাদ্যাকারেণ পরিণতান্যাত্মত্বেন মন্যমানঃ। "অস্তি খল্বন্যোঽপরো ভূতাত্মা যোঽয়ং সিতাসিতৈঃ কর্ম্মফলৈরভিভূয়মানঃ সদসদ্যোনিমাপদ্যত" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধেশ্চ। এতেন কূর্ম্মাদঙ্গানীব বিয়দাদীনি প্রতীচোঽনন্যানীত্যুক্তম্ ॥৭॥ নমু কথং ভৌতিকেভ্যো ভূতোৎপত্তির্নহি পুত্রাৎ পিতোৎপদ্যত ইতি চেৎ, অত্র ক্রমঃ, বীজা-দ্বটো বটাৎ বীজানি বীজেভ্যো বটা ইতিবদ্ভবিষ্যতীতি। নমু তত্র প্রতিবীজং সূক্ষ্মরূপেণ বটোঽস্তি, অঙ্কুরোন্মুখতিন্তিড়ীবীজোদরে কৃৎস্নতিন্তিড়ীসন্নিবেশদর্শনাৎ। তর্হি প্রত্যগভেদেন গৃহীতে দেহে সূক্ষ্মরূপেণ মহাভূতানি সন্তীতি তুল্যমিত্যভিপ্রেত্যাহ—মহাভূতানীতি। ভূতকৃদীশ্বরঃ

পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল ও তেজ এই পাঁচটী মহাভূতেই সমস্ত প্রাণীর উৎপত্তি ও লয়ের স্থান ॥৫॥

সমুদ্রের তরঙ্গের ন্যায় মহাভূত সকল যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহাতেই বার বার লয় পায় ॥৬॥

কচ্ছপ যেমন আপন অঙ্গগুলিকে বিস্তৃত করিয়া পুনরায় সঙ্কুচিত করে; সেই-রূপ পরমেশ্বর ভূতগুলিকে সৃষ্টি করিয়া পুনরায় সংহার করেন ॥৭॥

শব্দঃ শ্রোত্রং তথা খানি ত্রয়মাকাশযোনিজম্।
বায়োঃ স্পর্শস্তথা চেষ্টা ত্বক্ চৈব ত্রিতয়ং স্মৃতম্ ॥৯॥
রূপং চক্ষুস্তথা পাকস্ত্রিবিধং তেজ উচ্যতে।
রসঃ ক্লেদশ্চ জিহ্বা চ ত্রয়ো জলগুণাঃ স্মৃতাঃ ॥১০॥
ঘ্রেয়ং ঘ্রাণং শরীরঞ্চ এতে ভূমিগুণাস্ত্রয়ঃ।
মহাভূতানি পঞ্চৈব ষষ্ঠঞ্চ মন উচ্যতে ॥১১॥
ইন্দ্রিয়াণি মনশ্চৈব বিজ্ঞানান্যস্য ভারত!।
সপ্তমী বুদ্ধিরিত্যাহুঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ পুনরষ্টমঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শব্দ ইতি। খানি পায়ুপ্রভৃতিরন্ধ্রাণি। স্মৃতং জাতত্বেন ॥৯॥

রূপমিতি। পাকঃ অন্নাদীনাং পরিপাকঃ, তেজঃ তেজক্ক্রিয়া ॥১০॥

ঘ্রেয়মিতি। ঘ্রেয়ং পুষ্পাদি, ঘ্রাণং নাসা। ষষ্ঠং ভূতম্ ॥১১॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ, মনশ্চ ষষ্ঠম্, এতানি ষট্ অস্য জীবস্য বিজ্ঞানানি জ্ঞানসাধনানি। বুদ্ধিশ্চ সপ্তমী, ক্ষেত্রজ্ঞো জীবশ্চ পুনরষ্টমঃ জ্ঞানকর্ত্তা ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বভূতেষু শরীরেষু পঞ্চমহাভূতান্যকরোদেব; কৃতেষু চ তেষু বৈষম্যং বৈলক্ষণ্যং পার্থক্যেনাবস্থিতত্বং যত্তত্, জীবো দেহাদ্যাত্মাভিমানী ন পশ্যতি; দেহে কঃ পার্থিবোংহশঃ ক আপ্য ইতি ন জানাতি। অয়ং ভাবঃ—জীবত্বাভিমানত্যাগে খলু স্বস্য সর্ব্বকারণত্বং গ্রাহ্যং তদভাবাত্, স্বপ্নে গৃহগণমপি তন্ন শ্রদ্ধত্তে। ততশ্চ ন বাহ্যান্তরস্থয়োঃ সত্যত্বমিথ্যাত্বে নিশ্চিনোতি, ততো ভেদদৃষ্টেরবাধাদ্বধ্যত ইতি ॥৮॥ জীবস্য জগদুপাদানত্বপ্রথনায় তস্যাত্মভূতে দেহে খাদ্যংশান্ বিভজতে—শব্দ ইত্যাদিনা। খানি ছিদ্রাণি, আকাশ এব যোনিঃ কারণং তজ্জম্ ॥৯॥ পাকঃ অন্নাদিপক্তিস্তদ্ধেতুঃ ॥১০॥ পঞ্চৈব দেহস্থানীতি শেষঃ ॥১১॥ ইন্দ্রিয়াণি ভূতেষন্তর্ভূতানি; মন ইতি কর্ত্তা জীব উচ্যতে। অস্য বিজ্ঞানানি চ বৃত্তিরূপাণি; এতদুভয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সপ্তমী।

পরমেশ্বর পঞ্চমহাভূতকেই সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেইগুলির বৈষম্যও করিয়াছেন; কিন্তু জীব তাহা দেখিতে পায় না ॥৮॥

আকাশ হইতে শব্দ, শ্রোত্র ও দেহস্থ রন্ধ্র এই ত্রিবিধ পদার্থ জন্মিয়াছে এবং বায়ু হইতে স্পর্শ, চেষ্টা ও ত্বক্ এই তিনটী জন্মিয়াছে ॥৯॥

তেজ হইতে রূপ, চক্ষু ও অন্নাদির পরিপাক জন্মিয়াছে এবং জল হইতে রস, ক্লেদ (ঘর্ম্মাদি) ও রসনা উৎপন্ন হইয়াছে ॥১০॥

আঘ্রেয়, নাসিকা ও দেহ এই তিনটী পৃথিবী হইতে উৎপন্ন হইয়াছে। মহাভূত পাঁচটাই, আর মনকে ষষ্ঠভূত বলা হয় ॥১১॥

চক্ষুরালোচনায়ৈব সংশয়ং কুরুতে মনঃ।
বুদ্ধিরধ্যবসানায় ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষিবৎ স্থিতঃ ॥১৩॥
ঊর্দ্ধং পাদতলাভ্যাং যদর্বাক্ চোর্দ্ধঞ্চ পশ্যতি।
এতেন সর্ব্বমেবেদং বিদ্ধ্যভিব্যাপ্তমন্তরম্ ॥১৪॥
পুরুষৈরিন্দ্রিয়াণীহ বেদিতব্যানি কৃৎস্নশঃ।
তমো রজশ্চ সত্ত্বঞ্চ তেঽপিভাবাস্তদাশ্রিতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি। চক্ষুরিতি পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়োপলক্ষণম্। আলোচনায়ৈব রূপাদিবিষয়গ্রহণায়ৈব বর্ত্ততে; মনঃ কর্ত্তৃ, সংশয়ং কুরুতে; বুদ্ধিঃ অধ্যবসানায় নিশ্চয়ায় স্থিতা, ক্ষেত্রজ্ঞো জীবশ্চ সাক্ষিবৎ সর্ব্বদ্রষ্টৃবৎ স্থিতঃ ॥১৩॥

ঊর্দ্ধমিতি। যদ্যস্মাৎ, এষ জীবঃ পাদতলাভ্যামূর্দ্ধম্ অর্ব্বাগধঃ ঊর্দ্ধঞ্চ পশ্যতি সর্ব্বং ভাবমবগচ্ছতি; এতেন হেতুনা জীবেন ইদং সর্ব্বমেব অন্তরং দেহাভ্যন্তরম্, অভিব্যাপ্তং বিদ্ধি ॥১৪॥

পুরুষৈরিতি। কৃৎস্নশঃ সর্ব্বাণি। তম ইত্যাদিব্যুৎক্রমনির্দ্দেশশ্চ প্রকাশাবসানত্বসূচনায়। তেঽপি ভাবা রূপাদয়ো বিষয়াঃ, তদাশ্রিতা ইন্দ্রিয়সম্বদ্ধাঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষী ॥১২॥ চক্ষুরিতি পঞ্চানামুপলক্ষণম্। আলোচনায় বিষয়গ্রহণায়, অধ্যবসানায় নিশ্চয়ায়, ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষিবদুদাসীনবোধরূপত্বাৎ। সাক্ষিত্বস্যাপি সাক্ষ্যোপাধিকত্বান্নাত্মধর্ম্মত্বমিতি বৎকরণেন দর্শিতম্ ॥১৩॥ ঊর্দ্ধমিতি। পাদতলদ্বয়মারভ্য ঊর্দ্ধস্থিতং শরীরমুপর্য্যধশ্চ যৎ সাক্ষিচৈতন্যং পশ্যতি, এতেন ইদং বহির্দৃশ্যমানমন্তরং ব্যোমোদরং কৃৎস্নং ব্যাপ্তম্ ॥১৪॥ এবং বুদ্ধ্যাদিসাক্ষিণো ব্রহ্মভাবমুক্ত্বাঽস্য বুদ্ধ্যাদ্যুপহিতস্য পূর্ব্বং মহাভূতস্রষ্টৃত্বমুক্তং তদ্যুক্ত্যা শ্রুত্যা চালোচনীয়মিত্যাহ—পুরুষৈরিতি। কৃৎস্নশঃ কার্ৎস্ন্যেন বেদিতব্যানি পরীক্ষণীয়ানি। ইন্দ্রিয়াণীতি মনোবুদ্ধ্যোরপ্যুপলক্ষণম্। তথা হি—কিমিন্দ্রিয়াণি প্রাক্ সন্তমেব ঘটাদিকং গোচরয়ন্ত্যত দৃষ্টিসমসময়মাত্রসিদ্ধম্? আদ্যেঽপি কিং সত্ত্বং সত্তাসামান্যসমবায়ো বা অর্থক্রিয়াকারিতা বা? নাদ্যঃ, সত্তায়াং সত্তাসামান্যান্তরাভ্যুপগমেঽনবস্থাপাতাৎ অনভ্যুপগমে তস্যা অপ্যসত্ত্বাপত্তেশ্চ। ন দ্বিতীয়ঃ, রজ্জ্বাং কল্পিতস্যাপি

ভরতনন্দন! মহর্ষিরা বলেন—পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও ষষ্ঠ মন, জীবের জ্ঞানসাধন, সপ্তম জ্ঞানসাধনবুদ্ধি, আর অষ্টম জীবজ্ঞানের কর্ত্তা ॥১২॥

চক্ষুঃপ্রভৃতি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় রূপাদি বিষয় গ্রহণ করে, মন সংশয় করে, বুদ্ধি নিশ্চয় করে, আর জীব সাক্ষীর ন্যায় দেহে রহিয়াছে ॥১৩॥

এই জীব পদদ্বয়তল হইতে আরম্ভ করিয়া নীচ ও উপর সমস্তই অবগত থাকে। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি অবগত হও যে, এই জীব দেহের সমস্ত অভ্যন্তরভাগ ব্যাপিয়া রহিয়াছে ॥১৪॥

এতাং বুদ্ধা নরো বুদ্ধ্যা ভূতানামাগতিং গতিম্।
সমবেক্ষ্য শনৈশ্চৈব লভতে শমমুত্তমম্ ॥১৬॥
গুণৈর্নেনীয়তে বুদ্ধির্বুদ্ধিরেবেন্দ্রিয়াণ্যপি।
মনঃ ষষ্ঠানি ভূতানি বুদ্ধ্যভাবে কুতো গুণাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতামিতি। আগতিমুৎপত্তিম্, গতিং লয়ম্। সমবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য ॥১৬॥

গুণৈরিতি। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ বুদ্ধির্নেনীয়তে বিষয়েষু পুনঃ পুনর্নীয়তে; বুদ্ধিরেব ইন্দ্রিয়াণ্যপি বিষয়েষু নয়তি। মন এব ষষ্ঠং যেষাং তানি ভূতানি ভৌতিকানি ইন্দ্রিয়াণি। তস্যা বুদ্ধেরভাবে কুতো গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ প্রবর্ত্তন্তে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পস্য ভয়কম্পাদিজনকত্বলক্ষণার্থক্রিয়াকারিত্বদর্শনাৎ। ন চ তত্র পুষ্কলার্থক্রিয়াকারিত্বং দৃষ্টম্, প্রসর্পণাদ্যদর্শনাদিতি শক্যং তার্ক্ষ্যোঽহমিতি স্বস্মিংস্তার্ক্ষ্যত্বকল্পনায়াঃ সত্যবিষনিবর্ত্তকত্বদর্শনাৎ। তথা চৈত্রোঽয়মিতি প্রতিমায়াং কল্পিতচৈত্রত্বস্য প্রতিমাপীড়নাচ্চৈত্রপীড়াকরত্বদর্শনাচ্চ। নমু তত্র তার্ক্ষ্যাৎ স্বস্য ভেদে গৃহ্যমাণে এব শাস্ত্রপ্রাপ্তস্য ধ্যানাদেঃ সত্যবিষনিবর্ত্তকত্বং যুক্তং গারুড়শাস্ত্র-প্রমাণাৎ। দেহেন্দ্রিয়াদীনাং ত্বাত্মনঃ ভেদেন দৃশ্যমানানাং কথং কল্পিতত্বমিতি চেৎ, শ্লাঘনীয়প্রজ্ঞো দেবানাং প্রিয়ঃ। ভেদগ্রহে সত্যপি যত্র কল্পনায়াঃ পুষ্কলার্থক্রিয়াকারিত্বং দৃষ্টং কিমুতাভেদগ্রহে। বাধোত্তরকালীনার্থক্রিয়াকারিত্বাভাবস্য রজ্জুসর্পাদৌ দেহেন্দ্রিয়াদৌ চ তুল্যবদ্দর্শনাৎ। তস্মাৎ পরিশেষাদ্রজ্জুরগবদ্দৃষ্টিসমসময়সিদ্ধং ঘটাদিকমিন্দ্রিয়াণি গোচরয়ন্তীতি সিদ্ধম্। ইন্দ্রিয়াণ্যপি মনসোঽনবহিতত্বায়াং সন্নিহিতমপি রূপাদিকং ন গোচরয়ন্তীতি মনোমাত্রাণ্যেব; স্বপ্নে তেষাং তন্মাত্রত্বানুভবাৎ মনোঽপি প্রমাত্রা প্রযুক্তং সদবহিতং ভবতীতি প্রমাত্রাত্মকমেব। প্রমাতৃত্বং চাত্মনি বুদ্ধিব্যতিরেকেণ সুষুপ্ত্যাদৌ ন দৃষ্টমিতি বুদ্ধেরেব ধর্ম্মঃ। বুদ্ধিশ্চ ত্রিগুণাত্মকস্যাজ্ঞানস্য কার্য্যমতস্ত্রিগুণাত্মকানেব ভাবান্ বিষয়ীকরোতি। তদিদমুক্তম্—ইন্দ্রিয়াণি তম-আদিকমেব, তেঽপি ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যভাবা অপি তদাশ্রিতা ইন্দ্রিয়াশ্রিতা ইন্দ্রিয়জাঃ পরম্পরয়া তম-আদ্যাশ্রিতা এবেতি ॥১৫॥ এতদেব প্রপঞ্চয়িষ্যন্ প্ররোচনায় তজ্জ্ঞানফলমাহ—এতামিতি। এতাং ত্রিগুণাত্মিকাং মূলপ্রকৃতিং বুদ্ধিং বা ভূতানাং খাদীনাং জরায়ুজাদীনাং চাগতিমুদ্গমনস্থানং গতিং লয়স্থানং চেতি বুদ্ধ্যা বিচারেণাবেক্ষ্য শনৈর্বৈরাগ্যাবিবেকবৃদ্ধিক্রমেণোত্তমং শমং সুখং প্রত্যগানন্দং লভতে। কণ্ঠগতবিস্মৃতচামীকরবন্নিত্যপ্রাপ্তমপ্যজ্ঞানাদপ্রাপ্তমিব তত্ত্বমস্যাদিবাক্যাল্লভতে ॥১৬॥

এই জগতে মানুষ সমস্ত ইন্দ্রিয়, সত্ত্ব, রজ ও তম এবং ইন্দ্রিয়ের সমস্ত বিষয় অবগত হইবে ॥১৫॥

মানুষ বুদ্ধিদ্বারা ভূতগুলির এই উৎপত্তি ও লয় জানিয়া এবং পর্য্যালোচনা করিয়া ধীরে ধীরে শান্তি লাভ করিতে পারে ॥১৬॥

(১৭) …ত্বদভাবে কুতো গুণা…বঙ্গ।

ইতি তন্ময়মেবৈতৎ সর্বং স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রলীয়তে চোদ্ভবতি তস্মান্নির্দিশ্যতে তথা ॥১৮॥
যেন পশ্যতি তচ্চক্ষুঃ শৃণোতি শ্রোত্রমুচ্যতে।
জিঘ্রতি ঘ্রাণমিত্যাহু রসং জানাতি জিহ্বয়া ॥১৯॥
ত্বচা স্পর্শয়তে স্পর্শং বুদ্ধির্বিক্রিয়তে সকৃৎ।
যেন প্রার্থয়তে কিঞ্চিত্তদা ভবতি তন্মনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তন্ময়ং বুদ্ধিময়ম্। তথা বুদ্ধ্যনুবর্ত্তিত্বম্ ॥১৮॥
চক্ষুরাদীনাং লক্ষণমাহ যেনেতি। পশ্যতীতাদৌ সর্ব্বত্র বুদ্ধিঃ কর্ত্রী ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানাং গত্যাগতী এবাহ—গুণৈরিতি। তম আদিভির্গুণৈর্ব্বুদ্ধির্নেনীয়তে পুনঃ পুনরতিশয়েন বিষয়াত্মতাং নীয়তে। অতো বুদ্ধিরেব মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি ভূতানি চ দ্বিবিধানি সৈব। তদভাবে বুদ্ধেরভাবে গুণাঃ কুতঃ? স্বরূপেণ তেষাং বাধান্ন কাপি সন্তীত্যর্থঃ। এতেন সাংখ্যাভিমতং তেষামবাধ্যত্বং নিত্যানুমেয়ত্বঞ্চ নিরস্তম্। অয়মর্থঃ—রজ্জ্বজ্ঞানে সতি তৎকার্য্যং সর্পস্তজ্জং ভয়াদিকঞ্চ দৃশ্যতে; পরীক্ষাদশায়ান্ত সর্পাভাবে সতি রজ্জৌ ন তন্মূলমজ্ঞানমুপলভ্যতে নাপি তজ্জং ভয়াদিকম্। এবং বুদ্ধ্যভাবে বুদ্ধেঃ কার্য্যং কারণঞ্চ নশ্যতীতি গুণশব্দেন সত্ত্বাদয়ো মন-ইন্দ্রিয়বিষয়াদয়শ্চ গৃহ্যন্তে ॥১৭॥ ইতীতি। যত এবং তস্মাৎ তন্ময়ং বুদ্ধিময়ং প্রলীয়তে বুদ্ধৌ লীনায়াম্, উদ্ভবতি বুদ্ধ্যুদ্ভবে তস্মাত্তথা বুদ্ধিময়ত্বেন নির্দিশ্যতে বেদে। "মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতী"তি। "প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা" ইতি চ। বুদ্ধিমনসোরভেদাদ্বুদ্ধিরেব শ্রবণাদিসাধনং শ্রোত্রাদিরূপেণ, প্রাণেভ্যশ্চক্ষুরাদিভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ দেবাস্তদনুগ্রাহকা আদিত্যাদয়ঃ লোকা ভূতভৌতিকা ইতি শ্রুত্যর্থঃ ॥১৮॥ এতদেবাহ দ্বাভ্যাং—যেনেতি। সা বুদ্ধির্যেন দ্বারেণ পশ্যতি তচ্চক্ষুরিত্যর্থঃ। জিহ্বয়া ত্বচেতি ইত্থম্ভাবে তৃতীয়া। জিহ্বারূপয়া বুদ্ধ্যা বুদ্ধিঃ কর্ত্রী রসং

সত্ত্বপ্রভৃতি গুণ বুদ্ধিকে বার বার বিষয়ের উপরে লইয়া যায়, আবার বুদ্ধি ইন্দ্রিয়গুলিকে বিষয়সংশ্লিষ্ট করে। ভৌতিক ইন্দ্রিয়গুলি পাঁচ প্রকার, মন সেগুলির ষষ্ঠ; বুদ্ধি না থাকিলে গুণগুলির সম্ভব হয় না ॥১৭॥

এইভাবে স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎ বুদ্ধিময়; তাহা পরমেশ্বর হইতে উৎপন্ন হয় এবং তাঁহাতে লয় পায়। তারপর সমগ্র জগৎ বুদ্ধিময় বলিয়াই বুদ্ধির অনুবর্ত্তী ॥১৮॥

বুদ্ধি যাহাদ্বারা দর্শন করে, তাহার নাম চক্ষু; যাহাদ্বারা শ্রবণ করে, তাহার নাম শ্রোত্র, যাহাদ্বারা ঘ্রাণ লয়, তাহার নাম নাসিকা এবং বুদ্ধি জিহ্বাদ্বারা রস বোধ করে ॥১৯॥

অধিষ্ঠানানি বুদ্ধের্হি পৃথগর্থানি পঞ্চধা।
ইন্দ্রিয়াণীতি তান্যাহুস্তান্যদৃশ্যোঽধিতিষ্ঠতি ॥২১॥
পুরুষে তিষ্ঠতী বুদ্ধিস্ত্রিষু ভাবেষু বর্ত্ততে।
কদাচিল্লভতে প্রীতিং কদাচিদনুশোচতি ॥২২॥
ন সুখেন ন দুঃখেন কদাচিদপি বর্ত্ততে।
এবং নরাণাং মনসি ত্রিষু ভাবেষ্ববস্থিতা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বচেতি। স্পর্শয়তে কুরুতে। বুদ্ধিঃ সকৃৎ বিক্রিয়তে চক্ষুরাদিকরণানুগামিত্বেন স্বয়মেব বিকৃতা ভবতি তত্তদিন্দ্রিয়রূপতয়া অন্যরূপা ভবতি। অতএব ইন্দ্রিয়ান্তরবিষয়ং তদানীং ন গৃহ্লাতীতি ভাবঃ। প্রার্থয়তে কাময়তে ॥২০॥

অধীতি। পঞ্চধা পঞ্চপ্রকারাণি, পৃথক্ অর্থা রূপাদিগ্রহণরূপপ্রয়োজনানি যেষাং তানি, বুদ্ধেরধিষ্ঠানানি চক্ষুরাদিরূপা আশ্রয়াঃ। বুধাঃ তানি ইন্দ্রিয়াণি আহুঃ; অদৃশ্যো জীবঃ তানি ইন্দ্রিয়াণি অধিতিষ্ঠতি সত্তামাত্রেণাশ্রয়তি ॥২১॥

পুরুষ ইতি। পুরুষে জীবে তিষ্ঠতী তিষ্ঠন্তী বুদ্ধিঃ, ত্রিষু ভাবেষু সুখদুঃখমোহরূপাস্ববস্থাসু বর্ত্ততে। এতদেব স্পষ্টয়তি কদাচিদিতি। কদাচিন্মুহ্যতি চ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

জানাতি ॥১৯॥ তত্র হেতুঃ—বিক্রিয়তে বুদ্ধিরেব চিদাভাসবিশিষ্টা জীবাপরসংজ্ঞা কর্ত্তৃত্বং করণত্বং চাপদ্যতে। তথা চ শ্রূয়তে—"স প্রাণন্নেব প্রাণো নাম ভবতি বদন্ বাক্ পশ্যন্ চক্ষুঃ শৃণ্বন্ শ্রোত্রং মন্বানো মনস্তান্যস্য কর্ম্মনামান্যেবে"তি। সকৃদিতি যৌগপদ্যমুচ্যতে কর্ত্রাদিভাবস্য। ততশ্চাকাশাদ্বায়ুর্ব্বায়োরগ্নিরিতি ক্রমো ন বিবক্ষিতঃ, কিন্তু জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়ানাং সহৈবোৎপত্তিরিত্যর্থঃ ॥২০॥ অধিতিষ্ঠতি রূপাদীনি বুদ্ধিঃ প্রকাশয়ত্যেতৈরিত্যধিষ্ঠানানি করণানি বুদ্ধেঃ কর্ত্র্যাঃ অদৃশ্যশ্চিদাত্মাধিতিষ্ঠতি স্বরূপসত্তামাত্রেণেন্দ্রিয়াণি ব্যাপারয়ত্যয়স্কান্ত ইব লোহম্ ॥২১॥ এতদেবাহ—পুরুষ

বুদ্ধি ত্বগিন্দ্রিয়দ্বারা স্পর্শ করে। এইভাবে বুদ্ধি একবার মাত্র বিকৃত হয় (অর্থাৎ ভিন্ন ভিন্ন ইন্দ্রিয়সংশ্লিষ্ট হইয়া তাহার তাহার কার্য্য করে; সুতরাং তখন অন্য ইন্দ্রিয়ের বিষয় গ্রহণ করিতে পারে না।) বুদ্ধি যাহাদ্বারা কিছু কামনা করে, তখন সে সেই মনঃস্বরূপ হয় ॥২০॥

বুদ্ধির অধিষ্ঠান পঞ্চবিধ; সেগুলির প্রয়োজনও পৃথক্ পৃথক্। মহর্ষিরা সেইগুলিকে ইন্দ্রিয় বলেন; জীব অদৃশ্যভাবে সেইগুলিকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ॥২১॥

বুদ্ধি জীবাত্মাতে থাকিয়া সুখ, দুঃখ ও মোহ এই তিনটী অবস্থা ভোগ করে; কখনও আনন্দ অনুভব করে, কখনও শোক ভোগ করে, আবার কখনও মোহে অভিভূত হয় ॥২২॥

সেয়ং ভাবাত্মিকা ভাবাংস্ত্রীনেতানতিবর্ত্ততে।
সরিতাং সাগরো ভর্ত্তা মহাবেলামিবোর্ম্মিবান্ ॥২৪॥
অতিভাবগতা বুদ্ধির্ভাবে মনসি বর্ত্ততে।
প্রবর্ত্তমানস্তু রজস্তদ্ভাবমনুবর্ত্ততে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কেবলেন সুখেন কেবলেন দুঃখেন চ কদাচিদপি বুদ্ধির্ন বর্ত্ততে। এবং নরাণাং মনসি বিদ্যমানা বুদ্ধিঃ, ত্রিষু ভাবেষু সুখদুঃখমোহরূপাস্ববস্থাসু অবস্থিতা ॥২৩॥

সেতি। সেয়ং ভাবাত্মিকা প্রকাশস্বরূপা বুদ্ধিঃ, এতান্ সুখদুঃখমোহরূপান্ ভাবান্ অতিবর্ত্ততে তত্ত্বজ্ঞানে সতি অতিক্রামতি। মহাবেলামুচ্চতীরম্ ॥২৪॥

অতীতি। অতিভাবং সুখদুঃখমোহরূপাতিক্রান্তত্বং গতা তত্ত্বজ্ঞানেন প্রাপ্তা বুদ্ধিঃ, মনসি ভাবে মননমাত্রে বর্ত্ততে সমাধ্যবস্থায়াম্। কিন্তু ব্যুত্থানদশায়াং রজঃপ্রবর্ত্তমানশ্চেৎ তদ্ভাবং বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগমনুবর্ত্ততে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। ত্রিষু ভাবেষু সত্ত্বরজস্তমোময়েষু সুখদুঃখমোহাত্মকেষু। তানেব ক্রমেণাহ—কদাচিদিতি॥২২॥ এবং ত্রিষু ভাবেষ্ববস্থিতা বুদ্ধির্মনসি বর্ত্ততে; মনোদ্বারা ইন্দ্রিয়বিষয়েষ্বপীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৩॥ সেয়মিতি। সেয়ং সর্ব্বাত্মিকাপি বুদ্ধির্ভাবান্ সুখদুঃখমোহান্ তদাত্মিকাপি সতী অতিক্রম্য বর্ত্ততে। তত্র যোগ্যো দৃষ্টান্তঃ—সরিতাং ভর্ত্তা পূরয়িতা উর্ম্মিবান্ সাগরো মহাবেলামিবেতি। অয়মর্থঃ—যথা সমুদ্রপ্রভবাণাং নদীনাং সমুদ্রং প্রাপ্তানাং বীচয়ঃ সমুদ্রোর্ম্মিভিস্তিরোধীয়ন্তে, এবং বুদ্ধিপ্রভবাণাং দেহেন্দ্রিয়বিষয়াণাং যোগেন বুদ্ধৌ লীয়মানানাং সংস্কারা বুদ্ধের্ব্রহ্মাকারতয়া তিরোধীয়ন্ত ইতি বুদ্ধের্গুণাতীতত্বমুচ্যতে। যথা ঘটপ্রকাশে চক্ষুরালোকসহকারেণ সমর্থং দীপপ্রকাশে তু তন্নিরপেক্ষম্, বিষয়স্যৈব প্রকাশাত্মকত্বাৎ, এবং ধীবৃত্তিশ্চিদাভাসসহকারেণৈব ঘটাদীন্ প্রকাশয়তি। যথোক্তম্—"বুদ্ধিতৎস্থচিদাভাসাবুভৌ ব্যাপ্নুতো ঘটম্। তত্রাজ্ঞানং ধিয়া নশ্যেচ্চৈতন্যেন ঘটঃ স্ফুরেৎ॥" ইতি। আত্মনি তু ধীবৃত্তিরেবাপেক্ষিতা বিষয়স্য প্রকাশাত্মকত্বাৎ। প্রকাশমানে স্বানন্দে ধীবৃত্তিঃ কতকরজোবৎ সজাতীয়বৃত্ত্যন্তরং বিনাশয়ন্তী স্বয়মপি বিলীয়তে। তদা চ সংস্কারাত্মনা সতী সা সত্ত্বাদিকার্য্যাণি সুখদুঃখমোহাখ্যান্যতিক্রম্য গতা ভবতি। সুষুপ্তৌ

বুদ্ধি কখনও কেবল সুখ, কেবল দুঃখ বা কেবল মোহ প্রাপ্ত হয় না। এই ভাবে মানুষের চিত্তারূঢ় বুদ্ধি সুখ দুঃখ-মোহরূপ তিনটী অবস্থাতে ক্ষণিক ভাবে অবস্থান করে ॥২৩॥

সরিৎপতি ও বিশাল তরঙ্গশালী সমুদ্র যেমন কোন সময়ে উচ্চ তীর অতিক্রম করে, সেইরূপ এই প্রকাশময়ী বুদ্ধি সমাধিকালে এই সুখ-দুঃখ-মোহরূপ তিনটী অবস্থাকেই অতিক্রম করে ॥২৪॥

ইন্দ্রিয়াণি হি সর্বাণি প্রবর্ত্তয়তি সা তদা।
ততঃ সত্ত্বং তমো ভাবঃ প্রীতিযোগাৎ প্রবর্ত্ততে ॥২৬॥
প্রীতিঃ সত্ত্বং রজঃ শোকস্তমো মোহস্তু তে ত্রয়ঃ।
যে যে চ ভাবা লোকেঽস্মিন্ সর্ব্বেষ্বেতেষু বৈ ত্রিষু ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়াণীতি। তদা রজঃপ্রবৃত্তৌ সত্যাম্, সা বুদ্ধিঃ সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি শব্দাদিবিষয়েষু প্রবর্ত্তয়তি। ততশ্চ প্রীতিযোগাৎ তত্তদ্বিষয়প্রণয়সম্বন্ধাৎ পুরুষস্য সত্ত্বং ভাবঃ সুখাদিঃ, তমো ভাবশ্চ মোহাদিঃ প্রবর্ত্ততে ॥২৬॥

প্রীতিরিতি। সত্ত্বং সাত্ত্বিকো ভাবঃ প্রীতিরানন্দঃ। রজো রাজসিকভাবঃ শোকো দুঃখং তমঃ তামসিকভাবশ্চ মোহঃ। ভাবাঃ শমাদয়ঃ। এতেষু ত্রিষু অন্তর্ভবন্তীতি শেষঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তু মোহস্যাবিনাশাৎ সুপ্তিসমাধ্যোর্ভেদ ইতি ॥২৪॥ নম্বাত্মাকারবৃত্তিমত্যা বুদ্ধের্গুণাতীতত্বোপগমে জ্ঞানসমকালমেব দেহপাতঃ স্যাম্নষ্টায়াস্তস্য মূলকারণস্যাজ্ঞানস্য নাশেন পুনরুৎপাদাযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতিভাবেতি। সুখাদিভাবানতিক্রান্তাপি বুদ্ধির্ভাবে মনসি নির্বৃত্তিকতয়া সত্তামাত্রে মনসি বর্ত্ততে, জ্ঞানকালে সূক্ষ্মরূপেণাস্তীত্যর্থঃ। তু পশ্চাদভ্যুত্থানকালে প্রবর্ত্তমানং রজস্তদ্ভাবং বুদ্ধিভাবমনুবর্ত্ততে। ঘৃতকাঠিন্যবদ্বিলীনাপি বুদ্ধী রজোগুণেন শীতেন ঘৃতমিব পুনর্ঘনীক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—সত্যপ্যজ্ঞাননাশে ক্ষালিতলশুনভাণ্ডগন্ধবল্লেশতোঽনুবর্ত্তমানাবিদ্যা প্রারব্ধকর্ম্মপরাধীনা পুনঃ পুনর্দেহাদীনুত্থাপয়তি, প্রারব্ধকর্ম্মোপরমে তু নিরন্বয়নাশান্নিষ্প্রত্যূহং কৈবল্যমিতি ॥২৫॥ সা বুদ্ধির্যদা রজসা লব্ধাত্মিকা ভবতি তদা হি প্রসিদ্ধমিন্দ্রিয়াণি প্রবর্ত্তয়তি। ততশ্চ বিষয়সম্বন্ধাৎ সত্ত্বং সত্ত্বাত্মিকা বুদ্ধির্বিষয়যাথাত্ম্যজ্ঞানং প্রবর্ত্ততে। তথা তমোভাবস্তমসা বিষয়াজ্ঞানেন জনিতো ভাবো বিষয়বিপর্য্যাসরূপঃ শুক্তিরজতাদিঃ প্রীতিযোগাৎ পুরুষগতরাগাদিদোষাৎ প্রবর্ত্ততে প্রমারূপং বিপর্যয়রূপং বা জ্ঞানং বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাজ্জায়ত ইত্যর্থঃ ॥২৬॥ ততশ্চ

সুখ-দুঃখ-মোহাতীত বুদ্ধি সমাধিকালে মনের উপরে থাকে; আর রজোগুণ প্রবৃত্ত হইলে, বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের সংযোগ প্রাপ্ত হয় ॥২৫॥

রজোগুণের আবির্ভাব হইলে সেই বুদ্ধি সমস্ত ইন্দ্রিয়কে আপন আপন বিষয়ে প্রবর্ত্তিত করে; তাহার পর সেই সেই বিষয়ের সহিত সেই সেই ইন্দ্রিয়ের প্রণয় সম্বন্ধ থাকায় কখনও সাত্ত্বিক ভাব আনন্দপ্রভৃতি উৎপন্ন হয় এবং তামসিক ভাব মোহাদিও জন্মিয়া থাকে ॥২৬॥

সত্ত্বগুণ হইতে সুখ, রজোগুণ হইতে দুঃখ এবং তমোগুণ হইতে মোহ এই তিনটী ভাব ঐ তিনটী গুণ হইতে জন্মিয়া থাকে। এই জগতে অন্য যে যে ভাব আছে, সে সমস্তই এই তিনটী ভাবে অন্তর্ভুক্ত হয় ॥২৭॥

ইতি বুদ্ধিগতিঃ সর্ব্বা ব্যাখ্যাতা তব ভারত!।
ইন্দ্রিয়াণি চ সর্ব্বাণি বিজেতব্যানি ধীমতা ॥২৮॥
সত্ত্বং রজস্তমশ্চৈব প্রাণিনাং সংশ্রিতাঃ সদা।
ত্রিবিধা বেদনা চৈব সর্ব্বসত্ত্বেষু দৃশ্যতে।
সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি ভারত! ॥২৯॥
সুখস্পর্শঃ সত্ত্বগুণো দুঃখস্পর্শো রজোগুণঃ।
তমোগুণেন সংযুক্তৌ ভবতো ব্যবহারিকৌ ॥৩০॥
তত্র যৎপ্রীতিসংযুক্তং কায়ে মনসি বা ভবেৎ।
বর্ত্ততে সাত্ত্বিকো ভাব ইত্যাচক্ষীত তত্তথা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। বুদ্ধের্গতিরবস্থা ॥২৮॥

সত্ত্বমিতি। সংশ্রিতা দেহাদীনাশ্রিতা গুণাঃ। বেদনা জ্ঞানম্। সর্ব্বসত্ত্বেষু সর্ব্বপ্রাণিষু। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

সুখেতি। সুখস্য স্পর্শঃ সম্বন্ধো যেন সঃ। এবমন্যত্রাপি। তমোগুণেন তমোগুণজনিতমোহেন সংযুক্তৌ সুখস্পর্শদুঃখস্পর্শৌ ব্যবহারিকৌ ভবতঃ। কদাচিৎ সুখকালে মোহঃ, কদাচিচ্চ দুঃখকালে মোহঃ ॥৩০॥

তত্রেতি। তথা তাদৃশেন রূপেণ তৎ আচক্ষীত বদেৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীত্যাদয়ঃ সত্ত্বাদ্যাত্মানঃ প্রবর্ত্তন্তে; ভাবাঃ শমদমকামক্রোধভয়বিষাদাদয়ঃ ॥২৭॥ বুদ্ধিব্যাখ্যানং সপ্রয়োজনমুপসংহরতি—ইতীতি ॥২৮॥ প্রীতিঃ সত্ত্বমিত্যুক্তমর্থং প্রপঞ্চয়তি—সত্ত্বং রজ ইত্যাদিনা ॥২৯॥ ত্রৈবিধ্যমেবাহ—সাত্ত্বিকীতি সার্দ্ধেন। তমোগুণে প্রাদুর্ভূতে সতি সংযুক্তৌ পূর্ব্বোক্তৌ

ভরতনন্দন! এই আমি তোমার নিকট বুদ্ধির সমস্ত অবস্থা বলিলাম। জ্ঞানী লোকের পক্ষে সমস্ত ইন্দ্রিয়কে জয় করা উচিত ॥২৮॥

ভরতনন্দন! সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী গুণ সর্ব্বদাই সকল প্রাণীর দেহ-প্রভৃতি অবলম্বন করিয়া থাকে। সেই জন্যই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই ত্রিবিধ জ্ঞানই সকল প্রাণীতে দেখা যায় ॥২৯॥

সত্ত্বগুণ হইতে সুখসম্পর্ক এবং রজোগুণ হইতে দুঃখসম্বন্ধ হইয়া থাকে; আর ঐ সুখ ও দুঃখ কখনও ব্যবহার দশায় মোহসংযুক্ত হয় ॥৩০॥

তাহার মধ্যে দেহে বা মনে যাহা ভাল লাগে, তাহাই সাত্ত্বিকভাব এইরূপ বলিতে হইবে ॥৩১॥

অথ যদ্দুঃখসংযুক্তমপ্রীতিকরমাত্মনঃ।
প্রবৃত্তং রজ ইত্যেব তন্ন সংরভ্য চিন্তয়েৎ ॥৩২॥
অথ যন্মোহসংযুক্তমব্যক্তবিষয়ং ভবেৎ।
অপ্রতর্ক্যমবিজ্ঞেয়ং তমস্তদুপধারয়েৎ ॥৩৩॥
প্রহর্ষঃ প্রীতিরানন্দঃ সুখং সংশান্তচিত্ততা।
কথঞ্চিদভিবর্ত্তন্ত ইত্যেতে সাত্ত্বিকা গুণাঃ ॥৩৪॥
অতুষ্টিঃ পরিতাপশ্চ শোকো লোভস্তথাক্ষমা।
লিঙ্গানি রজসস্তানি দৃশ্যন্তে হেত্বহেতুভিঃ ॥৩৫॥
অবমানস্তথা মোহঃ প্রমাদঃ স্বপ্নতন্দ্রিতা।
কথঞ্চিদভিবর্ত্তন্তে বিবিধাস্তামসা গুণাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। তদ্দুঃখসংযুক্তং বস্তু, সংরভ্য আশ্রিত্য, ন চিন্তয়েৎ দুঃখধারাসম্ভবাৎ ॥৩২॥

অথেতি। অব্যক্তঃ জ্ঞানে অস্পষ্টঃ বিষয়ো যস্মিন্ তৎ। অপ্রতর্ক্যং মোহাদেব যথার্থরূপেণ প্রতর্কয়িতুমশক্যম্ অবিজ্ঞেয়ঞ্চ। উপধারয়েৎ নিশ্চিনুয়াৎ ॥৩৩॥

প্রহর্ষ ইতি। সংশান্তচিত্ততা চিত্তস্য প্রসন্নতা ॥৩৪॥

অতুষ্টিরিতি। অক্ষমা উগ্রতা। লিঙ্গানি চিহ্নানি। তিরস্কারাদেরসন্তোষঃ, হেতুভিরতুষ্টিঃ, যোগ্যসমাদরেণাপ্যসন্তোষঃ, অহেতুভিরতুষ্টিঃ অস্বাস্থ্যাৎ। এবমন্যেঽপ্যূহনীয়াঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখদুঃখস্পর্শৌ ন ভবতঃ; কিন্তু মোহ এবেত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ সংরভ্য ভীত্বা। দুঃখানুসন্ধানাদ্দুঃখমেব বর্দ্ধিষ্যত ইতি ভীত্বা দুঃখং ন চিন্তয়েন্ন গণয়েদিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ ইষ্টবস্তুশ্রবণদর্শনপ্রাপ্ত্যুপভোগজাতে সুখানি প্রহর্ষপ্রীত্যানন্দসুখাখ্যানি প্রিয়মোদপ্রমোদানন্দাপরপর্য্যায়াণি, প্রশান্তচিত্ততা নির্বিকল্পসুখতা পুচ্ছব্রহ্মাখ্যা; কথঞ্চিদিতি দৌর্লভ্যমুক্তম্ ॥৩৪॥ হেত্বহেতুভির্হেতুভিরহেতুভিশ্চাহারাদ্যপূর্ত্তৌ সত্যামতুষ্টিঃ ক্ষুদ্বাধাদ্যনিবৃত্তিহেতুভিঃ সর্ব্বসম্পত্তিমতস্তু যা তুষ্টিঃ সা নির্হেতুকা

আর যাহা দুঃখ ও অপ্রীতিকর, তাহাই রজোগুণ হইতে উৎপন্ন হইয়া থাকে; কিন্তু সেই দুঃখ অবলম্বন করিয়া চিন্তা করিবে না ॥৩২॥

এবং যাহা মোহযুক্ত, আর যাহাতে বিষয় স্পষ্ট হয় না, তর্ক চলে না ও জ্ঞান হয় না, তাহাই তমোগুণজনিত বলিয়া নিশ্চয় করিবে ॥৩৩॥

হর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, সুখ ও চিত্তের প্রসন্নতা, এইগুলি সাত্ত্বিকভাব এবং এই সকল ভাব কখনও কখনও উপস্থিত হয় ॥৩৪॥

অসন্তোষ, পরিতাপ, শোক, লোভ ও অক্ষমা—এইগুলি রজোগুণের চিহ্ন। এই সকল ভাবকে কারণ থাকিলে বা না থাকিলেও হইতে দেখা যায় ॥৩৫॥

দূরগং বহুধাগামি প্রার্থনাসংশয়াত্মকম্।
মনঃ সুনিয়তং যস্য স সুখী প্রেত্য চেহ চ ॥৩৭॥
সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োরেতদন্তরং পশ্য সূক্ষ্ময়োঃ।
সৃজতে চ গুণানেক একো ন সৃজতে গুণান্ ॥৩৮॥
মশকোডুম্বরৌ বাপি সম্প্রযুক্তৌ যথা সদা।
অন্যোন্যমেতৌ স্যাতাঞ্চ সম্প্রয়োগস্তথা তয়োঃ ॥৩৯॥
পৃথগ্‌ভূতৌ প্রকৃত্যা তৌ সম্প্রযুক্তৌ চ সর্বদা।
যথা মৎস্যো জলঞ্চৈব সম্প্রযুক্তৌ তথৈব তৌ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। প্রমাদঃ অনবধানতা, স্বপ্নো নিদ্রা, তন্দ্রিতা তন্দ্রা ॥৩৬॥

দূরগমিতি। বহুধাগামি বহুবিষয়পাতি। প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥৩৭॥

সত্ত্বেতি। সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ তদবৃত্তিকা বুদ্ধিরিত্যর্থঃ, ক্ষেত্রজ্ঞো জীবশ্চ তয়োঃ, অন্তরং ভেদম। একঃ সত্ত্বপদার্থঃ গুণান্ অহঙ্কারাদীন্ সৃজতে, একঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্তু গুণান ন সৃজতে কেবলং পশ্যতি ॥৩৮॥

মশকেতি। উড়ুম্বরো বৃক্ষবিশেষঃ, সম্প্রযুক্তৌ মিলিতৌ। স্যাতাং মিলিতৌ ॥৩৯॥

পৃথগিতি। প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, তৌ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞৌ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলমোহকার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ স্বপ্নো নিদ্রা তৎসহিতা তন্দ্রিকা তন্দ্রাযুক্তত্বং কথঞ্চিদভাগান্তি-শয়্যাং ॥৩৬॥ দূরগং দুর্লভেঽপি বস্তুন্যাসক্তম। বহুধাগাম্যনেকেষু বিষয়েষু যুগপন্নিপতিতৃং শীলম। প্রার্থনা দেহীতি দৈন্যভাষণম। সুনিয়তং নিরুদ্ধবৃত্তিকম্ ॥৩৭॥ বৃত্তিনিরোধফলং সত্ত্বপুরুষান্যতা-খ্যাতিমাহ—সত্ত্বেতি। সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বম, ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষী। তয়োরন্তরং ভেদং তপ্তায়ঃপিণ্ডবদিতরে-তরাবিবেকাৎ প্রাগ্‌গৃহীতম্। একঃ সত্ত্বং গুণানহঙ্কারাদীন্ ॥৩৮॥ এতৌ মশকোডুম্বরৌ।

অপমান, মোহ, অনবধানতা, নিদ্রা ও তন্দ্রা ইত্যাদি নানাবিধ তামসিক ভাব কখনও কখনও উপস্থিত হয় ॥৩৬॥

দূরগামী, বহুবিষয়পাতী এবং প্রার্থনা ও সংশরবৃত্তিযুক্ত মন, যাঁহার বিশেষভাবে সংযত থাকে, তিনি ইহলোকে ও পরলোকে সুখী হন ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির! দেখ সূক্ষ্ম বুদ্ধি ও জীবাত্মার এইটুকুই ভেদ যে, বুদ্ধি অহঙ্কারপ্রভৃতি তত্ত্বকে সৃষ্টি করে; আর জীবাত্মা কোন তত্ত্বকেই সৃষ্টি করেন না (কেবল দর্শন করেন) ॥৩৮॥

মশক ও উডুম্বর বৃক্ষ যেমন সর্ব্বদাই সংযুক্ত থাকে, সেইরূপ এই বুদ্ধি ও জীব পরস্পর সংযুক্ত থাকে; তাহাদের সে সংযোগও চিরন্তন ॥৩৯॥

ন গুণা বিদুরাত্মানং স গুণান্ বেত্তি সর্ব্বশঃ।
পরিদ্রষ্টা গুণানাস্তু সংসৃষ্টাম্মন্যতে তথা ॥৪১॥
ইন্দ্রিয়ৈস্তু প্রদীপার্থং কুরুতে বুদ্ধিসপ্তমৈঃ।
নির্ব্বিচেষ্টৈরজানদ্ভিঃ পরমাত্মা প্রদীপবৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ, আত্মানং সন্নিহিতমপি জীবং ন বিদুঃ ন জানন্তি জড়ত্বাৎ; কিন্তু স আত্মা সর্ব্বশঃ সর্ব্বানেব গুণান্ বেত্তি চিদ্রূপত্বাৎ। এবমাত্মা গুণানাং সত্ত্বাদীনাং পরিদ্রষ্টা, তথা অবিদ্যাবশাৎ তান্ গুণান্ আত্মনি সংসৃষ্টান্ অসঙ্গোঽপি সংসপ্তান্ মন্যতে। অতএব অহং শুক্লঃ, অহং বধিরঃ, অহং গচ্ছামি ইত্যাদ্যভিমন্যত ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। পরমাত্মা তদ্ভূতো জীবঃ, বুদ্ধিঃ সপ্তমী যেষাং তৈঃ, জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ, মনঃ ষষ্ঠম্, বুদ্ধিশ্চ সপ্তমী, নির্ব্বিচেষ্টৈঃ অন্যপ্রেরণামন্তরেণ চেষ্টারহিতৈঃ, জড়ত্বাদজানদ্ভিঃ, ইন্দ্রিয়ৈঃ প্রদীপবৎ প্রদীপার্থং প্রদীপকার্য্যং প্রকাশং কুরুতে ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োঃ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ ॥৩৯॥ প্রকৃত্যা স্বভাবেন ॥৪০॥ নমু মশকোডুম্বরবজ্জলমৎস্যবদ্বা তয়োঃ সংযোগশ্চেদুভয়োরপি বিভুত্বাদপরিহার্য্যঃ সংযোগঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি। ন বিদুরিতি গুণানাং জড়ত্বমুক্তম্, বেত্তীতি ক্ষেত্রজ্ঞস্য চিদাত্মত্বমুক্তম্; অতশ্চিজ্জড়য়োর্বাস্তবঃ সম্বন্ধো নোপপদ্যতে। দৃষ্টান্তে তু জড়য়োরেব মীনাদিশরীরয়োর্জলাদিনা জড়েনৈব সম্বন্ধঃ। এতদেবাহ—পরিদ্রষ্টেতি। পুরুষো গুণানাং দেহাহঙ্কারাদীনাং দ্রষ্টাপি সংস্তান্ সংসৃষ্টান্ স্বতাদাত্ম্যাপন্নান্মন্যতে। নহি দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োঃ পুংগুণয়োরভেদঃ সম্ভবতি, প্রতীয়তে চাভেদঃ—অহং গৌরোঽহং কাণোঽহং সুখ্যহং কর্ত্তেতি। তস্মান্মরুমহাহ্রদয়োরিবানয়োরাধ্যাসিকঃ সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ। সংস্রষ্টেতি পাঠে 'সমিত্যেকীভাবে' ইতি যাস্কবচনাদাত্মন্যেকীভাবেন তাদাত্ম্যেন গুণানাং স্রষ্টা কল্পকঃ সংস্রষ্টা চিদাত্মা বিদ্যয়া মন্যতেঽভিমানং করোতি ॥৪১॥ নমু চিদাত্মা গুণলঙ্গী চেদ্ঘটপিহিতপ্রদীপবন্ন কিঞ্চিৎ প্রকাশয়েদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়ৈরিতি। প্রদীপার্থমর্থপ্রকাশনং ঘটচ্ছিদ্রৈরিব ঘটপিহিতো দীপ

বুদ্ধি ও জীবাত্মা স্বভাবতই পৃথক্ পদার্থ, অথ চ সর্ব্বদাই তাহারা সংযুক্ত থাকে; অর্থাৎ জল ও মৎস্য যেমন পৃথক্ হইয়াও সর্ব্বদা সংযুক্ত থাকে, তেমন বুদ্ধি ও জীব পৃথক্ হইয়াও সর্ব্বদাই সংযুক্ত থাকে ॥৪০॥

সত্ত্বপ্রভৃতি গুণত্রয় জড় বলিয়া জীবাত্মাকে জানিতে পারে না; কিন্তু জীবাত্মা চিন্ময় বলিয়া সমস্ত গুণকেই জানেন এবং তিনি গুণগুলির কার্য্য দেখেন, আর অবিদ্যাবশতঃ গুণগুলিকে আত্মসংসক্ত বলিয়া ধারণা করেন ॥৪১॥

পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ষষ্ঠ, আর বুদ্ধি সপ্তম, এগুলি অন্যের প্রেরণাব্যতীত কোন ক্রিয়া করে না এবং জড় বলিয়া কিছু জানিতে পারে না; কিন্তু জীবাত্মা প্রদীপের ন্যায় সেই ইন্দ্রিয়গুলিদ্বারা প্রদীপার্থ অর্থাৎ বিষয় প্রকাশ করেন ॥৪২॥

সৃজতে হি গুণান্ সত্ত্বং ক্ষেত্রজ্ঞঃ পরিপশ্যতি।
সম্প্রযোগস্তয়োরেষ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োর্ধ্রুবঃ ॥৪৩॥
আশ্রয়ো নাস্তি সত্ত্বস্য ক্ষেত্রজ্ঞস্য চ কশ্চন।
সত্ত্বং মনঃ সংসৃজতে ন গুণান্ বৈ কদাচন ॥৪৪॥
রশ্মীংস্তেষাং স মনসা যদা সম্যঙ্ নিযচ্ছতি।
তদা প্রকাশতেঽস্যাত্মা ঘটে দীপো জ্বলন্নিব ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সৃজত ইতি। সত্ত্বং বুদ্ধিঃ গুণান্ অহঙ্কারাদীন্ সৃজতে; ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ তৎ পরিপশ্যতি। তয়োঃ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, এষ সম্প্রয়োগঃ সম্বন্ধঃ ধ্রুবো নিত্যঃ ॥৪৩॥

আশ্রয় ইতি। সত্ত্বস্য বুদ্ধেঃ ক্ষেত্রজ্ঞং বিনা অন্যঃ কশ্চন আশ্রয়ো নাস্তি, কেবলক্ষেত্রজ্ঞস্থিতত্বাৎ; ক্ষেত্রজ্ঞস্য তু কশ্চনাপি আশ্রয়ো নাস্তি স্বনিষ্ঠত্বাৎ সত্ত্বং বুদ্ধিঃ মনঃ সংসৃজতে সংবধ্নাতি, কদাচনাপি গুণান্ বিষয়ান্ ন সংসৃজতে সাক্ষান্ন সংবধ্নাতি মনস ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ তৎসম্বন্ধাৎ ॥৪৪॥

রশ্মীনিতি। স জীবাত্মা যদা মনসা সহ তেষামিন্দ্রিয়াণাং রশ্মীন্ প্রকাশান্ সম্যক্ নিযচ্ছতি নিয়মেন বিদধাতি; তদা জ্বলন্ দীপো ঘট ইব অস্য পুরুষস্যাত্মা প্রকাশতে। সুষুপ্তৌ তু নেত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ। ইন্দ্রিয়ৈর্মনসা সহ ষড়্ভিঃ ॥৪২॥ সম্প্রয়োগঃ সম্বন্ধঃ। ধ্রুবোঽনাদিঃ ॥৪৩॥ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সম্প্রয়োগোঽনির্ব্বচনীয় ইত্যাহ—আশ্রয় ইতি। আত্মনোঽসঙ্গত্বান্নির্গুণত্বাচ্চ জতুকাষ্ঠবদ্রূপরূপিবদ্বা ন তয়োরাশ্রিতাশ্রয়ভাবোঽস্তীত্যর্থঃ। ক্ষেত্রজ্ঞস্য কশ্চনাশ্রয়ো নাস্তি স্বমহিমপ্রতিষ্ঠত্বাৎ। গুণঃ সত্ত্বস্য চেতনেতি প্রাচীনপাঠে তু সত্ত্বস্যাশ্রয়ঃ প্রকৃতিঃ শাখায়া ইব তরুঃ স নাস্তি প্রকৃতেস্তুচ্ছত্বাৎ। "তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীৎ। অনৃতেন হি প্রত্যূঢা" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যস্তস্যাস্তুচ্ছত্বাবগতেঃ। কথং তর্হি সত্ত্বস্যাত্মলাভ ইত্যত আহ—চেতনা সত্ত্বস্য গুণ ইতি। শুক্তীদন্তা যথা তত্রাধ্যস্তরজতস্য বিশেষণং ভবতি তদ্বচ্চেতনা স্বস্মিন্নধ্যস্তস্য সত্ত্বস্য বিশেষণং ভবতি। তস্মিংসত্ত্বে চেতনানুবেধমালক্ষ্যাত্মা জড়শ্চেতনা তদ্গুণঃ সা চ ক্ষণাবস্থায়িনীতি বুদ্ধবন্ধবঃ প্রলপন্তি। উক্তেঽর্থে হেতুমাহ—সত্ত্বমিতি। সংসৃজতে নির্দ্দিশতি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ। বৈ প্রসিদ্ধম্। মনআদিকমেব সত্ত্বস্য কার্য্যং প্রথতে ন তন্মূলভূতা গুণা অতস্তেষাং সকার্য্যাণাং মৃষাত্বমিত্যর্থঃ। নহি

বুদ্ধি অহঙ্কারপ্রভৃতিকে সৃষ্টি করে, আর জীবাত্মা তাহার দর্শন করেন; সেই বুদ্ধি ও জীবাত্মার এই দৃশ্য দৃষ্টিত্ব সম্বন্ধ নিত্য ॥৪৩॥

জীবাত্মা ব্যতীত বুদ্ধির অন্য আশ্রয় নাই; জীবাত্মারও অন্য কোন আশ্রয়ই নাই (তিনি স্বপ্রতিষ্ঠ)। বুদ্ধি মনের সহিত সংসৃষ্ট হয়; কিন্তু সাক্ষাৎ সম্বন্ধে কখনও বিষয়ের সহিত সংসৃষ্ট হয় না ॥৪৪॥

ত্যক্ত্বা যঃ প্রাকৃতং কর্ম্ম নিত্যমাত্মরতির্ম্মুনিঃ।
সর্ব্বভূতাত্মভূস্তস্মাৎ স গচ্ছেদুত্তমাং গতিম্ ॥৪৬॥
যথা বারিচরঃ পক্ষী সলিলেন ন লিপ্যতে।
এবমেব কৃতপ্রজ্ঞো ভূতেষু পরিবর্ত্ততে ॥৪৭॥
এবং স্বভাবমেবৈতৎ স্ববুদ্ধ্যা বিহরেন্নরঃ।
অশোচন্নপ্রহৃষ্যংশ্চ সমো বিগতমৎসরঃ ॥৪৮॥
স্বভাবযুক্ত্যা যুক্তস্তু স নিত্যং সৃজতে গুণান্।
ঊর্ণনাভির্যথা সূত্রং বিজ্ঞেয়াস্তন্তুবদ্‌গুণাঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্তেতি। যঃ প্রাকৃতং কর্ম্ম গৃহসম্মার্জ্জনাদিকার্য্যং ত্যক্ত্বা, নিত্যম্ আত্মনি ব্রহ্মণি রতিরনুরাগো যস্য সঃ, মুনির্ম্মননশীলঃ, সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মা ভবতীতি সঃ "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৬॥

যথেতি। কৃতপ্রজ্ঞো লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ, পরিবর্ত্ততে নির্লিপ্তো বিচরতি ॥৪৭॥

এবমিতি। এতদ্‌ব্রহ্ম, এবং স্বভাবং সর্ব্বত্র নির্লিপ্তম্ ইতি স্ববুদ্ধ্যা নিশ্চিত্য নরো বিহরেৎ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিপুণৈরপি পরীক্ষ্যমাণং রজ্জুরগোপাদানমজ্ঞানং দৃষ্টিপথমবতরতীতি ভাবঃ ॥৪৪॥ অধ্যাসনিবৃত্ত্যুপায়মাহ—রশ্মীনিতি। বৃত্তিবহুত্বাপেক্ষয়া বহুবচনম্। তেষাং তস্য তত্ত্বস্য রশ্মীনিবেন্দ্রিয়াণি ॥৪৫॥ প্রাকৃতং স্বাভাবিকং কর্ম্ম ত্যক্ত্বা সন্ন্যস্যেত্যর্থঃ। আত্মরতিরনন্যনিষ্ঠঃ, মুনির্ধ্যানশীলঃ, সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মৈব ভবতীতি সর্ব্বভূতাত্মভূঃ। "য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি। আত্মা হ্যেষাং স ভবতীত্যাদিশ্রু"তিভ্য আত্মনঃ সার্ব্বাত্ম্যাবগতেঃ। তস্মাৎ সন্ন্যাসাদেঃ ॥৪৬॥ এবংবিদঃ কর্ম্মালেপং সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বারিচরো হংসঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"তং

জীব যখন মনের সহিত সেই ইন্দ্রিয়গণের প্রকাশকে সমীচীনভাবে বিধান করেন; তখন প্রজ্বলিত দীপ যেমন ঘটের নিকটে প্রকাশ পায়; তেমন জীবাত্মা বুদ্ধির নিকটে প্রকাশ পান ॥৪৫॥

যিনি সাংসারিক কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা পরব্রহ্মে নিরত থাকেন; মননশীল হন এবং সর্ব্বভূতের আত্মাকে আপন আত্মা মনে করেন, তিনি সেই সকল কর্ম্মদ্বারাই উত্তম গতি লাভ করেন ॥৪৬॥

জলচর পক্ষী যেমন জলের সহিত লিপ্ত হয় না, সেইরূপ জ্ঞানী লোক নির্লিপ্ত হইয়াই ভূতমধ্যে অবস্থান করেন ॥৪৭॥

মানুষ আপন বুদ্ধিদ্বারা এই পরব্রহ্মকে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া শোক ও হর্ষ পরিত্যাগ পূর্ব্বক সমদর্শী ও পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া বিচরণ করিবে ॥৪৮॥

প্রধ্বস্তা ন নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তির্নোপলভ্যতে।
প্রত্যক্ষেণ পরোক্ষং তদনুমানেন সিধ্যতি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

জীবন্মুক্তস্য ভাবমাহ স্বেতি। স্বভাবেন নির্লেপরূপেণাত্মভাবেন যুক্তির্যোগস্তয়া যুক্তঃ স নরঃ, নিত্যং গুণান্ উপসর্জ্জনীভূতান্ রূপদর্শনাদিব্যাপারান্, ঊর্ণনাভিঃ কীটবিশেষঃ যথা সূত্রং সৃজতে পরার্থং করোতি তদ্বৎ সৃজতে। অতএব তে তস্য গুণা দর্শনাদিব্যাপারাঃ, তন্তুবৎ ঊর্ণনাভি-সূত্রবৎ পরার্থা বিজ্ঞেয়াঃ ॥৪৯॥

প্রেতি। প্রধ্বস্তা জ্ঞানেন প্রকর্ষাৎ নষ্টাজ্ঞানা নরাঃ ন নিবর্ত্তন্তে "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ। কিঞ্চ তেষাং নিবৃত্তিরাবৃত্তিশ্চ নোপলভ্যতে। তর্হি কথং তজ্জ্ঞায়ত ইত্যাহ প্রত্যক্ষ-ণেতি। প্রত্যক্ষেণ জীবন্মুক্তাবস্থাদর্শনেন তৎ পরোক্ষং নির্ব্বাণমুক্তত্বম্ অনুমানেন সিধ্যতি ধূম-প্রত্যক্ষেণ পরোক্ষবহ্নিজ্ঞানবৎ প্রত্যক্ষজীবন্মুক্তদর্শনেন পরোক্ষনির্ব্বাণমুক্তজ্ঞানম্ ইতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদিত্বা ন কর্ম্মণা লিপ্যতে পাপকেনে"তি ॥৪৭॥ এবংস্বভাবমলেপস্বভাবম্। এতদাত্মস্বরূপং স্ববুদ্ধ্যা নিশ্চিত্যেতি শেষঃ ॥৪৮॥ এবংবিদো জীবন্মুক্তিমাহ—স্বেতি। স্বভাবে স্বরূপে যুক্তির্যোগ-স্তয়া দেহেন্দ্রিয়াদিতাদাত্ম্যাধ্যাসকৃতাং পররূপতাং পরিত্যজ্য স্বরূপাবস্থিত্যা যুক্তশ্চ স বিদ্বান্ নিত্যং গুণান্ ভূতভৌতিকান্ যোগৈশ্বর্য্যবলেন সৃজতে। "যস্যানুবিত্তঃ প্রতিবুদ্ধ আত্মে"ত্যুপক্রম্য "স বিশ্বকৃৎ স হি বিশ্বস্য কর্ত্তে"তি শ্রুতেঃ। ঊর্ণনাভিদৃষ্টান্তোঽভিন্ননিমিত্তত্বোপপাদনায় দর্শিতঃ ॥৪৯॥ এবং জীবন্মুক্তঃ প্রারব্ধকর্ম্মাবষ্টব্ধদেহঃ প্রাক্‌সংস্কারবশাৎ প্রত্যুপস্থিতৈর্গুণৈর্দৃষ্টিসমসময়াং সৃষ্টিং পশ্যন্ যোগৈশ্বর্য্যেণাণিমাদিনা বা নির্ব্বিকল্পধ্যানেন বা বর্ত্তয়তীত্যুক্তম্, প্রারব্ধকর্ম্মসমাপ্তৌ তু কিং গুণা ঘটবন্নিবর্ত্তন্ত উত রজ্জুরগবদ্বাধ্যন্তে ইতি মীমাংসতে—প্রধ্বস্তা ইতি দ্বাভ্যাম্। তত্র কৃতার্থং প্রতি নষ্টমপ্যনষ্টং তদন্যসাধারণত্বাদিতি যোগাঃ। প্রধানং ত্রিগুণাত্মকং বিদেহকৈবল্যভাজং প্রতি নষ্টং ধ্বস্তমপ্যনষ্টমধ্বস্তং যতোঽন্যসাধারণম্। নিরন্বয়নাশে ইদানীন্তনানাং সংসারোপলম্ভো ন স্যাৎ। ন চ কশ্চিন্মুক্ত এব নাস্তীতি বক্তুং শক্যম্, ইদানীন্তনানামপি মুক্তাবনাশ্বাসপ্রসঙ্গাদিত্যাহু-স্তদনুবদতি—প্রধ্বস্তা ন নিবর্ত্তন্ত ইতি। প্রধ্বস্তা অপি গুণা ন নিবর্ত্তন্ত ইতি তদেতদ্দূষয়তি—নিবৃত্তিঃ প্রত্যক্ষেণ নোপলভ্যত ইতি। অয়ং ভাবঃ—সতঃ পদার্থস্যাদর্শনং সান্নিধ্যাভাবাদ্বা দৃষ্টি-লোপাদ্বা লোকেঽবগতম্। তত্র নাদ্যঃ প্রধানস্য বিভুত্বাৎ। নান্ত্যঃ পুরুষস্যালুপ্তদৃষ্টিত্বাৎ। তথা চ "জ্ঞানাদেব তু কৈবল্য"মিতি জ্ঞাননিবর্ত্যত্বশ্রুতান্যথানুপপত্ত্যা রজ্জুরগবৎ প্রধানস্য বুদ্ধাবুদ্ধদৃষ্টি-ভেদেন নষ্টত্বানষ্টত্বে বোধ্যে, ন তু ঘটবৎ সত্যত্বপক্ষে তদযুজ্যতে প্রত্যক্ষবিরোধাদিতি ভাবঃ। পরোক্ষং তদনুমানেন সিধ্যতি অনুভাবনারূঢ়ং তৎ প্রধানস্য সত্যস্যাপি দৃষ্টিভেদেন নাশানাশবচনং

মাকড়শা যেমন পরের জন্য সূত্র নির্ম্মাণ করে; তেমন সেই মানুষ ব্রহ্মভাবা-পন্ন হইয়া সর্ব্বদা পরের জন্য কার্য্য করেন; অতএব সেই মাকড়শার সূত্রের ন্যায় তাঁহার কার্য্য সকল পরার্থ বলিয়াই জানিবে ॥৪৯॥

এবমেকে ব্যবসন্তি নিবৃত্তিরিতি চাপরে।
উভয়ং সম্প্রধার্য্যৈতদ্ব্যবস্যেত যথামতি ॥৫১॥
ইতীমং হৃদয়গ্রন্থিং বুদ্ধিভেদময়ং দৃঢ়ম্।
বিমুচ্য সুখমাসীত ন শোচেচ্ছিন্নসংশয়ঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। একে মুনয়ঃ, এবং জ্ঞানমেব, ব্যবস্যন্তি দুঃখনিবৃত্তিহেতুতয়া নিশ্চিন্বন্তি; অপরে চ মুনয়ঃ নিবৃত্তির্বিষয়বৈরাগ্যমেব মুক্তিহেতুরিতি ব্রুবন্তি। এতদুভয়ং মতম্, যথামতি সংপ্রধার্য্য সুকরদুষ্করতয়া নিশ্চিত্য ব্যবস্যেত একতরমতে মুমুক্ষুঃ প্রবর্ত্তেত ॥৫১॥

ইতীতি। ইতি অনেন একতরমতেন ইমং বুদ্ধিভেদময়ং জ্ঞানং বা বৈরাগ্যং বা দুঃখনিবৃত্তি-হেতুরিতি সংশয়াত্মকং দৃঢ়ং হৃদয়গ্রন্থিং মনোবৃত্তিং বিমুচ্য গুরুবেদান্তবাক্যেন বিহায় সুখম্ আসীত তিষ্ঠেৎ, ছিন্নসংশয়শ্চ ন শোচেৎ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিন্তু কেবলানুমানেন বন্ধমোক্ষব্যবস্থান্যথানুপপত্ত্যা প্রধানস্য প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণসিদ্ধপ্রপঞ্চকারণস্য নিত্যানুমেয়স্য সর্ব্বপ্রমাণবিরোধাপাতান্মিথ্যাত্বমপি নাধ্যবসাতুং শক্যমতোঽগত্যা কৃতার্থং প্রতি নষ্টমনষ্টং তদিত্যুপেয়মিতি। যদ্বা প্রত্যক্ষং শ্রুতিঃপ্রামাণ্যং প্রতি নিরপেক্ষত্বাৎ। অনুমানং স্মৃতিঃ প্রামাণ্যং প্রতি সাপেক্ষত্বাৎ। তথা চ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"তি প্রপঞ্চস্য বাধঃ প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ, নষ্টমপ্যনষ্টমিতি ধ্বংসপক্ষঃ স্মৃতিসিদ্ধঃ, তেন বিরোধে ত্বনপেক্ষা স্যাদিতি ন্যায়েন ধ্বংসস্মৃতিরপ্রমাণ-মিতি ভাবঃ ॥৫০॥ এবমেকে নানাজীববাদিনো ব্যবহারানুরোধাদ্ব্যবস্যন্তি নিশ্চিন্বন্তি, অপরে একজীববাদিনো নিবৃত্তিরেব স্বাজ্ঞানকৃতঃ প্রপঞ্চস্তন্নাশে কার্ৎস্ন্যেন নিবর্ত্ততে। নহি চৈত্রেণ স্বপ্নে দৃষ্টো গজশ্চৈত্রপ্রবোধেন বাধিতোঽপি মৈত্রদৃষ্ট্যা রজ্জুরগবদস্তীতি শক্যং বক্তুং কিন্তু নিরন্বয়নাশ এব তস্যেত্যপি কেচিদ্ব্যবস্যন্তি। এবমেতদুভয়ং দর্শিতং তন্মধ্যেঽন্যতরন্মতং সম্প্রধার্য্য সম্যক্ শাস্ত্রান্নিশ্চিত্য যথামতি ব্যবস্যেত ধ্যানেন সাক্ষাৎ কুর্য্যাৎ ॥৫১॥ হৃদয়গ্রন্থিমন্যোন্যাধ্যাসং তপ্তায়ঃ-পিণ্ডবদ্বুদ্ধিক্ষেত্রজ্ঞয়োরেকলোলীভাবম্। তথা হি, ক্ষেত্রজ্ঞে বুদ্ধিধর্ম্মা দুঃখাদয়ো বুদ্ধৌ চ ক্ষেত্রজ্ঞধর্ম্মাঃ সত্ত্বচিত্ত্বাদয়ো দৃশ্যন্তে। বুদ্ধিকৃতো যো ভেদস্তন্ময়ং তৎপ্রধানং তং বিমুচ্য সত্ত্বপুরুষয়োঃ পৃথক্ত্বজ্ঞানেন ত্যক্ত্বা। তথা চ শ্রুতিঃ—"ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়া" ইতি ॥৫২॥

তত্ত্বজ্ঞানের গুণে যাঁহাদের অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়া যায়, তাঁহারা আর ফিরিয়া আসেন না—ইহা বেদে আছে এবং তাঁহাদের প্রত্যাবর্ত্তন দেখাও যায় না। প্রত্যক্ষদ্বারা পরোক্ষ বস্তু অনুমানের গুণে সিদ্ধ হয় ॥৫০॥

অনেক মুনি এইরূপ তত্ত্বজ্ঞানকেই মুক্তির হেতু বলিয়া নিশ্চয় করেন; আবার অন্য মুনিরা বৈরাগ্যকে মুক্তির কারণ বলেন। নিজের বুদ্ধি অনুসারে এই দুই মতের একতর মত নিশ্চয় করিয়া মুমুক্ষু লোক কার্য্যে প্রবৃত্ত হইবেন ॥৫১॥

(৫১) এবমেকেঽধ্যবস্যন্তি···বঙ্গ নি।

মলিনাঃ প্রাপ্নুয়ুঃ সিদ্ধিং যথা পূর্ণাং নদীং নরাঃ।
অবগাহ্য সুবিদ্বাংসো বিদ্ধি জ্ঞানমিদং তথা ॥৫৩॥
মহানদ্যা হি পারজ্ঞস্তপ্যতে ন তদন্যথা।
ন তু তপ্যতি তত্ত্বজ্ঞঃ ফলে জ্ঞাতে তরত্যুত।
এবং যে বিদুরধ্যাত্মং কৈবল্যং জ্ঞানমুত্তমম্ ॥৫৪॥
এতাং বুদ্ধা নরঃ সর্বাং ভূতানামাগতিং গতিম্।
অবেক্ষ্য চ শনৈর্বুদ্ধ্যা লভতে শমমন্ততঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তব কিং মতমিত্যাহ মলিনা ইতি। যথা মলিনা নরাঃ পূর্ণাং নদীমবগাহ্য শুদ্ধিং প্রাপ্নুবন্তি; তথা সুবিদ্বাংসো জনাঃ, ইদং জ্ঞানমবগাহ্য সিদ্ধিং দুঃখনিবৃত্তিনিষ্পত্তিম্, প্রাপ্নুয়ুঃ ॥৫৩॥

মহেতি। মহানদ্যা পারজ্ঞো জনঃ তদন্যথা পারজ্ঞানাভাবেনেব ন তপ্যতে। তথা তত্ত্বজ্ঞো জনঃ বিষয়সংসর্গাৎ ন তপ্যতি; ফলে জ্ঞানজন্যে মোক্ষোজ্ঞানে সতি পারজ্ঞ ইব তরতি মহানদীমিব দুঃখমতিক্রম্য গচ্ছতি। যে জনাঃ, এবমধ্যাত্মং স্বসংঘাতবিষয়ং কৈবল্যং মোক্ষোপযোগি উত্তমং জ্ঞানং বিদুঃ তেঽপি তরন্তি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

এতামিতি। আগতিমুৎপত্তিম্, গতিং লয়ঞ্চ। অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। অন্ততঃ পরিণামে ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নদীমিবেদং জ্ঞানমবগাহ্য মলিনাঃ শুদ্ধিং প্রাপ্নুয়ুরিতি বিদ্ধি। যথোক্তম্—"নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে" ইতি ॥৫৩॥ মহেতি। নহি পারদর্শনমাত্রাৎ কৃতকৃত্যতা; কিন্তু নৌকাদীনা পারপ্রাপ্ত্যৈব ফলমাত্মনি তু জ্ঞানমাত্রাদেব ন পুনরনুষ্ঠানান্তরাপেক্ষেতি ভাবঃ। উপসংহরতি—এবমিত্যর্দ্ধেন। অধ্যাত্মমাত্মনি হৃদয়াকাশে, কেবলং নির্ব্বিষয়ম্। কৈবল্যমিতি পাঠে স্বার্থে ষ্যঞ্।

এই দৃঢ় সংশয়রূপ মনের বৃত্তি পরিত্যাগ করিয়া মুমুক্ষু লোক সুখে থাকিবেন এবং ছিন্নসংশয় হইয়া আর দুঃখ করিবেন না ॥৫২॥

মলপূর্ণ গাত্র মানুষেরা যেমন পূর্ণ নদীতে অবগাহন করিয়া শুদ্ধি লাভ করে, সেইরূপ বিচক্ষণ লোকেরা এই জ্ঞানের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করেন, যুধিষ্ঠির। ইহা তুমি অবগত হও ॥৫৩॥

মহানদীর পারাভিজ্ঞ লোক যেমন তদনভিজ্ঞ লোকের ন্যায় তরণের সময়ে সন্তপ্ত হয় না; সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞ লোক জ্ঞানের ফল মুক্তি ইহা জানিয়া আর সন্তপ্ত হন না; মহানদীর ন্যায় সংসার তরণ করিয়া যান। যাঁহারা এইরূপ মোক্ষোপযোগী উত্তম আধ্যাত্মিক জ্ঞান জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥৫৪॥

মানুষ ভূতসমূহের উৎপত্তি ও লয় জানিয়া এবং বুদ্ধিদ্বারা ধীরে ধীরে পর্য্যালোচনা করিয়া পরিণামে শান্তিলাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

ত্রিবর্গো যস্য বিদিতঃ প্রেক্ষ্য যশ্চ বিমুঞ্চতি।
অন্বিষ্য মনসা যুক্তস্তত্ত্বদর্শী নিরুৎসুকঃ ॥৫৬॥
ন চাত্মা শক্যতে দ্রষ্টুমিন্দ্রিয়ৈশ্চ বিভাগশঃ।
তত্র তত্র বিসৃষ্টৈশ্চ দুর্ব্বার্য্যৈশ্চাকৃতাত্মভিঃ ॥৫৭॥
এতদ্‌বুদ্ধ্বা ভবেদ্‌বুদ্ধঃ কিমন্যদ্‌বুদ্ধলক্ষণম্।
বিজ্ঞায় তদ্ধি মন্যন্তে কৃতকৃত্যা মনীষিণঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীতি। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ, যস্য বিদিতো নশ্বরতয়া জ্ঞাতঃ, যশ্চ প্রেক্ষ্য তন্নশ্বরত্বং জ্ঞাত্বা, বিমুঞ্চতি তং ত্রিবর্গং ত্যজতি; মনসা অন্বিষ্য পর্য্যালোচ্য, যুক্তযোগী, তত্ত্বদর্শী তত্ত্বজ্ঞানী, নিরুৎসুকঃ বিষয়ভোগে অনুৎকণ্ঠিতশ্চ স্যাৎ; সোঽপি অন্ততঃ শমং লভত ইতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥৫৬॥

নেতি। অকৃতাত্মভিঃ জ্ঞানে অকৃতযত্নৈর্জনৈঃ, তত্র তত্র রূপাদৌ বিভাগশঃ পৃথক্ পৃথক্ বিসৃষ্টৈঃ প্রেরিতৈঃ দুর্ব্বার্য্যৈরিন্দ্রিয়ৈঃ আত্মা দ্রষ্টুং ন শক্যতে, রূপাদ্যভাবাৎ "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৫৭॥

তর্হি কেনাত্মা জ্ঞেয় ইত্যাহ এতদিতি। এতদ্‌ব্রহ্ম। তদ্‌ব্রহ্ম বিজ্ঞায় আত্মানং তদ্ ব্রহ্মৈব মন্যন্তে, কৃতকৃত্যাশ্চ ভবন্তি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে জ্ঞানং লভন্ত ইতি শেষঃ ॥৫৪॥ এতামিতি। স্ত্রীত্বং বিধেয়লিঙ্গাপেক্ষয়া ইদমেব জ্ঞানং সর্ব্বপ্রত্যগ্‌ভূতং ভূতানাং লয়োদয়স্থানমিতি শাস্ত্রতো বুদ্ধ্বা ধ্যানেন সূক্ষ্ময়াবুদ্ধ্যা চাবেক্ষ্য। শং সুখম্, অনন্ততঃ অনন্তম্। শমমন্তত ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৫৫॥ শমং কো লভত ইত্যত আহ—ত্রিবর্গ ইতি। বিদিতঃ ক্ষয়িষ্ণুত্বেন জ্ঞাতঃ, প্রেক্ষ্য যৎ কৃতকং তদনিত্যং কার্য্যত্বাদ্‌ঘটবদিত্যনুমানোপগৃহীতয়া। "তদ্‌যথেহ কর্ম্মচিতো লোকঃ ক্ষীয়ত এবমেবামুত্র পুণ্যচিতো লোকঃ ক্ষীয়ত" ইতি শ্রুত্যা ধর্ম্মফলস্য প্রত্যক্ষেণৈবার্থকামসুখয়োশ্চানিত্যত্বং নিশ্চিত্য বিমুঞ্চতি তং ত্যজতি সন্ন্যস্যতীত্যর্থঃ। অন্বিষ্য শ্রবণমননাভ্যাং নিশ্চিত্য, যুক্তো ধ্যানশীলঃ, নিরুৎসক আত্মদর্শনেনৈব সর্ব্বকামাবাপ্তেরন্যত্রাস্থাশূন্যঃ ॥৫৬॥ ন চেতি। তত্র তত্র রূপাদৌ। "অকৃৎস্নো হি স" ইতি শ্রুতেঃ ইন্দ্রিয়ৈর্ব্বস্তুত আত্মৈব গৃহ্যতে পরন্তু পৃথক্ত্বেন দর্পণেনেব মুখম্। অতোঽভেদস্য ভেদগ্রহণে তিরোধানাদকৃতার্থতা নাশহেতুতা চ তেষামিতি নিরোদ্ধব্যান্যেবেতি ভাবঃ ॥৫৭॥ ইতোঽপেক্ষয়া-

---

যিনি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামকে নশ্বর বলিয়া জানেন; সেইরূপ জানিয়া সেগুলিকে ত্যাগ করেন এবং মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া যোগী, তত্ত্বজ্ঞানী ও বিষয়ভোগে অনুৎসুক হন, তিনিও অন্তিমে শান্তি লাভ করেন ॥৫৬॥

যাহারা জ্ঞানার্জ্জন করে নাই, তাহারা রূপাদি ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রেরিত দুর্নিবার ইন্দ্রিয়গণদ্বারা আত্মাকে দেখিতে পারে না ॥৫৭॥

ন ভবতি বিদুষাং ততো ভয়ং বৈ যদবিদুষাং সুমহদ্ভয়ং ভবেৎ।
নহি গতিরধিকাস্তি কস্যচিৎ সতি হি গুণে প্রবদন্ত্যতুল্যতাম্ ॥৫৯॥
যঃ করোত্যনভিসন্ধিপূর্ব্বকং তচ্চ নির্ণুদতি যৎ পুরা কৃতম্।
নাপ্রিয়ং তদুভয়ং কুতঃ প্রিয়ং তস্য তজ্জনয়তীহ সর্ব্বতঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যদ্‌যস্মাৎ অজ্ঞানাৎ, অবিদুষামজ্ঞানিনাম্, সুমহদ্ভয়ং বন্ধবশাৎ দুঃখভীতির্ভবেৎ; ততঃ অজ্ঞানাৎ, বিদুষাং জ্ঞানিনাং ভয়ং দুঃখভীতির্ন ভবতি; তেষামজ্ঞানাভাবাদেব। তথা হি কস্যচিদপি জনস্য অধিকা মুক্ত্যপেক্ষয়া উৎকৃষ্টা গতিরবস্থা নাস্তি। কিন্তু, গুণে জ্ঞানতারতম্যে সতি তস্যাগতেরপি অতুল্যতাং তারতম্যং মুনয়ো বদন্তি। অতো জ্ঞানোৎকর্ষায় যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৯॥

জ্ঞানালাভে মুক্তিলাভস্য ক উপায় ইত্যাহ য ইতি। যো জনঃ, অনভিসন্ধিপূর্ব্বকং কামনা-রাহিত্যেন কর্ম্ম করোতি, তচ্চ নিষ্কামং কর্ম্ম, তস্য যৎ পুরাকৃতং পাপমাস্তে, তৎ নির্ণুদতি নাশয়তি। তথা তৎ ইহ জগতি তস্য জনস্য অপ্রিয়ং প্রিয়ঞ্চ কিমপি ন জনয়তি কুতো বা সর্ব্বতস্তদুভয়ং প্রিয়-মপ্রিয়ঞ্চ জনয়তি অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতো জ্ঞানালাভে নিষ্কাকং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যা-শয়ঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঽধিকং জ্ঞাতব্যং নাস্তীত্যাহ—এতদিতি ॥৫৮॥ জ্ঞানফলং দৃষ্টাদৃষ্টভয়নিবৃত্তিকমাহ—ন ভবতীতি দ্বাভ্যাম্। ভয়ং সংসারদুঃখং যতো যস্মাদ্ধেতো রজ্জুরগাদিবদদ্বৈতাদবিদুষাং মহদ্ভয়ং তত এব বাধিতাদ্বিদুষাং ভয়ং ন ভবতি, হি যস্মাদজ্ঞানসংসর্গাসংসর্গাবেব বন্ধমোক্ষাবতঃ সর্ব্বেষাং গতির্মুক্তিঃ স্বরূপাত্মিকা তুল্যৈব। হি যতঃ, গুণে আধেয়ে অপনেয়ে বা সতি গুণানামাধানাপকর্ষতারতম্যাদতুল্যতাং প্রবদন্তি ন তু নির্গুণে ইত্যর্থঃ ॥৫৯॥ য ইতি। নিষ্কামং কর্ম্ম প্রাচীনদোষাপহমিতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। তদুভয়ং প্রাচীনমৈহিকঞ্চ কর্ম্ম তস্য বিদুষঃ কুর্ব্বতোঽপি নাপ্রিয়ং বন্ধং জনয়তি। "তদ্‌যথেষীকাতুলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবেহাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্তে। তদ্‌যথা পুষ্করপলাশ আপো ন শ্লিষ্যন্ত এবমেবংবিদি পাপং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যত" ইতি তয়োর্দ্দাহাশ্লেষশ্রবণাৎ কুতঃ প্রিয়মিতি মোক্ষং প্রতি তু কর্ম্মণঃ কারণত্বং দূরনিরস্ত-

বিচক্ষণ লোকেরা এই আত্মাকে জানিয়া জ্ঞানী বলিয়া গণ্য হন; জ্ঞানীর অন্য কি লক্ষণ হইতে পারে? আর তাঁহারা সেই ব্রহ্মকে জানিয়া আপনাকে ব্রহ্ম বলিয়া মনে করেন এবং কৃতার্থ হইয়া যান ॥৫৮॥

যে অজ্ঞান হইতে অজ্ঞানিগণের গুরুতর ভয় হয়, সেই অজ্ঞান হইতে জ্ঞানিগণের কোন ভয়ই হয় না। কোন ব্যক্তিরই মুক্তি অপেক্ষা উৎকৃষ্ট গতি হইতে পারে না; তবে, জ্ঞানের তারতম্য থাকিলে মুক্তিরও তারতম্য হয়, ইহা মুনিরা বলেন ॥৫৯॥

লোকমাতুরমসূয়তে জনস্তস্য তজ্জনয়তীহ সর্বতঃ।
লোক আতুরজনান্ বিরাবিণস্তত্তদেব বহু পশ্য শোচতঃ।
তত্র পশ্য কুশলা ন শোচতো যে বিদুস্তদুভয়ং পদং সতাম্ ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে অধ্যাত্মকথনে সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ ❋

ভারতকৌমুদী

কামাদয়ো ন কেবলং মুক্তিপ্রতিবন্ধকাঃ, অপি তু লোকনিন্দাজনকা অপীত্যাহ লোকমিতি। জনঃ, আতুরং কামাদিভিরার্ত্তং লোকম্, অসূয়তে দোষাবিষ্কারেণ নিন্দতি; তথা তস্য আতুরস্য লোকস্য তৎ কামাদিদূষণম্, ইহ জগতি সর্ব্বত এব দুঃখং জনয়তি। হে যুধিষ্ঠির! লোকে জগতি তত্তৎ পুত্রদারাদিকং বহু শোচতঃ, অতএব বিরাবিণো বিলাপকারিণঃ, আতুরজনান্ কামাদিভিরার্ত্তান্ লোকান্ পশ্য। অপি চ যে জনাঃ, তদুভয়ং সতাং পদং স্থানং নির্ব্বাণমুক্তিং তদিতরমুক্তিঞ্চ, বিদুঃ জ্ঞানলভ্যতয়া জানন্তি, তান্ কুশলান্ বিবেকনিপুণান্ জনাংশ্চ তত্র লোক এব অশোচতঃ পুত্রদারাদ্যর্থে শোকমকুর্ব্বাণান্ পশ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি ভাবঃ। "নাস্ত্যকৃতঃ তেনে"তি শ্রুতেঃ অকৃতো মোক্ষঃ, কৃতেন কর্ম্মণা ॥৬০॥ অজ্ঞান-ফলং দৃষ্টাদৃষ্টভয়মিত্যাহার্দ্ধেন—লোকমিতি। আতুরং কামক্রোধাদিব্যসনৈর্জ্জর্জরীকৃতং লোকং জনঃ পরীক্ষকোঽসূয়তে ধিক্করোতি। তস্য কর্ম্মণি ষষ্ঠী। তমাতুরং তন্নিন্দ্যং কর্ম্ম সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু যোনিম্বিহলোকে জনয়তি জন্ম দদাতি। আতুরো জীবন্নিন্দ্যতে মৃতশ্চ তির্য্যক্ষু জায়ত ইত্যর্থঃ। তস্মাল্লোকতত্ত্বমালোচ্য যদ্ধিতং তৎ কর্ত্তব্যমিত্যাহ—লোক ইতি। লোকে নিরাবিশন্ সম্যগভিনিবেশং কুর্ব্বন্নাতুরান্ পশ্য, কীদৃশান্? তত্তদেব নষ্টং নষ্টং পুত্রদারাদিকং শোচতো হা কষ্টমিতীষ্টং শোচমানান্। তথা তত্রৈব পুত্রাদিনাশবিষয়ে কুশলান্ সারাসারবিবেকনিপুণান্। অশোচতঃ শোকহীনান্ পশ্য। উভয়ং ক্রমমুক্তিং সদ্যোমুক্তিঞ্চ সতামুপাসকানাং জ্ঞানিনাঞ্চ, পদং পদনীয়ম্ ॥৬১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৭॥

যিনি নিষ্কাম ভাবে বৈধ কর্ম্ম করেন, সেই কর্ম্মই তাঁহার পূর্ব্বকৃত যে পাপ, তাহা নষ্ট করে; সুতরাং এই জগতে তাঁহার সে নিষ্কাম কর্ম্ম কোন অপ্রিয় উৎপাদন করে না; প্রিয়ই বা উৎপাদন করিবে কি প্রকারে এবং সকল দিক্ হইতে প্রিয় ও অপ্রিয়—এই উভয়ই বা জন্মাইবে কেন? ॥৬০॥

অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত বক্ষ্যামি তে পার্থ ! ধ্যানযোগং চতুর্ব্বিধম্।
যং জ্ঞাত্বা শাশ্বতীং সিদ্ধিং গচ্ছন্তীহ মহর্ষয়ঃ ॥১॥
যথা স্বনুষ্ঠিতং ধ্যানং তথা কুর্ব্বন্তি যোগিনঃ।
মহর্ষয়ো জ্ঞানতৃপ্তা নির্বাণগতমানসাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। হর্ষশ্চ বক্তব্যবিষয়সৌন্দর্য্যাৎ। "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রম্। ধ্যানমেব যোগ আত্মসাক্ষাৎকারোপায়স্তম্, চতুর্ব্বিধং ব্রহ্মবিষয়ম্, প্রকৃতিবিষয়ম্, ইন্দ্রিয়বিষয়ম্, বিষয়বিষয়ঞ্চ। শাশ্বতীং নিত্যাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ণীতমাত্মতত্ত্বম্, তৎসাক্ষাৎকারোপায়ং যোগমাহ—হন্তেত্যাদিনা। চতুর্ব্বিধমালম্বনভেদাচ্চতুঃপ্রকারম্। আলম্বনানি চ যোগশাস্ত্রে প্রোক্তানি। প্রচ্ছর্দ্দনবিধারণাভ্যাং বা প্রাণস্য, বিষয়বতী বা প্রবৃত্তিঃ, স্বপ্ননিদ্রাজ্ঞানালম্বনং বা, যথাভিমতধ্যানাদ্বেতি আলম্বনান্তরাণামপ্যত্রৈবান্তর্ভাবঃ। অয়মর্থঃ—রেচকস্য পূরকস্য বাভ্যাসাদ্বায়ুং স্থিরীকৃত্য তদালম্বনং মনঃ কুর্য্যাৎ, বায়ুস্থৈর্য্যে মনঃস্থৈর্য্যাবশ্যম্ভাবাৎ। যদ্বা বাহ্যং সূর্য্যচন্দ্রতদ্রশ্মিপ্রতিমাদিকং বা, আভ্যন্তরং নাসিকাগ্রজিহ্বাগ্রাদি বা চিত্তালম্বনং কুর্য্যাৎ। যদ্বা জাগ্রন্নিদ্রয়োরন্তরালে যদস্মিতামাত্রং ভাতি তন্মাত্রালম্বনং বা, যথাভিমতং নীলগ্রীবপীতাম্বরাদিবিগ্রহং ষট্‌চক্রদেবতাদিকং বা আলম্ব্য চিত্তং স্থিরীকুর্য্যাৎ।

কাম ও ক্রোধপ্রভৃতির দোষে যে সকল লোক উৎপীড়িত থাকে, সজ্জনেরা তাহাদের নিন্দা করেন এবং সেই দোষগুলিই সকল দিক্ হইতে তাহাদের দুঃখ উৎপাদন করে। যুধিষ্ঠির ! দেখ—কাম—ক্রোধাদিযুক্ত লোকেরা পুত্রকলত্রাদির জন্য বহুতর শোক ও বিলাপ করে ; কিন্তু যাঁহারা জ্ঞানীদের প্রাপ্য নির্ব্বাণমুক্তি ও অন্যান্য মুক্তির উপায় জানেন, সেই বিশেষ নিপুণ লোকেরা সেই জগতেই কাহারও জন্য শোক করেন না' ॥৬১॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'পৃথানন্দন ! আমি তোমার নিকট চতুর্ব্বিধ ধ্যানযোগের বিষয় বলিব ; যাহা জানিয়া মহর্ষিরা চিরন্তনী সিদ্ধিলাভ করেন ॥১॥

নাবর্ত্তন্তে পুনঃ পার্থ ! মুক্তাঃ সংসারদোষতঃ।
জন্মদোষপরিক্ষীণাঃ স্বভাবে পর্য্যবস্থিতাঃ ॥৩॥
নির্দ্বন্দ্বা নিত্যসত্ত্বস্থা বিমুক্তা নিষ্পরিগ্রহাঃ।
অসঙ্গান্যবিবাদীনি মনঃ শান্তিকরাণি চ ॥৪॥
তত্র ধ্যানেন সংশ্লিষ্টমেকাগ্রং ধারয়েন্মনঃ।
পিণ্ডীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামমাসীনঃ কাষ্ঠবন্মুনিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি ধ্যানং যথা স্বনুষ্ঠিতং সুষ্ঠু নিষ্পাদিতং ভবতি তথা। নির্ব্বাণে মুক্তৌ গতং মানসং মনো যেষাং তে ॥২॥

নন্ম মুক্তৌ সত্যাং কো নামোপকার ইত্যাহ নেতি। সংসারদোষতঃ কামক্রোধাদেঃ জন্ম-দোষা নিকৃষ্টজাত্যাদয়ঃ পরিক্ষীণা যেষাং তে, স্বভাবে পরমাত্মস্বরূপে পর্য্যবস্থিতাঃ ॥৩॥

নিরিতি। নির্দ্বন্দ্বাঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতাঃ, নিত্যং সত্ত্বে গুণে তিষ্ঠন্তীতি তে, বিমুক্তাঃ কামাদিদোষেভ্যো বিচ্যুতাঃ, নিষ্পরিগ্রহাঃ সাংসারিকসুখবিমুখাঃ, অসঙ্গানি পুত্রকলত্রাদিসংসর্গ-রহিতানি, অবিবাদীনি বিরোধিশূন্যানি, মনঃ শান্তিকরাণি চ, বনানি আশ্রয়ন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

তত্রেতি। সংশ্লিষ্টমন্বিতম্। পিণ্ডীকৃত্য একীকৃত্য আসীনো ভূত্বা, মুনির্মৌনী ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র বহু বক্তব্যং তদগ্রে বক্ষ্যতে ॥১—২॥ স্বভাবে স্বরূপে ॥৩॥ সর্ব্বাসু বিদ্যাসু সাধারণীমিতি কর্ত্তব্যতামাহ—নির্দ্বন্দ্বা ইতি। নির্দ্বন্দ্বাঃ শীতোষ্ণাদিসহাঃ নিত্যং সত্ত্বে প্রকাশে স্থিতাঃ, বিমুক্তাঃ লোভাদিভিরিতি শেষঃ। নিয়মেষু শৌচসন্তোষাদিষু স্থিতা নিষ্ঠাবন্তঃ। নিষ্পরিগ্রহা ইত্যপি পাঠঃ। অসঙ্গানি স্ত্র্যাদিসঙ্গহীনানি, অবিবাদীনি প্রতিপক্ষশূন্যানি। শান্তিঃ প্রসাদঃ, এবংবিধানি স্থানানি ॥৪॥ তত্র তেষু স্থানেষু, ধ্যানেন কর্ম্মণি ল্যুট্; ধ্যেয়বস্তুনা সংশ্লিষ্টমেকীভাবং গতম্।

যাহাতে ধ্যানটী সুন্দরভাবে অনুষ্ঠিত হয়, যোগীরা ও মহর্ষিরা তাহাই করেন এবং তাঁহারা জ্ঞানতৃপ্ত ও নির্ব্বাণ মুক্তির বিষয়ে অভিনিবিষ্ট থাকেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির! তাঁহারা সংসারদোষ কামক্রোধাদি হইতে বিমুক্ত ও জন্মদোষশূন্য হইয়া পরমাত্মস্বরূপে যাইয়া অবস্থান করেন; সুতরাং তাঁহারা আর সংসারে ফিরিয়া আসেন না ॥৩॥

তাঁহারা শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিতে পারেন, সর্ব্বদা সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠান করেন, কামক্রোধাদি হইতে বিমুক্ত থাকেন এবং সাংসারিক সুখের লালসা করেন না; আর তাঁহারা পুত্রকলত্রাদির সংসর্গবিহীন, বিবাদশূন্য ও মনের শান্তিজনক বন-ভূমির আশ্রয় করেন ॥৪॥

---

(৪) …বিমুক্তা নিয়মস্থিতাঃ…বঙ্গ।

শব্দং ন বিন্দেচ্ছ্রোত্রেণ ত্বচা স্পর্শং ন বেদয়েৎ।
রূপং ন চক্ষুষা বিন্দ্যাজ্জিহ্বয়া ন রসাংস্তথা ॥৬॥
ঘ্রেয়াণ্যপি চ সর্ব্বাণি জহ্যাদ্ধ্যানেন যোগবিৎ।
পঞ্চবর্গপ্রমাথীনি নেচ্ছেচ্চৈতানি বীর্য্যবান্ ॥৭॥
ততো মনসি সংগৃহ্য পঞ্চবর্গং বিচক্ষণঃ।
সমাদধ্যান্মনো ভ্রান্তমিন্দ্রিয়ৈঃ সহ পঞ্চভিঃ ॥৮॥
বিসঞ্চারি নিরালম্বং পঞ্চদ্বারং চলাচলম্।
পূর্ব্বং ধ্যানপথে ধীরঃ সমাদধ্যান্মনোঽন্তরা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যাহারমাহ দ্বাভ্যাং শব্দমিতি। বেদয়েদিতি স্বার্থে ইন্ ॥৬॥

ঘ্রেয়াণীতি। পঞ্চানাং শ্রোত্রাদীনামিন্দ্রিয়াণাং বর্গং প্রমথ্নন্তীতি তানি, এতানি শব্দাদীনি নেচ্ছেৎ ॥৭॥

তত ইতি। পঞ্চবর্গং শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়পঞ্চকং সংগৃহ্য সমাবেশ্য। ভ্রান্তং নানাবিষয়ভ্রমণকারি মনঃ, সমাদধ্যাৎ কস্মিংশ্চিদ্ধ্যেয়ে স্থাপয়েৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যয়নসংশ্লিষ্টমিতি প্রাচীনপাঠে প্রণবেন ঘণ্টানাদবদতিদীর্ঘোচ্চারিতেনৈকীভূতম্। একাগ্রমেকং ধ্যেয়মেবাগ্রে বিষয়তয়াস্য স্ফুরতি ন তু শব্দাদয়স্তদেকাগ্রম্। তত্রোপায়ঃ—পিণ্ডীকৃত্যেতি। "মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতী"ত্যাদিশ্রুতের্মনঃ কূর্ম্মস্যেব হীন্দ্রিয়াণ্যঙ্গানি তেন প্রসারিতানি বিষয়ান্ স্পৃশন্তি। তেনৈব গুরূক্তযুক্তিবলেনাকুঞ্চিতানি ন স্পৃশন্তি। সেয়মিন্দ্রিয়াণাং মনোমাত্রাত্মনাবস্থিতিঃ পিণ্ডীকারঃ ॥৫॥ এতমেব স্পষ্টয়তি—শব্দমিতি ॥৬॥ পঞ্চানাং শ্রোত্রাদীনাং বর্গং প্রথমন্তি ব্যাকুলয়ন্তীতি তথা, এতানি শব্দাদীনি ॥৭॥ ইন্দ্রিয়ৈঃ সহ সম্ভূয় ভ্রান্তং মনঃ সমাদধ্যাদ্ধ্যেয়ৈকপ্রবণং কুর্য্যাৎ। কিং কৃত্বা? পঞ্চবর্গং মনসি সংগৃহ্য। তত ইতি পূর্ব্বোক্ত

অতএব মুক্তিকামী লোক, সেই বনমধ্যে ইন্দ্রিয়সমূহকে এক করিয়া মৌনী হইয়া, কাষ্ঠের ন্যায় উপবিষ্ট থাকিয়া ধ্যানযুক্ত মনকে একাগ্রভাবে ধারণ করিবেন ॥৫॥

যোগী তৎকালে কর্ণদ্বারা শব্দ, ত্বক্‌দ্বারা স্পর্শ, চক্ষুদ্বারা রূপ এবং জিহ্বাদ্বারা রস অনুভব করেন না ॥৬॥

এবং শক্তিশালী যোগী সেই ধ্যানকালে আঘ্রেয় সমস্ত গন্ধ ত্যাগ করেন; আর ইন্দ্রিয়পীড়ক শব্দাদি বিষয় অনুভব করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৭॥

তাহার পর বিচক্ষণ যোগী, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে মনের ভিতরে প্রবেশ করাইয়া, সেই পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের সহিত ভ্রমণকারী মনকে, কোন ধ্যেয় বস্তুতে সমাহিত করেন ॥৮॥

ইন্দ্রিয়াণি মনশ্চৈব যদা পিণ্ডীকরোত্যয়ম্।
এষ ধ্যানপথঃ পূর্ব্বো ময়া সমনুবর্ণিতঃ ॥১০॥
তস্য তৎ পূর্বসংরুদ্ধমাত্মনঃ ষষ্ঠমান্তরম্।
স্ফুরিষ্যতি সমুদ্‌ভ্রান্তা বিদ্যুদম্বুধরে যথা ॥১১॥
জলবিন্দুর্যথা লোলঃ পর্ণস্থঃ সর্বতশ্চলঃ।
এবমেবাস্য চিত্তঞ্চ ভবতি ধ্যানবর্ত্মনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। বিবিধেষু পদার্থেষু সঞ্চরতীতি বিসঞ্চারি, নির্ন বিদ্যতে আলম্বঃ স্থির আশ্রয়ো যস্য তৎ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি দ্বারাণি প্রত্যক্ষে করণানি যস্য তৎ, চলাচলম্ অতীবচঞ্চলঞ্চ মনঃ, ধ্যানপথে ধ্যেয়ে বস্তুনি, অন্তরা হৃদয়মধ্যে সমাদধ্যাৎ ॥৯॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। পিণ্ডীকরোতি অন্নপিণ্ডবদেকীকরেতি, অয়ং যোগী ॥১০॥

তস্যেতি। সমুদ্‌ভ্রান্তা নিয়তচঞ্চলা বিদ্যুৎ যথা অম্বুধরে মেঘে স্ফুরতি; তথা তস্য যোগিনঃ পূর্ব্বসংরুদ্ধং ষষ্ঠং জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকেতরৎ আন্তরং মন আত্মনো জীবস্য সমীপে স্ফুরিষ্যতি ॥১১॥

জলেতি। যথা লোলশ্চঞ্চলো জলবিন্দুঃ, পর্ণস্থঃ পদ্মপত্রস্থিতঃ সন্নপি সর্ব্বতশ্চলচঞ্চল এব বর্ত্ততে; এবমেব অস্য যোগিনশ্চিত্তঞ্চ চলমেব ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যাহারানন্তর্য্যমুচ্যতে ॥৮॥ বিসঞ্চারি বিষয়সঞ্চারশীলম্। পঞ্চেন্দ্রিয়াণি বিষয়দেশে প্রাপকাণি নির্গমদ্বারাণি যস্য তৎ পঞ্চদ্বারম্। চলাচলং চলেষ্বপি বিষয়েষ্বচলম্। নিত্যমব্যগ্রম্। অন্তরা হার্দ্দাকাশে নিরালম্বং দেহাত্মালম্বনশূন্যং কৃত্বা ধ্যানপথে চতুর্ব্বিধে ধ্যানালম্বনে মনঃ সমাদধ্যাৎ ॥৯॥ ইন্দ্রিয়াণীতি। এষ সমনস্কেন্দ্রিয়পিণ্ডীকরণলক্ষণো ধ্যানপথঃ পূর্ব্বো মুখ্যো বিধিৎসিতঃ, আলম্বনং ত্ববিবক্ষিতমিত্যর্থঃ ॥১০॥ এতাবতাপি নো কৃতকৃত্যতেত্যাহ—তস্যেতি। তস্য মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়পঞ্চকাখ্যসপ্তাঙ্গস্যাত্মনো জীবস্য ষষ্ঠমান্তরমঙ্গং মনঃ পূর্ব্বং সন্নিরুদ্ধমপি স্ফুরিষ্যতি।

মন নানাবিষয়ে বিচরণ করে, তাহার কোন আলম্বন স্থির থাকে না; পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় মনের দ্বার হয় এবং মন অত্যন্ত চঞ্চল, এইরূপ মনকে প্রথমে হৃদয়মধ্যে কোন ধ্যেয় বস্তুতে যোগী সমাহিত করেন ॥৯॥

যোগী যখন পঞ্চ ইন্দ্রিয় ও মনকে একীকৃত করেন, তখনই তাঁহার প্রাথমিক ধ্যানমার্গ আরম্ভ হয়। যুধিষ্ঠির! ইহা আমি তোমার নিকট প্রাথমিক ধ্যানের বর্ণনা করিলাম ॥১০॥

ভ্রমণশীল বিদ্যুৎ যেমন মেঘে স্ফুরিত হয়; সেইরূপ যোগীর সেই পূর্ব্বনিরুদ্ধ ষষ্ঠ মন জীবাত্মার নিকট স্ফুরিত হয় ॥১১॥

সমাহিতং ক্ষণং কিঞ্চিদ্ধ্যানবর্ত্মনি তিষ্ঠতি।
পুনর্বায়ুপথং ভ্রান্তং মনো ভবতি বায়ুবৎ ॥১৩॥
অনির্ব্বেদো গতক্লেশো গততন্দ্রিরমৎসরী।
সমাদধ্যাৎ পুনশ্চেতো ধ্যানেন ধ্যানযোগবিৎ ॥১৪॥
বিচারশ্চ বিবেকশ্চ বিতর্কশ্চোপজায়তে।
মুনেঃ সমাদধানস্য প্রথমং ধ্যানমাদিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। ধ্যানবর্ত্মনি কিঞ্চিৎ সমাহিতং মনঃ ক্ষণং ধ্যানবর্ত্মনি তিষ্ঠতি; পুনর্ব্বায়ুপথং ভ্রান্তং বিচরিতং সৎ, বায়ুবৎ চলং ভবতি ॥১৩॥

অনিরিতি। অনির্ব্বেদঃ প্রসন্নচিত্তঃ, গতক্লেশঃ ক্লেশচিন্তাশূন্যঃ, গততন্দ্রিস্তন্দ্রারহিতঃ, অমৎসরী দ্বেষাদিহীনশ্চ ধ্যানযোগবিৎ, ধ্যানেন চেতঃ পুনঃ সমাদধ্যাৎ ধ্যেয়ে বস্তুনি স্থাপয়েৎ ॥১৪॥

বিচার ইতি। প্রথমং ধ্যানং সমাদধানস্য কুর্ব্বতো মুনেঃ, আদিতঃ আদৌ, বিচারঃ ধ্যেয়বস্তুনঃ কঃ খল্বংশো ধ্যাতব্য ইতি মননম্; পরং বিবেকঃ ভাগধ্যানেন ভাগিনো ধ্যানং ন ভবতীতি নির্ণয়ঃ; পরঞ্চ বিতর্কঃ কিময়ং জড়শ্চিন্ময়ো বা ইত্যাদিবিবিধতর্কশ্চ উপজায়তে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিচাঞ্চল্যে দৃষ্টান্তো বিদ্যুৎ ॥১১—১২॥ বায়ুপথং নাড়ীমার্গং প্রাপ্নোতি শেষঃ। মনো ভ্রান্তং ভবতি নানাবিধানি রূপাণি দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। "তস্মিন্ শুক্লমুতনীলমাহুঃ পিঙ্গলং হরিতং লোহিতং চে"তি যোগমার্গেঽনেকনাড়ীরূপশ্রবণাৎ ॥১৩॥ গতক্লেশঃ প্রাপ্তশ্রমোঽপ্যনির্ব্বেদো যোগনির্ব্বেদশূন্যঃ স্যাৎ। তথা, গততন্দ্রির্নিরালস্যঃ। অমৎসরী পরোৎকর্ষসহঃ স্যাৎ। ধ্যানেন ধ্যেয়াকারপ্রত্যয়প্রবাহেণ ॥১৪॥ বিচারশ্চেতি। প্রথমং সমাদধানস্য প্রাগননুষ্ঠিতযোগস্য যোগিন আদিত আদৌ বিচারো বিচারাখ্যং ধ্যানং বিবেকাখ্যং বিতর্কাখ্যং বা উপজায়তেঽধিকারভেদেন। তথাহি—ধ্যায়মানাৎ স্থূলে মনঃকল্পিতে পীতাম্বরাদিবিগ্রহে চেতসঃ প্রণিধানং বিচারঃ। সোঽপি দ্বিবিধঃ সবিচারনির্ব্বিচারভেদাৎ। তত্র যদা শব্দতদর্থোল্লেখপূর্ব্বকং ভাবনা প্রবর্ত্ততে স আদ্যঃ, তদুল্লেখং বিনা দ্বিতীয়ঃ। অয়মেব স্থূলালম্বনস্য বিতর্কস্য সবিতর্কনির্ব্বিতর্কাখ্যস্য দ্বৈবিধ্যে প্রকারে ভেদোঽধমাধিকারিযোগ্যঃ। ননু বিচারে বিতর্কে বা মানসিকী ভৌতিকী মূর্ত্তিরেবালম্বনম্, তস্যাশ্চ ধ্যানেন

স্বভাবচঞ্চল জলবিন্দু যেমন পদ্মপত্রে থাকিয়া সকল দিকেই চলে; সেইরূপ যোগীর মন ধ্যানমার্গে যাইয়া সকল দিকে চলিতে থাকে ॥১২॥

কিঞ্চিৎ সমাহিত সেই মন ক্ষণকাল ধ্যানমার্গে থাকে; আবার বায়ুপথে যাইয়া বায়ুর ন্যায়ই ভ্রমণ করে ॥১৩॥

ধ্যানযোগী নির্ব্বেদ, ক্লেশ, তন্দ্রা ও বিদ্বেষশূন্য হইয়া ধ্যানদ্বারা পুনরায় সেই মনকে কোন ধ্যেয় বস্তুতে স্থাপন করেন ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কীটভৃঙ্গবৎ তৎসারূপ্যমেব প্রাপ্যম্, ন তু কৈবল্যমিতি তাবদুপায়াবিতি চেৎ ; সত্যং দ্বিবিধং ধ্যানং ভাবনা প্রণিধানঞ্চ। তত্রাদ্যং কল্পিতং বা বিষয়মধিকৃত্য প্রবর্ত্ততে ন বস্তুতত্ত্বমবশ্যমপেক্ষতে ; দ্বিতীয়ং তু যথা গৃহ্যমাণে মণৌ পরোপদিষ্টস্বাজ্ঞাততদ্গতবিশেষাবগতয়ে তদেব চক্ষুর্যত্নেন প্রণিধীয়ত ইতি প্রণিধানং বস্তুতত্ত্ববিষয়ম্। তত্র যথা স্ফটিকঃ স্বতঃশুদ্ধো জপাকুসুমসান্নিধ্যমস্য তত্রৈব রক্তঃ স্ফটিক ইত্যধ্যাসঃ, অধমস্য স্ফটিকাংশপ্রমোষেণ তত্রৈব পদ্মরাগত্বাধ্যাসঃ তত্রৈব মূঢ়তমস্য চন্দ্রিকায়ামিন্দ্রনীলত্বাধ্যাসঃ ; এবং চিদাত্মা স্বতঃশুদ্ধো মায়াসান্নিধ্যাদীশঃ, তত্রৈব ব্রহ্মভাবপ্রমোষে সত্যবিদ্যয়া সূত্রাত্মাধ্যাসঃ, তত্রাপ্যবিদ্যাপ্রাবল্যে সতি বিরাড়ধ্যাসঃ। তত্র বস্তুনি চিত্তং প্রণিধিৎসতঃ ক্রমেণোত্তরোত্তরাধ্যাসনিবৃত্তৌ পূর্ব্বপূর্ব্বাধ্যাসোঽবতিষ্ঠতে। সর্ব্বাত্মনা ত্বজ্ঞাননিবৃত্তৌ স্ফটিকমণিবদনুপাধ্যাত্মতত্ত্বং প্রকাশতে। তত্র বিচারেণ মূর্ত্ত্যাকারতাং নীতে চিত্তে মূর্ত্তেরেকৈকাবত্যাগেন স্মিতমাত্রং পদনখচন্দ্রমাত্রং বা ভাবয়েৎ। ততস্তদপি ত্যক্ত্বা গুরূক্তযুক্ত্যা বিরাজি মনো ধারয়েৎ। তত উক্তক্রমেণ নির্গুণপ্রতিপত্তিঃ। তথা বিতর্কালম্বনে স্থূলপ্রতিমায়াং প্রণিধীয়মানং চিত্তং তত্ত্বোপগমং ভবতি। তথা হি প্রতিমায়া বিরাড়্রূপে চেতনে পুংসি স্থাণুবদধ্যস্তত্বেনাচেতনতাং গতায়াস্তত্ত্বং চৈতন্যমেব। তদ্যথা তীব্রাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণং শুক্তিরজতং তিরোধীয়তে শুক্তিশ্চ প্রকাশতে এবমীশ্বরত্বেন চিন্ত্যমানায়া মূর্ত্তের্জ্জড়ত্বং তিরোধীয়তে চৈতন্যং চাবির্ভবতি। অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধ্যৈঃ শিবাদিভিঃ সহ ব্যবহরন্তীতি বহুলমুপাখ্যায়তে। তথা চেতনমূর্ত্তেরপি তত্ত্বং বিশ্বরূপমেব। তন্নিরীক্ষণে তদেব বিশ্বরূপমাবির্ভবতি যদপশ্যদ্যশোদা কৃষ্ণমুখে যচ্চার্জ্জুনঃ কৃষ্ণশরীরে। তদিদং বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃতোক্তং যোগভাষ্যে—"তৎ পরং প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতানুমানয়োর্ব্বীজ"মিতি। তথা নির্ব্বিচারপরিপাকেঽপি সার্ব্বজ্ঞ্যং সূত্রিতম্—"নির্ব্বিচারবৈশারদ্যেঽধ্যাত্মপ্রসাদঃ। ঋতম্ভরা তত্র প্রজ্ঞে"ত্যাদিনা। ততঃ পুনরুক্তক্রমেণ নির্গুণপ্রতিপত্তিঃ। তত্র যদা দেহবিস্মরণেন বাহ্যমূর্ত্ত্যাকারং চেতঃ সর্ব্বাত্মনা ভবতি তদা ভৃঙ্গীভূতস্য কীটস্য কীটভাব ইবাস্য জীবভাবো নিবর্ত্ততে কেবলমূর্ত্ত্যাকারো ভবতি, সেয়ং মহাবিদেহা নাম ধারণা ; যাং প্রকৃত্য সূত্রিতম্—"বহিরকল্পিতা বৃত্তির্মহাবিদেহা ততঃ প্রকাশাবরণক্ষয়" ইতি। উক্তৌ বিচারবিতর্কৌ ব্যক্তালম্বনৌ মধ্যমাধমযোগ্যৌ। অব্যক্তালম্বনাবপি দ্বৌ সানন্দসাস্মিতাবুত্তমাত্যুত্তমযোগ্যৌ। তত্র গুরূক্তযুক্ত্যাব্যক্তে চিত্তং ধারয়তোঽহত্যন্তং দেহবিস্মরণে সত্যহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাঃ সার্ব্বাত্ম্যসার্ব্বকাম্যাদয় ঈশ্বরগুণা উপতিষ্ঠন্তে উত্তমস্য, সোঽয়ং সানন্দঃ। তেষাং প্রবিলাপনেনাস্মিতামাত্রমবশিষ্যতে, সোঽয়ং সাস্মিতঃ। সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিসংজ্ঞো হৃদয়গ্রন্থিভেদোঽত্র বিবেকশব্দেনোচ্যতে। স চাত্যুত্তমস্য পরবৈরাগ্যবতো নষ্টাশেষভোগবাসনস্যৈশ্বর্য্যাবির্ভাবং বিনাপি ভবতীতি মুখ্যঃ। সানন্দস্যাপ্যত্রৈবান্তর্ভাবং বিবক্ষিত্বা ত্রিতয়মেবোক্তং বিচারশ্চ বিবেকশ্চ বিতর্কশ্চেতি। তদেতদব্যক্তমালম্বনম্ "নিদ্রাদৌ জাগরস্যান্তে যো ভাব উপজায়তে। তং ভাবং ভাবয়ন্ প্রাজ্ঞঃ সুখমক্ষয্যমশ্নুতে॥" ইতি শাস্ত্রে স্পষ্টমুক্তমপি গুরূপদেশং বিনা দুর্গমং ক্লেশসাধ্যঞ্চ দেহাভিমানবতাম্। যথোক্তম্—"ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসা"মিতি। এতেন প্রাণালম্বনা গতির্ব্ব্যক্তাব্যক্তোভয়ালম্বনা জ্ঞেয়া। এতাসু চতসৃষ্বপি যোগবিধাসু বিতর্কস্থূলসূক্ষ্ম-

মনসা ক্লিশ্যমানস্তু সমাধানঞ্চ কারয়েৎ।
ন নির্ব্বেদং মুনির্গচ্ছেৎ কুর্য্যাদেবাত্মনো হিতম্ ॥১৬॥
পাংশুভস্মকরীষাণাং যথা বৈ রাশয়শ্চিতাঃ।
সহসা বারিণা সিক্তা ন যান্তি পরিভাবনম্ ॥১৭॥
কিঞ্চিৎ স্নিগ্ধং যথা চ স্যাচ্ছুষ্কচূর্ণমভাবিতম্।
ক্রমশস্তু শনৈর্গচ্ছেৎ সর্ব্বং তৎপরিভাবণম্ ॥১৮॥
এবমেবেন্দ্রিয়গ্রামং শনৈঃ সং°রিভাবয়েৎ।
সংহরেৎ ক্রমশশ্চৈব স সম্যক্ প্রশমিষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মনসেতি। মুনিঃ, মনসা ধ্যানপ্রবৃত্তেন চিত্তেন ক্লিশ্যমানঃ কষ্টমনুভবন্নপি সমাধানং সমাধিং ধ্যানং কারয়েৎ কুর্য্যাদেব; কিন্তু, নির্ব্বেদং তদানীমপি যোগসিদ্ধ্যভাবেন আত্মগ্লানিং ন গচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ ধ্যানেনাত্মনে হিতং কুর্য্যাদেব ক্রমেণ তৎ সিদ্ধেরবশ্যম্ভাবাৎ ॥১৬॥

পাংশ্বিতি। পাংশবো ধূলয়ঃ ভস্মানি করীষাণি গোময়চূর্ণানি চ তেষাং রাশয়ো যথা চিতা একত্রকৃতাঃ বারিণা সিক্তাশ্চ সহসা পরিভাবনম্, কেনাপি মূর্ত্তিরূপেণ ঘটনং ন যান্তি। যথা চ কিঞ্চিৎ শুষ্কচূর্ণং চন্দনকণাদিকং স্নিগ্ধং তৈলাদিনা সিক্তমপি অভাবিতং মূর্ত্তিরূপেণাপরিণতং তৎ সর্ব্বং ক্রমশঃ শনৈশ্চ পরিভাবনং মূর্ত্তিরূপেণ ঘটনং গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ; এবমেব ইন্দ্রিয়গ্রামং শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়সমূহং শনৈঃ সংপরিভাবয়েৎ ধ্যানেনৈকীকুর্য্যাৎ ক্রমশশ্চ সংহরেৎ ধ্যানেনৈব বিলাপয়েৎ; তদা চ স মুনিঃ সম্যক্ প্রশমিষ্যতি বৃত্তিলয়েন দগ্ধেন্ধনো বহ্নিরিব শান্তো ভবিষ্যতি ॥১৭—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণচৈতন্যৈরনুগতো বিচারঃ সূক্ষ্মকারণচৈতন্যৈস্ত্রিভিরেব। বিবেকঃ কারণচৈতন্যাভ্যামেব। নির্ব্বীজস্তু কৈবল্যরূপঃ ফলভূত ইতি সাধনরূপেষ্বেষু ন গণিত ইত্যলং পল্লবিতেন ॥১৫॥ মনসেতি। তুরপার্থে। সমাধানং সমাধিং কারয়েৎ কুর্য্যাদেব; স্বার্থে ণিচ্। তদেবাহ—নেতি। নির্ব্বেদো যোগো ন সেৎস্যতীত্যুপরমো যোগাৎ ॥১৬॥ স উপরমো ন কর্ত্তব্যঃ কালক্রমেণাবশ্যম্ভাবাৎ ফলস্যেতি সদৃষ্টান্তমাহ—পাংশ্বিতি। করীষং শুষ্কগোময়চূর্ণম্ এতেষাং রাশয়ো জলেন সিক্তমাত্রাঃ

প্রথম ধ্যানকারী মুনির ক্রমশঃ বিচার, বিবেক ও বিতর্ক উপস্থিত হয়; (ধ্যেয় বস্তুর কোন্ অংশ ধ্যান করি—এইরূপ চিন্তার নাম বিচার; অংশের ধ্যান করিলে অংশীর ধ্যান হয় না; এইরূপ নির্ণয়ের নাম বিবেক; আর ধ্যেয় বস্তু জড় বা চিন্ময় এইরূপ চিন্তার নাম বিতর্ক) ॥১৫॥

যোগী মনে মনে কষ্ট অনুভব করিতে থাকিলেও ধ্যান করিবেনই; তখনও ধ্যান সিদ্ধ হইল না বলিয়া আত্মগ্লানি করিবেন না; কিন্তু নিজের হিতকর সেই ধ্যান করিতেই থাকিবেন ॥১৬॥

স্বয়মেব মনশ্চৈব পঞ্চবর্গঞ্চ ভারত!।
পূর্ব্বং ধ্যানপথে স্থাপ্য নিত্যযোগেন শাম্যতি ॥২০॥
ন তৎ পুরুষকারেণ ন চ দৈবেন কেনচিৎ।
সুখমেষ্যতি তত্তস্য যদেবং সংযতাত্মনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। যোগী মনশ্চ পঞ্চানাং শ্রোত্রাদীনাং বর্গঞ্চ পূর্ব্বং ধ্যানপথে স্থাপ্য লয়ং নিত্যযোগেন চিরাভ্যস্তযোগপ্রভাবেণ শাম্যতি নির্ব্বাণলাভেন শান্তো ভবতি ॥২০॥

নেতি। এবমিত্থং সংযতাত্মনস্তস্য যোগিনঃ যৎ সুখমেতি, তৎ সুখং কেনচিৎ পুরুষকারেণ নৈষ্যতি, কেনচিদ্দৈবেন দেবার্চ্চনেন চ নৈষ্যতি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তঃ পরিভাবনং মূর্ত্ত্যাদ্যাকারেণ কল্পনং ন যান্তি ন প্রাপ্নুবন্তি ॥১৭॥ বহুকালং জলে ক্লিন্নাঃ সন্তশ্চিক্কণতাং প্রাপ্য মূর্ত্ত্যাদ্যাকারং গ্রহীতুং শক্তাস্তদ্বচ্চিত্তং চিরকালযোগে হৃদয়মগ্নং তত্তাকারং কর্ত্তুং শক্যমিত্যাহ—কিঞ্চিদিতি। অল্পস্নেহাদভাবিতমপি চিরকালক্লেদাৎ সঞ্জাতবহুলস্নেহং ভাবিতুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি—এবমেবেতি। সম্পরিভাবয়েন্মূর্ত্ত্যাদ্যাকারং নয়েৎ ক্রমশশ্চ মূর্ত্তেরেকৈকাবয়বত্যাগক্রমেণ তমপি চিত্তস্যাকারং সংহরেৎ। অয়ং ভাবঃ—যত্র যত্রালম্বনে স্থিরীভূতং চিত্তং ভবতি তং তমাকারং পরিত্যজ্য সোপানারোহক্রমেণোত্তরমাকারং প্রবিশেৎ। সর্ব্বাকারোপরমে তু প্রশমিষ্যতি প্রশাম্যতি প্রকর্ষেণ শমং গচ্ছতি নির্ব্বিকল্পং ভবতীত্যর্থঃ। তথা হি, বিতর্কাদ্বিচারং গচ্ছেদ্বিচারাদানন্দমানন্দাদস্মিতাং ততঃ কৈবল্যমিতি ক্রমো যোগশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ ॥১৯॥ স্বয়মিতি বুদ্ধিগৃহ্যতে ধীর্মনঃ পঞ্চেন্দ্রিয়গণঞ্চ ধ্যানপথে পূর্ব্বোক্তে নিত্যাভ্যস্তেন যোগেন স্থাপ্য প্রবিলাপ্য দগ্ধেন্ধনানলবৎ স্বয়মপি শাম্যতি। যথোক্তম্—"যেন ত্যজসি তং ত্যজে"তি। ব্রহ্মাকারা চেতোবৃত্তিঃ কতকরজোবদ্বৃত্ত্যন্তরাণি শময়ন্তী স্বয়মপি শাম্যতীত্যর্থঃ ॥২০॥

ধূলি, ভস্ম ও গোময়চূর্ণ একত্র রাশীকৃত করিয়া জলদ্বারা সিক্ত করিলে, তাহা যেমন সহসা কোন মূর্ত্তিরূপে পরিণত হয় না; কিংবা কোন শুষ্ক চন্দনাদি চূর্ণ তৈলদ্বারা সিক্ত করিলেও হঠাৎ কোন মূর্ত্তিরূপে পরিণত হয় না; কিন্তু সে সমস্তই জল ও তৈলদ্বারা সিক্ত করিতে থাকিলে, ক্রমে ক্রমে ধীরে ধীরে কোন কোন মূর্ত্তিরূপে পরিণত হইয়া যায়; সেইরূপই যোগীবিকীর্ণ ইন্দ্রিয়সমূহকে ধ্যানের গুণে ধীরে ধীরে কোন অভীষ্টদেব মূর্ত্তিরূপে পরিণত করিবেন এবং ক্রমে ক্রমে বৃত্তিগুলিকে রুদ্ধ করিয়া সেই ইন্দ্রিয়গুলির লয় করিয়া ফেলিবেন, তাহা হইলেই সেই যোগী দগ্ধকাষ্ঠ অগ্নির ন্যায় সর্ব্বপ্রকারে শান্তিলাভ করিতে পারিবেন ॥১৭—১৯॥

ভরতনন্দন! যোগী মন ও কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয়কে প্রথমে ধ্যানমার্গে লয় করিয়া চির অভ্যস্ত যোগের গুণে নিজেই চিরশান্তি লাভ করেন ॥২০॥

সুখেন তেন সংযুক্তা রংস্যতে ধ্যানকর্ম্মণি।
গচ্ছন্তি যোগিনো হ্যেবং নির্ব্বাণং তন্নিরাময়ম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ধ্যানযোগবর্ণনে অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

উনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

চাতুরাশ্রম্যমুক্তং তে রাজধর্ম্মাস্তথৈব চ।
নানাশ্রয়াশ্চ বহব ইতিহাসাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সুখেনেতি। রংস্যতে নিরতো ভবিষ্যতি। নিরাময়ং নিরুপদ্রবম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

চাতুরিতি। চাতুরাশ্রম্যমিতি স্বার্থে ষ্যণ্। তে ত্বয়া। নানাশ্রয়া বহুবিষয়াঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তদিতি। ঐহিকাৎ পরমসুখাৎ সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নাৎ সার্ব্বভৌমপদাদামুষ্মিকাদ্ধিরণ্যগর্ভপদাদ্বা ন তৎ প্রাপ্যং যৎ সংযতাত্মনো নিরুদ্ধচিত্তস্য যোগিনো ভবতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"সমাধিনির্ধূত-মলস্য চেতসো নিবেশিতস্যাত্মনি যৎ সুখং ভবেৎ। ন শক্যতে বর্ণয়িতুং গিরা তদা স্বয়ং তদন্তঃ-করণেন গৃহ্যতে॥" ইতি ॥২১॥ রংস্যতে তদ্রুচিজ্ঞঃ; স্বয়মেব তত্র রতিং প্রাপ্স্যসি ন তৎপ্রাপ্তৌ হঠাপেক্ষেত্যর্থঃ। নির্ব্বাণং কৈবল্যম্। নিরাময়ং নির্দ্বৈতম্ ॥২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৮॥

এইরূপ সংযতচিত্ত যোগীর যে সুখ উপস্থিত হয়, তাহা কোন পুরুষকার বা দেবার্চ্চনাদ্বারা উপস্থিত হইতে পারে না ॥২১॥

যোগী সেইরূপ সুখলাভ করিতে থাকিয়া ইচ্ছা করিয়াই ধ্যানকার্য্যে নিরত থাকেন। যোগীরা এইরূপ যোগদ্বারা সেই নিরুপদ্রব নির্ব্বাণ লাভ করেন' ॥২২॥

* '...পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ পি।

শ্রুতাস্ত্বত্তঃ কথাশ্চৈব ধর্ম্মযুক্তা মহামতে।।
সন্দেহোঽস্তি তু কশ্চিন্মে তদ্‌ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥২॥
জাপকানাং ফলাবাপ্তিং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত।।
কিং ফলং জপতামুক্তং ক্ব বা তিষ্ঠন্তি জাপকাঃ ॥৩॥
জপ্যস্য চ বিধিং কৃৎস্নং বক্তুমর্হসি মেঽনঘ।।
জাপকা ইতি কিঞ্চৈতৎ সাংখ্যযোগক্রিয়াবিধিঃ ॥৪॥
কিং যজ্ঞবিধিরেবৈষ কিমেতজ্জপ্যমুচ্যতে।
এতন্মে সর্বমাচক্ষ্ব সর্বজ্ঞো হ্যসি মে মতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতা ইতি। তৎ সন্দেহনিরাশকং বাক্যম্ ॥২॥

জাপকানামিতি। জাপকানাং জপকারিণাম্। ক্ব কীদৃশে স্থানে ॥৩॥

জপ্যস্যেতি। জপ্যস্য জপস্য। এতৎ পদঞ্চ কিম্, সাংখ্যং কপিলমতং যোগশ্চ পতঞ্জল্যাদিমতং ক্রিয়া চ জৈমিনিপ্রণীতপূর্ব্বমীমাংসাভিহিতকর্ম্ম চ তাসাং বিধির্বিধিবিষয়ং সাংখ্যাদীনামন্যতম-বিষয়ং বোধয়তি কিমিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র পূর্ব্বং "তত্রাধ্যাত্মনসংশ্লিষ্টমেকাগ্রং ধারয়েন্মনঃ" ইত্যেকান্তে জপসহিতং মন একাগ্রং কৃত্বা নিরুন্ধ্যাদিত্যুক্তম্, তত্র জপস্য শ্রৈষ্ঠ্যং বিজ্ঞায় তদ্বিধিফলাদিকং শ্রুতানুবাদপূর্ব্বকং পৃচ্ছতি—চাতুরাশ্রম্যেতি। চতুর্ণামাশ্রমাণাং হিতং চাতুরাশ্রম্যং তে তব উক্তং বচনং শ্রুতমিত্যুত্তরশ্লোকাদ্বিপরিণামেনাপকৃষ্যতে। তে ইতি সম্বন্ধে ষষ্ঠী, ন কর্তৃষষ্ঠী যেন ন লোকাব্যয়নিষ্ঠেতি প্রতিষেধপ্রসক্তিঃ স্যাৎ। ইতিহাসাঃ পুরাবৃত্তানি ॥১॥ কথা তত্ত্বাববোধকো বাক্যপ্রবন্ধঃ ॥২—৩॥ সাংখ্যং

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি চারিটী আশ্রম, রাজধর্ম্ম এবং নানা বিষয়ের নানাবিধ বহুতর ইতিহাস বলিয়াছেন ॥১॥

মহামতি! আমি আপনার নিকট ধর্ম্ম বিষয়ে বহু কথা শুনিলাম; কিন্তু আমার একটী সন্দেহ আছে, তাহার নিরাশক বাক্য আপনি বলুন ॥২॥

ভরতনন্দন! জপকারীদিগের কি প্রকার ফল লাভ হয়, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; মুনিরাই বা জপকারীদিগের কিরূপ ফল বলিয়াছেন এবং জপকারীরা পরলোকে কোথায় অবস্থান করেন? ॥৩॥

নিষ্পাপ পিতামহ! আপনি আমার নিকট জপের সমস্ত বিধিই বলুন এবং এবং সাংখ্য, যোগ বা কর্ম্মকাণ্ডের কোনটী যাঁহারা করেন, জাপক এই শব্দটীদ্বারা তাঁহাদিগকে বুঝায় কিনা? ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
যমস্য যৎ পুরা বৃত্তং কালস্য ব্রাহ্মণস্য চ ॥৬॥
সাংখ্যযোগৌ তু যাবুক্তৌ মুনিভির্মোক্ষদর্শিভিঃ।
সন্ন্যাস এব বেদান্তে বর্ত্ততে জপনং প্রতি ॥৭॥
বেদবাদাশ্চ নির্ব্বৃত্তাঃ শান্তা ব্রহ্মণ্যবস্থিতাঃ।
সাংখ্যযোগৌ তু যাবুক্তৌ মুনিভিঃ শুভদর্শিভিঃ ॥৮॥
মার্গৌ তাবপ্যভাবেতৌ সংশ্রিতৌ ন চ সংশ্রিতৌ।
যথা সংশ্রূয়তে রাজন্! কারণঞ্চাত্র বক্ষ্যতে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। এষ জপবিধিঃ কিং যজ্ঞবিধিরেব "জপ মানসে" ইতি ধাত্বর্থানুসারেণ যজ্ঞস্যাপি মনোবিষয়ত্বাৎ ॥৫॥

অত্রেতি। অত্র জপবিষয়ে। পুরা পূর্ব্বম্, বৃত্তং জাতম্ ॥৬॥

সাংখ্যেতি। জপনং প্রতি জপবিষয়ে, বেদান্তে উপনিষদি, সন্ন্যাস এব উপযোগিতয়া বর্ত্ততে, তয়োরিতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদান্তবিচারঃ, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ। ক্রিয়াঃ কর্ম্মাণি। এতেষাং বিধিঃ প্রকাশনং কিং জাপকশব্দেন বিচারকৃৎ যোগকৃৎ কর্ম্মঠো বা উচ্যত ইত্যর্থঃ ॥৪॥ যজ্ঞবিধির্ব্রহ্মযজ্ঞবিধিঃ ॥৫॥ অত্রেতি। অত্র জপবিষয়ে, চকারান্মৃত্যুপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্। পুরাবৃত্তং মন্ত্রাগ্রে বক্ষ্যমাণম্ ॥৬॥ সাংখ্যযোগৌ যাবুক্তৌ তয়োর্মধ্যে সাংখ্যে জপক্রিয়াত্যাগ এবেত্যাহ—সাংখ্যেতি সার্দ্ধেন। সন্ন্যাস ইতি বেদান্তে সাংখ্যাখ্যে ॥৭॥ তত্র হেতুমাহ—বেদেতি। চকারো হেত্বর্থঃ। যতো বেদবাদাঃ সর্ব্বে ব্রহ্মণ্যবস্থিতাঃ পর্য্যবসন্না ন তূপাস্ত্যাদিবিধিপরাঃ। যতঃ শান্তা নিবৃত্তিপ্রধানাঃ। উপাসনায়াশ্চ মানসক্রিয়াত্বাত্তৎপরত্বে বেদান্তানাং শান্তত্বং ন যুজ্যেতেত্যর্থঃ। নন্বাম্নায়স্য ক্রিয়ার্থত্বাদানর্থক্যমতদর্থানামিতি পরমর্ষিণাক্রিয়ার্দ্ধানাং সিদ্ধার্থাববোধকানাং রাজাসৌ গচ্ছতীত্যাদিবাক্যানামানর্থক্যোক্ত্যাপ্রামাণ্যাভিধানাদিতি তত্রাহ—নির্ব্বৃত্তা ইতি। রজ্জুরিয়ং ন সর্প ইত্যাদিবৎ সিদ্ধার্থবোধকস্যাপি বাক্যস্য ভয়কম্পাদনর্থনিবর্ত্তকত্বেনার্থবত্ত্বোপপত্ত্যা প্রবৃত্তিনৈরাকাঙ্ক্ষ্যেণ কৃতার্থত্বোপপত্তেঃ। তথা চ

এই জপবিধি কি যজ্ঞবিধি? এবং এই জপই বা কি প্রকার? এই সমস্ত আপনি আমার নিকট বলুন। কেন না, আপনি আমার মতে সর্ব্বজ্ঞ' ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে যম, কাল এবং কোন ব্রাহ্মণের যাহা ঘটিয়াছিল, সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের এবিষয়েও মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৬॥

ব্রহ্মজ্ঞানী মুনিরা সাংখ্য ও যোগের বিষয় যাহা বলিয়াছেন, তাহার মধ্যে জপসম্বন্ধে সে সকল বেদান্তবাক্য আছে, তাহাতে সন্ন্যাসই উক্ত রহিয়াছে ॥৭॥

মনঃসমাধিরত্রাপি তথেন্দ্রিয়জয়ঃ স্মৃতঃ।
সত্যমগ্নিপরীচারো বিবিক্তানাঞ্চ সেবনম্ ॥১০॥
ধ্যানং তপো দমঃ ক্ষান্তিরনসূয়া মিতাশনম্।
বিষয়প্রতিসংহারো মিতজল্পস্তথা শমঃ ॥১১॥
এষ প্রবর্ত্তকো যজ্ঞো নিবর্ত্তকমথো শৃণু।
যথা নিবর্ত্ততে কর্ম্ম জপতো ব্রহ্মচারিণঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কুত এতদিত্যাহ বেদেতি। বেদবাদা উপনিষদ্বাক্যানি, নির্বৃত্তাঃ সন্ন্যাস এব নিষ্পন্নাঃ, শান্তা নির্বৃত্তিমার্গবিষয়াঃ, ব্রহ্মণি বিষয়ে অবস্থিতাশ্চ। সংশ্রিতৌ সন্ন্যাসমাশ্রিতৌ, প্রবৃত্তিঞ্চ ন সংশ্রিতৌ ॥৮—৯॥

মন ইতি। মনসঃ সমাধিঃ ধ্যেয়ে সমাধানম্। অগ্নেঃ পরীচারো হোমেন পরিচর্য্যা, বিবিক্তানাং নির্জ্জনদেশানাম্। ক্ষান্তিঃ ক্ষমা, মিতাশনং পরিমিতাহারঃ। বিষয়প্রতিসংহারঃ শব্দাদিবিষয়বৈরাগ্যম্, মিতজল্পো মিতভাষিতা, শমো রাগাদিরাহিত্যম্। প্রবর্ত্তকঃ প্রবৃত্তিমার্গবিষয়কঃ ॥১০—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানান্তরানবগতব্রহ্মাত্মৈক্যরূপসিদ্ধার্থপরত্বাদ্বেদান্তানাং ন তত্র জপাপেক্ষাস্তীত্যর্থঃ। এবং ব্রহ্মাত্মৈক্যপ্রমিতৌ জপানপেক্ষামুক্ত্বা দ্বয়োরপি মার্গয়োর্জপস্যারাদুপকারিত্বেনাপেক্ষাং সাক্ষাৎকারোৎপত্তাবনপেক্ষাং চাহ—সাংখ্যেতি। সংশ্রিতৌ জপমিতি শেষঃ। তথা হি, চিত্তশুদ্ধিদ্বারা তত্ত্বমসীতিবাক্যার্থজ্ঞানে আলম্বনরূপত্বেন চ যোগে প্রণবজপ উপকারোতি ন পরতঃ সাক্ষাৎকাররূপফলোপকারিত্বেন ॥৮॥ এতদেবাহ—যথেত্যাদিনা। অত্রাপি মার্গদ্বয়েঽপি মনঃসমাধির্ম্মনোনিগ্রহ ইন্দ্রিয়জয়ঃ ॥৯॥ সত্যং প্রসিদ্ধম্, অগ্নিপরিচারোঽগ্নিপরিচর্য্যা। বিবিক্তানাং শুদ্ধানামাহারাদীনামেকান্তদেশানাং বা। ধ্যানং ধ্যেয়াকারপ্রত্যয়প্রবাহঃ। তপ আলোচনং বিষয়দোষদর্শনাত্মকম্। দমো জিতানামিন্দ্রিয়াণাং তত্ত্বপ্রতিপত্তিযোগ্যতা ॥১০॥ বিষয়াণাং বিশেষেণ বধ্নতাং কামাদীনাং প্রতিসংহারো জয়ঃ। শমো নিগৃহীতস্য মনসো বিক্ষেপরাহিত্যম্। এষ ইতি। এষ মনঃসমাধ্যাদির্জপতঃ প্রবর্ত্তকঃ, কামনাবতঃ স্বর্গাদিজনকো জপাঙ্গভূতো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥১১॥ নিবর্ত্তকং জপতো যজ্ঞং ব্যাচষ্টে—যথেতি। কর্ম্মনিবৃত্তির্মোক্ষঃ। স যথা সম্পদ্যতে; স যজ্ঞো নিবর্ত্তক ইত্যর্থঃ। কর্ম্মনিবৃত্তিপ্রকারমাহ—এতদিতি। এতন্মনঃসমাধ্যাদিপরিবর্ত্তয়েন্নিষ্কামানুষ্ঠানেন

উপনিষদ্‌বাক্য সকল সন্ন্যাস বিষয়ে, নিবৃত্তিমার্গে ও ব্রহ্ম বিষয়ে অভিহিত আছে; আর জীবের মঙ্গলদর্শী মুনিরা সাংখ্য ও যোগের বিষয় যাহা বলিয়াছেন, সেই দুইটী পথও নিবৃত্তি বিষয়ে রহিয়াছে; কিন্তু প্রবৃত্তি বিষয়ে নহে। রাজা! সেইরূপ যে শুনা যায়, সে বিষয়ের কারণ পরে বলিব ॥৮—৯॥

এতৎ সর্ব্বমশেষেণ যথোক্তং পরিবর্ত্তয়েৎ।
বিরতং মার্গমাসাদ্য ব্যক্তাব্যক্তমনাশ্রয়ম্ ॥১৩॥
কুশোচ্চয়নিষণ্ণঃ সন্ কুশহস্তঃ কুশৈঃ শিখী।
কুশৈঃ পরিবৃতস্তস্মিন্ মধ্যে চ্ছন্নঃ কুশৈস্তথা ॥১৪॥
বিষয়েভ্যো নমস্কুর্য্যাদ্বিষয়ান্ন চ ভাবয়েৎ।
সাম্যমুৎপাদ্য মনসা মনস্যেব মনো দধৎ ॥ ৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ব্যক্তং বহির্বিষয়ং ধনজনাদিকম্, অব্যক্তম্ অন্তর্বিষয়ং রাগাদিকম্, অনাশ্রয়ং স্থূলালম্বনশূন্যম্ ॥১৩॥

কুশেতি। কুশোচ্চয়ে কুশাসনে নিষণ্ন উপবিষ্টঃ, কুশৈঃ শিখী বদ্ধশিখঃ, তস্মিন তস্য কুশসমূহস্য মধ্যে কুশৈঃ ছন্নঃ শিরস্থাবৃতঃ। মনসা সাম্যং সমদর্শিত্বমুৎপাদ্য, মনস্যেব মনো দধৎ ধারয়ন্, বিষয়েভ্যঃ শব্দাদিভ্যঃ নমস্কুর্য্যাৎ তত্ত্যাগশোচনায়; বিষয়ান্ শব্দাদীংশ্চ, ন ভাবয়েৎ ন চিন্তয়েৎ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপরীতং কুর্য্যাৎ ॥১২॥ এতদেবাহার্দ্ধেন—নিবৃত্তমিতি। বিরতমিত্যপি পাঠঃ। মার্গং বিশিনষ্টি—ব্যক্তং বাহ্যমাভ্যন্তরং বালম্বনং যদ্বিতর্কবিচারয়োঃ প্রাগুক্তং সূক্ষ্মং স্থূলঞ্চ অব্যক্তং সানন্দসাস্মিতয়োরালম্বনং ততোহনাশ্রয়ং নির্বিষয়ং শুদ্ধচিন্মাত্রমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ মার্গপ্রাপ্তৌ হেতুমাহ—কুশেতি। কদম্বমুকুলসদৃশাদ্ধৃদয়পিণ্ডাৎ প্রস্থিতা নাড্যঃ কুশবৎ স্থূলমূলাঃ সূক্ষ্মাগ্রা অগ্রৈর্হৃদয়পিণ্ডং মূলৈর্ব্রহ্মাণ্ডমাপূর্য্য তিষ্ঠন্তি। তদিদমুক্তং কুশোচ্চয়নিষণ্ন ইত্যধস্তাৎ। কুশহস্ত ইতি পুরস্তাৎ। কুশৈঃ শিখীত্যুপরিষ্টাৎ। কুশৈঃ পরিবৃত ইতি সমন্তাৎ। তস্মিন্ কুশজালমধ্যে ইতি হৃদয়পিণ্ডেহপি কুশৈশ্ছন্নোহয়ং পুরুষ ইতি প্রভাদ্বারা প্রদীপস্যেবাস্য পুরুষস্য নাড়ীদ্বারা ব্রহ্মাণ্ডব্যাপ্তিরস্তীতি। শ্রুতাবপি "তা বা অস্যৈতা হিতা নাম নাড্য" ইত্যুপক্রম্য "তস্য বা এতস্য পুরুষস্য প্রাচী দিক্ প্রাঞ্চঃ প্রাণা দক্ষিণা দিগ্ দক্ষিণে প্রাণা" ইত্যাদিনায়মেবার্থো দর্শিতঃ। তথা চৈতন্যাখ্যাতং বার্ত্তিকে—"কদম্বপুষ্পবৎ সৈষা দেবতা হৃদয়াশ্রয়া। বহির্গতাসু নাড়ীষু বিবিক্তা

এই প্রবৃত্তিমার্গেও মনের সমাধি, ইন্দ্রিয় জয়, সত্য, অগ্নিচর্য্যা, নির্জন বাস, ধ্যান, তপস্যা, চিত্তদমন, ক্ষমা, অসূয়া ত্যাগ, পরিমিতাহার, বিষয় ত্যাগ, মিতভাষিতা ও শান্তি—এইগুলি যজ্ঞস্বরূপ। ইহার পরে জপকারী ব্রহ্মচারীর কর্ম্ম যাহাতে নিবৃত্তি পায়, সেই নিবর্ত্তক ব্যাপার শ্রবণ কর॥১০—১২॥

যোগী বাহ্য, আভ্যন্তর এবং অনালম্বন নিবৃত্তি পথ ধরিয়া যথোক্ত এই সমস্তই সর্ব্বপ্রকারে পরিবর্ত্তন করিবেন॥১৩॥

(১৩) ···নিবৃত্তং মার্গমাসাদ্য···বঙ্গ।

তদ্ধিয়া ধ্যায়তি ব্রহ্ম জপন্ বৈ সংহিতাং হিতাম্ ।
সংন্যস্যত্যথবা তাং বৈ সমাধৌ পর্য্যবস্থিতঃ ॥১৬॥
ধ্যানমুৎপাদয়ত্যত্র সংহিতাবলসংশ্রয়াৎ ।
শুদ্ধাত্মা তপসা দান্তো নিবৃত্তদ্বেষকামবান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হিতাং লোকদ্বয়হিতকারিণীম্, সংহিতাং গায়ত্রীং জপন্, ধিয়া তৎ প্রসিদ্ধং ব্রহ্ম, ধ্যায়তি; অথবা নির্ব্বিকল্পকে সমাধৌ পর্য্যবস্থিতো যোগী, তাং সংহিতামপি সংন্যস্যতি ত্যজতি ॥১৬॥

ধ্যানমিতি। অথবা যোগী সংহিতাবলসংশ্রয়াৎ, গায়ত্রীজপশক্তিমবলম্ব্য ধ্যানমুৎপাদয়তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদয়াদধি॥ যথাস্য নাড্যঃ পুংসঃ স্বরধ্যাত্মং সর্ব্বতো গতাঃ। অধিভূতং তথৈবাস্য বায়ুমধ্যঃ সমস্তগাঃ॥ এতস্মাদেব নিঃসৃত্য শরীরাৎ সর্ব্বতো গতাঃ। অধিভূতাত্মনৈবায়ং নাড়ীলক্ষণবর্ত্মনা॥ আপূর্য্যেদং জগৎ সর্ব্বং স্থিত আধ্যাত্মিকঃ পুমান্॥" ইতি। তথা চ, শরাবপিহিতপ্রভাবৎ সর্ব্বদ্বারাপিধানে হার্দ্দাকাশে একীভূতং প্রজ্ঞানমনাদৌ সংসারে সমনুভূতনিখিলপ্রপঞ্চবাসনাবাসিতং সং সর্ব্বমবভাসয়তীতি চিতঃ সার্ব্বাত্ম্যমুক্তং ভবতি ॥১৪॥ নম ইতি। বাহ্যান্ চ ভাবয়েদিত্যান্তরাংশ্চ বিষয়াংস্ত্যজেদিত্যুক্তম্। সাম্যং জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্। তত্র হেতুঃ—মনস্যেব মনঃপ্রবিলাপনম্; মনো হি ন কূটস্থে লীয়তে তস্য তদ্বিকারত্বাভাবাৎ নাপি মায়ায়াং তস্যাস্তচ্ছত্বাৎ। অতঃ পরিশেষাৎ স্বস্মিন্নেব তস্য লয় ইত্যুক্তম্ ॥১৫॥ তদ্ধিয়া সাম্যধিয়া প্রত্যগভেদেনেত্যর্থঃ। ব্রহ্ম শুদ্ধবুদ্ধমুক্তত্বাদিলক্ষণম্ অহং দেহেন্দ্রিয়াদিভিন্নো বিশুদ্ধোঽস্মীতি ভাবয়েদিত্যর্থঃ। সংহিতাং যথাযোগ্যং প্রণবগায়ত্র্যাদিরূপং সন্ন্যস্যতি চিত্তস্থৈর্য্যসম্পত্তৌ সত্যাম্। অথেত্যানন্তর্য্যে। বেত্যবধারণে ॥১৬॥ ধ্যানমিতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। ধ্যানং ধ্যেয়াকারপ্রত্যয়প্রবাহম্। সংহিতায়াস্তদুৎপাদকত্বে দ্বারমাহ—শুদ্ধাত্মা শুদ্ধচিত্তঃ, তপসা বিচারেণ, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, নিবৃত্তদ্বেষাণাং সর্ব্বভূতাভয়প্রদানাং যোগিনাং যঃ

যোগী কুশহস্ত হইয়া কুশাসনে উপবেশন ও কুশদ্বারা শিখা বন্ধন করিয়া কুশদ্বারা পরিবেষ্টিত ও আবৃত হইয়া, মনে মনে সর্ব্বত্র সমদৃষ্টি রাখিয়া মনেই মন ধারণ করিয়া, শব্দাদি বিষয় ত্যাগ করিবার উদ্দেশে সেগুলিকে নমস্কার করিবেন; কিন্তু আর সেগুলিকে চিন্তা করিবেন না ॥১৪—১৫॥

সেই অবস্থায় যোগী হিতকারিণী গায়ত্রী জপ করিতে থাকিয়া সেই পরব্রহ্মের ধ্যান করেন; অথবা নির্ব্বিকল্পক সমাধিতে উপস্থিত হইয়া সেই গায়ত্রী জপও পরিত্যাগ করেন ॥১৬॥

কিংবা যোগী তপস্যার গুণে শুদ্ধচিত্ত, জিতেন্দ্রিয় এবং দ্বেষ ও কামনা শূন্য হইয়া, গায়ত্রী জপের শক্তি অবলম্বন করিয়া ধ্যানই করিতে থাকেন ॥১৭॥

অরাগমোহো নির্দ্বন্দ্বো ন শোচতি ন সজ্জতে।
ন কর্ত্তা কারণানাঞ্চ ন কার্য্যাণামিতি স্থিতিঃ ॥১৮॥
ন চাহঙ্কারযোগেন মনঃ প্রস্থাপয়েৎ ক্বচিৎ।
ন চার্থগ্রহণে যুক্তো নাবমানী ন চাক্রিয়ঃ ॥১৯॥
ধ্যানক্রিয়াপরো যুক্তো ধ্যানবান্ ধ্যাননিশ্চয়ঃ।
ধ্যানে সমাধিমুৎপাদ্য তদপি ত্যজতি ক্রমাৎ ॥২০॥
স বৈ তস্যামবস্থায়াং সর্বত্যাগকৃতঃ সুখম্।
নিরিচ্ছস্ত্যজতি প্রাণান্ ব্রাহ্মীং সংবিশতে তনুম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তদানীন্তনীমবস্থামাহ অরাগেতি। নির্দ্বন্দ্বঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতঃ, ন সজ্জতে পুত্রাদিষু, কারণানাং হেতুভূতকর্ম্মণাম্, কার্য্যাণাং তৎফলানাঞ্চ ন কর্ত্তা ॥১৮॥

নেতি। অর্থগ্রহণে দ্রব্যগ্রহণে। অক্রিয়ঃ কদাপি ধ্যানরহিতঃ ॥১৯॥

ধ্যানেতি। যুক্তো যোগী, ধানে নিশ্চয়ঃ পরমপুরুষার্থপ্রাপ্তিনির্ণয়ো যস্য সঃ। ধ্যানে ক্রিয়মাণে সবিকল্পকং সমাধিম্ ॥২০॥

স ইতি। সর্ব্বত্যাগকৃতো নির্বীজসমাধিস্তস্য সুখং প্রাপ্নোতীতি শেষঃ। তত্র সুখে নিরিচ্ছ ইচ্ছাশূন্যঃ সন্, যদি প্রাণান্ ত্যজতি, তদা ব্রাহ্মীং তনুং ব্রহ্মরূপং সংবিশতে প্রবিশতি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কামো ব্রহ্মাবাপ্তিবিষয়স্তদ্বান্ ॥১৭॥ কারণানাং কর্ম্মণাম্, কার্য্যাণাং ফলভোগানাম্ ॥১৮॥ প্রস্থাপয়েৎ সজ্জীকুর্য্যাৎ, ক্বচিৎ কর্ম্মকর্ত্তৃত্বে ভোগকর্ত্তৃত্বে বা ॥১৯॥ ধ্যানক্রিয়ৈব পরোৎকৃষ্টত্বেনাভিমতা যস্য ধ্যানে শ্রদ্ধাবানিত্যর্থঃ। অতএব ধ্যানবান্ ধ্যাননিষ্ঠঃ, ধ্যানদ্বারকস্তত্ত্বনিশ্চয়ো যস্য স ধ্যাননিশ্চয়ঃ, ধ্যানে ধ্যানালম্বনে, সমাধিং চিত্তৈকাগ্র্যমুৎপাদ্য তদপ্যালম্বনম্ ॥২০॥ তস্যাং ত্যক্তসর্ব্বালম্বনায়াং সর্ব্বত্যাগকৃতো নির্বীজসমাধিস্তস্য সুখং প্রত্যগানন্দং বিশতে ইত্যপকৃষ্যতে।

তৎকালে তাঁহার রাগ, মোহ, দ্বন্দ্বদুঃখ, শোক বা কোন আসক্তি থাকে না এবং তিনি কোন কর্ম্ম করেন না বা কোন ফলভোগও করেন না ॥১৮॥

আর তৎকালে তিনি কোন বস্তুতেই অহঙ্কারযুক্ত মন স্থাপন করেন না, কোন দ্রব্যগ্রহণে প্রবৃত্ত হন না, কাহারও অপমান করেন না এবং ধ্যানও ছাড়েন না ॥১৯॥

সে যোগী ধ্যানপরায়ণ ও ধ্যানী হইয়া 'আমি ধ্যানেই মুক্তি লাভ করিব'—এরূপ নিশ্চয় করিয়া এবং ধ্যানকালেই সমাধি উৎপাদন করিয়া ক্রমে সে ধ্যানও পরিত্যাগ করেন ॥২০॥

অথবা নেচ্ছতে তত্র ব্রহ্মকায়নিষেবণম্ ।
উৎক্রামতি চ মার্গস্থো নৈব কচন জায়তে ॥২২॥
আত্মবুদ্ধিং সমাস্থায় শান্তিভূতো নিরাময়ঃ ।
অমৃতং বিরজাঃ শুদ্ধমাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে ঊননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। ব্রহ্মণঃ কায়স্য রূপস্য নিষেবণমাশ্রয়ম্। উৎক্রামতি ঊর্দ্ধং ব্রহ্মলোকং গচ্ছতি, মার্গস্থঃ শূন্যপথস্থঃ কচন ভূতলাদৌ পুনর্নৈব জায়তে ॥২২॥

আত্মেতি। আত্মবুদ্ধিং ব্রহ্মজ্ঞানং সমাস্থায় অবলম্ব্য, শান্তিং প্রাপ্ত ইতি শান্তিভূতঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ, বিরজাঃ রজোগুণশূন্যশ্চ সন্, অমৃতং নিত্যমুক্তং শুদ্ধং তুরীয়মাত্মানম্ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কো বিশতে ? যো নিরিচ্ছো যোগফলেঽণিমাদাবপীচ্ছারহিতঃ। প্রাণান্ প্রাণমনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াত্মকং লিঙ্গশরীরং লোকান্তরগতিসাধনং যস্ত্যজতি স ব্রাহ্মীং তনুং সুখমিতি সামানাধিকরণ্যম্; তৎ প্রবিশতি ন তূৎক্রামতি। তথাচ শ্রুতিঃ—"যোঽকামো নিষ্কাম আপ্তকামো ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্ত" ইতি। তস্য শুদ্ধব্রহ্মবিদঃ অত্রাত্মনি সমবনীয়ন্তে একীভাবেন বিলীয়ন্তে ইতি শ্রুতিপদানামর্থঃ ॥২১॥ ব্রহ্মকায়ো ব্রহ্মস্বরূপসুখং তস্য নিষেবণং চেন্নেচ্ছতি তর্হ্যুৎক্রামতি ন জায়তে নৈব জন্ম প্রাপ্নোতি। যোগী স্বেচ্ছয়া কৈবল্যং বা ব্রহ্মলোকং বা গচ্ছতি ন তু সংসারং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। মার্গস্থো দেবযানমার্গস্থঃ শ্রীমদ্ভাগবতেঽপ্যেতদ্দর্শিতম্—"যদি প্রয়াস্যন্ নৃপপারমেষ্ঠ্য"-মিত্যাদিনা ॥২২॥ আত্মবুদ্ধ্যা তত্ত্বসাক্ষাৎকারেণ, বিরজঃ রজোগুণযুক্তং কার্য্যব্রহ্মভাবরূপমাপে-

সেই যোগী সেই অবস্থায় সর্ব্বত্যাগকারী নির্বীজ সমাধিস্থ লোকের সুখলাভ করেন; সে সুখ লাভ করিতে ইচ্ছা না করিলে প্রাণত্যাগ করিয়া ব্রহ্মার দেহে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥২১॥

অথবা সেই ব্রহ্মার শরীরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা না করিলে, প্রাণত্যাগের পর শূন্যমার্গে ব্রহ্মলোকেই চলিয়া যান; কিন্তু, কোথাও জন্মগ্রহণ করেন না ॥২২॥

(২৩) আত্মবুদ্ধ্যা সমাস্থায়···বিরজঃ শুদ্ধং·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '···ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ৩ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গতীনামুত্তমা প্রাপ্তিঃ কথিতা জাপকেম্বিহ।
একৈবৈষা গতিস্তেষামুত যান্ত্যপরামপি ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! জাপকানাং গতিং বিভো!।
যথা গচ্ছন্তি নিরয়াননেকান্ পুরুষর্ষভ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গতীনামিতি। গতীনাং মধ্যে উত্তমা প্রাপ্তিঃ শ্রেষ্ঠগতিঃ। অপরাং নিকৃষ্টামপি ॥১॥

শৃণুষ্বেতি। নিরয়ান্ উত্তমস্থানবিশেষান্। নিরয়শব্দস্য তথাভূতার্থো বক্ষ্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষিকমমৃতম্; যথাহুঃ—"আভূতসংপ্লবং স্থানমমৃতত্বং হি ভাষ্যত" ইতি। তদন্যদ্বিরজঃ আত্যন্তিকমমৃতং সমাস্থায় সম্যগাস্থায় বিষয়ীকৃত্য শান্তিভূতো নিষ্কামো নিরাময়ো জরামরণবর্জ্জিতো বিশুদ্ধং নিষ্কলমাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৯॥

—ঃ০ঃ—

জাপকানাং যোগসিদ্ধিপ্রাপ্তিদ্বারা জরামরণরাহিত্যমিচ্ছয়া দেহত্যাগো ব্রহ্মলোকং প্রতি গমনং বিশুদ্ধকৈবল্যং চেত্যুক্তমিতোঽপ্যন্যা কাচিত্তেষাং গতিরস্তীতি পৃচ্ছতি—গতীনামিতি। প্রাপ্তির্গতিঃ ॥১॥ ইতোঽন্যা গতয়ঃ পূর্ব্বোক্তগতিতো হীনা ইতি সূচয়ংস্তাসু নিরয়পদং প্রযুঞ্জান

অথবা তিনি ব্রহ্মজ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক শান্তি লাভ করিয়া রজোগুণ ও সমস্ত উপদ্রবশূন্য হইয়া নিত্যমুক্ত তুরীয় ব্রহ্ম লাভ করেন' ॥২৩॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি জাপকদিগের গতির মধ্যে উত্তম গতির কথাই বলিলেন; তাঁহাদের এই একটী গতিই হয়? না, তাঁহারা অন্য গতিও প্রাপ্ত হন'? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী রাজা! জাপকেরা যে অনেক নিরয়ে গমন করেন, সেই গতির বিষয় তুমি অবহিত হইয়া শ্রবণ কর ॥২॥

যথোক্তপূর্বং পূর্বং যো নানুতিষ্ঠতি জাপকঃ।
একদেশক্রিয়শ্চাত্র নিরয়ং স চ গচ্ছতি ॥৩॥
অবমানেন কুরুতে ন প্রীয়তি ন হৃষ্যতি।
ঈদৃশো জাপকো যাতি নিরয়ে নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥
অহঙ্কারকৃতশ্চৈব সর্বে নিরয়গামিনঃ।
পরাবমানী পুরুষো ভবিতা নিরয়োপগঃ ॥৫॥
অভিধ্যাপূর্বকং জপ্যং কুরুতে যশ্চ মোহিতঃ।
যত্রাস্য রাগঃ পততি তত্র তত্রোপপদ্যতে ॥৬॥
অথৈশ্বর্য্যপ্রবৃত্তেষু জাপকস্তত্র রজ্যতে।
স এব নিরয়স্তস্য নাসৌ তস্মাৎ প্রমুচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথোক্তপূর্ব্বং শমদমাদিকম্। একদেশস্য কিয়দংশস্য ক্রিয়া অনুষ্ঠানং যস্য সঃ ॥৩॥
অবেতি। অবমানেন ক্রিয়মাণকর্ম্মণঃ অবজ্ঞয়া ॥৪॥
অহমিতি। অহঙ্কারকৃতঃ তৎকর্ম্মণৈবাভিমানকারিণঃ ॥৫॥
অভিধ্যেতি। অভিধ্যাপূর্ব্বকং কামনাপূর্ব্বকম্। উপপদ্যতে গচ্ছতি ॥৬॥
অথেতি। ঐশ্বর্য্যপ্রবৃত্তেষু সম্পৎপ্রযুক্তকর্ম্মসু দৃষ্টেষু সৎসু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবোত্তরয়তি—শৃণুষ্বেতি ॥২॥ একদেশেতি অপূর্ণাঙ্গজপপর ইত্যর্থঃ ॥৩॥ অবমানেনাশ্রদ্ধয়া জপে প্রীত্যাদিরহিতঃ ॥৪॥ অহঙ্কারকৃতো দর্পবন্তঃ। পুরুষো জাপকঃ ॥৫॥ অভিধ্যা ফলাভিসন্ধিঃ, যত্র ফলে রাগঃ প্রীতিস্তত্র তৎফলভোগনিমিত্তমুপপদ্যতে যোগ্যং দেহং প্রপ্নোতি ॥৬॥ ঐশ্বর্য্যমণিমাদিকং

যে জাপক প্রথমে পূর্ব্ব কথিত শমদমাদির অনুষ্ঠান না করেন, কেবল কিয়দংশের অনুষ্ঠান করেন, তিনিও নিরয়ে গমন করেন ॥৩॥

যিনি অশ্রদ্ধাপূর্ব্বক জপ করেন, তাহাতে প্রীত বা হৃষ্ট হন না, এই প্রকার জাপকও নিরয়ে গমন করেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অহঙ্কারশালী সমস্ত জাপকই নিরয়গামী হন এবং পরের অপমানকারী জাপক পুরুষও নিরয়গামী হইয়া থাকেন ॥৫॥

যে লোক মোহিত হইয়া কামনাপূর্ব্বক জপ করে, তাহার যে বিষয় কামনা হয়, সেইখানে যাইয়া সে জন্ম গ্রহণ করে ॥৬॥

তারপর কোন ব্যক্তি আপন সম্পদের বলে কোন বৃহৎ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছে, তাহা দেখিয়া যে জাপক সেই সম্পদে অনুরক্ত হয়, তাহার সেইরূপ আকর্ষক নিরত হইয়া থাকে; কিন্তু তাহা হইতে সে কখনও বিচ্যুত হয় না ॥৭॥

রাগেণ জাপকো জপ্যং কুরুতে তত্র মোহিতঃ।
যত্রাস্য রাগঃ পততি তত্র তত্রোপপদ্যতে ॥৮॥
দুর্ব্বুদ্ধিরকৃতপ্রজ্ঞশ্চলে মনসি তিষ্ঠতি।
চলামেব গতিং যাতি নিরয়ং বা নিগচ্ছতি ॥৯॥
প্রজ্ঞেয়ং সমতিক্রান্তা প্রমাদান্নাবধারিতা।
অকৃতপ্রজ্ঞকো বালো মোহং গচ্ছতি জাপকঃ।
স মোহান্নিরয়ং যাতি তত্র গত্বা ন শোচতি ॥১০॥
দৃঢ়গ্রাহী করোমীতি জপ্যং জপতি জাপকঃ।
ন সম্পূর্ণো ন সংযুক্তো নিরয়ং সোঽনুগচ্ছতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দেশ্যবৈষম্যাৎ পুনরাহ রাগেণেতি। রাগেণ যোষিদনুরাগেণ। উপপদ্যতে নিরয়ং গচ্ছতি ॥৮॥

দুরিতি। দুর্ব্বুদ্ধিঃ পরানিষ্টবুদ্ধিঃ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ গুরূপদেশাভাবাৎ অমার্জ্জিতবুদ্ধিঃ, চলে চঞ্চলে। চলামেব গতিং নিরয়বিশেষে গমনম্ ॥৯॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা অপরিগ্রহাদিবুদ্ধিঃ। বালো মূর্খঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

দৃঢ়েতি। জপসমাপ্তিং করোম্যেবেতি দৃঢ়ং নিশ্চয়ং গৃহ্লাতীতি দৃঢ়গ্রাহী যো জাপকঃ, জপ্যং মন্ত্রং জপতি, সঃ, ন সম্পূর্ণো দৈবাৎ পুরুষদোষাদ্বা অসমাপ্তজপঃ সন্, ন সংযুক্তঃ ফলেনানন্বিতঃ, নিরয়ম্ অনুগচ্ছতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য প্রবৃত্তানি প্রবৃত্তয়স্তেষু প্রবর্ত্তমানেষ্বণিমাদিষ্বিত্যর্থঃ। স এব তত্র রাগ এব ॥৭॥ তত্রৈশ্বর্য্য-বিষয়ে রাগেণ মোহিতঃ ॥৮॥ দুষ্টা ভোগাসক্তা বুদ্ধির্যস্য স দুর্ব্বুদ্ধিঃ। অকৃতপ্রজ্ঞো ভোগানাং দুরন্ততাজ্ঞানশূন্যঃ ॥৯—১০॥ ন সম্পূর্ণো ন সংযুক্ত ইত্যস্যাবিরক্তোঽপি হঠেন ত্যক্তভোগ ইত্যর্থঃ

যে জাপক মোহিত হইয়া কোন স্ত্রী কামনা করিয়া জপ করে, তাহার যেরূপ স্ত্রীতে অনুরাগ হয়, সে সেইরূপ যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥৮॥

দুর্ম্মতি ও অমার্জ্জিত বুদ্ধি যে জাপক, মন চঞ্চল থাকা সত্ত্বে জপ করে, সে চঞ্চল-গতিই লাভ করে, অথবা নিরয়ে যায় ॥৯॥

যাহার জপোপযোগিনী বুদ্ধি অতীত হইয়াছে, অথচ অনবধানতাবশতঃ তাহা বুঝিতে পারে নাই এবং বুদ্ধিও মার্জ্জিত হয় নাই; সেই মূর্খ জাপক জপকালে মোহ প্রাপ্ত হয়; তথাপি সে নিরয়ে যায় এবং তথায় যাইয়া আর দুঃখ পায় না ॥১০॥

'আমি নিশ্চয়ই জপ সমাপ্ত করিব' এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া যে জাপক জপ করিতে আরম্ভ করেন, তিনি যদি সে জপ সম্পূর্ণ করিতে না পারেন, তবে তিনি তাঁহার ফল না পাইয়া নিরয়ে গমন করেন' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অনিবৃত্তং পরং যত্তদব্যক্তং ব্রহ্মণি স্থিতম্।
তদ্ভূতো জপকঃ কস্মাৎ স শরীরমথাবিশেৎ ॥১২॥

ভীষ্ম উবাচ।

দুষ্প্রজ্ঞানেন নিরয়া বহবঃ সমুদাহৃতাঃ।
প্রশস্তং জাপকত্বঞ্চ দোষাশ্চৈতে তদাত্মকাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অনিবৃত্তমিতি। তৎ প্রসিদ্ধং যদ্ব্রহ্ম অনিবৃত্তম্ অনশ্বরম্, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, অব্যক্তম্ অতি-সূক্ষ্মত্বাদস্পষ্টঞ্চ, ব্রহ্মণি বেদে "অশব্দমস্পর্শম্" ইত্যাদ্যুপনিষদ্বাক্যে স্থিতম্, তদ্ভূতঃ স জাপকঃ, কস্মাৎ ইহ নিরয়াদৌ শরীরং ভোগদেহমাবিশেৎ, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতিবিরোধাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

দুরিতি। দুষ্প্রজ্ঞানেন জপকালে রাগাদ্যাবিষ্টবুদ্ধ্যা হেতুনা বহব এব নিরয়াঃ সমুদাহৃতা মুনিভিরুক্তাঃ। বস্তুতস্তু জাপকত্বং মুক্তিজনকতয়া প্রশস্তমেব; কিন্তু এতে বুদ্ধিগতা রাগাদয়ো দোষাঃ, তদাত্মকা নিরয়জনকরূপাঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ অনিবৃত্তং স্বাভাবিকম্, অনাগন্তুকত্বাৎ। অনিমিত্তমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। অব্যক্তং বাঙ্মনসাতীতং ব্রহ্মণি প্রণবে স্থিতং তদ্দ্বারা প্রাপ্যং তদ্ভূতো ব্রহ্মভাবং গতঃ ॥১২॥ দুষ্প্রজ্ঞানেন কামাক্রান্তয়া বুদ্ধ্যা, দোষা রাগাদয়ঃ, তদাত্মকা দুষ্প্রজ্ঞানাত্মকঃ ॥১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সেই যে ব্রহ্ম অবিনশ্বর, সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ও অব্যক্ত বলিয়া উপনিষদ্বাক্যে বর্ণিত রহিয়াছেন; জাপক সেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া আবার কি কারণে ভোগদেহে প্রবেশ করেন'? ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই জাপক দুর্ব্বুদ্ধি হইলে অর্থাৎ তৎকালে তাঁহার বুদ্ধিতে রাগদ্বেষাদি প্রবেশ করিলে, মুনিরা তাঁহার পক্ষে বহুতর নিরয়ের কথা বলিয়াছেন। বাস্তবিক পক্ষে, জপ প্রশস্ত উপাসনা; কিন্তু এই রাগদ্বেষাদি দোষসমূহই তাঁহার নিরয়ের উৎপাদক হইয়া থাকে' ॥১৩॥

---

* '...সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✽ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কীদৃশং নিরয়ং যাতি জাপকো বর্ণয়স্ব মে।
কৌতূহলং হি রাজন্! মে তদ্ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

ধর্ম্মস্যাংশপ্রসূতোঽসি ধর্ম্মিষ্ঠোঽসি স্বভাবতঃ।
ধর্ম্মমূলাশ্রয়ং বাক্যং শৃণুষ্বাবহিতোঽনঘ! ॥২॥
অমূনি যানি স্থানানি দেবানাং পরমাত্মনাম্।
নানাসংস্থানবর্ণানি নানারূপফলানি চ ॥৩॥
দিব্যানি কামচারীণি বিমানানি সভাস্তথা।
আক্রীড়া বিবিধা রাজন্! পদ্মিন্যশ্চৈব কাঞ্চনাঃ ॥৪॥
চতুর্ণাং লোকপালানাং শুক্রস্যাথ বৃহস্পতেঃ।
মরুতাং বিশ্বদেবানাং সাধ্যানামশ্বিনোরপি ॥৫॥
রুদ্রাদিত্যবসূনাঞ্চ তথান্যেষাং দিবৌকসাম্।
এতে বৈ নিরয়াস্তাত! স্থানস্য পরমাত্মনঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কীদৃশমিতি। জাপকো যথা তথা জপং করোতু পুণ্যকৃদেব স মন্তব্যঃ। এবঞ্চ স জাপকো নরকাপরপর্য্যায়ে নানাবিধদুঃখযাতনাস্থানে নিরয়ে কথং গন্তুমর্হতীত্যেব কৌতূহলমিতি ভাবঃ ॥১॥

ধর্ম্মস্যেতি। ধর্ম্মমূলং বেদ এবাশ্রয়ো যস্য তৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরয়পদার্থং প্রসিদ্ধং গৃহীত্বা পৃচ্ছতি—কীদৃশমিতি। কৌতূহলং শুভকর্ত্তুরপ্যশুভনিরয়প্রাপ্তি-

---

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! উক্তবিধ জপকারী লোকেরা কি প্রকারে নিরয়ে গমন করেন, তাহা আপনি আমার নিকট বর্ণনা করুন। কারণ, এ বিষয়ে আমার কৌতুক জন্মিয়াছে; অতএব আপনি তাহা বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! তুমি ধর্ম্মের অংশে জন্মিয়াছ, স্বভাবতঃ ধার্ম্মিকও বট। অতএব অবহিত হইয়া ধর্ম্মমূলক বাক্য শ্রবণ কর ॥২॥

অভয়ঞ্চানিমিত্তঞ্চ ন তৎ ক্লেশসমাবৃতম্।
দ্বাভ্যাং মুক্তং ত্রিভির্মুক্তমষ্টাভিস্ত্রিভিরেব চ
চতুর্লক্ষণবর্জ্জন্তু চতুষ্কারণবর্জ্জিতম্।
অপ্রহর্ষমনানন্দমশোকং বিগতক্লমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অত্র নিরয়পদং ন নরকপরম্, অপি তু নানাসুখময়স্থানবিশেষ এব নিরয় ইতি চতুর্ভিঃ কলাপকেনাহ অমূনীতি। পরমাত্মনাং মহাত্মনাম্। নানা বহবঃ সংস্থানবর্ণা আকাররঙ্গা যেষু তানি। আক্রীড়া উপবনানি, কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ। চতুর্ণাম্ ইন্দ্রযমবরুণকুবেরাণাম্। পরমাত্মন উত্তমরূপস্য স্থানস্য দেশবিশেষসমূহস্য বোধকা এতে ময়োক্তপূর্ব্বা নিরয়াঃ, নির্নিশ্চিতঃ অয়ঃ শুভাবহো বিধির্যেষু তে ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ॥৩—৬॥

অভয়মিতি। তৎ সর্ব্বং স্থানম্, অভয়ং ভয়শূন্যম্, অনিমিত্তং, ক্লেশকারণরাহিতম্, অতএব ন ক্লেশৈঃ শোকাদিভিঃ সমাবৃতম্। দ্বাভ্যাং দ্বন্দ্বদুঃখাভ্যাং মুক্তং রহিতম্, ত্রিভির্গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ তত্তৎকার্য্যৈঃ ক্ষণিকসুখদুঃখমোহৈর্মুক্তম্, অষ্টাভিঃ পুরীভির্ভূতেন্দ্রিয়াদিভির্মুক্তম্। তত্র নীলকণ্ঠধৃতং বচনং যথা—"ভূতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিবাসনাকর্ম্মবায়বঃ। অবিদ্যা চেত্যমুং বর্গমাহুঃ পুর্য্যষ্টকং বুধাঃ॥" অশরীরত্বাদেব তত্রৈষামভাব ইতি ভাবঃ। ত্রিভিঃ জ্ঞানজ্ঞেয়জ্ঞাতৃভিশ্চ মুক্তম্। চত্বারি লক্ষণানি দর্শনশ্রবণমননজ্ঞানানি বর্জয়তীতি তৎ, রূপাভাবাৎ দর্শনাভাবঃ, শব্দাভাবাৎ শ্রবণাভাবঃ, বিষয়াভাবাচ্চ মননজ্ঞানয়োরভাবঃ। চতুর্ভিঃ কারণৈঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়জ্ঞানেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিভির্ব্বর্জ্জিতম্। অপ্রহর্ষং ক্ষণিকহর্ষশূন্যম্, অনানন্দং ক্ষণিকানন্দরহিতম্, অশোকং চিরশোকহীনম্, বিগতক্লমং ক্লান্তিশূন্যঞ্চ॥৭—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যাশ্চর্য্যম্॥১॥ ধর্ম্মমূলং বেদঃ পরমাত্মা চ তাবাশ্রয়ৌ যস্য॥২॥ অমূনি বক্ষ্যমাণানি পরমাত্মনাং মহাবুদ্ধীনাং দেবানাং দিব্যদেহানাং সংস্থানান্যাকৃতয়ঃ। বর্ণাঃ শ্বেতপীতাদ্যাঃ, নানারূপাণ্যনেকবিধানি॥৩॥ আক্রীড়াঃ ক্রীড়াস্থানান্যুদ্যানানি॥৪—৫॥ পরমাত্মনঃ স্থানস্যেতি পরমাত্মাভিন্নং স্থানমপেক্ষ্যেত্যর্থঃ॥৬॥ এতদেব বর্ণয়তি ত্রিভিঃ—অভয়মিতি। অভয়ং নাশভয়শূন্যং যতোঽনিমিত্তং স্বভাবসিদ্ধং ক্লেশা অবিদ্যাস্মিতারাগদ্বেষাভিনিবেশাস্তৈঃ সমাবৃতঞ্চ ন, অসঙ্গত্বাদাগন্তুকমপি ভয়ং

বৎস রাজা যুধিষ্ঠির! মহাত্মা দেবগণের এই যে সকল বাসস্থান আছে, এইগুলিকেই নিরয় বলা হইয়াছে। সে সকল স্থানে নানাবিধ আকৃতি, নানাবিধ বর্ণ ও নানাপ্রকার ফল দেখা যায় এবং কামচারী দিব্য বিমান, সভা, উদ্যান ও নানাপ্রকার স্বর্ণময় পদ্মিনী রহিয়াছে; আর ইন্দ্র, যম, বরুণ ও কুবের—এই চারিজন লোকপাল, শুক্র, বৃহস্পতি, মরুদ্গণ, বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু ও অন্যান্য বহুতর দেবতা সে সকল স্থানে বাস করেন॥৩—৬॥

কালঃ সম্পদ্যতে তত্র কালস্তত্র ন বৈ প্রভুঃ।
স কালস্য প্রভু রাজন্! স্বর্গস্যাপি তথেশ্বরঃ ॥৯॥
আত্মকেবলতাং প্রাপ্তস্তত্র গত্বা ন শোচতি।
ঈদৃশং পরমং স্থানং নিরয়াস্তে চ তাদৃশাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। ভূতভবিষ্যদ্বর্ত্তমানাত্মকঃ কালঃ, তত্র স্থানে সম্পদ্যতে প্রবর্ত্ততে কিন্তু স কালঃ, তত্র ন প্রভুঃ জয়পরাজয়াদিসম্পাদনে সমর্থো ন ভবতি রাগদ্বেষাদ্যভাবাৎ কিন্তু হে রাজন্! স ঈশ্বরঃ, কালস্য স্বর্গস্যাপি চ প্রভুর্নিয়ন্তা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র নাস্তীত্যর্থঃ। দ্বাভ্যাং প্রিয়াপ্রিয়াভ্যাং মুক্তম্, "অশরীরং বাব সন্তং ন প্রিয়াপ্রিয়ে স্পৃশত" ইতি শ্রুতেঃ। যতস্ত্রিভিগুর্ণৈঃ প্রিয়াপ্রিয়হেতুভির্মুক্তম্। গুণাতীতত্বমপি কুতঃ? যতোঽষ্টাভিঃ পুরীভিঃ "ভূতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধির্বাসনাকর্ম্মবায়বঃ। অবিদ্যা চেত্যমুং বর্গমাহুঃ পুর্য্যষ্টকং বুধাঃ॥" ইত্যুক্তাভির্মুক্তং কার্য্যনিবৃত্ত্যা কারণনিবৃত্তির্লক্ষ্যত ইত্যর্থঃ। এতদপি কুতঃ? ত্রিভির্জ্ঞেয়জ্ঞান-জ্ঞাতৃভাবৈর্মুক্তম্ ॥৭॥ ইদমপি কুতঃ যতশ্চতুর্লক্ষণবর্জ্জং লক্ষ্যতে জ্ঞায়তে বিষয়স্বরূপমেভিস্তানি লক্ষণানি দৃষ্টিশ্রুতিমতিবিজ্ঞাতয়ঃ। রূপাদিহীনত্বান্ন প্রত্যক্ষস্য বিষয়ঃ। গুণজাতিক্রিয়াহীনত্বান্ন শব্দস্য। অসঙ্গত্বেন সম্বন্ধাগ্রহান্নানুমানস্য। সর্ব্বসাক্ষিত্বেনাজড়ত্বাচ্চ ন বুদ্ধেঃ। তথা চ শ্রুতিঃ— "ন দৃষ্টের্দ্রষ্টারং পশ্যের্ন শ্রুতেঃ শ্রোতারং শৃণুয়া ন মতের্ম্মন্তারমম্বীথা ন বিজ্ঞাতের্বিজ্ঞাতারং বিজানীয়া" ইতি চতুষ্কারণবর্জ্জিতমুক্তেরেব দৃষ্ট্যাদিবিষয়ত্বকারণৈ রূপাদিমত্ত্বাদিভির্বর্জ্জিতম্। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"অস্থূলমনণ্বি"ত্যাদ্যাঃ পরমাত্মনি সর্ব্ববিশেষান্নিষেধন্তি। পূর্ব্বত্র দ্বাভ্যাং যুক্তমিতি পাঠে তু পূর্ব্বার্দ্ধেন প্রিয়াপ্রিয়াদিযোগমাত্মন্যধ্যারোপ্যোত্তরার্দ্ধেন তদপবাদ ইতি ধ্যেয়ম্; ভ্রান্ত্যা প্রিয়াদি-যুক্তমপি তত্ত্বতো ন দর্শনাদিবিষয় ইত্যর্থঃ। প্রহর্ষম্ ইষ্টবিষয়লাভজং সুখম্, আনন্দস্তদ্ভোগজং সুখং তাভ্যাং হীনমপ্রহর্ষমনানন্দম্। শোক আন্তরং দুঃখম্, ক্লমো বাহ্যং দুঃখম্, তাভ্যাং হীনমশোকং বিগতক্লমম্ ॥৮॥ কাল ইতি। সম্পদ্যতে উৎপদ্যতে। যত্তু অতীতানাগতাদিব্যবহারহেতুরখণ্ডদণ্ডায়-মানঃ কালো নাম নিত্যং তত্ত্বান্তরমস্তি, তস্য চোপাধির্জন্যবস্তুমাত্রমিতি বদন্তি; তত্র উপাধয় এব স্বস্যাতীতত্বাদিব্যবহারহেতবো ভবন্তি, কিমন্তর্গড়ুনা কালেনেত্যভিপ্রেত্যোক্তং—কালঃ সম্পদ্যত

সে স্থানে ভয় নাই, কষ্টের কারণ নাই, কষ্ট নাই, শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি দ্বন্দ্ব দুঃখ নাই এবং ভূত, ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি, বাসনা, কর্ম্ম, বায়ু ও অবিদ্যা—এই অষ্টপুরী নাই; আর জ্ঞেয়, জ্ঞান ও জ্ঞাতা—এই ত্রিপুটী নাই। আর সে স্থান দর্শন, শ্রবণ, মনন ও জ্ঞান—এই চারি লক্ষণবর্জ্জিত এবং কর্ম্মেন্দ্রিয়, জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি বিরহিত এবং সে স্থানে ক্ষণিক হর্ষ ও আনন্দ নাই, চিরকালই শোক নাই, কোন ক্লান্তিও নাই ॥৭—৮॥

রাজা! সেখানে কাল আছে বটে; কিন্তু সে কাল কোন বিষয়ে প্রভাব প্রকাশ করিতে পারে না; অথচ সে স্থানে ঈশ্বরই কাল ও স্বর্গের প্রভু ॥৯॥

এতে তে নিরয়াঃ প্রোক্তাঃ সর্ব্ব এব যথাযথম্ ।
তস্য স্থানবরস্যেহ সর্ব্বে নিরয়সংজ্ঞিতাঃ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কালমৃত্যুযমানাং তে ইক্ষ্বাকোর্ব্রাহ্মণস্য চ ।
বিবাদো ব্যাহৃতঃ পূর্ব্বং তদ্ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। আত্মকেবলতাং কেবলাত্মতাং নির্ব্বাণং প্রাপ্তো জনঃ তত্র গত্বা ন শোচতি দুঃখভাক্ ন ভবতি। ঈদৃশং পরমমুৎকৃষ্টং কিঞ্চিৎ স্থানমস্তি তে পূর্ব্বোক্তা নিরয়াশ্চ তাদৃশাঃ প্রায়েণ তৎসমানাঃ ॥১০॥

এতেতি। তস্য স্থানবরস্য সমানাঃ সর্ব্বে দেশাঃ পূর্ব্বং নিরয়সংজ্ঞিতাঃ কৃতাঃ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। ন প্রভুরিত্যাদ্যস্যশূন্যং তদস্তীতি দর্শিতম্ ॥৯॥ আত্মনঃ প্রতীচঃ কেবলতাং ত্রিপুটী-অভাবেনৈকাকিতাম্, তত্র পরমে স্থানে ॥১০॥ স্থানবরস্য স্থানবরাপেক্ষয়া ॥১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯১॥

মানুষ নির্ব্বাণ মুক্তি লাভ করিয়া সে স্থানে যাইয়া আর কোন শোক করে না। এইরূপ একটী সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্থান আছে ; পূর্ব্বোক্ত নিরয়গুলি তাহারই তুল্য ॥১০॥

রাজা ! এই আমি তোমার নিকট যথাযথভাবে সমস্ত নিরয়ের কথা বলিলাম। নিরয়নামক এই সকল স্থান সেই সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্থানেরই প্রায় তুল্য' ॥১১॥

* '...অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ইক্ষ্বাকোঃ সূর্য্যপুত্রস্য যদ্বৃত্তং ব্রাহ্মণস্য চ ॥২॥
কালস্য মৃত্যোশ্চ তথা যদ্বৃত্তং তন্নিবোধ মে।
যথা স তেষাং সংবাদো যস্মিন্ স্থানেঽপি চাভবৎ ॥৩॥
ব্রাহ্মণো জাপকঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মবৃত্তো মহাযশাঃ।
ষড়ঙ্গবিন্মহাপ্রাজ্ঞঃ পৈপ্পলাদিঃ স কৌশিকঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"অত্রাপ্যুদাহরন্তীম"মিত্যাদিনা ইক্ষ্বাকুব্রাহ্মণয়োঃ সংবাদং প্রস্তুত্য যুধিষ্ঠিরপৃষ্ঠবিষয়মধ্যে প্রাধান্যাৎ জাপককথৈব ভীষ্মেণ প্রাগভিহিতা; তৎসমাপ্তৌ তু যুধিষ্ঠিরস্তমেব বিষয়মাখ্যাতুং ভীষ্মং প্রবর্ত্তয়তি কালেতি। আয়ুর্নিয়ন্ত্রীদেবতা কালঃ, প্রাণবিয়োগজনিকা দেবতা মৃত্যুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্ম-ফলদাত্রী দেবতা চ যমস্তেষাম্, তে ত্বয়া। ব্যাহৃত উক্তঃ ॥১॥

অত্রেতি। বৃত্তং জাতম্, ব্রাহ্মণস্য কস্যচিজ্জাপকস্য ॥২॥

কালস্যেতি। নিবোধ শৃণু ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ইতি। ধর্ম্ম এব বৃত্তঃ সর্ব্বদা প্রবৃত্তঃ। ষট্ অঙ্গানি বেত্তীতি সঃ। তানি চ "শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ। জ্যোতিষামযনঞ্চৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্॥" পিপ্পলাদস্যা-পত্যমিতি পৈপ্পলাদিঃ, কৌশিকঃ কৌশিকগোত্রঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আখ্যায়িকামুখেন জাপকস্য বশ্যা যমাদয়ো ভবন্তি, স চ স্বং পরঞ্চ তারয়তি তেন চ সত্যাদিকং রক্ষণীয়ং দম্ভাদিকঞ্চ ত্যাজ্যমিতি নিরূপয়ত্যধ্যায়দ্বয়েন—কালেত্যাদিনা। আয়ুঃপরিচ্ছেদিকা দেবতা কালঃ, প্রাণবিযোজিকা মৃত্যুঃ, পুণ্যাপুণ্যফলদায়িকা যমঃ। তৎ তম্ ॥১॥ সূর্য্যপুত্রস্য

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি পূর্ব্বে কাল, মৃত্যু ও যমের নিকটে রাজা ইক্ষ্বাকু ও কোন ব্রাহ্মণের সংবাদের কথা বলিয়াছেন; তাহা এখন বিস্তর-ক্রমে বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে সূর্য্যবংশীয় ইক্ষ্বাকু ও এক ব্রাহ্মণের যে বৃত্তান্ত ঘটিয়াছিল; সেই বৃত্তান্তস্বরূপ ইতিহাস এ স্থানেও মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির! কাল ও মৃত্যুর যে বৃত্তান্ত ঘটিয়াছিল এবং তাঁহাদের যেরূপ সংবাদ হইয়াছিল, আর যে স্থানে তাহা হইয়াছিল, সে সকল তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৩॥

তস্যাপরোক্ষং বিজ্ঞানং ষড়ঙ্গেষু বভূব হ।
বেদেষু চৈব নিষ্ণাতো হিমবৎপাদসংশ্রয়ঃ ॥৫॥
সোঽয়ং ব্রাহ্ম্যং তপস্তেপে সংহিতাং সংযতো জপন্।
তস্য বর্ষসহস্রন্তু নিয়মেন তথা গতম্ ॥৬॥
স দেব্যা দর্শিতঃ সাক্ষাৎ প্রীতাস্মীতি তদা কিল।
জপ্যমাবর্ত্তয়ংস্তূষ্ণীং ন স তাং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৭॥
তস্যানুকম্পয়া দেবী প্রীতা সমভবত্তদা।
বেদমাতা ততস্তস্য তজ্জপ্যং সমপূজয়ৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অপরোক্ষং প্রত্যক্ষং ষড়ঙ্গানি সর্ব্বদা স্মৃত্যাদিতানীত্যর্থঃ। নিষ্ণাতঃ অভিজ্ঞঃ, হিমবতঃ পর্ব্বতস্য পাদঃ প্রত্যন্তপর্বতঃ সংশ্রয় আশ্রয়ো যস্য সঃ ॥৫॥

স ইতি। ব্রাহ্ম্যং ব্রাহ্মণোচিতম্। সংহিতাং গায়ত্রীম্ ॥৬॥

স ইতি। দেব্যা গায়ত্র্যা দর্শিতঃ নিজশরীরম্। জপ্যং গায়ত্রীমন্ত্রজপমেব আবর্ত্তয়ন্ পুনঃ পুনঃ কুর্ব্বন্। কিঞ্চিন্নাব্রবীৎ জপসমাপ্তেঃ পূর্ব্বং বচননিষেধাৎ ॥৭॥

তস্যেতি। বেদমাতা গায়ত্রী, তস্য ব্রাহ্মণস্য, জপ্যং জপকর্ম্ম ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যমস্য ॥২—৩॥ জাপকো মন্ত্রাধ্যয়নপরঃ। ষড়ঙ্গানি শিক্ষাদীনি হৃদয়াদীনি বা বেত্তীতি ষড়ঙ্গবিৎ ॥৪॥ অপরোক্ষং তত্ত্বদর্শনাত্মকম্ ॥৫॥ সোঽয়ং বাদোঽর্থজ্ঞানম্, "ভাসনোপসম্ভাষে"তি সূত্রে বদের্জ্ঞানার্থত্বানুবাদাৎ, তেন সহ সোত্থম্, "বদঃ সুপি ক্যপ্ চে"তি ক্যপ্, যজাদিত্বাৎ সম্প্রসারণম্। ব্রাহ্মং ব্রাহ্মণযোগ্যং তপঃ স্বধর্ম্মানুষ্ঠানম্। সোঽস্যামিতি পাঠেঽস্যামুত্তমম্ ॥৬॥ দেব্যা সাবিত্র্যা

পূর্ব্বকালে সর্ব্বদা ধর্ম্মে প্রবৃত্ত, মহাযশ, বেদাঙ্গবিৎ, মহাপ্রাজ্ঞ, কৌশিকগোত্র ও পিপ্পলাদের পুত্র এক জাপক ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥৪॥

সেই ব্রাহ্মণ হিমালয়পর্ব্বতের পাদদেশে বাস করিতেন, সমস্ত বেদে অভিজ্ঞ ছিলেন এবং বেদের ছয়টী অঙ্গও জানিতেন ॥৫॥

সেই ব্রাহ্মণ সংযত হইয়া গায়ত্রী জপ করিতে থাকিয়া ব্রাহ্মণোচিত তপস্যা করিতে লাগিলেন। সেই নিয়মে তাঁহার এক সহস্র বৎসর অতীত হইল ॥৬॥

তখন গায়ত্রী দেবী 'আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি' এই কথা বলিতে বলিতে সেই ব্রাহ্মণের সাক্ষাতে আসিয়া দর্শন দান করিলেন; কিন্তু ব্রাহ্মণ নীরব হইয়া বার বার জপই করিতে থাকিলেন, গায়ত্রী দেবীকে কিছুই বলিলেন না ॥৭॥

(৬) সোঽস্যাং ব্রাহ্ম্যম্···পি, সোঽস্থং ব্রাহ্ম্যম্—বঙ্গ বব।

সমাপ্তজপ্যস্তূত্থায় শিরসা পাদয়োস্তদা।
পপাত দেব্যা ধর্ম্মাত্মা বচনং চেদমব্রবীৎ ॥৯॥
দিষ্ট্যা দেবি! প্রসন্না ত্বং দর্শনঞ্চ গতা মম।
যদি চাপি প্রসন্নাসি জপ্যে মে রমতাং মনঃ ॥১০॥
সাবিত্র্যুবাচ।
কিং প্রার্থয়সি বিপ্রর্ষে! কিঞ্চেষ্টং করবাণি তে।
প্রব্রূহি জপতাং শ্রেষ্ঠ! সর্বং তত্তে ভবিষ্যতি ॥১১॥
ইত্যুক্তঃ স তদা দেব্যা বিপ্রঃ প্রোবাচ ধর্ম্মবিৎ।
জপ্যং প্রতি মমেচ্ছেয়ং বর্দ্ধত্বিতি পুনঃ পুনঃ ॥১২॥
মনসশ্চ সমাধির্মে বর্দ্ধেতাহরহঃ শুভে!।
তত্তথেতি ততো দেবী মধুরং প্রত্যভাষত ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি। সমাপ্তং জপ্যং জপকর্ম্ম যস্য সঃ ॥৯॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। গতা প্রাপ্তা। জপ্যে জপে ॥১০॥
কিমিতি। ইষ্টং প্রাপ্তুমভিলষিতম্ ॥১১॥
ইতীতি। জপ্যং গায়ত্রীজপম্। বর্দ্ধতু বর্দ্ধতাম্ ॥১২॥

তখন বেদমাতা গায়ত্রীদেবী ব্রাহ্মণের উপরে দয়া করিয়া আরও সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাঁহার জপের প্রশংসা করিলেন ॥৮॥

তখন ধর্ম্মাত্মা ব্রাহ্মণ জপ সমাপ্ত করিয়া, গাত্রোত্থানপূর্ব্বক গায়ত্রীদেবীর চরণযুগলে মস্তক অবনত করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'দেবি! সৌভাগ্যবশতঃ আপনি প্রসন্ন হইয়া আমার দৃষ্টিপথে আসিয়াছেন, যদি দয়া করিয়া আমার উপরে প্রসন্নই হইয়া থাকেন, তাহা হইলে আমার মন যেন জপেই নিরত থাকে' ॥১০॥

গায়ত্রী বলিলেন—'ব্রহ্মর্ষি! আপনি কি প্রার্থনা করেন? আমি আপনার কোন্ অভীষ্ট সম্পাদন করিব? জপকারিশ্রেষ্ঠ! আপনি স্পষ্ট বলুন, আপনার সে সমস্তই হইবে' ॥১১॥

গায়ত্রীদেবী এইরূপ বলিলে, তখন সেই ধর্ম্মজ্ঞ ব্রাহ্মণ বার বার এই কথা বলিলেন—'দেবি! জপের প্রতি আমার এই ইচ্ছা যেন ক্রমশঃ বৃদ্ধি পায় ॥১২॥

(৯) ···পাদয়োস্তদা··· বর্দ্ধ।

ইদঞ্চৈবাপরং প্রাহ দেবী তৎপ্রিয়কাম্যয়া।
নিরয়ং নৈব যাতা ত্বং যত্র যাতা দ্বিজর্ষভাঃ ॥১৪॥
যাস্যসি ব্রহ্মণঃ স্থানমনিমিত্তমনিন্দিতম্।
সাধয়ে ভবিতা চৈতদ্যত্ত্বয়াহমিহার্থিতা ॥১৫॥
নিয়তো জপ চৈবাগ্রো ধর্ম্মস্ত্বাং সমুপৈষ্যতি।
কালো মৃত্যুর্যমশ্চৈব সমায়াস্যন্তি তেঽন্তিকম্ ॥১৬॥
ভবিতা চ বিবাদোঽত্র তব তেষাঞ্চ ধর্ম্মতঃ।
এবমুক্ত্বা ভগবতী জগাম ভবনং স্বকম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মনস ইতি। সমাধিরৈকাগ্রতা ॥১৩॥

ইদমিতি। নিরয়ং পূর্ব্বাধ্যায়োক্তলক্ষণং স্বর্গম্, নৈব যাতা যাস্যসি,, তদপেক্ষয়াপ্যুত্তমং স্থানমেব যাতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

কিং তৎ স্থানমিত্যাহ যাস্যসীতি। স্থানং লোকম্, ন বিদ্যতে নিমিত্তং জপেতরপ্রাপ্তিকারণং যস্য তৎ। সাধয়ে গচ্ছামি "প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ। অর্থিতা যাচিতা ॥১৫॥

নিয়ত ইতি। নিয়তঃ স্নানোপবাসাদিনিয়মবান্, জপ জপং কুরু ॥১৬॥

ভবিতেতি। ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ। ভগবতী মাহাত্ম্যবতী সাবিত্রী ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতো দর্শনদানেনানুগৃহীতঃ ॥৭—১২॥ সমাধির্নিয়মঃ ॥১৩॥ নিরয়ং স্বর্গম্, ক্ষয়িণং যাতা যাস্যসি। যাতা গতাঃ ॥১৪॥ অনিমিত্তমগণ্যং যজ্জপ্যে মে রমতাং মন ইতি ॥১৫॥ জপ জপং কুরু, তেন

কল্যাণি! আমার মনের একাগ্রতাও যেন দিন দিন বৃদ্ধি লাভ করে।' তাহার পর গায়ত্রীদেবী এই মধুর বাক্য বলিলেন যে—'তাহাই হইবে' ॥১৩॥

পরে গায়ত্রীদেবী ব্রাহ্মণের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় পুনরায় এই কথা বলিলেন যে, 'অন্যান্য ব্রাহ্মণ যে স্বর্গে যান, আপনি সে স্বর্গে যাইবেন না ॥১৪॥

কিন্তু আপনি নিত্য ও অনিন্দিত ব্রহ্মলোকে যাইবেন। আমি যাই, আপনি এখন আমার নিকট যাহা প্রার্থনা করিলেন, আপনার তাহা হইবে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ! আপনি নিয়মশালী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া জপ করিতে থাকুন। যথাসময়ে ধর্ম্ম, কাল, মৃত্যু ও যম আপনার নিকটে আসিবেন ॥১৬॥

তখন ন্যায় অনুসারে আপনার ও তাঁহাদের মধ্যে একটী বিবাদ হইবে।' এই কথা বলিয়া ভগবতী গায়ত্রীদেবী আপন ভবনে গমন করিলেন ॥১৭॥

(১৭) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরং 'ভীষ্ম উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ব্রাহ্মণোঽপি জপন্নাস্তে দিব্যং বর্ষশতং তথা।
সদা দান্তো জিতক্রোধঃ সত্যসন্ধোঽনসূয়কঃ ॥১৮॥
সমাপ্তে নিয়মে তস্মিন্নথ বিপ্রস্য ধীমতঃ।
সাক্ষাৎ প্রীতস্তদা ধর্ম্মো দর্শয়ামাস তং দ্বিজম্ ॥১৯॥

ধর্ম্ম উবাচ।

দ্বিজাতে! পশ্য মাং ধর্ম্মমহং ত্বাং দ্রষ্টুমাগতঃ।
জপস্যাস্য ফলং যত্তৎ সম্প্রাপ্তং তচ্চ মে শৃণু ॥২০॥
জিতা লোকাস্ত্বয়া সর্ব্বে যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ।
দেবানাং নিলয়ান্ সাধো! সর্বানুৎক্রম্য যাস্যসি ॥২১॥
প্রাণত্যাগং কুরু মুনে! গচ্ছ লোকান্ যথেপ্সিতান্।
ত্যক্ত্বাত্মনঃ শরীরঞ্চ ততো লোকানবাপ্স্যসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনকারী। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥১৮॥
সমাপ্ত ইতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ ॥১৯॥
দ্বিজাত ইতি। হে দ্বিজাতে ব্রাহ্মণ! সম্প্রাপ্তং তবোপস্থিতম্ ॥২০॥
জিতা ইতি। লোকাঃ স্থানানি। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ। উৎক্রম্য উৎপত্য ॥২১॥
প্রাণেতি। লোকান্ স্বর্গান্। শরীরত্যাগাভাবে স্বর্গলাভাভাব ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ব্রাহ্মণও সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয়, জিতক্রোধ, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও অসূয়াশূন্য হইয়া জপ করিতে থাকিয়া দিব্য পরিমাণে শত বৎসর অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

সেই নিয়ম সমাপ্ত হইলে ধর্ম্ম সন্তুষ্ট হইয়া সেই জ্ঞানী ব্রাহ্মণের নিকট আসিয়া দর্শন দান করিলেন ॥১৯॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে দর্শন করুন; আমি আপনাকে দেখিতে আসিয়াছি। শাস্ত্রে এই জপের যে ফল উক্ত আছে, তাহা আপনার উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২০॥

সাধু! স্বর্গে বা মর্ত্ত্যলোকে যে সকল স্থান আছে, আপনি সে সমস্তই জয় করিয়াছেন। অতএব আপনি এই ভূমণ্ডল হইতে উৎপতিত হইয়া দেবগণের সমস্ত ভবনেই গমন করিতে পারিবেন ॥২১॥

মুনি! আপনি প্রাণত্যাগ করুন, পরে অভীষ্ট স্বর্গে গমন করুন। নিজের শরীর ত্যাগ করিয়া তাহার পরেই স্বর্গে যাইতে পারিবেন' ॥২২॥

(১৮) ···সদা শান্তো জিতক্রোধঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণ উবাচ।

কিন্নু লোকৈর্হি মে ধর্ম্ম ! গচ্ছ ত্বঞ্চ যথাসুখম্।
বহুদুঃখসুখং দেহং নোৎস্থজেয়মহং বিভো ! ॥২৩॥

ধর্ম্ম উবাচ।

অবশ্যং ভোঃ শরীরং তে ত্যক্তব্যং মুনিপুঙ্গব !।
স্বর্গমারোহ ভো বিপ্র ! কিং বা বৈ রোচতেহনঘ ! ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

ন রোচয়ে স্বর্গবাসং বিনা দেহমহং বিভো !।
গচ্ছ ধর্ম্ম ! ন মে শ্রদ্ধা স্বর্গং গন্তুং বিনাত্মনা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং প্রয়োজনম্। নোৎস্থজেয়ং ন ত্যজেয়ম্ ॥২৩॥

অবশ্যমিতি। শরীরস্য নশ্বরত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

নেতি। দেহমিদং শরীরম্। আত্মনা অনেন দেহেন ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কালাদীনাং তব ভয়ং নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥ দর্শয়ামাস দ্বিজায়াত্মানং দর্শিতবান্ ॥১৯—২২॥ কিন্বিতি। ত্যক্ত্বাত্মনঃ শরীরমিত্যনুষজ্যতে। অবতে শব্দং করোতীত্যুৎ, উঙ্ শব্দে। জাপকোহহং বহুনা দুঃখেন মিশ্রং সুখং যত্র তং দেহং দেহান্তরং ন স্থজেয়ং কিন্তনেনৈব দেহেন মুক্তঃ স্যামিত্যর্থঃ। "তস্যোদিতি নাম স এষ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদিত" ইতি শ্রৌতনির্ব্বচনাদুৎ সর্ব্বপাপহীনোহহং দেহং ন স্থজেয়মিতি বা কৈবল্যাধিকারিত্বান্মমেতি ভাবঃ ॥২৩—২৪॥ অদেহমশরীরমাত্মানং বিনা তং পরিত্যজ্যানাত্মসুখে মম রুচিঃ শ্রদ্ধা বা নাস্তীত্যহমিদং শরীরং ন ত্যজ্যামী-

---

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'ধর্ম্ম ! স্বর্গে আমার কোন প্রয়োজন নাই। অতএব আপনি যথাসুখে গমন করুন। প্রভু ! আমি এই দেহে বহুতর সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়াছি (সুতরাং এই দেহের উপরে আমার অত্যন্ত মমতা জন্মিয়াছে); অতএব আমি এই দেহ ত্যাগ করিতে পারি না' ॥২৩॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'মুনিশ্রেষ্ঠ ! অবশ্যই আপনার এই দেহ ত্যাগ করিতে হইবে। অতএব ব্রাহ্মণ! এই দেহ ত্যাগ করিয়া স্বর্গে আরোহণ করুন; অথবা হে নিষ্পাপ! আপনার যে স্থানে অভিরুচি হয়, সেইস্থানেই যাইতে পারেন' ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'প্রভু ! এই দেহ ব্যতীত স্বর্গবাসে আমার অভিরুচি নাই। অতএব ধর্ম্ম ! আপনি যাইতে পারেন; এই দেহ ব্যতীত স্বর্গগমনে আমার ইচ্ছা নাই' ॥২৫॥

ধর্ম্ম উবাচ।

অলং দেহে মনঃ কৃত্বা ত্যক্ত্বা দেহং সুখী ভব।
গচ্ছ লোকানরজসো যত্র গত্বা ন শোচসি ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

রমে জপন্ মহাভাগ! কিন্নু লোকৈঃ সনাতনৈঃ।
সশরীরেণ গন্তব্যং ময়া স্বর্গং ন বা বিভো! ॥২৭॥

ধর্ম্ম উবাচ।

যদি ত্বং নেচ্ছসে ত্যক্তুং শরীরং পশ্য বৈ দ্বিজ!।
এষ কালস্তথা মৃত্যুর্যমশ্চ ত্বামুপাগতাঃ ॥২৮॥

ভীষ্ম উবাচ।

অথ বৈবস্বতঃ কালো মৃত্যুশ্চ ত্রিতয়ং বিভো!।
ব্রাহ্মণং তং মহাভাগমুপগম্যেদমব্রুবন্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। মনো মমতারূপাং মনোবৃত্তিম্। অরজসো রজোগুণজনিতদুঃখরহিতান্ ॥২৬॥

রম ইতি। সনাতনৈশ্চিরস্থায়িভিরপি। সশরীরেণ গন্তব্যঞ্চেৎ তদা গন্তুমিচ্ছামীতি ভাবঃ ॥২৭॥

যদীতি। এতে কালাদয়ো দেবা এব ত্বাং শরীরং ত্যাজয়িত্বা নেষ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

অথেতি। বিবস্বতঃ সূর্য্যস্যাপত্যমিতি বৈবস্বতো যমঃ ॥২৯॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি এই দেহের প্রতি মমতা করিবেন না; এই দেহ ত্যাগ করিয়া সুখী হউন; যে স্থানে যাইয়া আর দুঃখ করিবেন না, সেই দুঃখ-বিহীন স্থানে গমন করুন' ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'হে মহাভাগ ধর্ম্ম! আমি জপ করিতে থাকিয়াই পরম সুখ লাভ করিতেছি; সুতরাং স্বর্গ সকল চিরস্থায়ী হইলেও তাহাদ্বারা আমার কি হইবে; তবে প্রভু! আমি এই শরীরের সহিতই স্বর্গে যাইতে পারিব কি না?' ॥২৭॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি যদি দেহ ত্যাগ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে দেখুন, এই কাল, মৃত্যু ও যম আপনার নিকট আসিতেছেন' ॥২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! তাহার পর যম, কাল ও মৃত্যু—এই তিনজন দেবতা সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া, এইরূপ বলিতে লাগিলেন' ॥২৯॥

যম উবাচ।

তপসোঽস্য সুতপ্তস্য তথা সুচরিতস্য চ।
ফলপ্রাপ্তিস্তব শ্রেষ্ঠা যমোঽহং ত্বামুপব্রুবে ॥৩০॥

কাল উবাচ।

যথাবদস্য জপ্যস্য ফলং প্রাপ্তমনুত্তমম্।
কালস্তে স্বর্গমারোঢ়ুং কালোঽহং ত্বামুপাগতা ॥৩১॥

মৃত্যুরুবাচ।

মৃত্যুং মাং বিদ্ধি ধর্ম্মজ্ঞ! রূপিণং স্বয়মাগতম্।
কালেন চোদিতো বিপ্র! ত্বামিতো নেতুমদ্য বৈ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

স্বাগতং সূর্য্যপুত্রায় কালায় চ মহাত্মনে!।
মৃত্যবে চাথ ধর্ম্মায় কিং কার্য্যং করবাণি বঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি। সুতপ্তস্য সম্যগনুষ্ঠিতস্য, সুচরিতস্য সদাচারস্য চ ॥৩০॥
যথাবদিতি। জপ্যস্য জপস্য, প্রাপ্তমুপস্থিতম্, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাৎ তৎ ॥৩১॥
মৃত্যুমিতি। রূপিণং মূর্ত্তিমন্তম্। চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩২॥
স্বাগতমিতি। সূর্য্যপুত্রায় যমায় ॥৩৩॥

যম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! সম্যক্ অনুষ্ঠিত এই তপস্যা ও সদাচারের উত্তম ফলপ্রাপ্তি আপনার উপস্থিত হইয়াছে; আমি যম, আমি আপনাকে এই কথা বলিতেছি' ॥৩০॥

কাল বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি কাল, আপনার নিকটে আসিয়াছি। আপনার এই জপের উপযুক্ত অত্যুত্তম ফল উপস্থিত হইয়াছে এবং আপনার স্বর্গারোহণ করিবার সময়ও আসিয়াছে' ॥৩১॥

মৃত্যু বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে মৃত্যু বলিয়া অবগত হউন; আমি মূর্ত্তিমান্ হইয়া নিজেই আপনার নিকট আসিয়াছি। ব্রাহ্মণ! আজ আপনাকে এস্থান হইতে লইয়া যাইবার জন্য কাল আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন' ॥৩২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'সূর্য্যপুত্র যম! মহাত্মা কাল! মৃত্যু! ও ধর্ম্ম! আপনাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? আমি আপনাদের কি কার্য্য করিব?' ॥৩৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

অর্ঘ্যং পাদ্যঞ্চ দত্ত্বা স তেভ্যস্তত্র সমাগমে।
অব্রবীৎ পরমপ্রীতঃ স্বশক্ত্যা কিং করোমি বঃ ॥৩৪॥
তস্মিন্নেবাথ কালে তু তীর্থযাত্রামুপাগতঃ।
ইক্ষ্বাকুরগমত্তত্র সমেতা যত্র তে বিভো! ॥৩৫॥
সর্ব্বানেব তু রাজর্ষিঃ সম্পূজ্যাথ প্রণম্য চ।
কুশলপ্রশ্নমকরোৎ সর্ব্বেষাং রাজসত্তমঃ ॥৩৬॥
তস্মৈ সোঽথাসনং দত্ত্বা পাদ্যমর্ঘ্যং তথৈব চ।
অব্রবীদ্ব্রাহ্মণো বাক্যং কৃত্বা কুশলসংবিদম্ ॥৩৭॥
স্বাগতং তে মহারাজ! ব্রূহি যদ্যদিহেচ্ছসি।
স্বশক্ত্যা কিং করোমীহ তদ্ভবান্ প্রব্রবীতু মাম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্ঘ্যমিতি। তেভ্যঃ সূর্য্যপুত্রাদিভ্যঃ, সমাগমে সম্মেলনে ॥৩৪॥
তস্মিন্নিতি। উপাগতঃ প্রাপ্তঃ। সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৩৫॥
সর্ব্বানিতি। সম্পূজ্য অঞ্জলিবন্ধনেন সম্মান্য। রাজসত্তম ইক্ষ্বাকুঃ ॥৩৬॥
তস্মা ইতি। কুশলসংবিদম্ আত্মনো মঙ্গলাস্তিত্বজ্ঞাপনম্ ॥৩৭॥
স্বাগতমিতি। স্বশক্ত্যা আত্মনঃ সামর্থ্যানুসারেণ ॥৩৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! সেই ব্রাহ্মণ সেই সম্মেলনে যমপ্রভৃতিকে পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিয়া অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে বলিলেন, 'আমি নিজের শক্তি অনুসারে আপনাদের কি করিব?' ॥৩৪॥

রাজা! যে স্থানে যমপ্রভৃতি সম্মিলিত হইয়াছিলেন, সেই সময়েই ইক্ষ্বাকু তীর্থযাত্রাপ্রসঙ্গে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ রাজর্ষি ইক্ষ্বাকু তত্রত্য সকলকেই সম্মান প্রদর্শনপূর্ব্বক নমস্কার করিয়া সকলেরই কুশলপ্রশ্ন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর সেই ব্রাহ্মণ নিজের কুশল জ্ঞাপনপূর্ব্বক রাজাকে আসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

'মহারাজ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত? আপনি আমার নিকট যাহা যাহা ইচ্ছা করেন, তাহা তাহা বলুন। আমি নিজের শক্তি অনুসারে আপনার কি করিব, আপনি তাহা আমাকে বলুন' ॥৩৮॥

রাজোবাচ।

রাজাহং ব্রাহ্মণশ্চ ত্বং যদা ষট্‌কর্ম্মসংস্থিতঃ।
দদানি বসু কিঞ্চিত্তে প্রথিতং তদ্বদস্ব মে ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

দ্বিবিধা ব্রাহ্মণা রাজন্! ধর্ম্মশ্চ দ্বিবিধঃ স্মৃতঃ।
প্রবৃত্তাশ্চ নিবৃত্তাশ্চ নিবৃত্তোঽহং প্রতিগ্রহাৎ ॥৪০॥
তেভ্যঃ প্রযচ্ছ দানানি যে প্রবৃত্তা নরাধিপ!।
অহং ন প্রতিগৃহ্ণামি কিমিষ্টং কিং দদামি তে।
ব্রূহি ত্বং নৃপতিশ্রেষ্ঠ! তপসা সাধয়ামি কিম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। ষট্‌সু যজন-যাজনাধ্যয়নাধ্যাপন-দান-প্রতিগ্রহরূপেষু কর্ম্মসু সংস্থিতঃ। অতএব ত্বং প্রকৃতদানপাত্রমেবেত্যাশয়ঃ! প্রথিতং বহুমূল্যতয়া প্রসিদ্ধম্, বসু ধনম্ ॥৩৯॥

দ্বিবিধা ইতি। প্রবৃত্তাঃ প্রবৃত্তিমার্গস্থিতা ধনজনাদিবৃদ্ধ্যভিলাষিণমিত্যর্থঃ, নিবৃত্তা নিবৃত্তিমার্গস্থিতাস্তৎসমৃদ্ধিবিমুখা ইতি তাৎপর্য্যম্। দ্বিবিধঃ—প্রবৃত্তিধর্ম্মো নিবৃত্তিধর্ম্মশ্চ। অহং প্রতিগ্রহান্নিবৃত্ত ইতি ভবতা মহ্যং ন দেয়মিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তেভ্য ইতি। প্রবৃত্তাঃ প্রতিগ্রহে প্রবৃত্তিমন্তঃ। সাধয়ামি নিষ্পাদয়ামি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ ॥২৫॥ কৃত্বালং মা কুর্ব্বিত্যর্থঃ। "অলং খল্বোঃ প্রতিষেধয়োঃ প্রাচাং ক্ত্বে"তি ক্তঃ ক্ত্বা ॥২৬॥ নবেতি। দেহেনাপি সহ স্বর্গতিরন্নৈব জপফলাদিতি ভাবঃ ॥২৭—৩৮॥ জাপকস্যামুষ্মিকসুখে নিস্পৃহত্বং প্রদর্শ্যৈহিকসুখেঽপি নিস্পৃহত্বমাখ্যায়িকয়ৈব জ্ঞাপয়তি—রাজাহমিতি। প্রথিতং স্বর্ণরত্নাদি, বদস্ব আজ্ঞাপয়। যজনযাজনে অধ্যয়নাধ্যাপনে দানপ্রতিগ্রহৌ চেতি ষট্‌ কর্ম্মাণি,

---

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি রাজা; আর আপনি যখন যজনাদি ষট্‌কর্ম্ম নিরত ব্রাহ্মণ, তখন আমি আপনাকে কিছু প্রসিদ্ধ ধনদান করিতে ইচ্ছা করি, কি দিব, তাহা আপনি আমাকে বলুন' ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! ব্রাহ্মণ দুই প্রকার—প্রবৃত্তিমার্গাবলম্বী ও নিবৃত্তিমার্গাবলম্বী এবং ধর্ম্মও দুই প্রকার—প্রবৃত্তিমার্গসম্পাদ্য ও নিবৃত্তিমার্গসম্পাদ্য। আমি সেই দুই প্রকার ব্রাহ্মণের মধ্যে নিবৃত্তিমার্গাবলম্বী বলিয়া প্রতিগ্রহ হইতে নিবৃত্ত আছি ॥৪০॥

রাজোবাচ।

ক্ষত্রিয়োঽহং ন জানামি দেহীতি বচনং ক্বচিৎ।
প্রবচ্ছ যুদ্ধমিত্যেবংবাদিনঃ স্মো দ্বিজোত্তম ! ॥৪২॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

তুষ্যসি ত্বং স্বধর্ম্মেণ তথা তুষ্টা বয়ং নৃপ !।
অন্যোন্যস্যান্তরং নাস্তি যদিষ্টং তৎ সমাচর ॥৪৩॥

রাজোবাচ।

স্বশক্ত্যাহং দদানীতি ত্বয়া পূর্ব্বমুদাহৃতম্।
যাচে ত্বাং দীয়তাং মহ্যং জপ্যস্যাস্য ফলং দ্বিজ ! ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

যুদ্ধং মম সদা বাণী যাচতীতি বিকত্থসে।
ন চ যুদ্ধং ময়া সার্দ্ধং কিমর্থং যাচসে পুনঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। প্রতিপক্ষসন্নিধানে যুদ্ধং প্রবচ্ছ ইত্যেবংবাদিনঃ, স্মো বয়ম্ ॥৪২॥
তুষ্যতীতি। তথা স্বধর্ম্মেণৈব। অন্তরং ভেদঃ ॥৪৩॥
স্বেতি। জপ্যস্য জপস্য। "শকিসহিপবর্গান্তাচ্চ" ইতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ ॥৪৪॥

রাজা ! যে ব্রাহ্মণেরা প্রতিগ্রহ করেন, আপনি তাঁহাদিগকে দান করুন ; আমি প্রতিগ্রহ করি না। সে যাহা হউক, আপনি কি লইতে ইচ্ছা করেন, আমি আপনাকে কি দান করিব, তাহা আপনি বলুন ; রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি তপস্যাদ্বারা আপনার কি সম্পাদন করিব, তাহা বলুন' ॥৪১॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ক্ষত্রিয় ; সুতরাং 'দেহি' এইরূপ বাক্য আমি কখনও বলিতে জানি না ; কিন্তু আমরা 'যুদ্ধং দেহি' এইরূপ বাক্যই বলিয়া থাকি' ॥৪২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা ! আপনি যেমন নিজ ধর্ম্মে সন্তুষ্ট আছেন, আমরাও তেমন নিজ ধর্ম্মেই সন্তুষ্ট আছি ; অতএব আমাদের পরস্পরের কোন ভেদ নাই ; সুতরাং আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, তাহাই করুন ॥৪৩॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আপনি পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, আমি আপনাকে নিজের শক্তি অনুসারে দান করিব ; সুতরাং আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি আমাকে এই জপের ফল দান করুন' ॥৪৪॥

রাজোবাচ।

বাগ্‌বজ্রা ব্রাহ্মণাঃ প্রোক্তাঃ ক্ষত্রিয়া বাহুজীবিনঃ।
বাগ্‌যুদ্ধং তদিদং তীব্রং মম বিপ্র ! ত্বয়া সহ ॥৪৬॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

সৈবাদ্যাপি প্রতিজ্ঞা মে স্বশক্ত্যা কিং প্রদীয়তাম্।
ব্রূহি দাস্যামি রাজেন্দ্র ! বিভবে সতি মা চিরম্ ॥৪৭॥

রাজোবাচ।

যত্তদ্বর্ষশতং পূর্ণং জপ্যং বৈ জপতা ত্বয়া।
ফলং প্রাপ্তং তৎ প্রযচ্ছ মম দিৎসুর্ভবান্ যদি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধমিতি। মম বাণী সদা যুদ্ধমেব যাচতি ইত্যুক্ত্বা বিকত্থসে শ্লাঘসে ; ময়া সার্দ্ধং যুদ্ধং ন চ নৈব সম্ভবেদিতি শেষঃ, ব্রাহ্মণত্বাৎ তপস্বিত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

প্রকারান্তরেণ যুদ্ধং সম্ভবেত্যাহ বাগিতি। বাগেব বজ্রং বজ্রস্বরূপা যেষাং তে ॥৪৬॥

সেতি। প্রতিজ্ঞা স্থিতেতি শেষঃ। প্রদীয়তাং ময়া। বিভবে দানশক্তৌ, মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥৪৭॥

যদিতি। ত্বয়া যৎ তৎ পূর্ণং বর্ষশতং যাবৎ জপ্যং জপং জপতা কুর্ব্বতা ফলং প্রাপ্তং তৎ প্রযচ্ছ ; যদি ভবান্ মম দিৎসুর্দাতুমিচ্ছুর্ভবেৎ ॥৪৮॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা ! আমার বাক্য সর্ব্বদাই যুদ্ধ প্রার্থনা করে' এই কথা বলিয়া আপনি আত্মশ্লাঘা করিয়াছেন ; অথচ আমার সহিত আপনার যুদ্ধ সম্ভবপর নহে ; তবে আবার প্রার্থনা করিতেছেন কেন ?' ॥৪৫॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! ব্রাহ্মণদিগের বাক্যই বজ্রস্বরূপ, আর ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলজীবী ; সুতরাং আপনার সহিত আমার এই তীব্র বাগ্‌যুদ্ধ উপস্থিত হইল' ॥৪৬॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা ! আমার সেই প্রতিজ্ঞা এখনও রহিয়াছে ; আমি শক্তি অনুসারে আপনাকে কি দান করিব বলুন, বিলম্ব করিবেন না, আমার শক্তি থাকিলে আমি অবশ্যই দান করিব' ॥৪৭॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আপনি যদি আমাকে দান করিবার ইচ্ছা করেন ; তাহা হইলে আপনি পূর্ণ একশত বৎসর যাবৎ জপ করিয়া যে ফললাভ করিয়াছেন, তাহা আমাকে দান করুন' ॥৪৮॥

---

(৪৮) ন যুক্তা···নি, ন যুক্তস্ত্ব মৃষাবাণীম্···বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণ উবাচ।

পরমং গৃহ্যতাং তস্য ফলং যজ্জপিতং ময়া।
অর্দ্ধং ত্বমবিচারেণ ফলং তস্য সমাপ্নুহি ॥৪৯॥
অথবা সর্ব্বমেবেহ মামকং জাপকং ফলম্।
রাজন্! প্রাপ্নুহি কামং ত্বং যদি সর্বমিহেচ্ছসি ॥৫০॥

রাজোবাচ।

কৃতং সর্বেণ ভদ্রং তে জপ্যং যদ্‌যাচিতং ময়া।
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি কিঞ্চ তস্য ফলং বদ ॥৫১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

ফলপ্রাপ্তিং ন জানামি দত্তং যজ্জপিতং ময়া।
অয়ং ধর্ম্মশ্চ কালশ্চ যমো মৃত্যুশ্চ সাক্ষিণঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

পরমমিতি। জপিতং জপঃ কৃতঃ ॥৪৯॥

আর্দ্ধমাত্রং কর্থমিত্যাহ অথবেতি। জাপকং জপজনিতম্ ॥৫০॥

কৃতমিতি। ময়া যদ্‌জপ্যং তব জপফলং যাচিতং তেন সর্ব্বেণ ফলেন কৃতমলম্। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমাস্তে পরঞ্চ তে স্বস্তি মঙ্গলমস্তু, অহং গমিষ্যামি, তস্য জপস্য কিঞ্চ ফলং তদ্বদ ॥৫১॥

ফলেতি। ময়া যৎ জপিতং তৎ ফলং দত্তমিত্যর্থঃ ॥৫২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'মহারাজ! আমি যে জপ করিয়াছি, তাহার পরম ফল আপনি গ্রহণ করুন; আপনি বিনা বিচারে সেই জপের অর্দ্ধ ফল লাভ করুন ॥৪৯॥

অথবা রাজা! আপনি যদি সমস্ত ফলই গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আপনি আমার জপের সমস্ত ফলই গ্রহণ করুন' ॥৫০॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি আপনার জপের যে ফল প্রার্থনা করিয়াছিলাম, সে সমস্ত ফল গ্রহণ করিবার আমার প্রয়োজন নাই; আপনার মঙ্গল আছে, পরেও মঙ্গল হউক; আমি চলিয়া যাইব; আপনার সেই জপের ফল কি, তাহা বলুন' ॥৫১॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'জপের কি ফল পাইব, তাহা আমি জানি না; তবে আমি যে জপ করিয়াছিলাম তাহার ফল আপনাকে দান করিয়াছি; এই বিষয়ে এই ধর্ম্ম, কাল, যম ও মৃত্যু সাক্ষী আছেন' ॥৫২॥

রাজোবাচ।

অজ্ঞাতমস্য ধর্ম্মস্য ফলং কিং মে করিষ্যতি।
ফলং ব্রবীষি ধর্ম্মস্য ন চেজ্জপ্যকৃতস্য মাম্।
প্রাপ্নোতু তৎফলং বিপ্রো নাহমিচ্ছে সসংশয়ম্ ॥৫৩॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

নাদদেঽপরবক্তব্যং দত্তং চাস্য ফলং ময়া।
বাক্যং প্রমাণং রাজর্ষে! মমাদ্য তব চৈব হি ॥৫৪॥
নাভিসন্ধির্ময়া জপ্যে কৃতপূর্ব্বঃ কদাচন।
জপ্যস্য রাজশার্দূল! কথং বেৎস্যাম্যহং ফলম্ ॥৫৫॥
দদস্বেতি ত্বয়া চোক্তং দদানীতি ময়া তথা।
ন বাচং দূষয়িষ্যামি সত্যং রক্ষ স্থিরো ভব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতমিতি। সংশয়েন ফলস্বরূপসন্দেহেন সহেতি তৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

নেতি। অপরবক্তব্যম্ অন্যদ্বাক্যং নাদদে নাঙ্গীকরোমি ন দদামীতি বাক্যং পুনর্ন বদামীত্যর্থঃ ॥৫৪॥

নেতি। অভিসন্ধিঃ কামনা, জপ্যে জপে ॥৫৫॥

দদস্বেতি। দূষয়িষ্যামি অদানান্মিথ্যাকরণেনেতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষাং মধ্যে প্রতিগ্রহস্যান্তর্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯—৫০॥ কৃতমলং সর্ব্বেণ জপফলেন ॥৫১॥ যজ্জপিতং জপ্যং তস্যেতি শেষঃ ॥৫২—৫৩॥ অপরবক্তব্যং বাক্যান্তরম্, নাদদে নাঙ্গীকুর্ব্বে ॥৫৪॥ অভিসন্ধিঃ

রাজা বলিলেন—'এই জপের ফল অজ্ঞাত থাকিলে তাহা আমার কি করিবে। আপনি যদি আমাকে জপকৃত ধর্ম্মের ফল না বলেন, তাহা হইলে সে ফল আপনি লাভ করুন, আমি সন্দিগ্ধ ফল লইতে ইচ্ছা করি না' ॥৫৩॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'আমি অন্য বাক্য আর বলিব না, জপের ফল আপনাকে দিয়া ফেলিয়াছি। রাজর্ষি! আমার ও আপনার বাক্যই এবিষয়ে প্রমাণ' ॥৫৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আমি পূর্ব্বে কখনও জপের কোন ফল কামনা করি নাই; সুতরাং কি করিয়া আমি সেই জপের ফল জানিব ॥৫৫॥

আপনি বলিয়াছেন—'জপের ফল দান করুন', আমিও বলিয়াছিলাম—'তাহা দান করিব'; সুতরাং আমি এখন তাহা দান না করিয়া সে বাক্যকে মিথ্যাদোষে দূষিত করিতে পারিব না, আপনিও সত্য রক্ষা করুন, স্থির হউন ॥৫৬॥

অথৈবংবদতো মেঽদ্য বচনং ন করিষ্যসি।
মহানধর্ম্মো ভবিতা তব রাজন্! মৃষাকৃতঃ ॥৫৭॥
ন যুক্তস্তু মৃষাবাণী ত্বয়া বক্তুমরিন্দম!।
তথা ময়াপ্যভিহিতং মিথ্যা কর্ত্তুং ন শক্যতে ॥৫৮॥
সংশ্রুতঞ্চ ময়া পূর্ব্বং দদানীত্যবিচারিতম্।
তদ্‌গৃহ্ণীষ্বাবিচারেণ যদি সত্যে স্থিতো ভবান্ ॥৫৯॥
ইহাগম্য হি মাং রাজন্! জাপ্যং ফলময়াচিথাঃ।
তন্মে নিসৃষ্টং গৃহ্ণীষ্ব ভব সত্যে স্থিরোঽপি চ ॥৬০॥
নায়ং লোকোঽস্তি ন পরো ন চ পূর্ব্বান্ স তারয়েৎ।
কুত এব জনিষ্যাংস্তু মৃষাবাদপরায়ণঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। মৃষাকৃতো মিথ্যাজনিতঃ ॥৫৭॥

নেতি। ত্বয়া মৃষাবাণী বক্তুং ন যুক্তমিতি "শক্যং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎপ্রতিহন্তু"মিতি ভাষ্যোক্তবৎ সামান্যত্বাৎ নপুংসকত্বম্ ॥৫৮॥

সমিতি। অবিচারিতং যথা স্যাত্তথা, সংশ্রুতং প্রতিশ্রুতম্ ॥৫৯॥

ইহেতি। জাপ্যং জপজনিতম্। মে ময়া, নিসৃষ্টং দত্তম্ ॥৬০॥

নেতি। অয়ং লোকো নাস্তি শুভকরো ন ভবতি। এবমন্যত্র। পূর্ব্বান্ পুরুষান্। জনিষ্যাম্ ভবিষ্যতঃ ॥৬১॥

রাজা! আমি এইরূপ বলিতেছি, আপনি যদি এখন আমার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে আপনার মিথ্যাজনিত গুরুতর অধর্ম্ম হইবে ॥৫৭॥

শত্রুদমনকারী রাজা! মিথ্যাবাক্য বলা আপনার উচিত নহে; আমিও নিজের উক্ত বাক্য মিথ্যা করিতে পারি না ॥৫৮॥

আমি পূর্ব্বে, কোন বিচার না করিয়াই জপের ফল দান করিব বলিয়া প্রতিশ্রুতি দিয়াছি; সুতরাং আপনি যদি সত্যনিষ্ঠ হন, তবে বিনা বিচারে সেই ফল গ্রহণ করুন ॥৫৯॥

রাজা! আপনি এস্থানে আসিয়া আমার জপের ফল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, আমিও তাহা দান করিয়াছিলাম; অতএব আপনি এখন তাহা গ্রহণ করুন, সত্যে স্থির থাকুন ॥৬০॥

মিথ্যাবাদী লোকের ইহলোকে বা পরলোকে মঙ্গল হয় না এবং মিথ্যাবাদী লোক পূর্ব্বপুরুষগণকে উদ্ধার করিতে পারে না, পরবর্ত্তী পুরুষগণকে আর উদ্ধার করিবে কি প্রকারে? ॥৬১॥

ন যজ্ঞফলদানানি নিয়মাস্তারয়ন্তি হি।
যথা সত্যং পরে লোকে তথেহ পুরুষর্ষভ! ॥৬২॥
তপাংসি যানি চীর্ণানি চরিষ্যন্তি চ যত্তপঃ।
শতৈঃ শতসহস্রৈশ্চ তৈঃ সত্যান্ন বিশিষ্যতে ॥৬৩॥
সত্যমেকাক্ষরং ব্রহ্ম সত্যমেকাক্ষরং তপঃ।
সত্যমেকাক্ষরো যজ্ঞঃ সত্যমেকাক্ষরং শ্রুতম্ ॥৬৪॥
সত্যং বেদেষু জাগর্ত্তি ফলং সত্যে পরং স্মৃতম্।
সত্যাদ্ধর্ম্মো দমশ্চৈব সর্বং সত্যে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৫॥
সত্যং বেদাস্তথাঙ্গানি সত্যং বিদ্যাস্তথা বিধিঃ।
ব্রতচর্য্যা তথা সত্যমোঙ্কারঃ সত্যমেব চ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যজ্ঞানাং ফলানি ধর্ম্মা দানানি দানধর্ম্মাশ্চ ॥৬২॥

তপাংসীতি। ন বিশিষ্যতে নাতিরিচ্যতে ॥৬৩॥

সত্যমিতি। একমদ্বিতীয়ঞ্চ তৎ অক্ষরমনশ্বরঞ্চেতি তদ্ব্রহ্ম, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। পরত্রাপি সত্যেত্যাদাবেবং ব্যাখ্যানং জ্ঞেয়ম্ ॥৬৪॥

সত্যমিতি। জাগর্ত্তি সর্ব্বোৎকর্ষেণ তিষ্ঠতি। পরং পরমম্। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। সর্ব্বং ধর্ম্মম্ ॥৬৫॥

সত্যমিতি। অঙ্গানি শিক্ষাকল্পাদীনি, বিদ্যা ব্রহ্মজ্ঞানাদয়ঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কামঃ—নিষ্কামস্য জপস্থানন্তং ফলমিতি ভাবঃ ॥৫৫॥ দূষয়িষ্যামি অন্যথা করিষ্যামি ॥৫৬—৫৯॥ মে মন্না, নিসৃষ্টং দত্তম্ ॥৬০—৬২॥ ন বিশিষ্যতে ন বিশেষঃ ক্রিয়তে ॥৬৩॥ একঃ অতুল্যঃ,

যজ্ঞ, দান ও নিয়ম সকল মিথ্যাবাদী লোককে উদ্ধার করে না। পুরুষশ্রেষ্ঠ! সত্য পরলোকে যেমন মঙ্গল সম্পাদন করে, ইহলোকেও তেমনই মঙ্গল সম্পাদন করিয়া থাকে ॥৬২॥

মানুষ যে সকল তপস্যা করিয়াছে বা ভবিষ্যতে যে তপস্যা করিবে, শত বা শতসহস্র সেই তপস্যাও সত্য হইতে অধিক হইতে পারে না ॥৬৩॥

সত্যই অদ্বিতীয় ও অবিনশ্বর ব্রহ্মস্বরূপ, সত্যই অদ্বিতীয় ও অনশ্বর তপস্যা, সত্যই অদ্বিতীয় ও অনশ্বর যজ্ঞ এবং সত্যই অদ্বিতীয় ও অনশ্বর জ্ঞান ॥৬৪॥

সমস্ত বেদে সত্যই সর্ব্বোৎকৃষ্টরূপে অভিহিত আছে, সত্যের ফল সর্ব্বোৎকৃষ্ট, সত্য হইতে ধর্ম্ম ও ইন্দ্রিয়দমন হয় এবং সমস্ত ধর্ম্মই সত্যে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৬৫॥

প্রাণিনাং জননং সত্যং সত্যং সন্ততিরেব চ।
সত্যেন বায়ুরভ্যেতি সত্যেন তপতে রবিঃ ॥৬৭॥
সত্যেন চাগ্নির্দহতি স্বর্গঃ সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ।
সত্যং যজ্ঞস্তপো বেদাস্তোভা মন্ত্রাঃ সরস্বতী ॥৬৮॥
তুলামারোপিতো ধর্ম্মঃ সত্যঞ্চৈবেতি নঃ শ্রুতম্।
সমকক্ষং তুলয়তো যতঃ সত্যং ততোঽধিকম্ ॥৬৯॥
যতো ধর্ম্মস্ততঃ সত্যং সর্ব্বং সত্যেন বর্দ্ধতে।
কিমর্থমনৃতং কর্ম্ম কর্ত্তুং রাজন্! ত্বমিচ্ছসি ॥৭০॥
সত্যে কুরু স্থিরং ভাবং মা রাজন্! অনৃতং কৃথাঃ।
কস্মাত্ত্বমনৃতং বাক্যং দেহীতি কুরুষেঽশুভম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাণিনামিতি। জননং জন্ম, সন্ততিঃ কুলম্। সত্যেন সত্যপ্রভাবেণ ॥৬৭॥
সত্যেনেতি। স্তোভাঃ সামগানানি, সরস্বতী শাস্ত্রবাক্যম্ ॥৬৮॥
তুলামিতি। আরোপিতো গবেষকৈঃ, ধর্ম্মঃ অন্যান্যপুণ্যম্ ॥৬৯॥
যত ইতি। সর্ব্বং ধনজনাদিকম্ ॥৭০॥
সত্য ইতি। ভাবমভিপ্রায়ম্। দেহীতি বাক্যম্ অনৃতমশুভঞ্চ কুরুষ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭১॥

সত্যই বেদ ও বেদাঙ্গস্বরূপ, সত্যই বিদ্যা ও শাস্ত্রবিধিস্বরূপ এবং সত্যই ব্রতাচরণ ওঁকারস্বরূপ ॥৬৬॥

সত্য প্রাণিগণের জন্ম ও সন্তানস্বরূপ, বায়ু সত্যের প্রভাবে বহিত হন এবং সূর্য্য সত্যের গুণে তাপ দান করেন ॥৬৭॥

অগ্নি সত্যের শক্তিতে দাহ করেন এবং স্বর্গ সত্যের উপরে প্রতিষ্ঠিত আছে; আর সত্য যজ্ঞ, তপস্যা, বেদ, সামগান, মন্ত্র ও শাস্ত্রবাক্যস্বরূপ ॥৬৮॥

আমাদের শুনা আছে যে, পূর্ব্বকালে পরীক্ষকেরা তুলনা করিবার জন্য অন্যান্য ধর্ম্মকে ও সত্যকে তুলাদণ্ডে তুলিয়া দিয়াছিলেন; তখন যে দিকে সত্য ছিল, সেই দিকেই অধিক হইয়াছিল ॥৬৯॥

যেখানে ধর্ম্ম থাকে, সত্যও সেইখানে থাকে এবং সমস্ত সম্পদ্ই সত্যের গুণে বৃদ্ধি পায়; অতএব রাজা! আপনি মিথ্যাকার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন? ॥৭০॥

রাজা! আপনি সত্যের দিকে মনকে স্থির করুন; মিথ্যা ব্যবহার করিবেন না। আপনি 'দেহি' ইত্যাকার নিজের বাক্যকে কেন মিথ্যা ও অমঙ্গলজনক করিতেছেন ॥৭১॥

যদি জপ্যফলং দত্তং ময়া নৈষিষ্যসে নৃপ ! ।
ধর্ম্মেভ্যঃ সংপরিভ্রষ্টো লোকাননুচরিষ্যসি ॥৭২॥
সংশ্রুত্য যো ন দিৎসেত যাচিত্বা যশ্চ নেচ্ছতি ।
উভাবানৃতিকাবেতৌ ন মৃষা কর্ত্তুমর্হসি ॥৭৩॥

রাজোবাচ ।

যোদ্ধব্যং রক্ষিতব্যঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মঃ কিল দ্বিজ ! ।
দাতারঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রোক্তা গৃহ্লীয়াং ভবতঃ কথম্ ॥৭৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

ন চ্ছন্দয়ামি তে রাজন্ ! নাপি তে গৃহমাব্রজম্ ।
ইহাগম্য তু যাচিত্বা ন গৃহ্লীষে পুনঃ কথম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । নৈষিষ্যসে গ্রহীতুমিচ্ছাং ন করিষ্যসি । লোকান্ নরকান্ ॥৭২॥

সংশ্রুত্যেতি । সংশ্রুত্য দানায় প্রতিশ্রুত্য, দিৎসেত দাতুমিচ্ছেৎ । আনৃতিকৌ মিথ্যাসংসৃষ্টৌ ॥৭৩॥

যোদ্ধব্যমিতি । গৃহ্লীয়াং ক্ষত্রিয়ঃ সন্ গ্রহীতুং শক্নুয়াম্ ॥৭৪॥

নেতি । চ্ছন্দয়ামি গ্রহীতুমনুনয়ামি ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরঃ অবিনাশী ॥৬৪—৭০॥ দেহীতি উক্তেতি শেষঃ ॥৭১—৭৪॥ ন চ্ছন্দয়ামি প্রতিগৃহ্লীধ্বেতি

রাজা ! আমি জপের ফল দান করিয়াছি, আপনি যদি তাহা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে ধর্ম্মভ্রষ্ট হইয়া নরকে যাইবেন ॥৭২॥

যে লোক দান করিবার প্রতিশ্রুতি দিয়া দান করিতে ইচ্ছা না করে এবং যে লোক প্রার্থনা করিয়া গ্রহণ করিতে ইচ্ছা না করে, তাহারা উভয়েই মিথ্যাসংসৃষ্ট হয় ; অতএব আপনি আপনার বাক্য মিথ্যা করিতে পারেন না' ॥৭৩॥

রাজা বলিলেন—'যুদ্ধ করা ও রক্ষা করা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম এবং শাস্ত্রকারেরা ক্ষত্রিয়দিগকে দানের কর্ত্তা বলিয়াছেন ; অতএব ব্রাহ্মণ ! আমি ক্ষত্রিয় হইয়া কি প্রকারে আপনার নিকট হইতে গ্রহণ করিতে পারি' ॥৭৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা ! আমি আপনাকে গ্রহণ করিবার জন্য অনুনয় করি নাই ; কিংবা দিবার জন্য আপনার বাড়ী যাই নাই ; আপনিই এস্থানে আসিয়া প্রার্থনা করিয়া আবার গ্রহণ করিতেছেন না কেন ?' ॥৭৫॥

ধর্ম্ম উবাচ।

অবিবাদোঽস্তু যুবয়োর্ব্বিত্তং মাং ধর্ম্মমাগতম্।
দ্বিজো দানফলৈর্যুক্তো রাজা সত্যফলেন চ ॥৭৬॥

স্বর্গ উবাচ।

স্বর্গং মাং বিদ্ধি রাজেন্দ্র! রূপিণং স্বয়মাগতম্।
অবিবাদোঽস্তু যুবয়োরুভৌ তুল্যফলৌ যুবাম্ ॥৭৭॥

রাজোবাচ।

কৃতং স্বর্গেণ মে কার্য্যং গচ্ছ স্বর্গ যথাগতম্।
বিপ্রো যদীচ্ছতে গন্তুং চীর্ণং গৃহ্লাতু মে ফলম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

অবিবাদ ইতি। অবিবাদো বাক্কলহনিবৃত্তিঃ, বিত্ত যুবাং জানীতম্ ॥৭৬॥

স্বর্গমিতি। রূপিণং মূর্ত্তিমন্তম্। তুল্যফলৌ ভবতম্ ॥৭৭॥

কৃতমিতি। কৃতমলম্। কার্য্যং নিষ্কামং কর্ম্মাস্তীতি শেষঃ, যেন মুক্তিঃ স্যাদিতি ভাবঃ। চীর্ণমাচরিতকাম্যকর্ম্মজাতম্ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন প্রার্থিতবানস্মি ॥৭৫॥ অবিবাদ ইতি। রাহূপরাগাদৌ প্রতিগ্রহমনিচ্ছতি ব্রাহ্মণে যৎপ্রকারান্তরেণ দানং তদ্দাতুঃ ফলাবহং প্রতিগ্রহীতুশ্চ ন দোষকরমিতি ভাবঃ। তথা চ স্মৃতিঃ—"মনসা পাত্রমুদ্দিশ্য জলমধ্যে জলং ক্ষিপেৎ। দাতা তৎফলমাপ্নোতি প্রতিগ্রাহী ন দোষভাগ্ ॥" ইতি ॥৭৬॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! রাজা! আপনাদের বিবাদ নিবৃত্ত হউক, আমি স্বয়ং ধর্ম্ম আসিয়াছি, ইহা আপনারা অবগত হউন। ব্রাহ্মণ! দানের ফল লাভ করুন, আর রাজা সত্যের ফল প্রাপ্ত হউন' ॥৭৬॥

স্বর্গ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি অবগত হউন যে, আমি স্বয়ং স্বর্গ মূর্ত্তিমান্ হইয়া আপনাদের নিকট আসিয়াছি; আপনারা আর বিবাদ করিবেন না; আপনাদের দুই জনেরই সমান ফল লাভ হউক' ॥৭৭॥

রাজা বলিলেন—'স্বর্গদ্বারা আমার কোন প্রয়োজন নাই, আমার যে নিষ্কাম কর্ম্ম আছে, তাহাদ্বারা আমি মুক্তিলাভ করিব; অতএব স্বর্গ! তুমি যেমন আসিয়াছ, তেমনই চলিয়া যাও। ব্রাহ্মণ যদি স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আমার কৃত কাম্যকর্ম্মের ফল গ্রহণ করুন' ॥৭৮॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

বাল্যে যদি স্যাদজ্ঞানান্ময়া হস্তঃ প্রসারিতঃ।
নিবৃত্তলক্ষণং ধর্ম্মমুপাসে সংহিতাং জপন্ ॥৭৯॥
নিবৃত্তং মাং চিরাদ্রাজন্! বিপ্রলোভয়সে কথম্।
স্বেন কার্য্যং করিষ্যামি ত্বত্তো নেচ্ছে ফলং নৃপ!।
তপঃ স্বাধ্যায়শীলোঽহং নিবৃত্তশ্চ প্রতিগ্রহাৎ ॥৮০॥

রাজোবাচ।

যদি বিপ্র! বিসৃষ্টং তে জপস্য ফলমুত্তমম্।
আবয়োর্যৎ ফলং কিঞ্চিৎ সহিতং নৌ তদস্ত্বিহ ॥৮১॥
দ্বিজাঃ প্রতিগ্রহে যুক্তা দাতারো রাজবংশজাঃ।
যদি ধর্ম্মঃ শ্রুতো বিপ্র! সহৈব ফলমস্তু নৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

বাল্য ইতি। প্রসারিতঃ কিঞ্চিদ্‌গ্রহণায়। নিবৃত্তং প্রতিগ্রহনিবৃত্তিরেব লক্ষণং স্বরূপং যস্য তম্, উপাসে সেবে, সংহিতাং ত্রয়োবিংশত্যক্ষরঘটিতাং গায়ত্রীম্ ॥৭৯॥

নিবৃত্তমিতি। নিবৃত্তং প্রতিগ্রহাৎ। স্বেন স্বধনেনৈব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮০॥

যদীতি। বিসৃষ্টং দত্তম্, তে ত্বয়া। সহিতং মিলিতম্, নৌ আবয়োঃ ॥৮১॥

দ্বিজা ইতি। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। সহ মিলিতয়োরেব ॥৮২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'হয় ত আমি বাল্যকালে অজ্ঞানবশতঃ কোন বস্তু গ্রহণ করিবার জন্য হস্ত প্রসারণ করিতাম; কিন্তু তাহার পর হইতে আমি গায়ত্রী জপ করিতে থাকিয়া, নিবৃত্তি ধর্ম্মেরই সেবা করিতেছি ॥৭৯॥

রাজা! আমি দীর্ঘকালই নিবৃত্তিমার্গাবলম্বী হইয়াছি, তথাপি আপনি আমাকে প্রলুব্ধ করিতেছেন কেন? আমি নিজের ধনদ্বারাই সমস্ত কার্য্য করিব; সুতরাং আপনার নিকট হইতে ফল লইতে ইচ্ছা করি না। আমি তপস্যা ও বেদপাঠে নিরত এবং প্রতিগ্রহ হইতে নিবৃত্ত আছি' ॥৮০॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি যদি আপনার উত্তম জপের ফল দিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমাদের দুই জনেরই যে কিছু ফল আছে, তাহা আমাদের দুই জনেরই উদ্দেশে মিলিত হউক ॥৮১॥

ব্রাহ্মণ! ব্রাহ্মণেরা প্রতিগ্রহ করেন, আর ক্ষত্রিয়েরা দান করেন—এই ধর্ম্মশাস্ত্র যদি আপনি শুনিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমাদের দুই জনেরই দুই ফল মিলিত হউক ॥৮২॥

মা বা ভূৎ সহভোজ্যং নৌ মদীয়ং ফলমাপ্নুহি।
প্রতীচ্ছ মৎকৃতং ধর্ম্মং যদি তে ময্যনুগ্রহঃ ॥৮৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

ততো বিকৃতবেশৌ দ্বৌ পুরুষৌ সমুপস্থিতৌ।
গৃহীত্বান্যোন্যমাবেষ্ট্য কুচেলাবূচতুর্বচঃ ॥৮৪॥
ন মে ধারয়সীত্যেকো ধারয়ামীতি চাপরঃ।
ইহাস্তি নৌ বিবাদোঽয়ময়ং রাজানুশাসকঃ ॥৮৫॥
সত্যং ব্রবীম্যহমিদং ন মে ধারয়তে ভবান্।
অনৃতং বদসীহ ত্বমৃণং তে ধারয়াম্যহম্ ॥৮৬॥
তাবুভৌ সুভৃশং তপ্তৌ রাজানমিদমূচতুঃ।
পরীক্ষ্য ত্বং যথা স্যাবো নাবামিহ বিগর্হিতৌ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধর্ম্মশাস্ত্রে ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োর্ভোজনে সহভাবো নিষিদ্ধঃ, তৎফললাভে কথং সহভাবঃ স্যাদিত্যাহ মেতি। সহভোজ্যম্ একত্রভোজনম্, নৌ আবয়োঃ ॥৮৩॥

তত ইতি। আবেষ্ট্য বাহুভ্যাং পরিরভ্য। কুচেলৌ মলিনবসনৌ ॥৮৪॥

নেতি। ধারয়সি ঋণী বর্ত্তসে, ধারয়ামি ঋণী তিষ্ঠামি। অনুশাসকঃ অস্মিন্ বিচারকর্ত্তা ॥৮৫॥

সত্যমিতি। অনৃতং মিথ্যা ॥৮৬॥

তাবিতি। পরীক্ষ্য পরীক্ষস্ব, যথা তব পরীক্ষয়া ॥৮৭॥

আমাদের একত্র ভোজন নাই বা হউক ; কিন্তু আমার ফল আপনি লাভ করুন ; আমার উপরে আপনার যদি অনুগ্রহ থাকে, তাহা হইলে আপনি মৎকৃত ধর্ম্ম গ্রহণ করুন' ॥৮৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর বিকৃত বেশ ও মলিন বস্ত্র দুইটী পুরুষ পরস্পর ধারণ ও বেষ্টন করিয়া সে স্থানে উপস্থিত হইল এবং তাহারা পরস্পর বলিতে লাগিল' ॥৮৪॥

একজন বলিল—'তুমি আমার কিছুই ধার না,' অপর জন বলিল—'নিশ্চয়ই ধারি' ; তাহার পর দুই জনেই বলিল—'এই বিষয়ে আমাদের দুইজনেরই এই বিবাদ চলিতেছে, তাহাতে এই রাজা বিচারক হউন' ॥৮৫॥

একজন বলিল—'আমি ইহা সত্য বলিতেছি যে, তুমি আমার কিছুই ধার না', অপর জন বলিল—'তুমি মিথ্যা বলিতেছ, আমি নিশ্চয়ই তোমার ঋণ ধারি' ॥৮৬॥

বিরূপ উবাচ।

ধারয়ামি নরব্যাঘ্র! বিকৃতস্যেহ গোঃ ফলম্।
দদতশ্চ ন গৃহ্লাতি বিকৃতো মে মহীপতে! ॥৮৮॥

বিকৃত উবাচ।

ন মে ধারয়তে কিঞ্চিৎ বিরূপোঽয়ং নরাধিপ!।
মিথ্যা ব্রবীত্যয়ং হি ত্বাং সত্যাভাসং নরাধিপ! ॥৮৯॥

রাজোবাচ।

বিরূপ! কিং ধারয়তে ভবানস্য ব্রবীতু মে।
শ্রুত্বা তথা করিষ্যেঽহমিতি মে ধীয়তে মনঃ ॥৯০॥

বিরূপ উবাচ।

শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! যথৈতদ্ধারয়াম্যহম্।
বিকৃতস্যাস্য রাজর্ষে! নিখিলেন নরাধিপ! ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ামীতি। গোর্গোদানস্য। দদতো গোদানফলমেব ॥৮৮॥

নেতি। সত্যমিব আভাসতে প্রকাশত ইতি সত্যাভাসং মিথ্যাবচঃ ॥৮৯॥

বিরূপেতি। ধীয়তে অভিপ্রায়ং গৃহ্লাতি। "ধীঙ্ আদানে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিধীধাতোঃ কর্ত্তরি প্রয়োগঃ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গমিতি। পুণ্যস্য দানেন পুণ্যং বৰ্দ্ধতে, ন তু ধনমিব দানেন হীয়ত ইত্যর্থঃ ॥৭৭—৮৩॥ দ্বৌ পুরুষৌ কামক্রোধৌ ॥৮৪—৮৭॥ প্রার্থনা হি রাজ্ঞোঽনমুরূপেতি তস্য কামো বিকৃতসংজ্ঞঃ। শান্তিস্বভাবস্যাপি জাপকস্য যাচিত্বাপি দীয়মানং ন গৃহ্লাতীতি রাজানং প্রতি যঃ ক্রোধঃ, স বিরূপ-

---

তাহার পর তাহারা দুই জনই অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া রাজাকে এই কথা বলিল যে, 'মহারাজ! আপনি আমাদিগকে সেইরূপ পরীক্ষা করিয়া দেখুন, যাহাতে আমরা নিন্দিত না হই' ॥৮৭॥

বিরূপ বলিল—'নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি বিকৃতের গোদানের ফল ধারি; অথচ আমি তাহা প্রত্যর্পণ করিতেছি; কিন্তু বিকৃত তাহা গ্রহণ করিতেছেন না।' ॥৮৮॥

বিকৃত বলিল—'নরনাথ! এই বিরূপ আমার কিছুই ধারেন না; অথচ ইনি আপনাকে সত্যের ন্যায় মিথ্যা বলিতেছেন' ॥৮৯॥

রাজা বলিলেন—'বিরূপ! তুমি ইহার কি ধার, তাহা আমার নিকট বল; আমি শুনিয়া উপযুক্ত বিচার করিব, ইহাই আমার মনের অভিপ্রায়' ॥৯০॥

অনেন ধর্ম্মপ্রাপ্ত্যর্থং শুভা দত্তা পুরানঘ ! ।
ধেনুর্বিপ্রায় রাজর্ষে ! তপঃ স্বাধ্যায়শীলিনে ॥৯২॥
তস্যাশ্চায়ং ময়া রাজন্ ! ফলমভ্যেত্য যাচিতঃ।
বিকৃতেন চ মে দত্তং বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা ॥৯৩॥
ততো মে সুকৃতং কর্ম্ম কৃতমাত্মবিশুদ্ধয়ে।
গাবৌ চ কপিলে ক্রীত্বা বৎসলে বহুদোহনে ॥৯৪॥
তে চোঞ্ছবৃত্তয়ে রাজন্ ! ময়া সমপবর্জিতে।
যথাবিধি যথাশ্রদ্ধং তদস্যাহং পুনঃ প্রভো ! ॥৯৫॥
ইহাদ্যৈব গৃহীত্বা তু প্রাপ্তেহ দ্বিগুণং ফলম্।
এবং স্যাৎ পুরুষব্যাঘ্র ! কঃ শুদ্ধঃ কোঽত্র দোষবান্ ॥৯৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণুষ্বেতি। নিখিলেন প্রকারেণ সাকল্যেন শৃণুষ্বেত্যর্থঃ ॥৯১॥

অনেনেতি। শুভা শুভলক্ষণা ॥৯২॥

তস্যা ইতি। তস্যা ধেনোঃ তদ্ধেনুদানস্যেত্যর্থঃ ॥৯৩॥

তত ইতি। মে ময়া। বৎসলে বৎসদ্বয়যুক্তে, দুহ্যত ইতি দোহনং দুগ্ধং বহুদোহনং যয়োস্তে। উঞ্ছবৃত্তয়ে কস্মৈচিৎ ব্রাহ্মণায়, সমপবর্জিতে দত্তে। তৎফলং গৃহীত্বা পূর্ব্বং ধেনুদানফলম্। এবং সতি ॥৯৪—৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংজ্ঞঃ। গোঃ ফলং বাচং ধেনুমুপাসীতে"তি শ্রুতের্ধেনুসরূপায়া বাচঃ জপস্য ফলমিত্যর্থঃ ॥৮৮—৯১॥ ধেনুর্বাক্। বিপ্রায় পরমেশ্বরায়। ধর্ম্মপ্রাপ্ত্যর্থং ন তু স্বার্থম্ ॥৯২—৯৩॥ ততো মে ময়া পশুদ্বয়দানেন ময়া জপযজ্ঞফলং প্রাপ্তমিদানীমস্মাত্তদহং নেচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৯৪—৯৫॥ ইহেতি।

বিরূপ বলিল—'রাজা ! নরনাথ ! রাজর্ষি ! আপনি অবহিত হইয়া সমস্ত শ্রবণ করুন ; যে ভাবে আমি এই বিকৃতের ঋণ ধারি ॥৯১॥

নিষ্পাপ রাজর্ষি ! এই বিকৃত ধর্ম্মলাভের নিমিত্ত পূর্ব্বে কোন তপস্বী ও বেদাধ্যায়ী ব্রাহ্মণকে একটী শুভলক্ষণা ধেনু দান করিয়াছিলেন ॥৯২॥

রাজা ! তাহার পর আমি যাইয়া এই বিকৃতের নিকট সেই ধেনুদানের ফল প্রার্থনা করিয়াছিলাম এবং এই বিকৃতও শুদ্ধচিত্তে আমাকে তাহা দান করিয়াছিলেন ॥৯৩॥

এবং বিবদমানৌ স্বস্থামিহাভ্যাগতৌ নৃপ ।
কুরু ধর্ম্মমধর্ম্মং বা বিনয়ে নৌ সমাদধ ॥৯৭॥
যদি নেচ্ছতি মে দানং যথাদত্তমনেন বৈ।
ভবানত্র স্থিরো ভূত্বা মার্গে স্থাপয়িতাস্ম নৌ ॥৯৮॥

রাজোবাচ।

দীয়মানং ন গৃহ্ণাসি ঋণং কস্মাত্ত্বমদ্য বৈ।
যথৈব তেঽভ্যনুজ্ঞানং তথা গৃহ্ণীষ্ব মা চিরম্ ॥৯৯॥

বিকৃত উবাচ।

ধারয়ামীত্যনেনোক্তং দদানীতি তথা ময়া।
নায়ং মে ধারয়ত্যদ্য গচ্ছতাং যত্র বাঞ্ছতি ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

উভাবেবোচতুরেবমিতি। স্ব আবাম্। ধর্ম্মমধর্ম্মং বা কুরু আবয়োরন্যতরস্য নির্ণয়, তেন চ নৌ আবাম্, বিনয়ে সৌজন্যে, সমাদধ স্থাপয় ॥৯৭॥

যদীতি। অনেন দত্তং ময়া চ তদ্‌গৃহীতং যথা তথা চেদয়ং মে দানং গ্রহীতুং যদি নেচ্ছতি তদা। মার্গে সৎপথে। নৌ আবাম্ ॥৯৮॥

দীয়েতি। অভ্যনুজ্ঞানং মমানুমতিঃ। মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥৯৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী রাজা! তৎপরে আমিও আত্মশুদ্ধির নিমিত্ত এক পুণ্য কার্য্য করিয়াছিলাম অর্থাৎ দুইটী বৎসযুক্ত ও প্রচুর দুগ্ধবতী কপিলাধেনু ক্রয় করিয়া তাহা যথাবিধানে ও শ্রদ্ধার সহিত কোন উঞ্ছবৃত্তি ব্রাহ্মণকে দান করিয়াছিলাম; আজ আবার সেই দানের দ্বিগুণ ফল ইঁহাকে দান করিতেছি। এই অবস্থায় আমাদের মধ্যে কে দোষী, কেবা নির্দ্দোষ?' ॥৯৪—৯৬॥

উভয়ে বলিল—'রাজা! আমরা এইরূপ বিবাদ করিতে থাকিয়া, বিচার লাভের জন্য আপনার নিকট আসিয়াছি; অতএব আপনি এখন বিচার করিয়া আমাদের মধ্যে কাহার ধর্ম্ম বা কাহার অধর্ম্ম, তাহা নির্ণয় করিয়া দিন; আমাদিগকে সৌজন্যে স্থাপন করুন ॥৯৭॥

ইনি দান করিয়াছিলেন, আমিও যেমন তাহা গ্রহণ করিয়াছিলাম; তেমন আমার দান ইনি যদি লইতে ইচ্ছা না করেন, তাহা হইলে আপনি স্থির হইয়া সুবিচার করিয়া আমাদিগকে সৎপথে স্থাপন করুন' ॥৯৮॥

রাজা বলিলেন—'বিকৃত! এখন ইনি ঋণ শোধ করিতেছেন, তুমি তাহা গ্রহণ করিতেছ না কেন? আমি যেমন অনুমতি করিতেছি, তেমনই তুমি তাহা গ্রহণ কর, বিলম্ব করিও না' ॥৯৯॥

রাজোবাচ।

দদতোঽস্য ন গৃহ্লাসি বিষমং প্রতিভাতি মে।
দণ্ড্যো হি ত্বং মম মতো নাস্ত্যত্র খলু সংশয়ঃ ॥১০১॥

বিকৃত উবাচ।

ময়াস্য দত্তং রাজর্ষে! গৃহ্লীয়াং তৎ কথং পুনঃ।
কামমত্রাপরাধো মে দণ্ডমাজ্ঞাপয় প্রভো! ॥১০২॥

বিরূপ উবাচ।

দীয়মানং যদি ময়া নৈষিষ্যসি কথঞ্চন।
নিয়ংস্যতি ত্বাং নৃপতিরয়ং ধর্ম্মানুশাসকঃ ॥১০৩॥

বিকৃত উবাচ।

স্বং ময়া যাচিতেনেহ দত্তং কথমিহাদ্য তৎ।
গৃহ্লীয়াং গচ্ছতু ভবানভ্যনুজ্ঞাং দদানি তে ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ামীতি। অয়ং বিরূপঃ, গচ্ছতাং গচ্ছতু ॥১০০॥

দদত ইতি। বিষমমন্যায্যম্। দণ্ড্যো দণ্ডনীয়ঃ ॥১০১॥

ময়েতি! কামং যথেষ্টং দণ্ডমিতি সম্বন্ধঃ ॥১০২॥

দীয়েতি। নৈষিষ্যসি গ্রহীতুমিতি শেষঃ। নিয়ংস্যতি দণ্ডয়িষ্যতি ॥১০৩॥

স্বমিতি। স্বং স্বকীয়ং দানফলম্, যাচিতেন বিরূপেণৈব ত্বয়া প্রার্থিতেন ॥১০৪॥

বিকৃত বলিল—'ইনি বলিয়াছেন 'আমি ধারি' এবং আমি বলিয়াছি 'আমি দান করি'; ইহাতে ইনি যদি আমার কিছুই না ধারেন, তবে ইঁহার যেখানে ইচ্ছা সেই-খানে যান' ॥১০০॥

রাজা বলিলেন—'বিকৃত! বিরূপ তোমাকে দান করিতেছেন, তুমি তাহা গ্রহণ করিতেছ না, ইহা অন্যায় বলিয়া আমার মনে হইতেছে; অতএব তুমি আমার মতে দণ্ডনীয়—এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১০১॥

বিকৃত বলিল—'রাজর্ষি! আমি উঁহাকে যাহা দান করিয়াছি, তাহা আবার কি করিয়া গ্রহণ করি; অতএব প্রভু! এ বিষয়ে যদি আমার অপরাধ হয়, তাহা হইলে আপনি আমার উপরে ইচ্ছানুরূপ দণ্ডের আদেশ করুন' ॥১০২॥

বিরূপ বলিল—'বিকৃত! আমি দান করিতেছি, তুমি যদি তাহা কোন প্রকারেই গ্রহণ করিতে ইচ্ছা না কর, তাহা হইলে ধর্ম্মানুসারে শাসনকর্ত্তা এই রাজা তোমাকে দণ্ডিত করিবেন' ॥১০৩॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

শ্রুতমেতত্ত্বয়া রাজন্! অনয়োঃ কথিতং দ্বয়োঃ।
প্রতিজ্ঞাতং ময়া যত্তে তদ্‌গৃহাণাবিচারিতম্ ॥১০৫॥

রাজোবাচ।

প্রস্তুতং সুমহৎ কার্য্যমনয়োর্গহ্বরং যথা।
জাপকস্য দৃঢ়ীকারঃ কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥১০৬॥
যদি তাবন্ন গৃহ্লামি ব্রাহ্মণেনাপবর্জিতম্।
কথং ন লিপ্যেয়মহং পাপেন মহতাদ্য বৈ ॥১০৭॥
তৌ চোবাচ স রাজর্ষিঃ কৃতকার্য্যৌ গমিষ্যথঃ।
নেদানীং মামিহাসাদ্য রাজধর্ম্মো ভবেন্মৃষা ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি। প্রতিজ্ঞাতং জপফলং দাতুং প্রতিশ্রুতম্ ॥১০৫॥

প্রস্তুতমিতি। অনয়োর্বিরূপবিকৃতয়োঃ কার্য্যং যথা গহ্বরং গহ্বরবৎ গভীরং দুষ্প্রবেশমিত্যর্থঃ, তথা আবয়োরপি প্রস্তুতং প্রাক্ প্রবর্ত্তিতং সুমহৎ কার্য্যম্, গহ্বরং দুষ্প্রবেশম্। জাপকস্য অস্য ব্রাহ্মণস্য দৃঢ়ীকারঃ মৎকর্ত্তৃকজপফলগ্রহণে একান্তাগ্রহো বর্ত্ততে। অতএবৈতৎ কার্য্যং কথং কীদৃশং ভবিষ্যতি। স্বগতোক্তিরিয়ম্ ॥১০৬॥

যদীতি। অপবর্জিতং দত্তং দানফলম্। ইয়মপি স্বগতোক্তিঃ ॥১০৭॥

তাবিতি। কৃতকার্য্যৌ মত্তঃ সুবিচারলাভাৎ কৃতার্থৌ ॥১০৮॥

বিকৃত বলিল—'বিরূপ! তুমি আমার নিকট প্রার্থনা করায় আমি স্বকীয় দানফল তোমাকে দান করিয়াছি, এখন আবার তাহা গ্রহণ করি কি প্রকারে? অতএব আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি চলিয়া যাও' ॥১০৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আপনি ইঁহাদের দুইজনের কথাই শুনিলেন। অতএব আমি আপনাকে যাহা দান করিবার জন্য প্রতিশ্রুতি দিয়াছি, তাহা আপনি বিনাবিচারে গ্রহণ করুন' ॥১০৫॥

রাজা (স্বগতভাবে) বলিলেন—'এই বিরূপ ও বিকৃতের কার্য্য যেমন গভীর, তেমন এই ব্রাহ্মণের ও আমার প্রস্তাবিত গুরুতর কার্য্যও গভীর। এ দিকে আমাকে দিয়া জপফল গ্রহণ করাইবার জন্য এই জপকারী ব্রাহ্মণের তীব্র আগ্রহ রহিয়াছে; সুতরাং এই কার্য্যটা কিরূপ হইবে? ॥১০৬॥

ব্রাহ্মণপ্রদত্ত জপের ফল যদি আমি গ্রহণ না করি, তাহা হইলে গুরুতর পাপে লিপ্ত হইব না কেন? ॥১০৭॥

স্বধর্ম্মঃ পরিপাল্যস্তু রাজ্ঞামিতি বিনিশ্চয়ঃ।
বিপ্রধর্ম্মশ্চ গহনো মামনাত্মানমাবিশৎ ॥১০৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

গৃহাণ ধারয়েঽহঞ্চ যাচিতং সংশ্রুতং ময়া।
ন চেদ্‌গ্রহীষ্যসে রাজন্! শপিষ্যে ত্বাং ন সংশয়ঃ ॥ ১০॥

রাজোবাচ।

ধিগ্‌রাজধর্ম্মং যস্যায়ং কার্য্যস্যেহ বিনিশ্চয়ঃ।
ইত্যর্থং মে গ্রহীতব্যং কথং তুল্যং ভবেদিতি ॥১১ ॥
এষ পাণিরপূর্ব্বং মে নিক্ষেপার্থং প্রসারিতঃ।
যন্মে ধারয়সে বিপ্র! তদিদানীং প্রদীয়তাম্ ॥ ১২॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। গহনো দুরূহঃ, অনাত্মানম্ অপ্রশস্তচিত্তং মাম্, আবিশৎ আশ্রয়ৎ বিপ্রবদেব প্রার্থনা-গ্রহণয়োরুভয়োরেব করণাদিতি ভাবঃ ॥১০৯॥

গৃহাণেতি। ত্বয়া মমান্তিকে মদীয়ং জপফলং যাচিতম্, ময়া চ তদ্দাতুং সংশ্রুতং প্রতিশ্রুতম্। অতএবাহং তব ঋণং ধারয়ে। তেন চ তদ্‌জপফলং গৃহাণ ॥১১০॥

ধিগিতি। যস্য রাজধর্ম্মস্য কার্য্যস্য ক্ষত্রিয়কর্ত্তৃকপ্রতিগ্রহকর্ম্মণঃ সম্বন্ধে অয়ং বিনিশ্চয়ঃ। তুল্যং গ্রহণফলম্ ॥১১১॥

তারপর, রাজর্ষি ইক্ষ্বাকু সেই বিরূপ ও বিকৃতকে বলিলেন—'তোমরা কৃতকার্য্য হইয়া যাইবে। রাজধর্ম্ম এখন আমাকে প্রাপ্ত হইয়া মিথ্যা হইবে না ॥১০৮॥

রাজাদের রাজধর্ম্ম পালন করিতে হইবে—ইহা নিশ্চয়; আবার দুরূহ ব্রাহ্মণ-ধর্ম্মও আমাকে আসিয়া আশ্রয় করিয়াছে। তাহার কারণ, আমার মন প্রশস্ত নহে' ॥১০৯॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আপনি আমার জপের ফল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, আমিও তাহা দিতে প্রতিশ্রুতি দিয়াছিলাম; সুতরাং আমি আপনার ঋণ ধারি। অতএব আপনি তাহা এখন গ্রহণ করুন; যদি আপনি গ্রহণ না করেন, তাহা হইলে নিশ্চয়ই আমি আপনাকে অভিসম্পাত করিব' ॥১১০॥

রাজা বলিলেন—'প্রতিগ্রহকার্য্যসম্বন্ধে যে রাজধর্ম্মের এইরূপ নিশ্চয় হইল, সেই রাজধর্ম্মকে ধিক্। ব্রাহ্মণের ও আমার কি করিয়া সমান ফল হইবে, এই জন্যই আমার গ্রহণ করিতে হইবে' ॥১১১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

সংহিতাং জপতা যাবান্ গুণঃ কশ্চিৎ কৃতো ময়া।
তৎ সর্ব্বং প্রতিগৃহ্নীষ্ব যদি কিঞ্চিদিহাস্তি মে ॥১১৩॥

রাজোবাচ।

জলমেতন্নিপতিতং মম পাণৌ দ্বিজোত্তম!।
সমমস্তু সহৈবাস্তু প্রতিগৃহ্নাতু বৈ ভবান্ ॥১১৪॥

বিরূপ উবাচ।

কামক্রোধৌ বিদ্ধি নৌ ত্বমাবাভ্যাং কারিতো ভবান্।
সহেতি চ যদুক্তং তে সমা লোকাস্তবাস্তু চ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। এষ মে পাণিঃ নিক্ষেপার্থং গৃহীত্বা পুনর্দানার্থম্ অপূর্ব্বং প্রসারিতঃ পূর্ব্বং ন প্রসারিতঃ। ইদানীন্তু রাজধর্ম্মরক্ষানুরোধাদেব প্রসার্য্যত ইতি ভাবঃ ॥১১২॥

সংহিতামিতি। সংহিতাং গায়ত্রীম্। কিঞ্চিৎ জপফলম্ ॥১১৩॥

জলমিতি। সমং তুল্যং ফলম্, সহৈব যুগপদেব আবয়োর্যুগপদেব দানপ্রতিদানয়োঃ সমানং ফলং ভবত্বিত্যর্থঃ ॥১১৪॥

কামেতি। নৌ আবাম্। কারিতো গ্রহণমিতি শেষঃ। তে ত্বয়া। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—ব্রাহ্মণস্য জীবনকাম এব বিরূপো নামৈকঃ পুরুষঃ আয়ুঃশেষেঽপি জীবনকামাদেব তস্য বিরূপত্বম্, তথাবিধবিধাতৃনিয়মবিরুদ্ধকরণাচ্চ ধর্ম্ম কাল-মৃত্যু-যমানাং ক্রোধ এব বিকৃতো নামাপরঃ পুরুষঃ চিত্তবিকারকরণাৎ। তাভ্যাঞ্চ ব্রাহ্মণস্য রাজ্ঞশ্চ স্বস্ববৃত্তান্তপ্রদর্শনেন সতি পরিবর্ত্তনং কারিতমিতি ॥১১৫॥

ভারতভাবদা

প্রতিগৃহ্নাণি পুনঃ প্রতিদানং করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৯৬—৯৯॥ ধারয়ামীতি অপ্রতিগ্রহেণৈবাহমেতমনৃণং করোমীত্যর্থঃ ॥১০০—১১১॥ নিক্ষেপার্থং প্রতিগৃহ্য প্রদানার্থম্ ॥১১৩॥ সমং দানস্য

পূর্ব্বে আমার এই হস্ত একবার দান করিয়া আবার গ্রহণ করিবার জন্য প্রসারিত হয় নাই। সে যাহা হউক, ব্রাহ্মণ! আপনি আমার যাহা ধারেন; তাহা এখন দিন' ॥১১২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'আমি গায়ত্রী জপ করিয়া যত পরিমাণে কোন ধর্ম্ম করিয়া থাকি এবং তাহার যদি কিছু ফল আমার থাকে, সে সমস্তই আপনি গ্রহণ করুন' ॥১১৩॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার হস্তে আপনার এই দানের জল নিপতিত হইয়াছে, এখন এই দানফল একদাই আমাদের সমান হউক, আপনিও প্রতিগ্রহ করুন' ॥১১৪॥

নায়ং ধারয়তে কিঞ্চিজ্জিজ্ঞাসা ত্বৎকৃতে কৃতা।
কালো ধর্ম্মস্তথা মৃত্যুঃ কামক্রোধৌ তথা যুবাম্ ॥১১৬॥
সর্ব্বমন্যোন্যনিকর্ষে নিঘৃষ্টং পশ্যতস্তব।
গচ্ছ লোকান্ জিতান্ স্বেন কর্ম্মণা যত্র বাঞ্ছসি ॥১১৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

জাপকানাং ফলাবাপ্তির্ময়া তে সম্প্রদর্শিতা।
গতিঃ স্থানঞ্চ লোকাশ্চ জাপকেন যথা জিতাঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অয়ং বিকৃতঃ কিঞ্চিদপি মহ্যং ন ধারয়তে, তথাপি ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তং ব্রাহ্মণাজ্জপ-ফলগ্রহণং মমোচিতমিতি তব বোধার্থমিত্যর্থঃ, জিজ্ঞাসা তব বিবেকজ্ঞানেচ্ছা আবাভ্যাং কৃতা। তথা-পদেন যমসমুচ্চয়ঃ। যুবাং ব্রাহ্মণরাজানৌ, সর্ব্বং জনবৃন্দম্ অন্যোন্যনিকর্ষে যুবয়োর্ব্রাহ্মণরাজ্ঞোঃ পরস্পরবাক্সংঘর্ষে, পশ্যত এব তব সমীপে নিঘৃষ্টম্ আবাভ্যাং পরীক্ষিতং কঃ কিং বিচারয়তীতি বিবিক্তমিত্যর্থঃ ॥১১৬—১১৭॥

জাপকানামিতি। সম্প্রদর্শিতা জ্ঞাপিতা। গতিরবস্থা ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাদিতি ভাবঃ। কারিতঃ প্রবর্ত্তিতঃ। ত্বংপদার্থো রাজাত্র সম্বোধ্যঃ ॥১১৫॥ নায়মিতি আখ্যায়িকাতাৎপর্য্যমাহ। ত্বৎকৃতে রাজ্ঞো বোধার্থম্ ॥১১৬॥ নিঘৃষ্টং পরীক্ষিতম্ ॥১১৭॥ জাপকানা-মিতি। গতির্মুক্তিঃ, স্থানং ব্রহ্মলোকঃ, লোকাঃ সূর্য্যাদিস্থানানি; এতে যথা জিতাস্তথা

বিরূপ বলিল—'রাজা! আপনি আমাদিগকে কাম ও ক্রোধ বলিয়া অবগত হউন; আমরাই আপনাকে এই কার্য্যে প্রবর্ত্তিত করিয়াছি। তার পর আপনি যে বলিলেন—'যুগপৎ সমান ফল হউক,' তাহাতে আপনার ও এই ব্রাহ্মণের সমান স্বর্গ হইবে ॥১১৫॥

মহারাজ! ইনি আমার নিকট কিছুই ধারেন না; তথাপি আপনার কর্ত্তব্য-বোধের জন্যই আমরা এই বাদানুবাদ করিয়াছি এবং ব্রাহ্মণের ও আপনার পরস্পর বিবাদে আপনার সমক্ষেই কাল, ধর্ম্ম, যম, মৃত্যু, কাম, ক্রোধ ও আপনারা দুইজন—এই সকলকেই আমরা পরীক্ষা করিলাম; এখন যে লোকে ইচ্ছা, আপনি স্বকর্ম্ম-বিজিত সেই লোকেই গমন করুন' ॥১১৬—১১৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই আমি তোমার নিকট জপকারিগণের ফল-প্রাপ্তির বিষয় বলিলাম এবং জপকারী লোক যাহা যাহা জয় করেন, সেই গতি, স্থান ও লোকের বিষয় কহিলাম' ॥১১৮॥

প্রয়াতি সংহিতাধ্যায়ী ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্।
অথবাগ্নিং সমায়াতি সূর্য্যমাবিশতেঽপি বা ॥১১৯॥
স তৈজসেন ভাবেন যদি তত্র রমত্যুত।
গুণাংস্তেষাং সমাধত্তে রাগেণ প্রতিমোহিতঃ ॥ ২০॥
এবং সোমে তথা বায়ৌ ভূম্যাকাশশরীরগাঃ।
সরাগস্তত্র বসতি গুণাংস্তেষাং সমাচরন্ ॥১২১॥
অথ তত্র বিরাগী স গচ্ছতি ত্বথ সংশয়ম্।
পরমব্যয়মিচ্ছন্ স তমেবাবিশতে পুনঃ ॥ ২২॥

ভারতকৌমুদী

প্রয়াতীতি। সংহিতাধ্যায়ী গায়ত্রীজাপী, ব্রহ্মাণং ব্রহ্মলোকম্। অগ্নিং সূর্য্যমপি তয়োর্লোকাদিতার্থঃ ॥১১৯॥

স ইতি। তৈজসেন ভাবেন মানসিকেন রাগেণ, তত্র তেষু লোকেষু রমতি তুষ্যতি, তদা তেষাং গুণান্ লোকনিয়ন্ত্রণাদিধর্ম্মান্, সমাধত্তে গৃহ্লাতি ॥১২০॥

এবমিতি। সোমে চন্দ্রলোকে, বায়ৌ বায়ুলোকে, ভূম্যাকাশয়োর্মর্ত্ত্যগগনয়োঃ শরীরে মনুষ্যাদিনক্ষত্রাদ্যাকারৌ গচ্ছতীতি সঃ, সরাগঃ তত্তদ্ধর্মাভিলাষী সন, তেষাং গুণান্ ধর্ম্মান্, সমাচরন্ গৃহ্লন্, তত্র তেষু সোমাদিলোকেষু বসতি ॥১২১॥

অথেতি। স গায়ত্রীজাপী, তত্র তেষু অগ্ন্যাদিলোকেষু যদি সংশয়ং গচ্ছতি এষ লোকঃ স্থায়ী নবেতি সন্দেহং প্রাপ্নোতি, তদা স তেষু লোকেষু বিরাগী সন্, অব্যয়মাপেক্ষিকমবিনশ্বরং পরম্ অন্যং লোকমিচ্ছন্ তং লোকং ব্রহ্মলোকমেব পুনরাবিশতে ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কীর্ত্তয়িষ্যে ইতি শেষঃ ॥১১৮॥ তেষু স্থানমাহ—প্রয়াতীতি। বিরক্তস্য ফলমুক্ত্বা রাগিণাং লোকানাহ—অথবেতি। অগ্নিমগ্নিলোকম্। এবমুত্তরত্র ॥১১৯॥ তৈজসেন তেজোময়েন স্বপ্নরূপেণ ॥১২০॥ ভূমিশরীরে ঘনেঽপি গচ্ছতি তথা আকাশশরীরে নিরালম্বেঽপি গচ্ছতি; তেষাং

গায়ত্রীজপকারী লোক পরমপদস্থিত ব্রহ্মার লোকে গমন করেন কিংবা অগ্নিলোকে যান, অথবা সূর্য্যলোকে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥১১৯॥

তিনি যদি সেই সকল লোকে যাইয়া মনের অনুরাগ অনুসারে আনন্দ ভোগ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে অনুরাগমুগ্ধ হইয়া তত্রত্য লোকদিগের গুণ গ্রহণ করেন ॥১২০॥

আর সেই গায়ত্রীজপকারী রাগযুক্ত হইলে চন্দ্রলোক, বায়ুলোক, মর্ত্ত্যলোক ও অন্তরীক্ষলোকের যোগ্য শরীর ধারণ করিয়া তত্রত্য লোকদিগের গুণ গ্রহণ করিয়া সেই সকল লোকের কোন লোকে বাস করেন ॥১২১॥

অমৃতাচ্চামৃতং প্রাপ্তঃ শান্তীভূতো নিরাত্মবান্।
ব্রহ্মভূতঃ সনির্দ্বন্দ্বঃ সুখী শান্তো নিরাময়ঃ ॥১২৩॥
ব্রহ্মস্থানমনাবর্ত্তমেকমক্ষরসংজ্ঞকম্।
অদুঃখমজরং শান্তং স্থানং তৎ প্রতিপদ্যতে॥ ২৪॥ (যুগ্মকম্)
চতুর্ভির্লক্ষণৈর্হীনং তথা ষড়্ভিঃ সষোড়শৈঃ।
পুরুষং তমতিক্রম্য আকাশং প্রতিপদ্যতে ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

অমৃতাদিতি। অমৃতাৎ অমৃততুল্যাৎ সুখকরাৎ তস্মাৎ ব্রহ্মলোকাদপি বিরাগী সন্, অমৃতং মোক্ষপ্রাপ্তঃ, শান্তীভূতো রাগদ্বেষাদিশূন্যঃ, নিরাত্মবান্ অশরীরী, ব্রহ্মভূতঃ সচ্চিদানন্দরূপঃ, নির্দ্বন্দ্বঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতঃ, সর্ব্বদা সুখী, শান্তঃ শমান্বিতঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবশ্চ সন্, ব্রহ্মরূপম্, অনাবর্ত্তম্ আবৃত্তিরহিতম্, একং সজাতীয়দ্বিতীয়শূন্যম্, অক্ষরসংজ্ঞকম্ অদুঃখমজরং শান্তং সর্ব্বশান্তিময়ং তৎ স্থানং ব্রহ্ম প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি॥১২৩—১২৪॥

উক্তসগুণব্রহ্মপ্রাপ্তেরনিচ্ছায়াং কিং প্রাপ্নোতীত্যাহ চতুর্ভিরিতি। তমাকাশম্ আকাশবদশরীরং সগুণং ব্রহ্ম অতিক্রম্য, চতুর্ভিঃ, লক্ষ্যন্তে জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি লক্ষণানি প্রত্যক্ষানুমানোপমান শব্দরূপাণি প্রমাণানি তৈর্হীনম্, ষোড়শভিঃ প্রাণাপানসমানোদানব্যানাখ্যাঃ পঞ্চ বায়বঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনশ্চেতি ষোড়শসংখ্যকপদার্থৈঃ সহেতি সষোড়শৈঃ ক্ষুধাপিপাসা শোকমোহজরামৃত্যুরূপৈঃ ষড়্ভিস্তরঙ্গৈশ্চ, তথা হীনং পুরুষং তুরীয়ং ব্রহ্ম, প্রতিপদ্যতে গায়ত্রী-জাপী প্রাপ্নোতি ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সূর্য্যাদিলোকপালানাং গুণান্ প্রকাশকত্বাদীন্ ॥১২১॥ অথেতি। তত্রাগ্ন্যাদৌ তমেব পরমেষ্ঠিন-মেব, পরমুৎকৃষ্টম্, অব্যয়ং মোক্ষং ক্রমত ইচ্ছন্ ॥১২২॥ অমৃতাৎ পরমেষ্ঠিভাবাৎ আপেক্ষিকামৃতাদ-মৃতঃ কৈবল্যাখ্যং মুখ্যামৃতম্। শান্তীভূতঃ নিষ্কামঃ। নিরাত্মবান্ আত্মা বুদ্ধিস্তদ্বান্ অহঙ্কার-স্তদ্বর্জ্জিতঃ। অতএব ব্রহ্মভূতঃ নির্দ্বন্দ্বঃ সুখদুঃখাদ্যতীতঃ। নিরাময়ঃ দ্বৈতদর্শনহীনঃ ॥১২৩॥ ব্রহ্মৈব স্থানং ব্রহ্মস্থানম্, অনাবর্ত্তম্ আবৃত্তিশূন্যম্ ॥১২৪॥ জাপকানাং পার্য্যন্তিকফলমাহ—চতুর্ভি

আর তিনি যদি এই লোক স্থায়ী হইবে কি না—এইরূপ সংশয় করিয়া তাহাতে বিরাগী হইয়া অপেক্ষাকৃত স্থায়ী ব্রহ্মলোকে যাইতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আবার তথা হইতে ব্রহ্মলোকেই যাইতে পারেন ॥১২২॥

আবার যদি তিনি সেই ব্রহ্মলোক হইতেও বিরাগী হন, তাহা হইলে সর্ব্ব-প্রধান মুক্তি লাভ করিয়া রাগদ্বেষাদিশূন্য, অশরীরী, দ্বন্দ্বদুঃখবিহীন, চিরসুখী, সর্ব্ব শান্তিময় ও নিরুপদ্রব পরব্রহ্মস্বরূপ হইয়া আবৃত্তিরহিত, অদ্বিতীয়, অক্ষরসংজ্ঞক, দুঃখ ও জরাবর্জ্জিত সর্ব্বশান্তিময় সেই পরব্রহ্ম লাভ করেন ॥১২৩—১২৪॥

অথ নেচ্ছতি রাগাত্মা সর্বং তদধিতিষ্ঠতি।
যচ্চ প্রার্থয়তে তচ্চ মনসা প্রতিপদ্যতে ॥১২৬॥
অথবা চেক্ষতে লোকান্ সর্ব্বান্নিরয়সংজ্ঞিতান্।
নিস্পৃহঃ সর্বতো মুক্তস্তত্র বৈ রমতে সুখম্ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ গায়ত্রীজাপী রাগ আত্মনি যস্য স রাগাত্মা বিষয়াভিলাষী সন্, যদি তং পুরুষমপি নেচ্ছতি, তদা স তৎ সর্ব্বং নিরয়াদিভুবনমধিতিষ্ঠতি। কিঞ্চ তত্র মনসা যৎ সাম্রাজ্যাদিকং প্রার্থয়তে, তচ্চ প্রতিপদ্যতে ॥১২৬॥

অথবেতি। অথবা স গায়ত্রীজাপী নিরয়সংজ্ঞকান্ প্রাগুক্তনিরয়াখ্যান্ সর্ব্বান্ লোকান্ ঈক্ষতে নশ্বরতয়া পর্য্যালোচয়তি, তদা সর্ব্বতো নিস্পৃহো মুক্তশ্চ সন্, তত্র মুক্তাবেব চিরং সুখং রমতে ॥১২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতি। চতুর্ভিঃ প্রত্যক্ষাগমানুমানচেতোভিঃ লক্ষণৈঃ লক্ষ্যতেঽনেনেতি ব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞাপকৈর্হীনং রূপগুণসম্বন্ধজড়ত্বাদিভিঃ পূর্ব্বোক্তৈর্বিরহিতম্। অতএব ষড়্ভিরূর্ম্মিভিঃ অশনাপিপাসাভ্যাং প্রাণধর্ম্মাভ্যাং শোকমোহাভ্যাং চিত্তধর্ম্মাভ্যাং জরামৃত্যুভ্যাং দেহধর্ম্মাভ্যাঞ্চ হীনঞ্চ তদস্পৃষ্টত্বাৎ। অতএব প্রাণাদ্যাত্মকষোড়শগণেনৈব তেঽশনাদয়ঃ সহিতাস্তৈঃ। প্রাণাদ্যাশ্চ "প্রাণাচ্ছ্রদ্ধাং খং বায়ুর্জ্যোতিরাপঃ পৃথিবীন্দ্রিয়ং মনোঽন্নমন্নাদ্বীর্য্যং তপোমন্ত্রাঃ কর্ম্মলোকেষু নাম চ" ইতি শ্রুত্যুক্তাঃ। আকাশং কারণং ব্রহ্মাতিক্রম্য পুরুষমনুপাধিচিন্মাত্রং প্রতিপদ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২৫॥ নেচ্ছতি পুরুষপ্রাপ্তিমিতি শেষঃ। সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকং তৎ আকাশাখ্যং কারণম্ অধিতিষ্ঠতি তদভিমানী

গায়ত্রীজপকারী সেই সগুণ ব্রহ্মলাভেও সন্তুষ্ট না হইলে তাঁহাকেও অতিক্রম করিয়া নির্গুণ ব্রহ্মলাভ করেন; সেই নির্গুণ ব্রহ্মের প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপমান ও শব্দ—এই চারিটী প্রমাণ নাই; ক্ষুধা, পিপাসা, শোক, মোহ, জরা ও মৃত্যু—এই ছয়টী তরঙ্গ নাই এবং প্রাণাদি পঞ্চবায়ু, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও মন—এই ষোলটী উপকরণও নাই; কিন্তু তিনি কেবল চিৎস্বরূপ ॥১২৫॥

অথবা সেই জপকারী যদি বিষয়াভিলাষী হইয়া সেই নির্গুণ ব্রহ্মকেও লাভ করিতে ইচ্ছা না করেন, তাহা হইলে তিনি পূর্ব্বোক্ত নিরয়াদি সমস্ত লোকে অধিষ্ঠান করিতে পারেন এবং সেখানে অধিষ্ঠিত হইয়া মনে মনে যাহা প্রার্থনা করেন, তাহাই লাভ করিতে সমর্থ হন ॥১২৬॥

অথবা তিনি যদি পূর্ব্বোক্ত নিরয়নামক সমস্ত লোককেই নশ্বর বলিয়া মনে করেন, তবে সর্ব্বত্র নিস্পৃহ হইয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিয়া তাহাতে চিরকাল সুখ অনুভব করিতে থাকেন ॥১২৭॥

এবমেষা মহারাজ! জাপকস্য গতির্যথা।
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥১২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
কিমুত্তরং তদা তৌ স্ম চক্রতুস্তস্য ভাষিতে।
ব্রাহ্মণো বাথবা রাজা তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জাপকস্য যথা এষা গতিঃ, এবং তথা উক্তমিতি শেষঃ ॥১২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

কিমিতি। তস্য বিরূপস্য ভাষিতে "সমা লোকাস্তবাস্য চ" ইতি বাক্যে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি। যচ্চেত্যনেন "স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইত্যাদি-শ্রুতেরর্থঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পশ্চ বিদ্বানিতি দর্শিতম্ ॥১২৬॥ অথবেতি। পরবৈরাগ্যবতঃ সর্ব্বলোকত্যাগোঽপি ভবতীত্যাহ। তত্র নির্গুণে ॥১২৭—১২৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯২॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির! জপকারী লোকের যে প্রকার গতি হইতে পারে, এই তাহা বলিলাম; এমন কি, তুমি যাহা যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই সে সমস্তই কহিলাম। এখন পুনরায় তুমি কি শুনিতে ইচ্ছা কর?' ॥১২৮॥

বলিলেন—'পিতামহ! তৎকালে বিরূপের সেই বাক্যে ব্রাহ্মণ ও রাজা ইক্ষ্বাকু কি উত্তর করিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

* '...নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অথবা তৌ গতৌ তত্র যদেতৎ কীর্ত্তিতং ত্বয়া।
সংবাদো বা তয়োঃ কোঽভূৎ কিংবা তৌ তত্র চক্রতুঃ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

তথেত্যেবং প্রতিশ্রুত্য ধর্ম্মং সংপূজ্য চ প্রভো!।
যমং কালঞ্চ মৃত্যুঞ্চ স্বর্গং সংপূজ্য চার্হতঃ ॥৩॥
পূর্ব্বং যে চাপরে তত্র সমেতা ব্রাহ্মণর্ষভাঃ।
সর্বান্ সংপূজ্য শিরসা রাজানং সোঽব্রবীদ্দ্বিজঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ফলেনানেন সংযুক্তো রাজর্ষে! গচ্ছ মুখ্যতাম্।
ভবতা চাভ্যনুজ্ঞাতো জপেয়ং ভূয় এব হ ॥৫॥
বরশ্চ মম পূর্ব্বং হি দত্তো দেব্যা মহাবল!।
শ্রদ্ধা তে জপতো নিত্যং ভবিষ্যতি বিশাংপতে! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। তৌ ব্রাহ্মণরাজানৌ। এতৎ নিরয়াদিলোকবৃন্দম্ ॥২॥
তথেতি। অর্হতঃ পূজনীয়ান্। অপরে পরস্মিন্ কালে চ যে ॥৩—৪॥
ফলেনেতি। অনেন মৎপ্রদত্তেন। মুখ্যতাং মুক্তিষু শ্রেষ্ঠতাম্ ॥৫॥
অথ ভূয়ঃ কথং জপে প্রবর্ত্তস ইত্যাহ বর ইতি। দেব্যা গায়ত্র্যা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমিতি। উত্তরং সমা লোকান্তবাস্ত চেতি বিরূপবাক্যশ্রবণানন্তরম্, তৌ ইক্ষ্বাকুপৈপ্পলাদী। তস্য বিরূপস্য ভাষিতে বচনে বিস্ময়ে ॥১॥ যদেতৎ সদ্যোমুক্তিক্রমমুক্তিলোকান্তরপ্রাপ্তিরিতি ত্রয়ম্ ॥২॥

অথবা আপনি এই যে সকল লোকের কথা বলিলেন, ব্রাহ্মণ ও রাজা সেই সকল লোকে গমন করিয়াছিলেন কিংবা তাঁহাদের অন্য কোন বৃত্তান্ত ঘটিয়াছিল এবং তখনই বা তাঁহারা কি করিয়াছিলেন?' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সেই ব্রাহ্মণ 'তাহাই হউক' এইরূপ অঙ্গীকার করিয়া, পূজনীয় ধর্ম্ম, যম, কাল, মৃত্যু ও স্বর্গের যথাযোগ্য পূজা এবং সে স্থানে পূর্ব্বে ও পরে যে সকল ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আসিয়াছিলেন, তাঁহাদের সকলকে মস্তকদ্বারা নমস্কার করিয়া রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

'রাজর্ষি! আপনি আমার প্রদত্ত জপফলসমন্বিত হইয়া মুক্তগণের মধ্যে প্রাধান্য লাভ করুন এবং আপনার অনুমতি লইয়া আমি পুনরায় জপে প্রবৃত্ত হই ॥৫॥

মহাবল নরনাথ! পূর্ব্বে গায়ত্রীদেবী আমাকে বর দিয়াছেন যে, সর্ব্বদাই তোমার জপে আগ্রহ হইবে' ॥৬॥

রাজোবাচ।

যদ্যেবমফলা সিদ্ধিঃ শ্রদ্ধা চ জপিতুং তব।
গচ্ছ বিপ্র! ময়া সার্দ্ধং জাপকং ফলমাপ্নুহি ॥৭॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

কৃতঃ প্রযত্নঃ সুমহান্ সর্ব্বেষাং সন্নিধাবিহ।
সহ তুল্যফলাবাবাং গচ্ছাবো যত্র নৌ গতিঃ ॥৮॥
ব্যবসায়ং তয়োস্তত্র বিদিত্বা ত্রিদশেশ্বরঃ।
সহ দেবৈরুপযযৌ লোকপালৈস্তথৈব চ ॥৯॥
সাধ্যাশ্চ বিশ্বে মরুতো বাদ্যানি সুমহান্তি চ।
নদ্যঃ শৈলাঃ সমুদ্রাশ্চ তীর্থানি বিবিধানি চ ॥১০॥
তপাংসি সংযোগবিধির্ব্বেদাঃ স্তোভাঃ সরস্বতী।
নারদঃ পর্ব্বতশ্চৈব বিশ্বাবসুর্হাহা হুহুঃ ॥১১॥
গন্ধর্বশ্চিত্রসেনশ্চ পরিবারগণৈর্যুতঃ।
নাগাঃ সিদ্ধাশ্চ মুনয়ো দেবদেবঃ প্রজাপতিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। এবং মহ্যং জপফলদানাৎ, অফলা সিদ্ধির্জপকার্য্যানিষ্পত্তিঃ। অতএব চ তব পুনর্জপিতুং শ্রদ্ধা বর্ত্ততে। জাপকং জপসম্বন্ধি। দানেন তদ্বৃদ্ধেরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

কৃত ইতি। প্রযত্নঃ জপফলদানে। নৌ আবয়োঃ, গতিঃ সম্ভবেৎ ॥৮॥

ব্যবেতি। ব্যবসায়ং সহগমনাধ্যবসায়ম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্হতঃ পূজ্যান্ ॥৩—৬॥ যদীতি। অফলা তব যদি যদ্যপি মহ্যং ফলস্য দত্তত্বাৎ তথাপি জপপ্রদানজপুণ্যেনৈব তব ফলবৃদ্ধের্জাতত্বাৎ জাপকং জপার্জিতং ফলং ত্বমপি প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥৭॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমাকে ফলদান করায় আপনার জপ যদি ফলশূন্য হইয়া থাকে এবং সেই জন্যই যদি আবারও জপ করিবার ইচ্ছা করেন; তাহা হইলে আমি বলি, আপনি আমার সহিত চলুন, জপের ফললাভ করুন' ॥৭॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আমি সকলের নিকটেই আপনাকে জপের ফল দান করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিয়াছি। এখন আমাদের যে লোকে গমন সম্ভবপর হইবে, সেই লোকেই তুল্যফলভাগী আমরা একসঙ্গে যাইব' ॥৮॥

তখন ব্রাহ্মণের ও রাজার অধ্যবসায় জানিয়া স্বয়ং দেবরাজ ইন্দ্র অন্যান্য দিক্‌পাল ও অন্যান্য দেবগণের সহিত সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৯॥

বিষ্ণুঃ সহস্রশীর্ষশ্চ দেবোঽচিন্ত্যঃ সমাগমৎ।
অবাদ্যন্তান্তরীক্ষে চ ভের্য্যস্তূর্য্যাণি বা বিভো। ॥১৩॥ (কলাপকম্)

পুষ্পবর্ষাণি দিব্যানি তত্র তেষাং মহাত্মনাম্।
ননৃতুশ্চাপ্সরঃসংঘাস্তত্র তত্র সমন্ততঃ ॥১৪॥

অথ স্বর্গস্তথারূপী ব্রাহ্মণং বাক্যমব্রবীৎ।
সংসিদ্ধস্ত্বং মহাভাগস্ত্বঞ্চ সিদ্ধস্তথা নৃপ! ॥১৫॥

অথ তৌ সহিতৌ রাজন্! অন্যোন্যবিধিনা ততঃ।
বিষয়প্রতিসংহারমুভাবেব প্রচক্রতুঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্যা ইতি। বিশ্বে মরুতো বিশ্বেদেবাঃ। সংযোগবিধিঃ জীবব্রহ্মৈক্যবোধিকা "তত্ত্বমসি" ইত্যাদ্যুপনিষদ্, স্তোভাঃ সামগানানি। হহা হুহুঃ গন্ধর্ব্ববিশেষৌ। প্রজাপতির্ব্রহ্মা, তূর্য্যাণি বেতি বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে ॥১০—১৩॥

পুষ্পেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি, তেষাং ব্রাহ্মণাদীনামুপরি ॥১৪॥

অথেতি। রূপী মূর্ত্তিমান্। সংসিদ্ধঃ জপরূপতপশ্চরণাৎ, সিদ্ধঃ ব্রাহ্মণতো জপফল-গ্রহণাৎ ॥১৫॥

অথেতি। তৌ ব্রাহ্মণরাজানৌ, অন্যোন্যবিধিনা পরস্পরসাহায্যকরণেন। বিষয়াণাং শব্দ-স্পর্শাদীনাং প্রতিসংহারং গ্রহণনিবৃত্তিম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রযত্নঃ তুভ্যং জপদানার্থম্, নৌ আবয়োঃ ॥৮॥ ব্যবসায়ং নিশ্চয়ম্ ॥৯—১০॥ সংযোগবিধিঃ জীবব্রহ্মৈক্যপ্রতিপাদকা বেদান্তাঃ। স্তোভাঃ সামগীতিপূরণার্থানি অক্ষরাণি হাবুহাবুহাবু ইত্যাদীনি ॥১১—১৫॥ অথেতি। অন্যোন্যবিধিনা পরস্পরোপকারেণ সহিতৌ এককাল এব বিষয়াণাং

সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, প্রশস্ত বাদ্য সকল, নদীসমূহ, পর্ব্বতগণ, সমুদ্রগণ, নানাবিধ তীর্থ, তপস্যা, উপনিষদ্, বেদ, সামগান, সরস্বতী, নারদ ও পর্ব্বতমুনি, বিশ্বাবসু, হহা ও হুহু নামক গন্ধর্ব্ব, পরিবারবর্গের সহিত চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব, নাগসমূহ, সিদ্ধগণ, অন্যান্য মুনিগণ, দেবদেব ব্রহ্মা, সহস্রশীর্ষ ও অচিন্তনীয় বিষ্ণুদেব সে স্থানে আগমন করিলেন। রাজা! তখন আকাশে ভেরী ও তূর্য্যপ্রভৃতি বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল ॥১০—১৩॥

তখন সেই মহাত্মাদের উপরে পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল এবং নানাস্থানে সকল দিকে অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে থাকিল ॥১৪॥

তাহার পর মূর্ত্তিমান্ স্বর্গ ব্রাহ্মণকে এই কথা বলিল—'মহাভাগ ব্রাহ্মণ! আপনি সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়াছেন এবং রাজা! আপনিও সিদ্ধিলাভ করিয়াছেন' ॥১৫॥

প্রাণাপানাবথোদানং সমানং ব্যানমেব চ।
এবং তৌ মনসি স্থাপ্য দধতুঃ প্রাণয়োর্মনঃ ॥১৭॥
উপস্থাপ্যোদরে তৌ চ নাসিকাগ্রমধো ভ্রুবোঃ।
ভ্রুকুট্যাঞ্চৈব মনসা শনৈর্ধারয়তস্তদা ॥১৮॥
নিশ্চেষ্টাভ্যাং শরীরাভ্যাং স্থিরদৃষ্টী সমাহিতৌ।
জিতাত্মানৌ তথাধায় মূর্দ্ধন্যাত্মানমেব চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাণেতি। মনসি হৃদয়ে স্থাপ্য বিভিন্নস্থানস্থান্ প্রাণাদিপঞ্চবায়ূন্ একস্মিন্ননাহতচক্রে যোগবলেন নিধায়েত্যর্থঃ। প্রাণয়োঃ, মনো মনোদ্বয়ং দধতুঃ ॥১৭॥

উপেতি। উদরে স্বাধিষ্ঠানচক্রে তৌ প্রাণৌ উপস্থাপ্য নিধায় ভ্রুবোরধো নাসিকাগ্রং পশ্যন্তাবিতি শেষঃ, মনসা সহ তৌ প্রাণৌ তদা ভ্রুকুট্যাং ভ্রূদ্বয়মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, ধারয়তঃ স্ম ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপাদীনাং প্রতিসংহারং প্রতীপং সংহারং বিষয়কারণীভূতেন্দ্রিয়সংহারেণৈব সংহারম্ ॥১৬॥ তত্র ক্রমমাহ—প্রাণেতি। মূলাধারাৎ কুণ্ডলিনীমুত্থাপ্য উর্দ্ধোর্দ্ধচক্রজয়ক্রমেণ মনসি হৃদয়েঽনাহতচক্রে স্থাপ; নিরুধ্য তত্রস্থং মন একীভূতয়োঃ প্রাণাপানয়োঃ স্থাপ্য বশে কৃত্বা দধতুঃ ধারয়ত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উপস্থিতম্ উপস্থং কুরুতঃ, তৌ উপস্থিতকৃতৌ বদ্ধপদ্মাসনাবিত্যর্থঃ। ভ্রুবোরধঃ নাসিকাগ্রং পশ্যন্তাবিতি শেষঃ। স্বনাসিকাগ্রং স্বেন দ্রষ্টুমশক্যমতো "য এবায়মাদর্শে পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাসে" ইতি শ্রুতেঃ। আদর্শস্থনাসিকাগ্রদর্শনং মাপ্রসঞ্জীতি ভ্রুবোরধ ইতি বিশেষণম্। তেন নাত্যন্তং নিমীলিতাক্ষঃ স্যাৎ নিদ্রাপ্রাপ্তেঃ, নাপি উদ্ঘাটিতাক্ষঃ স্যাৎ লোকদর্শনেন বিক্ষেপাদিত্যুক্তম্। উপস্থাপ্যোদরে তৌ চেতি পাঠে তৌ প্রাণাপানৌ উদরে স্বাধিষ্ঠানে উপস্থাপ্য মনসি চ স্থাপ্যেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। ততশ্চ মনসা সহ তৌ প্রাণাপানৌ ভ্রুকুট্যাং ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে ধারয়তঃ ॥১৮॥ তথা উক্তপ্রকারেণ জিতাত্মানৌ জিতচিত্তৌ তৌ আত্মানং চিত্তং প্রাণসহিতং মূর্দ্ধনি ধারয়ত ইতি

রাজা! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণ ও ইক্ষ্বাকুরাজা মিলিত হইয়া পরস্পর সাহায্য করিতে থাকিয়া, কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলিকে শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে আকর্ষণ করিয়া আনয়ন করিলেন ॥১৬॥

ক্রমে তাঁহারা প্রাণ, আপান, সমান, উদান ও ব্যান বায়ুকে হৃদয়ে স্থাপন করিয়া প্রাণবায়ুতে মনকে ধারণ করিলেন ॥১৭॥

পরে তাঁহারা প্রাণ দুইটীকে স্বাধিষ্ঠানচক্রে স্থাপন করিয়া ভ্রুযুগলের নীচস্থ নাসিকাগ্র দর্শন করিতে থাকিয়া, মনের সহিত সেই প্রাণ দুইটীকে ভ্রুযুগলমধ্যস্থিত আজ্ঞাচক্রে ধীরে ধীরে লইয়া গেলেন ॥১৮॥

(১৮) উপস্থিতকৃতৌ তৌ চ·· বঙ্গ নি।

তালুদেশমথোদ্দাল্য ব্রাহ্মণস্য মহাত্মনঃ।
জ্যোতির্জ্বালা সুমহতী জগাম ত্রিদিবং তদা ॥২০॥
হাহাকারস্তথা দিক্ষু সর্ব্বেষাং সুমহানভূৎ।
তজ্জ্যোতিঃ স্তূয়মানং স্ম ব্রহ্মাণং প্রাবিশত্তদা ॥২১॥
ততঃ স্বাগতমিত্যাহ তত্তেজঃ প্রপিতামহঃ।
প্রাদেশমাত্রং পুরুষং প্রত্যুদ্গম্য বিশাংপতে! ॥২২॥
ভূয়শ্চৈবাপরং প্রাহ বচনং মধুরং তদা।
জাপকৈস্তুল্যফলতা যোগানাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৩॥
যোগস্য তাবদেতেভ্যঃ প্রত্যক্ষং ফলদর্শনম্।
জাপকানাং বিশিষ্টন্তু প্রত্যুত্থানং সমাহিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। জিতাত্মানৌ আয়ত্তীকৃতচিত্তৌ, মূর্দ্ধনি সহস্রারে আত্মানং মনঃ, আধায় সংস্থাপ্য, সমাহিতৌ ব্রহ্মসমাধিং কৃতবন্তৌ ॥১৯॥

তাবিতি। উদ্দাল্য বিদার্য্য। জ্যোতির্জ্বালা তেজঃশিখা ॥২০॥

হাহেতি। সর্ব্বেষাং প্রাগুক্তসমাগতব্রাহ্মণাদীনাম্ ॥২১॥

তত ইতি। প্রপিতামহো ব্রহ্মা। প্রাদেশমাত্রং পুরুষং "অঙ্গুষ্ঠমাত্রপুরুষং নিশ্চকর্ষ বলাদ্যমঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

ভূয় ইতি। প্রাহ প্রপিতামহ এব। জাপকৈর্ভ্যত ইতি শেষঃ, যোগানাং যোগিনাম্ ॥২৩॥

পরে তাঁহাদের শরীর দুইটী নিশ্চেষ্ট ও দৃষ্টি স্থির হইল এবং চিত্তও বশীভূত হইয়া পড়িল; তখন তাঁহারা মস্তকস্থিত সহস্রারচক্রে মন স্থাপন করিয়া ব্রহ্মে সমাহিত হইলেন ॥১৯॥

তখন অতিবিশাল একটী তেজঃশিখা মহাত্মা ব্রাহ্মণের ব্রহ্মরন্ধ্র ভেদ করিয়া স্বর্গের দিকে চলিয়া গেল ॥২০॥

তখন সকল দিকে সকলের মুখ হইতেই অতি বিশাল হাহাকার ধ্বনি হইতে লাগিল এবং সকলেই সেই তেজের প্রশংসা করিতে লাগিলেন; এই ভাবে সেই তেজ ব্রহ্মলোকে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥২১॥

নরনাথ! তাহার পর ব্রহ্মা প্রাদেশপ্রমাণ তেজোময় সেই পুরুষের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'আপনার শুভাগমন ত?' ॥২২॥

পরে ব্রহ্মা সেই তেজোময় পুরুষকে পুনরায় এই মধুর বাক্য বলিলেন যে, 'জপকারীরা যোগিগণের সমান ফলই লাভ করেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

উষ্যতাং ময়ি চেত্যুক্ত্বাঽচেতয়ৎ সততং পুনঃ।
অথাস্যং প্রবিবেশাস্য ব্রাহ্মণো বিগতজ্বরঃ ॥২৫॥
রাজাঽপ্যেতেন বিধিনা ভগবন্তং পিতামহম্।
যথৈব দ্বিজশার্দূলস্তথৈব প্রাবিশত্তদা ॥২৬॥
স্বয়ম্ভুবমথো দেবা অভিবাদ্য ততোঽব্রুবন্।
জাপকানাং বিশিষ্টস্তু প্রত্যুত্থানং সমাহিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যোগস্যেতি। যোগস্য যোগিনঃ, এতেভ্য এতেষাং জাপকানাম্। সমাহিতং শাস্ত্রকারৈ-র্বিহিতম্ ॥২৪॥

উষ্যতামিতি। উষ্যতাং বাসঃ ক্রিয়তাম্। অচেতয়ৎ সাযুজ্যমুক্তিং প্রাপ্তোঽসীত্যবোধয়ৎ। আস্যং মুখম্ ॥২৫॥

রাজেতি। এতেন ব্রাহ্মণকৃতেন, বিধিনা প্রকারেণ ॥২৬॥

স্বয়মিতি। অথ ব্রহ্মলোকগমনান্তরম্, দেবা ধর্মাদয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। সুষুম্নামার্গেণেতি শেষঃ ॥১৯॥ তালুদেশং ব্রহ্মরন্ধ্রম্ ॥২০—২২॥ যোগানাং যোগিনাম্ ॥২৩॥ যোগস্য যোগিনঃ। এতেভ্য এতেষাং সভ্যানাং সমাহিতং বিহিতম্ ॥২৪॥ উষ্যতামিতি। অত্র চতুর্মুখাস্যে প্রবেশোক্ত্যা দুঃখহেতুব্যষ্টিলিঙ্গবিয়োগো জাপকস্য ব্রহ্মলোকং গতস্য সদ্য এব ভবতীত্যুক্তং তত্র হেতুরচেতয়দিতি। তস্য ব্রহ্মাত্মৈক্যং বোধিতবানিত্যর্থঃ। অয়মর্থো ভগবদ্গীতাসু সংগৃহীতঃ—"সর্ব্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ। মূর্দ্ধ্ন্যাধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগ-ধারণাম্। ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্মামনুস্মরন্। যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ॥" ইতি। ইতরে তু "ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সম্প্রাপ্তে প্রতিসঞ্চরে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি

যোগী ও জপকারীর সমান ফল প্রত্যক্ষই দেখা যায়; কিন্তু জপকারীর বিশেষ ফল এইটুকু যে, তাঁহাকে দেখিয়া প্রত্যুত্থান করা সকলের পক্ষেই শাস্ত্রে বিহিত আছে ॥২৪॥

আপনি সর্ব্বদাই আমাতে বাস করুন' এই কথা বলিয়া ব্রহ্মা সেই ব্রাহ্মণকে পুনরায় জানাইলেন যে, 'আপনি সাযুজ্য মুক্তি লাভ করিলেন।' তাহার পর ব্রাহ্মণ সন্তাপবিহীন হইয়া ব্রহ্মার মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥২৫॥

সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ যে ভাবে ভগবান্ ব্রহ্মার দেহে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিলেন, রাজা ইক্ষ্বাকুও সেই ভাবেই যাইয়া ভগবান্ ব্রহ্মার দেহে তখনই প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

জাপকার্থময়ং যত্নো যদর্থং বয়মাগতাঃ।
কৃতপূজাবিমৌ তুল্যৌ ত্বয়া তুল্যফলাবিমৌ ॥২৮॥
যোগজাপকয়োর্দৃষ্টং ফলং সুমহদদ্য বৈ।
সর্বাল্লোঁকানতিক্রম্য গচ্ছেতাং যত্র বাঞ্ছিতম্ ॥২৯॥
ব্রহ্মোবাচ।
মহাস্মৃতিং পঠেদ্‌যস্তু তথৈবানুস্মৃতিং শুভাম্।
তাবপ্যেতেন বিধিনা গচ্ছেতাং মৎসলোকতাম্ ॥৩০॥
যশ্চ যোগে ভবেদ্ভক্তঃ সোঽপি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ।
বিধিনানেন দেহান্তে মম লোকানবাপ্নুয়াৎ।
গম্যতাং সাধয়িষ্যামি যথাস্থানানি সিদ্ধয়ে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

জাপকার্থমিতি। জাপকার্থং ব্রাহ্মণসৎকারার্থম্, যত্নস্তত্রগমনপ্রবৃত্তিঃ। আগতাঃ পুনর্ব্রহ্ম-লোকম্ ॥২৮॥

যোগেতি। যোগো যোগী জাপকশ্চ তয়োঃ। গচ্ছেতাং ব্রাহ্মণরাজানৌ ॥২৯॥

মহেতি। মহাস্মৃতিং বেদম্, স্মৃতীনাং মূলীভূতত্বাৎ। অনুস্মৃতিং মন্বাদিপ্রণীতং ধর্মশাস্ত্রম্, বেদানন্তরধর্ম্মস্মরণাৎ ॥৩০॥

য ইতি। যোগে চিত্তবৃত্তিনিরোধরূপে "যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ" ইতি যোগসূত্রাৎ। বিধিনা প্রকারেণ অনেন ব্রাহ্মণেক্ষ্বাকুকৃতেন। সাধয়িষ্যামি গমিষ্যামি "প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

তদনন্তর দেবতারা ব্রহ্মলোকে যাইয়া ব্রহ্মাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—'ভগবন্! যোগী ও জপকারীর ফল সমান বটে; কিন্তু জপকারীকে দেখিয়া দেবতারা পর্য্যন্তও গাত্রোত্থান করিবেন, ইহা আপনি বিধান করিলেন ॥২৭॥

জপকারী ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্যই আমরা তাঁহার আশ্রমে গিয়াছিলাম, পুনরায় তাঁহার বৃত্তান্ত জানিবার জন্যই এই ব্রহ্মলোকে আসিয়াছি, এখন দেখিলাম, এই ব্রাহ্মণ ও রাজা উভয়েই সমান ফলভাগী হইলেন এবং আপনিও উভয়েরই সমান সম্মান করিলেন ॥২৮॥

আজ আমরা দেখিলাম, যোগ ও জপের অতি বিশাল ফল। এখন ইহারা—যে স্থানে ইচ্ছা, সমস্ত লোক অতিক্রম করিয়া সেস্থানেই গমন করিতে পারেন' ॥২৯॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'যিনি বেদপাঠ করেন কিংবা যিনি মন্বাদিপ্রণীত ধর্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করেন; তাঁহারাও এই প্রকারে আমার লোকে আগমন করেন ॥৩০॥

(৩১) ···সাধয়ে গম্যতাঞ্চৈব যথাস্থানানি সিদ্ধয়ে—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা স তদা দেবস্তত্রৈবান্তরধীয়ত।
আমন্ত্র্য চ ততো দেবা যযুঃ স্বং স্বং নিবেশনম্ ॥৩২॥
তে চ সর্ব্বে মহাত্মানো ধর্ম্মং সৎকৃত্য তত্র বৈ।
পৃষ্ঠতোঽনুযযূ রাজন্! সর্ব্বে সুপ্রীতচেতসঃ ॥৩৩॥
এতৎ ফলং জাপকানাং গতিশ্চৈষা প্রকীর্ত্তিতা।
যথাশ্রুতং মহারাজ! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ ❋

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। দেবো ব্রহ্মা। দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ ॥৩২॥
ত ইতি। তে ইন্দ্রাদয়ঃ। সৎকৃত্য সম্মান্য, তত্র ধর্ম্মস্যৈব প্রাধান্যাৎ ॥৩৩॥
এতদিতি। যথাশ্রুতং মহর্ষিভ্য ইতি শেষঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং পদ”মিতি স্মৃতেঃ কল্পান্তে ব্যষ্টিলিঙ্গান্মুচ্যন্তে ইতি ভেদঃ ॥২৫—২৭॥ বয়ং ত্রিদশেশ্বরাদয়ঃ। ত্বয়া চতুর্ম্মুখেন ॥২৮॥ বাঞ্ছিতমনন্তং সুখম্ ॥২৯॥ সংহিতাধ্যায়িনাং ফলমুক্ত্বা ষড়ঙ্গাধ্যায়িনাং মন্বাদিস্মৃত্যধ্যায়িনাঞ্চ ফলমাহ—মহাস্মৃতিমিতি ॥৩০॥ সাধয়ে যুষ্মদিষ্টমিতি শেষঃ ॥৩১—৩৪॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৩॥

যিনি যোগাভ্যাসে অনুরক্ত হইবেন, তিনিও দেহান্তে এই প্রকারে আমার লোক লাভ করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সে যাহা হউক, তোমরা এখন যাইতে পার; আমিও স্বকার্য্যসিদ্ধির নিমিত্ত যথাস্থানে যাইব' ॥৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এই কথা বলিয়া ব্রহ্মা তখন সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন; তাহার পর দেবতারাও পরস্পর অনুমতি লইয়া আপন আপন ভবনে গমন করিলেন ॥৩২॥

রাজা! সেই মহাত্মা দেবতারা ধর্ম্মের সম্মান করিয়া সকলেই সন্তুষ্ট চিত্তে ধর্ম্মের পিছনে পিছনে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

·দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং ফলং জ্ঞানযোগস্য বেদানাং নিয়মস্য চ।
ভূতাত্মা চ কথং জ্ঞেয়স্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
মনোঃ প্রজাপতের্ব্বাদং মহর্ষেশ্চ বৃহস্পতেঃ ॥২॥
প্রজাপতিং শ্রেষ্ঠতমং প্রজানাং দেবর্ষিসংঘপ্রবরো মহর্ষিঃ।
বৃহস্পতিঃ প্রশ্নমিমং পুরাণং পপ্রচ্ছ শিষ্যোঽথ গুরুং প্রণম্য ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। জ্ঞানমেব যোগো মোক্ষোপায়স্তস্য, বেদানামধ্যয়নস্যেতি শেষঃ, নিয়মস্য ব্রতাদেঃ। ভূতাত্মা জীবাত্মা ॥১॥

অত্রেতি। প্রজাপতেরিতি মনোরেব বিশেষণম্। বাদং সংবাদম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বত্র জাপকপ্রসঙ্গাদ্‌যোগস্যাপি শ্রেয়স্ত্বমুক্তম্, যোগজাপকয়োর্দৃষ্টং ফলং সুমহদস্য বা ইতি তথা উষ্যতাং ময়ি চেত্যুক্ত্বা চেতয়ৎ সততং পুনরিতি জপফলকালে ব্রহ্মবোধস্যাপি দ্বারত্বমুক্তমেবং যোগোঽপি জ্ঞানসহায় এবেতি জ্ঞানফলর্দ্ধিদিতি মত্বা পৃচ্ছতি—কিমিতি। জ্ঞানং বিচারস্তৎসহিতো যোগো জ্ঞানযোগস্তস্য। "বিদ্যামেতাং যোগবিধিঞ্চ কৃৎস্নং তৎকারণং সাংখ্যযোগাভিপন্ন"-মিত্যাদিলিঙ্গাদনয়োঃ সমুচ্চয়াবগমাৎ বেদানাঞ্চ কিং ফলম্? তথা নিয়মস্যাগ্নিহোত্রাদেঃ?

মহারাজ! আমি মহর্ষিগণের নিকট যেমন শুনিয়াছিলাম, তেমন ভাবেই এই জপকারীদিগের ফল ও তাঁহাদের গতির বিষয় বলিলাম; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর' ॥৩৪॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! জ্ঞানযোগ, বেদাধ্যয়ন ও ব্রতানুষ্ঠানের কি ফল এবং জীবাত্মাকেই বা কি প্রকারে জানা যায়; তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এ বিষয়েও মনস্বীরা প্রজাপতি মনু ও মহর্ষি বৃহস্পতির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

যৎকারণং যত্র বিধিঃ প্রবৃত্তো জ্ঞানে ফলং যৎ প্রবদন্তি বিপ্রাঃ।
যন্মন্ত্রশব্দৈরকৃতপ্রকাশং তদুচ্যতাং মে ভগবন্! যথাবৎ ॥৪॥
যচ্চার্থশাস্ত্রাগমমন্ত্রবিদ্ভির্যজ্ঞৈরনেকৈরথ গোপ্রদানৈঃ।
ফলং মহদ্ভির্যদুপাস্যতে চ কিং তৎ কথং বা ভবিতা ক্ব বা তৎ ॥৫॥
মহী মহীজঃ পবনোঽন্তরীক্ষং জলৌকসশ্চৈব জলং দিবঞ্চ।
দিবৌকসশ্চাপি যতঃ প্রসূতাস্তদুচ্যতাং মে ভগবন্! পুরাণম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি। পুরাণং প্রাচীনৈরপি কৃতত্বাৎ। পপ্রচ্ছ চকার ॥৩॥

যদিতি। কারণং জগতো হেতুঃ। মন্ত্রশব্দৈর্বেদবাক্যৈঃ ॥৪॥

যদিতি। অর্থশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, আগমং বেদম্, মন্ত্রঞ্চ বিদন্তীতি তৈঃ। উপাস্যতে সাদরং লিপ্স্যতে ॥৫॥

মহীতি। মহীজো বৃক্ষাদিঃ। জলৌকসো মৎস্যাদয়ঃ, দিবং স্বর্গঃ। প্রসূতা উৎপন্নাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাত্মা জীবঃ ॥১—৩॥ কারণং জগত ইতি শেষঃ। যত্র যন্নিমিত্তং বিধিঃ কর্ম্মকাণ্ডঃ জ্ঞানে সতি যৎ ফলং প্রাপ্যং মন্ত্রশব্দৈর্ব্বেদবাক্যৈর্ব্বাঙ্মনসাতীতত্বাদপ্রকাশিতম্ ॥৪॥ অর্থশাস্ত্রং ত্রিবর্গশাস্ত্রম্। আগমো বেদঃ। মন্ত্রা ইষেত্বাদয়ো বেদান্তর্গতাস্তদ্বিদ্ভির্নরৈর্যদ্যজ্ঞাদিভিঃ ফলং সুখমুপাস্যতে তৎ কিং বস্তু কথং কেন প্রকারেণ বা তৎপ্রাপ্তির্ভবিতা ক্ব বা তৎ সুখং দেশান্তরে বা প্রত্যগাত্মন্যেব বা

কোন সময়ে শিষ্য, দেবর্ষিপ্রধান ও মহর্ষি বৃহস্পতি উপস্থিত হইয়া প্রজাগণের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ও গুরু প্রজাপতি মনুকে প্রণাম করিয়া, এই প্রাচীন প্রশ্ন করিলেন—॥৩॥

'ভগবন্! জগতের যাহা কারণ, যে বিষয়ে বিধি প্রবৃত্ত আছে, ব্রাহ্মণেরা জ্ঞানের যে ফল বলেন এবং বেদবাক্য যাহা প্রকাশ করিতে পারে নাই, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন ॥৪॥

অর্থশাস্ত্র, বেদ ও মন্ত্রাভিজ্ঞ মহাত্মারা অনেক যজ্ঞ ও গোদান করিয়া যে ফল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই ফল কি প্রকার? কি প্রকারেই বা তাহা হয়, কোথায়ই বা তাহা হইয়া থাকে? ॥৫॥

ভগবন্! পৃথিবী, বৃক্ষাদি, বায়ু, আকাশ, জলচারিগণ, জল, স্বর্গ ও দেবগণ যাহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই পুরাণ পুরুষের বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন ॥৬॥

(৬) মহী মহীজাঃ···বঙ্গ।

জ্ঞানং যতঃ প্রার্থয়তে নরো বৈ ততস্তদর্থী ভবতি প্রবৃত্তিঃ।
ন চাপ্যহং বেদ পরং পুরাণং মিথ্যাপ্রবৃত্তিঞ্চ কথং নু কুর্য্যাম্ ॥৭॥
ঋক্ সামসংঘাংশ্চ যজুংষি চাপি চ্ছন্দাংসি নক্ষত্রগতিং নিরুক্তম্।
অধীত্য চ ব্যাকরণং সকল্পং শিক্ষাঞ্চ ভূতপ্রকৃতিং ন বেদ্মি ॥৮॥
স মে ভবান্ শংসতু সর্ব্বমেতৎ সামান্যশব্দৈশ্চ বিশেষণৈশ্চ।
স মে ভবান্ শংসতু তাবদেতজ্‌জ্ঞানে ফলং কর্ম্মণি বা যদস্তি।
যথা চ দেহাচ্চ্যবতে শরীরী পুনঃ শরীরঞ্চ যথাভ্যুপৈতি ॥৯॥

মনুরুবাচ।

যদ্‌যৎ প্রিয়ং যস্য সুখং তদাহুস্তদেব দুঃখং প্রবদন্ত্যনিষ্টম্।
ইষ্টঞ্চ মে স্যাদিতরচ্চ ন স্যাদেতৎ কৃতে কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্তঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানমিতি। যতো যস্মিন্। তদর্থী জ্ঞানবিষয়াঃ। পরং পুরুষম্ ॥৭॥

ঋগিতি। ছন্দাংসি ছন্দঃশাস্ত্রাণি, নক্ষত্রগতিং জ্যোতিষম্, নিরুক্তং শাস্ত্রম্। কল্পেন কল্পশাস্ত্রেণ সহেতি সকল্পম্, শিক্ষাঞ্চ শাস্ত্রবিশেষম্, ভূতানামাকাশাদীনাং প্রকৃতিং কারণং পরমাত্মানম্ ॥৮॥

স ইতি। শংসতু ব্রবীতু। বিশেষণৈর্বিশেষশব্দৈঃ। চ্যবতে নির্গচ্ছতি, শরীরী জীবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ মহীজাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ ॥৬॥ জ্ঞানং যতো যস্মিন্ বিষয়ে ততো জ্ঞানাৎ তদর্থী জ্ঞানার্থী মিথ্যাপ্রবৃত্তিং তদজ্ঞাত্বা প্রবৃত্তিং তদবাপ্তয়ে কথং নু কুর্য্যাৎ ॥৭॥ "সোঽহং ভগবো মন্ত্রবিদেবাস্মিনাত্মবি"দিতি শ্রুতেঋর্ক্সামাদিজ্ঞানেঽপি ভূতপ্রকৃতিং বিয়দাদ্যুপাদানমাত্মানং ন বেদ্মি ॥৮॥ সামান্যশব্দৈরস্তীত্যেবোপলব্ধব্য ইত্যাদিভিঃ, বিশেষণৈঃ "সত্যং জ্ঞানমনন্তং বিজ্ঞানমানন্দ"মিত্যাদিভিঃ ॥৯॥

মানুষ যাঁহার জ্ঞান প্রার্থনা করে, তাহার পর তদ্‌বিষয়ে তাহার প্রবৃত্তি হয়; কিন্তু আমি সেই পুরাণ পুরুষকে জানি না; সুতরাং তাঁহার বিষয়ে কি করিয়া মিথ্যা প্রবৃত্তি করিব ॥৭॥

ঋক্, সাম ও যজুর্ব্বেদ এবং ছন্দ, জ্যোতিষ, নিরুক্ত, ব্যাকরণ, কল্প ও শিক্ষাশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াও আমি আকাশাদির কারণ, পরমাত্মাকে জানিতে পারি নাই ॥৮॥

অতএব আপনি সামান্য ও বিশেষ শব্দদ্বারা এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন; আর পরমাত্মজ্ঞানে যে ফল হয়, কিংবা কর্ম্মে যে ফল হয় এবং জীবাত্মা যে ভাবে দেহ হইতে নির্গত হন, আবার যে ভাবে তিনি অন্য শরীরে প্রবেশ করেন, এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৯॥

ইষ্টং ত্বনিষ্টঞ্চ ন মাং ভজেতেত্যেতৎকৃতে জ্ঞানবিধিঃ প্রবৃত্তঃ।
কামাত্মকাশ্ছন্দসি কর্ম্মযোগা এভির্বিমুক্তঃ পরমশ্নুবীত ॥১১॥
নানাবিধে কর্ম্মপথে সুখার্থী নরঃ প্রবৃত্তো নিরয়ং প্রয়াতি।
বৃহস্পতিরুবাচ।
ইষ্টং ত্বনিষ্টঞ্চ সুখাসুখে চ সাশীস্ত্ববচ্ছন্দতি কর্ম্মভিশ্চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যস্য জনস্য, যৎ প্রিয়ম্, তৎ তস্য সুখং সুখজনকম্, যস্য চ যদনিষ্টং তস্য তৎ দুঃখং দুঃখজনকম্। এতৎকৃতে এতন্নিমিত্তম্ ॥১০॥

কর্ম্মবিধিতো জ্ঞানবিধেঃ সর্ব্বথা পার্থক্যং দর্শয়তি ইষ্টমিতি। জ্ঞানান্মুক্তিরিতি সর্ব্ববেদান্তবাদঃ। এবঞ্চ নরকবৎ স্বর্গোঽপি মুক্তিপ্রতিবন্ধক ইতি ভাবঃ। ছন্দসি বেদে উক্তা কর্ম্মযোগাঃ, কামাত্মকাঃ কামপ্রধানাঃ। এভিঃ কামৈঃ, বিমুক্তঃ পুরুষঃ, পরং ব্রহ্ম, অশ্নুবীত লভেত ॥১১॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি নানেতি। সুখার্থী নরঃ নানাবিধে কর্ম্মপথে অশ্বমেধাদৌ শ্যেনাদৌ চ প্রবৃত্তঃ সন্, নিরয়ং স্বর্গং নরকং বা প্রয়াতি। নিরয়শব্দস্য স্বর্গপ্রয়ত্বং প্রাগুক্তম্, নরকপরত্বন্তু "স্যান্নারকস্তু নরকো নরয়ো দুর্গতিস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরোক্তেজ্ঞ্যেয়ম্। উক্তমর্থং বৃহস্পতিরঙ্গীকরোতি ইষ্টমিতি। সাশীঃ সকামঃ পুরুষঃ, কর্ম্মভিঃ অশ্বমেধাদিভিঃ শ্যেনাদিভিশ্চ, ইষ্টমনিষ্টঞ্চ সুখাসুখে চ অবচ্ছন্দতি কাময়তে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্র বিধিপ্রবৃত্ত ইত্যস্যোত্তরমাহ—যদিতি ॥১০॥ জ্ঞানে ফলং যদিত্যস্যোত্তরমাহ—ইষ্টমিতি ॥১১॥ যত্রার্থশাস্ত্রে তস্যোত্তরমাহ কামেতি। কামাত্মকাঃ কামপ্রধানাঃ। ছন্দসি বেদে। এভিঃ কামৈঃ কর্ম্মপথে বেদোক্তে লৌকিকে বা। নিরয়ং স্বর্গং নরকং বা। এতদাক্ষিপত্যর্দ্ধেন—ইষ্টমিতি। ইষ্টানিষ্টে প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে ততঃ সুখমিষ্টং গ্রাহ্যং দুঃখমনিষ্টং ত্যাজ্যং সা আশীঃ প্রার্থনা সা চ কর্ম্মভিরেনং প্রার্থয়িতারমবচ্ছন্দতি পূরয়তি ব্যাপ্নোতি এবাবদেব পুরুষঃ প্রার্থয়তে নান্যৎ কর্ম্মফলমস্তীত্যর্থঃ। "স্বর্গকামো যজেত শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত"ত্যাদেরুৎপত্তিশিষ্টস্য তস্যৈব

মনু বলিলেন—'যাহা যাহার প্রিয়, তাহাই তাহার সুখ এবং যাহা যাহার অনিষ্ট, তাহাই তাহার দুঃখ, আর ইষ্ট যেন আমার হয়, অনিষ্ট যেন হয় না—এই জন্যই বেদাদিশাস্ত্রে কর্ম্মবিধি রহিয়াছে ॥১০॥

আমার যেন ইষ্ট বা অনিষ্ট কোনটাই না হয়, এই জন্যই বেদে জ্ঞানের বিধান রহিয়াছে। আর বেদোক্ত কর্ম্মগুলি প্রায়ই কামপ্রধান; সুতরাং কামনাবিহীন পুরুষই পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারেন ॥১১॥

সুখার্থী মানুষ নানাবিধ কর্ম্মমার্গে প্রবৃত্ত হইয়া স্বর্গে বা নরকে গমন করে।' বৃহস্পতি বলিলেন—'কামী পুরুষ আপন কর্ম্মদ্বারা ইষ্ট ও অনিষ্ট এবং সুখ ও দুঃখ পাইয়া থাকে' ॥১২॥

মনুরুবাচ।

এভির্বিমুক্তঃ পরমাবিবেশ এতৎকৃতে কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্তঃ।
কামাত্মকাংশ্ছন্দতি কর্ম্মযোগ এভির্বিমুক্তঃ পরমাদদীত ॥১৩॥
আত্মাদিভিঃ কর্ম্মভিরিধ্যমানো ধর্ম্মে প্রবৃত্তো দ্যুতিমান্ সুখার্থী।
পরং হি তৎকর্ম্মপথাদপেতং নিরাশিষং ব্রহ্মপরং হ্যুপৈতি ॥১৪॥
প্রজাঃ সৃষ্টা মনসা কর্ম্মণা চ দ্বাবেবৈতৌ সৎপথৌ লোকজুষ্টৌ।
দৃষ্টং কর্ম্ম শাশ্বতং চান্তবচ্চ মনস্ত্যাগঃ কারণং নান্যদস্তি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এভিরিতি। এভিঃ কামৈঃ, বিমুক্তঃ প্রাচীনঃ পুরুষঃ, পরং ব্রহ্ম আবিবেশ। এতয়োঃ স্বর্গনরকয়োঃ কৃতে কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্ত ইতি প্রাগুক্তমেব জ্ঞাপয়তি। দৃঢ়তাদ্যোতনায় পুনরপি তদেবাহ কামেতি। কর্ম্মযোগঃ কামাত্মকান্ কামপ্রধানপুরুষান্, ছন্দতি আশ্রয়তে। এভিঃ কামৈঃ ॥১৩॥

আত্মেতি। দ্যুতিমান্ তেজস্বী সুখার্থী চ নরঃ নিষ্কামধর্ম্মে যাগাদৌ প্রবৃত্তঃ সন্, আত্মাদিভিঃ পরমাত্মজ্ঞানাদিভিঃ, আদিপদেন শমদমাদীনাং গ্রহণম্, কর্ম্মভিরিধ্যমানো দীপ্যমানশ্চ সন্, পরমনন্তরং কর্ম্মপথাদপেতং নিরাশিষং কামনায়া অবিষয়ম্, পুংস্ত্বমার্ষম্, তৎপরং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলত্বেন শ্রবণাৎ ॥১২॥ বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেত্যাদিবাক্যাদেভিঃ কামৈর্ব্বিমুক্তঃ সন্ কর্ম্মাণ্যনুষ্ঠায় পরং ব্রহ্ম বিবিদিষোৎপত্ত্যাদিদ্বারা প্রবিশেৎ; এতদর্থমেব কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্তঃ, স্বর্গাদিফলশ্রবণন্তু কামাত্মকানেব ছন্দাত আবৃণোতি; অত এভিঃ কামৈর্ব্বিমুক্তঃ পরমেবাদদীত। ব্রহ্মজ্ঞানার্থমেব কর্ম্মাণ্যনুতিষ্ঠেন্ন ক্ষুদ্রফলার্থমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ কিং শ্যেনাদীন্যপি জ্ঞানার্থমনুষ্ঠেয়ানি? নেত্যাহ— আত্মেতি। আত্মা চিত্তম্ আদিভিঃ প্রথমৈর্নিত্যৈরিত্যর্থঃ। ইধ্যমানো রাগাদিদোষাপনয়েনাদর্শবদ্দীপ্যমানো দ্যুতিমান্ সদসদ্বিষয়প্রকাশবানত এব সুখার্থী মুমুক্ষুঃ পরমত্যন্তকর্ম্মাগোচরম্। নিরাশিষমিত্যনেন সাশীষ্ট্বচ্ছন্দতীতি পরোক্তির্নিরস্তা। অবৈত্যুপৈতি স্ববৃত্ত্যা ব্যাপ্নোতি ॥১৪॥ নম্ব

মনু বলিলেন—'কোন কোন প্রাচীন মহাত্মা এই কামনাবিহীন হইয়া পরব্রহ্ম লাভ করিয়াছিলেন। এই জন্যই বেদান্তে নিষ্কাম কর্ম্মের বিধান রহিয়াছে। আর কাম্য কর্ম্মকামী পুরুষদিগকেই আশ্রয় করে; সুতরাং এই কামবিহীন হইয়া মানুষ পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারে ॥১৩॥

তেজস্বী ও সুখার্থী পুরুষ আত্মজ্ঞান ও শামদমাদির অভ্যাসপ্রভৃতি কর্ম্মদ্বারা দীপ্তিমান্ হইয়া নিষ্কাম ধর্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত থাকিয়া পরে কর্ম্মমার্গের অবিষয় ও নিষ্কাম লভ্য পরব্রহ্ম লাভ করেন ॥১৪॥

স্বেনাত্মনা চক্ষুরিব প্রণেতা নিশাত্যয়ে তমসাঽসংবৃতাত্মা।
জ্ঞানন্তু বিজ্ঞানগুণেন যুক্তং কর্ম্মাশুভং পশ্যতি বর্জনীয়ম্ ॥১৬॥
সর্পান্ কুশাগ্রাণি তথোদপানং জ্ঞাত্বা মনুষ্যাঃ পরিবর্জয়ন্তি।
অজ্ঞানতস্তত্র পতন্তি কেচিজ্‌জ্ঞানে ফলং পশ্য যথা বিশিষ্টম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। বিধাত্রা মনসা কর্ম্মণা চ প্রজাঃ সৃষ্টাঃ। অতএব এতৌ মনঃকর্ম্মরূপৌ দ্বাবেব সৎপথৌ। অতএব লোকৈর্জুষ্টৌ সেবিতৌ। ততশ্চ শাশ্বতঞ্চ মুক্তিরূপনিত্যফলকঞ্চ, অন্তবচ্চ স্বর্গাদিরূপানিত্যফলকঞ্চ কর্ম্ম অগ্নিহোত্রাদিকং বেদে লোকে চ দৃষ্টম্। অতএব মনসা ত্যাগঃ কামবর্জনম্, মুক্তেঃ কারণম্, অন্যৎ কারণঞ্চ মুক্তের্নাস্তি ॥১৫॥

স্বেনেতি। ইব যথা চক্ষুর্নেত্ররূপঃ প্রণেতা নায়কঃ, নিশাত্যয়ে রাত্র্যবসানে, তমসা অন্ধকারেণ, অসংবৃতাত্মা অনাবৃতস্বরূপঃ সন্, স্বেনাত্মনা স্বস্বভাবেনৈব, বর্জনীয়ং সর্পাদিকং পশ্যতি, তথা জ্ঞানং কর্ত্তৃ, বিজ্ঞানগুণেন বিবেকোৎকর্ষেণ যুক্তং সৎ বর্জনীয়ম্ অশুভং কর্ম্ম হিংসাদিকং স্বেনাত্মনৈব পশ্যতি ॥১৬॥

সর্পানিতি। উদকং পীয়তে যস্মাৎ তৎ উদপানং কূপম্। তত্র তেষু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধকানাং কর্ম্মণাং কথং বন্ধনিবর্ত্তকত্বং নহি সুরয়া আচান্তঃ শুধ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রজাঃ সৃষ্টা ইতি। এতৌ মনঃকর্ম্মণী সংসারপ্রদে অপি সৎপথৌ ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গৌ। কথং তদাহ—দৃষ্টমিতি। দৃষ্টং প্রত্যক্ষং শ্রুতিবোধিতমিত্যর্থঃ। শাশ্বতঞ্চ মোক্ষহেতুরপি, অন্তবচ্চ ক্ষুদ্রফলমপি, তত্র মনসা ক্রিয়মাণস্ত্যাগঃ; ফলত্যাগ এব শাশ্বতত্বে কর্ম্মণাং কারণং নান্যৎ স্বরূপেণ ত্যাগ ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ স্বেনেতি। যথা চক্ষুরূপঃ প্রণেতা নায়কো নিশাত্যয়ে রাত্র্যন্তে তমসাসংবৃতাত্মানাবৃতস্বরূপঃ সন্, স্বেনাত্মনা তৈজসেন বা আলোকেন বর্জ্জনীয়ং কণ্টকাদিকং পশ্যত্যেবং জ্ঞানং বুদ্ধির্বিজ্ঞানগুণেন বিবেকেন যুক্তং সদশুভং পশ্যতি ॥১৬॥ দৃষ্টান্তং ব্রুবন্ জ্ঞানফলস্য শ্রৈষ্ঠ্যমাহ—

বিধাতা মন ও কর্ম্মদ্বারা লোকসকল সৃষ্টি করিয়াছেন; সুতরাং মন ও কর্ম্ম এই দুটী লোকসেবিত সৎপথ। নিত্যফলজনক ও অনিত্যফলক এই দুই প্রকার কর্ম্ম দেখা যায়; কিন্তু মনের কামনা ত্যাগ করাই ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ, তাহার অন্য কারণ নাই ॥১৫॥

চক্ষু যেমন রাত্রিপ্রভাতে অন্ধকারদ্বারা অনাবৃত থাকিয়া বর্জনীয় সর্পপ্রভৃতি স্বভাবতই দেখিতে পায়; সেইরূপ জ্ঞান বিবেকযুক্ত হইয়া বর্জনীয় অশুভ কর্ম্ম স্বভাবতই দেখিতে পাইয়া থাকে ॥১৬॥

বৃহস্পতি! জ্ঞানে যে বিশেষ ফল হয়, তাহা তুমি দেখ—মানুষ সর্প, কুশাগ্র ও কূপ দেখিতে পাইয়া সে গুলিকে পরিত্যাগ করে; আবার কতকগুলি মানুষ সেই গুলিকে দেখিতে না পাইয়া সেই গুলিরই উপরে যাইয়া পতিত হয় ॥১৭॥

কৃৎস্নস্তু মন্ত্রো বিধিবৎপ্রযুক্তো যজ্ঞা যথোক্তাস্ত্বিহ দক্ষিণাশ্চ।
অন্নপ্রদানং মনসঃ সমাধিঃ পঞ্চাত্মকং কর্ম্ম ফলং বদন্তি ॥১৮॥
গুণাত্মকং কর্ম্ম বদন্তি বেদাস্তস্মান্মন্ত্রো মন্ত্রপূর্ব্বং হি কর্ম্ম।
বিধির্বিধেয়ং মনসোপপত্তিঃ ফলস্য ভোক্তা তু তথা শরীরী ॥১৯॥
শব্দাশ্চ রূপাণি রসাশ্চ পুণ্যাঃ স্পর্শাশ্চ গন্ধাশ্চ শুভাস্তথৈব।
নরো ন সংস্থানগতঃ প্রভুঃ স্যাদেতৎ ফলং সিধ্যতি কর্ম্মলোকে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্ন ইতি। সমাধিঃ ইষ্টদেবতায়ামেকাগ্রতা, ইতি পঞ্চাত্মকং পঞ্চবিধং কর্ম্ম, ফলং ফল-জনকম্ ॥১৮॥

গুণেতি। গুণাত্মকং সত্ত্বাদিত্রিগুণময়ম্। অতএব সাত্ত্বিকং রাজসিকং তামসিকঞ্চেতি ত্রিবিধমেব কর্ম্ম। তস্মাৎ কর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যাৎ মন্ত্রোঽপি তাদৃশ এব ত্রিবিধঃ। হি যস্মাৎ, কর্ম্ম, মন্ত্রাঃ পূর্ব্বস্মিন্ যস্য তৎ মন্ত্রপূর্ব্বং মন্ত্রাণাং ত্রৈবিধ্যাদেব তৎপ্রযুক্তানাং কর্ম্মণামপি ত্রৈবিধ্যমিতি ভাবঃ। তথা বিধিরপি ত্রিবিধঃ, বিধেয়ং কার্য্যঞ্চ ত্রিবিধম্, মনসা ফলস্যোপপত্তিঃ প্রাপ্তিরপি ত্রিবিধা, ভোক্তা শরীরী জীবোঽপি ত্রিবিধ এব ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পানিতি। উদপানং কূপম্ ॥১৭॥ জ্ঞানপূর্ব্বকং কৃতং কর্ম্ম সফলমিত্যাহ—কৃৎস্ন ইতি। কর্ম্ম পঞ্চাত্মকং পঞ্চ মন্ত্রাদয় আত্মানো নিষ্পাদকা যস্য; তথা সমাধিরৈকাগ্র্যং দেবতাধ্যানাদৌ; "যস্যৈ দেবতায়ৈ হবির্গৃহীতং স্যাত্তাং ধ্যায়ে"দিতি শ্রুতেঃ। ফলং ফলবৎ ॥১৮॥ কর্তৃস্বভাবভেদাৎ কর্ম্মণাং ফলভেদমাহ—গুণেতি। সাত্ত্বিকং গুণাত্মকং রাজসং তামসঞ্চ বিধেয়ং কর্ম্মেত্যর্থঃ। তস্মাদ্ধেতোর্ম্মন্ত্রোঽপি গুণাত্মকস্তত্র হেতুর্মন্ত্রপূর্ব্বং হি কর্ম্ম। তত্র সাত্ত্বিকো মন্ত্রোঽগ্নিমীড়ে, রাজস ইষেত্বোর্জ্জেত্বা, তামসঃ সর্ব্বং প্রবিধ্য হৃদয়ং প্রবিধ্যেত্যাদিঃ। এবং বিধিরপি ত্রিবিধঃ; আত্মকামো যজেত, স্বর্গকামো যজেত, অভিচরন্ যজেতেত্যাদিঃ। কর্তৃস্বভাবভেদাদপি তদ্ভেদ-মাহ—মনসোপপত্তিঃ ফলস্যেতি। তথাহি—যদেব বিদ্যয়া করোতি শ্রদ্ধয়োপনিষদা তদেব বীর্য্যবত্তরং ভবতীতি বিদ্যাদিমান্ সাত্ত্বিকঃ কর্ত্তা। বিদ্যাদিহীনঃ কেবলং প্রবৃত্তিমাত্রপরো রাজসঃ। দম্ভাভিসন্ধিস্তামসঃ। তেষাং কর্ম্ম ক্রমেণ বীর্য্যবত্তরং বীর্য্যবন্নির্বীর্য্যঞ্চ ভবতি। যথা ফলস্যোপ-

যথাবিধানে অনুষ্ঠিত সমস্ত মন্ত্রজপ, যথোক্তবিধানে অনুষ্ঠিত যজ্ঞ সকল, দক্ষিণা, অন্নদান এবং ইষ্টদেবতার উপরে মনের একাগ্রতা—এই পঞ্চবিধ কর্ম্মকেই মুনিরা ফলজনক বলিয়া থাকেন ॥১৮॥

কর্ম্ম সকল সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই ত্রিবিধ; অতএব মন্ত্রগুলিও ঐরূপ ত্রিবিধ। কারণ, কর্ম্ম সকল মন্ত্রপ্রযুক্তই হইয়া থাকে। সেইরূপ বিধি ত্রিবিধ, কার্য্য ত্রিবিধ, ফল ত্রিবিধ এবং সেই ফলভোক্তা জীবও ত্রিবিধ ॥১৯॥

যদ্‌যচ্ছরীরেণ করোতি কর্ম্ম শরীরযুক্তঃ সমুপাশ্নুতে তৎ
শরীরমেবায়তনং সুখস্য দুঃখস্য চাপ্যায়তনং শরীরম্ ॥২১॥
বাচা তু যৎকর্ম্ম করোতি কিঞ্চিদ্বাচৈব সর্ব্বং সমুপাশ্নুতে তৎ।
মনস্তু যৎ কর্ম্ম করোতি কিঞ্চিন্মনঃস্থ এবায়মুপাশ্নুতে তৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শব্দা ইতি। পুণ্যাঃ স্পর্শা গঙ্গাজলাদীনাম্, শুভা গন্ধাঃ পুষ্পাদীনাম্। নরঃ সংস্থানগতঃ শরীরপ্রাপ্তঃ সন্, ন প্রভুঃ এতেষাং শব্দাদীনামনুভবে ন সমর্থঃ স্যাৎ তদ্দেহকৃতকর্ম্মভিস্তদ্দেহ এব শব্দাদীনাং ভোগো ন স্যাদিত্যর্থঃ। তর্হি কুত্র ভোগস্যাদিত্যাহ এতদিতি। এতৎ ফলং শব্দাদি-ভোগরূপং কর্ম্মফলম্, কর্ম্মলোকে কর্ম্মণা প্রাপ্যে পরলোকে সিধ্যতি। এতদ্দেহকৃতকর্ম্মফলং দেহান্তর এব সিধ্যতি, জ্ঞানফলন্তু এতদ্দেহ এবেতি ভাবঃ ॥২০॥

যদিতি। শরীরেণ এতদ্দেহেন। শরীরযুক্তঃ শরীরান্তযুক্তঃ। আয়তনং ভোগস্থানম্ ॥২১॥

বাচেতি। অয়ং জীবঃ, মনস্থো মনোঽন্বিত এব মনসৈবেত্যর্থঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্তিস্তথা ফলস্য ভোক্তাপি সুখী দুঃখী মূঢ়শ্চ ভবতি ॥১৯॥ শব্দাদয়ঃ কর্ম্মফলং কর্ম্যপ্রাপ্যে লোকে স্বর্গে সিধ্যতি নরঃ প্রভুরধিকারী জ্ঞানফলে ইতি শেষঃ। ন সংস্থানগত ইত্যেকং পদম্। মরণ-প্রাপ্তো জীবন্নেব স্যাৎ ইহ কৃত্বামুত্র ভোক্তব্যমিত্যদৃষ্টফলাৎ কর্ম্মণোঽপেক্ষয়া দৃষ্টফলং জ্ঞানমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২০॥ নন্বু কর্ম্মভ্য এব মোক্ষঃ সিধ্যেৎ কিং জ্ঞানেনেত্যত আহ—যদ্‌যদিতি। শরীর-বতা কৃতং কর্ম্ম শরীরযুক্তেনৈব ভোক্তব্যং যতঃ কর্ম্মফলস্য দুঃখাদেরায়তনমাশ্রয়ঃ শরীরম্, ন ত্বশরীর আত্মাতোঽশরীরত্বলক্ষণো মোক্ষো ন শারীরেণ কর্ম্মণা সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥২১॥ তর্হি বাচিকেন জপাদিনা মানসিকেন ধ্যানাদিনা বা মোক্ষঃ সিধ্যতাম্? নেত্যাহ—বাচেতি। বাঙ্মনসাভ্যাং

মধুর শব্দ, মনোহর রূপ, সুস্বাদু রস, পবিত্র স্পর্শ এবং সুরভি গন্ধ রহিয়াছে বটে; কিন্তু মানুষ এই শরীরে কর্ম্ম করিয়া এই শরীরেই সেগুলি ভোগ করিতে পারে না; কর্ম্ম প্রাপ্য লোকান্তরেই ঐ সকলের ভোগ সিদ্ধ হইয়া থাকে। (আর জ্ঞানের ফল ইহলোকেই সিদ্ধ হয়) ॥২০॥

মানুষ এই শরীরে যে যে কর্ম্ম করে, অন্য শরীর ধারণ করিয়াই সেই সকল কর্ম্মের ফল ভোগ করিয়া থাকে। শরীরই সুখভোগের স্থান এবং শরীরই দুঃখ-ভোগেরও স্থান ॥২১॥

মানুষ বাক্যদ্বারা যে কোন কার্য্য করে, বাগিন্দ্রিয়দ্বারাই তাহার সমস্ত ফল ভোগ করিয়া থাকে; আবার মন যে কিছু কার্য্য করে, জীব সেই মনদ্বারাই তাহার ফলভোগ করিয়া থাকে ॥২২॥

যথা যথা কর্ম্মগুণং ফলার্থী করোত্যয়ং কর্ম্মফলে নিবিষ্টঃ।
তথা তথায়ং গুণসংপ্রযুক্তঃ শুভাশুভং কর্ম্মফলং ভুনক্তি ॥২৩॥
মৎস্যো যথা শ্রোত ইবাভিপাতী তথাকৃতং পূর্বমুপৈতি কর্ম্ম।
শুভে ত্বসৌ তুষ্যতি দুষ্কৃতে তু ন তুষ্যতে বৈ পরমঃ শরীরী ॥২৪॥
যতো জগৎ সর্বমিদং প্রসূতং জ্ঞাত্বাত্মবন্তো ব্যতিযান্তি যত্তৎ।
যন্মন্ত্রশব্দৈরকৃতপ্রকাশং তদুচ্যমানং শৃণু মে পরং যৎ ॥২৫॥
রসৈর্বিমুক্তং বিবিধৈশ্চ গন্ধৈরশব্দমস্পর্শমরূপবচ্চ।
অগ্রাহ্যমব্যক্তমবর্ণমেকং পঞ্চ প্রকারান্ সসৃজে প্রজানাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। কর্ম্মণা গুণঃ কর্ম্মগুণস্তং সাত্ত্বিকং রাজসিকং তামসিকং বা কর্ম্ম করোতীত্যর্থঃ। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ সম্প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ ॥২৩॥

মৎস্য ইতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। মৎস্যো যথা শ্রোতঃ অভি লক্ষ্যীকৃত্য পততি চলতীতি সঃ। তথা নরঃ পূর্ব্বং কৃতং কর্ম্ম উপৈতি অনুসরতি। পরমঃ অজ্ঞানে অতিরেকী শরীরী জীবঃ ॥২৪॥

এতাবতা জিজ্ঞাসিতং স্বমতমভিধায় ইদানীং ব্রহ্মাভিধাতুং প্রস্তৌতি যত ইতি। প্রসূতমুৎপন্নম্। আত্মবন্তঃ অত্যন্তদুঃখনিবৃত্তৌ যত্নবন্তো জনাঃ, যজ্ জ্ঞাত্বা তদ্‌জগৎ ব্যতিযান্তি অতিক্রম্য তদেব গচ্ছন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতং কর্ম্ম তদ্বৈতব ভোক্তব্যং ন তু তদতীতং বস্তু গোচরয়েদিত্যর্থঃ ॥২২॥ কর্ম্মণি গুণঃ সত্ত্বং রজস্তমো বা কর্ম্মগুণস্তম্ ॥২৩॥ অযথা প্রতিকূলং শ্রোতঃপ্রবাহং জলবেগেনাভিপাতী ভবতি ন ত্বিচ্ছয়া তথা কর্ম্ম পুরুষোঽপ্যপত্যানুবর্ত্ততে। তত্রৈবং সতি শুভে তোষো ন ত্বশুভে ইতি মৌঢ্যমেবেত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবং কর্ম্মগতিমুক্ত্বা জ্ঞানং বক্ষ্যামীতি প্রতিজানীতে—যত ইতি। আত্ম-

মানুষ ফলার্থী হইয়া সেই কর্ম্মফলে অভিনিবিষ্ট থাকিয়া যেমন যেমন কর্ম্ম করে অর্থাৎ সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক কার্য্য করে, সেই সকল গুণপ্রেরিত হইয়া তেমন তেমনই শুভাশুভ কর্ম্মফল ভোগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

মৎস্য যেমন স্রোতের অনুসরণ করে, জীবও তেমনই পূর্ব্বকৃত কর্ম্মের অনুসরণ করে; কিন্তু অজ্ঞানী জীব মঙ্গললাভে সন্তুষ্ট হয় এবং অমঙ্গল উপস্থিত হইলে অসন্তুষ্ট হইয়া পড়ে ॥২৪॥

বৃহস্পতি! যাহা হইতে এই সমগ্র জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে, যাঁহাকে জানিয়া দুঃখ নিবৃত্তির জন্য যত্নবান্ লোকেরা জগৎ অতিক্রম করিয়া চলিয়া যায়, যাঁহাকে মন্ত্রশব্দ সকলও প্রকাশ করিতে পারে না এবং যাঁহা সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট, তাহা আমি বলিতেছি, তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥২৫॥

ন স্ত্রী পুমান্নাপি নপুংসকঞ্চ ন সন্ন চাসৎ সদসচ্চ তন্ন।
পশ্যন্তি যদ্‌ব্রহ্মবিদো মনুষ্যাস্তদক্ষরং ন ক্ষরতীতি বিদ্ধি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রসৈরিতি। অগ্রাহ্যমিন্দ্রিয়ৈঃ, অবর্ণং শুক্লকৃষ্ণাদিবর্ণশূন্যম্। প্রকারান্ বিশেষান্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধান্, প্রজানাং ভোগার্থে সসৃজে জনয়ামাস ॥২৬॥

নেতি। তৎপরং ব্রহ্ম ন স্ত্রী স্তনাদ্যভাবাৎ, ন পুমান্ শিশ্নাদ্যভাবাৎ ন নপুংসকঞ্চ দেহস্যৈবাভাবাৎ। এষ হেতুশ্চ পূর্ব্বয়োরপি যোজয়িতুং শক্যতে। ন পরমাণ্বাদিবৎ সৎ বাঙ্‌মনসয়োরগোচরত্বাৎ, ন চ আকাশকুসুমাদিবৎ অসৎ তৎকার্য্যদর্শনাৎ, ন চ মায়াবৎ সদসৎ তদ্বৈলক্ষণ্যাৎ। ব্রহ্মবিদো মনুষ্যা যৎ পশ্যন্তি। অতএব তস্যাস্তিত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। তচ্চ অক্ষরম্ ওমিত্যেকাক্ষররূপম্ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ "ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম" ইতি গীতোক্তেঃ বাচ্যবাচকয়োরভেদাচ্চ। তচ্চ ন ক্ষরতি ন চলতি ক্রিয়াশূন্যত্বাৎ, ইতি বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্তো জিতচিত্তা জগদ্ব্যতিক্রম্য যত্তৎ পদং যান্তি পরং শ্রেষ্ঠং যৎ ॥২৫॥ যদ্রসাদিহীনমপি তান্ পঞ্চপ্রকারান্ রসাদীন্ জনানাং ভোক্তৄণামর্থে সসৃজে উৎপাদিতবান্। অবর্ণং লোহিতশুক্লকৃষ্ণবর্ণং প্রধানং রজঃসত্ত্বতমোময়ং তদন্যৎ ॥২৬॥ সৎ প্রধানপরমাণ্বাদি, অসৎ শূন্যম্, সদসদনির্ব্বচনীয়ং মায়াশবলম্; অতএবাক্ষরমপরিণামি, "নাসদাসীন্নো সদাসীত্তদানীং নাসীদ্রজো নো ব্যোমাপরো য"দিতি শ্রুতাবপি সৃষ্টেঃ প্রাক্ সদসদ্রজঃশব্দোদিতানাং প্রধানশূন্যপরমাণূনাং যুক্তিপ্রসক্তানাং পরব্যোমশব্দিতস্য মায়াশবলস্য চ জগৎকারণশ্রুতিপ্রসক্তস্য নিষেধাৎ ॥২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৪॥

তিনি শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধবর্জ্জিত; কোন ইন্দ্রিয়দ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করা যায় না; তিনি অব্যক্ত, শুক্লকৃষ্ণাদি বর্ণবিহীন এবং অদ্বিতীয়; অথচ তিনি লোকের ভোগের জন্য ঐ শব্দস্পর্শপ্রভৃতি পঞ্চবিধ পদার্থ সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৬॥

বৃহস্পতি! তিনি স্ত্রী নহেন, পুরুষ নহেন এবং নপুংসকও নহেন; আবার তাঁহাকে সৎ, অসৎ কিংবা সদসৎও বলা যায় না; তবে ব্রহ্মজ্ঞ মানুষেরা যাঁহাকে দেখিতে পান, তিনি অক্ষর, অর্থাৎ প্রণবস্বরূপ এবং তিনি সর্ব্বপ্রকার ক্রিয়াবিহীন, ইহা তুমি অবগত হও' ॥২৭॥

* '...একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

মনুরুবাচ।

অক্ষরাৎ খং ততো বায়ুস্ততো জ্যোতিস্ততো জলম্।
জলাৎ প্রসূতা জগতী জগত্যাং জায়তে জগৎ ॥১॥
ইমে শরীরৈর্জলমেব গত্বা জলাচ্চ তেজঃ পবনোঽন্তরীক্ষম্।
খাদ্বৈ নিবর্ত্তন্তি ন ভাবিনস্তে মোক্ষঞ্চ তে বৈ পরমাপ্নুবন্তি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সৃষ্টিক্রমমাহ অক্ষরাদিতি। অক্ষরাৎ পরব্রহ্মণঃ, খমাকাশম্। প্রসূতা উৎপন্না, জগতী ক্ষিতিঃ। জগৎ স্থাবরজঙ্গমাত্মকো লোকঃ, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশসম্ভূতঃ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥১॥

সৃষ্টিব্যুৎক্রমেণ লয়মাহ ইম ইতি। ইমে স্থাবরজঙ্গমাঃ পদার্থাঃ, পার্থিবৈঃ শরীরৈঃ প্রথমং জলমেব গত্বা, জলাচ্চ তেজো গত্বা, পরঞ্চ যঃ পবনঃ যচ্চান্তরীক্ষং তে ক্রমশো গত্বা, খাৎ খমাকাশং প্রাপ্য, নিবর্ত্তন্তি তত ঊর্দ্ধং ন গচ্ছন্তীত্যর্থঃ, জ্ঞানিন এব তত্র গমননিয়মাৎ যে চ জ্ঞানিনঃ তে ন ভাবিনঃ ন পুনর্ভবিষ্যন্তি "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ। তে চ জ্ঞানিনঃ পরং মোক্ষমাপ্নুবন্তি খাদপ্যূর্দ্ধং ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরান্মায়াসহায়াৎ। নমু নো ব্যোমাপরো যদিতি স্মৃতেঃ প্রাঙ্মায়াশবলস্য নিষেধাৎ কথমক্ষরে মায়াসহায়াদিতি বিশেষণং দীয়তে? সত্যম্, তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীদিতি তত্রৈব বাক্যশেষে তুচ্ছেন মিথ্যাভূতেন তমসা আভু ব্যাপকমপিহিতমাচ্ছাদিতমিত্যুক্তেস্তমসশ্চ তুচ্ছত্বাভিধানাৎ সর্পেণ রজ্জা ইব ন পরমার্থতোঽক্ষরস্য সদ্বিতীয়ত্বমিতি জ্ঞেয়ম্। এবঞ্চ তুচ্ছজ্ঞানাবৃতাচ্ছুক্তিখণ্ডাদ্রজতমিবাক্ষরাৎ খাদ্যুৎপদ্যতে ইতি ন কশ্চিদ্দোষঃ ॥১॥ এবমক্ষরে জগদারোপ্যাপবদতি—এতৈরিতি। পার্থিবৈঃ শরীরৈর্লবণোদকন্যায়েন শরীরিণঃ জলং গত্বেতি সৃষ্টিবিপরীতক্রমেণ সংহার উক্তঃ। তেজসঃ পবনং ততোঽন্তরিক্ষং গত্বেতি যোজ্যম্। অন্তরিক্ষং ভূতাকাশম্। খাৎ ল্যব্লোপে পঞ্চমী। মায়াশবলং খশব্দোদিতমতীত্য যে ভাবিনো ভাবোঽক্ষরং তদ্ধ্যেয়মাত্মত্বেনাপ্তি তে নির্ব্বিশেষং প্রত্যগাত্মানং প্রাপ্তাস্তেন নিবর্ত্তন্তি ন সংসরন্তি; কিন্তু তে পরং মোক্ষং প্রাপ্নুবন্তি। যে ভাবিনস্তে

মনু বলিলেন—'পরব্রহ্ম হইতে আকাশ, আকাশ হইতে বায়ু, বায়ু হইতে তেজ, তেজ হইতে জল এবং জল হইতে পৃথিবী উৎপন্ন হইয়াছে; আর পৃথিবীতে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সমস্ত পদার্থ জন্মিয়াছে ॥১॥

নোষ্ণং ন শীতং মৃদুনাপি তীক্ষ্ণং নাম্লং কষায়ং মধুরং ন তিক্তম্।
ন শব্দবন্নাপি চ গন্ধবত্তন্ন রূপবত্তৎ পরমস্বভাবম্ ॥৩॥
স্পর্শং তনুর্বেদ রসঞ্চ জিহ্বা ঘ্রাণঞ্চ গন্ধান্ শ্রবণৌ চ শব্দান্।
রূপাণি চক্ষুর্ন চ তৎ পরং যদ্‌গৃহ্নন্ত্যনধ্যাত্মবিদো মনুষ্যাঃ ॥৪॥
নিবর্ত্তয়িত্বা রসনাং রসেভ্যো ঘ্রাণঞ্চ গন্ধাচ্ছ্রবণৌ চ শব্দাৎ।
স্পর্শাত্ত্বচং রূপগুণাত্তু চক্ষুস্ততঃ পরং পশ্যতি স্বং স্বভাবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যতিরেকেণ ব্রহ্ম নিরূপয়তি নেতি। পরমঃ অক্ষয়ঃ স্বভাবো যস্য তৎ পরং ব্রহ্ম "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৩॥

স্পর্শমিতি। তনুঃ ত্বগন্বিতো দেহঃ, বেদ বেত্তি। শ্রবণৌ কর্ণৌ। যৎ পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, তৎ অনধ্যাত্মবিদোঽজ্ঞানিনো মনুষ্যাঃ, ন গৃহ্নন্তি কেনাপীন্দ্রিয়েণ ন বিষয়ীকুর্ব্বন্তি, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪॥

নীতি। নিবর্ত্তয়িত্বা প্রতিসংহৃত্য। রূপমেব বৈশেষিকোক্তো গুণস্তস্মাৎ। স্বং সর্ব্বসংশ্লিষ্টম্, স্বভাবম্ আত্মস্বরূপং জ্ঞানী পশ্যতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাপ্নুবন্তীতি পাঠে তু যে ন ভাবিনস্তে খাৎ খং প্রাপ্য নিবর্ত্তন্তি, যে তু ভাবিনস্তে খাদপি পরং যত্তদাপ্নুবন্তীতি যোজনা ॥২॥ এবং জ্ঞাতস্যাপি পরস্য যোগৈকগম্যত্বং বক্তুং লক্ষণমাহ—নোষ্ণমিতি। ন শীতং ন মৃদ্বিতি নাম্লং ন কষায়ং ন মধুরমিতি চ সম্বন্ধঃ। স্বভাবঃ প্রমাতৃত্বাদিস্তদ্বর্জ্জম্ ॥৩॥ কস্তর্হি রসাদীনাং বেদিতেত্যত আহ—স্পর্শমিতি। তনুস্ত্বগিন্দ্রিয়ং ত্বগাদিভিস্তৎ পরং বস্তু ন চ গৃহ্নন্তি। যদ্‌যতোঽনধ্যাত্মবিদ আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তো যোগোঽধ্যাত্মং তদনভিজ্ঞাঃ ॥৪॥ যোগমেবাহ—নিবর্ত্তয়িত্বেতি। গুরূক্তযুক্ত্যেতি শেষঃ। নহি পুরুষকারেণ শব্দাৎ শ্রোত্রং নিবর্ত্তয়িতুং

আবার স্থাবরইএ -জঙ্গমাত্মক সমস্ত পদার্থ পার্থিব দেহদ্বারা প্রথমে জল, পরে ক্রমশঃ জল হইতে তেজ, তেজে হইতে বায়ুতে, বায়ু হইতে আকাশে যাইয়া আকাশকে পাইয়া নিবৃত্তি পায়, আর ঊর্দ্ধে যাইতে পারে না; পুনরায় সৃষ্টিকালে পূর্ব্বোক্তক্রমে উৎপন্ন হয়; কিন্তু যাঁহারা তত্ত্বজ্ঞানী, তাঁহারা আর উৎপন্ন হন না; তাঁহারা একেবারে পরম মুক্তিলাভ করেন ॥২॥

সেই পরব্রহ্ম উষ্ণ ও শীত, কোমল ও তীক্ষ্ণ কিংবা অম্ল, কষায়, মধুর বা তিক্ত ইহার কিছুই নহেন এবং তাঁহাতে শব্দ নাই, গন্ধ নাই, রূপও নাই ॥৩॥

ত্বক্‌সমন্বিত দেহ স্পর্শকে, রসনা রসকে, নাসিকা গন্ধকে, কর্ণযুগল শব্দকে এবং চক্ষু রূপকে গ্রহণ করে; কিন্তু অনাত্মজ্ঞ লোকেরা যিনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ সেই পরব্রহ্মকে কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই গ্রহণ করিতে পারে না ॥৪॥

যতো গৃহীত্বা হি করোতি যচ্চ যস্মিংশ্চ তামারভতে প্রবৃত্তিম্ ।
যস্মিংশ্চ যদ্‌যেন চ যশ্চ কর্ত্তা যৎ কারণং তে সমুদায়মাহুঃ ॥৬॥
যদ্বাপ্যভুদ্ব্যাপকং সাধকঞ্চ যন্মন্ত্রবৎ স্থাস্যতি চাপি লোকে ।
যঃ সর্বহেতুঃ পরমাত্মকারী তৎ কারণং কার্য্যমতো যদন্যৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সামান্যতো ব্রহ্ম নির্বক্তি যত ইতি। যঃ কর্ত্তা, যেন করণেন যৎফলমুদ্দেশ্য, যস্মিন্ দেশে কালে চ, যস্মিন্ প্রিয়ে অপ্রিয়ে বা নিমিত্তে, যতো রাগাৎ দ্বেষাদ্বা, গৃহীত্বা তাং প্রসিদ্ধাং প্রবৃত্তিম্ আরভতে, যচ্চ কর্ম্ম করোতি, ঈদৃশো যঃ সমুদায়স্তস্য যৎ কারণং স এব স্বভাব ইতি তে প্রসিদ্ধা মুনয় আহুঃ ॥৬॥

যদিতি। যদ্বা বস্তু ব্যাপকং সর্ব্বব্যাপি সন্নিধিমাত্রেণৈব সর্ব্বেষাং কার্য্যাণাং সাধকঞ্চাভূৎ; যচ্চ বস্তু লোকে জগতি মন্ত্রবৎ "নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুঃ" ইতি শ্রুত্যুক্তপ্রমাণাৎ গায়ত্র্যাদিমন্ত্রশব্দবৎ চিরং স্থাস্যত্যপি চ; যশ্চ পদার্থঃ পরমাত্মনা তদ্ভূতেন জীবেন করোতীতি সঃ, তেন হেতুনা সর্ব্বেষামেব গগনাদীনাং হেতুঃ; তৎ কারণং স্বভাবঃ। অতঃ কারণাৎ যদন্যৎ তৎ সর্ব্বং কার্য্যম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্যম্। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বাত্মন্যেবাত্মানং পশ্যে"দিতি শ্রুতের্ব্যাখ্যানে—"স্বাতন্ত্র্যং যেষু কর্ত্তুঃ স্যাৎ করণাকরণং প্রতি। তান্যেব তু নিষিদ্ধানি কর্ম্মাণীহ শমাদিভিঃ॥ অস্বাতন্ত্র্যন্তু যেষু স্যাৎ কর্ত্তুঃ কর্ম্মসু সর্ব্বদা। সমাহিতোক্ত্যাথেদানীং তন্নিরোধো বিধীয়তে॥ পিণ্ডীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামং বুদ্ধাবারোপ্য নিশ্চলম্। বিষয়াংস্তৎস্মৃতীস্ত্যক্ত্বা তিষ্ঠেচ্চিদনুরোধতঃ॥ এষোঽভ্যুপায়ঃ সর্ব্বত্র বেদান্তেষু প্রতিষ্ঠিতঃ। তত্ত্বমস্যাদিবাক্যোত্থজ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমাদরাৎ॥" ইতি। ততো নিবর্ত্তকাৎ প্রমাতুঃ পরং তদুপাধিভূতবুদ্ধ্যাদেঃ পরং স্বং প্রত্যগভিন্নং স্বভাবং স্বরূপসত্তাং পশ্যতি ॥৫॥ কোঽসৌ স্বভাব ইত্যত আহ—যত ইতি। তে মুনয়ঃ সমুদায়ং কর্ত্রাদিসঙ্ঘাতং যৎকারণং যদ্ধেতুকমাহুস্তং স্বভাবং পশ্যতীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। সমুদায়মাহ—যঃ কর্ত্তা প্রমাতা যেন জ্ঞানকর্ম্মকরণেন যৎপ্রাপ্যমুদ্দিশ্য যস্মিন্ দেশে কালে চ যস্মিন্ সুখে দুঃখে বা নিমিত্তভূতে তাং তদনুকূলাং প্রবৃত্তিং যত্নমারভতে যচ্চারভ্য তৎকর্ম্মদর্শনগমনাদিকং করোতি। কিং কৃত্বা করোতি? যতো রাগদ্বেষাদিতঃ অদৃষ্টাদীশ্বরেচ্ছাতো বা গৃহীত্বাবলম্ব্যেতি যোজনা। ততশ্চ কর্ত্তা কর্ম্ম করণং দেশকালৌ সুখদুঃখে প্রবৃত্ত্যারম্ভাখ্যো যত্নো গত্যাদিকং রাগাদৃষ্টেশ্বরা-

---

রস হইতে রসনাকে, গন্ধ হইতে নাসিকাকে, শব্দ হইতে কর্ণযুগলকে, স্পর্শ হইতে ত্বক্‌কে এবং রূপ হইতে চক্ষুকে নিবর্ত্তিত করিয়া তাহার পরই জ্ঞানী মানুষ সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করেন ॥৫॥

মুনিরা বলেন—যে কর্ত্তা, যে কারণ, যে কালে বা দেশে, যে উদ্দেশ্যে, যাহার প্ররোচনায়, প্রবৃত্তি অবলম্বন করিয়া যে কার্য্য করেন; সেই সমুদয়েরই যিনি কারণ, তিনিই স্বভাব অর্থাৎ পরব্রহ্ম ॥৬॥

যথা হি কশ্চিৎ সুকৃতৈর্মনুষ্যঃ শুভাশুভং প্রাপ্নুতেঽথাবিরোধাৎ।
এবং শরীরেষু শুভাশুভেষু স্বকর্ম্মজৈর্জ্ঞানমিদং নিবদ্ধম্ ॥৮॥
যথা প্রদীপ্তঃ পুরতঃ প্রদীপঃ প্রকাশমন্যস্য করোতি দীপ্যন্।
তথেহ পঞ্চেন্দ্রিয়দীপবৃক্ষা জ্ঞানপ্রদীপ্তাঃ পরবন্ত এব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ স্বভাব এব শ্রুত্যুক্তং জ্ঞানমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ যথেতি। যথা হি কশ্চিন্মনুষ্যঃ, সুকৃতৈঃ সম্যগনুষ্ঠিতৈঃ কর্ম্মভিঃ, অবিরোধাৎ ভিন্নকালীনত্বাৎ অবচ্ছেদভেদাচ্চ শুভাশুভং ফলং প্রাপ্নুতে; এবং তথা স্বকর্ম্মজৈরদৃষ্টৈঃ শুভাশুভেষু মনুষ্যতির্য্যক্সংজ্ঞকেষু শরীরেষু, ইদং স্বভাবাখ্যং জ্ঞানং নিবদ্ধং তেনৈব স্থাপিতম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮॥

যথেতি। যথা প্রদীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ প্রদীপঃ দীপ্যন্ প্রজ্বলন্নেব পুরতঃ অগ্রতঃ অন্যস্য বস্তুনঃ প্রকাশং করোতি, তথা ইহ জগতি পঞ্চেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীন্যেব দীপবৃক্ষা বিষয়প্রকাশাৎ দারুপরিস্থাঃ প্রদীপাঃ পরবন্তো জ্ঞানাধীনা এব জ্ঞানেন প্রদীপ্তাঃ প্রকাশিতা ভবন্তি, জ্ঞানমেব ইন্দ্রিয়াণামপি প্রকাশকমিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিকঞ্চ সমুদায়স্তস্য যদ্ধেতুশ্চিন্মাত্রং তদেব স্বভাব ইত্যর্থঃ ॥৬॥ নম্ন কিন্তৎ কারণং যদপেক্ষ্য নিত্যয়োরপি জীবেশয়োঃ কার্য্যত্বমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্বেতি। বাশব্দ এবার্থে। যদেব ব্যাপকমীশ্বরাখ্যং সাধকং ব্যাপ্যং জীবাখ্যং চাভূৎ উভয়োর্বিভুত্বে নিত্যত্বে চ তুল্যত্বেন নিয়ম্য-নিয়ামকভাবো ন স্যাৎ। তথা চান্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাং সর্ব্বাত্মেত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ো নোপরুধ্যেরন্। একস্যোভয়াত্মত্বে মানমাহ—মন্ত্রবদিতি। "এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ॥" ইতি মন্ত্র এবাত্র প্রমাণমিত্যর্থঃ। ভূতাত্মা নিত্যাত্মা, একধেতি ব্যাপকত্বেন, বহুধেতি সাধকত্বেন স্থাস্যতীতি স্থাণুত্বং কূটস্থত্বাপরপর্য্যায়মুচ্যতে। য আত্মকারী আত্মনৈকাদ্বিতীয়েন করোতি সর্ব্বমিত্যাত্মকারী; "তদাত্মানং স্বয়মকুরুতে"ত্যাদিশ্রুতেঃ। তৎ পরং কারণম্। "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেরানন্দময়াখ্য ঈশ্বরস্তবান্তর-কারণং শুদ্ধাপেক্ষয়া কার্য্যমিত্যর্থঃ। তদিদমুক্তং কার্য্যমতো যদন্যদিতি ॥৭॥ এবং স্বভাবস্য পরমকারণত্বমুক্ত্বা জ্ঞানাত্মতামপ্যাহ ত্রিভিঃ—যথাহীতি। সুকৃতৈঃ সম্যগনুষ্ঠিতৈঃ পুণ্যপাপৈঃ কর্ম্মজৈঃ পুণ্যপাপৈঃ শুভাশুভেষু শরীরেষু জড়েষু ইদমজং স্বভাবাখ্যং পরমকারণং জ্ঞানং

যাহা পূর্ব্বে সর্ব্বব্যাপক ও সর্ব্বকার্য্য সাধক হইয়াছিল, যিনি জগতে মন্ত্রের ন্যায় ভবিষ্যতেও থাকিবেন এবং যিনি বর্ত্তমান সময়েও আপন অংশ জীবাত্মাদ্বারা সমস্ত কার্য্য করিয়া সমস্ত কার্য্যেরই হেতু হইতেছেন, তিনি কারণ; তদ্ভিন্ন অন্য যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তই কার্য্য ॥৭॥

যেমন কোন মানুষ সম্যক্ অনুষ্ঠিত কর্ম্মদ্বারা বিভিন্ন কালে বা বিভিন্ন দিকে নির্ব্বিরোধে শুভ বা অশুভ ফললাভ করে; সেইরূপ জীব আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট দেহ ধারণ করে; তাহাতে জ্ঞাননামক স্বভাব নিবদ্ধ আছে ॥৮॥

যথা চ রাজ্ঞো বহবো হ্যমাত্যাঃ পৃথক্ প্রমাণং প্রবদন্তি যুক্তাঃ।
তদ্বচ্ছরীরেষু ভবন্তি পঞ্চ জ্ঞানৈকদেশাঃ পরমঃ স তেভ্যঃ ॥১০॥
যথার্চ্চিষোঽগ্নেঃ পবনস্য বেগা মরীচয়োঽর্কস্য নদীষু চাপঃ।
গচ্ছন্তি চায়ান্তি চ সঞ্চরন্ত্যস্তদ্বচ্ছরীরাণি শরীরিণাস্তু ॥১১॥
যথা চ কশ্চিৎ পরশুং গৃহীত্বা ধূমং ন পশ্যেজ্জ্বলনঞ্চ কাষ্ঠে।
তদ্বচ্ছরীরোদরপাণিপাদং ছিত্ত্বা ন পশ্যন্তি ততো যদন্যৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথা চ রাজ্ঞো বহবঃ অমাত্যাঃ যুক্তা মিলিতা সন্তঃ, পৃথক্ পৃথক্ প্রমাণং কার্য্যোপায়ং প্রবদন্তি; তদ্বৎ শরীরেষু শ্রোত্রাদয়ঃ পঞ্চ ইন্দ্রিয়পদার্থাঃ, জ্ঞানাদেব একো দেশ উপদেশো যেষাং তে তাদৃশা ভবন্তি। ততশ্চ যথা অমাত্যেভ্যঃ রাজা পরমঃ প্রযোজকত্বাৎ, তথা স জ্ঞানরূপঃ স্বভাবঃ তেভ্যঃ পঞ্চেন্দ্রিয়েভ্যঃ পরমঃ প্রধানঃ প্রযোজকত্বাৎ ॥১০॥

নন্থ স্বভাবস্য জ্ঞানরূপত্বে জ্ঞানস্যৈব স্বভাবস্যাপ্যনিত্যত্বমেব স্যাদিত্যাহ যথেতি। আপো জলানি। শরীরমাত্রমেবানিত্যং ন তু জ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥১১॥

তর্হি শরীরে জ্ঞানং কথং ন দৃশ্যত ইত্যাহ যথা চেতি। গৃহীত্বা ছিন্নে কাষ্ঠে। ততঃ শরীরাৎ যদন্যজ্জ্ঞানং তন্ন পশ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যজ্ঞপ্তিমাত্রং নিবন্ধং শুভাশুভবজ্জড়াজড়ে অপি সহ ভবতোঽবিরোধাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ যথেতি। যথা বৃক্ষাগ্রস্থো দীপো ভূয়াংসং বিষয়মবভাসয়তি ন তথা বৃক্ষমূলস্থঃ এবং পঞ্চেন্দ্রিয়রূপাশ্চৈতন্য-প্রদীপযুক্তা বৃক্ষা ইবাপ্রকাশা জ্ঞানদীপেন প্রদীপ্তাঃ পরবস্তুশ্চিৎপ্রকাশাধীনতয়া প্রকাশকৃতঃ ন স্বত ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—যেন বাগভ্যুদ্যতে যেন চক্ষূংষি পশ্যন্তি যেনাহুর্ম্মনো মতমিত্যাদ্যাঃ ॥৯॥ তেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ, স জ্ঞানরূপঃ স্বভাবঃ পরমঃ ॥১০॥ অস্য জ্ঞানস্য নিত্যত্বং সাধয়তি—যথার্চিষ ইতি। শরীরেষু মনোদ্বারা জ্ঞানং নিবদ্ধমপি শরীরাণ্যেব নশ্যন্তি ন জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥১১॥ উপাধ্যু-

যেমন প্রজ্বলিত প্রদীপ জ্বলিতে থাকিয়া সম্মুখস্থ অন্য বস্তুর প্রকাশ করে; সেইরূপ এই জগতে পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপ দারুস্থ প্রদীপগুলি জ্ঞানেরই অধীন থাকিয়া জ্ঞানের আলোকে আলোকিত হইয়া সমস্ত বস্তু প্রকাশ করে ॥৯॥

যেমন রাজার বহুতর অমাত্য মিলিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কার্য্যের উপায় বলেন; সেইরূপ শরীরে পঞ্চ ইন্দ্রিয় জ্ঞানপ্রযুক্ত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ কার্য্য করে। তারপর রাজা যেমন সেই অমাত্যগণ হইতে প্রধান, জ্ঞানও তেমন সেই ইন্দ্রিয়গণ হইতে প্রধান ॥১০॥

যেমন অগ্নির শিখা, বায়ুর বেগ, সূর্য্যের কিরণ ও নদীর জল যায়, আইসে ও বিচরণ করে; সেইরূপ দেহিগণের দেহগুলিই যায়, আইসে ও বিচরণ করে ॥১১॥

তান্যেব কাষ্ঠানি যথা বিমথ্য ধূমঞ্চ পশ্যেজ্জ্বলনঞ্চ যোগাৎ।
তদ্বৎ সুবুদ্ধিঃ সমমিন্দ্রিয়াত্মা বুধঃ পরং পশ্যতি তং স্বভাবম্ ॥১৩॥
যথাত্মনোঽঙ্গং পতিতং পৃথিব্যাং স্বপ্নান্তরে পশ্যতি চাত্মনোঽন্যৎ।
শ্রোত্রাদিযুক্তঃ সুমনাঃ সুবুদ্ধির্লিঙ্গাত্তথা গচ্ছতি লিঙ্গমন্যৎ ॥১৪॥
উৎপত্তিবৃদ্ধিব্যয়সন্নিপাতৈর্ন যুজ্যতেঽসৌ পরমঃ শরীরী।
অনেন লিঙ্গেন তু লিঙ্গমন্যদ্গচ্ছত্যদৃষ্টঃ ফলসন্নিযোগাৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তানীতি। যোগাৎ তাদৃশোপায়াৎ। ইন্দ্রিয়ৈর্যুক্তঃ আত্মা জীব ইতি ইন্দ্রিয়াত্মা। সমঃ যুগপৎ। তঞ্চ স্বভাবং পশ্যতি ॥১৩॥

স্থূলদেহাদাত্মনঃ সর্ব্বথা ভেদমাহ যথেতি। মানুষো যথা স্বপ্নান্তরে পৃথিব্যাং পতিতম্ আত্মনঃ স্বস্যৈব অঙ্গং হস্তপদাদিকম্ আত্মনো যৎ স্বকীয়ভিন্নং পশ্যতি, তথা শ্রোত্রাদিভিঃ পঞ্চভিরিন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভিঃ প্রাণৈঃ পঞ্চভিস্তন্মাত্রৈশ্চ যুক্তঃ, সুমনা বিষয়গ্রহণসমর্থমনো যুক্তঃ, সুবুদ্ধির্বিবেকক্ষমবুদ্ধি-যুক্তশ্চ জীবঃ লিঙ্গাৎ লয়স্বভাবাৎ স্থূলদেহাৎ অন্যৎ লিঙ্গং লয়স্বভাবং স্থূলদেহং গচ্ছতি। অত্রান্যত্বে সাদৃশ্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যেয়য়োর্ধীজ্ঞানয়োরদৃশ্যত্বং সদৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং—যথা চেতি। গৃহীত্বা ব্যাপারয়িত্বা ॥১২॥ যোগাদুপায়াৎ পশ্যামীত্যনুভবন্নিন্দ্রিয়াত্মা জীবঃ সবুদ্ধিঃ পরং বুদ্ধিঞ্চ সমমেককালং পশ্যতীত্যর্থঃ ॥১৩॥ দেহনাশোৎপত্ত্যাদিনা বুদ্ধ্যুপাধিশ্চিদাত্মা ন বাধ্যত ইত্যাহ দ্বাভ্যাং—যথাঽত্মন ইতি। অঙ্গং শরীরমন্যদাত্মনঃ পৃথক্ স্বপ্নান্তরে স্বপ্নমধ্যে যথা পশ্যতি সমনাঃ সবুদ্ধিঃ মনোবুদ্ধিযুক্তঃ শ্রোত্রাদিভি-র্দশভিরিন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভিঃ প্রাণৈশ্চ সহিতঃ সপ্তদশাত্মা মরণে আত্মনঃ শরীরং পৃথক্ স্বস্মাৎ পশ্যন্নপি তত্রাত্মনো ভিন্নত্বমজানন্ শরীরান্তরযুক্তো ভবতি লিঙ্গাৎ স্থূলদেহাৎ লিঙ্গং তদেব দেহান্তরম্

যেমন মানুষ কুঠার লইয়া কাষ্ঠ ছেদন করিয়া তাহাতে ধূম বা অগ্নি কোনটাকেই দেখে না, তেমন প্রাণীরা শরীর, উদর, হস্ত ও পদ ছেদন করিয়া তাহাতে জ্ঞান দেখিতে পায় না ॥১২॥

কিন্তু সেই কাষ্ঠই মন্থন করিয়া তাহাতে যেমন ধূম ও অগ্নি দুই দেখিতে পায়, সেইরূপ বুদ্ধিমান্ প্রাণী একদাই ইন্দ্রিয়গুলিকে ও আত্মাকে দেখিতে পায় ॥১৩॥

মানুষ যেমন স্বপ্নমধ্যে ভূতলপতিত নিজেরই অঙ্গ অন্যের অঙ্গ বলিয়া দেখে, সেইরূপ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, মন ও বুদ্ধিযুক্ত জীবাত্মা এই স্থূল দেহ হইতে অন্য স্থূল দেহে যায় ॥১৪॥

ন চক্ষুষা পশ্যতি রূপমাত্মনো ন চাপি সংস্পর্শমুপৈতি কিঞ্চিৎ।
ন চাপি তৈঃ সাধয়তে তু কার্য্যং তে তং ন পশ্যন্তি স পশ্যতে তান্ ॥১৬॥
যথা সমীপে জ্বলতোঽনলস্য সন্তাপজং রূপমুপৈতি কশ্চিৎ।
ন চাপরং রূপগুণং বিভর্ত্তি তথৈব তদ্‌দৃশ্যতি রূপমস্য ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্যাত্মনঃ কদাপি ভাবব্যত্যয়ো ন ভবতীতি স্বভাবসংজ্ঞকত্বমিত্যাহ উৎপত্তীতি। উৎপত্তি-বৃদ্ধিঃ ব্যয়ক্ষয়শ্চ তেষাং সন্নিপাতৈরুপস্থিতিভিঃ, অসৌ পরমঃ স্বসংঘাতমধ্যে প্রধানঃ শরীরী জীবঃ, ন যুজ্যতে। মৃত্যুকালে তু অদৃষ্টঃ সর্ব্বৈরেবাপ্রত্যক্ষীকৃতঃ ফলয়োঃ কর্ম্মজনিতসুখদুঃখয়োঃ সন্নিযোগাৎ সম্বন্ধং প্রাপ্য, ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী, অনেন লিঙ্গেন লয়স্বভাবস্থূলদেহত্যাগেন, অন্যল্লিঙ্গং লয়স্বভাবং স্থূলদেহং গচ্ছতি ॥১৫॥

আত্মনোঽতীন্দ্রিয়ত্বমাহ নেতি। এতদ্‌দ্বয়ং সর্ব্বেষামেবাবিষয়ত্বোপলক্ষণম্। তৈশ্চক্ষুরাদিভি রিন্দ্রিয়ৈঃ কার্য্যং ন সাধয়তে জীবঃ, অপি তু বুদ্ধিরেব সাধয়তে। তে ইন্দ্রিয়াদয়ঃ তং জীবং ন পশ্যন্তি তস্যাতীন্দ্রিয়ত্বাৎ; স জীবস্তু তান্ ইন্দ্রিয়াদীন্ পশ্যতি চিদ্রূপত্বাৎ ॥১৬॥

অথ দেহাদাত্মনঃ সর্ব্বথা ভেদে কথং দেহাবচ্ছেদ এব সুখদুঃখপ্রতীতিরিত্যাহ যথেতি। যথা কশ্চিৎ লৌহদণ্ডঃ সমীপে স্বস্যৈবাতিসন্নিধানে জ্বলতোঽনলস্য সন্তাপজং দাহজাতং রূপং তদনলবর্ণ-মুপৈতি; কিন্তু অপরং রূপং স্পন্দনাদিকং ধর্ম্মং গুণং গোলত্বাদিকঞ্চ ন বিভর্ত্তি; তথৈব অস্য জীবস্য তদ্রূপং সাবস্থা দৃশ্যতি দৃশ্যতে। অত্রায়ং ভাবঃ—যথা লৌহদণ্ডো বহ্নিসন্নিহিতঃ সন্, বহ্নি-বর্ণমাত্রমেব দধাতি, ন তু বহ্নিবৎ স্পন্দনং গোলত্বাদিকঞ্চ দধাতি, তথা স্থূলদেহচিৎসান্নিধ্যাৎ সুখী দুঃখী চ ভবতি, ন তু প্রকাশবান্ ভবতীতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সন্নিপাতো মরণং ফলসন্নিযোগাৎ সুখদুঃখপ্রদকর্ম্মসম্বন্ধাৎ, অনেন লিঙ্গেন শবীভূতেন অদৃষ্টোঽলক্ষিতঃ ॥১৫॥ এবমাত্মনো বুদ্ধিতাদাত্ম্যভ্রান্তিকৃতং সংসারমুক্ত্বা বস্তুতোঽসঙ্গত্বমাহ, ন চক্ষুষেতীন্দ্রিয়াগ্রাহ্যত্বমুক্ত্বা ন স্পর্শমুপৈতীত্যভোক্তৃত্বদ্বারাঽসঙ্গত্বমুক্তং ন চাপীত্যকর্ত্তৃত্বদ্বারা তে চক্ষুরাদ্যাঃ স পশ্যতে তানিতি সাক্ষিত্বমুক্তং সাক্ষিণোঽপি বুদ্ধিবৃত্তিগ্রাহ্যত্বাৎ কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্, ফলদ্বারা তু ন পশ্যন্তীত্যুক্তম্ ॥১৬॥ অসঙ্গস্যাপি তপ্তায়ঃপিণ্ডবদ্ধীতাদাত্ম্যভ্রান্ত্যা সংসারপ্রতীতি-রিত্যাহ—যথেতি। রূপং পৈঙ্গল্যাদিকং কশ্চিদয়ঃপিণ্ডাদিঃ তথাপি স বস্তুবৃত্ত্যা দগ্ধৃত্বপিঙ্গলত্বাদ্য-

এই শ্রেষ্ঠ জীবাত্মা উৎপত্তি, বৃদ্ধি ও হ্রাসযুক্ত হয় না; অদৃশ্য থাকিয়া কর্ম্ম-জনিত সুখদুঃখযুক্ত হইয়া এই স্থূল দেহে ত্যাগ করিয়া অন্য স্থূল দেহে গমন করে ॥১৫॥

প্রাণিগণ চক্ষুদ্বারা জীবাত্মার রূপ দেখে না এবং ত্বক্‌দ্বারা তাহার কোন স্পর্শও করে না; আবার জীবাত্মাও সেগুলিদ্বারা কোন কার্য্য করে না; বাস্তবিকপক্ষে ইন্দ্রিয় সকল জীবাত্মাকে দেখে না; কিন্তু জীবাত্মা সেইগুলিকে দেখিতে পায় ॥১৬॥

তথা মনুষ্যঃ পরিমুচ্য কায়মদৃশ্যমন্যদ্বিশতে শরীরম্।
বিসৃজ্য ভূতেষু মহৎসু দেহং তদাশ্রয়ঞ্চৈব বিভর্ত্তি রূপম্ ॥১৮॥
খং বায়ুমগ্নিং সলিলং তথোর্ব্বীং সমং ততোঽভ্যাবিশতে শরীরী।
নানাশ্রয়াঃ কর্ম্মসু বর্ত্তমানাঃ শ্রোত্রাদয়ঃ পঞ্চ গুণান্ শ্রয়ন্তে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জীবোঽপি মায়াবশাদাত্মনি দেহধর্ম্মমভিমনুত ইত্যাহ তথেতি। মনুষ্যঃ প্রাণিজীবঃ, মহৎসু ভূতেষু ক্ষিত্যাদিষু, দেহং স্থূলশরীরং বিসৃজ্য তদাশ্রয়ম্ অন্যস্থূলদেহাশ্রয়ং রূপং ধর্ম্মং বিভর্ত্তি। তথা চ মানুষঃ স্বদেহং বিহায় কর্ম্মবশাৎ পশুদেহং ধারয়ন্ পশুধর্ম্মমেব গৃহ্লাতীতি ভাবঃ ॥১৮॥

তদেন্দ্রিয়াণি কিং কুর্ব্বন্তীত্যাহ খমিতি। শরীরী জীবঃ খাদিকম্ আকাশাদিঘটিতং শরীরান্তরম্ অভ্যাবিশতে আশ্রয়তি। তথা নানাশ্রয়া নানাধিষ্ঠানস্থাঃ কর্ম্মসু তত্তদ্বিষয়গ্রহণেষু বর্ত্তমানাঃ শ্রোত্রাদয় ইন্দ্রিয়পদার্থাঃ, পঞ্চ গুণান্ শব্দাদীন্ বিষয়ান্, শ্রয়ন্তে অবলম্বন্তে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মপরং রূপং গুণং বা যথা ন বিভর্ত্তি তথৈব তদন্যাত্মনো রূপং চৈতন্যং দেহে দৃশ্যতে ন তু দেহো বস্তুতশ্চেতনঃ তথাপি লোহগতং চতুষ্কোণত্বাদিকং বহ্নাবিবাত্মনি দেহগতং দুঃখাদিকং প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উক্তদৃষ্টান্তেনৈব যদ্যচ্ছরীরমাত্মা প্রাপ্নোতি, তস্য তস্য ধর্ম্মানাত্মন্যভিমনুত ইত্যাহ—তথেতি। অদৃশ্যং তটস্থৈঃ, তদাশ্রয়ং দেহান্তরাশ্রয়ম্ ॥১৮॥ অত্র প্রসঙ্গাৎ পূর্ব্বদেহত্যাগং দেহান্তরোপাদানঞ্চ সপ্রকারমাহ—খমিতি ত্রিভিঃ। শরীরী ম্রিয়মাণঃ খাদ্যুপাদানকৈর্দেহাংশৈঃ খাদীনাবিশতে। এবং শ্রোত্রাদয়োঽপি সপ্তদশ নানাশ্রয়াঃ স্বস্বোপাদানগাঃ সন্তোঽপি কর্ম্মসু পূর্ব্বপ্রজ্ঞাসহিতেষু বর্ত্তমানাঃ শ্লিষ্টাঃ পঞ্চগুণান্ শব্দাদীন্ শ্রয়ন্তে। অয়মর্থঃ—স্থূলদেহনাশেঽপি কর্ম্মণাববদ্ধং সপ্তদশাত্মকং লিঙ্গং ন নশ্যতি; কিন্তু দেহান্তরং প্রবিশতি তৃণজলায়ুকান্যায়েন। তথা চ শ্রুতিঃ—"তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনূৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎক্রামন্তীতি তং বিদ্যাকর্ম্মণী সমন্বারভেতে পূর্ব্বপ্রজ্ঞা চে"তি। তদ্যথা—তৃণজলায়ুকা তৃণস্যান্তং গত্বান্যমাক্রম্যাত্মান-

লৌহদণ্ড যেমন অগ্নির অতি নিকটে থাকিয়া তাহার দাহজনিত পিঙ্গলবর্ণ ধারণ করে; কিন্তু অগ্নির স্পন্দন ও গোলাকারপ্রভৃতি গুণ ধারণ করে না; সেইরূপই জীবাত্মার অবস্থা দেখা যায় ॥১৭॥

এবং প্রাণিগণের জীবাত্মা এই দেহ ত্যাগ করিয়া অদৃশ্য অন্য দেহে যাইয়া প্রবেশ করে এবং ক্ষিতিপ্রভৃতি পঞ্চ মহাভূতে এই দেহ মিশাইয়া দিয়া সেই আশ্রিত নূতন দেহের ধর্ম্ম আশ্রয় করে ॥১৮॥

আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল ও পৃথিবীঘটিত অপর স্থূল দেহে জীবাত্মা যাইয়া প্রবেশ করে; তখন কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ ভিন্ন ভিন্ন অধিষ্ঠানে থাকিয়া আপন আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া পঞ্চবিধ গুণ গ্রহণ করিতে থাকে ॥১৯॥

শ্রোত্রং খতো ঘ্রাণমথো পৃথিব্যাস্তেজোময়ং রূপমথো বিপাকঃ।
জলাশ্রয়ং তেজ উক্তং রসঞ্চ বায়্বাত্মকঃ স্পর্শকৃতো গুণঞ্চ ॥২০॥
মহৎসু ভূতেষু বসন্তি পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রিয়ার্থাশ্চ তথেন্দ্রিয়েষু।
সর্বাণি চৈতানি মনোঽনুগানি বুদ্ধিং মনোঽন্বেতি মতিঃ স্বভাবম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোত্রমিতি। শ্রোত্রং খতঃ আকাশস্য গুণং শব্দম্, ঘ্রাণং নাসা পৃথিব্যা গন্ধং বিপাকস্তেজসঃ পরিণামরূপং চক্ষুঃ তেজোময়ং রূপম্, জলাশ্রয়ং তেজঃ তৎপরিণামভূতা রসনা রসম্, বায়্বাত্মকঃ বায়ুপরিণামভূতঃ বিধাত্রা স্পর্শায় কৃত ইতি স্পর্শকৃতঃ ত্বক্পদার্থঃ গুণং স্পর্শম্। সর্ব্বত্র শ্রয়ত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০॥

মহৎস্বিতি। পঞ্চ ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ, মহৎসু ভূতেষু আকাশবায়ুতেজোজলক্ষিতিষু বসন্তি সমবায়েন ক্রমাৎ তিষ্ঠন্তি; তথা তানি পঞ্চমহাভূতানি চ ইন্দ্রিয়েষু শ্রোত্রাদিষু বিষয়তয়া বসন্তি। এতানি মহাভূতাদীনি সর্ব্বাণি চ মনোঽনুগানি, মনশ্চ বুদ্ধিমন্বেতি, মতিঃ সা বুদ্ধিশ্চ স্বভাবং জীবচৈতন্যমন্বেতি। ততশ্চ প্রত্যক্ষাদিরনুভূতিরিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মুপসংহরতীতি ॥১৯॥ তত্র কিমিন্দ্রিয়ং কস্য ভূতস্য গুণং শ্রয়তে ইতি ব্যবস্থামাহ—শ্রোত্রং খতঃ খস্য গুণং শব্দং শ্রয়তে ইত্যনুষঙ্গঃ, পৃথিব্যা গুণং গন্ধং ঘ্রাণং সংশ্রয়তে। বিপাকশ্চক্ষুরূপতেজঃপরিণামস্তেজোময়ং রূপং শ্রয়তে। জলাশ্রয়ং তেজো রসপ্রকাশকং রসনেন্দ্রিয়ং রসং সংশ্রয়তে। বায়্বাত্মকঃ স্পর্শকৃতঃ স্পর্শার্থং কৃত ইন্দ্রিয়বিশেষস্ত্বক্ তমেব বায়্বাত্মকং গুণং স্পর্শং শ্রয়তে। শব্দাদিবাসনাসহিতা এব শ্রোত্রাদয়ঃ কর্ম্মসু লিপ্তা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥২০॥ পঞ্চানামিন্দ্রিয়াণামর্থাঃ শব্দাদয়ো ভূতেষু খাদিষু বসন্তি। তানি চ পঞ্চ খাদীনীন্দ্রিয়েষু বসন্তি। সর্ব্বাণি চৈতানি শব্দাদীনি খাদীনীন্দ্রিয়াণি চ মনোঽনুগানি। মনো বুদ্ধিমন্বেতি, বুদ্ধিঃ স্বভাবমন্বেতি। তেন—"ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ। মনসস্তু পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ॥" ইতি গীতা সঙ্গতা। ততশ্চার্থানাং কারণমিন্দ্রিয়াণি তেষাং মনস্তস্য বুদ্ধিস্তস্যাশ্চিদাত্মেতি ক্রমাৎ সর্ব্ববাসনাবাসিতায়াং

তখন কর্ণ আকাশের গুণ শব্দকে, নাসিকা পৃথিবীর গুণ গন্ধকে, তেজের পরিণামরূপ চক্ষু তেজোময় রূপকে, জলাশ্রিত তেজের পরিণামস্বরূপ জিহ্বা রসকে এবং স্পর্শের জন্যই নির্ম্মিত বায়ু পরিণামস্বরূপ ত্বক্ স্পর্শকে অনুভব করিতে থাকে ॥২০॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটী বিষয় যথাক্রমে আকাশ, বায়ু, তেজ, জল ও পৃথিবী—এই পাঁচটী মহাভূতে অবস্থান করে; ঐ পঞ্চ মহাভূত আবার কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা ও নাসিকারূপ পঞ্চ ইন্দ্রিয়ে বাস করে; এই সমস্তই মনের বিষয় হয়; মন বুদ্ধির অনুসরণ করে এবং বুদ্ধি জীবচৈতন্যের অনুগত হইয়া থাকে ॥২১॥

শুভাশুভং কর্ম্ম কৃতং যদন্যত্তদেব প্রত্যাদদতে স্বদেহে।
মনোঽনুবর্ত্তন্তি পরাবরাণি জলৌকসঃ স্রোত ইবানুকূলম্ ॥২২॥
চলং যথা দৃষ্টিপথং পরৈতি সূক্ষ্মং মহদ্রূপমিবাভিভাতি।
স্বরূপমালোচয়তে চ রূপং পরং তথা বুদ্ধিপথং পরৈতি ॥২৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শুভেতি। পূর্ব্বদেহে যৎ শুভাশুভং কর্ম্মকৃতং স্বদেহে নূতনদেহে তদেব তৎকর্ম্মজনিতমেব অন্যৎ ফলং প্রত্যাদদতে প্রাণিনঃ প্রতিগৃহ্ণন্তি। তথা জলমোক আশ্রয়ো যেষাং তে জলৌকসো জলজন্তবঃ অনুকূলং স্রোত ইব পরাবরাণি পুণ্যপাপানি মনঃ অনুবর্ত্তন্তি নূতনদেহে অনুসরন্তি ॥২২॥

অথানাদিসিদ্ধমিথ্যাজ্ঞানেন বাধিততয়া তত্ত্বজ্ঞানং কদাপি নোৎপদ্যেত। তথা চ সতি মুক্তিরপি সর্ব্বথৈবাসম্ভবেত্যাহ চলমিতি। যথা পার্শ্বস্থতরুলতাবৃন্দং চলং বেগেন চলিতমিব চলদ্রথারূঢ়স্য দৃষ্টিপথং পরৈতি প্রাপ্নোতি ; যথা চ সূক্ষ্মং বালুকাদিকং বস্তু মহদ্রূপং বিশালাকারমিব নয়নলগ্নকাচবিশেষগুণাদভিভাতি ; পরঞ্চ তদ্রথস্থৈর্য্যে তৎকাচাপসারণে চ মানুষঃ স্বরূপং স্বাভাবিকং স্থিতং তত্তরুলতাবৃন্দস্য রূপং বালুকাদিবস্তুনস্তৎসূক্ষ্মমেব রূপঞ্চ আলোচয়তে পশ্যতি ; তথা গুরূপদেশবাক্যাদিনা তন্মিথ্যাজ্ঞাননাশে পরং ব্রহ্ম বুদ্ধিপথং জ্ঞানবিষয়তাম্, পরৈতি প্রাপ্নোতি। তস্মাৎ ব্রহ্মজ্ঞানাচ্চ মুক্তিঃ সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধৌ সর্ব্বমস্তীতি তদবিয়োগাচ্চিদাত্মা পুনঃ পুনঃ সংসরতীত্যর্থঃ ॥২১॥ এতদেবাহ—শুভেতি। স্বদেহে স্বকর্ম্মার্জ্জিতে নূতনদেহে ইন্দ্রিয়াদীনি তদেব কর্ম্মাদদতে যদৈহিকাদন্যৎ পূর্ব্বজন্মকৃতং পরাবরাণ্যর্থবুদ্ধ্যাদীনি পূর্ব্বসংস্কারাদুত্তরোত্তরদেহে কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্ন মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ নন্বেবমপরিহার্য্যত্বাদ্বাসনাসন্ততেরলং মোক্ষাশয়েত্যাশঙ্ক্যানাদিকালাগতমপি ভ্রমং তত্ত্বধীঃ সমূলমুন্মূলয়িতুং ক্ষমতে ইতি প্রতিপাদয়িতুং সদৃষ্টান্তং সংসারস্য ভ্রমপূর্ব্বকত্বমাহ—চলমিতি। যথা দৃষ্টিপথং দৃষ্টিজ্ঞানমনতিক্রান্তং সম্যক্প্রমিতং বস্তু তস্য পন্থা ইব পন্থা হানোপাদানাদিমার্গো যস্য তদ্যথা দৃষ্টিপথং

পূর্ব্বদেহে যে সকল পুণ্য ও পাপকর্ম্ম করা হইয়াছিল, নূতন দেহে প্রাণীরা সেই সকল কর্ম্মের ফলই গ্রহণ করে। তারপর, জলজন্তুসমূহ যেমন অনুকূল স্রোতের অনুগমন করে ; সেইরূপ পূর্ব্বদেহকৃত পুণ্য ও পাপ নূতন দেহে মনের অনুগমন করে ॥২২॥

* ...'দ্ব্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

মনুরুবাচ।

যদিন্দ্রিয়ৈস্তূপহিতং পুরস্তাৎ প্রাপ্তান্ গুণান্ সংস্মরতে চিরায়।
তেষ্বিন্দ্রিয়েষূপহতেষু পশ্চাৎ স বুদ্ধিরূপঃ পরমঃ স্বভাবঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমু "তত্ত্বমসী"তি শ্রুত্যা জীবব্রহ্মণোরৈক্যং প্রতিপাদিতম্, অথচ জীবস্য দর্শনাদ্যভাবাৎ কথমসাবঙ্গীক্রিয়তে, বুদ্ধিরেব সর্ব্বং প্রত্যক্ষাদিকং করিষ্যতীত্যাহ যদিতি। "মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইত্যুক্তের্মনসোঽপীন্দ্রিয়ত্বাৎ ইন্দ্রিয়ৈর্মনঃশ্রোত্রাদিভিঃ, উপহিতং বিশিষ্টম্, যৎ জীবচৈতন্যং কর্ত্তৃ, পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, প্রাপ্তান্ বিষয়ীকৃতান্, গুণান্ শব্দাদীন্, তেষ্বিন্দ্রিয়েষু, উপহতেষু রোগাদিনা নাশিতেষু সৎস্বপি, পশ্চাদপি চিরায় সংস্মরতে শৈশবে খল্বহং মধুরমাত্রং ভক্ষিতবানিতি সম্যগেব

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রান্তিজ্ঞানং তচ্চঞ্চলং বাধবিষয়ত্বয়া অস্থিরং জনঃ পরৈতি পরাকৃত্যেত্যবগচ্ছতি বস্তুতত্ত্বম্। যথা নৌস্থো নৌচাঞ্চল্যং তীরতরাবারোপয়তি নৈস্থৈর্য্যে চ তদ্বাধিতং ভবত্যেবং পরং পরমাত্মানং কূটস্থমপি বুদ্ধ্যুপধানাদকূটস্থমিব ভাসমানং বুদ্ধিমার্গং ভ্রান্তিজনকস্বরূপং ধীনিরোধেন পরাকৃত্য পরতত্ত্বমভ্যেতি। এবং যথা সূক্ষ্মং পুস্তকাক্ষরং মহদ্রূপমিব মহত্তররূপমিব লোচনোত্তেজনবলেনাভিতো ভাতি, তথা সূক্ষ্মমপি চিদাত্মতত্ত্বং বুদ্ধিযোগাৎ স্থূলপ্রপঞ্চাত্মনা ভাতি। এবং যথা রূপং স্বমুখপ্রতিবিম্বং স্বরূপং স্বস্য সুখস্য তত্ত্বং স্বদৃষ্ট্যযোগ্যমপি দর্পণ আলোচয়তে দর্শয়ত্যেবমেকমেব প্রত্যগ্বস্তু স্বাজ্ঞানকল্পিতধীদর্পণঃ পরাগ্ভূতবিয়দাদ্যাকারেণাবভাসয়তি। তত্র তথা উপনেত্রদর্পণয়োরপায়েঽক্ষরস্থৌল্যং মুখস্য দৃশ্যত্বং চাপৈত্যেবং ধীনিগ্রহে চিতঃ স্থূলত্বং দৃশ্যত্বং চাপৈতি। তদেবং কূটস্থস্যাত্মনো বিকারিত্বে সূক্ষ্মস্য স্থূলত্বে দৃগ্রূপস্য দৃশ্যত্বে চ ক্রমেণ দৃষ্টান্তত্রয়ম্। এবং চানাদিরপি ভ্রান্তিস্তত্ত্বজ্ঞানেন পাশ্চাত্যেনাপি বাধিতুং শক্যা। ন চ ভ্রান্তেরন্মজ্জনং সম্ভবতি বুদ্ধেস্তত্ত্বপক্ষপাতিত্বাৎ। তস্মাদ্ভ্রান্তিজ্ঞানাপনয়ায়াত্মজ্ঞানে যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৫॥

বেগগামী রথে আরূঢ় লোক যেমন পার্শ্ববর্ত্তী বৃক্ষশ্রেণীকে পিছনের দিকে দ্রুত গামীর ন্যায় দর্শন করে, আবার রথস্থিত হইলে তাহা স্থিরই দেখে এবং মানুষ চক্ষুর চস্‌মার গুণে সূক্ষ্ম বস্তুকেও বিশাল দর্শন করে; আবার চস্‌মা সরাইয়া ফেলিলে তাহা সূক্ষ্মই দেখে, সেইরূপ মানুষ গুরুর উপদেশে ও বেদান্তবাক্য পর্য্যালোচনায় সেই পরব্রহ্ম দর্শন করিতে পারেন ॥২৩॥

যথেন্দ্রিয়ার্থান্ যুগপৎ সমন্তাৎ নোপেক্ষতে কৃৎস্নমতুল্যকালম্।
তথা চলং সঞ্চরতে স বিদ্বাংস্তস্মাৎ স একঃ পরমঃ শরীরী ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স্মরতি, স পরমঃ সর্ব্বপ্রধানঃ স্বভাবো জীবচৈতন্যম্, বুদ্ধিং রূপয়তি প্রকাশয়তীতি বুদ্ধিরূপঃ। তথা চ ইন্দ্রিয়নাশেঽপি শব্দাদিবিষয়-স্মরণাৎ নেন্দ্রিয়মাত্মা, স্বপ্নে মনোনাশেঽপি বিষয়ানুভবাৎ মনোঽপি নাত্মা, জড়ায়াঃ প্রকৃতের্জাতায়া বুদ্ধিরপ্যনুভবাসম্ভবাৎ সাপি নাত্মা, ইত্যাত্মরূপং জীবচৈতন্যমঙ্গীকর্ত্তব্য-মেবেতি ভাবঃ ॥১॥

উক্তমেবার্থং হেত্বন্তরপ্রদর্শনেন পুনরপি সাধয়তি যথেতি। যথা যতঃ, জীবঃ খলু যুগপদেকদৈব, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্ নোপেক্ষতে ন ত্যজতি বামে ঘটং পশ্যতি, দক্ষিণে কোকিলরবং শৃণোতি, পৃষ্ঠে চ বায়ুং স্পৃশতি, ইত্যাদিরূপেণ সর্ব্বানেব বিষয়াননুভবতীত্যর্থঃ; অতুল্যকালং বিভিন্নসময়ে চ কৃৎস্নং সর্ব্বমেব তমিন্দ্রিয়ার্থং নোপেক্ষতে পৃথক্ পৃথক্ অনুভবতি; তথা ততঃ চলং চঞ্চলমিন্দ্রিয়ং বিষয়ান্ সঞ্চরতে কদাচিৎ চক্ষুরূপং কর্ণশ্চ শব্দম্ ইত্যাদিরূপেণ ভিন্ন-ভিন্নকালং বিষয়ান্ গৃহ্নাতি; স জীবাত্মা তু বিদ্বান্ তৎসর্ব্বমেব জানাতি। তস্মাৎ স শরীরী জীবাত্মা এক এব পরমঃ স্বসংঘাতে শ্রেষ্ঠঃ। অতোঽপি জীবচৈতন্যং পৃথগঙ্গীকরণীয়মেবেত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্বু যদুক্তং নির্ব্বিকারস্য বিকারিত্বং সূক্ষ্মস্য স্থূলত্বমদৃশ্যস্য দৃশ্যত্বঞ্চ বুদ্ধিযোগাদিতি, তন্ন বুদ্ধ্যাতি-রিক্তস্যাত্মনোঽনুপলম্ভাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদিতি। "আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণ" ইতি শ্রুতেঃ। সমনস্কেন্দ্রিয়ৈরুপহিতং যজ্জীবচৈতন্যং তচ্চিরায় বহুকালং পুরস্তাৎ পূর্ব্বং প্রাপ্তান্ গুণান্ বিষয়ান্ কালান্তরে সংস্মরতে—বাল্যেঽহমিদমন্বভূবমিতি। তদা মনোরথকালে বিষয়েন্দ্রিয়-সন্নিকর্ষাভাবাজ্জ্ঞেয়জ্ঞানজ্ঞাতৃবাসনাবাসিতা বুদ্ধিরেব সর্ব্বাত্মতাং প্রাপ্তা তদন্যেন চৈতন্যেনাব-ভাস্যতে ইত্যস্তি বুদ্ধ্যধিকশ্চেতন ইত্যর্থঃ। নন্বু তদা ইন্দ্রিয়াণ্যেব বিষয়বাসনাবাসিতানি বুদ্ধ্যা প্রকাশ্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বেষ্বিতি। ইন্দ্রিয়েষ্বপ্যপহতেষু বিলীনেষু শব্দাদ্যগ্রহাৎ পশ্চাৎ স্বপ্নকালে বুদ্ধে রূপং ত্রিপুটী জ্ঞেয়জ্ঞানজ্ঞাত্রাত্মিকা তদ্বদ্রূপমস্য স বুদ্ধিরূপঃ। "স সমানঃ সন্নুভৌ লোকাবনুসঞ্চরতি ধ্যায়তীব লেলায়তীবে"তি শ্রুতেঃ। সমানো বুদ্ধিতাদাত্ম্যং প্রাপ্তঃ পরমঃ সর্ব্বোৎ-কৃষ্টঃ স্বভাবশ্চিদ্রূপ আত্মা বুদ্ধেরন্যোঽস্ত্যেব। অয়ং ভাবঃ—যথা জাগ্রৎকালে ঘটচক্ষুষোর্ভাস্যভাস-কয়োর্ব্যতিরিক্তঃ কূটস্থো নির্ব্বিকার আদিত্যঃ সত্তামাত্রেণ চক্ষুষোঽনুগ্রহং ঘটস্য চ প্রকাশং করোত্যেবং স্বপ্নেঽপি মাতৃমেয়াত্মনা স্থিতাং বুদ্ধিং তদন্য উদাসীনঃ প্রকাশোঽবভাসয়েদিতি; তস্মাদস্তি বুদ্ধেরন্যস্তত্তাদাত্ম্যভ্রান্ত্যা বিকারিত্বাক্রান্ত আত্মেতি সিদ্ধম্ ॥১॥ নন্বু মনোরথ ইব

মনু বলিলেন—'মন ও কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট যে জীবাত্মা পূর্ব্বে যে সকল গুণ অনুভব করিয়াছিলেন, পরে সেই সকল ইন্দ্রিয় বিনষ্ট হইলেও সেই সকল গুণ চিরকালই সম্যক্ স্মরণ করিতে পারেন; সর্ব্বপ্রধান সেই জীবাত্মা জড়বুদ্ধিকে প্রকাশ করেন ॥১॥

রজস্তমঃ সত্ত্বমথো তৃতীয়ং গচ্ছত্যসৌ স্থানগুণান্ বিরূপান্।
তথেন্দ্রিয়াণ্যাবিশতে শরীরী হুতাশনং বায়ুরিবেন্ধনস্থম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি তস্যাত্মনঃ খল্বসঙ্গত্বসিদ্ধান্তহানিরিত্যাহ রজ ইতি। অসৌ শরীরী জীবাত্মা, যথা রজস্তমঃ তৃতীয়ং সত্ত্বঞ্চ গচ্ছতি কদাচিৎ রজসা কাময়তে, তমসা মুহ্যতি, সত্ত্বেন চ শাম্যতী ত্যর্থঃ, এবং বিরূপান্ বিভিন্নপ্রকারান্ স্থানগুণান্ গগনাদিস্থানলব্ধান্, শব্দাদীন্ বিষয়াংশ্চ গচ্ছতি অনুভবতি ; তথা ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি চ আবিশতে শব্দাদ্যনুভবায় অধিতিষ্ঠতি। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ হুতেতি। বায়ুর্যথা ইন্ধনস্থং হুতাশনং গচ্ছতি তদ্বৎ। তথা চ বায়ুর্যথা কাষ্ঠলগ্নমগ্নি-মুদ্দীপয়ত্যেব ন পুনস্তদ্দহতি তথাসৌ জীবাত্মাপি কামাদিপ্রবৃত্তাং জড়াং বুদ্ধিং ভাবয়ত্যেব ন পুনঃ স্বয়মনুভবতি। অতঃ সিদ্ধমসঙ্গত্বমাত্মন ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপ্নেঽপি বাসনাময়ানীন্দ্রিয়াণি সন্ত্যেবাতস্তদ্ব্যাপ্যবিশিষ্টং বুদ্ধেরেব ভাসকত্বম্। তথাচ শ্রুতিঃ-স্বপ্নাবস্থাং প্রকৃত্যাহ—"অথ খল্বাহুর্জ্জাগরিতদেশ এবাস্যেতি তচ্চ স্বপ্নস্য জাগররূপত্বমিন্দ্রিয়াণা-মসত্ত্বেঽনুপপন্নম্ ইন্দ্রিয়ৈরর্থোপলব্ধির্জ্জাগরিত"মিতি প্রসিদ্ধেরতো ন মনোরথ ইব স্বপ্নেঽপি বুদ্ধ্যতি-রিক্তচেতনাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেতি। স পরমঃ, যুগপদেককালম্, অতুল্যকালমনেককালঞ্চ অতীতানাগতং পদার্থজাতং কৃৎস্নমিহ পরত্র বা জন্মনি দৃষ্টম্। অবিশেষাৎ সমন্তান্ সম্যগস্তঃ সন্নিধির্যেষাং তান্ সন্নিহিতানিন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্নোপেক্ষতে ; কিন্তু প্রকাশয়ত্যেব যথেতি হেতৌ। তথা চলং পরস্পরব্যভিচার্য্যবস্থাত্রয়ং সঞ্চরতে যতো বিদ্বান্ সাক্ষী তস্মাৎ স ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নং কুসুমেভ্যঃ সূত্রমিবেতি ন্যায়াদেক ইত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ—স্বপ্নাবস্থায়াং হ্যতীতমনাগতঞ্চ বস্তু-জাতং যুগপৎ সন্নিহিতমিব দৃশ্যতে। তদেন্দ্রিয়াণাং সত্ত্বেঽতীতাদিজ্ঞানং ন স্যান্ন হ্যতীতাদিনা তেষাং সন্নিকর্ষোঽস্তি অসন্নিকৃষ্টজ্ঞানে তু তদানীমিন্দ্রিয়সদ্ভাবকল্পনা ব্যর্থা। নহি রজ্জুরগাদিষ্বিবাধিষ্ঠান-জ্ঞানার্থং তদা ইন্দ্রিয়াপেক্ষাস্ত্যাত্মনো বুদ্ধেশ্চাঽধিষ্ঠানত্বেনাভিমতস্যেন্দ্রিয়াযোগ্যত্বাৎ তস্মাৎ স্বপ্নে ধীরেবৈকা মাতৃমানমেয়াত্মনা সতী তদন্যেন সাক্ষিণা ভাস্যতে তস্যাশ্চাবস্থাত্রয়ং চলমিত্যবিশেষাৎ জাগরেঽপি সৈব মাত্রাদ্যাকারেঽপি পরিশিষ্ট এক এব সাক্ষী শরীরী শরীরদর্শীতি জ্ঞেয়মিতি। অথ খল্বিতি শ্রুতিস্তু পূর্ব্বপক্ষবিষয়ৈবেতি শ্রুত্যর্থবিদাং প্রসিদ্ধম্। অন্যথা চায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতিরিতি স্বপ্নে আত্মনঃ স্বয়ংজ্যোতিষ্ট্বজ্ঞাপনার্থং প্রবৃত্তস্য জ্যোতির্ব্রাহ্মণস্য নির্ব্বিষয়ত্বং

জীবাত্মা যখন এক সময়ে সকল দিকেরই শব্দাদি বিষয় উপেক্ষা করেন না অর্থাৎ বামদিকের ঘটের রূপ দেখেন, দক্ষিণদিকের কোকিলের রব শুনেন এবং পিছনের দিকে বায়ুস্পর্শ অনুভব করেন, আবার বিভিন্ন সময়ে সে সমস্তই ক্রমে ক্রমে অনুভব করিয়া থাকেন ; তখন স্বীকার করিতে হইবে যে, চঞ্চল ইন্দ্রিয় সকলই বিষয়সমূহের উপরে বিচরণ করে, আর সেই জীবাত্মা সেই সমস্ত বিষয় স্থির থাকিয়া অবগত হন। অতএব এই স্থূলশরীরের মধ্যে সেই একমাত্র জীবাত্মাই সর্ব্বপ্রধান ॥২॥

ন চক্ষুষা পশ্যতি রূপমাত্মনো ন পশ্যতি স্পর্শনমিন্দ্রিয়াণাম্।
ন শ্রোত্রলিঙ্গং শ্রবণেন দর্শনং তথাকৃতং পশ্যতি তদ্বিনশ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমাত্মজ্ঞানোপায়মাহ নেতি। মানুষশ্চক্ষুষা আত্মনো রূপং ন পশ্যতি, তস্য রূপস্যৈবা-ভাবাৎ "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, তথা ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যৎ স্পর্শনং স্পৃশ্যতে অনে-নেতি ব্যুৎপত্ত্যা ত্বগিন্দ্রিয়মপি ন পশ্যতি ন জানাতি ন স্পৃশতীত্যর্থঃ, তথা জীবচৈতন্যং শ্রোত্রেণ লিঙ্গতে জ্ঞায়ত ইতি শ্রোত্রলিঙ্গমপি ন ভবতি; কিন্তু গুরুবেদান্তবাক্যানাং শ্রবণেন দর্শনমাত্মনো জ্ঞানং জায়তে। যচ্চ তথাকৃতং শ্রবণকৃতজ্ঞানমাত্মানং পশ্যতি "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" ইতি শ্রুতের্জানাতি তন্মনোঽপি সমাধাবস্থায়াং বিনশ্যতি লীয়তে। অতঃ শ্রবণাদিনা বিশুদ্ধেন মনসৈবাত্মা দ্রষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাদিতি দিক্ ॥২॥ চলং সঞ্চরতে ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—রজ ইতি। প্রত্যেকং ত্রিগুণাত্মকানি জাগ্রদা-দীনি বুদ্ধেঃ স্থানানি তেষাং গুণান্ তদ্গতসুখদুঃখাদীন্ বিরূপান্ পরস্পরবিলক্ষণান্ গচ্ছতি জানাত্যেব ন ভুঙ্ক্তে অবস্থান্তরগতস্য দুঃখাদেরন্যত্রাদাদানাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যত্তত্র পশ্যত্যাতি পুণ্যঞ্চ পাপং চানন্বাগতস্তেন ভবত্যসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। অতো বুদ্ধেরেব দুঃখাদিভোক্তৃত্বং তত এব চ কর্তৃত্বং ন ত্বাত্মা ভোক্তা কর্ত্তা বা কিন্তুদাসীনবোধমাত্র এবেত্যর্থঃ। ইমমেব ন্যায়মিন্দ্রিয়-সঞ্চারেঽপ্যতিদিশতি—তথেতি। অবস্থাপথেনেবেন্দ্রিয়পথেনাপি বুদ্ধিরেব সুখাদিক্তোক্তীত্যর্থঃ। অত্র দৃষ্টান্তঃ—হুতেতি। যথা কাষ্ঠস্থোঽগ্নিরেব কাষ্ঠং দহতি ন বায়ুঃ স ত্বগ্নিং দীপয়ত্যেব এব-মিন্দ্রিয়স্থা ধীরেবেন্দ্রিয়জং সুখাদিকং ভুঙ্ক্তে চিতিস্তু বুদ্ধিং চেতয়ত এব ন তু তদীয়ং সুখাদিকং ভুঙ্ক্তে ইত্যর্থঃ ॥৩॥ এবং বুদ্ধেঃ পৃথক্ প্রসাধিতমাত্মতত্ত্বং চক্ষুরাদ্যগোচরমিত্যাহ—ন চক্ষুষেতি। রূপং স্বরূপং চক্ষুষা ন পশ্যতি স্পর্শনম্, ত্বগিন্দ্রিয়ং ন পশ্যতি স্পৃশতি রূপস্পর্শরাহিত্যাৎ; অত্র হেতুঃ যতঃ ইন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ম্। "প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদু"রিতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়প্রকাশকং নেন্দ্রিয়প্রকাশ্যত্বং যাতীত্যর্থঃ। নহি দারুদাহকোঽগ্নির্দারুদাহ্যো ভবতি। ইন্দ্রিয়াণামিতি পাঠে নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী। ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে স্পর্শনং যত্তদপি ন পশ্যতীতি যোজ্যম্। শ্রোত্রেণ লিঙ্গ্যতে গম্যত ইতি শ্রোত্রগম্যমপি ন অশব্দত্বাৎ এতচ্চ প্রমাণান্তরাণামপ্যুপ-লক্ষণম্। কথং তর্হি তস্য তং ত্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামীত্যুপনিষদ্গম্যত্বম্। দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া

অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, আর বায়ু সেই অগ্নিকে উদ্দীপিত করিতে থাকে; তেমন বুদ্ধি কাম, মোহ ও শম ব্যাপারে প্রবৃত্ত হয় এবং বিভিন্ন স্থানস্থ ও বিভিন্ন প্রকার শব্দাদি বিষয় অনুভব করিতে আরম্ভ করে, আর বিভিন্ন ইন্দ্রিয় বিভিন্ন বিষয়ে যাইতে থাকে; তখন এই জীবাত্মা সেই জড়বুদ্ধিকে ও জড় ইন্দ্রিয়গণকে অবভাষিত করেন ॥৩॥

(৪) ···ন পশ্যতি স্পর্শনমিন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ম্···বঙ্গ নি।

শ্রোত্রাদীনি ন পশ্যন্তি স্বং স্বমাত্মানমাত্মনা।
সর্বজ্ঞঃ সর্বদর্শী চ সর্ব্বজ্ঞস্তানি পশ্যতি ॥৫॥
যথা হিমবতঃ পার্শ্বং পৃষ্ঠং চন্দ্রমসো যথা।
ন দৃষ্টপূর্বং মনুজৈর্ন চ তন্নাস্তি তাবতা ॥৬॥
তদ্বদ্ভূতেষু ভূতাত্মা সূক্ষ্মো জ্ঞানাত্মবানসৌ।
অদৃষ্টপূর্ব্বশ্চক্ষুর্ভ্যাং ন চাসৌ নাস্তি তাবতা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়েভ্য আত্মন উৎকর্ষমাহ শ্রোত্রেতি। শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি আত্মনা স্বং স্বমাত্মনং ন পশ্যন্তি জড়ত্বাৎ। কিন্তু আত্মা সর্ব্বজ্ঞঃ সর্বদর্শী চ; অতঃ স সর্ব্বজ্ঞঃ তানি ইন্দ্রিয়াণি পশ্যতি ॥৫॥

অথ তস্য দর্শনাভাবে তদস্তিত্বে কিং মানমিত্যাহ যথেতি। যথা মনুজৈঃ হিমবতঃ পর্ব্বতস্যাপরং পার্শ্বং যথা চ চন্দ্রমসঃ পৃষ্ঠং ন দৃষ্টপূর্ব্বম্, তাবতা তদদর্শনেন, তদুভয়ং নাস্তীতি ন চ; ঘটাদেরিব তৎপার্শ্বপৃষ্ঠয়োরবশ্যম্ভাবাৎ। এবমাত্মনোঽপি জড়েন্দ্রিয়াদিপ্রকাশনদর্শনাৎ অবশ্যমেবাস্তিত্বং স্বীকার্য্যমিতি ভাবঃ। তদ্বত্তথা, ভূতেষু প্রাণিষু, সূক্ষ্মো জ্ঞানাত্মবান্ জ্ঞানস্বরূপবাংশ্চ অসৌ ভূতাত্মা জীবচৈতন্যম্, চক্ষুর্ভ্যাং মনুজৈরদৃষ্টপূর্ব্বোঽপি বিদ্যত এবেতি শেষঃ। তাবতা তেনাদৃষ্টপূর্ব্বত্বেন হেতুনা, অসৌ ভূতাত্মা নাস্তি ইতি ন চ প্রাগুক্তাদেব হেতোঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধ্যেতি ধীগম্যত্বঞ্চ শ্রূয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রবণেন দর্শনং তথা কৃতমিতি। তথা কথং যেন পশ্যতি তদ্বিনশ্যতীতি তচ্ছব্দযোগাদ্যেনেত্যধ্যাহার্য্যম্। অয়মর্থঃ—"আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ" ইত্যাত্মদর্শনার্থত্বেন শ্রবণাদিকং বিধীয়তে। তত্র বিদিততত্ত্বম্পদার্থস্য তত্ত্বমসীতি বাক্যাদাত্মনো ব্রহ্মভাবাবগতৌ বেদা অবেদা ইতি বেদান্তানামপি বাধঃ শ্রূয়তে। অন্যস্য তু বাক্যার্থধ্যানেন তদবগতৌ মনসোঽপি লয়ঃ শ্রূয়তে। "তাবন্মনো নিরোদ্ধব্যং হৃদি যাবৎ ক্ষয়ং গত"মিতি তদিদমুক্তং যেন করণেন শব্দেন মনসা বা সর্ব্বং পশ্যত্যাত্মানং তদ্বিনশ্যতীতি। এবং শ্রবণেন বেদান্তবাক্যবিচারেণাত্মনো দর্শনং তথা তাদৃশং প্রত্যস্তমিতসমস্তক্রিয়াকারকাদি দ্বৈতং কৃতং বিহিতম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবাভূত্তৎ কেন কং পশ্যে"দিত্যাদি ॥৪॥
শ্রোত্রেতি। স্বং স্বমাত্মানং ন পশ্যন্তি তত্র কিমু বক্তব্যং পরমাত্মানং ন পশ্যন্তীত্যর্থঃ। সর্ব্বশ্চাসৌ জ্ঞশ্চেত্যদ্বয়চিন্মাত্রত্বমুক্তম্। সর্ব্বদর্শীতি তস্যৈব দৃশ্যদ্রষ্টাত্মত্বমুক্তম্। পুনঃ সর্বজ্ঞ ইতি দৃশ্য-

মানুষ চক্ষুদ্বারা আত্মার রূপ দেখে না, ইন্দ্রিয়ের মধ্যে ত্বগিন্দ্রিয়দ্বারা আত্মাকে স্পর্শ করে না এবং কর্ণদ্বারাও আত্মাকে জানিতে পারে না; কিন্তু গুরু ও বেদান্তের বাক্য শ্রবণদ্বারাই আত্মার জ্ঞান হয়। তারপর, যে মনদ্বারা আত্মদর্শন ঘটে, সে মনও সমাধিকালে লয় পায় ॥৪॥

কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ নিজে নিজে নিজের নিজের রূপ দেখিতে পায় না; কিন্তু যিনি সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বদর্শী সেই সর্ব্বজ্ঞ জীবাত্মা সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে দেখিতে পান ॥৫॥

পশ্যন্নপি যথা লক্ষ্ম জগৎ সোমে ন বিন্দতি।
এবমস্তি ন চোৎপন্নং ন চ তন্ন পরায়ণম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্মৎপ্রত্যয়গোচরতয়া জানন্নপ্যাত্মানং স্বরূপতো ন জানাতীতি দৃষ্টান্তেনাহ পশ্যন্নিতি। যথা মানুষঃ সোমে চন্দ্রমণ্ডলে, প্রতিবিম্বিতং লক্ষ্ম কলঙ্কভূতং জগৎ ভূমণ্ডলং পশ্যন্নপি, ন বিন্দতি জগৎ-প্রতিবিম্বত্বেন জ্ঞানং ন লভতে, এবং তথা অস্তি অস্মৎপ্রত্যয়গোচরতয়া আত্মা বিদ্যত এব, তথাপি মানুষঃ, তজ্‌জ্ঞানং ন লভতে বুদ্ধিদোষাৎ। ন চ তজ্জীবচৈতন্যমুৎপন্নমিতি মন্তব্যম্, জীবব্রহ্মণোরৈক্যাৎ ব্রহ্মণশ্চ নিত্যত্বাৎ। কিঞ্চ, তজ্‌জ্ঞানং ন পরায়ণং ন পরমাশ্রয় ইত্যপি ন চ, তস্যৈব সর্ব্বদুঃখহানোপায়ত্বাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্ট্রোর্নিত্যসম্বন্ধশ্চোক্ত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫॥ এবমাত্মনি সাধকং প্রমাণং প্রদর্শ্য বাধকাভাব-মপ্যাহ—যথেত্যাদিনা ॥৬॥ জ্ঞানাত্মবান্ জ্ঞানেনৈব স্বরূপবান্ জ্ঞানস্বরূপ ইত্যর্থঃ ॥৭॥ আত্মা প্রতীয়মানোঽপি ন প্রতীয়ত ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—পশ্যন্নিতি। সোমে আদর্শতুল্যে প্রতিবিম্বিতং জগল্লক্ষ্ম কলঙ্কবুদ্ধ্যা পশ্যন্নপি ন বিন্দতি ইদং জগদেব চন্দ্রে দৃশ্যত ইতি ন জানাতি এবমাত্মজ্ঞান-মস্তি। যদাহুঃ—ন চায়মেকান্তেনাবিষয়ঃ অস্মৎপ্রত্যয়বিষয়ত্বাদিত্যপরোক্ষত্বাচ্চ প্রত্যগাত্ম-প্রসিদ্ধেরিতি চ। তথাপি ব্রহ্মাভিন্নত্বেনাজ্ঞাতত্বান্ন চোৎপন্নং জ্ঞানমস্তি। নমু যদ্যাত্মৈব ব্রহ্ম তর্হি স জ্ঞাত এব ন চ তজ্‌জ্ঞানেঽপি শোকাদিনিবৃত্তিরূপং ফলং দৃশ্যতেঽতঃ কিং শাস্ত্রেণেত্যা-শঙ্ক্যাহ—ন চ তন্ন পরায়ণং তদাত্মবেদনং ন পরায়ণমিতি ন চ, তদেব পরায়ণমিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা চর্ম্মবদাকাশং বেষ্টয়িষ্যন্তি মানবাঃ। তদা দেবমবিজ্ঞায় দুঃখস্যান্তো ভবিষ্যতি।" ইতি জ্ঞাতোঽপি ভর্জ্জুবদন্যথাত্বেন গৃহীতত্বাৎ সম্যগ্‌জ্ঞানায় শাস্ত্রাপেক্ষাস্তীত্যর্থঃ। ভর্জ্জুঃ কিল রাজ-বল্লভো দূরদেশস্থোঽভূৎ সোঽন্যৈরমাত্যৈর্ভর্জ্জুর্মৃতো ব্রহ্মরাক্ষসো জাত ইতি রাজ্ঞে জ্ঞাপিতং তঞ্চ

মানুষ যেমন পূর্ব্বে কখনও হিমালয়ের অপর পার্শ্ব কিংবা চন্দ্রের পৃষ্ঠদেশ দেখিতে পায় নাই; তাহাতেই সেই হিমালয়ের অপর পার্শ্ব বা সে চন্দ্রের পৃষ্ঠদেশ নাই, একথা বলা যায় না; সেইরূপ মানুষ পূর্ব্বে কখনও চক্ষুদ্বারা দেখে নাই বলিয়া সূক্ষ্ম ও জ্ঞানস্বরূপ জীবচৈতন্য প্রাণিগণের শরীরে নাই, একথা বলা যায় না ॥৬—৭॥

চন্দ্রমণ্ডলে ভূমণ্ডলের প্রতিবিম্বই কলঙ্করূপে প্রকাশ পাইতেছে, তাহা দেখিয়াও যেমন মানুষ চন্দ্রকলঙ্কে ভূমণ্ডল প্রতিবিম্ব জ্ঞান করে না; তেমন 'অহং' এই জ্ঞানের বিষয়রূপে জীবাত্মাকে জানিয়াও স্বরূপতঃ জানিতে পারে না। এইভাবে জীবাত্মা আছেন; তিনি ব্রহ্ম হইতে অভিন্ন বলিয়া শরীরের সহিত উৎপন্ন হন, একথা বলা যায় না; কিংবা তাঁহার জ্ঞান আশ্রয়ণীয় নহে, একথাও বলা যায় না ॥৮॥

রূপবন্তমরূপত্বাদুদয়াস্তমনে বুধাঃ।
ধিয়া সমনুপশ্যন্তি তদ্‌গতাঃ সবিতুর্গতিম্ ॥৯॥
তথা বুদ্ধিপ্রদীপেন দূরস্থং সুবিপশ্চিতঃ।
প্রত্যাসন্নং নিনীষন্তে জ্ঞেয়ং জ্ঞানাভিসংহিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অনুমানেনাত্মজ্ঞানং সম্ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তদ্বয়মাহ রূপবন্তমিতি। বুধাঃ পণ্ডিতাঃ, ধিয়া বুদ্ধিবলেন উদয়াস্তমনে ঘটাদেরুৎপত্তেঃ পূর্ব্বস্মিন্ কালে বিনাশাৎ পরস্মিন্ কালে চ, অরূপত্বাং কেবলমৃন্ময়রূপত্বাৎ, রূপবন্তমপি ঘটসত্তাদশায়াং ঘটরূপযুক্তমপি তং সমনুপশ্যন্তি রূপহীনমনুমিন্বন্তি "আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথা" ইত্যুক্তিপ্রত্যয়াদিতি ভাবঃ। উক্তার্থে বৈমত্যমাশঙ্ক্যাহ তদিতি। তথা তৌ সবিতুরুদয়াস্তময়ৌ গতাঃ প্রত্যক্ষেণাবগতাস্তে বুধাঃ, সবিতুঃ সূর্য্যস্য গতিং গমনং সমনুপশ্যন্তি দেশান্তরপ্রাপ্তিদর্শনেনানুমিন্বন্তি ॥৯॥

উপমানধর্ম্মমুপমেয়ে যোজয়তি তথেতি। তথা সুবিপশ্চিতঃ সুধিয়ো জনাঃ, বুদ্ধিঃ প্রদীপ ইব প্রকাশকত্বাত্তেন, দূরস্থম্ ইন্দ্রিয়াগোচরতয়া দূরবর্ত্তিনমিব, জ্ঞেয়ম্, জ্ঞানেন অভিসংহিতং তাদাত্ম্যে বিশিষ্টমাত্মানম্, প্রত্যাসন্নমতি সন্নিহিতং নিনীষন্তে আনেতুমিচ্ছন্তি অনুমানেন সম্যক্ জানন্তীত্যর্থঃ। তথা চ যথা বুধাঃ পূর্ব্বমুক্তমনুমানদ্বয়ং কুর্ব্বন্তি, তথা জড়েন্দ্রিয়প্রকাশনদর্শনাদাত্মানুমানং কুর্বন্তীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীপগতং রাজা পশ্যন্নপি ধীদোষান্ন পশ্যতীবেত্যাচক্ষতে বুধাঃ ॥৮॥ অপি চাদৃষ্টমপি পদার্থমনুমানেন জানন্তীত্যাহ—রূপেতি। স্থূলদৃষ্ট্যা রূপবন্তমপি বৃক্ষমুদয়াস্তমনে আদ্যন্তে মৃন্মাত্রত্বেনাঽরূপত্বাদ্‌বুধা ধিয়াঽরূপং মৃন্মাত্রমেব সমনুপশ্যন্তি। যথাহুঃ—আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি। তথা তদ্‌গতা উদয়াস্তময়গতাস্তদ্দর্শিনঃ সবিতুর্গতিং দূরত্বদোষাৎ প্রত্যক্ষেণাগৃহ্যমাণামপি দেশান্তরপ্রাপ্তিলিঙ্গেন ধিয়া পশ্যন্তি। এবং দৃশ্যমানস্যাসত্ত্বেঽদৃশ্যমানস্য সত্ত্বে চ দৃষ্টান্তদ্বয়মুক্তম্ ॥৯॥ দার্ষ্টান্তিকমাহ—তথেতি। যথেদং তথা দূরস্থং রবিগতিবদ্‌দুর্লক্ষ্যং প্রকরণাদাত্মানং বুদ্ধিপ্রদীপেন পূর্ব্বোক্তরীত্যা সমনুপশ্যন্তীত্যনুষজ্যতে। প্রত্যাসন্নং নিকটস্থমপি জ্ঞেয়ং প্রপঞ্চং নিনীষন্তি নেতুমিচ্ছন্তি, কিং প্রতি? জ্ঞানাভিসংহিতং জ্ঞানশব্দেনাভিসংহিতং জ্ঞানশব্দাভিধেয়ং ব্রহ্ম "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মে"ত্যাদি শ্রুতিভ্যস্তৎ প্রতি, ব্রহ্মণি প্রবিলাপয়িতু-

---

ঘটের উৎপত্তির পূর্ব্বে এবং নাশের পরে সে ঘটের ঘটরূপ থাকে না; ইহা দেখিয়া পণ্ডিতেরা ঘটাবস্থায় সে ঘট ঘটরূপযুক্ত হইলেও ঘটরূপহীন বলিয়াই অনুমান করেন। কারণ, যাহা আদিতে বা অন্তে থাকে না, তাহা মধ্যেও থাকে না; এই বাক্যে তাঁহারা বিশ্বাস করেন। আবার সূর্য্যের উদয় ও অস্তগমন দর্শনকারী লোকেরা তাঁহার গতির অনুমান করিয়া থাকেন ॥৯॥

নহি খল্বনুপায়েন কশ্চিদর্থোঽভিসিধ্যতি।
সূত্রজালৈর্যথা মৎস্যান্ বধ্নন্তি জলজীবিনঃ ॥১১॥
মৃগৈর্ম্মৃগাণাং গ্রহণং পক্ষিণাং পক্ষিভির্যথা।
গজানাঞ্চ গজৈরেবং জ্ঞেয়ং জ্ঞানেন গৃহ্যতে ॥১২॥
অহিরেব হ্যহেঃ পাদান্ পশ্যতীতি হি নঃ শ্রুতম্।
তদ্বন্মূর্ত্তিষু মূর্ত্তিস্থং জ্ঞেয়ং জ্ঞানেন পশ্যতি ॥১৩॥
নোৎসহন্তে যথা বেত্তুমিন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়াণ্যপি।
তথৈবেহ পরা বুদ্ধিঃ পরং বোধ্যং ন পশ্যতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ জীবচৈতন্যং কেনোপায়েন জ্ঞেয়মিতি সদৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং নহীতি। সূত্রজালৈঃ সূত্রনির্ম্মিতানায়ৈঃ। জলজীবিনো ধীবরাঃ ।১১॥

মৃগৈরিতি। জ্ঞেয়ং জীবচৈতন্যং জ্ঞানময়মপি জ্ঞানেনৈব গৃহ্যতে ॥১২॥

অহিরিতি। অহিঃ সর্পঃ। মূর্ত্তিষু দেহেষু, মূর্ত্তিস্থং দেহস্থম্। জ্ঞানমেব জ্ঞানং জানাতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইন্দ্রিয়মিবাসংস্কৃতাবুদ্ধিরপি জীবচৈতন্যং ন জানাতীত্যাহ নেতি। ইন্দ্রিয়াণ্যপি ইন্দ্রিয়ৈঃ যথা জীবাত্মানং বেত্তুং জ্ঞাতুং ন উৎসহন্তে ন শক্নুবন্তি, তথৈব পরা ইন্দ্রিয়েভ্য উৎকৃষ্টাপি বুদ্ধিঃ বোধ্যং পরং জীবচৈতন্যং ন পশ্যতি জ্ঞাতুং ন শক্নোতি গুরুবাক্যাদিভিরসংস্কৃতত্বাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥ এতচ্চোপায়েনৈব সিধ্যতীতি সদৃষ্টান্তমাহ—ন হীতি ॥১১॥ উপাদানোপাদেয়য়োরভেদান্মৃগেণ মৃগ ইব জ্ঞানেন স্বসজাতীয়েন জ্ঞেয়ং গৃহ্যেতি বশীক্রিয়তে ভূম্যেব বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১২॥ মূর্ত্তিষু স্থূলদেহেষু মূর্ত্তিস্থং লিঙ্গদেহস্থং জ্ঞেয়মাত্মানং জ্ঞানেন ধীবৃত্ত্যা ॥১৩॥ নম্বাত্মনো

সেইরূপ সুপণ্ডিতেরা প্রদীপতুল্য বুদ্ধিদ্বারা দূরবর্ত্তী, মনোজ্ঞেয় এবং জ্ঞাননামক জীবচৈতন্যকে অনুমানদ্বারা সন্নিহিত করিবার ইচ্ছা করেন ॥১০॥

বিনা উপায়ে কোন বিষয়ই সিদ্ধ হয় না। যেমন ধীবরেরা সূত্রনির্ম্মিত জালদ্বারা মৎস্য বন্ধন করে ॥১১॥

আর, ব্যাধেরা যেমন পশুদ্বারা পশুগণকে, পক্ষীদ্বারা পক্ষীদিগকে এবং হস্তীদ্বারা হস্তিগণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ পণ্ডিতগণ মনোজ্ঞেয় জ্ঞানময় জীবচৈতন্যকে জ্ঞানদ্বারাই গ্রহণ করেন ॥১২॥

আমাদের শুনা আছে যে, সর্পই সর্পের চরণ দেখিতে পায়; সেইরূপ জ্ঞানই দেহস্থ জ্ঞানময় জীবচৈতন্যকে দেহে দেখিতে পায় ॥১৩॥

যথা চন্দ্রো হ্যমাবাস্যামলিঙ্গত্বান্ন দৃশ্যতে।
ন চ নাশোঽস্য ভবতি তথা বিদ্ধি শরীরিণম্ ॥১৫॥
ক্ষীণকোষো হ্যমাবাস্যাং চন্দ্রমা ন প্রকাশতে।
তদ্বন্মূর্ত্তিবিমুক্তোঽসৌ শরীরী নোপলভ্যতে ॥১৬॥
যথাকাশান্তরং প্রাপ্য চন্দ্রমা ভ্রাজতে পুনঃ।
তদ্বল্লিঙ্গান্তরং প্রাপ্য শরীরী ভ্রাজতে পুনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরগৃহীতমপি জীবচৈতন্যমস্ত্যেবেত্যাহ যথেতি। যথা লোকেন অমাবাস্যাং প্রাপ্য অলিঙ্গত্বাৎ সূর্য্যমণ্ডলান্তঃপ্রবেশেন প্রকাশাভাবাৎ চন্দ্রো ন দৃশ্যতে তাবতা চ অস্য চন্দ্রস্য নাশঃ অভাবো ন ভবতি সদাতনত্বাৎ; তথা শরীরিণং বিদ্ধি। ইন্দ্রিয়ৈর্জ্ঞানাভাবেঽপি সদাতনত্বাৎ জীবচৈতন্যমস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি ক্ষণেতি। অমাবাস্যাং প্রাপ্য ক্ষীণকোষঃ সূর্য্যমণ্ডলান্তঃপ্রবেশাৎ অদৃশ্যমূর্ত্তিশ্চন্দ্রমা ন প্রকাশতে; তদ্বন্মূর্ত্তিবিমুক্তো রূপহীনঃ অসৌ শরীরী জীবাত্মা নোপলভ্যতে ন জ্ঞায়তে ॥১৬॥

দেহনাশেঽপ্যাত্মনো নাশাভাবমাহ যথেতি। আকাশান্তরম্ আকাশমধ্যং প্রাপ্য নির্গতাংশেন গত্বা। লিঙ্গান্তরং শরীরান্তরম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীবৃত্তিবিষয়ত্বে জড়ত্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নোৎসহন্ত ইতি। পরা বুদ্ধিশ্চরমা ধীবৃত্তিঃ পরং শুদ্ধং বোধ্যং ন পশ্যতে ঘটবৎ। তথা চ বৃত্তিব্যাপ্তিরেব ব্রহ্মণ্যস্তি ন তু ফলব্যাপ্তিরিত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"ফলব্যাপ্যত্বমেবেহ শাস্ত্রকৃদ্ভির্নিরাকৃতম্। ব্রহ্মণ্যজ্ঞাননাশায় বৃত্তিব্যাপ্তিরপেক্ষ্যতে।" ইতি ॥১৪॥ বৃত্তিরূপোপাধিলয়েঽপি ব্রহ্মাস্তি ন তু শূন্যশেষ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অমাবাস্যাং সূর্য্যেণ সহ বাসং প্রাপ্য অলিঙ্গত্বাৎ জ্ঞাপকোপাধিশূন্যত্বাৎ তথানষ্টং শরীরিণং বিদ্ধি ॥১৫॥ কোষঃ স্থূলশরীরম্, মূর্ত্ত্যা বৃত্ত্যা বিমুক্তঃ ॥১৬॥ এবং সুপ্তিসমাধ্যোরাত্মনঃ সত্ত্বমুক্ত্বা ব্যুত্থানলিঙ্গেনাপি তদাহ—যথেতি। আকাশান্তরমবকাশভেদং লিঙ্গান্তরমিত্যুক্তেঃ সমাধৌ পূর্ব্বলিঙ্গনাশ উক্তঃ, তথা দৃষ্টি

ইন্দ্রিয়সমূহ যেমন ইন্দ্রিয়দ্বারা আত্মাকে জানিতে পারে না; সেইরূপ অসংস্কৃতা বুদ্ধিও জীবাত্মাকে জানিতে পারে না ॥১৪॥

অমাবস্যাতিথিতে প্রকাশ না থাকায় চন্দ্রকে দেখা যায় না, তাহাতেই যেমন চন্দ্রের অভাব হয় না; সেইরূপ জীবাত্মাকেও অবগত হও অর্থাৎ রূপ নাই বলিয়া জীবাত্মাকে দেখা যায় না; তাহাতেই তাঁহার অভাব হয় না ॥১৫॥

অমাবস্যাতিথিতে সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করেন বলিয়া চন্দ্র যেমন প্রকাশ পান না; সেইরূপ জীবাত্মা মূর্ত্তিশূন্য বলিয়া জ্ঞানগোচর হন না ॥১৬॥

জন্ম বৃদ্ধিঃ ক্ষয়শ্চাস্য প্রত্যক্ষেণোপলভ্যতে।
সা তু চান্দ্রমসী বৃত্তির্ন তু তস্য শরীরিণঃ ॥১৮॥
উৎপত্তিবৃদ্ধিবয়সা যথা স ইতি গৃহ্যতে।
চন্দ্র এব ত্বমাবাস্যাং তথা ভবতি মূর্ত্তিমান্ ॥১৯॥
নোপসর্পদ্বিমুঞ্চদ্বা শশিনং দৃশ্যতে তমঃ।
বিসৃজংশ্চোপসর্পংশ্চ তদ্বৎ পশ্য শরীরিণম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নন্নু তর্হি কিং চন্দ্রস্যেব জীবস্যাপি জন্মাদ্যস্তীত্যাহ জন্মেতি। চান্দ্রমসী বৃত্তিঃ চন্দ্রস্য ধর্ম্মঃ, তস্য শরীরিণস্তু নাসৌ বৃত্তির্নিত্যত্বাৎ ॥১৮॥

দৃষ্টান্তেন জীবাত্মনো নিত্যত্বং সাধয়তি উৎপত্তীতি। যথা উৎপত্তিবৃদ্ধির্বয়ঃক্ষয়কালশ্চ তেন। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। বাল্যযৌবনবার্দ্ধকেষ্বপি যথা স এবায়ং চৈত্র ইতি গৃহ্যতে প্রত্যভিজ্ঞায়তে; তথা অমাবাস্যামতীত ইতি শেষঃ। অতএব মূর্ত্তিমান্ কলামাত্রদেহবান্ চন্দ্র এব ভবতি স এবায়ং চন্দ্র ইতি প্রত্যভিজ্ঞাতো জায়তে। তদ্বদ্দেহান্তরং প্রাপ্তো জীবাত্মাপি স এবায়মিতি প্রত্যভিজ্ঞায়তে। তেন চ তস্য নিত্যত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

স্থূলদেহাভাবে জীবাত্মা নোপলভ্যত ইত্যাহ নেতি। যথা তমো রাহুঃ, শশিনং চন্দ্রম্, উপসর্পৎ উপগচ্ছৎ, বিমুঞ্চৎ ত্যজদ্বা ন দৃশ্যতে; তদ্বৎ জীবাত্মা স্থূলদেহমুপসর্পন্ বিসৃজংশ্চ ন দৃশ্যতে। অতঃ শরীরিণং তমঃসমানমেব পশ্য ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৃষ্টিন্যায়েন লিঙ্গান্তরোৎপত্তিরিত্যর্থঃ ॥১৭॥ জন্মেতি। চান্দ্রমসী চন্দ্রমণ্ডলস্য বৃত্তির্ধর্ম্মঃ। এবং শরীরস্যৈব জন্মাদির্নাত্মন ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র পরমতেন যুক্তিমাহ—উৎপত্তীতি। উৎপত্ত্যাদিকালভেদাৎ পরিমাণাদিভেদেন শরীরভেদেঽপি স এবায়ং দেবদত্ত ইতি শরীরিণ ঐক্যং প্রত্যভিজ্ঞায়তে, এবমমাবাস্যামিত্যদর্শনং লক্ষ্যতে তদদর্শনং গতোঽপি মূর্ত্তিমান্ লব্ধদেহশ্চন্দ্রোঽপ্যেক এব বাল্যাস্য-

চন্দ্র যেমন সূর্য্যমণ্ডলের নিম্নস্থ আকাশ হইতে অন্য আকাশাংশে যাইয়া পুনরায় প্রকাশ পান; সেইরূপ জীবাত্মা এক শরীর হইতে অন্য শরীরে যাইয়া পুনরায় প্রকাশ পান ॥১৭॥

চন্দ্রের উৎপত্তি, বৃদ্ধি ও ক্ষয় প্রত্যক্ষ দেখা যায়; কিন্তু তাহা চন্দ্রেরই ধর্ম্ম; জীবাত্মার সে ধর্ম্ম নহে, তিনি নিত্য ॥১৮॥

বাল্য, যৌবন ও বৃদ্ধকালে যেমন 'সেই চৈত্রই এই' এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞা জন্মে, তেমন চন্দ্র অমাবস্যাতে অদর্শনপ্রাপ্ত হইয়া আবার মূর্ত্তিমান্ হইলে 'সেই চন্দ্রই এই' এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞা হইয়া থাকে। এইরূপ জীবাত্মা এক দেহ ত্যাগ করিয়া অপর দেহে গেলেও 'সেই জীবাত্মাই এই' এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞা উৎপন্ন হয় ॥১৯॥

যথা চন্দ্রার্কসংযুক্তং তমস্তদুপলভ্যতে।
তদ্বচ্ছরীরসংযুক্তঃ শরীরীত্যুপলভ্যতে ॥২১॥
যথা চন্দ্রার্কনির্ম্মুক্তঃ স রাহুর্নোপলভ্যতে।
তদ্বচ্ছরীরনির্ম্মুক্তঃ শরীরী নোপলভ্যতে ॥২২॥
যথা চন্দ্রো হ্যমাবাস্যাং নক্ষত্রৈর্যুজ্যতে গতঃ।
তদ্বচ্ছরীরনির্মুক্তঃ ফলৈর্যুজ্যতি কর্ম্মণঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্থূলদেহসংযোগ এব জীবাত্মনো জ্ঞানং সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি। তত্তমঃ, স রাহুঃ ॥২১॥ যথেতি। স্থূলদেহাবচ্ছেদ এব জীবাত্মনো জ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্ত্রান্তরপ্রাপ্তাবিব দেহান্তরপ্রাপ্তাবপি এক এব দেহীত্যর্থঃ ॥১৯॥ দেহদেহিনোঃ সম্বন্ধোঽয়ং প্রতীয়মানোঽপি কালত্রয়েঽপি নাস্তীত্যাহ—নেতি। চিদ্রূপং দেহিনমচিদ্রূপো দেহঃ প্রকাশমন্ধকার ইব স্প্রষ্টুং ত্যক্তুং বা ন শক্নোতীত্যর্থঃ ॥২০॥ এবং সত্যপি দেহং বিনা ন দেহিনঃ প্রকাশো নাপি দেহিনং বিনা দেহপ্রকাশ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং—যথেতি। তমো রাহুরদৃশ্যোঽপি দৃশ্যেনার্কাদিনা যুক্ত এব প্রকাশতে এবমাত্মা দেহেনেত্যয়মহমস্মীতি প্রকাশতে। দেহাভাবে তু সুষুপ্তৌ ন স্পষ্টং প্রকাশত ইত্যর্থঃ। বিনাশমেবাপীতো ভবতীত্যাদিশ্রুতেঃ ॥২১॥ যথেতি। দৃষ্টান্তদার্ষ্টান্তিকয়োর্ব্যত্যয়ঃ যথার্কবিযুক্তো রাহুর্ন প্রকাশতে এবং চৈতন্যমন্তরেণ জড়ো দেহো ন প্রকাশতে ইত্যর্থঃ। দার্ষ্টান্তিকেঽক্ষরয়োজনা তু তদ্বদ্রাহুবদপ্রকাশমানং শরীরং স্বীয়ত্বেন যস্যাস্তীতি তদ্বচ্ছরীরশ্চিদাত্মা তেন বিনির্ম্মুক্তঃ শরীরী নোপলভ্যত ইতি স্বর্গো ধ্বস্ত ইত্যাদৌ স্বর্গমাত্রধ্বংস ইব শরীরমাত্রানুপলম্ভো বিবক্ষিতঃ। অনয়ৈব রীত্যা পূর্ব্বশ্লোকেঽপি শরীরোপলম্ভে আত্মনোঽন্বয়ঃ

রাহু যখন গ্রাস করিবার জন্য চন্দ্রের দিকে যাইতে থাকে; কিংবা চন্দ্রকে গ্রাস করিয়া ছাড়িয়া দেয়, তখন যেমন আর সে রাহুকে দেখা যায় না; তেমন জীবাত্মা এক দেহ ছাড়িয়া অন্য দেহের দিকে যাইতে লাগিলে, তাঁহাকেও দেখা যায় না। অতএব বৃহস্পতি! তুমি জীবাত্মাকে রাহুর তুল্য বলিয়াই পর্য্যালোচনা কর ॥২০॥

যেমন রাহু চন্দ্র ও সূর্য্যের সহিত সংযুক্ত হইলেই সেই রাহুকে দেখা যায়; তেমন জীবাত্মা স্থূল দেহের সহিত সংযুক্ত হইলেই সেই জীবাত্মাকে জানা যায় ॥২১॥

যেমন চন্দ্র ও সূর্য্য হইতে নির্গত হইলে আর রাহুকে দেখা যায় না; তেমন স্থূল দেহ হইতে নির্গত হইলে, আর জীবাত্মাকে দেখা যায় না ॥২২॥

* ...'ত্র্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়.' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

মনুরুবাচ।

যথা ব্যক্তমিদং শেতে স্বপ্নে চরতি চেতনম্।
জ্ঞানমিন্দ্রিয়সংযুক্তং তদ্বৎ প্রেত্য ভবাভবৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

একদেহত্যাগে জীবাত্মনো দেহান্তরযোগং সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি। যথা অমাবাস্যাং গতঃ অতএবাদৃশ্যমানোঽপি চন্দ্রঃ, নক্ষত্রৈরশ্বিন্যাদিভির্যুজ্যতে; তদ্বৎ একস্মাৎ শরীরান্নির্মুক্তো ন জীবাত্মা কর্ম্মণফলৈরন্যৈঃ শরীরৈর্যুজ্যতি যুজ্যতে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মগভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

সংসারস্য মোক্ষস্য চ স্বরূপমাহ যথেতি। যথা ইদং ব্যক্তং স্পষ্টং স্থূলশরীরম্, শেতে নিদ্রার্থং শয্যায়াং লুটতি; তদা চ স্বপ্নে জায়মানে সতি, চেতনং জীবচৈতন্যযুক্তং লিঙ্গশরীরম্, চরতি বিষয়েষু গচ্ছতি; তথা সুষুপ্তৌ ইন্দ্রিয়সংযুক্তং কেবলং জ্ঞানমেব চরিত প্রবর্ত্ততে, ন পুনর্লিঙ্গ-শরীরম্; তদ্বৎ প্রেত্য স্থূলদেহত্যাগানন্তরং ভবাভবৌ জন্মমোক্ষৌ ভবতঃ। তথা চ মরণানন্তরং কামাদ্যাবিষ্টং লিঙ্গশরীরং স্থূলশরীরান্তরং গৃহ্লাতি; কামাদ্যনাবিষ্টে তু লিঙ্গশরীরে ব্রহ্মভূতং কেবলং জ্ঞানমেবাবতিষ্ঠত ইতি ভাবঃ। সুষুপ্তৌ জ্ঞানে নিষ্ক্রিয়েন্দ্রিয়সংযোগঃ, মুক্তৌ তু নেতি তয়োর্ভেদঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শনীয়ঃ; যথাশ্রুতরীত্যা চোভয়োরপি শ্লোকয়োরাত্মোপলম্ভে শরীরাদ্যব্যতিরেকৌ দর্শনীয়ৌ ॥২২॥ নন্বেবং মরণে শরীরভাবাদাত্মনোঽপ্যভাবঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্য তত্রাপি শরীরান্তরসম্বন্ধোঽস্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অমাবাস্যাং সূর্য্যেণ সহ বাসঙ্গতশ্চন্দ্রোঽন্যাভির্নক্ষত্রযুক্তত্বেন সময়ান্তরে ইবাদৃশ্যমানোঽপি তদ্যুক্তোঽস্ত্যেব এবমেকশরীরনির্ম্মুক্ত আত্মা কর্ম্মণঃ ফলভূতৈঃ শরীরান্তরৈর্যুজ্যত এবেতি ন শরীরাভাবাদাত্মাভাবোঽস্তি হেত্বভাবাদিত্যর্থঃ ॥২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৬॥

যেমন চন্দ্র অমাবস্যাকে অতিক্রম করিয়া নক্ষত্রের সহিত সংযুক্ত হন; তেমন জীবাত্মা এক দেহকে অতিক্রম করিয়া কর্ম্মজনিত অন্য দেহের সহিত সংযুক্ত হন' ॥২৩॥

যথাম্ভসি প্রসন্নে তু রূপং পশ্যতি চক্ষুষা।
তদ্বৎ প্রসন্নেন্দ্রিয়ত্বাজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞানেন পশ্যতি ॥২॥
স এব লুলিতে তস্মিন্ যথা রূপং ন পশ্যতি।
তথেন্দ্রিয়াকুলীভাবে জ্ঞেয়ং জ্ঞানে ন পশ্যতি ॥৩॥
অবুদ্ধিরজ্ঞানকৃতা অবুদ্ধ্যাকৃষ্যতে মনঃ।
দুষ্টস্য মনসঃ পঞ্চ সম্প্রদুষ্যন্তি মানসাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

মুক্ত্যুপায়মাহ যথেতি। রূপং প্রতিবিম্বিতং দেহম্। প্রসন্নানি কামাদিভিরনাবিলানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য তস্য ভাবস্তস্মাৎ, জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম ॥২॥

স ইতি। স রূপদ্রষ্টৈব, লুলিতে মলাবিতে তস্মিন্নম্ভসি। ইন্দ্রিয়াণাম্ আকুলীভাবে কামাদিভিঃ কলুষিতত্বে, জ্ঞানে সত্যপি জ্ঞেয়ং ন পশ্যতি ॥৩॥

ইন্দ্রিয়দোষে হেতুমাহ অবুদ্ধিরিতি। অজ্ঞানেন মায়য়া কৃতা অবুদ্ধিরবিদ্যা, তয়া চ অবুদ্ধ্যা মনঃ কামাদিষু আকৃষ্যতে। তস্য কামাদিভিৰ্দুষ্টস্য মনসঃ সম্বন্ধিন ইতি শেষঃ, মানসা মনোঽনুগামিনঃ পঞ্চ শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়পদার্থাঃ সম্প্রদুষ্যন্তি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহসম্বন্ধস্যাপরিহার্য্যত্বং শ্রুত্বা মুমুক্ষোরুদ্বেগো মাভূদিতি তন্নিবৃত্তিসাধনং যোগং বক্ষ্যন্ সদৃষ্টান্তং দেহবিয়োগপ্রকারমাহ—যথেতি। যথা ব্যক্তং স্থূলশরীরং শেতে স্বপ্নে চেতনং লিঙ্গশরীরং প্রেত্য ব্যক্তাদ্বিযুজ্য চরতি তদ্বদ্ভবঃ সংসারস্তথা ইন্দ্রিয়সংযুক্তং লিঙ্গমপি শেতে সুষুপ্তৌ কেবলং জ্ঞানং প্রেত্য লিঙ্গাদ্বিযুজ্য চরতি তদ্বদভবো মোক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১॥ জ্ঞেয়মাত্মানং জ্ঞানেন বুদ্ধ্যা আত্মজ্ঞানান্মুচ্যতে তচ্চেন্দ্রিয়জয়াত্তবতীত্যর্থঃ ॥২॥ বিপর্য্যয়ে বন্ধমাহ—স ইতি। জ্ঞানে বুদ্ধৌ ন পশ্যতি ॥৩॥ অবুদ্ধিরবিদ্যা অনিত্যাশুচিদুঃখানাত্মসু দেহাদিষু নিত্যসুখশুচিত্বাত্মবুদ্ধির্বিপর্য্যয়রূপা সা চাজ্ঞানজা তয়া মন

মনু বলিলেন—'এই স্থূল দেহ নিদ্রার জন্য শয়ন করে; তখন স্বপ্ন উপস্থিত হইলে লিঙ্গদেহ যাইয়া যেমন বিষয়সমূহের উপরে বিচরণ করিতে থাকে এবং সুষুপ্তি হইলে যেমন ইন্দ্রিয়সংযুক্ত জ্ঞান চলিতে থাকে; তেমন, মৃত্যুর পরে পুনর্জন্ম ও মুক্তি হয়; অর্থাৎ কামাদি থাকিলে আবার জন্ম হয় এবং কামাদি না থাকিলে, মুক্তি হইয়া যায় ॥১॥

মানুষ যেমন চক্ষুদ্বারা নির্ম্মল জলে নিজের রূপ দেখিতে পায়; তেমন ইন্দ্রিয়সমূহ নির্দ্দোষ হইলে মানুষ জ্ঞানদ্বারা জ্ঞেয় আত্মাকে দেখিতে পায় ॥২॥

সেই মানুষই যেমন কলুষিত জলে নিজের রূপ দেখে না, তেমন ইন্দ্রিয় সকল কলুষিত থাকিলে জ্ঞান থাকা সত্ত্বেও আত্মাকে দেখিতে পায় না ॥৩॥

মায়া অবিদ্যা উৎপাদন করে, সেই অবিদ্যা মনকে আকর্ষণ করে; তাহাতে মন দূষিত হইলে মনের অনুগামী পাঁচটা ইন্দ্রিয়ই গুরুতর দূষিত হয় ॥৪॥

অজ্ঞানতৃপ্তো বিষয়েষ্ববগাঢ়ো ন তৃপ্যতে।
অদৃষ্টবচ্চ ভূতাত্মা বিষয়েভ্যো নিবর্ত্ততে ॥৫॥
তর্ষচ্ছেদো ন ভবতি পুরুষস্যেহ কল্মষাৎ।
নিবর্ত্ততে তদা তর্ষঃ পাপমন্তগতং যদা ॥৬॥
বিষয়েষু তু সংসর্গাচ্ছাশ্বতস্য তু সংশ্রয়াৎ।
মনসা চান্যথা কাঙ্ক্ষন্ পরং ন প্রতিপদ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তথা চ সতি কিং স্যাদিত্যাহ অজ্ঞানেতি। অজ্ঞানেন তন্নিবন্ধনবিষয়ভোগেন তৃপ্তো জনঃ, বিষয়েষু রূপাদিষু অবগাঢ়ঃ অতীবমগ্নঃ সন্, শতবিষয়ভোগেনাপি ন তৃপ্যতে। কিন্তু ভূতাত্মা জীবচৈতন্যম্, অদৃষ্টবৎ ধর্ম্মাধর্ম্মরূপাদৃষ্টানুসারেণ বিষয়েভ্যো রূপাদিবিষয়ানুদ্দিশ্য, নিবর্ত্ততে পুনঃ সংসরতি ॥৫॥

পাপনাশেন তৃষ্ণানাশঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ তর্ষেতি। তর্ষস্তৃষ্ণা বিষয়াভিলাষ ইতি যাবৎ, তস্য চ্ছেদো নাশঃ। অন্তগতং নাশপ্রাপ্তম্ ॥৬॥

বিষয়েষ্বিতি। বিষয়েষু শব্দাদিষু সংসর্গাৎ শ্রোত্রাদীনাং সম্বন্ধাৎ, শাশ্বতস্য সদাতনস্য অজ্ঞানস্য সংশ্রয়াৎ সম্বন্ধাৎ, মনসা চ অন্যথা অন্যৎ ধনাদিকং কাঙ্ক্ষন্, মানুষঃ পরং ব্রহ্ম ন প্রতিপদ্যতে ন প্রাপ্নোতি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আকৃষ্যতে রাগাদ্যাক্রান্তং ভবতি, পঞ্চ শ্রোত্রাদয়ঃ মনসা মনঃপ্রধানাঃ ॥৪॥ অজ্ঞানতৃপ্তো মোহপূর্ণঃ অবগাঢ়োঽত্যন্তমগ্নঃ অদৃষ্টবৎ ধর্ম্মাধর্ম্মযুক্তং যথা স্যাত্তথা ভূতাত্মা জীবো বিষয়েভ্যঃ শব্দাদিভ্যো ভোগার্থং নিবর্ত্ততে মৃতঃ পুনর্জায়তে ॥৫॥ অন্তঃ নাশং গতমন্তগতম্, দ্বিতীয়াশ্রিতেতি সমাসঃ। তর্ষস্তৃষ্ণা ॥৬॥ শাশ্বতস্যেতি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। অন্যথা সুখদুঃখসাধনয়োর্বিপরীতম্ ॥৭॥

মানুষ মায়ামোহে তৃপ্ত হইয়া বিষয়ের ভিতরে একবারে ডুবিয়া যায়; তৎকালে তাহার কিছুতেই তৃপ্তি হয় না; তখন তাহার মৃত্যু হইলে, তাহার জীবাত্মা অদৃষ্টানুসারে বিষয়ভোগ করিবার উদ্দেশে পুনরায় আসিয়া অন্য স্থূল দেহে প্রবেশ করে ॥৫॥

এই জগতে পাপবশতই মানুষের বিষয়াভিলাষ নিবৃত্তি পায় না; কিন্তু যখন পাপ বিনষ্ট হয়, তখন বিষয়াভিলাষও নিবৃত্তি পায় ॥৬॥

ইন্দ্রিয়গুলি বিষয়ের সহিত সম্বদ্ধ হয়, অজ্ঞানের সম্বন্ধও চলিতে থাকে এবং মনেও ধনজনাদির আকাঙ্ক্ষা হয়; এই সকল কারণেই মানুষ পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারে না ॥৭॥

জ্ঞানমুৎপদ্যতে পুংসাং ক্ষয়াৎ পাপস্য কর্ম্মণঃ।
যথাদর্শতলে প্রখ্যে পশ্যত্যাত্মানমাত্মনি ॥৮॥
প্রসৃতৈরিন্দ্রিয়ৈর্দুঃখী তৈরেব নিয়তৈঃ সুখী।
তস্মাদিন্দ্রিয়রূপেভ্যো যচ্ছেদাত্মানমাত্মনা ॥৯॥
ইন্দ্রিয়েভ্যো মনঃ পূর্ব্বং বুদ্ধিঃ পরতরা ততঃ।
বুদ্ধেঃ পরতরং জ্ঞানং জ্ঞানাৎ পরতরং মহৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানমিতি। প্রখ্যে নির্ম্মলে, আদর্শতলে দর্পণে ॥৮॥

প্রসৃতৈরিতি। প্রসৃতৈর্বিষয়েষু পতিতৈঃ। নিয়তৈর্নিগৃহীতৈঃ। ইন্দ্রিয়ৈ রূপ্যন্তে জ্ঞায়ন্তে যে তে ইন্দ্রিয়রূপাঃ শব্দাদয়স্তেভ্যঃ, আত্মনৈব আত্মানং স্বসংঘাতান্তর্গতমিন্দ্রিয়গণং যচ্ছেৎ নিগৃহ্নীয়াৎ ॥৯॥

ইন্দ্রিয়েভ্য ইতি। পূর্ব্বং প্রধানম্। পরতরা শ্রেষ্ঠতরা, ততো মনসঃ। মহদ্‌ব্রহ্ম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রখ্যে স্বচ্ছে, আত্মনি বুদ্ধৌ ॥৮॥ প্রসৃতৈর্বিষয়েষনুগতৈর্নিযতৈর্নিগৃহীতৈঃ ইন্দ্রিয়ৈ রূপ্যন্তে নিরূপ্যন্তে ইতি ইন্দ্রিয়রূপেভ্যঃ শব্দাদিভ্যো যচ্ছেৎ আত্মানম্ ইন্দ্রিয়সংজ্ঞং মনসৈব নিগৃহ্নীয়াৎ ॥৯॥ লবণোদকন্যায়েন কারণে কার্য্যালয়নিয়মাদিন্দ্রিয়মনে বুদ্ধিজ্ঞানমহতাং পূর্ব্বপূর্ব্বস্যোত্তরোত্তরস্মিন্ প্রবিলয়ায় তেষাং কার্য্যকারণভাবমাহ—ইন্দ্রিয়েভ্য ইতি। পূর্ব্বং কারণম্, জ্ঞানং জীবাত্মা, মহৎ পরমাত্মা, তথা চানেনৈব ক্রমেণ শ্রুতাবপি ইন্দ্রিয়াদীনাং প্রবিলাপনং দৃশ্যতে—"যচ্ছেদ্বাঙ্‌মনসী প্রাজ্ঞস্তদ্‌যচ্ছেজ্‌-জ্ঞানমাত্মনি। জ্ঞানমাত্মনি মহতি নিযচ্ছেত্তদ্‌যচ্ছেচ্ছান্ত আত্মনী"তি। শ্রুত্যর্থস্তু—বাক্ বাচং বাগাদি-গ্রাহ্যেন্দ্রিয়াণি মনসি নিযচ্ছেৎ। মনসী ইতি দৈর্ঘ্যং ছান্দসম্। বাগাদিব্যাপারমুৎসৃজ্য মনোমাত্রেণাব-তিষ্ঠেতেত্যর্থঃ। মনোহপি বিষয়বিকল্পাভিমুখং জ্ঞানশব্দোদিতায়াং বুদ্ধৌ নিযচ্ছেৎ, তাঞ্চ মহত্যাত্মনি ভোক্তরি নিযচ্ছেৎ অস্মীত্যেতাবন্মাত্রেণাবতিষ্ঠেত, তমপি শান্তে পরস্মিন্নাত্মনি পরস্যাং

পাপ ক্ষয় হইলে, মানুষের জ্ঞান উৎপন্ন হয়; কারণ, যেমন নির্ম্মল দর্পণে নিজের রূপ দেখা যায়, তেমন নিষ্পাপ আত্মাতেই মানুষ আত্মদর্শন করিতে পারে ॥৮॥

ইন্দ্রিয়গণ শব্দাদি বিষয়ের উপরে পতিত হইলেই মানুষ দুঃখভোগ করে, আবার সেই সকল বিষয় হইতে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিগৃহীত করিতে পারিলে সুখ লাভ করে; অতএব মানুষ নিজেই নিজের ইন্দ্রিয়গুলিকে সেই সকল বিষয় হইতে নিগৃহীত করিবে ॥৯॥

মন অন্যান্য ইন্দ্রিয় হইতে প্রধান, বুদ্ধি সেই মন হইতে শ্রেষ্ঠ, বুদ্ধি হইতে জ্ঞান উৎকৃষ্ট এবং জ্ঞান হইতে পরব্রহ্ম শ্রেষ্ঠ ॥১০॥

অব্যক্তাৎ প্রসৃতং জ্ঞানং ততো বুদ্ধিস্ততো মনঃ।
মনঃ শ্রোত্রাদিভির্যুক্তং শব্দাদীন্ সাধু পশ্যতি ॥১১॥
যস্তাংস্ত্যজতি শব্দাদীন্ সর্ব্বাশ্চ ব্যক্তয়স্তথা।
বিমুঞ্চেৎ প্রাকৃতান্ গ্রামাংস্তান্ মুক্ত্বামৃতমশ্নুতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অব্যক্তাদিতি। অব্যক্তাৎ জীবচৈতন্যাৎ জ্ঞানং প্রসৃতমুৎপন্নম্, ততো জ্ঞানাদ্বুদ্ধিঃ প্রসৃতা, ততো বুদ্ধের্মনঃ প্রসৃতম্। তচ্চ মনঃ শ্রোত্রাদিভির্যুক্তং সৎ, সাধু সম্যক্, শব্দাদীন্ পশ্যতি অনুভবতি ॥১১॥

য ইতি। যো জনঃ, যোগবলেন তান্ শব্দাদীন্ বিষয়ান্ সর্ব্বাশ্চ ব্যক্তয়ঃ স্পষ্টীভূতান্ আকাশাদীন্ ত্যজতি। ব্যক্তয় ইতি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমাপ্রয়োগ আর্ষঃ। প্রাকৃতান্ প্রকৃতিজনিতান্ গ্রামান্ গ্রামবদাত্মাশ্রয়ীভূতান্ স্থূল সূক্ষ্ম কারণ দেহান্ বিমুঞ্চেৎ; স জনঃ, তান্ সর্ব্বান্ মুক্ত্বা ত্যক্ত্বা অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কাষ্ঠায়াং অপান্তসমস্তবিশেষে নিযচ্ছেদিতি ॥১০॥ প্রবিলাপনক্রমনিয়মায় উৎপত্তিক্রমমাহ—অব্যক্তাদিতি। অব্যক্তাৎ শুদ্ধচিন্মাত্রাৎ। যুক্তং ব্যাপৃতম্। মনসঃ শ্রোত্রাদীনি শ্রোত্রাদিভ্যঃ শব্দাদয়ঃ প্রসৃতা ইত্যর্থঃ। তথা চ সুষুপ্তৌ শ্রোত্রং সর্ব্বৈঃ শব্দৈঃ সহাপ্যেতি মনঃ সর্ব্বৈর্ধ্যানৈঃ সহাপ্যেতীত্যাত্মনি সবিষয়াণামিন্দ্রিয়মন-আদীনাং লয়ঃ প্রবোধে চ এতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্বে প্রাণা যথায়তনং বিপ্রতিষ্ঠন্তে প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি প্রাণশব্দিতেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যো দেবানামাদিত্যাদীনাং তেভ্যো লোকানাং চোৎপত্তিঃ শ্রূয়তে, তস্মাদুক্ত এব শব্দার্থঃ। ননু কিমর্থময়ং ক্রমো বিবক্ষ্যতে? অসমাধৌ সমাধিভ্রমনিবৃত্ত্যর্থমিতি ক্রমঃ। তথা হি, পূর্ব্বপূর্ব্বকক্ষাত উত্তরোত্তরকক্ষাং প্রবিবিক্ষতো যোগিনো নিরুধ্যমানং চিত্তং দৈনন্দিনলয়াভ্যাসাল্লীয়তে ত্রস্তপক্ষিবৎ পূর্ব্ববস্থাং বা সহসা গচ্ছতি; তাবেতৌ লয়বিক্ষেপৌ হেয়তয়া শ্রূয়েতে—"লয়বিক্ষেপরহিতং মনঃ কৃত্বা সুনিশ্চলম্। যদায়াত্যমনীভাবং তদা তৎ পরমং পদম্॥" ইতি। তত্র স্থূলপ্রপঞ্চাৎ সূক্ষ্মং গচ্ছন্মধ্যে লীনঃ সুযুপ্ত এব, সূক্ষ্মাৎ কারণং গচ্ছন্ লীনো বিদেহঃ; কারণাৎ শুদ্ধং গচ্ছন্ লীনঃ প্রকৃতিলয়ঃ; শুদ্ধং প্রাপ্তো জীবন্মুক্তঃ। তত্রাদ্যঃ সংসার্য্যেব, মধ্যমৌ ক্রমমুক্তিভাজৌ, অন্ত্যঃ সদ্যোমুক্তিভাগিতি ॥১১॥ তদেতদাহ—যস্তানিতি। ত্যজতি ত্যজেৎ, ব্যক্তয়ঃ ব্যক্তীঃ। শব্দাদ্যাশ্রয়ভূতানি বিয়দাদীনি কারণশরীরাণি মুক্ত্বা হার্দ্দাকাশে ভাসমানানি বিমুঞ্চেৎ প্রাকৃতান্ প্রকৃত্যুত্থান্ গ্রামান্ গ্রামবদন্তঃকরণপান্থস্য সংশ্লেষস্থানানি স্থূলসূক্ষ্মকারণশরীরাণি মুক্ত্বা-

জীবচৈতন্য হইতে জ্ঞান, জ্ঞান হইতে বুদ্ধি এবং বুদ্ধি হইতে মন উৎপন্ন হয়। সেই মন, কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের সহিত মিলিত হইয়া শব্দপ্রভৃতি বিষয় অনুভব করে ॥১১॥

উদ্যন্ হি সবিতা যদ্বৎ সৃজতে রশ্মিমণ্ডলম্ ।
স এবাস্তমুপাগচ্ছংস্তদেবাত্মনি যচ্ছতি ॥১৩॥
অন্তরাত্মা তথা দেহমাবিশ্যেন্দ্রিয়রশ্মিভিঃ ।
প্রাপ্যেন্দ্রিয়গুণান্ পঞ্চ সোঽস্তমাবৃত্য গচ্ছতি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
প্রণীতং কর্ম্মণা মার্গং নীয়মানঃ পুনঃ পুনঃ ।
প্রাপ্নোত্যয়ং কর্ম্মফলং প্রবৃত্তং ধর্ম্মমাত্মবিৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

উদ্যন্নিতি। রশ্মিমণ্ডলং কিরণসমূহম্। তৎ রশ্মিমণ্ডলমেব, যচ্ছতি লয়ং নয়তি। ইন্দ্রিয়গুণান্ শব্দাদীন্, আবৃত্য অস্তমদৃশ্যস্থানং গচ্ছতি ॥১৩—১৪॥

প্রণীতমিতি। আত্মানং স্বসম্বন্ধিনং শব্দাদিমেব বেত্তীতি স তাদৃশঃ অয়ং জীবঃ, কর্ম্মণা প্রণীতমুৎপাদিতম্, মার্গম্ অবিরতগমনাৎ মার্গভূতং স্থূলশরীরং পুনঃ পুনঃ কর্ম্মণৈব নীয়মানঃ সন্, কর্ম্মফলং সুখদুঃখাদি, প্রবৃত্তং কর্ম্মণৈব জাতং ধর্ম্মং সুরনরতির্য্যগাদিস্বভাবঞ্চ প্রাপ্নোতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃতং কৈবল্যমশ্নুতে ॥১২॥ প্রাকৃতান্ গ্রামানিত্যত্র সাংখ্যাভিমতা প্রকৃতির্ম্মা প্রসঙ্গীতি আত্মন এবেন্দ্রিয়াত্মদন্নাস্তমমাবিতি সদৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাম্—উদ্যন্নিতি ॥১৩॥ ইন্দ্রিয়গুণান্ ইন্দ্রিয়ভোগ্যান্ রূপাদীন্ আবৃত্য অস্তং স্বরূপং গচ্ছতীতি যোজনা ॥১৪॥ অস্য পুনঃ পুনর্দেহাবাপ্তৌ হেতুমাহ—প্রণীতমিতি। প্রণীতং কর্ম্মণা উপস্থাপিতং মার্গং বিষয়ং কর্ম্মণৈব নীয়মানঃ কর্ম্মফলং সুখাদি প্রাপ্নোতি, যতঃ প্রবৃত্তং প্রবৃত্তিপ্রধানং ধর্ম্মং পুণ্যপাপাত্মকম্, আপ্তবান্ কৃতবান্। আত্মবিদিতি

যে লোক যোগবলে সেই শব্দাদি বিষয় এবং তাহার আশ্রয় আকাশাদি স্থূলভূত সকল ত্যাগ করিতে পারে, আর প্রকৃতিজাত স্থূলদেহ, লিঙ্গদেহ ও কারণদেহ পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয়; সেই লোক সেই সকল ত্যাগ করিয়া মুক্তিলাভ করে ॥১২॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইতে থাকিয়া রশ্মিজাল বিস্তার করেন, আবার অস্ত চলে যাইতে থাকিয়া সেই রশ্মিজালকেই আপনাতে লয় করেন; সেইরূপ জীবাত্মা স্থূল দেহে প্রবেশ করিয়া রশ্মিতুল্য ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা শব্দপ্রভৃতি বিষয় অনুভব করিয়া আবার স্থূল দেহ হইতে নির্গত হইবার সময়ে সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়াই নির্গত হন ॥১৩—১৪॥

কেবল শব্দাদিবিষয়াভিজ্ঞ এই জীবাত্মা কর্ম্মজনিত স্থূল দেহে বার বার নীত হইয়া সেই সকল কর্ম্মের ফল সুখদুঃখাদি ভোগ করেন এবং কর্ম্মজনিত সেই সকল দেহের স্বভাব প্রাপ্ত হন ॥১৫॥

---

(১৫) ·· প্রবৃত্তং ধর্ম্মমাপ্তবান্—বঙ্গ।

বিষয়া বিনিবর্ত্তন্তে নিরাহারস্য দেহিনঃ।
রসবর্জ্জং রসোঽপ্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্ততে ॥১৬॥
বুদ্ধিঃ কর্ম্মগুণৈর্হীনা যদা মনসি বর্ত্ততে।
তদা সম্পদ্যতে ব্রহ্ম তত্রৈব প্রলয়ং গতম্ ॥১৭॥
অস্পর্শনমশৃণ্বানমনাস্বাদমদর্শনম্।
অঘ্রাণমবিতর্কঞ্চ সত্ত্বং প্রবিশতে পরম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিষয়া ইতি। নিরাহারস্য বিষয়াহরণশূন্যস্য শব্দাদিভোগবর্জ্জিতস্যেত্যর্থঃ, দেহিনো জনস্য, বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ, স্বয়মেব বিনিবর্ত্তন্তে; কিন্তু রসবর্জ্জং তদাপি বিষয়ভোগাভিলাষো ন নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। কিন্তু পরমাত্মানং দৃষ্ট্বা অস্য দেহিনঃ রসোঽপি বিষয়ভোগাভিলাষোঽপি নিবর্ত্ততে॥১৬॥

বুদ্ধিরিতি। যদা বুদ্ধিঃ, কর্ম্মগুণৈঃ কর্ম্মফলৈঃ সুখদুঃখাদিভির্হীনা সতী কেবলে মনসি বর্ত্ততে, তদা তত্রৈব বুদ্ধৌ প্রলয়ং গতং বিম্বপ্রতিবিম্ববদভিন্নতাং প্রাপ্তং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে দেহী প্রাপ্নোতি ॥১৭॥

তদ্‌ব্রহ্ম বিশিনষ্টি অস্পর্শনমিতি। ন বিদ্যতে স্পর্শনং স্পর্শো যস্য তৎ অশৃণ্বানং শ্রবণহীনম্, অনাস্বাদম্ আস্বাদরহিতম্, অদর্শনং দর্শনবর্জ্জিতম্, অঘ্রাণং ঘ্রাণশূন্যম্, অবিতর্কং তর্কাগোচরঞ্চ পরং সত্ত্বম্, বস্তু ব্রহ্ম প্রবিশতে জ্ঞানাদেব দেহীতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে প্রারব্ধকর্ম্মমাত্রবিষয়োঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥ এতৎপরিহারার্থং নিবৃত্তং ধর্ম্মমাহ—বিষয়া ইতি। আহরণম্ আহারো বিষয়ভোগস্তদ্বর্জ্জিতস্য বিষয়াঃ শব্দাদ্যভিলাষাঃ বিনিবর্ত্তন্তে, পরন্তু রসো বাসনাত্মকো ন নিবর্ত্ততে; সোঽপি পরম্ আত্মানং দৃষ্ট্বা অবাপ্তসকলকামস্য পুংসো নিবর্ত্ততে। ভোগেচ্ছাং ত্যক্ত্বাত্মানং পশ্যতো বিষয়বন্ধো নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কর্ম্মগুণৈঃ কর্ম্মাণি গুণভূতানি যেষাং তৈর্বিষয়সঙ্গৈঃ মনসি মনঃপ্রধানে ত্বম্পদার্থেঽস্মিতামাত্রে তদা মনোঽপীতি শেষঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে, কুতঃ? যতস্তত্রৈব প্রলয়ং গতং ভবতি ॥১৭॥ ব্রহ্মপদার্থমাহ—অস্পর্শনমিতি। স্পর্শাদিহীনত্বাৎ স্পর্শনাদিক্রিয়ানাশ্রয়ম্, অনিন্দ্রিয়ত্বাৎ শ্রবণাদিক্রিয়াহীনম্ অশৃণ্বানম্, অবিতর্ক-

---

যিনি শব্দপ্রভৃতি বিষয় ভোগ করেন না; তাঁহার সে সমস্ত বিষয়ই নিবৃত্তি পায়; কিন্তু তখনও বিষয়ভোগাভিলাষ থাকে; তাহার পর আত্মদর্শন হইলে তাঁহার সে বিষয়ভোগাভিলাষও নিবৃত্তি পাইয়া যায় ॥১৬॥

যখন বুদ্ধি সুখদুঃখবিহীন হইয়া কেবল মনের উপরেই থাকে, তখন মানুষ সেই বুদ্ধিলীন ব্রহ্ম লাভ করিয়া থাকে ॥১৭॥

অর্থাৎ তৎকালে মানুষ শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধরহিত এবং তর্কের অগোচর পরব্রহ্মে প্রবেশ করে ॥১৮॥

মনস্যাকৃতয়ো মগ্না মনস্ত্বভিগতং মতিম্ ।
মতিস্ত্বভিগতা জ্ঞানং জ্ঞানং চাভিগতং পরম্ ॥১৯॥
ইন্দ্রিয়ৈর্মনসঃ সিদ্ধির্ন বুদ্ধিং বুধ্যতে মনঃ ।
ন বুদ্ধির্বুধ্যতেঽব্যক্তং সূক্ষ্মং ত্বেতানি পশ্যতি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মুক্তিকালীনামবস্থামাহ মনসীতি । আকৃতয় আকৃতিমন্তো ধনাদয়ঃ, মনসি মগ্না লীনা ভবন্তি মনস্তেষু মগ্নং ন ভবতীত্যর্থঃ ; মনস্ত মতিং বুদ্ধিম্ অভিগতং প্রবিষ্টম্, সা মতিরপি জ্ঞানমভিগতা, জ্ঞানঞ্চ পরং ব্রহ্ম অভিগতং স্যাৎ ॥১৯॥

মনঃপ্রভৃতীনাং ক্রমেণোৎকর্ষমাহ ইন্দ্রিয়ৈরিতি । ইন্দ্রিয়ৈর্মনসঃ সিদ্ধিঃ শব্দাদিগ্রহণনিষ্পত্তি-র্জায়তে তাবন্মাত্রমেব বুধ্যত ইত্যর্থঃ । তন্মনো বুদ্ধিং ন বুধ্যতে স্বরূপতো ন জানাতি ভৃত্য ইব সচিবম্ । বুদ্ধিরপি অব্যক্তং জীবচৈতন্যং ন বুধ্যতে সচিব ইব রাজানম্ । কিন্তু সূক্ষ্মং জীবচৈতন্যম্, এতানি ইন্দ্রিয়ার্থাদীনি সর্ব্বাণ্যেব পশ্যতি জানাতি রাজেব সচিবাদীন্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মনুমানাগম্যম্ ; ঈদৃশং পরং ব্রহ্ম সঙ্কং বুদ্ধিঃ প্রবিশতে ॥১৮॥ অধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—মনসীতি । আকৃতয়ো ঘটাদিব্যক্তয়ঃ মনঃসঙ্কল্পকৃতত্বাত্তত্রৈব মগ্না ভবন্তি । তথা চাক্ষপাদাচার্য্যপ্রণীতং সূত্রম্— "দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি । এবং মনসো বুদ্ধৌ বুদ্ধের্জীবে তস্য ব্রহ্মণি চ লয় ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ সিদ্ধির্নেতি নকারঃ কাকাক্ষিবদুভয়ত্র সম্বধ্যতে । কার্য্যেণ কারণাব্যাপ্তেরিন্দ্রিয়া দয়ঃ স্বং স্বং কারণং ন বুধ্যন্তে ; সূক্ষ্মস্তু চিদাত্মা সর্ব্বং পশ্যতি তদনুবিদ্ধা উত্তরে তু স্বং স্বং কার্য্যং পশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৭॥

তখন আকৃতিযুক্ত পদার্থ মনে লয় পায়, মন বুদ্ধিতে লীন হয়, বুদ্ধি জ্ঞানে প্রবেশ করে এবং জ্ঞান পরব্রহ্মে লীন হইয়া যায় ॥১৯॥

মন কেবল শব্দপ্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতেই জানে ; কিন্তু বুদ্ধিকে বোঝে না, আবার বুদ্ধিও জীবচৈতন্যকে জানিতে পারে না ; কিন্তু সূক্ষ্ম সেই জীবচৈতন্য এ সমস্তকেই জানেন ॥২০॥

* 'চতুরধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

মনুরুবাচ।

দুঃখোপঘাতে শারীরে মানসে চাপ্যুপস্থিতে।
যস্মিন্ন শক্যতে কর্ত্তুং যত্নস্তং নানুচিন্তয়েৎ ॥১॥
ভৈষজ্যমেতদ্দুঃখস্য যদেতন্নানুচিন্তয়েৎ।
চিন্ত্যমানং হি চাভ্যেতি ভূয়শ্চাপি প্রবর্ত্ততে ॥২॥
প্রজ্ঞয়া মানসং দুঃখং হন্যাচ্ছারীরমৌষধৈঃ।
এতদ্বিজ্ঞানসামর্থ্যং ন বালৈঃ সমতামিয়াৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ব্রহ্মলাভবিঘ্নপ্রতীকারমাহ দুঃখেতি। যস্মিন্ শারীরে রোগাদিভিঃ মানসে চ শোকাদিভিঃ দুঃখোপঘাতে উপস্থিতে সতি, যোগাদিনা ব্রহ্মলাভে যত্নঃ কর্ত্তুং ন শক্যতে, তং দুঃখোপঘাতং নানুচিন্তয়েৎ। অবজ্ঞয়া তং দুঃখোপঘাতং পরিহৃত্য তদ্‌যত্নমেব কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥১॥

তদচিন্তনমেব দুঃখোপঘাতনিবারণোপায় ইত্যাহ ভৈষজ্যমিতি। ভৈষজ্যমৌষধম্ ॥২॥

তত্রোপায়ান্তরমাহ প্রজ্ঞয়েতি। প্রজ্ঞয়া শাস্ত্রজ্ঞানমার্জ্জিতবুদ্ধ্যা। এতদেব বিজ্ঞানস্য বিশিষ্টবুদ্ধেঃ সামর্থ্যং শক্তিঃ। কিন্তু বালৈঃ শিশুভিঃ সমতাং তুল্যতাং ন ইয়াৎ প্রাপ্নুয়াৎ। শারীরে মানসে বা দুঃখে উপস্থিতে শিশুজন ইব ন বিহ্বলো ভবেদিতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখোপঘাতে ইতি। দুঃখরূপে উপঘাতে প্রাগুক্তে যোগে বিঘ্নে সতি শারীরে ব্যাধ্যাদৌ মানসে শোকাদৌ চ যস্মিন্ সতি যত্নো যোগাভ্যাসঃ কর্ত্তুং ন শক্যতে, তং দুঃখোপঘাতং নানুচিন্তয়েৎ

মনু বলিলেন—"শারীরিক বা মানসিক যে দুঃখ উপস্থিত হইলে, মানুষ ব্রহ্মলাভের চেষ্টা করিতে পারে না, সে দুঃখের চিন্তাই করিবে না ॥১॥

দুঃখের ইহাই ঔষধ যে, তাহা চিন্তা না করা। কারণ, দুঃখের চিন্তা করিলেই তাহা উপস্থিত হয় এবং অধিকভাবে আসিয়া থাকে ॥২॥

মানুষ বুদ্ধিদ্বারা মানসিক দুঃখের এবং ঔষধদ্বারা শারীরিক দুঃখের প্রতীকার করিবে; ইহাই বিশিষ্ট বুদ্ধির কার্য্য; কিন্তু বালকের সমান হইবে না অর্থাৎ দুঃখ উপস্থিত হইলে, বালকের ন্যায় বিহ্বল হইবে না ॥৩॥

অনিত্যং যৌবনং রূপং জীবিতং দ্রব্যসঞ্চয়ঃ।
আরোগ্যং প্রিয়সংবাসো গৃধ্যেত্তত্র ন পণ্ডিতঃ ॥৪॥
ন জানপদিকং দুঃখমেকঃ শোচিতুমর্হতি।
অশোচন্ প্রতিকুর্ব্বীত যদি পশ্যেদুপক্রমম্ ॥৫॥
সুখাদ্বহুতরং দুঃখং জীবিতে নাস্তি সংশয়ঃ।
স্নিগ্ধস্য চেন্দ্রিয়ার্থেষু মোহান্মরণমপ্রিয়ম্ ॥৬॥
পরিত্যজতি যো দুঃখং সুখং বাপ্যুভয়ং নরঃ।
অভ্যেতি ব্রহ্ম সোঽত্যন্তং ন তে শোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৭॥
দুঃখমর্থা হি যুজ্যন্তে পালনে ন চ তে সুখম্।
দুঃখেন চাধিগম্যন্তে নাশমেষাং ন চিন্তয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অনিত্যমিতি। তত্র তেষু যৌবনাদিষু, ন গৃধ্যেৎ অভিলাষং ন কুর্য্যাৎ ॥৪॥

নেতি। জানপদিকং বাত্যাদিনা দেশব্যাপি। উপক্রমং প্রতীকারোপায়ম্ ॥৫॥

সুখাদিতি। জীবিতে জীবিতাবস্থায়াং সুখাৎ সুখাপেক্ষয়া বহুতরং দুঃখং ভবতি ; তথা মোহাৎ ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু, স্নিগ্ধস্য অনুরক্তস্য জনস্য চ মরণমপ্রিয়ং ভবতি ইত্যর্থে সংশয়ো নাস্তি ॥৬॥

পরীতি। বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে। তে তাদৃশাঃ পণ্ডিতাঃ, অত্যন্তং ন শোচন্তি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অচিন্তয়ৈব তং পরিহরেদিত্যর্থঃ ॥১॥ এতদেবাহ—ভৈষজ্যমিতি ॥২—৩॥ প্রজ্ঞামেবাহ—অনিত্যমিতি। ন গৃধ্যেৎ গর্দ্ধং ন কুর্য্যাৎ ॥৪॥ উপক্রমং প্রতীকারোপায়ম্ ॥৫॥ মরণং ভবতি ॥৬॥ তে

রূপ, যৌবন, জীবন, ধনসঞ্চয়, আরোগ্য ও প্রিয়সহবাস—এ সমস্তই অনিত্য। অতএব পণ্ডিত সেগুলির আকাঙ্ক্ষা করিবেন না ॥৪॥

দেশব্যাপী দুঃখ আসিয়া উপস্থিত হইলে, একজনের তাহাতে শোক করা উচিত নহে। যদি সেই দুঃখের প্রতীকারের উপায় দেখা যায়, তাহা হইলে তাহার জন্য শোক না করিয়া প্রতীকারের চেষ্টাই করিবে ॥৫॥

মানুষের জীবিতাবস্থায় সুখ অপেক্ষা বহুতর দুঃখ হয় এবং মোহবশতঃ শব্দস্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরক্ত লোকের মরণ অপ্রিয় হইয়া থাকে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬॥

যে মানুষ সুখ ও দুঃখ উভয়কেই পরিত্যাগ করে ; সেই মানুষ ব্রহ্মলাভ করিতে পারে এবং সেই জাতীয় পণ্ডিতগণ শোক করেন না ॥৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়াভিনির্বৃত্তং বিদ্ধি জ্ঞানগুণং মনঃ।
প্রজ্ঞাকরণসংযুক্তং ততো বুদ্ধিঃ প্রবর্ত্ততে ॥৯॥
যদা কর্ম্মগুণোপেতা বুদ্ধির্মনসি বর্ত্ততে।
তদা প্রজ্ঞায়তে ব্রহ্ম ধ্যানযোগসমাধিনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থস্বভাবমাহ দুঃখমিতি। অর্থা ধনানি দুঃখং যুজ্যন্তে পুরুষেষু যোজয়ন্তি; পালনে চ তে অর্থাঃ সুখং ন জনয়ন্তি ক্ষয়োদ্বেগজননাৎ, দুঃখেন চ অধিগম্যন্তে অর্থা লভ্যন্তে। অতো বুদ্ধিমান্ এষামর্থানাং নাশং ন চিন্তয়েৎ; অর্থনাশেঽপি ব্রহ্মলাভে যত্নমেব কুর্য্যাদিতি ভাবঃ। তথা চোক্তম্—"অর্থানামর্জ্জনে দুঃখমর্জ্জিতানাঞ্চ রক্ষণে। নাশে দুঃখং ব্যয়ে দুঃখং ধিগর্থং দুঃখভাজনম্॥" ॥৮॥

ইত্থং দুঃখনিবৃত্ত্যুপায়মভিধায় সুখপ্রাপ্ত্যুপায়মভিধত্তে জ্ঞানমিতি। জ্ঞানম্, জ্ঞেয়ৈর্ঘটপটাদিভিঃ, অভিনির্বৃত্তং সর্ব্বথা নিষ্পন্নং বিদ্ধি; মনশ্চ জ্ঞানস্য গুণং প্রযোজকং বিদ্ধি; যদা চ তন্মনঃ প্রজ্ঞাকরণৈর্জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সংযুক্তং ভবতি, ততস্তদৈব বুদ্ধিঃ প্রবর্ত্ততে। ইদমুক্তং ভবতি—যদা জ্ঞানেন্দ্রিয়যুক্তং মনো বিষয়েষু পততি, তদা তন্মন এব তত্র বুদ্ধিমপি প্রবর্ত্তয়তি, ততশ্চ জ্ঞানমুৎপদ্যতে ॥৯॥

তস্য জ্ঞানস্যোৎকর্ষমাহ যদেতি। কর্ম্মগুণেন সংকর্মফলেন পুণ্যেনোপেতা বুদ্ধির্মনসি বর্ত্ততে যুজ্যতে; তদা ধ্যানযোগেন ব্রহ্ম প্রত্যয়ৈকতানতয়া যঃ সমাধিঃ ব্রহ্মরূপা ধীবৃত্তিস্তেন, ব্রহ্ম প্রজ্ঞায়তে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মাভিগতাঃ ॥৭॥ পালনে চ তে সুখং নেতি সম্বন্ধঃ। দুঃখেন চ দুঃখেঽপি চ সতি নাধিগম্যন্তে কদাচিৎ ॥৮॥ এবং দুঃখনিবৃত্ত্যুপায়ং বৈরাগ্যমুক্ত্বা সুখপ্রাপ্ত্যুপায়ং ব্রহ্মাত্মজ্ঞানমাহ—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং ব্রহ্ম জ্ঞেয়মহঙ্কারাদিঘটান্তং তদাত্মনা অভিনির্বৃত্তমবিদ্যয়া নিষ্পন্নমত এব মনঃ জ্ঞানগুণং জ্ঞানস্য ধর্ম্মঃ কনকস্যেব কটকম্; প্রজ্ঞাকরণৈর্জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সংযুক্তং তদ্যদা ভবতি ততোঽনন্তরং বুদ্ধির্বিষয়াকারাবৃত্তির্ভবতি। এতেন "যদেতদ্ধৃদয়ং মনশ্চে"ত্যুপক্রম্য "সর্ব্বাণ্যেবৈতানি প্রজ্ঞানস্য নামধেয়ানি ভবন্ত্যেব ব্রহ্মৈষ ইন্দ্র" ইত্যাদিনা "প্রজ্ঞাপ্রতিষ্ঠা জ্ঞানং ব্রহ্মে"ত্যন্তেন করণদেবতাভূতভৌতিকানামর্থানাং প্রজ্ঞাত্মত্বং প্রজ্ঞাপ্রতিষ্ঠাত্বঞ্চ হাটককটকন্যায়েন তামেব প্রজ্ঞাং ব্রহ্মেতি বদন্ত্যাঃ শ্রুতেরর্থো ব্রহ্মাদ্বৈতং পাদত্রয়েণ দর্শিতম্। চতুর্থেন তৎকারণাবিদ্যাবিয়োগহেতু-

অর্থ মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে; পালন করিবার সময়েও অর্থ সুখ জন্মায় না এবং দুঃখেই অর্থ উপার্জ্জন করা হয়; অতএব বুদ্ধিমান্ লোক সেই অর্থনাশের চিন্তা করিবেন না ॥৮॥

বৃহস্পতি! তুমি অবগত হও যে, জ্ঞেয় পদার্থদ্বারাই জ্ঞান সম্পন্ন হয়, তখন মন সেই জ্ঞানের প্রযোজক হইয়া থাকে, আবার মন যখন জ্ঞানেন্দ্রিয়সংযুক্ত থাকে, তখনই বুদ্ধি উপস্থিত হয় ॥৯॥

সেয়ং গুণবতী বুদ্ধিগু'ণেষেবাভিবর্ত্ততে।
অপরাদভিনিঃসৃত্য গিরেঃ শৃঙ্গাদিবোদকম্ ॥১১॥
যদা নিগু'ণমাপ্নোতি ধ্যানং মনসি পূর্বজম্।
তদা প্রজ্ঞায়তে ব্রহ্ম নিকষং নিকষে যথা ॥১২॥
মনস্ত্বপহৃতং পূর্বমিন্দ্রিয়ার্থনিদর্শকম্।
ন সমক্ষগুণাপেক্ষি নিগু'ণস্য নিদর্শকম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞানদশায়াং বুদ্ধেঃ ক্রিয়ামাহ সেতি। সেয়ং বুদ্ধিঃ গুণবতী শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়বতী সতী, গিরেঃ শৃঙ্গাৎ উদকমিব অপরাৎ স্থূলদেহাৎ অভিনিঃসৃত্য গুণেষু শব্দাদিষেব অভিবর্ত্ততে তত্তদনুভবায় প্রচরতি ॥১১॥

জ্ঞানদশায়াং তস্যা এব ক্রিয়ামাহ যদেতি। যদা পূর্ব্বজং মনসোঽগ্রজাতম্, ধ্যায়ত্যনেনেতি ধ্যানং বুদ্ধিঃ, মনসি স্থিতং সৎ, নিগু'ণং ব্রহ্ম, আপ্নোতি বিষয়ীকরোতি; তদা যথা নিকষে স্বর্ণপরীক্ষকে কষপাষাণে নিকষ্যতে যত্তৎ নিকষং স্বর্ণং প্রজ্ঞায়তে তথা ব্রহ্ম প্রজ্ঞায়তে ॥১২॥

জ্ঞানাজ্ঞানদশয়োঃ পার্থক্যমাহ মন ইতি। পূর্ব্বং জ্ঞানোদয়াৎ প্রাক্, ইন্দ্রিয়ার্থনিদর্শকং শব্দাদিবিষয়প্রকাশকং মনঃ, অপহৃতং তৈরেবেন্দ্রিয়ার্থৈরাকৃষ্টং ভবতি। কিন্তু জ্ঞানদশায়াং নিগু'ণস্য ব্রহ্মণঃ, নিদর্শকং প্রকাশকং তন্মনঃ, সমক্ষগুণানাং প্রত্যক্ষীভূতশব্দাদীনাম্ অপেক্ষি বিষয়তাকারকং ন ভবতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বু'দ্ধিরিতি চোক্তম্ ॥৯॥ বুদ্ধের্নিগ্রহস্তদভিব্যক্তিহেতুরিত্যাহ—যদেতি। যদা কর্ম্মগুণৈঃ কর্ম্মোত্থৈঃ সংস্কারৈঃ সহিতা বুদ্ধির্মনসি মননাত্মিকায়াং ধীবৃত্তৌ বর্ত্ততে, তদাত্মনা পরিণমতে তদা ব্রহ্ম প্রজ্ঞায়তে। তাদৃশধীবৃত্ত্যুদয়ে হেতুমাহ—ধ্যানেতি। ধ্যানং যমনিয়মাদিভিঃ পূর্ব্বাঙ্গৈঃ সহিতং ধ্যানং ধ্যেয়াকারপ্রত্যয়সন্ততিঃ স এব যোগাখ্যস্ততো নিষ্পন্নেন সমাধিনা ব্রহ্মাকারবৃত্তিবিশেষেণ। কর্ম্মণোপেতেতি পাঠে কর্ম্মণো বাহ্যবিষয়প্রকাশনাদপেতেতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥১০॥ গুণবতী ইন্দ্রিয়াদিমতী গুণেষু রূপাদিষু অপরাদজ্ঞানাৎ ॥১১॥ যদা অজ্ঞাননাশকালে ধ্যানং ধ্যেয়ং বস্তু মনসি ধীবৃত্তৌ প্রাপ্নোতি অভিব্যজ্যতে; পূর্ব্বজমিত্যজ্ঞানস্যাপি কারণম্, "তস্মাদব্যক্তমুৎপন্ন"মিত্যাদিস্মৃতেঃ। নিকষে

যখন বুদ্ধি সৎকর্ম্মের ফলস্বরূপ পুণ্যযুক্ত হইয়া মনের সহিত মিলিত হয়, তখন ধ্যান ও সমাধিদ্বারা ব্রহ্মকে জানা যায় ॥১০॥

এই সেই বুদ্ধি কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমন্বিত হইয়া পর্ব্বতশৃঙ্গ হইতে জলের ন্যায় স্থূল দেহ হইতে নির্গত হইয়া শব্দপ্রভৃতি বিষয়ের উপরেই বিচরণ করিতে থাকে ॥১১॥

মন অপেক্ষা পূর্ব্বে উৎপন্ন সেই বুদ্ধি কেবল মনের উপরে থাকিয়া যখন নিগু'ণ ব্রহ্মকে বিষয় করিতে থাকে; তখন কষপাষাণে স্বর্ণের ন্যায় ব্রহ্মকে জানা যায় ॥১২॥

সর্ব্বাণ্যেতানি সংবার্য্য দ্বারাণি মনসি স্থিতঃ।
মনস্যেকাগ্রতাং কৃত্বা তৎ পরং প্রতিপদ্যতে ॥১৪॥
যথা মহান্তি ভূতানি নিবর্ত্তন্তে গুণক্ষয়ে।
তথেন্দ্রিয়াণ্যুপাদায় বুদ্ধির্মনসি বর্ত্ততে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানোৎপাদনপ্রকারমাহ সর্ব্বাণীতি। এতানি সর্ব্বাণি দ্বারাণি ইন্দ্রিয়াণি সংবার্য্য নিরুধ্য কেবলে মনসি স্থিতো মানুষঃ, তস্মিন্মনসি, ব্রহ্মণ্যেকাগ্রতাং কৃত্বা, তৎপরং ব্রহ্ম প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

নন্থ বুদ্ধের্মনঃস্থিতিঃ কদা সম্ভবতীত্যাহ যথেতি। যথা গুণক্ষয়ে ইন্দ্রিয়লয়ে সতি ক্ষিত্যাদীনি মহান্তি ভূতানি নিবর্ত্তন্তে; তথা বুদ্ধিঃ ইন্দ্রিয়াণ্যুপাদায় মনসি বর্ত্ততে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কষপাষাণে নিকষং স্বর্ণরেখা প্রকর্ষেণ নিঃসংশয়ং জ্ঞায়তে ॥১২॥ বিষয়ত্বেন নিকষবদ্‌ব্রহ্ম প্রজ্ঞায়তে চেজ্জাড্যং ব্রহ্মণ আপদ্যেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—মনস্থিতি। মনোহখণ্ডাকারা বৃত্তিঃ পূর্ব্বমখণ্ডচৈতন্যাভি-ব্যক্তেঃ প্রাগেবাপহ্নুতমখণ্ডপ্রকাশেন তিরোভূতম্। কুতঃ? যস্মাদিন্দ্রিয়ার্থানাং শব্দাদীনামেব তন্নিদর্শকম্। তদপ্যব্যবধানেনৈবেত্যাহ—সমক্ষমিন্দ্রিয়সন্নিকৃষ্টং গুণং রূপাদ্যপেক্ষতে তত্তথা, অতো হেতোর্নির্গুণস্য রূপাদিহীনস্য তন্ন নিদর্শকমতো ন ব্রহ্মণো জাড্যাপত্তিঃ ॥১৩॥ উপসংহরতি—সর্ব্বাণীতি। দ্বারাণীন্দ্রিয়াণি সংবার্য্য পিধায় মনসি সঙ্কল্পমাত্রেণ স্থিতঃ সন্ তমপি মনসি বুদ্ধৌ কৃত্বা প্রবিলাপ্য একাগ্রতামন্বীত্যাৎ মাত্রাকারতাং প্রাপ্য তৎপরং তত একাগ্রতাতঃ পরম্ ॥১৪॥ তমেতং লয়ক্রমং যুক্ত্যা্যুপপাদয়তি—যথেতি গুণাঃ শব্দতন্মাদয়োঽপঞ্চীকৃতভূতসংজ্ঞাস্তেষাং সুষুপ্তৌ ক্ষয়ে সতি তৎকার্য্যাণি মহাভূতানি পঞ্চীকৃতস্থূলভূতানি নশ্যন্তি। তথাহি শ্রুতিঃ—কারণনাশ-পূর্ব্বকত্বং কার্য্যনাশস্য দর্শয়তি—"স যথা সৈন্ধবখিল্য উদকে প্রাস্ত উদকমেবানুবিলীয়েতে"তি। উদকং বিলীনমনুখিল্যো লীয়ত ইতি শ্রুত্যর্থঃ। তথা চানুভবো জলপ্রস্থে খিল্যপ্রস্থপ্রক্ষেপে করকা-প্রক্ষেপ ইব পরিমাণানতিরেকাৎ খিল্যোপাদানং জলং স্বোপাদানে রসতন্মাত্রে বিলীয়তে ন তু জলপ্রস্থে তস্য তদনুপাদানত্বাৎ; তস্মাৎ সূক্তং শ্রুত্যা জলনাশাৎ খিল্যনাশ ইতি, স্মৃত্যা চ

জ্ঞান হইবার পূর্ব্বে শব্দাদিবিষয় প্রকাশক মনকে শব্দাদি বিষয়ই আকর্ষণ করিতেছিল; কিন্তু জ্ঞান উৎপন্ন হইলে, সেই মন কেবল নির্গুণ ব্রহ্মকেই প্রকাশ করিতে থাকে, শব্দাদি বিষয়ের আর কোন অপেক্ষা রাখে না ॥১৩॥

মানুষ এই সমস্ত ইন্দ্রিয়কে নিরুদ্ধ করিয়া কেবল মনের উপরে থাকিয়া সেই মনে একাগ্রতা জন্মাইয়া সেই পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারে ॥১৪॥

ইন্দ্রিয়গুলি নিরুদ্ধ হইলে মহাভূতগুলি যেমন আপনা আপনি নিবৃত্তি পায়; তেমন বুদ্ধি সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া মনের উপরে থাকে অর্থাৎ তখনও মহাভূত সকল নিবৃত্তি পায় ॥১৫॥

যদা মনসি সা বুদ্ধির্বর্ত্ততেঽন্তরচারিণী।
ব্যবসায়গুণোপেতা তদা সম্পদ্যতে মনঃ ॥১৬॥
গুণবদ্ভির্গুণোপেতং যদা ধ্যানগুণং মনঃ।
তদা সর্ব্বান্ গুণান্ হিত্বা নির্গুণং প্রতিপদ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ কথং সন্দেহাত্মকে মনসি বর্ত্ততেত্যাহ যদেতি। যদা অন্তরচারিণী স্থূলদেহাভ্যন্তরচারিণী, ব্যবসায়গুণেন নিশ্চয়ধর্ম্মেণ উপেতা যুক্তা চ সা বুদ্ধিঃ মনসি বর্ত্ততে, তদা মনঃ সম্পদ্যতে মনোরূপৈব ভবতি ; জলপতিতলবণবদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

মনঃ কদা ব্রহ্মবিষয়ীকরোতীত্যাহ গুণেতি। গুণবদ্ভিঃ শব্দাদিগুণগ্রাহিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ করণৈঃ, গুণোপেতং শব্দাদিবিষয়গতমপি মনঃ, যদা ধ্যানমেব গুণো ধর্ম্মো যস্য তত্তাদৃশং ভবতি ; তদা সর্ব্বান্ গুণান্ শব্দাদিবিষয়ান্, হিত্বা ত্যক্ত্বা, নির্গুণং ব্রহ্ম, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

"গুণক্ষয়াদ্ভূতক্ষয়" ইতি। যথায়ং দৃষ্টান্তস্তথা মনস্যহঙ্কারে লীয়মানা বুদ্ধিঃ স্বকার্য্যাণীন্দ্রিয়াণি গৃহীত্বৈব লীয়তে ॥১৫॥ নন্থ কারণে লীয়মানং কার্য্যং স্বদোষেণ কারণমপি দূষয়েজ্জলক্ষিপ্তলবণখিল্য ইব জলং স্বরসেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি। বুদ্ধির্ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ স এব গুণো ধর্ম্মস্তেনোপেতাপি অন্তরেঽহঙ্কারে চরতীতি তথা। যথা আকৃত্যন্তরোপেতমপি কুণ্ডলং স্বর্ণস্থমেব তদ্বন্মনসি যদা বুদ্ধির্ভবতি তদা সা মন এব ভবতি। মধুরং জলন্তু ন খিল্যস্য কারণমিতি তেন তেন তদ্দূষণং বিজাতীয়-সংসর্গকৃতমেবেত্যর্থঃ ॥১৬॥ নন্থ ত্রিগুণাত্মকো মনঃশব্দিতোঽহঙ্কারো বিজাতীয়ে নির্গুণে লীয়মানঃ স্বধর্ম্মেণ তদপি দূষয়েদেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—গুণবদ্ভিরিতি। ধ্যানেন গুণঃ সত্ত্বোৎকর্ষাখ্যো যস্মিংস্তদ্ধ্যান-গুণং মনোঽহঙ্কারঃ গুণবদ্ভী রূপাদিমদ্ভির্বিষয়ৈঃ সহ যদা গুণোপেতং গুণান্ সত্ত্বাদীন্ মূলপ্রকৃতিমিতি যাবৎ। তামব্যক্তাখ্যামুপেতং প্রাপ্তং ভবতি তদা সর্ব্বান্ গুণান্ সর্ব্বং গুণাত্মকমব্যক্তমপি হিত্বা নির্গুণং ধ্রুবা প্রবিলাপ্য নির্গুণং প্রতিপদ্যতে। যদি সত্ত্বাদয়ো ন প্রবিলাপ্যাঃ স্যুস্তর্হি তেষু লীনং মনঃ সুপ্তিপ্রলয়য়োরিব পুনরুন্মজ্জেৎ কারণস্যানাশাৎ। ন চাদৃষ্টাখ্যনিমিত্তান্তরাভাবান্নোন্মজ্জতীতি বাচ্যং শ্রুতহান্যশ্রুতকল্পনাপ্রসঙ্গাৎ। তত্ত্বমসীতি বাক্যার্থজ্ঞানাৎ কৃতকৃত্যত্বং শ্রূয়তে—"জ্ঞাত্বা দেবং সর্ব্বপাশাপহানি"রিতি শ্রুতেঃ। ন ত্বহঙ্কারস্য প্রধানে প্রলয়াৎ কৃতকৃত্যত্বং "নিমিত্তমপ্রয়োজক"-মিতি তব সূত্রকৃতৈবাদৃষ্টস্যাপ্রয়োজকত্বাভিধানাৎ। তস্মাৎ সত্ত্বমপি প্রবিলাপনীয়ং ন চ গুণাত্মকস্য তস্য নির্গুণতা ভবত্যুক্তদোষাপাতাদতো রজ্জুরগাদিবদ্বাধ এবাস্য প্রলয়ঃ। তদিদমুক্তং মনো গুণান্ হিত্বা নির্গুণং প্রতিপদ্যতে গুণানুপাদায়েত্যর্থঃ। হিত্বেতি দধাতে রূপম্, ন তু জহাতেঃ। ন হি কারণং মুক্ত্বা কার্য্যস্যান্যপ্রাপ্তিঃ সম্ভবতি তস্মান্ন মনোলয়াধিষ্ঠানে ব্রহ্মণি মানসদোষপ্রসক্তি-

স্থূল দেহমধ্যে বিচরণশীলা ও নিশ্চয়াত্মিকা সেই বুদ্ধি যখন মনের উপরে অবস্থান করে ; তখন সে বুদ্ধি জলপতিত লবণের ন্যায় মনই হইয়া যায় ॥১৬॥

অব্যক্তস্যেহ বিজ্ঞানে নাস্তি তুল্যং নিদর্শনম্।
যত্র নাস্তি পদন্যাসঃ কস্তং বিষয়মাপ্নুয়াৎ ॥১৮॥
তপসা চানুমানেন গুণৈর্জাত্যা শ্রুতেন চ।
নিনীষেৎ পরমং ব্রহ্ম বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ননু প্রকৃতের্জ্ঞানে কঃ খলূপায় ইত্যাহ অব্যক্তস্যেতি। অব্যক্তস্য ত্রিগুণাত্মিকায়াঃ প্রকৃতের্বিজ্ঞানে ইহ জগতি তুল্যং নিদর্শনং দৃষ্টান্তো নাস্তি, তত্তুল্যপদার্থান্তরাভাবাৎ। তর্হি বাচা বর্ণয়েত্যাহ যত্রেতি। যত্র অব্যক্তে প্রকৃতিবিষয়ে পদন্যাসো বাক্প্রয়োগো নাস্তি, তৎস্বরূপবোধকবাক্যপ্রয়োগো ন সম্ভবতি; কো জনঃ তং বিষয়ম্ আপ্নুয়াৎ বক্তুং শক্নুয়াৎ। তথা চ প্রকৃতির্ন চিদিব সতী "একমেবাদ্বিতীয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধাৎ; নাপি আকাশকুসুমবদসতী তৎকার্য্যদর্শনাৎ; নাপি চ সদসতী তাদৃশপদার্থাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

আস্তাং তাবৎ ব্রহ্মৈব কথং জ্ঞায়ত ইত্যাহ তপসেতি। তপসা যোগাভ্যাসেন, অনুমানেন গুরুবাক্যাদিনা মননেন, গুণৈঃ নিষ্কামধর্ম্মৈঃ, জাত্যা কর্ম্মনিবন্ধনসৎকুলোৎপত্ত্যা, শ্রুতেন গুরুবেদান্তবাক্যশ্রবণেন, বিশুদ্ধেন শমদমাদিনা নির্ম্মলেন অন্তরাত্মনা মনসা চ, পরমং ব্রহ্ম নিনীষেৎ নেতুং গ্রহীতুং জ্ঞাতুমিচ্ছেৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতি দিক্ ॥১৭॥ অহঙ্কারাদ্যুৎপাদনং যদব্যক্তাখ্যং গুণত্রয়ং তস্য স্বরূপং দুর্ব্বচমিত্যাহ—অব্যক্তস্যেতি। নিদর্শনং দৃষ্টান্তঃ। অব্যক্তং ন সৎ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"তি শ্রুত্যা বাধাৎ। নাপি নরশৃঙ্গবদসৎ তৎকার্য্যস্যোপলম্ভাৎ। নাপি সদসদ্বিরোধাৎ। তস্মাদনির্ব্বচনীয়মিত্যাহ—পদন্যাসো রাগ্ব্যাপারো যত্র নাস্ত্যতস্তত্র নিদর্শনমপি নাস্তীত্যর্থঃ। অতএব তদবাপ্তিরপি ন সম্ভবতীত্যাহ—ক ইতি ॥১৮॥ অতঃ শ্রবণাদিজন্যেন সাক্ষাৎকারেণৈবাত্মতত্ত্বং নিশ্চিনুয়াদিত্যাহ—তপসেতি। তপসা আলোচনেন ধ্যানজেন সাক্ষাৎকারেণ, অনুমানেন মননাখ্যযুক্ত্যনুসন্ধানেন, গুণৈঃ শমদমাদিভিঃ, জাত্যা জাত্যুচিতস্বধর্ম্মেণ, শ্রুতেন বেদান্তশ্রবণেন, বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা মনসা পরমং ব্রহ্ম

মন স্বভাবতঃ কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়দ্বারা শব্দপ্রভৃতি বিষয়ে সংযুক্ত থাকে; তারপর যখন সেই মন ধ্যান করে, তখন সে শব্দপ্রভৃতি বিষয় পরিত্যাগ করিয়া নির্গুণ ব্রহ্মকে বিষয় করিয়া থাকে ॥১৭॥

ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতিকে জানিবার পক্ষে এই জগতে উপযুক্ত দৃষ্টান্ত নাই। তারপর, যে প্রকৃতিকে জানাইবার পক্ষে কোন বাক্য প্রয়োগও সম্ভবপর হয় না; কোন্ ব্যক্তি সেই প্রকৃতিকে বাক্যের গোচর করিতে পারে? ॥১৮॥

তবে যোগাভ্যাস, মনন, নিষ্কাম ধর্ম্মাচরণ, সৎকর্ম্মনিবন্ধন সৎকুলোৎপত্তি, গুরুবাক্য ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ এবং বিশুদ্ধ অন্তঃকরণদ্বারা পরব্রহ্মকে জানিবার চেষ্টা করিবে ॥১৯॥

গুণহীনো হি তং মার্গং বহিঃ সমনুবর্ত্ততে।
গুণাভাবাৎ প্রকৃত্যা বা নিস্তর্ক্যং জ্ঞেয়সম্মিতম্ ॥২০॥
নৈর্গুণ্যাদ্‌ব্রহ্ম চাপ্নোতি সগুণত্বান্নিবর্ত্ততে।
গুণপ্রচারিণী বুদ্ধির্হুতাশন ইবেন্ধনে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

উক্ততপঃপ্রভৃত্যভাবে ব্রহ্মজ্ঞানাসম্ভব ইত্যাহ গুণেতি। গুণৈরুক্ততপঃপ্রভৃতিভির্হীনো জনঃ, বহিস্তিষ্ঠন্, তং বাহ্যং মার্গমেব সমনুবর্ত্ততে সম্যগনুসরতি লৌকিকপদার্থেষ্বেব বিচরতীত্যর্থঃ। তাদৃশস্য জনস্য গুণানাং তপঃপ্রভৃতীনামভাবাৎ, প্রকৃত্যা স্বভাবেন বা জ্ঞেয়সম্মিতং পরমাণ্বাদিবৎ জ্ঞেয়ান্তরতুল্যং ব্রহ্ম, নিস্তর্ক্যং তর্কয়িতুমপ্যশক্যম্ ॥২০॥

অথ বুদ্ধিঃ কদা গুণান্ প্রাপ্নোতি, কদা চ ব্রহ্মেত্যাহ নৈর্গুণ্যাদিতি। ইন্ধনে কাষ্ঠে হুতাশনো বহ্নিরিব, স্বভাবতো গুণেষু শব্দাদিষু প্রচারিণী বুদ্ধিঃ, নৈর্গুণ্যাৎ শব্দাদিবিষয়ত্যাগাৎ ব্রহ্ম আপ্নোতি; সগুণত্বাচ্চ শব্দাদিবিষয়চরণাচ্চ, নিবর্ত্ততে ব্রহ্মণঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিনীষেৎ জ্ঞাতুমিচ্ছেৎ। পরমং শোধিতত্বম্পদার্থং ব্রহ্ম তৎপদার্থং প্রতি প্রাপয়িতুমিচ্ছেদিতি বা; নয়তের্দ্বিকর্ম্মত্বাৎ ॥১৯॥ উক্তবিধয়া তত্ত্বদর্শিনোঽন্তর্ব্বহিশ্চ তুল্যবদ্ভেদভানং নাস্তীত্যাহ—গুণহীন ইতি। তং নিষ্প্রপঞ্চং মার্গং বহিরন্বয়েনাপি সম্যগনুবর্ত্ততে অনুসরতি, দ্বৈতন্তু পশ্যন্নপি ন পশ্যতীত্যর্থঃ। নমু বহিঃ কার্য্যাত্মনা ভেদোঽন্তঃ কারণাত্মনা ভেদঃ। যথা সুবর্ণং স্বরূপেণ কুণ্ডলাদিরূপেণ চাভিন্নং ভিন্নং চেতি ব্যপদেষ্টুং শক্যং তদ্বদিদমপি স্যাৎ কিমিতি বহিরপি ভেদাবভাসঃ প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণসিদ্ধোঽপলপ্যত ইতি চেন্ন, "স যথা সৈন্ধবঘনোঽনন্তরোঽবাহ্যঃ কৃৎস্নো রসঘন এবং বা অরেঽয়মাত্মানন্তরো বাহ্যঃ কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘন এবে"ত্যাত্মন ঐকরস্যশ্রুতেঃ। অন্তরং কারণং বাহ্যং কার্য্যম্, তয়োরভাবাদয়ং কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানমাত্র ইতি শ্রুত্যর্থঃ। বহিরপি জ্ঞেয়েন শুদ্ধেন চিদাত্মনা সম্মিতম্। তত্র হেতুঃ—গুণাভাবাৎ মূলপ্রকৃতেস্তুচ্ছত্বাৎ প্রকৃত্যা বা চিৎস্বাভাব্যাদ্বা তর্কৈকগম্যাঃ প্রধানপরমাণুস্বভাবশূন্যবাদাস্তর্ক্যাস্তদ্রহিতং নিস্তর্ক্যং তস্মাদন্তর্ব্বহিরেকরসং ব্রহ্ম। একস্মিন্ বস্তুনি পরস্পরবিরুদ্ধয়োর্ভেদাভেদয়োঃ সমানসত্তাকত্বং বক্তুমযুক্তমিত্যবশ্যমেয়োঽন্যতরস্মিন্ ব্যভিচরিতত্বাদ্ভেদ এব হেয় ইতি নির্ব্বিবাদমৈকাত্ম্যমিত্যাকরে বিস্তরঃ ॥২০॥ বুদ্ধির্নৈর্গুণ্যান্নির্বিষয়ত্বাদ্‌ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি সগুণত্বাৎ

উক্ত তপস্যাপ্রভৃতি গুণহীন মানুষ বাহিরে থাকিয়া বাহিরের পথেই চলিতে থাকে; কিন্তু সেই সকল গুণ না থাকায় কিংবা স্বভাবের দোষে পরব্রহ্ম বিষয়ে কোন তর্কও করিতে পারে না ॥২০॥

অগ্নি যেমন শুষ্ক কাষ্ঠে বিচরণ করিতে থাকে, তেমন বুদ্ধিও শব্দস্পর্শপ্রভৃতি গুণে বিচরণ করিতে থাকে এবং সেই বুদ্ধি শব্দস্পর্শপ্রভৃতি গুণ ত্যাগ করিলে, পরব্রহ্মকে বিষয় করে, আর শব্দস্পর্শপ্রভৃতি গুণচারিণী হইলে পরব্রহ্ম হইতে নিবৃত্তি পায় ॥২১॥

যথা পঞ্চ বিমুক্তানি ইন্দ্রিয়াণি স্বকর্ম্মভিঃ।
তথা হি পরমং ব্রহ্ম বিমুক্তং প্রকৃতেঃ পরম্ ॥২২॥
এবং প্রকৃতিতঃ সর্ব্বে প্রবর্ত্তন্তে শরীরিণঃ।
নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তৌ চ স্বর্গঞ্চৈবোপযান্তি চ ॥২৩॥
পুরুষঃ প্রকৃতির্বুদ্ধির্বিষয়াশ্চেন্দ্রিয়াণি চ।
অহঙ্কারোঽভিমানশ্চ সমূহো ভূতসংজ্ঞকঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ ব্রহ্ম প্রকৃত্যোরৈক্যং নবেত্যাহ যথেতি। যথা শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি স্বকর্ম্মভিঃ স্বস্বগ্রাহ্যৈঃ শব্দাদিভিঃ বিমুক্তানি ভিন্নানি গ্রাহ্যগ্রাহকরূপাণি; তথা পরমং ব্রহ্ম প্রকৃতেঃ পরমত্যন্তং বিমুক্তং ভিন্নম্। তথা চ ব্রহ্ম চিৎস্বরূপং গ্রাহকঞ্চ, প্রকৃতিস্তু জড়া গ্রাহ্যা চেতি ভাবঃ ॥২২॥

প্রকৃতিতঃ সৃষ্টিমাহ এবমিতি। সর্ব্বে শরীরিণঃ সুরনরতির্য্যঞ্চঃ প্রকৃতিতঃ প্রবর্ত্তন্তে উৎপদ্যন্তে; নিবর্ত্তন্তে ব্যুৎক্রমেণ লীয়ন্তে চ; নিবৃত্তৌ চ নিবৃত্তিকালে চ স্বর্গং চকারাৎ নরকঞ্চ, উপযান্তি কর্ম্মানুসারেণ গচ্ছন্তি ॥২৩॥

সাংখ্যাভিমতং তত্ত্বসমূহমাহ পুরুষ ইতি। পুরুষঃ চিন্ময়মসঙ্গমেকং তত্ত্বম্, "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ। প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মকং প্রধানম্ "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি তৎসূত্রাৎ। বুদ্ধির্ম্মহত্তত্ত্বম্, বিষয়াঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ তৎস্বরূপং তন্মাত্রপঞ্চকম্ ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি দশ অহঙ্কারঃ বুদ্ধিজন্যতত্ত্ববিশেষঃ, অভিমন্যতে ইত্যভিমানো মনঃ, সমূহো পঞ্চমহাভূতনিবহশ্চ। ইতি পঞ্চবিংশতিসংখ্যকপদার্থগণঃ ভূতসংজ্ঞকঃ তত্ত্বনামকঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সবিষয়ত্বান্নিবর্ত্ততে; ব্রহ্মণঃ সকাশাদিতি শেষঃ। গুণেষু প্রচারিণী ॥২১॥ যথেতি। সুষুপ্তৌ যথা কার্য্যত্যাগেন কারণাজ্ঞানাত্মনাবস্থানমেবং তুরীয়ে কারণত্যাগেন চিন্মাত্রাত্মনাবস্থানমপি সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২২॥ এবমিতি লৌকিকদৃষ্টান্তাভিনয়ঃ। প্রকৃতিতোঽজ্ঞানাৎ। শরীরিণশ্চিদাভাসা জীবাখ্যাঃ। নিবৃত্তাবজ্ঞানস্য। যথাজ্ঞানাচ্ছুক্তিরজতাদাবিব প্রবর্ত্তন্তে কর্ম্মসু তন্নিবৃত্তৌ নিবর্ত্তন্তে; অনিবৃত্তৌ তু স্বর্গং প্রবৃত্তিফলম্ ॥২৩॥ পুরুষো জীবঃ। অভিমান ইদ-

কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় যেমন শব্দপ্রভৃতি গুণ হইতে বিভিন্ন; পরব্রহ্মও তেমন প্রকৃতি হইতে অত্যন্ত বিভিন্ন ॥২২॥

সমস্ত প্রাণীই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় এবং তাহাতেই লয় পায়; সেই লয় পাইবার সময়ে পুণ্য ও পাপের ফলে স্বর্গে ও নরকে গমন করিয়া থাকে ॥২৩॥

পুরুষ, প্রকৃতি, বুদ্ধি, অহঙ্কার, দশ ইন্দ্রিয়, মন, পঞ্চ তন্মাত্র ও পঞ্চ মহাভূত—এই পঞ্চবিংশতি তত্ত্বই ভূতনামে অভিহিত ॥২৪॥

এতস্যাদ্যা প্রবৃত্তিস্তু প্রধানাৎ সংপ্রবর্ত্ততে।
দ্বিতীয়া মিথুনব্যক্তিমবিশেষান্নিযচ্ছতি ॥২৫॥
ধর্ম্মাদুৎকৃষ্যতে শ্রেয়স্তথাঽশ্রেয়োঽপ্যধর্ম্মতঃ।
রাগবান্ প্রকৃতিং হ্যেতি বিরক্তো জ্ঞানবান্ ভবেৎ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নমু সুরনরাদীনাং সৃষ্টিঃ কথং ভবতীত্যাহ এতস্যেতি। এতস্য বুদ্ধ্যাদিতত্ত্বসমূহস্য, আদৌ ভবা আদ্যা প্রথমা, প্রবৃত্তিরুৎপত্তিস্তু প্রধানাৎ প্রকৃতেঃ সম্প্রবর্ত্ততে সাক্ষাৎ পরম্পরয়া চ ভবতি। দ্বিতীয়া সুরনরাদীনাং প্রবৃত্তিস্তু অবিশেষাৎ অপার্থক্যাৎ একভাবাদেবেত্যর্থঃ, মিথুনেন স্ত্রীপুরুষয়ো-র্যুগলেন ব্যক্তিং সন্তানভাবেন প্রকাশম্, নিয়চ্ছতি নিয়তীকরোতি সুরনরাদিসৃষ্টিস্তু স্ত্রীপুরুষয়ো-র্মৈথুনধর্ম্মেণৈব ভবতীত্যর্থঃ। স্বেদজাদিসৃষ্টিরপি অনেকদ্রব্যসংযোগাদবগন্তব্যা ॥২৫॥

শুভাশুভয়োর্বন্ধমোক্ষয়োশ্চ কারণমাহ ধর্ম্মাদিতি। ধর্ম্মাৎ, শ্রেয়ঃশুভম্, উৎকৃষ্যতে উৎপদ্যতে; তথা অধর্ম্মতঃ অশ্রেয়ঃ অশুভমুৎকৃষ্যতে। এবং বিষয়েষু রাগবান্ জনঃ, প্রকৃতিং জন্মমৃত্যুপ্রবাহস্বভাবম্, এতি প্রাপ্নোতি; বিষয়েষু বিরক্তো জনস্তু জ্ঞানবান্ ভবেৎ। তস্মাজ্-জ্ঞানাচ্চ মুচ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিথ্যমেবেতি ধীর্ব্বিপর্য্যয়ো বা। ভূতসংজ্ঞাফলং বিনাশিত্বনিশ্চয়ঃ ॥২৪॥ নমু প্রবাহনিত্যস্য বিয়দাদেঃ কুতো বিনাশ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—এতস্যেতি। এতস্য ভূতসঙ্ঘস্য আদ্যা প্রবৃত্তিঃ প্রথমসর্গঃ প্রধানা ন্মায়াশবলাদব্যাকৃতাদেব, তদনন্তরং মিথুনাদ্বীজাঙ্কুরন্যায়েন ব্যক্তিমভিব্যক্তিম্ অবিশেষাৎ বিশেষাঃ পঞ্চ মহাভূতানি তদন্যে অবিশেষাঃ পঞ্চতন্মাত্রাণি একাদশেন্দ্রিয়াণি অহঙ্কারশ্চ; জাত্যভিপ্রায়মেক-বচনম্। দ্বিতীয়া প্রবৃত্তিস্তু মিথুনাদভিব্যক্তিং নিযচ্ছতি নিয়ময়তি ন পুনর্যাদৃচ্ছিকী সৃষ্টিরিত্যর্থঃ। এবঞ্চ যথা ঘটশরাবোদঞ্চনাদীনাং বিশেষাণামবিশেষো মৃন্মাত্রমেবং বিয়দাদিবিশেষাণামপ্যন্ত্যবিশেষঃ প্রধানমিতি ন প্রবাহনিত্যত্বং সৃষ্টেরিতি ভাবঃ ॥২৫॥ প্রকৃতিং প্রলয়কালেঽভ্যেতি, বিরক্তস্তু জ্ঞানবান্ প্রকৃতিবাধেনাত্মজ্ঞানবান্ ভবতি মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৮॥

বুদ্ধিপ্রভৃতি তত্ত্বসমূহের প্রথম সৃষ্টি প্রকৃতি হইতে হইয়া থাকে; আর দেবতা, মানুষ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জপ্রভৃতির সৃষ্টি অবিশেষভাবে মৈথুনধর্ম্মেই হয় ॥২৫॥

---

* '...পঞ্চাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

মনুরুবাচ।

যদা তৈঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চ যুক্তানি মনসা সহ।
অথ তদ্দ্রক্ষ্যতে ব্রহ্ম মণৌ সূত্রমিবার্পিতম্ ॥১॥
তদেব চ যথা সূত্রং সুবর্ণে বর্ত্ততে পুনঃ।
মুক্তাস্বথ প্রবালেষু মৃন্ময়ে রাজতে তথা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

"সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুত্যর্থমুপপাদয়তি যদেতি। যদা শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি মনসা সহ মিলিত্বা, তৈঃ পঞ্চভিঃ শব্দাদিভিঃ তেষাং পরিত্যাগেনেত্যর্থঃ, যুক্তানি ব্রহ্মমুখানি ভবন্তি; তত্তদা সচ্ছিদ্রে মণৌ অর্পিতং প্রবেশিতং সূত্রমিব, ব্রহ্ম দ্রক্ষ্যতে। সূত্রে মণিগণা ইব ব্রহ্মণি জগন্তি গ্রথিতানি বর্ত্তন্ত ইতি ভাবঃ ॥১॥

উৎকৃষ্টাপকৃষ্টেষু সত্যাদিষু সর্ব্বেষ্বেব লোকেষু প্রাণিষু চ সমানমেব বর্ত্ততে ব্রহ্মেত্যাহ তদিতি। দ্বাভ্যাং মৃন্ময়ে মাল্যে। তথা সত্যাদিষু লোকেষ্বপি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাদুৎকৃষ্যতে শ্রেয় ইত্যুক্তং ব্যাকুর্ব্বন্, ক্রমমর্থমুপসংহরতি—যদা তৈঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চেত্যাদিনা-ধ্যায়েন। পঞ্চভিঃ শব্দাদিভিঃ স্ববিষয়ৈঃ সহ পঞ্চেন্দ্রিয়াণি মনসা কারণেনাপি সহ যুক্তানি নিগৃহীতানি; মনসেত্যত্রৈব বুদ্ধেরপি গ্রহণম্। শ্রুতিশ্চ—"যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহুঃ পরমাং গতিম্॥" ইতি। আত্মানাত্মনোরত্যন্তবিবিক্তত্বং মণিসূত্রদৃষ্টান্তেনোক্তম্ ॥১॥ ঐকাত্ম্যসিদ্ধ্যর্থমনেনৈব দৃষ্টান্তেন সর্ব্বত্রাত্মব্যাপ্তিমাহ—তদেবেতি ॥২॥

ধর্ম্ম হইতে মঙ্গল ও অধর্ম্ম হইতে অমঙ্গল উৎপন্ন হয় এবং বিষয়ানুরাগী লোক জন্মমৃত্যুপ্রবাহ ভোগ করে; আর বিষয়বিরাগী লোক জ্ঞান লাভ করিয়া মুক্তিলাভ করেন' ॥২৬॥

—:০:—

মনু বলিলেন—'পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় যখন মনের সহিত মিলিত হইয়া শব্দপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয় পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্ম দর্শনোন্মুখ হয়, তখন মানুষ মণির ভিতরে প্রবেশিত সূত্রের ন্যায় ব্রহ্মকে দেখিতে পায় ॥১॥

তদ্বদ্গোঽশ্বমনুষ্যেষু তদ্বদ্ধস্তিমৃগাদিষু।
তদ্বৎ কীটপতঙ্গেষু প্রসক্তাত্মা স্বকর্ম্মভিঃ ॥৩॥
যেন যেন শরীরেণ যদ্যৎ কর্ম্ম করোত্যয়ম্।
তেন তেন শরীরেণ তত্তৎ ফলমুপাশ্নুতে ॥৪॥
যথা হ্যেকরসা ভূমিরোষধ্যর্থানুসারিণী।
তথা কর্ম্মানুগা বুদ্ধিরন্তরাত্মানুদর্শিনী ॥৫॥
জ্ঞানপূর্বা ভবেল্লিপ্সা লিপ্সাপূর্বাভিসন্ধিতা।
অভিসন্ধিপূর্ব্বকং কর্ম্ম কর্ম্মমূলং ততঃ ফলম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বদিতি। পতঙ্গাঃ পক্ষিণঃ। প্রসক্তো লগ্ন আত্মাস্বরূপং যস্য স পরমাত্মা। স্বকর্ম্মভির্ঘটিতেষু গবাদিষ্বিতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

কর্ম্মফলভোগাবচ্ছেদকমাহ যেনেতি। অয়ং লোকঃ যেন যেন শরীরেণ যদ্যচ্ছরীরোদ্দেশেন যদ্যদ্বয়োঽন্বিতশরীরেণ বা। তেন তেনেত্যত্রাপ্যেবম্ ॥৪॥

উদ্দেশানুসারেণৈব কর্ম্মফলভোগমাহ যথেতি। যথা এক একবিধো রসঃ শস্যাদিজননশক্তির্যস্যাঃ সা তাদৃশী ভূমিঃ, ঔষধ্যর্থানুসারিণী ধান্যাদিশস্যোৎপাদিনী ভবতি, তথা কর্ম্মানুগা ব্রহ্মদর্শনোদ্দেশকৃতকর্ম্মানুগামিনী বুদ্ধিঃ অন্তরাত্মানমনুপশ্যতীতি সা তথা ভবতি ॥৫॥

ফললাভে তৎসাধনক্রমমাহ জ্ঞানেতি। জ্ঞানং যাগঃ স্বর্গসাধক ইতি বুদ্ধিঃ পূর্ব্বং যস্যাঃ সা, লিপ্সা যাগসাধনেচ্ছা ভবেৎ সা লিপ্সা পূর্ব্বং যস্যাঃ সা অভিসন্ধিতা সম্ভারায়োজনচেষ্টা ভবেৎ। স্বার্থে তপ্রত্যয়ঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসক্তাত্মা আসক্তচিত্তঃ। আসঙ্গহেতুমাহ—স্বকর্ম্মভিরিতি ॥৩॥ যেন যেন পিত্র্যেণ দৈবেন গান্ধর্ব্বেণ প্রাজাপত্যেন বা প্রাপ্যেণ হেতুভূতেন যস্য যস্য দেহস্য প্রাপ্ত্যর্থমিত্যর্থঃ। যদ্যৎ কর্ম্ম যজ্ঞাদিকম্ ॥৪॥ কর্ম্মভেদাৎ দেহবিশেষযোগে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অন্তরাত্মা অনুদর্শী সাক্ষী যস্যাঃ সা

সেই সূত্রই যেমন স্বর্ণ, মুক্তা, প্রবাল ও মৃন্ময় গুটীর ভিতরে প্রকাশ পায়; তেমন ব্রহ্ম সত্যপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অনুসৃতভাবে প্রকাশ পাইতেছেন ॥২॥

আবার সেইরূপ আপন আপন কর্ম্মজনিত গো, অশ্ব, মনুষ্য, হস্তী, হরিণাদি, কীট ও পতঙ্গপ্রভৃতির শরীরে আত্মা সংলগ্ন আছেন ॥৩॥

মানুষ যে যে শরীরোদ্দেশে যে যে কর্ম্ম করে, সেই সেই শরীরে সেই সেই ফল পায় ॥৪॥

যেমন একবিধ শক্তিযুক্ত ভূমি একবিধ শস্যাদি উৎপাদন করে; সেইরূপ ব্রহ্মোদ্দেশে কৃতকর্ম্মের অনুগামিনী বুদ্ধি ব্রহ্মকে দর্শন করে ॥৫॥

ফলং কর্ম্মাত্মকং বিদ্যাৎ কর্ম্ম জ্ঞেয়াত্মকং তথা।
জ্ঞেয়ং জ্ঞানাত্মকং বিদ্যাজ্‌জ্ঞানং সদসদাত্মকম্ ॥৭॥
জ্ঞানানাঞ্চ ফলানাঞ্চ জ্ঞেয়ানাং কর্ম্মণাং তথা।
ক্ষয়ান্তে যৎ ফলং দিব্যং জ্ঞানং জ্ঞেয়প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৮॥
মহদ্ধি পরমং ভূতং যৎ প্রপশ্যন্তি যোগিনঃ।
অবুধাস্তন্ন পশ্যন্তি হ্যাত্মস্থং গুণবুদ্ধয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ফলমিতি। কর্ম্মণ আত্মা স্বরূপং যস্য তৎ, জ্ঞেয়াৎ সাধনরূপেণ জ্ঞানবিষয়াৎ আত্মা স্বরূপং যস্য তৎ। জ্ঞেয়ং জ্ঞানাত্মকমিতি বিষয়বিষয়িণোরভেদারোপেণোক্তম্। সৎ আত্মা অসচ্চ জড়ং বস্তু তদুভয়াত্মকং তদুভয়নিষ্পাদ্যম্ ॥৭॥

জ্ঞানানামিতি। কর্ম্মণাং নিষ্কামাণাম্। যৎ ফলম্, তৎ জ্ঞেয়ে ব্রহ্মণি প্রতিষ্ঠিতং দিব্যমলৌকিকং জ্ঞানং বিদ্যাৎ।৮॥

মহদিতি। যদ্ভূতং সত্যং ব্রহ্ম, তৎপরমং মহৎ সর্ব্বাপেক্ষয়া বৃহৎ; যোগিনশ্চ তৎ প্রপশ্যন্তি। গুণেষু শব্দাদিষু বুদ্ধির্যেষাং তে তাদৃশা অবুধাঃ, আত্মস্থং স্বদেহস্থমপি তদ্ ব্রহ্ম ন পশ্যন্তি জীবরূপেণ ন জানন্তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা, সাক্ষিপ্রকাশ্যাপি প্রাক্কর্ম্মানুসারিণ্যেব বুদ্ধির্ভবতীত্যর্থঃ ॥৫॥ জ্ঞানপূর্ব্বা বুদ্ধিপূর্ব্বা লিপ্সা রাগস্ততোঽভিসন্ধিতাভিসন্ধিমত্ত্বমভিসন্ধিরিতি যাবৎ। স চেদং সাধয়েয়মিতি যত্নস্ততঃ কর্ম্মস্পন্দস্ততঃ ফলাবাপ্তিঃ ॥৬॥ ফলমিতি। অনেন ক্রমেণ তত্তদ্দেহপ্রাপ্ত্যাদিরূপং ফলং কর্ম্মাত্মকং কর্ম্মপ্রভবম্; কর্ম্ম তু জ্ঞেয়াত্মকমহমর্থোদ্ভবম্; অহমর্থোঽপি জ্ঞানাত্মা জীবরূপঃ; সোঽপি সদসদাত্মা চিজ্জড়রূপঃ ॥৭॥ জ্ঞানানাং চিজ্জড়গ্রন্থীনাং ফলানাং দেহানাং জ্ঞেয়ানাং বুদ্ধীনাং কর্ম্মণাং সঞ্চিতানাঞ্চ ক্ষয়ান্তে যৎ ফলমিব ফলম্ আত্মতত্ত্বপ্রকাশঃ। বিদ্যয়া ব্রহ্মাকারচরমান্তঃকরণবৃত্ত্যা জ্ঞানং সাক্ষাৎকারো যস্য তদ্বিদ্যাজ্ঞানম্; দিব্যং জ্ঞানমিতি পাঠে দিবি হার্দ্দাকাশাখ্যে কারণে ব্রহ্মণি ভবং দিব্যং জ্ঞেয়-

পূর্ব্বে কর্ম্মবিষয়ে বুদ্ধি হয়; তৎপরে কর্ম্মে ইচ্ছা জন্মে, তদনন্তর কর্ম্মের সামগ্রীর আয়োজনের চেষ্টা হয়; তাহার পরে কর্ম্ম হইয়া থাকে; তারপর তাহার ফল হয় ॥৬॥

ফলকে কর্ম্মোৎপন্ন বলিয়া জানিবে, কর্ম্মকে জ্ঞেয়দ্রব্যাদি জাত বলিয়া বুঝিবে; সেই জ্ঞেয়দ্রব্যসম্ভার জ্ঞানজনিত বলিয়া অবগত হইবে এবং সেই জ্ঞানকে আবার সৎ ও অসৎ হইতে সম্ভূত বলিয়া মনে করিবে ॥৭॥

জ্ঞান এবং তাহার ফল জ্ঞেয় কর্ম্মের ক্ষয়ের পরে যে ফল, তাহাকেই জ্ঞেয় ব্রহ্মনিষ্ঠ দিব্যজ্ঞান বলিয়া জানিবে ॥৮॥

পৃথিবীরূপতো রূপমপামিহ মহত্তরম্।
অদ্ভ্যো মহত্তরং তেজস্তেজসঃ পবনো মহান্ ॥১০॥
পবনাচ্চ মহদ্ব্যোম তস্মাৎ পরতরং মনঃ।
মনসো মহতী বুদ্ধির্বুদ্ধেঃ কালো মহান্ স্মৃতঃ ॥১১॥
কালাৎ স ভগবান্ বিষ্ণুর্যস্য সর্ব্বমিদং জগৎ।
নাদির্ন মধ্যং নৈবান্তস্তস্য দেবস্য বিদ্যতে ॥১২॥
অনাদিত্বাদমধ্যত্বাদনন্তত্বাচ্চ সোঽব্যয়ঃ।
অত্যেতি সর্ব্বদুঃখানি দুঃখং হ্যন্তবদুচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণঃ সর্ব্বেভ্যো মহত্ত্বং ব্রুবন্ পূর্ব্বাবধিতঃ ক্রমেণ তদাহ পৃথিবীতি। ইহ জগতি, পৃথিব্যা রূপতঃ পরিমাণাৎ অপাং জলানাং রূপং পরিমাণং মহত্তরম্ ॥১০॥

পবনাদিতি। ব্যোম আকাশম্, পরতরং মহত্তরম্ ॥১১॥

কালাদিতি। কালান্মহানিত্যনুবৃত্তিঃ। যস্যেতি সত্ত্বস্বামিত্বসম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥১২॥

অনাদিত্বাদিতি। আদ্যন্তাভাবাদেব মধ্যাভাবঃ। স বিষ্ণুঃ, অব্যয়ঃ অক্ষয়ঃ। স চ সর্ব্বদুঃখানি অত্যেতি অতিক্রামতি পার্থিবদেহাভাবাদেব পার্থিবদুঃখাভাবঃ। অন্তবৎ নশ্বরম্। অতএব তস্মিন্ ভগবতি দুঃখস্য নাশঃ অদর্শনম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুনি প্রতিষ্ঠিতং জ্ঞানম্ ॥৮॥ জ্ঞেয়স্বরূপমাহ—মহদিতি। মহৎ ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যমতএব পরমং যা বুদ্ধিঃ সা পুরা দূরে ভূতা যস্মাৎ তদ্ভূতং নিত্যসিদ্ধম্; আত্মস্থং বুদ্ধিস্থম্; গুণেষু বিষয়েষু বুদ্ধির্যেষাম্ ॥৯॥ মহত্ত্বং ব্যাচষ্টে—পৃথিবীতি ত্রিভিঃ ॥১০॥ কালোঽব্যক্তাখ্যং জগৎকারণম্ ॥১১॥ বিষ্ণুঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম ॥১২॥ মহত্ত্বহেতুকং পরমত্বং ব্যাচষ্টে—অনাদিত্বাদিতি দ্বাভ্যাম্। অব্যয়োঽপক্ষয়শূন্যঃ। অন্তবৎ জ্ঞাতৃজ্ঞেয়বিভাগবৎ। "যত্রান্যৎ পশ্যত্যন্যচ্ছৃণোতি তদল্পম্ অথ যদল্পং তন্মর্ত্ত্যং তদ্দুঃখ"-

যিনি সত্যস্বরূপ ব্রহ্ম, তিনিই সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ; যোগীরাই তাঁহাকে দেখিতে পান; কিন্তু বিষয়বুদ্ধিসম্পন্ন অজ্ঞানীরা স্বদেহস্থিত সেই ব্রহ্মকেও দেখিতে পায় না ॥৯॥

পৃথিবীর পরিমাণ অপেক্ষা জলের পরিমাণ বৃহৎ; জলের পরিমাণ অপেক্ষা তেজের পরিমাণ বিশাল এবং তেজের পরিমাণ অপেক্ষা বায়ুর পরিমাণ মহৎ ॥১০॥

বায়ু হইতে আকাশ বিশাল, আকাশ হইতে মন মহৎ, মন হইতে বুদ্ধি বিশাল এবং বুদ্ধি হইতে কাল বৃহৎ ॥১১॥

আবার কাল হইতে সেই ভগবান্ বিষ্ণু মহান্; এই সমগ্র জগৎ যাঁহার অধীন, সেই বিষ্ণুদেবের আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই ॥১২॥

তদ্‌ব্রহ্ম পরমং প্রোক্তং তদ্ধাম পরমং পদম্।
তদ্‌গত্বা কালবিষয়াদ্বিমুক্তা মোক্ষমাশ্রিতাঃ ॥১৪॥
গুণেম্বেতে প্রকাশন্তে নির্গুণত্বাত্ততঃ পরম্।
নিবৃত্তিলক্ষণো ধর্ম্মস্তথানন্ত্যায় কল্পতে ॥১৫॥
ঋচো যজূংষি সামানি শরীরাণি ব্যপাশ্রিতাঃ।
জিহ্বাগ্রেষু প্রবর্ত্তন্তে যত্নসাধ্যা বিনাশিনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ পরমং ধাম আশ্রয়ঃ অনাবৃত্তিস্থানত্বাৎ। পরমং পদং স্থানমপি তত এব। তদ্‌গত্বা লোকাঃ কালবিষয়াৎ জন্মমৃত্যুজরাদের্বিমুক্তাঃ সন্তো মোক্ষাশ্রিতা ভবন্তি ॥১৪॥

গুণেম্বিতি। এতে ইত্যঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টা বদ্ধা জনাঃ, গুণেষু শব্দাদিষু প্রসক্তা এব প্রকাশন্তে; মোক্ষাশ্রিতাজনাস্তু নির্গুণত্বাৎ শব্দাদিগুণগ্রহণরাহিত্যাৎ ততো বদ্ধজনাশ্রয়াজ্জগতঃ পরমুৎকৃষ্টং পদং লভন্ত ইতি শেষঃ। তথা নিবৃত্তিলক্ষণো নিষ্কামো ধর্ম্মোঽপি আনন্ত্যায় মোক্ষজননায় কল্পতে শক্নোতি ॥১৫॥

নন্থ ভগবতো নিত্যত্বাদেব চেদাদিমধ্যান্তাভাবস্তদা নিত্যানাং বেদানাং কথমাদিমধ্যান্তা ভবিতুমর্হন্তীত্যাহ দ্বাভ্যাম্ ঋচ ইতি। শরীরাণি উচ্চারণভেদেন বিভিন্নাকারান্। অতএব তে বেদা দ্বিজাতীনাং জিহ্বাগ্রেষু প্রবর্ত্তন্তে; যত্নসাধ্যা উচ্চারণকালে যত্নজন্যা বিনাশিনশ্চ ভবন্তি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি তস্য দুঃখত্বশ্রুতেঃ ॥১৩॥ ধামেব ধাম আশ্রয়ঃ প্রাপ্যং গত্বা জ্ঞাত্বা কালবিষয়াদনিত্যাদ্‌-দুঃখাত্মকাৎ ॥১৪॥ গুণেম্বিতি। এতে মুক্তাঃ শুদ্ধচিদাত্মানো গুণেষু মানমেয়ব্যবহারেষু প্রকাশন্তে জ্ঞানরূপেণ। মেয়েষু বাসত্বেন ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিত্যেবংরূপেণ সুখাত্মনা বা। অতএবোক্তম্— "অস্তি ভাতি প্রিয়ং রূপং নাম চেত্যংশপঞ্চকম্। আদ্যং ত্রয়ং ব্রহ্মরূপং জগদ্রূপং ততো দ্বয়ম্॥" ইতি। ততো গুণেভ্যঃ পরমুৎকৃষ্টং ব্রহ্ম নির্গুণত্বাদেব নিবৃত্তিলক্ষণঃ শমদমোপরমাদিরূপো ধর্ম্মো

আদি, মধ্য ও অন্ত না থাকায় তিনি অক্ষয় এবং তিনি সমস্ত দুঃখের অতীত অবস্থায় রহিয়াছেন। কেন না, দুঃখ নশ্বর অর্থাৎ কোন স্থানে দুঃখ দেখা যায় না ॥১৩॥

মুনিরা বলিয়াছেন—তিনিই পরব্রহ্ম, তিনিই পরমাশ্রয় এবং তিনিই পরম পদ; তাঁহাকে লাভ করিয়া মানুষ জন্ম, মৃত্যু ও জরা হইতে বিমুক্ত হইয়া মোক্ষলাভ করে ॥১৪॥

এই বদ্ধ লোকেরা শব্দস্পর্শপ্রভৃতি গুণে আসক্ত থাকে; আর সেই মুক্ত পুরুষেরা সেই শব্দস্পর্শাদিবিহীন হইয়া পরম পদ লাভ করেন এবং নিষ্কাম ধর্ম্মও মুক্তি জন্মাইয়া থাকে ॥১৫॥

ন চৈবমিষ্যতে ব্রহ্ম শরীরাশ্রয়সম্ভবম্ ।
ন যত্নসাধ্যং তদ্‌ব্রহ্ম নাদিমধ্যং ন চান্তবৎ ॥১৭॥
ঋচামাদিস্তথা সাম্নাং যজুষামাদিরুচ্যতে ।
অন্তশ্চাদিমতাং দৃষ্টো ন ত্বাদির্ব্রহ্মণঃ স্মৃতঃ ॥১৮॥
অনাদিত্বাদনন্তত্বাত্তদনন্তমথাব্যয়ম্ ।
অব্যয়ত্বাচ্চ নির্দ্দুঃখং দ্বন্দ্বাভাবস্ততঃ পরম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শরীরাশ্রয়েণ দেহাবলম্বনেন সম্ভবন্তীতি তত্তাদৃশং ব্রহ্ম এবং বেদবৎ নেষ্যতে। যেন হি শরীরধারণেনাবতীর্ণং তদ্‌ব্রহ্ম কস্যাপি ন যত্নসাধ্যম্। অতএব তস্য আদিমধ্যং ন বিদ্যতে; তচ্চ অন্তবদপি ন ভবতি। বেদানান্তু উচ্চারণেনোৎপত্তিঃ তদ্বিরামেণ চ নাশঃ প্রতীয়তে; ন চৈবং ব্রহ্মণ ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

উক্তমর্থং স্পষ্টীকরোতি ঋচামিতি। আদিমতাং ধ্বংসাভাবং বিনা উৎপত্তিমতাম্ ॥১৮॥

অনাদিত্বাদিতি। অনন্তমসীমং তদ্‌ব্রহ্ম, অব্যয়ং ক্ষয়রহিতম্; নির্দ্দুঃখং দুঃখশূন্যং ততঃ পরং দ্বন্দ্বাভাবস্তস্মিন্ ব্রহ্মণি হর্ষশোকাদিদ্বন্দ্বরাহিত্যঞ্চ। দুঃখং দ্বন্দ্বঞ্চ পার্থিবশরীরবতামেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বিকল্পকঃ স চ জ্ঞাতঃ সন্নানন্ত্যায় মোক্ষায় ॥১৫॥ ঋচ ইত্যধ্যয়নাদিধর্ম্মা লক্ষ্যন্তে। শরীরাণি লিঙ্গশরীর্য্যাণি ব্যপাশ্রিতাস্তৎসংস্কারকত্বেন তদ্‌গতা ন তু অনাধেয়াতিশয়ে চিদাত্মনি গতাঃ; অতএব যত্নসাধ্যা বিনাশিনশ্চ ॥১৬॥ ব্রহ্মণি তদ্বিপর্য্যয়মাহ—ন চেতি। শরীরমাশ্রিত্য সম্ভব আবির্ভাবো যস্য তত্তাদৃশমপি যত্নসাধ্যং ন ভবতি ধর্ম্মবদ্যতোঽনাদিমধ্যম্। নৈকধেতিবৎ সমাসঃ। ব্রহ্মভাবস্য সাধ্যত্বে নিশ্চিতমনিত্যত্বং স্যাদিত্যর্থঃ। যদ্বা শরীরং লিঙ্গমাশ্রয়তে পুণ্যাপুণ্যরূপেণেতি শরীরাশ্রয়ং শরীরাৎ সম্ভবতি তাদৃশঞ্চ ধর্ম্মস্বরূপং ব্রহ্মত্বশরীরম্ উদাসীনং চেত্যর্থঃ ॥১৭॥ ঋচামিতি। ব্রহ্মভাবস্যাদিমত্ত্বে ধ্রুবং বিনাশ ইতি ভাবঃ ॥১৮॥ অনাদিত্বাদজন্যত্বাদনন্তত্বাৎ ধ্বংসশূন্যত্বাদতএব

ঋক্, যজু ও সামবেদ উচ্চারণকালে আবার ধারণ করিয়া জিহ্বাগ্রে থাকে; সুতরাং মানুষের চেষ্টায় সেগুলির উৎপত্তি হয় এবং উচ্চারণের পরে বিনাশও হইয়া থাকে ॥১৬॥

কিন্তু সেই পরব্রহ্ম শরীর ধারণ করিয়া আবির্ভূত হইলেও তাহা কাহারও চেষ্টায় হয় না; সুতরাং পরব্রহ্মের আদি নাই, অন্ত নাই এবং মধ্যও নাই ॥১৭॥

আর ঋক্, যজু ও সামবেদের উচ্চারণবশতঃ আদি আছে বলিয়া বলা হয়; সুতরাং যাহার আদি আছে, তাহার অন্তও দেখা যায়; কিন্তু পরব্রহ্মের আদি নাই বলিয়া অন্তও নাই ॥১৮॥

অদৃষ্টতোঽনুপায়াচ্চ প্রতিসন্ধেশ্চ কর্ম্মণঃ।
ন তেন মর্ত্ত্যাঃ পশ্যন্তি যেন গচ্ছন্তি তৎ পরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টত ইতি। অদৃষ্টতো দূরদৃষ্টরূপাৎ পাপাৎ, অনুপায়াৎ জ্ঞানরূপোপায়াভাবাৎ, যাগাদেঃ কর্ম্মণঃ প্রতিসন্ধেঃ কামনাসত্ত্বাচ্চ, মুমুক্ষবো যেন জ্ঞানরূপেণোপায়েন তৎ পরং ব্রহ্ম গচ্ছন্তি, সাধারণা মর্ত্ত্যাঃ তেনোপায়েন তন্ন পশ্যন্ত্যপি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

অনন্তং ব্যাপকমব্যয়ঞ্চ ব্যোমবৎ। দ্বন্দ্বানি মানাপমানাদীনি ॥১৯॥ নশ্বরত্বসাধ্যং নিত্যং চাত্মসুখং চেৎ কিমিতি তত্র সর্ব্বে ন রজ্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অদৃষ্টত ইতি। অদৃষ্টং ভাগ্যং তদালম্ব্যানুপায়া-দুপায়াভাবাৎ। অত্রাদৃষ্টত ইতি চতুর্ব্বিধাধ্যাত্মিকতুষ্ট্যুপলক্ষণম্। তথা কর্ম্মণো বিষয়ভোগাখ্যস্য প্রতিসন্ধিঃ প্রতীপঃ সন্ধির্বিয়োগো বিষয়েভ্য উপরম ইতি যাবৎ। এতেন পঞ্চবিধা বাহ্যা তুষ্টিরুক্তা। তেন তুষ্টিদ্বয়েন হেতুনোপায়েম্বপ্রবর্ত্তমানাঃ পুরুষা যেনোপায়েন তৎ পদং গচ্ছন্তি তন্ন পশ্যতি। তুষ্টয়স্তূক্তাঃ সাংখ্যসপ্তত্যাম্—"আধ্যাত্মিকাশ্চতস্রঃ প্রকৃত্যুপাদানকালভাগ্যাখ্যাঃ, বাহ্যা বিষয়োপ-রমাৎ পঞ্চ চ তুষ্টয়োঽভিহিতা" ইতি। অস্যার্থঃ—শাস্ত্রাৎ প্রকৃতিপুরুষয়োর্বিবেকো জ্ঞাতস্তৎ-সাক্ষাৎকারস্তু বৃত্তিরূপঃ প্রকৃতেঃ পরিণামঃ; স চ স্বয়মেব পরিণামক্রমেণ ভবিষ্যতি কিং ধ্যানায়াসে-নেতি প্রকৃত্যাখ্যা তুষ্টিরম্ভ ইত্যুচ্যতে। এতাবতাপি ন কৃতকৃত্যতা সর্ব্বস্যাপ্যনায়াসেন বিবেক-খ্যাত্যাপত্তেরনর্থকঃ প্রব্রজ্যাবিধিঃ স্যাদতস্তন্মাত্রেণ কৃতকৃত্যতা কিং ধ্যানেনেত্যুপাদানাখ্যা তুষ্টিঃ সলিলমিত্যুচ্যতে। প্রব্রজ্যাপি কালবিশেষাপেক্ষৈব কৈবল্যহেতুরিত্যলমুত্তপ্ততয়েতি তূষ্ণীমবস্থানং কালাখ্যতুষ্টিরোঘ ইত্যুচ্যতে। কালোঽপি পূর্ব্বপুণ্যবশাদেব বিবেকসাক্ষাৎকারং মদালসাপত্যানাং বালানামিব জনয়িষ্যতীতি কিং ধ্যানায়াসেনেতি তুষ্টির্ভাগাখ্যা বৃষ্টিশব্দেনোচ্যতে। সৈবেহ মুখ্যত্বা-দৃষ্টত ইত্যনেন গৃহীতানয়ৈব তৎপূর্ব্বাসাং তুষ্টীনামাক্ষেপতো লাভাদিতি। বিষয়াঃ পঞ্চ তেষু বৈরাগ্যাণ্যপি পঞ্চ। তত্র ধনার্জ্জনে দুঃখং দৃষ্ট্বা যা উপরতিঃ সা পারম্, রাজচোরাদিনা ধননাশে দুঃখং দৃষ্ট্বা যা সা সুপারম্, ভোগেনাপি ধননাশং দৃষ্ট্বা যদ্দুঃখং তজ্জা যা উপরতিঃ সা পারাপারম্, ভোগেঽপি ক্ষয়িত্বাদিদোষদর্শনাদ্যা উপরতিঃ সানুত্তমাম্ভঃ, নানুপহত্য ভূতানি ভোগঃ সম্ভবতীতি ন্যায়েন ভোগে হিংসাদোষদর্শনাদ্যা উপরতিঃ সা উত্তমাম্ভঃ। এবং বিষয়োপরমাৎ পঞ্চ তুষ্টয়োঽত্র কর্ম্মপ্রতিসন্ধিশব্দেনোচ্যন্তে। এবং নব তুষ্টয়ঃ তন্মাত্রেণ কৃতকৃত্যতাং

সেই অসীম পরব্রহ্মের আদি ও অন্ত নাই বলিয়া তিনি নিত্য এবং নিত্যত্ব-নিবন্ধন তাহাতে দুঃখ নাই কিংবা হর্ষ ও শোকপ্রভৃতি দ্বন্দ্বও নাই ॥১৯॥

পাপ রহিয়াছে, জ্ঞান নাই এবং কর্ম্মের কামনাও আছে—এই সকল কারণে মুমুক্ষুরা যে সকল উপায়ে সেই পরব্রহ্ম লাভ করেন; সাধারণ মানুষেরা সেই সকল উপায় ধরিয়া তাঁহাকে দেখিতেও পায় না ॥২০॥

বিষয়েষু চ সংসর্গাচ্ছাশ্বতস্য চ দর্শনাৎ।
মনসা চান্যদাকাঙ্ক্ষন্ পরং ন প্রতিপদ্যতে ॥২১॥
গুণান্ যদিহ পশ্যন্তি তদিচ্ছন্ত্যপরে জনাঃ।
পরং নৈবাভিকাঙ্ক্ষন্তি নির্গুণত্বাদ্‌গুণার্থিনঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বৈরাগ্যমন্তরেণ ব্রহ্মলাভো ন ভবতীত্যাহ বিষয়েষ্বিতি। বিষয়েষু শব্দাদিষু, সংসর্গাৎ শ্রোত্রাদিভিঃ সম্বন্ধাৎ; শাশ্বতস্য জীবনকালীনসদাতনস্য ঘটপটাদেঃ, দর্শনাদনুভবাৎ; মনসা চ অন্যদ্‌ব্রহ্মভিন্নং ধনজনাদিকমাকাঙ্ক্ষন্ জনঃ পরং ব্রহ্ম ন প্রতিপদ্যতে ন লভতে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মদ্ধ্যানস্যোপায়েষ্বপ্রবৃত্তেরাত্মদর্শনং ন ভবতীত্যর্থঃ ॥২০॥ কদাচিৎ তুষ্টিনবকং জিত্বা ধ্যানেন প্রবৃত্তোঽপি ধ্যানজসিদ্ধিবিপর্য্যয়াদপ্যাত্মতত্ত্বং ন পশ্যতীত্যাহ—বিষয়েষু চেতি। তত্র প্রাণিনাং স্বাভাবিকো বিষয়েষু সঙ্গঃ, বিষয়াশ্চ হার্দ্দাকাশাখ্যব্রহ্মলোকগতাঃ শাশ্বতাঃ মধুমত্যাং যোগভূমৌ স্থিতস্য যোগিনঃ সঙ্কল্পমাত্রোপনতাঃ; "ত ইমে সত্যাঃ কামা অনৃতাপিধানাদেহেনোপাধিনাচ্ছাদিতাঃ সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তী"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। অতো হেতোরবিরক্তো যোগী মনসান্যদ্‌যোগৈশ্বর্য্যসুখমিচ্ছন্ সকলকামনির্দ্ধূননপ্রাপ্যং পরং ব্রহ্ম ন প্রতিপদ্যতে ন সাক্ষাৎকরোতি। অত্রান্যদিত্যনেন সিদ্ধিবিপর্য্যয়ো দর্শিতঃ। তত্র সিদ্ধয়ঃ সাংখ্যসপ্তত্যুক্তাঃ। "উহঃ শব্দোঽধ্যয়নং দুঃখবিঘাতাস্ত্রয়ঃ সুহৃৎপ্রাপ্তিঃ। দানঞ্চ সিদ্ধয়োঽষ্টৌ সিদ্ধেঃ পূর্ব্বোঽঙ্কুশস্ত্রিবিধ" ইতি। অস্যার্থঃ—উহো বিতর্কঃ, শ্রুতস্যার্থস্য যুক্ত্যা চিন্তনং মননমিত্যর্থঃ। শব্দঃ শব্দজং জ্ঞানং মোক্ষশাস্ত্রস্যোপক্রমোপসংহারপর্য্যালোচনয়া তাৎপর্য্যজ্ঞানম্। অধ্যয়নমুপনিষদ্‌গ্রন্থস্যাবাপ্তিঃ। আধ্যাত্মিকাধিভৌতিকাধিদৈবিকভেদেন ত্রিবিধং দুঃখমতস্তদ্বিঘাতা অপি ত্রয়ঃ; তাশ্চ মুখ্যাঃ সিদ্ধয়ঃ। তথা সুহৃৎপ্রাপ্তিঃ পরবিদ্যাপ্রদসদাচার্য্যলাভঃ। দানং চিত্তশুদ্ধিজন্যাবিবেকপ্রাপ্তিঃ; দৈপ্ শোধনে ইত্যস্য রূপম্। এতা অষ্টৌ সিদ্ধয়ঃ। তত্র উহশব্দাধ্যয়নসুহৃৎপ্রাপ্তয়স্তারং সুতারং তারাতারং রম্যকঞ্চেতি ক্রমেণ গীয়ন্তে। দানাখ্যাশ্চতস্রস্তু সদা মুদিতং প্রমোদো মুদিতং মোদমানা ইতি চ গীয়ন্তে। এতাস্তু প্রজ্ঞাপ্রাসাদসোপানভূতা অপি কুযোগিনং প্রাপ্য বিপর্য্যস্তফলাঃ স্যুস্তদিদমুক্তং সিদ্ধেঃ পূর্ব্বোঽঙ্কুশস্ত্রিবিধঃ সিদ্ধের্মোক্ষকরিণ্যা অঙ্কুশ ইব নিবারকস্ত্রিবিধ একো বিদ্যাদিঃ পঞ্চবিধো বিপর্য্যয়ঃ। দ্বিতীয়োঽশক্তিঃ সা চ একাদশেন্দ্রিয়বধাঃ সহ বুদ্ধিবধৈরশক্তিরুদ্দিষ্টৈত্যুক্তাবধিরত্বাদয় একাদশেন্দ্রিয়বধাঃ। তুষ্টীনাং পূর্ব্বোক্তানাং সিদ্ধীনাং চানুপদোক্তানাং বিপর্য্যয়াৎ সপ্তদশবুদ্ধিবধাঃ। গোবলীবর্দ্দন্যায়েন তুষ্টীঃ পৃথক্‌কৃত্য বিপর্য্যয়া শক্তিতুষ্টয়স্ত্রিবিধোঽঙ্কুশো মনসা চান্যদাকাঙ্ক্ষ

শব্দাদিবিষয় সংসর্গ ও সর্ব্বদা ঘটপটাদি দর্শন করায় এবং মনে মনে ব্রহ্ম ভিন্ন পদার্থের আকাঙ্ক্ষা করিতে থাকায়, মানুষ পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারে না ॥২১॥

গুণৈর্যস্ত্ববরৈর্যুক্তঃ কথং বিদ্যাৎ পরান্ গুণান্।
অনুমানাদ্ধি গন্তব্যং গুণৈরবয়বৈঃ পরম্ ॥২৩॥
সূক্ষ্মেণ মনসা বিদ্মো বাচা বক্তুং ন শক্নুমঃ।
মনো হি মনসা গ্রাহ্যং দর্শনেন চ দর্শনম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সজাতীয়জনসংসর্গোঽপি ব্রহ্মদর্শনপ্রতিবন্ধক ইত্যাহ গুণানিতি। ইহ জগতি, যদ্যস্মাৎ একে জনাঃ গুণান্ শব্দাদীন্ পশ্যন্তি অনুভবন্তি; অপরে জনা অপি তত্তস্মাৎ তন্মুখেন তদনুভূত-সৌন্দর্য্যাদিশ্রবণাৎ তানেব গুণানিচ্ছন্তি। অনেন হেতুনা গুণার্থিনঃ শব্দাদ্যনুভবকামিনো জনাঃ, ব্রহ্মণো নির্গুণত্বাৎ তৎ পরং ব্রহ্ম নৈবাভিকাঙ্ক্ষন্তি ॥২২॥

জ্ঞানং বিনা ব্রহ্মলাভো ন ভবতীত্যাহ গুণৈরিতি। যো জনঃ, অবরৈর্বিষয়সংসর্গান্নিকৃষ্টৈঃ, গুণৈরিন্দ্রিয়ৈর্যুক্তো ভবেৎ; স কথং পরান্ গুণান্ যোগিগতবৈরাগ্যাদীন্নুৎকর্ষান্ বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। তাদৃশেনাপি জনেন অবয়বৈরেকদেশভূতৈঃ, গুণৈর্হেতুভিঃ, অনুমানাৎ পরং ব্রহ্ম গন্তব্যং জ্ঞাতব্যম্। পর্ব্বতো বহ্নিমান্ ধূমাদিতিবৎ নির্গুণং ব্রহ্ম ইন্দ্রিয়াগ্রাহ্যত্বাৎ ইত্থং তদনুমানমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

নন্নু ভবতাং কথং ব্রহ্মজ্ঞানং জাতমিত্যাহ সূক্ষ্মেণেতি। "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" ইতি শ্রুতেঃ মনোমাত্রবিষয়ীভূতং ব্রহ্ম মনসৈব গ্রাহ্যম্; দর্শনেন জ্ঞানেন চ দর্শনং ব্রহ্মণঃ সাক্ষাৎকারো ভবেৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্নিত্যনেন সূচিতঃ ॥২১॥ তত্রাপ্যন্যাকাঙ্ক্ষায়াং হেতুমাহ—গুণানিতি। গুণান্ বিষয়ান্ যদ্যস্মাত্তস্মাৎ পরং নির্ব্বিষয়ম্, গুণার্থিনঃ পুরুষাঃ ॥২২॥ অতিমৌঢ্যাদ্বাহ্যগুণাসক্তাস্ত পরান্ যোগিগম্যান্ বিষয়ান্নাপ্নুবন্তীত্যাহ—গুণৈরিতি। উভয়েষাং তুল্যত্বেঽপ্যান্তরৈর্গুণৈর্ব্রহ্মণঃ স্বরূপভূতৈঃ সত্য-কামত্বাদিভিঃ পরমুপলক্ষ্যতে ধূমেনেবাগ্নিঃ শাখাগ্রেণেব বা চন্দ্রকলামিত্যাহ—অনুমানাদিতি ॥২৩॥ অত্র স্বানুভবং প্রমাণয়তি—সূক্ষ্মেণেতি। সূক্ষ্মেণ ধ্যাননিশিতেন; "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা সূক্ষ্ময়া সূক্ষ্মদর্শিভিঃ" ইতিশ্রুতেঃ। শব্দশ্রোত্রগন্ধঘ্রাণাদিষু প্রকাশ্যপ্রকাশকয়োরাকাশভূম্যাদিরূপৈকোপাদান-কত্বনিয়মাদুপাদানোপাদেয়য়োশ্চাভেদাদ্ঘটাদিরূপং মন এব চক্ষুরাদিরূপেণ মনসা যথা গৃহ্যতে এবং

একশ্রেণীর লোক শব্দস্পর্শপ্রভৃতি অনুভব করিতেছে ইহা দেখিয়া অন্য লোকেরাও তাহাই করে; কিন্তু বিষয়াভিলাষী লোকেরা গুণহীন বলিয়া ব্রহ্মের আকাঙ্ক্ষাই করে না ॥২২॥

যে লোক নিকৃষ্ট ইন্দ্রিয়যুক্ত, সে লোক কি প্রকারে অন্যের উৎকৃষ্ট গুণ জানিবে? সে যাহা হউক, বিষয়াসক্ত লোকও একদেশভূত হেতুদ্বারা অনুমান করিয়া পর-ব্রহ্মকে জানিবার চেষ্টা করিবে ॥২৩॥

জ্ঞানেন নির্ম্মলীকৃত্য বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা মনস্তথা।
মনসা চেন্দ্রিয়গ্রামমক্ষরং প্রতিপদ্যতে ॥২৫॥
বুদ্ধিপ্রহীণো মনসা সমৃদ্ধো নিরাশিষং নির্গুণমভ্যুপৈতি।
পরং ত্যজন্তীহ বিলোড্যমানা হুতাশনং বায়ুরিবেন্ধনস্থম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কথং মনসা গ্রাহ্যমিত্যাহ জ্ঞানেনেতি। নির্ম্মলীকৃত্য রাগাদিহীনীকৃত্য। অক্ষরং ব্রহ্ম ॥২৫॥

বিষয়াসক্তৌ বন্ধঃ, বিষয়পরিত্যাগে চ মুক্তিরিত্যাহ বুদ্ধীতি। বিষয়চারিণ্যা বুদ্ধ্যা প্রহীণঃ প্রকর্ষেণ ত্যক্তঃ, ধ্যানকারিণা মনসা চ সমৃদ্ধঃ সম্পন্নো জনঃ, নির্ন বিদ্যতে আশীঃ অপ্রাপ্তপ্রাপ্ত্যাশা যস্য তং সর্ব্বেষামেব প্রাপ্তব্যানাং প্রাপ্তত্বাৎ সর্ব্বাশাশূন্যমিত্যর্থঃ, নির্গুণং পরমাত্মানম্, অভ্যুপৈতি প্রাপ্নোতি। কিন্তু ইহ জগতি, বিলোড্যমানা বিষয়ৈরাকুলীক্রিয়মাণা জনাঃ, ইন্ধনস্থং হুতাশনং বায়ুরিব, পরং পরমাত্মানং ত্যজন্তি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টৃদৃশ্যে অপি দর্শনমাত্রোপাদানে দর্শনাদভিন্নে ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ ঈদৃগভেদগ্রহে হেতুমনুভবমেবাহ—জ্ঞানেনেতি। জ্ঞানং ব্রহ্মাত্মাকারা ধীবৃত্তিস্তয়া বুদ্ধিং দেহাদ্যাত্মভ্রমকলুষিতাং নির্ম্মলীকৃত্য সর্ব্বসংশয়হীনাং কৃত্বা। তথা চ শ্রুতিঃ—"ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ॥" ইতি। তথা বুদ্ধ্যা মনোঽপি সঙ্কল্পাত্মকং সঙ্কল্প্য সঙ্কল্পকরূপেণ স্বপ্নাদৌ স্থিতমিতি নিশ্চিত্য তথা জাগ্রৎকালেঽপি মনসেন্দ্রিয়গ্রামং শব্দাদিসহিতং মনোমাত্রমিতি নিশ্চিত্য বিলোমক্রমেণাক্ষরং ক্ষরতীতি ব্যুৎপত্ত্যা দ্রষ্টৃদৃশ্যে পরিণামিতয়া বিকারৌ তদ্ভিন্নং চিন্মাত্রং দর্শনং প্রতিপদ্যতে ॥২৫॥ বুদ্ধ্যা চরমবৃত্ত্যা ধ্যানপরিপাকোত্থয়া প্রহীণো নির্বৃত্তিকো মনসা বিচারাত্মকেন সমৃদ্ধঃ পূর্ব্বমিতি শেষঃ। শ্রবণমননবানিত্যর্থঃ। নিরাশিষম্ আশীরপ্রাপ্তপ্রার্থনা তদ্রহিতং স্বেনৈব রূপেণ পরমানন্দত্বাৎ নির্গুণমাত্মানমুপৈতি প্রাপ্নোতি। বিলোড্যমানা আশীর্ভিরাকুলীক্রিয়মাণাঃ। যথা বায়ুঃ কাষ্ঠান্তর্গতং বহ্নিং নোদ্দীপয়তি; কিন্তু ত্যজত্যেবমেতেঽপ্যন্তস্থমাত্মানং

তবে, আমরা সূক্ষ্ম মনদ্বারা পরব্রহ্মকে জানিতে পারি; কিন্তু বাক্যদ্বারা বলিতে পারি না। কারণ, মনের বিষয়কে মনদ্বারাই জানিতে হয় এবং জ্ঞানের বিষয়কে জ্ঞানদ্বারাই বুঝিতে হয় ॥২৪॥

জ্ঞানদ্বারা বুদ্ধিকে, বুদ্ধিদ্বারা মনকে, মনদ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহকে নির্ম্মল করিয়া যোগিগণ পরব্রহ্ম লাভ করেন ॥২৫॥

যাঁহার বুদ্ধি শব্দস্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে না যায় এবং মন পরমাত্মাকে ধ্যান করে, সেই পুরুষ সর্ব্বকামনাশূন্য ও নির্গুণ পরমাত্মাকে লাভ করিতে পারেন। আর যাহারা কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলির বিষয় বিচরণে আলোড়িত হয়; তাহারা—বায়ু যেমন কাষ্ঠস্থিত অগ্নিকে পরিত্যাগ করে, সেইরূপ পরমাত্মাকে পরিত্যাগ করে ॥২৬॥

গুণাদানে বিপ্রয়োগে চ তেষাং মনঃ সদা বুদ্ধিপরাবরাভ্যাম্।
অনেনৈব বিধিনা সম্প্রবৃত্তো গুণাপায়ে ব্রহ্মশরীরমেতি ॥২৭॥
অব্যক্তাত্মা পুরুষোঽব্যক্তকর্ম্মা সোঽব্যক্তত্বং গচ্ছতি হ্যন্তকালে।
তৈরেবায়ঞ্চেন্দ্রিয়ৈর্বর্দ্ধমানৈর্গ্লায়দ্ভির্বা বর্ত্ততে কামরূপঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং স্পষ্টীকরোতি গুণেতি। বুদ্ধেঃ পরমুৎকৃষ্টং ব্রহ্ম বুদ্ধেরবরো নিকৃষ্টশ্চ বিষয়স্তাভ্যাম্। তাদর্থ্যে চতুর্থী। আসত্তিক্রমেণ চান্বয়ঃ। তথা চ মনঃ, গুণানাং শব্দাদীনাম্ আদানে ইন্দ্রিয়ৈর্গ্রহণে সতি সদা বুদ্ধ্যবরায় বুদ্ধ্যপেক্ষয়া নিকৃষ্টায় বিষয়ায় তৎ প্রাপ্তয়ে ভবতি। শ্রেষ্ঠায় ব্রহ্মণে তৎ তেষাং গুণানাঞ্চ বিপ্রয়োগে বুদ্ধিপরায় বুদ্ধ্যপেক্ষয়া প্রাপ্তয়ে ভবতি; বিচ্ছেদে ইন্দ্রিয়ৈরগ্রহণে সতি অনেনৈব বিধিনা নিয়মেন সম্প্রবৃত্তো জনঃ, গুণানাং শব্দাদীনাম্ অপায়ে ত্যাগে সতি, ব্রহ্মশরীরং ব্রহ্মণঃ সাযুজ্যম্, এতি প্রাপ্নোতি ॥২৭॥

উক্তমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ অব্যক্তেতি। অব্যক্তে পরমাত্মনি আত্মা মনো যস্য সঃ, অতএব অব্যক্তং কর্ম্ম ধ্যানং যস্য স তাদৃশো যঃ পুরুষঃ, সঃ, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, অব্যক্তত্বং পরমাত্মত্বম্, গচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অন্যথা তু অয়ং পুরুষঃ তৈরেব শব্দাদিবিষয়গামিভিরেব, আশানুরূপতৎপ্রাপ্ত্যা বর্দ্ধমানৈঃ, তৎ প্রাপ্ত্যভাবেন চ গ্লায়দ্ভির্বিষীদদ্ভিঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ, কামান্ কাম্যবিষয়ানেব রূপয়তি গৃহ্লাতীতি কামরূপো বর্ত্ততে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যজন্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি—গুণেতি। বিষয়াণামাদানে আভিমুখ্যেন খণ্ডনে আত্মনি প্রবিলাপনে কৃতে সতি মনো বুদ্ধিপরায় বুদ্ধ্যপেক্ষয়া যৎ পরং ব্রহ্ম তস্মৈ তৎপ্রাপ্তয়ে ভবতি। তেষাং গুণানাং বিপ্রয়োগে পৃথক্‌ত্বেন গ্রহণে সতি মনঃ সদা সর্ব্বস্মিন্নপি যুগে বুদ্ধ্যবরায় বুদ্ধ্যপেক্ষয়া যদবরং বুদ্ধিকল্পিতং "ব্রহ্মলোকান্তমৈশ্বর্য্যমবিচ্যন্তমনৈশ্বর্য্যঞ্চ তৎপ্রাপ্তয়ে ভবতি। অনেন প্রকারেণ বিধিনা "বন্ধায় বিষয়াসক্তং মুক্ত্যৈ নির্ব্বিষয়ং মন" ইত্যাদিবচনেন গুণাপায়ে সম্প্রবৃত্তো ব্রহ্মশরীরং ব্রহ্মস্বরূপং প্রাপ্নোতি। শারীরমিতি পাঠে শারীরো জীবস্তয়োর্ব্রহ্মশারীরয়োরভেদে সামানাধিকরণ্যম্ ॥২৭॥ নন্‌ু লোকে চতুর্দ্ধা ভেদো দৃশ্যতে—যথা স্বর্ণং কুণ্ডলমিতি তয়োরুপাদানোপাদেয়ভাবেন, যথা বা শুক্লঃ পট ইতি তয়োর্গুণগুণিভাবেন, যথা বা শুক্তী রজতমিত্যধিষ্ঠানাধ্যস্তভাবেন, যথা বা সিংহো দেবদত্ত ইতি তদ্গতগুণযোগেন। নাদ্যঃ, ব্রহ্মণো বিকারিত্বাপত্ত্যা কূটস্থত্বনাশাপত্তেঃ। ন দ্বিতীয়ঃ, আশ্রয়নাশং বিনা গুণনাশাসম্ভবাদুক্তো জীবত্বনাশে ব্রহ্মণোঽপি নাশাপত্তেঃ। ন

যাহার মন কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়দ্বারা শব্দপ্রভৃতি বিষয়ই গ্রহণ করিতে থাকে; সে লোক সর্ব্বদাই সেই সকল বিষয়ে আসক্ত হইয়া যায়; আর যাঁহার মন শব্দপ্রভৃতি বিষয় পরিত্যাগ করে, তিনি বুদ্ধি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ পরব্রহ্মকে লাভ করেন। এই নিয়মে প্রবৃত্ত পুরুষ শব্দাদি বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া ব্রহ্মসাযুজ্য লাভ করিয়া থাকেন ॥২৭॥

(২৭) ···গুণাদানে ব্রহ্মশরীরমেতি—বর্দ্ধ।

সর্ব্বৈরয়ঞ্চেন্দ্রিয়ৈঃ সংপ্রযুক্তো দেহং প্রাপ্তঃ পঞ্চভূতাশ্রয়ঃ স্যাৎ।
নাসামর্থ্যাদ্‌গচ্ছতি কর্ম্মণেহ হীনস্তেন পরমেণাব্যয়েন ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বৈরিতি। সর্ব্বৈরেব চ বিষয়গামিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ সম্প্রযুক্তো বিশিষ্টঃ অয়ং পুরুষঃ, দেহং প্রাপ্তো মরণাৎ পরং শরীরান্তরং গতঃ সন্, পঞ্চানাং ভূতানাং ভূতসূক্ষ্মাণাং শব্দাদীনামেব আশ্রয়ঃ স্যাৎ শব্দাদীনেবানুভবতীত্যর্থঃ। কিন্তু পরমেণ অব্যয়েন অনশ্বরেণ তেন ব্রহ্মণা তৎপ্রাপ্ত্যা হীন এব তিষ্ঠতি অসামর্থ্যাৎ উপাসনায়া অভাবেন শক্ত্যভাবাৎ ন গচ্ছতি পরং ব্রহ্ম ন প্রাপ্নোতি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তৃতীয়ঃ, মিথ্যাভূতস্য জীবস্য মুক্ত্যন্বয়াযোগাৎ। পরিশেষাদন্ত্য এব পক্ষঃ শিষ্যতে। তত্রাপি যথানন্তং বৈ মনোঽনন্তা বিশ্বেদেবা ইতি বহুত্বসাম্যান্মনসি বিশ্বদেবসম্পত্তিস্তথা দেহাদিবুংহকত্বযোগাজ্জীবেঽপি ব্রহ্মশব্দঃ। যদ্বা যোষা বা গৌতমাগ্নিরিত্যত্র স্ত্রীরূপং প্রতীকমবিদ্যমানবৎ কৃত্বা তত্রাগ্নেরুপাসনম্, এবং জীবমবিদ্যমানবৎ কৃত্বা তত্র ব্রহ্মোপাস্যম্। যদ্বা যথা মনো ব্রহ্মেত্যুপাসীতেতি মন এব ব্রহ্মভাবারোপেণোপাস্যমেবং জীবেঽপি ব্রহ্মভাবমারোপ্যামৃতত্বকামস্যাত্মোপাসনং বিধীয়তে "আত্মেত্যেবোপাসীতে"ত্যাদিশ্রুতিভিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—অব্যক্তাত্মেতি। অব্যক্তেতি বাঙ্মনসাগোচরত্বোক্ত্যা মন-আদিবৎ প্রতীকত্বাদিকং নিরস্যতে। আত্মেতি ব্যাপকপ্রত্যক্‌চৈতন্যরূপত্বোক্ত্যা কীটভৃঙ্গবদ্‌যত্নান্তরলভ্যত্বমুচ্যতে। পুরুষ ইতি পুরি শেতে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা গৌণাত্মত্বং নিরস্যতে। ব্যক্তকর্ম্মেতি দেহাদ্যুপাধিযোগাৎ কর্ম্মসমবায়ীব দৃশ্যতে অতএব শ্রূয়তে—"আরামমস্য পশ্যন্তি ন তং পশ্যতি কশ্চন" ইতি। অন্তকালে সুপ্তিপ্রলয়মোক্ষাণামন্যতমকালে বা ব্যক্ত এবাতোঽস্য ব্যক্তত্বমন্তরালেঽবগতং মৃষৈব। ততশ্চাব্যক্তস্যাস্যাঽব্যক্তেন ব্রহ্মণা সহ লক্ষণভেদাভাবাদ্ভেদো ন ঘটত ইতি বিম্বপ্রতিবিম্বন্যায়েনৌপাধিক এব তয়োর্ভেদঃ; স চোপাধিভূতায়া অবিদ্যায়া নিবৃত্তৌ নিরবশেষেণ লীয়ত ইতি যুক্তমুক্তং ব্রহ্মশরীরমেতীতি। নন্বেবংবিধে আত্মনি কুতো দুঃখিত্বপ্রতীতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৈরেবেতি। তৈঃ প্রসিদ্ধৈঃ। অকামরূপ ইতি চ্ছেদঃ। জলসূর্য্যন্যায়েন মৃষৈবাত্মনি দুঃখিত্বাদিভ্রম ইত্যাহ—প্রায়স্তির্ব্বা। বাশব্দ উপমার্থে। প্রায়ন্নিবাবর্ত্ততে লোকদ্বয়ে সঞ্চরতি ঘটাকাশবৎ; আর্ষো বিভক্তিব্যত্যয়ঃ। তথা চ সূত্রম্—"অতএব চোপমা সূর্য্যপ্রতিকৃতাদিব"দিতি। সূর্য্যপ্রতিকৃতিঃ প্রতিবিম্বসূর্য্যঃ। আদিপদাদ্‌ঘটাকাশঃ। তথা চাত্মনি ভেদং গতিঞ্চ বারয়ন্তি শ্রুয়তঃ—"যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মা।" "ঘটসংবৃতমাকাশং নীয়মানে যথা ঘটে।

যাঁহার মন পরমাত্মাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকেই ধ্যান করে; সেই মানুষ অন্তিমকালে পরমাত্মাকে লাভ করেন। আর যাহার ইন্দ্রিয়গুলি বিষয়-ভোগ করিয়া তাহাতে অধিক আকৃষ্ট হয় কিংবা বিষয়ভোগে বাধা পাইয়া গ্লানি ভোগ করে; সেই মানুষ কাম্য বিষয়েই চিরদিন আসক্ত থাকে ॥২৮॥

পৃথ্ব্যা নরঃ পশ্যতি নান্তমস্যা হ্যন্তশ্চাস্যা ভবিতা চেতি বিদ্ধি।
পরং নয়ন্তীহ বিলোড্যমানং যথা প্লবং বায়ুরিবার্ণবস্থম্ ॥৩০॥
দিবাকরো গুণমুপলভ্য নির্গুণো যথা ভবেদপগতরশ্মিমণ্ডলঃ।
তথা হ্যসৌ মুনিরিহ নির্বিশেষবান্ স নির্গুণং প্রবিশতি ব্রহ্ম চাব্যয়ম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখসন্ততিরবিনশ্বরীতি বিচিন্ত্য তন্নিবৃত্তৌ নৈরাশ্যং ন বিধেয়মিতি দৃষ্টান্তেনাহ পৃথ্ব্যা ইতি। নরঃ অস্যাঃ পৃথ্ব্যাঃ পৃথিব্যাঃ, অন্তং শেষসীমাং ন পশ্যতি; অথ চ অস্যাঃ পৃথ্ব্যাঃ অন্তো ভবিতা জন্যদ্রব্যত্বেন সসীমত্বাৎ। এবং দুঃখসন্ততেরপি ধ্রুবমেবান্তো বর্ত্ততে জন্যগুণত্বাদিতি ভাবঃ। ইতি বিদ্ধি জানীহি। অথাস্তামন্তো দুঃখস্য তং কো নয়েদিত্যাহ পরমিতি। চতুর্থপাদে ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। যথা বায়ুঃ, অর্ণবস্থং প্লবং নাবম্, পরং পারং নয়তি; তথা ইহ জগতি বিলোড্যমানং নানাকর্ম্মভিরাকুলীক্রিয়মাণং নরং নিষ্কামকর্ম্মাণ্যেব দুঃখসাগরস্য পরং পারং নয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘটো নীয়েত নাকাশং তদ্বজ্জীবো নভোপম" ইত্যাদয়ঃ ॥২৮॥ সর্ব্বৈরিতি। অয়ং চিদাভাসো দেহং লিঙ্গশরীরং প্রাপ্তঃ পঞ্চভূতানি স্থূলদেহাকারেণ পরিণতানি তদাশ্রয়শ্চ স্যাৎ; অন্তি পরমেণ বিশ্বভূতেনান্তর্যামিণা হীনঃ সন্ন গচ্ছতি; গতিরুপলক্ষণং কিমপি কর্ত্তুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ। কুতঃ অসামর্থ্যাৎ কুত্র কর্ম্মণে কর্ম্ম কর্ত্তুমিত্যর্থঃ। হ ইতি শ্রৌতীং প্রসিদ্ধিম্ "এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তী"ত্যাদিকাং দ্যোতয়তি। অয়ং ভাবঃ—জলসূর্য্যঘটাকাশয়োশ্চাঞ্চল্যাগমনে ইবাত্মনি দুঃখিত্বাদিকং ভাসমানমপি পরমার্থতো নাস্তি, নাপ্যস্য তৎপরিহারে সামর্থ্যমস্তি উপাধিপক্ষপাতিত্বাৎ, উপাধেশ্চ প্রাক্কর্ম্মানুরোধীশ্বরেচ্ছয়া চেষ্টাশ্রয়ত্বাৎ। অতোঽন্তর্যামিত্বং চেশ্বরস্য যুক্তমিতি ॥২৯॥ ননূপাধ্যন্তর্যামিণোরনাদিত্বান্নিত্যয়োঃ প্রবর্ত্ত্যপ্রবর্ত্তকয়োঃ সতোঃ কথং চিদাভাসস্য দুঃখান্মুক্তিঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পৃথ্ব্যেতি। যথান্তৈরদৃষ্টোঽপি পৃথিব্যা অন্তোঽস্তি অবিভুদ্রব্যত্বাৎ এবং দুঃখসন্ততেরপ্যন্তোঽস্তি জন্যত্বাৎ। যথা বা বায়ুরর্ণবস্থং তৃণাদিকং যথাপ্লবং যথাপ্রবাহং বায়ুনেব লোড্যমানমিতস্ততশ্চাল্যমানং বায়ুরেব পরং পারং নয়তি, এবং কর্ম্মবায়ুভিরুহ্যমানং সংসারসমুদ্রস্থং জীবপোতং কর্ম্মাণ্যেব চিত্তশুদ্ধ্যাদিজননদ্বারা পরং পারং নয়ন্তীত্যর্থঃ। যথোক্তম্—কর্ম্মণৈব হি

যে লোক সমস্ত ইন্দ্রিয়দ্বারা সমস্ত বিষয় ভোগই করিতে থাকে; সে লোক মৃত্যুর পরে দেহান্তর প্রাপ্ত হইয়াও বিষয় ভোগই করিতে থাকে; কিন্তু অবিনশ্বর সেই পরমাত্মাকে লাভ করে না এবং শক্তি না থাকায় তাহার উপাসনায়ও পৌঁছিতে পারে না ॥২৯॥

মানুষ পৃথিবীর শেষসীমা দেখে না, অথচ উহার শেষসীমা আছে (এইরূপ দুঃখের শেষসীমা না দেখিলেও তাহা আছে) ইহা জানিবে। বায়ু যেমন সমুদ্রস্থিত নৌকাকে পরপারে লইয়া যায়; তেমন নিষ্কাম কর্ম্মই দুঃখাকুল মানুষকে দুঃখসাগরের পরপারে লইয়া যাইয়া থাকে ॥৩০॥

অনাগতং সুকৃতবতাং পরাং গতিং স্বয়ম্ভুবং প্রভবনিধানমব্যয়ম্।
সনাতনং যদমৃতমব্যয়ং ধ্রুবং নিচায্য তৎপরমমৃতত্বমশ্নুতে ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নম্নু চিরমেব শব্দস্পর্শাদিগুণবান্ মানুষঃ কথং নির্গুণো মুক্তো ভবেদিত্যাহ দিবেতি। যথা দিবাকরঃ সূর্য্যঃ প্রভাতে গুণং রশ্মিমণ্ডলমুপলভ্য গুণবান্ তেজস্বী ভবেৎ, সন্ধ্যাকালে চ অপগতং রশ্মিমণ্ডলং যস্য স তাদৃশঃ সন্, নির্গুণো নিস্তেজা ভবেৎ; তথৈব অসৌ স মুনির্মননশীলো মানুষঃ আদৌ কর্ম্মবশাৎ শব্দস্পর্শাদিবিশেষবানপি, জ্ঞানোদয়ে কর্ম্মক্ষয়াৎ নির্বিশেষবান্ শব্দস্পর্শাদ্যভাববান্ সন্, নির্গুণম্ অব্যয়মনশ্বরঞ্চ ব্রহ্ম প্রবিশতি ॥৩১॥

জ্ঞানমেব মুক্তিহেতুরিত্যাহ অনাগতমিতি। অনাগতম্ অজ্ঞানিভিরপ্রাপ্তম্, সুকৃতবতাং নিষ্কামপুণ্যশালিনাম্, পরামুত্তমাং গতিং তদ্রূপম্, স্বয়ম্ভুবমজাতম্, প্রভবতি জগদুৎপদ্যতে যস্মাদিতি প্রভবঞ্চ তৎ নিধীয়তে প্রলয়কালে জগদাত্মনি ধ্রিয়তে যেনেতি তন্নিধানঞ্চেতি তৎ, অব্যয়ং ক্ষয়শূন্যং সর্ব্বদৈকরূপমিতি যাবৎ, সনাতনং সর্ব্বদা বিদ্যমানং যদমৃতং নিত্যমুক্তং ব্রহ্ম, মানুষঃ তদব্যয়ম্ অবিনশ্বরং পরং ব্রহ্ম, নিচায্য জ্ঞাত্বা, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব অমৃতত্বং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে। ব্রহ্মজ্ঞানমেব ব্রহ্মত্বলাভে হেতুরিতি ভাবঃ। অস্মিন্ শ্লোকদ্বয়ে রুচিরা নামশ্ছন্দঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়ঃ" ইতি সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাম্ ॥৩০॥ যথা সূর্য্যরশ্মীনামুদয়াস্তময়াবেবং চৈতন্যভাসামপি স্ত ইত্যাহ—দিবাকর ইতি। গুণং রশ্মিমণ্ডলেন জগদ্ব্যাপিত্বম্। এবং জীবঃ সত্যাং চিত্তশুদ্ধৌ জ্ঞানোদয়ে সতি রাত্রিন্দিববৎ সংসারলয়োদয়ৌ পশ্যতীত্যর্থঃ। নির্গতো বিশেষবান্ সুখিত্বাদিধর্ম্মবানহঙ্কারো যস্মাৎ স নির্ব্বিশেষবান্ ॥৩১॥ প্রকরণার্থমুপসংহরতি—অনাগতমিতি। অনাদৌ সংসারে সর্ব্বমপি সুখং পুরুষস্য কচিজ্জন্মনি প্রাপ্তমেবাস্তি, ইদং ত্বমৃতত্বমনাগতম্ আগতস্য নিবৃত্ত্যযোগাৎ। স্বয়ম্ভুবমজন্যং জন্যস্যাবশ্যং বিনাশিত্বাৎ। প্রভবত্যস্মান্নিধীয়তে লীয়তে-

সূর্য্য যেমন প্রভাতকালে কিরণসমূহ লাভ করিয়া তেজস্বী হন, আবার সন্ধ্যাকালে সেই কিরণসমূহ শূন্য হইয়া তেজোবিহীন হইয়া যান; সেইরূপই মননশীল মানুষ জীবনের প্রথম অবস্থায় কর্ম্মের ফলে শব্দস্পর্শপ্রভৃতি গুণশালী হইয়াও ব্রহ্মজ্ঞান হইলে তাহার ফলে সেই শব্দস্পর্শপ্রভৃতি গুণশূন্য হইয়া নির্গুণ ও অনশ্বর পরব্রহ্মে প্রবেশ করেন ॥৩১॥

(৩২) ···অনাদিমধ্যামৃতমব্যয়ং ধ্রুবম্···বিচায্য···বর্দ্ধ।

* '···ষড়ধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ .

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! দুঃখশোকসমাকুলে।
সংসারচক্রে লোকানাং নির্বেদো নাস্তি কিন্বিদম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নিবন্ধনস্য সংবাদং ভোগবত্যা নৃপোত্তম! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। নির্ব্বেদ আত্মনো দুষ্কর্ম্মস্মরণাদাত্মগ্লানিঃ। ইদং চরিত্রম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঽস্মিন্ কার্য্যজাতমিতি প্রভবনিধানম্। এবমপাব্যয়ং প্রধানবন্ন পরিণামিনিত্যং পরিণামিনো নাশাবশ্যম্ভাবেন নিত্যত্বাযোগাৎ। সনাতনং যদমৃতম্। আদিমধ্যান্তশূন্যং মোক্ষস্বরূপম্। অনাদিমধ্যামৃতমিত্যপি পাঠঃ। অব্যয়ং নাশহীনম্। যতো ধ্রুবমবিচাল্যম্ ঈদৃশং প্রত্যগভিন্নং বস্তু নিচায্য জ্ঞাত্বা তদ্বেদপ্রসিদ্ধং পরমগৌণমমৃতত্বং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি। "অপাম সোমমমৃতা অভূমে"তি কর্ম্মপ্রাপ্যমপ্যমৃতত্বং শ্রূয়তে; তচ্চ গৌণং কর্ম্মজস্য নিত্যত্বাযোগাৎ। "তদ্যথেহ কর্ম্মচিতো লোকঃ ক্ষীয়ত এবমেবামুত্র পুণ্যচিতো লোকঃ ক্ষীয়ত" ইতি শ্রুতেশ্চ। যথাহুঃ—"আভূতসংপ্লবং স্থানমমৃতত্বং হি ভাষ্যত" ইতি। মুখ্যমমৃতত্বং প্রাপ্তস্তু ন পুনরাবর্ত্ততে সংসারমণ্ডলে। তস্মাৎ সনাতনাদিবিশেষণবিশিষ্টং নিত্যং সুখং মোক্ষাখ্যং স্বতঃসিদ্ধমপ্যজ্ঞানাদপ্রাপ্তমিব কণ্ঠগতবিস্মৃতচামীকরবৎ প্রাপ্তব্যমজ্ঞানাপগমমাত্রেণেতি সিদ্ধম্ ॥৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৯॥

অজ্ঞানিগণ যাঁহাকে পায় না, যিনি পুণ্যবান্দিগের পরম গতি, যিনি স্বয়ম্ভু, এই জগৎ যাঁহা হইতে উৎপন্ন হয়; আবার যাঁহাতে লয় পায়, যাঁহার ক্ষয় নাই, যিনি সর্ব্বদা বিদ্যমান আছেন এবং যিনি নিত্যমুক্ত; মানুষ সেই অনশ্বর পরব্রহ্মকে জানিয়া নিশ্চয়ই মুক্তিলাভ করে' ॥৩২॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! দুঃখশোকসমাকুল এই সংসারে মানুষের আত্মগ্লানি নাই, এটা কি?' ॥১॥

(*) অয়মধ্যায়ঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

মুনিং নিবন্ধনং শুষ্কং ধমনীয়াকৃতিং তথা।
নিরারম্ভং নিরালম্বমসজ্জন্তং চ কর্ম্মণি।
পুত্রং দৃষ্ট্বাহপ্যুবাচার্ত্তং মাতা ভোগবতী তদা ॥৩॥
উত্তিষ্ঠ মূঢ়! কিং শেষে নিরপেক্ষঃ সুহৃজ্জনৈঃ।
নিরালম্বো ধনোপায়ে পৈতৃকং তব কিং ধনম্ ॥৪॥

নিবন্ধন উবাচ।

পৈতৃকং মে মহন্মাতঃ! সর্ব্বদুঃখালয়ং ত্বিহ।
অস্ত্যেতত্তদ্বিঘাতায় যতিষ্যে তত্র মা শুচঃ ॥৫॥
ইদং শরীরমত্যুগ্রং পিত্রা দত্তমসংশয়ম্।
ত্বমেব পিতরং গত্বা ধনং তিষ্ঠতি শাশ্বতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। নিবধ্যতে আত্মনি ধর্ম্মসঙ্কল্পো যেন তস্য তদাখ্যস্য কস্যচিৎ পুরুষস্য, ভোগবত্যা-স্তদাখ্যায়াস্তন্মাতুশ্চ ॥২॥

মুনিমিতি। মুনিং মৌনাবলম্বিনম্। ধমনীয়া ধমনীভিঃ শিরাভির্ব্যাপ্তা আকৃতির্যস্য তম্। নিরারম্ভং নিষ্ক্রিয়ম্, নিরালম্বং নিরবলম্বনম্, অসজ্জন্তম্ অপ্রবর্ত্তমানম্। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

উদিতি। শেষে স্বপিষি। সুহৃজ্জনৈরিতি সপ্তম্যর্থে তৃতীয়া। কিং ধনমস্তীতি শেষঃ ॥৪॥

পৈতৃকমিতি। পৈতৃকং ধনম্। তস্য ধনস্য বিঘাতায় নাশায় ॥৫॥

ইদমিতি। অত্যুগ্রং রোগাদিনা ভীষণদুঃখজনকত্বাৎ। ধনং বক্ষ্যমাণং তপঃ তৎফলরূপঃ স্বর্গ ইত্যর্থঃ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা নিবন্ধন ও ভোগবতীর সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে নিবন্ধননামক এক ব্যক্তি কোন কার্য্য করিতেন না, অপর কোন ব্যক্তিকে আশ্রয় করিতেন না; কিংবা কোন কার্য্যে তাঁহার প্রবৃত্তিও ছিল না; দেহটী শুষ্ক ও শিরায় ব্যাপ্ত ছিল এবং সর্ব্বদাই তিনি মৌনী হইয়া থাকিতেন; এইরূপ পীড়িতের ন্যায় পুত্রকে দেখিয়া তাঁহার মাতা ভোগবতী বলিলেন—॥৩॥

'মূর্খ! উঠ, শয়ন করিয়া রহিয়াছ কেন? বন্ধুজনের প্রতিই বা কোন অপেক্ষা কর না কেন? ধনার্জ্জনের জন্যই বা কোন বিষয় অবলম্বন কর না কেন? তোমার পৈতৃক কি ধন আছে?' ॥৪॥

নিবন্ধন বলিলেন—'মা! আমার পৈতৃক প্রচুর ধন আছে, সে সমস্তই দুঃখ ও শোকের কারণ। অতএব তাহাও নষ্ট করিবার জন্যই আমি চেষ্টা করিব; তাহার জন্য আপনি শোক করিবেন না ॥৫॥

কশ্চিন্মহতি সংসারে বর্ত্তমানো ধনেচ্ছয়া।
বনদুর্গমভিপ্রাপ্তো মহৎক্রব্যাদসঙ্কুলম্ ॥৭॥
সিংহব্যাঘ্রগজাকারৈরতিঘোরৈর্মহাশনৈঃ।
সমন্তাৎ সুপরিক্ষিপ্তং স দৃষ্ট্বা ব্যথতে পুমান্ ॥৮॥
স তদ্বনং হ্যনুচরন্ বিপ্রধাবন্নিতস্ততঃ।
বীক্ষমাণো দিশঃ সর্ব্বাঃ শরণার্থং প্রধাবতি ॥৯॥
অথাপশ্যদ্বনং রূঢ়ং সমন্তাদ্বাগুরাবৃতম্।
বনমধ্যে চ তত্রাসীদুদপানঃ সমাবৃতঃ ॥১০॥
বল্লিভিস্তৃণসংছিন্নৈর্গূঢ়াভিরভিসংবৃতঃ।
স পপাত দ্বিজস্তত্র বিজনে সলিলাশয়ে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কশ্চিদিতি। ক্রব্যং মাংসম্ অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তৈঃ, সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৭॥

সিংহেতি। মহদশনং ভোজনং যেষাং তৈঃ। সুপরিক্ষিপ্তং পরিবেষ্টিতম্ ॥৮॥

স ইতি। বিপ্রধাবন্ অতিশয়েন ধাবন্। শরণার্থম্ আশ্রয়প্রাপ্ত্যর্থম্ ॥৯॥

অথেতি। রূঢ়ং ঘনভাবেনোৎপন্নম্, বাগুরয়া মৃগবন্ধনজালেন আবৃতম্। উদকং পীয়তে যস্মাদিতি উদপানঃ কূপঃ ॥১০॥

বল্লিভিরিতি। বল্লিভির্লতাভিঃ সংছিন্নানি তৃণানীতি তৈঃ। অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। সলিলাশয়ে কূপে ॥১১॥

পিতা এই মহাভয়ঙ্কর শরীর দান করিয়াছিলেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; আর চিরস্থায়ী ধন সেই পিতার নিকটেই যাইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

কোন লোক এই বিশাল সংসারে বিদ্যমান ছিল; সে ধনলাভ করিবার ইচ্ছায় মাংসভোজী জন্তুগণে পরিপূর্ণ এক দুর্গম বিশাল বনে গমন করিয়াছিল ॥৭॥

ক্রমে সেই লোক সেই বনটাকে প্রচুরভোজী ও মহাভীষণ সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তিগণে সকল দিক পরিবেষ্টিত দেখিয়া অত্যন্ত ভয় পাইতে লাগিল ॥৮॥

ক্রমে সেই লোক কখনও সেই বনমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিল; কখনও বা এদিকে ওদিকে ধাবিত হইতে থাকিল এবং সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া আশ্রয় লাভের জন্য ছুটিতে থাকিল ॥৯॥

তাহার পর সে দেখিতে পাইল—সম্মুখে নিবিড় একটা বন; তাহা সকল দিকেই জালে আবৃত আছে এবং সেই বনমধ্যে বৃক্ষলতায় বেষ্টিত একটী কূপ রহিয়াছে ॥১০॥

বিলগ্নশ্চাভবত্তস্মিঁল্লতাসন্তানসঙ্কুলে।
বাহুভ্যাং সংপরিষক্তস্তয়া পরমসত্ত্বয়া ॥১২॥
স তথা লম্বতে তত্র ঊর্দ্ধপাদো হ্যধঃশিরাঃ।
অধস্তত্রৈব জাতশ্চ জম্বূবৃক্ষঃ সুদুস্তরঃ ॥১৩॥
কূপস্য তস্য বেলায়া অপশ্যৎ সুমহাফলম্।
বৃক্ষং বহুবিধং ব্যোম বল্লীপুষ্পসমাকুলম্ ॥১৪॥
নানারূপা মধুকরাস্তস্মিন্ বৃক্ষেঽভবন্ কিল।
তেষাং মধূনাং বহুধা ধারা প্রববৃতে তদা ॥১৫॥
বিলম্বমানঃ স পুমান্ ধারাং পিবতি সর্বদা।
ন তস্য তৃষ্ণা বিরতা পীয়মানস্য সঙ্কটে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বিলগ্ন ইতি। লতানাং সন্তানেন অবিচ্ছিন্নসমূহেন সঙ্কুলে ব্যাপ্তে। সংপরিষক্তো ধৃতঃ, পরমং সত্ত্বং বলং যস্যাস্তয়া কয়াচিৎ স্ত্রিয়া ॥১২॥

স ইতি। সুদুস্তরো দুরারোহঃ ॥১৩॥

কূপস্যেতি। বেলায়াস্তীরস্যোপরি। ব্যোমবল্লীনাম্ আকাশস্পর্শিলতানাং পুষ্পৈঃ সমাকুলমাকীর্ণম্ ॥১৪॥

নানেতি। তস্মিন্ তীরজগতে, অভবন্নতিষ্ঠন্ ॥১৫॥

বিলম্বেতি। পীয়মানস্য তাং ধারাং পিবতোঽপি। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১৬॥

গুপ্ত লতা ও ছিন্ন তৃণে আবৃত হইয়া সেই ব্রাহ্মণ সেই নির্জ্জন কূপমধ্যে পতিত হইলেন ॥১১॥

ক্রমে সেই ব্রাহ্মণ ঘনসন্নিবিষ্ট লতাসমূহের উপরে সংলগ্ন হইলেন, এই সময়ে বলশালিনী কোন নারী তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিল ॥১২॥

তিনি সেই অবস্থায় ঝুলিতে লাগিলেন; তৎকালে তাঁহার চরণযুগল উপরের দিকে থাকিল এবং মাথাটী নীচের দিকে রহিল। সেই কূপের তলদেশে দুরারোহ একটী জম্বূবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৩॥

ক্রমে ব্রাহ্মণ দেখিলেন, সেই কূপের তীরে নানাবিধ বৃক্ষ রহিয়াছে এবং সেই বৃক্ষগুলিতে প্রচুর ফল ঝুলিতেছে ও আকাশস্পর্শী লতাসমূহের পুষ্পে সেগুলি আকীর্ণ আছে ॥১৪॥

সেই বৃক্ষসমূহে নানাবিধ ভ্রমর সকল অবস্থান করিতেছিল এবং তৎকালে সেই সকল ফল হইতে মধুধারা পতিত হইতেছিল ॥১৫॥

পরীপ্সতি চ তাং নিত্যমতৃপ্তঃ স পুনঃ পুনঃ।
এবং স বসতে তত্র দুঃখিদুঃখী পুনঃ পুনঃ ॥১৭॥
ময়া তু তদ্বনং দেয়ং তব দাস্যামি চেচ্ছসি।
তস্য চ প্রার্থিতঃ সোঽথ দত্ত্বা মুক্তিমবাপ সঃ।
সা চ ত্যক্ত্বাঽর্থসঙ্কল্পং জগাম পরমাং গতিম্ ॥১৮॥
এবং সংসারচক্রস্য স্বরূপজ্ঞা নৃপোত্তম।।
পরং বৈরাগ্যমাগম্য গচ্ছন্তি পরমং পদম্ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবং সংসারচক্রস্য স্বরূপং বিদিতং ন মে।
পৈতৃকস্তু ধনং প্রোক্তং কিং তদ্বিদ্বমহাত্মনা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরীপ্সতি পানায় তাং ধারাং প্রাপ্তুমিচ্ছতি স্ম। দুঃখিদুঃখী অতিশয়েন দুঃখী ॥১৭॥

ময়েতি। তব মাতুঃ ইচ্ছসি চেৎ। তস্য বনস্য সম্বন্ধে প্রার্থিতো মাত্রা যাচিতঃ, স নিবন্ধনঃ। সা মাতা ভোগবতী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

এবমিতি। সংসারশ্চক্রমিব তস্য সর্ব্বদা ঘূর্ণমানত্বাৎ ॥১৯॥

এবমিতি। মহাত্মনা নিবন্ধনেন ॥২০॥

সেই পুরুষ ঝুলিতে থাকিয়া সর্ব্বদা সেই মধুধারা পান করিতে লাগিল; কিন্তু তাহা পান করিতে থাকিলেও সেই বিপদের সময়ে তাহার পিপাসা নিবৃত্তি পাইতে লাগিল না ॥১৬॥

সেই পুরুষ তৃপ্তি না পাইয়া বার বার সেই মধুধারা পান করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিল। এইভাবে সেই পুরুষ অতি দুঃখে সেইস্থানে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৭॥

মা! আপনাকে সেই বনটী আমার দান করিতে হইবে, আপনি যদি ইচ্ছা করেন, তবে আমি তাহা আপনাকে দান করিব। তাহার পর মাতা ভোগবতী সেই বনটী প্রার্থনা করিলে, নিবন্ধন তাহা দান করিয়া মুক্তি লাভ করিলেন এবং মাতা ভোগবতীও অর্থের সঙ্কল্প ত্যাগ করিয়া পরম গতি লাভ করিলেন' ॥১৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! যাঁহারা সংসারচক্রের এরূপ অবস্থা জানেন, তাঁহারা পরম বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া পরম পদ লাভ করেন' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'প্রাজ্ঞ পিতামহ! এইরূপ সংসারচক্রের স্বরূপ আমার জানা নাই এবং মহাত্মা নিবন্ধন পৈতৃক ধন বলিয়া কোন্ বস্তুকে বলিয়াছিলেন? ॥২০॥

কান্তারমিতি কিং প্রোক্তং কো হস্তী স তু কূপকঃ।
কিং সংজ্ঞকো মহাবৃক্ষো মধুবাপি পিতামহ ! ॥২১॥
এতং মে সংশয়ং বিদ্ধি ধনশব্দং কিমুচ্যতে।
কথং লব্ধং ধনং তেন তথা চ কিমিদং ত্বিহ ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ।

উপাখ্যানমিদং সর্ব্বং মোক্ষবিদ্ভিরুদাহৃতম্।
সুমতিং বিন্দতে যেন বন্ধনাশশ্চ ভারত ! ॥২৩॥
এতদুক্তং হি কান্তারং মহান্ সংসার এব সঃ।
যে তে প্রতিষ্ঠিতা ব্যালা ব্যাধয়স্তে প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২৪॥
যা সা নারী মহাঘোরা বর্ণরূপবিনাশিনী।
তামাহুশ্চ জরাং প্রাজ্ঞাঃ পরিষ্বক্তং যয়া জগৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কান্তারমিতি। কান্তারং বনম্। কূপকঃ কূপশ্চ কঃ ॥২১॥
এতমিতি। ধনমিতি শব্দো বাচকো যস্য তৎ। তেন নিবন্ধনেন ॥২২॥
উপেতি। সুমতিং জ্ঞানম্। বন্ধনাশশ্চ ভবতি ॥২৩॥
এতদিতি। ব্যালাঃ সিংহাদয়ো হিংস্রজন্তবঃ ॥২৪॥
যেতি। সা কূপসন্নিহিতা। পরিষ্বক্তমালিঙ্গিতম্ ॥২৫॥

পিতামহ ! তিনি কোন্ বস্তুকে বন বলিয়াছিলেন ? হস্তীটা কি ? কূপটা কি ? মহাবৃক্ষটা কি ? এবং মধুই বা কি ? ॥২১॥

আপনি অবগত হউন যে, ইহাই আমার সংশয়; তিনি ধনশব্দদ্বারা কোন্ বস্তুকে বলিয়াছিলেন এবং তিনি কি ভাবে সে ধন লাভ করিয়াছিলেন ? বাস্তবিকপক্ষে সে ধনটাই বা কি ?' ॥২২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন ! এই সমগ্র উপাখ্যানটাই মোক্ষবিদ্ মুনিরা বলিয়াছেন; যে উপাখ্যান শুনিয়া মানুষ তত্ত্বজ্ঞান লাভ করে এবং বন্ধ ধ্বংস করিতে পারে ॥২৩॥

এই উপাখ্যানের মধ্যে যাহাকে দুর্গম বন বলা হইয়াছে; তাহা এই বিশাল সংসার এবং তাহাতে যে সকল হিংস্রজন্তু থাকার কথা বলা হইয়াছে, সেগুলি রোগ ॥২৪॥

বর্ণ ও সৌন্দর্য্যনাশিনী সেই যে নারীর কথা বলা হইয়াছে, প্রাজ্ঞেরা তাহাকে জরা বলিয়াছেন; যে জরা জগতের সমস্ত লোককে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥২৫॥

যস্তত্র কূপে বসতে মহাহিঃ কাল এব সঃ।
যো বৃক্ষঃ স চ মৃত্যুর্হি স্বকৃতং তস্য তৎফলম্ ॥২৬॥
যে তু কৃষ্ণাঃ সিতা রাজন্! মূষিকা রাত্র্যহানি বৈ।
দ্বিষট্‌কপদসংযুক্তো যো হস্তী ষণ্মুখাকৃতিঃ।
স চ সংবৎসরঃ প্রোক্তঃ পাদমাসর্ত্তবো মুখাঃ ॥২৭॥
এতৎ সংসারচক্রস্য স্বরূপং ব্যাহৃতং ময়া।
এবং লব্ধধনং রাজন্! তৎস্বরূপং বিনাশয় ॥২৮॥
এতজ্জ্ঞাত্বা তু সা রাজন্! পরং বৈরাগ্যমাস্থিতা।
যথোক্তবিধিনা ভূয়ঃ পরং পদমবাপ সঃ ॥২৯॥
ধত্তে ধারয়তে চৈব এতস্মাৎ কারণাদ্ধনম্।
তদ্‌গচ্ছ চামৃতং শুদ্ধং হিরণ্যমমৃতং তপঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মহাহিঃ অনুক্তপূর্ব্বো মহান্ সর্পঃ। স্বকৃতং নিজকর্ম্মণা জনিতম্ ॥২৬॥

য ইতি। সিতাঃ শুক্লাঃ। তে মূষিকা এব রাত্র্যহানি। দ্বিষট্‌কপদৈর্দ্বাদশচরণৈঃ সংযুক্তঃ। ষট্‌মুখানি যস্যাং তাদৃশী আকৃতির্দ্দেহো যস্য সঃ। পাদা দ্বাদশচরণা এব মাসাঃ, ষণ্মুখান্যেব ষট্ ঋতবঃ। অত্র মাসশব্দান্তস্থবিভক্তিলোপো মুখা ইতি পুংসি প্রয়োগশ্চার্ষৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

এতদিতি। লব্ধং ধনং যস্মিন্ তল্লব্ধধনং সংসারচক্রম্। বিনাশয় তপসা ॥২৮॥

এতদিতি। সা ভোগবতী। পদং মোক্ষম্, স নিবন্ধনঃ ॥২৯॥

সেই কূপে যে ভীষণ সর্প বাস করে, সে হইল কাল; আর তাহাতে যে বৃক্ষ আছে, সে হইল মৃত্যু এবং তাহার ফলগুলি আত্মকৃত কর্ম্মের ফল ॥২৬॥

রাজা! সেই কূপে যে সকল কৃষ্ণবর্ণ ও শুক্লবর্ণ মূষিক রহিয়াছে, সেগুলি রাত্রি ও দিন; আর দ্বাদশপদ ও ছয়টী মুখযুক্ত যে হস্তী আছে, তাহাকে সংবৎসর বলা হইয়াছে; তাহার চরণগুলি মাস এবং মুখগুলি ঋতু ॥২৭॥

রাজা! এই আমি সংসারচক্রের স্বরূপ বলিলাম; এই সংসারচক্রেই মানুষ ধন লাভ করে, তুমি তপস্যাদ্বারা ইহার স্বরূপ নষ্ট কর ॥২৮॥

রাজা! নিবন্ধনের মাতা সেই ভোগবতী ইহা জানিয়া পরম বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়াছিলেন এবং নিবন্ধনও যথাবিধানে প্রচুর তপস্যা করিয়া পরম পদ লাভ করিয়াছেলেন ॥২৯॥

তৎস্বরূপো মহাদেবঃ কৃষ্ণো দেবকিনন্দনঃ।
তস্য প্রসাদদুঃখস্য নাশং প্রাপ্স্যসি মানদ!।
একঃ কর্ত্তা স কৃষ্ণশ্চ জ্ঞানিনাং পরমা গতিঃ ॥৩১॥
ইদমাশ্রিত্য দেবেন্দ্রো দেবা রুদ্রাস্তথাঽশ্বিনৌ।
স্বে স্বে পদে বিবিশিরে ভুক্তিমুক্তিবিদো জনাঃ ॥৩২॥
ভূতানামন্তরাত্মাঽসৌ স নিত্যপদসংবৃতঃ।
শ্রূয়তামস্য সদ্ভাবঃ সম্যগ্‌জ্ঞানং যথা তব ॥৩৩॥
ভবেদেতন্নিবোধ ত্বং নারদায় পুরা হরিঃ।
দর্শয়িত্বাত্মনো রূপং যদবোচৎ স্বয়ং বিভুঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনশব্দস্য ব্যুৎপত্তিমাহ ধত্ত ইতি। দধাতের্ধারয়তের্ব্বা কর্ত্তর্য্যচ্‌প্রত্যয়ে পৃষোদরাদিত্বাৎ ধনমিতি নিপাতঃ। গচ্ছ অর্জ্জয়, অমৃতং পীযূষমিব যতীনাং রুচিকরম্, শুদ্ধং রাগদ্বেষাদিহীনম্, হিরণ্যং দ্রবিণমিব সম্বলম্, অমৃতং মুক্তিজনকঞ্চ ॥৩০॥

তদিতি। তৎস্বরূপঃ তপস্বভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইদমিতি। ইদং কৃষ্ণস্বরূপং তপঃ। বিবিশিরে অধিষ্ঠিতাঃ ॥৩২॥

ভূতানামিতি। নিত্যপদেন মোক্ষধাম্না সংবৃতঃ অধিষ্ঠাতৃরূপেণ গৃহীতঃ। সদ্ভাবঃ সত্তা ॥৩৩॥

ভবেদিতি। এতদুপাখ্যানং সত্যং ভবেৎ। নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির! তপস্যা তপস্বীদিগকে পোষণ করে, কিংবা ধারণ করে বলিয়া তাহাকে 'ধন' বলা হয়; অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি সেই অমৃতের তুল্য রুচিকর, নির্দ্দোষ, বিত্তের ন্যায় সম্বল ও মুক্তিজনক তপস্যা অর্জ্জন কর ॥৩০॥

গুরুজনের গৌরবকারী যুধিষ্ঠির! প্রধান দেবতা দেবকীনন্দন কৃষ্ণ সেই তপস্যা-স্বরূপ; তাঁহারই অনুগ্রহে তুমি নিজের দুঃখ নাশ করিতে পারিবে ॥৩১॥

তপস্যাস্বরূপ এই কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া দেবরাজ, অন্যান্য দেবতা, রুদ্রগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং ভোগমোক্ষাভিজ্ঞ ঋষিরা, আপন আপন পদে অধিষ্ঠিত হইয়াছিলেন ॥৩২॥

তিনি প্রাণিগণের অন্তরাত্মা এবং বৈকুণ্ঠধামে অধিষ্ঠিত; তাঁহার সত্তা তুমি শ্রবণ কর; যাহাতে তোমার তত্ত্বজ্ঞান হইবে ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির! এই উপাখ্যানটী সত্য হইবে। পূর্ব্বকালে ভগবান্ নারায়ণ নারদকে দর্শনদান করিয়া নিজেই যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩৪॥

পুরা দেবর্ষিঃ শ্রীমান্নারদঃ পরমার্থবান্।
চচার পৃথিবীং কৃৎস্নাং তীর্থান্যনুচরন্ প্রভুঃ ॥৩৫॥
হিমবৎপাদমাশ্রিত্য বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
স দদর্শ হ্রদং তত্র পদ্মোৎপলসমাকুলম্ ॥৩৬॥
দদর্শ কন্যাং তত্তীরে সর্বাভরণভূষিতাম্।
শোভমানাং শ্রিয়া রাজন্! ক্রীড়ন্তীমুৎপলৈস্তথা ॥৩৭॥
সা মহাত্মানমালোক্য নারদেত্যাহ ভামিনী।
তস্যাঃ সমীপমাসাদ্য তস্থৌ বিস্মিতমানসঃ ॥৩৮॥
বীক্ষমাণং তমাজ্ঞায় সা কন্যা চারুবাসিনী।
বিজজৃম্ভে মহাভাগা স্ময়মানা পুনঃ পুনঃ ॥৩৯॥
তস্মাৎ সমভবদ্বক্ত্রাৎ পুরুষাকৃতিসংযুতঃ।
রত্নবিন্দুচিতাঙ্গস্তু সর্ব্বাভরণভূষিতঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি। পরমার্থো জ্ঞানমস্যাস্তীতি সঃ ॥৩৫॥
হিমবদিতি। পদ্মৈরুৎপলৈশ্চ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৩৬॥
দদর্শেতি। শ্রিয়া দেহকান্ত্যা ॥৩৭॥
সেতি। মহাত্মানং নারদম্। বিস্মিতমানসো নারদঃ ॥৩৮॥
বীক্ষেতি। আজ্ঞায় অবলোক্য। বিজজৃম্ভে জৃম্ভাং চকার ॥৩৯॥

পূর্ব্বকালে পরমজ্ঞানী ও প্রভাবশালী দেবর্ষি নারদ তীর্থপর্য্যটনপ্রসঙ্গে সমগ্র পৃথিবী বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

তিনি হিমালয়ের পাদদেশে বার বার বিচরণ করিয়া, সেই স্থানে পদ্ম ও উৎপলে পরিপূর্ণ একটী হ্রদ দর্শন করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! ক্রমে নারদ দেখিলেন—সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং আপন কান্তিতে পরিশোভিত একটী কন্যা সেই হ্রদের তীরে থাকিয়া উৎপলদ্বারা খেলা করিতেছে ॥৩৭॥

সেই কন্যাটী মহাত্মা নারদকে দেখিয়াই বলিয়া উঠিল—'কি নারদ!' তখন নারদ বিস্মিতচিত্তে তাহার নিকটে যাইয়া দাঁড়াইলেন ॥৩৮॥

নারদ সবিস্ময়ে দৃষ্টিপাত করিতেছেন দেখিয়া সুন্দরবসনা সেই মহাভাগা কন্যাটী বার বার মন্দ হাস্য করিয়া জৃম্ভা করিল (হাই তুলিল) ॥৩৯॥

আদিত্যসদৃশাকারঃ শিরসা ধারয়েন্মণিম্ ।
পুনরেব তদাকারসদৃশঃ সমজায়ত ॥৪১॥
তৃতীয়স্তু মহারাজ ! বিবিধাভরণৈর্যুতঃ ।
প্রদক্ষিণস্তু তাং কৃত্বা বিবিধধ্বনয়স্তু তাম্ ॥৪২॥
ততঃ সর্ব্বেণ বিপ্রর্ষিঃ কন্যাং পপ্রচ্ছ তাং শুভাম্ ।
কা ত্বং পরমকল্যাণি ! পদ্মেন্দুসদৃশাননে ! ।
ন জানে ত্বাং মহাদেবি ! ব্রূহি সত্যমনিন্দিতে ! ॥৪৩॥

কন্যোবাচ ।

সবিত্রী নাম বিপ্রর্ষে ! শৃণু ভদ্রং তবাস্তু বৈ ।
কিং করিষ্যামি তদ্ব্রূহি তব যচ্চেতসি স্থিতম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ জৃম্ভয়া প্রকটিতাৎ । । রত্নবিন্দুভিশ্চিতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যস্য সঃ ॥৪০॥

আদিত্যেতি । তদাকারসদৃশঃ অপরঃ পুরুষ ইতি শেষঃ ॥৪১॥

তৃতীয় ইতি । তৃতীয়ঃ পুরুষোঽপি তথৈব সমজায়তেত্যনুবৃত্তিঃ । বিবিধা ধ্বনয়ো বাক্যানি যেষাং তে তাদৃশা আসন্নিতি শেষঃ, তাং কন্যাং প্রতি ॥৪২॥

তত ইতি । সর্ব্বেণ বিস্ময়েনান্বিত ইতি শেষঃ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

সাবিত্রীতি । ভদ্রং মঙ্গলম্ । যদভীষ্টম্ ॥৪৪॥

তৎকালে সেই কন্যাটীর বিবৃত মুখমণ্ডল হইতে একটী পুরুষ উৎপন্ন হইল ; তাহার সমস্ত অঙ্গ রত্নবিন্দু পরিপূর্ণ ও সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিল ॥৪০॥

তৎপরে আবার সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং মস্তকে মণিধারী, পূর্ব্বজাত পুরুষের তুল্যই আর একটী পুরুষ কন্যাটীর মুখমণ্ডল হইতে আবির্ভূত হইল ॥৪১॥

মহারাজ ! তদনন্তর পুনরায় নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত আর একটী পুরুষ তথা হইতে জন্মিল । পরে, তাহারা সকলেই সেই কন্যাটীকে প্রদক্ষিণ করিয়া তাহার প্রতি নানাবিধ বাক্য বলিতে লাগিল ॥৪২॥

তাহার পর ব্রহ্মর্ষি নারদ অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া সেই সুলক্ষণা কন্যাটীর নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘পরমকল্যাণি ! পদ্মচন্দ্রসদৃশমুখি ! তুমি কে ? মহাদেবি ! আমি ত তোমাকে চিনি না ; অনিন্দিতে ! তুমি সত্য বাক্যে আত্মপরিচয় দাও’ ॥৪৩॥

নারদ উবাচ।

অভিবাদয়ে ত্বাং সাবিত্রি! কৃতার্থোঽহমনিন্দিতে!।
এতং মে সংশয়ং দেবি! বক্তুমর্হসি শোভনে! ॥৪৫॥
যস্তু বৈ প্রথমোৎপন্নঃ কোঽসৌ স পুরুষাকৃতিঃ।
বিন্দবস্তু মহাদেবি! মূর্ধ্নি জ্যোতির্ময়াকৃতিঃ ॥৪৬॥

কন্যোবাচ।

অগ্রজঃ প্রথমোৎপন্নো যজুর্ব্বেদস্তথাপরঃ।
তৃতীয়ঃ সামবেদস্তু সংশয়ো ব্যেতু তে মুনে! ॥৪৭॥
বেদাশ্চ বিন্দুসংযুক্তা যজুস্তস্য ফলসংশ্রিতাঃ।
যত্তদ্দৃষ্টং মহজ্জ্যোতির্জ্যোতিরিত্যুচ্যতে বুধৈঃ।
ঋষে! জ্ঞেয়ং ময়া চাপীত্যুক্ত্বা চান্তরধীয়ত ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। কৃতার্থস্ত্বদ্দর্শনাৎ। সংশয়ং সন্দিগ্ধবিষয়ম্ ॥৪৫॥

য ইতি। বিন্দবো গাত্রস্থিতা রত্নবিন্দবঃ কে?। দ্বিতীয়স্য মূর্ধ্নি জ্যোতির্ময়াকৃতিঃ পদার্থশ্চ কঃ ॥৪৬॥

অগ্রজ ইতি। অগ্রজো জ্যেষ্ঠ ঋগ্বেদঃ, সম্মুখাৎ প্রথমোৎপন্নঃ; অপরো দ্বিতীয়ো যজুর্ব্বেদঃ, তথা মম্মুখাদুৎপন্নঃ। ব্যেতু অপসরতু ॥৪৭॥

বেদা ইতি। ফলসংশ্রিতাঃ ফলবোধকাঃ জ্যোতির্ব্রহ্ম। ময়া চাপি উচ্যত ইতি সম্বন্ধঃ। অন্তরধীয়ত সা কন্যা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

কন্যাটী বলিল—'ব্রহ্মর্ষি! আপনার মঙ্গল হউক, আপনি শ্রবণ করুন, আমার নাম 'সাবিত্রী।' আমি আপনার কি করিব? আপনার মনে যে অভিলাষ আছে, তাহা আপনি বলুন' ॥৪৪॥

নারদ বলিলেন—'দেবি সাবিত্রি! আমি আপনাকে অভিবাদন করি; অনিন্দিতে! আপনার দর্শনে আমি কৃতার্থ হইলাম; শোভনে! আপনি আমার এই সন্দিগ্ধ বিষয়টী বলুন ॥৪৫॥

মহাদেবি! পুরুষাকৃতি ঐ যিনি প্রথম উৎপন্ন হইয়াছেন, তিনি কে? ঐ বিন্দুগুলিই বা কি? এবং দ্বিতীয় পুরুষটীর মস্তকে জ্যোতির্ময়াকৃতি ঐ বস্তুটীই বা কি?' ॥৪৬॥

কন্যাটী বলিলেন—'মুনি! প্রথমে ঋগ্বেদ, তৎপরে যজুর্ব্বেদ এবং তাহার পরে সামবেদ উৎপন্ন হইয়াছে। এখন আপনার সন্দেহ দূরীভূত হউক ॥৪৭॥

ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো নারদঃ পুরুষর্ষভ ! ।
ধ্যানযুক্তঃ স তু চিরং ন বুবোধ মহামতিঃ ॥৪৯॥
ততঃ স্নাত্বা মহাতেজা বাগ্‌যতো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ।
তুষ্টাব পুরুষব্যাঘ্রো জিজ্ঞাসুশ্চ তদদ্ভুতম্ ॥ ৫০॥
ততো বর্ষশতে পূর্ণে ভগবাঁল্লোকভাবনঃ ।
প্রাদুশ্চকার বিশ্বাত্মা ঋষেঃ পরমসৌহৃদাৎ ॥৫১॥
তমাগতং জগন্নাথং সর্ব্বকারণকারণম্ ।
অখিলামরমৌল্যগ্ররুকৃমারুণপদদ্বয়ম্ ॥৫২॥
বৈনতেয়পদস্পর্শকিণশোভিতজানুকম্ ।
পীতাম্বরলসৎকাঞ্চীদামবদ্ধকটীতটম্ ॥৫৩॥
শ্রীবৎসবক্ষসং চারু মণিকৌস্তুভকন্ধরম্ ।
মন্দস্মিতমুখাম্ভোজং চলদায়তলোচনম্ ॥৫৪॥
নম্রচাপানুকরণনম্রভ্রূযুগশোভিতম্ ।
নানারত্নমণীবজ্রস্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন বুবোধ সাবিত্রীকথিতং জ্যোতিঃ কিমিতি তং বৃত্তান্তঞ্চ ন জ্ঞাতবান্ ॥৪৯॥
তত ইতি। বাগ্‌যতো মৌনী সন্। জিজ্ঞাসুর্জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ ॥৫০॥
তত ইতি। লোকভাবনো জগৎস্রষ্টা। প্রাদুশ্চকার আত্মানমিতি শেষঃ ॥৫১॥

বেদসকল বিন্দুসংযুক্ত হয় এবং যজ্ঞের ফল বুঝাইয়া থাকে। আর আপনি যে সেই বিশাল তেজ দেখিয়াছেন—তাহা পরব্রহ্ম, ইহা জ্ঞানীরা বলেন এবং আমিও বলি। ঋষি! আপনি ইহা অবগত হউন।' এই কথা বলিয়া কন্যাটী অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তাহার পর সেই মহামতি নারদ বিস্ময়াপন্ন হইয়া দীর্ঘকাল ধ্যান করিয়াও সেই ব্যাপারটা বুঝিতে পারিলেন না ॥৪৯॥

তদনন্তর মহাতেজা ও পুরুষশ্রেষ্ঠ নারদ সেই অদ্ভুত ব্যাপার বুঝিবার জন্য স্নান করিয়া বাগ্‌যত ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া নারায়ণের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫০॥

এইভাবে একশত বৎসর পূর্ণ হইলে জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও জগদ্বাসীর আত্মস্বরূপ ভগবান্ নারায়ণ নারদের প্রতি পরম সৌহার্দ্দবশতঃ তাঁহার নিকট আত্মপ্রকাশ করিলেন ॥৫১॥

ইন্দ্রনীলনিভাভং তং কেয়ূরমুকুটোজ্জ্বলম্।
দেবৈরিন্দ্রপুরোগৈশ্চ ঋষিসঙ্ঘৈরভিষ্টুতম্।
নারদো জয়শব্দেন ববন্দে শিরসা হরিম্ ॥৫৬॥ (কুলকম্)
ততঃ স ভগবান্ শ্রীমান্মেঘগম্ভীরয়া গিরা।
প্রাহেশঃ সর্ব্বভূতানাং নারদং পতিতং ক্ষিতৌ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সর্ব্বেষামেব কারণানাং পিত্রাদীনাং কারণং জনকম্। অখিলানামমরাণাং দেবানাং যানি মৌল্যঙ্গানি মস্তকানি তেষু যানি রুক্মাণি স্বর্ণানি তৈররুণং নমস্কারকালে তত্রত্যকুঙ্কুম-যোগাৎ রক্তবর্ণং পদদ্বয়ং যস্য তম্। বৈনতেয়ে গরুড়ে পদস্পর্শেন আরোহণেন যঃ কিণো দৃঢ়মাংসং তেন শোভিতে জানুনী যস্য তম্। পীতাম্বরে পরিহিতপীতবর্ণবস্ত্রে লসৎ শোভমানং যৎ কাঞ্চী-দাম মেখলাসূত্রং তেন বদ্ধং কটীতটং যস্য তম্। শ্রীবৎসো রোমাবর্ত্তো বক্ষসি যস্য তম্, চারু সুন্দরং মণিকৌস্তুভং কৌস্তুভাখ্যমণিঃ কন্ধরায়াং গ্রীবায়াং যস্য তম্, মন্দং স্মিতং হাস্যং যত্র তৎ তাদৃশং মুখাম্ভোজং যস্য তম্, চলদায়তলোচনং চঞ্চলদীর্ঘনয়নম্। নম্রমাকৃষ্টং যচ্চাপং ধনুঃ তদনু-করণেন নম্রেণ ভ্রূযুগেন শোভিতম্, নানারত্নমণীবজ্রৈঃ বহুবিধরত্নমণীহীরকৈঃ স্ফুরতী শোভমানে মকরকুণ্ডলে মকরাকারকুণ্ডলদ্বয়ং যস্য তম্। ইন্দ্রনীলনিভা ইন্দ্রনীলমণীতুল্যা আভা কান্তির্যস্য তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২—৫৬॥

তত ইতি। প্রাহ ব্রবীতি স্ম, সর্ব্বভূতানাম্ ঈশঃ পতিঃ ॥৫৭॥

জগতের অধীশ্বর ও সমস্ত কারণের কারণ নারায়ণ আসিয়াছেন; তখন নারদ দেখিলেন—সমস্ত দেবতার মস্তকমুকুটের কুঙ্কুমে তাঁহার চরণযুগল রক্তবর্ণ হইয়া গিয়াছে; গরুড়ের উপর আরোহণ করায় যে দুইটী কিণ (কড়, মাড়ুয়া) হইয়াছিল, তাহাতে তাঁহার জানুযুগল শোভা পাইতেছিল; পীতবর্ণ বস্ত্রের উপরে শোভমান মেখলাসূত্রদ্বারা তাঁহার কটীদেশ বেষ্টিত ছিল; তাঁহার বক্ষের উপরে একটী রোমাবর্ত্ত ছিল, কৌস্তুভনামক একটী সুন্দর মণি গলদেশে শোভা পাইতেছিল, মুখপদ্মে ঈষৎ হাস্য প্রকাশ পাইতেছিল, দীর্ঘ নয়নযুগল চঞ্চল ছিল; আকৃষ্ট ধনুর অনুকরণকারী বক্র ভ্রূযুগলে মুখমণ্ডল শোভিত ছিল, নানাবিধ রত্ন, মণি ও হীরকের কিরণে মকরা-কার কর্ণকুণ্ডল দুইটী শোভা পাইতেছিল, ইন্দ্রনীলমণির ন্যায় দেহের কান্তি প্রকাশ পাইতেছিল এবং দুই হাতের দুইটী কেয়ূর ও মস্তকের মুকুটে তিনি শোভা পাইতে-ছিলেন; আর ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ও ঋষিরা তাঁহার স্তব করিতেছিলেন; এই অবস্থায় নারদ 'জয় হউক' বলিয়া মস্তক অবনত করিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৫২—৫৬॥

ভদ্রমস্তু ঋষে ! তুভ্যং বয়ং বরয় সুব্রত ! ।
যত্তে মনসি সুব্যক্তমস্তি চ প্রদদামি তৎ ॥৫৮॥
স চেমং জয়শব্দেন প্রসীদেত্যাতুরো মুনিঃ।
প্রোবাচ হৃদি সংরূঢ়ং শঙ্খচক্রগদাধরম্ ॥৫৯॥
বিবক্ষিতং জগন্নাথ ! ময়া জ্ঞাতং ত্বয়াঽচ্যুত ! ।
তৎপ্রসীদ হৃষীকেশ ! শ্রোতুমিচ্ছামি তদ্ধরে ! ॥৬০॥
ততঃ স্ময়ন্ মহাবিষ্ণুরভ্যভাষত নারদম্ ।
যদ্দৃষ্টং মম রূপস্তু বেদানাং শিরসি ত্বয়া ॥৬১॥
নির্দ্বন্দ্বা নিরহঙ্কারাঃ শুচয়ঃ শুদ্ধলোচনাঃ।
তং মাং পশ্যন্তি সততং তান্ পৃচ্ছ যদিহেচ্ছসি ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্রমিতি। ভদ্রং মঙ্গলম্। সুব্যক্তং সুস্পষ্টম্ ॥৫৮॥

স ইতি। আতুরো জিজ্ঞাস্যবিষয়াজ্ঞানাদাকুলঃ। সংরূঢ়মুৎপন্নমভিলাষম্ ॥৫৯॥

বিবক্ষিতমিতি। ত্বয়া বিবক্ষিতং ময়া জিজ্ঞাস্যং বক্তুমিষ্টমিতি ময়া জ্ঞাতম্ ॥৬০॥

তত ইতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—বেদানাং শিরসি বেদান্তে উপনিষদীত্যর্থঃ মম পরব্রহ্মণো রূপং মণিরিব জ্যোতির্ম্ময়ং দৃষ্টমিতি ॥৬১॥

নিরিতি। নির্দ্বন্দ্বাঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতাঃ। শুদ্ধলোচনাঃ কামাদিরাহিত্যেন নির্দ্দোষ-দর্শনাঃ ॥৬২॥

তাহার পর সর্ব্বভূতের অধীশ্বর ও মহাসৌন্দর্য্যশালী ভগবান্ নারায়ণ মেঘ-ধ্বনির ন্যায় গম্ভীর বাক্যে ভূতলপতিত নারদকে বলিলেন—॥৫৭॥

'ঋষি ! তোমার মঙ্গল হউক, ব্রতনিষ্ঠ ! তুমি বর গ্রহণ কর, তোমার মনে যে সুস্পষ্ট অভিলাষ আছে ; আমি তোমাকে তাহাই দান করিব' ॥৫৮॥

তখন আকুলচিত্ত নারদ জয়শব্দসহকারে শঙ্খচক্রগদাধারী নারায়ণকে বলিলেন—'আপনি প্রসন্ন হউন' এবং মনের অভিলাষও তাঁহার নিকট নারদ প্রকাশ করিলেন ॥৫৯॥

জগন্নাথ ! অচ্যুত ! আপনি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা আমি বুঝিয়াছি। অতএব হৃষীকেশ ! আপনি প্রসন্ন হউন, হরি ! আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৬০॥

তদনন্তর মহাবিষ্ণু ঈষৎ হাস্য করিয়া নারদকে বলিলেন—'নারদ ! তুমি বেদের মস্তকে যাহা দেখিয়াছ, তাহা আমারই রূপ ॥৬১॥

যে যোগিনো মহাপ্রাজ্ঞা মদংশা যে ব্যবস্থিতাঃ।
তেষাং প্রসাদং দেবর্ষে! মৎপ্রসাদমবেহি তৎ ॥৬৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা স জগন্নাথো ভগবান্ ভূতভাবনঃ।
তস্মাদ্‌ব্রজ হৃষীকেশং কৃষ্ণং দেবকিনন্দনম্ ॥৬৪॥
এতমারাধ্য গোবিন্দং গতা মুক্তিং মহর্ষয়ঃ।
এষ কর্ত্তা বিকর্ত্তা চ সর্ব্বকারণকারণম্ ॥৬৫॥
ময়াপ্যেতচ্ছ্রুতং রাজন্! নারদাত্তু নিবোধ তৎ।
স্বয়মেব সমাচষ্ট নারদো ভগবান্ মুনিঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে ত ইত্যাহ য ইতি। অবেহি জানীহি, তত্তান্ পৃচ্ছ ইত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥
ইতীতি। ভূতভাবনো জগৎস্রষ্টা। ব্রজ শরণমিতি শেষঃ ॥৬৪॥
এতমিতি। কর্ত্তা জগতঃ স্রষ্টা, বিকর্ত্তা সংহর্ত্তা ॥৬৫॥
ময়েতি। নিবোধ জানীহি। অতএবাত্র মিথ্যাত্বসন্দেহো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥৬৬॥

যাঁহারা দ্বন্দ্বদুঃখশূন্য, অহঙ্কারবিহীন, পবিত্র চিত্ত ও নির্দ্দোষ দৃষ্টি, তাঁহারা সর্ব্বদাই আমার সেইরূপ দেখিয়া থাকেন। অতএব তুমি এখন যাহা ইচ্ছা করিতেছ, তাহা যাইয়া তাঁহাদের নিকট জিজ্ঞাসা কর ॥৬২॥

দেবর্ষি! যাঁহারা যোগী ও মহাজ্ঞানী এবং যাঁহারা আমার অংশসম্ভূত, তাঁহাদের অনুগ্রহকেই আমার অনুগ্রহ বলিয়া জানিবে; অতএব তাঁহাদের নিকটে যাইয়া জিজ্ঞাসা কর' ॥৬৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এই কথা বলিয়া জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ভগবান্ নারায়ণ সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি সেই দেবকিনন্দন হৃষীকেশ কৃষ্ণের শরণাগত হও ॥৬৪॥

মহর্ষিরা এই কৃষ্ণের আরাধনা করিয়া মুক্তিলাভ করিয়াছেন। কারণ, ইনি জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা এবং সমস্ত কারণের কারণ ॥৬৫॥

রাজা! তুমি ইহা অবগত হও যে, আমিও এই বৃত্তান্ত নারদের মুখ হইতে শুনিয়াছিলাম; ভগবান্ নারদ মুনি নিজেই আমার নিকট এই বৃত্তান্ত বলিয়াছিলেন ॥৬৬॥

সমস্তসংসারবিঘাতকারণং ভজন্তি যে বিষ্ণুমনন্যমানসাঃ।
তে যান্তি সাযুজ্যমতীবদুর্ল্ভমিতীষ নিত্যং হৃদি বর্ণয়ন্তি ॥ ৬৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! পুণ্ডরীকাক্ষমচ্যুতম্।
কর্ত্তারমকৃতং বিষ্ণুং ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ম্ ॥১॥
নারায়ণং হৃষীকেশং গোবিন্দমপরাজিতম্।
তত্ত্বেন ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্রোতুমিচ্ছামি কেশবম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সমস্তেতি। সাযুজ্যং বিষ্ণুশরীর এব লয়ম্। ইতি নিত্যং মম হৃদি বর্ত্ততে, ঋষয়শ্চ বর্ণয়ন্তী-ত্যর্থঃ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে দ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

পূর্ব্বাধ্যায়ে বিষ্ণুসংবাদাৎ তৎস্বরূপমেব পৃচ্ছতি পিতামহেতি। কর্ত্তারং জগতাং স্রষ্টারম্, অকৃতং কেনাপ্যনুৎপাদিতম্, বিষ্ণুং ব্যাপকম্, ভূতানাং গগনাদীনাম্, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবশ্চাসৌ অপ্যেতি লীয়তে অস্মিন্নিতি অপ্যয়শ্চেতি তম্। নারায়ণং জলশায়িনম্, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশং নিয়ন্তারম্, গোকুলে গাং বিন্দতীতি গোবিন্দম্, সর্ব্বত্রৈবাপরাজিতম্। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১—২॥

যাঁহারা একাগ্রচিত্ত হইয়া সমস্ত সংসারনিবৃত্তির কারণ বিষ্ণুর আরাধনা করেন, তাঁহারা অত্যন্ত দুর্ল্ভ সাযুজ্য মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন; ইহা সর্ব্বদাই আমার মনে আছে এবং ঋষিরাও বর্ণনা করেন' ॥৬৭॥

* '...সপ্তাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শ্রুতোঽয়মর্থো রামস্য জামদগ্ন্যস্য জল্পতঃ।
নারদস্য চ দেবর্ষেঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্য চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত ইতি। অর্থো বিষয়ঃ। জল্পতো ব্রুবতঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে নিচায্য তৎপরমমৃতত্বমশ্নুতে ইতি ব্রহ্মসাক্ষাৎকারস্য মোক্ষহেতুত্বমুক্তম্, তত্র নির্গুণদর্শনং সগুণজ্ঞানপূর্ব্বকমিতি মত্বা সন্নিহিতং শ্রীকৃষ্ণং প্রাগেব মহর্ষীণাং মুখাৎ পরমাত্মানমিতি জানন্ রাজা মতিসংবাদায় কৃষ্ণতত্ত্বং পৃচ্ছতি—পিতামহেত্যাদিনা। নম্বিহ পুণ্ডরীকাক্ষপদেন বিগ্রহমুপলক্ষ্য তত্রাচ্যুতত্বাদিবিশেষণমসঙ্গতম্? নহি, কৃষ্ণশরীরং পরাদৃষ্টৈরেবোৎপন্নমিতি পক্ষেঽপি পরাদৃষ্টানাং জন্মবিনাশবত্ত্বাত্তৎকৃতবিগ্রহস্যাপি তদ্বত্ত্বং প্রত্যাখ্যাতুং শক্যম্, বিগ্রহাবিবক্ষায়াং ত্বস্মাকমপ্যচ্যুতত্বাদিকং সমানমিতি কিং পুণ্ডরীকাক্ষেতি বিশেষণেনেতি চেৎ, অত্র ব্রুমঃ—ভূবীজাঙ্কুরতরুফলোপমানি পঞ্চ পরমেশ্বররূপাণি শুদ্ধশবলসূত্রবিরাড়্ বিষ্ণুসংজ্ঞানি "যথা পৃথিব্যামোষধয়ঃ সম্ভবন্তী"তি শ্রৌতদৃষ্টান্তানুগুণ্যেন ভূতুল্যায়াং চিতি তদনতিরিক্তবীজাদিতুল্যা মায়াশবলাদয়ঃ সন্তি; তত্র বৃক্ষারূঢমপি ফলমনেকবীজগর্ভত্বাদ্বীজাঙ্কুরতরুভ্যো মহত্তরম্, এবং বিশ্বাখ্যবিগ্রহবদ্ব্রহ্মাপ্যনেকশবলাদিগর্ভত্বাদীশসূত্রবিরাড়্ভ্যো মহত্তরম্; অতএব ছান্দোগ্যে—"আদিত্যরূপং পুরুষং হিরণ্যশ্মশ্রুর্হিরণ্যকেশ" ইতি বিগ্রহধর্ম্মৈর্বিশেষয়িত্বা "তস্যর্ক্চ সাম চ গেষ্ণা"বিতি তদঙ্গুলিপর্ব্বত্বেন ঋক্সামশব্দাভিহিতঃ কৃৎস্নঃ প্রপঞ্চো নিরূপিতঃ। ন চ তস্যামূর্ত্তেরনিত্যত্বং শঙ্ক্যং "দেবানাং কার্য্যসিদ্ধ্যর্থমাবির্ভবতি সা যদা। উৎপন্নেতি তদা লোকে সা নিত্যাপ্যভিধীয়তে॥" ইতি জীবাদৃষ্টানুরোধেন নিত্যায়া অপি তস্যা আবির্ভাবতিরোভাবাবেবোৎপত্তিলয়শব্দেন ব্যবহ্রিয়েতে ইত্যেতস্যার্থস্য প্রতিপাদকেনাগমেন বিরোধাৎ। অত্র যদ্বক্তব্যং তৎ প্রাগেবোক্তম্। তস্মাৎ পুণ্ডরীকাক্ষেঽপ্যচ্যুতত্বাদিকং বিশেষণং যুজ্যত এব। তত্রাচ্যুতং ক্ষয়হীনম্, কর্ত্তারমর্থাৎ কার্য্যমাত্রস্য, অকৃতমুৎপত্তিহীনম্, বিষ্ণুং ব্যাপকম্, বীজফলন্যায়েন কারণস্যাপি কারণত্বাৎ। অতএব ভূতানাং বিয়দাদীনাং প্রভবাপ্যয়ং যোনিম্ ॥১॥ অপরাজিতং দেহাদিধর্ম্মৈর্জরাদিভিরিতি শেষঃ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! পুণ্ডরীকাক্ষ, অচ্যুত, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, সনাতন, বিষ্ণু, সমস্ত ভূতের উৎপত্তি ও লয়ের স্থান, নারায়ণ, হৃষীকেশ, গোবিন্দ ও অপরাজিত কৃষ্ণের তত্ত্ব আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১—২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম, দেবর্ষি নারদ ও বেদব্যাস ইহা বলিয়াছিলেন; আমি তাঁহাদের নিকট এই বিষয় শুনিয়াছি ॥৩॥

অসিতো দেবলস্তাত ! বাল্মীকিশ্চ মহাতপাঃ ।
মার্কণ্ডেয়শ্চ গোবিন্দে কথয়ত্যদ্ভুতং মহৎ ॥৪॥
কেশবো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভগবানীশ্বরঃ প্রভুঃ ।
পুরুষঃ সর্ব্বমিত্যেব শ্রূয়তে বহুধা বিভুঃ ॥৫॥
কিন্তু যানি বিদুর্লোকে ব্রাহ্মণাঃ শার্ঙ্গধন্বনি ।
মহাত্মনি মহাবাহো ! শৃণু তানি যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥
যানি চাহুর্মনুষ্যেন্দ্র ! যে পুরাণবিদো জনাঃ ।
কর্ম্মাণি ত্বিহ গোবিন্দে কীর্ত্তয়িষ্যামি তান্যহম্ ॥৭॥
মহাভূতানি ভূতাত্মা মহাত্মা পুরুষোত্তমঃ ।
বায়ুর্জ্যোতিস্তথা চাপঃ খঞ্চ গাঞ্চাম্বকল্পয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অসিত ইতি। মহদদ্ভুতং স্বরূপমিতি শেষঃ ॥৪॥

কেশব ইতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা, প্রভুঃ সর্ব্বাধিকতেজাঃ, পুরুষশ্চিন্মাত্রঃ, সর্ব্বং সর্ব্বব্যাপকঃ, বিভুঃ স্বনিষ্ঠঃ ॥৫॥

কিন্ত্বিতি। যানি রূপাণি, ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞাঃ ॥৬॥

যানীতি। পুরাণবিদঃ প্রাচীনবৃত্তান্তজ্ঞাঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২॥ জল্পতঃ জল্পাদ্বচনাৎ ॥৩॥ মহৎ মাহাত্ম্যম্ ॥৪॥ ভগবান্ "ঐশ্বর্য্যস্য সমগ্রস্য জ্ঞানস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ। বৈরাগ্যস্য চ ধর্ম্মস্য ষণ্ণাং ভগ ইতীঙ্গনা ॥" ইত্যুক্তরূপষড়্গুণবান্। ঈশ্বরোঽন্তর্যামী। প্রভুঃ রাজবদ্বহিঃ স্থিত্বা নিয়ন্তা। বিভুর্ব্যাপকঃ ॥৫॥ কিন্ত্বিতি। যানি কর্ম্মাণীত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ।

বৎস ! অসিতদেবল, মহাতপা বাল্মীকি ও মহর্ষি মার্কণ্ডেয় কৃষ্ণসম্বন্ধে অত্যন্ত অদ্ভুত কথা বলিয়াছেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণসম্বন্ধে বহুবিধ বিষয় শুনা যায়; তিনি ভগবান্, ঈশ্বর, প্রভু, পুরুষ, সর্ব্বব্যাপক এবং আত্মনিষ্ঠ ॥৫॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! ব্রাহ্মণগণ মহাত্মা কৃষ্ণের যে সকল রূপ জানেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! যাঁহারা প্রাচীন বৃত্তান্ত জানেন, তাঁহারা কৃষ্ণের যে সকল কর্ম্মের কথা বলেন, তাহা আমি বলিতেছি ॥৭॥

(৪) ···কথয়ন্ত্যদ্ভুতং মহৎ—বঙ্গ।

(৮) ···খঞ্চ গাঞ্চাম্বকল্পয়ন্—বর্দ্ধ।

স সৃষ্ট্বা পৃথিবীঞ্চৈব সর্বভূতেশ্বরঃ প্রভুঃ।
অপ্স্বেব শয়নঞ্চক্রে মহাত্মা পুরুষোত্তমঃ ॥৯॥
সর্বতেজোময়স্তস্মিন্ শয়ানঃ পুরুষোত্তমঃ।
সোঽগ্রজং সর্বভূতানাং সঙ্কর্ষণমকল্পয়ৎ ॥১০॥
আশ্রয়ং সর্বভূতানাং মনসেতীহ শুশ্রুম।
স ধারয়তি ভূতানি উভে ভূতভবিষ্যতী ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহাভূতানি অন্বকল্পয়দিতি সম্বন্ধঃ। ভূতাত্মা প্রাণিনাং জীবঃ। অপো জলম্, খমাকাশম্, গাং পৃথিবীম্, অন্বকল্পয়ৎ অসৃজৎ ॥৮॥

স ইতি। অপ্স্বেব অপামাত্মরূপত্বাৎ "আপো নারায়ণঃ স্বয়ম্" ইতি স্মৃতেঃ ॥৯॥

সর্ব্বেতি। সঙ্কর্ষণমহঙ্কারম্, অকল্পয়ৎ আত্মন্যসৃজৎ ॥১০॥

আশ্রয়মিতি। তঞ্চ সঙ্কর্ষণং মনসা সহ সর্ব্বভূতানামাশ্রয়ং অন্বকল্পয়দিত্যনুবৃত্তিঃ; অহঙ্কার-রূপস্য তস্য মনসশ্চাভাবে তেষাং স্থিত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ। স মনসা সহিতোঽহঙ্কারঃ ভূতানি উভে ভূতভবিষ্যতী চ সন্দংশপাতন্যায়াৎ বর্ত্তমানঞ্চ, ধারয়তি দধাতি সম্পাদয়তি চ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনন্তমপি হরের্মাহাত্ম্যং লেশতো বক্ষ্যে ইতি ভাবঃ ॥৬—৭॥ ভূতাত্মেত্যাদিনা ক্রমেণ পদত্রয়োক্তানাং জীবেশশুদ্ধানাং বায়্বাদিমহাভূতকল্পকত্বং সামানাধিকরণ্যাদভেদশ্চোক্তঃ ॥৮॥ তত্র "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশ"দিতি শ্রুতামীক্ষণাদিপ্রবেশান্তামৈশীং সৃষ্টিমাহ—স ইতি। চাৎ খাদীন্ অপ্সু "আপঃ পুরুষবচস" ইতি শ্রুতেরব্বহুলেষু দেহেষু ॥৯॥ জাগ্রদাদিবিমোক্ষান্তাং জৈবীং সৃষ্টিমাহ—সর্ব্বেত্যাদিনা। তেজোময়ঃ বাসনাময়ঃ; জাগ্রদ্বাসনাময়ে স্বপ্নদ্রষ্টরি তৈজসপদ-প্রয়োগাৎ। তস্মিন্নম্ময়ে দেহে, সঙ্কর্ষণমহঙ্কারম্ ॥১০॥ মনসা সহাকল্পয়দিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। স সমনস্কোঽহঙ্কারঃ। "সোঽহমিত্যগ্রে ব্যাহরত্ততোঽহংনামাভব"দিত্যহঙ্কারসৃষ্টিমুক্ত্বা "সো বিভেৎ স নারমতে"তি তদনুবাদেন ভয়ারত্যাদের্মনোধর্ম্মস্য শ্রবণাত্তৎসৃষ্টেস্তত্র বিবক্ষণাৎ; "সৈষা ব্রহ্মণোঽতিসৃষ্টির্যন্মর্ত্ত্যাঃ সন্নমৃতানসৃজতে"তি শ্রুতিসাম্যাদপি জীবসৃষ্টিপ্রকরণমিদমিত্যবসীয়তে

ভূতাত্মা ও মহাত্মা নারায়ণ প্রথমে পঞ্চমহাভূত সৃষ্টি করেন অর্থাৎ আকাশ, বায়ু, তেজ, জল ও পৃথিবী সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৮॥

সর্ব্বভূতের অধীশ্বর, প্রভাবশালী ও মহাত্মা নারায়ণ পৃথিবী সৃষ্টি করিয়াও জলেই শয়ন করিয়াছিলেন ॥৯॥

সর্ব্বতেজোময় নারায়ণ সেই জলে শয়িত থাকিয়া সর্ব্বভূতের প্রথমে নিজদেহে অহঙ্কারকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১০॥

(৯) ···অপ্স্বেব ভবনং চক্রে···বঙ্গ।

ততস্তস্মিন্মহাবাহো ! প্রাদুর্ভূতে মহাত্মনি ।
ভাস্করপ্রতিমং দিব্যং নাভ্যাং পদ্মমজায়ত ॥১২॥
স তত্র ভগবান্ দেবঃ পুষ্করে ভ্রাজয়ন্ দিশঃ ।
ব্রহ্মা সমভবত্তাত ! সর্ব্বভূতপিতামহঃ ॥১৩॥
তস্মিন্নপি মহাবাহো ! প্রাদুর্ভূতে মহাত্মনি ।
তমসা পূর্বজো জজ্ঞে মধুর্নাম মহাসুরঃ ॥১৪॥
তমুগ্রমুগ্রকর্ম্মাণমুগ্রং কর্ম্ম সমাস্থিতম্ ।
ব্রহ্মণোঽপচিতিং কুর্বন্ জঘান পুরুষোত্তমঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তস্মিন্ সঙ্কর্ষণে। নাভ্যাং জলশায়িনো নারায়ণস্য ॥১২॥

স ইতি। পুষ্করে পদ্মে। সর্ব্বভূতপিতামহঃ, পিতুরপি জনকত্বাৎ ॥১৩॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ব্রহ্মণি। তমসা তমোগুণেন ॥১৪॥

তমিতি। সমাস্থিতম্ আশ্রিতম্। অপচিতিং নিষ্কৃতিম্, "ভবেদপচিতিঃ পূজা-ব্যয়-নিষ্কৃতি-হানিষু" ইতি মেদিনী ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ নাভ্যাং পদ্মমিতি স্বপ্নবদ্বহিরিব ভাসমানমপ্যন্তরেব ব্রহ্মাণ্ডমস্তি মানসত্বাত্তস্যেতি দর্শিতম্। "নাভ্যামুপরি তিষ্ঠতি বিশ্বস্যায়তনং মহ"দিতি শ্রুতেঃ ॥১২॥ পুষ্করে নাভিকমলে। "অথ যদিদমস্মিন্ ব্রহ্মপুরে দহরপুণ্ডরীকেবেশ্মে"ত্যাদি শ্রুতেরান্তরমেব পুষ্করমিহ প্রতিপত্তব্যম্, ন বাহ্যম্। ব্রহ্মপুরে ব্রহ্মোপলব্ধিস্থানে শরীরে, দহরম্ সূক্ষ্মম্, স সমনস্কোঽহঙ্কারঃ পুষ্করে স্থিত্বা ব্রহ্মা সর্ব্বভূতস্রষ্টা সমভবদিতি সম্বন্ধঃ। হৃদয়পুণ্ডরীকাদৌ মন এব সর্ব্বেশ্বর ইত্যসকৃদাবেদিতম্ ॥১৩॥ তস্মিন্নিতি। এবং হৃৎপুণ্ডরীকে ব্রহ্মণ আবির্ভাবে সতি তমোগুণকার্য্যভূতো মধুর্নাম লয়াপরনামা যোগবিঘ্নদৈনন্দিনলয়াভ্যাসাৎ পূর্ব্বজোঽনাদির্ব্রহ্মগ্রাসায় আবির্ভবতি ১৪॥ তমিতি। অপচিতিমুন্নতিম্।

আমরা শুনিয়াছি যে, তিনি মনের সহিত সেই অহঙ্কারকে সর্ব্বভূতের আশ্রয় করিয়াছিলেন; সুতরাং মনের সহিত সেই অহঙ্কার সমস্ত ভূতকে ধারণ করিতেছে এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানকে সম্পাদন করিতেছে ॥১১॥

মহাবাহু ও মহাত্মা সেই অহঙ্কার প্রাদুর্ভূত হইলে, তাহার পর নারায়ণের নাভিদেশে সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও অলৌকিক একটী পদ্ম উৎপন্ন হইল ॥১২॥

বৎস ! মাহাত্ম্যশালী ও সর্ব্বভূতের পিতামহ প্রসিদ্ধ ব্রহ্মা সকল দিক্ আলোকময় করিয়া সেই পদ্মে জন্মগ্রহণ করিলেন ॥১৩॥

মহাবাহু ও মহাত্মা সেই ব্রহ্মাও প্রাদুর্ভূত হইলে, তমোগুণের প্রভাবে মধুনামে একটা মহাসুর সকলের অগ্রে উৎপন্ন হইল ॥১৪॥

তস্য তাত! বধাৎ সর্বে দেবদানবমানবাঃ।
মধুসূদনমিত্যাহুর্ঋষভং সর্ব্বসাত্বতাম্ ॥১৬॥
ব্রহ্মানুসসৃজে পুত্রান্ মানসান্ দক্ষসপ্তমান্।
মরীচিমত্র্যঙ্গিরসং পুলস্ত্যং পুলহং ক্রতুম্ ॥১৭॥
মরীচিঃ কশ্যপং তাত! পুত্রমগ্রজমগ্রজঃ।
মানসং জনয়ামাস তৈজসং ব্রহ্মবিত্তমম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সর্ব্বসাত্বতাং তদ্বংশীয়ানাম্, ঋষভং শ্রেষ্ঠম্, এনং কৃষ্ণমেব মধুসূদনমাহুঃ স্ম ॥১৬॥

ব্রহ্মেতি। মানসান্ সঙ্কল্পমাত্রেণাবির্ভূতান্, দক্ষঃ সপ্তমো যেষাং তান্। দক্ষভিন্নানাং ষণ্ণাং নামান্যাহ মরীচিমিতি ॥১৭॥

মরীচিরিতি। মানসং সঙ্কল্পমাত্রেণাবির্ভূতম্, তৈজসং তপস্তেজঃসম্পন্নম্, ব্রহ্মবিত্তমং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠম্, পরমাত্মজ্ঞশ্রেষ্ঠং বা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষোত্তমশ্চিদাত্মা যোগে উপস্থিতং লয়ং বোধেনৈব শময়েদিত্যর্থঃ। এতচ্চ বিক্ষেপাদেরপ্যুপলক্ষণম্; যদাহুঃ সম্প্রদায়বিদঃ—"লয়ে সম্বোধয়েচ্চিত্তং বিক্ষিপ্তং শময়েৎ পুন"রিত্যাদি ॥১৫॥ তস্যেত্যাদিনা আন্তরসৃষ্টিপ্রপঞ্চো যাবদধ্যায়সমাপ্তি। সাং পরমাত্মা তদ্বতাং সাত্বতাং যোগিনামিত্যর্থঃ ॥১৬॥ ব্রহ্মেতি। মানসত্বং যোগিসৃষ্টের্মূঢ়সৃষ্টেশ্চ যদ্যপি তুল্যং তথাপি যোগিনাং জিতমনস্কত্বাৎ সৃষ্টির্ন দুঃখদা মূঢ়ানামতথাত্বাদ্দুঃখদা; জ্ঞানাজ্ঞানকৃতাবেব হি মোক্ষবন্ধাবিতি প্রসিদ্ধম্। অত্র "দ্বয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাশ্চাসুরাশ্চ তত্র কানীয়সা এব দেবা জ্যায়সা অসুরাস্ত এষু লোকেষ্বস্পর্দ্ধন্তে"তি শ্রুত্যনুসারেণ শমাদয়ো দেবাঃ শাস্ত্রবলেন নিষ্পাদ্যতয়া যত্নসাধ্যত্বাৎ কনিষ্ঠাঃ। কামাদয়োঽসুরাঃ স্বাভাবিকত্বাজ্জ্যেষ্ঠাঃ। তেষামাত্মানং মোচয়িতুং মোহপাশৈর্ব্বদ্ধং মিথঃ স্পর্দ্ধমানানাং যদা

সেই মধুনামক মহাসুরের মূর্ত্তি উগ্র এবং কার্য্যও উগ্র ছিল; আর সে ব্রহ্মাকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছিল। তখন নারায়ণ ব্রহ্মার নিষ্কৃতি করিবার জন্য সেই মধুকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

বৎস! মধুনামক সেই অসুরকে বধ করায় দেবগণ, দানবগণ ও মানবগণ সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ এই কৃষ্ণকেই 'মধুসূদন' বলিয়া আসিতেছেন ॥১৬॥

ওদিকে ব্রহ্মা কেবল সঙ্কল্পদ্বারা প্রথমে ছয়টী পুত্র উৎপাদন করেন। তাঁহাদের নাম—মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ ও ক্রতু; আর দক্ষ ছিলেন ইঁহাদের সপ্তম ॥১৭॥

তাহার পর ব্রহ্মার জ্যেষ্ঠপুত্র মরীচি সঙ্কল্পদ্বারা তেজস্বী ও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ কশ্যপনামক জ্যেষ্ঠপুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥১৮॥

অঙ্গুষ্ঠাৎ সসৃজে ব্রহ্মা মরীচেরপি পূর্ব্বজম্ ।
সোঽভবদ্ভরতশ্রেষ্ঠ ! দক্ষো নাম প্রজাপতিঃ ॥১৯॥
তস্য পূর্বমজায়ন্ত দশতিস্রশ্চ ভারত ! ।
প্রজাপতেদুর্হিতরস্তাসাং জ্যেষ্ঠাভবদ্দিতিঃ ॥২০॥
সর্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞঃ পুণ্যকীর্ত্তির্মহাযশাঃ ।
মারীচঃ কশ্যপস্তাত ! সর্বাসামভবৎ পতিঃ ॥২১॥
উৎপাদ্য তু মহাভাগস্তাসামবরজা দশ ।
দদৌ ধর্ম্মায় ধর্ম্মজ্ঞো দক্ষ এব প্রজাপতিঃ ॥২২॥
ধর্ম্মস্য বসবঃ পুত্রা রুদ্রাশ্চামিততেজসঃ ।
বিশ্বেদেবাশ্চ সাধ্যাশ্চ মরুত্বন্তশ্চ ভারত ! ॥২৩॥
অপরাশ্চ যবীয়স্যস্তাভ্যোঽন্যাঃ সপ্তবিংশতিঃ ।
সোমস্তাসাং মহাভাগঃ সর্বাসামভবৎ পতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গুষ্ঠাদিতি। সসৃজে সঙ্কল্পেনৈব জনয়ামাস ॥১৯॥
তস্যেতি। তস্য প্রজাপতের্দক্ষস্য, দুহিতরস্তনয়াঃ ॥২০॥
সর্ব্বেতি। মরীচেরপত্যমিতি মারীচঃ, সর্ব্বাসাং ত্রয়োদশানামেব দক্ষকন্যানাম্ ॥২১॥
উৎপাদ্যেতি। অবরজাঃ পশ্চাজ্জাতাঃ, দশকন্যাঃ ॥২২॥
ধর্ম্মস্যেতি। বসুপ্রভৃতয়ঃ সর্ব্ব এব দেবাঃ ॥২৩॥
অপরা ইতি। তাভ্যো দশভ্যঃ কন্যাভ্যঃ, যবীয়স্যঃ কনিষ্ঠাঃ, অন্যাঃ কন্যাঃ ॥২৪॥

ব্রহ্মা সঙ্কল্পমাত্রে নিজের অঙ্গুষ্ঠ হইতে মরীচিরও জ্যেষ্ঠ একটী পুত্র উৎপাদন করেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই পুত্রের নাম হইয়াছিল—'দক্ষপ্রজাপতি' ॥১৯॥

ভরতনন্দন! প্রথমে সেই দক্ষপ্রজাপতির তেরটী কন্যা জন্মিয়াছিল; তাঁহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠা ছিলেন দিতি ॥২০॥

বৎস! সর্ব্বধর্ম্মবিশেষজ্ঞ, পবিত্রকীর্ত্তি ও মহাযশা মরীচিনন্দন কশ্যপ সেই সকল দক্ষকন্যার পতি হইয়াছিলেন ॥২১॥

ক্রমে ধর্ম্মজ্ঞ মহাভাগ দক্ষপ্রজাপতি পূর্ব্বোক্ত কন্যাগণের কনিষ্ঠ আরও দশটী কন্যা উৎপাদন করিয়া তাঁহাদিগকে ধর্ম্মদেবকে দান করিয়াছিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন! বসুগণ, অমিততেজা রুদ্রগণ, বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ ও মরুদ্গণ, সেই ধর্ম্মদেবের পুত্র ॥২৩॥

ইতরাস্তু ব্যজায়ন্ত গন্ধর্ব্বাংস্তুরগান্ দ্বিজান্।
গাশ্চ কিম্পুরুষান্ মৎস্যানুদ্ভিজ্জাংশ্চ বনস্পতীন্ ॥২৫॥
আদিত্যানদিতির্জজ্ঞে দেবশ্রেষ্ঠান্মহাবলান্।
তেষাং বিষ্ণুর্ব্বামনোঽভূদ্‌গোবিন্দশ্চাভবৎ প্রভুঃ ॥২৬॥
তস্য বিক্রমণাচ্চাপি দেবানাং শ্রীর্ব্ব্যবর্দ্ধত।
দানবাশ্চ পরাভূতা দৈতেয়ী চাসুরী প্রজা ॥২৭॥
বিপ্রচিত্তিপ্রধানাংশ্চ দানবানসৃজদ্দনুঃ।
দিতিস্তু সর্ব্বানসুরান্মহাসত্ত্বানজীজনৎ ॥২৮॥
অহোরাত্রঞ্চ কালঞ্চ যথর্ত্তু মধুসূদনঃ।
পূর্ব্বাহ্লঞ্চাপরাহ্লঞ্চ সর্ব্বমেবান্বকল্পয়ৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতরা ইতি। ইতরা দিত্যাদিভিন্নাঃ কশ্যপভার্য্যাঃ, ব্যজায়ন্ত জনিতবত্যঃ। দ্বিজান্ পক্ষিণঃ ॥২৫॥

আদিত্যানিতি। জজ্ঞে জনয়ামাস। তেষাং মধ্যে বিষ্ণুরেবাদিত্যাং কশ্যপপুত্রো বামনোঽভূৎ; গোবিন্দশ্চ দেবকীরূপায়ামদিত্যাং বসুদেবরূপিণঃ কশ্যপস্য পুত্রোঽভবৎ ॥২৬॥

তস্যেতি। তস্য বামনস্য গোবিন্দস্য চ। দৈতেয়ী দিতিপুত্ররূপা, আসুরী অসুরমধ্যগণ্যা, প্রজা চ পরাভূতা ॥২৭॥

বিপ্রেতি। বিপ্রচিত্তিঃ প্রধানো যেষাং তান্। মহাসত্ত্বান্ মহাবলান্ ॥২৮॥

তদনন্তর সেই দশটী কন্যার পরে দক্ষপ্রজাপতির আরও সাতাইশটী কন্যা জন্মিয়াছিল। মহাত্মা চন্দ্র তাঁহাদের সকলেরই পতি হইয়াছিলেন ॥২৪॥

দিতি ও অদিতিপ্রভৃতি ভিন্ন অন্য প্রাগুক্ত দক্ষকন্যারা গন্ধর্ব্বগণ, অশ্বগণ, পক্ষিগণ, গোগণ, কিন্নরগণ, মৎস্যগণ ও বৃক্ষপ্রভৃতি উদ্ভিজ্জগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥২৫॥

অদিতি কশ্যপের ঔরসে মহাবল ও দেবশ্রেষ্ঠ আদিত্যগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে বিষ্ণুই বামন হইয়াছিলেন এবং সেই প্রভুই গোবিন্দও হইয়াছেন ॥২৬॥

সেই বামন ও কৃষ্ণের বিক্রমে দেবগণের সম্পদ্ বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং দানবগণও দেববিরোধী দৈত্যগণ পরাভূত হইয়াছিল ॥২৭॥

কশ্যপপত্নী দনু বিপ্রচিত্তিপ্রভৃতি দানবগণকে উৎপাদন করেন এবং দিতি মহাবল অসুর সকলকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥২৮॥

(২৯) ···সর্ব্বমেবানুকল্পয়ৎ—বঙ্গ।

প্রধ্যায় সোঽসৃজন্মেঘাংস্তথা স্থাবরজঙ্গমান্।
পৃথিবীং সোঽসৃজদ্বিশ্বাং সহিতাং ভূরিতেজসা ॥৩০॥
ততঃ কৃষ্ণো মহাভাগঃ পুনরেব যুধিষ্ঠির!।
ব্রাহ্মণানাং শতং শ্রেষ্ঠং মুখাদেবাসৃজৎ প্রভুঃ ॥৩১॥
বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়শতং বৈশ্যানামূরুতঃ শতম্।
পদ্ভ্যাং শূদ্রশতঞ্চৈব কেশবো ভরতর্ষভ! ॥৩২॥
স এবং চতুরো বর্ণান্ সমুৎপাদ্য মহাতপাঃ।
অধ্যক্ষং সর্ব্বভূতানাং ধাতারমকরোৎ স্বয়ম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অহোরাত্রমিতি। ঋতূননতিক্রম্যেতি যথর্ত্তু, ঋতূনপ্যম্বকল্পয়দিত্যর্থঃ ॥২৯॥

প্রেতি। প্রধ্যায় বিচিন্ত্য। ভূরিতেজসা অগ্ন্যাদিনা ॥৩০॥

তত ইতি। শ্রেষ্ঠং বর্ণান্তরেভ্যঃ, "ব্রাহ্মণোঽস্যমুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। ঊরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩১॥

বাহুভ্যামিতি। এষু শতশব্দো বাহুল্যার্থে। কেশবঃ অসৃজদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩২॥

স ইতি। অধ্যক্ষমধিপতিম্, ধাতারং ব্রহ্মাণম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষ্ণ্বাখ্যং সত্ত্বং বর্দ্ধতে তদা দেবানাং জয়োঽসুরাণাং পরাজয়শ্চাস্যবিমোকহেতুর্ভবতীত্যাখ্যায়িকা-তাৎপর্য্যম্। পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৭॥—২৪॥ ইতরাঃ কশ্যপস্ত্রিয়ঃ, ব্যজায়ন্ত ব্যজনয়ন্ত ॥২৫—২৯॥ প্রধ্যায় আলোচ্য, স মধুসূদনঃ। পৃথিবীমিতি পৃথিবীস্থসর্ব্বভূতোপলক্ষণম্ ॥৩০॥ শতমনন্তম্

ক্রমে মধুসূদন কাল, ঋতু, অহোরাত্র, পূর্ব্বাহ্ণ ও অপরাহ্ণপ্রভৃতি বিভাগ করিয়াছিলেন ॥২৯॥

আর তিনি বিশেষ আলোচনা করিয়া মেঘ, স্থাবর-জঙ্গম ও অগ্নিপ্রভৃতির সহিত সমগ্র পৃথিবী সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির! তাহার পর মহাত্মা ও প্রভাবশালী নারায়ণ পুনরায় আপন মুখমণ্ডল হইতে বর্ণশ্রেষ্ঠ বহুতর ব্রাহ্মণ সৃষ্টি করিলেন ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে নারায়ণ আপন বাহুযুগল হইতে শত শত ক্ষত্রিয়, ঊরুযুগল হইতে বহুতর বৈশ্য এবং চরণযুগল হইতে বহুসংখ্যক শূদ্র সৃষ্টি করিলেন ॥৩২॥

মহাতপা নারায়ণ এইভাবে চারিটী বর্ণ সৃষ্টি করিয়া স্বয়ং ব্রহ্মাকে সর্ব্বভূতের অধীশ্বররূপে নির্ব্বাচন করিলেন ॥৩৩॥

বেদবিদ্যাবিধাতারং ব্রহ্মাণমমিতদ্যুতিম্।
ভূতমাতৃগণাধ্যক্ষং বিরূপাক্ষঞ্চ সোঽসৃজৎ ॥৩৪॥
শাসিতারঞ্চ পাপানাং পিতৃণাং সমবর্ত্তিনম্।
অসৃজৎ সর্ব্বভূতাত্মা নিধিপঞ্চ ধনেশ্বরম্ ॥৩৫॥
যাদসামসৃজন্নাথং বরুণঞ্চ জলেশ্বরম্।
বাসবং সর্ব্বদেবানামধ্যক্ষমকরোৎ প্রভুঃ ॥৩৬॥
যাবদ্যাবদভূচ্ছ্রদ্ধা দেহং ধারয়িতুং নৃণাম্।
তাবত্তাবদজীবংস্তে নাসীদ্যমকৃতং ভয়ম্ ॥৩৭॥
ন চৈষাং মৈথুনো ধর্ম্মো বভূব ভরতর্ষভ !।
সঙ্কল্পাদেব চৈতেষামপত্যমুপপদ্যতে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

বেদেতি। অমিতদ্যুতিং ব্রহ্মাণং বেদবিদ্যানাং বিধাতারং বিশেষেণ ধারয়িতাম্ অকরোদিত্যনুবৃত্তিঃ। ভূতানাং প্রমথাদীনাম্, মাতৃণাং গৌর্য্যাদীনাঞ্চ গণস্য অধ্যক্ষং স্বামিনম্, বিরূপাক্ষং শিবম্ ॥৩৪॥

শাসিতারমিতি। সমং সর্ব্বভূতেষু সমানমেব বর্ত্তত ইতি সমবর্ত্তী যমস্তম্ "সমবর্ত্তী পরেতরাট্" ইত্যমরঃ। ধনেশ্বরং কুবেরম্ ॥৩৫॥

যাদসামিতি। যাদসাং জলজন্তূনাম্, "যাদাংসি জলজন্তবঃ" ইত্যমরঃ। বাসবমিন্দ্রম্, অধ্যক্ষমধিপতিম্, প্রভুর্নারায়ণঃ ॥৩৬॥

যাবদিতি। যাবদ্যাবদকালম্, শ্রদ্ধা ইচ্ছা ॥৩৭॥

নেতি। এষাং সত্যযুগবর্ত্তিনাম্, মৈথুনঃ অপত্যোৎপাদনায় স্ত্রীপুরুষসংযোগরূপঃ। উপপদ্যতে জায়তে স্ম ॥৩৮॥

এবং তিনি অমিততেজা ব্রহ্মাকেই বেদবিদ্যার রক্ষক করিলেন, আর মহাদেবকে ভূতগণ ও মাতৃগণের অধিপতি করিয়া দিলেন ॥৩৪॥

আর সর্ব্বভূতাত্মা নারায়ণ যমকে পিতৃলোকের ও পাপের শাসনকর্ত্তা করিলেন এবং কুবেরকে নিধিপতি করিয়া দিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে নারায়ণ বরুণকে জল ও জলজন্তুগণের অধিপতি করিলেন এবং ইন্দ্রকে সমস্ত দেবতার রাজা করিয়া দিলেন ॥৩৬॥

সত্যযুগে মনুষ্যগণের যতকাল দেহধারণ করিবার ইচ্ছা হইত, ততকালই তাহারা দেহধারণ করিয়া জীবিত থাকিতে পারিত; সুতরাং তৎকালে তাহাদের যমের ভয় ছিল না ॥৩৭॥

ততস্ত্রেতাযুগে কালে সংস্পর্শাজ্জায়তে প্রজা।
নহ্যভূন্মৈথুনো ধর্ম্মস্তেষামপি জনাধিপ! ॥৩৯॥
দ্বাপরে মৈথুনো ধর্ম্মঃ প্রজানামভবন্নৃপ!।
তথা কলিযুগে রাজন্! দ্বন্দ্বমাপেদিরে জনাঃ ॥৪০॥
এষ ভূতপতিস্তাত! স্বধ্যক্ষশ্চ তথোচ্যতে।
নিরপেক্ষাংশ্চ কৌন্তেয়! কীর্ত্তয়িষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৪১॥
দক্ষিণাপথজন্মানঃ সর্বে নরবরান্ধ্রকাঃ।
গুহাঃ পুলিন্দাঃ শবরাশ্চুচুকা মদ্রকৈঃ সহ ॥৪২॥
উত্তরাপথজন্মানঃ কীর্ত্তয়িষ্যামি তানপি।
যৌনকাম্বোজগান্ধারাঃ কিরাতা বর্ব্বরৈঃ সহ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সংস্পর্শাৎ স্ত্রীপুংসয়োঃ পরস্পরহস্তপদাদিস্পর্শাদেব ॥৩৯॥

দ্বাপর ইতি। দ্বন্দ্বং স্ত্রীপুংসমিথুনম্, আপেদিরে সন্তানোৎপাদনায় প্রাপ্তাঃ ॥৪০॥

এষ ইতি। এষ নারায়ণঃ, ভূতপতিঃ পৃথিব্যাদিস্বামী, স্বধ্যক্ষঃ শ্রেষ্ঠো জগন্নিয়ন্তা। নিরপেক্ষান্ অস্মিন্নারায়ণে অপেক্ষাশূন্যান্ সর্ব্বধর্ম্মবর্জ্জিতানিত্যর্থঃ ॥৪১॥

দক্ষিণেতি। হে নরবরেতি সম্বোধনম্ ॥৪২॥

উত্তরেতি। উত্তরাপগজন্মানঃ কেচিৎ সন্তীত্যর্থঃ ॥৪৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সত্যকালে সন্তান উৎপাদন করিবার জন্য মনুষ্যগণের মৈথুনের ব্যবহার ছিল না; কিন্তু সঙ্কল্পমাত্রেই তাহাদের সন্তান উৎপন্ন হইত ॥৩৮॥

নরনাথ! তাহার পর ত্রেতাযুগ উপস্থিত হইলে, মানুষের মধ্যে স্ত্রী ও পুরুষের সংস্পর্শমাত্রেই সন্তান জন্মিত; কিন্তু তখনও তাহাদের মধ্যে মৈথুনের ব্যবহার ছিল না ॥৩৯॥

রাজা! দ্বাপরযুগে মানুষের মধ্যে মৈথুনধর্ম্মের আরম্ভ হইয়াছিল এবং রাজা! কলিযুগে মানুষেরা সন্তান উৎপাদনের জন্য মৈথুন ব্যবহার করিবে ॥৪০॥

বৎস! মুনিরা বলেন—এই নারায়ণ পৃথিবীপ্রভৃতির অধিপতি এবং জগতের শ্রেষ্ঠ নিয়ন্তা। কুন্তীনন্দন! যাহারা এই নারায়ণের কোন অপেক্ষা রাখে না তাহাদের কথা বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ! দাক্ষিণাত্যজাত সমস্ত লোক এবং অন্ধ্রক, গুহ, পুলিন্দ, শবর, চুচুক ও মদ্রকগণ নারায়ণের কোন অপেক্ষা রাখে না ॥৪২॥

(৪১) ···নিরয়েক্ষাংশ্চ কৌন্তেয়···বঙ্গ।

এতে পাপকৃতস্তাত ! চরন্তি পৃথিবীমিমাম্।
শ্বপাকবলগৃধ্রাণাং সধর্ম্মাণো নরাধিপ ! ॥৪৪॥
নৈতে কৃতযুগে তাত ! চরন্তি পৃথিবীমিমাম্।
ত্রেতাপ্রভৃতি বর্দ্ধন্তে তে জনা ভরতর্ষভ ! ॥৪৫॥
ততস্তস্মিন্ মহাঘোরে সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে।
রাজানঃ সমসজ্জন্ত সমাসাদ্যেতরেতরম্ ॥৪৬॥
এবমেষ কুরুশ্রেষ্ঠ ! প্রাদুর্ভূতো মহাত্মবান্।
দেবং দেবর্ষিরাচষ্ট নারদঃ সর্ব্বলোকদৃক্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। শ্বপাকশ্চাণ্ডালঃ বলঃ কাকঃ গৃধ্রশ্চ পক্ষিবিশেষস্তেষাম্, সমানো ধর্ম্মঃ অভক্ষ্য-ভক্ষণাদির্যেষাং তে। অতএব পাপকৃত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

নেতি। কৃতযুগে ধর্ম্মময়ে সত্যযুগে, এতে পাপকৃতঃ ॥৪৫॥

তত ইতি। সন্ধ্যাকালে ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধিসময়ে। সমসজ্জন্ত যুদ্ধে মিলিতা অভবন্ ॥৪৬॥

এবমিতি। দেবং নারায়ণম্। সর্ব্বলোকদৃক্ ধ্যানেন সমস্তজগদ্দর্শী ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১—৩২॥ ধাতারং সমষ্ট্যহঙ্কারম্ ॥৩৩॥ তত এব চতুর্মুখাদয়ো জাতা ইত্যাহ—বেদেত্যাদিনা ॥৩৪॥ সমবর্ত্তিনং যমম্। "সমবর্ত্তী পরেতরাড়ি"ত্যমরঃ ॥৩৫—৪০॥ নিরয়মেব ঈক্ষন্তে তান্ ॥৪১—৪৬॥ এবমিতি। প্রাদুর্ভূতো নিত্যসিদ্ধ এব সন্ ন ত্বভূত্বা ভূতঃ, অতএব ভূতোৎপত্তি-

যাহারা উত্তরপথে জন্মিয়াছে, তাহাদের কথাও বলিতেছি। যৌন, কাম্বোজ, গান্ধার, কিরাত এবং বর্ব্বরগণও নারায়ণনিরপেক্ষ ॥৪৩॥

বৎস নরনাথ! চাণ্ডাল, কাক ও গৃধ্রগণের ন্যায় ইহাদের ধর্ম্ম; সুতরাং ইহারা পাপাচরণ করিতে থাকিয়াই এই পৃথিবীতে বিচরণ করে ॥৪৪॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ! ইহারা সত্যযুগে এই পৃথিবীতে বিচরণ করিত না; কিন্তু ত্রেতাপ্রভৃতি যুগে উহারা বৃদ্ধি পাইয়া বিচরণ করিতেছে ॥৪৫॥

তাহার পর সেই অতিভীষণ ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিকাল উপস্থিত হইলে, রাজারা যুদ্ধক্ষেত্রে যাইয়া পরস্পর মিলিত হইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৬) ···সন্ধ্যাকালমুপস্থিতে···বর্দ্ধ, সন্ধ্যাকালে যুগান্তিকে···নি

(৪৭) ···প্রাদুর্ভূতো মহাত্মনা···বঙ্গ।

নারদোঽপ্যথ কৃষ্ণস্য পরং মেনে নরাধিপ ! ।
শাশ্বতত্বং মহাবাহো ! যথাবদ্ভরতর্ষভ ! ॥৪৮॥
এবমেষ মহাবাহুঃ কেশবঃ সত্যবিক্রমঃ ।
অচিন্ত্যঃ পুণ্ডরীকাক্ষো নৈষ কেবলমানুষঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে সর্ব্বভূতোৎপত্তিকথনে একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্ব্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।
কে পূর্ব্বমাসন্ পতয়ঃ প্রজানাং ভরতর্ষভ ! ।
কে চর্ষয়ো মহাভাগা দিক্ষু প্রত্যেকশঃ স্মৃতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নারদ ইতি। কৃষ্ণস্য অস্য বাসুদেবস্য, পরং শাশ্বতত্বং সনাতনত্বম্ ॥৪৮॥

এবমিতি। কেবলমানুষো ন, অপি তু মনুষ্যমূর্ত্তির্নারায়ণ এব ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যধ্যায়নাম সঙ্গচ্ছতে। মহাত্মনা শ্রীকৃষ্ণেন হেতুনা ॥৪৭—৪৮। বিগ্রহবিশিষ্টস্য কৃষ্ণস্য প্রতিপাদিতং জগদ্ধেতুত্বমুপসংহরতি—এবমেষ ইতি। কেবলমানুষো ন অপি তু পরমাত্মৈব ; অতএব অচিন্ত্যঃ ॥৪৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥২০১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এইভাবে সেই মহাত্মা নারায়ণ এই কৃষ্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন ; সর্ব্বলোকদর্শী দেবর্ষি নারদ এইরূপ এই নারায়ণের কথা বলিয়াছেন ॥৪৭॥

মহাবাহু ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! স্বয়ং দেবর্ষি নারদও যথাযথভাবে এই কৃষ্ণের পরব্রহ্মত্ব স্বীকার করিয়াছেন ॥৪৮॥

এইভাবে এই মহাবাহু, পুণ্ডরীকাক্ষ ও সত্যবিক্রম কৃষ্ণ কেবল মানুষ নহেন ; ইনি সেই অচিন্ত্যনীয় নারায়ণ' ॥৪৯॥

* '...সপ্তাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষড়ধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শ্রূয়তাং ভরতশ্রেষ্ঠ ! যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
প্রজানাং পতয়ো যেঽস্মিন্ দিক্ষু যে চর্ষয়ঃ স্মৃতাঃ ॥২॥
একঃ স্বয়ম্ভুর্ভগবানাদ্যো ব্রহ্মা সনাতনঃ।
ব্রহ্মণঃ সপ্ত বৈ পুত্রা মহাত্মানঃ স্বয়ম্ভুবঃ ॥৩॥
মরীচিরত্র্যঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ।
বশিষ্ঠশ্চ মহাভাগঃ সদৃশো বৈ স্বয়ম্ভুবঃ ॥৪॥
সপ্ত ব্রহ্মাণ ইত্যেতে পুরাণে নিশ্চয়ং গতাঃ।
অত ঊর্দ্ধং প্রবক্ষ্যামি সর্বানেব প্রজাপতীন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। প্রত্যেকশো দিক্ষু একৈকস্যাং দিশি ॥১॥

শ্রূয়তামিতি। স্মৃতা অবস্থিতত্বেনেতি শেষঃ ॥২॥

এক ইতি। স্বয়মেব ভবতীতি স্বয়ম্ভুঃ। সনাতনঃ সর্ব্বদা স্থিতঃ ॥৩॥

মরীচিরিতি। স্বয়ম্ভুবঃ সদৃশঃ তপঃপ্রভাবে। অত্র পূর্ব্বাধ্যায়গতদক্ষসপ্তমষট্পুত্রবোধকবচনেন সহ বিরোধঃ কল্পভেদাঙ্গীকারাৎ পরিহার্য্যঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং ধ্যানায় কৃষ্ণমাহাত্ম্যমুক্তম্, তত্র ধ্যানপ্রতিপক্ষাঃ কামাদয় আন্তরাঃ শত্রবঃ সন্তি তেষাং প্রশমায় পূর্ব্বেষাং গুরূণাং স্মরণং কর্ত্তব্যমিত্যেতদর্থোঽয়মধ্যায় আরভ্যতে। "অসতো মা সদ্গময় তমসো মা জ্যোতির্গময়ে"তি বেদে অভ্যারোহমন্ত্র ইবাত্র চাতুর্ব্বর্ণ্যসাধারণ্যেন যোগারোহায় জপ্তোঽয়ং সর্ব্বদিগ্গতান্ বিঘ্নান্ শময়তীতি দিশাস্বস্তিকমিত্যস্য নাম। কে পূর্ব্বমাসন্ পতয়

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! পূর্ব্বে কাঁহারা প্রজাপতি ছিলেন এবং কোন্ কোন্ মহাত্মা ঋষিই বা কোন্ কোন্ দিকে রহিয়াছিলেন' ? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই পৃথিবীতে পূর্ব্বে যাঁহারা প্রজাপতি ছিলেন এবং যে সকল ঋষি বিভিন্ন দিকে ছিলেন, ইহা যে তুমি আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছ ; তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

প্রথমে স্বয়ং উৎপন্ন মাহাত্ম্যশালী ও সনাতন একমাত্র ব্রহ্মাই ছিলেন ; সেই স্বয়ম্ভু ব্রহ্মার সাতটী পুত্র হইয়াছিল এবং তাঁহারা সকলেই মহাত্মা ছিলেন ॥৩॥

মরীচি, অত্রি, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও মহাত্মা বশিষ্ঠ—ইঁহারা সকলেই ব্রহ্মার তুল্য ছিলেন ॥৪॥

(৪) …সদৃশো বৈ স্বয়ম্ভুবা—বঙ্গ।

অত্রিবংশে সমুৎপন্নো ব্রহ্মযোনিঃ সনাতনঃ।
প্রাচীনবর্হির্ভগবাংস্তস্মাৎ প্রচেতসো দশ ॥৬॥
দশানাং তনয়স্ত্বেকো দক্ষো নাম প্রজাপতিঃ।
তস্য দ্বে নামনী লোকে দক্ষঃ ক ইতি চোচ্যতে ॥৭॥
মরীচেঃ কশ্যপঃ পুত্রস্তস্য দ্বে নামনী স্মৃতে।
অরিষ্টনেমিরিত্যেকে কশ্যপেত্যপরে বিদুঃ ॥৮॥
অত্রেশ্চৈবৌরসঃ শ্রীমান্ রাজা সোমশ্চ বীর্য্যবান্।
সহস্রং যশ্চ দিব্যানাং যুগানাং পর্য্যুপাসিতা ॥৯॥
অর্য্যমা চৈব ভগবান্ যে চাস্য তনয়া বিভো!।
এতে প্রদেশাঃ কথিতা ভুবনানাং প্রভাবনাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। সপ্ত ব্রহ্মাণঃ তপসা তৎসাদৃশ্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৫॥

অত্রীতি। ব্রহ্মযোনির্ব্বেদবাদকর্ত্তা। প্রচেতসো নাম ॥৬॥

দশানামিতি। দশানাং প্রচেতসাম্। অত্রাপি কল্পভেদাঙ্গীকারাদ্বিরোধঃ সমাধেয়ঃ ॥৭॥

মরীচেরিতি। অরিষ্টা নির্বিঘ্নাঃ নেমিশ্চক্রান্তং যস্য সঃ ॥৮॥

অত্রেরিতি। ঔরসঃ পুত্রঃ, শ্রীমান্ সুন্দরকান্তিঃ। পর্য্যুপাসিতা ঈশ্বরস্য ॥৯॥

অর্য্যমেতি। যে অপরে, অস্য কশ্যপস্য। প্রদিশন্তি সৎকর্ম্মাণি লোকানাজ্ঞাপয়ন্তীতি প্রদেশাঃ। প্রভাবনাঃ শুভকরাঃ ॥১০॥

ব্রহ্মার তুল্য ছিলেন বলিয়াই পুরাণশাস্ত্রে ইঁহারা সপ্ত ব্রহ্মা বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন। ইহার পরে আমি সমস্ত প্রজাপতির কথা বলিব ॥৫॥

সনাতন, বেদবাদী ও মাহাত্ম্যশালী প্রাচীনবর্হি অত্রিবংশে উৎপন্ন হইয়াছিলেন; তাঁহা হইতে দশ জন প্রচেতা জন্মগ্রহণ করেন ॥৬॥

সেই দশ জনের একটীমাত্র পুত্র হইয়াছিল, তাঁহার নাম ছিল 'দক্ষপ্রজাপতি'; কিন্তু জগতে তাঁহার 'দক্ষ' ও 'ক' এই দুইটী নাম বলিয়া থাকে ॥৭॥

মরীচির পুত্র কশ্যপ, তাঁহারও দুইটী নাম—একশ্রেণীর লোক বলে—'অরিষ্ট-নেমি' এবং অপর শ্রেণীর লোক বলে—'কশ্যপ' ॥৮॥

যিনি দেবপরিমাণে সহস্র যুগ পর্য্যন্ত ঈশ্বরের উপাসনা করিয়াছিলেন; সেই সুন্দরকান্তি ও বলবান্ রাজা চন্দ্র অত্রির ঔরসপুত্র ছিলেন ॥৯॥

(৬) অত্রিবংশসমুৎপন্ন·· বঙ্গ।

শশবিন্দোশ্চ ভার্য্যাণাং সহস্রাণি দশাচ্যুত!।
একৈকস্যাং সহস্রন্তু তনয়ানামভূত্তদা ॥১১॥
এবং শতসহস্রাণি দশ তস্য মহাত্মনঃ।
পুত্রাণাঞ্চ ন তে কঞ্চিদিচ্ছন্ত্যন্যং প্রজাপতিম্ ॥১২॥
প্রজামাচক্ষতে বিপ্রাঃ পুরাণাঃ শাশবিন্দবীম্।
স বৃষ্ণিবংশপ্রভবো মহাবংশঃ প্রজাপতেঃ ॥১৩॥
এতে প্রজানাং পতয়ঃ সমুদ্দিষ্টা যশস্বিনঃ।
অতঃ পরং প্রবক্ষ্যামি দেবাংস্ত্রিভুবনেশ্বরান্ ॥১৪॥
ভগোঽংশশ্চার্য্যমা চৈব মিত্রোঽথ বরুণস্তথা।
সবিতা চৈব ধাতা চ বিবস্বাংশ্চ মহাবলঃ ॥১৫॥
ত্বষ্টা পূষা তথৈবেন্দ্রো দ্বাদশো বিষ্ণুরুচ্যতে।
ইত্যেতে দ্বাদশাদিত্যাঃ কশ্যপস্যাত্মসম্ভবাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শশেতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! একৈকস্যাং ভার্য্যায়াম্ ॥১১॥

এবমিতি। অত্র দশপদং বহুসংখ্যাপরম্। তে পুত্রাঃ, অন্যং শশবিন্দুভিন্নম্ ॥১২॥

প্রজামিতি। শশবিন্দোরিয়মিতি শাশবিন্দবী তাম্। প্রজাপতেঃ শশবিন্দোঃ, স মহাবংশঃ বৃষ্ণিবংশস্য প্রভবতাস্মাদিতি প্রভব উৎপাদকঃ ॥১৩॥

এত ইতি। সমুদ্দিষ্টা উক্তাঃ ॥১৪॥

রাজা! ভগবান্ সূর্য্য এবং কশ্যপের অপর যে কয়টী পুত্র ছিলেন, তাঁহারা সকলেই জগতের উপরে আদেশ চালাইতে পারেন এবং সকলেরই মঙ্গল করেন ॥১০॥

ধর্ম্মরাজ! শশবিন্দুর দশ সহস্র ভার্য্যা ছিল, তাহার প্রত্যেক ভার্য্যাতে এক সহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥১১॥

এইভাবে সেই মহাত্মা শশবিন্দুর বহু লক্ষ পুত্র জন্মিয়াছিল। সেই পুত্রেরা শশবিন্দু ভিন্ন অন্য কাহাকেও প্রজাপতি করিবার ইচ্ছা করেন নাই ॥১২॥

প্রাচীন ব্রাহ্মণেরাও শশবিন্দুরই প্রজা বলিয়া গিয়াছেন; সুতরাং সেই প্রজাপতি শশবিন্দুর সেই বিশাল বংশ হইতেই এই বৃষ্ণিবংশের উৎপত্তি হইয়াছে ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির! তোমার নিকটে এই আমি যশস্বী প্রজাপতিগণের কথা বলিলাম; ইহার পরে ত্রিভুবনের অধীশ্বর দেবগণের কথা বলিতেছি ॥১৪॥

নাসত্যশ্চৈব দস্রশ্চ স্মৃতৌ দ্বাবশ্বিনাবপি।
মার্ত্তণ্ডস্যাত্মজাবেতাবষ্টমস্য মহাত্মনঃ ॥১৭॥
তে চ পূর্বং সুরাশ্চেতি বিবিধাঃ পিতরঃ স্মৃতাঃ।
ত্বষ্টুশ্চৈবাত্মজঃ শ্রীমান্ বিশ্বরূপো মহাযশাঃ ॥১৮॥
অজৈকপাদহির্ব্বধ্নো বিরূপাক্ষোঽথ রৈবতঃ।
হরশ্চ বহুরূপশ্চ ত্র্যম্বকশ্চ সুরেশ্বরঃ ॥১৯॥
সাবিত্র্যশ্চ জয়ন্তশ্চ পিনাকী চাপরাজিতঃ।
পূর্ব্বমেব মহাভাগা বসবোঽষ্টৌ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
এত এবংবিধা দেবা মনোরেব প্রজাপতেঃ।
তে চ পূর্বং সুরাশ্চেতি দ্বিবিধাঃ পিতরঃ স্মৃতাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভগ ইতি। এষাং নাম্নাং ব্যুৎপত্তয় উন্নেয়াঃ। আদিত্যা অদিত্যাং জাতাঃ ॥১৫—১৬॥
নাসত্য ইতি। অষ্টমস্য মার্ত্তণ্ডস্য আদিত্যস্য বিবস্বতঃ ॥১৭॥
ত ইতি। পূর্ব্বমুক্তা ইতি শেষঃ। ত্বষ্টুর্নবমস্যাদিত্যস্য ॥১৮॥
অজেতি। অজৈকপাদিত্যেকঃ। এতদবধি পিনাকিপর্য্যন্তা একাদশ রুদ্রাঃ ॥১৯—২০॥
এত ইতি। মনোরেবাত্মজা ইতি শেষঃ। পূর্ব্বমুক্তাঃ ॥২১॥

ভগ, অংশ, অর্য্যমা, মিত্র, বরুণ, সবিতা, ধাতা, মহাবল বিবস্বান্, ত্বষ্টা, পূষা, ইন্দ্র ও বিষ্ণু—এই বার জন কশ্যপের ঔরসে অদিতির গর্ভে জন্মিয়াছিলেন বলিয়া ইহারা দ্বাদশ আদিত্য ॥১৫—১৬॥

নাসত্য ও দস্র এই দুইজন অশ্বিনীকুমার ও অষ্টমাদিত্য মহাত্মা বিবস্বানের পুত্র ॥১৭॥

তাঁহারা ও পূর্ব্বোক্ত দেবতারা দ্বিবিধ পিতৃলোক; আর শ্রীমান্ ও মহাযশা বিশ্বরূপ অষ্টমাদিত্য ত্বষ্টার পুত্র ॥১৮॥

অজৈকপাদ্, অহির্ব্রধ্ন, বিরূপাক্ষ, রৈবত, হর, বহুরূপ, ত্র্যম্বক, সুরেশ্বর, সাবিত্র, জয়ন্ত এবং অপরাজিত পিনাকী—ইঁহারা একাদশ রুদ্র। মহাত্মা অষ্টবসুর কথা পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে ॥১৯—২০॥

এইরূপ এই দেবতারা প্রজাপতি মনুরই সন্তান; তাঁহারা এবং পূর্ব্বোক্ত দেবতারা দ্বিবিধ পিতৃলোক বলিয়া অভিমত হইয়াছেন ॥২১॥

(১৮) ···দ্বিবিধাঃ পিতরঃ স্মৃতাঃ—বঙ্গ।

শীলযৌবনতস্ত্বন্যস্তথান্যঃ সিদ্ধসাধ্যয়োঃ।
ঋভবো মরুতশ্চৈব দেবানাঞ্চোদিতো গণঃ।
এবমেতে সমাম্নাতা বিশ্বেদেবাস্তথাশ্বিনৌ ॥২২॥
আদিত্যাঃ ক্ষত্রিয়াস্তেষাং বিশশ্চ মরুতস্তথা।
অশ্বিনৌ তু স্মৃতৌ শূদ্রৌ তপস্যুগ্রে সমাস্থিতৌ ॥২৩॥
স্মৃতাস্ত্বঙ্গিরসো দেবা ব্রাহ্মণা ইতি নিশ্চয়ঃ।
ইত্যেতৎ সর্বদেবানাং চাতুর্বর্ণ্যং প্রকীর্ত্তিতম্ ॥২৪॥
এতান্ বৈ প্রাতরুত্থায় দেবান্ যস্তু প্রকীর্ত্তয়েৎ।
স্বজাদন্যকৃতাচ্চৈব সর্ব্বপাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

শীলেতি। শীলং সৎস্বভাবঃ চিরস্থায়ি যৌবনঞ্চ তাভ্যামিতি শীলযৌবনতঃ। সমাম্নাতা উক্তাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

আদিত্যা ইতি। বিশো বৈশ্যাঃ ॥২৩॥

স্মৃতা ইতি। অঙ্গিরসঃ পুত্রা ইতি শেষঃ। চাতুর্ব্বর্ণ্যং মনুষ্যবচ্চতুর্ব্বর্ণবিভক্তত্বম্ ॥২৪॥

এতানিতি। স্বজাৎ আত্মকৃতাৎ, অন্যকৃতাৎ পাপিনৈব কৃততৎস সর্গজনিতাৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদিরক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১—৯॥ প্রদেশাঃ প্রদিশন্তি আজ্ঞাপয়ন্তীতি প্রদেশা ঈশনশীলা ইত্যর্থঃ। প্রভাবনাঃ প্রকর্ষেণ স্রষ্টারশ্চ ॥১০—২৪॥ স্বজাৎ স্বয়ং কামতোঽকামতশ্চ কৃতাৎ অন্যসংসর্গজাৎ ॥২৫—৩৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥২০২॥

ইহার মধ্যে একশ্রেণী সৎস্বভাবসম্পন্ন এবং অন্য শ্রেণী স্থিরযৌবনবিশিষ্ট। সিদ্ধগণ, সাধ্যগণ, ঋভুগণ ও মরুদ্গণ—এই চারিটী গণকেই দেবগণ বলা হইয়াছে। এইভাবে এই বিশ্বেদেবগণ ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের কথা বলা হইল ॥২২॥

তাঁহাদের মধ্যে আদিত্যগণ ক্ষত্রিয়, মরুদ্গণ বৈশ্য; ভীষণ তপস্যায় ব্যাপৃত অশ্বিনীকুমারদ্বয় শূদ্র ॥২৩॥

আর অঙ্গিরার পুত্র দেবগণ ব্রাহ্মণ, এইরূপ নিশ্চয় আছে। যুধিষ্ঠির! এই তোমার নিকট দেবগণের চারিটী বর্ণবিভাগ বলা হইল ॥২৪॥

যে লোক প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া এই সকল দেবতার নাম কীর্ত্তন করে; সে লোক নিজকৃত ও পরকৃত পাপ হইতে মুক্তিলাভ করে ॥২৫॥

যবক্রীতোঽথ রৈভ্যশ্চ অর্বাবসুপরাবসূ।
ঔষিজশ্চৈব কাক্ষীবান্ বলশ্চাঙ্গিরসঃ স্মৃতঃ ॥২৬॥
ঋষির্মেধাতিথেঃ পুত্রঃ কণ্বো বর্হিষদস্তথা।
ত্রৈলোক্যভাবনাস্তাত! প্রাচ্যাং সপ্তর্ষয়স্তথা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
উন্মুচো বিমুচশ্চৈব স্বস্ত্যাত্রেয়শ্চ বীর্য্যবান্।
প্রমুচশ্চেধ্মবাহশ্চ ভগবাংশ্চ দৃঢ়ব্রতঃ ॥২৮॥
মিত্রাবরুণয়োঃ পুত্রস্তথাগস্ত্যঃ প্রতাপবান্।
এতে ব্রহ্মর্ষয়ো নিত্যমাস্থিতা দক্ষিণাং দিশম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
উষঙ্গুঃ করুষো ধৌম্যঃ পরিব্যাধশ্চ বীর্য্যবান্।
একতশ্চ দ্বিতশ্চৈব ত্রিতশ্চৈব মহর্ষয়ঃ ॥৩০॥
অত্রেঃ পুত্রশ্চ ভগবাংস্তথা সারস্বতঃ প্রভুঃ।
এতে চৈব মহাত্মানঃ পশ্চিমামাশ্রিতা দিশম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
আত্রেয়শ্চ বশিষ্ঠশ্চ কাশ্যপশ্চ মহানৃষিঃ।
গৌতমোঽথ ভরদ্বাজো বিশ্বামিত্রোঽথ কৌশিকঃ ॥৩২॥
তথৈব পুত্রো ভগবান্ ঋচীকস্য মহাত্মনঃ।
জমদগ্নিশ্চ সপ্তৈতে উদীচীমাশ্রিতা দিশম্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইত্থং প্রজাপতীমুক্ত্বা যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নক্রমেণ দিক্ষু ঋষীণামবস্থিতিমাহ যবেতি। আঙ্গিরসঃ অঙ্গিরসঃ পুত্রঃ। ত্রৈলোক্যস্য ভাবনা উৎপাদনক্ষমাঃ ॥২৬—২৭॥

উন্মুচ ইতি। ভগবানিতি ইধ্মবাহবিশেষণম্। আস্থিতা আশ্রিতাঃ ॥২৮—২৯॥

উষঙ্গুরিতি। এষাং নাম্নাং ব্যুৎপত্তয় উন্নেয়াঃ। সারস্বতশ্চ কশ্চিদৃষিঃ ॥৩০—৩১॥

যবক্রীত, রৈভ্য, অর্ব্বাবসু, পরাবসু, ঔষিজ, কাক্ষীবান্, অঙ্গিরার পুত্র বল, মেধাতিথির পুত্র কণ্ব ও বর্হিষদ এবং ত্রিভুবন সৃষ্টি করিতে সমর্থ সপ্তর্ষিগণ পূর্ব্বদিকে রহিয়াছেন ॥২৬—২৭॥

উন্মুচ, বিমুচ, তপোবলশালী স্বস্ত্যাত্রেয়, প্রমুচ, মাহাত্ম্যশালী ও দৃঢ়ব্রত এবং প্রতাপশালী মিত্রাবরুণের পুত্র অগস্ত্য—এই সকল ব্রহ্মর্ষি সর্ব্বদা দক্ষিণদিকে অবস্থান করিতেছেন ॥২৮—২৯॥

উষঙ্গু, করুষ, ধৌম্য, তপোবলশালী পরিব্যাধ, একত, দ্বিত, ত্রিত এবং অত্রির পুত্র মাহাত্ম্য ও প্রভাবশালী সারস্বত—এই সকল মহাত্মা পশ্চিম দিকে রহিয়াছেন ॥৩০—৩১॥

এতে প্রতিদিশং সর্ব্বে কীর্ত্তিতাস্তিগ্মতেজসঃ।
সাক্ষিভূতা মহাত্মানো ভুবনানাং প্রভাবনাঃ ॥৩৪॥
এবমেতে মহাত্মানঃ স্থিতাঃ প্রত্যেকশো দিশম্।
এতেষাং কীর্ত্তনং কৃত্বা সর্বপাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩৫॥
যস্যাং যস্যাং দিশি হ্যেতে তাং দিশং শরণং গতঃ।
মুচ্যতে সর্বপাপেভ্যঃ স্বস্তিমাংশ্চ গৃহান্ ব্রজেৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে স্বস্তিকে দ্ব্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আত্রেয় ইতি। কৌশিকঃ কুশিকবংশ্যঃ। উদীচীমুত্তরাম্ ॥৩২—৩৩॥

এত ইতি। সাক্ষিভূতা লোকানাং পুণ্যপাপদ্রষ্টারঃ। প্রভাবনাঃ সৃষ্টিক্ষমাঃ ॥৩৪॥

এবমিতি। প্রত্যেকশঃ প্রত্যেকং দিশমাশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥৩৫॥

যস্যামিতি। তাং দিশং তত্তদ্দিগ্‌বর্ত্তিন ঋষীন্। স্বস্তিমান্ মঙ্গলবান্ গৃহান্ ব্রজেৎ তত্তদ্দিক্ষু যিযাসুর্জন্তাংস্তান্ ঋষীন্ স্মরন্ যাত্রাং কৃত্বেতি শেষঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে দ্ব্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আত্রেয়, বশিষ্ঠ, মহর্ষি কাশ্যপ, গৌতম, ভরদ্বাজ, কুশিকবংশীয় বিশ্বামিত্র এবং ঋচীকের পুত্র ভগবান্ জমদগ্নি—এই সাতজন ঋষি উত্তর দিকে রহিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

তীক্ষ্ণতেজা, লোকের পুণ্যপাপের দ্রষ্টা, মহাত্মা ও জগৎ সৃষ্টি করিতে সক্ষম—এই সকল ঋষি প্রত্যেক দিকে অবস্থান করিতেছেন ॥৩৪॥

এইভাবে এই সকল মহাত্মা প্রত্যেক দিকে রহিয়াছেন। মানুষ ইঁহাদের নাম কীর্ত্তন করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩৫॥

এই সকল ঋষি যে যে দিকে রহিয়াছেন, সেই সেই দিকের শরণাপন্ন হইয়া মানুষ সকল পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে এবং যে যে দিকে যে যে ঋষি বাস করিতেছেন; সেই সেই দিকে সেই সেই ঋষিকে স্মরণ করিয়া যাত্রা করিলে, মানুষ মঙ্গলে মঙ্গলে আপন আপন গৃহে ফিরিয়া আসিতে পারে' ॥৩৬॥

*'অষ্টাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বন্ধ, '...সপ্তাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' নি

ত্র্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! যুধি সত্যপরাক্রম!।
শ্রোতুমিচ্ছামি কার্ৎস্ন্যেন কৃষ্ণমব্যয়মীশ্বরম্ ॥১॥
যচ্চাস্য তেজঃ সুমহদ্‌যচ্চ কর্ম্ম পুরা কৃতম্।
তন্মে সর্বং যথাতত্ত্বং ব্রূহি ত্বং পুরুষর্ষভ! ॥২॥
তির্য্যগ্‌যোনিগতো রূপং কথং ধারিতবান্ প্রভুঃ।
কেন কার্য্যনিসর্গেণ তমাখ্যাহি মহাবল! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

পুরাহং মৃগয়াং যাতো মার্কণ্ডেয়াশ্রমে স্থিতঃ।
তত্রাপশ্যং মুনিগণান্ সমাসীনান্ সহস্রশঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন, অব্যয়মনশ্বরম্ ॥১॥

যদিতি। যদ্‌যাদৃশম্, তেজো বলম্ ॥২॥

তির্য্যগিতি। তির্য্যগ্‌যোনিগতো মনুষ্যেতরপ্রাণিগতঃ, কথং কীদৃশম্। কার্য্যনিসর্গে কর্ত্তব্যোদ্দেশেন ॥৩॥

পুরেতি। সমাসীনান্ তত্রোপবিষ্টান্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বস্ত্যয়নপূর্ব্বকং কৃষ্ণং ধ্যায়তঃ পুরুষস্যান্তরাবির্ভূতঃ কৃষ্ণো হৃদ্‌গতান্ কামাদীন্ যোগপ্রতিপক্ষান্নাশয়তীত্যস্তর্ভূমিবিক্রীড়নাখ্যেঽস্মিন্নধ্যায়ে বরাহাখ্যায়িকামুখেন প্রতিপাদ্যতে—পিতামহ মহা

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! যুদ্ধে যথার্থপরাক্রমসম্পন্ন! পিতামহ! আমি অনশ্বর ও ঈশ্বর কৃষ্ণকে সর্ব্বপ্রকারে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণের যেরূপ তেজ এবং ইনি পূর্ব্বে যে সকল গুরুতর কার্য্য করিয়াছেন, আপনি যথাযথভাবে সেই সমস্ত আমার নিকট বলুন ॥২॥

মহাবল পিতামহ! প্রভু কৃষ্ণ কোন্ উদ্দেশ্যে তির্য্যগ্‌যোনিতে যাইয়া কি প্রকার রূপ ধারণ করিয়াছিলেন, তাহা আপনি বলুন' ॥৩॥

ততস্তে মধুপর্কেণ পূজাঞ্চক্রুরথো ময়ি।
প্রতিগৃহ্য চ তাং পূজাং প্রত্যনন্দমৃষীনহম্ ॥৫॥
কথৈষা কথিতা তত্র কশ্যপেন মহর্ষিণা।
মনঃপ্রহ্লাদিনী দিব্যা তামিহৈকমনাঃ শৃণু ॥৬॥
পুরা দানবমুখ্যা হি ক্রোধলোভসমন্বিতাঃ।
বলেন মত্তাঃ শতশো নরকাদ্যা মহাসুরাঃ ॥৭॥
তথৈব চান্যে বহবো দানবা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
ন সহন্তে স্ম দেবানাং সমৃদ্ধিং তামনুত্তমাম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
দানবৈরর্দ্দ্যমানাস্তু দেবা দেবর্ষয়স্তথা।
ন শর্ম্ম লেভিরে রাজন্! বিশমানাস্ততস্ততঃ ॥৯॥
পৃথিবীমার্ত্তরূপাং তে সমপশ্যন্ দিবৌকসঃ।
দানবৈরভিসংস্তীর্ণাং ঘোররূপৈর্মহাবলৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রত্যনন্দং মধুরালাপাদিনা সন্তোষিতবান্ ॥৫॥
কথেতি। মনঃপ্রহ্লাদিনী চিত্তানন্দকরী, দিব্যা অলৌকিকী ॥৬॥
পুরেতি। নরকো নাম কশ্চিদ্দানবঃ তদাদ্যাঃ। ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তাম্ ॥৭—৮॥
দানবৈরিতি। শর্ম সুখম্। বিশমানা গিরিগুহাদৌ প্রবিশন্তঃ ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বে একদা আমি মৃগয়ায় যাইয়া মার্কণ্ডেয়ের আশ্রমে থাকিয়া দেখিলাম—সেখানে সহস্র সহস্র মুনি উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪॥

তাহার পর তত্রত্য মুনিরা মধুপর্কদ্বারা আমার সম্মান করিলেন; আমিও সেই সম্মান গ্রহণ করিয়া মধুরালাপে তাঁহাদিগকে সন্তুষ্ট করিলাম ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! সেই সময় মহর্ষি কশ্যপ এই চিত্তের আনন্দকারিণী ও অলৌকিকী কথা বলিয়াছিলেন; তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া তাহা শ্রবণ কর ॥৬॥

পূর্ব্বকালে ক্রোধ-লোভান্বিত ও বলমত্ত শত শত দানবশ্রেষ্ঠ, নরকপ্রভৃতি মহাসুর এবং অন্যান্য যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ বহুতর দানব তৎকালীন দেবগণের সেই অসাধারণ সমৃদ্ধি সহ্য করিতে পারে নাই ॥৭—৮॥

রাজা! তৎকালে দেবগণ ও দেবর্ষিগণ দানবগণের উৎপীড়নে পর্ব্বতগুহায় প্রবেশ করিতে থাকিয়া কোন সুখশান্তি লাভ করিতে পারেন নাই ॥৯॥

(৬) ···মনঃপ্রহ্লাদিনীং দিব্যাম্···বঙ্গ।

ভারার্ত্তামপ্রহৃষ্টাঞ্চ দুঃখিতাং সংনিমজ্জতীম্।
অথাদিতেয়াঃ সন্ত্রস্তা ব্রহ্মাণমিদমব্রুবন্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
কথং শক্ষ্যামহে ব্রহ্মন্! দানবৈরভিমর্দ্দনম্।
স্বয়ম্ভুস্তানুবাচেদং নিসৃষ্টোঽত্র বিধির্ময়া ॥১২॥
তে বরেণাভিসম্পন্না বলেন চ মদেন চ।
নাববুধ্যন্তি সুংমূঢ়া বিষ্ণুমব্যক্তদর্শনম্ ॥১৩॥
বরাহরূপিণং দেবমধৃষ্যমমরৈরপি।
এষ বেগেন গত্বা হি যত্র তে দানবাধমাঃ ॥১৪॥
অন্তর্ভূমিগতা ঘোরা নিবসন্তি সহস্রশঃ।
শময়িষ্যতি তচ্ছ্রুত্বা জহৃষুঃ সুরসত্তমাঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

পৃথিবীমিতি। দিবৌকসো দেবাঃ। অভিসংস্তীর্ণং সর্ব্বতো ব্যাপ্তাম্। সংনিমজ্জতীম্ অধো গচ্ছন্তীম্। আদিতেয়া দেবাঃ ॥১০—১১॥

কথমিতি। নিসৃষ্টো বিহিতঃ, বিধিঃ প্রতীকারোপায়ঃ ॥১২॥

ত ইতি। বরেণ মদ্দত্তেন। অব্যক্তং চিন্ময়ত্বাদস্পষ্টং দর্শনং যস্য তম্। দেবং বিষ্ণুম্। এষ বিষ্ণুঃ। অন্তর্ভূমিগতা ভূগর্ভগৃহস্থিতাঃ ॥১৩—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাজ্ঞেত্যাদিনা ॥১—৯॥ পৃথিবীং বুদ্ধিং বাসনারূপবীজানাং ক্ষেত্রভূতাং দানবৈঃ কামক্রোধাদ্যৈরভিসংস্তীর্ণাং সর্ব্বতো ব্যাপ্তাম্ ॥১০—১৩॥ বরাহরূপিণং বরঞ্চ তদংশশ্চেতি ব্যুৎপত্ত্যা শ্রেষ্ঠক্রতুযোগস্তত্র রূপয়িতুমাবির্ভবিতুং শীলমস্য তম্, অংশশব্দস্য ক্রতুবাচিত্বং 'মহুঃ শ্বঃ ক্রতা'বিত্যাদিষু দৃষ্টম্।

ক্রমে তাঁহারা দেখিলেন—ভীষণ মূর্ত্তি ও মহাবল দানবেরা সকল দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছে; তাহাতে পৃথিবী পীড়িতা, ভারার্ত্তা, বিষণ্ণা ও দুঃখিতা হইয়া যেন মগ্ন হইয়া যাইতেছেন। তাহার পর দেবতারা ভীত হইয়া ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন—॥১০-১১॥

'ভগবন্! আমরা কি করিয়া দানবগণের উৎপীড়ন সহ্য করিব।' তখন ব্রহ্মা দেবগণকে বলিলেন—'দেবগণ! আমি এ বিষয়ে প্রতীকারের উপায় করিয়াছি ॥১২॥

সেই অসুরেরা আমারই বরে বরসম্পন্ন ও মদমত্ত হইয়াছে; কিন্তু সেই মূর্খেরা অব্যক্তমূর্ত্তি, বরাহরূপী এবং দেবগণেরও অধর্ষণীয় বিষ্ণুদেবকে জানিতে পারিতেছে না। সেই ভয়ঙ্কর সহস্র সহস্র দানবাধমেরা ভূগর্ভে যে স্থানে বাস করিতেছে, এই বিষ্ণুদেব বেগে সেই স্থানে যাইয়া দানবগণকে নিবৃত্ত করিবেন।' দেবশ্রেষ্ঠগণ ব্রহ্মার সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৩—১৫॥

ততো বিষ্ণুর্মহাতেজা বরাহং রূপমাস্থিতঃ।
অন্তর্ভূমিং সম্প্রবিশ্য জগাম দিতিজান্ প্রতি ॥১৬॥
দৃষ্ট্বা চ সহিতাঃ সর্বে দৈত্যাঃ সত্ত্বমমানুষম্।
প্রসহ্য তরসা সর্বে সন্তস্থুঃ কালমোহিতাঃ ॥১৭॥
ততস্তে সমভিদ্রুত্য বরাহং জগৃহুঃ সমম্।
সংক্রুদ্ধাশ্চ বরাহং তং ব্যকর্ষন্ত সমন্ততঃ ॥১৮॥
দানবেন্দ্রা মহাকায়া মহাবীর্য্যবলোচ্ছ্রিতাঃ।
নাশক্নুবংশ্চ কিঞ্চিত্তে তস্য কর্ত্তুং তদা বিভো! ॥১৯॥
ততোঽগচ্ছন্ বিস্ময়ং তে দানবেন্দ্রো ভয়ং তথা।
সংশয়ং গতমাত্মানং মেনিরে চ সহস্রশঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আস্থিত আশ্রিতঃ। দিতিজান্ তান্ অসুরান্ ॥১৬॥

দৃষ্ট্বেতি। সত্ত্বং প্রাণিনম্, অমানুষং মনুষ্যভিন্নম্। প্রসহ্য হঠাৎ, তরসা বলেন ॥১৭॥

তত ইতি। সমভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, সমং যুগপৎ ॥১৮॥

দানবেন্দ্রা ইতি। মহদ্ভ্যাং বীর্য্যবলাভ্যাম্ উচ্ছ্রিতা উদ্ধতাঃ ॥১৯॥

তত ইতি। সংশয়ং জীবনসন্দেহম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দানবাঃ কামক্রোধাদয়ঃ ॥১৪॥ অন্তর্ভূমিগতা দেহস্থাঃ ॥১৫॥ বিষ্ণুঃ সত্ত্বং বরাহং যাগাত্মকম্ ॥১৬॥ সত্ত্বং সত্ত্বগুণং বিষ্ণুম্ অমানুষং দিব্যং ব্যবহিতাদিগ্রাহকত্বাৎ। সন্তস্থুর্নাশং গতাঃ; সংপূর্ব্বস্য

তাহার পর মহাতেজা বিষ্ণু বরাহরূপ ধারণপূর্ব্বক ভূগর্ভে প্রবেশ করিয়া সেই অসুরগণের নিকট গমন করিলেন ॥১৬॥

তখন অসুরেরা সকলে সেই অলৌকিক জন্তু দর্শন করিয়া তৎক্ষণাৎ সকলে সম্মিলিত ও কালমোহিত হইয়া বলাবলম্বনপূর্ব্বক অবস্থান করিল ॥১৭॥

তাহার পর তাহারা বেগে যাইয়া একদাই সেই বরাহকে ধারণ করিল এবং ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাকে সকল দিকে আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৮॥

রাজা! বিশালাকৃতি, মহাবল, মহোৎসাহ ও উদ্ধতস্বভাব সেই দানবেরা তখন বরাহের কিছুই করিতে পারিল না ॥১৯॥

তদনন্তর সেই সহস্র সহস্র দানব ভীত ও বিস্ময়াপন্ন হইল এবং আপনাদিগকে সংশয়াপন্ন মনে করিল ॥২০॥

ততো দেবাধিদেবঃ স যোগাত্মা যোগসারথিঃ।
যোগমাস্থায় ভগবাংস্তদা ভরতসত্তম!॥২১॥
বিননাদ মহানাদং ক্ষোভয়ন্ দৈত্যদানবান্।
সন্নাদিতা যেন লোকাঃ সর্বাশ্চৈব দিশো দশ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
তেন সন্নাদশব্দেন লোকানাং ক্ষোভ আগমৎ।
সন্ত্রাস্তাশ্চ ভৃশং লোকে দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ ॥২৩॥
নির্বিচেষ্টং জগচ্চাপি বভূবাতিভৃশং তদা।
স্থাবরং জঙ্গমং চৈব তেন নাদেন মোহিতম্ ॥২৪॥
ততস্তে দানবাঃ সর্ব্বে তেন নাদেন ভীষিতাঃ।
পেতুর্গতাসবশ্চৈব বিষ্ণুতেজঃ প্রমোহিতাঃ ॥২৫॥
রসাতলগতশ্চাপি বরাহস্ত্রিদশদ্বিষম্।
খুরৈর্বিদারয়ামাস মাংসমেদোঽস্থিসঞ্চয়ান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যোগো যোগগম্য আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ, যোগস্য তপস্বিনাং চিত্তবৃত্তিনিরোধস্য সারথিঃ প্রযোজকঃ, যোগং তেষামসুরাণাং সংহারোপায়ম্। বিননাদ বিশেষেণ চকার ॥২১—২২॥

তেনেতি। ক্ষোভ উদ্বেগেনাস্থিরতা। লোকে স্বর্গে ॥২৩॥

নিরিতি। নির্বিচেষ্টং সর্ব্বচেষ্টারহিতং ভয়েন স্তব্ধীভাবাৎ ॥২৪॥

তত ইতি। গতা অসবঃ প্রাণা যেষাং তে ॥২৫॥

রসেতি। ত্রিদশদ্বিষাং দেবদ্বেষিণামসুরাণাম্ ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে যোগগম্য ও যোগের নিয়ন্তা দেবাধিদেব সেই ভগবান্ বরাহরূপী নারায়ণ দৈত্য ও দানবগণকে বিক্ষুব্ধ করিবার জন্য অতিবিশাল গর্জ্জন করিলেন; যাহাতে সমস্ত লোক ও দশ দিক নিনাদিত হইল ॥২১—২২॥

সেই বিশাল গর্জ্জনে লোকের উদ্বেগ ও চাঞ্চল্য উপস্থিত হইল এবং স্বর্গে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

এবং স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎ সেই শব্দে মোহিত হইয়া একেবারে নিশ্চেষ্ট হইয়া পড়িল ॥২৪॥

তাহার পর সেই দানবেরা সকলে বিষ্ণুর তেজে মোহিত হইয়া এবং সেই শব্দে গুরুতর ভয় পাইয়া প্রাণহীন অবস্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২৬) রসাতলগতাংশ্চাপি বরাহস্ত্রিদশদ্বিষঃ···বর্দ্ধ।

নাদেন তেন মহতা সনাতন ইতি স্মৃতঃ।
পদ্মনাভো মহাযোগী ভূতাচার্য্যঃ স ভূতরাট্ ॥২৭॥
ততো দেবগণাঃ সর্বে পিতামহমুপাদ্রবন্।
তত্র গত্বা মহাত্মানমূচুশ্চৈব জগৎপতিম্ ॥২৮॥
নাদোঽয়ং কীদৃশো দেব! নৈনং বিদ্ম বয়ং প্রভো!।
কোঽসৌ হি কস্য বা নাদো যেন বিহ্বলিতং জগৎ।
দেবাশ্চ দানবাশ্চৈব মোহিতাস্তস্য তেজসা ॥২৯॥
এতস্মিন্নন্তরে বিষ্ণুর্বারাহং রূপমাস্থিতঃ।
উদতিষ্ঠন্মহাবাহো! স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নাদেনেতি। সনা নিত্যং তনোতি দুষ্টেষু বিক্রমমিতি সনাতনঃ, তনোতেঃ পচাদিত্বাদচ। "সনা নিত্যে" ইত্যমরঃ। ভূতানামাচার্য্যঃ শিক্ষয়িতা ॥২৭॥

তত ইতি। উপাদ্রবন্ দ্রুতমুপাগচ্ছন্ ॥২৮॥

নাদ ইতি। অসৌ নাদ কঃ। বিহ্বলিতং সমাকুলীকৃতম্। তেজসা ভীষণত্বেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

এতস্মিন্নিতি। উদতিষ্ঠৎ রসাতলাৎ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

তিষ্ঠতেঃ সমাপ্তিবাচিত্বাৎ ॥১৭॥ নাশক্রমমেবাহ—ততস্ত ইতি ॥১৮—২৬॥ সনাৎ সততমনিতি ভক্তানুগ্রহার্থং চেষ্টত ইতি সনাতনঃ, সনাদন ইত্যপেক্ষিতে দকারস্থানে তকারো নৈরুক্তঃ; নাদেন

ক্রমে পাতালস্থিত সেই বরাহ খুরদ্বারা অসুরগণের মাংস, মেদ ও অস্থিসমূহ বিদীর্ণ করিলেন ॥২৬॥

মহাযোগী, জগতের শিক্ষক ও জগতের রাজা নারায়ণ সেই বিশাল শব্দ করায় 'সনাতন' নামে প্রসিদ্ধ হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর দেবগণ সত্বর ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং সে স্থানে উপস্থিত হইয়া মহাত্মা ও জগতের নিয়ন্তা ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥২৮॥

'দেব প্রভু! এই গর্জ্জনটা যে কি প্রকার, তাহা আমরা বুঝিতে পারিতেছি না; এই গর্জ্জনটা কি? কাহারই বা গর্জ্জন? যাহাতে সমগ্র জগৎটাই আকুল হইয়া পড়িয়াছে এবং তাহার তেজে দেবগণ ও দানবগণ মোহিত হইয়াছেন' ॥২৯॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! এই সময়ে ভগবান্ বিষ্ণু বরাহরূপ ধারণ করিয়া পাতাল হইতে উঠিলেন এবং তখন মহর্ষিরা তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৯) ···বিহ্বলতি জগৎ···বর্দ্ধ।

পিতামহ উবাচ।

নিহত্য দানবপতীন্ মহাবর্ষ্মা মহাবলঃ।
এষ দেবো মহাযোগী ভূতাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৩১॥
সর্ব্বভূতেশ্বরো যোগী মুনিরাত্মা তথাত্মনঃ।
স্থিরীভবত কৃষ্ণোঽয়ং সর্ব্ববিঘ্নবিনাশনঃ ॥৩২॥
কৃত্বা কর্ম্মাতিসাধ্বেতদশক্যমমিতপ্রভঃ।
সমায়াতঃ স্বমাত্মানং মহাভাগো মহাদ্যুতিঃ ॥৩৩॥
পদ্মনাভো মহাযোগী মহাত্মা ভূতভাবনঃ।
ন সন্তাপো ন ভীঃ কার্য্যা শোকো বা সুরসত্তমাঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
বিধিরেষ প্রভাবশ্চ কালঃ সংক্ষয়কারকঃ।
লোকান্ ধারয়তা তেন নাদো মুক্তো মহাত্মনা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি। মহাবর্ষ্মা বিশালাকৃতিঃ। ভূতানি ভাবয়তি সৃজতীতি সঃ ॥৩১॥

সর্ব্বেতি। আত্মনঃ স্থূলদেহমাত্রস্য, আত্মা জীবরূপঃ ॥৩২॥

কৃত্বেতি। অশক্যান্ অন্যৈরিতি শেষঃ। স্বমাত্মানং স্বকীয়াং বিষ্ণুমূর্ত্তিম্, সমায়াতঃ প্রাপ্তঃ। ভূতানি ভাবয়তি সৃজতীতি সঃ। কার্য্যা যুষ্মাভিঃ ॥৩৩—৩৪॥

বিধিরিতি। বিধির্বিধাতা, প্রভাবঃ সর্ব্বাধিকতেজাঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহ বর্ত্তমানঃ সনাতন ইতি যোগস্য দর্শিতত্বাৎ ॥২৭—৩০॥ মহাবর্ষ্মা মহাকায়ঃ ॥৩১॥ আত্মা পারমার্থিকং স্বরূপম্। আত্মনো জীবস্য ॥৩২॥ স্বমাত্মানং প্রত্যগ্যাথাত্ম্যং সমায়াতঃ প্রাপ্তঃ

ব্রহ্মা বলিলেন—‘মহাযোগী, প্রাণিগণের আত্মা, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, মহাবল ও বিশাল দেহ এই ভগবান্ বিষ্ণু দানবশ্রেষ্ঠগণকে বিনাশ করিয়া পাতাল হইতে উঠিয়াছেন ॥৩১॥

দেবগণ! ইনি সর্ব্বভূতের অধীশ্বর, যোগী, মুনি, সমস্ত প্রাণীর জীবাত্মা এবং সর্ব্ববিঘ্নবিনাশন ভগবান্ নারায়ণ; সুতরাং তোমরা স্থির হও ॥৩২॥

দেবশ্রেষ্ঠগণ! অমিতকান্তি, মহাভাগ, মহাতেজা, মহাযোগী, মহাত্মা ও ভূত-স্রষ্টা নারায়ণ অন্যের অসাধ্য অতি সৎকার্য্য করিয়া এখন আবার নিজের বিষ্ণুমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছেন। অতএব তোমরা দুঃখ, ভয় বা শোক করিও না ॥৩৩—৩৪॥

ইনি বিধাতা, সর্ব্বাধিক প্রভাবশালী এবং ক্ষয়কারক কাল। এই মহাত্মাই লোকরক্ষা করিবার জন্য সেই ভীষণ গর্জ্জন করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

স এষ হি মহাবাহুঃ সর্বলোকনমস্কৃতঃ।
অচ্যুতঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ সর্বভূতাদিরীশ্বরঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে অন্তর্ভূমিবিক্রীড়িতে ত্র্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

চতুরধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ। §

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! কেশবস্য মহাত্মনঃ।
বক্তুমর্হসি তত্ত্বেন মাহাত্ম্যং পুনরেব তু ॥১॥
ন তৃপ্যাম্যহমপ্যেনং পশ্যন্ শৃণ্বংশ্চ ভারত!।
এবং কৃষ্ণং মহাবাহো! তস্মাদেতদ্‌ব্রবীহি মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অচ্যুতঃ নিগ্রহানুগ্রহরূপকর্ত্তব্যাদভ্রষ্টঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে চতুরধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

"তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ, আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরাপ ইত্যাদি-শ্রুত্যুক্তক্রমেণ তন্মাত্রাপরপর্য্যায়াণাং সূক্ষ্মভূতানামুৎপত্তিং তেভ্যশ্চ স্থূলভূতানামুদ্‌ভবং প্রামানয়ন্নিমমধ্যায়মারভতে পিতেতি। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, কেশবস্য মাহাত্ম্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ইনিই সেই মহাবাহু, সর্ব্বলোকনমস্কৃত, সর্ব্বভূতের আদি ও অধীশ্বর অচ্যুত নারায়ণ' ॥৩৬॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! আপনি পুনরায় যথাযথভাবে মহাত্মা কৃষ্ণের মাহাত্ম্য বলুন ॥১॥

* '…নবাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অষ্টাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

§ …অয়মধ্যায়ঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্! কথামেতাং বৈষ্ণবীং পাপনাশনীম্।
নারদো মাং পুরা প্রাহ যামহং তে বদামি তাম্ ॥৩॥
দেবর্ষির্নারদঃ পূর্ব্বং তত্ত্বং বেৎস্যামি বৈ হরেঃ।
ইতি সংচিন্ত্য মনসা দধ্যৌ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪॥
হিমালয়ে শুভে দিব্যে দিব্যং বর্ষশতং কিল।
অনুচ্ছ্বসন্ নিরাহারঃ সংযতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
ততোঽন্তরীক্ষে বাগাসীত্তং মুনিপ্রবরং প্রতি।
মেঘগম্ভীরনির্ঘোষা দিব্যা বাহ্বাঽশরীরিণী ॥৬॥
কিমর্থং ত্বং সমাপন্নো ধ্যানং মুনিবরোত্তম!।
অহং দদামি তে জ্ঞানং ধর্ম্মাদ্যং বা বৃণীষ্ব মাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ পুনঃ কথমেতৎ পৃচ্ছসীত্যাহ নেতি। এবমিমম্ ॥২॥
শৃণ্বিতি। পাপং নাশ্যতে অনয়েতি তাম্ ॥৩॥
দেবর্ষিরিতি। তত্ত্বং স্বরূপম্। দধ্যৌ চিন্তয়ামাস। অনুচ্ছ্বসন্ শ্বাসত্যাগমকুর্ব্বন্ ॥৪—৫॥
তত ইতি। দিব্যা অলৌকিকী, বাহ্বাঃ সুস্পষ্টাঃ, অশরীরিণী অদেহিপ্রযুক্তা ॥৬॥
কিমিতি। সমাপন্নঃ প্রাপ্তঃ। ধর্ম্মাদ্যং ধর্ম্মার্থাদিকম্ ॥৭॥

ভরতনন্দন মহাবাহু! আমি এই কৃষ্ণকে দেখিয়া এবং উঁহার চরিত্র শুনিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতেছি না; অতএব ইহা আপনি আমার নিকট পুনরায় বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পূর্ব্বে নারদ আমার নিকট যে কথা বলিয়াছিলেন, আমি তোমার নিকট সেই পাপনাশিনী বৈষ্ণবী কথা বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

পূর্ব্বকালে দেবর্ষি নারদ মনে মনে চিন্তা করিলেন যে, আমি ভগবান্ নারায়ণের তত্ত্ব জানিব। তিনি ইহা চিন্তা করিয়া হিমালয়ের কোন পবিত্র স্থানে থাকিয়া দেবপরিমাণে শতবৎসর পর্য্যন্ত উপবাসী, সংযতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া শ্বাস ত্যাগ না করিয়া, সনাতন পরব্রহ্মের ধ্যান করিলেন ॥৪—৫॥

তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ নারদের প্রতি একটী আকাশবাণী হইল; তাহা মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর, অলৌকিক, সুস্পষ্ট এবং অশরীরিপ্রযুক্ত হইয়াছিল ॥৬॥

'হে মুনিশ্রেষ্ঠ! তুমি কি জন্য ধ্যান করিতেছ? আমি তোমাকে জ্ঞান দান করিতেছি অথবা তুমি আমার নিকট ধর্ম্মপ্রভৃতি যাহা হয়, বরণ কর' ॥৭॥

তচ্ছ্রুত্বা মুনিরালোচ্য সম্ভ্রমাবিষ্টমানসঃ।
কিংনু স্যাদিতি সংচিন্ত্য বাক্যমাহাপরং প্রতি ॥৮॥
কস্ত্বং ভবানণ্ডং বিভেদ মধ্যে সমাস্থিতো বাক্যমুদীরয়ন্মাম্।
ন রূপমন্যত্তব দৃশ্যতে বৈ ঈদৃগ্‌বিধস্ত্বং সমধিষ্ঠিতোঽসি ॥৯॥
পুনস্তমাহ স মুনিমনন্তোঽহং বৃহত্তরঃ।
ন মাং মূঢ়া বিজানন্তি জ্ঞানিনো মাং বিদন্ত্যত ॥১০॥
তং প্রত্যাহ মুনিঃ শ্রীমান্ প্রণতো বিনয়ান্বিতঃ।
ভবন্তং জ্ঞাতুমিচ্ছামি তব তত্ত্বং ব্রবীহি মে ॥১১॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদং প্রাহ লোকপঃ।
জ্ঞানেন মাং বিজানীহি নান্যথা শক্তিরস্তি তে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সম্ভ্রমেণ চাঞ্চল্যেন আবিষ্টং মানসং যস্য সঃ। অপরং বক্তারম্ ॥৮॥

ক ইতি। হে দেব! ত্বং কঃ, মধ্যে অন্তরৈবাভ্যন্তরে, সমাস্থিতো বিদ্যমানো ভবান্, মামিদং বাক্যম্, উদীরয়ন্ ব্রুবন্ সন্, অণ্ডমিদং ব্রহ্মাণ্ডম্, বিভেদ স্বরস্য তীব্রতয়া বিদারয়ামাসেব। তব অন্যৎ বাক্যোচ্চারণভিন্নং রূপং ময়া ন দৃশ্যতে। অতএব ত্বমীদৃগ্‌বিধঃ অদৃশ্যরূপ এব ত্বং সমধিষ্ঠিতোঽসি ॥৯॥

পুনরিতি। বৃহত্তরঃ অপরানন্তাপেক্ষয়া বিশালতরঃ ॥১০॥

তমিতি। শ্রীমান্ মতিমান্ ॥১১॥

তস্যেতি। লোকপো জগৎপতিঃ। শক্তির্মজ্জ্ঞানসামর্থ্যম্ ॥১২॥

নারদ সেই বাক্য শুনিয়া চঞ্চলচিত্ত হইয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া 'এখন কি করা যায়' ইহা ভাবিয়া সেই বাক্যবক্তার প্রতি এই কথা বলিলেন ॥৮॥

'দেব! আপনি কে? আপনি এই ব্রহ্মাণ্ডেরই মধ্যে থাকিয়া আমার প্রতি এইরূপ বাক্য বলিয়া স্বরের তীব্রতাবশতঃ এই ব্রহ্মাণ্ড যেন বিদীর্ণ করিয়া ফেলিয়াছেন। আপনার অন্যরূপ দেখিতেছি না; আপনি অদৃশ্যরূপেই রহিয়াছেন' ॥৯॥

সেই দেবতা পুনরায় নারদকে বলিলেন—'আমি বৃহত্তর অনন্ত; মূর্খেরা আমাকে জানে না, জ্ঞানীরাই আমাকে জানিতে পারেন' ॥১০॥

তখন বুদ্ধিমান্ নারদ অবনত ও বিনীত হইয়া সেই দেবতাকে বলিলেন—'আমি আপনাকে জানিতে ইচ্ছা করি; অতএব আপনি আপনার স্বরূপ আমার নিকট বলুন' ॥১১॥

নারদ উবাচ।

কীদৃগ্‌বিধন্তু তজ্‌জ্ঞানং যেন জানামি তে তনুম্‌।
অনন্ত! তন্মে ব্রূহি ত্বং যদ্যনুগ্রহবানহম্‌ ॥১৩॥

লোকপাল উবাচ।

বিকল্পহীনং বিপুলং তস্য চূড়ং শিবং পরম্‌।
জ্ঞানং তত্তেন জানাসি সাধনং প্রতি তে মুনে! ॥১৪॥
অত্রাবৃত্য স্থিতং হ্যেতত্তচ্ছুদ্ধমিতরন্মৃষা।
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং সংক্ষেপান্মুনিসত্তম! ॥১৫॥

নারদ উবাচ।

ত্বমেব তব যত্তত্ত্বং ব্রূহি লোকগুরো! মম।
ভবন্তং জ্ঞাতুমিচ্ছামি কীদৃগ্‌ভূতস্ত্বমব্যয়! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃগিতি। তনুং স্বরূপম্‌। অনুগ্রহবান্‌ তবানুগ্রহপাত্রম্‌ ॥১৩॥

বিকল্পেতি। হে মুনে! তে তব সাধনং প্রতি মৎস্বরূপবোধোপায়বিষয়ে, বিকল্পহীনং বিবিধকল্পরহিতম্‌, কেবলমদ্বিষয়মিত্যর্থঃ, বিপুলং বিশালং ধারাবাহীতি যাবৎ, চূড়ং সর্ব্বোপরিতনম্‌, শিবং মঙ্গলপরং পরম্‌ উত্তমঞ্চ তৎ প্রসিদ্ধং তস্য মম জ্ঞানম্‌, তেনৈব জ্ঞানেন মাং জানাসি ॥১৪॥

অত্রেতি। এতজ্‌জ্ঞানং তদাত্মকং মৎস্বরূপম্‌, আবৃত্য জগদ্ব্যাপ্য স্থিতং তদেব শুদ্ধং সত্যম্‌, অত্র জগতি ইতরং ঘটপটাদিকম্‌, মৃষা মিথ্যা মায়িকত্বাৎ রজ্জুসর্পবৎ ॥১৫॥

নারদের সেই কথা শুনিয়া জগদীশ্বর নারদকে বলিলেন—'তুমি জ্ঞানদ্বারা আমাকে জানিতে ইচ্ছা কর; কিন্তু অন্য উপায়ে আমাকে জানিবার তোমার শক্তি নাই' ॥১২॥

নারদ বলিলেন—'আমি যাহাদ্বারা আপনার স্বরূপ জানিব, সেই জ্ঞানটী কি প্রকার? অনন্ত! আমি যদি আপনার অনুগ্রহের পাত্র হইয়া থাকি, তাহা হইলে আপনি আমার নিকট সেই জ্ঞানের স্বরূপটী বলুন' ॥১৩॥

জগৎপতি বলিলেন—'নারদ! আমাকে জানিবার পক্ষে যতগুলি উপায় আছে, তাহার মধ্যে সেই জ্ঞানই শ্রেষ্ঠ; যে জ্ঞানের অন্য বিষয় থাকিবে না এবং যে জ্ঞান ধারাবাহী, সর্ব্বোপরিস্থ ও সর্ব্বমঙ্গলময় হইবে, তাহা দ্বারাই আমাকে জানিতে পারিবে ॥১৪॥

এই জ্ঞান ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছে এবং ইহাই সত্য; এতদ্ভিন্ন এই জগতে যাহা কিছু আছে, সে সমস্তই মিথ্যা। মুনিশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট সংক্ষেপে সমস্তই বলিলাম' ॥১৫॥

ততঃ প্রহস্য ভগবান্ মেঘগম্ভীরয়া গিরা।
প্রাহেশঃ সর্বভূতানাং ন মে চাস্যং শ্রুতির্ন চ ॥১৭॥
ন ঘ্রাণজিহ্বে দৃক্ চৈব ত্বচা নাস্তি তথা মুনে!।
কথং বক্ষ্যামি চাত্মানমশরীরস্তথা হ্যহম্ ॥১৮॥
তজ্জ্ঞাত্বা বিস্ময়াবিষ্টো মুনিরাহ প্রণম্য তম্।
যেন ত্বং সর্বমাত্মানমনন্তোঽহং বৃহত্তরঃ।
শতোঽহমিতি মাং প্রীতঃ প্রোক্তবানসি তৎ কথম্ ॥১৯॥
পুনস্তমাহ ভগবাংস্তবাপ্যক্ষাণি সন্তি বৈ।
ত্বমেনং ব্রূহি চাত্মানং যদি শক্নোষি নারদঃ।
আত্মা যথা তব মুনে! বিদিতস্তু ভবিষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে অব্যয়! অবিনশ্বর! ॥১৬॥
তত ইতি। ঈশ ঈশ্বরঃ। আস্যং মুখম্, শ্রুতিঃ কর্ণঃ ॥১৭॥
নেতি। ত্বচা ত্বক্ "টাপঞ্চাপি হলান্তানাম্" ইতি ত্বক্‌শব্দাৎ টাপ্ ॥১৮॥
তদিতি। শতঃ শতসংখ্যকঃ সুবহুঃ ইত্যর্থঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥
পুনরিতি। অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি। বিদিতস্তব বচনাৎ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

নারদ বলিলেন- 'লোকগুরু! আপনার যাহা স্বরূপ, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন। হে অব্যয়! আপনি কীদৃশ, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১৬॥

তাহার পর সর্ব্বভূতের অধীশ্বর ভগবান্ অনন্ত হাস্য করিয়া মেঘগম্ভীরবাক্যে বলিলেন—'আমার মুখ নাই, কর্ণ নাই ॥১৭॥

মুনি! আমার নাসিকা নাই, জিহ্বা নাই এবং ত্বক্‌ও নাই; আমি শরীর-বিহীন (নিরাকার); সুতরাং আমি কি করিয়া নিজের স্বরূপ বলিব' ॥১৮॥

তাহা শুনিয়া নারদ বিস্ময়াপন্ন হইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিয়া বলিলেন—'দেব! আপনি সন্তুষ্ট হইয়া পূর্ব্বে যে আমাকে বলিয়াছেন—'আমি অনন্ত, সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ এবং অতি বহুতর, আপনি নিরাকার হইলে, উহা বলা কিপ্রকারে সম্ভবপর হয়?' ॥১৯॥

ভগবান্ অনন্তদেব পুনরায় নারদকে বলিলেন—'নারদ! তোমারও ত ইন্দ্রিয় আছে; সুতরাং তুমি যদি সমর্থ হয়; তবে এই আত্মার বিষয় বল। তোমার উক্তি অনুসারে যাহাতে আত্মা আমার জানা হইবে ॥২০॥

মাঞ্চ জানাসি তেন ত্বমেকং সাধনমাবয়োঃ।
ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ দেবস্ততো নোবাচ কিঞ্চন ॥২১॥
নারদোঽপ্যুস্ময়ন্ খিন্নঃ ক্ব গতোঽসাবিতি প্রভুঃ।
স্থিত্বা স দীর্ঘকালঞ্চ মুনির্ব্যামূঢ়মানসঃ ॥২২॥
আহ মাং ভগবান্ দেবস্ত্বনন্তোঽহং বৃহত্তরঃ।
তেনাহমিতি সর্বস্য কো বানন্তো বৃহত্তরঃ ॥২৩॥
কেয়মুর্ব্বী হ্যনন্তাখ্যা বৃহতী নূনমেব সা।
যস্যাং জানন্তি ভূতানি বিলীনানি ততস্ততঃ।
এনাং পৃচ্ছামি তরুণীং সৈষা নূনমুবাচ মাম্ ॥২৪॥
ইত্যেবং স মুনিঃ শ্রীমান্ কৃত্বা নিশ্চয়মাত্মনঃ।
স ভূতলং সমাবিশ্য প্রণিপত্যেদমব্রবীৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি। একমেকবিধম্, সাধনং করণম্ ॥২১॥

নারদ ইতি। উৎস্ময়ন্ বিস্ময়মানঃ। ব্যামূঢ়মানসোঽভবদিতি শেষঃ ॥২২॥

ব্যামূঢ়ত্বে হেতুমাহ আহেতি। অহমিতি। সর্ব্বস্যৈবাত্মনি প্রতীতির্ভবতীতি শেষঃ ॥২৩॥

কেতি। উর্ব্বী পৃথিবী, নূনং নিশ্চিতমেব সা উর্ব্বী বৃহতী বিশালা। তত এব অনন্তাখ্যা। জানন্তি সর্ব্ব এব, ভূতানি প্রাণিনঃ। এনাং তরুণীমুর্ব্বীম্। উবাচ বক্ষ্যতি। "আশংসায়াং ভূতবচ্চ" ইত্যতীতনির্দ্দেশঃ। "ভূর্ভূমিরচলানন্তা" ইত্যমরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

ইতীতি। ভূতলং সমাবিশ্য ভূগর্ভে প্রবিশ্য, ভুবমেব প্রণিপত্য ॥২৫॥

আমার ও তোমার ইন্দ্রিয়গুলি একবিধ; সুতরাং তাহাদ্বারা তুমি আমাকে জানিতে পার।' এই কথা বলিয়া ভগবান্ অনন্তদেব তাহার পরে আর কিছু বলিলেন না ॥২১॥

নারদও 'ঐ প্রভু কোথায় গেলেন' ইহা ভাবিয়া বিস্মিত ও খিন্ন হইয়া নীরব থাকিয়া দীর্ঘকাল যাবৎ বিশেষ মুগ্ধচিত্ত হইলেন ॥২২॥

ভগবান্ আমাকে বলিয়াছেন যে, 'আমি বৃহত্তর অনন্ত।' তাহাতে 'অহম্' এই শব্দে সকলের আত্মাই ত বুঝায়; তবে বৃহত্তর অনন্ত কে? ॥২৩॥

অনন্তনাম্নী এই পৃথিবী কিরূপ; নিশ্চয়ই ইনি বৃহতী হইবেন। কারণ, যাঁহাতে সমস্ত প্রাণী নানাস্থানে অবস্থান করিতেছে, ইহা সকলেই জানে; অতএব আমি এই তরুণী পৃথিবীকে জিজ্ঞাসা করি; তাহাতে নিশ্চয়ই ইনি আমাকে বলিবেন ॥২৪॥

আশ্চর্য্যাসি চ ধন্যাসি বৃহতী ত্বং বসুন্ধরে!।
ত্বামত্র বেত্তুমিচ্ছামি যাদৃগ্‌ভূতাসি শোভনে! ॥২৬॥
তচ্ছ্রুত্বা ধরণী দেবী স্ময়মানাঽব্রবীদিদম্।
নাহং হি বৃহতী বিপ্র! ন চানন্তা চ সত্তম! ॥২৭॥
কারণং মম যো গন্ধো গন্ধাত্মানং ব্রবীহি তম্।
ততো মুনিস্তদ্ধি তত্ত্বং প্রণিপত্যেদমব্রবীৎ ॥২৮॥
কারণং মে জলং মত্তো বৃহত্তরতমং হি তৎ।
স সমুদ্রং মুনির্গত্বা প্রণিপত্যেদমব্রবীৎ ॥২৯॥
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ।
ভবন্তং বেত্তুমিচ্ছামি কীদৃগ্‌ভূতস্ত্বমব্যয়! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আশ্চর্য্যেতি। আশ্চর্য্যাসি বিচিত্রবস্তুধারণাৎ, তত এব চ ধন্যা পুণ্যবত্যসি ॥২৬॥
তদিতি। স্ময়মানা মন্দং হসন্তী। বৃহতী বিশালা ॥২৭॥
কারণমিতি। গন্ধো গন্ধতন্মাত্রম্। তত্ত্বং গন্ধতন্মাত্রম্, ইদং পূর্ব্বোক্তবিধম্ ॥২৮॥
কারণমিতি। মত্তো মদপেক্ষয়া, বৃহত্তরতমম্ অতীববৃহৎ ॥২৯॥
আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ নানাবিধপ্রাণিরত্নাদ্যাধারত্বাৎ। হে অব্যয়! অনশ্বর! ॥৩০॥

বুদ্ধিমান্ নারদ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া ভূগর্ভে প্রবিষ্ট হইয়া প্রণিপাতপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

'পৃথিবি! আপনি আশ্চর্য্যা, ধন্যা ও বিশালা কি? শোভনে! আপনি যে প্রকারই হউন না, আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥২৬॥

তাহা শুনিয়া পৃথিবীদেবী ঈষৎ হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—'সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ! আমি বৃহতীও নহি, অনন্তাও নহি ॥২৭॥

যে গন্ধতন্মাত্র আমার কারণ, আপনি সেই গন্ধতন্মাত্রকে এই কথা জিজ্ঞাসা করুন।' তাহার পর নারদ প্রণিপাত করিয়া সেই গন্ধতন্মাত্রকে এই কথা বলিলেন (পূর্ব্বোক্ত প্রশ্নই করিলেন) ॥২৮॥

(তখন গন্ধতন্মাত্র বলিল)—'আমার কারণ জল; সেই জল আমা অপেক্ষা অত্যন্ত বৃহৎ।' তাহার পর নারদ সমুদ্রে যাইয়া প্রণিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

'সরিৎপতি! আপনি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি?-আপনি যে প্রকারই হউন না কেন, আমি আপনাকে জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৩০॥

তচ্ছ্রুত্বা সরিতাং নাথঃ সমুদ্রো মুনিমব্রবীৎ।
কারণং মেঽত্র সংপৃচ্ছ রসাত্মানং বৃহত্তরম্ ॥৩১॥
ততো বৃহত্তরং বিদ্বংস্ত্বং পৃচ্ছ মুনিসত্তম!।
ততো মুনির্যথাযোগং জলং তত্ত্বমবেক্ষ্য তৎ ॥৩২॥
জলাত্মানং প্রণম্যাহ জলতত্ত্বস্থিতো মুনিঃ।
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
ভবন্তং শ্রোতুমিচ্ছামি কীদৃগ্ভূতস্ত্বমব্যয়!।
ততো রসাত্মকঃ সোঽন্নু মুনিমাহ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥
মমাপি কারণং পৃচ্ছ তেজোরূপং বিভাবসুম্।
নাহং বৃহত্তরো ব্রহ্মন্নাপ্যনন্তশ্চ সত্তম! ॥৩৫॥
ততোঽগ্নিং প্রণিপত্যাহ মুনির্বিস্মিতমানসঃ।
যজ্ঞাত্মানং মহাবাসং সর্বভূতনমস্কৃতম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। রসাত্মানং রসতন্মাত্রম্, তত এব স্থূলজলোৎপত্তেঃ ॥৩১॥
তত ইতি। বৃহত্তরং তত্ত্বান্তরং বা। জলতত্ত্বস্থিতো জলপদার্থগতঃ ॥৩২—৩৩॥
ভবন্তমিতি। রসাত্মকো রসতন্মাত্রম্, অন্নু পশ্চাৎ ॥৩৪॥
মমেতি। বিভাবসুম্ অগ্নিম্ ॥৩৫॥
তত ইতি। যজ্ঞস্য আত্মা স্বরূপং যস্মাৎ তম্, মহান্ আবাসঃ কুণ্ডাদিকো যস্য তম্ ॥৩৬

তাহা শুনিয়া সরিৎপতি সমুদ্র নারদকে বলিলেন—'আমার কারণ রসতন্মাত্র এবং তাহা আমা অপেক্ষা বৃহৎও বটে; অতএব আপনি তাহার নিকট এই বিষয় জিজ্ঞাসা করুন ॥৩১॥

জ্ঞানী মুনিশ্রেষ্ঠ! কিংবা আপনি তাহা অপেক্ষাও কোন বৃহত্তর পদার্থকে জিজ্ঞাসা করুন।' তাহার পর নারদ জলতত্ত্বের দিকে যথাসম্ভব দৃষ্টিপাত করিয়া এবং তথায় থাকিয়া প্রণিপাতপূর্ব্বক জলতন্মাত্রকে বলিলেন—'আপনি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি? আপনি কি প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥৩২—৩৩॥

হে অনশ্বর! আপনি কি প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি।' তাহার পর সেই রসতন্মাত্র বার বার নারদকে বলিল—॥৩৪॥

'সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ! তেজোরূপ অগ্নি আমার কারণ, আপনি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করুন; কিন্তু আমি বৃহত্তরও নহি, অনন্তও নহি' ॥৩৫॥

আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তশ্চ বৃহত্তরঃ।
ভবন্তং বেত্তুমিচ্ছামি কীদৃগ্ভূতস্ত্বমব্যয়! ॥৩৭॥
ততঃ প্রহস্য ভগবান্ মুনিং স্বিষ্টকৃদব্রবীৎ।
নাহং বৃহত্তরো ব্রহ্মন্নাপ্যনন্তশ্চ সত্তম!।
কারণং মম রূপং যত্তং পৃচ্ছ মুনিসত্তম! ॥৩৮॥
ততো যোগক্রমেণৈব প্রতীতং তং প্রবিশ্য সঃ।
রূপাত্মানং প্রণম্যাহ নারদো বদতাংবরঃ ॥৩৯॥
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ।
ভবন্তং বেত্তুমিচ্ছামি কীদৃগ্ভূতস্ত্বমব্যয়! ॥৪০॥
উৎস্ময়িত্বা তু রূপাত্মা তং মুনিং প্রত্যুবাচ হ।
বায়ুর্মে কারণং ব্রহ্মন্! তং পৃচ্ছ মুনিসত্তম!।
মত্তো বৃহত্তরঃ শ্রীমাননন্তশ্চ মহাবিলম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ সর্ব্বদহনসামর্থ্যাৎ ॥৩৭॥

তত ইতি। স্বিষ্টং যজমানস্য সদভীষ্টং করোতীতি স স্বিষ্টকৃদগ্নিঃ। রূপং রূপতন্মাত্রম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

তত ইতি। যোগক্রমেণ ধ্যানবলেন, প্রতীতং জ্ঞাতম্। রূপাত্মানং রূপতন্মাত্রম্ ॥৩৯॥

আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ অসংখ্যবিষয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তাহার পর বিস্মিতচিত্ত নারদ যজ্ঞরূপী কুণ্ডস্থণ্ডিলবাসী ও সর্ব্বভূতনমস্কৃত অগ্নিকে নমস্কার করিয়া বলিলেন—॥৩৬॥

'অনশ্বর অগ্নিদেব! আপনি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি? আপনি কি রূপ, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৭॥

তাহার পর যজমানের সদভীষ্টকারী ভগবান্ অগ্নিদেব হাস্য করিয়া নারদকে বলিলেন—'সাধুশ্রেষ্ঠ মুনিপ্রধান ব্রাহ্মণ! আমি বৃহত্তর নহি, অনন্তও নহি; কিন্তু আমার কারণ যে রূপতন্মাত্র, তাহাকে আপনি এই কথা জিজ্ঞাসা করুন' ॥৩৮॥

তাহার পর বাগ্মিশ্রেষ্ঠ নারদ বিস্মিতচিত্ত হইয়া ধ্যানবলে রূপতন্মাত্রকে জানিয়া এবং তাহাতে প্রবেশ করিয়া প্রণামপূর্ব্বক তাঁহাকে বলিলেন—॥৩৯॥

'অবিনশ্বর রূপ! তুমি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত এবং বৃহত্তর কি? তুমি কি প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৪০॥

স মারুতং প্রণম্যাহ ভগবান্ মুনিসত্তমঃ।
যোগসিদ্ধো মহাযোগী জ্ঞানবিজ্ঞানপারগঃ ॥৪২॥
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ।
ভবন্তং বেত্তুমিচ্ছামি কীদৃগ্‌ভূতস্ত্বমব্যয়! ॥৪৩॥
ততো বায়ুর্হি সংপ্রাহ নারদং মুনিসত্তমম্।
কারণং পৃচ্ছ ভগবন্! স্পর্শাত্মানং মমাদ্য বৈ ॥৪৪॥
মত্তো বৃহত্তরঃ শ্রীমাননন্তশ্চ তথৈব সঃ।
ততোঽস্য বচনং শ্রুত্বা স্পর্শাত্মানমুবাচ সঃ ॥৪৫॥
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ।
ভবন্তং বেত্তুমিচ্ছামি কীদৃগ্‌ভূতস্ত্বমব্যয়! ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উৎস্ময়িত্বা ঈষদ্বিহস্য, রূপাত্মা রূপতন্মাত্রম্। মত্তো মদপেক্ষয়া। মহাবিলং মহাকাশচারী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

স ইতি। যোগেন সিদ্ধঃ প্রাপ্তব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ ॥৪২॥

আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ সদাগতিত্বাদ্ব্যাপিত্বাচ্চ ॥৪৩॥

তত ইতি। স্পর্শাত্মানং স্পর্শতন্মাত্রম্ ॥৪৪॥

মত্ত ইতি। স স্পর্শাত্মা স্পর্শতন্মাত্রমিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ শীতোষ্ণাদিবিবিধরূপত্বাৎ ॥৪৬॥

তখন রূপতন্মাত্র ঈষৎ হাস্য করিয়া নারদকে বলিল—'মুনিশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ! বায়ু আমার কারণ, আমা অপেক্ষা বৃহত্তর ও শক্তিশালী, অনন্ত ও মহাকাশচারী; অতএব আপনি এ বিষয় তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করুন' ॥৪১॥

তখন মুনিশ্রেষ্ঠ, যোগসিদ্ধ, মহাযোগী এবং জ্ঞান ও বিজ্ঞানের পারগামী ভগবান্ নারদ বায়ুকে নমস্কার করিয়া বলিলেন—॥৪২॥

'অবিনশ্বর বায়ু! আপনি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি? আপনি কি প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৪৩॥

তাহার পর বায়ু মুনিশ্রেষ্ঠ নারদকে বলিলেন—'ভগবন্! স্পর্শতন্মাত্র আমার কারণ; সুতরাং আপনি তাহার নিকট এই বিষয় প্রশ্ন করুন ॥৪৪॥

স্পর্শতন্মাত্র আমা অপেক্ষা বৃহত্তর, শক্তিশালী এবং অনন্ত।' তখন নারদ বায়ুর বাক্য শুনিয়া স্পর্শতন্মাত্রকে বলিলেন—॥৪৫॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা স্পর্শাত্মা মুনিমব্রবীৎ।
নাহং বৃহত্তরো ব্রহ্মন্নাপ্যনন্তশ্চ সত্তম ! ॥৪৭॥
কারণং মম চৈবেমমাকাশঞ্চ বৃহত্তরম্।
তং পৃচ্ছ মুনিশার্দূল ! সর্ব্বব্যাপিনমব্যয়ম্ ॥৪৮॥
তচ্ছ্রুত্বা নারদঃ শ্রীমান্ বাক্যং বাক্যবিশারদঃ।
আকাশং সমুপাগম্য প্রণম্যাহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৪৯॥
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ।
ভবন্তং বেত্তুমিচ্ছামি কীদৃগ্ভূতস্ত্বমব্যয় ! ॥৫০॥
আকাশস্তমুবাচেদং প্রহসন্মুনিসত্তমম্।
নাহং বৃহত্তরো ব্রহ্মন্ ! শব্দো বৈ কারণং মম ॥৫১॥
তং পৃচ্ছ মুনিশার্দূল ! স বৈ মত্তো বৃহত্তরঃ।
ততো হ্যাবিশ্য চাকাশং শব্দাত্মানমুবাচ হ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। হে সত্তম ! সাধুশ্রেষ্ঠ ! ॥৪৭॥
কারণমিতি। অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্ ॥৪৮॥
তদিতি। শ্রীমান্ ঐশ্বর্য্যবান্ ॥৪৯॥
আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ শোভাসত্ত্বাৎ ॥৫০॥
আকাশ ইতি। শব্দঃ শব্দতন্মাত্রম্ ॥৫১॥

'অবিনশ্বর স্পর্শতন্মাত্র ! তুমি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি ? তুমি কি প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৪৬॥

স্পর্শতন্মাত্র নারদের সেই কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিল—'সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ! আমি বৃহত্তর বা অনন্ত নহি ॥৪৭॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ! এই আকাশ আমার কারণ, ইনি আমা অপেক্ষা বৃহত্তর, সর্ব্বব্যাপী ও অবিনশ্বর ; অতএব আপনি উঁহার নিকট প্রশ্ন করুন' ॥৪৮॥

বাক্যবিশারদ নারদ তাহার সেই বাক্য শুনিয়া আকাশের নিকট যাইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৯॥

'অনশ্বর আকাশ ! আপনি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি ? আপনি কি প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৫০॥

তখন আকাশ হাস্য করিয়া মুনিশ্রেষ্ঠ নারদকে এই কথা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আমি বৃহত্তর নহি। শব্দ আমার কারণ' ॥৫১॥

স্বরব্যঞ্জনসংযুক্তং নানাহেতুবিভূষিতম্ ।
বেদাখ্যং পরমং গুহ্যং বেদকারণমচ্যুতম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ ।
ভবন্তং শ্রোতুমিচ্ছামি কীদৃগ্ভূতস্ত্বমব্যয় ! ॥৫৪॥
বেদাত্মা প্রত্যুবাচেদং নারদং মুনিপুঙ্গবম্ ।
ময়া কারণভূতেন সর্ববেত্তা পিতামহঃ ॥৫৫॥
ব্রহ্মণো বুদ্ধিসংস্থানমাস্থিতোঽহং মহামুনে ! ।
তস্মাদ্বৃহত্তরো মত্তঃ পদ্মযোনির্ম্মহামতিঃ ।
তং পৃচ্ছ মুনিশার্দূল ! সর্ব্বকারণকারণম্ ॥৫৬॥
ব্রহ্মলোকং ততো গত্বা নারদো মুনিপুঙ্গবৈঃ ।
সেব্যমানং মহাত্মানং লোকপালৈর্ম্মরুদ্গণৈঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মত্তো মদপেক্ষয়া। নানাহেতুভিঃ কণ্ঠতাল্বাদিপ্রভৃতিভিঃ বিভূষিতম্। বেদকারণং জ্ঞানহেতুম্ ॥৫২—৫৩॥

আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যো বহুবিধত্বাৎ ॥৫৪॥

বেদেতি। বেদাত্মা বেদভূতঃ শব্দঃ। পিতামহো ব্রহ্মা ॥৫৫॥

ব্রহ্মণ ইতি। বুদ্ধিসংস্থানং বুদ্ধিরূপং দেশম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

সুতরাং সেই শব্দ আমা অপেক্ষা বৃহত্তর ; অতএব মুনিশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই শব্দের নিকট এই বিষয় জিজ্ঞাসা করুন।' তাহার পর নারদ আকাশে উঠিয়া সেই শব্দকে বলিলেন ; সেই শব্দ স্বর ও ব্যঞ্জনসংযুক্ত, কণ্ঠ ও তালুপ্রভৃতি হইতে উৎপন্ন, বেদনামক, পরম গোপনীয়, জ্ঞানের কারণ এবং জ্ঞান হইতে অভ্রষ্ট ছিল ॥৫২—৫৩॥

'অনশ্বর শব্দ ! তুমি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি ? তুমি কি প্রকার, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৫৪॥

তখন বেদময় শব্দ মুনিশ্রেষ্ঠ নারদকে এই কথা বলিল—'পিতামহ ব্রহ্মা আমার দ্বারাই সর্ব্বজ্ঞ হইয়াছেন ॥৫৫॥

'মহর্ষি ! আমি ব্রহ্মার বুদ্ধিতে অবস্থান করিতেছি ; অতএব সেই পদ্মযোনি মহামতি ব্রহ্মা আমা হইতে বৃহত্তর ; সুতরাং মুনিশ্রেষ্ঠ ! আপনি সেই সর্ব্বকারণের কারণ, ব্রহ্মার নিকট এই বিষয় জিজ্ঞাসা করুন' ॥৫৬॥

সমুদ্রৈশ্চ সরিদ্ভিশ্চ ভূততত্ত্বৈঃ সভূধরৈঃ।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ জ্যোতিষাঞ্চ গণৈস্তথা ॥৫৮॥
স্তুতিস্তোমগ্রহস্তোভৈস্তথা বেদৈর্ম্মুনীশ্বরৈঃ।
উপাস্যমানং ব্রহ্মাণং লোকনাথং পরাৎ পরম্ ॥৫৯॥
হিরণ্যগর্ভং বিশ্বেশং চতুর্বক্ত্রেণ ভূষিতম্।
প্রণম্য প্রাঞ্জলিঃ প্রহ্বস্তমাহ মুনিপুঙ্গবঃ ॥৬০॥ (কলাপকম্)
আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তোঽসি বৃহত্তরঃ।
ভবন্তং বেত্তুমিচ্ছামি কীদৃগ্‌ভূতস্ত্বমব্যয়! ॥৬১॥
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ ব্রহ্মা সর্বলোকপিতামহঃ।
উৎস্ময়ন্ মুনিমাহেদং কর্ম্মমূলস্য লোপকম্ ॥৬২॥
নাহং বৃহত্তরো ব্রহ্মন্নাপ্যনন্তশ্চ সত্তম!।
লোকানাং মম সর্বেষাং নাথভূতো বৃহত্তরঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। মরুদ্গণৈরন্যৈর্দেবগণৈঃ। ভূততত্ত্বৈঃ ক্ষিত্যাদিপদার্থৈঃ, সভূধরৈঃ সপর্ব্বতৈঃ। জ্যোতিষাং তারাণাম্। স্তুতিস্তোমৈঃ স্তবসমূহৈঃ গ্রহৈ রব্যাদিভিঃ স্তোভৈঃ প্রাগুক্তস্বরপূরকশব্দৈঃ। প্রহ্বঃ অবনতঃ ॥৫৭—৬০॥

আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ বিচিত্রপদার্থসৃষ্টিকরণাৎ ॥৬১॥

তদিতি। উৎস্ময়ন্ মন্দং হসন্। কর্ম্মমূলস্য কামস্য, লোপকং নিবর্ত্তকম্ ॥৬২॥

নেতি। নাথভূতঃ পতিঃ ॥৬৩॥

তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ নারদ ব্রহ্মলোকে যাইয়া দেখিলেন—মুনিশ্রেষ্ঠগণ, দিক্‌-পালগণ, অন্যান্য দেবগণ, সমুদ্রগণ, নদীগণ, পৃথিব্যাদিভূতগণ, পর্ব্বতগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ, নক্ষত্রগণ, স্তবগণ, গ্রহগণ, স্বরপূরক শব্দগণ, বেদগণ ও ঋষিগণ সেবা ও উপাসনা করিতেছেন; আর শ্রেষ্ঠ হইতে শ্রেষ্ঠতর লোকনাথ, বিশ্বনাথ ও হিরণ্যগর্ভ, চতুর্মুখ মহাত্মা ব্রহ্মা বসিয়া আছেন; তখন মুনিশ্রেষ্ঠ নারদ তাঁহাকে প্রণাম করিয়া কৃতাঞ্জলি ও অবনত হইয়া বলিলেন—॥৫৭—৬০॥

'হে অনশ্বর! পিতামহ! আপনি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত ও বৃহত্তর কি? আপনি কি প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৬১॥

নারদের সেই বাক্য শুনিয়া, সর্ব্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা ঈষৎ হাস্য করিয়া নারদকে কামনিবর্ত্তক এই বাক্য বলিলেন—॥৬২॥

নন্দগোপকুলে গোপকুমারৈঃ পরিবারিতঃ।
সমস্তজগতাং গোপ্তা গোপবেষেণ সংস্থিতঃ ॥৬৪॥
মদ্রূপঞ্চ সমাস্থায় জগৎসৃষ্টিং করোতি সঃ।
ঐশানমাস্থিতঃ শ্রীমান্ হন্তি নিত্যং হি পাতি চ ॥৬৫॥
বিষ্ণুঃ স্বরূপরূপোঽসৌ কারণং স হরির্মম।
তং পৃচ্ছ মুনিশার্দূল! স চানন্তো বৃহত্তরঃ ॥৬৬॥
ততোঽবতীর্য্য ভগবান্ ব্রহ্মলোকান্মহামুনিঃ।
নন্দগোপকুলে বিষ্ণুমেনং কৃষ্ণং জগৎপতিম্ ॥৬৭॥
বালক্রীড়নকাসক্তং বৎসজালবিভূষিতম্।
পায়য়িত্বাথ বধ্নন্তং ধূলিধূম্রাননং পরম্ ॥৬৮॥
গায়মানৈর্হসদ্ভিশ্চ নৃত্যদ্ভিশ্চ সমন্ততঃ।
পাণিবাদনকৈশ্চৈব সংবৃতং বেণুবাদকৈঃ।
প্রণিপত্যাব্রবীদেনং নারদো ভগবান্ মুনিঃ ॥৬৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসাবিত্যাহ নন্দেতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। গোপ্তা রক্ষিতা ॥৬৪॥
মদিতি। ঈশানস্য ভাব ইতি ঐশানমীশ্বরত্বং তৎ ॥৬৫॥
বিষ্ণুরিতি। স্বরূপমাত্মরূপমেব রূপং যস্য সঃ ॥৬৬॥
তত ইতি। কৃষ্ণং কৃষ্ণভূতম্। বালক্রীড়নকেষু বালখেলোপকরণেষু আসক্তম্, বৎসজালেন গোবৎসসমূহেন বিভূষিতম্, পায়য়িত্বা বধ্নন্তং গোবৎসানেব। গায়মানৈঃ ধূলীরালোড়য়দ্ভিঃ। পাণিবাদনকৈঃ করতালিদানকারিভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭—৬৯॥

'ব্রাহ্মণ সাধুশ্রেষ্ঠ! আমি বৃহত্তর বা অনন্ত নহি; কিন্তু আমার ও সর্ব্বলোকের অধীশ্বরই বৃহত্তর ॥৬৩॥

সেই সমস্ত জগতের রক্ষক গোপবেষ ধারণ করিয়া গোপবালকগণে পরিবেষ্টিত হইয়া নন্দগোপের গৃহে বাস করিতেছেন ॥৬৪॥

তিনি আমার রূপ ধারণ করিয়া জগৎ সৃষ্টি করেন, আত্মরূপে জগৎ পালন করেন এবং রুদ্ররূপ ধারণ করিয়া জগৎ সংহার করেন ॥৬৫॥

মুনিশ্রেষ্ঠ! পরমাত্মস্বরূপ সেই বিষ্ণুই আমার কারণ এবং তিনিই অনন্ত ও বৃহত্তর; সুতরাং তুমি তাঁহার নিকট এ বিষয় জিজ্ঞাসা কর' ॥৬৬॥

আশ্চর্য্যোঽসি চ ধন্যোঽসি হ্যনন্তশ্চ বৃহত্তরঃ।
বেত্তাসি চাব্যয়শ্চাসি বেত্তুমিচ্ছামি যাদৃশম্ ॥৭০॥
ততঃ প্রহস্য ভগবান্ নারদং প্রত্যুবাচ হ।
মত্তঃ পরতরং নাস্তি মত্তঃ সর্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৭১॥
মত্তো বৃহত্তরং নান্যদহমেব বৃহত্তরঃ।
আকাশে চ স্থিতঃ পূর্বমুক্তবানহমেব তে ॥৭২॥
ন মাং বেত্তি জনঃ কশ্চিন্মায়া মম দুরত্যয়া।
ভক্ত্যা ত্বনন্যয়া যুক্তা মাং বিজানন্তি যোগিনঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্চর্য্য ইতি। আশ্চর্য্যঃ অসংখ্যরূপত্বাৎ ॥৭০॥
তত ইতি। ভগবান্ কৃষ্ণঃ। পরতরং শ্রেষ্ঠতরং বস্তু ॥৭১॥
মত্ত ইতি। উক্তবান্ অশরীরিণ্যা বাণ্যা ॥৭২॥
নেতি। কথং ন বেত্তীত্যাহ মায়েতি। দুরত্যয়া দুরতিক্রমা ॥৭৩॥

তাহার পর ভগবান্ মহামুনি নারদ ব্রহ্মলোক হইতে অবতীর্ণ হইয়া নন্দগোপের গৃহে এই কৃষ্ণস্বরূপ জগৎপতি বিষ্ণুকে দর্শন করিলেন। তৎকালে তিনি বাল-খেলায় ব্যাপৃত ও গোবৎসসমূহে অলঙ্কৃত ছিলেন; কতকগুলি গোবৎসকে দুগ্ধ পান করাইয়া বন্ধন করিতেছিলেন এবং ধূলিতে তাঁহার মুখমণ্ডল ধূম্রবর্ণ হইয়াছিল। বহুতর গোপবালক ধূলি আলোড়ন করিতেছিল; অনেকে হাস্য করিতেছিল, কেহ কেহ সকল দিকে নৃত্য করিতেছিল, বহু বালক করতালি দিতেছিল এবং অনেকে বংশী বাদন করিতেছিল—এই অবস্থায় তাহারা কৃষ্ণকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল; তখন ভগবান্ নারদ নমস্কার করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৬৭—৬৯॥

'ভগবন্! আপনি আশ্চর্য্য, ধন্য, অনন্ত, বৃহত্তর, সর্ব্বজ্ঞ ও অবিনশ্বর কি? আপনি যে রূপই হউন না কেন, আমি আপনাকে জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৭০॥

তাহার পর ভগবান্ কৃষ্ণ হাস্য করিয়া নারদকে বলিলেন - 'আমা হইতে উৎকৃষ্ট বস্তু নাই এবং আমা হইতেই সমস্ত বস্তু জগতে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥৭১॥

আমা হইতে বৃহত্তর অন্য বস্তু নাই এবং আমিই সর্ব্বাপেক্ষা বৃহত্তর; আর আমিই পূর্ব্বে আকাশে থাকিয়া তোমাকে এই কথা বলিয়াছিলাম ॥৭২॥

কোন লোকই আমাকে জানিতে পারে না। কারণ, আমার মায়াকে অতিক্রম করা দুষ্কর; তবে যোগীরা অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা আমাকে জানিতে পারেন ॥৭৩॥

প্রিয়োঽসি মম ভক্তোঽসি মম তত্ত্বং বিলোকয়।
দদামি তব তজ্‌জ্ঞানং যেন তত্ত্বং প্রপশ্যসি ॥৭৪॥
অন্যেষাঞ্চৈব ভক্তানাং মম যোগরতাত্মনাম্।
দদামি দিব্যং জ্ঞানঞ্চ যেন তত্ত্বং প্রপশ্যসি ॥৭৫॥
অন্যেষাঞ্চৈব ভক্তানাং মম যোগরতাত্মনাম্।
দদামি দিব্যং জ্ঞানঞ্চ তেন তে যান্তি মৎপদম্।
এবমুক্ত্বা যযৌ কৃষ্ণো নন্দগোপগ্রহং হরিঃ ॥৭৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

এতত্তে কথিতং রাজন্! বিষ্ণুতত্ত্বমনুত্তমম্।
ভজস্বৈনং বিশালাক্ষং জপন্ কৃষ্ণেতি সত্তম! ॥৭৭॥
মোহয়ন্ মাং তথা ত্বাঞ্চ শৃণোত্যেষ ময়েরিতান্।
ধর্ম্মাত্মা চ মহাবাহো! ভক্তান্ রক্ষতি নান্যথা ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে বিষ্ণুতত্ত্বকথনে চতুরধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি। তত্ত্বং স্বরূপম্ ॥৭৪॥
অন্যেষামিতি। যেন যাদৃশেন জ্ঞানেন ত্বমপি মম তত্ত্বং প্রপশ্যসি ॥৭৫॥
অন্যেষামিতি। মম পদং স্থানম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥
এতদিতি। বিষ্ণোস্তত্ত্বং স্বরূপম, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাৎ তৎ ॥৭৭॥

নারদ! তুমি আমার প্রিয় এবং ভক্ত; অতএব তুমি আমার স্বরূপ দর্শন কর; আমি তোমাকে সেই জ্ঞান দান করিতেছি, যাহাদ্বারা তুমি আমার স্বরূপ দর্শন করিতে পারিবে ॥৭৪॥

আমার ধ্যানে নিরত অন্যান্য ভক্তদিগকেও আমি দিব্য জ্ঞানদান করিয়া থাকি; যেরূপ জ্ঞানদ্বারা তুমি আমার স্বরূপ দেখিবে ॥৭৫॥

আমার ধ্যানে নিরত অন্যান্য ভক্তদিগকেও আমি এই দিব্য জ্ঞান দিয়া থাকি; তাহার বলেই তাঁহারা আমার লোকে গমন করিয়া থাকেন।' এই কথা বলিয়া কৃষ্ণরূপী ভগবান্ নারায়ণ নন্দগোপের গৃহে গমন করিলেন' ॥৭৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সাধুশ্রেষ্ঠ রাজা! এই আমি তোমার নিকট সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুতত্ত্ব বলিলাম। তুমি কৃষ্ণনাম জপ করিতে থাকিয়া এই বিশালনয়ন কৃষ্ণের সেবা কর ॥৭৭॥

* '...নবাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ!।
প্রয়াণকালে কিং জপ্যং মোক্ষিভিস্তত্ত্বচিন্তকৈঃ ॥১॥
কিংনু স্মরন্ কুরুশ্রেষ্ঠ! মরণে সমুপস্থিতে।
প্রাপ্নুয়াৎ পরমাং সিদ্ধিং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

ত্বদ্‌যুক্তশ্চ হিতঃ সূক্ষ্ম উক্তঃ প্রশ্নস্ত্বয়ানঘ!।
শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! নারদেন পুরা শ্রুতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মোহয়ন্নিতি। ঈরিতান্ উক্তান্ ইমান্ বাদান্। অন্যথা অভক্তান্ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে চতুরধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

পিতেতি। মোক্ষিভির্মুমুক্ষুভিঃ, তত্ত্বচিন্তকৈর্ব্রহ্মধ্যায়িভিঃ ॥১॥

কিমিতি। সিদ্ধিম্ অভীষ্টলোকগতিম্ ॥২॥

ত্বদিতি। ত্বয়ি যুক্তস্ত্বদ্‌যুক্তঃ, সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মবিষয়কঃ। শ্রুতং স্বয়ং নারায়ণাৎ ॥৩॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! এই কৃষ্ণ আমাকে ও তোমাকে মোহিত করিয়া আমার এই সকল বাক্য শুনিয়াছেন; এই ধর্ম্মাত্মা নারায়ণ ভক্তদিগকে রক্ষা করেন, অভক্তদিগকে রক্ষা করেন না' ॥৭৮॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! মৃত্যুকালে ব্রহ্ম-ধ্যানকারী মোক্ষার্থীদিগের কি জপ করা উচিত ॥১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে, মানুষ কি স্মরণ করিয়া পরম সিদ্ধিলাভ করিতে পারে; তাহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥২॥

শ্রীবৎসাঙ্কং জগদ্‌বীজমনন্তং লোকসাক্ষিণম্।
পুরা নারায়ণং দেবং নারদঃ পর্য্যপৃচ্ছত ॥৪॥
অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম নির্গুণং তমসঃ পরম্।
আহুর্বৈদ্যং পরং ধাম ব্রহ্মাদিকমলোদ্ভবম্ ॥৫॥
ভগবন্! ভূতভব্যেশ! শ্রদ্দধানৈর্জিতেন্দ্রিয়ৈঃ।
কথং ভক্তৈর্বিচিন্ত্যোঽসি যোগিভির্মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ॥৬॥
কিংনু জপ্যং জপেন্নিত্যং কল্যমুত্থায় মানবঃ।
স্মরেচ্চ ম্রিয়মাণো বৈ বিশেষেণ মহাদ্যুতে!।
কথং যুঞ্জন্ সমাধ্যায়েদ্‌ব্রূহি তত্ত্বং সনাতনম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীতি। শ্রীবৎসো রোমাবর্ত্তঃ অঙ্কো বক্ষসি চিহ্নং যস্য তম্ ॥৪॥

অক্ষরমিতি। ন ক্ষরতীত্যক্ষরং নিত্যম্। বৈদ্যং বিদ্যামাত্রগম্যম্, ব্রহ্মণশ্চতুরাননস্য যৎ আদিকমলং কারণীভূতং পদ্মং তস্য উদ্‌ভবো যস্মাত্তম্, ভবন্তমেবাহুর্ম্মুনয় ইতি শেষঃ ॥৫॥

ভগবন্নিতি। ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং সন্দংশপাতন্যায়াৎ বর্ত্তমানানাঞ্চ পদার্থানাম্। ঈশ! নিয়ন্তঃ! ॥৬॥

কিমিতি। জপ্যং মন্ত্রম্। কল্যং প্রাতঃ, যুঞ্জন্ যোগং কুর্ব্বন্, তত্ত্বং ব্রহ্ম। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নিষ্পাপ রাজা! তুমি যে প্রশ্ন করিলে, উহা তোমার পক্ষে উপযুক্তই বটে। কারণ, উহা সকলের পক্ষেই হিতকারী ও সূক্ষ্মবিষয়। পূর্ব্বকালে নারদ ভগবান্ নারায়ণের মুখে যাহা শুনিয়াছিলেন, তাহা তুমি অবহিত হইয়া শ্রবণ কর ॥৩॥

পূর্ব্বকালে একদা নারদ যাইয়া শ্রীবৎসচিহ্নে চিহ্নিত, জগতের কারণ, অনন্ত ও লোকসাক্ষী ভগবান্ নারায়ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৪॥

'ভগবন্! মহর্ষিরা বলেন—'আপনি নিত্য, পরব্রহ্ম, নির্গুণ, তমোগুণাতীত, বিদ্যামাত্রগম্য, পরম আশ্রয় এবং ব্রহ্মার উৎপত্তি স্থান আদিপদ্মের উৎপাদক ॥৫॥

ভগবন্! ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের অধীশ্বর! শ্রদ্ধাপরায়ণ ও জিতেন্দ্রিয় ভক্তগণ এবং মোক্ষার্থী যোগিগণ, কি প্রকারে আপনাকে চিন্তা করিবেন ॥৬॥

মহাতেজা নারায়ণ! মানুষ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া কোন্ মন্ত্র জপ করিবে এবং মৃত্যুকালে বিশেষভাবে কাহাকে স্মরণ করিবে? আর যোগ করিবার সময়ে কাহাকে ধ্যান করিবে? আপনি সেই সনাতন তত্ত্ব বলুন' ॥৭॥

শ্রুত্বা চ নারদোক্তন্তু দেবানামীশ্বরঃ স্বয়ম্।
প্রোবাচ ভগবান্ বিষ্ণুর্নারদং বরদঃ প্রভুঃ ॥৮॥
হন্ত তে কথয়িষ্যামি ইমাং দিব্যামনুস্মৃতিম্।
যামধীত্য প্রয়াণে তু মদ্ভাবায়োপপদ্যতে ॥৯॥
ওঁকারমগ্রতঃ কৃত্বা মাং নমস্কৃত্য নারদ!।
একাগ্রঃ প্রয়তো ভূত্বা ইমং মন্ত্রমুদীরয়েৎ ॥১০॥
ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়েতি ॥১১॥
ইত্যুক্তো নারদঃ প্রাহ প্রাঞ্জলিঃ প্রণতঃ স্থিতঃ।
সর্বদেবেশ্বরং বিষ্ণুং সর্বাত্মানং হরিং প্রভুম্ ॥১২॥

নারদ উবাচ।

অব্যয়ং শাশ্বতং দেবং প্রভবং পুরুষোত্তমম্।
প্রপদ্যে প্রাঞ্জলির্বিষ্ণুমক্ষরং পরমং পদম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। বরদো ভক্তেভ্যো বরদাতা ॥৮॥

হন্তেতি। অনুস্মর্য্যত ইত্যনুস্মৃতির্মন্ত্রস্তাম্। অধীত্য উচ্চার্য্য ॥৯॥

ওঁকারমিতি। অগ্রতঃ পূর্ব্বম্। প্রয়তঃ শুদ্ধচিত্তঃ ॥১০॥

ওমিতি। ইতিশব্দো মন্ত্রসমাপ্তিসূচনার্থঃ ॥১১॥

ইতীতি। সর্ব্বাত্মানং সর্ব্বস্বরূপং "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥১২॥

অব্যয়মিতি। অব্যয়মনশ্বরম্, অতএব শাশ্বতং সনাতনম্, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবো জগৎকারণং তম্। অক্ষরমচলম্ ॥১৩॥

দেবাধিপতি, বরদাতা ও জগতের অধীশ্বর স্বয়ং নারায়ণ নারদের উক্তি শুনিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৮॥

'মানুষ মৃত্যুকালে যে মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া, আমার স্বরূপ লাভ করিতে পারে, সেই অলৌকিক মন্ত্র আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥৯॥

নারদ! মানুষ মৃত্যুকালে একাগ্র ও শুদ্ধচিত্ত হইয়া আমাকে নমস্কার করিয়া প্রথমে ওঁকার উচ্চারণপূর্ব্বক এই মন্ত্র উচ্চারণ করিবে ॥১০॥

সেই মন্ত্র এই—'ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়' ॥১১॥

নারায়ণ এই কথা বলিলে, নারদ কৃতাঞ্জলি হইয়া এবং অবনত থাকিয়া সমস্ত দেবতার অধীশ্বর, সর্ব্বস্বরূপ ও প্রভাবশালী নারায়ণকে বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

পুরাণং প্রভবং বিষ্ণুমক্ষয়ং লোকসাক্ষিণম্ ।
প্রপদ্যে পুণ্ডরীকাক্ষমীশং ভক্তানুকম্পিনম্ ॥১৪॥
লোকনাথং সহস্রাক্ষমদ্ভুতং পরমং পদম্ ।
ভগবন্তং প্রপন্নোঽস্মি ভূতভব্যভবৎ প্রভুম্ ॥১৫॥
স্রষ্টারং সর্বলোকানামনন্তং সর্বতোমুখম্ ।
পদ্মনাভং হৃষীকেশং প্রপদ্যে সত্যমচ্যুতম্ ॥১৬॥
হিরণ্যগর্ভমমৃতং ভূগর্ভং পরতঃ পরম্ ।
প্রভোঃ প্রভুমনাদ্যন্তং প্রপদ্যে তং রবিপ্রভম্ ॥১৭॥
সহস্রশীর্ষং পুরুষং মহর্ষিং তত্ত্বভাবনম্ ।
প্রপদ্যে সূক্ষ্মমচলং বরেণ্যমভয়প্রদম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পুরাণমিতি। লোকসাক্ষিণং সর্ব্বভুবনদ্রষ্টারম্ ॥১৪॥

লোকেতি। প্রপন্নঃ শরণত্বেন প্রাপ্তঃ ॥১৫॥

স্রষ্টারমিতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু মুখানি যস্য তম্। হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশং নিয়ন্তারম্ ॥১৬॥

হিরণ্যেতি। হিরণ্যগর্ভং সৃষ্টিকালে বিরিঞ্চিরূপম্, অমৃতং নিত্যমুক্তম্, ভূঃ পৃথিবী গর্ভে যস্য তং ব্রহ্মাণ্ডভাণ্ডোদরমিত্যর্থঃ ॥১৭॥

সহস্রেতি। সহস্রশীর্ষং পুরুষং "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ। তত্ত্বানি পৃথিব্যাদীনি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি তম্ ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—'আমি কৃতাঞ্জলি হইয়া অবিনশ্বর, সনাতন, জগৎকারণ, অক্ষর ও পরমপদস্বরূপ পুরুষোত্তম নারায়ণের স্মরণাপন্ন হইতেছি ॥১৩॥

পুরাণ, জগৎকারণ, অক্ষর, লোকসাক্ষী, পদ্মনয়ন, ভক্তজনের প্রতি দয়ালু ও জগদীশ্বর বিষ্ণুর শরণাপন্ন হইতেছি ॥১৪॥

লোকনিয়ন্তা, সহস্র নয়ন, অদ্ভুতপ্রভাব, পরমপদ এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের নিয়ন্তা ভগবান্ নারায়ণের শরণাপন্ন হইতেছি ॥১৫॥

সমস্ত লোকের সৃষ্টিকর্ত্তা, অন্তবিহীন, সর্ব্বতোমুখ, পদ্মনাভ, হৃষীকেশ, সত্য ও অচ্যুতদেবের শরণাপন্ন হইতেছি ॥১৬॥

সৃষ্টিকালে বিরিঞ্চিস্বরূপ, নিত্যমুক্ত, ব্রহ্মাণ্ডভাণ্ডোদর, উত্তম হইতে উত্তম, প্রভুরও প্রভু, আদি ও অন্তশূন্য এবং সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী সেই নারায়ণের শরণাপন্ন হইতেছি ॥১৭॥

নারায়ণং পুরাণর্ষিং যোগাত্মানং সনাতনম্।
সংস্থানং সর্বতত্ত্বানাং প্রপদ্যে ধ্রুবমীশ্বরম্ ॥১৯॥
যঃ প্রভুঃ সর্ব্বভূতানাং যেন সর্বমিদং ততম্।
পরাবরগুরুর্বিষ্ণুঃ স মে দেবঃ প্রসীদতু ॥২০॥
যস্মাদুৎপদ্যতে ব্রহ্মা পদ্মযোনিঃ সনাতনঃ।
ব্রহ্মযোনির্হি বিশ্বাত্মা স মে বিষ্ণুঃ প্রসীদতু ॥২১॥
যঃ পুরা প্রলয়ে প্রাপ্তে নষ্টে স্থাবরজঙ্গমে।
ব্রহ্মাদিষু প্রলীনেষু নষ্টে লোকপরাবরে ॥২২॥
আভূতসংপ্লবে চৈব প্রলীনেঽপ্রাকৃতো মহান্।
একস্তিষ্ঠতি বিশ্বাত্মা স মে বিষ্ণুঃ প্রসীদতু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
চতুর্ভিশ্চ চতুর্ভিশ্চ দ্বাভ্যাং পঞ্চভিরেব চ।
হূয়তে চ পুনর্দ্বাভ্যাং স মে বিষ্ণুঃ প্রসীদতু ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নারেতি। সংস্থানমাশ্রয়ম্, "তস্মিন্ লোকাশ্রিতাঃ সর্ব্বে' ইতি শ্রুতেঃ ॥১৯॥
য ইতি। ততং ব্যাপ্তম্। পরাবরেষাম্ উত্তমাধমানাং সর্ব্বেষামেব গুরুঃ শিক্ষয়িতা ॥২০॥
যস্মাদিতি। ব্রহ্মণো যোনিঃ কারণম্ ॥২১॥
য ইতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে। লোকে জগতি পরাবরে উৎকৃষ্টনিকৃষ্টে। আভূতসংপ্লবে সূক্ষ্মভূতপর্য্যন্তপদার্থনিবহে। অপ্রাকৃতঃ প্রকৃত্যজনিতঃ ॥২২—২৩॥

যিনি সহস্রশীর্ষ পুরুষ ও মহর্ষি, যিনি পৃথিব্যাদি তত্ত্বের উৎপাদক এবং যিনি সূক্ষ্ম, অচল, বরেণ্য ও অভয়দাতা, সেই নারায়ণের শরণাপন্ন হইতেছি ॥১৮॥

যিনি পূর্ব্বকালে নারায়ণ নামে ঋষি ছিলেন এবং যিনি যোগস্বরূপ, সনাতন ও সমস্ত পদার্থের আশ্রয়, সেই নিত্য ঈশ্বরের শরণাপন্ন হইতেছি ॥১৯॥

যিনি সর্ব্বভূতের প্রভু এবং যিনি এই সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, সেই সমস্ত লোকের গুরু বিষ্ণুদেব, আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥২০॥

পদ্মযোনি সনাতন ব্রহ্মা যাঁহা হইতে উৎপন্ন হন, সেই ব্রহ্মযোনি ও বিশ্বাত্মা বিষ্ণু আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥২১॥

পূর্ব্বকালে প্রলয় উপস্থিত হইলে, ব্রহ্মাদি দেবগণ, স্থাবর ও জঙ্গমপদার্থ, জগতের উত্তম ও অধম, সমস্ত বস্তু এবং সূক্ষ্মভূত পর্য্যন্ত লয় পাইয়া গেলে অলৌকিক, মহান্ ও বিশ্বাত্মা একমাত্র যিনি থাকেন, সেই বিষ্ণু আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥২২—২৩॥

পর্জন্যঃ পৃথিবী শস্যং কালো ধর্ম্মঃ ক্রিয়াক্রিয়ে।
গুণাকরঃ সঃ স মে বভ্রুর্বাসুদেবঃ প্রসীদতু ॥২৫॥
অগ্নীষোমার্কতারাণাং ব্রহ্মরুদ্রেন্দ্রযোগিনাম্।
যস্তেজয়তি তেজাংসি স মে বিষ্ণুঃ প্রসীদতু ॥২৬॥
যোগাবাস! নমস্তভ্যং সর্ব্বাবাস! বরপ্রদ!।
যজ্ঞগর্ভ! হিরণ্যাঙ্গ! পঞ্চযজ্ঞ! নমোঽস্তু তে ॥২৭॥
চতুর্ম্মূর্ত্তে! পরং ধাম লক্ষ্যাবাস! পরার্চিত!।
সর্বাবাস! নমস্তেঽস্তু বাসুদেব! প্রধানকৃৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিরিতি। মহাদানাদৌ তদঙ্গযাগে ষোড়শ ঋত্বিজঃ স্যুঃ, তত্র চতুর্ভিশ্চতুর্ভি ঋত্বিগ্ভিঃ, দ্বাভ্যাং হোতৃপ্রতিহোতৃভ্যাম্, পঞ্চভিঃ হোত্রাচার্য্যব্রহ্মসদস্যপ্রতিহোতৃভিঃ, পুনর্দ্বাভ্যাং হোতৃপ্রতিহোতৃভ্যাম্, যো হূয়তে স বিষ্ণুর্মে প্রসীদতু ॥২৪॥

পর্জ্জন্য ইতি। পর্জন্যো নিষেক্তা, পৃথিবী ক্ষেত্রম্, শস্যং তজ্জাতং ফলম্, কালো বর্ষাদিঃ ধর্ম্মো ন্যায়ঃ, ক্রিয়া যাগাদিঃ অক্রিয়া চ চৌর্য্যাদিস্ত এতে যস্মাৎ প্রাদুর্ভবন্তীতি শেষঃ। গুণানাং শৌর্য্যদয়াদীনামাকরঃ বভ্রুঃ শ্যামঃ, স বাসুদেবো মে প্রসীদতু ॥২৫॥

অগ্নীতি। তেজয়তি বর্দ্ধয়তি ॥২৬॥

যোগেতি। হে যোগাবাস! যোগাশ্রয়!। যজ্ঞো গর্ভে যস্য তৎসম্বোধনং সর্ব্বাধারত্বাৎ; হিরণ্যবৎ উজ্জ্বলমঙ্গং যস্য তৎ সম্বোধনম্; হে পঞ্চযজ্ঞ! তৎস্বরূপ!। পঞ্চযজ্ঞানাহ মনুঃ—"অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্তু তর্পণম্। হোমো দৈবো বলির্ভৌতো নৃযজ্ঞোঽতিথিপূজনম্॥" ॥২৭॥

চতুরিতি। চত্বারো বেদা এব মূর্ত্তির্যস্য সঃ, পরৈরুত্তমৈর্ব্রহ্মাদিভিরপি অর্চ্চিত!। প্রধানং প্রকৃতিমপি করোতীতি তৎসম্বোধনম্ ॥২৮॥

মহাদানের অঙ্গীভূত যাগে চারি চারিজন ঋত্বিক্, দুই জন ঋত্বিক্, পাঁচ জন ঋত্বিক্, আবার দুইজন ঋত্বিক্, যাঁহার উদ্দেশে হোম করেন; সেই বিষ্ণু আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥২৪॥

মেঘ, পৃথিবী, শস্য, কাল, ধর্ম্ম এবং সৎ কার্য্য ও অসৎ কার্য্য যাঁহা হইতে প্রবৃত্ত হয়; সেই গুণাকর শ্যামবর্ণ বাসুদেব আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥২৫॥

যিনি ব্রহ্মা, রুদ্র, ইন্দ্র, যোগিগণ, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য্য ও নক্ষত্রগণের তেজ বৃদ্ধি করেন; সেই বিষ্ণু আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥২৬॥

যোগাধার! সর্ব্বাশ্রয়! বরদাতা! আপনাকে নমস্কার করি; যজ্ঞগর্ভ! হিরণ্যাঙ্গ! পঞ্চযজ্ঞস্বরূপ! আপনাকে নমস্কার করি ॥২৭॥

অজস্ত্বনাময়ঃ পন্থা হ্যমূর্ত্তির্বিশ্বমূর্ত্তিধৃৎ।
বিকর্ত্ত! পঞ্চকালজ্ঞ! নমস্তে জ্ঞানসাগর! ॥২৯॥
অব্যক্তাদ্ব্যক্তমুৎপন্নমব্যক্তাদ্যঃ পরোঽক্ষরঃ।
যস্মাৎ পরতরং নাস্তি তমস্মি শরণং গতঃ ॥৩০॥
ন প্রধানং ন চ মহান্ পুরুষশ্চেতনো হ্যজঃ।
অনয়োর্যঃ পরতরস্তমস্মি শরণং গতঃ ॥৩১॥
চিন্তয়ন্তো হি যং নিত্যং ব্রহ্মেশানাদয়ঃ প্রভুম্।
নিশ্চয়ং নাধিগচ্ছন্তি তমস্মি শরণং গতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অজ ইতি। পন্থা যোগিভির্গম্যত্বাৎ। হে বিকর্ত্ত! প্রলয়কারিন্! পঞ্চকালান্ প্রাতঃ-সঙ্গব-মধ্যাহ্নাপরাহ্নসায়ংরূপান্ জানাতীতি সঃ। তথা চ লিখিততত্ত্বধৃতা স্মৃতিঃ—"প্রাতঃকালো মুহূর্ত্তাংস্ত্রীন্ সঙ্গবস্তাবদেব তু। মধ্যাহ্নস্ত্রিমুহূর্ত্তস্যাদপরাহ্নস্ততঃ পরম্। সায়াহ্নস্ত্রিমুহূর্ত্তঃ স্যাৎ..."॥২৯॥

অব্যক্তাদিতি। অব্যক্তাৎ প্রকৃতেঃ ব্যক্তং মহত্তত্ত্বাদি উৎপন্নম্। অতএবাব্যক্তস্য প্রাধান্য-মিতি ভাবঃ। তস্মাদব্যক্তাদপি যঃ পরঃ প্রধানঃ চিন্ময়ত্বাৎ, অক্ষরো নিত্যঃ ॥৩০॥

নেতি। প্রধানং প্রকৃতিঃ, মহান্ মহত্তত্ত্বম্, ইমৌ জড়ৌ, অজো নিত্যঃ পুরুষো হি চেতনঃ। অনয়োর্জড়চেতনয়োরুভয়োর্মধ্যে যঃ পরতরশ্চেতনতয়া শ্রেষ্ঠতরঃ, তং শরণং গতোঽস্মি ॥৩১॥

চিন্তেতি। নিশ্চয়ম্ ইদন্তয়া নির্ণয়ম্ ॥৩২॥

চতুর্ব্বেদমূর্ত্তি! পরমাশ্রয়! লক্ষ্মীর বাসস্থান, প্রধানার্চিত, বিশ্বের আধার ও প্রকৃতির উৎপাদক! বাসুদেব! আপনাকে নমস্কার করি ॥২৮॥

আপনি জন্ম ও উপদ্রবরহিত, আপনি যোগিগণের গম্যপন্থা, নিরাকার, অথচ বিশ্বাকারধারী। হে প্রলয়কারক! পঞ্চকালজ্ঞ ও জ্ঞানের সাগর! আপনাকে নমস্কার করি ॥২৯॥

প্রকৃতি হইতে মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি জন্মিয়াছে; আপনি সেই প্রকৃতি হইতেও শ্রেষ্ঠ এবং নিত্য, আর যাহা হইতে শ্রেষ্ঠতর বস্তু নাই, আমি সেই নারায়ণের শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩০॥

প্রকৃতি ও মহত্তত্ত্ব চেতন নহে, কিন্তু পুরুষ চেতন ও নিত্য। এই উভয় জড় ও চেতনের মধ্যে যিনি শ্রেষ্ঠতর, সেই পুরুষরূপী নারায়ণের শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩১॥

ব্রহ্মা ও রুদ্রপ্রভৃতি সর্ব্বদা ধ্যান করিতে থাকিয়াও যে প্রভুর স্বরূপ নির্ণয় করিতে পারেন না; আমি তাঁহার শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয়া মহাত্মানো জ্ঞানধ্যানপরায়ণাঃ।
যং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে তমস্মি শরণং গতঃ ॥৩৩॥
একাংশেন জগৎসর্বমবষ্টভ্য বিভুঃ স্থিতঃ।
অগ্রাহ্যং নির্গুণং নিত্যং তমস্মি শরণং গতঃ ॥৩৪॥
সোমার্কাগ্নিময়ং তেজো যা চ তারময়ী দ্যুতিঃ।
দিবি সংজায়তে যোঽয়ং স মহাত্মা প্রসীদতু ॥৩৫॥
গুণাদির্নির্গুণশ্চাদ্যো লক্ষ্মীবাংশ্চেতনো হ্যজঃ।
সূক্ষ্মঃ সর্বগতো যোগী স মহাত্মা প্রসীদতু ॥৩৬॥
সাংখ্যযোগাশ্চ যে চান্যে সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ।
যং বিদিত্বা বিমুচ্যন্তে স মহাত্মা প্রসীদতু ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

জিতেতি। প্রাপ্য মরণাৎ পরং "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৩॥

একেতি। অবষ্টভ্য আশ্রিত্য। অগ্রাহ্যং মনসোঽপ্যজ্ঞেয়ম্, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৪॥

সোমেতি। তারময়ী নক্ষত্রময়ী, "যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ" ইতি তারাশব্দস্য হ্রস্বান্ততা। যোঽয়ং গ্রহময়ঃ ॥৩৫॥

গুণেতি। গুণানাং সত্ত্ব-রজ-স্তমসাম্, আদিঃ কারণীভূতঃ। "সত্ত্বং রজস্তম ইতি প্রকৃতেরভবন্ গুণাঃ" ইতি সাংখ্যসারধৃতবচনবদিদমপি মতভেদাদুপপদ্যতে। নির্গুণঃ অসঙ্গত্বাৎ "অসঙ্গো পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ, আদ্যঃ সর্ব্বকারণত্বাৎ, লক্ষ্মীরস্যাস্তীতি লক্ষ্মীবান্। মোপধত্বাৎ বস্তঃ। ইদন্ত সগুণপক্ষমাশ্রিত্যোক্তম্ ॥৩৬॥

জিতেন্দ্রিয় এবং জ্ঞান ও ধ্যানপরায়ণ মহাত্মারা যাঁহাকে পাইয়া আর ফিরিয়া আসেন না; আমি সেই নারায়ণের শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩৩॥

যে প্রভু নিজের একাংশদ্বারা সমগ্র জগৎ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন; সেই অজ্ঞেয়, নির্গুণ ও নিত্য নারায়ণের শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩৪॥

চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিরূপ যে তেজ, নক্ষত্ররূপ আয়ু, জ্যোতি এবং গ্রহরূপ যে উজ্জ্বল বস্তু আকাশে প্রকাশ পাইয়া থাকে; সেই তেজোময় মহাত্মা নারায়ণ আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥৩৫॥

যিনি সত্ত্বাদি গুণত্রয়ের জনক, অথচ নিজে নির্গুণ, জগতের আদি, লক্ষ্মীযুক্ত, চেতন, জন্মবিহীন, সূক্ষ্ম, সর্ব্বব্যাপী এবং যোগী, সেই মহাত্মা নারায়ণ আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥৩৬॥

অব্যক্তঃ সমধিষ্ঠাতা অচিন্ত্যঃ সদসৎপরঃ।
অস্থিতিঃ প্রকৃতিশ্রেষ্ঠঃ স মহাত্মা প্রসীদতু ॥৩৮॥
ক্ষেত্রজ্ঞঃ পঞ্চধা ভুঙ্‌ক্তে প্রকৃতিং পঞ্চভির্মুখৈঃ।
মহান্ গুণাংশ্চ যো ভুঙ্‌ক্তে স মহাত্মা প্রসীদতু ॥৩৯॥
সূর্য্যমধ্যে স্থিতঃ সোমস্তস্য মধ্যে চ যা স্থিতা।
ভূতবাহ্যা চ যা দীপ্তিঃ স মহাত্মা প্রসীদতু ॥৪০॥
নমস্তে সর্বতঃ সর্ব! সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখ!।
নির্বিকার! নমস্তেঽস্তু সাক্ষী ক্ষেত্রধ্রুবস্থিতিঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সাংখ্যেতি। সাংখ্যযোগাস্তদুভয়মতাবলম্বিনঃ ॥৩৭॥

অব্যক্ত ইতি। অব্যক্তঃ পরমসূক্ষ্মত্বাৎ, সমধিষ্ঠাতা স্বাধিষ্ঠানেন প্রকৃত্যাদিজড়বর্গচালয়িতা, অচিন্ত্যঃ মনসোঽগোচরত্বাৎ "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ, সদসদ্‌ভ্যাং পরো ভিন্নঃ সত্ত্বে লোকজ্ঞেয়ত্বসম্ভবাৎ অসত্ত্বে অধিষ্ঠানাযোগাৎ। ন বিদ্যতে স্থিতিরাশ্রয়তা যস্য স সর্ব্বাধারত্বাৎ "অস্মিল্লোকাঃ শ্রিতা সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ, প্রকৃতেঃ প্রধানাৎ শ্রেষ্ঠশ্চেতনত্বাৎ ॥৩৮॥

ক্ষেত্রেতি। যঃ ক্ষেত্রজ্ঞো জীবভূতঃ সন্, মুখৈঃ প্রধানৈঃ পঞ্চভিঃ শ্রোত্রাদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ, পঞ্চধা পঞ্চভিঃ প্রকারৈঃ, প্রকৃতিং প্রকৃতিসম্ভূতান্ শব্দাদীন্ ভুঙ্‌ক্তে; তথা যো মহান্ সর্ব্বাপেক্ষয়া বিশালঃ, গুণান্ সত্ত্বরজস্তমাংসি তৎ সাম্যাবস্থারূপাং প্রকৃতিমিত্যর্থঃ, ভুঙ্‌ক্তে স্বাধিষ্ঠানমাত্রেণ ॥৩৯॥

সূর্য্যেতি। সোমাপেক্ষয়া সূর্য্যস্যাতিবৃহৎপরিমাণত্বাদিতি ভাবঃ। তস্য সোমস্য। ভূতবাহ্যা অলৌকিকী। স তদ্দীপ্তিরূপঃ ॥৪০॥

নম ইতি। ক্ষেত্রে দেহে ধ্রুবা নিশ্চিতা জীবরূপেণ স্থিতির্যস্য সঃ ॥৪১॥

সাংখ্য ও যোগমতাবলম্বী পুরুষেরা এবং অন্য যে সকল সিদ্ধ মহর্ষি—তাঁহারা যাঁহাকে জানিয়া মুক্তিলাভ করেন; সেই মহাত্মা বিষ্ণু আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥৩৭॥

যিনি অস্পষ্ট, অধিষ্ঠানদ্বারা প্রকৃত্যাদি জড়বর্গের পরিচালক ও অচিন্তনীয়, যিনি সৎও নহেন, অসৎও নহেন, যিনি কাহারও উপরে থাকেন না এবং যিনি প্রকৃতি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, সেই মহাত্মা নারায়ণ আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥৩৮॥

যিনি জীবরূপী হইয়া কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়দ্বারা পঞ্চ প্রকারে প্রকৃতিসম্ভূত শব্দপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং যিনি অতি মহান্ হইয়া প্রকৃতিকে ভোগ করিতেছেন, সেই মহাত্মা বিষ্ণু আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥৩৯॥

চন্দ্র সূর্য্যের মধ্যে রহিয়াছেন, সেই চন্দ্রের যে অলৌকিক দীপ্তি, সেই দীপ্তি-স্বরূপ যিনি সেই মহাত্মা নারায়ণ আমার উপরে প্রসন্ন হউন ॥৪০॥

অতীন্দ্রিয়! নমস্তুভ্যং লিঙ্গৈর্ব্যক্তৈর্ন মীয়সে।
যে চ ত্বাং নাভিজানন্তি সংসারে সংসরন্তি তে ॥৪২॥
কামক্রোধবিনির্মুক্তা রাগদ্বেষবিবর্জ্জিতাঃ।
মান্যভক্তা বিজানন্তি ন পুনর্ভবকা দ্বিজাঃ ॥৪৩॥
একান্তিনো হি নির্দ্বন্দ্বা নিরাশীঃ কর্ম্মকারিণঃ।
জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণস্ত্বাং বিশন্তি বিচিন্তকাঃ ॥৪৪॥
অশরীরং শরীরস্থং সমং সর্ব্বেষু দেহিষু।
পুণ্যপাপবিনির্মুক্তা ভক্তাস্ত্বাং প্রাবিশন্ত্যত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। ব্যক্তৈর্লিঙ্গৈর্হেতুভিঃ ন মীয়সে নানুমীয়সে ব্যভিচারদোষাৎ ॥৪২॥

কামেতি। মান্যস্য গুরোর্ভক্তাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, ত্বাং বিজানন্তি। অতএব তে ন পুনর্ভবকাঃ পুনর্ভবা ন ভবন্তি ॥৪৩॥

একেতি। একান্তিনো ভবদেকভক্তাঃ, নির্দ্বন্দ্বাঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতাঃ, নিরাশীঃ কর্ম্মাণি নিষ্কামকর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তীতি তে, জ্ঞানমেবাগ্নিস্তেন দগ্ধানি কর্ম্মাণি সুকৃতদুষ্কৃতানি যেষাং তে বিচিন্তকা ধ্যায়িনঃ ত্বাং বিশন্তি ॥৪৪॥

অশরীরমিতি। অশরীরং নিরাকারম্, জীবরূপেণ শরীরস্থম্। অতএব সর্ব্বেষু দেহিষু সমং সমানভাবেন স্থিতম্ ॥৪৫॥

হে ভগবন্! সকল দিকে আপনার নয়ন, মস্তক ও মুখ রহিয়াছে এবং আপনি সর্ব্বস্বরূপ, অতএব আপনার সকল দিকে নমস্কার করি। আপনি নির্ব্বিকার, সর্ব্বসাক্ষী এবং সকল দেহেই জীবরূপে নিশ্চয় অবস্থান করেন; আপনাকে নমস্কার করি ॥৪১॥

ভগবন্! আপনি কোন ইন্দ্রিয়ের গোচর নহেন এবং স্পষ্ট হেতুদ্বারা আপনার অনুমানও করা যায় না, আপনাকে নমস্কার করি। যাহারা আপনাকে জানে না, তাহারা আবার সংসারে আসিয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৪২॥

কাম-ক্রোধ-বিহীন ও রাগ-দ্বেষ-শূন্য গুরুভক্ত লোকেরা আপনাকে জানেন; সুতরাং তাঁহারা আর জন্মগ্রহণ করেন না ॥৪৩॥

যাঁহারা একমাত্র আপনার ভক্ত, দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিতে পারেন ও নিষ্কামভাবে কর্ম্ম করেন এবং যাঁহাদের জ্ঞানরূপ অগ্নি প্রাক্তন কর্ম্ম নষ্ট করিয়াছে, সেই ধ্যানীরা মৃত্যুর পরে আপনাতে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥৪৪॥

অব্যক্তং বুদ্ধ্যহঙ্কারমনোভূতেন্দ্রিয়াণি চ।
ত্বয়ি তানি চ তেষু ত্বং ন তেষু ত্বং ন তে ত্বয়ি ॥৪৬॥
একত্বান্যত্বনানাত্বং যে বিদুর্যান্তি তে পরম্।
সমোঽসি সর্ব্বভূতেষু ন তে দ্বেষ্যোঽস্তি ন প্রিয়ঃ।
সমত্বমভিকাঙ্ক্ষেঽহং ভক্ত্যা বৈ নান্যচেতসা ॥৪৭॥
চরাচরমিদং সর্ব্বং ভূতগ্রামং চতুর্বিধম্।
ত্বয়া ত্বয্যেব তৎ প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অব্যক্তমিতি। অব্যক্তং প্রকৃতিঃ। তানি অব্যক্তাদীনি তত্ত্বানি ত্বয়ি বর্ত্তন্তে। তদুক্তং সাংখ্যপ্রবচনভাষ্যে—"তস্মিংশ্চিদ্দর্পণে স্ফারে সমস্তা বস্তুদৃষ্টয়ঃ। ইমাস্তাঃ প্রতিবিম্বন্তি সরসীব তটদ্রুমাঃ।" তেষু চ ত্বং বর্ত্তসে, অপ্সু সূর্য্যপ্রতিবিম্ব ইব। বস্তুতস্তু ত্বং তেষু ন বর্ত্তসে অসঙ্গত্বাৎ। তে চ ত্বয়ি ন বর্ত্তন্তে অসঙ্গত্বাদেব ॥৪৬॥

একত্বেতি। একত্বম্ "একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, অন্যত্বং জড়ভিন্নত্বং "সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ, নানাত্বং বহুত্বম্, "পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্" ইতি সাংখ্যকারিকোক্তেঃ। নান্যচেতসা অনন্যচেতসা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

চরেতি। চতুর্বিধং জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জরূপম্। ভূতগ্রামমিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। ত্বয়া সৃষ্টমিতি শেষঃ। প্রোতং গ্রথিতম্ ॥৪৮॥

আপনার শরীর নাই, অথচ আপনি শরীরে থাকেন; সুতরাং আপনি সকল শরীরীর সম্বন্ধেই সমান; পুণ্যাপাপবিহীন ভক্তেরা মৃত্যুর পরে সেইরূপ আপনাতে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥৪৫॥

প্রকৃতি, বুদ্ধি, অহঙ্কার, মন, সূক্ষ্ম ও স্থূল ভূতগণ এবং ইন্দ্রিয়গণ—এই সমস্তই তোমাতে আছে, তুমিও সেগুলিতে আছ। কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে, তুমি সেগুলিতে নাই, সে গুলিও তোমাতে নাই ॥৪৬॥

ভগবন্! যাঁহারা তোমার একত্ব, জড়ভিন্নত্ব ও নানাত্ব জানেন, তাঁহারা পরম পদ লাভ করেন। তুমি সর্ব্বভূতে সমানভাবে রহিয়াছ, তোমার বিদ্বেষের পাত্র বা প্রীতির পাত্র কেহ নাই। দেব! আমি অনন্যগামী মনের ভক্তিদ্বারা সেই সমত্ব লাভের কামনা করি ॥৪৭॥

ভগবন্! এই চরাচর চতুর্বিধ প্রাণিসমূহ তুমি সৃষ্টি করিয়াছ; তারপর, সূত্রে যেমন মণিগণ গ্রথিত থাকে, তেমন তোমাতে সেই চতুর্বিধ প্রাণিসমূহ গ্রথিত রহিয়াছে ॥৪৮॥

স্রষ্টা ভোক্তাসি কূটস্থো হ্যতত্ত্বং তত্ত্বসংজ্ঞিকঃ।
অকর্ত্তা হেতুরচলঃ পৃথগাত্মন্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
ন তে ভূতেষু সংযোগো ভূততত্ত্বগুণাধিকঃ।
অহঙ্কারেণ বুদ্ধ্যা বা ন তে যোগস্ত্রিভির্গুণৈঃ ॥৫০॥
ন মোক্ষধর্ম্মো বা ন ত্বং নারম্ভো জন্ম বা পুনঃ।
জরামরণমোক্ষার্থং ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি সর্বগ! ॥৫১॥
ঈশ্বরোঽসি জগন্নাথ! ততঃ পরম উচ্যসে।
ভক্তানাং যদ্ধিতং দেব! তদ্ধ্যা হি ত্রিদশেশ্বর! ॥৫২॥
বিষয়ৈরিন্দ্রিয়ৈর্ব্বাঽপি ন মে ভূয়ঃ সমাগমঃ।
পৃথিবীং যাতু গন্ধো বৈ রসো যাতু জলং তথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

স্রষ্টেতি। কূটস্থো দুর্ব্বোধঃ, অতত্ত্বং জন্যজনকত্বাভাবাৎ তত্ত্বস্য চ জন্যজনকরূপত্বাৎ, "ন প্রকৃতির্ন বিকৃতিঃ পুরুষঃ" ইতি সাংখ্যকারিকোক্তেঃ, তত্ত্বসংজ্ঞিকঃ তত্ত্বশব্দস্য পদার্থমাত্রার্থে তত্ত্ব-সংজ্ঞাবাংশ্চাসি "পঞ্চবিংশতিতত্ত্বজ্ঞঃ" ইতি সাংখ্যোক্তেঃ। অকর্ত্তা সাক্ষাৎ কর্তৃত্বরহিতঃ অসঙ্গত্বাৎ, অথচ স্বাধিষ্ঠানমাত্রেণ হেতুর্জগৎকারণম্, পৃথগাত্মনি ভিন্নভিন্নদেহে জীবরূপেণাব-স্থিতঃ ॥৪৯॥

নেতি। সংযোগো মেলনং নাস্তি, জড়চেতনয়োস্তদসম্ভবাৎ; ভূততত্ত্বগুণেভ্যঃ অধিকো ব্যতিরিক্তস্ত্বং ভূতাদীনাং জড়ত্বাৎ তব চ চেতনত্বাৎ। ত্রিভির্গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ গুণত্রয়াত্মিকয়া প্রকৃত্যেত্যর্থঃ, উক্তাদেব হেতোরিতি ভাবঃ ॥৫০॥

নেতি। ত্বং ত্বংকর্তৃকঃ নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ ॥৫১॥

ঈশ্বর ইতি। পরমঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ। ধ্যাহি চিন্তয় ॥৫২॥

ভগবন্! তুমি এই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা ও ভোগকর্ত্তা, তুমি দুর্জ্ঞেয়, তত্ত্বভিন্ন অথচ তত্ত্বনামধারী, তুমি কর্ত্তা নহে, অথচ হেতু, তুমি অচল এবং ভিন্ন ভিন্ন দেহে জীবরূপে অবস্থান করিতেছ ॥৪৯॥

ভগবন্! তুমি ভূত, তত্ত্ব ও গুণ হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন; সুতরাং ভূতের সহিত তোমার সংযোগ নাই কিংবা প্রকৃতি, বুদ্ধি ও অহঙ্কারের সহিত যোগ নাই ॥৫০॥

মোক্ষধর্ম্ম, যে কোন কর্ম্মারম্ভ, অথবা উৎপত্তি আপনাকর্তৃক হয় না; তথাপি হে সর্ব্বব্যাপিন্! আমি জরা ও মৃত্যু হইতে মুক্তিলাভের জন্য আপনার শরণাপন্ন হইতেছি ॥৫১॥

জগন্নাথ! আপনি ঈশ্বর; সেই জন্যই সকলে আপনাকে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলে। দেব! দেবাধিপতি! ভক্তগণের যাহা হিত, আপনি সেই বিষয় চিন্তা করুন ॥৫২॥

তেজো হুতাশনং যাতু স্পর্শো যাতু চ মারুতম্।
শ্রোত্রমাকাশমপ্যেতু মনো বৈকারিকং পুনঃ ॥৫৪॥
ইন্দ্রিয়াণ্যপি সংযান্তু স্বাসু স্বাসু চ যোনিষু।
পৃথিবী যাতু সলিলমাপোঽগ্নিমনলোঽনিলম্ ॥৫৫॥
বায়ুরাকাশমপ্যেতু মনশ্চাকাশ এব চ।
অহঙ্কারং মনো যাতু মোহনং সর্বদেহিনাম্।
অহঙ্কারস্ততো বুদ্ধিং বুদ্ধিরব্যক্তমচ্যুত ! ॥৫৬॥
প্রধানে প্রকৃতিং যাতে গুণসাম্যে ব্যবস্থিতে।
বিয়োগঃ সর্বকরণৈর্গুণৈর্ভূতৈশ্চ মে ভবেৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনো নিস্পৃহত্বমাহ বিষয়ৈরিতি। সমাগমঃ সম্পর্কো ভবেৎ ॥৫৩॥

তেজ ইতি। বৈকারিকমহঙ্কারম্ ॥৫৪॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। স্বাসু স্বাসু যোনিষু স্বস্বকারণেষু ॥৫৫॥

বায়ুরিতি। মোহনং মোহহেতুভূতম্। অব্যক্তং প্রকৃতিম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬॥

প্রধান ইতি। গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যে ব্যবস্থিতে সতি, প্রধানে প্রকৃতিং স্বভাবং যাতে প্রাপ্তে চ সতি, সর্ব্বকরণৈঃ সকলৈরিন্দ্রিয়ৈঃ, গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ, ভূতৈঃ ক্ষিত্যাদিভিশ্চ সহ মে বিয়োগো ভবেৎ ॥৫৭॥

ভগবন্! শব্দপ্রভৃতি বিষয় এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের সহিত আর যেন আমার কোন সম্বন্ধ হয় না। গন্ধ পৃথিবীর ভিতরে প্রবেশ করুক এবং এবং রস জলে বিলীন হউক ॥৫৩॥

তেজ অগ্নিতে যাক, স্পর্শ বায়ুতে প্রবেশ করুক, কর্ণ আকাশে লীন হউক এবং মন অহঙ্কারে লয় প্রাপ্ত হউক ॥৫৪॥

ইন্দ্রিয়গুলিও আপন আপন কারণে লীন হউক। আর পৃথিবী জলে, জল অগ্নিতে এবং অগ্নি বায়ুতে প্রবেশ করুক ॥৫৫॥

বায়ু আকাশে প্রবেশ করুক, আকাশ মনে লীন হউক এবং মন সমস্ত দেহীর মোহজনক অহঙ্কারে প্রবিষ্ট হউক। নারায়ণ! তাহার পর সেই অহঙ্কার বুদ্ধিতে এবং বুদ্ধি প্রকৃতিতে লয় প্রাপ্ত হউক ॥৫৬॥

সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিন গুণ সমান হইয়া যাওয়ায় প্রকৃতি স্বরূপ প্রাপ্ত হইলে, সমস্ত ইন্দ্রিয়, সকল গুণ ও সর্ব্বভূতের সহিত আমার যেন বিয়োগ হয় ॥৫৭॥

নিষ্কেবলং পদং তাত ! কাঙ্ক্ষেঽহং পরমং তব।
একীভাবস্ত্বয়া মেঽস্তু ন মে জন্ম ভবেৎ পুনঃ ॥৫৮॥
ত্বদ্‌বুদ্ধিস্ত্বদ্‌গতপ্রাণস্ত্বদ্‌ভক্তিস্ত্বৎপরায়ণঃ।
ত্বামেবাহং স্মরিষ্যামি মরণে পর্য্যুপস্থিতে ॥৫৯॥
পূর্ব্বদেহকৃতা যে তু ব্যাধয়ঃ প্রবিশন্তু মাম্।
অর্দয়ন্তু চ দুঃখানি ঋণং মে প্রবিমুঞ্চতু ॥৬০॥
অনুধ্যাতোঽসি দেবেশ ! ন মে জন্ম ভবেৎ পুনঃ।
তস্মাদ্‌ব্রবীমি কর্ম্মাণি ঋণং মে ন ভবেদিতি ॥৬১॥
নোপতিষ্ঠন্তু মাং সর্ব্বে ব্যাধয়ঃ পূর্ব্বসঞ্চিতাঃ।
অনৃণো গন্তুমিচ্ছামি তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। নিশ্চয়েন কেবলং নিষ্কেবলম্ ॥৫৮॥

তদিতি। ত্বৎ কৃপয়া মরণকালেঽপি তাদৃশী শক্তির্মে ভবেদিতি ভাবঃ ॥৫৯॥

পূর্ব্বেতি। পূর্ব্বদেহকৃতাঃ পূর্ব্বদেহকৃতকর্ম্মজনিতাঃ, যে ব্যাধয়স্তে মরণঘটনায় মাং প্রবিশন্তু। ত এব চ ব্যাধয়ঃ কর্ম্মক্ষপণেন দুঃখানি অর্দয়ন্তু নাশয়ন্তু ; দেবপিতৃমনুষ্যাণাম্ ঋণং মে প্রবিমুঞ্চতু ত্বৎপ্রসাদাদেব নশ্যতু ॥৬০॥

অন্বিতি। বীপ্সায়ামনুশব্দঃ। কর্ম্মাণি ধ্যানাদীনি, ঋণং দেবাদীনাম্ ॥৬১॥

নেতি। পূর্ব্বসঞ্চিতাঃ প্রাক্তনকর্ম্মজনিতাঃ। তৎ প্রসিদ্ধম্ ॥৬২॥

হে জগৎপিতঃ ! আমি আপনার কেবল পরমপদ লাভের আকাঙ্ক্ষা করি ; আপনার সহিত আমার একীভাব হউক এবং আমার যেন পুনরায় জন্ম হয় না ॥৫৮॥

ভগবন্ ! মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে, আমি যেন আপনাকে স্মরণ করিতে পারি ; আমার বুদ্ধি যেন আপনাতে নিবিষ্ট হয়, আমার প্রাণ যেন আপনার দিকে যাইতে থাকে, আমার ভক্তি যেন আপনাতে অচলা হয় এবং আমি যেন একমাত্র আপনাকেই আশ্রয় করি ॥৫৯॥

পূর্ব্বদেহে যে সকল দুষ্কর্ম করিয়াছিলাম, তজ্জনিত রোগসমূহ আসিয়া আমাতে প্রবেশ করুক এবং সমস্ত দুঃখনাশ করুক, আর দেবঋণ, পিতৃঋণ ও মনুষ্যঋণ লুপ্ত হইয়া যাউক ॥৬০॥

দেবদেব ! আমি চিরদিন আপনাকে ধ্যান করিয়া আসিতেছি, আমার যেন পুনরায় জন্ম হয় না ; আর সেই জন্যই ধ্যানাদি কর্ম্মের কথা বলিতেছি ; আমার যেন দেবতাপ্রভৃতির ঋণ থাকে না ॥৬১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

অহং ভগবতস্তস্য মম চাসৌ সনাতনঃ।
তস্যাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥৬৩॥

কর্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য পঞ্চ বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি চ।
দশেন্দ্রিয়াণি মনসি অহঙ্কারে তথা মনঃ।
অহঙ্কারং তথা বুদ্ধৌ বুদ্ধিমাত্মনি যোজয়েৎ ॥৬৪॥

যত বুদ্ধীন্দ্রিয়ঃ পশ্যেদ্‌বুদ্ধ্যা বুদ্ধ্যেৎ পরাৎপরম্।
মমায়মিতি যস্যাহং যেন সর্বমিদং ততম্ ॥৬৫॥

আত্মনাত্মনি সংযোজ্য পরমাত্মন্যনুস্মরেৎ।
ততো বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা লভতে ন পুনর্ভবম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ভগবতো মাহাত্ম্যবতঃ, তস্য মদ্ভক্তস্য। সনাতনশ্চিরন্তনঃ ॥৬৩॥

তৎপদপ্রাপ্ত্যুপায়মাহ কর্ম্মেতি। কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি বাগাদীনি, বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি চ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

যতেতি। যত বুদ্ধীন্দ্রিয়ঃ সংপগচালিতজ্ঞানেন্দ্রিয়ঃ, পশ্যেৎ পরমাত্মানম্। অয়ং পরমাত্মা মম, যস্য চ পরমাত্মন অহম্। ততং ব্যাপ্তম্, তং পরাৎপরম্, বুদ্ধ্যে জানীয়াৎ ॥৬৫॥

আত্মনেতি। সংযোজ্য বুদ্ধিমিতি শেষঃ, পরমাত্মনি বিষয়ে, অনুস্মরেৎ অনুধ্যানং কুর্য্যাৎ। পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥৬৬॥

প্রাক্তন কর্ম্মজনিত রোগ সকল যেন আমার হয় না এবং দেবতাপ্রভৃতির ঋণ শূন্য হইয়া আমি সেই বিষ্ণুর পরমপদ লাভ করিতে ইচ্ছা করি' ॥৬২॥

ভগবান্ বলিলেন—'নারদ! আমি সেই মহাত্মশালী ভক্তের এবং সেই ভক্তও চিরদিন আমার; আর আমি সেই ভক্তের নিকট লুপ্ত হই না এবং সেই ভক্তও আমার নিকট লুপ্ত হন না ॥৬৩॥

মানুষ পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয় ও পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে সংযত করিয়া সেই দশটী ইন্দ্রিয়কে মনে, মনকে অহঙ্কারে, অহঙ্কারকে বুদ্ধিতে এবং বুদ্ধিকে পরমাত্মাতে সংযুক্ত করিবে ॥৬৪॥

তাহার পর জ্ঞানেন্দ্রিয়গুলিকে সংযত করিয়া পরমাত্মদর্শন করিবে এবং 'ইনি আমার ও আমি যাঁহার' আর যিনি এই সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, সেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ পরমাত্মাকে বুদ্ধিদ্বারা অবগত হইতে থাকিবে ॥৬৫॥

মরণে সমনুপ্রাপ্তে যশ্চৈবং মামনুস্মরেৎ।
অপি পাপসমাচারঃ স যাতি পরমাং গতিম্ ॥৬৭॥
ওঁ নমো ভগবতে তস্মৈ দেহিনাং পরমাত্মনে।
নারায়ণায় ভক্তানামেকনিষ্ঠায় শাশ্বতে ॥৬৮॥
ইমামনুস্মৃতিং দিব্যাং বৈষ্ণবীং সুসমাহিতঃ।
স্বপন্ বিবুদ্ধশ্চ পঠেদ্‌যত্র তত্র সমভ্যসেৎ ॥৬৯॥
পৌর্ণমাস্যামমাবাস্যাং দ্বাদশ্যাঞ্চ বিশেষতঃ।
শ্রাবয়েচ্ছ্রদ্দধানাংশ্চ মদ্ভক্তাংশ্চ বিশেষতঃ ॥৭০॥
যদ্যহঙ্কারমাশ্রিত্য যজ্ঞদানতপঃ ক্রিয়াঃ।
কুর্বংস্তৎফলমাপ্নোতি পুনরাবর্ত্তনং ন তু ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

মরণ ইতি। সমনুপ্রাপ্তে উপস্থিতে। পাপ এব সমাচারো ব্যবহারো যস্য সঃ ॥৬৭॥

ওঁমিতি। একনিষ্ঠায় একমাত্রাধিষ্ঠানায়, শাশ্বতে সনাতনায়। শাশ্বচ্ছব্দ আর্ষঃ ॥৬৮॥

ইমামিতি। অনুস্মর্য্যত ইত্যনুস্মৃতির্মন্ত্রস্তাম্। বিবুদ্ধো জাগরিতঃ। সমভ্যসেৎ পৌনঃপুন্যেন পঠেৎ ॥৬৯॥

পৌর্ণেতি। অমাবাস্যাং প্রাপ্যেতি শেষঃ ॥৭০॥

যদীতি। তৎফলং তদবস্থায়াং তত্রত্যং ফলম্ ॥৭১॥

আপনি আপনাতে বুদ্ধি সংযুক্ত করিয়া পরমাত্মার ধ্যান করিতে থাকিবে; তাহার পর বুদ্ধি অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ পরমাত্মাকে অবগত হইয়া আর জন্মলাভ করিবে না ॥৬৬॥

মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে যে লোক আমাকে এইভাবে স্মরণ করে, সে পাপাচারী হইলেও পরম গতি লাভ করিতে পারে ॥৬৭॥

প্রাণিগণের জীবাত্মস্বরূপ, ভক্তগণের একমাত্র অধিষ্ঠান ও সনাতন সেই ভগবান্ নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৬৮॥

মানুষ একাগ্রচিত্ত হইয়া শায়িত বা জাগরিত থাকিয়া, এই অলৌকিক বৈষ্ণব-মন্ত্র পাঠ করিবে এবং যেখানে সেখানে বার বার জপ করিবে ॥৬৯॥

পূর্ণিমা, অমাবস্যা এবং বিশেষতঃ দ্বাদশী তিথিতে বিশ্বাসী ব্যক্তিদিগকে এবং বিশেষভাবে আমার ভক্তগণকে এই মন্ত্র শ্রবণ করাইবে ॥৭০॥

মানুষ যদি অহঙ্কার অবলম্বন করিয়াও যজ্ঞ, দান এবং তপস্যা করে, তথাপি সে সেই অবস্থায় যথোক্ত ফললাভ করিয়া থাকে; কিন্তু সংসারে আর প্রত্যাবর্ত্তন করে না ॥৭১॥

অভ্যর্চ্চয়ন্ পিতৄন্ দেবান্ পঠন্ জুহ্বন্ বলিং দদৎ।
জ্বলন্নগ্নিং স্মরেদ্‌যো মাং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥৭২॥
যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি শরীরিণাম্।
যজ্ঞং দানং তপস্তস্মাৎ কুর্য্যাদাশীর্বিবর্জিতঃ ॥৭৩॥
নম ইত্যেব যো ব্রূয়ান্ মদ্ভক্তঃ শ্রদ্ধয়ান্বিতঃ।
তস্যাক্ষয়ো ভবেল্লোকঃ শ্বপাকস্যাপি নারদ! ॥৭৪॥
কিং পুনর্যে যজন্তে মাং সাধকা বিধিপূর্ব্বকম্।
শ্রদ্ধাবন্তো যতাত্মানস্তে মাং যান্তি মদাশ্রিতাঃ ॥৭৫॥
কর্ম্মাণ্যাদ্যন্তবন্তীহ মদ্ভক্তোঽমৃতমশ্নুতে।
মামেব তস্মাদ্দেবর্ষে! ধ্যাহি নিত্যমতন্দ্রিতঃ।
অবাপ্স্যসি ততঃ সিদ্ধিং দ্রক্ষ্যস্যেব পদং মম ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। পঠন্ বেদান্, বলিং দেবেভ্য উপহারম্। জ্বলন্ হোমায় উদ্দীপয়ন্ ॥৭২॥

যজ্ঞ ইতি। পাবনানি পাপক্ষয়করাণি। আশীর্বিবর্জ্জিতঃ কামনাশূন্যঃ ॥৭৩॥

নম ইতি। নম ইত্যেব নম ইত্যাদিকং প্রাগুক্তং মন্ত্রমেব ॥৭৪॥

কিমিতি। যতাত্মানো রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্তাঃ ॥৭৫॥

কর্ম্মাণীতি। আদ্যন্তবন্তি উৎপত্তিবিনাশবন্তি। অতএব তৎফলমপ্যুৎপত্তিবিনাশবদিতি ভাবঃ। কিন্তু মদ্ভক্তঃ, অমৃতং মোক্ষম্, অশ্নুতে ভুনক্তি। অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

যে লোক পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা, বেদপাঠ, হোম, বলিদান এবং যজ্ঞের জন্য অগ্নি প্রজ্বালন করিতে থাকিয়া আমাকে স্মরণ করে, সে লোক পরম গতি লাভ করিয়া থাকে ॥৭২॥

যজ্ঞ, দান ও তপস্যা মানুষের পাপ নষ্ট করে; অতএব মানুষ কামনাশূন্য হইয়া সেই যজ্ঞ, দান ও তপস্যা করিবে ॥৭৩॥

নারদ! আমার যে ভক্ত শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া কেবল প্রাগুক্ত 'নম' ইত্যাদি মন্ত্রটী পাঠ করিবে, সে চণ্ডাল হইলেও তাহার অক্ষয় স্বর্গ হইবে ॥৭৪॥

তার পর, যে সকল সাধু শ্রদ্ধান্বিত হইয়া এবং সংযতচিত্ত থাকিয়া যথাবিধানে আমার পূজা করেন, আমার সেই সকল ভক্ত যে আমাকে লাভ করেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি? ॥৭৫॥

অজ্ঞানিনে চ যো জ্ঞানং দদ্যাদ্ধর্ম্মোপদেশনম্।
কৃৎস্নাং বা পৃথিবীং দদ্যাত্তেন তুল্যং ন তৎ ফলম্ ॥৭৭॥
তস্মাৎ প্রদেয়ং সাধুভ্যো জন্মবন্ধভয়াপহম্।
এবং দত্ত্বা নরশ্রেষ্ঠ! শ্রেয়ো বীর্য্যঞ্চ বিন্দতি ॥৭৮॥
অশ্বমেধসহস্রাণাং সহস্রং যঃ সমাচরেৎ।
নাসৌ পদমবাপ্নোতি মদ্ভক্তৈর্যদবাপ্যতে ॥৭৯॥
ভীষ্ম উবাচ।
এবং পৃষ্টঃ পুরা তেন নারদেন সুরর্ষিণা।
যদুবাচ তদাসৌ ভো! তদুক্তং তব সুব্রত! ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞানিন ইতি। তেন কৃৎস্নপৃথিবীদানফলেন, তৎ ফলং জ্ঞানধর্ম্মোপদেশনফলং ন তুল্যং জ্ঞান-ধর্ম্মোপদেশনফলমেবাধিকমিত্যর্থঃ ॥৭৭॥

তস্মাদিতি। জন্মবন্ধভয়াপহং জ্ঞানং ধর্ম্মোপদেশনঞ্চ ॥৭৮॥

অশ্বেতি। অসৌ সঃ, পদং তৎ স্থানম্ ॥৭৯॥

এবমিতি। অসৌ নারায়ণঃ, তদুক্তং ময়া ॥৮০॥

দেবর্ষি! সমস্ত কার্য্যেরই উৎপত্তি ও বিনাশ থাকায় তাহার ফলেরও উৎপত্তি এবং বিনাশ আছে; কিন্তু আমার ভক্ত লোক মুক্তিলাভ করেন; অতএব তুমি উদ্‌যোগী হইয়া সর্ব্বদা আমারই ধ্যান কর, তাহা হইলে সিদ্ধিলাভ করিবে এবং আমার পদ দেখিতে পাইবে ॥৭৬॥

যিনি অজ্ঞানী লোককে জ্ঞান দান ও ধর্ম্মোপদেশ দান করেন, অথবা সমগ্র পৃথিবী দান করেন, তাঁহার পক্ষে পৃথিবী দানের ফল জ্ঞান দান বা ধর্ম্মোপদেশ দানের ফলে সমান হয় না ॥৭৭॥

নরশ্রেষ্ঠ নারদ! অতএব জ্ঞানী লোক অজ্ঞানী লোককে জন্ম ও বন্ধভয়নাশক জ্ঞান দান ও ধর্ম্মোপদেশ দান করিবেন। এইরূপ দান করিয়া তিনি মঙ্গল ও বল লাভ করিতে পারিবেন ॥৭৮॥

আমার ভক্তেরা যে পদ লাভ করেন, বহু অশ্বমেধযজ্ঞকারী লোকও সে পদ লাভ করিতে পারেন না' ॥৭৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সুব্রত যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে দেবর্ষি নারদ এইরূপ প্রশ্ন করিলে, ভগবান্ নারায়ণ যাহা বলিয়াছিলেন, এই আমি তাহা তোমার নিকট বলিলাম ॥৮০॥

ত্বমপ্যেকমনা ভূত্বা ধ্যাহি জ্ঞেয়ং গুণাতিগম্।
ভজস্ব সর্ব্বভাবেন পরমাত্মানমব্যয়ম্ ॥৮১॥
শ্রুত্বৈতন্নারদো বাক্যং দিব্যং নারায়ণেরিতম্।
অত্যন্তভক্তিমান্ দেব একান্তত্বমুপেয়িবান্ ॥৮২॥
নারায়ণমৃষিং দেবং দশ বর্ষাণ্যনন্যভাক্।
ইদং জপন্ বৈ প্রাপ্নোতি তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্ ॥৮৩॥
কিং তস্য বহুভির্মন্ত্রৈর্ভক্তির্যস্য জনার্দ্দনে।
নমো নারায়ণায়েতি মন্ত্রঃ সর্বার্থসাধকঃ ॥৮৪॥
ইমাং রহস্যাং পরমামনুস্মৃতিমধীত্যবুদ্ধিং লভতে চ নৈষ্ঠিকীম্।
বিহায় দুঃখান্যবমুচ্য সঙ্কটাৎ স বীতরাগো বিগতজ্বরঃ সুখী ॥৮৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে বিষ্ণুতত্ত্বকথনে পঞ্চাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। গুণাতিগং নির্গুণম্। অব্যয়মবিনশ্বরম্ ॥৮১॥
শ্রুত্বেতি। দেবে নারায়ণে, একান্তত্বমেকাগ্রত্বম্, উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৮২॥
নারেতি। অনন্যভাক্ অনন্যসেবী। ইদং বক্ষ্যমাণং মন্ত্রপদম্ ॥৮৩॥
কিমিতি। সর্ব্বান্ অর্থান্ পুরুষার্থান্ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষান্ সাধয়তীতি সঃ ॥৮৪॥
ইমামিতি। রহস্যাং গোপ্যাম্, অনুস্মর্য্যত ইত্যনুস্মৃতির্মন্ত্রস্তাম্, অধীত্য জপ্ত্বা। নৈষ্ঠিকীং সিদ্ধিজনিকাম্। বীতরাগস্ত্যক্তরাগঃ, বিগতজ্বরস্তিরোহিতসন্তাপঃ, সুখী চ ভবেৎ ॥৮৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পঞ্চাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যুধিষ্ঠির! তুমিও একাগ্রচিত্ত হইয়া সর্ব্বপ্রকারে জ্ঞেয়, নির্গুণ ও অবিনশ্বর সেই পরমাত্মা নারায়ণের সেবা কর ॥৮১॥

নারদ নারায়ণোক্ত এই সকল অলৌকিক বাক্য শ্রবণ করিয়া, ভগবান্ নারায়ণে অত্যন্ত ভক্তিযুক্ত হইয়া, তাঁহাতেই একাগ্রচিত্ত হইলেন ॥৮২॥

মানুষ দশ বর্ষ পর্য্যন্ত অনন্যসেবী হইয়া চিরন্তন ঋষি নারায়ণের ধ্যান এবং এই মন্ত্র জপ করিতে থাকিয়া বিষ্ণুর সেই পরম পদ লাভ করিতে পারে ॥৮৩॥

নারায়ণের প্রতি যাহার ভক্তি থাকে, তাহার বহু মন্ত্র জপ করার কি প্রয়োজন আছে? "নমো নারায়ণায়" এই একটী মাত্র মন্ত্রই সমস্ত পুরুষার্থ সাধন করিয়া থাকে ॥৮৪॥

*'দশাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ষড়ধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দেবাসুরমনুষ্যেষু ঋষিমুখ্যেষু বা পুনঃ।
বিষ্ণোস্তত্ত্বং যথাখ্যাতং কো বিদ্বাননুবেত্তি তৎ ॥১॥
এতন্মে সর্বমাচক্ষ্ব ন মে তৃপ্তির্হি তত্ত্বতঃ।
বর্ত্ততে ভরতশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বজ্ঞোঽসীতি মে মতিঃ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

কারিতোঽহং ত্বয়া রাজন্! যদ্বৃত্তঞ্চ পুরা মম।
গরুড়েন পুরা মহ্যং সংবাদো ভূভৃতোত্তম! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। দেবাসুরমনুষ্যেষু পুনঃ ঋষিমুখ্যেষু বা মধ্যে কো বিদ্বান্ জনঃ, যথাখ্যাতং তদ্বিষ্ণোস্তত্ত্বম্ অনুবেত্তি ॥১॥

এতদিতি। তত্ত্বতো যথার্থতঃ, তৃপ্তির্বিষ্ণুতত্ত্বশ্রবণজনিতা প্রীতিঃ ॥২॥

কারিত ইতি। ভূর্ভূর্তা যৈস্তে ভূভৃতা রাজানস্তেষু উত্তম! অগ্ন্যাহিতাদিবৎ ক্রিয়ায়াঃ পরনিপাতঃ। পুরা মম যদ্বৃত্তং জাতম্, তদেব ত্বয়াহং কারিতঃ পৃষ্টঃ। পুরা গরুড়েন সহ মহ্যং মম সংবাদোঽভূৎ ॥৩॥

মানুষ এই গোপনীয় পরম মন্ত্র জপ করিয়া মুক্তিজনক জ্ঞান লাভ করিতে পারে এবং সমস্ত দুঃখ অতিক্রম করিয়া বিপদ হইতে মুক্ত হইয়া রাগদ্বেষাদিশূন্য, সন্তাপবিহীন ও সুখী হইতে পারে' ॥৮৫॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'দেবতা, অসুর, মনুষ্য কিংবা ঋষিশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে কোন্ বিদ্বান্ লোক বিষ্ণুর সেই যথোক্ত তত্ত্ব জানেন? ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সমস্ত আপনি আমার নিকট বলুন। কারণ, বিষ্ণুকথা শুনিয়া বস্তুতই আমার তৃপ্তি হইতেছে না; এদিকে আপনিও সমস্তই অবগত আছেন, ইহা আমার ধারণা' ॥২॥

* অয়মধ্যায়শ্চ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

পুরাহং তপ আস্থায় বাসুদেবপরায়ণঃ।
ধ্যায়ন্ স্তুবন্নমস্যংশ্চ যজমানস্তমেব চ।
গঙ্গাদ্বীপে সমাসীনো দশ বর্ষাণি ভারত! ॥৪॥
মাতা চ মম সা দেবী জননী লোকপাবনী।
সমাসীনা সমীপে মে রক্ষণার্থং মমাচ্যুত! ॥৫॥
তস্মিন্ কালেঽভ্যুতঃ শ্রীমান্ সর্ববেদময়ঃ প্রভুঃ।
সুপর্ণঃ পততাং শ্রেষ্ঠো মেরুমন্দরসন্নিভঃ।
আজগাম বিশুদ্ধাত্মা গঙ্গাং দ্রষ্টুং মহাযশাঃ ॥৬॥
তমাগতং মহাত্মানং প্রত্যুদ্গম্যাহমর্থিতঃ।
প্রণিপত্য যথান্যায়ং কৃতাঞ্জলিরবস্থিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি। আস্থায় অবলম্ব্য। তং বাসুদেবমেব যজমানঃ পূজয়ন্ সমাসীন আসম্। ষট্-পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

মাতেতি। লোকপাবনী গঙ্গা। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৫॥

তস্মিন্নিতি। সর্ব্ববেদময়ঃ সর্ব্ববেদাভিজ্ঞঃ। সুপর্ণো গরুড়ঃ, পততাং পক্ষিণাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তমিতি। অর্থিতঃ প্রার্থীব। আদিকর্ম্মণি কর্ত্তরি ক্তঃ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বে আমার যাহা ঘটিয়াছিল, তুমি সেই বিষয়ই আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছ। পূর্ব্বে গরুড়ের সহিত আমার এক আলাপ হইয়াছিল' ॥৩॥

ভরতনন্দন! আমি পূর্ব্বে বিষ্ণুপরায়ণ হইয়া তপস্যা অবলম্বন করিয়া গঙ্গার একটী দ্বীপে বিষ্ণুরই ধ্যান, স্তব, নমস্কার ও অর্চ্চনা করিতে থাকিয়া দশ বৎসর যাবৎ অবস্থান করিয়াছিলাম ॥৪॥

ধার্ম্মিক! জগৎপাবনী ও জননী আমার মাতা গঙ্গাদেবীও আমার রক্ষার জন্য নিকটে অবস্থান করিতেছিলেন ॥৫॥

সেই সময়ে আশ্চর্য্য মূর্ত্তি, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন, সর্ব্ববেদাভিজ্ঞ, প্রভাবশালী, পক্ষিশ্রেষ্ঠ, মেরু ও মন্দরপর্ব্বততুল্য বিশাল আকৃতি, নির্ম্মল চিত্ত ও অত্যন্ত যশস্বী, গরুড় গঙ্গাকে দর্শন করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥৬॥

তখন আমি উপস্থিত সেই মহাত্মার প্রত্যুদ্গমন করিয়া এবং প্রার্থীর ন্যায় যথানিয়মে প্রণত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিলাম ॥৭॥

সোঽপি দেবো মহাভাগামভিনন্দ্য চ জাহ্নবীম্।
তয়া চ পূজিতঃ শ্রীমানুপোপাবিশদাসনে।
ততঃ কথান্তরে তং বৈ বচনং চেদমব্রুবম্ ॥৮॥
বেদ বেদ মহাবীর্য্য! বৈনতেয়! মহাবল!।
নারায়ণং হৃষীকেশং সহমানোঽনিশং হরিম্ ॥৯॥
জানাসি তং যথা বক্তুং যাদৃগ্ভূতো জনার্দ্দনঃ।
মমাপি তস্য সদ্ভাবং বক্তুমর্হসি সত্তম! ॥১০॥

গরুড় উবাচ।

শৃণু ভীষ্ম! যথান্যায়ং পুরা ত্বমিব সত্তমাঃ।
অনেকে মুনয়ঃ সিদ্ধা মানসোত্তরবাসিনঃ।
পপ্রচ্ছুর্মাং মহাপ্রাজ্ঞা বাসুদেবপরায়ণাঃ ॥১১॥
পক্ষীন্দ্র! বাসুদেবস্য তত্ত্বং বেৎসি পরং পদম্।
ত্বয়া সমো ন তস্যাস্তি সন্নিকৃষ্টঃ প্রিয়োঽপি চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপ মম সমীপে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥
বেদেতি। বেদ জানাতি চিরসান্নিধ্যাৎ। অতিশয়ে দ্বিরুক্তিঃ। সহমানো বোঢ়ুং শক্নুবন্ ॥৯॥
জানাসীতি। মম সমীপে সদ্ভাবং জগতি সত্তাম্ ॥১০॥
শৃণ্বিতি। সত্তমাঃ সাধুশ্রেষ্ঠাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
পক্ষীন্দ্রেতি। তত্ত্বং স্বরূপম্। পদং স্থানম্ ॥১২॥

ক্রমে গরুড় মহাভাগা গঙ্গাকে সম্মান করিলে, গঙ্গাও তাঁহার সম্মান করিলেন; তাহার পর গরুড় আমাদের নিকটে আসনে উপবেশন করিলেন। তদনন্তর কথার প্রসঙ্গে আমি তাঁহাকে এই কথা বলিলাম—॥৮॥

'মহাবীর্য্য! মহাবল! বিনতানন্দন! আপনি সর্ব্বদা নারায়ণকে বহন করিতে থাকিয়া তাঁহাকে সম্পূর্ণরূপে জানেন? ॥৯॥

সাধুশ্রেষ্ঠ! নারায়ণ যে প্রকার, তাহা আপনি যথাযথভাবে বলিতে পারেন; অতএব আপনি আমার নিকটে তাঁহার সত্তার বিষয় বলুন' ॥১০॥

গরুড় বলিলেন—'ভীষ্ম! তুমি শ্রবণ কর—পূর্ব্বে মানসসরোবরে উত্তরদেশবাসী, সাধুশ্রেষ্ঠ, মহাপ্রাজ্ঞ ও বিষ্ণুপরায়ণ, অনেক সিদ্ধমুনি তোমার ন্যায় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥১১॥

তেষামহং বচঃ শ্রুত্বা প্রণিপত্য মহাহরিম্।
অব্রবঞ্চ যথাবৃত্তং মম নারায়ণস্য চ ॥১৩॥
শৃণুধ্বং মুনিশার্দ্দূলাঃ! হৃত্বা সোমমহং পুরা।
আকাশে পতমানস্তু বাক্যং তত্র শৃণোমি বৈ ॥১৪॥
সাধু সাধু মহাবাহো! প্রীতোঽস্মি তব দর্শনাৎ।
বৃণীষ্ব বচনং মত্তঃ পক্ষীন্দ্র! গরুড়াধুনা ॥১৫॥
ত্বামহং ভক্তিতত্ত্বজ্ঞো ব্রবৈ বচনমুত্তমম্।
ইত্যাহ স্ম ধ্রুবং তত্র মামাহ ভগবান্ পুনঃ ॥১৬॥
ঋষিরস্মি মহাবীর্য্য! ন মাং জানাতি বা ময়ি।
অসূয়তি চ মাং মূঢ়স্তচ্ছ্রুত্বা গর্ব্বমাস্থিতঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। মহাহরিং শ্বেতবর্ণং মহাবিষ্ণুম্ ॥১৩॥

শৃণুধ্বমিতি। সোমং সোমলতাম্। পতমানো গচ্ছন্ ॥১৪॥

সাধ্বিতি। বৃণীষ্ব শৃণু, মত্তো মম সকাশাৎ ॥১৫॥

ত্বামিতি। তবৈব ভক্তিতত্ত্বজ্ঞঃ ॥১৬॥

ঋষিরিতি। ঋষির্মন্ত্রপ্রণেতা। জানাতি সাধারণো জনঃ। গর্ব্বমাস্থিতঃ তস্য ভক্তত্বাৎ স্বরূপজ্ঞানাৎ অসূয়ায়া অকরণাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৭॥

'পক্ষিরাজ! তুমি নারায়ণের স্বরূপ ও পরম পদ অবগত আছ এবং তোমার তুল্য নারায়ণের সন্নিকৃষ্ট ও প্রিয় লোক অন্য কেহ নাই' ॥১২॥

আমি তাঁহাদের সেই কথা শুনিয়া মহাবিষ্ণুকে নমস্কার করিয়া যথাযথভাবে আমার ও নারায়ণের বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলাম ॥১৩॥

'মুনিশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা শ্রবণ করুন, পূর্ব্বে একদা আমি সোমলতা হরণ করিয়া আকাশে চলিতে থাকিয়া একটী বাক্য শ্রবণ করিলাম—॥১৪॥

'সাধু, সাধু, মহাবাহু পক্ষিরাজ গরুড়! আমি তোমার দর্শনে প্রীতিলাভ করিলাম; তুমি এখন আমার বাক্য শ্রবণ ॥১৫॥

'আমি তোমার ভক্তিতত্ত্ব জানি; সেই জন্যই আমি তোমাকে এই উত্তম বাক্য বলিতেছি' তিনি আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন; তাহার পর পুনরায় আমাকে ভগবান্ বলিয়াছিলেন—॥১৬॥

'মহাবল গরুড়! সাধারণ লোক আমাকে জানে না; এমন কি, মূঢ় ব্যক্তি আমার অসূয়াও করে।' আমি সেই কথা শুনিয়া আত্মগর্ব্ব অনুভব করিলাম ॥১৭॥

অহং দেবনিকায়ানাং মধ্যে বচনমব্রবম্ ।
ঋষে ! পূর্ব্বং বরং মত্তস্ত্বং বৃণীষ্ব ততো হ্যহম্ ॥১৮॥
বৃণে ত্বত্তো বরং পশ্চাদিত্যেবং মুনিসত্তমাঃ ! ।
তস্মাত্ত্বাং ভগবান্ দেবঃ শ্রীমান্ শ্রীবৎসলক্ষণঃ ॥১৯॥
অদ্য পশ্যতি পক্ষীন্দ্র ! বাহনং ভব মে সদা ।
বৃণেঽহং বরমেতদ্ধি ত্বত্তোঽদ্য পতগেশ্বর ! ॥২০॥ (বিশেষকম্)
তথেতি তং বীক্ষ্য মাতামনহঙ্কারমাস্থিতম্ ।
জেতুকামো হ্যহং বিষ্ণুং মায়য়া মায়িনং হরিম্ ॥২১॥
ত্বত্তো হ্যয়ং বৃণে ত্বদ্য বরম্ ঋষিবরোত্তম ! ।
তবোপরিষ্টাৎ স্থাস্যামি বরমেতৎ প্রযচ্ছ মে ॥২২॥
তথেতি চ হসন্ প্রাহ হরির্নারায়ণঃ প্রভুঃ ।
ধ্বজঞ্চ মে ভব সদা ত্বমেব বিহগেশ্বর ! ।
উপরিষ্টা স্থিতোঽস্তু মম পক্ষীন্দ্র ! সর্ব্বদা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। মত্তঃ মম সকাশাৎ। ইত্যেবং ত্বাং বচনমব্রবমিতি সম্বন্ধঃ। শ্রীবৎসো বক্ষোরোমাবর্ত্তো লক্ষণং চিহ্নং যস্য সঃ। হে পতগেশ্বর! পক্ষিরাজ! ॥১৮—২০॥

তথেতি। মাতাং সর্ব্বপ্রমাতারম্। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥২১॥

ত্বত্ত ইতি। উপরিষ্টাৎ উপরিতনদেশে প্রাধান্যে চ ॥২২॥

তথেতি। ধ্বজং ধ্বজলাঞ্ছনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

আমি তখন দেবগণের মধ্যে এই কথা বলিলাম—'ঋষি! প্রথমে আপনি আমার নিকট বর গ্রহণ করুন; তৎপরে আমি আপনার নিকট বর লইব; সেই জন্য আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি। ঋষিশ্রেষ্ঠগণ! শ্রীমান্ ও শ্রীবৎস-লক্ষণযুক্ত ভগবান্ নারায়ণ আজ তোমাকে দেখিতেছেন (এবং বলিতেছেন)—'পক্ষিরাজ! তুমি সর্ব্বদাই আমার বাহন হও। পক্ষিরাজ! আজ আমি তোমার নিকট এই বরই লইলাম' ॥১৮—২০॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া সর্ব্বজ্ঞ, অহঙ্কার-শূন্য ও মায়াবী নারায়ণকে আমি মায়াদ্বারাই জয় করিবার ইচ্ছা করিলাম (এবং বলিলাম)—॥২১॥

'ঋষিবরশ্রেষ্ঠ! আমি আজ আপনার নিকট এই বর লইতেছি যে, আমি আপনার উপরে থাকিব, আপনি এই বর আমাকে দিন' ॥২২॥

ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ দেবঃ শঙ্খচক্রগদাধরঃ।
সহস্রচরণঃ শ্রীমান্ সহস্রাদিত্যসন্নিভঃ ॥২৪॥
সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রনয়নো মহান্।
সহস্রমকুটোঽচিন্ত্যঃ সহস্রবদনো বিভুঃ ॥২৫॥
বিদ্যুন্মালানিভৈর্দিব্যৈর্নানাভরণরাজিভিঃ।
ক্বচিৎ সংদৃশ্যমানস্তু চতুর্বাহুঃ ক্বচিদ্ধরিঃ ॥২৬॥
ক্বচিজ্জ্যোতির্ময়োঽচিন্ত্যঃ ক্বচিৎ স্কন্ধে সমাহিতঃ।
এবং মম জয়ং দেবস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৭॥ (কলাপকম্)
ততোঽহং বিস্ময়াপন্নঃ কৃত্বা কার্য্যমনুত্তমম্।
অস্যা বিমুচ্য জননীং ময়া সহ মুনীশ্বরাঃ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। শ্রীমান্ সুন্দরমূর্ত্তিঃ। বিভুর্ব্যাপকঃ। রাজিভিরিতি পুংস্ত্বমার্ষম্। ক্বচিৎ সংদৃশ্যমানঃ কদাচিদদৃশ্যমানোঽপি, ক্বচিৎ চতুর্ব্বাহুঃ কদাচিদ্দ্বিবাহুরপি। স্কন্ধে কস্যচিদ্বাহনস্যোপরি। মম প্রভাবম্ ॥২৪—২৭॥

তত ইতি। হে মুনীশ্বরাঃ! ততঃ অহং ময়া লক্ষ্ম্যা সহ অস্য নারায়ণস্য জননীং কার্য্যোৎপাদয়িত্রীং মতিম্ অবিমুচ্য অবিহায় অনুসৃত্যেত্যর্থঃ। অনুত্তমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, কার্য্যং বরদানাদানরূপং কর্ম্ম কৃত্বা বিস্ময়াপন্নঃ অভবম্ ॥২৮॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া প্রভু নারায়ণ হাসিতে হাসিতে বলিলেন—'পক্ষিরাজ! তুমি সর্ব্বদা আমার ধ্বজের চিহ্ন হইয়া থাক। পক্ষিশ্রেষ্ঠ! এই ভাবে সর্ব্বদা আমার উপরে তোমার স্থিতি হউক ॥২৩॥

এই কথা বলিয়া শঙ্খচক্রগদাধারী, সহস্রচরণ, সুন্দরমূর্ত্তি, সহস্রসূর্য্যতুল্য তেজস্বী, সহস্রমস্তক, সহস্রনয়ন, সহস্রমুকুট, সহস্রবদন, বিরাট পুরুষ, সর্ব্বব্যাপক, অচিন্তনীয় প্রভাব, বিদ্যুন্মালাতুল্য অলৌকিক অলঙ্কারযুক্ত, কখনও দৃশ্য, কখনও অদৃশ্য, কখন ও চতুর্ভুজ, কখন ও দ্বিভুজ, কখন ও তেজোময় এবং কখন ও কোন বাহনের স্কন্ধে অবস্থিত, সেই ভগবান্ নারায়ণ আমার প্রভাব জয় করিয়া সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥২৪—২৭॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠগণ! তাহার পর লক্ষ্মীর সহিত এই ভগবান্ নারায়ণের ইচ্ছার অনুসরণ করিয়া উঁহাকে বরদান এবং উঁহার নিকট হইতে বরগ্রহণরূপ সর্ব্বোত্তম কার্য্য করিয়া আমি বিস্ময়াপন্ন হইলাম ॥২৮॥

অচিন্ত্যোঽয়মহং ভূয়ঃ কোঽসৌ মামব্রবীৎ পুরা।
কীদৃগ্‌বিধঃ স ভগবানিতি মত্বা তমাস্থিতঃ ॥২৯॥
অনন্তরং দেবদেবং স্কন্ধে মম সমাশ্রিতম্।
অদ্রাক্ষং পুণ্ডরীকাক্ষং বহমানোঽহমদ্ভুতম্ ॥৩০॥
অবশস্তস্য ভাবেন যত্র যত্র স চেচ্ছতি।
বিস্ময়াপন্নহৃদয়ো হ্যহং কিমিতি চিন্তয়ন্।
অন্তর্জলমহং সর্ব্বং বহমানোঽগমং পুনঃ ॥৩১॥
সেন্দ্রৈর্দেবৈর্মহাভাগৈর্ব্রহ্মাদ্যৈঃ কল্পজীবিভিঃ।
স্তূয়মানো হ্যহমপি তৈস্তৈরভ্যর্চ্চিতঃ পৃথক্ ॥৩২॥
ক্ষীরোদস্যোত্তরে কূলে দিব্যে মণিময়ে শুভে।
বৈকর্ণনাম সদনং হরেস্তস্য মহাত্মনঃ ॥৩৩॥
দিব্যং তেজোময়ং শ্রীমদচিন্ত্যমমরৈরপি।
তেজোনিলময়ৈঃ স্তম্ভৈর্নানাসংস্থানসংস্থিতৈঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অচিন্ত ইতি। মত্বা বিভাব্য, আস্থিতঃ অপেক্ষাবস্থিতঃ ॥২৯॥

অনন্তরমিতি। অহঞ্চ অদ্ভুতং তং নারায়ণং স্কন্ধে বহমান আসন্ ॥৩০॥

অবশ ইতি। অবশঃ পরাধীনঃ, ভাবেন প্রভাবেণ। তত্র তত্রাগচ্ছমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

সেন্দ্রৈরিতি। স্তূয়মানঃ অভ্যর্চ্চিতশ্চ তস্য বাহনত্বাদেব ॥৩২॥

'ইনি অচিন্তনীয়, কে উনি পূর্ব্বে আমাকে সেই সকল কথা বলিয়াছিলেন এবং সেই ভগবান্ কি প্রকার' ইত্যাদি ভাবিয়া তাঁহাকেই লক্ষ করিয়া আমি সেই স্থানেই রহিয়াছিলাম ॥২৯॥

তাহার পর দেখিলাম—দেবদেব পদ্মনয়ন নারায়ণ আমার স্কন্ধে আরোহণ করিয়াছেন এবং আমি সেই আশ্চর্য্য প্রভাব দেবদেবকে বহন করিতেছি ॥৩০॥

সেই ভগবানের প্রভাবে আমি অবশ হইয়া পড়িলাম; সুতরাং তিনি যেখানে যেখানে যাইতে ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, আমি সেইখানেই যাইতে লাগিলাম এবং এই ব্যাপারটা কি—ইহা ভাবিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলাম। ক্রমে আবার তাঁহাকে বহন করিতে থাকিয়া জলের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিলাম ॥৩১॥

তৎকালে কল্পান্তজীবী ও মহাত্মা ব্রহ্মা এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে আমার স্তব ও অর্চ্চনা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

বিভূষিতং হিরণ্যেন ভাস্বরেণ সমন্ততঃ।
দিব্যং জ্যোতিঃ সমাযুক্তং গীতবাদিত্রশোভিতম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)
শৃণোমি শব্দং তত্রাহং ন পশ্যামি শরীরিণম্।
ন চ স্থলং ন চান্যচ্চ পাদয়োস্তং সমন্ততঃ।
বেপমানো হ্যহং তত্র বিষ্ঠিতোঽহং কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩৬॥
ততো ব্রহ্মাদয়ো দেবা লোকপালাস্তথৈব চ।
সনন্দনাদ্যা মুনয়স্তথাঽন্যে পরজীবিনঃ ॥৩৭॥
প্রাপ্তাস্তত্র সভাদ্বারি দেবগন্ধর্বসত্তমাঃ।
ব্রহ্মাণং পুরতঃ কৃত্বা কৃতাঞ্জলিপুটাস্তদা ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তদন্তরে তস্মিন্ ক্ষীরোদার্ণবশীকরৈঃ।
বোধ্যমানো মহাবিষ্ণুরাবির্ভূত ইবাবভৌ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষীরোদস্যেতি। কূলে তীরে। সদনং ভবনম্, বর্ত্ততে। সদনং বিশিনষ্টি দিব্যমিতি। নানা-সংস্থানেন বিবিধভাবেন সংস্থিতৈঃ। হিরণ্যেন স্বর্ণেন ॥৩৩—৩৫॥

শৃণোমীতি। শব্দং গীতবাদিত্রধ্বনিম, পাদয়োরধঃস্থলম্ অন্যজ্জলঞ্চ ন পশ্যামি, সমন্ততস্তু তং বাটমেব পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ। বেপমানো ভয়াৎ কম্পমানঃ। বিষ্ঠিতঃ অবস্থিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

তত ইতি। পরজীবিনো দীর্ঘজীবিনঃ। প্রাপ্তা উপস্থিতাঃ ॥৩৭—৩৮॥

অলৌকিক, মণিময় ও মঙ্গলময় ক্ষীরোদসমুদ্রের উত্তর তীরে সেই মহাত্মা নারায়ণের বৈকর্ণনামে ভবন রহিয়াছে। তাহা অলৌকিক, তেজোময়, পরম-সুন্দর এবং দেবগণেরও অচিন্তনীয়, আর তাহা নানাভাবে অবস্থিত তেজোময় ও বায়ুময় স্তম্ভসংযুক্ত এবং সকল দিকে উজ্জ্বল স্বর্ণে অলঙ্কৃত, আর তাহাতে অলৌকিক জ্যোতি প্রকাশ পাইতেছিল এবং গান ও বাদ্য চলিতেছিল ॥৩৩—৩৫॥

তৎকালে আমি গান ও বাদ্যের শব্দ শুনিতে লাগিলাম বটে; কিন্তু তাহা যে করে, সেরূপ কোন দেহধারীকে দেখিতে পাইলাম না; কিংবা আমার চরণদ্বয়ের তলে জল বা স্থল দেখিলাম না; অথচ সকল দিকেই সেই বিষ্ণুভবন দেখিতে লাগিলাম। তখন আমি ভয়ে কাঁপিতে থাকিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া দাঁড়াইয়া রহিলাম ॥৩৬॥

তাহার পর ব্রহ্মাদি দেবগণ, লোকপালগণ, সনন্দনপ্রভৃতি মুনিগণ, অন্যান্য দীর্ঘ-জীবিগণ ও গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠগণ ব্রহ্মাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া তত্রত্য সভাদ্বারে উপস্থিত হইলেন ॥৩৭—৩৮॥

ফণাসহস্রমালাঢ্যং শেষমব্যক্তসংস্থিতম্।
পশ্যাম্যহং মুদাকাশে যস্যোপরি জনার্দ্দনম্ ॥৪০॥
পীতাম্বরেণ সংবীতং কৌস্তুভেন বিরাজিতম্।
বক্ষঃস্থলেন সংযুক্তং পদ্ময়াধিষ্ঠিতেন চ ॥৪১॥
ঈষদুন্মীলিতাক্ষং তং সর্বকারণকারণম্।
ক্ষীরোদস্যোপরি বভৌ নীলাভ্রং পরমং যথা ॥৪২॥ (বিশেষকম্)
ন কশ্চিদ্বদতে কঞ্চিন্ন ব্যাহরতি কশ্চন।
ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তং মাশব্দমিতি রোষিতম্ ॥৪৩॥
ভ্রুকুটীকুটিলাক্ষাস্তে নানাভূতগণাঃ স্থিতাঃ।
ততোঽচিন্ত্যো হরিঃ শ্রীমানালোক্য চ পিতামহম্ ॥৪৪॥
কৃত্বা চ প্রস্থিতং তত্র জগতাং হিতকাম্যয়া।
গচ্ছধ্বমিতি তানুক্ত্বা গরুড়েত্যাহ মাং ততঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বোধ্যমানো নিদ্রাক্ষয়ং নীয়মানঃ ॥৩৯॥

ফণেতি। শেষমনন্তনাগম্, অব্যক্তমস্পষ্টং যথা স্যাত্তথা সংস্থিতম্। সংবীতং পরিবেষ্টিতাধো-দেহম্। পদ্ময়া লক্ষ্ম্যা, সর্ব্বকারণানাং বিয়দাদীনামপি কারণম্। নীলাভ্রং নীলবর্ণমেঘঃ ॥৪০—৪২॥

নেতি। বদতে গুপ্তং ভাষতে, ব্যাহরতি স্পষ্টং ভাষতে। শব্দং মা কুর্বিতি শেষঃ। রোষিতং ক্রুদ্ধমিব স্থিতমনুচরবৃন্দম্ ॥৪৩॥

তদনন্তর সেই সময়ে ক্ষীরোদসাগরের জলবিন্দুস্পর্শে জাগরিত হইয়া মহাবিষ্ণু যেন আবির্ভূত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তৎকালে আমি আনন্দসহকারে আকাশে দর্শন করিলাম—সহস্রফণাযুক্ত অনন্ত-নাগ সুস্পষ্ট ভাবে রহিয়াছেন; যাঁহার উপরে নারায়ণ অবস্থান করিতেছিলেন। তাঁহার পরিধানে পীতবর্ণ বস্ত্র, বক্ষঃস্থলে কৌস্তুভমণি ও লক্ষ্মীদেবী শোভা পাইতে-ছিলেন; তৎকালে তিনি নয়নযুগল ঈষৎ উন্মীলন করিয়াছিলেন। এইভাবে সেই সর্ব্বকারণকারণ নারায়ণ ক্ষীরোদসাগরের উপরি দেশে পরম নীলবর্ণ মেঘের ন্যায় বিরাজ করিতেছিলেন ॥৪০—৪২॥

কোন ব্যক্তি কাহাকেও মৃদুভাবে কোন কথা বলিতেছিল না এবং স্পষ্টভাবেও কহিতেছিল না; আর অনুচরগণ ক্রুদ্ধের ন্যায় থাকিয়া ব্রহ্মা হইতে কীট পর্য্যন্ত সকলকেই যেন শব্দ করিতে নিষেধ করিতেছিল ॥৪৩॥

ততোঽহং প্রণিপত্যাগ্রে কৃতাঞ্জলিরবস্থিতঃ।
আগচ্ছেতি চ মা মুক্ত্বা পূর্ব্বোত্তরপথং গতঃ ॥৪৬॥
অতীবমৃদুভাবেন গচ্ছন্নিব স দৃশ্যতে।
অযুতং নিযুতং চাহং প্রযুতং চার্বুদং তথা।
পতমানোঽহমনিশং যোজনানি ততস্ততঃ ॥৪৭॥
ননু তত্ত্বমহং ভক্তো বিষ্ঠিতোঽস্মি প্রশাস্তু নঃ।
আগচ্ছ গরুড়েত্যেবং পুনরাহ স মাধবঃ ॥৪৮॥
ততো ভূয়ো হ্যহং পাতং পতমানো বিহায়সম্।
আজগাম ততো ঘোরং শতকোটিসমাবৃতম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রূকুটীতি। কৃত্বা গমনায়ানুমতিমিতি শেষঃ, প্রস্থিতমুপস্থিতম্ ॥৪৪—৪৫॥
তত ইতি। অগ্রে তৎসম্মুখে। পূর্ব্বোত্তরপথম্ ঈশানকোণম্ ॥৪৬॥
অতীবেতি। পতমানো গচ্ছন্। ধর্ত্তুং নাশকমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
নম্বিতি। বিষ্ঠিতঃ অবস্থিতশ্চাস্মি। নঃ অস্মান্ তত্ত্বং স্বরূপম্, প্রশাস্তু ভবানুপদিশতু ॥৪৮॥
তত ইতি। পতত্যস্মিন্নিতি পাতস্তম্, বিহায়সমাকাশম্। ঘোরং ভূতম্, শতকোটিভির্ভূতৈ-রেব সমাবৃতম্ ॥৪৯॥

নানাজাতীয় প্রাণিগণ ভ্রূকুটীকুটিলনেত্রে অবস্থান করিতেছিল; তাহার পর সুন্দরমূর্ত্তি ও অচিন্তনীয়প্রভাব নারায়ণ ব্রহ্মার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া নয়নভঙ্গী-দ্বারা গমনের অনুমতি জানাইয়া বলিলেন—'তোমরা যাইতে পার'; কিন্তু ব্রহ্মাদি দেবগণ জগতের হিতকামনায় সে স্থানে উপস্থিত হইয়াছিলেন। তৎপরে তিনি আমাকে বলিলেন—'গরুড়!' ॥৪৪—৪৫॥

তাহার পর আমি তাঁহাকে প্রণিপাত করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইলাম। তখন তিনি আমাকে 'আইস' এই কথা বলিয়া পূর্ব্বোত্তর দিকে গমন করিলেন ॥৪৬॥

তৎকালে তিনি অত্যন্ত ধীরে ধীরে গমন করিতেছেন বলিয়াই দেখিতে লাগিলাম; অথচ আমি নানাদিকে অযুত, নিযুত, প্রযুত ও অর্বুদ যোজন গমন করিয়াও তাঁহাকে ধরিতে পারিলাম না ॥৪৭॥

'গরুড়! আমি তোমার ভক্ত এবং আমি এই স্থানে দাঁড়াইলাম, তুমি আইস, আসিয়া আমাকে তত্ত্বোপদেশ দাও।' সেই নারায়ণ পুনরায় আমাকে এইরূপ বলিলেন ॥৪৮॥

তামসানীব ভূতানি পর্বতাভানি তত্র হ।
সমানানীব পদ্মানি ততোঽহং ভীত আস্থিতঃ ॥৫০॥
ততো মাং কিঙ্করো ঘোরঃ শতযোজনমায়তম্ ।
নিগৃহ্য পাণিনা তস্মাচ্চিক্ষেপ চ স লোষ্টবৎ ॥৫১॥
তত্তমোঽহমতিক্রম্য হ্যাপং চৈব বিহায়সম্ ।
হুঙ্কারঘোষং তত্রাহমশনীপাতসন্নিভম্ ।
কর্ণমূলে হ্যশৃণবস্ততো ভূতৈঃ সমাস্থিতঃ ॥৫২॥
ততো হে দেবদেবেশ ! ত্রাহি মাং পুষ্করেক্ষণ ! ।
ইত্যব্রবমহং তত্র ততো বিষ্ণুরুবাচ মাম্ ॥৫৩॥
সুষিরস্য মুখে কশ্চিন্মাং চিক্ষেপ ভয়ঙ্করঃ ।
অতীতোঽহং ক্ষণাদগ্নিমপশ্যং বায়ুমণ্ডলম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তামসানীতি। তামসানি অন্ধকারনির্ম্মিতানি, পর্ব্বতাভানি পর্ব্বতপ্রমাণানি। সমানানি একাদৃশানি, পদ্মানি পদ্মসংখ্যকানি বহূনীত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি। আয়তং দীর্ঘম্। নিগৃহ্য ধৃত্বা ॥৫১॥

তদিতি। আপং প্রাপ্তবানস্মি। অশনীপাতসন্নিভং বজ্রপতনশব্দতুল্যম্। সমাস্থিতঃ অহমাশ্রিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি। হে পুষ্করেক্ষণ ! পদ্মনয়ন ! ॥৫৩॥

তদনন্তর আমি আবার আকাশে চলিতে লাগিলাম ; তখন একটা ভয়ঙ্কর ভূত বহুতর ভূতে পরিবেষ্টিত হইয়া আমার সম্মুখে আগমন করিল ॥৪৯॥

সেই ভূতগুলি যেন অন্ধকারে নির্ম্মিত, পর্ব্বতপ্রমাণ এবং সকলেই সমান আকৃতি ; আর তাহারা সংখ্যায়ও অতি বহুতর ছিল। তৎপরে আমি ভীত হইয়া থামিলাম ॥৫০॥

তাহার পর একটা ভয়ঙ্কর ভূত, আমাকে হস্তদ্বারা ধারণ করিয়া একটা লোষ্ট্রের ন্যায় সেই স্থান হইতে শতযোজন দূরে নিক্ষেপ করিল ॥৫১॥

ক্রমে আমি সেই অন্ধকার অতিক্রম করিয়া আকাশ পাইলাম ; তখন বজ্রপাত শব্দের তুল্য একটা হুঙ্কারশব্দ কর্ণে শ্রবণ করিলাম ; তাহার পর কতকগুলি ভূত আসিয়া আমাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৫২॥

তদনন্তর আমি বলিলাম—'হে দেবদেব ! হে ঈশ্বর ! হে পুণ্ডরীকাক্ষ ! আপনি আমাকে রক্ষা করুন ; তৎপরে বিষ্ণু আমার সহিত কথা বলিলেন ॥৫৩॥

আকাশমিব সংপ্রেক্ষ্য ক্ষেপ্তুকামমুপাগতম্।
তত্রাহং দুঃখিতো ভূতঃ ক্রোশমানো হ্যবস্থিতঃ ॥৫৫॥
ক্ষণান্তরেণ ঘোরেণ ক্রুদ্ধো হি পরমাত্মনা।
স্বপক্ষরাজিনা দৃষ্ট্বা মাং চিক্ষেপ ভয়ঙ্করঃ ॥৫৬॥
অহো! বিহঙ্গমঃ প্রাপ্ত ইতি বিস্ময়মানসাঃ।
মাং দৃষ্ট্বোচুরহং তত্র পশ্যামি গরুড়ধ্বজম্ ॥৫৭॥
সহস্রযোজনায়ামং সহস্রাদিত্যবর্চ্চসম্।
সহস্রগরুড়ারূঢ়ং গরুড়াস্তে মহাবলাঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)
অত্যাশ্চর্য্যমিমং দেব! বপুষাস্মৎকুলোৎদ্ভবঃ।
স্বল্পপ্রাণঃ স্বল্পকায়ঃ কোঽসৌ পক্ষী ইহাগতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সুষিরস্যেতি। সুষিরস্য গর্ত্তস্য। অগ্নিম্ অগ্নিময়ম্ ॥৫৪॥

আকাশমিতি। ক্ষেপ্তুকামমিবাকাশম্। ক্রোশমানো ভগবন্তমাহ্বয়ন্ ॥৫৫॥

ক্ষণেতি। ক্ষণান্তরেণ স্বপক্ষে রাজত ইতি তেন, পরমাত্মনা নারায়ণেন প্রেরিত ইতি শেষঃ, ক্রুদ্ধো ভয়ঙ্করশ্চ কশ্চিৎ কিঙ্করঃ দৃষ্ট্বা মাং চিক্ষেপ ॥৫৬॥

অহো ইতি। বিহঙ্গমঃ পক্ষী গরুড় এব। গরুড়ধ্বজং নারায়ণম্, সহস্রযোজনায়ামং সহস্রযোজনব্যাপিনম্। তে তদানীন্তননারায়ণবাহনীভূতাঃ ॥৫৭—৫৮॥

তদ্বাহনীভূতানাং গরুড়ানামুক্তিমনুবদতি তদিতি। হে দেব! নারায়ণ! ইমং গরুড়ম্ অত্যাশ্চর্য্যং পশ্যাম ইতি শেষঃ, স্বল্পপ্রাণাদিমত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৯॥

এই সময় কোন ভয়ঙ্কর ভূত আমাকে গর্ত্তের মুখে নিক্ষেপ করিল। পরে আমি ক্ষণকাল মধ্যেই সেই গর্ত্ত অতিক্রম করিয়া অগ্নিময় বায়ুমণ্ডল দর্শন করিলাম ॥৫৪॥

সেই সময়ে আমাকে দেখিয়া আকাশই যেন আমাকে নিক্ষেপ করিতে আসিল; তখন আমি আকুল হইয়া ভগবান্‌কে ডাকিতে লাগিলাম ॥৫৫॥

ক্ষণকাল মধ্যে স্বপক্ষবর্ত্তী, ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি নারায়ণের প্রেরণায় কোন ভয়ঙ্কর ভূত ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে নিক্ষেপ করিল ॥৫৬॥

আমাকে দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়া সেই ভূতেরা বলিল, 'ওহে! পক্ষী আসিয়াছে' তখন আমি গরুড়ধ্বজ নারায়ণকে দেখিলাম; তৎকালে তিনি সহস্রযোজনব্যাপী, সহস্র সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং সহস্র গরুড়ে আরূঢ় ছিলেন; আর সেই গরুড়গুলিও মহাবল ছিল। (তাহারা বলিল—) ॥৫৭—৫৮॥

তচ্ছ্রুত্বাহং নষ্টগর্ব্বো ভীতো লজ্জাসমন্বিতঃ।
স্বয়ং বুদ্ধশ্চ সংবিগ্নস্ততো হ্যশৃণবং পুনঃ ॥৬০॥
আগচ্ছ গরুড়েত্যেব ততোঽহং যানমাস্থিতঃ।
পরার্দ্ধঞ্চ ততো গত্বা যোজনানাং শতং পুনঃ।
তত্রাপশ্যমহং যোগে ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ॥৬১॥
তত্রাপি চাপরং তত্র শতকোটিপিতামহান্।
পুনরেহীত্যুবাচোচ্চৈর্ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥৬২॥
মহাকুলং ততোঽপশ্যং প্রমাণানি তমব্যয়ম্।
কপিত্থফলসঙ্কাশমন্ধকারৈঃ সমাশ্রিতম্ ॥৬৩॥
তত্র স্থিতো হরিঃ শ্রীমানণ্ডমেকং বিভেদ হ।
মহদ্ভূতং হি মাং গৃহ্য দত্ত্বা বৈ প্রাক্ষিপৎ পুনঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বুদ্ধস্তৎপার্থক্যমবগতঃ, সংবিগ্নস্তেষামাক্রমণাশঙ্কয়া উদ্বিগ্নঃ ॥৬০॥
আগচ্ছেতি। যানং গমনম্ আস্থিত আরব্ধবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬১॥
তত্রেতি। অপরমাশ্চর্য্যং জাতমিতি শেষঃ। শতকোটিপিতামহান্ পশ্যামীত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬২॥
মহেতি। মহাকুলং গরুড়ানাম্। প্রমাণানি পর্ব্বততুল্যানি ভূতানি, তং নারায়ণঞ্চ ॥৬৩॥

'দেব! ইহাকে ত আমরা অত্যাশ্চর্য্য দেখিতেছি; ইহার আকৃতি দেখিয়া মনে হইতেছে যে, এ আমাদেরই বংশে উৎপন্ন হইয়াছে; কিন্তু ইহার শক্তি অল্প এবং দেহ ক্ষুদ্র; সুতরাং এ কোন্ পক্ষী এখানে আসিল?' ॥৫৯॥

তাহা শুনিয়া আমার গর্ব্ব নষ্ট হইল, আমি ভীত ও লজ্জিত হইয়া পড়িলাম এবং তাহাদের সহিত আমার পার্থক্য কি, তাহাও নিজেই বুঝিলাম। ক্রমে উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলাম; তাহার পর আবার শুনিলাম ॥৬০॥

'গরুড়! আইস।' তাহার পরে আমি চলিতে আরম্ভ করিলাম; ক্রমে পরার্দ্ধ যোজন, আবার শত যোজন গমন করিয়া তখন দেখিলাম, পরমেশ্বর ব্রহ্মা যোগস্থ হইয়া রহিয়াছেন ॥৬১॥

সেই অবস্থাতেও আর একটা আশ্চর্য্য দেখিলাম যে, সে স্থানে কোটি কোটি ব্রহ্মা আমার দৃষ্টি গোচর হইতে লাগিলেন; এই সময়ে ভগবান্ নারায়ণ উচ্চস্বরে পুনরায় আমাকে বলিলেন—'আইস' ॥৬২॥

তখন আবার দেখিলাম—অসংখ্য গরুড়, পর্ব্বতপ্রমাণ ভূত সকল এবং সেই অবিনশ্বর নারায়ণ কপিত্থফলের ন্যায় অন্ধকার মধ্যে রহিয়াছেন ॥৬৩॥

তন্মধ্যে সাগরান্ সপ্ত ব্রহ্মাণঞ্চ তথা সুরান্।
পশ্যাম্যহং যথাযোগং মাতরং স্বকুলং তথা ॥৬৫॥
এবং ময়ানুভূতং হি তত্ত্বান্বেষণকাঙ্ক্ষিণা।
শিবিকাসদৃশং মাং বৈ পশ্যধ্বং মুনিসত্তমাঃ! ॥৬৬॥
ইত্যেবমব্রবং বিপ্রান্ ভীষ্ম! যন্মে পুরাভবৎ।
তত্তে সর্ব্বং যথান্যায়মুক্তবানস্মি সত্তম! ॥৬৭॥
যোগিনস্তং প্রপশ্যন্তি জ্ঞানং দৃষ্ট্বা পরং হরিম্।
নান্যথা শক্যরূপোঽসৌ জ্ঞানগম্যঃ পরঃ পুমান্।
অনন্যয়া চ ভক্ত্যা চ প্রাপ্তুং শক্যো মহাহরিঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। কিঞ্চিন্মহদ্ভূতং কর্ত্তৃ, মাং গৃহ্য গৃহীত্বা তদণ্ডান্তরে দত্ত্বা চ তত্রৈব পুনঃ প্রাক্ষিপৎ ॥৬৪॥

তদিতি। মাতরং বিনতাম্, স্বকুলং গরুড়সমূহম্ ॥৬৫॥

এবমিতি। তত্ত্বান্বেষণকাঙ্ক্ষিণা ভগবৎস্বরূপজিজ্ঞাসুনা। শিবিকাসদৃশং তস্য মায়য়ৈব তথাভূতম্ ॥৬৬॥

ইতীতি। বিপ্রান্ পূর্ব্বোক্তান্ মুনীন্ ॥৬৭॥

যোগিন ইতি। যোগিনঃ জ্ঞানং জ্ঞানময়ম্ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, পরং পরমাত্মানং হরিং দৃষ্ট্বা যোগেন সাক্ষাৎকৃত্য তং প্রপশ্যন্তি স্বরূপেণ জানন্তি। অনন্যয়া অনন্যবর্ত্তিন্যা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৮॥

সুন্দর মূর্ত্তি নারায়ণ সেইখানে থাকিয়া একটা অণ্ড (ডিম) বিদীর্ণ করিলেন; তখন একটা বিশাল ভূত আমাকে ধরিয়া অগ্রবর্ত্তী করিয়া দিয়া আবার সেই অণ্ডের ভিতরে নিক্ষেপ করিল ॥৬৪॥

ক্রমে আমি দেখিলাম—সেই অণ্ডমধ্যে সপ্ত সমুদ্র, ব্রহ্মা, দেবগণ, আমার জননী বিনতা এবং নিজবংশজাত গরুড়গণ রহিয়াছেন ॥৬৫॥

হে মুনিশ্রেষ্ঠগণ! আমি বিষ্ণুর স্বরূপ জানিবার ইচ্ছা করিয়া এইরূপ প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম এবং সেই নারায়ণের প্রভাবেই আমি শিবিকার তুল্য হইয়া গিয়াছি; আপনারা দেখুন ॥৬৬॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম! পূর্ব্বে আমার যাহা ঘটিয়াছিল; তাহা আমি এইভাবে সেই ব্রাহ্মণগণকে বলিয়াছিলাম এবং এখন আবার সেই সমস্ত বৃত্তান্তই তোমার নিকটে যথানিয়মে বলিলাম ॥৬৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যেবমুক্ত্বা ভগবান্ সুপর্ণঃ পক্ষিরাট্ প্রভুঃ।
আমন্ত্র্য জননীং মে বৈ তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৬৯॥
তস্মাদ্রাজেন্দ্র! সর্ব্বাত্মা বাসুদেবঃ প্রধানকৃৎ।
জ্ঞানেন ভক্ত্যা সুলভো নান্যথেতি মতির্মম ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে বিষ্ণুতত্ত্বকথনে ষড়ধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যোগং মে পরমং তাত! মোক্ষস্য বদ ভারত!।
তমহং তত্ত্বতো জ্ঞাতুমিচ্ছামি বদতাংবর! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সুপর্ণো গরুড়ঃ। জননীং গঙ্গাম্ ॥৬৯॥

তস্মাদিতি। প্রধানকৃৎ প্রকৃতিস্রষ্টা ভক্তানাং প্রাধান্যকারী বা ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ষড়ধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যোগীরা যোগবলে সেই জ্ঞানময় পরমাত্মা নারায়ণকে সাক্ষাৎ করিয়া তাঁহার স্বরূপ জানিতে পারেন; কিন্তু জ্ঞানগম্য সেই পরমপুরুষকে অন্য কোন প্রকারেই জানা যায় না; তবে অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারাও সেই মহাহরিকে পাওয়া যায়' ॥৬৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পক্ষিরাজ ও প্রভাবশালী ভগবান্ গরুড় এইরূপ বলিয়া আমার মাতা গঙ্গাদেবীর অনুমতি লইয়া সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৬৯॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! আমার ধারণা এই যে, সর্ব্বময় ও প্রকৃতির সৃষ্টি-কর্ত্তা ভগবান্ বাসুদেব কেবল জ্ঞান ও ভক্তিদ্বারাই সুলভ হন; কিন্তু অন্য প্রকারে নহে' ॥৭০॥

* '.. একাদশাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সংবাদং মোক্ষসংযুক্তং শিষ্যস্য গুরুণা সহ ॥২॥
কশ্চিদ্ব্রাহ্মণমাসীনমাচার্য্যমৃষিসত্তমম্।
তেজোরাশিং মহাত্মানং সত্যসন্ধং জিতেন্দ্রিয়ম্ ॥৩॥
শিষ্যঃ পরমমেধাবী শ্রেয়োহর্থী সুসমাহিতঃ।
চরণাবুপসংগৃহ্য স্থিতঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
উপাসনাৎ প্রসন্নোহসি যদি বৈ ভগবন্! মম।
সংশয়ো মে মহান্ কশ্চিত্তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতমনুসরতি যোগমিতি। মোক্ষস্য পরমং যোগমুপায়ম্, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যান-সঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ ॥১॥

অত্রেতি। মোক্ষসংযুক্তং মোক্ষবিষয়কম্ ॥২॥

কশ্চিদিতি। কশ্চিৎ শিষ্য ইতি পরেণান্বয়ঃ। সুসমাহিতঃ অতীবমনোযোগী ॥৩—৪॥

উপেতি। তৎসংশয়বিষয়কং বাক্যম্, ব্যাখ্যাতুং বিশেষেণ বক্তুম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমধ্যায়ত্রয়েণেশ্বরপ্রণিধানমুক্তম্, যেন শীঘ্রতরং যোগঃ সিধ্যতি যোগান্তরায়াশ্চ ব্যাধিদুঃখাদয়ো নশ্যন্ত্যথেদানীং প্রধানভূতং যোগমেব জিজ্ঞাসুঃ পৃচ্ছতি—যোগং মে ইতি। পরমং সবীজযোগাৎ পরমং নির্বীজযোগং মোক্ষস্য হেতুম্। মোক্ষং মে ইতি পাঠে উপায়োপেয়বিষয়ৌ দ্বৌ প্রশ্নৌ। তং সংযোগং মোক্ষম্ ॥১—২॥ কশ্চিদিতি শ্লোকাভ্যাং ক্রমেণ গুরুশিষ্যয়োর্গুণা বর্ণিতাঃ ॥৩—৪॥ ত্বং চাহঞ্চ কুত উপাদানাৎ কুতো বা নিমিত্তাদুৎপন্নৌ স্বস্তদ্রূহি যৎ পরং শ্রেষ্ঠমুপাদানং নিমিত্তঞ্চ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'তাত! ভরতনন্দন! বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! আপনি আমার নিকট মুক্তির প্রধান উপায় বলুন; আমি তাহা যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এ বিষয়েও মনস্বীরা কোন গুরুর সহিত কোন শিষ্যের মোক্ষবিষয়ে আলোচনারূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

ঋষিশ্রেষ্ঠ, তেজোময় রাশির স্বরূপ, মহাত্মা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় এক আচার্য্য ব্রাহ্মণ উপবিষ্ট ছিলেন; সেই সময়ে অত্যন্ত মেধাবী, মঙ্গলার্থী ও বিশেষ মনোযোগী কোন শিষ্য যাইয়া গুরুদেবের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে সম্মুখে থাকিয়া বলিল—॥৩—৪॥

কুতশ্চাহং কুতশ্চ ত্বং তৎ সম্যগ্‌ব্রূহি যৎ পরম্।
কথঞ্চ সর্ব্বভূতেষু সমেষু দ্বিজসত্তম!।
সম্যগ্‌বৃত্তানি বর্ত্তন্তে বিপরীতাঃ ক্ষয়োদয়াঃ ॥৬॥
বেদেষু চাপি যদ্বাক্যং লৌকিকং ব্যাপকঞ্চ যৎ।
এতদ্বিদ্বন্! যথাতত্ত্বং সর্বং ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৭॥

গুরুরুবাচ।

শৃণু শিষ্য! মহাপ্রাজ্ঞ! ব্রহ্মগুহ্যমিদং পরম্।
অধ্যাত্মং সর্ব্ববিদ্যানামাগমানাঞ্চ যদ্বসু ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কুত ইতি। হে দ্বিজসত্তম! অহং কুত উৎপন্নং, ত্বঞ্চ কুতো জাতঃ, যচ্চ বস্তু পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, তচ্চ সম্যগ্‌ব্রূহি। কথঞ্চ সর্ব্বভূতেষু ক্ষিত্যাদিষু, সমেষু সর্ব্বত্র সমানেষু সৎস্বপি, সম্যগ্‌বৃত্তা জাতা সন্তঃ পুনর্নিবর্ত্তন্তে বিনশ্যন্তি পদার্থাঃ। যেন হি ক্ষয়োদয়া বিপরীতাঃ। তথাচ একবিধিভ্যো ভূতেভ্যঃ কেবলং জন্ম বা বিনাশো বা ভবত্বিতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

বেদেম্বিতি। ব্যাপকং সাধারণম্, বেদেম্বপি চ যদ্বাক্যং "বসন্তে ব্রাহ্মণোঽগ্নীনাদধীত" ইত্যাদিরূপং লৌকিকম্ ঋষ্যাদিলোকপ্রযুক্তম্ "শুধ্যেৎ বিপ্রো দশাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপঃ" ইত্যাদিরূপং যদ্বাক্যম্, তচ্চ কথং উক্তবিধং বিপরীতমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু মাতৃপিতৃবৎ পুণ্যাপুণ্যবচ্চান্তরালিকম্ ॥৫॥ ভূতেষু পঞ্চস্বুপাদানকারণেষু সমেষু সৎসু বিপরীতা বিষমাঃ কথং ক্ষয়োদয়া নিবর্ত্তন্তে নিতরাং বর্ত্তন্তে। বেদেষু যদ্বাক্যং বর্ণধর্ম্মব্যবস্থাপরং "ব্রাহ্মণো বৃহস্পতিসবেন যজেত। রাজা রাজসূয়েন যজেত। বৈশ্যো বৈশ্যস্তোমেন যজেত। তস্মাচ্ছূদ্রো যজ্ঞেঽনবক্লৃপ্ত" ইত্যাদিলৌকিকং স্মৃতিবাক্যং তাদৃশং ব্যাপকং সর্ব্ববর্ণাশ্রমসাধারণং "ন হিংস্যাৎ

'ভগবন্! আপনি যদি আমার উপাসনায় প্রসন্ন হইয়া থাকেন, তাহা হইলে আমার কোন গুরুতর সংশয় আছে; সে বিষয়ে আপনি আমার নিকট বিশেষ ভাবে বলিতে পারেন ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি কোথা হইতে আসিলাম, আপনি বা কোথা হইতে আসিলেন এবং যে বস্তু সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, তাহা আপনি সমীচীনভাবে বলুন। আর পৃথিবী-প্রভৃতি ভূত সকল সমান হইলেও পদার্থ সকল তাহা হইতে যথাযথভাবে উৎপন্ন হইয়া আবার বিনষ্ট হয় কেন?। কারণ, উৎপত্তি ও বিনাশ বিপরীত পদার্থ ॥৬॥

বিদ্বন্! বেদের ও স্মৃতির যে যে বাক্য আছে, তাহাও সকলের পক্ষেই সমান হওয়া উচিত; কিন্তু তাহা বিভিন্ন প্রকার হইল কেন? এই সকল আপনি যথা-যথভাবে বলুন' ॥৭॥

বাসুদেবঃ পরমিদং বিশ্বস্য ব্রহ্মণো মুখম্।
সত্যং জ্ঞানমথো যজ্ঞস্তিতিক্ষা দম আর্জবম্ ॥৯॥
পুরুষং সনাতনং বিষ্ণুং যং তং বেদবিদো বিদুঃ।
স্বর্গপ্রলয়কর্ত্তারমব্যক্তং ব্রহ্ম শাশ্বতম্ ॥১০॥
তদিদং ব্রহ্ম বার্ষ্ণেয়মিতিহাসং শৃণুষ্ব মে।
ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণৈঃ শ্রাব্যো রাজন্যঃ ক্ষত্রিয়ৈস্তথা ॥১১॥
বৈশ্যো বৈশ্যৈস্তথা শ্রাব্যঃ শূদ্রঃ শূদ্রৈর্মহামনাঃ।
মাহাত্ম্যং দেবদেবস্য বিষ্ণোরমিততেজসঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম)

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। ব্রহ্মস্ব ধারণক্ষমেষু ব্রাহ্মণেষ্বপি গুহ্যং গোপনীয়ম্। অধ্যাত্মম্ আত্মতত্ত্ববিষয়ম্। বসু ধনং ধনবদাচরণীয়ম্ ॥৮॥

বাস্বিতি। বাসুদেবো বিষ্ণুরেব, বিশ্বস্য সর্ব্বস্য ব্রহ্মণো বেদস্য ইদং পরং শ্রেষ্ঠং মুখম্ আদিঃ প্রণবঃ, "তস্য বাচকপ্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ বাচ্যবাচকয়োরভেদাদিতি ভাবঃ। সত্যাদিকমপি বাসুদেব এব ।৯॥

পুরুষমিতি। বেদবিদো জনাঃ, যং তং বিষ্ণুম্, সনাতনং নিত্যং পুরুষম্, স্বর্গপ্রলয়য়োঃ সৃষ্টি-নাশয়োঃ কর্ত্তারং সন্দংশপাতন্যায়াৎ পালনকর্ত্তারঞ্চ সূক্ষ্মত্বাদব্যক্তং শাশ্বতম্, নিত্যং ব্রহ্ম চ বিদুঃ। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১০॥

তদিতি। বৃষ্ণেরপত্যমিতি বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণঃ তৎ প্রস্তুতমিদং ব্রহ্ম। তস্যেতিহাসং মে শৃণুষ্ব। মাহাত্ম্যমপি শৃণুষ্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বভূতানী"ত্যাদি; ইদমপি কথং হেতুসাম্যেঽপি কার্য্যবৈষম্যে কিং বীজং তদগ্রহীত্যর্থঃ। শ্লোকদ্বয়মেকং বাক্যম্ ॥৬—৭॥ ব্রহ্মগুহ্যং বেদগোপ্যং বসু ধনং তদ্বদ্রক্ষণীয়মুপকারকং বা ।৮॥ ব্রহ্মণো মুখং বেদাদিঃ প্রণবঃ উপায়োপেয়য়োরভেদাৎ প্রণবাদীনাং বাসুদেবত্বম্ ॥৯॥ উপেয়স্বরূপমাহ—পুরুষমিতি ॥১০॥ এতদেবায়ং কৃষ্ণ ইত্যাহ—তদিতি। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিষু কৃতাবতারম্ ইতিহাসং

গুরু বলিলেন—'যাহা সমস্ত বিদ্যা ও সমস্ত শাস্ত্রের ধনস্বরূপ, সেই আধ্যাত্মিক বিষয় ব্রাহ্মণের নিকটেও গোপনীয়, কিন্তু শিষ্য! তুমি মহাপ্রাজ্ঞ বলিয়া তাহা শ্রবণ কর ॥৮॥

সমস্ত বেদের আদিভূত প্রণব, সত্য, জ্ঞান, যজ্ঞ, তিতিক্ষা, ইন্দ্রিয়দমন ও সরলতা—এ সমস্তই শ্রেষ্ঠ ও বিষ্ণুস্বরূপ ॥৯॥

বেদবিদ্ মহাত্মারা যে সেই বিষ্ণুকে সনাতন পুরুষ, সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়ের কর্ত্তা, অব্যক্ত ও নিত্য ব্রহ্ম বলিয়া জানেন ॥১০॥

অর্হস্ত্বমসি কল্যাণং বার্ষ্ণেয়ং শৃণু যৎপরম্ ।
কালচক্রমনাদ্যন্তং ভাবাভাবস্বলক্ষণম্ ।
ত্রৈলোক্যং সর্ব্বভূতেশে চক্রবৎ পরিবর্ত্ততে ॥১৩॥
যত্তদক্ষরমব্যক্তমমৃতং ব্রহ্ম শাশ্বতম্ ।
বদন্তি পুরুষব্যাঘ্র ! কেশবং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥
পিতৄন্ দেবান্ ঋষীংশ্চৈব তথা বৈ যক্ষরাক্ষসান্ ।
নাগাসুরমনুষ্যাংশ্চ সৃজতে পরমোঽব্যয়ঃ ॥১৫॥
তথৈব বেদশাস্ত্রাণি লোকধর্ম্মাংশ্চ শাশ্বতান্ ।
প্রলয়ং প্রকৃতিং প্রাপ্য যুগাদৌ সৃজতে পুনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্হ ইতি। ত্বমর্হঃ শ্রোতুং যোগ্যোঽসি। অতএব যৎপরমুত্তমং তৎ কল্যাণং মঙ্গলকরং বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশাবতীর্ণকৃষ্ণবিষয়েতিহাসং শৃণু। অনাদ্যন্তং কালচক্রম্, ভাবাভাবৌ উৎপত্তি-বিনাশৌ স্বং লক্ষণং যস্য তত্তাদৃশং ত্রৈলোক্যঞ্চ সর্ব্বভূতেশে তস্মিন্ কৃষ্ণে চক্রবৎ পরিবর্ত্ততে "তস্মিন্ লোকাঃ স্থিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

যদিতি। ন ক্ষরতীত্যক্ষরং নিত্যম্, অমৃতং নিত্যমুক্তম্। তৎকেশবমেব বদন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

পিতৄনিতি। অব্যয়ঃ অবিনশ্বরো বিষ্ণুরেব ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্বরূপপ্রকাশনপরং গ্রন্থম্ ॥১১—১২॥ বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণাখ্যানং যৎপরং কালচক্রং ন ত্বর্ব্বাচীনং সংবৎসরাখ্যং তৎকেশবং বদন্তীত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। ভাবাভাবৌ সৃষ্টিপ্রলয়ৌ স্বলক্ষণং স্বরূপজ্ঞাপকৌ যস্য অধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিষ্প্রপঞ্চং নিরূপ্যত ইতি ন্যায়েনৈব জ্ঞাতুং শক্যম্, ন তু শৃঙ্গগ্রাহিকয়া গবাশ্ববদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ সর্ব্বভূতেশে যস্মিন্ ত্রৈলোক্যং চক্রবচ্চক্রারূঢ়পিপীলিকাবৎ পরবশত্বে পরিবর্ত্ততে কেশৈরিব চিত্রশ্মিভির্ব্বাতি সর্ব্বং ব্যাপ্নোতীতি কেশবস্তং পুরুষর্ষভং পুরুষা অন্নময়াদয়ঃ

এই কৃষ্ণই সেই ব্রহ্ম; শিষ্য! তুমি তাঁহার ইতিহাস আমার নিকট শ্রবণ কর। ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে, ক্ষত্রিয় ক্ষত্রিয়কে, বৈশ্য বৈশ্যকে এবং শূদ্র মনস্বী শূদ্রকে এই ইতিহাস আর দেবদেব অমিততেজা বিষ্ণুর মাহাত্ম্য শুনাইবেন ॥১১—১২॥

শিষ্য! তুমি শুনিবার যোগ্য; অতএব তুমি যাহা শ্রেষ্ঠ, সেই মঙ্গলময় কৃষ্ণের ইতিহাস শ্রবণ কর। নিত্য, কালচক্র এবং উৎপত্তিবিনাশশীল ত্রিভুবনচক্রের ন্যায় সেই সর্ব্বভূতেশ্বরে পরিবর্ত্তিত হইতেছে ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ শিষ্য! মুনিরা পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকেই সেই নিত্য, অব্যক্ত, মুক্ত ও শাশ্বত ব্রহ্ম বলিয়া থাকেন ॥১৪॥

সেই অবিনশ্বর পরম পুরুষই পিতৃগণ, দেবগণ, ঋষিগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, নাগগণ, অসুরগণ ও মনুষ্যগণকে সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥১৫॥

যথার্ত্তাবৃতুলিঙ্গানি নানারূপাণি পর্য্যয়ে।
দৃশ্যন্তে তানি তান্যেব তথা ভাবা যুগাদিষু ॥১৭॥
অথ যদ্‌যদ্‌যদা ভাতি কালযোগাদ্‌যুগাদিষু।
তত্তদুৎপদ্যতে জ্ঞানং লোকযাত্রাবিধানজম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। প্রলয়মতীত্য, প্রকৃতিং প্রাপ্য ॥১৬॥

যথেতি। ঋতৌ বসন্তাদৌ ঋতূনাং লিঙ্গানি চিহ্নানি পুষ্পফলাদীনি, পর্য্যয়ে তাদৃশে তাদৃশে ঋত্বন্তরে। ভাবাঃ পদার্থাঃ। পূর্ব্বযুগেষু যাদৃশা আসন্ এতদ্‌যুগেঽপি তাদৃশা এবেতি ভাবঃ ॥১৭॥

অথেতি। লোকযাত্রাবিধানাং লৌকিকসর্ব্বব্যবহারকরণাৎ জায়ত ইতি তৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চ তেষামৃষভং শ্রেষ্ঠমুত্তমং ষষ্ঠমিত্যর্থঃ॥১৪॥ পিতৄনিতি। অব্যয়োঽপরিণামী॥১৫॥ তথৈবেতি। বেদ-কর্ত্তৃত্বং ব্রহ্মণো মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্‌যদৃগ্বেদ ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধম্। বাচা বিরূপনিত্যয়েতি বেদনিত্যত্ববচনন্তু বর্ণপদাদ্যানুপূর্ব্ব্যবিভ্রংশমাত্রপরং প্রলীয়তেঽস্মিন্মহদাদিকাযং স প্রলয়স্তং প্রকরোতীতি প্রকৃতিস্তাং লয়োৎপত্তিস্থানং মায়াশবলমপি সৃজতে ইত্যর্থঃ। তথাচ শ্রুতিঃ— "নাসদাসীন্নোসদাসীত্তদানীম্। নাসীদ্রজো নো ব্যোমা পরোযদি"তি। সদসদ্রজঃশব্দিতানাং প্রধানশূন্যপরমাণূনামানুমানিকানামিব শ্রৌতস্য পরব্যোম্নোঽপি মায়াশবলাপরনাম্নঃ সৃষ্টেঃ প্রাগভাবং বদন্তী তস্যাপি জন্যত্বং দর্শয়তি। মায়ায়াস্তুচ্ছত্বাদ্‌ব্রহ্মণশ্চাসঙ্গত্বান্ন তয়োরেকীভাবলক্ষণং তাত্ত্বিকং শাবল্যং সম্ভবতি। "তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীৎ অসঙ্গোহ্যয়ং পুরুষ" ইতি শ্রুতিভ্যাং তস্মাৎ সৃষ্টেঃ প্রাঙ্‌মায়াশবলং ব্রহ্মাসাদিত্যুক্তির্মায়ায়াঃ স্থিত্যৈব যুক্তা ন তু বস্তুবৃত্ত্যা। যথোক্তম্—অস্যাবিদ্যে-ত্যবিদ্যায়ামেবাসিত্বাপ্রকল্প্যত ইতি। অতো যুক্তমুক্তং প্রকৃতিং সৃজতে ইতি। রজ্জুরগবৎ প্রতীতিসমকালায়া এব তৎসৃষ্টেরুপগমাদিতি দিক্ ॥১৬॥ যথেতি। প্রত্যব্দং যথা বসন্তে আম্রবৃক্ষা গ্রীষ্মে মল্লিকা বর্ষাসু কদম্বা নিয়মেন পুষ্পিতা ভবন্ত্যেবং ব্রহ্মহরবিষ্ণ্বাদিষু প্রতিকল্পং সৃষ্টিপ্রলয়-স্থিতিকর্ত্তৃত্বং তদা তদা আবির্ভবতি ॥১৭॥ এতদেব ব্যাচষ্টে—অথেতি। তত্তস্মিংস্তস্মিন্ বিষয়ে লোকযাত্রাব্যবহারস্তস্য বিধানং প্রমাণেন প্রমেয়খ্যাপনং তজ্জং তেন সোপাধিকমেব জ্ঞানমুৎপদ্যতে

সেই ভগবান্ প্রলয়ের পরে যুগারম্ভ সময়ে প্রকৃতিকে সহায় করিয়া পুনরায় সেই পূর্ব্বভাবেই বেদাদিশাস্ত্র সকল এবং চিরন্তন লোকধর্ম্মসমূহ সৃষ্টি করেন ॥১৬॥

বৎসর অতীত হইলে, আবার পূর্ব্ব ঋতু আসিলে, যেমন সেই সেই ঋতুচিহ্ন-স্বরূপ পুষ্প ও ফলপ্রভৃতি দেখা যায়; সেইরূপ যুগারম্ভকালেও পূর্ব্বযুগের ভাবই দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৭॥

তারপর, কালবশতঃ যুগারম্ভ সময়ে যখন যখন যাহা যাহা প্রকাশ পায়, লৌকিক ব্যবহারবশতঃ তখন তখন সেই সেই বিষয়ে জ্ঞান জন্মিতে থাকে ॥১৮॥

যুগান্তেঽন্তর্হিতান্ বেদান্ সেতিহাসান্ মহর্ষয়ঃ।
লেভিরে তপসা পূর্ব্বমনুজ্ঞাতাঃ স্বয়ম্ভুবা ॥১৯॥
বেদবিদ্বেদ ভগবান্ বেদাঙ্গানি বৃহস্পতিঃ।
ভার্গবো নীতিশাস্ত্রন্তু জগাদ জগতো হিতম্ ॥২০॥
গান্ধর্বং নারদো বেদ ভরদ্বাজো ধনুর্গ্রহম্।
দেবর্ষিচরিতং গার্গ্যঃ কৃষ্ণাত্রেয়শ্চিকিৎসিতম্ ॥২১॥
ন্যায়তন্ত্রাণ্যনেকানি তৈস্তৈরুক্তানি বাদিভিঃ।
হেত্বাগমসমাচারৈর্যদুক্তং তদুপাস্যতাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যুগেতি। যুগান্তে প্রলয়কালে অন্তর্হিতান্ মানুষাভাবাদাকাশস্থিতান্ ॥১৯॥

বেদবিদিতি। ভগবান্ ব্রহ্মা বেদ বেদান্ জানাতি স্ম ॥২০॥

গান্ধর্ব্বমিতি। গান্ধর্ব্বং গন্ধর্ব্ববেদম্। ধনুর্গ্রহং ধনুর্ব্বেদম্, দেবর্ষিচরিতমিতিহাসম্। চিকিৎসিতমায়ুর্ব্বেদম্ ॥২১॥

ন্যায়েতি। তৈস্তৈর্গৌতমাদিভিঃ। হেতুর্যুক্তিঃ আগমো বেদঃ সমাচারো লোকব্যবহারশ্চ তৈর্যুক্তম্, তৎ দর্শনশাস্ত্রম্, উপাস্যতাং জ্ঞানায় সেব্যতাম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন নিরুপাধিকমিত্যুক্তং ভবতি ॥১৮॥ যুগান্তে যুগাদৌ অন্তর্হিতান্ পূর্ব্বযুগে যেঽভুবংস্তান্, অনুজ্ঞাত উপদিষ্টাঃ, স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা ॥১৯॥ বেদবিদ্ভগবান্ ব্রহ্মা বেদাঙ্গানি বৃহস্পতির্ব্বেদেতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ ন্যায়তন্ত্রাণি তার্কিকবৈশেষিককাপিলপাতঞ্জলাদীনি। হেতুর্যুক্তিঃ, আগমো বেদঃ, সদাচারঃ প্রত্যক্ষং তৈঃ প্রমাণৈঃ কৃত্বা এতৈর্মুনিভির্যদ্‌ব্রহ্ম উক্তং তদুপাস্যতামমুখ্যত্বাত্তদুপায়ত্বমেব ন বেদান্তবিজ্ঞেয়মিত্যর্থঃ। তথা চোপাস্যস্যাব্রহ্মত্বং শ্রুতিরাহ—"তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদ-

যুগশেষে ইতিহাস ও বেদসমূহ অন্তর্হিত হইয়া যায়; তাহার পর আবার যুগারম্ভে ব্রহ্মার অনুমতিক্রমে মহর্ষিরা তপোবলে প্রথমে সেই সকল বেদ ও ইতিহাস লাভ করেন ॥১৯॥

বেদজ্ঞ ভগবান্ ব্রহ্মা প্রথমে বেদ অবগত হন, বৃহস্পতি বেদাঙ্গ সকল জানিতে পারেন; আর ভৃগুর পুত্র শুক্র জগতের হিতজনক নীতি শাস্ত্র বলেন ॥২০॥

নারদ গন্ধর্ব্ববেদ, ভরদ্বাজ ধনুর্ব্বেদ, গার্গ্য ইতিহাস এবং কৃষ্ণাত্রেয় আয়ুর্ব্বেদ প্রথমে অবগত হন ॥২১॥

গৌতমপ্রভৃতি বাদিগণ, অনেক ন্যায় গ্রন্থ এবং যুক্তি, বেদ ও লোকাচারসমন্বিত যে দর্শন শাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন, তুমি জ্ঞানলাভের জন্য সেগুলির পর্য্যালোচনা কর ॥২২॥